মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

ভীষ্মপর্ব্ব

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসূরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ
সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৩ বঙ্গাব্দে

৮৯.১১২
মহা/হ
৬ষ্ঠ খণ্ড

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসূরিবর্ত্মস্থ-

সিদ্ধান্তযন্ত্রে

সহকারিসম্পাদক—শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্।

Asiatic Society
১৩৪৫ Date ১৭.৪.৭৬

নিবেদন

ভগবানের অনুগ্রহে মহাভারতের ভীষ্মপর্ব্ব প্রকাশিত হইল। এই পর্ব্বটী প্রকাশ করিতে অপেক্ষাকৃত অধিক সময় লাগিয়াছে। তাহার কারণ, এই পর্বে বিভিন্নভাবে চারিটী দুরূহ বিষয় উপস্থিত হইয়াছিল। প্রথমে, কুরুপাণ্ডব উভয়পক্ষ যুদ্ধ করিবার জন্য প্রস্তুত হইলে, সেই যুদ্ধ নিবৃত্তি করাইবার নিমিত্ত ভগবান্ বেদব্যাস রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইয়া যে সকল উৎপাতের বর্ণনা করিয়াছেন, তাহার মধ্যে বহুতর জ্যোতিষিক বিষয় সন্নিবেশিত আছে, সেই অংশের টীকা করিবার সময়ে অপ্রকাশিত অনেক জ্যোতিষগ্রন্থ পর্য্যালোচনা করিতে হইয়াছে। পরে—"মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যত" ইতি শ্লোকার্দ্ধটুকুর ব্যাখ্যা করিবার সময়ে বাধ্য হইয়াই বিভিন্নপ্রকার বিরুদ্ধ বচনের সামঞ্জস্য করিবার জন্য মহাভারতের বহুস্থানে অনুসন্ধান করিতে হইয়াছিল এবং সেই প্রসঙ্গে কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ-কালের সংক্ষিপ্ত ইতিহাসও টীকায় লিপিবদ্ধ করিতে অনেক সময় অতিবাহিত করিয়াছি। তা'র পর ভগবদ্গীতার প্রক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদকল্পে টীকা ও বঙ্গানুবাদ লিখিবার সময়ে বহু বিষয় পর্য্যালোচনা করা আবশ্যক হইয়াছিল। চতুর্থ—জগৎপ্রসিদ্ধ দুরূহগ্রন্থ ভগবদ্-গীতার নূতন টীকা, বঙ্গানুবাদ ও তাৎপর্য্যার্থ লিখিতেও যথেষ্ট সময় লাগিয়াছে। সে বিষয়ে এইটুকু বক্তব্য যে, জগদ্গুরু ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য, সমীচীনসিদ্ধান্তদর্শী শ্রীধরস্বামী ও পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য মধুসূদনসরস্বতীপ্রভৃতি মহাপুরুষগণ যে গ্রন্থের ব্যাখ্যা করিয়া গিয়াছেন, সেই গ্রন্থের উপরে আমার মত এক জন নগণ্য ব্যক্তির ব্যাখ্যা করিবার জন্য হস্তক্ষেপ করা যে অত্যন্ত বাতুলতার পরিচয় দেওয়া মাত্র, তাহা আমি উহার প্রত্যেক শ্লোকের ব্যাখ্যা করিবার সময়েই মনে মনে ধারণা করিয়াছি। তথাপি মহানদীতে নৌকা বাহিয়া যাইবার সময়ে সম্মুখে ভীষণ আবর্ত্ত (ঘোলা) উপস্থিত হইলে যেমন তাহা পরিত্যাগ করিয়া যাইবার উপায় থাকে না, তেমন সম্পূর্ণ মহাভারতের টীকা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া অত্যন্ত দুরূহ বলিয়া ভগবদ্গীতা পরিত্যাগ করিয়া টীকা করা যাইতে পারে না; ইহা ভাবিয়া শক্তি অনুসারে তাহারও টীকা করিয়াছি। তবে—তিমি-মকরাদি-মহাজলজন্তুসঙ্কুল মহাসমুদ্রে যেমন প্রোষ্ঠীপ্রভৃতি ক্ষুদ্রমৎস্যেরও স্থান হইয়া থাকে এবং সিংহ-শার্দ্দূলাদি-বিশাল-প্রাণি-পরিপূর্ণ মহাবনে যেরূপ কাঠবিড়ালীপ্রভৃতিরও স্থান হয়, সেইরূপ ভগবদ্গীতার ব্যাখ্যাতেও আমার স্থান হইবে বলিয়া মনে করা অসঙ্গত নহে।

তবে এ কথা সাহস করিয়া বলা যাইতে পারে যে, ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যপ্রভৃতির সময়ে কোন বৈদেশিকভাবের আবির্ভাব না হওয়ায় প্রক্ষিপ্তবাদপ্রভৃতিরও আবির্ভাব হয় নাই। সুতরাং তাহার প্রতিবাদকল্পে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যপ্রভৃতিরও মাথা ঘামাইতে হয় নাই।

তা'র পর তৎকালে গ্রন্থকার হাতে গ্রন্থ লিখিয়া ঘরে রাখিতেন, আর বিদ্যার্থীরা হাতে হাতে সেই গ্রন্থের নকল করিয়া নানাদেশে লইয়া যাইতেন; তাহাতেই তখন গ্রন্থের প্রচার হইয়া যাইত। অতএব সে সময়ে গ্রন্থপ্রচারের জন্য গ্রন্থকারের কোন অর্থব্যয় বা বিশেষ পরিশ্রমের প্রয়োজন হইত না। কিন্তু বর্ত্তমান সময়ে গ্রন্থ রচনা করিতে যেমন গ্রন্থকারের প্রাণান্ত চিন্তা করিতে হয়, তেমন তাহা প্রচার করিবার জন্যও যথেষ্ট অর্থব্যয় এবং দারুণ পরিশ্রম করার প্রয়োজন হইয়া থাকে। সুতরাং পূর্ব্বের ন্যায় আধুনিক গ্রন্থকার আর গ্রন্থ রচনার দিকে সমস্ত শক্তি নিয়োগ করিতে পারেন না; আমিও পারি নাই। তথাপি আমি ভগবদ্গীতার টীকায় প্রত্যেক শ্লোকেরই অন্বয়মুখে যথাশ্রুত সরল ব্যাখ্যা করিয়াছি বলিয়া তাহা পাঠক মহোদয়গণের কথঞ্চিৎ দৃষ্টি আকর্ষণ করিবে এরূপ আশা করিতে পারি।

পরিশেষে বক্তব্য—বর্ত্তমান সময়ে ভারতবর্ষে ভগবদ্গীতার বহুতর সংস্করণ বাহির হইয়াছে। তাহার মধ্যে অনেক মনীষীই পাঠকের ধৈর্য্যের দিকে লক্ষ্য না রাখিয়া আপন আপন ভাবানুবাদ অত্যন্ত বিস্তৃত করিয়া যথেষ্ট কৃতিত্ব দেখাইয়াছেন; কিন্তু আমি ভগবদ্-গীতার তাৎপর্য্যানুবাদ সেরূপ বিস্তৃত করিতে পারি নাই। কারণ, তাঁহাদের লক্ষ্য—একমাত্র ভগবদ্গীতা; আর আমার লক্ষ্য—সম্পূর্ণ মহাভারত। যে লোক কেবল একটী জলাশয়ে সন্তরণ করে, সে তাহাতে যথেষ্ট নৈপুণ্য দেখাইতে পারে; আর যে লোক সম্পূর্ণ মহা-নদীতে সন্তরণ করিবে, সে লোক কোন এক জায়গায় নৈপুণ্য দেখাইয়া পরিশ্রমে ক্লান্ত হইবার সাহস করিতে পারে না। তবে এই ভগবদ্গীতার তাৎপর্য্যানুবাদ পড়িবার সময়ে কোন পাঠকই ধৈর্য্য হারাইবেন না, এরূপ ভরসা করা যায়।

পাঠান্তরে লিখিত সাঙ্কেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৺কাশীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ব্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।
বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।
ব—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।
রা—রামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্যপুস্তক।
নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কুম্ভঘোণপ্রকাশিত পুস্তক।
বিশেষ বিশেষ স্থানে অন্যান্য পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ইতি—

কলিকাতা ৪১ নং সুরিলেন
সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।
১৩৪৩ সাল, ১৮ ফাল্গুন।

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্ম্মা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র।

———:*:———

ভীষ্মপর্ব্ব।

———:০:———

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
বৈশম্পায়নের নিকটে যুদ্ধবিষয়ে জনমেজয়ের প্রশ্ন ...	১	১
বৈশম্পায়নের উত্তরারম্ভ	২	২
কুরুক্ষেত্রের পশ্চিম ভাগে পূর্বমুখে পাণ্ডবগণের অবস্থান ...	৩	৫
খাদ্য-পেয় সংগ্রহ ...	৪	১০
ভিন্ন ভিন্ন সৈন্যদলের ভিন্ন ভিন্ন নাম করণ এবং বিভিন্নপ্রকার চিহ্ন দান ...	৪	১১-
উভয় পক্ষের যুদ্ধবিষয়ে নিয়ম-স্থাপন ও শপথ করা	৭	২৬-
যুদ্ধবিষয়ে ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে ব্যাসের ভবিষ্যৎ বিষয়ের উক্তি	১০	৪-
যুদ্ধের সমস্ত বিষয় প্রত্যক্ষ দর্শনসম্বন্ধে সঞ্জয়কে বেদব্যাসের বর দান ...	১১	৯-
নানাবিধ দুর্লক্ষণ কথন	১৩	১৭-
দেবতাপ্রতিমার দুর্লক্ষণ	১৫	২৬
বিভিন্ন পশুতে বিভিন্ন পশুর উৎপত্তি এবং অকালে বৃক্ষাদির পুষ্প ও ফলাদিরূপ দুর্লক্ষণ কথন	১৭	১-
গ্রহনক্ষত্রাদিকৃত নানাবিধ উৎপাত কথন ...	১৯	১১-
ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে ব্যাসকর্ত্তৃক যুদ্ধনিবৃত্তির উপদেশ ...	৩৩	৫৬
যুদ্ধে শুভলক্ষণ কথন	৩৫	৬৮-
যুদ্ধের অবস্থা কথন ...	৩৮	৭৮-
গ্রাম্য ও আরণ্য পশু কথন	৪৪	১২-
ভূমিগুণ কথন ...	৪৫	২০-
পঞ্চ ভূত ও তাহার গুণ কথন	৪৭	৪-
জম্বুদ্বীপ ও তাহার পিঙ্গল এবং শশনামক দুইটী ভাগ কথন	৫১	১২-
চন্দ্রমণ্ডলে শশনামক ভাগের ছায়া দর্শন (তাহাতেই চন্দ্রের নাম—শশাঙ্ক)	৫২	১৫
জম্বুদ্বীপের বর্ষপর্বত কথন	৫৫	৩-
কৈলাসপর্বতে কুবের ও শিবের অবস্থান ...	৬৪	৪১-
কৈলাসের উত্তরে হিরণ্যশৃঙ্গ-পর্বত, তাহার পার্শ্বে বিন্দু-সরোবর এবং তাহাতে গঙ্গার অবস্থিতি	৬৫	৪৩-
সপ্ত গঙ্গা কথন ...	৬৬	৪৯-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
উত্তরকুরুদেশ বর্ণন ...	৬৯	২-
জম্বুদ্বীপনামঘটক জম্বুবৃক্ষের বর্ণন	৭৩	১৯-
সেই জম্বুবৃক্ষের ফলের রসে জাম্বুনদের (স্বর্ণের) উৎপত্তি	৭৪	২৬
বর্ষ কথন ...	৭৬	২-
ভারতবর্ষ বর্ণন ...	৮২	৩-
সপ্ত কুলপর্বত কথন	৮৩	১১
ভারতবর্ষের নদী কথন	৮৪	১৪-
ভারতবর্ষের দেশ কথন	৮৭	৩২-
চারি যুগের অবস্থা বর্ণন	৯৪	৩-
ধৃতরাষ্ট্রের সহিত সঞ্জয়ের সেই আলোচনার সময়ে দ্বাপরযুগের অল্পই অবশিষ্ট ছিল	৯৭	১৫
শাকদ্বীপের বর্ণনা ...	৯৯	৮-
কুশদ্বীপাদি বর্ণনা ...	১০৭	৬-
গ্রন্থের পরিমাণ ও আকার কথন ...	১১৩	৩২-
সঞ্জয়কর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে ভীষ্মের পতন কথন	১১৭	৩-
ভীষ্মের পতন শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন	১১৯	১-
ভীষ্মের পতনশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের বিলাপ	১২৪	২৫-
ধৃতরাষ্ট্রকে সঞ্জয়ের তিরস্কার	১৩৫	২-
ব্যাসের বরে সঞ্জয়ের ক্ষমতা বর্ণনা	১৩৬	৭-
দুঃশাসনের প্রতি দুর্য্যোধনের ভীষ্মরক্ষার উপদেশ ...	১৩৭	১২-
সৈন্যসজ্জা ..	১৩৯	১-
যুদ্ধারম্ভদিন কথন	১৪৫	২
এই শ্লোকের ভারত-কৌমুদীটীকায় কুরুপাণ্ডব-যুদ্ধের সন ও তারিখ-প্রভৃতির সংক্ষিপ্ত ইতিহাস	১৪৮	২
ভীষ্ম ও দ্রোণের প্রত্যহ পাণ্ডবজয়াশীর্ব্বাদ ...	১৫১	৬
কৌরবযোদ্ধাদের প্রতি ভীষ্মের উপদেশ	১৫১	৮-
কুরুপক্ষে ব্যূহরচনা	১৫৩	১৮-
পাণ্ডবপক্ষে ব্যূহরচনা	১৬৪	১৯-
কুরুক্ষেত্রের পূর্ব্বভাগে কৌরবগণের পশ্চিমমুখে এবং পশ্চিমভাগে পাণ্ডবগণের পূর্ব্বমুখে অবস্থান	১৭১	৫
কৌরবব্যূহের প্রকারবর্ণনা	১৭৪	১৬-
কৌরবসৈন্যদর্শনে যুধিষ্ঠিরের বিষাদ এবং অর্জ্জুনকর্তৃক আশ্বাস দান ...	১৭৫	১-
অর্জ্জুনের দুর্গাস্তবপাঠ	১৮৫	৪-
ভারতকৌমুদীটীকায় ভগবদ্গীতার প্রক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদ	১৯৫	
বঙ্গানুবাদে ভগবদ্গীতার প্রক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদ	১৯৬	
ভগবদ্গীতার প্রথমাধ্যায়ে অর্জ্জুনবিষাদযোগ ...	২১১	২৮-
২ অধ্যায়ে সাংখ্যযোগ	২২৭	১১-
৩ অধ্যায়ে কর্ম্মযোগ	২৭৯	১-
৪ অধ্যায়ে জ্ঞানযোগ	৩০৯	১-
৫ অধ্যায়ে সন্ন্যাসযোগ	৩৪০	১-
৬ অধ্যায়ে ধ্যানযোগ	৩৬৩	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
৭ অধ্যায়ে জ্ঞানযোগ	৩৯০	১-
৮ অধ্যায়ে ব্রহ্মযোগ	৪০৯	১-
৯ অধ্যায়ে রাজবিদ্যারাজ-গুহ্যযোগ ...	৪৩০	১-
১০ অধ্যায়ে বিভূতিযোগ	৪৫০	১-
১১ অধ্যায়ে বিশ্বরূপদর্শন	৪৭১	১-
১২ অধ্যায়ে ভক্তিযোগ	৫০০	১-
১৩ অধ্যায়ে ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞ-বিভাগযোগ ...	৫১৩	১-
১৪ অধ্যায়ে গুণত্রয়বিভাগ যোগ	৫৪১	১-
১৫ অধ্যায়ে পুরুষোত্তমযোগ	৫৫৮	১-
১৬ অধ্যায়ে দৈবাসুর-সম্পদ্বিভাগযোগ ...	৫৭৫	১-
১৭ অধ্যায়ে শ্রদ্ধাত্রয়বিভাগ-যোগ	৫৮৭	১-
১৮ অধ্যায়ে মোক্ষযোগ	৬০২	১-
ভারতকৌমুদীটীকায় গীতার শ্লোকসংখ্যাদি নিরূপণ	৬৫৩	৪
কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ দর্শন করিবার জন্য আকাশে দেবগন্ধর্ব্বাদির আগমন	৬৫৬	৪-
ভীষ্মপ্রভৃতিকে অভিবাদন ও তাঁহাদের অনুমতির জন্য যুধিষ্ঠিরাদির ভীষ্মপ্রভৃতির নিকটে গমন ...	৬৫৭	৭-
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে আসিতে দেখিয়া কৌরবসৈন্যগণের আলোচনা ...	৬৬০	২১-
ভীষ্মকে যুধিষ্ঠিরের অভিবাদন এবং ভীষ্ম ও যুধিষ্ঠিরের কথোপকথন ...	৬৬২	৩১
(এইখানে "অর্থস্য পুরুষো দাসঃ" ইত্যাদি ভীষ্মোক্তি)		
যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক ভীষ্মের জয়োপায়-জিজ্ঞাসা এবং যুধিষ্ঠিরকে পুনরায় আসিবার জন্য ভীষ্মের উপদেশ	৬৬৪	৪০-
যুধিষ্ঠিরাদির দ্রোণের নিকটে গমন, অভিবাদন ও তাঁহার বধোপায় জিজ্ঞাসা এবং দ্রোণের তৎকথন ...	৬৬৫	৪৫-
যুধিষ্ঠিরাদির কৃপ ও শল্যের নিকটে গমন এবং পূর্ব্ববৎ কথোপকথন ...	৬৬৯	৬২-
কৃষ্ণকর্ত্তৃক পুনরায় কর্ণের নিকটে পাণ্ডবপক্ষে যাইবার প্রস্তাব ও কর্ণের উত্তর	৬৭৪	৮৫-
স্বপক্ষে আনিবার জন্য যুধিষ্ঠিরের কৌরবসৈন্যাহ্বান, যুযুৎসুর তাহা স্বীকার এবং তাঁহার পাণ্ডবপক্ষে গমন	৬৭৫	৮৯-
ভীষ্মের প্রথম দিনের যুদ্ধারম্ভ	৬৮২	১৪-
ভীষ্ম ও অর্জ্জুনপ্রভৃতি দুই দুই জনের যুদ্ধ ...	৬৮৭	৮-
উভয়পক্ষের বিশৃঙ্খলযুদ্ধ	৭০৩	১-
ভীষ্মপ্রভৃতি পাঁচজন কৌরব-রথীর সহিত অভিমন্যুর যুদ্ধ	৭১৫	৭-
অভিমন্যুর সাহায্যের জন্য বিরাটপ্রভৃতি দশ জন রথীর	৭১৯	৩০-
মদ্ররাজ-শল্যকর্ত্তৃক বিরাটপুত্র উত্তরের বধ ...	৭২১	৩৮-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
বিরাটপুত্র শ্বেতের সহিত বৃহদ্বলপ্রভৃতির যুদ্ধ ...	৭২২	৪৪-
ভীষ্মের দারুণ যুদ্ধ ...	৭২৮	৬-
শ্বেতের দারুণ যুদ্ধ ...	৭৩২	২৭-
ভীষ্ম ও শ্বেতের যুদ্ধ ...	৭৩৫	৪০-
ভীষ্মকর্ত্তৃক শ্বেতবধ ...	৭৪৮	১১৩-
শ্বেতবধ শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্রের হর্ষ ও উদ্বেগ ...	৭৫০	১-
ভীষ্মের প্রথম দিনের যুদ্ধ সমাপ্তি	**৭৬০**	**৫৩**
কৃষ্ণের নিকটে যুধিষ্ঠিরের আক্ষেপ ও অর্জ্জুনের ঔদাসীন্য এবং ভীষ্মের মহাযুদ্ধ কথন	৭৬১	১
যুধিষ্ঠিরকে কৃষ্ণের আশ্বাস দান	৭৬৫	২৭-
যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নের উত্তেজনা	৭৬৬	৩২-
ধৃষ্টদ্যুম্নের গর্ব্বপ্রকাশ	৭৬৭	৩৭-
যুধিষ্ঠিরের নির্দ্দেশক্রমে পাণ্ডবপক্ষে ক্রৌঞ্চারুণব্যূহ নির্ম্মাণ	৭৬৮	৪৩-
দুর্য্যোধনকর্ত্তৃক কৌরবযোদ্ধাদের উত্তেজনা	৭৭৩	৪-
কৌরবপক্ষে ব্যূহরচনা	৭৭৪	১০-
ভীষ্মের দ্বিতীয়দিন-যুদ্ধারম্ভ	**৭৭৯**	**৫-**
ভীষ্ম ও অর্জ্জুনের যুদ্ধ	৭৮২	২৩-
কৃষ্ণের অঙ্গে ভীষ্মের অস্ত্রক্ষেপ	৭৮৭	৫১-
দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ	৭৯৩	৫৮
ভীষ্ম ও কলিঙ্গসৈন্যের যুদ্ধ	৮০০	৫-
ভীষ্মকর্ত্তৃক কলিঙ্গরাজপুত্র শক্রদেবের বধ ...	৮০৪	২৪
ভীষ্মকর্ত্তৃক ভানুমানের বধ	৮০৭	৩৮
যুদ্ধমধ্যে ভীষ্মের ভ্রান্তপ্রভৃতি অষ্টবিধ গমন প্রদর্শন	৮০৯	৪৯
ভীষ্মের দারুণ যুদ্ধ ...	৮০৯	৫০-
ভীষ্মকর্ত্তৃক সত্যদেব, সত্য ও কেতুমানের বধ ...	৮১৪	৭৪-
ভীষ্ম ও ভীষ্মের যুদ্ধ ...	৮২০	১০৮-
অশ্বত্থামা, শল্য ও কৃপের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ ...	৮২৪	২-
দুর্য্যোধনের পুত্র লক্ষ্মণ ও অভিমন্যুর যুদ্ধ ...	৮২৫	৮-
লক্ষ্মণের সাহায্যের জন্য দুর্য্যোধনের ও অন্যান্য রাজার আগমন	৮২৬	১৪-
অভিমন্যুর সাহায্যের জন্য অর্জ্জুনের আগমন ...	৮২৭	১৭-
অর্জ্জুনের সহিত ভীষ্মপ্রভৃতির তুমুল যুদ্ধ	৮২৭	১৮-
অর্জ্জুনের জয় ও ভীষ্মের দ্বিতীয়দিনের যুদ্ধ-সমাপ্তি	**৮৩১**	**৩২-**
ভীষ্মের গরুড়ব্যূহ রচনা	৮৩৩	২-
পাণ্ডবপক্ষে অর্দ্ধচন্দ্রব্যূহ-রচনা	৮৩৪	১১-
ভীষ্মের তৃতীয়দিন-যুদ্ধারম্ভ	**৮৩৬**	**২০-**
সঙ্কুলযুদ্ধ	৮৩৭	১-
ভীষ্মের সহিত দুর্য্যোধনের যুদ্ধ ও মূর্চ্ছা ...	৮৪৮	১৬০
ভীষ্ম ও দুর্য্যোধনের কথোপকথন ...	৮৫১	৩৩০
ভীষ্মের দারুণ যুদ্ধ ...	৮৫৮	২০৭

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ভীষ্মের ভীষণ বিক্রম দেখিয়া কৃষ্ণের মনে মনে আলোচনা	৮৬৭	৬৭-
অর্জ্জুনের সাহায্যের জন্য সাত্যকির আগমন ও পলায়মান পাণ্ডবসৈন্যগণের প্রতি উপদেশ ...	৮৬৯	৭৭
ভীষ্মকে বধ করিবার জন্য সুদর্শনচক্র ধারণপূর্ব্বক কৃষ্ণের গমন ...	৮৭২	৯০-
কৃষ্ণকে থামাইবার জন্য অর্জ্জুনের তৎপশ্চাৎ গমন এবং নিরুদ্ধ করণ ...	৮৭৪	৯৮-
কৃষ্ণের পুনরায় অর্জুনরথে আরোহণ	৮৭৫	১০৩
ঐন্দ্রাস্ত্রনিক্ষেপ করিয়া অর্জুনের কৌরবপক্ষ জয়	৮৭৭	১১২-
ভীষ্মপ্রভৃতির শিবিরে গমন ও ভীষ্মের তৃতীয়-দিনের যুদ্ধসমাপ্তি	**৮৮২**	**১৩১-**
ভীষ্মের সসৈন্যে যুদ্ধে গমন	৮৮৪	১-
অর্জুনের সসৈন্যে যুদ্ধে গমন	৮৮৫	৮-
ভীষ্মের চতুর্থদিনের যুদ্ধারম্ভ	**৮৮৯**	**২২-**
ভীষ্ম ও অর্জ্জুনের দ্বৈরথযুদ্ধ	৮৯০	২৬-
অভিমন্যুর সহিত অশ্বত্থামাদির যুদ্ধ	৮৯১	১-
ধৃষ্টদ্যুম্নকর্ত্তৃক দমনবধ ...	৮৯৫	২০
ধৃষ্টদ্যুম্নকর্ত্তৃক শল্যপুত্রবধ	৮৯৬	২৯
শল্য ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ	৮৯৯	৪৪-
পাণ্ডবপক্ষীয় দশজনের সহিত কৌরবপক্ষীয় দশ জনের যুদ্ধ	৯০১	৫২-
কৌরবগজসৈন্যের সহিত ভীমসেনের যুদ্ধ ...	৯০৪	৭৩-
অভিমন্যুকর্ত্তৃক মগধরাজবধ	৯০৬	৮৪-
ভীমকর্ত্তৃক গজসৈন্যজয়	৯১০	১০০
সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার যুদ্ধ	৯১৭	১-
দুর্য্যোধনের সহিত ভীমের যুদ্ধ ও ভীমের মূর্চ্ছা ...	৯২০	১৮-
ভীমসেনকর্ত্তৃক আট জন ধৃতরাষ্ট্রপুত্রবধ ...	৯২২	৩৩-
ভগদত্তের প্রহারে ভীমের মূর্চ্ছা	৯২৬	৫২
ভগদত্তের সহিত ঘটোৎকচের মায়াযুদ্ধ	৯২৬	৫৪-
ভীষ্মের চতুর্থদিনের যুদ্ধসমাপ্তি	**৯৩১**	**৭৭-**
পাণ্ডবপক্ষের জয় ও পুত্রগণের বধশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের ভয় ও শোক	৯৩৩	১-
পাণ্ডবগণের জয়বিষয়ে দুর্য্যোধনের প্রশ্নে ভীষ্মের উত্তর	৯৪০	৩৫-
নারায়ণের প্রতি ব্রহ্মার স্তব	৯৪২	৪৭-
নারায়ণের অন্তর্দ্ধান ও দেবগণের প্রতি ব্রহ্মার উক্তি	৯৫১	৬-
কৃষ্ণ স্বয়ং নারায়ণ ও অর্জ্জুন নর ঋষি	৯৫৬	৩২-
নারায়ণের জগৎসৃষ্টি কথন	৯৫৯	৪-
নারায়ণেরই কর্ণমলে উৎপন্ন মধুনামক অসুরকে বধ করায় নারায়ণের নাম মধুসূদন	৯৬১	১৩-
নারায়ণকর্ত্তৃক নিজের মুখ-প্রভৃতি অঙ্গ হইতে ব্রাহ্মণ-প্রভৃতি জাতির সৃষ্টি ...	৯৬২	১৭-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ভীষ্মপ্রকাশিত নারায়ণস্তব	৯৬৪	২-
সন্ধি করিবার জন্য দুর্য্যোধনের প্রতি ভীষ্মের উপদেশ	৯৬৭	১৭-
কৌরবপক্ষে মকরব্যূহরচনা	৯৬৯	৪
পাণ্ডবপক্ষে শ্যেনব্যূহনির্ম্মাণ	৯৬৯	৫
ভীষ্মের পঞ্চমদিনের যুদ্ধারম্ভ	৯৭১	১৬-
ভীষ্ম ও ভীমপ্রভৃতির সঙ্কুলযুদ্ধ	৯৭৬	১-
ভীষ্ম ও অর্জ্জুনপ্রভৃতির তুমুল যুদ্ধ	৯৮১	১-
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে সাত্যকির পরাজয়	৯৯৫	২৭-
অর্জ্জুন ও অশ্বত্থামার যুদ্ধ এবং দয়াবশতঃ অর্জ্জুনকর্ত্তৃক অশ্বত্থামার পরিত্যাগ	৯৯৭	৩-
ভীম ও দুর্য্যোধনের যুদ্ধ	১০০০	১৭-
অভিমন্যুর দারুণ যুদ্ধারম্ভ	১০০১	২৪-
অভিমন্যুর সহিত যুদ্ধে লক্ষ্মণের পরাজয় ...	১০০৩	৩২-
সাত্যকির ভীষণ যুদ্ধ	১০০৫	১-
সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার যুদ্ধ এবং সেই যুদ্ধে সাত্যকির অনুচরগণের পলায়ন ও সাত্যকির দশজন পুত্রের আগমন	১০০৬	৭-
সাত্যকির পুত্রগণের সহিত ভূরিশ্রবার যুদ্ধ এবং সাত্যকির দশ জন পুত্রেরই বধ ...	১০০৮	১৮-
সাত্যকির ও ভূরিশ্রবার তুমুল যুদ্ধ ...	১০১০	২৭-
ভীষ্মের পঞ্চমদিনের যুদ্ধসমাপ্তি	১০১২	৩৬-
পাণ্ডবপক্ষে মকরব্যূহ-রচনা	১০১৩	৪-
কৌরবপক্ষে ক্রৌঞ্চব্যূহ-নির্ম্মাণ	১০১৫	১৫-
ভীষ্মের ষষ্ঠদিন-যুদ্ধারম্ভ	১০১৭	২৩-
দ্রোণ ও ভীমের যুদ্ধ	১০১৮	২৯-
সঞ্জয়ের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন (এই স্থানে তৎকালের সৈন্যসম্বন্ধে বহুতর জ্ঞাতব্য বিষয় আছে) ...	১০২০	৩৮-
সঞ্জয়কর্ত্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের তিরস্কার	১০২৬	৩৪-
ভীমের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্র-গণের যুদ্ধ ...	১০২৭	৬৯-
ধৃষ্টদ্যুম্নকর্ত্তৃক ভীমের অনুসরণ এবং ভীমের রথ শূন্য দেখিয়া সারথির সহিত কথোপকথন ...	১০৩০	৮৫-
ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের যুদ্ধ ...	১০৩৪	১০৮-
ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রমোহনাস্ত্র-প্রয়োগ এবং তাঁহাদের মোহ	১০৩৫	১১২-
দ্রোণকর্ত্তৃক প্রজ্ঞাস্ত্রপ্রয়োগে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের চৈতন্যলাভ	১০৩৭	১২৩
যুধিষ্ঠিরের আদেশে অভিমন্যুপ্রভৃতি দ্বাদশ জন রথীর ভীমানুসরণ ...	১০৩৭	১২৪-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
দ্রোণের ভীষণ যুদ্ধ ...	১০৪০	১৩৭-
ভীম ও দুর্য্যোধনের যুদ্ধ	১০৪২	১-
ভীমের সহিত যুদ্ধে দুর্য্যোধনের পরাজয় ...	১০৪৯	১-
অভিমন্যুর সহিত আট জন ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের যুদ্ধ	১০৫৪	২৩-
দ্রৌপদীর পুত্রগণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের যুদ্ধ ...	১০৫৬	৩৫-
ভীষ্মের ষষ্ঠদিনের যুদ্ধসমাপ্তি	**১০৬১**	**৬৪-**
ভীষ্ম ও দুর্য্যোধনের পরস্পর উক্তি-প্রত্যুক্তি ...	১০৬৩	৪-
কৌরবসৈন্যনির্য্যাণ ...	১০৬৫	১৩-
ক্ষতবিক্ষতদেহ ও বিষণ্ণ দুর্য্যোধনকে ভীষ্মকর্ত্তৃক আশ্বাসন ও বিশল্যকরণী নামক ওষধি দান ...	১০৬৭	২-
কৌরবপক্ষে মণ্ডলনামক ব্যূহনির্ম্মাণ	১০৬৯	১২-
পাণ্ডবপক্ষে বজ্রনামক ব্যূহ রচনা ও নির্য্যাণ ...	১০৭১	২৩
ভীষ্মের সপ্তমদিনের যুদ্ধারম্ভ	**১০৭১**	**২৫-**
অর্জ্জুনের ভীষণযুদ্ধ ও কৌরব-সৈন্যের পরাজয় ...	১০৭৩	৩৮-
ভীষ্ম ও অর্জ্জুনের যুদ্ধ	১০৭৭	৮-
দ্রোণ ও বিরাটের যুদ্ধ	১০৭৮	১৪-
দ্রোণকর্ত্তৃক বিরাটপুত্র শঙ্খবধ ও বিরাটের পলায়ন	১০৭৯	২১-
শিখণ্ডী ও অশ্বত্থামার যুদ্ধ এবং শিখণ্ডীর পরাজয়	১০৮০	২৬-
সাত্যকির সহিত যুদ্ধে অলম্বুষের পলায়ন	১০৮২	৩৯-
ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধে দুর্য্যোধনের পরাজয় ...	১০৮৪	৪৮-
ভীমের সহিত কৃতবর্ম্মার যুদ্ধ ও পরাজয়	১০৮৫	৫৬-
ধৃতরাষ্ট্রের আক্ষেপ এবং সঞ্জয়কর্ত্তৃক তাঁহার প্রবোধ ও তিরস্কার ...	১০৮৭	১-
ইরাবানের সহিত যুদ্ধে বিন্দ ও অনুবিন্দের পরাজয়	১০৮৯	১২-
ভগদত্তের সহিত যুদ্ধে ঘটোৎকচের পরাজয়	১০৯২	২৫-
শল্যের সহিত নকুল ও সহদেবের যুদ্ধে নকুলের পরাজয় এবং সহদেবের সঙ্গে যুদ্ধে পরাজয়ের পরে শল্যের অপসরণ ...	১০৯৫	৪৩-
যুধিষ্ঠিরের সহিত যুদ্ধে শ্রুতায়ুর পরাজয় ও পলায়ন ...	১০৯৯	
কৃপ ও চেকিতানের যুদ্ধে উভয়েরই মূর্চ্ছা ...	১১০২	২০-
ভূরিশ্রবা ও ধৃষ্টকেতুর যুদ্ধ এবং ধৃষ্টকেতুর পরাজয়	১১০৫	৩৫-
অভিমন্যুর সহিত চিত্রসেন-প্রভৃতির যুদ্ধ ও পরাজয়	১১০৬	
অর্জ্জুনের সহিত কৌরবযোদ্ধাদের তুমুল যুদ্ধ	১১০৯	৫৩-
পরাজিত শিখণ্ডীর প্রতি যুধিষ্ঠিরের উক্তি ...	১১১৪	১৯-
ভীমের সহিত যুদ্ধে চিত্রসেনের পরাজয়	১১১৮	৩৭-
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরের পরাজয়	১১১৯	২-
ভীষ্মের তুমুল যুদ্ধ ...	১১২২	১৭-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ভীষ্মের সপ্তমদিনের যুদ্ধসমাপ্তি	১১২৮	৪৬-
রাত্রিমুখে শিবিরে যোদ্ধাদের নৃত্যগীতাদির আমোদ	১১২৯	৫৩-
উভয়সৈন্যের যুদ্ধে নির্যাণ	১১৩০	১-
কৌরবপক্ষে কূর্ম্মব্যূহরচনা	১১৩১	৫-
পাণ্ডবপক্ষে শৃঙ্গাটক (চতুষ্পথাকার) ব্যূহনির্ম্মাণ	১১৩৪	১৭-
ভীষ্মের অষ্টমদিন-যুদ্ধারম্ভ	১১৩৫	২৬-
ভীষ্মের দারুণ যুদ্ধ ...	১১৩৮	১-
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে ভীষ্মের পরাজয়	১১৪০	৯-
ভীষ্মকর্ত্তৃক ধৃতরাষ্ট্রপুত্র সুনাভবধ	১১৪০	১৩
ভীষ্মের সহিত আদিত্যকেতু-প্রভৃতি সাত জন ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের যুদ্ধ এবং ভীষ্মকর্ত্তৃক তাঁহাদের বধ	১১৪১	১৫-
ভীষ্মের নিকটে দুর্য্যোধনের আক্ষেপ ও ভীষ্মের উক্তি	১১৪৫	৩৬-
সঞ্জয়ের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের আক্ষেপ ও সঞ্জয়ের তিরস্কার	১১৪৭	১-
দ্রোণের ভীষণ যুদ্ধ	১১৫১	২২-
পাণ্ডবগণের দারুণ যুদ্ধ	১১৫৩	৬২-
ইরাবানের পরিচয় ...	১১৫৬	৭-
এই স্থানের ভারতকৌমুদী টীকায় বিধবাবিবাহের প্রতিবাদকল্পে বিশেষ বিচার লিখিত আছে	১১৫৭	
পাণ্ডবপক্ষে ইরাবানের যুদ্ধে আসিবার বারণ	১১৫৮	১১-
ইরাবানের সহিত যুদ্ধে শকুনির ভ্রাতৃগণের বধ	১১৬২	৩৩-
অলম্বুষকর্ত্তৃক ইরাবানের বধ	১১৬৫	৫১-
ঘটোৎকচের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য দুর্য্যোধনের গমন এবং তাঁহার সাহায্যার্থে বঙ্গদেশের রাজার অনুসরণ	১১৭৫	৯-
দুর্য্যোধনকর্ত্তৃক চারি জন প্রধান রাক্ষসবধ ...	১১৭৭	২০
দুর্য্যোধনের প্রতি ঘটোৎকচের কটূক্তি ...	১১৭৮	২৫-
ঘটোৎকচের সহিত দুর্য্যোধনের যুদ্ধ ...	১১৭৯	৩১-
দুর্য্যোধনের সাহায্যের জন্য দ্রোণপ্রভৃতির আগমন এবং ঘটোৎকচের সহিত ভীষণ যুদ্ধ	১১৮৩	৫৩-
সেই যুদ্ধে ঘটোৎকচের জয়	১১৮৫	৬৩-
ঘটোৎকচের সাহায্যের জন্য ভীমসেনপ্রভৃতির গমন এবং কৌরবসৈন্যবিমুখীকরণ	১১৮৯	১১-
দুর্য্যোধনের প্রহারে ভীমের কাতরতা ...	১১৯৫	১-
পাণ্ডবযোদ্ধাদের সহিত কৌরবযোদ্ধাদের তুমুল যুদ্ধ	১১৯৭	১৪-
ঘটোৎকচের মায়াযুদ্ধে কৌরবসৈন্যের পরাজয়	১২০২	৪০-
দুর্য্যোধনের আক্ষেপে ভীষ্মের উত্তর এবং ঘটোৎকচের প্রতি ভগদত্তকে প্রেরণ ...	১২০৪	১-
ভগদত্তের সহিত পাণ্ডব-যোদ্ধাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ	১২৯৯	২৫-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ভগদত্তের সহিত ঘটোৎকচের যুদ্ধ	১২১৪	৫৭-
ইরাবানের বধ শুনিয়া অর্জুনের আক্ষেপ ...	১২২০	২-
ভীমসেনকর্ত্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের নয় জন পুত্রের বধ ...	১২২৪	২৩-
দারুণযুদ্ধবর্ণনা ...	১২২৮	৪৪-
ভীষ্মের অষ্টমদিনের যুদ্ধসমাপ্তি	**১২৩৪**	**৭৯-**
কর্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের সহিত দুর্য্যোধনের মন্ত্রণা	১২৩৫	১-
আপন শিবির হইতে দূরবর্ত্তী ভীষ্মশিবিরে বিশেষ আড়ম্বরের সহিত দুর্য্যোধনের গমন ...	১২৩৮	১৯-
ভীষ্মের শিবিরে যাইয়া দুর্য্যোধনের মনোভাব-জ্ঞাপন	১২৪১	৩৪-
দুর্য্যোধনের প্রতি ভীষ্মের সাক্রোশ উক্তি ...	১২৪৪	৪-
পরদিবসে ভীষ্মের ভীষণ যুদ্ধ করিবার প্রতিজ্ঞা	১২৪৭	১৯-
দুর্য্যোধনের নিজশিবিরে প্রত্যাবর্ত্তন ও দুঃশাসনের প্রতি কর্ত্তব্যনির্দ্দেশ ...	১২৪৮	২৪-
কৌরবপক্ষের যুদ্ধনির্ব্বাণ	১২৫২	৪৪-
ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি অর্জুনের কর্ত্তব্যনির্দ্দেশ ...	১২৫৩	৫০-
কৌরবপক্ষে সর্ব্বতোভদ্র-নামক ব্যূহনির্ম্মাণ ...	১২৫৪	১-
পাণ্ডবপক্ষে মহাব্যূহ-রচনা	১২৫৬	৯-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ভীষ্মের নবমদিনের যুদ্ধারম্ভ	**১২৫৭**	**১৫-**
উৎপাতদর্শন ...	১২৫৮	২১-
অভিমন্যুর দারুণ যুদ্ধ	১২৬০	১-
দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রের সহিত অলম্বুষের যুদ্ধ এবং দ্রৌপদেয়-গণের পরাজয় ...	১২৬৬	৫-
অভিমন্যু ও অলম্বুষের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ ...	১২৬৯	৪৯-
অলম্বুষের মায়াযুদ্ধ এবং অভিমন্যুর নিকট পরাজিত হইয়া পলায়ন	১২৭৪	২২-
অভিমন্যুর সহিত ভীষ্মের যুদ্ধ	১২৭৬	৩০
অভিমন্যুর সাহায্যের জন্য অর্জ্জুনের আগমন ও কৃপের সঙ্গে যুদ্ধ	১২৭৬	৩৪-
সাত্যকি ও অশ্বত্থামার যুদ্ধ	১২৭৮	৪৪-
অশ্বত্থামার সাহায্যের জন্য দ্রোণের আগমন ...	১২৮০	৫৪-
অর্জ্জুনের আগমন ও দ্রোণের সহিত যুদ্ধ	১২৮০	৫৭-
কৌরবগজসৈন্যের সহিত ভীমের যুদ্ধ	১২৮৬	৩০-
ভীষ্মের ভীষণ যুদ্ধ ...	১২৮৯	১-
উভয় সৈন্যের তুমুল যুদ্ধ	১২৯১	১-
অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে ত্রিগর্ত্তদের পরাজয়	১২৯৮	১-
উভয়পক্ষীয় প্রধান যোদ্ধাদের ভীষণ যুদ্ধ	১৩০০	১৫-
দুর্য্যোধনের আদেশে দুঃশাসনকর্ত্তৃক ভীষ্মকে রক্ষাকরণ	১৩০৫	১-
শল্যের সহিত যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ	১৩১১	৩০-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ভীষ্মকর্ত্তৃক পাণ্ডবসৈন্যসংহার	১৩১২	১-
কৃষ্ণের উপদেশে ভীষ্মের সহিত অর্জ্জুনের যুদ্ধ	১৩১৮	৩৩-
ভীষ্মের তীব্র প্রতাপ দেখিয়া তাঁহাকে বধ করিবার জন্য পুনরায় কৃষ্ণের গমন	১৩২২	৫৫-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক কৃষ্ণকে নিরুদ্ধ করণ	১৩২৪	৬৬-
ভীষ্মকর্ত্তৃক পাণ্ডবসৈন্যসংহার	১৩২৬	৭৫-
ভীষ্মের নবমদিনযুদ্ধ-সমাপ্তি	**১৩২৯**	১-
যুদ্ধবিষয়ে কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণের মন্ত্রণা ...	১৩৩০	১০-
পাণ্ডবগণের কর্ত্তব্যনিশ্চয়	১৩৩৭	৪৫-
কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণের ভীষ্মশিবিরে গমন ...	১৩৩৯	৫৬-
ভীষ্মের সহিত যুধিষ্ঠিরের উক্তি-প্রত্যুক্তি ...	১৩৪০	৫৯-
ভীষ্মকর্ত্তৃক নিজের বধোপায় কথন	১৩৪৩	৭৬-
পাণ্ডবগণের আপন শিবিরে প্রত্যাগমন এবং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের উক্তি-প্রত্যুক্তি	১৩৪৬	৮৯-
ব্যূহনির্ম্মাণপূর্ব্বক পাণ্ডবগণের যুদ্ধে নির্গমন ...	১৩৫১	৪-
ব্যূহরচনা করিয়া কৌরব-পক্ষেরও যুদ্ধে গমন ...	১৩৫২	১১-
ভীষ্মের দশমদিনের যুদ্ধারম্ভ	**১৩৫৩**	১৭-
পাণ্ডবগণকর্ত্তৃক কৌরবসৈন্য-সংহার	১৩৫৪	১৯-
ভীষ্মের বিক্রম ...	১৩৫৬	২৯-
শিখণ্ডিকর্ত্তৃক প্রহারের পরে ভীষ্ম ও শিখণ্ডীর উক্তি-প্রত্যুক্তি ...	১৩৫৮	৪০-
শিখণ্ডীর প্রতি অর্জ্জুনের নির্দ্দেশ	১৩৬০	৫০-
নিজের সৈন্যবিনাশ দেখিয়া ভীষ্মের প্রতি দুর্য্যোধনের উক্তি ...	১৩৬৫	১৬-
ভীষ্মকর্ত্তৃক দুর্য্যোধনের নিকটে দৈনিক দশ সহস্র পাণ্ডবসৈন্যবিনাশপ্রতিজ্ঞা-পূরণজ্ঞাপন ...	১৩৬৭	২৬-
ভীষ্মকর্ত্তৃক পাণ্ডবসৈন্য-সংহার	১৩৬৮	৩২-
শিখণ্ডীর প্রতি অর্জ্জুনের নির্দ্দেশ	১৩৭০	১-
ভীষ্মের জন্য উভয়পক্ষীয় যোদ্ধাদের দ্বন্দ্বযুদ্ধ ...	১৩৭১	৮-
ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জুনের সহিত দুঃশাসনের যুদ্ধ ...	১৩৭৩	১৮
দুঃশাসনকর্ত্তৃক অর্জুনকে নিবারণ	১৩৭৪	২৫-
অশ্বত্থামার প্রতি দ্রোণের উৎপাত কথন ...	১৩৯০	৩-
দ্রোণকর্ত্তৃক অশ্বত্থামার প্রতি কর্ত্তব্যনির্দ্দেশ	১৩৯৬	৩৫-
ভীমের সহিত ভগদত্ত-প্রভৃতির যুদ্ধ ...	১৩৯৮	১-
ভীম ও অর্জুনকর্ত্তৃক কৌরবসৈন্যসংহার ...	১৪১০	১২-
বহুতর পাণ্ডবসৈন্যসংহারের পরে আত্মগ্লানি উপস্থিত		

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
হওয়ায় যুধিষ্ঠিরের প্রতি ভীষ্মের কর্ত্তব্যনির্দ্দেশ	১৪১৮	৮-
শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া অর্জ্জুনের ভীষ্মাভিমুখে গমন	১৪২১	২৬
উভয়পক্ষীয় যোদ্ধাদের দ্বন্দ্বযুদ্ধ	১৪২২	২৭-
ভীষ্মের মহাভীষণ যুদ্ধ ও পাণ্ডবসৈন্যসংহার ...	১৪৩৭	৬৬-
শিখণ্ডী প্রহার করিলেও ভীষ্ম তাঁহাকে প্রহার করেন নাই ...	১৪৩৯	৮০-
দুঃশাসনের অদ্ভুত পরাক্রম	১৪৪২	৯১-
অর্জ্জুনের ভীষণ যুদ্ধ ...	১৪৪৬	১১০-
অর্জ্জুনের নিকটে দুঃশাসন-প্রভৃতির পরাজয় ...	১৪৪৭	১২০-
উভয়পক্ষের তুমুল যুদ্ধ	১৪৪৯	১৩০-
পরশুরামদত্ত অস্ত্রশিক্ষার গুণে ভীষ্মকর্ত্তৃক প্রত্যহ দশ সহস্র পাণ্ডবসৈন্যবধ ...	১৪৫৭	২০
ভীষ্মকর্ত্তৃক বহু মহারথবধের পরে বিরাটরাজার ভ্রাতা শতানীকের বধ ...	১৪৫৮	২২-
ভীষ্মের অদ্ভুত যুদ্ধ ...	১৪৬৫	৭-
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক বার বার ভীষ্মের ধনু ছেদন ...	১৪৬৮	২৫
মনে মনে ভীষ্মের নিজমৃত্যুস্থিরীকরণ ও আকাশবর্ত্তী ঋষিপ্রভৃতির সে বিষয়ে অনুমোদন	১৪৭০	৩২-
শিখণ্ডীর বাণে তাদৃশ বেদনা হয় না, আর অর্জ্জুনের বাণে দারুণ বেদনা জন্মে, এই বিষয় ভীষ্ম দুঃশাসনের নিকট বলিতে লাগিলেন ...	১৪৭৫	৫৯-
অর্জ্জুনপ্রভৃতির প্রহারে কৌরবপক্ষীয় বীরগণের অপসরণ	১৪৭৯	৮১-
পূর্ব্বশিরা হইয়া রথ হইতে ভীষ্মের পতন	১৪৮১	৯০-
ভীষ্মের দিব্যভাবপ্রাপ্তি	১৪৮২	৯৫
ভীষ্মের প্রতি দৈববাণী	১৪৮২	৯৮
গঙ্গাদেবীর আদেশে হংসরূপী মহর্ষিগণের ভীষ্মসমীপে আগমন ও উক্তি-প্রত্যুক্তি	১৪৮৩	১০০-
ভীষ্মের ইচ্ছামৃত্যুতার হেতুনির্দ্দেশ ...	১৪৮৫	১১১-
ভীষ্মের পতনে পাণ্ডবপক্ষের আনন্দ এবং কৌরবপক্ষের বিষাদ	১৪৮৬	১১৩-
ভীষ্মের পতনশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের আক্ষেপ ...	১৪৮৮	১-
দুঃশাসনকর্ত্তৃক দ্রোণের নিকটে ভীষ্মপতন সংবাদ-কথন	১৪৯৩	২২-
ভীষ্মের উপধান-(বালিস) প্রার্থনা, রাজাদের উপধান আনয়ন ও ভীষ্মের প্রত্যাখ্যান	১৪৯৫	৩৩-
ভীষ্মের আদেশে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক শরের উপধানদান ...	১৪৯৬	৩৭-
ভীষ্মকর্ত্তৃক পরিখাখননাদেশ	১৪৯৯	৫৩
ভীষ্মকে চিকিৎসা করিবার জন্য চিকিৎসকগণের আগমন ও ভীষ্মকর্ত্তৃক তাঁহাদের প্রত্যাখ্যান	১৫০০	৫৫-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
ভীষ্মের রক্ষার ব্যবস্থা করিয়া সকলের শিবিরে প্রস্থান	১৫০১	৬১
পরদিন প্রাতঃকালে ভীষ্মের নিকটে উভয়পক্ষের আগমন এবং ভীষ্মের সেবা ...	১৫০৩	১-
ভীষ্মের জলপ্রার্থনা, রাজগণকর্ত্তৃক জলও নানাবিধ খাদ্য আনয়ন এবং ভীষ্মকর্ত্তৃক সে সমস্ত প্রত্যাখ্যান	১৫০৫	১১-
ভীষ্মকর্ত্তৃক অর্জ্জুনের প্রতি জলদানের আদেশ ...	১৫০৭	২০
অর্জ্জুনকর্ত্তৃক বাণদ্বারা ভীষ্মের দক্ষিণ পার্শ্বে ভূতল বিদারণপূর্ব্বক স্বর্গীয় জল দান	১৫০৮	২৪-
সেই জলে তৃপ্তিলাভের পর ভীষ্মকর্ত্তৃক অর্জ্জুনের প্রশংসা	১৫০৯	৩১-
ভীষ্মকর্ত্তৃক দুর্য্যোধনের প্রতি সন্ধি করিবার উপদেশ	১৫১১	৪০-
সে বিষয়ে দুর্য্যোধনের অনভিরুচি ...	১৫১৫	৫৮
ভীষ্মের নিকটে কর্ণের আগমন ও আত্মপরিচয়দান ...	১৫১৫	২-
রক্ষিগণকে সরাইয়া দিয়া কর্ণের সহিত ভীষ্মের শিষ্টালাপ	১৫১৬	৬-
ভীষ্মকর্ত্তৃক কর্ণের কৌন্তেয়ত্ব-কথন	১৫১৭	৯-
পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইবার জন্য কর্ণের প্রতি ভীষ্মের উপদেশ ...	১৫২০	২১-
উক্তবিষয়ে কর্ণের প্রতিবাদ	১৫২০	২৩-
ভীষ্মের নিকটে কর্ণের যুদ্ধানুমতি ও ক্ষমাপ্রার্থনা	১৫২২	৩২-
কর্ণের প্রতি ভীষ্মের যুদ্ধানুমতি দান ...	১৫২৩	৩৪-
ভীষ্মের নিকট হইতে কর্ণের প্রস্থান	১৫২৪	৩৯

পাঠক্রমে ভীষ্মপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

———:০:———

ভীষ্মপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

মহর্ষি বেদব্যাস মহাভারতের আদিপর্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

"অধ্যায়ানাং শতং প্রোক্তং তথা সপ্তাদশাপরে।
পঞ্চ শ্লোকসহস্রাণি সংখ্যায়াষ্টৌ শতানি চ ॥২৫৪॥
শ্লোকাশ্চ চতুরাশীতিরস্মিন্ পর্ব্বণি কীর্ত্তিতাঃ।
ব্যাসেন বেদবিদুষা সংখ্যাতা ভীষ্মপর্ব্বণি ॥২৫৫॥"

অর্থাৎ এই ভীষ্মপর্ব্বে ১১৭ অধ্যায় এবং ৫৮৮৪ শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটী দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৩৪	২৬	৭২	৫১	৩০
২	৩৩	২৭	৪৩	৫২	৭৩
৩	৮৮	২৮	৪২	৫৩	৪১
৪	২১	২৯	২৯	৫৪	১২২
৫	১৭	৩০	৪৭	৫৫	৪৫
৬	৫৭	৩১	৩০	৫৬	২৩
৭	৩২	৩২	২৮	৫৭	৪০
৮	২১	৩৩	৩৪	৫৮	৪৬
৯	৭৬	৩৪	৪২	৫৯	১৩৮
১০	১৫	৩৫	৫৫	৬০	৩০
১১	৩৯	৩৬	২০	৬১	১০১
১২	৫১	৩৭	৩৫	৬২	৩২
১৩	১৩	৩৮	২৭	৬৩	৮৭
১৪	৭৯	৩৯	২০	৬৪	৭৫
১৫	২০	৪০	২৪	৬৫	৪৩
১৬	২৮	৪১	২৮	৬৬	২৪
১৭	৪০	৪২	৭৮	৬৭	২০
১৮	১৮	৪৩	১০৪	৬৮	৩৯
১৯	৪৫	৪৪	৩১	৬৯	২৯
২০	২০	৪৫	৮৭	৭০	৪৪
২১	১৭	৪৬	৪৯	৭১	৩৫
২২	১৬	৪৭	৬৭	৭২	৪৩
২৩	২৮	৪৮	১২১	৭৩	৩৯
২৪	৭	৪৯	৫৩	৭৪	১৪৬
২৫	৪৬	৫০	৫৯	৭৫	৩৬
	৮৬১		১২২৫		১৩৮১

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা
৭৬	...	৬৭	৯০	...	৪৯	১০৪	...	৫৯
৭৭	...	১৯	৯১	...	৮৫	১০৫	...	৩৯
৭৮	...	৪৬	৯২	...	৮০	১০৬	...	৪৮
৭৯	...	৬২	৯৩	...	৪৩	১০৭	...	৫৭
৮০	...	৫৯	৯৪	..	৫১	১০৮	...	৪১
৮১	..	৫৫	৯৫	..	৩০	১০৯	...	৫৩
৮২	...	৩৯	৯৬	...	৫২	১১০	...	৪৬
৮৩	...	৫৭	৯৭	...	৫৮	১১১	...	৪৩
৮৪	...	৩৯	৯৮	...	৪০	১১২	...	১৪৯
৮৫	...	৪৪	৯৯	...	৪৭	১১৩	...	৫৩
৮৬	...	৪০	১০০	...	৩৭	১১৪	...	১২৫
৮৭	..	৪১	১০১	...	৩৭	১১৫	...	৭১
৮৮	...	৭৪	১০২	...	৮৪	১১৬	...	৫৮
৮৯	...	৪৩	১০৩	...	১০৮	১১৭	...	৩৯
		৭৩৫			৮০১			৮৮১

একুন—৮৬১ + ১২২৫ + ১৩৮১ + ৭৩৫ + ৮০১ + ৮৮১ = ৫৮৮৪

ভীষ্মপর্বের উপপর্ব।

১। জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণপর্ব ১-
২। ভূমিপর্ব ৯৭-
৩। ভগবদ্গীতাপর্ব ১১৬-
৪। ভীষ্মবধপর্ব ৬৫৫-

মহাভারতম্

ভীষ্মপর্ব্ব

(১। জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণপর্ব।)

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ॥

জনমেজয় উবাচ।

কথং যুযুধিরে বীরাঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ।
পার্থিবাশ্চ মহাত্মানো নানাদেশসমাগতাঃ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিস্তোয়ং দহনপবনৌ ব্যোমযষ্টেন্দুসূর্য্যৌ
সংদৃশ্যন্তে দিশি দিশি সদা মূর্ত্তয়োঽষ্টৌ তবৈতাঃ।
তত্রাপি ত্বং ন খলু ভগবন্! দৃশ্যসে কাপি হন্ত
জ্ঞেয়াজ্ঞেয়োভয়বিধমপি ত্বাং নমামো মহাত্মন্!॥
সদ্বিতীয়োঽপ্যদ্বিতীয়ো ভোগহীনোঽপি ভোগবান্।
মায়ামুক্তোঽপি মায়াবী শবোঽপ্যবতু নঃ শিবঃ॥

অথ সম্বন্ধসাম্যেঽপি ভক্তাধীন এব ভগবানিতি ভগবতঃ পাণ্ডবপক্ষপাতপ্রদর্শনেন প্রদর্শ্য জ্ঞানকর্ম্মোপাসনানির্দ্দেশিন্যা তদুক্তিরূপয়া গীতয়া তাপত্রয়াৎ সাংসারিকাদুদ্বিধীর্ষুর্ভগবান্ বাদরায়ণিরুদ্যোগপর্বান্তিমাধ্যায়সূচিতং ভীষ্মপর্বারভতে জনমেজয় উবাচ। কথমিতি। নায়কপ্রতিনায়কযুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদীনাং সর্বত্রৈবানুস্যূতত্বাদ্যুধিষ্ঠিরপর্ব্ব দুর্য্যোধন-

(১)…পার্থিবাশ্চ মহাভাগাঃ…পি,…পার্থিবাঃ সুমহাত্মানঃ…বা ব রা।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যথা যুযুধিরে বীরাঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ।
ধর্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে শৃণু ত্বং পৃথিবীপতে! ॥২॥
তেঽবতীর্য্য কুরুক্ষেত্রং পাণ্ডবাঃ সহসোমকাঃ।
কৌরবানভ্যবর্ত্তন্ত জিগীষন্তো মহাবলাঃ ॥৩॥
বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ সর্বে যুদ্ধাভিনন্দিনঃ।
আশংসন্তো জয়ং যুদ্ধে বলেনাভিমুখা রণে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পর্ব্বেত্যাদ্যভিধানে বিশেষবুদ্ধির্নোপজায়ত ইতি ভীষ্মপ্রধানং পর্ব্ব ভীষ্মপর্বেত্যাদিব্যুৎপত্ত্যা গ্রন্থবিশেষবুদ্ধিজননায় ভীষ্মপর্ব্বেত্যাদিনামকরণমিত্যবধেয়ম্। কথং কীদৃক ॥১॥

যথেতি। অত্র বীরপদেন প্রাগুক্তাঃ পার্থিবা গৃহ্যন্ত ইতি ন ন্যূনত্বাপত্তিঃ। যথা যুযুধিরে তথা শৃণ্বিত্যর্থঃ। স্নানতপস্যাদিনা ধর্ম্মজননং ক্ষেত্রং ধর্ম্মক্ষেত্রম্ ॥২॥

ত ইতি। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যগচ্ছন্, জিগীষন্তো জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ। শ্রীলক্ষ্মণার্য্যগুরবে জড়জন্তুচক্ষুর্বন্ধাপনোদনমৃতে ন হি রোচতেঽন্যৎ। পাদাবনেজনমুখাপচিতিস্ততস্ত শ্রীভীষ্মপর্ব্বণি বিদধ্মহি ভাবদীপম্ ॥ পূর্ব্বস্মিন্ পর্ব্বণি ভগবদ্ভক্তঃ সত্যপি সামর্থ্যে যঃ সতাং পালয়ত্যৈশ্বর্য্যঞ্চ ন প্রকাশয়তি কালে প্রাপ্তেঽন্যস্মৈ উপকরোতি চেতি পাণ্ডবাচারপ্রদর্শনব্যাজেন দর্শিতং তমেবভূতং স্বয়ং ভগবান্ হিতোপদেশেনানুগৃহ্লাতি তদীয়াং প্রতিজ্ঞাঞ্চ স্বপ্রতিজ্ঞাবাধেনৈব সত্যাং করোতীত্যর্জ্জুনোপদেশেন ভীষ্মবধার্থং ভগবতঃ শস্ত্রধারণেন চ দর্শয়িষ্যন্ ভীষ্মপর্ব্বারভতে। পূর্ব্বত্র যুদ্ধোদ্যোগং শ্রুত্বা যুদ্ধং শ্রোতুকামো জনমেজয় উবাচ—কথং যুযুধিরে বীরা ইতি ॥১॥ তপঃক্ষেত্রে ইতি খড়্গধারাতীর্থেঽস্মিন্ স্নানমত্যুচিতমিতি ভাবঃ ॥২॥ জিগীষন্তোঽন্যোন্যং জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩—৪॥

জনমেজয় বলিলেন—'বীর কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ ও সোমকগণ এবং নানাদেশ হইতে আগত মহাত্মা রাজগণ কি ভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন?' ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'রাজা! কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ ও সোমকগণ এবং অন্যান্য বীরগণ ধর্ম্মক্ষেত্র কুরুক্ষেত্রে যে ভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥২॥

মহাবল ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত কুরুক্ষেত্রে অবতীর্ণ হইয়া কৌরবগণের অভিমুখে অবস্থান করিলেন ॥৩॥

(২)···কুরুক্ষেত্রে তপঃক্ষেত্রে···বা ব রা নি। (৩) অবতীর্য্য···মহারথাঃ—পি। (৪)···বধকাঙ্ক্ষাভিমুখা রণে—পি।

অভিযায় চ দুর্দ্ধর্ষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বাহিনীম্।
প্রাঙ্‌মুখাঃ পশ্চিমে ভাগে ন্যবিশন্ত সসৈনিকাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
সমন্তপঞ্চকাদ্বাহ্যং শিবিরাণি সহস্রশঃ।
কারয়ামাস বিধিবৎ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
শূন্যেব পৃথিবী সর্বা বালবৃদ্ধাবশেষিতা।
নিরশ্বপুরুষেবাসীদ্রথকুঞ্জরবর্জিতা ॥৭॥
যাবত্তপতি সূর্য্যো হি জম্বূদ্বীপস্য মণ্ডলম্।
তাবদেব সমাবৃত্তং বলং পার্থিবসত্তম ! ॥৮॥
একস্থাঃ সর্ববর্ণাস্তে মণ্ডলং বহুযোজনম্।
পর্য্যাক্রামন্ত দেশাংশ্চ নদীঃ শৈলান্ বনানি চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বেদেতি। যুদ্ধমভিনন্দন্তি প্রশংসন্তীতি তে। বলেন শক্ত্যা যুদ্ধে জয়মাশংসন্তঃ, রণে রণাঙ্গনে অভিমুখাশ্চ সন্তঃ। অভিযায় অভিগম্য ॥৪—৫॥

সমন্তেতি। সমন্তপঞ্চকাৎ তদাখ্যাৎ কুরুক্ষেত্রীয়প্রদেশবিশেষাৎ, বাহ্যং বহিঃ ॥৬॥

শূন্যেতি। বৃদ্ধবালপদং স্ত্রীণামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৭॥

উক্তার্থে হেতুমাহ যাবদিতি। তাবদেব তাবতঃ স্থানাদেব, সমাবৃত্তমাগতম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিযায় অভ্যেত্য, ন্যবিশন্ত পাণ্ডবীয়া ইতি শেষঃ ॥৫॥ বাহ্যং বহিঃ ॥৬—৭॥ যাবত্তপতি সূর্য্য ইত্যনেন কৃৎস্নঃ সপ্তদ্বীপাত্মকং ভূবলয়ং জম্বুদ্বীপশব্দেনোচ্যতে লিঙ্গসমবায়াচ্ছত্রিণো গচ্ছন্তীতি-

বেদাধ্যয়নশালী, যুদ্ধাভিনন্দী, শক্তির প্রভাবে জয়াভিলাষী এবং সমরাঙ্গনে কৌরবগণের অভিমুখবর্ত্তী পাণ্ডবেরা সকলে দুর্দ্ধর্ষ কৌরববাহিনীর সম্মুখে উপস্থিত হইয়া কুরুক্ষেত্রের পশ্চিমভাগে সৈন্যগণের সহিত পূর্বমুখে সন্নিবিষ্ট হইলেন ॥৪—৫॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির পূর্ব্বেই সমন্তপঞ্চকের বহির্দ্দেশে যথাবিধানে সহস্র সহস্র শিবির নির্ম্মাণ করাইয়াছিলেন ॥৬॥

তৎকালে বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকমাত্র গৃহে অবশিষ্ট ছিল, কিন্তু অশ্ব ও সক্ষম পুরুষ, কিংবা রথ ও হস্তী গৃহে ছিল না। সুতরাং পৃথিবী যেন শূন্য হইয়া গিয়াছিল ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সূর্য্য জম্বুদ্বীপের যতটা স্থান সন্তপ্ত করেন, তত স্থান হইতেই সৈন্য আসিয়াছিল ॥৮॥

(৫) অভ্যধাবন্ত পুরুষা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বাহিনীম্…পি। (৭)…বৃদ্ধবালাবশেষিতা। গতাশ্বপুরুষেবাসীৎ…পি। (৯)…সর্ববর্ণাস্ত…পর্য্যক্রামংস্ত…পি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সর্বেষাং পুরুষর্ষভ ! ।
আদিদেশ সবাহানাং ভক্ষ্যভোজ্যমনুত্তমম্ ॥১০॥
সংজ্ঞাশ্চ বিবিধাস্তাস্তাস্তেষাং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ।
এবংবাদী বেদিতব্যঃ পাণ্ডবেয়োঽয়মিত্যুত ॥১১॥
অভিজ্ঞানানি সর্বেষাং সংজ্ঞাশ্চাভরণানি চ ।
যোজয়ামাস কৌরব্যো যুদ্ধকাল উপস্থিতে ॥১২॥
দৃষ্ট্বা ধ্বজাগ্রং পার্থস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।
সহ সর্বৈর্মহীপালৈঃ প্রত্যব্যূহত পাণ্ডবান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। দ্রোণাদয়ো ব্রাহ্মণাঃ, ভীষ্মাদয়ঃ ক্ষত্রিয়াঃ, প্রাগুক্তাপণাদিমন্তো বৈশ্যাঃ, গোপত্বেন শূদ্রাশ্চ নারায়ণসৈনিকা ইতি সর্ব্ববর্ণাঃ। পর্য্যাক্রামন্ত ব্যাপ্নুবন্ত ॥৯॥

তত ইতি। বাহৈর্ভৃত্যাদিভিঃ সহেতি তেষাম্, ভক্ষ্যভোজ্যং খাদ্যপেয়ম্ ॥১০॥

সংজ্ঞা ইতি। তাস্তাঃ পাঞ্চালীমাৎস্যীপ্রভৃতীঃ, তেষাং সৈন্যানাম্। পাণ্ডবেয়ঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ। সঙ্কুলযুদ্ধকালে স্বপক্ষবিপক্ষজ্ঞানায়েদমিতি ভাবঃ। পরপক্ষেঽপ্যেবং বোধ্যম্ ॥১১॥

অভীতি। অভিজ্ঞানানি চিহ্নভূতানি। কৌরব্যো যুধিষ্ঠিরো দুর্য্যোধনশ্চ ॥১২॥

দৃষ্ট্বেতি। পার্থস্য পাণ্ডবগণস্য। পাণ্ডবান্ প্রতি অব্যূহত ব্যূহমরচয়ৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বং ॥৮—৯॥ সবাহানাং কৈবর্ত্তম্লেচ্ছান্ধ্রাদিপ্রান্তদেশবাসিনো বাহান্তৎসহিতানাম্ ॥১০॥ ভক্ষ্যাদিদানফলমাহ—এবমিতি। এবংবেদী বিদ্বান্ ইতি অন্যৈঃ পাণ্ডবেয়ো জ্ঞাতব্য ইত্যেতদর্থমিত্যর্থঃ ॥১১॥ অভিজ্ঞানানি স্বকীয়চিহ্নানি স্বীয়া এব স্বীয়াত্মা নিহন্ত্যরিত্যেতদর্থম্

সেই সমস্ত বর্ণ একস্থানস্থ হইয়া বহুযোজন ভূমণ্ডল, কুরুক্ষেত্রদেশ, নদী, পর্বত ও বন ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ভৃত্যপ্রভৃতির সহিত সমস্ত সৈন্যের খাদ্য ও পেয়বস্তুর সংগ্রহ রাখিবার জন্য ভৃত্যবর্গকে আদেশ করিলেন ॥১০॥

আর যুধিষ্ঠির ভিন্ন ভিন্ন সৈন্যদলের ভিন্ন ভিন্ন প্রকার নামকরণ করিলেন। তাহার কারণ এই যে, সেইরূপ নাম বলিলে, তাহাকে পাণ্ডবপক্ষ বলিয়া অন্যে জানিতে পারিবে ॥১১॥

যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধন উভয়েই আপন আপন সৈন্যের চিহ্নস্বরূপ নাম ও আভরণ দিয়া দিলেন ॥১২॥

(১০) তেষাং যুধিষ্ঠিরঃ…বা ব রা নি,…ব্যাদিদেশ…বা ব রা,…ব্যাদিদেশ সবাহানাম্ …নি। (১১) শব্যাশ্চ বিবিধাস্তাত ! তেষাং রাত্রৌ যুধিষ্ঠিরঃ। এবং বেদী…বা ব রা, সংজ্ঞাশ্চ বিবিধাস্তাত ! নি,…পাণ্ডুপুত্রোঽহমিত্যুত—পি। (১৩)…পাণ্ডবম্—বা ব রা নি।

পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ ধ্রিয়মাণেন মূর্দ্ধনি।
মধ্যে নাগসহস্রস্য ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্ ॥১৪॥
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনং হৃষ্টাঃ সর্বে পাণ্ডবসৈনিকাঃ।
সর্বে দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ ভেরীর্জঘ্নুশ্চ সর্বশঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ প্রহৃষ্টাং স্বাং সেনামভিবীক্ষ্যাথ পাণ্ডবাঃ।
বভূবুর্হৃষ্টমনসো বাসুদেবশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৬॥
স্বযোধান্ হর্ষয়ন্তৌ চ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
দধ্মতুঃ পুরুষব্যাঘ্রৌ দিব্যৌ শঙ্খৌ রথে স্থিতৌ ॥১৭॥
পাঞ্চজন্যস্য নির্ঘোষং দেবদত্তস্য চোভয়োঃ।
শ্রুত্বা সবাহনা যোধাঃ শকৃন্মূত্রং প্রসুস্রুবুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুরেণেতি। নাগসহস্রস্য হস্তিসমূহস্য। সর্বে সেনাপতয়শ্চ ॥১৪—১৫॥
তত ইতি। হৃষ্টমনসো বভূবুঃ, যুদ্ধোৎসাহাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥
স্বেতি। দধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, দিব্যৌ অলৌকিকৌ ॥১৭॥
পাঞ্চেতি। দেবদত্তস্য তদাখ্যস্যার্জ্জুনশঙ্খস্য। যোধা বিপক্ষযোদ্ধারঃ ॥১৮॥

ওদিকে মহামনা দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের ধ্বজাগ্র দেখিয়া সমস্ত রাজার সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবদের বিপক্ষে ব্যূহরচনা করিলেন ॥১৩॥

দুর্য্যোধনের মস্তকের উপরে শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ করিয়াছে এবং তিনি ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিসৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন ইহা দেখিয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য আনন্দিত হইল, সেনাপতিরা সকলে মহাশঙ্খধ্বনি করিয়া উঠিলেন এবং বাদ্যকারেরা সকল দিক্ হইতে ভেরী বাজাইতে আরম্ভ করিল ॥১৪—১৫॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণ আপন সৈন্যদিগকে আনন্দিত দেখিয়া নিজেরাও আনন্দিত হইলেন ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রথে থাকিয়া আপন যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করতঃ দিব্য শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিলেন ॥১৭॥

বাহনগণের সহিত বিপক্ষযোদ্ধারা কৃষ্ণের পাঞ্চজন্যশঙ্খ ও অর্জ্জুনের দেবদত্ত-শঙ্খের ধ্বনি শুনিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিল ॥১৮॥

(১৪)…পরিবারিতঃ—বা ব রা নি। (১৫) হৃষ্টাঃ পাঞ্চালা যুদ্ধনন্দিনঃ। দধ্মুঃ প্রীতাঃ… বা ব রা নি,…ভের্য্যশ্চ মধুরস্বনাঃ বা ব রা, ভেরীর্জঘ্নু সহস্রশঃ—নি। (১৭) ততো যোধান্ …পি, ততো হর্ষং সমাগম্য…বা ব রা। (১৮)…শ্রুত্বা তু নিনদং যোধাঃ…বা ব রা নি।

যথা সিংহস্য নদতঃ স্বনং শ্রুত্বেতরে মৃগাঃ।
ত্রসেয়ুস্তদ্বদেবাসীদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং তদা ॥১৯॥
উদতিষ্ঠদ্রজো ভৌমং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
অস্তং গত ইবাদিত্যঃ সৈন্যেন রজসা বৃতঃ ॥২০॥
ববর্ষ তত্র পর্জন্যো মাংসশোণিতবৃষ্টিমান্।
দিক্ষু সর্বাণি সৈন্যানি তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২১॥
বায়ুস্ততঃ প্রাদুরাসীন্নীচৈঃ শর্করকর্ষণঃ।
বিনিঘ্নংস্তান্যনীকানি বিষমঞ্চৈব তদ্রজঃ ॥২২॥
উভে সৈন্যে চ রাজেন্দ্র! যুদ্ধায় মুদিতে ভৃশম্।
কুরুক্ষেত্রে স্থিতে যত্তে সাগরক্ষুভিতোপমে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। স্বনং গর্জনম্। মৃগাঃ পশবঃ, "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ ॥১৯॥
উদিতি। রজো ধূলিঃ, ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি। সৈন্যেন সৈন্যোত্থাপিতেন ॥২০॥
ববর্ষেতি। পর্জন্যো মেঘঃ। সর্ব্বাণি সৈন্যানি লক্ষীকৃত্যেতি শেষঃ ॥২১॥
বায়ুরিতি। নীচৈরধোদেশাৎ শর্করকর্ষণঃ স্থূলবালুকাকর্ষী। বিষমং ভয়ানকম্ ॥২২॥
উভে ইতি। যত্তে যত্নযুক্তে, ক্ষুভিতঃ সাগর ইতি সাগরক্ষুভিতঃ অগ্নিস্তোকাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। তদুপমে ॥২৩॥

কারণ, অন্য পশুরা যেমন সিংহের গর্জন শুনিয়া ভীত হয়, সেইরূপ তখন দুর্য্যোধনের সৈন্যেরা ভীত হইয়াছিল ॥১৯॥

ভূতল হইতে ধূলি উঠিল, কিছুই দেখা যাইতে লাগিল না এবং সৈন্যোত্তোলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অস্ত গেলেন ॥২০॥

তখন মেঘ, সকল দিকে সকল সৈন্যের উপরে রক্ত ও মাংস বর্ষণ করিল। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২১॥

তাহার পর বায়ু ভূতল হইতে কাকর আকর্ষণ করিয়া সেই সৈন্যগণকে আঘাত করিতে থাকিয়া বহিত হইতে থাকিল। সে কাকর ভয়ঙ্করই ছিল বটে ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় সেই উভয় সৈন্য যুদ্ধের জন্য অত্যন্ত যত্নবান্ ও আনন্দিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৩॥

(১৯)…ত্রসেয়ুর্নিনদং শ্রুত্বা তথাসীদত তদ্বলম্—বা ব রা নি। (২১) ববর্ষ চাত্র…পি,…ব্যুক্ষন্ সর্ব্বাণি সৈন্যানি…নি। (২২)…অনীকানি শতশোঽথ সহস্রশঃ—বা ব রা নি।

তয়োস্তু সেনয়োরাসীদদ্ভুতঃ স তু সঙ্গমঃ।
যুগান্তে সমনুপ্রাপ্তে দ্বয়োঃ সাগরয়োরিব ॥২৪॥
শূন্যাসীৎ পৃথিবী সর্বা বৃদ্ধবালাবশেষিতা।
নিরশ্বপুরুষেবাসীদ্রথকুঞ্জরবর্জিতা।
তেন সেনাসমূহেন সমানীতেন কৌরবৈঃ ॥২৫॥
ততস্তে সময়ং চক্রুঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ।
ধর্ম্মান্ সংস্থাপয়ামাসুর্যুদ্ধানাং ভরতর্ষভ! ॥২৬॥
নিবৃত্তে বিহিতে যুদ্ধে স্যাৎ প্রীতির্নঃ পরস্পরম্।
যথা পুরা যথাযোগং ন তৎ স্যাচ্ছলনং স্ম নঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। সঙ্গমো যুদ্ধায় সম্মেলনম্। যুগান্তে প্রলয়কালে ॥২৪॥

হেত্বভিধানার্থং পুনরুচ্যতে শূন্যেতি। তেনেত্যাদির্হেত্বুক্তঃ। কৌরবৈঃ পাণ্ডব-ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

তত ইতি। সময়ং শপথম্। ধর্ম্মান্ শপথবিষয়ীভূতান্ নিয়মান্ ॥২৬॥

অথ কে তে ধর্ম্মা ইত্যাহ নিবৃত্ত ইতি। পুরা যথা প্রীতিরাসীৎ, যথাযোগং যথাসম্ভবং তথা প্রীতিঃ স্যাৎ। কিন্তু তৎ যুদ্ধকালীনং ছলনং পুনর্ন স্যাৎ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৭॥ শকৃৎ পুরীষম্ ॥১৮॥ অসীদত অবসন্নমভূৎ ॥১৯—২১॥ শর্করা স্থূলবালুকাঃ কর্ষরতীতি তথা বিনিঘ্নন্ শর্করাভিরিত্যর্থঃ ॥২২॥ সাগরক্ষুভিতোপমে ক্ষুভিতসাগরোপমে ॥২৩—২৬॥ ধর্ম্মান্—পরাঙ্মুখস্যাক্তশস্ত্রঃ শরণাগতোঽন্যেন সংযুক্তশ্চ ন হন্তব্য ইত্যাদীন্ ॥২৭॥

প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে দুইটা সমুদ্রের সম্মেলনের ন্যায় সেই দুইটা সৈন্যের সেই সম্মেলনটা অদ্ভুতই হইয়াছিল ॥২৪॥

পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ সেই সৈন্যসমূহ আনয়ন করিয়াছিলেন বলিয়া বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকমাত্র স্বস্বস্থানে অবশিষ্ট থাকায় সমগ্র পৃথিবীই যেন শূন্য হইয়া গিয়াছিল এবং সক্ষম পুরুষ, অশ্ব, রথ ও হস্তী যেন অন্যত্র মোটেই ছিল না ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সেই কৌরব, পাণ্ডব ও সোমকেরা যুদ্ধের নিয়ম স্থাপন করিলেন এবং সে বিষয়ে শপথও করিলেন—॥২৬॥

'যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইলে, আবার আমাদের পূর্ব্বের ন্যায় যথাসম্ভব পরস্পর প্রীতি হইবে, কিন্তু পুনরায় আমাদের ছলনা হইবে না ॥২৭॥

(২৫) শূন্যেব পৃথিবী সর্বা···পি। (২৭)·· যথাপরং যথাযোগং ন চ স্যাৎ কস্যচিৎ পুনঃ—বা ব রা নি।

বাচা যুদ্ধে প্রবৃত্তে নো বাচৈব প্রতিযোধনম্ ।
নিষ্ক্রান্তাঃ পৃতনামধ্যান্ন হন্তব্যাঃ কদাচন ॥২৮॥
রথী চ রথিনা যোধ্যো গজেন গজধূর্গতঃ ।
অশ্বেনাশ্বী পদাতিশ্চ পাদাতেনৈব ভারত ! ॥২৯॥
যথাযোগং যথাকামং যথোৎসাহং যথাবলম্ ।
সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে ॥৩০॥
একেন সহ সংযুক্তঃ প্রপন্নো বিমুখস্তথা ।
ক্ষীণশস্ত্রো বিবর্ম্মা চ ন হন্তব্যঃ কদাচন ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বাচেতি। নঃ অস্মাকম্। পৃতনামধ্যাৎ সৈন্যসংঘমধ্যাৎ ॥২৮॥

রথীতি। গজধূর্গতঃ হস্তিপৃষ্ঠবর্ত্তী। অশ্বী অশ্বারোহী ॥২৯॥

যথেতি। যথাযোগং যোগ্যতামনতিক্রম্য, যথাকামং যুদ্ধেচ্ছামনতিক্রম্য, যথোৎসাহম্ উৎসাহমনতিক্রম্য, যথাবলং শক্তিঞ্চানতিক্রম্য, সমাভাষ্য পরং সম্ভাষ্য ॥৩০॥

একেনেতি। সংযুক্তো যুদ্ধপ্রবৃত্তঃ, প্রপন্নঃ শরণাপন্নঃ। বিবর্ম্মা বর্ম্মহীনঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মসংস্থাপনমেবাহ—যথাপরমিতি। যথাযোগং তুল্যয়োর্যোগস্থানতিক্রমণং যথা যেন প্রকারেণ অপরং অনুৎকৃষ্টম্ অন্যায্যমিত্যর্থঃ। তথা ন কস্যচিত্ত ল্যযোগাদিক্রমঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥ গজধূর্গতঃ গজস্কন্ধগতঃ ॥২৯—৩৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

আমাদের বাক্যযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, বাক্যদ্বারাই প্রতিযুদ্ধ করিতে হইবে; আর যাহারা সৈন্যমধ্য হইতে নির্গত হইবে, কখনও তাহাদিগকে বধ করা হইবে না ॥২৮॥

ভরতনন্দন! রথী রথারোহীর সহিত, গজারোহী গজারোহীর সহিত, অশ্বারোহী অশ্বারোহীর সহিত এবং পদাতি পদাতির সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥২৯॥

যোগ্যতা, ইচ্ছা, উৎসাহ ও শক্তি অনুসারে বিপক্ষকে বলিয়া আমরা প্রহার করিব; কিন্তু বিশ্বস্ত বা বিহ্বল লোককে প্রহার করিব না ॥৩০॥

অন্যের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত, শরণাগত, পরাঙ্মুখ, ক্ষীণশস্ত্র ও বর্ম্মবিহীন লোককে আমরা কখনও আঘাত করিব না ॥৩১॥

(২৮) বাচা যুদ্ধপ্রবৃত্তানাম্···বা ব রা, বাচা যুদ্ধে প্রবৃত্তানাম্···নি। (৩০)···যথোৎসাহং যথাবয়ঃ···পি। (৩১) পরেণ সহ সংযুক্তঃ প্রমত্তঃ···নি।

ন সূতেষু ন ধুর্য্যেষু ন চ শস্ত্রোপনায়িষু।
ন ভেরীশঙ্খবাদেষু প্রহর্ত্তব্যং কথঞ্চন ॥৩২॥
এবং তে সময়ং কৃত্বা কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ।
বিস্ময়ং পরমং জগ্মুঃ প্রেক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩৩॥
নিবিশ্য চ মহাত্মানস্ততস্তে পুরুষর্ষভাঃ।
হৃষ্টরূপাঃ সুমনসো বভূবুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে সৈন্যশিক্ষণে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততঃ পূর্ব্বাপরে সৈন্যে সমীক্ষ্য ভগবানৃষিঃ।
সর্ব্ববেদবিদাং শ্রেষ্ঠো ব্যাসঃ সত্যবতীসুতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সূতেষু স্তুতিপাঠকেষু, ধুর্য্যেষু ভারবাহকেষু গোগর্দ্দভাদিষু, শস্ত্রোপনায়িষু বীরাস্তিকে শস্ত্রদাতৃষু। ভেরীশঙ্খানাং বাদেষু বাদকেষু। দর্শকাদীনামুপলক্ষণমেতৎ ॥৩২॥

এবমিতি। সময়ং নিয়মম্। পরমং বিস্ময়ং জগ্মুঃ, অসাধারণ্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

নিবিশ্যেতি। নিবিশ্য যথাস্থানমবস্থায়। সুমনসঃ প্রসন্নচিত্তাঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বু খণ্ডবিনির্ম্মাণে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি। পূর্ব্বাপরে সৈন্যে পূর্ব্বদিগবস্থিতং কৌরবসৈন্যং পশ্চিমদিগবস্থিতং পাণ্ডবসৈন্যঞ্চ, ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্। ভবিষ্যতি ভাবিনি। ভরতানাং যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনা-

স্তুতিপাঠক, ভারবাহী, অস্ত্রদাতা এবং ভেরী ও শঙ্খপ্রভৃতিবাদ্যবাদকগণের উপরে কোন প্রকারে আমরা প্রহার করিব না' ॥৩২॥

সেই কৌরব, পাণ্ডব ও সোমকেরা এইরূপ নিয়ম করিয়া পরস্পর দেখিতে থাকিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩॥

তাহার পর সৈন্যগণের সহিত সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাত্মারা যথাস্থানে অবস্থিত হইয়া আনন্দিত ও প্রসন্নচিত্ত হইলেন' ॥৩৪॥

ভবিষ্যতি রণে ঘোরে ভরতানাং পিতামহঃ।
প্রত্যক্ষদর্শী ভগবান্ ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ॥২॥
বৈচিত্রবীর্য্যং রাজানং রহস্থমিদমব্রবীৎ।
শোচন্তমার্ত্তং ধ্যায়ন্তং পুত্রাণামনয়ং তদা ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ব্যাস উবাচ।

রাজন্! পরীতকালাস্তে পুত্রাশ্চান্যে চ পার্থিবাঃ।
তে হনিষ্যন্তি সংগ্রামে সমাসাদ্যেতরেতরম্ ॥৪॥
তেষু কালপরীতেষু বিনশ্যৎসু চ ভারত!।
কালপর্য্যায়মাজ্ঞায় মাস্ম শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৫॥
যদি চেচ্ছসি সংগ্রামং দ্রষ্টুমেনং বিশাংপতে!।
চক্ষুর্দদানি তে পুত্র! যুদ্ধমেতন্নিশাময় ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দীনাম্। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্। বৈচিত্রবীর্য্যং ধৃতরাষ্ট্রম্, রহসি নির্জ্জনস্থানে তিষ্ঠতীতি তম্, "শিট্যঘোষে বিসর্জ্জনীয়স্য" ইতি বিসর্গলোপঃ। অনয়ং দুর্নীতিম্ ॥১—৩॥

রাজন্নিতি। পরীতকালা উপস্থিতমৃত্যবঃ। সমাসাদ্য প্রাপ্য, ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৪॥

তেষ্বিতি। কালস্য সময়স্য পর্য্যায়ম্, ঈদৃশীমেব পরিবৃত্তিম্ ॥৫॥

যদীতি। নিশাময় পশ্য। দর্শনার্থত্বাৎ "শমোঽদর্শনে" ইতি ন হ্রস্বঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর মাহাত্ম্যশালী, সমস্তবেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ, যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতির পিতামহ, জগতের সমস্ত বস্তুরই প্রত্যক্ষদর্শী এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানবেত্তা ভগবান্ সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস ভাবী ভয়ঙ্কর যুদ্ধের পূর্বে পূর্বদিগবস্থিত কৌরবসৈন্য এবং পশ্চিমদিগবস্থিত পাণ্ডবসৈন্য দর্শন করিয়া আসিয়া, তৎকালে পুত্রগণের দুর্নীতির বিষয় চিন্তাকারী, শোকার্ত্ত ও নির্জনস্থ রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন ॥১—৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—'রাজা! তোমার পুত্রগণের ও অন্যান্য রাজগণের কাল নিকটবর্ত্তী হইয়াছে। সুতরাং তাঁহারা যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া সংহার করিবেন ॥৪॥

ভরতনন্দন! তাঁহারা কালাক্রান্ত হইয়া বিনষ্ট হইতে লাগিলে, উহা কাল-পরিবর্ত্তনেরই ফল ইহা বুঝিয়া তুমি শোক করিও না ॥৫॥

(৩)…স রহস্যব্রবীদিদম্…পি, সরহস্যং ব্রবীদিদম্…বা ব রা। (৪)…তে হিংসন্তীব সংগ্রামে…বা ব রা নি। (৫)…বিনশ্যৎস্বেব…বা ব রা নি। (৬) যদি ত্বিচ্ছসি…দ্রষ্টুমেতান্…তে হন্ত যুদ্ধং পুত্র! নিশাময়—পি বা ব রা।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ন রোচয়ে জ্ঞাতিবধং দ্রষ্টুং ব্রহ্মর্ষিসত্তম!।
যুদ্ধমেতত্ত্বশেষেণ শৃণুয়াং তব তেজসা ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্মিন্ননিচ্ছতি দ্রষ্টুং সংগ্রামং শ্রোতুমিচ্ছতি।
বরাণামীশ্বরো ব্যাসঃ সঞ্জয়ায় বরং দদৌ ॥৮॥

ব্যাস উবাচ।

এষ তে সঞ্জয়ো রাজন্! যুদ্ধমেতদ্বদিষ্যতি।
এতস্য সর্বং সংগ্রামে ন পরোক্ষং ভবিষ্যতি ॥৯॥
চক্ষুষা সঞ্জয়ো রাজন্! দিব্যেনৈষ সমন্বিতঃ।
কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সর্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি ॥১০॥
প্রকাশং বাঽপ্রকাশং বা দিবা বা যদি বা নিশি।
মনসা চিন্তিতমপি সর্বং বেৎস্যতি সঞ্জয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন রোচয়ে নেচ্ছামি, তস্য সাতিশয়কষ্টজনকত্বাৎ। তেজসা প্রভাবেণ ॥৭॥
তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে। ঈশ্বরো দানসমর্থঃ ॥৮॥
এষ ইতি। ন পরোক্ষম্ অপি তু প্রত্যক্ষমেব ভবিষ্যতি ॥৯॥
চক্ষুষেতি। সর্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি, অস্মান্মদ্বরদানাদিতি ভাবঃ ॥১০॥
সর্বজ্ঞতাফলমাহ প্রকাশমিতি। মনসা চিন্তিতমপি অপরেণেতি শেষঃ ॥১১॥

নরনাথ! পুত্র! তুমি যদি এই যুদ্ধ দেখিতে ইচ্ছা কর, তবে তোমাকে আমি চক্ষু দান করি, তুমি এই যুদ্ধ দেখ' ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'ব্রহ্মর্ষিশ্রেষ্ঠ! আমি জ্ঞাতিবধ দেখিতে ইচ্ছা করি না; কিন্তু আপনার প্রভাবে এই যুদ্ধের বিবরণ সমস্তই শুনিতে চাই' ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছা না করিলে এবং তাহার বিবরণ শুনিবার ইচ্ছা করিলে, বরদানসমর্থ বেদব্যাস সঞ্জয়কে বর দান করিলেন ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—রাজা! এই সঞ্জয় তোমার নিকট এই যুদ্ধের বিবরণ বলিবেন। কারণ, যুদ্ধের সমস্ত বিষয়ই ইঁহার প্রত্যক্ষ হইবে ॥৯॥

রাজা! এই সঞ্জয় দিব্যচক্ষুসমন্বিত হইয়া তোমার নিকট যুদ্ধের বিবরণ বলিবেন এবং ইনি সর্বজ্ঞ হইবেন ॥১০॥

(৮) এতস্মিন্ নেচ্ছতি দ্রষ্টুম্…পি।

নৈনং শস্ত্রাণি ভেৎস্যন্তি নৈনং বাধিষ্যতে শ্রমঃ।
গাবল্গনিরয়ং জীবন্ যুদ্ধাদস্মাদ্বিমোক্ষ্যতে ॥১২॥
অহন্তু কীর্ত্তিমেতেষাং কুরূণাং ভরতর্ষভ!।
পাণ্ডবানাঞ্চ সর্বেষাং প্রথয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥১৩॥
দিষ্টমেতন্নরব্যাঘ্র! নাভিশোচিতুমর্হসি।
ন চৈব শক্যং সংযন্তুং যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ কুরূণাং প্রপিতামহঃ।
পুনরেব মহাভাগো ধৃতরাষ্ট্রমুবাচ হ ॥১৫॥
ইহ যুদ্ধে মহারাজ! ভবিষ্যতি মহান্ ক্ষয়ঃ।
তথৈব চ নিমিত্তানি ভয়দান্যুপলক্ষয়ে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভেৎস্যন্তি বিদারয়িষ্যন্তি। গাবল্গনিঃ গবল্গনপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ ॥১২॥
অহমিতি। প্রথয়িষ্যামি গ্রন্থনির্ম্মাণেন পৃথিব্যামিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
দিষ্টমিতি। দিষ্টং দৈবম্। সংযন্তুং নিবারয়িতুম্। যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১৪॥
এবমিতি। স ব্যাসঃ, কুরূণাম্ অভিমন্যুপ্রভৃতীনাম্ ॥১৫॥

সুতরাং প্রকাশই হউক বা অপ্রকাশই হউক, কিংবা দিনেই হউক বা রাত্রিতেই হউক, এমন কি অন্যে মনে মনেও যাহা চিন্তা করিবে, সে সমস্তও সঞ্জয় জানিতে পারিবেন ॥১১॥

কোন অস্ত্র উঁহাকে বিদীর্ণ করিতে পারিবে না, কিংবা পরিশ্রম উঁহাকে ক্লান্ত করিবে না এবং এই সঞ্জয় জীবিত থাকিয়াই এই যুদ্ধ হইতে মুক্তি পাইবেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আর আমি এই সকল কৌরব ও পাণ্ডবগণের কীর্ত্তি বলিব। তুমি শোক করিও না ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! এটা দৈব। সুতরাং তুমি ইহার জন্য শোক করিতে পার না এবং কেহই ইহাকে বারণ করিতেও পারে না। তবে যেদিকে ধর্ম্ম আছেন, সেই দিকেই জয় হইবে ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অভিমন্যুপর্য্যায় কৌরবগণের প্রপিতামহ ও মহাত্মা ভগবান্ বেদব্যাস এই কথা বলিয়া পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥১৫॥

(১২)···গাবল্গনিরয়ং সৌম্য!···পি। (১৬)···মহাক্ষয়ঃ। তথেমানি নিমিত্তানি ভয়ায়াদ্যোপলক্ষয়ে—পি।

শ্যেনা গৃধ্রাশ্চ কাকাশ্চ কঙ্কাশ্চ সহিতা বকৈঃ।
সম্পতন্তি ধ্বজাগ্রেষু সমবায়াংশ্চ কুর্বতে ॥১৭॥
অভ্যগ্রঞ্চ প্রপশ্যন্তি যুদ্ধমানন্দিনো দ্বিজাঃ।
ক্রব্যাদা ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি গজবাজিনাম্ ॥১৮॥
নির্দ্দয়ঞ্চাভিবাশন্তো ভৈরবা ভয়বেদিনঃ।
কঙ্কাঃ প্রয়ান্তি মধ্যেন দক্ষিণামভিতো দিশম্ ॥১৯॥
উভে পূর্বাপরে সন্ধ্যে নিত্যং পশ্যামি ভারত!।
উদয়াস্তমনে সূর্য্যং কবন্ধৈঃ পরিবারিতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। নিমিত্তানি লক্ষণানি, ভয়দানি ভয়জনকানি ॥১৬॥
শ্যেনা ইতি। কঙ্কা অপি পক্ষিবিশেষাঃ। সমবায়ান্ সম্মেলনানি ॥১৭॥
অভ্যগ্রমিতি। অভ্যগ্রমাসন্নম্। ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ, দ্বিজাস্তে পক্ষিণঃ ॥১৮॥
নির্দ্দয়মিতি। অভিবাশন্তঃ শব্দায়মানাঃ। অভিতঃ প্রতি ॥১৯॥
উভে ইতি। কবন্ধৈঃ শিরোহীনদেহৈঃ, পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ ভবিষ্যতি ভাবিনি ॥২—৩॥ হিংসন্তীব নাশয়িষ্যন্ত্যেব ॥৪॥ পর্য্যায়ং বৈপরীত্যম্ ॥৫॥ নিশাময় পশ্য ॥৬॥ ন পরোক্ষমিতি পাঠে প্রত্যক্ষম্ ॥৭—১৬॥ নগাগ্রেষু বৃক্ষাগ্রেষু, সম্পতন্তি একীভূয় পতন্তি, সমবায়ান্ সঙ্ঘান্ ॥১৭॥ অভ্যগ্রং সমীপম্, ক্রব্যাদা মাংসভক্ষকাঃ শৃগালকাকাদয়ঃ ॥১৮॥ বাশন্তঃ শব্দং কুর্ব্বন্তঃ ॥১৯—২০॥ পরিঘাঃ পরিবেষাঃ

মহারাজ! এই যুদ্ধে গুরুতর ক্ষয় হইবে। সেইরূপ ভয়জনক লক্ষণ সকলই আমি লক্ষ্য করিতেছি ॥১৬॥

শ্যেন, গৃধ্র (শকুন), কাক ও কঙ্ক (হাড়গিলা) পক্ষী বকের সহিত মিলিত হইয়া ধ্বজের উপরে পড়িতেছে এবং সমবেত হইতেছে ॥১৭॥

এই সকল মাংসভোজী পক্ষী যুদ্ধ নিকটবর্ত্তী দেখিতেছে; তাই হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির মাংস ভক্ষণ করিবে বলিয়া আনন্দিত হইয়াছে ॥১৮॥

ভয়সূচক ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি কঙ্কপক্ষিসমূহ নিষ্ঠুর রব করতঃ অন্যান্য পক্ষীর মধ্যে থাকিয়া দক্ষিণদিকে যাইতেছে ॥১৯॥

ভরতনন্দন! নিত্যই দেখিতে পাই—প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়ংসন্ধ্যার সময়ে উদয় ও অস্তকালে কতকগুলি কবন্ধ সূর্য্যমণ্ডলকে পরিবেষ্টন করে ॥২০॥

(১৭)···বলৈঃ·· পি,···সম্পতন্তি নগাগ্রেষু···পি বা ব রা। (১৮) অত্যগ্রঞ্চ প্রপশ্যন্তি পি। (১৯) কটকটেতি বাশন্তঃ·· কঙ্কাঃ ক্রোশন্তি মধ্যাহ্নে·· নি।

শ্বেতলোহিতপর্য্যন্তাঃ কৃষ্ণগ্রীবাঃ সবিদ্যুতঃ।
ত্রিবর্ণাঃ পরিঘাঃ সন্ধৌ ভানুমাবারয়ন্ত্যুত ॥২১॥
জ্বলিতার্কেন্দুনক্ষত্রং নির্বিশেষদিনক্ষপম্।
অহোরাত্রং ময়া দৃষ্টং তদ্ভয়ায় ভবিষ্যতি ॥২২॥
আলক্ষে প্রভয়া হীনাং পৌর্ণমাসীঞ্চ কার্ত্তিকীম্।
চন্দ্রোঽভূদগ্নিবর্ণশ্চ পদ্মবর্ণে নভস্তলে ॥২৩॥
স্বপ্স্যন্তি নিহতা বীরা ভূমিমাবৃত্য পার্থিবাঃ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি। পরিঘাঃ পরিঘাস্ত্রসদৃশচিহ্নানি, সন্ধৌ সন্ধ্যাকালে ॥২১॥

জ্বলিতেতি। জ্বলিতানি অর্কেন্দুনক্ষত্রাণি যস্মিন্ তৎ, অতএব নির্বিশেষে সমানালোকাভেদরহিতে দিনক্ষপে দিনরাত্র্যৌ যত্র তৎ। ভয়ায় ভয়জননায় ॥২২॥

আলক্ষ ইতি। আলক্ষে অচিরমপশ্যম্। অব্যবহিতাতীতত্বাৎ কার্ত্তিকীম্ ॥২৩॥

স্বপ্স্যন্তীতি। পার্থিবাঃ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ। পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণগ্রীবাঃ শ্বেতলোহিতপর্য্যন্তাশ্চ মধ্যে কৃষ্ণাস্ততো বহিঃ শ্বেতাস্ততো বহির্লোহিতা ইতি ত্রিবর্ণাঃ। সন্ধৌ সন্ধ্যায়াম্ অবারয়ন্ অবেষ্টয়ন্ ॥২১॥ নির্ব্বিশেষদিনক্ষয়ম্ অহোরাত্রং নিশ্চয়েন বিগতঃ শেষো যস্য তস্য দিনস্য তিথেঃ ক্ষয়ো যস্মিন্ সূর্য্যোদয়দ্বয়াস্পর্শিনী ক্ষয়তিথির্যস্মিন্ অহোরাত্রে তন্ময়া দৃষ্টম্। তদেব বিশিনষ্টি—জ্বলিতেতি। অর্কেন্দোর্নক্ষত্রমমাবাস্যায়ামুভাভ্যামাক্রান্তং নক্ষত্রং তদেব জ্বলিতং পাপগ্রহাক্রান্তং যস্মিন্ দর্শে ক্ষয়তিথিঃ তন্নক্ষত্রে চ পাপগ্রহ ইত্যয়ং মহান্ দুর্য্যোগ ইত্যর্থঃ ॥২২॥ পদ্মবর্ণে রক্তপদ্মবর্ণে। "লোহিনীঙ্গৌর্ভবতি

শ্বেত, রক্ত ও কৃষ্ণ এই ত্রিবর্ণযুক্ত এবং বিদ্যুৎসমন্বিত পরিঘ-(অস্ত্রবিশেষ) সকল সন্ধ্যাকালে সূর্য্যকে আবৃত করে ॥২১॥

আমি আজ কাল দেখিতেছি—দিন ও রাত্রির কোন ভেদ থাকে না, সর্বদাই চন্দ্র, সূর্য্য ও নক্ষত্র জ্বলিতে থাকে। সুতরাং তাহাই ভয় জন্মাইবে ॥২২॥

আমি দেখিয়াছি—গত কার্ত্তিকী পূর্ণিমাতেও সেরূপ প্রভা ছিল না এবং পদ্মবর্ণ আকাশে অগ্নিবর্ণ চন্দ্র উদয় পাইয়াছিল ॥২৩॥

অতএব পৃথিবীর বীর রাজারা ও পরিঘবাহু বীর রাজপুত্রেরা যুদ্ধে নিহত হইয়া ভূতল আবৃত করিয়া শয়ন করিবেন ॥২৪॥

(২১)···ভানুমন্তমবারয়ন্—পি বা ব রা। (২২)···নির্বিশেষদিনক্ষয়ম্···পি বা ব রা। (২৩) অলক্ষ্যঃ প্রভয়া হীনঃ··· পদ্মবর্ণনভস্তলে—পি বা ব রা। (২৪)···ভূমিমাবৃত্য বিষ্ঠিতাঃ ···পি।

অন্তরীক্ষে বরাহস্য বৃষদংশস্য চোভয়োঃ।
প্রণাদং যুধ্যতো রাত্রৌ রৌদ্রং নিত্যং প্রলক্ষয়ে ॥২৫॥
দেবতাপ্রতিমাশ্চৈব কম্পন্তি চ হসন্তি চ।
বমন্তি রুধিরঞ্চাস্যৈঃ স্বিদ্যন্তি প্রপতন্তি চ ॥২৬॥
অনাহতা দুন্দুভয়ঃ প্রণদন্তি বিশাংপতে!।
অযুক্তাশ্চ প্রবর্ত্তন্তে ক্ষত্রিয়াণাং মহারথাঃ ॥২৭॥
কোকিলাঃ শতপত্রাশ্চ চাষা ভাসাঃ শুকাস্তথা।
সারসাশ্চ ময়ূরাশ্চ বাচো মুঞ্চন্তি দারুণাঃ ॥২৮॥
গৃহীতশস্ত্রাঃ ক্রোশন্তি চর্ম্মিণো বাজিপৃষ্ঠগাঃ।
অরুণোদয়ে প্রদৃশ্যন্তে শতশঃ শলভব্রজাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরীক্ষ ইতি। বৃষদংশস্য বিড়ালস্য। যুধ্যতোর্যুধ্যমানয়োঃ ॥২৫॥

দেবতেতি। আসৈর্বদনৈঃ, স্বিদ্যন্তি ঘর্ম্মাক্তা ভবন্তি ॥২৬॥

অনাহতা ইতি। অযুক্তা অশ্বৈরসংস্পৃষ্টা অপি, প্রবর্ত্তন্তে চলন্তি ॥২৭॥

কোকিলা ইতি। শতপত্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ। বাচো রবান্ ॥২৮॥

গৃহীতেতি। গৃহীতানি শস্ত্রাণি শস্ত্রতুল্যাশ্চঞ্চবো যৈস্তে, চর্ম্মিণো ভৃঙ্গরিটিনামানো দংশনকারিণঃ কীটবিশেষাঃ। "চর্ম্মী ফলকপাণৌ স্যাদ্ভূর্জে ভৃঙ্গরিটাবপি" ইতি বিশ্বঃ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। শলভব্রজাঃ পতঙ্গশ্রেণয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা মঞ্জিষ্ঠে"তি শ্রুতের্দিবো রক্তত্বমশুভস্যূচকম্ ॥২৩—২৪॥ বরাহো গৃহকোলো বৃষদংশো মার্জ্জারস্তয়োর্ভূচরয়োরপ্যন্তরিক্ষে উৎপ্লুত্য যুধ্যতোঃ প্রণাদম্ ॥২৫—২৬॥ অযুক্তা অশ্বৈরযোজিতা অপি প্রবর্ত্তন্তে চলন্তি। মহান্তো রথা মহারথাঃ ॥২৭—২৮॥ গৃহীতশস্ত্রা আত্তলোহা

আজ কাল প্রত্যহই রাত্রিতে শূকর ও বিড়াল যুদ্ধ করে, তাহাদের ভয়ঙ্কর রব আকাশে শুনিতে পাই ॥২৫॥

দেবতাদের প্রতিমাগুলি কখনও কাঁপে, কখনও হাসে, কখনও মুখ দিয়া রক্ত বমন করে, কখনও ঘর্ম্মাক্ত হয় এবং কখনও পড়িয়া যায় ॥২৬॥

নরনাথ! আঘাত না করিলেও দুন্দুভিগুলি শব্দ করে এবং ক্ষত্রিয়গণের বিশাল রথ সকল অশ্বযুক্ত না হইয়াও চলিতে থাকে ॥২৭॥

কোকিল, কুড়লিয়া, চাষ, ভাস, শুক, সারস ও ময়ূর সকল ভয়ঙ্কর রব করে ॥২৮॥

(২৬)···প্রকম্পন্তে হসন্তি চ···পি।

Public Library ১০৪৫ Date ১৭. ৪. ৭৫

উভে সন্ধ্যে প্রকাশেতে দিশাং দাহসমন্বিতে।
পর্জন্যঃ পাংশুবর্ষী চ মাংসবর্ষী চ ভারত! ॥৩০॥
যা চৈষা বিশ্রুতা রাজন্! ত্রৈলোক্যে সাধুসম্মতা।
অরুন্ধতী তয়াপ্যেষ বশিষ্ঠঃ পৃষ্ঠতঃ কৃতঃ ॥৩১॥
রোহিণীং পীড়য়ন্নেষ স্থিতো রাজন্! শনৈশ্চরঃ।
ব্যাবৃত্তং লক্ষ্ম সোমস্য ভবিষ্যতি মহদ্ভয়ম্ ॥৩২॥
অনভ্রে চ মহাঘোরং স্তনিতং শ্রূয়তেঽনিশম্।
বাহনানাঞ্চ রুদতাং নিপতন্ত্যশ্রুবিন্দবঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে উৎপাতকথনং নাম দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি। উভে সন্ধ্যে প্রাতঃসায়ংসন্ধ্যে। পর্জন্যো মেঘঃ ॥৩০॥

যেতি। সাধুসম্মতা সাধ্বীরূপেণাঙ্গীকৃতা। সা তু সর্ব্বদা বশিষ্ঠমগ্রে করোতি ॥৩১॥

রোহিণীমিতি। পীড়য়ন্ সংশ্রবাৎ। ব্যাবৃত্তং তিরোহিতম্, লক্ষ্ম কলঙ্কঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

লোহতুণ্ডা ইতি যাবৎ। "শস্ত্রমায়ুধলোহয়ো"রিত্যমরঃ। চর্ম্মিণো ভৃঙ্গরিটিনংজ্ঞাঃ কৃষ্ণশলভবিশেষাঃ। "চর্ম্মী ফলকপাণৌ স্যাদ্ভৃঙ্গে ভৃঙ্গরিটাবপি" ইতি মেদিনী। বাজিপৃষ্ঠগা অশ্বাস্তদন্তো দৃশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৯—৩১॥ ব্যাবৃত্তং নষ্টং লক্ষ্মহীনশ্চন্দ্রো দৃশ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ স্তনিতঃ স্বনো গর্জ্জিতরূপ শব্দঃ ॥৩৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

দৃঢ়চঞ্চু ভেমরুলগুলি অশ্বের পৃষ্ঠে পতিত হইয়া তীব্র ধ্বনি করে এবং অরুণোদয়কালে শত শত পতঙ্গশ্রেণি দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৯॥

প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়ংসন্ধ্যাকালে দিগ্‌দাহ প্রকাশ পায়। আর ভরতনন্দন! মেঘ ধূলি ও মাংস বর্ষণ করে ॥৩০॥

রাজা! ত্রিভুবনমধ্যে যিনি সাধ্বী বলিয়া বিখ্যাত, সেই অরুন্ধতীও এই বশিষ্ঠকে পৃষ্ঠদিকে রাখিয়াছেন ॥৩১॥

রাজা! এই শনিগ্রহ রোহিণীনক্ষত্রকে উৎপীড়িত করিয়া রহিয়াছেন এবং চন্দ্রের কলঙ্কটা তিরোহিত হইয়াছে। সুতরাং গুরুতর ভয় হইবে ॥৩২॥

(৩০) উভে সন্ধ্যে প্রকাশন্তে দিশো দাহসমন্বিতে···বা ব রা নি। (৩৩) অনভ্রে চ মহাঘোরঃ স্তনিতঃ শ্রূয়তে স্বনঃ···বা ব রা, অনভ্রে চ মহাঘোরস্তনিতং শ্রূয়তে ভৃশম্···নি।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ব্যাস উবাচ।

খরা গোষু প্রজায়ন্তে রমন্তে মাতৃভিঃ সুতাঃ।
অনার্ত্তবং পুষ্পফলং দর্শয়ন্তি বনদ্রুমাঃ ॥১॥
গর্ভিণ্যো রাজপুত্রাংশ্চ জনয়ন্তি বিভীষণান্।
ক্রব্যাদাঃ পক্ষিভিশ্চাপি সহাশ্নন্তি পরস্পরম্ ॥২॥
ত্রিবিষাণাশ্চতুর্নেত্রাঃ পঞ্চপাদা দ্বিমেহনাঃ।
দ্বিশীর্ষাশ্চ দ্বিপুচ্ছাশ্চ দংষ্ট্রিণঃ পশবোঽশিবাঃ ॥৩॥
জায়ন্তে বিবৃতাস্যাশ্চ ব্যাহরন্তোঽশিবা গিরঃ।
ত্রিপদাঃ শিখিনস্তার্ক্ষ্যাশ্চতুর্দংষ্ট্রা বিষাণিনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনভ্র ইতি। অনভ্রে নির্মেঘে গগনে, স্তনিতং মেঘনির্ঘোষঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

খরা ইতি। খরা গর্দ্দভাঃ। অনার্ত্তবং ভিন্ন-ঋতুসম্বন্ধি ॥১॥

গর্ভিণ্য ইতি। গর্ভিণ্যো রাজভার্য্যাঃ। ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ পশবঃ ॥২॥

ত্রীতি। ত্রিবিষাণাঃ ত্রিশৃঙ্গাঃ। দ্বিমেহনাঃ শিশ্নদ্বয়যুক্তাঃ। অশিবা অমঙ্গলসূচকাঃ। বিবৃতাস্যাঃ প্রকটিতবদনাঃ। গিরো রবান্। তার্ক্ষ্যা গরুড়াকৃতয়ঃ পক্ষিণঃ ॥৩—৪॥

আর, মেঘশূন্য আকাশেও সর্ব্বদা মহাভয়ঙ্কর মেঘগর্জন শুনা যায় এবং রোদনপ্রবৃত্ত বাহনগণের অশ্রুবিন্দু সকল পতিত হয় ॥৩৩॥

———:০:———

বেদব্যাস বলিলেন—গরুর গর্ভে গর্দ্দভ জন্মিতেছে, পুত্রেরা মাতাদের সহিত রমণ করিতেছে এবং বন্য বৃক্ষ সকল অন্যান্য ঋতুর ফল ও পুষ্প দেখাইতেছে ॥১॥

গর্ভবতী রাজভার্য্যারা অতিভীষণাকৃতি পুত্র সকল প্রসব করিতেছেন এবং মাংসভোজী পশুগণ পক্ষিগণের সহিত মিলিত হইয়া পরস্পর ভোজন করিতেছে ॥২॥

(১) খরা গোষু প্রসূয়ন্তে···পি। (২) গর্ভিণ্যোঽজাতপুত্রাশ্চ···বা ব রা নি।

তথৈবান্যাশ্চ দৃশ্যন্তে স্ত্রিয়ো বৈ ব্রহ্মবাদিনাম্।
বৈনতেয়ান্ ময়ূরাংশ্চ জনয়ন্তি পুরে তব ॥৫॥
গোবৎসং বড়বা সূতে শ্বা শৃগালং মহীপতে!।
কুক্কুরান্ করভাশ্চৈব শুকাশ্চাশুভবাদিনঃ ॥৬॥
স্ত্রিয়ঃ কাশ্চিৎ প্রসূয়ন্তে চতস্রঃ পঞ্চ কন্যকাঃ।
জাতমাত্রাশ্চ নৃত্যন্তি গায়ন্তি চ হসন্তি চ ॥৭॥
পৃথগ্‌জনস্য সর্বস্য ক্ষুদ্রকাঃ প্রহসন্তি চ।
নৃত্যন্তি পরিগায়ন্তি বেদয়ন্তো মহদ্ভয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ব্রাহ্মবাদিনাং ব্রাহ্মণানাম্। বৈনতেয়ান্ গরুড়াকৃতীন্ সন্তানান্ ॥৫॥
গবিতি। বড়বা অশ্বা, শ্বা কুর্কুরঃ। করভাঃ পশুবিশেষাঃ ॥৬॥
স্ত্রিয় ইতি। জাতমাত্রাশ্চ তাঃ কন্যাঃ ॥৭॥
পৃথগিতি। পৃথগ্‌জনস্য চাণ্ডালাদিনীচলোকস্য, ক্ষুদ্রকাঃ পঙ্গুপ্রভৃতয়ো বিকলাঙ্গাঃ।

ভারতভাবদীপঃ

খরা ইতি। খরাঃ প্রজায়ন্তে মিথুনীভবন্তি উৎপদ্যন্ত ইতি বা ॥১॥ ক্রব্যাদাঃ সারমেয়াদয়ঃ ॥২—৩॥ বিষাণিনঃ শৃঙ্গবন্তস্তূর্ধ্বা এব ॥৪—৫॥ বড়বা অশ্বা, শ্বা শুনী, করভো মৃগবিশেষঃ। "করভঃ কলভো বাষ্টাপদে প্রোক্তো মৃগান্তরে" ইতি বিশ্বঃ ॥৬॥ প্রজায়ন্তে জনয়ন্তি ॥৭॥ পৃথগ্‌জনস্য নীচজনস্য সম্বন্ধিনঃ ক্ষুদ্রকা ব্যঙ্গাঃ চণ্ডালাদিষু জাতাঃ কাণকুব্জাদয় ইত্যর্থঃ।

কতকগুলি ত্রিশৃঙ্গ, কতকগুলি চতুর্নয়ন, কতকগুলি পঞ্চচরণ, কতকগুলি দ্বিশিশ্ন, কতকগুলি দ্বিমস্তক, কতকগুলি দ্বিপুচ্ছ এবং কতকগুলি পশু বিকটদন্ত-যুক্ত হইয়া অমঙ্গলসূচনা করিতে থাকিয়া জন্মিতেছে; আবার কতকগুলি পশু জন্মিয়াই মুখ ব্যাদান করিয়া অমঙ্গলসূচক রব করিতেছে এবং গরুড়াকৃতি পক্ষি-গণ ত্রিপদ, শিখাযুক্ত, চতুর্দন্ত ও শৃঙ্গশালী হইয়া জন্মিতেছে ॥৩—৪॥

রাজা! আবার তোমার রাজধানীতে ব্রাহ্মণভার্য্যাগণকে দেখা যাইতেছে, তাঁহারা গরুড়াকৃতি পক্ষী ও ময়ূর প্রসব করিতেছেন ॥৫॥

রাজা! অশ্ব গোবৎসকে, কর্কুর শৃগালকে এবং মৃগ কুর্কুরকে উৎপাদন করিতেছে; আর শুকপক্ষিগণও অমঙ্গলসূচক রব করিতেছে ॥৬॥

কতকগুলি স্ত্রী চারিটী ও পাঁচটী করিয়া কন্যা প্রসব করিতেছে, আবার সেই কন্যাগুলিও জন্মিবামাত্রই হাসিতেছে, গাহিতেছে ও নাচিতেছে ॥৭॥

(৭) স্ত্রিয়ঃ কাশ্চিৎ প্রজায়ন্তে···বা ব রা নি।

প্রতিমাশ্চালিখন্ত্যেতাঃ সশস্ত্রাঃ কালচোদিতাঃ।
অন্যোন্যমভিধাবন্তি শিশবো দণ্ডপাণয়ঃ ॥৯॥
অন্যোন্যমবমৃদ্নন্তি নগরাণি যুযুৎসবঃ।
পদ্মোৎপলানি বৃক্ষেষু জায়ন্তে কুমুদানি চ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
বিষ্বগ্‌বাতাশ্চ বান্ত্যগ্রা রজো নাপ্যুপশাম্যতি।
অভীক্ষ্ণং কম্পতে ভূমিরর্কং রাহুরুপৈতি চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

"ক্ষুদ্রা ব্যঙ্গা নটী বেশ্যা" ইত্যাদ্যমরঃ। তথা চ তেষাং সর্বথা বিষাদসম্ভবেঽপি নিতরামানন্দোদয়েন প্রকৃতিবিপর্য্যয়াদুৎপাতত্বমিতি ভাবঃ।৮॥

প্রতিমা ইতি। সশস্ত্রা এতাঃ প্রতিমা দেবতাবিগ্রহাশ্চ, কালেন চোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ সত্যঃ, আলিখন্তি ভাবিসর্বনাশং গগনে চিত্রয়ন্তীব। কিঞ্চ যুযুৎসবঃ, অতএব দণ্ডপাণয়ঃ শিশবঃ, অন্যোন্যমভিধাবন্তি; তথা স্বস্বনির্ম্মিতানি নগরাণি, অন্যোন্যম্, অবমৃদ্নন্তি ভঞ্জন্তি। সরলমনসাং দ্বেষাদ্যুৎপত্তিরেবোৎপাত ইত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ পদ্মানি অজানি চ উৎপলানি নীলোৎপলানি চ তানি, কুমুদানি শ্বেতোৎপলানি চ, বৃক্ষেষু জায়ন্তে। প্রকৃতিবিপর্য্যাসাদেষামুৎপাতত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯—১০॥

বিষ্বগিতি। উগ্রা বাতাশ্চ বিষ্বক্ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যো বান্তি। অতএব রজো ধূলিরপি নোপশাম্যতি। বাতানাং বিষ্বক্‌প্রবৃত্তিরেবোৎপাতঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। পুনঃ পুনর্ভূকম্প এবোৎপাতঃ। এতাবতা প্রকৃতিবিপর্য্যাসরূপমুৎপাতমভিধায়েদানীং গ্রহাদীনাং বিনিয়মরূপমুৎপাতমভিদধতে অর্কমিতি। রাহুর্গ্রসিতুমর্কমুপৈতি চ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

"ক্ষুদ্রা ব্যঙ্গা নটী"ত্যাদি মেদিনী ।৮—৯॥ নগরাণি কৃত্রিমাণি শিশব এবাবমৃদ্নন্তি পদ্মানি মহান্তি উৎপলানি ক্ষুদ্রাণীতি ভেদঃ। কুমুদানি চন্দ্রোদয়বিকাশীনি তান্যেব ॥১০॥ বর্ত্ততে বর্ত্তয়তি দীপ্যত ইত্যর্থঃ। নিত্যং দাবদাহো ভবতীতি যাবৎ। কল্পত ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। কাত্তিক্যাঃ পরং হি সংগ্রামারম্ভস্তত্র তুলাস্থমর্কং রাহুরুপৈতি ॥১১॥ তদৈব শ্বেতো

সমস্ত নীচসমাজের পঙ্গুপ্রভৃতি বিকলাঙ্গ লোকেরা গুরুতর ভয়ের সূচনা করতঃ কখনও হাসিতেছে, কখনও নাচিতেছে এবং কখনও গাহিতেছে ॥৮॥

অস্ত্রধারী এই সকল দেববিগ্রহ কালপ্রেরিত হইয়াই যেন আকাশে ভাবী সর্বনাশের বিষয় লিখিতেছে। যুদ্ধার্থী ও যষ্টিধারী শিশুরা পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইতেছে এবং স্বনির্ম্মিত নগরগুলিকে ভাঙ্গিয়া ফেলিতেছে। আর পদ্ম, নীলোৎপল ও শ্বেতোৎপল বৃক্ষে জন্মিতেছে ॥৯—১০॥

সকল দিক্ হইতে ভয়ঙ্কর বায়ু বহিতেছে, ধূলি নিবৃত্তি পাইতেছে না,

(১০) অন্যোন্যমভিমৃদ্নন্তি···বা ব রা নি।

শ্বেতো গ্রহস্তথা চিত্রাং সমতিক্রম্য তিষ্ঠতি।
অভাবং হি বিশেষেণ কুরূণাং তত্র পশ্যতি ॥১২॥
ধূমকেতুর্মহাঘোরঃ পুষ্যঞ্চাক্রম্য তিষ্ঠতি।
সেনয়োরশিবং ঘোরং করিষ্যতি মহাগ্রহঃ ॥১৩॥
মঘাস্বঙ্গারকো বক্রঃ শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ।
ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য সূর্য্যপুত্রেণ পীড্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেত ইতি। শ্বেতপদং কেতৌ রূঢ়ম্। তিষ্ঠতি স্বাতীনক্ষত্রে। অত্রায়মাশয়ঃ—"হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনেন মার্গশীর্ষশুক্লত্রয়োদশ্যাং যুদ্ধারম্ভঃ, অয়মালাপশ্চ তৎপূর্বদিনে। এবঞ্চ তদানীং রবির্বৃশ্চিক এবাতিষ্ঠৎ তদ্‌গ্রাসায়োপগতো রাহুরপি বৃশ্চিক এবাসীৎ। তেন চ রাহুকেত্বোঃ পরস্পরসপ্তমরাশ্যবস্থাননিয়মাৎ কেতুনা বৃষরাশাবেব স্থাতব্যম্; কিন্তু তদানীং তস্য স্বাতীনক্ষত্রাবস্থানেন তুলারাশ্যবস্থানাৎ গ্রহস্থিতিবিনিয়মরূপোঽয়ং মহানুৎপাতঃ। ততশ্চ প্রধাননরপতিদ্বয়সূচনাৎ কৌরবাণামেব বিশেষেণাভাবং পশ্যতি শ্বেতো গ্রহ ইতি। এষাং প্রমাণঞ্চ জ্যোতিষতত্ত্বে সর্বতোভদ্রচক্রাদিপ্রকরণে দ্রষ্টব্যম্ ॥১২॥

ধূমেতি। মহাঘোরো ধূম্রকেতুশ্চ, ক্ষত্রিয়নক্ষত্রং পুষ্যমাক্রম্য তিষ্ঠতি। অতএবাসৌ মহাগ্রহঃ, উভয়োরেব সেনয়োঃ, ঘোরমশিবমমঙ্গলং করিষ্যতি। তথা চ "কৃত্তিকায়াং তথা পুষ্যে রেবত্যাঞ্চ পুনর্বসৌ। বিদ্ধে সতি ক্রমাদ্বেধো বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু॥" ইতি জ্যোতিষতত্ত্ব-ধৃতম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রহঃ কেতুশ্চিত্রামতিক্রামতি স্বাত্যাদৌ বর্ত্ততে নিত্যং সমসপ্তকস্থৌ রাহুকেতু ইদানীমেক-রাশিগতৌ মহানিষ্টসূচকাবিতি ভাবঃ ॥১২॥ ধূমকেতুরুপগ্রহবিশেষঃ স পুষ্যং ক্ষত্রিয়নক্ষত্র-মাক্রম্য তিষ্ঠতি তথা বক্ষ্যমাণরীত্যা জ্যেষ্ঠাস্থেনাপি কেতুনা পুষ্যো বিদ্ধস্তথা চ স্বনক্ষত্রে ক্রূরাক্রান্তে ক্রূরবিদ্ধে চ সত্যবশ্যং ক্ষত্রিয়াণাং নাশো ভবতীত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"কৃত্তিকায়াং তথা পুষ্যে রেবত্যাঞ্চ পুনর্ব্বসৌ। বেধে সতি ক্রমাদ্বেধো বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু॥" ইতি নর-পতিবিজয়ে ॥১৩॥ ভগং নক্ষত্রং পূর্ব্বাফল্গুনী শ্রুতিমতে তুত্তরাফল্গুনী ॥১৪॥ পূর্ব্বে প্রোষ্ঠপদে

বার বার ভূমিকম্প হইতেছে এবং গ্রাস করিবার জন্য রাহু সূর্য্যের নিকট যাইতেছে ॥১১॥

কেতু চিত্রানক্ষত্রকে অতিক্রম করিয়া স্বাতীনক্ষত্রে অবস্থান করিতেছে। সুতরাং সে, বিশেষভাবে কৌরবগণেরই অভাব দেখিতেছে ॥১২॥

অতিভয়ঙ্কর ধূমকেতু পুষ্যানক্ষত্রকে আক্রমণ করিয়া রহিয়াছে। অতএব সে, উভয় সৈন্যেরই ভয়ঙ্কর অমঙ্গল করিবে ॥১৩॥

(১৪)···ভাগ্যং নক্ষত্রমাক্রম্য···পি।

শুক্রঃ প্রোষ্ঠপদে পূর্বে সমারুহ্য বিরোচতে।
উত্তরে তু পরিক্রম্য সহিতঃ সমুদীক্ষতে ॥১৫॥
শ্যামো গ্রহঃ প্রজ্বলিতঃ সধূম ইব পাবকঃ।
ঐন্দ্রং তেজস্বি নক্ষত্রং জ্যেষ্ঠামাক্রম্য তিষ্ঠতি ॥১৬॥
ধ্রুবঃ প্রজ্বলিতো ঘোরমপসব্যং প্রবর্ত্ততে।
রোহিণীং পীড়য়ত্যেবমুভৌ চ শশিভাস্করৌ।
চিত্রাস্বাত্যন্তরে চৈব বিষ্ঠিতঃ পরুষগ্রহঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মঘাস্বিতি। অঙ্গারকো মঙ্গলগ্রহো বক্রঃ সন্, মঘাসু পৈত্রে নক্ষত্রে বর্ত্ততে। তেন চ ভীষ্মদ্রোণাদীনাং পিতৃরূপাণামমঙ্গলম্, "ক্রূরবেধসমাযোগে যস্যোপগ্রহসম্ভবঃ। তস্য মৃত্যুর্ন সন্দেহো রোগাদ্বাথ রণাদপি ॥" ইতি জ্যোতিষতত্ত্ববচনাৎ। ন চ তথাত্বে অভিমন্যুপ্রভৃতি-পিতৃরূপাণামর্জ্জুনাদীনাং কথং নামঙ্গলমিতি বাচ্যং তত্র প্রধানপিতৃণামেব গ্রহণাৎ। বৃহস্পতিশ্চ শ্রবণে ব্রহ্মনক্ষত্রে বর্ত্ততে। তেন চ ব্রাহ্মণানাং শুভসূচনাৎ কৃপাশ্বত্থাম্নোঃ স্থিতিঃ। দ্রোণস্য তু ক্রূরাক্রমণাদভাব এব। সূর্য্যপুত্রেণ শনিনা, ভগং ভগদৈবতং নক্ষত্রং পূর্ব্বফল্গুনী, আক্রম্য পীড্যতে। তেন চ বহ্বীনামেব ভগবতীনাং নারীণাং বৈধব্যসম্ভবঃ ॥১৪॥

শুক্র ইতি। শুক্রঃ, পূর্বে প্রোষ্ঠপদে পূর্ব্বভাদ্রপদনক্ষত্রে সমারুহ্য, বিরোচতে প্রদীপ্যতে। পরক্ষণে উত্তরে উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রে, পরিক্রম্য গত্বা, ক্রূরগ্রহেণ সহিতঃ সন্, সমুদীক্ষতে স্বক্ষেত্রং পশ্যতি। তেন চ শুভক্রূরগ্রহয়োর্যোগাৎ শুভমশুভঞ্চ ফলম্। তত্র ধর্ম্মানুকূল্যাৎ পাণ্ডবানাং শুভং কৌরবাণাঞ্চ তদভাবাদশুভম্ ॥১৫॥

শ্যাম ইতি। শ্যামো গ্রহো রাহুঃ, সধূমঃ পাবক ইব, প্রজ্বলিতঃ সন্, ঐন্দ্রমিন্দ্রদেবতাকং তেজস্বি নক্ষত্রং জ্যেষ্ঠামাক্রম্য তিষ্ঠতি সূর্য্যগ্রাসায় বর্ত্ততে। তদানীং রবের্বশ্চিকাবস্থানাৎ রাহোরপি তত্রৈবাবস্থানে গ্রহণসম্ভবঃ, পূর্ব্বোক্তেঃ কেতোশ্চ তুলাবস্থানে স্থিতিবিনিয়মাদুৎপাত এবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাভাদ্রপদানক্ষত্রং সমারুহ্য পরিক্রম্য পরিঘাখ্য উপগ্রহস্তেন সহিতঃ উত্তরে উত্তরাভাদ্রপদানক্ষত্রম্ উদীক্ষতে আক্রান্তমিচ্ছতি ॥১৫॥ শ্বেতো দ্বিতীয় উপগ্রহঃ কেতুসংজ্ঞঃ ঐন্দ্রং জ্যেষ্ঠা-

মঙ্গল বক্র হইয়া মঘানক্ষত্রে গিয়াছেন, বৃহস্পতি শ্রবণানক্ষত্রে রহিয়াছেন, আর শনি মঘানক্ষত্রকে আক্রমণ করিয়া পীড়া দিতেছেন ॥১৪॥

শুক্র পূর্ব্বভাদ্রপদনক্ষত্রে আরোহণ করিয়া দীপ্তি পাইতেছেন এবং তিনি উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রে যাইয়া ক্রূরগ্রহের সহিত মিলিত হইয়া স্বক্ষেত্র দেখিতেছেন ॥১৫॥

রাহু ধূমযুক্ত অগ্নির ন্যায় প্রজ্বলিত হইয়া ইন্দ্রদৈবত তেজস্বী নক্ষত্র জ্যেষ্ঠাকে আক্রমণ করিয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

(১৭) ধ্রুবং প্রজ্বলিতো ঘোরম্…রা নি।

বক্রানুবক্রং কৃত্বা চ শ্রবণং পাবকপ্রভঃ।
ব্রহ্মরাশিং সমাবৃত্য লোহিতাঙ্গো ব্যবস্থিতঃ ॥১৮॥
সর্বশস্যপরিচ্ছন্না পৃথিবী শস্যশালিনী।
পঞ্চশীর্ষা যবাশ্চাপি শতশীর্ষাশ্চ শালয়ঃ ॥১৯॥
প্রধানাঃ সর্বলোকস্য যাস্বায়ত্তমিদং জগৎ।
তা গাবঃ প্রসূতা বৎসৈঃ শোণিতং প্রক্ষরন্ত্যুত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ধ্রুব ইতি। প্রজ্বলিতো ধ্রুবো নক্ষত্রবিশেষঃ, ঘোরমপসব্যং বামাবর্ত্তঞ্চ যথা স্যাত্তথা প্রবর্ত্ততে। তেন চামুনা মহামারী সূচ্যতে। কিঞ্চ পরুষগ্রহঃ কেতুঃ, চিত্রাস্বাত্যোরন্তরে, বিষ্টিতঃ অবস্থিতঃ সন্, রোহিণীং নক্ষত্রম্, উভৌ শশিভাস্করৌ চ পীড়য়ত্যেব। ততশ্চানেন গান্ধারীপ্রভৃতীনাং নারীণাং ক্ষত্রিয়াণাং বৈশ্যানাঞ্চ পীড়া ব্যজ্যতে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

বক্রেতি। কিঞ্চ পাবকপ্রভো লোহিতাঙ্গো মঙ্গলঃ, বক্রানুবক্রং পুনঃ পুনর্বক্রগমনং কৃত্বা, ব্রহ্মণো বৃহস্পতে রাশিং "শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ" ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ তৎকালীনভোগাশ্রয়ং মকর-রাশিং তেন ভুজ্যমানং শ্রবণং নক্ষত্রঞ্চ, সমাবৃত্য গত্বা, ব্যবস্থিতঃ। ততশ্চ ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণপীড়নসূচনাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নেন দ্রোণবধঃ সূচ্যতে ॥১৮॥

ইদানীং পুনঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসরূপমুৎপাতমাহ সর্বেতি। তদানীং হেমন্তকালত্বাৎ সর্বৈঃ শস্যৈঃ পরিচ্ছন্না আবৃতা। পঞ্চ শীর্ষাণি শিখা যেষাং তে। শতং শীর্ষাণি শিখা যেষাং তে চ, শালয়ো হৈমন্তিকধান্যানি। পঞ্চাদিশীর্ষত্বমেবোৎপাতঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নক্ষত্রমিতি যোজ্যম্ ॥১৬॥ ধ্রুবমিতি পুরুষগ্রহো রাহুরেকনক্ষত্রস্থৌ শশিভাস্করৌ পীড়য়তি অপসব্যং সর্ব্বদা বক্রী সন্ সর্ব্বতোভদ্রচক্রে বেধেন স্বাতীস্থঃ সন্ রোহিণীনক্ষত্রঞ্চ পীড়য়তীত্যর্থঃ ॥১৭॥ বক্রেতি। তত্রৈব সর্ব্বতোভদ্রচক্রে মঘাস্থো লোহিতাঙ্গোঽঙ্গারকো বক্রানুবক্রং কৃত্বা পুনঃ পুনর্ব্বক্রীভূয় ব্রহ্মণা বৃহস্পতিনাঽক্রান্তং রাশিং নক্ষত্রং শ্রবণং সমাবৃত্য সম্যক্ পূর্ণদৃষ্ট্যা বিদ্ধা তিষ্ঠতি ॥১৮॥ পরিচ্ছন্না আচ্ছাদিতা। পঞ্চ শীর্ষাণি

উজ্জ্বল ধ্রুবনক্ষত্র ভয়ঙ্করভাবে বামাবর্ত্তে চলিতেছে এবং কেতু চিত্রা ও স্বাতীনক্ষত্রের মধ্যে থাকিয়া রোহিণীনক্ষত্রকে এবং চন্দ্র ও সূর্য্যকে পীড়ন করিতেছে ॥১৭॥

আর অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল মঙ্গলগ্রহ বার বার বক্র গমন করিয়া বর্ত্তমান সময়ে বৃহস্পতির রাশি মকরে ও শ্রবণানক্ষত্রে যাইয়া অবস্থান করিয়াছে ॥১৮॥

পৃথিবী সমস্ত শস্যে আবৃত হইয়া শস্যশালিনী হইয়াছেন বটে; কিন্তু বহু-যবেরই পাঁচটা শিখা এবং অনেক ধান্যেরই শত শিখা হইয়াছে ॥১৯॥

নিশ্চেরুরর্চ্চিষশ্চাপাৎ খড়্গাশ্চ জ্বলিতা ভৃশম্।
ব্যক্তং পশ্যন্তি শস্ত্রাণি সংগ্রামং সমুপস্থিতম্ ॥২১॥
অগ্নিবর্ণা যথা ভাসঃ শস্ত্রাণামুদকস্য চ।
কবচানাং ধ্বজানাঞ্চ ভবিষ্যতি মহাক্ষয়ঃ ॥২২॥
পৃথিবী শোণিতাবর্ত্তা ধ্বজোড়ুপসমাকুলা।
কুরূণাং বৈশসে রাজন্! পাণ্ডবৈঃ সহ ভারত! ॥২৩॥
দিক্ষু প্রজ্বলিতাস্যাশ্চ ব্যাহরন্তি মৃগদ্বিজাঃ।
অত্যাহিতং দর্শয়ন্তঃ ক্ষত্রিয়াণাং মহদ্ভয়ম্ ॥২৪॥
একপক্ষাক্ষিচরণঃ শকুনিঃ খচরো নিশি।
রৌদ্রং বদতি সংরব্ধঃ শোণিতং ছর্দ্দয়ন্নিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রধানা ইতি। যাসু আয়ত্তং দুগ্ধেন পুষ্যমাণত্বাদধীনম্। বৎসৈঃ প্রস্নুতাঃ চোষণেনাকৃষ্ট-দুগ্ধা অপি, শোণিতং প্রক্ষরন্তি নিঃসারয়ন্তি। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২০॥

নিশ্চেরুরিতি। অর্চ্চিষঃ শিখাঃ। ব্যক্তং ধ্রুবম্ ॥২১॥

অগ্নীতি। যথা যতঃ, ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রসরন্তি। ততো মহাক্ষয়ো ভবিষ্যতি ॥২২॥

পৃথিবীতি। শোণিতানামেব আবর্ত্তো ভ্রমির্যস্যাঃ সা রক্তস্রোতোবহেত্যর্থঃ, ধ্বজা এব উড়ুপানি প্লবাস্তৈঃ সমাকুলা ব্যাপ্তা। বৈশসে হিংসায়াং যুদ্ধে ॥২৩॥

দিক্ষিতি। প্রজ্বলিতাস্যা উজ্জ্বলবদনাঃ, মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখীসদৃশানি যেষাং তে পঞ্চশীর্ষাঃ ॥১৯—২২॥ শোণিতময়া আবর্ত্তাঃ যস্যাং রক্তপ্রবাহ-বতীত্যর্থঃ। অতএব ধ্বজা এব উড়ুপানি ক্ষুদ্রনাবস্তৈঃ সমাকুলা। বৈশসে বিরোধে

এই জগৎটাই যাহাদের অধীন, সর্বলোকপ্রধান সেই গো সকল বৎসের চোষণের পরে বাঁট (বাণ) হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতেছে ॥২০॥

ধনু হইতে শিখা নির্গত হইতেছে এবং তরবারিগুলি অত্যন্ত জ্বলিতেছে। সুতরাং অস্ত্রগুলিও যেন নিশ্চয়ই যুদ্ধ উপস্থিতির সম্ভাবনা করিতেছে ॥২১॥

অস্ত্র, জল, কবচ ও ধ্বজগুলির যখন অগ্নিবর্ণ দীপ্তি প্রকাশ পাইতেছে, তখন মহামারীই হইবে ॥২২॥

ভরতনন্দন রাজা! পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের যুদ্ধে পৃথিবীতে রক্তের স্রোত বহিবে এবং তাহাতে ধ্বজগুলি হইবে ভেলা ॥২৩॥

উজ্জ্বলমুখ পশুপক্ষিগণ ক্ষত্রিয়গণের জীবননাশক মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া সকল দিকেই রব করিয়া বেড়াইতেছে ॥২৪॥

(২৫)…রৌদ্রং নদতি দুর্দ্ধর্ষং শোণিতং ছর্দ্দয়ন্ বহু—পি, একপক্ষাক্ষিচরণাঃ শকুন্তাঃ খেচরা নিশি। রৌদ্রং বদন্তি সংরব্ধাঃ শোণিতং ছর্দ্দয়ন্তি চ॥ নি।

শস্ত্রাণি চৈব রাজেন্দ্র! প্রজ্বলন্তীব সংপ্রতি।
সপ্তর্ষীণামুদারাণাং সমবচ্ছাদ্যতে প্রভা ॥২৬॥
সংবৎসরস্থায়িনৌ চ গ্রহৌ প্রজ্বলিতাবুভৌ।
বিশাখায়াঃ সমীপস্থৌ বৃহস্পতিশনৈশ্চরৌ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। শকুনিঃ পক্ষী। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ, ছর্দ্দয়ন্ বমন্ ॥২৫॥

শস্ত্রাণীতি। উদারাণাং বিশালাকৃতীনামপি, সমবচ্ছাদ্যতে নক্ষত্রান্তরপ্রভয়া ॥২৬॥

সংবৎসরেতি। প্রজ্বলিতৌ উজ্জ্বলৌ। অতএব দৃষ্টিগোচরাবিতি ভাবঃ। উভৌ বৃহস্পতিশনৈশ্চরৌ গ্রহৌ, সংবৎসরস্থায়িনৌ চ একৈকস্মিন্ রাশৌ একৈকবৎসরান্যূনকালস্থায়িনাবপি, ইদানীং বিশাখায়াঃ সমীপস্থৌ জাতৌ। "বর্ষমেকং সুরাচার্য্যঃ" ইতি জ্যোতির্বচনাদেকৈকস্মিন্ রাশৌ বৃহস্পতেরেকৈকবর্ষস্থায়িত্বং নিয়তম্। "শনিঃ সার্দ্ধদ্বয়ং বর্ষম্" ইতি জ্যোতির্বচনাচ্ছনেরপি একৈকস্মিন্ রাশৌ একৈকবৎসরান্যূনকালস্থায়িত্বমব্যাহতমেব। কিন্ত্বস্মিন্ বর্ষে "শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ" ইত্যনেন পূর্ব্বং বৃহস্পতের্মকরস্থায়িত্বং "ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য সূর্য্যপুত্রেণ পীড্যতে" ইত্যনেন চ শনেঃ সিংহগতত্বং নিবেদিতম্; ইদানীন্তু বিশাখাসমীপস্থতানিবেদনেন স্বাতীঘটিততুলাস্থতানিবেদনাৎ স্থিতিবিনিময়রূপ উৎপাতো নিবেদিতঃ। জ্যোতিষতত্ত্বোক্তশতপদচক্রানুসারেণ বেধরূপো বোৎপাতঃ সূচিতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৩—২৪॥ ছর্দ্দয়ন্ শ্রোতৃণাং ক্লেশকরত্বেন রক্তবমনং কারয়ন্নিব ॥২৫॥ শস্ত্রাণি প্রভয়া জ্বলন্তীব ॥২৬॥ সংবৎসরেতি। পূর্ব্বং শ্রবণস্থো বৃহস্পতির্ভগনক্ষত্রস্থঃ সূর্য্যপুত্র ইত্যুক্তং তাবুভৌ বিশাখাসমীপে তির্য্যগ্বেধেন শতপদে চক্রে বিশাখানক্ষত্রং বিধ্যত ইত্যর্থঃ। তথাহি—তস্মিংশ্চক্রে খুখেগো ইতি শ্রবণাস্ত্যপাদত্রয়ং ব্যুৎক্রমেণ বিশাখাদ্যপাদত্রয়েণ তিতুতে ইত্যনেন বিধ্যতে তৃতীয়েন চতুর্থো দ্বিতীয়েন তৃতীয়ঃ প্রথমেন দ্বিতীয় ইতি। তথা উত্তরাফল্গুন্যা অন্ত্যপাদত্রয়েণ টোপাপীত্যনেন ক্রমেণ তিতুতে ইতি বিশাখাদ্যপাদত্রয়ং তত্রৈব চক্রে বিধ্যত

একপক্ষ, একনয়ন ও একচরণ একপ্রকার পক্ষী ক্রুদ্ধ হইয়া রাত্রিতে আকাশে বিচরণ করিতে থাকিয়া রক্ত বমন করতই যেন ভয়ঙ্কর রব করিতেছে ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! বর্ত্তমান সময়ে সমস্ত অস্ত্রই যেন জ্বলিতেছে এবং বিশালাকৃতি সপ্তর্ষিগণের প্রভাও যেন অন্য নক্ষত্রের প্রভায় আবৃত হইতেছে ॥২৬॥

বৃহস্পতি ও শনি এই দুইটা উজ্জ্বল গ্রহই এক এক রাশিতে এক এক বৎসরের অন্যূনকালস্থায়ী হইয়াও বর্ত্তমানে বিশাখানক্ষত্রের নিকটে আসিয়া রহিয়াছে (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥২৭॥

(২৬) গ্রহৌ তাম্রারুণনিভৌ প্রজ্জ্বলন্তাবিব স্থিতৌ। সপ্তর্ষীণামুদারাণাং সমবচ্ছাদ্য বৈ প্রভাম্॥—নি,···প্রজ্জ্বলন্তীব সংযতি—পি। (২৭)···বিশাখয়োঃ সমীপস্থৌ···নি।

চন্দ্রাদিত্যাবুভৌ গ্রস্তাবেকাহ্না হি ত্রয়োদশীম্।
অপর্বণি গ্রহং যাতৌ প্রজাসংক্ষয়মিচ্ছতঃ ॥২৮॥
অশোভিতা দিশঃ সর্বাঃ পাংশুবর্ষৈঃ সমন্ততঃ।
উৎপাতমেঘা রৌদ্রাশ্চ রাত্রৌ বর্ষন্তি শোণিতম্ ॥২৯॥
কৃত্তিকাসু গ্রহস্তীক্ষ্ণো নক্ষত্রে প্রথমে জ্বলন্।
বপূংষ্যপহরংস্তাসাং ধূমকেতুরবস্থিতঃ।
কৃত্তিকাং পীড়য়ংস্তীক্ষ্ণং নক্ষত্রং পৃথিবীপতে! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি। উভৌ চন্দ্রাদিত্যৌ, একাহ্না হি একেনৈব দিবসেন, ত্রয়োদশীং প্রাপ্য, রাহুণা গ্রস্তৌ। অতএব অপর্বণি পূর্ণিমামাবস্যাব্যতিরিক্তায়াং ত্রয়োদশ্যাম্, গ্রহং রাহুগ্রহণম্, যাতৌ প্রাপ্তৌ তৌ চন্দ্রাদিত্যৌ, প্রজাসংক্ষয়মেবেচ্ছতঃ ॥২৮॥

অশোভিতা ইতি। ধূলিবর্ষণং শোণিতবর্ষণঞ্চাশুভসূচকমিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

কৃত্তিকাস্বিতি। হে পৃথিবীপতে! তীক্ষ্ণঃ গ্রহঃ কেতুঃ, জ্বলন্ ধূমকেতুশ্চ, তাসাং প্রজানাম্, বপূংষি অপহরন্ তদপহরণং সূচয়ন্, যথাক্রমং তীক্ষ্ণং নক্ষত্রং কৃত্তিকাং পীড়য়ন্ কৃত্তিকাসু, প্রথমে নক্ষত্রে অশ্বিন্যাঞ্চ অবস্থিতঃ। "শ্বেতো গ্রহস্তথা চিত্রাং সমতিক্রম্য তিষ্ঠতি" ইত্যনেন পূর্বং কেতোস্তলাস্থিতিং বিজ্ঞাপ্য ইদানীং দ্রুতমেব বৃষস্থিতিবিজ্ঞাপনাদুৎপাতঃ সূচিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি তচ্চক্রবিদাং প্রত্যক্ষম্ ॥২৭॥ চন্দ্রাদিত্যাবিতি। অপর্ব্বণি পর্ব্ব দর্শাখ্যং পঞ্চদশেঽহ্নি ভবতি একতিথিবৃদ্ধৌ ষোড়শে বা একতিথিক্ষয়ে চতুর্দ্দশে বাহ্নি ভবতি তিথিদ্বয়ক্ষয়স্তু লোকেঽত্যন্তমপ্রসিদ্ধ ইত্যপর্ব্বণীত্যুক্তম্। গ্রহং যাতৌ রাহুণা গ্রহণং প্রাপ্তৌ। এতদেব-প্রজাসংক্ষয়হেতুত্বেন শাস্ত্রে দৃষ্টমিত্যাহ—প্রজেতি ॥২৮॥ অশোভিতা অমঙ্গলাঃ ॥২৯॥ চিত্রাস্বাত্যন্তরস্থঃ পরুষো গ্রহো রোহিণীং পীড়য়তীত্যুক্তম্—তত্র চিত্রাংশে স্থিত্বা রোহিণী-মষ্টাদশত্বেন সামুদায়িকনক্ষত্রং পীড়য়তি, স্বাত্যংশে স্থিত্বা কৃত্তিকাং ষোড়শকত্বেন সাজ্যাতিক-নক্ষত্রং পীড়য়তি, সর্ব্বতোভদ্রচক্রে তথা দর্শনাৎ। তদেতদাহ—কৃত্তিকামিত্যর্দ্ধেন। তীক্ষ্ণঃ ক্রূরৈঃ কর্ম্মভিরুপলক্ষিতো রাহুরিত্যর্থঃ। ধূমকেতুমুৎপাতবিশেষমনুলক্ষ্যাবস্থিতাঃ ॥৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্য এই দুইটা গ্রহই একদিনে এক ত্রয়োদশীতিথিতে রাহুগ্রস্ত হইয়াছে। সুতরাং উহারা পূর্ণিমা ও অমাবস্যা ভিন্ন অন্যতিথিতে গ্রস্ত হইয়া লোকক্ষয়ই কামনা করিতেছে ॥২৮॥

সকল দিকেই ধূলিবর্ষণ হইতে থাকায় সকল দিক্‌ই বিশ্রী হইয়াছে এবং ভয়ঙ্কর ঔৎপাতিক মেঘ সকল রাত্রিতে রক্ত বর্ষণ করিতেছে ॥২৯॥

(৩০) পূর্বপাদচতুষ্টয়ং বা ব রা নি নাস্তি। কৃত্তিকাং পীড়য়ংস্তীক্ষ্ণঃ···বা ব রা নি।

অভীক্ষ্ণং বাতা বায়ন্তে ধূমকেতুমবস্থিতাঃ।
বিষমং বেদয়ন্ত্যেত আক্রন্দজননং মহৎ ॥৩১॥
ত্রিষু পূর্বেষু সর্বেষু নক্ষত্রেষু বিশাংপতে।।
বুধঃ সম্পততেঽভীক্ষ্ণং জনয়ন্ ভয়মুত্তমম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অভীক্ষ্ণমিতি। ধূমকেতুম্ ঔৎপাতিকং গ্রহং প্রতি অবস্থিতাঃ প্রবৃত্তাঃ, বাতা বায়বঃ, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, বায়ন্তে বান্তি। অতএব এতে বাতাঃ, মহৎ বিষমং ভয়ঙ্করম্, আক্রন্দজননং রোদনোৎপাদনম্, বেদয়ন্তি সূচয়ন্তি ॥৩১॥

ত্রিষ্বিতি। হে বিশাংপতে! নরনাথ! বুধো গ্রহঃ, উত্তমং মহদ্ভয়ম্, জনয়ন্ সূচয়ন্, সর্বেষু ত্রিষু পূর্বেষু পূর্বফল্গুনী-পূর্বাষাঢ়া-পূর্ব্বভাদ্রপদেষু নক্ষত্রেষু, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, সম্পততে সঞ্চরতি। তেন চ "ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য সূর্য্যপুত্রেণ পীড্যতে" ইতি পূর্বমুক্তত্বাৎ পূর্বফল্গুন্যাং সঞ্চারে তত্রত্যশনিযোগেন "পাপযুক্তো বুধঃ পাপঃ" ইতি জ্যোতির্বচনাৎ পাপগ্রহীভূতো বুধঃ "ষট্পাণিভে সুখহতম্" ইতি সময়ামৃতবচনাৎ প্রজানাং সুখনাশং সূচয়তি, পূর্বাষাঢ়ায়াং সঞ্চারে "হৃদি সপ্তরাজ্যম্" ইতি তদ্বচনাৎ পাণ্ডবরাজ্যলাভসূচনেন কৌরবাণাং ভয়মেব বেদয়তি, তথা পূর্বভাদ্রপদে সঞ্চারে চ "নাভিন্দুভে দ্বিভগনেতি ধনং বুধস্য" ইতি তত্রাভিধানাৎ কৌরবাণাং ভয়মেব জ্ঞাপয়তীতি ভাবঃ। এতৎ প্রমাণাদিকং সময়ামৃতে বুধচক্রে দ্রষ্টব্যম্। অস্মিন্ বচনে ত্রিষ্বিতি স্থিতেঽপি নীলকণ্ঠেন নব নক্ষত্রাণ্যাদায় কুতো বিস্তৃতং ব্যাখ্যাতং তন্ন বয়ং জানীমহে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

এতে বায়বঃ বিষমং বৈরং যুদ্ধমিতি যাবৎ ॥৩১॥ ত্রিষ্বিতি। ত্রিষ্বপি ছত্রেষু নরপতিবিজয়প্রোক্তেষু যথাঽশ্বিন্যাদিভির্নক্ষত্রৈরৌদীচ্যস্যাশ্বপতেশ্ছত্রে চামরং কলশো বীণা ছত্রং দণ্ডঃ পতদ্গ্রহ আসনং শীলকং রজ্জুরিত্যবয়বাঃ কল্প্যন্তে। এবং মঘাদিনবকেন প্রাচ্যস্য গজপতেঃ। তথা মূলাদিনবকেন দক্ষিণস্য নরপতেঃ। এবংবিধেষু ত্রিষ্বপি ছত্রেষু তত্রাপি সর্ব্বেষু নক্ষত্রেষু নাস্তি ক্ষত্রমেভিরিতি যোগেন ক্ষত্রবিরোধিষু নক্ষত্রেষু নক্ষত্রাণি চ তানি নক্ষত্রাণি ভানি তেষু ক্রূরাক্রান্তত্বাদিনা ক্ষত্রিয়াভাবকরেষু নক্ষত্রেষু। গৃধ্রঃ পাপগ্রহঃ শীর্ষং কলশস্থানং সম্পততে তেন ছত্রত্রয়স্য তদন্তর্গতানামন্যেষাঞ্চ মাঙ্গলিকানাং রাজ্ঞাং নাশঃ সূচ্যতে। তত্রৈবং সতি মঘাসু কুজোঽস্তিতথা যদা ভগনক্ষত্রং পূর্ব্বফল্গুনী তদা তত্রত্যঃ

কেতু ও উজ্জ্বল ধূমকেতু লোকক্ষয় সূচনা করিতে থাকিয়া যথাক্রমে ভীক্ষ্ণ নক্ষত্র কৃত্তিকাকে পীড়ন করিয়া কৃত্তিকানক্ষত্রে ও অশ্বিনীনক্ষত্রে আসিয়া রহিয়াছে ॥৩০॥

বায়ু বার বার ধূমকেতুর দিকে বহিত হইতেছে। সুতরাং এই বায়ু অতি-ভয়ঙ্কর রোদনের সূচনা করিতেছে ॥৩১॥

(৩২)···গৃধ্রঃ সম্পততে শীর্ষম্···বা রা।

চতুর্দ্দশীং পঞ্চদশীং কদাচিদপি ষোড়শীম্।
ইমান্তু নাভিজানামি ভূতপূর্ব্বাং ত্রয়োদশীম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বোক্তমেকস্যামেব ত্রয়োদশ্যাং চন্দ্রসূর্য্যোভয়গ্রহণং প্রতি বিস্ময়ং প্রকাশয়ন্ তস্য মহানর্থ-সূচকতামাহ দ্বাভ্যাম্। চতুরিতি। একস্মাদ্ গ্রহণাৎ পঞ্চদশীং প্রায়েণৈব পূর্ণিমামমাবস্যাং বা কদাচিৎ একতিথিক্ষয়ে চতুর্দ্দশীম্, কদাচিদপি একতিথিবৃদ্ধৌ ষোড়শীং তিথিং চন্দ্রসূর্য্যান্ত-রগ্রহণাশ্রয়তয়া অভিজানামীতি শেষঃ। কিন্তু ইমাং ত্রয়োদশীম্, ভূতপূর্ব্বাং চন্দ্রসূর্য্যয়ো-রুভয়োরেব গ্রহণাশ্রয়রূপেণ জাতপূর্ব্বাং নাভিজানামি, একস্মিন্নেব পক্ষে তিথিদ্বয়ক্ষয়স্য পূর্ব-মজাতত্বাৎ একস্যামেব তিথৌ তদুভয়গ্রহণস্যাজাতত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শনৈশ্চরোঽবশ্যং যুদ্ধাদিনা গজপতের্মহদ্ভয়ং করিষ্যতি। যথোক্তং তত্রৈব—"কলশস্থে ভবেদ্যুদ্ধং রণে রোগে মহদ্ভয়ম্। ঘাতপাতাদিকং সর্বং জায়তে নাত্র সংশয়ঃ ॥" ইতি কলশস্থে শনৈশ্চরে ইতি শেষঃ। তথা বিশাখাজ্যেষ্ঠে অপ্যত্রৈব ছত্রে ক্রূরবিদ্ধে ক্রূরাক্রান্তে বর্ত্তেতে ইত্যবশ্যং গজপতেশ্ছত্রভঙ্গঃ। এবং প্রথমচ্ছত্রেঽপি কৃত্তিকারোহিণ্যোঃ পুষ্যস্য চ পীড়ান্তি। তথান্তিমচ্ছত্রে শ্রবণপ্রোষ্ঠপদয়োর্বৃহস্পতিশুক্রৌ বর্ত্তেতে ইতি তথাপি তাবনিষ্টফলাবেব। এবং পূর্ব্বস্য নিরন্বয়ো নাশঃ। ইতরয়োশ্ছত্রয়ো রাজনাশেঽপি তৎপুত্রাণাং ছত্রপ্রাপ্তিরস্তীতি বিশেষঃ। তথা চ মধ্যমচ্ছত্রে মঘাসু ভৌমঃ স্বাত্যাং সূর্য্যচন্দ্ররাহবঃ পূর্ব্বস্যামুত্তরস্যাং বা ফল্গুন্যাং শনৈশ্চরঃ বিশাখায়াং বেধেন বৃহস্পতিশ্চান্তি তেষাং ফলং তত্রৈবোক্তম্—"ক্রূরগ্রহচতুষ্কঞ্চ বুধচন্দ্রেণ সংযুতম্। পূর্ব্বচ্ছত্রবিনাশায় কথিতং পূর্ব্বসূরিভি"রিতি। তত্র সিন্ধুসাগরসঙ্গমাদ্গোদাবরীসাগরসঙ্গমপর্য্যন্তমেকা রেখা তদ্দক্ষিণে নরপতিঃ। তত এব কর্ণপ্রাবরণপর্য্যন্তং দ্বিতীয়া তদুত্তরে গজপতিঃ। তয়ো রেখয়োর্মধ্যেঽশ্বপতিঃ। হস্তিনাপুরস্তু ঈশানদেশস্থত্বাদ্গঙ্গাদ্বারাং পূর্ব্বভাগেঽস্তীতি গজপতিচ্ছত্রান্তর্গতমেব। হরিদ্বারস্তু দেহলী-দীপন্যায়েনাশ্বপতিগজপত্যোরন্তর্গতমিতি তেন হস্তিনাপুরস্থানাং প্রাচ্যত্বাদত্যন্তং ক্ষয়স্তথৈব পাঞ্চালাদীনামপীতি। এতচ্চ নরপতিবিজয়দর্শিনাং স্পষ্টম্। ঈশানদেশাঃ কূর্ম্মচক্রে প্রোক্তাঃ—"রেবতী অশ্বিনী যাম্যে পাদে ঈশানগোচরে। গঙ্গাদ্বারং কুরুক্ষেত্রং শ্রীকণ্ঠং

নরনাথ! বুধগ্রহ গুরুতর ভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া পূর্ব্বফল্গুনী, পূর্ব্বাষাঢ়া ও পূর্ব্বভাদ্রপদনক্ষত্রে বার বার সঞ্চার করিতেছে ॥৩২॥

প্রায়ই পনর তিথিতে, একটা তিথির ক্ষয় হইলে চতুর্দ্দশ তিথিতে এবং একটা তিথি বৃদ্ধি পাইলে ষোড়শ তিথিতে একটা গ্রহণ হইয়া থাকে ইহাই জানি; কিন্তু এক ত্রয়োদশীতেই যে চন্দ্র ও সূর্য্য উভয়েরই গ্রহণ পূর্ব্বে হইয়াছে ইহা জানি না ॥৩৩॥

(৩৩)…ভূতপূর্ব্বাঞ্চ ষোড়শীম্—বা ব রা নি, ইমান্তু নাভিজানেঽহমমাবস্যাং ত্রয়োদশীম্—বা রা, নাভিজানামি অমাবস্যাং ত্রয়োদশীম্—নি।

চন্দ্রসূর্য্যাবুভৌ গ্রস্তাবেকাহ্না হি ত্রয়োদশীম্।
অপর্ব্বণি গ্রহেণৈতৌ প্রজাঃ সংক্ষপয়িষ্যতঃ ॥৩৪॥
মাংসবর্ষং পুনস্তীব্রমাসীৎ কৃষ্ণচতুর্দ্দশীম্।
শোণিতৈর্বক্ত্র সম্পূর্ণা অতৃপ্তাস্তত্র রাক্ষসাঃ ॥৩৫॥
প্রতিস্রোতোবহা নদ্যঃ সরিতঃ শোণিতোদকাঃ।
ফেনায়মানাঃ কূপাশ্চ নর্দ্দন্তি বৃষভা ইব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি। একাহ্না হি একেনৈব দিবসেন, একামেব ত্রয়োদশীং প্রাপ্য রাহুণা উভাবেব চন্দ্রসূর্য্যৌ পূর্ব্বং গ্রস্তৌ। অতএব অপর্ব্বণি পূর্ণিমামাবস্যাব্যতিরিক্ততিথৌ গ্রহেণ এতৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ, প্রজা লোকান্, সংক্ষপয়িষ্যতঃ ॥৩৪॥

মাংসেতি। কৃষ্ণচতুর্দ্দশীং প্রাপ্য। অতৃপ্তা ভবিষ্যন্তি, তত্র যুদ্ধে ॥৩৫॥

প্রতীতি। প্রতিস্রোতাংসি প্রতিকূলস্রোতাংসি বহন্তীতি তাঃ। নর্দ্দন্তি গর্জ্জন্তি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হস্তিনাপুরম্। অশ্ববক্ত্রেকপাদাশ্চ কর্ণপ্রাবরণাস্তথা। বিনশ্যন্তি চ তে সর্ব্বে দেশাস্তীশান-গোচরে॥" ইতি দিক্ ॥৩২॥ চন্দ্রাদিত্যাবুভৌ গ্রস্তাবিত্যেতেন শ্লোকেনোক্তমর্থং বিশদয়তি দ্বাভ্যাং—চতুর্দ্দশীমিতি। ত্রয়োদশীং ত্রয়োদশানামহ্নাং পূরণীম্ অমাবাস্যাং ভূতপূর্ব্বাং নাভিজানে ন জানামি অতিভূয়সা কালেনায়ং দুর্য্যোগ আগত ইতি ভাবঃ। একমাসীম্ একস্মিন্নেব মাসে ভবাং পূর্বং ত্রয়োদশ্যাং রাত্রৌ পক্ষসমাপ্ত্যা সূর্য্যগ্রহণমেবোক্তম্ ইদানীন্তু একস্মিন্মাসে চন্দ্রঃ পূর্ণিমায়াং রাহুণা গ্রহণে গ্রস্তঃ সূর্য্যোঽমাবাস্যায়াং যদা সূর্য্যো গ্রস্তস্তদা চন্দ্রোঽপি গ্রস্ত এব। দর্শে তয়োঃ সংহতত্বাৎ ॥৩৩॥ অপর্ব্বণীতি। লোকপ্রসিদ্ধপর্ব্বণীতি পূর্ব্ববৎ জ্ঞেয়ম্ ॥৩৪—৩৫॥ প্রতিস্রোতসো মহানদ্যঃ বিপরীতপ্রবাহাঃ। বিভক্তিলোপ আর্ষঃ। বিশেষণং বিশেষ্যেণ বহুলমিতি সমাসো বা ক্রিয়াবিশেষণং বা। কূপা জলাশয়াঃ। কূর্দ্দন্ত

একদিনে আবার এক ত্রয়োদশীতিথিতে চন্দ্র ও সূর্য্য এই দুইটা গ্রহই রাহু-গ্রস্ত হইয়াছিল। সুতরাং পূর্ণিমা ও অমাবস্যা ভিন্ন অন্যতিথিতে গ্রহণ হওয়ায় ঐ চন্দ্র ও সূর্য্যই লোকক্ষয় করিবেন ॥৩৪॥

আবার গত কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দ্দশীতে গুরুতর মাংসবৃষ্টি হইয়াছিল। সুতরাং সেই যুদ্ধে রাক্ষসেরা রক্তদ্বারা মুখ পূর্ণ করিয়াও তৃপ্ত হইবে না ॥৩৫॥

নদীগুলির স্রোত প্রতিকূলভাবে চলিতেছে এবং সেগুলির জল রক্তবর্ণ হইয়াছে, আর কূপগুলি ফেন উদ্গার করিতে থাকিয়া বৃষের ন্যায় গর্জন করিতেছে ॥৩৬॥

(৩৪) একপক্ষে ত্রয়োদশীম্—পি, একমাসীং ত্রয়োদশীম্—বা রা, সংক্ষপয়িষ্যতঃ—পি বা।
(৩৬) প্রতিস্রোতো মহানদ্যঃ·· বা ব রা,···কূর্দ্দন্তি বৃষভা ইব—বা ব রা নি।

পতন্ত্যুল্কাঃ সনির্ঘাতাঃ শক্রাশনিসমপ্রভাঃ।
অদ্য চৈব নিশাং বৃষ্টামনয়ং সমবাপ্স্যথ ॥৩৭॥
বিনিঃসৃত্য মহোল্কাভিস্তিমিরং সর্বতো দিশম্।
অন্যোন্যমুপতিষ্ঠন্তিস্তত্র চোক্তং মহর্ষিভিঃ।
ভূমিপালসহস্রাণাং ভূমিঃ পাস্যতি শোণিতম্ ॥৩৮॥
কৈলাসমন্দরাণাস্তু তথা হিমবতো গিরেঃ।
সহস্রশো মহাশব্দং পতন্তি শিখরাণি চ ॥৩৯॥
মহাভূতা ভূমিকম্পে চত্বারঃ সাগরাঃ পৃথক্।
বেলামুদ্বর্তয়ন্তীব ক্ষোভয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পতন্তীতি। বায়ুহতবায়ুপাতো নির্ঘাতঃ। বৃষ্টাং প্রভাতাম্, অনয়ং দুর্নীতিফলম্ ॥৩৭॥

বিনিরিতি। সর্ব্বতো দিশং ব্যাপ্য স্থিতং তিমিরং হতমিতি শেষঃ। উপতিষ্ঠন্তিঃ উপাগচ্ছন্তিঃ, তত্র তদানীম্। কিমুক্তমিত্যাহ ভূমীতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

কৈলাসেতি। বহুবচনাদন্যেষামপি গিরীণাং গ্রহণম্। শিখরাণি শৃঙ্গাণি ॥৩৯॥

মহেতি। মহাভূতা উদ্বেলনাৎ স্ফীতীভূতাঃ। বেলাং তীরম্, উদ্বর্তয়ন্তি অতিক্রামন্তি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রীড়ন্তি বাতৈঃ ক্ষুভ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অনয়ম্ অনীতিফলম্ ॥৩৭॥ মহোল্কাভিঃ দীপাভাবাৎ শণকাষ্ঠজ্বালয়া বাত্রৌ বিনিঃসৃত্য গৃহাদ্বহির্নির্গত্য ॥৩৮॥ মহাশব্দঃ ক্রিয়ত ইতি শেষঃ ॥৩৯॥ মহাভূতা বৃদ্ধীভূতাঃ অভূততদ্ভাবে মহচ্ছব্দাদ্ভবতৌ পরে ডাচ্। মর্য্যাদামুল্লঙ্ঘিতবন্ত ইবেত্যর্থঃ

ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য প্রভাশালী ও নির্ঘাতযুক্ত উল্কা সকল পতিত হইতেছে। অতএব আজ রাত্রিপ্রভাতেই তোমরা দুর্নীতির ফল লাভ করিবে ॥৩৭॥

বিশাল উল্কা সকল আকাশ হইতে নির্গত হইয়া সকল দিকের অন্ধকার নষ্ট করিতেছিল। তখন মহর্ষিরা পরস্পর পরস্পরের নিকট যাইয়া বলিয়াছেন—যে, "পৃথিবী সহস্র সহস্র রাজার রক্ত পান করিবেন" ॥৩৮॥

কৈলাস, মন্দর ও হিমালয়প্রভৃতি পর্বতের সহস্র সহস্র শৃঙ্গ মহাশব্দে ভগ্ন হইয়া পতিত হইতেছে ॥৩৯॥

ভূমিকম্পের সময়ে চারিটা সমুদ্রই স্ফীত হইয়া পৃথিবীকে সঞ্চালিত করিয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবেই যেন তীরভূমি অতিক্রম করিতেছে ॥৪০॥

(৩৭)…বৃষ্টাং মৃগাক্ষো ভানুনা হতঃ—পি। (৩৮) বিনাশিতং মহোল্কাভিঃ…পি। (৩৯) কৈলাসমন্দারাভ্যান্ত তথা হিমবতো বিভো!…বা ব রা নি।

বৃক্ষানুন্মথ্য বাস্ত্যগ্রা বাতাঃ শর্করকর্ষিণঃ।
আভগ্নাঃ সুমহাবাতৈরশনীভিঃ সমাহতাঃ ॥৪১॥
বৃক্ষাঃ পতন্তি চৈত্যাশ্চ গ্রামেষু নগরেষু চ।
নীললোহিতপীতশ্চ ভবত্যগ্নির্হুতো দ্বিজৈঃ ॥৪২॥
বামার্চ্চির্দুষ্টগন্ধশ্চ মুঞ্চন্ বৈ দারুণং স্বনম্।
স্পর্শা গন্ধা রসাশ্চৈব বিপরীতা মহীপতে! ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
ধূমং ধ্বজাঃ প্রমুঞ্চন্তি কম্পমানা মুহুর্মুহুঃ।
মুঞ্চন্ত্যঙ্গারবর্ষঞ্চ ভের্য্যশ্চ পটহাস্তথা ॥৪৪॥
শিখরাণাং সমৃদ্ধানামুপরিষ্টাৎ সমন্ততঃ।
বায়সাশ্চ রুবন্ত্যগ্রং বামং মণ্ডলমাশ্রিতাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃক্ষানিতি। শর্করকর্ষিণঃ স্থূলবালুকোত্থাপিনঃ। অশনীভির্বজ্রৈঃ ॥৪১॥
বৃক্ষা ইতি। চৈত্যা যজ্ঞগৃহাঃ। বামার্চ্চিঃ বামাবর্ত্তেন গতশিখঃ ॥৪২—৪৩॥
ধূমমিতি। কম্পমানা বাতাদ্যভাবেঽপি। ভের্য্যঃ পটহাশ্চ বাদ্যবিশেষাঃ ॥৪৪॥
শিখরাণামিতি। সমৃদ্ধানাং রত্নাদ্যলঙ্কৃতানাম্, শিখরাণাং সৌধশিরসাম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪০॥ অশনীভিঃ "অশনির্দ্বয়োঃ" ইতি কোশাৎ স্ত্রীত্বম্ ॥৪১—৪৪॥ শিখরাণাং দ্রুমাগ্রাণাম্। "শিখরোঽস্ত্রী দ্রুমাগ্রে চ" ইতি মেদিনী ॥৪৫॥ পক্কাপক্কেতি বিনশাভিমুখানাং পরস্পরং যুদ্ধমিতি "পক্কং পরিণতেঽপি স্যাদ্বিনাশাভিমুখে ত্রিষু" ইতি মেদিনী। পক্কাপক্কেতি পক্ষি-

কঙ্করাকর্ষণকারী ভয়ঙ্কর বায়ু সকল বৃক্ষসমূহকে আলোড়িত করিয়া বহিত হইতেছে এবং অত্যন্ত বায়ু ও বজ্রের আঘাতে বৃক্ষ সকল ভগ্ন হইতেছে ॥৪১॥

রাজা! গ্রামে ও নগরে বৃক্ষ ও যজ্ঞগৃহ সকল পড়িয়া যাইতেছে, ব্রাহ্মণেরা আহুতি দিলে পর অগ্নি ভয়ঙ্কর শব্দ করিয়া নীল, রক্ত ও পীতবর্ণ হইতেছে এবং তাহার শিখা বামাবর্ত্তে চলিতেছে ও দুর্গন্ধ বাহির হইতেছে। আর স্পর্শ, গন্ধ ও রস বিপরীত হইয়া গিয়াছে ॥৪২—৪৩॥

ধ্বজগুলি বার বার কম্পিত হইয়া ধূমোদ্গার করিতেছে এবং ভেরী ও ঢক্কা অঙ্গারবর্ষণ করিতেছে ॥৪৪॥

কাকসমূহ সমৃদ্ধ অট্টালিকার উপরে সকলদিকে বামমণ্ডলে বসিয়া ভয়ঙ্কর রব করিতেছে ॥৪৫॥

(৪৪)···মুঞ্চন্ত্যঙ্গারবর্ষাণি···পি।

পক্কাপক্কেতি সুভৃশং বাবাশ্যন্তে বয়াংসি চ।
নিলীয়ন্তে ধ্বজাগ্রেষু ক্ষয়ায় পৃথিবীক্ষিতাম্ ॥৪৬॥
ধ্যায়ন্তঃ প্রকিরন্তশ্চ ব্যালা বেপথুসংযুতাঃ।
দীনাস্তুরঙ্গমাঃ সর্ব্বে বারণাঃ সলিলাশ্রয়াঃ ॥৪৭॥
এবংবিধং দুর্নিমিত্তং ক্ষয়ায় পৃথিবীক্ষিতাম্।
ভৌমং দিব্যঞ্চান্তরিক্ষং ত্রিবিধং জায়তেঽনিশম্ ॥৪৮॥
এতচ্ছ্রুত্বা ভবানত্র প্রাপ্তকালং ব্যবস্যতাম্।
যথা লোকঃ সমুচ্ছেদং নায়ং গচ্ছেত ভারত! ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পিতুর্বচো নিশম্যৈতদ্ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীদিদম্।
দিষ্টমেতৎ পুরা মন্যে ভবিষ্যতি নরক্ষয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পক্কেতি। পক্কা বিনাশাভিমুখা লোকসংহতিরিতি শেষঃ, "পক্কং পরিণতে নাশাভিমুখে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। বাবাশ্যন্তে পুনঃ পুনঃ শব্দায়ন্তে, বয়াংসি পক্ষিণঃ ॥৪৬॥

ধ্যায়ন্ত ইতি। প্রকিরন্তঃ বিষ্ঠাং মূত্রঞ্চ বিসৃজন্তঃ, ব্যালা দুষ্টহস্তিনঃ ॥৪৭॥

এবমিতি। ভৌমং কম্পাদি, দিব্যং গ্রহবিনিয়মাদি, আন্তরিক্ষম্ উল্কাপাতাদি ॥৪৮॥

এতদিতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং কার্য্যম্, ব্যবস্যতাং কর্ত্তুং চেষ্টতাম্ ॥৪৯॥

পিতুরিতি। নরক্ষয়ো ভবিষ্যতি, তদেতৎ দিষ্টং দৈবমিতি পুরৈব মন্যে ॥৫০॥

বহুতর পক্ষী অনবরত 'পক্কা পক্কা' এইরূপ গুরুতর রব করিতেছে এবং তাহারা যাইয়া রাজাদের ক্ষয়ের জন্য তাঁহাদের ধ্বজের উপরে বসিতেছে ॥৪৬॥

দুষ্ট হস্তী সকল নয়ন মুদ্রিত করিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে থাকিয়া কম্পিত হইতেছে, সমস্ত অশ্বই বিষণ্ণ হইয়াছে এবং অন্যান্য হস্তী যাইয়া জলে মগ্ন হইয়াছে ॥৪৭॥

রাজাদের ধ্বংসের জন্য এইরূপ ভৌম, দিব্য ও আন্তরিক্ষ ত্রিবিধ দুর্লক্ষণই অনবরত হইতেছে ॥৪৮॥

ভরতনন্দন! তুমি এই সমস্ত শুনিয়া এখনই কালোচিত কার্য্য করিবার চেষ্টা কর; যাহাতে এই লোকগুলি একেবারে উচ্ছেদ না পায়' ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৃতরাষ্ট্র, পিতা বেদব্যাসের এই সকল কথা শুনিয়া

(৪৮) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি। (৪৯) অস্মাৎ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ পি। (৫০)…ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ—পি।

ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ যদি বধ্যন্তি সংযুগে।
বীরলোকং সমাসাদ্য সুখং প্রাপ্স্যন্তি কেবলম্ ॥৫১॥
ইহ কীর্ত্তিং পরে লোকে দীর্ঘকালং মহাসুখম্।
প্রাপ্স্যন্তি পুরুষব্যাঘ্রাঃ প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহাহবে ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং মুনিস্তথেত্যুক্তঃ কবীন্দ্রো রাজসত্তম!।
ধৃতরাষ্ট্রেণ পুত্রেণ ধ্যানমন্বগমৎ পরম্ ॥৫৩॥
স মুহূর্ত্তং তথা ধ্যাত্বা পুনরেবাব্রবীদ্বচঃ।
অসংশয়ং পার্থিবেন্দ্র! কালঃ সংক্ষয়তে জগৎ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়া ইতি। বধ্যন্তি বধ্যন্তে, সংযুগে যুদ্ধে। বীরলোকং স্বর্গম্ ॥৫১॥

ইহেতি। ইহ লোকে। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৫২॥

এবমিতি। পুত্রেণ ধৃতরাষ্ট্রেণ এবমুক্তো মুনিস্তথেত্যুক্তেতি শেষঃ। অন্বগমদকরোৎ ॥৫৩॥

স ইতি। স মুনিঃ। সংক্ষয়তে সংক্ষপয়তি। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতানুকরণং বাবাশ্যন্তে অতিশয়েন শব্দং কুর্বন্তি ॥৪৬॥ প্রকিরন্তঃ শকৃন্মূত্রমিতি শেষঃ। ব্যালাঃ দুষ্টহস্তিনঃ সলিলাশ্রয়াঃ অত্যন্তং প্রস্বেদযুক্তাঃ ॥৪৭—৫২॥ মুনিঃ এবং তথেত্যুক্তেতি সম্বন্ধঃ। ধৃতরাষ্ট্রেণ হেতুনা তদর্থমিত্যর্থঃ। ধ্যানং চিন্তাম্ ॥৫৩॥ সংক্ষয়তে ক্ষীণাতি

এই কথা বলিলেন—'লোকক্ষয় হইবে এইরূপ দৈবই যে রহিয়াছে, ইহা আমি পূর্ব্বেই মনে করিয়াছি ॥৫০॥

ক্ষত্রিয়েরা যদি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধে নিহত হন, তবে তাঁহারা বীরলোকে যাইয়া নিরবচ্ছিন্ন সুখ ভোগ করিবেন ॥৫১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠেরা মহাযুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিয়া ইহলোকে কীর্ত্তি এবং পরলোকে মহাসুখ লাভ করিবেন' ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ! পুত্র ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, কবিশ্রেষ্ঠ বেদব্যাস 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বিশেষরূপে ধ্যান করিলেন ॥৫৩॥

বেদব্যাস সেই ভাবে কিছুকাল ধ্যান করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! নিশ্চয়ই কাল জগৎ সংহার করে ॥৫৪॥

(৫১) রাজানঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ··বা ব রা নি। (৫২)···মহৎ সুখম্···বা ব রা নি। (৫৩) এবং মুনিস্তথেত্যুক্তা··বা ব রা নি। (৫৪)···কালঃ সংক্ষিপতে জগৎ—পি।

সৃজতে চ পুনর্লোকান্ নেহ বিদ্যতি শাশ্বতম্।
জ্ঞাতীনাং বৈ কুরূণাঞ্চ সম্বন্ধিসুহৃদাং তথা ॥৫৫॥
ধর্ম্ম্যং দর্শয় পন্থানং সমর্থো হ্যসি বারণে।
ক্ষুদ্রং জ্ঞাতিবধং প্রাহুর্মা কুরুষ মমাপ্রিয়ম্ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
কালোঽয়ং পুত্ররূপেণ তব জাতো বিশাংপতে!।
ন বধঃ পূজ্যতে বেদে হিতং নৈব কথঞ্চন ॥৫৭॥
হন্যাৎ স এনং যো হন্যাৎ কুলধর্ম্মং সনাতনম্।
কালেনোৎপথগস্তাসি শক্যে সতি যথাপদি ॥৫৮॥
কুলস্যাস্য বিনাশায় তথৈব চ মহীক্ষিতাম্।
অনর্থো রাজ্যরূপেণ তব জাতো বিশাংপতে! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

সৃজত ইতি। ইহ কিমপি বস্তু শাশ্বতং চিরস্থায়ি, ন বিদ্যতি ন বিদ্যতে। ধর্ম্মাদনপেতং ধর্ম্ম্যম্। ক্ষুদ্রং নিকৃষ্টম্। মম অপ্রিয়ং তং জ্ঞাতিবধং মা কুরুষ ॥৫৫—৫৬॥

কাল ইতি। বধো হিংসা, ন পূজ্যতে "মা হিংস্যাৎ সর্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫৭॥

হন্যাদিতি। যঃ সনাতনং কুলধর্ম্মং হন্যাৎ, স কুলধর্ম্ম এব এনং তং হন্যাৎ। যথা আপদি, তথা শক্যে সতি সম্পদীত্যর্থঃ, কালেন হেতুনা ত্বমুৎপথগস্তাসি ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৪—৫৫॥ ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং পন্থানম্, দেশয় শিক্ষয় ॥৫৬॥ অয়ং দুর্য্যোধনঃ ॥৫৭॥ কঃ ধর্ম্মঃ, এনং ধর্ম্মহন্তারং, শক্যেঽনাপদি সত্যাং কিমর্থমাপদীব উন্মার্গগামী ভবসীত্যর্থঃ

আবার কালই জগৎ সৃষ্টি করে। সুতরাং এই পৃথিবীতে কোন বস্তুই চিরস্থায়ী নহে। অতএব তুমি জ্ঞাতি কৌরবগণকে, সম্বন্ধিগণকে ও সুহৃদ্‌গণকে ধর্ম্মসঙ্গত পথ দেখাও। কারণ, তুমি এই যুদ্ধ নিবারণ করিতে সমর্থ। ওদিকে মহর্ষিরা জ্ঞাতিবধটাকে নিকৃষ্ট কার্য্য বলেন। সুতরাং তুমি আমার অপ্রিয় সেই জ্ঞাতিবধ করিও না ॥৫৫—৫৬॥

রাজা! এই কালই তোমার পুত্ররূপে জন্মিয়াছে। বেদে হিংসার প্রশংসা করে না। কারণ, হিংসা কোন প্রকারেই হিত করে না ॥৫৭॥

যে লোক সনাতন কুলধর্ম্ম নষ্ট করে, তাহাকে সেই কুলধর্ম্মই নষ্ট করে। রাজা! তুমি কালের প্রভাবেই বিপদের ন্যায় সম্পদেও বিপথেই চলিয়াছ ॥৫৮॥

নরনাথ! এই বংশ ও রাজগণের বিনাশের জন্যই রাজ্যরূপে তোমার অনর্থ জন্মিয়াছিল ॥৫৯॥

(৫৮)…কুলধর্ম্মং স্বিকাং তনুম্…বা ব রা নি।

লুপ্তধর্ম্মা পরেণাসি ধর্ম্মং দর্শয় বৈ সুতান্।
কিন্তে রাজ্যেন দুর্দ্ধর্ষ! যেন প্রাপ্তোঽসি কিল্বিষম্ ॥৬০॥
যশো ধর্ম্মঞ্চ কীর্ত্তিঞ্চ পালয়ন্ স্বর্গমাপ্স্যসি।
লভন্তাং পাণ্ডবা রাজ্যং শমং গচ্ছন্তু কৌরবাঃ ॥৬১॥
এবং বদতি বিপ্রেন্দ্রে ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
আক্ষিপ্য বাক্যং বাক্যজ্ঞো বাক্যজ্ঞেবাব্রবীৎ পুনঃ ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যথা ভবান্ বেত্তি তথৈব বেত্তা ভাবাভাবৌ বিদিতৌ মে যথার্থম্।
স্বার্থে হি সংমুহ্য ত তাত! লোকো মাঞ্চাপি লোকাত্মকমেব বিদ্ধি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

কুলস্যেতি। অনর্থো বিপৎ ॥৫৯॥
লুপ্তেতি। পরেণ অতিশয়েন লুপ্তধর্ম্মাসি। কিল্বিষং পাপম্ ॥৬০॥
যশ ইতি। পালয়ন্ ন্যায্যাচরণেন। শমং রাজ্যার্দ্ধদানেন শান্তিম্ ॥৬১॥
এবমিতি। বিপ্রেন্দ্রে ব্যাসে। আক্ষিপ্য বাধিত্বা, বাক্যং ব্যাসস্য ॥৬২॥
যথেতি। বেত্তা অহমপি শুভাশুভয়োর্জ্ঞাতা, ভাবাভাবৌ সম্পদ্বিপদৌ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮—৫৯॥ পরেণ অতিশয়েন ॥৬০—৬১॥ আক্ষিপ্য বাক্যং ক্রবতীতি সম্বন্ধঃ ॥৬২॥ বেত্তা জ্ঞাতাঽস্মীতি শেষঃ। ন ভাবাভাবৌ স্থিতিবিনাশৌ পরেষাং স্বেষাঞ্চ ॥৬৩॥ গতিঃ পরায়ণং

দুর্দ্ধর্ষ রাজা! তোমার ধর্ম্ম একেবারেই লোপ পাইতে বসিয়াছে। অতএব পুত্রগণকে ধর্ম্ম দেখাও। তোমার রাজ্য দিয়া কি হইবে, যাহাতে তুমি পাপী হইতেছ ॥৬০॥

তুমি যশ, কীর্ত্তি ও ধর্ম্ম রক্ষা করিয়া স্বর্গলাভ করিবে। অতএব পাণ্ডবেরা রাজ্য লাভ করুক, আর কৌরবেরা শান্ত হউক ॥৬১॥

বেদব্যাস এইরূপ বলিতে লাগিলে, বাক্যবিৎ অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার বাক্যে বাধা দিয়া পুনরায় এই বাক্য বলিলেন ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পিতা! আপনি যেমন মঙ্গল ও অমঙ্গলের বিষয় জানেন, আমিও তেমনই সে বিষয় জানি এবং সম্পদ্ ও বিপদের বিষয়ও আমার যথার্থরূপেই জানা আছে। কিন্তু মানুষ স্বার্থে মুগ্ধ হইয়া থাকে। সুতরাং আমাকেও মানুষ বলিয়াই জানুন ॥৬৩॥

(৬১) ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' নি। (৬২) এবং ক্রবতি···বা ব রা নি, প্রশস্ত বাক্যম্···নি। (৬৩)···যথার্থৌ···বা ব রা নি।

প্রসাদয়ে ত্বামতুলপ্রভাব! ত্বং নো গতির্দর্শয়িতা চ ধীর!।
ন চাপি তে মদ্বশগা মহর্ষে! ন চাধর্ম্মং কর্ত্তুমহা মতির্মে ॥৬৪॥
ত্বং হি ধর্ম্মপ্রবৃত্তিশ্চ যশঃ কীর্ত্তিশ্চ ভারতী।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ মান্যশ্চাপি পিতামহঃ ॥৬৫॥

ব্যাস উবাচ।

বৈচিত্রবীর্য্য! নৃপতে! যত্তে মনসি বর্ত্ততে।
অভিধৎস্ব যথাকামং ছেত্তাস্মি তব সংশয়ম্ ॥৬৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যানি লিঙ্গানি সংগ্রামে ভবন্তি বিজয়িষ্যতাম্।
তানি সর্বাণি ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥৬৭॥

ব্যাস উবাচ।

প্রসন্নভাঃ পাবক ঊর্দ্ধরশ্মিঃ প্রদক্ষিণাবর্ত্তশিখো বিধূমঃ।
পুণ্যা গন্ধাশ্চাহুতীনাং প্রবান্তি জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। নঃ অস্মাকম্, দর্শয়িতা সৎপথস্য। তে মৎপুত্রাঃ ॥৬৪॥

ত্বমিতি। ধর্ম্মপ্রবৃত্তিস্তস্যাঃ কারণম্। এবমন্যত্রাপি। ভারতী ভরতবংশসম্বন্ধিনী কুরূণাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥৬৫॥

সন্তুষ্যন্নুবাচ বৈচিত্রেতি। অভিধৎস্ব ব্রূহি, ছেত্তাস্মি অপনেষ্যামি ॥৬৬॥

যানীতি। লিঙ্গানি পূর্বসূচকচিহ্নানি। বিজয়িষ্যতাং বিজেষ্যমাণানাম্ ॥৬৭॥

হে অতুলনীয়প্রভাব! জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ! মহর্ষি! আমি আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি; আপনি আমাদের গতি এবং উপদেষ্টা। সে পুত্রেরাও আমার বশীভূত নহে, আবার আমার বুদ্ধিও অধর্ম্ম করিবার যোগ্য নহে ॥৬৪॥

আপনি ভরতবংশীয়গণের ধর্ম্মপ্রবৃত্তি, যশ ও কীর্ত্তির কারণ এবং আপনিই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ ও পাণ্ডবগণের মাননীয় পিতামহ' ॥৬৫॥

বেদব্যাস বলিলেন—বিচিত্রবীর্য্যনন্দন রাজা! তোমার মনে যাহা আছে, ইচ্ছানুসারে তাহা বল; আমি তোমার সংশয় দূর করিব ॥৬৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'ভগবন্! যুদ্ধে জয়লাভের যেগুলি পূর্বলক্ষণ, সেই সকল লক্ষণ আমি যথাযথরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৬৭॥

(৬৪)···অতুলপ্রভাবম্··ধীরঃ···অর্হা হি মে মতিঃ—বা ব রা নি, ন চাপি তে বশগা মে সুতাশ্চ—নি। (৬৫) ত্বং হি ধর্ম্মঃ পবিত্রঞ্চ যশঃ কীর্ত্তির্ধৃতিঃ স্মৃতিঃ···নি। (৬৬) বৈচিত্রবীর্য্যদায়াদ!···পি, তত্র সংশয়ম্—নি।

গম্ভীরঘোষাশ্চ মহাস্বনাশ্চ শঙ্খা মৃদঙ্গাশ্চ নদন্তি যত্র।
বিশুদ্ধরশ্মিস্তপনঃ শশী চ জয়স্তৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥৬৯॥
ইষ্টা বাচঃ প্রস্থতা বায়সানাং সংপ্রস্থিতানাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ।
যে পৃষ্ঠতস্তে ত্বরয়ন্তি রাজন্! যে চাগ্রতস্তে প্রতিষেধয়ন্তি ॥৭০॥
কল্যাণবাচঃ শকুনা রাজহংসাঃ শুকাঃ ক্রৌঞ্চাঃ শতপত্রাশ্চ যত্র।
প্রদক্ষিণাশ্চৈব ভবন্তি সংখ্যে ধ্রুবং জয়স্তত্র বদন্তি বিপ্রাঃ ॥৭১॥
অলঙ্কারৈঃ কবচৈঃ কেতুভিশ্চ সুখপ্রণাদৈর্হেষিতৈর্বা হয়ানাম্।
ভ্রাজিষ্ণবী দুষ্প্রতিবীক্ষণীয়া যেষাং চমূস্তে বিজয়ন্তি শত্রূন্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

প্রসন্নেতি। প্রসন্না নির্ম্মলা ভা দীপ্তির্যস্য সঃ। পুণ্যাঃ পবিত্রাঃ। রূপং লক্ষণম্ ॥৬৮॥

গম্ভীরেতি। গম্ভীরঘোষাঃ শঙ্খাঃ, মহাস্বনাশ্চ মৃদঙ্গা ইতি যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ ॥৬৯॥

ইষ্টা ইতি। হে রাজন্! বায়সানাং কাকানাম্, ইষ্টা বাচো যাত্রাকালে মধুরা রবাঃ, প্রস্থতা নির্গতাঃ। তথা সংপ্রস্থিতানাং গৃহান্নির্গতানাম্, গমিষ্যতাং যাত্রাং কুর্বতাঞ্চ জনানাম্, যে পৃষ্ঠতঃ সন্তি, তে যাহি যাহীতি ত্বরয়ন্তি; যে চ অগ্রতঃ সন্তি, তে ন যাহি ন যাহীত্যেবং প্রতিষেধয়ন্তি। এতৎ সর্বং ভাবিনো জয়স্য রূপমাহুরিত্যর্থঃ ॥৭০॥

কল্যাণেতি। কল্যাণবাচো মধুররবাঃ। প্রদক্ষিণা এতে দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিনঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়িতা উপদেষ্টা ॥৬৪॥ ত্বং হি ধর্ম্মাদৌ হেতুরিত্যর্থঃ ॥৬৫—৬৭॥ রূপং গমকং চিহ্নম্ ॥৬৮—৬৯॥ ইষ্টা ইতি। যে পৃষ্ঠতো ভাষমাণা বায়সাস্তে গন্তারং ত্বরয়ন্তি

বেদব্যাস বলিলেন—হোম করিবার সময়ে অগ্নির নির্ম্মল দীপ্তি, ঊর্দ্ধগামী কিরণ, দক্ষিণবর্ত্তিনী শিখা, ধূমহীনতা এবং আহুতির পবিত্র গন্ধ এই গুলিকে মহর্ষিরা ভাবী জয়ের লক্ষণ বলেন ॥৬৮॥

শঙ্খের গম্ভীর শব্দ, মৃদঙ্গের বিশাল ধ্বনি এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের নির্ম্মল কিরণ, এই গুলিকেও মহর্ষিরা ভাবী জয়ের লক্ষণ বলেন ॥৬৯॥

যাত্রার সময়ে কাকের মধুর রব এবং যাহারা গৃহ হইতে নির্গত হইয়াছে কিংবা যাত্রা করিতেছে, তাহাদের পিছনে যাহারা থাকে, তাহারা যাইবার জন্য ত্বরা করে, আর যাহারা সম্মুখে থাকে, তাহারা যাইতে নিষেধ করে, এইগুলিও জয়ের লক্ষণ ॥৭০॥

ব্রাহ্মণেরা বলেন—যে যাত্রার সময়ে শকুন, রাজহংস, শুক, ক্রৌঞ্চ ও কুড়লিয়া পক্ষী মধুর রব করে এবং দক্ষিণদিকে থাকে, সেই যাত্রায় নিশ্চয়ই যুদ্ধে জয় হয় ॥৭১॥

(৭২)···হেষিতৈর্বাহনানাম্···পি।

হৃষ্টা বাচস্তথা সত্ত্বং যোধানাং যত্র ভারত ! ।
ন ম্লায়ন্তি স্রজশ্চৈব তে তরন্তি রণোদধিম্ ॥৭৩॥
ইষ্টা বাচঃ প্রবিষ্টস্য দক্ষিণাঃ প্রবিবিক্ষতঃ।
পশ্চাৎ সন্ধারয়ন্ত্যর্থমগ্রে চ প্রতিষেধিকাঃ ॥৭৪॥
শব্দরূপরসস্পর্শ-গন্ধাশ্চাবিকৃতাঃ শুভাঃ।
সদা হর্ষশ্চ যোধানাং জয়তামিহ লক্ষণম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অলঙ্কারৈরিতি। সুখপ্রণাদৈঃ শ্রুতিসুখকরশব্দৈঃ, হেষিতৈরপি সুখপ্রণাদৈঃ, হয়ানামশ্বানাম্। ভ্রাজিষ্ণুমতী তেজস্বিনী, অতএব দুষ্প্রতিবীক্ষণীয়া, চমূঃ সেনা ॥৭২॥

হৃষ্টা ইতি। হৃষ্টা জেষ্যাম ইত্যাদিরূপা হর্ষপ্রযুক্তা বাচঃ, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ ॥৭৩॥

ইষ্টা ইতি। বিপক্ষসৈন্যং প্রবিষ্টস্য যোধস্য, ইষ্টা বাচঃ জিতমিত্যাদিরূপাণি বাক্যানি, প্রবিবিক্ষতঃ বিপক্ষসৈন্যং প্রবেষ্টুমিচ্ছতো যোধস্য, দক্ষিণা উদারা জয়াম ইত্যাদিরূপা বাচঃ, পশ্চাৎ উৎসাহসূচিকা বাচ ইতি শেষঃ, অগ্রে চ প্রতিষেধিকা বাচঃ, অর্থং স্বামিনো জয়ম্, সন্ধারয়ন্তি নিশ্চয়েন সূচয়ন্তি ॥৭৪॥

শব্দেতি। অবিকৃতাঃ স্বাভাবিকাঃ। যোধানাং সৈন্যানাম্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিসূচকা ইত্যর্থঃ। যে পুরতো ভাষমাণাস্তে গমনং নিষেধন্তীত্যর্থঃ ॥৭০—৭৩॥ প্রবিষ্টস্য পরসৈন্যমিতি শেষঃ। ইষ্টা মারিতো মারিত ইতি। দক্ষিণাঃ দাক্ষ্যযুক্তা হতোঽসীত্যাদ্যাঃ। পশ্চাদর্থং পাশ্চাত্যং প্রয়োজনং জয়াখ্যম্। সন্ধারয়ন্তি নিশ্চিন্বন্তি। যাশ্চাগ্রে প্রতিষেধিকা মা যুধ্যস্ব মরিষ্যসীত্যেবং জাতীয়কান্তা অপি মরণস্যৈব সূচিকাস্তাশ্চ

অলঙ্কার, বর্ম্ম ও ধ্বজের শব্দ কিংবা অশ্বের হেষারব যে যাত্রায় শ্রুতিমধুর হয় এবং যাঁহাদের সৈন্য তেজস্বী বলিয়া দুষ্প্রেক্ষ্য হয়, তাঁহারা সেই যাত্রায় শত্রুদিগকে জয় করিতে পারেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! যাঁহাদের পক্ষে সৈন্যগণের আনন্দপ্রযুক্ত বাক্য ও অধ্যবসায় চলিতে থাকে এবং মালা ম্লান হয় না, তাঁহারাই যুদ্ধসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হন ॥৭৩॥

বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবিষ্ট নিজ সৈন্যগণের 'জয় ত করিলাম' এইরূপ অভীষ্ট বাক্য, বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিবার ইচ্ছাকারী আপন সৈন্যদিগের 'জয় ত করিবই' ইত্যাকার উদার বাক্য, পিছনের দিকে উৎসাহসূচক বাক্য এবং সম্মুখের দিকে বিপক্ষের প্রতি নিষেধবাক্য এইগুলি জয়ের লক্ষণ ॥৭৪॥

(৭৪) অত্র 'প্রয়াণে বাঃসো বামে দক্ষিণে প্রবিবিক্ষতাম্। পশ্চাৎ সন্ধারয়ত্যর্থং পুরস্তাৎ প্রতিষেধতি ॥' ইতি নি পাঠঃ।

অনুগা বায়বো বান্তি তথাভ্রাণি বয়াংসি চ।
অনুপ্লবন্তি মেঘাশ্চ তথৈবেন্দ্রধনূংষি চ ॥৭৬॥
এতানি জয়মানানাং লক্ষণানি বিশাংপতে!।
ভবন্তি বিপরীতানি মুমূর্ষূণাং জনাধিপ! ॥৭৭॥
অল্পায়াং বা মহত্যাং বা সেনায়ামিতি নিশ্চয়ঃ।
হর্ষো যোধগণস্যৈকো জয়লক্ষণমুচ্যতে ॥৭৮॥
একো দীর্ণো দারয়তি সেনাং সুমহতীমপি।
তাং দীর্ণামনুদীর্য্যন্তে যোধাঃ শূরতরা অপি ॥৭৯॥
দুর্নিবারতরা চৈব প্রভগ্না মহতী চমূঃ।
অপামিব মহাবেগঃ স্রস্তা মৃগগণা ইব ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অনুগা ইতি। অনুগা অনুকূলাঃ। অভ্রাণি মেঘাঃ, বয়াংসি পক্ষিণঃ। অনুপ্লবন্তি আকাশে প্লবমানানীব বর্ত্তন্তে, ন পুনর্গাঢ়তাং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৭৬॥

এতানীতি। বিপরীতানি হোমাগ্ন্যাদীনাং মলিনদীপ্ত্যাদীনি ॥৭৭॥

অল্পায়ামিতি। বিপক্ষজয়স্য শক্যত্ববোধ এব হর্ষসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৭৮॥

এক ইতি। দীর্ণঃ পলায়নেন সংঘচ্যুতঃ, দারয়তি সংঘাচ্চ্যাবয়তি ॥৭৯॥

দুরিতি। দুর্নিবারতরা দুষ্করসংযোজনা। অপাং জলস্য। মৃগাঃ পশবঃ ॥৮০॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অবিকৃত হইলে শুভ হয় এবং সৈন্যগণের হর্ষ জয়ের লক্ষণ ॥৭৫॥

বায়ু, মেঘ ও পক্ষী অনুকূল হইয়া চলিলে এবং মেঘ ও ইন্দ্রধনু আকাশে ভাসিয়া বেড়াইলে, তাহা জয়ের লক্ষণ ॥৭৬॥

নরনাথ! রাজা! এইগুলি জয়ের লক্ষণ; আর মুমূর্ষুদিগের পক্ষেই এইগুলি বিপরীত হইয়া থাকে ॥৭৭॥

(স্থূল কথা—) সৈন্য অল্পই হউক বা অধিকই হউক, তাহাদের একমাত্র হর্ষই জয়ের লক্ষণ ইহা নিশ্চয় ॥৭৮॥

একজন যোদ্ধা সংঘচ্যুত হইয়া অতিবিশাল সেনাকেও ছিন্ন ভিন্ন করে; তা'র পর বিশেষবীর যোদ্ধারাও সেই সেনাকে ছিন্ন ভিন্ন দেখিয়া সংঘচ্যুত হইয়া পড়েন ॥৭৯॥

জলের বেগ ও বিশ্লিষ্ট পশুগণের ন্যায় সেই ছিন্ন ভিন্ন সেনাকে আবার সংঘবদ্ধ করা অত্যন্ত দুষ্কর হইয়া পড়ে ॥৮০॥

(৮০)। দুর্নিবর্ত্ত্যা তদা চৈব···বা ব রা নি।

নৈব শক্যা সমাধাতুং সন্নিপাতে মহাচমূঃ।
দীর্ণ ইত্যেব দীর্য্যন্তে সুবিদ্বাংসোঽপি ভারত! ॥৮১॥
ভীতান্ ভগ্নাংশ্চ সংপ্রেক্ষ্য ভয়ং ভূয়োঽভিবর্দ্ধতে।
প্রভগ্না সহসা রাজন্! দিশো বিদ্রবতে চমূঃ।
নৈব স্থাপয়িতুং শক্যা শূরৈরপি মহাচমূঃ ॥৮২॥
সৎকৃত্য মহতীং সেনাং চতুরঙ্গাং মহীপতিঃ।
উপায়পূর্বং মেধাবী যতেত সততোত্থিতঃ ॥৮৩॥
উপায়বিজয়ং শ্রেষ্ঠমাহুর্ভেদেন মধ্যমম্।
জঘন্য এষ বিজয়ো যো যুদ্ধেন বিশাংপতে! ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সমাধাতুং সংযোজয়িতুম্, সন্নিপাতে যুদ্ধসংঘর্ষে, মহাচমূর্ভগ্না ॥৮১॥

ভীতানীতি। বিদ্রবতে পলায়তে। মহাচমূর্ভগ্না সতীত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

সদিতি। সৎকৃত্য দানমানাভ্যামাদৃত্য। চতুরঙ্গাং হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাম্। উপায়-পূর্বং সামাদিপ্রয়োগপূর্বকম্। মেধাবী বুদ্ধিমান্। সততোত্থিতঃ সর্বদোদ্যমী সন্ ॥৮৩॥

উপায়েতি। উপায়াভ্যাং সামদানাভ্যাং জাতো বিজয় উপায়বিজয়স্তম্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনং প্রত্যেব প্রবর্ত্তন্ত ইতি ভাবঃ ॥৭৪—৭৫॥ অনুগাঃ অনুকূলাঃ ॥৭৬—৮৩॥ উপায়-বিজয়ং লাভপূর্ব্বকং জয়ম্। সাম্না প্রার্থনয়া দানেন বা, শত্রুণা বাচা প্রার্থিতস্য ধনেন বা, সন্তর্পিতস্য মুখ্যো জয়ঃ শত্রুং ভেদয়তো মধ্যমঃ। নিঘ্নতোঽধম ইত্যর্থঃ ॥৮৪॥ সন্নিপাতো

ভরতনন্দন! এমন কি, যুদ্ধসংঘর্ষের সময়ে বিশাল সেনা একবার ছিন্ন ভিন্ন হইয়া পড়িলে, আর তাহাকে সংঘবদ্ধ করাই যায় না। কারণ, যুদ্ধে বিশেষাভিজ্ঞ যোদ্ধারাও কেহ সংঘচ্যুত হইয়াছে বলিয়াই নিজেরাও সংঘচ্যুত হইয়া থাকে ॥৮১॥

রাজা! ছিন্ন ভিন্ন সৈন্যেরা নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকে; তখন বীরগণও তাহাদিগকে আর সংঘবদ্ধ করিতে পারেন না ॥৮২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ রাজা সর্ব্বদা উদ্‌যোগী হইয়া নিজের বিশাল চতুরঙ্গিনী সেনাকে সন্তুষ্ট রাখিয়া উপায়প্রয়োগপূর্বক জয়লাভের জন্য যত্ন করিবেন ॥৮৩॥

নরনাথ! সাম ও দানদ্বারা যে জয় হয়, তাহা শ্রেষ্ঠ; ভেদদ্বারা যে জয় হয়, তাহা মধ্যম; আর যুদ্ধদ্বারা যে জয় হয়, তাহা অধম ॥৮৪॥

মহান্ দোষঃ সন্নিপাতস্তস্মাদ্‌যঃ ক্ষয় উচ্যতে।
পরস্পরজ্ঞাঃ সংহৃষ্টা ব্যবধূতাঃ সুনিশ্চিতাঃ ॥৮৫॥
অপি পঞ্চাশতং শূরা মৃদ্নন্তি মহতীং চমূম্।
অপি বা পঞ্চ ষট্ সপ্ত বিজয়ন্ত্যনিবর্ত্তিনঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)
ন বৈনতেয়ো গরুড়ঃ প্রশংসতি মহাজনম্।
দৃষ্ট্বা সুপর্ণোঽপচিতিং মহত্যা অপি ভারত! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুদ্ধেন বিজয়ঃ কথং জঘন্য ইত্যাহ মহানিতি। তস্মাদ্‌যুদ্ধাৎ, যঃ ক্ষয়ো ভবতি, স সন্নিপাতো জেতুরপি সম্যক্ পতনং নাম মহান্ দোষ উচ্যতে। কিঞ্চ, স্বপক্ষবিপক্ষয়োঃ পরস্পরং জানন্তীতি তে, সংহৃষ্টা উৎসাহিনঃ, ব্যবধূতাঃ পুত্রকলত্রাদিষ্বনাসক্তাঃ, সুনিশ্চিতা যুদ্ধ এব কৃতনিশ্চয়াঃ, পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎ শূরা অপি, রিপোর্মহতীং চমূম্, মৃদ্নন্তি মর্দ্দয়ন্তি। অনিবর্ত্তিনঃ অপরাঙ্মুখাঃ ॥৮৫—৮৬॥

স্বমতদৃঢ়ীকরণায় মহাবীরমতমুদাহরতি নেতি। হে ভারত! বৈনতেয়ো বিনতাপুত্রঃ, সুপর্ণঃ শোভনপক্ষো গরুড়ঃ, মহত্যা অপি বিপক্ষসেনায়াঃ, অপচিতিম্ অল্পসৈন্যেন ক্ষয়ং দৃষ্ট্বা, মহাজনং যুদ্ধে বিশালসৈন্যং ন প্রশংসতি ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোধানাং সঙ্ঘর্ষঃ। ব্যবধূতাঃ দারাদিষ্বনাসক্তাঃ ॥৮৫—৮৬॥ শূরাণাং সহায়সম্পত্তি-র্নাপেক্ষিতেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—ন বৈনতেয় ইতি। মহত্যা অপি সেনয়া অপচিতিং প্রতিকারং নাশং বা একেনৈবাত্মনা কর্ত্তুং শক্যং দৃষ্ট্বা আলোচ্য সুপর্ণঃ শোভনপতত্রো গরুড়ো নামতো বৈনতেয়ো বিনতায়াঃ পুত্রো মহাজনং বহুজনসমূহং ন প্রশংসতি ন কাময়তে ইত্যর্থঃ। "ভবেদপচিতিঃ পূজাব্যয়নিষ্কৃতিহানিষু" ইতি মেদিনী। শূরাণাং ন সহায়াপেক্ষাস্তীত্য-ক্ষৌহিণীবাহুল্যাৎ মৎপুত্রাণাং জয়োঽবশ্যম্ভাবীতি ত্বয়া ন মন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৮৭—৮৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

কারণ, সেই যুদ্ধ হইতে যে ক্ষয় হয়, তাহা বিজেতার পক্ষেও অবনতিরূপ গুরুতর দোষ ইহা নীতিজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন। তা'র পর পরস্পর পরস্পরের অভিজ্ঞ, উৎসাহী, পুত্রকলত্রাদিবিষয়ে অনাসক্ত এবং যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় পঞ্চাশজন বীরও বিপক্ষের বিশাল সৈন্যকে মর্দ্দন করিতে পারে; এমন কি, অপরাঙ্মুখ পাঁচজন, ছয়জন কিংবা সাতজন বীরও জয় লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥৮৫—৮৬॥

ভরতনন্দন! শোভনপক্ষ বিনতানন্দন গরুড় অল্পসৈন্যকর্ত্তৃক অধিক সৈন্যের ক্ষয় হইতে দেখিয়া অধিক সৈন্যের প্রশংসা করেন না ॥৮৭॥

(৮৬) অপি পঞ্চাশতঃ শূরা মৃদ্নন্তি মহতীশ্চমূঃ…পি।

ন বাহুল্যেন সেনায়া জয়ো ভবতি নিত্যশঃ।
অধ্রুবো হি জয়ো নাম দৈবঞ্চাত্র পরায়ণম্।
জয়বন্তো হি সংগ্রামে ক্ষয়বন্তো ভবন্ত্যুত ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে নিমিত্তাখ্যানে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা যযৌ ব্যাসো ধৃতরাষ্ট্রায় ধীমতে।
ধৃতরাষ্ট্রোঽপি তচ্ছ্রুত্বা ধ্যানমেবান্বপদ্যত ॥১॥
স মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বা বিনিশ্বস্য মুহুর্মুহুঃ।
সঞ্জয়ং সংশিতাত্মানমপৃচ্ছদ্ভরতর্ষভ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পরায়ণং প্রধানো হেতুঃ। হি যস্মাৎ, অন্যত্র সংগ্রামে জয়বন্তো জনাঃ, অন্যত্র সংগ্রামে ক্ষয়বন্তো ভবন্তি। উতশব্দঃ পাদপূরণে। তেনাত্মনঃ সৈন্যাধিক্যদর্শনাদাত্মন এব জয়সম্ভাবনা ত্বয়া ন কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এবমিতি। ধ্যানং ভাবিবিপচ্চিন্তাম্, অন্বপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥১॥

স ইতি। সংশিতাত্মানং রাগদ্বেষাদিবর্জ্জনেন শোধিতচিত্তম্ ॥২॥

বহুতর সৈন্য হইলেই সর্ব্বদা জয় হয় না। কারণ, জয়টা অনিশ্চিত; একমাত্র দৈবই তাহার হেতু। তাহার প্রমাণ—অন্যান্য যুদ্ধে যাঁহারা জয় লাভ করিয়াছেন, তাঁহারাই আবার অপর যুদ্ধে পরাজিত হইয়া থাকেন' ॥৮৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাস বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ বলিয়া চলিয়া গেলেন; ধৃতরাষ্ট্রও সেই সমস্ত শুনিয়া ভাবী বিপদের চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১॥

(২) ইতঃ পরম্ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ' পি।

সঞ্জয়েমে মহীপালাঃ শূরা যুদ্ধাভিনন্দিনঃ।
অন্যোন্যমভিনিঘ্নন্তি শস্ত্রৈরুচ্চাবচৈরিহ ॥৩॥
পার্থিবাঃ পৃথিবীহেতোঃ সমভিত্যজ্য জীবিতম্।
ন বা শাম্যন্তি নিঘ্নন্তো বর্দ্ধয়ন্তি যমক্ষয়ম্ ॥৪॥
ভৌমমৈশ্বর্য্যমিচ্ছন্তো ন মৃষ্যন্তে পরস্পরম্।
মন্যে বহুগুণা ভূমিস্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৫॥
বহূনি চ সহস্রাণি প্রযুতান্যর্ব্বুদানি চ।
কোট্যশ্চ লোকবীরাণাং সমেতাঃ কুরুজাঙ্গলে ॥৬॥
দেশানাঞ্চ পরীমাণং নগরাণাঞ্চ সঞ্জয়!।
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন যত এতে সমাগতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জয়েতি। যুদ্ধাভিনন্দিনো যুদ্ধেনৈবামোদিনঃ। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥৩॥
পার্থিবা ইতি। সমভিত্যজ্য ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৪॥
ভৌমমিতি। ভৌমং পৃথিবীসম্বন্ধি, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্, মৃষ্যন্তে সহন্তে ॥৫॥
বহূনীতি। সংখ্যানির্দ্দেশো বহুতরমাত্রজ্ঞাপনার্থঃ। কুরুজাঙ্গলে কুরুক্ষেত্রে ॥৬॥
দেশানামিতি। যতো যেভ্যো দেশেভ্যো নগরেভ্যশ্চ, এতে পার্থিবাঃ ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ধৃতরাষ্ট্র মুহূর্ত্তকাল চিন্তা ও বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া নির্ম্মলচিত্ত সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২॥

'সঞ্জয়! বীর ও যুদ্ধামোদী এই রাজারা নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করিয়া থাকেন ॥৩॥

এমন কি, রাজারা জীবনত্যাগেরও উদ্যম করিয়া আঘাত করিতে ছাড়েন না এবং যমালয় পরিপূর্ণ করেন ॥৪॥

ইঁহারা ভূমির উপরে প্রভুত্ব স্থাপন করিবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পরকে সহ্য করেন না। অতএব সঞ্জয়! আমি মনে করি—ভূমির গুণ বহুতর। সুতরাং তুমি তাহাই আমার নিকট বল ॥৫॥

বহু সহস্র, বহু অযুত, বহু কোটি ও বহু অর্ব্বুদ বীর কুরুক্ষেত্রে সমবেত হইয়াছেন ॥৬॥

অতএব সঞ্জয়! ইঁহারা যে সকল দেশ ও নগর হইতে আসিয়াছেন, সেই সকল দেশ ও নগরের পরিমাণ আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

(৪)…সমরে ত্যক্তজীবিতাঃ। ন চ শাম্যন্তি নিঘ্নন্তো বিনা বৈবস্বতক্ষয়ম্—পি।

দিব্যবুদ্ধিপ্রদীপেন যুক্তস্ত্বং জ্ঞানচক্ষুষা।
প্রভাবাত্তস্য বিপ্রর্ষের্ব্যাসস্যামিততেজসঃ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

যথাপ্রজ্ঞং মহাপ্রাজ্ঞ! ভৌমান্ বক্ষ্যামি তে গুণান্।
শাস্ত্রচক্ষুরবেক্ষস্ব নমস্তে ভরতর্ষভ! ॥৯॥
দ্বিবিধানীহ ভূতানি ত্রসানি স্থাবরাণি চ।
ত্রসানাং ত্রিবিধা যোনিরণ্ডস্বেদজরায়ুজাঃ ॥১০॥
ত্রসানাং খলু সর্বেষাং শ্রেষ্ঠা রাজন্! জরায়ুজাঃ।
জরায়ুজানাং প্রবরা মানবাঃ পশবশ্চ যে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কথমবগচ্ছামি যেন ব্রবীমীত্যাহ দিব্যেতি। প্রভাবাত্তপঃপ্রভাবেণ বরদানাৎ ॥৮॥
যথেতি। যথাপ্রজ্ঞং যথাজ্ঞানম্। শাস্ত্রমেব চক্ষুর্যস্য তাদৃশস্ত্বম্ ॥৯॥
দ্বীতি। ত্রসানি জঙ্গমানি, স্থাবরাণি অচলানি। যোনিঃ কারণম্ ॥১০॥
ত্রসানামিতি। জরায়ুষু গর্ভাশয়েষু জায়ন্ত ইতি তে। প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তেতি ॥১—৩॥ ন বা শাম্যন্তি নৈব শাম্যন্তি, যমক্ষয়ং যমলোকম্ ॥৪—৭॥ দিব্যেতি। যথা দীপেনান্ধকারে নাশিতে চক্ষুষা ঘটো দৃশ্যতে এবং ধীবৃত্ত্যা সর্ব্ববিষয়াবরকাজ্ঞানতমসি নাশিতে সতি চিদাত্মরূপেণ চক্ষুষা সর্ব্বং প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥৮॥ শাস্ত্রচক্ষুরিতি। যদাহং ব্রহ্মাস্মীতি বাক্যোত্থয়া ধিয়াত্মানং যোগী পশ্যতি তদান্ধোঽপ্যনন্ধো ভবতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"তং বা এতং সেতুং তীর্ত্বান্ধঃ সন্নন্ধো ভবতি" ইতি সেতুং মর্য্যাদাবিধারকং পরমেশ্বরং তীর্ত্বা প্রাপ্যেতি শ্রুতিপদয়োরর্থঃ। অনেনৈবাভিপ্রায়েণাবেক্ষস্বেত্যাহ—নমস্ত ইতি। বিনয়ঃ স্বস্যোপদেষ্টৃত্ববারণায় ব্যাসেনৈব ত্বমুপদিষ্টোঽসীতি ভাবঃ ॥৯॥ ত্রসানাং জঙ্গমানাং যোনিরুৎপত্তিস্থানম্, অণ্ডজাঃ পক্ষিসরীসৃপাদ্যাঃ, স্বেদজাঃ যূকালিক্ষাদ্যাঃ, জরায়ুজাঃ মনুষ্যপশ্বাদ্যাঃ ॥১০॥ যেষু চতুর্দ্দশসু যজ্ঞাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ তে মানবাস্ত্রৈবর্ণিকাঃ পশবশ্চ গোঽজাদ্যা

সঞ্জয়! তুমি সেই অমিততেজা ব্রহ্মর্ষি বেদব্যাসের প্রভাবে দিব্যবুদ্ধিপ্রদীপ ও জ্ঞাননয়নসম্পন্ন হইয়াছ' ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ! ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি নিজের জ্ঞান অনুসারে আপনার নিকট ভূমির গুণ বলিব; আপনি শাস্ত্রনয়নদ্বারা দর্শন করুন। আপনাকে নমস্কার করি ॥৯॥

এই জগতে স্থাবর ও জঙ্গম এই দ্বিবিধ ভূত। তাহার মধ্যে জঙ্গম ভূত অণ্ডজ, স্বেদজ ও জরায়ুজ হয় বলিয়া তাহার কারণও ত্রিবিধ ॥১০॥

(১০)···চরাণি স্থাবরাণি চ···বা ব রা নি।

নানারূপধরা রাজন্! তেষাং ভেদাশ্চতুর্দ্দশ।
অরণ্যবাসিনঃ সপ্ত সপ্তৈষাং গ্রামবাসিনঃ ॥১২॥
সিংহব্যাঘ্রবরাহাশ্চ মহিষা বারণাস্তথা।
ঋক্ষাশ্চ বানরাশ্চৈব সপ্তারণ্যাঃ স্মৃতা নৃপ! ॥১৩॥
গৌরজাবিমনুষ্যাশ্চ অশ্বাশ্বতরগর্দ্দভাঃ।
এতে গ্রাম্যাঃ সমাখ্যাতাঃ পশবঃ সপ্ত সাধুভিঃ ॥১৪॥
এতে বৈ পশবো রাজন্! গ্রাম্যারণ্যাশ্চতুর্দ্দশ।
বেদোক্তাঃ পৃথিবীপাল! যেষু যজ্ঞাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥১৫॥
গ্রাম্যানাং পুরুষাঃ শ্রেষ্ঠাঃ সিংহাশ্চারণ্যবাসিনাম্।
সর্বেষামেব ভূতানামন্যোন্যেনোপজীবনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। নানারূপধরা নানাপ্রকারমূর্ত্তয়ঃ ॥১২॥
সিংহেতি। বারণা হস্তিনঃ। ঋক্ষা ভল্লুকাঃ। প্রাধান্যেনৈষা গণনা ॥১৩॥
গৌরিতি। অজশ্ছাগঃ, অবির্মেষঃ, অশ্বায়াং গর্দ্দভেন জাতঃ অশ্বতরঃ ॥১৪॥
এত ইতি। প্রতিষ্ঠিতাঃ সাধ্যত্বরূপেণেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজানাং মধ্যে প্রবরা ইতি যোজনা ॥১১—১৫॥ গ্রাম্যানাং বক্ষ্যমাণানাং পশূনাং মধ্যে তথা অরণ্যবাসিনামিত্যপি। "পুরুষং বৈ দেবাঃ পশুমালভন্ত তস্মাদ্রুদ্রঃ পশূনাং হন্তাদানাঃ পুরুষো হস্তী মর্কট" ইতি বিধ্যর্থবাদাদিষু পুরুষেঽপি পশুত্বমস্ত্যেবেতি গ্রাম্যপশুষু পুরুষস্য গণনম্ ॥১৬॥ উদ্ভিজ্জাঃ ভূমিমুদ্ভিদ্য জাতাঃ, বৃক্ষা অশ্বত্থাদয়ঃ, গুল্মাঃ কুশকাশাদিস্তদ্বাঃ, লতা

রাজা! সমস্ত জঙ্গমের মধ্যে জরায়ুজ শ্রেষ্ঠ; আবার জরায়ুজের মধ্যে যাহারা মানুষ ও পশু তাহারা শ্রেষ্ঠ ॥১১॥

রাজা! সেই জরায়ুজ চতুর্দ্দশপ্রকার, সেই গুলির আকৃতিও নানাবিধ। আর তাহাদের মধ্যে বন্য সপ্তবিধ এবং গ্রাম্য সপ্তবিধ ॥১২॥

নরনাথ! সিংহ, ব্যাঘ্র, বরাহ, মহিষ, হস্তী, ভল্লুক ও বানর এই সপ্তবিধ বন্য জরায়ুজ ॥১৩॥

আর সাধুরা বলিয়াছেন—গো, ছাগ, মেষ, মনুষ্য, অশ্ব, অশ্বতর ও গর্দ্দভ এই সপ্তবিধ গ্রাম্য জরায়ুজ ॥১৪॥

রাজা! গ্রাম্য ও বন্যভেদে এই চতুর্দ্দশপ্রকার পশু বেদে উক্ত হইয়াছে, যাহাদের উপরে সমস্ত যজ্ঞ প্রতিষ্ঠিত আছে ॥১৫॥

(১২) অস্য দ্বিতীয়ার্দ্ধাবধি পঞ্চদশশ্লোকার্দ্ধপর্য্যন্তঃ পাঠঃ বা ব রা নি পরস্তাদ্বিন্যস্তঃ।

উদ্ভিজ্জাঃ স্থাবরাঃ প্রোক্তাস্তেষাং পঞ্চৈব জাতয়ঃ।
বৃক্ষ-গুল্ম-লতা-বল্ল্যস্ত্বক্সারাস্তৃণজাতয়ঃ ॥১৭॥
তেষাং বিংশতিরেকোনা মহাভূতেষু পঞ্চসু।
চতুর্বিংশতিরুদ্দিষ্টা গায়ত্রী লোকসম্মতা ॥১৮॥
য এতাং বেদ গায়ত্রীং পুণ্যাং সর্বগুণান্বিতাম্।
তত্ত্বেন ভরতশ্রেষ্ঠ! স লোকে ন প্রণশ্যতি ॥১৯॥
ভূমৌ চ জায়তে সর্বং ভূমৌ সর্বং বিনশ্যতি।
ভূমিঃ প্রতিষ্ঠা ভূতানাং ভূমিরেব পরায়ণম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

গ্রাম্যানামিতি। পুরুষা মানবাঃ। উপজীবনং জীবনধারণম্ ॥১৬॥

উদ্ভিজ্জা ইতি। বৃক্ষা আম্রাদয়ঃ, গুল্মা ধান্যাদিস্তম্বাঃ, লতাঃ পরাশ্রিতা মাধব্যাদয়ঃ, বল্ল্যো ভূমিবাহিন্যঃ কুষ্মাণ্ডাদয়ঃ, ত্বক্সারাশ্চর্ম্মসারা বংশাদয়ঃ ॥১৭॥

তেষামিতি। পশবশ্চতুর্দ্দশ স্থাবরাশ্চ পঞ্চেতি মিলিত্বা ঊনবিংশতিসংখ্যকা বিকারাঃ, পঞ্চসু মহাভূতেষু ক্ষিত্যপ্তেজোমরুদ্ব্যোমসু মিলিতেষু সংস্বিত্যর্থঃ, চতুর্বিংশতিঃ তাবৎসংখ্যক-পদার্থরূপা গায়ত্রী, তদক্ষরসংখ্যাসাম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

য ইতি। এতাং প্রকৃতিবিকৃতিরূপাম্, তত্ত্বেন তত্তদ্রূপেণ বেদ জানাতি ॥১৯॥

ভূমাবিতি। প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ, পরায়ণং জীবনহেতুঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষাস্থারূঢ়া গুড়ূচ্যাদয়ঃ, বল্ল্যো ভূমিপ্রসারা বর্ষমাত্রস্থায়িন্যঃ কুষ্মাণ্ডাদ্যাঃ, ত্বক্সারা বেণ্বাদয়ঃ ত এব তৃণজাতয়ো ন তু বৃক্ষাঃ ॥১৭॥ তেষামিতি। সপ্ত গ্রাম্যাঃ পশবঃ সপ্তারণ্যাঃ পঞ্চোদ্ভিজ্জা ইত্যেকোনবিংশতিসংখ্যানাং বিকারাণাং প্রকৃতিভূতেষু পঞ্চসু মহাভূতেষু প্রক্ষেপে সতি চতুর্ব্বিংশত্যক্ষরসংখ্যাসাম্যাৎ প্রকৃতিবিকৃত্যাত্মিকা গায়ত্রীয়ং ভবতি; অত্র স্বেদজানামুদ্ভিজ্জেষ্বন্তর্ভাবঃ, তে হি ভূমিমুদ্ভিদ্য জায়ন্তে স্বেদজাস্তু জলমুদ্ভিদ্য জায়ন্ত ইতি

গ্রাম্যপশুর মধ্যে মানুষ শ্রেষ্ঠ, আর বন্যপশুর মধ্যে সিংহ শ্রেষ্ঠ। সমস্ত ভূতই পরস্পরদ্বারা জীবন ধারণ করে ॥১৬॥

উদ্ভিজ্জ সকল স্থাবর; সেগুলি পঞ্চবিধ। বৃক্ষ, গুল্ম, লতা, বল্লী ও চর্ম্মসার তৃণ ॥১৭॥

চতুর্দ্দশ পশু ও পঞ্চ স্থাবর এই ঊনবিংশতি প্রকার বিকার; আর পঞ্চ মহা-ভূত এই চতুর্বিংশতি প্রকার পদার্থকে জগতে গায়ত্রীর তুল্য বলা হইয়াছে ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যিনি পবিত্রা ও সর্বগুণান্বিতা এই গায়ত্রীকে যথার্থরূপে জানেন, তিনি জগতে বিনষ্ট হন না ॥১৯॥

(২০)···ভূমিরেব সনাতনম্—বা ব রা নি।

যস্য ভূমিস্তস্য সর্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্।
তত্রাতিগৃদ্ধা রাজানো বিনিঘ্নন্তীতরেতরম্ ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ভৌমগুণকথনে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(*)———

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

———০::০———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
নদীনাং পর্বতানাঞ্চ নামধেয়ানি সর্বশঃ।
তথা জনপদানাঞ্চ যে চান্যে ভূমিমাস্থিতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। তত্র ভূমৌ, অতিগৃদ্ধা অতিশয়েনাভিলাষিণঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সাম্যাৎ। তৃতীয়েনাঽরোধঃ সংশোকজস্যেতি ন্যায়াচ্চ অণ্ডজানামপি মৈথুনজত্বসাম্যাজ্জরায়ুজেষেবান্তর্ভাবঃ, জরায়ুর্গর্ভবেষ্টনং তদ্রূপস্য অণ্ডস্যৈব তত্র সত্বাদিত্যাশয়েন চতুর্ব্বিংশতিঃ তদিদং কার্য্যকারণসমুদায়াত্মকং গায়ত্র্যাখ্যং ব্রহ্ম। "গায়ত্রী বা ইদং সর্ব্বং ভূতমিত্যুপক্রম্য সৈষা চতুষ্পদা ষড়্বিধা গায়ত্রী তদেতদৃচাভ্যনূক্তম্ এতাবানস্য মহিমা ততো জ্যায়াংশ্চ পূরুষঃ। পাদোঽস্য সর্ব্বা ভূতানি ত্রিপাদস্যামৃতং দিবী"তি ছান্দোগ্যে উপসংহারদর্শনাৎ ॥১৮—২০॥ যস্য ভূমিরিতি। রাজা হি সার্ব্বভৌমো রাজসূয়েনেষ্ট্বা স্বারাজ্যং প্রাপ্নোতি অশ্বমেধেনেষ্ট্বা ক্রমমুক্তিস্থানং প্রাপ্নোতীতি যস্য কৃৎস্না ভূমিস্তস্য ইদং সর্ব্বং যজ্ঞদ্বারা বশে ভবতি, তথা চ বাজসনেয়কে শ্রূয়তে—"পুরুষো হ বৈ নারায়ণোঽকাময়তাঽতিষ্ঠেয়ং সর্ব্বাণি ভূতান্যহমেবেদং সর্বং স্যামিতি স এতং পুরুষমেধং পঞ্চরাত্রযজ্ঞক্রতুমপশ্যৎ" ইত্যাদিনা ॥২১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

সমস্ত বস্তুই ভূমিতে জন্মে, আবার সমস্ত বস্তুই ভূমিতে লয় পায় এবং ভূমি সমস্ত ভূতের আশ্রয় ও ভূমি জীবনধারণের হেতু ॥২০॥

সুতরাং যাহার ভূমি থাকে, তাহার স্থাবর-জঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎই থাকে। এই জন্যই রাজারা সেই ভূমিতে অত্যন্ত অভিলাষী হইয়া পরস্পর হিংসা করেন' ॥২১॥

(১)·· নামধেয়ানি সঞ্জয়!···ভূমিমাশ্রিতাঃ—বা ব রা নি।

প্রমাণঞ্চ প্রমাণজ্ঞ। পৃথিব্যা মম সর্বশঃ।
নিখিলেন সমাচক্ষ্ব কাননানি চ সঞ্জয়! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

পঞ্চেমানি মহারাজ! মহাভূতানি সংগ্রহাৎ।
জগতীস্থানি সর্বাণি সমান্যাহুর্মনীষিণঃ ॥৩॥
ভূমিরাপস্তথা বায়ুরগ্নিরাকাশমেব চ।
গুণোত্তরাণি সর্বাণি তেষাং ভূমিঃ প্রধানতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভাবিবিপদাশঙ্কানিবন্ধনগাঢ়োদ্বেগনিবৃত্তয়ে চিত্তস্য বিষয়ান্তরাভিনিবেশং সম্পাদয়িতুং ধৃতরাষ্ট্র উবাচ নদীনামিতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি। নিখিলেন প্রকারেণ ॥১—২॥

পঞ্চেতি। সংগ্রহাৎ পরস্পরসংসর্গাৎ সমানি, পরস্পরসংসর্গে তুল্যানীত্যর্থঃ ॥৩॥

নন্থ কানি তানি পঞ্চ মহাভূতানীত্যাহ ভূমিরিতি। অত্র পাঠক্রমো নাদর্ত্তব্যঃ, পাঠক্রমাদর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাৎ। গুণা উত্তরাঃ পূর্বস্মিন্ পূর্বস্মিন্নাধিক্যেন শ্রেষ্ঠা যেষাং তানি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং বক্ষ্যমাণভগবদ্গীতোপনিষদর্থজ্ঞানাধিকারার্থং কর্ম্মণামনুষ্ঠেয়ত্বং প্রকারান্তরেণোপপাদ্যাধিকৃতানামুৎপন্নাত্মবিবিদিষাণামপি সূক্ষ্মতমাত্মতত্ত্বগ্রহণযোগ্যতাসিদ্ধ্যর্থং স্থূলে ভগবতো রূপে কৃৎস্নব্রহ্মাণ্ডাত্মকে চিত্তসংযমঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েন ভুবনকোশং বর্ণয়তি নদীনামিতি। নদীনাং পর্বতানাং চেত্যাদিনা তৎসর্ব্বং শ্রুতবানসীত্যন্তেনাধ্যায়াষ্টকেন ॥১—২॥ তত্র তাবৎ পঞ্চেমানি মহারাজেত্যাদিনা তদেষাং রূপমৈশ্বরমিত্যন্তেন সর্ব্বং বিয়দাদিকং ভগবদুপাদানকত্বাৎ কুণ্ডলকনকন্যায়েন ভগবত এব রূপমিতি প্রতিপাদয়তি। মহাভূতানি পৃথিব্যাদীনি তান্যেব জগতী কৃৎস্নব্রহ্মাণ্ডরূপাণি পিণ্ডরূপাণি চ সর্ব্বাণি তৎস্থানি চৈতন্যপদবাচ্যানি সমানি তুল্যান্যেব, বহুত্বমুপাধিভেদাভিপ্রায়েণ। ন হি কুম্ভদ্রোণ্যাদ্যুপাধিষ্বাকাশস্যেব মশকমতঙ্গজাদিশরীরেষু চৈতন্যস্য স্বতো বিষমত্বং দৃশ্যতে তস্মাৎ সর্ব্বাণি জগতীস্থানি সমান্যেব। বক্ষ্যতি চ ভগবান্—"পণ্ডিতাঃ সমদর্শিন" ইতি ॥৩॥ ভূমিরিতি। "বায়োরগ্নি"রিতি শ্রুতেরগ্নিহেতুর্ব্বায়ুরগ্নেঃ পরো দ্রষ্টব্যঃ গুণোত্তরাণি পূর্ব্বপূর্ব্বাপেক্ষয়া উত্তরমুত্তরমেকৈকগুণাধিকম্, ইদঞ্চ—"আকাশাদ্বায়ুর্ব্বায়োরগ্নিরগ্নেরাপোঽদ্ভ্যঃ পৃথিবী"তি শ্রূয়মাণজন্মক্রমাভি-

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'প্রমাণজ্ঞ সঞ্জয়! নদী, পর্বত, দেশ ও বন এবং অন্য যে সকল প্রধান পদার্থ ভূমিকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, সেই গুলির নাম ও পৃথিবীর পরিমাণ তুমি আমার নিকটে সর্বপ্রকারে বল' ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! জ্ঞানীরা বলেন—জগতে বিদ্যমান এই পঞ্চ মহাভূত পরস্পর পরস্পরকে সংসৃষ্ট করিয়া রহিয়াছে বলিয়া সমস্তই সমান ॥৩॥

(২)·· মম সর্বতঃ···বা ব রা নি।

শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ রসো গন্ধশ্চ পঞ্চমঃ।
ভূমেরেতে গুণাঃ প্রোক্তা ঋষিভিস্তত্ত্ববেদিভিঃ ॥৫॥
চত্বারোঽপ্সু গুণা রাজন্! গন্ধস্তত্র ন বিদ্যতে।
শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ তেজসোঽথ গুণাস্ত্রয়ঃ।
শব্দঃ স্পর্শশ্চ বায়ো দ্বাবাকাশে শব্দ এব তু ॥৬॥
এতে পঞ্চ গুণা রাজন্! মহাভূতেষু পঞ্চসু।
বর্ত্তন্তে সর্বলোকেষু যেষু ভূতাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভূমেঃ প্রাধান্যং কুত ইত্যাহ শব্দ ইতি। গুণাধিক্যাদেব ভূমেঃ প্রাধান্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

চত্বার ইতি। অপ্সু জলে। এষু বৈশেষিকাদিবিরোধো মতভেদাৎ সমাধেয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

এত ইতি। হে রাজন্! এতে শব্দাদয়ঃ পঞ্চ গুণাঃ, সর্বলোকেষু সর্বজগদাত্মকেষু পঞ্চসু মহাভূতেষু বর্ত্তন্তে। যেষু গুণেষু, ভূতা জীবাঃ, প্রতিষ্ঠিতা ভোক্তৃভাবেনাবস্থিতাঃ। ভোগ্যাভাবে ভোক্তৃত্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণোক্তম্ ॥৪॥ শব্দাদয়ো গুণাঃ প্রসিদ্ধাঃ ॥৫—৬॥ এতে পঞ্চেতি। মহাভূতেষু পঞ্চমহাভূতাত্মকেষু সর্ব্বেষু লোকেষু ভোগ্যবস্তুষু শরীরাদিঘটাস্তেষু এতে পঞ্চ গুণাঃ সন্তি; এতে কে? যেষু গুণেষু ভোক্তারো ভূতাঃ নিত্যনির্বৃত্তাশ্চেতনাঃ পুরুষাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ, দেহেন্দ্রিয়াদীন্ ভোগ্যানধিষ্ঠায় চেতনাঃ শব্দাদীনি ভোগ্যান্তরাণি ভুঞ্জতে দেহাদীনামপি ভোগোপকরণত্বাদ্ভোগ্যত্বমেব ন ভোক্তৃত্বমিত্যর্থঃ ॥৭॥ অন্যোন্যমিতি। সমস্ত ভাবঃ সাম্যং ব্রহ্মভাবঃ।

পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পাঁচটা মহাভূত। এগুলির মধ্যে পূর্বপূর্ব ভূতের অধিক অধিক গুণ। সুতরাং সেই মহাভূতগুলির মধ্যে পৃথিবীই প্রধান ॥৪॥

তত্ত্বজ্ঞ ঋষিরা বলিয়াছেন—শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটীই ভূমির গুণ ॥৫॥

রাজা! শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রস এই চারিটী জলের গুণ; কিন্তু তাহাতে গন্ধ নাই। শব্দ, স্পর্শ, ও রূপ এই তিনটী তেজের গুণ, শব্দ ও স্পর্শ এই দুইটী বায়ুর গুণ এবং এই কয়টী গুণের মধ্যে একমাত্র গন্ধই আকাশের গুণ ॥৬॥

রাজা! এই পাঁচটী গুণ সর্ব্বলোকাত্মক পঞ্চ মহাভূতে রহিয়াছে; যে গুণগুলিকে লক্ষ্য করিয়া জীবগুলির ভোক্তৃত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে ॥৭॥

(৬)···বায়োস্তু আকাশে···পি বা ব রা।

অন্যোন্যং নাভিবর্ত্তন্তে সাম্যং ভবতি বৈ যদা।
যদা তু বিষমীভাবমাবিশন্তি পরস্পরম্।
তদা দেহৈর্দেহবন্তো ব্যতিরোহন্তি নান্যথা ॥৮॥
আনুপূর্ব্ব্যা বিনশ্যন্তি জায়ন্তে চানুপূর্ব্বশঃ।
সর্ব্বাণ্যপরিমেয়ানি তদেষাং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ মহাভূতানামবস্থাভেদঃ তদ্ভেদে চ ক্রিয়াভেদোঽস্তি ন বেত্যাহ অন্যোন্যমিতি। যদা অমীষাং পঞ্চানাং মহাভূতানাং সাম্যং সমীভাবো ভবতি অন্যূনানধিকভাবো বর্ত্ততে, তদা তানি মহাভূতানি অন্যোন্যং নাভিবর্ত্তন্তে (পঞ্চদশাদ্যুক্ত) পঞ্চীকরণভাবেন ন সংসৃজ্যন্তে। তদা চ প্রলয় ইত্যাশয়ঃ। যদা তু তানি মহাভূতানি, পরস্পরম্, বিষমীভাবম্ ঈশ্বরেচ্ছয়া পঞ্চীকরণভাবেন ন্যূনাধিকভাবম্ আবিশন্তি প্রাপ্নুবন্তি; তদা দেহবন্তো জীবাঃ, দেহৈঃ, ব্যতিরোহন্তি প্রাদুর্ভবন্তি, কিন্তু অন্যথা ন, দেহানাং পরস্পরসংসৃষ্টপঞ্চভূতকার্য্যত্বাদিত্যাশয়ঃ। এতচ্চ সাংখ্যপ্রবচনভাষ্যেঽপ্যুক্তম্। যথা—"গুণক্ষোভে জায়মানে মহান্ প্রাদুর্ভবতি।" ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

নন্বেষামুৎপাদলয়ক্রমঃ পরিমাণং রূপঞ্চ কীদৃশানীত্যাহ আনুপূর্ব্যেতি। এতানি পঞ্চ মহাভূতানি অনুপূর্ব্বশঃ, অনুলোমক্রমেণ, জায়ন্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ, আকাশাদ্বায়ুঃ, বায়োরাপঃ, অদ্ভ্যস্তেজাংসি, তেজোভ্যঃ পৃথিবী।" আনুপূর্ব্যা পূর্ব্বপ্রতিলোমক্রমেণ চ বিনশ্যন্তি। তথা চ পৃথিবী তেজসি, তেজো জলে, জলং বায়ৌ, বায়ুরাকাশে, আকাশশ্চাত্মনি লীয়তে। সাংখ্যসূত্রঞ্চ যথা—"নাশঃ কারণলয়ঃ"। সর্ব্বাণি চ মহাভূতানি ইয়ত্তয়া অপরিমেয়ানি কেনাপি পরিমাতুং ন শক্যানি। এষাং মহাভূতানাং

ভারতভাবদীপঃ

"সম আত্মেতি বিদ্যাং নির্দ্দোষং হি সমং ব্রহ্মে"তি শ্রুতিস্মৃত্যোর্ব্রহ্মণি সমশব্দদর্শনাৎ ভোক্তৃভোগ্যয়োর্যদা সুষুপ্তিপ্রলয়সমাধিমোক্ষেষু ব্রহ্মভাবো ভবতি তদা তে উভে অন্যোন্যং নাভিবর্ত্তেতে ব্যবহারতো বিদ্যমানমপি ভোগ্যং ভোক্তারং নোপসর্পতি নাপি ভোক্তালুপ্তদৃগপি ভোগায়তনস্য দেহেন্দ্রিয়াদেরভাবাদ্ভোগ্যজাতমুপসর্পতীত্যর্থঃ। যদা ত্বিতি। ভোগপ্রদকর্ম্মোদ্ভবকালে বিষমীভাবং সাম্যাৎ প্রচ্যুতিম্ আবিশন্তি প্রাপ্নুবন্তি তদা ত এব ভোক্তারো ভোগ্যপদার্থাশ্চ দেহৈঃ স্বস্বরূপৈঃ দেহবন্তঃ লব্ধস্বরূপা ভূত্বা তৈরেব স্বৈ রূপৈঃ পরস্পরং ব্যতিরোহন্তি ভোক্তারো ভোগ্যেষু নিপতন্তি ভোগ্যার্থাশ্চ ভোক্তরি সূক্ষ্মরূপেণ স্ববাসনাং জনয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৮॥ আনুপূর্ব্ব্যা ভূম্যাদিক্রমেণ বিনশ্যন্তি জায়ন্তে চ আনুপূর্ব্বশ আকাশাদিক্রমেণ। বিপর্য্যয়েণ ক্রমোঽত উপপদ্যতে চেতি ন্যায়েন সৃষ্টিক্রমবিপরীতত্বাৎ

যখন এই ভূতগুলির সমভাব থাকে, তখন এগুলি পরস্পর সংসৃষ্ট থাকে না; আর যখন এগুলি পরস্পর ন্যূনাধিকভাব প্রাপ্ত হয়, তখন জীবসকল দেহ ধারণ করিয়া প্রদুর্ভূত হয়, অন্য প্রকারে হয় না ॥৮॥

তত্র তত্র হি দৃশ্যন্তে ধাতবঃ পাঞ্চভৌতিকাঃ।
তেষাং মনুষ্যাস্তর্কেণ প্রমাণানি প্রচক্ষতে ॥১০॥
অচিন্ত্যাঃ খলু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ সাধয়েৎ।
প্রকৃতিভ্যঃ পরং যত্তু তদচিন্ত্যস্য লক্ষণম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্তদ্রূপন্তু, ঐশ্বরম্ ঈশ্বরাভিন্নমেব, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, কার্য্যকারণব্যতিভেদাভাবাচ্চেতি ভাবঃ ॥৯॥

অথৈষাং বিষমীভাবে দেহাদিপ্রাদুর্ভাব ইত্যর্থে কিং প্রমাণমিত্যাহ তত্রেতি। তত্র তত্র হি সর্বস্থান এব, পাঞ্চভৌতিকাঃ পরস্পরসংসৃষ্টপঞ্চভূতারব্ধাঃ, ধাতবো দেহাদয়ো দৃশ্যন্তে। মনুষ্যাস্তার্কিকাদয়ঃ, তর্কেণ—দেহো যদি পঞ্চভূতারব্ধো ন স্যাত্তদা তদীয়শব্দাদিগুণোঽপি তত্র ন স্যাদিত্যাদিরূপেণ, তেষাং মহাভূতানাং দেহাদ্যারম্ভকত্বে প্রমাণানি প্রচক্ষতে ॥১০॥

অথ ব্রহ্মাপি কিং তর্কেণ সাধয়িতুং শক্যেতেত্যাহ অচিন্ত্যা ইতি। যে ভাবাঃ ব্রহ্ম-তন্মহিমাদয়ঃ পদার্থাঃ, অচিন্ত্যাঃ "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেশ্চিন্তয়িতুমপ্যশক্যাঃ, তর্কেণ তান্ ন সাধয়েৎ সাধয়িতুং ন শক্যেত, লিঙ্গাদ্যসম্ভবাৎ। নন্বু কিং তদচিন্ত্যমিত্যাহ প্রকৃতিভ্য

ভারতভাবদীপঃ

সংহারক্রমস্য অতএব উৎপত্তিবিনাশশীলত্বাদেব সর্বাণ্যেতানি ভোক্তৃভোগ্যান্যপরিমেয়াণি অনন্তানি মরীচিকোদকহ্রদতুল্যত্বাৎ। ন হি মরীচিকোদকমিয়ৎপ্রমাণমিতি পরিমাতুং শক্যম্। যত এতান্যপরিমেয়াণি ততস্মাদ্ধেতোঃ এষাং রূপম্ ঐশ্বরমেব ন তু ভৌতিকং ন হ্যধ্যস্তস্যাধিষ্ঠানাদন্যদ্রূপমস্তি। অতএব সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম আত্মৈবেদং সর্ব্বং ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বমিতি সর্ব্বস্য ব্রহ্মভাবশ্রবণমুপপদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৯॥ অপরিমেয়ত্বমেবাহ—তত্র তত্রেতি। সিদ্ধা অপি যত্র ব্রহ্মাণ্ডং ভিত্ত্বা গচ্ছন্তি তত্রাপি বাসনাময়া ধাতবো ব্যক্তয়ঃ পাঞ্চভৌতিকা দৃশ্যন্তে, অতোঽপরিমেয়া এব তে। এবং সত্যপি মনুষ্যা গণকাদয়স্তর্কেণ সূর্য্যগত্যা দেশভেদেন দিনমানভেদপাদচ্ছায়াভেদাদিনা চ তেষাং প্রমাণানি। এতচ্চোপলক্ষণম্ আকারভেদস্যাপি। তথাহি, কেচিৎ কন্দুকাকারং কেচিচ্চতুরস্রং কেচিত্রিকোণং কেচিচ্চক্রাকারঞ্চ ভূমিসংস্থানং কল্পয়ন্তি তথা প্রমাণভেদোঽপি জম্বূদ্বীপপরিণাহগণকাঃ তদ্ব্যাসঃ কুভুজঙ্গসায়কভুবঃ সিদ্ধাংশকেনাধিকা ইতি বদন্তি। পঞ্চদশশতান্যেকাশীতিযোজনানি। যোজনচতুর্বিংশাংশসহিতানি। তথা লক্ষযোজনং তৎপরিণাহ ইতি পুরাণান্তরে। অত্রাপি অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্শতানি চেতি বক্ষ্যতি ॥১০॥ কস্তর্হ্যত্র সিদ্ধান্ত ইত্যাশঙ্ক্যানির্বচনীয়

এই মহাভূত সকল অনুলোমক্রমে জন্মে, আর প্রতিলোমক্রমে আপন আপন কারণে লয় পায়। এই সমস্ত মহাভূতেরই পরিমাণ করা অসাধ্য এবং এগুলির রূপও ঈশ্বরের রূপ হইতে ভিন্ন নহে ॥৯॥

সকল স্থানেই পাঞ্চভৌতিক দেহপ্রভৃতি দেখিতে পাওয়া যায়। মানুষেরা তর্কদ্বারা সেগুলির প্রমাণ বলিয়া থাকে ॥১০॥

সুদর্শনং প্রবক্ষ্যামি দ্বীপং তে কুরুনন্দন !।
পরিমণ্ডলো মহারাজ ! দ্বীপোঽয়ং চক্রসংস্থিতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইতি। মহদাদিভেদেন প্রকৃতের্বহুত্বাদ্বহুবচনম্। যত্র প্রকৃতিভ্যঃ পরমুৎকৃষ্টম্, তদচিন্ত্যস্য লক্ষণম্, "প্রকৃতেশ্চ পরা যা তু সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ইত্যাদিকা শ্রুতিরেব চ তদস্তিত্বে প্রমাণমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবায়মর্থো ন তর্কেণ সাধয়িতুং যোগ্য ইত্যাহ—অচিন্ত্যা ইতি। যে ভাবাঃ জগজ্জন্মোপাদাননিমিত্তপরিমাণধর্ম্মাধর্ম্মাদয়ঃ পদার্থাশ্চিন্তয়িতুমযোগ্যাস্তান্ন তর্কেণ সাধয়েৎ নহি তে তর্কেণ সাধয়িতুং শক্যন্তে তর্কান্তরেণ তস্য বাধসম্ভবাৎ তর্কাপ্রতিষ্ঠানাদিতি ন্যায়াচ্চ। অত-এবাস্য শ্লোকস্যোত্তরার্দ্ধমন্যত্র পঠন্তি। "নাপ্রতিষ্ঠিততর্কেণ গম্ভীরার্থস্য নিশ্চয়" ইতি। তথাহি, কন্দুকাকারে ভুবনকোশে কল্প্যমানে যে কন্দুকপৃষ্ঠে কমঠপৃষ্ঠোপমে তিষ্ঠন্তি তেষাং কিয়ানপি দেশো জলপশুমনুষ্যাশ্রয়যোগ্যোঽস্তীতি বক্তুং যুক্তং যে তু তন্নিতম্বে তদধশ্চ বসন্তি তেষাং গুরুত্ববতামর্থানামধস্তাদাশ্রয়াভাবেনাবশ্যং পতনং ভবতীতি তাবান্ দেশো রিক্ত এবাস্তীতি বক্তব্যম্। তথা চ তদাশ্রয়া তৎকৃতা দ্বীপান্তরকল্পনা লোকদৃষ্টিবিরুদ্ধেতি পামরা অপি প্রতিযন্তি। নন্থ যথা পৃথিব্যা অন্তরিক্ষেঽবস্থানশক্তির্দিগম্বরাদন্যৈঃ সর্ব্বৈর্বাদিভিঃ কল্প্যতে তথা বয়মপি তস্যা আকর্ষণশক্তিমন্ত্যাং কল্পয়ামহে, যয়া সর্বদিক্স্থাঃ প্রাণিনঃ পৃথিবীং পাদাধস্থামেব মন্যন্তে খং চোপরিস্থমিতি। তর্হি লোকদৃষ্টিবিরুদ্ধকল্পনাপেক্ষয়া সর্ব্বপ্রাণি প্রত্যক্ষস্বপ্নমায়েন্দ্রজালাদিতুলাতৈবাস্যাঃ কুতো ন কল্প্যতে? নন্থ স্বপ্নাদিবদস্যাঃ বাধো ন দৃশ্যত ইতি চেৎ প্রাগ্ব্রহ্মাত্মজ্ঞানাৎ মাদর্শি কিং ন ছিন্নং শ্রুত্যা তু জ্ঞাতে দ্বৈতং ন বিদ্যতে, নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেত্যাদিকয়া ব্রহ্মদর্শনেন রজ্জুদর্শনেন সর্পস্যেব প্রপঞ্চবাধ আম্নায়তে। তথা চ নিষ্কলঙ্কাং শ্রুতিপ্রমাণাং ব্রহ্মাদ্বৈতমেবাদর্ত্তব্যং ন তু সকলঙ্কাত্তর্কাজ্জগতোঽনির্ব্বচনীয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥১১॥ তর্হি কিমস্য প্রমাণং কা বা আকৃতিস্তবাভিমতেত্যাশঙ্ক্যাহ—সুদর্শনমিতি। সুদর্শনো নাম জম্বুবৃক্ষবিশেষস্তন্নামাঙ্কিতোঽয়ং দ্বীপঃ সুদর্শনদ্বীপঃ কৃৎস্নং ব্রহ্মাণ্ডমিত্যর্থঃ। তং প্রমাণত আকৃতিতশ্চ প্রকর্ষেণ বক্ষ্যামি। তুশব্দঃ পক্ষান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থঃ। পরিমণ্ডলঃ পরমাণুমাত্রং পরিমাণতো দুর্লক্ষ্য ইত্যর্থঃ। এষোঽণুরাত্মা চেতসা বেদিতব্য ইত্যাত্মবদিতি ভাবঃ। পরিমণ্ডল ইত্যস্য সর্ব্বতোবৃত্তরূপঃ কন্দুকাকার ইতি ব্যাখ্যানে প্রাগেব দোষ উক্তঃ, অথ চক্রাকার ইত্যুচ্যতে চেন্ন চিপিটাকারে তস্মিন্ পরিমণ্ডলশব্দস্যা-যোগাৎ। চক্রসংস্থিত ইত্যনেন চক্রবৎ সংস্থিতং সংস্থানমাকারোঽস্যেত্যনেনৈব সিদ্ধত্বাচ্চ। অয়ং হি শব্দস্তার্কিকাণাং পরমাণুপরিমাণে প্রসিদ্ধঃ। ন চানেন পরিমাণেনোপেতং নিরংশং

কিন্তু যে সকল পদার্থ অচিন্তনীয়, তর্কদ্বারা সেগুলির সাধন করা যায় না। যাহা প্রকৃতি হইতেও উৎকৃষ্ট, তাহাই অচিন্তনীয়ের স্বরূপ ॥১১॥

(১২)···দ্বীপস্তু···বা ব রা নি।

নদীজলপ্রতিচ্ছন্নঃ পর্ব্বতৈশ্চাভ্রসন্নিভৈঃ।
পুরৈশ্চ বিবিধাকারৈ রম্যৈর্জনপদৈস্তথা ॥১৩॥
বৃক্ষৈঃ পুষ্পফলোপেতৈঃ সম্পন্নো ধনধান্যবান্।
লাবণেন সমুদ্রেণ সমন্তাৎ পরিবারিতঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
যথা হি পুরুষঃ পশ্যেদাদর্শে মুখমাত্মনঃ।
এবং সুদর্শনদ্বীপো দৃশ্যতে চন্দ্রমণ্ডলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সুদর্শনমিতি। উচ্চাবচপদার্থবত্তয়া শোভনং দর্শনং যস্য তং দ্বীপম্। জম্বূদ্বীপস্যৈব নামান্তরমেতৎ, "পরত্র লাবণেন সমুদ্রেণ সমন্তাৎ পরিবারিতঃ" ইত্যভিধানাৎ। অয়ং দ্বীপঃ, পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ, অতএব চক্রমিব সংস্থিতঃ, "পরিমণ্ডলো মহাভাগ! দ্বীপোঽসৌ চক্রবৎ স্থিত" ইতি পদ্মপুরাণৈকবাক্যত্বাৎ। তৃতীয়পাদে অম্বরাধিক্যমার্ষম্। নদীজলৈঃ প্রতিচ্ছন্নঃ প্রায়েণ ব্যাপ্তঃ, অভ্রসন্নিভৈঃ মেঘবন্নীলবর্ণৈঃ পর্ব্বতৈশ্চ প্রতিচ্ছন্নঃ। এবমন্যত্রাপি। লাবণেন লবণোদকময়েন। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১২—১৪॥

যথেতি। সুদর্শনদ্বীপো জম্বূদ্বীপস্তস্য শশাখ্যভাগ ইত্যর্থঃ, দৃশ্যতে প্রতিবিম্বরূপঃ, চন্দ্রমণ্ডলস্য জলময়ত্বেন স্বচ্ছত্বাদিত্যাশয়ঃ। অতএবাসৌ চন্দ্রঃ শশাঙ্ক ইত্যুচ্যতে। কালিদাসেনাপ্যুক্তং রঘুবংশে—"ছায়া হি ভূমেঃ শশিনো মলত্বেনারোপিতা শুদ্ধিমতঃ প্রজাভি" ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্তু সিধ্যতি যস্য কস্যাপ্যল্পপরিমাণস্য দশদিগবচ্ছেদ্যপ্রদেশভেদবত্ত্বেন তস্যাপি নিরংশত্বাযোগাৎ ন হি পরমাণোঃ পূর্ব্বদিগবচ্ছিন্নো দেশঃ প্রতীচ্যাপ্যবচ্ছিদ্যত ইতি বক্তুং শক্যং দৃষ্টবিরোধাৎ। তস্মাৎ পরিমণ্ডলশব্দো দুর্লক্ষ্যসদ্বস্তুমাত্রবচনঃ; তার্কিকাণাং পরমাণুরপি তাদৃশ এব, তত্র পারিভাষিকপরিমাণকল্পনং প্রস্থানভেদাপাদনার্থং শূন্যকারণতানিরাসার্থং চেতি দিক্। এবং সুদর্শনদ্বীপস্য পরিমাণমুক্ত্বা আকারমাহ—চক্রসংস্থিত ইতি। পরিদৃশ্যমানরাষ্ট্রাকার ইত্যর্থঃ। "চক্রং রাষ্ট্রাশ্রয়োরাপ" ইতি বিশ্বঃ ॥১২॥ তদেব সংস্থানমাহ দ্বাভ্যাং নদীতি ॥১৩—১৪॥ নন্বেবংবিধস্য কথমতিসূক্ষ্মত্বমুচ্যতেঽত আহ—যথা হীতি। চন্দ্রমণ্ডলে চন্দ্রাধিষ্ঠিতে মনসীত্যর্থঃ। যদ্যেতদ্ব্রহ্মাণ্ডং মহাপ্রমাণং স্যাৎ কথং তর্হি গিরিগুহৈকদেশস্থো যোগী স্বীয়ে সূক্ষ্মে হৃদয়াবকাশে তৎকৃৎস্নমাদর্শমুখবৎ পশ্যেৎ? ন হ্যল্পপ্রমাণে সংপাদৌ মহাপ্রমাণানাং মের্ব্বাদীনাং সন্নিবেশো যুজ্যতে, প্রপঞ্চস্য স্বপ্নাদিবদনির্ব্বচনীয়-

কুরুনন্দন! এখন আপনার নিকট সুদর্শনদ্বীপের (জম্বূদ্বীপের) বিষয় বলিব। মহারাজ! এই দ্বীপটা চক্রের ন্যায় গোলাকার এবং নদী, মেঘতুল্য নীলবর্ণ পর্ব্বত, নানাবিধ নগর ও মনোহর দেশসমূহে ব্যাপ্ত, আর ফল-পুষ্পযুক্ত বৃক্ষ, ধন ও ধান্যসমন্বিত, বিশেষতঃ লবণসমুদ্রে পরিবেষ্টিত ॥১২—১৪॥

(১৩) নদীজলপ্রতিচ্ছন্নঃ·· নি। (১৪)·· ঽম্পন্নধনধান্যবান্। লবণেন সমুদ্রেণ·· বা ব রা নি।

দ্বিরংশে পিপ্পলস্তত্র দ্বিরংশে চ শশো মহান্।
সর্বৌষধিসমাবায়ঃ সর্বতঃ পরিবারিতঃ ॥১৬॥
আপস্ততোঽন্যা বিজ্ঞেয়াঃ শেষঃ সংক্ষেপ উচ্যতে।
ততোঽন্য উচ্যতে চায়মেনং সংক্ষেপতঃ শৃণু ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে সুদর্শনদ্বীপবর্ণনে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

সুদর্শনদ্বীপং বিভজতে দ্বিরিতি। তত্র চতুরংশাত্মকে সুদর্শনদ্বীপে, দ্বিরংশে অংশদ্বয়ে অর্দ্ধে পিপ্পলো নাম মহান্ দেশঃ, দ্বিরংশে অপরার্দ্ধে চ শশো নাম মহান্ দেশো বর্ত্ততে। উভয়োঽপ্যসৌ দেশঃ, সর্বাসামোষধীনাং সমাবায়ঃ সমূহো যত্র সঃ, সর্বতঃ পরিবারিতো লবণ-সমুদ্রেণ বেষ্টিতশ্চ ॥১৬॥

আপ ইতি। ততঃ স্থলরূপাৎ সুদর্শনদ্বীপাৎ, অন্যা আপো বহির্ভাগা জলময়া বিজ্ঞেয়াঃ, লবণসমুদ্রময়ত্বাৎ। শেষঃ সুদর্শনদ্বীপস্য অবশিষ্টো বিষয়ঃ, সংক্ষেপঃ কৃত্বা উচ্যতে। ততঃ সমুদ্রাৎ পরঞ্চান্যঃ অয়ং প্লক্ষাদির্দ্বীপ উচ্যতে। এনং সুদর্শনদ্বীপঞ্চ সংক্ষেপতঃ শৃণু ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বাঙ্গীকারং বিনেতি ভাবঃ ॥১৫॥ দ্বিরংশ ইতি। তত্র চন্দ্রমণ্ডলাখ্যে মনসি অংশে একদেশে বৃত্ত্যানন্ত্যাদনন্তস্য মনস একদেশ একাকারা সূক্ষ্মা বৃত্তিরংশস্তত্র দ্বিঃকার্য্যকারণরূপেণ স্থূলসূক্ষ্ম-রূপেণ বা দ্বিরাবৃত্তঃ পিপ্পলো গীতাসু বক্ষ্যমাণঃ সংসারাশ্বত্থোঽস্তি সর্ব্বমেতন্মনোমাত্রমিত্যর্থঃ। দ্বিরংশে চ শশো মহান্ চকারাত্তত্রেত্যনুবর্ত্ততে তস্মিন্নেব মনসি মহান্ পরমাত্মা শশ ইব শশঃ প্লুতগতিঃ শীঘ্রগামী মনসো জবীয় ইতি। "তদ্ভাবতোঽন্যানত্যেতী"তি চ শ্রুতেঃ। অংশে একদেশে দ্বির্বৃত্তেতি নিয়ম্যনিয়ামকভাবেনেত্যর্থঃ। তথা চ কার্য্যকারণপ্রপঞ্চো জীব ঈশ্বরশ্চ পরব্রহ্মণ্যধিষ্ঠানে মনসৈব কল্পিত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ অস্য শশস্য প্রত্যগভেদং বক্ষ্যন্ প্রপঞ্চাদিভ্যঃ পৃথক্ত্বমাহ—আপ ইতি। আপ ইত্যস্বুপলক্ষিতং ভূতপঞ্চকমুচ্যতে। "আপঃ পুরুষবচসো

মানুষ যেমন নিজের মুখের প্রতিবিম্ব দর্পণের ভিতরে দেখিতে পায়, সেই-রূপ এই জম্বুদ্বীপের শশনামক ভাগের প্রতিবিম্ব চন্দ্রমণ্ডলে দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৫॥

এই জম্বুদ্বীপের এক অর্দ্ধে 'পিপ্পল,—নামে বিশাল দেশ এবং অপর অর্দ্ধে 'শশ'—নামে বৃহৎ দেশ রহিয়াছে। এই উভয়দেশেই সমস্ত ওষধি আছে এবং উভয়দেশই লবণসমুদ্রে পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

উক্তো দ্বীপস্য সংক্ষেপো বুদ্ধিমন্! বিধিবত্ত্বয়া।
তত্ত্বজ্ঞশ্চাসি সর্বস্য বিস্তারং ব্রূহি সঞ্জয়! ॥১॥
যাবান্ ভূম্যবকাশোঽয়ং দৃশ্যতে শশলক্ষণে।
তস্য প্রমাণং প্রব্রূহি ততো বক্ষ্যসি পিপ্পলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি। সর্বস্য জগতস্তত্ত্বজ্ঞশ্চাসি, বেদব্যাসবরপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তী"ত্যাদিশ্রুতৌ তথাদর্শনাৎ। এতেন কৃৎস্নং ভূতভৌতিকং কার্য্যং ততঃ শশাদন্যৎ। তর্হি কারণং বস্তু তদভিন্নং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—শেষঃ সংক্ষেপ উচ্যতে ইতি, সমস্তকার্য্যপ্রলয়ে সতি শিষ্যত ইতি শেষঃ কারণং তদপি সংক্ষেপঃ কার্য্যস্যৈব সূক্ষ্মং রূপমাকুঞ্চিতাবয়বকূর্ম্ম-সমানমুচ্যতেঽতোঽব্যাকৃতং কারণমপ্যাপ ইবানাত্মৈবেত্যর্থঃ। ততো ব্যাকৃতাব্যাকৃতা-দ্বয়াদন্যঃ শশঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম তদেব অয়ং প্রত্যগাত্মা জীব ইত্যুচ্যতে বেদে "তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মি অয়মাত্মা ব্রহ্মে"ত্যাদৌ পরমাত্মন এব প্রত্যগাত্মত্বমুচ্যতে ন ততোঽন্যো জীবো নাম কশ্চি-চ্ছিদ্ধাতুরস্তীত্যর্থঃ। এনং প্রত্যগভিন্নং পরমেশ্বরং শশাখ্যং সঙ্ক্ষেপতো ময়া প্রোচ্যমানং শৃণু ॥১৭॥ ইতি করণে, জম্বূ ইতি জম্বূদ্বীপঃ খণ্ড একদেশো যস্য তস্য ব্রহ্মাণ্ডস্য নির্ম্মাণে বিস্তারে ইত্যর্থঃ।

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

পিপ্পলশশয়োঃ স্বরূপশ্রবণে স্বস্যানধিকারং পশ্যন্ স্থূলমেব তাবৎ ভগবতো রূপং শ্রোতু-মিচ্ছন্ ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—উক্তো দ্বীপস্যেতি। দ্বীপস্য বিস্তরমিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ যাবানিতি।

তাহার বাহিরে জল আছে। ইহার অবশিষ্ট বিষয় সংক্ষেপ করিয়া বলিব। তাহার পরে আবার দ্বীপ রহিয়াছে। এই বিষয় সংক্ষেপে শ্রবণ করুন' ॥১৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বুদ্ধিমান্ সঞ্জয়! তুমি যথানিয়মে সংক্ষেপে জম্বূ-দ্বীপের বিষয় বলিয়াছ; এখন উহার বিস্তার বল। কারণ, তুমি বেদব্যাসের বরপ্রভাবে সমগ্র জগতের তত্ত্বজ্ঞ হইয়াছ ॥১॥

(১)·· বিস্তরং ব্রূহি···পি বা ব রা।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং রাজ্ঞা স পৃষ্টস্তু সঞ্জয়ো বাক্যমব্রবীৎ।

সঞ্জয় উবাচ।

প্রাগায়তা মহারাজ! ষড়েতে বর্ষপর্ব্বতাঃ।
অবগাঢ়া হ্যুভয়তঃ সমুদ্রৌ পূর্ব্বপশ্চিমৌ ॥৩॥
হিমবান্ হেমকূটশ্চ নিষধশ্চ নগোত্তমঃ।
নীলশ্চ বৈদূর্য্যময়ঃ শ্বেতশ্চ শশিসন্নিভঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যাবানিতি। ভূমিরূপোঽবকাশো ভূম্যবকাশঃ, শশলক্ষণে পূর্ব্বাধ্যায়োক্তে শশাখ্য-জম্বূদ্বীপার্দ্ধে। পিপ্পলং তদাখ্যং জম্বূদ্বীপাপরার্দ্ধম্ ॥২॥

এবমিতি। প্রাগায়তাঃ পূর্বপশ্চিমদীর্ঘাঃ। অবগাঢ়াঃ প্রবিষ্টাঃ, উভয়ত উভয়োঃ পূর্ব্ব-পশ্চিময়োর্দিশোঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। অত্র নীলকণ্ঠবদপ্রাসঙ্গিকং ব্যাখ্যানমুপেক্ষিতম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শশলক্ষণে পরমাত্মনো জ্ঞাপকে মায়াশবলে হার্দে ব্রহ্মণি মায়াকল্পিতো ভূম্যবকাশো যাবান্ ব্যবহারদৃষ্ট্যা সত্যবৎ প্রতীয়মানো যোগিবরৈর্দৃশ্যতে তস্য প্রমাণং প্রব্রূহি। নন্থ কারণ-মেবাদৌ জ্ঞাতব্যং যজ্জ্ঞানাৎ সার্ব্বজ্ঞ্যং ভবতীতি বেদে প্রসিদ্ধং কিং দ্বীপজ্ঞানেনেত্যাশঙ্ক্যাহ ততো বক্ষ্যসি পিপ্পলমিতি। শশঞ্চ বক্ষ্যসীতি শেষঃ। প্রাগেব কারণজ্ঞানাৎ তত্ত্ব-দ্বিভূতিকার্য্যমেব বদেত্যেতেন তত্রাত্যন্তমাদরো ভগবতীতি ভাবঃ ॥২॥ প্রাগায়তাঃ পূর্ব্বপশ্চিম-সমুদ্রস্পর্শিনঃ। অত্রেয়ং শাস্ত্রানুভবয়োরবিরোধেন ভূকল্পনা প্রতিভাতি। যথা হস্তমাত্রস্য চতুরস্রস্য চতুর্বিংশত্যঙ্গুলানি পরিণাহঃ ষণ্ণবত্যঙ্গুলানি পরিধিঃ কিঞ্চিন্ন্যূনানি চতুস্ত্রিংশ-দঙ্গুলানি কর্ণো ভবতি। এবম্ অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্শতানি চ জম্বূপর্ব্বসংজ্ঞিতায়া ভুবঃ প্রমাণ-মুক্তং তদেবাত্র পরিধিত্বেন কল্পিতং তচ্চতুর্থাংশত্বেন চত্বারি সহস্রাণি ষট্শতানি পঞ্চাশচ্চ যোজনান্যেকৈকো ভুজ ইতি তদেব সমচতুরস্রস্য বিষ্কম্ভপ্রমাণম্, অস্য কর্ণঃ শুল্বশাস্ত্রোক্তরীত্যা ষট্সহস্রাণি পঞ্চশতানি ষট্সপ্ততিশ্চ যোজনানি তস্যাস্য ভূচতুরস্রস্য চতুর্ভিঃ সমুদ্রৈর্বেষ্টিতস্য কোণা দিক্ষু বর্ত্তন্তে তেন দক্ষিণস্যাং দিশি রামসেতৌ দ্বয়োঃ সমুদ্রয়োঃ সন্ধিঃ। এবমিতরাস্বপি

জম্বূদ্বীপের শশনামক ভাগে যত খানি ভূমি দেখা যায়, তাহার পরিমাণ বল; তাহার পরে পিপ্পলভাগের বিষয় বলিবে' ॥২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, সঞ্জয় এই সকল বাক্য বলিতে লাগিলেন। সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! পূর্ব ও পশ্চিমে বিস্তৃত এই ছয়টা বর্ষপর্বত ঐ উভয়দিকে পূর্ব ও পশ্চিম সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া রহিয়াছে ॥৩॥

(৩)···ষড়েতে রত্নপর্বতাঃ···পি।

সর্বধাতুবিচিত্রশ্চ শৃঙ্গবান্ নাম পর্বতঃ।
এতে বৈ পর্বতা রাজন্! সিদ্ধচারণসেবিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
এষামন্তরবিষ্কম্ভা যোজনানি সহস্রশঃ।
তত্র পুণ্যা জনপদাস্তানি বর্ষাণি ভারত! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে ষড়্বর্ষপর্ব্বতা ইত্যাহ হিমবানিতি। নগোত্তমঃ পর্বতশ্রেষ্ঠঃ। বৈদূর্য্যময়ো বৈদূর্য্যমণিবহুলঃ। এতে ষট্, পর্বতা বর্ষপর্বতাঃ ॥৪—৫॥

এষামিতি। অন্তরাণি মধ্যদেশান্ বিষ্কম্ভন্তি যোজয়ন্তীতি তে দেশাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিক্ষু সমুদ্রসন্ধয়োঃ জ্ঞেয়াঃ। যত্তত্র জ্যোতির্বিদাং ভূপরিধিঃ সপ্তাঙ্গনন্দাব্ধিযোজন-(৪৯৬৭) সংমতোঽভিমতঃ স এবাস্মাকং চতুরস্রবিষ্কম্ভঃ খবাণরসবেদমিতঃ-(৪৬৫০)। যত্তু এতন্নো-রন্তরং সপ্তেন্দুরামাঃ (৩১৭) তদপি যজমানেনোর্দ্ধগাহনা প্রপদোচ্ছ্রিতেন সমপাদস্থিতেন বা উন্নিতস্য সূত্রস্য যঃ পঞ্চমোঽংশ. স হস্ত ইতি বিকল্পস্য কাত্যায়নাদিভিরুক্তত্বাদ্ধস্তপ্রমাণভেদ কল্পনয়া যোজনবহুত্বাল্পত্ববচনেন সমাধেয়ম। তথা ভূমেশ্চতুরস্রত্বেঽপি তন্মধ্যস্থমত্যুচ্ছ্রিতং মেরুং প্রদক্ষিণীকুর্ব্বতঃ সূর্য্যস্য মার্গো মণ্ডলাকারোঽস্তীতি ন বৌদ্ধাভিমতং সূর্য্যদ্বয়ং কল্পাং ভবতি। অন্যৎ সর্ব্বং যুক্ত্যবিরুদ্ধং জ্যোতির্বিন্মতমেবাত্রানুসর্ত্তব্যম্। যত্ত পুরাণে পঞ্চাশৎ কোটিযোজনং ভূগোলপ্রমাণমিত্যুক্তং তদপ্যচিন্ত্যাঃ খলু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ সাধয়েদিত্যনে-নৈব প্রত্যুক্তম্। অব্যবস্থিতত্বান্মতানামনির্ব্বচনীয়বাদ এব শরণীকরণীয় ইত্যেব বরম্। যদ্বা সর্ব্বত্র যৎপ্রমাণং দৃষ্টং তদ্বিংশাংশেন তদ্বোধ্যং তেন পঞ্চাশৎকোটিস্থানে সার্দ্ধকোটিদ্বয়-বিস্তারা ভূমিঃ। লক্ষস্থানে পঞ্চসহস্রবিস্তারো জম্বূদ্বীপঃ। নবসহস্রস্থানে সার্দ্ধচতুঃশত-যোজনায়ামং ভরতখণ্ডমিতি। অস্মিন্ পক্ষে উদাহরিষ্যমাণবৈষ্ণবাদিবাক্যেভ্যো জম্বূদ্বীপ-শ্চতুর্দলকমলাকারঃ তস্যাস্রান্তঃ পরিধিঃ ষট্শতাধিকান্যষ্টাদশযোজনসহস্রাণি। ত্রয়স্ত্রিংশচ্ছতানি মধ্যব্যাসঃ। তেন ফলতঃ পঞ্চসহস্রব্যাসতা জ্ঞেয়া। এবং সতি যদা প্রাগায়তো হিমাচলঃ পূর্ব্বপশ্চিমসমুদ্রৌ স্পৃষ্ট্বাস্তি তদায়ং ভরতবর্ষস্ত্রিকোণো ভবতি তেন পৃথিবী ত্রিকোণেতি লোকপ্রবাদোঽনুভবশ্চানুসৃতো ভবতি। অন্যথা ভরতবর্ষস্য ধনুরাকারত্বে ভূমধ্যরেখায়া লঙ্কাতঃ সেতুমার্গেণ প্রস্থিতায়াঃ "পূরী রক্ষসাং দেবকন্যাথ কাঞ্চী সিতঃ পর্ব্বতঃ পর্য্যলী বৎসগুল্মম্। পুরী চোজ্জয়িন্যাহ্বয়া গর্গরাটিং কুরুক্ষেত্রমেষা ভুবো মধ্যরেখে"তি স্মর্য্যমাণয়া মধ্যরেখয়া কুরুক্ষেত্রস্য রামসেতুঃ সন্নিহিতো দ্বারকা চ দূরে স্যাৎ। দ্বারকা সমীপে সেতুশ্চ দূরে ইতি প্রত্যক্ষমুপলভ্যতে। ভরতবর্ষস্য ত্রিকোণত্বমিত্যেষৈব কল্পনা সাধীয়সীতি দিক্

রাজা! হিমালয়, হেমকূট, পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ নিষধ, বৈদূর্য্যমণিময় নীল, চন্দ্র-তুল্য শ্বেত এবং সর্বধাতুবিচিত্র শৃঙ্গবান্, সিদ্ধচারণসেবিত এই ছয়টা বর্ষপর্বত ॥৪—৫॥

(৫) সর্ব্বধাতুপিনদ্ধশ্চ···পি।

বসন্তি তেষু সত্ত্বানি নানাজাতীনি সর্ব্বশঃ।
ইদন্তু ভারতং বর্ষং ততো হিমবতঃ পরম্ ॥৭॥
ততঃ কিংপুরুষাবাসং বর্ষং হিমবতঃ পরম্।
হেমকূটাৎ পরঞ্চৈব হরিবর্ষং প্রচক্ষতে ॥৮॥
দক্ষিণেন তু নীলস্য নিষধস্যোত্তরেণ তু।
প্রাগায়তো মহাভাগ! মাল্যবান্ নাম পর্ব্বতঃ ॥৯॥
ততঃ পরং মাল্যবতঃ পর্ব্বতো গন্ধমাদনঃ।
পরিমণ্ডলস্তয়োর্মধ্যে মেরুঃ কনকপর্ব্বতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বসন্তীতি। সত্ত্বানি প্রাণিনঃ। পরং দক্ষিণভাগে ॥৭॥

তত ইতি। পরমুত্তরতঃ। হেমকূটাৎ পরং দক্ষিণতঃ ॥৮॥

দক্ষিণেনেতি। দক্ষিণেন অদূরদক্ষিণদেশে। এবমুত্তরেণেতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৫॥ এবং দক্ষিণাং দিশমারভ্য যাবদুত্তরসমাপ্তি ষট্ প্রাক্‌পশ্চিমায়তাঃ পর্ব্বতাস্তৈশ্চ সপ্ত বর্ষাণি ভবন্তি, মধ্যে মধ্যে বাসযোগ্যানি স্থানানি ভবন্তি, তেষাং স্থানানাং বর্ষাখ্যানা-মন্তরমাহ—এষামিতি। বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ সহস্রশঃ শব্দ এষ শতশঃ শব্দপরঃ কর্ত্তব্যঃ। লঙ্কা-হিমাচলয়োরনেকসহস্রযোজনান্তরাভাবাৎ ষষ্ট্যধিকশততচতুষ্কযোজনসম্মিতস্যৈবান্তরস্য প্রসিদ্ধেঃ। তত্রাপি শতং সেতোঃ পরতঃ ষষ্ট্যধিকত্রিশতং যোজনানি সেতুতো হিমালয় ইতি প্রত্যক্ষ-সিদ্ধম্। বর্ষাণি—বর্ষন্তি কামৈঃ সিঞ্চন্তি পূরয়ন্তীতি বর্ষাণি রম্যস্থানানি ॥৬॥ বসন্ত্যেষু তানি বর্ষাণীতি যোগান্তরমাহ—বসন্তীতি। হিমবতো দক্ষিণে ভারতং বর্ষম্, উত্তরতো হৈমবতং বর্ষং দ্বিতীয়ম্ ॥৭॥ হেমকূটনিষধয়োর্মধ্যে হরিবর্ষম্, নিষধনীলয়োর্মধ্যে বর্ষবিভাগমাহ দক্ষিণেনেতি। দক্ষিণেন দক্ষিণতঃ সমীপ ইত্যর্থঃ। এবমুত্তরেণেত্যাদৌ জ্ঞেয়ম্ ॥৮॥ নীলনিষধয়োর্মধ্যে মেরুস্তস্য প্রাক্ মাল্যবান্ পূর্বসমুদ্রাবধিঃ পশ্চিমসমুদ্রাবধির্গন্ধমাদন ইত্যর্থঃ

ভরতনন্দন! এই পর্ব্বতগুলির মধ্যবর্ত্তী দেশ সকল সহস্র সহস্র যোজন-বিস্তৃত। তাহাতে যে সকল পবিত্র দেশ আছে, সেই গুলিকেই বর্ষ বলে ॥৬॥

সেই বর্ষগুলিতে নানাজাতীয় প্রাণী সকল বাস করে। সেই হিমালয়ের দক্ষিণদিকে এই ভারতবর্ষ ॥৭॥

তাহার পর হিমালয়ের উত্তরে এবং হেমকূটের দক্ষিণে কিন্নরগণের বাসস্থান হরিবর্ষনামক বর্ষ কথিত আছে ॥৮॥

মহাভাগ! নীলগিরির দক্ষিণে ও নিষধগিরির উত্তরে পূর্ব্ব ও পশ্চিমে বিস্তৃত 'মাল্যবান্'-নামে একটা পর্ব্বত আছে ॥৯॥

(৭)···হৈমবতং পরম্—পি বা ব রা। (৮) পূর্ব্বার্দ্ধং পি বা ব রা নাস্তি।

তরুণাদিত্যসঙ্কাশো বিধূম ইব পাবকঃ।
যোজনানাং সহস্রাণি চতুরাশীতিমুচ্ছ্রিতঃ ॥১১॥
অধস্তাচ্চতুরাশীতির্যোজনানাং মহীপতে!।
ঊর্দ্ধমধশ্চ তির্য্যক্ চ মেরুরাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১২॥
তস্য পার্শ্বেষ্বমী দ্বীপাশ্চত্বারঃ সংস্থিতা বিভো!।
ভদ্রাশ্বঃ কেতুমালশ্চ জম্বূদ্বীপশ্চ ভারত!।
উত্তরাশ্চৈব কুরবঃ কৃতপুণ্যপ্রতিশ্রয়াঃ ॥১৩॥
বিহগঃ সুমুখো যস্তু সুপর্ণস্যাত্মজঃ কিল।
স বৈ বিচিন্তয়ামাস সুপর্ণান্ প্রেক্ষ্য বায়সান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ, তয়োর্মাল্যবদ্গন্ধমাদনয়োঃ। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১০॥
মেরুং বিশিনষ্টি তরুণেতি। চতুরাশীতিঞ্চ যোজনানাম্, উচ্ছ্রিত উন্নতঃ ॥১১॥
অধস্তাদিতি। অধস্তাৎ ভূম্যভ্যন্তরে। আবৃত্য ব্যাপ্য ॥১২॥
তস্যেতি। পার্শ্বেষু চতসৃষু দিক্ষু, দ্বীপা দ্বীপবদ্বৃহন্তি বর্ষাণি। জম্বূদ্বীপস্তত্রত্যং ভারতং বর্ষম্। কৃতঃ পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভিঃ প্রতিশ্রয় আশ্রয়ো যেষু তে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯॥ পরিমণ্ডলশব্দস্য পূর্ব্বোক্ত্যৈবার্থঃ, অত্যাশ্চর্য্যময়ো মেরুঃ প্রতিক্ষণং নবো নব ইত্যর্থঃ। আদিত্যতরুণো বালাদিত্যঃ ॥১০॥ চতুরশীতিসহস্রস্থানে দ্বিচত্বারিংশচ্ছতী উচ্ছ্রায়ো বোধ্যঃ, অধস্তাৎ ভূমের্গর্ভে ॥১১॥ তস্য পার্শ্বেষ্বিতি। পার্শ্বেষু চতুর্দিক্ষু দ্বীপা ইব দ্বীপাঃ নদ্যন্তরত্বাদ্বর্ষাণি ॥১২॥ ভদ্রাশ্বাদিসাহচর্য্যাজ্জম্বূদ্বীপশব্দোঽত্র ভরতবর্ষপরস্তস্য তৎসারত্বজ্ঞাপনার্থঃ তানেব স্তৌতি—কৃতপুণ্যপ্রতিশ্রয়া ইত্যাদিনা। কৃতা বিহিতাঃ পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভিঃ প্রতিশ্রয়া

সেই মাল্যবান্ পর্ব্বতের পরে গন্ধমাদনপর্ব্বত রহিয়াছে এবং মাল্যবান্ ও গন্ধমাদনপর্বতের মধ্যে গোলাকার ও স্বর্ণময় মেরুপর্বত আছে ॥১০॥

সেই মেরুপর্ব্বত—উদয়মান সূর্য্য ও ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল এবং চৌরাশী হাজার যোজন উচ্চ ॥১১॥

রাজা! আর সেই মেরুপর্বত চৌরাশী যোজন ভূগর্ভে প্রবিষ্ট। এইভাবে সেই মেরুপর্বত ঊর্দ্ধ, অধ ও তির্য্যক্ দিক্ সকল ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে ॥১২॥

ভরতনন্দন! রাজা! সেই মেরুর চারি পার্শ্বে এই চারিটা বিশাল বর্ষ রহিয়াছে; ভদ্রাশ্ব, কেতুমাল, ভারত ও পুণ্যবান্দিগের আশ্রয় উত্তরকুরু ॥১৩॥

(১১) আদিত্যতরুণাভাসঃ···পি বা ব রা,···চতুরশীতিমুচ্ছ্রিতঃ···পি···চতুরশীতিরুচ্ছ্রিতঃ···রা ব,···ষোড়শাধঃ কিল স্মৃতঃ···নি। (১২) অধস্তাচ্চতুরশীতিঃ···পি বা ব রা নি। (১৪)···সৌবর্ণান্ বীক্ষ্য বায়সান্···বা ব রা নি।

মেরুরুত্তমমধ্যানামধমানাঞ্চ পক্ষিণাম্।
অবিশেষকরো যস্মাত্তস্মাদেনং ত্যজাম্যহম্ ॥১৫॥
তমাদিত্যোঽনুপর্য্যেতি সততং জ্যোতিষাং বরঃ।
চন্দ্রমাশ্চ সনক্ষত্রো বায়ুশ্চৈব প্রদক্ষিণঃ ॥১৬॥
স পর্বতো মহারাজ! দিব্যপুষ্পফলান্বিতঃ।
ভবনৈরাবৃতঃ সর্বৈর্জাম্বূনদপরিষ্কৃতৈঃ ॥১৭॥
তত্র দেবগণা রাজন্! গন্ধর্বাসুররাক্ষসাঃ।
অপ্সরোগণসংযুক্তাঃ শৈলে ক্রীড়ন্তি সর্বদা ॥১৮॥
তত্র ব্রহ্মা চ রুদ্রশ্চ শক্রশ্চাপি সুরেশ্বরঃ।
সমেত্য বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্যজন্তেঽনেকদক্ষিণৈঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিহগ ইতি। সুমুখো নাম, সুপর্ণস্য গরুড়স্য। সুপর্ণান্ শোভনপক্ষান্ ॥১৪॥
মেরুরিতি। অবিশেষকরো বায়সানামপি। শোভনপক্ষজননাদতারতম্যকরঃ ॥১৫॥
তমিতি। তং মেরুম্, অনুপর্য্যেতি প্রত্যহং পরিক্রামতি ॥১৬॥
স ইতি। স মেরুঃ। জাম্বূনদপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণভূষিতৈঃ ॥১৭॥
তত্রেতি। তত্র শৈলে মেরৌ ॥১৮॥
তত্রেতি। সমেত্য মিলিত্বা। অনেকা দক্ষিণা যেষু তৈঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আশ্রমা যেষু তে ॥১৩॥ তত্র সুমুখাখ্যেন পক্ষিণা মেরুং ত্যক্ত্বা প্রশ্রয়ঃ কৃত ইত্যাহ—বিহগ ইতি দ্বাভ্যাম্ ॥১৪॥ এনং ত্যজামি ত্যক্ত্বা উত্তরান্ কুরূনেব গচ্ছামীতি শেষঃ ॥১৫॥ তং

'সুমুখ-'নামে গরুড়ের যে পক্ষী পুত্র ছিলেন, তিনি সুমেরুপর্ব্বতে কাকগুলিরও সুন্দর পক্ষ দেখিয়া চিন্তা করিয়াছিলেন—॥১৪॥

'সুমেরুপর্ব্বত যখন উত্তম, মধ্যম ও অধম পক্ষিগণেরও কোন তারতম্য করে না, তখন উহাকে আমি ত্যাগ করিব' ॥১৫॥

তেজস্বিশ্রেষ্ঠ সূর্য্য, চন্দ্র, নক্ষত্র ও বায়ু ইহারা সর্ব্বদাই প্রদক্ষিণক্রমে সেই সুমেরুপর্বতের সকল দিকে পরিভ্রমণ করেন ॥১৬॥

মহারাজ! দিব্য পুষ্প ও ফলসমন্বিত সেই সুমেরুপর্বত স্বর্ণভূষিত সর্বপ্রকার ভবনে পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥১৭॥

রাজা! দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অসুরগণ ও রাক্ষসগণ অপ্সরাদের সহিত মিলিত হইয়া সর্বদাই সেই সুমেরুপর্ব্বতে ক্রীড়া করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তুম্বুরুর্নারদশ্চৈব বিশ্বাবসুর্হহা হুহুঃ।
অভিগম্যামরশ্রেষ্ঠাংস্তুষ্টুবুর্বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥২০॥
সপ্তর্ষয়ো মহাত্মানঃ কশ্যপশ্চ প্রজাপতিঃ।
তত্র গচ্ছন্তি ভদ্রং তে সদা পর্ব্বণি পর্ব্বণি ॥২১॥
তস্যৈব মূর্দ্ধন্যুশনাঃ কাব্যো দৈত্যৈর্মহীয়তে।
তস্য হৈমানি রত্নানি তস্যেমে রত্নপর্বতাঃ ॥২২॥
তস্মাৎ কুবেরো ভগবাংশ্চতুর্থং ভাগমশ্নুতে।
ততঃ কলাংশং বিত্তস্য মনুষ্যেভ্যঃ প্রযচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তুম্বুরুরিতি। তুম্বুরুপ্রভৃতীনি গন্ধর্ব্বাণাং নামানি ॥২০॥

সপ্তেতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, ভদ্রং সুখসঞ্চারস্থানত্বান্নির্বিঘ্নং গচ্ছন্তি ॥২১॥

তস্যেতি। তস্যৈব মেরোরেব, উশনাঃ শুক্রঃ, কাব্যঃ কবের্ভৃগোঃ পুত্রঃ, মহীয়তে অবতিষ্ঠতে। হৈমানি হেমবৃন্দানি, তস্য মেরোরেব ॥২২॥

তস্মাদিতি। তস্মান্মেরোঃ। বিত্তস্য তদ্ধনস্য, কলাংশং ষোড়শভাগলেশম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মেরুমাদিত্যোঽনুপর্য্যেতি প্রদক্ষিণীকরোতি ॥১৬—২১॥ কাব্যঃ কবিশ্রেষ্ঠঃ শুক্রো রমত ইতি শেষঃ। তস্য কাব্যস্য ॥২২॥ তস্মাৎ কাব্যাৎ, ততঃ কুবেরাৎ, কলাংশং ষোড়শ-

ব্রহ্মা, রুদ্র ও দেবরাজ ইন্দ্র ইঁহারা মিলিত হইয়া সেই সুমেরুপর্ব্বতে প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদন করেন ॥১৯॥

তুম্বুরু, নারদ, বিশ্বাবসু, হহা ও হুহুপ্রভৃতি গন্ধর্ব্বেরা সেইখানে যাইয়া নানাবিধ স্তবদ্বারা দেবশ্রেষ্ঠদিগকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ॥২০॥

জগদ্বিখ্যাত মহাত্মা সপ্তর্ষিরা ও প্রজাপতি কশ্যপ প্রত্যেক উৎসবের সময়ে সেই সুমেরুপর্ব্বতে নির্ব্বিঘ্নে গমন করিয়া থাকেন ॥২১॥

ভৃগুনন্দন শুক্রাচার্য্য দৈত্যগণের সহিত সেই সুমেরুপর্বতেরই উপরিভাগে অবস্থান করেন এবং স্বর্ণপুঞ্জ ও রত্নসমূহ সেই সুমেরুপর্বতেরই অংশ, আর এই সকল রত্নপর্ব্বতও সুমেরুপর্ব্বতেরই বিকার ॥২২॥

ভগবান্ কুবের সেই সুমেরুপর্ব্বত হইতে চতুর্থভাগ আনয়ন করিয়া ভোগ করেন এবং তৎপরে সেই ধনের ষোড়শভাগের কিয়দংশ মনুষ্যগণকে দান করেন ॥২৩॥

(২২)·· দৈত্যৈর্মহীপতে! ইমানি তস্য রত্নানি···বা ব রা নি।

পার্শ্বে তস্যোত্তরে দিব্যং সর্ব্বর্ত্তুকুসুমৈশ্চিতম্।
কর্ণিকারবনং রম্যং শিলাজালসমুদ্গতম্ ॥২৪॥
তত্র সাক্ষাৎ পশুপতির্দিব্যৈর্ভূতৈঃ সমাবৃতঃ।
উমাসহায়ো ভগবান্ রমতে ভূতভাবনঃ ॥২৫॥
কর্ণিকারময়ীং মালাং বিভ্রৎ পাদাবলম্বিনীম্।
ত্রিভির্নেত্রৈঃ কৃতোদ্যোতস্ত্রিভিঃ সূর্য্যৈরিবোদিতৈঃ ॥২৬॥
তমুগ্রতপসঃ সিদ্ধাঃ সুব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ।
পশ্যন্তি নহি দুর্ব্বৃত্তৈঃ শক্যো দ্রষ্টুং মহেশ্বরঃ ॥২৭॥
তস্য শৈলস্য শিখরাৎ ক্ষীরধারা নরেশ্বর!।
বিশ্বরূপাঽপরিমিতা ভীমনির্ঘাতনিস্বনা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্ব ইতি। চিতং ব্যাপ্তম্। শিলাজালাৎ পাষাণসমূহাৎ সমুদ্গতম্ ॥২৪॥
তত্রেতি। পশুপতিঃ শিবঃ, ভূতৈঃ স্বগণৈঃ। ভূতানাং ভাবনঃ স্রষ্টা ॥২৫॥
কর্ণিকারেতি। বিভ্রৎ ধারয়ন্। কৃত উদ্দ্যোতঃ প্রকাশো যেন স বর্ত্ততে ॥২৬॥
তমিতি। তং পশুপতিম্। দুর্ব্বৃত্তৈঃ পাপিভিঃ ॥২৭॥
তস্যেতি। তস্য মেরোঃ, ক্ষীরস্যেব শুভ্রা ধারা যস্যাঃ সা। বিশ্বরূপা দ্রবীভূতবিষ্ণুরূপা, অপরিমিতা উৎপত্তিস্থানাদর্শনাৎ, ভীমো নির্ঘাতনিস্বনঃ পতনাঘাতশব্দো যস্যাঃ সা। জুষ্টা

ভারতভাবদীপঃ

ভাগস্যাপি লেশম্ ॥২৩॥ কর্ণিকারা রাজবৃক্ষাস্তেষাং বনম্ ॥২৪—২৭॥ ক্ষীরবৎ শ্বেতা ধারা যস্যাঃ সা গঙ্গা বিশ্বরূপা বিশ্বো বিষ্ণুস্তদ্রূপা; তথা চ স্মরন্তি—"যোঽসৌ সর্ব্বগতো বিষ্ণুশ্চিৎস্বরূপী নিরঞ্জনঃ। স এব দ্রবরূপেণ গঙ্গাম্ভো নাত্র সংশয়॥" ইতি ॥২৮॥ তয়ৈব প্রবেগেন

সেই সুমেরুপর্ব্বতের উত্তরপার্শ্বে শিলাসমূহ হইতে উৎপন্ন, সকল ঋতুর পুষ্পেই পরিপূর্ণ, অলৌকিক ও মনোহর একটী কর্ণিকারবন আছে ॥২৪॥

জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ভগবান্ মহাদেব দিব্য ভূতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উমাদেবীকে লইয়া স্বয়ং সেই বনে বিহার করেন ॥২৫॥

তৎকালে তিনি চরণপর্য্যন্তলম্বিত কর্ণিকারমালা ধারণ করিয়া উদিত তিনটা সূর্য্যের ন্যায় তিনটা নয়নদ্বারা আলোক বিস্তার করিয়া থাকেন ॥২৬॥

ভয়ঙ্করতপস্যাকারী, দৃঢ়ব্রতচারী ও সত্যবাদী সিদ্ধ পুরুষেরা তাঁহাকে দর্শন করেন; কিন্তু পাপিষ্ঠেরা সে মহেশ্বরকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

নরনাথ! দুগ্ধের ন্যায় শুভ্রধারা, বিষ্ণুস্বরূপা, অপরিমিতা, ভয়ঙ্করপতনাঘাতশব্দা, পবিত্রা, ধার্ম্মিকজনসেবিতা, ভগীরথানীতা ও শুভদায়িনী গঙ্গা সেই

পুণ্যা পুণ্যতমৈর্জুষ্টা গঙ্গা ভাগীরথী শুভা।
পতত্যজস্রং বেগেন হ্রদে চন্দ্রমসঃ শুভে।
তয়া হ্যুৎপাদিতঃ পুণ্যঃ স হ্রদঃ সাগরোপমঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
তাং ধারয়ামাস তদা দুর্দ্ধরাং পর্বতৈরপি।
শতং বর্ষসহস্রাণাং শিরসৈব মহেশ্বরঃ ॥৩০॥
মেরোস্তু পশ্চিমে পার্শ্বে কেতুমালো মহীপতে!।
জম্বূখণ্ডে তু তত্রৈব মহাজনপদো নৃপ! ॥৩১॥
আয়ুর্দশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তত্র ভারত!।
সুবর্ণবর্ণাশ্চ নরাঃ স্ত্রিয়শ্চাপ্সরসোপমাঃ ॥৩২॥
অনাময়া বীতশোকা নিত্যং মুদিতমানসাঃ।
জায়ন্তে মানবাস্তত্র নিষ্টপ্তকনকপ্রভাঃ ॥৩৩॥
গন্ধমাদনশৃঙ্গেষু কুবেরঃ সহ রাক্ষসৈঃ।
সংবৃতোঽপ্সরসাং সংঘৈর্মোদতে গুহ্যকাধিপঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সেবিতা, ভাগীরথী ভগীরথেন ভারতে প্রবর্ত্তিতা। চন্দ্রমসো হ্রদে চান্দ্রহ্রদাখ্যে গর্ত্তে। তয়া গঙ্গয়ৈব, উৎপাদিতঃ, পতনবেগেন খননাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—২৯॥

তামিতি। তাং গঙ্গাম্। তদা ভূতলপতনকালে ॥৩০॥

মেরোরিতি। কেতুমালো নাম। জম্বূখণ্ডে জম্বূদ্বীপে ॥৩১॥

আয়ুরিতি। বর্ষাণাং বৎসরাণাম্। অকারান্তঃ অপ্সরশব্দ আর্ষঃ ॥৩২॥

অনাময়া ইতি। নিষ্টপ্তং নিশ্চয়েন তপ্তং যৎ কনকং তস্যেব প্রভা যেষাং তে ॥৩৩॥

সুমেরুপর্ব্বতের শৃঙ্গ হইতে শুভ্র চান্দ্রহ্রদে বেগে অনবরত পতিত হইতেছেন। সেই গঙ্গাই সেই সমুদ্রতুল্য পবিত্র হ্রদ নির্ম্মাণ করিয়াছেন ॥২৮—২৯॥

যাঁহাকে ধারণ করা পর্বতের পক্ষেও দুষ্কর, সেই গঙ্গাকে তখন শত সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত মহাদেব মস্তকেই ধারণ করিয়াছিলেন ॥৩০॥

রাজা! সুমেরুপর্বতের পশ্চিম দিকে কেতুমালনামক স্থান আছে এবং জম্বূদ্বীপে সেই স্থানেই বৃহৎ একটা দেশও রহিয়াছে ॥৩১॥

ভরতনন্দন! সে স্থানে মানুষের দশ সহস্র বৎসর আয়ু, তত্রত্য মানুষেরা স্বর্ণবর্ণ এবং স্ত্রীলোকেরা অপ্সরাদের তুল্য ॥৩২॥

সে দেশের মানুষেরা সর্ব্বদাই নীরোগ, শোকশূন্য এবং প্রফুল্লচিত্ত, আর সে দেশে মানবগণ তপ্তকাঞ্চনবর্ণ হইয়াই জন্মে ॥৩৩॥

(২৯)…প্লবন্তীব প্রবেগেন…বা ব রা নি। (৩০)…শিরসৈব পিনাকধৃক্—পি বা ব রা।

গন্ধমাদনপার্শ্বে তু পরে ত্বপরগণ্ডিকাঃ।
একাদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং পরমায়ুষঃ ॥৩৫॥
তত্র কৃষ্ণা নরা রাজংস্তেজোযুক্তা মহাবলাঃ।
স্ত্রিয়শ্চোৎপলবর্ণাভাঃ সর্বাঃ সুপ্রিয়দর্শনাঃ ॥৩৬॥
নীলাৎ পরতরং শ্বেতং শ্বেতাদ্ধৈরণ্যকং পরম্।
বর্ষমৈরাবতং রাজন্! নানাজনপদাবৃতম্ ॥৩৭॥
ধনুঃসংস্থে মহারাজ! দ্বে বর্ষে দক্ষিণোত্তরে।
ইলাবৃতং মধ্যমন্তু পঞ্চ দীর্ঘাণি চৈব হি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধেতি। গুহ্যকানাং দেবযোনিপ্রাণিবিশেষাণামধিপঃ ॥৩৪॥

গন্ধেতি। অপরগণ্ডিকা বুদ্বুদাকারাঃ ক্ষুদ্রা অন্যে পর্ব্বতাঃ সন্তি, "গণ্ডঃ···অশ্বভূষণবুদ্বুদে" ইতি বিশ্বঃ। তত্রত্যালোকানাং পরমায়ুষঃ পরিমাণানি ॥৩৫॥

তত্রেতি। উৎপলবর্ণেন আভান্তীতি তাঃ ॥৩৬॥

নীলাদিতি। নীলাৎ পর্ব্বতাৎ, শ্বেতং নাম বর্ষম্। এবমন্যত্রাপি ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মেরুপ্রাকারাৎ পতনজনিতবলেন খনন্ত্যা স হ্রদ উৎপাদিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩১॥ সুবর্ণবর্ণাঃ গৌরাঃ ॥৩২॥ নিষ্টপ্তেতি পীতভাস্বরা ইত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ অপরগণ্ডিকাঃ অন্যে গন্ধমাদনস্যৈবাবয়বভূতা বুদ্বুদোপমাঃ ক্ষুদ্রশৈলাঃ। "গণ্ডো ভূষণবুদ্বুদে" ইতি মেদিনী। স্বার্থিকঃ কঃ ॥৩৫॥ উৎপলবর্ণেন আভান্তি তাঃ উৎপলবর্ণাভাঃ ॥৩৬॥ নীলাৎ পরতরমিতি নীলোৎপলধরমিত্যপপাঠঃ। এবং হিমবতো দক্ষিণে ভরতবর্ষং তদুত্তরে হৈমবতং বর্ষং হেমকূটাদুত্তরে হরিবর্ষম্। নিষধাদুত্তরে নীলাচ্চ দক্ষিণে মেরোঃ পরিত ইলাবৃতমেকমেব চতুর্থং বর্ষম্। অত্রৈব কেচিদ্ভদ্রাশ্বকেতুমালয়োর্বর্ষান্তরত্বং প্রকল্প্য নববর্ষাণীত্যাচক্ষতে। ততো নীলাৎ পর্ব্বতাদুত্তরতঃ শ্বেতং পঞ্চমং বর্ষম্। শ্বেতাৎ পর্ব্বতাদুত্তরতো হৈরণ্যকং বর্ষং ষষ্ঠম্। ততঃ শৃঙ্গবৎপর্ব্বতাদৈরাবতং সপ্তমং বর্ষম্ ॥৩৭॥ ধনুঃসংস্থে ধনুষ্কোটী, সংস্থাশব্দঃ সমাপ্তি-

গুহ্যকরাজ কুবের রাক্ষসগণের সহিত মিলিত এবং অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত হইয়া গন্ধমাদনপর্বতের শৃঙ্গে আমোদ করিয়া থাকেন ॥৩৪॥

গন্ধমাদনপর্বতের উত্তরপার্শ্বে কতকগুলি বুদ্বুদাকার ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পর্বত আছে; তত্রত্য লোকদিগের পরমায়ুর পরিমাণ একাদশ সহস্র বৎসর ॥৩৫॥

রাজা! আর সে স্থানের পুরুষগুলি কৃষ্ণবর্ণ, তেজস্বী ও মহাবল এবং স্ত্রীসকল উৎপলবর্ণ ও প্রিয়দর্শন ॥৩৬॥

রাজা! নীলপর্ব্বতের উত্তরে শ্বেতবর্ষ, শ্বেতবর্ষের উত্তরে হৈরণ্যকবর্ষ এবং তাহার উত্তরে নানাদেশযুক্ত ঐরাবতবর্ষ ॥৩৭॥

উত্তরোত্তরমেতেভ্যো বর্ষমুদ্রিচ্যতে গুণৈঃ।
আয়ুঃ প্রমাণমারোগ্যং ধর্ম্মতঃ কামতোঽর্থতঃ ॥৩৯॥
সমন্বিতানি ভূতানি তেষু বর্ষেষু ভারত!।
এবমেষা মহারাজ! পর্বতৈঃ পৃথিবী চিতা ॥৪০॥
হেমকূটস্তু সুমহান্ কৈলাসো নাম পর্বতঃ।
যত্র বৈশ্রবণো রাজন্! গুহ্যকৈঃ সহ মোদতে ॥৪১॥
তত্র দেবো মহাদেবো নিত্যমাস্তে সহোময়া।
শীতে শিলাতলে রম্যে দেবর্ষিগণপূজিতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি। ধনুরিব সন্তিষ্ঠেতে ইতি ধনুঃসংস্থে ত্রিকোণে ইত্যর্থঃ, দ্বে বর্ষে ভারতৈরাবতে। পঞ্চ ইলাবৃত-হৈমবত-হরি-শ্বেত-হৈরণ্যকবর্ষাণি। ইদং স্বমতম্। মতান্তরে তু ভদ্রাশ্বকেতু-মালয়োরপি বর্ষত্বান্নব বর্ষাণি ॥৩৮॥

উত্তরেতি। উদ্রিচ্যতে অধিকীভবতি। প্রমাণং দেহপরিমাণম্ ॥৩৯॥

সমিতি। সমন্বিতানি উক্তায়ুরাদিগুণযুক্তানি, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৪০॥

হেমেতি। হেম্নঃ কূটানি শৃঙ্গাণি যস্য সঃ। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৪১॥

তত্রেতি। তত্র কৈলাসে, মহাদেবঃ শিবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনঃ। সন্তিষ্ঠতেঽগ্নিহোত্রমিত্যাদিপ্রয়োগদর্শনাৎ। তেন মিশ্রিতধনুষ্কোটিদ্বয়াকারে ইত্যর্থঃ। শার্ঙ্গস্য হি ধনুষো দ্বে কোটী একীকৃতে ভবতস্তদা মধ্যে কিঞ্চিন্নতং ত্রিকোণং ভবতি অতএব রামসেতৌ ধনুষ্কোটিশব্দেনৈব রত্নাকরমহোদধ্যাখ্যাসমুদ্রদ্বয়সঙ্গমপ্রদেশো ব্যবহ্রিয়তে। এবমাকারং দক্ষিণে ভরতবর্ষমুত্তরে ঐরাবতঞ্চ মধ্যে পঞ্চেতি সপ্তবর্ষাণি ॥৩৮—৩৯॥ সমন্বিতানি ভিন্নভাবেন সঙ্গতানি ॥৪০॥ হেমেতি। হেমকূট এব কৈলাস-

মহারাজ! হিমালয়ের দক্ষিণে ভারতবর্ষ এবং সর্ব্বোত্তরে ঐরাবতবর্ষ; এই দুইটা বর্ষই ত্রিকোণ; মধ্যে ইলাবৃতবর্ষ, সেই ইলাবৃতবর্ষের সহিত পাঁচটা বর্ষই পূর্ব-পশ্চিমে দীর্ঘ ॥৩৮॥

আয়ু, দেহের পরিমাণ, আরোগ্য, ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই সকল গুণে উত্তরোত্তর বর্ষগুলি শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

ভরতনন্দন মহারাজ! সেই বর্ষগুলিতে মানুষেরা এই সকল গুণবিশিষ্ট। এইভাবে এই পৃথিবীটা পর্বতে ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৪০॥

রাজা! স্বর্ণময়শৃঙ্গযুক্ত 'কৈলাস-'নামে একটা পর্বত আছে; যাহাতে গুহ্যকগণের সহিত কুবের আমোদ করেন ॥৪১॥

(৪২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

অস্ত্যুত্তরেণ কৈলাসং মৈনাকং পর্বতং প্রতি।
হিরণ্যশৃঙ্গঃ সুমহান্ দিব্যো মণিময়ো গিরিঃ ॥৪৩॥
তস্য পার্শ্বে মহদ্দিব্যং শুভ্রং কাঞ্চনবালুকম্।
রম্যং বিন্দুসরো নাম যত্র রাজা ভগীরথঃ ॥৪৪॥
দৃষ্ট্বা ভাগীরথীং গঙ্গামুবাস বহুলাঃ সমাঃ।
যূপা মণিময়াস্তত্র চৈত্যাশ্চাপি হিরণ্ময়াঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রেষ্ট্বা তু গতঃ সিদ্ধিং সহস্রাক্ষো মহাযশাঃ।
স্রষ্টা ভূতপতির্যত্র সর্বলোকান্ সনাতনান্ ॥৪৬॥
উপাস্যতে তিগ্মতেজা যত্র ভূতৈঃ সমন্ততঃ।
নরনারায়ণৌ ব্রহ্মা মনুঃ স্থাণুশ্চ পঞ্চমঃ ॥৪৭॥
তত্র দিব্যা ত্রিপথগা প্রথমন্তু প্রতিষ্ঠিতা।
ব্রহ্মলোকাদপক্রান্তা সপ্তধা প্রতিপদ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্তীতি। কৈলাসমুত্তরেণ কৈলাসাদদূরে উত্তরদেশে। হিরণ্যশৃঙ্গো নাম ॥৪৩॥

তস্যেতি। শুভ্রং শুভ্রজলপূর্ণম্, কাঞ্চন্যঃ স্বর্ণাত্মিকা বালুকা যত্র তৎ। সমা বৎসরান্। চৈত্যা যজ্ঞগৃহাঃ ॥৪৪—৪৫॥

তত্রেতি। ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা। স্রষ্টেতি তদ্ধর্মে তৃন্, ভূতপতির্ব্রহ্মা ॥৪৬॥

উপেতি। তিগ্মতেজাঃ স্থাণুঃ শিবঃ, ভূতৈঃ প্রমথগণাদিভিঃ ॥৪৭॥

তত্রেতি। তত্র বিন্দুসরসি। প্রতিপদ্যতে ভেদং লভতে ॥৪৮॥

দেবর্ষিগণপূজিত ভগবান্ মহাদেব সেই কৈলাসপর্বতে শীতল ও মনোহর প্রস্তরময় স্থানে সর্ব্বদাই উমাদেবীর সহিত অবস্থান করেন ॥৪২॥

কৈলাসপর্ব্বতের অদূরে উত্তরদিকে মৈনাকপর্ব্বতের নিকটে বিশাল ও দিব্য 'হিরণ্যশৃঙ্গ-'নামে মণিময় একটা পর্ব্বত আছে ॥৪৩॥

তাহার পার্শ্বে 'বিন্দুসর'-নামে বিশাল ও মনোহর একটা জলাশয় আছে; তাহার জল শুভ্রবর্ণ এবং বালুকাগুলি স্বর্ণময়। যেখানে ভগীরথ রাজা গঙ্গাকে দেখিতে পাইয়া বহু বৎসর বাস করিয়াছিলেন, সেই স্থানে বহুতর মণিময় যূপ ও হিরণ্ময় যজ্ঞভবন রহিয়াছে ॥৪৪—৪৫॥

মহাযশা ইন্দ্র সেই স্থানে যজ্ঞ করিয়া সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন, যেখানে থাকিয়া ব্রহ্মা চিরকাল সমস্ত লোক সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥৪৬॥

আর যেখানে নর, নারায়ণ, ব্রহ্মা, মনু ও শিব অবস্থান করিয়াছিলেন এবং যেখানে ভূতেরা সকলদিকে থাকিয়া তীব্রতেজা শিবের উপাসনা করে ॥৪৭॥

বঙ্কৌকসারা নলিনী পাবনী চ সরস্বতী।
জাম্বূনদী চ সীতা চ গঙ্গা সিন্ধুশ্চ সপ্তমী ॥৪৯॥
অচিন্ত্যা দিব্যসঙ্কাশা প্রভাবৈশ্চ সমন্বিতা।
উপাসতে যত্র সত্রং সহস্রযুগপর্য্যয়ে ॥৫০॥
দৃশ্যাঽদৃশ্যা চ ভবতি তত্র তত্র সরস্বতী।
এতা দিব্যাঃ সপ্ত গঙ্গাস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাঃ ॥৫১॥
রক্ষাংসি বৈ হিমবতি হেমকূটে তু গুহ্যকাঃ।
সর্পা নাগাশ্চ নিষধে গোকর্ণঞ্চ তপোবনম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

বঙ্কৌকেতি। পাবনীতি সরস্বত্যা বিশেষণম্। এতানি সপ্ত নামানি ॥৪৯॥
অচিন্ত্যেতি। দিব্যসঙ্কাশা অলৌকিকজলশোভা। উপাসতে দেবাঃ, সত্রং যজ্ঞম্ ॥৫০॥
দৃশ্যেতি। দৃশ্যা ভুব উপরিপ্রবাহাৎ, অদৃশ্যা চ তদন্তঃপ্রবাহাৎ ॥৫১॥
রক্ষাংসীতি। সর্বত্র বসন্তীতি শেষঃ। গোকর্ণং নাম ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভোত্তরে মৈনাকস্তম্ভোত্তরতো হিরণ্যশৃঙ্গঃ এতয়োরন্তরালে বিন্দুসরোঽস্তীতি শ্লোকত্রয়ার্থঃ ॥৪১—৪৫॥ ভূতপতী রুদ্রঃ ॥৪৬—৪৮॥ পাবনী সরস্বতীত্যেকা ॥৪৯॥ প্রভোরীশ্বরস্যৈষ সপ্তনদ্যাত্মকঃ সংবিধিঃ সমীচীনংলোকোপকারার্থং বিধানম্, এষৈবেতি সন্ধিরার্ষঃ। কারুণ্যাৎ

স্বর্গগঙ্গা ব্রহ্মলোক হইতে নির্গত হইয়া প্রথমে সেই বিন্দুসরোবরে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া পরে সাতটা ধারা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥৪৮॥

সেই সাতটা ধারার নাম—বঙ্কৌকসারা, নলিনী, পাবনী সরস্বতী, জাম্বূনদী, সীতা, গঙ্গা ও সিন্ধু ॥৪৯॥

সেই গঙ্গার মহিমা অচিন্তনীয় এবং জলের শোভাও অলৌকিক, আর তিনি পুণ্যপ্রভাবসমন্বিতা; সহস্রযুগ অতীত হইলে দেবতারা যাঁহার তীরে যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৫০॥

তাহার মধ্যে সরস্বতী সেই সেই স্থানে দৃশ্যা ও অদৃশ্যা হইয়াছেন। এই স্বর্গীয় সপ্ত গঙ্গা ত্রিভুবনেই বিখ্যাত ॥৫১॥

রাক্ষসেরা হিমালয়ে, যক্ষেরা হেমকূটে (কৈলাসে) এবং সর্পেরা ও নাগেরা নিষধপর্বতে বাস করে; আর সেই নিষধপর্বতে গোকর্ণনামে একটী তপোবনও আছে ॥৫২॥

(৫০)···সঙ্কাশা প্রভোরেষৈব সংবিধিঃ···বা ব রা নি।

দেবাসুরাণাঞ্চ গৃহং শ্বেতপর্বত উচ্যতে।
গন্ধর্বা নিষধে নিত্যং নীলে ব্রহ্মর্ষয়স্তথা।
শৃঙ্গবাংস্তু মহারাজ! দেবানাং প্রতিসঞ্চরঃ ॥৫৩॥
ইত্যেতানি মহারাজ! সপ্ত বর্ষাণি ভাগশঃ।
ভূতান্যুপনিবিষ্টানি গতিমন্তি ধ্রুবাণি চ ॥৫৪॥
তেষামৃদ্ধির্বহুবিধা দৃশ্যতে দৈবমানুষী।
অশক্যা পরিসংখ্যাতুং শ্রদ্ধেয়া তু বুভূষতা ॥৫৫॥
যাং পৃচ্ছসি মহারাজ! দিব্যামেতাং শশাকৃতিম্।
পার্শ্বে শশস্য দ্বে বর্ষে উক্তে যে দক্ষিণোত্তরে।
কর্ণৌ তু শাকদ্বীপশ্চ কাশ্যপদ্বীপ এব চ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। গৃহং বাসঃ। প্রতিসঞ্চরো বিচরণস্থানম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

ইতীতি। প্রাগুক্তভদ্রাশ্বকেতুমালবর্ষাভ্যাং সহ নব বর্ষাণি মতভেদাৎ। ভূতানি প্রাণিনঃ, উপনিবিষ্টানি এষু বর্ষেষু স্থিতানি, গতিমন্তি জঙ্গমানি, ধ্রুবাণি স্থাবরাণি ॥৫৪॥

তেষামিতি। তেষাং ভূতানাম্, ঋদ্ধিঃ সম্পৎ, ফলবৎপাদপাদিলাভো দৈবী ঋদ্ধিঃ, সৌধাদিলাভশ্চ মানুষী। বুভূষতা ভবিতুং শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুমিচ্ছতা জনেন ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমেশ্বরেণ পাবনাঃ পদার্থা নির্ম্মিতা ইত্যর্থঃ ॥৫০—৫২॥ শ্বেতপর্ব্বতঃ স্থানমিতি শেষঃ। গন্ধর্ব্বা বসন্তীতি শেষঃ। প্রতিসঞ্চরঃ ব্যবহারস্থানম্ ॥৫৩॥ ইতীতি। বর্ষাণি তত্র উপনিবিষ্টানি গতিমন্তি জঙ্গমানি, ধ্রুবাণি স্থাবরাণি চ সর্ব্বাণি ভূতান্যেব সর্ব্বং দৃশ্যমাশ্রয়াশ্রিতরূপং পাঞ্চভৌতিকমেবেত্যর্থঃ ॥৫৩—৫৪॥ বুভূষতা শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুমিচ্ছতা শ্রদ্ধেয়া, অদৃষ্টেষ্বর্থেষু শ্রদ্ধাবান্ হি তৎপ্রাপ্ত্যর্থং চোদিতানি কর্ম্মাণি করোতি ন ত্বশ্রদ্দধান ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

মহারাজ! দেবগণ ও অসুরগণের বাসস্থান শ্বেতপর্বতেও আছে এবং গন্ধর্বেরা নিষধপর্ব্বতে, আর ব্রহ্মর্ষিরা নীলপর্ব্বতে বাস করেন; তা'র পর দেবতারা শৃঙ্গবান্‌পর্ব্বতেও বিচরণ করেন ॥৫৩॥

মহারাজ! বিভাগক্রমে এই সাতটা বর্ষের বিষয় কথিত হইল; জঙ্গম ও স্থাবর এই উভয়প্রকার প্রাণীই এই সাতটা বর্ষে অবস্থান করিতেছে ॥৫৪॥

সেই প্রাণিগণের দৈবী ও মানুষী নানাবিধ সমৃদ্ধি দেখিতে পাওয়া যায়; কিন্তু তাহার সংখ্যা করা শক্তির অসাধ্য। তবে মঙ্গলার্থী লোক সে সমৃদ্ধির বিষয় বিশ্বাস করিবেন ॥৫৫॥

(৫৩) দেবাসুরাণাং সর্বেষাম্…বা ব রা নি। (৫৬) যাং তু পৃচ্ছসি মাং রাজন্!…বা ব রা নি,…কর্ণৌ তু নাগদ্বীপশ্চ…পি বা ব রা।

তাম্রবর্ণশিলো রাজন্! শ্রীমান্ মলয়পর্বতঃ।
এতদ্দ্বিতীয়ং দ্বীপস্য দৃশ্যতে শশসংস্থিতম্ ॥৫৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ভূম্যাদিপরিমাণবিবরণে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি। শশস্য জম্বূদ্বীপগতশশলক্ষণস্থানস্য, যে দ্বে বর্ষে ভারতৈরাবতাখ্যে, পৃচ্ছসি, তে অপি উক্তে ইতি সম্বন্ধঃ। কর্ণৌ শশস্য কর্ণভূতৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভূসংস্থানমুক্ত্বা এতদেব পরমাত্মনঃ শরীরমিতি চিন্তনীয়মিত্যাশয়েনাহ—যাস্থিতি। দিবি মায়াশবলে ভবাং দিব্যাং মায়িকীং শশস্য চিদাত্মনঃ আকৃতিং পিপ্পলাখ্যম্। ততো বক্ষ্যসি পিপ্পলমিতি পূর্ব্বং ত্বয়ৈবোক্তত্বাং ইদানীং পৃচ্ছসি অবসরং প্রাপ্য প্রক্ষ্যসি বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানবন্নির্দ্দেশঃ। তামহং ত্বয়া অপৃষ্টামপি বক্ষ্যামীতি শেষঃ। তমেবাহ—পার্শ্বে ইতি। ভুক্তস্যান্নাদেঃ সংগ্রহস্থানং পার্শ্বদ্বয়ং যথা এবং কর্ম্মসঞ্চয়স্থানং ভরতবর্ষমেকং পরমেশ্বরস্য দক্ষিণপার্শ্বত্বেন জ্ঞেয়ম্। তথা ঐরাবতবর্ষমপি যোগসঞ্চয়স্থানমুত্তরপার্শ্বত্বেন জ্ঞেয়ম্। তত্র হি ব্রহ্মলোকচ্যুতা যোগভ্রষ্টা বিদেহপ্রকৃতিলয়াখ্যা এব জায়ন্তে তে চ পূর্ব্বসংস্কারাৎ পুনর্যোগমভ্যস্যন্তি। ভরতবর্ষন্তু কর্ম্মযোগয়োর্দ্বয়োরপ্যনুষ্ঠানায় যোগ্যমিতি দক্ষিণকুক্ষিত্বেনাভ্যর্হিতত্বমস্য সূচিতম্। যথা লৌকিকে শশশরীরে কর্ণাবত্যুচ্ছ্রিতং স্থানং তত্তুল্যৌ পরমেশ্বরশরীরে নাগদ্বীপকাশ্যপদ্বীপৌ ক্রমেণ দক্ষিণোত্তরৌ। অর্চ্চিরাদিমার্গপ্রাপ্যঃ সত্যলোকো যোগিপ্রাপ্যঃ। ধূমাদিমার্গপ্রাপ্যো দেবলোকঃ কর্ম্মপ্রাপ্যশ্চ। বিশ্বকোশে—"নাগস্তু সীসকে রঙ্গে" ইত্যুপক্রম্য শ্রেষ্ঠে স্যাদুত্তরস্থিত" ইতি সর্ব্বোপরিস্থে শ্রেষ্ঠে হিরণ্যগর্ভে নাগশব্দপ্রয়োগদর্শনাত্তস্য দ্বীপ ইব দ্বীপো লোক ইতরৈরগম্য ইতি নাগদ্বীপঃ সত্যলোকঃ। তথা কশ্যং মদ্যং সুরাসোমাদিরূপং মাদকং ক্রতৌ যে পিবন্তি তে কশ্যপাঃ কর্ম্মিণস্তেষাময়ং কাশ্যপদ্বীপঃ স্বর্গঃ। এবং শশস্য কুক্ষিকর্ণানুসারেণ যে ব্রহ্মাণ্ডে উচ্চপ্রদেশাস্তে কুক্ষ্যপরিভাগত্বেন, যে বাধঃপ্রদেশাস্তে কুক্ষেরধোভাগত্বেন চ কল্পনীয়াঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"অগ্নির্মূর্দ্ধা চক্ষুষী চন্দ্রসূর্য্যৌ দিশঃ শ্রোত্রে বাগ্বিবৃতাশ্চ বেদাঃ। বায়ুঃ প্রাণো হৃদয়ং বিশ্বমস্য পদ্ভ্যাং পৃথিবী হ্যেষ সর্ব্বভূতান্তরাত্মে"তি। অত্রাপি চন্দ্রসূর্য্যপদেন কৃষ্ণশুক্লমার্গাবেব গৃহ্যেতে। দিক্শব্দেন চ তৎপ্রাপ্যৌ শশকর্ণস্থানীয়ৌ দেশভেদাবিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৫৬॥ এবং শশস্য মায়িকং বাহ্যং প্রথমং রূপমুক্তং তদ্বাসনোত্থং দ্বিতীয়ত্বমান্তরং রূপমাহ—তাম্রেতি। রঞ্জনাত্মকত্বাৎ রক্তং রজস্তাম্র-

মহারাজ! আপনি আমার নিকট এই যে দিব্য শশলক্ষণস্থানের বিষয় এবং তাহার দক্ষিণ ও উত্তরপার্শ্বের দুইটী বর্ষের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা এই অভিহিত হইল। তা'র পর শাকদ্বীপ ও কাশ্যপদ্বীপ ঐ শশস্থানের দুইটা কর্ণস্বরূপ ॥৫৬॥

(৫৭) তাম্রপর্ণশিলো রাজন্!···বা ব রা, তাম্রপর্ণশিরো রাজন্!···নি।

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

মেরোরথোত্তরং পার্শ্বং পূর্ব্বঞ্চাচক্ষ্ব সঞ্জয়!।
নিখিলেন মহাবুদ্ধে! মাল্যবন্তঞ্চ পর্বতম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

দক্ষিণেন তু নীলস্য মেরোঃ পার্শ্বে তথোত্তরে।
উত্তরাঃ কুরবো রাজন্! পুণ্যাঃ সিদ্ধনিষেবিতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তাম্রেতি। তাম্রবর্ণা শিলা যস্য সঃ। দ্বীপস্য জম্বূদ্বীপস্য, এতৎ দ্বিতীয়ং শশসংস্থিতং শশাকৃতি স্থানম্। এষু বর্ত্তমানমানচিত্রবিরোধঃ শাস্ত্রান্তরাখ্যানবিরোধশ্চ কালভেদে স্থানাবস্থানামাদিভেদাবশ্যম্ভাবাৎ পরিহর্ত্তব্যঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মেরোরিতি। নিখিলেনেতি ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশস্তেন সাকল্যেনাচক্ষেত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শব্দিতং তৎপ্রধানং মনোঽপি তাম্রমেব, তন্ময়ানি পর্ণোপলক্ষিতানি বস্ত্রান্নপানফলপুষ্পাদীনি শিলোপলক্ষিতানি হর্ম্ম্যাদীনি চ যত্রাসৌ তাম্রপর্ণশিলঃ, অতএব শ্রীমান্ মলয়পর্ব্বতঃ মলয়েষু আরামেষু পর্ব্বত ইব উচ্ছ্রিতঃ শ্রেষ্ঠতম আরাম ইত্যর্থঃ। "মলয়ো দেশ আরাম" ইতি বিশ্বঃ। "আরামমস্য পশ্যন্তি ন তং পশ্যতি কশ্চনে"তি বৃহদারণ্যকষষ্ঠে স্বাপ্নপ্রপঞ্চে আরাম-পদপ্রয়োগদর্শনাৎ। এতৎ মলয়রূপং দ্বীপস্য জম্বূখণ্ডস্য দ্বিতীয়ং বাসনাময়ং শশসংস্থিতং শশস্বরূপম্। এতেন "দ্বে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূর্ত্তং চৈবামূর্ত্তং চে"তি শ্রুতিপ্রসিদ্ধে স্থূলসূক্ষ্মে পরমেশ্বরস্য দ্বে রূপে চিন্তাত্বেন দর্শিতে। তে উভে ধৃতরাষ্ট্রেণাপি চিন্তনীয়ে ইতি বক্তুরাশয়ঃ ॥৫৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ।৬॥

রাজা! কান্তিমান্ মলয়পর্ব্বতের প্রস্তরগুলি তাম্রবর্ণ এবং এই মলয়পর্ব্বতই জম্বূদ্বীপের দ্বিতীয় শশাকৃতিস্থান দেখিতে পাওয়া যায়' ॥৫৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাবুদ্ধি সঞ্জয়! ইহার পর তুমি সুমেরুপর্ব্বতের উত্তর ও পূর্ব্বপার্শ্বের বিষয় এবং মাল্যবান্‌পর্ব্বতের বিষয় সকল বল' ॥১॥

তত্র বৃক্ষা মধুফলা নিত্যপুষ্পফলোপগাঃ।
পুষ্পাণি চ সুগন্ধীনি রসবন্তি ফলানি চ ॥৩॥
সর্বকামফলাস্তত্র কেচিদ্‌বৃক্ষা জনাধিপ!।
অপরে ক্ষীরিণো নাম বৃক্ষাস্তত্র নরাধিপ! ॥৪॥
যে ক্ষরন্তি সদা ক্ষীরং ষড়্‌রসঞ্চামৃতোপমম্।
বস্ত্রাণি চ প্রসূয়ন্তে ফলেষ্বাভরণানি চ ॥৫॥
সর্বা মণিময়ী ভূমিঃ সূক্ষ্মকাঞ্চনবালুকা।
সর্বর্তু সুখসংস্পর্শা নিষ্পঙ্কা চ জনাধিপ!।
পুষ্করিণ্যঃ শুভাস্তত্র সুখস্পর্শা মনোরমাঃ ॥৬॥
দেবলোকচ্যুতাঃ সর্বে জায়ন্তে তত্র মানবাঃ।
শুক্লাভিজনসম্পন্নাঃ সর্বে সুপ্রিয়দর্শনাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দক্ষিণেনেতি। দক্ষিণেন অদূরে দক্ষিণদেশে। উত্তরাঃ কুরব উত্তরকুরুর্নাম দেশঃ ॥২॥
তত্রেতি। মধুফলা মধুবৎ সুরসফলাঃ, নিত্যমেব পুষ্পং ফলঞ্চোপগচ্ছন্তীতি তে ॥৩॥
সর্বেতি। সর্বে কামাঃ কাম্যবস্তুদানান্যেব ফলানি যেষাং তে ॥৪॥
অথ কীদৃশাস্তে বৃক্ষা ইত্যাহ য ইতি। প্রসূয়ন্তে উৎপাদয়ন্তি ॥৫॥
সর্বেতি। সূক্ষ্মাঃ কাঞ্চনবালুকা যস্যাং সা। পুষ্করিণ্যো জলাশয়াঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! নীলপর্বতের দক্ষিণে এবং সুমেরুপর্বতের উত্তরে পবিত্র ও সিদ্ধসেবিত উত্তরকুরুদেশ রহিয়াছে ॥২॥

সে দেশে সুস্বাদুফলশালী বহুতর বৃক্ষ আছে; সে বৃক্ষগুলিতে সর্ব্বদাই ফুল ও ফল জন্মে, সে ফুলগুলি সৌরভযুক্ত এবং ফলগুলিও রসসমন্বিত ॥৩॥

রাজা! আর সে দেশে কতকগুলি বৃক্ষ আছে, তাহাতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই ফলরূপে জন্মিয়া থাকে। নরনাথ! বিশেষতঃ সে দেশে 'ক্ষীরী-'নামে অন্য অনেক বৃক্ষ আছে ॥৪॥

যে বৃক্ষগুলি সর্ব্বদাই অমৃততুল্য ছয়টী রসযুক্ত ক্ষীর নিঃসারণ করে এবং ফলের ভিতরে বস্ত্র ও অলঙ্কার উৎপাদন করে ॥৫॥

নরনাথ! সে দেশের সমস্ত ভূমিই মণিময়, ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র স্বর্ণবালুকাযুক্ত, সকল ঋতুতেই সুখস্পর্শ এবং কর্দ্দমশূন্য; আর সে দেশে, সুখস্পর্শ, মনোহর ও মঙ্গলময় অনেক পুষ্করিণী আছে ॥৬॥

(৪)···বৃক্ষাস্তত্র জনাধিপ!—পি।

মিথুনানি চ জায়ন্তে স্ত্রিয়শ্চাপ্সরসোপমাঃ।
তেষাং তে ক্ষীরিণাং ক্ষীরং পিবন্ত্যমৃতসন্নিভম্ ॥৮॥
মিথুনং জায়তে কালে সমং তচ্চ প্রবর্দ্ধতে।
তুল্যরূপগুণোপেতং সমবেষং তথৈব চ ॥৯॥
একৈকমনুরক্তঞ্চ চক্রবাকসমং বিভো!।
নিরাময়াশ্চ তে লোকা নিত্যং মুদিতমানসাঃ ॥১০॥
দশ বর্ষসহস্রাণি দশ বর্ষশতানি চ।
জীবন্তি তে মহারাজ! ন চান্যোন্যং জহত্যুত ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। শুক্লাভিজনসম্পন্না নির্ম্মলকুলযুক্তাঃ "অভিজনঃ কুলে খ্যাতৌ" ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥
মিথুনানীতি। মিথুনানি স্ত্রীপুংসযুগলানি, জায়ন্তে মাতুর্গর্ভান্নিঃসরন্তি ॥৮॥
মিথুনমিতি। কালে নবমে দশমে বা মাসি, সমং সমানম্ ॥৯॥
একৈকমিতি। অনুরক্তং পরস্পরং প্রতি, চক্রবাকসমং চক্রবাকপক্ষিতুল্যম্ ॥১০॥
দশেতি। জহতি ত্যজন্তি যথাকালে যুগপদেব ম্রিয়ন্তে ইত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তেঽপি ধ্যানমার্গে চিত্তদোষেণানধিকারাৎ কর্ম্মপ্রাপ্যাণ্যেব স্বর্গচ্যুতানাং স্থানানি পৃচ্ছতি মেরোরিতি ॥১-২॥ মধুফলাঃ স্বাদুফলাঃ ॥৩-৬॥ শুক্লাভিজনো বিষ্ণুভক্তজনস্তেন সম্পন্নাস্তৎসঙ্গিনঃ ॥৭—৯॥ চক্রবাকৌ সহচরৌ পক্ষিদম্পতী ॥১০॥ ন জহতি সমমেব দ্বাবপি শরীরং

সকল মানুষই দেবলোকভ্রষ্ট হইয়া সে দেশে জন্ম গ্রহণ করে এবং নির্ম্মল বংশে উৎপন্ন ও অত্যন্ত প্রিয়দর্শন হয় ॥৭॥

দম্পতি সকল একসঙ্গে জন্ম গ্রহণ করে, স্ত্রীলোকগুলি অপ্সরার তুল্য সুন্দর হয় এবং তাহারা সেই ক্ষীরী বৃক্ষের অমৃততুল্য ক্ষীর পান করে ॥৮॥

স্ত্রী ও পুরুষ যথাসময়ে একদা জন্মে, তাহারা সমানভাবে বৃদ্ধি পায়, সমান রূপ ও গুণশালী হয় এবং তুল্য বেষ ধারণ করে ॥৯॥

রাজা! তাহারা প্রত্যেকেই চক্রবাকদম্পতির ন্যায় পরস্পরের প্রতি অনুরক্ত থাকে, সে দেশে কোন রোগ নাই এবং লোকের মনে সর্বদাই আনন্দ প্রকাশ পায় ॥১০॥

মহারাজ! সে দেশের লোকেরা একাদশ সহস্র বৎসর জীবিত থাকে এবং দম্পতিরা পরস্পর পরস্পরকে পরিত্যাগ করে না (একদাই মরে) ॥১১॥

(১০) এবমেবানুরূপঞ্চ চক্রবাক···বা ব রা নি।

ভারুণ্ডা নাম শকুনাস্তীক্ষ্ণতুণ্ডা মহাবলাঃ।
তান্ নির্হরন্তীহ মৃতান্ দরীষু প্রক্ষিপন্তি চ ॥১২॥
উত্তরাঃ কুরবো রাজন্! ব্যাখ্যাতাস্তে সমাসতঃ।
মেরোঃ পার্শ্বমহং পূর্বং বক্ষ্যাম্যথ যথাতথম্ ॥১৩॥
তস্য মূর্দ্ধাভিষেকস্তু ভদ্রাশ্বস্য বিশাংপতে!।
ভদ্রশালবনং যত্র কালাম্রশ্চ মহাদ্রুমঃ ॥১৪॥
কালাম্রস্তু মহারাজ! নিত্যপুষ্পফলঃ শুভঃ।
দ্রুমশ্চ যোজনোৎসেধঃ সিদ্ধচারণসেবিতঃ ॥১৫॥
তত্র তে পুরুষাঃ শ্বেতাস্তেজোযুক্তা মহাবলাঃ।
স্ত্রিয়ঃ কুমুদবর্ণাশ্চ সুন্দর্য্যঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥১৬॥
চন্দ্রপ্রভাশ্চন্দ্রবর্ণাঃ পূর্ণচন্দ্রনিভাননাঃ।
চন্দ্রশীতলগাত্র্যশ্চ নৃত্যগীতবিশারদাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভারুণ্ডা ইতি। শকুনাঃ পক্ষিণঃ। নির্হরন্তি গৃহান্নিষ্কাশয়ন্তি, দরীষু গুহাসু ॥১২॥

উত্তরা ইতি। সমাসতঃ সংক্ষেপতঃ ॥১৩॥

তস্যেতি। হে বিশাংপতে! তস্য মেরুপূর্ব্বপার্শ্ববর্ত্তিনঃ, ভদ্রাশ্বস্য তদাখ্যদেশস্য, মূর্দ্ধনি অভিষেকঃ স্থিতির্যস্য তৎ প্রধানমিত্যর্থঃ, ভদ্রশালানাং তদাখ্যানাং বৃক্ষাণাং বনং বর্ত্ততে; যত্র ভদ্রশালবনে, কালাম্রো নাম মহাদ্রুমশ্চ বিদ্যতে ॥১৪॥

কালেতি। বহুযোজনানি যাবদুৎসেধ উচ্চতা যস্য সঃ ॥১৫॥

তত্রেতি। কুমুদবর্ণাঃ শ্বেতোৎপলসদৃশবর্ণাঃ। প্রভাঃ কান্তিঃ ॥১৬—১৭॥

'ভারুণ্ড-'নামে তীক্ষ্ণচঞ্চু ও মহাবল পক্ষীরা মৃত্যুর পরে তাহাদিগকে গৃহ হইতে নিষ্কাশিত করিয়া পর্ব্বতগুহায় নিয়া নিক্ষেপ করে ॥১২॥

রাজা! এই আপনার নিকট সংক্ষেপে উত্তরকুরুদেশের বিষয় বলিলাম; এখন আমি যথাযথভাবে সুমেরুর পূর্বপার্শ্বের বিষয় বলিব ॥১৩॥

নরনাথ! সুমেরুপর্ব্বতের পূর্ব্বপার্শ্বে ভদ্রাশ্বদেশের মধ্যে প্রধান একটা ভদ্রশালবন আছে, যাহাতে 'কালাম্র-'নামে একটা মহাবৃক্ষ রহিয়াছে ॥১৪॥

মহারাজ! কল্যাণময় ও সিদ্ধচারণসেবিত সেই কালাম্রবৃক্ষে সর্বদাই ফুল ও ফল থাকে এবং তাহার উচ্চতা বহুযোজন ॥১৫॥

সে দেশের পুরুষেরা শ্বেতবর্ণ, তেজস্বী ও মহাবল এবং মহিলারা কুমুদ ও

(১৭)···নৃত্তগীতবিশারদাঃ—নি।

দশ বর্ষসহস্রাণি তত্রায়ুর্ভরতর্ষভ ! ।
কালাম্ররসপীতাস্তে নিত্যং সংস্থিতযৌবনাঃ ॥১৮॥
দক্ষিণেন তু নীলস্য নিষধস্যোত্তরেণ তু।
সুদর্শনো নাম মহান্ জম্বূবৃক্ষঃ সনাতনঃ ॥১৯॥
সর্বকামফলঃ পুণ্যঃ সিদ্ধচারণসেবিতঃ।
তস্য নাম্না সমাখ্যাতো জম্বূদ্বীপঃ সনাতনঃ ॥২০॥
যোজনানাং সহস্রঞ্চ শতঞ্চ ভরতর্ষভ ! ।
উৎসেধো বৃক্ষরাজস্য দিবস্পৃঙ্ মনুজেশ্বর ! ॥২১॥
অরত্নীনাং সহস্রঞ্চ শতানি দশ পঞ্চ চ।
পরিণাহস্তু বৃক্ষস্য ফলানাং রসভেদিনাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। পীতেতি কর্ত্তরি ক্তঃ "বনায় পীতপ্রতিবদ্ধবৎসাম্" ইত্যাদিবৎ ॥১৮॥

দক্ষিণেনেতি। সনাতনো মহাপ্রলয়ং যাবৎ স্থায়ী ॥১৯॥

সর্বেতি। সর্ব্বাণি কামফলানি অভীষ্টবস্তুলাভা যস্মাৎ সঃ ॥২০॥

নন্থ "ক্রমশ্চ যোজনোৎসেধঃ" ইত্যত্র কতি যোজনান্যুৎসেধ ইত্যাহ যোজনানামিতি। যোজনং বিতস্তিরিত্যাদিপর্বণ্যস্মাভিরুক্তম্। দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী ॥২১॥

অরত্নীনামিতি। "অরত্নিস্তু নিষ্কনিষ্ঠেন মুষ্টিনা" ইত্যমরঃ। পরিণাহো বিশালতা ব্যাস ইতি যাবৎ। রসেন ভিদ্যন্তে স্বয়মেব বিদীর্য্যন্ত ইতি তেষাম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যজত ইত্যর্থঃ ॥১১—১৩। মূর্দ্ধাভিষেকো মূর্দ্ধাভিষিক্তং মুখ্যমিতি যাবৎ ॥১৪—২০॥ যোজনানামিতি। অত্রাপ্যেকাদশশত্যা বিংশোঽংশঃ পঞ্চপঞ্চাশৎ ॥২১॥ এবং সতি সার্দ্ধ-

চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণা, সুন্দরী, প্রিয়দর্শনা, চন্দ্রের তুল্য কান্তিসম্পন্না, পূর্ণচন্দ্র-নিভাননা, চন্দ্রের ন্যায় শীতলাঙ্গী ও নৃত্যগীতনিপুণা ॥১৬—১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সে দেশে মানুষদের পরমায়ু দশ সহস্রবৎসর এবং তাহারা সেই কালাম্রের রস পান করিয়া চিরকাল স্থিরযৌবনই থাকে ॥১৮॥

নীলপর্ব্বতের দক্ষিণে এবং নিষধপর্ব্বতের উত্তরে 'সুদর্শন-'নামে বিশাল একটা জম্বূবৃক্ষ আছে ; সেটা চিরকালই একভাবে রহিয়াছে ॥১৯॥

পবিত্র ও সিদ্ধচারণসেবিত সেই জম্বূবৃক্ষ হইতে সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু লাভ করা যায় এবং সেই জম্বূবৃক্ষের নাম অনুসারেই এই দ্বীপ চিরকাল 'জম্বূদ্বীপ-' নামে অভিহিত হইয়া আসিতেছে ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই বৃক্ষরাজ জম্বূর উচ্চতা একাদশ শত যোজন। সুতরাং সে বৃক্ষ গগনস্পর্শী ॥২১॥

পতমানানি তান্যুর্ব্যাং কুর্বন্তি বিপুলং স্বনম্ ।
মুঞ্চন্তি চ রসং রাজংস্তস্মিন্ রজতসন্নিভম্ ॥২৩॥
তস্যা জম্ব্বাঃ ফলরসো নদী ভূত্বা জনাধিপ ! ।
মেরুং প্রদক্ষিণং কৃত্বা সংপ্রয়াত্যুত্তরান্ কুরূন্ ॥২৪॥
তত্র তেষাং মনঃশান্তির্ন পিপাসা জনাধিপ ! ।
তস্মিন্ ফলরসে পীতে ন জরা বাধতে চ তান্ ॥২৫॥
তত্র জাম্বূনদং নাম কনকং দেবভূষণম্ ।
ইন্দ্রগোপকসঙ্কাশং জায়তে ভাস্বরন্তু তৎ ॥২৬॥
তরুণাদিত্যবর্ণাশ্চ জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ।
তথা মাল্যবতঃ শৃঙ্গে দৃশ্যতে হব্যবাট্ সদা ॥২৭॥
নাম্না সংবর্ত্তকো নাম কালাগ্নির্ভরতর্ষভ ! ।
তথা মাল্যবতঃ শৃঙ্গে পূর্ব্বপূর্বানুগণ্ডিকা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পতেতি। তানি ফলানি, উর্ব্যাং ভূতলে। রজতসন্নিভং রৌপ্যবৎ শুভ্রম্ ॥২৩॥
তস্যা ইতি। জম্বা জম্বূবৃক্ষস্য। নদী ভূত্বা অতিবাহুল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥
তত্রেতি। তস্মিন্ ফলরসে পীতে ইতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে ॥২৫॥
তত্রেতি। ইন্দ্রগোপকঃ পীতবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তৎসঙ্কাশম্, ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥২৬॥
তরুণেতি। তরুণাদিত্যবর্ণাঃ তাম্রবর্ণাঃ। মাল্যবতঃ পর্বতস্য, হব্যবাট্ অগ্নিঃ ॥২৭॥

সেই বৃক্ষের ফলগুলি রসের বেগে নিজেই ফাটিয়া যায় এবং সে ফলগুলির ব্যাস সার্দ্ধদ্বিসহস্র অরত্নি (অরত্নি—বিস্তৃতকনিষ্ঠাঙ্গুলীক হস্ত) ॥২২॥

রাজা ! সেই ফলগুলি ভূতলে পড়িবার সময়ে বিশাল শব্দ করে এবং সেই স্থানে রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ রস নিঃসারণ করে ॥২৩॥

নরনাথ ! সেই জম্বূফলের রস নদী হইয়া সুমেরুপর্ব্বতকে প্রদক্ষিণ করিয়া উত্তরকুরুদেশে যাইয়া প্রবাহিত হয় ॥২৪॥

রাজা ! সেই ফলের রস পান করায় তত্রত্য লোকদিগের মনে শান্তি জন্মে, পিপাসা হয় না এবং জরা তাহাদিগকে আক্রমণ করে না ॥২৫॥

সেই নদীর তীরে ইন্দ্রগোপকীটের ন্যায় পীতবর্ণ, উজ্জ্বল ও দেবগণের অলঙ্কার 'জাম্বূনদ-'নামে স্বর্ণ উৎপন্ন হয় ॥২৬॥

সে দেশে মনুষ্যেরা উদয়মান-সূর্য্য-বর্ণ হইয়া জন্ম গ্রহণ করে এবং মাল্যবান্‌পর্ব্বতের শৃঙ্গে সর্ব্বদাই অগ্নি দৃষ্টিগোচর হয় ॥২৭॥

২৩. পতমানানি তান্যুর্বীম্ ··বা ব রা নি। (২৫) তত্র ক্ষুন্ন ক্লমশ্চাপি ন পিপাসা···পি।

যোজনানাং সহস্রাণি পঞ্চাশন্মাল্যবানথ।
মহারজতসঙ্কাশা জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥২৯॥
ব্রহ্মলোকচ্যুতাঃ সর্ব্বে সর্ব্বে স্যুর্ব্রহ্মবাদিনঃ।
তপস্তপন্তি তে তীব্রং ভবন্তি হ্যূর্দ্ধ্বরেতসঃ।
রক্ষণার্থন্তু ভূতানাং প্রবিশন্তি দিবাকরম্ ॥৩০॥
ষষ্টিস্তানি সহস্রাণি ষষ্টিরেব শতানি চ।
অরুণস্যাগ্রতো যান্তি পরিবার্য্য দিবাকরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নাম্নেতি। পূর্ব্বপূর্বা ক্রমেণ পূর্বদিগ্‌বর্ত্তিনী, অনুগণ্ডিকা ক্ষুদ্রপর্বতাবলী ॥২৮॥

যোজনানামিতি। মহারজতসঙ্কাশাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ ॥২৯॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তারঃ। দিবাকরং প্রবিশন্তি আবরণেন তাপাধিক্য-নিবারণায় সূর্য্যমণ্ডলাগ্রে অবতিষ্ঠন্তে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ষষ্টিরিতি। তানি তদ্‌ব্রহ্মবাদিসম্বন্ধীনি। পরিবার্য্য আবৃত্য ।৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সহস্রদ্বয়মরত্নীনাং তস্য পরিণাহো যত্র তত্র সপাদশতম্ অরত্নয়ঃ ফলপরিণাহো যুজ্যতে রস-ভেদিনাং কর্কটীফলবৎ পক্কতাদশায়াং ভেদশীলানাম্ ॥২২—২৭॥ গণ্ডিকা ক্ষুদ্রপর্ব্বতঃ ॥২৮॥ পঞ্চষট্ পঞ্চাধিকাঃ ষট্ একাদশেত্যর্থঃ। মহারজতং কাঞ্চনং তৎসঙ্কাশাঃ ॥২৯॥ ব্রহ্মলোকেতি। যে ইতঃ কর্ম্মণা ব্রহ্মলোকং গতাস্তে ততশ্চ্যুতাঃ সন্তো মাল্যবতি পর্ব্বতে জন্ম লব্ধা ভূতানাং রক্ষণার্থং তপস্তপ্ত্বা দিবাকরং প্রবিশন্তে তৎসমীপং প্রাপ্নুবন্তি ॥৩০—৩১॥ তত্রাপি আদিত্য-

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই কালাগ্নির নাম—'সংবর্ত্তক'। তা'র পর মাল্যবান্-পর্বতের শৃঙ্গে পূর্ব্বপূর্বদিকে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পর্ব্বতমালা আছে ॥২৮॥

মাল্যবান্‌পর্বত পঞ্চাশৎসহস্র যোজনব্যাপী। সে স্থানে মনুষ্যগণ স্বর্ণবর্ণ হইয়া জন্ম গ্রহণ করে ॥২৯॥

তাহারা সকলেই ব্রহ্মলোকভ্রষ্ট এবং সকলেই বেদবক্তা; আর তাহারা তীব্র তপস্যা করে ও ঊর্দ্ধরেতা হয়; তা'র পর তাহারা প্রাণিগণের রক্ষার জন্য সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশ করে ॥৩০॥

সেই ছিষট্টি হাজার মনুষ্য সূর্য্যমণ্ডল আবৃত করিয়া অরুণের অগ্রে অগ্রে গমন করে ॥৩১॥

(২৯ ··পঞ্চষণ্মাল্যবানথ···বা ব রা নি। (৩০)···সর্বে সর্বেষু সাধবঃ···মি প্রবিশন্তে দিবাকরম্—বা ব রা নি।

ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি ষষ্টিমেব শতানি চ।
আদিত্যতাপতপ্তাস্তে বিশন্তি শশিমণ্ডলম্ ॥৩২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে মাল্যবদ্বর্ণনে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(*)———

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

———০:::০———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
বর্ষাণাঞ্চৈব নামানি পর্বতানাঞ্চ সঞ্জয়!।
আচক্ষ্ব মে যথাতত্ত্বং যে চ পর্বতবাসিনঃ ॥১॥
সঞ্জয় উবাচ।
দক্ষিণেন তু শ্বেতস্য নীলস্যৈবোত্তরেণ তু।
বর্ষং রমণকং নাম জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ষষ্টিমিতি। শশিমণ্ডলং বিশন্তি পুনর্ব্রহ্মলোকগমনায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

বর্ষাণামিতি। বর্ষাণামুত্তরেষাম্। যথাতত্ত্বং যাথার্থ্যমনতিক্রম্য ॥১॥
দক্ষিণেনেতি। শ্বেতস্য কৈলাসগিরেঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকেন কৃৎস্নং বিরাটপুরুষং বহুকালমুপাস্য চন্দ্রং মনসোঽধিষ্ঠাতারং বিশন্তি সূত্রাত্মভাবং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৩২॥
ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

এবং তাহারা ছিষট্টি হাজার বৎসর সূর্য্যের তাপে সন্তপ্ত হইয়া চন্দ্রমণ্ডলে প্রবেশ করে' ॥৩২॥

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অন্যান্য বর্ষ ও পর্ব্বতের নাম এবং যাহারা সেই সকল পর্ব্বতবাসী, তাহাদের বিষয় আমার নিকট যথাযথভাবে বল' ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'কৈলাসপর্ব্বতের দক্ষিণে এবং নীলপর্বতের উত্তরে 'রমণক-'নামে বর্ষ আছে; সেখানেও মনুষ্য জন্মে ॥২॥

শুক্লাভিজনসম্পন্নাঃ সর্বে সুপ্রিয়দর্শনাঃ।
নিঃসপত্নাশ্চ তে সর্বে জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥৩॥
দশ বর্ষসহস্রাণি শতানি দশ পঞ্চ চ।
জীবন্তি তে মহারাজ! নিত্যং মুদিতমানসাঃ ॥৪॥
দক্ষিণে শৃঙ্গিণশ্চৈব শ্বেতস্যাথোত্তরেণ তু।
বর্ষং হিরণ্ময়ং নাম যত্র হৈরণ্বতী নদী ॥৫॥
যত্র চায়ং মহারাজ! পক্ষিরাট্ পতগোত্তমঃ।
যক্ষানুগা মহারাজ! ধনিনঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥৬॥
মহাবলাস্তত্র জনা রাজন্! মুদিতমানসাঃ।
একাদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তে জনাধিপ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শুক্লেতি। শুক্লাভিজনসম্পন্না নির্ম্মলকুলযুক্তাঃ। নিঃসপত্নাঃ শত্রুরহিতাঃ ॥৩॥
দশেতি। তে তত্রত্যা মানবাঃ ॥৪॥
দক্ষিণ ইতি। শৃঙ্গিণঃ তদাখ্যস্য গিরেঃ। হৈরণ্বতী নাম ॥৫॥
যত্রেতি। পতগোত্তমঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠো গরুড়ঃ। যক্ষানুগা মানবা এব ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণামিতি ॥১॥ দক্ষিণেন ত্বিতি। যদ্যপি শ্বেতস্য দক্ষিণে নীলস্তস্য দক্ষিণে নিষধস্তথাঽপি নিষধোত্তরত্বমস্যোবেত্যবিরোধঃ। রমণকং যৎপূর্ব্বং নীলাদুত্তরতঃ শ্বেতাদ্দক্ষিণতশ্চ শ্বেতবর্ষমিত্যুক্তং তস্যৈব রমণকমিতি সংজ্ঞান্তরম্। দক্ষিণেন তু নীলস্য নীলমালাবতোর্নীলগন্ধমাদনয়োশ্চ সন্ধাবিত্যর্থঃ। নিষধস্যোত্তরেণ তথৈব তয়োরেব সন্ধিদ্বয়ে ইত্যর্থঃ ॥২—৭॥

তত্রত্য মানুষেরা সকলেই নির্দ্দোষকুলসম্পন্ন, অতিপ্রিয়দর্শন এবং শত্রুশূন্য হইয়া থাকে ॥৩॥

মহারাজ! আর তাহারা সর্ব্বদা হৃষ্টচিত্ত থাকিয়া একাদশ সহস্র ও পঞ্চ শত বৎসর জীবিত থাকে ॥৪॥

শৃঙ্গিপর্ব্বতের দক্ষিণে এবং কৈলাসপর্বতের উত্তরে 'হিরণ্ময়-'নামে বর্ষ আছে, যেখানে হৈরণ্বতীনদী রহিয়াছে ॥৫॥

মহারাজ! এবং যেখানে পক্ষিরাজ গরুড়, আর যক্ষানুচর, ধনী ও প্রিয়দর্শন মানুষেরা বাস করে ॥৬॥

নরনাথ রাজা! তত্রত্য লোকেরা মহাবল ও সর্ব্বদা হৃষ্টচিত্ত হইয়া একাদশ

(৫) দক্ষিণেন তু নীলস্য নিষধস্যোত্তরেণ তু। বর্ষং হৈরণ্যকং নাম···পি।

আয়ুঃপ্রমাণং জীবন্তি শতানি দশ পঞ্চ চ।
শৃঙ্গাণি বৈ শৃঙ্গবতস্ত্রীণ্যেব মনুজাধিপ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
একং মণিময়ং তত্র তথৈকং রৌক্মমদ্ভুতম্।
সর্বরত্নময়ঞ্চৈকং ভবনৈরুপশোভিতম্।
তত্র স্বয়ম্প্রভা দেবী নিত্যং বসতি শাণ্ডিলী ॥৯॥
উত্তরেণ তু শৃঙ্গস্য সমুদ্রান্তে জনাধিপ!।
বর্ষমৈরাবতং নাম তস্মাচ্ছৃঙ্গবতঃ পরম্ ॥১০॥
ন তত্র সূর্য্যস্তপতি ন জীর্য্যন্তে চ মানবাঃ।
চন্দ্রমাশ্চ সনক্ষত্রো জ্যোতির্ভূত ইবাপরঃ ॥১১॥
পদ্মপ্রভাঃ পদ্মবর্ণাঃ পদ্মপত্রনিভেক্ষণাঃ।
পদ্মপত্রসুগন্ধাশ্চ জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মুদিতমানসাঃ সর্বদা হৃষ্টচিত্তাঃ। আয়ুঃপ্রমাণং যথা স্যাত্তথা ॥৭—৮॥

একমিতি। রৌক্মং স্বর্ণময়ম্। স্বয়ংপ্রভা স্বত এব জ্যোতিঃপ্রকাশা, শাণ্ডিলী নাম। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

উত্তরেণেতি। শৃঙ্গস্য শৃঙ্গিণঃ পর্ব্বতস্য। শৃঙ্গবতঃ সত্ত্বাৎ পরমুৎকৃষ্টম্ ॥১০॥

নেতি। রাত্রৌ চন্দ্রমাঃ, দিবা চ নক্ষত্রমিত্যর্থঃ, অপরো জ্যোতির্ভূতঃ সূর্য্যীভূতঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃঙ্গাণি শৃঙ্গবতঃ ষষ্ঠস্য বর্ষপর্ব্বতস্য সানূনি ॥৮—৯॥ শৃঙ্গস্য শৃঙ্গবতঃ ॥১০॥ শৃঙ্গং শৃঙ্গবৎ যস্মাৎ "সর্ব্বধাতুবিচিত্রশ্চ শৃঙ্গবান্নাম পর্ব্বত" ইত্যুক্তমহিম্না পর্ব্বতেন পরিচ্ছিন্নম্ ইদম্ ঐরাবতাখ্যং বর্ষং তস্মাৎ অতঃ পূর্ব্বোক্তাদ্বর্ষগণাৎ পরং শ্রেষ্ঠমিদং বর্ষমিত্যর্থঃ। এতদেবাহ—ন

সহস্র ও পঞ্চশত বৎসর জীবিত থাকে। নরনাথ! শৃঙ্গিপর্ব্বতের তিনটা শৃঙ্গ আছে ॥৭—৮॥

সেই তিনটা শৃঙ্গের মধ্যে একটা মণিময়, একটা অদ্ভুত সুবর্ণময় এবং একটা রত্নময়; আর তিনটা শৃঙ্গই গৃহে পরিশোভিত। সেই পর্বতে ব্রহ্মজ্ঞানশালিনী শাণ্ডিলীদেবী সর্বদাই বাস করেন ॥৯॥

নরনাথ! শৃঙ্গিপর্ব্বতের উত্তরে সমুদ্রপর্য্যন্ত ঐরাবতবর্ষ; শৃঙ্গিপর্ব্বত নিকটে থাকায় ঐ বর্ষ অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ॥১০॥

সে বর্ষে সূর্য্য তাপ দান করেন না; কিন্তু রাত্রিতে চন্দ্র এবং দিনে একটা নক্ষত্র যেন অপর সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পায়। আর সে দেশে মানুষেরা জরাজীর্ণ হয় না ॥১১॥

(১১)···জ্যোতির্ভূত ইবাবৃতঃ—বা ব রা নি।

অনিষ্পন্দা ইষ্টগন্ধা নিরাহারা জিতেন্দ্রিয়াঃ।
দেবলোকচ্যুতাঃ সর্বে তথা বিরজসো নৃপ! ॥১৩॥
ত্রয়োদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তে জনাধিপ!।
আয়ুঃপ্রমাণং জীবন্তি নরা ভরতসত্তম! ॥১৪॥
ক্ষীরোদস্য সমুদ্রস্য তথৈবোত্তরতঃ প্রভুঃ।
হরির্বসতি বৈকুণ্ঠঃ শকটে কনকোজ্জ্বলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পদ্মেতি। পদ্মপ্রভাঃ পদ্মকান্তয়ঃ। পদ্মপত্রসুগন্ধা অঙ্গেষু ॥১২॥

অনিষ্পন্দা ইতি। অনিষ্পন্দা নির্নিমেষাঃ। বিরজসো রজোগুণজনিতকামাদিশূন্যাঃ ॥১৩॥

ত্রয়োদশেতি। আয়ুঃপ্রমাণং যথা স্যাত্তথা ॥১৪॥

ক্ষীরোদস্যেতি। বৈকুণ্ঠঃ অকুণ্ঠিতশক্তিঃ, শকটে যানবিশেষে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রেত্যাদিনা ॥১১—১২॥ অনিষ্পন্দা অনুন্মেষাঃ দেবতুল্যা ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ আদিত্যতাপতপ্তান্তে বিশন্তি শশিমণ্ডলমিতি বিরাড়্ভাবং ত্যক্ত্বা সূত্রাত্মভাবং গচ্ছন্তীত্যুক্তং স্থূলসূক্ষ্মরূপং কার্য্যদ্বয়ম্। ইদানীং পিপ্পলন্তু বদিষ্যসীত্যুক্তঃ সঞ্জয়োঽবসরং প্রাপ্য পিপ্পলাখ্যং কারণমপ্যাহ—ক্ষীরোদস্যেতি। তত্রাধিদৈবং লবণেক্ষুসুরাসর্পির্দধিক্ষীরশুদ্ধোদকানাং সপ্তসমুদ্রাণামুপান্ত্যঃ ক্ষীরোদঃ অধ্যাত্মম্। অন্নময়ঃ কোশ আত্মা প্রাণময়স্তু ইন্দ্রিয়ময়প্রাণময়ভেদেন দ্বিবিধ ইতি দ্বৌ। চতুর্থো মনোময়ঃ। পঞ্চমো বিজ্ঞানময়ঃ। ষষ্ঠ আনন্দময়ঃ। সর্ব্বকারণভূতঃ সপ্তমঃ। শুদ্ধং ব্রহ্মেতি। তত্র ক্ষীরোদাৎপরতো মহাবিষ্ণোর্জ্জগজ্জন্মাদিহেতোঃ স্থানমস্তি যদিদং দহরাদ্যুপাসকৈঃ প্রাপ্যতে। যত্রারণ্যশ্চার্ণবৌ যত্র প্রভুবিমিতং হিরণ্ময়ং বেশ্ম যত্রাশ্বত্থঃ সোমসবন ইত্যাদি চিহ্নমুক্তং শ্রুতিপ্রতিপ্রসিদ্ধং স প্রভুরন্তর্যামী হরিঃ সর্ব্বসংহর্ত্তা বৈকুণ্ঠোঽকুণ্ঠিতসামর্থ্যঃ। শকটে শকটবদচেতনে কনকাময়ে কনকবদ্ভাস্বরজ্যোতির্ময়ে। অন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যতে ইতি দীর্ঘঃ। চিন্ময়ে শরীরে বসতি ॥১৫॥ অস্য

সে দেশে মানুষেরা পদ্মকান্তি, পদ্মবর্ণ, পদ্মদলতুল্যনয়ন এবং অঙ্গে পদ্মপত্রতুল্য-সৌরভযুক্ত হইয়া জন্ম গ্রহণ করে ॥১২॥

রাজা! দেবলোকভ্রষ্ট সেই সকল মানুষ নয়ননিমেষশূন্য, অঙ্গে প্রিয়সৌরভ, নিরাহার, জিতেন্দ্রিয় ও রজোগুণরহিত হইয়া থাকে ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ! আর সেই সকল মানুষ তের হাজার বৎসর জীবিত থাকে ॥১৪॥

ক্ষীরোদসাগরের উত্তরে স্বর্ণোজ্জ্বল শকটে (ভ্রমণসময়ে) জগতের প্রভু এবং সর্বত্র অকুণ্ঠিতশক্তি স্বয়ং নারায়ণ বাস করেন ॥১৫॥

(১৫)···কনকাময়ে—পি বা ব রা।

অষ্টচক্রং হি তদ্‌যানং ভূতযুক্তং মনোজবম্ ।
অগ্নিবর্ণং মহাতেজো জাম্বূনদবিভূষিতম্ ॥১৬॥
স প্রভুঃ সর্ব্বভূতানাং বিভুশ্চ ভরতর্ষভ ! ।
সংক্ষেপো বিস্তরশ্চৈব কর্ত্তা কারয়িতা তথা ॥১৭॥
পৃথিব্যাপস্তথাকাশং বায়ুস্তেজশ্চ পার্থিব ! ।
স যজ্ঞঃ সর্ব্বভূতানামাস্যং তস্য হুতাশনঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ সঞ্জয়েন ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।
ধ্যানমন্বগমদ্রাজা পুত্রান্ প্রতি জনাধিপ ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । ভূতযুক্তং দেবযোনিবিশেষান্বিতম্, মনস ইব জবো বেগো যস্য তৎ ॥১৬॥
স ইতি । প্রভুরধিপতিঃ, বিভুর্ব্যাপকঃ । সংক্ষেপঃ সংহর্ত্তা, বিস্তরো রচয়িতা ॥১৭॥
পৃথিবীতি । আপো জলম্ । "সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ । আস্যং মুখম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তুবৃত্ত্যা যদ্যপি চিন্ময়ত্বং তথাপি হি লোকপ্রসিদ্ধম্ অষ্টচক্রম্ অষ্টাভির্ভগবত্তনুভিরুহ্যত ইতি অষ্টচক্রং যানম্ ইহলোকপরলোকগতিসাধনম্ । অষ্টৌ চক্রাণি তু—কর্ম্মেন্দ্রিয়পঞ্চকং জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকং মন-আদিচতুষ্কং প্রাণপঞ্চকং সূক্ষ্মভূতপঞ্চকম্ অবিদ্যা কামঃ কর্ম্ম চেতি পুর্য্যষ্টকাত্মকং লিঙ্গং শকটবদচেতনমচলমপি ভূতযুক্তং ভূতেন নিত্যসিদ্ধেন ব্রহ্মণা অনুপ্রবিষ্টং সৎ মনোজবং শীঘ্রগং ভবতি প্রাণনাদিক্রিয়াঃ করোতীত্যর্থঃ । অতএব শ্রূয়তে—"কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যা"দিতি । অগ্নিবর্ণম্ অগ্নিবৎ বর্ণো বর্ণনা যস্য অত্যন্তং সংসারদুঃখপ্রদমিত্যর্থঃ । মহাতেজঃ অনেকবিধজ্ঞানেন্দ্রিয়প্রধানম্ । জাম্বূনদং দিব্যসুবর্ণং চেতোহরণং বাসনাজালং তেন বিভূষিতং তন্ময়মিত্যর্থঃ । অধিদৈবন্তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥১৬॥ স প্রভুরিতি । যোঽস্মিন্ শকটে বসতি স এব সর্ব্বেষাং জীবানাং প্রভুর্নিয়ন্তা । বিভুর্ব্যাপকঃ । সংক্ষেপঃ সংহর্ত্তা । বিস্তরঃ সম্যক্‌বিরচয়িতা । কর্ত্তা জীবরূপেণ, কারয়িতা ঈশ্বররূপেণ ॥১৭॥ এবমধ্যাত্মাদিদৈবরূপত্বমুক্ত্বা আধিভূতাধিযজ্ঞরূপত্বমপি তস্যৈবাহ—পৃথিবীতি । সর্বেষাং ভূতানাং সম্বন্ধী যথাধিকারং নির্ব্বর্ত্ত্যো যজ্ঞঃ স এব আস্যং তস্য

বিষ্ণুর সেই যানখানা অষ্টচক্রসমন্বিত, ভূতযুক্ত, মনের ন্যায় দ্রুতগামী, অগ্নিবর্ণ, অত্যন্ত তেজস্বী ও স্বর্ণভূষিত ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই বিষ্ণু সর্বভূতের অধিপতি, ব্যাপক, সংহর্ত্তা, সৃষ্টিকর্ত্তা, কর্ত্তা ও কারয়িতা ॥১৭॥

রাজা ! আর তিনিই পৃথিবী, জল, আকাশ, বায়ু ও তেজ, আবার সর্বভূতের যজ্ঞ এবং অগ্নি তাঁহার মুখ' ॥১৮॥

স বিচিন্ত্য মহাতেজাঃ পুনরেবাব্রবীদ্বচঃ।
অসংশয়ং সূতপুত্র! কালঃ সংক্ষিপতে জগৎ।
সৃজতে চ পুনঃ সর্বং নেহ বিদ্যতি শাশ্বতম্ ॥২০॥
নরো নারায়ণশ্চৈব সর্বজ্ঞঃ সর্বভূতহৃৎ।
দেবা বৈকুণ্ঠ ইত্যাহুর্বেদা বিষ্ণুরিতি প্রভুম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ধ্যানং চিন্তাম্, অন্বগমৎ প্রাপৎ ॥১৯॥

স ইতি। সংক্ষিপতে সংহরতি। বিদ্যতি বিদ্যতে, শাশ্বতং নিত্যম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

হুতাশনঃ, বিশেষতস্তু স যজ্ঞেনৈব তৃপ্যতীতি ভাবঃ ॥১৮॥ এবং সঞ্জয়েন উক্ত উপদিষ্টো ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ মহৎ পিপ্পলাপরপর্য্যায়বিশ্বরূপদর্শনযোগ্যং মনো যস্য স এবম্ভূতো ধ্যানং সবিকল্পসমাধিম্ অন্বগমৎ সঞ্জয়বাক্যশ্রবণমনুপ্রাপ্তবান্ ॥১৯॥ তত্র চ যথার্জ্জুনেন বিশ্বরূপ-দর্শনকালে ভাবী ক্ষত্রক্ষয়ো দৃষ্টস্তদ্বৎ সোঽপি নরনারায়ণাভ্যাং ক্রিয়মাণং সর্ব্বক্ষত্রক্ষয়ং দৃষ্ট্বা স্বপুত্রান্ প্রতি বিচিন্ত্য পুনরেবাব্রবীৎ; তদেব বচনমাহ—অসংশয়মিতি। ইহ লোকে ত্বদুক্তে জম্বূখণ্ডে শাশ্বতং শশ্বদ্ভবং মের্ব্বাদিকমপি নাস্তি কিন্তু সর্ব্বং দৃষ্টনষ্টস্বভাবং সঙ্কল্প-মাত্রোত্থম্ ॥২০॥ কিং তর্হি শাশ্বতমস্তি নরো নারায়ণশ্চেতি, জীবেশ্বরাবেব শাশ্বতৌ; নেত্যাহ—উভয়ং মিলিত্বা এক এব সর্বজ্ঞঃ সর্ব্বভূতহৃচ্চ তমেবেশ্বরং দেবা বৈকুণ্ঠমাহুঃ, অধিদৈবং স এব বৈকুণ্ঠাধিপতিরিত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ। নরা জীবাস্তু তমেব বিষ্ণুম্ অধ্যাত্মম্ অন্তঃপ্রবিষ্টং জনানাং শাস্তারম্ অষ্টচক্রস্য শকটস্য চালকমাহুঃ। তথাপি প্রভুং কৃত্বাপি লেপশূন্যম্, অত ঈশ্বরস্য চিকীর্ষিতঃ ক্ষত্রক্ষয়ো নাস্মদ্দোষজ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ জনমেজয়! সঞ্জয় এইরূপ বলিলে, মহামনা ধৃতরাষ্ট্র আপন পুত্রগণের বিষয়ে চিন্তা করিলেন ॥১৯॥

মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্র কিয়ৎকাল চিন্তা করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—'সূতপুত্র সঞ্জয়! নিশ্চয়ই কাল সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করেন এবং সংহার করেন। সুতরাং এই জগতে কোন বস্তুই চিরস্থায়ী নহে ॥২০॥

নর ও নারায়ণ দুই জনই সর্ব্বজ্ঞ এবং সর্বভূতসংহর্ত্তা। সেই প্রভুকে দেবতারা বলেন—'বৈকুণ্ঠ' আর বেদ বলেন—'বিষ্ণু' ॥২১॥

(২১)···সর্বভূতকৃৎ—পি, দেবা বৈকুণ্ঠমিত্যাহুর্নরা বিষ্ণুমিতি প্রভুম্—পি বা ব রা।

নবমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যদিদং ভারতং বর্ষং যত্রেদং মূর্চ্ছিতং বলম্।
যত্রাতিমাত্রলুব্ধোঽয়ং পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥১॥
যত্র গৃদ্ধাঃ পাণ্ডুপুত্রা যত্র মে সজ্জতে মনঃ।
এতন্মে সর্বমাচক্ষ্ব ত্বং হি মে বুদ্ধিমান্ মতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

ন তত্র পাণ্ডবা গৃদ্ধাঃ শৃণু রাজন্! বচো মম।
গৃদ্ধো দুর্য্যোধনস্তত্র শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ॥৩॥
অপরে ক্ষত্রিয়াশ্চৈব নানাজনপদেশ্বরাঃ।
যে গৃদ্ধা ভারতে বর্ষে ন মৃষ্যন্তি পরস্পরম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নর ইতি। সর্বভূতহৃৎ সর্ব্বভূতসংহর্ত্তা। বেদা ইতি "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্" ইতি শ্রুতেঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

যদিতি। মূর্চ্ছিতমত্রাগমনেন বৃদ্ধিং প্রাপ্তম্। গৃদ্ধা লুব্ধাঃ, সজ্জতে লগতি ॥১—২॥

নেতি। পাণ্ডবা ন গৃদ্ধাঃ, তেষাং পৈতৃকত্বেন ন্যায্যলাভত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অপর ইতি। অপরে গৃদ্ধা ইত্যনুবৃত্তিঃ। ন মৃষ্যন্তি ন সহন্তে ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! এই যে ভারতবর্ষ রহিয়াছে, যেখানে এই সকল সৈন্য আসিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছে, আমার পুত্র দুর্য্যোধন যাহাতে অত্যন্ত লোভী হইয়াছে, যাহাতে পাণ্ডবেরাও লুব্ধ হইয়া পড়িয়াছে এবং যাহাতে আমার মনও আসক্ত হইয়াছে, তুমি এই সমগ্র ভারতবর্ষটার বর্ণনা কর। কারণ, তোমাকে আমি বুদ্ধিমান্ বলিয়া মনে করি' ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনি আমার কথা শুনুন। পাণ্ডবেরা লোভী হন নাই; কিন্তু দুর্য্যোধন এবং সুবলনন্দন শকুনিই লুব্ধ হইয়াছেন ॥৩॥

(২)···এতন্মে তত্ত্বমাচক্ষ···বা ব রা নি।

অত্র তে কীর্ত্তয়িষ্যামি বর্ষং ভারত! ভারতম্।
প্রিয়মিন্দ্রস্য দেবস্য মনোর্বৈবস্বতস্য চ ॥৫॥
পৃথোস্তু রাজন্! বৈণ্যস্য তথেক্ষ্বাকোর্মহাত্মনঃ।
যযাতেরম্বরীষস্য মান্ধাতুর্নহুষস্য চ ॥৬॥
তথৈব মুচুকুন্দস্য শিবেরৌশীনরস্য চ।
ঋষভস্য তথৈলস্য নৃগস্য নৃপতেস্তথা ॥৭॥
কুশিকস্য চ দুর্দ্ধর্ষ! গাধেশ্চৈব মহাত্মনঃ।
সোমকস্য চ রাজর্ষে! দিলীপস্য তথৈব চ ॥৮॥
অন্যেষাঞ্চ মহারাজ! ক্ষত্রিয়াণাং বলীয়সাম্।
সর্বেষামেব রাজেন্দ্র! প্রিয়ং ভারত! ভারতম্ ॥৯॥ (কুলকম্)
তত্তে বর্ষং প্রবক্ষ্যামি যথাশ্রুতমরিন্দম!।
শৃণু মে গদতো রাজন্! যস্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১০॥
মহেন্দ্রো মলয়ঃ সহ্যঃ শুক্তিমানৃক্ষবানপি।
বিন্ধ্যশ্চ পারিপাত্রশ্চ সপ্তৈতে কুলপর্বতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। প্রিয়ম্, ভারতস্য কর্ম্মভূমিতয়া আত্মলব্ধব্যভাগকর্ম্মাশ্রয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ। বৈণ্যস্য বেণরাজপুত্রস্য পৃথোঃ। ঔশীনরস্য উশীনরপুত্রস্য শিবেঃ। ঐলস্য পুরূরবসঃ। অন্ধস্যাপি ধৃতরাষ্ট্রস্য দুর্দ্ধর্ষত্বং সহায়বাহুল্যাৎ। প্রিয়ত্বম্ উর্বরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫—৯॥

তদিতি। প্রবক্ষ্যামি বর্ণয়িষ্যামি। গদতো ব্রুবতঃ ॥১০॥

আর নানাদেশের অধীশ্বর অন্যান্য ক্ষত্রিয়েরাও ভারতবর্ষের প্রতি লোভী হইয়াছেন; যাঁহারা লোভী হইয়া পরস্পর পরস্পরকে সহ্য করিতেছেন না ॥৪॥

সে যাহা হউক। ভরতনন্দন! আমি এখন আপনার নিকট ভারতবর্ষের বর্ণনা করিব। রাজা! এই ভারতবর্ষ দেবরাজ ইন্দ্রের প্রিয় এবং বৈবস্বতমনু, বেণপুত্র পৃথু, মহাত্মা ইক্ষ্বাকু, যযাতি, অম্বরীষ, মান্ধাতা, নহুষ, মুচুকুন্দ, উশীনরপুত্র শিবি, ঋষভ, পুরূরবা, নৃগ, কুশিক, মহাত্মা গাধি, সোমক, দিলীপ এবং বলবান্ অন্যান্য সকল ক্ষত্রিয়েরই ভারতবর্ষ প্রিয় ছিল ॥৫—৯॥

অরিন্দম রাজা! আমি যেমন শুনিয়াছি, তেমন ভাবেই আপনার নিকট সেই ভারতবর্ষের বর্ণনা করিব। আপনি যাহার বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, আমি তাহা বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১০॥

(৫) তত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি…পি। (৮)…সোমকস্য চ দুর্দ্ধর্ষ!…বা ব রা নি। (১০)…যথাযথমরিন্দম!…বা ব রা নি। (১১)…বিন্ধ্যশ্চ পারিযাত্রশ্চ…বা ব রা নি।

তেষাং সহস্রশো রাজন্! পর্বতাস্তু সমীপতঃ।
অবিজ্ঞাতাঃ সারবন্তো বিজ্ঞাতাশ্চিত্রসানবঃ ॥১২॥
অন্যে ততোঽপরিজ্ঞাতা হ্রস্বা হ্রস্বোপজীবিনঃ।
আর্য্যা ম্লেচ্ছাশ্চ কৌরব্য! তৈর্মিশ্রাঃ পুরুষা বিভো! ॥১৩॥
নদীং পিবন্তি বিপুলাং গঙ্গাং সিন্ধুং সরস্বতীম্।
গোদাবরীং নর্ম্মদাঞ্চ বাহুদাঞ্চ মহানদীম্ ॥১৪॥
শতদ্রুং চন্দ্রভাগাঞ্চ যমুনাঞ্চ মহানদীম্।
দৃষদ্বতীং বিপাশাঞ্চ বিপাপাং স্থূলবালুকাম্ ॥১৫॥
নদীং বেত্রবতীঞ্চৈব কৃষ্ণবোণ্বঞ্চ নিম্নগাম্।
ইরাবতীং বিতস্তাঞ্চ পয়োষ্ণীং দেবিকামপি ॥১৬॥
বেদস্মৃতাং বেদবতীং ত্রিদিবামিক্ষুলাং কৃমিম্।
করীষিণীং চিত্রবাহাং চিত্রসেনাঞ্চ নিম্নগাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মহেন্দ্র ইতি। কুলপর্বতা দেশীয়পর্ব্বতাঃ, "কুলং জনপদে গোত্রে" ইত্যাদিমেদিনী ॥১১॥

তেষামিতি। সারবন্তো ধনবন্তঃ, চিত্রসানবো বিচিত্রসমভূময়ঃ ॥১২॥

অন্য ইতি। ততস্তেভ্যঃ। হ্রস্বোপজীবিনঃ কিরাতাদিক্ষুদ্রজনাশ্রিতাঃ। ম্লেচ্ছাঃ "গোমাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে। সর্বাচারবিহীনশ্চ ম্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে॥" ইতি স্মৃত্যুক্তলক্ষণাঃ। বিপুলাম্ অতিদীর্ঘত্বাদ্‌গঙ্গায়াঃ। বিপাপাং পাপনাশিনীম্। নিম্নগাং নদীম্। ইক্ষুলাম্ ইক্ষুরসতুল্যস্বুরসঙ্গলত্বাৎ। ত্রিদিবামিতি নদ্যন্তরম্। অনেকোক্তাবন্যত্রা-

মহেন্দ্র, মলয়, সহ্য, শুক্তিমান্, ঋক্ষবান্, বিন্ধ্য ও পারিপাত্র এই সাতটা কুলপর্ব্বত ॥১১॥

রাজা! সেইগুলির নিকটে জ্ঞাত ও অজ্ঞাত এবং সারবান্ ও বিচিত্রসমভূমি সহস্র সহস্র পর্ব্বত আছে ॥১২॥

কৌরবনন্দন! তদ্ভিন্ন অপরিজ্ঞাত অনেক ক্ষুদ্রপর্বত রহিয়াছে, সেগুলিতে ক্ষুদ্রলোকেরা বাস করে। রাজা! আর্য্য ও ম্লেচ্ছ এবং তাঁহাদের সহিত মিলিত অনেক মানুষ এই নদীগুলির জল পান করে। যথা—বিশাল গঙ্গা, সিন্ধু, সরস্বতী, গোদাবরী, নর্ম্মদা, মহানদী বাহুদা, শতদ্রু, চন্দ্রভাগা, মহানদী যমুনা, দৃষদ্বতী, পাপনাশিনী ও স্থূলবালুকাযুক্তা বিপাশা, বেত্রবতী, কৃষ্ণবেণ্বা, ইরাবতী, বিতস্তা, পয়োষ্ণী, দেবিকা, বেদস্মৃতা, বেদবতী, ত্রিদিবা, ইক্ষুলা,

(১২)· পর্ব্বতাস্তে সমীপতঃ···বিপুলাশ্চিত্রসানবঃ—বা ব রা নি। (১৬)···কৃষ্ণবেণীম্··· বা নি·· কৃষ্ণবেণাম্···রা। (১৭) বেদস্মৃতিং বেদশিলাম্···পি।

গোমতীং ধূতপাপাঞ্চ বন্দনাঞ্চ মহানদীম্।
কৌশিকীং ত্রিদিবাং কৃত্যাং নিচিতাং লোহিতারণীম্ ॥১৮॥
রহস্যাং শতকুম্ভাঞ্চ সরযূঞ্চ তথৈব চ।
চর্ম্মণ্বতীং বেত্রবতীং হস্তিসোমাং দিশং তথা ॥১৯॥
শরাবতীং পয়োষ্ণাঞ্চ বেণ্ণাং ভীমরথীমপি।
কাবেরীং চুলুকাঞ্চাপি বাণীং শতবলামপি ॥২০॥
নীবারামহিতাঞ্চাপি সুপ্রয়োগাং জনাধিপ!।
পবিত্রাং কুণ্ডলাং সিন্ধুং রাজনীং পুরমালিনীম্ ॥২১॥
পূর্ব্বাভিরামাং চীরাঞ্চ ভীমামোঘবতীং তথা।
পলাশিনীং পাপহরাং মহেন্দ্রাং পাটলাবতীম্ ॥২২॥
করীষিণীমসিক্নীঞ্চ কুশচীরাং মহানদীম্।
মকরীং প্রবরাং মেনাং হেমাং ঘৃতবতীং তথা ॥২৩॥
পুণ্যবতীমনুষ্ণাঞ্চ সেব্যাং ছায়াঞ্চ ভারত!।
সদানীরামধৃষ্যাঞ্চ কুশধারাং মহানদীম্ ॥২৪॥
সদাকান্তাং শিবাঞ্চৈব তথা বীরবতীমপি।
বস্ত্রাং সুবস্ত্রাং গৌরীঞ্চ কম্পনাং সহিরণ্বতীম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্যেবম্। দিশমপি নদীম্। বাণীমিত্যপি নদ্যন্তরম্। নীবারাং মুনিবাক্যান্বিতত্বাৎ। ওঘবতীং বেগবদোঘত্বাৎ। মকরীং মকরাক্রান্তজলত্বাৎ। অধৃষ্যাং বেগাতিরেকাৎ।

কৃমি, করীষিণী, চিত্রবাহা, চিত্রসেনা, গোমতী, পাপনাশিনী মহানদী বন্দনা, কৌশিকী, ত্রিদিবা, কৃত্যা, নিচিতা, লোহিতারণী, রহস্যা, শতকুম্ভা, সরযূ, চর্ম্মণ্বতী, বেত্রবতী, হস্তিসোমা, দিক্, শরাবতী, পয়োষ্ণা, বেণ্ণা, ভীমরথী, কাবেরী, চুলুকা, বাণী, শতবলা, নীবারা, অহিতা, সুপ্রয়োগা, পবিত্রা, কুণ্ডলা, সিন্ধু, রাজনী, পুরমালিনী, পূর্ব্বাভিরামা, চীরা, ভীমা, ওঘবতী, পলাশিনী, পাপহরা মহেন্দ্রা, পাটলাবতী, করীষিণী, অসিক্নী, মহানদী কুশচীরা, মকরী, প্রবরা, মেনা, হেমা, ঘৃতবতী, পুণ্যবতী, অনুষ্ণা, সেব্যা, ছায়া, সদানীরা, অধৃষ্যা, মহানদী কুশধারা, সদাকান্তা, শিবা, বীরবতী, বস্ত্রা, সুবস্ত্রা, গৌরী, কম্পনা,

(১৮)…লোহিতাবলীম্—পি। (২০)…পয়োষ্ণীঞ্চ বেণাম্…বা ব রা নি। (২১)…কুণ্ডলীম্…বা ব রা নি। (২২)…বীরাঞ্চ…পাশাশিনীম্…বা ব রা নি। (২৩)…মরুহাং প্রবরাম্…পি। (২৪) পুরাবতীমনুষ্ণাঞ্চ শৈব্যাং কাপীঞ্চ ভারত!…বা ব রা নি,… কুশচীরাম্…পি। (২৫)…চীরবতীমপি…পি।

রেবাং বীরকরাঞ্চাপি পঞ্চমীঞ্চ মহানদীম্।
রথচিত্রাং জ্যোতিরথাং বিশ্বামিত্রাং কপিঞ্জলাম্ ॥২৬॥
উপেন্দ্রাং বহুলাঞ্চৈব কুবীরামম্বুবাহিনীম্।
বৈনন্দীং পিঞ্জলাং বেণ্ণাং তুঙ্গবেণাং মহানদীম্ ॥২৭॥
বিদিশাং কৃষ্ণবেণাঞ্চ তাম্রাঞ্চ কপিলামপি।
খলুং সুবামাং বেদাশ্বাং হরিশ্রাবাং মহাপগাম্ ॥২৮॥
শীঘ্রাঞ্চ পিচ্ছিলাঞ্চৈব ভারদ্বাজীঞ্চ নিম্নগাম্।
কৌশিকীং নিম্নগাং শোণাং বাহুদামথ চন্দ্রমাম্ ॥২৯॥
দুর্গাং চিত্রশিলাঞ্চৈব ব্রহ্মবেধ্যাং বৃহদ্বতীম্।
যবক্ষামথ রোহীঞ্চ তথা জাম্বূনদীমপি ॥৩০॥
সুরসাং তমসাং দাসীং সামান্যাং বরণামসিম্।
নীলাং ধৃতিকরীঞ্চৈব পর্ণাশাঞ্চ মহানদীম্ ॥৩১॥
মানবীং বৃষভাঞ্চৈব ব্রহ্মমেধ্যাং বৃহদ্ঘনীম্।
এতাশ্চান্যাশ্চ বহ্বো বৈ মহানদ্যো জনাধিপ! ॥৩২॥ (কুলকম্)
সদানিরাময়াং কৃষ্ণাং মন্দগাং মন্দবাহিনীম্।
ব্রাহ্মণীঞ্চ মহাগৌরীং দুর্গামপি চ ভারত! ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্বতী চান্যা। পঞ্চমীঞ্চ নাম। অম্বুবাহিনীত্যপরা। মহাপগাং মহানদীম্। চন্দ্রমেত্যেব নাম। জাম্বূনদীং জাম্বূনদবর্ণতীরমৃত্তিকাবত্ত্বাৎ। সামান্যেত্যেব নাম। মহানদ্যো দেশ-বিশেষেষু বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ ॥১৩—৩২॥

হিরণ্বতী, রেবা, বীরকরা, মহানদী পঞ্চমী, রথচিত্রা, জ্যোতিরথা, বিশ্বামিত্রা, কপিঞ্জলা, উপেন্দ্রা, বহুলা, কুবীরা, অম্বুবাহিনী, বৈনন্দী, পিঞ্জলা, বেণ্ণা, মহানদী তুঙ্গবেণা, বিদিশা, কৃষ্ণবেণা, তাম্রা, কপিলা, খলু, সুবামা, বেদাশ্বা, মহানদী হরিশ্রাবা, শীঘ্রা, পিচ্ছিলা, ভারদ্বাজী, কৌশিকী, শোণা, বাহুদা, চন্দ্রমা, দুর্গা, চিত্রশিলা, ব্রহ্মবেধ্যা, বৃহদ্বতী, যবক্ষা, রোহী, জাম্বূনদী, সুরসা, তমসা, দাসী, সামান্যা, বরণা, অসি, নীলা, ধৃতিকরী, মহানদী পর্ণাশা, মানবী, বৃষভা, ব্রহ্মমেধ্যা ও বৃহদ্ঘনী। নরনাথ! এইগুলি আরও অনেকগুলি মহানদী ভারতবর্ষে রহিয়াছে ॥১৩—৩২॥

(২৬) বরাং বীরকরাঞ্চাপি ···বা ব রা নি। (২৭)···বিনদীম্·· বেণাম্···বা ব রা নি। (২৮) বিশদাং কৃষ্ণবেণাঞ্চ—পি। (৩১) সুনসাম্···বসামন্যাং বরাণসীম্। নীলাং ঘৃতবতীঞ্চৈব···বা ব রা নি। (৩২) এতাশ্চান্যাশ্চ বহুধা···বা ব রা নি।

চিত্রোপলাং চিত্ররথাং মঞ্জুলাং বাহিনীং তথা।
মন্দাকিনীং বৈতরণীং কোষাঞ্চাপি মহানদীম্ ॥৩৪॥
শুক্তিমতীমনঙ্গাঞ্চ তথৈব বৃষসাহ্বয়াম্।
লোহিত্যাং করতোয়াঞ্চ তথৈব বৃষকাহ্বয়াম্ ॥৩৫॥
কুমারীমৃষিকুল্যাঞ্চ মারিষাঞ্চ সরস্বতীম্।
মন্দাকিনীং সুবর্ণাঞ্চ সর্বাং গঙ্গাঞ্চ ভারত! ॥৩৬॥ (কলাপকম্)
বিশ্বস্য মাতরঃ সর্বাঃ সর্বাশ্চৈব মহাফলাঃ।
তথা নদ্যস্তুপ্রকাশাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৭॥
ইত্যেতাঃ সরিতো রাজন্! সমাখ্যাতা যথাস্মৃতি।
অত ঊর্দ্ধং জনপদান্ নিবোধ গদতো মম ॥৩৮॥
তত্রেমে কুরুপাঞ্চালাঃ শাল্বা মাদ্রেয়জাঙ্গলাঃ।
শূরসেনাঃ পুলিন্দাশ্চ বোধা মালাস্তথৈব চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সদেতি। সদা নিরাময়ামিতি কৃষ্ণাবিশেষণম্। তথা পিবন্তীত্যনুবৃত্তিঃ। বৃষসাহ্বয়াং বৃষাম্। বৃষকাহ্বয়াং বৃষকাম্। সর্বাং নদীম্, গঙ্গাং গঙ্গাসদৃশীম্ ॥৩৩—৩৬॥

বিশ্বস্যেতি। মাতরো জলেন পরিপোষণাৎ। অপ্রকাশা অন্তঃসলিলত্বাৎ ॥৩৭॥

ইতীতি। যথাস্মৃতীত্যনেন অন্যা অপি সরিতঃ সন্তীতি সূচিতম্ ॥৩৮॥

তত্রেতি। কুরুপাঞ্চালা ইত্যেক এব দেশঃ পঞ্চালদেশস্য পরত্র পৃথগভিধানাৎ। "বহুত্ববদস্বাদেরসংখ্যৈকাধিকরণস্য প্রায়েণ" ইতি দেশবাচিত্বাৎ সর্ব্বত্র বহুবচনম্। কান্তি-

ভরতনন্দন! আর্য্য ও ম্লেচ্ছগণের সহিত মিলিত হইয়া ভারতবাসী অন্যান্য লোকেরা এই নদীগুলিও পান করে। যথা—সর্ব্বদা আরোগ্যকারিণী কৃষ্ণা, মন্দগা, মন্দবাহিনী, ব্রাহ্মণী, মহাগৌরী, দুর্গা, চিত্রোপলা, চিত্ররথা, মঞ্জুলা, বাহিনী, মন্দাকিনী, বৈতরণী, মহানদী কোষা, শুক্তিমতী, অনঙ্গা, বৃষা, লোহিত্যা, করতোয়া, বৃষকা, কুমারী, ঋষিকুল্যা, মারিষা, সরস্বতী, মন্দাকিনী ও সুবর্ণা। ভরতনন্দন! ইহার মধ্যে প্রায় নদীই গঙ্গার তুল্য ॥৩৩—৩৬॥

এই সকল নদীই সকলের মাতৃতুল্য এবং সকল নদীই মহাফল উৎপাদন করে। অন্য শত শত ও সহস্র সহস্র নদী অপ্রকাশিত অবস্থায় আছে ॥৩৭॥

রাজা! আমার স্মরণ অনুসারে এই নদীগুলি বলিলাম। ইহার পর দেশের নাম বলিতেছি, আপনি আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥৩৮॥

(৩৬)···মন্দাকিনীং সুপুণ্যাঞ্চ···পি।

মৎস্যাঃ কুশল্যাঃ সৌশল্যাঃ কুন্তয়ঃ কান্তিকোশলাঃ।
চেদি-মৎস্য-করূষাশ্চ ভোজাঃ সিন্ধু-পুলিন্দকাঃ ॥৪০॥
উত্তমাশ্চ দশার্ণাশ্চ মেকলাশ্চোৎকলৈঃ সহ।
পঞ্চালাঃ কোশলাশ্চৈব নৈকপৃষ্ঠা যুগন্ধরাঃ ॥৪১॥
গোধা মদ্রাঃ কলিঙ্গাশ্চ কাশয়োঽপরকাশয়ঃ।
জঠরাঃ কুকুরাশ্চৈব সদশার্ণাশ্চ ভারত ! ॥৪২॥
কুন্তয়োঽবন্তয়শ্চৈব তথৈবাপরকুন্তয়ঃ।
গোমন্তা মন্দকাঃ ষণ্ডা বিদর্ভা রূপবাহিকাঃ ॥৪৩॥
অশ্মকাঃ পাণ্ডুরাষ্ট্রাশ্চ গোপরাষ্ট্রাঃ করীতয়ঃ।
অধিরাজ্যকুশাদ্যাশ্চ মল্লরাষ্ট্রঞ্চ কেবলম্ ॥৪৪॥
বারবাস্যায়বাহাশ্চ চক্রাশ্চচক্রাতয়ঃ শকাঃ।
বিদেহা মগধাঃ সূহ্মা মলজা বিজয়াস্তথা ॥৪৫॥
অঙ্গা বঙ্গাঃ কলিঙ্গাশ্চ যকৃল্লোমান এব চ।
মল্লাঃ সুদেষ্ণাঃ প্রহ্লাদা মাহিকাঃ শশিকাস্তথা ॥৪৬॥
বাহ্লীকা বাটধানাশ্চ আভীরাঃ কালতোয়কাঃ।
অপরান্তাঃ পরান্তাশ্চ পঞ্চালাশ্চর্ম্মমণ্ডলাঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

কোশলা ইত্যপ্যেকো দেশঃ। নৈকপৃষ্ঠ ইত্যেব দেশনাম। দশার্ণদেশস্য প্রাগভিধানাৎ সদশার্ণ ইত্যেব দেশনাম দশার্ণান্তরং বা। কুন্তয় ইতি নামসামোঽপি প্রাগুক্তাদন্যো দেশঃ।

তাহার মধ্যে, এই কুরুপাঞ্চাল, শাল্ব, মাদ্রেয়, জাঙ্গল, শূরসেন, পুলিন্দ, বোধ, মাল, মৎস্য, কুশল্য, সৌশল্য, কুন্তি, কান্তিকোশল, চেদি, মৎস্য, করূষ, ভোজ, সিন্ধু, পুলিন্দ, উত্তম, দশার্ণ, মেকল, উৎকল, পঞ্চাল, কোশল, নৈকপৃষ্ঠ, যুগন্ধর, গোধ, মদ্র, কলিঙ্গ, কাশি, অপরকাশি, জঠর, কুকুর, দশার্ণ, কুন্তি, অবন্তি, অপরকুন্তি, গোমন্ত, মন্দক, ষণ্ড, বিদর্ভ, রূপবাহিক, অশ্মক, পাণ্ডুরাষ্ট্র, গোপরাষ্ট্র, করীতি, অধিরাজ্য, কুশাদ্য, মল্লরাষ্ট্র, বারবাস্য, আয়বাহ, চক্র, চক্রাতি, শক, বিদেহ, মাগধ, সূহ্ম, মলজ, বিজয়, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, যকৃল্লোমা, মল্ল, সুদেষ্ণ, প্রহ্লাদ, মাহিক, শশিক, বাহ্লীক, বাটধান, আভীর, কালতোয়ক,

(৪০) মৎস্যাঃ শকুন্তাঃ কৌশল্যাঃ কুন্তয়ঃ কাশিকোশলাঃ···পি। (৪১)···নৈকপৃষ্ঠ ধুরন্ধরাঃ—বা ব রা নি। (৪২) গোধা মদ্রকলিঙ্গাশ্চ···বা ব রা নি। (৪৩)·· মন্দকাঃ সপ্তাঃ···বা ব রা নি। (৪৫)···মগধাঃ স্বক্ষাঃ···বা ব রা নি। (৪৬)···সকৃল্লোমানঃ···পি।

অটবীশিখরাশ্চৈব মেরুভূতাশ্চ মারিষ ! ।
উপাবৃত্তানুপাবৃত্তাঃ স্বরাষ্ট্রাঃ কেকয়াস্তথা ॥৪৮॥
কুন্দাপরান্তা মাহেয়াঃ কক্ষাঃ সামুদ্রনিষ্কুটাঃ ।
অন্ধ্রাশ্চ বহবো রাজন্নন্তর্গির্য্যাস্তথৈব চ ॥৪৯॥
বহির্গির্য্যাঙ্গমলজা মগধা মানবর্জকাঃ ।
সমন্তরাঃ প্রাবৃষেয়া ভার্গবাশ্চ জনাধিপ ! ॥৫০॥
পুণ্ড্রা ভর্গাঃ কিরাতাশ্চ সুদৃষ্টা যামুনাস্তথা ।
শকা নিষাদা নিষধাস্তথৈবানর্ত্তনৈঋতাঃ ॥৫১॥
দুষ্কুলাঃ পূতিমৎস্যাশ্চ কুন্তলাঃ কুশকাস্তথা ।
তীরগ্রাহাঃ শূরসেনা ঈজিকাঃ কন্যকা গুণাঃ ॥৫২॥
তিলভারা মসীরাশ্চ মধুমন্তঃ সকুন্দকাঃ ।
কাশ্মীরাঃ সিন্ধুসৌবীরা গান্ধারা দর্শকাস্তথা ॥৫৩॥
অভীষহাঃ কুলূতাশ্চ সৈবলা বাহ্লিকাস্তথা ।
দর্বীচরা লবা দর্বা বাতজামরথোরগাঃ ॥৫৪॥
বহ্বাদ্যাশ্চ কৌরব্য ! সুদামানঃ সুমল্লিকাঃ ।
বধ্রাঃ করীষকাশ্চাপি কুলিন্দোপত্যকাস্তথা ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমন্যত্র। কেবলং মুখ্যম্। বারবাস্যাশ্চ আয়বাহাশ্চেতি দ্বৌ দেশৌ। যকৃল্লোমা নামৈকো দেশঃ। পঞ্চালা ইত্যপি পূর্ব্বোক্তাং পৃথক্। বিসন্ধিদোষ আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ। অন্তর্গির্য্যাশ্চ তথৈব বহব এব। মানবর্জকা ইত্যেকো দেশঃ। অত্র শকদেশস্য ভারতান্তর্গততয়া গণনাং 'শকা দেশান্তরাদত্রাগতাঃ' ইত্যুক্তির্হেয়া। শূরসেনা ইতি প্রাগুক্তাদন্যঃ। কুন্দকৈঃ সহেতি সকুন্দকাঃ। বাতজাশ্চ

অপরান্ত, পরান্ত, পঞ্চাল, চর্ম্মমণ্ডল, অটবীশিখর, মেরুভূত, উপাবৃত্ত, অনুপাবৃত্ত, স্বরাষ্ট্র, কেকয়, কুন্দাপরান্ত, মাহেয়, কক্ষ, সামুদ্র, নিষ্কুট, অন্ধ্র, ও অন্তর্গির্য্যদেশ বহুতর, বহির্গির্য্য, অঙ্গমলজ, মগধ, মানবর্জক, সমন্তর, প্রাবৃষেয়, ভার্গব, পুণ্ড্র, ভর্গ, কিরাত, সুদৃষ্ট, যামুন, শক, নিষাদ, নিষধ, আনর্ত্ত, নৈঋত, দুষ্কুল, পূতিমৎস্য, কুন্তল, কুশক, তীরগ্রাহ, শূরসেন, ঈজিক, কন্যক, গুণ, তিলভার, মসীর, মধুমান্, কুন্দক, কাশ্মীর, সিন্ধু, সৌবীর, গান্ধার, দর্শক, অভীষহ, কুলূত, সৈবল,

(৪৮)…উপাবৃদ্ধানুপাবৃদ্ধাঃ স্বরাষ্ট্রাঃ…পি। (৫৪) অভীসারা উলূতাশ্চ শৈবলা বাহ্লিকাস্তথা। দার্বী চ বানবা দর্ব্বাঃ…বা ব রা নি।

বনায়বো দশাপার্শ্বরোমাণঃ কুশবিন্দবঃ।
কচ্ছা গোপালকক্ষাশ্চ জাঙ্গলাঃ কুরুবর্ণকাঃ ॥৫৬॥
কিরাতা বর্বরাঃ সিদ্ধা বৈদেহাস্তাম্রলিপ্তকাঃ।
ওড্রা ম্লেচ্ছাঃ সসৈরিন্ধ্রাঃ পার্বতীয়াশ্চ মারিষ! ॥৫৭॥ (কুলকম্)
অথাপরে জনপদা দক্ষিণা ভরতর্ষভ!।
দ্রবিড়াঃ কেরলাঃ প্রাচ্যা ভূষিকা বনবাসিকাঃ ॥৫৮॥
কর্ণাটকা মহিষকা বিকল্পা মূষকাস্তথা।
ঝিল্লিকাঃ কুন্তলাশ্চৈব সৌহৃদা নভকাননাঃ ॥৫৯॥
কৌকুট্টকাস্তথা চোলাঃ কোঙ্কণা মালবা নরাঃ।
সমঙ্গাঃ করকাশ্চৈব কুকুরাঙ্গারমারিষাঃ ॥৬০॥
ধ্বজিন্যুৎসবসঙ্কেতাস্ত্রিগর্ত্তাঃ শাল্বসেনয়ঃ।
ব্যূকাঃ কোকবকাঃ প্রোষ্ঠাঃ সমবেগবশাস্তথা ॥৬১॥
তথৈব বিন্ধ্যচুলিকাঃ পুলিন্দা বল্কলৈঃ সহ।
মালবা বল্লবাশ্চৈব তথৈবাপরপল্লবাঃ ॥৬২॥
কুলিন্দাঃ কালদাশ্চৈব কুণ্ডলাঃ করটাস্তথা।
মূষকাস্তনবালাশ্চ সনীপা ঘটসঞ্জয়াঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

আমরথাশ্চ উরগাশ্চেতি ত্রয়ো দেশাঃ। কুলিন্দা উপত্যকাশ্চেতি দ্বৌ দেশৌ। দশাপার্শ্বা রোমাণশ্চেতি দেশদ্বয়ম্। সৈরিন্ধ্রৈঃ সহেতি সসৈরিন্ধ্রাঃ। এতে দেশা ভারতবর্ষস্য প্রতীচ্যাং মধ্যভাগে চ বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ, পূর্ব্বদক্ষিণোত্তরভাগস্থানাং বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৩৯—৫৭॥

অথেতি। উচ্যন্ত ইতি শেষঃ। নভকাননা ইত্যেকো দেশঃ। নরা ইত্যেকো দেশঃ। ধ্বজিনীতি দেশেঽপি স্ত্রীত্বং হরীতকী ফলমিত্যাদিবৎ। উৎসবসঙ্কেতো নামৈকো দেশঃ।

বাহ্লিক, দর্বীচর, লব, দর্ব্ব, বাতজ, আমরথ, উরগ, বহুবাদ্য, সুদামা, সুমতল্লিক, বধ্র, করীষক, কুলিন্দ, উপত্যক, বনায়ু, দশাপার্শ্ব, রোমা, কুশবিন্দু, কচ্ছ, গোপালকক্ষ, জাঙ্গল, কুরুবর্ণক, কিরাত, বর্বর, সিদ্ধ, বৈদেহ, তাম্রলিপ্ত, ওড্র, ম্লেচ্ছ, সৈরিন্ধ্র ও পার্ব্বতীয় ॥৩৯—৫৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ইহার পর ভারতবর্ষের দক্ষিণভাগস্থ অপর দেশগুলির নাম বলিতেছি। দ্রবিড়, কেরল, প্রাচ্য, ভূষিক, বনবাসিক, কর্ণাটক, মহিষক, বিকল্প, মূষক, ঝিল্লিক, কুন্তল, সৌহৃদ, নভকানন, কৌকুট্টক, চোল, কোঙ্কণ, মালব, নর, সমঙ্গ, করক, কুকুর, অঙ্গার, মারিষ, ধ্বজিনী, উৎসবসঙ্কেত, ত্রিগর্ত্ত,

(৫৭)···ঔণ্ড্রা ম্লেচ্ছাঃ·· বা ব রা নি।

অনিদাঘাঃ শিবাটাশ্চ তনয়াঃ সুনয়াস্তথা।
ঋষিকা বিদভাঃ কাকাস্তঙ্গণাঃ পরতঙ্গণাঃ ॥৬৪॥ (কুলকম্)
উত্তরাশ্চাপরে ম্লেচ্ছাঃ ক্রূরা ভরতসত্তম!।
যবনাশ্চীনকাম্বোজা দারুণা ম্লেচ্ছজাতয়ঃ ॥৬৫॥
সকৃদ্‌গ্রহাঃ কুলত্থাশ্চ হূণাঃ পারসিকৈঃ সহ।
তথৈব রমণাশ্চীনাস্তথৈব দশমালিকাঃ ॥৬৬॥
ক্ষত্রিয়োপনিবেশাশ্চ বৈশ্যশূদ্রকুলানি চ।
শূদ্রাভীরাশ্চ দরদাঃ কাশ্মীরাঃ পশুভিঃ সহ ॥৬৭॥
খাসীরাশ্চান্তচারাশ্চ পহ্নবা গিরিগহ্বরাঃ।
আত্রেয়াঃ সভরদ্বাজাস্তথৈব স্তনপোষিকাঃ ॥৬৮॥
প্রোষকাশ্চ কলিঙ্গাশ্চ কিরাতানাঞ্চ জাতয়ঃ।
তোমরা হন্যমানাশ্চ তথৈব করভঞ্জকাঃ ॥৬৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বল্কলনামাপি কশ্চিদ্দেশঃ। নীপৈঃ সহেতি সনীপাঃ, নীপো নাম দেশঃ। পূর্ব্বমুক্তা বিদর্ভা অত্র তু বিদভা ইতি ভেদঃ। এতে দক্ষিণদেশা বর্ত্তন্তে ॥৫৮—৬৪॥

উত্তরা ইতি। এতেষু দারুণা ম্লেচ্ছজাতয়ো বিদ্যন্ত ইতি শেষঃ। দিগ্‌ভেদেন চীনদ্বয়ম্। অত্র চীনপারসিকোপাদানাদেতদ্দেশদ্বয়ং তদানীং ভারতবর্ষ এবাসীৎ। তেন চেদানীন্তনা-স্তারতাত্তদানীন্তনং ভারতমতিবিশালায়তনং বভূবেতি প্রতীয়তে। বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কুলানি দেশাঃ। পশুভিঃ সহেতি পশুনামাপি দেশঃ। সভরদ্বাজা ইতি ভরদ্বাজনামাপি দেশঃ। কিরাতানাং জাতয়শ্চ প্রোষকাদিষু দেশেষু বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ ॥৬৫—৬৯॥

শাল্বসেনি ব্যূক, কোকবক, প্রোষ্ঠ, সমবেগবশ, বিন্ধ্যচুলিক, পুলিন্দ, বল্কল, মালব, বল্লব, অপরবল্লব, কুলিন্দ, কালদ, কুণ্ডল, করট, মূষক, তনবাল, নীপ, ঘটসৃঞ্জয়, অনিদাঘ, শিবাট, তনয়, সুনয়, ঋষিক, বিদভ, কাক, তঙ্গণ ও পরতঙ্গণ ॥৫৮—৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এখন ভারতবর্ষীয় উত্তরদিগ্‌বর্ত্তী ক্রূর ম্লেচ্ছদেশগুলির নাম বলিতেছি। যবন, চীন ও কাম্বোজদেশে দারুণ ম্লেচ্ছজাতিরা বাস করে। সকৃদ্‌গ্রহ, কুলত্থ, হূণ, পারসিক, রমণ, চীন দশমালিক, ক্ষত্রিয়োপনিবেশ, বৈশ্য ও শূদ্রের দেশ, শূদ্র ও আভীরের দেশ, দরদ, কাশ্মীর, পশু, খাসীর, অন্তচার, পহ্নব, গিরিগহ্বর, আত্রেয়, ভরদ্বাজ ও স্তনপোষিক। তা'র পর

(৬৪) অঠিদাঃ পাশিবাটাশ্চ···বা ব রা নি। (৬৮) খাসীরাশ্চান্তরাবাশ্চ···পি।

এতে চান্যে জনপদাঃ প্রাচ্যোদীচ্যাস্তথৈব চ।
উদ্দেশমাত্রেণ ময়া দেশাঃ সঙ্কীর্ত্তিতা বিভো! ॥৭০॥
যথাগুণবলঞ্চাপি ত্রিবর্গস্য মহাফলম্।
দুহ্যাদ্ধেনুঃ কামধুক্ চ ভূমিঃ সম্যগনুষ্ঠিতা ॥৭১॥
তস্যাং গৃধ্যন্তি রাজানঃ শূরা ধর্ম্মার্থকোবিদাঃ।
তে ত্যজন্ত্যাহবে প্রাণান্ বসুগৃদ্ধাস্তরস্বিনঃ ॥৭২॥
দেবমানুষকায়ানাং কামং ভূমিঃ পরায়ণম্।
অন্যোন্যস্যাবলুম্পন্তি সারমেয়া যথামিষম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। প্রাচ্যোদীচ্যাঃ কিয়ন্তঃ প্রাচ্যাঃ কিয়ন্ত উদীচ্যাঃ কিয়ন্তশ্চ তদুভয়াত্মককোণবর্ত্তিন ইত্যর্থঃ। উদ্দেশমাত্রেণ নামমাত্রেণ ॥৭০॥

ইদানীং পূর্বপৃষ্টং ভূমিগুণমাহ যথেতি। ভূমিঃ সম্যক্ অনুষ্ঠিতা পালিতা সতী, কামান্ অভীষ্টান্ দোগ্ধি দদাতীতি কামধুক্ ধেনুরিব, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি বলং শক্তিশ্চ তেষামনতিক্রমেণ, ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাম্, মহাফলং দুহ্যাৎ দদ্যাৎ, সাত্ত্বিকস্য ধর্ম্মফলং স্বর্গং রাজসিকস্য অর্থফলং সুখং তামসিকস্য চ কামফলং ভোগং দদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৭১॥

তস্যামিতি। গৃধ্যন্তি অভিলাষং কুর্বন্তি। বসুগৃদ্ধা ধনলুব্ধাঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

যদিদমিতি ॥১॥ গৃদ্ধা লোভযুক্তাঃ, এতৎ এতস্য, মে মহ্যম্, তত্ত্বং যাথার্থ্যম্ ॥২—৪॥ প্রিয়মিতি কর্ম্মভূমিত্বাদিন্দ্রাদীনামিদং প্রিয়ম্ ॥৫॥ অগ্রে স্পষ্টার্থো গ্রন্থঃ ॥৬—৭০॥ যথাগুণবলমিতি। যথাগুণং সত্ত্বাদিগুণান্ অনতিক্রম্য তত্ত্বং যথাবলং শৌর্য্যং চানতিক্রম্য ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামাত্মকস্য মহাফলম্ উৎকৃষ্টফলং হৈরণ্যগর্ভপদপ্রাপ্যন্তং সম্যগনুষ্ঠিতা সম্যক্পালিতা ভূমির্দুহ্যেত প্রপূরয়েৎ, ধেনুরিব কামান্ অন্যাংশ্চ দুগ্ধে ইতি কামধুক্ ॥৭১॥ গৃধ্যন্তি অভি-

প্রোষক, কলিঙ্গ, তোমর, হন্যমান ও করভঞ্জক এই দেশগুলিতে কিরাতজাতিরা বাস করে ॥৬৫—৬৯॥

রাজা! এই সকল দেশ ও অন্যান্য অনেক দেশ পূর্ব্বদিকে, উত্তরদিকে এবং ঐ উভয়দিকের কোণে রহিয়াছে; কিন্তু আমি এই দেশগুলির নামমাত্র বলিলাম ॥৭০॥

যথানিয়মে প্রতিপালিত ভূমি, কামদায়িনী ধেনুর ন্যায় গুণ ও শক্তি অনুসারে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মহাফল দান করিয়া থাকে ॥৭১॥

বীর, বলবান্ এবং ধর্ম্মে ও অর্থে বিচক্ষণ রাজারা সেই ভূমির আকাঙ্ক্ষা করেন এবং ধনলোভী হইয়া যুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৭২॥

(৭২)···রণগৃদ্ধাস্তরস্বিনঃ—পি।

রাজানো ভরতশ্রেষ্ঠ! ভোক্তুকামা বসুন্ধরাম্।
ন চাপি তৃপ্তিঃ কামানাং বিদ্যতেঽদ্যাপি কস্যচিৎ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)
তস্মাৎ পরিগ্রহে ভূমের্যতন্তে কুরুপাণ্ডবাঃ।
সান্না ভেদেন দানেন দণ্ডেনৈব চ ভারত! ॥৭৫॥
পিতা ভ্রাতা চ পুত্রাশ্চ খং দ্যৌশ্চ নরপুঙ্গব!।
ভূমির্ভবতি ভূতানাং সম্যগচ্ছিদ্রদর্শনা ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ভারতীয়নদীদেশাদিনামকথনে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। ভূমিঃ, কামং পর্য্যাপ্তমেব, দেবমানুষকায়ানাং পরায়ণমাশ্রয়ঃ যজ্ঞেন দেবদেহানাম অন্নেন চ মানুষশরীরাণাং পুষ্টিজনিকেত্যর্থঃ। অতএব সারমেয়াঃ কুর্কুরা যথা, অন্যোন্যস্য আমিষমবলুম্পন্তি, তথা রাজানোঽপি ভোক্তুকামাঃ সন্তঃ অন্যোন্যস্য বসুন্ধরামবলুম্পন্তি। কিন্তু অদ্যাপি কস্যচিদপি কামানাং তৃপ্তিশ্চাপি ন বিদ্যতে ॥৭৩—৭৪॥

তস্মাদিতি। পরিগ্রহে আয়ত্তীকরণে। অতো নৈষামলৌকিকতেতি ভাবঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কাঙ্ক্ষাং কুর্ব্বন্তি, বসুগৃদ্ধাঃ ধনলুব্ধাঃ ॥৭২॥ দেবকায়ানাং যজ্ঞেন মানুষকায়ানামন্নপ্রসবেন ভূমিঃ পরায়ণং শরণম্ ॥৭৩—৭৪॥ তস্মাৎ অতৃপ্তত্বাৎ ॥৭৫॥ এবমাধিদৈবিকং ভূমিজয়ফলমুক্তম্, অথাধ্যাত্মং ভূমিজয়ফলমাহ—পিতেতি। অচ্ছিদ্রং সম্পূর্ণং দর্শনং যস্যাঃ সা ভূমিঃ যোগমার্গরীত্যা কার্ৎস্ন্যেন দৃষ্টা সতী পিত্রাদিবদিহ ভৌতিকেভ্যঃ আঘাতেভ্যঃ পাতি বজ্রকায়ত্বং প্রযচ্ছতীত্যর্থঃ। খং খস্থং সূর্য্যাদীনাং পদং দ্যৌঃ স্বর্গপদঞ্চ সৈব ভবতি তত্তৎ প্রাপয়তীত্যর্থঃ ॥৭৬॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

আর ভূমি, দেবশরীর ও মানুষশরীরের যথেষ্ট পুষ্টি করে। সুতরাং ভরতশ্রেষ্ঠ! কুকুর যেমন ভোজনাভিলাষী হইয়া পরস্পরের পরিগৃহীত মাংস গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজারাও ভোগার্থী হইয়া পরস্পরের ভূমি অপহরণ করেন। তাহাতে অদ্যাপি কাহারও কামনার তৃপ্তি হয় নাই ॥৭৩—৭৪॥

ভরতনন্দন! সেই জন্যই কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড-দ্বারা ভূমি গ্রহণ করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছেন ॥৭৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! যথানিয়মে সর্বদা পর্য্যবেক্ষণ করিলে, ভূমি প্রাণিগণের পিতা, ভ্রাতা, পুত্র, আকাশ ও স্বর্গস্বরূপ হইয়া থাকে' ॥৭৬॥

(৭৬)···সম্যগচ্ছিদ্রদর্শিনাম্—পি।

দশমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভারতস্যাস্য বর্ষস্য তথা হৈমবতস্য চ।
প্রমাণমায়ুষঃ সূত! বলঞ্চাপি শুভাশুভম্ ॥১॥
অনাগতমতিক্রান্তং বর্ত্তমানঞ্চ সঞ্জয়!।
আচক্ষ্ব মে বিস্তরেণ হরিবর্ষং তথৈব চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

চত্বারি ভারতে বর্ষে যুগানি ভরতর্ষভ!।
কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ তিষ্যঞ্চ কুরুবর্দ্ধন! ॥৩॥
পূর্বং কৃতযুগং নাম ততস্ত্রেতাযুগং প্রভো!।
সংক্ষেপাদ্দ্বাপরস্যাথ ততস্তিষ্যং প্রবর্ত্ততে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভূমেঃ সর্বথোৎকর্ষমাহ পিতেতি। ভূমিঃ সম্যক্ অচ্ছিদ্রদর্শনা নিরন্তরপর্য্যবেক্ষণা সতী, ভূতানাম্, পিতা দেহোৎপাদনাৎ, ভ্রাতা সর্ব্বত্র সহায়তাবিধানাৎ, পুত্রাঃ পরিপোষণাৎ, খমাকাশম্ অবকাশদানাৎ, দ্যৌঃ স্বর্গশ্চ নিরতিশয়সুখাস্পদত্বাৎ, ভবতি ॥৭৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

ভারতস্যেতি। ভারতস্য বর্ষস্য ভারতবর্ষবাসিনো মানুষস্য। প্রমাণং পরিমাণম্। অনাগতং ভবিষ্যৎ অনাগতাদিকালমিত্যর্থঃ ॥১—২॥

যুগভেদেনায়ুর্ভেদং বক্তুং প্রথমং যুগভেদমাহ চত্বারীতি। ভারতে বর্ষে ইত্যনেন বর্ষান্তরে ন তাদৃগ্‌যুগভেদপ্রকাশ ইতি সূচিতম্। কৃতং সত্যযুগম্। তিষ্যং কলিযুগম্, "তিষ্যো নক্ষত্রভেদে স্যাৎ কলৌ ধাত্র্যাঞ্চ যোষিতি" ইতি মেদিনী ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সূত সঞ্জয়! এই ভারতবর্ষ, হৈমবতবর্ষ ও হরিবর্ষবাসী মানুষের আয়ুর পরিমাণ, শক্তি, মঙ্গল, অমঙ্গল এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান কাল আমার নিকট বিস্তরক্রমে বল' ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! কুরুবংশবর্দ্ধন! এই ভারতবর্ষে সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি, এই চারিটা যুগই হইয়া থাকে ॥৩॥

(১) ভারতস্য চ দুর্দ্ধর্ষ!...পি।

চত্বারি তু সহস্রাণি বর্ষাণাং কুরুসত্তম ! ।
আয়ুঃসংখ্যা কৃতযুগে সংখ্যাতা রাজসত্তম ! ॥৫॥
তথা ত্রীণি সহস্রাণি ত্রেতায়াং মনুজাধিপ ! ।
দ্বে সহস্রে দ্বাপরে তু ভুবি তিষ্ঠন্তি সাম্প্রতম্ ॥৬॥
ন প্রমাণস্থিতির্হ্যস্তি তিষ্যেঽস্মিন্ ভরতর্ষভ ! ।
গর্ভস্থাশ্চ ম্রিয়ন্তেঽত্র তথা জাতা ম্রিয়ন্তি চ ॥৭॥
মহাবলা মহাসত্ত্বাঃ প্রজ্ঞাগুণসমন্বিতাঃ ।
প্রজায়ন্তে চ জাতাশ্চ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৮॥
জাতাঃ কৃতযুগে রাজন্ ! ধনিনঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।
প্রজায়ন্তে চ জাতাশ্চ মুনয়ো বৈ তপোধনাঃ ॥৯॥
মহোৎসাহা মহাত্মানো ধার্ম্মিকাঃ সত্যবাদিনঃ ।
প্রিয়দর্শা বপুষ্মন্তো মহাবীর্য্যা ধনুর্দ্ধরাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। পূর্ব্বং সৃষ্টিপ্রথমম্। দ্বাপরস্য সংক্ষেপাদবসানাৎ পরম্ ॥৪॥
চত্বারীতি। আয়ুঃসংখ্যা মানুষাণামিতি শেষঃ। সংখ্যাতা উক্তা ॥৫॥
তথেতি। তিষ্ঠন্তি বর্ষাণাং দ্বে সহস্রে যাবন্মানুষাঃ, সাম্প্রতং দ্বাপরে ॥৬॥
নেতি। প্রমাণস্থিতিঃ আয়ুঃপরিমাণনিয়মঃ, অস্মিন্ ইতঃ পরমেব ভাবিনি ॥৭॥
সর্বযুগধর্ম্মমাহ মহেতি। মহাসত্ত্বাঃ প্রবলাধ্যবসায়াঃ। প্রজায়ন্তে প্রজাং জনয়ন্তি ॥৮॥
সত্যযুগস্য নিয়তং ধর্ম্মমাহ জাতা ইতি। বপুষ্মন্তঃ প্রশস্তদেহাঃ ॥৯—১০॥

রাজা! সৃষ্টির পরে প্রথমে সত্য, তৎপরে ত্রেতা, তাহার পরে দ্বাপর এবং তদনন্তর কলিযুগ প্রবৃত্ত হয় ॥৪॥

কৌরবপ্রধান! রাজশ্রেষ্ঠ! সত্যযুগে মানুষের আয়ুর পরিমাণ ছিল—চারি হাজার বৎসর ॥৫॥

নরনাথ! ত্রেতাযুগে তিন হাজার বৎসর এবং দ্বাপরযুগে দুই হাজার বৎসর মানুষের আয়ুর পরিমাণ। এখনও পৃথিবীতে দুই হাজার বৎসরের অনেক মানুষ আছে ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কিন্তু কলিযুগে মানুষের আয়ুর পরিমাণের স্থিরতা নাই। কারণ, তখন মানুষ গর্ভে থাকিয়া কিংবা জন্মিবার পরেও মরে ॥৭॥

সকল যুগেই মহাবল, মহাধ্যবসায়, বুদ্ধিমান্ ও গুণবান্ শত শত ও সহস্র সহস্র লোক জন্মে ও সন্তান জন্মাইয়া থাকে ॥৮॥

(১০)…প্রিয়দর্শনা বপুষ্মন্তঃ…বা ব রা নি।

বরার্হা যুধি জায়ন্তে ক্ষত্রিয়াঃ শূরসত্তমাঃ।
ত্রেতায়াং ক্ষত্রিয়া রাজন্! সর্বে বৈ চক্রবর্ত্তিনঃ ॥১১॥
সর্ববর্ণাশ্চ জায়ন্তে সদৈব দ্বাপরে যুগে।
মহোৎসাহা বীর্য্যবন্তঃ পরস্পরজয়ৈষিণঃ ॥১২॥
তেজসাল্পেন সংযুক্তাঃ ক্রোধনাঃ পুরুষা নৃপ!।
লুব্ধা অনৃতকাশ্চৈব তিষ্যে জায়ন্তি ভারত! ॥১৩॥
ঈর্ষ্যা মানস্তথা ক্রোধো মায়াঽসূয়া তথৈব চ।
তিষ্যে ভবতি ভূতানাং রাগো লোভশ্চ ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বরেতি। বরার্হাঃ প্রশস্তপরিচ্ছদযোগ্যাঃ। চক্রবর্ত্তিনঃ সার্বভৌমা ভবিতুমিচ্ছন্তি ॥১১॥
সর্ব্বেতি। জায়ন্তে ভবন্তি ॥১২॥
তেজসেতি। অনৃতকা মিথ্যাবাদিনঃ, তিষ্যে কলিযুগে ॥১৩॥
ঈর্ষ্যেতি। মানো গর্ব্বঃ, মায়া কাপট্যম্। রাগো বিষয়াভিলাষঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভারতস্যেতি ॥১—২॥ তিষ্যং কলিযুগম্ ॥৩—৭॥ প্রজায়ন্তে প্রজাং জনয়ন্তি ॥৮—৯॥ বপুষ্মন্তঃ প্রশস্তদেহাঃ ॥১০—১১॥ সর্বে বর্ণাঃ পরস্পরজয়ৈষিণো জায়ন্ত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥ ঈর্ষ্যা পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বম্। মানঃ স্বস্মিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিঃ। ক্রোধোঽভিজ্বলনম্। মায়া

রাজা! সত্যযুগে মুনি, তপস্বী, ধনী, প্রিয়দর্শন, মহোৎসাহ, মহাত্মা, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী, সকলকেই প্রিয়রূপে দর্শনকারী, প্রশস্তদেহ, মহাবীর ও ধনুর্দ্ধর মানুষ জন্মে এবং সেইরূপ সন্তান উৎপাদন করে ॥৯—১০॥

রাজা! ত্রেতাযুগে ক্ষত্রিয়েরা উত্তম পরিচ্ছদের যোগ্য ও যুদ্ধে মহাবীর হইয়া থাকেন এবং সকল ক্ষত্রিয়ই সম্রাট হইবার ইচ্ছা করেন ॥১১॥

দ্বাপরযুগে সমস্ত বর্ণই মহোৎসাহ, বলবান্ এবং সর্ব্বদাই পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া থাকে ॥১২॥

আর ভরতনন্দন রাজা! কলিযুগে মানুষ অল্পতেজা, কোপনস্বভাব, লোভী ও মিথ্যাবাদী হয় ॥১৩॥

ভরতনন্দন! এবং কলিযুগে মানুষের ঈর্ষ্যা, অহঙ্কার, ক্রোধ, কপটতা, অসূয়া, বিষয়ে আসক্তি ও লোভ হইয়া থাকে ॥১৪॥

(১২)…সদা চৈব চ দ্বাপরে…বা ব রা নি।

সংক্ষেপো বর্ত্ততে রাজন্! দ্বাপরেঽস্মিন্ নরাধিপ!।
গুণোত্তরং হৈমবতং হরিবর্ষং ততঃ পরম্ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূ-খণ্ডবিনির্ম্মাণে ভারতবর্ষে কৃতাদ্যনুরোধেনায়ুর্নিরূপণে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(*)———

(২। ভূমিপর্ব।)

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

———০::০———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

জম্বূখণ্ডস্ত্বয়া প্রোক্তো যথাবদিহ সঞ্জয়!।
বিষ্কম্ভমস্য চ ব্রূহি পরিমাণন্তু তত্ত্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপ ইতি। সংক্ষেপঃ অল্পাবশেষঃ, এতজ্জ্ঞাপনার্থমেবাস্যোপাদানাৎ। গুণা উত্তরা ভারতাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠা যত্র তৎ। হরিবর্ষন্তু ততো হৈমবতাদপি পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

জম্বূ খণ্ড ইতি। বিষ্কম্ভং বিস্তৃতং পরিমাণমিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কপটম্। অসূয়া পরগুণেষু দোষাবিষ্করণম্। রাগো বিষয়েষু প্রীতিঃ। লোভস্তল্লিপ্সা ॥১৪॥ সঙ্ক্ষেপো গুণানামিতি শেষঃ ॥১৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

নরনাথ রাজা! এখন এই দ্বাপরযুগের অল্পই অবশিষ্ট আছে। ভারতবর্ষ অপেক্ষা হৈমবতবর্ষের গুণ অধিক এবং হৈমবতবর্ষ অপেক্ষাও হরিবর্ষ উৎকৃষ্ট' ॥১৫॥

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি যথাযথভাবেই জম্বূখণ্ডের বিষয় বলিয়াছ; এখন আবার যথাযথভাবে উহার বিস্তৃত পরিমাণ বল ॥১॥

(১)···বিষ্কম্ভমস্য প্রব্রূহি···বা ব রা নি।

সমুদ্রস্য প্রমাণঞ্চ সম্যগচ্ছিদ্রদর্শনম্ ।
শাকদ্বীপঞ্চ মে ব্রূহি কুশদ্বীপঞ্চ সঞ্জয় ! ॥২॥
শাল্মলিঞ্চৈব তত্ত্বেন ক্রৌঞ্চদ্বীপং তথৈব চ ।
ব্রূহি গাবল্গনে ! সর্বং রাহোঃ সোমার্কয়োস্তথা ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সুবহবো দ্বীপা যৈরিদং সন্ততং জগৎ ।
সপ্ত দ্বীপান্ প্রবক্ষ্যামি চন্দ্রাদিত্যৌ গ্রহং তথা ॥৪॥
অষ্টাদশ সহস্রাণি যোজনানি বিশাংপতে ! ।
ষট্ শতানি চ পূর্ণানি বিষ্কম্ভো জম্বুপর্বতঃ ॥৫॥
লাবণস্য সমুদ্রস্য বিষ্কম্ভো দ্বিগুণঃ স্মৃতঃ ।
নানাজনপদাকীর্ণো মণিবিদ্রুমচিত্রিতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রস্যেতি। অচ্ছিদ্রং নির্দোষং দর্শনং যস্মিন্ তৎ যথাযথজ্ঞানেনেত্যর্থঃ ॥২॥
শাল্মলিমিতি। গাবল্গনে! গবল্গনপুত্র! সর্ব্বং বিষয়ম্ ॥৩॥
রাজন্নিতি। সন্ততং ব্যাপ্তম্। গ্রহং রাহুম্, তস্যৈব প্রাক্‌পৃষ্টত্বাৎ ॥৪॥
অষ্টেতি। বিষ্কম্ভো বিস্তৃতঃ, পর্বতাকৃতিজম্বুবৃক্ষপ্রধানত্বাজ্জম্বুপর্বত এব জম্বুদ্বীপঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জম্বুখণ্ড ইতি ॥১—৩॥ গ্রহং রাহুম্ ॥৪॥ অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্‌শতানি চ যোজনানি বিষ্কম্ভশ্চতুর্দ্দলকমলাকারস্য জম্বুদ্বীপস্য পত্রান্তপরিধিঃ, তাদৃশবিস্তার এব পিণ্ডপ্রমাণমন্তর্ভাব্য পর্ব্বতাকৃতিত্বাজ্জম্বুপর্ব্বত ইত্যুচ্যতে ॥৫॥ লাবণস্যেতি। ক্ষেত্রফলতঃ পঞ্চসহস্রায়ামত্বাজ্জম্বু-দ্বীপস্য তদুভয়তঃ পঞ্চপঞ্চভিঃ সহস্রৈঃ সমুদ্রস্য বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ, তেন সসমুদ্রস্য দ্বীপস্য পঞ্চদশসহস্রযোজনো ব্যাসঃ। দ্বিগুণঃ দশসহস্রযোজনঃ পরিমণ্ডলশ্চেদুভয়তঃ সমুদ্রবেষ্টনেন

সঞ্জয় ! তুমি তোমার যথাযথ জ্ঞান অনুসারে সমুদ্রের পরিমাণ, শাকদ্বীপ ও কুশদ্বীপের বিষয় আমার নিকট বল ॥২॥

গবল্গননন্দন ! শাল্মলিদ্বীপ, ক্রৌঞ্চদ্বীপ, রাহু, চন্দ্র ও সূর্য্যের বিষয়ও যথাযথভাবে বল' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা ! যে দ্বীপগুলি এই জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, সে দ্বীপ অনেক ; তবে আপনার নিকট সপ্ত দ্বীপ, চন্দ্র, সূর্য্য ও রাহুর বিষয় বলিব ॥৪॥

নরনাথ ! এই জম্বুদ্বীপ, পূর্ণ অষ্টাদশ সহস্র ও ছয় শত যোজন বিস্তৃত ॥৫॥

(২) সমুদ্রস্য প্রমাণন্তু···পি।

নৈকধাতুবিচিত্রৈশ্চ পর্ব্বতৈরুপশোভিতঃ।
সিদ্ধচারণসঙ্কীর্ণঃ সাগরঃ পরিমণ্ডলঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
শাকদ্বীপঞ্চ বক্ষ্যামি যথাবদিহ পার্থিব!।
শৃণু মে ত্বং যথান্যায়ং ব্রুবতঃ কুরুনন্দন! ॥৮॥
জম্বুদ্বীপপ্রমাণেন দ্বিগুণঃ স নরাধিপ!।
বিষ্কম্ভেণ মহারাজ! সাগরোঽপি বিভাগশঃ।
ক্ষীরোদো ভরতশ্রেষ্ঠ! যেন সংপরিবারিতঃ ॥৯॥
তত্র পুণ্যা জনপদাস্তত্র ন ম্রিয়তে জনঃ।
কুত এব হি দুর্ভিক্ষং ক্ষমাতেজোযুতা হি তে ॥১০॥
শাকদ্বীপস্য সংক্ষেপো যথাবদ্ভরতর্ষভ!।
উক্ত এষ মহারাজ! কিমন্যৎ কথয়ামি তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

লাবণস্যেতি। বিষ্কম্ভোঽত্র বিস্তারঃ। ইদানীন্তনমানচিত্রেণ সহাস্যাসামঞ্জস্যাৎ এতদ্বিবরণং নিষ্ফলমিব প্রতিভাতি। পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ ॥৬—৭॥

শাকেতি। ন্যায়ম্ অনতিক্রম্যেতি যথান্যায়ং প্রথমং সংক্ষেপেণ পরঞ্চ বিস্তারেণ ॥৮॥

জম্বুদ্বীপেতি। বিষ্কম্ভেণ বিস্তারেণ। বিভাগশো বর্হিভাগে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তত্রেতি। ন ম্রিয়তে অকালে। তে তত্রত্যা জনাঃ ॥১০॥

শাকেতি। সংক্ষেপঃ সংক্ষিপ্তবিষয়ঃ ॥১১॥

লবণসমুদ্রের বিস্তার জম্বুদ্বীপ অপেক্ষা দ্বিগুণ। ঐ সমুদ্রের তীরে বহুতর দেশ আছে, ঐ সমুদ্র মণি ও প্রবালে বিচিত্র, গোলাকার এবং অনেক ধাতু-বিচিত্র পর্ব্বতসমূহে পরিশোভিত ও সিদ্ধ-চারণগণে ব্যাপ্ত ॥৬—৭॥

কৌরবনন্দন রাজা! এখন আমি যথাযথভাবে ও ন্যায় অনুসারে শাকদ্বীপের বিষয় বলিব। আপনি আমার নিকট তাহা শ্রবণ করুন ॥৮॥

নরনাথ মহারাজ! সেই শাকদ্বীপ জম্বুদ্বীপ অপেক্ষা দ্বিগুণ বিস্তৃত এবং ভরতশ্রেষ্ঠ! যে ক্ষীরোদসাগর উহাকে পরিবেষ্টন করিয়া বহির্ভাগে রহিয়াছে, তাহার পরিমাণও দ্বিগুণ ॥৯॥

সেই দ্বীপে অনেক পবিত্র দেশ আছে এবং সে সকল দেশে লোকের অকালমৃত্যু হয় না, দুর্ভিক্ষ আর হইবে কেন। তত্রত্য লোক সকল ক্ষমাশীল ও তেজস্বী ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! আমি যথাযথভাবে ও সংক্ষেপে এই শাকদ্বীপের বিষয় বলিলাম; এখন আর আপনার নিকট কি বলিব (বলুন) ॥১১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

শাকদ্বীপস্য সংক্ষেপো যথাবদিহ সঞ্জয়!।
উক্তস্ত্বয়া মহাপ্রাজ্ঞ! বিস্তরং ব্রূহি তত্ত্বতঃ ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ।

তথৈব পর্বতা রাজন্! সপ্তাত্র মণিভূষিতাঃ।
রত্নাকরাস্তথা নদ্যস্তেষাং নামানি মে শৃণু ॥১৩॥
অতীব গুণবৎ সর্বং তত্র পুণ্যং জনাধিপ!।
দেবর্ষিগন্ধর্বযুতঃ প্রথমো মেরুরুচ্যতে ॥১৪॥
প্রাগায়তো মহারাজ! মলয়ো নাম পর্ব্বতঃ।
ততো মেঘাঃ প্রবর্ত্তন্তে প্রভবন্তি চ সর্বশঃ ॥১৫॥
ততঃ পরেণ কৌরব্য! জলধারো মহাগিরিঃ।
ততো নিত্যমুপাদত্তে বাসবঃ পরমং জলম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শাকেতি। বিস্তরং শাকদ্বীপস্যৈব, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন ॥১২॥
তথেতি। তথা নদ্যশ্চ সন্তীতি শেষঃ, তেষাং পর্বতাদীনাম্ ॥১৩॥
অতীবেতি। গুণবৎ উৎকর্ষবৎ, পুণ্যং পবিত্রঞ্চ। মেরুর্নাম পর্বতঃ ॥১৪॥
প্রাগিতি। প্রাগায়তঃ পূর্বপশ্চিমদীর্ঘঃ। প্রভবন্তি বারিবর্ষণে শক্নুবন্তি ॥১৫॥
তত ইতি। জলধারো নাম। উপাদত্তে গৃহ্লাতি, বাসব ইন্দ্রঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ চত্বারিংশৎসহস্রঃ। এবং তৃতীয়োঽশীতিসহস্রঃ। চতুর্থঃ ষষ্টিসহস্রাধিকং লক্ষম্। পঞ্চমো লক্ষত্রয়ং বিংশতিসহস্রাণি। ষষ্ঠো লক্ষষট্কং চত্বারিংশৎ সহস্রাণি। সপ্তমো

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয়! তুমি যথাযথভাবে ও সংক্ষেপে শাকদ্বীপের বিষয় বলিলে, এখন যথার্থরূপে উহার বিস্তৃত বিষয় বল' ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! এই শাকদ্বীপেও রত্নের আকর এবং মণিভূষিত সাতটা পর্ব্বত আছে, বহুতর নদীও আছে; আপনি সেগুলির নাম আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১৩॥

নরনাথ! সে দেশে সকল বস্তুই অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ও পবিত্র। সে দেশের প্রথম পর্ব্বতের নাম—'মেরু' তাহাতে দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্বগণ আছেন ॥১৪॥

মহারাজ! তাহার পর পূর্ব ও পশ্চিমে দীর্ঘ মলয়পর্বত রহিয়াছে; তাহা হইতে মেঘ সকল আবির্ভূত হয় এবং সর্ব্বত্র বারি বর্ষণ করে ॥১৫॥

কৌরবনন্দন! তৎপরে 'জলধার-'নামে মহাপর্ব্বত আছে; ইন্দ্র তাহা হইতেই সর্বদা উত্তম জল গ্রহণ করেন ॥১৬॥

ততো বর্ষং প্রভবতি বর্ষকালে জনেশ্বর !।
উচ্চৈর্গিরী রৈবতকো যত্র নিত্যং প্রতিষ্ঠিতা ॥১৭॥
রেবতী দিবি নক্ষত্রং পিতামহকৃতো বিধিঃ।
উত্তরেণ তু রাজেন্দ্র ! শ্যামো নাম মহাগিরিঃ ॥১৮॥
নবমেঘপ্রভঃ প্রাংশুঃ শ্রীমানুজ্জ্বলবিগ্রহঃ।
যতঃ শ্যামত্বমাপন্না প্রজা জনপদেশ্বর ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সুমহান্ সংশয়ো মেঽদ্য প্রোক্তোঽয়ং সঞ্জয় ! ত্বয়া।
প্রজাঃ কথং সূতপুত্র ! সংপ্রাপ্তাঃ শ্যামতামিহ ॥২০॥

সঞ্জয় উবাচ।

সর্বেষ্বেব মহারাজ ! দ্বীপেষু কুরুনন্দন !।
গৌরঃ কৃষ্ণশ্চ বর্ণৌ দ্বৌ তয়োর্বর্ণান্তরে নৃপ !।
শ্যামো যস্মাৎ প্রবৃত্তো বৈ তস্মাচ্ছ্যামো গিরিঃ স্মৃতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যত্র যদূর্দ্ধে। এষ বিধির্নিয়মঃ পিতামহেন ব্রহ্মণা কৃতঃ। প্রাংশুরুচ্চঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্। আপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, প্রজা জনাঃ ॥১৭—১৯॥

সুমহানিতি। সংশয়ঃ সংশয়বিষয়ঃ। ইহ শ্যামগিরৌ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাদশলক্ষাণ্যশীতিসহস্রাণি। এতেষাং সঙ্কলনে পঞ্চবিংশতিলক্ষাণি পঞ্চত্রিংশৎসহস্রাণি যোজনানি সপ্তানাং দ্বীপানাং সসমুদ্রাণাং বিস্তারঃ ॥৬—১৭॥ রেবতী জ্যোতির্মণ্ডলরূপেণ দিবি বিভ্রম্যমাণাপি দিব্যেন রূপেণাত্রাপি বর্ত্ততে এবং বিধির্মর্য্যাদা পিতামহেন কৃতা

নরনাথ ! তদনন্তর বর্ষাকালে বর্ষা হইয়া থাকে। তাহার পর 'রৈবতক-' নামে একটা উচ্চ পর্ব্বত আছে ; যাহার উপরে আকাশে সর্ব্বদাই রেবতীনক্ষত্র বিদ্যমান রহিয়াছে। এই ঘটনা স্বয়ং ব্রহ্মাই করিয়াছেন। রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার উত্তরে নূতন মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ, উচ্চ, কান্তিমান্ ও উজ্জ্বলমূর্ত্তি 'শ্যাম-' নামে একটা মহাপর্ব্বত আছে ; রাজা ! যাহার গুণে তত্রত্য লোকেরা শ্যাম-বর্ণ হইয়াছে ॥১৭—১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! তুমি আজ আমার নিকট গুরুতর সন্দেহের বিষয়ই বলিলে। কারণ, সূতপুত্র ! সে স্থানের লোকেরা শ্যামবর্ণ হইল কেন ?' ॥২০॥

(১৭)·· যত্র নিত্যং প্রতিষ্ঠিত.—পি। (২১)·· গৌরঃ কৃষ্ণশ্চ পতগঃ·· বা ব রা নি।

ততঃ পরং কৌরবেন্দ্র ! দুর্গশৈলো মহোদয়ঃ।
কেসরঃ কেসরযুতো যতো বাতঃ প্রবর্ত্ততে ॥২২॥
তেষাং যোজনবিষ্কম্ভো দ্বিগুণঃ পরিভাগশঃ।
বর্ষাণি তেষু কৌরব্য ! সপ্তোক্তানি মনীষিভিঃ ॥২৩॥
মহামেরুর্মহাকাশো জলদঃ কুমুদোত্তবঃ।
জলধারো মহারাজ ! সুকুমার ইতি স্মৃতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষিতি। তয়োর্বর্ণান্তরে যোগশ্চ ভবতীতি শেষঃ। যস্মাৎ নিয়তসংসর্গেণ প্রজাসু শ্যামো বর্ণঃ, প্রবৃত্তো জাতঃ, তস্মাদেবাসৌ গিরিঃ শ্যামো নাম স্মৃতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি। দুর্গশৈলো মহোদয়ো মহোচ্চঃ। কেসরো নাম ॥২২॥

তেষামিতি। যোজনে বিষয়ে বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ, পরিভাগশঃ ক্রমশঃ ॥২৩॥

কানি তানি বর্ষাণীত্যাহ মহেতি। মহামেরুস্তদাখ্যঃ পর্ব্বতঃ, তৎসন্নিহিতো দেশো মহাকাশো নাম তদাখ্যং বর্ষমিত্যর্থঃ। এবং সর্ব্বত্র। জলদো জলদোৎপত্তিস্থানত্বাজ্জলয়ো নাম প্রাগুক্তো গিরিঃ, তৎসন্নিহিতো দেশঃ কুমুদোত্তবো নাম। জলধারাস্তিকে সুকুমারঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২০॥ পতগবর্ণং ব্যাচষ্টে—তয়োরিতি। মিশ্রো বর্ণঃ পতগ ইত্যর্থঃ। 'কারণগুণাঃ কার্য্যগুণানারভন্ত' ইতি ন্যায়েন শ্যামপর্ব্বতভবঃ শ্যামবর্ণঃ, শাকাদ্যন্নপরিণামেন মনুষ্যা অপি শ্যামত্বং গতা ইত্যর্থঃ। যস্মাৎ শ্যামো গিরিস্তস্মাত্তৎস্থানাং শ্যামো বর্ণঃ প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥২১—৩৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কৌরবনন্দন মহারাজ ! সকল দ্বীপেই মানুষের গৌর ও কৃষ্ণবর্ণ এবং সেই দুই বর্ণের মিশ্রিত বর্ণ হয়; কিন্তু সেখানে শ্যামপর্ব্বতের সংসর্গে যে হেতু মানুষের শ্যামবর্ণ হইয়া থাকে, সেই হেতু সেই পর্ব্বতটাকেও 'শ্যাম' বলিয়া থাকে ॥২১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অত্যুচ্চ দুর্গশৈল, তৎপরে কেসরযুক্ত কেসর-পর্বত, যাহা হইতে বায়ু আবির্ভূত হয় ॥২২॥

কৌরবনন্দন ! সেই পর্বতগুলির বিস্তার ক্রমশঃ দ্বিগুণ এবং অভিজ্ঞ লোকেরা বলেন—সেই সাতটা পর্ব্বতের নিকটে সাতটা বর্ষ আছে ॥২৩॥

মহারাজ ! মেরুগিরির নিকটে মহাকাশবর্ষ, মলয়ের নিকটে কুমুদোদ্ভব-বর্ষ, জলধারপর্বতের নিকটে সুকুমারবর্ষ ॥২৪॥

(২৪)···কুমুদোত্তরঃ···বা ব রা নি।

রৈবতস্য তু কৌমারঃ শ্যামস্য মণিকাঞ্চনঃ।
কেসরস্যাথ মৌদাকী পরেণ তু মহাপুমান্ ॥২৫॥
পরিবার্য্য তু কৌরব্য! দৈর্ঘ্যং হ্রস্বত্বমেব চ।
জম্বুদ্বীপেন সংখ্যাতস্তস্য মধ্যে মহাদ্রুমঃ ॥২৬॥
শাকো নাম মহারাজ! প্রজা তস্য সদানুগা।
তত্র পুণ্যা জনপদাঃ পূজ্যতে তত্র শঙ্করঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
তত্র গচ্ছন্তি সিদ্ধাশ্চ চারণা দৈবতানি চ।
ধার্ম্মিকাশ্চ প্রজা রাজংশ্চত্বারোঽতীব ভারত! ॥২৮॥
বর্ণাঃ স্বকর্ম্মনিরতা ন চ স্তেনোঽত্র দৃশ্যতে।
দীর্ঘায়ুষো মহারাজ! জরামৃত্যুবিবর্জিতাঃ ॥২৯॥
প্রজাস্তত্র বিবর্দ্ধন্তে বর্ষাস্বিব সমুদ্রগাঃ।
নদ্যঃ পুণ্যজলাস্তত্র গঙ্গা চ বহুধা গতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

রৈবতস্যেতি। পরেণ দুর্গশৈলসন্নিধানে, মহাপুমান্ নাম দেশঃ। পরেণেত্যব্যয়ম্ ॥২৫॥

পরীতি। তেষাং গিরীণাং দৈর্ঘ্যং হ্রস্বত্বঞ্চ পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য তে দেশা বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ। তস্য শাকদ্বীপস্য মধ্যে শাকো নাম মহাদ্রুমঃ, জম্বুদ্বীপেন জম্বুদ্বীপস্থজম্বুবৃক্ষেণ, সংখ্যাতঃ সমানতয়া উক্তঃ। অনুগা উপজীবিনী ॥২৬—২৭॥

তত্রেতি। চত্বারঃ প্রজা বর্ণা অতীবধার্ম্মিকাঃ। প্রজাশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥২৮॥

বর্ণা ইতি। বর্ণা ব্রাহ্মণাদয়শ্চত্বারঃ। স্তেনশ্চৌরঃ। জরামৃত্যুবিবর্জিতা অকালে ॥২৯॥

রৈবতকগিরির পার্শ্বে কৌমারবর্ষ, শ্যামগিরির নিকটে মণিকাঞ্চনবর্ষ, কেসর-পর্ব্বতের নিকটে মৌদাকীবর্ষ এবং দুর্গশৈলের পার্শ্বে মহাপুরুষবর্ষ ॥২৫॥

কৌরবনন্দন! এই সকল বর্ষ সেই পর্ব্বতগুলির দৈর্ঘ্য ও হ্রস্বতা বেষ্টন করিয়া রহিয়াছে। আর সেই শাকদ্বীপের মধ্যস্থানে 'শাক-'নামে একটা মহাবৃক্ষ আছে; সেটা জম্বুদ্বীপের জম্বুবৃক্ষেরই সমান। তত্রত্য লোকেরা সেই বৃক্ষেরই উপজীবী। আর সে দ্বীপে অনেক পবিত্র দেশ আছে এবং সে সকল দেশে শিবের পূজা হয় ॥২৬—২৭॥

ভরতনন্দন! সিদ্ধগণ, চারণগণ ও দেবগণ সে দেশে গমন করিয়া থাকেন এবং রাজা! সে দেশের চারি বর্ণই অত্যন্ত ধার্ম্মিক ॥২৮॥

মহারাজ! সে দেশে চারি বর্ণই আপন আপন কর্ম্মে নিরত রহিয়াছে; তাহারা দীর্ঘায়ু ও অকালে জরা-মৃত্যুরহিত এবং সে দেশে চোর দেখা যায় না ॥২৯॥

সুকুমারী কুমারী চ শীতাশী বেণিকা তথা।
মহানদী চ কৌরব্য! তথা মণিজলা নদী ॥৩১॥
চক্ষুর্বর্দ্ধনিকা চৈব নদী ভরতসত্তম!।
তত্র প্রবৃত্তাঃ পুণ্যোদা নদ্যঃ কুরুকুলোদ্বহ! ॥৩২॥
সহস্রাণাং শতান্যেব যতো বর্ষতি বাসবঃ।
ন তাসাং নামধেয়ানি পরিমাণং তথৈব চ ॥৩৩॥
শক্যন্তে পরিসংখ্যাতুং পুণ্যাস্তা হি সরিদ্বরাঃ।
তত্র পুণ্যা জনপদাশ্চত্বারো লোকসম্মতাঃ ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)
মঙ্গাশ্চ মশকাশ্চৈব মানসা মন্দগাস্তথা।
মঙ্গা ব্রাহ্মণভূয়িষ্ঠাঃ স্বকর্ম্মনিরতা নৃপ! ॥৩৫॥
মশকেষু তু রাজন্যা ধার্ম্মিকাঃ সর্বকামদাঃ।
মানসাশ্চ মহারাজ! বৈশ্যধর্ম্মোপজীবিনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি। প্রজা লোকাঃ। সমুদ্রগা নদ্যঃ। বহুধা বহুপ্রকারতাম্ ॥৩০॥

সুকুমারীতি। সুকুমারীপ্রভৃতিকং চতুষ্টয়ং মহানদী, মণিজলা চ নদী ॥৩১॥

চক্ষুরিতি। পুণ্যোদাঃ পুণ্যজলাঃ, সহস্রাণাং শতানি লক্ষং নদ্য ইতি সম্বন্ধঃ। বাসব ইন্দ্রঃ বর্ষতি প্রাচুর্য্যেণেতি ভাবঃ। পুণ্যাঃ পবিত্রাঃ ॥৩২—৩৪॥

অথ কে তে চত্বারো জনপদা ইত্যাহ মঙ্গা ইতি। এষ্বপি দেশবাচকত্বাদেব বহুবচনম্। ব্রাহ্মণানাং স্বকর্ম্মনিরতত্বাত্তদ্দেশস্যাপি স্বকর্ম্মনিরতত্বম্ ॥৩৫॥

সে দেশের লোকেরা বর্ষাকালের নদীর ন্যায় বৃদ্ধি পায় এবং সে দেশে পুণ্যতলা বহুতর নদী আছে, আর গঙ্গা বহুপ্রকারে প্রবাহিত হইতেছেন ॥৩০॥

কৌরবনন্দন! সে দেশে সুকুমারী, কুমারী, শীতাশী ও বেণিকা এই চারিটা মহানদী এবং মণিজলা একটা সাধারণ নদী ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! চক্ষু ও বর্দ্ধনিকানামে আরও দুইটা সাধারণ নদী আছে। কৌরবধুরন্ধর! সে দেশে পবিত্রজলা লক্ষ লক্ষ নদী রহিয়াছে। তাহার কারণ, ইন্দ্র সে দেশে প্রচুর বর্ষা করিয়া থাকেন। সে নদীগুলির নাম ও পরিমাণ বলিতে পারা যায় না; তবে সে নদীশ্রেষ্ঠগুলি পবিত্র। আর সেই শাকদ্বীপে পবিত্র ও লোকপ্রিয় চারিটা দেশ আছে ॥৩২—৩৪॥

রাজা! সে চারিটা দেশের নাম—মঙ্গ, মশক, মানস ও মন্দগ। তাহার মধ্যে মঙ্গদেশে স্বকর্ম্মনিরত ব্রাহ্মণই বহুসংখ্যক বাস করেন ॥৩৫॥

(৩২) বং°র্দ্ধনিকা চৈব···পি। (৩৬) মশকেষু চ রাজন্যাঃ···বা ব রা নি।

সর্বকামসমাযুক্তাঃ শূরা ধর্ম্মার্থনিশ্চিতাঃ।
শূদ্রাস্তু মন্দগা নিত্যং পুরুষা ধর্ম্মশীলিনঃ ॥৩৭॥
ন তত্র রাজা রাজেন্দ্র! ন দণ্ডো ন চ দণ্ডিকাঃ।
স্বধর্ম্মেণৈব ধর্ম্মজ্ঞাস্তে রক্ষন্তি পরস্পরম্ ॥৩৮॥
এতাবদেব শক্যন্তু তত্র দ্বীপে প্রভাষিতুম্।
এতদেব চ শ্রোতব্যং শাকদ্বীপে মহৌজসি ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভূমৌ শাকদ্বীপবর্ণনে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(*)———

ভারতকৌমুদী

মশকেষ্বিতি। ধর্ম্মোপজীবিনো বৈশ্যা যেষু তে, অগ্নিষ্টোকাদিবৎ পরনিপাতঃ ॥৩৬॥
সর্ব্বেতি। ধর্ম্মার্থয়োর্নিশ্চিতা নিশ্চিতজ্ঞানসম্পন্নাঃ। মন্দগা মন্দগদেশস্থাঃ ॥৩৭॥
নেতি। দণ্ড এষামস্তীতি দণ্ডিকা দণ্ডার্হাঃ। ইন্‌বিষয়ে মত্বর্থীয় ইকঃ ॥৩৮॥
এতাবদিতি। শক্যম্, তন্মাত্রশ্রবণাৎ। মহৌজসি তদ্বাসিনাং মহৌজস্ত্বাৎ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভূমৌ একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

মহারাজ! মশকদেশে ধার্ম্মিক ও সকলের অভীষ্টদাতা ক্ষত্রিয়েরা অবস্থিতি করেন; মানসদেশে ধর্ম্মোপজীবী বৈশ্যেরা রহিয়াছেন ॥৩৬॥

আর মন্দগদেশে বীর, ধর্ম্মার্থজ্ঞানসম্পন্ন, ধার্ম্মিক ও সর্ব্বাভীষ্টপ্রাপী শূদ্রেরা বাস করিয়া থাকেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সে সকল দেশে রাজা নাই, দণ্ড নাই এবং দণ্ডের যোগ্য লোকও নাই; তাঁহারা সকলেই ধর্ম্ম জানেন বলিয়া আপন আপন ধর্ম্ম অনুসারেই পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা করেন ॥৩৮॥

সেই শাকদ্বীপের বিষয় এই পর্য্যন্তই আমি বলিতে পারি। সুতরাং মহারাজ! আপনারও মহাতেজা শাকদ্বীপের বিষয় এইটুকুমাত্রই শুনিতে হইবে' ॥৩৯॥

———:০:———

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

উত্তরেষু চ কৌরব্য ! দ্বীপেষু শ্রূয়তে কথা।
যথাশ্রুতং মহারাজ ! ব্রুবতশ্চ নিবোধ মে ॥১॥
ঘৃততোয়ঃ সমুদ্রোঽত্র দধিমণ্ডোদকঃ পরঃ।
সুরোদঃ সাগরশ্চৈব তথান্যো জলসাগরঃ ॥২॥
পরস্পরেণ দ্বিগুণাঃ সর্বে দ্বীপা নরাধিপ ! ।
পর্বতাশ্চ মহারাজ ! সমুদ্রৈঃ পরিবারিতাঃ ॥৩॥
গৌরস্তু মধ্যমে দ্বীপে গিরির্মণিশিলো মহান্।
পর্বতঃ পশ্চিমে কৃষ্ণো নারায়ণসখো নৃপ ! ॥৪॥
তত্র রত্নানি দিব্যানি স্বয়ং রক্ষতি কেশবঃ।
প্রসন্নশ্চাভবত্তত্র প্রজানাং ব্যদধৎ সুখম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরেষ্বিতি। উত্তরেষু অবশিষ্টেষু। কথা তত্তৎস্বরূপাখ্যানম্ ॥১॥
ঘৃতেতি। ঘৃতাদীনাং তোয়ত্বং ঘনত্বাদিসাম্যাদিতি দিক্ ॥২॥
পরস্পরেণেতি। পরস্পরেণ পরপর ইত্যর্থঃ। পরিবারিতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৩॥
গৌর ইতি। গৌরো নাম। মণয় এব শিলা যস্মিন্ সঃ। কৃষ্ণো নাম ॥৪॥
তত্রেতি। প্রসন্নঃ প্রজাস্বেব, অতএব ব্যদধদকরোৎ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কুরুনন্দন মহারাজ! অবশিষ্ট দ্বীপগুলির যেরূপ উপাখ্যান শুনিয়াছি, সেইরূপই আমি বলিতেছি; আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সেই সকল দ্বীপের নিকটে ঘৃতোদক, দধিমণ্ডোদক ও সুরোদক সাগর এবং জলসাগর রহিয়াছে ॥২॥

নরনাথ মহারাজ! সকল দ্বীপই পর পর দ্বিগুণ এবং সেই দ্বীপগুলির পর্ব্বত সকল সমুদ্রে পরিবেষ্টিত রহিয়াছে ॥৩॥

রাজা! মধ্যমদ্বীপে 'গৌর-'নামে মণিময় শিলাযুক্ত একটা বিশাল পর্বত এবং পশ্চিমে 'কৃষ্ণ-'নামে নারায়ণের প্রিয় আর একটা পর্বত আছে ॥৪॥

(১) এবং তত্র মহারাজ! বা ব রা নি। (৪)…গিরির্মানঃশিলো মহান্…বা ব রা নি। (৫)…প্রজাপতিমুপাসীনঃ প্রজানাম্…পি।

কুশদ্বীপে কুশস্তম্বো মধ্যে জনপদস্য হ।
সংপূজ্যতে শাল্মলিশ্চ দ্বীপে শাল্মলকে নৃপ! ॥৬॥
ক্রৌঞ্চদ্বীপে মহাক্রৌঞ্চো গিরী রত্নচয়াকরঃ।
সংপূজ্যতে মহারাজ! চাতুর্বর্ণ্যেন নিত্যদা ॥৭॥
গোমন্তঃ পর্বতো রাজন্! সুমহান্ সর্ব্বধাতুমান্।
যত্র নিত্যং নিবসতি শ্রীমান্ কমললোচনঃ ॥৮॥
মোক্ষিভিঃ সংস্তুতো নিত্যং প্রভুর্নারায়ণো হরিঃ।
কুশদ্বীপে তু রাজেন্দ্র! পর্বতো বিদ্রুমৈশ্চিতঃ ॥৯॥
সুদামা নাম দুর্দ্ধর্ষো দ্বিতীয়ো হেমভূষিতঃ।
দ্যুতিমান্ নাম কৌরব্য! তৃতীয়ঃ কুমুদো গিরিঃ ॥১০॥
চতুর্থঃ পুষ্পবান্ নাম পঞ্চমস্তু কুশেশয়ঃ।
ষষ্ঠো হরিগিরির্নাম ষড়েতে পর্বতোত্তমাঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

কুশেতি। শাল্মলিস্তদাখ্যো বৃক্ষঃ, শাল্মলকে শাল্মলিনাম্নি ॥৬॥

ক্রৌঞ্চেতি। মহাক্রৌঞ্চো নাম, রত্নচয়স্য আকরঃ খনিঃ ॥৭॥

গোমন্ত ইতি। সর্ব্বধাতুমান্ গৈরিকাদিসর্ব্বধাতুযুক্তঃ। বিদ্রুমৈঃ প্রবালৈশ্চিতো ব্যাপ্তঃ। দুর্দ্ধর্ষঃ, হিংস্রজন্তুপূর্ণত্বাৎ। কুমুদো নাম। পর্ব্বতোত্তমাঃ কুশদ্বীপে ॥৮—১১॥

স্বয়ং নারায়ণ তত্রত্য দিব্য রত্ন সকল রক্ষা করেন এবং প্রজাদের উপরে প্রসন্ন হইয়া তাহাদের সুখ সম্পাদন করেন ॥৫॥

রাজা! কুশদ্বীপে দেশের মধ্যস্থানবর্ত্তী কুশস্তম্বকে এবং শাল্মলিদ্বীপে শাল্মলিবৃক্ষকে তত্রত্য লোকেরা বিশেষ আদর করে ॥৬॥

মহারাজ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে রত্নসমূহের আকর 'মহাক্রৌঞ্চ-'নামে একটা পর্বত আছে; ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণ সর্ব্বদাই তাহার আদর করেন ॥৭॥

রাজা! সেই দ্বীপে অতিবিশাল ও সমস্তধাতুযুক্ত 'গোমন্ত-'নামে আর একটা পর্ব্বত আছে; যাহাতে লক্ষ্মীর সহিত কমলনয়ন প্রভু নারায়ণ হরি সর্ব্বদা বাস করেন। রাজশ্রেষ্ঠ! আর কুশদ্বীপে 'সুদামা-'নামে প্রবালব্যাপ্ত ও দুর্দ্ধর্ষ প্রথম পর্বত, 'দ্যুতিমান্-'নামে স্বর্ণভূষিত দ্বিতীয় পর্বত, 'কুমুদ-'নামে তৃতীয় পর্ব্বত, 'পুষ্পবান্-'নামে চতুর্থ পর্ব্বত, 'কুশেশয়-'নামে পঞ্চম পর্ব্বত এবং

(৬) কুশস্তম্বঃ কুশদ্বীপে মধ্যে জনপদৈঃ সহ···বা ব রা নি। (৯) মোক্ষিভিঃ সঙ্গতো নিত্যম···পি। (১০) স্বনামনামা···বা ব, সুনামনামা···রা, সুনামা নাম···নি, হেমপর্ব্বতঃ ··বা ব রা নি।

তেষামন্তরবিষ্কম্ভো দ্বিগুণঃ সর্বভাগশঃ।
ঔদ্ভিদং প্রথমং বর্ষং দ্বিতীয়ং বেণুমণ্ডলম্ ॥১২॥
তৃতীয়ং সুরথং নাম চতুর্থং কম্বলং স্মৃতম্।
ধৃতিমৎ পঞ্চমং বর্ষং ষষ্ঠং বর্ষং প্রভাকরম্ ॥১৩॥
সপ্তমং কাপিলং বর্ষং সপ্তৈতে বর্ষলম্ভকাঃ।
এতেষু দেবগন্ধর্বাঃ প্রজাশ্চ জগতীশ্বর ! ॥১৪॥
বিহরন্তে রমন্তে চ ন তেষু ম্রিয়তে জনঃ।
ন তেষু দস্যবঃ সন্তি ম্লেচ্ছজাত্যোঽপি বা নৃপ ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
গৌরঃ প্রায়ো জনঃ সর্বঃ সুকুমারশ্চ পার্থিব ! ।
অবশিষ্টেষু সর্ব্বেষু বক্ষ্যামি মনুজাধিপ ! ॥১৬॥
যথাশ্রুতং মহারাজ ! তদব্যগ্রমনাঃ শৃণু।
ক্রৌঞ্চদ্বীপে মহারাজ ! ক্রৌঞ্চো নাম মহাগিরিঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অন্তরবিষ্কম্ভো মধ্যবর্ত্তিভূবিস্তারঃ, সর্ব্বভাগশঃ ক্রমশঃ ॥১২॥
তৃতীয়মিতি। নামশব্দস্য কম্বলমিত্যাদাবপ্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥
সপ্তমমিতি। বর্ষলম্ভকা বর্ষপরিচয়াঃ। ম্রিয়তে অকালে ॥১৪—১৫॥
গৌরেতি। প্রায়ো বহুলঃ। যথাশ্রুতং বক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥১৬—১৭॥

'হরিগিরি-'নামে ষষ্ঠ পর্ব্বত আছে। সুতরাং কুশদ্বীপে এই ছয়টা উত্তম পর্ব্বত রহিয়াছে ॥৮—১১॥

সেই পর্ব্বতগুলির মধ্যভূমির বিস্তার ক্রমশঃ দ্বিগুণ। তাহার মধ্যে প্রথম ঔদ্ভিদবর্ষ এবং দ্বিতীয় বেণুমণ্ডলবর্ষ ॥১২॥

তৃতীয় সুরথবর্ষ, চতুর্থ কম্বলবর্ষ, ধৃতিমৎ পঞ্চমবর্ষ, এবং প্রভাকর ষষ্ঠ বর্ষ ॥১৩॥

রাজা! সপ্তম কাপিলবর্ষ। নরনাথ! কুশদ্বীপে এই সাতটা বর্ষ আছে। তাহাতে দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও মনুষ্যগণ বিহার ও ক্রীড়া করিয়া থাকেন এবং সে সকল বর্ষে মানুষ অকালে মরে না, আর সেই সমস্ত বর্ষে দস্যু বা ম্লেচ্ছ-জাতি নাই ॥১৪—১৫॥

রাজা! বিশেষতঃ সে সকল বর্ষে প্রায় সকল লোকই গৌরবর্ণ ও কোমলাঙ্গ। নরনাথ! আমি যেমন শুনিয়াছি, তেমন ভাবেই অবশিষ্ট সমস্ত

(১২)···বিশ্বমণ্ডলম্—পি। (১৩) তৃতীয়ং সুরথাকারম্ বা ব রা নি। (১৪)··· বর্ষসম্ভবাঃ···পি। (১৬) গৌরপ্রায়ো জনঃ···মনুজেশ্বর!—বা ব রা নি।

ক্রৌঞ্চাৎ পরো বামনকো বামনাদন্ধকারকঃ।
অন্ধকারাৎ পরো রাজন্! মৈনাকঃ পর্বতোত্তমঃ ॥১৮॥
মৈনকাৎ পরতো রাজন্! গোবিন্দো গিরিরুত্তমঃ।
গোবিন্দাৎ পরতো রাজন্! নিবিড়ো নাম পর্বতঃ ॥১৯॥
পরস্তু দ্বিগুণস্তেষাং বিষ্কম্ভো বংশবর্দ্ধন!।
দেশাংস্তত্র প্রবক্ষ্যামি তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥২০॥
ক্রৌঞ্চস্য কুশলো দেশো বামনস্য মনোঃনুগঃ।
মনোঽনুগাৎ পরশ্চোষ্ণো দেশঃ কুরুকুলোদ্বহ! ॥২১॥
উষ্ণাৎ পরঃ প্রাবরকঃ প্রাবরাদন্ধকারকঃ।
অন্ধকারকদেশাত্তু মুনিদেশঃ পরঃ স্মৃতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক্রৌঞ্চাদিতি। বামনকঃ অন্ধকারক ইতি স্বার্থে কঃ ॥১৮॥

মৈনাকাদিতি। সর্বত্র বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১৯॥

পর ইতি। পর ইতি বীপ্সাবগন্তব্যা। বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ ॥২০॥

ক্রৌঞ্চস্যেতি। ক্রৌঞ্চস্য পর্ব্বতস্য সন্নিহিতঃ কুশলো নাম দেশঃ। এবমন্যত্রাপি। উষ্ণো নাম দেশঃ ॥২১॥

উষ্ণাদিতি। প্রাবরক ইতি স্বার্থে কঃ, প্রাবরাদিত্যুক্তেঃ ॥২২॥

দ্বীপের বিষয় বলিব, আপনি স্থিরচিত্তে তাহা শ্রবণ করুন। মহারাজ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে 'ক্রৌঞ্চ-'নামে একটা মহাপর্ব্বত আছে ॥১৬—১৭॥

রাজা! ক্রৌঞ্চের পরে বামন, বামনের পরে অন্ধকার, অন্ধকারের পরে পর্বতশ্রেষ্ঠ মৈনাক ॥১৮॥

নরনাথ! মৈনাকের পরে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ গোবিন্দ এবং গোবিন্দের পরে 'নিবিড়-'নামে পর্ব্বত রহিয়াছে ॥১৯॥

বংশবর্দ্ধন! সেই পর্ব্বতগুলির বিস্তার পর পর দ্বিগুণ। সেই ক্রৌঞ্চ-দ্বীপের দেশগুলি আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥২০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! ক্রৌঞ্চপর্বতের নিকটবর্ত্তী দেশের নাম—'কুশল' বামন-পর্ব্বতের সন্নিহিত দেশের নাম—'মনোঽনুগ' মনোঽনুগের পর উষ্ণদেশ ॥২১॥

উষ্ণদেশের পর প্রাবরদেশ, প্রাবরদেশের পর অন্ধকারদেশ, অন্ধকারদেশের পর মুনিদেশ ॥২২॥

(১৯)…নির্বিন্দো নাম পর্বতঃ—পি। (২২)…প্রাবারাদন্ধকারকঃ…বা ব য়া মি।

মুনিদেশাৎ পরশ্চৈব প্রোচ্যতে দুন্দুভিস্বনঃ।
সিদ্ধচারণসঙ্কীর্ণো গৌরপ্রায়ো জনাধিপ!।
এতে দেশা মহারাজ! দেবগন্ধর্বসেবিতাঃ ॥২৩॥
পুষ্করে পুষ্করো নাম পর্বতো মণিরত্নবান্।
তত্র নিত্যং প্রবসতি স্বয়ং দেবঃ প্রজাপতিঃ ॥২৪॥
তং পর্যুপাসতে নিত্যং দেবাঃ সর্বে মহর্ষয়ঃ।
বাগ্‌ভির্মনোঽনুকূলাভিঃ পূজয়ন্তো জনাধিপ! ॥২৫॥
জম্বুদ্বীপাৎ প্রবর্ত্তন্তে রত্নানি বিবিধান্যুত।
দ্বীপেষু তেষু সর্বেষু প্রজানাং কুরুসত্তম! ॥২৬॥
ব্রহ্মচর্য্যেণ সত্যেন প্রজানাং হি দমেন চ।
আরোগ্যায়ুঃপ্রমাণাভ্যাং দ্বিগুণং দ্বিগুণং ততঃ ॥২৭॥
একো জনপদো রাজন্! দ্বীপেষ্বেতেষু ভারত!।
উক্তা জনপদা যেষু ধর্ম্মশ্চৈকঃ প্রদৃশ্যতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মুনীতি। গৌরা গৌরবর্ণাঃ প্রায়া বহুলা জনা যত্র সঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
পুষ্কর ইতি। পুষ্করে তদাখ্যে দ্বীপে। প্রজাপতির্ব্রহ্মা ॥২৪॥
তমিতি। পূজয়ন্তঃ স্তবন্তঃ ॥২৫॥
জম্বুদ্বীপাদিতি। প্রবর্ত্তন্তে বণিগ্‌ভির্নীতানি গচ্ছন্তি। প্রজানাং তত্রত্যানামর্থে ॥২৬॥
ব্রহ্মেতি। ততঃ পূর্ব্বপূর্ব্বদ্বীপাৎ, দ্বিগুণং দ্বিগুণং জীবনমিতি শেষঃ ॥২৭॥

এবং মুনিদেশের পর দুন্দুভিস্বনদেশ। নরনাথ! এই দেশের প্রায় লোকই গৌরবর্ণ এবং তাহারা সিদ্ধ ও চারণগণের সহিত মিলিত হইয়া বিচরণ করে। মহারাজ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে দেবগন্ধর্বসেবিত এই সকল দেশ রহিয়াছে ॥২৩॥

পুষ্করদ্বীপে 'পুষ্কর-'নামে মণি ও রত্নশালী একটা পর্ব্বত আছে; তাহাতে স্বয়ং প্রজাপতিদেব সর্ব্বদা বাস করেন ॥২৪॥

নরনাথ! দেবতারা ও মহর্ষিরা সকলে মনের অনুকূল বাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া সর্বদাই তাঁহার উপাসনা করেন ॥২৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! সেই সমস্ত দ্বীপের লোকের জন্য এই জম্বুদ্বীপ হইতে নানাবিধ রত্ন যাইয়া থাকে ॥২৬॥

তত্রত্য লোকদিগের ব্রহ্মচর্য্য, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, স্বাস্থ্য ও আয়ুর পরিমাণে তাহাদের জীবন পূর্ব্বপূর্ব্ব দ্বীপবাসী অপেক্ষা দ্বিগুণ দ্বিগুণ হইয়া থাকে ॥২৭॥

ঈশ্বরো দণ্ডমুদ্যম্য স্বয়মেব প্রজাপতিঃ।
দ্বীপানেতান্ মহারাজ! রক্ষংস্তিষ্ঠতি নিত্যদা ॥২৯॥
স রাজা স শিবো রাজন্! স পি·া স পিতামহঃ।
গোপায়তি নরশ্রেষ্ঠ! প্রজাঃ সজড়পণ্ডিতাঃ ॥৩০॥
ভোজনঞ্চাত্র কৌরব্য! প্রজাঃ স্বয়মুপস্থিতম্।
সিদ্ধমেব মহাবাহো! তদ্ধি ভুঞ্জন্তি নিত্যদা ॥৩১॥
তত্র পরং সমা নাম দৃশ্যতে লোকসংস্থিতিঃ।
চতুরস্রং মহারাজ! ত্রয়স্ত্রিংশত্তু মণ্ডলম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। হে ভারত! রাজন্! যেষু দ্বীপেষু বহবো জনপদা উক্তাঃ, বস্তুতস্তু এতেষু কেষু দ্বীপেষু এক এব জনপদঃ। যেন হি তেষু এক এব ধর্ম্মঃ প্রদৃশ্যতে ॥২৮॥

ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ সন্। তত্র প্রজাতন্ত্রং রাজ্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

স ইতি। শিবো মঙ্গলকরঃ। গোপায়তি রক্ষতি। সজড়পণ্ডিতা অচেতনচেতনাঃ ॥৩০॥

ভোজনমিতি। সিদ্ধমেব দৈবনিষ্পন্নমেব ॥৩১॥

তত্রেতি। লোকসংস্থিতির্লোকালয়ো দেশ ইতি যাবৎ। চতুরস্রং চতুষ্কোণম্, মণ্ডলং পরিধিঃ, ত্রয়স্ত্রিংশৎ ত্রয়স্ত্রিংশদ্‌যোজনপরিমিতম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরেদ্বিতি ॥১—৩॥ মানঃশিলো মনঃশিলাময়ঃ ॥৪—৩১॥ চতুরস্রং চতুর্দ্দলকমলাকারং জম্বুমণ্ডলমিতি শেষঃ। তস্য পূর্ব্বম্ অশ্রান্তপরিধিরুক্তঃ—"অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্‌শতানি চ ভারতে"তি। ইহ যত্র মধ্যমমণ্ডলপরিধিস্ত্রয়স্ত্রিংশদ্ধতযোজন ইত্যুচ্যতে। ততশ্চ পঞ্চসহস্রীতো যাবান্ যত্রাগ্রভাগো বহির্বৃদ্ধস্তাবানেব ত্রয়স্ত্রিংশতোঽগ্রে পঞ্চসহস্রীতো গর্ভে

ভরতনন্দন রাজা! যে দ্বীপগুলিতে বহুতর দেশ বলা হইল, বাস্তবিকপক্ষে সে দ্বীপগুলিতে একই দেশ বলিতে হইবে। কারণ, সে সকল দেশে একটাই ধর্ম্ম দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৮॥

মহারাজ! স্বয়ং ব্রহ্মাই প্রভু হইয়া দণ্ড উত্তোলন করিয়া সর্ব্বদা এই দ্বীপগুলিকে রক্ষা করতঃ অবস্থান করেন ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! তিনিই সে সকল দ্বীপের রাজা, তিনিই মঙ্গলকারী, তিনিই পিতা এবং তিনিই পিতামহ; আর তিনিই চেতন ও অচেতন প্রজাবর্গকে রক্ষা করেন ॥৩০॥

মহাবাহু কৌরবনন্দন! দৈবনিষ্পন্ন খাদ্যই সে সকল দ্বীপে নিজে নিজে উপস্থিত হয় এবং তাহাই লোকেরা সর্ব্বদা ভোজন করে ॥৩১॥

(৩০)···স পিতা প্রপিতামহঃ···বা ব রা নি। (৩১)···সিদ্ধমেব মহারাজ!···পি।

তত্র তিষ্ঠন্তি কৌরব্য ! চত্বারো লোকসম্মতাঃ।
দিগ্‌গজা ভরতশ্রেষ্ঠ ! বামনৈরাবতাদয়ঃ ॥৩৩॥
সুপ্রতীকস্তদা রাজন্ ! প্রভিন্নকরটামুখঃ।
তস্যাহং পরিমাণন্তু ন সংখ্যাতুমিহোৎসহে ॥৩৪॥
অসংখ্যাতঃ স নিত্যং হি তির্য্যগূর্দ্ধমধস্তথা।
তত্র বৈ বায়বো বান্তি দিগ্‌ভ্যঃ সর্বাভ্য এব হি ॥৩৫॥
অসংবদ্ধা মহারাজ ! তান্ নিগৃহ্ণন্তি তে গজাঃ।
পুষ্করৈঃ পদ্মসঙ্কাশৈর্বিকর্ষদ্ভির্মহাপ্রভৈঃ।
শতধা পুনরেবাশু তে তান্ মুঞ্চন্তি নিত্যশঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ঐরাবতঃ সুপ্রতীকঃ বামনঃ কুমুদ ইতি চত্বারঃ ॥৩৩॥

সুপ্রতীক ইতি। প্রভিন্নকরটামুখো মদস্রাবিগণ্ডঃ। উৎসহে শক্নোমি ॥৩৪॥

অথ কথং নোৎসহস ইত্যাহ অসংখ্যাত ইতি। অসংখ্যাতঃ অপরিমিতঃ ॥৩৫॥

অসংবদ্ধা ইতি। অসংবদ্ধাঃ পরস্পরমসংসৃষ্টাঃ। পুষ্করৈঃ শুণ্ডাগ্রৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগ উন ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩২॥ অস্য পত্রসন্ধিস্থানেষু চতুর্যু ॥৩৩॥ তস্য গজচতুষ্টয়স্য পৃথিব্যা আশ্রয়ভূতস্য। তৎ কস্যোপরি বর্ত্ততে ইতি দুর্ব্বচম্, তেন ঈশ্বরশক্ত্যৈব দিগ্‌গজা ধ্রিয়ন্তে ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥ সঃ গজসমূহঃ, বাতরজ্জুভির্গজা বদ্ধা ইত্যেতন্মতান্তরম্, তদপি দূষয়তি—তত্রেতি ॥৩৫॥ প্রত্যুত বায়োরেব নিগ্রহং তে কুর্ব্বন্তীত্যাহ—তানিতি। পুষ্করৈঃ শুণ্ডাগ্রৈঃ

মহারাজ ! সেই দ্বীপে 'সম-'নামে একটা দেশ দেখা যায়, তাহার পরিধিটা চতুষ্কোণ এবং তেত্রিশযোজন পরিমিত ॥৩২॥

কৌরবনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ ! সে দেশে লোকসম্মত বামন ও ঐরাবতপ্রভৃতি চারিটা দিগ্‌হস্তী রহিয়াছে ॥৩৩॥

রাজা ! সেগুলির মধ্যে সুপ্রতীকনামক হস্তীর গণ্ডদেশ হইতে সর্বদাই মদজল নিঃসৃত হয় ; কিন্তু সে হস্তীটার পরিমাণ আমি বলিতে সমর্থ নহি ॥৩৪॥

কারণ, সেই সুপ্রতীকহস্তী সর্বদাই ঊর্দ্ধ, অধ ও পার্শ্বদিকে সর্ব্বদাই অপরিমিত। সেখানে সকল দিক্ হইতেই বায়ু বহিত হয় ॥৩৫॥

মহারাজ ! তখন পরস্পর বিশ্লিষ্ট সেই হস্তীগুলি পদ্মতুল্য, বিশেষপ্রভাবশালী ও আকর্ষণকারী শুণ্ডাগ্রদ্বারা সেই বায়ু গ্রহণ করে এবং সর্ব্বদাই আবার তৎক্ষণাৎ সে বায়ুগুলিকে শতভাগে মুক্ত করে ॥৩৬॥

(৩৬)···বিকসদ্ভির্মহাপ্রভৈঃ···বা ব রা নি।

শ্বসদ্ভির্মুচ্যমানাস্তু দিগ্‌গজৈরিহ মারুতাঃ।
আগচ্ছন্তি মহারাজ! ততস্তিষ্ঠন্তি বৈ প্রজাঃ ॥৩৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

পরো বৈ বিস্তরোঽত্যর্থং ত্বয়া সঞ্জয়! কীর্ত্তিতঃ।
দর্শিতং দ্বীপসংস্থানমুত্তরং ব্রূহি সঞ্জয় ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

উক্তা দ্বীপা মহারাজ! গ্রহান্ বৈ শৃণু তত্ত্বতঃ।
স্বর্ভানোঃ কৌরবশ্রেষ্ঠ! যাবদেব প্রমাণতঃ ॥৩৯॥
পরিমণ্ডলো মহারাজ! স্বর্ভানুঃ শ্রূয়তে গ্রহঃ।
যোজনানাং সহস্রাণি বিষ্কম্ভো দ্বাদশাস্য বৈ ॥৪০॥
পরিণাহেন ষট্‌ত্রিংশদ্বিপুলত্বেন চানঘ!।
ষষ্টিমাহুঃ শতান্যস্য বুধাঃ পৌরাণিকাস্তথা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শ্বসদ্ভিরিতি। ততস্তন্মারুতগ্রহণাৎ, তিষ্ঠন্তি জীবিতা ইতি শেষঃ ॥৩৭॥

পর ইতি। দ্বীপানাং সংস্থানমবস্থাম্। উত্তরং পূর্ব্বকৃতপ্রশ্নস্য সিদ্ধান্তম্ "ব্রূহি গাবল্পনে সর্বং রাহোঃ সোমার্কয়োস্তথা" ইতি জিজ্ঞাসিতবিষয়মিত্যর্থঃ ॥৩৮॥

উক্তা ইতি। প্রমাণতো যাবদেব স্বর্ভানো রাহোর্বৃহত্ত্বং তদপি শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

পরীতি। পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ। বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ, অস্য স্বর্ভানোঃ ॥৪০॥

পরীতি। পরিণাহেন পরিধিবিশালতয়া, ষট্‌ত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনানীত্যর্থঃ, বিস্তার-

মহারাজ! সেই দিগ্‌হস্তীরা শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া মুক্ত করিলে সেই বায়ু আসিতে থাকে; তাহাতেই তত্রত্য প্রাণীরা জীবিত থাকে' ॥৩৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি বিশেষ বিস্তরক্রমেই জিজ্ঞাসিত বিষয় বলিয়াছ; দ্বীপগুলির অবস্থাও জানাইয়াছ; সঞ্জয়! এখন অবশিষ্ট বিষয়ের উত্তর বল' ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! দ্বীপগুলির বিষয় বলিয়াছি; এখন আপনি যথাযথভাবে গ্রহগুলির বিষয় শ্রবণ করুন এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ! পরিমাণে রাহু যত বড়, তাহাও শুনুন ॥৩৯॥

মহারাজ! শুনিতে পাই—রাহুগ্রহ নাকি গোলাকার এবং উহার বিস্তার—দ্বাদশ সহস্র যোজন ॥৪০॥

(৩৯)···গ্রহং বৈ···বা ব রা নি।

চন্দ্রমাস্তু সহস্রাণি রাজন্নেকাদশ স্মৃতঃ।
বিষ্কম্ভেণ কুরুশ্রেষ্ঠ! ত্রয়স্ত্রিংশত্তু মণ্ডলম্।
একোনষষ্টিবিষ্কম্ভং শীতরশ্মের্মহাত্মনঃ ॥৪২॥
সূর্য্যস্ত্বষ্টৌ সহস্রাণি দ্বে চান্যে কুরুনন্দন!।
বিষ্কম্ভেণ ততো রাজন্! মণ্ডলং ত্রিংশতা সমম্ ॥৪৩॥
অষ্টপঞ্চাশতং রাজন্! বিপুলত্বেন চানঘ!।
শ্রূয়তে পরমোদারঃ পতগোঽসৌ বিভাবসুঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পরিমাণাপেক্ষয়া পরিধিপরিমাণস্য ত্রিগুণাধিকত্বনিয়মাদিতি ভাবঃ। বিপুলত্বেন মধ্যদেশাৎ পরিধিপর্য্যন্তপরিমাণেন, ষষ্টিং শতানি ষট্সহস্রযোজনানি। এবমন্যত্র ॥৪১॥

চন্দ্রমা ইতি। একাদশ সহস্রাণি যোজনানি, বিষ্কম্ভেণ বিস্তারেণ। তস্য মণ্ডলং পরিধিস্তু ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনানি। একোনষষ্টিঃ শতানি যোজনানি বিষ্কম্ভো বিপুলত্বস্য বিস্তারো যস্য তৎ। পৃথিব্যা ইব চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ সমগোলত্বাভাবাৎ দীর্ঘদিশি মধ্যতঃ পরিধি-পর্য্যন্তমীদৃগ্ বিপুলত্বমিত্যবধেয়ম্। পরত্রাপ্যেবম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

সূর্য্য ইতি। অষ্টৌ সহস্রাণি যোজনানি, অন্যে দ্বে চ যোজনসহস্রে দশসহস্রযোজনানীত্যর্থঃ, বিষ্কম্ভেণ বিস্তারেণ। মণ্ডলং পরিধিঃ, ত্রিংশতা যোজনসহস্রাণামিতি শেষঃ। অষ্টপঞ্চাশতম্ অষ্টপঞ্চাশচ্ছতানি যোজনানি। মতান্তরমাহ শ্রূয়ত ইতি। অসৌ পতগো গগনচরো বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ, পরমোদারঃ অতিমহান্ পৃথিব্যপেক্ষয়া বহুগুণবিশালঃ শ্রূয়তে। এতন্মতে তু ভূচ্ছায়ারূপেণ রাহুণা পূর্ণসূর্য্যগ্রাসানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪৩—৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৬—৩৭॥ উত্তরং সূর্য্যেন্দুরাহুপ্রমাণম্ ॥৩৮—৪০॥ পরিণাহেন ষট্ত্রিংশৎসহস্রাণি, বিপুলত্বেন ততোঽপ্যাধিক্যেন, ইদমুত্তরান্বয়ি ॥৪১॥ ষষ্টির্যোজনানি পরিণাহ এবেত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥ পতগঃ শীঘ্রগঃ, বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ ॥৪৪—৫১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

নিষ্পাপ রাজা! পৌরাণিক পণ্ডিতেরা বলেন—রাহুর পরিধির বিশালতা—ষট্ত্রিংশৎ সহস্র যোজন এবং উহার মধ্যস্থান হইতে পরিধিপর্য্যন্ত স্থানের বিস্তার ষট্সহস্র যোজন ॥৪১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! চন্দ্রের বিস্তার—একাদশ সহস্র যোজন, উহার পরিধির পরিমাণ—ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্র যোজন এবং ঐ বিশালমূর্ত্তি চন্দ্রের মধ্য হইতে পরিধিপর্য্যন্ত স্থানের পরিমাণ—একশতন্যূন ষট্সহস্র যোজন ॥৪২॥

কুরুনন্দন রাজা! সূর্য্য বিস্তারে দশসহস্র যোজন, তাহার পরিধি ত্রিংশৎ-

(৪২)·· একোনষষ্টিবিষ্কম্ভঃ···পি।

এতৎ প্রমাণমর্কস্য নির্দ্দিষ্টমিহ ভারত !।
স রাহুশ্ছাদয়ত্যেতৌ যথাকালং মহত্তয়া ॥৪৫॥
চন্দ্রাদিত্যৌ মহারাজ ! সংক্ষেপোঽয়মুদাহৃতঃ।
ইত্যেতত্তে মহারাজ ! পৃচ্ছতঃ শাস্ত্রচক্ষুষা ॥৪৬॥
সর্বমুক্তং যথাতত্ত্বং তস্মাচ্ছমমবাপ্নুহি।
যথোদ্দিষ্টং ময়া প্রোক্তং সনির্ম্মাণমিদং জগৎ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)
তস্মাদাশ্বস কৌরব্য ! পুত্রং দুর্য্যোধনং প্রতি।
শ্রুত্বেদং ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভূমিপর্ব মনোঽনুগম্ ॥৪৮॥
শ্রীমান্ ভবতি রাজন্যঃ সিদ্ধার্থঃ সাধুসম্মতঃ।
আয়ুর্বলঞ্চ কীর্ত্তিশ্চ তস্য তেজশ্চ বর্দ্ধতে ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। অর্কস্যেত্যুপলক্ষণম্, রাহোশ্চন্দ্রস্য চ। যথাকালং পূর্ণিমায়ামমাবস্যায়াঞ্চ, এতৌ চন্দ্রাদিত্যৌ ছাদয়তি ভূচ্ছায়ারূপেণ। তদেব চ গ্রহণমিত্যুচ্যতে। তথা চ শ্রাদ্ধবিবেকধৃতা স্মৃতিঃ—"পর্ব্বকালে তু সংপ্রাপ্তে চন্দ্রার্কৌ ছাদয়িষ্যসি। ভূমিচ্ছায়াগতশ্চন্দ্রং চন্দ্রগোঽর্কং কদাচন ॥" রঘুবংশে চ—"ছায়া হি ভূমেঃ শশিনো মলত্বেনারোপিতা শুদ্ধিমতঃ প্রজাভিঃ।" শমং শান্তিম্ উদ্বেগনিবৃত্তিমিতি যাবৎ ॥৪৫—৪৭॥

তস্মাদিতি। আশ্বস আশ্বসিহি। মনসঃ অনুগমনুকূলং মনোহরমিত্যর্থঃ। শ্রীমান্ সম্পন্নঃ, রাজন্যঃ ক্ষত্রিয়ঃ, সিদ্ধার্থো নিষ্পন্নপ্রয়োজনঃ, সাধূনাং সম্মতঃ প্রিয়ঃ ॥৪৮—৪৯॥

সহস্র যোজন এবং তাহার মধ্য হইতে পরিধিপর্য্যন্ত স্থানের পরিমাণ—অষ্টপঞ্চাশৎশত যোজন। কোন কোন মতে শুনা যায় যে, আকাশচারী ঐ সূর্য্য (ইহা অপেক্ষাও) অতিবৃহৎ ॥৪৩—৪৪॥

ভরতনন্দন। পৌরাণিকমতে চন্দ্র, সূর্য্য ও রাহুর এই পরিমাণ নির্দ্দিষ্ট আছে। সুতরাং সেই রাহু নিজের বিশালতাবশতঃ পূর্ণিমা ও অমাবস্যাতিথিতে চন্দ্র ও সূর্য্যকে আবৃত করিয়া থাকে। মহারাজ! আপনার নিকটে সংক্ষেপে এই বলিলাম। আর আপনি যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, শাস্ত্রদৃষ্টিতে যথাযথভাবে সে সমস্তই আমি এই বলিলাম। অতএব আপনি এখন শান্তি লাভ করুন। সৃষ্টির সহিত জগতের সমস্ত বিষয় আমি এই উদ্দেশক্রমে বলিলাম ॥৪৫—৪৭॥

কৌরবনন্দন! অতএব আপনি এখন পুত্র দুর্য্যোধনের বিষয়ে আশ্বস্ত হউন। ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্ষত্রিয় এই মনোহর ভূমিপর্ব্ব শ্রবণ করিয়া সম্পত্তিশালী, কৃতকার্য্য ও সজ্জনপ্রিয় হন এবং তাঁহার আয়ু, বল, কীর্ত্তি ও তেজ বৃদ্ধি পায় ॥৪৮—৪৯॥

যঃ শৃণোতি মহীপাল! পর্ব্বণীদং যতব্রতঃ।
প্রীয়ন্তে পিতরস্তস্য তথৈব চ পিতামহাঃ ॥৫০॥
ইদন্তু ভারতং বর্ষং যত্র বর্ত্তামহে বয়ম্।
যতঃ প্রবর্ত্তিতং পুণ্যং তৎসর্ব্বং শ্রুতবানসি ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভূমৌ উত্তরদ্বীপাদিসংস্থানবর্ণনে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(*)———

(৩। ভগবদ্গীতাপর্ব।)

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

———০::০———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ গাবল্গনির্বিদ্বান্ সংযুগাদেত্য ভারত!।
প্রত্যক্ষদর্শী সর্বস্য ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যতং সংযম এব ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ ॥৫০॥

ইদমিতি। যতো ভারতবর্ষাৎ, প্রবর্ত্তিতং যজ্ঞাদিনা প্রাচীনৈঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভূমৌ দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

অথেতি। অথ সমরাঙ্গনগমনাৎ ভীষ্মশরশয্যাপাতদর্শনাচ্চানন্তরম্। তদুভয়ঞ্চ পশ্চাৎ

রাজা! আর যে কোন লোক সংযত হইয়া পর্ব্বকালে এই ভূমিপর্ব্ব শ্রবণ করে, তাহার পিতৃগণ ও পিতামহগণ সন্তুষ্ট হন ॥৫০॥

মহারাজ! আমরা যেখানে রহিয়াছি, এইটা ভারতবর্ষ; আর প্রাচীন ধার্ম্মিকেরা যে স্থান হইতে ধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিয়া গিয়াছেন, তাহার সমস্ত বিষয়ই আপনি শুনিলেন' ॥৫১॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'ভরতনন্দন জনমেজয়! তাহার পর জ্ঞানী, সমস্ত বিষয়ের প্রত্যক্ষদর্শী এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানাভিজ্ঞ সঞ্জয় যুদ্ধ হইতে

(৫১)···পূর্বৈঃ প্রবর্ত্তিতং পুণ্যম্···বা ব রা নি।

ধ্যায়তে ধৃতরাষ্ট্রায় সহসোৎপত্য দুঃখিতঃ।
আচষ্ট নিহতং ভীষ্মং ভরতানাং পিতামহম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

সঞ্জয়োঽহং মহারাজ! নমস্তে ভরতর্ষভ!।
হতো ভীষ্মঃ শান্তনবো ভরতানাং পিতামহঃ ॥৩॥
ককুদং সর্ব্বযোধানাং ধাম সর্ব্বধনুষ্মতাম্।
শরতল্পগতঃ সোঽদ্য শেতে কুরুপিতামহঃ ॥৪॥
যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য যুদ্ধং পুত্রস্তবাকরোৎ।
স শেতে নিহতো রাজন্! সংখ্যে ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনা ॥৫॥
যঃ সর্বান্ পৃথিবীপালান্ সমবেতান্ মহাম্বধে।
জিগায়ৈকরথেনৈব কাশিপুর্য্যাং মহারথঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স্ফুটীভবিষ্যতি। গাবল্গনির্গবল্গনপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ। সংযুগাং সমরাঙ্গনাৎ। প্রত্যক্ষদর্শিত্বাদিকন্তু ব্যাসবরপ্রভাবাদিতি ভাবঃ। ধ্যায়তে যুদ্ধবিষয়মেব চিন্তয়তে ॥১—২॥

সঞ্জয় ইতি। হত আহতঃ। ভরতানাং তদানীন্তনযুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥৩॥

ককুদমিতি। ককুদং শ্রেষ্ঠঃ "ককুদ্বৎ ককুদং শ্রেষ্ঠে বৃষাঙ্গে রাজলক্ষ্মণি" ইতি বিশ্বঃ। ধাম গৌরবস্থানম্। শরতল্পগতো বাণময়শয্যায়াং পতিতঃ ॥৪॥

যস্যেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। নিহত আহতঃ সন্, সংখ্যে সমরাঙ্গনে ॥৫॥

আসিয়া তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইয়া চিন্তামগ্ন ধৃতরাষ্ট্রের নিকট দুঃখিতভাবে বলিলেন—'ভরতপিতামহ ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন' ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আমি সঞ্জয়; ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনাকে নমস্কার করি। ভরতগণের পিতামহ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন ॥৩॥

যিনি সমস্ত যোদ্ধার মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের গৌরবের পাত্র ছিলেন, সেই কুরুপিতামহ ভীষ্ম আজ শরশয্যায় পতিত হইয়া শয়ন করিয়াছেন ॥৪॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন যাঁহার বল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধারম্ভ করিয়াছিলেন, সেই ভীষ্ম আজ শিখণ্ডিকর্ত্তৃক নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছেন ॥৫॥

যে মহারথ কাশীনগরে মহাযুদ্ধে সমবেত সকল রাজাকে একরথে জয় করিয়াছিলেন এবং যিনি নির্ভয়চিত্তে সমরাঙ্গনে পরশুরামের সহিত যুদ্ধ করিয়া-

(৫)·· দ্যূতং পুত্রস্তবাকরোৎ···বা ব রা নি।

জামদগ্ন্যং রণে রামং যোঽযুধ্যদপসংভ্রমঃ।
ন হতো জামদগ্ন্যেন স হতোঽদ্য শিখণ্ডিনা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
মহেন্দ্রসদৃশঃ শৌর্য্যে স্থৈর্য্যে চ হিমবানিব।
সমুদ্র ইব গাম্ভীর্য্যে সহিষ্ণুত্বে ধরাসমঃ ॥৮॥
শরদংষ্ট্রো ধনুর্বক্ত্রঃ খড়্গজিহ্বো দুরাসদঃ।
নরসিংহঃ পিতা তেঽদ্য পাঞ্চাল্যেন নিপাতিতঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
পাণ্ডবানাং মহৎ সৈন্যং যং দৃষ্ট্বোদ্যতমাহবে।
প্রাবেপত ভয়োদ্বিগ্নং সিংহং দৃষ্ট্বেব গোগণঃ ॥১০॥
পরিরক্ষ্য স সেনাং তে দশরাত্রমনীকহা।
জগামাস্তমিবাদিত্যঃ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। জিগায় কাশীরাজকন্যাহরণকালে। অপসংভ্রমো নির্ভয়ঃ। তেন রামেণাহননাৎ শিখণ্ডিনা চ হননাৎ দৈবমেবাত্র কারণমিতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

মহেন্দ্রেতি। ধরাসমঃ পৃথিবীতুল্যঃ। শরা দংষ্ট্রা দন্তা ইব যস্য সঃ, উভয়োরেব লম্বিতত্ব-সাম্যাৎ; ধনুর্বক্ত্রং মুখমিব যস্য সঃ, বক্রত্বসাদৃশ্যাৎ; খড়্গো জিহ্বা ইব যস্য সঃ, সমানাকৃতিকত্বাৎ, দুরাসদো দুর্দ্ধর্ষঃ, নরঃ সিংহ ইব সঃ, তে তব পিতা পিতৃপর্য্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতো ভীষ্মঃ, অদ্য পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা নিপাতিতঃ ॥৮—৯॥

পাণ্ডবানামিতি। মহৎ সৈন্যং কর্ত্তৃ। আহবে যুদ্ধে। ভয়েন উদ্বিগ্নমস্থিরং সৎ, প্রাবেপত অধিকমকম্পত। অনীকং বিপক্ষসৈন্যং হন্তীতি অনীকহা। সুদুষ্করমন্যেষাম্ ॥১০-১১॥

ছিলেন, তিনি তখন পরশুরামের হস্তে নিহত হন নাই, কিন্তু আজ শিখণ্ডীর হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৬—৭॥

মহারাজ! যিনি শৌর্য্যে ইন্দ্রের তুল্য, স্থৈর্য্যে হিমালয়ের সদৃশ, গাম্ভীর্য্যে সমুদ্রের সমান এবং সহিষ্ণুতায় পৃথিবীর ন্যায় ছিলেন; আর বাণগুলি যাঁহার দন্তের ন্যায়, ধনুখানা মুখের সমান এবং তরবারিখানা জিহ্বার তুল্য ছিল; আপনার জ্যেষ্ঠতাত দুর্দ্ধর্ষ নরসিংহ সেই ভীষ্মকে আজ শিখণ্ডী নিপাতিত করিয়াছে ॥৮—৯॥

গোসমূহ যেমন সিংহ দেখিয়া ভয়ে অস্থির হইয়া কাঁপিতে থাকে, সেইরূপ পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য যাঁহাকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া ভয়ে অস্থির হইয়া কাঁপিতেছিল, সেই বিপক্ষসৈন্যহন্তা ভীষ্ম দশ দিন যাবৎ আপনার সৈন্য রক্ষা করিয়া অতিদুষ্কর কার্য্য সাধনপূর্ব্বক সূর্য্যের ন্যায় অস্তে গিয়াছেন ॥১০—১১॥

(১০) পাণ্ডবানাং মহাসৈন্যম্···বা ব রা নি। (১১) পরিরক্ষ্য স সৈন্যাগ্র···পি।

যঃ স শক্র ইবাক্ষোভ্যো বর্ষন্ বাণান্ সহস্রশঃ।
জঘান যুধি যোধানামর্বুদং দশভির্দিনৈঃ ॥১২॥
স শেতে নিহতো ভূমৌ বাতরুগ্ন ইব দ্রুমঃ।
তব দুর্মন্ত্রিতে রাজন্! যথা নার্হঃ স ভারত! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি ভীষ্মমৃত্যুশ্রবণে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং কুরূণামৃষভো হতো ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনা।
কথং রথাৎ স ন্যপতৎ পিতা মে বাসবোপমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যোধানাং বিপক্ষসৈন্যানাম্, অর্বুদং লক্ষম্, প্রত্যহমযুতবধপ্রতিজ্ঞানাৎ। বাতরুগ্নো বায়ুভগ্নঃ। যথা যাদৃশহননে অর্হো যোগ্যো নাসীৎ, মহাবীরত্বাৎ ॥১২—১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপ্রকরণে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কথমিতি। অত্র কথংশব্দদ্বয়ং বিষাদসম্ভ্রমে, "কথং হর্ষে চ গর্হায়াং প্রকারার্থে চ সম্ভ্রমে। প্রশ্নে সম্ভাবনায়াঞ্চ" ইতি মেদিনী। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ। বাসবোপম ইন্দ্রতুল্যঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৩॥ ককুদং রাজ্ঞাং মধ্যে ধ্বজতুল্যম্। "ককুদোঽপ্যস্ত্রী বৃষাঙ্গে রাট্ধ্বজে বরে" ইতি মেদিনী। ধাম তেজঃ ॥৪—৬॥ অপসম্ভ্রমো নির্ভয়ঃ ॥৭—১১॥ অর্বুদং কোটিদশকং লক্ষং বা, পূর্ব্বমযুতস্য প্রত্যহং প্রতিজ্ঞানাৎ ॥১২—১৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

ভরতনন্দন রাজা! সেই যিনি ইন্দ্রের ন্যায় অক্ষোভ্য থাকিয়া সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিয়া দশ দিনে যুদ্ধে বিপক্ষের লক্ষ সৈন্য সংহার করিয়াছেন, আজ তিনি সেরূপ শয়নের অযোগ্য হইয়াও আপনার মন্ত্রণার দোষে নিহত হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়াছেন' ॥১২—১৩॥

(১৩)···বাতভগ্ন ইব·· বা ব রা নি।

কথমাচক্ষ্ব মে যোধা হীনা ভীষ্মেণ সঞ্জয় ! ।
বলিনা দেবকল্পেন গুর্বর্থে ব্রহ্মচারিণা ॥২॥
তস্মিন্ হতে মহাপ্রাজ্ঞে মহেষ্বাসে মহাবলে ।
মহাসত্ত্বে নরব্যাঘ্রে কিং ব আসীন্মনস্তদা ॥৩॥
আর্ত্তিং পরামাবিশতি মনঃ শংসতি মে হতম্ ।
কুরূণাম্ঋষভং বীরমকল্পং পুরুষর্ষভম্ ॥৪॥
কে তং যান্তমনুপ্রাপ্তাঃ কে বাস্যাসন্ পুরোগমাঃ ।
কেঽতিষ্ঠন্ কে ন্যবর্ত্তন্ত কেঽন্ববর্ত্তন্ত সঞ্জয় ! ॥৫॥
কে শূরা রথশার্দ্দূলমদ্ভুতং ক্ষত্রিয়র্ষভম্ ।
তথাঽনীকং গাহমানং সহসা পৃষ্ঠতোঽন্বয়ুঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। হীনাস্ত্যক্তাঃ। গুর্বর্থে পিতৃনিমিত্তে, ব্রহ্মচারিণা চিরকৌমারব্রতেন ॥২॥
তস্মিন্নিতি। মহেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে। মহাসত্ত্বে মহাধ্যবসায়ে। কিং কীদৃশম্ ॥৩॥
আর্ত্তিমিতি। আর্ত্তিং পীড়াম্। মনঃ কর্তৃ, শংসতি ব্রবীতি সূচয়তীত্যর্থঃ ॥৪॥
ক ইতি। অনুপ্রাপ্তা অনুগতাঃ। অতিষ্ঠন্ সহচরভাবেনেতি শেষঃ ॥৫॥
ক ইতি। রথশার্দ্দূলং রথিশ্রেষ্ঠম্, অদ্ভুতং বীরম্। অনীকং বিপক্ষসৈন্যম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'অ্যাঁ কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শিখণ্ডিকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন ! অ্যাঁ আমার ইন্দ্রতুল্য জ্যেষ্ঠতাত রথ হইতে নিপতিত হইয়াছেন ! ॥১॥

সঞ্জয় ! বল, পিতার জন্য চিরকৌমারব্রতাবলম্বী, দেবতুল্য ও মহাবল ভীষ্ম কি প্রকারে আমার সৈন্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া গেলেন ? ॥২॥

মহাপ্রাজ্ঞ, মহাধনুর্দ্ধর, মহাবল ও মহাধ্যবসায়শালী সেই নরশ্রেষ্ঠ নিহত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৩॥

আমার মন গুরুতর পীড়া অনুভব করিতেছিল এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ, বীর ও ধীর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ নিহত হইয়াছেন এই কথাই যেন আমার মন বলিতেছিল ॥৪॥

সঞ্জয় ! সেই মহাপুরুষ বিপক্ষের প্রতি ধাবিত হইলে, কাহারা তাঁহার নিকট গিয়াছিল ? কাহারা তাঁহার অগ্রবর্ত্তী হইয়াছিল ? কাহারা সঙ্গে ছিল ? কাহারা ফিরিয়া আসিয়াছিল ? কাহারাই বা তাঁহার অনুগমন করিয়াছিল ? ॥৫॥

(৩)···কিমু আসীন্মনস্তব—বা ব রা নি। (৪)···মনঃ শংসসি···বা ব রা নি।

যস্তমোঽর্ক ইবাপোহৎ পরসৈন্যমমিত্রহা।
সহস্ররশ্মিপ্রতিমঃ পরেষাং ভয়মাদধৎ ॥৭॥
অকরোদ্দুষ্করং কর্ম্ম রণে পাণ্ডুসুতেষু যঃ।
গ্রসমানমনীকানি য এনং পর্য্যবারয়ৎ ॥৮॥
কৃতিনং তং দুরাধর্ষং সঞ্জয়াস্যন্তমন্তিকে।
কথং শান্তনবং যুদ্ধে পাণ্ডবাঃ প্রত্যবারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
নিকৃন্তন্তমনীকানি শরদংষ্ট্রং মনস্বিনম্।
চাপব্যাত্তাননং ঘোরমসিজিহ্বং দুরাসদম্ ॥১০॥
অনর্হং পুরুষব্যাঘ্রং হ্রীমন্তমপরাজিতম্।
পাতয়ামাস কৌন্তেয়ঃ কথং তমজিতং যুধি ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তমোঽন্ধকারম্। অপোহং ব্যনাশয়ং। আদধৎ জনয়ন্ ॥৭॥

অকরোদিতি। পাণ্ডুসুতেষু মধ্যে যঃ অর্জ্জুনঃ, রণে দুষ্করং কর্ম্ম অকরোৎ রাজসূয়াৎ পূর্ব্বং দিগ্বিজয়াদৌ। অনীকানি অস্মৎসৈন্যানি গ্রসমানম্ এনমর্জ্জুনং যঃ পর্য্যবারয়ৎ। তং ভীষ্মম্, অন্তিকে বিপক্ষসেনাসমীপে, অস্যন্তং শরান্ ক্ষিপন্তম্। কথং কেন প্রকারেণ ॥৮—৯॥

নীতি। নিকৃন্তন্তং ছিন্দন্তম্, অনীকানি বিপক্ষসৈন্যানি, শরা দংষ্ট্রা দন্তা ইব যস্য তম্। পূর্ববদ্ভাবঃ। চাপো ধনুঃ ব্যাত্তং প্রকটিতমাননমিব যস্য তম্। অসিজিহ্বা ইব যস্য তম্। অনর্হং তাদৃশপাতনে অযোগ্যম্, হ্রীমন্তং দুষ্কার্য্যকরণে লজ্জাবন্তম্। কৌন্তেয়ঃ অন্যস্যাসম্ভবেন অনুমানাদর্জ্জুনঃ ॥১০—১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও অদ্ভুত বীর সেই ক্ষত্রিয়সিংহ বিপক্ষসৈন্যমধ্যে অবগাহন করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা সহসা তাঁহার পিছনে গিয়াছিল? ॥৬॥

সূর্য্য যেমন অন্ধকার নষ্ট করেন, সেইরূপ সূর্য্যসদৃশ তেজস্বী ও শত্রুহন্তা যে বীর বিপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বিপক্ষসৈন্য নষ্ট করিয়াছিলেন ॥৭॥

সঞ্জয়! পাণ্ডবগণের মধ্যে যিনি যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুন আমাদের সৈন্য গ্রাস করিতে লাগিলে, যিনি তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন; বিপক্ষের উপরে বাণক্ষেপকারী, দুর্দ্ধর্ষ ও যুদ্ধনিপুণ সেই ভীষ্মকে পাণ্ডবেরা কিপ্রকারে বারণ করিলেন? ॥৮—৯॥

যিনি বিপক্ষসৈন্য ছেদন করিতেছিলেন, বাণ যাঁহার দন্ততুল্য, ধনু যাঁহার বিবৃত বদনের ন্যায় এবং তরবারি যাঁহার জিহ্বার সদৃশ ছিল, সেই মনস্বী,

(৭)…ইবাপোহন্…বা ব রা নি। (৮)…পর্য্যবারয়ন্—বা ব রা নি। (৯)…সঞ্জয়াস্য ত্বমন্তিকে…বা ব রা নি।

উগ্রধন্বানমুগ্রেষুং বর্ত্তমানং রথোত্তমে।
পরেষামুত্তমাঙ্গানি প্রচিন্বন্তমথেষুভিঃ ॥১২॥
পাণ্ডবানাং মহাসৈন্যং যং দৃষ্ট্বোদ্যতমাহবে।
কালাগ্নিমিব দুর্দ্ধর্ষং সমচেষ্টত নিত্যশঃ ॥১৩॥
পরিরক্ষ্য স সেনান্তু দশরাত্রমনীকহা।
জগামাস্তমিবাদিত্যঃ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
যঃ স শক্র ইবাক্ষয্যং বর্ষং শরময়ং ক্ষিপন্।
জঘান যুধি যোধানামর্ব্বুদং দশভির্দিনৈঃ ॥১৫॥
স শেতে নিহতো ভূমৌ বাতরুগ্ন ইব দ্রুমঃ।
মম দুর্মন্ত্রিতেনাজৌ যথা নার্হতি ভারতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
কথং শান্তনবং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানামনীকিনী।
প্রহর্ত্তুমশকত্তত্র ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উগ্রেতি। উগ্রেষুং ভয়ঙ্করবাণম্। উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি, প্রচিন্বন্তং গৃহ্লন্তং ছিন্দন্তমিত্যর্থঃ। মহাসৈন্যং কর্ত্তৃ। সমচেষ্টত ভয়েনাস্পন্দত। সেনাং মদীয়াম্ ॥১২—১৪॥

য ইতি। অক্ষয্যং ক্ষেতুমশক্যম্। অর্ব্বুদং লক্ষং প্রত্যহমযুতসৈন্যবধপ্রতিজ্ঞানাৎ। বাতরুগ্নো বায়ুভগ্নঃ। উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দ্দেশক্রমেণ শ্লোকদ্বয়মিদমুক্তমিতি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥১৫—১৬॥

ভয়ঙ্কর, দুর্দ্ধর্ষ, পাতনের অযোগ্য, লজ্জাশীল ও অপরাজিত পুরুষব্যাঘ্রকে অর্জ্জুন কি করিয়া যুদ্ধে নিপাতিত করিলেন? ॥১০—১১॥

যিনি ভয়ঙ্কর ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া উত্তম রথে থাকিয়া বাণদ্বারা শত্রুপক্ষের মস্তকসমূহ চয়ন করিতেছিলেন এবং পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য যাঁহাকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া সর্বদা ভয়ে কম্পিত হইয়াছে, কালাগ্নির ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ, সেই শত্রুহন্তা ভীষ্ম দশ দিন পর্য্যন্ত আমার সৈন্য রক্ষা করিয়া অতিদুষ্কর কার্য্য সাধনপূর্ব্বক সূর্য্যের ন্যায় অস্তগত হইয়াছেন ॥১২—১৪॥

সেই যিনি ইন্দ্রের ন্যায় অক্ষয় বাণবর্ষণ করিয়া দশ দিনে যুদ্ধে লক্ষসংখ্যক বিপক্ষসৈন্য সংহার করিয়াছেন, সেই ভরতনন্দন ভীষ্ম ভূতলশয়নের অযোগ্য হইয়াও আমারই মন্ত্রণার দোষে যুদ্ধে নিহত হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়াছেন ॥১৫—১৬॥

(১৩)···মহৎ সৈন্যম্···বা ব রা নি। (১৪) পরিকুপ্য স সেনান্তু···বা ব রা নি। (১৬)···বাতভগ্ন ইব·· বা ব রা নি।

কথং ভীষ্মেণ সংগ্রামং প্রাকুর্বন্ পাণ্ডুনন্দনাঃ।
কথঞ্চ নাজয়দ্ভীষ্মো দ্রোণে জীবতি সঞ্জয়! ॥১৮॥
কৃপে সন্নিহিতে তত্র ভরদ্বাজাত্মজে তথা।
ভীষ্মঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ কথং স নিধনং গতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
কথঞ্চাতিরথস্তেন পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা।
ভীষ্মো বিনিহতো যুদ্ধে দেবৈরপি দুরাসদঃ ॥২০॥
যঃ স্পর্দ্ধতে রণে নিত্যং জামদগ্ন্যং মহাবলম্।
অজিতং জামদগ্ন্যেন শক্রতুল্যপরাক্রমম্ ॥২১॥
তং হতং সমরে ভীষ্মং মহারথকুলোদিতম্।
সঞ্জয়াচক্ষ্ব মে বীরং যেন শর্ম্ম ন বিদ্মহে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। ভীমপরাক্রমত্বাদেব প্রহরণাশক্তত্বস্যৌচিত্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥
কথমিতি। ভীষ্মেণ সহ। ভরদ্বাজাত্মজে অশ্বত্থাম্নি ॥১৮—১৯॥
কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ। পাঞ্চাল্যেন পাঞ্চালরাজপুত্রেণ ॥২০॥
য ইতি। জামদগ্ন্যং রামম্। মহারথানাং কুলে উদিতমুৎপন্নম্। যেন অনাখ্যানেন হেতুনা, শর্ম্ম সুখম্, ন বিদ্মহে ন লভামহে ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৮॥ অস্য ত্বমন্তিকে স্থিত্বা সর্বং দৃষ্টবানসীতি শেষঃ ॥৯—১১॥ প্রচিন্বন্তং পুষ্পবদাদদানম্ ॥১২॥ সমচেষ্টত ম্রিয়মাণপশুবদ্ধস্তপাদবিক্ষেপং কৃতবং ॥১৩—২২॥ অজহু-

পাণ্ডবসৈন্য, শান্তনুনন্দন ভীমপরাক্রম ভীষ্মকে দেখিয়া কি প্রকারে তখন প্রহার করিতে সমর্থ হইল? ॥১৭॥

সঞ্জয়! পাণ্ডবগণ ভীষ্মের সহিত কি প্রকার যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ভীষ্ম কেন জয় করিতে পারেন নাই? আর দ্রোণ জীবিত থাকিতে এবং কৃপ ও অশ্বত্থামা সে স্থানে উপস্থিত থাকিতে বীরশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্ম কেন মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন? ॥১৮—১৯॥

দ্রুপদপুত্র সেই শিখণ্ডী যুদ্ধে কিপ্রকারে অতিরথ এবং দেবগণেরও দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মকে নিহত করিল? ॥২০॥

সঞ্জয়! যিনি সর্ব্বদাই যুদ্ধে মহাবল পরশুরামের সহিত স্পর্দ্ধা করিতেন এবং সে পরশুরামও যাঁহাকে জয় করিতে পারেন নাই, ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী, মহারথবংশে উৎপন্ন এবং মহাবীর সেই ভীষ্মের বধবিবরণ সত্বর আমার নিকট বল। যে হেতু আমি শান্তি লাভ করিতে পারিতেছি না ॥২১—২২॥

(২২)···মহারথকুলোচিতম্···পি।

মামকাঃ কে মহেষ্বাসা ন জহুঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্।
দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥
যচ্ছিখণ্ডিমুখাঃ সর্বে পাণ্ডবা ভীষ্মমভ্যয়ুঃ।
কচ্চিত্তে কুরবঃ সর্বে নাজগ্মুঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্ ॥২৪॥
অশ্মসারময়ং নূনং হৃদয়ং সুদৃঢ়ং মম।
যচ্ছ্রুত্বা পুরুষব্যাঘ্রং হতং ভীষ্মং ন দীর্য্যতে ॥২৫॥
যস্মিন্ সত্যঞ্চ মেধা চ নীতিশ্চ ভরতর্ষভে।
অপ্রমেয়াণি দুর্দ্ধর্ষে কথং স নিহতো যুধি ॥২৬॥
মৌর্ব্বীঘোষস্তনয়িত্নুঃ পৃষৎকপৃষতো মহান্।
ধনুর্হ্রাদমহাশব্দো মহামেঘ ইবোন্নতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মামকা ইতি। হে সঞ্জয়! মামকা মদীয়াঃ কে মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টং ভীষ্মম্, ন জহুঃ ন তত্যজুঃ। দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কে বীরাশ্চ তং পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥

যদিতি। শিখণ্ডিমুখাঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতয়ঃ। অভ্যয়ুঃ আক্রমিতুমভ্যধাবন্ ॥২৪॥

অশ্মেতি। অশ্মসারময়ং পাষাণস্থিরাংশনির্ম্মিতম্, নূনং নিশ্চিতম্ ॥২৫॥

যস্মিন্নিতি। মেধা বুদ্ধিঃ। অপ্রমেয়াণি পরিমাতুমশক্যান্যেতান্যাসন্ ॥২৬॥

মৌর্ব্বীতি। মৌর্ব্বীঘোষো জ্যাশব্দঃ স্তনয়িত্নুর্গর্জ্জনমিব যস্য সঃ, "স্তনয়িত্নুঃ পুমান্ বারিধরেঽপি স্তনিতেঽপি চ" ইতি মেদিনী, পৃষৎকা বাণাঃ পৃষতা জলবিন্দব ইব যস্য সঃ,

সঞ্জয়! আমার পক্ষীয় কোন্ মহাধনুর্দ্ধরেরা ভীষ্মকে ত্যাগ করেন নাই? এবং দুর্য্যোধনের আদেশে কোন্ বীরেরাই বা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন? ॥২৩॥

সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা সকলে শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যে ভীষ্মের অভিমুখে ধাবিত হইলেন, কৌরবেরা সকলে কি তখন ভীষ্মের দিকে গিয়াছিলেন না? ॥২৪॥

হায়! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই পাষাণসারনির্ম্মিতের ন্যায় সুদৃঢ়। যে হেতু পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের বধসংবাদ শুনিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥২৫॥

হায়! যে দুর্দ্ধর্ষ পুরুষশ্রেষ্ঠে সত্য, বুদ্ধি ও নীতি এইগুলি অপরিমিতভাবে ছিল, সেই ভীষ্ম কিপ্রকারে যুদ্ধে নিহত হইলেন ॥২৬॥

যাঁহার জ্যাশব্দ গর্জ্জনের ন্যায়, বাণ সকল জলবিন্দুসমূহের তুল্য এবং ধনু-

(২৩)···নাজহুঃ···বা ব রা নি। (২৪)··নাজহুঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্—বা ব রা নি।

যোঽভ্যবর্ষত কৌন্তেয়ান্ সপাঞ্চালান্ সসৃঞ্জয়ান্।
নিঘ্নন্ পররথান্ বীরো দানবানিব বজ্রভৃৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
ইষ্বস্ত্রসাগরং ঘোরং বাণগ্রাহং দুরাসদম্।
কার্ম্মুকোর্ম্মিণমক্ষয্যমদ্বীপং চলমপ্লবম্ ॥২৯॥
গদাসিমকরাবাসং হয়াবর্ত্তং গজাকুলম্।
পদাতিমৎস্যকলিলং শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনম্ ॥৩০॥
হয়ান্ গজান্ পদাতীংশ্চ রথাংশ্চ তরসা বহূন্।
নিমজ্জয়ন্তং সমরে পরবীরাপহারিণম্ ॥৩১॥
বিদহ্যমানং কোপেন তেজসা চ পরন্তপম্।
বেলেব মকরাবাসং কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

ধনুষো হ্রাদো ধ্বনিঃ মহাশব্দো মহাগর্জ্জনমিব যস্য স চ, উন্নত উদ্গতঃ, যো বীরো ভীষ্মঃ, বাণৈরভ্যবর্ষত, কথং স নিহত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। বজ্রভৃদিন্দ্রঃ ॥২৭—২৮॥

ইষ্বিতি। ইষূণাং বাণানামন্যেষামস্ত্রাণাঞ্চ সাগরং সমুদ্রমিব। বাণা গ্রাহা জলজন্তব ইব যস্মিন্ তম্। কার্ম্মুকাণি ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইব অস্য সন্তীতি তম্, ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্, অক্ষয্যং ক্ষেতুমশক্যম্, অদ্বীপম্ আশ্রয়রহিতম্, চলং চলনশীলম্, অপ্লবং ক্ষুদ্রতরণিরহিতম্। গদা অসয়শ্চ মকরা ইব তেষামাবাসম্ আশ্রয়ম্, হয়া অশ্বা আবর্ত্তা জলভ্রময় ইব যত্র তম্, গজাকুলমিত্যুভয়ত্রাপি সমানম্, পদাতয়ো মৎস্যা ইব তৈঃ কলিলং ব্যাপ্তম্, শঙ্খদুন্দুভ্যোর্নিস্বনঃ নিস্বন ইব যস্য তম্। তরসা বলেন বেগেন চ। পরবীরান্ অপহরতি নাশয়তি অন্যত্র নয়তীতি চ তম্। বেলা তীরম্, মকরাবাসং সমুদ্রমিব, পর্য্যবারয়ন্ নিবারিতবন্তঃ।২৯—৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যক্তবন্তঃ ॥২৩—২৬॥ মৌর্ব্বীঘোষেণ স্তনয়িত্নুর্গর্জ্জন্ মেঘ ইব, পৃষৎকপৃষতো বাণবিন্দূন্, ধনুষৈব হ্রাদরূপো মহাশব্দোঽশনিধ্বনিরূপো যস্য ॥২৭—২৮॥ কার্ম্মুকোর্ম্মিণং চাপোর্ম্মিমন্তম্,

ঙ্কার মহাগর্জ্জনের সদৃশ ছিল; সুতরাং মহামেঘের ন্যায় যে ভীষ্ম, দানবহন্তা ইন্দ্রের তুল্য বিপক্ষবীরগণকে সংহার করিতে থাকিয়া পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবগণের উপরে বাণ বর্ষণ করিয়াছিলেন ॥২৭—২৮॥

ভীষ্ম ছিলেন একটা অস্ত্রের ভীষণ ও দুর্দ্ধর্ষ সমুদ্র, তাহার ক্ষয় ছিল না, কিংবা তাহাতে দ্বীপ বা ভেলা ছিল না, সে সমুদ্র চলিতেছিল, তাহাতে মকরের ন্যায় গদা ও তরবারি ছিল, আবর্ত্তের (ঘোলার) তুল্য অশ্ব ছিল, তাহা হস্তিসমূহে ব্যাপ্ত ও মৎস্যতুল্য পদাতিগণে পরিপূর্ণ ছিল, শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দই ছিল সেই

(২৯)···কার্ম্মুকোর্ম্মিণমক্ষোভ্যমদ্বীপং সমরপ্লবম্—পি।

ভীষ্মো যদকরোৎ কর্ম্ম সমরে সঞ্জয়ারিহা।
দুর্য্যোধনহিতার্থায় কে তদাস্য পুরোঽভবন্ ॥৩৩॥
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং ভীষ্মস্যামিততেজসঃ।
পৃষ্ঠতঃ কে পরান্ বীরানপাসেধন্ যতব্রতাঃ ॥৩৪॥
কে পুরস্তাদবর্ত্তন্ত রক্ষন্তো ভীষ্মমন্তিকে।
কেঽরক্ষন্নুত্তরং চক্রং বীরা বীরস্য যুধ্যতঃ ॥৩৫॥
বামে চক্রে বর্ত্তমানাঃ কেঽঘ্নন্ সঞ্জয়! সৃঞ্জয়ান্।
অগ্রতোঽগ্র্যমনীকেষু কেঽভ্যরক্ষন্ দুরাসদম্ ॥৩৬॥
পার্শ্বতঃ কেঽভ্যরক্ষন্ত গচ্ছন্তো দুর্গমাং গতিম্।
সমূহে কে পরান্ বীরান্ প্রত্যযুধ্যন্ত সঞ্জয়! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি। যদ্‌যদা। অরিহা শত্রুহন্তা। পুরঃ পুরোবর্ত্তিনঃ ॥৩৩॥
ক ইতি। চক্রং সৈন্যম্। অপাসেধন্ ন্যবারয়ন্, যতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ ॥৩৪॥
ক ইতি। অত্রান্তিক ইত্যভিধানাৎ পূর্ব্বং পুরো দূর ইত্যবগন্তব্যম্। বীরস্য ভীষ্মস্য ॥৩৫॥
বাম ইতি। চক্রে সৈন্যে। অঘ্নন্ হতবন্তঃ। অনীকেষু সৈন্যেষু অগ্র্যং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মম্ ॥৩৬॥

সমুদ্রের শব্দতুল্য, সে সমুদ্র আপন বেগবলে বহুতর হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথকে যুদ্ধে মগ্ন করিতেছিল এবং বিপক্ষবীরগণকে হরণ করিতেছিল; আর তখন তিনি ক্রোধানলে দগ্ধ হইতেছিলেন এবং তেজে বিপক্ষগণকে সন্তপ্ত করিতেছিলেন। সেই সময়ে তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ কোন্ বিপক্ষ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিতেছিলেন? ॥২৯—৩২॥

সঞ্জয়! শত্রুহন্তা ভীষ্ম যখন যুদ্ধে দুর্য্যোধনের হিতের জন্য দুষ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, তখন উঁহার সম্মুখে কাহারা ছিল? ॥৩৩॥

অমিততেজা ভীষ্মের দক্ষিণভাগের সৈন্যগণকে কাহারা রক্ষা করিতেছিল? এবং কোন্ বীরেরা দৃঢ় নিয়মে পিছনে থাকিয়া বিপক্ষ বীরগণকে নিবারণ করিতেছিল? ॥৩৪॥

কাহারা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার নিকটে সম্মুখে অবস্থান করিতেছিল? কোন্ বীরেরাই বা যুধ্যমান ভীষ্মের বামভাগের সৈন্য রক্ষা করিতেছিলেন? ॥৩৫॥

সঞ্জয়! কাহারা ভীষ্মের বামভাগের সৈন্যমধ্যে থাকিয়া সৃঞ্জয়গণকে সংহার করিতেছিল? কাহারাই বা অগ্রে থাকিয়া সৈন্যশ্রেষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিল? ॥৩৬॥

রক্ষ্যমাণঃ কথং বীরৈর্গোপ্যমানাশ্চ তেন তে।
দুর্জ্জয়ানামনীকানি নাজয়ংস্তরসা যুধি ॥৩৮॥
সর্বলোকেশ্বরস্যেব পরমস্য প্রজাপতেঃ।
কথং প্রহর্ত্তুমপি তে শেকুঃ সঞ্জয়! পাণ্ডবাঃ ॥৩৯॥
যস্মিন্ দ্বীপে সমাশ্বস্য যুধ্যন্তে কুরবঃ পরৈঃ।
তং নিমগ্নং নরব্যাঘ্রং ভীষ্মং শংসসি সঞ্জয়! ॥৪০॥
যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য মম পুত্রো বৃহদ্বলঃ।
ন পাণ্ডবানগণয়ৎ কথং স নিহতঃ পরৈঃ ॥৪১॥
যঃ পুরা বিবুধৈঃ সর্বৈঃ সাহায্যে যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
কাঙ্ক্ষিতো দানবান্ ঘ্নদ্ভিঃ পিতা মম মহাব্রতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বত ইতি। কে পার্শ্বতো ভীষ্মমভ্যরক্ষন্ত, সমূহে বিপক্ষসমূহমধ্যে, দুর্গমাং গতিমবস্থাম্, গচ্ছন্তঃ প্রাপ্নুবন্তঃ কে মৎপক্ষীয়া বীরাশ্চ, পরান্ বীরান্ প্রত্যযুধ্যন্ত ॥৩৭॥

রক্ষ্যেতি। গোপ্যমানা রক্ষ্যমাণাঃ, তেন ভীষ্মেণ। দুর্জ্জয়ানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৮॥

সর্বেতি। সর্বলোকেশ্বরস্য, পরমস্য প্রধানস্য, প্রজাপতের্ব্রহ্মণ ইব ভীষ্মস্যোপরি ॥৩৯॥

যস্মিন্নিতি। দ্বীপে দ্বীপবদাশ্রয়ে ভীষ্মে সমাশ্বস্য সমাশ্বাসেন স্থিত্বা ॥৪০॥

যস্যেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, বৃহদ্বলো মহাবলঃ সন্ ॥৪১॥

সঞ্জয়! কাহারা পার্শ্বে থাকিয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিল? কাহারাই বা বিপক্ষগণের মধ্যে দুর্গম অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া বিপক্ষ বীরগণের সহিত প্রতিযুদ্ধ করিতেছিল? ॥৩৭॥

কুরুবীরেরা ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিলেন, ভীষ্মও তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছিলেন; এমন অবস্থায় সেই কুরুবীরেরা বাহুবলে যুদ্ধে দুর্জয় পাণ্ডবগণের সৈন্যগণকে জয় করিতে পারিলেন না কেন? ॥৩৮॥

সঞ্জয়! সর্বলোকাধিপতি ব্রহ্মার ন্যায় অবস্থিত ভীষ্মের উপরে সেই পাণ্ডবেরা কি করিয়া প্রহার করিতেও সমর্থ হইল? ॥৩৯॥

সঞ্জয়! কৌরবেরা দ্বীপের ন্যায় যাঁহার উপরে ভরসা করিয়া বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন, তুমি সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে যুদ্ধসাগরে নিমগ্ন বলিতেছ! ॥৪০॥

আমার পুত্র যাঁহার শক্তি অবলম্বন করিয়া মহাবল হইয়া পাণ্ডবগণকে গণনাই করে নাই, হায়! তাঁহাকে বিপক্ষেরা কি করিয়া নিহত করিল? ॥৪১॥

দেবতারা সকলে পূর্ব্বে দানবসংহারের সময়ে সাহায্যের জন্য যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও মহাব্রত আমার যে জ্যেষ্ঠতাতকে লইয়া যাইবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন এবং

(৩৯)…পরমেষ্ঠী প্রজাপতেঃ…পি বা ব রা। (৪২)…সহায়ে যুদ্ধদুর্মদঃ…বা ব রা নি।

যস্মিন্ জাতে মহাবীর্য্যে শান্তনুর্লোকবিশ্রুতঃ।
শোকং দৈন্যঞ্চ দুঃখঞ্চ প্রাজহাৎ পুত্রলক্ষ্মণি ॥৪৩॥
প্রোক্তং পরায়ণং প্রাজ্ঞং স্বধর্ম্মনিরতং শুচিম্।
বেদবেদান্ততত্ত্বজ্ঞং কথং শংসসি মে হতম্ ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)
সর্বাস্ত্রবিনয়োপেতং শান্তং দান্তং মনস্বিনম্।
হতং শান্তনবং শ্রুত্বা মন্যে শেষং হতং বলম্ ॥৪৫॥
ধর্ম্মাদধর্ম্মো বলবান্ সংপ্রাপ্ত ইতি মে মতিঃ।
যত্র বৃদ্ধং গুরুং হত্বা রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৪৬॥
জামদগ্ন্যঃ পুরা রামঃ সর্বাস্ত্রবিদনুত্তমঃ।
অম্বার্থমুদ্যতঃ সংখ্যে ভীষ্মেণ যুধি নির্জ্জিতঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। বিবুধৈর্দেবৈঃ। ঘন্তির্নাশয়ন্তিঃ, পিতা ভীষ্মঃ। পুত্রলক্ষ্মণি পুত্রশ্রেষ্ঠে, "লক্ষ্ম চিহ্নপ্রধানয়োঃ" ইত্যমরঃ। প্রোক্তং লোকবিখ্যাতম্, পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্ ॥৪২—৪৪॥

সর্ব্বেতি। সর্বেষামস্ত্রাণাং বিনয়েন শিক্ষয়া উপেতং যুক্তম্, শান্তম্ অন্তরিন্দ্রিয়দমনশীলম্, দান্তং বহিরিন্দ্রিয়দমনযুক্তম্। হতং মন্যে, প্রধানহননে নিকৃষ্টহননস্য সুকরত্বাৎ ॥৪৫॥

ধর্ম্মাদিতি। সংপ্রাপ্তঃ সঞ্জাতঃ, কলিসন্নিধানাৎ। পাণ্ডবা ধার্ম্মিকা অপীতি ভাবঃ ॥৪৬॥

জামেতি। অনুত্তমো বীরশ্রেষ্ঠঃ। উদ্যতঃ প্রবৃত্তঃ, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অদ্বীপং নিরাশ্রয়ম্, অপ্লবং তরণোপায়হীনম্ ॥২৯—৩৩॥ অপাসেধন্ ন্যবারয়ন্ ॥৩৪—৩৮॥ যঃ প্রজাপতের্দক্ষাদেঃ পরমেষ্ঠী পরমে পদে তিষ্ঠতীতি তথা হিরণ্যগর্ভ ইব, তস্মিন্নিতি শেষঃ ॥৩৯—৪২॥ পুত্রলক্ষ্মণি পুত্রোত্তমে। "লক্ষ্ম চিহ্নে প্রধানে চে"তি বিশ্বঃ ॥৪৩॥ প্রোক্তং লোকে

পুত্রশ্রেষ্ঠ যে মহাবীর জন্ম গ্রহণ করিলে, জগদ্বিখ্যাত শান্তনু শোক, দৈন্য ও দুঃখ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, হায়! জগদ্বিখ্যাত, পরমাশ্রয়, প্রাজ্ঞ, স্বধর্ম্ম-নিরত, পবিত্র ও বেদবেদান্ততত্ত্বজ্ঞ সেই ভীষ্মের নিধনসংবাদ আমার নিকট বলিলে! ॥৪২—৪৪॥

সমস্ত অস্ত্রে শিক্ষিত, শান্ত, দান্ত ও মনস্বী ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া আমি মনে করি—অবশিষ্ট সৈন্যও নিহত হইয়াছে ॥৪৫॥

সঞ্জয়! আমি মনে করি—কলি আগতপ্রায় বলিয়া অধর্ম্ম ধর্ম্ম হইতে বলবান্ হইয়াছে। যে হেতু ধার্ম্মিক পাণ্ডবেরাও বৃদ্ধ এবং গুরুকে বধ করিয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৪৬॥

সর্বাস্ত্রজ্ঞ ও বীরশ্রেষ্ঠ পরশুরাম পূর্ব্বে অম্বার জন্য যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, কিন্তু ভীষ্ম সে যুদ্ধে তাঁহাকে জয় করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

(৪৩)···প্রাজহাৎ স চ তৎক্ষণে—নি।

তমিন্দ্রসমকর্ম্মাণং ককুদং সর্ব্বধন্বিনাম্।
হতং শংসসি মে ভীষ্মং কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৪৮॥
অসকৃৎ ক্ষত্রিয়ব্রাতা সংখ্যে যেন বিনির্জ্জিতাঃ।
জামদগ্ন্যেন বীরেণ পরবীরবিঘাতিনা।
ন হতো যো মহাবুদ্ধিঃ স হতোঽদ্য শিখণ্ডিনা ॥৪৯॥
তস্মান্নূনং মহাবীর্য্যাদ্ভার্গবাদ্‌যুদ্ধদুর্ম্মদাৎ।
তেজোবীর্য্যবলৈর্ভূয়ান্ শিখণ্ডী দ্রুপদাত্মজঃ ॥৫০॥
যঃ শূরং কৃতিনং যুদ্ধে সর্ব্বশস্ত্রবিশারদম্।
পরমাস্ত্রবিদং বীরং জঘান ভরতর্ষভম্ ॥৫১॥
কে বীরাস্তমমিত্রঘ্নমন্বয়ুঃ শক্রসংসদি।
শংস মে তদ্‌যথা চাসীদ্‌যুদ্ধং ভীষ্মস্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ইন্দ্রস্য সমং সমানং কর্ম্ম বীরত্বপ্রকাশো যস্য তম্, ককুদং শ্রেষ্ঠম্ ॥৪৮॥
অসকৃদিতি। ক্ষত্রিয়াণাং ব্রাতাঃ সমূহাঃ, সংখ্যে যুদ্ধে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥
তস্মাদিতি। তেজ উৎসাহঃ, বীর্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলঞ্চ দৈহিকী শক্তিঃ ॥৫০॥
য ইতি। যুদ্ধে কৃতিনং নিপুণম্। পরমাস্ত্রবিদং ব্রহ্মাস্ত্রাদ্যভিজ্ঞম্ ॥৫১॥
ক ইতি। অমিত্রঘ্নং শত্রুহন্তারম্, শক্রসংসদি শক্রসমূহমধ্যে ॥৫২॥

সঞ্জয়! ইন্দ্রের তুল্যকর্ম্মা এবং সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্মকে তুমি আমার নিকট নিহত বলিতেছ। সুতরাং ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৪৮॥

মহাবীর ও বিপক্ষবীরহন্তা যে পরশুরাম যুদ্ধে ক্ষত্রিয়সমূহকে বহুবার জয় করিয়াছিলেন, সেই পরশুরাম যে মহাবুদ্ধিকে বধ করিতে পারেন নাই, সেই ভীষ্মকে আজ শিখণ্ডী বধ করিল! ॥৪৯॥

অতএব নিশ্চয়ই দ্রুপদের পুত্র শিখণ্ডী, মহাবীর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ পরশুরাম হইতে তেজ, বীর্য্য ও বলে অধিক ॥৫০॥

যে শিখণ্ডী, বীর, যুদ্ধে নিপুণ, সর্ব্বশস্ত্রবিশারদ, পরমাস্ত্রবিৎ ও ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে ॥৫১॥

সঞ্জয়! কোন্ বীরেরা শক্রসমূহমধ্যে সেই বীরের অনুগমন করিয়াছিল এবং পাণ্ডবগণের সহিত ভীষ্মের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥৫২॥

(৪৯)…পরবীরনিঘাতিনা…বা ব রা নি।

যোষেব হতবীরা মে সেনা পুত্রস্য সঞ্জয় ! ।
অগোপমিব চোদ্‌ভ্রান্তং গোকুলং তদ্বলং মম ॥৫৩॥
পৌরুষং সর্ব্বলোকস্য পরং যস্মিন্ মহাহবে।
পরাসক্তে চ বস্তস্মিন্ কথমাসীন্মনস্তদা ॥৫৪॥
জীবিতেঽপ্যদ্য সামর্থ্যং কিমিবাস্মাসু সঞ্জয় ! ।
ঘাতয়িত্বা মহাবীর্য্যং পিতরং লোকধার্ম্মিকম্ ॥৫৫॥
অগাধে সলিলে মগ্নাং নাবং দৃষ্ট্বেব পারগাঃ।
ভীষ্মে হতে ভৃশং দুঃখান্মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৫৬॥
অদ্রিসারময়ং নূনং হৃদয়ং মম সঞ্জয় ! ।
যচ্ছ্রুত্বা পুরুষব্যাঘ্রং হতং ভীষ্মং ন দীর্য্যতে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

যোষেতি। যোষা স্ত্রী, হতো বীরো ভীষ্মো যস্যাঃ সা। হতভর্তৃকেত্যপি ধ্বন্যতে। অগোপং গোপালরহিতম্, উদ্‌ভ্রান্তং কর্ত্তব্যবিমূঢ়ং জাতমিতি শেষঃ, গোকুলং গোসমূহঃ ॥৫৩॥

পৌরুষমিতি। মহাহবে মহাযুদ্ধে, যস্মিন্ পুরুষে, সর্ব্বলোকস্য সর্ব্বলোকাৎ, পরমধিকং পৌরুষমাসীৎ, তস্মিন্ ভীষ্মে, পরাসক্তে পতিতে, তদা বো যুষ্মাকম্, কথং কীদৃক্, মন আসীৎ ॥৫৪॥

জীবিত ইতি। সামর্থ্যং শক্তিরস্তি। পিতরং পিতৃপর্য্যায়ং ভীষ্মম্ ॥৫৫॥

অগাধ ইতি। পারগাঃ পরপারগামিনঃ। পুত্রকা দুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

খ্যাতম্ ॥৪৪॥ সর্ব্বাস্ত্রবিনয়োপেতং সর্ব্বাস্ত্রশিক্ষাযুক্তম্। "বিনয়া তু বলায়াং স্ত্রী শিক্ষায়াং প্রণতৌ পুমান্" ইতি মেদিনী ॥৪৫—৫৪॥ পরাসক্তে পরলোকপ্রিয়ে ॥৫৫—৭৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

সঞ্জয়! ভীষ্ম নিহত হওয়ায় আমার সেনা হতভর্তৃকা স্ত্রীর ন্যায় নিরবলম্বনা হইয়া পড়িয়াছে এবং আমার সেই সৈন্য গোপালরহিত গোসমূহের ন্যায় কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়া গিয়াছে ॥৫৩॥

মহাযুদ্ধে সর্ব্বলোকাপেক্ষা যাঁহার পুরুষকার অধিক ছিল, সেই ভীষ্ম পতিত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৫৪॥

সঞ্জয়! জগতের মধ্যে ধার্ম্মিক ও মহাবীর ভীষ্মকে বধ করাইয়া আমাদের জীবিত থাকিবারও কি শক্তি আছে ? ॥৫৫॥

আমি মনে করি—পরপারগামী লোকেরা পারের নৌকাকে অগাধজলমগ্ন দেখিয়া যেমন গুরুতর শোক করে, তেমন আমার পুত্রেরা ভীষ্ম নিহত হওয়ায় গুরুতর শোক করিতেছে ॥৫৬॥

যস্মিন্নস্ত্রাণি মেধা চ নীতিশ্চ পুরুষর্ষভে।
অপ্রমেয়াণি দুর্দ্ধর্ষে কথং স নিহতো যুধি ॥৫৮॥
ন চাস্ত্রেণ ন শৌর্য্যেণ তপসা মেধয়া ন চ।
ন ধৃত্যা ন পুনস্ত্যাগান্মৃত্যোঃ কশ্চিদ্বিমুচ্যতে ॥৫৯॥
কালো নূনং মহাবীর্য্যঃ সর্বলোকদুরত্যয়ঃ।
যত্র শান্তনবং ভীষ্মং হতং শংসসি সঞ্জয়! ॥৬০॥
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তো মহদ্দুঃখমচিন্তয়ম্।
আশংসেঽহং পরং ত্রাণং ভীষ্মাচ্ছান্তনুনন্দনাৎ ॥৬১॥
যদাদিত্যমিবাপশ্যৎ পতিতং ভুবি সঞ্জয়!।
দুর্য্যোধনঃ শান্তনবং কিং তদা প্রত্যপদ্যত ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অদ্রীতি। অদ্রিসারময়ং পর্ব্বতকঠিনাংশনির্ম্মিতম্। অস্য পুনরুক্তির্ন দোষাবহা, বস্তু-বিষাদমগ্নত্বাৎ ॥৫৭॥

যস্মিন্নিতি। মেধা বুদ্ধিঃ। অপ্রমেয়াণি পরিমাতুমশক্যান্যেতান্যাসন্ ॥৫৮॥

নেতি। মেধয়া বুদ্ধ্যা। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ। ত্যাগাদ্দানাৎ ॥৫৯॥

কাল ইতি। সর্বেষামেব লোকানাং দুরত্যয়ো দুরতিক্রমঃ। যত্র হেতৌ ॥৬০॥

পুত্রেতি। পুত্রশোকেন অভিসন্তপ্তঃ পূর্বম্। পরমনন্তরম্ ॥৬১॥

যদেতি। শান্তনবং ভীষ্মম্। প্রত্যপদ্যত কর্ত্তব্যতয়া অবুধ্যত ॥৬২॥

সঞ্জয়! নিশ্চয়ই আমার হৃদয় পর্ব্বতের সারদ্বারা নির্ম্মিত হইয়াছিল। যে হেতু পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে নিহত শুনিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫৭॥

হায়! যে দুর্দ্ধর্ষ পুরুষশ্রেষ্ঠে অস্ত্র, বুদ্ধি ও নীতি অপরিমেয় ছিল, তিনি যুদ্ধে নিহত হইলেন কেন? ॥৫৮॥

কোন ব্যক্তিই অস্ত্র, বীরত্ব, তপস্যা, বুদ্ধি, ধৈর্য্য বা ত্যাগদ্বারা মৃত্যু হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারে না ॥৫৯॥

সঞ্জয়! নিশ্চয়ই মহাশক্তিশালী কাল সমস্ত লোকের পক্ষেই অলঙ্ঘনীয়। যে হেতু তুমি শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন বলিয়া প্রকাশ করিয়াছ ॥৬০॥

আমি প্রথমে পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া গুরুতর দুঃখ পাইব বলিয়া চিন্তা করিয়াছিলাম, পরে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম হইতে তাহাদের রক্ষা হইবে বলিয়া আশা করিয়াছিলাম ॥৬১॥

(৬১)·· মহদ্দুঃখং বিচিন্তয়ন্···পি,·· মহদ্দুঃখমচিন্তয়ন্···নি।

নাহং স্বেষাং পরেষাং বা বুদ্ধ্যা সঞ্জয় ! চিন্তয়ন্ ।
শেষং কিঞ্চিৎ প্রপশ্যামি প্রত্যনীকে মহীক্ষিতাম্ ॥৬৩॥
দারুণঃ ক্ষত্রধর্ম্মোঽয়মৃষিভিঃ সম্প্রদর্শিতঃ ।
যত্র শান্তনবং হত্বা রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৬৪॥
বয়ং বা রাজ্যমিচ্ছামো ঘাতয়িত্বা মহাব্রতম্ ।
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতাঃ পার্থা নাপরাধ্যন্তি পুত্রকাঃ ॥৬৫॥
এতদার্য্যেণ কর্ত্তব্যং কৃচ্ছ্রাস্বাপৎসু সঞ্জয় ! ।
পরাক্রমঃ পরা শক্তিস্তত্তু তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৬॥
অনীকানি বিনিঘ্নন্তং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।
কথং শান্তনবং তাতং পাণ্ডুপুত্রা ন্যবারয়ন্ ॥৬৭॥
কথং যুক্তান্যনীকানি কথং যুদ্ধং মহাত্মভিঃ ।
কথং বা নিহতো ভীষ্মঃ পিতা সঞ্জয় ! মে পরৈঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শেষম্ অবশেষস্থিতিম্, প্রত্যনীকে অস্মৎপক্ষীয়প্রত্যেকসৈন্যে ॥৬৩॥
দারুণ ইতি। যত্র হেতৌ যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৬৪॥
অথ যূয়ং কথং তং সেনাপতিং কৃতবন্ত ইত্যাহ বয়মিতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬৫॥
এতদিতি। আর্য্যেণ সজ্জনেন। পরাক্রমঃ পরা শক্তিশ্চ তয়োঃ প্রয়োগ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥
অনীকানীতি। অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি, হ্রীমন্তম্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তম্ ॥৬৭॥

সঞ্জয়! দুর্য্যোধন যখন ভীষ্মকে সূর্য্যের ন্যায় ভূতলে পতিত দেখিয়াছিলেন, তখন তিনি কি কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ? ॥৬২॥

সঞ্জয়! আমি স্বপক্ষ বা পরপক্ষের বুদ্ধি অনুসারে চিন্তা করিয়া দেখিয়াছি—রাজাদের প্রত্যেক সৈন্যের কিছুই অবশিষ্ট থাকিবে না ॥৬৩॥

হায়! ঋষিরা এই দারুণ ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম দেখাইয়াছেন। যে হেতু পাণ্ডবেরা ভীষ্মকে বধ করিয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৬৪॥

অথবা আমরাই মহাব্রত ভীষ্মকে বধ করাইয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছি। কিন্তু ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে স্থিত পুত্রস্থানীয় পাণ্ডবেরা অপরাধী নহেন ॥৬৫॥

সঞ্জয়! কষ্টজনক বিপদ্ উপস্থিত হইলে, পরাক্রম ও পরমশক্তিপ্রয়োগ এই উভয়ই সজ্জনের কর্ত্তব্য। কিন্তু তাহা ভীষ্মে ছিল ॥৬৬॥

লজ্জাশীল ও অপরাজিত ভীষ্ম যখন সৈন্য সংহার করিতেছিলেন, তখন পাণ্ডবেরা তাঁহাকে কি প্রকারে নিবারণ করিতেছিলেন ? ॥৬৭॥

(৬৮) যথা যুক্তান্যনীকানি···বা ব রা নি।

দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
দুঃশাসনশ্চ কিতবো হতে ভীষ্মে কিমব্রুবন্ ॥৬৯॥
যচ্ছরীরৈরুপস্তীর্ণাং নরবারণবাজিনাম্।
শরশক্তিমহাখড়্গতোমরাক্ষাং মহাভয়াম্ ॥৭০॥
প্রাবিশন্ কিতবা মন্দাঃ সভাং যুদ্ধদুরাসদাম্।
প্রাণদ্যূতে প্রতিভয়ে কেঽদীব্যন্ত নরর্ষভাঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
কেঽজয়ন্ত জিতাস্তত্র কৃতলক্ষ্যা নিপাতিতাঃ।
অন্যে ভীষ্মাচ্ছান্তনবাত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥৭২॥
নহি মে শান্তিরস্তীহ শ্রুত্বা দেবব্রতং হতম্।
পিতরং ভীমকর্ম্মাণং ভীষ্মমাহবশোভিনম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। যুক্তানি ব্যূঢ়ানি, কথং কীদৃশম্, যুদ্ধং কৃতমিতি শেষঃ ॥৬৮॥

দুর্য্যোধন ইতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ। কিতবো ধূর্ত্তঃ ॥৬৯॥

যদিতি। উপস্তীর্ণাং শরীরাত্মককোষ্ঠান্তরণযুক্তাম্, নরবারণবাজিনাং মনুষ্যহস্ত্যশ্বস্য। শরাঃ শক্তয়ঃ মহাখড়্গাস্তোমরাশ্চ ঔক্ষাঃ পাশকা যস্যাং তাম্, মহাভয়াম্ অতিভীষণাম্। কিতবা ধূর্ত্তাঃ, মন্দা মূর্খা মৎপুত্রাঃ। প্রাণা এব দ্যূতানি পণা যত্র তস্মিন্ ॥৭০—৭১॥

ক ইতি। কৃতমপি লক্ষ্যং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্ত এব নিপাতিতাঃ ॥৭২॥

নহীতি। দেববৎ ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং যস্য তম্। আহবে যুদ্ধে শোভত ইতি তম্ ॥৭৩॥

সঞ্জয়! বিপক্ষ মহাত্মারা কি ভাবে ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন, কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং কিভাবেই বা আমার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মকে নিহত করিয়াছিলেন? ॥৬৮॥

ভীষ্ম নিহত হইলে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও সুবলনন্দন ধূর্ত্ত শকুনি ইঁহারা কি বলিয়াছিলেন? ॥৬৯॥

মনুষ্য, হস্তী ও অশ্বগণের শরীরই যাহাতে কোষ্ঠান্তরণ এবং বাণ, শক্তি, মহাতরবারি ও তোমর যাহাতে পাশক, আর যুদ্ধই যাহাকে দুর্গম করিয়াছিল, সেই ভয়ঙ্কর সভাতে (সমরাঙ্গনে) আমার ধূর্ত্ত ও মূর্খ পুত্রেরা যে ভাবে প্রবেশ করিয়াছিল এবং কোন্ নরশ্রেষ্ঠেরা সেই ভয়ঙ্কর প্রাণদ্যূতক্রীড়ায় খেলা করিয়াছিলেন? (তাহা বল) ॥৭০—৭১॥

সঞ্জয়! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম ব্যতীত অন্য কাঁহারা জয় করিয়াছিলেন? কাঁহারা পরাজিত হইয়াছিলেন? এবং কাঁহারাই বা লক্ষ্য করিয়াও নিপাতিত হইয়াছিলেন? সেই সকল বিষয় আমার নিকট বল ॥৭২॥

(৭২) কে জীয়ন্তে···বা ব রা নি।

আর্ত্তিং মে হৃদয়ে রূঢ়াং মহতীং পুত্রহানিজাম্।
ত্বং হি মে সর্পিষেবাগ্নিমুদ্দীপয়সি সঞ্জয়! ॥৭৪॥
মহান্তং ভারমুদ্যম্য বিশ্রুতং সার্বলৌকিকম্।
দৃষ্ট্বা বিনিহতং ভীষ্মং মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৭৫॥
শ্রোষ্যামি তানি দুঃখানি দুর্য্যোধনকৃতান্যহম্।
তস্মান্মে সর্বমাচক্ষ্ব যদ্বৃত্তং তত্র সঞ্জয়! ॥৭৬॥
যদ্বৃত্তং তত্র সংগ্রামে মন্দস্যাবুদ্ধিসম্ভবম্।
অপনীতং সুনীতং যত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৭৭॥
যৎ কৃতং তত্র সংগ্রামে ভীষ্মেণ জয়মিচ্ছতা।
তেজোযুক্তং কৃতাস্ত্রেণ শংস তচ্চাপ্যশেষতঃ ॥৭৮॥
যথা তদভবদ্‌যুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ।
ক্রমেণ যেন যস্মিংশ্চ কালে যচ্চ যথাভবৎ ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্বণি ধৃতরাষ্ট্রপ্রশ্নে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

আর্ত্তিমিতি। আর্ত্তিং পীড়াম্, রূঢ়াং জাতাম্, পুত্রহানিজাং পুত্রনাশশঙ্কাজাতাম্ ॥৭৪॥
মহান্তমিতি। ভারং সৈনাপত্যম্, উদ্যম্য গৃহীত্বা, সার্বলৌকিকং সর্বলোকপ্রিয়ম্ ॥৭৫॥
শ্রোষ্যামীতি। বৃত্তং জাতম্, তত্র যুদ্ধে ॥৭৬॥
যদিতি। মন্দস্য মূর্খস্য দুর্য্যোধনস্য। অপনীতং দুর্নীতিকৃতম্, সুনীতং সুনীতিকৃতঞ্চ ॥৭৭॥

দেবব্রত, ভয়ঙ্করকর্ম্মা ও যুদ্ধশোভী ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া আমার শান্তি হইতেছে না ॥৭৩॥

সঞ্জয়! পুত্রগণের হানির আশঙ্কায় আমার মনে গুরুতর পীড়া জন্মিয়া রহিয়াছিল; তুমি এখন ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় এই সংবাদদ্বারা সেই পীড়ানলকে উদ্দীপিত করিয়াছ ॥৭৪॥

জগদ্বিখ্যাত ও সর্ব্বলোকপ্রিয় ভীষ্ম গুরুতর ভার গ্রহণ করিয়া নিহত হইয়াছেন দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক করিতেছে ইহা আমি মনে করি ॥৭৫॥

সঞ্জয়! দুর্য্যোধনকৃত সেই সমস্ত দুঃখই আমি শুনিব। অতএব সেখানে যাহা ঘটিয়াছিল, সে সমস্তই তুমি আমার নিকট বল ॥৭৬॥

সঞ্জয়! মূর্খ দুর্য্যোধনের নির্বুদ্ধিতানিবন্ধন সে যুদ্ধে সুনীতিসম্পন্ন বা দুর্নীতিসম্পন্ন যাহা হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৭৭॥

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

ত্বদ্‌যুক্তোঽয়মনুপ্রশ্নো মহারাজ! যথার্হসি।
ন তু দুর্য্যোধনে দোষমিমমাসঙ্‌ক্তুমর্হসি ॥১॥
য আত্মনো দুশ্চরিতাদশুভং প্রাপ্নুয়ান্নরঃ।
এনসা তেন নান্যং স উপাশঙ্কিতুমর্হতি ॥২॥
মহারাজ! মনুষ্যেষু নিন্দ্যং যঃ সর্ব্বমাচরেৎ।
স বধ্যঃ সর্ব্বলোকস্য নিন্দিতানি সমাচরন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কৃতাস্ত্রেণ শিক্ষিতাস্ত্রেণ, শংস ব্রূহি। যেন ক্রমেণ পৌর্ব্বাপর্য্যেণ ॥৭৮—৭৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ত্বদিতি। তব যুক্তঃ সঙ্গত ইতি ত্বদ্‌যুক্তঃ, উৎকণ্ঠিতত্বাৎ। আসঙ্‌ক্তমাসঞ্জয়িতুম্ ॥১॥

কথং নার্হামীত্যাহ য ইতি। এনসা পাপেন অপরাধেনেত্যর্থঃ ॥২॥

মহেতি। সর্ব্বং কর্ম্ম। ত্বমেবেদৃশ ইত্যাশয়ঃ ॥৩॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত ভীষ্ম জয়াভিলাষী হইয়া সেই যুদ্ধে তেজের সহিত যাহা করিয়াছিলেন এবং কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যে ক্রমে, যে সময়ে, যে ভাবে সেই যুদ্ধ ও অন্য যে ঘটনা হইয়াছিল, সে সমস্তই তুমি বল' ॥৭৮—৭৯॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনি যেমন প্রশ্ন করিতে পারেন, তেমন প্রশ্নই করিয়াছেন। সুতরাং আপনার পক্ষে ইহা সঙ্গতই হইয়াছে। তবে আপনি দুর্য্যোধনের উপরে এই দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥১॥

কারণ, যে লোক নিজের দোষে ক্ষতিগ্রস্ত হয়; সে লোক সেই দোষে দোষী বলিয়া অন্যকে আশঙ্কা করিতে পারে না ॥২॥

মহারাজ! যে লোক মানুষের মধ্যে সর্ব্বপ্রকার নিন্দনীয় কার্য্য করে, সে লোক সেই নিন্দিত কার্য্য করার জন্যই সমস্ত লোকের বধযোগ্য হয় ॥৩॥

(১)···আসক্তমর্হসি—পি।

নিকারো নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ পাণ্ডবৈস্ত্বৎপ্রতীক্ষয়া।
অনুভূতঃ সহামাত্যৈঃ ক্ষান্তশ্চ সুচিরং বনে ॥৪॥
হয়ানাঞ্চ গজানাঞ্চ রাজ্ঞাঞ্চামিততেজসাম্।
প্রত্যক্ষং যন্ময়া দৃষ্টং দৃষ্টং যোগবলেন চ ॥৫॥
শৃণু তৎ পৃথিবীপাল! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ।
দিষ্টমেতৎ পুরা নূনমিদমেব নরাধিপ! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
নমস্কৃত্বা প্রবক্ষ্যামি পারাশর্য্যায় ধীমতে।
যস্য প্রসাদাদ্দিব্যং তৎ প্রাপ্তং জ্ঞানমনুত্তমম্ ॥৭॥
দৃষ্টিশ্চাতীন্দ্রিয়া রাজন্! দূরাচ্ছ্রবণমেব চ।
পরচিত্তস্য বিজ্ঞানমতীতানাগতস্য চ ॥৮॥
ব্যুত্থিতোৎপত্তিবিজ্ঞানমাকাশে চ গতিঃ শুভা।
অস্ত্রৈরসঙ্গো যুদ্ধেষু বরদানান্মহাত্মনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নিকার ইতি। নিকারঃ অপকারঃ, নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ যুষ্মাকং শাঠ্যাভিজ্ঞৈঃ ॥৪॥

হয়ানামিতি। যোগবলেন ব্যাসবরলব্ধদিব্যজ্ঞানেন। দিষ্টং দৈবম্। ইদমীদৃশমনিষ্টমেব ভাবীতি শেষঃ ॥৫—৬॥

নম ইতি। পারাশর্য্যায় পরাশরপুত্রায় ব্যাসায়, ধীমতে জ্ঞানিনে ॥৭॥

দৃষ্টিরিতি। পরচিত্তস্য পরমনোভাবস্য। চকারাদ্বর্ত্তমানস্য চ পরচিত্তস্য। ব্যুত্থিতানামন্যায্যবিষয়াণাম্ উৎপত্তের্বিজ্ঞানম্। মহাত্মনো ব্যাসস্য বরদানান্ময়া লব্ধানীতি শেষঃ ॥৮—৯॥

প্রতারণাভিজ্ঞ পাণ্ডবেরা অমাত্যবর্গের সহিত বহুতর অপকার অনুভব করিয়াছেন এবং বনে যাইয়া দীর্ঘকাল যাবৎ আপনার দিকে চাহিয়া সে সকল সহ্যও করিয়াছেন ॥৪॥

সে যাহা হউক, রাজা! হস্তী, অশ্ব ও অমিততেজা রাজগণের যে সকল ঘটনা আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি এবং দিব্যজ্ঞানবলে জানিয়াছি, সেই সমস্ত ঘটনাই আপনি শ্রবণ করুন, শোকের দিকে মন দিবেন না। নরনাথ! এইরূপই যে ঘটনা ঘটিবে, তাহার দৈবও এইরূপই ছিল, ইহা নিশ্চয় ॥৫—৬॥

আমি, পরাশরনন্দন জ্ঞানী বেদব্যাসকে নমস্কার করিয়া সমস্ত ঘটনা বলিব। যাঁহার অনুগ্রহে আমি সেই সর্বোত্তম দিব্য জ্ঞান লাভ করিয়াছি ॥৭॥

রাজা! অতীন্দ্রিয় বিষয় দেখা; দূর হইতে শ্রবণ করা; ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সময়ে পরের মনে যাহা হয়, তাহা জানা; অন্যায়ভাবে যাহা যাহা

(৭) নমস্কৃত্য পিতুস্তেঽহম্…পি, নমস্কৃত্বা পিতুস্তেঽহম্…বা ব রা।

শৃণু মে বিস্তরেণেদং বিচিত্রং পরমাদ্ভুতম্।
ভরতানামভূদ্‌যুদ্ধং যথা তদ্রোমহর্ষণম্ ॥১০॥
তেষ্বনীকেষু যত্তেষু ব্যূঢ়েষু চ বিধানতঃ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! দুঃশাসনমথাব্রবীৎ ॥১১॥
দুঃশাসন! রথাস্তূর্ণং যুজ্যন্তাং ভীষ্মরক্ষিণঃ।
অনীকানি চ সর্বাণি শীঘ্রং ত্বমনুচোদয় ॥১২॥
অয়ং স মামভিপ্রাপ্তো বর্ষপূগাভিচিন্তিতঃ।
পাণ্ডবানাং সসৈন্যানাং কুরূণাঞ্চ সমাগমঃ ॥১৩॥
নাতঃ কার্য্যতমং মন্যে রণে ভীষ্মস্য রক্ষণাৎ।
হন্যাদ্‌গুপ্তো হ্যসৌ পার্থান্ সোমকাংশ্চ সসৃঞ্জয়ান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। বিচিত্রং নানাবিধম্। ভরতানাং কুরুপাণ্ডবানামুভয়েষাম্ ॥১০॥
তেষ্বিতি। যত্তেষু যুদ্ধায় যত্নবৎসু, বিধানতো ব্যূঢ়েষু ব্যূহভাবেন স্থাপিতেষু ॥১১॥
দুঃশাসনেতি। অনুচোদয় ভীষ্মং রক্ষিতুমেব প্রেরয় ॥১২॥
অয়মিতি। অভিপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ, বর্ষপূগং বৎসরসমূহং যাবদভিচিন্তিতঃ ॥১৩॥
নেতি। কার্য্যতমম্ অত্যুত্তমং কার্য্যম্। গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বদ্‌যুক্ত ইতি। আসঙ্‌ক্তুম্ আসঞ্জয়িতুম্ ॥১॥ এনসা পাপেন ॥২—৮॥ ব্যুত্থিতস্য উচ্ছাস্ত্রবর্ত্তিন উৎপত্তিঃ কারণং তস্য বিজ্ঞানম্ ॥৯—১০॥ ব্যূঢ়েষু ব্যূহরচনয়া স্থিতেষু ॥১১—২০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

ঘটিবে, পূর্বেই তাহা বোঝা; নির্বিঘ্নে আকাশে গমন করা এবং যুদ্ধে অস্ত্রের আঘাত না পাওয়া; মহাত্মা বেদব্যাসের বরে এই সমস্তবিষয়ের শক্তি আমি লাভ করিয়াছি ॥৮—৯॥

ভরতবংশীয়গণের সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, সেই বিচিত্র ও পরমাশ্চর্য্য বৃত্তান্ত আপনি বিস্তরক্রমে আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১০॥

মহারাজ! যুদ্ধের জন্য যত্নবান্ সেই সকল সৈন্য যথাবিধানে ব্যূহরূপে স্থাপিত হইলে, দুর্য্যোধন দুঃশাসনকে বলিলেন—॥১১॥

'দুঃশাসন! তুমি সত্বর ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য রথসমূহ নিযুক্ত কর এবং সমস্ত সৈন্যকে তাঁহার নিকট প্রেরণ কর ॥১২॥

আমি বহু বৎসর যাবৎ যে বিষয়ের চিন্তা করিয়া আসিতেছি, এই সেই সসৈন্য কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধসম্মেলন আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

অব্রবীচ্চ বিশুদ্ধাত্মা নাহং হন্যাং শিখণ্ডিনম্।
শ্রূয়তে স্ত্রী হ্যসৌ পূর্বং তস্মাদ্বর্জ্যো রণে ময়া ॥১৫॥
তস্মাদ্ভীষ্মো রক্ষিতব্যো বিশেষেণেতি মে মতিঃ।
শিখণ্ডিনো বধে যত্তাঃ সর্বে তিষ্ঠন্তু মামকাঃ ॥১৬॥
তথা প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যোত্তরাপথাঃ।
সর্বথাস্ত্রেষু কুশলাস্তে রক্ষন্তু পিতামহম্ ॥১৭॥
অরক্ষ্যমাণং হি বৃকো হন্যাৎ সিংহং মহাবলম্।
মা সিংহং জম্বুকেনেব ঘাতয়ামঃ শিখণ্ডিনা ॥১৮॥
বামং চক্রং যুধামন্যুরুত্তমৌজাশ্চ দক্ষিণম্।
গোপ্তারৌ ফাল্গুনস্যাজৌ ফাল্গুনোঽপি শিখণ্ডিনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। বিশুদ্ধাত্মা কামাদিশূন্যচিত্তো ভীষ্মঃ। কিমব্রবীদিত্যাহ নেতি ॥১৫॥
তস্মাদিতি। তস্মাৎ শিখণ্ডিনঃ। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১৬॥
তথেতি। দাক্ষিণাত্যাশ্চ উত্তরাপথা উদীচ্যাশ্চেতি তে ॥১৭॥
অরক্ষ্যেতি। বৃকঃ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রঃ। সিংহং সিংহতুল্যং ভীষ্মম্, জম্বুকেন শৃগালেন ॥১৮॥

এখন যুদ্ধে একমাত্র ভীষ্মকে রক্ষা করা ভিন্ন অন্য কোন কার্য্যকেই আমি প্রধান বলিয়া মনে করি না। কারণ, একমাত্র ভীষ্মকে রক্ষা করিতে পারিলে, উনিই পাণ্ডব, সোমক ও সৃঞ্জয়গণকে সংহার করিবেন ॥১৪॥

বিশুদ্ধচিত্ত ভীষ্ম বলিয়াছেনও যে, 'আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না। কারণ, শুনা যায়—ও পূর্ব্বে স্ত্রী ছিল। সুতরাং যুদ্ধে উহাকে বর্জ্জন করা আমার কর্ত্তব্য' ॥১৫॥

অতএব আমার ইচ্ছা এই যে, শিখণ্ডীর হাত হইতে ভীষ্মকে বিশেষভাবে আমাদের রক্ষা করিতে হইবে। সুতরাং আমার পক্ষবর্ত্তী যোদ্ধারা সকলেই শিখণ্ডীকে বধ করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া থাকুন ॥১৬॥

এবং প্রাচ্য, পাশ্চাত্য, দাক্ষিণাত্য ও উত্তরদেশীয় অস্ত্রনিপুণ যোদ্ধারা সর্ব্ব প্রকারে ভীষ্মকে রক্ষা করুন ॥১৭॥

কারণ, রক্ষা না করিলে, ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রও মহাবল সিংহকে বধ করিতে পারে। সুতরাং আমরা যেন শৃগালের ন্যায় শিখণ্ডীদ্বারা সিংহের ন্যায় ভীষ্মকে বধ না করাই ॥১৮॥

(১৫)…রণে ময়—বা ব রা নি। (১৯)…গোপ্তারৌ ফাল্গুনং প্রাপ্তৌ…বা ব রা নি

সংরক্ষ্যমাণঃ পার্থেন ভীষ্মেণ চ বিবর্জিতঃ।
যথা ন হন্যাদ্‌গাঙ্গেয়ং দুঃশাসন! তথা কুরু ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি দুর্য্যোধনদুঃশাসনসংবাদে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০-০:—

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং শব্দঃ সমভবন্মহান্।
ক্রোশতাং ভূমিপালানাং যুজ্যতাং যুজ্যতামিতি ॥১॥
শঙ্খদুন্দুভিঘোষৈশ্চ সিংহনাদৈশ্চ ভারত!।
হয়হেষিতনাদৈশ্চ রথনেমিস্বনৈস্তথা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বামমিতি। চক্রং সৈন্যম। গোপ্তারৌ রক্ষিতারৌ, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য, আজৌ যুদ্ধে ফাল্গুনোঽর্জ্জুনোঽপি শিখণ্ডিনো গোপ্তা ভবেদিতি শেষঃ ॥১৯॥

সংরক্ষ্যেতি। পার্থেনার্জ্জুনেন, বিবর্জিতঃ শিখণ্ডীতি শেষঃ। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি। ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াং সত্যাম্, যুজ্যতাং যুজ্যতাং সন্নহ্যতাং সন্নহ্যতামিতি, ক্রোশতাম্ উচ্চৈরাহূয় ব্রুবতাং ভূমিপালানাম্, মহান্ শব্দঃ সমভবৎ ॥১॥

ওদিকে যুদ্ধে অর্জ্জুনের বাম চক্র রক্ষা করিবেন যুধামন্যু এবং দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিবেন উত্তমৌজা, আর অর্জ্জুন স্বয়ং রক্ষা করিবেন শিখণ্ডীকে ॥১৯॥

অতএব অর্জ্জুন শিখণ্ডীকে রক্ষা করিবেন এবং ভীষ্ম তাহাকে বর্জন করিবেন; এ অবস্থায় সেই শিখণ্ডী যাহাতে ভীষ্মকে বধ করিতে না পারে; দুঃশাসন! তুমি তাহাই কর' ॥২০॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, রাজারা উচ্চস্বরে আহ্বান করিয়া বলিতে লাগিলেন—'যুদ্ধসজ্জা কর, যুদ্ধসজ্জা কর'। তাহাতে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১॥

(১)···স শব্দঃ সুমহানভূৎ···পি।

গজানাং বৃংহতাঞ্চৈব যোধানাঞ্চাপি গর্জতাম্।
ক্ষ্বেড়িতাস্ফোটিতোৎক্রুষ্টৈস্তুমুলঃ সর্বতোঽভবৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
উদতিষ্ঠন্মহারাজ! সর্ব্বং যুক্তমশেষতঃ।
সূর্য্যোদয়ে মহাসৈন্যং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৪॥
রাজেন্দ্র! তব পুত্রাণাং পাণ্ডবানাং তথৈব চ।
দুষ্প্রধর্ষাণি চাস্ত্রাণি সশস্ত্রকবচানি চ ॥৫॥
ততঃ প্রকাশে সৈন্যানি সমদৃশ্যন্ত ভারত!।
ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ শস্ত্রবন্তি মহান্তি চ ॥৬॥
তত্র নাগা রথাশ্চৈব জাম্বূনদপরিষ্কৃতাঃ।
বিভ্রাজমানা দৃশ্যন্তে মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খেতি। নেময়শ্চক্রপ্রান্তাঃ। ক্ষ্বেড়িতানি সিংহনাদাঃ, আস্ফোটিতানি বাহুতাড়নশব্দাঃ, উৎক্রুষ্টানি উচ্চৈরাহ্বানানি চ তৈঃ, তুমুলঃ স শব্দ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২—৩॥

উদিতি। উদতিষ্ঠৎ যুদ্ধায়োদ্যুক্তমভবৎ। যুক্তং সন্নদ্ধম্ ॥৪॥

রাজেন্দ্রেতি। অস্ত্রাণি উদতিষ্ঠন্নিতি শেষঃ। দূরে ক্ষেপণেন হিংসাসাধনমস্ত্রম্, সমীপে হিংসাসাধনঞ্চ শস্ত্রম্, "অস্ত্র ক্ষেপণে" "শস্ত্র হিংসায়াম্" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ ॥৫॥

তত ইতি। প্রকাশে রবিকিরণাগমেনালোকে সতি। মহান্তি বিশালানি ॥৬॥

তত্রেতি। নাগা হস্তিনঃ। জাম্বূনদপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষিতাঃ ॥৭॥

ভরতনন্দন! ক্রমে শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি, সিংহনাদ, অশ্বগণের হ্রেষারব, রথচক্রের শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি এবং গর্জনকারী যোদ্ধৃগণের সিংহনাদ, বাহ্বাস্ফোটন ও আহ্বানের শব্দে সকল দিকেই সেই কোলাহল তুমুল হইয়া পড়িল ॥২—৩॥

মহারাজ! তৎপরে সূর্য্যোদয় হইলে, কৌরবপক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষের যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সমগ্র বিশাল সৈন্য সর্ব্বপ্রকারেই যুদ্ধের জন্য উদ্‌যোগী হইল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্রমে আপনার পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণের দুর্দ্ধর্ষ অস্ত্র, শস্ত্র ও কবচ সকল উত্থিত হইল ॥৫॥

ভরতনন্দন! তাহার পর সূর্য্যের আলোক প্রকাশ পাইলে, আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের অস্ত্রধারী বিশাল সৈন্য দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

তাহার মধ্যে স্বর্ণভূষিত চাকচিক্যশালী হস্তী ও রথ সকল বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘসমূহের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৭॥

(৩)…তুমুলং সর্বতোঽভবৎ—বা ব রা নি। (৪)…মহৎ সৈন্যম্…বা ব রা নি। (৫)…দুষ্প্রধৃষ্যাণি…বা ব রা নি।

রথানীকান্যদৃশ্যন্ত নগরাণীব ভূরিশঃ।
অতীব শুশুভে তত্র পিতা তে পূর্ণচন্দ্রবৎ ॥৮॥
ধনুর্ভিরিষুভিঃ খড়্গৈর্গদাভিঃ শক্তিতোমরৈঃ।
যোধাঃ প্রহরণৈঃ শুভ্রৈস্তেষ্বনীকেষ্ববস্থিতাঃ ॥৯॥
গজাঃ পদাতা রথিনস্তুরগাশ্চ বিশাংপতে!।
অতিষ্ঠন্ বাগুরাকারা শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১০॥
ধ্বজা বহুবিধাকারা ব্যদৃশ্যন্ত সমুচ্ছ্রিতাঃ।
স্বেষাঞ্চৈব পরেষাঞ্চ দ্যুতিমন্তঃ সহস্রশঃ ॥১১॥
কাঞ্চনা মণিচিত্রাঙ্গা জ্বলন্ত ইব পাবকাঃ।
অর্চ্চিষ্মন্তো ব্যরোচন্ত গজারোহাঃ সহস্রশঃ ॥১২॥
মহেন্দ্রকেতবঃ শুভ্রা মহেন্দ্রসদনেষ্বিব।
সন্নদ্ধাস্তে প্রবীরাশ্চ দদৃশুর্যুদ্ধকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথানীকানি রথিসৈন্যানি। তত্র তেষু মধ্যে, তে পিতা পিতৃপর্য্যায়ো ভীষ্মঃ ॥৮॥

ধনুর্ভিরিতি। ইষুভির্বাণৈঃ। প্রহরণৈরস্ত্রৈঃ, শুভ্রৈঃ পরিষ্করণাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

গজা ইতি। বাগুরাকারা মৃগবন্ধনজালসদৃশাঃ, "বাগুরা মৃগবন্ধনী" ইত্যমরঃ ॥১০॥

ধ্বজা ইতি। সমুচ্ছ্রিতা উত্থিতাঃ। স্বেষাং পরেষাঞ্চ সৈন্যানাং মধ্যে ॥১১॥

কাঞ্চনা ইতি। কাঞ্চনাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ। অর্চ্চিষ্মন্তো দ্যুতিমন্তঃ ॥১২॥

মহেন্দ্রেতি। মহেন্দ্রকেতব ইন্দ্রধ্বজাঃ দদৃশুর্দদৃশিরে লোকৈঃ ॥১৩॥

ভূরি ভূরি নগরের ন্যায় ভূরি ভূরি রথ দেখা যাইতে থাকিল এবং তাহার মধ্যে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

যোদ্ধারা ধনু, বাণ, তরবারি, গদা, শক্তি, তোমর ও অন্যান্য শুভ্র অস্ত্র লইয়া সেই সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিল ॥৯॥

নরনাথ! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল, শত শত ও সহস্র সহস্র বাগুরার (মৃগবন্ধনের জালের) আকারে সন্নিবিষ্ট হইল ॥১০॥

স্বপক্ষে ও বিপক্ষে দীপ্তিশালী, উত্তোলিত ও বহুবিধ সহস্র সহস্র ধ্বজ দেখা যাইতে থাকিল ॥১১॥

স্বর্ণভূষিত, মণিবিচিত্রদেহ ও দ্যুতিযুক্ত সহস্র সহস্র গজারোহী, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥১২॥

(৯) ধনুর্ভির্ঋষ্টিভিঃ···বা ব রা নি,·· স্বেষনীকেষু···পি। (১০)···ব্যতিষ্ঠন্· বা ব রা নি।

উদ্যতৈরায়ুধৈশ্চিত্রৈস্তলবদ্ধাঃ কলাপিনঃ।
ঋষভাক্ষা মনুষ্যেন্দ্রাশ্চমূমুখগতা বভুঃ ॥১৪॥
শকুনিঃ সৌবলঃ শল্য আবন্ত্যোঽথ জয়দ্রথঃ।
বিন্দানুবিন্দৌ কৈকেয়াঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ॥১৫॥
শ্রুতায়ুধশ্চ কালিঙ্গো জয়ৎসেনশ্চ পার্থিবঃ।
বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যঃ কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ ॥১৬॥
দশৈতে পুরুষব্যাঘ্রাঃ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ।
অক্ষৌহিণীনাং পতয়ো যজ্বানো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
এতে চান্যে চ বহবো দুর্য্যোধনবশানুগাঃ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ নীতিমন্তো মহারথাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

উদ্যতৈরিতি। তলং জ্যাঘাতবারণং বদ্ধং ধৃতং যৈস্তে, কলাপিনস্তূণবন্তঃ ॥১৪॥

শকুনিরিতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ, মদ্ররাজঃ শল্যঃ আবন্ত্যঃ অবন্তিদেশরাজো বিন্দোঽনুবিন্দশ্চৈতৌ বিন্দানুবিন্দৌ স্বকীয়ৈকাক্ষৌহিণীসেনায়াঃ পতিত্বমাপন্নৌ। অতস্তাবুভাবেকঃ সেনাপতিরিত্যাশয়ঃ। "বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ" ইতি বহুশ উক্তত্বাৎ পাঠক্রমাদর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাদেবং ব্যাখ্যানম্। সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ, কৈকেয়া যোদ্ধারঃ, কাম্বোজঃ সুদক্ষিণঃ, কালিঙ্গঃ শ্রুতায়ুধঃ, পার্থিবো জয়ৎসেনঃ, কৌশল্যো বৃহদ্বলঃ, সাত্বতঃ কৃতবর্ম্মা চ। দশানামক্ষৌহিণীনাং পতয়ঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ ॥১৫—১৭॥

এত ইতি। নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ। বদ্ধকৃষ্ণাজিনা ধৃতকৃষ্ণমৃগচর্ম্মাণঃ, মুঞ্জমালিনো

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ যুক্তং সন্নদ্ধম্, অশেষতঃ সর্ব্বপ্রকারৈঃ ॥৪—৯॥ বাগুরাকারাঃ পরেষাং বন্ধনার্থমিত্যর্থঃ ॥১০—১৩॥ তলবদ্ধাঃ তলং জ্যাঘাতত্রাণং বদ্ধং যৈস্তে কলাপিনঃ

ইন্দ্রভবনসমূহে শুভ্র ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও যুদ্ধাভিলাষী সেই বীরগণ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥১৩॥

সৈন্যের সম্মুখবর্ত্তী বৃষনয়ন মনুষ্যশ্রেষ্ঠেরা জ্যাঘাতবারণ ও তূণ ধারণ করিয়া উত্তোলিত বিচিত্র অস্ত্রদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

সুবলপুত্র শকুনি, মদ্ররাজ শল্য, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, অবন্তিরাজ বিন্দ ও অনুবিন্দ, কৈকেয়গণ, কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, কলিঙ্গরাজ শ্রুতায়ুধ, রাজা জয়ৎসেন, কোশলরাজ বৃহদ্বল এবং সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা, এই দশ জন যজ্ঞকারী, প্রচুরদক্ষিণাদাতা, পরিঘতুল্যবাহুশালী ও বীর পুরুষশ্রেষ্ঠ, দশ অক্ষৌহিণীর পতি হইয়াছেন ॥১৫—১৭॥

(১৪) উদ্যতৈরায়ুধৈশ্চিত্রা···বা ব রা নি। (১৬)···বৃহদ্বলশ্চ কৌরব্যঃ···বা।

সন্নদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্ত স্বেষনীকেষবস্থিতাঃ।
বদ্ধকৃষ্ণাজিনাঃ সর্বে ধ্বজিনো মুঞ্জমালিনঃ ॥১৯॥
হৃষ্টা দুর্য্যোধনস্যার্থে ব্রহ্মলোকায় দীক্ষিতাঃ।
সমর্থা দশ বাহিন্যঃ পরিগৃহ্য ব্যবস্থিতাঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)
একাদশী ধার্ত্তরাষ্ট্রী কৌরবাণাং মহাচমূঃ।
অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং যত্র শান্তনবোঽগ্রণীঃ ॥২১॥
শ্বেতোষ্ণীষং শ্বেতহয়ং শ্বেতবর্ম্মাণমচ্যুতম্।
অপশ্যাম মহারাজ! ভীষ্মং চন্দ্রমিবোদিতম্ ॥২২॥
হেমতালধ্বজং ভীষ্মং রাজতে স্যন্দতে স্থিতম্।
শ্বেতাভ্র ইব তীক্ষ্ণাংশুং দদৃশুঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্জমেখলাধারিণশ্চ, ব্রহ্মলোকগমনায় যজ্ঞ ইব যুদ্ধে দীক্ষিতত্বাদিত্যাশয়ঃ। ব্রহ্মলোকায় ব্রহ্মলোকগমনায়, দীক্ষিতাঃ যজ্ঞ ইব যুদ্ধে প্রবৃত্তাঃ। সমর্থাঃ শক্তিমতীঃ, দশ বাহিন্যো বাহিনীঃ, আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ, পরিগৃহ্য, স্বস্বসৈন্যে ব্যবস্থিতাঃ ॥১৮—২০॥

একেতি। অগ্রতঃ অতিষ্ঠৎ। শান্তনবো ভীষ্মঃ, অগ্রণীঃ সেনাপতিত্বাৎ প্রধানঃ ॥২১॥

শ্বেতেতি। শ্বেতা হয়া অশ্বা যস্য তম্, অচ্যুতং চিরমেব বীরব্রতাদভ্রষ্টম্ ॥২২॥

হেমেতি। হেম স্বর্ণখচিতঃ তালস্তালতরুপ্রমাণো ধ্বজো যস্য তম্, রাজতে রজতময়ে স্যন্দনে রথে। শ্বেতাভ্রে শ্বেতবর্ণমেঘে স্থিতম্, তীক্ষ্ণাংশুং সূর্য্যমিব ॥২৩॥

ইহাদিগকে এবং অন্যান্য বহুতর দুর্য্যোধনবশবর্ত্তী, নীতিজ্ঞ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত মহারথ রাজা ও রাজপুত্রকে আপন আপন সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে দেখিয়াছি। ইহারা সকলেই দুর্য্যোধনের নিমিত্ত হৃষ্টচিত্তে ব্রহ্মলোকে গমন করিবার জন্য যুদ্ধে দীক্ষিত হইয়া কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম, মুঞ্জমেখলা ও ধ্বজ ধারণ করিয়া শক্তিশালী দশটা বাহিনী লইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৮—২০॥

এতদ্ভিন্ন ধার্ত্তরাষ্ট্রীনাম্নী একাদশী কৌরবমহাসেনা সকল সেনার অগ্রে রহিয়াছে, যাহাতে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নায়ক হইয়াছিলেন ॥২১॥

মহারাজ! শ্বেতবর্ণ উষ্ণীষ ও শ্বেতবর্ণ বর্ম্ম ধারণপূর্বক শ্বেতাশ্বযুক্ত রথে আরূঢ় এবং বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট ভীষ্মকে, উদিত চন্দ্রের ন্যায় আমরা দেখিলাম ॥২২॥

তৎকালে ভীষ্ম রৌপ্যময় রথে অবস্থান করিতেছিলেন এবং সে রথে স্বর্ণ-

(১৯)…সর্বে বলিনো যুদ্ধশালিনঃ—বা ব রা নি। (২০)…সন্নদ্ধা দশ বাহিন্যঃ…পি।

দৃষ্ট্বা চমূমুখে ভীষ্মং সমকম্পন্ত পাণ্ডবাঃ।
সৃঞ্জয়াশ্চ মহেষ্বাসা ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥২৪॥
জঙ্ঘ্নমাণং মহাসিংহং দৃষ্ট্বা ক্ষুদ্রমৃগা যথা।
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ সর্বে সমুদ্বিবিজিরে মুহুঃ ॥২৫॥
একাদশৈতাঃ শ্রীজুষ্টা বাহিন্যস্তব পার্থিব!।
পাণ্ডবানাং তথা সপ্ত মহাপুরুষপালিতাঃ ॥২৬॥
উন্মত্তমকরাবর্ত্তৌ মহাগ্রাহসমাকুলৌ।
যুগান্তে সমবেতৌ দ্বৌ দৃশ্যেতে সাগরাবিব ॥২৭॥
নৈব নস্তাদৃশো রাজন্! দৃষ্টপূর্বো ন চ শ্রুতঃ।
অনীকানাং সমেতানাং কৌরবাণাং তথাবিধঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি সৈন্যবর্ণনে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি। চমূমুখে সেনাগ্রদেশে। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরা অপি ॥২৪॥

জঙ্ঘ্নমাণম আক্রমণায় দীর্ঘীকৃতদেহম্। মুহুরনবরতম্ ॥২৫॥

একেতি। শ্রীজুষ্টা বীরশোভাযুক্তাঃ, বাহিন্যঃ অক্ষৌহিণ্যঃ। সপ্ত অক্ষৌহিণ্যঃ ॥২৬॥

উন্মত্তেতি। উন্মত্তা মকরা জলজন্তুবিশেষা যেষু তে তাদৃশা আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যয়োস্তৌ, মহাগ্রাহৈর্ভীষণজলজন্তুবিশেষৈঃ সমাকুলৌ ব্যাপ্তৌ। দ্বৌ সৈন্যসমূহৌ ॥২৭॥

খচিত তালপ্রমাণ একটী ধ্বজ ছিল। সুতরাং কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে শ্বেতমেঘে অবস্থিত সূর্য্যের ন্যায় দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

পাণ্ডবগণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধর সৃঞ্জয়গণ কৌরবসৈন্যের সম্মুখে ভীষ্মকে দেখিয়া কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥২৪॥

আক্রমণের জন্য দেহবিস্তারকারী মহাসিংহকে দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগসমূহের ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বিপক্ষেরা সকলেই ভীষ্মকে দেখিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইলেন ॥২৫॥

রাজা! বীরশোভায় শোভিত আপনার এই এগার অক্ষৌহিণী সৈন্যকে এবং পাণ্ডবগণের সাত অক্ষৌহিণী সৈন্যকে মহাপুরুষেরা রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

উন্মত্ত মকরযুক্ত আবর্ত্তে (ঘোলায়) পরিপূর্ণ এবং মহাজলজন্তুসঙ্কুল প্রলয়-কালীন সববেত দুইটা সমুদ্রের ন্যায় সেই দুইটা সৈন্যকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

(২৭)···যুগান্তে সমুপেতৌ দ্বৌ···পি।

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

যথা স ভগবান্ ব্যাসঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ।
তথৈব সহিতাঃ সর্বে সমাজগ্মুর্মহীক্ষিতঃ ॥১॥
মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যত।
দীপ্যমানাশ্চ সম্পেতুর্দিবি সপ্ত মহাগ্রহাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নঃ অস্মাভিঃ। কৌরবাণাং কুরুপাণ্ডবানাম্, তথাবিধঃ সংঘর্ষ ইতি শেষঃ ॥২৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

যথেতি। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবত্ত্বেন মাহাত্ম্যবান্, স কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, যথা উৎপাতান্, (অস্যৈব পর্ব্বণো দ্বিতীয়তৃতীয়াধ্যায়য়োঃ) অব্রবীৎ; সহিতাঃ সর্ব এব মহীক্ষিত উভয়পক্ষীয়া আসন্নমৃত্যবো রাজানঃ, তথৈব উৎপাতান্, সমাজগ্মুঃ প্রত্যক্ষমপ্রত্যক্ষঞ্চ প্রাপুঃ ॥১॥

তত্র যোগিব্যতিরিক্তানামপ্রত্যক্ষমুৎপাতমাহ দ্বাভ্যাম্। মঘেতি। তদ্দিনং তস্মিন্ যুদ্ধারম্ভদিনে। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। সোমশ্চন্দ্রঃ, মঘায়া ইব বিষয়ো যাত্রায়ামনিষ্ট-

ভারতভাবদীপঃ

তূণবন্তঃ ॥১৪—১৮॥ বদ্ধকৃষ্ণাজিনা ইতি যুদ্ধে মরণদীক্ষাং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৯—২৬॥ তথাবিধঃ সম্মর্দ ইতি শেষঃ ॥২৭—২৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

রাজা! সম্মিলিত কুরুপাণ্ডবসৈন্যের সেইরূপ সংঘর্ষ আমরা পূর্ব্বে দেখি নাই, কিংবা শুনিও নাই' ॥২৮॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'ভগবান্ সেই কৃষ্ণদ্বৈপায়ন বেদব্যাস যেরূপ উৎপাতের বিষয় বলিয়াছিলেন, সম্মিলিত রাজারা সকলেই সেইরূপ উৎপাত অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১॥

ভারতকৌমুদী

করণরূপং লক্ষ্যং যস্য তৎ মঘাবিষয়ং ভরণীনক্ষত্রং গচ্ছতীতি স তাদৃশঃ, প্রত্যপদ্যত অভবৎ তদানীং চন্দ্রো ভরণ্যামতিষ্ঠদিত্যর্থঃ। অনেন চোৎপাতেন তদানীং শিবিরতো যুদ্ধায় নির্গতানাং মরণমেব সূচিতম্, "উত্তরাসু বিশিখাসু মঘার্দ্রাভরণীষু চ। কৃত্তিকাশ্লেষয়োশ্চাপি যাত্রায়াং মরণং ধ্রুবম্॥" ইতি জ্যোতির্বচনাদিতি ভাবঃ। তত্রাযাত্রিকনক্ষত্রেষু মঘায়া এব প্রাধান্যেন প্রসিদ্ধেস্তদুপাদানং ভরণ্যা অপি তত্তুল্যতাজ্ঞাপনার্থম্। দিবি আকাশে চ, রাহু-কেতুভিন্না রব্যাদয়ঃ সপ্ত মহাগ্রহা এব, দীপ্যমানাঃ সন্তঃ, সম্পেতুঃ সমুদীয়তুঃ। রবিপ্রকাশে গ্রহান্তরাণাং দীপ্যমানত্বমেবোৎপাতঃ প্রজানর্থসূচকঃ।

প্রথমার্দ্ধস্যেদৃশব্যাখ্যানে চ "হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনৈকবাক্যতাপি সুষ্ঠু সঙ্গচ্ছতে। হেমন্তে প্রথমে মাসি মার্গশীর্ষে মাসি, "সহশ্চ সহস্যশ্চ হৈমন্তিকাবৃতুঃ" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতশ্রুতেঃ; যমদৈবতে ভরণ্যাম্, "অশ্বি-যম-দহন-" ইত্যাদিনক্ষত্রদেবতাবোধকজ্যোতির্বচনাৎ। ন চেদানীন্তনমহাভারতপুস্তকেষু স্বর্গারোহণপর্বণি অন্যাদৃশভারতসাবিত্রীদর্শনাদিদমপ্রমাণমিতি বাচ্যম্, অন্যার্থগ্রন্থান্তরত্বাৎ তেনৈব চ সমাজবিশেষেঽস্য শ্রাদ্ধাদৌ পাঠব্যবহারাৎ নীলকণ্ঠাদিভি-রনেকৈরেব প্রাচীনৈর্ধৃতত্বাচ্চ।

অথ মার্গশীর্ষশুক্লপক্ষত্রয়োদশ্যাং ভরণীনক্ষত্রে যুদ্ধারম্ভে "সপ্তমাচ্চাপি দিবসাদমাবস্যা ভবিষ্যতি। সংগ্রামো যুজ্যতাং তস্যাং ত্বাং হ্যাহুঃ শক্রদৈবতাম্॥" ইত্যুদ্যোগপর্ব্বণি ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে কর্ণং প্রতি কৃষ্ণস্য অমাবস্যায়াং যুদ্ধারম্ভোক্তির্ন সঙ্গচ্ছত ইতি চেন্ন, অনেন বচনেন কৃষ্ণেন স্বমতমাত্রাভিধানাৎ তত্রামাবস্যায়াং যুদ্ধং প্রবৃত্তমিত্যর্থপ্রত্যায়নাভাবাৎ। "প্রয়াধ্বং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুণ্যোঽদ্যেতি পুনঃ পুনঃ।" ইত্যুদ্যোগপর্ব্বণি চত্বারিংশদধিক-শততমাধ্যায়ে কৃষ্ণস্য দুর্য্যোধনবাক্যানুবাদোঽপি পুষ্যনক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে গমনোপদেশমেব প্রত্যায়য়তি, ন তু তত্র যুদ্ধারম্ভম্।

যচ্চ "চত্বারিংশদহান্যস্য দ্বে চ মে নিঃসৃতস্য বৈ। পুণ্যেণ সংপ্রয়াতোঽস্মি শ্রবণে পুন-রাগতঃ। শিষ্যয়োর্বৈ গদাযুদ্ধং দ্রষ্টুকামোঽস্মি মাধব!॥" ইতি শল্যপর্ব্বণি দুর্য্যোধনহ্রদপ্রবেশ-প্রকরণে গদাযুদ্ধারম্ভাৎ পূর্বং বলরামবচনম্, তত্রাপি ন কাচিদনুপপত্তিঃ। তথা চ যাত্রাপ্রশস্ত-নক্ষত্রে পুষ্যে রামস্য দ্বারকাতো নির্যাণম্, কার্য্যবিশেষবশাৎ পথি বিলম্ব্য বিলম্ব্য বন্ধুসংবাদ-সংগ্রহার্থং যুদ্ধারম্ভাৎ পূর্ব্বং পাণ্ডবশিবিরে সমাগমনম্, ততস্তীর্থপর্য্যটনম্, যুদ্ধস্যাষ্টাদশদিনে শিষ্যয়োর্ভীমদুর্য্যোধনয়োর্গদাযুদ্ধদর্শনার্থং শ্রবণানক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে পুনরুপস্থিতিঃ। এবঞ্চ পুষ্যাবধিশ্রবণাপর্য্যন্তানি পঞ্চদশ নক্ষত্রাণি, পুনর্ধনিষ্ঠাবধিশ্রবণাপর্য্যন্তানি সপ্তবিংশতি-র্নক্ষত্রাণীতি মেলনাৎ দ্বিচত্বারিংশদ্দিনেষু দ্বিচত্বারিংশন্নক্ষত্রাণি ভবন্তীতি। অথাগ্রহায়ণশুক্ল-ত্রয়োদশ্যাং ভরণীনক্ষত্রে যুদ্ধারম্ভ ইতি ভারতসাবিত্র্যামুক্তম্, "অমাবস্যান্ত সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্য্যোধনো হতঃ" ইতি চ ভারতসাবিত্রীবচনম্। ততশ্চ শুক্লত্রয়োদশীতঃ অমাবস্যা অষ্টাদশী তিথিরেব ভবতি; কিন্তু ভরণীতঃ শ্রবণায়া একবিংশনক্ষত্রতয়া অষ্টাদশসু দিনেষু একবিংশতি-

ভারতকৌমুদী

নক্ষত্রাণাং সমাবেশো ন ভবিতুমর্হতীতি চেন্ন, শুক্লত্রয়োদশ্যাং প্রাতর্যুদ্ধারম্ভকালে ভরণী, ততস্তদ্দিন এব কৃত্তিকাক্ষয়ঃ, দিনান্তরে বা নক্ষত্রান্তরক্ষয়ঃ, পরামাবস্যায়ামপরাহ্ণং যাবদুত্তরাষাঢ়া, পরঞ্চ সায়াহ্নে শ্রবণাপাতঃ, তত্র চ রামোপস্থিতিরিত্যষ্টাদশসু দিনেষু একনক্ষত্রক্ষয়সম্ভবাৎ সর্বথোপপত্তেঃ। নন্থ তথাপি "অন্ত্যোপান্ত্যৌ ত্রিভৌ জ্ঞেয়ৌ ফাল্গুনশ্চ ত্রিভো মতঃ। শেষা মাসা দ্বিভা জ্ঞেয়াঃ কৃত্তিকাদিব্যবস্থয়া।" ইতি জ্যোতির্বচনাৎ মৃগশির আর্দ্রান্তরস্য মার্গশীর্ষপূর্ণিমায়ামাবশ্যকত্বাৎ তয়োশ্চ মিথুনরাশিঘটকত্বাৎ পূর্ণিমামাবস্যয়োশ্চ পরস্পরং সপ্তমরাশিপাতনিয়মাৎ মিথুনাদ্ধনুষশ্চ সপ্তমত্বাৎ শ্রবণানক্ষত্রস্য চ তদঘটকত্বাৎ গুরুতরৈরাসুপপত্তিরস্তীতি চেৎ, সত্যম্, তদানীমৌৎপাতিকতয়া প্রায়েণৈব গ্রহনক্ষত্রাদীনাং বিনিয়মাদুপপত্তিরিতি ক্রমঃ, এতৎপর্ব্বণ এব তৃতীয়াধ্যায়ে ব্যাসোক্তৌ একস্যামেব ত্রয়োদশ্যাং চন্দ্রসূর্য্যোভয়গ্রহণবৎ।

অথ "অষ্টপঞ্চাশতং রাত্র্যঃ শয়ানস্যাদ্য মে গতাঃ। শরেষু নিশিতাগ্রেষু যথা বর্ষশতং তথা॥ মাঘোঽয়ং সমনুপ্রাপ্তো মাসঃ পুণ্যো যুধিষ্ঠির!। ত্রিভাগশেষঃ পক্ষোঽয়ং শুক্লো ভবিতুমর্হতি॥" ইত্যনুশাসনপর্ব্বণি ভীষ্মস্বর্গারোহণপ্রকরণে ভীষ্মোক্তির্ন সঙ্গচ্ছতে। তথা চ "মার্গে মাসি হতো ভীষ্মঃ শুক্লপক্ষে যথাষ্টমি।" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনেন মুখ্যচান্দ্রাগ্রহায়ণকৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যাং ভীষ্মস্য শরশয্যাশয়নজ্ঞাপনে পরবর্ত্তিমাঘশুক্লাষ্টম্যাঃ সপ্তচত্বারিংশত্তিথিরূপত্বেন অষ্টপঞ্চাশদ্রাত্রিষু শরশয্যায়াঃ ভীষ্মস্য শয়নং ন সম্ভবতি। ন চ যথাষ্টমীত্যনেন সপ্তম্যাং পতনং কথং লভ্যত ইতি বাচ্যম্, অষ্টমীমনতিক্রম্যেত্যব্যয়ীভাবসমাসেন অষ্টম্যাঃ কিয়ন্তমপ্যংশমনতিক্রম্যেত্যর্থলাভেন সপ্তম্যামেব তৎপতনলাভাৎ ভীষ্মস্য দশদিনযুদ্ধপ্রসিদ্ধের্যুদ্ধারম্ভতিথিশুক্লত্রয়োদশীতঃ কৃষ্ণসপ্তম্যা এব দশমতিথিত্বাচ্চ। "অর্জ্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাসেঽসিতাষ্টমী" ইতি নীলকণ্ঠধৃতে। ভারতসাবিত্রীপাঠস্তু প্রামাদিক এব, "স হতোঽদ্য শিখণ্ডিনা" ইতি সঞ্জয়োক্ত্যা অর্জ্জুনেন ভীষ্মস্যাহননাৎ তদানীং মাঘমাসানাগমাৎ অসিতাষ্টম্যভাবাৎ আকরেষসত্বাচ্চ। ন চ মাঘশুক্লাষ্টম্যামসৌ ভীষ্মোক্তিঃ তত্রৈব চাসৌ মৃত ইতি কুতো লভ্যত ইতি বাচ্যম্। যেন হি ত্রিংশত্তিথ্যাত্মকমাসস্য সার্দ্ধসপ্তরূপ একৈকো ভাগঃ স্যাৎ। এবঞ্চ "মাঘোঽয়ং সমনুপ্রাপ্তঃ" ইত্যাদ্যুক্তবচনে ত্রয়ো ভাগা. শেষা যস্যেত্যর্থকতয়া সার্দ্ধসপ্তত্বিথের্লব্ধত্বাৎ "ত্রিভাগশেষঃ" ইত্যনেনৈব মাঘশুক্লাষ্টম্যামসৌ ভীষ্মোক্তিস্তন্মৃত্যুশ্চ লভ্যতে। ইতি চেৎ সত্যম্, অষ্টানাং পঞ্চভির্গুণনে চত্বারিংশদ্ভবন্তি, তেন চাষ্টপঞ্চেত্যনেন চত্বারিংশৎ সংখ্যা লভ্যন্তে, অশতঞ্চ সপ্ত "অশতং সপ্ত নির্দ্দিষ্টং সাহ্নং সাহায়কে যথা" ইতি সম্প্রদায়বচনাৎ। ততশ্চ "অষ্টপঞ্চাশতং রাত্র্যঃ" ইত্যনেনৈব সপ্তচত্বারিংশদ্রাত্রয়ো লভ্যন্তে। ইত্থঞ্চ মুখ্যচান্দ্রাগ্রহায়ণকৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যাং শরশয্যায়াং শয়িতস্য ভীষ্মস্য মাঘশুক্লাষ্টম্যাং সপ্তচত্বারিংশদ্রাত্রিষ্বেব শয়নং ভবতীতি সর্ব্বমবদাতম্।

সেই দিনে চন্দ্র ভরণীনক্ষত্রে গিয়াছিলেন এবং রাহু ও কেতু ভিন্ন সাতটা মহাগ্রহই উজ্জ্বল হইয়া আকাশে উঠিয়াছিল ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অত্রায়মিতিহাসসংক্ষেপঃ—অদ্য ১৮৫৭ শকাব্দীয়সৌরপৌষমাসগতপঞ্চমদিবসঃ, (১৩৪২ বঙ্গাব্দীয়সৌরপৌষমাসপঞ্চমদিনম্, ১৯৩৫ খৃষ্টাব্দীয়ডিসেম্বরমাসগতৈকবিংশদিনঞ্চ)। ইতঃ পূর্ব্ববর্ত্তিনি ষট্‌ত্রিংশদধিকপঞ্চসহস্রতমে বৎসরে (৫০৩৬ অব্দে) (ক) সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্যাষ্টাদশদিবসে কৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যামপরাহ্ণে ত্রিগর্ত্তরাজেন সুশর্ম্মণা সহ দক্ষিণগোগ্রহে বিরাটরাজস্য যুদ্ধম্। তৎপরদিনে সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্যৈকোনবিংশদিবসে পূর্ব্বাহ্ণে কৃষ্ণাষ্টম্যাম্ উত্তরগোগ্রহে কৌরবৈঃ সার্দ্ধমর্জ্জুনস্য যুদ্ধম্ (খ)। ততস্তস্যৈব সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্য শেষভাগে উপপ্লব্যনগরে উত্তরয়া সহাভিমন্যোর্বিবাহঃ (গ)। তত আষাঢ়াদারভ্য কার্ত্তিকার্দ্ধং যাবদুভয়োঃ কুরুপাণ্ডবপক্ষয়োর্যুদ্ধায়োজনম্ (ঘ)। ততঃ সন্ধিসম্পাদনায় কার্ত্তিকশুক্লদ্বাদশ্যাং রেবতীনক্ষত্রে কৃষ্ণস্য হস্তিনানগরে প্রস্থানম্ (ঙ)। ততো দুর্য্যোধনেন সন্ধ্যনঙ্গীকারে কৃষ্ণস্যোপপ্লব্যনগরে প্রত্যাবর্ত্তনম্, কুরুপাণ্ডবপক্ষয়োঃ কুরুক্ষেত্রে শিবিরসন্নিবেশঃ সেনানির্য্যাপণঞ্চ (চ)। ততশ্চান্দ্রাগ্রহায়ণমাসস্য শুক্লপক্ষত্রয়োদশ্যাং ভরণীনক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে কুরুপাণ্ডবয়োর্যুদ্ধারম্ভঃ (ছ)। তদ্দশমদিনে কৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যাং ভীষ্মস্য শরশয্যায়াং পতনম্ (জ)। তৎপঞ্চদশদিবসে স্বল্পদ্বাদশীযুক্তত্রয়োদশ্যাং মধ্যাহ্নে দ্রোণবধঃ (ঝ)। তৎসপ্তদশদিবসে কৃষ্ণচতুর্দ্দশ্যাং

(ক) ইতঃ পঞ্চবৎসরপূর্ব্বং ১৮৫২ শকাব্দে বঙ্গভাষয়া মৎপ্রণীতে যুধিষ্ঠিরসময়াখ্যে আদিপর্ব্বসন্নিবেশিতে গ্রন্থে কুরুপাণ্ডবযুদ্ধবৎসরপ্রকরণে সপ্রমাণং সবিস্তরঞ্চেদং দ্রষ্টব্যম্।

(খ) "প্রথমং তৈর্গ্রহীতব্যং মৎস্যানাং গোধনং মহৎ। সপ্তম্যামপরাহ্ণে বৈ তথা তৈস্তু সমাহিতম্॥ অষ্টম্যাং পুনরস্মাভিরাদিত্যস্যোদয়ং প্রতি। ইমা গাবো গ্রহীতব্যা গতে মৎস্যে গবাং পদম্॥" ইতি বিরাটপর্ব্বণি ৪২ অধ্যায়ে ১০—১১ শ্লোকৌ। "আদত্ত গাঃ সুশর্ম্মা তু কৃষ্ণপক্ষস্য সপ্তমীম্।" ইতি বিরাটপর্ব্বণি ২৮ অধ্যায়ে ২৭ শ্লোকার্দ্ধম্। তদদীয়সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্য অষ্টাদশোনবিংশদিবসয়োর্দক্ষিণগোগ্রহোত্তরগোগ্রহয়োঃ প্রমাণন্তু বিরাটপর্ব্বণি ৪৭ অধ্যায়ে চতুর্থশ্লোকস্য মৎপ্রণীতায়াং ভারতকৌমুদীটীকায়ামেতদনুসন্ধেয়ম্।

(গ) বিরাটপর্ব্বণি ৬৫ অধ্যায়াৎ সমাপ্তিপর্য্যন্তং দ্রষ্টব্যম্। কিঞ্চ "এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ। যন্মাসান্ সপ্তমে মাসি বীর! ত্বং নিধনং গতঃ॥" ইতি স্ত্রীপর্ব্বণি উত্তরায়া বিলাপবাক্যং জ্যৈষ্ঠে বিবাহং বিনা অগ্রহায়ণস্য সপ্তমত্বাভিবাঞ্ছোপপদ্যতে।

(ঘ) উদ্‌যোগপর্ব্বণঃ প্রথমাধ্যায়াদ্ভগবদ্‌যানপ্রকরণপর্য্যন্তং দ্রষ্টব্যম্।

(ঙ) "কৌমুদে মাসি রেবত্যাং শরদন্তে হিমাগমে। ক্ষীতশস্যমুখে কালে কল্যঃ সম্ভবতাং বরঃ॥" ইত্যুদ্‌যোগপর্ব্বণি সপ্তসপ্ততিতমাধ্যায়ে কার্ত্তিকে মাসি রেবতীনক্ষত্রে কৃষ্ণস্য সন্ধিকরণায় প্রস্থানমভিহিতম্। তচ্চ "অন্ত্যোপান্ত্যৌ ত্রিভৌ জ্ঞেয়ৌ" ইত্যাদি জ্যোতির্ব্বচনেন তৎপূর্ণিমায়াং কৃত্তিকারোহিণ্যন্ততরনক্ষত্রস্য নিয়তত্বাৎ রেবত্যাং দ্বাদশী প্রতীয়তে।

(চ) উদ্‌যোগপর্ব্বণো ভগবদ্‌যানপ্রকরণশেষঃ সৈন্যনির্য্যাণপ্রকরণঞ্চ প্রমাণম্।

(ছ) "হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনং দ্রষ্টব্যম্।

(জ) "মার্গে মাসি হতো ভীষ্মঃ কৃষ্ণপক্ষে দ্বিধাষ্টমি।" ভারতসাবিত্রী।

ভারতকৌমুদী

সায়াহ্নে কর্ণবধঃ (ঞ)। তদষ্টাদশদিবসে অমাবস্যায়াং মধ্যাহ্নে শল্যবধঃ, সায়াহ্নে চ দুর্য্যোধনস্যোরুভঙ্গঃ (ট)। তৎপরদিনে পৌষশুক্লপ্রতিপদি যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যলাভো যৌধিষ্ঠিরাব্দপ্রবর্ত্তনঞ্চ (ঠ)। ততো মাঘশুক্লাষ্টম্যাং ভীষ্মস্য স্বর্গারোহণম্ (ড)। ততো মাঘপূর্ণিমায়াং কলিযুগারম্ভশ্চেতি (ঢ)॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা স ইতি ॥১॥ মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যতেতি। মঘা পিত্র্যং নক্ষত্রং তস্য বিষয়ো দেশঃ পিতৃলোকস্তদ্গতঃ সোমঃ। কুরুপাণ্ডবযুদ্ধারম্ভদিনমুক্তং ভারতসাবিত্র্যাম্—"হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে।" প্রথমে মার্গশীর্ষে। অত্র ত্রয়োদশীশব্দেন তদ্যুক্তা চতুর্দ্দশ্যেব গ্রাহ্যা। "অর্জ্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাসেঽসিতাষ্টমি" ইতি। "ত্রয়োদশ্যান্তু মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিত" ইতি তত্রৈব, যুদ্ধস্য দশমে পঞ্চদশে চাহ্নি হতয়োর্ভীষ্মদ্রোণয়োরষ্টমীত্রয়োদশীসংযোগদর্শনাৎ অত্র পৌষেঽপি মাঘশব্দো মকরায়নাভিপ্রায়েণ তদানীং তৎসম্ভবাৎ অসিতাষ্টমীতি চ্ছেদঃ। অন্যথা সপ্তমীদ্বাদশ্যোরেব তয়োর্হননং প্রাপ্নোতি। যত্তু অমাবাস্যায়াং দুর্য্যোধনহননং তত্রৈবোক্তং তত্রাপ্যমাবাস্যাশব্দ ইষ্টদিনে প্রতিপদ্যেব প্রযুক্তো বেদিতব্যঃ। যমদৈবতে ইতি ভরণী ন গ্রাহ্যা, কিন্তু যুগ্মদৈবতং মৃগশীর্ষমেব গ্রাহ্যম্; তস্য হি পূর্ব্বদলং শুক্রদৈবত্যত্বাদাসুরম্ উত্তরার্দ্ধং বুধদৈবত্যত্বাদ্দৈবম্, তেন তত্রাসুরাণামুপরমো দেবানামভ্যুদয়শ্চ সিধ্যতি। কিঞ্চ "চত্বারিংশদহান্যত্র দ্বে চ মে নিঃসৃতস্য বৈ। পুণ্যেণ সম্প্রয়াতোঽস্মি শ্রবণে পুনরাগতঃ।" ইতি যুদ্ধারম্ভাদষ্টাদশেঽহ্নি তীর্থযাত্রাত আগতস্য বলদেবস্য বচনাৎ শ্রবণে যুদ্ধসমাপ্তির্দৃশ্যতে ততঃ প্রাচীনেঽষ্টাদশর্ক্ষে মৃগশীর্ষ এব যুদ্ধারম্ভঃ সম্ভবতি ন ত্বেকবিংশে ভরণ্যাম্, অষ্টাদশদিনমধ্যে নক্ষত্রত্রয়ক্ষয়স্য কল্পয়িতুমযুক্তত্বাৎ। কার্ত্তিকীকৃত্তিকাযোগানুপাতেন, চতুর্দ্দশ্যাং মৃগস্যৈব সম্ভাবনাচ্চ। এতেন যুদ্ধারম্ভং প্রকৃত্য "মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যতে"তি ভীষ্মপর্ব্বণি সঞ্জয়বাক্যান্মঘায়াং যুদ্ধারম্ভ ইত্যপি নিরস্তং বলদেববাক্যবিরুদ্ধত্বাৎ। শব্দার্থস্তু—মঘাপদেন তৎসহচরাঃ পিতরো লক্ষ্যন্তে, তেন যুদ্ধে মৃতানামুত্তমদেহপ্রদানার্থং চন্দ্রস্তদা পিতৃলোকে সন্নিহিতোঽভূদিতি; স্বর্গিণাং দিব্যদেহলাভশ্চন্দ্রাধীন ইতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধেঃ। তথা দ্বাদশ্যাং রাত্রিযুদ্ধে চন্দ্রোদয়কালে "ত্রিভাগমাত্রশেষায়াং রাত্রৌ যুদ্ধমবর্ত্তত" ইত্যুক্তম্, তত্র ত্রিভাগে-

(ঝ) "ত্রয়োদশ্যান্তু মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ।" ভারতসাবিত্রী।

(ঞ) "চতুর্দ্দশ্যান্তু সন্ধ্যায়াং কর্ণো বৈকর্ত্তনো হতঃ।" ভারতসাবিত্রী।

(ট) "অমাবস্যান্তু মধ্যাহ্নে নিহতঃ শল্য এব চ। অমাবস্যান্তু সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্য্যোধনো হতঃ।" ভারতসাবিত্রী।

(ঠ) "সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রমো জয়ঃ" ইত্যাদিনা মনুবচনেন জয়স্য স্বজনকত্বাভিধানাৎ জয়েন যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যে স্বয়ং জাতম্। তদবধি যৌধিষ্ঠিরাব্দপ্রবর্ত্তনঞ্চ যুধিষ্ঠিরসময়গ্রন্থে দ্রষ্টব্যম্।

(ড) অনুশাসনপর্ব্বণি ভীষ্মস্বর্গারোহণপ্রকরণমনুসন্ধেয়ম্।

(ঢ) যুধিষ্ঠিরসময়গ্রন্থে এতৎপ্রমাণং প্রাপ্তব্যম্।

দ্বিধাভূত ইবাদিত্য উদয়ে প্রত্যদৃশ্যত।
জ্বলন্ত্যা শিখয়া ভূয়ো ভানুমানুদিতো রবিঃ ॥৩॥
ববাশিরে চ দীপ্তায়াং দিশি গোমায়ুবায়সাঃ।
লিপ্সমানাঃ শরীরাণি মাংসশোণিতভোজনাঃ ॥৪॥
অহন্যহনি পার্থানাং বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ।
ভরদ্বাজাত্মজশ্চৈব প্রাতরুত্থায় সংযতৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিধেতি। দ্বিধাভূতো দ্বিখণ্ডীভূতঃ। শিখয়া ভানুমান্ শিখাত্মককিরণবান্ ॥৩॥
ববাশির ইতি। ববাশিরে শব্দং চক্রুঃ। দীপ্তায়ামিত্যনেন দিগ্‌দাহঃ সূচিতঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যস্য ত্রিমুহূর্ত্তশেষায়ামিত্যর্থঃ। তথা "অষ্টপঞ্চাশতং রাত্র্যঃ শয়ানস্যাদ্য মে গতা" ইতি ভীষ্মবচনন্তু "মাঘোঽয়ং সমনুপ্রাপ্তঃ" "ত্রিভাগমাত্রঃ পক্ষোঽয়"মিতি বাক্যশেষানুসারাৎ অশতং শতহীনং যথা স্যাত্তথা অষ্টপঞ্চ অষ্টপঞ্চাশদ্রাত্রয়ো ব্যতীতা ইতি ব্যাখ্যেয়ম্। বিলোমশোধনাৎ অষ্টপঞ্চাশদূনং শতং রাত্রয়ো দ্বিচত্বারিংশদ্রাত্রয়ো ব্যতীতা ইত্যর্থঃ। তথা চ পৌষকৃষ্ণাষ্টমীতো মাঘশুক্লপঞ্চম্যাং তাবতী দিনসংখ্যা পূর্য্যতে, পক্ষস্য চ তৃতীয়ো ভাগো গতো ভবতি; তত্রাপ্যেকতিথিক্ষয়াৎ পঞ্চম্যাঃ দ্বিচত্বারিংশত্তমত্বং জ্ঞেয়ম্। শেষো ভবিতুমর্হতীত্যত্র কার্য্যশেষো দেহত্যাগাদিরেব শেষো ন তু পক্ষশেষ ইতি ব্যাখ্যা জ্ঞেয়া। তত্রায়ং নিষ্কর্ষঃ—কার্ত্তিকশুক্লদ্বাদশ্যাং রেবত্যাং কৃষ্ণপ্রয়াণম্, ততো মার্গশীর্ষকৃষ্ণপঞ্চম্যাং পুষ্যে সেনয়োর্নির্যাণম্, ততঃ পঞ্চম্যা উপরি ষষ্ঠীমারভ্য সপ্তদিনানি গণয়িত্বা তদুপর্য্যষ্টমেঽহ্নি অমাবাস্যা ভবিষ্যতীত্যনেন ত্রয়োদশদিনাত্মকোঽয়ং কৃষ্ণপক্ষো মহোৎপাতজনক ইতি সূচিতম্। ক্ষীণয়োশ্চ তিথ্যোঃ পক্ষান্তরে পুনর্বৃদ্ধ্যা সংখ্যাপূরণং ভবতীতি মার্গশীর্ষকৃষ্ণপঞ্চমীমারভ্য পৌষশুক্লপ্রতিপৎ দ্বিচত্বারিংশী তিথির্ভবতীতি বলদেববাক্যোক্তা দিনসংখ্যা নক্ষত্রসংখ্যা চানুগৃহীতা ভবতি। যত্তু "সপ্তমাচ্চাপি দিবসাদমাবাস্যা ভবিষ্যতি। সংগ্রামং যোজয়েত্তত্র তাং হ্যাহুঃ শক্রদৈবতাম্। প্রয়াণং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুষ্যোঽদ্যেতি পুনঃ পুনঃ" ইতি দুর্য্যোধনবাক্যং তত্র সংগ্রামমিত্যনেন সংগ্রামে জয়সাধনং ধারাবন্ধাদিকং তস্যাং যোজয়েদিত্যুক্তম্। শক্রদৈবতামিত্যনেন তস্যাং জ্যেষ্ঠানক্ষত্রযোগ উচ্যতে, স চ তিথিদ্বয়ক্ষয়াৎ তত্রাসম্ভবন্নপি তত্র তিথিবদেব নক্ষত্রক্ষয়াদ্বা তিথিনক্ষত্রয়োরাদ্যন্তযোগাদ্বা জ্ঞেয়ম্, ইতি সর্ব্বং সমঞ্জসম্। মহাগ্রহাঃ রাহু-

উদয়কালে সূর্য্যমণ্ডলটা যেন দুই খণ্ডের মত দেখা গিয়াছিল এবং সূর্য্য উজ্জ্বলশিখাশালী হইয়া উদিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

রক্ত-মাংসভোজী শৃগালগণ ও কাকগণ মৃতশরীর লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া উজ্জ্বল দিকে রব করিতেছিল ॥৪॥

—কৌরব ও পাণ্ডবগণের পিতামহ বৃদ্ধ ভীষ্ম এবং দ্রোণাচার্য্য এই অরিন্দম

জয়োঽস্তু পাণ্ডুপুত্রাণামিত্যুচতুররিন্দমৌ।
যুযুধাতে তবার্থায় যথা স সময়ঃ কৃতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সর্বধর্ম্মবিশেষজ্ঞঃ পিতা দেবব্রতস্তব।
সমানীয় মহীপালানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥
ইদং বঃ ক্ষত্রিয়া দ্বারং স্বর্গায়াপাবৃতং মহৎ।
গচ্ছধ্বং তেন শক্রস্য ব্রহ্মণঃ সহলোকতাম্ ॥৮॥
এষ বঃ শাশ্বতঃ পন্থাঃ পূর্বৈঃ পূর্ব্বতরৈঃ কৃতঃ।
সম্ভাবয়ধ্বমাত্মানমব্যগ্রমনসো যুধি ॥৯॥
নাভাগোঽথ যযাতিশ্চ মান্ধাতা নহুষো নৃগঃ।
সংসিদ্ধাঃ পরমং স্থানং গতাঃ কর্ম্মভিরীদৃশৈঃ ॥১০॥
অধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়স্যৈষ যদ্ব্যাধিমরণং গৃহে।
যদয়োনিধনং যাতি সোঽস্য ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অহনীতি। ভরদ্বাজাত্মজো দ্রোণঃ। সময়স্তব পক্ষে যুদ্ধকরণশপথঃ ॥৫—৬॥

সর্বেতি। পিতা পিতৃপর্য্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতঃ, দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭॥

ইদমিতি। সহ সমানো লোকো যেষাং তে তথা তেষাং ভাবস্তাম্ ॥৮॥

এষ ইতি। শাশ্বতো নিত্যঃ, পূর্বৈর্মন্বাদিভিঃ, পূর্ব্বতরৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ। সম্ভাবয়ধ্বমুন্নময়ত ॥৯॥

নাভাগ ইতি। সংসিদ্ধা নিষ্পন্নজীবনপ্রয়োজনাঃ। ঈদৃশৈর্যুদ্ধাদিভিঃ ॥১০॥

দুই জন প্রত্যহই প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া সংযত হইয়া এই কথা বলিতেন যে, 'পাণ্ডবগণের জয় হউক' তবে আপনার পক্ষে যুদ্ধ করিবার শপথ করিয়াছিলেন বলিয়া আপনার জন্যই যুদ্ধ করিতেন ॥৫—৬॥

সমস্ত ধর্ম্মের বিশেষজ্ঞ ও দেবব্রত আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম রাজগণকে আনয়ন করিয়া এই কথা বলিতেন—॥৭॥

'ক্ষত্রিয়গণ! আপনাদের স্বর্গগমনের জন্য এই বিশাল দ্বার উদ্‌ঘাটিত হইয়াছে। সুতরাং আপনারা এই পথে ইন্দ্রলোকে ও ব্রহ্মলোকে গমন করুন ॥৮॥

প্রাচীন ও অতিপ্রাচীনগণের নির্দ্দিষ্ট এইটাই আপনাদের চিরন্তন পথ। সুতরাং আপনারা যুদ্ধে অনাকুলচিত্তে আত্মোন্নতি করুন ॥৯॥

নাভাগ, যযাতি, মান্ধাতা, নহুষ ও নৃগরাজা জীবনের সমস্ত প্রয়োজন নিষ্পন্ন হইলে, এইরূপ কার্য্যদ্বারাই উত্তম স্থান লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

এবমুক্তা মহীপালা ভীষ্মেণ ভরতর্ষভ ! ।
নির্যযুঃ স্বান্যনীকানি শোভয়ন্তো রথোত্তমৈঃ ॥১২॥
স তু বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ সামাত্যঃ সহ বন্ধুভিঃ ।
ন্যাসিতঃ সমরে শস্ত্রং ভীষ্মেণ ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥
অপেতকর্ণাঃ পুত্রাস্তে রাজানশ্চৈব তাবকাঃ ।
নির্যযুঃ সিংহনাদেন নাদয়ন্তো দিশো দশ ॥১৪॥
শ্বেতৈশ্ছত্রৈঃ পতাকাভির্ধ্বজবারণবাজিভিঃ ।
তান্যনীকানি শোভন্তে রাজন্ ! রথপদাতিভিঃ ॥১৫॥
ভেরীপণবশব্দৈশ্চ দুন্দুভীনাঞ্চ নিস্বনৈঃ ।
রথনেমিনিনাদৈশ্চ বভূবাকুলিতা মহী ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম্ম ইতি। অধর্ম্মঃ অন্যায্যঃ। অয়োভিলৌহনির্ম্মিতাস্ত্রৈর্নিধনং মরণম্ ॥১১॥

এবমিতি। অনীকানি সৈন্যানি ॥১২॥

স ইতি। ন্যাসিতঃ পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাবশাত্ত্যাজিতঃ। এতেনাপি পাণ্ডবশুভানুধ্যানং সূচিতম্ ॥১৩॥

অপেতেতি। অপেতকর্ণাঃ কর্ণরহিতাঃ। তাবকাস্ত্বদীয়াঃ ॥১৪॥

শ্বেতৈরিতি। বারণা হস্তিনঃ, বাজিনঃ অশ্বাঃ। শোভন্তে স্ম ॥১৫॥

ভেরীতি। পণবস্তদানীন্তনো বাদ্যবিশেষঃ। আকুলিতা ব্যাপ্তাঃ ॥১৬॥

গৃহে রোগদ্বারা ক্ষত্রিয়ের যে মৃত্যু হয়, তাহা ধর্ম্ম নহে; কিন্তু ক্ষত্রিয় লৌহময় অস্ত্রের আঘাতে যে মৃত্যু লাভ করেন, তাহাই তাঁহার সনাতন ধর্ম্ম' ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, রাজারা আপন আপন উত্তম রথদ্বারা আপন আপন সৈন্য শোভিত করিতে থাকিয়া নির্গত হইলেন ॥১২॥

মহারাজ! ভীষ্ম, অমাত্য ও বন্ধুবর্গের সহিত সেই সূর্য্যনন্দন কর্ণকে যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করাইলেন ॥১৩॥

তাহার পর আপনার পুত্রেরা ও আপনার পক্ষীয় রাজারা কর্ণকে ত্যাগ করিয়া সিংহনাদদ্বারা দশ দিক্ নিনাদিত করিয়া নির্গত হইলেন ॥১৪॥

রাজা! তৎপরে শ্বেতচ্ছত্র, পতাকা, ধ্বজ, হস্তী, অশ্ব, পদাতি এবং রথদ্বারা সেই সৈন্য শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

ভেরী, পণব ও দুন্দুভির শব্দে এবং রথচক্রের শব্দে পৃথিবী ব্যাপ্ত হইল ॥১৬॥

(১৫)…গজৈরথপদাতিভিঃ—বা ব রা নি।

কাঞ্চনাঙ্গদকেযূরৈঃ কার্ম্মুকৈশ্চ মহারথাঃ।
ভ্রাজমানা ব্যরাজন্ত সাগ্নয়ঃ পর্বতা ইব ॥১৭॥
তালেন মহতা ভীষ্মঃ পঞ্চতারেণ কেতুনা।
বিমলাদিত্যসঙ্কাশস্তস্থৌ কুরুচমূমুখে ॥১৮॥
যে ত্বদীয়া মহেষ্বাসা রাজানো ভরতর্ষভ!।
অবর্ত্তন্ত যথাদেশং রাজন্! শান্তনবস্য তে ॥১৯॥
স তু গোবাসনঃ শৈব্যঃ সহিতঃ সর্বরাজভিঃ।
যযৌ মাতঙ্গরাজেন রাজার্হেণ পতাকিনা ॥২০॥
পদ্মবর্ণস্ত্বনীকানাং সর্ব্বেষামগ্রতঃ স্থিতঃ।
অশ্বত্থামা যযৌ যত্তঃ সিংহলাঙ্গূলকেতুনা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনেতি। কাঞ্চনময়াঙ্গদকেযূরকার্ম্মুকাণাম্ অগ্নিবর্ণত্বাৎ সাগ্নয় ইব ॥১৭॥
তালেনেতি। তালেন তালতরুময়েন, পঞ্চ তারাঃ স্বর্ণময়ানি নক্ষত্রচিহ্নানি যত্র তেন ॥১৮॥
য ইতি। শান্তনবস্য ভীষ্মস্য, আদেশমনতিক্রম্যেতি যথাদেশম্ ॥১৯॥
স ইতি। গোবাসনো গোবাসনদেশীয়ঃ। রাজার্হেণ রাজযোগ্যেন ॥২০॥
পদ্মেতি। যত্তো যুদ্ধায় যত্নবান্ সন্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কেত্বোরুপগ্রহত্বাৎ সপ্তৈব ॥২—৩॥ ববাশিরে শব্দং কৃতবন্তঃ ॥৪—১০॥ অয়োনিধনম্ অয়সা শস্ত্রেণ মরণম্ ॥১১—১৭॥ তালেন ধ্বজভূতেন ॥১৮—১৯॥ গোবাসনঃ তদ্দেশ্যঃ ॥২০—২৭॥

মহারথগণ স্বর্ণময় অঙ্গদ, কেযূর ও ধনুদ্বারা উজ্জ্বল হইয়া অগ্নিসমন্বিত পর্ব্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভীষ্ম, পঞ্চতারাযুক্ত বিশাল তালধ্বজশালী রথে আরোহণ করিয়া নির্ম্মল সূর্য্যের ন্যায় কৌরবসেনার সম্মুখভাগে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার পক্ষে যে সকল মহাধনুর্দ্ধর রাজা ছিলেন, তাঁহারা ভীষ্মের আদেশ অনুসারে চলিতে লাগিলেন ॥১৯॥

গোবাসনদেশীয় শৈব্যরাজা অন্যান্য রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া পতকাশালী রাজযোগ্য বৃহৎ হস্তীতে আরোহণ করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥২০॥

যুদ্ধের প্রতি যত্নবান্ পদ্মবর্ণ অশ্বত্থামা সকল সৈন্যের অগ্রে থাকিয়া সিংহলাঙ্গূলযুক্তধ্বজশালী রথে গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

(১৮)···কুরুচমূপরি—বা ব রা নি।

শ্রুতায়ুধশ্চিত্রসেনঃ পুরুমিত্রো বিবিংশতিঃ।
শল্যো ভূরিশ্রবাশ্চৈব বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥২২॥
এতে সপ্ত মহেষ্বাসা দ্রোণপুত্রপুরোগমাঃ।
স্যন্দনৈর্বরবর্ম্মাণো ভীষ্মস্যাসন্ পুরোগমাঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
তেষামপি মহোৎসেধাঃ শোভয়ন্তো রথোত্তমান্।
ভ্রাজমানা ব্যরোচন্ত জাম্বূনদময়া ধ্বজাঃ ॥২৪॥
জাম্বূনদময়ী বেদী কমণ্ডলুবিভূষিতা।
কেতুরাচার্য্যমুখ্যস্য দ্রোণস্য ধনুষা সহ ॥২৫॥
অনেকশতসাহস্রমনীকমনুকর্ষতঃ।
মহান্ দুর্য্যোধনস্যাসীন্নাগো মণিময়ো ধ্বজঃ ॥২৬॥
তস্য পৌরবকালিঙ্গাঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
ক্ষেমধন্বা চ শল্যশ্চ তস্থুঃ প্রমুখতো রথাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতেতি। মহারথ ইতি সর্বত্র সম্বধ্যতে। স্যন্দনৈ রথৈঃ ॥২২—২৩॥
তেষামিতি। মহানুৎসেধ উচ্চতা যেষাং তে। জাম্বূনদময়াঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥২৪॥
জাম্বূনদেতি। বেদ্যাকারস্বর্ণখণ্ডযুক্তো ধ্বজ আসীদিত্যর্থঃ ॥২৫॥
অনেকেতি। অনুকর্ষত আকৃষ্য নয়তঃ। নাগো হস্তী ॥২৬॥
তস্থেতি। প্রমুখতঃ সম্মুখে, রথাঃ পৌরবাদয়ো রথারোহিণঃ ॥২৭॥

শ্রুতায়ুধ, চিত্রসেন, পুরুমিত্র, বিবিংশতি, শল্য, ভূরিশ্রবা ও বিকর্ণ এই সাত জন উত্তমবর্ম্মধারী মহাধনুর্দ্ধর মহারথ অশ্বত্থামাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া রথে আরোহণপূর্ব্বক ভীষ্মের অগ্রগামী হইলেন ॥২২—২৩॥

তাঁহাদেরও অত্যুচ্চ, উজ্জ্বল ও স্বর্ণময় ধ্বজগুলি রথগুলিকে শোভিত করিয়া দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥২৪॥

আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণের ধ্বজে ধনু, স্বর্ণময়ী বেদী এবং কমণ্ডলুর চিহ্ন ছিল ॥২৫॥

দুর্য্যোধন একটা হস্তীর উপরে আরোহণপূর্ব্বক বহু সহস্র সৈন্য আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিলেন; সেই হস্তীর উপরে বিশাল একটা মণিময় ধ্বজ ছিল ॥২৬॥

তাঁহার সম্মুখে পৌরবরাজ, কলিঙ্গরাজ, কম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, ক্ষেমধন্বা ও শল্য রথে আরোহণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৭) তস্য পৌরবকালিঙ্গকাম্বোজাঃ সুদক্ষিণাঃ···বা ব রা নি।

স্যন্দনেন মহার্হেণ কেতুনা বৃষভেণ চ।
প্রকর্ষন্নেব সেনাগ্রং মাগধস্য কৃপো যযৌ ॥২৮॥
তদঙ্গপতিনা গুপ্তং কৃপেণ চ মনস্বিনা।
শারদাম্বুধরপ্রখ্যং প্রাচ্যানাং সুমহদ্বলম্ ॥২৯॥
অনীকপ্রমুখে তিষ্ঠন্ বরাহেণ মহাযশাঃ।
শুশুভে কেতুমুখ্যেন রাজতেন জয়দ্রথঃ ॥৩০॥
শতং রথসহস্রাণাং তস্যাসন্ বশবর্ত্তিনঃ।
অষ্টৌ নাগসহস্রাণি সাদিনামযুতানি ষট্ ॥৩১॥
তৎ সিন্ধুপতিনা রাজ্ঞা পালিতং ধ্বজিনীমুখম্।
অনন্তরথনাগাশ্বমশোভত মহদ্বলম্ ॥৩২॥
ষষ্ট্যা রথসহস্রৈস্তু নাগানামযুতেন চ।
পতিঃ সর্বকলিঙ্গানাং যযৌ কেতুমতা সহ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্যন্দনেনেতি। বৃষভেণ বৃষভচিহ্নযুক্তেন। মাগধস্য মগধরাজস্য ।২৮॥
তদিতি। অঙ্গপতিনা কর্ণেন, গুপ্তম্ অস্ত্রত্যাগাৎ পূর্বং রক্ষিতম্, তদানীং কৃপেণ ॥২৯॥
অনীকেতি। বরাহেণ বরাহলাঞ্ছিতেন। রাজতেন রজতময়েন ॥৩০॥
শতমিতি। রথসহস্রাণাং শতং লক্ষসংখ্যকা রথাঃ। সাদিনামশ্বারোহিণাম্ ॥৩১॥
তদিতি। সিন্ধুপতিনা জয়দ্রথেন। নাগা হস্তিনঃ ॥৩২॥
ষষ্ট্যেতি। নাগানাং হস্তিনাম্। কেতুমতা তদাখ্যেন রাজ্ঞা ॥৩৩॥

কৃপাচার্য্য মগধসেনা লইয়া মহামূল্য রথে গমন করিতে থাকিলেন; তাঁহার ধ্বজে একটা বৃষের চিহ্ন ছিল ॥২৮॥

শরৎকালের মেঘের ন্যায় সেই পূর্ব্বদেশীয় বিশাল সৈন্য পূর্ব্বে কর্ণ রক্ষা করিতেন; কিন্তু তখন মনস্বী কৃপাচার্য্য রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

মহাযশা জয়দ্রথ আপন সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া বরাহলাঞ্ছিত রজতময় উৎকৃষ্ট ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩০॥

তাঁহার অধীনে একলক্ষ রথী, অষ্টসহস্র হস্তী এবং ষষ্টিসহস্র অশ্বারোহী ছিল ॥৩১॥

সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ সেই সৈন্যের সম্মুখভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন; তখন অসংখ্য রথ, হস্তী ও অশ্বযুক্ত সেই বিশাল সৈন্য শোভা পাইতে থাকিল ॥৩২॥

(৩০) অনীকপ্রমুখে তস্মিন্…পি।

তস্য পর্বতসঙ্কাশা ব্যরোচন্ত মহাগজাঃ।
যন্ত্রতোমরতূণীরৈঃ পতাকাভিঃ সুশোভিতাঃ ॥৩৪॥
শুশুভে কেতুমুখ্যেন পাবকেন কলিঙ্গকঃ।
শ্বেতচ্ছত্রেণ নিষ্কেণ চামরব্যজনেন চ ॥৩৫॥
কেতুমানপি মাতঙ্গং বিচিত্রপরমাঙ্কুশম্।
আস্থিতঃ সমরে রাজন্! মেঘস্থ ইব ভানুমান্ ॥৩৬॥
তেজসা দীপ্যমানস্তু বারণোত্তমমাস্থিতঃ।
ভগদত্তো যযৌ রাজা যথা বজ্রধরস্তথা ॥৩৭॥
গজস্কন্দগতাবাস্তাং ভগদত্তেন সম্মিতৌ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কেতুমন্তমনুব্রতৌ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ব্যরোচন্ত ব্যরাজন্ত। যন্ত্রাণি বৃহদ্‌গুলিকাক্ষেপকাণ্যস্ত্রাণি ॥৩৪॥
শুশুভ ইতি। পাবকেন অগ্নিবর্ণেন। নিষ্কেণ কণ্ঠাভরণেন ॥৩৫॥
কেতুমানিতি। কেতুমান্ নাম রাজা, মাতঙ্গং গজম্। আস্থিত আরূঢ়ঃ ॥৩৬॥
তেজসেতি। বারণোত্তমং হস্তিশ্রেষ্ঠম্। বজ্রধর ইন্দ্র ঐরাবতারূঢ় ইত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥
গজেতি। সম্মিতৌ তুল্যৌ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, অনুব্রতৌ অনুগতৌ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গপতিনা কর্ণপুত্রেণ বৃষকেতুনা ॥২৮—২৯॥ বরাহেণ কেতুমুখ্যেনেতি সম্বন্ধঃ ॥৩০—৩৪॥ নিষ্কেণ কণ্ঠাভরণেন ॥৩৫—৪০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

কলিঙ্গরাজ, কেতুমানের সহিত মিলিত হইয়া ষাট হাজার রথী ও দশ হাজার হস্তী লইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তখন কামান, তোমর, তূণীর ও পতাকাদ্বারা সুশোভিত তাঁহার পর্বতপ্রমাণ মহাহস্তী সকল শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

কলিঙ্গরাজ নিজেও, অগ্নিবর্ণ উত্তম ধ্বজ, শ্বেতবর্ণ ছত্র, কণ্ঠালঙ্কার ও চামর-দ্বারা শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৫॥

রাজা! কেতুমান্‌ও, বিচিত্র-মনোহরাঙ্কুশযুক্ত হস্তীতে আরোহণ করিয়া মেঘস্থিত সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তেজে দীপ্যমান ভগদত্তরাজা উত্তম হস্তীতে আরোহণ করিয়া, ঐরাবতারূঢ় ইন্দ্রের ন্যায় গমন করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

ভগদত্তের তুল্য মহাবীর অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ হস্তিস্কন্ধে আরোহণ করিয়া কেতুমানের পিছনে চলিলেন ॥৩৮॥

স রথানীকবান্ ব্যূহো হস্ত্যঙ্গো নৃপশীর্ষবান্।
বাজিপক্ষঃ পতত্র্যগ্রঃ প্রহসন্ সর্বতোমুখঃ ॥৩৯॥
দ্রোণেন বিহিতো রাজন্! রাজ্ঞা শান্তনবেন চ।
তথৈবাচার্য্যপুত্রেণ বাহ্লীকেন কৃপেণ চ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি সৈন্যবর্ণনে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:-০-:———

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।
ততো মুহূর্ত্তাত্তুমুলঃ শব্দো হৃদয়কম্পনঃ।
অশ্রূয়ত মহারাজ! যোধানাং প্রযুযুৎসতাম্ ॥১॥
শঙ্খদুন্দুভিঘোষৈশ্চ বারণানাঞ্চ বৃংহিতৈঃ।
নেমিঘোষৈ রথানাঞ্চ দীর্য্যতীব বসুন্ধরা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পক্ষিরূপতয়া তং ব্যূহং বর্ণয়তি স ইতি। পততি গচ্ছতি স্ম। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন ॥৩৯—৪০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। মুহূর্ত্তাদত্যল্পকালাৎ পরম্। প্রযুযুৎসতাং প্রকর্ষেণ যোদ্ধুমিচ্ছতাম্ ॥১॥
শঙ্খেতি। বারণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতৈর্ধ্বনিভিঃ। নেমিঘোষৈশ্চক্রপ্রান্তশব্দৈঃ ॥২॥

রাজা! দ্রোণ, দুর্য্যোধন, ভীষ্ম, অশ্বত্থামা, বাহ্লীক ও কৃপ সেই ব্যূহরূপী পক্ষীটাকে নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন; রথিসৈন্যযুক্ত সেই ব্যূহপক্ষীর অঙ্গ ছিল—হস্তিগণ, রাজারা ছিলেন—মস্তক এবং অশ্বগণ ছিল—পক্ষ; এহেন সর্ব্বতোমুখ সেই ভীষণ ব্যূহপক্ষী সহাস্যমুখে চলিতে লাগিল' ॥৩৯—৪০॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তদনন্তর কিছু কাল পরেই হৃৎকম্পকারী যুদ্ধার্থী যোদ্ধৃগণের তুমুল কোলাহল শুনা যাইতে লাগিল ॥১॥

(৩৯)…পদাত্যগ্রঃ…পি।

হয়ানাং হেষমাণানাং যোধানাঞ্চৈব গর্জতাম্।
ক্ষণেনৈব নভো ভূমিঃ শব্দেনাপূরিতে তদা ॥৩॥
পুত্রাণাং তব দুর্দ্ধর্ষ! পাণ্ডবানাং তথৈব চ।
সমকম্পন্ত সৈন্যানি পরস্পরসমাগমে ॥৪॥
তত্র নাগা রথাশ্চৈব জাম্বূনদবিভূষিতাঃ।
ভ্রাজমানা ব্যদৃশ্যন্ত মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥৫॥
ধ্বজা বহুবিধাকারাস্তাবকানাং নরাধিপ!।
কাঞ্চনাঙ্গদিনো রেজুর্জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥৬॥
স্বেষাঞ্চৈব পরেষাঞ্চ সমদৃশ্যন্ত ভারত!।
মহেন্দ্রকেতবঃ শুভ্রা মহেন্দ্রসদনেষ্বিব ॥৭॥
কাঞ্চনৈঃ কবচৈর্বীরা জ্বলনার্কসমপ্রভৈঃ।
সন্নদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্ত গ্রহাঃ প্রজ্বলিতা ইব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানামিতি। হয়ানামশ্বানাম্, হেষমাণানাং হেষাবরং কুর্ব্বতাম্। নভো গগনম্ ॥৩॥
পুত্রাণামিতি। পরস্পরং সমাগমে সম্মেলনে ॥৪॥
তত্রেতি। নাগা হস্তিনঃ। জাম্বূনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ ॥৫॥
ধ্বজা ইতি। তাবকানাং ত্বৎপুত্রাণাম্। কাঞ্চনাঙ্গদিনঃ স্বর্ণবলয়বন্তঃ ॥৬॥
স্বেষামিতি। স্বেষাং স্বকীয়সৈন্যানাম্। সমদৃশ্যন্ত ধ্বজা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭॥

শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দে, হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনিতে এবং রথচক্রের নিনাদে পৃথিবী যেন বিদীর্ণ হইতে থাকিল ॥২॥

তখন হেষারবকারী অশ্বগণের এবং গর্জনকারী যোদ্ধৃগণের শব্দে আকাশ ও পৃথিবী ক্ষণকালমধ্যেই পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩॥

দুর্দ্ধর্ষ নরনাথ! আপনার পুত্রগণের ও পাণ্ডবগণের সৈন্যগণ পরস্পর সম্মেলনের সময়ে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪॥

তখন হস্তিগণ ও রথসমূহ স্বর্ণভূষণে উজ্জ্বল হইয়া বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৫॥

নরনাথ! আপনার পুত্রগণের স্বর্ণবলয়যুক্ত নানাবিধ ধ্বজ সকল, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৬॥

ভরতনন্দন! ইন্দ্রভবনসমূহে শুভ্র ইন্দ্রধ্বজসমূহের ন্যায় স্বসৈন্যের ও বিপক্ষসৈন্যের ধ্বজগুলি দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

(৩)…শব্দেনাপূরিতং তদা—বা ব রা নি। (৮)…সমদৃশ্যন্ত জ্বলনার্কসমপ্রভাঃ—বা ব রা নি।

কুরুযোধবরা রাজন্! বিচিত্রায়ুধকার্ম্মুকাঃ।
উদ্যতৈরায়ুধৈশ্চিত্রৈস্তলবদ্ধাঃ পতাকিনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
ঋষভাক্ষা মহেষ্বাসাশ্চমুমুখগতা বভুঃ।
পৃষ্ঠগোপাস্তু ভীষ্মস্য পুত্রাস্তব নরাধিপ! ॥১০॥
দুঃশাসনো দুর্বিষহো দুর্ম্মুখো দুঃসহস্তথা।
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥১১॥
সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়ো ভূরিশ্রবাঃ শলঃ।
রথা বিংশতিসাহস্রাস্তথৈষামনুযায়িনঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ।
শাল্বা মৎস্যাস্তথাম্বষ্ঠাস্ত্রৈগর্ত্তাঃ কেকয়াস্তথা।
সৌবীরাঃ কৈতবাঃ প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যবাসিনঃ ॥১৩॥
দ্বাদশৈতে জনপদাঃ সর্বে শূরাস্তনুত্যজঃ।
মহতা রথবংশেন তে ররক্ষুঃ পিতামহম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনৈরিতি। জলনার্কসমপ্রভৈঃ অগ্নিসূর্য্যসদৃশদীপ্তিভিঃ। সন্নদ্ধা আবৃতদেহাঃ। বদ্ধং ধৃতং তলং জ্যাঘাতবারণং যৈস্তে, অগ্র্যাহিতাদিবৎ পরনিপাতঃ।৮—৯॥

ঋষভেতি। ঋষভাক্ষা বৃষনয়নাঃ। পৃষ্ঠগোপাঃ পৃষ্ঠরক্ষকাঃ। মহারথ ইতি বিকর্ণস্যৈব বিশেষণম্, তথোক্তত্বাৎ। এষামনুযায়িনো রথাশ্চ পৃষ্ঠগোপা বভুঃ ॥১০—১২॥

অভীতি। অভীষাহো নাম দেশবিশেষস্তত্রত্যা বীরা অভীষাহাঃ। এবমন্যত্রাপি। শাল্বাঃ শাল্বরাজাধীনা মৎস্যাঃ। সৌবীরাঃ কৈতবাঃ সৌবীরদেশীয়া ধূর্ত্তাঃ। এবঞ্চ দ্বাদশত্ব-

রাজা! অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল স্বর্ণকবচে আবৃতদেহ বীরগণকে উজ্জ্বল গ্রহগণের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল এবং বিচিত্র অস্ত্র, ধনু, জ্যাঘাত-বারণ, পতাকা ও উত্তোলিত বিচিত্রায়ুধধারী কৌরবযোদ্ধৃগণ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৮—৯॥

নরনাথ! বৃষভনয়ন ও মহাধনুর্দ্ধর দুঃশাসন, দুর্বিষহ, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, বিবিংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ, আপনার এই কয় জন পুত্র এবং সত্যব্রত, পুরুমিত্র, জয়, ভূরিশ্রবা ও শল এই কয় জন বীর, আর ইঁহাদের অনুগামী বিংশতি সহস্র রথী, ইঁহারা ভীষ্মের পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১০—১২॥

অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসাতি, শাল্বাধিকৃত মৎস্য, অম্বষ্ঠ, ত্রিগর্ত্ত, কেকয়, ধূর্ত্তসৌবীর, পূর্ব্বদেশ, পশ্চিমদেশ এবং উত্তরদেশ এই দ্বাদশদেশবাসী সমস্ত

অনীকং দশসাহস্রং কুঞ্জরাণাং তরস্বিনাম্ ।
মাগধো যত্র নৃপতিস্তদ্রথানীকমন্বয়াৎ ॥১৫॥
রথানাং চক্ররক্ষাশ্চ পাদরক্ষাশ্চ দন্তিনাম্ ।
অভবন্ বাহিনীমধ্যে শতানামযুতানি ষট্ ॥১৬॥
পাদাতাশ্চাগ্রতোঽগচ্ছন্ ধনুশ্চর্ম্মাসিপাণয়ঃ ।
অনেকশতসাহস্রা নখরপ্রাসযোধিনঃ ॥১৭॥
অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ তব পুত্রস্য ভারত ! ।
অদৃশ্যত মহারাজ ! গঙ্গেব যমুনান্তরা ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি সৈন্যবর্ণনে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

মব্যাহতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। তনুত্যজস্তনুত্যাগোদ্যতাঃ। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১৩—১৪॥

অনীকমিতি। তরস্বিনাং বলবতাম্। যত্র রথানীকে, নৃপতিঃ সৈন্যনায়কঃ ॥১৫॥

রথানামিতি। শতানামযুতানি ষট্ ষষ্টিলক্ষাণীত্যর্থঃ ॥১৬॥

পাদাতা ইতি। নখরৈর্নখৈঃ প্রাসৈঃ কুন্তৈশ্চ যুধ্যন্ত ইতি তে ॥১৭॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি। যমুনা অন্তরে মধ্যে যস্যাঃ সা, সৈন্যানাং বহুলশুভ্রোষ্ণীষমধ্যে অল্পশ্যামোষ্ণীষপ্রকাশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৫॥ শতানামযুতানি ষট্ ষট্শতান্যযুতগুণানি, ষষ্টিলক্ষাণীতি যাবৎ ॥১৬—১৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

বীর দেহত্যাগে উদ্যত হইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৩—১৪॥

দশসহস্র বলবান্ হস্তিসৈন্য এবং যে রথিসৈন্যে মগধরাজ নায়ক ছিলেন, সেই রথিসৈন্যও ভীষ্মের অনুগমন করিতে লাগিল ॥১৫॥

সৈন্যমধ্যে রথসমূহের চক্ররক্ষক এবং হস্তিসমূহের পাদরক্ষক লোক ষাট লক্ষ হইল ॥১৬॥

আর ধনু, চর্ম্ম ও অসিধারী এবং নখ ও কুন্তদ্বারা যুদ্ধকারী বহুলক্ষ পদাতি সৈন্য অগ্রে অগ্রে চলিল ॥১৭॥

ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অক্ষৌহিণীং দশৈকাঞ্চ ব্যূঢ়াং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ।
কথমল্পেন সৈন্যেন প্রত্যব্যূহত পাণ্ডবঃ ॥১॥
যো বেদ মানুষং ব্যূহং দৈবং গান্ধর্বমাসুরম্।
কথং ভীষ্মং স কৌন্তেয়ঃ প্রত্যব্যূহত সঞ্জয়! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রাণ্যনীকানি দৃষ্ট্বা ব্যূঢ়ানি পাণ্ডবঃ।
অভ্যভাষত ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজো ধনঞ্জয়ম্ ॥৩॥
মহর্ষের্বচনাত্তাত! বেদয়ন্তি বৃহস্পতেঃ।
সংহতান্ যোধয়েদল্পান্ কামং বিস্তারয়েদ্বহূন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষৌহিণীমিতি। ব্যূঢ়াং ব্যূহরূপেণ স্থাপিতাম্। প্রত্যব্যূহত প্রতিব্যূহমকরোৎ ॥১॥
য ইতি। বেদ জানাতি। তং ভীষ্মং প্রতি, অব্যূহত ব্যূহমরচয়ৎ ॥২॥
ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাণি ধৃতরাষ্ট্রসম্বন্ধীনি, অনীকানি সৈন্যানি ॥৩॥
মহর্ষেরিতি। বেদয়ন্তি গুরবো জ্ঞাপয়ন্তি। সংহতান্ মিলিতান্। কামং যথেষ্টম্ ॥৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ! আপনার পুত্রের এই এগার অক্ষৌহিণী সেনাকে তখন মধ্যে যমুনাযুক্তা গঙ্গার ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আমাদের এগার অক্ষৌহিণী সৈন্যকে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া অল্প সৈন্যদ্বারা কিরূপ ব্যূহ করিয়াছিলেন? ॥১॥

সঞ্জয়! যিনি মানুষ, দৈব, গান্ধর্ব ও আসুর ব্যূহ জানেন, সেই ভীষ্মের সম্মুখে যুধিষ্ঠির কিরূপ ব্যূহ করিয়াছিলেন?' ॥২॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির আপনার সৈন্যগণকে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৩॥

'বৎস! ধনুর্বেদের অধ্যাপকেরা মহর্ষি বৃহস্পতির বচন অনুসারে বলিয়া থাকেন যে, অল্পসৈন্যকে সম্মিলিত রাখিয়া যুদ্ধ করাইবে, আর বহু সৈন্যকে ইচ্ছানুসারে বিস্তৃত করিবে ॥৪॥

সূচীমুখমনীকং স্যাদল্পানাং বহুভিঃ সহ।
অস্মাকঞ্চ তথা সৈন্যমল্পীয়ঃ সুতরাং পরৈঃ ॥৫॥
এতদ্বচনমাজ্ঞায় মহর্ষের্বৃহ পাণ্ডব!।
এতচ্ছ্রুত্বা ধর্ম্মরাজং প্রত্যভাষত পাণ্ডবঃ ॥৬॥
এষ ব্যূহামি তে ব্যূহং রাজসত্তম! দুর্জ্জয়ম্।
অচলং নাম বজ্রাখ্যং বিহিতং বজ্রপাণিনা ॥৭॥
যঃ স বাত ইবোদ্ভূতঃ সমরে দুঃসহঃ পরৈঃ।
স নঃ পুরো যোৎস্যতে বৈ ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৮॥
তেজাংসি রিপুসৈন্যানাং মৃদ্নন্ পুরুষসত্তমঃ।
অগ্রেঽগ্রণীর্যোৎস্যতি নো যুদ্ধোপায়বিচক্ষণঃ ॥৯॥
যং দৃষ্ট্বা কুরবঃ সর্বে দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ।
নিবর্ত্তিষ্যন্তি সন্ত্রস্তাঃ সিংহং ক্ষুদ্রমৃগা যথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সূচীতি। সূচ্যা ইব মুখং যস্য তৎ। সুতরামতিশয়েন, পরৈঃ পরসৈন্যেভ্যঃ ॥৫॥
এতদিতি। মহর্ষের্বৃহস্পতেঃ, ব্যূহ ব্যূহং রচয়। পাণ্ডবঃ অর্জ্জুনঃ ॥৬॥
এষ ইতি। ব্যূহামি রচয়ামি। অচলং নাম বজ্রাখ্যঞ্চ, তদুভয়নামানমিত্যর্থঃ ॥৭॥
য ইতি। বাতঃ প্রবলো বায়ুঃ। পুরঃ অগ্রতঃ, ভীমো দ্বিতীয়পাণ্ডবঃ ॥৮॥
তেজাংসীতি। মৃদ্নন্ ক্ষপয়ন্। অগ্রণীর্বীরশ্রেষ্ঠঃ, নঃ অস্মাকমগ্রে ॥৯॥

এবং বহুসৈন্যের সহিত অল্প সৈন্যের যুদ্ধ করিতে হইলে, তাহাদের সূচীমুখ ব্যূহ হইবে'। এদিকে বিপক্ষসৈন্য অপেক্ষা আমাদের সৈন্য অত্যন্ত অল্প ॥৫॥

অতএব অর্জ্জুন! তুমি, মহর্ষি বৃহস্পতির এই বচন স্মরণ করিয়া ব্যূহ রচনা কর'। এই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৬॥

'রাজশ্রেষ্ঠ! স্বয়ং ইন্দ্র যে ব্যূহের আবিষ্কার করিয়াছিলেন এবং যাহার নাম—'অচল' ও 'বজ্র' এই আমি আপনার পক্ষে সেই দুর্জয় ব্যূহ রচনা করিতেছি ॥৭॥

সেই যিনি প্রবল বায়ুর ন্যায় উপস্থিত হইয়া যুদ্ধে শত্রুগণের দুঃসহ হইয়া থাকেন, সেই বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন আমাদের সম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ, বীরগণের অগ্রগণ্য এবং যুদ্ধোপায়নিপুণ ভীমসেন আমাদের সম্মুখে রহিয়া শত্রুসৈন্যের তেজ নষ্ট করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৯॥

(৬)···তচ্ছ্রুত্বা ধর্ম্মরাজস্য প্রত্যভাষত পাণ্ডবঃ—পি। (৮)···বাত ইবোদ্ধতঃ···পি। (১০)···সিংহং ক্ষুদ্র মৃগা ইব—পি।

তং সর্বে সংশ্রয়িষ্যামঃ প্রাকারমকুতোভয়াঃ।
ভীমং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠং দেবরাজমিবামরাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
নহি সোঽস্তি পুমাল্লোঁকে যঃ সংক্রুদ্ধং বৃকোদরম্।
দ্রষ্টুমপ্যগ্রকর্ম্মাণং বিষহেত নরর্ষভম্ ॥১২॥
ভীমসেনো গদাং বিভ্রদ্বজ্রসারময়ীং দৃঢ়াম্।
চরন্ বেগেন মহতা সমুদ্রমপি শোষয়েৎ ॥১৩॥
ভীমসেনং তদা রাজন্! দর্শয়স্ব মহাবলম্।
কেকয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ চেকিতানশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৪॥
এতে গচ্ছন্তু সামাত্যাঃ প্রকর্ষন্তো জনাধিপ!।
ধৃতরাষ্ট্রস্য দায়াদানিতি বীভৎসুরব্রবীৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ব্রুবাণন্তু তথা পার্থং সর্ব্বসৈন্যানি ভারত!।
অপূজয়ংস্তদা বাগ্‌ভিরনুকূলাভিরাহবে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। নিবর্ত্তিষ্যন্তি যুদ্ধাৎ। প্রাকারং প্রাচীরবৎ পরপ্রহারনিবর্ত্তকম্ ॥১০—১১॥
নহীতি। স তাদৃশঃ। বিষহেত শক্নুয়াৎ ॥১২॥
ভীমেতি। বজ্রসারময়ীং বজ্রকঠিনাংশসমানাম্। শোষয়েৎ ধ্বংসয়েৎ ॥১৩॥
ভীমেতি। দর্শয়স্ব পশ্যেত্যর্থঃ। প্রকর্ষন্তঃ ক্ষোভয়ন্তঃ। দায়াদান্ পুত্রান্ ॥১৪—১৫॥

সিংহ দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগসমূহ যেমন অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করে, সেইরূপ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবেরা সকলে যাঁহাকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করিবে, দেবতারা যেমন দেবরাজকে আশ্রয় করেন, আমরা সকলেও তেমন প্রাচীরের ন্যায় অবস্থিত বীরশ্রেষ্ঠ সেই ভীমসেনকে আশ্রয় করিব ॥১০—১১॥

জগতে সেরূপ কোন লোক নাই, যে লোক ভয়ঙ্করকর্ম্মা নরশ্রেষ্ঠ ক্রুদ্ধ ভীমসেনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারে ॥১২॥

ভীমসেন বজ্রসারতুল্য দৃঢ় গদা ধারণ করিয়া মহাবেগে বিচরণ করিতে থাকিয়া সমুদ্রকেও শুষ্ক করিতে পারেন ॥১৩॥

রাজা! তৎকালে আপনি মহাবল ভীমসেনকে দেখিবেন। নরনাথ! কেকয়গণ, ধৃষ্টকেতু এবং বলবান্ চেকিতান, ইঁহারা অমাত্যবর্গের সহিত মিলিত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে ক্ষুব্ধ করিতে থাকিয়া গমন করুন'। এই কথা অর্জ্জুন বলিলেন ॥১৪—১৫॥

(১৪) অত্র পুস্তকভেদে শ্লোকবিন্যাসভেদো দৃশ্যতে।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুস্তথা চক্রে ধনঞ্জয়ঃ।
ব্যূহ্য তানি বলান্যাশু প্রযযৌ ফাল্গুনস্তদা ॥১৭॥
সম্প্রয়াতান্ কুরূন্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহাচমূঃ।
গঙ্গেব পূর্ণা স্তিমিতা স্পন্দমানা ব্যদৃশ্যত ॥১৮॥
ভীমসেনোঽগ্রণীস্তেষাং ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ বীর্য্যবান্।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ পার্থিবঃ ॥১৯॥
বিরাটশ্চ ততঃ পশ্চাদ্রাজাথাক্ষৌহিণীবৃতঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহ পুত্রৈশ্চ সোঽভ্যরক্ষত পৃষ্ঠতঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
চক্ররক্ষৌ তু ভীমস্য মাদ্রীপুত্রৌ মহাদ্যুতী।
দ্রৌপদেয়াঃ সসৌভদ্রাঃ পৃষ্ঠগোপাস্তরস্বিনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রুবাণমিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। অনুকূলাভিঃ প্রশংসাপরাভিঃ ॥১৬॥
এবমিতি। তথা চক্রে ব্যূহং চকার। বলানি সৈন্যানি ॥১৭॥
সমিতি। স্তিমিতা পূরাগমে নিশ্চলা, পরং স্পন্দমানা শনৈশ্চলন্তী ॥১৮॥
ভীমেতি। অগ্রণীঃ অগ্রগামী। অভ্যরক্ষত ভীমসেনমিতি শেষঃ ॥১৯—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষৌহিণ্য ইতি ॥১—৩॥ সংহতানিতি। অল্পৈঃ সংহতৈর্যব যোদ্ধব্যং বহুভিস্ত বিশকলিতৈরপি যোদ্ধুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥ ব্যূহ ব্যূহং কুরু ॥৫—১৭॥ স্পন্দমানা কিঞ্চি-

ভরতনন্দন! অর্জ্জুন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবপক্ষীয় সকল সৈন্যই অনুকূল বাক্যদ্বারা যুদ্ধবিষয়ে অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৬॥

মহাবাহু অর্জ্জুন ঐরূপ বলিয়া সেই ব্যূহ রচনা করিলেন এবং তিনি সত্বর ব্যূহ রচনা করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দেখা গেল—পাণ্ডবগণের সেই মহাসেনা কৌরবগণকে আসিতে দেখিয়া পরিপূর্ণা গঙ্গার ন্যায় প্রথমে নিশ্চলা থাকিয়া পরে একটু চলিতে লাগিল ॥১৮॥

তৎকালে ভীমসেন সেই সৈন্যের অগ্রগামী হইলেন; আর বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, রাজা ধৃষ্টকেতু এবং এক অক্ষৌহিণীসৈন্যে পরিবেষ্টিত বিরাটরাজা, ইঁহারা ভ্রাতা ও পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীমসেনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৯—২০॥

(১৭)···ফাল্গুনস্তদা—বা ব রা নি। (২১)···মাদ্রীপুত্রৌ মহেষ্বাসী···পি।

ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যস্তেষাং গোপ্তা মহারথঃ।
সহিতঃ পৃতনাশূরৈ রথমুখ্যৈঃ প্রভদ্রকৈঃ ॥২২॥
শিখণ্ডী তু ততঃ পশ্চাদর্জ্জুনেনাভিরক্ষিতঃ।
যত্তো ভীষ্মবিনাশায় প্রযযৌ ভরতর্ষভ! ॥২৩॥
পৃষ্ঠতোঽপ্যর্জ্জুনস্যাসীদ্‌যুযুধানো মহাবলঃ।
চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥২৪॥
রাজা তু মধ্যমানীকে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
বৃহদ্ভিঃ কুঞ্জরৈর্মত্তৈশ্চলদ্ভিরচলৈরিব ॥২৫॥
অক্ষৌহিণ্যাথ পাঞ্চাল্যো যজ্ঞসেনো মহামনাঃ।
বিরাটমন্বয়াৎ পশ্চাৎ পাণ্ডবার্থং পরাক্রমী ॥২৬॥
তেষামাদিত্যচন্দ্রাভাঃ কনকোত্তমভূষণাঃ।
নানাচিহ্নধরা রাজন্! রথেষাসন্ মহাধ্বজাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

চক্রেতি। দ্রৌপদেয়াঃ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, সসৌভদ্রা অভিমন্যুনা সহিতাঃ ॥২১॥
ধৃষ্টেতি। গোপ্তা রক্ষকঃ। পৃতনাশূরৈঃ সেনাবীরৈঃ ॥২২॥
শিখণ্ডীতি। যত্তো যত্নবান্ সন্ ॥২৩॥
পৃষ্ঠত ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। চক্ররক্ষৌ অর্জ্জুনস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥
রাজেতি। মধ্যমানীকে মধ্যমসৈন্যে। অচলৈঃ পর্ব্বতৈঃ ॥২৫॥
অক্ষৌহিণ্যেতি। যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ। অন্বয়াৎ অন্বগচ্ছৎ ॥২৬॥

মহাতেজা নকুল ও সহদেব এবং অভিমন্যুর সহিত দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, ইঁহারা বলবান্ ভীমসেনের চক্ররক্ষক হইলেন ॥২১॥

পাঞ্চালরাজপুত্র মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন, সৈন্যমধ্যে বীর ও রথিশ্রেষ্ঠ প্রভদ্রকগণের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শিখণ্ডী অর্জ্জুনকর্ত্তৃক রক্ষিত এবং ভীষ্মবিনাশের জন্য যত্নবান্ হইয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহাবল সাত্যকিও অর্জ্জুনের পশ্চাদ্ভাগে থাকিলেন এবং পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজা তাঁহার চক্ররক্ষক হইলেন ॥২৪॥

কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, জঙ্গম পর্ব্বতের ন্যায় বিশাল ও মত্ত হস্তিগণের সহিত মধ্যম সৈন্যে চলিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহামনা ও পরাক্রমশালী পাঞ্চালরাজ দ্রুপদ পাণ্ডবগণের জন্য এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত বিরাটরাজার অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

সমুৎসার্য্য ততঃ পশ্চাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহ পুত্রৈশ্চ সোঽভ্যরক্ষদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৮॥
ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ রথেষু বিপুলান্ ধ্বজান্।
অভিভূয়ার্জ্জুনস্যৈকো রথে তস্থৌ মহাকপিঃ ॥২৯॥
পাদাতাস্ত্বগ্রতোঽগচ্ছন্নসিশক্ত্যৃষ্টিপাণয়ঃ।
অনেকশতসাহস্রা ভীমসেনস্য রক্ষিণঃ ॥৩০॥
বারণা দশসাহস্রাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ।
শূরা হেমময়ৈর্জালৈর্দীপ্যমানা ইবাচলাঃ ॥৩১॥
ক্ষরন্ত ইব জীমূতা মদার্ত্তাঃ পদ্মগন্ধিনঃ।
রাজানমন্বয়ুঃ পশ্চাজ্জীমূতা ইব বার্ষিকাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। আদিত্যচন্দ্রাভাঃ সূর্য্যচন্দ্রতুল্যোজ্জ্বলাঃ ॥২৭॥
সমিতি। সমুৎসার্য্য লোকানপসার্য্য। স প্রসিদ্ধো মহাবীরঃ ॥২৮॥
ত্বদীয়ানামিতি। অভিভূয় উচ্চত্বে বিজিত্য। মহাকপির্হনূমান্ ॥২৯॥
পাদাতা ইতি। পাদাতাঃ পদাতিসৈন্যাঃ, অগ্রতঃ অন্যসৈন্যসম্মুখে ॥৩০॥
বারণা ইতি। বারণা হস্তিনঃ, প্রভিন্নকরটামুখা মদস্রাবিগণ্ডাঃ। শূরা বলবন্তঃ।

ভারতভাবদীপঃ

চলন্তী ধৃতরাষ্ট্রস্য দায়াদা ইত্যনেন তবৈবৈতে ভাগ ইতি সূচয়তি ॥১৮—৩০॥ বারণা রাজানমন্বয়ুরিতি সম্বন্ধঃ। অচলা নিষ্কম্পাঃ ॥৩১॥ জীমূতাঃ পর্ব্বতাঃ। "জীমূতোঽদ্রাবিতি"

রাজা! তাঁহাদের রথে চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং নানাবিধ-চিহ্নযুক্ত বিশাল ধ্বজ সকল বিরাজ করিতে লাগিল ॥২৭॥

তাহার পর প্রসিদ্ধ মহাবীর ও মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন ভ্রাতৃগণ ও পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া লোকসমূহকে অপসারিত করিয়া যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

মহারাজ! একমাত্র মহাবানর হনূমান্ আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের রথগুলির ধ্বজসমূহকে অভিভূত করিয়া অর্জ্জুনের রথে অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৯॥

ভীমসেনের রক্ষী বহুলক্ষ পদাতিসৈন্য অসি, শক্তি ও ঋষ্টি ধারণ করিয়া অগ্রে অগ্রে চলিল ॥৩০॥

শৌর্য্যশালী, পর্বতপ্রমাণ, মদমত্ত ও পদ্মসৌরভসম্পন্ন দশ সহস্র হস্তী, স্বর্ণ-

(৩০) পদাতাঃ···বা ব রা নি। (৩২) ··মহার্হাঃ পদ্মগন্ধিনঃ···বা ব রা নি।

ভীমসেনো গদাং ভীমাং প্রকর্ষন্ পরিঘোপমাম্।
প্রচকর্ষ মহাসৈন্যং দুরাধর্ষো মহামনাঃ ॥৩৩॥
তমর্কমিব দুষ্প্রেক্ষ্যং তপন্তমিব পাবকম্।
ন শেকুঃ সর্বযোধাস্তে প্রতিবীক্ষিতুমন্তিকে ॥৩৪॥
বজ্রো নামৈষ স ব্যূহো নির্ভয়ঃ সর্বতোমুখঃ।
চাপবিদ্যুদ্ধ্বজো ঘোরো গুপ্তো গাণ্ডীবধন্বনা ॥৩৫॥
যং প্রতিব্যূহ্য তিষ্ঠন্তি পাণ্ডবাস্তব বাহিনীম্।
অজেয়ো মানুষে লোকে পাণ্ডবৈরভিরক্ষিতঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
সন্ধ্যাং তিষ্ঠৎসু সৈন্যেষু সূর্য্যস্যোদয়নং প্রতি।
প্রাবাৎ সপৃষতো বায়ুর্নিরভ্রে স্তনয়িত্নুমান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষরন্তো মেঘবৃষ্টবারি নিঃসারয়ন্তঃ, জীমূতাঃ পর্ব্বতা ইব। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। জীমূতা মেঘাঃ, বার্ষিকা বর্ষাকালীনাঃ। "জীমূতৌ মেঘপর্ব্বতৌ" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥৩১—৩২॥

ভীমেতি। ভীমাং ভীষণাম্। প্রচকর্ষ আকৃষ্য যযৌ ॥৩৩॥

তমিতি। তং ভীমসেনম্। পাবকমগ্নিম্ ॥৩৪॥

বজ্র ইতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু মুখানি সৈন্যবদনানি যস্য সঃ। চাপঃ স্বর্ণখচিতং ধনুর্বিদ্যুদিব যস্মিন্ স তাদৃশো ধ্বজো যত্র সঃ। গুপ্তো রক্ষিতঃ, গাণ্ডীবধন্বনা অর্জ্জুনেন। তব বাহিনীং প্রতি, যং ব্যূহ্য সন্নিবেশ্য পাণ্ডবাস্তিষ্ঠন্তি স্মেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫—৩৬॥

জালে উজ্জ্বল হইয়া গণ্ডদেশ হইতে মদজল নিঃসারণ করিতে থাকিয়া, জলস্রাবী পর্ব্বত ও বর্ষাকালীন মেঘসমূহের ন্যায় যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিল ॥৩১—৩২॥

দুর্দ্ধর্ষ ও মহামনা ভীমসেন পরিঘতুল্য একটা ভয়ঙ্কর গদা ধারণ করিয়া মহাসৈন্য আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিলেন ॥৩৩॥

তখন উভয়পক্ষেরই সেই সমস্ত যোদ্ধা, সূর্য্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় দুষ্প্রেক্ষ্য সেই ভীমসেনকে নিকটে দেখিতে সমর্থ হইল না ॥৩৪॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যের বিপক্ষে যে ব্যূহ নির্ম্মাণ করিয়া পাণ্ডবেরা অবস্থান করিতে লাগিলেন, উহার নাম—'বজ্রব্যূহ'। অর্জ্জুন উহাকে রক্ষা করিতেছিলেন; সুতরাং উহার কোন ভয় ছিল না, সকল দিকেই সৈন্যের মুখ ছিল, উহার ধ্বজে বিদ্যুতের ন্যায় স্বর্ণখচিত একখানা ধনু ছিল এবং পাণ্ডব-রক্ষিত ঐ ব্যূহ মনুষ্যলোকে অজেয় ছিল ॥৩৫—৩৬॥

(৩৪)···তপন্তমিব বাহিনীম্···বা ব রা নি। (৩৭)···প্রবর্ষো পৃষ্ঠতো বায়ুর্নিরভ্রে···নি।

বিষ্বগ্‌বাতাশ্চ বিববুর্নীচৈঃ শর্করকর্ষিণঃ।
রজশ্চোদ্ধূয়ত মহত্তম আচ্ছাদয়জ্জগৎ ॥৩৮॥
পপাত মহতী চোল্কা প্রাঙ্‌মুখী ভরতর্ষভ!।
উদ্যন্তং সূর্য্যমাহত্য ব্যশীর্য্যত মহাস্বনা ॥৩৯॥
অথ সংনহ্যমানেষু সৈন্যেষু ভরতর্ষভ!।
নিষ্প্রভোঽভ্যুদ্‌যযৌ সূর্য্যঃ সঘোষং ভূশ্চচাল চ ॥৪০॥
ব্যশীর্য্যত সনাদা চ ভূস্তদা ভরতর্ষভ!।
নির্ঘাতা বহবো রাজন্! দিক্ষু সর্বাসু চাভবন্।
প্রাদুরাসীদ্রজস্তীব্রং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধ্যামিতি। সূর্য্যস্য উদয়নং প্রতি উদয়কালে তদ্দিশি বা, সৈন্যেষু, সন্ধ্যাং তিষ্ঠৎসু উপতিষ্ঠমানেষু উপাসীনেষু সংস্থিত্যর্থঃ, নিরভ্রে নির্মেঘেঽপি গগনে, সপৃষতঃ তুষারবিন্দুযুক্তঃ, স্তনয়িত্নুমান্ মেঘগর্জনবাংশ্চ বায়ুঃ প্রাবাং প্রবাতি স্ম ॥৩৭॥

বিষ্বগিতি। বিষ্বক্ সর্বাভ্যো দিগ্‌ভ্যঃ। নীচৈরধোদেশাং। উদ্ধূয়ত তৈর্বাতৈরুত্থাপ্যত ॥৩৮॥

পপাতেতি। আহত্য প্রহৃত্যেব, ব্যশীর্য্যত বিলুপ্তা ॥৩৮॥

অথেতি। অভ্যুদ্‌যযৌ অভ্যুদিয়ায়, সঘোষং সশব্দম্, চচাল চকম্পে ॥৪০॥

ব্যশীর্য্যতেতি। ব্যশীর্য্যত বিদীর্ণা। নির্ঘাতা বাতাহতবাতপাতাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

সূর্য্যোদয়কালে সৈন্যেরা সন্ধ্যা করিতে লাগিলে, আকাশে মেঘ না থাকিলেও মেঘ গর্জন হইতে লাগিল এবং তুষারবিন্দুর সহিত বায়ু বহিত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

বায়ু ভূতল হইতে কাঁকর আকর্ষণ করিয়া লইয়া সকল দিক্ হইতে প্রবল-বেগে চলিতে লাগিল, ধূলি উঠিল এবং প্রবল অন্ধকার জগৎ আবৃত করিল ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বিশাল উল্কা সকল পূর্ব্বমুখ হইয়া পড়িতে লাগিল এবং সেগুলি উদয়মান সূর্য্যমণ্ডলের উপরেই যেন আঘাত করিয়া মহাশব্দে বিশীর্ণ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সৈন্যেরা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইলে, সূর্য্য প্রভাবিহীন হইয়া উদয় পাইলেন এবং নির্ঘোষসহকারে ভূমিকম্প হইল ॥৪০॥

(৩৮)···শর্করবর্ষিণ···পি। (৪০) অথ সজ্জীয়মানেষু···নিষ্প্রভোঽভ্যুদয়ে সূর্য্যঃ··· চচাল হ—পি।

ধ্বজানাং ধূয়মানানাং সহসা মাতরিশ্বনা।
কিঙ্কিণীজালবদ্ধানাং কাঞ্চনস্রগ্বরাম্বরৈঃ ॥৪২॥
মহতাং সপতাকানামাদিত্যসমতেজসাম্।
সর্বং ঝণঝণীভূতমাসীত্তালবনেষ্বিব ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
এবং তে পুরুষব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডবা যুদ্ধনন্দিনঃ।
ব্যবস্থিতাঃ প্রতিব্যূহ্য তব পুত্রস্য বাহিনীম্ ॥৪৪॥
স্রংসন্ত ইব মজ্জানো যোধানাং ভরতর্ষভ!।
দৃষ্ট্বাগ্রতো ভীমসেনং গদাপাণিমবস্থিতম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি পাণ্ডবসৈন্যব্যূহবর্ণনে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজানামিতি। ধূয়মানানাং কম্পমানানাম্। মাতরিশ্বনা বায়ুনা। বদ্ধং কিঙ্কিণীজালং যেষু তেষাম্। অগ্র্যাহিতাদিবৎ পরনিপাতঃ। কাঞ্চনস্রজঃ স্বর্ণমালাশ্চ বরাম্বরাণি উত্তমবস্ত্রাণি চ তৈর্বিশিষ্টানাম্। সর্বং বৃন্দম্ ॥৪২—৪৩॥

এবমিতি। যুদ্ধেন নন্দন্তি হৃষ্যন্তীতি তে। তব পুত্রস্য বাহিনীং প্রতি ব্যূহ্য ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মেদিনী ॥৩২—৩৬॥ প্রাবাং প্রবৌ। সপৃষতঃ সবিন্দুঃ ॥৩৭॥ বাতাঃ রুক্ষা বায়বঃ আহত্য আস্ফাল্য ॥৩৮—৪৩॥ মজ্জা ন ইতি। নোঽস্মাকং যোধানাং মজ্জাঃ ধাতুবিশেষান্ গ্রসন্ত ইবেতি যোজ্যং ভীমসেনং দৃষ্ট্বা ব্যবস্থিতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

ভরতপ্রধান রাজা! তখন শব্দ করিয়া ভূতল বিদীর্ণ হইল, সকল দিকেই বহুতর নির্ঘাতশব্দ শুনা গেল এবং তীব্র ধূলিজাল উত্থিত হইল; তাহাতে কিছুই জানা গেল না ॥৪১॥

উভয়পক্ষেরই ধ্বজসমূহে কিঙ্কিণীজাল, সুবর্ণমালা, উত্তম-বস্ত্র ও পতাকা বদ্ধ ছিল এবং সে ধ্বজগুলি সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ছিল; হঠাৎ বায়ু আসিয়া সেই ধ্বজগুলিকে কম্পিত করিলে, তালবনে যেমন 'ঝণ ঝণ' শব্দ হয়, সেইরূপ 'ঝণ ঝণ' শব্দ হইল ॥৪২—৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধামোদী সেই পাণ্ডবেরা আপনার পুত্রের সৈন্যের প্রতিপক্ষে এইরূপ ব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন সম্মুখে ভীমসেনকে গদাহস্তে অবস্থিত দেখিয়া কুরুপক্ষীয় যোদ্ধৃগণের মজ্জা যেন স্খলিত হইয়া পড়িল' ॥৪৫॥

(৪৫) গ্রসন্ত ইব মজ্জা নো যোধানাম্···বা ব রা নি।

বিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সূর্য্যোদয়ে সঞ্জয়! কে নু পূর্বং যুযুৎসবো হৃষ্যমাণা ইবাসন্।
মামকা বা ভীষ্মনেত্রাঃ সমীপে পাণ্ডবা বা ভীমনেত্রাস্তদানীম্ ॥১॥
কেষাং জঘন্যৌ সোমসূর্য্যৌ সবায়ূ কেষাং সেনাং শ্বাপদাশ্চাভষন্ত।
কেষাং যূনাং মুখবর্ণাঃ প্রসন্নাঃ সর্বং হ্যেতদ্ব্রূহি তত্ত্বং যথাবৎ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

উভে সেনে তুল্যমিবোপযাতে উভে ব্যূহে হৃষ্টরূপে নরেন্দ্র!।
উভে চিত্রে বনরাজিপ্রকাশে তথৈবোভে নাগরথাশ্বপূর্ণে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স্রংসন্ত ইতি। স্রংসন্তে পতন্তি স্ম, মজ্জানঃ সারা মনা সীত্যর্থঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

সূর্য্যেতি। ভীষ্মো নেতা নায়কো যেষাং তে, তদ্ধিতবাহুলকত্বেন রাজাদিত্বাদং। এবং ভীমনেত্রা ইত্যত্রাপি। হৃষ্যমাণা ইব সমীপে যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছব আসন্ ॥১॥

কেষামিতি। জঘন্যৌ প্রতিকূলৌ। শ্বাপদাঃ শৃগালাদয়ঃ, অভষন্ত অরুবন্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সূর্য্যেতি। ভীষ্মো নেতা নির্বোঢ়া যেষাং তে ভীষ্মনেত্রাঃ ॥১॥ মেবং পুচ্ছলং যথা স্যাত্তথা ব্রূহি। মেবমিতি মীবতেঃ পুষ্ট্যর্থস্য ঘঞি বাহুলকাদুপধাহ্রস্বে ততো গুণে রূপম্। গৌড়াস্ত্বিহ পাঠান্তরং কল্পয়ন্তি—সর্বমেতদ্ব্রূহি মে ত্বং যথাবদিতি ॥২॥ ব্যূহে স্বে স্বে ইতি শেষঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সূর্য্যোদয় হইলে, তখন কাহারা প্রথমে আনন্দিত হইয়াই যেন নিকটে যুদ্ধার্থী হইয়াছিল? ভীষ্মপরিচালিত আমার পুত্রেরা? না—ভীমপরিচালিত পাণ্ডবেরা? ॥১॥

চন্দ্র, সূর্য্য ও বায়ু কাহাদের প্রতিকূল হইয়াছিল? হিংস্রজন্তুগণ কাহাদের সৈন্যগণের প্রতি চাহিয়া রব করিয়াছিল? এবং কোন্ পক্ষের যুবকগণের মুখবর্ণ প্রসন্ন ছিল? এই সমস্ত বিষয় তুমি যথাযথভাবে বল' ॥২॥

(৩)···তুল্য ইবোপযাতে উভে ব্যূঢ়ে · পি।

উভে সেনে ভীমরূপে মহত্যৌ তথৈবোভে ভারত! দুর্বিষহে।
তথৈবোভে স্বর্গজয়ায় সৃষ্টে তথৈবোভে সৎপুরুষোপজুষ্টে ॥৪॥
পশ্চান্মুখাঃ কুরবো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ স্থিতাঃ পার্থাঃ প্রাঙ্মুখা যোৎস্যমানাঃ।
দৈত্যেন্দ্রসেনেব চ কৌরবাণাং দেবেন্দ্রসেনেব চ পাণ্ডবানাম্ ॥৫॥
শীতো বায়ুঃ পৃষ্ঠতঃ পাণ্ডবানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ শ্বাপদা ব্যাহরন্ত।
গজেন্দ্রাণাং মদগন্ধাংশ্চ তীব্রান্ ন সেহিরে তব পুত্রস্য নাগাঃ ॥৬॥
দুর্য্যোধনো হস্তিনং পদ্মবর্ণং সুবর্ণকক্ষং জালবন্তং প্রভিন্নম্।
সমাস্থিতো মধ্যগতঃ কুরূণাং সংস্তূয়মানো বন্দিভির্মাগধৈশ্চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি। তুল্যং রূপমিতি শেষঃ। ব্যূহে স্থিতে উভে সেনে। চিত্রে অদ্ভুতে ॥৩॥
উভে ইতি। সৎপুরুষৈর্যুধিষ্ঠিরাদিভিভীষ্মাদিভিশ্চ উপজুষ্টে সেবিতে ॥৪॥
পশ্চাদিতি। দৈত্যেন্দ্রসেনেব, অন্যায়পরায়ণত্বাৎ, দেবেন্দ্রসেনেব ন্যায়পরায়ণত্বাৎ। নন্থ "তে সমেত্য যথান্যায়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ। কুরুক্ষেত্রস্য পশ্চার্দ্ধে ব্যবতিষ্ঠন্ত দংশিতাঃ॥" ইত্যুদ্যোগপর্বীয়পঞ্চাশীত্যধিকশততমাধ্যায়বচনেন সহাস্য বিরোধ ইতি চেৎ সত্যম্, তত্র প্রথমো স্থিতিকালে পশ্চার্দ্ধবর্ত্তিত্বমুক্তম্, অত্র তু যুদ্ধকালে পূর্ব্বার্দ্ধবর্ত্তিত্বমভিহিতমিত্যবিরোধঃ ॥৫॥
শীত ইতি। বায়ুর্ববাবিতি শেষঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি, শ্বাপদাঃ শৃগালাদয়ো হিংস্রজন্তবঃ, ব্যাহরন্ত অব্রুবন্। গজেন্দ্রাণাং পাণ্ডবীয়ানামিত্যাশয়ঃ। নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! উভয় সৈন্যই যেন সমান রূপ ধারণ করিয়াছিল; ব্যূহস্থিত উভয় সৈন্যই আনন্দিত হইয়াছিল; উভয় সৈন্যকেই বনশ্রেণীর ন্যায় আশ্চর্য্য দেখা যাইতেছিল এবং উভয় সৈন্যই হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল ॥৩॥

ভরতনন্দন! উভয় সৈন্যই ভীষণমূর্ত্তি ও বিশাল ছিল; উভয় সৈন্যকেই সহ্য করা দুষ্কর বলিয়া বোধ হইতেছিল; বিধাতা যেন স্বর্গলাভের জন্যই উভয় সৈন্যকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং উভয় সৈন্যমধ্যেই বহুতর সৎপুরুষ ছিলেন ॥৪॥

কুরুবংশীয় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধার্থী হইয়া পূর্ব্বদিকে পশ্চিমাভিমুখে অবস্থান করিতেছিলেন এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধার্থী হইয়া পশ্চিমদিকে পূর্ব্বমুখ হইয়া রহিয়াছিলেন। তখন কৌরবসেনা যেন দৈত্যসেনার ন্যায় এবং পাণ্ডবসেনা যেন দেবসেনার তুল্য বলিয়া বোধ হইতেছিল ॥৫॥

পাণ্ডবগণের পিছনের দিকে শীতল বায়ু বহিতেছিল; শৃগালপ্রভৃতি হিংস্র জন্তুগণ ধার্ত্তরাষ্ট্রদিগের প্রতি চাহিয়া রব করিতেছিল এবং আপনার পুত্রের হস্তী সকল পাণ্ডবপক্ষীয় হস্তিগণের তীব্র মদগন্ধ সহ্য করিতে পারিতেছিল না ॥৬॥

(৪)···বৃহত্যৌ ভীমরূপে···বা ব রা নি। (৬) চক্রে বায়ুঃ·· পি বা ব রা।

চন্দ্রপ্রভং শ্বেতমস্যাতপত্রং সৌবর্ণী স্রগ্রাজতে চোত্তমাঙ্গে।
তং সর্বতঃ শকুনিঃ পার্ব্বতীয়ৈঃ সার্দ্ধং গান্ধারৈর্যাতি গান্ধাররাজঃ ॥৮॥
ভীষ্মোঽগ্রতঃ সর্বসৈন্যস্য বৃদ্ধঃ শ্বেতচ্ছত্রঃ শ্বেতধনুঃ সড়গগঃ।
শ্বেতোষ্ণীষঃ পাণ্ডুরেণ ধ্বজেন শ্বেতৈরশ্বৈঃ শ্বেতশৈলপ্রকাশঃ ॥৯॥
তস্য সৈন্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ সর্বে বাহ্লীকানামেকদেশঃ শলশ্চ।
যে চাম্বষ্ঠাঃ ক্ষত্রিয়া যে চ সিন্ধোস্তথা সৌবীরাঃ পঞ্চনদাশ্চ শূরাঃ ॥১০॥
শোণৈর্হয়ৈ রুক্মরথো মহাত্মা দ্রোণো ধনুষ্পাণিরদীনসত্ত্বঃ।
আপ্তো গুরুঃ প্রথিতঃ সর্বরাজ্ঞাং পশ্চাচ্চমূমিন্দ্র ইবাভিযাতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। সুবর্ণকক্ষং স্বর্ণভূষণভূষিতম্, জালবন্তং স্বর্ণজালাবৃতপৃষ্ঠম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্। সমাস্থিতঃ সমারূঢ়ঃ ॥৭॥

চন্দ্রেতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। রাজতে শোভতে স্ম, উত্তমাঙ্গে শিরসি ॥৮॥

ভীষ্ম ইতি। ধ্বজেন যুক্তে রথে স্থিত ইতি শেষঃ। শ্বেতশৈলপ্রকাশঃ শ্বেতশৈলতুল্যঃ ॥৯॥

তস্যেতি। একদেশঃ কিয়ানংশঃ, শলো নাম রাজা। অম্বষ্ঠা অম্বষ্ঠদেশীয়াঃ ॥১০॥

শোণৈরিতি। শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ, অভিযাতীতি সম্বন্ধঃ, রুক্মরথঃ স্বর্ণখচিতরথঃ। অদীনসত্ত্বো মহাধ্যবসায়ঃ। আপ্তো বিশ্বস্তঃ। চমূং কৌরবসেনাম্ ॥১১॥

দুর্য্যোধন একটা পদ্মবর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, স্বর্ণজালে আবৃতপৃষ্ঠ ও মদস্রাবী হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া কৌরবগণের মধ্যে থাকিয়া গমন করিতেছিলেন; তৎকালে বন্দিগণ ও মাগধগণ তাঁহার স্তব করিতেছিল ॥৭॥

দুর্য্যোধনের মস্তকে একটা চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ছত্র ও স্বর্ণমালা শোভা পাইতেছিল এবং গান্ধাররাজ শকুনি গান্ধারসৈন্য ও পার্ব্বত্যসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিয়া যাইতেছিলেন ॥৮॥

শ্বেত ছত্র, শ্বেত ধনু, শ্বেত উষ্ণীষ ও তরবারি ধারণ করিয়া, শ্বেতধ্বজ ও শ্বেতাশ্বযুক্ত রথে আরূঢ় হইয়া বৃদ্ধ ভীষ্ম শ্বেতপর্ব্বতের ন্যায় সমস্ত সৈন্যের অগ্রে অগ্রে গমন করিতেছিলেন ॥৯॥

তাঁহার সৈন্যমধ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলে, বাহ্লীকসৈন্যের কিয়দংশ, শলরাজা এবং অম্বষ্ঠ, সৌবীর, সিন্ধু ও পঞ্চনদদেশীয় বীর ক্ষত্রিয়েরা অবস্থান করিতেছিলেন ॥১০॥

(৮) ··শ্বেতমথাতপত্রং সৌবর্ণস্রগ্ ব্রাজাত···বা ব রা নি। (৯)···শ্বেতশৈলপ্রকাশৈঃ—বা ব রা নি। (১১)···স্তস্থৌ গুরুঃ প্রায়শঃ সর্বরাজ্ঞাং পশ্চাচ্চমূম্···পি,···আস্তে গুরুঃ প্রায়শঃ সর্বরাজ্ঞাম্···বা ব রা।

বার্দ্ধক্ষত্রিঃ সর্বসৈন্যস্য মধ্যে ভূরিশ্রবাঃ পুরুমিত্রো জয়শ্চ।
শাল্বা মৎস্যাঃ কেকয়াশ্চাপি সর্বে গজানীকৈর্ভ্রাতরো যোৎস্যমানাঃ ॥১২॥
শারদ্বতশ্চোত্তরধূর্মহাত্মা মহেষ্বাসো গৌতমশ্চিত্রযোধী।
শকৈঃ কিরাতৈর্যবনৈঃ পহ্লবৈশ্চ সার্দ্ধং চমূমুত্তরতোঽভিযাতি ॥১৩॥
মহারথৈর্বৃষ্ণিভোজৈঃ সুগুপ্তং সুরাষ্ট্রকৈর্বিদিতৈরাত্তশস্ত্রৈঃ।
বৃহদ্বলং কৃতবর্ম্মাভিগুপ্তং বলং ত্বদীয়ং দক্ষিণেনাভিযাতি ॥১৪॥
সংশপ্তকানামযুতং রথানাং মৃত্যুর্জয়ো বার্জ্জুনস্যেতি সৃষ্টাঃ।
যেনার্জ্জুনস্তেন রাজন্! কৃতাস্ত্রাঃ প্রযাতারস্তে ত্রিগর্ত্তাশ্চ শূরাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বার্দ্ধেতি। মৎস্যা বিরাটবিদ্বেষিণো মৎস্যদেশীয়াঃ, কেকয়াঃ কেকয়রাজবিরোধিনঃ কেকয়দেশীয়াঃ। ভ্রাতরো দুর্য্যোধনস্য। যথাসম্ভবং যযৌ যযুশ্চেতি শেষঃ ॥১২॥

শারদ্বত ইতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ, উত্তরা উত্তমা ধূঃ সেনারক্ষণরূপো ভারো যস্মিন্ সঃ। গৌতমো গৌতমবংশ্যঃ। উত্তরতো বামতঃ ॥১৩॥

মহেতি। বৃষ্ণিভোজৈঃ কৃতবর্ম্মাধীনৈঃ, সুগুপ্তং সুরক্ষিতম্। বিদিতৈর্বিখ্যাতৈঃ, আত্তশস্ত্রৈর্গৃহীতায়ুধৈঃ। বৃহদ্বলং মহাশক্তিকম্, অভিগুপ্তং ভীষ্মাদিভিঃ সর্ব্বথা রক্ষিতম্ ॥১৪॥

সকল রাজার গুরু, মহাবীর বলিয়া প্রসিদ্ধ, বিশ্বস্ত, অসাধারণ অধ্যবসায়ী ও মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য ধনু ধারণ করিয়া রক্তবর্ণঘোটকযুক্ত ও স্বর্ণখচিত রথে আরোহণপূর্ব্বক ইন্দ্রের ন্যায় কৌরবসৈন্যের পশ্চাদ্ভাগে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

বার্দ্ধক্ষত্রি, ভূরিশ্রবা, পুরুমিত্র, জয় এবং শাল্ব, মৎস্য ও কেকয়দেশীয়েরা সকলে, আর দুর্য্যোধনের কতিপয় ভ্রাতা, ইঁহারা যুদ্ধ করিবেন বলিয়া হস্তিসৈন্যের সহিত সমস্ত সৈন্যের মধ্যে গমন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

মহাধনুর্দ্ধর ও বিচিত্রযোদ্ধা, গৌতমবংশীয় মহাত্মা কৃপাচার্য্য গুরুতর ভার গ্রহণ করিয়া শক, কিরাত, যবন ও পহ্লবসৈন্যের সহিত কৌরবসেনার বামভাগে যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

মহারথ, বীর বলিয়া প্রসিদ্ধ ও অস্ত্রধারী বৃষ্ণিসৈন্য, ভোজসৈন্য ও সুরাষ্ট্রসৈন্যেরা যাহাকে বিশেষভাবে রক্ষা করিতেছিল এবং ভীষ্মপ্রভৃতিও যাহাকে সর্বতোভাবে রক্ষা করিতেছিলেন, আপনার মহাশক্তিশালী সেই সৈন্যের দক্ষিণ ভাগে কৃতবর্ম্মা গমন করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

(১২)···কেকয়াশ্চেতি সর্বে···বা ব রা নি। (১৩)···যবনৈঃ সৈন্ধবৈশ্চ···পি।

সাগ্রং শতসহস্রন্তু নাগানাং তব ভারত ! ।
নাগে নাগে রথশ্চেং শতমশ্বা রথে রথে ॥১৬॥
অশ্বেঽশ্বে দশ ধানুষ্কা ধানুষ্কে শতচর্ম্মিণঃ ।
এবং ব্যূঢ়ান্যনীকানি ভীষ্মেণ তব ভারত ! ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
সংব্যূহ্য মানুষং ব্যূহং দৈবং গান্ধর্ব্বমাসুরম্ ।
দিবসে দিবসে প্রাপ্তে ভীষ্মঃ শান্তনবোঽগ্রণীঃ ॥১৮॥
মহারথৌঘবিপুলঃ সমুদ্র ইব ঘোষবান্ ।
ভীষ্মেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ব্যূহঃ প্রত্যঙ্মুখো যুধি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। স্পষ্টা দত্তবাচঃ কৃতপ্রতিজ্ঞা ইত্যর্থঃ। যেন যস্মিন্ স্থানে, তেন তস্মিন্ স্থানে। প্রযাতারো গন্তারঃ, আসন্নিতি শেষঃ ॥১৫॥

সাগ্রমিতি। অগ্রৈরুপরিবর্ত্তিভিরারোহিভিঃ সহেতি সাগ্রম্, "অগ্রং পুরস্তাদুপরি" ইত্যাদি মেদিনী, শতসহস্রং লক্ষম্, নাগানাং হস্তিনাম্। শতচর্ম্মিণঃ পদাতিশতম্ ॥১৬—১৭॥

সমিতি। সংব্যূহ্য প্রতিদিনং মানুষ্যাদ্যন্যতমব্যূহং রচয়িত্বেত্যর্থঃ। অগ্রণীরভবৎ ॥১৮॥

মহেতি। মহারথানামোঘঃ সমূহো বিপুলো যত্র সঃ। ঘোষবান্ কোলাহলবান্। ব্যূহঃ প্রত্যঙ্মুখঃ স্থাপিত ইতি শেষঃ। "পশ্চান্মুখাঃ কুরবঃ" ইতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥১৯॥

রাজা ! 'হয়, আমরা অর্জ্জুনকে জয় করিব, না হয় আমাদের মৃত্যু হইবে' এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া দশসহস্র সংশপ্তক এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত ত্রিগর্ত্তদেশীয় বীরেরা যে দিকে অর্জ্জুন ছিলেন, সেই দিকে যাইতে লাগিল ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! আপনার পক্ষে আরোহিযুক্ত একলক্ষ হস্তী ছিল ; তাহার প্রত্যেক হস্তীর সঙ্গে একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের সঙ্গে একশত করিয়া অশ্বারোহী, প্রত্যেক অশ্বারোহীর সহিত দশ জন করিয়া ধনুর্দ্ধর এবং প্রত্যেক ধনুর্দ্ধরের সঙ্গে একশত করিয়া অসি-চর্ম্মধারী পদাতি ; এইভাবে ভীষ্ম আপনার সৈন্য সাজাইতেন ॥১৬—১৭॥

প্রতিদিন প্রাতঃকালে দৈব, গান্ধর্ব্ব, আসুর ও মানুষ এই চারি প্রকার ব্যূহের কোন না কোন ব্যূহ রচনা করিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তাহার সম্মুখে থাকিতেন ॥১৮॥

ভীষ্ম, যুদ্ধের সময়ে ধার্ত্তরাষ্ট্র ব্যূহ পশ্চিমমুখ করিয়া স্থাপন করিতেন ; সেই ব্যূহের মধ্যে বহুসংখ্যক মহারথ থাকিত এবং সমুদ্রের ন্যায় তাহার কোলাহল হইত ॥১৯॥

অনন্তরূপা ধ্বজিনী নরেন্দ্র! ভীমা ত্বদীয়া ন তু পাণ্ডবানাম্।
তাঞ্চৈব মন্যে বৃহতীং দুষ্প্রধর্ষাং যস্যা নেতা কেশবশ্চার্জ্জুনশ্চ ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি সৈন্যবর্ণনে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।
বৃহতীং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সেনাং দৃষ্ট্বা সমুদ্যতাম্।
বিষাদমগমদ্রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
ব্যূহং ভীষ্মেণ চাভেদ্যং কল্পিতং প্রেক্ষ্য পাণ্ডবঃ।
অক্ষোভ্যমিব সংপ্রেক্ষ্য বিবর্ণোঽর্জ্জুনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তেতি। অনন্তরূপা বহ্বাকৃতিঃ, ধ্বজিনী সেনা। তাং পাণ্ডবসেনাঞ্চ, বৃহতীং মহতীং মহাশক্তিযুক্তামিত্যর্থঃ। উক্তার্থে হেতুমাহ যস্যা ইতি। নেতা নায়কঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বৃহতীমিতি। বৃহতীং বিশালাম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, সমুদ্যতাং যুদ্ধায় ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—১০॥ ভূমীন্দ্র ইব পর্ব্বত ইব অপ্রকম্প্য ইত্যর্থঃ ॥১১—১৪॥ যেন যত্র তেন তত্র ॥১৫—১৯॥ অনন্তরূপা বহ্বী ত্বদীয়া ন তু পাণ্ডবানাং সেনা বহ্বী তথাপি তাং বৃহতীমেব মন্যে ইতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥০

নরনাথ! আপনার সেনা বহুরূপা ও ভীষণা হইত; কিন্তু পাণ্ডবসেনা সেরূপ হইত না; তথাপি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যাঁহার নায়ক হইতেন, সেই পাণ্ডবসেনাকে মহাশক্তিশালিনী ও দুর্দ্ধর্ষা বলিয়া মনে করিতাম' ॥২০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির দুর্য্যোধনের বিশাল সৈন্যকে যুদ্ধ করিতে উদ্যত দেখিয়া বিষণ্ণ হইলেন ॥১॥

(২)···অভেদ্যমিব সংপ্রেক্ষ্য···বা ব রা নি।

ধনঞ্জয়! কথং শক্যমস্মাভির্যোদ্ধুমাহবে।
ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহাবাহো! যেষাং যোদ্ধা পিতামহঃ ॥৩॥
অক্ষোভ্যোঽয়মভেদ্যশ্চ ভীষ্মেণামিত্রকর্ষিণা।
কল্পিতঃ শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা ভূরিবর্চ্চসা ॥৪॥
তে বয়ং সংশয়ং প্রাপ্তাঃ সসৈন্যাঃ শত্রুকর্ষণ!।
কথমস্মান্মহাব্যূহাদুত্থানং নো ভবিষ্যতি ॥৫॥
অথার্জ্জুনোঽব্রবীৎ পার্থং যুধিষ্ঠিরমমিত্রহা।
বিষণ্ণমিব সংপ্রেক্ষ্য তব রাজন্মনীকিনীম্ ॥৬॥
প্রজ্ঞয়াভ্যধিকান্ শূরান্ গুণযুক্তান্ বহূনপি।
জয়ন্ত্যল্পতরা যেন তন্নিবোধ বিশাংপতে! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যূহমিতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। অক্ষোভ্যমচাল্যম্, সংপ্রেক্ষ্য সম্ভাব্য ॥২॥
ধনঞ্জয়েতি। আহবে সমরাঙ্গনে। ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহ। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৩॥
অক্ষোভ্য ইতি। অয়ং ব্যূহঃ। কল্পিতো রচিতঃ। ভূরিবর্চ্চসা অধিকতেজসা ॥৪॥
ত ইতি। সংশয়মেবাহ কথমিতি। উত্থানং নিস্তারঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥৫॥
অথেতি। অমিত্রহা শত্রুহন্তা। অনীকিনীং সেনাম্ ॥৬॥
প্রজ্ঞয়েতি। প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা। গুণৈঃ শিক্ষাকৌশলাদিভির্যুক্তান্ ॥৭॥

পরে যুধিষ্ঠির ভীষ্মরচিত অভেদ্য ব্যূহ দেখিয়া এবং তাহাকে অক্ষোভ্য মনে করিয়া বিবর্ণ হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২॥

'মহাবাহু অর্জ্জুন! ভীষ্ম যাহাদের যোদ্ধা হইয়াছেন, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রদের সহিত আমরা সমরাঙ্গনে কিপ্রকারে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব? ॥৩॥

মহাতেজা ও শত্রুহন্তা ভীষ্ম শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনুসারে এই অক্ষোভ্য ও অভেদ্য ব্যূহ রচনা করিয়াছেন ॥৪॥

শত্রুদমন! সৈন্যগণের সহিতই আমরা সংশয়াপন্ন হইয়া পড়িলাম যে, কিপ্রকারে এই মহাব্যূহ হইতে আমাদের নিস্তার হইবে' ॥৫॥

রাজা! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির আপনার সৈন্য দেখিয়াই যেন বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন। তাহার পর শত্রুহন্তা অর্জ্জুন তাঁহাকে বলিলেন—॥৬॥

'নরনাথ! বিপক্ষেরা অধিক বুদ্ধিমান্, বীর, গুণবান্, এবং সংখ্যায় বহুতর হইলেও, অল্পসংখ্যক লোকেরা যাহাতে তাহাদিগকে জয় করিতে পারে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৭॥

তত্র তে কারণং রাজন্! প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে।
নারদস্তমৃষির্বেদ ভীষ্মদ্রোণৌ চ পাণ্ডব! ॥৮॥
এনমেবার্থমাশ্রিত্য যুদ্ধে দেবাসুরেঽব্রবীৎ।
পিতামহঃ কিল পুরা মহেন্দ্রাদীন্ দিবৌকসঃ ॥৯॥
ন তথা বলবীর্য্যাভ্যাং জয়ন্তি বিজিগীষবঃ।
যথা সত্যানৃশংস্যাভ্যাং ধর্ম্মেণৈবোদ্যমেন চ ॥১০॥
ত্যক্ত্বা সর্ব্বমধর্ম্মঞ্চ লোভঞ্চোদ্যমমাস্থিতাঃ।
যুধ্যধ্বমনহঙ্কারা যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১১॥
এবং রাজন্! বিজানীহি ধ্রুবোঽস্মাকং রণে জয়ঃ।
যথা তু নারদঃ প্রাহ যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অনসূয়বে পরদোষাবিষ্কাররহিতায়। তমুপায়ম্, বেদ জানাতি ॥৮॥

এনমিতি। অর্থং বিষয়ম্। পিতামহো ব্রহ্মা। দিবৌকসো দেবান্ ॥৯॥

কিমব্রবীদিত্যাহ নেতি। বিজিগীষবো বিজেতুমিচ্ছবো জনাঃ, বলং দৈহিকীশক্তিঃ বীর্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিস্তাভ্যাম্, তথা তাদৃশম্, লোকান্ ন জয়ন্তি, যথা যাদৃশম্, সত্যঞ্চ আনৃশংস্যং দয়া চ তাভ্যাম্, ধর্ম্মেণ উদ্যমেন চ জয়ন্তি। তথা চ জয়ো নাম বশীকরণম্, তচ্চ সত্যাদিভির্যথা ভবতি, ন তথা বলবীর্য্যাভ্যামিতি ভাবঃ ॥১০॥

ইদানীং তদনুসারেণ স্বমতমাহ ত্যক্ত্বেতি। আস্থিতা আশ্রিতাঃ। যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন রাজা! আপনি কাহারও দোষাবিষ্কার করেন না; তাই আপনার নিকট সেই জয়ের কারণ বলিব। দেবর্ষি নারদ, ভীষ্ম ও দ্রোণ সে উপায় জানেন ॥৮॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ব্রহ্মা এই বিষয়েই ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে বলিয়াছিলেন—॥৯॥

'জয়াভিলাষী লোকেরা সত্য, দয়া, ধর্ম্ম ও উদ্যমদ্বারা যেরূপ জয় করিতে পারেন, বল ও বীর্য্যদ্বারা সেরূপ জয় করিতে পারেন না' ॥১০॥

অতএব আপনারা অহঙ্কারশূন্য হইয়া, সর্ব্বপ্রকার অধর্ম্ম ও লোভ ত্যাগ করিয়া, উদ্যম সহকারে যুদ্ধ করুন; দেখিবেন—যেদিকে ধর্ম্ম থাকিবে, সেই দিকেই জয় হইবে ॥১১॥

(৯) এতমেবার্থমাশ্রিত্য···পি। (১১) ত্যক্ত্বা ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ লোভঞ্চোত্তমমাস্থিতাঃ···বা ব রা, ত্যক্তাঽধর্ম্মং তথা সর্বে ধর্ম্মঞ্চোত্তমমাস্থিতাঃ···নি।

গুণভূতো জয়ঃ কৃষ্ণে পৃষ্ঠতোঽভ্যেতি মাধবম্।
তদ্‌যথা বিজয়শ্চাস্য সন্নতিশ্চাপরো গুণঃ ॥১৩॥
অনন্ততেজা গোবিন্দঃ শত্রুপূগেষু নির্ব্যথঃ।
পুরুষঃ সনাতনো হ্যেষ যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥১৪॥
পুরা হ্যেষ হরির্ভূত্বা বিকুণ্ঠোঽকুণ্ঠসায়কঃ।
সুরাসুরানবস্ফূর্জন্নব্রবীৎ কে জয়ন্ত্বিতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। জয়ো ধ্রুবঃ, ধর্ম্মসত্ত্বাৎ, তত এব চ কৃষ্ণলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

কৃষ্ণে পক্ষবর্ত্তিনি সতি জয়হেতুমাহ গুণেতি। গুণভূতো রূপাদিগুণবদনুগতঃ। অতএব স জয়ঃ, পৃষ্ঠতো মাধবমভ্যেতি। তৎ, বিজয়ো যথা অস্য কৃষ্ণস্য একো গুণঃ, তথা সন্নতিঃ গুরুজনং প্রতি নম্রতা চ অপরো গুণো বর্ত্ততে ॥১৩॥

অনন্তেতি। শত্রূণাং পূগেষু সমূহেষ্বপি। সনাতনো নিত্যঃ। অত্রাক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১৪॥

উক্তার্থস্য নিদর্শনমাহ দ্বাভ্যাং পুরেতি। পুরা দেবাসুরযুদ্ধকালে, বিকুণ্ঠঃ সর্বত্রৈবাবসাদরহিতঃ, অকুণ্ঠসায়কঃ অমোঘাস্ত্রশ্চ, এষ কৃষ্ণঃ, হরিঃ স্ববিরোধিনাং তেজোহর্ত্তা ভূত্বা, যুষ্মাকমুভয়েষাং মধ্যে কে জয়ন্তু, ইতি, অবস্ফূর্জন্ বজ্রশব্দবৎ স্বরং কুর্বন্, সুরাসুরানব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃহতীমিতি ॥১—৪॥ উত্থানং জয়ঃ ॥৫—১২॥ গুণভূতো দাসভূতঃ ॥১৩—১৪॥ অকুণ্ঠসায়কঃ অপ্রতিহতায়ুধঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

রাজা! আপনি এইরূপ জানিয়া রাখুন যে, নিশ্চয়ই যুদ্ধে আমাদের জয় হইবে। যে হেতু নারদ বলিয়াছেন—'যে দিকে কৃষ্ণ থাকেন, সেই দিকেই জয় হয়' ॥১২॥

জয়টা কৃষ্ণের অনুগত; সুতরাং সে জয় কৃষ্ণের পিছনে পিছনেই চলে। অতএব জয় যেমন কৃষ্ণের একটা গুণ, তেমন গুরুজনের নিকটে অবনত থাকাও কৃষ্ণের আর একটা গুণ ॥১৩॥

অসীমতেজা কৃষ্ণ শত্রুসমূহমধ্যেও নির্ভয়ই থাকেন এবং ইনি সনাতন পুরুষ। অতএব কৃষ্ণ যেদিকে থাকেন, সেই দিকেই জয় হয় ॥১৪॥

পূর্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ইনি, অক্ষুণ্ণতেজা ও অব্যর্থশস্ত্র হরি হইয়া বজ্র-

(১৩)…পৃষ্ঠতোঽন্বেতি…পি। (১৪)…পুরুষঃ সনাতনময়ঃ…বা ঘ রা নি। (১৫)…বৈকুণ্ঠোঽকুণ্ঠসায়কঃ…পি।

অনু কৃষ্ণং জয়েমেতি যৈরুক্তং তত্র তৈর্জিতম্।
তৎপ্রসাদাদ্ধি ত্রৈলোক্যং প্রাপ্তং শক্রাদিভিঃ সুরৈঃ ॥১৬॥
তস্য তে ন ব্যথাং কাঞ্চিদিহ পশ্যামি ভারত!।
যস্য তে জয়মাশাস্তে বিশ্বভুক্ ত্রিদিবেশ্বরঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি যুধিষ্ঠিরার্জ্জুনসংবাদে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:-০-:———

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

———০:::০———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বাং সেনাং সমচোদয়ৎ।
প্রতিব্যূহন্ননীকানি ভীষ্মস্য ভরতর্ষভ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অস্বিতি। তত্র তদানীম্, যৈর্দেবৈঃ, কৃষ্ণম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য আশ্রিত্যেত্যর্থঃ বয়মেব জয়েম, ইত্যুক্তম্, তৈর্দেবৈরেব জিতম্। তৎপ্রসাদাদ্ধি শক্রাদিভিঃ সুরৈস্ত্রৈলোক্যং প্রাপ্তম্ ॥১৬॥

তস্যেতি। আশাস্তে আকাঙ্ক্ষতি, বিশ্বভুক্ সর্বসংহর্ত্তা ত্রিদিবেশ্বরশ্চ কৃষ্ণঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। সমচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। অনীকানি স্বসৈন্যানি, ভীষ্মস্য প্রতিব্যূহন্ ভীষ্মব্যূহস্য প্রতিকূলব্যূহভাবেন সন্নিবেশয়ন্ ॥১॥

নিনাদে দেবগণ ও অসুরগণকে বলিয়াছিলেন—'তোমাদের মধ্যে কোন্ পক্ষ জয়লাভ করিতে চাও' ॥১৫॥

তখন যাঁহারা বলিয়াছিলেন—'আমরা আপনাকে আশ্রয় করিয়াই জয়লাভ করিতে চাই, সেই দেবতারাই জয়লাভ করিয়াছিলেন এবং সেই হরির অনুগ্রহেই ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ত্রিভুবন লাভ করিয়াছিলেন ॥১৬॥

অতএব ভরতনন্দন! সর্বসংহর্ত্তা ও ত্রিভুবনাধীশ্বর স্বয়ং কৃষ্ণ যাঁহার জয় কামনা করেন, সেই আপনার ত এযুদ্ধে কোন মনোবেদনাই আমি দেখিতে পাই না' ॥১৭॥

যথোদ্দিষ্টান্যনীকানি প্রত্যব্যূহন্ত পাণ্ডবাঃ।
স্বর্গং পরমমিচ্ছন্তঃ সুযুদ্ধেন কুরূদ্বহাঃ ॥২॥
মধ্যে শিখণ্ডিনোঽনীকং রক্ষিতং সব্যসাচিনা।
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চরন্নগ্রে ভীমসেনেন পালিতঃ ॥৩॥
অনীকং দক্ষিণং রাজন্! যুযুধানেন পালিতম্।
শ্রীমতা সাত্বতাগ্র্যেণ শক্রেণেব ধনুষ্মতা ॥৪॥
মহেন্দ্রযানপ্রতিমং রথন্তু সোপস্করং হাটকরত্নচিত্রম্।
যুধিষ্ঠিরঃ কাঞ্চনভাণ্ডযোক্ত্রং সমাস্থিতো নাগবলস্য মধ্যে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথোদ্দিষ্টানি পূর্বোক্তরূপাণি। সুযুদ্ধেন ধর্ম্মযুদ্ধেন ॥২॥

মধ্য ইতি। মধ্যে ভীষ্মসম্মুখে মধ্যস্থানে, অনীকং সৈন্যম্, সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন ॥৩॥

অনীকমিতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। শ্রীমতা বীরকান্তিমতা, সাত্বতাগ্র্যেণ সাত্বত-বংশশ্রেষ্ঠেন ॥৪॥

মহেন্দ্রেতি। যুধিষ্ঠিরস্তু, নাগবলস্য হস্তিসৈন্যস্য মধ্যে, মহেন্দ্রযানপ্রতিমম্ ইন্দ্ররথতুল্যম্, উপস্করৈরুপকরণৈঃ সহেতি তম্, হাটকৈঃ স্বর্ণৈ রত্নৈশ্চ চিত্রম্, কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি ভাণ্ড-যোক্ত্রাণি পাত্রস্থাপনযোত্রাণি যত্র তম্, রথম্, সমাস্থিত আরূঢ়ঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে ভীষ্মরচিত ব্যূহের প্রতিব্যূহভাবে সন্নিবেশিত করিবেন বলিয়া তাহাদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

ক্রমে কৌরবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা ধর্ম্মযুদ্ধে উত্তম স্বর্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া পূর্ব্বোক্তরূপে সৈন্যগণকে প্রতিব্যূহরূপে স্থাপিত করিলেন ॥২॥

অর্জ্জুন ব্যূহের মধ্যস্থানে শিখণ্ডীর সৈন্য স্থাপন করিলেন এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহার অগ্রে বিচরণ করিতে লাগিলেন; তখন ভীমসেন তাঁহাকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥৩॥

রাজা! বীরশোভায় শোভিত, সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ এবং ইন্দ্রের ন্যায় ধনুর্দ্ধর সাত্যকি পাণ্ডবসৈন্যের দক্ষিণ ভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির হস্তিসৈন্যমধ্যে থাকিয়া ইন্দ্ররথের তুল্য এবং স্বর্ণ ও রত্নে বিচিত্র একখানি রথে আরোহণ করিলেন; তাহাতে যুদ্ধের সমস্ত উপকরণ এবং স্বর্ণময় বহুতর যোক্ত্র (জোৎ) ছিল ॥৫॥

(৫)…সুপস্করম্…পি।

সমুচ্ছ্রিতং দন্তশলাকমস্য সুপাণ্ডুরং ছত্রমতীব ভাতি।
প্রদক্ষিণঞ্চৈনমুপাচরন্ত মহর্ষয়ঃ সংস্তুতিভির্নরেন্দ্রম্ ॥৬॥
পুরোহিতাঃ শক্রবধং বদন্তো ব্রহ্মর্ষিসিদ্ধাঃ শ্রুতবন্ত এনম্।
জপ্যৈশ্চ মন্ত্রৈশ্চ মহৌষধীভিঃ সমন্ততঃ স্বস্ত্যয়নং ব্রুবন্তঃ ॥৭॥
ততঃ স বস্ত্রাণি তথৈব গাশ্চ ফলানি পুষ্পাণি তথৈব নিষ্কান্।
কুরূত্তমো ব্রাহ্মণসান্মহাত্মা কুর্বন্ যযৌ শক্র ইবামরেশঃ ॥৮॥
সহস্রসূর্য্যঃ শতকিঙ্কিণীকঃ পরার্দ্ধ্যজাম্বূনদহেমচিত্রঃ।
রথোঽর্জ্জুনস্যাগ্নিরিবার্চ্চিমালী বিভ্রাজতে শ্বেতহয়ঃ সুচক্রঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। দন্তস্য হস্তিদশনস্য শলাকা যত্র তৎ, সুপাণ্ডুরং বিশেষশুভ্রঞ্চ ছত্রম্, অস্য যুধিষ্ঠিরস্য শিরসীতি শেষঃ, সমুচ্ছ্রিতং কেনচিদ্ভৃত্যেন উত্তোল্য ধৃতং সৎ, অতীব ভাতি স্ম। মহর্ষয়শ্চ সংস্তুতিভিঃ এনং নরেন্দ্রং যুধিষ্ঠিরম্, প্রদক্ষিণম্, উপাচরন্ত চরিত্বা অসেবন্ত ॥৬॥

পুরোহিতা ইতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানমেষামস্তীতি শ্রুতবন্তঃ, পুরোহিতা ব্রহ্মর্ষিসিদ্ধাশ্চ, এনং যুধিষ্ঠিরম্, সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, শক্রবধং বদন্তঃ, জপ্যৈঃ স্বস্বজপযোগ্যৈঃ ন তু পুস্তকমাত্রস্থৈরিত্যাশয়ঃ, মন্ত্রৈশ্চ, মহৌষধীভির্ধান্যদূর্ব্বাদিভিশ্চ স্বস্ত্যয়নং মঙ্গললাভঞ্চ ব্রুবন্তঃ প্রকাশয়ন্ত আসন্নিতি শেষঃ। "স্বস্ত্যাশী ক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ ॥৭॥

তত ইতি। নিষ্কান্ স্বর্ণমুদ্রাঃ। ব্রাহ্মণসাৎ কুর্ব্বন্ ব্রাহ্মণেভ্যো দদদিত্যর্থঃ ॥৮॥

সহস্রেতি। সহস্রং সূর্য্যাঃ সূর্য্যাকাররজতচিহ্নানি যত্র সঃ, শতং কিঙ্কিণ্যো যত্র সঃ, পরার্দ্ধ্যৈরুত্তমৈর্জাম্বূনদৈঃ স্বর্ণৈঃ হেমভিঃ সাধারণস্বর্ণৈশ্চ চিত্রঃ। অর্চ্চিমালী শিখাশ্রেণিমান্। শ্বেতা হয়া অশ্বা যত্র সঃ, শোভনানি চক্রাণি যস্য সঃ ॥৯॥

তখন কোন ভৃত্য যুধিষ্ঠিরের মস্তকে হস্তিদন্তের শলাকাযুক্ত অতিশুভ্রবর্ণ একটা ছত্র তুলিয়া ধরিল এবং তাহা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল; আর মহর্ষিরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

শাস্ত্রজ্ঞানশালী পুরোহিত, ব্রহ্মর্ষি ও সিদ্ধগণ সকল দিক্ হইতে যুধিষ্ঠিরের শক্রসংহারের আশীর্ব্বাদ করিতে থাকিয়া মন্ত্রপাঠ ও ধান্যদূর্ব্বাপ্রভৃতি নিক্ষেপ করিয়া তাঁহার মঙ্গললাভের সূচনা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরও সেই ব্রাহ্মণদিগকে বস্ত্র, গো, ফল, পুষ্প ও স্বর্ণমুদ্রা দান করিতে থাকিয়া দেবরাজ ইন্দ্রের ন্যায় গমন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

(৯) সহস্রতূর্য্যঃ…পি।

তমাস্থিতঃ কেশবসংগৃহীতং কপিধ্বজো গাণ্ডিববাণপাণিঃ।
ধনুর্দ্ধরো যস্য সমঃ পৃথিব্যাং ন বিদ্যতে নো ভবিতা কদাচিৎ ॥১০॥
উদ্বর্ত্তয়িষ্যংস্তব পুত্রসেনামতীব রৌদ্রং স বিভর্ত্তি রূপম্।
অনায়ুধো যঃ সুভুজো ভুজাভ্যাং নরাশ্বনাগান্ যুধি ভস্ম কুর্য্যাৎ ॥১১॥
স ভীমসেনঃ সহিতো যমাভ্যাং বৃকোদরো বীররথস্য গোপ্তা।
তং তত্র সিংহর্ষভমত্তখেলং লোকে মহেন্দ্রপ্রতিমানকল্পম্ ॥১২॥
সমীক্ষ্য সেনাগ্রগতং দুরাসদং সংবিব্যথুঃ পঙ্কগতা যথা দ্বিপাঃ।
বৃকোদরং বারণরাজদর্পং যোধাস্তদীয়া ভয়বিগ্নসত্ত্বাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আস্থিত আরূঢ়ঃ। কপিধ্বজঃ অর্জ্জুনঃ ॥১০॥

উদিতি। উদ্বর্ত্তয়িষ্যন্ বিনাশয়িষ্যন্। স ভীমঃ। ভস্ম কুর্য্যাৎ ধ্বংসয়েদিত্যর্থঃ ॥১১॥

স ইতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। বীরস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য যো রথস্তস্য, গোপ্তা রক্ষক আসীৎ, সান্নিধ্যাৎ। সিংহস্য ঋষভস্য বৃষস্য চেব মত্তা মদসূচিকা খেলা গমনভঙ্গির্যস্য তম্, মহেন্দ্রস্য দেবরাজস্য প্রতিমানং সাদৃশ্যং কল্পয়তি আত্মনি স্থাপয়তীতি তম্। দ্বিপা হস্তিনঃ। বারণরাজস্য হস্তিযূথপতেরিব দর্পো যস্য তঞ্চ। ভয়েন বিগ্নং পর্য্যাকুলং সত্ত্বং মনো যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সংবিব্যথুঃ অতীববিব্যথিরে ॥১২—১৩॥

অর্জ্জুনের রথখানি, শিখাশ্রেণিযুক্ত অগ্নির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল। কারণ, বহুতর সূর্য্যাকৃতি রজতপট্ট, বহুসংখ্যক কিঙ্কিণী, উত্তম স্বর্ণ ও সাধারণ স্বর্ণ থাকায় তাহা বিচিত্র হইয়াছিল এবং তাহাতে শ্বেতবর্ণ অশ্ব ও সুন্দর চক্র যোজিত ছিল ॥৯॥

যাঁহার তুল্য ধনুর্দ্ধর পৃথিবীতে নাই এবং কখন হইবেও না, সেই অর্জ্জুন গাণ্ডীবধনু ও বাণ ধারণ করিয়া সেই রথে আরোহণ করিলেন; তখন কৃষ্ণ তাহার অশ্বরজ্জু ধরিলেন ॥১০॥

মহারাজ! যে মহাবাহু নিরস্ত্র হইয়াও কেবল বাহুযুগলদ্বারা মানুষ, অশ্ব ও হস্তী বিনাশ করিতে পারেন, সেই ভীমসেন আপনার পুত্রের সৈন্য ধ্বংস করিবেন বলিয়া অতিভীষণ মূর্ত্তি ধারণ করিলেন ॥১১॥

সেই বৃকোদর ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া সন্নিহিত ধৃষ্টদ্যুম্নের রথ রক্ষা করিতে লাগিলেন। তৎকালে সিংহ ও বৃষের ন্যায় যাঁহার গমনভঙ্গি মত্ততার সূচনা করিতেছিল, যিনি জগতে ইন্দ্রের সাদৃশ্য ধারণ করিয়া থাকেন এবং হস্তিযূথপতির তুল্যই যাঁহার দর্প রহিয়াছে, সেই দুর্দ্ধর্ষ ভীমসেনকে

অনীকমধ্যে তিষ্ঠন্তং রাজপুত্রং দুরাসদম্।
অব্রবীদ্ভরতশ্রেষ্ঠং গুড়াকেশং জনার্দ্দনঃ ॥১৪॥

বাসুদেব উবাচ।

য এষ রোষাৎ প্রতপন্ বলস্থো যো নঃ সেনাং সিংহ ইবেক্ষতে চ।
স এষ ভীষ্মঃ কুরুবংশকেতুর্যেনাহৃতাস্ত্রিশতং বাজিমেধাঃ ॥১৫॥
এতান্যনীকানি মহানুভাবং গূহন্তি মেঘা ইব রশ্মিমন্তম্।
এতানি হত্বা পুরুষপ্রবীর! কাঙ্ক্ষস্ব যুদ্ধং ভরতর্ষভেণ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(*)———

ভারতকৌমুদী

অনীকেতি। অনীকমধ্যে স্বসৈন্যমধ্যে। গুড়াকেশমর্জ্জুনম্ ॥১৪॥

য ইতি। প্রতপন্ বিপক্ষান্। আহৃতা অনুষ্ঠিতাঃ, বাজিমেধা অশ্বমেধাঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ পুরস্য মধ্যে স্থিতম্ ইদানীমানীতমিতি ভাবঃ ॥৫—৮॥ সহস্রং সূর্য্য-তুল্যান্যাদর্শচক্রাণি যস্মিন্ স সহস্রসূর্য্যঃ ॥৯—১৪॥ পাঠান্তরে—যো নঃ সেনাম্। যো ভীষ্মো নোঽস্মভ্যম্ অস্মতঃ সেনাং স্বাম্ আররক্ষ অভেদ্যব্যূহরচনয়া রক্ষিতবান্ ॥১৫॥ গূহন্তি পরিবারয়ন্তি, ভরতর্ষভেণ ভীষ্মেণ ॥১৬॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

——:০:——

পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখবর্ত্তী দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভয়ে আকুল হইয়া কর্দ্দমমগ্ন হস্তিগণের ন্যায় অস্থির হইয়া পড়িল ॥১২—১৩॥

এই সময়ে কৃষ্ণ, পাণ্ডবসৈন্যমধ্যবর্ত্তী দুর্দ্ধর্ষ ও ভরতশ্রেষ্ঠ রাজপুত্র অর্জ্জুনকে বলিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'এই যিনি ক্রোধানলে বিপক্ষসৈন্যকে সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া আপন সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন, যিনি সিংহের ন্যায় আমাদের সৈন্যগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন এবং যিনি তিন শত অশ্বমেধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছেন, ইনি সেই কুরুবংশকেতু ভীষ্ম ॥১৫॥

মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ এই সৈন্যগুলি মহাত্মা

* অত্র অধ্যায়সমাপ্তিঃ পি নাস্তি।

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ। *

সঞ্জয় উবাচ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্।
অর্জ্জুনস্য হিতার্থায় কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

শুচির্ভূত্বা মহাবাহো! সংগ্রামাভিমুখে স্থিতঃ।
পরাজয়ায় শত্রূণাং দুর্গাস্তোত্রমুদীরয় ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতানীতি। গৃহন্তি আবৃণ্বন্তি, রশ্মিমন্তং সূর্য্যম্। ভরতর্ষভেণ ভীষ্মেণ সহ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দুর্য্যোধনসৈন্যম্। হিতমেব অর্থো বিষয়স্তস্মৈ ॥১॥

শুচিরিতি। শুচিঃ পবিত্রমনাঃ, "বিশুদ্ধেনান্তরাত্মনা" ইতি পরত্রাভিধানাৎ। উদীরয় পঠ। নিষ্ক্রিয়ঃ পুরুষো ন খলু সক্রিয়াং প্রকৃতিমন্তরেণ জয়ক্রিয়াং সাধয়িতুমর্হতীতি তৎসন্নিধিসাধনার্থমেবায়মুপদেশঃ কৃষ্ণস্য ইতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদানীং স্বস্য দিব্যং জ্ঞানমস্তীতি দর্শয়ন্ সঞ্জয় উবাচ—ধার্ত্তরাষ্ট্রবলমিতি। হিতার্থায় হিতশ্চাসাবর্থশ্চ হিতার্থো জয়স্তদর্থম্ ॥১॥ দুর্গায়াঃ অসুরনিহন্তৃত্বেন প্রসিদ্ধায়াঃ স্তোত্রম্

ভীষ্মকে আবৃত করিয়া রাখিয়াছে। অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ! তুমি এই সৈন্যগুলিকে সংহার করিয়া ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার চেষ্টা কর' ॥১৬॥

———:০:———

সঞ্জয় কহিলেন—'দুর্য্যোধনের সৈন্য যুদ্ধের জন্য উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া কৃষ্ণ অর্জ্জুনের হিতের নিমিত্ত এই কথা বলিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবাহু অর্জ্জুন! তুমি পবিত্রচিত্ত হইয়া যুদ্ধের অভিমুখে থাকিয়া শত্রুগণের পরাজয়ের জন্য দুর্গাস্তব পাঠ কর' ॥২॥

* অয়মধ্যায়ঃ প্রক্ষিপ্ত ইব প্রতিভাতি। অথ চ সংগৃহীতেষু সর্বেষেব পুস্তকেষু দর্শনাদ্ গৃহীতঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তোঽর্জ্জুনঃ সংখ্যে বাসুদেবেন ধীমতা।
অবতীর্য্য রথাৎ পার্থঃ স্তোত্রমাহ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩॥

অর্জ্জুন উবাচ।

নমস্তে সিদ্ধসেনানি! আর্য্যে! মন্দরবাসিনি!।
কুমারি! কালি! কাপালি! কপিলে! কৃষ্ণপিঙ্গলে! ॥৪॥
ভদ্রকালি! নমস্তুভ্যং মহাকালি! নমোঽস্তু তে।
চণ্ডি! চণ্ডে! নমস্তুভ্যং তারিণি! বরবর্ণিনি! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। আহ স্পষ্টং পঠতি স্ম ॥৩॥

নম ইতি। সিদ্ধাং নিষ্পন্নজয়প্রয়োজনাং সেনাং ডাকিন্যাদিসৈন্যং নয়তীতি সা তৎসম্বোধনম্। আর্য্যে! জগৎপূজ্যে! মন্দরবাসিনি! মন্দরপর্ব্বতস্থিতে! "মেরুমন্দরকৈলাসহিমবচ্ছিখরে পুরা" ইত্যাদিপৌরাণিকমন্ত্রলিঙ্গাৎ। কুমারি! কুমারীবচ্চিরাবিকৃতদেহে! কালি! কালপত্নি! কাপালি! কপালধারিরুদ্রপত্নি! কপিলে! কৃষ্ণপিঙ্গলে! তত্তদ্বর্ণত্বাৎ ॥৪॥

ভদ্রেতি। ভদ্রং মঙ্গলং কালয়তি ভক্তেষু অর্পয়তীতি সা। মহাকালি! মহাকালপত্নি!। চণ্ডি! কোপনে! চণ্ডে! চণ্ডাসুরমর্দ্দিনি! তারিণি! বিপদ্ভ্যো ভক্তোদ্ধারকর্ত্রি! বরবর্ণিনি! সর্বসৌভাগ্যবতি! ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উদীরয় অসুরাংশানাং শত্রূণাং পরাজয়ায় ॥২॥ সংখ্যে সংগ্রামে ॥৩॥ হে সিদ্ধসেনানি! সিদ্ধানাং যোগিনাং সেনা সমুদায়স্তস্য নেত্রী পরমপদপ্রাপিকা যোগসিদ্ধিকরীত্যর্থঃ। আর্য্যে। ঋগতৌ অস্মাৎ ঋহলোর্ণ্যৎ। প্রাপ্যব্রহ্মস্বরূপে ইত্যর্থঃ। মন্দরে মন্দরবনে বসতীতি তথা কুমারি অবিপ্লুতব্রহ্মচর্য্যে জরাদিহীনে ইতি বা। কালি কালশক্তে। কাপালি কপালস্থায়ং পতিঃ কাপালো রুদ্রস্তৎপত্নি। কপিলঃ কৃষ্ণপিঙ্গলশ্চ বর্ণবিশেষো তদ্বতি ॥৪॥ ভদ্রং কল্যাণং কালয়তি ভক্তান্ প্রত্যানয়তি সা ভদ্রকালী। মহতী চাসৌ কালী চ কালয়িত্রী সংহত্রী কালরূপা মহাকালী। চণ্ডি চণ্ডস্য কালান্তকস্য ভার্য্যে। চণ্ডে প্রগল্‌ভে। তারিণি সঙ্কটোত্তরণকর্ত্রি। বরবর্ণিনি সর্ব্বসৌভাগ্যলক্ষণোপেতা স্ত্রী তদ্রূপে ॥৫॥ কাত্যায়নি কতগোত্রো-

সঞ্জয় কহিলেন—'বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পৃথানন্দন অর্জ্জুন রথ হইতে সমরাঙ্গনে নামিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া দুর্গাস্তব পাঠ করিতে লাগিলেন' ॥৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'সিদ্ধসেনানি! আর্য্যে! মন্দরবাসিনি! কুমারি! কালি! কাপালি! কপিলে! কৃষ্ণপিঙ্গলে! আপনাকে নমস্কার করি ॥৪॥

(৪) ওঁ নমস্তে সিদ্ধিসেনে!···কালি! কপিলে! কপালে! কৃষ্ণপিঙ্গলে!—পি।

কাত্যায়নি ! মহাভাগে ! করালি ! বিজয়ে ! জয়ে ! ।
শিখিপিচ্ছধ্বজধরে ! নানাভরণভূষিতে ! ॥৬॥
অট্টশূলপ্রহরণে ! খড়্গখেটকধারিণি ! ।
গোপেন্দ্রস্যানুজে ! জ্যেষ্ঠে ! নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! ॥৭॥
মহিষাসৃক্‌প্রিয়ে ! নিত্যং কৌশিকি ! পীতবাসিনি ! ।
অট্টহাসে ! কাকমুখি ! নমস্তেঽস্তু রণপ্রিয়ে ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কাত্যেতি। কতস্য মুনেরপত্যং স্ত্রীতি কাত্যায়নী, গর্গাদিত্বাৎ ণ্যঃ পরঞ্চাত্র্যাদিত্বাৎ আয়নণ্। মহান্ দৈত্যগণো ভাগো যস্যাঃ সা, করালি ! ভীষণে !, বিশিষ্টো জয়ো যস্যাঃ সা, জয়ে জয়সাধিকে ! শিখিনো ময়ূরস্য পিচ্ছং যত্র তং তাদৃশং ধ্বজং ধরতীতি সা। নমোঽস্তু তে ইত্যনুবৃত্তিঃ। এবমন্যত্রাপি ॥৬॥

অট্টেতি। অট্টং মহৎ শূলং প্রহরণমায়ুধং যস্যাঃ সা, খড়্গং খেটকং যষ্টিঞ্চ ধরতীতি সা, "যষ্টিরূপেণ খেটোঽসি" ইতি দুর্গাপূজামন্ত্রঃ। গোপেন্দ্রস্য কৃষ্ণস্য অনুজে ! এতৎপ্রমাণং শ্রীমদ্ভাগবতে দ্রষ্টব্যম্। জ্যেষ্ঠে ! জগৎস্য বৃদ্ধে !। নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! এতৎপ্রমাণমপি শ্রীমদ্ভাগবতেঽনুসন্ধেয়ম্ ॥৭॥

মহিষেতি। অসৃক্ রক্তম্। কৌশিকি ! কুশিকাপত্যরূপে ! পীতবাসিনি ! পীতবর্ণবসনে !। অট্টো মহান্ হাসো যস্যাঃ সা, কাকস্যেব মুখং যস্যাঃ সা ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তবে। মহাভাগে অতিপূজ্যে। করালি ক্রূরে। বিজয়ে বিশিষ্টো জয়ো যয়া সা জয়প্রদে ইত্যর্থঃ। জয়ে জয়স্বরূপে ॥৬॥ অট্টম্ অত্যুৎকটং শূলং তদেব প্রহরণমায়ুধং যস্যাঃ। খেটকং চর্ম্ম ॥৭॥ কৌশিকি কুশিককুলোৎপন্নে। অট্টহাসে প্রশস্তস্মিতে। কোকং চক্রবৎ বৃত্তং বা রক্তবীজবধেঽসুরাদানশীলং বা মুখং যস্যাঃ সা কোকমুখা ॥৮॥ শ্বেতে মহেশ্বররূপে।

ভদ্রকালি ! আপনাকে নমস্কার, মহাকালি ! আপনাকে নমস্কার, চণ্ডি ! চণ্ডে ! তারিণি ! বরবর্ণিনি ! আপনাকে নমস্কার ॥৫॥

কাত্যায়নি ! মহাভাগে ! বিজয়ে ! জয়ে ! শিখিপিচ্ছধ্বজধরে ! নানাভরণভূষিতে ! আপনাকে নমস্কার ॥৬॥

মহাশূলাস্ত্রে ! খড়্গযষ্টিধারিণি ! কৃষ্ণানুজে ! জগৎপ্রাচীনে ! নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! আপনাকে নমস্কার ॥৭॥

সর্বদা মহিষরক্তপ্রিয়ে ! কৌশিকি ! পীতবসনে ! অট্টহাসে ! কাকবদনে ! রণপ্রিয়ে ! আপনাকে নমস্কার ॥৮॥

(৮)···অট্টহাসে ! কোকমুখি !···বা ব রা নি ।

উমে! শাকম্ভরি! শ্বেতে! কৃষ্ণে! কৈটভনাশিনি!।
হিরণ্যাক্ষি! বিরূপাক্ষি! সুধূম্রাক্ষি! নমোঽস্তু তে ॥৯॥
বেদশ্রুতিমহাপুণ্যে! ব্রহ্মণ্যে! জাতবেদসি!।
জম্বূকটকচৈত্যেষু নিত্যং সন্নিহিতালয়ে! ॥১০॥
ত্বং ব্রহ্মবিদ্যা বিদ্যানাং মহানিদ্রা চ দেহিনাম্।
স্কন্দমাতর্ভগবতি! দুর্গে! কান্তারবাসিনি! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উম ইতি। উমে! উ মেতি কৃত্বা তপসো নিষিদ্ধে! "উ মেতি মাত্রা তপসো নিষিদ্ধা পশ্চাদুমাখ্যাং সুমুখী জগাম" ইতি কুমারসম্ভবম্। শাকং বিভর্ত্তীতি শাকম্ভরী, এতৎপ্রমাণং সপ্তশতীস্তোত্রে দ্রষ্টব্যম্। শ্বেতে! সত্ত্বময়ত্বাৎ, কৃষ্ণে! কৃষ্ণবর্ণত্বাৎ, কৈটভনাশিনি! কৈটভাখ্যাসুরহন্ত্রি!। হিরণ্যাক্ষি! পীতনয়নে!, বিরূপাক্ষি! বিকৃতনেত্রে! সুধূম্রাক্ষি! অতিধূম্রনেত্রে! ॥৯॥

বেদেতি। বেদেষু ঋগাদিষু শ্রুতিষু উপনিষৎসু চ মহাপুণ্যে! মহাপুণ্যতয়া কীর্ত্তিতে!, "অম্বে অম্বিকে অম্বালিকে ন মানয়তি কশ্চন" ইত্যাদিবেদবচনাৎ "হৈমবতীং সিংহাসনারূঢ়াম্" ইতি শ্রুতেশ্চ। ব্রহ্মণ্যে! বেদহিতে!, জাতবেদসি! প্রাচীনৈর্ব্রহ্মাদিভির্জ্ঞাতে!। জম্বূকটকানি জম্বূদ্বীপদুর্গাণি চৈত্যানি দেবতায়তনানি চ তেষু, নিত্যং সন্নিহিতঃ কৃত আলয়ঃ অবস্থিতির্যয়া সা তৎসম্বোধনম্ ॥১০॥

ত্বমিতি। ত্বং বিদ্যানাং মধ্যে ব্রহ্মবিদ্যা অধ্যাত্মবিদ্যা, দেহিনাং মহানিদ্রা সুষুপ্তির্মৃত্যুর্বা। হে স্কন্দমাতঃ! কার্ত্তিকেয়জননি! ভগবতি! অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবতি! দুর্গে! দুর্গমে! কান্তারবাসিনি! মহারণ্যবাসিনি! "মহারণ্যে দুর্গপথে কান্তারঃ পুংনপুংসকম্" ইত্যমরঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণে বাসুদেবরূপে। হিরণ্যাক্ষি পীতনেত্রে। বিরূপাক্ষি বিবিধরূপযুক্তনেত্রে মনুষ্যাদৌ। সুধূম্রাক্ষি মার্জ্জারাদৌ। এতেন সার্ব্বাত্ম্যমুক্তং ভবতি ॥৯॥ ব্রহ্মণ্যে যজ্ঞকর্ম্মস্বিপ্রাদিষু সাধ্বী ব্রহ্মণ্যা। জাতবেদসি অতীতজ্ঞে অতীতৈর্জ্ঞাতে বা। জম্বূকটকেষু জম্বূদ্বীপরাজধানীষু চৈত্যেষু দেবতালয়েষু নিত্যং সন্নিহিত আলয়ঃ স্থানং যস্যাঃ সা তথা ॥১০॥ মহানিদ্রা ব্রহ্ম-

উমে! শাকম্ভরি! শ্বেতে! কৃষ্ণে! কৈটভনাশিনি! পীতনয়নে! বিকৃতনয়নে! অতিধূম্রনয়নে! আপনাকে নমস্কার ॥৯॥

দেবশ্রুতিমহাপুণ্যে! দেবহিতে! প্রাচীনজ্ঞাতে! সর্ব্বদা জম্বূদ্বীপস্থ দুর্গ-দেবতালয়বাসিনি! আপনাকে নমস্কার ॥১০॥

কার্ত্তিকেয়জননি! ভগবতি! দুর্গে! মহারণ্যবাসিনি! আপনি বিদ্যার মধ্যে ব্রহ্মবিদ্যা এবং প্রাণিগণের মহানিদ্রা ॥১১॥

স্বাহাকারঃ স্বধা চৈব কলা কাষ্ঠা সরস্বতী।
সাবিত্রী বেদমাতা চ তথা বেদান্ত উচ্যসে ॥১২॥
স্তুতাসি ত্বং মহাদেবি! বিশুদ্ধেনান্তরাত্মনা।
জয়ো ভবতু মে নিত্যং ত্বৎপ্রসাদাদ্রণাজিরে ॥১৩॥
কান্তারভয়দুর্গেষু ভক্তানামালয়েষু চ।
নিত্যং বসসি পাতালে যুদ্ধে জয়সি দানবান্ ॥১৪॥
ত্বং জম্ভনী মোহিনী চ মায়া হ্রীঃ শ্রীস্তথৈব চ।
সন্ধ্যা প্রভাবতী চৈব সাবিত্রী জননী তথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বাহেতি। স্বাহাকারো দেবহবির্দানমন্ত্রঃ, স্বধা পিত্রন্নদানমন্ত্রঃ, কলা সূক্ষ্মঃ কালঃ, কাষ্ঠা চরমঃ কালো মহাকালঃ, সরস্বতী সর্ব্ববিধা বাক্। বেদমাতা সাবিত্রী গায়ত্রী, বেদান্ত উপনিষৎ উচ্যসে, ত্বমিত্যন্বয়বৃত্তিঃ। "বেদান্তো নাম উপনিষৎ" ইতি বেদান্তসারঃ ॥১২॥

স্তুতেতি। বিশুদ্ধেন পবিত্রেণ। রণাজিরে সমরাঙ্গনে ॥১৩॥

কান্তারেতি। ভক্তানাম্, কান্তারং মহারণ্যং ভয়ং ভয়স্থানং দুর্গং দুর্গমস্থানং পর্ব্বতাদি চ তেষু, আলয়েষু চ ভক্তানামেব ॥১৪॥

ত্বমিতি। ত্বং জম্ভনী রতিঃ, "জভ মৈথুনে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ, মোহিনী রূপেণ

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যাফলভূতা মুক্তিঃ। স্কন্দমাতরিতি সর্ব্বদেবতারূপত্বোপলক্ষণম্ ॥১১॥ স্বাহেতি সর্ব্বকর্ম্মরূপত্বম্। কলেতি সর্ব্বস্থূলসূক্ষ্মকালরূপত্বম্। সাবিত্রীতি সর্ব্ববাঙ্ময়রূপত্বঞ্চ উচ্যতে ॥১২॥ রণাজিরে যুদ্ধাঙ্গনে ॥১৩—১৪॥ জম্ভনী তন্দ্রা। মোহিনী নিদ্রা। মায়া অদ্ভুতপ্রদর্শনম্। হ্রীর্লজ্জাখ্যা চেতোবৃত্তিঃ এতচ্চ কামাদিবৃত্তীনামপ্যুপলক্ষণম্। শ্রীর্লক্ষ্মীঃ বিদ্যাতপোধনাদিসমৃদ্ধিরূপা। সন্ধ্যা সন্ধৌ আদাবন্তে চ ভবা সন্ধ্যা সৃষ্টিপ্রলয়কর্ত্রীত্যর্থঃ। প্রভাবতী চন্দ্রসূর্য্যপ্রভাযুক্তাহোরাত্ররূপা। সাবিত্রী সুবিতুঃ সূর্য্যস্য সম্বন্ধিনী প্রভা প্রকাশনশক্তি-

জ্ঞানীরা আপনাকে—স্বাহা, স্বধা, কলা, কাষ্ঠা, সরস্বতী, বেদমাতা গায়ত্রী এবং উপনিষৎ বলিয়া থাকেন ॥১২॥

মহাদেবি! আমি পবিত্রচিত্তে আপনার স্তব করিলাম। সুতরাং আপনার অনুগ্রহে সমরাঙ্গনে সর্ব্বদাই আমার জয় হউক ॥১৩॥

আপনি সর্ব্বদাই ভক্তগণের জন্য মহারণ্যে, ভয়স্থানে, দুর্গমদেশে, ভক্তগণের গৃহে এবং পাতালে বাস করেন, আর যুদ্ধে দানবদিগকে জয় করিয়া থাকেন ॥১৪॥

(১২)···তথা বেদান্ত উচ্যতে—বা ব রা নি। (১৩)···ত্বৎপ্রসাদাদ্রণে রণে—পি। (১৫) ত্বং জৃম্ভণী মোহনী চ···পি।

তুষ্টিঃ পুষ্টির্ধৃতির্দীপ্তিশ্চন্দ্রাদিত্যবিবর্দ্ধিনী।
ভূতির্ভূতিমতাং সংখ্যে বীক্ষ্যসে সিদ্ধচারণৈঃ ॥১৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ পার্থস্য বিজ্ঞায় ভক্তিং মানববৎসলা।
অন্তরিক্ষগতোবাচ গোবিন্দস্যাগ্রতঃ স্থিতা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মোহকারিণী, মায়া অঘটনঘটনপটীয়সী ত্রিগুণাত্মিকা, হ্রীর্লজ্জা, শ্রীর্লক্ষ্মীঃ, সন্ধ্যা দিনরজন্যোঃ সন্ধিকালোপাস্যা, প্রভাবতী জনকত্বসম্বন্ধেন চন্দ্রসূর্য্যাদীনাং দীপ্তিমতী, সাবিত্রী প্রকৃতিঃ, জননী জগতাং জনয়িত্রী ॥১৫॥

তুষ্টিরিতি। তুষ্টিঃ সন্তোষাত্মিকা চিত্তবৃত্তিঃ, পুষ্টির্বৃদ্ধিঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্, চন্দ্রাদিত্যবিবর্দ্ধিনী দীপ্তিস্তেজঃ, ভূতিমতাম্ ঐশ্বর্য্যবতাম্, ভূতিঃ সম্পৎ, সিদ্ধৈর্যোগসিদ্ধৈঃ চারণৈঃ পরিব্রাজকৈশ্চ, সম্যক্ খ্যা খ্যানং জ্ঞানং যস্মিন্ তাদৃশে ধ্যানে ত্বং বীক্ষ্যসে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শুভ্রপা। জননী মাতৃবৎপালয়িত্রী ॥১৫॥ তুষ্টিঃ সন্তোষঃ। পুষ্টিরুপচয়ঃ। ধৃতির্ধৈর্য্যম্। দীপ্তির্জ্যোতিঃ। যয়া কান্ত্যা চন্দ্রাদিত্যৌ বর্দ্ধেতে অত্যন্তং কান্তিমন্তৌ ভবতঃ। বক্ষ্যতি চ—"যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঽখিলম্। যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্॥" ইতি। "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধ" ইতি শ্রুতিশ্চ। পরং চিন্মাত্রং ব্রহ্মৈবেত্যর্থঃ। ভূতিঃ ঐশ্বর্য্যং ভূতিমতাং মহেশ্বরাদীনাম্। "এষাস্য পরমা সম্পৎ" ইতি শ্রুতের্ব্রহ্মরূপৈব। সংখ্যে সম্যক্ খ্যানং প্রকাশনং যত্র তস্মিন্নাত্মানাত্মবিবেকরূপে সমাধৌ সিদ্ধৈর্জীবন্মুক্তৈশ্চারণৈ রাজানসিদ্ধৈশ্চ বীক্ষ্যসেঽনুভূয়সে প্রত্যগাত্মত্বেন তদেবমাকারবিশেষোপহিতং ব্রহ্মাভিধ্যাতং সৎ সর্ব্বা মোক্ষাদর্বাচীনা রাজ্যবিজয়াদিসিদ্ধীঃ প্রযচ্ছতীতি প্রদর্শিতং তদেব বক্ষ্যতি ভগবান্! "যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ। তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্। লভন্তে চ ততঃ কামান্ময়ৈব বিহিতান্ হি তান্॥" ইতি চ। মহতী বিমোক্ষাখ্যা সিদ্ধিরপি সর্ব্বাকারানুপহিতব্রহ্মজ্ঞানাদেব ভবতীতি প্রতিপাদনায় গীতাশাস্ত্রমারীপ্সমানেন তত্র বিশ্বাসোৎপত্ত্যর্থং সদ্যঃ প্রত্যয়করং দেবীত্বোত্রং কুর্ব্বিতি নিযুক্তোঽর্জ্জুনো দেবীং প্রত্যক্ষতো দৃষ্ট্বা জাতপ্রত্যয়ো গীতাস্বপি শ্রদ্ধাং বধ্নীয়াদিত্যাশয়বতা ভগবতা এতদুক্তমিতি প্রঘট্টকার্থঃ। এবমেব বেদেঽপি কারীর্য্যাদীনাং সদ্যোবৃষ্ট্যাদিফলানাং কর্ম্মণাং নিধানমদৃষ্টার্থেষু কর্ম্মসু শ্রদ্ধোৎপাদনার্থমেবেতি নির্ণীতং পূর্ব্বাচার্য্যৈঃ ॥১৬॥ ততঃ পার্থস্যেতি অন্তরিক্ষগতে-

আপনি রতি, মোহিনী, মায়া, লজ্জা, লক্ষ্মী, সন্ধ্যা, দীপ্তি, প্রকৃতি ও জগতের জননীস্বরূপা ॥১৫॥

দেবি! আপনি তুষ্টি, পুষ্টি, ধৃতি, চন্দ্র ও সূর্য্যের উজ্জ্বলতাকারিণী দীপ্তি এবং সম্পন্নদিগের সম্পৎ; আর যোগিগণ ও পরিব্রাজকগণ ধ্যানে আপনাকে দেখিয়া থাকেন' ॥১৬॥

দেব্যুবাচ।

স্বল্পেনৈব তু কালেন শক্রন্ জেষ্যসি পাণ্ডব!।
নরস্ত্বমসি দুর্দ্ধর্ষ! নারায়ণসহায়বান্।
অজেয়স্ত্বং রণেঽরীণামপি বজ্রভৃতঃ স্বয়ম্ ॥১৮॥
ইত্যেবমুক্ত্বা বরদা তত্রৈবান্তরধীয়ত।
বরং লব্ধ্বা তু কৌন্তেয়ো মেনে বিজয়মাত্মনঃ ॥১৯॥
আরুরোহ ততঃ পার্থো রথং পরমসম্মতম্।
কৃষ্ণার্জ্জুনাবেকরথে দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদধ্মতুঃ ॥২০॥
য ইদং পঠতে স্তোত্রং কল্য উত্থায় মানবঃ।
যক্ষরক্ষঃপিশাচেভ্যো ন ভয়ং বিদ্যতে সদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অন্তরিক্ষগতা, দেবতায়া ভূতলাস্পর্শনিয়মাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

স্বল্পেনেতি। নরো নাম মহর্ষিস্তদবতার ইত্যর্থঃ, অতএব ত্বদ্দর্শনগোচরোঽস্মীত্যাশয়ঃ। বজ্রভৃত ইন্দ্রস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ইতীতি। বরদা সা দুর্গা। কৌন্তেয়োঽর্জুনঃ ॥১৯॥

আরুরোহেতি। পরমসম্মতং সৌন্দর্য্যালোকানামতীবপ্রিয়ম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যপ্রদর্শনার্থং বিশেষণম্ ॥১৭॥ নরস্ত্বমিত্যর্জ্জুনায় পূর্ব্বং নরনারায়ণাত্মকং রূপং স্মারয়তি তেন চ তৎস্মৃত্যৈব সর্ব্বভয়নিবৃত্তির্ভবতি তদ্বিস্মরণাদেব তু পরাজয়ভয়মিত্যপি দর্শিতম্। এবময়ং গীতাশাস্ত্রস্য বক্ষ্যমাণস্যোপোদ্ঘাতো দর্শিতঃ ॥১৮—১৯॥ কথামনুসন্ধত্তে—লব্ধেত্যাদিনা ॥২০॥ এতৎস্তোত্রপাঠফলমাহ—য ইদমিতি। কল্যে প্রভাতে ॥২১॥ তেভ্যো ন

সঞ্জয় কহিলেন—'তাহার পর মানববৎসলা দুর্গা অর্জ্জুনের ভক্তি জানিয়া কৃষ্ণের সম্মুখে আকাশে থাকিয়াই বলিলেন—॥১৭॥

দুর্গা বলিলেন—'দুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডুনন্দন! তুমি অত্যন্ত অল্পকালের মধ্যেই শত্রুগণকে জয় করিতে পারিবে। কারণ, স্বয়ং নারায়ণ তোমার সহায় এবং তুমিও মহর্ষি নরের অবতার। সুতরাং তুমি শত্রুগণের কেন—স্বয়ং ইন্দ্রেরও অজেয়' ॥১৮॥

এই কথা বলিয়া দুর্গা সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন; অর্জ্জুনও বর লাভ করিয়া আপনাদের জয় হইবে বলিয়াই মনে করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অর্জ্জুন নিজের উত্তম রথে আরোহণ করিলেন এবং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন একরথে থাকিয়া দিব্য শঙ্খদ্বয়ের ধ্বনি করিলেন ॥২০॥

(১৯) লব্ধ্বা বরন্তু···বা ব রা নি। (২০)···কৃষ্ণার্জুনাবেকরথৌ·· বা ব রা নি।

ন চাপি রিপবস্তেভ্যঃ সর্পাদ্যা যে চ দংষ্ট্রিণঃ।
ন ভয়ং বিদ্যতে তস্য সদা রাজকুলাদপি ॥২২॥
বিবাদে জয়মাপ্নোতি বদ্ধো মুচ্যতি বন্ধনাৎ।
দুর্গং তরতি চাবশ্যং তথা চৌরৈর্বিমুচ্যতে ॥২৩॥
সংগ্রামে বিজয়েন্নিত্যং লক্ষ্মীং প্রাপ্নোতি কেবলাম্।
আরোগ্যবলসম্পন্নো জীবেদ্বর্ষশতং তথা ॥২৪॥
এতদদৃষ্টং প্রসাদাত্তু ময়া ব্যাসস্য ধীমতঃ।
মোহাদেতৌ ন জানন্তি নরনারায়ণাবৃষী ॥২৫॥
তব পুত্রা দুরাত্মানঃ সর্বে মন্যুবশানুগাঃ।
প্রাপ্তকালমিদং বাক্যং কালপাশেন কুণ্ঠিতাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। কল্যে প্রভাতে। ভয়ং ন বিদ্যতে তস্যেতি শেষঃ ॥২১॥

নেতি। তস্য ন চাপি রিপবো ভবন্তীতি শেষঃ, তেভ্যঃ সর্পাদ্যদংষ্ট্রিভ্যঃ ॥২২॥

বিবাদ ইতি। বিবাদে ব্যবহারে। মুচ্যতি মুচ্যতে। দুর্গং দুর্গমং মহারণ্যাদি ॥২৩॥

সংগ্রাম ইতি। কেবলাং মুখ্যাম্। বলং শক্তিঃ সৈন্যং বা ॥২৪॥

নন্বেতদ্বৃত্তং ত্বয়া কথং জ্ঞাতমিত্যাহ এতদিতি। এতৌ অর্জুনকৃষ্ণৌ। মন্যুবশানুগাঃ ক্রোধাধীনাঃ। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, ইদং বাক্যং মদীয়যুদ্ধনিষেধবচনমপি ন জানন্তি ন শৃণ্বন্তি স্ম। যতঃ কালপাশেন বদ্ধত্বাৎ কুণ্ঠিতা হিতাবধারণাশক্তাঃ ॥২৫—২৬॥

যে মানুষ প্রভাতে গাত্রোত্থান করিয়া এই স্তব পাঠ করে, তাহার কখনও যক্ষ, রাক্ষস ও পিশাচের ভয় থাকে না ॥২১॥

কিংবা তাহার শত্রু হয় না; আর সর্পপ্রভৃতি যে সকল দংষ্ট্রী আছে, তাহাদের ভয় বা রাজকুলের ভয়ও তাহার হয় না ॥২২॥

মানুষ বিবাদে (মোকদ্দমায়) জয় লাভ করে, বদ্ধ লোক বন্ধন হইতে মুক্ত হয়, পথিক নিশ্চয়ই দুর্গম অরণ্যপ্রভৃতি হইতে উত্তীর্ণ হইয়া থাকে এবং গৃহস্থ দস্যুর হস্ত হইতে নিস্তার পায় ॥২৩॥

সর্ব্বদাই যুদ্ধে বিজয়ী হয়, শ্রেষ্ঠ সম্পদ্ লাভ করে এবং আরোগ্য ও শক্তি-সম্পন্ন হইয়া শতবৎসর জীবিত থাকে ॥২৪॥

আমি, জ্ঞানী বেদব্যাসের অনুগ্রহে এই ঘটনা দেখিয়াছিলাম। কিন্তু দুষ্ট-চিত্ত ও ক্রোধের বশবর্ত্তী আপনার পুত্রেরা সকলে মোহবশতঃ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে নারায়ণ ও নর ঋষি বলিয়া জানে না এবং কালপাশে বদ্ধ হওয়ায় বুদ্ধি ক্ষুণ্ণ হইয়াছে বলিয়া আমাদের কালোচিত বাক্যও শোনে না ॥২৫—২৬॥

দ্বৈপায়নো নারদশ্চ কণ্বো রামস্তথানঘঃ।
অবারয়ংস্তব সুতং ন চাসৌ তদ্‌গৃহীতবান্ ॥২৭॥
যত্র ধর্ম্মো দ্যুতিঃ কান্তির্যত্র হ্রীঃ শ্রীস্তথা মতিঃ।
যতো ধর্ম্মস্ততঃ কৃষ্ণো যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি দুর্গাস্তোত্রে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কেষাং প্রহৃষ্টাস্তত্রাগ্রে যোধা যুধ্যন্তি সঞ্জয়!।
উদগ্রমনসঃ কে বা কে বা দীনা বিচেতসঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বৈপেতি। দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ। অসৌ তব সুতো দুর্য্যোধনঃ ॥২৭॥

যত্রেতি। প্রথমো ধর্ম্মো ন্যায়ঃ, দ্বিতীয়োঽধর্ম্মঃ পুণ্যম্। হ্রীর্লজ্জা, মতির্বুদ্ধিঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়মিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২২—২৭॥ যত্রেতি। ধর্ম্মফলং দ্যুতিপ্রভৃতয়ঃ তর্হি মৎপক্ষেঽপি ধর্ম্মোঽস্ত্যেবেতি মন্বানং প্রত্যাহ—যত্র ধর্ম্মস্তত্র কৃষ্ণঃ। ত্বৎপক্ষে কৃষ্ণাভাবাদ্ধর্ম্মোঽপি নাস্তি তৎফলভূতা দ্যুত্যাদয়োঽপি ন সন্তীত্যর্থঃ। ফলিতমাহ—যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয় ইতি ॥২৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

—:০:—

কেষামিত্যধ্যায়ঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১—৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

নিষ্পাপ বেদব্যাস, নারদ, কণ্ব ও পরশুরাম আপনার পুত্রকে যুদ্ধ করিতে নিষেধ করিয়াছিলেন; কিন্তু সে তাহা গ্রাহ্য করে নাই ॥২৭॥

যে পক্ষে ন্যায়, তেজ, কোমলতা, লজ্জা, বুদ্ধি ও ধর্ম্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয়' ॥২৮॥

(১)…উদগ্রমনসঃ কে দু…পি। (৩)…বাচঃ প্রদক্ষিণাশ্চৈব…পি বা ব রা।

কে পূর্বং প্রাহরংস্তত্র যুদ্ধে হৃদয়কম্পনে।
মামকাঃ পাণ্ডবেয়া বা তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২॥
কস্য সেনাসমুদয়ে গন্ধো মাল্যসমুদ্ভবঃ।
বায়ুঃ প্রদক্ষিণশ্চৈব যোধানামভিগর্জতাম্ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

উভয়োঃ সেনয়োস্তত্র যোধা জহৃষিরে তদা।
স্রজঃ সমাঃ সুগন্ধানামুভয়ত্র সমুদ্ভবঃ ॥৪॥
সংহতানামনীকানাং ব্যূঢ়ানাং ভরতর্ষভ!।
সংসর্গাৎ সমুদীর্ণানাং বিমর্দ্দঃ সুমহানভূৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কেষামিতি। যুধ্যন্তি যুধ্যন্তে স্ম। উদগ্রমনস উৎসাহেনোৎফুল্লচিত্তাঃ, দীনাঃ কাতরাঃ, বিচেতসো বিষণ্ণচিত্তা আসন্নিতি শেষঃ ॥১॥

ক ইতি। হৃদয়কম্পনে হৃৎকম্পজনকে। মামকা মৎপুত্রাঃ ॥২॥

কস্যেতি। কস্য কতরস্য পক্ষস্য, সেনানাং সমুদয়ে সমূহমধ্যে, মাল্যসমুদ্ভবো গন্ধ আসীৎ। কস্য বা অভিগর্জতাং যোধানাং প্রদক্ষিণো দক্ষিণদিগ্বর্ত্তী বায়ুরাসীৎ। কতরস্মিন্ পক্ষে যুদ্ধামোদঃ, প্রদক্ষিণবায়ুনা শুভসূচনঞ্চাসীদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

উভয়োরিতি। জহৃষিরে হৃষ্টা আসন্। স্রজো মালাঃ, সমাঃ সমানা আসন্ ॥৪॥

সমিতি। হে ভরতর্ষভ! সংহতানাং মিলিতানাম্, ব্যূঢ়ানাং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশি-

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তখন কোন্ পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইয়া প্রথমে যুদ্ধ করিয়াছিল? কাহারাই বা উৎসাহে উৎফুল্লচিত্ত ছিল? কাহারাই বা কাতর ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া পড়িয়াছিল? ॥১॥

সঞ্জয়! সেই হৃৎকম্পজনক যুদ্ধে কোন্ পক্ষ প্রথমে প্রহার করিয়াছিল? আমার পুত্রেরা? না—পাণ্ডবেরা? তুমি আমার নিকট তাহা বল ॥২॥

কোন্ পক্ষের সৈন্যমধ্যে পুষ্পমালার সৌরভ বাহির হইতেছিল? এবং কোন্ পক্ষেরই বা গর্জনকারী যোদ্ধৃগণের দক্ষিণ দিক্ দিয়া বায়ু বহিতেছিল? ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই সমরাঙ্গনে তখন দুই পক্ষের যোদ্ধারাই আনন্দিত হইয়াছিল, দুই পক্ষেই পুষ্পমালা সমান ছিল এবং দুই পক্ষেই সৌরভ বাহির হইতেছিল ॥৪॥

(৫) সমন্ধানামনীকানাম্…সংসর্গা গামুদীর্ণানাম্…পি।

বাদিত্রশব্দস্তুমুলঃ শঙ্খভেরীবিমিশ্রিতঃ।
শূরাণাং রণশূরাণাং গর্জতামিতরেতরম্ ॥৬॥
উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্! মহান্ ব্যতিকরোঽভবৎ।
অন্যোন্যং বীক্ষমাণানাং যোধানাং ভরতর্ষভ!।
কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাং সৈন্যানাঞ্চ প্রহৃষ্যতাম্ ॥৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০*০———

ভারতকৌমুদী

তানাম্, সমুদীর্ণানাং সমরোৎসাহেন সমুদ্ধতানাম্, অনীকানাম্ উভয়েষামেব সৈন্যানাম্, সংসর্গাৎ পরস্পরসম্পর্কাৎ, সুমহান্, বিমর্দ্দঃ সংঘর্ষঃ, অভূৎ ॥৫॥

বাদিত্রেতি। রণশূরাণাং সমরদক্ষাণামিত্যর্থঃ। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৬॥

উভয়োরিতি। ব্যতিকরঃ সংঘর্ষঃ। কুঞ্জরাণাং হস্তিনাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভরতশ্রেষ্ঠ! সম্মিলিত, ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত এবং সমরোৎসাহে উদ্ধত উভয় সৈন্যের সংস্রবে গুরুতর সংঘর্ষ হইয়াছিল ॥৫॥

শঙ্খ ও ভেরীর শব্দ, অন্যান্য বাদ্যের শব্দ এবং পরস্পর গর্জনকারী সমরদক্ষ বীরগণের কোলাহল মিলিত হইয়া তুমুল হইয়াছিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! উভয় সেনারই প্রধান যোদ্ধারা, সাধারণ সৈন্যেরা ও হস্তিসমূহ আনন্দিত হইয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিয়া গর্জন করিয়াছিল, পরে তাহাদের গুরুতর সংঘর্ষ হইয়াছিল' ॥৭॥

———:০:———

ভগবদ্গীতায়াঃ প্রক্ষিপ্তিবাদপ্রতিবাদঃ।

—:০:—

ভারতকৌমুদী

উময়া রময়া চ সংশ্রিতং পরমাত্মানমিব স্বমায়য়া।
প্রণতোঽস্মি হরং হরিঞ্চ তং চিরমেকপ্রকৃতিং পৃথক্তনুম্॥

অথ কেচিদ্ভগবদ্গীতাং প্রক্ষিপ্তাং বদন্তি। তত্র পৃচ্ছামঃ—ভগবতা গীতেয়মুপনিষৎ মহাভারতে ভীষ্মপর্বণি প্রক্ষিপ্তেতি ভবদ্ভির্দৃষ্টং শ্রুতমনুমিতং বা? নাদ্যঃ, কালাদিনা নিতান্তব্যবহিতে দর্শনাসম্ভবাৎ; ন দ্বিতীয়ঃ, অদৃঢ়নিশ্চায়িনঃ শ্রাবয়িতুঃ শ্রবণস্যৈবাপ্রামাণ্যাৎ; ন তৃতীয়ঃ, নির্দোষহেত্বভাবাৎ। অথাপ্রাসঙ্গিকত্বমেব নির্দোষহেতুরিতি চেন্ন, আদিতো ধারাবাহিক্যা ধৃতরাষ্ট্রজিজ্ঞাসায়া এব প্রসঙ্গত্বাৎ। ন চ সমুদ্ধতসৈন্যসমরসমুদ্যমে নিরুদ্বেগবিধেয়মধ্যাত্মসমালোচনম্, প্রচণ্ডমার্ত্তণ্ডসন্তাপে বিলাসবনবিহরণমিব সর্বথৈবাসম্ভবমিতি বাচ্যম্, তদানীং বক্তুঃ শ্রোতুর্বা কলয়াপ্যুদ্বেগেনাস্পর্শাৎ। অথ ঋণঝণায়িতে প্রহারার্থিনাং বিপক্ষাণাং প্রহরণরাশৌ লক্ষ্যয়োরেব কৃষ্ণার্জ্জুনয়োর্নোদ্বেগলেশ ইতি কোঽয়ং প্রলাপঃ; অহো ভ্রান্তোঽসি, "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিস্মর্ত্তে ন বিহ্বলে" ইত্যেতৎপ্রথমাধ্যায়গতযুদ্ধনিয়মানবধানাৎ। নন্থ চিরমন্যায়নিরতাঃ কৌরবা যত্নকরিষ্যন্নেব নিয়মভঙ্গম্, তর্হি কথমরক্ষিষ্যতাং প্রাণান্ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ? শান্তম্, ন্যায়ৈকনিষ্ঠভীষ্মনিয়মিতাঃ খলু তদানীং কৌরবাঃ কথং বিনিয়মং কর্ত্তুমুৎসহেরন্। ঈদৃশোপনিষৎসারসঙ্কলনে ব্যাস এবানীশ ইতি তুন্নতপ্রলাপ এব, ব্রহ্মসূত্রস্য যোগসূত্রভাষ্যস্য চ বিনির্ম্মাণে দৃষ্টশক্তিকত্বাদ্ব্যাসস্য। অথ তয়োরপর এব ব্যাসঃ কর্ত্তেতি চেন্ন, প্রমাণাভাবাৎ অত্রত্যসানংসুজাতাদ্যধ্যাত্মশাস্ত্রবিনির্ম্মাণে তস্য শক্তিদর্শনাচ্চ। কিং বহুনা, একাদৃশী ভাষা, একবিধো ভাবঃ, পূর্বাপরসমানচ্ছন্দোবন্ধঃ, সর্বত্রৈব ব্যাকরণানুসারী ভূয়ান্ প্রয়োগঃ, শঙ্কর-শ্রীধর মধুসূদনাদিকৃতব্যাখ্যানরাশিশ্চ ভগবদ্গীতায়া মৌলিকতামেব প্রদ্যোতয়তি। নন্থ তর্হি যবদ্বীপাদিগতে মহাভারতগ্রন্থে গীতা কথং নোপলভ্যতে? সত্যম্, অমুর্ত্তেশ্বরবাদবিদিতবৌদ্ধাদিধর্ম্মগ্রহণানন্তরং তত্রত্যৈরেব মূর্ত্তেশ্বরাভিহিতা গীতা মহাভারতগ্রন্থান্নিষ্কাশিতা, পূর্ব্বং বৌদ্ধাদিধর্ম্মগ্রহণে তু গীতাং পরিহায় তৈর্মহাভারতং নীতমিতি সমীচীনঃ সিদ্ধান্তঃ। কিঞ্চ সম্প্রত্যত্র মহাভারত এব গীতায়া ভূয়াংস এব শ্লোকাঃ স্থানে স্থানে বিকীর্ণাঃ। অথ তানেব সংগৃহ্য পরং কশ্চিদত্র গীতানাম্না প্রক্ষিপ্তবানিত্যপি ন বক্তব্যম্,

"পর্ব্বোক্তং ভগবদ্গীতা, পর্ব ভীষ্মবধস্ততঃ"

ইত্যাদিপর্ব্বণি পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে স্বয়মেব মহর্ষিণা ভগবদ্গীতায়া উল্লেখাৎ, তদনন্তরঞ্চ—

"কশ্মলং যত্র পার্থস্য বাসুদেবো মহামতিঃ।
মোহজং নাশয়ামাস হেতুভির্মোক্ষদর্শিভিঃ॥"

ইতি তদধ্যায়ে মহর্ষিণৈব গীতাবৃত্তান্তসংগ্রহাৎ, আশ্বমেধিকে পর্ব্বণ্যনুগীতাপ্রকরণে—

ভারতকৌমুদী

"পূর্ব্বমপ্যেতদেবোক্তং যুদ্ধকাল উপস্থিতে।
ময়া তব মহাবাহো! তস্মাদত্র মনঃ কুরু।"

ইতি কৃষ্ণেনার্জ্জুনং প্রতি ভগবদ্‌গীতায়া এব স্মরণার্থমভিধানাচ্চ। ঈদৃগ্‌দৃঢ়প্রমাণ-প্রমিতত্বাদ্‌গীতায়াঃ প্রক্ষিপ্তিবাদো নির্যুক্তিকঃ স্বৈরবাদ এব। অথাদিপর্ব্বাদেস্তত্তদ্বচনমপি প্রক্ষিপ্তমেবেতি চেত্তর্হি সর্ব্বং মহাভারতমেব প্রক্ষিপ্তমুচ্যতাম্, অস্তু চাস্মাকং নিস্তার ইতি।

—(::)—

ভগবদ্‌গীতাসম্বন্ধে প্রক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদ।

—০::০—

দেশের ও বিদেশের অনেক মনস্বীই বলিয়া থাকেন যে, ভগবদ্‌গীতা মহাভারতের ভীষ্মপর্ব্বে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে। এ সম্বন্ধে গীতার প্রারম্ভেই কিছু আলোচনা করা একান্ত উচিত মনে করিয়া বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি-প্রত্যুক্তিচ্ছলে তাহা এস্থানে লিপিবদ্ধ করা হইল।

প্রক্ষিপ্তবাদী—মহাশয়! ভগবদ্‌গীতাটা যে ভীষ্মপর্ব্বে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, তাহা জানেন?

প্রতিবাদী—কি করিয়া জানিব; কাহাকেও প্রক্ষিপ্ত করিতে দেখি নাই, শুনা কথারও কোন মূল্য নাই, প্রক্ষেপের যুক্তিও খুজিয়া পাই না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—কেন প্রক্ষেপের যুক্তি খুজিয়া পাইবেন না, ভীষ্মপর্বের যে স্থানে গীতা সন্নিবেশিত আছে, সে স্থানে গীতা উঠিবার কোন প্রসঙ্গই নাই।

প্রতিবাদী—প্রসঙ্গ নাই একথা আমরা স্বীকার করিতে পারি না। কারণ, কুরুপাণ্ডব-উভয়পক্ষ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়াছেন এবং ভীষ্ম কুরুপক্ষের প্রধান সেনাপতির পদ গ্রহণ করিয়াছেন ইত্যাদি সমস্ত ঘটনাই ধৃতরাষ্ট্র জানেন এবং যুদ্ধের সমগ্র বৃত্তান্ত জানিয়া আসিয়া তাহা বলিবার জন্য সঞ্জয়ের উপরে আদেশও করিয়াছেন। এই অবস্থায় দশম দিনের যুদ্ধে ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সঞ্জয় আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিলেন—"মহারাজ! ভীষ্ম আজ শিখণ্ডীর হস্তে যুদ্ধে নিপতিত হইয়াছেন" ইহা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র বহুতর বিলাপ করিয়া যুদ্ধের আদ্যন্ত বৃত্তান্ত শুনিবার ইচ্ছায় সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"আমার পুত্রেরা ও পাণ্ডবেরা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় কুরুক্ষেত্রে সমবেত হইয়া প্রথমে কি করিলেন?" ধৃতরাষ্ট্রের এই প্রশ্নই ত গীতা উঠিবার প্রসঙ্গ; এইরূপ প্রসঙ্গ লইয়াই ত মহাভারতের এবং অন্যান্য উপাখ্যানময় গ্রন্থের উপাখ্যানগুলি উঠিয়াছে।

প্রক্ষিপ্তবাদী—সে যাহা হউক, উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই অস্ত্র-শস্ত্রে সুসজ্জিত হইয়া আপন আপন সেনাপতির আদেশের প্রতীক্ষা করিতেছেন, সে আদেশ হইলেই যুদ্ধ আরম্ভ হয়; এমন সময়ে উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে থাকিয়া পাণ্ডবপক্ষের প্রধান সহায় কৃষ্ণ গীতা বলিতে আরম্ভ করিলেন, আর প্রধান যোদ্ধা অর্জ্জুন তাহা শুনিতে থাকিলেন। 'ধান ভাণতে মহীপালের গীত আরম্ভ হইয়া গেল' মহাযুদ্ধারম্ভে অধ্যাত্মবিষয়ের আলোচনা চলিতে থাকিল! এমন ঘটনা কি কখনও সম্ভব হইতে পারে? বক্তা ও শ্রোতা উভয়েই নিরুদ্বেগ না হইলে, গীতার মত বিষয়ের আলোচনা হইতেই পারে না।

প্রতিবাদী—মহাশয়! এই ভীষ্মপর্বেরই প্রথম অধ্যায় পর্য্যালোচনা করিলে বোধ হয় আপনি এরূপ অসামঞ্জস্যের অবতারণা করিতেন না। উভয়পক্ষ মিলিত হইয়া যুদ্ধের প্রারম্ভে যে সকল নিয়ম করিয়াছিলেন, তাহা ভীষ্মপর্বের প্রথম অধ্যায়ে লিখিত আছে; তাহার মধ্যে এই কথাটুকুও আছে যে, "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" অর্থাৎ 'আমরা বলিয়া কহিয়া বিপক্ষের উপরে প্রহার করিব এবং কোন বিপক্ষ বিশ্বস্ত বা বিহ্বল থাকিলে, তাহার উপরে প্রহার করিব না'। সুতরাং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের এইরূপ দৃঢ় বিশ্বাসই ছিল যে, আমাদিগকে না জানাইয়া কেহই প্রহার করিবে না। অতএব কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন উভয়েই তখনও নিরুদ্বেগ ছিলেন বলিয়া তাঁহাদের অধ্যাত্মবিষয়ের আলোচনাও সম্ভবপর হইয়াছিল।

প্রক্ষিপ্তবাদী—মহাশয়! আসামিপক্ষের অনেক উকীলেরই মনে মনে এমন প্রতিজ্ঞা থাকে যে, 'আমার মক্কেল দোষীই হউন আর নির্দোষই হউন, আমি তাঁহাকে নির্দোষ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিব' আপনারও যদি সেইরূপই প্রতিজ্ঞা থাকে যে, আমি গীতাকে মূলগ্রন্থ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিব, তাহা হইলে আমার আর আলোচনার প্রয়োজন নাই।

প্রতিবাদী—'গ্রন্থকার জীবিত নাই বা উপস্থিত নাই, গ্রন্থ নিজেও অচেতন পদার্থ বলিয়া কোন প্রতিবাদ করিতে পারিবে না। সুতরাং এই সুযোগে গবেষকনাম বাহির করিয়া লই' এইরূপ ইচ্ছার বশবর্ত্তী হইয়া আপনারাও যদি মূলগ্রন্থ গীতাকে প্রক্ষিপ্ত বলিতে চান, তাহা হইলে আমারও বিবাদে প্রয়োজন নাই। তবে, সর্বপ্রযত্নে গীতাকে মূলগ্রন্থ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিতে হইবে এরূপ কোন প্রতিজ্ঞা আমার নাই বা সেরূপ ইচ্ছাও নাই।

প্রক্ষিপ্তবাদী—তাহা হইলে বলুন দেখি, যে দুর্য্যোধন বাল্যকাল হইতেই বিদ্বেষের বশবর্ত্তী হইয়া বিষপ্রয়োগ, জলে নিক্ষেপ এবং অগ্নিতে দগ্ধ করিয়া মারিয়া ফেলিবার চেষ্টা করিয়াছে, সেই দুর্য্যোধনপ্রভৃতিরই "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" এই কথাটুকুর উপরে বিশ্বাস করিয়া ঐরূপ সময়ে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের মত লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বুদ্ধিমান্ লোকদের অন্যমনস্ক হওয়া কি সম্ভবপর হয়?

প্রতিবাদী—অবশ্যই হয়। কেন না, সে সময়ে অসাধারণ ধার্ম্মিক ভীষ্ম কৌরবপক্ষের প্রধান সেনাপতি ছিলেন এবং তিনিও সেই নিয়মপ্রবর্ত্তকদের মধ্যে অন্যতম ছিলেন। সুতরাং তাঁহার আদেশ ব্যতীত কৌরবপক্ষের কাহারও কিছু করিবার ক্ষমতা ছিল না। তা'র পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন কচি খোকা ছিলেন না। উভয়েই অতিরথ ও অদ্বিতীয় মহাবীর ছিলেন একথা সকলেই জানিত। অতএব দৌড়াইয়া যাইয়া তাঁহাদিগকে সংহার করিবার সাহস বা তীর ছুটাইয়া মারিয়া ফেলিবার ভরসা কাহারও হয় নাই, কিংবা তাঁহারাও সেরূপ আশঙ্কা করেন নাই। তাই তাঁহাদের গীতার আলোচনায় অন্যমনস্ক হওয়া অসম্ভব হয় নাই।

প্রক্ষিপ্তবাদী—আচ্ছা যাউক। পুরাণরচয়িতা বেদব্যাস চিরকালই সাপের গল্প ও ব্যাঙের গল্প প্রভৃতিই লিখিয়া আসিয়াছেন, এ অবস্থায় তিনি যে গীতার মত সমস্ত সম্প্রদায়ের উপযোগী মূল্যবান্ গ্রন্থ রচনা করিতে পারিয়াছিলেন, ইহা কি করিয়া বিশ্বাস করিতে পারি?

প্রতিবাদী—এইবার আধুনিক রুচির অনুরূপ কথাই বলিয়া ফেলিয়াছেন।

প্রক্ষিপ্তবাদী—আপনার সেকেলে ধরণের কথা শুনিব বলিয়া।

প্রতিবাদী—মহাশয়! সে কাল যে হিন্দুর সুবর্ণযুগ ছিল, তাহা জানেন? সে যাহা হউক, বেদব্যাস কেবল পুরাণই রচনা করিয়া যান নাই, তিনি অধ্যাত্মবিষয়ের চরম গ্রন্থ বেদান্তদর্শন এবং পাতঞ্জলভাষ্যপ্রভৃতিও লিখিয়া গিয়াছেন।

প্রক্ষিপ্তবাদী—তবে কি আপনি মনে করেন যে, বেদব্যাস একজনই ছিলেন?

প্রতিবাদী—বেদব্যাস একজন বা অনেক জন ছিলেন, এবিষয় লইয়া আলোচনা করা এ প্রবন্ধের উদ্দেশ্য নহে; তবে এই মাত্র বলিতে পারি যে, এই মহাভারতেরই উদ্‌যোগপর্ব্বে 'সানৎসুজাত-'নামে যে অধ্যাত্মশাস্ত্র দেখিতে পাই, তাহা যদি বেদব্যাস রচনা করিতে পারিয়া থাকেন, তবে এই গীতাও যে তিনি রচনা করিতে পারিয়াছিলেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; বেদব্যাসের মত জ্ঞানী লেখক ভারতবর্ষে আর কেহ জন্মিয়াছিলেন বলিয়াও মনে হয় না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—সে যাহা হউক। শুনিতে পাই—জাভাদ্বীপের মহাভারতে নাকি ভগবদ্‌গীতা নাই। সুতরাং ভগবদ্‌গীতা যদি মহাভারতের মৌলিক অংশই হইত, তবে জাভাদ্বীপের মহাভারতেও তাহা অবশ্যই থাকিত।

প্রতিবাদী—অবশ্যই থাকিত একথা বলিতে পারেন না। কারণ, জাভাদ্বীপবাসীরা প্রথমে হিন্দু ছিল, মধ্যে বৌদ্ধ হইয়াছিল, পরে মুসলমান হইয়াছে। এ অবস্থায় তাহারা যখন হিন্দু ছিল, তখন তাহাদের মহাভারতে ভগবদ্‌গীতা ছিল বলিয়াই মনে করা যাইতে পারে; তা'র পর তাহারা যখন বৌদ্ধ এবং মুসলমান হইয়াছিল, সম্ভবতঃ তখন তাহাদের মহাভারত হইতে গীতা এবং ঐরূপ ঈশ্বরের মূর্ত্তিবোধক অংশগুলি নিষ্কাশিত হইয়াছিল। কেন না, বৌদ্ধ ও মুসলমানদের মতে ঈশ্বরের মূর্ত্তি নাই; অথচ ভগবদ্‌গীতার বক্তা কৃষ্ণ আপনাকে বহু স্থানে ঈশ্বর বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন এবং অর্জ্জুনকে বিশ্বরূপ দেখাইয়া তাহা প্রমাণিতও করিয়াছেন, আবার পার্থসারথিমূর্ত্তিতে সকলের দৃষ্টিগোচরও হইয়াছেন। এ ক্ষেত্রে বৌদ্ধ ও মুসলমানদের ঐ গীতা যে বিরক্তিকর হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ কি?। আর এক কথা, জাভাদ্বীপের ভাষায় সে দেশের মহাভারতের যখন অনুবাদ হইয়াছিল, তদবধি তাহাদের মহাভারতে বহু উপাখ্যান নূতন প্রবেশ করিয়াছে, অনেক বিষয় নিষ্কাশিত হইয়াছে এবং বহু স্থান অত্যন্ত বিকৃত হইয়াছে। এ অবস্থায় সে দেশের মহাভারতে গীতা না থাকিলেও তাহা গীতার অমৌলিকতা প্রমাণিত করিতে পারে না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—ভাল; গীতার মৌলিকতাসম্বন্ধে আপনি কোন নির্দ্দোষ যুক্তি দেখাইতে পারেন কি?

প্রতিবাদী—অবশ্যই পারি। মহাভারতের পূর্ব্বাপর স্থানগুলি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিলে দেখা যাইবে যে, অন্যান্য স্থানে যেরূপ ভাষা, যেমন ভাব, যে প্রকার ছন্দ এবং যে জাতীয় অপাণিনীয় (আর্ষ) প্রয়োগ আছে, গীতাতেও সেইরূপই সে সমস্ত আছে।

প্রক্ষিপ্তবাদী—এ সকল বিষয়ে যথেষ্ট মতভেদও আছে।

প্রতিবাদী—থা'ক; শঙ্করাচার্য্য, শ্রীধরস্বামী ও মধুসূদনসরস্বতীপ্রভৃতি যোগী মহাপুরুষগণ নিঃশঙ্কচিত্তেই এই গীতার ভাষ্য ও টীকা রচনা করিয়া গিয়াছেন; ইহাতেও গীতার মৌলিকতাই প্রমাণিত হয়।

প্রক্ষিপ্তবাদী—গীতা প্রক্ষিপ্ত বা মৌলিকগ্রন্থ এ বিষয়ে শঙ্করপ্রভৃতি কোন অনুসন্ধান করিয়াছিলেন বলিয়া মনে হয় না। কারণ, তাহা করিয়া থাকিলে, শ্রীধরস্বামী যেমন শ্রীমদ্ভাগবতের প্রথমে তাহার মহাপুরাণত্ব স্থাপনের চেষ্টা করিয়া গিয়াছেন, সেইরূপ গীতার প্রারম্ভেও শঙ্করপ্রভৃতির—অন্ততঃ শ্রীধরস্বামীর কিছু লেখা থাকিত। সুতরাং উঁহাদের ভাষ্য ও টীকা থাকায় এইমাত্র প্রমাণিত হয় যে, উঁহাদের সময়ে মহাভারতে গীতা ছিল।

প্রতিবাদী—তা'র পর গীতায় যে সকল আধ্যাত্মিক শ্লোক আছে, তাহার প্রায় শ্লোকই মহাভারতের বিভিন্ন স্থানে বিভিন্ন প্রসঙ্গে উল্লিখিত রহিয়াছে।

প্রক্ষিপ্তবাদী—ভাল, তাহা হইলে অবশ্যই একথা বলা যায় যে, মহাভারতরচনার পরে কোন বিশিষ্ট বিদ্বান্ লোক মহাভারতের সেই সকল স্থান হইতে আধ্যাত্মিক শ্লোকগুলিকে একত্র করিয়া, মধ্যে মধ্যে নিজেও কিছু কিছু লিখিয়া, 'ভগবদ্‌গীতা' নাম দিয়া ভীষ্মপর্ব্বে সন্নিবেশিত করিয়া গিয়াছেন।

প্রতিবাদী—তাহাও হইতে পারে না। কারণ, মহাভারতের আদিপর্ব্বের দ্বিতীয় অধ্যায়টীর নাম—'পর্ব্বসংগ্রহ অধ্যায়'। তাহাতে—কোন্ পর্ব্বে কতগুলি অধ্যায়, কতগুলি শ্লোক, কতগুলি উপপর্ব্ব এবং কি কি বৃত্তান্ত আছে, তাহা মহর্ষি বেদব্যাস নিজেই সূচীপত্রের ভাবে লিখিয়া রাখিয়া গিয়াছেন; তাহাতে দেখিতে পাই—

"পর্বোক্তং ভগবদ্‌গীতা পর্ব্ব ভীষ্মবধস্ততঃ"

ইহার পরে আবার লেখা আছে—

"কশ্মলং যত্র পার্থস্য বাসুদেবো মহামতিঃ।
মোহজং নাশয়ামাস হেতুভির্মোক্ষদর্শিভিঃ॥"

তা'র পর আবার আশ্বমেধিকপর্ব্বে অনুগীতাপ্রকরণে স্বয়ং কৃষ্ণই অর্জ্জুনের নিকটে বলিয়াছেন—

"পূর্বমপ্যেতদেবোক্তং যুদ্ধকাল উপস্থিতে।
ময়া তব মহাবাহো! তস্মাদত্র মনঃ কুরু॥"

(বঙ্গবাসীর পুস্তকে ও কুন্তঘোণমের পুস্তকে আশ্বমেধিকপর্বে অনুগীতাপ্রকরণে ৫১ অধ্যায়ে ৪৯ শ্লোক) অতএব বেদব্যাস আদিপর্ব্বে ভগবদ্‌গীতাকে একটী উপপর্ব্ব বলিয়াছেন এবং তাহার বৃত্তান্ত লিখিয়াছেন, আবার কৃষ্ণ আশ্বমেধিকপর্ব্বে অনুগীতাপ্রকরণে অর্জ্জুনকে সেই ভগবদ্‌গীতার বিষয়ই স্মরণ করাইয়া দিয়াছেন; এ অবস্থায় কোন রূপেই ভগবদ্‌গীতাকে সংগ্রহগ্রন্থ কিংবা প্রক্ষিপ্ত বলা যায় না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—(ঈষৎ হাস্য করিয়া) যদি সেই অংশগুলিকেও প্রক্ষিপ্ত বলি?

প্রতিবাদী—তাহা হইলে, সম্পূর্ণ মহাভারতটাকেই কিংবা নিজেকেই প্রক্ষিপ্ত বলিয়া আমাকে নিষ্কৃতি দিয়া যান।

———:•:———

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা।

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ধর্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতা যুযুৎসবঃ।
মামকাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব কিমকুর্ব্বত সঞ্জয়! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নন্বত্র প্রথমাধ্যায়ে লেশতোঽপ্যধ্যাত্মবিষয়াভাবাৎ কথমস্যোপনিষদাত্মিকায়া গীতায়াঃ শরীরত্বমিতি চেৎ, সত্যম্, অধ্যাত্মবিষয়াবতারণকারণত্বাদেবাস্য তদাত্মিকায়া গীতায়াঃ শরীরত্বম্, প্রস্তাবনায়া নাটকাদিশরীরত্ববৎ।

ধর্ম্মেতি। হে সঞ্জয়! ধর্ম্মক্ষেত্রে মহাতীর্থতয়া ধর্ম্মস্থানে, কুরুক্ষেত্রে তদাখ্যে মহাবিশালস্থানে, যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছব এব, সমবেতাঃ সম্মিলিতাঃ, মামকা মৎপুত্রাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব, কিমকুর্ব্বত যুদ্ধবিষয় এব কিং কৃতবন্তঃ, কিং স্বাগ্‌যুদ্ধমেব প্রথমং কৃতবন্তঃ? আহোস্বিদায়ুধযুদ্ধমিত্যর্থঃ। অতো যুযুৎসবঃ কিমকুর্ব্বতেতি প্রশ্নস্য নানুপপত্তিঃ। "দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ। পরিব্রাড্‌যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ॥" ইতি প্রাগুক্তবচনাৎ সম্মুখহতানাং ক্ষত্রিয়াণাং সর্ব্বত্রৈব সদ্গতিঃ, ধর্ম্মক্ষেত্রে তু পরাঙ্মুখহতানামপি, ইত্যেতৎপ্রদর্শনেন কুরুক্ষেত্রস্য ধর্ম্মক্ষেত্রতয়া যুদ্ধস্থানত্বানুমোদনার্থং ধর্ম্মক্ষেত্র ইতি বিশেষণম্।

নন্বু কুরুক্ষেত্রং বিশালায়তনং তত্র যোদ্ধারশ্চাষ্টাদশাক্ষৌহিণ্যঃ সমবেতা ইতি তত্রত্যানাং তেষাং সর্ব্ববৃত্তান্তাবগমো মানুষস্যাসম্ভব এবেতি কথং সঞ্জয়ং ধৃতরাষ্ট্রঃ পৃচ্ছতি স্মেতি চেন্মৈবম্, ব্যাসেন তদানীং সঞ্জয়ং প্রতি সর্ব্বজ্ঞত্ববরদানাৎ "চক্ষুষা সঞ্জয়ো রাজন্! দিব্যেনৈব সমন্বিতঃ। কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সর্ব্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি॥" ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ওঁ নমো ব্রহ্মাদিভ্যো ব্রহ্মবিদ্যাসম্প্রদায়কর্ত্তৃভ্যো বংশর্ষিভ্যো নমো গুরুভ্যঃ। প্রণম্য ভগবৎপাদান্ শ্রীধরাদীংশ্চ সদ্গুরূন্। সম্প্রদায়ানুসারেণ গীতাব্যাখ্যাং সমারভে॥ ভারতে সর্ব্ববেদার্থো ভারতার্থশ্চ কৃৎস্নশঃ। গীতায়ামস্তি তেনেয়ং সর্ব্বশাস্ত্রময়ী মতা॥ কর্ম্মোপাত্তিজ্ঞানভেদৈঃ শাস্ত্রং কাণ্ডত্রয়াত্মকম্। অন্তে তূপাসনাকাণ্ডাত্তৃতীয়ো নাতিরিচ্যতে। তদেব

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার পুত্রগণ ও পাণ্ডবগণ ধর্ম্মস্থান কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সমবেত হইয়া যুদ্ধবিষয়েই প্রথমে কি করিয়াছিলেন? ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবানীকং ব্যূঢ়ং দুর্য্যোধনস্তদা।
আচার্য্যমুপসংগম্য রাজা বচনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, তদা উভয়সৈন্যসন্নাহকালে, পাণ্ডবানামনীকং সৈন্যম্, ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্, দৃষ্ট্বা তু, আচার্য্যং প্রধানাস্ত্রশিক্ষকং দ্রোণম্, উপসংগম্য, বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ। সমরসমুদ্যমে প্রধানযোদ্ধৃণাং তুষ্টিরাবশ্যকীতি সৈনাপত্যবিধানেনৈব ভীষ্মস্য তুষ্টিঃ কৃতা, ইদানীন্তু স্বয়মুপগমেন রাজ্ঞো বিনয়ঃ তন্নিবন্ধনা দ্রোণস্য তুষ্টিশ্চ সূচিতা। দ্রোণ-কৃপয়োরুভয়োরেবাচার্য্যত্বেঽপি "ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ" ইতি পরব্রাভি-ধানাদাচার্য্যোঽত্র দ্রোণ এব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্ম বিদ্ধি ত্বং নেদং যদিদমুপাসতে। ইতি শ্রুত্যৈব বেদস্য হ্যপাস্যাদন্যতেরিতা॥ ইয়মষ্টাদশা-ধ্যায়ী ক্রমাৎ ষট্‌কত্রিকেণ হি। কর্ম্মোপাত্তিজ্ঞানকাণ্ডত্রিতয়াত্মা নিগদ্যতে॥ তত্র যুদ্ধোদ্যমং শ্রুত্বৌৎসুক্যাদগ্রিমং বৃত্তান্তং বুভুৎসুর্ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—ধর্ম্মক্ষেত্র ইতি। তত্র বেদে তেষাং কুরুক্ষেত্রং দেবযজনমাসেতি কর্ম্মকাণ্ডপ্রসিদ্ধং কুরুক্ষেত্রমন্যৎ। "অবিমুক্তং বৈ কুরুক্ষেত্রং. দেবানাং দেবযজনং সর্ব্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মসদনমিত্যবিমুক্তাখ্যং ব্রহ্মপ্রাপ্তিস্থানভূতং কুরুক্ষেত্রমন্যৎ। ব্রহ্মসদনত্বং চান্যত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষূৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতীভূত্বা মোক্ষীভবতী"তি বাক্যশেষেণ ব্যুৎপাদিতম্ এতদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং ধর্ম্মক্ষেত্রে ইতি বিশেষণম্। কুরুদেশান্তরগতং হি কুরুক্ষেত্রং ধর্ম্মক্ষেত্রমেব ন তু তৎ ব্রহ্ম-সদনং প্রবর্গ্যকাণ্ডে তস্য ধর্ম্মক্ষেত্রত্বমাত্রশ্রবণাৎ। তত্র সমবেতাঃ মিলিতাঃ যুযুৎসবো যোদ্ধু-মিচ্ছবঃ। পাণ্ডবানাং পৃথগ্‌গ্রহণং তেষু মমত্বাভাবসূচনার্থম্ ॥১॥ ব্যূঢ়ং ব্যূহরচনয়া স্থিতম্ আচার্য্যং দ্রোণম্। রাজা দুর্য্যোধনঃ। রাজাঽত্রবীদিত্যেব সিদ্ধে বচনপদেন সংক্ষিপ্ত-বহ্বর্থত্বাদিগুণবত্ত্বং বাক্যস্য সূচ্যতে ॥২॥ দ্রুপদপুত্রেণেতি। পূর্ব্ববৈরসূচনেন ক্রোধোদ্দীপ-

তাৎপর্য্য—ক্ষত্রিয় সর্ব্বত্রই সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইয়া সদ্‌গতি লাভ করেন; কিন্তু ধর্ম্ম-স্থানে পরাঙ্মুখভাবে নিহত হইয়াও সেই স্থানের গুণেই সদ্‌গতি লাভ করিতে পারেন। অতএব যুদ্ধ যখন অবশ্যকর্ত্তব্য বলিয়াই স্থির হইয়াছিল, তখন তাহা মহাতীর্থ কুরুক্ষেত্রে আরম্ভ করাই ভাল হইয়াছে। সে যাহা হউক, উঁহারা যুদ্ধার্থী হইয়া যুদ্ধবিষয়েই প্রথম কি করিয়াছিলেন; সঞ্জয়! তাহা তুমি বল ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা দুর্য্যোধন তখন পাণ্ডবগণের সৈন্যদিগকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত দেখিয়া দ্রোণাচার্য্যের নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধের সময়ে প্রধান যোদ্ধাদিগকে সন্তুষ্ট রাখাই রাজার কর্ত্তব্য। সুতরাং ভীষ্মকে সেনাপতি করাতেই তাঁহাকে সন্তুষ্ট রাখা হইয়াছে; এখন রাজা দুর্য্যোধন নিজেই দ্রোণাচার্য্যের নিকট উপস্থিত হইয়া বিনয় প্রকাশ করিলেন এবং তাহাতে দ্রোণকেও সন্তুষ্ট করা হইল। না হইলে, দ্রোণকে ডাকিতেও পারিতেন ॥২॥

পশ্যৈতাং পাণ্ডুপুত্রাণামাচার্য্য! মহতীং চমূম্।
ব্যূঢ়াং দ্রুপদপুত্রেণ তব শিষ্যেণ ধীমতা ॥৩॥
অত্র শূরা মহেষ্বাসা ভীমার্জ্জুনসমা যুধি।
যুযুধানো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥৪॥
ধৃষ্টকেতুশ্চেকিতানঃ কাশীরাজশ্চ বীর্য্যবান্।
পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ॥৫॥
যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত উত্তমৌজাশ্চ বীর্য্যবান্।
সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্ব্ব এব মহারথাঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমুত্তেজয়তি পশ্যেতি। হে আচার্য্য! অস্ত্রশিক্ষক! তব শিষ্যেণ ছাত্রেণ, ধীমতা বুদ্ধিমতা, দ্রুপদপুত্রেণ ধৃষ্টদ্যুম্নেন, ব্যূঢ়াং ব্যূহরূপেণ স্থাপিতাম্, পাণ্ডুপুত্রাণাম্, এতাং মহতীং প্রশস্তাম্, চমূং সেনাং পশ্য। ধীমান্ শিষ্যঃ কদাচিদ্গুরুতুল্যো গুরোরধিকো বা ভবতি। তেন চ রচিতো ব্যূহঃ প্রশস্ত এব সঞ্জাতঃ; বিশেষতশ্চাসৌ ধৃষ্টদ্যুম্নস্তব শত্রোর্দ্রুপদস্যৈব পুত্রস্তদ্বধার্থমুৎপন্নশ্চ। অতস্ত্বয়া পাণ্ডবস্নেহাদ্যুদ্ধে উদাসীনেন ন ভাব্যং সাবধানেন স্থাতব্যং গরীয়ান্ ক্রোধশ্চ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥

পাণ্ডবচমূমহত্ত্বং সূচয়তি অত্রেতি। অত্র চমূম্, যুধি যুদ্ধে, ভীমার্জ্জুনাভ্যাং সমাস্তুল্যাঃ, ইষূন্ বাণান্ অস্যন্তি ক্ষিপন্ত্যনেনেতি ইষ্বাস্যো ধনুঃ, করণে ঘঞ্, মহান্ত ইষ্বাসা ধনূংষি যেষাং তে মহাধনুর্দ্ধরা ইত্যর্থঃ, শূরা বীরাঃ সন্তীতি শেষঃ। কে তে ইত্যাহ যুযুধান ইত্যাদি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, বিরাটদ্রুপদৌ প্রসিদ্ধৌ, মহারথলক্ষণং প্রাগুক্তম্ (উদ্যোগপর্ব্বণি ১৪১৩ পৃষ্ঠে ভারতকৌমুদীটীকায়াম্), ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ, চেকিতানঃ কেকয়রাজপুত্রঃ, বীর্য্যবান্ কাশীরাজশ্চ, পুরুজিৎ রাজবিশেষঃ, কুন্তিভোজশ্চ রাজা, নরপুঙ্গবঃ শৈব্যশ্চ রাজা, বিক্রান্তো যুধামন্যুশ্চ বীর্য্যবান্ উত্তমৌজাশ্চ পাঞ্চালদেশীয়ৌ, সৌভদ্রঃ সুভদ্রাপুত্রোঽভিমন্যুঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ পঞ্চ, চকারাদ্ঘটোৎকচাদয়শ্চ, এতে সর্ব্ব এব মহারথাঃ পাণ্ডবসেনায়াং সন্তীতি শেষঃ। অতঃ পাণ্ডবচমূমহত্ত্বান্নহোৎসাহেনৈব ভবদ্ভির্যোদ্ধব্যমিত্যাশয়ঃ।

'আচার্য্য! আপনি পাণ্ডবগণের এই মহাসেনার প্রতি দৃষ্টিপাত করুন; দ্রুপদরাজার পুত্র এবং আপনার বুদ্ধিমান্ শিষ্য ধৃষ্টদ্যুম্ন এই সেনাকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়াছেন ॥৩॥

তাৎপর্য্য—আচার্য্য! দ্রুপদরাজা আপনার চিরশত্রু; এই ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহারই পুত্র এবং আপনার বধের জন্যই উৎপন্ন হইয়াছেন; বিশেষতঃ এই ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার বুদ্ধিমান্ শিষ্য বলিয়া যুদ্ধে আপনারই তুল্য হইয়াছেন; আর ব্যূহটাকেও সুন্দর করিয়া সাজাইয়াছেন। সুতরাং আপনি পাণ্ডবগণের স্নেহে, বিশেষতঃ অর্জ্জুনের প্রতি গুরুতর স্নেহবশতঃ যুদ্ধে উদাসীন থাকিতে পারিবেন না, বিশেষ সতর্ক হইয়া বিশেষ উৎসাহ সহকারেই আপনার যুদ্ধ করা কর্ত্তব্য ॥৩॥

অস্মাকন্তু বিশিষ্টা যে তান্ নিবোধ দ্বিজোত্তম!।
নায়কা মম সৈন্যস্য সংজ্ঞার্থং তান্ ব্রবীমি তে ॥৭॥
ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ।
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ সৌমদত্তির্জয়দ্রথঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র সপ্তীত্যেকয়াধ্যাহর্ত্তব্যয়া ক্রিয়য়া ত্রয়াণাং শ্লোকানামন্বয়াদ্বিশেষকং নামেদং মেলনম্। তথা চ সাহিত্যদর্পণঃ—"ছন্দোবন্ধপদং পদ্যং তেনৈকেন চ মুক্তকম্। দ্বাভ্যান্তু যুগ্মকং প্রোক্তং ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকম্। কলাপকং চতুর্ভিঃ স্যাত্তদূর্দ্ধং কুলকং স্মৃতম্॥" ॥৪—৬॥

তর্হি কিং তব সেনা পাণ্ডবসেনাতো নিকৃষ্টেত্যাহ অস্মাকমিতি। হে দ্বিজোত্তম! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! অস্মাকং পক্ষে তু যে যোদ্ধারো বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, তান্ নিবোধ শৃণু। কিঞ্চ মম সৈন্যস্য যে নায়কাঃ পরিচালকাঃ, তে তব, সংজ্ঞার্থং তেষাং সম্যগ্‌জ্ঞানার্থম্, তান্ ব্রবীমি। অতো মৎসেনায়া নিকর্ষাশঙ্কা ন কার্য্যেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থং বিশেষণম্ ॥৩॥ মহেষ্বাসাঃ মহান্ত ইষ্বাসাঃ ধনূংষি যেষাং তে। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। দ্রুপদশ্চ মহারথ ইত্যেকঃ ॥৪॥ ধৃষ্টকেত্বাদয়ঃ ষট্ ॥৫॥ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ পঞ্চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়শ্চেত্যষ্টৌ। চকারাৎ পাণ্ডবা ঘটোৎকচাদয়শ্চাতিপ্রসিদ্ধা গ্রাহ্যাঃ। সর্বেঽপি মহারথা এব। তল্লক্ষণন্তু—"একো দশসহস্রাণি যোধয়েদ্‌যস্তু ধন্বিনাম্। শস্ত্রশাস্ত্রপ্রবীণশ্চ স বৈ প্রোক্তো মহারথঃ॥ অমিতান্ যোধয়েদ্‌যস্তু সম্প্রোক্তোঽতিরথস্তু সঃ। রথস্তেকেন যোদ্ধা স্যাত্তন্ন্যূনোঽর্দ্ধরথঃ স্মৃতঃ॥" ইতি ॥৬॥ বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ। নিবোধ বুধ্যস্ব। ভৌবাদিকস্য

যুদ্ধে ভীম ও অর্জ্জুনের তুল্য অনেক মহাধনুর্দ্ধর বীর এই সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন। যথা—মহারথ সাত্যকি, বিরাট, দ্রুপদ, ধৃষ্টকেতু, চেকিতান, বীর্য্যবান্ কাশীরাজ, পুরুজিৎ, কুন্তিভোজ, নরশ্রেষ্ঠ শৈব্য, বিক্রমশালী যুধামন্যু, বীর্য্যবান্ উত্তমৌজা, অভিমন্যু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং ঘটোৎকচপ্রভৃতি, ইঁহারা, সকলেই মহারথ ॥৪—৬॥

তাৎপর্য্য—অতএব আচার্য্য! আপনাদের সকলেরই বিশেষ উৎসাহের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে ॥৪—৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমাদের পক্ষে যে সকল শ্রেষ্ঠ যোদ্ধা আছেন, আপনি তাঁহাদের নাম শ্রবণ করুন; আর আমার সৈন্যের যাঁহারা পরিচালক হইয়াছেন, আপনার পরিচয়ের জন্য তাঁহাদের নামও আমি বলিতেছি—॥৭॥

তাৎপর্য্য—অতএব আপনি পাণ্ডবসৈন্য অপেক্ষা আমার সৈন্যকে নিকৃষ্ট মনে করিবেন না ॥৭॥

(৮)…সৌমদত্তিস্তথৈব চ—দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে পাঠঃ।

অন্যে চ বহবঃ শূরা মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ।
নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৯॥
অপর্য্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্।
পর্য্যাপ্তং ত্বিদমেতেষাং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে ইত্যাহ ভবানিতি। সমিতিং যুদ্ধং জয়তীতি সমিতিঞ্জয়ঃ, "নাম্নি তৃভূ" ইত্যাদিনা খশ্, এতদ্বিশেষণঞ্চ সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। তেন চান্যত্র লব্ধজয়া অত্রাপি জেষ্যন্তীতি ভাবঃ। ভবান্ দ্রোণঃ, ভীষ্মশ্চ, কর্ণশ্চ। ভীষ্মেণ কর্ণঃ শস্ত্রং ত্যাজিতোঽপি ভীষ্মানন্তরমসৌ যোৎস্যত এবেতি সোঽপি গ্রাহ্য ইত্যাশয়ঃ। কৃপশ্চ, অশ্বত্থামা, বিকর্ণশ্চ স্বভ্রাতা, সোমদত্তস্যাপত্যমিতি সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ, জয়দ্রথশ্চ। এতে বিশিষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৮॥

নন্থ তথাপি পাণ্ডবপক্ষীয়বিশিষ্টাপেক্ষয়া ত্বৎপক্ষীয়া বিশিষ্টা অল্পা ইত্যাহ অন্য ইতি। অন্যে শৈল্যকৃতবর্ম্মাদয়ো বহবঃ শূরাশ্চ, মদর্থে, ত্যক্তানি ত্যাগায়োদ্যতানি জীবিতানি জীবনানি যৈস্তে তাদৃশাঃ। সর্ব্ব এব চ তে, নানা বহুবিধানি শস্ত্রাণি সন্নিধৌ হিংসাসাধনানি শূলাদীনি প্রহরণানি বাণাদীন্যস্ত্রাণি চ যেষাং তে, যুদ্ধবিশারদাশ্চ ॥৯॥

অপি চাহ অপর্য্যাপ্তমিতি। অস্মাকং তদেতৎ বলং সৈন্যম্, পরিত আপ্তং প্রাপ্তুং শক্তমিতি পর্য্যাপ্তমল্পং ন পর্য্যাপ্তমপর্য্যাপ্তম্। একাদশাক্ষৌহিণীসংখ্যকত্বাদধিকমিত্যর্থঃ, ভীষ্মেণ অভি সর্ব্বতো রক্ষিতঞ্চ। কিন্তু এতেষাং পাণ্ডবানাম্, ইদং বলং সৈন্যম্, পর্য্যাপ্তং সপ্তাক্ষৌহিণীপরিমিতত্বাদল্পম্, ভীমেন অভিরক্ষিতঞ্চ। একতো মৎসৈন্যং সংখ্যায়াধিকম্, দ্বিতীয়তো মহাবুদ্ধিনা ভীষ্মেণাভিরক্ষিতঞ্চ; পাণ্ডবসৈন্যন্তু একতঃ সংখ্যয়াল্পম্, দ্বিতীয়তশ্চপলবুদ্ধিনা ভীমেনাভিরক্ষিতঞ্চ। অতোঽস্মাকং জয় এবাবশ্যম্ভাবীতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরস্মৈপদিনো বুধেরিদং রূপম্। সংজ্ঞার্থম্ অস্মৎপক্ষেঽপি শূরাঃ সন্তীতি জ্ঞাপনার্থম্, পরেষু প্রাবল্যং দৃষ্ট্বা তবোৎসাহভঙ্গো মাভূদিত্যর্থঃ ॥৭॥ বিকর্ণঃ স্বভ্রাতা। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। জয়দ্রথপদস্থানে তথৈব চেতি ক্বচিৎ পাঠঃ ॥৮॥ অন্যে শল্যকৃতবর্ম্মপ্রভৃতয়ঃ। শস্ত্রাণি বিদারকাণি খড়্গাদীনি, প্রহরণানি কেবলং প্রহারার্থানি গদাদীনি নানাবিধানি যেষাং তে নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ ॥৯॥ পর্য্যাপ্তং পরিত আপ্তং পরিবেষ্টিতং পাণ্ডবসৈন্যং হি সপ্তাক্ষৌহিণী-

যুদ্ধবিজয়ী আপনি, ভীষ্ম, কর্ণ, কৃপ, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ, ভূরিশ্রবা এবং জয়দ্রথ (ইঁহারা বিশিষ্ট) ॥৮॥

তাৎপর্য্য—ইঁহারা অনেক যুদ্ধে জয় লাভ করিয়াছেন; সুতরাং এ যুদ্ধেও যে জয় লাভ করিবেন, এরূপ আশা করা যায় ॥৮॥

শল্য ও কৃতবর্ম্মপ্রভৃতি আরও বহুতর বীর আমার জন্য জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়াছেন এবং তাঁহারা সকলেই নানাবিধ অস্ত্রশস্ত্রধারী ও যুদ্ধে সুনিপুণ ॥৯॥

তাৎপর্য্য—অতএব তাঁহারা প্রাণপণেই যুদ্ধ করিবেন, এইরূপই আশা করি ॥৯॥

অয়নেষু চ সর্বেষু যথাভাগমবস্থিতাঃ।
ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু ভবন্তঃ সর্ব এব হি ॥১১॥
তস্য সংজনয়ন্ হর্ষং কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ।
সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈঃ শঙ্খং দধ্মৌ প্রতাপবান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং কর্ত্তব্যমাহ অয়নেষিতি। এব হি শব্দদ্বয়মত্যন্তাবধারণং সূচয়তি, "যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ" ইত্যাদিবৎ। ভবন্তঃ সর্ব্ব এব হি যোদ্ধারঃ, সর্ব্বেষু চ অয়নেষু অস্মাকং ব্যূহমার্গেষু, যথাভাগং বিভক্তং স্বং স্বং স্থানমনতিক্রম্য অবস্থিতাঃ সন্তঃ, ভীষ্মমেব অভিরক্ষন্তু। পৃষ্ঠতঃ পার্শ্বতশ্চ যথা পরো ন হন্যাৎ তথা রক্ষিতঃ সর্ব্বাগ্রবর্ত্তী সেনাপতির্ভীষ্মঃ স্বপক্ষং রক্ষন্ পরপক্ষং নির্বিঘ্নং হন্যাদিতি ভাবঃ। "অয়নং বর্ত্মমার্গাধ্বপন্থানঃ পদবী সৃতিঃ" ইত্যমরঃ। অয়তে গচ্ছত্যনেনেতি অয়নং করণে যুট্ ॥১১॥

এতদবসরবৃত্তান্তমাহ তস্যেতি। অস্মিন্নবসর এব কুরুষু কুরুবংশেষু বৃদ্ধঃ কুরুবৃদ্ধঃ প্রতাপবাংশ্চ, পিতামহঃ যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদীনাং পিতামহভ্রাতা ভীষ্মঃ, তস্য দুর্য্যোধনস্য, হর্ষমানন্দম্, সংজনয়ন্ স্বোৎসাহসূচনেন সম্যগুৎপাদয়ন্, উচ্চৈঃ সিংহনাদং বিনদ্য কৃত্বা, শঙ্খং দধ্মৌ বাদয়ামাস। সেনাপতেরুৎসাহদর্শনেন রাজ্ঞ আনন্দঃ স্বত এব ভবতীতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতত্বাদল্পম্, বহুনৈকাদশাক্ষৌণীমিতেনাস্মৎসৈন্যেন বেষ্টয়িতুং শক্যং ন তু তদীয়েনাস্মদীয়মিত্যর্থঃ। এবঞ্চ পর্য্যাপ্তমিত্যস্য পারণীয়মিত্যর্থঃ ॥১০॥ অয়নেষু ব্যূহরচনয়া স্থিতে সৈন্যে প্রবেশমার্গেষু স্বে স্বে স্থানে স্থিতা যূয়ং মধ্যস্থং ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু। অস্য সেনাপতেশ্চাঞ্চল্যে সর্বাঽপি সেনা আকুলীভবেৎ তৎস্থৈর্য্যে স্থিরা চ ভবেদতঃ স এব রক্ষ্য ইত্যর্থঃ ॥১১॥ তস্যৈবং বদতো দুর্য্যোধনস্য সঞ্জয়বাক্যমিদম্। সিংহনাদমিতি ণমূলন্তম্, তেন বিনদ্যেত্যস্যানুপ্রয়োগঃ

আমাদের এই সৈন্য সংখ্যায় অধিক, বিশেষতঃ ভীষ্ম ইহাকে সর্ব্বতোভাবে রক্ষা করিতেছেন; আর পাণ্ডবদের এই সৈন্য সংখ্যায় অল্প এবং ভীম উহাকে রক্ষা করিতেছেন ॥১০॥

তাৎপর্য্য—আমার সৈন্য এগার অক্ষৌহিণী এবং মহাবুদ্ধি ভীষ্ম ইহাকে রক্ষা করিতেছেন; আর পাণ্ডবদের সৈন্য মাত্র সাত অক্ষৌহিণী, তাহাতে আবার একটা গোঁয়ার (ভীম) উহার রক্ষক হইয়াছে। অতএব নিশ্চয়ই আমাদের জয় হইবে ॥১০॥

আপনারা সকলেই আমাদের ব্যূহের সকল পথে আপন আপন নির্দ্দিষ্ট স্থানে অবস্থিত হইয়া ভীষ্মকেই সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকুন' ॥১১॥

তাৎপর্য্য—তৎকালে সেনাপতিরা সমস্ত সৈন্যের সম্মুখে থাকিতেন; তাহাতে ঘটনাক্রমে বিপক্ষেরা পার্শ্বে বা পিছনে আসিয়া সেই সেনাপতিগণকে আঘাত করিবার সুযোগ পাইত। এ ক্ষেত্রে সেরূপ না ঘটে এই জন্য দুর্য্যোধন প্রথমেই ভীষ্মকে রক্ষা করিবার উপদেশ দিলেন ॥১১॥

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ।
সহসৈবাভ্যহন্যন্ত স শব্দস্তুমুলোঽভবৎ ॥১৩॥
ততঃ শ্বেতৈর্হয়ৈর্যুক্তে মহতি স্যন্দনে স্থিতৌ।
মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদধ্মতুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ কৌরবপক্ষে শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ পণবানকগোমুখাশ্চ তদানীন্তনা বাদ্য-বিশেষাঃ, সহসা তৎক্ষণাদেব, অভ্যহন্যন্ত তত্তদ্বাদকৈরতাড্যন্ত। পরঞ্চ স শব্দঃ, তুমুল একীভূতঃ সুমহানভবৎ। ভীষ্মস্য শঙ্খনাদশ্রবণেনাবসরাবগমাৎ কৌরবপক্ষীয়াঃ সর্বে বাদকা যুগপদেব স্বং স্বং বাদ্যং বাদয়ামাসুরিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

তত ইতি। ততঃ, শ্বেতৈঃ, হয়ৈরশ্বৈর্যুক্তে, মহতি উত্তমে, স্যন্দনে রথে স্থিতৌ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবঃ কৃষ্ণসাহচর্য্যাদর্জ্জুনশ্চ উভৌ, দিব্যৌ উত্তমৌ শঙ্খৌ, প্রদধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, বিপক্ষাণামাহ্বরূপ্যেণৈব স্বপক্ষোৎসাহসূচনস্য ন্যায্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কষাদিত্বাৎ "সমূলকাষকষতি স্ম দৈত্যান্" ইত্যাদিবৎ। কুরুবৃদ্ধো ভীষ্মঃ প্রাগ্ বিরাটনগরাদৌ দৃষ্টপ্রভাবান্ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা রাজ্ঞো ভয়ং মাভূদিতি শঙ্খং দধ্মৌ। হর্ষং যুদ্ধোৎসাহং জনয়ন্ হেত্বর্থে শতৃপ্রত্যয়ঃ, হর্ষজননার্থমিত্যর্থঃ ॥১২॥ অভ্যহন্যন্ত অভিহতাঃ, কর্ম্মকর্ত্তরি প্রয়োগঃ

কুরুকুলবৃদ্ধ প্রতাপশালী ভীষ্ম তখন দুর্য্যোধনের আনন্দ জন্মাইতে থাকিয়া উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২॥

তাৎপর্য্য—সেনাপতির উৎসাহ দেখিলে, রাজার আনন্দ হওয়া স্বাভাবিক। সুতরাং ভীষ্মের সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি শুনিয়া দুর্য্যোধন বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥১২॥

তদনন্তর বাদ্যবাদকেরা একদাই শঙ্খ, ভেরী, পণব, আনক ও গোমুখপ্রভৃতি বাদ্য বাজাইয়া উঠিল; তখন সেই ধ্বনি তুমুল হইয়া পড়িল ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কুরুপক্ষীয় বাদ্যবাদকেরা সেনাপতি ভীষ্মের সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি শুনিয়া 'ইহাই বাদ্যধ্বনি আরম্ভ করিবার সময়' এইরূপ মনে করিয়া যুগপৎ সকল দিক্ হইতেই রণবাদ্য বাজাইতে আরম্ভ করিয়াছিল ॥১৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন শ্বেতাশ্বযুক্ত উত্তম রথে থাকিয়া উত্তম শঙ্খ-যুগলের ধ্বনি করিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—উদ্যোগপর্ব্বে লিখিত আছে—কৌরবপক্ষে ভীষ্ম এবং পাণ্ডবপক্ষে অর্জ্জুন প্রধান সেনাপতি নির্বাচিত হইয়াছিলেন। সুতরাং ভীষ্ম যেমন শঙ্খধ্বনি করিয়া নিজের উৎসাহ সূচনা করিলেন, অর্জ্জুনও তেমনই শঙ্খধ্বনি করিয়া নিজের উৎসাহ জানাইলেন। তা'র পর কৌরবপক্ষের ন্যায় পাণ্ডবপক্ষেও প্রধান যোদ্ধারা শঙ্খধ্বনি করিয়া আপনাদের উৎসাহ প্রকাশ করিলেন ॥১৪॥

পাঞ্চজন্যং হৃষীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ।
পৌণ্ড্রং দধ্মৌ মহাশঙ্খং ভীমকর্ম্মা বৃকোদরঃ ॥১৫॥
অনন্তবিজয়ং রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ সুঘোষমণিপুষ্পকৌ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
কাশ্যশ্চ পরমেষ্বাসঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ ॥১৭॥
দ্রুপদো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্বশঃ পৃথিবীপতে!।
সৌভদ্রশ্চ মহাবাহুঃ শঙ্খান্ দধ্মুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
স ঘোষো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়াণি ব্যদারয়ৎ।
নভশ্চ পৃথিবীঞ্চৈব তুমুলোঽভ্যনুনাদয়ন্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণার্জ্জুনশঙ্খয়োর্নামনির্দ্দেশপূর্ব্বকমন্যেষাং শঙ্খবাদনমাহ পাঞ্চেতি। হৃষীকেশঃ কৃষ্ণঃ, পাঞ্চজন্যং নাম শঙ্খম্, ধনঞ্জয়োঽর্জ্জুনশ্চ, দেবদত্তং নাম শঙ্খম্, দধ্মৌ। ভীমং হিড়িম্ববধাদিকং কর্ম্ম যস্য স তাদৃশো বৃকোদরো ভীমশ্চ, পৌণ্ড্রং নাম মহাশঙ্খং দধ্মৌ; তথা কুন্তীপুত্রো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অনন্তবিজয়ং নাম শঙ্খম্, নকুলঃ সহদেবশ্চ, সুঘোষমণিপুষ্পকৌ নাম শঙ্খৌ, যথাসংখ্যং দধ্মৌ ॥১৫—১৬॥

কাশ্য ইতি। হে পৃথিবীপতে! রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র! পরম উত্তম ইষ্বাসো ধনুর্যস্য স তাদৃশঃ, কাশ্যঃ কাশীরাজশ্চ, মহারথঃ শিখণ্ডী চ, ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, বিরাটশ্চ, অপরাজিতঃ সাত্যকিশ্চ দ্রুপদঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ পঞ্চ চ, মহাবাহুঃ সৌভদ্রঃ সুভদ্রায়াঃ পুত্রোঽভিমন্যুশ্চ, এতে, সর্বশঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, পৃথক্ পৃথক্, শঙ্খান্ দধ্মুঃ ॥১৭—১৮॥

স ইতি। তুমুলঃ সঙ্কীর্ণঃ, স ঘোষঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ শঙ্খনাদঃ, নভো গগনঞ্চ, পৃথিবীঞ্চ, অভ্যনুনাদয়ন্ আপূরয়ন্ সন্, ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দুর্য্যোধনাদীনাং ত্বৎপুত্রাণাম্, হৃদয়ানি, ব্যদারয়ৎ বিদীর্ণানীবাকরোৎ, নির্ঘাতিতানাং সর্ব্বথা দুর্বলীভূতানাঞ্চ পাণ্ডবানাং মহোৎ-

কৃষ্ণ পাঞ্চজন্য শঙ্খ এবং অর্জ্জুন দেবদত্তনামক শঙ্খ বাজাইয়াছিলেন। ক্রমে ভীমকর্ম্মা ভীমসেন পৌণ্ড্রনামক মহাশঙ্খ, কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অনন্তবিজয় শঙ্খ, নকুল সুঘোষশঙ্খ এবং সহদেব মণিপুষ্পনামক শঙ্খ বাজাইলেন ॥১৫—১৬॥

মহারাজ! তৎপরে মহাধনুর্দ্ধর কাশীরাজ, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, অপরাজিত সাত্যকি, দ্রুপদ, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র এবং মহাবাহু অভিমন্যু ইহারাও সকল দিক্ হইতে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১৭—১৮॥

(১৯)···তুমুলো ব্যনুনাদয়ন্—ইতি কুত্রচিদ্দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ।
প্রবৃত্তে শস্ত্রসম্পাতে ধনুরুদ্যম্য পাণ্ডবঃ ॥২০॥
হৃষীকেশং তদা বাক্যমিদমাহ মহীপতে!।
অর্জ্জুন উবাচ।
সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে রথং স্থাপয় মেঽচ্যুত! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাহাড়ম্বরপ্রকাশাদিতি ভাবঃ। অন্যেষান্তু তাদৃশবিদ্বেষাভাবান্ন তথেতি সূচয়িতুং ধার্ত্তরাষ্ট্রমাত্রোক্তিঃ ॥১৯॥

অথেতি। হে মহীপতে! ধৃতরাষ্ট্র! অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রহৃদয়বেদনানন্তরম্, পাণ্ডবঃ কপিধ্বজঃ অর্জ্জুনঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ত্বৎপুত্রান্, ব্যবস্থিতান্ যুদ্ধকরণায় বিদ্যমানান্ দৃষ্ট্বা, ধনুঃ, উদ্যম্য উত্তোল্য ধৃত্বা, শস্ত্রসম্পাতে অস্ত্রক্ষেপে, প্রবৃত্তে প্রক্রান্তে ভাবিনি, তদা হৃষীকেশং কৃষ্ণম্, ইদং বাক্যম্, আহ ব্রবীতি স্ম। কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ সেনয়োরিত্যাদি। হে অচ্যুত! জীবেষু ন্যায্যপথাদভ্রষ্ট! কৃষ্ণ! মে মম রথম্, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে স্থাপয়। অত্র পূর্ব্বশ্লোকাদ্বয়িন্য আহেতি ক্রিয়ায়াঃ পরশ্লোকে স্থিতের্যুগ্মকত্বমেব। অর্জ্জুন উবাচ ইতি বাক্যান্তরস্য মধ্যে স্থিতৌ তু গদ্যপদ্যয়োঃ সঙ্কীর্ণতামাত্রম্। ঈদৃশমুদাহরণং মহাভারতে পূর্ব্বাপরয়োর্বহুত্র দৃষ্টম্। কপিধ্বজ আহ ইত্যনেনৈব নির্বাহে 'অর্জ্জুন উবাচ' ইতি পুনরুক্তিস্তু মুনেঃ স্বাভাবিকী ॥২০—২১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৩—১৯॥ ব্যবস্থিতান্ ভয়োদ্বিগ্নতয়া বৈষম্যেণাবস্থিতান্। কপিধ্বজপাণ্ডবপদাভ্যাং ভীষণধ্বজত্বং শৌর্য্যঞ্চ প্রদৃশ্যতে ॥২০॥ হৃষীকেশং সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাং প্রবর্ত্তকত্বেন পরচিত্তাভিজ্ঞং ন তু কঞ্চিদধর্ম্মমিতি দ্যোতনার্থং বাক্যপদম্। বাক্যমেবাহ—সেনয়োরিতি ॥২১॥

সেই তুমুল শঙ্খধ্বনি আকাশ ও পৃথিবী পরিপূর্ণ করিতে থাকিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের হৃদয় যেন বিদীর্ণ করিল ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের নানা কৌশলে পাণ্ডবগণ নির্য্যাতিত, বনবাসী ও সহায়শূন্য হইয়াছিলেন; তাহাতে তাঁহাদের হৃদয় দুর্ব্বল হইবারই সম্ভাবনা ছিল। পাণ্ডবপক্ষ হইতেই সন্ধির প্রস্তাব করায় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা পাণ্ডবদের সে দুর্বলতা দৃঢ়রূপেই ধারণা করিয়াছিলেন। কিন্তু এখন সেই পাণ্ডবেরাই প্রচুর সৈন্য ও যুদ্ধোপকরণ সংগ্রহ করিয়া অনুরূপ তুমুল শঙ্খনাদদ্বারা কৌরবশঙ্খনাদের উপযুক্ত প্রত্যুত্তরই দিলেন; ইহাতে পাণ্ডবদের সবলতা প্রকাশ পাওয়ায় ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের হৃদয়ে নৈরাশ্য উপস্থিত হইল ॥১৯॥

রাজা! তাহার পর পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে যুদ্ধের জন্য অবস্থিত দেখিয়া ধনু উত্তোলন করিয়া অস্ত্রক্ষেপ আরম্ভ হইবার পূর্ব্বে তখন কৃষ্ণের নিকট এই কথা বলিয়াছিলেন। অর্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমার রথখানাকে উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে রাখ ॥২০—২১॥

যাবদেতান্ নিরীক্ষেঽহং যোদ্ধুকামানবস্থিতান্।
কৈর্ময়া সহ যোদ্ধব্যমস্মিন্ রণসমুদ্যমে ॥২২॥
যোৎস্যমানানবেক্ষেঽহং য এতেঽত্র সমাগতাঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্বুদ্ধের্যুদ্ধে প্রিয়চিকীর্ষবঃ ॥২৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তো হৃষীকেশো গুড়াকেশেন ভারত।।
সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ননূভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে কিয়ন্তং কালং রথং স্থাপয়ামি কথং বা স্থাপয়ামীত্যাহ যাবদিতি। অহম্, যাবৎ যাবন্তং কালম্, এতান্ যোদ্ধুকামান্ সতঃ অবস্থিতান্ যোধান্, নিরীক্ষে পশ্যামি; তাবৎ স্থাপয়েত্যর্থঃ। তথাপি যাবচ্ছব্দস্য উত্তরবাক্যগতত্বেন তাবচ্ছব্দানপেক্ষণান্ন যুগ্মকত্বম্, "আত্মা জানাতি, যৎ পাপম্" ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ। অস্মিন্ রণসমুদ্যমে যুদ্ধোদ্‌যোগে, কৈর্বীরৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যম্। তন্নিরূপণার্থমেব নিরীক্ষণমিতি ভাবঃ ॥২২॥

উক্তপ্রায়মেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষসূচনায় পুনরাহ যোৎস্যমানানিতি। যে এতে, দুর্বুদ্ধেঃ পরদ্রব্যে লোভকরণাৎ চিরমন্যায্যাচরণাচ্চ দুষ্টমতেঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, প্রিয়ং কার্য্যং কর্ত্তুমিচ্ছব ইতি প্রিয়চিকীর্ষবঃ সন্তঃ, অত্র যুদ্ধে, সমাগতাঃ, তান্ যোৎস্যমানান্ যুদ্ধং করিষ্যতো যোধান্, অহম্ অবেক্ষে পশ্যামি। যে কিল দুর্বুদ্ধের্দুর্য্যোধনস্য প্রীতিবিধানেচ্ছয়ৈব যুযুৎসবঃ, তৈঃ সহৈব ময়া সাগ্রহং যোদ্ধব্যম্, ন পুনরস্বারসিকেচ্ছয়া যুদ্ধপ্রবৃত্তৈর্ভীষ্মাদিভিঃ সহেত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রথস্থাপনপ্রয়োজনমাহ—যাবদিতি। কৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যং ময়া সহ বা কৈর্যোদ্ধব্যমিত্যুভয়ত্র সহশব্দসম্বন্ধঃ। কে বা মাং জেতুং যতন্তে, ময়া বা কে জেতব্যা ইত্যালোচনার্থমিত্যর্থঃ ॥২২॥ যোৎস্যমানান্ ন তু শান্তিকামান্ যতো দুর্বুদ্ধেঃ প্রিয়ং চিকীর্ষন্তি তেন তেষামপি তত্তুল্যত্বং

তাৎপর্য্য—ধনু উত্তোলন করায় এ পর্য্যন্তও অর্জ্জুনের যুদ্ধপ্রবৃত্তি প্রবল ছিল ইহা সূচিত হইয়াছে ॥২০॥

যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থিত এই যোদ্ধাদিগকে আমি যে পর্য্যন্ত দেখিয়া লই, সেই পর্য্যন্ত তুমি রথখানা রাখ; এই যুদ্ধের উপক্রমে কাহাদের সহিত আমি যুদ্ধ করিব, (তাহা স্থির করা আবশ্যক) ॥২২॥

এই যাহারা দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছাবশতই এই যুদ্ধে আসিয়াছে, সেই যুদ্ধার্থীদিগকে আমি একবার দেখিয়া লইব' ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—যাহারা দুর্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিবার জন্যই যুদ্ধে আসিয়াছে, তাহারাই আমাদের বাস্তবিক শত্রু; সুতরাং তাহাদের সহিতই আমি মনোযোগ সহকারে যুদ্ধ করিব। আর যাঁহারা অনিচ্ছায় যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, সেই ভীষ্মপ্রভৃতির সহিত কেবল যুদ্ধের অভিনয় করিয়া যাইব। এই জন্যই আমার এই নিরীক্ষণ ॥২৩॥

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্।
উবাচ পার্থ! পশ্যৈতান্ সমবেতান্ কুরূনিতি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাপশ্যৎ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৄনথ পিতামহান্।
আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৄন্ পুত্রান্ পৌত্রান্ সখীংস্তথা।
শ্বশুরান্ সুহৃদশ্চৈব সেনয়োরুভয়োরপি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে ভারত! ভরতবংশ্য! ধৃতরাষ্ট্র! গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশেন নিয়ন্ত্রা ধর্ম্মাদৌ সর্বদা সতর্কেণার্জুনেনেত্যর্থঃ, এবমুক্তঃ, হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশো নিয়ন্তা কৃষ্ণঃ, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে, ভীষ্মদ্রোণয়োঃ প্রমুখতঃ সম্মুখে, সর্বেষাং মহীক্ষিতাং যুযুৎসূনাং রাজ্ঞাঞ্চ প্রমুখতঃ, রথোত্তমং স্থাপয়িত্বা, হে পার্থ! অর্জুন! সমবেতান্ এতান্ কুরূন্, পশ্য, ইত্যর্জুন-মুবাচ। যেন খলু ভক্ত্যা ভগবান্ মায়েশো বশীকৃতঃ, তস্য মায়াবৃত্তিবিশেষরূপায়া নিদ্রায়া জয়ঃ সুকর এবেতি পূর্ব্বশ্লোকপূর্ব্বার্দ্ধভাবঃ ॥২৪—২৫॥

তত্রেতি। অথ, তত্র তদানীম্, পার্থঃ অর্জুনঃ, উভয়োরপি সেনয়োর্যথাসম্ভবং স্থিতান্, পিতৄন্ পিতৃপর্য্যায়ান্ ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতীন্, পিতামহান্ তৎপর্য্যায়ান্ ভীষ্মসোমদত্তাদীন্, আচার্য্যান্ দ্রোণকৃপপ্রভৃতীন্, মাতুলান্ শল্যশকুন্যাদীন্, ভ্রাতৄন্ দুর্য্যোধনাদীন্, পুত্রান্ অভিমন্যুলক্ষ্মণাদীন্, পৌত্রান্ ঘটোৎকচপুত্রাঞ্জনপর্বপ্রভৃতীন্, সখীন্ অশ্বত্থামাদীন্, শ্বশুরান্ দ্রুপদাদীন্, সুহৃদঃ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীংশ্চ, অপশ্যৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ভারতভবিদীপঃ

সূচিতম্ ॥২৩॥ রথোত্তমং স্থাপয়িত্বা উবাচেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২৪॥ মহীক্ষিতাং পৃথিবী-শ্বরাণাম্ ॥২৫॥ পিতৄন্ পিতৃব্যাদীন্ ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতীন্। পিতামহান্ ভীষ্মাদীন্। মাতুলান্ শল্যাদীন্। ভ্রাতৄন্ দুর্য্যোধনাদীন্। পুত্রান্ লক্ষ্মণাদীন্। পৌত্রান্ লক্ষ্মণাদিপুত্রান্।

সঞ্জয় কহিলেন—'ভরতনন্দন! অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে ভীষ্ম, দ্রোণ এবং অন্য সকল রাজার সম্মুখে উত্তম রথখানাকে রাখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'এই সমবেত কৌরবগণকে দর্শন কর' ॥২৪—২৫॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ চিৎস্বরূপ এবং মায়া জড়। সুতরাং ভগবানের অধিষ্ঠান ব্যতীত মায়া কিছুই করিতে পারে না; তাই মায়া ভগবানের অধীন, আর ভগবান্ মায়ার ঈশ্বর বা নিয়ন্তা। হৃষীকশব্দের অর্থ—মায়া, মায়ার ঈশ—নিয়ন্তা। অতএব হৃষীকেশ—কৃষ্ণ। তা'র পর, ভগবান্ ভক্তের অধীন; (তাহার প্রমাণ এই খানেই—কৃষ্ণ অর্জ্জুনের অধীন) মায়া আবার ভগবানের অধীন; নিদ্রা সেই মায়ারই একটী বৃত্তি বা কার্য্য। সুতরাং ভগবদ্ভক্ত অর্জ্জুন যে নিদ্রাকে জয় করিবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি। তাই অর্জ্জুনকে 'গুড়াকেশ' (নিদ্রাবিজয়ী) বলা হইয়াছে ॥২৪॥

তাহার পর তখন অর্জ্জুন দেখিলেন—পিতৃপর্য্যায়, পিতামহপর্য্যায়, আচার্য্য,

তান্ সমীক্ষ্য স কৌন্তেয়ঃ সর্বান্ বন্ধূনবস্থিতান্।
কৃপয়া পরয়াবিষ্টো বিষীদন্নিদমব্রবীৎ ॥২৭॥

অর্জ্জুন উবাচ। *

দৃষ্ট্বেমান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ! যুযুৎসূন্ সমবস্থিতান্।
সীদন্তি মম গাত্রাণি মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি ॥২৮॥
বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে।
গাণ্ডীবং স্রংসতে হস্তাত্ত্বক্ চৈব পরিদহ্যতে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। স কৌন্তেয়ঃ অর্জুনঃ, যুযুৎসয়া অবস্থিতান্ তান্ সর্ব্বান্ বন্ধূন্, সমীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, পরয়া অত্যন্তয়া কৃপয়া, আবিষ্ট আশ্রিতঃ, অতএব বিষীদন্ হন্তুং বিষাদং প্রাপ্নুবন্ সন্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ। বন্ধুবধে বিষাদঃ স্বাভাবিক এবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

দৃষ্ট্বেতি। হে কৃষ্ণ! যুযুৎসূন্ যোদ্ধুমিচ্ছূন্ সতঃ সমবস্থিতান্ ইমান্ স্বজনান্, দৃষ্ট্বা বিদ্যমানস্যেতি শেষঃ, মম গাত্রাণি অঙ্গানি, সীদন্তি প্রহর্ত্তব্যত্বধারণয়া অবসন্নানি ভবন্তি, মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি শোকানলাবির্ভাবেন শুষ্কীভবতি। যেষাদরো বিধেয়ঃ, তেষেব প্রহারো দেয় ইত্যবসাদহেতুরিত্যাশয়ঃ। এবমুত্তরত্রাপি ॥২৮॥

বেপথুরিতি। মে মম শরীরে, বেপথুঃ কম্পশ্চ, রোমহর্ষো রোমাঞ্চশ্চ, জায়তে। গাণ্ডীবং ধনুঃ, হস্তাৎ, স্রংসতে নিপততি, ত্বক্ চর্ম্ম চ, পরিদহ্যতে শোকানলাবির্ভাবেন সন্তপ্যতে, সর্বত্র ইমান্ দৃষ্ট্বেত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সখীন্ অশ্বত্থামাদীন্। সুহৃদঃ কৃতবর্ম্মাদীন্ ॥২৬॥ কৃপয়া স্নেহেন, স চ স্বজনমিতি বিশেষণেন প্রদর্শ্যতে ॥২৭॥ সীদন্তি নিশ্চেষ্টানি ভবন্তি। রোমহর্ষো রোমাঞ্চঃ ॥২৮—২৯॥

মাতুলপর্য্যায়, ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্রপর্য্যায়, সখা, শ্বশুর ও সুহৃদ্গণ যথাসম্ভব উভয়সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন ॥২৬॥

অর্জ্জুন, উভয়সৈন্যমধ্যে অবস্থিত সেই সকল বন্ধুকে দেখিয়া অত্যন্ত দয়াবিষ্ট ও বিষণ্ণ হইয়া এই কথা বলিলেন' ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—বন্ধুবধ করিতে হইলে, দয়া ও বিষাদ উপস্থিত হওয়া স্বাভাবিক ॥২৭॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থিত এই বন্ধুবর্গকে দেখিয়া আমার অঙ্গ সকল অবসন্ন হইতেছে এবং মুখ শুকাইয়া যাইতেছে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—ভক্তি, স্নেহ বা প্রণয়বশতঃ যাঁহাদের আদর করা উচিত, তাঁহাদিগকেই প্রহার করিতে হইবে; এইরূপ ধারণা হওয়াতেই অর্জুনের অবসাদ ও মুখশোষ উপস্থিত হইয়াছিল। (পরশ্লোকেও এইরূপ তাৎপর্য্যই বুঝিতে হইবে) ॥২৮॥

* অয়ং পাঠো দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে নাস্তি। (২৮) দৃষ্ট্বেমং স্বজনং কৃষ্ণ! যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্…নি।

ন চ শক্নোম্যবস্থাতুং ভ্রমতীব চ মে মনঃ।
নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপরীতানি কেশব! ॥৩০॥
ন চ শ্রেয়োঽনুপশ্যামি হত্বা স্বজনমাহবে।
ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণ! ন চ রাজ্যং সুখানি চ।
কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ! কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ॥৩১॥
যেষামর্থে কাঙ্ক্ষিতং নো রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ।
ত ইমেঽবস্থিতা যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অপি চেতি চার্থঃ। অহম্ অবস্থাতুং দণ্ডায়মানঃ সন্ স্থাতুমপি ন শক্নোমীব। মে মম মনশ্চ, ভ্রমতীব ঘূর্ণত ইব, উভয়ত্রাপি স্বজনহননসম্ভাবনয়া অবসাদশোকাতিশয়াগমাদিতি ভাবঃ। নন্থ প্রস্বাপনাস্ত্রক্ষেপাদিনা বিনাশমন্তরেণাপি জয়সম্ভবাৎ কথং তব স্বজনবিনাশাশঙ্কয়া শোকাবসাদাবিত্যাহ নিমিত্তানীতি। কেশব! বিপরীতানি প্রতিকূলানি, নিমিত্তানি বামবাহুবামনয়নস্পন্দনাদীনি দুর্লক্ষণানি, পশ্যামি অনুভবামি। অতঃ খল্বন্যেষামস্ত্রান্তরপ্রয়োগাদিনা স্বজনবিনাশোঽবশ্যম্ভাবীত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

নন্বাস্তাং স্বজনবিনাশঃ, তথাপি বিজয়ো রাজ্যলাভশ্চ ভবেদিত্যাহ ন চেতি। আহবে যুদ্ধে, স্বজনম্ আত্মীয়লোকং হত্বা চ, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, নানুপশ্যামি ভাবিত্বেন নাবগচ্ছামি, লাভাপেক্ষয়া ক্ষতেরতিরেকাদিতি ভাবঃ। অতএব হে কৃষ্ণ! স্বজনং হত্বা বিজয়ং ন কাঙ্ক্ষে নেচ্ছামি, রাজ্যং সুখানি চ, ন চ নৈব কাঙ্ক্ষে। অতএব চ হে গোবিন্দ! নঃ অস্মাকম্, রাজ্যেন কিম্, ভোগৈঃ কিম্, জীবিতেন জীবনেন বা কিং প্রয়োজনম্, কিমপি নেত্যর্থঃ, সুখাভাবাদিত্যাশয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

আমার শরীরে কম্প ও রোমাঞ্চ আবির্ভূত হইয়াছে, হস্ত হইতে গাণ্ডীবধনু নিপতিত হইতেছে এবং চর্ম্মদাহ উপস্থিত হইয়াছে ॥২৯॥

কৃষ্ণ! আমি আর যেন দাঁড়াইয়া থাকিতে পারিতেছি না এবং আমার মন যেন ঘুরিতেছে আর লক্ষণগুলিও প্রতিকূলই দেখিতেছি ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয়স্বজনের বিনাশের আশঙ্কায় আমার যেন মূর্চ্ছা আসিতেছে এবং বহুতর দুর্লক্ষণ দেখিতে থাকায় সর্ব্বনাশ হইবে বলিয়াই মনে হইতেছে ॥৩০॥

কৃষ্ণ! যুদ্ধে আত্মীয় স্বজনকে বধ করিয়া আমি মঙ্গল দেখিতে পাই না। অতএব আমি জয় চাহি না, রাজ্য চাহি না এবং সুখও চাহি না। গোবিন্দ! আত্মীয় স্বজনকে বধ করিয়া আমাদের রাজ্য, ভোগ কিংবা জীবনদ্বারা কি হইবে? ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয়স্বজনকে সংহার করিয়া রাজ্যলাভ করিলেও তাহাতে সুখ হইবে না ॥৩১॥

আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাস্তথৈব চ পিতামহাঃ।
মাতুলাঃ শ্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্যালাঃ সম্বন্ধিনস্তথা ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি ঘ্নতোঽপি মধুসূদন!।
অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য হেতোঃ কিংনু মহীকৃতে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ রাজ্যাদিভিঃ সুখানুৎপত্তিরেব কুত ইত্যাহ যেষামিতি। নঃ অস্মাভিঃ, যেষাম্ অর্থে নিমিত্তে, রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ এতৎ সর্ব্বম্, কাঙ্ক্ষিতম্ অভিলষিতম্, তে ইমে, আচার্য্যা দ্রোণাদয়ঃ, পিতরঃ পিতৃপর্য্যায়া ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ, পুত্রাঃ পুত্রপর্য্যায়া লক্ষ্মণাদয়ঃ, তথৈব চ পিতামহাঃ পিতামহপর্য্যায়া ভীষ্মসোমদত্তাদয়ঃ, মাতুলা মাতুলপর্য্যায়াঃ শল্যশকুনিপ্রভৃতয়ঃ, শ্বশুরা দ্রুপদাদয়ঃ, পৌত্রাঃ পৌত্রপর্য্যায়া অঞ্জনপর্বাদয়ঃ, শ্যালা ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ, তথা সম্বন্ধিনো বৈবাহিকবিরাটাদয়শ্চ, প্রাণান্ প্রাণাশাম্, ধনানি চ ধনভোগাশাশ্চ ত্যক্ত্বা, যুদ্ধে অবস্থিতাঃ। স্বজনৈঃ সহ সুখভোগ এব মধুরায়তে, ন পুনরেকাকিন ইতি ভাবঃ। অথবা রাজ্যাদিভির্যাবৎ সুখম্, স্বজননাশেন ততোঽধিকং দুঃখম্। তেন চ অতিরিক্ততিক্তমিশ্রিতস্য মধুরদ্রব্যস্য ভক্ষণে তিক্তস্বাদ ইব, অতিরিক্তদুঃখসংসৃষ্টস্য সুখস্য ভোগে দুঃখানুভব এব সম্পদ্যত ইতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

এতানিতি। হে মধুসূদন! মহীকৃতে কেবলপৃথিবীরাজ্যলাভনিমিত্তম্, কিং নু বক্তব্যম্; ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য ত্রিভুবনরাজত্বলাভস্য হেতোরপি, ঘ্নতোঽপি অস্মান্ হন্তুং

ভারতভাবদীপঃ

নিমিত্তানি লোকক্ষয়করাণি ভূমিকম্পাদীনি ॥৩০—৩২॥ শ্যালা ইতি শ্যালশব্দো দন্ত্যাদিঃ। বিজামাতুরুতবাঘাশ্যালাদিতি মন্ত্রবর্ণাৎ। শ্যাল্লাজানাবপতীতি বা লাঁজা লাজতেঃ শ্যং শূর্পং স্যতেরিতি যাস্কঃ ॥৩৩॥ হন্তুম্ ইচ্ছাঽপি মম ন ভবতি কিমুত হন্তৃত্বমিত্যর্থঃ। মহীকৃতে

আমরা যাঁহাদের জন্য রাজ্য, ভোগ ও সুখ কামনা করি, এই সেই আচার্য্যগণ, পিতৃপর্য্যায়, পুত্রপর্য্যায়, পিতামহপর্য্যায়, মাতুলপর্য্যায়, শ্বশুরগণ, পৌত্রপর্য্যায়, শ্যালকগণ ও অন্যান্য সম্বন্ধিগণ প্রাণ ও ধনের আশা ত্যাগ করিয়া সমরাঙ্গনে রহিয়াছেন ॥৩২—৩৩॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয় স্বজনকে বিনাশ করিয়া রাজ্য লাভ করিলে, যতটুকু সুখ হইবে, তাহা অপেক্ষা দুঃখ হইবে অত্যন্ত অধিক। অতএব অতিরিক্ত তিক্তমিশ্রিত মিষ্টদ্রব্য ভক্ষণ করিলে যেমন তিক্ত স্বাদই পাওয়া যায়, তেমন সে রাজ্যলাভে দুঃখই অনুভূত হইবে ॥৩২—৩৩॥

মধুসূদন! ইঁহারা যদি আমাদিগকে বধ করিতে প্রবৃত্তও হন, তথাপি আমি কেবল পৃথিবীর রাজ্যের জন্য কেন—সমগ্র ত্রিভুবনের রাজ্যের জন্যও ইঁহাদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৪॥

নিহত্য ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নঃ কা প্রীতিঃ স্যাজ্জনার্দ্দন!।
পাপমেবাশ্রয়েদস্মান্ হত্বৈতানাততায়িনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রবর্ত্তমানানপি, এতানাচার্য্যাদীন্, হন্তুং ন ইচ্ছামি, রাজ্যলাভসুখাপেক্ষয়া এতেষাং হনননিবন্ধনশোকদুঃখস্যাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

অথ শত্রুবধ এবৈকং সুখমিত্যাহ নিহত্যেতি। হে জনার্দ্দন! ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ দুর্য্যোধনাদীন্, নিহত্য স্থিতানাম্, নঃ অস্মাকম্, কা নাম প্রীতিরানন্দঃ স্যাৎ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ, দুর্য্যোধনদুঃশাসনয়োঃ শত্রুত্বেঽপি অন্যেষাং তাদৃশশত্রুত্বাভাবাৎ ভ্রাতৃত্বস্য তু সর্ব্বেষাবস্থিতত্বাদিত্যাশয়ঃ। নন্থ "অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারাপহারী চ ষড়েতে আততায়িনঃ॥" ইতি স্মৃত্যুক্তং ষড়্বিধমাততায়িত্বমেব যুষ্মাকং ধার্ত্তরাষ্ট্রে ঽস্তি। অতস্তন্নিহননং যুক্তমেবেত্যাহ পাপমিতি। আততা বিস্তৃতবধসাধনাঃ সন্ত আয়ন্তীতি আততায়িনঃ, আততশব্দপূর্ব্বকাৎ আঙ্পূর্ব্বকাচ্চ ইণ্ধাতোর্ণিন্। তথা চ আততায়িনঃ সতোঽপি এতান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, হত্বা স্থিতান্ অস্মান্, পাপমেব কর্ত্তৃ, আশ্রয়েৎ অবলম্বেত, "মা হিংস্যাৎ সর্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। অথ "আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্। নাততায়িবধে দোষো হন্তুর্ভবতি কশ্চন॥" ইতি স্মৃত্যনুমিতশ্রুতিবিরোধাদুক্তশ্রুতেরাততায়ীতরবিষয়তৈব কল্পনীয়েতি চেন্মৈবম্, স্মৃতিমূলত্বেনানুমিতায়াঃ শ্রুতেরনুরোধেন প্রত্যক্ষশ্রুতেঃ সঙ্কোচকল্পনায়া অন্যায্যত্বাৎ উক্তস্মৃতের্যুক্তিমূলকত্বস্যাপি সুবচত্বাচ্চ। অথবা হন্তুরপেক্ষয়া হন্তব্যাততায়িনো ন্যূনগুণকত্বে সমানগুণকত্বে বা বধবিধিঃ, অধিকগুণকত্বে তু অর্জ্জুনোক্তপাপাশ্রয়ত্বম্, অধিকগুণবধে সর্ব্বত্র পাপাধিক্যদর্শনাৎ। অতএব দারাপহারিত্বেনাততায়িনো রাবণস্য বধে তস্য ব্রাহ্মণপুত্রত্বয়া অধিকগুণত্বেন পাপোৎপত্তেস্তৎক্ষয়ার্থং রামচন্দ্রস্য অশ্বমেধাচরণম্, শস্ত্রপাণিত্বেনাততায়িনোঽপি ব্রাহ্মণত্বাদিনা অধিকগুণস্য দ্রোণস্য পিতামহত্বব্রহ্মচারিত্বাদিভিরধিকগুণস্য ভীষ্মাদের্বধেন পাপোৎপত্তের্যুধিষ্ঠিরস্যাপি তত্তৎপাপক্ষয়ায়াশ্বমেধাচরণমিতি সাধীয়ান্ সিদ্ধান্তঃ। শ্রীধরস্বামী তু অর্থশাস্ত্রাদ্ধর্ম্মশাস্ত্রস্য বলবত্ত্বেনাততায়িবধেঽপি পাপমেবেত্যাহ। তথাত্বে "আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্" ইতি বিধের্নিষিয়ত্বাপত্তির্যুক্তিবিরোধশ্চ। নীলকণ্ঠস্তু উক্তশ্রীধরমতমেব প্রাগনুস্থত্য পশ্চাৎ "অস্মান্ হত্বা এতানাততায়িনঃ পাপমেবাশ্রয়েদিত্যপরা যোজনা" ইতি কল্পান্তরমাহ স্ম। তথাত্বে তু এতদুক্তেরেব নৈরর্থক্যাপত্তিঃ, হিংসামাত্র এব পাপাশ্রয়তায়াঃ সর্ববিদিতত্বাৎ ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—রাজ্যলাভে যতটুকু সুখ হইবে, তদপেক্ষা সহস্রগুণ অধিক দুঃখ হইবে ইহাদিগকে বধ করিলে। সুতরাং ইহাদিগকে বধ করিয়া আমি রাজ্য লাভ করিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৪॥

জনার্দ্দন! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে বধ করিয়া আমাদের কি আনন্দই বা হইবে? বরং এই আততায়িগণকে বধ করিলে আমাদের পাপই হইবে ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের মধ্যে কেবল দুর্য্যোধন ও দুঃশাসনই আমাদের

তস্মান্নার্হা বয়ং হন্তুং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সবান্ধবান্।
স্বজনং হি কথং হত্বা সুখিনঃ স্যাম মাধব ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ অধিকগুণকাততায়িবধেঽপি পাপসম্ভবাৎ, বয়ম্, বান্ধবৈঃ শকুনি-প্রভৃতিভিঃ সহোত সবান্ধবান্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, হন্তুং নার্হা ন যোগ্যাঃ। নন্বু পাপসত্ত্বেঽপি শত্রুবধেন সুখসম্ভবাৎ শ্যেনযাগাদাদিব ধার্ত্তরাষ্ট্রবধে প্রবর্ত্তন্তেত্যাহ স্বজনমিতি। হি যস্মাৎ, হে মাধব! বয়ম্, স্বজনং জ্ঞাতিং হত্বা, কথং সুখিনঃ স্যাম ভবেম, অপি তু কথমপি ন, ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং শত্রুত্বেঽপি জ্ঞাতিত্বেন বধনিবন্ধনসুখাপেক্ষয়া দুঃখাতিরেকস্যৈব সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথিব্যর্থে ॥৩৪॥ আততায়িনঃ—"অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারহরশ্চৈব ষড়েতে আততায়িনঃ॥ আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্। নাততায়িবধে দোষো হন্তুর্ভবতি কশ্চন॥" ইতি। যদ্যপ্যেবং তথাপি এতান্ হত্বা অস্মান্ পাপমেব আশ্রয়েৎ আততায়িবধো হি অর্থশাস্ত্রবিহিতঃ। "ন হিংস্যাৎ সর্ব্বভূতানি" ইতি তু ধর্ম্মশাস্ত্রং তচ্চ পূর্ব্বস্মাৎ প্রবলম্। যথোক্তং যাজ্ঞবল্ক্যেন—"স্মৃত্যোর্বিরোধে ন্যায়স্তু বলবান্ ব্যবহারতঃ। অর্থশাস্ত্রাত্তু বলবদ্ধর্ম্মশাস্ত্রমিতি স্থিতিঃ॥" ইতি অস্মান্ হত্বা এতান্ আততায়িনঃ পাপমেবাশ্রয়েদিত্যপরা যোজনা।

নানাপ্রকার অনিষ্ট করিয়া শত্রু বলিয়া গণ্য হইয়াছে; কিন্তু অন্যেরা সেরূপ শত্রু নহে; অথ চ উহারা সকলেই আমাদের স্বজন। সুতরাং উহাদিগকে বধ করিলে আমাদের কোন আনন্দই হইবে না। তা'র পর যাহারা অগ্নি, বিষ ও অস্ত্রদ্বারা হত্যা করিবার চেষ্টা করে, কিংবা ধন, ভূমি ও ভার্য্যা হরণ করে, তাহাদিগকে আততায়ী বলে। অতএব ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সর্বপ্রকারেই আমাদের নিকট আততায়ী বটে। সুতরাং আততায়ীকে বধ করায় কোন দোষ হয় না, এ কথা শাস্ত্রেও লিখিত আছে বটে; তবে তাহা নির্গুণ বা সমানগুণ আততায়ীর বধের বেলায়ই বুঝিতে হইবে; কিন্তু অধিকগুণবান্ আততায়ীকে বধ করিলেও পাপই হইবে। তাহার প্রমাণ—রামচন্দ্র, দারাপহারী আততায়ী রাবণকে বধ করিয়া সেই পাপক্ষয়ের জন্য অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন। কেন না, রাবণ ছিলেন ব্রাহ্মণের পুত্র। সুতরাং এ ক্ষেত্রেও দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা এবং ভীষ্ম অস্ত্র ধারণ করিয়া আমাদিগকে বধ করিতে আসায় আততায়ী হইয়াছেন বটে, তথাপি দ্রোণপ্রভৃতি ব্রাহ্মণ ও অগ্নিহোত্রী এবং ভীষ্ম—পিতামহ ও ব্রহ্মচারী। অতএব উঁহাদিগকে বধ করিলে পাপ হইবেই ॥৩৫॥

অতএব কৃষ্ণ! আমরা, বান্ধবগণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে বধ করিতে পারি না। কারণ, আমরা আত্মীয়স্বজনকে বধ করিয়া কি প্রকারে সুখী হইব? ॥৩৬॥

(৩৬)···ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ স্ববান্ধবান্—ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকান্তরে পাঠঃ।

যদ্যপ্যেতে ন পশ্যন্তি লোভোপহতচেতসঃ।
কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকম্ ॥৩৭॥
কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ পাপাদস্মান্নিবর্ত্তিতুম্।
কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যদ্ভির্জনার্দ্দন! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি কুলধর্ম্মাঃ সনাতনাঃ।
ধর্ম্মে নষ্টে কুলং কৃৎস্নমধর্ম্মোঽভিভবত্যুত ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কিং স্বজনবধদুঃখং ন পশ্যন্তি, যদ্যুষ্মাকং বধে প্রবর্ত্তন্ত ইত্যাহ যদ্যপীতি। হে জনার্দ্দন! লোভেন রাজ্যলিপ্সাকর্ষণেন উপহতানি নাশিতবিবেকানি চেতাংসি যেষাং তে, এতে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, যদ্যপি, কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকং ন পশ্যন্তি; তথাপি কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যদ্ভিরস্মাভিঃ, অস্মাৎ স্বজনবধনিবন্ধনাৎ পাপাৎ নিবর্ত্তিতুম্, কথং ন জ্ঞেয়ং বুদ্ধির্ন কর্ত্তব্যা, অপি ত্ববশ্যমেব জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ, পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োর্বিশেষবৈষম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭—৩৮॥

নন্থ কুলক্ষয়ে কো দোষ ইত্যপেক্ষায়াং ক্রমেণ মহান্তমনর্থমাহ পঞ্চভিঃ। কুলেতি। কুলক্ষয়ে যুদ্ধাদিনা কুলগতোপদেশকযুবৃদ্ধনাশে সতি, সনাতনাঃ পরম্পরাগতাঃ, কুলধর্ম্মাঃ

ভারতভাবদীপঃ

তথা চ এত এবাস্মদ্বধেন নশ্যন্তু ন তু বয়মেতেষাং বধেন নংক্ষ্যাম ইতি ভাবঃ ॥৩৫—৩৭॥ নন্থ "আহূতো ন নিবর্ত্তেত দ্যূতাদপি রণাদপি" ইতি "বিজিত্যঃ ক্ষত্রিয়স্য" ইতি চ যুদ্ধাদনিবৃত্তিহিংসয়া চ বৃত্তিঃ ক্ষত্রিয়স্যেষ্টা তৎকথং যুদ্ধান্নিবৃত্তিমিচ্ছসীত্যাশঙ্ক্যাহ—কথমিতি। সা হি লোভমূলিকা স্মৃতিঃ কুলক্ষয়দোষবিধিনা বাধ্যতে। যথা—ঔদুম্বরীং স্পৃষ্টোদ্গায়েদিতি স্পর্শনবিধিনা বিরুদ্ধা সতী ঔদুম্বরী সর্ব্বা বেষ্টয়িতব্যেতি সর্ব্ববেষ্টনস্মৃতির্বাধ্যতে লোভমূলকত্বাত্তস্যাঃ। ন হি বিধিমাত্রাদ্যং কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যং শ্যেনাদীনামধর্ম্মরূপাণামপ্যবশ্যানুষ্ঠেয়ত্বাপত্তেঃ তস্মাদ্যং ফলতো ন দুষ্যতি তদেব বিহিতং ধর্ম্মরূপমনুষ্ঠেয়ং যথোক্তম্—"ফলতোঽপি চ যৎকর্ম্ম নানর্থেনানুবধ্যতে। কেবলং প্রীতিহেতুত্বাত্তদ্ধর্ম্ম ইতি কথ্যতে॥" ইতি। শ্যেনাদিবৎ পাপানুবন্ধিত্বাৎ যুদ্ধং ত্যাজ্যমেবেত্যর্থঃ ॥৩৮॥ প্রণশ্যন্তি অনুষ্ঠাতৃণাং বৃদ্ধানামভাবাৎ অবশিষ্টং

তাৎপর্য্য—উহারা শত্রু হইলেও স্বজন ত বটে; সুতরাং শত্রু বলিয়া উহাদিগকে বধ করিলে যতটুকু সুখ হইবে, স্বজন বলিয়া দুঃখ হইবে তদপেক্ষা অধিক ॥৩৬॥

জনার্দ্দন! লোভে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বিবেক নষ্ট হইয়াছে। সুতরাং উহারা যদিও বংশনাশের দোষ এবং মিত্রদ্রোহের পাপ দেখিতে পাইতেছে না, তথাপি আমরা ত বংশনাশের দোষ এবং মিত্রদ্রোহের পাপ দেখিতে পাই। অতএব আমরা কেন এই পাপ হইতে নিবৃত্তি পাইবার বুদ্ধি করিব না? ॥৩৭—৩৮॥

তাৎপর্য্য—ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা লোভের বশবর্ত্তী হইয়া পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে; কিন্তু আমরা ত লোভী নহি, সুতরাং পাপ করিব কেন? ॥৩৭—৩৮॥

অধর্ম্মাভিভবাৎ কৃষ্ণ! প্রদুষ্যন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ।
স্ত্রীষু দুষ্টাসু বার্ষ্ণেয়! জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥৪০॥
সঙ্করো নরকায়ৈব কুলঘ্নানাং কুলস্য চ।
পতন্তি পিতরো হ্যেষাং লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৌচাচারাদয়ঃ, প্রণশ্যন্তি। কুলস্য ধর্ম্মে চ নষ্টে সতি, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, কুলং কুলগতমবশিষ্টং বালকম্, অধর্ম্মঃ পাপমাগত্য, অভিভবতি আক্রামতি, উপদেশকাভাবেন স্বেচ্ছাচারাগমাদিতি ভাবঃ। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৯॥

অধর্ম্মেতি। হে কৃষ্ণ! অধর্ম্মাভিভবাৎ পাপেন কুলস্যাক্রমণাৎ, কুলস্ত্রিয়ঃ, প্রদুষ্যন্তি স্বেচ্ছয়া ব্যভিচারে প্রবর্ত্তন্তে। হে বার্ষ্ণেয়! স্ত্রীষু দুষ্টাসু ব্যভিচরিতাসু সতীষু, বর্ণসঙ্করঃ আনুলোম্যেন প্রাতিলোম্যেন চ মিশ্রবর্ণো জায়তে, কামপ্রবৃত্তেঃ সবর্ণাদিনৈরপেক্ষ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

সঙ্কর ইতি। সঙ্করঃ প্রাতিলোম্যেন জাতঃ অনিযুক্তায়াং স্ত্রিয়ামানুলোম্যেন জাতশ্চ মিশ্রবর্ণ, কুলঘ্নানাং কুলধর্ম্মনাশকানামুৎপাদকানাম্, কুলস্য কুলগতক্ষেত্রিপ্রভৃতেশ্চ, নরকায়ৈব সম্পদ্যতে। হি যস্মাৎ, এষাং তাদৃশসঙ্করাণাম্, পিতরঃ ক্ষেত্রিণো জনকাশ্চ, লুপ্তা দাতৃসঙ্করাণামনধিকারাৎ নষ্টাঃ পিণ্ডোদকয়োঃ শ্রাদ্ধতর্পণয়োঃ ক্রিয়া যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, পতন্তি নরকে গচ্ছন্তি। প্রাতিলোম্যেন জাতানামতিনিকর্ষেণাধিকারাভাবঃ, আনুলোম্যেনাপানিযুক্তাসু জাতানাঞ্চ উপদেশাভাবেনাধিকারাভাব ইত্যভিপ্রায়ঃ। দ্বৈপায়নস্য ক্ষত্রিয়কুমার্য্যাং সত্যবত্যাং গান্ধর্ব্বপরিণয়প্রকারেণ জাতত্বাজ্জনকবর্ণত্বম্। ধৃতরাষ্ট্রপাণ্ডুযুধিষ্ঠিরাদীনাঞ্চ নিযুক্তাস্বানুলোম্যেন জাতত্বাৎ ক্ষেত্রিবর্ণত্বং ক্ষেত্রজত্বঞ্চ। অত এষামসঙ্করত্বম্। এতৎপ্রমাণঞ্চ যাজ্ঞবল্ক্যস্মৃত্যাদিষ্বনুসন্ধেয়ম্ ॥৪১॥

কুলক্ষয় হইলে, পরম্পরাপ্রাপ্ত কুলধর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায় এবং কুলধর্ম্ম নষ্ট হইয়া গেলে পাপ আসিয়া কুলের অবশিষ্ট সকল বালককে আক্রমণ করে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধপ্রভৃতিদ্বারা কুলের সক্ষম পুরুষ সকল নষ্ট হইলে, অভিজ্ঞ উপদেশক লোক না থাকায় চিরাচরিত কৌলিক ধর্ম্ম থাকে না এবং কৌলিক ধর্ম্ম না থাকিলে কুলের বালকেরা ইচ্ছানুসারে পাপ করিতে থাকে ॥৩৯॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ! পাপ আসিয়া আক্রমণ করিলে, কুলবধূরা অত্যন্ত দূষিত হইতে থাকে এবং কুলবধূরা অত্যন্ত দূষিত হইলেই বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—বংশে নিয়ামক কেহ নাই, স্বেচ্ছাচারিতা জন্মিয়াছে এবং প্রবল কামপ্রবৃত্তিও রহিয়াছে; এই অবস্থায় কুলবধূরা ইচ্ছানুসারে যে কোন পুরুষকে আশ্রয় করে। সুতরাং বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৪০॥

দোষৈরেতৈঃ কুলঘ্নানাং বর্ণসঙ্করকারকৈঃ।
উৎসাদ্যন্তে জাতিধর্ম্মাঃ কুলধর্ম্মাশ্চ শাশ্বতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দোষৈরিতি। কুলঘ্নানাং পরবংশনাশকানাং পুরুষাণাম্, এতৈর্বর্ণসঙ্করকারকৈর্দোষৈর্ব্যভিচারৈঃ, শাশ্বতাশ্চিরন্তনাঃ, জাতিধর্ম্মাঃ, কুলধর্ম্মাঃ, চকারাদাশ্রমধর্ম্মাদয়শ্চ, উৎসাদ্যন্তে বিনাশ্যন্তে; বর্ণসঙ্করাণাং জনকবর্ণাবধারণাসামর্থ্যাৎ কদাচিদতিনিকর্ষাচ্চেতি ভাবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বালাদিরূপং বংশং ধর্ম্মলোপাদধর্ম্মোঽভিভবতি ॥৩৯॥ দুষ্টাসু পুত্রার্থং বর্ণসঙ্করমুপাসীনাসু ॥৪০॥ কথং তর্হি জামদগ্ন্যেন রামেণ ক্ষত্রিয়েষু হতেষু তৎস্ত্রিয়ঃ পুনঃ পুনর্ব্রাহ্মণেভ্যঃ পুত্রান্ জনয়ামাসুরিত্যুপাখ্যায়তে। কথং বা ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্ অসঙ্করজত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পতন্তীতি। হিশব্দো বৈদিকীং প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়তি। "সা হি ন শেষো অগ্নে অস্তুজাতমস্তি" ইতি শ্রুতিঃ। অস্মাজ্জাতং শেষোঽপত্যং নাস্তীতি তদর্থঃ। অন্যোদর্য্যো মনসাঽপি ন মন্তব্যো মমায়ং পুত্র ইতি যাস্কবচনাচ্চ। যে যজামহ ইতি শাস্ত্রাৎ যে বয়ং স্মস্তে বয়ং যজামহ ইত্যর্থকাদৃশ্যমানস্য পিত্রাদেঃ সংশয়গ্রস্তত্বাদয়ং মম পিতেবেতি নিশ্চয়স্য দুঃসাধ্যত্বাৎ মন্মশ্চ যোঽহমস্মি স সন্ যজে ব্রাহ্মণেঽর্থবাদশ্চ ন চৈতদ্বিদ্মো ব্রাহ্মণাঃ স্মো বয়মব্রাহ্মণা বেতি। তস্মাদ্বীজপতেরেব পিণ্ডাদিপ্রাপ্তির্ন তু ক্ষেত্রপতেরিতি লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়ত্বাদবশ্যং পিতৃণাং পাতো ভবতি ক্ষেত্রজপুত্রস্মৃতিস্তু ইহলোকে বংশস্থাপনমাত্রপরা ন তু তেন ক্ষেত্রপতেঃ কশ্চিদামুষ্মিক উপকারোঽস্তি উদাহৃতশ্রুতিবিরোধাৎ। অয়ঞ্চ সঙ্করোঽস্মাভিঃ স্বয়ংকৃতশ্চে-

সেই বর্ণসঙ্করগুলি বংশনাশক ব্যভিচারী পুরুষগণের এবং বংশের পূর্ব্ব-পুরুষগণের নরকভোগের জন্যই জন্মিয়া থাকে। কারণ, শ্রাদ্ধ ও তর্পণপ্রভৃতি কার্য্য লুপ্ত হওয়ায় এই বর্ণসঙ্করদিগের পিতৃলোকেরা নরকে পতিত হন ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—উচ্চজাতীয় স্ত্রী এবং নীচজাতীয় পুরুষ এই উভয়ের স্বেচ্ছাসংযোগে যে সন্তান জন্মে, তাহাকে প্রতিলোমসঙ্কর বলে; আর উচ্চজাতীয় পুরুষ ও নীচজাতীয় স্ত্রী এই উভয়ের স্বেচ্ছাসংসর্গে যে সন্তান উৎপন্ন হয়, তাহাকে অনুলোমসঙ্কর বলে। এই দ্বিবিধ সঙ্করই অবৈধ বলিয়া পিতৃশ্রাদ্ধাদির অধিকারী হয় না। সুতরাং শ্রাদ্ধ ও তর্পণ না হওয়ায় উহাদের পিতৃলোকেরা নরকগামী হন। কিন্তু পরাশর গান্ধর্ব্ববিবাহবিধানে ক্ষত্রিয়কুমারী সত্যবতীর গর্ভে উৎপাদন করিয়াছিলেন বলিয়া দ্বৈপায়ন বেদব্যাস পিতৃসবর্ণ ব্রাহ্মণ হইয়াছিলেন; আর ভীষ্ম ও সত্যবতীর নিয়োগ অনুসারে বেদব্যাস অম্বিকা ও অম্বালিকার গর্ভে ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুকে উৎপাদন করিয়াছিলেন এবং পাণ্ডুর নিয়োগে ধর্ম্ম, বায়ু ও ইন্দ্র কুন্তীর গর্ভে যথাক্রমে যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জ্জুনকে উৎপাদন করিয়াছিলেন; সুতরাং ইঁহারা সেই যুগধর্ম্মানুসারে বৈধ ক্ষেত্রজ পুত্র ছিলেন বলিয়া পিতৃশ্রাদ্ধাদির অধিকারীই ছিলেন ॥৪১॥

কুলনাশক ব্যভিচারী পুরুষগণের বর্ণসঙ্করকারক এই সকল দোষে চিরন্তন জাতিধর্ম্ম, কুলধর্ম্ম ও আশ্রমাদিধর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায় ॥৪২॥

উৎসন্নকুলধর্ম্মাণাং মনুষ্যাণাং জনার্দ্দন।।
নরকে নিয়তং বাসো ভবতীত্যনুশুশ্রুম ॥৪৩॥
অহো বত মহৎ পাপং কর্ত্তুং ব্যবসিতা বয়ম্।
যদ্রাজ্যসুখলোভেন হন্তুং স্বজনমুদ্যতাঃ ॥৪৪॥
যদি মামপ্রতীকারমশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রা রণে হন্যুস্তন্মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

উৎসন্নেতি। হে জনার্দ্দন! উৎসন্না নষ্টাঃ কুলধর্ম্মা যেষাং তেষাং মনুষ্যাণাম্, নিয়তং ধ্রুবমেব নরকে বাসো ভবতি, ইতি অনুশুশ্রুম, মুনিভ্য ইতি শেষঃ, ধর্ম্মলোপে পাপক্ষয়াসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ। উৎসন্নকুলধর্ম্মাণামিতি উৎসন্নজাতিধর্ম্মাদীনামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৪৩॥

অহো ইতি। অহো আশ্চর্য্যে, বত খেদে। বয়ং মহৎ পাপং কর্ত্তুং ব্যবসিতাঃ প্রবৃত্তাঃ। যদ্‌যস্মাৎ, রাজ্যসুখলোভেন স্বজনম্, আত্মীয়লোকম্, হন্তুমুদ্যতাঃ। স্বজনহননেন মহৎ পাপমেব ভবেৎ, তস্মিংশ্চ সতি রাজ্যসুখমকিঞ্চিৎকরমেবেতি ভাবঃ ॥৪৪॥

নন্বেবং বিষণ্ণং ত্বাং যদি চিরযুদ্ধনির্ব্বর্ত্তনপরা ধার্ত্তরাষ্ট্রা হন্যুরিত্যাহ যদীতি। শস্ত্রপাণয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, অশস্ত্রং ত্যক্তাস্ত্রম্, ন বিদ্যতে প্রতীকারো হস্তাদিনাপি আঘাতবাধা যস্য তং তাদৃশঞ্চ মাম্, যদি রণে হন্যুঃ, তর্হি তদ্‌হননম্, মে মম, ইদমনয়োঃ প্রকৃষ্টং ক্ষেমমিতি ক্ষেমতরং ময়া স্বজনহননাপেক্ষয়া বিশেষমঙ্গলং ভবেৎ, মহাপাপাভাবাদিত্যাশয়ঃ। মামিত্যেকবচনেন ভীমাদয়ো যদি যুধ্যন্তে যুধ্যন্তাং নামেতি সূচিতম্ ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—কোন্ জাতীয় পুরুষ উৎপাদন করিয়াছে, তাহা নিশ্চয় করিতে না পারায় বর্ণসঙ্করগণের জাতিধর্ম্মাদি স্থির করা যায় না। সুতরাং জাতিধর্ম্মাদি নষ্ট হইয়াই যায়। আর যে ক্ষেত্রে উৎপাদকের জাতি জানা যায়, সে ক্ষেত্রে বর্ণসঙ্করেরও জাতিধর্ম্মাদি স্থির হয় ॥৪২॥

কৃষ্ণ! কুলধর্ম্মপ্রভৃতি নষ্ট হইলে, নিশ্চয়ই মানুষের নরকে বাস হয়, ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—ধর্ম্ম না হইলে পাপক্ষয় হয় না এবং পাপ থাকিলেই নরকে বাস হয় ॥৪৩॥

হায়! কি আশ্চর্য্য! আমরা গুরুতর পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি। যে হেতু রাজ্যসুখের লোভে আত্মীয় স্বজনকে বধ করিতে উদ্যত হইয়াছি ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয় স্বজনকে বধ করাতেই গুরুতর পাপ হয় ॥৪৪॥

আমি অস্ত্রধারণ করিব না, কিংবা বিপক্ষেরা অস্ত্রাঘাত করিলেও তাহাতে বাধা দিব না; এই অবস্থায় অস্ত্রধারী ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে যদি আমাকে বধও করে, তথাপি তাহা আমার পক্ষে মঙ্গলজনক হইবে' ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ হইলে আমার পক্ষে স্বজন বধ করার গুরুতর পাপ হইবে না ॥৪৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বাঽর্জ্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাবিশৎ।
বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শোকেন সংবিগ্নমস্থিরীকৃতং মানসং মনো যস্য স তাদৃশোঽর্জ্জুনঃ, এবমুক্ত্বা, সংখ্যে সমরাঙ্গনমধ্য এব, সশরং চাপং বিসৃজ্য বিহায়, রথস্য উপস্থে উপরিদেশে উপাবিশৎ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দবশ্যমস্মান্ বাধিষ্যত এবেতি ভাবঃ ॥৪১॥ এতদেব বিবৃণোতি দ্বাভ্যাং—দোষৈরিতি ॥৪২—৪৫॥ সংখ্যে সংগ্রামে ॥৪৬॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—অর্জ্জুন শোকে অস্থিরচিত্ত হইয়া, এইরূপ বলিয়া, ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিয়া, যুদ্ধমধ্যেই রথের উপরে উপবেশন করিলেন' ॥৪৬॥

প্রথম অধ্যায়ের তাৎপর্য্য।

যুদ্ধে সর্ব্বনাশ ঘটিবে এই আশঙ্কা করিয়া যুধিষ্ঠির সন্ধির জন্য লালায়িত হইয়া কৃষ্ণকে হস্তিনায় পাঠাইয়াছিলেন; ভীমেরও সন্ধি করিবারই ইচ্ছা ছিল; অর্জ্জুন তখন কৃষ্ণের উপরে মতামতের ভার দিয়াছিলেন; নকুলেরও সন্ধি করারই মত ছিল; কিন্তু সহদেব সন্ধি করিতে সম্মত হন নাই। তথাপি বহু ব্যক্তির সন্ধি করিতে মত হওয়ায় কৃষ্ণ হস্তিনায় যাইয়া রাজসভায় সন্ধির প্রস্তাব করিলে, দুর্য্যোধন বলিয়াছিলেন—'আমি সূচাগ্র ভূমি দিয়াও সন্ধি করিব না; ইহাতে হয় পাণ্ডবেরা আমার প্রজা হইয়া থাকুন, না হয় যুদ্ধ করুন'। এই সকল ঘটনা উদ্যোগপর্ব্বে লিখিত আছে। এখন উভয় পক্ষই যুদ্ধ করিবার জন্য কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া তাহাতে সম্পূর্ণ প্রস্তুত হইয়াছেন; এই সময়ে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরও যুদ্ধ করিবার জন্যই উৎসুক হইয়া রহিয়াছেন। কিন্তু অর্জ্জুনের ধর্ম্মবুদ্ধি, ভক্তি, স্নেহ ও দয়া উপস্থিত হইল এবং গুরুজন ও আত্মীয় স্বজনকে প্রহার করিতে হইবে, বধ করিতে হইবে ইত্যাদি ভাবিয়া তিনি বিষাদে অস্থির হইয়া ধনুর্বাণ পরিত্যাগ করিয়া একে-

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথা কৃপয়াবিষ্টমশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণম্।
বিষীদন্তমিদং বাক্যমুবাচ মধুসূদনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ, তথা তাদৃশ্যা, কৃপয়া দয়য়া, আবিষ্টমধিকৃতম্। অতএব অশ্রুভিঃ পূর্ণে ব্যাপ্তে আকুলে বিহ্বলে চ ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য তম্, বিষীদন্তং বিষাদমাপন্নঞ্চ, তমর্জ্জুনম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমুবাচ, অর্জ্জুনে যুদ্ধান্নিবৃত্তে পাণ্ডবপক্ষস্যৈব ততো নিবৃত্ত্যা ভূভারহরণাসম্ভবেন স্বাবির্ভাবস্যৈব নৈরর্থক্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনে যুদ্ধাদুপরতে মৎপুত্রা নিষ্কণ্টকং রাজ্যং প্রাপ্স্যন্তীত্যাশাবন্তং রাজানং প্রতি সঞ্জয় উবাচ—তং তথেতি। তমর্জ্জুনং তথা। "স্বজনং হি কথং হত্বা সুখিনঃ স্যাম মাধব!" ইত্যুক্তপ্রকারেণ কৃপয়া স্নেহেন ন তু দয়য়া পরদুঃখপ্রহাণেচ্ছারূপয়া তস্যাঃ পরদৌর্ব্বল্যনিশ্চয়োত্তরভাবিন্যাঃ অর্জুনে যদি বা নো জয়েযুরিতি স্বপরাজয়মাশঙ্কমানে দুর্ভণত্বাৎ। "যানেব হত্বা ন জিজীবিষাম" ইতি স্নেহাতিশয়সূচকবাক্যশেষবিরোধাচ্চ। আবিষ্টং ব্যাপ্তং বিষীদন্তং "সীদন্তি মম গাত্রাণী"ত্যাদিনা উক্তরূপং বিষাদং প্রাপ্নুবন্তম্ ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যং বচনীয়ম্ "উবাচ মধুসূদন" ইতি দুষ্টহন্তৃত্বাদেবার্জুনং নিমিত্তীকৃত্য ত্বৎপুত্রানপি হনিষ্যতো-বারে রথের মধ্যে বসিয়া পড়িলেন। ইহাতে যুধিষ্ঠির হইতেও অর্জ্জুনের বিশেষ উৎকর্ষ প্রদর্শিত হইয়াছে; আর তিনি মহাবীরও বটেনই। এই জন্যই এক শ্রেণীর লোক বলিয়া থাকেন যে 'মহাভারতের নায়ক যুধিষ্ঠির না হইয়া অর্জ্জুন হইলে ভাল হইত'।

———(::)———

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুনের সেইরূপ দয়া উপস্থিত হইল, তখন অশ্রুজল আসিয়া তাঁহার নয়নযুগলকে ব্যাপ্ত ও আকুল করিয়া ফেলিল, ক্রমে তিনি অবসন্ন হইয়া পড়িলেন; তাই কৃষ্ণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন' ॥১॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পরমেশ্বর। সুতরাং জগতের সৃষ্টি, রক্ষা ও বিনাশ তাঁহারই কর্ত্তব্য। অতএব শরীরের কোন অঙ্গ বিষদূষিত হইলে, সুচিকিৎসক যেমন সেই অঙ্গ কাটিয়া ফেলিয়া রোগীর শরীরটীকে রক্ষা করেন, তেমন ভগবান্ও জগতের পাপদূষিত অংশকে বিনষ্ট করিয়া জগৎকে রক্ষাই করেন। সেই পাপিবিনাশরূপ ভূভারহরণ করিবার জন্যই ভগবান্ কৃষ্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছিলেন; তৎকালে দুর্য্যোধনপ্রভৃতিই সেই পাপী ছিলেন; একটা মহামারী না হইলে সে পাপিগণের বিনাশ হয় না; অথচ যুদ্ধে যেমন মহামারী হয়,

শ্রীভগবানুবাচ।

কুতস্ত্বা কশ্মলমিদং বিষমে সমুপস্থিতম্।
অনার্য্যজুষ্টমস্বর্গ্যমকীর্ত্তিকরমর্জ্জুন! ॥২॥
ক্লৈব্যং মাস্ম গমঃ পার্থ! নৈতত্ত্বয্যুপপদ্যতে।
ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্ব্বল্যং ত্যক্ত্বোত্তিষ্ঠ পরন্তপ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীতি। কৃষ্ণস্য পরমদেবত্বাৎ শ্রীপূর্ব্বকত্বং তদ্বাচকভগবৎপদস্য। তথা চোক্তম্—"দেবং গুরুং গুরুস্থানং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রাধিপং তথা। সাধ্যং সিদ্ধাধিকারাংশ্চ শ্রীপূর্ব্বং সমুদীরয়েৎ॥"

কুত ইতি। হে অর্জুন! বিষমে উভয়োরেব পক্ষয়োর্যুদ্ধোদ্যোগাৎ সঙ্কটসময়ে, কুতঃ কস্মাদ্ধেতোঃ, ইদম্ আর্য্যৈঃ সজ্জনৈর্জুষ্টং সেবিতমিত্যার্য্যজুষ্টং ন আর্য্যজুষ্টমনার্য্যজুষ্টম্ আর্য্যৈরনাচরিতমিত্যর্থঃ, অনৌচিত্যাৎ, অস্বর্গ্যং স্বর্গাজনকম্, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মবিরোধিত্বাৎ, অকীর্ত্তিকরঞ্চ, কাপুরুষতাব্যঞ্জকত্বাৎ, কশ্মলং মোহঃ, ত্বা ত্বাম্, উপস্থিতং প্রাপ্তম্। "কশ্মলঃ স্যাৎ পিশাচেঽপি কশ্মলো মোহ উচ্যতে" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী। ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বেতি ত্বয়া জয়াশা ন কার্য্যেতি ভাবঃ ॥১॥ অর্জুনমুদ্‌যোজয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—কুত ইতি। কশ্মলং বৈক্লব্যম্, বিষমে যুদ্ধসঙ্কটে অনার্য্যৈর্ভীরুভির্জুষ্টং সেবিতং ন তু ত্বাদৃশৈঃ শূরৈঃ ন আর্য্যৈর্জুষ্টমিতি বা যত্তু আর্য্যৈরজুষ্টমিতি বিগ্রহে। দর্শিতস্তদর্থৈক্যেঽপি পদব্যুৎক্রমদোষাদুপেক্ষ্যম্। অতএবাস্বর্গ্যমকীর্ত্তিকরঞ্চ। হে অর্জুন! স্বচ্ছস্বভাব! তব নৈতদ্‌যুক্তমিতি ভাবঃ॥২॥ তদেবাহ—ক্লৈব্যমিতি। ক্লৈব্যং নির্বীর্য্যত্বং "ন চ শক্রোম্যবস্থাতু"মিত্যুক্তরূপং মা গাঃ নৈতৎ ত্বয়ি, মহাদেবপ্রতিভটে যুক্তম্। অতঃ ক্ষুদ্রং তুচ্ছং হৃদয়কৃতমেব তব

তেমন আর কিছুতেই হয় না। তাই কৃষ্ণ যুদ্ধের পরামর্শ দিয়া রাজ্যনিস্পৃহ ও সদাশয় পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে প্রবৃত্ত করাইয়াছেন (উদ্‌যোগপর্ব্ব দ্রষ্টব্য)। এখন অর্জুন যদি যুদ্ধ না করেন, তবে পাণ্ডবেরা যুদ্ধ হইতে বিরতই হন; যুদ্ধ না হইলে মহামারী হয় না, মহামারী না হইলে ভূভারহরণও হয় না; তাহাতে এত বড় কৃষ্ণজন্মটা ব্যর্থ হইয়াই যায়। তাই অর্জুনকে যুদ্ধে প্রবৃত্ত করাইবার জন্যই কৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জুন! এই সঙ্কটসময়ে তোমার এ মোহ উপস্থিত হইল কেন? ইহা ত সজ্জনের কার্য্য নহে, স্বর্গজনকও নহে, কীর্ত্তির কারণও নহে ॥২॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন! উভয়পক্ষই যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়াছে; তাহাতে তুমি পাণ্ডবপক্ষের প্রধান সেনাপতি; এ অবস্থায় তোমার এ মোহ উপস্থিত হইল কেন? সজ্জনেরা কোন গুরুতর কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া হঠাৎ নিবৃত্তি পান না। সুতরাং এটা সজ্জনের কার্য্য নহে; ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধ করাতেই ধর্ম্ম হয়, তুমি সেই ক্ষত্রিয়। অতএব এটা তোমার পক্ষে ধর্ম্মজনক নহে বলিয়া স্বর্গজনকও নহে এবং ইহা কীর্ত্তিজনকও নহে ॥২॥

(৩) মা ক্লৈব্যং গচ্ছ কৌন্তেয়!...ইতি শ্রীধরস্বামিসম্মতঃ পাঠঃ।

অর্জ্জুন উবাচ।

কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে দ্রোণঞ্চ মধুসূদন ! ।
ইষুভিঃ প্রতিযোৎস্যামি পূজার্হাবরিসূদন ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্লৈব্যমিতি। হে পার্থ! অর্জুন! ক্লৈব্যং নিস্তেজস্কত্বম্, মাস্ম গমঃ ন প্রাপ্নুহি। যেন এতৎ ক্লৈব্যম্, মহাবীরে ত্বয়ি, ন উপপদ্যতে ন সঙ্গচ্ছতে। অতএব হে পরন্তপ! শত্রু-তাপন! ক্ষুদ্রং নিকৃষ্টম্, হৃদয়দৌর্বল্যম্, ন তু দেহদৌর্বল্যমিত্যাশয়ঃ, ত্যক্ত্বা, উত্তিষ্ঠ যুদ্ধকরণায় দণ্ডায়মানো ভব ॥৩॥

কথমিতি। অরীনেব হৃদয়তীতি অরিসূদনঃ তৎসম্বোধনম্। ভবানপি অরীনেব হৃদয়তি, ন পুনরাত্মীয়ানিতি ভাবঃ। অরিসূদনে দৃষ্টান্তমাহ মধুসূদনেতি সম্বোধনেন। অহম্, সংখ্যে যুদ্ধে, ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ, এতৌ পূজার্হৌ পিতামহত্বাদস্ত্রশিক্ষকত্বাচ্চ পূজাযোগ্যৌ গুরু, ইষুভির্বাণৈঃ, কথম্, প্রতিযোৎস্যামি প্রতিযোৎস্যে। যৌ কিল পুষ্পচন্দনাদিনিক্ষেপেণ পূজনীয়ৌ, তাবেব বাণক্ষেপেণ কথং প্রহরামীত্যাশয়ঃ। প্রাগহং প্রহর্ত্তুং ন শক্নোম্যেব, আভ্যাং প্রহারে কৃতে প্রতিপ্রহারমপ্যহং কর্ত্তুং ন শক্নোমীতি প্রতিশব্দেন সূচিতম্। উত্তরগোগ্রহযুদ্ধে বধশঙ্কা নাসীৎ, অত্র তু সা শঙ্কেবেত্যনিচ্ছেত্যবধেয়ম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দৌর্ব্বল্যং ন তু শক্তিসহায়াদ্যভাবকৃতং তত্ত্যক্ত্বা উত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়। পরন্তপ! শত্রুতাপন! ॥৩॥ নন্বু শত্রবো বা স্বভাবদুষ্টা বা তাপনীয়া ন তু বান্ধবাঃ সাধবশ্চেত্যর্জুন উবাচ—কথমিতি। মধুসূদনারিসূদনেতি সম্বোধয়ন্ তবাপি দুষ্টানপি শত্রুনেব তাপয়তঃ পূজার্হৌ অদুষ্টৌ গুরু চ ভীষ্মদ্রোণৌ জহীতি বক্তুমযুক্তমিতি সূচয়তি। সমানার্থকমিদং সম্বোধনদ্বয়ং বক্তুঃ শোকেন বিক্লবত্বান্ন পৌনরুক্ত্যদোষাবহমিত্যন্যে। ইষুভিরিতি তাভ্যাং সহ বাচাপি যোদ্ধুমশক্যং

পৃথানন্দন! তুমি কাতর হইও না, তোমার এ কাতরতা সঙ্গত নহে। অতএব হে শত্রুতাপন! তুমি তোমার মনেরই এই ঘৃণিত দুর্ব্বলতা ত্যাগ করিয়া উঠিয়া দাঁড়াও' ॥৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন! তুমি, কিরাতরূপী স্বয়ং মহাদেবের সহিত সম্মুখযুদ্ধ করিয়াছিলে; আরও কত দারুণ যুদ্ধ করিয়াছ। সুতরাং তুমি অসাধারণ বীর। অতএব তোমার কাতর হওয়া কোন প্রকারেই উচিত হয় না। তা'র পর তোমার দেহে অসাধারণ বল রহিয়াছে; অথ চ তুচ্ছ কারণে কেবল মনে দুর্বলতা আসিয়াছে। সুতরাং তাহা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য উঠিয়া দাঁড়াও দেখি ॥৩॥

অর্জুন বলিলেন—'শত্রুদমন কৃষ্ণ! আমি যুদ্ধে পূজনীয় ভীষ্ম ও দ্রোণকে কি প্রকারে বাণদ্বারা প্রতিপ্রহার করিব? ॥৪॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ! তুমিও ত শত্রুদিগকেই সংহার করিয়া থাক। তাহার প্রমাণ—মধুদৈত্যকে সংহার করিয়াছিলে। এ ক্ষেত্রে ভীষ্ম ও দ্রোণ আমার পূজনীয় ও আত্মীয়।

গুরূনহত্বা হি মহানুভাবান্ শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যমপীহ লোকে।
হত্বার্থকামাংস্তু গুরূনিহৈব ভুঞ্জীয় ভোগান্ রুধিরপ্রদিগ্ধান্ ॥৫॥
ন চৈতদ্বিদ্মঃ কতরন্নো গরীয়ো যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ।
যানেব হত্বা স জিজীবিষামস্তেঽবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ত্বমিদানীং কিং কুর্য্যা ইত্যাহ গুরূনিতি। মহান্তঃ অনুভাবাঃ শৌর্য্যবীর্য্যাদয়ঃ প্রভাবা যেষাং তান্, "অনুভাবঃ প্রভাবেঽপি" ইত্যমরঃ, গুরূন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্, অহত্বা, ইহ লোকে, ভৈক্ষ্যং ভিক্ষালব্ধান্নম্, ভোক্তুমপি, শ্রেয়ো হি শ্রেষ্ঠমেব। গুরুবধপাপস্য পরলোকে মহানরকজনকতয়া মহাকষ্টজনকত্বম্, ভিক্ষালব্ধান্নভোজনস্য তু ইহ লোক এব স্বল্পকষ্টজনকত্ব মিতি ভিক্ষামেবাহং কুর্য্যামিতি ভাবঃ। অথ গুরুবধে যথা পাপম্, তথা ক্ষত্রিয়স্য নিষিদ্ধতয়া ভিক্ষায়ামপি পাপমেবেতি গুরূন্ হত্বা ভোগানেব কুরুষেত্যাহ হত্বেতি। দুর্য্যোধনাং অর্থান্ ভৃতীঃ কাময়ন্ত ইত্যর্থকামাস্তান্ গুরূন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্, হত্বা, ইহ লোক এব, রুধিরপ্রদিগ্ধান্ এষামেব রক্তলিপ্তান্, ভুঞ্জান্ত ইতি ভোগা রাজ্যাদিবিষয়াস্তান্, ভুঞ্জীয়। অতস্ততোঽপি ন সুখং ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমুত বাণৈরিতি ভাবঃ ॥৪॥ নন্থ যুদ্ধোদ্যতানাং গুরূণামপি বধঃ শ্রেয়ানিত্যাশঙ্ক্যাহ— গুরূনিতি। যদ্যপি ত্বদুক্তং প্রশস্তমেব তথাপি মহানুভাবান্ গুরূনহত্বা ভৈক্ষমেব ভোক্তুং শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্। এবং তর্হি গুরূংস্ত্যক্ত্বা দুর্য্যোধনাদীনেব দুষ্টান্ জহীত্যাশঙ্ক্যাহ— অর্থকামানিতি। ধনার্থিনো গুরবোঽবশ্যং দুর্য্যোধনসাহায্যং করিষ্যন্তি তেন তদ্বধোঽপি প্রসক্ত এবেত্যর্থঃ। তুশব্দঃ পক্ষান্তরোপন্যাসার্থঃ। ইহৈব ন তু পরলোকে। ভুঞ্জীয়েতি সম্প্রশ্নে লিঙ্। গুরূনহত্বা ভৈক্ষং শ্রেয়ঃ উত হত্বা ভোগসম্পাদনং শ্রেয় ইতি সম্প্রশ্নে স্বয়মেবাস্তাপক্ষে দূষণমাহ—রুধিরপ্রদিগ্ধানিতি ॥৫॥ এবং তর্হি ভৈক্ষমেব তব শ্রেয়

সুতরাং পুষ্পচন্দনপ্রভৃতি নিক্ষেপ করিয়া উঁহাদিগকে পূজা করাই আমার উচিত; তাহাতে অস্ত্রনিক্ষেপ করিয়া উঁহাদিগকে প্রহার করিব কিরূপে? অতএব উঁহারা প্রথমে প্রহার করিলেও, আমি উঁহাদিগকে প্রতিপ্রহারও করিতে পারিব না ॥৪॥

মহানুভাব গুরুজনদিগকে বধ না করিয়া ইহলোকে ভিক্ষালব্ধ অন্ন ভোজন করাও আমার ভাল। কিন্তু অর্থকামী গুরুজনদিগকে বধ করিয়া ইহলোকে তাঁহাদের রক্তলিপ্ত বিষয়ই আমার ভোগ করিতে হইবে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—গুরুজনকে বধ করিলে গুরুতর পাপ হয়। সুতরাং তাহাতে পরলোকে গুরুতর নরকযাতনা ভোগ করিতে হয়। আর ভিক্ষা করিয়া জীবন ধারণ করিতে হইলে ইহলোকেই অল্পমাত্র কষ্ট হয়। অতএব গুরুজনবধ না করিয়া আমার ভিক্ষা করাও ভাল। তা'র পর ভীষ্ম ও দ্রোণ দুর্য্যোধনের নিকট বৃত্তি পাইয়া থাকেন; তাই উঁহারা তাহার পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন; এ ক্ষেত্রে উঁহাদিগকে বধ করিয়া উঁহাদের রক্তসিক্ত রাজ্যপ্রভৃতিই ভোগ করিতে হইবে। তাহা বড়ই মর্ম্মবিদারক ॥৫॥

কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ পৃচ্ছামি ত্বাং ধর্ম্মসংমূঢ়চেতাঃ।
যচ্ছ্রেয়ঃ স্যান্নিশ্চিতং ব্রূহি তন্মে শিষ্যস্তেঽহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উভয়ত্রাপি দোষদর্শনাদাত্মনো নির্ণয়ানক্ষমত্বমাহ নেতি। বয়ং বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ যং জয়েম, যদি বা অথবা, ধার্ত্তরাষ্ট্রা নঃ অস্মান্ যং জয়েয়ুঃ, তয়োঃ পক্ষয়োঃ কতরৎ কতরঃ পক্ষঃ, নঃ অস্মাকম্, গরীয়ঃ শ্রেষ্ঠতরঃ, এতৎ, ন চ নৈব বিদ্মো জানীমঃ। জয়ে গুরুবধপাপম্, পরাজয়ে চ ভিক্ষাপাপমিতি ভাবঃ। ননূভয়োঃ পক্ষয়োঃ পাপজনকত্বসাম্যেঽপি জয়ে কীর্ত্তিরধিকেতি তমেব কর্ত্তুং যতস্বেত্যাহ যানিতি। যান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রানেব হত্বা, ন জিজীবিষামঃ ভ্রাতৃত্বেন শোকাতিরেকান্ন জীবিতুমিচ্ছামঃ, ত এব ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, প্রমুখে সম্মুখে, অবস্থিতাঃ। অত এষাং স্নেহ এব মাং যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়তীত্যাশয়ঃ ॥৬॥

আকুলঃ সন্নাহ কার্পণ্যেতি। কার্পণ্যম্ এষাং শোকেন কথং জীবিষ্যামীতি হৃদয়ক্ষুদ্রতৈব হীনতাজনকত্বাদ্দোষঃ তেন উপহতো নাশিতঃ স্বো ভাবঃ শূরোচিতা তেজস্বিতা যস্য সঃ, তথা ধর্ম্মে গুরুজনবধো ধর্ম্ম উত ভৈক্ষ্যচর্য্যা বা ইতি ধর্ম্মনির্ণয়ে সংমূঢ়মক্ষমং চেতো যস্য স তাদৃশ-

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চৈতদিতি। যদ্যপ্যক্ষত্রিয়স্য ভৈক্ষমেবেষ্টং তথাপি নঃ অস্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং ভৈক্ষভোগয়োর্মধ্যে কতরৎ গরীয় ইতি বয়ং ন বিদ্মঃ। ননূক্তং যুদ্ধমেব গরীয় ইতি তত্রাহ—যদ্বেতি। যদি বা বয়ং জয়েম শত্রূন্, যদি বা নোঽস্মান্ শত্রব এব জয়েয়ুঃ, ইদমপি ন বিদ্মঃ। অন্ত্যপক্ষে পুনর্মরণমপ্রার্থিতং ভৈক্ষমেব বাঽপদ্যত ইতি ভাবঃ। নন্থ ময়ি সহায়ে সতি তব জয় এব নিশ্চিত ইত্যত আহ—যানেবেতি। ইষ্টনাশাজ্জয়োঽপি পরাজয়রূপ এবেত্যর্থঃ। যত্তু নিশ্চিতেঽপি ভৈক্ষশ্রেয়স্ত্বে পুনর্যুদ্ধভৈক্ষয়োঃ কতরৎ শ্রেয় ইতি সংশয়ো নোচিতঃ অতো নঃ অস্মাকং মধ্যে কতরৎ সৈন্যং গরীয় ইতি ব্যাখ্যেয়মিতি তদসৎ। ধর্ম্মসংমূঢ়চেতা ইতি বাক্যশেষাদুক্তসংশয়স্যৈবোচিতত্বাৎ সৈন্যগরীয়স্ত্বসংশয়েনৈব জয়সংশয়েঽন্যথাসিদ্ধেঽন্যতর-সংশয়স্য বৈয়র্থ্যাৎ বিশেষাধ্যাহারদোষাচ্চ ॥৬॥ উক্তসংশয়বানেব পৃচ্ছতি—কার্পণ্যেতি।

আমরা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিব, কিংবা ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমাদিগকে জয় করিবে; ইহার কোন্‌টা যে আমাদের পক্ষে ভাল হইবে, তাহা আমি বুঝিতেছি না। তা'র পর যাহাদিগকে বধ করিয়া বাঁচিতে ইচ্ছা করি না, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরাই সম্মুখে রহিয়াছে' ॥৬॥

তাৎপর্য্য—আমরা যদি জয় করি, তবে ভীষ্মদ্রোণাদি গুরুজনবধের পাপ হইবে, আর ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যদি জয় করে, তবে বাঁচিয়া থাকিলে (ক্ষত্রিয়পক্ষে নিষিদ্ধ বলিয়া) ভিক্ষা করার পাপ হইবে। সুতরাং ইহার কোন্‌টা যে ভাল, তাহা আমি বুঝিতেছি না। তা'র পর যাহারা ভ্রাতা—পরমস্নেহের পাত্র, তাহাদিগকে বধ করিয়াই বাঁচিতে ইচ্ছা করি না; এ ক্ষেত্রে তাহারাই সম্মুখে রহিয়াছে। সুতরাং আমাদের জয় হওয়া কোন প্রকারেই ভাল নহে ॥৬॥

নহি প্রপশ্যামি মমাপনুদ্যাদ্‌যচ্ছোকমুচ্ছোষণমিন্দ্রিয়াণাম্।
অবাপ্য ভূমাবসপত্নমৃদ্ধং রাজ্যং সুরাণামপি চাধিপত্যম্ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং গুড়াকেশঃ পরন্তপঃ।
ন যোৎস্য ইতি গোবিন্দমুক্ত্বা তূষ্ণীং বভূব হ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্চাহম্, ত্বাং পৃচ্ছামি। যন্নে নিশ্চিতং শ্রেয়ো মঙ্গলং মঙ্গলজনকং স্যাৎ তৎ ব্রূহি। অথ কথমুক্তিশ্রমং করোমীত্যাহ শিষ্য ইতি। অহং তে শিষ্যঃ শাসনার্হঃ, অতএব ত্বাম্, প্রপন্নং শরণমাপন্নং মাম্, শাধি উপদিশ। গুরবঃ শিষ্যমুপদিশন্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

নন্থ 'উত্তিষ্ঠ' ইত্যনেন যুদ্ধমেব তে ধর্ম্ম ইত্যুক্তমেবেত্যাহ নহীতি। ভূমৌ পৃথিব্যাম্, ন বিদ্যন্তে সপত্নাঃ শত্রবো যত্র তদসপত্নম্, ঋদ্ধং ধনশস্যাদিসম্পন্নঞ্চ রাজ্যম্, স্বর্গে সুরাণামাধিপত্যঞ্চ, অবাপ্য যুদ্ধজয়েন লব্ধ্বাপি, স্থিতস্য মম, ইন্দ্রিয়াণাম্, উচ্ছোষণং শোকস্য অনলরূপত্বেন সন্তাপকতয়া উৎকর্ষেণ শুষ্কতাজনকম্, যুদ্ধেন স্বজনবধাদিনিবন্ধনং শোকম্, যৎ কর্ম্ম, অপনুদ্যাৎ দূরীকুর্য্যাৎ, তৎ কর্ম্ম নহি প্রপশ্যামি চিন্তয়ন্নপি ন নির্ণেতুমর্হামি। অতো মে যুদ্ধাদুপরম এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্পণ্যং দীনত্বম্, স্বভাবঃ শৌর্য্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যমিত্যাদিনা বক্ষ্যমাণলক্ষণঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥৭॥ নন্থ "ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্ব্বল্যং ত্যক্ত্বোত্তিষ্ঠ পরন্তপ!" ইতি যুদ্ধমেব শ্রেয় ইত্যুক্তং কিং পুনঃ পৃচ্ছসীত্যত আহ—ন হীতি। বন্ধুনাশনিমিত্তঃ শোকো রাজ্যলাভেন স্বর্গাধিপত্যলাভেন বা ন নিবর্ত্তয়িষ্যত ইতি যুদ্ধাদন্যং কঞ্চিৎ নিবৃত্তিরূপং শমোপায়ং ব্রূহীত্যাশয়ঃ। অত্রার্জ্জুনবিষাদব্যাজেন ব্রহ্মবিদ্যাধিকারিবিশেষণং বৈষ্কচর্য্যং ইহামুত্রার্থফলভোগবিরাগশ্চ।

কৃষ্ণ! মনের দুর্ব্বলতা আসিয়া আমার স্বাভাবিক তেজস্বিতাকে নষ্ট করিয়া দিয়াছে এবং আমার মন ধর্ম্ম নিরূপণ করিতে সমর্থ হইতেছে না। সুতরাং আমার পক্ষে যাহা নিশ্চিত মঙ্গলজনক, তাহা তুমি বল। আমি তোমার শিষ্য এবং শরণাগত; অতএব তুমি আমাকে উপদেশ দাও ॥৭॥

তাৎপর্য্য—সকল গুরুই সকল শিষ্যকে উপদেশ দিয়া থাকেন। সুতরাং আমি তোমার শিষ্য বলিয়া আমাকে তোমার উপদেশ দেওয়া একান্ত উচিত ॥৭॥

যুদ্ধে জয় করিয়া নিষ্কণ্টক ও সমৃদ্ধিশালী পৃথিবীর রাজত্ব, এমন কি স্বর্গের রাজত্ব পাইলেও আমার ইন্দ্রিয়শোষক শোক নষ্ট করিতে পারে, এমন কার্য্যই আমি দেখিতে পাই না' ॥৮॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধে জয় করিতে হইলে অবশ্যই আত্মীয় স্বজনকে বধ করিতে হইবে। সুতরাং তাহাতে যে শোক জন্মিবে, তাহা কোন রাজ্যলাভেই যাইবে না ॥৮॥

তমুবাচ হৃষীকেশঃ প্রহসন্নিব ভারত!।
সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে বিষীদন্তমিদং বচঃ ॥১০॥

শ্রীভগবানুবাচ।

অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বং প্রজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে।
গতাসূনগতাসূংশ্চ নানুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হৃষীকেশগুড়াকেশশব্দয়োরর্থৌ প্রাগেব স্ফুটীকৃতৌ। পরন্তপঃ শত্রুতাপনঃ, গুড়াকেশঃ অর্জুনঃ, হৃষীকেশঃ গোবিন্দম্, এবমুক্ত্বা, অহং ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যামি ইতি চোক্ত্বা, তূষ্ণীং নীরবো বভূব। হৃষীকেশ ইত্যনেন মায়ানিয়ন্তা কৃষ্ণঃ মায়য়া অর্জুনং যুদ্ধে প্রবর্ত্তয়িষ্যত্যেব, গুড়াকেশ ইত্যনেন সর্বদা যুদ্ধে সাবধানোঽপ্যর্জুনঃ স্বজনপ্রেমমহিম্না তদানীং তত্র নিরবধানঃ, গোবিন্দ ইত্যনেন চ গাং দৃশমিন্দ্রিয়ং বিন্দতীতি যোগাৎ ইন্দ্রিয়নিয়ন্তা কৃষ্ণঃ পার্থচিত্তং যুদ্ধে নিয়ময়িষ্যত্যেবেত্যেতৎ সর্ব্বং সূচিতম্। হশব্দ আশ্চর্য্যে ।৯॥

তদনন্তরং কিং সঞ্জাতমিত্যাহ তমিতি। হে ভারত! ভরতবংশীয়! ধৃতরাষ্ট্র! ততো হৃষীকেশঃ কৃষ্ণঃ, প্রহসন্নিব মহাবীরস্যাপ্যর্জুনস্য কাতরতাদর্শনান্মন্দং হাস্যং কুর্বন্নিব, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্য এব ন পুনরেকান্তে ইত্যাশয়ঃ, বিষীদন্তং স্বজনবধাশঙ্কয়া বিষাদং প্রাপ্নুবন্তম্, তমর্জ্জুনম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচ উবাচ ॥১০॥

অশোচ্যানিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বম্, অশোচ্যান্ শোকস্য অযোগ্যান্ ভীষ্মাদীন্, অন্বশোচঃ যুদ্ধকরণায়ৈবাগমনাৎ পরং শোচিতবানসি। কিঞ্চ প্রজ্ঞায়াঃ প্রকৃষ্টজ্ঞানস্য যে বাদাঃ "নরকে

সঞ্জয় বলিলেন—'শত্রুতাপন অর্জ্জুন হৃষীকেশ গোবিন্দকে এইরূপ বলিয়া এবং 'আমি যুদ্ধ করিব না' এই কথা প্রকাশ করিয়া নীরব হইলেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—মায়া অসম্ভব ঘটনাও ঘটাইতে পারেন; কৃষ্ণ আবার সেই মায়ার পরিচালক এবং কৃষ্ণ—গোবিন্দ, (গোশব্দের অর্থ ইন্দ্রিয়, তাহাকে যিনি লাভ করেন) অর্থাৎ সকলের ইন্দ্রিয়েরই প্রবর্ত্তক। এদিকে অর্জুন—গুড়াকেশ, অর্থাৎ সর্বদা যুদ্ধে সতর্ক ছিলেন, অথচ তখন তিনি স্বজনস্নেহে যুদ্ধে অসতর্ক হইয়া পড়িয়াছিলেন; তথাপি কৃষ্ণ মায়ার বলে এবং ইন্দ্রিয়প্রবর্ত্তনার ক্ষমতায় অর্জুনকে যুদ্ধে আবার সতর্ক করিতে পারিয়াছিলেন ।৯।

ভরতনন্দন! তাহার পর কৃষ্ণ একটু হাস্য করিয়াই যেন উভয় সৈন্যের মধ্যে বিষাদগ্রস্ত অর্জ্জুনকে এই কথাগুলি বলিলেন' ॥১০॥

তাৎপর্য্য—ধীরপ্রকৃতি মানুষ নির্জনে বিষণ্ণ হইলে, সে বিষাদ তত লজ্জার কারণ হয় না; কিন্তু অর্জুন উভয়সৈন্যের মধ্যে থাকিয়াই বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন, হয় ত বিপক্ষেরা উহা জানিয়া উপহাস করিবে, এই জন্যই কৃষ্ণ অর্জুনকে স্থির করিবার জন্য বলিতে লাগিলেন। তা'র পর কাহারও স্বভাবের ব্যতিক্রম দেখিলেই লোকে হাস্য করিয়া থাকে; এ ক্ষেত্রেও মহাবীর অর্জুনের কাতরতা দেখিয়া কৃষ্ণের কৌতুক জন্মিল, তাই তিনি একটু হাস্য করিলেন ।১০।

ভারতকৌমুদী

নিয়তং বাসঃ" "পতন্তি পিতরো হ্যেষাম্" ইত্যাদীনি বাক্যানি তাংশ্চ ভাষসে। পশ্য, পণ্ডা তত্ত্ববিষয়া বুদ্ধিঃ সা এষাং সঞ্জাতা ইতি পণ্ডিতাঃ, গতাসূন্ নির্গতপ্রাণান্ স্বজনদেহান্, অগতাসূন্ স্থিতপ্রাণান্ দুঃস্থান্ জনাংশ্চ, ন অনুশোচন্তি দর্শনানন্তরং ন শোচন্তি। অত্রায়মাশয়ঃ—পঞ্চভূতনির্ম্মিতো দেহো জড়ঃ ক্ষণভঙ্গুরশ্চ, অতঃ কিয়ন্মৃজ্জলাদেরিব তস্য নাশে কঃ শোকঃ? তথাপি "দৃষ্টৈমান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ!" ইত্যাদিনা শোচনাত্বং মূঢ় এব। অথ চ "নরকে নিয়তং বাসঃ" ইত্যাদ্যভিধানাজ্জীবস্য নিত্যত্বাবগমাদংশতো যথার্থজ্ঞানবানসি। জ্ঞানিনস্তু মৃতান্ ন শোচন্তি নশ্বরদেহমাত্রনাশাৎ, জীবতো দুঃস্থাংশ্চ ন শোচন্তি ক্লেশ্যদেহমাত্রক্লেশাৎ। অতো মোহং পরিহায় পণ্ডিতো ভবিতুং যতস্বেতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শিতঃ ॥৮—৯॥ তমিতি। মূঢ়োঽপ্যয়মমূঢ়বদ্বদতীতি প্রহসন্নিব। ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥১০॥ অর্জ্জুনস্য দেহনাশে আত্মনাশধীঃ, স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরিতি মোহদ্বয়ম্। তত্রাদ্যং ব্রহ্মবিদ্যাসূত্রভূতৈর্বিংশত্যা শ্লোকৈরপনিনীষন্ শ্রীভগবানুবাচ—অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বমিতি। "জীবাপেতং বা ব কিলেদং ম্রিয়তে ন জীবো ম্রিয়ত" ইতি শ্রুতের্দেহাদ্যুপাধিনাশেঽপ্যাকাশবন্নাশরহিতত্বেন অশোচনীয়ান্ ভীষ্মাদীনন্বশোচঃ কথমেতে গুরবো ময়া হন্তব্যাঃ কথং বা তৈর্বিনাঽহং জীবিষ্যামীতি শোকং কৃতবানসি। এবং মূঢ়োঽপি ৎং প্রজ্ঞাবাদান্ প্রজ্ঞাবতাং দেহাদন্যমাত্মানং জানতাং বাদান্ শব্দান্। "নরকে নিয়তং বাসঃ। পতন্তি পিতরো হ্যেষা"মিত্যাদীন্ ভাষসে পরং ন তু প্রজ্ঞাবানসি; তত্র হেতুঃ—গতাসূনিতি। গতাসূন্ গতপ্রাণান্ দেহান্নানুশোচন্তি প্রত্যুত নির্হরন্ত্যেব। এতেন প্রাণ এবেষ্টো ন তু দেহঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"প্রাণো হ পিতা প্রাণো মাতা প্রাণ আচার্য্য" ইত্যাদিঃ। অতএব সপ্রাণানেতানবগণয়ন্তং নরং পিত্রাদিহন্তা ত্বমসি ধিক্ত্বামিতি বদন্তি উৎক্রান্তপ্রাণান্ দহন্তমপি নৈবং বদন্তীতি লোকবেদপ্রসিদ্ধিঃ, তস্মাৎ আত্মা দেহাদন্যঃ চেতনত্বাৎ ব্যতিরেকেণ ঘটবৎ দেহো ন চেতনঃ দৃশ্যত্বাৎ ঘটবৎ যদি দেহশ্চেতনঃ স্যাৎ মৃতেঽপি তত্র চৈতন্যমুপলভ্যেত তস্মাদ্দেহনাশেনাত্মনাশং মন্বানো মূর্খ এবাসীত্যর্থঃ। যত্তু প্রজ্ঞানাং পণ্ডিতানাম্ অবাদান্ বক্তুমযোগ্যান্ ভাষসে ইতি তাকিকব্যাখ্যানং ততঃ অর্হার্থে ঘঞো দুর্লভত্বাৎ বিশেষাধ্যাহারসাপেক্ষত্বাচ্চোপেক্ষ্যম্

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি যুদ্ধে আসার পরে শোকের অযোগ্য ব্যক্তিদিগের জন্য শোক করিয়াছ, আবার জ্ঞানের কথাও বলিতেছ! দেখ—জ্ঞানীরা মৃত বা জীবিত ব্যক্তিদিগের জন্য শোক করেন না ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন! যুদ্ধে স্বজন বিনাশ করিতে হইবে ইহা আগে ভাবিয়া দেখা উচিত ছিল, তাহা দেখ নাই, অত্যন্ত আড়ম্বরের সহিতই যুদ্ধের সমস্ত আয়োজন করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়াছ, তাহার পর শোক করিতেছ! তা'র পর যাঁহাদের জন্য শোক করিতে হয় না, তাঁহাদের জন্যই শোক করিতেছ। এই দেহ সকল পঞ্চভূতদ্বারা নির্ম্মিত, সুতরাং এগুলি জড়পদার্থ ও ক্ষণভঙ্গুর। অতএব একটু মাটী বা জল ফেলিয়া দিলে যেমন শোক হয় না, তেমন সেই পঞ্চভূতনির্ম্মিত দেহনাশেও শোক হওয়া উচিত নহে। এই

ন ত্বেবাহং জাতু নাসং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ।
ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ সর্বে বয়মতঃ পরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিমে কথং মম ন শোচ্যাঃ পণ্ডিতা বা গতাসূনগতাসূংশ্চ কথং ন শোচন্তি অভাবদর্শনাদিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং জীবাত্মনোঽপি নিত্যত্বং দর্শয়িতুমাহ নেতি। ইতঃ পূর্ব্বমহম্, জাতু কদাচিৎ, ন আসং ন অতিষ্ঠম্, ইতি তু নৈব; ত্বমপি পূর্ব্বং জাতু নাসীঃ, ইতি নৈব; ইমে জনাধিপা রাজানোঽপি পূর্ব্বং জাতু নাসন্, ইত্যপি নৈব। জনাধিপা ইতি প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। কিঞ্চ অহং ত্বম্ ইমে জনাধিপাশ্চেতি সর্ব্বে বয়ম্, অতঃ পরম্ এতদ্দেহসমূহনাশাৎ পরং দেহান্তরেষু ন ভবিষ্যাম ইতি চ নৈব। তথা চ "সম্ভাব্যমাননিষেধনিবর্ত্তনে নঞ্দ্বয়ম্" ইত্যালঙ্কারিকাঃ। তেন চ সর্বত্রাবশ্যম্ভাবপ্রতীতিঃ। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—জাতমাত্রস্য শিশোঃ প্রাগ্‌ভবীয়সংস্কারবশেনৈব স্তন্যপানপ্রবৃত্তিদর্শনাৎ যাতনানুভবাভাবে ভয়াসম্ভবেন প্রাগ্‌ভবীয়মরণযাতনানুভবেন সর্বেষামেব মরণভয়দর্শনাচ্চ পূর্ব্বদেহাশ্রিতজীবসত্তাবগম্যতে। তেন চ পরদেহেঽপি তৎসত্তাপ্রতীতিনিষ্প্রত্যূহৈব। ততশ্চ জীবাত্মনোঽপি নিত্যতয়া নাশাসম্ভবাদশোচ্যত্বমেবেতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ নন্বু দেহাদন্যোঽপি দেহনাশেন নশ্যতাং কোশকার ইব কোশনাশেনেতি তত্রাহ—ন ত্বেবাহমিতি। তমহমিমে চ সর্ব্বে অনাদয়োঽনন্তাশ্চ স্ম ইত্যর্থঃ। জাতু কদাচিৎ অহং ন আসম্ ইতি ন, অপি তু আসমেব। তথা ত্বমপি নাসীরিতি ন, অপি ত্বাসীরেব। ইমে জনাধিপা রাজান ইত্যুপলক্ষণং সর্ব্বস্য জন্তুজাতস্য নাসন্নিতি ন, অপি ত্বাসন্নেবেতি যোজনা। অনাদিত্বাদনন্তাশ্চেত্যাহ—ন চেতি। ন ভবিষ্যাম ইতি নৈব কিন্তু সর্বে ভবিষ্যাম এব। নন্বু দেহস্যানাত্মত্বে কথং তৎপীড়য়াঽহং পীড্যত ইতি চেদ্‌যক্ষবত্তদভিমানমাত্রাদিতি ক্রমঃ। যদা হি যক্ষঃ পরশরীরে বিশতি তদা তৎপীড়য়া দেহপতির্ন বাধ্যতে তস্য তদানীং দেহাভিমানভাবাৎ। যক্ষস্তু বাধ্যতেঽভিমানসত্ত্বাদিতি লোকে প্রসিদ্ধম্। কিঞ্চ প্রাচীনকর্ম্মব্যতিরেকেণ জীবনং নোপপদ্যতে কৃতহানাকৃতাভ্যাগমপ্রসঙ্গাৎ বৃক্ষাদিষ্বপি প্রাক্কর্ম্মাস্তীত্যনুমেয়ং স্থাবরজীবিকা প্রাক্কর্ম্মপূর্ব্বিকা জীবিকাত্বাৎ পাকাদিক্রিয়াপূর্ব্বকাস্মদাদিজীবিকাবৎ। অপি চ ক্রিয়াবৈচিত্র্যাৎ কার্য্যবৈচিত্র্যাৎ দৃষ্টৈঃ ঘটশরাবোদঞ্চনাদিষু তদ্বদিহাপি সুখদুঃখাদিবৈচিত্র্যং প্রাক্কর্ম্মবৈচিত্র্যাদনুমেয়ম্। তথা সদ্যোজাতস্য গোবৎসস্য স্তনপানাদৌ প্রবৃত্তির্জন্তুমাত্রস্য মরণত্রাসশ্চ প্রাগ্‌ভবীয়ানুভবজনিতসংস্কারজন্যৌ ভোজনাদিপ্রবৃত্তিশ্চোচ্ছ্বাসাদিবদিত্যতোঽস্তি প্রাচীনং কর্ম্ম। অপি চ কৌলিকশাস্ত্রপ্রসিদ্ধমেতৎ যথা দেবদত্তঃ স্বশরীরে কণ্টকবেধেন খিদ্যতে এবং শত্রুকৃতায়াং দেবদত্তপ্রতিমায়াং কণ্টকেন বিদ্ধায়াং দেবদত্তো ব্যথতে। তত্র

জন্যই জ্ঞানীরা মৃত বা জীবিত ব্যক্তিদের জন্য শোক করেন না। তা'র পর দেহ স্বর্গে বা নরকে যায় না, অবিনশ্বর জীবাত্মাই স্বর্গ নরকে গমন করে ইহা জ্ঞানের কথা। সুতরাং 'তাহাদের নিশ্চয়ই নরকে বাস হয়' ইত্যাদি জ্ঞানের কথাও বলিতেছ। অতএব তুমি মোহে পতিত হইয়াছ, স্থির হও ॥১১॥

দেহিনোঽস্মিন্ যথা দেহে কৌমারং যৌবনং জরা।
তথা দেহান্তরপ্রাপ্তির্ধীরস্তত্র ন মুহ্যতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথাস্তাং জীবস্য নিত্যত্বম্, তথাপি প্রিয়জনদেহেনৈবোপকারকরণাৎ তন্নাশনিমিত্ত এব শোকঃ ক্রিয়ত'ইত্যাহ দেহিন ইতি। দেহিনো দেহাভিমানিনো জীবস্য, অস্মিন্ স্থূলে দেহে, যথা কৌমারং যৌবনং জরা বার্দ্ধকঞ্চ ক্রমেণ জায়তে, তথা দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ অন্যস্থূলদেহলাভঃ। অতো ধীরো জ্ঞানী, তত্র দেহান্তরপ্রাপ্তৌ, ন মুহ্যতি ন শোচতি। অত্রায়ং ভাবঃ—যথা লোকঃ ক্রমেণ সোপানমতিক্রম্য গৃহাদ্‌গৃহান্তরং যাতি, তথা লিঙ্গদেহাশ্রিতো জীবোঽপি স্থূলদেহধর্ম্মং কৌমারাদ্যবস্থাত্রয়মতিক্রম্য এতদ্দেহাদন্যদেহং যাতি। এবঞ্চ কৌমারাবস্থানাশে যৌবনপ্রাপ্তৌ যথা ন শোকঃ, তথা স্থূলদেহান্তরপ্রাপ্তাবপি শোকো ন কর্ত্তব্যঃ। কিঞ্চ প্রিয়জনজীব এবোপকারী, স্থূলদেহস্তু তত্র করণম্। অতঃ কর্ত্তৃরভাবে করণস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাৎ প্রিয়জনৈরপি নির্জ্জীবঃ প্রিয়জনস্থূলদেহঃ কাষ্ঠাদিবদেব দহ্যত ইতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যখাহেতুর্নান্তরং ধাতুবৈষম্যং নাপি বাহ্যং কণ্টকবেধাদি কিন্তু কেবলং প্রাক্কর্ম্মমাত্রম্। এবঞ্চ বীজাঙ্কুরন্যায়েন কর্ম্মতজ্জন্যসংস্কারপরম্পরয়াঽনাদিঃ সংসার ইতি ন দেহনাশাদাত্মনাশোঽস্তীতি ন ভীষ্মাদয়ঃ শোচনীয়াঃ। অত্র পূর্ব্বস্মিন্ শ্লোকে আত্মনো দেহাদন্যত্বমুক্তং গতাসূন্ দেহানিতি বিশেষণেন। অত্র তু সূক্ষ্মশরীরবিশিষ্টস্যাত্মনো ব্যবহারদৃষ্ট্যা নিত্যত্বং সাধিতমিতি ভেদঃ ॥১২॥ যদ্যেবং তথাপীষ্টদেহবিয়োগজঃ শোকো ভবত্যেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহিন ইতি। দেহৌ স্থূলসূক্ষ্মৌ বিদ্যেতেঽস্য স দেহী চিদাত্মা তস্য যথাস্মিন্ স্থূলশরীরে কৌমারা-

আমি পূর্ব্বে কখনও ছিলাম না, এমন নহে; তুমি পূর্ব্বে ছিলে না, তাহাও নহে; এবং এই রাজারা পূর্বে ছিলেন না, ইহাও নহে। আবার আমরা সকলে ইহার পরে থাকিব না, তাহাও নহে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—এইমাত্র একটী শিশু জন্মিল, জন্মিয়া পরই সে মাতার স্তন্যপান করিতে লাগিল। এ ক্ষেত্রে কেহই তাহাকে স্তন্যপান শিখায় নাই বা সে শিখিতে পারেও না। সুতরাং পূর্ব্বজন্মের সংস্কারবশতই সে স্তন্যপান করিতেছে ইহা বুঝিতে হইবে। আবার যে যাহার দরুণ কষ্ট পাইয়াছে, সে তাহাকে ভয় করে; বয়স্কলোক সর্পদংশনের কষ্ট পাইয়াছে বা দেখিয়াছে, তাই সে সাপকে ভয় করে; আবার বালক সর্পদংশনের কষ্ট পায় নাই বা দেখিয়াও বোঝে নাই; তাই তাহার সাপের ভয় হয় না। অতএব আমি মরণের কষ্ট পাইয়াছিলাম, তাই আমার মরণের ভয় হয়। এই মরণের ভয় সমস্ত জীবেরই দেখিতে পাওয়া যায়। সুতরাং আমি পূর্ব্বে ছিলাম ইহা বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে, এবং এখন যে আছি, তাহা ত প্রত্যক্ষ; আর ইহাতে পরেও যে থাকিব তাহাও স্থির হইল। এই সকল কারণে জীবাত্মা নিত্য বলিয়া স্থিরীকৃত হইয়াছে। সুতরাং তাহার নাশ না হওয়ায় শোক হইতেই পারে না ॥১২॥

মাত্রাস্পর্শাস্তু কৌন্তেয় ! শীতোষ্ণসুখদুঃখদাঃ।
আগমাপায়িনোঽনিত্যাস্তাংস্তিতিক্ষস্ব ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথোপকারিণঃ স্মৃতিরেব শোকঃ, স চানিবার্য্যমেব দুঃখমুৎপাদয়তীত্যাহ মাত্রেতি। মীয়ন্তে শব্দাদয়ো বিষয়া জ্ঞায়ন্তে যাভিস্তা মাত্রাঃ কর্ণাদীনীন্দ্রিয়াণি। ইন্দ্রিয়ার্থে মাত্রাশব্দঃ প্রাগপি বহুত্র প্রযুক্তঃ। হে ভারত! হে কৌন্তেয়! মাত্রাণাং কর্ণাদীনামিন্দ্রিয়াণাং স্পর্শাস্তু শব্দাদিবিষয়সম্বন্ধা এব, শীতোষ্ণসুখদুঃখদা ভবন্তি। তথা চ ত্বগিন্দ্রিয়স্য শীতবায়ুসম্বন্ধঃ শীতম্, তপনাতপসম্বন্ধ উষ্ণম্, নিদাঘে শীতবায়ুসম্বন্ধঃ সুখম্, শীতে চ শীতবায়ুসম্বন্ধো

ভারতভাবদীপঃ

ত্বয়স্থাসু দেহভেদেঽপি এক এবাহং বাল আসমিদানীং বৃদ্ধোঽস্মীত্যভেদপ্রত্যভিমানাদৈক্যং বালাদিশরীরেভ্যোঽন্যত্বঞ্চ। ব্যাবৃত্তেভ্যোঽনুবৃত্তং ভিন্নং কুসুমেভ্যঃ সূত্রমিবেতি ন্যায়াৎ। এবং দেহান্তরপ্রাপ্তিরপি স্থূলাচ্ছরীরাদন্যেষাং লিঙ্গশরীরাণাং সূক্ষ্মাণাং স্থূলশরীরানুকারিণাং প্রাপ্তিঃ। অয়মর্থঃ—যথা একমপি স্থূলং শরীরং কৌমারাদ্যবস্থাভেদাদনেকরূপম্ এবং নিত্যমপি লিঙ্গশরীরং প্রাণিকর্ম্মভেদাৎ সুরনরতির্য্যগাদ্যবস্থাভেদাদনেকং ভবতি। ততশ্চোক্তন্যায়েন স্থূলাদিবৎ সূক্ষ্মাদপি শরীরাদাত্মা বিবিক্ত এব। এবঞ্চ শোকাদিধর্ম্মিণো লিঙ্গাদপি বিভিন্নস্য তব ইষ্টবিয়োগজঃ শোকোঽপি ন যুক্তঃ। অতএব তত্র তস্মিন্ বিষয়ে ধীরো ন মুহ্যতি। আভিমানিকৌ শোকমোহৌ দেহদ্বয়াভিমানত্যাগাদ্ধীরং ন বাধেতে অতস্ত্বমপি ধীরো ভবেতি ভাবঃ। পূর্বশ্লোকয়োর্গতাসূনিতি বয়মিতি চ বহুবচনম্ উপাধিভেদাভিপ্রায়ম্। অত্র তু দেহিন ইত্যেকবচনম্ উপধেয়চিদাত্মৈক্যাভিপ্রায়মিতি জ্ঞেয়ম্। তথা চ শ্রুতিরেকস্যাত্মন ঔপাধিকং ভেদমাহ—"যথা হ্যয়ং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুধৈকোঽনুগচ্ছন্। উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষ্বেবমজোঽয়মাত্মে"তি। ক্ষেত্রেষু বক্ষ্যমাণলক্ষণেষু স্থূলসূক্ষ্মদেহদ্বয়াত্মকেষু। একো দেবঃ সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ সর্ব্বব্যাপী সর্ব্বভূতান্তরাত্মেতি চ একত্বাচ্চ বিভুত্বমপ্যস্য সিদ্ধং তেন দেহাদীনামনিত্যানামবিভূনাঞ্চ পরাভিমতমাত্মত্বং প্রত্যাখ্যাতং বেদিতব্যম্ ॥১৩॥ নন্বু আত্মনো লিঙ্গশরীরাদন্যত্বেঽপ্যহং দুঃখীত্যাদ্যনুভবাদ্দুঃখাদি-

জীবের এই স্থূলদেহে যেমন ক্রমশঃ বাল্য, যৌবন ও বার্দ্ধক্য উপস্থিত হয়, তেমন অন্য স্থূলদেহপ্রাপ্তি হইয়া থাকে। সুতরাং জ্ঞানী লোক তাহাতে শোক করেন না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যেমন ক্রমশঃ সিঁড়িগুলি অতিক্রম করিয়া এক ঘর হইতে অপর ঘরে চলিয়া যায়, জীবাত্মাও তেমন ক্রমশঃ বাল্য, যৌবন ও বার্দ্ধকবয়স অতিক্রম করিয়া একটা স্থূলদেহ হইতে অপর স্থূলদেহে চলিয়া যায়; তখন বাল্যকালের সংস্কার যেমন যৌবন বা বার্দ্ধকে থাকে, তেমন দেহান্তরপ্রাপ্তি হইলেও লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়া পূর্ব্বজন্মের সংস্কারগুলি থাকিয়া যায়। অতএব বাল্যবয়সের নাশের পরে যৌবনবয়সে যেমন সে বাল্যবয়সের জন্য শোক হয় না, তেমন এক স্থূল দেহনাশের পর অপর স্থূলদেহ হইলেও পূর্ব্ব স্থূলদেহের জন্য শোক হওয়া উচিত নহে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখং দদাতি। তে চ মাত্রাস্পর্শাঃ, আগমাপায়িন উৎপত্তিবিনাশবন্তঃ, অতএব অনিত্যাঃ কাদাচিৎকা অজ্ঞানিনামনিবার্য্যাশ্চ। ততশ্চ তান্ মাত্রাস্পর্শান্ তজ্জনিতসুখদুঃখাদীন্, তিতিক্ষস্ব সহস্ব। ভারতেত্যনেন মহাবংশত্বাৎ দুঃখসহনেন মহত্ত্বমেবার্জনীয়মিতি সূচিতম্। কৌন্তেয়েত্যনেন চ রাজতনয়ায়া অপি চ রাজভার্য্যায়াঃ কুন্ত্যা দুঃখসহনদর্শনাৎ তৎপুত্রস্য তবাপি তৎসহনমুচিতমিতি ধ্বনিতম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাশ্রয়ত্বং দুর্ব্বারং ততশ্চ ভীষ্মাদিবন্ধুবর্গনাশে সতি দুঃখসম্বন্ধো ভবত্যেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—মাত্রাস্পর্শা ইতি। মীয়ন্তে বিষয়া আভিস্তা মাত্রা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ। যদ্বা দশ প্রজ্ঞামাত্রাঃ বাগাদয়ঃ দশ ভূতমাত্রাঃ নামাদয়ঃ কৌষীতকিপ্রসিদ্ধা ইন্দ্রিয়বিষয়রূপা গ্রাহ্যাঃ, তাসাং স্পর্শাঃ পরস্পরং বিষয়বিষয়িভাবেন সম্বন্ধা ইতি ব্যাখ্যেয়ম্। যদ্বা মাত্রা প্রমাত্রা সহ স্পর্শাঃ বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাঃ। স্পর্শশব্দস্য তদ্বাচিত্বং স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্বাহ্যানিত্যত্র দৃষ্টং তত্র স্পর্শপদেন তদ্বতোবিষয়েন্দ্রিয়য়োরপি লাভঃ তেন প্রমাতৃঃ প্রমাণদ্বারা প্রমেয়েণ সহ সম্বন্ধঃ। সর্বে শীতোষ্ণাদিবদাগমাপায়িন উৎপত্তিবিনাশশীলা অতএবানিত্যাশ্চ তদ্বদেব সুখদুঃখদাশ্চ অতস্তান্ তিতিক্ষস্ব সহস্ব। হে কৌন্তেয় ভারতেত্যুত্তমবংশত্বেন ধীরত্বমস্য সূচয়তি। প্রমাতৃত্বাদিরনর্থো হি সুপ্তিসমাধিগ্রহাবেশাদিষ্বভাবাজ্জাগ্রৎস্বপ্নাদৌ ভাবাচ্চ কাদাচিৎকতয়া আত্মনি প্রতীয়মানোঽপি রজ্জুরগাদিবন্মিথ্যাভূতঃ সন্নতদ্ধর্ম্মত্বং ভজতে। যদ্ধি যত্রাভেদেন কদাচিদ্ভাতি কদাচিন্ন তত্তত্রাধ্যস্তং রজ্জ্বামিব সর্পঃ। প্রমাত্রাদিশ্চ প্রতীচি প্রত্যগভেদেন কদাচিদ্ভাতি অতো মিথ্যেতি নিশ্চিতং তেন প্রতীচি প্রমাতৃসম্বন্ধ এব নাস্তি সত্যমিথ্যাবস্তুনোর্বাস্তবসম্বন্ধাযোগাৎ। প্রমাতৃধর্ম্মাণাং দুঃখাদীনান্তু প্রতীচি সম্বন্ধো দূরাপেত এব। কথং তর্হ্যাত্মনি দুঃখিত্বপ্রত্যয়ঃ তত্তদুপাধিতাদাত্ম্যাব্যাসাদিতি ক্রমঃ। অতএব জাগ্রতি দৃষ্টং দুঃখং স্বপ্নে নানুবর্ত্ততে। স্বপ্নদৃষ্টং বা জাগ্রতি ন দৃশ্যতে। তথা চ শ্রুতিঃ—"স যত্তত্র পশ্যতি পুণ্যঞ্চ পাপং চানন্বাগতস্তেন ভবত্যসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ" ইতি। কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসেত্যাদিশ্রুতিরেতৎ সর্ব্বং মন এবেতি অভেদনির্দ্দেশাৎ কামাদিসর্ব্ববিকারোপাদানত্বং মনস এবাহ তস্মাৎ স্বপ্ন ইবাত্মনি দুঃখিত্বপ্রতীতিভ্রান্তিরেবেতীষ্টবিয়োগজনিতাং তাং তিতিক্ষস্বেতি ভাবঃ

ভরতবংশীয়! কুন্তীনন্দন! বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধই শীত, উষ্ণ, সুখ ও দুঃখ উৎপাদন করে, সে বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধের উৎপত্তিও আছে এবং বিনাশও আছে। সুতরাং তাহা অনিত্য। অতএব তাহার দুঃখ তুমি সহ্য কর ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—গ্রীষ্মকালে শীতল বায়ুর সহিত ত্বগিন্দ্রিয়ের স্পর্শ হইলে সুখ হয়, আবার সেই গ্রীষ্মকালেই সূর্য্যকিরণের সহিত ত্বগিন্দ্রিয়ের স্পর্শ হইলে দুঃখ হয়। এইভাবে বিষয়েন্দ্রিয়ের সম্বন্ধই সুখ ও দুঃখের কারণ; অথ চ সে বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ অনিত্য; সুতরাং তাহার কার্য্য সুখ-দুঃখও অনিত্য, কিন্তু তাহা অনিবার্য্য। অতএব তাহা সহ্য করিবার চেষ্টা কর ॥১৪॥

যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে পুরুষং পুরুষর্ষভ !।
সমদুঃখসুখং ধীরং সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৫॥
নাসতো বিদ্যতে ভাবো নাভাবো বিদ্যতে সতঃ।
উভয়োরপি দৃষ্টোঽন্তস্ত্বনয়োস্তত্ত্বদর্শিভিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেতদ্দুঃখতিতিক্ষায়াঃ কিং ফলমিত্যাহ যমিতি, হি তথাহি। হে পুরুষর্ষভ ! নরশ্রেষ্ঠ ! এতে মাত্রাস্পর্শাঃ বিষয়েষু ইন্দ্রিয়সম্বন্ধাঃ, সমে জ্ঞানোদয়াৎ সমানে দুঃখসুখে যস্য তম্, ধীরং জ্ঞানিনম্, যং পুরুষম্, ন ব্যথয়ন্তি ন দুঃখাস্পদীকুর্ব্বন্তি, স পুরুষঃ, অমৃতত্বায় মোক্ষলাভায়, কল্পতে সমর্থো ভবতি। জ্ঞানেনাজ্ঞাননাশ ইব দুঃখসুখয়োরপি নাশঃ ক্রিয়তে। অতস্ত্বমপি জ্ঞানার্জনেন দুঃখং সহমানো মোক্ষলাভায় কল্পস্বেত্যাশয়ঃ। অত্রাপি পুরুষর্ষভেতি সম্বোধনস্য পূর্ববদ্ভাবঃ ॥১৫॥

অথামৃতত্বায় শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতামুপদিশসি, অথ চ তেষামেকতমস্যাপ্যভাবঃ কদাচিদপি ন ভবিতুমর্হতি। এবঞ্চ গজভারসহনে ঘটস্যেব প্রবলদ্বন্দ্বসহনে কদাচিদাত্মনোঽপি যদি ধ্বংসঃ স্যাদিত্যাহ নেতি। সৎ ব্রহ্ম তদ্বিলক্ষণমসৎ শীতোষ্ণাদিকং সর্ব্বং তস্য অসতঃ, ভাবঃ সর্ব্বদৈকভাবেন বিদ্যমানতা, ন বিদ্যতে নাস্তি। তথা চ কদাচিচ্ছীতং কদাচিদুষ্ণ ইতি তদাদেঃ সর্ব্বদৈকভাবেন বিদ্যমানতায়া অভাবাৎ কাদাচিৎকস্য সহনং ন দুষ্করমিতি ভাবঃ।

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ তিতিক্ষাফলং প্রত্যক্ষমেবেত্যাহ—যং হীতি। এতে মাত্রাস্পর্শাঃ প্রাক্ ব্যাখ্যাতরীত্যা ত্রিবিধা অপি যং জাগ্রতি স্বপ্নেঽসংপ্রজ্ঞাতসমাধৌ বা ন ব্যথয়ন্তি স্বাস্থ্যান্ন প্রচ্যাবয়ন্তি। পুরুষং পুর্ অষ্টাসু বসতীতি পুরুষস্তম্। পুরশ্চ—"কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি খলু পঞ্চ তথাপরাণি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মন আদিচতুষ্টয়ঞ্চ। প্রাণাদিপঞ্চকমথো বিয়দাদিকঞ্চ কামশ্চ কর্ম্ম চ তমঃ পুনরষ্টমী পূ"রিতি প্রসিদ্ধাঃ। যদ্বা স্থূলসূক্ষ্মোপাধিমধ্যে এব ইতরাসামন্তর্ভাবাদত্র পুরিতি তম এব গ্রাহ্যম্। তেন কারণোপাধেরপ্যাত্মনো বিবিক্তত্বং দর্শিতম্। পুরুষর্ষভেতি ত্বমপ্যেতদনুভবিতুং যোগ্যোঽসি সর্ব্বপুরুষশ্রেষ্ঠত্বাদিতি সূচয়তি। উপাধিত্রয়ত্যাগাদেব সমে দুঃখসুখে যস্য তং ন হি সমাধিস্থস্য সুখায় দুঃখায় বা শীতোষ্ণস্পর্শৌ ভবত ইতি যুক্তমস্য সমদুঃখসুখত্বং ধীরং ধ্যায়িনং যোগিনং ন ব্যথয়ন্তি সোঽমৃতত্বায় মোক্ষায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি ॥১৫॥ নন্বু সুপ্তিসমাধ্যাদৌ ত্যক্তোপাধেরাত্মনঃ সমদুঃখসুখত্বেঽপি

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যাঁহার নিকট সুখ ও দুঃখ সমান এবং যাঁহার জ্ঞানোদয় হইয়াছে, সেইরূপ যে পুরুষকে এই বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ চঞ্চল করিয়া তোলে না, সেই পুরুষই মোক্ষলাভের যোগ্য ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! তুমি যদি সুখ ও দুঃখকে সমান জ্ঞান করিতে পার এবং বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ তোমাকে যদি চঞ্চল করিয়া না তোলে, তবে তুমিও মুক্তিলাভের যোগ্য হইবে। অতএব এই শোকদুঃখ সহ্য কর ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ হিমবদাদৌ সর্বদৈব শীতম্, মহানসাদৌ চ সদৈবোষ্ণ ইতি চেত্তত্রাহ নেতি। আস্তাম্, তথাপি সত আত্মনঃ, অভাবঃ চিরং তৎসহনেন ধ্বংসঃ, ন বিদ্যতে ন ভবতি, তস্য নিত্যত্বাৎ তদভ্যাসেন সহ্যত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ। নন্বেতয়োরাত্মানাত্মনোঃ সদসত্ত্বে কিং প্রমাণমিত্যাহ উভয়োরিতি। তত্ত্বদর্শিভির্যথার্থজ্ঞানিভিঃ, অনয়োরাত্মানাত্মনোরুভয়োরপি, অন্তঃ স্বরূপম্, দৃষ্টঃ প্রত্যক্ষীকৃতঃ। জ্ঞানিপ্রত্যক্ষমেব তয়োঃ সদসত্ত্বে প্রমাণমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সোপাধিকদশায়াং তপ্তায়ঃপিণ্ডস্য দগ্ধৃত্বমিব তস্য দুঃখিত্বং দুর্বারম্। উপাধিশ্চ মূলপ্রকৃতের্ব্যাপিকায়া মাত্রারূপ ইতি তৎসত্ত্বে তু ন নির্মূলোচ্ছেদমর্হত্যতঃ সোঽমৃতত্বায় কল্পত ইত্যনুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নাসত ইতি। প্রমাত্রাদেরাগমাপায়িত্বেন কাদাচিৎকত্বাৎ রজ্জুরাগাদিবৎ অসতঃ ভাবঃ সত্তা কালত্রয়েঽপি নাস্তি। অয়মর্থঃ—প্রমাত্রাদির্মূলাজ্ঞানেন চিদাত্মনি কল্পিতঃ মূলাজ্ঞানস্য চাত্মজ্ঞানেন নিবৃত্তৌ কারণাভাবান্ন পুনঃ প্রমাত্রাদ্যুদ্ভবোঽস্তীতি নিষ্প্রত্যূহমমৃতত্বং জ্ঞানাৎ সিধ্যতীতি। নন্বপ্রতীতিমাত্রাৎ প্রমাত্রাদের্মিথ্যাত্বোপগমে আত্মনোঽপি সুপ্ত্যাদাবপ্রতীয়মানত্বাবিশেষাৎ মিথ্যাত্বমস্তু উভয়োর্বা সত্যত্বমস্তু ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নাভাবো বিদ্যতে সত ইতি। সদ্বস্তুনঃ অভাবোঽসত্ত্বং কদাচিদপি ন বিদ্যতে সুষুপ্ত্যাদাবপ্যনুভূতয়োঃ সুখাজ্ঞানয়োঃ সুখমহমস্বাপ্সং ন কিঞ্চিদবেদিষমিত্যুত্থানে পরামর্শদর্শনাৎ তদনুভবমন্তরেণ তয়োঃ পরামর্শাসম্ভবাৎ অতঃ সতোঽসত্ত্বং নাস্তি শ্রুতিরপি সুপ্তিকৈবল্যয়োঃ প্রমাত্রাদ্যভাবং দৃশো নিত্যত্বং চাহ—"যত্রৈ তন্ন পশ্যতি পশ্যন্ বৈ তন্ন পশ্যতি ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো বিদ্যতেঽবিনাশিত্বান্ন তু তদ্দ্বিতীয়মস্তি ততোঽন্যদ্বিভক্তং যৎ পশ্যে"দিতি। যদি প্রমাত্রাদিঃ সত্যস্তর্হি সতোঽর্থস্য সুষুপ্ত্যাদাবদর্শনং সান্নিধ্যাভাবাদ্বা দ্রষ্টুর্দৃগ্‌লোপাদ্বা বক্তব্যম্। নাদ্যঃ, আত্মনি দৃষ্টনষ্টস্বভাবস্যানুত্র সদ্ভাবকল্পনায়োগাৎ। নান্ত্যঃ, উদাহৃতয়া শ্রুত্যৈব তন্নিষেধাৎ। তস্মাদুভয়োরপি সত্যত্বেন মিথ্যাত্বেন বা সাম্যং দুর্বচম্। নন্বু সত আকাশাদেঃ ক্বচিদপি দেশে কালে চাভাবো যদ্যপি নাস্তি তথাপি সত এব পরমাণোর্দেশান্তরেঽভাবোঽস্তি প্রাগসতোঽপি ঘটাদের্ভাবশ্চ দৃষ্টঃ তৎকথমুচ্যতে—"নাসতো বিদ্যতে ভাবো নাভাবো বিদ্যতে সত" ইত্যাশঙ্ক্য বিম্বদনুভবেন নিরস্যতি—উভয়োরপীতি। অন্তো যথার্থ্যম্। যথা স্বপ্নে নভঃকুম্ভরজ্জুরাগাদয়ো নিত্যত্বানিত্যত্বসত্যত্বাসত্যত্বাদিধর্ম্মোপেততয়া নিশ্চিতা অপি প্রবোধেন বাধ্যন্তে তদ্বজ্জাগ্রদ্দৃষ্টা অপি তে তত্ত্বজ্ঞানেন বাধ্যন্তে। নন্বু জাগ্রদ্বাসনাবশাৎ স্বপ্নগতনভআদৌ নিত্যত্বাদিনিশ্চয়ো ভ্রম ইতি চেৎ অনাদিকালপ্রবৃত্তপ্রাগ্‌ভবীয়সংস্কারবশাৎ জাগ্রদ্ভআদাবপি স ভ্রম এবেতি তুল্যম্। নন্বু স্বরূপসদেব রজতাদিকং শুক্ত্যাদাবধ্যস্যতে ন ত্বসৎ শশশৃঙ্গাদিকং গগনাদিকন্তু তদ্রীত্যা স্বরূপেণাসদপি কথমাত্মন্যধ্যস্যত ইতি চেন্ন অধ্যাসে হি পূর্বানুভবমাত্রমপেক্ষতে ন ত্বনুভূতস্য স্বরূপেণ সত্ত্বমপি দর্পণপ্রতিবিম্বিতে গগনেঽপি নৈল্যাধ্যাসদর্শনাৎ। ন চ গগনে নৈল্যং স্বরূপেণ সত্যমস্তি অথ চাত্রাধ্যস্যতে তস্মাৎ ভ্রমপরম্পরায়াঃ সম্ভবাৎ স্বপ্নদ্রষ্টৃভিরিবাস্মাভিরদৃষ্টমপি সদসতোর্যাথার্থ্যং প্রবুদ্ধৈর্দ্রষ্টুং শক্যমেব। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"নেহ নানাস্তি কিঞ্চন। অস্তীত্যেবোপলব্ধব্যঃ। অতোঽন্যদার্ত্তমিত্যাহুঃ

অবিনাশি তু তদ্বিদ্ধি যেন সর্বমিদং ততম্।
বিনাশমব্যয়স্যাস্য ন কশ্চিৎ কর্ত্তুমর্হতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ শীতোষ্ণাদীনাং চিরমসত্ত্বমস্মদাদীনামপি প্রত্যক্ষম্, কিন্ত্বাত্মনঃ সত্ত্বেনাধ্বংসস্য জ্ঞানি-প্রত্যক্ষত্বেঽপি কথমস্মদাদীনাং বোধঃ স্যাদিত্যাহ অবিনাশীতি। হে অর্জ্জুন! যেন জীব-চৈতন্যরূপেণাত্মনা, ইদং সর্ব্বং শরীরম্, ততং ব্যাপ্তম্, সর্বেষেব শরীরাবয়বেষু সুখদুঃখানু-ভবাদিত্যাশয়ঃ; তং জীবচৈতন্যন্তু, অবিনাশি বিনাশরহিতম্, বিদ্ধি জানীহি। উক্তার্থে হেতুমাহ বিনাশমিতি। কশ্চিদপি পদার্থঃ, ন বিদ্যতে ব্যয়ঃ পরমাত্মতো ভেদো যস্মিন্ তস্য, অস্য জীবাত্মনঃ, বিনাশং কর্ত্তুং নার্হতি, "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতের্জীবব্রহ্মণোরৈক্যাৎ "নিত্যঃ সর্বগতঃ" ইতি শ্রুতেশ্চেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাত্মনোঽসত্ত্বং চাত্মনশ্চ সত্ত্বং প্রতিপাদয়ন্তি। এবং সতো জ্ঞানেনাসতো বাধাৎ কৈবল্যং সিধ্যতী"তি ভাবঃ ॥১৬॥ যস্যাভাবো নাস্তি তস্য সতঃ সত্ত্বে কিং মানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবি-নাশীতি। তচ্ছব্দেন প্রকৃতং সৎ পরামৃশ্যতে যেন সত্তা ইদং সর্ব্বং বিয়দাদি ততং ব্যাপ্তং ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিতি সর্ব্বস্য সদভেদানুভবাৎ। যথা ঘটো মৃৎ শরাবো মৃদিতি ঘটাদীনাং মৃদ-ভেদানুভবান্মৃদুপাদানকত্বং তদ্বৎ সর্ব্বস্যাপি সদুপাদানকত্বং বোধ্যম্। নন্থ মৃদ্বৎ সদপি কিং বিকারবত্ত্ববতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিনাশীতি। তৎ সৎ অবিনাশি বিদ্ধি। অয়মর্থঃ—পূর্ব্বা-

অসৎ পদার্থের সর্বদা অস্তিত্ব থাকে না; আবার সৎ পদার্থেরও ধ্বংস হয় না। তত্ত্বদর্শীরা এই দ্বিবিধ পদার্থেরই স্বরূপ দেখিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র ব্রহ্মই সৎ, তদ্ভিন্ন সমস্ত পদার্থই অসৎ। সুতরাং শীত, উষ্ণ, সুখ ও দুঃখ ইত্যাদি সমস্ত পদার্থই অসৎ; কখনও থাকে, কখনও থাকে না। অতএব সেই শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি সহ্য করা দুষ্কর নহে। তা'র পর প্রবল শীত বা গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিলেও জীবাত্মার ধ্বংস হইতে পারে না। কারণ, জীবাত্মাও নিত্য। সাধারণ লোকেরাও অসৎ-পদার্থের স্বরূপ দেখিয়া থাকে; কিন্তু তত্ত্বদর্শীরা এই সৎ ও অসৎ উভয়বিধ পদার্থেরই স্বরূপ দেখিয়াছেন। অতএব উহাকে অপ্রমাণ বলা যায় না ॥১৬॥

অর্জ্জুন! যিনি এই সমগ্র শরীর ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেই জীবাত্মাকে তুমি অবিনাশী বলিয়া অবগত হও। কারণ, পরমাত্মা ও জীবাত্মার ভেদ না থাকায় কোন পদার্থই এই জীবাত্মার বিনাশ করিতে পারে না ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—পরমাত্মা চিৎস্বরূপ ও জ্ঞানময়, আবার সেই পরমাত্মা ও জীবাত্মা অভিন্ন বস্তু। শরীরের যে কোন অঙ্গে সুখ ও দুঃখের অনুভব হয় বলিয়া সেই জীবাত্মা সর্বশরীর-ব্যাপী ইহা স্বীকার করিতে হইবে এবং সেই জীবাত্মার বিনাশ হয় না ইহাও বুঝিতে হইবে। কেন না, পরমাত্মার সহিত উহার ভেদ নাই। অতএব কোন পদার্থই জীবাত্মাকেও নষ্ট করিতে পারে না ॥১৭॥

অন্তবন্ত ইমে দেহা নিত্যস্যোক্তাঃ শরীরিণঃ।
অনাশিনোঽপ্রমেয়স্য তস্মাদ্‌যুধ্যস্ব ভারত! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি চৈত্রো নষ্টো মৈত্রো নষ্ট ইত্যাদিব্যবহারঃ কথমুপপদ্যত ইত্যাহ অন্তেতি। হে ভারত! নিত্যস্য চিরমেকরূপস্য, অতএব অনাশিনো ধ্বংসরহিতস্য, অপ্রমেয়স্য ইয়ত্তয়া পরিচ্ছেদাভাবাৎ পরিমাতুমশক্যস্য, শরীরিণঃ শরীরাভিমানিনো জীবাত্মনঃ, ইমে দেহাঃ, অন্তবন্তো ভৌতিকত্বান্নাশবন্তঃ, উক্তা জ্ঞানিভিঃ। তস্মাৎ এষাং দেহানামন্তবত্ত্বাৎ, যুধ্যস্ব। সর্ব্বেষামেব দেহানামন্তবত্ত্বয়া ভীষ্মাদিদেহানামপ্যন্তবত্ত্বাবশ্যম্ভাবাৎ স্বধর্ম্মরক্ষার্থমেব তব যোদ্ধব্যমিতি ভাবঃ। এতেন ঘটনাশে তদাকাশনাশ ইব দেহনাশে দেহিনাশ উপচারাদ্ব্যবহ্রিয়ত ইতি সূচিতম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্ত্বাপরিত্যাগেঽত্র বিনাশঃ মৃদ্ধি পিণ্ডাকারতাং ত্যক্ত্বা ঘটীভবতি অতঃ সা বিনাশশীলা বিকারধারাশ্রয়ত্বাৎ। ব্রহ্ম তু ন তথা। কিং তর্হি রজ্জুরং স্বয়মবিনশ্যদেব কার্য্যাকারং ভবতি স্বকীয়ে চ সত্তাস্ফুরণে কার্য্যেঽর্পয়তি অতোঽবিনাশি। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"অজায়মানো বহুধা বিজায়তে। জাত এব ন জায়তে কো হ্যেনং জনয়েৎ পুনঃ। অজায়মানো জন্মাখ্যং বিকারমলভমানোঽপি বিজায়তে বিয়দাদিরূপেণাবির্ভবতি। তথা লোকদৃষ্ট্যা জাতো ঘটাদিঃ পরমার্থদৃষ্ট্যা ন জায়তে পরিণাম্যুপাদানস্যাভাবাৎ মৃদাদেস্তু স্বাপ্নমৃদাদিবত্তুচ্ছত্বাৎ অত এনং ঘটাদিং কো হ্যু জনয়েন্ন কোঽপি। কুতস্তর্হি ভাসত ইতি চেৎ রজ্জুরগাদিবদিতি দত্তোত্তরমেতৎ। তথা—প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্যম্। তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতীতি সতঃ সত্যত্বেন প্রাণোপলক্ষিতস্য প্রপঞ্চস্য সত্যত্বং সতো ভানমেব প্রপঞ্চস্য ভানমিতি। তথা চ প্রপঞ্চগতে সত্তাস্ফূর্ত্তী সতঃ সত্ত্বে প্রমাণমিত্যর্থঃ। শ্রুতিশ্চ—"অন্নেন সৌম্য শুঙ্গেনাপোমূলমন্বিচ্ছ, অদ্ভিঃ সৌম্য শুঙ্গেন তেজোমূলমন্বিচ্ছ, তেজসা সৌম্য শুঙ্গেন সন্মূলমন্বিচ্ছ, সন্মূলাঃ সৌম্যেমাঃ প্রজাঃ সদায়তনাঃ সৎপ্রতিষ্ঠা" ইতি। সতো জগদুপাদানত্বং কার্য্যলিঙ্গেন দ্রঢ়য়তি। সতোঽবিনাশিত্বঞ্চ বিনাশহেত্বভাবাদিত্যাহ—বিনাশমিতি। ন ব্যেতি নাপক্ষীয়ত ইত্যব্যয়ম্। এতেন সর্ব্ববিকারশূন্যস্য বিনাশো নাস্তীত্যর্থঃ। অপক্ষয়ো হি জন্মাদিবিকারবত এব ভবতীতি স এবাত্র সর্ব্ববিকারোপলক্ষণতয়া বোধ্যঃ। ন কশ্চিদিত্যনেন তদন্যস্য বিনাশহেতোরভাবো দর্শিতঃ। "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতী"তি শ্রুতেঃ ॥১৭॥ এবং সত আত্মনো নিত্যত্বমসতো দেহাদেরনিত্যত্বং চোক্তমুপসংহরন্নেনং যুদ্ধাভিমুখং করোতি অন্তবন্ত ইতি। যদ্যপি নাসতো বিদ্যতে ভাব ইত্যসতাং দেহানাং কালত্রয়েঽপি সত্ত্বং নাস্তীতি পরমার্থদৃষ্ট্যোক্তং তথাপি তাং দৃষ্টিমপ্রতিপদ্যমানস্য নরকাদিভয়মনুরুধ্যমানস্য ব্যবহারাভিপ্রায়েণ নিত্যানিত্যবিভাগমভিপ্রেত্য দেহানামন্তবত্ত্বমুচ্যত ইতি ন দোষঃ। নিত্যত্বং কালাপরিচ্ছেদ্যত্বং তচ্চ ব্যবহারে নভসোঽপ্যস্তীত্যত উক্তম্—অনাশিন ইতি। নাশঃ অদর্শনং তদ্বান্ হি আকাশঃ নভ আত্মনি লীয়ত ইতি শ্রুতেঃ অয়ন্তু ন তথেত্যনাশী সর্ব্বদৈব প্রকাশমান ইত্যর্থঃ। এতদপি ন ঘটাদিবদ্দৃশ্যত্বেনেত্যাহ—অপ্রমেয়স্যেতি। তথা চ

য এনং বেত্তি হন্তারং যশ্চৈনং মন্যতে হতম্।
উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়ং হন্তি ন হন্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীম্ "এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি ঘ্নতোঽপি মধুসূদন!" ইত্যর্জুনোক্তেরজ্ঞানবিজৃম্ভিতত্বং প্রতিপাদয়িতুমাহ য ইতি। যো জনঃ, এনমাত্মানম্, হন্তারং বেত্তি পরহন্তৃতয়া জানাতি; যশ্চ জনঃ, এনমাত্মানং পরেণ হতং মন্যতে; তাবুভাবেব জনৌ, ন বিজানীতঃ ন বিশিষ্টং বুধ্যেতে। কুত ইত্যাহ নেতি। অয়মাত্মা পরং ন হন্তি, নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ, পরেণাপি ন হন্যতে, অবিনাশিত্বাৎ। অতস্ত্বয়া যৎ "এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি" ইত্যুক্তম্, তদজ্ঞানবিজৃম্ভিতমেবেত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিরাত্মনোঽপ্রমেয়ত্বমাহ—"এতদপ্রমেয়ং ধ্রুব"মিতি অপ্রমেয়মিত্যস্যাপ্রমেয়মিত্যর্থঃ। এতচ্চাত্মনি প্রমাণাপ্রসরাজ্জ্ঞেয়ম্। তথা চ শ্রুতিঃ—"যেনেদং সর্বং বিজানাতি তং কেন বিজানীয়াদ্বিজ্ঞাতারমরে কেন বিজানীয়া"দিতি। প্রসিদ্ধিস্ত্বস্য প্রত্যগাত্মত্বাদেব। "যঃ সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ব্রহ্ম য আত্মা সর্বান্তর" ইতি শ্রুতেঃ। উক্তঞ্চ—"প্রমাণমপ্রমাণঞ্চ প্রমাভাসস্তথৈব চ। যৎ প্রসাদাৎ প্রসিদ্ধ্যন্তি তদসম্ভাবনা কুতঃ॥" ইতি তস্মাদ্যুধ্যস্ব ভারত। ভীষ্মাদিদেহানাং মিথ্যাত্বাদনিত্যত্বাচ্চ স্বয়মেব নষ্টপ্রায়তয়া হননান্নিবৃত্ত্যা ত্বয়া স্বধর্মো ন নাশনীয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥ নন্বু নাসতো বিদ্যতে ভাব ইতি ন্যায়েনাসতো মাত্রাদেমিথ্যাত্বেন নিঃস্বরূপত্বাৎ কর্তৃত্বং ন সম্ভবতি অতঃ সত এব কর্তৃত্বং বন্ধমোক্ষভাবত্বঞ্চ বাচ্যম্ অন্যথাঽন্তঃকরণে বন্ধ আত্মনশ্চ মোক্ষ ইতি তয়োর্বৈয়ধিকরণ্যং স্যাৎ। তথা যেন সর্বমিদং ততমিতি সতো দেহাদ্যুপাদানত্বং চোক্তম্। তথা চ হননক্রিয়াং প্রত্যেকস্যৈব কর্তৃত্বং কর্মত্বং চাপততি তচ্চ বিরুদ্ধং স্বাত্মনি স্বব্যাপারাযোগাৎ। ন হি বহ্নির্বহ্নিং দহতীতি যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—য এনমিতি। যশ্চ তার্কিকাদিরেনমাত্মানং হন্তারং হননক্রিয়ায়াঃ কর্তারং মন্যতে। যশ্চ চার্বাকাদিরেনং হতং হননক্রিয়ায়াঃ কর্মীভূতং মন্যতে তাবুভাবপি ন জানীতঃ আত্মতত্ত্বমিতি শেষঃ। যস্মান্নায়ং হন্তি ন হন্যতে। ন হি যঃ কর্তা স আত্মা নাপি দেহ আত্মা তয়োঃ প্রাগেবানাত্মত্বাবধারণাৎ। অয়ং ভাবঃ—যথায়ঃপিণ্ডে বহ্নিসম্বন্ধাদেব দাহকত্বং ন তু স্বতঃ এবং মাত্রাদ্যুদয়সমনিয়তং কর্তৃত্বং মাত্রাদিধর্ম এব নাত্মনঃ। আত্মনি তু কর্তৃত্বপ্রতীতির্মাত্রাদিসম্বন্ধাদেব অতো মাত্রাদিবিশিষ্টস্যৈব বন্ধো ন কেবলস্য। মোক্ষশ্চ মাত্রাদিবিয়োগ

ভরতনন্দন! জ্ঞানীরা বলিয়াছেন—সর্বদা একরূপ, অবিনাশী ও অপরিমেয় জীবাত্মার এই দেহগুলিই বিনশ্বর। অতএব তুমি স্বধর্মরক্ষার জন্য যুদ্ধ কর ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—জীবাত্মা সকল সর্বদাই একভাবে রহিয়াছে এবং উহার ইয়ত্তা নাই, ধ্বংসও নাই; কিন্তু উহার এই দেহগুলি পঞ্চভূতারব্ধ বলিয়া বিনাশশীল। সুতরাং ভীষ্মপ্রভৃতির দেহও বিনাশশীল; অতএব তুমি বিনাশ না করিলেও উহা অন্য কারণে বিনষ্ট হইবে। সুতরাং তুমি আপন ক্ষত্রিয়ধর্ম রক্ষা করিবার জন্য যুদ্ধ কর ॥১৮॥

ন জায়তে ম্রিয়তে বা কদাচিন্নায়ং ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ।
অজো নিত্যঃ শাশ্বতোঽয়ং পুরাণো ন হন্যতে হন্যমানে শরীরে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

"নায়ং হন্তি ন হন্যতে" ইতি প্রাগুক্তং সমর্থয়িতুমাত্মনি যাস্কাদ্যুক্তান্ ষড়্‌ভাববিকারান্ নিষেধতি নেতি। জায়তে অস্তি বর্দ্ধতে বিপরিণমতে অপক্ষীয়তে নশ্যতি ইত্যেবংরূপাঃ ষড়্‌ভাববিকারা যাস্কাদিভিরুক্তাঃ। কদাচিদিতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। তথা চ অয়মাত্মা কদাচিদপি ন জায়তে প্রাগভাবাভাবাদিতি জন্মলক্ষণবিকারনিষেধঃ। কদাচিদ্বা ন ম্রিয়তে ধ্বংসকাভাবেন ধ্বংসাভাবাদিতি নাশাত্মকবিকারনিষেধঃ। অয়মাত্মা ভূত্বা ভূয়ঃ পুনর্নবা ভবিতা ন স্থাতা ইত্যস্তিত্বলক্ষণবিকারনিষেধঃ। যো হি জন্মানন্তরং তিষ্ঠতি তস্যৈবাস্তিত্বমুচ্যতে যথা ঘটস্য। আত্মনস্তু জন্মাভাবান্ন তাদৃশমস্তিত্বমস্তীতি ভাবঃ। অজো জন্মাভাববানিতি বৃদ্ধিরূপবিকারপ্রতিষেধঃ। যো হি জন্মবান্ স এব বর্দ্ধতে যথা বালকঃ। আত্মনস্তু জন্মাভাবাদ্‌বৃদ্ধি-

ভারতভাবদীপঃ

এবেতি ন বন্ধমোক্ষয়োর্দ্বৈয়ধিকরণ্যম্। ন চ মাত্রাদেনিঃস্বরূপত্বমস্তি সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্ব্বচনীয়স্য ব্যবহারযোগ্যস্য ব্রহ্মজ্ঞানৈকবাধ্যস্য স্বপ্নমায়াগন্ধর্ব্বনগরাদিতুল্যস্য তৎস্বরূপস্যাভ্যুপগমাৎ তস্মান্ন কর্তৃত্বমাত্মধর্ম্মঃ। যথোক্তম্—"আত্মা কর্ত্রাদিরূপশ্চেন্মোক্ষায়ীস্তহি মুক্ততাম্। ন হি স্বভাবো ভাবানাং ব্যাবর্ত্ততেঽতিশ্বব্রবে"রিতি। কিঞ্চ কর্তৃত্বং রাগদ্বেষাদিবিকারবত এব সম্ভবতি তদ্বাংশ্চ দুঃখীত্যাত্মনোঽনুভূয়মানং সাক্ষিত্বং বাধ্যতে। যথোক্তম্—"নর্ত্তে স্যাদ্বিক্রিয়াং দুঃখী সাক্ষিতা কা বিকারিণঃ। ধীবিক্রিয়াসহস্রাণাং সাক্ষ্যতোঽহমবিক্রিয় ॥" ইতি। ন চ সতো দেহাদ্যুপাদানত্বেন হননক্রিয়াকর্ম্মত্বং সম্ভবতি বিবর্ত্তবাদাভ্যুপগমাৎ। ন হ্যধ্যস্তস্য ধর্ম্মৈরধিষ্ঠানে বিকারো দৃশ্যতে। যথোক্তং ভাষ্যে—যত্র যদধ্যস্তং তত্কৃতেন গুণেন দোষেণ বাঽণুমাত্রেণাপি ন সম্বধ্যত ইতি। বিবৃতং চৈতদ্‌বৃদ্ধৈঃ—ন হি ভূমিরূষরবতী মৃগতৃট্‌জলবাহিনীং সরিতমুদ্বহতি। মৃগবারিপূরপরিপূরবতী ন নদী তথোষরভুবং স্পৃশতীতি। এতেন কর্তৃত্বকর্ম্মত্বয়োরনাত্মধর্ম্মত্বাদনাত্মনশ্চানেকরূপত্বাদেকত্রাত্মনি তদুভয়বিরোধোদ্ভাবনমপি নিরস্তং বেদিতব্যম্। এবং চার্ব্বাকতার্কিকাভিমতৌ দেহাত্মকর্ত্রাত্মবাদৌ। "হন্তা চেন্মন্যতে হন্তং হতশ্চেন্মন্যতে হতম্। উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়ং হন্তি ন হন্যত।" ইতি কাঠকোক্তেন মন্ত্রেণ পূর্ব্বার্দ্ধে পাঠভেদাৎ পঠিতেন পরিহৃতৌ বেদিতব্যৌ ॥১৯॥ নায়ং হন্তি ন হন্যত ইত্যুক্তং তত্র ন হন্যত ইত্যেতদুপপাদয়তি—তত্রস্থেনৈব

যিনি এই জীবাত্মাকে হন্তা বলিয়া জানেন, কিংবা যিনি উহাকে হত বলিয়া মনে করেন, তাঁহারা দুই জনই প্রকৃত বিষয় জানেন না। কারণ, এই জীবাত্মা অন্যকে বধ করে না, কিংবা অন্যকর্তৃক হত হয় না ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন! এই জীবাত্মার কোন ক্রিয়া নাই, সুতরাং জীবাত্মা কাহাকেও বধ করে না এবং জীবাত্মার ধ্বংস নাই; সুতরাং উহাকেও কেহ বধ করিতে পারে না। অতএব তুমি যে বলিলে—'এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি', আমি ইঁহাদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না, তাহা ভুল ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রপি নাস্তীত্যাশয়ঃ। নিত্যশ্চিরৈকরূপ ইতি বিপরিণামলক্ষণবিকারনিষেধঃ। উপাদানবানেব চিরৈকরূপো ন তিষ্ঠতি, তেন চ বিপরিণমতে; যথা জীবদেহঃ। আত্মা তু নিরুপাদানক ইত্যভিপ্রায়ঃ। শশ্বৎ সর্বদা সমান এব বর্ত্তত ইতি শাশ্বত ইত্যপক্ষয়াত্মকবিকারপ্রতিষেধঃ। অত্র পূর্বোক্ত এব হেতুরিতি ভাবঃ। তথা অয়মাত্মা পুরা নিকটে তিষ্ঠতীতি পুরাণঃ, অহংজ্ঞানগোচরতয়া সন্নিহিত ইতি প্রত্যাখ্যাতুমপি ন শক্যত ইত্যাশয়ঃ। তথা চ শরীরে স্থূলদেহে কেনাপ্যস্ত্রাদিনা হন্যমানেঽপি অয়মাত্মা ন হন্যতে বিনাশাভাবাৎ। নিত্যশ্চিরৈকরূপ ইত্যনেন নিষ্ক্রিয়ত্বসূচনয়া অয়ং কঞ্চিদপি ন হন্তীত্যপি সূচিতম্, যো হি ক্রিয়াবান্ তস্য চিরৈকরূপ্যাসম্ভবাৎ। অস্য চ প্রামাণ্যদার্ঢ্যায় কঠোপনিষদামুরূপ্যেণাভিধানাদুক্তষড়্ভাববিকারপাঠক্রমো নাদৃতঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতীয়েন মন্ত্রেণ। ন জায়ত ইতি। অয়ম্ আত্মা কদাচিৎ ন জায়তে অভিনবো নোৎপদ্যতে। ন বা ম্রিয়তে নিরন্বয়ো ন নশ্যতি তার্কিকাভিমতঘটবৎ। তত্র ক্রমেণ হেতুদ্বয়ম্ অজো নিত্য ইতি। অজত্বান্ন জায়তে নিত্যত্বাচ্চ ন বা ম্রিয়ত ইত্যর্থঃ। অস্তু তর্হি ক্ষণিকবিজ্ঞানধারারূপঃ তস্যাবিজ্ঞানবাদিভিরজত্বনিত্যত্বাভ্যুপগমাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয় ইতি। অয়মিত্যনুবর্ত্ততে অয়ং ভূত্বা ভূয়ো ভবিতা ন ভূয়োঽসকৃৎ ভূত্বা ভবিতেতি ভবনক্রিয়াদ্বয়স্য ক্ত্বা প্রত্যয়োক্তং সমানকর্তৃত্বং ধাৎর্থাভিপ্রায়েণ ভূত্বৈব ভবিতা ন তু ভূত্বা স্থিত্বা বিনশ্যতি। তার্কিকাণাং হি বিজ্ঞানমুৎপত্তিস্থিতিনাশক্ষণব্যাপিত্রিক্ষণাবস্থায়ি। বিজ্ঞানবাদিনাস্তু পূর্বস্য নাশক্ষণ এবোত্তরস্যোৎপত্তিক্ষণঃ স এব তস্য স্থিতিক্ষণশ্চেতি ক্ষণিকত্বাদ্বিজ্ঞানানাং ভবনক্রিয়াদ্বয়স্যাব্যবধানাদ্ভূত্বা ভবিতেত্যুক্তম্। তাদৃশোঽপ্যয়ং ন যতঃ শাশ্বতঃ শশ্বদেকরূপঃ যোঽহং বাল্যে পিতরাবন্বভূবং সোঽহং স্থাবিরে প্রণপ্তৃনন্বভবামীতি

আত্মা কখনও জন্মে না, কখনও মরে না, কিংবা জন্মিয়া আবার থাকে না। এই আত্মা জন্মহীন, চিরকাল একরূপ এবং সর্ব্বদা সমান থাকে ও নিকটে থাকে। অতএব স্থূলদেহ বিনাশ করিতে পারিলেও আত্মাকে. বিনাশ করিতে পারা যায় না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—জন্ম, অস্তিত্ব, বৃদ্ধি, পরিণাম, ক্ষয় ও নাশ এই ছয় প্রকার বিকার শরীরপ্রভৃতির হইয়া থাকে। কিন্তু এই আত্মার কোন বিকারই নাই। কারণ, আত্মার প্রাগভাব নাই, সুতরাং জন্মও নাই। জন্মিয়া পর থাকার নাম অস্তিত্ব; অতএব আত্মার জন্ম নাই বলিয়া অস্তিত্বও নাই। যাহার জন্ম থাকে, তাহারই বৃদ্ধি হয়; সুতরাং আত্মার জন্ম না থাকায় বৃদ্ধিও নাই। আত্মা চিরকাল একরূপ থাকে বলিয়া তাহার পরিণাম নাই। সর্বদা সমান থাকে বলিয়া আত্মার ক্ষয় নাই এবং নাশক নাই বলিয়া আত্মার নাশও নাই। তা'র পর 'অহম্' এইরূপ জ্ঞানের বিষয় হয় বলিয়া 'আত্মা নাই' এরূপও বলা চলে না। অতএব স্থূলদেহ নষ্ট করিলেও আত্মাকে নষ্ট করা যায় না ॥২০॥

বেদাবিনাশিনং নিত্যং য এনমজমব্যয়ম্।
কথং স পুরুষঃ পার্থ। কং ঘাতয়তি হন্তি কম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

হননকর্ত্তৃত্বেঽপ্যর্জ্জুনস্য হননপ্রযোজকত্বেঽপি স্বস্য চ দোষাভাবং জ্ঞাপয়িতুমাহ ভগবান্ বেদেতি। হে পার্থ! যঃ পুরুষঃ, এনমাত্মানম্, অবিনাশিনম্, নিত্যং চিরৈকরূপম্, অজং জন্মরহিতম্, অব্যয়ম্ অপক্ষয়রহিতঞ্চ, বেদ জানাতি; স পুরুষঃ, কথং কেন প্রকারেণ, কমাত্মানং জীবম্, ঘাতয়তি অন্যেন ঘাতয়িতুমর্হতি, কং জীবং বা হন্তি হন্তুমর্হতি, অপি তু অবিনাশিত্বাদিহেতুভ্যঃ কথমপি কমপি নেত্যর্থঃ। অতস্তব হননকর্ত্তৃত্বেঽপি মম চ হননপ্রযোজকত্বেঽপি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মত্বান্ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

বাল্যস্থাবিরয়োরাত্মৈক্যপ্রত্যভিজ্ঞানাৎ। ন চ সাদৃশ্যাৎ প্রত্যভিজ্ঞানং সাদৃশ্যগ্রহীতুঃ স্থিরস্যাভাবাৎ। যদ্বা জন্মমরণহীনোঽপি ধর্ম্মান্তরবিশিষ্টঃ পূর্ব্বং ভূত্বা পুনর্ধর্ম্মান্তরবিশিষ্টো ভবিতা ইত্যপি ন ভূত্বৈব ভবিতা ন স্বভূত্বেতি যোজনা। আর্হতা হি শরীরপরিমাণমাত্মানমভ্যুপগচ্ছন্তো নিত্যস্যৈবাত্মনঃ ক্রমেণ ব্যুৎক্রমেণ বা মশকমনুজমতঙ্গজশরীরপ্রাপ্তৌ পরিমাণভেদং মন্যমানা ভূতস্যৈবাত্মনো বিশেষণীভূতপরিমাণভবনাদৌপচারিকং ভবনমভ্যুপগচ্ছন্তি তদপি ন শাশ্বতত্বাদেব উপচয়াপচয়বতো মধ্যমপরিমাণস্য বস্তুনো নিত্যত্বাযোগাৎ। অনেনৈব সুখদুঃখাদিধর্ম্মান্তরোৎপত্ত্যাঽত্মনো ভাক্তং ভূত্বাভবনং প্রত্যাখ্যেয়ং ন হি দুঃখাদিধর্ম্মিণঃ স্বনাশমন্তরেণাত্যন্তিকদুঃখোচ্ছেদঃ সম্ভবতি ঘটাদৌ যাবদ্ভ্রপনাশাদর্শনাৎ। নন্বজত্বং নিত্যত্বং শাশ্বতত্বং চাকাশেঽপ্যস্তি অত আহ—পুরাণ ইতি। পুরা বিয়দাদিসৃষ্টেঃ প্রাগপি নব এব। এতেন অপক্ষয়াদিধর্ম্মরাহিত্যামুখ্যমজত্বাদিকম্ আত্মন এব বিয়দাদেস্তুমুখ্যং তদিতি দর্শিতম্। অতএব শরীরে হন্যমানে ন হন্যতে। ভাগ্যে তু বাশব্দশ্চার্থে ন জায়তে ম্রিয়তে চেত্যর্থঃ। তত্রোপপত্তিঃ—অয়ং ন ভূত্বা অনুৎপদ্য ন ভবিতা ঘটাদিবদতো ন জায়তে। অথবা নয়ঃ পূর্ব্বান্বয়িত্বং ন জায়তে ন বা ম্রিয়ত ইতি যতো ভূত্বা অভবিতা ঘটবদ্বিনাশী ন অতো ন ম্রিয়ত ইতি। শাশ্বতঃ পুরাণ ইত্যেতাভ্যামুপচয়াপচয়ৌ নিষিধ্যেতে ইতি ন হন্যতে ন বিপরিণম্যত ইতি চ ব্যাখ্যাতম্। কেচিদেবমাহুঃ—ন জায়তে ম্রিয়ত ইতি প্রতিজ্ঞা। কদাচিদিত্যাদিনা তস্যা উপপাদনম্ অজ ইত্যাদিরূপসংহার ইতি ॥২০॥ নায়ং হন্তীত্যত-

অর্জ্জুন! যে লোক এই আত্মাকে অবিনাশী, চিরকাল একরূপ, জন্মহীন ও ক্ষয়হীন বলিয়া জানে; সে লোক কোন্ প্রকারে কোন্ আত্মাকে বধ করাইতে পারে বা বধ করিতে পারে? ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আত্মার জন্ম নাই, বিনাশ নাই, কিংবা ক্ষয় নাই এবং আত্মা চিরকালই একভাবে থাকে, ইহা যে লোক বুঝিতে পারিয়াছে; সে লোক কোন প্রকারেই কোন আত্মাকে বধ করিবার বা বধ করাইবার চেষ্টা করে না। তবে ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম বলিয়াই তুমিও শত্রুগণকে বধ করিতে আসিয়াছিলে, আমিও তোমাদ্বারা শত্রুগণকে বধ করাইতে চেষ্টা করিতেছি। সুতরাং আমাদের ইহাতে দোষ নাই ॥২১॥

বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায় নবানি গৃহ্ণাতি নরোঽপরাণি।
তথা শরীরাণি বিহায় জীর্ণান্যন্যানি সংযাতি নবানি দেহী ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ শরাবগতজলনাশে তৎপ্রতিবিম্বনাশ ইব দেহনাশে আত্মনাশ এব প্রতীয়ত ইত্যাহ বাসাংসীতি। নরো মানুষো যথা জীর্ণানি বাসাংসি বিহায়, অপরাণি নবানি বাসাংসি গৃহ্ণাতি; তথা দেহী জীবাত্মা, জীর্ণানি শরীরাণি বিহায়, অন্যানি নবানি শরীরাণি সংযাতি। আত্মা চিৎ, প্রতিবিম্বস্তু জড় ইতি মহাবৈলক্ষণ্যাদুক্তদৃষ্টান্তানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ। অত্র জীর্ণত্বমব্যবহার্য্যত্বং বিবক্ষিতম্। তেন নরো যথা চ্ছেদাদিনা ব্যবহর্ত্তুমশক্যং নবমপি বাসো বিহায় ব্যবহার্য্যমেবান্যদ্বাসো গৃহ্ণাতি, তথা জীবাত্মাপি চ্ছেদাদিনা ব্যবহর্ত্তুমশক্যং নবমপি শরীরং বিহায় ব্যবহার্য্যং শরীরান্তরং সংযাতীত্যজীর্ণশরীরত্যাগে নানুপপত্তিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

দুপপাদয়তি—বেদেতি। বিনষ্টুম্ অদর্শনং গন্তুং শীলমস্যেতি বিনাশি রজ্জুরগতুল্যমুপাধিত্রয়ং স্থূলসূক্ষ্মকারণশরীরাখ্যং ততোঽন্যম্ অবিনাশিনম্ অতএব নিত্যং নাশহীনম্, তত্র হেতুঃ—অজং জন্মবান্ হি অনিত্যঃ অয়ন্তু অজত্বান্নিত্যশ্চেত্যর্থঃ। নন্থ বিনাশিনঃ স্বকার্য্যাপেক্ষয়া অন্যত্বমজত্বং নিত্যত্বঞ্চ সাংখ্যাভিমতে প্রধানে তার্কিকাভিমতে নভসি চাস্তি, অত উক্তম্ অব্যয়মিতি। ন ব্যেতি পূর্ব্বাবস্থাং ত্যজতীত্যব্যয়মপরিণামি প্রধানন্তু চলং গুণবৃত্তমিতি-ন্যায়েন গুণসাম্যাবস্থায়ামপি পরিণমমাণমেব সর্ব্বদাস্তীতি তেষামভ্যুপগমাৎ। আকাশস্যাপি "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূত" ইতি উৎপত্তিশ্রবণাদজত্বাভাবাদেব নাব্যয়ত্বং তাদৃশম্ আত্মানং যো বেদ অপরোক্ষীকরোতি স পুমান্ কথং কেন প্রকারেণ কমন্যং ঘাতয়তি হননক্রিয়ায়াং প্রবর্ত্তয়তি কং বা হন্তি ন কেনচিৎপ্রকারেণ কমপি ঘাতয়তি ন বা হন্তীত্যর্থঃ দ্বৈতাভাবাৎ তথাহি শ্রুতির্বিদ্যাবস্থায়াং সর্ব্বকারকব্যাপারং নিষেধতি। যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈ-বাভূত্তৎ কেন কং পশ্যেদিত্যাদি অবিদ্যাবস্থায়ামেব চ সর্ব্বকারকব্যবহারং দর্শয়তি। যত্র হি দ্বৈতমিব ভবতি তদিতর ইতরং পশ্যতীত্যাদি এতেন সর্ব্বকারকোপমর্দ্দিন্যা বিদ্যায়াঃ সর্ব্ব-কারকসাপেক্ষৈঃ কর্ম্মভিঃ সহ সমুচ্চয়ো নিরস্তঃ পরস্পরবিরুদ্ধস্বভাবত্বেন শীতোষ্ণয়োরিব দ্বয়োরেকস্মিন্নর্থ্যকারিত্বস্য রথাশ্বন্যায়েনাসম্ভবাদিত্যন্যত্র বিস্তরঃ। মাদৃশানাং জ্ঞানিনাং ব্যুত্থান-কালে অবিদ্যালেশানুবৃত্ত্যা ঘাতয়িতৃত্বাদেঃ প্রসক্তাবপি বিদ্যয়া তস্য বাধিতত্বাদাগামিকর্ম্মণা-মশ্লেষাচ্চ ন দোষঃ, তথা চ বক্ষ্যতে—"হত্বাপি স ইমাল্লোকান্ হন্তি ন নিবধ্যতে" ইতি ॥২১॥ নন্থ ব্রাহ্মণো যজেত জাতপুত্রঃ কৃষ্ণকেশোঽগ্নীনাদধীতেতি আত্মানং বয়োবর্ণাদিবিশেষণ-বন্তমেবাধিকৃত্য কর্ম্মবিধয়ঃ প্রবর্ত্তন্তে তেন নীলাদুৎপলমিব দেহাদন্য আত্মাঽবধারয়িতুং ন শক্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বাসাংসীতি। দণ্ডী প্রৈষানন্বাহেতি দণ্ডস্য বিশেষণত্বেঽপি ন প্রৈষানুবন্ধস্বরূপান্তর্গতত্বম্ এবং ব্রাহ্মণত্বাদেরপি ন স্বর্গকামস্বরূপান্তর্গতত্বমিতি বস্ত্রদেব-দত্তয়োরিব জড়াজড়য়োর্দেহাত্মনোরত্যন্তবিলক্ষণত্বমন্তীতি বস্ত্রনাশেন দেবদত্তনাশং মন্বানস্যেব

মানুষ যেমন জীর্ণ বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া অপর নূতন বস্ত্র গ্রহণ করে, আত্মাও তেমন জীর্ণ শরীর পরিত্যাগ করিয়া অন্য নূতন শরীর গ্রহণ করে ॥২২॥

নৈনং ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ।
ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥২৩॥
অচ্ছেদ্যোঽয়মদাহ্যোঽয়মক্লেদ্যোঽশোষ্য এব চ।
নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাণুরচলোঽয়ং সনাতনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বিবিধৈরপি সাধনৈরাত্মনো নাশো ন সম্ভবতীতি দর্শয়িতুমাহ নেতি। শস্ত্রাণি এনমাত্মানম্, ন ছিন্দন্তি; পাবকো বহ্নিরপি এনং ন দহতি; আপো জলানি চ এনং ন ক্লেদয়ন্তি আর্দ্রীকুর্বন্তি; মারুতো বায়ুরপি এনং ন শোষয়তি শুষ্কীকরোতি ॥২৩॥

উক্তার্থেষু হেতূনাহ অচ্ছেদ্য ইতি। অয়মাত্মা, অচ্ছেদ্যঃ শস্ত্রৈশ্ছেত্তুমশক্যঃ, অমূর্ত্তত্বাদাকাশবদিতি সর্ব্বত্রাশয়ঃ। অদাহ্যঃ অগ্নিনা দগ্ধুমশক্যঃ। অয়মাত্মা, অক্লেদ্যঃ জলেন ক্লেদয়িতুমার্দ্রীকর্ত্তুমশক্যঃ; অশোষ্যঃ বায়ুনা শোষয়িতুমশক্যশ্চ। কিঞ্চ অয়মাত্মা, নিত্যঃ চিদৈকরূপঃ, সর্ব্বগতঃ সর্ব্বব্যাপী, স্থাণুঃ স্থিরঃ, অচলঃ চলনমত্র ক্রিয়াসামান্যমতো নিষ্ক্রিয়ঃ, সনাতনশ্চিরস্থায়ী উৎপত্তিবিনাশহীন ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তব দেহনাশাদাত্মনাশং মন্বানস্যাত্যন্তমৌঢ্যং স্পষ্টমিতি ভাবঃ। স্পষ্টার্থশ্চ শ্লোকঃ ॥২২॥ কীদৃশোঽসৌ দেহীত্যত আহ—নৈনমিতি। এনং শস্ত্রাণি ন ছিন্দন্তি ন দ্বেধাকুর্ব্বন্তি অস্থূলত্বাৎ। তর্হি পার্থিবপরমাণুবৎপাকজরূপাদ্যাশ্রয়ো ভবিষ্যতি ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈনং দহতি পাবক ইতি অনণুত্বাৎ। আপশ্চৈনং ন ক্লেদয়ন্তি অস্পর্শত্বাৎ। স্পর্শবদ্ধি দ্রব্যমদ্ভিরার্দ্রীকর্ত্তব্যং ন ত্বস্পর্শম্। ন শোষয়তি মারুতঃ অস্নেহত্বাৎ। এতেন "অদীর্ঘমস্থূলমনণু অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ং তথারসং নিত্যমগন্ধবচ্চ য"দিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধানামদীর্ঘত্বাশব্দত্বাদীনামপি সংগ্রহো জ্ঞেয়ঃ ॥২৩॥ 'কুতো হেতোরস্য শস্ত্রাদীনি ছেদাদীন্ন কুর্ব্বন্তীত্যাশঙ্ক্য তস্য ছেদাদ্যযোগ্যত্বাদিত্যাহ—অচ্ছেদ্যোঽয়মিতি। অত্রাচ্ছেদ্যত্বাদৌ পূর্ব্বোক্তান্যেব অস্থূলত্বাদীনি কারণানি জ্ঞেয়ানি। এবমচ্ছেদ্যত্বাদিনা স্থূলাদীনভাবরূপান্ গুণানুক্ত্বা ভাবরূপানপি

তাৎপর্য্য—বস্ত্র ও মানুষ যেমন সম্পূর্ণ বিভিন্ন বস্তু, অথচ একত্র থাকে; তেমন দেহ ও আত্মা সম্পূর্ণ বিভিন্ন বস্তু, অথচ একত্র থাকে। তা'র পর এ স্থানের জীর্ণশব্দের অর্থ—অব্যবহার্য্য। অতএব পরিধানের নূতন বস্ত্রও ছিন্ন বা দগ্ধ হওয়ায় অব্যবহার্য্য হইয়াছে বলিয়া মানুষ যেমন তাহা ত্যাগ করিয়া ব্যবহার্য্য অন্য বস্ত্র গ্রহণ করে, তেমন পরিগৃহীত দেহ নূতন হইলেও ছিন্ন, দগ্ধ বা রোগাদিদ্বারা অব্যবহার্য্য হইলে আত্মাও তাহা ত্যাগ করিয়া অন্য দেহ গ্রহণ করে ॥২২॥

অস্ত্র সকল আত্মাকে ছেদন করে না; অগ্নি উহাকে দগ্ধ করে না; জল ইহাকে আর্দ্র করে না; কিংবা বায়ু উহাকে শুষ্ক করে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—আকাশের যেমন মূর্ত্তি নাই, আত্মারও তেমন মূর্ত্তি নাই। সুতরাং আকাশের ন্যায় আত্মারও ছেদন, দহন, ক্লেদন (ভিজান), কিংবা শোষণ হইতে পারে না ॥২৩॥

অব্যক্তোঽয়মচিন্ত্যোঽয়মবিকার্য্যোঽয়মুচ্যতে।
তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিতুমর্হসি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অবস্থান্তরাণি চাহ অব্যক্ত ইতি। অব্যক্তঃ অস্ফুটঃ, অতঃ সাধারণদর্শনাদ্যগোচরঃ। অচিন্ত্যঃ স্বরূপাজ্ঞানাচ্চিন্তয়িতুমপ্যশক্যঃ, "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেঃ। অবিকার্য্যঃ বিকারাস্পদীকর্ত্তুমপ্যশক্যঃ, জন্মাদিরাহিত্যাদিত্যাশয়ঃ। পটুনটস্য স্বনটনকালীনস্বাবস্থা-প্রত্যক্ষবৎ অনয়োঃ ষড়্ভিরিদংশব্দৈর্বিহুষো ভগবতঃ খল্বয়মাত্মা প্রত্যক্ষ এবেতি সূচিতম্। উচ্যত ইত্যনেন চ শ্রুতীনাং জ্ঞানিনাঞ্চোক্তিং সূচয়ত। সাতিশয়মেতদুক্তেঃ প্রামাণ্যং ধ্বনিতম্। তস্মাৎ এবমিথম্ আত্মনঃ স্বরূপং বিদিত্বা, এনং ভীষ্মাদ্যাত্মানম্, অনুশোচিতুং নার্হসি, "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণানাহ—নিত্য ইতি। সর্ব্ববিশেষগৈরথর্ত্তৈকরসস্যৈব বস্তুনো লক্ষ্যত্বাৎ নিত্যত্বাদিভি-রুৎপাদ্যত্বাদিকং নিরাক্রিয়তে। যতো নিত্যঃ অতো ঘটবদনুৎপাদ্যঃ। যতঃ সর্ব্বগতঃ অতো গ্রামবদপ্রাপ্যঃ। যতঃ স্থাণুঃ পূর্ব্বরূপাপরিত্যাগেন স্থিরস্বভাবঃ অতঃ ক্ষীরাদিবদবিকার্য্যঃ। অচলঃ যথা দর্পণঃ স্বতঃ স্বাচ্ছ্যাদপ্রচ্যুতোঽপি মলরূপেণাবরণেন স্বাচ্ছ্যাৎ প্রচ্যাব্যতে এবং স্বয়ং স্থাণুরপি অন্যসংযোগাচ্চাঞ্চল্যমশ্নুতীত্যপি চ দোষাপকর্ষণলক্ষণং সংস্কারমপেক্ষতে। অয়ন্তু অচলত্বান্ন তথা। এবঞ্চ উৎপত্ত্যাপ্তিবিকৃতিসংস্কৃতিরূপং চতুর্ব্বিধং ক্রিয়াফলমাত্মনি ন সম্ভবতীত্যুক্তম্, তত্র হেতুঃ—সনাতন ইতি। সনা ইত্যব্যয়ং নৈরন্তর্য্যে তচ্চ দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চ পরিচ্ছেদরাহিত্যম্। পরমতে পরমাণূনাং কালতঃ পরিচ্ছেদাভাবেঽপি দেশতঃ পরিচ্ছেদোঽস্তি আকাশস্য তদুভয়াভাবেঽপি বস্তুতঃ পরিচ্ছেদোঽস্তি, সোঽপি ত্রিবিধঃ—সজাতীয়বিজাতীয়স্বগতভেদরূপঃ। যথা—"বৃক্ষস্য স্বগতো ভেদঃ পত্রপুষ্পফলাদিতঃ।

অস্ত্র আত্মাকে ছেদন করিতে পারে না, অগ্নি ইহাকে দগ্ধ করিতে সমর্থ হয় না, জল উহাকে আর্দ্র করিতে সক্ষম হয় না, কিংবা বায়ু আত্মাকে শুষ্ক করিতে পারে না। আর এই আত্মা চিরকাল একরূপ, সর্ব্বব্যাপী, স্থির, নিষ্ক্রিয় এবং উৎপত্তি-বিনাশবিহীন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের মূর্ত্তি আছে, তাহারই ছেদন, দহন, ক্লেদন (ভিজান) এবং শোষণ হইতে পারে। কিন্তু কাল এবং আকাশের ন্যায় আত্মারও মূর্ত্তি নাই বলিয়া কাল এবং আকাশের ন্যায়ই আত্মারও ছেদনপ্রভৃতি হইতে পারে না। তা'র পর আত্মা চিরকাল একরূপ অর্থাৎ চিন্ময়; সর্ব্বব্যাপী—জগতের সর্ব্বত্রই আছে, স্থির—বাল্যযৌবনাদিশূন্য, অচল—নিষ্ক্রিয় এবং সনাতন—উৎপত্তি-বিনাশবিহীন ॥২৪॥

বেদ ও জ্ঞানীরা বলেন—আত্মা অস্ফুট, অচিন্তনীয় এবং অবিকার্য্য। অতএব অর্জ্জুন! তুমি আত্মার এই অবস্থা জানিয়া ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৫॥

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মন্যসে মৃতম্।
তথাপি ত্বং মহাবাহো! নৈনং শোচিতুমর্হসি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "অত্র চত্বারি ভূতানি ভূমিরাপ্যনলানিলাঃ। চতুর্ভ্যঃ খলু ভূতেভ্যশ্চৈতন্যমুপজায়তে॥ ক্লিন্নাদিভ্যো মদশক্তিবৎ" ইতি বদন্তো হি নাস্তিকা বদন্তি ক্ষিত্যপ্তেজোমরুদাত্মনা ভূতচতুষ্টয়েন নির্ম্মিতস্য দেহস্য ধর্ম্মরূপতয়া চৈতন্যমুৎপদ্যতে স এব চাত্মা। ততশ্চ দেহোৎপত্তৌ তস্যোৎপত্তিঃ, দেহনাশে চ তস্য নাশো দৃশ্যত ইতি। তৎ কথং ত্বয়াত্মনঃ সনাতনত্বাদিকমুচ্যত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং নাস্তিকপক্ষমপ্যাশ্রিত্যাহ অথেতি। অথেতি পক্ষান্তরে। কিঞ্চ হে মহাবাহো! যদি ত্বম্, এনমাত্মানম্, নিত্যং চিরমেব জাতং দেহধর্ম্মতয়া দেহ এবোৎপন্নম্, বা সমুচ্চয়ে, নিত্যং চিরঞ্চ, মৃতং দেহনাশান্নষ্টম্, মন্যসে; তথাপি এনং ভীষ্মাখ্যাত্মানম্, শোচিতুং নার্হসি। পরশ্লোকেন হেত্বাকাঙ্ক্ষাপূরণং জ্ঞেয়ম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষান্তরাৎ সজাতীয়ো বিজাতীয়ঃ শিলাদিতঃ॥" ততশ্চ সনা নৈরন্তর্য্যেণ ত্রিবিধপরিচ্ছেদরাহিত্যেন ভবতি অস্তীতি সনাতনোঽথণ্ডৈকরসো যস্মাত্তস্মান্নোৎপত্ত্যাদ্যাশ্রয় ইত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবং জ্ঞেয়ং বস্তূক্তং তচ্চ তত্রাধ্যস্তদেহত্রয়নিরাসেন অপরোক্ষীকর্ত্তব্যমিত্যাহ—অব্যক্তোঽয়মিতি। ব্যক্তং স্থূলশরীরং প্রত্যক্ষগম্যং তদন্যেঽয়ং প্রত্যগাত্মা। তথা অচিন্ত্যোঽয়ং চিন্ত্যং চিন্তাযোগ্যং রূপাদিপ্রকাশকার্য্যেণানুমেয়ং চক্ষুরাদিসমুদায়াত্মকং লিঙ্গশরীরম্ অপ্রত্যক্ষং ততোঽপ্যন্যোঽয়ম্। তথা অবিকার্য্যোঽয়ং বিকারং স্থূলসূক্ষ্মকার্য্যভাবেনাবস্থানমর্হতীতি বিকার্য্যং ত্রিগুণাত্মকং মূলাজ্ঞানং কারণশরীরং সুপ্তোত্থিতস্য ন কিঞ্চিদবেদিষমিতি পরামর্শদর্শনাদহং ন জানামীত্যনুভবচ্চ সাক্ষ্যেকগম্যং ততোঽপ্যন্যোঽয়ম্। উচ্যতে ব্যক্তাদিনিষেধমুখেন ন তু শুষ্কগ্রাহিকয়াঽয়মেবংবিধ ইতি বিধিমুখেনোচ্যতে। যস্মাদেবময়মুচ্যতে তস্মাদেনং বিদিত্বা নানুশোচিতুমর্হসি। "তরতি শোকমাত্মবি"দিতি শ্রুতেরাত্মবিদ্ভূত্বা বন্ধুবিয়োগজং শোকং মাকার্ষীরিত্যর্থঃ। উক্তং চাত্মনোঽবস্থাত্রয়াতীতত্বম্। "স্বপ্ননিদ্রাযুতাবাদ্যৌ প্রাজ্ঞস্ত্বস্বপ্ননিদ্রয়া। ন নিদ্রাং নৈব চ স্বপ্নং তুর্য্যে পশ্যন্তি নিশ্চিতা,॥" ইতি ॥২৫॥ এবং তত্ত্বদৃষ্ট্যা শোকো নোচিত ইত্যুক্তম্ ইদানীং প্রাকৃতজনদৃষ্ট্যাঽপি শোকো নোচিত ইত্যাহ—অথ চেতি। নিত্যং নিয়মেন জাতং নিত্যজাতমিতি চার্ব্বাকপক্ষঃ।

তাৎপর্য্য—আত্মা স্পষ্ট নহে বলিয়া তাহার প্রত্যক্ষ হয় না, আকৃতিশূন্য বলিয়া তাহার চিন্তা করা চলে না এবং চিরকাল একরূপ বলিয়া তাহাকে বিকৃতও করা যায় না। অতএব অর্জ্জুন! ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মাও ত এইরূপই। সুতরাং তাহার ধ্বংসপ্রভৃতি না থাকায় তুমি তাহার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৫॥

তা'র পর মহাবাহু অর্জ্জুন! তুমি যদি এরূপও মনে কর যে, আত্মার চিরকালই জন্ম আছে এবং চিরকালই মৃত্যু আছে, তথাপি ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৬॥

জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুর্ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চ।
তস্মাদপরিহার্য্যেঽর্থে ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥২৭॥
অব্যক্তাদীনি ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভারত!।
অব্যক্তনিধনান্যেব তত্র কা পরিদেবনা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ন শোচামীত্যাহ জাতস্যেতি। হি যস্মাৎ, জাতস্য জনস্য মৃত্যুর্ধ্রুবো নিশ্চিতঃ, নশ্বরতয়া নাশাবশ্যম্ভাবাৎ তথৈব প্রত্যক্ষাচ্চ। তথা মৃতস্য মৃতসজাতীয়স্য জনস্য, জন্ম চ ধ্রুবং নিশ্চিতম্। সমুদ্রতরঙ্গাণামুত্থানপতনে ইব জগজ্জনানাং জন্মমরণে নিয়তে এবেত্যাশয়ঃ। তস্মাৎ, অপরিহার্য্যে পরিহর্ত্তুং ত্যক্তুমশক্যে, অর্থে বিষয়ে ভীষ্মাদিমরণে ত্বং শোচিতুং নার্হসি। নাস্তিকৈঃ কর্ম্মফলানঙ্গীকারাৎ তন্মতানুসারিণ্যস্মিন্নুত্তরশ্লোকে কর্ম্মফলহেতুকতয়া ব্যাখ্যানং হেয়ম্ ॥২৭॥

অথ নিষ্ক্রিয় আত্মা নির্জীবশ্চ দেহো ন কিঞ্চিদুপকুরুতে, অতস্তয়োরর্থে ন শোচামি; কিন্তু জীবসংস্পৃষ্টো দেহ এবোপকুরুতে। তেন চ ভীষ্মাদীনাং তাদৃশং দেহমেব শোচামীত্যাহ অব্যক্তেতি। হে ভারত! ভূতানি প্রাণিনঃ প্রাণিশরীরাণি, অব্যক্তা অস্পষ্টা জননী-

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যং সর্বদা জাতমিতি ক্ষণিকবিজ্ঞানবাদিপক্ষঃ। নিত্যশ্চাসৌ অপূর্বদেহেন্দ্রিয়সম্বন্ধাজ্জাতশ্চেতি কার্ত্তিকাদিপক্ষঃ। এবং নিত্যং বা মন্যসে মৃতমিত্যপি যোজ্যং পক্ষত্রয়েঽপি শোকো ন যুক্তঃ। মহাবাহো ইতি যুদ্ধার্থমুৎসাহয়তি ॥২৬॥ শোচিতুং নার্হসীত্যুক্তং তত্র হেতুমাহ—জাতস্যেতি। ধ্রুবোঽপরিহার্য্যঃ মৃত্যুমরণম্ অপরিহার্য্যে অর্থে মরণাখ্যে স্বদুদ্যোগং বিনাপি অবশ্যম্ভাবিনি বিষয়ে ন ত্বং শোচিতুমর্হসি। বক্ষ্যতি চ—"ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূর্ব্বমেবে"তি ॥২৭॥ অস্যাত্মনোঽশোচ্যত্বং তথাপি ইষ্টদেহবিনাশজঃ শোকো ভবত্যেবেত্যাশঙ্ক্য সকারণস্য

তাৎপর্য্য—নাস্তিকেরা বলেন—এই জগতে পৃথিবী, জল, তেজ ও বায়ু এই চারিটা ভূত। (ইহারা আকাশকে ভূত বলিয়া স্বীকার করেন না) এই চারিটা ভূতের মেলনে স্থূলদেহ নির্ম্মিত হয়; তা'র পর বহুদ্রব্যমিশ্রণে নির্ম্মিত মদ্যে যেমন মাদকতা শক্তি জন্মে, তেমন ঐ স্থূলদেহে বহু দ্রব্যের মেলনবশতঃ চৈতন্যনামে একটা ধর্ম্ম জন্মে, তাহারই নাম—আত্মা। সুতরাং সে আত্মা স্থূলদেহে জন্মে, আবার স্থূলদেহের সহিতই নষ্ট হইয়া যায়। অর্জ্জুন! এই নাস্তিকের মতেও তুমি ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জন্য শোক করিতে পার না।২৬॥

উৎপন্ন ব্যক্তিমাত্রেরই যখন মৃত্যু নিশ্চিত এবং মৃতসজাতীয় ব্যক্তিরও যখন জন্ম নিশ্চিত, তখন সেই অপরিহার্য্য বিষয়ে তুমি শোক করিতে পার না ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—সমুদ্রের তরঙ্গ যেমন উঠিতেছে পড়িতেছে, তেমন জগতের প্রাণিগণও জন্মিতেছে মরিতেছে। সুতরাং জন্ম ও মৃত্যু যখন প্রতিনিয়তব্যাপার, তখন অবশ্যম্ভাবী মৃত্যুবিষয়ে তোমার শোক করা উচিত নহে।২৭॥

আশ্চর্য্যবৎ পশ্যতি কশ্চিদেনমাশ্চর্য্যবদ্বদতি তথৈব চান্যঃ।
আশ্চর্য্যবচ্চৈনমন্যঃ শৃণোতি শ্রুত্বাপ্যেনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

জঠরান্তর্গততয়া অনুপলব্ধা আদয়ঃ প্রথমাবস্থা যেষাং তানি, ব্যক্তাঃ স্পষ্টা উপলব্ধা মধ্যা আমরণাজ্জন্মানন্তরাবস্থা যেষাং তানি; পুনরব্যক্তানি অস্পষ্টানি অনুপলব্ধানি নিধনানি নিধনানন্তরাবস্থা যেষাং তানি তাদৃশানি ভবন্তি। তত্র তেষু, কা পরিদেবনা শোকনিবন্ধনো বিলাপঃ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—জীবসংস্পৃষ্টোপকারিদেহানামনুপলব্ধি-নিবন্ধনো যদি শোকঃ কর্ত্তব্যঃ স্যাৎ, তর্হি তেষাং প্রসবাৎ প্রাগপি কথং শোকো ন ক্রিয়তে। অথোপকারিত্বাভাবাদিতি চেৎ মরণাৎ পরমপি তথৈব। অতঃ শোকপ্রসঙ্গ এব নাস্তীতি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহাদের্মিথ্যাত্বং সাধয়তি—অব্যক্তাদীনীতি। ভূতানি বিয়দাদীনি তদ্বিকারভূতানি জরায়ুজাদীনি চ, ন ব্যক্তমব্যক্তমজ্ঞানম্ আদির্যেষাং তথাবিধানি। ব্যক্তঃ স্পষ্টঃ মধ্যঃ উৎপত্তিমারভ্য মরণাৎ প্রাগবস্থা যেষাম্। অব্যক্তে এব নিধনং লয়ো যেষামিতি। অয়মর্থঃ—রজ্জুরগাদিকারণমজ্ঞানং ন রজ্জুবৎ উরগবদ্বা ব্যক্তমস্তি। পরীক্ষ্যমাণঞ্চ ন দৃষ্টিপথমবতরতি। অতস্তদব্যক্তং তত উৎপন্নঃ সর্পস্তত্রৈব লীয়তে ন রজ্জ্বাম্। এবম্ আত্মনি কল্পিতানাং ভূতানাম্ আদিরন্তশ্চাব্যক্তমেব তেন আদাবন্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথেতি ন্যায়েন মধ্যে ভাসমানান্যপি তানি রজ্জুরগবৎ অসন্ত্যেব—এবংবিধে তত্র তস্মিন্ বিষয়ে কা পরিদেবনা কো বা বিলাপঃ। ন হি মরুমরীচিকাহ্রদো নষ্ট ইতি কশ্চিত্তত্ত্ববিৎ বিলপতি। অতএব ভূতানাং রজ্জুরগাদীনামিব প্রতীতিসমকালিকীং সৃষ্টিমভিপ্রেত্য কৌষীতকিব্রাহ্মণে স্বাপ-প্রবোধয়োর্জগল্লয়োদয়ৌ পঠ্যেতে—"স যদা স্বপিতি তদৈনং বাক্‌সর্ব্বৈর্নামভিঃ সহাপ্যেতি চক্ষুঃ সর্ব্বৈঃ রূপৈঃ সহাপ্যেতি শ্রোত্রং সর্ব্বৈঃ শব্দৈঃ সহাপ্যেতি মনঃ সর্ব্বৈর্ধ্যানৈঃ সহাপ্যেতি স যদা প্রবুধ্যতেঽথৈতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্বে প্রাণা যথায়তনং বিপ্রতিষ্ঠন্তে প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা" ইতি। প্রাণাশ্চক্ষুরাদীন্দ্রিয়াণি। দেবাস্তদনুগ্রাহকাঃ সূর্য্যাদয়ঃ। লোকা রূপাদয়ঃ। নন্বিহ ন্যত্র চ আত্মৈব সর্ব্বভূতানাং লয়োদয়স্থানমিত্যুচ্যতে নান্যৎ। তৎকথমেতেষামব্যক্তং লয়োদয়স্থানমিত্যুচ্যতে? সত্যম্, অজ্ঞানাশ্রয়ত্বাদ্‌ব্রহ্মণি তথাত্বব্যপদেশো ন বস্তুগত্যা, ন হি অপরিণামিনঃ কূটস্থস্য মৃদ্বৎ কার্য্যপ্রবিলয়োদয়স্থানত্বং সম্ভবতি। যথোক্তম্—"অস্য দ্বৈতেন্দ্রজালস্য যদুপাদানকারণম্। অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্মকারণমুচ্যতে।" ইতি ॥২৮॥ নন্বু বজ্রপঞ্জরতুল্যস্য সর্ব্বপ্রমাণসিদ্ধস্য বিয়দাদিপ্রপঞ্চস্য কথং রজ্জুরগাদিবদজ্ঞান-

ভরতনন্দন! প্রাণিশরীরের প্রথম অবস্থা অস্পষ্ট, মধ্য অবস্থা স্পষ্ট, আবার মৃত্যুর পরের অবস্থা অস্পষ্ট। সুতরাং সেই মৃত্যুবিষয়ে একটা বিলাপ কি? ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—গর্ভের ভিতরে প্রাণিশরীর দেখিতে পাওয়া যায় না, প্রসবের পরে দেখা যায়, আবার মৃত্যুর পরে সমাধি হইয়া গেলে দেখা যায় না; ইহা ত প্রতিনিয়ত ব্যাপার। সুতরাং সে মৃত্যুর জন্য বিলাপ করা উচিত নহে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ত্বত্তঃ শৃণ্বন্নপ্যেনমাত্মানং ন সম্যগবধারয়িতুমর্হামীত্যাহ আশ্চর্য্যবদিতি। কশ্চিৎ উৎপন্নতত্ত্বজ্ঞানঃ, এনমাত্মানম্, আশ্চর্য্যবৎ পশ্যতি নিরাকারতয়া করচরণাদ্যভাবেঽপি গৃহ্লাতীব ধাবতীবেত্যাদিরূপেণ সাক্ষাৎ করোতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ। স বেত্তি বিশ্বং নহি তস্য বেত্তা তমাহুরাদ্যং পুরুষং মহান্তম্॥" অন্যঃ পরিপক্বতত্ত্বজ্ঞানশ্চ, তথৈব এতচ্ছ্রুত্যুক্তরূপেণৈব, আশ্চর্য্যবৎ বদতি। অন্যঃ সদ্যোলব্ধ-গুরুকো জনশ্চ, এনমাত্মানম্, অশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি। কশ্চিৎ সাধনচতুষ্টয়াসম্পন্নশ্চ, গুরু-মুখাৎ শ্রুত্বাপি, এনমাত্মানম্, ন বেদ ন সম্যগববুধ্যতে। অতস্ত্বং সাধনচতুষ্টয়াসম্পন্নতয়া শৃণ্বন্নপ্যেনমাত্মানং ন সম্যগ্ বেৎসীতি ভাবঃ। সর্বত্র বৎপ্রত্যয়েন তত্তদ্ভাবানামাত্মনঃ স্বাভাবিকত্বাদ্বস্তুতো নাশ্চর্য্যরূপত্বমিতি সূচিতম্॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভবত্বেনাত্যন্তুচ্ছত্বমুচ্যতে? কথং বা কর্ম্মজ্ঞানকাণ্ডাপেক্ষিতমাত্মনো যজ্ঞাদিকর্তৃত্বং শ্রবণাদিকর্তৃত্বং চাপহ্নূয়ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—আশ্চর্য্যবদিতি। কশ্চিৎ জ্ঞাতাত্মতত্ত্ব এনমতীতা-নন্তরশ্লোকোক্তং ভূতগ্রামমাশ্চর্য্যবৎ আশ্চর্যামদ্ভুতং স্বপ্নমায়েন্দ্রজালাদিকং তেন তুল্যম্ আশ্চর্য্যবৎ তথাভূতং পশ্যতি। তথা কশ্চিদেনম্ আশ্চর্য্যবদ্বদতি সত্ত্বেন অসত্ত্বেন বা নির্বক্তু-মশক্যমপি অনির্ব্বচনীয়েনৈব লোকাপ্রসিদ্ধেন রূপেণোপপাদয়তি। তথাহি রজ্জুরগবৎ প্রপঞ্চঃ সংশ্চেৎ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি শ্রুত্যা ন বাধ্যেত, অসংশ্চেন্ন প্রতীয়েত। তস্মাদ-নির্ব্বচনীয়োঽয়মিতি। তদিদং সর্বব্যবহারাস্পদস্যাপি প্রপঞ্চস্য মিথ্যাত্বোপপাদনমত্যাশ্চর্য্য-মিত্যর্থঃ। তথা এনং প্রপঞ্চমন্য আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি। ইমে লোকা ইমে দেবা ইমে বেদা ইদং সর্বং যদয়মাত্মেতি প্রত্যক্ষেণাত্মতয়া উপলভ্যমানস্যাপি প্রপঞ্চস্য যৎ প্রত্যগভিন্নত্বেন শ্রবণং তদত্যন্তমাশ্চর্য্যম্। ন হীয়ং শ্রুতির্যজমানঃ প্রস্তর ইত্যাদিবদুপচরিতার্থা, প্রপঞ্চস্যাত্মনঃ পৃথক্ত্বে—"আত্মনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্বং বিদিতং ভবতী"-ত্যেকবিজ্ঞানাৎ সর্ব্ববিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞোপরোধাপত্তেঃ। ন চ প্রতিজ্ঞাপ্যৌপচারিকী প্রদেশান্তরে শ্রুতস্য যথা "সৌম্যৈকেন মৃৎপিণ্ডেন সর্বং মৃন্ময়ং বিজ্ঞাতং স্যা"দিতি দৃষ্টান্তস্যোপরোধাপত্তেঃ।

কোন লোক এই আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় দেখে; অপর কোন ব্যক্তি সেইরূপই আশ্চর্য্যের ন্যায় বলে; অন্য লোক ইহাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় শোনে এবং কোন লোক শুনিয়াও ইহাকে বুঝিতে পারে না॥২৯॥

তাৎপর্য্য—আত্মা নিরাকার। সুতরাং তাঁহার হাত, পা, চোখ ও কাণপ্রভৃতি কোন অঙ্গই নাই; তথাপি তিনি ধরেন, দৌড়ান, দেখেন ও শোনেন। অতএব ইহা কি আশ্চর্য্য নহে? তাই যাঁহার তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে, তিনিও আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় দেখেন; যাঁহার তত্ত্বজ্ঞান পরিপক্ক হইয়াছে, তিনিও শিষ্যদের নিকটে আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় বলেন; যে তত্ত্বজ্ঞান শিখিতে আরম্ভ করিয়াছে, সেও গুরুর নিকট আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় শোনে; আর যাহার শম-দমাদি না হওয়ায় অধিকার হয় নাই, সে লোক শুনিয়াও আত্মাকে সম্যক্ বুঝিতে পারে না॥২৯॥

দেহী নিত্যমবধ্যোঽয়ং দেহে সর্বস্য ভারত !।
তস্মাৎ সর্বাণি ভূতানি ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহো ন কেবলং মে ভীষ্মার্থ এব শোকঃ, অপি তু নিরপরাধানাং হন্ত্যাদীনামপি বধ্যতয়া শোকঃ সঞ্জায়ত ইত্যাহ দেহীতি। হে ভারত! সর্ব্বস্যৈব প্রাণিনো দেহে বিদ্যমানঃ, অয়ং দেহী জীবাত্মা, নিত্যঃ চিরমেব অবধ্যঃ হন্তুং ন শক্যঃ, আত্মত্বসামান্যেনামূর্ত্তত্বাদবিনাশ্যত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ। তস্মাৎ ত্বম্, সর্ব্বাণ্যেব ভূতানি প্রাণিনঃ, বধ্যত্বাশঙ্কয়া ন শোচিতুমর্হসি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাৎ প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তনিগমনানামেকবাক্যত্বাৎ ন প্রপঞ্চস্যাত্মত্বম্। তচ্চ ভেদগ্রাহিপ্রত্যক্ষবিরোধাদাশ্চর্য্যমিব শৃণোতি। তথা কশ্চিদেনং প্রপঞ্চং প্রত্যগনন্যত্বেন শ্রুত্বা অপিশব্দাৎ উক্ত্বা স্বপ্নাদিদৃষ্টান্তৈরুপপাদ্য দৃষ্ট্বা ধ্যানেন চ সাক্ষাৎকৃত্যাপি তত্ত্বতো ন বেদ ন জানাতি। তথাহি—প্রাপ্তাপি প্রজ্ঞা তীব্রবিক্ষেপবতঃ পরিহীয়ত ইতি বক্ষ্যতি। তস্মাদাত্মৈক্যাৎ সম্ভবত্যেব প্রপঞ্চস্য রজ্জুরগাদিতুল্যত্বেন তুচ্ছত্বম্। যদ্বা এনম্ আত্মানং কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বদুঃখিত্বানিত্যত্বজড়ত্বসঙ্গিত্বপরিচ্ছিন্নত্বাদিধর্ম্মবত্ত্বয়া প্রসিদ্ধমপি তত্ত্বমসীত্যাগমোত্থায়া ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্ত্যা ব্রহ্মবিদ্যাখ্যয়া অকর্ত্তারমভোক্তারমানন্দঘনং সত্যচিদ্রূপমসঙ্গমনন্তমপরোক্ষীকরোতীতি মহদাশ্চর্য্যম্। যং পশ্যতি তদাশ্চর্য্যবদিতি ক্রিয়াবিশেষণং বা; অবিদ্যকমপি দর্শনমবিদ্যাং স্বাশ্রয়ঞ্চ কতকরজোবন্নিবর্ত্তয়তীতি। যদ্বা যঃ পশ্যতি স আশ্চর্য্যবদিতি কর্ত্তৃবিশেষণম্, যত এক এব বিদ্বান্ সমাধিব্যুত্থানয়োঃ পরস্পরবিরুদ্ধমাত্মনো ব্রহ্মভাবং জীবভাবঞ্চ যাবদারব্ধকর্ম্মক্ষয়মনুভবতীতি তথা বাঙ্মনসাতীতমপ্যাত্মানং যদ্বাচা বদতি তদপ্যাশ্চর্য্যম্। অগৃহীতসঙ্গতিকেনাপি শব্দেন যথা সুপ্তঃ প্রবোধ্যতে তদ্বৎ। যথোক্তং বার্ত্তিকে—"অগৃহীত্বৈবসম্বন্ধমভিধানাভিধেয়য়োঃ। হিত্বা নিদ্রাং প্রবুধ্যন্তে সুষুপ্তে বোধিতাঃ পরৈঃ॥ জাগ্রদ্বন্ন যতঃ শব্দং সুষুপ্তে বেত্তি কশ্চন। ধ্বস্তেঽতো জ্ঞানতো জ্ঞানে ব্রহ্মাস্মীতি ভবেৎ ফলম্॥ অবিদ্যাঘাতিনঃ শব্দাদ্যথাহং ব্রহ্মেতি ধীর্ভবেৎ। নশ্যত্যবিদ্যয়া সার্দ্ধং হ্যরোগমিবৌষধ"মিতি। তথা যঃ শৃণোতি সোঽপি আশ্চর্য্যবৎ অতিদুর্লভ ইত্যর্থঃ। "শ্রবণায়াপি বহুভির্যো ন লভ্য" ইতি শ্রুতেঃ। "শৃণ্বন্তোঽপি বহবো যন্নবিদ্যু"রিতি শ্রুতির্দ্বিতীয়পদার্থং সংগৃহ্লাতি—শ্রুত্বাপ্যেনমিতি। "আশ্চর্য্যো বক্তা কুশলোঽস্য লব্ধা আশ্চর্য্যো জ্ঞাতা কুশলেনানুশিষ্ট" ইতি উত্তরার্দ্ধস্য শ্লোকপূর্ব্বার্দ্ধেন সংগৃহীত ইতি জ্ঞেয়ম্। দুর্ব্বিজ্ঞেয়োঽয়মাত্মাতত্ত্বং তজ্জ্ঞানার্থং যতস্বেতি ভাবঃ ॥২৯॥ প্রকৃতমর্থমুপসংহরতি—দেহীতি। সর্ব্বাণি ভূতানি—কথং তে দীনা অল্পবলা বলবত্তরেণ ময়া হন্তব্যাঃ কথমেষাং পুত্রাদয় এতৈর্বিনা জীবিষ্যন্তি কথং বাহং ভীষ্মাদিভির্গুরুভির্বিনা জীবিষ্যামীতি শোচিতুং

ভরতনন্দন! সমস্ত প্রাণীর শরীরে বিদ্যমান এই জীবাত্মা চিরকালই অবধ্য। অতএব তুমি সমস্ত প্রাণীর জন্যই শোক করিতে পার না ॥৩০॥

স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্য ন বিকম্পিতুমর্হসি।
ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাচ্ছ্রেয়োঽন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যতে ॥৩১॥
যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং স্বর্গদ্বারমপাবৃতম্।
সুখিনঃ ক্ষত্রিয়াঃ পার্থ! লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা অনাত্মনি শরীরে আত্মবুদ্ধিরূপং ভ্রমং নিরস্য অধুনা ধর্ম্মরূপে যুদ্ধে অধর্ম্মবুদ্ধিরূপং ভ্রমং নিরসিতুমাহ স্বেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। ন কেবলং দেহাদ্ভিন্নমাত্মানমবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, অপি তু স্বধর্ম্মং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মমপি, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, বিকম্পিতুং যুদ্ধোদ্যোগাদ্বিচলিতুম্, নার্হসি। হি যস্মাৎ, ধর্ম্ম্যাৎ ধর্ম্মাদনপেতাৎ ন্যায্যাদ্ যুদ্ধাদন্যৎ, ক্ষত্রিয়স্য শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং কর্ম্ম ন বিদ্যতে ॥৩১॥

যুদ্ধস্য শ্রেয়স্ত্বমুপপাদয়তি যদৃচ্ছয়েতি। হে পার্থ! ক্ষত্রিয়াঃ, যদৃচ্ছয়া অন্বেচ্ছয়া, উপপন্নমুপস্থিতম্, অপাবৃতমুদ্ঘাটিতম্, স্বর্গদ্বারং তৎস্বরূপম্, নির্বিঘ্নেন স্বর্গে প্রবেশসম্ভবাদিতি ভাবঃ, ঈদৃশং ন্যায়োপেতং যুদ্ধম্, সুখিনঃ সন্ত এব লভন্তে। অতস্তে দুঃখেন নিবর্ত্তিতুমিচ্ছা অতীবাস্থাযোত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্হসীত্যর্থঃ ॥৩০॥ অর্জ্জুনস্য অনাত্মনি দেহে আত্মবীরূপো মোহো নিবারিতঃ। ইদানীং স্বধর্ম্মে যুদ্ধে অধর্ম্মবীরূপং মোহং নিবারয়তি—স্বধর্ম্মমপীত্যাদিনা। যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্য স্বো ধর্ম্মঃ তমবেক্ষ্যাপি বিকম্পিতুং চলিতুং নার্হসি, হি যস্মাৎ ধর্ম্ম্যাৎ ধর্ম্মাদনপেতাদ্যুদ্ধাদন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং নাস্তি ॥৩১॥ কিঞ্চ যদৃচ্ছয়া অপ্রার্থিতমপ্যুপপন্নমুপস্থিতং স্বর্গদ্বারমপাবৃতমুদ্ঘাটিতং যে ক্ষত্রিয়া লভন্তে তে সুখিনো ধন্যা ভবন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥ যুদ্ধত্যাগে

তাৎপর্য্য—ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি মহাপ্রাণীদিগের আত্মাও যেমন, হাতী, ঘোড়া—এমন কি একটা মশকের আত্মাও তেমনই। অর্থাৎ সমস্ত প্রাণীর আত্মাই অমূর্ত্ত এবং চিৎস্বরূপ। সুতরাং তাঁহাকে বধ করা যায় না। অতএব অর্জ্জুন! তুমি জগতের কোন প্রাণীর জন্যই শোক করিতে পার না ॥৩০॥

অর্জ্জুন! তুমি আপন ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা করিয়াও বিচলিত হইতে পার না। কারণ, ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ ভিন্ন ক্ষত্রিয়ের অন্য কোন প্রশস্ত কর্ম্ম নাই ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—আত্মা দেহ হইতে ভিন্ন। সুতরাং দেহনাশে আত্মনাশ হইতে পারে না; আবার যুদ্ধটাও ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম, এই দুইটা বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া তুমি যুদ্ধের অধ্যবসায় হইতে বিচলিত হইতে পার না। কারণ, তুমি ক্ষত্রিয়; সুতরাং তোমার পক্ষে ধর্ম্মযুদ্ধ ছাড়া অপর কোন কার্য্যই তেমন প্রশস্ত নহে ॥৩১॥

অর্জ্জুন! উদ্ঘাটিত স্বর্গদ্বারস্বরূপ এবং অন্বেচ্ছায় উপস্থিত এইরূপ যুদ্ধকে ক্ষত্রিয়েরা সুখী হইয়াই লাভ করেন ॥৩২॥

অথ চেত্ত্বমিমং ধর্ম্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি।
ততঃ স্বধর্ম্মং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা পাপমবাপ্স্যসি ॥৩৩॥
অকীর্ত্তিঞ্চাপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তেঽব্যয়াম্।
সম্ভাবিতস্য চাকীর্ত্তির্মরণাদতিরিচ্যতে ॥৩৪॥
ভয়াদ্রণাদুপরতং মংস্যন্তে ত্বাং মহারথাঃ।
যেষাঞ্চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা যাস্যসি লাঘবম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুদ্ধাকরণে দোষমাহ অথেতি। অথ পক্ষান্তরে। হে পার্থ! চেদ্‌যদি, ত্বম্, ইমং ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং সংগ্রামং ন করিষ্যসি, ততস্তদা, স্বধর্ম্মং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মং কীর্ত্তিঞ্চ, হিত্বা ত্যক্ত্বা, পাপমবাপ্স্যসি লপ্স্যসে, স্বধর্ম্মত্যাগাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অথ প্রত্যক্ষশোকাপেক্ষয়া পরোক্ষং পাপং বরমিত্যাহ অকীর্ত্তিমিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। ভূতানি নানাদিগ্‌দেশীয়া জনাঃ, তে তব, অব্যয়াং চিরস্থায়িনীম্, অকীর্ত্তিং স্বধর্ম্মত্যাগাদি-নিবন্ধনাং নিন্দাং কথয়িষ্যন্তি। নন্বাস্তামকীর্ত্তিরিত্যাহ সম্ভাবিতস্যেতি। সম্ভাবিতস্য লোকেন গুণৈর্গৌরবাস্পদীকৃতস্য জনস্য, অকীর্ত্তিশ্চ, মরণাদতিরিচ্যতে অধিকা ভবতি, মরণদুঃখস্য ক্ষণস্থায়িত্বাৎ শাশ্বতাকীর্ত্তিদুঃখস্য তু চিরবর্ত্তিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

নন্থ লোকনিন্দাপি পরোক্ষৈবেত্যাস্তাং সাপীত্যাহ ভয়াদিতি। মহারথাঃ স্বপক্ষপরপক্ষীয়া ধৃষ্টদ্যুম্নাশ্বত্থামাদয়ঃ, ত্বাম্, ভয়াদেব হেতোঃ, রণাদ্‌যুদ্ধাৎ, উপরতং বিরতম্, মংস্যন্তে মনসি করিষ্যন্তি, ন পুনর্দয়াত ইতি ভাবঃ। অথ মন্যন্তাং নাম তথেত্যাহ যেষামিতি। কিঞ্চ ত্বং যেষাং বহুমতঃ শৌর্য্যবীর্য্যাদিনা গৌরবাস্পদতয়া সম্মতঃ, তেষাং দুর্য্যোধনাদীনামেবান্তিকে তাদৃশো ভূত্বৈব, লাঘবমবজ্ঞাপাত্রতাম্, যাস্যসি প্রাপ্স্যসি ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—কপাট মেলা থাকিলে যেমন অনায়াসে গৃহে প্রবেশ করা যায়, তেমন ক্ষত্রিয়েরা এইরূপ ন্যায়সঙ্গত যুদ্ধে জয় লাভ করিয়া কিংবা নিহত হইয়া অনায়াসে স্বর্গে যাইতে পারেন। তা'র পর এ যুদ্ধ তোমরা ইচ্ছা করিয়া ঘটাও নাই, আপনা আপনিই উপস্থিত হইয়াছে। অতএব তোমার এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাওয়া উচিত নহে ॥৩২॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি এই ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ না কর, তবে স্বধর্ম্ম ও যশ ত্যাগ করিয়া পাপভাগীই হইবে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—স্বধর্ম্ম ত্যাগ করাতেই পাপ হয় এবং নিন্দাও হয় ॥৩৩॥

নানাদিগ্‌দেশীয় লোকেরা চিরকাল তোমার নিন্দার কথা বলিবে। গৌরবিত লোকের নিন্দা কিন্তু মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—তুমি যুদ্ধ না করিলে, স্বধর্ম্ম ত্যাগ করিয়াছ বলিয়া লোকসমাজে তোমার নিন্দা হইবে। গৌরবিত লোকের নিন্দাটা আবার মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক। কেন না, মৃত্যুর কষ্ট ক্ষণস্থায়ী, আর লোকনিন্দার কষ্ট চিরস্থায়ী ॥৩৪॥

অবাচ্যবাদাংশ্চ বহূন্ বদিষ্যন্তি তবাহিতাঃ।
নিন্দন্তস্তব সামর্থ্যং ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৩৬॥
হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গং জিত্বা বা ভোক্ষ্যসে মহীম্।
তস্মাদুত্তিষ্ঠ কৌন্তেয়! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অথাস্ত তাবদবজ্ঞাপীত্যাহ অবাচ্যেতি। তব অহিতাঃ শত্রবো দুর্যোধনাদয়ঃ, তব সামর্থ্যং নিন্দন্তঃ সন্তঃ, বহূন্ অবাচ্যবাদান্ ভীরুকাপুরুষাদীনি অবক্তব্যবাক্যানি বদিষ্যন্তি। ততো বহ্ববাচ্যবাদাৎ, কিং নু বত্ত দুঃখতরম্ অধিকদুঃখজনকমস্তি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥৩৬॥

অথ যুদ্ধে কিং ফলমিত্যাহ হত ইতি। সম্মুখযুদ্ধে কর্ণাদিনা কেনচিৎ, হতো বা ত্বম্, স্বর্গং প্রাপ্স্যসি, "দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ। পরিব্রাড়্যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ।" ইতি স্মরণাদিতি ভাবঃ। জিত্বা বা মহীং ভোক্ষ্যসে। তস্মাদুভয়থাপ্যভীষ্টলাভাৎ, হে কৌন্তেয়! ত্বং যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ সন্, উত্তিষ্ঠ দণ্ডায়মানো ভব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টনাশোঽনিষ্টপ্রাপ্তিশ্চ ভবতীত্যাহ—অথ চেদিতি ॥৩৩॥ অব্যয়াং দীর্ঘকালাম্ ॥৩৪॥ অকীর্ত্তিমেবাহ—ভয়াদিতি। ত্বং বহুমতো ভূত্বা স্বত এব অতিশ্লাঘ্যবৃত্তঃ সন্ লাঘবং লঘুভাবং কাতর্য্যাখ্যং যেষাং পুরতো যাস্যসি তে মহারথাস্ত্বাং ভয়াদ্রণাদুপরতং মংস্যন্ত ইতি যোজনা ॥৩৫॥ কিঞ্চ, অবাচ্যবাদান্ বক্তুমযোগ্যান্ শব্দান্ যদ্ভবিতোঽর্জ্জুন ইত্যাদীন্, সামর্থ্যং নিন্দন্তঃ ধিগস্ত শৌর্য্যং যো ভীষ্মাদিভয়াৎ পলায়িত ইতি ইদং বচনং মরণাদপ্যধিকং দুঃখম্, ইতোঽন্যদ্দুঃখতরমধিকং দুঃখং কিম্? ন কিমপীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ু-

স্বপক্ষ ও বিপক্ষের মহারথ বীরেরা এইরূপ মনে করিবেন যে, তুমি ভয়বশতই যুদ্ধ হইতে বিরত হইলে এবং তুমি যাঁহাদের নিকট গৌরবের পাত্র ছিলে, তাঁহাদের নিকটেই অবজ্ঞার পাত্র হইবে ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—তুমি এখন যুদ্ধ হইতে বিরত হইলে, সকলেই মনে করিবে যে, তুমি ভয়বশতই বিরত হইলে; কিন্তু দয়াবশতঃ যে বিরত হইলে, ইহা কেহই ভাবিবে না। কেন না, তাহা হইলে, যুদ্ধক্ষেত্রেই আসিতে না এবং যাঁহারা তোমার গৌরব করিতেন, তাঁহারাই অবজ্ঞা করিবেন ॥৩৫॥

তোমার শত্রুরা তোমার শক্তির নিন্দা করিতে থাকিয়া বহুতর অবক্তব্য বাক্য বলিবে; তাহা হইতে অধিক দুঃখজনক আর কি আছে? ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—তোমার শত্রু দুর্যোধন ও দুঃশাসনপ্রভৃতি আবার তোমাকে ভীরু, কাপুরুষ ও ষণ্ডতিলপ্রভৃতি বলিবে। (ষণ্ডতিল—নপুংসক তিল, একে তিলের ন্যায় ক্ষুদ্র, তাতে আবার ষণ্ড—নপুংসক-অঙ্কুরজননশক্তিশূন্য; অর্থাৎ একেবারে অকর্ম্মণ্য। দ্যূতক্রীড়ার পরে বনে যাইবার সময়ে দুঃশাসনপ্রভৃতি, পাণ্ডবগণকে 'ষণ্ডতিল' বলিয়াছিলেন) ॥৩৬॥

সুখদুঃখে সমে কৃত্বা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ।
ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব নৈবং পাপমবাপ্স্যসি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু ক্ষত্রিয়ধর্ম্মতয়া বিহিতেঽপি যুদ্ধে গুরুজনবধাদিনা পাপমেব ভবিষ্যতি শ্যেনযাগাদৌ শ্যেনহননাদিনেব। অতএব ময়া প্রাগুক্তং "পাপমেবাশ্রয়েদস্মান্" ইত্যাদীত্যাহ সুখেতি। জয়াজয়ৌ জয়পরাজয়ৌ, যথাসংখ্যং তদুভয়জন্যৌ লাভালাভৌ লাভক্ষতী, তদুভয়জন্যে সুখদুঃখে চ, সমে সমানে, কৃত্বা বিবিচ্য, ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব উদ্‌যুজ্যস্ব প্রবর্ত্তস্ব বা। এবং কৃতে সতি, গুরুজনবধাদিনাপি পাপং ন অবাপ্স্যসি লপ্স্যসে। অত্রায়মাশয়ঃ—শ্যেনযাগাদাবপি কামনাসত্ত্বাদেব শ্যেনহননাদিনা পাপমিত্যন্যত্রাপি তথা। ঈশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা স্বধর্ম্মানুষ্ঠানে তু রাগদ্বেষাদ্যভাবাৎ ন পাপং ন বা স্বর্গাদিজনকো ধর্ম্ম ইতি তন্মোক্ষায়ৈব সম্পদ্যতে ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যুক্তম্, তত্রাহ—হতো বেতি। রণে স্থিতস্য স্বর্গো বা রাজ্যং বা সিদ্ধমস্তীতি পক্ষদ্বয়মপি হিতায়েত্যর্থঃ ॥৩৭॥ স্বধর্ম্মস্য যুদ্ধস্যাকরণে ধর্ম্মকীর্ত্ত্যোর্নাশঃ পাপাবাপ্তিশ্চাথ চেদিতি শ্লোকেন ভগবতা যদ্যপ্যুক্তা তথাপি যুদ্ধস্য অর্জ্জুনাভিমতে কাম্যত্বপক্ষে—"অহো বত মহৎ পাপং কর্ত্তুং ব্যবসিতা বয়ম্। যদ্রাজ্যসুখলোভেন হন্তুং স্বজনমুদ্যতাঃ ॥" ইতি তৎকরণে পাপপ্রসক্তিরস্তি, তাং নিবারয়িতুং সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমত্বলক্ষণং যোগমাহ—সুখদুঃখে ইতি। সমে কৃত্বা সুখদুঃখয়োস্তদ্ধেত্বোঃ রাজ্যলাভালাভয়োস্তদ্ধেত্বোশ্চ জয়াজয়য়োঃ রাগদ্বেষাব-কৃত্বেত্যর্থঃ। কেবলং স্বধর্ম্মোঽয়মিতি মত্বা যুদ্ধায় যুজ্যস্ব ঘটস্ব এবং কুর্ব্বংস্ত্বং পাপং নাবাপ্স্যসি। যস্তু রাজ্যলোভেন সুহৃদ্বধং করোতি তস্যাস্ত্যেব পাপমিতি ভাবঃ। কথং তর্হি স্বধর্ম্মত্বেনানুষ্ঠিতেঽপি যুদ্ধে হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গমিত্যাদিফলস্মরণম্ আনুষঙ্গিকমিতি ক্রমঃ; তথা চাপস্তম্বঃ—"তদ্‌যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনূৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনূৎপদ্যন্তে ন ধর্ম্মহানির্ভবতী"তি আম্রনিদর্শনেন প্রতিপাদয়তি ॥৩৮॥ এব-

অর্জ্জুন! তুমি সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইলে স্বর্গ লাভ করিবে এবং জয় করিতে পারিলে রাজ্য পাইবে। অতএব যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া উঠিয়া দাঁড়াও ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধে চরম অনিষ্ট মৃত্যু, আর চরম ইষ্ট জয়। তাহাতে ক্ষত্রিয়ের সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু হইলে স্বর্গলাভ হয়, আর জয় হইলে ত রাজ্যলাভ প্রত্যক্ষ। অতএব সর্বপ্রকারেই তোমার যুদ্ধ করা উচিত ॥৩৭॥

সুখ ও দুঃখ, লাভ ও ক্ষতি এবং জয় ও পরাজয় এ গুলিকে সমান ভাবিয়া তাহার পর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হও। এইরূপ হইলে আর পাপভাগী হইবে না ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—জয় হইলে লাভ হইবে এবং লাভ হইলে সুখ হইবে, আবার পরাজয় হইলে ক্ষতি হইবে এবং ক্ষতি হইলে দুঃখ হইবে এরূপ না ভাবিয়া, কেবল যুদ্ধটা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ইহা ভাবিয়া ঈশ্বরে সমর্পণবুদ্ধিতে যুদ্ধ কর; তাহা হইলে আর পাপ হইবে না ॥৩৮॥

এষা তেঽভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণু।
বুদ্ধ্যা যুক্তো যয়া পার্থ! কর্ম্মবন্ধং প্রহাস্যসি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রস্থানান্তরমুপদিশন্ সঙ্গময়তি এষেতি। হে পার্থ! সম্যক্ খ্যায়তে আত্মতত্ত্বমনয়েতি সংখ্যা উপনিষৎ তস্যা ইদমিতি সাংখ্যং ব্রহ্ম তস্মিন্ বিষয়ে, এষা বুদ্ধিস্তে অভিহিতা "অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বম্" ইত্যাদিনা উক্তা। যোগে কর্ম্মসম্বন্ধে তু, ইমাং বুদ্ধিং শৃণু। যয়া বুদ্ধ্যা যুক্তস্ত্বম্, কর্ম্মভ্যাং ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাং যো বন্ধঃ সংসারস্তম্, প্রহাস্যসি প্রকর্ষেণ ত্যক্ষ্যসি ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্জ্জুনস্য পূর্ব্বোক্তৌ দ্বাবপি মোহাবপনীতৌ তত্র কং ঘাতয়তি হন্তি কমিতি কর্ত্তৃত্বকারয়িতৃত্বয়োরাত্মন্যসম্ভব উক্তঃ। ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্বেতি নিয়োগশ্চোক্তঃ। ন হ্যকর্ত্তুরাকাশবৎ সর্ব্বগতস্য নিযোজ্যত্বং সম্ভবতীতি পরস্পরব্যাহতমেতদিতীমামাশঙ্কাম্ অধিকারিভেদেনোভয়ং ব্যবস্থাপয়ন্ পরিহরতি—এষা ইতি। এষা তে তুভ্যম্ অভিহিতা "অশোচ্যানন্বশোচস্ত্ব"-মিত্যাদিনা স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যতঃ প্রাক্তনেন সন্দর্ভেণ উক্তা, সাংখ্যে সম্যক্ খ্যায়তে প্রকথ্যতে বস্তুতত্ত্বমনয়েতি সংখ্যা উপনিষৎ, তত্র বিদিতে সাংখ্যে ঔপনিষদে ব্রহ্মণি বিষয়ে বুদ্ধির্জ্ঞানং সংসারনিবর্ত্তকম্, এষা তে সাংখ্যে বুদ্ধিরভিহিতেতি সম্বন্ধঃ। যোগে "সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যত" ইতি বক্ষ্যমাণলক্ষণে বিষয়ে, তুশব্দঃ পূর্ব্ববৈলক্ষণ্যদ্যোতনার্থঃ। বক্ষ্যতি চ জ্ঞানকর্ম্মনিষ্ঠয়োর্বিভিন্নাধিকারিকত্বম্—"লোকেঽস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ!। জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনাম্॥" ইতি। এতেন জ্ঞানকর্ম্মণোঃ সমুচ্চয়শঙ্কাপ্যপাস্তা। ইমাং স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যাদিনানন্তরগ্রন্থেনোক্তামপি বিস্তরেণাভিধীয়মানাং শৃণু। ইমামেব বুদ্ধিং স্তৌতি সার্দ্ধেন বুদ্ধ্যেত্যাদিনা। নন্বু কর্ম্মবন্ধপ্রহাণমাত্মজ্ঞানেনৈব শ্রূয়তে। "তপসৈবাত্মপদং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্ম্মণা পাপকেনে"তি শ্রুতেঃ কর্ম্মযোগস্তু কর্ম্মবন্ধং দৃঢ়ীকরিষ্যত্যেবেতি কথমুচ্যতে কর্ম্মবন্ধং প্রহাস্যসীতি চেৎ শ্রুতিবলাদিতি ব্রূমঃ। তথা হি—"ঈশাবাস্যমিদং সর্ব্বং যৎ কিঞ্চিজ্জগত্যাং জগৎ। তেন ত্যক্তেন ভুঞ্জীথা মা গৃধঃ কস্যচিদ্ধনম্। কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ। এবং ত্বয়ি নান্যথেতোঽস্তি ন কর্ম্ম লিপ্যতে নরে॥" ইতি শ্রুতিরীশ্বরেণেদং সর্ব্বং স্তুত্যতমস্তীতি ন কশ্চিৎ কিঞ্চিৎ স্বেচ্ছয়া কর্ত্তুং প্রভবতি। অতঃ সর্ব্বত্র মমতাহীনঃ সন্ ভোক্তৃত্বকর্ত্তৃত্বাভিমানত্যাগেনৈব ভোগান্ ভুঙ্ক্ষ্ব কর্ম্মাণি চ কুরু। এবং কুর্ব্বতি ত্বয়ি কর্ম্মলোপো নাস্তি ইতোঽন্যদুপায়ান্তরঞ্চ নাস্তীতি বদতি। তস্মাৎ কনককার্ষ্ণায়সাদিবৎ কেনচিদ্বিশেষরূপেণোপেতং কর্ম্মৈব সঞ্জায়তীয়োচ্ছেদনিমিত্তং ভবিষ্যতীতি যুক্তমুক্তং কর্ম্মযোগেনাপি

অর্জ্জুন! তোমার নিকট এই ব্রহ্মজ্ঞানের বিষয় বলিলাম; এখন কর্ম্মজ্ঞানের বিষয় শ্রবণ কর; যে জ্ঞান লাভ করিয়া তুমি কর্ম্মবন্ধ ত্যাগ করিবে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—সৎকর্ম্ম করিলে পুণ্য হয় এবং তাহাতে স্বর্গলাভ হইয়া থাকে, আবার কুকর্ম্ম করিলে পাপ হয় এবং তাহাতে নরকভোগ হইয়া থাকে। সুতরাং সে দুইটাই বন্ধন,

নেহাভিক্রমনাশোঽস্তি প্রত্যবায়ো ন বিদ্যতে।
স্বল্পমপ্যস্য ধর্ম্মস্য ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

মুমুক্ষোরপি প্রবৃত্তয়ে নিষ্কামকর্ম্মযোগং স্তৌতি নেতি। ইহ জগতি, অভিক্রম্যতে উপক্রম্যতে নিষ্কামভাবেনারভ্যত ইত্যভিক্রমো নিষ্কামকর্ম্মযোগস্তস্য নাশো নিষ্ফলতা নাস্তি, কাম্যকর্ম্মণঃ স্বর্গাদাবিব নিষ্কামকর্ম্মণোঽপি চিত্তশুদ্ধিজননদ্বারা মুক্ত্যুপযোগিত্বাদিতি ভাবঃ। অথ "সাঙ্গাদ্ধি বৈদিককর্ম্মণঃ ফলাবশ্যম্ভাবনিয়মঃ" ইতি মীমাংসকসিদ্ধান্তেন কদাচিদঙ্গহান্যা কর্ম্মাসিদ্ধৌ আরব্ধাসিদ্ধ্যা পাপং ভবিতুমর্হতীত্যাহ প্রত্যবায় ইতি। প্রত্যবায়ঃ অঙ্গহানাবপি পাপম্, ন বিদ্যতে ন ভবতি, "যথা শক্ত্যা তথা কুর্য্যাৎ" ইতি নিত্যকর্ম্মনিয়মাদিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ অস্য ধর্ম্মস্য নিষ্কামকর্ম্মণঃ, স্বল্পমপি করণং কর্ত্তৃ, মহতো ভয়াৎ জন্মমরণদুঃখাৎ ত্রায়তে মুক্তিসম্পাদনেন অনুষ্ঠাতারং রক্ষতি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মবন্ধং প্রহাস্যসীতি ॥৩৯॥ এতদেবোপপাদয়তি—নেহেতি। ইহ কর্ম্মবন্ধপ্রহাণার্থে কর্ম্মযোগেঽনুষ্ঠীয়মানে অভিক্রম্যতে ব্যাপ্যত ইত্যভিক্রমঃ কর্ম্মারম্ভঃ কর্ম্মৈব বা তস্য নাশো নাস্তি অন্যত্তু ফলং দত্ত্বা নশ্যতি ন ত্বিদমিষ্টফলস্যাজননাৎ। নন্বেতস্যাপি কাম্যাস্তঃপাতিতয়া নিত্যাকরণজন্যতঃ প্রত্যবায় উৎপাদ্যতৈব সকৃদনুষ্ঠিতস্য বন্ধপ্রহাণপ্রত্যবায়পরিহারাখ্যফলদ্বয়হেতুত্বাযোগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যবায়োঽপি ন বিদ্যত ইতি। "তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাশকেনে"তি শ্রুত্যা সংযোগপৃথক্ত্বন্যায়েন দর্শেন্দ্রিয়কামস্য জুহুয়াদিত্যনেন নিত্যস্য দর্শো বীর্য্যার্থত্বমিব নিত্যানামপি কর্ম্মণাং বিবিদিষার্থত্বং বিনিয়োগবলাৎ সিধ্যতি। ততশ্চ কাম্যেনৈব প্রয়োগেণ নিত্যস্যাপি সিদ্ধের্ন নিত্যাকরণনিমিত্তো বা কামাত্বাং সর্ব্বাঙ্গানুপসংহারনিমিত্তো বা প্রত্যবায়ো বিদ্যতে নিত্যানামেব বিনিয়োগাৎ। নিত্যেষু চ যথাশক্ত্যুপবন্ধস্যানুজ্ঞানাৎ বার্ত্তিকে তু কাম্যানামপ্যত্র বিনিয়োগো দৃষ্টঃ, যথা—"বেদানুবচনাদীনামৈকাত্ম্যজ্ঞানজন্মনে। তমেতমিতি বাক্যেন নিত্যানাং বক্ষ্যতে বিধিঃ॥ যদ্বা বিবিদিষার্থত্বং কাম্যানামপি কর্ম্মণাম্। তমেতমিতি বাক্যেন

অর্থাৎ মুক্তি নহে। অতএব নরকের ন্যায় স্বর্গেরও কামনা ত্যাগ করিয়া পরমপুরুষার্থ মুক্তির জন্যই চেষ্টা করা উচিত ॥৩৯॥

এই জগতে নিষ্কাম কর্ম্মও নিষ্ফল হয় না এবং ইহাতে অঙ্গবৈকল্য হইলেও পাপ নাই; আর ইহার একটু করাও মহাভয় হইতে রক্ষা করে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—কাম্যকর্ম্ম যেমন স্বর্গপ্রভৃতি জন্মায় বলিয়া সফল হয়, নিষ্কাম কর্ম্মও তেমন চিত্তশুদ্ধি জন্মাইয়া মুক্তির উপযোগী হয় বলিয়া সফল হয়। তা'র পর কাম্যকর্ম্মের অঙ্গহানি ঘটিলে আরব্ধ কর্ম্ম পণ্ড হওয়ায় সঙ্কল্প সিদ্ধ হয় না বলিয়া পাপ হয়; কিন্তু নিষ্কাম কর্ম্মের অঙ্গহানি ঘটিলেও কোন পাপ হয় না। কারণ, 'যেমন পারিবে, তেমন করিবে' নিষ্কামকর্ম্মসম্বন্ধে এইরূপ বিধি আছে। সুতরাং নিষ্কামকর্ম্মের স্বল্প করাও মুক্তির উপযোগী হয় বলিয়া কর্ত্তাকে জন্মমরণদুঃখ হইতে নিস্তার করে ॥৪০॥

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন ! ।
বহুশাখা হ্যনন্তাশ্চ বুদ্ধয়োঽব্যবসায়িনাম্ ॥৪১॥
যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ ।
বেদবাদরতাঃ পার্থ ! নান্যদস্তীতিবাদিনঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অথ সকামনিষ্কামকর্ম্মণোঃ কিং বৈষম্যমিত্যাহ ব্যবসায়েতি। হে কুরুনন্দন! অর্জ্জুন! ইহ নিষ্কামে কর্ম্মণি, ব্যবসায়ো ভগবদারাধনং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যেবং নিশ্চয় এবাত্মা স্বরূপং যস্যাঃ সা তাদৃশী একৈব বুদ্ধির্ভবতি। অব্যবসায়িনাম্ উক্তবিধনিশ্চয়রহিতানাং সকামানামনুষ্ঠাতৃণাম্, বুদ্ধয়স্তু বহুশাখা হি কদাচিৎ স্বর্গবিষয়াঃ কদাচিদ্ধনাদিবিষয়া ইতি বিষয়ভেদাদ্বহুপ্রকারা এব। অতএব অনন্তাশ্চ ইয়ত্তারহিতাশ্চ ভবন্তি। প্রবর্ত্তিকায়া বুদ্ধেরেকত্বং বহুত্বঞ্চ সকামনিষ্কামকর্ম্মণোর্বৈষম্যমিত্যাশয়ঃ। ইদমুপলক্ষণম্—সকামং কর্ম্ম কাম্যফলমুৎপাদ্য নশ্যতি, নিষ্কামং কর্ম্ম তু আমোক্ষং তিষ্ঠতি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযোগস্য পৃথক্ভূতঃ॥" ইতি। অস্মিন্ পক্ষে কাম্যানামপি তুল্যফলত্বাৎ নিত্যবদ্যথাশক্ত্যুপবন্ধো ভবিষ্যতীতি ন সর্ব্বাদ্ধানুপসংহারজনিতঃ প্রত্যবায়ো বিদ্যতে, স্বল্পমপি অস্য যোগধর্ম্মস্যানুষ্ঠিতম্ অনুপভুক্তবীজকল্পং "জন্মজন্মান্তরাভ্যস্তং দানমধ্যয়নং তপঃ। তেনৈবাভ্যাসযোগেন তচ্চৈবাভ্যস্যতে পুন"রিতি স্মৃতেরুত্তরোত্তরসংস্কারাধানদ্বারা স্বসজাতীয়বৃদ্ধের্নিমিত্তং সৎ কামাদিদোষক্ষপণদ্বারা মহতো ভয়াৎ সংসারাত্ত্রায়তে। তস্মাৎ সাংখ্যানধিকারিণা কর্ম্মযোগ এবানুষ্ঠেয় ইতি ভাবঃ ॥৪০॥ নন্বেবং সাংখ্যযোগয়োর্মহাভয়াত্ত্রাণহেতুত্বং তুল্যং চেৎ কোঽনয়োর্বিশেষ ইত্যাশঙ্ক্য সাংখ্যানাং পাতশঙ্কা নাস্তি যোগিনান্তু যাবদ্বিদেহকৈবল্যং পাতশঙ্কান্তীত্যাহ—ব্যবসায়াত্মিকেতি। ব্যবসায়স্তত্ত্বনিশ্চয়স্তদাত্মিকা তদাকারা বুদ্ধিরন্তঃকরণবৃত্তিঃ অহং ব্রহ্মাস্মীতি বাক্যজন্যা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তির্ব্রহ্মবিদ্যাভিধানা সমস্তবৃত্ত্যন্তরবাধেন সম্যগভ্যুদিতা একা একৈব। "সকৃদ্বিভাতো হ্যেষ ব্রহ্মলোক" ইতি শ্রুতেঃ। ব্রহ্মৈব লোকো ব্রহ্মলোক ইহ ব্রহ্মৈব, ন হি সকৃৎ জ্ঞাতে ব্রহ্মণি জ্ঞাতব্যং কর্ত্তব্যং বা কিঞ্চিদবশিষ্যতে কৃতকৃত্যত্বাদ্ব্রহ্মবিদোঽতোঽস্য পাতশঙ্কা নাস্তি। অব্যবসায়িনামজ্ঞানিনান্তু বুদ্ধয়োঽনন্তাঃ তাশ্চ প্রত্যেকং বহুশাখা ইতি ইদমেব মম শ্রেয় ইতি নিশ্চয়স্য দুর্লভত্বাৎ কস্যচিদশ্রেয়স্তপি

কুরুনন্দন অর্জ্জুন! এই নিষ্কামকর্ম্মে একমাত্র নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি চলিতে থাকে; আর সেই নিশ্চয়শূন্য ব্যক্তিদিগের বুদ্ধি বহুপ্রকার হয় বলিয়া তাহা অনন্ত ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কামকর্ম্মে একপ্রকার বুদ্ধিই চলিতে থাকে যে, 'আমি ভগবানের আরাধনাই করিতে থাকিব'। আর ঐরূপ নিশ্চয়হীন কামীদিগের বুদ্ধি বহুপ্রকার হয় বলিয়া তাহার ইয়ত্তা থাকে না, অর্থাৎ সে কখনও স্বর্গ কামনা করিয়া, কখনও বা পুত্রাদি কামনা করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকে ॥৪১॥

কামাত্মানঃ স্বর্গপরা জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্।
ক্রিয়াবিশেষবহুলাং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সাক্ষাৎ পরমেশ্বরস্ত্বং নিষ্কামকর্ম্মোপদিশসি, অথ চ "বায়ব্যং শ্বেতমালভেত ভূতিকামঃ" "প্রতিতিষ্ঠতি হ বৈ য এতা রাত্রীরধীতে" ইত্যাদয়ো বিধিকল্পকাঃ স্তুত্যর্থবাদা মহাপ্রমাণেষু বেদেষু দৃশ্যন্তে। তদস্মাভিঃ কতরদ্‌গ্রাহ্যমিত্যাহ যামিতি। ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকমিদম্। তথা চ হে পার্থ! কামো বিষয়সুখাভিলাষ এব আত্মনি যেষাং তে, অতএব স্বর্গ এব পরঃ শ্রেষ্ঠাভীষ্টো যেষাং তে, তত এব অন্যৎ বিষয়ভোগসুখভিন্নং সুখং নাস্তি ইতি বাদিনঃ, তত এব হি বিশেষেণ সর্বতোভাবেন চ চিন্বন্তি বেদার্থং গৃহ্ণন্তীতি বিপশ্চিতঃ ন বিপশ্চিতঃ অবিপশ্চিতো বেদৈকদেশদর্শিনঃ, অতএব চ বেদানাং বাদেষু উক্তবিধস্তুত্যর্থবাদেষু রতা জনাঃ, ভোগৈশ্বর্য্যয়োর্বিষয়সুখসম্পদোর্গতিং প্রাপ্তিং প্রতি বিষয়ভোগসুখপ্রাপ্তেস্তৎসাধনীভূতায়াঃ সম্পদশ্চ প্রাপ্তের্বিষয়ে ইত্যর্থঃ, পুষ্পিতাং সঞ্জাতপুষ্পামাপাতমনোহরাং পরিণামদুঃখাবহাং

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়োবুদ্ধৌ সত্যাং পাতশঙ্কান্তীতি মহাংস্তয়োর্বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥৪১॥ উত্তরার্দ্ধমেব বিবৃণোতি—যামিমামিত্যাদিনা। যাং পুষ্পিতাং পুষ্পিতদ্রুমবদ্‌দূরতো রমণীয়াং বাচম্ "অক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্মাস্যযাজিনঃ সুকৃতং ভবতি অপাম সোমমমৃতা অভূমে"ত্যেবংরূপাং প্রবদন্তি অবিপশ্চিতঃ অব্যবসায়িনো মূঢ়াঃ, যতো বেদবাদরতাঃ বেদান্তর্গতেষু অর্থবাদেষু "যস্য পর্ণময়ী জুহূর্ভবতি ন পাপং শ্লোকং শৃণোতী"ত্যেবমাদিষু রতাঃ বদ্ধশ্রদ্ধাঃ, অতএব কর্ম্মণোঽন্যৎ আত্মজ্ঞানং তৎফলং মোক্ষশ্চ নাস্তীতি বাদিনো বদনশীলাঃ ॥৪২॥ তথা ভোগশ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ তয়োর্গতিঃ প্রাপ্তিস্তাং প্রতি তমর্থমিত্যর্থঃ। কামাত্মানঃ কামগ্রস্তচিত্তাঃ অতএব স্বর্গপরাঃ। কীদৃশীং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্। প্রাপ্তভোগৈশ্বর্য্যো হি পুরুষস্তদ্বাসনাবাসিতঃ পুনর্ভোগৈশ্বর্য্যপ্রাপ্তয়ে জন্ম লভতে তদর্থং কর্ম্মাণি চ কুরুতে ফলঞ্চ ততো ভোগাদিকং প্রাপ্নোতীতি চক্রমনিশমাবর্ত্ততে তেন নিষ্ঠাতশ্চ্যুতো ভবতীত্যর্থঃ। কিঞ্চ ক্রিয়াবিশেষেণ বহুলাং যথা যথা বিত্তব্যয়ায়াসাদ্যাধিক্যং তথা তথা ভোগৈশ্বর্য্যপ্রাপ্তেরপ্যাধিক্যমিত্যর্থঃ। এতেনাত্যন্তায়াসসাধ্যেষ্বপি কর্ম্মসু ফললোভাৎ সজ্জন্ত ইত্যুক্তম্। ভাষ্যে, ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি সাধনভূতা যে ক্রিয়াবিশেষা অগ্নিহোত্রাদয়ঃ তদ্বহুলাম্, জন্মরূপং যৎ

অর্জ্জুন! এমন অনেক লোক আছে, যাহারা বেদের একদেশদর্শী বলিয়া কেবল তাহার স্তুত্যর্থবাদেই নিরত থাকে, স্বর্গকেই শ্রেষ্ঠ অভীষ্ট বলিয়া মনে করে এবং বিষয়সুখ ছাড়া অপর কোন সুখই নাই এই কথা বলে। তা'র পর বিষয়সুখভোগ এবং তাহার উপযোগী সম্পৎপ্রাপ্তির জন্য তাহারা এমন কথাও বলে, যাহা পুষ্পিত বিষলতার ন্যায় আপাতমনোহরা এবং পরিণামে দুঃখ-

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! বেদে কাম্যকর্ম্মও অভিহিত আছে বটে, তবে তাহা পরম পুরুষার্থমুক্তির উপযোগী নহে। কারণ, কাম্যকর্ম্মের ফলে মানুষের কেবল জন্ম ও মরণের

ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং তয়াপহৃতচেতসাম্।
ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)
ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিস্ত্রৈগুণ্যো ভবার্জ্জুন!।
নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসত্ত্বস্থো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বিষলতামিব প্রস্ফুটাম্, জন্মৈব কর্ম্মফলং প্রদদাতীতি তাং তত্তৎকাম্যকর্ম্মফলীভূতপুনঃপুনর্জ্জন্ম-প্রবর্ত্তিকামিত্যর্থঃ, ক্রিয়াবিশেষাঃ কাম্যকর্ম্মভেদা এব বহুলা অধিকা যস্যাং তাঞ্চ, ইমাম্ উক্তস্তুত্যর্থবাদরূপাং যাং বাচম্, প্রবদন্তি; তয়া বাচা, অপহৃতানি কাম্যং কর্ম্ম প্রত্যেব আকৃষ্য নীতানি চেতাংসি যেষাং তেষাম্, ভোগৈশ্বর্য্যয়োর্বিষয়সুখসম্পদোঃ প্রসক্তানাং জনানাম্, ব্যবসায়াত্মিকা তত্ত্বিষয়া নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ, সমাধৌ মুক্তিসন্নিহিতসোপানরূপে নির্বিকল্পক-যোগে, ন বিধীয়তে উপযোগিতয়া নাত্মাভিরঙ্গীক্রিয়তে। অত্রায়মাশয়ঃ—উক্তবিধস্তুত্যর্থ-বাদমোহিতা জনা আপাতরমণীয়ং ভোগমেবেচ্ছন্তঃ কাম্যং কর্ম্মৈব কুর্ব্বন্তো জন্মমরণাদিদুঃখ-মেব কেবলং লভন্তে, ন পুনর্মুক্তিমিতি তৎসাধনং নিষ্কাম্যং কর্ম্মৈব কর্ত্তব্যমিতি ॥৪২—৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মফলং তৎপ্রদাঞ্চ বাচমেবেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥৪৩॥ ভোগেতি। তয়া পুষ্পিতয়া বাচা অপহৃতচেতসাং পুংসাং বুদ্ধিঃ সমাধৌ সমাধ্যনুষ্ঠানকালে ব্যবসায়াত্মিকা ব্যবসায়ো জ্ঞানং তদাত্মিকা শুদ্ধচিন্মাত্রাকারা ন বিধীয়তে ন ভবতি। কর্ম্মকর্ত্তরি লকারঃ। বিরক্তস্য হি বুদ্ধিঃ সমাধৌ চিন্মাত্রাকারা ভবতি ন তু ভোগাদ্যাসক্তস্যেতি স্পষ্টমেব। ভাষ্যে তু, সমাধৌ অন্তঃকরণে ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধির্ন ভবতীতি ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা সমাধ্যনুষ্ঠানার্থমেব নিশ্চয়া-ত্মিকা তেষাং বুদ্ধির্ন ভবতীতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৪৪॥ কস্য তর্হি সমাধৌ বুদ্ধির্ভবতীত্যত আহ—ত্রৈগুণ্যেতি। ত্রৈগুণ্যং গুণত্রয়কার্য্যমূর্দ্ধমধ্যাধোগতিরূপং সংসরণং তদেব প্রকাশত্বেন বিষয়ো যেষাং তাদৃশাঃ কর্ম্মকাণ্ডপরা বেদাঃ। ত্বন্তু নিস্ত্রৈগুণ্যো ভব ঊর্দ্ধগতাবপি বিরক্তো ভবেত্যর্থঃ। বক্ষ্যতি চ তত্তদ্গুণপ্রধানং গতিত্রয়ম্, "ঊর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা" ইতি। দিব্যেভ্যোঽপি বিষয়েভ্যো বিরক্তঃ সমাধাবধিক্রিয়ত ইতি ভাবঃ। কিং লক্ষণোঽসৌ

ভঙ্গিকা, যাহাদ্বারা অধিক পরিমাণে বিশেষ বিশেষ কাম্য কর্ম্মই অভিহিত হয় এবং যাহার প্রবর্ত্তনায় মানুষ সেই কাম্যকর্ম্মই করিতে থাকে; আর সেই কাম্যকর্ম্মের ফলে মানুষের জন্ম-মরণদুঃখই চলিতে থাকে; সেই কথাগুলি আবার বহুলোকের চিত্ত আকর্ষণ করে এবং তাহারা তদনুসারে বিষয়সুখভোগ ও তাহার উপযোগী সম্পদের উপরে আসক্ত হইয়া পড়ে। সুতরাং তাহাদের সে নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি সমাধির উপযোগী হয় না বলিয়াই আমি মনে করি ॥৪২—৪৪॥

দুঃখই ভোগ করিতে হয়। সুতরাং মুক্তির জন্য নিষ্কাম কর্ম্মই করা উচিত। কেন না, মুক্তিসুখের অবসান নাই, অন্য সুখের অবসান আছে ॥৪২—৪৪॥

যাবানর্থ উদপানে সর্বতঃ সংপ্লুতোদকে।
তাবান্ সর্বেষু বেদেষু ব্রাহ্মণস্য বিজানতঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ প্রাকৃতো জনঃ প্রকৃত্যংশরজঃকার্য্যং কামং কথং পরিহর্ত্তুমর্হতীত্যাহ ত্রৈগুণ্যেতি। হে অর্জ্জুন! উপনিষদ্ভিন্না বেদাঃ, ত্রয়ো গুণা এব ত্রৈগুণ্যং প্রকৃতিঃ চাতুর্বর্ণ্যাদিবৎ স্বার্থে ষ্ণ্, সৈব বিষয়ো যেষাং তে তাদৃশাঃ প্রাকৃতে জগতি কর্ম্মতৎসাধনাদিপ্রতিপাদকা ইত্যর্থঃ। অতএব ত্বম্, নির্ন বিদ্যন্তে দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদিপরস্পরবিপরীতযুগলানি যস্য স তাদৃশঃ শীতোষ্ণাদিদুঃখং সহমান ইতি তাৎপর্য্যম্, নিত্যং সর্ব্বদা সত্ত্বে সত্ত্বগুণে তিষ্ঠতীতি সঃ রজস্তমসী অভিভূয় কেবলসত্ত্বাশ্রিতঃ, অলব্ধস্য লাভো যোগঃ লব্ধস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ ন বিদ্যেতে যোগক্ষেমৌ যস্য সঃ, আত্মবান্ মুক্তৌ যত্নবাংশ্চ সন্, নির্ন বিদ্যতে ত্রৈগুণ্যং প্রকৃতিস্তদ্ব্যাপারো যস্য স তাদৃশো ভব প্রাকৃতং রাগদ্বেষাদিকং পরিহায় ব্রহ্ম জিজ্ঞাসস্বেত্যর্থঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নিস্ত্রৈগুণ্য ইত্যত আহ—নির্দ্বন্দ্ব ইতি। সুখদুঃখে মানাপমানৌ শত্রুমিত্রে শীতোষ্ণে ইত্যাদীনি দ্বন্দ্বানি সপ্রতিপক্ষপদার্থরূপাণি, তেভ্যো নির্গতো নির্দ্বন্দ্বঃ সর্ব্বত্র সমবুদ্ধিরিত্যর্থঃ। নন্থ বাধমানমুষ্ণাদিকং কথং শীতাদিবৎ ক্ষন্তুং শক্যমত আহ—নিত্যসত্ত্বস্থ ইতি। নিত্যং সর্ব্বদা সত্ত্বং ধৈর্য্যং সত্ত্বগুণো বা তদাশ্রিতো ভূত্বা ধীরো হি সর্ব্বং সোঢ়ুং শক্তঃ। সাত্ত্বিকো বা প্রারব্ধকর্ম্মোপস্থাপিতমিদং দুঃখমপরিহার্য্যং কিমু তপ্ততয়েতি জানন্ সর্ব্বং সোঢ়ুং শক্নোত্যেব। নন্বত্যন্তদুঃসহং ক্ষুধাদিদুঃখং কথং নিস্ত্রৈগুণ্যেন সর্ব্বথাপ্রবৃত্তিশূন্যেন সোঢ়ুং শক্যমত আহ—নির্যোগক্ষেম ইতি। অপ্রাপ্তস্য প্রাপ্তির্যোগঃ প্রাপ্তসংরক্ষণং ক্ষেমঃ এতদ্দ্বয়মপি প্রারব্ধকর্ম্মাধীনমিতি ততোঽপি নির্গত ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ যত আত্মবান্ জিতচিত্তঃ। স হি সর্ব্বাস্বপ্যাপৎস্বনাকুলো নিত্যতৃপ্ততয়া নিরুদ্যমশ্চ ভবতীতি ত্বমপ্যেতাদৃশো নিস্ত্রৈগুণ্যো ভবেত্যর্থঃ ॥৪৫॥ নন্বাত্মবত্ত্বং চিত্তশুদ্ধৌ সত্যামেব ভবতি সা চ

অর্জ্জুন! প্রকৃতিসম্ভূত জগৎ ও সেই জগতের ব্যাপারগুলিই কর্ম্মপ্রতিপাদক বেদবাক্যসমূহের বক্তব্য বিষয়। অতএব তুমি সেই জগৎ ও জগতের ব্যাপার ছাড়িয়া ব্রহ্মের আলোচনায় প্রবৃত্ত হও। সেই জন্য তুমি শীত ও গ্রীষ্মপ্রভৃতি দ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য কর; সর্ব্বদা সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠিত হও; যাহা পাও নাই, তাহা পাইবার জন্য চেষ্টা করিও না; কিংবা যাহা পাইয়াছ, তাহা রক্ষা করিবার জন্যও সচেষ্ট হইও না এবং মুক্তিলাভের জন্য যত্নবান্ হও ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! জগৎ ও জগতের ব্যাপার লইয়া আলোচনা করিতে থাকিলে, তাহাতেই তোমার জীবন কাটিয়া যাইবে। সুতরাং ব্রহ্মের আলোচনা করিবে কখন? ব্রহ্মের আলোচনা না করিলে মুক্তি হয় না, মুক্তি না হইলে নিরবচ্ছিন্ন সুখ পাওয়া যায় না। অতএব সর্বদা সাত্ত্বিক থাকিয়া, শীত-গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিয়া এবং ধনের উপার্জন ও সংরক্ষণ ছাড়িয়া দিয়া মুক্তিলাভের জন্য চেষ্টা কর ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বাপাতত এব ভোগসুখং দৃষ্টঞ্চ তৎ, মোক্ষসুখন্তু সুদূরকালে অদৃষ্টঞ্চ তৎ। তৎকথং ভোগসুখং পরিহায় লোকো মোক্ষসুখায় যতেতেত্যাহ যাবানিতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, সংপ্লুতানি ব্যাপ্তানি উদকানি যস্ত তস্মিন্, উদকানি পীয়ন্তে অস্মিন্নিতি উদপানঃ সমুদ্রস্তস্মিন্। মধুরজলতয়া পানস্যাপি সম্ভবপ্রদর্শনার্থমিদং বিশেষণম্। যাবান্ যাবৎপরিমাণ', অর্থো জলার্থিনঃ প্রয়োজনং সিধ্যতীতি শেষঃ, সর্বেষু বেদেষু কর্ম্মব্রহ্মোভয়প্রতিপাদকেষু বেদ-বেদান্তেষু, বিজানতো বিশেষেণ ব্রহ্ম জানতঃ, ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মনিষ্ঠস্য জনস্য, তাবান্ তাবৎপরিমাণ এব অর্থঃ প্রয়োজনং সিধ্যতি। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—যথা কূপে পানমাত্রম্, বাপীতড়াগাদৌ চ কেবলে পানাবগাহনে, ন পুনরেষু পোতাদিচালনমপি সিধ্যতি; কিন্তু সমুদ্রে তৎসর্বমেব সুষ্ঠু সম্পদ্যতে; তথা স্ত্রিয়াং স্পর্শসুখম্, মধুরদ্রব্যে রসনাসুখম্, সুস্বরে চ শ্রবণসুখম্, ন পুনরেষু স্থায়ি ব্যাপি বা মহাসুখং সিধ্যতি; মোক্ষে তু তৎ সর্বমেব স্থায়ি ব্যাপি চ মহাসুখং সম্পদ্যতে। অতএবাহ শ্রুতিঃ—"এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি।" অতো ভোগসুখং বিহায় মোক্ষসুখায়ৈব যতেতেতি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সকলবেদোক্তকর্ম্মানুষ্ঠানসাধ্যা অতো নিস্ত্রৈগুণ্যত্বং দুর্লভমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যাবানিতি। সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে মহতি উদপানে জলাশয়ে পুরুষস্য যাবান্ অর্থো যাবৎ স্নানপানাদিকং প্রয়োজনং ঘটমাত্রজলনির্ব্বর্ত্ত্যং ভবতি ন কৃৎস্নজলাশয়ব্যয়নির্ব্বর্ত্ত্যং তাবানেবার্থো বিজানতো ব্যুৎপন্ন-চিত্তস্য ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মবুভূষোঃ সর্ব্বেষু বেদেষু বেদৈকদেশোপনিষচ্ছ বণমাত্রনির্ব্বর্ত্ত্যো ভবতি ন কৃৎস্নবেদার্থানুষ্ঠানং স্বসিদ্ধ্যর্থমপেক্ষতে, একেন জন্মনা কৃৎস্নবেদার্থানুষ্ঠানাসম্ভবাৎ। ঐহিকেন জন্মান্তরীয়েণ বা জপাদিনা চিত্তশুদ্ধৌ সত্যামুপনিষচ্ছ্রবণাগ্নিস্ত্রৈগুণ্যতা সম্ভবতীতি ভাবঃ। বৃদ্ধাস্তু, সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকস্থানীয়ে আত্মজ্ঞানে পুরুষস্য তাবানর্থঃ কৃৎস্নোঽপি ভবতি যাবান্ অনেককূপকূপোদপানস্থানীয়েষু সকলবেদোক্তকর্ম্মস্বনুষ্ঠিতেষু ভবতি ব্রহ্মানন্দে ক্ষুদ্রানন্দানামন্ত-র্ভাবাৎ। তথা চ শ্রুতির্জ্ঞানে সর্ব্বকর্ম্মফলান্তর্ভাবং দর্শয়তি। "যথা ক্রতাবিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যেবমেবৈনং সর্বং তদভিসমেতি যৎ কিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্ব্বন্তি যস্তদ্বেদ যৎ স বেদ" ইতি; বক্ষ্যতি চ—"সর্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে।" ইতি। গঙ্গাতুল্যজ্ঞানোদয়াৎ প্রাগেব কূপোপমানি কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানীতি ভাব ইতি ব্যাচখ্যুঃ। অস্মিন্ পক্ষে পূর্বার্দ্ধে অনেকস্মিন্ যথা তথা ভবতীতি পদচতুষ্টয়াধ্যাহারঃ যাবান্ তাবান্ পদয়োরন্বয়শ্চ দার্ষ্টান্তিকে

সকল দিকে জলরাশিযুক্ত সমুদ্রে মানুষের যতগুলি জলপ্রয়োজন সিদ্ধ হয়, কর্ম্ম ও ব্রহ্মপ্রতিপাদক বেদে ব্রহ্মজ্ঞ ও ব্রহ্মনিষ্ঠ লোকের ততগুলি প্রয়োজন সিদ্ধ হয় ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—তুমি ছোট কূপের নিকট যাও, কেবল জলপান করা চলিবে; পুকুরের কাছে যাও, পান ও অবগাহন হইতে পারিবে; কিন্তু সে দুইটাতেই পোত (ষ্টিমারপ্রভৃতি) চালাইতে পারিবে না; আর সমুদ্রে যাও, সেখানে পান, অবগাহন ও পোতচালনপ্রভৃতি সমস্ত কলের কাজই করিতে পারিবে। সেইরূপ—স্ত্রীর নিকট যাও, স্পর্শসুখ পাইবে; মধুর

কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে মা ফলেষু কদাচন।
মা কর্ম্মফলহেতুর্ভূর্মা তে সঙ্গোঽস্ত্বকর্ম্মণি ॥৪৭॥
যোগস্থঃ কুরু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয়!।
সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি মোক্ষসুখে সর্ব্বসুখান্তর্ভাবস্তদা তদর্থং কর্ম্মকরণং নিরর্থকং জ্ঞানেন মোক্ষলাভায়ৈব যতনীয়মিত্যাহ কর্ম্মণীতি। হে অর্জ্জুন! তে তব, কর্ম্মণ্যেব জাত্যুক্তসন্ধ্যাবন্দনাদিক্রিয়ায়ামেব, অধিকারঃ করণযোগ্যতা অস্তু। এবশব্দব্যবচ্ছেদ্যং স্পষ্টমাহ নেতি। ফলেষু তত্তৎকর্ম্মজন্যেষু স্বর্গাদিষু, কদাচনাপি, অধিকারঃ প্রবৃত্তির্মাস্তু ন ভবতু। নন্থ স্নানে দেহার্দ্রতেব কর্ম্মণি কৃতে তৎফলমবশ্যমেব ভবিষ্যতীত্যাহ মেতি। ত্বং কামনাদ্বারা কর্ম্মফলস্য স্বর্গাদেঃ হেতুঃ কারণং মা ভূঃ ন ভব। তর্হি কর্ম্মৈব ত্যাজ্যমিত্যাহ মেতি। অকর্ম্মণি কর্ম্মাকরণে, তে তব, সঙ্গ আসক্তিরাগ্রহ ইতি যাবৎ, মাস্তু ন ভবতু। নিত্যকর্ম্মাকরণে প্রত্যবায়োৎপত্তেঃ তৎকরণে চ চিত্তশুদ্ধ্যবশ্যম্ভাবান্নিত্যকর্ম্মকরণমাবশ্যকমেবেতি ভাবঃ। কর্ম্ম কুরু তৎফলঞ্চ ন প্রার্থয়েতি তু নিষ্কর্ষঃ ॥৪৭॥

নন্থ কেন ভাবেন কর্ম্মাণি করিষ্যামীত্যাহ যোগস্থ ইতি। হে ধনঞ্জয়! ত্বম্, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, অতএব তৎফলানাং সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমঃ সমানো ভূত্বা ফলসিদ্ধৌ হর্ষং ফলাসিদ্ধৌ চ বিষাদং বিহায়, যোগস্থ একাগ্রভাবেন পরমেশ্বরধ্যানস্থঃ সন্, কর্ম্মাণি কুরু। অথ কোঽসৌ যোগ ইত্যাহ সমত্বমিতি। সমত্বং চিত্তস্য বৃত্ত্যন্তরনিরোধেন সমভাবেন পরমেশ্বরৈকতানত্বং যোগ উচ্যতে যোগিভিরিতি শেষঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টব্যঃ ॥৭৬॥ নন্থ মমাপ্যোপনিষদাত্মজ্ঞানার্থিনঃ শম এবেষ্টস্তৎ কথং মাং যুধ্যস্বেতি প্রেরয়সীত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মণ্যেবেতি। কর্ম্মণ্যেবাধিকারো ন জ্ঞাননিষ্ঠায়াম্, মা ফলেষু সঙ্গোঽস্ত্বিত্যপকৃষ্যতে, কর্ম্মফলং স্বর্গপশ্বাদিহেতুঃ কর্ম্মসু প্রবর্ত্তকং যস্য তাদৃশো মা ভূঃ অকর্ম্মণি কর্ম্মকরণেঽপি তব সঙ্গো মাঽস্তু ॥৪৭॥ এতদেব বিবৃণোতি—যোগস্থ ইতি। যোগস্থঃ সন্ সঙ্গং ফলতৃষ্ণাং কর্ত্তৃত্বাভিমানঞ্চ ত্যক্ত্বা কর্ম্মাণি জ্ঞানার্থং কুরু, হে ধনঞ্জয়! সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মফলস্য

খাদ্য খাও, রসনার তৃপ্তি হইবে এবং ভাল গান শোন, কাণের সুখ হইবে; এ সমস্ত সুখই ক্ষুদ্র ও ক্ষণস্থায়ী। আর মুক্তিসুখ লাভ কর, দেখিবে—তাহা অসীম ও চিরস্থায়ী। সুতরাং মুক্তিলাভের জন্যই চেষ্টা কর ॥৪৬॥

অর্জ্জুন! কর্ম্মেই তোমার অধিকার হউক, তাহার ফলে যেন কখনও অধিকার হয় না। অর্থাৎ তুমি কামনাপূর্ব্বক কর্ম্ম করিয়া তাহার ফল জন্মাইও না; আবার কর্ম্ম না করিবার দিকেও যেন তোমার মন যায় না ॥৪৭॥

তাৎপর্য্য—তুমি কর্ম্ম করিয়া যাও, তাহার ফল চাহিও না। ফল চাহিলেই সে ফল হইবে; তাহাতেই বদ্ধ থাকিয়া যাইবে ॥৪৭॥

দূরেণ হ্যবরং কর্ম্ম বুদ্ধিযোগাদ্ধনঞ্জয়!।
বুদ্ধৌ শরণমন্বিচ্ছ কৃপণাঃ ফলহেতবঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কাম্যং কর্ম্ম তু নিতান্তমেব নিকৃষ্টমিত্যাহ দূরেণেতি। হে ধনঞ্জয়! হি যস্মাৎ, কর্ম্ম কাম্যক্রিয়া, বুদ্ধিযোগাৎ পরমেশ্বরারাধনমেব ময়া কর্ত্তব্যমিত্যেবংবুদ্ধিপূর্ব্বকনিত্যকর্ম্মকরণাৎ, দূরেণ অতিশয়েন, অবরং নিকৃষ্টম্, কাম্যফলেন বন্ধাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। অতএব তাদৃশ-ব্যবসায়াত্মিকায়াং বুদ্ধৌ, শরণমাশ্রয়ম্, অন্বিচ্ছ কর্ম্মকালেঽপি প্রার্থয়। তথা চ ফলস্য স্বর্গাদেঃ হেতবঃ কামনাদ্বারা হেতুভূতাঃ কাম্যকর্ম্মকারিণো জনা ইত্যর্থঃ, কৃপণা ব্যয়কুণ্ঠিতা ইব ক্ষুদ্রাঃ। নিরতিশয়ং দানসুখং বিহায় ক্ষুদ্রে ধনরক্ষণসুখে প্রবর্ত্তমানা জনা যথা কৃপণা উচ্যন্তে; তথা নিরতিশয়ং মোক্ষসুখং বিহায় ক্ষুদ্রে স্বর্গাদিসুখে প্রবর্ত্তমানা অপি কৃপণা এবোচ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিদিষাদেঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ বা সমো হর্ষবিষাদশূন্যো ভূত্বা কর্ম্মাণি কুর্ব্বিতি সম্বন্ধঃ। ইদমেব সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমত্বং যোগ ইত্যুচ্যতে ॥৪৮॥ ইমমেব বুদ্ধিযোগং স্তৌতি—দূরেণেতি। কর্ম্ম ফলকামেন ক্রিয়মাণং বুদ্ধিযোগাৎ পূর্ব্বোক্তান্নিষ্কামাৎ কর্ম্মণঃ দূরেণ হি প্রসিদ্ধম্ অবরম্ অত্যন্তনিকৃষ্টম্ অতো বুদ্ধৌ যোগরূপায়াং তৎফলভূতায়াং সাংখ্যরূপায়াং বা তন্নিমিত্তং শরণং রক্ষিতারম্ আশ্রয়ং বা ঈশ্বরম্ অন্বিচ্ছ প্রার্থয়স্ব, তৎপ্রীত্যর্থং কর্ম্মাণি কুর্ব্বিত্যর্থঃ। যতঃ ফলহেতবঃ ফলমেব হেতুঃ প্রবর্ত্তকং যেষাং তাদৃশাঃ ফলতৃষ্ণাবন্তঃ কৃপণা দীনা ভবন্তি। "যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি স কৃপণ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪৯॥ কিঞ্চ

অর্জ্জুন! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া, ফলের সিদ্ধি বা অসিদ্ধিতে সমান থাকিয়া এবং পরমেশ্বরের ধ্যানে নিমগ্ন রহিয়া কর্ম্ম করিতে থাক। যোগীরা পরমেশ্বরের ধ্যানে নিমগ্ন থাকাকেই যোগ বলেন ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—ভোজন করিলে স্বভাবতই যেমন তৃপ্তি হয়, তেমন কর্ম্ম করিলে স্বভাবতই তাহার ফল হইবেই হইবে; সুতরাং তাহাতে বন্ধও থাকিতে পারে বটে। তবে কর্ম্ম করিতে করিতে চিত্তশুদ্ধিদ্বারা জ্ঞান জন্মিলে আর সে কর্ম্মফল হইতে পারে না। ইহার বিস্তৃত যুক্তি-প্রমাণ পরে ("জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" এই স্থানে) বলা হইবে ॥৪৮॥

অর্জ্জুন! 'আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব' এইরূপ বুদ্ধিপূর্ব্বক নিত্যকর্ম্ম করা হইতে কাম্যকর্ম্ম করা অত্যন্ত নিকৃষ্ট। অতএব তুমি সেইরূপ বুদ্ধিকেই আশ্রয় কর। কারণ, যাহারা কামনাপূর্ব্বক কর্ম্ম করে, তাহারা কৃপণ ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—কামনাপূর্বক কর্ম্ম করিলেই বন্ধ থাকিয়া যাইবে, একথা বহুবার বলা হইয়াছে। সুতরাং কাম্যকর্ম্ম নিত্যকর্ম্ম হইতে অত্যন্ত নিকৃষ্ট। অতএব তুমি এমন বুদ্ধির আশ্রয় কর, যাহাতে পরমেশ্বরের ধ্যানেই নিমগ্ন হইতে পার। যাহারা ফলকামনা করিয়া

বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ উভে সুকৃতদুষ্কৃতে।
তস্মাদ্‌যোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কর্ম্মসু কৌশলম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নন্বধুনা নিষ্কামকর্ম্মকরণেঽপি প্রারব্ধকর্ম্মক্ষয়াভাবাদ্বন্ধো দুস্ত্যজ এবেত্যাহ বুদ্ধীতি। ঈশ্বরারাধনমেব ময়া কর্ত্তব্যমিত্যেবং প্রাগুক্তা ধীরেব বুদ্ধিঃ তয়া যুক্তঃ কর্ম্মকরণকালেঽপি সমন্বিতো জনঃ, ইহ জীবন এব, উভে, সুকৃতং স্বর্গাদিজনকং প্রাক্তনং পুণ্যং দুষ্কৃতং নরকাদিজনকং প্রাক্তনং পাপঞ্চ তে, জহাতি ত্যজতি; তাদৃশকর্ম্মকরণেন ক্রমশশ্চিত্তশুদ্ধ্যুৎপত্ত্যা জ্ঞানোৎপত্তের্জ্ঞানিনেলন চ তয়োর্দাহাৎ "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইতি বক্ষ্যমাণাদিত্যাশয়ঃ। তস্মাৎ, যোগায় তাদৃশবুদ্ধিযোগলাভায়, যুজ্যস্ব উদ্‌যুক্তো ভব। কর্ম্মসু বিষয়েষু, কৌশলম্ উক্তবিধবুদ্ধিপূর্ব্বকতয়া নিষ্কামভাবেন চ তৎকরণাত্মকং নৈপুণ্যমেব যোগ ইত্যুচ্যতে। ভিন্নপদয়োঃ সন্ধের্বৈকল্পিকত্বান্ন পূর্বার্দ্ধে সন্ধিঃ। আলঙ্কারিকো বিসন্ধিদোষশ্চার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ।৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধীতি। বুদ্ধিযুক্তঃ সমত্ববুদ্ধিযুক্তো যোগায় সমত্ববুদ্ধিযোগায় যুজ্যস্ব ঘটস্ব, যোগঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমত্ববুদ্ধিঃ কর্ম্মসু বন্ধকেষ্বপি কৌশলং বন্ধনিবর্ত্তকত্বসম্পাদনম্। নন্থ বুদ্ধিযুক্তঃ কর্ম্মভির্দুষ্কৃতং ত্যজতু "ধর্ম্মেণ পাপমপনুদতি" ইতি শ্রুতেঃ। সুকৃতন্তু সজাতীয়ত্বাত্তৈর্দুষ্পরিহরমিতি কথমুভে সুকৃতদুষ্কৃতে জহাতীত্যুচ্যতে? সত্ত্বশুদ্ধিজ্ঞানোৎপত্তিদ্বারেতি প্রাঞ্চঃ। অর্ব্বাঞ্চস্তু দুষ্কৃতত্যাগমুক্তরীত্যাভ্যুপেত্য ফলত্যাগাৎ সুকৃতত্যাগেঽপি কর্ম্মযোগিনো ভবতি দুষ্কৃতফলবন্মোক্ষপ্রতিবন্ধকতৎফলস্যানুৎপাদাৎ। যত্তু আপস্তম্বোক্তাম্রবৃক্ষনিদর্শনেন নান্তরীয়কং সুকৃতফলমুক্তং ন তৎফলত্বেনোপপদ্যতে নান্তরীয়কত্বাদেব, তস্মাৎ ফলদ্বারা মোক্ষপ্রতিবন্ধকে ক্রিয়মাণে এব সুকৃতদুষ্কৃতে কর্ম্মযোগী জহাতি, জ্ঞানী তু সঞ্চিতে অপি তে কর্ম্ম করে, তাহারা কৃপণ। কেন না, যাহারা ধনদানের মহাসুখ পরিত্যাগ করিয়া ধনরক্ষার ক্ষুদ্রসুখে নিরত থাকে অর্থাৎ ধনব্যয়ে কুণ্ঠিত হয়, তাহাদিগকে লোকে যেমন কৃপণ বলে; সেইরূপ যাহারা মুক্তির মহাসুখ ত্যাগ করিয়া ক্ষুদ্রস্বর্গাদিসুখের জন্য কামনাপূর্বক কর্ম্ম করে, তাহাদিগকেও যোগীরা কৃপণ বলেন ॥৪৯॥

'আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব' এইরূপ বুদ্ধিযুক্ত হইয়া যিনি নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করেন, তিনি ইহ জীবনেই পুণ্য ও পাপ এই দুইটাকে ত্যাগ করিতে পারেন। অতএব অর্জ্জুন! তুমি সেইরূপ যোগাভ্যাসের জন্য উদ্‌যোগী হও। কর্ম্মবিষয়ে সেইরূপ কৌশলের নামই যোগ ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! প্রাণিমাত্রেরই প্রাক্তন কর্ম্মজনিত পুণ্য ও পাপ আছে; সুতরাং মানুষেরও তাহা আছে। অতএব মানুষ সেই পুণ্যের ফলে স্বর্গ, আর পাপের ফলে নরক ভোগ করিতে পারে এবং তাহাতে বদ্ধ থাকিয়াই যায় বটে; তবে সে মানুষ যদি 'আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব' এইরূপ বুদ্ধিযুক্ত হইয়া নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে থাকে, তাহা হইলে তাহার চিত্তের রাগদ্বেষাদি নষ্ট হইয়া যায়, ক্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, সে তত্ত্বজ্ঞান

কর্ম্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ।
জন্মবন্ধবিনির্ম্মুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥৫১॥
যদা তে মোহকলিলং বুদ্ধির্ব্যতিতরিষ্যতি।
তদা গন্তাসি নির্বেদং শ্রোতব্যস্য শ্রুতস্য চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অথেদৃশযোগাভ্যাসে কিং ফলমিত্যাহ কর্ম্মজমিতি। হি তথাহি, প্রাগুক্তরূপা বুদ্ধিযুক্তাঃ, অতএব মনীষিণঃ ক্রমশো জায়মানজ্ঞানা জনাঃ, কর্ম্মজং প্রাক্তনকর্ম্মভ্যো জায়মানম্, ফলং স্বর্গনরকাদিরূপং ত্যক্ত্বা, পুনর্জন্মৈব বন্ধস্তস্মাৎ বিনির্ম্মুক্তাঃ সন্তঃ, অনাময়ং সর্বোপদ্রবশূন্যম্, পদং স্থানং ব্রহ্মেত্যর্থঃ, গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি; জীবন্মুক্তা এব ভবন্তীতি তাৎপর্য্যম্ ॥৫১॥

নন্থ কিয়ন্তং কালং যাবদীদৃশো ময়োপদেশঃ শ্রোতব্য ইত্যাহ যদেতি। হে অর্জ্জুন! তে তব বুদ্ধির্যদা, মোহো দেহাদাবাত্মাভিমানলক্ষণা বিচিত্রতা স এব কলিলো গহনো দুর্গমো দেশ ইতি যাবৎ তম্, "কলিলং গহনং সমে" ইত্যমরঃ, ব্যতিতরিষ্যতি বিশেষেণাতিক্রমিষ্যতি; তদা ত্বম্, শ্রোতব্যস্য পরং শ্রবণীয়স্য, পূর্বং শ্রুতস্য চ শাস্ত্রস্য উপরি, নির্ব্বেদম্ অবমাননাম্, গন্তাসি গমিষ্যসি প্রাপ্স্যসীতি যাবৎ। "তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদের্নির্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি সাহিত্য-দর্পণঃ। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—প্রাপ্তজলাশয়স্য পিপাসুপথিকস্য যথা তৎপ্রাপ্ত্যুপদেশকং প্রতি স্বত এবাবজ্ঞা স্যাৎ, তথা মোহাতিক্রমে প্রাপ্তবিবেকস্য মুমুক্ষোঃ তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতং শাস্ত্রোপ-দেশং প্রতি স্বত এবাবজ্ঞা ভবেৎ নিষ্প্রয়োজনত্বাৎ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

জহাতীতি তয়োর্বিশেষ ইত্যাহুঃ ॥৫০॥ এতদেবাহ—কর্ম্মজমিতি। বুদ্ধিযুক্তাঃ সমত্ববুদ্ধিযুক্তাঃ ক্রিয়মাণকর্ম্মজং ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণো মনোনিগ্রহসমর্থা ভূত্বা জন্মরূপেণ বন্ধেন মুক্তাঃ সন্তোঽনাময়ং নিরুপদ্রবং পদং মোক্ষাখ্যং গচ্ছন্তি ।৫১॥ কদা মনীষিণো ভবন্তীত্যত আহ—

অগ্নিতুল্য, সুতরাং তাহাতে তাহার পূর্বের পুণ্য ও পাপ দগ্ধ হইয়া যায়, তাই সে আর স্বর্গে বা নরকে যায় না, মুক্তিলাভই করে। অতএব তুমি সেইরূপ যোগ অভ্যাস করিবার জন্যই উদ্‌যোগী হও। দেখ, কোন শিল্পী এমনভাবে শিল্পকর্ম্ম করে, যাহাতে তাহার কোন অনিষ্ট হয় না, সর্বপ্রকারে ইষ্টই হয়। সেইক্ষেত্রে যেমন লোকে তাহার সেইভাবে কর্ম্ম করাকে কৌশল বলে, তেমন এ ক্ষেত্রেও কর্ম্ম করা হইল, অথ চ তাহার ফলস্বরূপ স্বর্গ বা নরক হইবে না, মুক্তিই হইবে বলিয়া উক্তবুদ্ধিতে নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করাকেই কর্ম্মকৌশল বলে এবং তাহার নামই কর্ম্মযোগ ॥৫০॥

উক্তরূপ-বুদ্ধি-যুক্ত মানুষেরা ক্রমশঃ জ্ঞানী হইয়া কর্ম্মের ফল ত্যাগ করিয়া জন্মরূপ বন্ধ হইতে মুক্তি পাইয়া নিরুপদ্রব ব্রহ্ম লাভ করেন ॥৫১॥

তাৎপর্য্য—উক্তরূপ বুদ্ধি লইয়া নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে থাকিলে, চিত্তের মল রাগদ্বেষপ্রভৃতি নষ্ট হইয়া যায়; তখন নির্ম্মল দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব পড়ে, তেমন নির্ম্মল চিত্তে ব্রহ্মালোক পড়ে, তাহার নামই জ্ঞান; সেই জ্ঞানের বলেই মানুষ মুক্তিলাভ করে ॥৫১॥

শ্রুতিবিপ্রতিপন্না তে যদা স্থাস্যতি নিশ্চলা।
সমাধাবচলা বুদ্ধিস্তদা যোগমবাপ্স্যসি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যোগং কদা প্রাপ্স্যামীত্যাহ শ্রুতীতি। হে অর্জ্জুন! শ্রুত্যা সাংখ্যবেদান্তাদিশাস্ত্রশ্রবণেন বিপ্রতিপন্না আত্মা অনেক একো বা অকর্ত্তা কর্ত্তা বা ইত্যাদিরূপং বিবিধং সংশয়মাপন্না, নিশ্চলা দেহাদিব্যতিরিক্তে চিন্মাত্ররূপ এবাত্মনি লব্ধপ্রত্যয়া চ, তে তব বুদ্ধিঃ, যদা, সমাধৌ সমাধিবিষয়ে ব্রহ্মণি, অচলা স্থিরা সতী স্থাস্যতি, তদা যোগমবাপ্স্যসি। অতস্তদর্থমেব যতস্বেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যদেতি। তে তব মোহ ইষ্টানিষ্টবিয়োগসংযোগপরিতাপজন্যং বৈচিত্র্যং তদেব কলিলমিব কলিলং কালুষ্যং বুদ্ধিগতং বুদ্ধির্ব্যতিতরিষ্যতি ব্যতিক্রমিষ্যতি বুদ্ধিঃ প্রসন্না ভবিষ্যতি, তদা শ্রোতব্যস্য শাস্ত্রভাগস্য শ্রুতস্য চ নির্ব্বেদং বৈরাগ্যং গন্তাসি। অয়ং ভাবঃ—মলিনায়াং বুদ্ধাবসকৃদগৃহীতস্যাপি শাস্ত্রার্থস্যাস্ফুরণাৎ শ্রোতব্যং শ্রুতঞ্চ বৃথৈব, তদ্বং শুদ্ধায়ামপি বুদ্ধৌ সদ্যঃ শাস্ত্রার্থস্ফুরণাত্তয়োর্বৈয়র্থ্যমিত্যুভয়থাপি তত্র নির্বেদ উচিতঃ। প্রসন্না চ বুদ্ধিনিগ্রহীতুং যোগ্যা ভবতীতি শ্রবণাদিকং ত্যক্ত্বা ধ্যাননিষ্ঠ এব ভবেদিতি ॥৫২॥ নন্থ বুদ্ধিপ্রসাদোঽপি কেন লিঙ্গেন জ্ঞেয় ইত্যত আহ—শ্রুতীতি। শ্রুতিভির্নানাবিধশাস্ত্রশ্রবণৈর্বিপ্রতিপন্না আত্মা নিত্যোঽনিত্যো বা নিত্যোঽপি কর্ত্তাঽকর্ত্তা বা অকর্ত্তাপ্যেকোঽনেকো বেত্যেবমাদিসংশয়গ্রস্তা সতী যদা অসম্ভাবনাবিপরীতভাবনানিরাসপূর্বকং শ্রুতিতাৎপর্য্যবিষয়ীভূতে ব্রহ্মাদ্বৈতে নিশ্চলা পুনঃ কুতর্কৈরনাস্কন্দনীয়া নির্বিচিকিৎসাপরোক্ষনিশ্চয়বতী ভূত্বা সমাধৌ নির্ব্বিকল্পকে প্রত্যগাত্মনি অচলা লয়বিক্ষেপশূন্যা স্থাস্যতি স্থিরা ভবিষ্যতি তদা যোগং বিবেকপ্রজ্ঞাং প্রাপ্স্যসি। নিশ্চলসমাধিলাভ এব বুদ্ধিপ্রসাদলিঙ্গমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

অর্জ্জুন! তোমার বুদ্ধি যখন মোহরূপ দুর্গম দেশ বিশেষভাবে অতিক্রম করিবে, তখন শ্রোতব্য বা শ্রুত বিষয়ের প্রতি তোমার অবজ্ঞা (অনাস্থা) আসিবে ॥৫২॥

তাৎপর্য্য—মানুষ মোহবশতঃ দেহপ্রভৃতিকে আত্মা বলিয়া মনে করে এবং অনেক অকর্ত্তব্যকে কর্ত্তব্য বলিয়া ধারণা করে; সে মোহ আবার দুর্গম বনের ন্যায় নিবিড়। কিন্তু কোন উপায়ে সেই মোহ নষ্ট হইলেই বিবেক উপস্থিত হয়। তা'র পর কোন পিপাসার্ত্ত পথিক খুজিতে খুজিতে জলাশয় পাইলে পরে যদি কেহ তাহাকে জলের সন্ধান বলিয়া দেয়, তবে সেই লোকের কথার উপরে যেমন সেই পথিকের অনাস্থা হয়, তেমন বিবেক হওয়ার পরে শাস্ত্রোপদেশপ্রভৃতির উপরে মুমুক্ষুরও অনাস্থা জন্মে ॥৫২॥

অর্জ্জুন! তোমার বুদ্ধি বিবিধ শাস্ত্র শুনিয়া সংশয়াপন্ন হইয়া রহিয়াছে। সুতরাং সেই বুদ্ধিটা যখন বিশ্বাস লাভ করিয়া পরমাত্মার উপরে স্থির হইয়া থাকিবে, তখনই তুমি যোগ লাভ করিবে ॥৫৩॥

অর্জ্জুন উবাচ।

স্থিতপ্রজ্ঞস্য কা ভাষা সমাধিস্থস্য কেশব!।
স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ॥৫৪॥

শ্রীভগবানুবাচ।

প্রজহাতি যদা কামান্ সর্বান্ পার্থ! মনোগতান্।
আত্মন্যেবাত্মনা তুষ্টঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমর্জ্জুনঃ স্থিতপ্রজ্ঞপ্রকারং বুভুৎসুরাগ্রহাৎ পৃচ্ছন্নুবাচ স্থিতেতি। হে কেশব! সমাধিস্থস্য ব্রহ্মধ্যাননিমগ্নস্য, স্থিতা ব্রহ্মণি স্থিরা প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যস্য তস্য তাদৃশস্য সাধকস্য, কা ভাষা ভাষ্যতে অনয়েতি ভাষা লক্ষণম্। স্থিতধীঃ স স্থিতপ্রজ্ঞঃ, কিং কীদৃশম্, প্রভাষেত সমাধিভঙ্গে অন্যৈঃ সহালপেৎ; কিং কীদৃশম্, আসীত উপবিশেৎ; কিং কীদৃশং বা ব্রজেত ব্রজেৎ গচ্ছেৎ। অত্র সমাধিকালে একঃ তদ্ভঙ্গে চ ত্রয় ইতি চত্বারঃ প্রশ্নাঃ ॥৫৪॥

শ্রীভগবান্ স্থিতপ্রজ্ঞস্য লক্ষণদ্বয়মুবাচ দ্বাভ্যাম্। প্রেতি। হে পার্থ! সাধকো যদা, ন কেবলমৌহিকান্ বাহ্যান্ মনোগতানপি সর্ব্বান্ কামান্ স্বর্গাদীন্ কাম্যবিষয়ান্, প্রজহাতি প্রকর্ষেণ ত্যজতি; আত্মনা স্বেনৈব, আত্মন্যেব ব্রহ্মণ্যেব চ তুষ্টো ভবতি; তদা স সাধকঃ, স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে যোগিভিঃ। সর্ব্বকামত্যাগে সতি আত্মতুষ্টিরেকং স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণমিতি নিষ্কর্ষঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লব্ধসমাধেঃ স্থিতপ্রজ্ঞাপরনাম্নো লক্ষণানি বুভুৎসুরর্জ্জুন উবাচ—স্থিতপ্রজ্ঞস্যেতি। স্থিতা প্রত্যগাত্মনি প্রতিষ্ঠিতা প্রজ্ঞা যস্য তস্য স্থিতপ্রজ্ঞস্য সমাধিস্থস্য সমাধৌ স্থিতস্য কা ভাষা ভাষণং বচনং কথমসৌ পরৈর্ভাষ্যতে ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ। স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞঃ অর্থাদ্‌-ব্যুত্থিতঃ সন্ কিং প্রভাষেত কথং বদতি, কথমাস্তে, কথং বা ব্রজতি বিষয়ান্ ভুঙ্‌ক্তে। ইতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥৫৪॥ এতেষাং ক্রমেণোত্তরাণ্যাহ ভগবান্—প্রজহাতীত্যাদিনা। অত্র

তাৎপর্য্য—সাংখ্য বলেন—আত্মা বহু, আবার বেদান্ত বলেন—আত্মা এক; এইরূপ বিভিন্নমতাবলম্বী শাস্ত্র শুনিলে নিশ্চয়ই মানুষের সন্দেহ জন্মে; তা'র পর বিচার-বিতর্কে কিংবা গুরুর উপদেশে একটা বিশ্বাস উৎপন্ন হয়। অর্জ্জুন! তোমার বুদ্ধিটাও সেইরূপ সন্দেহাপন্ন হইতে পারে; যদি তাহাই হইয়া থাকে, তবে সেই বুদ্ধি যখন বিশ্বাস লাভ করিয়া স্থির হইয়া ব্রহ্মে থাকিবে, তখন তুমি যোগী হইবে ॥৫৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! ধ্যাননিমগ্ন স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ কি? এবং ধ্যানভঙ্গ হইলে স্থিতপ্রজ্ঞ সাধক কিরূপ কথা বলেন? কি রূপ উপবেশন করেন? কি ভাবেই বা গমন করেন?' ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—আগ্রহের সহিত এইরূপ চারিটী প্রশ্ন করায় অর্জ্জুনের যেন স্থিতপ্রজ্ঞ হইবার ইচ্ছা জন্মিয়াছিল বলিয়া মনে হয় ॥৫৪॥

দুঃখেষ্বনুদ্বিগ্নমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ।
বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীর্মুনিরুচ্যতে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেষ্বিতি। দুঃখেষু উপস্থিতেষ্বপি, অনুদ্বিগ্নমনা অবিচলিতচিত্তঃ, সুখেষু বিগতস্পৃহো নিরভিলাষঃ; বীতাস্ত্যক্তা রাগো নিজদেহাদাবপ্যাসক্তিশ্চ ভয়ঞ্চ ক্রোধশ্চ যেন সঃ; মুনির্মননবান্ সাধকশ্চ, স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে। উভয়োরেব বচনয়োরেকলক্ষণপরত্বে "সর্বান্ কামান্ প্রজহাতি" "সুখেষু বিগতস্পৃহঃ" ইত্যুভয়োরেকার্থকতয়া পৌনরুক্ত্যাপত্তের্লক্ষণদ্বয়মিদং মন্তব্যম্। পূর্ববল্লক্ষণনির্ষর্ষ উন্নেয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যান্যেব কৃতার্থলক্ষণানি, তানি জ্ঞানসাধনানীতি মত্বা উপদিশ্যন্তে স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণানি, তেষামকৃতার্থেষু যত্নসাধ্যত্বাৎ কৃতার্থেষু স্বাভাবিকত্বাৎ। যথোক্তম্—"উৎপন্নাত্মপ্রবোধস্য হ্যদ্বেষ্টৃত্বাদয়ো গুণাঃ। ভবন্ত্যযত্নতস্তস্য ন তু সাধকরূপিণঃ॥" ইতি। যদায়ং যোগী সর্ব্বান্ স্থূলসূক্ষ্মকারণশরীরভোগ্যান্ কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ প্রকর্ষেণ সমূলং জহাতি ত্যজতি, কীদৃশান্ কামান্ মনোগতান্ মনস্যেব সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকে স্থিতান্ ন তু বহিঃ, যথোক্তমক্ষপাদাচার্য্যৈঃ—"দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি। তত্র স্থূলানাং কামানাং ত্যাগ একান্তসেবনমাত্রাদ্ভবতীতি স স্ববীয়ানেব। বিলীনকরণগ্রামস্য সমনস্কস্য জাগ্রদ্বাসনাময়াঃ স্বপ্নে যে কামাঃ স্ফুরন্তি তেষামপি ত্যাগো ভগবদ্ধ্যানাদিরূপসদ্বাসনাভ্যাসবলেন ভবতি। যে তূপসংহৃতকরণস্য সম্প্রজ্ঞাতসমাধিকালে দিব্যাঃ কামাঃ সঙ্কল্পমাত্রোপনতা দহরবিদ্যাদিষু প্রসিদ্ধাস্তেষামপি ত্যাগোঽসম্প্রজ্ঞাতসমাধ্যভ্যাসবলেন ভবতি এবং ত্রিবিধান্ কামান্ ত্যক্ত্বা আত্মন্যেবাগণ্ডৈকরসে আত্মনা স্বেনৈব স্বরূপানন্দেন তুষ্টো বাহ্যবিষয়নিরপেক্ষো যদা ভবতি তদায়ং স্থিতপ্রজ্ঞ ইত্যুচ্যতে ॥৫৫॥ দুঃখেষু শস্ত্রপাতাদিষু দুঃখসাধনেষু প্রাপ্তেষ্বপি অনুদ্বিগ্নমনা অচঞ্চলমনাঃ, বক্ষ্যতি চ—"যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে" ইতি। সুখেষু সুখসাধনেষু স্রক্‌চন্দনাদিষু প্রাপ্তেষ্বপি বিগতস্পৃহো নির্বৃত্তিকত্বাদ্ভবতি, অতএব বীতাঃ রাগভয়ক্রোধা যস্মাৎ স তথা, ন হি তস্যামবস্থায়াং রাগাদয়ো দুঃখাদয়ো বা সম্ভবন্তি।

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! সাধক যখন মনের সকল কামনা পরিত্যাগ করেন এবং আপনাদ্বারা আপনার উপরেই সন্তুষ্ট থাকেন, তখন তাঁহাকে স্থিতপ্রজ্ঞ বলা হয় ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—পরমাত্মা আনন্দময়। সুতরাং তাঁহাতে বুদ্ধি নিবিষ্ট হইলে সন্তোষ বা আনন্দ অবিচ্ছিন্নভাবেই হইতে থাকে। অতএব তখন বুদ্ধি নানাদিকে ছুটাছুটি করে না বলিয়া কোন কামনা বা অন্যভাব মনে আসিতেই পারে না। তাই সে সময়ে স্বভাবতই সমস্ত কামনা পরিত্যক্ত হয় ॥৫৫॥

দুঃখ উপস্থিত হইলেও যাঁহার মন বিচলিত হয় না, সুখেও যাঁহার স্পৃহা থাকে না, যিনি ভয় ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়াছেন, আর নিজের দেহের

যঃ সর্বত্রানভিস্নেহস্তত্তৎ প্রাপ্য শুভাশুভম্।
নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৭॥
যদা সংহরতে চায়ং কূর্ম্মোঽঙ্গানীব সর্ব্বশঃ।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

"স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত" ইতি দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোত্তরং ব্রুবন্ প্রজ্ঞাস্থিতেরুপায়মপ্যাহ দ্বাভ্যাম্। য ইতি। অত্রাভিস্নেহপদমভিদ্বেষমপি লক্ষয়তি ন দ্বেষ্টীতি সামর্থ্যাৎ। তথা চ সর্বত্র মিত্রামিত্রেষু, ন বিদ্যতে অভিস্নেহঃ সমন্তাৎ স্নেহদ্বেষৌ যস্য স তাদৃশো যঃ সাধকঃ, তত্তৎ শুভাশুভং প্রাপ্যাপি নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি চ শুভং পুত্রমিত্রাদিকং প্রাপ্যাপি নাভিনন্দতি নাদ্রিয়তে, অশুভং শত্রুহিংস্রাদিকং প্রাপ্যাপি চ ন দ্বেষ্টি, উদাসীন ইব চালপতীত্যর্থঃ, তস্য সাধকস্য, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ পরমাত্মনি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি; বিষয়ান্তরাস্পর্শাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

যদেতি। কূর্ম্মঃ কচ্ছপঃ, সর্ব্বশঃ সর্বাণি, অঙ্গানি স্বানি করচরণশিরাংসীব, অয়ং সাধকো যদা, ইন্দ্রিয়াণি স্বানি শ্রোত্রাদীনি, ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ, সংহরতে আতঙ্কাৎ সঙ্কোচয়তি সঙ্গভয়াৎ প্রত্যাহরতি চ, তস্য সাধকস্য প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ পরমাত্মনি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি। বিষয়াবগাহস্বভাবা বুদ্ধির্বারীভূতেন্দ্রিয়োপরমাদ্বাহ্যবিষয়মনবগাহ্য আন্তরমাত্মানমেবাবগাহত ইত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবংবিধঃ সমাধিস্থঃ স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে ॥৫৬॥ স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেতেত্যস্যোত্তরমাহ যঃ সর্ব্বত্রেতি। সর্ব্বেষু ধনদারদেহজীবনাদিষু অনভিস্নেহঃ অভিস্নেহবান্ হি ধনদারাদিষু বিকলেষু সকলেষু বাহমেব বিকলঃ সকলোঽস্মীতি দৈন্যদর্পোপেতঃ পূর্ব্বাপরানুসন্ধানরহিতো জল্পতি, অয়ন্তু ন তথেতি ভাবঃ। তথা শুভং প্রাপ্য নাভিনন্দতি সন্তুষ্টো ভূত্বা শুভপ্রাপয়িতারং ন প্রশংসতি, তথা অশুভং প্রাপ্য ন দ্বেষ্টি দুঃখী ভূত্বা অশুভপ্রাপয়িতারং ন নিন্দতি যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৭॥ কিমাসীতেত্যস্যোত্তরমাহ—যদেতি। ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ

উপরেও যাঁহার কোন অনুরাগ থাকে না এবং যিনি সর্ব্বদা পরমাত্মারই আলোচনা করেন, সেই সাধককেও স্থিতপ্রজ্ঞ বলা হয় ॥৫৬॥

তাৎপর্য্য—যে লোক জলে ডুবিয়া থাকে, তাহার যেমন উপরের কোন বিষয়েরই অনুভব হয় না, সেইরূপ যাঁহার বুদ্ধি পরমাত্মাতে স্থির হইয়া থাকে, তাঁহারও বাহিরের সুখ, দুঃখ, অনুরাগ, ভয় ও ক্রোধ জন্মিতেই পারে না ॥৫৬॥

মিত্র ও শত্রুর উপরে স্নেহ ও দ্বেষ না থাকায় যিনি সেই সেই মিত্র এবং শত্রু পাইয়াও আদর বা দ্বেষ করেন না, (কেবল উদাসীনের ন্যায় তাহাদের সহিত আলাপ করেন), সেই সাধকের বুদ্ধিই পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৫৭॥

তাৎপর্য্য—সাধকের মনে যখন স্নেহ ও দ্বেষপ্রভৃতি কোন বৃত্তিই থাকে না, তখনই তাঁহার বুদ্ধি ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৭॥

বিষয়া বিনিবর্ত্তন্তে নিরাহারস্য দেহিনঃ।
রসবর্জ্জং রসোঽপ্যস্য পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ত্ততে ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সাধকঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি সংহরতাং নাম, মনস্তু তস্য বিষয়েষু প্রবর্ত্তেতৈবেত্যাহ বিষয়া ইতি। আহরণমাহার ইন্দ্রিয়ৈর্বিষয়গ্রহণমিত্যর্থঃ। রসং রাগং বর্জ্জয়তীতি রসবর্জ্জম্। তথা চ নির্ন বিদ্যতে আহারঃ শব্দাদিগ্রহণং যস্য তস্য, দেহিনো বধিরাদিজনস্য, বিষয়াঃ শব্দাদয়ঃ, বিনিবর্ত্তন্তে প্রত্যক্ষগোচরতাং ন যান্তি, বধিরত্বাদিবশাদেবেতি ভাবঃ। কিন্তু তস্য বধিরাদেরপি রসঃ শব্দাদিবিষয়গ্রহণরাগো বর্ত্তত এব। অস্য সাধকস্য তু পরং ব্রহ্ম দৃষ্ট্বা, ন কেবলং বিষয়াঃ রসোঽপি তত্তদ্বিষয়গ্রহণরাগোঽপি নিবর্ত্ততে, পরব্রহ্মদর্শনস্য সর্বাতিশায়িসুখ-জনকত্বাদিতি ভাবঃ। এতেনৈতদুক্তং ভবতি—বধিরাদেঃ শব্দাদয়ো বিষয়া নিবর্ত্তন্তে, ন তু তত্তদ্রাগঃ; স্থিতপ্রজ্ঞস্য তু শব্দাদয়ো বিষয়াস্তত্তদ্রাগাশ্চ নিবর্ত্তন্ত ইতি পরস্পরং মহানেব ভেদঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রারব্ধকর্ম্মবশেন ব্যুত্থিতোঽপি যোগী দ্বৈতদর্শনাদুদ্বিগ্নঃ সন্ নিবোধসংস্কারপ্রাবল্যাৎ প্রীত্যা সমাধিমনুতিষ্ঠন্নেবাস্তে ইত্যর্থঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥৫৮॥ নন্থ বিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং নিবৃত্তিশ্চেৎ স্থিতপ্রজ্ঞতাহেতুস্তর্হি সুষুপ্তিমূর্চ্ছালয়গ্রহাবেশাদাবপি সাস্তীতি সর্ব্বোঽপি স্থিতপ্রজ্ঞ এবেত্যা-শঙ্ক্যাহ—বিষয়া ইতি। সত্যং দেহিনো দেহাভিমানবতো মূঢ়স্য সুপ্ত্যাদৌ নিরাহারস্য ইন্দ্রিয়ৈর্বিষয়াননাহরতোঽনুজ্ঞানস্য বিষয়া বিনিবর্ত্তন্ত এব, তথাপি রসবর্জ্জং রসো রাগস্তদ্বর্জ্জং নিবর্ত্তন্তে তদাপি সূক্ষ্মরূপেণ রাগোঽস্তি রাগমূলস্যাত্মাজ্ঞানস্যাদাহান্নাসৌ স্থিতপ্রজ্ঞ ইত্যর্থঃ। অস্যৈব পুনঃ পরং দৃষ্ট্বা আত্মানং সাক্ষাৎকৃত্য নিরাহারস্য শব্দাদীনগৃহ্ণতো রসোঽপি নিবর্ত্ততে মূলাজ্ঞানদাহাদিত্যস্তি সুপ্তাদেঃ সমাধিস্থস্য চ মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ। প্রাঞ্চস্তু রোগিণঃ কাষ্ঠতপস্বিনো বা মূঢ়স্যাপি বিষয়াননাহরতো রসবর্জ্জং বিষয়া বিনিবর্ত্তন্তে তস্যৈব পরং দৃষ্ট্বা

কচ্ছপ যেমন তাহার সমস্ত অঙ্গ সঙ্কোচিত করে, সেইরূপ সাধক যখন তাঁহার কর্ণপ্রভৃতি সমস্ত ইন্দ্রিয়কে শব্দপ্রভৃতি বিষয় হইতে উপসংহৃত রাখিতে পারেন, তখনই তাঁহার বুদ্ধি পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৮॥

তাৎপর্য্য—কোন আতঙ্কবশতই কচ্ছপ তাহার অঙ্গ সঙ্কোচিত করে; আর সাধকও বিষয়ে আসক্তির ভয়েই তাঁহার ইন্দ্রিয়গুলিকে উপসংহৃত রাখেন ॥৫৮॥

অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি অক্ষম লোকদিগের নিকট হইতে বিষয়ভোগের ইচ্ছা ছাড়া রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয়গুলি স্বভাবতই নিবৃত্তি পায়, আর পরব্রহ্ম দর্শন করায় সাধকের নিকট হইতে বিষয় সকল এবং সেগুলির ভোগেচ্ছাও নিবৃত্তি পায় ॥৫৯॥

তাৎপর্য্য—চোখ ও কাণ না থাকায় অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি লোকেরা রূপ ও শব্দ-প্রভৃতি বিষয় গ্রহণ করিতে পারে না বটে, কিন্তু তাহাদের সে বিষয়গুলি ভোগ করিবার ইচ্ছা

যততো হ্যপি কৌন্তেয়! পুরুষস্য বিপশ্চিতঃ।
ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি হরন্তি প্রসভং মনঃ ॥৬০॥
তানি সর্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপরঃ।
বশে হি যস্যেন্দ্রিয়াণি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

"কিমাসীত" ইত্যর্জ্জুনতৃতীয়প্রশ্নস্যোত্তরং ব্রুবন্ ইন্দ্রিয়স যম এব প্রজ্ঞাস্থিত্যেরুপায় ইতি চ নিবেদয়ন্ প্রথমং বাহ্যেন্দ্রিয়সংযমমাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। যতত ইতি। হে কৌন্তেয়! প্রমথ্নন্তি বুদ্ধিমালোড়য়ন্তীতি প্রমাথীনি, পুরুষস্যৈবেন্দ্রিয়াণি, যততঃ প্রজ্ঞাস্থিতৌ যতমানস্য, বিপরিচিনোতি বিশেষেণ সমন্তাৎ বিষয়াণাং মায়িকতয়া তুচ্ছতাং জানাতীতি তস্য বিপশ্চিতোঽপি পুরুষস্য মনঃ, হি যস্মাৎ, প্রসভং বলেন হরন্তি; তস্মাৎ, যুক্তো যোগী স পুরুষঃ, তানি সর্ব্বাণি ইন্দ্রিয়াণি, সংযম্য তত্তদ্বিষয়েভ্যো নিরুধ্য, অহমেব পরঃ প্রধানো ধ্যেয়ো যস্য স মৎপরঃ সন্, আসীত কুত্রাপি নির্বাধে দেশে পদ্মাসনাদিনা উপবিশেৎ। হি তথাহি, যস্য পুরুষস্য ইন্দ্রিয়াণি, বশে আত্মাধীনতায়াং তিষ্ঠন্তি, তস্যৈব পুরুষস্য, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, ব্রহ্মণি প্রতিষ্ঠিতা ভবেৎ। অতস্ত্বমপি ইন্দ্রিয়সংযমে যতস্বেতি ভাবঃ ॥৬০—৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতস্য রসোঽপি নিবর্ত্তত ইতি বাচখ্যুঃ ॥৫৯॥ কিঞ্চ সুপ্তাদেরিন্দ্রিয়াণি শ্রান্ত্যা স্বয়মেব লীয়ন্তে সমাহিতেন তু তানি কুর্ম্মেণাঙ্গানীব স্বেচ্ছয়া সংহ্রিয়ন্তে। এতচ্চাত্যন্তায়াসসাধ্যমিত্যাহ—যতত ইতি। বিপশ্চিতঃ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশবতো যততোঽপি সমাধিসিদ্ধ্যর্থং যতমানস্যাপি পুরুষস্য ইন্দ্রিয়াণি কর্ত্তৃণি মনঃ প্রতীচি স্থিরীক্রিয়মাণং কর্ম্মীভূতং হরন্তি বিষয়প্রবণং কুর্ব্বন্তি, যতঃ প্রমাথীনি, যথা বহ্বশ্চোরা বনে একং পুরুষং প্রমথ্য তস্য বিত্তং হরন্তি এবমিন্দ্রিয়াণি যততো মনো হরন্তি, যতঃ প্রসভমতিশয়েন প্রথমনশীলানি ॥৬০॥ যদ্যপ্যেবং তথাপি তানি নিয়ন্তব্যান্যেবান্যথা স্থিতপ্রজ্ঞত্বস্যৈবাসিদ্ধেরিত্যাহ—তানীতি। সংযম্য বশীকৃত্য যুক্তঃ সন্নদ্ধো মৎপর অহমেব সর্ব্বেষাং প্রত্যগাত্মা পরঃ স্ত্র্যাদিভ্যো বাহ্যেভ্যো

থাকে; আর সাধক পরব্রহ্মদর্শনের পরমানন্দ ভোগ করিতে থাকেন বলিয়া রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয় ভোগ করিতে পারিয়াও তাহা করেন না এবং তাঁহার তাহা ভোগ করিবার ইচ্ছাও থাকে না। সুতরাং অন্ধপ্রভৃতির সহিত সাধকের অত্যন্ত বৈষম্যই থাকে ॥৫৯॥

কুন্তীনন্দন! বুদ্ধিবিক্ষোভজনক ইন্দ্রিয়গণ, বুদ্ধিস্থিরতার জন্য যত্নবান্ এবং জ্ঞানী পুরুষের মনকেও বলপূর্ব্বক যখন হরণ করে, তখন সেই যোগী পুরুষ সেই সমস্ত ইন্দ্রিয়কে সংযত করিয়া মৎপরায়ণ হইয়া কোন নির্বিঘ্ন স্থানে উপবেশন করিবেন। দেখ, ইন্দ্রিয়গুলি যাঁহার বশে থাকে, তাঁহার বুদ্ধিই পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬০—৬১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আঘাতকারী দুর্দ্ধর্ষ দস্যুরা যেমন বনের ভিতরে বলপূর্ব্বক বুদ্ধিমান্ লোকেরও ধন হরণ করে, সেইরূপ প্রবল ইন্দ্রিয়গণ জ্ঞানী লোকের মনকেও বলপূর্ব্বক

ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ সঙ্গস্তেষূপজায়তে।
সঙ্গাৎ সঞ্জায়তে কামঃ কামাৎ ক্রোধোঽভিজায়তে ॥৬২॥
ক্রোধাদ্ভবতি সম্মোহঃ সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ।
স্মৃতিভ্রংশাদ্‌বুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্যতি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রজ্ঞাস্থিতেরুপায়তয়া ব্যতিরেকেণান্তরিন্দ্রিয়স্য মনসঃ সংযমমাহ দ্বাভ্যাম্। ধ্যায়ত ইতি। বিষয়ান্ শব্দাদীন্, ধ্যায়তো মনসা চিন্তয়তঃ, পুংসঃ পুরুষস্য, তেষু বিষয়েষু, সঙ্গ আসক্তিরুপজায়তে, তেষাং সৌন্দর্য্যাদুৎপদ্যতে। সঙ্গাচ্চ কামঃ তত্তদ্বিষয়ভোগাভিলাষঃ সঞ্জায়তে। কামাৎ কেনাপি প্রতিবন্ধাৎ তস্মাত্তোগাভিলাষাৎ ক্রোধঃ প্রতিবন্ধকং প্রতি অপচিকীর্ষা অভিজায়তে ॥৬২॥

ক্রোধাদিতি। ক্রোধাৎ সম্মোহো বৈচিত্ত্যং চিত্তবিক্ষেপো ভবতি; সম্মোহাৎ স্মৃতের্বিভ্রমো ভ্রংশো ভবতি; স্মৃতিভ্রংশাদ্‌বুদ্ধিনাশো ভবতি; বুদ্ধিনাশাচ্চ পুরুষঃ প্রণশ্যতি কদাচিৎ পরাঘাতাদিনা ম্রিয়তে, কদাচিন্মৃতপ্রায়ো ভবতি, কদাচিদন্যথা নির্যাতিতো বা জায়তে। অতো বিষয়ধ্যানমেব মহানর্থমূলমিতি ভাবঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন্দ্রিয়াদিভ্য আন্তরেভ্যশ্চ উৎকৃষ্টঃ প্রিয়তমো যস্য স মৎপরঃ সন্নাসীত, হি যস্মাৎ বশে আজ্ঞায়াম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥৬১॥ "যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি তামাহুঃ পরমাং গতিম্।" ইতি শ্রুতৌ ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধীনাং নিগ্রহে পরমপদপ্রাপ্তিরিত্যুক্তম্, তত্র উপসংহৃতকরণস্য বাহ্যান্ শব্দাদীনগৃহ্ণতো মনোমাত্রেণাবস্থিতস্য যোগিনো মনসোঽনিগ্রহে কিং স্যাদিত্যাহ—ধ্যায়ত ইতি দ্বাভ্যাম্। বিষয়ান্ শব্দাদীন্ ধ্যায়তশ্চিন্তয়তঃ পুংসঃ পুরুষস্য স্বেষু শব্দাদিষু সঙ্গঃ সম্বন্ধো জায়তে। বাহ্যার্থেভ্যো নিগৃহীতান্তপি ইন্দ্রিয়াণি মনোদোষাৎ পুনর্বাহ্যার্থান্ গৃহ্ণন্তীত্যর্থঃ। ততঃ সঙ্গাৎ কামস্তস্মিন্ বিষয়েঽভিলাষঃ সঞ্জায়তে। কামাৎ কুতশ্চিদ্ধেতোঃ প্রতিহতাদভিজ্বলনাত্মা ক্রোধোঽভিজায়তে ॥৬২॥ ততঃ ক্রোধাৎ

বিষয়ের দিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যায়। অতএব সাধক সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিয়া আমার চিন্তায় নিমগ্ন হইয়া কোন বিঘ্নবিহীন স্থানে উপবেশন করিবেন। কেন না, ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত হইলেই বুদ্ধি ব্রহ্মে স্থির হইয়া থাকে ॥৬০—৬১॥

মানুষ বিষয়ের চিন্তা করিতে থাকিলেই তাহার বিষয়ে আসক্তি জন্মে, সেই আসক্তি হইতে ভোগাভিলাষ উৎপন্ন হয় এবং সেই ভোগাভিলাষ হইতে ক্রোধ উপস্থিত হয় ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—অবস্থাবিশেষে শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়গুলিকে বড়ই সুন্দর বলিয়া মনে হয়; তখনই সেগুলিতে আসক্তি জন্মে এবং সেগুলিকে ভোগ করিবার ইচ্ছা চলিতে থাকে; সেই সময়ে কেহ যদি সেই ভোগে বাধা দেয়, তাহা হইলেই তাহার উপরে ক্রোধ জন্মে ॥৬২॥

রাগদ্বেষবিমুক্তৈস্তু বিষয়ানিন্দ্রিয়ৈশ্চরন্।
আত্মবশ্যৈর্বিধেয়াত্মা প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং মনঃপ্রসাদোপায়মাহ রাগেতি। বিধেয়ো বশ্য আত্মা মনো যস্য স তাদৃশঃ সাধকঃ, আত্মনো মনসো বশ্যৈরধীনৈঃ, অতএব রাগদ্বেষাভ্যাং বিমুক্তৈঃ মনঃপ্রেরণায়া অভাবাৎ রাগদ্বেষয়োর্হেতুত্বশূন্যৈরিত্যর্থঃ, ইন্দ্রিয়ৈঃ শ্রোত্রাদিভিঃ, বিষয়ান্ শব্দাদীন্, চরন্, সম্বধ্নন্, প্রসাদং চিত্তনৈর্ম্মল্যম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অত্রায়মাশয়ঃ—অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং মনো রাগদ্বেষৌ বিহায়াত্মনো বশীভূতম্, ইন্দ্রিয়াণি চ রাগদ্বেষয়োর্হেতুতাং পরিহায় মনসো বশীভূতানি। তদা চ সাধকো গচ্ছন্ যদৃচ্ছয়া সুন্দরীং বা শার্দ্দূলং বা পশ্যন্নপি রাগবান্ দ্বেষবান্ বা অভবন্ গচ্ছত্যেবেতি ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সংমোহঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেকাভাবো ভবতি। ততঃ স্মৃতিবিভ্রমঃ শাস্ত্রার্থানুসন্ধানস্য বিভ্রংশরূপং চলনং ভবতি। স্মৃতিবিভ্রংশাৎ বুদ্ধিনাশঃ শাস্ত্রার্থস্য নিশ্চিতস্যাপি তিরোধানং ভবতি। তস্মিংশ্চ শাস্ত্রজে পরোক্ষজ্ঞানেঽপি নষ্টে পুরুষো নশ্যতি পুরুষার্থাযোগ্যো ভবতি; যো হি তাদৃশঃ স নষ্ট এবেতি লোকে বদন্তি ॥৬৩॥ নন্বু বিষয়ানধ্যায়তোঽপি যোগিনো ব্যুত্থানে প্রমাণস্বাভাব্যাদিন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু সঙ্গো দুষ্পরিহরস্তত-শ্চোক্তরীত্যা তস্যাপি নাশপ্রসক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—রাগদ্বেষেতি। বিধেয়াত্মা কিঙ্করীকৃতমনাস্ত আত্মবশ্যৈর্মনোঽধীনৈরিন্দ্রিয়ৈঃ স্বামিনশ্চিতস্য কিঙ্করীকৃতস্য কামক্রোধহীনত্বাৎ স্বয়মপি রাগদ্বেষবিযুক্তৈঃ বিষয়ান্ পথি পতিততৃণাদীনীবানাস্থয়া চরন্ পশ্যন্নপি পুমান্ তত্র কামাদ্যনুদয়াৎ প্রসাদং সঙ্কল্পবিকল্পপঙ্কলেপপ্রক্ষালনেন মনসঃ স্বাচ্ছ্যম্ অধিগচ্ছতি মনসঃ স্বাচ্ছ্যমেব প্রত্যগাত্মনঃ স্বাচ্ছ্যং তস্য তদ্গুণসারত্বাৎ। অজিতমনস্কমিব জিতমনস্কং বিষয়সঙ্গো ন

ক্রোধ হইতে গুরুতর মোহ জন্মে, মোহ হইতে স্মৃতিভ্রংশ হয়, স্মৃতিভ্রংশ হইতে বুদ্ধিনাশ জন্মে এবং বুদ্ধিনাশ হইতে মানুষ নষ্ট হয় ॥৬৩॥

তাৎপর্য্য—ক্রোধ হইলেই চিত্ত অস্থির হইয়া পড়ে, চিত্ত অস্থির হইলেই শত্রু-মিত্র, স্মরণ থাকে না, শত্রু-মিত্র স্মরণ না থাকিলেই বুদ্ধি নষ্ট হয়, (বিবেচনা থাকে না) বুদ্ধিনাশ হইলেই অকার্য্য করায় নষ্ট হইতে হয় ॥৬৩॥

অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা যাঁহার মন বশীভূত হয়, সেই সাধক মনের বশীভূত এবং রাগদ্বেষবিমুক্ত ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা বিষয় ভোগ করিতে থাকিয়াও চিত্তের নির্ম্মলতা লাভ করেন ॥৬৪॥

তাৎপর্য্য—অভ্যাসে ও বৈরাগ্যে মনের মল রাগ ও দ্বেষ তিরোহিত হইয়া যায়; তখন চক্ষু ও কর্ণপ্রভৃতি আর সে মনকে আকর্ষণ করিতে পারে না। সুতরাং সে সময়ে সাধক যাইবার পথে কোন সুন্দরী স্ত্রী দেখিলেও তাহাতে অনুরক্ত হন না, কিংবা কোন শত্রু বা হিংস্র জন্তু দেখিলেও তাহার জিঘাংসা করেন না ॥৬৪॥

প্রসাদে সর্বদুঃখানাং হানিরস্যোপজায়তে।
প্রসন্নচেতসো হ্যাশু বুদ্ধিঃ পর্য্যবতিষ্ঠতে ॥৬৫॥
নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্য ন চাযুক্তস্য ভাবনা।
ন চাভাবয়তঃ শান্তিরশান্তস্য কুতঃ সুখম্ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তাদৃশচিত্তপ্রসাদলাভে কিং ফলমিত্যাহ প্রসাদ ইতি। প্রসাদে অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং রাগদ্বেষপরিত্যাগেন চিত্তস্য নৈর্ম্মল্যে সতি, অস্য সাধকস্য, সর্বদুঃখানাং হানিস্ত্যাগ উপজায়তে। তথা চ যদি রাগো ন স্যাত্তদা স্ত্রীরত্নাদ্যপ্রাপ্তিনিমিত্তং দুঃখমপি ন স্যাৎ, যদি চ দ্বেষো ন.তিষ্ঠেত্তদা হিংস্রাহননবন্ধনং দুঃখমপি ন জায়েতেতি ভাবঃ। কিন্তু প্রসন্নচেতসঃ সাধকস্য বুদ্ধিঃ, আশু হি শীঘ্রমেব, পর্য্যবতিষ্ঠতে ব্রহ্মণি সর্ব্বথৈবাবস্থিতা ভবতি, রাগদ্বেষাভাবেন বিক্ষেপকাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥

চিত্তপ্রসাদগুণমুক্ত্বা তদপ্রসাদদোষমাহ নেতি। অযুক্তস্য অযোগিনঃ যোগিজনোচিতচিত্তপ্রসাদরহিতস্য রাগদ্বেষান্বিতচিত্তস্যেত্যর্থঃ, বুদ্ধিঃ ব্রহ্মবিষয়া প্রজ্ঞা, নাস্তি ন ভবিতুমর্হতি; অযুক্তস্য তথা রাগদ্বেষান্বিতচিত্তস্য, ভাবনা ব্রহ্মধ্যানঞ্চ, নাস্তি; রাগদ্বেষাভ্যামেব চিত্তস্য বিক্ষেপাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ। অভাবয়তো ব্রহ্মাধ্যায়তশ্চ, শান্তিঃ সর্ব্বদুঃখনিবৃত্তির্নাস্তি; বিষয়ধ্যাননিবন্ধনানন্তদুঃখাপাতাদিত্যাশয়ঃ। অশান্তস্য তাদৃশশান্তিরহিতস্য চ সুখং ক্ষণিকোঽপি ব্রহ্মানন্দঃ, কুতো ভবিতুমর্হতি, অপি তু কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। অতো রাগদ্বেষপরিত্যাগেনাদৌ চিত্তপ্রসাদজননায়ৈব যতস্বেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বাধতেঽতো মনোজয়োঽবশ্যং কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৬৪॥ কিঞ্চ চিত্তস্য প্রসাদে হি অস্য পুংসঃ সর্ব্বদুঃখানাং কামমূলকানাং কামাভাবাৎ হানিঃ পরিহারো জায়তে, কামানুদয়ে হেতুমাহ—প্রসন্নেতি। হি যস্মাৎ প্রসন্নচেতসঃ পুংসো বুদ্ধির্ব্রহ্মাত্মৈক্যনিশ্চয় আশু শীঘ্রং পর্য্যবতিষ্ঠতে সুদৃঢ়ো ভবতি, তস্মিংশ্চ সতি প্রাপ্যাভাবান্ন কামোদয় ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ সমনস্কানামিন্দ্রিয়াণামনিগ্রহে দোষ উক্তঃ বুদ্ধেরপর্য্যবস্থানে কো দোষ ইত্যত আহ—নাস্তীতি। অযুক্তস্য শ্রবণমননয়োরনাসক্তস্য বুদ্ধির্ব্রহ্মাত্মৈক্যনিশ্চয়ো নাস্তি প্রমাণবিষয়াসম্ভাবনায়াঃ প্রমেয়বিষয়াসম্ভাবনায়াশ্চানিরাসাৎ। তথা অযুক্তস্যাসমাহিতমনসো ভাবনা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিপ্রবাহো

চিত্তের নির্ম্মলতা জন্মিলে, সাধকের সমস্ত দুঃখ নিবৃত্তি পায় এবং সত্বরই তাঁহার বুদ্ধি পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৬৫॥

তাৎপর্য্য—মনে রাগ ও দ্বেষ থাকিলেই নানাবিধ দুঃখ জন্মে। কেন না, রমণী বা রত্ন দেখিলেই তাহাতে রাগ জন্মিল, কিন্তু তাহা না পাইলেই দুঃখ হইল; আবার কোন হিংস্র জন্তু দেখিলেই দ্বেষ আসিল, অথ চ তাহাকে মারিতে না পারায় দুঃখ জন্মিল। আর রাগ-দ্বেষ না থাকিলে সেরূপ কোন দুঃখই হয় না এবং বিষয়াকর্ষণ না থাকায় বুদ্ধিটাও সত্বরই পরমেশ্বরে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬৫॥

ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং যন্মনোঽনুবিধীয়তে।
তদস্য হরতি প্রজ্ঞাং বায়ুর্নাবমিবাম্ভসি ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

একমপীন্দ্রিয়ং বুদ্ধের্ব্রহ্মবিষয়তায়াঃ প্রতিবন্ধকং ভবিতুমর্হতীত্যাহ ইন্দ্রিয়াণামিতি। হি তথাহি মনস ইন্দ্রিয়ানুবৃত্তৌ দোষমেব পশ্যেত্যর্থঃ। মনঃ কর্ত্তৃ, চরতাং স্বং স্বং বিষয়ং প্রতি ধাবতামিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যৎ ইন্দ্রিয়ম্, অনুবিধীয়তে অনুসরণক্রমেণ বিশেষেণ আদদাতি গৃহ্লাতি বিশেষেণানুসরতীত্যর্থঃ। "ধীঙ্ আদানে" ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিধীঙ্ধাতোঃ প্রয়োগোঽয়ম্। অম্ভসি জলে, বায়ুঃ, নাবং নাবিকরহিতাং নৌকামিব, তদিন্দ্রিয়মেব কর্ত্তৃ, অস্য পুরুষস্য, প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, হরতি স্বানুবর্ত্তিনীং করোতি। অতএব ভানুকৈরুক্তম্—"শব্দাদিভিঃ পঞ্চভিরেব পঞ্চ পঞ্চত্বমাপুঃ স্বগুণেন বদ্ধাঃ। কুরঙ্গ-মাতঙ্গ-পতঙ্গ-মীন-ভৃঙ্গা নরঃ পঞ্চভিরক্ষিতঃ কিম্॥" ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্তি মনসশ্চাঞ্চল্যেন বুদ্ধেরপি চাঞ্চল্যাৎ। অভাবয়তো ধ্যানমকুর্ব্বতঃ শান্তিঃ সর্বদুঃখোপরমশ্চ নাস্তি চেতসোঽনবস্থিতত্বেন দুঃখাবশ্যম্ভাবাৎ। অশান্তস্যানুপরতসর্ব্বদুঃখস্য সুখং প্রত্যগদ্বয়ানন্দাত্মকং কুতো ন কুতশ্চিৎ দুঃখিত্বাদেব। আত্মময়যুক্তস্তেতি পদং যুজির্যোগে ইত্যস্য রূপম্। দ্বিতীয়ং যুজসমাধাবিত্যস্য। তস্মাদ্‌বুদ্ধেঃ পর্য্যবস্থানমাবশ্যকম্ ॥৬৬॥ তদভাবে দোষমাহ—ইন্দ্রিয়াণাং হীতি। হি যস্মাদিন্দ্রিয়াণাং চরতাং স্বস্ববিষয়ে প্রবর্ত্তমানানাম্, কর্ম্মণি ষষ্ঠী; যং রাগাদিকলুষিতং মনঃ তান্নু লক্ষ্যীকৃত্য বিধীয়তে প্রবর্ত্ত্যতে, কর্ম্মকর্ত্তরি লকারঃ। প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। তৎ ইন্দ্রিয়ানুসারি মনোঽস্য সাধকস্য প্রজ্ঞামাত্মতত্ত্ববিষয়াং বুদ্ধিং হরতি তস্যা মনোঽনুসারিত্বাৎ। দৃষ্টান্তঃ স্পষ্টার্থঃ। অন্যে তু ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যদিন্দ্রিয়মনু লক্ষ্যীকৃত্য মনঃ প্রবর্ত্ততে তদিন্দ্রিয়মস্য সাধকস্য মনসো বা প্রজ্ঞাং হরতীতি যোজয়ন্তি। আত্মবিষয়াং প্রজ্ঞাং হৃত্বা মনো বিষয়বিষয়াং করোতীতি ভাষ্যমত্যালোচনীয়ম্

যোগিজনোচিত চিত্তনির্ম্মলতা যাহার হয় নাই, তাহার বুদ্ধি পরব্রহ্মের দিকে যাইতে পারে না, কিংবা তাহার ব্রহ্মধ্যানও হয় না; ব্রহ্মধ্যান না হইলে সমস্ত দুঃখের নিবৃত্তিও হইতে পারে না এবং সমস্ত দুঃখনিবৃত্তি না হইলে ক্ষণিক সুখই বা হইবে কি করিয়া ॥৬৬॥

তাৎপর্য্য—রাগ এবং দ্বেষপ্রভৃতিই চিত্তের মল এবং সেই মল থাকিলেই চিত্ত বিষয়ের দিকে বিক্ষিপ্ত হয়; চিত্ত বিক্ষিপ্ত হইলে আর বুদ্ধি ব্রহ্মের দিকে যাইতে পারে না, কিংবা তাঁহার ধ্যানও হইতে পারে না; তাহা না হইলেই শান্তি—অর্থাৎ দুঃখনিবৃত্তি হয় না; দুঃখনিবৃত্তি না হইলে আর সুখ হইবে কিরূপে ॥৬৬॥

ইন্দ্রিয়গুলি স্বভাবতই আপন আপন বিষয়ে বিচরণ করে; তখন মন যে ইন্দ্রিয়ের অনুসরণ করিবে, সেই ইন্দ্রিয়ই—বায়ু যেমন জলে কর্ণধারবিহীন নৌকাকে হরণ করে, সেইরূপ মানুষের বুদ্ধিকে হরণ করিয়া থাকে ॥৬৭॥

তস্মাদ্‌যস্য মহাবাহো! নিগৃহীতানি সর্বশঃ।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৬৮॥
যা নিশা সর্বভূতানাং তস্যাং জাগর্ত্তি সংযমী।
যস্যাং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো মুনেঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়নিগ্রহস্য প্রজ্ঞাস্থিতিসাধনত্বমুপসংহরতি তস্মাদিতি। হে মহাবাহো! তস্মাৎ একস্যাপীন্দ্রিয়স্যানুবৃত্তের্মহানর্থহেতুত্বাৎ, যস্য সাধকস্য, সর্বশঃ সর্ব্বাণি ইন্দ্রিয়াণি, সর্ব্বেভ্য এব ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ, নিগৃহীতানি অভ্যাসবৈরাগাভ্যাং নিরুদ্ধানি ভবন্তি; তস্যৈব সাধকস্য, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, ব্রহ্মণি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি। মহাবাহুত্বাদসংখ্যশত্রুনিগ্রহসমর্থস্ত্বং পঞ্চেন্দ্রিয়নিগ্রহে ধ্রুবমেব শক্ষ্যসীতি মহাবাহো ইতি সম্বোধনেন সূচিতম্ ।৬৮॥

নন্থ স্বভাবত এব বিষয়গ্রহণপরাণীন্দ্রিয়াণীতি তদ্বতা যোগিনাপি কথং তানি নিগ্রহীতুং শক্যন্ত ইত্যাহ যেতি। যা পরব্রহ্মাপরপর্য্যায়া চিতিঃ, সর্বভূতানাং মনুষ্যাদীনাং সর্ব্বেষামেবাজ্ঞানিনাং প্রাণিনাম্, নিশা নিদ্রয়েবাবিদ্যয়া ব্যাহতদর্শনা রাত্রিরিব বর্ত্ততে; তস্যাং নিশা-

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৭॥ যততো হ্যপীত্যত্রোপক্রান্তমর্থং বহুধা উপপাদ্য উপসংহরতি—তস্মাদিতি। যস্মাদিন্দ্রিয়াধীনং মনো মনোনুগা চ প্রজ্ঞা তস্মাৎ হে মহাবাহো! যস্য যতেরিন্দ্রিয়াণি সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারেণ স্বকারণেন মনসা সহিতানীতি যাবৎ। ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিভ্যো নিগৃহীতানি ভবন্তি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতেতি বিদ্ধি ॥৬৮॥ যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে ইত্যাদাহৃতশ্রুতেস্তামাহুঃ

তাৎপর্য্য—কর্ণের বিষয় শব্দ, ত্বকের বিষয় স্পর্শ, চক্ষুর বিষয় রূপ, জিহ্বার বিষয় রস এবং নাসিকার বিষয় গন্ধ। সুতরাং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় আপনা আপনিই শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে বিচরণ করে; তখন মন যদি কোন ইন্দ্রিয়ের সহিত তাহার বিষয়ে গমন করে, তবে বুদ্ধিও সেই দিকে যাইবেই যাইবে। তাহা হইলেই আর বুদ্ধি ব্রহ্মের দিকে গেল না, মুক্তিও হইল না। সুতরাং একটা ইন্দ্রিয়ই যখন এত অনর্থ ঘটাইতে পারে, তখন পাঁচটা ইন্দ্রিয়ের কথা আর কি বলা যাইতে পারে? এ বিষয়ে সুন্দর একটী শ্লোক আছে—(শব্দাদিভিঃ পঞ্চভিঃ—ইত্যাদি টীকা দ্রষ্টব্য) হরিণ বংশীর শব্দে, হস্তী হস্তিনীর স্পর্শে, পতঙ্গ অগ্নির রূপে, মৎস্য বড়িশবদ্ধ খাদ্যের রসে এবং ভ্রমর বিসকুসুমের গন্ধে আকৃষ্ট হইয়া যাইয়া প্রাণ হারায়; তাহাতে পঞ্চেন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়ে আকৃষ্ট মানুষের কথা আর কি বলিব ॥৬৭॥

অতএব মহাবাহু অর্জ্জুন! অভ্যাস ও বৈরাগ্য যাঁহার সমস্ত ইন্দ্রিয়কে বিষয় হইতে নিগৃহীত করে, সেই যোগীর বুদ্ধিই ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬৮॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে নিবিষ্ট হইতে না পারিলে আর সেই বিষয়ভোগের কামনা হইতে পারে না; তখন সাধকের বুদ্ধি নিরুপদ্রব হইয়া ব্রহ্মেই প্রতিষ্ঠা লাভ করে। অতএব অর্জ্জুন! তুমি মহাবাহু বলিয়া অসংখ্য শত্রুকে নিগৃহীত করিতে পার; সুতরাং ইচ্ছা করিলে পাঁচটামাত্র ইন্দ্রিয়কে অবশ্যই নিগৃহীত করিতে পারিবে ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যায়াং চিতৌ, সংযমী ইন্দ্রিয়সংযমবান্ যোগী, জাগর্ত্তি জাগ্রদবস্থাবান্ পেচক ইব দর্শনবান্ ভবতীত্যর্থঃ। তথা ভূতানি ত এবাজ্ঞানিনঃ প্রাণিনঃ, যস্যাং মায়ায়াং মায়াকল্পিতজগত্যাম্, জাগ্রতি কাকাদিবৎ জাগ্রদবস্থাবন্তো দর্শনাদিব্যবহারবন্তো বর্ত্তন্তে; পশ্যতো জ্ঞানালোকেন পরং ব্রহ্ম বিলোকয়তঃ, মুনের্মননবতো যোগিনস্ত, সা মায়াকল্পিতজগতী, নিশা নিদ্রেয়েব রজ্জু-সর্পাদিবদলীকবুদ্ধ্যা নিবৃত্তদর্শনা রাত্রিরিব বর্ত্ততে। তথা চ অজ্ঞানান্ধকারেণাবৃতনয়না প্রাণিনো যং পরমাত্মানং নাবলোকয়িতুমর্হন্তি, জ্ঞানী তু জ্ঞানালোকেন তমবলোকয়তি; পুনশ্চ তে প্রাণিনো যং জগৎপ্রপঞ্চং বস্তুরূপতয়া পশ্যন্তি, জ্ঞানী তু মায়িকতয়া রজ্জুসর্পাদিব-দবস্তুত্বেন নিরভিনিবেশং তং জগৎপ্রপঞ্চং পশ্যতি। এবঞ্চ গচ্ছতস্তৃণাদিস্পর্শবন্নিরভিনিবেশতয়া জ্ঞানিনো জগদ্দর্শনং তাচ্ছীল্যমাত্রমিতি বিষয়শিথিলানামিন্দ্রিয়াণাং নিগ্রহস্তস্য সুকর এবেতি ভাবঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমাং গতিমিত্যেতৎ চতুর্থং পাদং ব্যাচষ্টে—যা নিশেতি। সর্ব্বেষাং ভূতানামজ্ঞানাং যা নিশেব নিশা যস্যাং মধ্যন্দিনে উলূকা ইবান্ধা অপ্যন্ধা এব সর্ব্বে প্রাণিনো ভবন্তি তস্যাং তস্মিন্ প্রত্যগ্‌জ্যোতিষি সংযমী ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধীনাং নিগ্রহণশীলো যোগী জাগর্ত্তি, ইন্দ্রিয়াদীনাং দৃক্‌শক্তিলোপেঽপ্যনুপরতদৃক্‌শক্তিরেবাস্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্ব্বিপরিলোপো বিদ্যতেঽবিনাশিত্বা"দিতি। যস্যামবিদ্যাখ্যায়াং নিশায়াং ক্রিয়াকারকাদিদ্বৈতস্বপ্নপ্রবর্ত্তিকায়াং সর্ব্বাণি ভূতানি জাগ্রতি নিশীথে উলূকা ইব স্বস্বব্যাপারে প্রবর্ত্তন্তে সা অবিদ্যা পশ্যতো মুনেঃ আত্মদর্শনবতো যোগিনঃ প্রারব্ধকর্ম্মণা বিদেহকৈবল্যপ্রতিবন্ধাং লেশতোঽনুবর্ত্তমানা ব্যুত্থানকালে ব্যবহারতোঽস্য গাঢ়ান্ধকারবতী নিশেব ক্লেশকরী ভবতি। অতিসুকুমারা হি যোগিনো বাহ্যব্যবহারাদুদ্বিজন্তে নরা ইব গাঢ়ান্ধকারে সঞ্চারাৎ। যথোক্তং যোগভাষ্যে—"অক্ষিমাত্রকল্পো হি বিদ্বানত্যল্পদুঃখলেশেনাপ্যুদ্বিজত" ইতি। অত্র বার্ত্তিকানি—"কারক-ব্যবহারে হি শুদ্ধং বস্তু ন বীক্ষ্যতে। শুদ্ধে বস্তুনি সিদ্ধে চ কারকব্যাপৃতিস্তথা॥ কাকোলূকনিশেবায়ং সংসারোঽজ্ঞায়বেদিনোঃ। যা নিশা সর্ব্বভূতানামিত্যবোচৎ স্বয়ং হরিঃ॥" ইতি। "বুদ্ধতত্ত্বস্য লোকোঽয়ং জড়োন্মত্তপিশাচবৎ। বুদ্ধতত্ত্বোঽপি লোকস্য জড়োন্মত্তপিশাচব"দিতি। তদেবং কিমাসীতেত্যস্যোত্তরং যদা সংহরতে চায়মিত্যাদিনা এতদন্তেন গ্রন্থেন স্থিতপ্রজ্ঞঃ সদা সমাধিমনুতিষ্ঠন্ পরমাং গতিং প্রাপ্যান্ত ইত্যুক্তম্

অজ্ঞানী সমস্ত প্রাণীর পক্ষে যেটা রাত্রি, জ্ঞানী তাহাতেই জাগরিত থাকেন; আবার সেই অজ্ঞানী প্রাণীরা যাহাতে জাগরিত থাকে, ব্রহ্মদর্শী জ্ঞানীর সেইটা রাত্রি ॥৬৯॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানী প্রাণীরা অজ্ঞাননিদ্রায় অভিভূত থাকে বলিয়া পরব্রহ্মকে দেখিতে পায় না; কিন্তু জ্ঞানী মহাত্মারা জ্ঞানের আলোকে তাঁহাকে দেখিতে পান। আবার অজ্ঞানী প্রাণীরা যে জগৎটাকে সত্যরূপে দেখে, ব্রহ্মদর্শী জ্ঞানীরা সেই জগৎটাকেই মায়াকল্পিত বলিয়া রজ্জুসর্পের ন্যায় একেবারে মিথ্যারূপেই দেখেন ॥৬৯॥

আপূর্য্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠং সমুদ্রমাপঃ প্রবিশন্তি যদ্বৎ।
তদ্বৎ কামা যং প্রবিশন্তি সর্বে স শান্তিমাপ্নোতি ন কামকামী ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি যোগিনো মনসি তত্তদিন্দ্রিয়দ্বারা তত্তদ্বিষয়প্রবেশেন কামাবির্ভাবসম্ভবাৎ কথং তস্য ব্রহ্মভাবনা কথং বা শান্তিরিত্যাহ আপূর্য্যেতি। আপো বর্ষাদিজলানি, আপূর্য্যমাণং নদনদ্যাদিভিঃ সমন্তাৎ পূর্য্যমাণম্, অচলা চিরস্থিরা প্রতিষ্ঠা স্থিতির্যস্য তং তাদৃশঞ্চ সমুদ্রম্, যদ্বৎ যথা, প্রবিশন্তি প্রবিশ্য স্বরূপতয়া তত্র লীয়ন্তে; তদ্বৎ তথা, সর্বে কামা বিষয়ভোগাভিলাষাঃ, জ্ঞানেনাপূর্য্যমাণম্, অচলা প্রতিষ্ঠা ব্রহ্মনিষ্ঠা যস্য তং তাদৃশঞ্চ, যং যোগিনম্, প্রবিশন্তি কীটবৎ প্রবিশ্য তিষ্ঠন্ত এব জ্ঞানহস্তিনা মর্দ্দ্যন্তে; স যোগী জন এব, শান্তিং সর্বদুঃখনিবৃত্তিম্, আপ্নোতি; কিন্তু কাম্যন্ত ইতি কামা ধনজনাদয়ঃ পদার্থাস্তান্ কাময়ত ইতি স কামকামী জনঃ, তাং শান্তিং নাপ্নোতি; বিষয়সংস্পর্শেন নানাদুঃখাপাতাদিত্যাশয়ঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৯॥ নন্থ প্রজহাতি যদা কামান্ ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যো নিগৃহীতানীত্যাদিনাসকৃদ্বিষয়াণাং প্রহাণং তেভ্যশ্চ ইন্দ্রিয়াদীনাং প্রত্যাহরণমুক্তং তেন তেষামাত্মনঃ পৃথক্‌সত্ত্বমস্তীতি সিদ্ধং ন চ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চনে"ত্যাদিশ্রুত্যা তেষাং বাধান্ন তদস্তীতি বাচ্যম্ ইহেতি প্রতীচ্যেব তন্নিষেধাৎ। ন হি ইহ ভূতলে ঘটো নাস্তীত্যুক্তে ঘটস্য স্বরূপং নিষিধ্যতে কিন্তু তস্য ভূতলসম্বন্ধমাত্রম্, তস্মাৎ কামানাং পৃথক্‌সত্ত্বমস্ত্যতো নাদ্বৈতসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্য সদৃষ্টান্তং পরিহরতি—আপূর্য্যমাণমিতি। প্রবিশন্তীভিরদ্ভিরাপূর্য্যমাণমপ্যচলপ্রতিষ্ঠমনুদ্রিক্তং বৃদ্ধিহীনত্বাৎ। এবং নির্গচ্ছন্তীভিরদ্ভীরিচ্যমানমপ্যচলপ্রতিষ্ঠমরিক্তং হ্রাসহীনত্বাদিত্যপি বোধ্যম্। এবংবিধং সমুদ্রং যদ্বৎ আত্মপ্রভবা আপঃ প্রবিশন্তি তদ্বৎ যং পুরুষং কামৈরাপূর্য্যমাণং হীয়মানং বা অচলপ্রতিষ্ঠং নির্বিকারং বৃদ্ধিহ্রাসহীনত্বাৎ আত্মপ্রভবাঃ সর্বে কামাঃ প্রবিশন্তি স এব শান্তিং মোক্ষমাত্যন্তিকং দুঃখোপরমং প্রাপ্নোতি ন তু কামকামী বিষয়ার্থী। অয়ং ভাবঃ—কূটস্থাদাত্মনঃ সর্বস্যোৎপত্তিস্তত্রৈব চ লয় ইতি সর্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্, তেন কামানাং প্রহাণং তেভ্যশ্চেন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণং স্মর্য্যমাণং ন তেষাং পরমার্থতঃ পৃথক্‌সত্ত্বং সাধয়তি বহুপ্রমাণবিরোধাৎ। কিন্তু পামরপ্রসিদ্ধং পৃথক্‌সত্ত্বমভিপ্রেত্য প্রহাণাদিকমুক্তম্, প্রবিলাপনং ত্বেবমেব ব্যাখ্যেয়ম্। যথাগ্নয়ে পথিকৃতেঽষ্টাকপালং নির্বপেদিত্যাদৌ নির্বপতিনা যাগ উচ্যতে ন তু শ্রৌতার্থমাত্রং তদ্বদিহাপি জ্ঞেয়ম্। নেহ নানাস্তীত্যপীহ পরিদৃশ্যমানে প্রপঞ্চে আত্মাতিরিক্তং নানা কিমপি নাস্তীত্যেবংপরতয়া ব্যাখ্যেয়ম্। তথা চ—"আত্মৈবেদং সর্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্বম্" "সর্বং খল্বিদং ব্রহ্মে"ত্যাদয়ঃ শ্রুতিবাদাঃ সঙ্গচ্ছন্তে; আত্মনি কল্পিতস্যাস্য তত্রৈব নিষেধেনান্যত্র সত্বানুপপত্তের্ন কামানাং পৃথক্‌সত্ত্বমস্তীতি যুক্ত এব সমুদ্রদৃষ্টান্তঃ। যত্র সমুদ্রাং পৃথগ্‌গঙ্গায়াঃ সত্ত্বমস্তীতি তত্র, কার্যে কারণসত্তাতিরিক্তসত্তায়া অভাবাৎ, "বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়"মিতি কার্যস্য বাগালম্বনমাত্রত্বশ্রবণাদিত্যন্যত্র

বহুতর নদ, নদী, খাল ও বিল আসিয়া সমুদ্রকে পরিপূর্ণ করে এবং তাহার স্থিতিটা চিরকালই স্থির; এহেন সমুদ্রে বৃষ্টির জল পড়িয়া যেমন লয় পাইয়া

বিহায় কামান্ যঃ সর্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ।
নির্ম্মমো নিরহঙ্কারঃ স শান্তিমধিগচ্ছতি ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "ব্রজেত কিম্" ইত্যর্জ্জুনচতুর্থপ্রশ্নস্যোত্তরং ব্রুবন্ প্রকৃতশান্তিলাভোপায়মাহ বিহায়েতি। নির্ন বিদ্যতে অহঙ্কারো দেহাদাবহংবুদ্ধির্যস্য সঃ, অতএব নির্ন বিদ্যতে মম গৃহক্ষেত্রাদৌ মমতাবুদ্ধির্যস্য স তাদৃশশ্চ, যঃ পুমান্, সর্ব্বান্, কাম্যন্ত ইতি কামা ভোগ্যবিষয়াঃ প্রাপ্তপূর্ব্বাস্তান্, বিহায় পরিত্যজ্য, প্রাপ্যমানেঽপি বিষয়ে নিস্পৃহঃ সন্, চরতি পর্য্যটতি; স পুমান্, শান্তিং ব্রহ্মজ্ঞানেন সর্বদুঃখনিবৃত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। দেহাদ্যাত্মাভিমান-মমতা সর্বকামত্যাগ এব শান্তিলাভোপায় ইতি ভাবঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিস্তরঃ ॥৭০॥ প্রাসঙ্গিকীমাশঙ্কাং পরিহৃত্য ব্রজেত কিমিত্যস্য প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—বিহায়েতি। পূর্ব্বোক্তান্ ত্রিবিধান্ কামান্ বিহায় যশ্চরতি বিষয়ান্ ভুঙ্‌ক্তে নিস্পৃহশ্চ যতো নির্ম্মমঃ মমতাবান্ হি ইদং মম ভূয়াদিত্যন্যধনাদ্যর্থং স্পৃহাং করোতি, নির্ম্মমোঽপি কুতঃ যতো নিরহঙ্কারঃ ন হ্যহঙ্কারশূন্যস্য সুপ্ত্যাদৌ মমতা দৃষ্টা, তস্মাদহঙ্কারপ্রবিলয়াৎ শান্তিং মোক্ষং প্রাপ্নোতি। অত্র যঃ সর্ব্বত্রানভিস্নেহ ইতি সর্ব্বত্র যচ্ছব্দদর্শনাৎ সাধনবিধিপর এবায়ং গ্রন্থঃ, অন্যথা স্থিতপ্রজ্ঞস্য প্রকৃততত্ত্বাত্তদনুবাদার্থো যচ্ছব্দোঽনর্থকঃ। প্রাপ্নোতি লোকেঽপি হি পরস্বভাবকথনে স এবং করোতীতি তচ্ছব্দ এব প্রযুজ্যতে ন তু যচ্ছব্দঃ, বিদৌ তু য এবং

যায়, সেইরূপ জ্ঞানপূর্ণ ও দীর্ঘকাল ব্রহ্মনিষ্ঠ যে যোগীর হৃদয়ে সমস্ত কামনাই প্রবেশ করিয়া লয় পাইয়া যায়, তিনিই শান্তিলাভ করেন। কিন্তু বিষয়াভিলাষী লোক শান্তিলাভ করিতে পারে না ॥৭০॥

তাৎপর্য্য—নানাদিগ্‌দেশ হইতে অসংখ্য নদ-নদীপ্রভৃতি আসিয়া পড়িয়া পড়িয়া সমুদ্রকে পরিপূর্ণ রাখে এবং সে সমুদ্র কখনও স্থানচ্যুত হয় না; সেই সমুদ্রে বৃষ্টির জলবিন্দু সকল পড়িয়া লয়ই পাইয়া যায়, কিন্তু সে সমুদ্রকে বিকৃত করিতে পারে না; আবার জ্ঞানীর হৃদয়ও ব্রহ্মজ্ঞানে পরিপূর্ণ থাকে এবং তিনি ব্রহ্মনিষ্ঠা হইতে কখনও বিচ্যুত হন না। সুতরাং সেই জলবিন্দুসমূহেরই তুল্য সমস্ত কামনা আসিয়া জ্ঞানীর হৃদয় স্পর্শ করিয়াই নষ্ট হইয়া যায়, কিন্তু তাঁহাকে বিচলিত বা বিকৃত করিতে পারে না। অতএব জ্ঞানী শান্তি লাভ করেন, কিন্তু বিষয়কামী সে শান্তি লাভ করে না। কারণ, নানা বিষয়ের সংস্পর্শে তাহার দুঃখ-নিবৃত্তি হয় না ॥৭০॥

অভিমান ও মমতাশূন্য যে পুরুষ প্রাপ্ত ভোগ্য সকল পরিত্যাগ করিয়া প্রাপ্তব্য বস্তুতে নিস্পৃহ হইয়া বিচরণ করেন, তিনিই শান্তি লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—দেহপ্রভৃতির উপরে আত্মবুদ্ধি করিলে কিংবা গৃহক্ষেত্রাদিতে মমতা থাকিলে, অথবা সর্বপ্রকার কামনা তিরোহিত না হইলে শান্তিলাভের কোনই সম্ভাবনাই নাই ॥৭১॥

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ ! নৈনাং প্রাপ্য বিমুহ্যতি।
স্থিত্বাস্যামন্তকালেঽপি ব্রহ্মনির্বাণমৃচ্ছতি ॥৭২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভগবদ্‌গীতায়াং ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নিযোজ্যপ্ররোচনার্থমুক্তাং স্থিতপ্রজ্ঞতাং স্তবন্নুপসংহরতি এষেতি। হে পার্থ! এষা, ব্রাহ্মী স্থিতির্ব্রহ্মনিষ্ঠা অভিহিতেতি শেষঃ; পুমান্ এনাং ব্রাহ্মীং স্থিতিং প্রাপ্য ন বিমুহ্যতি অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যজ্ঞানং ন করোতি। তথা অন্তকালেঽপি ব্রহ্মচর্য্যকালাদারভ্য স্থিতৌ কা কথা কেবলমৃত্যুসময়েঽপি, অস্যাং ব্রাহ্ম্যাং স্থিতৌ স্থিত্বা, ব্রহ্মণি নির্ব্বাণং পুনরাবৃত্তিরহিতং নিশ্চিতগমনম্, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি অত এনামাশ্রয়েত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়াং ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

করোতি স ইদং প্রাপ্নোতীতি দ্বয়োরপি প্রয়োগো দৃশ্যতে; লক্ষণকথনার্থত্বেঽপি তত্র তাৎপর্য্যাভাবাদ্বিধাবেব পর্য্যবস্যতীতি দিক্ ॥৭১॥ প্রক্ষিপাদিতাং কর্ম্মযোগপ্রাপ্যাং সাংখ্যযোগনিষ্ঠাং ফলেন স্তবন্নুপসংহরতি—এষেতি। এষা স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণপ্রসঙ্গাৎ কথিতা ব্রাহ্মী, ব্রহ্মশব্দেনাত্র ব্রহ্মবিদুচ্যতে, "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। তস্যেয়ং ব্রাহ্মী স্থিতিনিষ্ঠা, এনাং নিষ্ঠাং প্রাপ্য নরো ন বিমুহ্যতি পুনর্মোহং ন প্রাপ্নোতি। অস্যামন্তকালেঽপি স্থিত্বেতি সকৃজ্জাতাপীয়ং ফলবতী ন তূপাসনাবচ্চিরাভ্যাসাপেক্ষেত্যুক্তম্। ব্রহ্ম ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি, কিং লোকান্তরবৎ গতিপ্রাপ্যং ব্রহ্ম? নেত্যাহ—নির্ব্বাণমিতি। নির্গতং বানং গমনং যস্মিন্ প্রাপ্যে ব্রহ্মণি তন্নির্ব্বাণম্, তথা চ শ্রুতিঃ—"ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতী"তি। গতিমন্তরেণ প্রাণরূপোপাধিপ্রবিলয়মাত্রাৎ ঘটাকাশস্য মহাকাশত্বপ্রাপ্তিবৎ জীবস্য ব্রহ্মপ্রাপ্তিমাহ—অন্তকালেঽপীতি। অপিশব্দাৎ যো ব্রহ্মচর্য্যাদারভ্যাত্র তিষ্ঠতি স ব্রহ্ম নির্ব্বাণং কৈমুতিকন্যায়েন প্রাপ্নোতীতি গম্যতে। অস্যাধ্যায়স্যার্থঃ সংগৃহীতো মধুসূদনশ্রীপাদৈঃ—"জ্ঞানং তৎসাধনং কর্ম্ম সত্ত্বশুদ্ধিশ্চ তৎফলম্। তৎফলং জ্ঞাননিষ্ঠৈবেত্যধ্যায়েঽস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতম্॥" ॥৭২॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

অর্জ্জুন! তোমার নিকট এই ব্রহ্মনিষ্ঠার বিষয় বলিলাম; মানুষ এই ব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিয়া আর মোহিত হয় না এবং অন্তিম কালেও এই ব্রহ্মনিষ্ঠায় থাকিয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করে ॥৭২॥

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

জ্যায়সী চেৎ কর্ম্মণস্তে মতা বুদ্ধির্জনার্দ্দন!।
তৎ কিং কর্ম্মণি ঘোরে মাং নিযোজয়সি কেশব!॥১॥

ভারতকৌমুদী

"অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বম্" ইত্যাদিনা জ্ঞানযোগমভিধায় "এষা তেঽভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণু" ইত্যাদিনা কর্ম্মযোগঞ্চোক্ত্বা "এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ!" ইত্যাদিনা দ্বিতীয়াধ্যায়ান্তিমশ্লোকেন জ্ঞানযোগস্যৈব স্তুত্যভিধানাৎ কর্ম্মযোগাপেক্ষয়া জ্ঞানযোগস্যৈব প্রাধান্যং কৃষ্ণাভিমতমিতি বুধ্যমানঃ প্রষ্টুমর্জ্জুন উবাচ জ্যায়সীতি। জনৈরর্দ্যতে দুঃখনিবৃত্তয়ে যাচ্যত ইতি জনার্দ্দনঃ। কে সাগরজলে শব ইব শেত ইতি কেশবঃ। ত্বং সাক্ষাৎ স জলশায়ী নারায়ণ ইতি দুঃখনিবৃত্ত্যর্থমহমপি ভবন্তং যাচ ইতি সম্বোধনদ্বয়েন সূচিতম্। হে জনার্দ্দন! কর্ম্মণঃ প্রাগুক্তান্নিষ্কামাদপি কর্ম্মযোগাৎ, বুদ্ধির্বুদ্ধিযোগো জ্ঞানযোগ ইতি যাবৎ, চেদ্‌যদি, জ্যায়সী শ্রেষ্ঠতরা, তে মতা, "এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ!" ইত্যাদ্যভিধানাদিতি ভাবঃ; তত্তদা, হে কেশব! ঘোরে কাম্যতয়া স্বজনাদিবধজনকতয়া চ ভয়ঙ্করে, কর্ম্মণি যুদ্ধকার্য্যে, কিং কথম্, মাম্, নিযোজয়সি "তস্মাদ্‌যুধ্যস্ব ভারত!" "তস্মাদুত্তিষ্ঠ ভারত!" ইত্থমসকৃদ্বদন্ প্রবর্ত্তয়সি। পরমভক্ততয়া মুক্তেঃ প্রধানোপায়ে জ্ঞানযোগ এব মে নিযোজনং তবোচিতমিত্যাশয়ঃ।১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে এষা তেঽভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণ্বিতি দ্বে বুদ্ধী প্রদর্শ্য ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরিতি শ্লোকেন সাংখ্যনিষ্ঠাবতাং পাতশঙ্কা নাস্তি, কর্ম্মযোগনিষ্ঠাবতাস্তু সাস্তীত্যুক্ত্বা যাবানর্থ উদপানে ইতি সাংখ্যনিষ্ঠায়াং সর্ব্বকর্ম্মফলান্তর্ভাবশ্রবণাত্তামেব প্রশমাত্মিকাং স্বাশয়ানুকূলাং মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—জ্যায়সীতি। হে জনার্দ্দন! কর্ম্মণো নিষ্কামকর্ম্মযোগাপেক্ষয়া বুদ্ধিঃ সাংখ্যনিষ্ঠালক্ষণং জ্ঞানং জ্যায়সী প্রশস্ততরা চেত্তে তব মতা তর্হি মাং ভৈক্ষ্যবৃত্ত্যাপি তুষ্যন্তং ঘোরে বন্ধুবধাখ্যে কর্ম্মণি কিং কুতো হেতোর্নিযোজয়সি

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মচর্য্যের সময় হইতেই যাঁহার ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে, তিনি ত নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেনই, কিন্তু যাঁহার কেবল মৃত্যুর সময়েও ব্রহ্মজ্ঞান হয়, তিনিও নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিতে পারেন।৭২॥

—(::)—

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তোমার যদি এইরূপই মত থাকে যে, নিষ্কাম কর্ম্ম অপেক্ষাও জ্ঞানই শ্রেষ্ঠ; তবে আমাকে ভয়ঙ্কর যুদ্ধকর্ম্মে নিযুক্ত করিতেছ কেন?॥১॥

ব্যামিশ্রেণেব বাক্যেন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে।
তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্রেয়োঽহমাপ্নুয়াম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ "ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাচ্ছ্রেয়োঽন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যতে" ইত্যনেন ক্ষত্রিয়স্য তব পক্ষে কর্ম্মণোঽপি শ্রেষ্ঠতরত্বমুক্তমিত্যাহ ব্যামিশ্রেণেতি। কদাচিজ্জ্ঞানস্য কদাচিদ্বা কর্ম্মণঃ প্রাধান্যাভিধানাৎ ব্যামিশ্রেণ বিশেষাৎ সমস্তাচ্চ তদুভয়প্রাধান্যসূচনাযুক্তেনেব বাক্যেন, মে মম বুদ্ধিম্, মোহয়সীব একতরনির্ণয়ানর্হাং করোষীব। বাক্পতিনা ত্বয়া ন খলু ব্যামিশ্রং বাক্যমুক্তম্, তথাপি তু বালিশোঽহং তথৈব সম্ভাবয়ামীতি প্রথমেবশব্দেন সূচিতম্। জ্ঞানজনকস্য তে মোহজননমসম্ভবমপি মূর্খেণ ময়া তথৈব শঙ্কাত ইতি চ দ্বিতীয়েবশব্দেন ধ্বনিতম্। তত্তস্মাৎ, নিশ্চিত্য, একং তয়োরেকতরস্য প্রাধান্যং বদ, যেনাহম্, শ্রেয়স্তদবলম্বনেন মঙ্গলম্, আপ্নুয়াং লভেয় ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনঃপুনর্যুধ্যস্বেতি বদন্ ॥১॥ নন্থ তব জ্ঞাননিষ্ঠায়ামনধিকারাৎ কর্ম্মৈব কুর্ব্বিতি ত্বাং ব্রবীমীত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্যামিশ্রেণেতি। ব্যামিশ্রেণ অবিবিক্তেন, ইবশব্দো বিবিক্তেঽপি বুদ্ধিদোষাৎ অবিবিক্ততাং গৃহ্লামীতি সূচয়তি। তেন বাক্যেন ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিস্ত্রৈগুণ্যো ভবার্জ্জুনেতি ক্বচিদ্বেদনিষ্ঠাং ত্যাজয়সি, কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে ইতি তামেব চ গ্রাহয়সি। তথা নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসত্ত্বস্থো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ভবেতি নিবৃত্তিমার্গমুপদিশসি, ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাৎ শ্রেয়োঽন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যত ইতি প্রবৃত্তিমপ্যুপদিশসি। ন হ্যেকেন ময়া যুগপদুভয়ং স্থিতিগতিবদনুষ্ঠাতুং শক্যমতো মে মম বুদ্ধিং মোহয়সীব। বস্তুতস্তু মম মোহং নাশয়িতুং প্রবৃত্তোঽসীতি ইব শব্দেনোচ্যতে। তত্তয়োর্মধ্যে যদেকং প্রধানং মদ্‌যোগ্যং তৎ নিশ্চিত্য

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ দ্বিতীয় অধ্যায়ে জ্ঞান ও কর্ম্ম উভয়ের কথা বলিয়া শেষে জ্ঞানেরই বিশেষ প্রশংসা করিয়াছেন। সুতরাং নিষ্কাম কর্ম্ম অপেক্ষাও জ্ঞানই শ্রেষ্ঠ এইরূপ মনে করিয়া অর্জুন জিজ্ঞাসা করিতেছেন—'কৃষ্ণ! আমি তোমার পরম ভক্ত। অতএব আমাকে প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত করাই তোমার উচিত; অথ চ কর্ম্ম অপেক্ষা জ্ঞানই প্রধান, ইহাই তোমার মত; তবে আমাকে জ্ঞানে নিযুক্ত না করিয়া ভয়ঙ্কর যুদ্ধকার্য্যে নিযুক্ত করিতেছ কেন? যুদ্ধে ত স্বজনাদিবধ হয় বলিয়া তাহা নিতান্ত নিকৃষ্ট কার্য্য ॥১॥

কৃষ্ণ! তোমার বাক্য যেন উভয়ার্থ মিশ্রিত এবং তাহাদ্বারা যেন আমার বুদ্ধিটাকে মোহিত করিতেছ। অতএব নিশ্চয় করিয়া একটা বল, যাহাতে আমি মঙ্গল লাভ করিতে পারি ॥২॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ একবার বলিয়াছেন—'ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ অপেক্ষা আর শ্রেষ্ঠ কার্য্য নাই'; আবার বলিয়াছেন—'মানুষ মৃত্যুকালেও এই ব্রহ্মজ্ঞানে থাকিয়া নির্বাণমুক্তি লাভ করিতে পারে'। সুতরাং জ্ঞান ও কর্ম্মের মধ্যে কোন্‌টা শ্রেষ্ঠ, তাহা ঠিক্ বুঝিতে না পারিয়া অর্জুন ঐরূপ বলিলেন ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ।

লোকেঽস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ!।
জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানর্জ্জুনায়োত্তরমুবাচ লোক ইতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! অর্জ্জুন!। এতেনেদানীং বিশুদ্ধচিত্ততয়া জ্ঞানযোগেঽপি তবাধিকারোঽস্তীতি সূচিতম্। ময়া, পুরা পূর্বং (পূর্বাধ্যায়ে) সম্যক্ খ্যায়ত ইতি সংখ্যা জ্ঞানং তদর্হন্তীতি সাংখ্যা জ্ঞানিনস্তেষাম্, জ্ঞানমেব যোগ উপায়স্তেন প্রকারেণ, যোগিনাং কর্ম্মযোগিনাম্, কর্ম্ম বেদোক্তং সন্ধ্যাবন্দনাদি কার্য্যমেব যোগস্তেন চ প্রকারেণ, দ্বিবিধা দ্বিপ্রকারা, নিষ্ঠা পরমপুরুষার্থনিষ্পত্তির্মুক্তিসিদ্ধিরিতি যাবৎ, অস্মিন্ চিত্তশুদ্ধ্যশুদ্ধিভ্যাং দ্বিবিধে, লোকে অধিকারিজনবিষয়ে প্রোক্তা। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—মুক্তিং প্রতি জ্ঞানমেকমেব কারণম্। তত্র চ যস্য ব্রহ্মচর্য্যসময়াদেব সাধনচতুষ্টয়সম্পদাত্মানাত্মবিবেকশ্চোপজায়তে, স তত এবাধিকারী; যস্য চ তদা তদ্দ্বয়ং ন জায়তে, স তু নিষ্কামকর্ম্মকরণপারম্পর্য্যেণ রাগদ্বেষাদিলোপাচ্চিত্তশুদ্ধ্যনন্তরমধিকারী। এবঞ্চৈকৈব নিষ্ঠা অধিকারিভেদাৎ প্রকারভেদেনাভিহিতা; ন পুনঃ স্বতন্ত্রে দ্বে নিষ্ঠে। তেন চ কর্ম্মণৈকা জ্ঞানেন চাপরা মুক্তিরিত্যবধার্য্য যদি ত্বয়া "জ্যায়সী চেৎ কর্ম্মণস্তে" ইত্যাদ্যভিহিতম্, তদা, ত্বং ভ্রান্তোঽসি। এতেন পূর্ব্বশ্লোকদ্বয়স্যৈবোত্তরং জাতমিত্যবধেয়ম্। "নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশান্তাঃ" ইতি "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইতি চামরঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যদ যেনানুষ্ঠিতেনাহং শ্রেয়ঃ কল্যাণমাপ্নুয়াম্ ॥২॥ অত্রোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—লোকেঽস্মিন্নিতি। পুরা পূর্ব্বাধ্যায়ে ময়া নিষ্ঠা একৈব প্রোক্তা, পরন্তু সা দ্বিবিধা দ্বিপ্রকারা; একস্যা এব ব্রহ্মনিষ্ঠায়াঃ প্রকারদ্বয়মুক্তমধিকারিভেদেন ন তু ব্রহ্মপ্রাপ্তয়ে পরস্পরনিরপেক্ষমার্গদ্বয়মুক্তমিতি ভাবঃ। হে অনঘ! বিশুদ্ধান্তঃকরণ! মদ্বচনস্যার্থং সম্যগালোচয়েত্যর্থঃ। তদেব প্রকারদ্বয়মাহ—জ্ঞানযোগেনেতি। সাংখ্যানাং প্রকৃতিপুরুষয়োর্বিবিক্তত্বং জানতামাত্মানাত্মবিবেকজ্ঞানবতাং জ্ঞানার্থং যুজ্যতে ইতি জ্ঞানযোগঃ জ্ঞানোপায়ো বেদান্তশ্রবণমননিদি-

কৃষ্ণ বলিলেন—'নিষ্পাপ অর্জ্জুন! আমি পূর্ব্বে তোমার নিকট দ্বিবিধ লোকের বিষয়ে দুই প্রকার ব্রহ্মনিষ্ঠার কথা বলিয়াছি; তাহার মধ্যে জ্ঞানীদের জ্ঞানযোগ এক প্রকার, আর কর্ম্মযোগিগণের কর্ম্মযোগ দ্বিতীয় প্রকার ॥৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আমি পূর্বে যে সকল কথা বলিয়াছি, তাহাতে তুমি যদি এইরূপ বুঝিয়া থাক যে, কর্ম্মযোগে একপ্রকার মুক্তি হয়, আর জ্ঞানযোগে অন্যপ্রকার মুক্তি হয়; তবে তুমি ভ্রমে পতিত হইয়াছ। কেন না, মুক্তি একই; তবে অধিকারিভেদে তাহার উপায় দুইটা। ব্রহ্মচর্য্যের সময় হইতেই যাঁহার শম ও দমপ্রভৃতি এবং বিবেক জন্মিতে থাকে, তাঁহার পক্ষে জ্ঞানই মুক্তির উপায়; আর যাঁহার তৎকালে শমদমাদি হয় না, চিত্তে রাগদ্বেষাদি রহিয়া যায়, তাঁহার পক্ষে পরম্পরাসম্বন্ধে কর্ম্মই মুক্তির উপায়। কারণ, কর্ম্ম করিতে করিতে [illegible] রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হয়, পরে জ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩॥

ন কর্ম্মণামনারম্ভান্নৈষ্কর্ম্ম্যং পুরুষোঽশ্নুতে।
ন চ সন্ন্যসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি রাগাদিস্থিতেরশুদ্ধচিত্তস্যাপি সাক্ষাজ্জ্ঞানসাধকসাধনচতুষ্টয়সম্পাদনমেব কর্ত্তব্যম্, ন পুনঃ পরম্পরয়া জ্ঞানসাধকং কর্ম্মেত্যাহ নেতি। মুমুক্ষুরপি রাগাদিমান্ পুরুষঃ, কর্ম্মণাং নিত্যতয়া বেদবিহিতানাং বর্ণাশ্রমাদিষু নির্দ্দিষ্টানাং সন্ধ্যাবন্দনাদীনাম্, অনারম্ভাদকরণাৎ, নৈষ্কর্ম্ম্যং নিষ্ক্রিয়ত্বং মুক্তিমিতি যাবৎ, ন অশ্নুতে ন ভুঙ্‌ক্তে; নিত্যকর্ম্মাকরণে উপাত্তদুরিতক্ষয়াভাবেন বদ্ধস্থিতের্দুর্নিবারত্বাদিতি ভাবঃ। অথ "এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি" ইতি শ্রুত্যা সন্ন্যাসাদেব মুক্তিসিদ্ধিরিতি কিমায়াসসাধ্যেন কর্ম্মণেত্যাহ ন চেতি। স পুরুষঃ, সন্ন্যসনাদেব কেবলাৎ সন্ন্যাসাদেব চ, সিদ্ধিং মুক্তিনিষ্পত্তিম্, ন সমধিগচ্ছতি ন লভতে, কর্ম্মজনিতচিত্তশুদ্ধ্যভাবে জ্ঞানানুদয়াৎ মুক্তিং প্রতি চ জ্ঞানস্যৈবাসাধারণকারণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যাসনাত্মকস্তেন জ্ঞানযোগেন ব্রহ্মণি নিষ্ঠাং পরিসমাপ্তিং সাংখ্যাঃ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। যোগিনাং "সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যত" ইত্যুক্তলক্ষণযোগবতাং কর্ম্মযোগেন সন্ধ্যোপাসনাদিনিবিকল্পসমাধ্যনুষ্ঠানান্তমিহ কর্ম্মযোগপদার্থঃ, তেন যোগিনো ব্রহ্মনিষ্ঠাং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—ইহ জন্মনি জন্মান্তরে বা ঈশ্বরপ্রীত্যর্থমনুষ্ঠিতৈঃ কর্ম্মভির্বিশুদ্ধসত্ত্বো বিবেকবৈরাগ্যশমাদিষট্‌কোপেতো মুমুক্ষুঃ প্রত্যক্‌প্রবণচিত্তঃ শ্রবণমননাভ্যামেব কৃতকৃত্যো ভবতি, স চেৎ শ্রবণাদেঃ প্রাগসমাহিতচিত্তস্তর্হি নিদিধ্যাসনমপ্যপেক্ষিতম্, অতএব সহকার্য্যন্তরবিধিঃ পক্ষেণেতি সূত্রকৃতা নিদিধ্যাসনস্য পাক্ষিকত্বমুক্তম্, সোঽয়ং সাংখ্যমার্গঃ। তথা সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি পরমগুরাবর্পয়ন্ শ্রবণমননাত্মকং বিচারমন্তরেণৈব কেবলং শ্রদ্ধামাত্রাৎ প্রতীচো নির্ব্বিশেষব্রহ্মরূপত্বং গুরুবাক্যতো নিশ্চিত্যাসম্ভাবনাদিদোষরহিত আচার্য্যাগ্নির্গুণব্রহ্মোপাস্তিপ্রকারমধিগম্য কর্ম্মচ্ছিদ্রেষু সমাধ্যভ্যাসং কুর্ব্বন্নিষ্কলং প্রত্যগাত্মস্বরূপং সাক্ষাৎকরোতি, সোঽয়ং যোগমার্গঃ। তেন উহাপোহকৌশলং যেষামস্তি তে সাংখ্যাঃ। যেষাং তন্নাস্তি তে যোগিন ইতি। অত ইয়ং দ্বিপ্রকারা নিষ্ঠা ন তু দ্বে নিষ্ঠে ইতি ভ্রমিতব্যম্। যথোক্তং বসিষ্ঠেন—"দ্বৌ ক্রমৌ চিত্তনাশস্য যোগো জ্ঞানঞ্চ রাঘব!। যোগো বৃত্তিনিরোধো হি জ্ঞানং সম্যগবেক্ষণম্॥ অসাধ্যঃ কস্যচিদ্‌যোগঃ কস্যচিত্তত্ত্বনিশ্চয়ঃ। প্রকারৌ দ্বৌ ততো দেবো জগাদ পরমঃ শিবঃ॥" ইতি। চিত্তাদর্শনোপলক্ষিতস্য ব্রহ্মসাক্ষাৎকারস্য দ্বৌ ক্রমৌ—চিত্তাদের্মিথ্যাত্বপক্ষে জ্ঞানমেব যথা রজ্জুরগাদিসম্যগবেক্ষণেনৈব নশ্যতি তদ্বৎ। তস্য সত্যত্বপক্ষে যোগ এব, যথা সত্য উরগো মন্ত্রাদিনা নিরুদ্ধপ্রচারঃ স্বয়মেব নশ্যতি তদ্বচ্চিত্তমপি যোগেন নিরুধ্যমানং নশ্যতি। তস্য নিরন্বয়োচ্ছেদস্য প্রারব্ধকর্ম্মান্তে পক্ষদ্বয়েঽপি তুল্য ইতি ॥৩॥ অনয়োঃ প্রকারয়োরঙ্গাঙ্গিভাবমাহ—ন কর্ম্মণামিতি। কর্ম্মণাং যজ্ঞাদীনামনারম্ভাদননুষ্ঠানাৎ নৈষ্কর্ম্ম্যং জ্ঞাননিষ্ঠাং নাশ্নুতে ন প্রাপ্নোতি। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন" ইতি শ্রুত্যা যজ্ঞাদীনাং

ভাঃ কৌঃ—যুদ্ধ কর্ম্ম না করিয়া মুক্তি লাভ করিতে পারে না, কিংবা কেবল সন্ন্যাস-করিয়াও মুক্তি লাভ করে না ॥৪॥

নহি কশ্চিৎ ক্ষণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্ম্মকৃৎ।
কার্য্যতে হ্যবশঃ কর্ম্ম সর্বঃ প্রকৃতিজৈর্গুণৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি বেদোদিতং নিত্যং নৈমিত্তিকং কাম্যঞ্চ কর্ম্ম সাংসারিকঞ্চ সর্ব্বং কর্ম্ম পরিহায়ৈকান্তে তূষ্ণীমাস্তে, তদা নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধির্ভবিষ্যতীত্যাহ নহীতি। কশ্চিদপি জনঃ, জাতু কদাচিদপি, ক্ষণমপি চ, অকর্ম্মকৃৎ উক্তানাং কর্ম্মণামেকমপ্যকুর্বন্, নহি তিষ্ঠতি নৈব স্থাতুমর্হতি। হি যস্মাৎ, অবশঃ মনোঽধীনঃ সর্ব্ব এব জনঃ, প্রকৃতিঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি তজ্জৈঃ, গুণৈর্ধর্ম্মৈঃ মুমুক্ষারাগদ্বেষাদিভিঃ, কর্ম্ম শ্রবণধনার্জনাদি কার্য্যম্, কার্য্যতে; অন্ততো মনসাপি তত্তচ্চিন্তায়াং প্রবর্ত্ত্যতে। অতঃ কর্ম্ম বিনা নৈষ্কর্ম্ম্যং ন সিধ্যতি, ধ্বংসং প্রতি প্রতিযোগিনঃ কারণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যাঙ্গত্বেন বিধানাৎ। নন্থ সন্প্রত্যয়প্রাধান্যাৎ কর্ম্মণাং বিবিদিষাঙ্গত্বমত্র গম্যতে, তেন বিবিদিষায়াং যজ্ঞাদিনা সিদ্ধায়াম্ "এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি" ইতি শ্রুতেঃ প্রব্রজ্যারূপমেব নৈষ্কর্ম্ম্যমিহ জ্ঞাননিষ্ঠাসাধনং গ্রাহ্যং ন জ্ঞানম্; নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধিং পরমামিত্যাদাবিবাত্র তদ্গ্রাহকস্য পরমত্ববিশেষণস্যাভাবাৎ। নন্থ কর্ম্মযোগজনিতচিত্তশুদ্ধ্যভাবে কেবলাৎ সন্ন্যাসাৎ সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতীতি যোজনায়াং বিপ্রকৃষ্টয়োর্জ্ঞানকর্ম্মণোঃ সমুচ্চয়াসম্ভবস্যাভীষ্টস্য সিদ্ধেঃ কিমিতি নৈষ্কর্ম্ম্যশব্দেন নিষ্ঠা গৃহ্যত ইতি চেৎ সত্যং গুণৈঃ কর্ম্ম কার্য্যত ইতি বাক্যশেষান্নৈর্গুণ্যাহেতুকং মুখ্যং জ্ঞানমেবেহ নৈষ্কর্ম্ম্যপদার্থো ন তু প্রব্রজ্যা। বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনেত্যত্রাপি জিগমিষত্যর্থেন জিঘাংসত্যসিনেত্যাদাবিব তৃতীয়ান্তস্য ধাত্বর্থেনৈবান্বয়াদর্শাদীনাং গমনাদাবিব যজ্ঞাদীনাং বেদন এবান্বয়ো জ্ঞেয়ঃ। এতমেবেতি শ্রুতিস্তু বিবিদিষাসন্ন্যাসাভিপ্রায়েণ প্রবৃত্তা। "এতং বৈ তমাত্মানং বিদিত্বা ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিত্তৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ ব্যুত্থায়াথ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি" ইতি জ্ঞানপরিপাকার্থস্য জীবন্মুক্তিসুখার্থস্য বা যাজ্ঞবল্ক্যাদিভিরনুষ্ঠিতস্য বিদ্বৎসন্ন্যাসস্যাপি শাস্ত্রে দর্শনাৎ। অসন্ন্যাসিনো জ্ঞানমেব নোৎপদ্যত ইতি প্রাচামাগ্রহো বিক্ষেপককর্ম্মত্যাগরূপসন্ন্যাসবিষয়ো ন তু কাষায়পরিধানমাত্রবিষয়ঃ। গর্গীব্যাধবাসিষ্ঠাদীনামতথাবিধানামপি জ্ঞানোৎপত্ত্যবগমাদিত্যান্তাং তাবৎ। কর্ম্মভিরশোধিতচিত্তস্য মন্দবুদ্ধে রাগদ্বেষাদিগ্রস্তস্যাত্মানাত্মবিবেকদ্বারা চিত্তরোধদ্বারা বা নৈষ্কর্ম্ম্যপ্রাপ্তির্নাস্তীতি পূর্ব্বার্দ্ধার্থঃ। নন্থ "অভয়ং সর্ব্বভূতেভ্যো দত্ত্বা নৈষ্কর্ম্ম্যমাচরেৎ" ইতি কেবলাৎ কর্ম্মসন্ন্যাসাদপি নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধিঃ স্মর্য্যতে, তৎকথমুচ্যতে ন কর্ম্মণামনারম্ভান্নৈষ্কর্ম্ম্যমশ্নুতীতি? তত্রাহ—ন চেতি। কর্ম্মজচিত্তশুদ্ধ্যভাবে কৃতাদপি সন্ন্যাসান্ন মোক্ষসিদ্ধিঃ। উদাহৃতস্মৃতিস্তু চিত্তশুদ্ধিপূর্ব্বকসন্ন্যাসাভিপ্রায়া। ন হি রাগাদিগ্রস্তঃ সর্ব্বভূতেভ্যঃ সর্ব্বাত্মনাভয়ং দাতুমীষ্টেঽতো যুক্তমুক্তং ন চ সন্ন্যসনাদেবেতি ॥৪॥ এতদেব প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি।

তাৎপর্য্য—যাহার রাগদ্বেষপ্রভৃতি রহিয়াছে, সে যদি কর্ম্ম নাও করে, তবে পূর্বজন্মের পাপ থাকাবশতঃ বদ্ধই রহিয়া যায়। আবার কেবল সন্ন্যাসদ্বারাও মুক্তিলাভ হয় না। কারণ, রাগদ্বেষাদি থাকিলেই চিত্ত শুদ্ধ হয় না, চিত্ত শুদ্ধ না হইলে জ্ঞান জন্মে না, জ্ঞান না হইলে মুক্তিও হইতে পারে না ॥৪॥

কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্।
ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥৬॥
যস্ত্বিন্দ্রিয়াণি মনসা নিয়ম্যারভতেঽর্জ্জুন!।
কর্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্ম্মযোগমসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বহিরিন্দ্রিয়সংযমপূর্ব্বকমনঃকর্ম্মকরণে প্রত্যুত দোষমেবাহ কর্ম্মেতি। বিমূঢ়াত্মা রাগাদি-পূর্ণচিত্তো যো জনঃ, কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি, মনসা স্মরন্নিত্যভিধানাজ্জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি চ, সংযম্য নিরুধ্য, মনসা, ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দস্পর্শাদীন্ স্মরন্, আস্তে উপবিশতি; স মিথ্যাচারঃ চৌরাদিবৎ কপটব্যবহার উচ্যতে। অতশ্চৌরাদেরিবাস্য মহানেব দোষ ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অবশঃ কর্ম্মজশুদ্ধ্যভাবাদজিতচিত্তঃ কশ্চিদপি জাতু কদাচিৎ সমাধিকালেঽপি ক্ষণমপি অকর্ম্মকৃৎ কর্ম্মাণি দুর্ম্মনোরথাদীনি অকুর্ব্বন্ হি প্রসিদ্ধং ন তিষ্ঠতি। হি যস্মাৎ সর্ব্বোঽপি লোকঃ প্রকৃতিজৈর্গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ স্বভাবপ্রভবৈ রাগদ্বেষাদিভির্ব্বা কর্ম্ম কায়িকং বাচিকং মানসিকং বা কার্য্যতেঽবশ্যং তত্র প্রবর্ত্ত্যতে ॥৫॥ নন্থ সন্ন্যাসপূর্ব্বকং ধ্যানেনৈব চিত্তশুদ্ধিমপি সম্পাদয়িষ্যামি কিং কর্ম্মভিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মেন্দ্রিয়াণীতি। যো বিমূঢ়াত্মা রাগাদ্যাক্রান্তচিত্তঃ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি বাগাদীনি সংযম্য নিগৃহ্য আস্তে একান্তে ধ্যানাপদেশেনোপবিশতি স মিথ্যাচারঃ তস্য তদাসননিয়মনাদিকমাচরণং মিথ্যা অলীকমেব নিষ্ফলত্বাৎ; তত্র হেতুঃ—ইন্দ্রিয়ার্থান্মনসা স্মরন্নিতি। যত ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন্ শ্রোত্রাদিভির্গৃহ্লাতি মনসা চ স্মরতি অতো মিথ্যাচারঃ স বিষয়াংশ্চিন্তয়ন্ যোগনিষ্ঠামাত্মনো লোকেঽভিব্যনক্ত্যতঃ কপটীত্যর্থঃ। তস্মাৎ কর্ম্ম-ব্যতিরিক্তশ্চিত্তশুদ্ধ্যুপায়ো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৬॥ যস্তু পূর্ব্বস্মান্মিথ্যাচারাদ্বিলক্ষণঃ পুরুষধৌরেয় ইন্দ্রিয়াণি মনসা সহ নিয়ম্য রাগদ্বেষবিযুক্তানি কৃত্বা কর্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্ম্মযোগম্ আরভতে হে

কোন মানুষও কখনও ক্ষণকালও কর্ম্ম না করিয়া থাকিতে পারে না। কারণ, সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণজাত মুক্তিলিপ্সা, কাম ও মোহপ্রভৃতি পরাধীন মানুষকে সর্ব্বদা কর্ম্ম করাইয়া থাকে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—মানুষ জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং কর্ম্মেন্দ্রিয়গুলিকে নিরুদ্ধ রাখিয়া বসিয়া থাকিলেও মনে মনে কোন না কোন বিষয় ভাবিবেই ভাবিবে; তাহা হইলেই একেবারে কর্ম্ম না করিয়া থাকা হইল না ॥৫॥

যে মূঢ় লোক জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্ম্মেন্দ্রিয়গুলিকে সংযত করিয়া মনে মনে শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ের চিন্তা করিতে থাকিয়া বসিয়া থাকে, তাহাকে কপটাচারী বলে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—চোর নীরবে অন্ধকারে লুকাইয়া থাকিয়া যেমন পরদ্রব্য হরণের বিষয় ভাবিতে থাকে, তেমন মূঢ় লোকও চুপ করিয়া বসিয়া থাকিয়া সংসারের নানা বিষয় ভাবিতে থাকিলে, তাহাকে যোগী বলে না—কপটাচারীই বলে ॥৬॥

নিয়তং কুরু কর্ম্ম ত্বং কর্ম্ম জ্যায়ো হ্যকর্ম্মণঃ।
শরীরযাত্রাপি চ তে ন প্রসিধ্যেদকর্ম্মণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিপরীতং দৌতি য ইতি। হে অর্জ্জুন! অসক্তো বিষয়েষ্বাসক্তিরহিতো যো জনস্তু, মনসা সহ, ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, নিয়ম্য পরমেশ্বরপরায়ণীকরণেন সংযম্য, কর্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ বাক্‌পাণিপাদপায়ুপস্থৈঃ, কর্ম্মযোগং বচনাদিকর্ম্মরূপমুপায়ম্, আরভতে করোতি, স জনঃ, বিশিষ্যতে জনকাদিবৎ প্রশস্যতে, বিষয়েষ্বনাসক্তত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

অতএবোপদিশতি নিয়তমিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বম্, নিয়তং নিয়মেন নিত্যতয়া বেদাদিবিহিতম্, ন তু কাম্যমিত্যাশয়ঃ, সন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম কুরু। হি যস্মাৎ, অকর্ম্মণঃ কর্ম্মাকরণাৎ, কর্ম্ম কর্ম্মকরণম্, জ্যায়ঃ প্রধানম্, চিত্তশুদ্ধিদ্বারা ক্রমেণ জ্ঞানজননাদিতি ভাবঃ। অথ জ্ঞানজননায় সর্ব্বকর্ম্মপরিত্যাগপূর্ব্বকঃ শমদমাদ্যভ্যাস এব ক্রিয়তে চেদিত্যাহ শরীরেতি। অকর্ম্মণঃ পরিত্যক্তসর্বকর্ম্মণঃ, তে তব, শরীরযাত্রাপি চ দেহরক্ষাপি চ, ন প্রসিধ্যেৎ প্রকর্ষেণ ন নিষ্পদ্যেত। অতঃ শরীররক্ষার্থমাহারাদি যথা কর্ত্তব্যম্, তথা উপাত্তদুরিতক্ষয়ার্থং চিত্তশুদ্ধ্যর্থঞ্চ নিত্যং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুন! স কর্ম্মফলে স্বর্গাদাবৈহিকে বা শব্দাদাবসক্তোঽনাসক্তোঽতো বিশিষ্যতে পূর্ব্বস্মাদধিকো ভবতীত্যর্থঃ ॥৭॥ নিয়তমিতি। যস্মাদেবং তস্মাত্ত্বং নিয়তং সন্ধ্যোপাসনাদিকর্ম্মৈব কুরু; যদ্বা নিয়তং নিয়মেন ত্বং কর্ম্ম নিত্যকাম্যসাধারণং যৎ পাপনিবর্ত্তকস্বভাবং তত্তদেব কুরু হি যস্মাৎ অকর্ম্মণঃ সকলকর্ম্মেন্দ্রিয়নিগ্রহেণ তদকরণাৎ চিত্তজয়শূন্যাৎ কর্ম্মৈব জ্যায়ঃ প্রশস্ততরম্। অপি চ তে তব ক্ষত্রিয়স্য অকর্ম্মণঃ সত্যামপি চিত্তশুদ্ধৌ সর্ব্বকর্ম্মত্যাগিনঃ শরীরযাত্রা দেহব্যবহারো ন প্রসিধ্যেৎ ভৈক্ষ্যচর্য্যায়ামনধিকারাৎ। "ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিত্তৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ ব্যুত্থায় থ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি" ইতি সন্ন্যাসবিধায়কে বাক্যে "রাজা রাজসূয়েন স্বারাজ্যকামো যজেত" ইত্যত্র রাজপদবদ্‌ব্রাহ্মণপদস্য বিবক্ষিতস্বার্থত্বাৎ "চত্বার আশ্রমা ব্রাহ্মণস্য ত্রয়ো রাজন্যস্য দ্বৌ বৈশ্যস্য" ইতি শ্রুতেশ্চ। অন্যত্রাপ্যুক্তং পারিব্রাজ্যং প্রকৃত্য—"মুখজানাময়ং ধর্ম্মো বৈষ্ণবং লিঙ্গধারণম্। বাহুজাতোরুজাতানাং

অর্জ্জুন! আর যিনি মনের সহিত জ্ঞানেন্দ্রিয়গুলিকে সংযত রাখিয়া বিষয়ে আসক্ত না হইয়া কর্ম্মেন্দ্রিয়দ্বারা কর্ম্ম করিয়া যান, তিনি প্রশংসার পাত্র ॥৭॥

তাৎপর্য্য—জনকরাজা সর্ব্বদা মনে মনে ঈশ্বরের চিন্তা করিতেন, অথ চ সমস্ত রাজকার্য্যও চালাইতেন; তাই তাঁহাকে সকলে রাজর্ষি বলিত। সেইরূপ যিনি আপন মনটীকে ঈশ্বরের চিন্তায় ব্যাপৃত রাখিয়া সমস্ত সাংসারিক কার্য্য করেন, অথ চ সাংসারিক কোন বিষয়েই আসক্ত হন না, তাঁহাকেও সকলে ঋষিই বলে ॥৭॥

অর্জ্জুন! তুমি নিত্যকর্ম্মগুলি করিয়া যাও; কেন না, কর্ম্ম না করা অপেক্ষা কর্ম্ম করা ভাল। তা'র পর একেবারে কর্ম্ম না করিলে তোমার শরীররক্ষাও যে হইবে না ॥৮॥

যজ্ঞার্থাৎ কর্ম্মণোঽন্যত্র লোকোঽয়ং কর্ম্মবন্ধনঃ।
তদর্থং কর্ম্ম কৌন্তেয়! মুক্তসঙ্গঃ সমাচর ॥৯॥
সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্ট্বা পুরোবাচ প্রজাপতিঃ।
অনেন প্রসবিষ্যধ্বমেষ বোঽস্ত্বিষ্টকামধুক্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "অবিশেষশ্চোভয়োঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রং বদতা কপিলেন কর্ম্ম বন্ধজনকমিত্যুক্তমিত্যাহ যজ্ঞেতি। হে কৌন্তেয়! অয়ং লোকো জনঃ, "যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ" ইতি ভাষ্যধৃতশ্রুতেঃ যজ্ঞঃ পরমেশ্বরঃ তদর্থাৎ তৎপ্রীত্যর্থাৎ নিত্যাদিত্যর্থঃ কর্ম্মণঃ, অন্যত্র বিনা, অন্যৎ কর্ম্ম বন্ধনঃ বন্ধহেতুর্যস্য সঃ। অতএব মুক্তসঙ্গঃ ত্যক্তফলাসক্তিঃ সন্, তদর্থং বিষ্ণুপ্রীত্যর্থম্, কর্ম্ম সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্, সমাচর কুরু। এতেন "সন্ধ্যামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিতব্রতাঃ। বিধূতপাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্॥" ইত্যানুষঙ্গিকব্রহ্মলোকগমনাদিকমপি আসক্তি-রাহিত্যে ন স্যাদিতি সূচিতম্ ॥৯॥

কর্ম্মণঃ কর্ত্তব্যত্বে বিধাতৃবাক্যমপি প্রমাণয়তি সহেতি। প্রজাপতির্ব্রহ্মা, পুরা পূর্বং সৃষ্টিপ্রথমকালে, যজ্ঞেন সহ বর্ত্তন্ত ইতি সহযজ্ঞাঃ, প্রজা ব্রাহ্মণাদীন্ জনান্ সৃষ্ট্বা তানেব

ভারতভাবদীপঃ

নায়ং ধর্ম্মো বিধীয়তে॥" ইতি ॥৮॥ নন্থ "কর্ম্মণা বধ্যতে জন্তুঃ" ইতি কর্ম্মণাং বন্ধকত্বশ্রুতেঃ কথং মুমুক্ষুং মাং তত্র নিযোজয়সীত্যাশঙ্ক্যাহ যজ্ঞার্থাদিতি। যজ্ঞঃ পরমেশ্বরারাধনম্, যজ দেবপূজায়া-মিতি ধাত্বর্থানুগমাৎ। তদর্থং "যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ" ইতি শ্রুতের্বিষ্ণুর্ব্বা তদারাধনার্থং যৎ কর্ম্ম ততোঽন্যত্র কর্ম্মণি স্বর্গাদ্যর্থে প্রবৃত্তোঽয়ং লোকঃ কর্ম্মবন্ধনঃ কর্ম্মণা বধ্যতে ন ত্বীশ্বরারাধনার্থেন, অতস্তদর্থম্ ঈশ্বরারাধনার্থং কর্ম্ম বর্ণাশ্রমোচিতং হে কৌন্তেয়! মুক্তসঙ্গঃ ফলাভিলাষশূন্যঃ সন্ সমাচর সম্যক্কুরু ॥৯॥ এতদেবার্থবাদেন দ্রঢ়য়তি—সহেতি। যজ্ঞৈঃ সহেতি সহযজ্ঞাঃ,

তাৎপর্য্য—শরীররক্ষার জন্য স্নান-ভোজনপ্রভৃতি কর্ম্ম ত করিতেই হইবে; তাহাই যদি হইল, তবে তাহার সঙ্গে সঙ্গে নিত্যকর্ম্মগুলিও করিতে থাক; তাহাতে চিত্ত নির্ম্মল হইবে, ক্রমে জ্ঞান জন্মিবে, পরে মুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া যাইবে ॥৮॥

কেবল ঈশ্বরের প্রীতির জন্য যে কর্ম্ম করা হয়, তদ্ভিন্ন অর্থাৎ কাম্যকর্ম্মই মানুষের বন্ধন জন্মায়। অতএব অর্জ্জুন! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া ঈশ্বরের প্রীতির জন্যই কর্ম্ম করিতে থাক ॥৯॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যদর্শনে একটী সূত্র আছে—"অবিশেষশ্চোভয়োঃ" অর্থাৎ লৌকিক কর্ম্ম (ধনোপার্জ্জনাদি) দ্বারাও যেমন মুক্তি হয় না, তেমন বৈদিক কর্ম্ম দ্বারাও মুক্তি হইতে পারে না। কারণ, লৌকিক কর্ম্ম যেমন ঐহিক সুখ জন্মায়, বৈদিক কর্ম্মও তেমন পারত্রিক স্বর্গপ্রভৃতি জন্মায়; সুতরাং বৈদিক কর্ম্ম আর মুক্তি জন্মাইল না; এরূপ আশঙ্কা করিও না। কেন না, ঐ কর্ম্মশব্দের অর্থ—কাম্যকর্ম্ম, অর্থাৎ কাম্যকর্ম্ম করিলেই তাহাতে স্বর্গপ্রভৃতি জন্মে, মুক্তি জন্মিতে পারে না। কিন্তু আমি নিত্যকর্ম্ম করার কথাই বলিতেছি ॥৯॥

দেবান্ ভাবয়তানেন তে দেবা ভাবয়ন্তু বঃ।
পরস্পরং ভাবয়ন্তঃ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্স্যথ ॥১১॥
ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবা দাস্যন্তে যজ্ঞভাবিতাঃ।
তৈর্দত্তানপ্রদায়ৈভ্যো যো ভুঙ্‌ক্তে স্তেন এব সঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উবাচ। অনেন যজ্ঞেন, প্রসবিষ্যধ্বং যূয়মপি ক্রমোন্নতিমুৎপাদয়ত; এষ যজ্ঞঃ, বো যুষ্মাকম্, ইষ্টান্ কামান্ ভোগ্যপদার্থান্ দোগ্ধি দদাতীতি স তাদৃক্ অস্তু। অস্য চাপ্তবাক্যতয়া কর্ম্মকরণবিষয়ে স্ববাক্যসমর্থনমাত্রার্থমুদাহৃতত্বাৎ কাম্যকর্ম্মসূচনেঽপি ন দোষঃ ॥১০॥

নন্বচেতনো যজ্ঞঃ কথমিষ্টকামধুগ্‌ভবিতুমর্হতীত্যপেক্ষায়াং প্রজাপতিবাক্যমেব দ্বাভ্যামনুবদতি দেবানিতি। হে প্রজাঃ! যূয়ম্, অনেন যজ্ঞেন, দেবান্, ভাবয়ত বর্দ্ধয়ত; তে দেবাশ্চ, বো যুষ্মান্, ভাবয়ন্ত ধনজনাদিদানেন বর্দ্ধয়ন্ত। ইত্থং পরস্পরং ভাবয়ন্তো বর্দ্ধয়ন্তঃ দেবাশ্চ যূয়ঞ্চ, পরমুত্তমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলমবাপ্স্যথ। যজ্ঞেন ভাবিতো দেবগণ এব যুষ্মাকমিষ্টকামধুগ্‌ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১১॥

ইষ্টানিতি। হে প্রজাঃ! যজ্ঞেন ভাবিতা বর্দ্ধিতা দেবাঃ, বো যুষ্মভ্যম্, ইষ্টান্ ভোগান্ ধনধান্যপশ্বাদীন্ দাস্যন্তে হি। ততশ্চ যো জনঃ, তৈর্দেবৈর্দত্তান্ পশুধান্যাদিপদার্থান্, এভ্যো

ভারতভাবদীপঃ

বোপসর্জ্জনস্যেতি পক্ষে সাদেশাভাবঃ। কর্ম্মাধিকৃতা ইতি যাবৎ। প্রজাস্ত্রৈবর্ণিকাঃ অনেন যজ্ঞেন প্রসবিষ্যধ্বং প্রসবো বৃদ্ধিস্তাং লভধ্বম্ এষ যজ্ঞো বো যুষ্মাকমিষ্টকামধুক্ ইষ্টার্থপূরকোঽস্তু ॥১০॥ ইষ্টার্থপূরকত্বমেবাহ—দেবানিতি। ভাবয়ত তর্পয়ত অনেন দেবতাপূজাত্মকেন যজ্ঞেন, বঃ যুষ্মান্ ভাবয়ন্তু বৃষ্ট্যাদিদানেন, পরস্পরং ভাবয়ন্তো দেবাশ্চ যূয়ঞ্চ শ্রেয়ঃ পরং প্রাপ্স্যথ ॥১১॥ কিঞ্চ ইষ্টান্ পুত্রপশ্বাদীন্ বঃ যুষ্মভ্যম্ এভ্যো দেবেভ্যস্তদ্দত্তানেব ব্রীহিপশ্বাজ্যাদীন্ অপ্রদায় অদত্ত্বা দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকং যাগং নিত্যনৈমিত্তিকরূপং

সৃষ্টির প্রথম সময়ে ব্রহ্মা যজ্ঞের সহিতই ব্রাহ্মণাদি মানুষ সৃষ্টি করিয়া তাঁহাদিগকে বলিয়াছিলেন—'তোমরা এই যজ্ঞদ্বারা উত্তরোত্তর উন্নতি লাভ কর; এই যজ্ঞ তোমাদের অভীষ্ট ফল দান করুক ॥১০॥

তাৎপর্য্য—তবেই দেখ, ব্রহ্মাও কর্ম্ম করিবার কথাই বলিয়াছেন। তবে তিনি ত্রিবর্গলাভের জন্য কাম্যকর্ম্ম করিবার উপদেশ দিয়াছেন, আর আমি মুক্তিলাভের জন্য তোমাকে নিত্যকর্ম্ম করিতে বলিতেছি ॥১০॥

হে প্রজাগণ! তোমরা এই যজ্ঞদ্বারা দেবগণকে পরিপুষ্ট কর, আবার তাঁহারাও তোমাদিগকে পরিপুষ্ট করুন; এই ভাবে তোমরা পরস্পর পরিপুষ্ট করিতে থাকিয়া পরম মঙ্গল লাভ করিবে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যজ্ঞ করে, তাহাতে দেবতারা পরিপুষ্ট ও সন্তুষ্ট হন এবং তখন তাঁহারা বৃষ্টিপ্রভৃতি করিয়া সেই মানুষের শস্য ও পশুপ্রভৃতি উৎপাদন করিয়া থাকেন ॥১১॥

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সর্বকিল্বিষৈঃ।
ভুঞ্জতে তে ত্বঘং পাপা যে পচন্ত্যাত্মকারণাৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দেবেভ্যঃ, অপ্রদায় যজ্ঞরূপেণাদত্ত্বা স্বয়ং ভুঙ্‌ক্তে, স জনঃ, স্তেনশ্চৌর এব চৌরতুল্য এবেত্যর্থঃ, উপকর্ত্তৃণাং প্রত্যুপকারাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ইদানীং স্বয়ং প্রকৃতং কর্ম্ম প্রশংসতি যজ্ঞেতি। ব্রাহ্মণাদয়ঃ, যজ্ঞানাং শিষ্টানি অবশিষ্টানি অন্নাদীনি অশ্নন্তি ভুঞ্জত ইতি তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সর্বৈঃ কিল্বিষৈঃ পঞ্চসূনাদিজনিতপাপৈর্মুচ্যন্তে। যে তু, আত্মকারণাৎ স্বস্বভোজননিমিত্তমেব, পচন্তি অন্নাদিপাকং কুর্ব্বন্তি কৃত্বা চ তদ্‌ভুঞ্জত ইত্যর্থঃ, তে পাপা নিত্যকর্ম্মাকরণাৎ পাপিনঃ, অঘং পাপমেব ভুঞ্জতে অভ্যন্তরীকুর্ব্বান্তি, দাতৃভ্যো দেবেভ্যঃ অদানাৎ অকৃতজ্ঞতাপাতাদিত্যভিপ্রায়ঃ। পঞ্চসূনান্তন্নাশকাঃ পঞ্চ মহাযজ্ঞাশ্চোক্তা মনুনা। যথা—"পঞ্চ সূনা গৃহস্থস্য চুল্লী পেষণ্যুপস্করঃ। কণ্ডনী চোদকুম্ভশ্চ বধ্যতে যাশ্চ বাহয়ন্॥ অধ্যাপনং ব্রহ্মযজ্ঞঃ পিতৃযজ্ঞস্তু তর্পণম্। হোমো দৈবো বলির্ভৌতো নৃযজ্ঞোঽতিথিপূজনম্॥ পঞ্চৈতান্ যো মহাযজ্ঞান্ ন হাপয়তি শক্তিতঃ। স্বগৃহেঽপি বসন্ নিত্যং সূনাদোষৈর্ন লিপ্যতে॥" ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈশ্বদেবাগ্নিহোত্রজাতেষ্টাদিরূপমকৃত্বেত্যর্থঃ। অদত্ত্বা যো ভুঙ্‌ক্তে স স্তেন এব ॥১২॥ যে তু যজ্ঞ শিষ্টাশিনঃ বৈশ্বদেবাদিশেষান্নভোজনশীলাঃ সন্তঃ ঋণাপাকরণাৎ তে মুচ্যন্তে সর্ব্বকিল্বিষৈঃ প্রমাদকৃতৈর্বিহিতাকরণনিমিত্তৈঃ পঞ্চসূনানিমিত্তৈর্ব্বা। যে ত্বাত্মকারণাৎ স্বার্থমেব পচন্তি ন তু পঞ্চমহাযজ্ঞার্থং তে পাপাঃ স্বয়ং পাপরূপা এব সন্তঃ পাপমেব ভুঞ্জতে। তথা চ স্মৃতিঃ—"কণ্ডনী পেষণী চুল্লী উদকুম্ভী চ মার্জ্জনী। পঞ্চ সূনা গৃহস্থস্য তাভিঃ স্বর্গং ন বিন্দতি॥" ইতি "পঞ্চসূনাকৃতং পাপং পঞ্চযজ্ঞৈর্ব্যপোহতি" ইতি চ। শ্রুতিশ্চ—"ইদমেবাস্য তৎসাধারণমন্নং যদিদমদ্যতে স য এতদুপাস্তে ন স পাপ্মনো ব্যাবর্ত্ততে মিশ্রং হ্যেতৎ" ইতি; মন্ত্রবর্ণোঽপি—"মোঘমন্নং বিন্দতে অপ্রচেতাঃ সত্যং ব্রবীমি বধ ইৎস তস্য। নার্য্যমণং পুষ্যতি নো সখায়ং

যজ্ঞপরিপুষ্ট দেবতারা তোমাদিগকে অভীষ্ট ভোগ্য বস্তু সকল দান করিবেন। এ অবস্থায় তাঁহাদের দত্ত বস্তু সকল আবার তাঁহাদিগকে না দিয়া যে লোক নিজে ভোজন করে, সে লোক চৌরেরই তুল্য হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—চোর গৃহস্থের দ্রব্য হরণ করিয়া ভোগ করে, অথচ গৃহস্থকে কিছুই দেয় না; সুতরাং সে পরদ্রব্যহরণের পাপ এবং অকৃতজ্ঞতার পাপ দুই ভোগ করে। সেইরূপ দেবতাদের উৎপাদিত দ্রব্য তাঁহাদিগকে না দিয়া ভোগ করিলে মানুষও পাপী হয় ॥১২॥

ব্রাহ্মণপ্রভৃতি তিন বর্ণ যজ্ঞের অবশিষ্ট ভোজন করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন; আর যাহারা নিজের জন্যই পাক করে ও তাহা ভোজন করে, তাহারা পাপই ভোজন করে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—দেবতা, পিতৃলোক ও অতিথিরা গৃহস্থের নিকট কিছু পাইবার আশা করেন এবং তাঁহাদিগকে কিছু কিছু দেওয়াও গৃহস্থের উচিত। কেন না, দেবতারা ও

অন্নাদ্ভবন্তি ভূতানি পর্জন্যাদন্নসম্ভবঃ।
যজ্ঞাদ্ভবতি পর্জন্যো যজ্ঞঃ কর্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥১৪॥
কর্ম্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি ব্রহ্মাক্ষরসমুদ্ভবম্।
তস্মাৎ সর্বগতং ব্রহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মৈব জগতঃ সৃষ্টিস্থিতিকারণমিতি তদবশ্যমেব কর্ত্তব্যমিত্যাহ শ্লোকত্রয়েণ। অন্নাদিতি। ভূতানি প্রাণিনঃ প্রাণিদেহাঃ, স্ত্রীপুরুষভুক্তাৎ ক্রমেণ রক্তরেতোরূপাভ্যাং পরিণতাদন্নাৎ, ভবন্তি জায়ন্তে তিষ্ঠন্তি চ। পর্জন্যান্মেঘাৎ তৎকৃতবৃষ্টেঃ, অন্নস্য তৎকারণীভূতশস্যস্য সম্ভবঃ। স চ পর্জন্যঃ, যজ্ঞাদ্ যজ্ঞাহুতিধূমাদ্ভবতি। স যজ্ঞশ্চ, কর্ম্মভির্যজমানাদিকৃতহবিঃপ্রক্ষেপাদিভিঃ সমুদ্ভবতীতি সঃ। অত্রার্থে মনুরপি—"অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ॥" ॥১৪॥

কর্ম্মেতি। হে অর্জুন! কর্ম্ম হবিঃপ্রক্ষেপাদিকাং ক্রিয়াম্, ব্রহ্মণো বেদাৎ উদ্ভবমুৎপন্নম্, বিদ্ধি ত্বং জানীহি। "বেদস্তত্ত্বং তপো ব্রহ্ম" ইত্যমরঃ। তদ্ব্রহ্ম বেদঞ্চ, অক্ষরাৎ অচলাৎ পরমাত্মনঃ সমুদ্ভবতীতি তত্তাদৃশং বিদ্ধি, "অস্য মহতো ভূতস্য নিশ্বসিতমেতদ্যদৃগ্বেদো যজুর্বেদঃ সামবেদঃ" ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাৎ স্বোৎপন্নবেদবিহিতত্বাৎ, সর্বগতং সর্ব্বব্যাপকমপি ব্রহ্ম পরমাত্মা, নিত্যং সর্ব্বদৈব, যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্, নিষ্কামো যজ্ঞ এব তৎপ্রাপ্তিহেতুরিত্যর্থঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলাঘো ভবতি কেবলাং" ইতি ॥১৩॥ জগচ্চক্রপ্রবৃত্তিহেতুত্বাদপি কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ—অন্নাদিতি। অন্নাদ্রেতোরূপেণ পরিণতাৎ ভূতানি প্রাণিশরীরাণি ভবন্তি অন্নঞ্চ পর্জন্যাৎ; এতৎপ্রসিদ্ধমেব। "যজ্ঞাদ্ভবতি পর্জন্যঃ। অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ॥" ইতি স্মৃতেঃ। যজ্ঞো দেবতারাধনজো ধর্ম্মঃ কর্ম্মভ্যো যাগহোমদানাদিভ্যঃ সমুদ্ভবতীতি কর্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥১৪॥ কর্ম্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বেদোদ্ভবম্, বেদ এব ধর্ম্মে প্রমাণং ন তু পাখণ্ডাদিপ্রণীতাগমঃ। ব্রহ্ম বেদোঽপি অক্ষরসমুদ্ভবম্, "অস্য

পিতৃলোকেরা বৃষ্টিদ্বারা এবং সন্তানবৃদ্ধিদ্বারা গৃহস্থের উপকার করেন, আর অতিথিরা আশ্রয় না পাইয়া উপস্থিত হন। এ ক্ষেত্রে তাঁহাদিগকে না দিয়া ভোজন করাটা অন্যায় হয় ॥১৩॥

প্রাণিগণের শরীর অন্ন হইতে উৎপন্ন হয়, অন্ন মেঘ হইতে জন্মে, মেঘ যজ্ঞ হইতে উৎপত্তি লাভ করে এবং যজ্ঞ কর্ম্ম হইতে সমুদ্ভূত হয় ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—স্ত্রী ও পুরুষ যে অন্ন ভোজন করে, তাহা ক্রমশঃ স্ত্রীর রক্ত ও পুরুষের শুক্ররূপে পরিণত হয়, সেই রক্ত ও শুক্র হইতে প্রাণিগণের শরীর গঠিত হয়। মেঘ হইতে বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে শস্য এবং শস্য হইতে অন্ন প্রস্তুত হয়। অগ্নিতে যজ্ঞের আহুতি পড়ে, তাহা হইতে ধূম এবং ধূম হইতে মেঘ জন্মে; আবার যজমান অগ্নিতে যে ঘৃতপ্রভৃতি নিক্ষেপ করে, তাহাতে যজ্ঞ সম্পন্ন হয় ॥১৪॥

এবং প্রবর্ত্তিতং চক্রং নানুবর্ত্তয়তীহ যঃ।
অঘায়ুরিন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ! স জীবতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্থিতঃ পরমাত্মা, ততো বেদঃ, বেদাৎ লোকানাং কর্ম্মপ্রবৃত্তিঃ, ততো যজ্ঞঃ, যজ্ঞাৎ মেঘঃ, মেঘাদ্‌বৃষ্টিঃ, ততঃ শস্যম্, ততঃ অন্নম্, ততঃ প্রাণিদেহঃ, ততঃ পুনশ্চ কর্ম্মপ্রবৃত্তিঃ, এবং চক্রং চক্রমিব সর্ব্বদা পরিবর্ত্তনশীলা ক্রিয়াকারণদ্রব্যপরম্পরা। তথা চ হে পার্থ! যো জনঃ, এবং বিধাত্রা প্রবর্ত্তিতং চক্রম্, ন অনুবর্ত্তয়তি স্বকর্ম্মণা নানুসরতি; অঘং পাপময়মায়ুর্জীবনকালো যস্য সঃ, ইন্দ্রিয়ৈরেব আরমতি সুখং ভুনক্তীতি স তাদৃশশ্চ, স জনঃ, মোঘং ব্যর্থম্, জীবতি কীটপতঙ্গাদিবৎ। অতঃ সর্বৈরেবাধিকারিভির্নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদ্‌যদৃগ্বেদো যজুর্ব্বেদ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। সাক্ষাৎ পরমেশ্বরাদেবোৎপন্নোঽতো ন তত্র ভ্রমবিপ্রলম্ভকত্বাদিদোষাক্রান্তপাখণ্ডাদিবাক্যবদপ্রামাণ্যশঙ্কাস্তীতি ভাবঃ। যস্মাদেবং তস্মাৎ সর্ব্বস্মিন্ দেশে কালে চ বর্ত্তমানং ব্রহ্ম বেদঃ, এতেন বেদস্য নিত্যত্বং শব্দস্য বিভুত্বঞ্চ দর্শিতম্। নিত্যং নিয়মেন যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতং তাৎপর্য্যেণ পর্য্যবসন্নম্ ॥১৫॥ ভবত্বেবং ততঃ কিং ফলিতমিত্যত আহ—এবমিতি। ভূতানামাদৌ বেদাধিগমস্ততঃ কর্ম্মানুষ্ঠানং ততো দেবানাং তৃপ্তিস্ততো বৃষ্টিস্ততোঽন্নং ততো ভূতানি তেষাং বেদাধিগম ইত্যেবংরূপং চক্রমিব চক্রং নিরন্তরমাবর্ত্তমানং জগদ্‌যাত্রানির্ব্বাহকং নানুবর্ত্তয়তি নানুতিষ্ঠতি সঃ অঘায়ুঃ পাপজীবনঃ ইন্দ্রিয়ারামো ন তু ধর্ম্মারাম আত্মারামো বা মোঘং ব্যর্থং দংশমশকাদিবৎ জীবতি, যস্ত্বেতদনুবর্ত্তয়তি স জগদুপকারকো ধন্য ইতি ভাবঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"অথো অয়ং বা আত্মা সর্ব্বেষাং ভূতানাং লোকঃ স যজ্জুহোতি যদ্‌যজতে তেন দেবানাং লোকোঽথ যদনুব্রূতে তেন ঋষীণামথ যং পিতৃভ্যো নিপৃণাতি যং প্রজামিচ্ছতি তেন পিতৃণামথ যন্মনুষ্যান্ বাসয়তে যদেভ্যোঽশনং দদাতি তেন মনুষ্যাণামথ যং পশুভ্যস্তৃণোদকং বিন্দতি তেন পশূনাং যদস্য গৃহেষু শ্বাপদা বয়াংস্যা পিপীলিকাভ্য উপজীবন্তি তেন তেষাং লোক"

অর্জ্জুন! তুমি অবগত হও যে, সেই কর্ম্ম বেদ হইতে নিষ্পন্ন হয় এবং বেদ পরব্রহ্ম হইতে আবির্ভূত হইয়াছিল। অতএব সর্ব্বব্যাপী ব্রহ্ম সর্ব্বদাই যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বেদের বিধানে সেই কর্ম্ম হয়, বেদ আবার পরব্রহ্ম হইতে নিশ্বাসের ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিল। সুতরাং সেই সর্ব্বব্যাপী পরব্রহ্মকে লাভ করিবার পক্ষে নিষ্কামভাবে যজ্ঞ করাই উপায় ॥১৫॥

অর্জ্জুন! যে লোক এই ভাবে বিধাতার প্রবর্ত্তিত চক্রের অনুসরণ না করে, সেই ইন্দ্রিয়সুখভোগী লোকের আয়ু পাপময় এবং জীবন ব্যর্থ ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম হইতে বেদ, বেদ হইতে লোকের কর্ম্মপ্রবৃত্তি, কর্ম্মপ্রবৃত্তি হইতে যজ্ঞ, যজ্ঞ হইতে মেঘ, মেঘ হইতে বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে শস্য, শস্য হইতে অন্ন এবং অন্ন হইতে

যস্ত্বাত্মরতিরেব স্যাদাত্মতৃপ্তশ্চ মানবঃ।
আত্মন্যেব চ সন্তুষ্টস্তস্য কার্য্যং ন বিদ্যতে ॥১৭॥
নৈব তস্য কৃতেনার্থো নাকৃতেনেহ কশ্চন।
ন চাস্য সর্বভূতেষু কশ্চিদর্থব্যপাশ্রয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ জ্ঞানিনাপি কিমেতৎ কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। য ইতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বভেদদ্যোতনার্থঃ। যো মানবঃ, আত্মনি রতিরনুরাগো যস্য স তাদৃশ এব স্যাৎ, ন তু যোষিদাদাবিতি ভাবঃ। অথ ক্লীবোঽপি আত্মরতিঃ স্যাদিত্যাহ আত্মেতি। আত্মন্যেব তৃপ্তো লব্ধনির্বৃতিশ্চ স্যাৎ, ন পুনঃ পায়সাদাবিত্যাশয়ঃ। নন্থ দুর্বলো রোগী আত্মরতিরেব স্যাৎ ন পুনর্যোষিদাদৌ, আত্মতৃপ্তশ্চ স্যাৎ ন পুনঃ পায়সাদাবিত্যাহ আত্মনীতি। আত্মন্যেব সন্তুষ্টশ্চ স্যাৎ, তস্য মানবস্য কার্য্যং কর্ম্ম ন বিদ্যতে, কর্ম্মফলস্য জ্ঞানস্য উপায়ান্তরেণ লব্ধতয়া পুনঃ কর্ম্মণো নিষ্প্রয়োজনত্বাৎ লব্ধসূর্য্যালোকস্য প্রদীপবদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥১৬॥ এবমীশ্বরেণ বেদযজ্ঞপূর্ব্বকং জগচ্চক্রং প্রবর্ত্তিতমজ্ঞৈরধিকৃতৈরনুবর্ত্তিতব্যমিত্যুক্তম্, অস্যানুবর্ত্তনে চ মহান্ প্রত্যবায় উক্তঃ স ব্রহ্মবিদমপি স্পৃশেদিতি সম্ভাবিতামাশঙ্কাং পরিহরতি—যস্ত্বিতি। আত্মন্যেব রতিঃ প্রীতির্যস্য ন তু স্ত্র্যাদৌ স তথা। নন্বাত্মনি প্রীতিঃ প্রাণিমাত্রস্যানৌপাধিকী অস্তি প্রত্যুত তদর্থত্বেনৈব স্ত্র্যাদিষ্বপি প্রীতির্ভবতীত্যত উক্তম্—আত্মতৃপ্ত ইতি। আত্মনৈব পরমানন্দরূপেণ তৃপ্তো ন মিষ্টান্নাদিনা। নন্থ মন্দাগ্নিরপি স্ত্র্যাদৌ ন রমতে নাপি মিষ্টান্নেন তৃপ্যতি, অত উক্তম্ আত্মন্যেব চ সন্তুষ্ট ইতি। মন্দাগ্নির্হি ধাতুবৃদ্ধিং জাঠরোদ্দীপনঞ্চ কাময়মান ঔষধান্যর্থয়িতস্ততো ধাবতি ন ত্বাত্মন্যেব তুষ্যতি, বিদ্বাংস্তু রতিতৃপ্তিতুষ্টীরাত্মনৈবানুভবতি ন স্ত্রান্নধনাদিভিরিতি তস্য কার্য্যং কর্ত্তব্যং কিমপি নাস্তি ক্রিয়াপ্রাপ্যস্য কস্যচিদপ্যর্থস্যাভাবাৎ ॥১৭॥ এতদেবাহ—নৈবেতি। তস্যাত্মরতেঃ কৃতেন কর্ম্মণা অর্থঃ প্রয়োজনং নাস্তি স্বর্গাদৌ লিপ্সাভাবাৎ মোক্ষস্য চাক্রিয়াসাধ্যত্বাৎ

প্রাণিগণের দেহ জন্মে; আবার প্রাণিগণের দেহপ্রভৃতি হইতে সেইভাবে কর্ম্মপ্রভৃতি হইয়া থাকে। সুতরাং এই কার্য্য, কারণ ও দ্রব্যের পরম্পরা চক্রের ন্যায় সর্বদা ঘুরিতেছে। এক্ষেত্রে যে লোক কর্ম্ম করিয়া এই বিধাতৃবিহিত চক্রের অনুবর্ত্তন না করে, তাহার সমগ্র জীবনই নিত্যকর্ম্ম না করায় পাপময় হয় বলিয়া তাহা ব্যর্থ ॥১৬॥

যে লোক আত্মাতেই প্রীত, আত্মাতেই তৃপ্ত এবং আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন, তাঁহার কর্ত্তব্য কর্ম্ম নাই ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্ম করিতে করিতে মনের রাগ-দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যায়, তখন তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়। সুতরাং তত্ত্বজ্ঞানকেই কর্ম্মের ফল বলিতে হইবে। সেই তত্ত্বজ্ঞান যদি শমদমাদিশিক্ষাদ্বারা জন্মিয়া যায়, তবে আর কর্ম্মের প্রয়োজন থাকে না; যেমন, সূর্য্যের আলোক পাইলে আর দীপের প্রয়োজন থাকে না ॥১৭॥

তস্মাদসক্তঃ সততং কার্য্যং কর্ম্ম সমাচর।
অসক্তো হ্যাচরন্ কর্ম্ম পরমাপ্নোতি পূরুষঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কৃতেন কর্ম্মণা, তস্য জ্ঞানিনো মানবস্য, ইহ জগতি, কশ্চন অর্থঃ স্বর্গাদি-প্রয়োজনম্, নৈবাস্তি নিস্পৃহত্বাৎ; অকৃতেন কর্ম্মাকরণেন চ, কশ্চন অর্থঃ প্রত্যবায়ো নৈবাস্তি, জ্ঞানেনৈব তন্নিবারণাৎ। কিঞ্চেতি চার্থঃ। সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপর্য্যন্তেষু, অস্য জ্ঞানিনঃ, কশ্চিদপি, অর্থব্যপাশ্রয়ঃ প্রয়োজনসম্বন্ধো নৈবাস্তি, ব্রহ্মাতিরিক্তে নির্লিপ্তত্বাৎ ॥১৮॥

পুনঃ প্রকৃতস্য কর্ম্মণঃ কর্ত্তব্যত্বমাহ তস্মাদিতি। হে অর্জ্জুন! তস্মাৎ পূর্বোক্তাদেব হেতোঃ, ত্বম্, অসক্তঃ ফলাসক্তিরহিতঃ সন্, সততম্, কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যম্, সন্ধ্যাশ্রাদ্ধাদিকং নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম, সমাচর কুরু। হি যস্মাৎ, ফলে অসক্তঃ পূরুষঃ, নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম, আচরন্ কুর্বন্, পরং শ্রেষ্ঠং পুরুষার্থং মোক্ষম্, আপ্নোতি, চিত্তশুদ্ধিজননেন জ্ঞানজননা-দিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

"নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেনে"তি শ্রুতেঃ। অকৃতো মোক্ষঃ কৃতেন কর্ম্মণা নাস্তীতি শ্রুত্যর্থঃ। অকৃতেন বিরুদ্ধকর্ম্মণাপি অর্থো নরকাদিরস্য নাস্তি। অত্র কৃতাকৃতশব্দৌ মিত্রামিত্রপদবৎ পরস্পরবিরুদ্ধার্থবাচিতয়া পুণ্যপাপবচনৌ। যে তু অকৃতেনেতি ভাবে নিষ্ঠা নিত্যাকরণাৎ গর্হিতত্বরূপো বা প্রত্যবায়প্রাপ্তিরূপো বা কশ্চনার্থো বিদুষো নাস্তীতি ব্যাচক্ষতে তেষামপ্য-ভাবাৎ ভাবোৎপত্তেরনভ্যুপগমান্নিত্যানাং কাম্যে যদন্যদবিহিতং ক্রিয়তে তত এব প্রত্য-বায়োৎপাদো বক্তব্য ইতি ঘট্টকুট্যাং প্রভাতবৃত্তান্ত আপদ্যতে। অত্রোপপত্তিমাহ—ন চেতি। চো হেতৌ। যস্মাৎ আত্মরতেঃ সর্ব্বভূতেষু চেতনাচেতনেষু উত্তমমধ্যমাধমেষু কশ্চিদপি অর্থব্যপাশ্রয়ঃ সুখভোগাত্মকপ্রয়োজনাভিসম্বন্ধো নাস্তি, আত্মরতিত্বাদেব নিষ্কামত্বা-দ্বিদুষঃ পুণ্যপাপফলসম্বন্ধো নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥ যস্মান্নিষ্কামস্য কর্ম্মলোপো নাস্তি তস্মাত্ত্বমপি

সেই জ্ঞানী লোকের কর্ম্মদ্বারাও কোন প্রয়োজন সিদ্ধ হয় না, আবার কর্ম্ম না করিলেও কোন পাপ হয় না এবং কোন বস্তুতেই তাঁহার কোন প্রয়োজন থাকে না ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী লোক ঐহিক বা পারত্রিক কোন সুখ চান না এবং অন্যপ্রকারে জ্ঞান হইয়া গিয়াছে বলিয়া নিষ্কাম কর্ম্মদ্বারাও যে পূর্ব্বনিয়মে জ্ঞান জন্মাইবেন, তাহাও হইতে পারে না; সুতরাং কর্ম্মদ্বারা তাঁহার কোন প্রয়োজনই সিদ্ধ হয় না। আবার জ্ঞানাগ্নিতে পুণ্য ও পাপ দগ্ধ হয় বলিয়া কর্ম্ম না করিলেও জ্ঞানীর কোন পাপ হয় না। তা'র পর জ্ঞানী লোক একমাত্র পরব্রহ্মেই লিপ্ত থাকেন বলিয়া ব্রহ্মা হইতে কীটপর্য্যন্ত কোন পদার্থেই তাঁহার কোন প্রয়োজন থাকে না ॥১৮॥

অতএব অর্জ্জুন! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক কার্য্য করিতে থাক। কারণ, মানুষ ফলের প্রতি আসক্তি ত্যাগ করিয়া কার্য্য করিলে, সে মুক্তি লাভ করে ॥১৯॥

কর্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয়ঃ।
লোকসংগ্রহমেবাপি সংপশ্যন্ কর্ত্তুমর্হসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কর্ম্মণা জ্ঞানোৎপত্তৌ কশ্চিদদৃষ্টান্তোঽস্তি ন বেত্যাহ কর্ম্মণেতি। অত্র 'এব হি' ইতি শব্দদ্বয়মত্যন্তমবধারণং সূচয়তি "যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ" ইত্যাদিসাহিত্যদর্পণধৃতবৎ। আদিশব্দেন অশ্বপত্যাদীনাং গ্রহণম্। জনকাদয়ঃ ক্ষত্রিয়াঃ, কর্ম্মণৈব হি সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধাদিনিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মকরণেনৈব হি, সংসিদ্ধিং সম্যগ্‌জ্ঞাননিষ্পত্তিম্, আস্থিতা আশ্রিতাঃ প্রাপ্তা ইতি যাবৎ। নন্থ তাদৃশী তৎপরতা যদি মে ন স্যাদিত্যাহ লোকেতি। লোকানাং কর্ম্মকরণবিমুখানাং জনানাং সংগ্রহং স্বস্বকর্ম্মণি আনয়নঞ্চ, সংপশ্যন্ সমালোচয়ন্নেবাপি, ত্বং কর্ম্ম কর্ত্তুমর্হসি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অসক্তঃ ফলাসক্তিশূন্যঃ সততং সর্ব্বদা কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যং কর্ম্ম নিত্যনৈমিত্তিকং সমাচর, হি যস্মাৎ অসক্তঃ কর্ম্মাচরন্ পরং মোক্ষং সত্ত্বশুদ্ধিদ্বারেণাপ্নোতি ॥১৯॥ অত্র শিষ্টাচারং প্রমাণয়তি কর্ম্মণেতি। কর্ম্মণৈব সহ সংসিদ্ধিং শ্রবণাদিসাধ্যাং জ্ঞাননিষ্ঠাং গন্তুম্ আস্থিতাঃ প্রবৃত্তাঃ জনকাদয়স্তাদৃশাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ন তু সন্ন্যাসেন। নন্থ শুদ্ধচিত্তস্য মম নাস্তি কর্ম্মাপেক্ষেত্যাশঙ্ক্যাহ লোকেতি। লোকস্য সংগ্রহঃ স্বধর্ম্মে প্রবর্ত্তনম্। নন্থ স্বপ্রয়োজনাভাবেঽপি কেবলং লোকসংগ্রহার্থং চেৎ কর্ম্ম কর্ত্তব্যং তদা বিদুষাং ব্রাহ্মণানামপি সন্ন্যাসো ন স্যাৎ যতীনেব সন্ন্যাসধর্ম্মান্ গ্রাহয়িতুং তেষাং সন্ন্যাস ইতি চেৎ অর্জ্জুনেঽপি ন তদ্দণ্ডবারিতমস্তি। নন্থ ক্ষত্রিয়স্য সন্ন্যাসেঽধিকারো নাস্তীতি চেৎ লিঙ্গধারণেঽধিকারাভাবেঽপি ভরতঋষভাদিবদ্বিক্ষেপকর্ম্মত্যাগমাত্রেঽধিকারাৎ। কার্ত্তিকে—"সর্ব্বাধিকারবিচ্ছেদি জ্ঞানং চেদভ্যুপেয়তে। কুতোঽধিকারনিয়মো ব্যুত্থানে ক্রিয়তে বলাৎ ॥" ইতি বিদ্বৎসন্ন্যাসে ক্ষত্রিয়াদেরপি অধিকারস্য সাধিতত্বাৎ অতো লোকসংগ্রহো ন মুখ্যং কর্ম্ম প্রয়োজনমিতি চেৎ সত্যম্। ন মে পার্থাস্তি

তাৎপর্য্য—একথা অনেকবার বলা হইয়াছে যে, ফলকামনা না করিয়া পরমেশ্বরে মনোনিবেশ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ মনের মল রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি বিনষ্ট হয়, তখন নির্ম্মল দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব পড়ে, সেইরূপ সেই নির্ম্মল মনে জ্ঞানের আলোক পড়ে; তাহাতেই মানুষ মুক্তি লাভ করিয়া একেবারে কৃতার্থ হইয়া যায় ॥১৯॥

অর্জ্জুন! জনকরাজা ও অশ্বপতিপ্রভৃতি ক্ষত্রিয়েরা কর্ম্ম করিয়াই তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন। তা'র পর কর্ম্মবিমুখ লোকেরা কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইবে এইরূপ আলোচনা করিয়াও তুমি কর্ম্ম করিতে পার ॥২০॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! জনকরাজা ও অশ্বপতিপ্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণই কর্ম্ম করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন, ইহার প্রমাণ রামায়ণপ্রভৃতি ইতিহাসে দেখিতে পাওয়া যায়। তোমার সেরূপ তৎপরতা না থাকিলেও তোমার দেখাদেখি কর্ম্মবিমুখ লোকেরা কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইবে ইহা ভাবিয়াও তোমার কর্ম্ম করা উচিত ॥২০॥

যদ্‌যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ।
স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ত্ততে ॥২১॥
ন মে পার্থাস্তি কর্ত্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন।
নানবাপ্তমবাপ্তব্যং বর্ত্ত এব চ কর্ম্মণি ॥২২॥
যদি হ্যহং ন বর্ত্তেয়ং জাতু কর্ম্মণ্যতন্দ্রিতঃ।
মম বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ! সর্ব্বশঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নমু ময়া কর্ম্মকরণে লোকঃ কথং তত্র প্রবর্ত্তেতেত্যাহ যদিতি। শ্রেষ্ঠো জনঃ, যদ্‌যদাচরতি, ইতরঃ অশ্রেষ্ঠো জনোঽপি তদনুকরণায় তত্তদেবাচরতি। তথা স শ্রেষ্ঠঃ, যৎ শাস্ত্রগুরূপদেশাদিকং প্রমাণং কুরুতে প্রমাণতয়া অঙ্গীকরোতি, ইতরো লোকোঽপি, তৎ, অনুবর্ত্ততে অনুসরতি; ("মূঢ়ঃ পরপ্রত্যয়নেয়বুদ্ধিঃ" ইতি ন্যায়াৎ) তব চ শ্রেষ্ঠতয়া প্রায়েণৈবাঙ্গীকারাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

আত্মদৃষ্টান্তমপ্যাহ ত্রিভিঃ। নেতি। হে পার্থ! ত্রিষ্বপি লোকেষু স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালেষু, মে মম, কিঞ্চন কিঞ্চিদপি কর্ম্ম, কর্ত্তব্যং নাস্তি, কর্ম্মফলস্য জ্ঞানস্য স্বভাবসিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ। তথা অনবাপ্তম্ অলব্ধমপি, কিঞ্চন বস্তু অবাপ্তব্যং লব্ধব্যং নাস্তি, চিরপূর্ণকামত্বাদিতি ভাবঃ; তথাপি চ কর্ম্মণি সন্ধ্যাবন্দনাদৌ, বর্ত্ত এব প্রবৃত্ত এবাস্মি। সন্ধিস্থাপনায় হস্তিনায়াং গমনকালে বৃকস্থলাখ্যগ্রামে কৃষ্ণস্য সায়ংসন্ধ্যানুষ্ঠানম্, পুনশ্চ হস্তিনায়াং বিদুরগৃহে কৃষ্ণস্য প্রাতঃসন্ধ্যাহোমাদ্যনুষ্ঠানমুদ্‌যোগপর্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তব্যমিতি স্বদৃষ্টান্তেনাধিকারিকত্বাদর্জ্জুন এবৈবং নিযোজ্যতে ন ক্ষত্রিয়মাত্রমিতি তূষ্ণীমেব ভবান্ ॥২০—২১॥ কর্ম্মণি বর্ত্তে এব অহং কর্ম্ম করোম্যেবেত্যর্থঃ ॥২২॥ যদ্যহং কর্ম্মণি ন

প্রধান লোক যেরূপ যেরূপ আচরণ করেন, ইতর লোকও সেইরূপ সেইরূপ আচরণ করে এবং প্রধান লোক যেটাকে প্রমাণ বলিয়া স্বীকার করেন, ইতর লোক তাহারই অনুবর্ত্তন করে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—উৎকৃষ্ট হইবার ইচ্ছা সকল মানুষেরই থাকে। সুতরাং নিকৃষ্ট লোক উৎকৃষ্ট হইবার জন্য যতদূর পারে, তত দূরই উৎকৃষ্ট লোকের অনুকরণ করে ॥২১॥

অর্জ্জুন! ত্রিভুবনে আমার কোন কর্ম্মই কর্ত্তব্য নাই এবং আমি যাহা পাই নাই, পাইব, এরূপ বস্তুও জগতে নাই; তথাপি আমি কর্ম্মে প্রবৃত্তই রহিয়াছি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—আমি নিত্যমুক্ত; সুতরাং মুক্তির জন্য আমার কোন কর্ম্মই কর্ত্তব্য হইতে পারে না। আবার আমি পূর্ণকাম; সুতরাং আমি যাহা পাইতে ইচ্ছা করি, অথচ পাই নাই, তাহা পাইতে হইবে বলিয়া পাইবার চেষ্টা করিতে হইবে, এমন আমার পক্ষে হইতেই পারে না। তবে যে আমি নিত্য-নৈমিত্তিক করি, তাহা কেবল লোকশিক্ষার্থ ॥২২॥

উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্য্যাং কর্ম্ম চেদহম্।
সঙ্করস্য চ কর্ত্তা স্যামুপহন্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥২৪॥
সক্তাঃ কর্ম্মণ্যবিদ্বাংসো যথা কুর্ব্বন্তি ভারত!।
কুর্য্যাদ্বিদ্বাংস্তথাঽসক্তশ্চিকীর্ষুর্লোকসংগ্রহম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ কর্ম্মাকরণে দোষমাহ যদীতি। হে পার্থ! অহম্, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ সন্, যদি হি, কর্ম্মণি নিত্যনৈমিত্তিকে কার্য্যে, জাতু কদাচিৎ, ন বর্ত্তেয়ং ন প্রবর্ত্তেয়; তদা সর্ব্বশঃ সর্বে মনুষ্যাঃ, মম বর্ত্ম পন্থানম্, অনুবর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তেরন্, মদ্দৃষ্টান্তেন কর্ম্ম ন কুর্য্যুরিত্যর্থঃ ॥২৩॥

অথানুবর্ত্তন্তাং নামেত্যাহ উৎসীদেয়ুরিতি। অহঞ্চেৎ কর্ম্ম ন কুর্য্যাম্, তদা ইমে লোকা উৎসীদেয়ুঃ উৎসন্না ভবেয়ুঃ কর্ম্মাকরণান্নশ্যেয়ুঃ; তথা সঙ্করস্য বর্ণসঙ্করস্য কর্ত্তা কারকঃ স্যাম্, ইমাঃ প্রজা জনাংশ্চ, উপহন্যাং কলুষীকুর্য্যাম্। তথা চ অহং যদি কর্ম্ম ন কুর্য্যাম্, তদা মামীশ্বরং মন্যমানা লোকা মদনুকরণং কুর্ব্বাণাঃ কর্ম্ম পরিহরন্তো জাতিধর্ম্মমপি ত্যজন্তঃ পরদারাদিষু নির্বাধং প্রবর্ত্তেরন্; স্ত্রিয়শ্চ স্ত্রীধর্ম্মং ত্যজন্ত্যঃ স্বেচ্ছয়ৈব পরপুরুষৈঃ সহ রমেরন্; তদা চাবশ্যং বর্ণসঙ্করা জায়েরন্। এবঞ্চ লোকসমাজ এব কলুষিতো ভবেদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তেয়ং তর্হি মনুষ্যাঃ মমৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তেরন্ কর্ম্ম ন কুর্ব্বীরন্নিত্যর্থঃ। অতন্দ্রিতো-ঽনলসঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারৈঃ ॥২৩॥ ততশ্চ কিমিত্যত আহ—উৎসীদেয়ুরিতি। যদ্যদা-চরতীত্যাদেরপরা যোজনা। ন কেবলং লোকসংগ্রহং পশ্যন্ কর্ত্তুমর্হসি অপি তু শ্রেষ্ঠা-চারত্বাদপীত্যাহ—যদ্যদিতি। তথা চ মম শ্রেষ্ঠস্য যাদৃশ আচারস্তাদৃশ এব মদনুবর্ত্তিনা ত্বয়াঽনুষ্ঠেয়ঃ ন স্বাতন্ত্র্যেণান্য ইত্যর্থঃ। কীদৃশস্তবাচারো যো ময়ানুবর্ত্তনীয় ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ন মে পার্থেত্যাদিভিস্ত্রিভিঃ শ্লোকৈস্তৎপ্রদর্শনমিতি মধুসূদনশ্রীপাদাঃ ॥২৪॥ যদি মাদৃশ

অর্জ্জুন! আমি যদি আলস্যশূন্য হইয়া কখনও কর্ম্মে প্রবৃত্ত না হই, তবে সকল মানুষই আমার পথে চলিবে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! প্রায় মানুষই আমাকে পরমেশ্বর বলিয়া মনে করে; এ অবস্থায় আমি যদি কর্ম্ম না করি, তবে আমার দৃষ্টান্তে তাহারাও কর্ম্ম করিবে না ॥২৩॥

তা'র পর আমি যদি কর্ম্ম না করি, তবে এই লোকগুলি উৎসন্ন হইয়া যাইবে; আর আমি বর্ণসঙ্করের কারণ হইব এবং এই লোকগুলিকে কলুষিত করিব ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—পূর্বেই বলিয়াছি যে, প্রায় মানুষই আমাকে পরমেশ্বর বলিয়া মনে করে; সুতরাং তাহারা আমাকে কর্ম্ম করিতে না দেখিয়া, কর্ম্ম ত্যাগ করিবে, এমন কি আপন আপন জাতিধর্ম্মও ছাড়িয়া দিয়া অবাধে পরস্ত্রী গমন করিবে; স্ত্রীলোকেরাও স্ত্রীধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া অবাধে পরপুরুষে আসক্ত হইবে; তাহা হইলেই বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকিবে। এইরূপ হইলে আমিই এই লোকগুলিকে কলুষিত করিলাম ॥২৪॥

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কর্ম্মসঙ্গিনাম্।
জোষয়েৎ সর্বকর্ম্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥২৬॥
প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি সর্বশঃ।
অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা কর্ত্তাহমিতি মন্যতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ প্রকৃতং কর্ম্ম কর্ত্তুমেবোপদিশতি সক্তা ইতি। হে ভারত! অবিদ্বাংসো মূঢ়া জনাঃ, যথা, কর্ম্মণি কর্ম্মফলে, সক্তা আসক্তাঃ সন্তঃ, কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি; তথা বিদ্বান্ জ্ঞানী জনোঽপি, অসক্তঃ কর্ম্মফলে অনাসক্তঃ, লোকানাং সংগ্রহং স্বস্বধর্ম্মে আনয়নং চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুশ্চ সন্, কর্ম্ম কুর্য্যাৎ। লোকশিক্ষৈব বিদুষঃ কর্ম্মকরণপ্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

অথ বিদ্বান্ লোকসংগ্রহং চিকীর্ষুর্মুক্তের্মুখ্যোপায়ং জ্ঞানমেবাজ্ঞেষু উপদিশেৎ, ন পুনর্গৌণোপায়ং কর্ম্মেত্যাহ নেতি। বিদ্বান্ জ্ঞানী জনঃ, কর্ম্মসঙ্গিনাং নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মনিরতানাম্, অজ্ঞানামজ্ঞানিনাম্, বুদ্ধিভেদং কর্ম্ম খলু মুক্তের্গৌণোপায় ইত্যাদিপ্রকৃতাভিধানেনাপি কর্ম্মতো বুদ্ধের্ভ্রংশং ন জনয়েৎ; অপি তু সমাচরন্ স্বয়মপি কর্ম্ম কুর্ব্বন্, যুক্তো মনোযোগী সন্, নিত্যনৈমিত্তিকানি সর্ব্বকর্ম্মাণি, জোষয়েৎ তানজ্ঞান্ সেবয়েৎ কারয়েদিত্যর্থঃ, তেষাং কর্ম্মনিবৃত্তৌ রাগদ্বেষাদিস্থিত্যা জ্ঞানোৎপত্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ত্বং কৃতার্থোঽসি তথাপি পরানুগ্রহার্থং কর্ম্মণি কুর্ব্বিত্যাহ—সক্তা ইতি। কর্ম্মণি কর্ম্মফলে কুর্ব্বন্তি কর্ম্মাণীতি শেষঃ, অসক্ত ইতি ছেদঃ ॥২৫॥ বিদ্বান্ অজ্ঞানাং কর্ম্মস্বাসক্তানাং বুদ্ধিভেদং বুদ্ধেশ্চালনং ন জনয়েৎ নোৎপাদয়েৎ কিন্তু তান্ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি জোষয়েৎ সেবয়েৎ কথং যুক্ত আদৃতো ভূত্বা সমাচরন্ ॥২৬॥ অবিদ্বান্ কথং কর্ম্মসু সজ্জত ইত্যত আহ—

অতএব ভরতনন্দন! মূঢ় লোকেরা যেমন কর্ম্মফলে আসক্ত হইয়া কর্ম্ম করে, তেমন জ্ঞানীরাও কর্ম্মফলে আসক্ত না হইয়া লোকদিগকে আপন আপন ধর্ম্মে প্রবৃত্ত করাইবার ইচ্ছা করিয়া কর্ম্ম করিবেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—মূঢ় লোকেরা কর্ম্ম করে ফলের জন্য; আর জ্ঞানীরা কর্ম্ম করিবেন লোকশিক্ষার জন্য ॥২৫॥

জ্ঞানী লোক, কর্ম্মনিরত অজ্ঞানীদিগের বুদ্ধিভ্রংশ জন্মাইবেন না; প্রত্যুত নিজে কর্ম্ম করিতে থাকিয়া মনোযোগ সহকারে তাহাদিগকে সমস্ত কর্ম্ম করাইবেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞ লোকেরা জ্ঞানীদিগের উপরে প্রগাঢ় বিশ্বাস করে; এ অবস্থায় জ্ঞানীরা যদি তাহাদিগকে বলেন যে, কর্ম্মগুলি মুক্তি জন্মাইতে পারে না, তবে অজ্ঞ লোকেরা কর্ম্ম একেবারে ত্যাগই করে; তাহা হইলে আর তাহাদের চিত্তের মল রাগদ্বেষাদি নষ্ট হয় না, জ্ঞানও হইতে পারে না, বদ্ধই থাকিয়া যায়। অতএব জ্ঞানী লোকেরা নিজেরা কর্ম্ম করিতে থাকিয়া তাহা দেখাইয়া আগ্রহের সহিত অজ্ঞদিগকে কর্ম্ম করাইবেন ॥২৬॥

তত্ত্ববিত্তু মহাবাহো! গুণকর্ম্মবিভাগয়োঃ।
গুণা গুণেষু বর্ত্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ বিদ্বদবিদ্বদ্ভ্যামুভাভ্যামেব কর্ম্মকরণে তয়োর্ভেদঃ কথং জ্ঞায়ত ইত্যাহ শ্লোকদ্বয়েন। প্রকৃতেরিতি। অহঙ্কারেণ ইন্দ্রিয়েষু অহংজ্ঞানেন আত্মত্বাধ্যাসেনেত্যর্থঃ বিমূঢ় আত্মা বুদ্ধির্যস্য স তাদৃশো জনঃ, প্রকৃতেঃ সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপস্য প্রধানস্য, গুণৈঃ কার্য্যভূতৈঃ শ্রোত্রাদিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ কর্ত্তৃভিরেব, ক্রিয়মাণানি সর্বশঃ সর্ব্বাণি শ্রবণদর্শনাদীনি কর্ম্মাণি, অহং কর্ত্তা করণশীলঃ করোমীতি মন্যতে, ইন্দ্রিয়েষ্বাত্মত্বাধ্যাসাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

বিদুষস্তু মননমন্যথাভূতমিত্যাহ তত্ত্ববিদিতি। হে মহাবাহো!। যো মহাবাহুত্বাৎ প্রবলান্ শত্রূন্ জয়তি তস্য উক্তবিধভ্রমমাত্রজয়ঃ সুকর এবেতি সম্বোধনেনৈতেন সূচিতম্। তুশব্দঃ প্রাগুক্তাদজ্ঞানিনো জ্ঞানিভেদং দ্যোতয়তি। গুণাঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি কর্ম্মাণি শ্রবণাদীনি তেষাং কার্য্যাণি তেষাং বিভাগো পার্থক্যে তয়োঃ, তত্ত্ববিৎ যাথার্থ্যজ্ঞঃ, তথা চ অহং ন ইন্দ্রিয়াণি, অতএব তৎকর্ম্মাণ্যপি ন মম ইত্যেবং যাথার্থ্যং জানন্ জনঃ, গুণাঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি, গুণেষু শব্দাদিষু বিষয়েষু বর্ত্তন্তে, ইতি মত্বা, ন সজ্জতে কর্ম্মফলেষু আসক্তো ন ভবতি, পরকর্ম্মণি পরস্য সম্বন্ধাভাবাদুদাসীন এব কর্ম্ম করোতীত্যর্থঃ। কর্ম্মকরণসাম্য-দর্শনেঽপি উক্তবিধজ্ঞানাজ্ঞানদর্শনেনৈব বিদ্বদবিদুষোর্ভেদো জ্ঞায়ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতেরিতি। প্রকৃতেঃ পারমেশ্বর্য্যাঃ সত্ত্বরজস্তমোগুণাত্মিকায়া "দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈ-র্নিগূঢ়া"মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধায়াঃ শক্তের্গুণৈঃ কার্য্যকারণসঙ্ঘাতাত্মকৈঃ ক্রিয়মাণানি কর্ম্মাণি অহঙ্কারেণ স্বস্মিন্নধ্যস্তেন বিমূঢ়ঃ তদীয়ান্ কর্ত্তৃত্বাদীনাত্মধর্ম্মত্বেন পশ্যন্ আত্মনশ্চ অসঙ্গানন্দ-সংবিদ্রূপতামপশ্যন্ আত্মা অহংকারেণ বিমূঢ়শ্চাসাবাত্মা চেতি বিগ্রহঃ, অহং কর্ম্মাণি কর্ম্মণাং কর্ত্তেতি মন্যতে কর্ত্রর্থাসেন। কর্ত্তাঽহমিতি তৃন্‌প্রত্যয়স্তেন ন "লোকাব্যয়নিষ্ঠাখলর্থতৃনা-" মিতি ষষ্ঠীনিষেধঃ। অন্যথা তৃচ্‌প্রত্যয়ে কর্ম্মণাং কর্ত্তাহমিতি ষষ্ঠ্যা ভাব্যম্ ॥২৭॥ এবং সক্তস্য কর্ম্মাচরণং প্রদর্শ্যাসক্তস্য তৎপ্রদর্শয়তি তত্ত্ববিদিতি। গুণকর্ম্মবিভাগয়োঃ গুণবিভাগস্য কর্ম্মবিভাগস্য চ তত্ত্ববিদিতি ভাব্যং নাহং গুণাত্মক ইতি গুণেভ্য আত্মনো বিভাগঃ নাহং কর্ম্মাত্মক ইতি কর্ম্মেভ্যশ্চাত্মনো বিভাগঃ। তয়োর্গুণকর্ম্মবিভাগয়োস্তত্ত্বং বেত্তীতি শ্রীধরঃ। মধুসূদনস্তু গুণাঃ দেহেন্দ্রিয়ান্তঃকরণানি অহঙ্কারাস্পদানি কর্ম্মাণি চ তেষাং ব্যাপারভূতানি মমকারাস্পদানি। গুণকর্ম্মেতি দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। বিভজ্যতে সর্ব্বেষাং জড়ানাং ভাসকত্বেন

ইন্দ্রিয়গুলিই সমস্ত কার্য্য করে; তথাপি অহঙ্কারবিমুগ্ধ লোক মনে করে যে, আমি করি ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ণ শব্দ শ্রবণ করে এবং চক্ষু রূপ দর্শন করে, এইভাবে ইন্দ্রিয়গুলিই বাস্তবিকপক্ষে সকল কার্য্য করে; কিন্তু সেই ইন্দ্রিয়গুলির উপরে 'আমি' জ্ঞান করিয়া অজ্ঞ লোকেরা মনে করে যে, 'আমি শুনি, আমি দেখি' ইত্যাদি। এটা 'আমি' জ্ঞানের ভুল ॥২৭॥

প্রকৃতের্গুণসংমূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকর্ম্মসু।
তানকৃৎস্নবিদো মন্দান্ কৃৎস্নবিন্ন বিচালয়েৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

"ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তমেবার্থং পুনরুক্ত্যা দ্রঢ়য়তি। প্রকৃতেরিতি। প্রকৃতেঃ সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপস্য প্রধানস্য, গুণেন কার্য্যেণ অহঙ্কারেণ দেহেন্দ্রিয়াদিষু

ভারতভাবদীপঃ

পৃথক্ ভবতীতি বিভাগঃ স্বপ্রকাশজ্ঞানরূপোঽসঙ্গ আত্মা গুণকর্ম্ম চ বিভাগশ্চেতি দ্বন্দ্বঃ, তয়োর্জ্জাজড়য়োস্তত্ত্বং যো বেত্তি সঃ, গুণাঃ করণাত্মকাঃ গুণেষু বিষয়ে বর্ত্তন্তে ইতি মত্বা ন সজ্জতে কর্ত্তৃত্বাভিনিবেশং ন করোতীত্যর্থঃ। গুণবিভাগস্য কর্ম্মবিভাগস্য চ তত্ত্ববিদিতি পক্ষে গুণকর্ম্মণোরিত্যেব সিদ্ধে বিভাগপদং ব্যর্থমিতি। যদ্বা যস্তত্ত্ববিৎ স গুণাঃ গুণেষু বর্ত্তন্ত ইতি মত্বা গুণবিভাগে কর্ম্মবিভাগে চ ন সজ্জতে ইতি যোজনা। গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং বিভাগো বুদ্ধ্যহঙ্কারজ্ঞানেন্দ্রিয়কর্ম্মেন্দ্রিয়বিষয়রূপেণ বিভজ্যাবস্থানং তস্মিন্ন সজ্জতে ইদমহমিতি ন মন্যতে। তথাহি; শরীরে গৌরোঽহং গৌরোঽস্মি হস্তাভ্যামাত্তে ময়েদমাত্তমিতি চক্ষুষা দৃষ্টে ময়েদং দৃষ্টমিতি অহঙ্কারেণাভিমতে মমেদমিত্যভিমন্যতে। বুদ্ধৌ বিক্রিয়মাণায়ামহং সুখীতি চ সর্ব্বেষু বুদ্ধ্যাদিষু বিভজ্য গৃহ্যমাণেষ্বপি প্রত্যেকং প্রত্যক্ত্বমধ্যস্যাহমিদমিতি মমেদং কর্ম্মেতি চ মন্যতে এতেন কর্ম্মবিভাগোঽপ্যাবশ্যকত্বেন ব্যাখ্যাতঃ। অন্যথা চিদাত্মন্যেব আদানাদিকর্ত্তৃত্বং দুঃখাদিমত্ত্বং চাপততি অয়ঞ্চ কর্ম্মবিভাগঃ শ্রুত্যাপি দর্শিতঃ। "অন্ধো মণিমবিন্দৎ তমনঙ্গুলিরাবয়ৎ অগ্রীবঃ প্রত্যমুঞ্চৎ তমজিহ্বো অসশ্চত" ইতি। অন্ধঃ স্বয়ং প্রকাশহীনোঽপি চক্ষুরাদির্মণিং রূপাদিকং বিষয়মবিন্দৎ প্রকাশয়তি। অনঙ্গুলিঃ কাষ্ঠলোষ্টাদিবৎ জড়ত্বাৎ স্বয়ং কর্ম্ম কর্ত্তুমশক্তোঽপি পাণ্যাদিঃ আবয়ৎ আসীব্যৎ বিষয়ম্ উপাদত্তে। অগ্রীবঃ ছিন্নশিরস্কবন্নির্জ্জীবোঽহঙ্কারস্তং প্রত্যমুঞ্চৎ গ্রীবায়াং ধারয়তি ময়েদং লব্ধমিতি মন্যতে। অজিহ্বো ধীধাতুঃ জড়ত্বাৎ স্বয়ং স্বগতসুখদুঃখয়োঃ পট ইব স্বগতরূপাদেঃ প্রকাশনে অসমর্থোঽপি অয়ং সুখী দুঃখীতি চানুভবতি। তথা চ আত্মানাত্মনোর্যাথাত্ম্যজ্ঞো ব্যাবৃত্তেষ্বহঙ্কারাদিষু তৎকর্ম্মসু চাভিমানাদিষু কুসুমেষু সূত্রমিবানুবর্ত্তমানমাত্মানং তেভ্যঃ পৃথগ্ভূতং জানন্ গুণা ধীচক্ষুরাদয়ো গুণেষু দুঃখরূপাদিষু বর্ত্তন্তে ন ত্বাত্মেতি মত্বা ন সজ্জতেঽহমেব হস্তাদিসঙ্ঘাতরূপো মমৈবেদমাদানাদিকং কর্ম্মেতি ন সক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবং সক্তা-

কিন্তু মহাবাহু অর্জুন! যিনি যথার্থরূপে জানেন যে, ইন্দ্রিয় ও ইন্দ্রিয়-কর্ম্মগুলির সহিত আমার পার্থক্য আছে, তিনি মনে করেন—'ইন্দ্রিয়গুলি বিষয়ে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে'। সুতরাং তিনি আর কর্ম্মফলে আসক্ত হন না ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী লোক ইহা বিশেষভাবে বোঝেন যে, 'আমি ইন্দ্রিয় নহি এবং ইন্দ্রিয়ের কর্ম্মগুলিও আমার কর্ম্ম নহে; কিন্তু কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে, তাহাতে আমার বিশেষ কোন সম্বন্ধ নাই; সুতরাং আমি আর পরের কর্ম্মফলে আসক্ত হইব কেন'। এইরূপ বুঝিয়া জ্ঞানী লোক কর্ম্মফলে আসক্ত হন না ॥২৮॥

ময়ি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সন্ন্যস্যাধ্যাত্মচেতসা।
নিরাশীর্নির্ম্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মত্বারোপেণেত্যর্থঃ সংমূঢ়া আত্মনি সম্যগ্‌ভ্রান্তা অজ্ঞানিনঃ, গুণানাং শ্রোত্রাদীনাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বাগাদীনাঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং কর্ম্মসু শ্রবণাদিষু বচনাদিষু চ, সজ্জন্তে অহং শৃণোমি অহং বদামি ইত্যাদিরূপেণাসক্তিং ভজন্তে। তথাপি কৃৎস্নবিৎ ব্রহ্মজ্ঞানেন সর্বজ্ঞঃ, অকৃৎস্নবিদঃ ঘটপটাদিমাত্রজ্ঞানেন অসর্বজ্ঞান্, তান্, মন্দান্ মূঢ়ান্, ন বিচালয়েৎ কর্ম্মতোঽপি ন ভ্রংশয়েৎ; জ্ঞানকর্ম্মোভয়ত এব ভ্রংশসম্ভবাৎ ॥২৯॥

অথাজ্ঞানিনা ময়া কীদৃশেন ভাবেন কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ ময়ীতি। "আত্মৈবেদং সর্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্বম্" ইত্যাদিশ্রুত্যুক্তদিশা অধ্যাত্মম্ আত্মবিষয়ং যচ্চেতস্তেন পরমাত্মনি মনো নিবেশ্যেত্যর্থঃ, সর্বাণি কর্ম্মাণি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংন্যস্য সাঙ্গতার্থং সমর্প্য, নির্ বিদ্যতে আশী-রাশা ফলকামনা যস্য সঃ, তথা নির্ম্মমঃ মমেদং ধনুঃ মমায়ং বাণঃ মমেদং যুদ্ধমিত্যাদিরূপমমতা-বিহীনঃ, বিগতজ্বরঃ প্রাগুক্তবচনব্যূহস্মরণেন আত্মনো হননাদ্যসম্ভবাৎ তিরোহিতশোক-সন্তাপশ্চ ভূত্বা, যুধ্যস্ব, যুদ্ধস্য স্বকীয়ক্ষত্রিয়কর্ম্মরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সক্তয়োঃ কর্ম্মাণি বিভজ্য সক্তকর্ম্মানুবাদপূর্ব্বকং ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানামিত্যুপক্রান্তমুপ-সংহরতি—প্রকৃতেরিতি। গুণৈরহঙ্কারাদিভিঃ স্বস্মিন্নধ্যস্তৈঃ সংমূঢ়াঃ একীভাবেন অভেদা-ধ্যাসেন মূঢ়াস্তু প্রকৃতেঃ প্রকৃতিসম্বন্ধিষু গুণেষু দেহাদিষু কর্ম্মসু গমনাদিষু চ সজ্জন্তে অহময়ং ব্রাহ্মণো মমৈবেদং যজ্ঞাদিকং কর্ম্মেতি সজ্জন্তে সক্তা ভবন্তি তান্ মূঢ়ত্বাৎ অকৃৎস্নবিদঃ আত্ম-জ্ঞানহীনান্ আত্মবিদ্ধি কৃৎস্নবিত্ব। "আত্মনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্ব্বং বিদিত"মিতি শ্রুতেঃ। মন্দান্ শাস্ত্রার্থগ্রহণাসমর্থান্ কৃৎস্নবিৎ আত্মবিন্ন বিচালয়েৎ কর্ম্ম-নিষ্ঠাতো ন প্রচ্যাবয়েৎ তেষামুভয়ভ্রষ্টত্বাপত্তেঃ প্রকৃতের্গুণৈঃ সংমূঢ়াঃ গুণানাং কর্ম্মসু সজ্জন্ত ইতি প্রাচাং যোজনা ॥২৯॥ ময়ীতি। ত্বন্তু অজ্ঞো মুমুক্ষুশ্চ ময়ি সর্ব্বান্তর্যামিণি সর্বাণি কর্ম্মাণি সংন্যস্য সমর্প্য অধ্যাত্মচেতসা আত্মানমধিকৃত্য প্রবৃত্তং শাস্ত্রম্ অধ্যাত্মং তত্র প্রবণেন চেতসা শাকপার্থিবাদিবন্মধ্যমপদলোপী সমাসঃ আত্মানাত্মবিবেকবতেত্যর্থঃ। ঈশ্বরপ্রেরিতো হহং করোমীত্যনয়া বুদ্ধ্যা নিরাশীঃ ফলমনিচ্ছন্ নির্ম্মমো লব্ধে মমত্বাভিমানশূন্যশ্চ ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরো বিশোকঃ সন্ ॥৩০॥ যে ম ইতি। যেঽন্যেঽপি ত্বাদৃশাঃ মে মম মতম্

অহঙ্কারবিমূঢ় লোকেরা ইন্দ্রিয়ের কার্য্যে আসক্ত হইয়া পড়ে; তথাপি জ্ঞানী লোক সেই অসর্ব্বজ্ঞ মূঢ় লোকদিগকে কর্ম্মচ্যুত করিবেন না ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্তই ব্রহ্ম। সুতরাং যিনি ব্রহ্মকে জানেন, তিনিই সর্ব্বজ্ঞ হন। আর যে লোক ব্রহ্মকে জানে না, সে লোক সর্বজ্ঞ হইতে পারে না এবং ইন্দ্রিয়গুলির উপরে 'আমি' জ্ঞান করিয়া 'আমি শুনি' 'আমি বলি' এইরূপ মনে করিয়া ইন্দ্রিয়ের কার্য্যে আসক্ত হইয়া পড়ে; তথাপি সেই সর্ব্বজ্ঞ সেই অজ্ঞ লোককে কর্ম্মভ্রষ্ট করিবেন না। কারণ, তাহা হইলে, তাহার জ্ঞান ত নাই-ই, আবার কর্ম্মও গেলে, তাহার কিছুই থাকে না ॥২৯॥

যে মে মতমিদং নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ।
শ্রদ্ধাবন্তোঽনসূয়ন্তো মুচ্যন্তে তেঽপি কর্ম্মভিঃ ॥৩১॥
যে ত্বেতদভ্যসূয়ন্তো নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্।
সর্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমুক্তবিষয়ান্ স্তৌতি প্ররোচনার্থম্। য ইতি। যে মানবাঃ, শ্রদ্ধাবন্তো মদুক্তিষু বিশ্বাসবন্তঃ, অনসূয়ন্তঃ তাসু দোষাবিষ্কারমকুর্বন্তশ্চ সন্তঃ, ইদং মে মতং সম্মতং কর্ম্ম, নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি, তেঽপি মানবাঃ, ক্রমশো জ্ঞানিন ইব প্রারব্ধৈঃ কর্ম্মভির্মুচ্যন্তে, জ্ঞানোদয়াৎ ॥৩১॥

উক্তবিপরীতান্ নিন্দতি নিবারণার্থম্। য ইতি। যে তু মানবাঃ, অভ্যসূয়ন্তো দোষাবিষ্কারং কুর্বন্তঃ সন্তঃ, এতন্মে মতম্ অভিমতং কর্ম নানুতিষ্ঠন্তি; সর্ব্বস্মিন্ কর্ম্মবিষয়ে ব্রহ্মবিষয়ে চ জ্ঞানে বিমূঢ়ান্ বিচিত্তান্ ব্রহ্মবিষয়জ্ঞানে স্বত এব বিচিত্তান্ অভ্যসূয়য়া কর্ম্মবিষয়জ্ঞানে চ বিচিত্তানিত্যর্থঃ, অতএব অচেতসো বিবেকহীনান্ তান্, নষ্টান্ স্বর্গাপবর্গোভয়ত এব ভ্রষ্টান্, বিদ্ধি জানীহি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসক্ত্যা কর্ম্মানুষ্ঠানম্ অনুতিষ্ঠন্তি অনুবর্ত্তন্তে মানবাঃ শ্রদ্ধাবন্তঃ অনসূয়ন্তঃ অত্র দোষমপশ্যন্তঃ তেঽপি স্বকর্ম্মভির্ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যৈঃ মুচ্যন্তে ॥৩১॥ বিপক্ষে দোষমাহ—যে ত্বিতি। সর্ব্বশব্দ ঈশ্বরবাচী। সর্ব্বং সমাপ্নোষি ততোঽসি সর্ব্বস্থীতি নির্ব্বচনাৎ তস্য জ্ঞানে বিষয়ে বিশেষেণ মূঢ়ান্ পারক্ষ্যেণাপি তে ঈশ্বরমজানন্তো দেহমাত্রনিষ্ঠাস্তান্ নষ্টান্ স্বর্গাপবর্গভ্রষ্টান্ অচেতসঃ বিবেকশূন্যান্ ॥৩২॥ নন্ন তে চেত্তব মতং নানুতিষ্ঠন্তি তর্হি কথং ত্বয়াস্তর্যামিত্বমিত্যত

অর্জ্জুন! তুমি আমাতে মনোনিবেশ করিয়া এবং আমাতে সমস্ত কর্ম্ম সমর্পণ করিয়া নিষ্কাম, মমতাশূন্য ও শোকসন্তাপবিহীন হইয়া যুদ্ধ কর ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—আমাতে কর্ম্ম সমর্পণ করিলে, তাহার কোন অঙ্গহানি ঘটিয়া থাকিলেও কোন দোষ হয় না এবং ঈশ্বরে মনোনিবেশ করিয়া কর্ম্ম করিলে, সে কর্ম্মে আসক্তি জন্মে না, কামনা বা মমতা না থাকিলে সে কর্ম্মদ্বারা বদ্ধও হইতে হয় না, তা'র পর আত্মার বধ হইতে পারে না বলিয়া শোকসন্তাপও করা উচিত নহে; আবার যুদ্ধটা ক্ষত্রিয়ের কার্য্য বলিয়া তাহা তোমার অবশ্যকর্ত্তব্য ॥৩০॥

যে সকল মানুষ আমার বাক্যে বিশ্বাস করিয়া এবং তাহার উপরে কোন দোষ আবিষ্কার না করিয়া আমার অভিমত এই কর্ম্ম করে, তাহারাও কর্ম্মবন্ধন হইতে মুক্ত হয় ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—"জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" তত্ত্বজ্ঞান অগ্নির তুল্য; সুতরাং তাহা জন্মিলেই প্রারব্ধ কর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায়, সেই জন্যই জ্ঞানীর প্রারব্ধকর্ম্মনিবন্ধন বন্ধন হয় না। সেইরূপ আমার মতের উপরে দৃঢ় বিশ্বাস করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমে জ্ঞান জন্মিয়া কর্ম্মীরও প্রারব্ধ কর্ম্ম নষ্ট করিয়া থাকে ॥৩১॥

সদৃশং চেষ্টতে স্বস্যাঃ প্রকৃতের্জ্ঞানবানপি।
প্রকৃতিং যান্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥৩৩॥
ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যার্থে রাগদ্বেষৌ ব্যবস্থিতৌ।
তয়োর্ন বশমাগচ্ছেত্তৌ হ্যস্য পরিপন্থিনৌ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ শাস্ত্রোপদেশো গুরূপদেশো বা তান্ কথং ন নিরুণদ্ধীত্যাহ সদৃশমিতি। জ্ঞানবানপি কা কথা মূর্খেষু গুণদোষবিবেচনযোগ্যো জনোঽপি, স্বস্যাঃ স্বকীয়ায়াঃ, প্রকৃতেঃ পূর্বজন্মার্জিত-কর্ম্মনিবন্ধনসংস্কারজনিতস্বভাবস্য, সদৃশমনুরূপম্, চেষ্টতে কর্ম্ম করোতি। অতএব ভূতানি সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ, প্রকৃতিম্ উক্তরূপং স্বভাবম্, যান্তি অনুসরন্তি। তত এব চ নিগ্রহঃ শাস্ত্র-গুরূপদেশকৃতনিরোধঃ, তস্য তেষাং বা কিং কমুপকারং করিষ্যতি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। অতঃ শ্রেয়স্কামিনা স্বপ্রকৃতিপরিবর্ত্তন এব যতিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অথ তর্হি শাস্ত্রগুরূপদেশো ব্যর্থ এবেত্যাহ ইন্দ্রিয়স্যেতি। ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যেতি বীপ্সায়াং দ্বিরুক্তিঃ, তেন সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাম্, অর্থে শব্দস্পর্শাদিবিষয়ে, রাগো বিষয়সৌন্দর্য্যাত্তত্র চিত্তা-

ভারতভাবদীপঃ

আহ—সদৃশমিতি। স্বস্যাঃ প্রকৃতেঃ স্বকীয়স্য প্রাগ্ভবীয়ধর্ম্মাধর্ম্মসংস্কারস্য সদৃশমনুরূপং জ্ঞান-বানপি চেষ্টতে কিমু মূর্খঃ। পশ্বাদিভিশ্চাবিশেষাদিতি ন্যায়াৎ তস্মাৎ প্রকৃতিং যান্তি অনুসরন্তি ভূতানি প্রাণিনস্তত্র মম বাস্য বা নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ন কিমপি অহমপি পূর্ব্বকর্ম্মাপেক্ষয়ৈব তান্ প্রবর্ত্তয়ামীতি ভাবঃ ॥৩৩॥ এবং তর্হি পুরুষস্য স্বাতন্ত্র্যাভাবাদ্বিধিনিষেধশাস্ত্রং ব্যর্থ-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্রিয়স্যেতি। ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যেতি দ্বির্ব্বচনং বীপ্সায়াং প্রতীন্দ্রিয়ং স্বে স্বেঽর্থে শব্দাদৌ বচনাদৌ চ বিষয়ে রাগদ্বেষৌ অনুকূলে রাগঃ প্রতিকূলে দ্বেষশ্চ ব্যবস্থিতৌ নিত্যসংবদ্ধৌ তত্র তয়োর্বশং নাগচ্ছেদিতি শাস্ত্রস্যাভ্যনুজ্ঞা পুরুষস্য চ তদনুষ্ঠানে স্বাতন্ত্র্য-

অর্জ্জুন! আর যাহারা দোষ আবিষ্কার করিয়া আমার অভিমত এই কর্ম্মের অনুষ্ঠান করে না, তাহাদিগকে সমস্ত-জ্ঞান-শূন্য, বিবেকবিহীন ও বিনষ্ট বলিয়া তুমি অবগত হও ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—যাহাদের ব্রহ্মজ্ঞান হয় নাই বা হইবার সম্ভবও নাই, তাহারা যদি আবার কর্ম্মও না করে, তবে তাহাদের স্বর্গ বা অপবর্গ কোনটাই হয় না ॥৩২॥

জ্ঞানী লোকও আপন স্বভাবের অনুরূপ কার্য্য করেন। সুতরাং সকল প্রাণীই আপন আপন স্বভাবের অনুসরণ করে। অতএব শাস্ত্র বা গুরুর উপ-দেশের বাধা তাহাদের কি করিবে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বজন্মে যে সকল কার্য্য করা হইয়াছিল, তদনুসারে ইহ জন্মে প্রাণি-গণের এক একপ্রকার স্বভাব হয়; সেই সেই স্বভাবের অনুরূপ কার্য্যই প্রাণীরা করিতে থাকে। সুতরাং শাস্ত্রোপদেশ বা গুরূপদেশ তাহাদের কার্য্যে কোন বাধা দিতে পারে না ॥৩৩॥

শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণঃ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ।
স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ষণং দ্বেষস্তদ্বৈরূপ্যাচ্চিত্তবৈমুখ্যং তৌ ব্যবস্থিতৌ স্বভাবসিদ্ধৌ অতো বিবেকী তয়ো রাগদ্বেষয়োঃ, বশমধীনতাম্, নাগচ্ছেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ। হি যস্মাৎ, তৌ রাগদ্বেষৌ, অস্য পুরুষস্য, পরিপন্থিনৌ শত্রূ, সর্ব্বানর্থোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

অথ কর্ম্ম কর্ত্তব্যমেব চেত্তর্হি নির্দোষং কর্ম্মৈব ময়া করণীয়ম্। এবঞ্চ যুদ্ধস্য হিংসাদোষকলুষিতত্বাৎ ভিক্ষাবাণিজ্যসেবানামেকতমং সর্ব্বমেব বা হিংসাদোষবিরহিতং কর্ম্মাহং করিষ্যামীত্যাহ শ্রেয়ানিতি। স্বনুষ্ঠিতাৎ সর্বাঙ্গসম্পন্নভাবেন কৃতাদপি, পরধর্ম্মাৎ ভিন্নবর্ণা-

ভারতভাবদীপঃ

মস্তি। হি যতঃ তৌ রাগদ্বেষাবেবাস্য প্রাণিনঃ পরিপন্থিনৌ বিরোধিনৌ দৃষ্টদ্বারেণ প্রবর্ত্তকত্বাৎ ন তু প্রকৃত্যনুসারী ঈশ্বরোঽস্য পরিপন্থী তস্য বৈষম্যাদিদোষাপত্তেঃ। অয়ং ভাবঃ—যথা হ্যন্তেন স্বাজ্ঞোল্লঙ্ঘনজেনাপরাধেন কুপিতো রাজাঽপরাধিনং হি নিগড়াদৌ নিগ্রহীতুং স্বীয়ান্ ভটান্ প্রবর্ত্তয়তি স এবাস্যতনেন দানমানেন প্রসাদিত এনং তেষামেব ভটানামাধিপত্যে নিযুঙ্ক্তে। এবং পূর্ব্বকর্ম্মানুসারী ঈশ্বরো রাগাদিদ্বারা পুরুষং বাধমানোঽপি বিধিপ্রতিষেধশাস্ত্রানুসারিণা তেনৈব ভক্তিধ্যানপ্রণিধানেনাবজিতঃ এনং রাগাদিজয়ে নিযুঙ্ক্তে তস্মাদ্বিধিপ্রতিষেধশাস্ত্রস্য নানর্থক্যং পুরুষস্য স্বাতন্ত্র্যসত্ত্বাৎ নাপীশ্বরে বৈষম্যাদিকং প্রাণিকর্ম্মায়ত্তত্বাদিতি ॥৩৪॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ স্বধর্ম্মঃ স্বস্য বর্ণাশ্রমানুরূপেণ ঈশ্বরেণ বিহিতত্বাৎ বিগুণো হিংসাদিমিশ্রোঽপি কিঞ্চিদঙ্গহীনোঽপি পরধর্ম্মাৎ হিংসাদিদোষরহিতপরধর্ম্মাপেক্ষয়া স্বনুষ্ঠিতাৎ সর্বাঙ্গোপসংহারেণ সম্যগনুষ্ঠিতাদপি স এব শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মে

প্রত্যেক ইন্দ্রিয়ের বিষয়েই রাগ ও দ্বেষ রহিয়াছে। অতএব বুদ্ধিমান্ লোক সেই দুইটার বশীভূত হইবেন না। কারণ, সেই দুইটাই মানুষের শত্রু ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—কর্ণের বিষয় শব্দ এবং ত্বকের বিষয় স্পর্শ, এইরূপ এক একটা ইন্দ্রিয়ের এক একটা বিষয় আছে; সেই বিষয় যদি মনোহর হয়, তবে তাহাতে অনুরাগ জন্মে, আর যদি তাহা খারাপ হয়, তবে তাহাতে বিদ্বেষ জন্মে; রাগ জন্মিলেই সেই বিষয় বা বস্তু ভোগ করিতে ইচ্ছা হয় এবং ভোগ করে, সেই ভোগেই বদ্ধ থাকিয়া যায়; আবার দ্বেষ জন্মিলেও সেই বিষয় বা বস্তু দূর করিবার ইচ্ছা হয় এবং মানুষ তাহা দূর করিবার চেষ্টা করিতে থাকে, তাহাতেও বদ্ধ থাকিয়া যায়। সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক শত্রু বলিয়া সেই রাগ ও দ্বেষকে ত্যাগ করিবেন ॥৩৪॥

আপন ধর্ম্মে গুণ না থাকিলেও এবং পরধর্ম্ম সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন করিয়া অনুষ্ঠান করিলেও, সে পরধর্ম্ম হইতে সে আপন ধর্ম্ম শ্রেষ্ঠ। অতএব আপন ধর্ম্মে মৃত্যুও ভাল, কিন্তু পরধর্ম্ম সর্বদাই ভয়াবহ ॥৩৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অথ কেন প্রযুক্তোঽয়ং পাপং চরতি পূরুষঃ।
অনিচ্ছন্নপি বার্ষ্ণেয়! বলাদিব নিযোজিতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রমধর্ম্মাৎ, বিগতো হিংসাদিসত্ত্বেন দূরীভূতঃ গুণ উৎকর্ষো যস্য স তাদৃশোঽপি, স্বধর্ম্মঃ স্বকীয়-বর্ণাশ্রমধর্ম্মঃ, শ্রেয়ান্ শ্রেষ্ঠঃ, শাস্ত্রবিহিততয়া স্বর্গজনকত্বাৎ পরধর্ম্মস্য চ শাস্ত্রনিষিদ্ধতয়া নরকোৎপাদকত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব স্বধর্ম্মে নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্, স্বর্গ-প্রাপ্তিসম্ভবাৎ, পরধর্ম্মস্তু সর্ব্বদৈব ভয়াবহঃ, নরকহেতুত্বাৎ ॥৩৫॥

সন্দিহানঃ পৃচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ অথেতি। অথ প্রশ্নে। হে বার্ষ্ণেয়! বৃষ্ণিবংশ্য! কৃষ্ণ! অয়ং দৃশ্যমানঃ পূরুষো মানবঃ, পাপং কর্ত্তুমনিচ্ছন্নপি, বলাদেব কেনচিৎ পাপে নিযোজিত ইব বর্ত্ততে, তদয়ং কেন প্রযুক্তঃ প্রেরিতঃ সন্ পাপম্, চরতি করোতি? ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধাদৌ নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ বিহিতত্বাৎ পরস্য ধর্ম্মো ভৈক্ষচর্য্যাদির্ভয়াবহঃ ক্ষত্রিয়স্য তব নিষিদ্ধত্বাৎ। তস্মাৎ স্বতন্ত্রেণ ত্বয়া স্বধর্ম্ম এবানুষ্ঠেয় ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥ ঈশ্বরো ধর্ম্মাধর্ম্মৌ রাগদ্বেষৌ বা পুরুষস্য প্রবর্ত্তকৌ ভবত ইত্যাত্মনোঽস্বাতন্ত্র্যাৎ মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—অথ কেনেতি। কেন ঈশ্বরাদীনামন্যতমেনান্যেন বা প্রযুক্তঃ প্রবর্ত্তিতঃ সন্নয়ং পূরুষঃ পাপমনিষ্টং চরতি করোতি অনিচ্ছন্নিত্যনেন রাগদ্বেষয়োঃ প্রবর্ত্তকত্বং নিরস্তম্। সতি হি রাগে ইচ্ছা ভবতি অত ইচ্ছায়া অভাবাদ্রাগাভাবঃ রাগস্যাপ্রবর্ত্তকত্বে তন্মূলভূতসংস্কারহেত্বোর্ধর্ম্মা-ধর্ম্ময়োরপ্রবর্ত্তকত্বং ততশ্চ তৎসাপেক্ষস্য ঈশ্বরস্যাপীতি সর্ব্বেষামাক্ষেপঃ তস্মান্মুখ্যং প্রবর্ত্তকং যত্তদ্বাচ্যমিত্যর্থঃ। বলাদিব নিযোজিতঃ বিষ্টিগৃহীত ইবেত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অত্রোত্তরং কাময়

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! ব্রাহ্মণের ধর্ম্ম—ভিক্ষা, বৈশ্যের ধর্ম্ম—বাণিজ্য এবং শূদ্রের ধর্ম্ম—সেবা, এগুলিতে হিংসা নাই; আর তুমি ক্ষত্রিয়—তোমার ধর্ম্ম—যুদ্ধ, তাহাতে হিংসা আছে। তথাপি ভিক্ষাপ্রভৃতি ধর্ম্ম অবলম্বন করা তোমার উচিত নহে। কারণ, স্বধর্ম্ম শাস্ত্রবিহিত বলিয়া তাহা করিলে পুণ্য জন্মিবে এবং পরিণামে স্বর্গ হইবে; আর পরধর্ম্ম তোমার পক্ষে শাস্ত্রনিষিদ্ধ বলিয়া তাহা করিলে পাপ জন্মিবে এবং পরিণামে নরক হইবে। অতএব স্বধর্ম্মে মৃত্যুও ভাল, আর পরধর্ম্ম সর্ব্বদাই ভয়জনক। সুতরাং স্বধর্ম্ম বলিয়া তোমার যুদ্ধ করাই উচিত ॥৩৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! মানুষ পাপ করিতে ইচ্ছা না করিলেও তাহাকে যেন বলপূর্ব্বক তাহাতে প্রবৃত্ত করে; সুতরাং কাহাকর্ত্তৃক নিযুক্ত হইয়া মানুষ পাপ করে'? ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—পাপের ফল অনর্থ বলিয়া মানুষ পাপ করিতে চায় না; তথাপি কেহ যেন ঘাড় ধরিয়া তাহাকে পাপ করায়! সেটা কে? ॥৩৬॥

শ্রীভগবানুবাচ।

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ।
মহাশনো মহাপাপ্মা বিদ্ধ্যেনমিহ বৈরিণম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্র শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ কাম ইতি। হে অর্জ্জুন! রজোগুণাৎ সমুদ্ভবতীতি সঃ, মহৎ অশনং ভোজনং ভোজনশক্তির্যস্য সঃ যাবন্তি দীয়ন্তে তাবন্ত্যেবাত্মাতীত্যর্থঃ। রাক্ষসতুল্য ইতি ধ্বন্যতে। মহান্ পাপ্মা পাপং যস্মাৎ স তাদৃশশ্চ, এষ ইত্যঙ্গুলীচালনেন দুর্য্যোধনগতত্ব-নির্দ্দেশঃ, এবমন্যত্রাপি। কামো বিষয়াভিলাষঃ, ক্রোধঃ কামপ্রতিঘাতজাতশ্চিত্তজ্বলনা-ত্মকো বৃত্তিবিশেষশ্চ বর্ত্ততে। ইহ পাপচরণে, এনং কামং ক্রোধঞ্চ, বৈরিণং প্রযোজকতয়া শত্রুম্, বিদ্ধি জানীহি। দুর্য্যোধন এবাত্র নিদর্শনমিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবায়ং পুরুষ ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধং ভগবানুবাচ—কাম এষ ইতি। এষ প্রসিদ্ধঃ কামঃ। "সোঽকাময়ত জায়া মে স্যাদথ প্রজায়েয়াথ বিত্তং মে স্যাদথ কর্ম্ম কুর্ব্বীয়" ইতি শ্রুতেরিদং মে ভূয়াদিদং মে ভূয়াদিতি তীব্রাভিলাষহেতুভূতশ্চেতসোঽনবস্থিতত্বাপাদকো বৃত্তিবিশেষঃ স চ চেতোরূপ এব। কামঃ সঙ্কল্প ইত্যুপক্রম্যৈতৎ সর্বং মন ইত্যুপসংহারাৎ। স এষ কামঃ কেনচিন্নিমিত্তেন প্রতিহতঃ ক্রোধরূপেণ পরিণমতেঽতঃ ক্রোধোঽভিজ্বলনাত্মাপ্যেষ এব তমেন-মিহ শরীরেঽন্তঃস্থিতং বৈরিণং বিদ্ধি। কুতো বৈরী যতঃ রজোগুণসমুদ্ভবঃ রজো রঞ্জনাত্মকঃ প্রাকৃতো গুণস্তস্য গুণো কার্য্যভূতো তৃষ্ণাসঙ্গৌ তাবেব উদ্ভবো যস্য সঃ রজঃকার্য্যত্বাৎ দুঃখৈক-ফলোঽয়মতো বৈরী। যদ্বা রজোগুণস্য লোভপ্রবৃত্ত্যাদিলক্ষণস্য সমুদ্ভবো যস্মাৎ। নন্থ বিষয়াভিলাষাত্মকঃ কামো বিষয়ার্পণেন শাম্যতি বিষয়স্য দৌর্লভ্যনিশ্চয়ে স্বত এব বা নিবর্ত্ততে অন্ধ ইব রূপদর্শনাভিলাষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাশনো মহাপাপ্মেতি। মহৎ দাতু-মপারণীয়ম্ অশনমস্য স তথা। যথোক্তম্—"ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি। হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে॥" ইতি। "যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ। নালমেকস্য তৎসর্ব্বমিতি মত্বা শমং ব্রজে"দিতি। তথা মহাপাপ্মা অত্যুগ্রঃ স হি সহস্রশঃ প্রবোধিতোঽপি ন নিবর্ত্ততে তদ্বদয়মপি দুশ্চিকিৎস্যঃ মহাশনত্বান্নায়ং বৈরী দানসাধ্যঃ নাপি সামভেদসাধ্যঃ অত্যুগ্রত্বাৎ অতো হন্তব্য এবেতি ॥৩৭॥ অস্য বৈরিত্বমেব বিবৃণোতি—

কৃষ্ণ বলিলেন—'এই কাম এবং এই ক্রোধ রজোগুণ হইতে উৎপন্ন হয়; ইহাদের খাদ্য অতিপ্রচুর এবং ইহারা মহাপাপও জন্মাইয়া থাকে। সুতরাং তুমি ঐ দুইটাকেই এই পাপপ্রবর্ত্তক শত্রু বলিয়া অবগত হও ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—রাক্ষসকে যত খাদ্য দেওয়া যায়, কিছুতেই যেমন তাহার উদর পূর্ণ হয় না; তেমন কামকেও যত কাম্য বস্তু দেওয়া যায়, কিছুতেই তাহা পূর্ণ হয় না। সুতরাং কাম একটা রাক্ষস; ক্রোধও সেইরূপ। এই কাম-ক্রোধই মানুষকে পাপে প্রবর্ত্তিত করে ॥৩৭॥

যথোল্বেনাবৃতো গর্ভস্তথা তেনেদমাবৃতম্ ॥৩৮॥
আবৃতং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা।
কামরূপেণ কৌন্তেয়! দুষ্পূরেণানলেন চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কামস্য বৈরিত্বং প্রতিপাদয়তি ধূমেনেতি। স্বকীয়েন ধূমেন বহ্নির্যথা আব্রিয়তে আচ্ছাদ্যতে; মলেন আগন্তুকেন ধূল্যাদিনা চ যথা আদর্শো দর্পণঃ, আব্রিয়তে; উল্বেন জরায়ুণা চ যথা গর্ভ আবৃতস্তিষ্ঠতি; তথা তেন কামেন, ইদং জ্ঞানমাবৃতম্। ধূমেন বহ্ন্যাবরণম্ অংশতস্তৎপ্রকাশনিরোধঃ, মলেন আদর্শাবরণং প্রতিবিম্বগ্রহণবাধা, জরায়ুণা গর্ভাবরণঞ্চ তৎপরিবেষ্টনম্, কামেন জ্ঞানাবরণন্তু তত্তত্ত্বস্ফূরণপ্রতিবন্ধঃ। এবঞ্চ পরমোপকারিণো জ্ঞানস্য স্ফূরণপ্রতিবন্ধাৎ কামস্য বৈরিত্বমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

অন্যথাপি কামস্য বৈরিত্বং সমর্থয়তি আবৃতমিতি। হে কৌন্তেয়! দুঃখেন পূর্য্যতে কাম্যদানেন সফলঃ ক্রিয়ত ইতি তেন। অসংখ্যকাম্যবস্তুদানেনাপি তৎপূরণং ন জায়ত ইতি দুষ্পূরত্বমেবাস্যেতি ভাবঃ। তথা অনলেন অগ্নিস্বরূপেণ চ, পূরণাভাবে সন্তাপজননাৎ দারুসদৃশকাম্যদানেন বৃদ্ধিপ্রাপ্তেশ্চেত্যাশয়ঃ। কামরূপেণ এতেন নিত্যবৈরিণা চিরশত্রুণা, চিরমেব জ্ঞানস্ফূরণপ্রতিবন্ধাদিত্যভিপ্রায়ঃ, জ্ঞানিনো জ্ঞানমাবৃতং তত্ত্বপ্রকাশে নিরুদ্ধম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ধূমেনেত্যাদিনা। উল্বেন গর্ভবেষ্টনেন জরায়ুণা তেন কামেন ইদং বক্ষ্যমাণং জ্ঞানমাবৃতম্ আবরণীয়স্য ত্রৈবিধ্যাত্তদনুগুণং দৃষ্টান্তত্রয়ং জ্ঞেয়ম্ ॥৩৮॥ আবৃতমিতি। জ্ঞানম্ অন্তঃকরণসত্ত্বম্। "হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎসর্ব্বং মন এবে"তি শ্রুতেঃ। এতেন কামেন রজোগুণাত্মকেন আবৃতং জ্ঞানিনঃ অন্তঃকরণবিশিষ্টস্য প্রমাতুর্নিত্যবৈরিণা কামরূপেণ দুষ্পূরেণ পূরয়িতুমযোগ্যেন। অয়ং হি পূর্য্যমাণোঽনর্থানেব প্রসবেৎ অনলেন অথাপি পূর্য্যতে চেৎ অনলঃ নান্যলং পর্য্যাপ্তির্যস্য স তথা তেনানলেন ন হ্যনলঃ কাষ্ঠৈস্তর্পয়িতুং শক্যঃ কিন্তু বর্দ্ধত এব তদ্বদয়মপীত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—অন্তঃকরণসত্ত্বং হি বহ্নিবৎ প্রকাশাত্মকং তৎসহজেন কামেন বহ্নিরিব ধূমেনাবৃতং চেৎ প্রমাতারমনর্থে পাতয়তি অন্যথা তদেব স্বভাবশুদ্ধত্বাৎ বিবেকবৈরাগ্যোপগং ভূত্বা তমুদ্ধরেৎ অতোঽয়ং কামো জ্ঞানিনো নিত্যবৈরীতি ॥৩৯॥ কিঞ্চ

ধূম যেমন অগ্নিকে, মল যেমন দর্পণকে এবং জরায়ু যেমন গর্ভকে আবরণ করে; সেইরূপ কাম জ্ঞানকে আবরণ করে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—ধূম যেমন অগ্নির সম্পূর্ণ প্রকাশে বাধা করে, মল যেমন দর্পণে প্রতিবিম্ব পড়িতে দেয় না এবং জরায়ু যেমন বেষ্টন করিয়া রাখিয়া গর্ভকে নিরুদ্ধ রাখে, কামও সেইরূপ জ্ঞানকে তত্ত্বনির্ণয় করিতে দেয় না ॥৩৮॥

অর্জ্জুন! যাহাকে পূর্ণ করা দুষ্কর এবং পূর্ণ করিতে না পারিলে অগ্নির

ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিরস্যাধিষ্ঠানমুচ্যতে।
এতৈর্বিমোহয়ত্যেষ জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥৪০॥
তস্মাত্ত্বমিন্দ্রিয়াণ্যাদৌ নিয়ম্য ভরতর্ষভ!।
পাপ্মানং প্রজহি হ্যেনং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কাসৌ দুরাত্মা তিষ্ঠতীত্যাহ ইন্দ্রিয়াণীতি। অস্য কামস্য, ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চ এতৎ সর্ব্বম্, অধিষ্ঠানমাশ্রয় উচ্যতে, শ্রোত্রাদীনামিন্দ্রিয়াণাং শ্রবণাদিনা ব্যাপারেণ, মনসঃ সঙ্কল্পেন বুদ্ধেশ্চাধ্যবসায়েনাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ। এষ কামঃ, এতৈরিন্দ্রিয়াদিভিঃ, জ্ঞানম্ আবৃত্য প্রতিবধ্য, দেহিনং জীবমাত্রমেব, মোহয়তি অকার্য্যে কার্য্যভ্রমং জনয়ন্ কুপথে প্রবর্ত্তয়তি। অতোঽয়ং নিত্যবৈরী সর্বথা মুমুক্ষুণা জেতব্য ইত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ কামস্যেন্দ্রিয়াদীনামধিষ্ঠানত্বাৎ, হে ভরতর্ষভ! অর্জ্জুন! ত্বম্, আদৌ কামকর্ত্তৃকমোহনাৎ পূর্ব্বমেব, ইন্দ্রিয়াণি, নিয়ম্য দময়িত্বা, জ্ঞানং মোক্ষোপযোগিনী

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়াণীতি। অয়মর্থঃ—ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধয়ো হি কামেনাধিষ্ঠিতা বাহ্যার্থপ্রবণা ভবন্তি তৈশ্চ তথাভূতৈরয়ং কামো জ্ঞানং চিদাকাশরূপমাদর্শতলপ্রখ্যং যত্র যোগিনো ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্টমতীতমনাগতং বা পশ্যন্তি। যথোক্তমাচার্য্যৈঃ—বিশ্বং দর্পণদৃশ্যমাননগরীতুল্যং নিজান্তর্গতম্ পশ্যন্ত্যাত্মনীতি নিজান্তর্গতং শরীরান্তর্গতম্ আত্মনি হার্দাকাশাখ্যে ব্রহ্মণি তৎ মলেনাদর্শমিবাবৃত্য দেহিনং দেহাভিমানিনং বিশেষেণ মোহয়তি বিশব্দাৎ দেহাভিমানশূন্যং যোগিনমপি ব্যুত্থানাবস্থায়াং কিঞ্চিন্মোহয়তীতি গম্যত ইতি অক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥৪০॥ তস্মাদিতি। যস্মাদিন্দ্রিয়াণ্যস্যাধিষ্ঠানং সামন্তস্তেব গিরিদুর্গাদিকং তস্মাত্তান্যেব নিয়ম্য বশীকৃত্য এনং কামং হি নিশ্চয়েন প্রজহি প্রকর্ষেণ নাশয়। গিরিদুর্গাদীন্ স্বায়ত্তীকৃত্যেব তৎস্থং সামন্তং ঘ্নন্তি

তুল্যই যে সন্তপ্ত করে, সেই কামরূপ চিরশত্রুই জ্ঞানীর জ্ঞানকে আবৃত করে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—কাঠ দিলে যেমন আগুন বাড়িয়া যায়, সেইরূপ কাম্য বস্তু দিলে কাম বাড়িয়াই যায় এবং যত কাম্য বস্তু দেওয়া যায়, কিছুতেই কামের পূরণ হয় না; আর জ্ঞানী যে জ্ঞানের বলে পরমাত্মাকে জানিয়া চরিতার্থ হইবেন, কাম চিরকালই সেই জ্ঞানকে প্রতিহত করে। অতএব কাম জ্ঞানীর চিরশত্রু ॥৩৯॥

ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি এই কয়টাকে কামের অধিষ্ঠান বলা হয়। সুতরাং কাম এইগুলিদ্বারা জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবমাত্রকেই মোহিত করে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য্য—শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি গ্রহণ করা, মনের কার্য্য—সঙ্কল্প এবং বুদ্ধির কার্য্য—অধ্যবসায়; এই শব্দ—স্পর্শপ্রভৃতি অবলম্বন করিয়া কাম উক্ত ইন্দ্রিয়প্রভৃতির উপরে অবস্থান করে এবং জ্ঞানকে নিরুদ্ধ রাখিয়া জীবমাত্রকেই মোহিত করিয়া বিপথে চালায় ॥৪০॥

ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহুরিন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ।
মনসস্তু পরা বুদ্ধির্যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু সঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিঃ বিজ্ঞানং শাস্ত্রাদিবুদ্ধিঃ তয়োর্নাশনং নাশজনকম্, পাপ্মানং নানাপাপজনকম্, এনং কামম্, হি নিশ্চিতম্, প্রজহি প্রকর্ষেণ সংহর, দুর্গজয়েন শত্রুবদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

নন্বিন্দ্রিয়মাত্রনিয়মনে কামাধিষ্ঠানয়োর্মনোবুদ্ধ্যোর্নিয়মনাভাবাৎ কথং সিদ্ধিরিত্যাহ ইন্দ্রিয়াণীতি। ইন্দ্রিয়াণি, পরাণি দেহাদুৎকৃষ্টানি অর্থগ্রাহকত্বাৎ, আহুর্ব্বন্তি মুনয়ঃ, মন ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরমুৎকৃষ্টম্, পরিচালকত্বাৎ; বুদ্ধিস্তু মনসোঽপি পরা, আত্মনিরূপণক্ষমত্বাৎ, যস্তু বুদ্ধেরপি পরত উৎকর্ষে বর্ত্ততে, স পরমাত্মা। এতেন সর্বোৎকৃষ্টস্য পরমাত্মনো লাভায় মনোবুদ্ধ্যোরপি কামাধিষ্ঠানয়োর্জয় আবশ্যক ইতি সূচিতম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজানস্তদ্বং হন্তব্যত্বে হেতুঃ পাপ্মানমত্যুগ্রং তত্রাপি হেতুঃ জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনমিতি জ্ঞানস্য শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজস্য পরোক্ষস্য বিজ্ঞানস্য নিদিধ্যাসনপরিপাকজস্যাপরোক্ষস্য চ নাশনম্ ॥৪১॥ ন কেবলং বাহ্যেন্দ্রিয়জয়েনৈব কৃতার্থত্বং কিন্তু মনোবুদ্ধ্যোরপি জয়ঃ কর্ত্তব্যঃ কামস্য সমূলোচ্ছেদায় ত্রিপ্রাকারদুর্গস্থস্য সামন্তস্যেবাভ্যন্তরপ্রাকারদ্বয়জয়েন। অতো মনোবুদ্ধ্যোর্জয়ার্থং যোগং দর্শয়তি—ইন্দ্রিয়াণীতি। অত্র পরত্বং সূক্ষ্মত্বেন কারণত্বেন বা বোধ্যম্। ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি পরাণি স্ববিষয়েভ্যঃ পৃথিব্যাদিষাশ্রয়সহিতেভ্যো গন্ধাদিভ্যো বিত্তপুত্রশরীরেভ্যশ্চ তেষাং তৎকারণত্বাৎ। তথা চ কৌষীতকিনঃ সমামনন্তি ব্রাহ্মণে—প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা ইতি ব্যুচ্চরন্তীত্যনুষজ্জতে। প্রাণেভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যো দেবাস্তদধিষ্ঠাত্র্যো দেবতা উৎপদ্যন্তে দেবেভ্যশ্চ লোকা ভূতভৌতিকা উৎপদ্যন্ত ইতি শ্রুত্যর্থঃ। ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতীতি শ্রুতেরিন্দ্রিয়াণাং মনোবিকারত্বাৎ। তেন বাহ্যার্থেভ্য ইন্দ্রিয়াণ্যাকৃষ্য মনসি প্রবিলাপনীয়ানীতি দর্শিতম্। কেবলং পরত্বমাত্রপ্রতিপাদনে প্রয়োজনাভাবাৎ মনসস্তু পরা বুদ্ধিঃ। "তস্মাদ্বা এতস্মান্মনোময়াৎ অন্যোঽন্তর আত্মা বিজ্ঞানময়" ইতি শ্রুতেঃ মনসঃ প্রবিলাপনং তৎকারণে বুদ্ধৌ কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। সমষ্টিবুদ্ধেরপ্যত্রৈবান্তর্ভাবঃ। যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু সঃ যস্তু তুশব্দো ভাস্যবর্গাৎ বুদ্ধ্যাদের্ভাসকস্য জ্ঞানস্য বৈলক্ষণ্যং গময়তি যো বুদ্ধেরপি পরতঃ স জ্ঞানপদাভিধেয়ঃ কামেন উল্বেন গর্ভ ইব আবৃত ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যচ্ছেদ্বাঙ্মনসী প্রাজ্ঞস্তদ্যচ্ছেজ্জ্ঞান আত্মনি। জ্ঞানমাত্মনি মহতি তদ্যচ্ছেচ্ছান্ত আত্মনি।" ইতি এতদুক্তং ভবতি বাগাদিবাহ্যেন্দ্রিয়ব্যাপারমুৎসৃজ্য মনোমাত্রেণাবতিষ্ঠেত। মনোঽপি বিষয়বিকল্পাভিমুখং জ্ঞানাত্মশব্দোদিতায়াং বুদ্ধৌ

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি প্রথমে ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিয়া জ্ঞানবিজ্ঞাননাশক এই পাপাত্মা কামকে বিনাশ কর ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বে বলা হইয়াছে যে, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি এই কয়টাই কামের অধিষ্ঠান। সুতরাং কোন বীর যেমন দুর্গ জয় করিয়া তত্রত্য শত্রুকে বধ করেন, সেইরূপ তুমিও ইন্দ্রিয়রূপ আশ্রয় নিরুদ্ধ করিয়া কামকে বিনাশ কর ॥৪১॥

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা সংস্তভ্যাত্মানমাত্মনা।
জহি শত্রুং মহাবাহো! কামরূপং দুরাসদম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

পরমাত্মলাভায় তৎপ্রতিবন্ধকঃ কাম এব হন্তব্য ইত্যুপদিশন্নুপসংহরতি এবমিতি। হে মহাবাহো! এবমনেন ক্রমেণ, পরমাত্মানং বুদ্ধেরপি পরমুৎকৃষ্টং বুদ্ধা বিজ্ঞায়, আত্মনা বুদ্ধ্যা, আত্মানং মনঃ, সংস্তভ্য নিরুধ্য, কামরূপং দুরাসদং সর্ব্বনাশকত্বাদ্দুর্দ্ধর্ষং শত্রুম্, জহি বিনাশয়। সেনাপতিং বদ্ধা যথা শত্রুং হন্তি তদ্বদিতি ভাবঃ। মহাবাহো! ইতি সম্বোধনেন তাদৃশস্যাপি শত্রোর্জয়স্তব সুকর এবেতি সূচিতম্। কামজয় এব ক্রোধজয়ঃ সিধ্যতি, ক্রোধস্য কামব্যাঘাতজন্যত্বাৎ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারয়েৎ তামপি মহত্যাত্মনি সমষ্টিবুদ্ধৌ ধারয়েৎ তৎ তং মহান্তমাত্মানং স্বান্তে নিষ্কলে পরস্মিন্ জ্যোতিষি প্রত্যগাত্মনি ধারয়েদিতি ॥৪২॥ যোগফলমাহ—এবমিতি। আত্মানং মনঃ হার্দাকাশেঽপি তৎস্থান্নিত্যান্ কামান্ কাময়ানং শ্রূয়তে হি দহরবিদ্যায়াং হার্দাকাশং প্রকৃত্য। যচ্চাস্যেহাস্তি যচ্চ নাস্তি সর্ব্বং তদত্র গত্বা বিন্দত ইতি তত্রত্যানাং কামানাং সত্ত্বং তেষাঞ্চ সত্যত্বম্। "ত ইমে সত্যাঃ কামা" ইতি শ্রুতেঃ আত্মানং মনঃ আত্মনা মনসৈব বুদ্ধ্যৈব বা সংস্তভ্য নির্বৃত্তিকং কৃত্বা বুদ্ধেঃ পরং পরমাত্মানং বুদ্ধা সমূলঘাতং কামরূপং শত্রুং শাতয়িতারং জহি নাশয়। হে মহাবাহো ইতি সম্বোধয়ংস্তন্নাশে তব সামর্থ্যমস্তীতি দর্শয়তি। অয়মর্থঃ—যাবৎ কামমূলস্যাজ্ঞানস্যোচ্ছেদ আত্মতত্ত্বজ্ঞানেন ক্রিয়তে তাবৎ পর্য্যন্তং কামস্য নির্ম্মূলোচ্ছেদো ন ভবতীতি বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা কামো নাশনীয়ঃ তস্মিংশ্চ নষ্টে সংসারানর্থোচ্ছেদো ভবতীতি। দুরাসদং পরবোধং বিনা দুর্থেনাপি নাশয়িতুমশক্যম্। "উপায়ঃ কর্ম্মনিষ্ঠাঽত্র প্রাধান্যেনোপসংহৃতা। উপেয়া জ্ঞাননিষ্ঠা তু তদ্রূপত্বেন কীর্ত্তিতা।" ॥৪৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

দেহ অপেক্ষা ইন্দ্রিয় শ্রেষ্ঠ, ইন্দ্রিয় অপেক্ষা মন শ্রেষ্ঠ, মন অপেক্ষা বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ এবং যিনি বুদ্ধি অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ, তিনিই পরমাত্মা ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে হইলে, কামের অধিষ্ঠান বলিয়া ইন্দ্রিয়-দমনের ন্যায় মন এবং বুদ্ধিরও দমন করিতে হইবে ॥৪২॥

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীভগবানুবাচ।

ইমং বিবস্বতে যোগং প্রোক্তবানহমব্যয়ম্।
বিবস্বান্ মনবে প্রাহ মনুরিক্ষ্বাকবেঽব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাধ্যায়দ্বয়ে মোক্ষোপায়তয়া জ্ঞানং জ্ঞানোপায়তয়া চ কর্ম্মাভিহিতম্, ইদানীং চিরন্তনতয়া তদুভয়মেব স্তৌতি। ইমমিতি। অহম্ ন ব্যেতি মুখ্যফলমোক্ষসাধনে ন ব্যভিচরতীতি অব্যয়স্তম্, ইমং জ্ঞানকর্ম্মোভয়বিধম্, যোগং মোক্ষোপায়ম্, বিবস্বতে সূর্য্যায়, আদৌ প্রোক্তবান্। বিবস্বান্ সূর্য্যশ্চ, মনবে স্বপুত্রায় বৈবস্বতায়, প্রাহ প্রকর্ষেণ ব্রবীতি স্ম ; মনুঃ স বৈবস্বতশ্চ, ইক্ষ্বাকবে নিজপুত্রায়াদিরাজায় অব্রবীৎ। অতো মহাশিষ্টসম্প্রদায়পরিগৃহীতত্বাদয়ং যোগঃ সুতরামুত্তম এবেতি ভাবঃ। অস্য বৈবস্বতমন্বন্তরত্বাদ্বিবস্বদাদিক্রমেণাভিধানম্। তেন চ স্বায়ম্ভুবমন্বন্তরাদাবপি তৎক্রমেণাভিধানং জ্ঞেয়ম্, আদিপুরুষস্যৈব বক্তৃত্বাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অধ্যায়দ্বয়োক্তেঽর্থেঽপ্রামাণ্যশঙ্কা মাভূদিতি বিদ্যাবংশসম্প্রদায়মাত্মনশ্চ ভ্রমবিপ্রলম্ভকত্বাদিনিরাসায়েশ্বরত্বং সর্ব্বজ্ঞত্বঞ্চ দর্শয়তি—ইমমিত্যাদিনা। ইমং সাংখ্যযোগং কর্ম্মযোগরূপোপায়সহিতম্। সন্ন্যাসমিতি ভাষ্যম্ ইমং সন্ধ্যোপাসনাদিনির্বিকল্পকসমাধ্যনুষ্ঠানান্তং কর্ম্মযোগং জ্ঞাননিষ্ঠোপসর্জ্জনং পারিব্রাজ্যানধিকারিণাং রাজ্ঞামেব যোগ্যং বিবস্বতে সূর্য্যায় মণ্ডলাভিমানিনে সর্বেষাং ক্ষত্রিয়াণামাদিভূতায়াহমাদিত্যান্তর্যামী "য এষোঽন্তরাদিত্যে হিরণ্ময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্মশ্রুহিরণ্যকেশ আপ্রণখাৎ সর্ব্ব এব সুবর্ণস্তস্য যথাকপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিণী তস্যোদিতি নামে"ত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ প্রোক্তবান্ পুরা অব্যয়ম্ অবিচ্ছিন্নসম্প্রদায়ং তেনাদিত্যমপি মনবে স্বপুত্রায় বিবস্বান্ প্রাহ ইক্ষ্বাকবে মনুঃ স্বপুত্রায়াব্রবীৎ ॥১॥ এবমিতি।

মহাবাহু অর্জ্জুন! এইভাবে পরমাত্মাকে বুদ্ধি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ জানিয়া বুদ্ধিদ্বারা মনকে নিরুদ্ধ করিয়া কামস্বরূপ দুর্দ্ধর্ষ শত্রুকে সংহার কর' ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি মহাবাহু। সুতরাং তুমি বহু দুর্দ্ধর্ষ শত্রুকে সংহার করিয়াছ, এখন এই কামস্বরূপ দুর্দ্ধর্ষ শত্রুকেও সংহার কর। অতএব কোন বীর যেমন আপন সৈন্যদ্বারা শত্রুর সেনাপতিকে আবদ্ধ করিয়া সেই শত্রুকে সংহার করেন, তুমিও তেমন বুদ্ধিদ্বারা মনকে নিরুদ্ধ করিয়া কামকে সংহার কর ॥৪৩॥

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তমিমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ।
স কালেনেহ মহতা যোগো নষ্টঃ পরন্তপ! ॥২॥
স এবায়ং ময়া তেঽদ্য যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ।
ভক্তোঽসি মে সখা চেতি রহস্যং হ্যেতদুত্তমম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো নিমিপ্রভৃতয়ঃ, এবমিত্থং পিত্রাদিক্রমেণ, পরম্পরয়া প্রাপ্তমাগতম্, ইমং যোগম্, বিদুর্বিদন্তি স্ম। কিন্তু হে পরন্তপ! শত্রুতাপন! অর্জ্জুন! স যোগঃ, মহতা অধিকেন কালেন, ইহ দ্বাপরযুগশেষে, নষ্টো লোপং প্রাপ্তঃ, অধিকেনাধর্ম্মেণ জগদাক্রমণাদিত্যাশয়ঃ। পরন্তপতয়া শত্রুভূতকামমপি তাপয়ন্ ত্বমত্রাধিকারী ভবিতেতি সম্বোধনেন সূচিতম্ ॥২॥

স ইতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং মে ভক্তঃ সখা চাসি ইতি হেতোঃ, তে তুভ্যম্, অদ্য, স এব পুরাতনোঽয়ং যোগো মুক্ত্যুপায়ঃ প্রোক্তঃ, ন পুনরন্যস্মৈ প্রোক্ত ইতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ, এতৎ উত্তমং রহস্যং গোপ্যম্, অপটুভির্গানস্যেব অধার্ম্মিকৈঃ শ্রবণে অস্য বিকৃতি-সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তমিক্ষ্বাকোর্নিমিনাভাগাদিক্রমেণ রাজর্ষয়ঃ জনকাজাতশত্রুকৈকেয়প্রভৃতয়ো রাজানঃ ঋষয়শ্চ সনকবসিষ্ঠাদ্যাঃ সূক্ষ্মার্থদর্শিনস্তে রাজান এব ঋষয় ইতি বা অবিদুর্জ্ঞাতবন্তঃ। সিজভ্যস্তবিদিভ্যশ্চেতি লঙো ঝের্জুস্। নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ ॥২॥ স ইতি। অদ্য সম্প্রদায়-বিচ্ছেদে সতি ভক্তঃ শরণাগতঃ সখা প্রীতিবিষয়ঃ রহস্যং গোপ্যম্ অভক্তাদিভ্যো ন দেয়ম্ অন্যথা নির্বীর্য্যা বিদ্যা ভবেদিত্যর্থঃ। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—"বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম

কৃষ্ণ বলিলেন—'আমি প্রথমে এই নিশ্চিত ফলজনক জ্ঞানযোগ ও কর্ম্ম-যোগ সূর্য্যের নিকট বলিয়াছিলাম, সূর্য্য তাঁহার পুত্র বৈবস্বতমনুর নিকট বলিয়াছিলেন; বৈবস্বতমনু আবার তাঁহার পুত্র ইক্ষ্বাকুর নিকট কহিয়া-ছিলেন ॥১॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্য, বৈবস্বতমনু ও ইক্ষ্বাকু ইঁহারা প্রত্যেকেই অসাধারণ লোক ছিলেন। সুতরাং ইঁহারা যখন এই যোগ গ্রহণ করিয়াছিলেন, তখন ইহা যে অতিশয় উৎকৃষ্ট, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১॥

এইরূপ পরম্পরাক্রমে আগত এই যোগকে নিমিপ্রভৃতি রাজর্ষিরাও জানিয়াছিলেন। কিন্তু শত্রুতাপন অর্জ্জুন! দীর্ঘকাল অতীত হওয়ায় সেই যোগ বর্ত্তমান সময়ে লোপ পাইয়াছিল ॥২॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি শত্রুদিগকে সন্তপ্ত করিয়া থাক। অতএব তুমি কাম-স্বরূপ প্রবল শত্রুকেও সন্তপ্ত করিয়া এই যোগের অধিকারী হইতে পারিবে বলিয়া আশা করি ॥২॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ।
কথমেতদ্বিজানীয়াং ত্বমাদৌ প্রোক্তবানিতি ॥৪॥

শ্রীভগবানুবাচ।

বহূনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জ্জুন!।
তান্যহং বেদ সর্বাণি ন ত্বং বেত্থ পরন্তপ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবতঃ পরমেশ্বরত্বং জানন্নপি ভগবদ্বাক্যেনৈব তদজ্ঞান্ বিজ্ঞাপয়িতুং কৌতুকাদর্জ্জুনঃ পৃচ্ছন্নিবোবাচ। অপরমিতি। হে কৃষ্ণ! বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য, জন্ম, ন পরম্ অপরম্ অতিপূর্ব্বমিত্যর্থঃ, ভবতো জন্ম বসুদেবাদুৎপত্তিস্তু, পরং ততোঽতিপরকালীনম্। তস্মাত্ত্বম্, আদৌ মন্বাদেঃ পূর্ব্বম্, ইমং যোগং বিবস্বতে প্রোক্তবান্, ইত্যেতৎ, কথং বিজানীয়াং বিশেষেণ সত্যতয়া বোদ্ধুং শক্নুয়াম্। তদানীং তবাসত্ত্বাদেব বিবস্বন্তং প্রতি তবৈতদুক্তিরসম্ভবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গোপায় মা শেবধিষ্টেঽহমস্মি। অসূয়কায়ানৃজবেঽযতায় ন মা ব্রূয়া বীর্য্যবতী তথাস্যা"মিতি ॥৩॥ ভগবদ্দেহস্য বসুদেবাদুৎপত্তিং মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—অপরমিতি। অপরম্ অর্ব্বাক্কালিকং পরং বহুকালিকং বিজানীয়াম্। যদ্যপি শব্দাদয়মর্থো জ্ঞাতস্তথাপি বিরুদ্ধস্য বাক্যস্যাবোধকত্বাৎ কথমেতদ্বিজানীয়ামিত্যুক্তং পদযোজনা স্পষ্টা ॥৪॥ স্বদেহস্যাজত্বং সাধয়িতুং স্বস্য

অর্জ্জুন! তুমি আমার ভক্ত এবং সখা বলিয়া তোমার নিকটেই আজ আমি সেই পুরাতন যোগের কথা বলিলাম, কিন্তু অন্যের নিকটে নহে। কারণ, এই উত্তম যোগ গোপনীয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—অপটু লোক যেমন উত্তম গান গাহিয়া তাহা বিকৃত করে, সেইরূপ অনধিকারী লোক এই যোগ পাইয়া বিকৃত করিতে পারে; এই জন্যই ইহা গোপনীয় ॥৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তোমার জন্ম -অতিপরে এবং সূর্য্যের জন্ম—অতিপূর্ব্বে। অতএব তুমি যে মনুপ্রভৃতিরও জন্মের পূর্ব্বে সূর্য্যের নিকট এই যোগের কথা বলিয়াছিলে, তাহা কি করিয়া বুঝিব?' ॥৪॥

তাৎপর্য্য—বক্তা ও শ্রোতা দুই জনই এক সময়ে একস্থানে থাকিলে তাঁহাদের বলা ও শোনা হইতে পারে। কিন্তু তোমার ও সূর্য্যের সময়ব্যবধান অত্যন্ত অধিক; কেন না, সূর্য্য ব্রহ্মা হইতে চতুর্থ এবং মনু পঞ্চম; তা'র পর সেটা সত্যযুগের প্রথম সময়; আর তুমি বসুদেবের ঔরসে দ্বাপরের শেষে আসিয়া জন্মিয়াছ। সুতরাং মনুর জন্মের পূর্ব্বে তুমি ছিলে না বলিয়া সূর্য্যের নিকটে তোমার এই যোগের কথা বলা কিরূপে সম্ভবপর হয়? ॥৪॥

অজোঽপি সন্নব্যয়াত্মা ভূতানামীশ্বরোঽপি সন্।
প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানপি কৌতুকাদীষদ্ধসন্নুত্তরমুবাচ বহূনীতি। হে অর্জ্জুন! মে মম, বহূনি জন্মানি লীলাদেহধারণানি, তব চ বহূনি জন্মানি প্রারব্ধকর্ম্মজনিতদেহধারণানি, ব্যতীতানি অতিক্রান্তানি। হে পরন্তপ! অহং নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ পরমেশ্বরঃ, তানি সর্বাণ্যেব জন্মানি, বেদ পূর্ণবিদ্যাবৈভবাদ্বেদ্মি; ত্বন্তু ন বেত্থ অবিদ্যাকুলিতত্বাৎ ন বেৎসি। ত্বমর্জ্জুন-বৃক্ষ ইবাজ্ঞানী, অতএব স্বপরভেদজ্ঞানাৎ পরান্ তাপয়িতুমিচ্ছসীতি সম্বোধনদ্বয়েন সূচিতম্ ॥৫॥

নন্থ নিত্যতয়া ধ্বংসপ্রাগভাবরাহিত্যেন মৃত্যোরভাবাত্তব পুনর্জন্ম জন্মৈব বা নাস্তি; তৎ কথমুচ্যতে বহূনি মে ব্যতীতানি জন্মানীত্যাহ অজ ইতি। অহম্, অজোঽপি নিত্যতয়া জন্মরহিতোঽপি সন্, ন বিদ্যতে ব্যয়ো নাশো যস্য সঃ অব্যয় আত্মা স্বরূপং যস্য স তাদৃশঃ অবিনাশোঽপি সন্, তথা ভূতানামুৎপত্তিমতাং ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তানাম্ ঈশ্বরো নিয়ন্তাপি সন্, স্বাং স্বপ্রকাশত্বেন স্বভোগ্যত্বেন বা স্বকীয়াম্, প্রকৃতিং সত্ত্বরজস্তমোময়ং প্রধানম্, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, আত্মমায়য়া অঘটমানঘটনপটীয়স্যা নিজশক্ত্যা, সম্ভবামি কদাচিৎ কদাচিৎ জগন্মঙ্গলসাধনায় উৎপদ্যে। অত্রায়মাশয়ঃ—মম মায়া খল্বৈন্দ্রজালিকক্রিয়েব অসম্ভবসম্ভবকারিণী। তয়া চ জন্মরহিতস্যাপি জন্ম, অমৃত্যোরপি মৃত্যুশ্চ প্রতিপাদ্যতে। ততশ্চ সম্ভবতি মে জন্ম পুনর্জন্ম চ। তয়ৈব চ জগন্নিয়ন্তাপি কদাচিদনিয়ম্যো ভবামি, যথেদানীং তব নিয়ম্যঃ সারথির্জাতঃ। ত্রিগুণময়প্রকৃত্যধিষ্ঠানেন চ প্রারব্ধকর্ম্মাধীনজন্মা জীব ইব তপঃকাম-মোহাদিমানপি ভবামি। অতএব শ্রুতিরপি মামৈন্দ্রজালিকমিব সবিস্ময়মাহ—"অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ। স বেত্তি বিশ্বং নহি তস্য বেত্তা তমাহুরাগ্র্যং পুরুষং মহান্তম্।" তেন চ সম্ভবতি মে বিবস্বতে যোগোপদেশো বহুজন্মাতিক্রমশ্চেতি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বজ্ঞত্বং তাবদাহ—বহূনীতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৫॥ কিং তর্হি যোগিনাং সর্ব্বজ্ঞত্বপ্রসিদ্ধেস্ত্বং জা।স্মরো জীবোঽসীত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ ইতি। দেহান্নিষ্কৃষ্টস্যাজত্বাব্যয়ত্বে ন ত্বেবাহং জাতু নাসমিত্যত্র সাধিতে ইহ তু দেহবিশিষ্টস্যৈব তে উচ্যতে ঈশ্বরোঽপীত্যনেন দেহান্নিষ্কৃষ্ট-স্যাস্মদাদেরপীশ্বরত্বং তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মীত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধমতো দেহবিশিষ্টস্যৈবাজত্বনিত্যত্বে

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! আমার ও তোমার বহু জন্ম অতীত হইয়াছে; আমি সে সমস্তই জানি; কিন্তু পরন্তপ! তুমি জান না ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আমি পরমেশ্বর বলিয়া নিত্য, আবার তোমার জীবাত্মাও নিত্য; আমি লীলা করিবার জন্য বহুবার দেহ ধারণ করিয়াছি, আবার তোমারও কর্ম্ম অনুসারে বহুবার দেহ ধারণ করিতে হইয়াছে। তবে আমার জ্ঞান অক্ষুণ্ণ থাকে বলিয়া আমি সে সমস্ত জন্মের বিষয়ই স্মরণ করি; কিন্তু তোমার আত্মা অজ্ঞানে আবৃত আছে বলিয়া তুমি তাহার কোন জন্মের বিষয়ই স্মরণ করিতে পার না ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দূষীক্রিয়তেঽস্মদাদীনীশ্বরত্বপ্রসঙ্গাৎ। ন হ্যাদিত্যান্তর্যামিণঃ পরমেশ্বরস্য হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদি-বিশিষ্টো দেহো জন্মব্যয়বানিতি বক্তুং শক্যম্ অকর্ম্মজত্বাৎ কর্ম্মফলস্য হি পরাকাষ্ঠা হৈরণ্য-গর্ভশরীরপ্রাপ্তিঃ। ন চ "পুরুষো হ বৈ নারায়ণোঽকাময়ত অত্যতিষ্ঠেয়ং সর্ব্বাণি ভূতানি অহমেবেদং সর্বং স্যামিতি স এতং পুরুষমেধং পঞ্চরাত্রং যজ্ঞক্রতুমপশ্যৎ" ইত্যাদিনা শতপথে নারায়ণাখ্যস্য পরমাত্মনঃ। "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ। স ভূমিং বিশ্বতো বৃত্বাত্যতিষ্ঠদ্দশাঙ্গুলমিতি। পাদোঽস্য সর্ব্বা ভূতানি ত্রিপাদস্যামৃতং দিবি" ইতি চ পুরুষ-সূক্তপ্রতিপাদ্যস্য সর্ব্বাণি ভূতান্যতিক্রম্য স্থিতস্যেশ্বরস্যাপি শরীরং পঞ্চরাত্রাখ্যকর্ম্মবিশেষফল-মিতি শ্রূয়তে ইতি বাচ্যম্; তত্র নারায়ণশব্দেন হিরণ্যগর্ভস্যৈব বিবক্ষিতত্বাৎ। ন হি পরমেশ্বরস্য পূর্ণকামস্য সর্ব্বানতিক্রম্য স্থিতস্য পুনরত্যতিষ্ঠেয়ং সর্বাণি ভূতানীতি কামনা ভবতি। নন্থ পরমেশ্বরেঽপি কামনা দৃষ্টা। সোঽকাময়ত বহু স্যাং প্রজায়েয়েতীতি চেৎ শ্লাঘনীয়প্রজ্ঞো দেবানাং প্রিয়ো যত আপ্তকামস্য কা স্পৃহেতি শ্রুতের্লোকবত্তু লীলাকৈবল্য-মিতি ন্যায়াচ্চ নিস্পৃহস্য লীলয়ৈব ব্রহ্মাণ্ডকোটীঃ সৃজতো ভগবতো রাজগোপালস্য কর্ম্ম কিঙ্করেণ কর্ম্মণা সার্বাত্ম্যং প্রার্থয়তা সাম্যমাপাদয়তি। তস্মান্ন কর্ম্মফলং ভগবতঃ শরীরম্ অতএব ন ভৌতিকং বিরাড়্সূত্রাত্মাতিরিক্তস্য ভৌতিকস্যাভাবাৎ। তস্মাদ্যুক্তমজোঽপি সন্নিতি। নন্থ তর্হি ভগবচ্ছরীরস্য কিমুপাদানমিত্যেতি চেন্ন পরমেশ্বরে তদভাবাৎ। জীবাবিদ্যা চেন্ন শুক্তিরজতাদেরিব তুচ্ছত্বাপত্তেঃ। চিন্মাত্রং চেন্ন চিতঃ সাকারত্বাযোগাৎ, তথাত্বে বা তস্যাতীন্দ্রিয়ত্বাপত্তিঃ। তস্মাৎ কিমালম্বো ভগবদ্দেহো দেবকীগর্ভপ্রবেশজনন-বাল্যকৌমারপৌগণ্ডযৌবনাদিপ্রতীতিবিষয় ইতি চেৎ, শৃণু—"প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া॥" ইতি ন্যায়মর্থঃ—জীবাত্মানো হি অনাত্মভূতাং প্রকৃতিং তেজোবন্নাত্মিকাং

আমি জন্ম-মৃত্যু-বিহীন এবং জগতের ঈশ্বর হইয়াও আপন প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া আপন মায়ায় জন্মিয়া থাকি ॥৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! বাস্তবিকপক্ষে আমার জন্মও নাই বা মৃত্যুও নাই এবং আমি ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্য্যন্ত সমগ্র জগতেরই নিয়ন্তা অর্থাৎ পরিচালক; তথাপি আমি আপন ত্রিগুণময়ী প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া আপন মায়ায় জন্ম গ্রহণ করি এবং অন্যান্য জীবের ন্যায় মৃত্যুকেও বরণ করি। আমার মায়া বা শক্তি ঐন্দ্রজালিক ব্যাপারের ন্যায় অসম্ভবকেও সম্ভব করিয়া থাকে; তাই আমার জন্ম বা মৃত্যু না থাকিলেও আমি যেন জন্মি এবং আমি যেন মরি এইরূপ লোকে ধারণা করে। সুতরাং আমার বহু জন্ম অতীত হওয়া অসম্ভব নহে। তা'র পর আমি জগতের পরিচালক হইয়াও সেই মায়ার প্রভাবেই যেন অন্যের পরিচালনীয় হই; যেমন এখন তুমি রথী বলিয়া তোমার পরিচালনীয় সারথি আমি। আবার প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা; তাঁহার সত্ত্বগুণে সৎক্রিয়া, রজোগুণে কাম-ক্রোধপ্রভৃতি এবং তমো-গুণে মোহাদি জন্মিয়া থাকে; আমি সেই প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া জন্ম গ্রহণ করায় অন্যান্য জীবের ন্যায় আমারও সৎক্রিয়া, কাম-ক্রোধপ্রভৃতি এবং মোহাদিও যেন প্রকাশ পায়। সুতরাং জন্মিবার পরে সাধারণ মানুষ বা প্রাণীর মতই আমার অবস্থা চলিতে থাকে ॥৬॥

যদা যদা হি ধর্ম্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত!।
অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥৭॥
পরিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্।
ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশে সময়ে ত্বং সম্ভবসীত্যাহ যদেতি। হে ভারত! ভরতবংশোৎপন্ন! ভা তত্ত্বজ্ঞানপ্রকাশস্তত্র রতেত্যপি ধ্বন্যতে। যদা যদা হি, ধর্ম্মস্য বর্ণাশ্রমাদিষু বেদবিহিতস্য অভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সসাধনস্য পুণ্যস্য, গ্লানির্হানিঃ, অধর্ম্মস্য ধর্ম্মবিরোধিনো বেদনিষেধবিষয়স্য ইহামুত্র চ দুঃখমূলস্য পাপস্য চ, অভি সর্বতো ভাবেন বর্ণেষু আশ্রমেষু চ উত্থানমাবির্ভাবো ভবতি; তদা তদা, অহম্, আত্মানং তত্তদুপযোগিনং দেহম্, সৃজামি মায়য়া উৎপাদয়ামি ॥৭॥

নন্থ তদা তদা কেনোদ্দেশেনাত্মানং সৃজসীত্যাহ পরীতি। সাধূনাং বেদমার্গস্থিতানাং সজ্জনানাম্, পরিত্রাণায় বেদবিরোধিভ্যঃ পরিতো রক্ষণায়, দুষ্টানি কর্ম্মাণি কুর্বন্তীতি দুষ্কৃতো

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চভূতাত্মিকাং বা অধিষ্ঠায় সম্ভবন্তি জন্মাদীল্লভন্তে অহন্তু স্বাং প্রত্যগনন্যাং প্রকৃতিং প্রত্যক্চৈতন্যমেবেত্যর্থঃ। তদেবাধিষ্ঠায় ন তূপাদানান্তরম্ আত্মমায়য়া স্বীয়মায়য়া সম্ভবামি। যথা কশ্চিন্মায়াবী স্বয়ং স্বস্থানাদপ্রচ্যুতস্বভাবোঽপ্যদৃশ্যো ভূত্বা স্থূলসূক্ষ্মভূতান্যুপাদায়ৈব কেবলয়া মায়য়া দ্বিতীয়ং মায়াবিনং স্বসদৃশমেব ইন্দ্রমার্গেণ গগনমারোহন্তং সৃজতি। এবমহং কূটস্থচিন্মাত্রো গ্রাহ্যঃ স্বমায়য়া চিন্ময়মাত্মনঃ শরীরং সৃজামি তস্য বাল্যাদ্যবস্থাশ্চ সূত্রারোহণবদ্দর্শয়ামি এতাবাংস্তু বিশেষঃ। লৌকিকমায়াবী মায়ামুপসংহরন্ দ্বিতীয়ং মায়াবিনমপ্যুপসংহরতি। অহন্তু তামুপসংহরন্ স্ববিগ্রহমপি নোপসংহরামীতি। এবং হি সতি হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদিলক্ষণবিগ্রহযোগিনশ্চৈতন্যস্য অন্তস্তদ্ধর্ম্মোপদেশাদিত্যাদিন্যায়সিদ্ধং বিয়দাদ্যুপাদানত্বলক্ষণং সর্বেশ্বরত্বং যুজ্যতে নান্যথেতি তস্মাৎ সিদ্ধং পরমেশ্বরস্য মায়াময়ং শরীরং নিত্যমিত্যেকেনৈব দেহেন বিবস্বন্তমুপদিশ্য ত্বামপ্যুপদিশামীতি। অন্যত্রাপি নিত্যৈব সা জগন্মূর্ত্তিরিতি সাবধারণং প্রতিজ্ঞায়তে। "দেবানাং কার্য্যসিদ্ধার্থমাবির্ভবতি সা যদা। উৎপন্নেতি তদা লোকে সা নিত্যাপ্যভিধীয়তে॥" ইতি নিত্যায়া অপ্যাবির্ভাবাপেক্ষয়া সূর্য্যস্যেব বাল্যাদিকমুৎপত্ত্যাদ্যপগম্যতে। ভাষ্যে তু স্বাং প্রকৃতিং বৈষ্ণবীং ত্রিগুণাত্মিকাং মায়াম্ অধিষ্ঠায় বশীকৃত্য আত্মমায়য়া সম্ভবামি দেহবান্ জাত ইবাত্মনো মায়য়া ন পরমার্থতো লোকবদিতি ব্যাখ্যাতম্ ॥৬॥ কদা সম্ভবসীত্যপেক্ষায়ামাহ—যদেতি। গ্লানির্হ্রাসঃ, অভ্যুত্থানং

ভরতনন্দন! যখন যখনই ধর্ম্মের হানি এবং সর্ব্বতোভাবে অধর্ম্মের আবির্ভাব হয়, তখন তখনই আমি আপন মায়ায় দেহ সৃষ্টি করি ॥৭॥

তাৎপর্য্য—বর্ণ ও আশ্রমসম্বন্ধে বেদে যে ধর্ম্ম বিহিত আছে, নানা কারণে সেই ধর্ম্মের যখন যখন হ্রাস হইতে থাকে এবং সর্বতোভাবে পাপের প্রাদুর্ভাব দেখিতে পাওয়া যায়, তখন তখনই আমি উক্ত নিয়মে আপন মায়ায় জন্ম গ্রহণ করি ॥৭॥

জন্ম কর্ম্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ।
ত্যক্ত্বা দেহং পুনর্জন্ম নৈতি মামেতি সোঽর্জ্জুন! ॥৯॥
বীতরাগভয়ক্রোধা মন্ময়া মামুপাশ্রিতাঃ।
বহবো জ্ঞানতপসা পূতা মদ্ভাবমাগতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বেদবিরুদ্ধকর্ম্মকারিণঃ পাপিনস্তেষাং বিনাশায়, তাভ্যাঞ্চ ধর্ম্মস্য বেদোক্তস্য সংস্থাপনমেব অর্থো বিষয়স্তস্মৈ, যুগে যুগে ইদানীমিব প্রতিযুগম্ একস্মিন্নপি যুগে অবসরানেকত্বে তেষ্বপীত্যর্থঃ, সম্ভবামি মায়য়া জন্ম গৃহ্লামি ॥৮॥

ঈদৃশাত্মজন্মাদিজ্ঞানং স্তৌতি জন্মেতি। হে অর্জ্জুন! যো জনঃ, এবং মায়াকল্পিতরূপং ন তু বাস্তবমিত্যর্থঃ, দিব্যমলৌকিকম্ অনিতরলোকসাধারণম্, মে মম, জন্ম সাধুপরিত্রাণাদি কর্ম্ম চ, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন মায়াকল্পিতত্বেনেত্যর্থঃ, বেত্তি জানাতি, স জনঃ, তদানীন্তনং দেহং ত্যক্ত্বা, পুনর্জন্ম, ন এতি ন প্রাপ্নোতি, মামেতি মৎসাযুজ্যং লভতে, তাদৃশজ্ঞান-মহিম্নৈবেতি ভাবঃ ॥৯॥

তাদৃশজ্ঞানেন ভগবৎসাযুজ্যলাভে দৃষ্টান্তমাহ বীতেতি। রাগো বিষয়াসক্তিঃ ভয়ং কেবল-ভগবদাশ্রয়ে কথং জীবামীত্যাশঙ্কা ক্রোধস্তদবস্থাবিরোধিষু চিত্তস্যাভিজ্বলনং বীতাস্ত্যক্তা

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধিঃ ॥৭॥ কিমর্থমাত্মানং মায়য়া সৃজসীত্যত আহ—পরিত্রাণায়েতি। দুষ্কৃতাং দুষ্টং কর্ম্ম কুর্ব্বতাং পাপিনাম্। সম্ভবামি আবির্ভবামি ॥৮॥ জন্ম মায়াময়ং কর্ম্ম সাধুত্রাণং দিব্যম্ অপ্রাকৃতং যো বেত্তি ত্যক্ত্বা দেহং পুনঃ জন্ম ন, কিন্তু মামেতি মামেব প্রাপ্নোতি। এতেন ভগবতো জন্মানি কর্ম্মাণি চ ভগবৎপ্রাপ্তিকামেন গেয়ানীতি দর্শিতম্ ॥৯॥ এতস্যাপি ভগবৎ-

সাধুগণের রক্ষা, দুষ্টগণের বিনাশ এবং ধর্ম্মসংস্থাপনের জন্য আমি প্রতিযুগে জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—বেদোক্ত ধর্ম্ম স্থাপন করাই আমার জন্মগ্রহণের প্রকৃত উদ্দেশ্য; তবে তাহার উপায় দুইটী; এক—সাধুগণের সর্ব্বতোভাবে রক্ষা, দ্বিতীয়—দুর্জনগণের বিনাশ। এই দুইটী করিলেই উৎসন্ন ধর্ম্ম দৃঢ়রূপে স্থান পায়। তা'র পর আমি এক যুগে যে একবার-মাত্রই জন্ম গ্রহণ করি, তাহা নহে; প্রয়োজন হইলে একযুগে অনেকবারও জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকি ॥৮॥

অর্জ্জুন! যে লোক আমার এইরূপ অলৌকিক জন্ম গ্রহণ ও কর্ম্ম সকল যথার্থরূপে জানে, সে লোক দেহত্যাগ করিয়া পুনরায় জন্ম গ্রহণ করে না, কিন্তু আমাকেই লাভ করে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র তত্ত্বজ্ঞানই মুক্তির উপায়। সুতরাং সাধারণ প্রাণীর ন্যায় ভগবানের জন্ম নহে, তাঁহার জন্ম—মায়ার কৌশলে লীলাদেহ ধারণমাত্র; এইরূপ জানও তত্ত্বজ্ঞানই বটে। অতএব তাহার বলে মুক্তিলাভ করা অসম্ভব নহে ॥৯॥

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্।
মম বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ! সর্ব্বশঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

রাগভয়ক্রোধা যৈস্তে, মন্ময়াঃ সর্ব্বদা মদ্গতচিত্তাঃ, ভক্ত্যা মামেবোপাশ্রিতাশ্চ, জনকাদয়ো বহব এব জনাঃ, তাদৃশং জ্ঞানমেব তপস্তেন, পূতাঃ পবিত্রাঃ "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইত্যুক্তেঃ ক্ষপিতকর্ম্মাণঃ সন্তঃ, মদ্ভাবং মৎসাযুজ্যম্, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১০॥

নন্থ নিষ্কামকর্ম্মোপদেশাত্ত্বং নিষ্কামানেবানুগ্রহীষ্যসি সকামাংস্তু নেতি চেত্তর্হি তবাপি কিং পক্ষপাতিত্বমস্তীত্যাহ য ইতি। যে আর্ত্তা অর্থার্থিনো জিজ্ঞাসবো জ্ঞানিনশ্চ জনাঃ, যথা আর্ত্তিনাশাদ্যাশয়েন, মাম্, প্রপদ্যন্তে শরণং গচ্ছন্তি; তান্ আর্ত্তাদীন্, তথৈব আর্ত্তান্ আর্ত্তিনাশেন, অর্থার্থিনঃ অর্থদানেন, জিজ্ঞাসূন্ জ্ঞানদানেন, জ্ঞানিনশ্চ মোক্ষসম্পাদনেন, অহং ভজামি অনুগৃহ্লামি। যদীন্দ্রাদিদেবান্ প্রপদ্যন্তে তদা কিং স্যাদিত্যাহ মমেতি। হে পার্থ! মনুষ্যাঃ, সর্ব্বশঃ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ ইন্দ্রাদিসেবনৈরপি, মমৈব বর্ত্ম পন্থানং সেবনরীতিমেব, অনুবর্ত্তন্তে অনুসরন্তি। ইন্দ্রাদয়োঽপি মৎস্বরূপা এবেতি তত্তদ্রূপেণ তেষামাশাং পূরয়ামীতি ন মে পক্ষপাতিত্বমস্তীতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তের্দ্বারমাহ—বীতেতি। রাগো বিষয়েষু প্রীতিঃ, ভয়ং স্বোচ্ছেদাশঙ্কা, ক্রোধঃ স্বপরপীড়াহেতুরভিজ্বলনং তে ত্রয়ো বীতাঃ যেভ্যস্তে বীতরাগভয়ক্রোধাঃ। অতএব মন্ময়াঃ মদেকপ্রধানাঃ। কিং জারিণী যথা জারমপি ভর্ত্তারং চাশ্রিতা যোগক্ষেমার্থং তদ্বন্নেত্যাহ—মামুপাশ্রিতাঃ। জ্ঞানতপসা জ্ঞানময়ং তপ আলোচনং মম জন্মকর্ম্মণোঃ স্বরূপস্য চ নিরন্তরং চিন্তনম্। যস্য জ্ঞানময়ং তপ ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং জ্ঞানতপঃ তেন পূতাঃ সন্তো মদ্ভাবং মত্তাদাত্ম্যং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ ॥১০॥ নন্থ সাধ্বসাধ্বোস্তাণবিনাশৌ কুর্ব্বতস্তব বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যে স্তোঽতঃ

বহু লোকই আসক্তি, ভয় ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা মদ্গতচিত্ত থাকিয়া ভক্তিপূর্ব্বক আমার আশ্রিত হইয়া জ্ঞানরূপ তপস্যায় পবিত্রতা লাভ করিয়া আমাতে লীন হইয়াছেন ॥১০॥

তাৎপর্য্য—ইহার উদাহরণ—জনকরাজর্ষিপ্রভৃতি। স্থূল কথা—রাগ, দ্বেষ, ভয় ও ক্রোধপ্রভৃতি চিত্তের মল; সেই মলগুলি থাকিলে সে মলিন চিত্তে ভগবানের প্রকাশ হয় না; সুতরাং ঐ মন্ময়তাও (তন্ময়তাও) হইতে পারে না। অতএব সেই তন্ময়তালাভের জন্য প্রথমে চিত্তকে নির্ম্মল করিতে হইবে এবং ভক্তিপূর্ব্বক ভগবানের শরণাপন্ন হইতে হইবে। ইহার নামই—জ্ঞানতপস্যা; এই জ্ঞানতপস্যায় প্রারব্ধকর্ম্মের ক্ষয় হইলেই মুক্তি হয় ॥১০॥

যাহারা যে ভাবে আমার শরণাপন্ন হয়, আমি সেই ভাবেই তাহাদের প্রতি অনুগ্রহ করিয়া থাকি। অর্জ্জুন! মনুষ্যগণ সর্বপ্রকারেই আমার পথের অনুসরণ করে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—এই জগতে চারি শ্রেণীর মানুষ আছে—পীড়িত, অর্থার্থী, জ্ঞানার্থী এবং জ্ঞানী। তাহাদের মধ্যে পীড়িতেরা পীড়ানিবৃত্তির জন্য আমার শরণাপন্ন হয়, আমিও

কাঙ্ক্ষন্তঃ কর্ম্মণাং সিদ্ধিং যজন্ত ইহ দেবতাঃ।
ক্ষিপ্রং হি মানুষে লোকে সিদ্ধির্ভবতি কর্ম্মজা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিষ্কামকর্ম্মফলঞ্চেন্মুক্তিরেব তদা সর্ব্ব এব তৎ কথং ন কুর্ব্বন্তীত্যাহ কাঙ্ক্ষন্ত ইতি। ইহ মানুষে লোকে, কর্ম্মণাং দেবতাপূজাদীনাম্, সিদ্ধিং তত্তৎকাম্যফলনিষ্পত্তিম্, কাঙ্ক্ষন্তো জনাঃ, ইন্দ্রাদীর্দেবতাঃ, যজন্তে পূজয়ন্তি। তেষাং কর্ম্মজা তত্তৎকর্ম্মজাতা সিদ্ধিস্তত্তৎকাম্যফলনিষ্পত্তশ্চ, ক্ষিপ্রং হি শীঘ্রমেব ভবতি; মুক্তিস্তু বিলম্বেনেত্যর্থঃ। অতঃ সকামাঃ কাম্যং কর্ম্মৈব কুর্ব্বন্তীত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তবাস্মদাদিতুল্যস্য জন্মকর্ম্মস্বরূপাণাং চিন্তনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যে যথেতি। যে মনুষ্যাঃ মাং সর্ব্বশরীরস্থং যথা যেন প্রকারেণ শত্রুত্বেন মিত্রত্বেন বা প্রপদ্যন্তে প্রাপ্নুবন্তি তাংস্তেনৈব প্রকারেণাহমপি ভজামি অনুসরামি। যে তু মম বর্ত্ম ভক্তিধ্যানপ্রণিধানাত্মকমনুবর্ত্তন্তে তান্ মমাত্মভূতাংস্তথৈব সর্ব্বশঃ সর্বৈঃ প্রকারৈরনুবর্ত্তেঽহমিতি যোজনা। ততশ্চ মদ্বিম্বভূতে প্রাণিজাতে যথা যঃ প্রীতিং দ্বেষং বা করোতি তস্মিন্মৎপ্রতিবিম্বভূতেঽহমপি তথৈব প্রীতিং দ্বেষঞ্চ করোমি। বিম্বপূজাপরিভবৌ প্রতিবিম্বে এব সংক্রামতোঽতো ন মম বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যে স্তঃ। তস্মাৎ শ্রেয়োঽর্থিনা সর্ব্বস্য কল্যাণায়ৈব যতিতব্যমিতি ভাবঃ। ভাষ্যে তু যে যথা যেন প্রকারেণ যেন প্রয়োজনেন আর্ত্তাঃ জিজ্ঞাসবোঽর্থার্থিনো জ্ঞানিনো বা প্রতিপদ্যন্তে তাংস্তথৈব পীড়াপরিহারেণ জ্ঞানদানেন অর্থদানেন মোক্ষদানেন বাঽনুগৃহ্লামি। সর্ব্বথা তে মমৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্ত ইতি অন্যদেবতাভক্তা ইতি চৈতদ্ব্যাচষ্টে ॥১১॥ কাঙ্ক্ষন্ত ইতি। হি যস্মাৎ মানুষে লোকে কর্ম্মসিদ্ধিঃ কাম্যকর্ম্মফলং পুত্রপশ্বাদিকং ক্ষিপ্রং ভবতি ন তু নিষ্কামকর্ম্মজা চিত্তশুদ্ধিঃ। অতো যে কর্ম্মণাং সিদ্ধিং ফলম্ ইহৈব ক্ষিপ্রং কাঙ্ক্ষন্তঃ কাঙ্ক্ষমাণাঃ দেবতা ইন্দ্রাদীন্ যজন্তে তেঽপি মমৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্ত ইতি পূর্ব্বেণাঽন্বয়ঃ। বক্ষ্যতি চ—যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা ইত্যাদি ॥১২॥ অন্যদেবতাভক্তা অপি কস্মাৎ পুনঃ কারণাত্তবৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে

তাহাদের পীড়ানিবৃত্তি করিয়া থাকি; অর্থার্থীরা অর্থের নিমিত্ত আমার সেবা করে, আমিও তাহাদিগকে অর্থ দিয়া থাকি; জ্ঞানার্থীরা জ্ঞানলাভের জন্য আমার উপাসনা করে, আমিও তাহাদিগকে জ্ঞান দান করি এবং জ্ঞানীরা মুক্তির জন্য আমার শরণাপন্ন হয়, আমিও তাহাদের মুক্তি সম্পাদন করিয়া থাকি। অর্জ্জুন! যে সকল মানুষ ইন্দ্রাদিদেবগণের পূজা করে, তাহারাও আমাকে পাইবার পথেই চলিয়া থাকে। কারণ, সে ইন্দ্রাদিদেবগণও ত আমারই স্বরূপ ॥১১॥

এই মনুষ্যলোকে মনুষ্যেরা কর্ম্মের সাফল্য কামনা করিয়া দেবগণের পূজা করে, আবার তাহাদের সেই সকল কর্ম্মের সফলতাও সত্বরই হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কামনা করিয়া কর্ম্ম করিলে, তাহার ফল সত্বর হয়; আর নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিলে, তাহার ফল মুক্তি অতিবিলম্বে হইয়া থাকে। এই জন্যই অসহিষ্ণু মানুষ সত্বর ফললাভের নিমিত্ত কাম্য কর্ম্ম করিয়া থাকে ॥১২॥

চাতুর্ব্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্ম্মবিভাগশঃ।
তস্য কর্ত্তারমপি মাং বিদ্ধ্যকর্ত্তারমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বীশ্বরস্য ভবতশ্চেৎ পক্ষপাতো নাস্তি, তদা কথং ভবৎসৃষ্ট এব বর্ণচতুষ্টয়ে পক্ষপাতেনেব বৈষম্যং লক্ষ্যত, ইত্যাহ চাতুরিতি। ময়া, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি কর্ম্মাণি যজন-যুদ্ধ-কৃষি-সেবাদীনি চ তেষাং বিভাগশঃ পার্থক্যেন, চত্বারো বর্ণা এব চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়ম্, সৃষ্টমুৎপাদিতম্। তথা চ যে সত্ত্বাধিকা অল্পরজস্তমস্কা যজনাদিকর্ম্মাণশ্চ, তে ব্রাহ্মণাঃ; যে সত্ত্বরজোঽধিকা অল্পতমস্কা যুদ্ধাদিকর্ম্মাণশ্চ, তে ক্ষত্রিয়াঃ; যে রজোঽধিকা অল্পসত্ত্বতমস্কাঃ কৃষ্যাদিকর্ম্মাণশ্চ, তে বৈশ্যাঃ; যে চ তমোঽধিকা অল্পসত্ত্বরজসঃ সেবাদিকর্ম্মাণশ্চ তে শূদ্রাঃ। ইত্থঞ্চ প্রাক্তনকর্ম্মবৈষম্যেন গুণবৈষম্যান্নৈর্ঘৃণানামপি বৈষম্যং জাতম্, ন পুনর্মৎপক্ষপাতাদিতি ভাবঃ। অথাস্তামপক্ষপাতঃ, তথাপি চাতুর্ব্বর্ণ্যসৃষ্টিকরণাং সক্রিয়ত্বমেব তবায়াতমিত্যাহ তস্যেতি। তস্য চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য কর্ত্তারং স্রষ্টারমপি মাম্, বাস্তবিকপক্ষে তু অকর্ত্তারম্ অস্রষ্টারম্, অতএব ন বিদ্যতে ব্যয়ো নিষ্ক্রিয়ত্বহানির্যস্য তং তাদৃশম্, বিদ্ধি জানীহি; প্রকৃতিসৃষ্টাবেব সান্নিধ্যেন মৎসৃষ্টিত্বারোপাৎ বস্তুতস্তু মে চিরোদাসীন্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নান্যস্যেত্যত আহ—চাতুর্ব্বর্ণ্যমিতি। চতুর্ণাং বর্ণানাং হিতং চাতুর্ব্বর্ণ্যং গুণাশ্চ কর্ম্মাণি চেতি গুণকর্ম্ম দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। কর্ম্মাণি অগ্নিহোত্রাদীনি গুণাশ্চ দ্রব্যদেবতাদিরূপাঃ বিভাগশঃ সাধারণাসাধারণবিভাগেন। তথা হি দানজপাদিকং সর্ব্বসাধারণম্। অগ্নিহোত্রাদিকং ত্রৈবর্ণিকস্যৈব ন শূদ্রস্য। রাজসূয়াদিকং রাজ্ঞ এব নেতরেষামিতি বিভাগো দৃশ্যতে। যতশ্চাতুর্ব্বর্ণ্যং গুণকর্ম্ম ময়া সৃষ্টং ততোঽন্যদেবতানামপি মদুত্থত্বাৎ পুত্রপ্রীত্যা পিতুরিব তৎপ্রীত্যা মমৈব তৃপ্তিরস্ত্বীত্যর্থঃ। যদ্বা গুণবিভাগশঃ কর্ম্মবিভাগশ ইতি যোজ্যম্। তথাহি—সত্ত্বপ্রধানা ব্রাহ্মণাস্তেষাং কর্ম্ম শমদমাদিকম্। সত্ত্বোপসর্জ্জনরজঃপ্রধানাঃ ক্ষত্রিয়াস্তেষাং কর্ম্ম শৌর্য্যাদি। তম উপসর্জ্জনরজঃপ্রধানা বৈশ্যাস্তেষাং কর্ম্ম কৃষ্যাদি, রজ উপসর্জ্জনতমঃপ্রধানা শূদ্রাস্তেষাং কর্ম্ম শুশ্রূষৈবেতি গুণকর্ম্মবিভাগো দৃশ্যতে। তদা চাতুর্ব্বর্ণ্যমিতি স্বার্থে ষ্যঞ্। চত্বারো বর্ণাঃ গুণকর্ম্মবিভাগশো ময়া সৃষ্টা ইত্যর্থঃ। অন্যদেবতাভক্তা অপি মদুক্তকর্ম্মকারিত্বান্মদ্ভক্তা এবেতি ভাবঃ। নন্বু যদ্যেবং ত্বং স্বসন্ততিতর্পণেন স্বাজ্ঞাকরণেন প্রীয়সে তদর্থঞ্চ ত্বয়া চাতুর্ব্বর্ণ্যং সৃষ্টং তর্হি মহান্ সংসারী ত্বমসীত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্যেতি। কর্ত্তারং

আমি গুণ ও কর্ম্মের পার্থক্য অনুসারে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণ সৃষ্টি করিয়াছি। তবে আমি তাহার কর্ত্তা হইলেও, বাস্তবিকপক্ষে আমাকে অকর্ত্তা বলিয়াই অবগত হও। কেন না আমি নিষ্ক্রিয়ত্ব হইতে বিচ্যুত নহি ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—যাঁহাদের সত্ত্বগুণ অধিক, রজ ও তম অল্প এবং যজন ও যাজনপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা ব্রাহ্মণ; যাঁহাদের সত্ত্ব ও রজোগুণ অধিক, তমোগুণ অল্প এবং যুদ্ধ ও রাজ্যপালনপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা ক্ষত্রিয়; যাঁহাদের রজোগুণ অধিক, সত্ত্ব ও তমোগুণ অল্প এবং কৃষি ও বাণিজ্যপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা বৈশ্য; আর যাহাদের তমোগুণ অধিক, সত্ত্ব ও রজোগুণ অল্প

ন মাং কর্ম্মাণি লিম্পন্তি ন মে কর্ম্মফলে স্পৃহা।
ইতি মাং যোঽভিজানাতি কর্ম্মভির্ন স বধ্যতে ॥১৪॥
এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কর্ম্ম পূর্ব্বৈরপি মুমুক্ষুভিঃ।
কুরু কর্ম্মৈব তস্মাত্ত্বং পূর্ব্বৈঃ পূর্ব্বতরং কৃতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ বয়মিব ভবানপি কর্ম্ম করোতি, তৎকিমস্মাকমিব ভবতোঽপি কর্ম্মফলসম্বন্ধঃ স্যাদিত্যাহ নেতি। কর্ম্মাণি কর্ম্মফলানি, মাং ন লিম্পন্তি ন সম্বধ্নন্তি। কুত ইত্যাহ নেতি। যেন হি মে কর্ম্মফলে স্পৃহা নাস্তি পূর্ণকামত্বাৎ। যো জনঃ, মাম্, ইতি ইত্থং কর্ম্মফল-নিস্পৃহতয়া তৎসম্বন্ধরাহিত্যেনেত্যর্থঃ, অভিজানাতি সর্বতোভাবেন বুধ্যতে, স জনঃ কর্ম্মভিঃ কর্ম্মফলৈর্ন বধ্যতে ন লিপ্যতে, মৎপ্রাপ্তীচ্ছয়া মদনুকরণপ্রবণতয়া কর্ম্মফলে নিস্পৃহত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

"যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে" ইত্যাদিশ্লোকচতুষ্টয়েন ঈশ্বরস্যাপক্ষপাতিত্বং প্রদর্শ্যেদানীং "বিশেষাতিদিষ্টঃ প্রকৃতং ন বাধতে" ইতি ন্যায়াৎ প্রকৃতং কর্ম্মযোগমেব বক্তি। এবমিতি। পূর্ব্বৈঃ প্রাচীনৈঃ, মুমুক্ষুভির্জনকাদিভিরপি, এবং 'কর্ম্মফলস্পৃহারাহিত্যে তৎসম্বন্ধরাহিত্যম্' ইত্থং জ্ঞাত্বা, কর্ম্ম কৃতম্। তস্মাৎ, ত্বমপি, পূর্বতরম্ এতস্মাদ্‌যুগাৎ পূর্বম্, পূর্বৈর্জনকাদিভিঃ কৃতং কর্ম্মৈব নিষ্কামভাবেন কুরু ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মায়াযোগাৎ বস্তুতোঽকর্ত্তারম্ অতএবাব্যয়ম্ অবিকারিণম্ ॥১৩॥ নন্থ কর্ত্তৃরূপি কথমকর্ত্তৃত্ব-মত আহ—ন মামিতি। কর্ম্মলেপোঽপি কুতো নাস্তীত্যত আহ—ন মে ইতি। যঃ কর্ত্তৃত্বাভিমানী স লিপ্যতে যস্ত ফলেচ্ছুঃ স এবাত্মনঃ কর্ত্তৃত্বং মন্যত ইতি ফলেচ্ছাভাবাদকর্ত্তা অকর্ত্তৃত্বাচ্চ ন লিপ্যতেঽহম্ ইতি মাং যোঽভিজানাতি স কর্ম্মফলস্পৃহাত্যাগাৎ কর্ম্মভির্ন বধ্যতে ॥১৪॥ এতদেব শিষ্টাচারপ্রদর্শনপূর্ব্বকং গ্রাহয়তি—এবং জ্ঞাত্বেতি। পূর্ব্বতরং বেদোক্তত্বাৎ ন ত্বধুনা কেনচিৎ কল্পিতমিত্যর্থঃ। পূর্ব্বতরং প্রথমতরং কৃতম্ অত্যাবশ্যকত্বাদিতি বার্থঃ

এবং উচ্চবর্ণের সেবাপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাহারা শূদ্র। এইরূপ গুণ ও কর্ম্মের পার্থক্য অনুসারে আমি চারি বর্ণ বা চারি জাতি সৃষ্টি করিয়াছি বটে, তথাপি আমি তাহার কর্ত্তা নহি। কারণ, আমি নিষ্ক্রিয়; তবে আমার সান্নিধ্যবশতঃ প্রকৃতিই উহা করিয়াছে ॥১৩॥

কর্ম্মফলের প্রতি আমার কোন স্পৃহা নাই বলিয়া সে কর্ম্মফল আমাকে বদ্ধ করিতে পারে না। আর এইভাবে আমাকে যে জানে, সে ব্যক্তিও কর্ম্ম-ফলে বদ্ধ হয় না ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—আমার কামনা সর্ব্বদাই পূর্ণ রহিয়াছে; সুতরাং কর্ম্মফলের প্রতি আমার কোন স্পৃহা নাই। তাই কর্ম্ম করিতে থাকিলেও তাহাতে আমার বন্ধন হয় না। এইভাবে আমাকে যে জানে, সে লোকও মুক্তির জন্য আমারই অনুকরণে নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে থাকে বলিয়া তাহারও কর্ম্মফলে বন্ধন হয় না ॥১৪॥

কিং কর্ম্ম কিমকর্ম্মেতি কবয়োঽপ্যত্র মোহিতাঃ।
তত্তে কর্ম্ম প্রবক্ষ্যামি যজ্‌জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেঽশুভাৎ ॥১৬॥
কর্ম্মণো হ্যপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যঞ্চ বিকর্ম্মণঃ।
অকর্ম্মণশ্চ বোদ্ধব্যং গহনা কর্ম্মণো গতিঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ দেহাদিচেষ্টামাত্রমেব কর্ম্ম আহোস্বিদন্যৎ, তূষ্ণীমবস্থানমেব চাকর্ম্ম উত বা অন্যদিত্যাহ কিমিতি। কিং কর্ম্ম, কিং বা অকর্ম্ম, ইত্যস্মিন্ বিষয়ে, কবয়োঽপি কল্পনানিপুণা বুদ্ধিমন্তোঽপি, মোহিতা মোহেন নিশ্চয়াসমর্থাঃ। অতএব তে তবাস্তিকে, তৎ কর্ম্ম, তেঽকর্ম্মেত্যকারপ্রশ্লেষাৎ অকর্ম্ম চ প্রবক্ষ্যামি। যৎ কর্ম্ম অকর্ম্ম চ জ্ঞাত্বা, অশুভাৎ বন্ধাৎ, মোক্ষ্যসে তয়োরনুষ্ঠানানুষ্ঠানাভ্যাং মুক্তিং প্রাপ্স্যসি ॥১৬॥

অথ ক্রিয়ত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা কর্ম্ম ব্যাপারমাত্রম্, তদ্ভিন্নঞ্চাকর্ম্ম। তৎ কথমত্র কবয়োঽপি মুহ্যেয়ুরিত্যাহ কর্ম্মণ ইতি। অত্র তত্ত্বমিতি সর্ব্বত্রাধ্যাহার্য্যম্। তথা চ কর্ম্মণো বিহিত-

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ আবশ্যকত্বেঽপি ন কর্ম্মণো গতানুগতিকতয়াঽনুষ্ঠানং কর্ত্তব্যং কিন্তু জ্ঞাত্বা কর্ম্মাণি কুর্ব্বীতেতি বচনাৎ কর্ম্মাশ্রিতং কিঞ্চিদ্বিশেষং জ্ঞাপয়িতুমুপোদ্‌ঘাতয়তি—কিং কর্ম্মেতি। যতঃ কর্ম্মাকর্ম্মণী কবীনামপি দুর্নিরূপে তত্তস্মাত্তে তুভ্যং কর্ম্ম অকর্ম্ম চাকারপ্রশ্লেষেণ গ্রাহ্যং তে উভে প্রবক্ষ্যামি যৎ দ্বয়ং জ্ঞাত্বাঽশুভাৎ সংসারাৎ মোক্ষ্যসে ॥১৬॥ এতজ্‌জ্ঞানমাবশ্যক-মিত্যাহ—কর্ম্মণ ইতি। তত্ত্বং বোদ্ধব্যমস্তীতি স্থলত্রয়েঽপি তত্ত্বমস্তীতি পদদ্বয়াধ্যাহারঃ। কর্ম্মণঃ শাস্ত্রবিহিতস্য বিকর্ম্মণঃ প্রতিষিদ্ধস্য অকর্ম্মণস্তূষ্ণীম্ভাবস্য। গহনা কর্ম্মণ ইত্যত্র কর্ম্মণ ইতি ত্রিতয়োপলক্ষণং কর্ম্মবিকর্ম্মাকর্ম্মণাং গতির্যাথাত্ম্যং তত্ত্বং গহনম্ ॥১৭॥ যৎকর্ম্মাদেস্তত্ত্বং

অর্জ্জুন! প্রাচীন মুমুক্ষুরাও এইরূপ বুঝিয়া কর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন। অতএব তুমিও পূর্বকালে প্রাচীনগণের আচরিত কর্ম্মই করিতে থাক ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিলে, তাহাতে বন্ধন হয় না; ইহা বুঝিয়া জনকরাজর্ষিপ্রভৃতি প্রাচীন মুমুক্ষুরা নিষ্কামভাবেই কর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন। সুতরাং অর্জ্জুন! তুমিও সেইরূপ নিষ্কামভাবেই কর্ম্ম করিতে থাক। কর্ম্ম যে অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে ॥১৫॥

কোন্‌টা কর্ম্ম এবং কোন্‌টা অকর্ম্ম এবিষয়ের নিরূপণ করিতে বুদ্ধিমান্ লোকেরাও সমর্থ হয় না। অতএব অর্জ্জুন! তোমার নিকটে সেই কর্ম্ম ও অকর্ম্মের বিষয় আমি প্রকৃষ্টরূপে বলিব; যাহা বুঝিয়া তুমি বন্ধ হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধিমান্ লোকেরাও দড়ি দেখিয়া তাহাকে সাপ মনে করিয়া থাকেন। সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোকদিগের যে ভ্রম হয় না, তাহা বলা যায় না। অতএব সেইরূপ ভ্রম দূর করিবার জন্য কর্ম্ম ও অকর্ম্মের নির্ণয় করা আবশ্যক ॥১৬॥

কর্ম্মণ্যকর্ম্ম যঃ পশ্যেদকর্ম্মণি চ কর্ম্ম যঃ।
স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু স যুক্তঃ কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণস্তত্ত্বমপি বোদ্ধব্যম্, বিকর্ম্মণো নিষিদ্ধকর্ম্মণশ্চ তত্ত্বং বোদ্ধব্যম্, অকর্ম্মণস্তূষ্ণীমবস্থানস্য চ তত্ত্বং বোদ্ধব্যম্। হি যস্মাৎ, কর্ম্মণো গতিরবস্থা তত্ত্বমিতি যাবৎ, গহনা দুর্গমা। অতঃ কবয়োঽপি মোহিতা ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

কিং তর্হি কর্ম্মণস্তত্ত্বমিত্যাহ কর্ম্মণীতি। যো জনঃ, কর্ম্মণি গমনাদৌ দেহেন্দ্রিয়ব্যাপারে, অকর্ম্ম আত্মনঃ কর্ম্মত্বাভাবং পশ্যেৎ; যশ্চ জনঃ, অকর্ম্মণি গমনাদিকর্ম্মভিন্নে পরমেশ্বরধ্যানেন তূষ্ণীম্ভাবাবস্থানে, কর্ম্ম কর্ত্তব্যক্রিয়াত্বং পশ্যেৎ; কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ তাদৃশদর্শনকর্ম্মকরণেনৈব সর্বকর্ম্মকারী, স জনঃ, মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্; স জনঃ, যুক্তো যোগী চোচ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ—যঃ খল্বহং গচ্ছামীত্যাদিরূপেণ নিষ্ক্রিয়েঽপ্যাত্মনি গমনাদিরূপং দেহেন্দ্রিয়াদিকর্ম্ম সমারোপয়তি, স কিল চলচ্ছকটবর্ত্তী পার্শ্বতরুচলনদর্শীব ভ্রান্তঃ, যস্তু গমনাদিরূপে দেহেন্দ্রিয়াদিকর্ম্মণি নিষ্ক্রিয়স্যাত্মনঃ কর্ম্মত্বাভাবং পশ্যতি, স কিল চলচ্ছকটবর্ত্তী পার্শ্বতরুস্থৈর্য্যদর্শীব জ্ঞানী; যশ্চ গমনাদিভিন্নং পরমেশ্বরধ্যানেন তূষ্ণীমবস্থানমেব কর্ত্তব্যং কর্ম্ম পশ্যেৎ, সোঽপি চ জ্ঞানী। এবঞ্চ একেন তাদৃশেনৈব দর্শনকর্ম্মণা সর্বকর্ম্মফললাভসম্ভবাৎ উক্তো দ্বিবিধ এব জনো বুদ্ধিমান্ যোগী চোচ্যতে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাতং তদাহ—কর্ম্মণি কর্ম্মাকর্ম্মবিকর্ম্মাত্মকে দেহেন্দ্রিয়াদিব্যাপারে অবিদ্যয়া প্রত্যগাত্মনি আরোপিতে সতি তত্র অকর্ম্ম কর্ম্মাভাবং নৌস্থেন তীরতরৌ চলনে আরোপিতে সতি তত্ত্ববুদ্ধ্যা তত্র চলনাভাবমিব যঃ পশ্যেৎ। তথা চলৎ গুণবৃত্তমিতি ন্যায়েন ত্রিগুণাত্মকেষু দেহেন্দ্রিয়াদিষু নিত্যকর্ম্মবত্ত্ব যশ্চন্দ্রতারকাদৌ গত্যভাবমিব তূষ্ণীম্ভূতোঽহমস্মি ন কিঞ্চিৎ করোমীত্যধ্যস্তে অকর্ম্মণি কর্ম্মাভাবে কর্ম্ম তন্নিগ্রহাখ্যপ্রযত্নরূপং যঃ পশ্যতি স মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্ তত্ত্বদর্শী। আত্মনি ভ্রান্তিজনিতব্যাপারস্য অনাত্মনি চ তাদৃশনির্ব্যাপারত্বস্য বাধাৎ স এব চ যুক্তো যোগী কৃৎস্নকর্ম্মকৃচ্চ কর্ম্মযোগফলস্য তত্ত্বজ্ঞানস্য প্রাপ্তত্বাদিতি স্তুতিমাত্রম্। আত্মনো-

বিহিত কর্ম্মের স্বরূপও বুঝিতে হইবে, নিষিদ্ধ কর্ম্মের তত্ত্বও জানিতে হইবে এবং নীরবে থাকার অবস্থাও স্থির করিতে হইবে। কারণ, কর্ম্মের অবস্থা বোঝা বড়ই দুষ্কর ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মের স্বরূপ না বুঝিলে, কি করিয়া তাহা করা বা না করা স্থির করা যায়। অতএব কর্ম্মের স্বরূপনিরূপণও আমিই করিতেছি ॥১৭॥

যিনি দেহ বা ইন্দ্রিয়ের কার্য্যকে আত্মার কার্য্য নহে বলিয়া মনে করেন এবং যিনি ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন হইয়া নীরব থাকাকেই কর্ম্ম বলিয়া ধারণা করেন, সেই লোকই সর্বকর্ম্মকারী বলিয়া মানুষের মধ্যে বুদ্ধিমান্ ও যোগী নামে অভিহিত হন ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইকর্তৃত্বং সঙ্ঘাতস্যৈব কর্তৃত্বমিতি ভাবয়তা কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানীত্যর্থঃ। যদ্যপ্যেতদ্বহুধা প্রপঞ্চিতম্ অব্যক্তোঽয়মিত্যাদৌ তথাপি তত্ত্বস্য দুর্জ্ঞেয়ত্বাৎ পুনঃ পুনরুচ্যত ইতি প্রাঞ্চঃ। যত্তু কর্ম্মণি নিত্যে পরমেশ্বরার্থেঽনুষ্ঠীয়মানে বন্ধহেতুত্বাভাবাদকর্ম্মেদমিতি যঃ পশ্যেত্তথাকর্ম্মণি নিত্যকর্ম্মাকরণে প্রত্যবায়হেতুত্বেন কর্ম্মেদমিতি চ যঃ পশ্যেৎ স বুদ্ধিমানিতি তদসঙ্গতমেব। নিত্যকর্ম্মণি অকর্ম্মেদমিতি জ্ঞানস্যাশুভমোক্ষহেতুত্বাভাবান্মিথ্যাজ্ঞানত্বেন তস্যৈবাশুভত্বাচ্চ। ন চৈতাদৃশং মিথ্যাজ্ঞানং বোদ্ধব্যং তত্র নাপ্যেতাদৃশজ্ঞানে বুদ্ধিমত্ত্বাদিস্তুত্যুপপত্তিরিতি দিক্। যে তু কর্ম্মণি জ্ঞানকর্ম্মণি দৃশ্যে জড়ে সদ্রূপেণ স্ফুরণরূপেণ বা অনুস্যূতং সর্ব্বভ্রমাধিষ্ঠানম্ অকর্ম্ম অবেদ্যং স্বপ্রকাশচৈতন্যং পরমার্থদৃষ্ট্যা যঃ পশ্যেৎ। তথা অকর্ম্মণি স্বপ্রকাশে দৃশ্যস্তনি কল্পিতং কর্ম্ম দৃশ্যং মায়াময়ং ন পরমার্থঃ সদিতি যঃ পশ্যতি স বুদ্ধিমানিতি পরমার্থদর্শিত্বাদ্বাসুদেবেরেব গুণৈঃ স্তূয়ত ইত্যপি ব্যাচখ্যুঃ, তদপ্যসঙ্গতমেব কর্ম্ম কুরু কর্ম্ম প্রবক্ষ্যামীত্যনুষ্ঠেয়কর্ম্মপ্রস্তাবে তত্ত্বজ্ঞানানবসরাৎ। নাপি কর্ত্তুরীপ্সিততমং কর্ম্মেতি পারিভাষিক্যা কর্ম্মসংজ্ঞয়া দৃশ্যস্য কর্ম্মশব্দার্থত্বং গ্রহীতুং শক্যং তস্যাঘুটিভাদিসংজ্ঞানামিবাগমার্থনির্ণয়ানর্হত্বাদিতি সংক্ষেপঃ। বস্তুতস্তু কর্ম্মণো হীতি শ্লোকে কর্ম্মবিকর্ম্মাকর্ম্মণাং গতিশব্দিতং পর্য্যবসানং গহনত্বাদ্বোদ্ধব্যমিত্যুপক্ষিপ্তং তদ্ব্যাখ্যানং কর্ম্মণ্যকর্ম্ম যঃ পশ্যেৎ স মনুষ্যেষু বুদ্ধিমানিতি। তথা হি কর্ম্মণি কর্ম্মাকর্ম্মবিকর্ম্মরূপে অকর্ম্ম তদ্বৈপরীত্যং শাস্ত্রতো দৃশ্যতে যথা ক্রতুঃ কর্ম্মণি শ্রদ্ধাহীনস্য কৃতোঽপ্যকৃত এব ভবতীত্যকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। দাম্ভিকস্য তু বিকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। যথোক্তম্—"অশ্রদ্ধয়া হুতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ। অসদিত্যুচ্যতে পার্থ! ন চ তৎপ্রেত্য নো ইহ॥" ইতি। চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যযথাকৃতানি। মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ॥" ইতি চ। এবমৌদাসীন্যমকর্ম্মাপি শক্তস্যার্ত্তপরিত্রাণাভাবাদ্বিকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। দীক্ষিতস্য ভগবদ্ব্যানাদ্যাসক্তস্য বা স্বকালে পঞ্চযজ্ঞাদ্যকরণং দীক্ষিতো ন দদাতীত্যাদিবচনাৎ সর্ব্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্যেত্যাদিবচনাচ্চ কর্ম্মণ্যেব পর্য্যবস্যতি। নিত্যকর্ম্মকালে প্রত্যবায়হেতোরন্যস্যাবিহিতস্যাকরণাৎ। এবং বিকর্ম্মাণি হিংসা অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেতেতি বচনাদ্যজ্ঞে কর্ম্মৈব ভবতি। সৈব বৃথা নষ্টে পশৌ ন কর্ম্ম বিধ্যর্থা-

তাৎপর্য্য—গাড়ী খানা বেগে চলিতেছে এবং তাহার দুই পার্শ্বের ভূমি ও বৃক্ষপ্রভৃতি স্থিরই রহিয়াছে; তথাপি গাড়ীর ভিতরের লোক মনে করে—দুই পার্শ্বের ভূমি ও বৃক্ষপ্রভৃতি বিপরীতদিকে দৌড়াইতেছে; এক্ষেত্রে সেই লোক যেমন ভ্রান্ত; সেইরূপ দেহ চলিতে থাকিলে কিংবা নয়ন দেখিতে লাগিলে যে লোক মনে করে—আমি চলিতেছি এবং আমি দেখিতেছি, সে লোকও ভ্রান্ত। কেন না, 'আমি'—শব্দে আত্মা বুঝায়, সে আত্মা নিষ্ক্রিয়। সুতরাং যে লোক দেহ বা ইন্দ্রিয়ের কর্ম্মকে আমার কর্ম্ম বলিয়া মনে করে না এবং নীরবে ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন থাকাকে যথার্থ কর্ম্ম বলিয়া মনে করে, সেই লোকই মানুষের মধ্যে জ্ঞানী এবং যোগী। আর এক কথা, সেই লোক কেবল ঈশ্বরচিন্তা করিতে থাকিলেও সমস্ত কর্ম্মই করে, অর্থাৎ সমস্ত কর্ম্ম করার ফলই লাভ করে। কারণ, ঈশ্বরচিন্তার ফল—ঈশ্বরপ্রাপ্তি, আবার সমস্ত কর্ম্মের ফলও ঈশ্বরপ্রাপ্তি॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্পত্তেঃ। নাপি বিকর্ম্ম কামকারেণাকৃতত্বাৎ। কিন্তু পরিশেষাৎ কৃতাপ্যকৃতৈবেত্যকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। এবং স্তেনপ্রমোচনং তৎসমূথ্যানাং কর্ম্মাপি রাজ্ঞো বিকর্ম্ম। স্তেনঃ প্রমুক্তো রাজনি পাপং মাষ্টীতি বচনাৎ তদেব যতীনামুপেক্ষণীয়ত্বাদকর্ম্ম। এবং হিংসাফলকে সত্যাদৌ দানফলকে অনৃতাদৌ চ বিকর্ম্মত্বকর্ম্মত্বে বোধ্যে। তস্মাৎ কর্ম্মাকর্ম্মবিকর্ম্মাখ্যে কর্ম্মণি অকর্ম্ম তদ্বৈপরীত্যং যঃ পশ্যেৎ স কার্য্যাকার্য্যবিভাগজ্ঞো বোদ্ধব্যানামেষাং প্রবোধাৎ বুদ্ধিমানিত্যুচ্যতে। তথা কিং কর্ম্মেতি শ্লোকে যত্র কবীনামপি মোহোঽস্তি যয়োশ্চ জ্ঞানমশুভমোক্ষহেতুস্তে কর্ম্মাকর্ম্মণী প্রবক্ষ্যামীত্যুপক্ষিপ্তং তদ্ব্যাখ্যানমকর্ম্মণি চ কর্ম্ম যঃ পশ্যেৎ স যুক্ত ইতি। চকারো দর্শনদ্বয়সমুচ্চয়ার্থঃ, তেন যো বুদ্ধিমান্ যুক্তশ্চ স এব কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ ন ত্বেকৈক ইত্যপি জ্ঞেয়ম্। তথাহি অকর্ম্মণি স্পন্দশূন্যে কূটস্থে বস্তুনি কর্ম্মসম্পন্নং বাহ্যং বিয়দাদি আভ্যন্তরং প্রমাত্রাদিকং চাধারাধেয়ভাবেন বা উপাদানোপাদেয়ভাবেন বা অধিষ্ঠানাধ্যস্তভাবেন বা পশ্যন্তঃ শাস্ত্রবিদঃ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি। তত্রাদ্যঃ সাংখ্যঃ অসঙ্গে ময়ি সঙ্ঘাতধর্ম্ম এব সন্ কর্ত্রাদিরবিবেকাৎ স্ফটিকে লৌহিত্যমিব ভাতীতি মন্যতে। দ্বিতীয়স্তু কনককুণ্ডলবৎ ব্রহ্মোদ্ভবং সর্ব্বং ব্রহ্মৈবেতি কর্ম্ম তৎসাধনাদিকম্ অহঞ্চ ব্রহ্মৈবেতি ভাবয়ন্ করোতি। এতৌ যুক্তাবপ্যতিবুদ্ধিমানপ্যযুক্তঃ করোতি তস্য সর্ব্বম্ অসদেব ভবতি ন ত্বশুভমোক্ষায়। "যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাঽস্মিন্ লোকে যজতি দদাতি তপস্তপ্যতেঽপি বহূনি বর্ষসহস্রাণ্যন্তবদেবাস্য তদ্ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। যস্তু যুক্তোঽপি নির্বুদ্ধিত্বাদকার্য্যমপি করোতি স প্রত্যবেতি পাপাশ্লেষনিমিত্তস্যাপরোক্ষজ্ঞানস্যাভাবাৎ। অনয়োশ্চাবিদ্যাবিদ্যাশব্দিতয়োঃ কর্ম্মপরোক্ষজ্ঞানয়োঃ সমুচ্চয়ঃ শ্রূয়তে বিদ্যাং চাবিদ্যাং চেতি মন্ত্রে। যদ্বা দ্বিবিধং কর্ম্মণি কর্ম্মদর্শনং পরোক্ষমপরোক্ষঞ্চ। তত্রাদ্যবান্ জ্ঞানকর্ম্মসমুচ্চয়ানুষ্ঠাতা বুদ্ধিমানুচ্যতে। অপরোক্ষমপি দ্বিবিধম্ উপাস্যসাক্ষাৎকাররূপং তত্ত্বসাক্ষাৎকাররূপঞ্চ। তত্রাদ্যমপি ব্যাকৃতাব্যাকৃতরূপোপাস্যভেদেন দ্বিবিধম্। তত্রাপি ব্যাকৃতং সূত্রং কার্য্যং তদ্দর্শী বিগতদেহাহঙ্কারত্বাৎ যোগশাস্ত্রে বিদেহ উচ্যতে। অব্যাকৃতং কারণং তদ্দর্শী প্রকৃতিলয় উচ্যতে অনয়োরুপাসনয়োঃ সম্ভবাসম্ভবসংজ্ঞয়োঃ সমুচ্চয়ো বিধীয়তে। অন্যদেবাহুঃ সম্ভবাদিত্যাদিনা সোঽয়ং যুক্ত ইত্যুচ্যতে অস্যাপ্যগ্রে কর্ত্তব্যমবশিষ্টমস্তীতি নায়মপি কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ। কিন্তু যস্য কর্ম্মবাধেনাকর্ম্মদর্শনং মুখ্যমস্তি স এব কৃতকৃত্যত্বাৎ মুখ্যঃ কৃৎস্নকর্ম্মকৃদিতি এতেষাং মনুষ্যেষু দেহাভিমানিত্বেব বুদ্ধিমানিত্যক্রান্তদর্শিত্বাদকবিরেব। মধ্যমৌ ক্রান্তদর্শিনামপি তত্ত্ববিষয়ে মূঢ়ত্বাৎ কবয়োঽপ্যত্র মোহিতা ইত্যুক্তৌ। এতয়োর্ব্যবধানেনাশুভাম্মুক্তিঃ। উত্তমস্তু জীবন্নেবাশুভাম্মুক্ত ইতি শ্লোকার্থঃ প্রতিভাতি। "ব্যাখ্যাতুরপি মে নাস্তি ভাষ্যকারেণ তুল্যতা। গুহাবদ্যোতিনোঽপ্যন্তি কিং দীপস্যার্কতুল্যতা॥" যদ্বা কর্ম্মকর্ম্মণী বক্তব্যত্বেন বোদ্ধব্যত্বেন চোপক্ষিপ্যাত্র তয়োর্লক্ষণপ্রদর্শনমুচিতম্ অতো যৎকর্ম্মণা বিশেষিতং তদেব কর্ম্ম নান্যদিতি কর্ম্মলক্ষণম্। যচ্চ কর্ম্মণা বিশেষিতং তদেবাকর্ম্মেত্যকর্ম্মলক্ষণমিতি ব্যাখ্যেয়ম্। অক্ষরার্থস্তু কর্ম্ম যজ্ঞাদিকং স সাধনং তত্রাকর্ম্ম স্পন্দশূন্যং কূটস্থং ব্রহ্ম যঃ পশ্যেৎ কর্ম্মতদঙ্গেষু ব্রহ্মদৃষ্টিমধ্যস্যেৎ। "অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাঽহমহমৌষধম্। মন্ত্রোঽহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হুতম্" ইত্যুক্তপ্রকারেণ। অন্যথা যৎ কৃতং

যস্য সর্বে সমারম্ভাঃ কামসঙ্কল্পবর্জিতাঃ।
জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণং তমাহুঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মাদাবকর্ম্মাদিদর্শনং স্তৌতি পঞ্চভিঃ। যস্যেতি। যস্য জ্ঞানিনঃ, সর্বে লৌকিকাঃ গ্রামভোজনাদয়ঃ বৈদিকাশ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদয়ঃ, সমারভ্যন্তে ক্রিয়ন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কর্ম্মাণি, কামঃ ফলাভিলাষঃ সঙ্কল্পশ্চ অহমেতৎ করোমীতি কর্তৃত্বাভিমানস্তাভ্যাং বর্জিতা ভবন্তি; তম্, জ্ঞানং সম্যগ্‌দর্শনমেবাগ্নিস্তেন দগ্ধানি ভ্রষ্টধান্যাদিবৎ ফলজননে শক্তিহীনীকৃতানি কর্ম্মাণি যস্য তং তাদৃশম্, সম্যগ্‌দর্শনং পণ্ডা সা অস্য সঞ্জাতেতি পণ্ডিতন্তম্, বুধা ব্রহ্মজ্ঞা আহুঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্‌বৃথাচেষ্টারূপমেবাতো গহনা কর্ম্মণো গতিঃ। কিং তদকর্ম্ম যৎ কর্ম্মণ্যধ্যস্যত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং যত্রৈতৎ কর্ম্ম পুণ্যপাপাত্মকং দৃশ্যতে। পুণ্যো বৈ পুণ্যেন কর্ম্মণা ভবতি পাপঃ পাপেনেতি তৎফলঞ্চ সুখদুঃখাদিকম্ অহং সুখী অহং দুঃখীতি স প্রত্যক্ চেতনোঽকর্ম্ম তত্রৈবেদং কর্ম্ম অস্পন্দে স্পন্দাত্মকমসর্পে সর্প ইবাধ্যস্তমিতি যঃ পশ্যেদিতি। অয়ং ভাবঃ—যথা রজ্জামধ্যস্তং সর্পং পশ্যন্নায়ং সর্পো রজ্জুরিয়মিতি বাক্যাত্তস্য রজ্জুত্বং বিক্ষেপপ্রাবল্যাদপ্রতিপন্নমানো নরঃ সর্পমিমং রজ্জুদৃষ্ট্যোপাস্বেতি নিযোজ্যতে। স চোপাসনাদার্ঢ্যে সর্পং বিস্মৃত্য রজ্জুতত্ত্বমেব বিন্দতি। যস্তু বাক্যাদেব রজ্জুতত্ত্বং বিন্দতি ন তস্য প্রত্যয়াবৃত্তিলক্ষণয়া উপাস্ত্যা প্রয়োজনমস্তি। এবমকর্ম্মণ্যধ্যস্তং কর্ত্রাদি তত্ত্বমসীতিবাক্যাদ্বাধিত্বাঽকর্ম্মপ্রতিপত্তির্ভবতি শুদ্ধসত্ত্বস্য। অন্যস্য তু কর্ত্রাদীনেবাকর্ম্মদৃষ্ট্যা উপাসীনস্য ভাবনাদার্ঢ্যাৎ কর্ত্রাদিরূপতিরোধানেনাকর্ম্মতত্ত্বপ্রতিপত্তিরিতি। যদ্বা কর্ম্মণীব অকর্ম্মণ্যপি বিকর্ম্মসহিতে অকর্ম্মদৃষ্টির্মাভূদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মণীতি। বিহিতাকরণে প্রতিষিদ্ধাচরণে চ কর্ম্মদৃষ্টিরেব ভবেৎ অকর্ম্মতো বিভ্যৎ কর্ম্মব্রহ্মদৃষ্ট্যা কুর্য্যান্ন ত্বকর্ম্মাপি তাদৃশদৃষ্ট্যা কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥১৮॥ অবিদুষাং কর্ম্মণ্যকর্ম্মভাবনাং দ্রঢ়য়িতুং বিদুষাং কর্ম্মদর্শনং স্তৌতি—যস্য সর্বে সমারম্ভা ইত্যাদিভিঃ ষড়্‌ভিঃ। যস্য বিদুষঃ সর্বে সমারভ্যন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কর্ম্মাণি কামেন ফলেচ্ছয়া সংকল্পেন অহমিদং করোমীত্যভিমানেন চ বর্জিতাঃ তং জ্ঞানাগ্নিনা কর্ম্মাদাবকর্ম্মাদিদর্শনেন দগ্ধানি অঙ্কুরীভাবাচ্যাবিতানি

যাঁহার সমস্ত কার্য্যই ফলকামনাবিহীন এবং 'আমি করিতেছি' এইরূপ অভিমানবর্জিত, তাঁহাকেই ব্রহ্মজ্ঞেরা পণ্ডিত বলিয়া থাকেন এবং তাঁহারই জ্ঞানরূপ অগ্নি কর্ম্মরূপ কাষ্ঠকে দগ্ধ করিয়া থাকে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—যিনি কোন ফল কামনা করিয়া কর্ম্ম করেন না, কেবল জীবনরক্ষা ও চিত্তশুদ্ধির জন্যই কর্ম্ম করিয়া থাকেন; আর 'আমি কর্ম্ম করি না, আমার দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিই কর্ম্ম করে' এইরূপ অভিমানশূন্য অবস্থায় কর্ম্ম করিয়া যান, তিনিই প্রকৃত পণ্ডিত। তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞান তাঁহার কর্ম্মগুলির ফলজননশক্তি নষ্ট করিয়া দেয়; তাহাতে এই হয় যে, ভাজা ধানে যেমন অঙ্কুর হয় না, তেমন ফলজননশক্তিশূন্য কর্ম্মে আর স্বর্গ বা নরক হয় না; তখন মুক্তিই হইয়া যায় ॥১৯॥

ত্যক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ।
কর্ম্মণ্যভিপ্রবৃত্তোঽপি নৈব কিঞ্চিৎ করোতি সঃ ॥২০॥
নিরাশীর্যতচিত্তাত্মা ত্যক্তসর্বপরিগ্রহঃ।
শারীরং কেবলং কর্ম্ম কুর্বন্ নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ত্যক্ত্বেতি। যঃ কর্ম্মফলস্য আসঙ্গং লিপ্সাং ত্যক্ত্বা, নিত্যেন নিত্যরূপেণ আত্মানন্দেন তৃপ্তো নির্বৃতঃ, নির্ন বিদ্যতে আশ্রয়ো নিদ্দিষ্টং স্থানং যস্য স তাদৃশশ্চ ভবতি; স জনঃ, কর্ম্মণি লৌকিকে পানভোজনাদৌ বৈদিকে সন্ধ্যাবন্দনাদৌ চ, লোকদৃষ্ট্যা অভি সর্বতোভাবেন প্রবৃত্তোঽপি সন্, বস্তুদৃষ্ট্যা কিঞ্চিদপি কর্ম্ম ন করোত্যেব, সর্বদা ব্রহ্মনিষ্ঠত্বেন দেহেন্দ্রিয়াদি-ব্যাপারাণামভিনয়মাত্ররূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

নিরাশীরিতি। জ্ঞানোদয়াৎ নির্ন বিদ্যন্তে আশিষঃ সর্ব্বাঃ কামনা যস্য সঃ, যতৌ সংযতৌ বিষয়গ্রহণান্নিবর্ত্তিতৌ চিত্তম্ আত্মা সেন্দ্রিয়ো দেহশ্চ তৌ যেন সঃ, অতএব ত্যক্তাঃ সর্ব্ব এব পরিগ্রহাঃ স্ত্রীপ্রভৃতয়ো ভোগ্যাঃ পদার্থা যেন স তাদৃশশ্চ জনঃ, কেবলমেকমাত্রম্, শারীরং শরীররক্ষাহেতুভূতম্, কর্ম্ম ভিক্ষাটনাদিকম্, কুর্বন্নপি, কিল্বিষং বিহিতসন্ধ্যাবন্দনাদ্যকরণ-নিবন্ধনং পাপম্, ন আপ্নোতি; প্রারব্ধকর্ম্মনাশকজ্ঞানাগ্নিনা কর্ত্তব্যকর্ম্মণোঽপি নিষ্প্রয়োজনত্ব-করণাৎ উপাত্তদুরিতক্ষয়স্য তু তেনৈব নির্ব্বাহাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মাণি শুভাশুভানি যেন তৎ পণ্ডিতং বুধা আহুঃ ॥১৯॥ নন্বু প্রায়শ্চিত্তেনেব জ্ঞানাগ্নিনা পূর্ব্বকর্ম্মদাহেঽপি ক্রিয়মাণং তৎফলায় ভবেদিত্যত আহ—ত্যক্ত্বেতি। আত্মলাভেন নিত্য-তৃপ্তত্বাৎ ফলাসঙ্গং ত্যক্ত্বা নিরাশ্রয়ত্বাৎ অহঙ্কারাদ্যাশ্রয়েণ হি কর্ম্ম ক্রিয়তে নিরাশ্রয়ো নিরহঙ্কারো যস্মাৎ ততঃ কর্ম্মসঙ্গম্ অহং করোমীত্যভিমানঞ্চ ত্যক্ত্বা কর্ম্মণি লৌকিকে বৈদিকে বা অভিতঃ সর্ব্বাঙ্গোপসংহারেণ প্রবৃত্তোঽপি স নৈব কিঞ্চিৎকরোতি অতোঽস্য ক্রিয়মাণমপি কর্ম্ম ন ফলায় প্রভবতীত্যর্থঃ ॥২০॥ নন্বেতস্মাদ্গৌণাৎ কর্ম্মকরণাদকরণং মুখ্যমেব তদ্বরমিত্যা-শঙ্ক্য গৃহস্থস্য তৎপ্রত্যবায়াবহমিতি ব্যতিরেকমুখেনাহ—নিরাশীরিতি। যো নিষ্পরিগ্রহঃ

যে ব্যক্তি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া কেবল আত্মানন্দেই তৃপ্ত থাকেন এবং নির্দ্দিষ্ট আশ্রয় ত্যাগ করিয়া যদৃচ্ছাপ্রাপ্ত স্থানেই কর্ম্ম করেন,—সেই ব্যক্তি লোকদৃষ্টিতে সর্ব্বতোভাবে কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইলেও বাস্তবিক পক্ষে কোন কর্ম্ম করেন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—যিনি কর্ম্মফললাভের ইচ্ছা করেন না, আনন্দময় আত্মাতেই তৃপ্ত থাকেন এবং কোন উপযুক্ত নির্দ্দিষ্ট আশ্রয় গ্রহণ করেন না; তিনি কর্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত হইয়াও প্রকৃতপক্ষে কর্ম্ম করেন না। কেন না, তিনি সর্ব্বদাই ব্রহ্মচিন্তায় নিবিষ্ট থাকেন বলিয়া কর্ম্মের অভিনয়মাত্র দেখাইয়া যান; তাঁহার উদ্দেশ্য—নিজে কর্ম্মের অভিনয় করিয়া লোকদিগকে কর্ম্মের শিক্ষা দেওয়া ॥২০॥

যদৃচ্ছালাভসন্তুষ্টো দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ।
সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছেতি। যদৃচ্ছালাভঃ প্রার্থনায়ামকৃতায়ামপি যৎকিঞ্চিৎপ্রাপ্তিস্তেন সন্তুষ্টঃ, দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদিবিপরীতযুগলানি অতীতঃ শীতোষ্ণাদিকষ্টসহিষ্ণুরিত্যর্থঃ, বিগতো মৎসরঃ অন্য-শুভদ্বেষো যস্য সঃ, যদৃচ্ছালাভস্যাপি সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ সমঃ সমানাবস্থো হর্ষবিষাদরহিতো জ্ঞানী জনঃ, বিহিতং প্রতিসিদ্ধং বা কর্ম্ম কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে তৎফলেন বদ্ধং ন প্রাপ্নোতি, জ্ঞানাগ্নিনা সর্ব্বস্যৈব দাহাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্র্যাদিপরিগ্রহরহিতঃ সন্ন্যাসী স চেন্নিরাশীর্যোগৈশ্বর্য্যমপ্যনিচ্ছন্ যতঃ চিত্তং বুদ্ধিঃ আত্মা চ দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাতো যেন স যতচিত্তাত্মা। সমাধিকালে নিরুদ্ধবাহ্যাভ্যন্তরবৃত্তিরিত্যর্থঃ। স ব্যুত্থানকালে শারীরং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং ভিক্ষাটনাদি তদপি কেবলং কর্ত্তৃত্বাভিমান-শূন্যং পরাধ্যারোপিতকর্ত্তৃত্বেন কুর্ব্বন্নপি কিল্বিষং যাবজ্জীবমগ্নিহোত্রং জুহুয়াদিতি যাবজ্জীবাধি-কারচোদিতাগ্নিহোত্রাদ্যকরণজং প্রত্যবায়ং নাপ্নোতি বিধিতস্তেষাং ত্যাগাৎ যস্তু সপরিগ্রহঃ স নিরাশীরপি যতচিত্তাত্মাঽপি কেবলমপি শারীরং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ বিহিতাকরণাৎ কিল্বিষং প্রাপ্নোত্যেবেত্যর্থঃ ॥২১॥ নন্বু সপরিগ্রহঃ কুটুম্বভরণব্যগ্রতয়া কথং বিত্তব্যয়ায়াসসাধ্যা-ন্যগ্নিহোত্রাদীন্যনুতিষ্ঠেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদৃচ্ছেতি। যদৃচ্ছয়া অপ্রার্থিতোপনতো লাভো যদৃচ্ছা-লাভস্তেন সন্তুষ্টঃ। তথা হি ঋতামৃতাভ্যাং জীবনং ব্রাহ্মণস্য বিধায় ব্যাখ্যাতম্। ঋতমুঞ্ছ-শিলং প্রোক্তমমৃতং স্যাদযাচিতমিতি দ্বন্দ্বাতীতঃ বহুলাভেঽলাভে বা সুখদুঃখাদ্যতীতঃ বিমৎসরঃ পরস্য লাভং দৃষ্ট্বা সন্তাপহীনঃ সমঃ যদৃচ্ছালাভেনৈবেষ্টিপশুচাতুর্ম্মাস্যাদের্নিত্যকর্ম্মণঃ সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ বা সমো নির্ব্বিকার এবস্থিত ইষ্ট্যাদীনি কৃত্বাঽপি তৎফলেন স্বর্গাদিনা ন নিবধ্যতে। অপিশব্দাত্তজ্জেন প্রত্যবায়েন ন নিবধ্যতে। বন্ধহেতোঃ কর্ম্মণস্তত্ত্বজ্ঞানেনৈব দাহাৎ। তথা চ স্মৃতিঃ—"ন্যায়াগতধনস্তত্ত্বজ্ঞাননিষ্ঠোঽতিথিপ্রিয়ঃ। শ্রাদ্ধকৃৎ সত্যবাদী চ গৃহস্থোঽপি বিমুচ্যতে।"

যাঁহার কোন কামনা নাই এবং মন ও দেহ সংযত হইয়াছে, আর যিনি সমস্ত ভোগ্য বস্তু পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনি শরীররক্ষার জন্য কেবল ভিক্ষা-প্রভৃতি কার্য্য করিয়াও নিত্য কার্য্য না করার পাপ ভোগ করেন না ॥২১॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞানরূপ অগ্নি যেমন পূর্ব্বকর্ম্মের ফল দগ্ধ করে, তেমন ইদানীন্তন কর্ত্তব্য কর্ম্মকেও নিষ্প্রয়োজন করে। সুতরাং বিহিত সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্য কর্ম্ম না করিলেও জ্ঞানীর কোন পাপ হয় না; তথাপি জ্ঞানী লোক অন্য লোককে শিক্ষা দিবার জন্য বিহিত কর্ম্মের অভিনয় করিয়া থাকেন ॥২১॥

প্রার্থনা না করিলেও যাহা পাওয়া যায় তাহাতেই যিনি সন্তুষ্ট থাকেন, যিনি শীত ও গ্রীষ্মপ্রভৃতিদ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য করিতে পারেন, কাহারও প্রতি যাঁহার বিদ্বেষ থাকে না, এবং অপ্রার্থিত বস্তু পাইলেও যাঁহার আনন্দ হয় না, কিংবা না

গতসঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ।
যজ্ঞায়াচরতঃ কর্ম্ম সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি। গতস্তিরোহিতঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তির্যস্য তস্য, মুক্তস্য রাগদ্বেষাদিভির্বর্জ্জিতস্য, জ্ঞানে পরব্রহ্মবোধে অবস্থিতং চেতো যস্য তস্য, "যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ" ইতি শ্রুতের্যজ্ঞায় বিষ্ণবে কেবলবিষ্ণুপ্রীতয়ে ইত্যর্থঃ, অগ্নিহোত্রাদিকং বিহিতং কর্ম্ম, আচরতোঽপি জনস্য, সমগ্রং তৎ সকলমেব কর্ম্ম, প্রবিলীয়তে লয়ং প্রাপ্নোতি জ্ঞানাগ্নিনা দাহেন ভৃষ্টধান্যাদি তত্তদঙ্কুরমিব স্বর্গাদিকং নোৎপাদয়তীত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। ভাষ্যে ত্বয়ং শ্লোকঃ সন্ন্যাসিপরত্বেনৈব ব্যাখ্যাতঃ ॥২২॥ ত্যক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গমিত্যাদিনা শ্লোকত্রয়েণ বিদ্বান্ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্নপি ন করোতি অতো ন লিপ্যতে লেপাভাবাচ্চ ন বধ্যত ইত্যুক্তম্। তৎ কিং কর্ম্মণাং ফলদানশক্তিপ্রতিবন্ধো বা জ্ঞানেন ক্রিয়তে উত নিরন্বয়োচ্ছেদ এবেত্যাশঙ্ক্যাদ্যে মুক্তস্যাপি পুনঃ সংসারপ্রসক্তিং পশ্যন্ দ্বিতীয়মভ্যুপগচ্ছতি—গতসঙ্গস্যেতি। যতো বিদ্বান্ গতসঙ্গঃ কর্তৃত্বাভিমানশূন্যোঽতো ন করোতীত্যুক্তম্। যতো মুক্তঃ ফলকামনা-মুক্ত অতো ন লিপ্যত ইত্যুক্তং যতো যজ্ঞায়ৈব যজ্ঞেশ্বরপ্রীত্যর্থমেবাচরতি ন ফলান্তরার্থং প্রাপ্যাভাবা অতস্তামেবোৎপাদ্য কৃতার্থৈঃ কর্ম্মভির্ন বধ্যত ইত্যুক্তম্। যতোঽয়ং জ্ঞানে সম্যগ-দর্শনেঽবস্থিতচেতাঃ প্রতিষ্ঠিতপ্রজ্ঞঃ অত ঈশ্বরপ্রীতিফলস্য জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরূপস্যাপি প্রাগেব লাভাৎ অস্য গতসঙ্গস্য মুক্তস্য যজ্ঞায় কর্ম্মাচরতো জ্ঞানাবস্থিতস্য সর্বং কর্ম্ম ক্রিয়মাণাদিকং সর্বপ্রকারেণ নিষ্প্রয়োজনং সৎ সমগ্রম্ অগ্রেণ ফলেন বাসনয়া বা সহ সমগ্রং প্রকর্ষেণ নিরন্বয়ং বিলীয়তে নশ্যত্যতো ন কদাচিদপি প্রাদুর্ভবতি। অয়ঞ্চ ক্রিয়মাণকর্ম্মপ্রলয়ো বিদ্বদ্দৃষ্ট্যৈব স্বাভাবিকস্য তেষাং ফলজননসামর্থ্যস্য বহ্ন্যৌষ্ণ্যবদপ্রত্যাখ্যেয়ত্বাৎ। অতএব জ্ঞানেন পূর্ব্ব-কর্ম্মণাং দাহ উত্তরেষামশ্লেষশ্চ শ্রূয়তে ন তূত্তরেষামপি দাহঃ। তদ্‌গৈষীকতূলমগ্নৌ প্রোতং প্রদূয়েতৈবং হাস্য সর্ব্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্ত ইতি। তং বিদিত্বা ন কর্ম্মণা লিপ্যতে পাপ-কেনেতি চ। তস্য পুত্রা দায়মুপযন্তি সুহৃদঃ সাধুকৃত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যামিতি। বিদুষো

পাইলেও বিষাদ হয় না, তিনি বিহিত বা নিষিদ্ধ কর্ম্ম করিয়াও তাহাতে বদ্ধ হন না ॥২২॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে পরই উক্তরূপ অবস্থা হইতে পারে। সুতরাং জ্ঞানী লোক বিহিত বা নিষিদ্ধ কর্ম্ম করিলেও, ঐ তত্ত্বজ্ঞানরূপ অগ্নিই তাহার সে কর্ম্মের ফল নষ্ট করিয়া দেয় ॥২২॥

কর্ম্মফলের প্রতি যাঁহার আসক্তি নাই, যিনি রাগদ্বেষাদিবর্জিত হইয়াছেন এবং যাঁহার মন ব্রহ্মজ্ঞানেই নিবিষ্ট হইয়া রহিয়াছে, তিনি ঈশ্বরের প্রীতির জন্য কর্ম্ম করিলেও, সে সমস্ত কর্ম্মই লয় পাইয়া যায় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ভাজা ধানের যেমন অঙ্কুর হয় না, তেমন জ্ঞানাগ্নি দগ্ধ কর্ম্মেরও কোন ফল হয় না। সুতরাং জ্ঞানী, লোকশিক্ষার্থ কর্ম্ম করিলেও তাহাতে তাঁহার বন্ধ হয় না ॥২৩॥

ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবির্ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হুতম্।
ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্ম্মসমাধিনা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ জ্ঞানিনা ক্রিয়মাণমগ্নিহোত্রাদিকং সর্ব্বমেব কর্ম্ম প্রবিলীয়ত ইত্যুক্তং তৎ কথমিত্যপেক্ষায়াং প্রবিলয়কারণমাহ ব্রহ্মেতি। অর্প্যতে হবিঃ প্রক্ষিপ্যতে অনেনেতি অর্পণং স্রুক্স্রুবাদি পাত্রং ব্রহ্ম, হূয়তে যত্তৎ হবিঃ আজ্যচরুপুরোডাশাদিকমপি ব্রহ্ম, ব্রহ্ম এবাগ্নির্ব্রহ্মাগ্নিস্তস্মিন্, ব্রহ্মণা ব্রহ্মস্বরূপেণাত্মনা যজমানেন, হুতং প্রক্ষিপ্তং তৎ হবনমপি ব্রহ্ম, ইত্থং ব্রহ্মৈব কর্ম্ম অগ্নিহোত্রাদিকং তত্র সমাধিশ্চিত্তৈকাগ্র্যতা যস্য তেন তাদৃশেন, তেন যজমানেন, ব্রহ্মৈব গন্তব্যং প্রাপ্তব্যং ন পুনঃ স্বর্গাদি ফলান্তরমিত্যর্থঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—ভ্রান্তো জনো রজ্জুমেব সর্পতয়া পশ্যন্ ত্রস্যতি কম্পতে বেগাৎ পলায়তে চ, পরঞ্চ কস্যচিদুপদেশেন স্বস্যৈবাবধারণেন বা নাসৌ সর্পো রজ্জুরেবেতি জানন্ সর্পো মিথ্যা, ত্রাসো মিথ্যা, কম্পো মিথ্যা, পলায়নঞ্চ মিথ্যেতি বুধ্যতে। বস্তুস্বরূপনির্ণয়ক্ষমো জনস্তু রজ্জুং রজ্জুতয়ৈব পশ্যন্নেব তামাদদাতি। তথৈব স্রুক্স্রুবাদিকং তাম্রময়ং পাত্রম্, হবির্ঘৃতাদিকম্, অগ্নিস্তেজোময়ঃ পদার্থঃ, অহং যজমানো মনুষ্যঃ, অগ্নৌ হবিঃপ্রক্ষেপশ্চ মে ক্রিয়া, ইত্থং বিবিধং জানন্নগ্নিহোত্রাদিকং যঃ করোতি, স তত্ত্বন্মিথ্যাজ্ঞানাদ্বদ্ধস্তৎকর্ম্মফলেন স্বর্গং যাতি, উদিতে চ তত্ত্বজ্ঞানে তৎসর্ব্বং মিথ্যেত্যবধারয়তি। জ্ঞানী তু "আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুত্যা স্রুক্স্রুবাদিকং ব্রহ্ম, হবির্ব্রহ্ম, অগ্নির্ব্রহ্ম, অহং যজমানো ব্রহ্ম, মদীয়হবিঃপ্রক্ষেপক্রিয়াপি ব্রহ্মৈবেতি জানন্ যদগ্নিহোত্রাদি কর্ম্ম করোতি, তৎ কর্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞান এব লীয়তে, জলতয়া লবণং জানতা জনেন নিক্ষিপ্তং লবণং জল ইব। অয়মেব হি জ্ঞানাগ্নিনা ঐহিককর্ম্মদাহঃ; প্রাক্তনকর্ম্মদাহস্তু অগ্নিতাপেন ধান্যাদিবীজানামঙ্কুরজননশক্তিশূন্যীকরণমিব প্রবলেন তত্ত্বজ্ঞানেন প্রাক্তনকর্ম্মণাং স্বর্গাদিফলজননশক্তিহীনীকরণম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনস্যৈব কর্ম্মণামপ্যন্যত্র গমনদর্শনান্ন তেষাং বস্তুবৃত্ত্যা প্রলয়োঽস্তীতি ধ্যেয়ম্ ॥২৩॥ কৃতৌ বিদুষাং কর্ম্মাণি প্রবিলীয়ন্ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ ব্রহ্মার্পণমিতি। যতস্তে বিদ্বাংসঃ সবিকল্পসমাধৌ সর্বং জগৎপ্রত্যকচিতিশক্তিনির্ম্মিতং পশ্যন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"কিং কারণমিত্যুপক্রম্য কালঃ স্বভাব" ইতি কালাদীনি লোকদৃষ্ট্যাঽনেকানি কারণান্যুপক্ষিপ্য কারণং নির্ণীয়তে ধ্যানযোগানুগতা অপশ্যন্ দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈর্নিগূঢ়ামিতি সমাধিনা দর্শয়তি, তথা চ সমাধিনা সর্বস্য ব্রহ্মণি কল্পিতত্বং পশ্যতাং তেষাং যদর্পণম্ অর্পণসাধনং মন্ত্রজুহ্বাদি তৎ ব্রহ্মৈব। এবশব্দঃ সর্বত্রানুষজ্যতে, যদর্পণীয়ং হবিস্তদপি ব্রহ্মৈব। যৎ হুতং হবনক্রিয়া হুতং তর্পিতং দেবব্রহ্মণাদি

স্রুক্ ও স্রুবপ্রভৃতি পাত্র—ব্রহ্ম, ঘৃত ও চরুপ্রভৃতি হবি—ব্রহ্ম, প্রজ্বলিত অগ্নি—ব্রহ্ম, যজমান আমি—ব্রহ্ম এবং এই হবিনিক্ষেপও ব্রহ্ম। সুতরাং 'এই কর্ম্মটাই ব্রহ্ম' এইরূপ একাগ্রচিত্তে যিনি কর্ম্ম করেন, তিনি ব্রহ্মকেই লাভ করেন ॥২৪॥

দৈবমেবাপরে যজ্ঞং যোগিনঃ পর্য্যুপাসতে।
ব্রহ্মাগ্নাবপরে যজ্ঞং যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইমং জ্ঞানযজ্ঞমেব স্তোতুমষ্টভিঃ শ্লোকৈরন্যান্ যজ্ঞানাহ দৈবমিতি। অপরে যোগিন উক্তবিধজ্ঞানিভিন্নাঃ কর্ম্মযোগিনঃ, দেবানামিন্দ্রাদীনাময়মিতি দৈবন্তং যজ্ঞং দর্শপৌর্ণমাসাদিকমেব পর্য্যুপাসতে আদরেণানুতিষ্ঠন্তি, ন পুনঃ পূর্বোক্তবিধং জ্ঞানযজ্ঞমিত্যেবশব্দব্যবচ্ছেদ্যম্। অপরে উক্তকর্ম্মযোগিভিন্না জ্ঞানযোগিনস্তু, যজ্ঞেনৈব ব্রহ্মার্পণমিত্যাদিপূর্বশ্লোকোক্তযজ্ঞপ্রকারেণৈব ব্রহ্ম, "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতৌ তৎপদার্থবাচ্যং নিরস্তসমস্তবিশেষং পরং ব্রহ্মৈব অগ্নিঃ সংসারদাবদাহকত্বাদ্বহ্নিস্তস্মিন্, যজ্ঞমগ্নিহোত্রাদিকং সর্বং কর্ম্ম, উপজুহ্বতি সমর্পয়ন্তি। অয়ন্তু জ্ঞানযজ্ঞ ইত্যুচ্যতে। এষ চ সাক্ষান্মুক্তিসম্পাদকতয়া যজ্ঞান্তরেভ্যঃ শ্রেষ্ঠ ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বা তদপি ব্রহ্মৈব। যৎ অগ্নৌ হুতং তদপি ব্রহ্মণ্যেব হুতম্, অত্র ব্রহ্মণীতি পদমধ্যাহর্ত্তব্যম্। যৎ যজমানেন হুতং তদ্ব্রহ্মণৈব হুতম্। যত্তেন কর্ম্মণা গন্তব্যং প্রাপ্তব্যং ফলং তদপি ব্রহ্মৈব কিং বহুনা। যৎকিঞ্চিত্তস্য কর্ম্ম শয়নাসনাদিকং তৎসর্বং ব্রহ্মৈব তত্র কারণং সমাধিনা সমাধিজেনাত্মসাক্ষাৎকারেণ। যতঃ সর্বমস্য ব্রহ্মাত্মকং ব্রহ্ম চ প্রত্যগনন্যং অতঃ প্রদেয়স্য ফলস্যাভাবাৎ কর্ম্মাণি প্রবিলীয়ন্তে দাহ্যাভাবাদ্দহন ইবেতি ভাবঃ। যত্তু কর্ম্মণি তদঙ্গেষু চ নামাদিষ্বিব ব্রহ্মদৃষ্টিরত্র বিধীয়ত ইতি ব্যাখ্যানং তৎ উপক্রমাদিবিরোধাৎ। ব্রহ্মবিদ্যায়াঃ প্রকৃতত্বাচ্চাসঙ্গতমিতি ভাষ্যে এব নিরস্তম্। যা হি ব্রহ্মবিদাং কর্ম্মাঙ্গেষু তাত্ত্বিকী ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কীর্ত্তিতা সা স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণবদব্রহ্মবিদামনুষ্ঠানায়ৈব ফলতো ভবতীতি ন তত্র তস্যাস্তাৎপর্য্যং বর্ণনীয়মিতি দিক্ ॥২৪॥ এবং সমাগ্দর্শনস্য যজ্ঞত্বং সম্পাদ্য তৎস্তুত্যর্থং যজ্ঞান্তরাণ্যুপক্ষিপতি—

তাৎপর্য্য—'এই লবণটুকু জলই বটে', এইরূপ বুঝিয়া সেই লবণটুকুকে সমুদ্রের জলে নিক্ষেপ করিলে, সেই লবণটুকু যেমন সমুদ্রের জলে মিশিয়া লয়ই পাইয়া যায়; সেইরূপ হোমের পাত্রগুলি ব্রহ্ম, ঘৃতপ্রভৃতি হবি ব্রহ্ম, অগ্নি ব্রহ্ম, আমি নিজে ব্রহ্ম এবং আমার এই কার্য্যটাও ব্রহ্ম; কেন না শ্রুতি বলিয়াছেন—'সমগ্র জগৎটাই ব্রহ্ম' এইভাবে হোমের করণ, কর্ম্ম, অধিকরণ, কর্ত্তা ও ক্রিয়া ইত্যাদি সকল পদার্থকেই ব্রহ্ম ভাবিয়া যিনি হোমকর্ম্ম বা অন্য কোন কর্ম্ম করেন, তাঁহার সে কর্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞানের মধ্যেই লয় পায়। ইহাকেই জ্ঞানে কর্ম্মের লয়, জ্ঞানযজ্ঞ, এবং জ্ঞানাগ্নিকর্ত্তৃক কর্ম্মদাহ বলে ॥২৪॥

অপর কর্ম্মযোগীরা কেবল ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের উদ্দেশেই দর্শযাগ ও পৌর্ণমাসযাগপ্রভৃতি করিয়া থাকেন এবং জ্ঞানযোগীরা যজ্ঞের নিয়ম অনুসারেই সমস্ত যজ্ঞ ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে সমর্পণ করেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—এই দুইটী যজ্ঞের মধ্যে প্রথমটীতে ব্রহ্মজ্ঞান থাকে না বলিয়া উহাকে 'দৈবযজ্ঞ' বলে; আর দ্বিতীয়টীতে ব্রহ্মজ্ঞানই জাজ্বল্যমান থাকে বলিয়া উহার নাম—'জ্ঞানযজ্ঞ'। এই জ্ঞানযজ্ঞই সকল যজ্ঞের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণ্যন্যে সংযমাগ্নিষু জুহ্বতি।
শব্দাদীন্ বিষয়ানন্য ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহ্বতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়যজ্ঞং বিষয়যজ্ঞঞ্চৈকেনাহ শ্রোত্রেতি। অগ্নিহোত্রাদিবদবশ্যকর্ত্তব্যতয়া আদরাতিশয়-প্রদর্শনার্থমেষু হোমার্থকত্বধাতোঃ প্রয়োগ ইত্যবধেয়ম্। অন্যে নৈষ্ঠিকা ব্রহ্মচারিণঃ, শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি, সংযমাঃ "ত্রয়মেকত্র সংযমঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রোক্তা ধারণাধ্যানসমাধয় এব সংসারদাবদাহকত্বাদগ্নয়স্তেষু, জুহ্বতি সমর্পয়ন্তি সংযমসাধনার্থং প্রত্যাহারাখ্যং যোগাঙ্গং সাধয়ন্তীত্যর্থঃ। সবীজনির্বীজাদিভেদেন সমাধীনাং বহুত্বাৎ সংযমাগ্নিষ্বিতি বহুবচনম্। অন্যে মুমুক্ষবো গৃহস্থাঃ, শব্দাদীন্ বিষয়ান্, ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীন্যেব বিষয়দাহকত্বাদগ্নয়স্তেষু, জুহ্বতি অনাসক্ত্যা সমর্পয়ন্তি, ক্রমেণ প্রত্যাহারভূমাবারোঢ়ুমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈবমেবেত্যাদিনা। দৈবং দেবতাপ্রধানমেব দর্শপূর্ণমাসাদিযজ্ঞং নান্যম্ একে যোগিনঃ কর্ম্ম-যোগিনঃ পর্য্যুপাসতে। অপরে তু ব্রহ্মৈব সত্যজ্ঞানানন্তানন্দাত্মকমখণ্ডৈকরসং বস্তু সদেব জ্ঞাতং সৎ সর্ব্বকর্ম্মদগ্ধৃত্বাদগ্নির্ব্রহ্মাগ্নিস্তত্র যজ্ঞং জীবং যজ্ঞশব্দস্যাত্মনামসূপাঠাৎ সোপাধিং যজ্ঞেনৈব আত্মনৈব নিরুপাধিকেন রূপেণ জুহ্বতি ঘটাকাশমিব মহাকাশে উপাধিপ্রহাণেন প্রবিলা-পয়ন্তি সোঽয়ং জ্ঞানযজ্ঞো মুখ্যঃ ॥২৫॥ যজ্ঞান্তরমাহ—শ্রোত্রাদীনীতি। তত্র কঞ্চিং বাহ্য-মাভ্যন্তরং বা বিশেষমুপাদায় তত্র চেতসো নিয়মনং ক্রিয়তে। তে চ সংযমাঃ অনেকবিষয়ত্বা-দনেকে পৃথক্‌ফলাশ্চ তথা চ যোগসূত্রকৃতা প্রোক্তম্। ভুবনজ্ঞানং সূর্য্যসংযমাৎ চন্দ্রে তারাব্যূহজ্ঞানং কণ্ঠকূপে ক্ষুৎপিপাসানিবৃত্তিরিত্যাদি। ত এবাগ্নয় ইন্দ্রিয়েন্ধনসংহারহেতুত্বাৎ তেষু সংযমাগ্নিষু শ্রোত্রাদীনি জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি। তত্র শ্রোত্রম্ অনাহতে ধ্বনৌ সন্নিয়ম্য হংসোপনিষদুক্তরীত্যা ঘণ্টানাদাদীন্ দশনাদানুভবন্তি। ন হি তত্র সন্নিয়তে চেতসি শব্দান্তর-গ্রহণং তদা ভবতি সোঽয়ং শ্রোত্রস্য সংযমাগ্নৌ হোমো বোধ্যঃ। এবমন্যত্রাপি তদ্দ্বারা চ নিষ্কলং তত্ত্বং প্রতিপদ্যন্তে। তথান্যে বিষয়েভ্যঃ প্রত্যাহৃতকরণাঃ ধারণাধ্যানসমাধ্যাত্মকং মনসঃ সংযমম্ একত্র মূলাধারাদ্যন্যতমচক্রে কর্ত্তুমশক্তাঃ সমনস্কেন্দ্রিয়েষু বিষয়বিয়োগাদ্ধগ্ধেন্ধনানল-বৎ স্বয়ং বিলীনেষু যেষাং সমাধিবুদ্ধিস্তৈরিন্দ্রিয়েষু বিষয়া এবোপসংহৃতা ন ত্বিন্দ্রিয়াদীনি মন আদিষু পূর্ব্বোক্তরীত্যা উপসংহৃতানি তানেতানিন্দ্রিয়চিন্তকান্ প্রকৃত্যোক্তং বায়বীয়ে—"দশমন্বন্তরাণীহ তিষ্ঠন্তীন্দ্রিয়চিন্তকা" ইতি ॥২৬॥ ইতো বিশিষ্টং যোগান্তরমাহ—সর্ব্বাণীতি।

নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারীরা কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলিকে সংযমরূপ অগ্নিতে সমর্পণ করেন; আর মুমুক্ষু গৃহস্থেরা শব্দপ্রভৃতি বিষয়গুলিকে ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নিতে নিক্ষেপ করিয়া থাকেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—চিরকালই যাঁহারা ব্রহ্মচারী থাকেন, তাঁহাদিগকে 'নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী' বলে; আর ধারণা, ধ্যান ও সমাধি এই তিনটী একসঙ্গে চলিলে, তাহার নাম—'সংযম'। ইহার বিস্তৃত বিবরণ পাতঞ্জলদর্শনে আছে। চিরব্রহ্মচারীরা সমস্ত ইন্দ্রিয়কে নিরুদ্ধ করিয়া ধারণা, ধ্যান ও সমাধির সাধন করেন। ইহার নাম—'ইন্দ্রিয়যজ্ঞ'। আর মোক্ষার্থী গৃহস্থেরা

সর্বাণীন্দ্রিয়কর্ম্মাণি প্রাণকর্ম্মাণি চাপরে।
আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে ॥২৭॥
দ্রব্যযজ্ঞাস্তপোযজ্ঞা যোগযজ্ঞাস্তথাপরে।
স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যানযজ্ঞমাহ সর্বাণীতি। অপরে ধ্যানপরায়ণাঃ, সর্বাণি, ইন্দ্রিয়াণাং শ্রোত্রাদীনাং পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বাগাদীনাঞ্চ পঞ্চানাং কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং কর্ম্মাণি শ্রবণস্পর্শনাদীনি বচনাদানাদীনি চ কার্য্যাণি, প্রাণানাং দশানাং প্রাণাপানাদীনাং নাগকূর্ম্মাদীনাঞ্চ বায়ূনাং কর্ম্মাণি বহির্গমনাদীনি কার্য্যাণি চ, জ্ঞানেন ব্রহ্মবোধেন দীপিতে উজ্জ্বলীকৃতে, আত্মনো ব্রহ্মণঃ সংযমো ধ্যানমেব যোগঃ স এব চ সংসারদারুদাহকত্বাদগ্নিস্তস্মিন্, জুহ্বতি সমর্পয়ন্তি নির্ব্বাধেন ধ্যানসাধনার্থং প্রবিলাপয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়াণাং কর্ম্মাণি শব্দাদিগ্রহণানি। প্রাণকর্ম্মাণি আকুঞ্চনপ্রসারণশ্বাসপ্রশ্বাসাদীনি। অপরে যোগিনঃ আত্মনি বুদ্ধৌ সংযমঃ স এব যোগোঽগ্নিশ্চ তস্মিন্ জ্ঞানেন দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনোব্যতিরিক্তাত্মজ্ঞানেন দীপিতে প্রকাশিতে জুহ্বতি প্রবিলাপয়ন্তি। ইন্দ্রিয়যোগিনাং হি সুপ্তাবিব প্রাণোঽনুপসংহৃত এবাস্তে। তৎসহচরস্য মনসোঽনুপসংহারাৎ বুদ্ধিযোগিনাস্তু মনসোঽপ্যুপসংহারাত্তদায়ত্তস্য প্রাণস্যাপ্যুপসংহারো ভবতীতি বিশেষঃ। এতেষামপি বুদ্ধৌ বোদ্ধব্যাভাবাৎ পূর্ব্ববল্লীনায়াং সমাধিবুদ্ধিরস্তি ন ত্বেতৈর্বুদ্ধেরন্যত্বেন আত্মা জ্ঞাতো নাপি তস্মিন্ বুদ্ধিরূপসংহৃতা অতএবৈতান্ প্রকৃত্যোক্তঃ বায়বীয়ে—"বৌদ্ধা দশসহস্রাণি তিষ্ঠন্তি বিগতজ্বরা।" ইতি। বৌদ্ধা বুদ্ধৌ লীনাঃ দশসহস্রাণি মন্বন্তরাণীত্যনুষঙ্গাৎ ॥২৭॥ এবং

আসক্তি ত্যাগ করিয়া যথাসম্ভব শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়গুলি ভোগ করেন। ইহাকে 'বিষয়যজ্ঞ' বলে ॥২৬॥

ধ্যানীরা সকল ইন্দ্রিয়ের কার্য্য এবং প্রাণপ্রভৃতির কার্য্যকে জ্ঞানের আলোকে আলোকিত ব্রহ্মধ্যানরূপ অগ্নিতে নিক্ষেপ করেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ণের কার্য্য—শব্দশ্রবণ, ত্বকের কার্য্য—স্পর্শকরণ, চক্ষুর কার্য্য—রূপদর্শন, জিহ্বার কার্য্য—রসগ্রহণ এবং নাসিকার কার্য্য—গন্ধপ্রাপ্তি; এই পাঁচটী পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়ের কার্য্য। বাকের কার্য্য—বচন, হস্তের কার্য্য—গ্রহণ, চরণের কার্য্য—গমন, পায়ুর কার্য্য—মলত্যাগ এবং উপস্থের কার্য্য—আনন্দ অনুভব; এই পাঁচটী পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়ের কার্য্য। প্রাণের কার্য্য—বহির্গমন, অপানের কার্য্য—অধোগমন, ব্যানের কার্য্য—প্রসারণ, সমানের কার্য্য—রসরক্তাদিকে সমান রাখা, উদানের কার্য্য—খাদিতোন্নয়ন, নাগের কার্য্য—উদ্গার, কূর্ম্মের কার্য্য—অঙ্গ মোড়ামিত করা, কৃকরের কার্য্য—ক্ষুধা, দেবদত্তের কার্য্য—হাইতোলা এবং ধনঞ্জয়ের কার্য্য—স্পন্দন। এই কার্য্যগুলিকে ব্রহ্মধ্যানের সময়ে লয় করাকেই 'ধ্যানযজ্ঞ' বলে ॥২৭॥

অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেঽপানং তথাপরে।
প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অপরান্ ষড়্‌বিধান্ যজ্ঞানাহ দ্রব্যেতি। অপরে যতয় ইতি সর্ব্বত্রাবর্ত্তনীয়ম্। তথা চ অপরে যতয় আত্মোন্নতৌ যত্নশীলা জনাঃ, দ্রব্যং দ্রব্যদানং বাপীকূপাদিনির্ম্মাণঞ্চ যজ্ঞো যেষাং তে। তপো বৈধোপবাসকৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিকং যজ্ঞো যেষাং তে। যোগো যমনিয়মাদ্যষ্টবিধাঙ্গসমেতশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধ এব যজ্ঞো যেষাং তে। স্বাধ্যায়ো বেদাদিশাস্ত্রপাঠঃ জ্ঞানং তেষাং স্বাধ্যায়ানামববোধশ্চ যজ্ঞো যেষাং তে। ইদং যজ্ঞদ্বয়ম্। সম্যক্ শিতং তীক্ষ্ণং ব্রতম্, ঋতুকালভিন্নকালে ভার্য্যায়ামগমনাদিরূপা নিয়মা যেষাং তে। তথা চ পাতঞ্জলসূত্রম্—"তে জাতিদেশকালসময়ানবচ্ছিন্নাঃ সার্ব্বভৌমা মহাব্রতম্"। শাঙ্করভাষ্যাদৌ তু সংশিতব্রতত্বং যজ্ঞান্তরতয়া নোক্তম্ ॥২৮॥

অপান ইতি। অপরে প্রাণায়ামপরায়ণা জনাঃ, অপানে বায়ৌ, প্রাণং বায়ুম্, জুহ্বতি নিক্ষিপন্তি পূরকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। অপরে প্রাণায়ামপরায়ণা জনাঃ, প্রাণে বায়ৌ, অপানং বায়ুং জুহ্বতি রেচকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তি। অপরে প্রাণায়ামপরায়ণাশ্চ জনাঃ, প্রাণাপানয়োর্ব্বায়্বোর্গতী ঊর্দ্ধাধোগমনে, রুদ্ধা তিষ্ঠন্তি কুম্ভকং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞপঞ্চকং শ্লোকত্রয়েণোক্তম্। অথৈকেনৈব শ্লোকেন পঞ্চযজ্ঞানাহ—দ্রব্যেতি। দ্রব্যসাধ্যাঃ বাপীকূপারামাঃ তীর্থে বহির্বেদিকাদানং শ্রৌতযজ্ঞানাং প্রাগেব গ্রহণাৎ ত এব যজ্ঞা যেষাং তে দ্রব্যযজ্ঞাঃ। তথা তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণমাসোপবাসাদি তদেব যজ্ঞস্থানীয়ং যেষাং তে তপোযজ্ঞাঃ। তথা যোগযজ্ঞাঃ সঙ্গফলব্যাসপূর্ব্বকং সন্ধ্যোপাসনাদি নির্ব্বিকল্পসমাধ্যন্তানাং কর্ম্মণামনুষ্ঠানং তৃতীয়াধ্যায়োক্তং যোগঃ স এব যজ্ঞো যেষাং তে যোগযজ্ঞাঃ। যদ্বা যমনিয়মাসনপ্রাণায়ামপ্রত্যাহারধারণাধ্যানসমাধিরূপোঽষ্টাঙ্গোপেতো যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধ ইতি সূত্রিতো যোগ এব যজ্ঞো যেষাং ত ইতি। তথা স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ নিত্যং বেদাধ্যয়নরতাস্তে স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ জ্ঞানং স্বাধ্যায়ার্থস্য পূর্ব্বোত্তরমীমাংসাবিচারঃ স এব যজ্ঞো যেষাং স্বাধ্যায়যজ্ঞা জ্ঞানযজ্ঞাশ্চেতি স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞা ইতি সমাসঃ। যতয়ো যত্নশীলাঃ সংশিতব্রতাঃ সম্যক্ শিতং তীক্ষ্ণং ব্রতম্ অহিংসাদিকং যেষাং তে ইতি সর্ব্বেষাং বিশেষণম্ ॥২৮॥ একাদশং যজ্ঞমাহ—অপানে ইতি। অপরে অপানে অপানবৃত্তৌ জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি প্রাণং প্রাণবৃত্তিং পূরকাখ্যং প্রাণায়ামং

আত্মার উন্নতি করিতে যত্নশীল লোকদিগের মধ্যে কেহ কেহ দান ও বাপীকূপাদি নির্ম্মাণরূপ যজ্ঞ করেন, অনেকে বৈধ উপবাসপ্রভৃতি তপস্যারূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন, বহু লোক যোগরূপ যজ্ঞ করেন, কেহ কেহ বেদপাঠরূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন, অনেকে শাস্ত্রানুশীলনরূপ যজ্ঞ করেন এবং বহুলোক বিশেষ বিশেষ নিয়মরূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এই প্রকরণে যজ্ঞশব্দের অর্থ—সৎকার্য্য ॥২৮॥

অপরে নিয়তাহারাঃ প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি।
সর্ব্বেঽপ্যেতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞক্ষয়িতকল্মষাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি। অপরে সাধকাঃ, নিয়তাহারাঃ শুদ্ধপরিমিতভোজনাঃ সন্তঃ, প্রাণান্ বায়ূন্, প্রাণেষু বায়ুষু, জুহ্বতি নিক্ষিপন্তি জীয়মানেষু বায়ুষু অপরান্ বায়ূন্ প্রবিলাপয়ন্তীত্যর্থঃ। এতে সর্ব্বেঽপি যজ্ঞবিদো দৈবযজ্ঞাদ্যভিজ্ঞাঃ, তৈস্তৈর্যজ্ঞৈঃ ক্ষয়িতানি কল্মষাণি পাপানি যেষাং তে তাদৃশা এব ভবন্তি ন পুনর্জ্ঞানযজ্ঞং বিনা মুচ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। তথা প্রাণে চ অপানং প্রক্ষিপন্তি রেচকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। প্রাণাপানগতী রুদ্ধা মুখনাসিকাভ্যাং বায়োর্নির্গমনং প্রাণস্য গতিঃ তদ্বিপর্য্যয়েণাধোগমনমপানস্য গতিঃ। তে প্রাণাপানগতী এতে নিরুধ্য প্রাণায়ামপরায়ণাঃ প্রাণায়ামতৎপরাঃ কুম্ভকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥২৯॥ দ্বাদশং যজ্ঞমাহ—অপরে ইতি। নিয়তো নিগৃহীত আহারো বিষয়ভোগো যৈস্তে নিয়তাহারা বৈরাগ্যাদিমন্তঃ প্রাণান্। অত্র সমনস্কানীন্দ্রিয়াণি প্রাণশব্দেন গৃহ্যন্তে তান্ প্রাণেষু মনশ্চিত্তাহঙ্কারেষ্বন্তঃকরণবৃত্তিভেদেষু বুদ্ধেঃ প্রাগ্‌গৃহীতত্বাদগ্রহণং জুহ্বতি প্রবিলাপয়ন্তি। ইন্দ্রিয়াণি সঙ্কল্পাত্মকে মনসি সংহৃত্য মনোঽপি স্মরণাত্মকে চিত্তে সংহৃত্য তদপি অহঙ্কারে সংহরন্তি। স চাভিমানরূপোঽহঙ্কারোঽভিমন্তব্যাভাবাৎ স্বয়মেব দগ্ধেন্ধনানলবদ্বিলীয়তে। তত্র যেষাং সমাধিবুদ্ধিরস্তি তে আভিমানিকা বুদ্ধিযোগিভ্যঃ পূর্ব্বোক্তেভ্যো নিকৃষ্টাঃ অতএব এতান্ প্রকৃত্যোক্তং বায়বীয়ে—"সহস্রং ত্বাভিমানিকা" ইতি। সহস্রং মন্বন্তরাণি ইত্যনুষঙ্গঃ। ভৌতিকস্তু যোগোঽত্র নোক্তঃ যদনুষ্ঠাতৃন্ প্রকৃত্য তত্রৈবোক্তম্"—ভৌতিকাস্তু শতং পূর্ণ"মিতি। অত্রাপি শতং মন্বন্তরাণীত্যনুষজ্ঞনীয়ম্। সর্ব্বেঽপ্যেতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞলব্ধারো যজ্ঞেন ক্ষপিতং কল্মষং যেষাং তে তথাবিধা ভবন্তি। সর্ব্বে যজ্ঞাঃ কল্মষক্ষয়ায়ৈব ভবন্তি ন পুনঃ সাক্ষান্মোক্ষায়েত্যর্থঃ ॥৩০॥ সর্ব্বেষামেতেষাং মধ্যে-

অনেকে প্রাণবায়ুকে অপানবায়ুতে মিশ্রিত করেন (পূরক করেন), বহুলোক প্রাণবায়ুতে অপানবায়ুকে সংযুক্ত করেন (রেচক করেন) এবং কেহ কেহ প্রাণ ও অপানবায়ুর গতি রুদ্ধ করিয়া (কুম্ভক করিয়া) অবস্থান করেন ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—এই ত্রিবিধ কার্য্যকেই 'প্রাণায়াম' বলে ॥২৯॥

অপর সাধকেরা আহার নিয়মিত করিয়া প্রাণপ্রভৃতি পঞ্চ বায়ুতে প্রাণপ্রভৃতি পঞ্চ বায়ুকে লয় করেন। এই যজ্ঞাভিজ্ঞ সাধকেরা সকলেই যজ্ঞদ্বারা পাপক্ষয় করিয়া থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—প্রাণ, অপান, সমান, উদান ও ব্যান এই পঞ্চ বায়ু দেহে বিচরণ করে; তাহার মধ্যে সাধক যে বায়ুকে আয়ত্ত করিতে পারেন, তদ্ভিন্ন বায়ুগুলিকে সেই বায়ুতে লয় করা একপ্রকার যজ্ঞ। দৈবযজ্ঞপ্রভৃতি সকল যজ্ঞেই পাপক্ষয় হয়; কিন্তু একমাত্র জ্ঞানযজ্ঞদ্বারাই ব্রহ্মলাভ বা মুক্তিলাভ করা যায় ॥৩০॥

যজ্ঞশিষ্টামৃতভুজো যান্তি ব্রহ্ম সনাতনম্।
নায়ং লোকোঽস্ত্যযজ্ঞস্য কুতোঽন্যঃ কুরুসত্তম ! ॥৩১॥
এবং বহুবিধা যজ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে।
কর্ম্মজান্ বিদ্ধি তান্ সর্বানেবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দৈবাদিযজ্ঞানামপি ফলমাহ যজ্ঞেতি। উক্তানাং যজ্ঞানাং শিষ্টেষু পরবর্ত্তিষু কালেষু অমৃতম্ অনিষিদ্ধমন্নং ভুঞ্জত ইতি তে, সনাতনং নিত্যং ব্রহ্ম, যান্তি তত্তদ্‌যজ্ঞবশাদেব সুলভীভূতেন ব্রহ্মজ্ঞানেন লভন্তে। হে কুরুসত্তম! অর্জ্জুন! কুরুসত্তমত্বাত্ত্বমপ্যেষামন্যতমং কুর্বিতি ভাবঃ। ন বিদ্যন্তে উক্তা যজ্ঞা যস্য তস্য জনস্য, অয়ং মনুষ্যলোকোঽপি নাস্তি সুখকরো ন ভবতি, অন্যঃ স্বর্গাদিঃ কুতঃ ॥৩১॥

উপসংহরতি এবমিতি। এবমিত্থং বহুবিধা যজ্ঞাঃ, ব্রহ্মণো বেদস্য, মুখে প্রধানে কর্ম্মভাগে, ব্রাহ্মণস্য বদনে চেতি শ্রুত্যন্তরে, বিততা বিস্তরেণ স্থিতাঃ। তান্ সর্ব্বানেব যজ্ঞান্, কর্ম্মজান্ কায়াদিকর্ম্মজনিতান্, ব্রহ্মসংস্পর্শরহিতানিতি ভাবঃ, বিদ্ধি জানীহি। এবং কর্ম্মজত্বেনৈতান্ জ্ঞাত্বা, বিমোক্ষ্যসে জ্ঞানযজ্ঞান্মুক্তো ভবিষ্যসি, তত্র সর্বথা ব্রহ্মসংস্পর্শাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

হন্তুমমপ্যনুষ্ঠাতুমশক্তং প্রতি প্রাহ—যজ্ঞেতি। যজ্ঞাঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাঃ তেভ্যঃ শিষ্টমবশিষ্টমন্নমমৃতাখ্যং যে ভুঞ্জতে তেঽপি চিত্তশুদ্ধিদ্বারা সনাতনং ব্রহ্ম যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। অযজ্ঞস্য পূর্ব্বোক্তেষু দ্বাদশস্বন্যতমো বা নিত্যাঃ পঞ্চ বা যস্য যজ্ঞা ন সন্তি স অযজ্ঞস্তস্য অয়মপি লোকো নাস্তি অন্যঃ পরলোক আত্মলোকো বা কুতো ভবেন্ন কুতশ্চিদিত্যর্থঃ ॥৩১॥ এবমিতি। ব্রহ্মণো বেদস্য মুখে দ্বারে বেদদ্বারেণৈব বিততা বিস্তারিতাঃ গুরুভিরুপদিষ্টা ইত্যর্থঃ। কর্ম্মজান্ কায়িকবাচিকমানসিককর্ম্মজান্ ন তু নৈষ্কর্ম্ম্যরূপান্। এবং জ্ঞাত্বা অস্মাদশুভাৎ মোক্ষ্যসে তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তিদ্বারেণেত্যর্থঃ ॥৩২॥ যদর্থমেতে যজ্ঞা উপন্যস্তাস্তং জ্ঞানযজ্ঞং স্তৌতি—

সাধকেরা এই সমস্ত যজ্ঞের মধ্যে যে কোন যজ্ঞ করার পরে অমৃতময় অন্ন ভোজন করিয়া সনাতন ব্রহ্ম লাভ করেন। কিন্তু কৌরবশ্রেষ্ঠ! যে লোক ইহার কোন যজ্ঞ করে না, তাহার এই মনুষ্যলোকও সুখজনক হয় না, স্বর্গপ্রভৃতি আর হইবে কি প্রকারে? ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—মুক্তির প্রতি একমাত্র তত্ত্বজ্ঞানই কারণ। সুতরাং ইহার যে কোন যজ্ঞ করিতে করিতে চিত্তশুদ্ধি লাভ করা যায়, ক্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তখন মুক্তি হয় ॥৩১॥

অর্জ্জুন! বেদের কর্ম্মকাণ্ডে এইরূপ বহুবিধ যজ্ঞ বিস্তরক্রমে উক্ত হইয়াছে। তবে সে সমস্ত যজ্ঞকেই কর্ম্মজাত বলিয়া জানিয়া রাখ, এইরূপ জানিয়া সেই জ্ঞানযজ্ঞের ফলে মুক্তিলাভ করিবে ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মযজ্ঞে ব্রহ্মজ্ঞানের সংস্পর্শ থাকে না। সুতরাং সে যজ্ঞ মুক্তির কারণ হইতে পারে না। অতএব মুক্তির জন্য জ্ঞানযজ্ঞ আবশ্যক ॥৩২॥

শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্‌যজ্ঞাজ্‌জ্ঞানযজ্ঞঃ পরন্তপ!।
সর্ব্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥৩৩॥
তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া।
উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানযজ্ঞং স্তৌতি শ্রেয়ানিতি। হে পরন্তপ পার্থ! দ্রব্যময়াৎ দ্রব্যসাধনসাধ্যাৎ ব্রহ্মসংস্পর্শরহিতাৎ যজ্ঞাৎ, জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্রেয়ান্ সর্ব্বথা ব্রহ্মসংস্পর্শাৎ সাক্ষামুক্তিসাধকত্বেন প্রশস্ততরঃ। অখিলম্ অপ্রতিবন্ধমনিষিদ্ধমিত্যর্থঃ সর্বং কর্ম্ম, সর্বতঃ সংপ্লুতোদকস্থানীয়ে জ্ঞানে, পরিসমাপ্যতে অন্তর্ভবতি, "সর্বং তদভিসমেতি যংকিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুর্ব্বন্তি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩৩॥

নন্বেবংবিধং তত্ত্বজ্ঞানং কথং মে সেৎস্যতীত্যাহ তদিতি। হে অর্জ্জুন! তৎ ব্রহ্ম, বিদ্ধি গুরুভ্যো জানীহি। কথং গুরবো মাং বক্ষ্যন্তীত্যাহ প্রেতি। প্রণিপাতেন অষ্টাঙ্গপ্রণামেন, সেবয়া পরিচর্য্যয়া চ প্রসাদিতাঃ, জ্ঞানিনঃ অধ্যাত্মশাস্ত্রজ্ঞানবন্তঃ, তত্ত্বদর্শিনো ব্রহ্মসাক্ষাৎকারিণশ্চ গুরবঃ, পরিপ্রশ্নেন "কথং বন্ধঃ কথং মোক্ষো বিদ্যাবিদ্যে উভে চ কে। ক আত্মা কঃ পরাত্মা চ তয়োরৈক্যং কথং বদ ॥" ইত্যাদিরূপেণ সর্ববিধপ্রশ্নেন, তে তুভ্যম্, জ্ঞানমুপদেক্ষ্যন্তি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়ানিতি। দ্রব্যং বাহ্যমাভ্যন্তরঞ্চ দেহেন্দ্রিয়াদি তৎসাধ্যাৎ দ্রব্যময়াৎ যজ্ঞাৎ জ্ঞানযজ্ঞঃ নিঃশেষবাঙ্মনঃকায়প্রবৃত্ত্যুপরমাত্মকঃ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ ঈষদ্যূন্‌প্রত্যয়েন তেষামপি প্রশস্ততরত্বং দ্যোত্যতে। তত্র হেতুঃ—সর্ব্বমিতি। কর্ম্ম কর্ম্মফলং সর্বম্ অখিলং সর্বাঙ্গোপসংহারযুক্তং জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে অন্তর্ভবতি। যথা কৃতায়াবিজিতাধরেয়াঃ সংযন্ত্যেবমেবৈনং সর্ব্বং তদভিসমেতি যংকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্বন্তি যন্তদ্বেদ যং স বেদেতি ॥৩৩॥ তদ্বিদ্ধীতি। জ্ঞানিনঃ গ্রন্থজ্ঞাঃ তত্ত্বদর্শিনঃ অনুভববন্তঃ। জ্ঞানং ব্রহ্ম। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥ যজ্‌জ্ঞাত্বেতি।

পরন্তপ অর্জ্জুন! দ্রব্যসম্পাদিত যজ্ঞ হইতে জ্ঞানযজ্ঞ শ্রেষ্ঠ। কেন না, বিহিত সকল কর্ম্মই জ্ঞানের অন্তর্গত হইয়া থাকে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম সর্ব্বময় বলিয়া তাঁহার জ্ঞানও সর্বময়ই হয়। সুতরাং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার উদ্দেশে যে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহাও ব্রহ্ম উদ্দেশেই হইয়া থাকে। কেন না, ইন্দ্রও ব্রহ্ম। এই জন্য সমস্ত জ্ঞানই ব্রহ্মজ্ঞানের অন্তর্ভূত বলা হয় ॥৩৩॥

অর্জ্জুন! তুমি গুরুগণের নিকট হইতে সেই ব্রহ্মপদার্থ বুঝিয়া লইও। তুমি অষ্টাঙ্গে প্রণাম ও পরিচর্য্যা করিতে থাকিয়া সর্ব্বপ্রকার প্রশ্ন করিলে, গুরুগণ প্রসন্ন হইয়া তোমাকে জ্ঞানের উপদেশ দিবেন ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—যাঁহারা অধ্যাত্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া তাহাতে জ্ঞান লাভ করেন, তাঁহারা জ্ঞানী হন বটে, তবে তাঁহারা প্রত্যক্ষভাবে ব্রহ্মদর্শন করিতে পারেন না বলিয়া উপদেশ দিতে সমর্থ হন না; আর যাঁহারা অধ্যাত্মশাস্ত্র পড়িয়া বুঝিয়াছেন এবং ব্রহ্মদর্শন

যজ্‌জ্ঞাত্বা ন পুনর্মোহমেবং যাস্যসি পাণ্ডব!।
যেন ভূতান্যশেষাণি দ্রক্ষ্যস্যাত্মন্যথো ময়ি ॥৩৫॥
অপি চেদসি পাপিভ্যঃ সর্বেভ্যঃ পাপকৃত্তমঃ।
সর্বং জ্ঞানপ্লবেনৈব বৃজিনং সন্তরিষ্যসি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিস্তজ্‌জ্ঞানফলমাহ যদিতি। হে পাণ্ডব! যং জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য ত্বম্, এবমিত্থং বন্ধুবধাদিনিমিত্তম্, মোহং ভ্রমম্, পুনর্ন যাস্যসি ন প্রাপ্স্যসি। কিঞ্চ যেন জ্ঞানেন, আত্মনি স্বস্মিন্, অথো সমুচ্চয়ে, ময়ি পরমাত্মনি চ, অশেষাণি সর্বাণি, ভূতানি ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তান্ পদার্থান্, দ্রক্ষ্যসি অভেদেনালোকয়িষ্যসি ॥৩৫॥

অথ মাদৃশস্যাপি মহাপাপিনঃ কিং জ্ঞানেনোদ্ধারো ভবেদিত্যাহ অপীতি। হে অর্জ্জুন! চেদপি ত্বং যদ্যপি, সর্ব্বেভ্য এব পাপিভ্যঃ, পাপকৃত্তমঃ অতিশয়েন পাপকারী অসি, তথাপি জ্ঞানপ্লবেনৈব জ্ঞানরূপপোতেনৈব, সর্বং বৃজিনং পাপসাগরম্, সন্তরিষ্যসি। জ্ঞানস্যৈবায়ং মহিমেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যং চিন্মাত্রস্বরূপং ব্রহ্ম জ্ঞাত্বা এবম্ ইদানীমিব পুনর্মোহং ন যাস্যসি অথো অপি চ যেন জ্ঞানেন ভূতানি ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানি আত্মনি ময়ি ত্বংপদলক্ষ্যার্থাদনন্যভূতে পরমেশ্বরে দ্রক্ষ্যসি নান্যোঽতোঽস্তি দ্রষ্টেতি প্রতীচোঽন্যস্য দ্রষ্টৃনিষেধাৎ। ভাষ্যে তু সাক্ষাদাত্মনি মৎস্থানীমানীতি

করিয়া কৃতার্থ হইয়াছেন, তাঁহারাই ব্রহ্মপদার্থের উপদেশ দিতে সর্ব্বতোভাবে সমর্থ হন। এই জন্যই জ্ঞানী ও তত্ত্বদর্শী এই দুইটী গুরুর বিশেষণ বলা হইয়াছে ॥৩৪॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি যে জ্ঞান লাভ করিয়া পুনরায় এইরূপ ভ্রমে পতিত হইবে না এবং যে জ্ঞানের বলে তুমি আপনাতে ও আমাতে সমস্ত পদার্থ দেখিতে পাইবে ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—"সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" 'এই সমস্তই ব্রহ্ম' এইরূপ জ্ঞান হইয়া গেলে নিজেকে ও আমাকে সর্ব্বময় দেখিবে; তখন আর 'আমি অর্জ্জুন' 'ইনি কৃষ্ণ' 'উনি ভীষ্ম' এবং 'ঐ দ্রোণ' ইত্যাদি ভেদজ্ঞান থাকিবে না; বিশেষতঃ সে সময়ে হন্তা, হন্যমান ও হননপ্রভৃতি সমস্তই এক ব্রহ্ম বলিয়া ধারণা হইবে। সুতরাং তখন মোহ ও শোকপ্রভৃতি না থাকায় ব্রহ্মজ্ঞানে সকলই করিতে পারিবে ॥৩৫॥

অর্জ্জুন! তুমি যদিও সকল পাপী অপেক্ষা অধিকপাপকারী হইয়া থাক, তথাপি এক জ্ঞানরূপ পোতদ্বারা সমগ্র পাপসমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে পারিবে ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান অগ্নিস্বরূপ। সুতরাং তাহাতে পাপ ও পুণ্য উভয়ই দগ্ধ হইয়া যায়, একথা পূর্বে বলা হইয়াছে, পরেও বলা হইবে। অতএব সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে যে সমস্ত পাপ হইতে উদ্ধার পাওয়া যায়, তাহাতে সন্দেহ নাই ॥৩৬॥

(৩৫)···যেন ভূতান্যশেষেণ···রা।

যথৈধাংসি সমিদ্ধোঽগ্নির্ভস্মসাৎ কুরুতেঽর্জ্জুন ! ।
জ্ঞানাগ্নিঃ সর্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥৩৭॥
নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে।
তৎ স্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃ কালেনাত্মনি বিন্দতি ॥৩৮॥
শ্রদ্ধাবান্ লভতে জ্ঞানং তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং শান্তিমচিরেণাধিগচ্ছতি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সন্তরণেঽপি সমুদ্রবৎ পাপরাশেঃ স্থিতিরেবেত্যাহ যথেতি। হে অর্জ্জুন! সমিদ্ধঃ তৃণাদিনা প্রজ্বলিতঃ অগ্নির্যথা, এধাংসি বহূন্যপি কাষ্ঠানি, ভস্মসাৎ কুরুতে; তথা জ্ঞানমেবাগ্নির্জ্ঞানাগ্নিঃ, সর্বকর্ম্মাণি প্রারব্ধফলভিন্নানি পুণ্যানি পাপানি চ, ভস্মসাৎ কুরুতে নাশয়তি। প্রারব্ধানান্তু কর্ম্মণাং দেহাদিজনকানাং ভোগাদেব ক্ষয়ঃ, ঐহিকানাঞ্চ জ্ঞানেন নাশ ইত্যাশয়ঃ। নাশপ্রকারস্তু প্রাগেবোক্তঃ ॥৩৭॥

উক্তমেবার্থং সমর্থয়তি নহীতি। জ্ঞানেন সদৃশম্, পবিত্রং শুদ্ধিজনকং বস্তু, ইহ লোকে বেদে চ, নহি বিদ্যতে; অপবিত্রতাজনকাজ্ঞানবিনাশাদিত্যাশয়ঃ। তচ্চ জ্ঞানং কদা ভবতীত্যাহ তদিতি। যোগেন কর্ম্মযোগেন সংসিদ্ধো রাগদ্বেষাদিনিবৃত্ত্যা নিষ্পন্নচিত্তশুদ্ধির্জনঃ, স্বয়মাত্মনৈব, কালেন মহতা সময়েন, আত্মনি অন্তঃকরণে, তৎ জ্ঞানম্, বিন্দতি গুরূপদেশং বিনাপি লভতে, অরণিমণিযোগেনাগ্নিবদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রক্ষ্যসি অথো অপি ময়ি বাসুদেবে পরমেশ্বরে চাত্মনীতি ক্ষেত্রজ্ঞেশ্বরৈকত্বং সর্ব্বোপনিষৎপ্রসিদ্ধং দ্রক্ষ্যসীত্যর্থ ইতি ॥৩৫॥ অপি চেদিতি। বৃজিনং বৃজিনার্ণবং ধর্ম্মোঽপীহ মুমুক্ষোঃ পাপমিত্যুচ্যতে ॥৩৬॥ যথেতি। এধাংসি কাষ্ঠানি কর্ম্মাণি প্রারব্ধাদন্যানি ॥৩৭॥ নহীতি। যোগেন নিষ্কামকর্ম্মানুষ্ঠানেন সমাধিযোগেন বা সংসিদ্ধঃ সংস্কৃতো যোগ্যতামাপন্নঃ কালেনেতি চিরপ্রযত্নসাধ্যত্বং জ্ঞানস্যোচ্যতে ॥৩৮॥ শ্রদ্ধাবান্ জ্ঞানং লভতে। শ্রদ্ধাবানপি মন্দপ্রযত্নো

অর্জুন ! প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন কাষ্ঠসমূহ ভস্ম করে, সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপ অগ্নি ঐহিক সমস্ত কর্ম্ম ভস্মীভূত করিয়া থাকে ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—পূর্বজন্মের কর্ম্মের ফলে ইহজন্মে দেহ হইয়াছে এবং সুখ ও দুঃখ ভোগ করিতে হইতেছে। সুতরাং পূর্ব্বজন্মের কর্ম্ম সকল ভোগেই ক্ষয় পাইতেছে। কিন্তু ইহজন্মে যে সকল কর্ম্ম হইতেছে, সেগুলির কারণ—অজ্ঞান, জ্ঞান সেই অজ্ঞানকে নাশ করে এবং তৎপূর্বজাত কর্ম্মকে ভৃষ্ট বীজের ন্যায় ফলজননশক্তিশূন্য করিয়া থাকে ॥৩৭॥

জ্ঞানের তুল্য পবিত্র বস্তু জগতে বা বেদে নাই। কর্ম্মযোগে সিদ্ধ হইয়া মানুষ যথাকালে নিজেই অন্তঃকরণে সেই জ্ঞান লাভ করিয়া থাকে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—মানুষ অজ্ঞানবশতঃ অপকর্ম্ম করিয়া অপবিত্র হয়, কিন্তু জ্ঞান সেই অজ্ঞানকে নাশ করে বলিয়া অজ্ঞানমূলক অপবিত্রতা তাহার আর হইতে পারে না ॥৩৮॥

অজ্ঞশ্চাশ্রদ্দধানশ্চ সংশয়াত্মা বিনশ্যতি।
নায়ং লোকোঽস্তি ন পরো ন সুখং সংশয়াত্মনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গুরূপদেশেনাপি জ্ঞানং লভত ইত্যাহ শ্রদ্ধাবানিতি। শ্রদ্ধাবান্ গুরূপদেশে দৃঢ়বিশ্বাসী, তৎপরঃ সর্বদা গুরূপদেশশ্রবণনিরতঃ, তেন চ সংযতেন্দ্রিয়ো জিতেন্দ্রিয়ো জনঃ, জ্ঞানং লভতে। জ্ঞানং লব্ধা চ, অচিরেণৈব, পরাং শান্তিং সর্বদুঃখনিবৃত্তিং মুক্তিমিতি যাবৎ, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৩৯॥

উক্তবিপরীতং নিন্দতি অজ্ঞ ইতি। অজ্ঞ আত্মজ্ঞানশূন্যশ্চ, অশ্রদ্দধানো গুরুবেদান্তবাক্যেষু অবিশ্বাসী চ, সংশয় ইদমীদৃশং ন বেতি সন্দেহ আত্মনি মনসি যস্য স তাদৃশো জনশ্চ, বিনশ্যতি বিনষ্টজীবনফলো ভবতি। এতেষু মধ্যে সংশয়াত্মন এব গরীয়ান্ দোষ ইত্যাহ নেতি। সংশয়াত্মনঃ, অয়ং লোকো মনুষ্যলোকো নাস্তি সুখজনকো ন ভবতি, ধনার্জনাদিকং শুভায়াশুভায় বা ভবেদিতি সংশয়েন তদর্জনাদ্যভাবাৎ; ন পরো লোকঃ স্বর্গাদিঃ, ধর্ম্মাভাবাৎ; সুখমপি নাস্তি সর্বত্রৈব সংশয়াৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাভূদত আহ—তৎপর ইতি। তৎপরোঽপ্যজিতেন্দ্রিয়ো মাভূৎ, অত আহ—সংযতেন্দ্রিয় ইতি। পরাং শান্তিং বিদেহকৈবল্যম্ অচিরেণ প্রারব্ধকর্ম্মসমাপ্তৌ সত্যাম্ ॥৩৯॥ অজ্ঞ ইতি। অজ্ঞঃ মূঢ়েন চিকিৎসিতুং শক্যঃ। অশ্রদ্দধানো যত্নেন। সংশয়াত্মা ত্বসাধ্য এব। যতো মিত্রাদিষ্বপি সংশয়ং কুর্ব্বতোঽস্যায়ং লোকোঽপি নাস্তি নাপি পরঃ বেদবাক্যেঽপি সংশয়াৎ অতএব সর্ব্বদা সংশয়াকুলত্বাৎ সুখমপি তস্য নাস্তি তস্মাৎ সংশয়ো ন কর্ত্তব্যঃ ॥৪০॥ কিঞ্চ

মানুষ গুরুর উপদেশে দৃঢ়বিশ্বাসী, সর্বদা তাহার শ্রবণে নিরত এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়া জ্ঞান লাভ করে এবং জ্ঞান লাভ করিয়া পরম শান্তি পায় ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানই মুক্তির একমাত্র কারণ। সুতরাং জ্ঞান হইলেই পরম শান্তি—অর্থাৎ মুক্তি হইয়া থাকে ।৩৯॥

যে লোক আত্মতত্ত্ব জানে না, যে লোক গুরুবাক্যে ও বেদান্তবাক্যে বিশ্বাস করে না এবং যে লোকের মন সন্দিগ্ধ, তাহাদের জীবনের ফল বিনষ্ট হয়; ইহাদের মধ্যে আবার সন্দিগ্ধচিত্ত লোকের ইহলোক, পরলোক বা প্রকৃত সুখ হয় না ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—মনুষ্যজীবনের চরম ফল—মুক্তি; সে মুক্তি অজ্ঞপ্রভৃতি লোকের হইতে পারে না। কেন না, তাহাদের তত্ত্বজ্ঞানই হয় না। তার পর 'ধনপ্রভৃতিতে মঙ্গল হয়, না অমঙ্গল হয়?' এইরূপ সন্দেহ করিয়া ধনোপার্জনপ্রভৃতি করে না বলিয়া সন্দিগ্ধচিত্ত লোকের ঐহিক সুখ হয় না, ধর্ম্মের প্রতিও ঐরূপ সন্দেহ করায় ধর্ম্ম হয় না বলিয়া স্বর্গও হয় না এবং গুরুবেদান্তবাক্যে সন্দেহ হওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান হয় না বলিয়া চরম সুখ মুক্তিও হইতে পারে না ॥৪০॥

যোগসংন্যস্তকর্ম্মাণং জ্ঞানসংছিন্নসংশয়ম্।
আত্মবন্তং ন কর্ম্মাণি নিবধ্নন্তি ধনঞ্জয়! ॥৪১॥
তস্মাদজ্ঞানসম্ভূতং হৃৎস্থং জ্ঞানাসিনাত্মনঃ।
ছিত্ত্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভারত! ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্বণি অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবিলক্ষণং স্তৌতি যোগেতি। হে ধনঞ্জয়! কর্ম্মাণি লোকশিক্ষার্থং স্বভাবতো বা ক্রিয়মাণানি কার্য্যাণি, যোগেন চিত্তৈকাগ্র্যেণ সংন্যস্তানি ঈশ্বরে সমর্পিতানি কর্ম্মাণি যেন তম্। অথ সংশয়িতস্য তত্র সন্ন্যাস এব কুত ইত্যাহ জ্ঞানেতি। জ্ঞানেন নিশ্চয়াত্মকেন ব্রহ্মজ্ঞানেন সংছিন্নঃ সংশয়ো যস্য তম্। নন্বলসস্য কর্ম্মৈব ন ভবতীত্যাহ আত্মেতি। আত্মবন্তং জ্ঞানকর্ম্মণোরর্জনে যত্নবন্তং জনম্, ন নিবধ্নন্তি পুনর্দেহাদ্যুৎপাদনেন বদ্ধং ন কুর্ব্বন্তি, জ্ঞানাগ্নিনৈব তেষাং কর্ম্মাণং দাহাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

ইদানীং কর্ত্তব্যমুপদিশতি তস্মাদিতি। হে ভারত! তস্মাৎ সংশয়স্য মহানর্থমূলত্বাৎ, আত্মনো ব্রহ্মণো জ্ঞানমেবাসিঃ কৃপাণস্তেন, অজ্ঞানসম্ভূতং হৃৎস্থম্ এনং ভীষ্মাদয়ো হন্তব্যা ন বা ইত্যেবং সংশয়ং ছিত্ত্বা, যোগং কর্ম্মযোগম্, আতিষ্ঠ আশ্রয় কর্ম্মযোগাশ্রয়েণ ক্ষত্রিয়কর্ম্ম যুদ্ধমেব কুর্বিত্যর্থঃ। অতএবোত্তিষ্ঠ যুদ্ধায় দণ্ডায়মানো ভব ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়ামষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগেতি। যোগেন কর্ম্মণ্যকর্ম্মদর্শনাত্মকেন সংন্যস্তানি ফলতঃ স্বরূপতো বা ত্যক্তানি কর্ম্মাণি যেন তং যোগসংন্যস্তকর্ম্মাণং জ্ঞানেন সম্যগ্‌দর্শনেন সম্যক্ ছিন্নাঃ সংশয়াঃ আত্মা দেহোঽন্যো বা অন্যোঽপি বিভুরবিভুর্বা বিভুরপি কর্ত্তাঽকর্ত্তা বা অকর্ত্তাপ্যেকোঽনেকো বা একোঽপি

অর্জ্জুন! যিনি চিত্তের একাগ্রতা সহকারে সমস্ত কর্ম্ম ঈশ্বরে সমর্পণ করেন, তত্ত্বজ্ঞান যাঁহার সমস্ত সংশয় দূর করিয়া দেয় এবং যিনি জ্ঞান ও কর্ম্ম সাধনে যত্নবান্ থাকেন, কর্ম্ম তাঁহার বন্ধন জন্মাইতে পারে না ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানরূপ অগ্নি কর্ম্মকে দগ্ধ করে বলিয়া সে কর্ম্ম আর বন্ধনের কারণ হয় না ॥৪১॥

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

অর্জ্জুন উবাচ।

সংন্যাসং কর্ম্মণাং কৃষ্ণ! পুনর্যোগঞ্চ শংসসি।
যচ্ছ্রেয় এতয়োরেকং তন্মে ব্রূহি সুনিশ্চিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ "যোগসংন্যস্তকর্ম্মাণম্" ইত্যনেন পূর্ব্বঞ্চ "যস্ত্বাত্মরতিরেব স্যাৎ" ইত্যাদিনা কর্ম্মত্যাগ উক্তঃ, পরঞ্চ "ছিত্ত্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠ" ইত্যনেন পুনঃ কর্ম্মযোগশ্চাভিহিতঃ। তদনয়োঃ কর্ম্মত্যাগকর্ম্মকরণয়োরেকৈকস্মিন্ পুরুষে তেজস্তিমিরয়োরিব স্থিত্যসম্ভবং পশ্যন্ প্রষ্টুমর্জ্জুন উবাচ সংন্যাসমিতি। হে কৃষ্ণ! ত্বম্, কর্ম্মণাং নিত্যনৈমিত্তিকানাং সন্ধ্যাশ্রাদ্ধাদীনাং কার্য্যাণাম্, সংন্যাসং সম্যক্ ত্যাগম্, পুনঃ, যোগং তেষাং কর্ম্মণাং করণঞ্চ, শংসসি তেন তেন বচনেন ব্রবীষি। অতএব পরস্পরবিরুদ্ধয়োরেতয়োঃ কর্ম্মসন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োর্মধ্যে, যদেকম্, শ্রেয়ঃ প্রশস্যতরম্, স্বয়ং সুনিশ্চিতং তন্মে ব্রূহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সগুণো নির্গুণো বেত্যেবমাদয়ঃ যস্য স জ্ঞানসংছিন্নসংশয়স্তম্ আত্মবন্তং শমদমাদিপরং কর্ম্মাণি কৃতানি ন নিবধ্নন্তি হে ধনঞ্জয়! ॥৪১॥ তস্মাদিতি। হৃৎস্থং বুদ্ধিস্থং জ্ঞানাসিনা জ্ঞানখড়্গেন যোগং সম্যগ্‌দর্শনোপায়ং নিষ্কামকর্ম্ম আতিষ্ঠ কুরু উত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥৪২॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

———(::)———

তৃতীয়েঽধ্যায়ে লোকেঽস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠেতি বিভিন্নাধিকারিকং নিষ্ঠাদ্বয়ং প্রস্তুত্য ন কর্ম্মণামনারম্ভান্নৈষ্কর্ম্ম্যং পুরুষোঽশ্নুত ইত্যাদিনা কর্ম্মনিষ্ঠায়া জ্ঞাননিষ্ঠাঙ্গত্বেন ভূয়সা নির্ব্বন্ধেনাঙ্গীকৃত্যত্বমুক্তম্। ··"কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে" ইত্যাদিনা চতুর্থে তূৎপন্নসম্যগ্‌দর্শনৈঃ কৃতমপি কর্ম্মাকৃতমেব ভবতি জ্ঞানেন কর্ত্তৃত্বাদিবাধাৎ। অতস্তেবূর্থাচেষ্টাবৎ কর্ম্ম বা কর্ত্তব্যং সন্ন্যাসো বা

ভরতনন্দন! অতএব তুমি ব্রহ্মজ্ঞানরূপ তরবারিদ্বারা অজ্ঞানসম্ভূত হৃদয়স্থিত এই সংশয়কে ছেদন করিয়া কর্ম্মযোগ অবলম্বন কর এবং উঠিয়া দাঁড়াও ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মযোগ—জাত্যুক্ত কর্ম্ম; তাহা ব্রাহ্মণের পক্ষে যেমন যজনপ্রভৃতি, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে তেমন যুদ্ধপ্রভৃতি ॥৪২॥

———:০:———

শ্রীভগবানুবাচ।

সংন্যাসঃ কর্ম্মযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ।
তয়োস্তু কর্ম্মসংন্যাসাৎ কর্ম্মযোগো বিশিষ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ সংন্যাস ইতি। সংন্যাসঃ কর্ম্মত্যাগঃ, কর্ম্মণাং যোগঃ করণঞ্চ, এতাবুভাবপি নিঃশ্রেয়সকরৌ ক্রমিকচিত্তশুদ্ধিদ্বারা জ্ঞানোৎপাদনেন মুক্তিসম্পাদকৌ। কিন্তু তয়োর্মধ্যে, কর্ম্মণাং সন্ন্যাসাৎ সম্যক্ ত্যাগাৎ, কর্ম্মণা যোগঃ করণম্, বিশিষ্যতে শ্রেয়স্ত্বেনাঙ্গীক্রিয়তে। অয়মত্রাশয়ঃ—যস্য কিল ব্রহ্মচর্য্যকালাদেব ব্রহ্মজ্ঞানং জায়তে, তস্য কর্ম্মত্যাগ এব শ্রেয়ান্ কর্ম্মণাং নিষ্প্রয়োজনত্বাৎ ; যস্য তু তদাদিকালেঽপি ব্রহ্মজ্ঞানং ন জায়তে, তস্য তদুৎপত্ত্যর্থং কর্ম্মত্যাগাপেক্ষয়া কর্ম্মকরণমেব প্রশস্যতরম্, কর্ম্মকরণেন ক্রমিকচিত্তশুদ্ধিসম্ভবেন জ্ঞানোৎপত্তিসম্ভবাৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তব্য ইত্যনাস্থয়া প্রোক্তম্। অথেদানীং পঞ্চমষষ্ঠযোরজ্ঞানিনা জ্ঞানার্থিনা বৈরাগ্যোৎপত্তেঃ প্রাক্কর্ম্মৈবানুষ্ঠেয়ং সম্পন্নে তু বৈরাগ্যে দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃত্ত্যর্থং কর্ম্মসন্ন্যাসং কৃত্বা জ্ঞানোৎপত্ত্যর্থং যোগোঽনুষ্ঠেয় ইত্যুচ্যতে। তত্র চতুর্থে ত্যক্তসর্বপরিগ্রহ ইতি সন্ন্যাসো যোগমাতিষ্ঠেতি কর্ম্মযোগশ্চৈকং মাং প্রতি বিহিতঃ। ন চৈতয়োঃ স্থিতিগতিবদ্যুগপদেকেন ময়ানুষ্ঠানং কর্ত্তুং শক্যতে পরস্পরবিরুদ্ধত্বাদিতি মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—সন্ন্যাসমিতি। হে কৃষ্ণ! পাপকর্ষণ! মে মহ্যং জ্ঞানার্থিনে সন্ন্যাসং কর্ম্মযোগং চেতি দ্বয়ং পরস্পরবিরুদ্ধং কথং শংসসি কথয়সি, পুনরিত্যনেন প্রাগপি ত্বয়া বেদকর্ত্রা ইদং দ্বয়ং বিহিতমস্তীতি গম্যতে; তথা চ শ্রুতিস্মৃতী ভবতঃ—"এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি। সংসারমেবং নিঃসারং দৃষ্ট্বা সারদিদৃক্ষয়া। প্রব্রজন্ত্যকৃতোদ্বাহাঃ পরং বৈরাগ্যমাস্থিতা॥" ইতি চ। তথা "তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাশকেন॥" ইতি। "মহাযজ্ঞৈশ্চ যজ্ঞৈশ্চ ব্রাহ্মীয়ং ক্রিয়তে তনুঃ" ইতি চ। ব্রাহ্মী ব্রহ্মদর্শনযোগ্যা, অত এতয়োঃ শ্রুতিবিহিতত্বেন প্রশস্তয়োর্মধ্যে একং শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং যত্নেন সুনিশ্চিতং ব্রূহীতি প্রশ্নঃ ॥১॥ অস্যোত্তরং ভগবানুবাচ—সন্ন্যাস ইতি। নিঃশ্রেয়সকরৌ জ্ঞানোৎপত্তিহেতুতয়া। তথাপি কর্ম্মসন্ন্যাসাদবিরক্তকৃতাৎ কর্ম্মযোগ এব বিশিষ্যতে চিত্তশুদ্ধিদ্বারা বৈরাগ্যাদিহেতুত্বাৎ ॥২॥ নন্থ প্রত্যক্ষঃ

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তুমি কর্ম্মের ত্যাগ আবার কর্ম্ম করা এই দু-ই বলিতেছ। অতএব এই দুইটার মধ্যে যে একটা শ্রেষ্ঠ, তাহা বিশেষভাবে নিশ্চয় করিয়া আমার নিকট বল' ॥১॥

তাৎপর্য্য—আলোক ও অন্ধকার যেমন এক সময়ে এক জায়গায় থাকিতে পারে না, তেমন এক সময়েই এক ব্যক্তিতে কর্ম্মত্যাগ ও কর্ম্ম করা থাকিতে পারে না। সুতরাং ঐ উভয়ের মধ্যে যেটা ভাল, তাহা নিশ্চয় করিয়া বল ॥১॥

জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি।
নির্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো! সুখং বন্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মযোগস্য বৈশিষ্ট্যমেব সমর্থয়তি জ্ঞেয় ইতি। হে মহাবাহো! অর্জ্জুন! যঃ খলু মহাবাহুত্বাদসংখ্যৈশত্রুসৈন্যং নির্জিত্য তস্মাৎ প্রমুচ্যতে, স তু রাগদ্বেষাভ্যামবশ্যমেব মোক্তুমর্হতীতি সম্বোধনেন সূচিতম্। যঃ সাধকঃ, ন দ্বেষ্টি ঈশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম কুর্বন্ তস্য নিষ্ফলত্বশঙ্কয়া তত্র দ্বেষং ন করোতি, ন কাঙ্ক্ষতি তত্তৎকর্ম্মফলতয়া স্বর্গাদিকং ন কাময়তে; স সাধকঃ, নিত্যং সর্ব্বদা কর্ম্মকরণকালে তদ্ভিন্নকালে চ সন্ন্যাসী কর্ম্মত্যাগী জ্ঞেয়ঃ; কর্ম্মত্যাগস্যৈব কর্ম্মকরণস্যাপি রাগদ্বেষনিবর্ত্তনেন জ্ঞানোৎপাদকত্বাদিত্যাশয়ঃ। হি যস্মাৎ, নির্ম্মুক্তবিশ্বস্তে দ্বন্দ্বানি রাগদ্বেষাদিপরস্পরবিরোধিযুগলানি যস্য সঃ, সুখমনায়াসমেব, বন্ধাৎ অজ্ঞাননিবন্ধনাৎ সংসারাৎ, প্রমুচ্যতে উৎপদ্যমানজ্ঞানদ্বারা মুক্তো ভবতি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মযোগিনাং বিক্ষেপঃ সন্ন্যাসিনান্তু স নাস্তীতি কথমুচ্যতে কর্ম্মযোগো বিশিষ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞেয় ইতি। যো রাগদ্বেষরহিতঃ স কর্ম্মসু স্বরূপতস্ত্যক্তেষ্বত্যক্তেষু বা নিত্যং সন্ন্যাস্যেব। এতেন সাধনভূতয়োঃ সাংখ্যযোগয়োঃ রাগদ্বেষরাহিত্যকৃতং সাম্যমুক্তম্। ফলভূতয়োস্তু সর্ব্ববিকল্পরাহিত্যরূপসাম্যমনন্তরশ্লোকাভ্যামুচ্যতে। তথাপি চিত্তস্বাভাব্যাৎ কদাচিৎ সন্ন্যাসিনো রাগোদয়ে পাতাশঙ্কায়ি নেতরস্যেতি স এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ। যদ্যপ্যেবং তথাপি হি প্রসিদ্ধং নির্দ্বন্দ্বো দ্বন্দ্বং সত্যানৃতয়োরাত্মানাত্মনোর্মিথুনং পরস্পরাধ্যাসস্তদ্রহিতঃ সাংখ্যো রাগাদ্যুদয়হেতোরজ্ঞানস্যাত্যন্তোচ্ছেদাৎ সুখং কর্ম্মকরণায়াসং বিনাপি বন্ধাৎ সংসারাৎ কেবলজ্ঞানেনৈব মুচ্যতে ন কর্ম্মাণ্যপেক্ষতে। যদ্বা নির্দ্বন্দ্বো "দ্বন্দ্বং বৈ মিথুনং তস্মাদ্দ্বন্দ্বামিথুনং প্রজায়তে" ইতি শ্রুতের্দ্বন্দ্বং স্ত্রীপুংসয়োর্মিথুনং তদ্রহিতঃ স্ত্র্যাদিত্যাগী সন্ন্যাসী অনায়াসেন মুচ্যতে রাগাদিজয়স্যোভয়ত্র তুল্যত্বাৎ। অত্র চ কুটুম্বভরণবৈয়গ্র্যাভাবাৎ সুখং মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩॥ নন্বেকত্র পাতাশঙ্কা একত্র কর্ম্মশ্রমদুঃখয়োঃ পথোঃ কতরঃ

কৃষ্ণ বলিলেন—'কর্ম্মত্যাগ ও কর্ম্ম করা এই দুইটাই মুক্তিজনক বটে; তবে তাহার মধ্যে কর্ম্মত্যাগ অপেক্ষা কর্ম্ম করাই ভাল ॥২॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মচর্য্যের কাল হইতেই যাঁহার ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে, তাঁহার পক্ষে কর্ম্মত্যাগই ভাল। কারণ, ব্রহ্মজ্ঞান জন্মিলে আর কর্ম্ম করার কোন প্রয়োজন থাকে না। আর যাঁহার ব্রহ্মচর্য্যের সময়ে বা তাহার পরেও ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে না, তাঁহার পক্ষে কর্ম্ম করা একান্ত আবশ্যক। কেন না, কর্ম্ম করিতে করিতে চিত্তের রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি নষ্ট হইয়া যায় এবং শম ও দমপ্রভৃতি উপস্থিত হইতে থাকে, ক্রমে ব্রহ্মজ্ঞানও জন্মে; তখন মুক্তি হয় ॥২॥

• মহাবাহু অর্জ্জুন! যিনি কর্ম্মের উপরে বিদ্বেষ করেন না কিংবা ফলকামনাও করেন না, তিনি কর্ম্ম করিতে থাকিলেও তাঁহাকে কর্ম্মসন্ন্যাসী বলিয়া জানিবে।

সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্ বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।
একমপ্যাস্থিতঃ সম্যগুভয়োর্বিন্দতে ফলম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ যঃ কর্ম্ম করোতি, স তদৈব কথং কর্ম্ম সংন্যস্যতি, গ্রহণত্যাগয়োরেকদৈকপুরুষে অসম্ভবাৎ। অতশ্চ কর্ম্ম কুর্বন্নপি কর্ম্মসন্ন্যাসী জ্ঞেয় ইতি কথমুচ্যত ইত্যাহ সাংখ্যেতি। বালা মূর্খাঃ, সম্যক্ খ্যায়তে মুক্ত্যুপায়তয়া উচ্যত ইতি সংখ্যা তত্ত্বজ্ঞানং তস্যা অয়মুপায় ইতি সাংখ্যঃ কর্ম্মসন্ন্যাসঃ যোগঃ কর্ম্মযোগশ্চ তৌ, পৃথক্ ভিন্নৌ প্রবদন্তি; কিন্তু পণ্ডিতা ন। কুত ইত্যাহ একমিতি। সাংখ্যযোগয়োরেকমপি কর্ম্মত্যাগকর্ম্মানুষ্ঠানয়োরেকতরমপি, সম্যক্ আস্থিতঃ আশ্রিতঃ সন্, উভয়োরপি তয়োঃ, ফলং তত্ত্বজ্ঞানম্, বিন্দতে লভতে। তথা চ গ্রহণানন্তরমেব ত্যাগঃ সম্ভবতি। এবঞ্চ নিষ্কামভাবেনাদৌ কর্ম্মকরণং তেন চ রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তিঃ, পরঞ্চ তত্ত্বজ্ঞানম্, তদনন্তরঞ্চ কর্ম্মত্যাগঃ; তথা নিষ্কামভাবেন কর্ম্মকরণং তেন চ রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তিঃ পরঞ্চ তত্ত্বজ্ঞানম্, তদাপি চেশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা কর্ম্মকরণমিতি কর্ম্মসন্ন্যাস-কর্ম্মযোগয়োঃ পরস্পরবিরুদ্ধত্বেঽপি ফলসৈক্যাদভিন্নত্বমিতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়ানিত্যাশঙ্ক্য দ্বয়োরপি ফলতঃ সাম্যমিত্যাহ—সাংখ্যযোগাবিতি। সাংখ্যং সমিত্যেকীভাবে ইতি যাস্কঃ। একীভাবেনাত্মনস্তত্ত্বেন খ্যায়তে প্রকাশ্যতে বস্তুস্বরূপমনয়েতি সংখ্যা। স্থূলসূক্ষ্মকারণপ্রপঞ্চস্য নির্ব্বিকল্পে প্রত্যগাত্মনি প্রবিলাপনেনোদিতা চেতোবৃত্তিস্তৎসাধনভূতোঽয়ং সাংখ্যঃ সন্ন্যাসঃ; স চ দারাদিবুদ্ধ্যন্তানাং পদার্থানামাত্মন্যেকীভাবেন ন্যসনং ত্যাগঃ প্রবিলাপনম্। তথা যোগোঽপ্যগ্নিহোত্রসন্ধ্যোপাসনাদিনির্ব্বিকল্পসমাধ্যন্তমনুষ্ঠানম্। তত্র মুখ্যস্য যোগস্য লক্ষণং "যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ" ইতি; বৃত্তয়শ্চ প্রমাণবিপর্য্যয়বিকল্পনিদ্রাস্মৃতয় ইতি পঞ্চ। তত্র প্রত্যক্ষানুমানাগমাঃ প্রমাণানি। তেষু প্রত্যক্ষমিন্দ্রিয়ং তজ্জা বৃত্তিঃ শুক্ত্যাদিবিষয়ং যাথার্থ্যেন জ্ঞানম্। বিপর্য্যয়স্তু তত্রৈব রজতাদিবিষয়ং ভ্রান্তিরূপং জ্ঞানম্। সংশয়োঽপি ইয়ং শুক্তির্ব্বা রজতং বেতি অনির্দ্ধারিতান্যতরকোটিকং জ্ঞানম্, স বিপর্য্যয় এবান্তর্ভবতি। বিকল্পস্তু শব্দজ্ঞানানুপাতী বস্তুশূন্যঃ। যথা পুরুষস্য চৈতন্যং বন্ধ্যাপুত্র ইতি। নহি পুরুষচৈতন্যতৎসম্বন্ধানাং পৃথক্ত্বমস্তি কিন্তু চৈতন্যমেব হি শব্দত্রয়েণোচ্যতে। নাপি

কারণ, পরস্পরবিরোধি-দ্বন্দ্ব-শূন্য লোক অনায়াসে সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারেন ॥৩॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মের ফল কামনা নাই, তবে পরিশ্রমসাধ্য সে কর্ম্ম করা হয় কেন, এইরূপ ভাবিয়াও যিনি কর্ম্মের উপরে বিদ্বেষ করেন না বা তাহার ফল কামনাও করেন না, কেবল ঈশ্বরে সমর্পণ করিবার ইচ্ছায় কর্ম্ম করিতে থাকেন; তিনি কর্ম্ম করিতে থাকিয়াও কর্ম্মত্যাগীর মতই থাকেন। তা'র পর যিনি রাগ ও দ্বেষ এবং সুখ ও দুঃখপ্রভৃতি পরস্পরবিরোধী দুই দুইটী ত্যাগ করিতে পারেন, তিনি অনায়াসে মুক্তি লাভ করিতে পারেন। কেন না, তাঁহার অবশ্যই তত্ত্বজ্ঞান জন্মে ॥৩॥

যৎ সাংখ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানং তদ্‌যোগৈরপি গম্যতে।
একং সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥৫॥
সন্ন্যাসস্তু মহাবাহো! দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ।
যোগযুক্তো মুনির্ব্রহ্ম ন চিরেণাধিগচ্ছতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মুখ্যফলৈক্যাদপি কর্ম্মসন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োরৈক্যমিত্যাহ যদিতি। সাংখ্যৈঃ প্রাগুক্ত-ব্যাখ্যানাং কর্ম্মসন্ন্যাসৈঃ, যৎ, তিষ্ঠতি জগদস্মিন্নিতি স্থানং ব্রহ্ম, "যস্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ, প্রাপ্যতে তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা প্রকর্ষেণ লভ্যতে; যোগৈঃ কর্ম্মযোগৈরপি, তৎ স্থানং ব্রহ্ম, গম্যতে তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা লভ্যতে। সাংখ্যৈর্যোগৈরিত্যুভয়ত্রাপি করণে তৃতীয়া, ব্যক্তিভেদাচ্চ বহুবচনম্। অতএব যো জনঃ, সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ, একং মুখ্যমোক্ষফলৈক্যাদভিন্নম্, পশ্যতি জানাতি, স এব পশ্যতি সম্যগ্‌জানাতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধ্যাসুতস্য স্বরূপমস্ত্যথাপিশব্দেনাভিলপ্যতে সোঽয়ং বিকল্পঃ শব্দজ্ঞানানুপাতী বস্তুশূন্যঃ। একস্মিন্নেকবুদ্ধিরসতি চ সদ্‌বুদ্ধিরিতি। নিদ্রাস্মৃতী লোকপ্রসিদ্ধে। এতয়োঃ নিরোধেঽপি নির্ব্বিকল্পঃ প্রত্যগাত্মৈবাবশিষ্যতে। তাবেতৌ ফলভূতৌ সাংখ্যযোগৌ। সাধনভূতৌ তাবেব সন্ন্যাসকর্ম্মযোগাখ্যৌ। তত্রাস্যায়োঃ সাম্যং জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসীত্যনেন সূচিতম্। আদ্যয়োস্ত্বৈক্যমত্রোচ্যতে। আস্থিতঃ অনুতিষ্ঠন্ ফলং নির্ব্বিকল্পাত্মনাঽবস্থিতিরূপম্ ॥৪॥ যোগৈর্যোগিভিঃ অর্থ আদ্যশ্চ প্রত্যয়াদ্যোঽয়ং যোগশব্দঃ। স্থানং মোক্ষাখ্যম্, একমভিন্নম্। স্পষ্টা যোজনা শ্লোকদ্বয়স্য ॥৫॥ নন্বেবং নির্বিকল্পস্থানপ্রাপ্তয়ে দ্বৌ মার্গাবুক্তৌ স্যাতাম্, তচ্চ

মূর্খেরাই কর্ম্মসন্ন্যাস ও কর্ম্মযোগকে বিভিন্ন কার্য্য বলে, কিন্তু পণ্ডিতেরা নহে। কারণ, ঐ উভয়ের মধ্যে একটীরও সম্যক্ অনুষ্ঠান করিলে, উভয়েরই ফল লাভ করা যায় ॥৪॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে করিতে রাগদ্বেষাদি নষ্ট হওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর কর্ম্মত্যাগের নাম—'কর্ম্মসন্ন্যাস' আবার ঐভাবে কর্ম্ম করিতে করিতে রাগদ্বেষাদি নিবৃত্তি পাওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পরও ঈশ্বরার্পণজ্ঞানে কর্ম্ম করাকে 'কর্ম্মযোগ' বলে। সুতরাং ফল এক বলিয়া কর্ম্মসন্ন্যাস ও কর্ম্মযোগ উভয়ই এক ॥৪॥

জ্ঞানসম্পাদক কর্ম্মসন্ন্যাসদ্বারা যে মুক্তি লাভ করা যায়, জ্ঞানসম্পাদক কর্ম্মযোগদ্বারাও সেই মুক্তিই লাভ করা যায়। অতএব যিনি কর্ম্মসন্ন্যাস এবং কর্ম্মযোগকে এক বলিয়া জানেন, তিনিই সম্যক্ জানেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বোক্ত নিয়মে কর্ম্মসন্ন্যাসের ফলও তত্ত্বজ্ঞান এবং কর্ম্মযোগের ফলও তত্ত্বজ্ঞান, আবার সেই তত্ত্বজ্ঞানের ফলও এক মুক্তি। সুতরাং যিনি কর্ম্মসন্ন্যাস ও কর্ম্ম-যোগকে এক বলিয়া ধারণা করেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু কর্ম্মসন্ন্যাসস্ত কর্ম্মযোগস্ত চোভয়োরপি চেদেকমেব ফলং তদা কষ্টকরং কর্ম্মযোগং বিহায় অশুদ্ধচিত্তেনাপি কর্ম্মসন্ন্যাস এব কথং ন ক্রিয়ত ইত্যাহ সন্ন্যাস ইতি। হে মহাবাহো! অর্জ্জুন! অযোগতঃ কর্ম্মযোগাভাবে তু, সন্ন্যাসঃ কর্ম্মসন্ন্যাসঃ, আপ্তুং লব্ধুম্, দুঃখং দুঃখহেতুঃ কর্ম্মকরণং বিনা কর্ম্ম ত্যক্তুং ন শক্যমিত্যর্থঃ, ত্যাগস্ত গ্রহণপূর্বকত্ব-নিয়মাদিতি ভাবঃ। অতো যোগযুক্তঃ কর্ম্মযোগসমন্বিতঃ, মুনির্মননশীলঃ কর্ম্মসন্ন্যাসী সন্, ন চিরেণ অচিরেণ শীঘ্রমেব, ব্রহ্ম, অধিগচ্ছতি জ্ঞানদ্বারা লভতে। অতঃ "তয়োস্তু কর্ম্মসন্ন্যাসাৎ কর্ম্মযোগো বিশিষ্যতে" ইতি প্রাগুক্তং সর্ব্বথা সঙ্গচ্ছত ইত্যাশয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়।" ইতি শ্রুতিবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সন্ন্যাসস্থিতি। সন্ন্যাসো নৈষ্কর্ম্ম্যম্ অযোগতো যোগং বিনা অবাপ্তুং দুঃখং হে মহাবাহো! অয়মর্থঃ—নির্ব্বিকল্পক-সমাধিরপি তত্ত্বমসীত্যেতদ্বাক্যার্থপ্রতিপত্ত্যুপায়ভূত এব ন স্বতঃ পুরুষার্থ ইতি দ্বিতীয়মার্গস্যা-ভাবান্নোদাহৃতশ্রুতিবিরোধঃ। "শান্তো দান্ত উপরতস্তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বাত্মন্যেবাত্মানং পশ্যতি" ইতি শ্রুত্যৈব শমাদিবৎ সমাধেরপ্যাত্মদর্শনার্থত্বস্য দর্শিতত্বাৎ। তথা চ সমাহিতপদং বার্ত্তিককারৈর্ব্যাখ্যাতম্। "স্বাতন্ত্র্যং যেষু কর্ত্তুঃ স্যাৎ করণাকরণং প্রতি। তান্যেব তু নিষিদ্ধানি কর্ম্মাণীহ শমাদিভিঃ॥" শমাদিশ্রুত্যা। "অস্বাতন্ত্র্যং তু যেষু স্যাৎ করণাকরণং প্রতি। সমাহিতোক্ত্যাথেদানীং তন্নিরোধো বিধীয়তে॥" অস্বাতন্ত্র্যং গুরূপদেশাপেক্ষত্বং যেষু মানমেয়ব্যবহারনিরোধেষু। "পিণ্ডীকৃত্যেন্দ্রিয়গ্রামং বুদ্ধাবারোপ্য নিশ্চলম্। বিষয়াংস্তৎ-স্মৃতীস্ত্যক্ত্বা তিষ্ঠেচ্চিদনুরোধতঃ॥ এষোঽভ্যুপায়ঃ সর্ব্বত্র বেদান্তেষু প্রতিষ্ঠিতঃ। তত্ত্বমস্যাদি-বাক্যার্থজ্ঞানোৎপত্ত্যর্থমাদরাৎ॥" ইতি। এবং ব্যতিরেকমুক্ত্বান্বয়মাহ—যোগযুক্ত ইতি। মুনিঃ সন্ন্যাসী নচিরেণ শীঘ্রমেব ব্রহ্মাধিগচ্ছতি বাক্যশ্রবণমাত্রেণ ন তু কেবলসন্ন্যাসী। যথোক্তম্—"ন চ সন্ন্যসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি" ইতি ॥৬॥ যোগেতি। যোগেন নির্ব্বিকল্পসমাধিনা

মহাবাহু অর্জ্জুন! কর্ম্মযোগ ব্যতীত কর্ম্মসন্ন্যাস লাভ করা যায় না। অতএব সাধক, প্রথমে কর্ম্মযোগসমন্বিত পরে মননশীল কর্ম্মসন্ন্যাসী হইয়া অচিরকালমধ্যেই ব্রহ্ম লাভ করেন ॥৬॥

তাৎপর্য্য—যাহার গ্রহণ হয়, তাহারই ত্যাগ হইতে পারে; যাহার গ্রহণ হয় না, তাহার ত্যাগও হইতে পারে না। ভূতলস্থ পঙ্গুর গিরিচূড়াত্যাগ হয় না। সুতরাং কর্ম্ম না করিয়া কর্ম্ম ত্যাগ করা যায় না। অতএব প্রথমে নিষ্কাম হইয়া নিত্য-নৈমিত্তিক কর্ম্ম করিতে হইবে, তাহাতে ক্রমশঃ রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যাইবে, তখন চিত্ত নির্ম্মল হইবে, সেই সময়ে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিবে, তাহার পরে কর্ম্ম ত্যাগ করা যাইতে পারে কিংবা ঈশ্বরার্পণবুদ্ধিতে কর্ম্ম করাও যাইতে পারে। তৎকালে কর্ম্মত্যাগ করার নাম—'কর্ম্মসন্ন্যাস' এবং কর্ম্মকরার নাম—'কর্ম্মযোগ'। এই কর্ম্মযোগী মননশীল হইয়া কর্ম্মসন্ন্যাস বা কর্ম্মত্যাগ করিয়া লব্ধ তত্ত্বজ্ঞানের বলে ব্রহ্ম লাভ করিয়া থাকেন ॥৬॥

যোগযুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ।
সর্ব্বভূতাত্মভূতাত্মা কুর্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিষ্কামভাবেন কর্ম্ম কুর্ব্বন্নপি কদাচিৎ কামনাসম্ভবেন বিষয়াসক্ত্যা বদ্ধো ভবিতুমর্হতীত্যাহ যোগেতি। যোগেন নিষ্কামকর্ম্মযোগেন যুক্তঃ, অতএব বিশুদ্ধো রাগদ্বেষাদিনিবৃত্ত্যা নির্ম্মলীভূত আত্মা চিত্তং যস্য সঃ, বিজিতাত্মা অগম্যদেশগমনাদিনিবৃত্ত্যা সংযতীকৃতদেহঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ, তথা সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আত্মভূত আত্মা যস্য সঃ সর্ব্বেষামেব ভূতানামাত্মনঃ স্বাত্মত্বেন পশ্যন্নিত্যর্থঃ, কুর্ব্বন্নপি কদাচিৎ প্রমাদেন সকামং কর্ম্ম বিদধানোঽপি, ন লিপ্যতে গচ্ছন্ তৃণাদিষ্বিব বিষয়েষু নাসক্তো ভবতি। অতএব তেন ন বদ্ধ ইতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তো যোগযুক্তঃ, অতএব বিশুদ্ধাত্মা বৃত্তিসারূপ্যদোষেণ হীন আত্মা প্রত্যক্‌চেতনো যস্য। নির্ব্বিকল্পাবস্থায়াং কেবল এব চেতনোঽস্তি নান্যদেত্যুক্তম্—"তদা দ্রষ্টুঃ স্বরূপেঽবস্থানং বৃত্তিসারূপ্যমিতরত্র" ইতি। তদা বৃত্ত্যভাবে, ইতরত্র বৃত্তিকালে, ইতি সৌত্রপদদ্বয়ার্থঃ, অত্র হেতুঃ—যতোঽয়ং বিজিতাত্মা বিজিতচিত্তো জিতেন্দ্রিয়শ্চ। এবং শুদ্ধত্বংপদার্থ উক্তস্তস্য তৎপদার্থভেদমাহ—সর্ব্বভূতাত্মেতি। সর্ব্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানাং বিয়দাদীনাঞ্চ চেতনাচেতনানামাত্মভূতঃ উপাদানত্বেন স্বরূপভূতঃ কনকমিব কুণ্ডলাদীনাং স্বরূপভূতং কারণানন্যত্বাৎ কার্য্যস্য সর্ব্বভূতাত্মভূত আত্মা প্রত্যক্‌চেতনো যস্য স সর্ব্বভূতাত্মভূতাত্মা। যত্তু সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মভূত আত্মা যস্যেতি ভাষ্যং সর্ব্বভূতাত্মেত্যেতাবতৈবার্থলাভাদাত্মভূত ইত্যধিকমিতি দূষিতং স্বয়ঞ্চ সর্ব্বভূত আত্মভূতশ্চাত্মা যস্যেতি বিগ্রহো দর্শিতঃ। তত্র সঙ্কোচে কারণাভাবাৎ সর্ব্বপদেনৈব চিজ্জড়যোর্গ্রহে পরস্যাপ্যাত্মভূতেত্যধিকমেব সর্ব্বভূতশ্চেতনাচেতনপ্রপঞ্চভূত আত্মা যস্যেতি তত্রাপীষ্টার্থলাভাৎ। সর্বঞ্চ আত্মানশ্চ তদ্ভূত আত্মা যস্যেতি বিগৃহ্য সর্ব্বাত্মভূতাত্মেত্যেতাবতৈব সিদ্ধে প্রথমভূতপদস্য বৈয়র্থ্যঞ্চ ভাষ্যমতে ব্রহ্মাদীনাং প্রত্যগ্‌ভূত আত্মা যস্যেতি শ্রুত্যৈব জীবেশাভেদ উচ্যতে। পরস্য তু উপাদানত্বলিঙ্গেন জড়সাধারণ্যেন জীবস্য ব্রহ্মাভেদোঽবগম্যত ইতি বিদ্বদ্ভিরবিনয়ঃ ক্ষন্তব্যঃ। যতোঽয়ং সর্ব্বেষাং প্রত্যগাত্মা অতোঽহমিব সোঽপি কুর্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে অসঙ্গাত্মজ্ঞানাং কর্ত্রাদের্ব্বাধিতত্বাচ্চ। ব্যুত্থানে তৎপ্রতীতাবপ্যুৎখাতদংষ্ট্রোরগবদবাধকত্বাচ্চেত্যর্থঃ ॥৭॥ ন লিপ্যত ইত্যেত-

নিষ্কাম হইয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হয়, শরীর সংযত হইয়া পড়ে এবং ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত হইয়া যায়; তখন সাধক সমস্ত প্রাণীর আত্মাকে আপনার আত্মা বলিয়া মনে করেন। সুতরাং সেই সময়ে তিনি কদাচিৎ কামনা সহকারে কর্ম্ম করিয়া ফেলিলেও তাহাতে লিপ্ত হন না ॥৭॥

* তাৎপর্য্য—যাহার যেটা উদ্দেশ্য থাকে, সে সেই বিষয়ে অভিনিবিষ্ট হইলে, তাহার অন্যান্য বিষয়ের অনুভূতিই হয় না; যেমন গমনকারীর চরণে তৃণাদিস্পর্শ হইলেও তাহার

নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তো মন্যেত তত্ত্ববিৎ।
পশ্যন্ শৃণ্বন্ স্পৃশন্ জিঘ্রন্নশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্ ॥৮॥
প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্ণন্ নুন্মিষন্ নিমিষন্নপি।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেষু বর্ত্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
ব্রহ্মণ্যাধায় কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা করোতি যঃ।
লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাম্ভসা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু কর্ম্ম কুর্ব্বন্নপি লিপ্তো ন ভবেদিত্যেতৎ অবগাহমানস্য জলাস্পর্শবন্নোপপদ্যত ইত্যাহ নেতি। যুক্তঃ সর্বদা ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তঃ, তত্ত্ববিৎ ব্রহ্মজ্ঞো জনঃ, চক্ষুর্ভ্যাং পশ্যন্, কর্ণাভ্যাং শৃণ্বন্, ত্বচা স্পৃশন্, নাসিকয়া জিঘ্রন্, রসনয়া অশ্নন্, চরণাভ্যাং গচ্ছন্, অন্তঃকরণৈঃ স্বপন্, প্রাণৈঃ শ্বসন্, বাচা প্রলপন্, পায়ূপস্থাভ্যাং বিসৃজন্, হস্তাভ্যাং গৃহ্ণন্, নাগকূর্ম্মাদিভির্বায়ুভিঃ উন্মিষন্ নিমিষন্নপি প্রসারণসঙ্কোচনে কুর্ব্বন্নপি, চক্ষুরাদীনি ইন্দ্রিয়াণি, ইন্দ্রিয়ার্থেষু রূপাদিষু বিষয়েষু, বর্ত্তন্তে স্বভাবাৎ প্রবর্ত্তন্তে, ন পুনরহমিতি, ধারয়ন্ বুদ্ধ্যা নিশ্চিন্বন্, অহং ন কিঞ্চিদপি করোম্যেবেতি মন্যতে। অত আসক্ত্যভাবান্ন বিষয়েষু লিপ্তিরিতি ভাবঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বুপপাদয়তি—নৈবেতি দ্বাভ্যাম্। তত্ত্ববিৎ অহং নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি মন্যেত মন্যতে, তত্র হেতুঃ—ইন্দ্রিয়াণি উপলক্ষণমিদং প্রাণাদেরপি ইন্দ্রিয়াদয় ইন্দ্রিয়ার্থেষু স্বেষু বিষয়েষু বর্ত্তন্তে ইতি ধারয়ন্ নিশ্চিন্বন্ ত্বহং বিষয়েষু বর্ত্তে ইতি মন্যতে। ধারয়ন্নিতি হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। অত্র দর্শনাদয়ঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং ব্যাপারাঃ। গমনবিসর্গপ্রলপনগ্রহণানি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাম্। তানি চানন্দস্যোপলক্ষণানি, শ্বসন্নিতি প্রাণস্য, স্বপন্নিতি বুদ্ধেঃ, উন্মেষনিমেষণে কূর্ম্মাখ্যপ্রাণস্যেতি বিভাগঃ; ক্রমস্ত্ববিবক্ষিতঃ, এতানি কুর্ব্বন্নপ্যভিমানাভাবান্ন লিপ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৮—৯॥

অনুভূতি হয় না। এ ক্ষেত্রেও সেইরূপ, যে সাধক সর্ব্বদা অখণ্ডাত্মদর্শনকে উদ্দেশ্য করিয়া তাহাতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, তাঁহার কদাচিৎ কামনা উপস্থিত হইলেও কাম্যবিষয়ের অনুভূতিই হয় না ॥৭॥

ব্রহ্মনিবিষ্টচিত্ত ব্রহ্মজ্ঞ লোক দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শ, ঘ্রাণ, ভোজন, গমন, নিদ্রা, শ্বাস-প্রশ্বাস, বাক্যোচ্চারণ, মল-মূত্রত্যাগ, গ্রহণ এবং প্রসারণ ও সঙ্কোচন করিতে থাকিয়াও 'ইন্দ্রিয়গুলিই আপন আপন বিষয়ে প্রবৃত্ত হইতেছে, কিন্তু আমি নিজে প্রবৃত্ত হইতেছি না' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া 'আমি কিছুই করি না' এইরূপ মনে করিয়া থাকেন ॥৮—৯॥

তাৎপর্য্য—'আমি'—শব্দের অর্থ আত্মা, সে আত্মার কোন ক্রিয়া নাই। সুতরাং ইন্দ্রিয়প্রভৃতিই দর্শনাদি ক্রিয়া করিতেছে বা করিয়া থাকে, আমি কিছুই করি না; এইরূপ ধারণা হওয়াই সমাহিতচিত্ত ব্রহ্মজ্ঞ লোকের স্বাভাবিক ॥৮—৯॥

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈরিন্দ্রিয়ৈরপি।
যোগিনঃ কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাত্মশুদ্ধয়ে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি যঃ খল্বতত্ত্ববিৎ স করোমীত্যভিমানাৎ কর্ম্মণা লিপ্যতামিত্যাহ ব্রহ্মণীতি। যঃ অতত্ত্ববিৎ, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, ব্রহ্মণি পরমেশ্বরে, আধায় তানি তানি কর্ম্মাণ্যেব সমর্প্য, কর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি কার্য্যাণি করোতি; সঃ অতত্ত্ববিদপি, অম্ভসা জলেন, পদ্মপত্রমিব, পাপেন বন্ধহেতুত্বাদনর্থভূতেন ধর্ম্মাধর্ম্মাত্মকেনাদৃষ্টেন ন লিপ্যতে ন সম্বধ্যতে, জড়কামনায়া অভাবে জড়সম্বন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

নন্থ তথাবিধমপি কর্ম্ম কিমর্থং কুর্ব্বন্তীত্যাহ কায়েনেতি। যোগিনঃ কর্ম্মযোগিনঃ, আত্মনশ্চিত্তস্য শুদ্ধয়ে রাগদ্বেষাদিনিবৃত্ত্যা নির্ম্মলত্বলাভায় তন্নির্ম্মলতয়া ব্রহ্মজ্ঞানলাভায়েত্যর্থঃ, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, কায়েন স্নানাদি, মনসা পরমেশ্বরচিন্তাদি, বুদ্ধ্যা তত্ত্বনিরূপণাদি, কেবলৈঃ কামাভাবেন মনঃসাহচর্য্যরহিতৈরিন্দ্রিয়ৈরপি, দর্শনশ্রবণাদি কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি। এবঞ্চ সতি তত্তৎকর্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞানমেব জনয়তীত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণীতি। যতো বিদ্বানসঙ্গত্বাৎ কুর্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে তস্মাদবিদ্বানপি ব্রহ্মণি সর্বান্তর্যামিণি কর্ম্মাণ্যাধায় ময়মেব কারয়িতা ন ত্বহং কর্ত্তেতি সমর্প্য যঃ কর্ম্মাণি করোতি স পাপেন ন লিপ্যতেঽম্ভসা পদ্মপত্রমিব ॥১০॥ কায়েনেতি। কেবলৈরিতি বিপরিণামেন সর্ব্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্। কেবলেন কায়েন অহময়ং ব্রাহ্মণো যুবেত্যাত্মাধ্যাসশূন্যেন এবমন্যত্রাপি সঙ্গং ত্যক্ত্বা দেহাদিভ্যো বিবিক্তেঽপ্যাত্মনি তার্কিকাদিবদহং করোমীত্যভিনিবেশং ত্যক্ত্বা যোগিনঃ কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি আত্মশুদ্ধয়ে চিত্তশুদ্ধ্যর্থম্; তস্মাত্তবাপি তত্রৈবাধিকারোঽস্তীতি তদেব ত্বং কুরু ॥১১॥

যিনি ব্রহ্মজ্ঞ নহেন, তিনিও যদি ফলের আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া পরমেশ্বরে সমর্পণবুদ্ধিতে নিত্য-নৈমিত্তিক কর্ম্ম করেন, তাহা হইলে পদ্মপত্র যেমন জলে লিপ্ত হয় না, তেমন তিনিও পুণ্য-পাপে লিপ্ত হন না ॥১০॥

তাৎপর্য্য—পাপ যেমন নরকে লইয়া যায়, পুণ্যও তেমন স্বর্গে প্রেরণ করে। সুতরাং পাপ ও পুণ্য দু-ই মুক্তির প্রতিবন্ধক। অতএব যাহাতে পাপ বা পুণ্য কোনটাই না হয়, তেমনভাবে কর্ম্ম করিতে হইবে; সেভাবটা নিষ্কামভাব ॥১০॥

কর্ম্মযোগীরা আত্মশুদ্ধির জন্য ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া দেহ, মন, বুদ্ধি ও কেবল ইন্দ্রিয়দ্বারা কার্য্য করিয়া থাকেন ॥১১॥

তাৎপর্য্য—পরমেশ্বরের চিন্তায় নিমগ্ন থাকিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ চিত্ত হইতে রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যায়, তখন চিত্ত নির্ম্মল হয় এবং সেই সময়ে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলেই মুক্তি হয়। সেই জন্যই কর্ম্মযোগীরা পরমেশ্বরচিন্তায় নিবিষ্ট থাকিয়া দেহদ্বারা তীর্থস্নানাদি, চিত্তদ্বারা ধ্যানাদি, বুদ্ধিদ্বারা তত্ত্বনিরূপণপ্রভৃতি এবং মনঃসংযোগশূন্য ইন্দ্রিয়গণদ্বারা দর্শনশ্রবণাদি কার্য্য করিয়া থাকেন ॥১১॥

যুক্তঃ কর্ম্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাপ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্।
অযুক্তঃ কামকারেণ ফলে সক্তো নিবধ্যতে ॥১২॥
সর্ব্বকর্ম্মাণি মনসা সংন্যস্যাস্তে সুখং বশী।
নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুর্ব্বন্ ন কারয়ন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথৈকেনৈব কর্ম্মণা কস্যচিন্মুক্তিঃ কস্যচিচ্চ বন্ধ ইতি ফলবৈষম্যে কো হেতুরিত্যাহ যুক্ত ইতি। যুক্তঃ পরমেশ্বরে সমাহিতচিত্তঃ, কর্ম্মফলং ত্যক্ত্বা, কর্ম্ম কুর্ব্বন্নিতি শেষঃ, নৈষ্ঠিকীং ব্রহ্মনিষ্ঠানিষ্পন্নাম্, শান্তিং মুক্তিমাপ্নোতি। অযুক্তঃ পরমেশ্বরে অসমাহিতচিত্তঃ, কামকারেণ কামপ্রেরণয়া, ফলে সক্তঃ সন্, নিবধ্যতে কৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ সংসারলক্ষণং বন্ধং প্রাপ্নোতি ॥১২॥

রাগদ্বেষাদিভিঃ কলুষিতচিত্তস্য সন্ন্যাসাদ্যথা কর্ম্মযোগঃ শ্রেয়ান্, তথা রাগদ্বেষাদিশূন্যতয়া নির্ম্মলচিত্তস্য কর্ম্মযোগাৎ সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ানিতি সূচয়িতুমাহ সর্বেতি। বশী জিতেন্দ্রিয়ো দেহী, মনসা, সর্বকর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যনিষিদ্ধানি কার্য্যাণি, সংন্যস্য পরিত্যজ্য, দেহেনাপি কিঞ্চিৎ কর্ম্ম নৈব কুর্বন্ ন বা কারয়ন্ সন্, দেহে আত্মত্বাভিমানাভাবাদিতি ভাবঃ, দ্বৌ কর্ণৌ দ্বে চক্ষুষী দ্বে নাসিকে একঞ্চ মুখমিতি ঊর্দ্ধস্থিতানি সপ্ত অধঃস্থিতে চ পায়ুপস্থরূপে দ্বে ইতি মিলিত্বা নবানি নবসংখ্যকানি দ্বারাণি দ্বারতুল্যরন্ধ্রাণি যস্য তস্মিন্, পুরে পুর ইব দেহে, পরপুরে প্রবাসীবেতি চ ধ্বন্যতে, সুখং যথা স্যাত্তথা, আস্তে ব্রহ্মচিন্তামগ্নঃ সন্নবতিষ্ঠতে। দুঃখজনককর্ম্মকর্তৃত্বকারয়িতৃত্বয়োরভাবাদেব তদানীং সুখমিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ যুক্ত ইতি। যুক্তো ব্রহ্মণ্যাধায় কর্ম্মাণীত্যাদিনা উক্তলক্ষণকর্ম্মণাং ফলং ত্যক্ত্বা ঈশ্বরে সমর্প্য শান্তিং কৈবল্যং নৈষ্ঠিকীং সত্ত্বশুদ্ধ্যাদিক্রমপ্রাপ্তব্রহ্মনিষ্ঠাফলভূতাং প্রাপ্নোতি। অযুক্তস্তদ্বিপরীতঃ কামকারেণ স্বৈরবৃত্ত্যা ফলে সক্তঃ সন্ নিতরাং বধ্যতে ॥১২॥ এবমবিদ্বান্ ফলসক্ত্যানাসক্তিবশাৎ কর্ম্মভির্বধ্যতে ন বধ্যতে চেত্যুক্তম্। বিদ্বাংস্তু তদ্বিপরীত ইত্যাহ—সর্ব্বকর্ম্মাণীতি। বশী জিতচিত্তঃ সমাধিস্থো যোগী নবদ্বারে নবৈব পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি ষষ্ঠঃ প্রাণস্তৈনৈব তৎপ্রবর্ত্ত্যানাং কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং সংগ্রহঃ বুদ্ধ্যহঙ্কারচিত্তানীতি নব, এতানি দ্বারাণীব পুরপতের্জীবস্য ভোগার্থং বিষয়প্রবেশস্থানানি যস্মিন্নবদ্বারে শরীরাখ্যে পুরে বিচিত্রবাসনা-

ঈশ্বরনিবিষ্টচিত্ত সাধক কর্ম্মফলকামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিয়া ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্পন্ন মুক্তি লাভ করেন; আর ঈশ্বরে অনিবিষ্টচিত্ত লোক কামনা-প্রেরিত এবং কর্ম্মফলে আসক্ত হইয়া বদ্ধই থাকে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—চিত্তের স্বভাবই এই যে, তাহাতে কোন বিষয়ের চিন্তা ধারাবাহিকরূপে চলিতে থাকিলে অপর বিষয়ের চিন্তা স্থিতি লাভ করে না। সুতরাং চিত্তে ঈশ্বরের চিন্তা ধারাবাহিকরূপে চলিতে থাকিলে কাম্যফলের চিন্তা স্থিতি লাভ করিতে পারে না, তখন চিত্ত নির্ম্মল হয়, তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, পরে মুক্তি হয়। আর চিত্তে ঈশ্বরের চিন্তা চলিতে না থাকিলে কাম্যবিষয়ের চিন্তা স্থান পায়, তখন ফলের আসক্তি জন্মে, তাহাতে বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥১২॥

ন কর্ত্তৃত্বং ন কর্ম্মাণি লোকস্য সৃজতি প্রভুঃ।
ন কর্ম্মফলসংযোগং স্বভাবস্তু প্রবর্ত্ততে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সর্ব্বকর্ত্তা পরমেশ্বরো যদি কর্ত্তৃত্বং কারয়িতৃত্বঞ্চ বিদধাতি তদা দেহী কথং নৈব কুর্ব্বন্ নবা কারয়ন্ ভবিতুমর্হতীত্যাহ নেতি। প্রভুঃ পরমেশ্বরঃ, লোকস্য দেহিনঃ, কর্ত্তৃত্বং ন, কর্ম্মাণি ন, কর্ম্মফলৈঃ সুখদুঃখাদিভিঃ সংযোগং সম্বন্ধমপি ন সৃজতি বিদধাতি। তর্হি কঃ সৃজতীত্যাহ স্বভাব ইতি। স্বো ভাবঃ স্বভাবঃ স্বাভাবিকী দেহিনঃ অবিদ্যৈব তু, প্রবর্ত্ততে কর্ত্তৃত্বাদিকং সৃজন্নিতি শেষঃ। অয়মত্রাশয়ঃ—নিষ্ক্রিয়ঃ খলু পরমেশ্বরো ন কিঞ্চিৎ কর্ত্তুমর্হতি, কিন্তু অনাদিরবিদ্যৈব প্রারব্ধকর্ম্মানুসারেণ কর্ত্তৃত্বাদিকং বিদধাতীতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতানন্তবিষয়বতি অনেকৈঃ কর্ম্মসচিবৈরধিষ্ঠিতে সুখদুঃখাদিনানাপণ্যবতী মনসা সর্ব্বদ্বারোদ্ঘাটনকুক্কিয়া সহ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি পুরপতিরিব রাজকার্য্যাণি সংন্যস্য সুখং নিবিকল্পসংবিন্মাত্ররূপেণাস্তে। কর্ম্মাণি ক্ষেত্রস্যৈব ধর্ম্মো ন ত্বাত্মন ইতি ক্ষেত্রে ত্যক্তুং শক্যান্যেব। তথা চ শ্রুতিঃ—"শরীরে পাপ্মনো হিত্বা" ইতি। যত্র সুহার্দ্দঃ সুকৃতো মদন্তে বিহায় রোগং তন্বাং স্বায়ামিতি চ দেহী সন্ দেহাভিমানকালে ব্যাখ্যানেঽপীত্যর্থঃ। তদপি নৈব কুর্ব্বন্নাস্তে নাপি কারয়ন্নাস্তে রাজেবামাত্যেষু নিহিতভারঃ সমাধৌ ক্ষেত্রেণ সহাত্মনঃ সম্বন্ধাভাবদর্শনাৎ। যদ্বা নবদ্বারাণি চক্ষুঃশ্রোত্রনাসাবিলদ্বন্দ্বানি ষট্ সপ্তমং মুখম্ অধস্তনে দ্বে ইতি। অস্মিন্ পক্ষে ইন্দ্রিয়াণি পরিচারিকা বুদ্ধিরমাত্যোঽহঙ্কারো যুবরাজ ইত্যাদিকমূহ্যম্। বিদুষঃ কর্ম্মসম্বন্ধ এব নাস্তি দূরে তৎফলাসক্ত্যনাসক্তী ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ নন্বেবং ভৃত্যবৎ কর্ত্তৃত্বং স্বামিবৎ কারয়িতৃত্বং বাস্তু মাস্তু, অয়ঙ্কান্তবদবিকারস্যৈব সতঃ কর্ত্রাদিধর্ম্মকাহঙ্কারাদিপ্রবর্ত্তকত্বমস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কর্ত্তৃত্বমিতি। কর্ত্তৃত্বমহঙ্কারস্য। কর্ম্মাণি ইন্দ্রিয়াণাং বচনাদানাদীনি শ্রবণদর্শনাদীনি চ। লোকস্য লোক্যতে প্রকাশ্যত ইতি লোকো জড়বর্গঃ প্রভুশ্চিদাত্মা সূর্য্য ইবাস্মদাদীনাং প্রকাশকোঽপি ন কর্ম্মাদৌ প্রবর্ত্তকস্তদ্বৎ অস্য কর্ম্মফলসংযোগং বা ন সৃজতি কিন্তু যো যাদৃক যস্য স্বভাবঃ স তথা প্রবর্ত্ততে। যথা সূর্য্যেঽভ্যুদিতে কমলানাং বিকসনং কুমুদানামুন্মুদ্রণং চেতি তদ্বদেবমাত্মনি প্রকাশমানে ঘটাদয়ো ন চেষ্টন্তে মনুষ্যাদয়স্ত চেষ্টন্তে।

জিতেন্দ্রিয় লোক মনদ্বারাও সমস্ত কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া, দেহদ্বারাও কোন কার্য্য না করিয়া বা না করাইয়া নবদ্বারযুক্ত দেহে সুখে অবস্থান করেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—যিনি সমস্ত ইন্দ্রিয় জয় করিতে পারেন, তিনি—সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্য কার্য্য, শ্রাদ্ধপ্রভৃতি নৈমিত্তিক কার্য্য, পুত্রযাগাদি কাম্য কার্য্য এবং হিংসাপ্রভৃতি নিষিদ্ধ কার্য্য মনদ্বারাও পরিত্যাগ করিয়া দেহদ্বারাও কোন কার্য্য না করিয়া বা না করাইয়া প্রবাসী যেমন পরগৃহে বাস করে, সেইরূপ নবদ্বারযুক্ত দেহে ঈশ্বরধ্যানে নিমগ্ন থাকিয়া বাস করেন। এই স্থূলদেহে নয়টী দ্বার বা রন্ধ্র আছে। যথা—কর্ণ দুইটী, চক্ষু দুইটী, নাসিকা দুইটী, মুখ একটী, পায়ু (মলদ্বার) একটী এবং উপস্থ (প্রস্রাবদ্বার) একটী ॥১৩॥

নাদত্তে কস্যচিৎ পাপং ন চৈব সুকৃতং বিভুঃ।
অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহ্যন্তি জন্তবঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "এষ হ্যেব সাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষতে, এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমধো নিনীষতে" ইতি শ্রুত্যা "অজ্ঞো জন্তুরনীশোঽয়মাত্মনঃ সুখদুঃখয়োঃ। ঈশ্বরপ্রেরিতো গচ্ছেৎ স্বর্গং বা শ্বভ্রমেব বা॥" ইতি স্মৃত্যা চ ঈশ্বরস্য কারয়িতৃত্বং জীবস্য চ কর্ত্তৃত্বং প্রতিপাদ্যতে তৎ কথমুক্তং "স্বভাবস্তু প্রবর্ত্ততে" ইত্যাহ নেতি। বিভুরীশ্বরঃ কস্যচিদপি পাপং নাদত্তে ন গৃহ্লাতি, কস্যচিৎ সুকৃতং পুণ্যঞ্চ নৈবাদত্তে। কিং তর্হীত্যাহ অজ্ঞানেনেতি। অজ্ঞানেন আবরণবিক্ষেপশক্তিমত্যা মায়য়া, জ্ঞানমাবৃতম্। তেনৈব হেতুনা, জন্তবঃ প্রাণিনো মুহ্যন্তি ঈশ্বরঃ কারয়তীতি ভ্রান্তা ভবন্তি। এবঞ্চ তদজ্ঞানাবস্থানুবাদিনী সা শ্রুতিঃ স্মৃতিশ্চেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন ত্বাত্মা কস্যচিৎ প্রবর্ত্তকো নিবর্ত্তকো বা লোহায়স্কান্তয়োরিব সত্যানৃতয়োরাত্মানাত্মনোঃ সম্বন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥ নন্থ "এষ হ্যেব সাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষতে এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমধো নিনীষত" ইতি শ্রুত্যা পরমেশ্বরে কারয়িতৃত্বং বোধ্যতে। তৎকথমুচ্যতে স্বভাবস্তু প্রবর্ত্তত ইতি। তত্রাহ—নাদত্ত ইতি। কস্যচিৎ কর্ত্তুঃ পাপম্ অধং নাদত্তে নাপি সুকৃতং কারয়িতৃত্বাভাবাৎ, যতো বিভুর্ব্যাপকঃ নিষ্ক্রিয় ইতি যাবৎ। সক্রিয়ো হ্যন্যং প্রবর্ত্তয়তি তদীয়ং পাপং পুণ্যং বা লভতে অয়ন্তু ন তথা কিন্তু সূর্য্যবৎ প্রকাশত এব ন তু স্বপ্রকাশ্যানাং কর্ত্রাদীনাং কর্ম্মণা সম্বধ্যতে ইতি ভাবঃ। কারয়িতৃত্বমপ্যস্য সত্তামাত্রেণ সূর্য্যবৎ। যথা ঘটঃ প্রকাশতে সবিতা প্রকাশয়তীতি নোদাহৃতশ্রুতিবিরোধঃ। কথং তর্হি ঈশ্বরারাধনার্থং কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি তদকরণাচ্চ, বিভ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ্ঞানেনেতি। যথা হি মহারাজস্য সার্বভৌমস্যাহং সর্বেশ্বরো নিবৃত্তোঽস্মীতি জ্ঞানম্ অজ্ঞানেন সৌষুপ্তেনাবৃতং চেৎ স তত্র বিবিধানি পরচক্রাদীনি মহান্তি সঙ্কটশতানি পশ্যতি অহো অহং দীনোঽস্মি দুঃখ্যস্মীতি চ মুহ্যতি তদ্বদেতে জন্তবঃ স্বস্যাহং ব্রহ্মাস্মীতি প্রমাণেন ব্রহ্মভাবমজানন্ত ঈশ্বরাদাত্মানং পৃথঙ্‌মন্যমানা ঈশাত্মনোঃ সেব্যসেবকভাবঞ্চ পশ্যন্তো মুহ্যন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"অথ যোঽন্যাং দেবতামুপাস্তেঽন্যোঽসাবন্যোঽহমিতি ন স বেদ যথা পশুরেব স দেবানা"মিতি। এষ হ্যেবেতি শ্রুতিরপি ভ্রান্তজনব্যবহারবিষয়ৈবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

পরমেশ্বর কোন লোকেরই কর্ত্তৃত্ব, কার্য্য বা কর্ম্মফলের সম্বন্ধ সম্পাদন করেন না; কিন্তু অনাদি প্রকৃতিই স্বভাবতঃ প্রবৃত্ত হইয়া এই সকল করাইয়া থাকেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—পরমেশ্বর নিষ্ক্রিয়—অর্থাৎ তিনি কিছুই করেন না; কিন্তু ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি (বা অবিদ্যা বা মায়া) পূর্ব্ব পূর্ব্ব কর্ম্ম অনুসারে জীবকে কখনও কর্ত্তা করেন, কখনও তাহার কার্য্য সম্পন্ন করান এবং কখন কখনও সুখ বা দুঃখ ঘটাইয়া দেন ॥১৪॥

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেষাং নাশিতমাত্মনঃ।
তেষামাদিত্যবজ্‌জ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎ পরম্ ॥১৬॥
তদ্‌বুদ্ধয়স্তদাত্মানস্তন্নিষ্ঠাস্তৎপরায়ণাঃ।
গচ্ছন্ত্যপুনরাবৃত্তিং জ্ঞাননির্ধূতকল্মষাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানিনাস্তু তদ্বৈপরীত্যমাহ জ্ঞানেনেতি। যেষান্তু, আত্মনো জ্ঞানেন তত্ত্ববোধেন, তদজ্ঞানং নাশিতম্; তেষাং সমীপে, তজ্‌জ্ঞানং কর্তৃ, আদিত্যবৎ সূর্য্যস্তমো বিনাশ্য জগদিব, তৎ পরং ব্রহ্ম, যাথার্থ্যেন প্রকাশয়তি। তেন চ তে ন মুহ্যন্তীত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

তদুপাসনানাং ফলমাহ তদিতি। তস্মিন্ পরব্রহ্মণি বুদ্ধিনিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং যেষাং তে, তস্মিন্ তৎপ্রাপ্তৌ আত্মা যত্নো যেষাং তে, তস্মিন্ নিষ্ঠা স্থিতির্যেষাং তে, তদেব পরং প্রধানময়নমাশ্রয়ো যেষাং তে চ, জ্ঞানেন নির্ধূতানি নাশিতানি কল্মষাণি পাপানি যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, অপুনরাবৃত্তিং মুক্তিং গচ্ছন্তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তদাত্মন আবরকমজ্ঞানং যেষাং জ্ঞানেন ব্রহ্মাস্মীতি প্রমাণজেন নাশিতং তেষাং তজ্‌জ্ঞানং কর্তৃ, আদিত্যবদাদিত্যো যথা কৃৎস্নং দৃশ্যং প্রকাশয়তি তদ্বৎ পরং পরমার্থবস্তু প্রকাশয়তি। অজ্ঞানজ্ঞানর্থনিবৃত্ত্যর্থং জ্ঞানমেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥ তদ্‌বুদ্ধয় ইতি। যৎ পরং ব্রহ্ম প্রশাস্তং তত্রৈব বুদ্ধিঃ অস্তি ব্রহ্মেতি নিশ্চয়ো যৈষামাপাততঃ শ্রুত্যর্থবিদাং তে তদ্‌বুদ্ধয়ঃ। তদেব আত্মা প্রত্যক্‌তত্ত্বং যেষাং শ্রবণমননাত্মকবিচারেণ প্রমাণপ্রমেয়গতাসম্ভাবনাবিহীনানাং তে তদাত্মনঃ। তত্রৈব নিষ্ঠা বিজাতীয়বৃত্ত্যনন্তরিতসজাতীয়বৃত্তিপ্রবাহো যেষাং দেহাদাবনাত্মনি আত্মধীরূপবিপরীতভাবনারহিতানাং তে তন্নিষ্ঠাঃ। তদেব পরম্ অয়নম্ অজ্ঞানরূপোপাধিনিরাসেন প্রাপ্যং যেষামখণ্ডানন্দসমানাং তে তৎপরায়ণাঃ। অপুনরাবৃত্তিং মোক্ষং গচ্ছন্তি যতঃ জ্ঞানেন নির্ধূতং কল্মষং মূলাজ্ঞানং সংসারবীজভূতং যেষাং তে

ঈশ্বর কাহারও পাপ গ্রহণ করেন না, কিংবা কাহারও পুণ্য হরণ করেন না। কিন্তু অজ্ঞান প্রাণিগণের জ্ঞানকে আবৃত রাখে; তাহাতেই প্রাণীরা ভ্রমে পতিত হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর নিষ্ক্রিয়; কিন্তু প্রকৃতি ক্রিয়াশালিনী। সুতরাং প্রকৃতিই কর্ম্ম অনুসারে সজ্জনের পাপ নাশ করেন এবং দুর্জ্জনের পুণ্য হরণ করেন। কিন্তু অজ্ঞানী লোকেরা এই তত্ত্ব বুঝিতে না পারিয়া মনে করে যে, ঈশ্বরই পাপ-পুণ্য হরণ করেন ॥১৫॥

কিন্তু তত্ত্বজ্ঞান যাঁহাদের সেই অজ্ঞানকে নষ্ট করিয়াছে, তাঁহাদের নিকটে সূর্য্য যেমন অন্ধকার নষ্ট করিয়া জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ সেই তত্ত্বজ্ঞানই সেই পরব্রহ্মকে প্রকাশ করে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যথার্থজ্ঞানের স্বভাবই এই যে, সে—বস্তুর যথার্থরূপ প্রকাশ করে। অতএব তত্ত্বজ্ঞান যে পরব্রহ্ম প্রকাশ করে, তাহা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৬॥

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি।
শুনি চৈব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥১৮॥
ইহৈব তৈর্জিতঃ সর্গো যেষাং সাম্যে স্থিতং মনঃ।
নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদ্ব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তেষামপুনরাবৃত্তিগামিনাং জগদ্দর্শনং কীদৃশমিত্যাহ বিদ্যেতি। পণ্ডিতাঃ প্রাগুক্তা জ্ঞানিনঃ, বিদ্যা শাস্ত্রজ্ঞানং বিনয়ঃ অহঙ্কারতিরোধানাদনৌদ্ধত্যং তাভ্যাং সম্পন্নে যুক্তে, ব্রাহ্মণে ব্রহ্মজ্ঞে বিশিষ্টচেতনে সাত্ত্বিকে বিপ্রে, রাজসে অবিশিষ্টচেতনে চ গবি বৃষে হস্তিনি চ, তামসে অবিশিষ্টচেতনে পুরীষভোজিনি চ শুনি কুর্কুরে, বিশিষ্টচেতনেঽপি তামসে ভোজনায় শ্বানং পচতীতি তস্মিন্ শ্বপাকে চাণ্ডালে চ, চকারান্তরাৎ লোষ্ট্রাশ্মকাঞ্চনাদিষু চ, এতেষু গুণৈর্জাত্যাদিভিশ্চ বিষমেষ্বপি সমং সর্ব্বদা সমানাবস্থং ব্রহ্ম দ্রষ্টুং শীলমেষামিতি সমদর্শিনো ভবন্তি। গঙ্গাজলে দেবতাকূপে পুষ্করিণ্যাং মূত্রে মদ্যপূর্ণপাত্রে চ লোকা যথা সূর্য্যপ্রতিবিম্বং সমানমেব পশ্যন্তি তদ্বদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অথ সমপদেন সমানাবস্থতয়া আকাশাদীনামপি গ্রহণসম্ভবে কথং ব্রহ্ম মাত্রং গৃহ্যতে ইত্যাহ ইহেতি। যেষাং মনঃ, সাম্যে উক্তবিধেষু বিষমেষ্বপি সমদর্শনে স্থিতম্; তৈরিহৈব

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাননির্ধূতকল্মষাঃ ॥১৭॥ এতেষাং জগতি দৃষ্টিমাহ—বিদ্যেতি। উত্তমব্রাহ্মণে চণ্ডালাদৌ বা সমং ব্রহ্মৈব সদ্রূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ ভাসমানং দ্রষ্টুং শীলং যেষাং তে সমদর্শিনঃ। যথোক্তম্—"অস্তি ভাতি প্রিয়ং রূপং নাম চেত্যংশপঞ্চকম্। আদ্যং ত্রয়ং ব্রহ্মরূপং জগদ্রূপং ততো দ্বয়ম্" ইতি চরাচরং জগদ্ ব্রহ্ম দৃষ্ট্যৈব পশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥ নন্থ সমাসমাভ্যাং বিষমসমে

যাঁহাদের বুদ্ধি ব্রহ্মেই নিবিষ্ট থাকে এবং যাঁহারা ব্রহ্মলাভ করিবার জন্যই যত্নবান্, ব্রহ্মেই অবস্থিত ও ব্রহ্মপরায়ণ থাকেন, জ্ঞান তাঁহাদের সমস্ত পাপ নষ্ট করে; তখন তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—মুক্তিলাভ করিতে হইলে, যতদূর সম্ভব জড়জগতের সহিত সম্বন্ধ ঘুচাইয়া চিন্ময় পরব্রহ্মের সহিত সম্বন্ধ বাড়াইতে হইবে। তাহা হইলেই সর্ব্বদা ব্রহ্মচিন্তা, ব্রহ্মপ্রাপ্তির জন্য চেষ্টা, ব্রহ্মের উপরে নির্ভর এবং ব্রহ্মকেই আশ্রয় করিতে হইবে; এইরূপ করিতে পারিলেই তত্ত্বজ্ঞান তখন সমস্ত পাপ নষ্ট করিয়া ফেলিবে; সেই সময়ে মুক্তি হইবে ॥১৭॥

জ্ঞানীরা বিদ্যা-বিনয়-যুক্ত ব্রাহ্মণ, গরু, হাতী, কুকুর ও চণ্ডালে এক ব্রহ্মকেই দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যেমন গঙ্গাজল, কূপজল, পুষ্করিণীর জল, মূত্র ও মদ্যে একপ্রকারই সূর্য্যের প্রতিবিম্ব দর্শন করে, সেইরূপ জ্ঞানীরাও অত্যুৎকৃষ্ট ও অতিনিকৃষ্ট প্রাণীতে কিংবা লোষ্ট্র, পাষাণ ও স্বর্ণে একপ্রকার ব্রহ্মকেই দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৮॥

ন প্রহৃষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্।
স্থিরবুদ্ধিরসংমূঢ়ো ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইহ লোক এব, সৃজ্যতে কর্ম্মণেতি সর্গঃ সংসারো জিতঃ জীবন্মুক্তির্লব্ধেত্যর্থঃ। তথাপি সমপদেন কথং ব্রহ্মোচ্যত ইত্যাহ নির্দোষমিতি। ব্রহ্ম, নির্দোষং বিকারদোষহীনম্, অতএব সমং সর্ব্বদা সমানাবস্থম্। আকাশাদয়স্ত জন্মাদিনা বিক্রিয়ন্তে, "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইতি শ্রুতেঃ "দিক্কালাবাকাশাদিভ্যঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাচ্চেত্যাশয়ঃ। তস্মাদ্বিষমেষ্বপি সমদর্শনে স্থিতত্বাৎ, তে ব্রহ্মণ্যেব স্থিতাঃ। অতএব জীবন্মুক্তা ইত্যভিপ্রায়ঃ। ভাষ্যাদৌ তু ব্যাখ্যানান্তরং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৯॥

নন্থ তাদৃশস্য ব্রহ্মজ্ঞস্য কিং লক্ষণমিত্যাহ নেতি। স্থিরা ব্রহ্মৈব জগদিতি নিশ্চলা বুদ্ধির্যস্য সঃ, অতএব অসংমূঢ়ঃ সম্মোহশূন্যঃ, ব্রহ্মণি স্থিতো ব্রহ্মবিৎ, প্রিয়ং পুত্রাদিকং প্রাপ্যাপি ন প্রহৃষ্যেৎ, অপ্রিয়ং শত্রুপ্রভৃতিকং প্রাপ্যাপি চ, নোদ্বিজেৎ ন বিষীদেৎ, প্রিয়াদিষ্বপি সর্বদা ব্রহ্মদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজাত ইতি তুল্যশ্রুতশীলায় ব্রাহ্মণদ্বয়ায় বিষমাং পূজাং প্রযুক্তবতঃ তথা অতুল্যশ্রুতশীলায় ব্রাহ্মণদ্বয়ায় সমাং পূজাং প্রযুক্তবতশ্চাভোজ্যান্নত্বং গৌতমেন স্মর্য্যতে তৎ কথং ব্রাহ্মণচণ্ডালয়োঃ সমদর্শিত্বং যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইহৈবেতি। যেষাং মনঃ সর্ব্বভূতেষু সাম্যে ব্রহ্মভাবে স্থিতং নিশ্চলং তৈরিহৈব জীবদ্ভিরেব সর্গো জন্ম জিতো বশীকৃতঃ। হি যস্মান্নির্দোষং সমং সর্ব্বত্রাবিষমং ব্রহ্মাস্তি যথা হিরণ্ময়োর্দ্দেবতাতৎপীঠয়োঃ স্বর্ণদৃক্ সাম্যং পশ্যতি পূজকস্তু আকারদৃক্ তারতম্যং পশ্যতি তদ্বৎ। পূজাস্মৃতিভ্রান্তিকৃততারতম্যবিষয়া, সাম্যদৃষ্টিস্তু তত্ত্ববিষয়েতি ভাবঃ। যস্মাদেবং তে সাম্যং পশ্যন্তি তস্মাদ্ব্রহ্মণি অথণ্ডৈকরসে তে দ্রষ্টারঃ স্থিতা একীভাবেন সমাপ্তিং গতাঃ ॥১৯॥ ন প্রহৃষ্যেদিতি। যস্মান্নির্দোষং সমং ব্রহ্ম তস্মাৎ প্রিয়ং পুত্রাদিং প্রাপ্য ন প্রহৃষ্যেৎ। অপ্রিয়ং শত্রুং দুঃখদং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ। বুদ্ধস্থিতিরবুদ্ধেনানুষ্ঠেয়েতি জ্ঞাপয়িতুমুভয়ত্র লিঙঃ প্রয়োগঃ। স্থিরবুদ্ধিঃ প্রত্যগদ্বৈতে শ্রুতিযুক্তিভ্যাং স্থিরীকৃতপ্রজ্ঞঃ অসম্মূঢ়ো ধ্যানজসাক্ষাৎকারেণ নির্গতমোহঃ অতএব ব্রহ্মবিৎ ব্রহ্মভাবস্য লব্ধা ব্রহ্মভাবং গত ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মণ্যেব প্রত্যগদ্বয়ে ব্যুত্থানাবস্থায়ামপি স্থিতঃ সর্বং ব্রহ্মেত্যেব পশ্যন্নিত্যর্থঃ

যাঁহাদের মন অসমানেও সমানভাবে থাকে, তাঁহারা ইহলোকেই সংসার জয় করিতে পারেন। ব্রহ্মপদার্থ বিকারবিহীন ও সম। সুতরাং যাঁহারা সর্ব্বত্র সম দর্শন করেন, তাঁহারা ব্রহ্মেই অবস্থান করেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতীত সর্বত্র সম দর্শন হয় না। সুতরাং যিনি সর্ব্বত্র সম দর্শন করেন, তিনি নিশ্চয়ই ব্রহ্মজ্ঞানী। অতএব তিনি জীবন্মুক্তই হন। ব্রহ্মের বিকার নাই, তাই তিনি—'সম'। সেই জন্য যিনি সর্বত্র সম দর্শন করেন, তিনি ব্রহ্মেই অবস্থান করেন ॥১৯॥

বাহ্যস্পর্শেষ্বসক্তাত্মা বিন্দত্যাত্মনি যৎ সুখম্।
স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সুখমক্ষয়মশ্নুতে ॥২১॥
যে হি সংস্পর্শজা ভোগা দুঃখযোনয় এব তে।
আদ্যন্তবন্তঃ কৌন্তেয়! ন তেষু রমতে বুধঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ প্রিয়ং প্রাপ্যাপি প্রহর্ষাভাবে তস্য সুখানুভব এব ন স্যাৎ। এবঞ্চ সতি তস্য জীবনমেব নিষ্ফলমিত্যাহ বাহ্যেতি। বাহ্যা অনাত্মধর্মত্বাদ্বহির্ভবাঃ স্পৃশ্যন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যন্ত ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াঃ বাহ্যাশ্চ তে স্পর্শাশ্চেতি বাহ্যস্পর্শাস্তেষু, অসক্তাত্মা অনাসক্তচিত্তঃ, আত্মনি অন্তঃকরণে, যৎ শান্তিরূপং সুখং বর্ত্ততে, তৎ সুখম্, বিন্দতি লভতে। ততঃ পরঞ্চ ব্রহ্মণি যোগেন সমাধিনা যুক্তো মিলিত আত্মা জীবো যস্য স তাদৃশঃ, স সাধকঃ, অক্ষয়ং সুখং ব্রহ্মানন্দম্, অশ্নুতে ব্যাপ্নোতি ব্যাপ্ত্যা প্রাপ্নোতি ॥২১॥

অথান্তাং তথাপি সুখত্বাবিশেষাদ্বাহ্যসুখমেবানুভূয়তামিত্যাহ য ইতি। যে হি, সংস্পৃশ্যন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যন্ত ইতি সংস্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াস্তেভ্যো জাতা ইতি সংস্পর্শজাঃ, ভোগাঃ সুখানি

ভারতভাবদীপঃ

॥২০॥ নন্বননুভূতাত্মসুখেপ্সয়া প্রসিদ্ধং বাহ্যং সুখং ত্যক্তুমশক্যমতো ন প্রহ্লষ্যেদিত্যসঙ্গতমত আহ—বাহ্যেতি। বহির্ভবাঃ বাহ্যাঃ স্পর্শা বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাস্তেষু অসক্তাত্মা অনাসক্তচিত্তঃ সন্নাত্মনি প্রত্যগ্বয়ানন্দে সুষুপ্তিকালে স্থিত্বা যৎসুখং বিন্দতি লভতে স তদেব সুখম্, বিধেয়াপেক্ষং পুংস্ত্বম্। কস্তৎসুখং যো ব্রহ্মযোগে ব্রহ্মণি যোগঃ সমাধিস্তত্র যুক্তো যোজিত আত্মা বুদ্ধির্যেন স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ। "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা তদেব সুখং বিন্দতীতি বক্তব্যে ব্রহ্মবিদেব তৎ সুখমিতি তস্য সুখাভিন্নত্ববিবক্ষয়া ইদমুক্তম্। ননূভয়ত্র একমেব সুখং চেৎ কঃ সুপ্তসমাধিস্থয়োর্বিশেষ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সুখমিতি। অক্ষয্যং সুখং মোক্ষস্তমশ্নুতে ব্যাপ্নোতি; দ্বৈতাদর্শনস্য তুল্যত্বাদুভয়ত্রৈকমেব সুখং তথাপি যোগী মূলাবিদ্যায়া নষ্টত্বাদক্ষয্যং সুখমশ্নুতে ন সুপ্তঃ অবিদ্যানুচ্ছেদাৎ। তথা চ মোক্ষসুখস্য মুখ্যস্যাপ্যনুভূতত্বাত্তদর্থং বাহ্যং সুখং সুত্যজমিত্যর্থঃ ॥২১॥ নন্থ সুষুপ্তিতুল্যস্য মোক্ষসুখস্যার্থে

স্থিরবুদ্ধি, মোহশূন্য, ব্রহ্মস্থিত ও ব্রহ্মজ্ঞ লোক প্রিয় বস্তু পাইয়াও আনন্দিত হন না, আবার অপ্রিয় বস্তু পাইয়াও বিষণ্ণ হন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—জলমগ্ন লোক যেমন উপরের বিষয় অনুভব করে না, সেইরূপ ব্রহ্মধ্যাননিমগ্ন লোক বাহ্য বিষয়ের সুখ বা দুঃখ অনুভব করেন না ॥২০॥

কেবল আত্মাতে যে শান্তিসুখ আছে, বিষয়ে অনাসক্তচিত্ত লোক সেই সুখ লাভ করেন; তা'র পর তিনি সমাধির বলে আপন জীবাত্মাকে পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত করিয়া অক্ষয়সুখ ভোগ করেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—বিষয়সুখ অল্প এবং ক্ষণিক, আর ব্রহ্মসুখ প্রচুর ও স্থায়ী। সুতরাং যোগী সেই ব্রহ্মসুখ লাভ করিবার জন্য বিষয়সুখের আসক্তি ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥২১॥

শক্নোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ।
কামক্রোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স সুখী নরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তন্তে; তে ভোগাঃ, দুঃখানাং যোনয়ঃ পরেষামীর্ষ্যাদিজনকত্বা তৎপ্রতীঘাতাবশ্যম্ভাবাৎ কারণভূতাঃ, আদ্যন্তবন্ত উৎপত্তিবিনাশবন্তশ্চৈব। অতএব হে কৌন্তেয়! বুধো জ্ঞানী, তেষু বিষয়ভোগেষু, ন রমতে ন আসক্তো ভবতি। ব্রহ্মসুখেষু তু রমত এব তেষামদুঃখযোনিত্বাৎ নিত্যত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥২২॥

নন্বীদৃশসুখভোগে কোঽধিকারীত্যাহ শক্নোতীতি। যো নরঃ, ইহ সংসার এব, শরীরবিমোক্ষণাৎ দেহত্যাগাৎ প্রাক্, কামক্রোধোদ্ভবং বেগম্, সোঢ়ুং শক্নোতি, স নর এব যুক্তো যোগী, স নর এব চ সুখী ভবতি; তদ্বেগনিবন্ধনদুঃখাস্পর্শাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কঃ প্রাপ্তমেব বাহ্যং দিব্যস্ত্র্যন্নপানগীতবাদ্যাদিসুখং ত্যজেদিত্যাশঙ্ক্য বাহ্যসুখমনিত্যত্বান্নিন্দতি—যে হীতি। সংস্পর্শজা বিষয়সম্বন্ধজাঃ। দুঃখযোনিত্বে হেতুঃ—আদ্যন্তবন্ত ইতি। জাতে পুত্রে যৎ সুখং তত্তস্মিন্নষ্টে নশ্যতি দুঃখঞ্চ মহৎ প্রযচ্ছতীতি যেষু ভোগেষু বুধঃ পরিপাকদর্শী ন রমতে ॥২২॥ কঃ পুনর্মূর্খঃ সুখীত্যাহ—শক্নোতীতি। ইহৈব জীবত্যেব দেহে প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ যাবদ্দেহপাতং ময়া কামক্রোধৌ জিতাবিতি বিস্রম্ভো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। শ্রুতে দৃষ্টে অনুমিতে বা বিষয়ে যৌ গর্দ্ধস্তৃষ্ণারূপোঽতৃপ্তিশ্চ স কামঃ। ক্রোধস্তাদৃশে এব বিষয়ে দ্বেষঃ। তৌ কামক্রোধৌ উদ্ভবৌ যস্য বেগস্য। সরোমাঞ্চহৃষ্টনেত্রবক্ত্রলিঙ্গোঽন্তঃকরণপ্রক্ষোভরূপঃ কামোদ্ভবো বেগঃ। গাত্রপ্রকম্পপ্রস্বেদসন্দষ্টোষ্ঠপুটরক্তনেত্রাদিলিঙ্গঃ ক্রোধোদ্ভবো বেগঃ। তং কামক্রোধোদ্ভবং বেগং সোঢ়ুং যঃ শক্নোতি স এব যুক্তো

অর্জ্জুন! বিষয়সুখের উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং সে সুখ দুঃখের কারণ হয়; এই জন্য জ্ঞানী লোক সে বিষয়সুখে আসক্ত হন না ॥২২॥

তাৎপর্য্য—বিষয়সুখের যে উৎপত্তি ও বিনাশ আছে, তাহা সকলেই প্রত্যক্ষ করে। তা'র পর একজনের সুখ দেখিয়া অন্যের বিদ্বেষ জন্মে, তখন সেই অন্য লোক সেই সুখের বাধা জন্মাইবার চেষ্টা করে, তাহাতে দুঃখ হয়। সুতরাং বিষয়সুখ দুঃখের কারণই হয় বলিয়া জ্ঞানী লোক তাহাতে আসক্ত হন না ॥২২॥

যে মানুষ এই সংসারে থাকিয়াই দেহত্যাগের পূর্বে কাম ও ক্রোধের বেগ সহ্য করিতে পারে, সেই মানুষই বাস্তবিক যোগী এবং সেই মানুষই বাস্তবিক সুখী ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—বিষয়াভিলাষের নাম—'কাম' তাহার বেগ জন্মিলে মানুষ স্ত্রী, ধন ও অন্যান্য দ্রব্য গ্রহণ করিবার চেষ্টা করে, তাহা আশানুরূপ না হইলেই দুঃখ হয়; আবার ক্রোধের বেগ উপস্থিত হইলে পরের অপকার করিবার চেষ্টা জন্মে এবং তাহা করিতে না

(২১)···সুখমক্ষয্যমশ্নুতে—গী।

যোঽন্তঃসুখোঽন্তরারামস্তথান্তর্জ্যোতিরেব যঃ।
স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মভূতোঽধিগচ্ছতি ॥২৪॥
লভন্তে ব্রহ্মনির্বাণমৃষয়ঃ ক্ষীণকল্মষাঃ।
ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কামক্রোধোদ্ভববেগসহনমাত্রেণৈব কিং যোগী ভবতীত্যাহ য ইতি। এবশব্দঃ সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। তথা চ যঃ, অন্তরেব সুখং যস্য সঃ, ন পুনর্বাহ্যবিষয়েষু; অন্তরেব আরামঃ ক্রীড়া যস্য সঃ, ন তু বহিঃস্ত্রীপ্রভৃতিষু; তথা যশ্চ, অন্তরেব জ্যোতির্নেত্রতেজো দৃষ্টির্যস্য সঃ, ন পুনর্ঘটপটাদিষু; স যোগী, জীবন্নেব "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতের্ব্রহ্মভূতঃ সন্, ব্রহ্মণি নির্ব্বাণং লয়ম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি।২৪।

ব্রহ্মনির্বাণাধিগমস্য হেত্বন্তরাণি ক্রমেণাহ লভন্ত ইতি। আদৌ নিষ্কামকর্ম্মভিঃ ক্ষীণকল্মষাঃ, তত ঋষয়ো মন্ত্রার্থদর্শিনঃ, পরং ছিন্নদ্বৈধাঃ শ্রবণমননাভ্যাং তিরোহিতসকলসন্দেহাঃ, অনন্তরং যতাত্মানো নিদিধ্যাসনাভ্যাসেন ব্রহ্মণি সংযতচিত্তাঃ, ততোঽপি চ আত্মৈকত্বদর্শনেন সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ, সন্ন্যাসিনো ব্রহ্মনির্বাণং লভন্তে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগী মুখ্যঃ সুখী চ নান্যঃ ॥২৩॥ কোঽসৌ যোগী যো মুখ্যঃ সুখীত্যুক্তং তত্রাহ—য ইতি। সুখং বিষয়সঙ্গজা প্রীতিঃ। আরামঃ প্রীতিহেতুঃ স্ত্র্যাদিভিঃ সহ ক্রীড়া। জ্যোতিঃ ক্রীড়োপকরণানাং প্রকাশঃ। তদেতত্ত্রয়ং যস্যান্তরেব সোঽন্তঃসুখোঽন্তরারামোঽন্তর্জ্যোতিশ্চ, ন ত্বিন্দ্রিয়দ্বারকমিতি এবশব্দার্থঃ। য এবম্ভূতঃ স যোগী কিমতো যত্নেবং ব্রহ্মনির্বাণং গত্য প্রাপ্য পরমানন্দং ব্রহ্ম ইহৈবাধিগচ্ছতি যতো ব্রহ্মভূতো জীবন্নেব ব্রহ্মদর্শনে ব্রহ্মভাবং গতঃ ॥২৪॥ লভন্ত ইতি। ঋষয়ঃ সম্যগ্দর্শিনঃ ছিন্নদ্বৈধাশ্ছিন্নসংশয়াঃ যতাত্মানো জিতচিত্তাঃ ॥২৫॥

পারিলেই দুঃখ হইয়া থাকে। অতএব কাম ও ক্রোধের বেগ সহ্য করিতে পারিলে শান্তিসুখ অবশ্যই হইয়া থাকে ॥২৩॥

যিনি অন্তরের সুখেই সুখী ও অন্তরেই নিবৃত থাকেন এবং অন্তরেই যাঁহার দৃষ্টি থাকে, সেই যোগী ব্রহ্ম হইয়া ব্রহ্মে লয় পান ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—বাহিরের সুখ ও বাহিরের আরাম ক্ষণিক এবং বাহিরের দৃষ্টিতে রাগদ্বেষাদি উৎপন্ন হয়; আর অন্তরের সুখ ও অন্তরের আরাম স্থায়ী এবং অন্তর্দৃষ্টিতে চিত্ত নির্ম্মল হয়; ইহা বুঝিয়া যিনি আত্মসুখী, আত্মারাম ও আত্মদর্শী হন, তিনি ক্রমে ব্রহ্মরূপে পরিণত হইয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

পাপবিহীন, মন্ত্রার্থদর্শী, ছিন্নসন্দেহ, ব্রহ্মধ্যাননিরত এবং সর্ব্বভূতের হিতসাধনে ব্যাপৃত লোকেরা ব্রহ্মে লয় প্রাপ্ত হন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে করিতে সমস্ত পাপের ক্ষয় হয়, তৎপরে মন্ত্রের প্রতিপাদ্য বিষয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকে, তাহার পর গুরুর উপদেশ ও শাস্ত্রশ্রবণে সকল

কামক্রোধবিমুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্।
অভিতো ব্রহ্মনির্বাণং বর্ত্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥২৬॥
স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্বাহ্যাংশ্চক্ষুশ্চৈবান্তরে ভ্রুবোঃ।
প্রাণাপানৌ সমৌ কৃত্বা নাসাভ্যন্তরচারিণৌ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ কামেতি। কামক্রোধাভ্যাং বিমুক্তানাম্ অনুদ্ভূতকামক্রোধানাম্, যতীনাং জিতেন্দ্রিয়াণাম্, যতচেতসাং ধ্যানেন ব্রহ্মণি বদ্ধচিত্তানাম্, বিদিতাত্মনাং জ্ঞাতব্রহ্মতত্ত্বানাম্, অভিত উভয়তঃ জীবনে মরণেঽপি চেত্যর্থ, ব্রহ্মণি নির্ব্বাণং লয়ো মুক্তিরিতি যাবৎ, বর্ত্তত এব ন পুনর্জায়তে, তস্য নিত্যত্বাৎ, "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তীহৈব সমবলীয়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

অথ ষষ্ঠাধ্যায়ে বিস্তরেণ ধ্যানযোগং বক্ষ্যন্ তস্য সূত্রমাহ যুগ্মকেন স্পর্শানিতি। বহির্ভবা বাহ্যান্তান্, স্পৃশন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যন্ত ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়ান্তান্, বহিরেব কৃত্বা ইন্দ্রিয়-নিরোধেন বহিরেব স্থাপয়িত্বা, চক্ষুর্দৃষ্টিঞ্চৈব ভ্রুবোরন্তরে মধ্যে কৃত্বা সংস্থাপ্য, চক্ষুষ উন্মীলনে বাহ্যরূপগ্রহণং সম্পূর্ণনিমীলনে চ নিদ্রিতাবস্থা স্যাৎ অতশ্চক্ষুরর্দ্ধোন্মীলিতং ভ্রূযুগলমধ্যে

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ কামেতি। অভিতো জীবতাং মৃতানাঞ্চ, বিদিতাত্মনাং জ্ঞাতাত্মতত্ত্বানাম্ ॥২৬॥ এবং সম্যগ্‌দর্শননিষ্ঠানাং সদ্যো মুক্তিরুক্তা। কর্ম্মযোগশ্চ সঙ্গফলত্যাগেন ঈশ্বরপ্রীত্যর্থমনুষ্ঠিতঃ সত্ত্বশুদ্ধিজ্ঞানপ্রাপ্তিদ্বারেণ মোক্ষায় ভবতীত্যুক্তম্। অথেদানীং সম্যগ্‌দর্শনস্যান্তরঙ্গসাধনং ধ্যানযোগং বিস্তরেণ বক্ষ্যামীতি তৎসূত্রভূতাংস্ত্রীন্ শ্লোকানুপদিশতি—স্পর্শানিতি। অত্রোত্তরার্দ্ধেন প্রাণায়াম উক্তঃ। স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্বাহ্যানিতি প্রত্যাহার উক্তঃ। ভ্রুবোরন্তরে চক্ষুঃ কৃত্বেতি ধারণা উক্তা। বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধ ইতি সাধনভূতাঃ ফলভূতাশ্চ দ্বিবিধা যমা নিয়মাশ্চোক্তাঃ। যতেন্দ্রিয় ইতি বিতর্কাখ্যঃ সম্প্রজ্ঞাতঃ, যতমান ইতি বিচারাখ্যঃ। যত-বুদ্ধিরিত্যানন্দাস্মিতাখ্যৌ। মোক্ষপরায়ণ ইত্যসম্প্রজ্ঞাত উক্তঃ। শেষেণ যোগফলমিতি

সন্দেহ দূরীভূত হইয়া যায়, তদনন্তর ব্রহ্মধ্যান চলিতে থাকে, তৎপরে 'সমগ্র জগৎটাই ব্রহ্ম' এইরূপ তত্ত্বনিশ্চয় হওয়ায় 'সমস্ত পদার্থ ও নিজে একই ব্রহ্ম' এইরূপ ধারণা চলিতে থাকে বলিয়া আপন ধারণায় সকলেরই হিত করা হয়, ক্রমে নির্ব্বাণমুক্তি হইয়া যায় ॥২৫॥

যাঁহারা জিতেন্দ্রিয় এবং যাঁহাদের কাম ও ক্রোধ উৎপন্নই হয় না, চিত্ত ব্রহ্মধ্যানে নিমগ্ন থাকে ও ব্রহ্মজ্ঞান জন্মিয়াছে; তাঁহাদের জীবিত অবস্থায় কিংবা মৃত্যুর পরে নির্ব্বাণমুক্তি বিদ্যমানই থাকে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—বাহ্য বিষয়ের আকর্ষণ এবং কাম ও ক্রোধের উদ্রেক হইলে আর চিত্ত ব্রহ্মধ্যানে নিমগ্ন হইতে পারে না। অতএব মুমুক্ষু লোক প্রথমে জিতেন্দ্রিয় হইবেন, তাহাতে বাহ্যবিষয়ের আকর্ষণ নিবৃত্তি পাইবে এবং কাম ও ক্রোধ তিরোহিত হইবে; তখন ব্রহ্মকে জানিয়া তাঁহার ধ্যানে নিমগ্ন হইলেই মুক্তি হইবে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভাগঃ। পাঠক্রমমননুরুধ্যার্থক্রমেণাক্ষরার্থঃ স্পষ্টীক্রিয়তে। তত্র বিগতেচ্ছো বিগতভয়ো বিগতক্রোধ ইতি সম্বন্ধঃ। যো হি ইচ্ছাবান্ স ইষ্টসিদ্ধ্যর্থং হিংসানৃতস্তেয়স্ত্রীপরিগ্রহানিচ্ছেদতো বিগতেচ্ছপদেন তদ্বিপর্য্যয়ানহিংসাসত্যাস্তেয়ব্রহ্মচর্য্যাপরিগ্রহা যমা ইতি সূত্রোক্তান্ যমান্ লক্ষয়তি। তথা "ভয়ং স্বোচ্ছেদশঙ্কা তয়া হ্যদ্বিগ্নো ন শৌচসন্তোষতপঃস্বাধ্যায়েশ্বরপ্রণিধানানি নিয়মা" ইতি সূত্রোক্তান্নিয়মান্ স্বীকর্ত্তুমিচ্ছেদতো বিগতভয় ইত্যনেন তেষাং গ্রহণম্। তথা ক্রোধাক্রান্তো মৈত্র্যাদীন্ ভাবয়িতুমশক্তশ্চিত্তপ্রসাধনং কর্ত্তুং ন শক্নোতি। তচ্চ "মৈত্রীকরুণামুদিতোপেক্ষাণাং সুখদুঃখপুণ্যাপুণ্যবিষয়াণাং ভাবনাতশ্চিত্তপ্রসাধন"মিতি সূত্রিতম্। তত্র বিগতক্রোধঃ শান্তপ্রকৃতিত্বাৎ সুখিতেষু মৈত্রীং পরস্তেষ্টেন মমৈবেষ্টমিদং জাতমিতি ভাবয়েৎ। তথা দুঃখিতেষু করুণাং পুণ্যবৎসু মুদিতঃ পাপবৎসূপেক্ষাঞ্চ ভাবয়েৎ। ন চৈতেন প্রসাধনেন বিনা চিত্তাদর্থস্য নৈর্ম্মল্যং ভবতি। এবং সাধনাবস্থায়াং যমনিয়মচিত্তপ্রসাধনানাং সিদ্ধ্যর্থং বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধত্বমীপ্সিতম্। এবং ফলাবস্থায়ামপি তদীপ্সিতম্। তথাহি—সম্প্রজ্ঞাতসমাধিফলভূতায়াং মধুমত্যাং যোগভূমৌ স্থিতং যোগিনং প্রতি দিব্যাঃ কামা উপতিষ্ঠন্তে তত্রাপি বিগতেচ্ছত্বমিষ্টম্। তথা হি স্থাণূপনিমন্ত্রণে সঙ্গস্ময়াকরণং পুনরনিষ্টপ্রসঙ্গাদিতি সূত্রম্। স্থানিনো দেবাস্তেরুপনিমন্ত্রণে ইহাস্যতাম্ ইমে রম্যাবসথা ইমা রম্যা রামা ইমানি জরামরণহরাণি রসায়নানি ইমে বয়ং কিঙ্করাঃ স্বপুণ্যার্জ্জিতমিদং স্থানং ত্বয়া ভুজ্যতামিতি প্রার্থনায়াং ক্রিয়মাণায়াং সঙ্গো লিপ্সা তত্র ন কর্ত্তব্যা। নাপি তল্লাভেনাত্মনো মহাভাগত্বং দেবপ্রার্থ্যত্বং মত্বা গর্বোঽপি কর্ত্তব্যস্তয়োঃ সঙ্গস্ময়য়োর্ভ্রংশহেতুত্বাদিতি সূত্রার্থঃ। তথা ভয়মপি দ্বিবিধং যোগান্তরায়জং বিতর্কজঞ্চ। তত্রাদ্যং ব্যাধিস্ত্যানসংশয়প্রমাদালস্যাবিরতিভ্রান্তিদর্শনালব্ধভূমিকত্বানবস্থিতত্বানি চিত্তবিক্ষেপাস্তেঽন্তরায়াঃ দুঃখদৌর্ম্মনস্যাঙ্গমেজয়ত্বশ্বাসপ্রশ্বাসা বিক্ষেপসহভুব ইতি সূত্রাভ্যামুক্তম্। স্ত্যানমকর্ম্মণ্যতা। অবিরতিরবৈরাগ্যম্। অঙ্গমেজয়ত্বং কম্পবায়ুঃ। বিতর্কাহিংসাদয়স্তজ্জঞ্চ ভয়ম্। আদ্যস্য নিবারণমীশ্বরপ্রণিধানেন তথা চ সূত্রিতম্। ততঃ প্রত্যক্চেতনাধিগমোঽন্তরায়াভাবশ্চেতি তত ঈশ্বরপ্রণিধানাৎ। দ্বিতীয়স্য প্রতিপক্ষভাবনেন তথা চ সূত্রিতম্। বিতর্কবাধনে প্রতিপক্ষভাবনমিতি বিতর্কাঃ হিংসাদয়ঃ কৃতকারিতানুমোদিতালোভক্রোধমোহমূলা মৃদুমধ্যাধিমাত্রা দুঃখাজ্ঞানানন্তফলা ইতি প্রতিপক্ষভাবমিতি চ আদিপদাদানৃতস্তেয়াদয়ঃ। হিংসাদয়ঃ প্রত্যেকং কৃতকারিতানুমোদিতভেদেন ত্রিবিধাঃ। তেঽপি প্রত্যেকং লোভাদিমূলকত্বেন ত্রিবিধাঃ। তেঽপি, মৃদুমধ্যমাধিমাত্রভেদেন প্রত্যেকং ত্রিবিধাঃ। তে চ মূলভূতা বিতর্কাস্ত্রয়শ্চত্বারঃ পঞ্চ অধিকা বা ত্রিস্ত্রিগুণিতা একাশীতিরষ্টোত্তরশতং পঞ্চত্রিংশদধিকং শতম্ অধিকা বা ভবন্তি। শাখাপ্রশাখাভেদেনানন্তাশ্চ। দুঃখরূপম্ অজ্ঞানরূপঞ্চ অনন্তফলং যেষাং তে দুঃখাজ্ঞানানন্তফলা ইত্যনয়া প্রতিপক্ষভাবনয়া তে নিবর্ত্তনীয়া ইতি। এবং যমনিয়মচিত্তপ্রসাধনপ্রতিপক্ষভাবনৈর্নিরন্তরায়ং মৃদুকৃতচিত্তো যোগী বিবিক্তে দেশে আসীনঃ সম্ভবাদিতি ন্যায়েন স্থিরমুখমাসনমধ্যাসীত। তত্র দেশাসনে শ্রূয়েতে—"সমে শুচৌ শর্করবহ্নিবালুকাবিবর্জিতে শব্দজলাশ্রয়াদিভিঃ। মনোঽনুকূলে ন তু চক্ষুপীড়নে গুহানিবাতাশ্রয়ণে প্রযোজয়েৎ॥ ত্রিকন্নতং স্থাপ্য সমং শরীরং হৃদীন্দ্রিয়াণি মনসা সন্নিরুধ্য। ব্রহ্মোডুপেন প্রতরেত বিদ্বান্ স্রোতাংসি সর্ব্বাণি ভয়াবহানি॥"

যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধির্মুনির্মোক্ষপরায়ণঃ।
বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধো যঃ সদা মুক্ত এব সঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স্থাপয়িত্বেত্যর্থঃ, প্রাণাপানৌ বায়ূ, সমৌ ঊর্দ্ধাধোগতিনিবৃত্ত্যা সমানৌ, শ্বাসপ্রশ্বাসনিরোধেন নাসাভ্যন্তরচারিণৌ চ কৃত্বা কুম্ভকং বিধায়েত্যর্থঃ, যঃ, যতা বাহ্যবিষয়গ্রহণবিমুখীকৃতা ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধয়ো যেন সঃ, বিগতা ইচ্ছাভয়ক্রোধা যস্য সঃ, মোক্ষ এব পরময়নমাশ্রয়ো যস্য স মুমুক্ষুরিত্যর্থঃ, মুনির্ব্রহ্মমননশীলশ্চ সন্, সদা তিষ্ঠতি, স জীবন্নেব মুক্তো ভবেৎ ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। চক্ষুরিত্যত্র বিসর্গলোপশ্ছান্দসঃ। ত্রিরুন্নতং কটিবক্ষঃকন্ধরাপ্রদেশেষূন্নতম্। ততো জিতাসনঃ প্রাণায়ামমভ্যসেৎ। তেন হি মন্দগতৌ প্রাণে সতি তদনুসারি মনোঽপি চাঞ্চল্যং ত্যজতি নোচেদ্বায়ুবিক্ষেপেণ বিক্ষিপ্যতে তত্র প্রাণজয়প্রমাণম্—"প্রাণান্ প্রপীড্যেহ স যুক্তচেষ্টঃ ক্ষীণে প্রাণে নাসিকয়োচ্ছ্বসীত ॥" ইতি শ্রুত্যুক্তমেব সংগৃহ্লাতি। "প্রাণাপানৌ সমৌ কৃত্বা নাসাভ্যন্তরচারিণৌ" ইতি। প্রাণাপানৌ সমৌ তুল্যৌ ঊর্দ্ধাধোগতিবিচ্ছেদেন নাসাভ্যন্তরচারিণৌ কুম্ভকেন কৃত্বা ততো বাহ্যান্ বহির্ভবান্ স্পর্শান্ বিষয়সম্বন্ধান্ ইন্দ্রিয়দ্বারা নিত্যং অন্তর্বুদ্ধৌ ক্রিয়মাণান্ যোগীন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণেন তান্ বহিরেব কুর্য্যাৎ। ততো বিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্তেষু করণেষু স্বপ্নকালে ইবান্তর্মনোমাত্রেণাবতিষ্ঠতে ইত্যর্থঃ। ইমং প্রত্যাহারং কর্ত্তুমশক্তস্যাবিরক্তস্য কা গতিরিত্যত আহ—চক্ষুশ্চৈবান্তরে ভ্রুবোরিতি। চশব্দো বার্থে। চক্ষুরেব বা ভ্রুবোরন্তরে কুর্য্যাৎ খেচরীং মুদ্রামভ্যসেদিত্যর্থঃ। সা চোক্তা যোগসারে—"লম্বিকোর্দ্ধস্থিতে গর্ত্তে জিহ্বাং ব্যাবৃত্য ধারয়েৎ। দৃঢ়াসনশ্চিরং তিষ্ঠেন্মুদ্রৈষা খেচরী মতা। ভ্রূমধ্যদৃষ্টিরপ্যেষা মহাদেবেন কীর্ত্তিতা ॥" ইতি। য এবং সর্বোঽপি বাহ্যে বিষয়ে সূর্য্যাদৌ সংযমো যথোক্তং প্রত্যাহারমনুষ্ঠাতুমশক্তান্ প্রত্যেবোপদিশত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৭॥ যতেন্দ্রিয়েতি। যস্মিন্ কস্মিংশ্চিৎ স্থূলে বিষয়ে সূর্য্যে তদ্রশ্মিষু বা বিষ্ণুপ্রতিমায়াং বানাহতধ্বনৌ বাদ্যত্র বা চক্ষুরাদ্যন্যতমদ্বারা মনো ধারয়েৎ। তচ্চ মনস্তদ্বিষয়াকারতাং প্রাপ্তং তত্রৈব

শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বাহিরের বিষয়গুলিকে বাহিরেই রাখিয়া, নয়নযুগলকে ভ্রূযুগলের মধ্যে স্থাপন করিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুকে সমান ও নাসিকামধ্যচারী রাখিয়া, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধিকে সংযত করিয়া এবং ইচ্ছা, ভয় ও ক্রোধকে তিরোহিত করিয়া যে মুমুক্ষু লোক সর্ব্বদা ঈশ্বরধ্যানে নিমগ্ন থাকেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই মুক্ত হন ॥২৭—২৮॥

তাৎপর্য্য—বাহিরের বিষয় অন্তরে আসিলে ধ্যান প্রগাঢ় হয় না, সেই জন্য বাহিরের বিষয় বাহিরেই রাখিতে হইবে। নিদ্রাবস্থায় নয়ন একেবারে মুদ্রিত হয়, আবার নয়নকে সম্পূর্ণ উন্মীলিত করিলে বাহিরের রূপ ভিতরে আসে; সুতরাং নয়ন যুগলকে অর্দ্ধোন্মীলিত অবস্থায় ভ্রূযুগলের মধ্যে রাখা আবশ্যক। শ্বাস ও প্রশ্বাস নিরুদ্ধ করিয়া কুম্ভক করিতে হইবে: ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধিকে সংযত করিয়া ইচ্ছা, ভয় ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিতে হইবে। তাহার পর পরমাত্মার ধ্যানে নিমগ্ন হইতে পারিলে জীবন্মুক্ত হওয়া যায় ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিরাভ্যাসেন বিশ্রান্তং স্বদেহমপি ন পশ্যতি সেয়ং মহাবিদেহা নাম ধারণা। অস্যাং সিদ্ধায়ামিন্দ্রিয়গণঃ স্বং স্বং বিষয়ং ন তু গৃহ্লাতি সোঽয়ং বহির্বিষয়প্রত্যাহারঃ। পূর্ব্বোক্তস্বান্তর ইতি ভেদঃ। অতএব তয়োস্তুল্যফলত্বং সূত্রিতম্। ততঃ ক্ষীয়তে প্রকাশাবরণমিতি। ততঃ অভ্যন্তরপ্রত্যাহারাৎ তথা বহিরকল্পিতাবৃত্তির্মহাবিদেহা তৎসংযমাৎ প্রকাশাবরণক্ষয় ইতি। যদা চিত্তং দেহমবিস্মৃত্যৈব হঠেন পুরঃ স্থিতমূর্ত্ত্যাত্মাকারং ক্রিয়তে তদা সা চিত্তস্য মূর্ত্ত্যাকারতারূপাবৃত্তিঃ কল্পিতা। তদা তু নিরবশেষেণ দেহং বিস্মৃত্য চেতঃ কেবলং ধ্যেয়াকারমাত্রং ভবতি তদা সা মহাবিদেহা নাম ধারণা তস্যা অপি ফলং তদেব। তৎসংযমাত্তস্যাং চেতসো নিগ্রহাৎ প্রকাশাবরণক্ষয়ো ভবতি সোঽয়ং বাহ্যবিষয়ঃ সমাধিঃ। বিতর্কাখ্যো দ্বিবিধঃ সবিতর্কনির্বিতর্কভেদাৎ। তত্রাদ্যস্য লক্ষণং সূত্রিতং শব্দার্থজ্ঞানবিকল্পৈঃ সঙ্কীর্ণা সবিতর্কেতি সবিতর্কা নাম সমাপত্তিঃ সমাধিরিত্যর্থঃ। যদা বিষ্ণুপ্রতিমাদৌ পূর্ব্বাপরানুসন্ধানেন শব্দার্থোল্লেখেন চ ভাবনা প্রবর্ত্ততে তদা সবিতর্কা সমাপত্তিঃ। অস্মিন্নেবালম্বনে পূর্বাপরানুসন্ধানেন শব্দার্থোল্লেখনমন্তরেণ ভাবনা প্রবর্ত্ততে তদা নির্ব্বিতর্কা নাম সমাপত্তিঃ। তথা চ সূত্রং স্মৃতিপরিশুদ্ধৌ স্বরূপশূন্যেবার্থমাত্রনির্ভাসা নির্ব্বিতর্কা স্মৃতেঃ শব্দার্থস্মরণস্য পরিশুদ্ধৌ বর্জ্জনে সতি ভাবয়িতুঃ স্বরূপেণ শূন্যা তদাহংমিদং ভাবয়ামীত্যেবমাকারা বৃত্তিরপি ভাবয়িতুর্নাস্তীবেতি ভাতি। যতোঽর্থমাত্রনির্ভাসা ধ্যেয়ার্থমাত্রমস্যাং ভাসতে স ত্বন্যদিতি সূত্রার্থঃ। অস্যাং সিদ্ধায়াং যোগী জিতেন্দ্রিয় ইত্যুচ্যতে। জিতমনা ইতি আভ্যন্তরপ্রত্যাহারপূর্ব্বকং যদা মনঃকল্পিতে সূক্ষ্মে বিষয়ে পূর্ববৎ শব্দার্থোল্লেখপূর্বকং তদ্বর্জ্জঞ্চ মনসো ভাবনা প্রবর্ত্ততে তদা তে উভে সমাপত্তী সবিচারনির্বিচারাখ্যে ভবতঃ। তথা চ সূত্রম্ এতয়ৈব সবিচারা নির্বিচারা চ সূক্ষ্মবিষয়া ব্যাখ্যাতেতি। অত্র সূক্ষ্মবিষয়েতি গ্রহণাৎ পূর্ব্বস্যাং স্থূলবিষয়ত্বং গম্যতে এতয়ৈব দ্বিবিধবিতর্কসমাপত্ত্যৈব নির্ব্বিচারসমাপত্তৌ দৃঢ়ায়াং যোগী জিতমনা ইত্যুচ্যতে। যথা পুনশ্চেতসো মূর্ত্ত্যাকারতাং পরিত্যজ্য সত্ত্বোদ্রেকাৎ সমষ্টিমনোময়বিষয়া অহমেবেদং সর্ব্বোঽস্মীত্যেবমাকারা ভাবনা প্রবর্ত্ততে সোঽয়ং সানন্দঃ সমাধিঃ। যদা তু তামপি ভাবনাং পরিত্যজ্য বিষয়বেদনমন্তরেণাস্মীত্যেতাবন্মাত্রাকারা ভাবনা প্রবর্ত্ততে সাঽস্মিতা। অস্মিতাহঙ্কারয়োর্ভেদস্তু ক্রমেণ বিষয়বৈমুখ্যতদাভিমুখ্যমাত্রকৃতঃ। যথৈক এব পূর্ব্বাভিমুখঃ পশ্চিমাভিমুখশ্চেতি তদ্বৎ। অস্যামবস্থায়াং যোগী বুদ্ধিতো বিবিক্তস্য ত্বংপদার্থস্য সাক্ষাৎকারাৎ জিতবুদ্ধিরিত্যুচ্যতে তদেতদুক্তং যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিরিতি। এতান্যেব প্রসাধনানি গুণপর্ব্বাণ্যুচ্যন্তে। তথা চ সূত্রম্—"বিশেষাবিশেষলিঙ্গমাত্রালিঙ্গানি গুণপর্ব্বাণী"তি। তত্র বিশেষাঃ স্থূলভূতানি একাদশেন্দ্রিয়াণি চ। অবিশেষাঃ পঞ্চতন্মাত্রাণি অহঙ্কারশ্চ। লিঙ্গমাত্রং মহত্তত্ত্বম্। অলিঙ্গং প্রধানং তত্র বিশেষাদবিশেষং প্রবিবিক্ষতো যোগিনো দৈনন্দিনলয়াভ্যাসাৎ সমনস্কানীন্দ্রিয়াণি লীয়ন্তে স লয়ঃ। বহির্মুখান্যেব বা ভবন্তি স বিক্ষেপঃ। এবম্ অবিশেষেভ্যো লিঙ্গমাত্রং বিবিক্ষতোঽপি লয়বিক্ষেপৌ স্তঃ। লিঙ্গমাত্রাৎ পরং পুরুষং প্রবিবিক্ষতোঽপি তৌ স্তঃ তাবেতৌ লয়বিক্ষেপৌ হেয়ৌ শ্রুয়েতে। "লয়বিক্ষেপরহিতং মনঃ কৃত্বা সুনিশ্চলম্। যদা যাত্যুন্মনীভাবং তদা তৎপরমং পদ"মিতি। এতেষু ত্রিষু লীনেষ্বাদ্যঃ সুপ্ত এব। দ্বিতীয়ো বিগলিতদেহাহঙ্কারত্বাদ্বিদেহসংজ্ঞঃ। তৃতীয়ঃ প্রকৃতিলয় ইতি এতয়োঃ সমাধির্গৌণঃ অতএব

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং সর্ব্বলোকমহেশ্বরম্।
সুহৃদং সর্বভূতানাং জ্ঞাত্বা মাং শান্তিমৃচ্ছতি ॥২৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ জ্ঞানমন্তরেণ কথং মুক্তো ভবেদিত্যাহ ভোক্তারমিতি। ভক্তৈঃ কৃতানাং যজ্ঞতপসাম্, ভোক্তারং যজ্ঞেশ্বররূপেণ পালয়িতারম্। "ভুজ পালনাভ্যবহারয়োঃ" ইত্যতস্তৃচ্। সর্বেষাং ব্রহ্মাদীনাং লোকানাং মহেশ্বরং চিরনিয়ন্তারম্, সর্ব্বভূতানাং সুহৃদং প্রত্যুপকারনৈরপেক্ষ্যেণোপকারিণঞ্চ, মাং সচ্চিদানন্দমদ্বিতীয়ং জ্ঞাত্বা, শান্তিং সংসারান্নির্বৃতিং মুক্তিমিতি যাবৎ, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি।২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়ামুনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সূত্রিতম্। ভবপ্রত্যয়ো বিদেহপ্রকৃতিলয়ানামিতি ভবপ্রত্যয়ো জন্মান্তরহেতুরেষাং সমাধির্ভবতি। যদ্বা জন্মান্তরে এতেষাং জন্মনৈব সমাধিসিদ্ধিঃ পক্ষিণামাকাশগমনসিদ্ধিবদ্ভবতীতি সূত্রার্থঃ। সর্ব্বথাঽপি তেষাং সদ্যো মুক্তির্নাস্তীতি সিদ্ধম্। যদা তু অস্মিতামাত্রস্যাপি নির্বিকল্পে চিন্মাত্রে লয়ো ভবতি তদাঽহং বিদ্বান্ কৈবল্যং ধর্ম্মমেব সমাধ্যাখ্যমনুভবতি। যমধিকৃত্য শ্রূয়তে ক্ষণমেকং ক্রতুশতস্য চতুঃসপ্ততা যৎফলং তদবাপ্নোতীতি। অয়মেব মোক্ষাখ্যঃ পরম্ অয়নং প্রাপ্যং স্থানং যস্য স মুনির্মোক্ষপরায়ণ ইত্যুচ্যতে। যতোঽস্যামেবাবস্থায়াং যোগী জীবন্মুক্ত ইত্যুচ্যতে। বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধ ইতি পাদঃ প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ, য এবম্ভূতঃ স সদা মুক্তঃ বন্ধপ্রতীতিকালেঽপি স মুক্ত এবাস্তি অজ্ঞানমাত্রব্যবধানান্মুক্তেঃ। এতেনাহঙ্কারাদের্ব্বন্ধস্য কালত্রয়েঽপি অসত্ত্বোক্ত্যা মিথ্যাত্বং দর্শিতম্ ॥২৮॥ এবং সমাহিতচিত্তেন কিং বিজ্ঞেয়মিত্যুচ্যতে—ভোক্তারমিতি। সোপাধিকেন রূপেণ যজ্ঞানাং তপসাঞ্চ

আমি ভক্তগণের যজ্ঞ ও তপস্যার রক্ষক, সমস্ত লোকের মহেশ্বর এবং সকল প্রাণীর সুহৃদ্; মুমুক্ষু লোক এইরূপে আমাকে জানিয়া মুক্তি লাভ করেন' ॥২৯॥

তাৎপর্য্য— তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না, ইহা ধ্রুব ও প্রসিদ্ধ। সুতরাং মুক্তি লাভ করিতে হইলে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে হইবে; সে তত্ত্বজ্ঞান আবার 'ব্রহ্মই সত্য, অন্য সকল মিথ্যা' এইরূপ জ্ঞান। অতএব আমাকে 'সত্য ব্রহ্ম-'রূপে জানিতে পারিলেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥২৯॥

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শ্রীভগবানুবাচ।

অনাশ্রিতঃ কর্ম্মফলং কার্য্যং কর্ম্ম করোতি যঃ।
স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরগ্নির্ন চাক্রিয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "সর্বকর্ম্মাণি মনসা সংন্যস্য" ইত্যনেন কর্ম্মত্যাগরূপঃ সন্ন্যাস উক্তঃ, স কিং কর্ম্মণো নিকর্ষেণেতি শঙ্কায়াং কর্ম্মযোগমেব পুনঃ প্রশংসতি দ্বাভ্যাম্। অনাশ্রিত ইতি। যঃ সাধকঃ, কর্ম্মণাং ফলং স্বর্গাদিকম্, অনাশ্রিতঃ অনাকাঙ্ক্ষন্ সন্, কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যং নিত্যং সন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম করোতি; স সাধকঃ, সন্ন্যাসী কাম্যফলত্যাগরূপসন্ন্যাসবাংশ্চ, যোগী মুক্ত্যুপায়বাংশ্চ ভবতি; চিত্তশুদ্ধিদ্বারা ক্রমেণ জ্ঞানোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ। কিন্তু নির্ন বিদ্যতে অগ্নিঃ অগ্নিসাধ্যমগ্নিহোত্রাদিকর্ম্ম যস্য সঃ, ন সন্ন্যাসী ভবতি, চিত্তশুদ্ধ্যভাবে তৎসন্ন্যাসস্য বৈয়র্থ্যাৎ। ন বিদ্যতে ক্রিয়া পূর্ত্তবিধানাদিরূপা যস্য স চ, ন যোগী, বিষয়ান্তরে চিত্তবিক্ষেপতাদবস্থ্যাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তৃরূপেণ দেবতারূপেণ চ ভোক্তারম্। তথা সর্ব্বেষাং ভূতানাং হিরণ্যগর্ভাদীনামপি মহান্তং ব্যাপকমীশ্বরমীশিতারমন্তর্যামিণম্। সুহৃদং সর্বভূতানাং প্রাণিনাং প্রত্যুপকারনিরপেক্ষতয়োপকারিণং সর্বপ্রত্যয়সাক্ষিণং নারায়ণং মাং প্রত্যগভেদেন জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য তদ্ভাবং প্রাপ্য শান্তিমনুপাধ্যবস্থাং নিরুপাখ্যাং বৈকল্যসংজ্ঞাম্ ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। এবঞ্চ সোপাধিব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিপূর্ব্বকৈব নিরুপাধিপ্রাপ্তিরিতি গম্যতে। যথোক্তং বার্ত্তিকসারে—"সোপাধিনিরুপাধিশ্চ দ্বেধা ব্রহ্মবিদুচ্যতে। সোপাধিকঃ স্যাৎ সর্ব্বাত্মা নিরুপাখ্যোঽনুপাধিকঃ॥ জক্ষন্ ক্রীড়ন্ রতিং প্রাপ্ত ইতি সোপাধিকস্য তু। ছান্দোগ্যে সর্ব্বকামাপ্তিঃ সর্বাত্ম্যাৎ স্পষ্টমীরিতা॥ অহমন্নং তথাঽন্নাদঃ শ্লোককার্যাপ্যহো অহম্। ইতি তত্ত্ববিদঃ সামগানে সর্বাত্মতা শ্রুতা॥ অত্রাপি চক্রদৃষ্টান্তাৎ সোপাধিস্তত্ত্ববিচ্ছ্রুতঃ। অপূর্ব্বা ন পরাদ্যুক্ত্যা শ্রোষ্যতে নিরুপাধিকঃ॥" ইতি ॥২৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

—***—

কৃষ্ণ বলিলেন—'যিনি কর্ম্মের ফল কামনা না করিয়া কর্ম্ম করেন, তিনিই সন্ন্যাসী এবং তিনিই যোগী; কিন্তু যিনি অগ্নিহোত্রাদি ত্যাগমাত্র করেন, তিনি সন্ন্যাসী নহেন; কিংবা যিনি সেতু-খাতাদি করেন না, তিনিও যোগী নহেন ॥১॥

যং সংন্যাসমিতি প্রাহুর্যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব!।
ন হ্যসংন্যস্তসঙ্কল্পো যোগী ভবতি কশ্চন ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কর্ম্মকরণেঽপি কথং কর্ম্মসন্ন্যাসঃ কথং বা কর্ম্মপরিপাটীসম্পাদনায় চিত্তবিক্ষেপেঽপি যোগঃ, গৌণ্যা বৃত্ত্যা সঙ্গচ্ছত ইতি চেৎ কীদৃশী সেত্যাহ যমিতি। হে পাণ্ডব! অর্জ্জুন! যং ধর্ম্মং সন্ন্যাসমিতি প্রাহুঃ "সন্ন্যাস এবাতিরেচয়তি" "ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিত্তৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ ব্যুত্থায়াথ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি" ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয় ইতি শেষঃ; ত্বং তমেব যোগম্, বিদ্ধি জানীহি। হি যস্মাৎ, ন সংন্যস্তঃ ন সম্যক্ ত্যক্তঃ সঙ্কল্পঃ ফলকামনা যেন স তাদৃশঃ কশ্চনাপি, যোগী ন ভবতি সংন্যস্তসঙ্কল্প এব যোগী ভবতীত্যর্থঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—"যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ" ইতি পাতঞ্জলং সূত্রম্, স চ চিত্তবিক্ষেপে সতি ন ভবতি, চিত্তবিক্ষেপশ্চ সঙ্কল্প এব জায়তে। অতঃ ফলসঙ্কল্পত্যাগেন চিত্তবিক্ষেপাভাবসাম্যাদ্‌গৌণ্যা বৃত্ত্যা সন্ন্যাস এব যোগ ইতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়ান্তে সূত্রিতং ধ্যানযোগং বিবরীতুমিচ্ছংস্তত্রাধিকারহেতুত্বাৎ কর্ম্মযোগং তাবৎ স্তৌতি—দ্বাভ্যাম্ অনাশ্রিত ইতি। যঃ কর্ম্মণাং ফলমনাশ্রিতোঽনপেক্ষমাণঃ কার্য্যমবশ্যকর্ত্তব্যং নিত্যং কর্ম্ম করোতি স এব ফলসঙ্কল্পত্যাগাৎ সন্ন্যাসী চ যোগী চ ভবতি। ন তু নিরগ্নির্যো বিধিতঃ শ্রৌতস্মার্ত্তকর্ম্মত্যাগী স এব সন্ন্যাসী নাপি অক্রিয়স্ত্যক্তবাঙ্মনঃকায়ক্রিয় এব বা যোগীতি ॥১॥ কেন সাম্যেনাযং সন্ন্যাসী যোগী চেতি স্তূয়তে অত আহ—যমিতি। যো হি ত্যক্তসর্বসঙ্কল্পঃ সঃ সন্ন্যাসী তাদৃশশ্চ ধ্যানযোগী অতো ন তয়োর্ভেদঃ। নিঃসঙ্কল্পস্তটস্থস্তিষ্ঠেদেতন্মোক্ষলক্ষণমিতি মৈত্রায়ণীয়োপনিষচ্ছ্রুতস্য মোক্ষলক্ষণস্য নিঃসঙ্কল্পত্বস্যোভয়ত্রাপি তুল্যত্বাৎ। অতোঽয়মপি কর্ম্মযোগী ফলসঙ্কল্পত্বসাম্যাৎ সন্ন্যাসী যোগী চ ভবতীতি স্তূয়ত ইত্যর্থঃ। যোগাধিকারসিদ্ধয়ে নিষ্কামকর্ম্মাণ্যনুষ্ঠেয়ানীতি শ্লোকদ্বয়তাৎপর্য্যার্থঃ ॥২॥ তত্র কর্ম্মানুষ্ঠানস্য-

তাৎপর্য্য—সন্ন্যাসশব্দের অর্থ—ত্যাগ। সুতরাং যিনি কর্ম্মফলের কামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করেন, তিনি বাস্তবিকই সন্ন্যাসী। আর যোগশব্দের অর্থ—মুক্তির উপায়। অতএব যিনি নিষ্কাম হইয়া কর্ম্ম করিতে থাকেন, তাঁহার ক্রমশঃ রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, পরে মুক্তি হয়। সুতরাং নিষ্কামভাবে কর্ম্মকারী লোক যোগীও বটেন ॥১॥

অর্জ্জুন! বেদে যাহাকে সন্ন্যাস বলা হইয়াছে, তুমি সেইটাকে যোগ বলিয়া অবগত হও। কারণ, ফলকামনা ত্যাগ না করিয়া কেহই যোগী হয় না ॥২॥

তাৎপর্য্য—যোগশব্দের অর্থ—চিত্তবৃত্তিনিরোধ; এদিকে ফলকামনা একটা চিত্তের বৃত্তি। সুতরাং ফলকামনা থাকিলে যেমন সন্ন্যাস হয় না, তেমন যোগও হয় না; আবার ফলকামনা না থাকিলে যেমন সন্ন্যাস হয়, তেমন যোগও হয়। এইরূপে সন্ন্যাস ও যোগ এই উভয়কে এক বলা হইল ॥২॥

আরুরুক্ষোর্মুনের্যোগং কর্ম্ম কারণমুচ্যতে।
যোগারূঢ়স্য তস্যৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥৩॥
যদা হি নেন্দ্রিয়ার্থেষু ন কর্ম্মস্বনুষজ্জতে।
সর্ব্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগারূঢ়স্তদোচ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কিয়ন্তমবধিং যাবৎ কর্ম্ম কর্ত্তব্যং কদা বা তৎ সন্ন্যস্তব্যমিত্যাহ আরুরুক্ষোরিতি। "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ। তথা চ যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং তত্ত্বজ্ঞানম্, আরোঢ়ুং প্রাপ্তুমিচ্ছো', মুনের্মননশীলস্য সাধকস্য, কর্ম্ম নিষ্কামং সন্ধ্যাবন্দনাদিকং নিত্যং কার্য্যম্, তত্ত্বজ্ঞানারোহণস্য কারণমুচ্যতে, প্রাসাদদ্বিতলাদিকমারুরুক্ষোঃ সোপানবৃন্দমিবেতি ভাবঃ। পরঞ্চ যোগারূঢ়স্য লব্ধতত্ত্বজ্ঞানস্য, তস্যৈব মুনেঃ, শমো নিবৃত্তিঃ তত্তৎকর্ম্মসন্ন্যাস ইতি যাবৎ, জ্ঞানপরিপাকে কারণমুচ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ—যঃ খলু মুক্তয়ে জ্ঞানং লিপ্সতে, স নিষ্কামকর্ম্মকরণপরম্পরয়া রাগদ্বেষাদিনিবর্ত্তনেনাদৌ চিত্তনৈর্ম্মল্যং সম্পাদয়েৎ, পরঞ্চাদ্বৈতজ্ঞানে জায়মানে কর্ত্তৃকর্ম্মক্রিয়াদিদ্বৈতজ্ঞাননিবৃত্ত্যা কর্ম্মসন্ন্যাসঃ স্বয়মেবাপততি; স এব চ সন্ন্যাসো জ্ঞানপরিপাকসম্পাদনায় প্রভবতীতি ॥৩॥

অথাসৌ কদা যোগারূঢ়ঃ স্যাদিত্যাহ যদেতি। যদা হি সাধকঃ, ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিবিষয়েষু, নানুষজ্জতে নাসজ্জতে, কর্ম্মসু ইন্দ্রিয়ার্থসাধকেষু নট্যাদিসংগ্রহকার্য্যেষু চ নানুষজ্জতে; তদা সর্ব্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী সর্ব্বভোগ্যভোগকামনাত্যাগী স যোগারূঢ়স্তত্ত্বজ্ঞানারোহণপদবীং প্রাপ্ত উচ্যতে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বধিমাহ—আরুরুক্ষোরিতি। যাবদ্ধি যোগং যমনিয়মাদ্যষ্টাঙ্গোপেতমত্যুৎকণ্ঠ্যাদারোঢ়ুমিচ্ছতি তাবৎ কর্ম্মাণ্যনুতিষ্ঠেৎ তস্যারুরুক্ষোর্মুনেরারুরুক্ষাকারণং তীব্রবৈরাগ্যোৎপাদনদ্বারা কর্ম্ম ভবতি। তস্যৈব যোগারূঢ়স্য যোগাঙ্গানুষ্ঠানে প্রবৃত্তস্য বিক্ষেপোপসংহৃত্য যোগারোহে কর্ম্মণাং শমঃ সন্ন্যাসঃ কারণমুচ্যতে। ন হি কর্ম্মসু ব্যাপৃতোঽনন্যচিত্ততয়া যোগমনুষ্ঠাতুমীষ্টে ॥৩॥ নন্থ যোগপদেন মুখ্যয়া বৃত্ত্যা নির্বীজঃ সমাধিরুচ্যতে তমারূঢ়স্য কর্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বতঃ-

মননশীল যে সাধক জ্ঞানমার্গে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহার পক্ষে নিত্য কর্ম্ম করাকেই সে আরোহণের কারণ বলা হয়; আর তিনি যখন জ্ঞানমার্গে আরূঢ় হইলেন, তখন তাঁহার সে সকল কর্ম্মত্যাগকেই জ্ঞানপরিপাকের কারণ বলিয়া অভিহিত করা হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—চিত্তে রাগ দ্বেষাদি থাকিলে জ্ঞান হইতে পারে না। সুতরাং নিত্য কর্ম্ম করিয়া করিয়া চিত্তের রাগ-দ্বেষাদি দূরীভূত করিতে হইবে; তাহার পর অদ্বৈত জ্ঞান জন্মিলে আর 'আমি কর্ত্তা, আমার কর্ম্ম ও আমার ক্রিয়া' ইত্যাদিরূপ দ্বৈত জ্ঞান থাকে না বলিয়া সমস্ত কর্ম্ম ত্যক্ত হইয়া যায়; তাহাকেই কর্ম্মসন্ন্যাস বা সন্ন্যাস বলে; সেই সন্ন্যাসে সেই অদ্বৈত জ্ঞান পরিপক্কতা লাভ করে, তখন মুক্তি হয় ॥৩॥

উদ্ধরেদাত্মনাত্মানং নাত্মানমবসাদয়েৎ।
আত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ॥৫॥
বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্য যেনৈবাত্মাত্মনা জিতঃ।
অনাত্মনস্তু শত্রুত্বে বর্ত্তেতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিত্থং কেনাত্মানমুন্নয়েদিত্যাহ উদ্ধরেদিতি। মুমুক্ষুঃ, আত্মনা বিবেকিনা স্বেনৈব, আত্মানং জীবম্, উদ্ধরেৎ সংসারার্ণবাদুত্তোলয়েৎ; কিন্তু বিষয়াসঙ্গেন আত্মানম্, ন অবসাদয়েৎ সংসারার্ণবেষু ন মজ্জয়েৎ। হি যতোহি, বিষয়াসক্তিশূন্য আত্মৈব, আত্মনো বন্ধুঃ, উদ্ধারকত্বাৎ, বিষয়াসক্তিমানাত্মৈব চ, আত্মনো রিপুঃ পাতকত্বাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধত্বাদবিধেয় ইত্যাশঙ্ক্য প্রকৃতে যোগারূঢ়পদস্যার্থমাহ—যদা হীতি। ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু রমণীয়েষু কর্ম্মসু চ তৎপ্রাপ্তিসাধনেষু তদ্দর্শনমনু ন সজ্জতে বৈরাগ্যদার্ঢ্যাৎ সক্তো ন ভবতি। নাপি মনসা ইদং মে ভূয়াদেতদর্থমহমিদং কর্ম্ম কুর্য্যামিতি সঙ্কল্পয়তি। তাদৃশশ্চ সর্ব্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যদা ভবতি তদা যোগারূঢ় ইত্যুচ্যতে। যথা তীব্রবুভুক্ষয়োপেতোঽনুত্র নীরাগো ব্যাসঙ্গান্তরং ত্যক্ত্বা ভোজনারূঢ় এব ভবতি তথা তীব্রারুরুক্ষাবান্ সর্ব্বত্র বীতরাগস্ত্যক্তসর্ব্বকর্ম্মা যোগারূঢ় এব ভবতি তাবৎ কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানি ততঃ পরং ত্যাজ্যানীত্যর্থঃ ॥৪॥ উদ্ধরেদিতি। এবংক্রমেণ কর্ম্মদ্বারা চিত্তশুদ্ধিং সম্পাদ্য যোগারূঢ়োঽভ্যাসবৈরাগ্যবলেনাত্মানমুদ্ধরেৎ। হি যস্মাদাত্মৈবাত্মনো বন্ধুর্ন পুত্রাদয় উদ্ধর্ত্তুং ক্ষমাঃ। আত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ন ত্বন্যে শত্রবঃ সংসারে মজ্জয়িতুমেনং ক্ষমা ইত্যর্থঃ ॥৫॥ আত্মা মনঃ আত্মনা মনসা

যখন সাধক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে আসক্ত হন না, কিংবা তাহার সাধক কোন কার্য্যে ব্যাপৃত হন না, তখন সর্ব্বকামনাত্যাগী সেই সাধককে যোগারূঢ় বলা হয় ॥৪॥

তাৎপর্য্য—যখন সাধক কোন ভোগের কামনা করেন না, তখনই তিনি জ্ঞানমার্গে উঠিয়া থাকেন ॥৪॥

বিবেকী লোক আপনাদ্বারাই আপনাকে উদ্ধার করিবেন, কিন্তু অবসন্ন করিবেন না। কারণ, মানুষ আপনিই আপনার বন্ধু এবং আপনিই আপনার শত্রু হইয়া থাকে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বিষয়ভোগে আসক্ত হইলেই সংসারসাগরে পতিত হইতে হয়, আর বিষয়ভোগে আসক্ত না হইলে সংসারসাগরে পতিত হইতে হয় না। সুতরাং বিবেকী লোক বিষয়ভোগ বাসনা ত্যাগ করিয়া আপনাকে উদ্ধার করিবেন, কিন্তু বিষয়ভোগে আসক্ত হইয়া আপনাকে সংসারসাগরে নিমগ্ন করিবেন না। মানুষ বিষয়ভোগে আসক্ত না হইলে আপনি আপনার বন্ধু হয়, আর তাহাতে আসক্ত হইলে আপনি আপনার শত্রু হয় ॥৫॥

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ।
শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাবমানয়োঃ ॥৭॥
জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ।
যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কস্যাত্মা বন্ধুঃ কস্য বা শত্রুরিত্যাহ বন্ধুরিতি। যেন জনেন, আত্মনা স্বয়মেব, আত্মা মনঃ, জিতো বশীকৃতঃ; তস্য জনস্য, আত্মনঃ স্বস্য, আত্মা মন এব বন্ধুঃ, উপকারকত্বাৎ। অনাত্মনস্তু অজিতমনসস্তু জনস্য, আত্মা মন এব, শত্রুবৎ, শত্রুত্বে অপকারিত্বে, বর্ত্তেত বিপথে চালনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

বশীকৃতমনসো মনসো বন্ধুত্বং সমর্থয়তি জিতেতি। শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাবমানয়োঃ, জিতাত্মনঃ সমত্ববুদ্ধ্যা বশীকৃতচিত্তস্য, প্রশান্তস্য রাগদ্বেষাদিরহিতস্য জনস্য, আত্মা মনঃ, পরং কেবলম্, সমাহিতঃ পরব্রহ্মণি সমাধিমান্ ভবতি, বিক্ষেপকাভাবাৎ, অনীদৃশস্তু ন, সহস্রবিক্ষেপকসত্ত্বাৎ ॥৭॥

অথ যঃ খলু যোগারূঢ় উক্তঃ স কীদৃশ ইত্যাহ জ্ঞানেতি। জ্ঞানং শ্রবণাদিজন্যো বোধঃ বিজ্ঞানঞ্চ প্রত্যক্ষাবগমস্তাভ্যাং তৃপ্তো নির্বৃত আত্মা মনো যস্য সঃ, কূটস্থো নির্বিকারঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অনাত্মনোঽজিতচেতসঃ আত্মা মন এব শত্রুঃ ॥৬॥ মনসো জয়ে ফলমাহ—জিতাত্মন ইতি। শীতোষ্ণাদিষু প্রাপ্তেষু জিতাত্মনো নির্বিকারচিত্তস্যাত্মা চিত্তং পরমুৎকর্ষেণ সমাহিতঃ সমাধিং প্রাপ্তো ভবতি। অতঃ সমাধিসিদ্ধ্যর্থং মনোজেতব্যমেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ সমাধিসিদ্ধেরপি কিং

যিনি নিজেই নিজের মনকে জয় করিতে পারিয়াছেন, তাঁহার নিজের মনই নিজের বন্ধু; আর যিনি নিজের মনকে জয় করিতে পারেন নাই, তাঁহার মনই শত্রুর তুল্য অপকার করিতে প্রবৃত্ত থাকে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—মনকে জয় করিতে পারিলে, সেই মনই মানুষকে সৎপথে চালিত করে; আর মনকে জয় করিতে না পারিলে সেই মনই মানুষকে অসৎপথে চালিত করিয়া থাকে। অতএব বশীকৃত মনই মানুষের বন্ধু এবং উচ্ছৃঙ্খল মনই মানুষের শত্রু ॥৬॥

যিনি মনকে বশীভূত করিতে পারিয়াছেন, যাঁহার রাগ ও দ্বেষ নাই এবং যিনি শীত-গ্রীষ্ম, সুখ-দুঃখ ও মান-অপমানে সমান থাকেন, কেবল তাঁহার মনই সমাধি লাভ করিতে পারে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—বিক্ষেপক থাকিলে মন একাগ্রতা লাভ করিতে পারে না। সুতরাং সেই বিক্ষেপক দূর করিতে হইলে প্রথম মনকে বশীভূত করিতে হইবে, মন বশীভূত হইলেই তাহাতে আর রাগদ্বেষাদি আসিতে পারে না এবং শীতগ্রীষ্মপ্রভৃতি দ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা উপস্থিত হয়; তখন সেই মনে ঈশ্বরের প্রতি একাগ্রতা জন্মে ॥৭॥

সুহৃন্মিত্রার্য্যুদাসীন-মধ্যস্থদ্বেষ্যবন্ধুষু।
সাধুষ্বপি চ পাপেষু সমবুদ্ধির্বিশিষ্যতে ॥৯॥
যোগী যুঞ্জীত সততমাত্মানং রহসি স্থিতঃ।
একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাশীরপরিগ্রহঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বিজিতেন্দ্রিয়ঃ, সমানি তুল্যতয়া জ্ঞেয়ানি লোষ্টাশ্মকাঞ্চনানি লোষ্ট্রপ্রস্তরস্বর্ণানি যস্য স তাদৃশো যোগী, যুক্তো যোগারূঢ় ইত্যুচ্যতে ॥৮॥

যোগারূঢ়েষ্বপি প্রশস্তমাহ সুহৃদিতি। প্রত্যুপকারনৈরপেক্ষ্যেণোপকর্ত্তা সুহৃৎ, প্রত্যুপকারাপেক্ষয়োপকর্ত্তা মিত্রম্, সর্ব্বদাপকারী অরিঃ, বিবদমানয়োরুভয়োরপ্যুপেক্ষক উদাসীনঃ, বিবদমানয়োরুভয়োরপি হিতৈষী মধ্যস্থঃ, খলত্বাদ্দ্বেষবিষয়ো দ্বেষ্যঃ, ভ্রাতৃত্বাদিসম্পর্কবান্ বন্ধুস্তেষু, সাধুষু সংস্বভাবেষু, পাপেষু অসংস্বভাবেষ্বপি চ, সমবুদ্ধিঃ রাগদ্বেষাদিশূন্যবুদ্ধির্যোগারূঢ়ঃ, বিশিষ্যতে প্রশস্যতে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলমত আহ—জ্ঞানেতি। জ্ঞানং শাস্ত্রোপদেশজা বুদ্ধিঃ। বিজ্ঞানং শাস্ত্রার্থধ্যানজঃ প্রমারূপোঽনুভবস্তাভ্যাং তৃপ্তঃ সঞ্জাতালম্প্রত্যয় আত্মা চিত্তং যস্য স জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা। যতস্তৃপ্তাত্মাঽতঃ কূটস্থোঽপ্রকম্প্যঃ সংসারতাপানাস্কন্দিতো ভবতীতি সমাধিফলম্। অস্য লোকপ্রসিদ্ধং লক্ষণমাহ—বিজিতেন্দ্রিয় ইতি। সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চন ইত্যেবংবিধো যোগী স যুক্তঃ প্রাপ্তযোগ ইত্যুচ্যতে বিদ্বদ্ভিঃ ॥৮॥ সমত্বমেব স্তৌতি—সুহৃদিতি। সুহৃৎ প্রত্যুপকারমনপেক্ষ্যোপকর্ত্তা। মিত্রং স্নেহবান্। অরিঃ শত্রুঃ। উদাসীন উভয়ত্র পক্ষপাতশূন্যঃ। মধ্যস্থ উভয়হিতৈষী। দ্বেষ্য আত্মনোঽপ্রিয়ঃ। বন্ধুঃ সম্বন্ধী। তেষু সাধুষু পুণ্যকৃৎসু পাপেষু পাপাচারেষু কস্য কিং কর্ম্মেত্যনালোচয়ন্ তেষু সর্বেষু যঃ সমবুদ্ধিঃ স বিশিষ্যতে ॥৯॥

যাঁহার মন জ্ঞান ও বিজ্ঞানে তৃপ্তি লাভ করিয়াছে, যাঁহার কোন বিকার নাই, যিনি জিতেন্দ্রিয় এবং লোষ্ট্র, প্রস্তর ও স্বর্ণে যাঁহার সমান বুদ্ধি জন্মিয়াছে, সেই যোগীকেই যোগারূঢ় বলে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্র ও গুরুবাক্য শ্রবণ করায় যে বুদ্ধি জন্মে, তাহার নাম—জ্ঞান; আর মনে মনে যে তত্ত্ব প্রত্যক্ষ করা হয়, তাহার নাম—বিজ্ঞান; এই জ্ঞানে ও বিজ্ঞানেই যাঁহার মন সন্তুষ্ট থাকে, সুখে ও দুঃখে যাঁহার কোন বিকার হয় না, যিনি ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত করিতে পারিয়াছেন এবং উৎকৃষ্ট, মধ্যম ও নিকৃষ্ট বস্তুতে যাঁহার সমান জ্ঞান হইয়াছে, তিনিই যোগারূঢ় হইয়াছেন ॥৮॥

সুহৃৎ, মিত্র, শত্রু, উদাসীন, মধ্যস্থ, দ্বেষ্য, বন্ধু, সাধু ও পাপিষ্ঠের উপরে যাঁহার সমান বুদ্ধি থাকে, তিনি যোগীদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৯॥

তাৎপর্য্য—(সুহৃৎপ্রভৃতির লক্ষণ টীকায় বলা হইয়াছে) উপকারীর উপরেও যাঁহার অনুরাগ হয় না এবং অপকারীর উপরেও বিদ্বেষ জন্মে না, অর্থাৎ সকলের উপরেই এক প্রকার বুদ্ধি চলিতে থাকে, তিনিই শ্রেষ্ঠ যোগী ॥৯॥

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাত্মনঃ।
নাত্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং চেলাজিনকুশোত্তরম্ ॥১১॥
তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃত্বা যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ।
উপবিশ্যাসনে যুঞ্জ্যাদ্‌যোগমাত্মবিশুদ্ধয়ে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পঞ্চমাধ্যায়শেষপ্রস্তুতং ধ্যানযোগং বিবৃণোতি "স যোগী পরমো মতঃ" ইত্যন্তেন। যোগীতি। যোগী ধ্যানযোগী, রহসি নির্জনে স্থিতঃ, একাকী সহায়রহিতঃ, যতৌ সংযতৌ চিত্তাত্মানৌ মনোদেহৌ যেন সঃ, নিরাশীঃ নিষ্কামঃ, অপরিগ্রহঃ কন্থাকম্বলাদ্যতিরিক্তোপকরণশূন্যশ্চ সন্, আত্মানং মনঃ, সততং যুঞ্জীত পরমাত্মনি নিদধ্যাৎ ॥১০॥

ধ্যানপরিপাটীমাহ যুগ্মকেন শুচাবিতি। অধিকৃতো যোগী, শুচৌ পবিত্রে দেশে, নাত্যুচ্ছ্রিতং নাত্যুচ্চম্, নাতিনীচম্, চেলাজিনে কুশেভ্য উত্তরে যস্য তৎ আদৌ কুশাস্তদুপরি মৃগাদিচর্ম্ম তদুপরি চ বস্ত্রমিত্যেবংক্রমেণেত্যর্থঃ, স্থিরমচলম্, আত্মন আসনম্, প্রতিষ্ঠাপ্য পাতয়িত্বা, তত্র আসনে উপবিশ্য, মন একাগ্রং ব্রহ্মৈকতানং কৃত্বা, যতা নিরুদ্ধাশ্চিত্তস্য ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ ক্রিয়া বিষয়ান্তরবৃত্তয়ো যেন তাদৃশঃ সন্, আত্মনো মনসঃ বিশুদ্ধয়ে বিক্ষেপশূন্যতয়া ব্রহ্মদর্শনায়, যোগং ধ্যানযোগম্, যুঞ্জ্যাদভ্যস্যেৎ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগীতি। যোগী যোগাভ্যাসপরো রহসি একান্তে স্থিতঃ সন্ আত্মানং বুদ্ধিং যুঞ্জীত সমাদধ্যাৎ সততমিতি নৈরন্তর্য্যমুক্তম্। নিরাশীর্যোগসিদ্ধেরন্যদপ্রার্থয়ানস্তদেকনিষ্ঠ ইতি যাবত্তেন সংকার উক্তঃ। একাকী অসহায়ঃ সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। যতৌ স্থিরীকৃতৌ চিত্তং মন আত্মা সেন্দ্রিয়ং শরীরং যেন স যতচিত্তাত্মা। তথা অপরিগ্রহঃ একাকিত্বেঽপি কন্থাপুস্তকাদিবহুপরিগ্রহশূন্যঃ ॥১০॥ যোগং যুঞ্জীতেত্যুক্তং তৎকথমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং, তদঙ্গান্যাসনাদীন্যাহ—শুচৌ দেশে ইত্যাদিনা। শুচৌ স্বভাবতঃ সংস্কারতো বা পুণ্যে দেশে স্থানে প্রতিষ্ঠাপ্য সুস্থিতং কৃত্বা স্থিরং নিশ্চলম্ আসনেঽস্মিন্নিত্যাসনং স্থণ্ডিলং নিশ্চলমিত্যনেন মৃন্ময়মেব স্থণ্ডিলং ন তু কাষ্ঠময়ং পীঠম্ আসনমিতি পরাসনব্যাবৃত্ত্যর্থং নাত্যুচ্ছ্রিতং নাত্যুচ্চং নাতিনীচং চৈলাজিনকুশা উত্তরে উপর্য্যুপরি যস্য তচ্চৈলাজিনকুশোত্তরম্ অজিনাদুপরি চৈলং কুশেভ্য

যোগী মন ও দেহকে সংযত রাখিয়া, সমস্ত কামনা পরিত্যাগ করিয়া কন্থা ও কম্বল ভিন্ন অন্য উপকরণ না রাখিয়া, নির্জনে একাকী থাকিয়া, সর্বদাই চিত্তকে পরব্রহ্মে সমাহিত করিবেন ॥১০॥

তাৎপর্য্য—নিকটে অন্য লোক থাকিলে, কোন বিষয়ের কামনা করিলে, কিংবা বহু আসবাব রাখিলে, চিত্তবিক্ষেপ হইবেই হইবে; এই জন্যই এইরূপ উপদেশ করিলেন ॥১০॥

যোগী কোন পবিত্র স্থানে আপনার আসন স্থাপন করিবেন; সে আসন অধিক উঁচুও হইবে না এবং অধিক নীচুও হইবে না; তাহাতে প্রথমে কুশ, তাহার উপরে হরিণপ্রভৃতির চর্ম্ম এবং তাহার উপরে বস্ত্র পাতিতে হইবে।

সমং কায়শিরোগ্রীবং ধারয়ন্নচলং স্থিরঃ।
সংপ্রেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥১৩॥
প্রশান্তাত্মা বিগতভীর্ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ।
মনঃ সংযম্য মচ্চিত্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তোপবেশনপ্রকারমাহ যুগ্মকেন। সমমিতি। যুক্তঃ প্রক্রান্তো ধ্যানযোগী, সমং সরলম্, অচলং নিষ্কম্পম্, কায় উপবিশ্য আসীতেত্যভিধানাৎ মূলাধারাবধিবাহুমূলপর্য্যন্তো দেহমধ্যভাগঃ শিরো গ্রীবা চ তৎ ধারয়ন্, স্থিরো ব্রহ্মসাক্ষাৎকারে স্থিরপ্রযত্নঃ, স্বং নাসিকাগ্রং সংপ্রেক্ষ্য, দিশশ্চ অনবলোকয়ন্, চিত্তবিক্ষেপভয়াদিতি ভাবঃ, প্রশান্তো রাগদ্বেষাদিরহিত আত্মা মনো যস্য সঃ, বিগতা ভীঃ কর্ম্মত্যাগনিবন্ধনং ভয়ং যস্য সঃ, ব্রহ্মচারিব্রতে অষ্টবিধমৈথুন-ত্যাগ গুরুশুশ্রূষা-ভিক্ষাটনাদিনিয়মে স্থিতঃ, মনঃ সংযম্য বিষয়ান্তরান্নিরুধ্য, ময়ি পরমাত্মন্যেব চিত্তং যস্য সঃ, অহমেব পরঃ প্রধান আরাধ্যঃ প্রিয়ো বা যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, আসীত সম্প্রজ্ঞাতসমাধিমান্ সন্ উপবিশেৎ। তদ্বিশেষস্তু পাতঞ্জলযোগশাস্ত্রে দ্রষ্টব্যঃ ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উপরি অজিনং স্থণ্ডিলস্যোপরি কুশা ইত্যর্থঃ ॥১১॥ প্রতিষ্ঠাপ্য কিং কুর্য্যাদিতি তত্রাহ—তত্রেতি। তত্রাসনে পদ্মস্বস্তিকাদ্যন্যতমেনাসনেনোপবিশ্য। যতাঃ নিগৃহীতাশ্চিত্তস্য ক্রিয়া বিষয়াণাং স্মরণানি ইন্দ্রিয়ক্রিয়াস্তেষাং গ্রহণং যেনাসৌ যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ। অতএব মনো বাহ্যাভ্যন্তরবিষয়ানুপরক্ততয়া একং ধ্যেয়মেব প্রত্যক্ত্বমগ্রে যস্য স্ফুরতি নান্যৎ তদেকাগ্রং বৃত্ত্যন্তরানন্তরিতত্রৈকাকারবৃত্তিপ্রবাহি কৃত্বা আত্মবিশুদ্ধয়ে চিত্তশুদ্ধ্যর্থং যোগং বৃত্তিপ্রবাহস্যাপি নিরোধং যুঞ্জ্যাদনুতিষ্ঠেচ্চিত্তস্য স্থৈর্য্যতাপাদনেন ॥১২॥ আসন উপবিশ্যেত্যুক্তং তৎকথমিত্যত আহ—সমমিতি। কায়ঃ শরীরমধ্যং শিরো গ্রীবা চ কায়শিরোগ্রীবং সমং মূলাধারমারভ্য মূর্দ্ধান্তম্ অবক্রম্ অচলং নিষ্কম্পং ধারয়ন্ স্থিরো ভূত্বা সম্প্রেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বমিতি নাসিকাগ্রা-বেক্ষণং ন বিধীয়তে কিন্তু নিমীলনে লয়ভয়মুন্মীলনে বিক্ষেপভয়মতো দিশোঽপি স্ত্র্যাদিবিক্ষেপকবিষয়দর্শনভয়াদনবলোকয়ন্নর্দ্ধোন্মীলিতনেত্র আসীতেতি উত্তরেণান্বয়ঃ ॥১৩॥

যোগী এইরূপ আসনে উপবেশনপূর্ব্বক মন ও অন্যান্য ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া নিরুদ্ধ করিয়া একাগ্রচিত্ত হইয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকারের জন্য ধ্যানযোগ অভ্যাস করিবেন ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—চিত্তবিক্ষেপনিবৃত্তির জন্যই পবিত্রস্থানপ্রভৃতির প্রয়োজন ॥১১—১২॥

যোগী ব্রহ্মসাক্ষাৎকারে স্থিরপ্রতিজ্ঞ হইয়া, মেরুদণ্ড, মস্তক ও গ্রীবাটাকে সরল ও নিশ্চল রাখিয়া, স্বকীয় নাসিকাগ্র দর্শন করিতে থাকিয়া, কোন দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়া, রাগদ্বেষাদিশূন্যচিত্ত ও নির্ভয় হইয়া, ব্রহ্মচারীর নিয়মে থাকিয়া, মনকে সংযত রাখিয়া, মদ্গতচিত্ত হইয়া এবং আমাকেই আরাধ্য ভাবিয়া সেই আসনে উপবেশন করিয়া থাকিবেন ॥১৩—১৪॥

যুঞ্জন্নেবং সদাত্মানং যোগী নিয়তমানসঃ।
শান্তিং নির্ব্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বীদৃশং ধ্যানং কুত ইত্যাহ যুঞ্জন্নিতি। নিয়তং বিষয়ান্তরান্নিরুদ্ধং মানসং মনো যেন স তাদৃশঃ, যোগী ধ্যানযোগী, সদা, এবমিত্থম্, আত্মানং মনঃ, যুঞ্জন্ পরমাত্মনি সমাহিতং কুর্ব্বন্ সন্, নির্ব্বাণমেব পরমং চরমফলং যস্যাস্তাম্, মৎসংস্থাং ময়ি পরমাত্মন্যবস্থিতিরূপাম্, শান্তিং নির্বৃতিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাসনে উপবিষ্টেন যৎকর্ত্তব্যং তদাহ—প্রশান্তাত্মেতি। যোগযুক্তো যোগী ব্রহ্মচারিব্রতে ভৈক্ষচর্য্যায়াং স্থিতঃ সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। মচ্চিত্তো ময়ি পরমে চিত্তং যস্য স এবম্ভূতো ময্যেব মনঃ সংযম্য মৎপর আসীত স প্রশান্তাত্মা ভূত্বা বিগতভীর্ভবতীতি যোজনা। ভবতি হি কশ্চিদাত্মনোঽন্যমীশ্বরং মত্বা তচ্চিত্ততন্মনোবারাধ্যত্বেনাভিগতস্তত্রৈব চ মনসঃ সংযমং করোতি ন তু স তৎপরস্তমেব পরমপুরুষার্থতয়া প্রাপ্যত্বেন মন্যতে কিন্তু তৎপ্রীত্যান্যদেব ফলং কাময়তে। অয়ন্তু মচ্চিত্তো ময্যেব মনঃ সংযম্য মৎপরো মামেব সর্ব্বান্তরং প্রত্যগাত্মানং কাময়ত ইতি। যতো মৎপরোঽতএব প্রশান্তাত্মা প্রকর্ষেণ বাহ্যাভ্যন্তরবিষয়ত্যাগেন সমাধিসুখাস্বাদত্যাগেন চ শান্ত উপরতঃ আত্মা চিত্তং যস্য সোঽস্মিতামাত্রাবশেষো বিগতভীর্ভবতি। ইয়মেবাবস্থা সত্ত্বপুরুষান্যতাখ্যাতিরিতি ব্রহ্মসাক্ষাৎকার ইতি চ বিকল্প্যতে। সর্ব্বথা তস্যাং সিদ্ধায়াং পুরুষঃ পরমপুরুষার্থভাগ্‌ভবতি ॥১৪॥ অস্যাঃ ফলমাহ—যুঞ্জন্নিতি। এবমনেন প্রকারেণ সদা নিরন্তরং দীর্ঘকালং চাত্মানং মনো যুঞ্জন্ সমাদধানো যোগী নিয়তং খ্যাতিফলাদপি নিগৃহীতং মানসং যেন স নিয়তমানসঃ শান্তিং পরমবৈরাগ্যবলাৎ খ্যাতিমপি নিরুধ্য নির্ব্বিকল্পং পদং নির্ব্বাণং মোক্ষস্তদেব পরমা নিষ্ঠা যস্যাঃ শান্তেস্তাং মৎসংস্থাং ময্যেব সংস্থা একীভাবেনাবস্থানং সমাপ্তির্ব্বা যস্যাস্তামধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। খ্যাতিফলঞ্চ সূত্রকৃতা দর্শিতং প্রসংখ্যানেঽপ্য-

তাৎপর্য্য—মেরুদণ্ড, মস্তক ও গ্রীবা বক্র বা চঞ্চল হইলে দীর্ঘকাল বসিয়া থাকিতে পারা যায় না; নাসিকাগ্র দর্শন না করিয়া নানাদিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলে চিত্তবিক্ষেপ উপস্থিত হয়; চিত্তে রাগ, দ্বেষ বা ভয় জন্মিতে থাকিলে একাগ্রতা জন্মে না; ব্রহ্মচারীর নিয়মে না থাকিলে চিত্তবিক্ষেপ অনিবার্য্য হয় এবং মন নানাদিকে ছুটাছুটি করিতে থাকিলে ধ্যানই হইতে পারে না; এই সকল কারণে উক্তরূপ উপদেশ করা হইয়াছে। ঈশ্বর বলিয়া নিজের উপরে অর্জ্জুনের দৃঢ় বিশ্বাস হইবে বলিয়াই কৃষ্ণ 'মচ্চিত্তঃ' এবং 'মৎপরঃ' এইরূপ বলিলেন ॥১৩—১৪॥

যোগী মনকে অন্য বিষয় হইতে নিবৃত্ত রাখিয়া এবং সর্ব্বদা সেই মনকে আমাতে সমাহিত করিয়া আমাতে অবস্থানরূপ পরম নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ ধ্যান করিতে করিতে যোগীর জীবাত্মা দেহ ত্যাগ করিয়া পরমাত্মাতে যাইয়া লয় পায়; ধ্যানের মহিমাই এইরূপ ॥১৫॥

নাত্যশ্নতস্তু যোগোঽস্তি ন চৈকান্তমনশ্নতঃ।
ন চাতিস্বপ্নশীলস্য জাগ্রতো নৈব চার্জ্জুন!॥১৬॥
যুক্তাহারবিহারস্য যুক্তচেষ্টস্য কর্ম্মসু।
যুক্তস্বপ্নাববোধস্য যোগো ভবতি দুঃখহা॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যোগিনো ভোজননিয়মমাহ নেতি। হে অর্জ্জুন! অত্যশ্নতঃ অধিকং ভুঞ্জানস্য জনস্য তু, যোগো ধ্যানম্, নাস্তি ন সম্ভবতি, অজীর্ণতারোগোৎপত্তেঃ। একান্তমনশ্নত অত্যল্পং ভুঞ্জানস্য উপবাসং কুর্বাণস্য চ যোগো নাস্তি, দৌর্ব্বল্যদোষাৎ। অতিস্বপ্নশীলস্য অত্যন্তনিদ্রান্বিতস্য চ যোগো নাস্তি, আলস্যাগমাৎ। অতিজাগ্রতঃ সর্বথা নিদ্রাহীনস্য চ যোগো নাস্তি, তস্যৈব প্রতিবন্ধাৎ॥১৬॥

তর্হি কস্য যোগো ভবতীত্যাহ যুক্তেতি। যুক্তৌ উপযুক্তপরিমাণৌ নির্দ্দিষ্টকালৌ চ আহারবিহারৌ ভোজনগমনে যস্য তস্য। "পূরয়েদশনেনার্দ্ধং তৃতীয়মুদকেন তু। বায়োঃ সঞ্চরণার্থন্তু চতুর্থমবশেষয়েৎ॥" ইত্যাহারপরিমাণম্, "যোজনান্ন পরং গচ্ছেৎ" ইতি চ গমন-পরিমাণম্। কর্ম্মসু স্নানাদিষু, যুক্তচেষ্টস্য উপযুক্তব্যাপারস্য নির্দ্দিষ্টকালস্য চ। যুক্তৌ উপযুক্তৌ নির্দ্দিষ্টকালৌ চ স্বপ্নাববোধৌ নিদ্রাজাগরণে যস্য তস্য চ, দুঃখহা সংসারদুঃখনাশকো যোগো ভবতি সিধ্যতি॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কুসীদস্য সর্বথা বিবেকখ্যাতের্ধর্ম্মমেঘঃ সমাধিরিতি তৎপরং পুরুষখ্যাতের্গুণবৈতৃষ্ণ্যমিতি সত্ত্বপুরুষান্যতাখ্যাতিমাত্রাং সর্ব্বজ্ঞাতৃত্বং সর্ব্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বঞ্চেতি সূত্রত্রয়েণ প্রসঙ্খ্যানে ধ্যানে অকুসীদস্য বণিজ ইব ফলানিচ্ছোঃ সর্ব্বথা বিবেকখ্যাতিরেব ভবতি তস্যাশ্চ ফলং ধর্ম্মমেঘঃ সমাধিঃ স চ প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ। তদ্বৈরাগ্যং পরং পরসঙ্গং পুরুষখ্যাতেঃ ফলম্। তস্য লক্ষণং গুণেষু দিব্যাদিব্যবিষয়েষু বৈতৃষ্ণ্যম্। এতস্যৈব হি নান্তরীয়কং ফলং কৈবল্যমিতি যোগা বদন্তি। তৃতীয়সূত্রোক্তং ফলং সার্ব্বজ্ঞ্যাদিকং ত্বভিপ্রেত্য শ্রূয়তে। কস্মিন্নু ভগবো বিজ্ঞাতে সর্ব্বমিদং বিজ্ঞাতং ভবতীতি সর্ব্বস্য বশী সর্ব্বেশানঃ সর্ব্বস্যাধিপতিরিত্যাদিকম্॥১৫॥ এবং যোগাভ্যাসনিষ্ঠস্যাহারাদিনিয়মমাহ—দ্বাভ্যাং নাত্যশ্নত ইতি। একান্তমতিশয়েন জাগ্রত ইত্যত্রাপ্যতিশব্দো যোজ্যঃ॥১৬॥ যুক্তাঃ পরিমিতা আহারাদয়ো যস্য স তথা॥১৭॥ নির্বাণ-

অর্জ্জুন! যে লোক অধিক ভোজন করে, যে লোক অল্প বা একেবারেই ভোজন করে না, কিংবা যে লোক অধিক নিদ্রা যায় বা যে লোক অধিক জাগরণ করে, তাহাদের যোগ হইতে পারে না॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যে কোন কার্য্য সাধন করিতে হইলেই শরীর সুস্থ রাখা আবশ্যক। সুতরাং যোগসাধনের জন্য যোগী অধিক ভোজনপ্রভৃতি করিবেন না। কেন না, তাহাতে শরীর অসুস্থ হইতে পারে॥১৬॥

যদা বিনিয়তং চিত্তমাত্মন্যেবাবতিষ্ঠতে।
নিঃস্পৃহঃ সর্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যুচ্যতে তদা ॥১৮॥
যথা দীপো নিবাতস্থো নেঙ্গতে সোপমা স্মৃতা।
যোগিনো যতচিত্তস্য যুঞ্জতো যোগমাত্মনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা সম্প্রজ্ঞাতসমাধিমভিধায়েদানীমসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমভিধত্তে যদেতি। বিনিয়তং বিষয়ান্তরাদ্বিশেষেণ নিবর্ত্তিতং যোগিনশ্চিত্তম্, যদা, আত্মন্যেব ব্রহ্মণ্যেব নিশ্চলমবতিষ্ঠতে; যদা চাসৌ যোগী সর্ব্বকামেভ্য ঐহিকপারলৌকিকভোগ্যেভ্যো নিঃস্পৃহো ভবতি, তদা সঃ, যুক্তঃ অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমান্ ইত্যুচ্যতে ॥১৮॥

যোগিচিত্তস্য সাদৃশ্যং দর্শয়তি যথেতি। নিবাতে বায়ুশূন্যে দেশে তিষ্ঠতীতি স তাদৃশো দীপো যথা, ন ইঙ্গতে ন কম্পতে, সা, আত্মনঃ পরমাত্মসম্বন্ধিনম্, যোগং ধ্যানম্, যুঞ্জতঃ কুর্ব্বতঃ, যোগিনো ধ্যানিনঃ, যতম্ আত্মন্যেব নিবদ্ধং যচ্চিত্তং তস্য, উপমা স্মৃতা, ধ্যানিচিত্তং নিবাতস্থদীপ ইব স্থিরং তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমাং শান্তিং প্রাপ্তস্য লক্ষণান্যাহ যদেত্যাদিভিঃ ষড়্ভিঃ। বিনিয়তং বিশেষেণ একাগ্রতাভূমেরপি নিরুদ্ধমাত্মনি প্রত্যগাত্মন্যেবাবতিষ্ঠতে ন ত্বস্মিতাদিরূপেণ উদ্রিচ্যতে তদা যোগী সর্ব্বেভ্যো জাগ্রৎস্বপ্নসবীজসমাধিষূপস্থিতেভ্যঃ। ল্যব্লোপে পঞ্চমী। সার্ব্বাত্ম্যপ্রাপ্ত্যৈব তান্ প্রাপ্য তেষু নিঃস্পৃহো ভবতি তদা যুক্তো নির্বিকল্পক ইত্যুচ্যতে ॥১৮॥ একাগ্রতাবস্থায়াং যোগিচিত্তস্যোপমামাহ—যথেতি। নেঙ্গতে ন চলতি তদ্বৎ যত্তঞ্চ তচ্চিত্তঞ্চ যতচিত্তং তস্য একাগ্রতাং প্রাপ্তং চিত্তং নিবাতপ্রদীপবন্ন চলতীত্যর্থঃ। আত্মনো যোগং সমাধিং যুঞ্জতোঽনুতিষ্ঠতঃ

যিনি নির্দ্দিষ্ট সময়ে উপযুক্ত পরিমাণে ভোজন ও গমন করেন, নির্দ্দিষ্ট সময়ে উপযুক্ত পরিমাণে স্নানাদি কার্য্য করিয়া থাকেন এবং যথাসময়ে উপযুক্ত পরিমাণে নিদ্রা যান ও জাগরণ করেন, তাঁহারই দুঃখনাশক যোগ হইয়া থাকে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ লোকের সর্ব্বদাই শরীর সুস্থ থাকে বলিয়া যোগাভ্যাস সম্ভবপর হয় ॥১৭॥

যোগীর সংযত চিত্ত যখন পরব্রহ্মেই অবস্থান করে এবং তিনি যখন ঐহিক ও পারত্রিক সমস্ত ভোগ্যবস্তুতে স্পৃহাবিহীন হন, তখনই তাঁহাকে বাস্তবিক ধ্যানযোগী বলা হয় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—যোগী যখন ঐহিক পুত্র, কলত্র, ধন ও জনপ্রভৃতি কামনা করেন না, কিংবা পরলোকেও স্বর্গ চাহেন না এবং তাঁহার চিত্ত যখন অন্যদিকে না যাইয়া একমাত্র পরমাত্মাতেই অবস্থান করে, সেই সময়েই তিনি বাস্তবিক ধ্যানযোগী হইয়া থাকেন ॥১৮॥

যত্রোপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া।
যত্র চৈবাত্মনাত্মানং পশ্যন্নাত্মনি তুষ্যতি ॥২০॥
সুখমাত্যন্তিকং যত্তদ্‌বুদ্ধিগ্রাহ্যমতীন্দ্রিয়ম্।
বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং স্থিতশ্চলতি তত্ত্বতঃ ॥২১॥
যং লব্ধ্বা চাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ।
যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ যোগশব্দস্য কো নাম মুখ্যোঽর্থ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং চতুর্ভিঃ কলাপকেন তমেবাহ যত্রেতি। যোগসেবয়া ধ্যানাভ্যাসেন, নিরুদ্ধং বিষয়ান্তরান্নিবর্ত্তিতম্, যোগিনশ্চিত্তম্, যত্র অবস্থাবিশেষে, উপরমতে উপশাম্যতি; যত্র চ অবস্থাবিশেষে, যোগী, আত্মনা মনসা, আত্মানং ব্রহ্ম পশ্যন্, আত্মন্যেব তুষ্যতি; যত্র চ অবস্থাবিশেষে, অতীন্দ্রিয়ং নয়নাদ্যবিষয়ীভূতম্, বুদ্ধিগ্রাহ্যং বুদ্ধিমাত্রবেদ্যম্, আত্যন্তিকং নিরবচ্ছিন্নম্, যৎ সুখং প্রসিদ্ধমিতি শেষঃ, তৎ সুখম্,

ভারতভাবদীপঃ

॥১৯॥ যত্রেতি। এবং চিত্তমেকাগ্রীভূতং সৎ যোগসেবয়া নিরুদ্ধং যত্র যস্যামবস্থায়ামুপরমতে বিলীনং ভবতি যত্র বা আত্মনা চিত্তেনাত্মানং নির্ব্বিকল্পং পশ্যন্নাত্মনি তুষ্যতি ন বাহ্যার্থে তুষ্টিং ভজতে ॥২০॥ কিঞ্চ সুখমিতি আত্যন্তিকমনন্তং তৎকেবলং বুদ্ধিগ্রাহ্যং সৌষুপ্তসুখবদ্‌যতোঽতীন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়াগোচরং যত্র সুখে স্থিতোঽয়ং ন বেত্তি বেদ্যাভাবান্ন কিঞ্চিদনুভবতি নাপি তত্ত্বতশ্চলতি। বুদ্ধিতাদাত্ম্যাধ্যাসকালে চলতীবেতি ভাতি পরন্তু তত্ত্বতো ন চলতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ধ্যায়তীব লেলায়তীবে"তীবশব্দং প্রযুঞ্জানা ধ্যানাদেরতাত্ত্বিকত্বং দর্শয়তি বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং ধ্যায়তীবেতি লেলায়ন্ত্যাং লেলায়তীবেতি শ্রুত্যর্থঃ। যদ্বা তৎ সুখং যত্রায়ং

বায়ুশূন্য-স্থান-স্থিত দীপ যেমন কম্পিত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মধ্যাননিষ্ঠ যোগীর চিত্তও বিচলিত হয় না ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—বায়ুবিহীন স্থানে যে প্রদীপ থাকে, সে যেমন কম্পিত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মনিষ্ঠ যোগীর চিত্তও বিচলিত হয় না; একভাবে পরমাত্মাতেই অবস্থান করে ॥১৯॥

ধ্যানাভ্যাস করিতে থাকিয়া নিরুদ্ধ চিত্ত যে অবস্থায় শান্তি লাভ করে; যে অবস্থায় যোগী চিত্তদ্বারা পরমাত্মদর্শন করিতে থাকিয়া সেই আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন; অতীন্দ্রিয় বুদ্ধিমাত্রবেদ্য আত্যন্তিক যে সুখ আছে, তাহা যোগী যে অবস্থায় জানিতে থাকেন; যোগী যে অবস্থায় থাকিয়া তত্ত্বভ্রষ্ট হন না;

তাৎপর্য্য—জগতে ভোগ্য বিষয় অসংখ্য; সেগুলিকে ভোগ করিতে থাকিলে কখনও সুখ, কখনও দুঃখ এবং কখনও অন্যান্য ভাব হইতে থাকে; তাহাতে মন শান্তি লাভ করিতে পারে না; কিন্তু যোগসেবাদ্বারা সে মনকে নিরুদ্ধ করিতে পারিলে, সে ক্রমশঃ শান্তি লাভ করে। তা'র পর বিষয়সুখ যেমন অল্প, তেমন ক্ষণিক; আর পরমাত্মস্পর্শসুখ যেমন অসীম,

তং বিদ্যাদ্দুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজ্ঞিতম্।
স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোঽনির্বিণ্ণচেতসা ॥২৩॥ (কলাপকম্)
সঙ্কল্পপ্রভবান্ কামাংস্ত্যক্ত্বা সর্বানশেষতঃ।
মনসৈবেন্দ্রিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমন্ততঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বেত্তি যোগী জানাতি; যত্র চাবস্থাবিশেষে, স্থিতঃ অয়ং যোগী, তত্ত্বতঃ ব্রহ্মতঃ, ন চলতি ধ্যানকালে ন ভ্রশ্যতি; যমবস্থাবিশেষং লব্ধ্বা যোগী, ততঃ অধিকমপরং লাভং ন মন্যতে; যস্মিন্নবস্থাবিশেষে, স্থিতো যোগী, গুরুণা মহতাপি, দুঃখেন শীতোষ্ণাদিকষ্টেন, ন বিচাল্যতে ধ্যানান্ন প্রচাব্যতে; দুঃখসংযোগস্য সর্ববিধদুঃখসম্বন্ধস্য বিয়োগঃ অভাবো যস্মিন্ তম্, "অভাববিরহাত্মত্বং বস্তুনঃ প্রতিযোগিতা" ইত্যত্র বিরহশব্দস্যেবাত্র বিয়োগশব্দস্য অভাবার্থকত্বম্। তমবস্থাবিশেষম্, যোগসংজ্ঞিতং যোগাখ্যম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। অনির্বিণ্ণং বিষয়সুখাপ্রাপ্তাবপি স্বাবমাননারহিতং চেতো যস্য তেন যোগিনা, স যোগঃ, নিশ্চয়েন, যোক্তব্যো মোক্ষলাভায় অভ্যসনীয়ঃ ॥২০—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ন চৈব বেত্তি কিমপি নৈবানুভবতি। যত্রেত্যাদিভিন্নং বাক্যম্ ॥২১॥ দুঃখেন শস্ত্রপাতাদিলক্ষণেন গুরুণা মহতা ॥২২॥ তমিতি। যত্রোপরমতে চিত্তমিত্যাদিনা উক্তলক্ষণং তং দুঃখসংযোগস্যাপ্যন্তঃকরণসম্বন্ধস্য বিয়োগমেব সন্তং বিরুদ্ধলক্ষণয়া যোগসংজ্ঞিতং বিদ্যাৎ। যোগফলমুপসংহৃত্য পুনর্নিশ্চয়ানির্ব্বেদয়োঃ সাধনত্ববিধানপূর্ব্বকং তমেব শতকৃত্বোঽপি পথ্যং বদিতব্যমিতি ন্যায়েন বিধত্তে—স ইত্যাদিনা। স যোগো নিশ্চয়েনাধ্যবসায়েনানির্বিণ্ণং নির্ব্বেদরহিতং চেতো যস্য তেন যোক্তব্যোঽভ্যসনীয়ঃ। যদ্বা শান্তো দান্ত উপরতস্তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বা আত্মন্যেবাত্মানং পশ্যেদিতি শ্রুতিবিহিতং শ্রুত্যন্তরদৃষ্টং শ্রদ্ধাবিত্তপদোপেতং শমাদিষট্কমত্র ক্রমতো বিধীয়তে। তত্র নিশ্চয়েনেতি গুরুবেদবাক্যাদৌ ফলাবশ্যম্ভাবনিশ্চয়লক্ষণা শ্রদ্ধাঽত্র নিশ্চয়পদেন গৃহ্যতে। তথা নির্বিণ্ণচেতসেতি বৈরাগ্যেণ দ্বন্দ্বসহিষ্ণুত্বলক্ষণা তিতিক্ষা বিধীয়তে ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৩॥ অথ শমদমোপরমসমাধানানি ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েন

যোগী যে অবস্থা লাভ করিয়া তাহা অপেক্ষা আর কোন লাভকে অধিক মনে করেন না এবং যে অবস্থায় থাকিয়া যোগী গুরুতর কষ্টেও বিচলিত হন না, দুঃখসম্বন্ধশূন্য সেই অবস্থাবিশেষের নামই 'যোগ' ইহা জানিবে। যোগী উৎফুল্লচিত্তে মোক্ষলাভের জন্য নিশ্চিতরূপে সেই যোগ অভ্যাস করিবেন ॥২০—২৩॥

তেমন চিরস্থায়ী। সুতরাং সেই পরমাত্মস্পর্শসুখ একবার পাইলে, মন তাহাতেই ডুবিয়া থাকে, আর উঠিয়া আসে না, কিংবা তাহা অপেক্ষা অধিক লাভ কিছু আছে বলিয়া ধারণা করে না, অথবা বাহিরের শীত গ্রীষ্মে বিচলিত হয় না। অতএব স্থায়ী নিরবচ্ছিন্ন মহাসুখ লাভ করিতে হইলে যোগী—'এ জন্মে না হউক, পরজন্মে অবশ্যই হইবে' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া যোগভ্যাসে প্রবৃত্ত হইবেন ॥২০—২৩॥

শনৈঃ শনৈরুপরমেদ্‌বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া।
আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধ্যানস্যাপি পরিপাটীমাহ যুগ্মকেন। সঙ্কল্পেতি। অয়ং করোতি তৎ কথমহং ন করোমীত্যেবং মানসী বৃত্তিরত্র সঙ্কল্পস্তস্মাৎ প্রভবন্তীতি তান্, সর্ব্বান্ কামান্ বিষয়-ভোগাভিলাষান্, অশেষত এব ত্যক্ত্বা তৈজসপাত্রাত্তৈলে ত্যক্তে তৎপাত্রস্থং তৈললেপং যথা বস্ত্রাদিনা প্রোঞ্ছ্য শেষমপি ন রক্ষতি তথা শেষভূতং কামসংস্কারমপি ন রক্ষিষ্যেত্যর্থঃ, মনসৈব সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, ইন্দ্রিয়াণাং গ্রামং সমূহম্, বিনিয়ম্য বিশেষেণ নিবর্ত্ত্য, মনঃ, আত্মসংস্থং পরমাত্মনি সম্যক্ স্থিতং নিশ্চলং কৃত্বা, ইদানীং ন সিধ্যতি জন্মান্তরে তু সেৎস্যত্যেবেত্থং ধারণা ধৃতিস্তয়া গৃহীতয়া যুক্তয়া বুদ্ধ্যা, শনৈঃ শনৈর্মন্দং মন্দম্, উপরমেৎ বিষয়েভ্যো নিবর্ত্তেত; মনসা চ কিঞ্চিদপি ন চিন্তয়েৎ ॥২৪—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধত্তে—সঙ্কল্পেতি। সঙ্কল্প ইদং মে ভূয়াদিতি চেতোবৃত্তিস্তত উদ্ভবো যেষাং তান্ কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ানশেষতো বাসনোচ্ছেদপূর্ব্বকং সংকল্পনিরোধেন ত্যক্ত্বা। এতেনান্তরিন্দ্রিয়-নিগ্রহলক্ষণঃ শম উক্তঃ। বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহলক্ষণং দমমাহ—মনসৈবেতি। বিষয়দোষদর্শিনা মনসৈব সর্বতঃ সর্বপ্রকারেণ শ্রোত্রাদিকমিন্দ্রিয়গ্রামং সমন্ততঃ সর্ব্বেভ্যো বিষয়েভ্যো বিনিয়ম্য উপরমেদিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥২৪॥ শনৈঃ শনৈরিতি ভূমিকাজয়ক্রমেণ দিব্যাদিব্যবিষয়েভ্য উপরমেৎ ব্যাবৃত্তো ভবেৎ কথং ধৃতিগৃহীতয়া বুদ্ধ্যেতি ধৃতিঃ। "ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ। যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ! সাত্ত্বিকী"ত্যুক্তলক্ষণা তয়া গৃহীতয়া বশীকৃতয়া বুদ্ধ্যা উপরমেৎ। তথা এবমুপরতং মনঃ আত্মনি স্বরূপে সংস্থা স্থিতির্যস্য ন তু দৃশ্যে দ্রষ্টরি বা তত্তথা আত্মৈকাকারমেকাগ্রমিত্যর্থঃ। দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরক্তং চিত্তং সর্বার্থং সর্বার্থতৈকার্থতয়োঃ ক্ষয়োদয়ৌ চিত্তস্যৈকাগ্রতাপরিণাম ইতি সূত্রিতমৈকাগ্র্যং প্রাপয়েৎ। সূত্রার্থস্তু অহমিদং পশ্যামীত্যনুভবে হি দ্রষ্টা দৃশ্যং দর্শনঞ্চ ভাসতে। তত্র দর্শনভানমপ্রত্যাখ্যেয়মতো দ্রষ্টরি দৃশ্যে

যোগী, সঙ্কল্পজাত সমস্ত কামনা সর্বপ্রকারে ত্যাগ করিয়া, মনদ্বারাই সকল দিক্ হইতে ইন্দ্রিয়সমূহকে নিবৃত্ত রাখিয়া, সে মনটীকে পরমাত্মার উপরে দৃঢ়রূপে স্থাপিত করিয়া, ধৈর্য্যসম্পন্ন বুদ্ধিদ্বারা সমস্ত বিষয় হইতে ধীরে ধীরে নিবৃত্তি পাইবেন, তখন মনে মনেও কোন বিষয়ের চিন্তা করিবেন না ॥২৪—২৫॥

তাৎপর্য্য—তৈজসপাত্র হইতে তেল ঢালিয়া ফেলিলেও তাহাতে সে তেলের লেপ থাকিয়া যায়, তখন যেমন কাপড় দিয়া সে লেপও মুছিয়া ফেলান হয়; তেমন সকল কামনা ত্যাগ করিলেও মনে সে কামনার সংস্কার থাকিয়া যায় বলিয়া যোগী সে কামনার সংস্কারও ত্যাগ করিবেন। তা'র পর 'আমি যোগ করিলাম, ধ্যান করিলাম, কই মুক্তি ত হইল না বা মহাসুখ ত পাইলাম না' এইরূপ ব্যস্ত হইলে চলিবে না, 'এ জন্মে না হউক, পরজন্মে হইবে' এইরূপে ধৈর্য্য ধারণ করিতে হইবে এবং মনদ্বারাই ইন্দ্রিয়গুলিকে সকল দিক্ হইতে নিবর্ত্তিত

যতো যতো নিশ্চলতি মনশ্চঞ্চলমস্থিরম্।
ততস্ততো নিয়ম্যৈতদাত্মন্যেব বশং নয়েৎ ॥২৬॥
প্রশান্তমনসং হ্যেনং যোগিনং সুখমুত্তমম্।
উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ চঞ্চলত্বান্মনস আত্মসংস্থত্বকরণমসম্ভবমেবেত্যাহ যত ইতি। স্বভাবত এব চঞ্চলম্, ধার্য্যমাণমপ্যস্থিরঞ্চ মনঃ, যতো যতো যস্মিন্ যস্মিন্ বিষয়ে, নিশ্চলতি নির্গচ্ছতি; ততস্তত এব বিষয়াৎ, নিয়ম্য প্রত্যাহৃত্য, এতন্মনঃ, আত্মন্যেব ধ্যেয়ে ব্রহ্মণ্যেব, বশং নয়েৎ বলেন স্থাপয়েৎ, দুষ্টং গামিব গোষ্ঠে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চোপরক্তং চিত্তং সর্ব্বার্থমিতি। ন তু দর্শনোপরক্ততাঽপি সর্ব্বার্থতায়াং গণিতা তদভাবে চিত্তস্য নাশাপত্তেঃ দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরাগাভাবে তু একার্থং তদুচ্যতে। যথা স্বপ্নে তত্র হি দৃশ্যং নাস্তীতি পামরাণামপি প্রসিদ্ধম্। দ্রষ্টাঽপি নাস্তি তদা ইন্দ্রিয়াণামভাবাৎ। আত্মেন্দ্রিয়-মনোযুক্তং ভোক্তেতি শ্রুত্যৈব ভোক্তৃত্বস্যেন্দ্রিয়সন্নিয়োগশিষ্টত্বাৎ। কিন্তু দ্রষ্টৃদৃশ্যবাসনাবাসিতং চিত্রপটসদৃশমেকং মন এবাস্তি তচ্চ স্বয়ংজ্যোতিষা পুরুষেণ ভাস্যমানং জাগ্রত্বংস্বপ্নেঽপি দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরাগং প্রকাশয়তি তদ্বাসনাবাসিতত্বাৎ। এবং সতি যদা সর্ব্বার্থতায়াঃ ক্ষয়ঃ একার্থ-তায়া উদয়শ্চ তদা চিত্তস্যৈকাগ্রতারূপঃ পরিণামো ভবতীতি। তদেবমাত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বেতি সম্প্রজ্ঞাতসমাধিরুক্তঃ। তত্রাপি পূর্ব্বাভ্যাসবশাচ্চিত্তস্য দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরাগো বাসনাময়ো ভাতীতি তন্নিবারণেন অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমাহ—ন কিঞ্চিদপি। চিন্তয়েদিতি ধ্যাতৃধ্যানধ্যেয়বিভাগমপি ন স্মরেৎ কিন্তু অখণ্ডৈকরসসম্বিদাত্মনা সুষুপ্তবত্তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥২৫॥ শনৈঃ শনৈরিত্যেতৎ শোকং ব্যাচষ্টে—যতো যত ইতি ত্রিভিঃ। যতো যতো হেতোর্যং যং বিষয়ং গ্রহীতুং মনো নিশ্চরতি বহির্গচ্ছতি ততস্ততস্তত্র তত্র দোষদর্শনেন ততস্ততো বিষয়াৎ এতন্মনো নিয়ম্য প্রত্যাহৃত্য আত্মনি স্বরূপে এব বশং নয়েৎ পর্য্যবস্থাপয়েৎ। এতেন পূর্ব্বার্দ্ধং ব্যাখ্যাতম্ ॥২৬॥

করিতে হইবে; তাহার পর ক্রমে ক্রমে বিভিন্ন বিষয় হইতে নিবৃত্তি পাইতে হইবে এবং অন্য চিন্তাও ত্যাগ করিতে হইবে, তৎপরে মনটীকে পরমাত্মার উপরে সম্যক্ প্রতিষ্ঠিত করিতে পারিলে ধ্যান সিদ্ধ হইবে; (তখন যে বিভূতি জন্মে তাহা পাতঞ্জলদর্শনে দ্রষ্টব্য) ॥২৪—২৫॥

যে মন স্বভাবতই চঞ্চল এবং নিরুদ্ধ করিলেও অস্থিরই থাকে, সে মন যে যে বিষয়ে যাইয়া পড়িবে, সেই সেই বিষয় হইতেই উহাকে আনিয়া পরমাত্মাতেই স্থাপন করিবে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—দুষ্ট গরুকে যেমন বার বার গোষ্ঠে প্রবেশ করাইলে পর সে স্থির হয়, সেইরূপ চঞ্চল মনকেও বার বার পরমাত্মাতে স্থাপন করিলে পর সে স্থির হইবে ॥২৬॥

যুঞ্জন্নেবং সদাত্মানং যোগী বিগতকল্মষঃ।
সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশধ্যানফলমাহ প্রশান্তেতি। উত্তমং নিরতিশয়ম্, সুখমানন্দঃ, প্রশান্তং ব্রহ্মনিষ্ঠতয়া প্রকর্ষেণ শান্তিমাপন্নং মনো যস্য তম্, শান্তং ধ্যানৈরন্তর্য্যান্নিবৃত্তং রজো গুণো যস্য তম্, ন বিদ্যতে কল্মষং পাপং স্বর্গনরকজনকতয়া ধর্ম্মাধর্ম্মৌ যস্য তম্, ব্রহ্মভূতং "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতের্জীবন্মুক্তম্, এনং যোগিনম্, উপৈতি হি প্রাপ্নোত্যেব ॥২৭॥

তদা চাস্য চরিতার্থতামাহ যুঞ্জন্নিতি। বিগতং জ্ঞানাগ্নিদাহেন বিনষ্টং কল্মষং পাপং স্বর্গনরকজনকতয়া অনর্থীভূতৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ যস্য স তাদৃশো যোগী, সদা, এবমনেন প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুঞ্জন্ ধ্যানেন পরমাত্মনি সম্মেলয়ন্ সন্, সুখেন অনায়াসেন, ব্রহ্মণঃ সংস্পর্শং সাক্ষাৎকারনিবন্ধনম্, অত্যন্তং নিরতিশয়ম্, সুখম্, অশ্নুতে ব্যাপ্ত্যা প্রাপ্নোতি, "এতস্যৈব মাত্রামুপজীবন্তি সর্ব্ব আনন্দা." ইতি শ্রুতেঃ। তদা চ শরীরারম্ভকধর্ম্মাধর্ম্মাভাবেঽপি "চক্রভ্রমণবদ্ধৃতশরীর." ইতি সাংখ্যসূত্রানুসারেণ সংস্কারবশাৎ কিয়ন্তং কালং যাবচ্ছরীরস্থিতিরিত্যবধেয়ম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাত্মবশে মনসি কিং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রশান্তেতি। হি যস্মাৎ এনং প্রশান্তমনসং প্রকর্ষেণ উপরতচেতসং যোগিনম্ একাগ্রভূমৌ উত্তমং সুখং সম্প্রজ্ঞাতসমাধিফলভূতম্ উপৈতি। ভৌতিকানাং বাহ্যানাং মানোরথিকানামান্তরাণাঞ্চ বিষয়াণাং ত্যাগাৎ শান্তরজসং প্রক্ষীণমোহাদিক্লেশং ব্রহ্মভূতং সত্ত্বস্বরূপম্। অকল্মষং ধর্ম্মাধর্ম্মবর্জ্জিতং যথোক্তং যোগভাষ্যে—"যস্যৈকাগ্রে চেতসি সদ্ভূতমর্থং প্রদ্যোতয়তি কর্ম্মবন্ধনানি শ্লথয়তি নিরোধমভিমুখীকরোতি ক্ষীণোতি চ ক্লেশান্ স সম্প্রজ্ঞাতো যোগ ইত্যাখ্যায়ত" ইতি। এতেনাত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥২৭॥ অস্য ফলমাহ—যুঞ্জন্নিতি। এবমনেন প্রকারেণ যোগী আত্মানং মনো যুঞ্জন্ সমাদধানঃ বিগতকল্মষো নিরস্তাবিদ্যাদিক্লেশঃ সুখেন অনায়াসেন ব্রহ্মসংস্পর্শং নির্ব্বিশেষং ব্রহ্মণা ঐক্যং ত্রিবিধোপাধিপ্রবিলয়াৎ অশ্নুতে প্রাপ্নোতি। কীদৃশং ব্রহ্মসংস্পর্শম্ অত্যন্তম্ অন্তো দ্রষ্টৃদৃশ্যভাবেন পরিচ্ছেদস্তমতিক্রান্তং নির্ব্বিশেষং সুখং পরমানন্দৈকরূপম্। এতেন

যোগীর মন যখন পরমাত্মাতে থাকিয়া বিশেষ শান্তি লাভ করিল, রজোগুণ নিবৃত্তি পাইল, পাপ ও পুণ্য তিরোহিত হইল এবং জীবন্মুক্তি আসিয়া পড়িল, তখনই এই যোগীর নিকটে নিরতিশয় সুখ উপস্থিত হয় ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—পরমাত্মা শান্তির সাগর; মনকে একবার তাহাতে ডুবাইতে পারিলে, সে মন আর শান্তিলাভের জন্য ছুটাছুটি করে না; তৎকালে সত্ত্বগুণ অত্যন্ত প্রবল হইয়া রজোগুণ ও তমোগুণকে তাড়াইয়া দেয় এবং জ্ঞানাগ্নিতে দগ্ধ হওয়ায় পাপ ও পুণ্য নষ্ট হইয়া যায়; এই সময়ে যোগী জীবন্মুক্ত হইয়া থাকেন; সুতরাং তখন তাঁহার নিরতিশয় সুখ চলিতে থাকে ॥২৭॥

সর্বভূতস্থমাত্মানং সর্বভূতানি চাত্মনি।
ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমেণ যোগী "তত্ত্বমসি" ইতি মহাবাক্যার্থানুসারেণ জীবব্রহ্মণোরভেদমেব পশ্যতীত্যাহ সর্বেতি। সর্বত্র ব্রাহ্মণাদিশ্বপাকপর্য্যন্তেষু পদার্থেষু, সমদর্শনঃ "আত্মৈবেদং সর্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্বম্" ইত্যাদিশ্রুতিভির্ব্রহ্মদর্শী, যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন যুক্ত আত্মা স্বসংঘাতো যস্য স তাদৃশো যোগী, আত্মানং স্বজীবম্, সর্বভূতস্থং ব্রহ্মাভিন্নতয়া চিদ্রূপত্বেন সর্বাধিষ্ঠিতম্, সর্বভূতানি সর্বান্ পদার্থাংশ্চ আত্মনি স্বজীবাভিন্নে পরমাত্মনি, ঈক্ষতে পশ্যতি, "তস্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েদিতি চতুর্থপাদো ব্যাখ্যাতঃ ।২৮॥ দ্বিবিধস্যাপি যোগস্য ফলমাহ—সর্বেতি। "সোপাধির্নিরুপাধিশ্চ দ্বেধা ব্রহ্মবিদুচ্যতে। সোপাধিকঃ স্যাৎ সর্বাত্মা নিরুপাখ্যোঽনুপাধিক॥" ইতি। বার্ত্তিকোক্তরীত্যা সম্প্রজ্ঞাতে আত্মনঃ সার্বাত্ম্যমনুভবন্ যোগী সর্বেষু ভূতেষু উপাদানতয়া স্থিতম্ আত্মানম্ ঈক্ষতে পশ্যতি। তথা অসম্প্রজ্ঞাতে সর্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানি আত্মন্যেকতাং গতানি রজ্জামিবাভ্যস্তসর্পদণ্ডধারাদীনি তদ্বৎ পশ্যতি। যোগযুক্তাত্মা যোগেন সমাহিতচিত্তঃ। অস্যৈব ব্যুত্থানাবস্থামাহ—সর্বত্রেতি। সর্বেষু ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু বিষমেষু ভূতেষু সমং নির্বিশেষং ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিষয়ং দর্শনং যস্য স সর্বত্র-সমদর্শনঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যস্তু সর্বাণি ভূতানি আত্মন্যেবানুপশ্যতি। সর্বভূতেষু আত্মানং ততো ন বিজুগুপ্সতে॥ সর্বস্যাত্মা ভবতি। ব্রহ্মদাশা ব্রহ্মদাসা ব্রহ্মৈমে কিতবা উত।" ইদং সর্বং যদয়মাত্মেত্যাদয় এতমর্থং প্রতিপাদয়ন্তি। যত্তু যো যোগযুক্তাত্মা যো বা সর্বত্র সমদর্শনঃ স আত্মানমীক্ষত ইতি যোগিসমদর্শিনাবাত্মেক্ষণাধিকারিণাবুক্তৌ। যথা হি চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ সাক্ষিসাক্ষাৎকারহেতুস্তথা জড়বিবেকেন সর্বানুস্যূতচৈতন্যপৃথক্করণমপি নাবশ্যং যোগ এবাপেক্ষিত ইতি তন্ন। সমাহিতো ভূত্বা আত্মন্যেবাত্মানং পশ্যতি। ততস্তু তং পশ্যতি নিষ্ফলং ধ্যায়মান ইত্যাদি শ্রুতিভিঃ সমাধিধ্যানাপরপর্য্যায়যোগস্যৈবাত্মদর্শনহেতুত্বপ্রতিপাদনাৎ। তৎকারণং সাঙ্খ্যযোগাভিপ্লবং বিদ্যামেতাং যোগবিধিঞ্চ কৃৎস্নমিতি লিঙ্গাচ্চ জ্ঞানযোগয়োঃ সমুচ্চয়াবগমাৎ। ন চ শ্রৌতং যৌক্তিকবিবেকমাত্রাজ্জড়াজড়য়োর্দেহাত্মনোঃ পৃথক্করণং সম্ভবতি সোপাধিকস্য ভ্রমস্য উপাধিনিবৃত্তিমন্তরেণ নিবৃত্ত্যসম্ভবাৎ। আদর্শাদ্যনিবৃত্তাবপি প্রতিবিম্বাদিভ্রমনিবৃত্তাপত্তেঃ অতএবাধিষ্ঠানজ্ঞানদার্ঢ্যে সতি তত্র কল্পিতস্য চিত্তস্য তদ্দৃশ্যস্য

পাপ-পুণ্যবিহীন যোগী এই ভাবে সর্বদা মনকে পরমাত্মাতে সংযুক্ত করিয়া অনায়াসে ব্রহ্মসাক্ষাৎকারনিবন্ধন নিরতিশয় সুখ ভোগ করিতে থাকেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এইটাই যোগীর জীবন্মুক্ত অবস্থা। ঘূর্ণনদণ্ড তুলিয়া লইলেও যেমন কিছু কাল কুম্ভকারের চক্র ঘোরে, সেইরূপ জ্ঞানাগ্নিতে দাহ হওয়ায় ধর্ম এবং অধর্ম না থাকিলেও কিছু কাল জীবন্মুক্তের শরীরটা থাকে; সুতরাং সেই শরীরে তাঁহার সুখভোগও হইতে পারে ।২৮॥

যো মাং পশ্যতি সর্বত্র সর্বঞ্চ ময়ি পশ্যতি।
তস্যাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃগ্‌দর্শনস্য ফলমাহ য ইতি। যো যোগী, সর্ব্বত্র পদার্থে, মাং পরমেশ্বরম্, পশ্যতি সাগরতরঙ্গেষু সূর্য্যপ্রতিবিম্বানিব প্রত্যক্ষীকরোতি; "ওতঞ্চ প্রোতঞ্চ" ইতি শ্রুতেঃ; সর্ব্বং পদার্থঞ্চ, ময়ি পরমেশ্বরে জলাশয়ে তীরদ্রুমানিব পশ্যতি, "তস্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ; অহং তস্য ন প্রণশ্যামি অদৃশ্যো ন ভবামি; স চ মে ন প্রণশ্যতি অদৃশ্যো ন ভবতি সন্নিধৌ চরন্ সর্বদৈব তমনুগৃহ্লামীত্যর্থঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

চাদর্শনমনায়াসেনৈবোপপদ্যত ইতি নিরস্তম্। যোগং বিনাঽধিষ্ঠানজ্ঞানস্যৈবাসম্ভবাৎ। যদাহ দক্ষঃ—"স্বসম্বেদ্যং হি তদ্‌ব্রহ্ম কুমারী স্ত্রীসুখং যথা। অযোগী নৈব জানাতি জাত্যন্ধো হি যথা ঘট"মিতি। যত্তূক্তং ভগবৎপূজ্যপাদৈঃ—ব্রহ্মবিদঃ কুত্রাপি যোগাপেক্ষাং ন ব্যুৎপাদয়াম্বভূবুরিতি। তদথাতো ব্রহ্মজিজ্ঞাসেত্যত্রাথশব্দসূচিতমুমুক্ষুবিশেষণীভূতসাধন-চতুষ্টয়ান্তর্গতং শমাদ্যুপেতসমাধিমদৃষ্ট্বোক্তমিতি ন দোষঃ। দ্বৌ ক্রমাবিতি বশিষ্ঠবাক্যতাৎপর্য্যন্তু পরস্পরনিরপেক্ষমার্গদ্বয়োপগমে নান্যঃ পন্থা ইতি শ্রুতিবাধাপত্ত্যা প্রতিপত্তিক্রমভেদমাত্রপরতয়া প্রাগেব বর্ণিতমিতি দিক্। কিঞ্চ যোগপ্রকারেণ যোগানপেক্ষমার্গান্তরপ্রতিপাদনমসঙ্গতম্। ন চ তৎসূচকোঽত্র কশ্চিচ্ছব্দো বর্ত্ততে। সম্ভবতি বা উক্তযুক্তেরতো যো বা সমদর্শন ইতি বাপদাধ্যাহারোঽপ্যসঙ্গত ইতি দিক্ ॥২৯॥ অস্যাত্মৈকত্বদর্শনস্যাপি ফলমাহ—যো মামিতি। সর্বত্রাত্মচ্ছব্দঃ প্রত্যগাত্মপরঃ যো যোগী আত্মানং সর্বত্র পশ্যতি সর্বং চাত্মনি পশ্যতি তস্য যোগিনঃ জ্ঞাত আত্মা ন প্রণশ্যতি অদর্শনং ন গচ্ছতি জ্ঞাত আত্মা ন পুনস্তিরোভবতি। সকৃন্নষ্টস্য মূলাজ্ঞানস্য বীজাভাবেন পুনরুদয়াসম্ভবাদিত্যর্থঃ। নন্থ কার্য্যকারণসঙ্ঘাতাভিমানিনা শুক্তিরূপ্যবদ্‌ব্রহ্মণ্যধ্যস্তেন তদভিমানত্যাগপূর্ব্বকং জ্ঞাতং স্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম মা তিরোধায়ি বুদ্ধেস্তৎপক্ষপাতিত্বাৎ। ব্রহ্মদৃষ্ট্যা তু মুক্তজীবস্য নিরন্বয়োচ্ছেদো ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—স চ মে ন প্রণশ্যতীতি। স চ বিদ্বান্মে মম ন প্রণশ্যতি ন তিরোভবতি মদভিন্নত্বাৎ। ভবেদেতদেবং যদি জীবো ময়ি অধ্যস্তো বা মম বিকারো বা ভবেৎ তদা নিরন্বয়োচ্ছেদঃ প্রাপ্নুয়াৎ। অহমেব তু সঃ। তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মি অয়মাত্মা ব্রহ্মেত্যাদিশাস্ত্রাৎ তস্মাদ্‌যুক্ত-

সর্ব্বত্র ব্রহ্মদর্শী যোগী সমস্ত পদার্থেই আপনাকে দেখিতে পান এবং আপনাতেও সকল পদার্থই দেখিয়া থাকেন ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—যিনি জগতের সকল পদার্থকেই ব্রহ্ম বলিয়া ধারণা করেন, তাঁহার নিকটে 'তুমি' 'আমি' 'সে' ইত্যাদি কোন ভেদই থাকিতে পারে না ।২৯॥

যিনি সর্ব্বত্র আমাকে দর্শন করেন এবং আমাতেও সমস্ত দেখিতে পান, আমি তাঁহার অদৃশ্য হই না, তিনিও আমার অদৃশ্য হন না ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—একটী সূর্য্যের প্রতিবিম্বই যেমন সমুদ্রের অসংখ্য তরঙ্গের ভিতরে দেখিতে পাওয়া যায়, সেইরূপ সকল পদার্থে এক আমাকেই যিনি দর্শন করেন; আবার এক

সর্ব্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ।
সর্বথা বর্ত্তমানোঽপি স যোগী ময়ি বর্ত্ততে ॥৩১॥
আত্মৌপম্যেন সর্বত্র সমং পশ্যতি যোঽর্জুন!।
সুখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্য সর্ব্বেঽপ্যপরাধা ময়া ক্ষন্তব্যা ইত্যাহ সর্বেতি। একত্বং "তত্ত্বমসি" ইতি বেদান্ত-বাক্যানুসারেণ জীবব্রহ্মণোরভেদম্, আস্থিত আশ্রিতো যো যোগী, সদ্ভাবেণ সর্বভূতস্থিতং মাং ভজতি, ন পুনর্ব্যাপ্যতয়া সেবতে; স যোগী, সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি কর্ম্ম ত্যজন্ বিহিতং কুর্বন্ নিষিদ্ধমাচরন্ বাপি, ময়ি বর্ত্ততে, অবিদ্যানিবৃত্ত্যা পুণ্যপাপাস্পর্শাজ্জীবন্মুক্ত-স্তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥৩১॥

এষু মধ্যে কঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ আত্মৌপম্যেনেতি। হে অর্জুন! যো যোগী, আত্মৌপম্যেন নিজসাদৃশ্যেন, সর্ব্বত্র সর্ব্বেষু প্রাণিষু, সুখং বা, যদি বা অথবা দুঃখং সমং পশ্যতি, আত্মনো যথা সুখমিষ্টং দুঃখমনিষ্টম্, অপরেষাং প্রাণিনামপি তথৈব সুখমিষ্টং দুঃখমনিষ্টমিত্যব-ধারয়ন্ আত্মন ইব পরেষামপি সুখায়ৈব সর্বদা যতত ইত্যর্থঃ, স যোগী, এষু মধ্যে পরমঃ শ্রেষ্ঠো মম মতঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তং স চ মে ন প্রণশ্যতীতি ॥৩০॥ যস্মাৎ সর্বাত্মৈকত্বদর্শী অহমেবাতো নাস্য মোক্ষঃ প্রতি-বধ্যত ইত্যাহ—সর্বভূতেতি। সর্বোপাদানতয়া সর্বেষু ভূতেষু সত্তারূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ স্থিতং মাং পরমাত্মানমেকত্বং জীবব্রহ্মণোরৈক্যমাস্থিতঃ সন্ ভজতি নির্বিকল্পেন সমাধিনা সেবতে স যোগী ব্যুত্থানদশায়াং প্রারব্ধকর্ম্মবশাৎ বাধিতানুবৃত্ত্যা দেহমারূঢ়ঃ সর্বথা সর্বপ্রকারেণ যাজ্ঞ-বল্ক্যাদিবৎ কর্ম্মত্যাগেন বা বশিষ্ঠজনকাদিবদ্বিহিতকর্ম্মণা বা দত্তাত্রেয়াদিবন্নিষিদ্ধকর্ম্মণা বা বর্ত্তমানোঽপি ব্যবহরন্নপি ময্যেব বর্ত্ততে ন মত্তশ্চ্যুতো ভবতি। যতো দেবেভ্যোঽপি নাস্য ভয়মিতি শ্রূয়তে। "তস্য হ ন দেবাশ্চ নাভূত্যা ঈশত আত্মা হ্যেষাং স ভবতি" ইতি চ। নেত্যব্যয়মপ্যর্থে দেবা অপি তস্য ব্রহ্মবিদঃ অভূত্যৈ অনৈশ্বর্য্যায় ন ঈশতে ন সমর্থা ভবন্তি যতোঽয়মেষামাত্মেতি শ্রুত্যর্থঃ। স ন পুনঃ সংসারী পূর্ববদ্ভবতীত্যর্থঃ ॥৩১॥ যদ্যপি নিষিদ্ধ-

জলাশয়ে যেমন অসংখ্য তীরবৃক্ষ দেখা যায়, সেইরূপ এক আমাতেই যিনি সকল পদার্থ দেখিতে পান; সেই মহাপুরুষের সহিত কখনও আমার বিচ্ছেদ ঘটিতে পারে না। কারণ, উক্ত নিয়মে আমিও সর্ব্বদা তাঁহাতে দৃষ্টিগোচর হই, আবার তিনিও আমাতে সর্বদা দৃষ্টি-গোচর হইয়া থাকেন ॥৩০॥

যে যোগী 'জীব ও ব্রহ্ম এক' এইরূপ ধারণা করিয়া সর্ব্বত্রাধিষ্ঠিতরূপে আমার উপাসনা করেন, সেই যোগী সকল অবস্থাতেই আমাতে থাকেন ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—যে যোগী 'আমিই ব্রহ্ম' এইরূপ মনে করিয়া সর্ব্বব্যাপি ব্রহ্ম-রূপে আমার উপাসনা করেন, তিনি কর্ম্মত্যাগই করুন, কিংবা বিহিত কার্য্যই করুন, বা নিষিদ্ধ আচরণই করুন, জীবন্মুক্তই হইয়া যান ॥৩১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

যোঽয়ং যোগস্ত্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন মধুসূদন!।
এতস্যাহং ন পশ্যামি চঞ্চলত্বাৎ স্থিতিং স্থিরাম্ ॥৩৩॥
চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ! প্রমাথি বলবদ্দৃঢ়ম্।
তস্যাহং নিগ্রহং মন্যে বায়োরিব সুদুষ্করম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

"আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা" ইতি প্রাগুক্তযোগস্যাসম্ভবতাং পশ্যন্ তদুপায়জিজ্ঞাসয়া অর্জ্জুন উবাচ য ইতি। হে মধুসূদন! ত্বয়া, সাম্যেন মনসো লয়বিক্ষেপবিহীনতয়া কেবল-ব্রহ্মাকারাবস্থানেন, যোঽয়ং যোগো ধ্যানযোগঃ প্রোক্তঃ, চঞ্চলত্বাৎ স্বভাবত এব মনসশ্চপলত্বাৎ, অহম্, এতস্য যোগস্য, স্থিরাং দীর্ঘকালীনাম্, স্থিতিং ন পশ্যামি ন সম্ভাবয়ামি ॥৩৩॥

উক্তমর্থমেব স্পষ্টয়তি চঞ্চলমিতি। হি তথাহি, হে কৃষ্ণ! মনঃ, চঞ্চলমতিশয়েন চপলম্, প্রমথ্নাতি শরীরমিন্দ্রিয়াণি চ আলোড়য়তি বিষয়েষু বিক্ষিপতীতি প্রমাথি, বলবৎ বলবত্তয়া বিষয়াদানেতুমশক্যম্, দৃঢ়ং বজ্রলেপবৎ বিষয়াদ্বিশ্লেষয়িতুমশক্যঞ্চ। অতএব তরুলতাদীনা-ন্দোলয়তো বায়োর্ঘটাদাবিব, তস্য মনসঃ, নিগ্রহং নিরোধম্ অহং সুদুষ্করমতিদুষ্করং মন্যে। তদস্য স্থৈর্য্যবিধানোপায়ং ব্রূহীতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মণাঽপ্যাত্মবিন্ন বধ্যতে তথাপি শীলবানেব যোগী শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ—আত্মৌপম্যেনেতি। যথা স্বস্য সুখমিষ্টং দুঃখমনিষ্টং তদ্বৎ পরস্যাপীতি বুদ্ধ্যা যোঽন্যস্মৈ দুঃখং ন প্রযচ্ছতি সোঽহিংসকঃ পরমযোগী মত ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ সাম্যযোগমশক্যং মন্বান উপায়ান্তরবুভুৎসয়াঽর্জ্জুন উবাচ—যোঽয়মিতি। যোঽয়ং যোগস্ত্বয়া সাম্যেন প্রোক্তোঽহিংসাপ্রাধান্যেন সন্ন্যাসপূর্ব্বকতয়া বর্ণিতঃ হে মধুসূদন! তস্য যোগস্য সর্ব্ববৃত্তিনিরোধরূপস্য স্থিরাং স্থিতিং ন পশ্যামি মনসশ্চঞ্চলত্বাদিতি শেষঃ ॥৩৩॥ এতদেবোপপাদয়তি—চঞ্চলং হীতি। প্রমাথি বহুদস্যুবদেকস্য প্রমথনশীলম্ ॥৩৪॥

অর্জ্জুন। যিনি নিজের তুলনায় সকল প্রাণীর সুখ বা দুঃখ সমান দেখেন, ইঁহাদের মধ্যে সেই যোগীকেই আমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি' ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—'নিজের যেমন সুখটী প্রিয় এবং দুঃখটা অপ্রিয়, সেইরূপ অন্যান্য সকল প্রাণীরই সুখটী প্রিয় এবং দুঃখটা অপ্রিয়' এইরূপ ভাবিয়া যিনি নিজের ন্যায় পরেরও সুখবিধানেই যত্ন করেন, তিনিই শ্রেষ্ঠ যোগী ॥৩২॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! মনের ব্রহ্মে স্থিতিরূপ এই যে যোগের কথা তুমি বলিলে, মন চঞ্চল বলিয়া আমি এই যোগের দীর্ঘকালস্থায়িত্ব হইতে পারে এমন মনে করি না ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—তুমি পূর্বে বলিয়াছ—'আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা' মনকে পরমাত্মার উপরে সম্যগ্‌ভাবে অর্থাৎ দীর্ঘকাল যাবৎ স্থাপন করিয়া—ইহাই হইতে পারে না। কারণ, চঞ্চল মন নানাবিষয়ে ছুটাছুটি করিবেই করিবে ॥৩৩॥

শ্রীভগবানুবাচ।

অসংশয়ং মহাবাহো! মনো দুর্নিগ্রহং চলম্।
অভ্যাসেন তু কৌন্তেয়! বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥৩৫॥
অসংযতাত্মনা যোগো দুষ্প্রাপ ইতি মে মতিঃ।
বশ্যাত্মনা তু যততা শক্যোঽবাপ্তুমুপায়তঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনোক্তং মনসশ্চঞ্চলত্বাদিকমভ্যুপেত্য তন্নিগ্রহোপায়ং শ্রীভগবানুবাচ অসংশয়মিতি। হে মহাবাহো!। এতেন মহাবাহুতয়া প্রবলশত্রুজয়িত্বান্মনোজয়স্তব সুকর এবেতি সূচিতম্। চলং চঞ্চলম্। এতচ্চ প্রমাথি বলবদ্দৃঢ়মিত্যেতেষামপ্যুপলক্ষণম্। দুর্নিগ্রহম্, অসংশয়ম্, উক্তার্থে সংশয়ো নাস্তি। তথাপি তু হে কৌন্তেয়!। এতেন পিতৃষ্বসুপুত্রতয়া ত্বামবশ্যমেব মনোনিগ্রহোপায়ং ব্রবীমীতি সূচিতম্। অভ্যাসেন মনসঃ পরমাত্মস্থাপনপৌনঃপুন্যেন, বৈরাগ্যেণ ঐহিকপারলৌকিকসর্ববিষয়ভোগবৈতৃষ্ণ্যেন চ, গৃহ্যতে যোগিনা তাদৃশমপি মনো নিগৃহ্যতে। তথা চ পাতঞ্জলং সূত্রমপি "অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং তন্নিরোধঃ।" ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মনসো দুর্গ্রহত্বমভ্যুপেত্য ভগবানুবাচ—যদ্যপ্যেবং তথাপ্যভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং সমুচ্চিতাভ্যাং দুর্নিগ্রহমপি মনো নিগৃহ্যতে। তত্রাভ্যাসো নাম কস্যাঞ্চিচ্চিত্তভূমৌ সমানপ্রত্যয়া বৃত্তিঃ। বৈরাগ্যন্তু দৃষ্টাদৃষ্টেষ্টভোগেষু সসাধনেষু দোষদর্শনেন বৈতৃষ্ণ্যম্। তত্র যথা কৈদারিকঃ কেদারেষু কুল্যাজলং সঞ্চারয়ন্নেকস্য দ্বারং পিধায়াপরস্যোদ্ঘাটয়তি তদ্বদ্বৈরাগ্যেণ বিষয়স্রোতঃ খিলীক্রিয়তে অভ্যাসেন কল্যাণস্রোত উদ্ঘাট্যত ইতি দ্বয়োরপ্যাবশ্যকত্বম্। তথা চ

কৃষ্ণ! তাহাই দেখ, মন অত্যন্ত চপল, শরীর ও ইন্দ্রিয়গণের ক্ষোভজনক, বলবান্ ও বিষয়ে দৃঢ়সংসক্ত। সুতরাং আমি মনে করি—বায়ুর ন্যায় সেই মনের নিরোধ করা অত্যন্ত দুষ্কর' ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—মন স্বভাবতই নানাবিষয়ে যাইয়া পতিত হয় এবং শরীর ও ইন্দ্রিয়গণকে নানাদিকে চালিত করে, আর বিষয় হইতে উহাকে টানিয়া আনা যায় না এবং বজ্রলেপের ন্যায় উহা বিষয়ের সহিত এমন দৃঢ়ভাবে সংলগ্ন হয় যে, বিভক্ত করাই যায় না। অতএব প্রবল বায়ুকে যেমন কোন ঘটের ভিতরে নিরুদ্ধ করিয়া রাখা অসম্ভব, তেমন মনকেও কোন বস্তুতে স্থির করিয়া রাখা অসম্ভব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবাহু অর্জ্জুন! মন যে চঞ্চল, শরীর ও ইন্দ্রিয়গুলির বিক্ষেপকারী, বলবান্ এবং বিষয়ে দৃঢ়সংসক্ত, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কিন্তু যোগীরা অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা সে মনকেও নিগৃহীত করিতে পারেন ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—বার বার পরমাত্মচিন্তার নাম—'অভ্যাস' এবং ঐহিক ও পারলৌকিক সুখভোগের ইচ্ছা না করার নাম—'বৈরাগ্য' এই উভয়দ্বারা মন নিগৃহীত হয় ॥৩৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো যোগাচ্চলিতমানসঃ।
অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ! গচ্ছতি ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং পুনরুক্ত্যা দ্রঢ়য়তি অসংযতেতি। অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং ন সংযত আত্মা চিত্তং যেন তেন জনেন, যোগো ধ্যানযোগঃ, দুষ্প্রাপো দুর্লভ ইতি মে মতিঃ। কিন্তু বশ্যঃ অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং বশীভূত আত্মা মনো যস্য তেন যোগিনা, যততা সিদ্ধ্যর্থং যতমানেন সতা, উপায়স্তাভ্যামেবোপায়াভ্যাম্, স যোগোঽবাপ্তুং শক্যঃ ॥৩৬॥

পুনঃ সন্দিহানঃ পৃচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ অযতিরিতি। হে কৃষ্ণ! প্রাক্ শ্রদ্ধয়া ধ্যানেন ব্রহ্ম প্রাপ্স্যাম্যেবেতি বিশ্বাসেনোপেতো জনঃ, পরন্তু অযতির্বিষয়সৌন্দর্য্যাং অজিতেন্দ্রিয়ঃ, অতএব যোগাৎ পরমাত্মধ্যানাৎ, চলিতং ভ্রষ্টং মানসং মনো যস্য স তাদৃশঃ সন্, যোগসংসিদ্ধিং ব্রহ্মসাক্ষাৎকারমপ্রাপ্য, কাং গতিমবস্থাম্, গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সূত্রম্—"অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং তন্নিরোধ" ইতি ॥৩৫॥ অসংযতাত্মনা অজিতচিত্তেন বশ্যাত্মনা জিতচিত্তেন উপায়তোঽভ্যাসবৈরাগ্যরূপাৎ ॥৩৬॥ মনসো দুর্নিগ্রহত্বাদ্‌যোগসিদ্ধৌ বিঘ্নং পশ্যন্নর্জ্জুন উবাচ—হে কৃষ্ণ! যোগাৎ কর্ম্মযোগাচ্চলিতমানসস্ত্যক্তকর্ম্মা সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। শ্রদ্ধয়োপেতো যোগমার্গং প্রবিষ্টোঽপি অযতিঃ আয়ুষোঽল্পত্বাদ্বা বৈরাগ্যদৌর্বল্যাদ্বা অল্পপ্রযত্নঃ। অলবণা যবাগূরিতিবদত্রাল্পার্থে নঞ্। স কদাচিৎ যোগসংসিদ্ধিং যোগফলং সম্যক্‌দর্শনমপ্রাপ্য মৃতশ্চেৎ কাং গতিং গচ্ছতি ॥৩৭॥ কচ্চিদিতি। কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টঃ কর্ম্ম-

যিনি সেই অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা মনকে দমন করিতে পারেন নাই, তাঁহার পক্ষে ধ্যানযোগ লাভ করা দুষ্কর; আর যিনি সেই উভয়দ্বারা মনকে দমন করিতে পারিয়াছেন এবং সিদ্ধিলাভের জন্য যত্নও করেন, তিনি সেই উপায়ে ধ্যানযোগ লাভ করিতে পারেন; ইহাই আমার ধারণা' ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—স্থূল কথা—ধ্যানযোগ লাভ করিতে হইলে, মনটাকে অন্যান্য সকল বিষয় হইতেই নিরুদ্ধ করিতে হইবে, না হইলে ধ্যানযোগ হইবে না ॥৩৬॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! কোন লোক প্রথমে শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া ধ্যান আরম্ভ করিল, পরে ইন্দ্রিয় দমন করিতে না পারায় সে ধ্যান হইতে ভ্রষ্টচিত্ত হইল; এ অবস্থায় সে লোক যোগসিদ্ধি লাভ না করিয়া কি অবস্থা প্রাপ্ত হয়? ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্যকার্য্য ত্যাগ করিয়া সে লোক ধ্যান আরম্ভ করিয়াছিল, এখন সে ধ্যানেও সিদ্ধি লাভ করিতে পারিল না। সুতরাং নিত্যকার্য্য না করার পাপে সে কি নরকে যায়? না—একটুমাত্র ধ্যান করায় স্বর্গে যাইতে পারে? ইহাই জিজ্ঞাস্য ॥৩৭॥

কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টশ্ছিন্নাভ্রমিব নশ্যতি।
অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো! বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥৩৮॥
এতং মে সংশয়ং কৃষ্ণ! ছেত্তুমর্হস্যশেষতঃ।
ত্বদন্যঃ সংশয়স্যাস্য চ্ছেত্তা ন হ্যুপপদ্যতে ॥৩৯॥

শ্রীভগবানুবাচ।

পার্থ! নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্য বিদ্যতে।
ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্দুর্গতিং তাত! গচ্ছতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সংশয়িতমর্থং স্বয়মেব বিবৃণোতি কচ্চিদিতি। হে মহাবাহো! কৃষ্ণ! ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ধ্যানে, প্রবৃত্তোঽপি বিমূঢ়ো বিষয়াকর্ষণাদ্বিচিত্তীভূতঃ, অতএব উভয়স্মাৎ প্রাক্ কর্ম্মসন্ন্যাসেন কর্ম্মমার্গাৎ ধ্যানোপরমেণ জ্ঞানমার্গাচ্চ বিভ্রষ্টঃ, তত এব চ অপ্রতিষ্ঠো নিরবলম্বনঃ সন্, ছিন্নং বায়ুবেগেন পৃষ্ঠবর্ত্তিমেঘাদ্বিশ্লিষ্টঞ্চ তদভ্রং মেঘশ্চেতি তদিব পৃষ্ঠমেঘাদ্বিশ্লিষ্টঃ সম্মুখমেঘকাপ্রাপ্তো মেঘ ইবেত্যর্থঃ, ন নশ্যতি ন বিলীয়তে? নশ্যতি বিলীয়তে বা? ইতি কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামি, "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ ॥৩৮॥

অনুনয়তি এতমিতি। হে কৃষ্ণ! ত্বমেতং মে সংশয়ম্, অশেষতঃ সাকল্যেন চ্ছেত্তুমর্হসি সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ। হি যস্মাৎ, ত্বদন্যো দেবো মুনির্ব্বা, অস্য সংশয়স্য, ছেত্তা নিবর্ত্তকঃ, ন উপপদ্যতে ন লভ্যতে, অভাবাৎ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্গাদ্যোগমার্গাচ্চ বিভ্রষ্টশ্ছিন্নাভ্রমিব পূর্বমপরং বা মেঘসঙ্ঘমপ্রাপ্য মধ্যে এব নশ্যতি তদ্বৎ অপ্রতিষ্ঠো নিরাশ্রয়ঃ, হে মহাবাহো! বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ॥৩৮॥ এতৎ এতৎ স্পষ্টমন্যৎ ॥৩৯॥ অত্রোত্তরং ভগবানুবাচ—পার্থেতি। হে তাতেতি বাৎসল্যাৎ সম্বোধয়তি।

মহাবাহু কৃষ্ণ! ব্রহ্মপ্রাপ্তির পথ ধ্যান হইতে যাহার চিত্ত বিচ্যুত হয়, সে লোক কর্ম্মপথ ও জ্ঞানপথ দুই পথ হইতেই বিচ্যুত হইয়া নিরবলম্বন হইয়া পড়ে; সুতরাং সে কি বিশ্লিষ্ট মেঘের ন্যায় লয়ই পাইয়া যায়? না—লয় পায় না? ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—যে লোক কর্ম্মত্যাগ করিয়া ধ্যানে প্রবৃত্ত হইয়া তাহা হইতে আবার ভ্রষ্ট হয়, তাহার সম্বন্ধেই অর্জ্জুনের এই প্রশ্ন বুঝিতে হইবে ॥৩৮॥

কৃষ্ণ! তুমি আমার এই সংশয়টাকে সর্ব্বপ্রকারে ছিন্ন করিয়া দাও। কারণ, তুমি ভিন্ন এই সংশয়ের ছেদক লোক পাওয়া যাইবে না' ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—তুমি সাক্ষাৎ পরমেশ্বর বলিয়া সকলই জান; তাই তোমার পক্ষেই এই সংশয়চ্ছেদন করা সম্ভবপর ॥৩৯॥

(৩৯) এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ!···রা।

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকানুষিত্বা শাশ্বতীঃ সমাঃ।
শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টোঽভিজায়তে ॥৪১॥
অথবা যোগিনামেব কুলে ভবতি ধীমতাম্।
এতদ্ধি দুর্লভতরং লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসয়ন্ শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ পার্থেতি। হে পার্থ! তস্য উভয়ভ্রষ্টস্যাপি জনস্য, ইহ লোকে, বিনাশো নিত্যকর্ম্মত্যাগেন পাপোৎপত্তেঃ পাতিত্যম্, নৈব বিদ্যতে নৈব ভবতি; অমুত্র পরলোকে, বিনাশো নরকপাতোঽপি চ ন বিদ্যতে ন ভবতি। হি যস্মাৎ, হে তাত! বৎস! শিষ্যত্বাদীদৃশং সম্বোধনম্। কল্যাণকৃৎ শুভকারী কশ্চিদপি জন', দুর্গতিং ন গচ্ছতি। অস্যাপি ধ্যানে প্রবৃত্ত্যা শুভকারিতয়া উভয়বিধোঽপি বিনাশো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥

তদা তস্য অল্পকালাভ্যস্তযোগভ্রংশে কা নামাবস্থা স্যাদিত্যাহ প্রাপ্যেতি। স যোগভ্রষ্ট', পুণ্যকৃতাং ধার্ম্মিকাণাং প্রাপ্যান্ লোকান্ স্বর্গান্ প্রাপ্য, তেষু চ শাশ্বতীঃ সমা বহূনি বর্ষাণি, উষিত্বা সুখেন বাসং কৃত্বা, শুচীনাং পবিত্রাণাম্, শ্রীমতাং ধনিনাং গেহে অভিজায়তে ॥৪১॥

অথ দীর্ঘকালাভ্যস্তযোগভ্রংশে তস্য কিং স্যাদিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং পক্ষান্তরমাহ অথবেতি। অথবা স দীর্ঘকালিকযোগভ্রষ্টঃ, ধীমতাং জ্ঞানিনাং যোগিনামেব, কুলে বংশে, ভবতি জায়তে। ঈদৃশং ধীমদ্‌যোগিকুলসম্বন্ধম্, যজ্জন্ম, এতত্তরং, লোকে জগতি, দুর্লভতরং হি অতিদুর্লভমেব। শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে জন্ম তু দুর্লভমিতি তরপ্রত্যয়াশয়ঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যেহ বিনাশো নীচযোনিপ্রাপ্তিঃ অমুত্র বিনাশো নরকপ্রাপ্তিস্তদুভয়মপি ন জায়তে। হি যতঃ কল্যাণকৃচ্ছুভকৃৎ দুর্গতিং নৈব প্রাপ্নোতি ॥৪০॥ ইহামুত্র চ তস্য মহত্ত্বমেবাস্তীত্যাহ—প্রাপ্যেতি। উষিত্বা বাসং কৃত্বা শাশ্বতীঃ সমাঃ নিত্যান্ বৎসরান্ যোগভ্রষ্টো রাগী চেদল্পকালাভ্যস্তযোগশ্চেৎ শ্রীমতাং গেহে জায়তে। তত্রাপি শ্রীমানধো গচ্ছতীত্যাশঙ্ক্য শুচীনামিত্যুক্তম্। শুচয়ো হি সৎকার্য্যেষ্বেব শ্রিয়মুপযুঞ্জানাঃ পূর্ব্বাপেক্ষয়া মহত্তরং স্থানমাসাদয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৪১॥ স যোগী বিরক্তশ্চিরাভ্যস্তযোগো বা চেত্তস্য গতিমাহ—অথবেতি ॥৪২॥ তত্র

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! সেই যোগভ্রষ্ট লোকের ইহলোকেও অধঃপাত হয় না, পরলোকেও অধঃপাত হয় না। কারণ, শুভকারী কোন লোকই দুর্গতি ভোগ করে না ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—যে লোক ধ্যানে প্রবৃত্ত হইয়া আবার কোন কারণে তাহা হইতে ভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, তাহারও সেই সৎকার্য্য করার জন্যই কোন দুর্গতি হয় না ॥৪০॥

অল্পকালিক যোগভ্রষ্ট লোক ধার্ম্মিকদিগের লভ্য স্বর্গ লাভ করিয়া এবং সেখানে দীর্ঘকাল থাকিয়া সদাচারসম্পন্ন ধনিগণের গৃহে আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—যোগের এতই মহিমা যে, যোগে সিদ্ধিলাভ করিতে পারিলে মুক্তি হয় এবং যোগ হইতে ভ্রষ্ট হইলেও প্রথমে স্বর্গ, তৎপরে উত্তম গৃহে জন্ম হইয়া থাকে ॥৪১॥

তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌর্ব্বদেহিকম্।
যততে চ ততো ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন! ॥৪৩॥
পূর্ব্বাভ্যাসেন তেনৈব হ্রিয়তে হ্যবশোঽপি সঃ।
জিজ্ঞাসুরপি যোগস্য শব্দব্রহ্মাতিবর্ত্ততে ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ শুচিধনিগৃহে জন্মাপেক্ষয়া ধীমদ্‌যোগিকুলে জন্মন উৎকর্ষঃ কুত ইত্যাহ তত্রেতি। হে কুরুনন্দন! তত্র ধীমদ্‌যোগিকুলে জন্মনি, পৌর্ব্বদেহিকং তং বুদ্ধিসংযোগং যোগবিষয়কবুদ্ধি-সম্বন্ধম্, লভতে, স দীর্ঘকালিকযোগভ্রষ্ট ইতি শেষঃ। ততশ্চ ভূয়ঃ পুনরপি সংসিদ্ধৌ সম্যগ্-যোগসিদ্ধৌ মোক্ষে যততে তদভ্যাসাদিনা ॥৪৩॥

অথ কথং সংসিদ্ধৌ যতত ইত্যাহ পূর্ব্বেতি। তেনৈব, পূর্ব্বঃ পূর্বজন্মসম্বন্ধী যঃ অভ্যাসঃ পুনঃপুনর্যোগানুশীলনং তেন তজ্জনিতসংস্কারেণ, অবশোঽপি বিষয়াধীনোঽপি, স দীর্ঘকালিক-যোগভ্রষ্টঃ, হ্রিয়তে হি যোগমার্গে আকৃষ্যত এব। তদা চাসৌ, যোগস্য স্বরূপাদিকমিতি শেষঃ, জিজ্ঞাসুরপি গুরোঃ সকাশাজ্জ্ঞাতুমিচ্ছুরপি সন্, শব্দব্রহ্ম শব্দময়ং ব্রহ্ম কর্ম্মপ্রতিপাদকং বেদমিত্যর্থঃ, অতিবর্ত্ততে অতিক্রামতি, "অহরহঃ সন্ধ্যামুপাসীত" ইত্যাদিবেদবিধিমতিক্রম্য কর্ম্মসন্ন্যাসেন মোক্ষলাভায় যোগ এব প্রবর্ত্ততে পূর্বসংস্কারবশাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিবিধেঽপি জন্মনী পৌর্ব্বদেহিকং পূর্বদেহপ্রাপ্তং বুদ্ধিসংযোগম্। যাবতী চ যোগভূমিঃ পূর্ব-জন্মনি জিতা তত্র চ যাবান্ বুদ্ধিলাভো জাতস্তাবন্তং বুদ্ধিসংযোগং পূর্ব্বাভ্যাসাদল্পেনৈবা-ভ্যাসেন লভতে তস্মাদপি ভূয়স্ত্বাং বহ্ব্যাঃ সংসিদ্ধৌ ঊর্দ্ধভূমিলাভার্থমিত্যর্থঃ। যততে যত্নং করোতি ॥৪৩॥ কুতো যততেঽশিক্ষিতোঽপীত্যত আহ—পূর্বেতি। অবশোঽপি প্রহ্লাদাদিবৎ পিত্রাদিভিরন্যথানীয়মানোঽপি তেনৈব পূর্বাভ্যাসেন বলবতা হ্রিয়তে যোগপ্রবণঃ ক্রিয়তে।

আর দীর্ঘকালিক-যোগ-ভ্রষ্ট লোক আসিয়া জ্ঞানী যোগীদের বংশেই উৎপন্ন হন। এই প্রকার যে জন্ম, তাহা জগতে অতিদুর্লভই বটে ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—সদাচারসম্পন্ন ধনিগণের গৃহে (অল্পকালিক যোগভ্রষ্টের) যে জন্ম বলা হইয়াছে, তাহাও দুর্লভ বটে; তবে তাহা অপেক্ষাও জ্ঞানী যোগীদের বংশে (দীর্ঘকালিক-যোগ-ভ্রষ্টের) জন্ম অধিক দুর্লভ; ইহা বুঝাইবার জন্যই "দুর্লভতরম্" এই 'তর' প্রত্যয় করা হইয়াছে। সে অধিকদুর্লভত্বের কারণ পরে বলা হইতেছে ॥৪২॥

কারণ, সেই দীর্ঘকালিক-যোগ-ভ্রষ্ট লোক সেই জন্মে পূর্বদেহসম্বন্ধ সেই যোগবুদ্ধি লাভ করেন। কুরুনন্দন! তাহার পর তিনি পুনরায় যোগে সম্যক্ সিদ্ধিলাভের জন্য যত্ন করিতে থাকেন ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—যোগী পূর্ব্বজন্মে যে যোগাভ্যাস করিয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার একটী সংস্কার জন্মাইয়াছিল; সেই সংস্কারবশতই সেই যোগভ্রষ্ট লোক ইহজন্মে প্রথমে বিনা উপদেশেই যোগ করিবার ইচ্ছা করেন, পরে সেই যোগে সিদ্ধি অর্থাৎ মুক্তি লাভ করিবার জন্য চেষ্টা করিতে থাকেন ॥৪৩॥

প্রযত্নাদ্‌যতমানস্তু যোগী সংশুদ্ধকিল্বিষঃ।
অনেকজন্মসংসিদ্ধস্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥৪৫॥
তপস্বিভ্যোঽধিকো যোগী জ্ঞানিভ্যোঽপি মতোঽধিকঃ।
কর্ম্মিভ্যশ্চাধিকো যোগী তস্মাদ্‌যোগী ভবার্জ্জুন! ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিত্থং যোগভ্রষ্টস্য পরমপুরুষার্থলাভে কতিজন্মাতিক্রমণমাবশ্যকমিত্যাহ প্রযত্নাদিতি। প্রযত্নাৎ পূর্ব্বপূর্ব্বজন্মকৃতাদপি প্রকৃষ্টযত্নাৎ, পরপরজন্মনি অধিকমধিকং যতমানস্তু, যোগী প্রাগ্‌ভবীয়ধ্যানযোগবান্, সংশুদ্ধকিল্বিষ ইহ জন্মন্যপি তৎসংস্কারপ্রাপ্তযোগেন নষ্টপাপঃ, অনেকৈঃ কপিঞ্জলন্যায়েন ত্রিভির্জন্মভিঃ সংসিদ্ধো লব্ধতত্ত্বজ্ঞানঃ সন্, ততো জ্ঞানাদেব, পরামুত্তমাম্, গতিং স্থানং মুক্তিমিত্যর্থঃ, যাতি প্রাপ্নোতি। "তীব্রসংবেগানামাসন্নঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রমপ্যত্র প্রমাণম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো যোগস্য জিজ্ঞাসুর্জ্ঞানমাত্রমিচ্ছন্ যো ভবতি সোঽপি শব্দব্রহ্ম কর্ম্মকাণ্ডং বেদমপ্যতিক্রম্য বর্ত্ততে কিং পুনঃ পিত্র্যাদ্যাজ্ঞাম্। ইত্থং পূর্ব্বাভ্যাসবলং যন্মহান্তমপি পিত্র্যাদিযত্নং বৃথা করোতীত্যর্থঃ ॥৪৪॥ এবং যোগভ্রষ্টগতিমুক্ত্বা যো বিষয়ৈস্ত্রিয়মাণোঽপি প্রযত্নেন যোগমেবাভ্যসিতুং প্রবর্ত্ততে তস্য গতিমাহ—প্রযত্নাদিতি। প্রযত্নাৎ প্রকৃষ্টাৎ হঠাৎ বায়ুনিরোধাদিরূপাৎ খেচর্য্যাদিমুদ্রাবিশেষাভ্যাসাদ্‌যো যতমানঃ সংশুদ্ধকিল্বিষো নিষ্পাপো ভবতি। যদাহ মনুঃ—"প্রাণায়ামৈর্দহেদ্দোষান্" ইতি। হঠযোগানাং সর্বেষাং পাপনিবৃত্ত্যুপযোগিত্বং ন তত্ত্বসাক্ষাৎকারে সাক্ষাৎসাধনত্বমিত্যর্থঃ। অতএব সঃ অনেকৈর্জন্মভিঃ সংসিদ্ধঃ প্রাপ্তযোগো ভূত্বা ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি। এতেন চক্ষুশ্চৈবান্তরে ভ্রুবোরিতি পঞ্চমান্তে যৎসূত্রিতং তদ্ব্যাখ্যাতম্ ॥৪৫॥ এবং যোগিনঃ স্তৌতি—তপস্বিভ্য ইতি। তপস্বিনোঽত্র কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণ-

সেই যোগভ্রষ্ট লোক ইহজন্মে বিষয়ে আসক্ত হইয়া পড়িলেও, সেই পূর্বের অভ্যাসই তাঁহাকে যোগের দিকে আকর্ষণ করিয়া নিতে থাকে; তাহাতে তিনি যোগের স্বরূপপ্রভৃতি জানিবার ইচ্ছা করিয়াও বেদবিহিত কর্ম্ম ত্যাগ করেন ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মিথ্যা অপেক্ষা সত্য প্রবল। সুতরাং সত্য ব্রহ্মবিষয়ের যোগকামনা, মিথ্যা ভোগকামনাকে পরাভূত করিয়া মানুষকে যোগের দিকেই লইয়া যায়। তাই যোগভ্রষ্ট লোক ইহজন্মে ভোগে আসক্ত হইয়াও যোগের দিকে যাইয়া থাকেন এবং পূর্ব্বসংস্কারের প্রভাবে নিত্যকর্ম্ম ত্যাগ করেন ॥৪৪॥

পূর্ব্বপূর্ব জন্মে যোগবিষয়ে যে যে পরিমাণ যত্ন করিয়াছিলেন, পরপর জন্মে যোগবিষয়ে তদপেক্ষা অধিক অধিক যত্ন যিনি করেন, সেই যোগী তৃতীয়জন্মে নিষ্পাপ হইয়া জ্ঞান লাভ করিয়া তাহাতেই মুক্তি লাভ করেন ॥৪৫॥

যোগিনামপি সর্বেষাং মদ্গতেনান্তরাত্মনা।
শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥৪৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমর্জ্জুনস্য যোগে রুচ্যুৎপাদনায় যোগিনং স্তৌতি তপস্বিভ্য ইতি। হে অর্জ্জুন! যোগী ধ্যানযোগেন লব্ধতত্ত্বজ্ঞানঃ, তপস্বিভ্যঃ চাতুর্মাস্যবৈধোপবাসাদিতপস্যাকারিভ্যঃ, অধিকঃ শ্রেষ্ঠঃ; জ্ঞানিভ্যোঽপি বেদাধ্যয়নাদিনা লব্ধপরোক্ষজ্ঞানেভ্যোঽপি অধিকঃ; তথা স যোগী, কর্ম্মিভ্যঃ অশ্বমেধাদিকর্ম্মকারিভ্যশ্চ, অধিকো মম মতঃ; লব্ধতত্ত্বজ্ঞানত্বাদেবেতি সর্বত্র হেতুঃ। তস্মাত্ত্বং যোগী ভব ভবিতুং চেষ্টস্ব ॥৪৬॥

অধুনাত্মধ্যানপরায়ণং স্ববন্নুপসংহরতি যোগিনামিতি। যো জনঃ, শ্রদ্ধাবান্ ময়ি গুরুবেদবাক্যেষু চ বিশ্বাসবান্ সন্, মদ্গতেন অন্তরাত্মনা মনসা, মাম্, ভজতে ধ্যানযোগেন সেবতে; স জনঃ, সর্বেষামপি যোগিনাং সুরগরুড়াদিধ্যানকারিণাং মধ্যে, যুক্ততমঃ প্রধানো যোগী মে মতঃ, মমৈব পরমেশ্বরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাসোপবাসাদিকর্ত্তারঃ। জ্ঞানিনশ্চ শাস্ত্রীয়পাণ্ডিত্যবন্তঃ। কর্ম্মিণোঽগ্নিহোত্রাদ্যনুষ্ঠাতারঃ। তেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যো যোগী যতোঽধিকো মতস্তস্মাদ্যোগী ভবার্জ্জুন! ॥৪৬॥ সমাপ্তঃ কর্ম্মপ্রধানস্বরূপার্থবিবেকঃ। অতঃ পরমুপাসনাপ্রাধান্যেন তৎপদার্থং নিরূপয়িতুকামস্তদুপাসনাং মহাফলত্বেন স্তৌতি—যোগিনামিতি। দৈবমেবাপরে যজ্ঞমিত্যাদিনা চতুর্থাধ্যায়প্রোক্তা দ্বাদশ যোগাস্তদ্বতাং যোগিনাং সর্বেষাং মধ্যে যো মদ্গতেন ময়ি বাসুদেবে সমর্পিতেনান্তরাত্মনা চিত্তেন শ্রদ্ধাবান্ সন্ মাং ভজতে স মে মম যুক্ততমে'তিশয়েন যুক্তঃ শ্লাঘ্যো মতোঽভিপ্রেতঃ। তস্মান্মদ্ভক্তো ভবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—তিন জন্মের সঞ্চিত যোগে সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া যায় এবং তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; তখন যোগী মুক্তিলাভ করেন ॥৪৫॥

অর্জ্জুন! তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানী এবং যজ্ঞাদিকর্ম্মকারী অপেক্ষা ধ্যানযোগী শ্রেষ্ঠ। অতএব তুমি সেই ধ্যানযোগী হইবার চেষ্টা কর ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানী ও যজ্ঞাদিকর্ম্মকারীর প্রত্যক্ষ ব্রহ্মজ্ঞান হয় না; আর ধ্যানযোগীর প্রত্যক্ষ ব্রহ্মজ্ঞান হয়। সুতরাং ধ্যানযোগী তপস্বিপ্রভৃতি হইতে শ্রেষ্ঠ ॥৪৬॥

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শ্রীভগবানুবাচ।

ময্যাসক্তমনাঃ পার্থ! যোগং যুঞ্জন্ মদাশ্রয়ঃ।
অসংশয়ং সমগ্রং মাং যথা জ্ঞাস্যসি তচ্ছৃণু ॥১॥

ভারতকৌমুদী

"শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাম্" ইত্যুক্তম্, তং কীদৃশো ভবানিত্যাহ ময়ীতি। হে পার্থ! ত্বং ময়ি, আসক্তং নিবিষ্টং মনো যস্য স তাদৃশঃ, অহমেব আশ্রয়ঃ শরণং যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, যোগং যুঞ্জন্ অভ্যস্যন্, যথা, অসংশয়ং নিঃসন্দেহম্, সমগ্রং বিভূতিশক্ত্যাদিসম্পন্নং মাং জ্ঞাস্যসি, তৎ, শৃণু ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে যো মাং ভজতে স মে যুক্ততমো মত ইত্যুক্তম্। তত্র কীদৃশং পূর্ব্বোক্ত-নিষ্কামকর্ম্মযোগাপেক্ষয়া বিলক্ষণং তব ভজনং কেন বা গুণেন পূর্ব্বযোগাপেক্ষয়া তস্য যুক্ততমত্বমিত্যেতামর্জ্জুনস্যাশঙ্কাং স্বয়মেব পরিহর্ত্তুং ভগবানুবাচ—ময়ীতি। কশ্চিদ্রাজাশ্রয়ো ধনমানাসক্তমনা ভবতি অয়ন্তু মদাশ্রয়েণ মামেব পরমপুরুষার্থভূতং প্রাপ্তুমিচ্ছন্নিত্যর্থঃ। ঈদৃশো যোগং যুঞ্জন্ সমাধিমনুতিষ্ঠন্। ত্বম্পদার্থবিবেককালে যদ্যপি সার্ব্বজ্ঞ্যমস্তি সর্ব্ব-ভূতস্থমাত্মানমিত্যাদিবচনাত্তথাপি স্বস্মাদন্য ঈশ্বরোঽস্তি ন বেতি পাতঞ্জলকাপিলয়োস্তার্কিক-মীমাংসকয়োর্ব্বা সেশ্বরানীশ্বরয়োর্মতভেদাৎ সংশয়ঃ কারণাজ্ঞানাচ্চাসমগ্রং তৎসার্ব্বজ্ঞ্যমিতি মত্বা আহ—অসংশয়ং সমগ্রমিতি। মাং তৎপদার্থমীশ্বরং যথা জ্ঞাস্যসি তং তং প্রকারং শৃণু। অত্র বক্ষ্যমাণরীত্যা সর্ব্বং ব্রহ্ম বাসুদেবাত্মকমিতি ভজনে বৈলক্ষণ্যং কারণজ্ঞাতৃত্বমস্য যোগিনঃ পূর্বযোগ্যপেক্ষয়া আধিক্যমিতি ভাবঃ ॥১॥ এতদেবাহ—জ্ঞানমিতি। জ্ঞানং

যিনি শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার সেবা করেন, তাঁহাকে আমি অন্যান্য সকল যোগীর মধ্যেই প্রধান যোগী বলিয়া মনে করি' ॥৪৭॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ সাক্ষাৎ পরমেশ্বর, আর অন্যান্য দেবতারা তাঁহারই বিভূতি। সুতরাং অন্যান্য দেবতাসেবী অপেক্ষা পরমেশ্বরসেবীই প্রধান ॥৪৭॥

—:::—

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জুন! তুমি আমাতে মনোনিবেশ করিয়া এবং আমার শরণাপন্ন হইয়া যোগাভ্যাস করিতে থাকিয়া নিঃসন্দেহে যে প্রকারে সম্পূর্ণ-ভাবে আমাকে জানিতে পারিবে, তাহা শ্রবণ কর ॥১॥

জ্ঞানং তেঽহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ।
যজ্ জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োঽন্যজ্ জ্ঞাতব্যমবশিষ্যতে ॥২॥
মনুষ্যাণাং সহস্রেষু কশ্চিদ্যততি সিদ্ধয়ে।
যততামপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তত্ত্বতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জ্ঞানং প্রশংসতি জ্ঞানমিতি। অহং পরমাপ্তঃ, তে তব সমীপে, ইদম্, বিজ্ঞানেন সাক্ষাদনুভবেন সহেতি সবিজ্ঞানম্, জ্ঞানং শাস্ত্রীয়বোধম্, অশেষতঃ সাকল্যেন বক্ষ্যামি। যজ্জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য বিদ্যমানস্য জনস্য, ইহ জগতি, ভূয়ঃ পুনরপি, অন্যজ্জ্ঞাতব্যং নাবশিষ্যতে অবশিষ্টং ন তিষ্ঠতি তেনৈব চারিতার্থ্যাৎ ॥২॥

শ্রোতুঃ প্ররোচনায় পুনরপি তদেব প্রশংসতি মনুষ্যাণামিতি। মনুষ্যাণাং বহুষু সহস্রেষু মধ্যে, কশ্চিদেক এব মনুষ্যঃ, সিদ্ধয়ে জ্ঞানলাভায়, যততি শ্রবণমননাদিনা যততে; যততাং জ্ঞানলাভায় যতমানানাম্, অতএব সিদ্ধানাং নিষ্পন্নজ্ঞানানামপি মনুষ্যাণাং সহস্রেষু মধ্যে, কশ্চিদেব মাং তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন বেত্তি। অতো মদনুগ্রহং বিনা জ্ঞানমিদং নিতান্তদুর্লভমেবেতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধপ্রজ্ঞানঘনং ব্রহ্ম। "সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম বিজ্ঞানমানন্দ ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। তে তুভ্যমহং বক্ষ্যামি অশেষতঃ সাধনকলাপসহিতম্। কিং বচনমাত্রেণ পরোক্ষজ্ঞানেন শব্দস্য স্ববিষয়ে পরোক্ষজ্ঞানজনকত্বনিয়মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সবিজ্ঞানম্ অনুভবসহিতং দশমস্ত্বমসীত্যাদৌ শব্দাদপ্যপরোক্ষজ্ঞানোৎপত্তিদর্শনাৎ। কস্মিন্ ভগবো জ্ঞাতে সর্বমিদং বিজ্ঞাতমিত্যেক বিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞাং শ্রৌতীমেব বিবৃণোতি যজ্জ্ঞাত্বেতি। জগৎকারণাধিষ্ঠানস্য জ্ঞানরূপস্য ব্রহ্মণো জ্ঞানে সংশয়োচ্ছেদাৎ সর্বস্যাত্মমাত্রত্বেন জ্ঞাতব্যানবশেষো যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২॥ এতদেব জ্ঞানং দৌর্লভ্যপ্রদর্শনেন স্তৌতি—মনুষ্যাণামিতি। যততাং যতমানানাম্ ॥৩॥ এবমেকবিজ্ঞানাং

তাৎপর্য্য—আমার অনুগ্রহ না হইলে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করা অসম্ভব। অতএব আমার অনুগ্রহলাভের জন্য প্রথমে আমার শরণাপন্ন হইয়া এবং আমাতে মনোনিবেশ করিয়া যোগাভ্যাস করিতে হইবে, পরে আমার অনুগ্রহ হইলে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে পারিবে, সেই তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিলে পরই পরমপুরুষার্থ মুক্তি হইবে ॥১॥

আমি তোমার নিকটে অপরোক্ষ জ্ঞানের সহিত শাস্ত্রীয় জ্ঞানের বিষয় সকল বলিব। যে জ্ঞান লাভ করার পরে এই জগতে মানুষের পুনরায় আর কোন অবশিষ্ট জ্ঞাতব্য থাকে না ॥২॥

তাৎপর্য্য—অধ্যাত্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করায় যে বোধ জন্মে, তাহার নামই এখানে 'জ্ঞান' এবং মননাদিদ্বারা যে ব্রহ্মবোধ জন্মে, তাহার নাম এখানে 'বিজ্ঞান বা অপরোক্ষজ্ঞান'। সেই অপরোক্ষজ্ঞানে—'এই জগৎটা মিথ্যা, এক ব্রহ্মই সত্য' এইরূপ অনুভব হয়, তখন আর অন্য জ্ঞাতব্য থাকে না, সকলই জানা হইয়া যায় ॥২॥

ভূমিরাপোঽনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ।
অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিপুরুষবিবেকেন বিজ্ঞানং বক্ষ্যমাণো প্রকৃতিং বক্তি ভূমিরিতি। প্রক্রিয়তে জগৎ সৃজ্যতে অনয়েতি ব্যুৎপত্ত্যা তত্ত্বান্তরারম্ভকত্বং প্রকৃতিত্বমিতি প্রকৃতিলক্ষণং বক্তব্যম্। তত্ত্বেতি করণাং ঘটাদ্যারম্ভকত্বেঽপি ভূমের্ন প্রকৃতিত্বম্, ঘটাদেস্তত্ত্বাভাবাৎ সাংখ্য-পরিগণিতচতুর্বিংশতিপদার্থানামেব তত্ত্বত্বাদিতি নাতিব্যাপ্তিঃ। গন্ধতন্মাত্রাদীনাঞ্চ ভূম্যাদি-তত্ত্বারম্ভকত্বাৎ প্রকৃতিত্বমিতি নাব্যাপ্তিরপি। এবঞ্চ ভূম্যাদিপদৈর্গন্ধতন্মাত্রাদয়ো লক্ষ্যন্তে। তথা চ সাংখ্যকারিকাপি—"মূলপ্রকৃতিরবিকৃতির্মহদাদ্যাঃ প্রকৃতিবিকৃতয়ঃ সপ্ত। ষোড়শকস্তু বিকারো ন প্রকৃতির্ন বিকৃতিঃ পুরুষঃ॥" ইত্থঞ্চ ভূমির্গন্ধতন্মাত্রম্, আপো জলং রসতন্মাত্রম্, অনলস্তেজো রূপতন্মাত্রম্, বায়ুঃ স্পর্শতন্মাত্রম্, খমাকাশং শব্দতন্মাত্রম্, মনো মনসঃ কারণ-মহঙ্কারতত্ত্বম্, বুদ্ধির্মহত্তত্ত্বম্, অহং করোতীতি ব্যুৎপত্ত্যা অহঙ্কারবীজীভূতা মূলপ্রকৃতিঃ, ইতি ইত্থম্ অষ্টধা ভিন্না ভেদমাপন্না, ইয়ং মে প্রকৃতিঃ শক্তিরূপা ত্রিগুণাত্মিকা মায়া বর্ত্ততে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ববিজ্ঞানং প্রতিজ্ঞায় তদুপপত্তয়ে সর্ব্বস্য জড়াজড়প্রপঞ্চস্য জ্ঞানাত্মকব্রহ্মপ্রভবত্বমাহ ত্রিভিঃ—ভূমিরিতি। অত্র ভূম্যাদিপদৈস্তত্তৎকারণান্যেব গৃহ্যন্তে প্রকৃতিরিত্যধিকারাৎ স্থূলভূম্যাদেশ্চ বিকৃতিমাত্রত্বাৎ। তথা চ ভূমিরিতি গন্ধতন্মাত্রম্। আপ ইতি রসতন্মাত্রম্। অনল ইতি রূপতন্মাত্রম্। বায়ুরিতি স্পর্শতন্মাত্রম্। খমিতি শব্দতন্মাত্রম্। মন ইতি তৎকারণমহঙ্কারঃ। বুদ্ধিরিতি সমষ্টিবুদ্ধির্মহত্তত্ত্বম্। অহঙ্করোত্যনয়েত্যহঙ্কারো মূলপ্রকৃতিঃ। করণে ঘঞো দুর্লভত্বেঽপ্যগত্যা বাহুলকাত্তদ্বোধ্যম্। ইয়ং মে মত্তোঽভিন্না পৃথক্‌সিদ্ধা শুক্তিশকলাদিব রজতম্ অষ্টধা অষ্টপ্রকারা প্রকৃতির্জড়প্রপঞ্চোপাদানভূতা। যদ্বা নাত্রাব্যক্তমহদহঙ্কার-পঞ্চতন্মাত্রাণ্যেবাষ্টৌ সাঙ্খ্যাভিমতা এব প্রকৃতয়ো গ্রাহ্যা ইতি নিয়মোঽস্তি। মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতীতি মনস ইন্দ্রিয়ান্তরপ্রকৃতিত্বশ্রবণেন সপ্ত নবাপি প্রকৃতয়ঃ। তথা চৈবং যোজ্যম্ ইয়ং মে মদভিন্নাপ্রকৃতিরব্যাকৃতাখ্যা ভূম্যাদিভেদেনাষ্টধেতি মূলপ্রকৃতেরত্র ভূম্যা-দিভিঃ সহ পাঠাজ্জন্যত্বমবগম্যতে ন সাঙ্খ্যানামিবাজন্যত্বম্। "তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নং ত্রিগুণং দ্বিজসত্তমে"তি। "অব্যক্তং পুরুষে ব্রহ্মণ্যিঙ্কলে প্রবিলীয়ত" ইতি চ। তস্যা অপি প্রভব-

সহস্র সহস্র মানুষের মধ্যে কোন এক মানুষই তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য যত্ন করে, আবার সহস্র সহস্র যত্নকারী তাদৃশ তত্ত্বজ্ঞানীর মধ্যে কোন একজন যথার্থরূপে আমাকে জানে ॥৩॥

তাৎপর্য্য—মনুষ্যভিন্ন প্রাণিগণের মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞানের ত সম্ভাবনাই নাই, মনুষ্যগণের মধ্যেও তাহা বিরল। সুতরাং সে ব্রহ্মজ্ঞান অতিদুর্লভ ॥৩॥

গন্ধতন্মাত্র, রসতন্মাত্র, রূপতন্মাত্র, স্পর্শতন্মাত্র, শব্দতন্মাত্র, অহঙ্কার, বুদ্ধি ও মূলপ্রকৃতি, এই অষ্টবিধ-ভেদ-প্রাপ্ত আমার এক প্রকৃতি আছে ॥৪॥

অপরেয়মিতস্ত্বন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্।
জীবভূতাং মহাবাহো! যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ ॥৫॥
এতদ্‌যোনীনি ভূতানি সর্বাণীত্যুপধারয়।
অহং কৃৎস্নস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তায়াঃ প্রকৃতেঃ সংজ্ঞামভিধায় অন্যস্যাঃ প্রকৃতেরপি সলক্ষণাং সংজ্ঞামভিধত্তে। অপরেতি। হে মহাবাহো! ইয়মুক্তা অষ্টভেদভিন্না প্রকৃতিঃ, অপরা জড়ত্বেনাপুংকর্ষাৎ অপরানাম্নী। ইতঃ প্রকৃতেরন্যাম্, জীবভূতাং জীবস্বরূপাম্, পরাং চেতনতয়া উৎকর্ষাৎ পরানাম্নীম্, মে মম, প্রকৃতিম্, বিদ্ধি জানীহি। যয়া পরাখ্যয়া জীবভূতয়া প্রকৃত্যা, ইদং প্রাণ্যাত্মকং জগৎ, ধার্য্যতে রক্ষ্যতে, জীবাভাবে প্রাণাভাবেন প্রাণিত্বাসম্ভবাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রলয়য়োঃ স্মরণাৎ ॥৪॥ এবং ক্ষেত্রাত্মিকাং প্রকৃতিমুক্ত্বা ক্ষেত্রজ্ঞাত্মিকাং তামাহ—অপরেয়মিতি। ইয়ং প্রাগুক্তা সাপরা অশ্রেষ্ঠা জড়ত্বাৎ। ইতস্তু বিলক্ষণামন্যাং পরাং চেতনত্বেন মদনন্যত্বাদুৎকৃষ্টাং মে মৎসম্বন্ধিনীং প্রকৃতিং জীবভূতাং প্রাণধারণনিমিত্তভূতাং ক্ষেত্রজ্ঞাখ্যাং বিদ্ধি জানীহি। হে মহাবাহো! যয়া প্রকৃত্যান্তঃপ্রবিষ্টয়েদং জগৎ স্থাবরজঙ্গমশরীরাত্মকং ধার্য্যতে ॥৫॥ এতদিতি। এতে পরাপরে ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞরূপে প্রকৃতী যোনিরুৎপত্তিলয়স্থানং

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে "ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা" বলিয়াছেন; প্রকৃতিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজনক। সুতরাং এখানে ভূমিপ্রভৃতিশব্দদ্বারা স্থূলভূমিপ্রভৃতি ধরা যায় না; কারণ, স্থূলভূমিপ্রভৃতি অপর কোন তত্ত্ব জন্ম ইতে পারে না। অতএব এ স্থানের ভূমিপ্রভৃতি শব্দদ্বারা গন্ধপ্রভৃতি তন্মাত্র ধরিতে হইবে; কেন না, গন্ধপ্রভৃতি তন্মাত্র হইতেই ভূমিপ্রভৃতি স্থূলভূত উৎপন্ন হয়, ইহা সাংখ্যদর্শনের মত। সুতরাং তন্মাত্রগুলি প্রকৃতি হইতে পারে। তন্মাত্র—অতি সূক্ষ্ম ভূত ॥৪॥

মহাবাহু অর্জ্জুন! এই অষ্টভেদভিন্না প্রকৃতির নাম—'অপরা' ইহা ভিন্ন জীবস্বরূপা আমার আর একটি প্রকৃতি আছে, তাহার নাম—'পরা' যে পরা প্রকৃতি এই জগৎটাকে রক্ষা করিতেছে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমোক্ত প্রকৃতি জড় বলিয়া অপরা অর্থাৎ অনুৎকৃষ্টা; আর জীবরূপা দ্বিতীয়া প্রকৃতি চেতন বলিয়া পরা অর্থাৎ উৎকৃষ্টা। সূর্য্যের কিরণ যেমন সূর্য্যেরই অংশ, সেইরূপ সেই জীবও আমারই অংশ; সুতরাং তাহা চেতন। জড়া প্রকৃতি দেহাদিরূপে পরিণত হয়, আর চেতনা প্রকৃতি (জীব) ভোক্তৃভাবে সেই দেহের ভিতরে থাকে, তখন সেই দেহ প্রাণী বলিয়া গণ্য হয়; আর জীব না থাকিলে প্রাণও থাকে না বলিয়া শুধু দেহটাকে প্রাণী বলা হয় না। অতএব জীবই প্রাণিজগৎকে রক্ষা করে ॥৫॥

মত্তঃ পরতরং নান্যৎ কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয় ! ।
ময়ি সর্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

আভ্যাং প্রকৃতিভ্যামাত্মনো জগৎস্রষ্টাদিকারণত্বমাহ এতদিতি। সর্বাণি ভূতানি স্থাবর-জঙ্গমাত্মকাঃ পদার্থাঃ, এতে উক্তে দ্বে প্রকৃতী যোনী কারণে যেষাং তানি, ইতি উপধারয় অবধারয়। তথা চ অপরাখ্যা প্রাগুক্তা জড়া প্রকৃতির্দেহাদিরূপেণ পরিণমতে, পরাখ্যা পরোক্তা জীবভূতা চেতনা দীধিতিরিব সূর্য্যস্য মমাংশরূপা দ্বিতীয়া প্রকৃতিশ্চ ভোক্তৃভাবেন দেহেষু প্রবিশ্য স্বকর্ম্মণা তান্ ধারয়তি। ইমে চ দ্বে অপি প্রকৃতী মমৈব উভয়ত্রাপি মে ইতি নির্দ্দেশাৎ। এবঞ্চ অহমেব, কৃৎস্নস্য সর্ব্বস্য জগতঃ, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্, প্রলীয়তে অনেনেতি প্রলয়ো নাশকঃ, তথাপদাৎ রক্ষকশ্চ। "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যত" ইতি বেদান্তসূত্রাচ্চ ॥৬॥

অতএব জগৎসর্গে স্বতন্ত্রং কারণান্তরং নিরস্যতি মত্ত ইতি। হে ধনঞ্জয়! মত্তো মৎ অন্যৎ, কিঞ্চিদপি, পরতরং শ্রেষ্ঠতরং কারণং জগৎস্রষ্টৃ নাস্তি। নন্থ ভবৎস্রষ্টং জগদিদং কুত্র তিষ্ঠতীত্যাহ ময়ীতি। সূত্রে তন্তৌ, মণিগণা ইব, ময়ি, ইদং সর্বং জগৎ, প্রোতং গ্রথিতমস্তি, মণিমালাগতে সূত্রে যথানুস্যূতা মণয়স্তিষ্ঠন্তি, তথা সচ্চিদ্রূপে ময়ি চিরমনুস্যূতাঃ সর্বে লোকা-স্তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ, "তস্মিন্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাং ভূতানাং তান্যেতদ্যোনীনি ভূতানি চতুর্ব্বিধানীত্যেতদুপধারয় সম্যগ্ জানীহি। কিং পাতঞ্জলানামিব এতে প্রকৃতী ঈশ্বরাদন্যে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অহমিতি। কৃৎস্নস্য স্বস্বপ্রকৃতি-সহিতস্য জগতো জড়াজড়রূপস্য প্রভবঃ প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্। তথা প্রলীয়তেঽস্মিন্নিতি প্রলয়ঃ লয়স্থানঞ্চ। অতন্তে উভে অপি প্রকৃতী মত্তো নাতিরিচ্যেতে ॥৬॥ এবমেকবিজ্ঞানাৎ সর্ব্ববিজ্ঞানং প্রকৃতমাত্মনো জগদুপাদানত্বেনোপপাদ্য তত এবাত্মনো নির্ব্বি-কারত্বহানে প্রাপ্তে আহ—মত্ত ইতি। কারণান্মৃদাদেঃ পরং পৃথগ্ভূতং ঘটাদি ব্যবহারে তয়োর্ভেদানুভবাৎ। পরতরন্তু গবাশ্বাদি মৃদনুপাদানকত্বাৎ। এবং ব্রহ্মণঃ পরতরং তদনুপাদানকং কিঞ্চিদপি নাস্তি। হে ধনঞ্জয়! এবং প্রপঞ্চে ব্রহ্মব্যতিরেকং প্রদর্শ্য ব্রহ্মণি প্রপঞ্চব্যতিরেকং সদৃষ্টান্তমাহ—ময়ীতি। ময়ি সচ্চিদ্রূপেণ স্ফূরণরূপেণ চ সূত্রবৎ সর্ব্বত্রানুস্যূতে। যদিদং সর্বং মণিগণবৎ পরস্পরব্যাবৃত্তং তৎপ্রোতম্। তেন ব্যাবৃত্তেভ্যোঽনুবৃত্তং ভিন্নমিতি

অর্জ্জুন! তুমি স্থির করিয়া রাখ যে, আমার এই দুইটা প্রকৃতিই সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করিয়াছে। অতএব আমিই জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা ও বিনাশকর্ত্তা ॥৬॥

তাৎপর্য্য—অপরা প্রকৃতি আমার শক্তি এবং পরা প্রকৃতি আমার অংশ (মতভেদে প্রতিবিম্ব)। সুতরাংতাহারা জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও নাশ করিলে, তাহা আমারই করা হয় ॥৬॥

রসোঽহমপ্সু কৌন্তেয়! প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ।
প্রণবঃ সর্ববেদেষু শব্দঃ খে পৌরুষং নৃষু ॥৮॥
পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ তেজশ্চাস্মি বিভাবসৌ।
জীবনং সর্বভূতেষু তপশ্চাস্মি তপস্বিষু ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সূত্রে মণীনামিব ত্বয়ি জগতাং কেন কেন রূপেণ প্রোতত্বমিত্যাহ পঞ্চভিঃ। রস ইতি। হে কৌন্তেয়! অহম্, অপ্সু জলে, সারভূতো রসোঽস্মি। অত্র রসপদং রসতন্মাত্র-পরম্, তচ্চ ভগবতঃ প্রকৃতিভূতং প্রাগুক্তম্, ততশ্চ জলমুৎপদ্যতে। এবঞ্চ মৃদি ঘট ইব রস-তন্মাত্রে কার্য্যতাসম্বন্ধেন জলং বর্ত্ততে। ইত্থঞ্চ সূত্রে মণয় ইব ময়ি সর্ব্বা এবাপঃ প্রোতাঃ, অহঞ্চ মণিষু সূত্রমিব সর্বাস্বেবাপ্সু অনুস্যূত ইতি ভাবঃ। ইত্থং সর্বত্র। শশিসূর্য্যয়োঃ প্রভা প্রকাশোঽস্মি। সর্ব্ববেদেষু প্রণব ওঙ্কারোঽস্মি সর্বেষামেব বেদানাং তত্রৈব স্থিতেঃ। খে আকাশে, শব্দঃ শব্দতন্মাত্রম্। নৃষু মানুষেষু চ, পৌরুষমুৎসাহোঽস্মি। অথবা বিভূতি-প্রদর্শনমেতৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্যায়েন প্রপঞ্চাতীতোঽহমতো ন মম বিকারিত্বমিত্যর্থঃ ॥৭॥ নন্বেবং প্রপঞ্চপরমাত্মনোর্মণি-সূত্রবদুপাদানোপাদেয়ভাবোঽপি ন স্যাৎ। ন হ্যুপাদানং চানুবৃত্তং চেতি ঘটতে। মৃদ্ঘটাদা-বদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্য স্বপ্নমায়েন্দ্রজালরজ্জুরগতুল্যত্বং প্রপঞ্চস্যোপপাদ্যোভয়মপ্যবিরুদ্ধমিত্যুপদিষ্টং চেদয়মকস্মাদুদ্বিগ্নো ভবিষ্যতীতি মত্বা দৃষ্টান্তান্তরৈরেবানুবৃত্তিং ব্যাবৃত্তিং চিজ্জড়য়োর্দর্শয়তি—রস ইতি। যথা রসোঽপ্সু একমপ্যপ্ পরমাণুমপরিত্যজ্যানুস্যূতো দৃশ্যতেঽতো রসরূপে ময়ি আপঃ প্রোতাঃ এবং প্রভায়াং চন্দ্রাদয়ঃ প্রোতাঃ প্রণবে সর্ব্বে বেদাঃ প্রোতাঃ। তদ্যথা-শঙ্কুনা সর্বাণি পর্ণানি সন্তৃষ্ণান্যেবমোঙ্কারেণ সর্ব্বা বাক্ সংতৃষ্ণেতি বাঙ্মাত্রে প্রণবানুস্যূতিশ্রবণাৎ। সন্তৃষ্ণানি সংগ্রথিতানি। এবমাকাশে শব্দঃ সারভূতস্তস্মিন্ময়ি খং প্রোতম্। সর্ব্বং পুরুষেষু সারং পৌরুষং শৌর্য্যধৈর্য্যাদিরূপং তত্র পুরুষাঃ প্রোতাঃ এবমগ্রেঽপি দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥ পুণ্য ইতি।

অতএব অর্জ্জুন! এই জগৎসৃষ্টিপ্রভৃতি বিষয়ে আমা ভিন্ন অন্য কোন শ্রেষ্ঠ কারণ নাই। সুতরাং মণিমালার সূত্রে যেমন মণিগুলি গ্রথিত থাকে, সেইরূপ এই সমগ্র জগৎটাই আমাতে গ্রথিত রহিয়াছে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—আমি সৎ ও চিৎস্বরূপ। সুতরাং মণিমালার সূত্র যেমন সকল মণির সহিতই সংশ্লিষ্ট থাকে, আমিও তেমন সমস্ত পদার্থের সহিতই সংশ্লিষ্ট আছি ॥৭॥

অর্জ্জুন! আমি জলের রস, চন্দ্র ও সূর্য্যের প্রভা, সমস্ত বেদের ওঙ্কার, আকাশের শব্দ ও পুরুষের উৎসাহরূপে রহিয়াছি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব আমি যে ঐ সকল পদার্থে সংশ্লিষ্ট আছি, তাহা বুঝিতে পারিতেছ; এইরূপ অন্যান্য পদার্থেও সংশ্লিষ্ট রহিয়াছি জানিবে ॥৮॥

বীজং মাং সর্বভূতানাং বিদ্ধি পার্থ! সনাতনম্।
বুদ্ধির্বুদ্ধিমতামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্য ইতি। অপি চেতি চার্থঃ। পৃথিব্যাম্, পুণ্যঃ পবিত্রঃ সুরভিরিতি যাবৎ, গন্ধো গন্ধতন্মাত্রমহমস্মি, তদ্রূপে চ ময়ি পৃথিবী প্রোতা। এবমন্যত্র। দুষ্টো গন্ধস্তু বিকারবিশেষ ইতি স খল্ববিকারী নাহম্। বিভাবসাবগ্নৌ চ তেজো দাহিকা শক্তিরস্মি। সর্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু, জীবন্ত্যনেনেতি জীবনমায়ুরস্মি। তপস্বিষু চাতুর্মাস্যবৈধোপবাসাদিতপস্যাকারিষু চ, তপো দ্বন্দ্বসহনক্ষমতাস্মি ॥৯॥

বীজমিতি। হে পার্থ! সনাতনং নিত্যং মাম্, সর্ব্বভূতানাং ভূতভবিষ্যদ্বর্ত্তমানানাং স্থাবরজঙ্গমানাম্, বীজং কারণম্, বিদ্ধি জানীহি। সনাতনত্বাদেব ত্রৈকালিকানামপি বীজত্বসম্ভব ইত্যাশয়ঃ। বুদ্ধিমতাং বুদ্ধির্বিবেকশক্তিরন্তঃকরণবিশেষোঽস্মি। অহম্, তেজস্বিনাং পরপরাজয়কারিণাম্, তেজঃ তৎসামর্থ্যমস্মি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রসাদিষ্বপি দ্রষ্টব্যম্ অপুণ্যস্য সর্ব্বাস্যাবিদ্যামাত্রবিলসিতত্বাৎ বিভাবসৌ বহ্নৌ তেজঃ দহনশক্তিঃ। জীবন্ত্যনেনেতি জীবনমন্নং বিরাজং তত্র হি সর্ব্বাণি ভূতানি প্রোতানি। অন্যে তু জীবনমায়ুরিতি ব্যাচক্ষতে। তপশ্চেতি। তপো ধর্ম্মস্তদ্রূপে ময়ি তপস্বিনঃ প্রোতাঃ ॥৯॥ বীজং কারণং সর্ব্বভূতানাং পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডাত্মকানাং বীজে ময়ি পিণ্ডাদিকং প্রোতং কনকে কুণ্ডলাদিবৎ। সনাতনং নিত্যং বীজান্তরাদনুৎপন্নম্। বুদ্ধিরূপে ময়ি বুদ্ধিমন্তঃ প্রোতাঃ। তেজঃ

আমি পৃথিবীর পবিত্র গন্ধ, অগ্নির তেজ, সকল প্রাণীর আয়ু এবং তপস্বিগণের তপস্যারূপে রহিয়াছি ॥৯॥

তাৎপর্য্য—ভূমির মধুর গন্ধ আমি, কিন্তু দুর্গন্ধ নহে। কারণ, আমি অবিকারী, আর দুর্গন্ধটা বিকারবিশেষ; সুতরাং তাহা আমাস্বরূপ হইতে পারে না। এখানেও গন্ধশব্দের অর্থ—গন্ধতন্মাত্র স্থূল পৃথিবীর কারণ। অতএব সেই গন্ধতন্মাত্রে পৃথিবী রহিয়াছে। অগ্নির দাহিকা শক্তি আমি, সেই শক্তির বলেই অগ্নি দগ্ধ করে। আমি প্রাণিগণের আয়ু, তাহাতেই তাহারা বাঁচিয়া থাকে। আর আমি তপস্বীদিগের তপস্যা, তাহার বলেই তপস্বীরা শীত-গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিতে পারেন ॥৯॥

অর্জ্জুন! তুমি জানিয়া রাখ যে, আমি নিত্য বলিয়া ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান চরাচর সকলের বীজস্বরূপ। আর আমি বুদ্ধিমান্‌দিগের বুদ্ধি এবং তেজস্বিগণের তেজ ॥১০॥

তাৎপর্য্য—আমি নিত্য, অর্থাৎ আমার উৎপত্তি বা বিনাশ নাই। সুতরাং যে সকল স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থ পূর্বে ছিল, বর্ত্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতে হইবে; সেগুলির কারণ হওয়ার পক্ষে আমার কোন বাধা নাই। আর আমি বুদ্ধি বলিয়া আমার বলেই বুদ্ধিমানেরা বিবেচনা করিতে পারেন এবং আমি তেজ বলিয়া আমার প্রভাবেই তেজস্বীরা শত্রু ক্ষয় করিতে সমর্থ হন ॥১০॥

বলং বলবতাঞ্চাহং কামরাগবিবর্জিতম্।
ধর্ম্মাবিরুদ্ধো ভূতেষু কামোঽস্মি ভরতর্ষভ! ॥১১॥
যে চৈব সাত্ত্বিকা ভাবা রাজসাস্তামসাশ্চ যে।
মত্ত এবেতি তান্ বিদ্ধি ন ত্বহং তেষু তে ময়ি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বলমিতি। হে ভরতর্ষভ! অহম্, বলবতাং ধর্ম্মার্জনশক্তিমতাম্, কামঃ অপ্রাপ্ত-প্রাপ্তাবভিলাষঃ রাগঃ প্রাপ্তানাং ভোগেচ্ছা তদুভয়বিবর্জিতম্, বলং তীর্থাবগাহনাদিনা ধর্ম্মার্জনশক্তিরস্মি। তদ্রূপে চ ময়ি তে বলবন্তঃ প্রোক্তাঃ। ভূতেষু দেবাদিষু প্রাণিষু, ধর্ম্মাবিরুদ্ধো ধর্ম্মশাস্ত্রাপ্রতিষিদ্ধঃ, কামঃ পুত্রোৎপাদনমাত্রার্থা স্ত্রীসম্ভোগেচ্ছা অস্মি ॥১১॥

সংক্ষেপেণ ভাবানাহ য ইতি। যে, সাত্ত্বিকাঃ সত্ত্বগুণপ্রযুক্তাঃ, ভাবাঃ শমদমাদয়ঃ, যে চ রাজসা ভাবাঃ কামক্রোধাদয়ঃ, যে চ তামসা ভাবাঃ শোকমোহাদয়ঃ সন্তি; তান্ সর্ব্বানেব ভাবান্, মত্ত এব প্রাগুক্তায়া আদ্যায়া মৎপ্রকৃতিত এব জায়মানান্, বিদ্ধি জানীহি; তস্যাঃ সত্ত্বাদিগুণত্রয়ময়ত্বাৎ। অতএব তু অহং তেষু ভাবেষু ন তিষ্ঠামি, ব্যাপিনোঽপ্যাকাশস্যেব নির্লিপ্তত্বাৎ; তে ভাবাশ্চ ময়ি তিষ্ঠন্তি অধ্যাসেন শুক্তাবিব রজতধর্ম্মাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগল্ভ্যং তদ্রূপে ময়ি প্রগল্ভাঃ প্রোক্তাঃ ॥১০॥ বলরূপে ময়ি বলবন্তঃ প্রোক্তাঃ কামরাগ-বিবর্জিতং কামস্তুকা রাগো রঞ্জনা তৌ হি অবিদ্যকৌ অতো নিরবিদ্যস্য বলং তদ্বর্জিতম্ এবং ধর্ম্মাবিরুদ্ধকামরূপে ময়ি ঈদৃশাঃ কামবন্তঃ প্রোক্তাঃ ॥১১॥ সাত্ত্বিকা ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাদয়ঃ রাজসা লোভপ্রবৃত্ত্যাদয়ঃ তামসা নিদ্রালস্যাদয়ঃ তান্ সর্বানমত্ত এব রসতন্মাত্রাদিরূপাৎ সূত্রাত্মনো নির্গতা ইতি বিদ্ধি। নন্বেবং তব সর্ব্বজগদাত্মনো বিকারিত্বাপত্ত্যা কৌটস্থ্যহানিরিত্যা-শঙ্ক্যাহ—ন ত্বহং তেষু তে ময়ীতি। যেঽবাদয়ঃ প্রোক্তাস্তেষু সূত্রাবয়বভূতেষু রসাদি-ষ্বনৃতজড়রূপেষ্বধিতাত্মচিন্মাত্ররূপো ঘটশরাবোদঞ্চনাদাবিব মৃন্ময়ি। অনৃতস্যাস্য সত্তাস্ফূরণে এব স্বকীয়ে প্রযচ্ছামি ন ত্বনৃতাত্মা ভবামীত্যর্থঃ। তে তু ময্যেবাধ্যস্তা মদনন্যাঃ যথা রজ্জ্বামধ্যস্তাঃ সর্পাদয়ো রজ্জ্বনন্যাঃ। তদনন্যত্বমারম্ভণশব্দাদিভ্য ইতি ন্যায়াৎ। অনন্যত্বং ব্যতিরেকেণাভাবঃ। ন খল্বনন্যত্বমিত্যভেদং ব্রূমঃ কিন্তু ভেদং নিষেধামঃ কুতঃ আরম্ভণ-শব্দাৎ। বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়মিতি বিকারস্য বাগালম্বনত্বেন স্বপ্নমায়েন্দ্রজালিক-বিষয়সাম্যশ্রুতেঃ। ন হ্যাত্মনো বিচিত্রপ্রপঞ্চাত্মত্বে তে ময়ীত্যংশাবিরোধেঽপি ন ত্বহং তেষ্বিত্যংশে বিরোধপরিহারো যুজ্যতে কার্য্যস্য কারণাত্মকত্বাবশ্যম্ভাবাৎ। তস্মাদ্বিবর্ত্তবাদা-

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি বলবান্‌দিগের কাম-রাগ-বিহীন বল এবং প্রাণিগণের ধর্ম্মাবিরুদ্ধ কাম ॥১১॥

তাৎপর্য্য—এখানে অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্তীচ্ছার নাম—কাম এবং প্রাপ্ত বস্তুর ভোগেচ্ছার নাম—রাগ; সেই উভয়বর্জিত বল অর্থাৎ নিষ্কাম ধর্ম্মোপার্জনের শক্তি আমি। আর ধর্ম্মশাস্ত্রে যাহার নিষেধ নাই, সেইরূপ স্ত্রীসম্ভোগেচ্ছাস্বরূপ কামও আমি ॥১১॥

ত্রিভির্গুণময়ৈর্ভাবৈরেভিঃ সর্ব্বমিদং জগৎ।
মোহিতং নাভিজানাতি মামেভ্যঃ পরমব্যয়ম্ ॥১৩॥
দৈবী হ্যেষা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া।
মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ সর্ব্বব্যাপিনমপি পরমেশ্বরং ভবন্তং কথময়ং লোকো ন জানাতীত্যাহ ত্রিভিরিতি। গুণময়ৈঃ সত্ত্বাদিগুণবিকারভূতৈঃ এভিস্ত্রিভির্ভাবৈঃ, মোহিতমিদং সর্ব্বং জগৎ কর্তৃ, এভ্যো ভাবেভ্যঃ পরমতীতম্, অব্যয়মপরিণামিনঞ্চ মাম্, নাভিজানাতি সর্ব্বত এব ন জানাতি, এতদাবিষ্টত্বাবগমাৎ ॥১৩॥

নন্থ তর্হি কস্যাপি তত্ত্বজ্ঞানং ভবিতুং নার্হতীত্যাহ দৈবীতি। দীব্যতি জগত্ত্বা ক্রীড়তীতি দেবঃ অহং তস্যেয়মিতি দৈবী স্বয়ং ক্রীড়ন্তী মৎক্রীড়াসম্পাদিনীত্যর্থঃ গুণময়ী সত্ত্বাদিগুণত্রয়াত্মিকা চ, এষা মম মায়া শক্তিঃ, দুরত্যয়া হি দুস্তরৈব। কিন্তু যে মামেব প্রপদ্যন্তে

ভারতভাবদীপঃ

শ্রয়েণৈব ব্রহ্মণো জগদুপাদানত্বকূটস্থত্বে নির্ব্বহত ইতি সাধুক্তং—ন ত্বহং তেষু তে ময়ীতি ॥১২॥ কথং তর্হি স্থূলসূক্ষ্মপ্রপঞ্চবাধেন জনা আত্মানং নাবগচ্ছন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্রিভিরিতি। এভিঃ পূর্ব্বোক্তৈস্ত্রিবিধৈর্ভাবৈঃ প্রকাশপ্রবৃত্তিনিয়ম্যাত্মৈগুর্ণময়ৈঃ সত্ত্বরজস্তমোগুণবিকারৈরিদং চরাচরং প্রাণিজাতং জগচ্ছব্দবাচ্যং মোহিতং সদেভ্যো গুণেভ্যঃ পরং মাং ন জানাতি। যথা রজ্জ্বাং সর্পভ্রমেণ ব্যাকুলঃ সর্পাং পরাং রজ্জুং ন জানাতি তদ্বৎ। পরত্বে হেতু—অব্যয়ম্ এতে ভাবাঃ পরিণামিত্বাৎ ব্যয়বন্তঃ অহন্তু তদ্বিপরীতঃ সাক্ষী ইত্যব্যয়ঃ ॥১৩॥ দেবস্য জীব

শম ও দমপ্রভৃতি যে সকল সাত্ত্বিক ভাব, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি যে সকল রাজসিক ভাব এবং শোক ও মোহপ্রভৃতি যে সকল তামসিক ভাব আছে, সে গুলি আমার প্রকৃতি হইতেই উৎপন্ন হইতেছে বলিয়া জানিও। সুতরাং আমি কিন্তু সেগুলিতে নাই, অথ চ সেগুলি আমাতে আছে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—আমি নির্গুণ ও নির্বিকার। সুতরাং আমি কোন গুণপ্রযুক্ত ভাবেই থাকিতে পারি না; তবে মানুষ যেমন ভ্রমবশতঃ শুক্তিকাতে রজতের ধর্ম্ম আছে বলিয়া মনে করে, তেমন ভ্রমবশতই প্রাকৃতিক সাত্ত্বিকাদি ভাব আমাতে আছে বলিয়া মনে করে ॥১২॥

গুণময় এই তিনটা ভাব এই সমগ্র জগৎটাকে মোহিত করিয়া রাখিয়াছে। অতএব আমি যে এই সকল ভাবের অতীত এবং অপরিণামী, তাহা এই জগৎ জানে না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—যাহার মোহ থাকে, সে লোক প্রকৃত বস্তু চিনিতে পারে না; তাই মুগ্ধ পথিক পথিস্থিত রজ্জুকে সর্প বলিয়া ধারণা করে। সেইরূপ এ ক্ষেত্রেও মায়ামুগ্ধ মানুষ—আমি যে গুণাতীত ও অপরিণামী তাহা বুঝিতে পারে না ॥১৩॥

ন মাং দুষ্কৃতিনো মূঢ়াঃ প্রপদ্যন্তে নরাধমাঃ।
মায়য়াপহৃতজ্ঞানা আসুরং ভাবমাশ্রিতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বজ্ঞানলাভায় শরণং গচ্ছন্তি; তে এতাং মায়াম্, তরন্তি অতিক্রামন্তি, ততশ্চ মাং জানন্তীত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

তদৈতন্মায়াতরণার্থং কথং সর্ব এব ত্বাং ন প্রপদ্যন্ত ইত্যাহ নেতি। দুষ্কৃতিন ইতি নিত্যযোগে মত্বর্থীয় ইন্। তেন দুষ্কৃতিনো নিত্যং পাপকর্ত্তারঃ, অতএব মূঢ়া বিবেকবিহীনাঃ, মায়য়া চ অপহৃতমাবৃতং জ্ঞানং যেষাং তে, ততশ্চাপি আসুরং ভাবং "দম্ভো দর্পোঽভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ" ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণং স্বভাবম্, আশ্রিতা নরাধমাঃ, মাং ন প্রপদ্যন্তে ন ভজন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপেণ লীলয়া ক্রীড়তো মম সম্বন্ধিনীয়ং দৈবী হি প্রসিদ্ধা পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডরূপেণ বিততৈষা মম চিন্মাত্রস্য মায়া মামহং ন জানামীতি সাক্ষিপ্রত্যক্ষত্বেনাপলাপানর্হানৃতস্য প্রপঞ্চস্যেন্দ্রজালাদেরিব প্রকাশিকা গুণময়ী সত্ত্বরজস্তমোগুণময়ী দুরত্যয়া দুরতিক্রমা যে মামেব সর্বভূতস্থং ভগবন্তং বাসুদেবং প্রপদ্যন্তে বিষয়ীকুর্বন্তি ত এবৈতাং মায়াং তরন্তি। অধিষ্ঠানজ্ঞানেনৈব সমূলস্য ভ্রমস্যোচ্ছেদো ভবতি ন তু জ্ঞানান্তরেণ বা বৃত্তিনিরোধেন বেত্যর্থঃ। অয়মর্থঃ—জীবেশ্বরবিভাগশূন্যে শুদ্ধচিন্মাত্রে কল্পিতো মায়াদর্পণশ্চিৎপ্রতিবিম্বরূপং জীবং বশীকৃত্য বিম্বচৈতন্যমনুরুধ্য প্রচলতি অয়স্কান্তমনুরুধ্যেব লোহশলাকা ইদমেব ঈশ্বরাধীনত্বং মায়ায়াঃ ঈশ্বরস্য চ মায়াদ্বারা সর্বস্রষ্টৃত্বমপি। তথা চ শ্রুতিঃ—"অস্মান্মায়ী সৃজতে বিশ্বমেতত্তস্মিংশ্চান্যো মায়য়া সন্নিরুদ্ধ" ইতি। তথা চৈকৈব মায়াজীবেশ্বরয়োরুপাধির্দর্পণ ইব বিম্বপ্রতিবিম্বয়োর্বিম্বপ্রতিবিম্বভাবানাক্রান্তমুভয়ানুস্যূতং শুদ্ধচিন্মাত্রমদ্বিতীয়ং মুক্তপ্রাপ্যম্। জীবেশ্বরৌ চোপাধিপক্ষপাতদশায়ামল্পজ্ঞত্বসর্বজ্ঞত্বশাস্যত্বশাসিতৃত্বাদিভাবং ভজেতে। তাবেব তদভাবে উপাধিপ্রচারদর্শিনাবুদাসীনবোধরূপতয়া জীবসাক্ষীশ্বরসাক্ষীতি শব্দাভ্যাং ব্যবহ্রিয়েতে। এবঞ্চ জীব ঈশ্বরারাধনাবাপ্তপ্রত্যক্তত্বজ্ঞানেন মায়ায়াং নষ্টায়াং তৎকার্য্যস্যাপি নাশেন সাক্ষ্যাভাবাং সাক্ষিত্বমপি পরিত্যজ্য বিম্বপ্রতিবিম্বানুস্যূতং শুদ্ধং তৃতীয়ং চৈতন্যং প্রাপ্নোতীতি তদিদমুক্তং—দৈবী মায়েতি। মম মায়েতি চৈকস্যা এব জীবেশ্বরসম্বন্ধিত্বং জীবস্যেশ্বরভজনেন মায়াতরণমিতি চ ॥১৪॥ কুতস্তর্হি সর্বে ত্বাং প্রপদ্য মায়াং ন তরন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন মামিতি।

আমার ক্রীড়াসম্পাদিনী গুণময়ী এই মায়াকে অতিক্রম করা দুষ্কর; তবে যাঁহারা আমারই শরণাপন্ন হন, তাঁহারা এই মায়াকে অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—রজ্জু দর্শন করিয়া সর্পের ভ্রম জন্মিলে পর কেহ যদি বলে যে, উহা সর্প নহে, তবে সেই বাক্য শ্রবণ, নিজের পর্য্যালোচনা এবং রজ্জুর স্বরূপ দর্শন করার পরে যেমন আর সে সর্পভ্রম থাকে না; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটার উপরে সত্য বলিয়া ভ্রম জন্মিলে পর 'জগৎ সত্য নহে' এইরূপ গুরুবাক্য ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ, সেইভাবে নিজের পর্য্যালোচনা এবং জগতের মিথ্যাত্ব দর্শন করার পরে আর এই মায়া থাকে না ॥১৪॥

চতুর্বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ সুকৃতিনোঽর্জ্জুন !।
আর্ত্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানী চ ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥
তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত একভক্তির্বিশিষ্যতে।
প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোঽত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কীদৃশাস্ত্বং ভজন্তীত্যাহ চতুরিতি। হে ভরতর্ষভ অর্জ্জুন! আর্ত্তো রোগাদিনা পীড়িতঃ, জিজ্ঞাসুর্জ্ঞানং প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ, অর্থার্থী ইহামুত্র চ ভোগসাধনবিষয়লিপ্সুঃ, জ্ঞানী চ এতে চতুর্বিধাঃ, সুকৃতিনঃ প্রাক্তনপুণ্যশালিনো জনাঃ, মাং ভজন্তে, রোগাদিপীড়াপনয়নার্থং জ্ঞানলাভার্থং ভোগপ্রাপ্ত্যর্থং মোক্ষার্থকেতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো দুষ্কৃতিনোঽতশ্চিত্তশুদ্ধ্যভাবান্মূঢ়াঃ আত্মানাত্মবিবেকহীনাঃ অতএব নরাধমা মাং ন প্রপদ্যন্তে কুতো দুষ্কৃতিনঃ যতো মায়য়াঽপহৃতং তিরস্কৃতং জ্ঞানমখণ্ডসংবিদ্রূপং ব্রহ্ম যেষাং তে অপহৃতজ্ঞানাঃ। এতেন মায়ায়া আবরণশক্তিরুক্তা। কিঞ্চ আসুরং অসুরাণাম্ বিরোচনাদীনাং ভাবং চিত্তাভিপ্রায়মাশ্রিতাঃ। এতেন মায়ায়া বিপক্ষণশক্তিরুক্তা। তদেবং মায়ায়াঃ স্বরূপানন্দমাবৃত্য দেহাত্মভ্রমে জনিতে সতি তদভিমানাদ্দেহাদিপুষ্ট্যর্থং দুষ্কৃতং কুর্ব্বন্তি তেন চ মূঢ়াঃ সন্তো নরাধমা মাং ন প্রপদ্যন্তে। সর্ব্বানর্থমূলং মায়ৈবেত্যর্থঃ ॥১৫॥ যে তু সত্যপি দেহাদ্যধ্যাসে মত্তো বিভ্যতি মৎপ্রীত্যর্থং সুকৃতমেবাচরন্তি তেঽপি চতুর্ব্বিধা ন কেবলং সর্ব্বে মদেককামা ইত্যাশয়েনাহ—চতুর্ব্বিধা ইতি। আর্ত্তঃ পীড়িতঃ পীড়াপরিহারার্থী। জিজ্ঞাসুঃ

সর্বদা পাপকারী, বিবেকহীন, মায়াবৃতজ্ঞান ও আসুর-ভাবাপন্ন নরাধমেরা, আমার শরণাপন্ন হয় না ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বিহিত নিত্য কার্য্য না করা, নিষিদ্ধ কার্য্য করা এবং ইচ্ছানুসারে ইন্দ্রিয়সুখে আসক্ত হওয়া, এই তিন প্রকারে পাপ জন্মিতে থাকে; তখন কি কর্ত্তব্য কি অকর্ত্তব্য এরূপ বিবেচনা থাকে না, মায়া যথার্থ জ্ঞানকে আবৃত করিয়া রাখে এবং আসুরিক ভাব উপস্থিত হয়। সুতরাং এ হেন নরাধমেরা পরহিংসাপ্রভৃতিই করিতে থাকে, আমাকে ভ্রমক্রমেও মনে করে না ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! পীড়িত, জ্ঞানার্থী, ভোগলিপ্সু ও জ্ঞানী এই চতুর্বিধ লোক পুণ্যবান্ হইলে তাহারা আমার সেবা করিয়া থাকে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—পীড়িত লোক পুণ্যবান্ হইলে পীড়ার উপশমের জন্য আমার সেবা করে, পুণ্যবান্ জ্ঞানার্থী লোক জ্ঞানলাভের নিমিত্ত আমার উপাসনা করিয়া থাকে, ইহলোকে সুখ ও পরলোকে স্বর্গলাভের জন্যও পুণ্যবান্ মানুষ আমার আরাধনা করেন এবং জ্ঞানী লোক মুক্তিলাভের জন্য আমার সেবা করিয়া থাকেন ॥১৬॥

উদারাঃ সর্ব এবৈতে জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতম্।
আস্থিতঃ স হি যুক্তাত্মা মামেবানুত্তমাং গতিম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেষু চতুর্ষ্বপি মধ্যে কঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ তেষামিতি। তেষাং চতুর্বিধানাং জনানাং মধ্যে, নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বকামপরিত্যাগান্ময়ি পরমেশ্বরে সর্ব্বদা সমাহিতচিত্তঃ, অতএব একস্মিন্নেব ময়ি ভক্তিরনুরক্তির্যস্য সঃ, জ্ঞানী তত্ত্ববিৎ, বিশিষ্যতে সর্বোত্তমো ভবতি। হি যস্মাৎ, অহং জ্ঞানিনঃ অত্যর্থং প্রিয়ঃ, আত্মৈকত্বাববোধাৎ, স জ্ঞানী চ মম প্রিয়ঃ, মদেকভক্তত্বাৎ ॥১৭॥

তর্হি কিমার্ত্তাদয়স্তবৈব প্রিয়া এব নেত্যাহ উদারা ইতি। এতে আর্ত্তাদয়ঃ সর্ব এব, উদারা মদ্ভজনান্মহান্তঃ। অতএব মম প্রিয়া অপীত্যাশয়ঃ। জ্ঞানী তু মে আত্মৈব আত্মতুল্য এব প্রিয়ঃ, ইতি মে মতং নিশ্চয়ঃ। হি যস্মাৎ, স জ্ঞানী, যুক্তাত্মা ময়ি সমাহিতচিত্তঃ সন্, ন বিদ্যতে উত্তমা যস্যাস্তামনুত্তমাম্, গতিং গন্তব্যস্থানং মামেব, আস্থিত আশ্রিতঃ। আর্ত্তাদয়স্ত্বয়ো রোগনাশাদীন্ মাঞ্চ কাময়ন্তে, জ্ঞানী তু কেবলং মামেব কাময়ত ইতি স মমাত্মতুল্য এব প্রিয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বজ্ঞাননাশার্থী। অর্থার্থী ধনাদ্যর্থী। জ্ঞানী চেতি চতুর্ব্বিধা মাং ভজন্তে ॥১৬॥ কিং সর্ব্বেঽপি সমা এতে সুকৃতিন ইতি সাধারণ্যেন বিশেষণাদত আহ—তেষামিতি। তেষাং মধ্যে জ্ঞানী বিশিষ্যতে যতো নিত্যযুক্তঃ। আর্ত্তাদয়ো হি কামিনঃ কামপূর্ত্তৌ ন মদ্ভজনে যুক্তা ভবন্তি অয়ন্তু নিত্যযুক্ত একভক্তিশ্চৈকভাবেন ভজনং করোতি। তথা হি আর্ত্তা রোগিণঃ সূর্য্যং ভজন্তে। জিজ্ঞাসবঃ সরস্বতীম্। অর্থার্থিনঃ কুবেরাদীনিতি তেষাং তত্তৎ কামাথিত্বেনানেক-ভক্তিত্বং দৃশ্যতে। তস্য নিত্যযুক্তত্বে একভক্তিত্বে চ হেতুঃ হি যতঃ জ্ঞানিনোঽহমত্যর্থং প্রিয়ঃ আত্মত্বাদেব আত্মা চ প্রিয়ঃ নিরুপাধিঃপ্রমগোচরত্বাৎ। "তদেতৎ প্রেয়ঃ পুত্রাৎ প্রেয়ো বিত্তাৎ প্রেয়োঽন্যস্মাৎ সর্বস্মাদান্তরং যদয়মাত্মে"তি শ্রুতেশ্চ। স চ জ্ঞানী মম প্রিয়ো ভক্তানাং দুর্লভত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ উদারা ইতি। সর্ব্বেঽপ্যেতে উদারা উৎকৃষ্টা এব। জ্ঞানী তু মমাত্মৈবেতি মম মতং নিশ্চিতং হি যতঃ স যুক্তাত্মা অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইত্যভেদেন ময়ি সমাহিতচিত্তো মামেবানুত্তমাং শ্রেষ্ঠাং গতিমাস্থিতো ন তু মত্তোঽন্যদারোগ্যাদিকং কাময়ানো মদ্ভক্তিং করোতি। কিং তর্হি মৎপ্রাপ্ত্যর্থমেব মাং ভজত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ কিঞ্চ বাসুদেবঃ

এই চতুর্বিধ লোকের মধ্যে সর্ব্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত এবং একমাত্র আমার উপরে ভক্তিসম্পন্ন জ্ঞানী লোকই শ্রেষ্ঠ। কারণ, আমি জ্ঞানী লোকের অত্যন্ত প্রিয়, আবার জ্ঞানী লোকও আমার অত্যন্ত প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এই জগতে ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চারিটী পুরুষার্থ; তাহার মধ্যে মোক্ষ—পরমপুরুষার্থ বা সর্ব্বশ্রেষ্ঠ পুরুষার্থ। কেন না, অন্য সকল সুখেরই সীমা আছে এবং নাশও আছে, কিন্তু মোক্ষসুখের সীমা নাই বা নাশও নাই; তত্ত্বজ্ঞানে সেই মোক্ষ হয়। সুতরাং সকলের মধ্যেই তত্ত্বজ্ঞানী শ্রেষ্ঠ ॥১৭॥

বহূনাং জন্মনামন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রপদ্যতে।
বাসুদেবঃ সর্বমিতি স মহাত্মা সুদুর্লভঃ ॥১৯॥
কামৈস্তৈস্তৈর্হৃতজ্ঞানাঃ প্রপদ্যন্তেঽন্যদেবতাঃ।
তং তং নিয়মমাস্থায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি জ্ঞানিনোঽত্যর্থপ্রিয়ত্বং সমর্থয়তি বহূনামিতি। বহূনাং পুণ্যসঞ্চয়হেতুভূতানাং জন্মনামন্তে চরমে জন্মনি, বাসুদেবঃ সর্বমিতি জ্ঞানবান্ সন্, মাম্, প্রপদ্যতে তাদৃশজ্ঞান-পরিপাকাৎ প্রাপ্নোতি। অতএব স মহাত্মা সুদুর্লভঃ ॥১৯॥

বিষয়কামাস্তু সংসরন্ত্যেবেত্যাহ কামৈরিতি। তৈস্তৈঃ পুত্রকলত্রধনাদিবিষয়ৈঃ, কামৈ-রভিলাষৈঃ, হৃতানি আকৃষ্টানি জ্ঞায়ন্তে এভিরিতি জ্ঞানানি অন্তঃকরণানি যেষাং তে, স্বয়া প্রকৃত্যা স্বভাবেন, নিয়তা বদ্ধা জ্ঞানপরাঙ্মুখীকৃতা জনাঃ, তং তং নিয়মং বৈধোপবাসাদিকম্, আস্থায় অবলম্ব্য, অন্যদেবতাঃ কার্ত্তিকেয়াদীঃ, প্রপদ্যন্তে সেবন্তে। অতস্তে সংসরন্ত্যে-বেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্বমিতি জ্ঞানবান্ যো বহূনাং জন্মনামন্তে চরমজন্মনি মাং প্রপদ্যতে সম্যগ্‌দর্শনেনাপরোক্ষী-করোতি স মহাত্মা ব্রহ্মভূতঃ সুদুর্লভ ইতি যোজনা ॥১৯॥ অন্যে তু তৈস্তৈঃ কামৈঃ পুত্রপশ্বাদি-বিষয়ৈঃ হৃতজ্ঞানাঃ হৃতং দূরীকৃতং জ্ঞানং বিবেকো যেষাং তে অন্যদেবতাঃ অহমেতস্যা আরাধনেনেদং ফলমবাপ্তবানীতি ভেদবুদ্ধ্যা প্রপদ্যন্তে ইন্দ্রাদীন্ তং তং নিয়মং চতুর্দশ্যুপ-বাসাদিকমাস্থায়। স্বয়া প্রকৃত্যা বক্ষ্যমাণবিধয়া দৈব্যা আসুর্য্যা বা নিয়তাঃ নিগৃহীতাঃ ॥২০॥ কিঞ্চ

ইহারা সকলেই প্রধান, তবে জ্ঞানী লোক আমার আত্মাই বটেন, ইহা আমার মত। কারণ, সেই জ্ঞানী লোক আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া সর্বোত্তম গতিস্বরূপ আমাকেই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আর্ত্ত, জিজ্ঞাসু ও অর্থার্থী ইহারাও আমার ভক্ত বলিয়া প্রধান; কিন্তু জ্ঞানী আমার অভিন্নাত্মা প্রিয় বলিয়া অতিপ্রধান। কেন না, আর্ত্তপ্রভৃতি তিন প্রকার লোকের রোগনাশপ্রভৃতি অন্যান্য বিষয়ও কাম্য থাকে, আমিও কাম্য থাকি; আর জ্ঞানীর একমাত্র আমিই কাম্য হই। সুতরাং আমি যেমন তাঁহার অত্যন্ত প্রিয়, তেমন তিনিও আমার অত্যন্ত প্রিয়। সেই জন্যই জ্ঞানী আমার আত্মাই বটেন ॥১৮॥

জ্ঞানী লোক বহুজন্মের পরে 'বাসুদেবই সমস্ত' এইরূপ জানিয়া আমাকে লাভ করেন। সুতরাং সেই মহাত্মা অতিদুর্লভ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীর এক এক জন্মে একটু একটু করিয়া পুণ্য সঞ্চিত হয়, তাহার পর সেই পুণ্য প্রচুর হইয়া পড়িলেই 'ব্রহ্মই সমস্ত' এইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মে; তাহার বলেই তিনি আমাকে লাভ করেন, অর্থাৎ জীবন্মুক্ত হইয়া যান। সুতরাং সেরূপ মহাত্মা অতিদুর্লভই বটেন ॥১৯॥

যো যো যাং যাং তনুং ভক্তঃ শ্রদ্ধয়ার্চ্চিতুমিচ্ছতি।
তস্য তস্যাচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥২১॥
স তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তস্তস্যা রাধনমীহতে।
লভতে চ ততঃ কামান্ ময়ৈব বিহিতান্ হি তান্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ততঃ কিং স্যাদিত্যাহ য ইতি। যো যো ভক্তঃ, শ্রদ্ধয়া এতদ্দেবতামূর্ত্তিপূজয়া এতৎ ফলমহং লপ্স্য ইতি বিশ্বাসেন, যাং যাং তনুং দেবতামূর্ত্তিম্, অর্চ্চিতুমিচ্ছতি; অহম্, তস্য তস্য জনস্য, তাং তত্তদ্দেবতাতনুবিষয়াং শ্রদ্ধামেব অচলাং বিদধামি, তাসাং তাসাং সর্বাসামেব তনূনাং মদ্বিভূতিরূপত্বেন তদর্চ্চনস্যাপি মদর্চ্চনরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

তৎপরঞ্চ কিং স্যাদিত্যাহ স ইতি। তয়া প্রাগুক্তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ স ভক্তঃ, তস্যা ইন্দ্রাদিদেবতাতনোঃ, রাধনং পূজাম্, ঈহতে কর্ত্তুং চেষ্টতে প্রবর্ত্ততে ইত্যর্থঃ; ততশ্চ ময়ৈব বিহিতান্ তান্, কামান্ হি কাম্যফলান্যেব, লভতে। ইন্দ্রাদিদেবতানামপি মদ্বিভূতিরূপতয়া তদ্বিহিতানামপি মদ্বিহিতত্বমেবেত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

যো যো ভক্তঃ সাত্ত্বিকো রাজসস্তামসো বা যাং যাং তনুং তাদৃশীমেব দেবাদিরূপাং যক্ষরক্ষোরূপাং ভূতপ্রেতরূপাং বা মূর্ত্তিং শ্রদ্ধয়া তাদৃশ্যৈবার্চ্চিতুমিচ্ছতি তস্য তস্য ভক্তস্য তামেব শ্রদ্ধাং সাত্ত্বিকীং রাজসীং তামসীং বা অহং সর্ব্বেশ্বরোঽচলাং বিদধামি ॥২১॥ ততশ্চ স তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ সন্ তস্যা মূর্ত্তেরারাধনং সসাধনং বশীকরণমীহতে ইচ্ছতি ততশ্চ কামান্ বিষয়ান্ লভতে ময়ৈব বিহিতানাজ্ঞাপিতান্ হিতান্ ঈপ্সিতান্ এতেন সর্ব্বাসাং দেবতানাং স্বাজ্ঞাবশবর্ত্তিত্বং দর্শিতম্

আর কামী লোকেরা সেই সেই কামনায় আকৃষ্টচিত্ত ও আপন আপন স্বভাবে বদ্ধ হইয়া সেই সেই নিয়ম অবলম্বন করিয়া অন্যান্য দেবতার উপাসনা করে ॥২০॥

তাৎপর্য্য—কামী লোকেরা পুত্র কামনা করিয়া কার্ত্তিকেয়ের পূজা করে, ধন কামনা করিয়া কুবেরের আরাধনা করে এবং আরোগ্য কামনা করিয়া সূর্য্যের সেবা করে; এই ভাবে তাহারা আজীবন বিভিন্ন কামনা করিয়া বিভিন্ন দেবতার উপাসনা করিতে থাকে। সুতরাং তাহাদের চিরদিনই কামনা চলিতে থাকায় বার বার জন্ম হয়, কিন্তু মুক্তি সুদূরপরাহতই থাকে ॥২০॥

যে যে ভক্ত শ্রদ্ধাপূর্ব্বক যে যে দেবতার মূর্ত্তি পূজা করিতে ইচ্ছা করে, আমি সেই সেই ভক্তের সেই সেই শ্রদ্ধাকেই অচলা করিয়া থাকি ॥২১॥

তাৎপর্য্য—ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও আমারই বিভূতি। সুতরাং তাঁহাদের পূজা করিলেও আমারই পূজা করা হয়। অতএব আমি ভক্তদের শ্রদ্ধাকে অচলা করিয়া থাকি ॥২১॥

অন্তবত্তু ফলং তেষাং তদ্ভবত্যল্পমেধসাম্।
দেবান্ দেবযজো যান্তি মদ্ভক্তা যান্তি মামপি ॥২৩॥
অব্যক্তং ব্যক্তিমাপন্নং মন্যন্তে মামবুদ্ধয়ঃ।
পরং ভাবমজানন্তো মমাব্যয়মনুত্তমম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তর্হীন্দ্রাদিদেবতাপূজাতো ভবৎপূজায়াঃ কো বিশেষ ইত্যাহ অন্তবদিতি। অল্পমেধসাম্ অল্পবুদ্ধীনাম্, ইন্দ্রাদিদেবতানাং মদ্বিভূতিরূপতয়া সর্ব্বথৈবানবগমাদিতি ভাবঃ, তেষাং দেবতান্তরমূর্ত্তিপূজকানাম্, তৎ ফলম্, অন্তবৎ বিনশ্বরং ভবতি। কুত ইত্যাহ দেবানিতি। দেবানিন্দ্রাদীন্ যজন্তে পূজয়ন্তীতি দেবযজঃ, দেবান্ ইন্দ্রাদীনেব, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি; মদ্ভক্তা অপি ভক্ত্যা মৎপূজকাশ্চ, মাং যান্তি। অত্রায়মাশয়ঃ—ইন্দ্রাদিদেবতানাং মদ্বিভূতিরূপত্বেঽপি অঙ্গপ্রসারণসঙ্কোচনন্যায়েন তেষামপ্যুৎপত্তিবিনাশৌ বিদ্যেতে এব। ততশ্চ তেষাং নাশে তৎপ্রাপিণামপি নাশঃ। মম তু নিত্যত্বান্মৎপ্রাপিণাং কদাপি ন নাশঃ, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২॥ অল্পমেধসাম্। অথ "যত্রান্যৎ পশ্যত্যন্যচ্ছৃণোতি অন্যন্মনুতেঽন্যদ্বিজানাতি তদল্প"মিতি শ্রুতেঃ। দ্বৈতমল্পং তত্রৈব মেধা যেষাং তে, বাহ্যার্থাভিলাষিণামিত্যর্থঃ। তেষাং তৎফলমন্তবৎ সর্ব্বস্য বাহ্যার্থস্যান্তবত্ত্বাদেব। তুশব্দোঽভেদেনেশ্বরে ভক্তেভ্যো বিভেদার্থঃ যতো দেবযজো দেবান্ যজন্তে ইতি দেবযজন্তে দেবানন্তযুক্তানেব যান্তি। এবং যক্ষরক্ষোভক্তা যক্ষাদীনেব যান্তি ভূতপ্রেতভক্তাশ্চ ভূতাদীনেবেত্যপি দ্রষ্টব্যম্। মদ্ভক্তাস্তু মামেবানন্তং যান্তি অতস্তেঽনন্তফলভাজ ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ এবং তর্হি কুতস্ত্বামেব সর্ব্বে ন প্রতিপদ্যন্ত ইত্যাশঙ্ক্য-

সেই শ্রদ্ধাসম্পন্ন ভক্ত ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার পূজা করে, তাহার পর অভীষ্ট ফল লাভ করিয়া থাকে; সে অভীষ্ট ফল আমিই দিয়া থাকি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—পূর্বেই বলিয়াছি যে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও আমারই বিভূতি। অতএব তাঁহারা ভক্তদিগকে যে ফল দান করেন, তাহা আমারই দেওয়া হয় ॥২২॥

তবে সেই অল্পবুদ্ধি লোকদিগের সেই সকল ফল বিনশ্বর হইয়া থাকে এবং অন্যান্য-দেবতা-পূজক লোকেরা সেই সেই দেবতাকে লাভ করে, আর আমার ভক্তেরা আমাকে লাভ করিয়া থাকে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা আমার বিভূতি হইলেও তাঁহাদের উৎপত্তি ও বিনাশ আছে। কারণ, মানুষ যেমন অঙ্গ প্রসারণ ও বিস্তার করে, আমিও তেমন ইন্দ্রপ্রভৃতি-দেবতাকে সৃষ্টির প্রারম্ভে উৎপাদন করি এবং প্রলয়ের সময়ে বিনাশ করিয়া থাকি। সুতরাং যাহারা তাঁহাদের পূজা করিয়া তাঁহাদিগকে পায়, তাহারাও তাঁহাদের সহিতই প্রলয়কালে বিনষ্ট হয়; আর আমি নিত্য বলিয়া আমার পূজকেরা আমাকে পাইয়া কখনও বিনষ্ট হয় না ॥২৩॥

নাহং প্রকাশঃ সর্ব্বস্য যোগমায়াসমাবৃতঃ।
মূঢ়োঽয়ং নাভিজানাতি লোকো মামজমব্যয়ম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ভবৎসেবিনামীদৃশাবিনশ্বরফললাভসম্ভবে কথং সর্ব্ব এব ভবন্তং ন সেবন্ত ইত্যাহ অব্যক্তমিতি। অবুদ্ধয়ঃ অজ্ঞানিনো জনাঃ, পরমিন্দ্রিয়াতীতম্, অব্যয়ম্ উৎপত্তিবিনাশশূন্যতয়া অপরিণামিণম্, অতএব ন বিদ্যতে উত্তমো যস্মাত্তমনুত্তমম্, মম, ভাবং চিন্ময়াদ্বিতীয়ানন্দস্বরূপম্, অজানন্তঃ সন্তঃ, অব্যক্তং জন্মনঃ পূর্বমসত্ত্বাৎ চৈত্রমৈত্রাদিবদেব অস্পষ্টং পিত্রোঃ শরীরে শুক্রশোণিতরূপেণাবস্থানাদপ্রকাশমিত্যর্থঃ, পরঞ্চ ব্যক্তিমাপন্নং কৃষ্ণরূপেণ প্রকাশং প্রাপ্তম্, মন্যন্তে চৈত্রমৈত্রাদিমিব মানুষমাত্রং সম্ভাবয়ন্তি। অতএব তে মাং ন সেবন্ত ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

অথ কথং তে ভবত্তস্তং ভাবং ন জানন্তীত্যাহ নেতি। যোগঃ অঘটমানঘটনোপায়স্তৎসম্বন্ধিনী মায়া যোগমায়া তয়া সমাবৃতঃ পিহিতসচ্চিদ্রূপঃ, অহম্, সর্ব্বস্য জ্ঞানিবদজ্ঞানিনোঽপি, ন প্রকাশঃ ন বুদ্ধিগোচরঃ। অতএব অয়ম্, মূঢ়স্তস্যৈব মায়য়া মোহিতচিত্তো লোকঃ, অজং জন্মরহিতম্, অব্যয়ং বিনাশরহিতঞ্চ মাম্, ন অভিজানাতি সর্ব্বথা ন বুধ্যতে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাদিত্যাহ—অব্যক্তমিতি। অব্যক্তং সর্ব্বোপাধিশূন্যত্বেনাস্পষ্টমপি বাসুদেবশরীরেণ ব্যক্তিমাপন্নম্ অস্মদাদিবচ্ছরীরাভিমানিনং মামবুদ্ধয়ো মন্যন্তে। যতো মম পরং ভাবং পরত্বমুৎকৃষ্টত্বমজানন্তঃ। উৎকৃষ্টত্বমেব বিশিনষ্টি—অব্যয়ং ন ব্যেতীত্যব্যয়মবিনাশিনম্, অনুত্তমং যস্মাদন্যদুৎকৃষ্টঞ্চ নাস্তি। নিরতিশয়মখণ্ডৈশ্বর্য্যরূপমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ কুতস্ত্বদ্বিষয়মজ্ঞানং লোকস্যেত্যত আহ—নাহমিতি। হে যোগ! যোগিন্! অর্শ আদ্যচ্ প্রত্যয়ান্তোঽয়ং যোগশব্দঃ। অহং তৎপদার্থঃ সর্ব্বস্য যোগিনস্ত্বংপদার্থমাত্রাভিজ্ঞস্য ন প্রকাশোঽস্মি, তত্র হেতুঃ—মায়াসমাবৃত ইতি। ভাষ্যে তু যোগো যুক্তিগুণানাং ঘটনং সৈব যোগমায়া চিত্তসমাধির্ব্বা যোগো ভগবতস্তৎকৃতা মায়েতি ভগবৎসঙ্কল্পবশবর্ত্তিনী মায়েত্যর্থঃ। উত্তরার্দ্ধঃ স্পষ্টার্থঃ ॥২৫॥

অজ্ঞানী লোকেরা অতীন্দ্রিয় এবং অবিকারী আমার সর্বোত্তম অবস্থা না জানিয়া আমাকে পূর্ব্বে অপ্রকাশিত পরে প্রকাশিত বলিয়া মনে করে ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—আমি যে চিন্ময়, পরমানন্দ ও অদ্বিতীয় পরব্রহ্ম, তাহা না জানিয়া অজ্ঞানীরা আমাকে চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতি অন্যান্য মানুষের তুল্যই মনে করে। কারণ, চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতি মানুষ যেমন জন্মের পূর্ব্বে পিতা ও মাতার শরীরে শুক্র ও শোণিতরূপে অবস্থান করে বলিয়া অপ্রকাশিত থাকে, তাহার পরে জন্ম হইলে চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতিরূপে প্রকাশ পায়; আমিও সেইরূপই পূর্বে বসুদেব ও দেবকীর শরীরে শুক্র ও শোণিতরূপে থাকায় অপ্রকাশিত ছিলাম, পরে জন্ম হইলে কৃষ্ণরূপে প্রকাশিত হইয়াছি; ইহাই সেই অজ্ঞানীরা ধারণা করে ॥২৪॥

আমি যোগমায়ায় আবৃত থাকি বলিয়া সকলের হৃদয়ে স্বরূপে প্রকাশ পাই না। সুতরাং মূঢ় মানুষগণ জন্ম ও মৃত্যুবিহীন আমাকে চিনিতে পারে না ॥২৫॥

বেদাহং সমতীতানি বর্ত্তমানানি চার্জ্জুন ! ।
ভবিষ্যাণি চ ভূতানি মান্তু বেদ ন কশ্চন ॥২৬॥
ইচ্ছাদ্বেষসমুত্থেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ! ।
সর্ব্বভূতানি সম্মোহং সর্গে যান্তি পরন্তপ ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তচ্চৈত্রমৈত্রাদ্যসাধারণত্বমাত্মনো দর্শয়তি বেদেতি। হে অর্জ্জুন! অহম্, সমতীতানি, বর্ত্তমানানি, ভবিষ্যাণি চ, ভূতানি স্থাবরজঙ্গমাদীন্ সর্বান্ পদার্থান্, বেদ নিত্যাপ্রতিহত-জ্ঞানময়ত্বাৎ জানামি; কশ্চনাপি অজ্ঞানী জনস্তু, মাং ন বেদ ন জানাতি মন্মায়য়ৈব মোহিতত্বাৎ। অতো মানুষদেহোঽপ্যহমিতরমানুষাসাধারণ এবেতি ভাবঃ ॥২৬॥

কথং কশ্চনাপি ভবন্তং ন বেদেত্যাহ ইচ্ছেতি। হে পরন্তপ ভারত! সর্গে স্থূলদেহ-সৃষ্টৌ সত্যামেব, সর্ব্বভূতানি সর্ব এব প্রাণিনঃ, ইচ্ছা মনোঽনুকূলবিষয়েষু প্রাপ্ত্যভিলাষঃ দ্বেষো মনঃপ্রতিকূলবিষয়েষু পরিজিহীর্ষা চ তাভ্যাং সমুত্থেন উৎপন্নেন, দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণসুখদুঃখাদীনি বিপরীতযুগলানি তন্নিমিত্তো যো মোহো বিবেকরাহিত্যং তেন, সম্মোহম্ অহং সুখী অহং দুঃখী ইত্যাদিরূপং ভ্রমম্, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। অতএবাবিদ্যাবশীকৃতা বিদ্যাবেদ্যং মাং ন বিদন্তীতি ভাবঃ ।২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্বু ত্বদভিন্নং লোকং ত্বন্মায়া মোহয়তি চেত্বাং কুতো ন মোহয়তীত্যত আহ—বেদাহমিতি। সত্যং সত্যপি লোকস্য মম চাভেদে ঔপাধিকভেদস্য সত্ত্বাদুপাধিধর্ম্মাভিমানিত্বাল্লোকো মূঢ়ঃ; তদভাবাচ্চাহং সর্ব্বজ্ঞ ইতি বিশেষঃ। অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৬॥ কেন পুনর্নিমিত্তেনাতীতাদীনি ভূতানি ন জানন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ইচ্ছেতি। ইচ্ছা রাগঃ দ্বেষস্তাভ্যাং সমুত্থিতো দ্বন্দ্বমোহঃ শোভনাশোভনসত্যাসত্যনিত্যানিত্যাত্মানাত্মসু বিপর্য্যয়ঃ অশোভনে শোভনবুদ্ধিঃ শোভনে বা অশোভনবুদ্ধিরিত্যেবংরূপস্তেন। হে ভারত! ভরতান্বয়! সর্ব্বভূতানি সর্গে সৃষ্টিবিষয়ে

তাৎপর্য্য—যাহা ঘটিতে পারে না, তাহা ঘটাইবার উপায়ের নাম—'যোগ' এবং তৎসম্বন্ধিনী মায়ার নাম—'যোগমায়া' সেই যোগমায়াদ্বারা আমি সর্ব্বদাই অজ্ঞানীর নিকটে আবৃত থাকি। সুতরাং সেই অজ্ঞানী আমার স্বরূপ জানে না ॥২৫॥

অর্জ্জুন! আমি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্ত পদার্থই জানি; কিন্তু অন্য কেহই আমাকে জানে না ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—আমি—নিত্য ও অপ্রতিহত জ্ঞানময়; সুতরাং জগতের সকল কালের ও সকল দেশের সকল পদার্থই আমার জ্ঞানের গোচর হয়; কিন্তু আমি কোন অজ্ঞানীরই জ্ঞানের গোচর হই না। কেন না, অজ্ঞানীরা আমার মায়াতেই মোহিত থাকে ॥২৬॥

শত্রুতাপন ভরতনন্দন! জন্ম হইলেই সকল প্রাণী ইচ্ছা ও দ্বেষের বিষয়ীভূত শীত ও গ্রীষ্ম এবং সুখ ও দুঃখপ্রভৃতি বিপরীত দুই দুইটা ভাবের মোহে ভ্রমপ্রাপ্ত হয় ॥২৭॥

যেষামন্তগতং পাপং জনানাং পুণ্যকর্ম্মণাম্।
তে দ্বন্দ্বমোহনির্ম্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্রতাঃ ॥২৮॥
জরামরণমোক্ষায় মামাশ্রিত্য যতন্তি যে।
তে ব্রহ্ম তদ্বিদুঃ কৃৎস্নমধ্যাত্মং কর্ম্ম চাখিলম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কেঽপি কিং ভবন্তং বিদন্তো ন ভজন্ত ইত্যাহ যেষামিতি। যেষাং পুণ্যকর্ম্মণাং জনানাম্, পাপম্, অন্তগতং পুণ্যৈঃ কর্ম্মভিরেব নাশপ্রাপ্তম্, তে, প্রাগুক্তেন দ্বন্দ্বমোহেন নির্ম্মুক্তাঃ পরিত্যক্তাঃ, অতএব দৃঢ়ব্রতা নিশ্চলনিয়মাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে, পুণ্যাং পাপনাশেন মদ্বিষয়কজ্ঞানোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

ইদানীং চরিতার্থানাং প্রকারমাহ জরেতি। যে জনাঃ, অবশ্যম্ভাবিনোর্জরামরণয়োর্মোক্ষায় ত্যাগায়, মামাশ্রিত্য উপাস্যত্বেনাবলম্ব্য, যতন্তি তত্ত্বজ্ঞানলাভায় যতন্তে; তে জনাঃ, তৎ ব্রহ্ম "তত্ত্বমসি" ইতি তৎপদবাচ্যং পরমাত্মানম্, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, আত্মনি দেহেন্দ্রিয়াদিসংঘাতে অধি ইত্যধ্যাত্মং ত্বংপদবাচ্যং জীবং লিঙ্গদেহাদিকঞ্চ, অখিলং কর্ম্ম চ নিষ্কামং বেদবিহিতং কাম্যঞ্চ, বিদুর্জানন্তি। ততশ্চ চরিতার্থা ভবন্তীত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মোহম্ অবিবেকং যান্তি, হে পরন্তপ! অয়ং ভাবঃ—যো হি সৃষ্টেরুপাদানং স্বরূপঞ্চ তত্ত্বতো জানাতি স ব্রহ্মবিৎ সর্বজ্ঞত্বাদতীতাদীন্ জানাতি। সৃষ্টৌ চ সর্ব্বেষাং মোহোঽস্তি অশোভনে স্ত্র্যাদৌ শোভনাধ্যাসাৎ অসত্যে প্রপঞ্চে সত্যত্বাধ্যাসাৎ, সত্যে চাত্মনোঽসঙ্গত্বেঽসত্যত্বাধ্যাসাৎ অনিত্যে স্বর্গাদৌ নিত্যত্বাধ্যাসাৎ অনাত্মনি দেহাদাবাত্মাধ্যাসাৎ। অতো বিপর্য্যয়েণ সৃষ্টিজ্ঞানং প্রতিবদ্ধং তেন চ সার্বজ্ঞ্যং ন জায়তেঽস্মদাদীনামিতি ॥২৭॥ কেষাং তর্হি সার্বজ্ঞ্যং ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যেষাং ত্বিতি দ্বাভ্যাম্। যেষাং পুনর্জনানাং পুণ্যকর্ম্মণাং পাপম্ অন্তগতম্ অন্তং নাশং প্রাপ্তম্, দ্বিতীয়াশ্রিতেতি সমাসঃ। তে দ্বন্দ্বমোহ উক্তলক্ষণস্তেন নির্ম্মুক্তাঃ সন্তঃ প্রথমং দৃঢ়ব্রতাঃ শমদমাদিদার্ঢ্যভাজো ভূত্বা মাং ভজন্তে ॥২৮॥ ততশ্চ জরামরণয়োঃ

• **তাৎপর্য্য**—জন্মিবার পর হইতেই প্রাণিগণের স্বভাবতই সুখের প্রতি ইচ্ছা এবং দুঃখের প্রতি বিদ্বেষ চলিতে থাকে; তখন প্রবল গ্রীষ্মের সময়ে শীতল বায়ু পাইলে 'আমি সুখী' এবং অগ্নির তাপ পাইলে 'আমি দুঃখী' এইরূপ মনে করে। ঐরূপ মনে করাটাই ভ্রম। কেন না, 'আমি'-শব্দে আত্মাই বুঝায়, দেহ বুঝায় না; তথাপি দেহের সুখে 'আমি সুখী' এবং দেহের দুঃখে 'আমি দুঃখী' এইরূপ ধারণা করে অর্থাৎ দেহটাকেই আত্মা বলিয়া মনে করে। সেই ভ্রমবশতই আমাকে জানিতে পারে না ॥২৭॥

পুণ্যের বলে যে সকল লোকের পাপ নষ্ট হয়, তাঁহারা ঐ ভ্রমবিহীন ও দৃঢ়-নিয়মশালী হইয়া আমার উপাসনা করেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—পুণ্যের প্রভাবে পাপ নষ্ট হইলেই অজ্ঞান ও নষ্ট হয়, তখন জ্ঞান জন্মে এবং সেই জ্ঞানের বলে মানুষ আমাকে জানিয়া আমার উপাসনা করিতে থাকে ॥২৮॥

সাধিভূতাধিদৈবং মাং সাধিযজ্ঞঞ্চ যে বিদুঃ।
প্রয়াণকালেঽপি চ মাং তে বিদুর্যুক্তচেতসঃ ॥৩০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০ঃঃ০———

ভারতকৌমুদী

পরাধ্যায়গতমর্জ্জুনপ্রশ্নং সূচয়ন্ সাধকানাং চরিতার্থতায়াঃ প্রকারান্তরমাহ সাধিভূতেতি। সাধিভূতাদিপদার্থান্ পরাধ্যায়ে ভগবান্ স্বয়মেব ব্যাখ্যাস্যতি। যে জনাঃ, অধিভূতাধিদৈবাভ্যাং সহেতি সাধিভূতাধিদৈবস্তম্, অধিযজ্ঞেন সহেতি সাধিযজ্ঞস্তঞ্চ মাম্, বিদুর্জানন্তি; তে জনাঃ, প্রয়াণকালেঽপি মরণসময়েঽপি চ, যুক্তচেতসো ময়ি সমাহিতচিত্তাঃ সন্তঃ, মাং বিদুশ্চিরাভ্যাস-পাটবাজ্জানন্তি চিন্তয়ন্তীত্যর্থঃ, ন পুনঃ প্রবলরোগাদিবিকলেন্দ্রিয়াঃ সন্তোঽপি মাং বিস্মরন্তীত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়ামেকত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

ভারতভাবদীপঃ

প্রবাহাদাত্মনো মোক্ষায় মামাশ্রিত্য ময়ি সমাহিতচেতসো ভূত্বা যে যতন্তি যতন্তে জ্ঞানলাভায় বেদান্তশ্রবণাদৌ তে তৎ সর্ববেদান্তপ্রসিদ্ধং কৃৎস্নং ব্রহ্ম বিদুঃ। বিরাড়াদ্যুপাসকা হ্যকৃৎস্ন-ব্রহ্মবিদঃ সূত্রকারণয়োর্নিষ্কলস্য চাজ্ঞানাৎ। শ্রীগোপালবালোপাসকাস্তু তৎপদলক্ষ্যকৃৎস্ন-ব্রহ্মবিদোঽতস্তেঽধ্যাত্মাদিকং কার্ৎস্ন্যেন জানন্তি সর্ববিদো ভবন্তীত্যর্থঃ। অনেন যজ্জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োঽন্যৎ জ্ঞাতব্যমবশিষ্যত ইত্যেকবিজ্ঞানাৎ সর্ববিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞা যা পূর্বং কৃতা তস্যা উপসংহারো দর্শিতঃ। অধ্যাত্মম্ আত্মনি শরীরে স্থিতং প্রত্যগাত্মবিষয়ং বস্তু শুদ্ধং ত্বংপদার্থ-মিত্যর্থঃ। কর্ম্ম চ তত্ত্বংপদার্থজ্ঞানয়োঃ সাধনং শ্রবণাদিকং সর্বং বিদুঃ ॥২৯॥ এবং তৎপদার্থ-বিবেকং সদ্যোমুক্তিহেতুং সমাপ্য তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতান্যুপাসনানি ক্রমমুক্তিফলানি বিস্তরেণ বক্তুকামঃ সঙ্ক্ষেপেণ সূত্রয়তি—সাধিভূতেতি। অধিভূতঞ্চ অধিদৈবঞ্চ তাভ্যাং সহিতং

যাঁহারা জরা ও মৃত্যু হইতে মুক্ত হইবার জন্য আমাকে আশ্রয় করিয়া তত্ত্বজ্ঞানলাভের নিমিত্ত যত্ন করেন, তাঁহারাই সেই ব্রহ্ম, আধ্যাত্মিক সমস্ত বিষয় এবং সমস্ত নিষ্কাম কর্ম্ম জানিতে পারেন ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—এস্থানে যত্ন করার মানেই—গুরুবাক্য ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ করা, তদনুসারে বিচার করা এবং ধ্যান করা; তাহা করিতে থাকিলেই আমার অনুগ্রহে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া মানুষ কৃতার্থ হইয়া যায় ॥২৯॥

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

কিং তদ্‌ব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং কর্ম্ম পুরুষোত্তম!।
অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তিমশ্লোকদ্বয়োক্তান্ ব্রহ্মাদিসপ্তবিষয়ান্ জিজ্ঞাসুরর্জ্জুন উবাচ কিমিতি। হে পুরুষোত্তম!। অতএব ত্বং সর্ব্বং বক্তুং শক্ষ্যসীত্যাশয়ঃ। তৎ পূর্ব্বমুক্তং ব্রহ্ম কিম্, অধ্যাত্মং কিম্, কর্ম্ম কিম্, ত্বয়ৈব প্রোক্তমধিভূতং কিম্, ত্বয়া অধিদৈবঞ্চ কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিভূতাধিদৈবম্, তথাধিযজ্ঞেন সহিতং সাধিযজ্ঞঞ্চ মাং যে বিদুঃ উপাসতে তে যুক্তচেতসঃ। যতো নিত্যং সমাহিতচিত্তাস্ততো মাং প্রয়াণকালেঽপি সর্ব্বজনব্যামোহকে বিদুরেব। ভাবনাদার্ঢ্যান্মরণকালেঽপি তস্য জ্ঞানস্য প্রমোষো ন ভবত্যতো ভগবতি নৈরন্তর্য্যেণ দৃঢ়া ভাবনা কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ। অধিভূতাদিপদার্থস্তু ভগবানেব ব্যাখ্যাস্যতীতি নোক্তবন্তো বয়ম্ ॥৩০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

—(::)—

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে মায়োপহিতং ব্রহ্ম জগৎকারণমুক্তম্, তচ্চ উত্তমানামুপাধিব্রহ্মপ্রতিপত্তাবুপলক্ষণং মধ্যমানামুপাস্যং চেতি মত্বা প্রতিপত্তব্যং ব্রহ্ম তদ্বিষয় একঃ উপাসনাবিষয়াশ্চ ষট্ এবং সপ্ত প্রশ্নবিষয়ান্তে ব্রহ্ম তদ্বিদুরিত্যধ্যায়ান্তে সার্দ্ধশ্লোকেন ভগবতা সূত্রিতাস্তদ্‌বৃত্তিরূপোঽয়মধ্যায় আরভ্যতে। তত্র সূত্রিতানাং ব্রহ্মাদিশব্দানামর্থং বুভুৎসুরর্জ্জুন উবাচ—কিং

* যাঁহারা অধিভূত, অধিদৈব ও অধিযজ্ঞের সহিত আমাকে জানেন, তাঁহারা মৃত্যুকালেও আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া আমাকে চিন্তা করিতে থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—পরাধ্যায়ের প্রথমে কৃষ্ণ নিজেই অধিভূতপ্রভৃতি শব্দের ব্যাখ্যা করিবেন; সুতরাং এখানে আর তাহা করা হইল না। মৃত্যুকালে প্রবল রোগের আক্রমণে সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়। অতএব তখন কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই কোন কার্য্য করা যায় না; কিন্তু যাঁহারা চিরদিন আমার ধ্যান করিয়া আসিতেছেন, তাঁহারা সে মৃত্যুকালেও সেই চির অভ্যাসের বলে আমাকে ধ্যান করিতে পারেন, তাহাতে তাঁহাদের পরম সদ্‌গতি লাভ হয় ॥৩০॥

—:::—

অধিযজ্ঞঃ কথং কোঽত্র দেহেঽস্মিন্ মধুসূদন ! ।
প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োঽসি নিয়তাত্মভিঃ ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ।

অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম স্বভাবোঽধ্যাত্মমুচ্যতে।
ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কর্ম্মসংজ্ঞিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অধীতি। হে মধুসূদন! অত্র পূর্ব্বাধ্যায়ান্তিমশ্লোকে উক্তঃ, অস্মিন্ দেহে সম্ভাব্যমানঃ অধিযজ্ঞঃ কঃ, কথং বাঽসৌ জ্ঞেয়শ্চেত্যেক এব প্রশ্ন ইতি প্রাঞ্চঃ। প্রয়াণকালে চ মরণসময়ে চ, নিয়তাত্মভিঃ সংযতচিত্তৈঃ, কথং কেন প্রকারেণ ত্বং জ্ঞেয়োঽসি ॥২॥

অথ ত্রিভিঃ সপ্তানাং প্রশ্নানামুত্তরং বক্ষ্যন্ একেনাদ্যানাং ত্রয়াণামুত্তরং শ্রীভগবানুবাচ অক্ষরমিতি। ন ক্ষরতি ন চলতীত্যক্ষরং জন্মাদিষড়্ভাববিকাররহিতং ব্রহ্ম, "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি" ইতি শ্রুতেঃ। "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইতি শ্রুতেঃ "দিক্কালাবাকাশাদিভ্যঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাচ্চ আকাশদিক্কালানামুৎপত্তিমত্ত্বেন বিকারবত্ত্বান্ন ব্রহ্মত্বম্। অথ

ভারতভাবদীপঃ

তংকুৎস্নং ব্রহ্মেতি প্রথমঃ প্রশ্নঃ। শেষঃ স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥১॥ অধিযজ্ঞঃ কথং কোঽত্র ক ইতি স্বরূপপ্রশ্নঃ। কথং জ্ঞেয় ইতি পদাপকর্ষেণ তত্তদুপাসনাপ্রকারপ্রশ্নশ্চেতি দ্বয়ং মিলিত্বা এক এব প্রশ্নঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥২॥ ক্রমেণৈষাং প্রশ্নানামুত্তরমাহ—অক্ষরমিত্যাদিভিস্তিভিঃ। তত্র

অর্জ্জুন বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! সেই ব্রহ্ম কি? অধ্যাত্ম কি? ধর্ম্ম কি? অধিভূত কাহাকে বলিয়াছ? এবং অধিদৈবই বা কাহাকে বলিলে? ॥১॥

তাৎপর্য্য—বৃংহধাতুর উত্তর মন্ প্রত্যয়ে ব্রহ্মশব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, তাহার অর্থ—বৃহৎ; তবে কি আকাশপ্রভৃতিও ব্রহ্ম? এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্থূলদেহ; তাহাতে যাহা আছে, তাহা অধ্যাত্ম; তবে কি ইন্দ্রিয়গুলি বা সূক্ষ্মভূতগুলিও অধ্যাত্ম? কর্ম্মশব্দের অর্থ—কার্য্য; তবে কি লৌকিক ও বৈদিক উভয় কার্য্যই কর্ম্ম? পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতগুলিকে অধিকার করিয়া যে যে ব্যাপার হয়, সেইগুলিই অধিভূত; তবে কি ভূমিকম্প ও বায়ুর চলনপ্রভৃতিও অধিভূত? দেবতাকে অধিকার করিয়া যাহা হয়, তাহার নাম—অধিদৈব; তবে কি বজ্রপাতপ্রভৃতিও অধিদৈব? ॥১॥

মধুসূদন! এই দেহে পূর্ব্বোক্ত অধিযজ্ঞ কি? কি প্রকারেই বা তাহা জানা যায়? আর মৃত্যুকালেই বা তুমি কি প্রকারে সংযতচিত্ত লোকদিগের জ্ঞানগম্য হও?' ॥২॥

তাৎপর্য্য—ঋষিদের নিকট শুনিয়াছি—অধিযজ্ঞ দেহে থাকেন; তবে কি তিনি অগ্নি? তা'র পর মৃত্যুকালে ত সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়, তবে তোমাকে মুমূর্ষু লোক কি করিয়া জানিবে? ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জীবস্যাপি জন্মাদিষড়্ভাববিকারাভাবাদ্ব্রহ্মত্বমাস্তামিত্যাহ পরমমিতি। পরমং নিরুপাধিকং চিদাদিরূপঞ্চ। জীবস্য তু দেহাদ্যুপাধিমত্ত্বান্ন ব্রহ্মত্বম্। স্বস্যৈব ব্রহ্মণো ভাবোঽবস্থাবিশেষো দেহাদ্যুপাধ্যবচ্ছিন্নো ভোক্তৃভাবাপন্নো জীবঃ, আত্মানং দেহাদিসংঘাতমধিকৃত্য ভোক্তৃভাবেন বর্ত্তমানমিত্যধ্যাত্মমুচ্যতে। তথা ভূতানাং স্থাবরজঙ্গমানাং ভাবমুৎপত্তিম্ উদ্ভবং বৃদ্ধিঞ্চ করোতীতি সঃ, বিসর্গো দেবাদ্যুদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগঃ, কর্ম্মসংজ্ঞিতঃ কর্ম্মনামা; "তে বা এতে আহুতী হুতে উৎক্রামতঃ" ইতি শ্রুতেঃ "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজা॥" ইতি স্মৃতেশ্চ। এতচ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং বৈধব্যাপারান্তরাণামপ্যুপলক্ষণম্ ।৩।

ভারতভাবদীপঃ

কিং তদ্ব্রহ্মেত্যস্যোত্তরমক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতি। যৎ পরমমক্ষরং তদ্ব্রহ্মেতি যোজনা, অক্ষরশব্দস্য বর্ণেষু রূঢ়ত্বাৎ। "ওমিত্যেতদক্ষর"মিত্যাদিশ্রুতৌ "ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্মে"তি স্মৃতৌ চ দর্শনেনাত্রাপি প্রণবস্যাক্ষরশব্দেন গ্রহণে প্রসক্তে পরমমিতি বিশেষণং প্রণবস্য পরব্রহ্মত্বাসম্ভবাৎ। অতশ্চ "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘ"মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধমখণ্ডৈকরসং বস্তু অক্ষরশব্দিতং তদ্ব্রহ্মেতি প্রাহুঃ। যদ্বা অক্ষরশব্দেন জীবঃ, "কূটস্থোঽক্ষর উচ্যতে" "উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্য" ইতি গীতাসু। "ক্ষরং প্রধানমমৃতাক্ষরং হরঃ ক্ষরাত্মানাবীশতে দেব এক" ইতি শ্রুতৌ চ কূটস্থপদেনামৃতপদেন চ বিশেষিতস্যাক্ষরপদস্য জীববাচিত্বদর্শনাৎ। অমৃতোঽক্ষরমিত্যপেক্ষিতে উদ্ধাভাবশ্ছান্দসঃ। তথা চাক্ষরং জীবাখ্যং পরমং ব্রহ্ম, পরমমিতি বিশেষণেন সোপাধিকস্য পূর্ব্বাধ্যায়োক্তস্য ব্যাবৃত্তিঃ। নহি জীবস্য সোপাধিকস্য ব্রহ্মভাবঃ সম্ভবতি ব্যাবর্ত্তকোপাধৌ মায়াদর্পণে জাগ্রতি তয়োরভেদাযোগাৎ। কিং তদ্ ব্রহ্মেতি প্রশ্নে পরমমিতি বিশেষণাভাবেঽপি তে ব্রহ্ম তদ্বিদুঃ কৃৎস্নমিতি প্রশ্নোত্থাপকে সূত্রে পরমত্ববাচিনা কৃৎস্নপদেন ব্রহ্মণো বিশেষিতত্বাদুত্তরেঽপি ব্রহ্মণ এব পরমমিতি বিশেষণং যুজ্যত এব। প্রশ্নেঽপি তচ্ছব্দেন কৃৎস্নত্বস্যৈব গ্রহাৎ। ততশ্চ কিং তৎ কৃৎস্নং ব্রহ্মেতি প্রশ্নে যদক্ষরং জীবাখ্যং তদেবাপেতোপাধিসম্বন্ধং সৎ কৃৎস্নং ব্রহ্মেতি তত্ত্বমসীতি মহাবাক্যার্থঃ প্রতীচো ব্রহ্মভাবঃ প্রতিপাদিতো ভবতীতি হৃদ্যম্। তথা স্বোঽনাগন্তুকো ভাবঃ স্বরূপং স্বভাবঃ শুদ্ধত্বম্পদার্থঃ সোঽধ্যাত্মমুচ্যতে। ভাষ্যে তু তস্যৈব পদস্য ব্রহ্মণঃ প্রতিদেহং প্রত্যগাত্মভাবঃ স্বো ভাবঃ স্বভাবোঽধ্যাত্মমুচ্যতে অধ্যাত্মশব্দেনাভিধীয়ত ইতি। বিসর্গো দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকো যাগঃ স কর্ম্মসংজ্ঞিতঃ। তমেব বিশিনষ্টি—ভূতেতি। ভূতানাং ভাবঃ সাত্ত্বিকাদিঃ স্বভাবঃ উদ্ভবশ্চ তয়োঃ করণাদ্ভূতভাবোদ্ভবকরঃ। তথা হি, বুদ্ধিঃ কর্ম্মানুসারিণীতি কর্ম্মানুসারিত্বং ভাবস্য স্মর্য্যতে তথা উদ্ভবোঽপি কর্ম্মত এব স্মর্য্যতে। "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজা॥" ইতি ॥৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—বিকারবিহীন পরম পদার্থ—ব্রহ্ম, দেহস্থিত জীবাত্মা—অধ্যাত্ম এবং স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি ও বৃদ্ধিকারী ত্যাগ—কর্ম্ম ॥৩॥

অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্।
অধিযজ্ঞোঽহমেবাত্র দেহে দেহভৃতাং বর! ॥৪॥
অন্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্ত্বা কলেবরম্।
যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

"অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তম্" ইত্যাদীনাং মধ্যবর্ত্তিনাং ত্রয়াণামর্জ্জুনপ্রশ্নানামেকেন শ্লোকেনোত্তরমাহ অধীতি। হে দেহভৃতাং বর! মদনুগ্রহপাত্রত্বাদেবেতি ভাবঃ। ক্ষরতি নশ্যতীতি ক্ষরো বিনশ্বর উৎপত্তিমাংশ্চ, ভাবো দেহাদিপদার্থসমূহঃ, ভূতং প্রাণিসমূহমধিকৃত্য বর্ত্তমানমিত্যধিভূতম্। সর্ব্বস্মাৎ জনাৎ পূর্ব্ব ইতি পুরুষো ব্রহ্মা চ, দৈবতানামিন্দ্রাদীনাং দেবানাম্ অধি অধিপতিরিত্যধিদৈবতম্ অধিদৈবম্, "স যৎ পূর্বোঽস্মাৎ সর্বস্মাৎ সর্ব্বাৎ পাপ্মন ঔষত্তস্মাৎ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ "স বৈ শরীরী প্রথমঃ স বৈ পুরুষ উচ্যতে। আদিকর্ত্তা স ভূতানাং ব্রহ্মাগ্রে সমবর্ত্তত॥" ইতি স্মৃতেশ্চ। অত্র দেহে স্থূলশরীরে, অহং বিষ্ণুরেব, অধিযজ্ঞো যজ্ঞানামধিষ্ঠাত্রী দেবতা যজ্ঞফলদাতা চ। যজ্ঞানাং দেহনিষ্পাদ্যত্বাজ্জন্যতা-সম্বন্ধেন যজ্ঞা দেহে বর্ত্তন্ত ইতি তদধিষ্ঠাত্রী দেবতাপি তত্রৈবাস্তীতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষরো ভাবো জনিমদ্বস্তু কর্ম্মফলভূতং তৎসাধনভূতঞ্চ তদধিভূতমিত্যুচ্যতে। অধিদৈবতং পুরুষঃ সর্ব্বাসু পূর্ষু বসতীতি সর্ব্বকরণানুগ্রাহকঃ সকলদেবতাত্মা হিরণ্যগর্ভঃ। অধিযজ্ঞো যজ্ঞাভিমানী বিষ্ণুরন্তর্যামী সোঽহমেব দেহস্মি অত্রাস্মিন্ দেহে দেহভৃতাং বর ॥৪॥ অত্র ষট্-

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকের অক্ষরশব্দের অর্থ—জন্মাদিষড়্ভাব-বিকার শূন্য (সে ষড়্ভাববিকার দ্বিতীয় অধ্যায়ে ২০ শ্লোকে বলা হইয়াছে)। পরমশব্দের অর্থ—উত্তম, অর্থাৎ উপাধিশূন্য (উপাধি—দেহপ্রভৃতি), চিন্ময়, আনন্দময় ও জ্ঞানময়। এইরূপ যিনি, তিনিই ব্রহ্ম। এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্থূলশরীর, তাহাকে আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহার নাম—অধ্যাত্ম, অর্থাৎ জীবাত্মা। দেবতাপ্রভৃতির উদ্দেশে যে ত্যাগ করা হয়, তাহার নাম—কর্ম্ম; এই কর্ম্মশব্দে যাগ, দান ও হোম এবং সন্ধ্যাবন্দনাদি বেদোক্ত সকল বৈধ কার্য্যই বুঝিতে হইবে। এই সকল কর্ম্মেই জগতের স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয় ও বৃদ্ধি লাভ করে, ইহা স্মৃতি বলিয়াছেন ॥৩॥

উৎপত্তি ও বিনাশশালী পদার্থ—অধিভূত, আদিপুরুষ ব্রহ্মা—অধিদৈব এবং এই দেহে আমিই অধিযজ্ঞ ॥৪॥

তাৎপর্য্য—ভূতের অর্থাৎ প্রাণিগণের আশ্রয়রূপে যাহা থাকে, তাহার নাম—অধিভূত; এই অর্থে পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এবং স্থূলদেহপ্রভৃতিও অধিভূত। ব্রহ্মা দেবগণের অধিপতি বলিয়া তিনি—অধিদৈব বা অধিদৈবত। আর আমি যজ্ঞের অধিপতি, যজ্ঞেশ্বর ও যজ্ঞের ফলদাতা বলিয়া আমার নাম—অধিযজ্ঞ; আমি অন্তর্যামিরূপে প্রাণিগণের দেহে থাকি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োঽসি নিয়তাত্মভিঃ" ইত্যর্জ্জুনসপ্তমপ্রশ্নোত্তরমাহৈকেন অন্তকাল ইতি। যঃ পুণ্যবান্, অন্তকালে মৃত্যুসময়ে, মাং স্মরন্নেব, কলেবরং দেহম্, মুক্ত্বা পরিত্যজ্য, পরলোকং প্রয়াতি; স জনঃ, মদ্ভাবং যাতি মৎসাযুজ্যমেব লভতে; অত্র সংশয়ো নাস্তি। অস্য যুক্তিং পরশ্লোক এবাহ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশ্নোত্তরেষু প্রথমে জীবস্য ব্রহ্মভাব উক্তঃ তং জানতাং প্রয়াণমেব নাস্তি। "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইতি শ্রুতেঃ। দ্বিতীয়ে শুদ্ধত্বম্পদার্থ উক্তস্তজ্জ্ঞানস্যাপি বস্তুতত্ত্ববিষয়ত্বান্ন তত্র ভাবনাপেক্ষাঽস্তীতি ন ভাবনাফলভূতকালে তৎপ্রত্যয়োঽপেক্ষতে। তৃতীয়চতুর্থয়োস্তু কর্ম্ম তৎসাধনভূতঞ্চ জন্যং বস্তূক্তং তত্রাপি ন ভাবনাপেক্ষাস্তি অন্তকালে প্রবলেনৈব কর্ম্মণা চিত্তস্যাবরোধাত্তৎসাধনফলভূতস্যৈব স্মরণাবশ্যম্ভাবেন তত্র ভাবনায়া বৈয়র্থ্যাৎ। পারিশেষাদন্ত্যয়োরেব কার্য্যকারণব্রহ্মণোঃ সোপাধিকনিরুপাধিকয়োরন্যতরস্য ভাবনা সুদৃঢ়া চেদন্তকালে তৎপ্রত্যয়োঽবশ্যম্ভাবীতি তয়োরন্যতরং রূপং পরমাত্মানং স্মরন্ যঃ কলেবরং মুক্ত্বাচ্চিরাদিমার্গেণ প্রয়াতি স ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিদ্বারা ক্রমেণ মদ্ভাবং মোক্ষং যাতীত্যাহ—অন্তকালে চেতি। স্পষ্টা যোজনা। নাস্ত্যত্র সংশয় ইতি। সোপাধিকব্রহ্মোপাস্তিং প্রকৃত্য "শতঞ্চৈকা চ হৃদয়স্য নাড্যস্তাসাং মূর্দ্ধানমভিনিঃসৃতৈকা। তয়োর্দ্ধমায়ন্নমৃতত্বমেতি বিষ্বঙ্গন্যা উৎক্রমণে ভবন্তি ॥" ইতি তদুপাসকস্য গতিপূর্ব্বকস্যামৃতত্বস্য শ্রবণাৎ। যস্তু শুদ্ধত্বম্পদার্থরূপমধ্যাত্মবস্তুমাত্রং বেদ অসৌ ব্রহ্মাত্মৈক্যজ্ঞানাভাবান্ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তীত্যেতদ্বাক্যবিষয়ো ন ভবতি কিন্তু শতঞ্চৈকা চেত্যেতস্যৈব বিষয়ঃ। নন্বু তস্যানুপাসকত্বাৎ কথমেতদিতি চেন্ন "ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্দুর্গতিং তাত গচ্ছতী"তি ন্যায়েন তস্যোভয়ভ্রষ্টত্বাসম্ভবাৎ। কঠবল্লীষু নিষ্কলপ্রত্যগাত্মবিদং কেবলযোগিনং প্রকৃত্য শতঞ্চৈকা চেত্যাম্নানাচ্চ। "বেদান্তবিজ্ঞানসুনিশ্চিতার্থাঃ সন্ন্যাসযোগাদ্যতয়ঃ শুদ্ধসত্ত্বাঃ। তে ব্রহ্মলোকে তু পরান্তকালে পরমৃতাৎ পরিমুচ্যন্তি সর্বে ॥" ইতি শ্রুতের্নিশ্চিতার্থানাং শোধিতত্বম্পদার্থানামেব ক্রমমুক্তিরবগম্যতে, ন চাত্র সুনিশ্চিতার্থা ইত্যনেন ব্রহ্মাত্মৈক্যনিশ্চয়বন্তো গ্রহীতুং শক্যাঃ। তেষাং গত্যভাবস্য প্রোক্তত্বাৎ। নাপ্যুপাসকাঃ অসম্ভবাৎ। উপাসনা হি নাম অতস্মিংস্তদ্বুদ্ধিঃ, যথা শালগ্রামে বিষ্ণুবুদ্ধিরেবং সূত্রবিরাড়স্তর্যামিষ্বাত্মবুদ্ধিরিতি ন তদ্বস্তুঃ সুনিশ্চিতার্থা ইতি বক্তুং শক্যম্। তস্মাদধ্যাত্মবিদাং ব্রহ্মাত্মৈক্যানবগমাদনুপাসকত্বেনান্ত্যপ্রত্যয়াভাবেঽপ্যর্চ্চিরাদিগতিপ্রাপ্তিরস্তীতি সর্ব্বমনবদ্যম্ ॥৫॥ ন কেবলং কার্য্যকারণ-

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে আমাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি আমার সাযুজ্যমুক্তি লাভ করেন; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বিশেষ পুণ্যবান্ লোকদের মৃত্যুকালে মন বিকল হয় না বলিয়া জ্ঞান থাকে; তাঁহারা আমাকে স্মরণ করিতে পারেন। অন্য যুক্তি পরশ্লোকে বলা হইবে ॥৫॥

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্।
তং তমেবৈতি কৌন্তেয়! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥৬॥
তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুধ্য চ।
ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্মামেবৈষ্যস্যসংশয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অন্তকালে মৎস্মরণেন মৎপ্রাপ্তিরেব ন নিয়তা, অপি তু অন্যস্মরণেনান্যপ্রাপ্তিরপীত্যাহ যং যমিতি। হে কৌন্তেয়! মানুষঃ অন্তে মৃত্যুকালে, যং যং বাপি ভাবং পদার্থং স্মরন্, কলেবরং ত্যজতি; সদা তদ্ভাবেন তচ্চিন্তয়া ভাবিতো বাসিতচিত্তস্তদাকারপ্রাপ্তচিত্তঃ সন্নিত্যর্থঃ, তং তং ভাবমেব, এতি প্রাপ্নোতি, তদ্ভাবেন ভাবিতত্বাদেব, মৃগং চিন্তয়ন্ কলেবরং ত্যজন্ মৃগত্বং প্রাপ্তো ভরত ইবেতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণোরেব ভাবনান্ত্যপ্রত্যয়বশাৎ তদ্ভাবপ্রাপ্তিহেতুরপি তু কীটস্য জীবত এব ভাবনাবলাদ্ভাব্য-বস্তুভাবপ্রাপ্তির্দৃশ্যতে, নন্দিকেশ্বরস্য চ স্মর্য্যতে—স হি মহাদেবং ভাবয়ংস্তৎসারূপ্যং দেহান্তরং বিনৈব প্রাপ্ত ইতি যোগশাস্ত্রেঽপি প্রসিদ্ধম্। তত্র কিমু বক্তব্যমন্তপ্রত্যয়বশাদ্দেহান্তরে ভাব্যভাবপ্রাপ্তিরস্তীতি মত্বা তমেবার্থমন্যত্রাপি দর্শয়তি—যং যমিতি। তদ্ভাবভাবিতঃ ভাব্যাকারবাসনয়া রঞ্জিত ইত্যর্থঃ ॥৬॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সর্ব্বেষু কালেষু মামনুস্মর অন্তকালে

কুন্তীনন্দন! মানুষ অন্তিমকালে যে যে বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করে, সর্ব্বদা সেই চিন্তায় তদাকারপ্রাপ্তচিত্ত হইয়া দেহত্যাগের পরে সেই সেই বিষয়ই প্রাপ্ত হয় ॥৬॥

তাৎপর্য্য—জল যেমন ত্রিকোণ পাত্রে রাখিলে ত্রিকোণ, চতুষ্কোণপাত্রে রাখিলে চতুষ্কোণ এবং গোলপাত্রে রাখিলে গোল হয়; চিত্তও সেইরূপ যাহার চিন্তা করে, সেই আকার প্রাপ্ত হয়। তাহাতে অন্য সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর চিন্তা করিয়া তাহার আকার প্রাপ্ত হইয়া আবার ইচ্ছার আকর্ষণে দেহে ফিরিয়া আসিয়া অন্য বস্তুতে যাইয়া পড়ে; কিন্তু মৃত্যুর সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর উপরে পড়িয়া যখন তাহার আকার প্রাপ্ত হয়, ঠিক্ সেই সময়েই জীবাত্মা স্থূলদেহ ত্যাগ করিয়া লিঙ্গদেহস্থ হইয়া বাহির হইয়া যায়; তখন সংস্রব না থাকায় চিত্ত আর পূর্ব্ব দেহে আসিতে পারে না, অথ চ সেই চিত্তেরই আকর্ষণে জীবাত্মা যাইয়া সেই চিন্তিত বস্তুর ভিতরে প্রবেশ করিয়া তাহাই হইয়া যায়, ইহার পৌরাণিক উদাহরণ—ভরতরাজা মৃত্যুকালে মৃগের চিন্তা করিয়া পরজন্মে সেই মৃগই হইয়াছিলেন; প্রত্যক্ষ উদাহরণ—কাঁচপোকা তেলাপোকাকে ধরিয়া দংশন করিলে, সেই তেলাপোকা ভয় বশতঃ কাঁচপোকাকে ভাবিতে ভাবিতে দেহত্যাগ করিয়া পরে কাঁচপোকাই হইয়া যায়। এই জন্যই মৃত্যুকালে রামনাম বা অন্য দেবতার নাম মুমূর্ষুকে শুনাইবার ব্যবহার আছে। কেন না, মুমূর্ষু লোক সেই নাম শুনিতে থাকিয়া সেই দেবতাকে স্মরণ করতঃ সেই দেবতা হইয়া যাইবে ইহাই এই ব্যবহার প্রবর্ত্তিত হইবার যুক্তি ছিল ॥৬॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নান্যগামিনা।
পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ অন্তকালে স্মরণস্যৈব স্বতঃপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ, সর্বেষু কালেষু, মামনুস্মর, যুধ্য চ স্বধর্মরক্ষার্থং যুধ্যস্ব চ। ততশ্চ স্বধর্মরক্ষণাচ্চিত্তশুদ্ধ্যা সর্বেষ্বেব কালেষু মৎস্মরণং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। ময়ি অর্পিতে মনোবুদ্ধী যেন তাদৃশস্ত্বম্, মামেব, এষ্যসি মৃত্যোঃ পরং প্রাপ্স্যসি; অত্র ন সংশয়ঃ অসংশয়ঃ ॥৭॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ অভ্যাসেতি। হে পার্থ! অভ্যাসঃ পুনঃ পুনঃ স্মরণং স এব যোগ উদ্দেশ্যপ্রাপ্তেরুপায়স্তেন যুক্তং তেন, ন অন্যং বিষয়ং গন্তুং শীলমস্যেতি তেন চ চেতসা, দিব্যং লীলয়া ক্রীড়ন্তং পরমং পুরুষং নারায়ণম্, চিন্তয়ন্, যাতি তমেব প্রাপ্নোতি, তদনুচিন্তনস্যৈব তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মংস্মৃত্যা মদ্ভাবপ্রাপ্ত্যর্থম্। যুধ্য চেতি চকারাৎ কর্ম্মোপাস্ত্যোঃ সমুচ্চয়োঽবগম্যতে। জ্ঞান-কর্ম্মসমুচ্চয়কর্ত্তরীব তদুভয়ানুষ্ঠাতর্য্যেকস্মিন্নেবাধিকারিণি কর্তৃত্বাকর্তৃত্বপ্রত্যয়কৃতবিরোধাভাবাৎ ময়ি অর্পিতে মদেকনিষ্ঠতাং নীতে মনোবুদ্ধী যেন স মযর্পিতমনোবুদ্ধিস্ত্বম্ অসংশয়ং মামেবৈষ্যসি প্রাপ্স্যসি, অন্তকালে স্মরণেনেতি শেষঃ ॥৭॥ এতদেব শ্লোকত্রয়েণ বিবৃণোতি— অভ্যাসেতি। অভ্যাসযোগযুক্তেন তত্র স্থিতৌ যত্নোঽভ্যাস ইতি সূত্রিতোঽভ্যাসঃ। তত্র ধ্যেয়ে বস্তুনি চিত্তস্য স্থিরীকরণার্থো যত্নঃ। স চ বিজাতীয়প্রত্যয়ানন্তরিতসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহী-করণরূপঃ সোঽত্রাভ্যাসঃ। তত্র ভাব্যো বিষয়ঃ সিদ্ধঃ বিষ্ণুপ্রতিমাদির্বিরাড়াদির্বা। অসিদ্ধস্তু মানসপ্রতিমাদিঃ। তত্রাসিদ্ধে মনসঃ প্রতিমাকারতাসম্পাদনে তত্র স্থৈর্য্যসম্পাদনে চেতি বিষয়ভেদাদ্দ্বিগুণো যত্নঃ কর্ত্তব্যো ভবতি। সিদ্ধে তু চিত্তস্থিরীকরণার্থ এক এব যত্নঃ। তত্র যথা স্বতঃ স্বচ্ছঃ স্ফটিকো জপাকুসুমোপরাগাল্লোহিতঃ স্ফটিক ইতি তত্র লোহিতাধ্যাসঃ। তৎপ্রাবল্যাত্তত্রৈব স্ফটিকধীপ্রমোষে পদ্মরাগত্বাধ্যাসঃ। পদ্মরাগেঽপি চন্দ্রিকায়ামিন্দ্রনীলত্বাধ্যাস-স্তত্রৈব তদানীমেব কিঞ্চিদ্দূরস্থে নিহীনোপলত্বাধ্যাস ইত্যুত্তরোত্তরাধ্যাসক্রমেণ শুদ্ধ এক

অতএব অর্জ্জুন! তুমি সকল সময়েই আমার চিন্তা কর এবং এখন যুদ্ধ কর। সর্বদা আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিতে পারিলে নিশ্চয়ই অন্তিমে তুমি আমাকে পাইবে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—ইহার যুক্তিও পূর্ব্বশ্লোকে বলা হইয়াছে। এখানে বক্তব্য এই যে, যুদ্ধ তোমার স্বধর্ম্ম; সুতরাং তাহা করিলে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, ক্রমে আমাকে স্মরণ করিতে পারিবে এবং নিঃসন্দেহে তাহার বলে পরিণামে আমাকে লাভ করিবে ॥৭॥

অর্জ্জুন! মানুষ অভ্যাসযুক্ত ও অনন্যগামী চিত্তদ্বারা অলৌকিক পরম পুরুষ নারায়ণের চিন্তা করিতে থাকিয়া অন্তিমে তাঁহাকেই প্রাপ্ত হয় ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এব স্ফটিকঃ পঞ্চবিধো ভবতি। এবং স্বতঃশুদ্ধং চৈতন্যং মায়োপরাগাত্তদেবেশ্বরঃ। মায়া-প্রাবল্যে তস্যৈবেশ্বরত্বাংশপ্রমোষে তত্রৈব সূত্রাত্মাধ্যাসঃ। সূত্রেঽপ্যজ্ঞানদার্ঢ্যাদ্বিরাড়ধ্যাসঃ তত এব বিরাড়েকদেশেষু শরীরাদিষু আত্মত্বভ্রমঃ। তত্র যথা ঘটান্তর্গতঃ প্রদীপো ঘটমাত্রং ভাসয়তি ঘটচ্ছিদ্রাং বহির্গতঃ কিঞ্চিৎ স্বপ্রভয়া সংস্পৃষ্টং বিষয়মবভাসয়তি। সর্ব্বাত্মনা ঘটাদ্বহির্গতস্তু কৃৎস্নং ভবনোদরবর্ত্তিপদার্থজাতং প্রকাশয়তি। তদ্বদেহান্তর্গতা চিতির্দেহমাত্রং ভাসয়তি। দেহচ্ছিদ্রাচ্চক্ষুরাদের্ব্বহির্গতা সতী তৎসংসৃষ্টং কঞ্চিদ্বিষয়ং রূপাদিকমবভাসয়তি। সর্ব্বাত্মনা গুরূক্তযুক্ত্যা দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানে ত্যক্তে স্বপরিচ্ছিন্না সতী কৃৎস্নং বিরাড়াত্মানমবভাসয়তি। যথোক্তং বাহ্যগ্রন্থেষপি—"মণিহুতবহতারাসোমসূর্য্যাদয়োঽপি ক্ষিতিবিষয়মিহাল্পং বাহ্যমুদ্যোতয়ন্তি। সহজলয়সমুত্থং দ্যোতয়েজ্জ্যোতিরন্তস্ত্রিভুবনমপি সূক্ষ্ম-স্থূলভেদক্রমেণ॥" ইতি। সহজলয়সমুত্থং সহজং স্বাভাবিকো দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানস্তস্য লয়মাত্রাদেব উত্থিতং ক্রমেণ সঙ্কল্পক্রমেণ সদীক্ষণমাত্রাভিনির্ব্বৃত্তত্বাৎ সর্বস্য প্রাক্সঙ্কল্পাদসত্ত্বাৎ। তথা চ শ্রুতিঃ—"স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি। "দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইত্যক্ষপাদসূত্রাচ্চ। দোষা রাগাদয়ঃ। তদেবং প্রকাশমানে বিরাজি অহমেবেদং সর্বোঽস্মীতি মন্যতে সোঽস্য পরমো লোক ইতি শাস্ত্র-প্রামাণ্যানুপাসকেন গৃহীতোঽহংগ্রহো যদ্যপি বস্তুতত্ত্বাপেক্ষয়া ভ্রান্তিরূপস্তথাপি স্বাভাবিকা-দ্দেহাহংগ্রহাৎ সত্যরূপঃ। যথা স্ফটিকে হীন্দ্রোপলত্বগ্রহাপেক্ষয়া ইন্দ্রনীলত্বগ্রহস্তদ্বৎ। যথা চ স্ফটিকে প্রণিধীয়মানং চক্ষুরুত্তরোত্তরপাটববিবৃদ্ধাবিন্দ্রনীলত্বং বাধিত্বা পদ্মরাগত্বং তদ্বাধেন লোহিতস্ফটিকত্বং তদ্বাধেন শুদ্ধত্বং চাবগচ্ছতি। এবং গুরূক্তযুক্ত্যা প্রত্যগাত্মনি প্রণিধীয়-মানং মনোঽস্য বাহ্যং বাহ্যং রূপমপোহ্য আন্তরে আন্তরে অবতিষ্ঠতে; পরমং বিশুদ্ধং রূপং প্রাপ্য তু স্বয়মেব বিলীয়তে। যথোক্তম্—"যেন ত্যজসি তত্ত্বাজে"তি। যেন মনসা ত্যজসি বিরাডাদিভাবং তদপি মনস্ত্যজেত্যর্থঃ। তদেবং ব্যবহারাপেক্ষয়া সিদ্ধেষু বিরাট্সূত্রান্তর্যামিষু মনসঃ স্থিরীকরণার্থো যত্নোঽভ্যাসস্তৎফলভূতো যোগঃ। সমাধির্ধ্যেয়বস্তুন্যেব চেতসঃ স্থৈর্য্যম্, তেন গুণেন যুক্তং যচ্চেতস্তেন নান্যগামিনা অনন্যগামিনা, নৈকধেতিবৎ সমাসঃ। তেন চেতসা পরমং সর্ব্বোৎকৃষ্টং পুরুষং নিরস্তাশেষদোষম্। যং "সর্বেষাং পুরস্তাৎ সর্বান্ পাপ্মন ঔষত্তস্মাৎ পুরুষ" ইতি নির্বচনাৎ। দিব্যং দ্যোতমানমনুচিন্তয়ন্নহমেব ভগবান্ সর্বাত্মা বাসুদেব ইতি সততমাচার্য্যোপদেশমনুধ্যায়ন্ তমেব নদীসমুদ্রন্যায়েন যাতি হে পার্থ! তথা চ শ্রুতিঃ—"যথা নদ্যঃ স্যন্দমানাঃ সমুদ্রেঽস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায়। তথা বিদ্বান্ পুণ্যপাপে বিধূয় পরাৎপরং পুরুষমুপৈতি দিব্য"মিতি। পরাৎ সূত্রাৎ পরম্ অন্তর্যামিণম্ ॥৮॥ তদেবমুপাসনায়াঃ

তাৎপর্য্য—অভ্যাসের স্বভাব এই যে, কোন বিষয় চিন্তা করার অভ্যাস করিলে কোন সময়ে অবধান না থাকিলেও সেই অভ্যাসের গুণেই সেই চিন্তা উপস্থিত হয়। সুতরাং অর্জ্জুন! আমাকে চিন্তা করার অভ্যাস করিলে, সেই অভ্যাসের গুণেই অন্তিম সময়ে পরমাত্মার চিন্তা করিয়া মানুষ তাঁহাকে পাইবে ॥৮॥

কবিং পুরাণমনুশাসিতারমণোরণীয়াংসমনুস্মরেদ্‌যঃ।
সর্ব্বস্য ধাতারমচিন্ত্যরূপমাদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ ॥৯॥
প্রয়াণকালে মনসাঽচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব।
ভ্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্ স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥১০॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তং দিব্যং পরমঞ্চ পুরুষং বিশিংষন্ প্রয়াণকালে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়প্রকারবিশেষমাহ যুগ্মকেন কবিমিতি। যঃ পুণ্যবান্, প্রয়াণকালে মৃত্যুসময়ে, ভক্ত্যা যুক্তঃ তৎপরমেশ্বরবিষয়কৈণৈব প্রগাঢ়প্রেম্ণা সমন্বিতঃ সন্, যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধস্তস্য তদভ্যাসস্য বলেন, ভ্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে, সুষুম্নাবর্ত্মনা প্রাণং হৃৎপুণ্ডরীকস্থং প্রাণবায়ুম্, আবেশ্য স্থাপয়িত্বা, অচলেন একাগ্রেণ মনসা, কবিং সর্ব্বজ্ঞতয়াবেদ বর্ণয়িতারং সর্বজ্ঞমেবেত্যর্থঃ, পুরাণং চিরন্তনম্, অনুশাসিতারং ত্রিভুবন-শাসনকর্ত্তারম্, অণোঃ সূক্ষ্মাদাকাশাদিতোঽপি, অণীয়াংসং জনকতয়া সূক্ষ্মতরম্, "অণোরণীয়ান্" ইতি শ্রুতেঃ, সর্বস্য জগতঃ, ধাতারং ধারণকর্ত্তারম্, "তস্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ, অচিন্ত্যং চিন্তয়িতুমপ্যশক্যং রূপং স্বভাবো যস্য তম্, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ, আদিত্যস্য সূর্য্যস্যেব বর্ণো দ্যুতিঃ প্রকাশো যস্য তম্, তথা তমসঃ অন্ধকারাদিব তমোগুণাৎ তজ্জনিতাজ্ঞানাদ্বা, পরস্তাৎ বিদ্যমানমিতি শেষঃ মায়িকজ্ঞানাতীত-মিত্যর্থঃ পরমাত্মানম্, সম্যক্ অনুস্মরেৎ ইত্থং চিন্তয়েৎ, স পুণ্যবান্, তং দিব্যং দ্যোতমানম্, পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, তং পুরুষং ব্রহ্ম, উপৈতি তদ্ভাবভাবিতত্বাদেব প্রাপ্নোতি ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরূপমুক্ত্বা উপাস্যস্য স্বরূপমাহ—কবিমিতি। কবিং ক্রান্তদর্শিনং সর্বজ্ঞং পুরাণং চিরন্তনম্ অনুশাসিতারং জগতোঽন্তর্যামিণম্ অণোঃ সূক্ষ্মাদাপ্যাকাশাদেরণীয়াংসং সূক্ষ্মতরং যোঽনুস্মরেৎ অনুচিন্তয়েৎ। সর্ব্বস্য কর্ম্মফলস্য ধাতারং বিভাগেন প্রদাতারম্। অচিন্ত্যরূপং নাস্য রূপং বিদ্যমানমপি কেনচিচ্চিন্তয়িতুং শক্যম্। আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যস্যেব নিত্যপ্রকাশরূপো বর্ণো দীপ্যমানতা যস্য তম্ আদিত্যবর্ণং সর্ব্বজগদবভাসকমিত্যর্থঃ। তমসো দেহেন্দ্রিয়াদাবনাত্ম-ন্যাত্মাভিমানরূপাবিদ্যাতঃ পরস্তাৎ পরাচীনং সতি দেহাভিমানে ন প্রকাশতে যোগযুক্ত্যা

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে ভক্তিযুক্ত হইয়া, যোগের বলে ভ্রূযুগলের মধ্যে প্রাণবায়ুকে প্রবেশ করাইয়া, একাগ্রচিত্তে সর্ব্বজ্ঞ, অনাদি, জগতের শাসনকর্ত্তা, সূক্ষ্ম অপেক্ষাও সূক্ষ্মতর, সকলের ধারণকারী, অচিন্তনীয়স্বরূপ, সূর্য্যের ন্যায় স্বয়ং প্রকাশমান এবং তমোগুণের অতীত পরমাত্মাকে সম্যক্ চিন্তা করে, সে লোক সেই চিন্তার বলেই সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে পারে ॥৯—১০॥

তাৎপর্য্য—"কবৃ বর্ণে" এই ধাত্বর্থ অনুসারে কবিশব্দের অর্থ—বর্ণনাকারী; অথ চ পরমাত্মা কোন বিষয়েরই বর্ণনা করেন না; এই অনুপপত্তিবশতই লক্ষণা করিয়া সর্বজ্ঞতা-

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি বিশন্তি যদ্‌যতয়ো বীতরাগাঃ।
যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অন্তিমে ব্রহ্মপ্রাপ্তেঃ সুকরোপায়ং জিজ্ঞাসোরর্জ্জুনস্যাকুলতাং সম্ভাবয়ন্ প্রতিজানীতে যদিতি। বেদবিদঃ, যং অক্ষরং জন্মাদিষড়্‌ভাববিকাররহিতং বদন্তি, "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণু" ইত্যাদিনা সর্ব্ববিশেষব্যাবর্ত্তনেন প্রতিপাদয়ন্তি; বীতাস্ত্যক্তা রাগাঃ সর্বে বিষয়াভিলাষা যৈস্তে তাদৃশাঃ, যতয়ো জিতেন্দ্রিয়াঃ, যৎ, বিশন্তি, "যং প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি" ইতি শ্রুতেঃ; যং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচারিণঃ, ব্রহ্মচর্য্যমষ্টবিধ-মৈথুনত্যাগম্, চরন্তি গুরুকুলে অনুতিষ্ঠন্তি; তং পদং বস্তু, "পদং ব্যবসিতিত্রাণস্থান-লক্ষ্যাঙ্ঘ্রিবস্তুষু" ইত্যমরঃ, তে তব সমীপে, সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণ, প্রবক্ষ্যে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ং কথয়িষ্যামি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্তে তু তস্মিন্ স্বয়মেব প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥৯॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—প্রয়াণেতি। প্রয়াণ-কালে মনসাচলেন বৃত্ত্যন্তরবর্জ্জিতেন। ভক্ত্যা ভগবতি বাসুদেবে আরাধ্যত্ববুদ্ধ্যা যুক্তো যোগবলেন যোগো মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়ানিরোধো হৃদয়পুণ্ডরীকে তেষাং বশীকরণমিত্যর্থঃ। তস্যৈব বলেন চ যুক্তো ভূমিকাজয়ক্রমেণ প্রাগেব মূলাধারাদিব্রহ্মরন্ধ্রান্তস্থানেষ্বারোহাবরোহ-ক্রমেণ সঞ্চারিতপবনোঽন্তকালে ভ্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে প্রাণম্ আবেশ্য সুষুম্নয়া নাড্যা মূলাধারাদুত্থাপনপূর্ব্বকং সম্যক্ নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা। স্থাপনপ্রয়োজনন্তু অন্যবিস্মরণপূর্ব্বকং দিব্যপুরুষচিন্তনং তচ্চ ভ্রূমধ্যাদুপর্য্যুন্নীয়মানে বায়ৌ মনো মূর্চ্ছামাপদ্যত ইতি তস্যামবস্থায়াং ন ভবতীত্যন্ত্যপ্রত্যয়স্তত্রৈব সম্পাদ্যস্ততোঽর্চিরাদিমার্গপর্বণা অমানবস্য পুরুষস্য স্থানবিশেষ-প্রাপকস্য প্রাপ্যস্থানস্য চ তস্মিন্নেব স্মরণং কর্ত্তব্যম্। তদ্বাসনাবাসিতং মনো ভ্রূমধ্যাদ্‌যোগিনা ঊর্দ্ধয়া নাড্যা উৎক্ষিপ্তে প্রাণে মুক্তেষুবদ্‌ব্রহ্মাণ্ডখর্পরং ভিত্ত্বা প্রচলিতে সতি লব্ধবৃত্তিকং ভূত্বা পূর্ব্বসংস্কারপ্রাবল্যাদ্‌যোগমাহাত্ম্যাচ্চ দিব্যোপাধ্যুপেতমর্চ্চিরাদিপর্বদেবতাভিপূজ্যমান-মুত্তরোত্তরং স্থানং প্রত্যতিবাহ্যমানমমানবেন চ পুরুষেণ সঙ্গচ্ছমানং তেন চ যথাভিলষিতং স্থানং প্রাপিতমাত্মানং পশ্যতি। তদিদমুক্তং ভ্রুবোর্মধ্যে সম্যক্ প্রাণমাবেশ্যেতি। স এবং কৃত্বা যোগী কবিং পুরাণমিত্যুক্তলক্ষণং পরং পুরুষং হিরণ্যগর্ভাখ্যং সর্ব্বস্য ভূতজাতস্য জনয়িতারং নারায়ণাদিশব্দপ্রতিপাদ্যমুপৈতি সমীপে প্রাপ্নোতি তল্লোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। ন হি পৌরা-ণিকানামিব বৈদিকানাং মতে ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রলোকানামুপর্য্যুপরি কল্পনাস্তি। কিং তর্হি সর্ব্বে হিরণ্যগর্ভলোকাখ্যে সত্যলোক এবান্তর্ভবন্তি। "পরা হি সোপাসনকর্ম্মোর্জিতির্হিরণ্যগর্ভ-প্রাপ্ত্যন্ত।" ইতি বৃহদারণ্যকে তদ্ভাষ্যাদৌ চ স্পষ্টম্ ॥১০॥ ভ্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্যেত্যুক্তং

বশতই সর্ব্ববর্ণনা হইতে পারে বলিয়া এ স্থানের কবিশব্দে সর্ব্বজ্ঞ ধরা হইল। এই স্থানের পুরাণপ্রভৃতি শব্দের অর্থগুলি প্রসিদ্ধ বলিয়া তাহার আর বিবরণ করা হইল না।

মৃত্যুর সময়ে যাহার জ্ঞান থাকে, সেই লোকেরই এইরূপ চিন্তা হইতে পারে; আর যাহার মৃত্যুকালে জ্ঞান থাকে না কিংবা হঠাৎ মৃত্যু হইয়া যায়, তাহার কর্ম্ম অনুসারেই গতি হয়, ইহা শাস্ত্রের কথা ॥৯—১০॥

সর্ব্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ।
মূর্দ্ধ্ন্যাধায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গৈঃ সহ তমুপায়মাহ যুগ্মকেন। সর্ব্বেতি। যঃ পুণ্যবান্, সর্ব্বদ্বারাণি সর্বাণীন্দ্রিয়াণি, সংযম্য নিরুধ্য বাহ্যবিষয়ানগৃহ্লন্নিত্যর্থঃ, হৃদি হৃদয়মধ্যে মনো নিরুধ্য মনসাপি বিষয়ান্তর-মচিন্তয়ন্নিতি তাৎপর্য্যম্, মূর্দ্ধ্নি সহস্রদলপদ্মে, আত্মনঃ প্রাণং বায়ুম্, আধায় সুষুম্নাবর্ত্মনা নীত্বা সংস্থাপ্য, যোগধারণাং "দেশবন্ধশ্চিত্তস্য ধারণা" ইতি পাতঞ্জলোক্তং যোগান্তরঙ্গীভূতং

ভারতভাবদীপঃ

তৎ কিং কৃত্বা কর্ত্তব্যং তৎ কৃত্বা চ কিং কর্ত্তব্যমিত্যেতদ্দ্বয়ং বদিষ্যংস্তত্র প্রতীকত্বেন চিন্ত্যং প্রণবং তাবদ্বাচ্যবাচকয়োরভেদবিবক্ষয়া স্তৌতি—যদক্ষরং প্রণবাখ্যং বাচকং বেদবিদো বেদাদৌ বদন্তি। যদ্বা যদক্ষরং ব্রহ্ম তদ্বাচ্যম্ এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্য-স্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘমিত্যেবংলক্ষণং বা বেদবিদ উপনিষদ্বিদো বদন্তি। যচ্চ যতয়ো বিশন্তি ব্রহ্মপ্রতীকত্বেন শরণীকুর্বন্তি। পক্ষে সম্যগ্দর্শনে সতি সরিৎসাগরন্যায়েন তং প্রবিশন্তি যতয়ঃ। যদক্ষরমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তীতি পক্ষদ্বয়েঽপি সমানম্। তত্তে পদং বর্ণত্রয়াত্মকং পদনীয়ং বা স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে। অয়ঞ্চ বাচ্যবাচকয়োরভেদঃ শ্রুতিচ্ছায়য়া গম্যতে। অন্যত্র ধর্ম্মাদন্যত্রাধর্ম্মাদিতি সর্ব্বধর্ম্মাতীতং ব্রহ্ম প্রকৃত্য—"সর্বে বেদা যৎপদমামনন্তি তপাংসি সর্বাণি চ যদ্বদন্তি। যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীম্যো"মিত্যেতদিত্যোঙ্কারেণোপসংহারাৎ তৎফলঞ্চ প্রতীকভাবাৎ ওঙ্কারং প্রতীকত্বেন প্রকল্প্য তদ্দ্বারা শুদ্ধং শবলং বা ব্রহ্ম প্রতিপত্তব্যম্। তথা চ শ্রুত্যন্তরে—"এতদ্বৈ সত্যকামঃ পরং চাপরঞ্চ ব্রহ্ম যদোঙ্কার" ইত্যুপক্রম্য "তস্মাদেবং বিদ্বানেতেনৈবায়-তনেনৈকতরমন্বেতি" ইতি দৃষ্টম্। আয়তনং শালগ্রামবৎ প্রতীকং তেন ॥১১॥ ভ্রুবোর্মধ্যে কথং প্রাণমাবেশয়েদিত্যত আহ—সর্ব্বেতি। সর্বাণি শব্দাদিবিষয়গ্রহণদ্বারাণীন্দ্রিয়াণি সংযম্য নিগৃহ্য তথা হৃদি মনোঽপি নিরুধ্য তেষাং কঞ্চুকভূতং প্রাণং মূর্দ্ধন্যনাড্যা সুষুম্নাখ্যয়া মূর্দ্ধ্নি

অর্জ্জুন! বেদবিদ্‌গণ যে অবিনশ্বর বস্তুর বিষয় বলিয়া থাকেন, বিষয়াভিলাষবিহীন জিতেন্দ্রিয়গণ অন্তিমে যাঁহাতে যাইয়া প্রবেশ করেন এবং ব্রহ্মচারীরা যাঁহাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া গুরুকুলে ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ করিয়া থাকেন, তোমার নিকটে আমি সেই বস্তুটীর কথা সংক্ষেপে বলিব ॥১১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই শ্লোকটীদ্বারা ইহাই সূক্ষ্মভাবে অর্জ্জুনকে বুঝাইয়া দিলেন যে, মহাত্মারা ব্রহ্মলাভের জন্যই ব্রহ্মের আলোচনা করেন, ইন্দ্রিয়সংযম ও বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া যোগবলে ব্রহ্মেই যাইয়া লীন হন এবং ব্রহ্মকে লাভ করিবার জন্যই কঠোর ব্রত করিয়া থাকেন। সুতরাং ব্রহ্মনির্ব্বাণ লাভ করাই পরম ও চরম পুরুষার্থ ॥১১॥

সমস্ত ইন্দ্রিয়ের সংযম, হৃদয়মধ্যে মনের নিরোধ, মস্তকস্থিত সহস্রদলপদ্মে প্রাণবায়ুর স্থাপন এবং ব্রহ্মের উপরে চিত্ত সংস্থাপন করিয়া যে পুণ্যবান্ লোক

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মামনুস্মরন্।
যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অনন্যচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ।
তস্যাহং সুলভঃ পার্থ! নিত্যযুক্তস্য যোগিনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যেয়ে ময়ি চিত্তস্থাপনম্, আস্থিত আশ্রিতঃ সন্, ওমিতি একাক্ষরং ব্রহ্ম "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ ব্রহ্মবাচকং পদম্, ব্যাহরন্ উচ্চারয়ন্, তথা মাং তদোঙ্কার-বাচ্যং ব্রহ্ম, অনুস্মরন্ বিচিন্তয়ন্, দেহং ত্যজন্, পরলোকং প্রয়াতি, স পুণ্যবান্ জনঃ, পরমাং গতিং ময়ি নির্বাণম্, যাতি প্রাপ্নোতি ॥১২—১৩॥

অথ যঃ খলু প্রবলরোগস্বভাবান্নিশ্চেতন আকস্মিকদ্বিষদাঘাতাদিনা বা ভবন্তং স্মর্ত্তু-মবসরমলভমানো দেহং ত্যজতি তস্য কা গতিরিত্যাহ অনন্যেতি। হে পার্থ! যো জনঃ ন বিদ্যতে মদন্যস্মিন্ বিষয়ে চেতো যস্য স তাদৃশঃ সন্, নিত্যশঃ প্রত্যহমেব, সততং মাং স্মরতি; নিত্যং সর্ব্বদা যুক্তস্য ময়ি সমাহিতচিত্তস্য, অতএব যোগিনস্তস্য জনস্য, অহং সুলভঃ প্রয়াণকালে স্মরণাভাবেঽপ্যনায়াসলভ্যঃ, চিরস্মরণাদেবেত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রুবোর্মধ্যে আধায়, কথম্? যোগধারণাং যোগশাস্ত্রোক্তাং ধারণাং মনসো দেশবিশেষ-নিবন্ধিনীমাস্থিতঃ অনুতিষ্ঠন্ সন্ ॥১২॥ মূর্দ্ধ্নি প্রাণমাধায় কিং কুর্য্যাদত আহ—ওঙ্কাররূপম্ একাক্ষরম্ একঞ্চ তদক্ষরঞ্চ বর্ণো ব্রহ্ম চ তদ্ব্যাহরন্ উচ্চরন্ মাঞ্চ ব্রহ্মভূতম্ অনুস্মরন্, যো হি দেবদত্তং স্মৃত্বা তন্নাম ব্যাহরতি তস্মৈ দেবদত্তোঽভিমুখো ভবত্যেবং ব্রহ্মণো নামোচ্চারণেন সন্নিহিততরং ব্যাপকং ব্রহ্ম সাধকস্য সন্নিধীয়তে। সন্নিহিতে চ ব্রহ্মণি যো দেহং ত্যজন্ ম্রিয়মাণঃ প্রয়াতি ঊর্দ্ধনাড্যা উৎক্রামতি স পরমাং গতিং সন্নিকৃষ্টব্রহ্মরূপাং যাতি; ব্রহ্মৈব প্রকৃত্য শ্রূয়তে—"এষাস্য পরমা গতিরেষাস্য পরমা সম্পদেষোঽস্য পরম আনন্দ" ইতি। তামেব গতিং শুদ্ধং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নোতি ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিদ্বারা ॥১৩॥ ইয়ং মতিরতীব দুর্লভেতি মা মংস্থা ইত্যাহ—অনন্যেতি। নাস্তি অন্যত্র চেতো যস্যাসৌ অনন্যচেতা ইত্যনেন স্মরণে আদর উচ্যতে। সততমিতি নৈরন্তর্য্যম্। যো মাং স্মরতি নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালত্বং

ব্রহ্মের বাচক 'ওম্' এই একটী অক্ষর উচ্চারণ ও আমার স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি পরম গতি লাভ করেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য্য—কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই বাহিরের কোন বিষয় গ্রহণ না করিয়া, মনে মনেও অপর কোন বিষয়ের চিন্তা না করিয়া, সুষুম্নানাড়ীর পথে প্রাণবায়ুকে মস্তকে লইয়া যাইয়া, মনটীকে ব্রহ্মপদার্থে নিশ্চলভাবে সন্নিবিষ্ট করিয়া, প্রণব উচ্চারণ ও ব্রহ্ম স্মরণ করিতে করিতে যিনি মরিতে পারেন, তিনি নির্বাণমুক্তি লাভ করেন। ইহার যুক্তিও ৮ শ্লোকের তাৎপর্য্যে বলা হইয়াছে ॥১২—১৩॥

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্।
নাপ্নুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥১৫॥
আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্ত্তিনোঽর্জ্জুন!।
মামুপেত্য তু কৌন্তেয়! পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ভবতঃ প্রাপ্তেঃ কিং ফলমিত্যাহ মামিতি। মহাত্মানো রাগদ্বেষাদ্যপগমেন বিশুদ্ধ-চিত্তাস্তে মৎস্মরণপরায়ণা জনাঃ, মামুপেত্য প্রাপ্য, দুঃখালয়ং গর্ভবাস-তন্নির্গমাদিদুঃখশত-স্থানম্, অশাশ্বতম্ অচিরস্থায়িজীবনকম্, পুনর্জন্ম, ন আপ্নুবন্তি ন লভন্তে; কিন্তু পরমাং সংসিদ্ধিং মুক্তিমেব, গতাঃ প্রাপ্তা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবজ্জীবং স্মরতীত্যর্থঃ। তস্যাহং সুলভঃ পার্থ! নিত্যযুক্তস্য নিত্যে যোগিনামাবশ্যকো যুক্তাহারবিহারাদৌ যমনিয়মাদৌ চ যুক্তস্যাবহিতস্য যোগিনঃ যোগমনুতিষ্ঠতঃ ॥১৪॥ ত্বল্লাভে-ঽপি কিং স্যাদত আহ—মামিতি। মামুপেত্য পুনর্দ্বিতীয়বারং জন্ম নাপ্নুবন্তি। যজ্জন্ম দুঃখানামালয়ভূতং মূঢ়দৃষ্ট্যা। কিঞ্চিৎসুখালয়ত্বেঽপি অশাশ্বতং নশ্বরং তুচ্ছমিত্যর্থঃ। কেনাপ্নু-বন্তি মহাত্মানো যোগেন জিতচিত্তাঃ অতএব পরমাং সংসিদ্ধিং মোক্ষং গতাঃ অগতা অপি প্রত্যাসন্নত্বাদ্গতা এব। তথা ব্রহ্মলোকগতান্ প্রকৃত্য স্মর্য্যতে—"ব্রহ্মণা সহ তে সর্ব্বে সম্প্রাপ্তে প্রতিসঞ্চরে। পরস্যান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদম্।" ইতি। প্রতিসঞ্চরে ব্রাহ্মে প্রলয়ে পরস্য চতুর্মুখস্য অন্তে নাশে ॥১৫॥ ত্বদলাভেঽপি কিং স্যাদত আহ—আ ব্রহ্মেতি।

অর্জ্জুন! যে লোক অনন্যচিত্ত হইয়া প্রত্যহ সর্বদা আমার স্মরণ করে, সেই সর্ব্বদা সমাহিতচিত্ত যোগীর পক্ষে আমি অনায়াসলভ্য হইয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—যে লোক প্রত্যহ সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমার স্মরণ করে, সেই লোক মরণকালে রোগের আক্রমণে অচৈতন্য হওয়ায় কিংবা আকস্মিক আঘাতাদিদ্বারা নিহত হওয়ায় আমাকে স্মরণ করিতে না পারিলেও চিরদিন আমাকে স্মরণ করায় অনায়াসে আমাকে লাভ করিতে পারে। অতএব অর্জ্জুন! তুমি আমাকে সর্বদা স্মরণ করিতে থাক ॥১৪॥

মহাত্মারা আমাকে লাভ করিয়া—যাহাতে বহুতর দুঃখ হয় এবং যাহার পরে জীবনও দীর্ঘকাল স্থায়ী হয় না, সেই জন্ম আর গ্রহণ করেন না; একেবারে মুক্তিই লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানে ভগবানের অভিপ্রায় এই যে, দীর্ঘকাল সৎকার্য্য করিতে থাকায় যাঁহাদের চিত্ত কামক্রোধাদিশূন্য হইয়া নির্ম্মল হইয়াছে এবং তাহার গুণে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে, তাঁহারাই মহাত্মা। সুতরাং সেইরূপ মহাত্মাদের পক্ষে ভগবান্‌কে লাভ করা, পুনর্জন্ম না হওয়া এবং মুক্তি লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৫॥

সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্যদ্‌ব্রহ্মণো বিদুঃ।
রাত্রিং যুগসহস্রান্তাং তেঽহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতরেষামনুৎপন্নজ্ঞানানান্তু ব্রহ্মলোকাদপি পাত ইত্যাহ আব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণো ভুবনং লোকঃ তস্মাৎ আ, আঙভ্রাভিবিধৌ, ভুবনশব্দেন চ তদ্বাসিনোঽনুৎপন্নজ্ঞানা গ্রাহ্যাঃ। তথা চ হে কৌন্তেয় অর্জ্জুন! যে মৎকর্ম্মভির্ব্রহ্মলোকং প্রাপ্তা অথ চানুৎপন্নজ্ঞানাস্তৈঃ সহৈব অনুৎপন্নজ্ঞানা অপরস্বর্গবাসিনো লোকাঃ, পুনরাবর্ত্তিনঃ পুনরাবৃত্তিশীলা ভবন্তি। কিন্তু মামুপেত্য বিদ্বন্মানানাং জনানাম্, পুনর্জন্ম, ন বিদ্যতে, জ্ঞানেনৈব মৎপ্রাপ্তেঃ "অনাবৃত্তিঃ শব্দাৎ" ইতি ব্রহ্মসূত্রাচ্চ ॥১৬॥

ব্রহ্মলোকাদিলোকানাং পুনরাবর্ত্তিত্বং কালপরিচ্ছেদাৎ স্বপ্রাপ্তানান্তু পুনরনাবর্ত্তিত্বং কালাপরিচ্ছেদাদিত্যাহ সহস্রেতি। সহস্রযুগং দেবপরিমাণেন একসহস্রসংখ্যকং যুগং পর্য্যন্তঃ শেষসীমা যস্য তত্তাদৃশম্, ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ভস্য, যদহঃ দিবসঃ তৎ, তথা দেবপরিমাণেনৈব যুগানাং সহস্রম্ একসহস্রসংখ্যকযুগম্ অন্তঃ শেষো যস্যাস্তাং রাত্রিঞ্চ, যে বিদুর্যোগবলেন জানন্তি; তে জনা এব, ব্রহ্মণঃ অহোরাত্রবিদঃ, ন পুনস্তদবিদঃ। "মাসেন স্যাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষেণ দৈবতঃ। দৈবে যুগসহস্রে দ্বে ব্রাহ্মঃ কল্পো তু তৌ নৃণাম্॥" ইত্যমরসিংহোক্তিরত্র প্রমাণম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আ ব্রহ্মভুবনাৎ ব্রহ্মলোকমভিব্যাপ্য ব্রহ্মলোকেন সহৈবেত্যর্থঃ। লোকাঃ পুনরাবর্ত্তিনঃ পুনরাবৃত্তিস্বভাবাঃ, হে অর্জ্জুন! শেষং স্পষ্টম্। অত্রেয়ং ব্যবস্থা—যে ক্রমমুক্তিফলাভির্দ্দহরাদিবিদ্যাভির্ব্রহ্মলোকং গতাস্তে তত্রৈব জ্ঞানং প্রাপ্য ব্রহ্মণা সহ মুচ্যন্তে, যে তু পঞ্চাগ্নিবিদ্যাভির্ব্রহ্মলোকং গতাস্তেঽনুপাসিতপরমেশ্বরাঃ পুনরাবর্ত্তন্ত ইতি ॥১৬॥ আবৃত্তিভাজাং কালপরিচ্ছেদমাহ—সহস্রেতি। যুগশব্দোঽত্র চতুর্যুগপর্য্যায়ঃ, "চতুর্যুগসহস্রন্তু ব্রহ্মণো দিনমুচ্যত" ইতি পুরাণান্তরদর্শনাৎ। সহস্রং চতুর্যুগানি পর্য্যন্তোঽবসানং যস্য চতুর্যুগসহস্রং ব্রহ্মণো দিনম্, রাত্রিরপি তাবতীত্যাহ—রাত্রিমিতি। অত্রাপি চতুর্যুগসহস্রাণাম্ অন্তে ভবতি তাং চতুর্যুগসহস্রান্তাম্, তে প্রসিদ্ধা অহোরাত্রবিদো জনা বিদুঃ ॥১৭॥ কিং ব্রহ্মণোঽহ্নি জায়তে

কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন! ব্রহ্মলোকবাসী হইতে অন্যান্যস্বর্গবাসী সকল লোকেরই পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে; কিন্তু আমাকে লাভ করার পরে আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যাঁহারা সৎকার্য্য করিয়া পুণ্যসঞ্চয়ই করেন, কিন্তু তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন না, তাঁহারা সেই পুণ্যের তারতম্য অনুসারে ব্রহ্মলোকে বা অন্যান্য স্বর্গে গমন করেন এবং সেই পুণ্যক্ষয় হইলে আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন; আর যাঁহারা তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন, তাঁহারা আমাকে লাভ করিয়া মুক্তিই লাভ করেন। সুতরাং তাঁহাদের আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

দেবপরিমাণে এক সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে দিন হয় এবং সেই পরিমাণে এক

অব্যক্তাদ্ব্যক্তয়ঃ সর্বাঃ প্রভবন্ত্যহরাগমে।
রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥১৮॥
ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে।
রাত্র্যাগমেঽবশঃ পার্থ! প্রভবত্যহরাগমে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতেন কিমিত্যাহ অব্যক্তাদিতি। "অব্যক্তং প্রজাপতেঃ স্বাপাবস্থা" ইতি শাঙ্করভাষ্যম্, "অব্যক্তং স্বাপাবস্থঃ প্রজাপতিঃ" ইতি মাধুসূদনী টীকা চ। তথা চ অহরাগমে ব্রহ্মণ উক্তবিধদিনোপস্থিতৌ, অব্যক্তাৎ ভূতপূর্ব্বনিদ্রাবস্থাৎ জাগরিতাৎ ব্রহ্মণঃ, সর্ব্বা ব্যক্তয়ঃ স্থাবরজঙ্গমাত্মকানি ভুবনানি, প্রভবন্তি আবির্ভবন্তি; তথা রাত্র্যাগমে উক্তবিধায়া এব ব্রহ্মণো রাত্রেরুপস্থিতৌ, তত্র অব্যক্তসংজ্ঞকে স্বাপাবস্থাপ্রাপ্তে ব্রহ্মণি, প্রলীয়ন্তে সর্ব্বা ব্যক্তয়ো লয়ং প্রাপ্নুবন্তি ॥১৮॥

তত্র লয়েঽপি ন সংসারনিবৃত্তিরিত্যাহ ভূতেতি। হে পার্থ! অবশঃ স্বস্বকর্ম্মাধীনঃ, যঃ পূর্ব্বকল্পে আসীৎ স এবায়ং ভূতগ্রামঃ স্থাবরজঙ্গমপ্রাণিসমূহঃ, অহরাগমে ব্রহ্মণো দিনোপস্থিতৌ, প্রভবতি উৎপদ্যতে, তস্য রাত্র্যাগমে চ প্রলীয়তে; অতএব তস্য দিনরাত্র্যোঃ পুনঃ পুনরাগমাদ্ভূতগ্রামোঽপি ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে। অতো ব্রহ্মলোকাদিগমনেঽপি সংসারাবশ্যম্ভাবাদপুনরাবৃত্তয়ে বৈরাগ্যমেব সর্বথা শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং বা রাত্রাবিত্যত আহ—অব্যক্তাদিতি। অত্র দৈনন্দিনসৃষ্টিপ্রলয়য়োঃ প্রকৃতত্বাদব্যক্তশব্দেন নাব্যাকৃতং বিয়দাদিকারণমিহ গ্রাহ্যং তদা আকাশাদীনাং সত্ত্বাৎ। কিং তর্হি প্রজাপতেঃ স্বাপাবস্থৈবেহাব্যক্তশব্দার্থঃ। অয়ং ভাবঃ—প্রজাপতেঃ স্বাপকালে তৎকল্পিতঃ স্থাবরজঙ্গমপ্রপঞ্চঃ সর্ব্বোঽপি তদীয়েঽজ্ঞানেঽব্যাকৃতাখ্যে লীয়তে রাত্র্যাগমে। তথা দিবসাগমে পুনস্তত এব যথাপূর্ব্বমাবির্ভবতি। এবং দৃষ্টিসৃষ্টিন্যায়েনাস্মৎকল্পিতোঽপ্যয়ং বিয়দাদিপ্রপঞ্চোঽস্মৎসুষুপ্তৌ লীয়তে অস্মৎপ্রবোধে যথাপূর্ব্বং প্রাদুর্ভবতীতি ॥১৮॥ কৃতহানাকৃতাভ্যাগম-

সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে রাত্রি হয়, তাহা যোগবলে যাঁহারা জানেন, তাঁহারাই অহোরাত্রবিৎ ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—সেই অহোরাত্রবিদেরা ইহাও জানেন যে, সৎকার্য্যকারীরা ব্রহ্মলোকে যাইয়াও ব্রহ্মার দিনেই সেখানে থাকিতে পারেন, কিন্তু রাত্রিতে নহে। কেন না, ব্রহ্মার রাত্রিটা প্রলয়কাল। সুতরাং ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি হইতেও পতন হয় ॥১৭॥

ব্রহ্মার দিন হইলে, সেই জাগরিত ব্রহ্মা হইতে চরাচর প্রাণী সকল প্রাদুর্ভূত হয়, আবার রাত্রি উপস্থিত হইলে সেই নিদ্রিত ব্রহ্মাতেই সকলে লয় পায় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব ব্রহ্মার দিন ও রাত্রি যেমন হইতেছে ও যাইতেছে, সচরাচর জগৎও সেইরূপ উৎপত্তি ও লয় পাইতেছে ॥১৮॥

পরস্তস্মাত্তু ভাবোঽন্যোঽব্যক্তোঽব্যক্তাৎ সনাতনঃ।
যঃ স সর্বেষু ভূতেষু নশ্যৎসু ন বিনশ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা লোকানামাবৃত্তিসমর্থনায় কার্য্যভূতমব্যক্তং নিরুচ্যেদানীং লোকানামনাবৃত্তি-সমর্থনায় কারণভূতমব্যক্তং নির্বক্তি দ্বাভ্যাম্। পর ইতি। তস্মাৎ প্রাগুক্তাৎ কার্য্যভূতাৎ, অব্যক্তাৎ পুণ্যবতামিন্দ্রিয়াগোচরাৎ হিরণ্যগর্ভাত্তু, অন্যো ভিন্নঃ। ভেদং প্রতি হেতুমাহ সনাতন ইতি। সনাতনো নিত্যঃ, সত্বাৎ সর্ব্বকারণত্বেনাকারণবত্ত্বাচ্চ "সদকারণবন্নিত্যম্" ইতি বৈশেষিকসূত্রাৎ। অব্যক্ত ইন্দ্রিয়াগোচরশ্চ, ভাবঃ কশ্চিৎ পদার্থঃ ব্রহ্মেতি যাবৎ, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ। যঃ স ভাবঃ, সর্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিভূতাভিমানিষু, নশ্যৎস্বপি ন বিনশ্যতি, উৎ-পদ্যমানেষ্বপি নোৎপদ্যতে নিত্যত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষাপনুত্তয়ে বন্ধমোক্ষশাস্ত্রপ্রবৃত্তিসাফল্যায় চ অবিদ্যাদিবশাদবশোঽয়ং ভূতগ্রামঃ পুনঃ পুন-র্ভূত্বা পুনঃ পুনঃ প্রলীয়ত ইত্যাহ বৈরাগ্যোৎপাদনার্থং—ভূতগ্রাম ইতি। অহরাগমে ভূত্বা ভূত্বা রাত্র্যাগমে প্রলীয়ত ইতি যোজনা। স এব ভূত্বা প্রলীয়তে নান্যোঽভিনবো ভবতীত্যর্থঃ। কুতঃ যতোঽবশঃ অবিদ্যাকামকর্ম্মাধীনস্তস্মাৎ সর্বানর্থবীজভূতায়া অবিদ্যায়া বিদ্যয়া উচ্ছেদে জন্মমরণপ্রবাহবিচ্ছেদায়াবশ্যং যতিতব্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ এবং ব্রহ্মভুবনাদ্যানা-মাবৃত্তিং ব্যাখ্যায় যৎপ্রাপ্তানামাবৃত্তির্নাস্তি তদক্ষরং পরমং ব্রহ্মেত্যুপক্রান্তং বস্তু লক্ষয়তি—পরস্তস্মাদিতি ত্রিভিঃ। পর ইতি তস্মাদব্যক্তাদ্ভূতগ্রামবীজভূতাদবিদ্যালক্ষণাদনৃতাৎ অন্যো-ঽত্যন্তবিলক্ষণো ভাবঃ সত্তা। তুশব্দাৎ পরাভিমতং সত্তাসামান্যং বারয়তি, তস্য সামান্যাদিভ্যো ব্যাবৃত্তত্বাৎ অস্য চ সর্ব্বানুগতত্বাৎ। সনাতনো নিত্যৈকরূপঃ। উপাধিমান্ হি উপাধিবিক্রিয়য়া নিত্যং বিক্রিয়ত ইব ভাতি অয়ং ত্বনুপাধিত্বান্নিত্যৈকরূপ এব। যঃ স ভাবঃ সর্বেষু ভূতেষু বিয়দাদিষু নশ্যৎস্বপি ন বিনশ্যতি কেবলসত্তারূপত্বাৎ। এতেন তস্য

অর্জ্জুন! আপন আপন কর্ম্মের অধীন সেই স্থাবর-জঙ্গম প্রাণীরা এই ব্রহ্মার দিনাগমে প্রাদুর্ভূত হয়, আবার রাত্রি আসিলে লয় পায়। সুতরাং ইহারা জন্মিয়া লয় পাইতেছে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—মুক্তি না হওয়া পর্য্যন্ত সকল প্রাণীরই এই উৎপত্তি ও লয় হইয়া থাকে। অতএব ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি স্থানে গমন করিলেও সংসারের নিবৃত্তি হয় না বলিয়া মুক্তিলাভের জন্য বৈরাগ্য অবলম্বন করাই সর্ব্বপ্রকারে উচিত ॥১৯॥

কিন্তু সেই ব্রহ্মা হইতে ভিন্ন, ইন্দ্রিয়ের অগোচর ও নিত্য ব্রহ্মপদার্থ সর্ব-শ্রেষ্ঠ; সমস্ত ভূত বিনষ্ট হইলেও সেই যিনি বিনষ্ট হন না, কিংবা সমস্ত ভূত উৎপন্ন হইলেও উৎপন্ন হন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মও ইন্দ্রিয়ের অগোচর, ব্রহ্মও ইন্দ্রিয়ের অগোচর বটেন; তবে উভয়ের ভেদ এই যে, ব্রহ্মার উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং তিনি ভূতাভিমানী; আর

অব্যক্তোঽক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহুঃ পরমাং গতিম্।
যাং প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥২১॥
পুরুষঃ স পরঃ পার্থ! ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বনন্যয়া।
যস্যান্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু প্রাগুক্তাক্ষরেণ সহাস্যাব্যক্তস্য ভেদোঽস্তি ন বেত্যাহ অব্যক্ত ইতি। অয়মব্যক্তো ভাব এব, অক্ষর ইত্যুক্তঃ, "অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম" ইত্যনেন ময়া "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি!" ইত্যাদিশ্রুত্যা চেতি শেষঃ। তমক্ষরাভিন্নমব্যক্তমেব, পরমাং সর্বোত্তমাম্, গতিং গন্তব্যম্, আহুঃ, "পুরুষান্ন পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ" ইতি কঠশ্রুত্যাদ্যা ইতি শেষঃ। যাং গতিং প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে জ্ঞানিনঃ পুনঃ সংসারায় ন পতন্তি, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ; তৎ মম পরমং সর্বোৎকৃষ্টম্, ধাম প্রকাশাত্মকং তেজঃ, মমেত্যভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী "রাহোঃ শিরঃ' ইত্যাদৌ শব্দশক্তিপ্রকাশিকায়াং জগদীশোক্তবৎ, তেন তৎ পরমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥২১॥

অথ তৎপ্রাপ্তৌ জ্ঞানযোগৌ দুষ্করাবেবোপায়ৌ সুকরস্তু ক ইত্যাহ পুরুষ ইতি। তুশব্দো জ্ঞানযোগভেদদ্যোতনার্থঃ। হে পার্থ! স পরঃ পুরুষো ব্রহ্ম, অনন্যয়া অনন্যগামিন্যা, ভক্ত্যা "সা ভক্তির্যা পরানুরক্তিরীশ্বরে" ইতি শাণ্ডিল্যসূত্রোক্তয়া পরমানুরক্ত্যাপি লভ্যঃ সর্বৈরেব প্রাপ্যঃ। ভূতানি ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তানি জগন্তি, যস্য পুরুষস্য, অন্তঃস্থানি অভ্যন্তর-

ভারতভাবদীপঃ

কালত্রয়াবাধ্যত্বং নিত্যত্বং চোক্তম্ ॥২০॥ অব্যক্তো ন ব্যজ্যত ইতি দৃশ্যত্বং নিরস্তম্। অক্ষরোঽশ্নুতে ব্যাপ্নোতীতি ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যত্বমুক্তম্। তং ভাবং পরমাং গতিং ব্রহ্মলোকান্তা গতিরপরমা কার্য্যত্বাৎ, ইয়ন্তু পরমা কার্য্যকারণাতীতত্বাৎ। আহুঃ—"এষাস্য পরমা গতিঃ" ইত্যাদয়ঃ শ্রুতয়ঃ। যং ভাবং প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে পুনঃ সংসারে ন পতন্তি, তদিতি বিধেয়াপেক্ষং ক্লীবত্বম্। স এব মম বিষ্ণোঃ পরমম্ উপাধ্যস্পৃষ্টং ধাম প্রকাশঃ "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদ"মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং নিষ্কলং ব্রহ্ম ॥২১॥ এবং জ্ঞেয়ং প্রত্যগভিন্নং ব্রহ্মোক্তা জগৎ-

এই ব্রহ্মের উৎপত্তি ও বিনাশ নাই এবং ইনি ভূতাভিমানী নহেন, বিশেষতঃ সৎ, চিৎ ও আনন্দস্বরূপ ॥২০॥

এই ব্রহ্মকেই আমি পূর্ব্বে 'অক্ষর' বলিয়াছি, বেদও তাহাই বলিয়াছেন এবং বেদ সেই ব্রহ্মকেই সর্ব্বোত্তম গন্তব্য বলিয়া থাকেন। আর যাঁহাকে পাইয়া জ্ঞানীরা ফিরিয়া আসেন না, আমিই সেই সর্ব্বোত্তম প্রকাশস্বরূপ তেজ ॥২১॥

তাৎপর্য্য—'উক্তঃ' 'আহুঃ' এইরূপ বলায় ইহাই সূচিত হইয়াছে যে, এই সকল কথা কেবল আমি বলিতেছি না, সর্বপ্রমাণশ্রেষ্ঠ বেদও বলিয়াছেন ॥২১॥

যত্র কালে ত্বনাবৃত্তিমাবৃত্তিঞ্চৈব যোগিনঃ।
প্রয়াতা যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তীনি, "তস্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ। তদিদং শিশুপালবধে মাঘেনাপ্যুক্তম্—"যুগান্তকালপ্রতিসংহৃতাত্মনো জগন্তি যস্যাং সবিকাসমাসত।" যেন চ পুরুষেণ, ইদং সর্বং জগৎ, ততং সদ্রূপেণ ব্যাপ্তম্, "ঈশা বাস্যমিদং সর্বম্" ইতি শ্রুতেঃ ॥২২॥

অথ ব্রহ্মোপাসকা নাবর্ত্তন্তে অপরে ত্বাবর্ত্তন্ত এবেত্যুক্তম্। তত্র তয়োঃ প্রয়াণমার্গং বক্তুমাহ যত্রেতি। হে ভরতর্ষভ! যোগিনো ব্রহ্মধ্যানযোগিনঃ, যত্র কালে, প্রয়াতা মৃতাঃ সন্তঃ, অনাবৃত্তিম্ অপুনর্জন্ম ক্রমমুক্তিমিতি যাবৎ, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি; তথা যোগিনঃ কর্ম্মযোগিনশ্চ, যত্র কালে প্রয়াতাঃ সন্তস্ত, আবৃত্তিং পুনর্জন্ম, যান্তি, তমুভয়মপি কালং কালাভিমানিদেবতোপলক্ষিতং মার্গং বক্ষ্যামি। জ্ঞানযোগিনস্তু ন ম্রিয়ন্ত এব অপি ত্বিহৈব মুচ্যন্তে, "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তি" ইতি শ্রুতেরিতি ন তস্যোক্তিঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণমুপাসনীয়মিতোঽন্যদিত্যাহ—পুরুষ ইতি। তুশব্দঃ পূর্ব্ববৈলক্ষণ্যদ্যোতনার্থঃ। হে পার্থ! যোঽয়ং ভক্ত্যা আরাধনেন উপাসনেনেতি যাবৎ। কীদৃশ্যা? অনন্যয়া নান্যস্যাং সা তয়া উপাস্যোপাসকভেদমন্তরেণ অহংগ্রহরূপয়েত্যর্থঃ। তয়া ভক্ত্যা যো লভ্যঃ স পরঃ পূর্ব্বোক্তাদব্যাবৃত্তানন্যগতাদক্ষরাদন্যঃ কারণাত্মেতি যাবৎ। লভ্যত্বাদেবাস্যাত্মত্বমপি ন হ্যাত্মা চ লভ্যশ্চেতি যুজ্যতে। অস্য কারণত্বমেবাহ—যস্যেতি। যস্য পুরুষস্যান্তঃস্থানি বীজে দ্রুম ইব সর্ব্বাণি বিয়দাদীনি স্থাবরজঙ্গমানি চ যেন চ ইদং সর্ব্বং ততং ব্যাপ্তমুপাদানত্বাৎ স ভক্ত্যা লভ্যত ইতি যোজনা ॥২২॥ পূর্ব্বোক্তানামোঙ্কারদ্বারা সগুণব্রহ্মবিদাং ক্রমমুক্তিভাজাং ব্রহ্মপ্রতিপত্তয়ে উত্তরো মার্গো বক্তব্য ইত্যত আহ—যত্রেতি। আবৃত্তিমার্গোপন্যাসোঽনাবৃত্তিমার্গস্তদর্থঃ। যোগিন ইতি যোগিনঃ কর্ম্মিণশ্চোচ্যন্তে, তেষাং যথাযোগং মার্গদ্বয়বিভাগঃ।

অর্জ্জুন! সকল মানুষই অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারা সেই পরম পুরুষকে লাভ করিতে পারে; যাঁহার ভিতরে সমস্ত জগৎ রহিয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞান ও যোগ বড়ই দুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য; কিন্তু ভক্তি যেমন সুকর, তেমন অল্পকালসাধ্য। সুতরাং ভক্তিদ্বারা তাঁহাকে লাভ করিবার চেষ্টা করা সকলেরই উচিত ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! ধ্যানযোগীরা যে কালে দেহত্যাগ করিয়া ক্রমশঃ মুক্তি লাভ করেন এবং কর্ম্মযোগীরা যে কালে প্রাণত্যাগ করিয়া পুনরায় সংসারে আগমন করেন, সেই কালদেবতাপ্রাপণীয় উভয় পথের কথাই আমি বলিব ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানের কালবাচক শব্দগুলি সেই সেই কালের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা

অগ্নির্জ্যোতিরহঃ শুক্লঃ ষণ্মাসা উত্তরায়ণম্।
তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥২৪॥
ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ ষণ্মাসা দক্ষিণায়নম্।
তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ত্ততে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রানাবৃত্তিমার্গমাহ অগ্নির্জ্যোতিরিতি। অগ্নির্জ্যোতিরিতি "তেঽর্চিষমভিসম্ভবন্তি" ইতি শ্রুত্যুক্তা অর্চিরভিমানিনী দেবতা, অহর্দিবসাভিমানিনী দেবতা, শুক্লঃ শুক্লপক্ষাভিমানিনী দেবতা, উত্তরায়ণং ষণ্মাসাঃ ষণ্মাসাত্মকোত্তরায়ণাভিমানিনী দেবতা চ। এতচ্চ "তান্ মাসেভ্যঃ সংবৎসরং সংবৎসরাদাদিত্যাচ্চন্দ্রমসম্" ইত্যাদিশ্রুত্যুক্তানামন্যাসামপি দেবতানামুপলক্ষণম্। আভির্দেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ঃ পন্থা দেবযানমিত্যুচ্যতে "এষ দেবপথো ব্রহ্মপথ এতেন প্রতিপদ্যমানা ইমং মানবমাবর্ত্তং নাবর্ত্তন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। তথা চ ব্রহ্মবিদঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, প্রয়াতা মৃতাঃ সন্তঃ, তত্র অগ্ন্যভিমানিদেবতাদিভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে দেবযানাখ্যে মার্গে, ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ক্রমেণ মুক্তিং লভন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

আবৃত্তিমার্গমাহ ধূম ইতি। অত্রাপি ধূমাদয়ঃ শব্দাস্তদভিমানিদেবতাপরাঃ। তথা চ যোগী কর্ম্মযোগী ইষ্টাপূর্ত্তাদিকাম্যকর্ম্মকারী জন ইতি যাবৎ, তত্র ধূমাভিমানিদেবতাদিভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে পিতৃযানাখ্যে মার্গে, চান্দ্রমসং জ্যোতিস্তদুপলক্ষিতং স্বর্গম্, প্রাপ্য, নিবর্ত্ততে কর্ম্মক্ষয়ে পুনঃ সংসারমাগচ্ছতি। তথা চ শ্রুতিঃ "তে ধূমমভিসম্ভবন্তি ধূমাদ্রাত্রিং রাত্রেরপরং পক্ষম্" ইত্যাদিকা ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২৩॥ তত্রোপাসকানাং দেবযানং পন্থানমাহ—অগ্নিরিতি। অগ্নির্জ্যোতিরিত্যর্চিরভিমানিনী দেবতা লক্ষ্যতে। এবম্ অহরিত্যহরভিমানিনী। এবং শুক্লপক্ষস্য ষষ্ঠমাসসম্মিতোত্তরায়ণস্য চাভিমানিন্যৌ দেবতে এব। এতচ্চান্যাসামপ্যুপলক্ষণম্। তত্র প্রয়াতা উৎক্রান্তা ব্রহ্ম কার্য্যং ব্রহ্ম তদ্দ্বারা পরঞ্চ গচ্ছন্তি ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মোপাসকা জনাঃ ॥২৪॥

বুঝাইতেছে। সুতরাং সেই দেবতারা মৃত্যুর পরে জীবকে যে দুইটী পথে লইয়া যান, সেই দুইটী পথের নাম—'দেবযান' ও 'পিতৃযান' ॥২৩॥

অগ্নিরূপ তেজের দেবতা, দিনের দেবতা, শুক্লপক্ষের দেবতা এবং উত্তরায়ণ ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—'দেবযান'। সগুণ ব্রহ্মের উপাসনাকারী লোকেরা দেহত্যাগ করিয়া সেই দেবযানপথে যাইয়া মুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি সগুণ ব্রহ্মের উপাসনা করেন, মৃত্যুর পরে তাঁহাকে অগ্নিদেবতা দেবযানপথে কতক দূর লইয়া যান, তৎপরে দিনের দেবতা, কতক দূর, তৎপরে শুক্লপক্ষের দেবতা কতক দূর এবং তাহার পরে উত্তরায়ণ ছয় মাসের দেবতা কতক দূর নিয়া যান, এইভাবে নীত হইয়া তিনি ক্রমে যাইয়া ব্রহ্মে লীন হন; তাঁহার আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৪॥

শুক্লকৃষ্ণে গতী হ্যেতে জগতঃ শাশ্বতে মতে।
একয়া যাত্যনাবৃত্তিমন্যয়াবর্ত্ততে পুনঃ ॥২৬॥
নৈতে সৃতী পার্থ! জানন্ যোগী মুহ্যতি কশ্চন।
তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবার্জ্জুন! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেতৌ মার্গৌ কিয়ন্তমবধিং যাবৎ প্রবর্ত্তিতাবিত্যাহ শুক্লেতি। এতে, শুক্লা জ্ঞানপ্রকাশময়ত্বাচ্ছুক্লবর্ণা, কৃষ্ণা অজ্ঞানতমোময়ত্বাৎ কৃষ্ণবর্ণা তে, গম্যতে আভ্যামিতি গতী পন্থানৌ, জগতঃ সগুণব্রহ্মোপাসক-কাম্যকর্ম্মকারিণো জগদ্বাসিনঃ সম্বন্ধে, শাশ্বতে হি সংসারস্যানাদিত্বাদনাদী এব, মতে জ্ঞানিভিঃ সম্মতে। তয়োর্মধ্যে একয়া শুক্লয়া গত্যা দেবযানাখ্যেনার্চ্চিরাদিমার্গেণ, অনাবৃত্তিং ক্রমমুক্তিম্, যাতি সগুণব্রহ্মোপাসকো লভতে; অন্যয়া কৃষ্ণয়া গত্যা, পুনরাবর্ত্ততে কাম্যকর্ম্মকারী সংসারে পততি ॥২৬॥

উক্তৌ মার্গৌ স্ববরূপসংহরতি দ্বাভ্যাম্। নেতি। হে পার্থ! কশ্চন যোগী জ্ঞানী ধ্যানী বা, এতে সৃতী পন্থানৌ, জানন্ তয়োর্মুক্তিপাতাববগচ্ছন্, ন মুহ্যতি কাম্যকর্ম্মণি ন প্রবর্ত্ততে। তস্মাৎ, হে অর্জ্জুন! ত্বং সর্ব্বেষু কালেষু, যোগযুক্তো ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তো ভব ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেন চ ধূমো রাত্রিরিত্যেষোঽপি ধূমাদিমার্গঃ কর্ম্মিণামপকযোগিনাঞ্চ উচিত আবৃত্তিফলশ্চ ব্যাখ্যাতঃ ॥২৫॥ উক্তৌ মার্গাবুপসংহরতি—শুক্লেতি। শুক্লা জ্ঞানহেতুত্বাদর্চ্চিরাদিগতিঃ তদভাবাৎ কৃষ্ণা ধূমাদিগতিঃ, একয়া শুক্লয়া অন্যয়া কৃষ্ণয়া ॥২৬॥ এতে সৃতী মার্গৌ আবৃত্ত্যনাবৃত্তিফলে জানন্ যোগী ন মুহ্যতি যোগভ্রষ্টোঽযতিরল্পপ্রযত্নশ্চ যোগী ন ভবতি কশ্চন কোঽপি,

ধূমের দেবতা, রাত্রির দেবতা, কৃষ্ণপক্ষের দেবতা এবং দক্ষিণায়ন ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—'পিতৃযান'। কাম্যকর্ম্মকারী লোক সেই পিতৃযানপথে যাইয়া কিছু কাল স্বর্গ ভোগ করিয়া কর্ম্মক্ষয়ের পর আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে মুক্তি হয় না এবং ভোগে কর্ম্মের ক্ষয় হইয়া যায়। সুতরাং কাম্যকর্ম্মকারীর স্বর্গভোগের পরে আবার কর্ম্মভূমিতে আসিতে হয় ॥২৫॥

এই শুক্ল ও কৃষ্ণ দুইটী পথ জগদ্বাসীর পক্ষে অনাদি বলিয়া জ্ঞানীরা মনে করেন; তাহার মধ্যে ধ্যানযোগী শুক্লপথে যাইতে থাকিয়া ক্রমে মুক্তি লাভ করেন, আর কাম্যকর্ম্মকারী কৃষ্ণপথে যাইয়া স্বর্গ ভোগ করিয়া আবার সংসারে আসেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—সংসার অনাদি বলিয়া এই পথ দুইটীও অনাদি; তাহার মধ্যে দেবযানপথে জ্ঞানের আলোক থাকে বলিয়া তাহা শুক্ল এবং পিতৃযানপথে অজ্ঞানের অন্ধকার থাকে বলিয়া তাহা কৃষ্ণ ॥২৬॥

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিষ্টম্।
অত্যেতি তৎ সর্বমিদং বিদিত্বা যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাদ্যম্ ॥২৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতাপর্বণি দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বেদেষিতি। বেদেষু অধীতেষু, যজ্ঞেষু অনুষ্ঠিতেষু, তপঃসু বিহিতেষু, দানেষু কৃতেষু চ, যৎ, পুণ্যমেব ফলং পুণ্যফলম্, প্রদিষ্টং শাস্ত্রৈরুক্তম্, যোগী জ্ঞানী ধ্যানী চ, ইদম্ উক্তয়োর্মার্গয়োর্বিবরণং বিদিত্বা, তৎ সর্বমেব পুণ্যফলম্, অত্যেতি অতিক্রামতি নাকাঙ্ক্ষতীত্যর্থঃ, পরন্তু জ্ঞানেন ধ্যানেন চ আদ্যং সর্ব্বপ্রথমকারণীভূতম্, পরং সর্ব্বোত্তমম্, স্থানং পদং ব্রহ্ম, উপৈতি লভতে চ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়াং দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাদেবং তস্মাৎ সর্ব্বেষিত্যাদি স্পষ্টম্ ॥২৭॥ পুনঃ শ্রদ্ধাভিবৃদ্ধয়ে যোগং স্তৌতি—বেদেষিতি। বেদেষু সম্যগধীতেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চ সম্যগনুষ্ঠিতেষু দানেষু চ সম্যগ্‌দত্তেষু যৎ পুণ্যং তৎফলঞ্চেতি পুণ্যফলং সর্ব্বেষু সমুচ্চিতেষু যৎ প্রদিষ্টং শাস্ত্রেষু তৎ সর্ব্বং যোগী অত্যেতি অতিক্রামতি কার্য্যব্রহ্মলোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। কিং কৃত্বা ইদং পূর্বোক্তমুপাসনং বিদিত্বা জ্ঞাত্বা অনুষ্ঠায় চ। ততশ্চ কিমিত্যত আহ—যৎ স্থানং নির্ব্বিশেষং ব্রহ্ম উপৈতি প্রাপ্নোতি চ ক্রমেণেত্যর্থঃ। আদ্যং ন তু কেনচিন্নির্ম্মিতং তদনেনাধ্যায়েন ধ্যেয়স্তৎপদার্থো ব্যাখ্যাতঃ, অগ্রিমেঽধ্যায়ে জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম ব্যাখ্যাস্যতি ॥২৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

পৃথানন্দন! কোন জ্ঞানী বা ধ্যানী এই দুইটী পথের বিষয় জানিয়া মুগ্ধ হন না। অতএব অর্জ্জুন! তুমি সমস্ত সময়েই পরমেশ্বরে সমাহিতচিত্ত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক মুক্তিলাভের জন্যই চেষ্টা করেন, কিন্তু স্বর্গসুখের লোভে কাম্যকর্ম্ম করিয়া ভ্রমে পতিত হন না ॥২৭॥

বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞানুষ্ঠান, তপস্যা ও দান করায় যে সকল পুণ্যের কথা শাস্ত্রে উক্ত আছে, জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক এই পথ দুইটীর বিবরণ জানিয়া সে

নবমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শ্রীভগবানুবাচ।

ইদন্তু তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে।
জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্‌জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেঽশুভাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টমে ধ্যেয়ং ব্রহ্ম নিরূপ্যেদানীং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম নিরূপয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ ইদমিতি। তুশব্দো ধ্যানাজ্‌জ্ঞানস্য বৈলক্ষণ্যং সূচয়তি। ধ্যানস্যাজ্ঞানানিবর্ত্তকতয়া সাক্ষান্ন মুক্তি-সাধকত্বং কিন্তু জ্ঞানজননদ্বারা, জ্ঞানস্য ত্বজ্ঞাননিবর্ত্তকতয়া সাক্ষাদেব মুক্তিসাধকত্বমিতি জ্ঞানধ্যানয়োর্বৈলক্ষণ্যম্। পরগুণেষু দোষাবিষ্করণমসূয়া। তথা চ হে অর্জ্জুন! অনসূয়বে ময়া সততমেব স্বপ্রশংসাকরণেঽপি তত্র দোষাবিষ্কাররহিতায়, তে তুভ্যম্, বিশেষীভূতং জ্ঞানং বিজ্ঞানং প্রত্যক্ষানুভবস্তেন সহিতম্, অতএব গুহ্যতমম্ অতীব গোপনীয়ম্, ইদং জ্ঞানং শাব্দং বোধম্, প্রবক্ষ্যামি। যজ্‌জ্ঞাত্বা, অশুভাৎ নানাদুঃখজনকতয়া অমঙ্গলরূপাৎ সংসারবন্ধনান্মোক্ষ্যসে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়ে কিং তদ্‌ব্রহ্মেত্যাদিসপ্তপ্রশ্নাত্মকরং ব্রহ্মপরমমিত্যাদিনা সঙ্ক্ষিপ্য ব্যাখ্যাতায়াং তজ্‌জ্ঞানস্য পৃথক্ প্রয়োজনাকাঙ্ক্ষায়াং কর্ম্মবিদ আধিভৌতিকং ধূমাদিমার্গপ্রাপ্যং স্থানমিতি নিরূপণেন প্রাপ্যপ্রাপকাদিবিভাগো দর্শিতঃ তেন কর্ম্মাধিভূতে ব্যাখ্যাতে। তথা সূত্রান্ত-র্যামিণোরুপাসকস্যার্চ্চিরাদিমার্গেণ ক্রমমুক্তিস্থানপ্রাপ্তিরিত্যুক্তং তেনাধিদৈবাধিযজ্ঞৌ ব্যাখ্যাতৌ। ওমিত্যেকাক্ষরমিত্যাদিনা অন্তকালে কথং জ্ঞেয়োঽসীত্যন্তোত্তরং ব্যাখ্যাতম্। তদেবং ধ্যেয়ব্রহ্মবিদ্যা সাঙ্গা নিরূপিতা। পরিশিষ্টমাদ্যং জ্ঞেয়ব্রহ্মবিষয়ং প্রশ্নদ্বয়ং কিং তদ্‌ব্রহ্ম কিমধ্যাত্মমিতি তদ্বিবরণায়. নবমোঽধ্যায় আরভ্যতে। ন কেবলমর্চ্চিরাদিগতিপ্রাপ্যা কালান্তর এব মুক্তিরস্তি কিন্ত্বিহৈব সদ্যো মুক্তিরস্তীতি বিশেষং বক্তুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদন্তু তে ইতি। ইদং বক্ষ্যমাণন্তু পূর্বার্দ্ধোদ্যার্দ্ধবিলক্ষণং জ্ঞেয়ং তে তুভ্যং গুহ্যতমমতিগোপ্যং প্রবক্ষ্যামি, অনসূয়বে অসূয়া গুণেষু দোষাবিষ্করণম্, তদ্রহিতায় জ্ঞানং জ্ঞপ্তিমাত্রস্বরূপং ব্রহ্ম

সকল পুণ্যের আর আশা করেন না, কিন্তু তাঁহারা জ্ঞান ও ধ্যান করিয়া আদি কারণ সেই পরম পদ লাভ করিবারই চেষ্টা করেন' ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—স্বর্গসুখ বা অন্য যে কোন সুখেরই ক্ষয় বা সীমা আছে, কিন্তু মুক্তি-সুখের ক্ষয় নাই বা সীমা নাই; তাই জ্ঞানীরা ও ধ্যানীরা সেই মুক্তিসুখের জন্যই লালায়িত থাকেন ॥২৮॥

রাজবিদ্যা রাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্।
প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্ম্যং সুসুখং কর্ত্তুমব্যয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তদেব জ্ঞানং স্তৌতি রাজেতি। ইদং জ্ঞানম্, পবিত্রং পাপনাশকতয়া পাবনম্, ধর্ম্মাদনপেতং ধর্ম্ম্যম্, কর্ত্তুং সুসুখং সুখেন কর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ, অব্যয়ম্ অক্ষয়ফলজনকম্, প্রত্যক্ষঃ অবগমো বোধো যস্য তৎ তাদৃশং দৃষ্টফলকমিতি তাৎপর্য্যম্, অতএব বিদ্যানাং রাজেতি রাজবিদ্যা, গুহ্যানাং গোপনীয়ানাং রাজেতি রাজগুহ্যম্, রাজদন্তাদিত্বান্বিশেষণস্যোভয়ত্রাপি পরনিপাতঃ, তস্মাদুত্তমঞ্চ সর্বেণ প্রকারেণ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানেনানুভবেন সহিতং ন তু কেবলং পারোক্ষ্যেণ যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য অশুভাৎ সংসারান্মোক্ষ্যসে। অত্র যৎ সপ্তমাদৌ জ্ঞানং তেঽহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষত ইতি প্রতিজ্ঞাতম্, যস্য চ বিজ্ঞানায় শাখাচন্দ্রন্যায়েনোপলক্ষণীভূতং জগৎকারণং ব্রহ্ম তত্রৈব নিরূপিতম্। যদ্বিজ্ঞানেঽধিকারসম্পত্ত্যর্থং তস্যৈব সগুণস্যোপাসনমুক্তং তদিহ সর্ব্বশেষীভূতং ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি তথৈব প্রতিজানীতে বচনমাত্রেণৈবাত্রাপরোক্ষং জ্ঞানং জায়ত ইতি; তচ্চ তত্রৈব ব্যুৎপাদিতং ন বিস্মর্ত্তব্যম্ ॥১॥ এতদেব স্তৌতি—রাজবিদ্যেতি। বিদ্যানাং রাজা ইতি রাজবিদ্যা অধ্যাত্মবিদ্যা, গুহ্যানাং রাজা ইতি রাজগুহ্যম্। রাজদন্তাদিষু পরমিত্যুপসর্জ্জনস্য পরনিপাতঃ। পবিত্রং পাবনম্ উত্তমং পূর্ব্বাপরদুরিতনাশাশ্লেষহেতুত্বাৎ প্রায়শ্চিত্তাদ্যপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্। প্রত্যক্ষাবগমং প্রত্যক্ষং নিত্যাপরোক্ষং যৎপ্রত্যগাত্মবস্তু তদেব যাথাত্ম্যেনাবগম্যতেঽনেনেতি প্রত্যক্ষাবগমম্। প্রত্যক্ষেণ সুখাদিবদবগমো যস্যেতি বা। অস্মিন্ পক্ষে বিজ্ঞানসহিতমিতি বিশেষণস্য শ্লোকান্তরস্থত্বান্ন তেন পৌনরুক্ত্যদোষঃ। তর্হ্যপূর্ব্বাভাবান্নিষ্ফলং স্যাদত আহ—ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্। তথা হি ক্ষণমপি প্রত্যগাত্মাকারবৃত্তৌ সত্যাং শ্রূয়তে—"ক্ষণমেকং ক্রতুশতস্য চতুঃসপ্ততা যৎফলং তদবাপ্নোতি॥" ইতি। তর্হি দুঃসাধ্যং স্যান্নেত্যাহ—সুসুখং কর্ত্তুমিতি। কর্ত্তুং সম্পাদয়িতুম্ আবিষ্কর্ত্তুং সুসুখম্ অনায়াসসাধ্যম্ অজ্ঞানাপনয়মাত্রসিদ্ধত্বাৎ। তর্হি আশুবিনাশিফলং চেৎ অব্যয়ং বস্তুমাত্র-

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! তোমার অসূয়া নাই; সুতরাং আমি তোমার নিকটে এই প্রত্যক্ষ জ্ঞানের সহিত অতিগোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিব; যাহা জানিয়া তুমি সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইবে ॥১॥

তাৎপর্য্য—পরের দোষাবিষ্কারের নাম—'অসূয়া'। আমি অনবরত নিজের প্রশংসা করিতেছি, ইহাতেও তোমার সে অসূয়া জন্মিতেছে না; সুতরাং তুমি উপযুক্ত শিষ্যই বট। অতএব অতিগোপনীয় হইলেও এই জ্ঞানের বিষয় আমি তোমাকে বলিব ॥১॥

এই জ্ঞান পবিত্র, ধর্ম্মসঙ্গত, অনায়াসসাধ্য, অক্ষয়ফলজনক এবং প্রত্যক্ষফলকারক। অতএব ইহা জ্ঞানের রাজা, গোপনীয়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সর্বপ্রকারেই উত্তম ॥২॥

অশ্রদ্দধানাঃ পুরুষা ধর্ম্মস্যাস্য পরন্তপ!।
অপ্রাপ্য মাং নিবর্ত্তন্তে মৃত্যুসংসারবর্ত্মনি ॥৩॥
ময়া ততমিদং সর্বং জগদব্যক্তমূর্ত্তিনা।
মৎস্থানি সর্বভূতানি ন চাহং তেষ্ববস্থিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কর্ত্তুং সুসুখঞ্চেং সর্ব্ব এবেদং ন কিং কুর্য্যুরিত্যাহ অশ্রদ্দধানা ইতি। হে পরন্তপ! অস্য ধর্ম্মস্য ধর্ম্মজনকীভূতজ্ঞানস্য সম্বন্ধে, অশ্রদ্দধানা অবিশ্বাসিনঃ প্রকারান্তরেণ ধর্ম্মকারিণঃ পুরুষাঃ, জ্ঞানাভাবান্মামপ্রাপ্য, মৃত্যুযুক্তঃ সংসার ইতি মৃত্যুসংসারস্তদ্বর্ত্মনি নিবর্ত্তন্তে, ধর্ম্মান্তরেণ স্বর্গভোগানন্তরমিতি ভাবঃ ॥৩॥

ইত্থং জ্ঞানস্তবেনার্জ্জুনং প্রলোভ্যেদানীং তদেব প্রতিজ্ঞাতং জ্ঞানমাহ দ্বাভ্যাং ময়েতি। অব্যক্তা অজ্ঞানিনাং দৃষ্টাবপ্রকাশিতা মূর্ত্তিঃ স্বরূপং যস্য তেন, ময়া মদীয়সচ্চিদানন্দরূপেণ, ইদং ভূতভৌতিকাত্মকং সর্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্। তং কিমিয়ং ভবতো ব্যাপ্তিরাধারভাবেনাধেয়ভাবেন বেত্যাহ মদিতি। তানি চ মায়িকানি জগদাত্মকানি সর্বভূতানি, ময়ি তিষ্ঠন্তীতি মৎস্থানি, শুক্তিকায়াং রজতানীব, "তস্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ। চকারস্বর্থে। কিন্তু অহং তেষু ভূতেষু নাবস্থিতঃ, শুক্তিকা রজতেষ্বিব ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়ত্বাদনন্তফলং ন তু কর্ম্মফলবন্নশ্যতি ॥২॥ তর্হি কুত এতজ্জ্ঞানং সর্বে ন সম্পাদয়ন্তীত্যাহ—অশ্রদ্দধানা ইতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩॥ এবং স্তুত্যাভিমুখীকৃত্য যদ্বক্তব্যং তদাহ—ময়েতি। ময়া ইদং সর্বং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্ উপাদানত্বাৎ কনকেনেব কুণ্ডলাদীনি। নন্থ প্রাগেবৈতদুক্তম্ অহং সর্বস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথেতি, তথা চ রাজবিদ্যেত্যাদিস্তুতিরস্থানে এব কৃতা স্যাৎ বক্তব্যবিশেষাভাবাদিতি চেৎ অত্র ক্রমঃ যথা—"যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্ব্রহ্ম।" ইতি জ্ঞেয়স্য ব্রহ্মণো লক্ষণং জগজ্জন্মাদিহেতুত্বমুক্ত্বা তস্যানুগমমন্নাদিশব্দশব্দিতেষু বিরাড়াদিষু দর্শয়তি "অন্নাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। প্রাণাদ্ধ্যেব" ইত্যাদিনা; তস্য নির্ণয়বাক্যন্তু "আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি সৈষা ভার্গবী বারুণী বিদ্যেতি তত্রৈব বিদ্যায়াঃ পর্য্যবসানাভিধানাৎ। এবমিহাপি সপ্তমে "ভূমিরাপোঽনলো বায়ু"রিত্যাদিনা সর্বভূতাত্মকস্ত

তাৎপর্য্য—অতএব এই জ্ঞান অর্জন করিবার জন্য বিশেষভাবে চেষ্টা কর ॥২॥

শত্রুতাপন অর্জ্জুন! অনেক লোক এই জ্ঞানের উপরে বিশ্বাস না করিয়া, প্রকারান্তরে ধর্ম্মাচরণ করিয়া, আমাকে না পাইয়া, স্বর্গভোগের পরে মৃত্যুক্লেশযুক্ত সংসারমার্গে ফিরিয়া আসিয়া থাকে ॥৩॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে আমাকে পাওয়া যায় না, আমাকে না পাইলে মুক্তি হয় না মুক্তি না হইলেই ফিরিয়া সংসারে আসিতে হয়। সুতরাং সকলেরই তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য চেষ্টা করা উচিত ॥৩॥

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্।
ভূতভৃন্ন চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অথ চ তানি সর্ব্বাণি ভূতানি, ন মৎস্থানি। অহো! "মৎস্থানি সর্ব্বভূতানি" ইত্যুক্ত্বৈব পুনঃ "ন চ মৎস্থানি ভূতানি" ইত্যুচ্যতে কিমিদমিত্যাহ পশ্যেতি। হে অর্জ্জুন! ঐশ্বরং জগদীশনাবস্থাসম্বন্ধিনম্, মে মম, যোগং যোগমায়াং তৎপ্রভাবমিত্যর্থঃ, পশ্য পর্য্যালোচয়। তথা চ ভ্রমো যথা শুক্তিকায়াং রজতভাবস্থিতিং দর্শয়তি ন প্রমা, তথা মে যোগমায়া ময়ি জগতীস্থিতিং দর্শয়তি ন তাত্ত্বিকং জ্ঞানং তৎকালে তয়োরভাবাদিত্যভয়াপ্যুক্তিঃ সত্যেতি ভাবঃ। অপরঞ্চ পশ্যেত্যাহ ভূতেতি। ভূতানি ভূতভৌতিকময়ানি জগন্তি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি ভূতভাবনঃ, মমেতি রাহোঃ শির ইত্যাদিবদভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী, তেন চ অহমাত্মা ব্রহ্ম, ভূতানি বিভর্ত্তীতি ভূতভৃদপি ভূতস্থো ন ভবামি অধিকরণতাসম্বন্ধেনাপি তেষু ভূতেষু ন তিষ্ঠামি, সংশ্লেষাভাবাৎ "অসঙ্গোঽয়ং পুরুষ." ইতি শ্রুতেঃ তথৈব সাংখ্যসূত্রাচ্চেতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরাজো জগজ্জন্মাদিহেতুত্বং প্রদর্শ্য পশ্চাদহং সর্ব্বস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথেত্যনেন মায়াশবলেঽপি তৎপ্রদর্শ্যেদানীং শুদ্ধে প্রত্যগাত্মন্যেব তদ্দর্শয়তি স্থূলারুন্ধতীন্যায়েন প্রতিপত্তিসৌকর্য্যার্থমিতি গম্যতে রাজবিদ্যেত্যাদিনা স্তুতত্বাৎ। যথা কশ্চিদ্দুর্লক্ষ্যাং সূক্ষ্মামরুন্ধতীং দিদর্শয়িষুস্তৎসমীপস্থাং স্থূলাং তারামরুন্ধতীতি গ্রাহয়তি প্রতিপদ্যতে চানেনৈব ক্রমেণ প্রতিপত্তা, এবমিহাপি কার্য্যকারণপ্রতিপত্তিদ্বারা অকার্য্যকারণস্য শুদ্ধস্য প্রতিপত্তির্যুক্তা, অতএব ভগবান্ ভাষ্যকারো ময়া ততমিদং সর্ব্বমিত্যত্র ময়া মম যঃ পরো ভাবস্তেন ততং ব্যাপ্তমিতি ব্যাচখ্যৌ। ন ত্বহং সর্বস্য জগতঃ প্রভব ইত্যত্র মম যঃ পরো ভাবঃ স সর্বস্য জগতঃ প্রভব ইতি। স চ ভগবতঃ কারণাত্মনঃ পরো ভাবঃ পরমানন্দ এব তেনৈব চেদং ততম্। আনন্দাদ্ধ্যেবেত্যুদাহৃতশ্রুতেস্তস্যৈব জগদুপাদানত্বেন তদীয়সত্তাস্ফূর্ত্তিভ্যাং জগতো ব্যাপ্তত্বাৎ। অতএবাব্যক্তমূর্ত্তিনেতি বিশেষণম্। মায়াশবলং হি কারণং বুদ্ধিগ্রাহ্যত্বাৎ করণগোচরঃ শুদ্ধং হি বুদ্ধেঃ পরত্বাৎ করণাগোচর ইতি। কিম্ভূতাকারেণানন্দঃ পরিণমত ইত্যত আহ—মৎস্থানীতি। ময়ি প্রত্যগানন্দে রজ্জ্বাং স্রক্সর্পদণ্ডধারাদয় ইব সর্বভূতানি স্থিতান্ততো মৎস্থানীত্যুপচারাদুচ্যন্তে অধিষ্ঠানাধ্যস্তয়োর্ব্বাস্তবসম্বন্ধাযোগাৎ। এতদেবাহ—ন চেতি। ন চাহং পরমানন্দস্তেষু ভূতেষ্ববস্থিতোঽস্মি ঘটাদাবিব মৃৎ অপরিণামিত্বাদেব ॥৪॥ এবমভ্যুপগতমানন্দস্য জগদ্বিবর্ত্তাধিষ্ঠানত্বং তদপ্যপবদতি—ন চ মৎস্থানীতি। অয়ং ভাবঃ—অস্য দ্বৈতেন্দ্রজালস্য যদুপাদানকারণম্ "অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে" ইতি বার্ত্তিকোক্তে-

আমি অপ্রকাশিত সচ্চিদানন্দরূপে এই সমগ্র জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি এবং সমগ্র জগৎ আমাতে রহিয়াছে; কিন্তু আমি তাহাতে নাই ॥৪॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের এই অব্যক্তভাব বা অপ্রকাশ অবস্থা অজ্ঞানীদের পক্ষে, কিন্তু জ্ঞানীরা ইহার সকল ভাব ও সকল অবস্থাই প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥৪॥

যথাকাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্।
তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানীত্যুপধারয় ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সংশ্লেষাভাবে তব চ জগতাঞ্চ কথমাধারাধেয়ভাবঃ স্যাদিত্যাহ যথেতি। সর্ব্বত্র গচ্ছতীতি সর্বত্রগঃ, অতএব মহান্ বিশালো বায়ুর্যথা, নিত্যং সর্বদৈব, সংশ্লেষাভবেঽপি আকাশস্থিতো বর্ত্ততে, তথা সর্ব্বাণি ভূতানি, সংশ্লেষাভাবেঽপি মৎস্থানি, ইতি উপধারয় অবধারয়। অমূর্ত্তয়োরমূর্ত্তমূর্ত্তয়োশ্চ মূর্ত্তয়োরিব নাধারাধেয়ভাব ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রজ্জ্ঞানমেব জগৎকারণং তচ্চ তুচ্ছম্, অহং চাসঙ্গঃ। ততশ্চ তুচ্ছতরেণ তৎকার্য্যেণ ভূতসঙ্ঘেন ন মমাসঙ্গস্যাধারাধেয়ভাবসম্বন্ধোঽনির্বচনীয়োঽপ্যস্তি। আবৃতং হি রজ্জ্বাদিকমনির্ব্বচনীয়েন সর্পাদিনা সম্বধ্যতে। অহন্তু সর্বদানাবৃতঃ সাক্ষিরূপত্বাত্তৎসম্বন্ধশূন্য ইতি ন চ মৎস্থানি ভূতানীত্যুক্তমিতি। নন্থ সাক্ষিণস্তব ব্রাহ্মণো যুবা সুখী চেতি প্রতীত্যৈব ভূতসম্বন্ধানুভবাৎ কথং ন চ মৎস্থানীত্যুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—পশ্য মে যোগমৈশ্বরমিতি। মে মম ভূতৈঃ সহ যোগং যুক্তিঘটনাং পশ্য ঐশ্বরম্ ঈশ্বরেণ মায়াবিনা নির্ম্মিতং গমনে গন্ধর্ব্বনগরমিব। অতএব মম কারণশরীরস্থাত্মা প্রত্যগানন্দো ভূতভৃদপি ভূতস্থো ন, চকারোঽপ্যর্থেঽভিন্নক্রমশ্চ খমিব গন্ধর্ব্বনগরভৃদপি তৎস্থং ন তস্য তদাকারেণ পরিণামাসম্ভবাৎ। এবংরূপোঽপি পরানন্দরূপো মমাত্মা স ভূতভাবনঃ ভূতানাং বৃদ্ধিকরঃ। "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যা"দিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ আকাশে অব্যাকৃতাখ্যে স্বাধিষ্ঠানভূত আনন্দোঽনুস্যূতো ন স্যাত্তর্হি প্রাণাপানক্রিয়াং কশ্চিদপি ন কুর্য্যাৎ কারণগতং জাড্যং কার্য্যেঽপি স্যাৎ আকাশে আনন্দানুবন্ধে তু কারণস্য চেতনত্বাৎ কার্য্যমপি চেতনাবৎ স্যাদিতি শ্রুত্যর্থঃ। বৃহদারণ্যকেঽপি—"যদূর্দ্ধং গার্গি! দিবো যদবাক্ পৃথিব্যা যদন্তরা দ্যাবাপৃথিবী ইমে। যদ্ভূতঞ্চ ভবচ্চ ভবিষ্যচ্চেত্যাচক্ষত আকাশ এব তদোতঞ্চ প্রোতঞ্চ" ইতি মায়াবিনি সর্ব্বস্যোতপ্রোতত্বমুক্ত্বা কস্মিন্ খল্বাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্যস্যোত্তরমেতস্মিন্ খল্বক্ষরে গার্গি আকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্যস্থূলাদিলক্ষণস্যাক্ষরস্যাকাশাধারত্বমুক্তম্। তস্মাদ্যুক্তমুক্তমাকাশশরীরেণ ভগবতা কারণোপাধিনিষ্কৃষ্টচিন্মাত্রাভি-

অথ চ জগৎ আমাতে থাকে না এবং পরব্রহ্মস্বরূপ আমি সমগ্র জগৎ উৎপাদন করি ও পালন করি, অথ চ তাহাতে থাকি না। সুতরাং অর্জ্জুন! আমার ঈশ্বরাবস্থার যোগমায়ার প্রভাব দেখ ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এই সমগ্র জগৎটাই মায়াকল্পিত—মিথ্যা। সুতরাং ভ্রম যেমন শুক্তিকাতে রজত দর্শন করায়, তেমন মায়া আমাতে জগৎ দর্শন করায়; তৎকালে শুক্তিকাতে যেমন রজত থাকে, সেইরূপ জগৎটা আমাতে থাকে; তা'র পর যথার্থজ্ঞান হইলে যেমন রজত মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর শুক্তিকাতে থাকে না, সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে জগৎটা মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর আমাতে থাকে না। অতএব ঐন্দ্রজালিক ব্যাপারের ন্যায়ই আমার মায়ার প্রভাব জানিবে ॥৫॥

সর্ব্বভূতানি কৌন্তেয়! প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্।
কল্পক্ষয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নম্বাকাশে বায়ুরিব যোগমায়য়া ত্বয়ি ভূতানি তিষ্ঠন্তি, সৃষ্টিপ্রলয়ৌ তু কুতো ভবত ইত্যাহ সর্বেতি। হে কৌন্তেয়! সর্বভূতানি সমগ্রং জগৎ, কল্পক্ষয়ে প্রলয়কালে, মামিকাং মদীয়াম্, প্রকৃতিং "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যোক্তলক্ষণং প্রধানং যোগমায়ামিতি যাবৎ, যান্তি প্রবিশন্তি, "যং প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি" ইতি শ্রুতেঃ "নাশঃ কারণলয়ঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাচ্চ। পুনঃ কল্পাদৌ সৃষ্টিকালে, অহম্, তানি সর্বভূতানি, বিসৃজামি তস্যৈব প্রকৃত্যা বিবিধরূপেণ সৃজামি, "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" "অহং বহু স্যাং প্রজায়েয়' ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণ মমাত্মা ভূতভাবন ইতি ॥৫॥ শ্লোকদ্বয়োক্তেঽর্থে দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। যথা লোকে আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সর্বত্রগঃ পরিমাণতশ্চ মহান্, তথা সর্বাণি ভূতানি সর্বগতে ময়ি অসংশ্লেষেণৈব স্থিতানীত্যেবমুপধারয়েতি প্রাঞ্চঃ। কিং তদ্ব্রহ্মেতি প্রশ্নস্যোত্তরমুক্তম্ অক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতি, অক্ষরসংজ্ঞং শুদ্ধস্বম্পদার্থ এব নিরুপাধিকং ব্রহ্মেত্যুক্তম্। তত্র নিরুপাধিকং ব্রহ্ম শ্লোকদ্বয়েন ব্যাখ্যাতম্। ইদানীং তস্যাক্ষরাখ্যেন জীবেনাভেদং সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। বায়ুঃ সূত্রাত্মা "বায়ুর্বৈ গোতম! তৎসূত্র"মিতি শ্রুতেঃ। সর্বত্রগ ইতি সমষ্টিলিঙ্গত্বাত্তস্য সর্বগতত্বম্। মহানিতি বাহ্যবায়ুব্যাবৃত্ত্যর্থম্। স যথা আকাশস্থিতঃ অব্যাকৃতাকাশে স্বকারণে স্থিতঃ। নিত্যমিতি কালত্রয়েঽপি তস্যাকাশসম্বন্ধ উক্তঃ। সর্বাণি ভূতানি উপাধিনিষ্কৃষ্টস্বম্পদার্থরূপী চেতনবর্গঃ। বহুত্বং লোকাভিপ্রায়েণ। যথা কার্য্যং সর্বমুৎপত্তেঃ প্রাক্ নাশাদূর্দ্ধং মধ্যে চ স্বকারণ এবাভেদেন তিষ্ঠতি, এবং সর্বোঽপি জীববর্গ উপাধ্যুৎপত্তেঃ প্রাক্ তন্নাশাদূর্দ্ধং মধ্যে বা ঘটাকাশো মহাকাশাদিব পরস্মাদ্ব্রহ্মণঃ কালত্রয়েঽপি নাতিরিচ্যত ইত্যর্থঃ। এতেন জীবব্রহ্মাভেদকথনেন স্বভাবোঽধ্যাত্মমুচ্যত ইতি যৎ প্রাগুক্তং ব্রহ্মৈব জীব ইতি তদ্বিবৃতম্ ॥৬॥ নন্বেবমুপাধিরহিতস্যৈব ব্রহ্মণি লয়শ্চেদুপাধেঃ কা গতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেতি। সর্বাণি ভূতানি স্থাবরজঙ্গমশরীরাণি মামিকাং মম মায়াবিনঃ প্রকৃতিং ত্রিগুণাত্মিকামপরাং সূক্ষ্মভূম্যাদ্যাত্মিকাং যান্তি প্রবিশন্তি, কদা যান্তি কল্পক্ষয়ে। পুনশ্চ তান্যেব ভূতানি প্রকৃতৌ সুপ্তাবিব সংস্কারাত্মনা স্থিতানি একতাং গতানি কল্পাদৌ

অর্জ্জুন! সর্ব্বত্রগামী বিশাল বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, সেইরূপ সমস্ত জগৎ আমাতে রহিয়াছে; ইহা স্থির করিয়া রাখ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, অথচ তাহাদের সংশ্লেষণ নাই; সেইরূপ জগৎটা আমাতে আছে, অথচ আমাদের সংশ্লেষণ নাই ॥৬॥

কুন্তীনন্দন! প্রলয়কালে সমগ্র জগৎ আমার প্রকৃতিতে যাইয়া লীন হয়; আবার আমি কল্পারম্ভে সেই জগৎকে বিবিধরূপে সৃষ্টি করি ॥৭॥

প্রকৃতিং স্বামবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ।
ভূতগ্রামমিমং কৃৎস্নমবশং প্রকৃতের্ব্বশাৎ ॥৮॥
ন চ মাং তানি কর্ম্মাণি নিবধ্নন্তি ধনঞ্জয়!।
উদাসীনবদাসীনমসক্তং তেষু কর্ম্মসু ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্বসঙ্গঃ কুলালো ঘটং স্রষ্টুং নার্হতি তদ্ভবানপ্যসঙ্গঃ কথং জগৎ স্রষ্টুমর্হতীত্যাহ প্রকৃতিমিতি। অহং স্বাং স্বকীয়াং প্রকৃতিং যোগমায়াম্, অবষ্টভ্য উপাদানত্বেনাশ্রিত্য, প্রকৃতের্বশাৎ প্রাক্তনপ্রাক্তনকর্ম্মবশাৎ, অবশম্ অস্বাধীনম্, কৃৎস্নং জরায়ুজাদিভেদেন চতুর্বিধম্, ক্ষিত্যাদিকং সর্বং বা, ইমং ভূতগ্রামং ভূতসমূহম্, পুনঃ পুনঃ, বিসৃজামি বিবিধরূপেণ সৃজামি। অসঙ্গস্য দর্পণস্য রসদ্বারা প্রতিবিম্বসৃষ্টিরিব মমাপ্যসঙ্গস্য প্রকৃতিদ্বারা বিশ্বসৃষ্টিরিতি মে ন সঙ্গিত্বাপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

তথ তর্হি সৃষ্ট্যাদীনি তানি কর্ম্মাণি জীবমিব ভবন্তং কথং ন বধ্নন্তীত্যাহ নেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। হে ধনঞ্জয়! তথাপি তানি সৃষ্ট্যাদীনি কর্ম্মাণি, তেষু কর্ম্মসু, অসক্তম্ অভিমানাভাবাদাসক্তিরহিতম্, অতএব উদাসীনবৎ উপেক্ষকমিব, আসীনমবস্থিতং মাম্, ন নিবধ্নন্তি। জীবস্যাভিমানসত্ত্বেনাসঙ্গাদ্বন্ধঃ, মম তু অভিমানাসত্ত্বেনাসঙ্গাভাবান্ন বন্ধ ইত্যাশয়ঃ। সৃষ্ট্যাদৌ সঙ্কল্পবত্ত্বাদ্বন্ধস্ততো নাহমুদাসীনঃ অপি তু উদাসীন ইবাসঙ্গ ইতি প্রত্যয়ার্থো বতিপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিসৃজামি বিবিধরূপেণ সৃজাম্যহং কারণাত্মা মায়াবী ॥৭॥ এতদেবাহ—প্রকৃতিমিতি। এবমবিদ্যালক্ষণাং স্বাং প্রকৃতিমবষ্টভ্য আশ্রিত্য তাং বিনা কেবলস্য স্রষ্টৃত্বাসম্ভবাৎ ইমং ভূতগ্রামং পুনঃ পুনর্বিবিধং সৃজামি, কিম্ভূতম্? প্রকৃতের্বশাৎ স্বভাববশাৎ অবশং রাগদ্বেষাদ্যধীনম্ ॥৮॥ নন্বু বিষমাং সৃষ্টিং কুর্ব্বতস্তব বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যে স্যাতামত আহ—ন চেতি। তানি বিষমসৃষ্টিরূপাণি কর্ম্মাণি মাং ন নিবধ্নন্তি, তত্র হেতুঃ—উদাসীনবদাসীনমিতি। যথা পর্জ্জন্যো বীজবিশেষেষু রাগং কেষুচিদ্দ্বেষং চাকৃত্বা উদাসীনঃ সন্ বর্ষতি এবমীশ্বরোঽপি পুণ্যবৎসু রাগং পাপিষু দ্বেষং চাকুর্বন্ জগৎ সৃজতি। তত্তদসাধারণকর্ম্মবীজবশাত্তে তে বিভিন্নং ফলং প্রাপ্নু-

তাৎপর্য্য—আমি আমার প্রকৃতিদ্বারা এই জগৎটাকে সৃষ্টি করি, আমার মায়ার গুণে এই জগৎ আমাতে থাকে এবং প্রলয়কালে এই জগৎটা যাইয়া সূক্ষ্মরূপে আমার প্রকৃতিতেই লয় পায়। সুতরাং জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-লয় আমিই করিয়া থাকি ॥৭॥

আমি নিজের সেই প্রকৃতিকে অবলম্বন করিয়া প্রাক্তন কর্ম্মবশে পরাধীন এই সমগ্র ভূতসমূহকে বার বার সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—যে পর্য্যন্ত মুক্তি না হয়, সেই পর্য্যন্তই প্রাণিগণের পূর্বকৃত কর্ম্ম অনুসারে জন্ম ও মৃত্যু এবং সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় হইয়া থাকে; কিন্তু সেগুলি আমিই আপন প্রকৃতিদ্বারা করাইয়া থাকি ॥৮॥

ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূয়তে সচরাচরম্।
হেতুনানেন কৌন্তেয়! জগদ্বিপরিবর্ত্ততে ॥১০॥
অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্।
পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ননূদাসীনত্বং নাম পর্য্যবেক্ষকত্বমাত্রং কর্তৃত্বন্তু ক্রিয়াকারিত্বমিত্যুদাসীনস্য সৃষ্টিকর্তৃত্বং ন সম্ভবতীত্যাহ ময়েতি। হে কৌন্তেয়! অধ্যক্ষেণ নিয়ন্ত্রা ময়া, প্রকৃতিস্ত্রিগুণাত্মিকা মম মায়া, সচরাচরং স্থাবরজঙ্গমাত্মকং সর্ব্বং জগৎ, সূয়তে জনয়তি, অপটুপাণিনা পত্যা কুলাল-পত্নী ঘটমিব। সূয়ত ইতি "ষূঙ্ প্রাণিপ্রসবে" ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিনঃ সুধাতোঃ প্রয়োগঃ। জগচ্চ, অনেন মদধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা, বিপরিবর্ত্ততে সৃষ্ট্যাদিরূপেণ বিবিধং পরিণমতে; অন্যথাকাশমিবাপরিণামি স্যাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তীতি নেশ্বরবৈষম্যাদীত্যর্থঃ ॥৯॥ নন্বু বিসৃজামি উদাসীনবদাসীনমিতি পরস্পরবিরুদ্ধমুচ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ময়েতি। ময়া কূটস্থেন অধ্যক্ষেণ অয়স্কান্তকল্পেন প্রবর্ত্তকেন প্রকৃতিশ্চরাচরং জগৎ সূয়তে উৎপাদয়তি। অনেন অধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা হে কৌন্তেয়! জগদ্বিপরিবর্ত্ততে জন্মাদ্যবস্থাসু ভ্রমতি। অয়স্কান্তবদহমুদাসীনশ্চ সৃষ্টিপ্রবর্ত্তকশ্চ ভবামীতি ভাবঃ। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—"একো দেবঃ সর্বভূতেষু গূঢ়ঃ সর্বব্যাপী সর্বভূতান্তরাত্মা। কর্মাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাধিবাসঃ সাক্ষী চেতা কেবলো নির্গুণশ্চ॥" ইতি একস্যৈব দেবস্য সর্ব্বাধ্যক্ষত্বং সাক্ষিত্বঞ্চ প্রতি-পাদয়তি ॥১০॥ এবম্ভূতং মাং সন্তং মূঢ়াঃ অবজানন্তি যতো মানুষীং তনুম্ আশ্রিতং মনুষ্য-

অর্জ্জুন! আমি সেই সৃষ্টিপ্রভৃতি কর্ম্মে আসক্ত হই না এবং উদাসীনের ন্যায়ই অবস্থান করি। সুতরাং সেই কর্ম্মগুলি আমাকে বন্ধন করিতে পারে না ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবের অভিমান থাকায় আসক্তি থাকে, তাই তাহার বন্ধন হয়; আর আমার অভিমান না থাকায় আসক্তি থাকে না, তাই আমার বন্ধন হয় না। সৃষ্টিপ্রভৃতি বিষয়ে আমার সঙ্কল্প থাকায় আমি কিন্তু একেবারে উদাসীন নহি, অথচ উদাসীনের ন্যায় আমার আসক্তি নাই, ইহা বুঝাইবার জন্যই 'উদাসীনবৎ' এইরূপ বলা হইল ॥৯॥

অর্জ্জুন! আমি নিয়ন্তৃরূপে থাকায় আমার ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জগৎ নানা-ভাবে পরিণত হইয়া থাকে ॥১০॥

তাৎপর্য্য—কোন কুম্ভকারের হাত না থাকায় সে নিজে ঘট করিতে পারে না, কিন্তু তাহার প্রেরণায় তাহার স্ত্রী যেমন ঘট নির্ম্মাণ করে; সেইরূপ আমি নিষ্ক্রিয় অবস্থায় থাকিলেও আমার প্রেরণায় প্রকৃতি জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জড় জগৎ সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়প্রভৃতি নানাবিধ ভাবে পরিবর্ত্তিত হইয়া থাকে ॥১০॥

মোঘাশা মোঘকর্ম্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ।
রাক্ষসীমাসুরীঞ্চৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
মহাত্মানস্তু মাং পার্থ! দৈবীং প্রকৃতিমাশ্রিতাঃ।
ভজন্ত্যনন্যমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি কিয়ন্তো জনাঃ কথং ভবন্তং নাদ্রিয়ন্ত ইত্যাহ যুগ্মকেন অবজানন্তীতি। মোঘা ব্যর্থা আশা দেবতারাধনং বিনা কর্ম্মণৈব ফলং লপ্স্যামহ ইত্থমাকাঙ্ক্ষা যেষাং তে, মোঘং সুকৃতিহীনত্বাদ্ব্যর্থং কর্ম্ম যেষাং তে, মোঘং ব্যর্থং জ্ঞানং নাস্তিক্যবোধো যেষাং তে, অতএব বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ, মূঢ়া অবিবেকিনঃ, রাক্ষসীং হিংসাদিবহুলাম্, আসুরীং কামদর্পাদিবহুলাঞ্চ, মোহিনীং মোহবিধায়িনীম্ অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যবোধবিধায়িনীমিতি যাবৎ, প্রকৃতিং স্বভাবম্, শ্রিতা আশ্রিতা জনাঃ, ভূতানামুৎপত্তিমতাং সর্ব্বেষামেব পদার্থানাং মহেশ্বরং সন্নিধানমাত্রেণ সর্বথা নিয়ন্তারম্, পরং সর্বোত্তমঞ্চ মম ভাবং ব্রহ্মত্বম্, অজানন্তঃ সন্তঃ, মানুষীং তনুং কৃষ্ণাদিমূর্ত্তিম্, আশ্রিতং ভক্তানুগ্রহাদিবিধানার্থং ধৃতবন্তং মাম্, অবজানন্তি ইতরমানুষসাধারণবুদ্ধ্যা অবমন্যন্তে ॥১১—১২॥

তর্হি কে ভবন্তমাদ্রিয়ন্ত ইত্যাহ মহাত্মান ইতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বভেদদ্যোতনার্থঃ। হে পার্থ! মহান্ কামাদিভিরনভিভূত আত্মা মনো যেষাং তে, অতএব দৈবীং প্রকৃতিং পূর্বসুকৃতিবশাৎ "অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধিঃ" ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণপ্রকারং সাত্ত্বিকং স্বভাবম্, আশ্রিতা জনাঃ, মাম্, ভূতাদিং জগৎকারণম্, অব্যয়ম্ অবিনাশঞ্চ ঈশ্বরম্, জ্ঞাত্বা, অনন্যমনস একাগ্রচিত্তাঃ সন্তো মামেব ভজন্তি সেবন্তে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন ব্যবহরন্তম্। মম পরং প্রকৃষ্টং ভাবং তত্ত্বম্ অজানন্তঃ ভূতানাং মহেশ্বরং মামবজানন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥ মদবজ্ঞানাচ্চ তে মোঘাশাঃ বৃথৈব আশা আশিষো যেষাং তে মোঘাশাঃ তথা মোঘকর্ম্মাণঃ নিষ্ফলাদ্যোগাঃ মোঘজ্ঞানাঃ নিষ্ফলজ্ঞানাঃ যতো বিচেতসঃ নির্ব্বিবেকাঃ যতো রাক্ষসীং আসুরীঞ্চ রজস্তমঃপ্রধানাং মোহিনীং মোহকরীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ; ছিন্ধি ভিন্ধি পিব খাদ পরস্বমপহরেত্যেবংশীলাঃ ক্রূরকর্ম্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

কিন্তু ব্যর্থমনোরথ, নিষ্ফলকর্ম্মা, বিফলবুদ্ধি ও বিকৃতচিত্ত মূর্খ লোকেরা মোহকারিণী রাক্ষসপ্রকৃতি কিংবা অসুরপ্রকৃতি অবলম্বন করিয়া আমার সর্ব্বপরিচালক পরব্রহ্মভাব জানিতে না পারিয়া, আমি মানুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছি বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—ভক্তগণের প্রতি অনুগ্রহ করা এবং ভূভার হরণ করাপ্রভৃতি বিশেষ বিশেষ উদ্দেশে আমি এই মানুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছি; বাস্তবিকপক্ষে আমি জগতের নিয়ন্তা স্বয়ং পরব্রহ্ম; ইহা না বুঝিয়া অজ্ঞানী ও বিকৃতচিত্ত লোকেরা ভ্রমজনক রাক্ষসের স্বভাব বা অসুরের স্বভাব অবলম্বন করিয়া ভুল বুঝিয়া সেইরূপ নিষ্ফল কার্য্য করিয়া ব্যর্থমনোরথ হয় এবং মানুষ বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করে ॥১১—১২॥

সততং কীর্ত্তয়ন্তো মাং যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ।
নমস্যন্তশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥১৪॥
জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্যে যজন্তো মামুপাসতে।
একত্বেন পৃথক্ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং ভজনপ্রকারমাহ দ্বাভ্যাম্। সততমিতি। কেচিৎ সততমেব ভক্ত্যা মাং কীর্ত্তয়ন্তো মন্মাহাত্ম্যমুচ্চারয়ন্তো মামুপাসতে। অপরে তু দৃঢ়ব্রতাঃ স্থিরনিয়মাঃ, যতন্তো মদনুগ্রহলাভার্থং যতমানাশ্চ সন্তো মামুপাসতে। অন্যে তু ভক্ত্যা মাং নমস্যন্তো নমস্কুর্বন্তঃ সন্তো মামুপাসতে। পরে চ নিত্যযুক্তাঃ সর্ব্বদা সমাহিতচিত্তাঃ সন্তো মামুপাসতে ॥১৪॥

অপি চ জ্ঞানেতি। অন্যেঽপি চ, জ্ঞানম্ "আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" "বাসুদেবঃ সর্ব্বম্" ইত্যববোধ এব যজ্ঞঃ প্রীতিহেতুভূতো ব্যাপারন্তেন, যজন্তঃ পূজয়ন্তঃ সন্তঃ বিশ্বতো বিশ্বেষু সর্ব্বেষ্বেব পদার্থেষু মুখমাদ্যং রূপং যস্য তং বিশ্বরূপমিত্যর্থঃ, মামুপাসতে। অপরে তু, একত্বেন ধ্যাতৃধ্যেয়য়োরভেদজ্ঞানেন মামুপাসতে; পরে তু পৃথক্ত্বেন 'ভবান্ প্রভুরহঞ্চ তে দাসঃ' ইতি ভেদবোধেন মামুপাসতে; কেচিত্ বহুধা নানাপ্রকারেণ কদাচিজ্জপেন কদাচিৎ স্তবেন কদাচিচ্চ পূজয়া মামুপাসতে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা যে মহাত্মানঃ অক্ষুদ্রচিত্তাঃ তু পূর্ব্বেভ্যোঽত্যন্তং বিলক্ষণাঃ মাং ভজন্তি যতো দৈবীং প্রকৃতিং সত্ত্বপ্রধানাম্ আশ্রিতাঃ অনন্যমনসঃ একাগ্রচেতসঃ। কিং গতানুগতিকতয়া দম্ভেন বা ভজন্তি ন, কিং তর্হি—মাং ভূতাদিং সর্ব্বভূতকারণম্ অব্যয়ং জ্ঞাত্বা মত্বা ভজন্তি ॥১৩॥ ভজনস্বরূপমাহ—সততমিতি। যতন্তঃ ইন্দ্রিয়োপসংহারশমদমাদিষু প্রযত্নমানাঃ দৃঢ়ান্তহিংসাদীনি ব্রতানি যেষাং তে দৃঢ়ব্রতাঃ নমস্যন্তশ্চ মাং হৃদয়েশয়ং প্রতিমাদিরূপং বা ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ নিত্যমবহিতাঃ সন্ত উপাসতে ॥১৪॥ জ্ঞানযজ্ঞেন নির্ব্বিকল্পসমাধিনা পাতঞ্জলাঃ। একত্বেন

অর্জ্জুন! দেবপ্রকৃতি মহাত্মারা আমাকে জগতের কারণ ও অবিনশ্বর পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে আমার উপাসনা করেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কাম, ক্রোধ ও লোভপ্রভৃতি যাঁহাদের চিত্ত আক্রমণ করিতে পারে না এবং যাঁহাদের চিত্তে শ্রদ্ধা ও দয়াপ্রভৃতি সাত্ত্বিক গুণ থাকে, তাঁহারা আমাকে জগতের সৃষ্টি-কর্ত্তা, অবিনাশী ও পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে সর্ব্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৩॥

কতকগুলি লোক ভক্তি সহকারে সর্বদাই আমার মাহাত্ম্য কীর্ত্তন করেন, অনেকে দৃঢ়নিয়মযুক্ত হইয়া আমার অনুগ্রহ লাভের জন্য আমার আরাধনা করেন, অন্য কতকগুলি লোক ভক্তিপূর্ব্বক আমাকে নমস্কার করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন এবং অপর অনেক লোক সর্ব্বদা একাগ্রচিত্তে আমার ধ্যান করিতে থাকিয়া আমার আরাধনা করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের আরাধনা বহুপ্রকারে হইতে পারে, তাহার মধ্যে এই কতিপয় প্রকারমাত্র বলা হইল ॥১৪॥

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্।
মন্ত্রোঽহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হুতম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ভবতো বিশ্বতোমুখত্বং কীদৃগিত্যাহ চতুর্ভিঃ। অহমিতি। অহং ক্রতুঃ সসোমকো যাগঃ, "সসোমকো যাগঃ ক্রতুঃ" ইতি কাত্যায়নবৃত্তৌ দুর্গসিংহঃ, এবঞ্চ অহং যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মার্ত্ত-সাধারণো নিঃসোমকো যাগঃ। ক্রতুঃ শ্রৌতোঽগ্নিষ্টোমাদিঃ, যজ্ঞঃ স্মার্ত্তঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাদিরিতি প্রাঞ্চঃ। অহং স্বধা পিতৃণামন্নম্, "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি শ্রুতেঃ। অহমৌষধং মানুষাদিখাদ্যং ব্রীহিযবাদিনিষ্পাদ্যং ভেষজং বা। অহং মন্ত্রঃ শ্রৌতস্মার্ত্ততান্ত্রিকপৌরাণ-সাধারণঃ, অহমেব আজ্যং হবির্ঘৃতাদি, অহমগ্নির্হোমাধার আহবনীয়াদিঃ, অহং হুতম্ অগ্নৌ হবিঃক্ষেপঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইত্যভেদেনোপনিষদাঃ। পৃথক্ত্বেন অয়মীশ্বরো মম স্বামীতি বুদ্ধ্যা প্রাকৃতাঃ। অন্যে পুনর্বহুধা বহুপ্রকারং বিশ্বতোমুখং সর্ব্বৈর্ঘটৈর্ঘং কিঞ্চিদ্দৃষ্টং তদ্ভগবৎস্বরূপমেব যচ্ছ্রুতং তন্নামৈব যদ্দত্তং ভুক্তং বা তত্তদর্পিতমেবেত্যেবং বিশ্বতোমুখং যথা স্যাৎ তথা মাম্ উপাসতে ॥১৫॥ ইদমেবোপাসনং বিবৃণোতি—অহমিতি। ক্রতুঃ সঙ্কল্পো দেবতাধ্যানরূপঃ। যজ্ঞঃ শ্রৌতঃ স্মার্ত্তশ্চ দেবুতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগঃ। স্বধা পিতৃণামন্নম্। ঔষধং মনুষ্যাণামন্নম্। মন্ত্রো যেন দীয়তে সঃ। আজ্যং হবিঃ। অগ্নিঃ। হুতং প্রক্ষেপক্রিয়া। ইদং সর্বং যস্মাদহমেবাতস্তেষাং বিশ্বতোমুখমুপাসনং যুক্ততরমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ ধাতা কর্ম্মফলানাং

অন্য অনেকে তত্ত্বজ্ঞানরূপ যজ্ঞদ্বারা বিশ্বরূপী আমার পূজা করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন, অনেকে এক ভাবিয়া, বহুলোক পৃথক্ মনে করিয়া এবং কেহ কেহ বহুপ্রকারে আমার আরাধনা করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞানকে কেন যজ্ঞ বলা হইল, ইহার কারণ পূর্ব্বে বলা হইয়াছে। যাঁহারা এক ভাবেন, তাঁহারা মনে করেন—'ভগবান্ ও আমি—এক'। যাঁহারা পৃথক্ ভাবেন, তাঁহারা মনে করেন—'ভগবান্ প্রভু, আমি তাঁহার দাস'। বহু প্রকার—জপ, স্তব, ও পূজাপ্রভৃতি ॥১৫॥

আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি শ্রাদ্ধ, আমি ঔষধ, আমি মন্ত্র, আমি হবি, আমি অগ্নি এবং আমিই হোম ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—"সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" জগতের সমস্ত পদার্থই ব্রহ্ম। অথচ সেই ব্রহ্ম আমি। এই ষোড়শ শ্লোক হইতে ঊনবিংশশ্লোকপর্য্যন্ত চারিটী শ্লোকে জগতের কতিপয় পদার্থের উল্লেখ করিয়া সেগুলির ব্রহ্মত্ব দেখাইতেছেন। ইহাতে অন্যান্য সকল পদার্থই যে ব্রহ্ম, ইহা বুঝিতে হইবে। তা'র পর যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয়, তাহার নাম—'ক্রতু' আর যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয় না, তাহার নাম—'যজ্ঞ'। যাগের সময়ে যাহা অগ্নিতে নিক্ষেপ করা হয়, তাহার নাম—'হবি' ॥১৬॥

পিতাহমস্য জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ।
বেদ্যং পবিত্রমোঙ্কার ঋক্ সাম যজুরেব চ ॥১৭॥
গতির্ভর্ত্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সুহৃৎ।
প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। অহম্ অস্য জগতঃ পিতা জনয়িতা, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা পোষয়িতা, পিতামহঃ পিতুরপি পিতা, বেদ্যং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পূয়তে অনেনেতি পবিত্রং তীর্থস্নানাদি, ওঙ্কারঃ প্রণবঃ, "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাদ্বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ, ঋক্ অনুষ্টুবাদীনামেকৈকপাদে সমাপ্তৈকৈকবাক্যরূপো বেদবিশেষঃ "তেষামৃগ্ যত্রার্থবশেন পাদব্যবস্থিতি." ইতি পূর্ব্বমীমাংসাসূত্রাৎ, সাম গানোপযোগী বেদভাগঃ "গীতেষু সামাখ্যা" ইতি তৎসূত্রাৎ, যজুঃ তদুভয়বিলক্ষণো বেদভাগঃ "শেষে বা যজুঃশব্দঃ" ইতি তদ্দর্শনস্যৈব সূত্রান্তরাৎ। চকারাদথর্ব্ববেদাদিশ্চ ।১৭॥

গতিরিতি। গম্যতে লভ্যত ইতি গতিঃ কর্ম্মফলম্, অহমেবেত্যনুবৃত্তিঃ। এবমন্যত্র। ভর্ত্তা পালয়িতা, প্রভুর্নিয়ন্তা, সাক্ষী সর্ব্বদ্রষ্টা, নিবাস আশ্রয়ঃ, শরণং রক্ষকঃ, সুহৃৎ প্রত্যুপকারনৈরপেক্ষ্যেণোপকর্ত্তা, প্রভবত্যনেনেতি প্রভবঃ স্রষ্টা, প্রলীয়তেঽনেনেতি প্রলয়ঃ সংহর্ত্তা, স্থানং গম্যম্, নিধানং কর্ম্মার্পণপাত্রম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরং বীজমুপাদানম্। ব্রীহ্যাদিবীজং বিনশ্বরম্ অহন্তু ন তথেতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকর্ত্তা বেদ্যং বেদিতব্যং ব্রহ্ম পবিত্রং পাবনং তপ-আদিকম্ ॥১৭॥ গতির্মুক্তপ্রাপ্যং স্থানম্। ভর্ত্তা কর্ম্মফলদানেন পোষকঃ। প্রভুঃ অন্তর্যামী। সাক্ষী কৃতাকৃতাবেক্ষকঃ। নিবসন্ত্যস্মিন্নিতি নিবাস আশ্রয়ো যজমানাদিঃ। শরণং রক্ষকঃ। সুহৃদুপকারমনপেক্ষ্য উপকর্ত্তা। প্রভব উৎপত্তিস্থানম্। প্রলয়ো লয়স্থানম্। স্থানং স্থিতিস্থানম্। নিধানং কর্ম্মফলসমর্পণস্থানং কালান্তরে ফলপ্রসবার্থম্। বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহধর্ম্মিণাম্। অব্যয়ং যাবৎ সংসার-

আমি এই জগতের পিতা, আমি মাতা, আমি পোষণকর্ত্তা, আমি পিতামহ, আমি জ্ঞেয়, আমি পাপনাশক তীর্থস্নানপ্রভৃতি, আমি ওঙ্কার, আমি ঋগ্বেদ, আমি সামবেদ, আমি যজুর্ব্বেদ এবং আমি অথর্ব্ববেদপ্রভৃতি ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আমার স্ত্রী পুরুষাদিভেদ না থাকায় পিতাও আমি এবং মাতাও আমি; আবার আমি আদি কারণ বলিয়া পিতামহপ্রভৃতিও আমি ॥১৭॥

আমি কর্ম্মফল, আমি পালয়িতা, আমি প্রভু, আমি সর্ব্বদর্শী, আমি আশ্রয়, আমি রক্ষক, আমি সুহৃৎ, আমি সৃষ্টিকর্ত্তা, আমি সংহারকর্ত্তা, আমি গম্যস্থান, আমি কর্ম্মসমর্পণের পাত্র এবং আমি অবিনাশী বীজ ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—ধান্যাদি বীজের বিনাশ আছে, কিন্তু আমার বিনাশ নাই, ইহাই বীজগত বৈষম্য ॥১৮॥

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্লাম্যুৎসৃজামি চ।
অমৃতঞ্চৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন! ॥১৯॥
ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ পূতপাপা যজ্ঞৈরিষ্ট্বা স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে।
তে পুণ্যমাসাদ্য সুরেন্দ্রলোকমশ্নন্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপামীতি। হে অর্জ্জুন! অহং তপামি সূর্য্যরূপেণ যথাকালং তাপং দদামি, বর্ষং পূর্ব্ববৃষ্টং জলম্, নিগৃহ্লামি কিয়দ্ভিঃ কিরণৈরুত্তোলয়ামি, অহম্, উৎসৃজামি চ উত্তোলিতঞ্চ জলং কিয়দ্ভিঃ কিরণৈঃ পুনর্নিক্ষিপামি। অহম্, মৃতং মৃত্যুর্ন মৃতমমৃতং প্রাণিনাং জীবনম্, মৃত্যুশ্চ, সৎ ব্রহ্মরূপেণ বিদ্যমানং বস্তু, অসৎ মায়িকতয়া বস্তুতঃ অবিদ্যমানং জগদপি চাহমেব, যথা শুক্তি-রূপেণ সৎ রজতরূপেণ চাসদেকমেবেতি ভাবঃ। অতো বিশ্বতোমুখং বিশ্বরূপং মাং বহুধৈবোপা-সত ইতি শ্লোকচতুষ্টয়াশয়ঃ ॥১৯॥

ইদানীং কাম্যকর্ম্মকারিণামবস্থামাহ দ্বাভ্যাম্। ত্রৈবিদ্যা ইতি। ঋগ্‌যজুঃসামলক্ষণাস্তিস্রো বিদ্যা বিদন্তীতি ত্রৈবিদ্যা যে যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞৈরগ্নিষ্টোমাদিভিঃ, বসুরুদ্রাদিত্যরূপিণং মাম্, ইষ্ট্বা পূজয়িত্বা, যজ্ঞশেষং সোমং পিবন্তীতি সোমপাঃ, অতএব পূতপাপাঃ শোধিতকল্মষাঃ সন্তঃ, স্বর্গতিং স্বর্গলোকগমনম্, প্রার্থয়ন্তে; তে যাজ্ঞিকাঃ, পুণ্যং পুণ্যফলভ্যম্, সুরেন্দ্রলোকং স্বর্গম্, আসাদ্য যথাকালং প্রাপ্য, দিবি তত্রৈব স্বর্গে, দিব্যান্ অলৌকিকান্ দেবভোগান্ অশ্নন্তি ভুঞ্জতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবিত্বাৎ ॥১৮॥ অহং তপামি আদিত্যো ভূত্বা। অহং বর্ষং বৃষ্টিঃ তাং নিগৃহ্লামি অষ্টসু মাসেষু কৈশ্চিদ্রশ্মিভিঃ উৎসৃজামি চ চতুর্ষু মাসেষু কৈশ্চিদিতি। অমৃতং জীবনম্। মৃত্যুর্মরণম্। অমৃতং দেবান্নং বা। সৎ সাধু। অসৎ অসাধু। এতৎ সর্ব্বমহমেব। অতস্তেষাং বিশ্বতো-মুখং মম ভজনং কুর্বতাং সর্ব্বরূপেণাহমনুগ্রহং করোমীতি ভাবঃ ॥১৯॥ যে পুনরুক্তেষু প্রকারেষ্বন্যতমেনাপি মাং ন ভজন্তে তে কেবলকর্ম্মঠাঃ কাং গতিং প্রাপ্নুবন্তীতি শৃণু ত্রৈবিদ্যা

অর্জ্জুন! আমি সূর্য্যরূপে যথাসময়ে তাপ দান করি এবং জল আকর্ষণ করি, আবার যথাসময়ে সেই জল বর্ষণ করি; আর আমিই প্রাণিগণের জীবন ও মৃত্যু এবং আমিই সৎ ও অসৎ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—শুক্তিকা দেখিয়া যখন রজতভ্রম হয়, তখন যেমন শুক্তিকারূপে সৎ এবং রজতরূপে তাহা অসৎ, অথ চ সে উভয়ই এক শুক্তি; সেইরূপ ব্রহ্মরূপে সৎ এবং মায়াকল্পিত জগৎরূপে অসৎ এ উভয়ই এক ব্রহ্ম, তাহা আমি ॥১৯॥

ঋক্, যজু ও সাম এই বেদত্রয়বিৎ যে যাজ্ঞিকেরা অগ্নিষ্টোমপ্রভৃতি যজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিয়া তাহার অবশিষ্ট সোমরসপানে নিষ্পাপ হইয়া স্বর্গে গমন প্রার্থনা করেন, তাঁহারা পুণ্যলভ্য ইন্দ্রলোকে গমন করিয়া সে স্থানে অলৌকিক দেবভোগ সকল প্রাপ্ত হন ॥২০॥

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশন্তি।
এবং ত্রয়ীধর্ম্মমনুপ্রপন্না গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥২১॥
অনন্যাশ্চিন্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পর্য্যুপাসতে।
তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্বাস্তাং তাদৃশং স্বর্গসুখম্, তেন কা ক্ষতিরিত্যাহ ত ইতি। তে সুরেন্দ্রলোকং গতাস্ত্রৈবিদ্যাঃ, তং বিশালং স্বর্গলোকং ভুক্ত্বা তত্রত্যং সর্ববিধভোগং কৃত্বা, তদ্ভোগজনকে পুণ্যে, তদ্ভোগাদেব ক্ষীণে সতি, পুনর্মর্ত্যলোকং বিশন্তি আগচ্ছন্তি। এবমিত্থম্, কাম্যন্ত ইতি কামা ভোগ্যবিষয়াস্তান্ কাময়ন্ত ইতি কামকামাঃ, ত্রয়ীধর্ম্মং বেদত্রয়োক্তকাম্যকর্ম্মজন্যপুণ্যম্, অনুপ্রপন্নাঃ পুনরগ্নিষ্টোমাদ্যনুষ্ঠানেন পূর্ব্ববৎ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, গতাগতং স্বর্গে মর্ত্ত্যে চ কেবলং যাতায়াতং লভন্তে, ন পুনর্মুক্তিং প্রাপ্য বিশ্রাম্যন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

অথ তদ্গতাগতনিবৃত্ত্যর্থং যে নিষ্কামাঃ সন্তঃ সর্ব্বদা ভবন্তমেব সেবন্তে তেষাং জীবনযাত্রানির্বাহঃ কথং স্যাদিত্যাহ অনন্যা ইতি। ন বিদ্যতে অন্যৎ মৎপ্রাপ্তিভিন্নং কাম্যং যেষাং তে অনন্যা যে জনাঃ, চিন্তয়ন্তো ধ্যায়ন্তঃ সন্তঃ, মাম্, পর্য্যুপাসতে পরি সর্বতোভাবেন বাঙ্মনঃকায়কর্ম্মভিঃ সেবন্তে; অহমেব, নিত্যাভিযুক্তানাং সর্বদা সর্বতো ভাবেন ময়ি সমাহিতচিত্তানাং

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। তিস্রঃ ঋগ্যজুঃসামরূপাঃ বিদ্যা যেষাং তে ত্রিবিদ্যাঃ ত এব ত্রৈবিদ্যাঃ সোমপাঃ সোমপায়িনো যাজ্ঞিকাঃ যজ্ঞৈর্মামিষ্ট্বা স্বর্গতিং ফলং প্রার্থয়ন্তে দিব্যান্ অপ্রাকৃতান্ সঙ্কল্পমাত্রোপনতান্ দুঃখাসম্ভিন্নান্ ॥২০॥ ত্রয়ী বেদত্রয়ী তস্যামুক্তং ধর্ম্মং ত্রয়ীধর্ম্মং কাম্যযজ্ঞং কামকামাঃ বিষয়কামুকাঃ গতাগতং যাতায়াতং সাতত্যেন লভন্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"প্লবা হ্যেতে অদৃঢ়া যজ্ঞরূপা অষ্টাদশোক্তমবরং যেষু কর্ম্ম। এতচ্ছ্রেয়ো যেঽভিনন্দন্তি মূঢ়া জরামৃত্যুং তে পুনরেবাপি যন্তি॥" ইতি অষ্টাদশষোড়শর্ত্বিজঃ যজমানঃ পত্নী চেতি দ্বৌ ॥২১॥ এবং কর্ম্মিণামাবৃত্তিং ফলং চোক্ত্বা

তাৎপর্য্য—স্বর্গলোক কেবল ভোগস্থান। সুতরাং সেখানে কেবল ভোগই হয়, কিন্তু অপর ভোগসাধক কর্ম্ম হয় না। তাই ভোগের কথামাত্রই বলা হইল ॥২০॥

তাঁহারা সেই বিশাল স্বর্গলোকের সর্ব্বপ্রকার ভোগসুখ লাভ করিয়া পুণ্য ক্ষয় হইলে আবার আসিয়া মর্ত্ত্যলোকে প্রবেশ করেন। এই ভাবে সেই কাম্যকর্ম্মকারীরা বেদোক্ত কাম্যকর্ম্মের অনুষ্ঠানপূর্বক পুণ্য লাভ করিয়া স্বর্গে ও মর্ত্ত্যে কেবল যাতায়াতই করিতে থাকেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মর্ত্ত্যলোকে কাম্যকর্ম্ম করার পরে স্বর্গে গমন, তথায় সুখভোগের পরে আবার মর্ত্ত্যে আগমন, আবার কাম্য কর্ম্ম করা, আবার স্বর্গে গমন, আবার মর্ত্ত্যে আগমন; এই ভাবে আর বিশ্রামসুখ কাম্যকর্ম্মকারীর ভাগ্যে ঘটে না। অতএব মুক্তির বিশ্রামসুখের জন্য সকলেরই নিষ্কাম কর্ম্ম ও তত্ত্বজ্ঞানার্জন করা কর্ত্তব্য ॥২১॥

যেঽপ্যন্যদেবতা ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ।
তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ ॥২৩॥
অহং হি সর্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ।
ন তু মামভিজানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং জনানাম্, অনাগতস্যানয়নং যোগঃ আগতস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ যোগযুক্তঃ ক্ষেমো যোগক্ষেমস্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, বহামি নির্বহামি সম্পাদয়ামি। অন্যেষাং তত্তচ্চেষ্টাসহকারেণ যোগক্ষেমং নির্ব্বহামি, ময়ি নিরতানান্তু তত্তচ্চেষ্টারাহিত্যেন "স চ মম প্রিয়ঃ" ইত্যুক্তত্বাদিতি বিশেষ ইত্যাশয়ঃ ॥২২॥

নন্বু ভবতঃ সর্বময়ত্বাদন্যদেবতা অপি ভবানেব, তৎ কথং মামিতি বিশিষ্যোক্তমিত্যাহ য ইতি। হে কৌন্তেয়! যেঽপি ভক্তাঃ শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেনান্বিতাশ্চ জনাঃ, অন্যদেবতা ইন্দ্রাদীঃ, যজন্তে পূজয়ন্তি, তেঽপি, মামেব, অবিধিপূর্ব্বকম্, অজ্ঞানপূর্ব্বকং ময়া সহেন্দ্রাদীনাং ভেদজ্ঞানপুরঃসরমেবেত্যর্থঃ, যজন্তি পূজয়ন্তি, মম সর্বময়ত্বাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভক্তানামপি মন্দজনেনৈব সর্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অনন্যা ইতি। নাস্তি অন্য উপাস্যো যেষাম্ অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইতি অভেদেন চিন্তয়ন্ত ইত্যর্থঃ। যে জনাঃ পর্য্যুপাসতে পরিতঃ সাকল্যেন কার্ৎস্ন্যেনাদ্বৈতদৃষ্ট্যেত্যর্থঃ উপাসতে তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং সততাভিযোগিনাম্। যোগঃ অপ্রাপ্তস্য অন্নাদের্যোগভূমিকায়া বা প্রাপণম্। ক্ষেমঃ তস্যৈব প্রাপ্তস্য সংরক্ষণং তৎ দ্বয়ম্ অহমেব বহামি নির্বহামি। তৈরন্নাদ্যর্থং বা যোগভূমিমূর্দ্ধোর্দ্ধভূমিলাভার্থং বা চিন্তা ন কর্ত্তব্যেত্যর্থঃ। অনন্যচেতসাং তেষাং মদভিন্নত্বাৎ সর্বং সেৎস্যতীত্যর্থঃ। তথা চোক্তম্—"জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মত"মিতি ॥২২॥ অবিধিপূর্ব্বকং বিধিরভেদবুদ্ধিশূন্যত্বাদিত্যাদবিধিপূর্ব্বকত্বং

যে সকল লোক অন্য কামনা পরিত্যাগ করিয়া আমার ধ্যানেই নিরত থাকিয়া সর্ব্বতোভাবে আমারই উপাসনা করে, সর্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত সেই সকল লোকের জীবনযাত্রানির্ব্বাহের উপায় আমিই করি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জীবনযাত্রানির্বাহে যে যে বস্তুর প্রয়োজন হয়, তাহা আনয়ন করার নাম—'যোগ' এবং সেগুলি রক্ষা করার নাম—'ক্ষেম' ইহা পূর্বেও বলা হইয়াছে। এ স্থানে ইহা বুঝিতে হইবে যে, সকলের সকল কার্য্যই ভগবান্ করেন, তবে তাহাতে তাহাদের নিজেদেরও চেষ্টা করিতে হয়; কিন্তু যাঁহারা সর্ব্বদা ভগবানের উপাসনা করেন, তাঁহাদের নিজেদের কোন চেষ্টাই করিতে হয় না, ভগবান্ই সকল করিয়া দেন ॥২২॥

অর্জ্জুন! যাঁহারা ভক্তি ও শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া অন্য দেবতার পূজা করেন, তাঁহারাও অজ্ঞানপূর্বক আমারই পূজা করেন ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—আমি সর্বস্বরূপ বলিয়া অন্যান্য দেবতাও আমিই, ইহা না বুঝিয়া অথচ আমা হইতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ভিন্ন এইরূপ বুঝিয়া যাঁহারা সেই ইন্দ্রপ্রভৃতির পূজা করেন, তাঁহাদের সে পূজাও আমারই হয়। কেন না, আমি সর্ব্বস্বরূপ ॥২৩॥

যান্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্ যান্তি পিতৃব্রতাঃ।
ভূতানি যান্তি ভূতেজ্যা যান্তি মদ্‌যাজিনোঽপি মাম্ ॥২৫॥
পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রয়চ্ছতি।
তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্নামি প্রয়তাত্মনঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তেন কো দোষ ইত্যাহ অহমিতি। অহং হি অহমেব, সর্বেষাং শ্রৌতানাং স্মার্তানাঞ্চ যজ্ঞানাম্, ভোক্তা, প্রভুরেব চ স্বামী ফলদাতা চ "অধিযজ্ঞোঽহমেবাত্র" ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ। ইত্থং তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন তু, তে মাং নাভিজানন্তি, অতশ্চাজ্ঞানাৎ, চ্যবন্তি চ্যবন্তে মদুদ্দেশ্যকনিষ্কামকর্ম্মফলান্মোক্ষাদ্‌ভ্রশ্যন্তি ॥২৪॥

নন্বন্যদেবতাযাজিনাং কিং ফলমেব ন ভবতীত্যাহ যান্তীতি। দেবেষু ব্রতং পূজাদি-নিয়মো যেষাং তে তাদৃশা জনাঃ, দেবান্ ইন্দ্রাদীন্, যান্তি মরণান্তে প্রাপ্নুবন্তি। এবমন্যত্র। পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিপরায়ণাঃ, পিতৄনগ্নিষ্বাত্তাদীন্ যান্তি। ভূতেষু বিনায়কাদিষু ইজ্যা পূজা যেষাং তে, তানি ভূতানি যান্তি। মদ্‌যাজিনোঽপি চ মাং যান্তি। তত্র দেবাদীনাং বিনশ্বরত্বাৎ তত্তৎফলমপি বিনশ্বরম্, মম ত্ববিনশ্বরত্বাৎ ফলমপ্যবিনশ্বরমেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তদীয়ভজনস্য ॥২৩॥ হি যতঃ সর্বযজ্ঞানামহমেব সর্ব্বদেবতারূপেণ ভোক্তা প্রভুঃ ফলদাতা চ। এবং সতি তে মাং প্রত্যগভিন্নং তত্ত্বেন যাথাতথ্যেন ন জানন্তি অতশ্চ্যবন্তি জ্ঞাননিষ্ঠা-মলব্ধ্বা সংসারগর্ত্তে পতন্তি ॥২৪॥ সর্বে ভক্তা যথাভজনং প্রাপ্নুবন্তি স্বারাধ্যসান্নিধ্যমিত্যাহ— যান্তীতি। ভূতার্থমিজ্যা যেষাং তে ভূতেজ্যাঃ ॥২৫॥ মদ্ভক্তিরতিস্করা দেবতান্তরভক্তিস্তু

আমিই সকল যজ্ঞের ভোক্তা এবং ফলদাতা, এই বিষয়টা যথার্থরূপে তাঁহারা জানেন না; তাই তাঁহারা নিষ্কামকর্ম্মফল মুক্তি হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—অন্যান্য দেবতার উদ্দেশে যে সকল যজ্ঞ করা হয়, সে সকল যজ্ঞেরও ভোক্তা ও ফলদাতা আমিই হই; কেন না, আমি সর্ব্বস্বরূপ। অথ চ আমার এই সর্বস্বরূপত্ব না জানিয়া অন্যান্য দেবতাকে আমা হইতে পৃথক্ মনে করিয়া কামনাপূর্ব্বক যাঁহারা কর্ম্ম করেন, তাঁহারা সেই কর্ম্মের ফলে স্বর্গে যান, আবার পুণ্যক্ষয়ে পতিত হন; সুতরাং তাঁহাদের আর মুক্তি হয় না ॥২৪॥

অন্যান্যদেবতাপূজকেরা সেই সেই দেবতা লাভ করেন, পিতৃলোকসেবকেরা পিতৃলোক প্রাপ্ত হন, ভূতযাজীরা ভূতে মিলিত হন, আর আমার উপাসকেরা আমাকে লাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—অপর সকলেরই বিনাশ আছে, একমাত্র আমারই বিনাশ নাই। সুতরাং অন্যান্যদেবতাপূজকপ্রভৃতির সেই দেবাদিবিনাশের সময়ে আবার সংসারে আসিতে হয়, আর আমাকে যাঁহারা লাভ করেন, তাঁহাদের আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৫॥

যৎ করোষি যদশ্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ।
যত্তপস্যসি কৌন্তেয়! তৎ কুরুষ্ব মদর্পণম্ ॥২৭॥
শুভাশুভফলৈরেবং মোক্ষ্যসে কর্ম্মবন্ধনৈঃ।
সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মামুপৈষ্যসি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মৎপূজনং যথানন্তফলদং তথা সুকরমপীত্যাহ পত্রমিতি। যো জনঃ, ভক্ত্যা, মে মহ্যম্, পত্রং তুলস্যাদি, পুষ্পং শ্বেতকরবীরাদি, ফলমাম্রাদি, তোয়ঞ্চ গঙ্গাদি, প্রযচ্ছতি প্রদদাতি; অহম্, প্রযতাত্মনো বিশুদ্ধচিত্তস্য তস্য, ভক্ত্যা উপহৃতং দত্তং তৎ সর্ব্বম্, অশ্নামি ভুঞ্জে; ন পুনরন্যদেবতাদয় ইব প্রভূতান্যুপকরণান্যপেক্ষে ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

স্বোদ্দেশে সর্বসমর্পণমুপদিশতি যদিতি। হে কৌন্তেয়! ত্বং শাস্ত্রীয়ং লৌকিকং বা যৎ কর্ম্ম করোষি, যৎ অশ্নাসি খাদসি, যৎ জুহোষি, যৎ দদাসি, যচ্চ তপস্যসি তপশ্চরসি, তৎ সর্বম্ ময়ি অর্পণং যস্য তত্তাদৃশং কুরুষ্ব ॥২৭॥

তেন কিং ফলমিত্যাহ শুভেতি। এবমিথং ময়ি সর্ব্বসমর্পণে কৃতে সতীত্যর্থঃ শুভাশুভে ইষ্টানিষ্টে ফলে যেষাং তৈঃ, কর্ম্মবন্ধনৈঃ কর্ম্মপাশৈঃ, মোক্ষ্যসে তেষাং ময়ি সমর্পণেন স্বস্মিন্ তৎফলসম্বন্ধাসম্ভবাৎ। তথা চ সন্ন্যাসঃ কর্ম্মফলত্যাগ এব যোগো মুক্তিলাভোপায়স্তেন যুক্ত আত্মা মনো যস্য স তাদৃশস্ত্বম্, বিমুক্তো জীবন্মুক্তশ্চ দেহপাতে চ মামুপৈষ্যসি লপ্স্যসে, তথাত্বে ক্রমেণ জ্ঞানাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুবিত্তব্যয়ায়াসসাধ্যেত্যাশয়েনাহ—পত্রমিতি। ভক্তিরেব কেবলং মমাপেক্ষিতা নান্যদিতি ভাবঃ। ভক্ত্যুপহৃতং ভক্ত্যা সমর্পিতম্ ॥২৬॥ অতঃ সর্ব্বং মদর্পণং কুর্ব্বিত্যাহ—যদিতি। যৎকরোষি গমনাদিকং তদ্ভগবত এব প্রদক্ষিণাদিকং করোমীতি মৎপ্রীত্যর্থমেব তদর্পণং কুর্ব্বিতি। এবং বচনাদিষ্বপি নামকীর্ত্তনাদিদৃষ্ট্যা উহ্যম্ ॥২৭॥ এবং কুর্ব্বতঃ ফলমাহ—শুভাশুভেতি। শুভাশুভফলৈঃ ইষ্টানিষ্টফলৈঃ কর্ম্মরূপৈর্বন্ধনৈঃ এবং কুর্ব্বন্ ত্বং মোক্ষ্যসে ভগবদর্পণবুদ্ধ্যা যৎকিঞ্চিৎ কর্ম্ম কুর্বতঃ কর্ম্মলেপো নাস্তীত্যর্থঃ। অয়মেবোক্তলক্ষণঃ কর্ম্মফলসন্ন্যাসরূপো মার্গস্তত্র যুক্তাত্মা সমাহিতচিত্তঃ সন্ বিমুক্তঃ কর্ম্মবন্ধনৈর্বিমুক্তঃ সন্ মাং সর্ব্বেষাং প্রত্যগাত্মানম্

যে লোক ভক্তিপূর্বক আমাকে পত্র, পুষ্প, ফল ও জল দান করে, আমি সেই শুদ্ধচিত্ত লোকের ভক্তিপ্রদত্ত সে সমস্ত বস্তুই ভোগ করিয়া থাকি ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন! দেখ—আমার পূজা কত সহজ, কেবল পত্র-পুষ্পাদিদ্বারাই তাহা সম্পন্ন হয়; অথ চ তাহার ফল অসীম,—একেবারে মুক্তি ॥২৬॥

অর্জুন! তুমি যে কর্ম্ম কর, যে ভোজন কর, অগ্নিতে যে নিক্ষেপ কর, যে দান কর এবং যে তপস্যা কর, সে সমস্তই আমাতে সমর্পণ কর ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—যে কার্য্য কয়টী বলা হইল, তাহা অন্যান্য সকল কার্য্যেরই উপলক্ষণ বলিয়া বুঝিতে হইবে। সুতরাং সকল কার্য্যই ভগবানে সমর্পণ করিবে ॥২৭॥

সমোঽহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষ্যোঽস্তি ন প্রিয়ঃ।
যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯॥
অপি চেৎ সুদুরাচারো ভজতে মামনন্যভাক্।
সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি ভক্তেষ্বনুগ্রহাদ্বিরক্তেষু নিগ্রহাচ্চ ভবতোঽপি কিমস্মদাদেরিব রাগদ্বেষৌ স্ত ইত্যাহ সম ইতি। অহং সর্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু সমঃ সমানঃ। অতএব কশ্চিদপি মে স্বভাবতো দ্বেষ্যো নাস্তি, প্রিয়শ্চ নাস্তি। তদা কথমুক্তবিধো বিষমো ব্যবহার ইত্যাহ য ইতি। যে জনাস্তু ভক্ত্যা মাং ভজন্তি, তে জনাঃ, ভক্ত্যা সান্নিধ্যাৎ সরসি তটদ্রুমা ইব ময়ি বর্ত্তন্তে; অহঞ্চাপি তেষু দর্পণেষু প্রতিবিম্ব ইব বর্ত্তে ॥২৯॥

নন্বু তব ভক্তেঃ কিমীদৃশো মহিমেত্যাহ অপীতি। সুদুরাচারঃ প্রাক্ অতিপাপাচারোঽপি জনঃ, চেদ্ যদি, ন অন্যং বিষয়ং ভজত ইতি অনন্যভাক্ সন্, মাং ভজতে; তদাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ। হি যস্মাৎ, স জনঃ, সম্যক্ সমীচীনং যথা স্যাত্তথা, ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ; অজামিলধর্ম্মব্যাধাদিবদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

উপৈষ্যসি ॥২৮॥ যতো ভক্তানেবানুগৃহ্লাতি নেতরানিত্যতো রাগদ্বেষবান্ ভগবানিত্যত আহ—সমোঽহমিতি। যথাঽগ্নিঃ রাগাদিশূন্যোঽপি সমীপস্থানামেব শীতং নাশয়তি ন দূরস্থানাং তদ্বৎ সর্বত্র সমোঽপ্যহং শরণাগতানামেব বন্ধং নাশয়ামি নান্যেষামিত্যর্থঃ। অতো মম ন রাগদ্বেষাবিতি ভাবঃ। ময়ি তে তেষু চাপ্যহং ভক্তা অনন্যশরণতয়া ময্যেব বর্ত্তন্তে অহমপি তেষ্বেব বর্ত্তে। অভক্তচিত্তানাং রাগাদ্যাক্রান্তত্বেন তত্র মম বিশেষতোঽভিব্যক্তির্নাস্তীতি

অর্জ্জুন! এইরূপ করিলে, তুমি শুভাশুভ-ফল-জনক কর্ম্মের হাত হইতে মুক্তি পাইবে; অর্থাৎ কর্ম্মফলত্যাগী হইয়া জীবিত অবস্থায় জীবন্মুক্ত হইবে এবং দেহত্যাগের পর আমাতে লীন হইবে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কাম হইয়া কর্ম্ম করিলে এবং কর্ম্মের ফল ভগবানে অর্পণ করিলে, চিত্তের রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইবে, তৎকালে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিবে এবং তৎপরে ক্রমশঃ জীবন্মুক্তি ও নির্ব্বাণমুক্তি হইবে ॥২৮॥

আমি সকল প্রাণীর বিষয়েই সমান; সুতরাং কেহই স্বভাবতঃ আমার বিদ্বেষের পাত্র বা প্রীতির পাত্র নহে। তবে যাহারা ভক্তিপূর্বক আমার সেবা করে, তাহারা আমার ভিতরে থাকে, আমিও তাহাদের ভিতরে থাকি ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ শুদ্ধসত্ত্বময় বলিয়া তিনি স্বভাবতই নির্ম্মল, আর ভক্তের চিত্তও ভক্তিবশতই নির্ম্মল হয় এবং ভগবানের সন্নিহিত হইয়া থাকে। সুতরাং সরোবরের জলে যেমন তাহার তীরবর্ত্তী বৃক্ষসমূহের প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভগবানের চিত্তে ভক্তগণ থাকে, এবং দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভক্তের চিত্তেও ভগবান্ থাকেন ॥২৯॥

ক্ষিপ্রং ভবতি ধর্ম্মাত্মা শশ্বচ্ছান্তিং নিগচ্ছতি।
কৌন্তেয়! প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥৩১॥
মাং হি পার্থ! ব্যপাশ্রিত্য যেঽপি স্যুঃ পাপযোনয়ঃ।
স্ত্রিয়ো বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাস্তেঽপি যান্তি পরাং গতিম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ধর্ম্মাভাবেঽপি সুদুরাচারঃ সাধুর্মন্তব্য ইত্যাহ ক্ষিপ্রমিতি। সুদুরাচারোঽপি জনঃ, মদ্ভক্তিমহিম্না ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মমতির্ভবতি, শশ্বৎ চিরম্, শান্তিং পূর্ব্বদুরাচরণ-নিবৃত্তিঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি। তথাপি সংশয়াবসাদং সম্ভাব্যাৰ্জ্জুনমুৎসাহয়তি কৌন্তেয়েতি। হে কৌন্তেয়! প্রতিজানীহি মৎপ্রতিজ্ঞারূপমেবেদমবগচ্ছ যৎ মে মম ভক্তো জনঃ, ন প্রণশ্যতি ন পাপেনাধঃপততি ন বা শত্রুসঙ্কটেঽপি নাশমাপদ্যতে, মদনুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২৯॥ ভক্তের্মাহাত্ম্যমাহ—অপি চেদিতি। অত্যন্তপাপিষ্ঠোঽপি মাং যদ্যনন্যচেতাঃ সন্ ভজতে তথাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ। হি যতঃ স সম্যগ্ব্যবসিতঃ সম্যগ্ বৃত্তঃ ॥৩০॥ সম্যগ্ব্যবসিতত্বা-দেব ক্ষিপ্রং শীঘ্রং ধর্ম্মাত্মা ভবতি শান্তিঞ্চ শশ্বৎ নিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। হে কৌন্তেয়! ত্বমেব মদাজ্ঞয়া প্রতিজানীহি প্রতিজ্ঞাং কুরু মে মম ভগবতো হরের্ভক্তো ন নশ্যতীতি ॥৩১॥ কিঞ্চ হে পার্থ! হি প্রসিদ্ধং মাং ব্যপাশ্রিত্য আশ্রিত্য যেঽত্যন্তং পাপযোনয়ঃ ম্লেচ্ছাদয়স্তেঽপি পরাং

মানুষ পূর্ব্বে গুরুতর পাপাচরণ করিয়াও পরে যদি অনন্যসেবী হইয়া আমার সেবা করে, তাহা হইলেও তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হইবে। কেন না, সে, সেরূপ করায় যথার্থ বুদ্ধিই করিয়া থাকে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—ভগবদ্ভক্তি সকল পাপ নষ্ট করে। অতএব মানুষ পূর্ব্বে যে সকল পাপ করে, ভগবদ্ভক্তি জন্মিলেই সে সকল পাপ নষ্ট হইয়া যায়; সুতরাং তখন তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হয়। তা'র পর ভগবদ্ভক্তিতে সকল পাপ যে নষ্ট হয়, ইহা সে বুঝিতে পারিয়াছে বলিয়াই সে ঠিক্ বুঝিয়াছে বলিতে হইবে ॥৩০॥

সেই দুরাচারপরায়ণ লোক আমার ভক্তির মাহাত্ম্যে সত্বরই ধার্ম্মিক হইয়া পড়ে এবং চিরকালের জন্য তাহার দুরাচার নিবৃত্তি পায়। অতএব অর্জ্জুন! তুমি আমার এই কথাটাকে প্রতিজ্ঞার মত জানিয়া রাখ যে, আমার ভক্ত নষ্ট হয় না ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বজন্মের সুকৃতিবশতঃ ভগবদ্ভক্তি জন্মিলে, মানুষের পাপ নষ্ট হয় এবং ধর্ম্ম জন্মিতে থাকে। সুতরাং তখন তাহাকে সাধু মনে করাই উচিত। তা'র পর আমার ভক্ত পাপে অধঃপতিত বা বিপদে বিনষ্ট হয় না। কারণ, সর্ব্বদাই আমি তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি ॥৩১॥

কিং পুনর্ব্রাহ্মণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা।
অনিত্যমসুখং লোকমিমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥৩৩॥
মন্মনা ভব মদ্ভক্তো মদ্‌যাজী মাং নমস্কুরু।
মামেবৈষ্যসি যুক্ত্বৈবমাত্মানং মৎপরায়ণঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্বণি ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ভবতো ভক্তৌ কোঽধিকারীত্যাহ মামিতি। হে পার্থ! যেঽপি, পাপযোনয়ো নিকৃষ্টযোনিজন্মানশ্চাণ্ডালাদয়োঽন্ত্যজাঃ স্যুঃ, অথবা গৃহকর্ম্মপরাঃ স্ত্রিয়ঃ, গোরক্ষাদিনিরতা বৈশ্যাঃ, তথা পরসেবারতাঃ শূদ্রাশ্চ স্যুঃ, তেঽপি, মাম্, ব্যপাশ্রিত্য ভক্ত্যা শরণমাগত্য, পরাং গতিং হি মুক্তিমেব, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। মদ্ভক্তৌ সর্ব এবাধিকারিণ ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

কৈমুতিকন্যায়েনাপরমাহ কিমিতি। পুণ্যাঃ পবিত্রকুলোৎপন্না ব্রাহ্মণাঃ, তথা রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো ধার্ম্মিকাঃ ক্ষত্রিয়াশ্চ, মম ভক্তাঃ সন্তো যং পরাং গতিং যান্তি, অত্র কিং পুনর্ব্বক্তব্যমিত্যর্থঃ। অতএব হে অর্জ্জুন! রাজর্ষিত্বম্, ইমম্, অনিত্যম্ উৎপত্তি-বিনাশবন্তম্, অসুখং স্থায়িসুখরহিতঞ্চ, লোকং মানুষদেহং প্রাপ্য, মাং ভজস্ব পরাং গতিং প্রাপ্তুং ময়ি ভক্তিং কুরু। অনিত্যত্বাদসুখময়ত্বাচ্চ বিলম্বো ন বিধেয় ইত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গতিং যান্তি ॥৩২॥ ব্রাহ্মণাদয়ঃ পুনঃ পুণ্যাঃ মদাশ্রয়েণ পরাং গতিং যান্তীত্যত্র কিং চিত্রম্ অতস্তম্ ইমং মর্ত্ত্যলোকম্ অনিত্যং নশ্বরম্ অসুখং সুখলেশহীনং প্রাপ্য মাং পরমাত্মানং ভজস্ব লোকান্তরে ভজনং ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"ইহ চেদবেদীদথ সত্যমস্তি ন চেদবেদী-

অর্জ্জুন! যাহারা নিকৃষ্টজাতি, কিংবা স্ত্রীজাতি, বা বৈশ্য জাতি, অথবা শূদ্রজাতি, তাহারাও ভক্তিপূর্ব্বক আমার শরণাপন্ন হইয়া পরম গতিই লাভ করে ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—আমার ভক্তিবিষয়ে জাতিবিচার নাই, সকলেই অধিকারী ॥৩২॥

অতএব পবিত্র ব্রাহ্মণগণ এবং ধার্ম্মিক ক্ষত্রিয়গণ আমার ভক্ত হইয়া যে পরম গতি লাভ করিবেন, এ বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি। সুতরাং অর্জ্জুন! তুমি এই অনিত্য এবং অসুখময় মনুষ্যদেহ পাইয়া আমার প্রতি ভক্তি কর ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—এই মনুষ্যদেহ ক্ষণভঙ্গুর, কখন থাকে কখন যায় তাহা বলা যায় না; বিশেষতঃ ইহা অসুখময়। সুতরাং চিরসুখ ও চিরশান্তিলাভের জন্য আমার প্রতি সত্বরই ভক্তি করিতে থাক ॥৩৩॥

দশমোঽধ্যায়ঃ।

—:৯:—

শ্রীভগবানুবাচ।

ভূয় এব মহাবাহো! শৃণু মে পরমং বচঃ।
যত্তেঽহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেন প্রকারেণ ভবন্তং ভজামীত্যুপদিশন্নুপসংহরতি মন্মনা ইতি। ময়ি মনো যস্য স মন্মনাঃ, ময়ি ভক্তঃ পরমানুরক্তঃ, মাং যষ্টুং শীলমস্যেতি মদ্‌যাজী মৎপূজকশ্চ ভব। পিতরি ভক্তিঃ পুত্রে চ মনঃ স্যাদিতি তয়োরুভয়োরেব ভগবতি স্থাপনায়োভয়মেবোক্তম্। মাং নমস্কুরু। ইত্থঞ্চ মৎপরায়ণঃ সন্, এবমনেন প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুক্ত্বা ময়ি সমাধায়, মামেব, এষ্যসি প্রাপ্স্যসি ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়াং ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ম্মহতী বিনষ্টি"রিতি ॥৩৩॥ ভজনপ্রকারং দর্শয়তি—মন্মনা ইতি। ময্যেব মনো যস্য ন পুত্রাদৌ স মন্মনাঃ। মমৈব ভক্তো ন রাজাদের্ধনাদ্যর্থং স মদ্ভক্তঃ। মদ্‌যাজী মদর্থমেব যজতে ন স্বর্গাদ্যর্থং স মদ্‌যাজী তাদৃশো ভব। মামেব নমস্কুরু শরণং ব্রজ ন ত্বন্যান্। এবমনেন প্রকারেণ যুক্ত্বা যোগং কৃত্বা মামেবাত্মানং সর্বান্তরম্ এষ্যসি প্রাপ্স্যসি অভেদেন ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্। যতো মৎপরায়ণঃ অহমেব সর্ব্বোপাধিশূন্যশ্চিদাত্মা পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্ অয়নং প্রাপ্যং যস্য স মৎপরায়ণঃ। তথা চ শ্রূয়তে—"যথা নদ্যঃ স্যন্দমানাঃ সমুদ্রেঽস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায়। তথা বিদ্বান্নামরূপাদ্বিমুক্তঃ পরাৎপরং পুরুষমুপৈতি দিব্য"মিতি ॥৩৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

আমার প্রতি মনোনিবেশ কর, আমার ভক্ত হও, আমার পূজা কর এবং আমাকে নমস্কার কর। এই ভাবে মৎপরায়ণ হইয়া এবং আমাতে চিত্ত সমাহিত করিয়া আমাকেই লাভ করিতে পারিবে' ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—মন এক জায়গায় এবং ভক্তি আর এক জায়গায় অবশ্যই থাকিতে পারে; পিতার উপরে ভক্তি এবং পুত্রের উপরে মন থাকে। সুতরাং 'মন্মনা ভব মদ্ভক্তঃ' এই দুইরূপই বলিলেন ॥৩৪॥

—:৯:—

ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ।
অহমাদির্হি দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তমাদিষু ত্রিষধ্যায়েষু সংক্ষেপেণ ভগবতো বিভূতিরুক্তা, ইদানীং দশমাধ্যায়ে সোপাধিকস্য তস্য ধ্যানায় বিস্তরেণ বিভূতিং বক্তুং শ্রীভগবানুবাচ ভূয় ইতি। মহান্তৌ স্বধর্ম্মযুদ্ধনিপুণৌ বাহূ যস্য তৎসম্বোধনম্। অহম্, হিতকাম্যয়া তবৈব হিতবিধানেচ্ছয়া, প্রীয়মাণায় মদ্বচনশ্রবণাদেব সন্তুষ্যতে, তে তুভ্যম্, যদ্বক্ষ্যামি; তৎ মে পরমং পরমাত্মবিষয়ত্বা-দুত্তমং বচঃ, ভূয় এব পুনরপি ত্বং শৃণু ॥১॥

নন্থ স্বমহিমানং স্বয়মেব কুতো ব্রবীষি, দেবা মহর্ষয়ো বা বক্ষ্যন্তীত্যাহ নেতি। ইন্দ্রাদয়ঃ সুরগণা মরীচ্যাদয়ো মহর্ষয়ো বা, মে মম, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণং তম্, ন বিদুর্ন জানন্তি। হি যস্মাৎ, অহম্, সর্ব্বশঃ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ জনকত্বেন বুদ্ধিপ্রবর্ত্তকত্বেন নিমিত্তত্বেন উপাদানত্বেন চ, দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ, আদিঃ প্রাগভাবকালস্থিতঃ। ন খলু পুত্রঃ পিতুর্জন্মাদি বক্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তমে ত্বম্পদবাচ্যোঽর্থো নিরূপিতঃ তদুপাসনাচ্চ ক্রমমুক্তিরিত্যষ্টমে প্রোক্তং নবমে তৎপদলক্ষ্যার্থম্ উক্তস্তৎপ্রাপ্তয়ে চ বিশ্বতোমুখং সর্বত্র ভগবদ্ভাবভাবনাত্মকং ভগবদ্ভজনমুক্তম্। তত্রাগন্তুদ্বেষকলুষিতমনসামশক্যমিতি মন্বানো ভগবাংস্তৎসিদ্ধয়ে স্ববিভূতীঃ কেষুচিদেব পদার্থেষু ভগবদ্বুদ্ধিবিধানার্থান্তাবদ্দর্শয়তি দশমে। তৎফলভূতং বিশ্বতোমুখস্যোপাসনং তেন চ বিশ্বরূপদর্শনমেকাদশে। দ্বাদশে পুনস্তৎপদলক্ষ্যস্যাব্যক্তস্যোপাসনং তদুপাসকলক্ষণানি চোক্ত্বা উপাসনাকাণ্ডং তৎপদার্থশোধনার্থং সমাপয়িষ্যতি তত্র বাৎসল্যাৎ স্বয়মেব শ্রীভগবানুবাচ—ভূয় এবেতি। মে মহাবাহো! ভূয়ঃ প্রাগুক্তমপি পুনর্মে পরমং নিরতিশয়বস্তুনঃ প্রকাশকং বচঃ শৃণু প্রীয়মাণায় অমৃতপানাদিবন্মদ্বচনাৎ প্রীতিমনুভবতে বক্ষ্যামি। হিতকাম্যয়া তব হিতেচ্ছয়া ॥১॥ দুর্জ্ঞেয়ত্বাচ্চ মৎস্বরূপস্যাহং ত্বাং ব্রবীমীত্যাহ—ন মে ইতি। প্রভবং প্রকৃষ্টং ভবম্

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবাহু অর্জ্জুন! আমি তোমারই হিতকামনাবশতঃ প্রীতিসম্পন্ন তোমার নিকটে যাহা বলিব, আমার সেই উত্তম বাক্য তুমি আবারও শ্রবণ কর ॥১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আমি তোমার আগ্রহ দেখিয়া ধারণা করিতেছি যে, তুমি আমার কথা শুনিয়া আনন্দিত হইতেছ; বিশেষতঃ আমি তোমার হিতৈষী। সুতরাং আবারও আমি তোমার হিতের কথা বলিতেছি ॥১॥

দেবগণ বা মহর্ষিগণ আমার উৎপত্তির বিষয় জানেন না। কারণ, আমি সর্ব্বপ্রকারেই দেবগণ ও মহর্ষিগণের আদি ॥২॥

তাৎপর্য্য—দেবগণ বা মহর্ষিগণ যখন জন্মেন নাই, তখন আমি ছিলাম। সুতরাং তাঁহারা আমার আবির্ভাবের বিষয় জানিতে পারেন না; পুত্র পিতার জন্মাদি বিষয় স্বয়ং জানে না ॥২॥

যো মামজমনাদিঞ্চ বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।
অসংমূঢ়ঃ স মর্ত্ত্যেষু সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩॥
বুদ্ধির্জ্ঞানমসংমোহঃ ক্ষমা সত্যং দমঃ শমঃ ।
সুখং দুঃখং ভবোঽভাবো ভয়ঞ্চাভয়মেব চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথৈতজ্জ্ঞানে কিং ফলমিত্যাহ য ইতি। মর্ত্ত্যেষু মানবেষু মধ্যে, অসংমূঢ়ঃ সমঙ্মোহরহিতঃ, যো মানবঃ, অনাদিম্ আদিরহিতং মাম্, অতএব অজং জন্মরহিতম্, লোকানাং মহেশ্বরং মহানিয়ন্তারঞ্চ, বেত্তি জানাতি, স সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইত্যুক্তেরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আত্মনো লোকমহেশ্বরত্বং যুগ্মকেন ব্যনক্তি বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিঃ সূক্ষ্মার্থবোধঃ, জ্ঞানম্ আত্মানাত্মবিবেকঃ, অসংমোহঃ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যেন চিত্তস্য সমতা, ক্ষমা অপকারিণি প্রত্যপকারসমর্থস্যাপি তদ্বৈমুখ্যম্, সত্যং যথার্থভাষণম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সুখম্ অনুকূলবেদনীয়ম্, দুঃখং প্রতিকূলবেদনীয়ম্, ভব উৎপত্তিঃ, অভাবো নাশঃ, ভয়ং ত্রাসঃ, অভয়ম্ আশ্বাসঃ, অহিংসা পরপীড়ারাহিত্যম্, সমতা কামাদিরাহিত্যেন

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যং বিয়দাদিসৃষ্টিসামর্থ্যং ন বিদুঃ, তত্র হেতুঃ—অহমিতি। অয়ং ভাবঃ—দেহোৎপত্ত্যানন্তরং হি দেবাদীনাং বুদ্ধ্যাদিলাভো ন চার্ব্বাচীনৈর্বুদ্ধ্যাদিভিঃ। স্বোৎপত্তিপ্রাক্কালীনোঽর্থঃ পরিচ্ছেত্তুং শক্যত ইতি পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২॥ কস্তর্হি ত্বাং বেত্তীত্যত আহ—য ইতি। যঃ অসংমূঢ়ঃ স মাং বেত্তি স এব চ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যত ইতি সম্বন্ধঃ। জড়াজড়য়োর্বুদ্ধ্যাত্মনোরেকীভাবেনান্যোন্যাধ্যাসলক্ষণেন মূঢ়ঃ সম্মূঢ়স্তদ্বিপরীতোঽসম্মূঢ়স্তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিতাধ্যাসঃ স এবাত্মবিদ্বাদিতরস্তু জনিমনুভবন্ মাং প্রত্যগাত্মানং লোকমহেশ্বরমনাদিম্ আদিঃ কারণং তচ্ছূন্যমত এবাজমজাতং বেত্তি স সর্ব্বৈঃ কৃতৈঃ ক্রিয়মাণৈর্বা পাপৈঃ প্রমুচ্যতে। মর্ত্ত্যেষু মধ্যে ॥৩॥ মম মহেশ্বরত্বাদেব মত্তো বুদ্ধ্যাদয়ো ভবন্তীত্যাহ—বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিঃ অন্তঃকরণস্য সূক্ষ্মার্থাববোধনে সামর্থ্যম্। জ্ঞানম্ আত্মানাত্মাদিপদার্থাববোধঃ। অসম্মোহঃ প্রত্যুৎপন্নেষু বোদ্ধব্যেষ্বব্যাকুলতয়া বিবেকপূর্ব্বিকা প্রতিপত্তিঃ। ক্ষমা আকৃষ্টস্য তাড়িতস্য বা অবিকৃতচিত্ততা। সত্যং প্রমাণেনাবগতস্যার্থস্য যথার্থত্বেন ভাষণম্। দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ। শমো

মানুষের মধ্যে মোহশূন্য যে মানুষ আদিবিহীন আমাকে জন্মরহিত এবং সর্ব্বলোকের নিয়ন্তা বলিয়া জানে, সেই মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের স্বরূপ জানাই তত্ত্বজ্ঞান; আবার সে তত্ত্বজ্ঞানে পাপ নষ্ট করে। সুতরাং যিনি ভগবান্‌কে অনাদি, জন্মহীন ও লোকনিয়ন্তা বলিয়া জানেন, তাঁহার পাপ থাকিতে পারে না ॥৩॥

বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, বহিরিন্দ্রিয়দমন, অন্তরিন্দ্রিয়দমন, সুখ, দুঃখ, উৎপত্তি, বিনাশ, ভয়, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্ব্বিকারতা,

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোঽযশঃ।
ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্ব্বে চত্বারো মনবস্তথা।
মদ্ভাবা মানসা জাতা যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মনসঃ সুস্থতা, তুষ্টিঃ যদৃচ্ছালাভে সন্তোষঃ, তপো বৈধক্লেশঃ, দানং প্রাপ্তদ্রব্যস্য পাত্রে সমর্পণম্, যশঃ সৎকর্ম্মজা প্রশংসা, অযশঃ দুষ্কর্ম্মজা নিন্দা চ, এতে পৃথগ্‌বিধা বিভিন্নপ্রকারাঃ, ভূতানাং নরাণাম্, ভাবা অন্তঃকরণাদ্যবস্থাঃ, মত্তো মৎসকাশাদেব ভবন্তি ॥৪—৫॥

লোকমহেশ্বরত্বমন্যথাপি প্রকটয়তি মহর্ষয় ইতি। পূর্বে প্রাচীনাঃ, সপ্ত মহর্ষয়ো ভৃগুপ্রভৃতয়ঃ, চত্বারঃ সনকাদয়ো মহর্ষয়ঃ, তথা মনবঃ স্বায়ম্ভুবাদয়শ্চতুর্দ্দশ, এতে ময়ি ভাবো ভাবনা ধ্যানং যেষাং তে মহাত্মানঃ, মানসা বিরিঞ্চিরূপস্য মে মনস ইম ইতি মানসা জাতাঃ মনঃসঙ্কল্পমাত্রেণোৎপন্নাঃ, ন পুনর্যোনিজন্মানঃ, অতঃ শুদ্ধাঃ। লোকে জগতি, যেষামিমা ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজা জনা বর্ত্তন্তে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মনোনিগ্রহঃ। সুখমাহ্লাদঃ। দুঃখং তাপঃ। ভব উৎপত্তিঃ। ভাবঃ সত্তা। অভাবস্তদ্বিপর্য্যয়ঃ। ভয়ং ত্রাসঃ। অভয়মেব চ তদ্বিপরীতম্ ॥৪॥ অহিংসা প্রাণিনামপীড়া। সমতা মিত্রামিত্রাদৌ সমচিত্ততা। তুষ্টিঃ সন্তোষো লব্ধে পর্য্যাপ্তবুদ্ধিঃ। তপ ইন্দ্রিয়সংযমপূর্ব্বকং শরীরপীড়নম্। দানং যথাশক্তি সংবিভাগঃ। যশো ধর্ম্মনিমিত্তা কীর্ত্তিঃ। অযশোঽধর্ম্মনিমিত্তা অকীর্ত্তিঃ। এতে বুদ্ধ্যাদয়ো বিংশতিভাবা মত্ত এব প্রাণিনাং ভবন্তি পৃথগ্‌বিধাঃ প্রত্যেকং নানাপ্রকারাঃ। তত উত্তমগুণলাভায়াংমেব ত্বয়া শরণীকরণীয় ইতি ভাবঃ ॥৫॥ এতদেব

সন্তোষ, তপস্যা, দান, যশ ও নিন্দা, মানুষগণের এই সকল নানাবিধ ভাব আমা হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥৪—৫॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, দম, শম, সুখ, উৎপত্তি, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা, সন্তোষ, তপস্যা, দান ও যশ এই ভাবগুলি মানুষগণের সৎকর্ম্ম অনুসারে আমি দিয়া থাকি, আবার দুঃখ, বিনাশ, ভয় এবং নিন্দা এই ভাবগুলিও মানুষগণের অসৎকর্ম্ম অনুসারে আমিই দান করিয়া থাকি ॥৪—৫॥

ভৃগুপ্রভৃতি সাত জন এবং সনকপ্রভৃতি চারিজন এই এগার জন প্রাচীন মহর্ষি, আর স্বায়ম্ভুবপ্রভৃতি চৌদ্দ জন মনু, মৎপরায়ণ এই মহাত্মারা ব্রহ্মরূপী আমারই মন হইতে জন্মিয়াছিলেন; জগতের এই সকল লোক যাঁহাদের সন্তান ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু, মরীচি, অত্রি, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু ও বশিষ্ঠ এই সাত জন এবং সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুমার এই চারি জন, মোট এগার জন আদিম মহর্ষি; আর

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তত্ত্বতঃ।
সোঽবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭॥
অহং সর্ব্বস্য প্রভবো মত্তঃ সর্বং প্রবর্ত্ততে।
ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমন্বিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সোপাধিকস্য ভগবতো বিভূতিজ্ঞানফলমাহ এতামিতি। যো জনঃ, এতাং বুদ্ধ্যাদি-মহর্ষ্যাদিরূপাং মম বিভূতিং সম্পদম্, যোগঞ্চ এভিঃ সহ জন্যজনকত্বসম্বন্ধঞ্চ, তত্ত্বতো যথার্থতো বেত্তি; স জনঃ, অবিকম্পেন অবিচলিতেন, যোগেন মদ্বিষয়কসমাধিনা যুজ্যতে। অত্র সংশয়ো নাস্তি, বিস্ময়াকুলত্বাৎ ॥৭॥

অবিকম্পযোগযুক্তৌ কারণমাহ চতুর্ভিঃ। অহমিতি। অহম্, সর্ব্বস্য জগতঃ, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তের্নিমিত্তমুপাদানঞ্চ কারণম্; সর্বং প্রাগুক্তং বুদ্ধিজ্ঞানাদিকঞ্চ, মত্তো মৎসকাশাদেব প্রবর্ত্ততে; ইতি মত্বা অবগম্য, বুধাস্তত্ত্বজ্ঞানিনঃ, ভাবসমন্বিতা মদ্ভাবনা-যুক্তাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে সেবন্তে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শিষ্টাচারপ্রদর্শনেন দ্রঢ়য়তি—মহর্ষয় ইতি। সপ্ত ভৃগ্বাদ্যাশ্চত্বারঃ সনকাদয়শ্চ পূর্বে প্রসিদ্ধা মহর্ষয় ইতি সম্বন্ধঃ। তথা মনবশ্চতুর্দ্দশ প্রসিদ্ধাঃ; তে সর্বে মানসা হিরণ্যগর্ভরূপস্য মম মনস এবোদ্ভূতা অযোনিজা জাতা উৎপন্নাঃ ইমাঃ প্রজাশ্চতুর্বিধা অয়ং লোকশ্চ তদাধারভূতঃ তদুভয়ং যেষাং যৎসম্বন্ধি সন্ততির্যেষাং সন্ততিরিত্যর্থঃ। যদ্বা যেষামিতি ষষ্ঠী পঞ্চম্যর্থে। যেভ্য ইমাঃ প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতা ইত্যর্থঃ। তেঽপি মদ্ভাবা ময্যেব ভাবো মনো যেষাং তে। প্রসিদ্ধমহিমানোঽপ্যেতে যতো মামেবোপাসতেঽতস্ত্বমপি মামুপাস্বেতি ভাবঃ ॥৬॥ উপাস্তা-বধিকারিণমাহ—এতামিতি। এতাং বক্ষ্যমাণাং বিভূতিং যোগঞ্চ বিশ্বতোমুখে ভগবতি মনঃসমাধানং যত্তত্ত্বতো বেত্তি সম্যগনুষ্ঠাতুং জ্ঞাতুঞ্চ সমর্থো ভবতি সোঽবিকম্পেনাচলেন নির্ব্বিকল্পকেন ষষ্ঠাধ্যায়োক্তেন যোগেন মদ্বিষয়েণ সমাধিনা যুজ্যতে ততশ্চ কৃতকৃত্যো ভবতি নাত্র সংশয় ইতি প্রবৃত্ত্যতিশয়ার্থমুচ্যতে ভগবদ্বচসি সংশয়াসম্ভবাৎ ॥৭॥ উপাসনাস্বরূপমাহ—

স্বায়ম্ভুব, স্বারোচিষ, উত্তম, তামস, রৈবত, চাক্ষুষ, বৈবস্বত, সাবর্ণি, দক্ষসাবর্ণি, ব্রহ্মসাবর্ণি, ধর্ম্মসাবর্ণি, রুদ্রসাবর্ণি, দেবসাবর্ণি ইন্দ্রসাবর্ণি, এই চৌদ্দ জন মনু ॥৬॥

যে লোক আমার এই সম্পদ্ এবং ইহাদের সহিত আমার সম্বন্ধ যথার্থরূপে জানে, সে লোক অবিচলিত-যোগ-যুক্ত হয়; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

তাৎপর্য্য—মানুষ আমার এই সকল প্রভাব জানিয়া বিস্ময়ে আকুল হইয়া সর্ব্বদাই আমার ধ্যান করিতে থাকে ॥৭॥

আমি সমগ্র জগতের উৎপত্তির কারণ এবং আমা হইতেই বুদ্ধিপ্রভৃতি সমস্ত ভাব প্রবৃত্ত হয়, ইহা বুঝিয়া জ্ঞানীরা সর্বদা আমার ধ্যানপরায়ণ হইয়া আমার সেবা করিতে থাকেন ॥৮॥

মচ্চিত্তা মদ্গতপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরস্পরম্।
কথয়ন্তশ্চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯॥
তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্বকম্।
দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযান্তি তে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভাবসমন্বয়পূর্ব্বকং ভজনমেব দর্শয়তি মদিতি। ময়ি পরব্রহ্মণি চিত্তং যেষাং তে, মাং গতাঃ প্রাপ্তাঃ প্রাণা যেষাং তে মদুপাসনার্থজীবনা ইত্যর্থঃ, তে বুধাঃ, পরস্পরং মাং বোধয়ন্তঃ সভাদৌ জ্ঞাপয়ন্তঃ, শিষ্যাদৌ কথয়ন্তশ্চ সন্তঃ, নিত্যং তুষ্যন্তি চ, রমন্তি রমন্তে চ নির্বৃতিং লভন্তে চ ॥৯॥

তদ্ভজনফলমাহ তেষামিতি। প্রীতিপূর্ব্বকং ময়ি প্রেমপূর্বকমেব, ন তু কিঞ্চিৎকামপূর্বকং ভজতাম্, অতএব সততযুক্তানাং সর্ব্বদা ময্যাসক্তচিত্তানাম্, তেষাং বুধানাম্, তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপমুক্ত্যুপায়ম্, অহং দদামি; যেন বুদ্ধিযোগেন, তে বুধাঃ, মামেব উপযান্তি ঘটাকাশা মহাকাশমিব প্রাপ্নুবন্তি ময়ি লীয়ন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাভ্যাম্ অহমিতি। বুধা মাং প্রত্যগাত্মানমিতি মত্বা ভজন্তে ইতি কথম্ অহমেব সর্ব্বস্য জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ মত্তো মদনুগ্রহং প্রাপ্যৈব সর্বং বুদ্ধ্যাদিকং স্বস্বকার্য্যায় প্রবর্ত্ততে অহমেব জগতঃ কর্ত্তান্তর্যামী চেত্যহং গ্রহেণাত্মানমুপাসীতেতি ভাবঃ। ভাবসমন্বিতাঃ ভাবনাযুক্তাঃ এতচ্চোত্তরার্থম্ ॥৮॥ এবং ধ্যানে ভাবনাপ্রকারমুক্ত্বা ব্যুত্থানে তমাহ—মচ্চিত্তা ইতি। অহমেব চিত্তে যেষাং তে মচ্চিত্তাঃ, তথাহমেব গতো বিদ্যমানো যেষু তে মদ্গতাস্তথা-বিধাঃ প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি যেষাং তে মদ্গতপ্রাণাঃ। চিত্তেনেন্দ্রিয়ৈর্ব্বা যদ্গৃহ্যতে তৎসর্ব্বং প্রত্যগাত্মা বাসুদেব ইতি ভাবয়ন্ত ইত্যর্থঃ। ইমমেবার্থং পরস্পরং বোধয়ন্তঃ শ্রুতিযুক্তি-প্রদর্শনেন সমানানাং সমুদায়ং জ্ঞাপয়ন্তঃ কথয়ন্তশ্চ শিষ্যান্ প্রতি তুষ্যন্তি তেনৈব জ্ঞানেন ন তু মিষ্টান্নাদিনা রমন্তি চ তত্রৈব ন তু স্ত্র্যাদাবিত্যর্থঃ ॥৯॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—তেষামিতি।

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীরা উক্তরূপ বুঝিতে পারেন বলিয়াই সর্ব্বদা আমার ধ্যান এবং আমার প্রতি ভক্তি করিতে থাকেন ॥৮॥

জ্ঞানীরা সর্ব্বদাই আমার উপরে চিত্ত সমর্পণ করিয়া রাখেন, আমার উপাসনার জন্যই তাঁহাদের জীবন এইরূপ মনে করেন এবং সভাপ্রভৃতি স্থানে আমার বিষয়ই পরস্পর বুঝাইয়া থাকেন, আর শিষ্যদের নিকটেও আমার বিষয়ই বলেন; এই ভাবে তাঁহারা সর্ব্বদাই সন্তুষ্ট ও নিবৃত্ত থাকেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আমিই জ্ঞানীদের ধ্যেয় ও আলোচ্য বিষয় হইয়া থাকি ।৯॥

প্রীতিপূর্বক আমার সেবাকারী এবং আমাতে নিবেশিতচিত্ত সেই জ্ঞানিগণের সেইরূপ জ্ঞান আমি দিয়া থাকি, যাহাদ্বারা তাঁহারা আমাকে লাভ করিতে পারেন ॥১০॥

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ।
নাশয়াম্যাত্মভাবস্থো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্।
পুরুষং শাশ্বতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভুম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তেষামপি মুক্তিপ্রতিবন্ধকমজ্ঞানং তিষ্ঠত্যেবেত্যাহ তেষামিতি। অহম্, আত্মভাবস্থঃ তেষামেব বুদ্ধিবৃত্তৌ স্থিতঃ সন্, ভাস্বতা বিষয়াসক্তিপবনেরণাভাবাৎ সুস্থতয়া উজ্জ্বলেন, জ্ঞানমেব দীপস্তেন, অনুকম্পার্থং মদ্ভক্ত্যভিশয়াদ্ধয়াপ্রকাশার্থমেব, তেষাং বুধানাম্, অজ্ঞানজং ভ্রমোপাদানকম্, তমঃ স্বভাবাবরণকারীভূতমন্ধকারম্, নাশয়ামি। ততশ্চ গৃহাগতো ঘট ইবাহং তেষাং প্রত্যক্ষীভবামীতি ভাবঃ ॥১১॥

সংক্ষেপেণ শ্রুতাং বিভূতিং বিস্তরেণ শ্রোতুং স্তবেন ভগবন্তমভিমুখীকুর্বন্নর্জ্জুন উবাচ যুগ্মকেন। পরমিতি। হে বাসুদেব! ভবান্, পরং ব্রহ্ম পরমাত্মা, পরং ধাম অপ্রতিহতং

ভারতভাবদীপঃ

সততযুক্তানাং নিত্যোৎসাহবতাং প্রীতিঃ প্রেমা তৎপূর্ব্বকং ভজতাং সেবমানানাং তেভ্যো দদামি তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপং যোগং সমাধিং জ্ঞাননিষ্ঠামিত্যর্থঃ। তাং দদামি যেন যয়া নিষ্ঠয়া তে মামুপযান্তি সমুদ্রমিব নদ্যোঽভেদেন প্রবিশন্তি ॥১০॥ কিঞ্চ তেষাং ভক্তানামুপর্য্যনুকম্পার্থং ন স্বপ্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থং রাজবৎ। বুদ্ধিযোগপ্রদানেনাজ্ঞানজমবিবেকাদুত্থিতং মিথ্যাপ্রত্যয়লক্ষণং মোহান্ধকারং তমোনামকং সর্ব্বানর্থনিদানমূলাজ্ঞাননাশেন নাশয়ামি আত্মভাবস্থঃ আত্মনো ভাবোঽন্তঃকরণগৃহং তৎস্থঃ জ্ঞানরূপেণ দীপেন ভাস্বতা প্রবলেন। অয়ং ভাবঃ—তত্ত্বমসীতিবাক্যজা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিঃ স্বোৎপত্তয়ে শ্রবণমননধ্যানানি শমাদীনি কর্ম্মাণি চাপেক্ষতে। যথা দীপঃ স্বোৎপত্তয়ে তৈলবর্ত্ত্যগ্ন্যাদীন্। উৎপন্না তু তমোনাশেন স্ববিষয়প্রকাশনার্থং প্রত্যয়াবৃত্তিলক্ষণং প্রসংখ্যানঞ্চ কর্ম্মভিরুপকারং বা নাপেক্ষতে। ন হি জ্ঞাতে ঘটে তদাকারপ্রত্যয়া বৃত্তির্বা কর্ম্মাপেক্ষা বা তজ্জ্ঞানদার্ঢ্যায়াপেক্ষতে প্রমাণব্যাপ্তিমাত্রসাপেক্ষত্বাজ্জ্ঞানস্য। তস্মাদ্যে উৎপন্নজ্ঞানানামপি প্রসংখ্যানাপেক্ষাং কর্ম্মভিরুপকারাপেক্ষাঞ্চ বদন্তি তে বলাদেব মোক্ষস্য কৃতকতামনিত্যতাঞ্চ প্রার্থয়ন্ত ইতি দিক্ ॥১১॥ এবমেতাং

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হইতে পারে না। সুতরাং আমার সেবার ফলে আমি সেবকদিগকে এমন তত্ত্বজ্ঞান দিয়া থাকি, যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে মুক্ত হন ॥১০॥

আমি সেবকদিগের বুদ্ধিবৃত্তিতে থাকিয়া দয়া প্রকাশ করিবার জন্য উজ্জ্বল জ্ঞানরূপ দীপদ্বারা তাঁহাদের অজ্ঞানান্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি' ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অন্ধকার থাকিলে যেমন বস্তু দেখা যায় না, তেমন অজ্ঞান থাকিলে পরমাত্মাকে দেখা যায় না। অতএব আমি জ্ঞানরূপ প্রদীপদ্বারা সেবকদিগের অজ্ঞানরূপ অন্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি; তাহাতেই তাঁহারা আমাকে দেখিতে পান ॥১১॥

আহুস্ত্বামৃষয়ঃ সর্বে দেবর্ষির্নারদস্তথা।
অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ঞ্চৈব ব্রবীষি মে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
সর্বমেতদৃতং মন্যে যন্মাং বদসি কেশব ! ।
ন হি তে ভগবন্ ! ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেজঃ, পরমং পবিত্রঞ্চ বিষয়াসংস্পর্শাদিতি মন্য ইতি শেষঃ। যেন হি বশিষ্ঠাদয়ঃ সর্ব ঋষয়ঃ, তথা দেবর্ষির্নারদঃ, অসিতো দেবলো ব্যাসশ্চ, ত্বাম্, পুরুষং সাংখ্যসম্মতং চিৎস্বরূপম্, শাশ্বতং নিত্যম্, দিব্যমলৌকিকম্, আদিশ্চাসৌ দেবো দ্যোতনাত্মকশ্চেতি তম্, অজং জন্মরহিতম্, বিভুং সর্বব্যাপকঞ্চ, আহুর্ব্রুবন্তি ; ত্বং স্বয়ঞ্চ, মে মহ্যং তথৈব ব্রবীষি ॥১২—১৩॥

সর্বমিতি। হে কেশব ! ত্বং মাং যং "ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ" ইত্যাদিকং বদসি, তদেতৎ সর্বম্, ঋতং সত্যমেব মন্যে। হি যস্মাৎ, হে ভগবন্ ! প্রশস্তৈশ্বর্য্যশালিন্ ! প্রভাবশালিনো দেবাঃ ন, শক্তিশালিনো দানবাশ্চ ন, তে তব, ব্যক্তিম্ অনুগ্রহায় নিগ্রহায় বাবির্ভাবম্, বিদুর্জানন্তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভূতিং যোগং চেত্যাদিনা বিভূতিজ্ঞানস্য ফলোদর্কং শ্রুত্বা তৎপ্রাপ্ত্যুৎসুকঃ প্রথমং স্তুত্যা ভগবন্তমার্জবয়ন্নর্জ্জুন উবাচ—পরমিতি। পরং ব্রহ্ম ন ত্বপরমুপাস্যম্। "তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসত" ইতি শ্রুতেঃ। পরং ধাম জ্যোতির্ন ত্বপরং বৃত্তিরূপং জ্ঞানম্। "এতস্য স্ত্রীর্ধীভীরিত্যেতৎ সর্বং মন এব" ইতি শ্রুতের্বৃত্তিরূপত্বাৎ পরমং পবিত্রং ন তু তীর্থাদিবদপরমং ভবান্। তত্র মানমাহ—পুরুষমিতি সার্দ্ধেন। পুরুষং দেহান্তরস্থং শাশ্বতং নিত্যং দিব্যং দিবি হার্দ্দাকাশে আবির্ভূতম্ আদিদেবং সূত্রাত্মনোঽপ্যাদ্যম্ অতএব অজং বিভুং ব্যাপকং ত্বাম্ ঋষয় আহুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥ ব্যক্তিং প্রভবম্ ॥১৪॥ হে ভূতভাবন ! ভূতানাম্ভাবক !

অর্জ্জুন বলিলেন—'দেব ! আপনি—পরব্রহ্ম, পরম তেজ এবং অত্যন্ত পবিত্র। কেন না, ঋষিরা সকলে, দেবর্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও বেদব্যাস আপনাকে—পুরুষ, নিত্য, অলৌকিক, আদিদেব, জন্মহীন ও সর্ব্বব্যাপক বলিয়া থাকেন এবং আপনি নিজেও তাহাই বলিতেছেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য্য—গুরুতর ভক্তি ও শ্রদ্ধা উপস্থিত হওয়ায় অর্জ্জুন এখানে 'ত্বং' না বলিয়া 'ভবান্' বলিয়াছেন। অন্য তাৎপর্য্য পরে বলা হইবে ॥১২—১৩॥

কেশব ! তুমি আমার নিকট যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি সত্য বলিয়া মনে করি। কারণ, হে ভগবন্ ! দেবগণ বা দানবগণও আপনার আবির্ভাবের কারণ জানেন না ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন সখিজ্ঞানে 'তুমি' আর ব্রহ্মজ্ঞানে 'আপনি' প্রয়োগ করিয়াছেন। ঋষিরা বলিয়াছেন, তুমি বলিয়াছ এবং আমিও কিছু কিছু অনুভব করি ; এই সকল কারণে তোমার উক্তিগুলিকে সত্য বলিয়াই মনে করি ॥১৪॥

স্বয়মেবাত্মনাত্মানং বেত্থ ত্বং পুরুষোত্তম ! ।
ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! ॥১৫॥
বক্তুমর্হস্যশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ।
যাভির্বিভূতিভির্লোকানিমাংস্ত্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥১৬॥
কথং বিদ্যামহং যোগিন্ ! ত্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্।
কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যোঽসি ভগবন্ ! ময়া ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কোঽপি কিং ন বেত্তীত্যাহ স্বয়মিতি। হে পুরুষোত্তম ! যেন হি ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি সঃ, হে তাদৃশ ! । উৎপাদয়িতাপি উৎপাদিতেষু নেষ্টে ইত্যাহ ভূতেশেতি। হে ভূতনিয়ন্তঃ ! । অথ নিয়ন্তাপি কদাচিদারাধ্যো ন স্যাদিত্যাহ দেবদেবেতি। হে দেবানামপ্যারাধ্য ! । আরাধ্যোঽপি ন পাতীত্যাহ জগৎপত ইতি। হে জগৎপালয়িতঃ ! ত্বং স্বয়মেব নান্যঃ, আত্মনা স্বেনৈব ন পুনঃ সাধনান্তরেণ, আত্মানম্, বেত্থ জানাসি। ইতি সাধীয়ান্ স্তবঃ ॥১৫॥

ইদানীং স্বাশয়মাহ বক্তুমিতি। হে ভগবন্ ! ত্বং যাভির্বিভূতিভিঃ সম্পদ্ভিঃ, ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি, তাঃ, আত্মনস্তব বিভূতয়ঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব। অতএব ত্বমেব তা বিভূতীঃ অশেষেণ সাকল্যেন বক্তুমর্হসি ॥১৬॥

হে পুরুষোত্তম ! হে সমস্ত ভূতের উৎপাদক ! হে সকল ভূতের অধীশ্বর ! হে দেবগণেরও আরাধ্য ! হে বিশ্বপালক ! আপনি নিজেই নিজেকে জানেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—কেহ কেহ উৎপাদক হইয়াও উৎপাদিতের নিয়ন্তা হন না ; এই জন্যই ভূতেশ অর্থাৎ ভূতনিয়ন্তা বলিলেন। কেহ কেহ নিয়ন্তা হইয়াও আরাধ্য হন না ; এই জন্যই দেবদেব অর্থাৎ দেবগণেরও আরাধ্য বলিলেন। কেহ কেহ আরাধ্য হইয়াও পালন করেন না ; এই জন্যই জগৎপতি অর্থাৎ বিশ্বপালক বলিলেন। এই সকল কারণে আপনি পুরুষোত্তম। আপনি ভিন্ন আপনাকে কেহ জানে না। কারণ, আপনি অন্যের বাক্য-মনের অগোচর ॥১৫॥

আপনি যে সকল বিভূতি-(সম্পদ্) দ্বারা এই ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, আপনার সে বিভূতিগুলি অলৌকিকই বটে। অতএব আপনি আপনার সেই বিভূতি সকল আমার নিকট বলিতে পারেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন এখানে অনুমান করিয়া বলিলেন যে, আপনি যে সকল বিভূতি-দ্বারা ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেগুলি অলৌকিক। না হইলে, জানা থাকিলে জানিতে চাহিতেন না ॥১৬॥

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দ্দন ! ।
ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তির্হি শৃণ্বতো নাস্তি মেঽমৃতম্ ॥১৮॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।
প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্য মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিভূতিকথনপ্রয়োজনমাহ শ্লোকদ্বয়েন। কথমিতি। যোগো নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যসম্বন্ধো-ঽস্যাস্তীতি যোগী। হে যোগিন্! অতিস্থূলবুদ্ধিরহম্, সদা পরিচিন্তয়ন্ ধ্যায়ন্নপি, কথং কেন প্রকারেণ, ত্বাং দেবাদিভিরপি জ্ঞাতুমশক্যং ভবন্তম্, বিদ্যাং জানীয়াং জ্ঞাতুং শক্নুয়াম্, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ। কিঞ্চ হে ভগবন্! নিরতিশয়শক্তিশালিন্! ময়া কেষু কেষু ভাবেষু পদার্থেষু, চিন্ত্যোঽসি জ্ঞাতুং ধ্যেয়োঽসি ॥১৭॥

বিস্তরেণেতি। জনান্ দুষ্টলোকানর্দ্দয়তি পীড়য়তীতি জনার্দ্দনঃ, জনৈর্মুমুক্ষুভিঃ অর্দ্যতে মুক্তয়ে যাচ্যত ইতি বা জনার্দ্দনঃ। হে জনার্দ্দন! ত্বং সপ্তমে নবমে চাধ্যায়ে সংক্ষেপে-ণোক্তবান্, ইদানীন্তু ভূয়ঃ পুনর্বিস্তরেণ, আত্মনো যোগং সর্ব্বভূতেষু সম্বন্ধং বিভূতিং সম্পদঞ্চ, কথয়। হি যস্মাৎ, অমৃতম্ অমৃততুল্যং ত্বদ্বাক্যম্, শৃণ্বতঃ শ্রোত্রাভ্যাং পিবতো মে, তৃপ্তিঃ নিষ্প্রয়োজনত্ববোধনেচ্ছাবিচ্ছেদো নাস্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ এবং স্তুত্বাত্মনো বুভুৎসিতমাহ—বক্তুমিতি ॥১৬॥ যোগম্ ঐশ্বর্য্যং ত্বন্ হে যোগিন্! ত্বাং কথং চর্ম্মচক্ষুষা বিদ্যাং ন কথমপীতি বিশ্বরূপদর্শনস্য দৌর্লভ্যং মন্বানঃ কতিপয়েষ্বেব স্থানেষু ভগবন্তং চিন্তয়িষ্যামি বিশ্বরূপদর্শনেঽধিকারসিদ্ধ্যর্থমিত্যাশয়েনাহ—কেষিতি ॥১৭॥ যোগং বৈশ্বরূপ্যং বিভূতিং ধ্যানালম্বনম্ অমৃতমমৃতস্য মোক্ষস্য সাধনম্ ॥১৮॥ অত্রোত্তরং শ্রীভগবান্-

মহাপ্রভাবশালিন্! আমি সর্ব্বদা ধ্যান করিয়াও আপনাকে কি প্রকারে জানিতে পারিব? ভগবন্! আমি কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব? ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্! আমার বুদ্ধি অত্যন্ত স্থূল, ওদিকে আপনি দেবতাপ্রভৃতিরও অজ্ঞেয়। এ অবস্থায় আমি ত কোন প্রকারেই আপনাকে জানিতে পারিব না। তা'র পর কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব, তাহা বলিয়া দিন ॥১৭॥

জনার্দ্দন! আপনি আবার বিস্তরক্রমে সর্বভূতের সহিত আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা বলুন। কারণ, আপনার অমৃতময় বাক্য শুনিয়া আমার তৃপ্তি হইতেছে না' ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আপনি সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা সংক্ষেপে বলিয়াছেন। সুতরাং এখানে আবারও তাহা বিস্তরক্রমে বলুন। কেন না, আপনার অমৃততুল্য বাক্য শুনিয়া আমার আকাঙ্ক্ষা মিটিতেছে না ॥১৮॥

অহমাত্মা গুড়াকেশ! সর্বভূতাশয়স্থিতঃ।
অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামন্ত এব চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ হন্তেতি। হন্তেতি হর্ষে। হর্ষশ্চ ভক্তাগ্রহদর্শনাৎ। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! আত্মনো মম বিভূতয়ঃ সম্পদঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব। তাশ্চ তে তব সমীপে. প্রাধান্যতঃ প্রাধান্যেন কথয়িষ্যামি তাসাং মধ্যে প্রধানা এব কথয়িষ্যামীত্যর্থঃ। যেন হি মে বিভূতীনাং বিস্তরস্য অন্তঃ শেষো নাস্তি। অতস্তা বক্তুং বর্ষশতেনাপি ন শক্যন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

"বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দ্দন!। ভূয়ঃ কথয়" ইত্যর্জ্জুনপ্রশ্নক্রমেণাদাবাত্মনঃ সর্ব্বভূতসম্বন্ধমাহ অহমিতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রঃ সর্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ। তৎসম্বোধনম্। তেন চ ত্বং সর্বথৈব মে ধ্যানকরণযোগ্য ইতি সূচিতম্। অহম্, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আশয়ে হৃদয়ে স্থিতঃ, আত্মা জীবঃ, দর্পণে প্রতিবিম্ব ইব। তথাহম্, ভূতানাং জন্তুপদার্থানাম্, আদির্জন্মকারণম্, মধ্যং স্থিতিঃ স্থিতিকারণঞ্চ, অন্ত এব চ নাশকারণঞ্চ, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি বেদান্তসূত্রাচ্চ। এতদুভয়রূপেণৈবাহং যথাশক্তি ধ্যেয় ইতি ভাবঃ। এবং সর্ব্বত্র ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাচ হন্তেতি। হন্ত ইদানীং হন্তেত্যনুমতৌ বা দিব্যাঃ পুরাণান্তরেষ্বপি শ্রেষ্ঠত্বেন প্রসিদ্ধা যাঃ আত্মবিভূতয়স্তাঃ কথয়ামীতি যোজনা। প্রাধান্যত ইতি যোগোপকারিত্বেন বিভূতয় ইহ প্রাধান্যেন। যোগস্তু সংক্ষেপেণৈবোচ্যতে তস্যাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ। অন্যথা যোগং বিভূতিঞ্চ কথয়েতি পৃষ্টে বিভূতিমাত্রকথনেনানবহিতচিত্তত্বং ভগবতঃ স্যাৎ। নান্ত্যন্তো বিস্তরস্য মে বিভূতীনামিতি বিপরিণামেনানুষঙ্গনীয়ম্ ॥১৯॥ সংক্ষেপেণ যোগমাহ—অহমিতি। হে গুড়াকেশ! হে জিতনিদ্র! ঘনকেশেতি বা, অহং বাসুদেব আত্মা অততীত্যাত্মা ব্যাপকঃ অতএব সর্ব্বেষাং ভূতানামাশয় একীভাবস্থানং জলানামিব কাসারো জলাশয়স্তদ্বদহং সর্বভূতাশয়ঃ স্থিতোঽচলঃ। পর্পরে শরি বা বিসর্গলোপো বক্তব্য ইতি বার্ত্তিকেন পক্ষে বিসর্গলোপঃ। তাস্তে তু সর্বেষাং ভূতানামাশয়েঽন্তর্হৃদি স্থিত ইতি ব্যাখ্যাতম্। সর্ব্বভূতাশয়ত্বাদেবাহং আদির্জন্মকারণম্। মধ্যং স্থিতিকারণম্। ভূতানামন্তো লয়স্থানম্। সর্বমিদং ব্রহ্মাণ্ড

কৃষ্ণ বলিলেন—'কৌরবশ্রেষ্ঠ! আমার বিভূতি সকল অলৌকিকই বটে। তবে তাহার মধ্যে প্রধান প্রধান বিভূতিই তোমার নিকট বলিব। কারণ, আমার বিস্তৃত বিভূতির অন্ত নাই ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—পরমভক্ত অর্জ্জুন জ্ঞানলাভের জন্য আকুল হইয়া ভগবানের বিভূতি শুনিবার নিমিত্ত আগ্রহ প্রকাশ করিলেন দেখিয়া ভগবান্‌ও আনন্দিত হইলেন এবং 'হন্ত-' শব্দদ্বারা সেই আনন্দের সূচনা করিলেন। যুদ্ধ সন্নিহিত, অধিক সময় নাই; তাই সংক্ষেপে বলিবার জন্যই প্রধান বিভূতিগুলি বলিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১৯॥

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্।
মরীচির্মরুতামস্মি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥২১॥
বেদানাং সামবেদোঽস্মি দেবানামস্মি বাসবঃ।
ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানামস্মি চেতনা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবং যোগাখ্যং সর্বভূতসম্বন্ধমুক্ত্বা দশমাধ্যায়সমাপ্তিং যাবদাত্মনো বিভূতিমাহ আদিত্যানামিতি। অহম্, দ্বাদশানামাদিত্যানাং মধ্যে বিষ্ণুর্নামাদিত্যঃ, জ্যোতিষাং তেজসাং মধ্যে, অংশুমান্ সাতিশয়কিরণশালী, রবিঃ সূর্য্যঃ। মরুতাম্ উনপঞ্চাশদ্বায়ূনাং মধ্যে, মরীচির্নাম বায়ুরস্মি, তথা নক্ষত্রাণাং রাত্রৌ গগনে প্রকাশমানানাং মধ্যে, শশী চন্দ্রঃ। পূর্ব্বোক্তধ্যানাশক্তৌ এতদেতদ্রূপেণ ধ্যেয় ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

বেদানামিতি। চতুর্ণাং বেদানাং মধ্যে গানমধুরঃ সামবেদোঽস্মি; দেবানাং মধ্যে তদধিপতির্বাসব ইন্দ্রোঽস্মি। ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে চ তৎসর্ব্বপ্রবর্ত্তকং মনোঽস্মি। "মনঃ ষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি" ইতি বক্ষ্যমাণবচনান্মনসোঽপীন্দ্রিয়ত্বম্। ভূতানাং প্রাণিনাং সম্বন্ধে চেতনা বুদ্ধিবৃত্তিরস্মি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্যেবাস্তীতি ভাবঃ ॥২০॥ যোগমুক্ত্বা বিভূতীরাহ—আদিত্যানামিত্যাদিনা যাবদধ্যায়সমাপ্তি। আদিত্যানাং দ্বাদশানাং মধ্যে বিষ্ণুনামাদিত্যোঽহং বামনাবতারো বা। জ্যোতিষামগ্ন্যাদীনাং মধ্যে রবিরংশুমান্ অত্যন্তং প্রতপনশীলো নিদাঘমধ্যাহ্নে তীব্রাতপবান্ রবিরহমেবেত্যর্থঃ। মরুতাং সপ্তসপ্তকানাং মধ্যে মরীচিরহম্। নক্ষত্রাণাং তারাণাং তত্র প্রায়েণ নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী, ভূতানামস্মি চেতনেত্যাদৌ সম্বন্ধেঽপি। শশী চন্দ্রমাঃ ॥২১॥ সামবেদো গানেন রমণীয়ত্বাৎ, বাসবো দেবরাজত্বাৎ, মন ইন্দ্রিয়ান্তরপ্রবর্ত্তকত্বাৎ, চেতনা ধীবৃত্তিঃ

অর্জ্জুন! আমি সমস্ত প্রাণীর হৃদয়স্থিত জীবাত্মা এবং আমি সকল জন্য পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশের কারণ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, তেমন আমি প্রাণিগণের হৃদয়ে জীবরূপে থাকি এবং আমা হইতেই সমস্ত জন্য পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয় হইয়া থাকে। অর্জ্জুন! তুমি এই দুই রূপে আমাকে ধ্যান করিবে ॥২০॥

দ্বাদশ আদিত্যের মধ্যে আমি 'বিষ্ণু'-নামক আদিত্য, তেজোময় পদার্থের মধ্যে আমি ব্যাপি-কিরণ-শালী সূর্য্য, উনপঞ্চাশৎ বায়ুর মধ্যে আমি 'মরীচি'-নামক বায়ু এবং রাত্রিতে আকাশে দীপ্তিশালী পদার্থগুলির মধ্যে আমি চন্দ্র ॥২১॥

তাৎপর্য্য—'এক এক শ্রেণীর পদার্থের মধ্যে যে যে পদার্থ প্রধান, সেই সেই পদার্থই আমি' এইরূপ মোট কথা বুঝিতে হইবে এবং সেই সেই রূপে ভগবান্‌কে ধ্যান করিবে। ইহাই প্রকৃত উপদেশ ॥২১॥

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চাস্মি বিত্তেশো যক্ষরক্ষসাম্।
বসূনাং পাবকশ্চাস্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩॥
পুরোধসাঞ্চ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ! বৃহস্পতিম্।
সেনানীনামহং স্কন্দঃ সরসামস্মি সাগরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি। একাদশানাং রুদ্রাণাং মধ্যে অহং শঙ্করঃ শিবশ্চাস্মি, যক্ষাশ্চ রক্ষাংসি রাক্ষসাশ্চ তেষাং মধ্যে অহং বিত্তেশো ধনপতিঃ কুবেরোঽস্মি। অষ্টানাং বসূনাং মধ্যে পাবকঃ অগ্নিশ্চাস্মি, শিখরিণামুচ্চানাং গিরীণাং মধ্যে মেরুঃ সুমেরুরস্মি ॥২৩॥

পুরোধসামিতি। হে পার্থ! মাম্, পুরোধসাং রাজপুরোহিতানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং বৃহস্পতিম্, বিদ্ধি জানীহি, দেবরাজপুরোহিতত্বাৎ। অহম্, সেনানীনাং সেনাপতীনাং মধ্যে স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়োঽস্মি, সরসাং জলাশয়ানাং মধ্যে সাগরোঽস্মি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চিদভিব্যক্তিহেতুত্বাৎ, এতে বেদাদীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ ॥২২॥ রুদ্রাণামেকাদশানাং বসূনামষ্টানাং শিখরাণি রত্নবিশেষাস্তদ্বতাং মধ্যে মেরুরহম্ ॥২৩॥ পুরোধসাং পুরোহিতানাং বৃহস্পতিং দেবরাজপুরোহিতত্বাৎ। সেনানীনাং সেনাপতীনাং স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়ঃ। সরসাং জলাশয়ানাম্ ॥২৪॥

আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র, ইন্দ্রিয়ের মধ্যে মন এবং প্রাণিগণের চেতনা ॥২২॥

তাৎপর্য্য—চারি বেদের মধ্যে গানযোগ্য বলিয়া সামবেদ প্রধান, রাজা বলিয়া দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র প্রধান, প্রবর্ত্তক বলিয়া ইন্দ্রিয়ের মধ্যে মন প্রধান এবং দেহের জড় অঙ্গ প্রত্যঙ্গ অপেক্ষা চেতনা প্রধান ॥২২॥

একাদশ রুদ্রের মধ্যে আমি শিব, যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে আমি কুবের, অষ্টবসুর মধ্যে আমি অগ্নি এবং উচ্চ পর্ব্বতের মধ্যে আমি সুমেরু ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—শিব অধিক প্রভাবশালী বলিয়া একাদশ রুদ্রের মধ্যে প্রধান; কুবের রাজা বলিয়া যক্ষরাক্ষসের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; অগ্নি তেজস্বী বলিয়া অষ্টবসুর মধ্যে প্রধান এবং সুমেরুপর্বত অধিক উচ্চ বলিয়া পর্ব্বতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৩॥

অর্জ্জুন! তুমি আমাকে রাজপুরোহিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি বলিয়া অবগত হও; সেনাপতিগণের মধ্যে আমি কার্ত্তিক এবং জলাশয়সমূহের মধ্যে আমি সমুদ্র ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—বৃহস্পতি দেবরাজের পুরোহিত বলিয়া রাজপুরোহিতদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; কার্ত্তিক মহাশক্তির পুত্র বলিয়া সেনাপতিগণের মধ্যে প্রধান এবং সমুদ্র অতিশয় বিশাল বলিয়া জলাশয়সমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৪॥

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামস্ম্যেকমক্ষরম্।
যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোঽস্মি স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫॥
অশ্বত্থঃ সর্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ।
গন্ধর্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥২৬॥
উচ্চৈঃশ্রবসমশ্বানাং বিদ্ধি মামমৃতোদ্ভবম্।
ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষীণামিতি। অহং মহর্ষীণাং মধ্যে ভৃগুঃ অধিকতেজস্বিত্বাৎ, গিরাং পদরূপাণাং বাক্যানাং মধ্যে একমক্ষরং প্রণবোঽস্মি, ব্রহ্মবাচকত্বাৎ "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জল-সূত্রাৎ। যজ্ঞানাং মধ্যে জপযজ্ঞোঽস্মি, হিংসাদিদোষশূন্যত্বেন প্রাধান্যাৎ, স্থাবরাণাং মধ্যে হিমালয়োঽস্মি, অতিবিস্তারাদিতি মেরোর্ভেদঃ ॥২৫॥

অশ্বত্থ ইতি। অহং সর্ববৃক্ষাণাং মধ্যে অশ্বত্থোঽস্মি, ছায়য়াধিকস্বাস্থ্যদত্বাৎ; দেবর্ষীণাঞ্চ মধ্যে নারদোঽস্মি, বৈষ্ণবত্বাজ্জীবন্মুক্তত্বাচ্চ। গন্ধর্ব্বাণাং মধ্যে চিত্ররথোঽস্মি, তদধিপতিত্বাৎ; সিদ্ধানাং মধ্যে কপিলো মুনিরস্মি, আজন্মলব্ধজ্ঞানত্বাৎ "ঋষিং প্রসূতং কপিলং যস্তমগ্রে জ্ঞানৈর্বিভর্ত্তি জায়মানঞ্চ পশ্যেৎ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

উচ্চৈরিতি। হে অর্জ্জুন! মাম্, অশ্বানাং মধ্যে অমৃতে অমৃতোদ্ভবকালে উদ্ভবঃ ক্ষীরোদসাগরাদুৎপত্তির্যস্য তম্ উচ্চৈঃশ্রবসং তদাখ্যমশ্বম্, গজেন্দ্রাণাং মধ্যে অমৃতোদ্ভব-মৈরাবতম্, নরাণাং মধ্যে চ নরাধিপং রাজানং বিদ্ধি জানীহি ॥২৭॥

আমি মহর্ষিদের মধ্যে ভৃগু; পদরূপ বাক্যের মধ্যে প্রণব; যজ্ঞের মধ্যে জপযজ্ঞ এবং স্থাবরসমূহের মধ্যে হিমালয় ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু অত্যন্ততেজস্বী বলিয়া মহর্ষিদের মধ্যে প্রধান; প্রণব (ওঙ্কার) পরব্রহ্মবাচক বলিয়া সমস্ত শব্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; জপযজ্ঞে হিংসা নাই বলিয়া তাহা যজ্ঞের মধ্যে প্রধান এবং হিমালয় অতিবিস্তৃত বলিয়া স্থাবরের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

আমি সমস্ত বৃক্ষের মধ্যে অশ্বত্থবৃক্ষ; দেবর্ষিগণের মধ্যে নারদ; গন্ধর্ব্বদিগের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিলমুনি ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অশ্বত্থবৃক্ষের ছায়া অত্যন্ত স্বাস্থ্যকর বলিয়া অশ্বত্থবৃক্ষ বৃক্ষের মধ্যে প্রধান; নারদ বৈষ্ণবপ্রধান ও জীবন্মুক্ত বলিয়া দেবর্ষিদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; চিত্ররথ গন্ধর্ব্বদের রাজা বলিয়া গন্ধর্বদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং কপিল আজন্ম জ্ঞানী বলিয়া সিদ্ধদিগের মধ্যে প্রধান ॥২৬॥

অর্জ্জুন! তুমি আমাকে অশ্বের মধ্যে ক্ষীরোদসাগরোৎপন্ন উচ্চৈঃশ্রবা, হস্তিশ্রেষ্ঠমধ্যে ঐরাবত এবং মানুষের মধ্যে রাজা বলিয়া জানিও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—মানুষ ভগবানের অধিক অংশ পাওয়াতেই রাজা হয়, তাই সে ভগবৎ-স্বরূপ ॥২৭॥

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনূনামস্মি কামধুক্ ।
প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামস্মি বাসুকিঃ ॥২৮॥
অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।
পিতৃণামর্য্যমা চাস্মি যমঃ সংযমতামহম্ ॥২৯॥
প্রহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।
মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোঽহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুধানামিতি। অহম্ আয়ুধানামস্ত্রাণাং মধ্যে বজ্রমস্মি, ধেনূনাং মধ্যে কামধুক্ সর্ব্বাভীষ্টদাত্রী কামধেনুরস্মি। কামানাং মধ্যে প্রজনঃ প্রজোৎপত্তিহেতুঃ কন্দর্পঃ ন তু সুখার্থমৈথুনহেতুরিত্যাশয়ঃ, সর্পাণাং মধ্যে বাসুকিরস্মি ॥২৮॥

অনন্ত ইতি। অহং নাগানাং মধ্যে চ অনন্তোঽস্মি। সর্পনাগয়োর্জাতিভেদাৎ পৃথক্ত্বম্। যাদসাং জলজন্তূনাং মধ্যে বরুণঃ। পিতৃণামগ্নিষ্বাত্তাদীনাং মধ্যে চ অর্য্যমা নাম পিতাস্মি, অহং সংযমতাং শিষ্টানুগ্রহদুষ্টনিগ্রহাদিরূপং নিয়মং কুর্বতাং মধ্যে যমো ধর্ম্মরাজোঽস্মি ॥২৯॥

প্রহ্লাদ ইতি। দৈত্যানাং দিতিসন্তানানাং মধ্যে চ প্রহ্লাদোঽস্মি কলয়তাং সংখ্যানং কুর্ব্বতাং মধ্যে কালোঽহম্। অহং মৃগাণাং পশূনাং মধ্যে চ মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, পক্ষিণাং মধ্যে চ বৈনতেয়ো বিনতাপুত্রো গরুড়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

একমক্ষরম্ ওঙ্কারাখ্যম্, জপযজ্ঞং হিংসাশূন্যত্বাৎ, স্থাবরাণাং স্থিতিমতাম্ ॥২৫—২৬॥ অমৃতোদ্ভবম্ অমৃতমথনাবসরে উদ্ভবো যস্য তম্ ॥২৭॥ প্রজনোঽপত্যজননয়িতা কন্দর্পঃ কামঃ ন তু বৃথামৈথুনরূপঃ ॥২৮॥ নাগানাং সর্পাবান্তরভেদানাম্, যাদসাং জলচরাণাম্, সংযমতাং নিয়মন-

আমি অস্ত্রের মধ্যে বজ্র, ধেনুর মধ্যে কামধেনু, কামের মধ্যে সন্তান উৎপত্তির হেতু কাম এবং সর্পের মধ্যে বাসুকি ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—স্ত্রীসংসর্গাভিলাষের নাম—'কাম' তাহা নানাবিধ; কখনও সন্তানোৎপাদনের জন্য, কখনও সুখের জন্য এবং কখনও ধর্ম্মরক্ষার জন্য হইয়া থাকে। তন্মধ্যে সন্তানোৎপাদনহেতুভূত কাম প্রধান বলিয়া তাহা ভগবানের অংশ ॥২৮॥

আমি নাগের মধ্যে অনন্ত, জলজন্তুর মধ্যে বরুণ, পিতৃলোকের মধ্যে অর্য্যমা এবং নিয়মকারিগণের মধ্যে যম ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—সর্প ও নাগ বিভিন্ন জাতীয় বলিয়া পৃথক্ নির্দ্দেশ করিয়াছেন। শিষ্টের প্রতি অনুগ্রহ এবং দুষ্টের প্রতি নিগ্রহপ্রভৃতি বহুবিধ নিয়ম আছে; তাহা রাজারাও করেন, ধর্ম্মরাজও করেন; সুতরাং তাঁহাদের মধ্যে ধর্ম্মরাজ আমি ॥২৯॥

আমি দৈত্যগণের মধ্যে প্রহ্লাদ, সংখ্যাকারিগণের মধ্যে কাল, পশুগণের মধ্যে সিংহ এবং পক্ষিসমূহের মধ্যে গরুড় ॥৩০॥

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শস্ত্রভৃতামহম্।
ঝষাণাং মকরশ্চাস্মি স্রোতসামস্মি জাহ্নবী ॥৩১॥
সর্গাণামাদিরন্তশ্চ মধ্যঞ্চৈবাহমর্জ্জুন!।
অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পবন ইতি। অহম্, পবতাং পরিষ্করণপূর্ব্বকবেগগামিনাং মধ্যে পবনো বায়ুরস্মি, শস্ত্রভৃতাং মধ্যে রামো দাশরথিরস্মি জগদ্বিজয়িরাবণহন্তৃত্বাৎ। ঝষাণাং মৎস্যানাং মধ্যে চ "পৃথুরোমা ঝষো মৎস্যঃ" ইত্যমরঃ মকরোঽস্মি, গঙ্গাবাহনত্বাৎ, স্রোতসাং চলজ্জলানাং মধ্যে জাহ্নবী গঙ্গাস্মি মৎপাদসম্ভূতত্বেন প্রাধান্যাৎ ॥৩১॥

সর্গাণামিতি। হে অর্জ্জুন! অহম্, সর্গাণাং ভৌতিকসৃষ্টীনাম্, আদিঃ কারণম্, মধ্যং স্থিতিহেতুশ্চ, অন্তো নাশকারণঞ্চ। পূর্বম্ "অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামন্ত এব চ" ইতি ভূতানামাদিপ্রভৃতয় উক্তা অত্র তু ভৌতিকানামিত্যপৌনরুক্ত্যম্। শিক্ষাদ্যষ্টাদশানাং বিদ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা উপনিষদাদ্যাত্মতত্ত্ববিদ্যা মোক্ষোপযোগিত্বেন তস্যাঃ প্রাধান্যাৎ; তথা অহম্, প্রবদতাং তত্ত্বনির্ণয়ায় প্রকর্ষেণ বিচারং কুর্ব্বতাং সম্বন্ধে বাদঃ তদাখ্যঃ কথাবিশেষঃ। অত্রায়ং বিস্তরঃ—বাদো বিতণ্ডা জল্পশ্চেতি তিস্রঃ কথাঃ প্রসিদ্ধাঃ। তত্র তত্ত্বনির্ণয়ানুকূলা কথা বাদঃ "প্রমাণতর্কসাধনোপালম্ভঃ সিদ্ধান্তাবিরুদ্ধঃ পঞ্চাবয়বোপপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ" ইতি ন্যায়দর্শনে গৌতমসূত্রতাৎপর্য্যাৎ, স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাকরণোপযোগিনী কথা বিতণ্ডা, তদুভয়শূন্যা শক্তিমাত্রপ্রদর্শনফলা কথা জল্পঃ। এতয়োঃ প্রমাণন্তু খণ্ডনাদিগ্রন্থেষু দ্রষ্টব্যম্। তত্র চ বাদস্য তত্ত্বনির্ণয়ফলত্বাৎ প্রাধান্যম্। "ভূতানামস্মি চেতনা" ইতি প্রাগুক্তবদত্র প্রবদতামিতি সম্বন্ধে ষষ্ঠী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তৃণাম্ ॥২৯॥ কলয়তাং গণনং কুর্ব্বতাম্ ॥৩০॥ পবতাং পাবয়িতৃণাং বেগবতাং বা, রামো দাশরথিঃ, রামাদীনাং পরমেশ্বরাণামপি বিভূতিমধ্যে গণনং ধ্যানার্থম্। ঝষাণাং মৎস্যাদীনাং মকরো জাতিভেদঃ, স্রোতসাং নদীনাম্ ॥৩১॥ সর্গাণাং ভৌতিকানাং ভূতানামাদিরন্ত ইতি

তাৎপর্য্য—প্রহ্লাদ বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠ বলিয়া দৈত্যগণের মধ্যে প্রধান। কাল বয়সপ্রভৃতির সংখ্যা করে এবং অবস্থাপ্রভৃতিও করে; যাহারা সেই সকল করে তাহার মধ্যে কাল প্রধান; সুতরাং তাহা ভগবানের অংশ ॥৩০॥

আমি বেগগামীদিগের মধ্যে বায়ু, অস্ত্রধারিগণের মধ্যে দাশরথি রাম, মৎস্যের মধ্যে মকর এবং নদীর মধ্যে গঙ্গা ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—বায়ু সর্ব্বাপেক্ষা অধিক বেগে গমন করে বলিয়া বেগগামীদিগের মধ্যে প্রধান; দশরথনন্দন রাম জগদ্বিজয়ী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়া অস্ত্রধারিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; মকর গঙ্গাদেবীর বাহন বলিয়া মৎস্যের মধ্যে প্রধান এবং গঙ্গা বিষ্ণুপাদোদ্ভূত পরম-পবিত্র বলিয়া নদীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অক্ষরাণামকারোঽস্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্য চ।
অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষরাণামিতি। অহম্, অক্ষরাণাং বর্ণানাং মধ্যে অকারোঽস্মি সর্ব্বমুখস্থানত্বেন প্রাথম্যেন চ প্রাধান্যাৎ "অকারো বৈ সর্বা বাক্ সৈষ স্পর্শোষ্মভির্ব্যজ্যমানা বহ্বী নানারূপা ভবতি" ইতি শ্রুতেশ্চ। সামাসিকস্য সমাসসমূহস্য মধ্যে চাহং দ্বন্দ্বঃ সর্বপদার্থপ্রধানো দ্বন্দ্বসমাসঃ, কৃষ্ণার্জ্জুনৌ গচ্ছত ইত্যাদিবৎ সর্বপদার্থপ্রাধান্যেনৈব প্রাধান্যাৎ "পূর্ব্বমধ্যান্তসর্ব্বান্যপদপ্রাধান্যতঃ পুনঃ। প্রাচ্যৈঃ পঞ্চবিধঃ প্রোক্তঃ সমাসো বাঙ্টাদিভিঃ॥" ইতি শব্দশক্তিপ্রকাশিকাধৃতবচনাৎ। এতেন "কেচন পিত্র্যস্যার্থস্যেতি নির্দ্ধারণে ষষ্ঠীং বর্ণয়ন্তি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্য চেতিবৎ" ইতি দায়ভাগটীকায়ামেকনির্দ্ধারণাভিপ্রায়। শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারোক্তির্হেয়া সামাসিকস্যেতি সমূহার্থকতদ্ধিতপ্রত্যয়েনৈব বহুত্ববোধনাৎ। অহমেব, অক্ষয়ঃ অবিনশ্বরঃ, ক্ষণাদ্যপরিচ্ছিন্নঃ কালঃ। অত্রাক্ষয়পদেন "কালঃ কলয়তামহম্" ইতি প্রাগুক্তস্য ক্ষণাদিপরিচ্ছিন্নস্য ক্ষয়িণঃ কালস্য ভেদো দর্শিতঃ। তথা অহম্, বিশ্বতোমুখঃ সর্বব্যাপী, ধাতা কর্ম্মফলনিয়ন্তা বিধাতা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগেবোক্তত্বাৎ। বিদ্যানাং চতুর্দ্দশসংখ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা বন্ধচ্ছেদহেতুত্বাৎ। প্রবদতাং প্রবক্তৃত্বারেণ বদনভেদা এব বাদজল্পবিতণ্ডা ইহ গৃহ্যন্তে, তেষাং মধ্যে বাদস্তত্ত্বনির্ণয়ার্থত্বাদহম্ ॥৩২॥ অক্ষরাণাং মধ্যে অকারঃ। "অকারো বৈ সর্ব্বা বাক্" ইতি শ্রুতেঃ। সামাসিকস্য সমাসসমুদায়স্য মধ্যেঽহং দ্বন্দ্বোঽস্মি উভয়পদার্থপ্রধানত্বাদিতি প্রাঞ্চঃ; সমম্ একত্রাসনং সমাসো বিদুষাং বা গুরুশিষ্যাণাং বা মন্ত্রার্থকথনার্থং বা একত্রাবস্থানম্, তত্র বিদিতমর্থজাতং সামাসিকম্। চাতুরর্থিকষ্ঠক্ ঠস্যেক ইতীকাদেশঃ যস্যেতি চেত্যলোপঃ। তস্য মধ্যে দ্বন্দ্বো রহস্যোঽর্থোঽহম্। দ্বন্দ্বং রহস্যেতি সূত্রে দ্বন্দ্বশব্দস্য রহস্যবাচিত্বং শাব্দিক-

অর্জ্জুন! আমি ভৌতিক সৃষ্টির আদি, মধ্য ও অন্ত; বিদ্যার মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা এবং বাদ, বিতণ্ডা ও জল্প এই তিন প্রকার কথার মধ্যে বাদ ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—পূর্বে বিংশ শ্লোকে ক্ষিতিপ্রভৃতি ভূতের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিয়াছেন; আর এখানে মনুষ্য-পশু পক্ষিপ্রভৃতি ভৌতিকপদার্থের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিলেন। সুতরাং পুনরুক্তি বা বিরোধ হইল না। শিক্ষা, কল্প, ব্যাকরণ, নিরুক্ত, ছন্দ, জ্যোতিষ, সাম, ঋক্, যজু, অথর্ব্ব, মীমাংসা, ন্যায়, ধর্ম্মশাস্ত্র, পুরাণ, আয়ুর্বেদ, ধনুর্বেদ, গন্ধর্ববেদ ও অর্থশাস্ত্র এই অষ্টাদশ প্রকার বিদ্যা; তাহার মধ্যে যে যে স্থানে অধ্যাত্মবিদ্যা আছে, তাহাই প্রধান! কেন না, তাহা মুক্তির উপযোগী। তত্ত্বনির্ণায়ক বিচারের নাম—বাদ, স্বপক্ষস্থাপক ও পরপক্ষনিরাসক বিচারের নাম—বিতণ্ডা এবং শক্তিমাত্রপ্রদর্শক বিচারের নাম—জল্প এই ত্রিবিধ বিচারের মধ্যে তত্ত্বনির্ণয়কারী বলিয়া বাদবিচারই শ্রেষ্ঠ ॥৩২॥

আমি অক্ষরসমূহের মধ্যে অকার, সমাসসমূহের মধ্যে দ্বন্দ্বসমাস, অক্ষয় কাল এবং সর্ব্বব্যাপী কর্ম্মফলদাতা বিধাতা ॥৩৩॥

মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহমুদ্ভবশ্চ ভবিষ্যতাম্।
কীর্ত্তিঃ শ্রীর্বাক্ চ নারীণাং স্মৃতির্মেধা ধৃতিঃ ক্ষমা ॥৩৪॥
বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী ছন্দসামহম্।
মাসানাং মার্গশীর্ষোঽহমৃতূনাং কুসুমাকরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুরিতি। অহং হারিণাং চৌরাদীনাং মধ্যে চ সর্বহরো মৃত্যুঃ; ভবিষ্যতাং ভাবিসম্পদাং সম্বন্ধে, উদ্ভবঃ সম্পদুৎপত্তিহেতুঃ। তথা নারীণাং মধ্যে, কীর্ত্তিঃ ধর্ম্মবিদ্যাদিনিমিত্তা লোকপ্রশংসা তদভিমানিনী দেবতেত্যর্থঃ। এবমন্যত্রাপি। শ্রীঃ সম্পৎ, বাক্ মনোভাববাঞ্জিকা বাণী, স্মৃতিঃ প্রাগনুভূতার্থস্যাত্মন্যুপস্থিতিঃ, মেধা আত্মনি গ্রন্থাদিধারণশক্তিঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্, ক্ষমা সহিষ্ণুতা চাহমেব; আসাং স্পর্শমাত্রেণ মানুষস্য চরিতার্থতালাভেন প্রাধান্যাৎ ॥৩৪॥

বৃহদিতি। তথা সাম্নাং সামবেদানামপি মধ্যে বৃহৎ সাম "ত্বামিদ্ধি হবামহে" ইত্যাদিগীতিবিশেষোঽহম্। "বেদানাং সামবেদোঽস্মি" ইত্যনেন সামবেদে স্ববিভূতিত্বমাত্রং দর্শিতম্, অনেন তু তত্রাপি বৃহৎসাম্নি স্ববিভূতিত্বাতিশয়ো দর্শিত ইতি বিশেষঃ। অস্য চ মধুরগীতিযোগ্যত্বাৎ প্রাধান্যম্। অহম্ ছন্দসাং ছন্দোবদ্ধানাং মন্ত্রাণাং মধ্যে গায়ত্রী তন্নামা মন্ত্রঃ, তস্যা ব্রহ্মার্থকত্বাৎ "গায়ত্রী বা ইদং সর্বম্" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ। অহং দ্বাদশানাং মাসানাং মধ্যে মার্গশীর্ষঃ অগ্রহায়ণঃ, হায়নাগ্রত্বাৎ শীতাতপশূন্যত্বেন সুখদত্বাচ্চ। যন্নাম্ ঋতূনাং মধ্যে কুসুমাকরো বসন্তঃ কুসুমাকরত্বেন সৌরভময়ত্বাৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধম্। অক্ষয়ঃ ক্ষয়হীনঃ কালঃ ক্ষণাদিঃ পরো বা ঈশ্বরঃ কালস্যাপি কালোঽস্মি ধাতা কর্ম্মফলপ্রদঃ বিশ্বতোমুখঃ সর্ব্বপ্রাণিতৃপ্ত্যা তৃপ্যামীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সর্ব্বহরঃ প্রলয়কালিকো মৃত্যুরস্মি ভবিষ্যতাং ভাবিকল্পানামুদ্ভব ঐশ্বর্য্যোৎকর্ষোঽহং কীর্ত্ত্যাদি সপ্তকমপ্যহং যাসাং সংশ্রয়মাত্রেণ মনুষ্যেষু কৃতার্থতা বুদ্ধির্ভবতি ॥৩৪॥ বৃহৎ সাম "ত্বামিদ্ধি হবামহ" ইত্যস্যামৃচি গীয়মানং সামপৃষ্ঠাস্তোত্রে বিনিযুক্তমিন্দ্রদৈবত্যং তৎ সাম্নাং মধ্যেঽহমস্মি। ছন্দসাং

তাৎপর্য্য—অকার সর্ব্বমুখস্থান ও বর্ণের প্রথম বলিয়া বর্ণের মধ্যে প্রধান; দ্বন্দ্বসমাসে সকল পদের অর্থই প্রধান থাকে বলিয়া সমাসের মধ্যে তাহা শ্রেষ্ঠ; অবিশ্রান্তপ্রবাহী কালের ক্ষয় নাই বলিয়া কালের মধ্যে তাহা প্রধান এবং বিধাতা সকলেরই নিয়ন্তা বলিয়া সর্ব্বপ্রধান ॥৩৩॥

আমি সর্বহারী মৃত্যু, উন্নতিশীল লোকদিগের উন্নতির কারণ, এবং নারীজাতির মধ্যে কীর্ত্তি, শ্রী, বাণী, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি ও ক্ষমা ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—দস্যু ও তস্করপ্রভৃতি হরণ করে বলিয়া হারী এবং মৃত্যুও হরণ করে বলিয়া হারী; তাহার মধ্যে মৃত্যু সমস্ত হরণ করে বলিয়া হারীদের মধ্যে প্রধান। উন্নতির কারণ অবনতির কারণ অপেক্ষা প্রধান এবং মানুষ কীর্ত্তিপ্রভৃতির মধ্যে কোনটীকে পাইলেই কৃতার্থ হয় বলিয়া সেই সাতটীই নারীদের মধ্যে প্রধান ॥৩৪॥

দ্যূতং ছলয়তামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্।
জয়োঽস্মি ব্যবসায়োঽস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥৩৬॥
বৃষ্ণীনাং বাসুদেবোঽস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ।
মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনা কবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্যূতমিতি। অহম্, ছলয়তাং ছলং কুর্ব্বতাম্, সম্বন্ধে দ্যূতমস্মি, সংস্বিবাসংস্বপি প্রধানানাং মধ্যভূতিত্বস্য ন্যায্যত্বাদিত্যাশয়ঃ। অহং তেজস্বিনাং প্রভাববতাম্, তেজঃ প্রভাবঃ। জেতৃণাং জয়োঽস্মি, উদ্যমিনাং ব্যবসায় উদ্যমোঽস্মি, তথাহম্, সত্ত্ববতাং সাত্ত্বিকানাং জনানাং সম্বন্ধে, সত্ত্বং সত্ত্বগুণকার্য্যং ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যলক্ষণমস্মি ॥৩৬॥

বৃষ্ণীনামিতি। বৃষ্ণীনাং যাদবানাং মধ্যে, বাসুদেবঃ কৃষ্ণোঽস্মি। এতেনাত্র সর্বত্র কৃষ্ণোক্তাবস্মচ্ছব্দঃ পরব্রহ্মপর ইতি স্পষ্টং প্রতিপাদিতম্। পাণ্ডবানাং মধ্যে, ধনঞ্জয়ঃ ত্বমেবাসি, বীরত্বধার্ম্মিকত্বাদিনা প্রাধান্যাৎ। অহং মুনীনামপি মধ্যে ব্যাসোঽস্মি, প্রাধান্যাৎ। কবীনাং বর্ণয়িতৃণাং মধ্যে চ, কবিঃ কবিত্বেন প্রসিদ্ধঃ, উশনা শুক্রোঽস্মি প্রাধান্যাদেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে গায়ত্রী দ্বিজত্বসম্পাদনাৎ সোমাহরণাচ্চ শ্রেষ্ঠাঽস্মি। কুসুমাকরো বসন্তঃ ॥৩৫॥ ব্যবসায়ো নিশ্চয় উদ্যমো বা ॥৩৬॥ বৃষ্ণীনাং যাদবানাম্। উশনা শুক্রঃ ॥৩৭॥ দময়তাং রাজাদীনাং

সামবেদের মধ্যে আমি বৃহৎ সাম, ছন্দোবদ্ধ মন্ত্রের মধ্যে আমি গায়ত্রী, বারটা মাসের মধ্যে আমি অগ্রহায়ণ মাস এবং ছয়টা ঋতুর মধ্যে আমি বসন্ত ঋতু ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—আমি বেদের মধ্যে সামবেদ বটি, আবার তাহার মধ্যেও বৃহৎসাম আমি। কারণ, বৃহৎসাম মধুর গানের উপযোগী। গায়ত্রী পরব্রহ্মপ্রকাশ করে বলিয়া মন্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ। বৎসরের প্রথম এবং শীত ও গ্রীষ্ম না থাকায় সুখজনক হয় বলিয়া বারটা মাসের মধ্যে অগ্রহায়ণমাস প্রধান; আর পুষ্পের সৌরভে আমোদিত থাকে বলিয়া বসন্ত ঋতু ঋতুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

আমি—প্রতারণাকারিগণের দ্যূতক্রীড়া, প্রভাবশালিগণের প্রভাব, জেতাদিগের জয়, উদ্যমীদের উদ্যম এবং সাত্ত্বিকগণের ধর্ম্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ঐশ্বর্য্য ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—উত্তমের মধ্যে প্রধানগুলি যেমন আমার বিভূতি, অধমের মধ্যে প্রধানগুলিও তেমনই আমার বিভূতি। তাই প্রতারণার উপায়ের মধ্যে প্রধান দ্যূতও আমি ॥৩৬॥

আমি—যদুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণের মধ্যে অর্জ্জুন, মুনিগণের মধ্যে বেদব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে শুক্রাচার্য্য ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে 'আমি যদুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ' এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ইহাই বুঝাইয়া দিলেন যে, এই প্রকরণে যেখানে যেখানে 'আমি' বা 'আমার' বলা হইয়াছে, সেই-

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্।
মৌনঞ্চৈবাস্মি গুহ্যানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮॥
যচ্চাপি সর্ব্বভূতানাং বীজং তদহমর্জ্জুন!।
ন তদস্তি বিনা যৎ স্যান্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯॥
নান্তোঽস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরন্তপ!।
এষ তূদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতের্বিস্তরো ময়া ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি। দময়তাং দুষ্টদমনং কুর্ব্বতাং সম্বন্ধে দণ্ডোঽস্মি। জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং সম্বন্ধে নীতিঃ কার্য্যপরিচালনাকৌশলমস্মি। গুহ্যানাং গোপ্যানাং মধ্যে চ মৌনং মুনিভাবোঽস্মি। তথাহম্, জ্ঞানবতাং তত্ত্বজ্ঞানিনাং সম্বন্ধে জ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানমস্মি ॥৩৮॥

যদিতি। হে অর্জ্জুন! সর্ব্বভূতানাং যদ্বীজং প্ররোহকারণম্, তদপি চাহমেব। কিঞ্চ ময়া বিনা মদ্বর্জিতং যৎ স্যাৎ, তৎ তাদৃশম্, চরাচরং জঙ্গমং স্থাবরঞ্চ, ভূতং প্রাণী নাস্তি; চৈতন্যরূপেণ ময়া সর্ব্বব্যাপনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

অর্জ্জুনস্য শ্রবণাকাঙ্ক্ষাং জানন্ প্রবোধয়তি নেতি। হে পরন্তপ! শত্রুতাপন! অর্জ্জুন! দিব্যানামুত্তমানাং মম বিভূতীনামৈশ্বর্য্যাণাম্, অন্তঃ শেষো নাস্তি। অতএব ময়া তু এষ বিভূতের্মমৈশ্বর্য্যস্য বিস্তরঃ সপ্তমনবমাধ্যায়োক্তাপেক্ষয়া আধিক্যম্, উদ্দেশতঃ সংক্ষেপেণ প্রোক্তঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দমনসাধনং দণ্ডোঽহমস্মি। জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং জয়সাধনং নীতিরস্মি। মৌনং বাচো নিগ্রহঃ ॥৩৮॥ সর্ব্বভূতানাং বীজমিত্যনেন সর্ব্বভূতানি মদ্বিভূতিরিতি দর্শিতম্। তদেবোপপাদয়তি—ন তদস্তীতি। ময়া বিনা ভূতং কিমপি নাস্তি উপাদেয়স্যোপাদানমন্তরেণ স্থিত্যসম্ভবাৎ

খানে সেইখানেই পরব্রহ্ম বুঝিতে হইবে। কৃষ্ণ বুদ্ধি ও বীর্য্যপ্রভৃতিদ্বারা যদুবংশীয়গণের মধ্যে প্রধান; অর্জ্জুন বীরত্ব ও ধার্ম্মিকতাপ্রভৃতি গুণে পাণ্ডবদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; বেদব্যাস জ্ঞান ও গুণদ্বারা মুনিগণের মধ্যে প্রধান এবং শুক্রাচার্য্য অসাধারণ কবিত্বদ্বারাই সাধারণ কবিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৭॥

আমি দমনকারিগণের দণ্ড, জয়াভিলাষীদিগের নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মুনিভাব এবং তত্ত্বজ্ঞানীদিগের তত্ত্বজ্ঞান ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—দমনকারিগণের দমনের প্রধান উপায় দণ্ড, জিগীষুগণের জয়ের শ্রেষ্ঠ উপায় নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মৌন—মুনির ভাব অর্থাৎ আত্মদর্শনই প্রধান এবং তত্ত্বজ্ঞানিগণের তত্ত্বজ্ঞানই অন্যান্য জ্ঞান অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৩৮॥

অর্জ্জুন! সমস্ত ভূতের যে কিছু বীজ, সে সকলই আমি। আমা ব্যতীত যাহা থাকিতে পারে, এমন স্থাবর বা জঙ্গম কোন ভূতই নাই ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—আমা হইতে এই জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে; সুতরাং আমিই ইহার কারণ। আর আমি সর্ব্বব্যাপক বলিয়া আমা ছাড়া কিছু নাই ॥৩৯॥

যদ্‌যদ্বিভূতিমৎ সত্ত্বং শ্রীমদূর্জ্জিতমেব বা।
তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোঽংশসম্ভবম্ ॥৪১॥
অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জ্জুন!।
বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তথাপ্যাকাঙ্ক্ষাং পশ্যন্ সাধারণ্যেনাহ যদিতি। হে অর্জ্জুন! জগতি বিভূতিমৎ ঐশ্বর্য্যশালি, শ্রীমৎ শোভাযুক্তম্, ঊর্জ্জিতমেব বা বলবদ্বা, যদ্‌যৎ সত্ত্বং বস্তু, বর্ত্ততে; তত্তদেব বস্তু, মম তেজসঃ শক্তেরংশেন সম্ভবতীতি তত্তাদৃশম্, ত্বমবগচ্ছ জানীহি ॥৪১॥

প্রকারান্তরেণ বিভূতিসাধারণ্যং ক্রবন্নুপসংহরতি অথবেতি। অথবা হে অর্জ্জুন! এতেন বহুনা জ্ঞাতেন তব কিং ফলম্, কিমপি নেত্যর্থঃ সাধারণ্যেনাপি সংক্ষেপেণ জ্ঞানসম্ভবাদিতি ভাবঃ। অহম্, একাংশেন মায়াবচ্ছিন্নেন আত্মন একদেশেন, ইদং কৃৎস্নং সর্বং জগৎ, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য স্থিতঃ। তদ্রূপেণৈব ভাবয়েত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়াং চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৯॥ নান্তোঽস্তীতি। উদ্দেশত একদেশেন বিভূতের্বিস্তরো বিস্তারো ময়া প্রোক্তঃ ॥৪০॥ সর্ব্বভূতানাং বীজমহমিত্যুক্ত্বা স্বস্য সার্ব্বাত্ম্যোক্তেঃ সর্ব্বং স্ববিভূতিরিত্যুক্তমেব। তথাপি তদ্‌গ্রহণাশক্তং প্রতি প্রাহ—যদ্‌যদিতি। যদ্‌যৎসত্ত্বং প্রাণিবিভূতিমদৈশ্বর্য্যযুক্তং শ্রীর্লক্ষ্মীঃ শোভা বা তদযুক্তম্ ঊর্জ্জিতং বলাদ্যতিশয়যুক্তং তত্তৎ সর্বং মম তেজসশ্চিচ্ছক্তেরংশসম্ভবম্ অংশাৎ সম্ভূতং ত্বমবগচ্ছ জানীহি। লোকে যদতিরমণীয়ং তদ্‌ভগবতো রূপমিতি ধ্যায়েদিত্যর্থঃ ॥৪১॥

পরন্তপ অর্জ্জুন! আমার উত্তম বিভূতিগুলির শেষ নাই। কিন্তু পূর্ব্ব অপেক্ষা বিস্তৃত হইলেও ইহা তোমার নিকট সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—আমি অসীম বলিয়া আমার বিভূতিও অসীম। তবে সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে যাহা বলিয়াছি, তদপেক্ষা ইহা বিস্তৃত; তথাপি বিভূতিসাকল্য অপেক্ষায় সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

অর্জ্জুন! জগতে ঐশ্বর্য্যশালী, শোভাযুক্ত, কিংবা প্রবল যে যে বস্তু আছে, সেই সেই বস্তুকেই তুমি আমার তেজের অংশসম্ভূত বলিয়া অবগত হও ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—মোট কথা—জগতে যে কিছু শ্রেষ্ঠ বস্তু আছে, সে সমস্তই আমার শক্তি-সম্ভূত বলিয়া জানিয়া রাখ ॥৪১॥

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্।
যত্ত্বয়োক্তং বচস্তেন মোহোঽয়ং বিগতো মম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ দশমেঽধ্যায়ে ভগবতঃ কিয়তীবিভূতীরাকর্ণ্য তদ্বচনবৃন্দমভিনন্দন্ "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইত্যাকর্ণনমাত্রমেব তৎ পারমেশ্বরং রূপং দ্রষ্টুমিচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ মদনুগ্রহায়েতি। হে ভগবন্! ত্বয়া, ময়ি অনুগ্রহায় ভ্রমনিরাসেনানুগ্রহপ্রকাশায়, যৎ, পরমং মুক্ত্যুপযোগিতয়া উত্তমম্, গুহ্যম্ অজ্ঞেষ্বযুক্তিনৈরর্থক্যাত্তেষু গোপ্যম্, অধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ আত্মবিষয়নামকম্, বচ উক্তম্, তেন বচসা, অয়ম্ অহং হন্মি এতে চ হন্যন্তে ইত্যাদিরূপঃ, মম মোহো ভ্রমঃ, বিগততিরোহিতঃ। প্রথমচরণে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তমাধিকারিণমুদ্দিশ্যাহ—অথবেতি। মূঢ়ান্ প্রত্যেতদুক্তং ত্বন্তু এতাবদেব বিদ্ধি একাংশেন একদেশেনাহমিদং বিষ্টভ্য ব্যাপ্য স্থিতোঽস্মি। "পাদোঽস্য বিশ্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাৎ পরিচ্ছিন্নং দর্শনং ত্যক্ত্বা সর্ব্বত্র ব্রহ্মবুদ্ধিমেব কুর্ব্বিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

অথবা অর্জ্জুন! এত বহু জানিয়া তোমার কি হইবে; (এই টুকুমাত্র জানিয়া রাখ যে,) আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি' ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—অনন্ত আকাশের এক এক অংশে যেমন বহু বহু মেঘ ভাসিয়া বেড়ায়, সেইরূপ অসীম ব্রহ্মের (আমার) মায়াযুক্ত অংশসমূহে এই বহু কোটি ব্রহ্মাণ্ড ভাসিয়া বেড়াইতেছে। সুতরাং এইরূপে ধ্যান করিলেই আমার ধ্যান করা হইবে ॥৪২॥

—:০:—

অর্জ্জুন বলিলেন—'ভগবন্! আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার জন্য গোপনীয় ও উত্তম আত্মবিষয়ে যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহাতে আমার এই ভ্রম দূরীভূত হইয়াছে ॥১॥

ভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া।
ত্বত্তঃ কমলপত্রাক্ষ! মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ ভবেতি। কমলস্য পদ্মস্য পত্রে দলে ইব অক্ষিণী নয়নদ্বয়ং যস্য সঃ। হে তাদৃশ!। এতেন ভগবতি প্রেমাতিশয়ো ব্যজ্যতে। ময়া, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, ভূতানাং ভবাপ্যয়ৌ উৎপত্তিপ্রলয়ৌ, বিস্তরশো হি বিস্তৃতভাবেনৈব শ্রুতৌ "অহং কৃৎস্নস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা" ইত্যাদিকথনাবসরে আকর্ণিতৌ, তথা অব্যয়মক্ষয়ম্, মাহাত্ম্যং প্রভাবোঽপি চ শ্রুতম্। তচ্চ বিশ্বসৃষ্ট্যাদিকর্তৃত্বেঽপি বিকাররাহিত্যাদিকমিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে যোগো বিভূতিশ্চ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তীতি। আত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দ্দন ভূয়ঃ কথয়েতীতরেণ চ শ্রোতব্যত্বেন প্রার্থিতৌ। তত্রাহমাত্মা গুড়াকেশ সর্ব্বভূতাশয়স্থিত ইতি সংক্ষেপেণ যোগো ভগবতঃ সর্ব্বভূতাধারত্বলক্ষণ উক্তঃ প্রাগ্ বিভূতিকথনাৎ। তদন্তে চ "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ"দিতি কুস্থলেন ধান্যমিব ময়েদং জগদ্বিষ্টব্ধমিত্যুক্ত্যা স এব স্মারিতস্তদেব ভগবতঃ সর্বভূতাধারত্বং সাক্ষাৎকর্ত্তুকামোঽর্জ্জুন উবাচ—মদনুগ্রহায়েতি। ময়ি অনুগ্রহোঽনুকম্পা তদর্থং মদনুগ্রহায় পরমং সদ্যঃ শোকমোহনিবর্ত্তকত্বেনোৎকৃষ্টং গুহ্যং গোপ্যম্ অধ্যাত্মসংজ্ঞিতমাত্মানাত্মবিবেকার্থং শাস্ত্রমধ্যাত্মং তৎসংজ্ঞিতম্ যত্ত্বয়া বচঃ "অশোচ্যানন্বশোচ" ইত্যাদিনা ষষ্ঠাধ্যায়পর্য্যন্তং ত্বংপদার্থশুদ্ধিপ্রধানং "নায়ং হন্তি ন হন্যত" ইত্যাত্মনোঽকর্ত্তৃত্বাভোক্তৃত্বপ্রতিপাদকং তেন মম মোহঃ অবিবেকোঽয়ং বিশেষণ গতো নষ্টঃ। অত্র প্রথমে পাদেঽক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১॥ ভবেতি। তথা সপ্তমাধ্যায়মারভ্য দশমপর্য্যন্তং ত্বয়া ভূতানাং ভবাপ্যয়াবপ্যুক্তৌ। "অহং সর্বস্য প্রভবো মত্তঃ সর্বং প্রবর্ত্ততে" ইতি তাবপি ময়া বিস্তরশস্ত্বত্তঃ শ্রুতৌ হে কমলপত্রাক্ষ! অব্যয়ং মাহাত্ম্যমপি। "ন চ মাং তানি কর্ম্মাণি লিম্পন্তী"তি। বিষমসৃষ্টিকর্ত্তৃত্বেঽপি বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যদোষো নাস্তি, জগৎকর্ত্তৃত্বেঽপি বিকারগন্ধো নাস্তীত্যেবমাদিরূপতৎপদার্থশুদ্ধি-

তাৎপর্য্য—মূঢ় লোকেরা এই সকল কথা বুঝিতে পারে না বলিয়া তাহাদের নিকটে ইহা গোপনীয় এবং একথাগুলি মুক্তির উপযোগী বলিয়া উত্তম। সুতরাং ইহা আমার নিকট বলায় আমার প্রতি অনুগ্রহই করা হইয়াছে। তা'র পর এযাবৎ আমি স্থির করিয়াছিলাম যে, আমি ভীষ্মপ্রভৃতিকে বধ করিব না; ইহাতে 'আমি হন্তা এবং ভীষ্মপ্রভৃতি হন্তব্য' এইরূপ ভ্রমই আমার হইয়াছিল। এখন বুঝিলাম—'আমি-'শব্দের অর্থ—আত্মা, সে আত্মা কাহাকেও বধ করে না, বা তাহাকে কেহ বধ করিতে পারে না। সুতরাং এখন আমার সে ভ্রম দূর হইয়াছে ॥১॥

হে পদ্মপলাশলোচন! আমি আপনার নিকট হইতে বিস্তরক্রমে জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কথা শ্রবণ করিলাম এবং আপনার অক্ষয় মাহাত্ম্যের কথাও শুনিলাম ॥২॥

এবমেতদ্যথাত্থ ত্বমাত্মানং পরমেশ্বর ! ।
দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বরং পুরুষোত্তম ! ॥৩॥
মন্যসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ! ।
যোগেশ্বর ! ততো মে ত্বং দর্শয়াত্মানমব্যয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বাবিশ্বাসং নিবস্য প্রার্থয়তে এবমিতি। হে পরমেশ্বর ! ত্বম্, আত্মানম্, যথা, আত্থ ব্রবীষীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা, তদেতৎ, এবং যথার্থমেব "ময়া ততমিদং সর্ব্বম্" ইত্যাদিরূপং সত্যমেবেত্যর্থঃ, তব সত্যরূপস্য সত্যবাদিত্বাৎ সর্ব্বথা সম্ভবাচ্ছেতি ভাবঃ। অতএব হে পুরুষোত্তম ! তে তব, তৎ ঐশ্বরং নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যসম্পন্নং রূপমহং দ্রষ্টুমিচ্ছামি ॥৩॥

নন্থ তদ্দর্শনে তব কিং যোগ্যতাস্তীত্যাহ মন্যস ইতি। হে প্রভো ! সর্ব্বশক্তিসম্পন্ন ! ময়া তৎ রূপং দ্রষ্টুং শক্যম্, ইতি যদি ত্বং মন্যসে সম্ভাবয়সি ; ততস্তদা, হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগনিয়ন্তঃ ! ত্বং মে মহ্যম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, আত্মানং স্বরূপং দর্শয় ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানং শ্রুতমিত্যনুষঙ্গঃ ॥২॥ এবমিতি। যচ্চ ত্বং "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ"দিতি আত্মানং জগদাধারমাত্থ তদপি ইত্থমেব ন মমাত্রাসম্ভাবনাস্তি। হে পরমেশ্বর ! তে তব রূপম্ ঐশ্বরমীশ্বরস্যেদং বিশ্বাত্মকং মায়াময়মিত্যর্থঃ। হে পুরুষোত্তম ! ক্ষরাক্ষরাতীত ! বিশ্বরূপং মায়াময়ং বাস্তবস্তু রূপং মায়াতীতমিতৈশ্বরমিতি পুরুষোত্তমেতি চ পদাভ্যাং লভ্যতে ; তথা চ বক্ষ্যতি—"মায়া হ্যেষা ময়া সৃষ্টা যন্মাং পশ্যসি নারদ ! । সর্বভূতগুণৈর্যুক্তং নৈবং মাং জ্ঞাতুমর্হসি ॥" ইতি। উক্তঞ্চ শুদ্ধং রূপমভিপ্রেত্য "অব্যক্তোঽয়মচিন্ত্যোঽয়"মিতি ॥৩॥ মন্যস ইতি। হে যোগেশ্বর ! যোগানাং যোগিনামীশ্বর ! তদ্রূপং যদি ময়া দ্রষ্টুং শক্যমিতি মন্যসে যদি ময়ি তদ্দর্শনাধিকারং পশ্যসি ততস্তর্হি মে মহ্যমব্যয়ং মায়াময়মাত্মানং দর্শয়। মায়াময়ত্বাদেবাস্যাব্যয়ত্বং মায়ায়াং হি সর্ব্বং সর্বাত্মকং সর্ব্বদাস্তীতি প্রসিদ্ধম্ ; যথোক্তং

তাৎপর্য্য—'কমলপত্রাক্ষ' এই সম্বোধনটীদ্বারা অর্জ্জুন কৃষ্ণের উপরে নিজের গাঢ় প্রণয় প্রকাশ করিয়াছেন। ভগবন্ ! আপনার মাহাত্ম্য অচিন্তনীয়। কেন না, আপনি জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় করেন, অথ চ আপনার বিকার নাই ; আপনি সকলের সুখ ও দুঃখ দিয়া থাকেন, অথ চ আপনার বৈষম্য নাই এবং আপনি সর্বত্র রহিয়াছেন, অথ চ আপনার সঙ্গ নাই। ইত্যাদি কত বলিব ॥২॥

হে পরমেশ্বর ! আপনি আপনার সম্বন্ধে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য। (সে যাহা হউক,) হে পুরুষোত্তম ! আমি আপনার পরমেশ্বররূপ দেখিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্ ! আপনি সত্যস্বরূপ ; সুতরাং সত্যবাদী। অতএব আপনার কথার উপরে আমি সর্বপ্রকারেই বিশ্বাস করি, ঈশ্বরের সে রূপ সম্ভবপরও বটে ॥৩॥

শ্রীভগবানুবাচ।

পশ্য মে পার্থ! রূপাণি শতশোঽথ সহস্রশঃ।
নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥৫॥
পশ্যাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রানশ্বিনৌ মরুতস্তথা।
বহূন্যদৃষ্টপূর্ব্বাণি পশ্যাশ্চর্য্যাণি ভারত! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে সম্মতঃ সন্ শ্রীভগবানুবাচ পশ্যেতি। হে পার্থ! শতশঃ অথ সহস্রশশ্চ অসংখ্যানীত্যর্থঃ, নানাবিধানি বহুপ্রকারাণি, দিব্যানি অলৌকিকানি, নানা বহবো বর্ণা নীলপীতাদয়ঃ আকৃতয় আকারাশ্চ যেষাং তানি, মে রূপাণি পশ্য ।৫॥

নন্থ নানাবিধত্বাদিকমেব কুতস্তব রূপাণামিত্যাহ পশ্যেতি। হে ভারত! দ্বাদশ আদিত্যান্, অষ্টৌ বসূন্, একাদশ রুদ্রান্, দ্বাবশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, তথা ঊনপঞ্চাশৎ-সংখ্যকান্ মরুতো বায়ূংশ্চ পশ্য। কিঞ্চ বহূনি অদৃষ্টপূর্ব্বাণি পূর্ব্বমদৃষ্টানি আশ্চর্য্যাণি চ মে রূপেষু পশ্য। দর্শনেঽবধানদানায়ায়মুপদেশঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বসিষ্ঠেন—"বর্ত্তমানমতীতঞ্চ ভবিষ্যৎ স্থূলমপ্যথ। তথা দূরমদূরঞ্চ নিমেষঃ কল্প ইত্যপি। চিদাত্মনি স্থিতান্যেব পশ্য মায়াবিজৃম্ভিত"মিতি। নহি মরুমরীচিসরসী ক্রমশঃ শুষ্যতি অতো মায়াময়ত্বাদেবাস্যৈশ্বরস্য রূপস্যাপ্যব্যয়ত্বম্ ॥৪॥ এবং প্রার্থিতঃ সন্ ভগবানুবাচ—পশ্যেতি। শতশ ইত্যাদিনা অনন্তানীত্যুক্তম্, নানাবর্ণানি নানাকৃতীনি চ ॥৫॥ দিব্যানি তাবদাহ—পশ্যাদিত্যানিতি। অদৃষ্টপূর্ব্বাণ্যাশ্চর্য্যাণ্যদ্ভুতানি চতুর্ম্মুখপঞ্চমুখষণ্মুখাদীনি ॥৬॥ হে গুড়াকেশ!

প্রভু! আমি আপনার সেইরূপ দেখিবার যোগ্য ইহা যদি আপনি মনে করেন, তবে হে যোগেশ্বর! আপনি আমাকে আপনার সেই অবিনশ্বর রূপ দর্শন করান' ॥৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকটীদ্বারা অর্জ্জুন নিজের বিনয় প্রকাশ করিলেন ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি আমার শত শত ও সহস্র সহস্র রূপ দর্শন কর; সেগুলি নানাপ্রকার, অলৌকিক, বহুবর্ণ এবং বহুবিধ আকৃতি-বিশিষ্ট ॥৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্ব্বময়; সুতরাং তাঁহার রূপও সর্ব্বপ্রকার। তাহাতেই কৃষ্ণ এইরূপ বলিলেন ।৫॥

ভরতনন্দন! তুমি আমার রূপে দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দুই অশ্বিনীকুমার, এবং ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু দর্শন কর, আর পূর্ব্বে যাহা দেখ নাই, সেইরূপ অনেক আশ্চর্য্য অবলোকন কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্ব্বময় বলিয়া তাঁহার রূপে দেব, দানব, মনুষ্য, পশু, পক্ষী, স্থাবর ও জঙ্গমপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থই থাকিবে। তাহারই কতকগুলির কথা এখানে বলিলেন ॥৬॥

ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাদ্য সচরাচরম্।
মম দেহে গুড়াকেশ! যচ্চান্যদ্দ্রষ্টুমিচ্ছসি ॥৭॥
ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টুমনেনৈব স্বচক্ষুষা।
দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ন কেবলমুক্তমাত্রমেব সর্বং পশ্যেঃ অপি তু অপরমপি সর্ব্বমিত্যাহ ইহেতি। হে গুড়াকেশ! পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাজ্জিতনিদ্র! সর্বকর্ম্মণি সতর্ক! অর্জ্জুন! অদ্য ইদানীমেব, ইহ মম দেহে, একস্মিন্নেব অংশে তিষ্ঠতীতি একস্থম্, "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইত্যুক্তত্বাৎ, চরৈর্জঙ্গমৈঃ অচরৈঃ স্থাবরৈশ্চ সহেতি সচরাচরম্, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগৎ পশ্য। কিঞ্চ "যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ" ইত্যুক্ত্যা সন্দিগ্ধং জয়পরাজয়াদিকম্ অন্যদ্যদপি দ্রষ্টুমিচ্ছসি, তদপি পশ্য ॥৭॥

নন্বনেনৈব ভাবেন পশ্যামি ভাবান্তরেণ বেত্যাহ নেতি। অনেনৈব চর্ম্মময়েনৈব স্বচক্ষুষা স্বাভাবিকনয়নেন, মাং দ্রষ্টুং ন তু শক্যসে, মদীয়তদ্রূপপশ্যালৌকিকত্বাৎ। শক্যস ইতি "শক বিভাষিতো মর্ষণে" ইতি দৈবাদিকোভয়পদিনঃ শকে রূপম্। কিং তর্হি ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ দিব্যমিতি। তে তব, দিব্যম্ অলৌকিকবস্তুদর্শনযোগ্যং চক্ষুর্দদামি; তেন চ মে ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনম্, যুজ্যত ইতি যোগং রূপং পশ্য ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতনিদ্র! ইহ মম দেহে একস্মেকস্মিন্নেবাবয়বে নখাগ্রমাত্রে স্থিতং কৃৎস্নং বর্ত্তমানং জগৎ পশ্য, যচ্চান্যৎ অতীতমনাগতং বিপ্রকৃষ্টং ব্যবহিতং স্থূলং সূক্ষ্মং বা তৎ সর্বমিহ পশ্য ॥৭॥ যত্তূক্তং মন্যসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি তত্রাহ—ন ত্বিতি। শক্যসে শক্নোষি পদবিকরণব্যত্যয় আর্ষঃ। অনেন প্রাকৃতেন দিব্যমপ্রাকৃতম্। ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনং যোগং বিশ্বাশ্রয়ত্ব-

অর্জ্জুন! তুমি এখনই আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত স্থাবর-জঙ্গম-সমন্বিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর এবং অন্য যাহা কিছু দর্শন করিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দর্শন কর ॥৭॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্ব্বে বলিয়াছেন যে, "আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি" সুতরাং এখানেও তাহা স্মরণ করিয়াই বলিলেন—'আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমগ্র জগৎ'। তা'র পর অর্জ্জুন পূর্ব্বে সন্দেহ করিয়া বলিয়াছিলেন—"আমরা কৌরবদিগকে জয় করি, কিংবা তাহারা আমাদিগকে জয় করে" এই জয়-পরাজয়ের নির্ণয়ও বিশ্বরূপের মধ্যে দেখা যাইবে বলিয়া ইঙ্গিত করিলেন। কেন না, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্তই বিশ্বরূপের অন্তর্গত ॥৭॥

কিন্তু অর্জ্জুন! তুমি তোমার এই স্বাভাবিক চর্ম্মচক্ষুদ্বারা আমার রূপ দেখিতে সমর্থ হইবে না। সুতরাং তোমাকে আমি দিব্য চক্ষু দিতেছি, তাহাদ্বারাই তুমি আমার ঐশ্বরিক রূপ দর্শন কর' ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্! মহাযোগেশ্বরো হরিঃ।
দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯॥
অনেকবক্ত্রনয়নমনেকাদ্ভুতদর্শনম্।
অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোদ্যতায়ুধম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্রিভির্বিশেষকেণ বিশ্বরূপদর্শনং তদ্বর্ণনঞ্চ সঞ্জয় উবাচ। এবমিতি। হে রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র! মহাংশ্চাসৌ যোগেশ্বরো যোগনিয়ন্তা চেতি মহাযোগেশ্বরঃ। এতেন বিশ্বরূপ প্রদর্শনযোগ্যতা সূচিতা। হরিঃ কৃষ্ণ, এবমুক্ত্বা ততোঽনন্তরম্, পার্থায় অর্জ্জুনায়, ঐশ্বরম্ ঈশ্বরসম্বন্ধি, পরমং রূপং বিশ্বরূপং দর্শয়ামাস। অথ কীদৃশং তদ্বিশ্বরূপমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। সর্বমেতৎ রূপবিশেষণম্। অনেকানি বক্ত্রাণি নয়নানি চ যস্মিন্ তৎ, অনেকেষামদ্ভুতানাং দর্শনং যস্মিন্ তৎ, অনেকানি দিব্যানি অলৌকিকানি আভরণানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি অনেকানি উদ্যতানি উত্তোলিতানি আয়ুধানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি মাল্যানি অম্বরাণি

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণং সামর্থ্যম্।৮॥ এবমুক্ত্বা। ভগবানর্জ্জুনায় দিব্যং রূপং দর্শিতবান্ স চ দৃষ্ট্বা বিস্ময়াবিষ্টো ভগবন্তং বিজ্ঞাপিতবানিতীমং বৃত্তান্তমেবমুক্ত্বেত্যাদিষড়্ভিঃ শ্লোকৈর্ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সঞ্জয় উবাচ—এবমুক্ত্বেত্যাদি। ততঃ দিব্যচক্ষুঃপ্রদানানন্তরং রাজন্! হে ধৃতরাষ্ট্র! মহাংশ্চাসৌ যোগেশ্বরশ্চেতি বিগ্রহঃ, মহতো যোগস্য বা ঈশ্বরঃ। পরমং দিব্যং রূপম্ ঐশ্বরং মায়াবিসম্বন্ধি ন তু মায়াতীতং দর্শয়ামাস ॥৯॥ তদেব রূপং বিশিনষ্টি দ্বাভ্যাম্—অনেকেত্যাদিনা। অনেকান্যনন্তানি বক্ত্রাণি নয়নানি চ যস্মিন্ তদনেকবক্ত্রনয়নম্। অনেকান্যদ্ভুতানি দর্শনানি যস্মিংস্তদনেকাদ্ভুতদর্শনম্। অনেকানি দিব্যান্যাভরণানি যস্মিন্। দিব্যান্যনেকানি চ উদ্যতানি

তাৎপর্য্য—লৌকিক চক্ষুদ্বারা অলৌকিক বস্তু দেখা যায় না। সুতরাং অলৌকিক বিশ্বরূপ দেখিবার জন্য তোমাকে অলৌকিক চক্ষু (শক্তি) দিতেছি।৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা! (ধৃতরাষ্ট্র!) মহাযোগেশ্বর কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া তাহার পর অর্জ্জুনকে ঐশ্বরিক বিশ্বরূপ দর্শন করাইলেন। সে বিশ্বরূপে বহুতর মুখ, অসংখ্য নয়ন, অনেক অদ্ভুত দৃশ্য, অলৌকিক অসংখ্য অলঙ্কার এবং উত্তোলিত বহুতর অস্ত্র ছিল; আর সে রূপের গলদেশে দিব্য মাল্য, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র এবং অঙ্গে অলৌকিক গন্ধদ্রব্যের অনুলেপন ছিল;

তাৎপর্য্য—সাধারণ যোগেই অণিমাদি ঐশ্বর্য্য জন্মে; সুতরাং মহাযোগে অণিমাদি ঐশ্বর্য্যের পরা কাষ্ঠা উৎপন্ন হয়। অতএব এ স্থানে 'মহাযোগেশ্বর' বিশেষণদ্বারা বিশ্বরূপ দেখাইবার যোগ্যতা দেখান হইয়াছে। অণিমাদি ঐশ্বর্য্যের বিবরণ পাতঞ্জলদর্শন ও সাংখ্য-তত্ত্বকৌমুদীপ্রভৃতি গ্রন্থে বিস্তৃতভাবে লিখিত আছে। ভগবান্ বিশেষ বিশেষ প্রয়োজনে

দিব্যমাল্যাম্বরধরং দিব্যগন্ধানুলেপনম্।
সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
দিবি সূর্য্যসহস্রস্য ভবেদ্যুগপদুত্থিতা।
যদি ভাঃ সদৃশী সা স্যাদ্ভাসস্তস্য মহাত্মনঃ ॥১২॥
তত্রৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং প্রবিভক্তমনেকধা।
অপশ্যদ্দেবদেবস্য শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রাণি চ ধরতীতি তৎ, দিব্যা গন্ধা যত্র তদ্দিব্যগন্ধম্ অনুলেপনং যত্র তৎ, সর্বাশ্চর্য্যময়ম্, দেবং দ্যুতিশীলম্, অনন্তম্ অসীমম্, বিশ্বতঃ সর্ব্বতঃ সর্বাসু দিক্ষু মুখানি যস্য তচ্চ, দর্শয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥৯—১১॥

দ্যুতিশীলরূপং দেবং বিশিনষ্টি দিবীতি। দিবি আকাশে, যদি, সূর্য্যসহস্রস্য, ভা দীপ্তিঃ, যুগপদুত্থিতা ভবেৎ, তদা সা ভাঃ, তস্য মহাত্মনো বিষ্ণোঃ, ভাসস্তস্যা দীপ্তেঃ সদৃশী স্যাৎ, অন্যা তু নেত্যর্থঃ। অত্র দিবি সূর্য্যসহস্রস্য ভাসো যুগপদুত্থানাসম্বন্ধেঽপি তৎসম্বন্ধোক্তে-রতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ, "যদি স্যান্মণ্ডলে সক্তমিন্দোরিন্দীবরদ্বয়ম্। তদোপমীয়তে তস্যা বদনং চারুলোচনম্॥" ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ ॥১২॥

"ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাদ্য সচরাচরম্" ইতি ভগবদুক্তরূপমপি তত্র রূপে অর্জ্জুনো-ঽপশ্যদিত্যাহ তত্রেতি। তদা বিশ্বরূপদর্শনকালে, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ, তত্র দেবদেবস্য হরেঃ শরীরে, একস্মিন্নংশে তিষ্ঠতীতি একস্থম্, অনেকধা দেবদানবপিতৃমানুষাদিনানারূপেণ, প্রবিভক্তং তত্তদ্বিভাগেনাবস্থিতম্, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগদপশ্যৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আয়ুধানি চক্রাদীনি যস্মিন্ ॥১০॥ বিশ্বতোমুখমিতি পূর্ব্বোক্তস্য একত্বেন পৃথক্ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখমিত্যস্যায়ং পরামর্শঃ। অনন্তং সর্ব্বতঃ পরিচ্ছেদরহিতম্ ॥১১॥ দিবি অন্তরিক্ষে ভাঃ দীপ্তিঃ, ভাসঃ দীপ্তেঃ, অভূতোপমেয়ং নিরূপমতামেব তস্য দীপ্তের্দর্শয়তি, "উভৌ যদি ব্যোম্নি পৃথক্প্রবাহা"বিত্যাদিবৎ ॥১২॥ ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যেতি যৎ প্রাক্ ভগবতা উক্তং তদপ্যপশ্যদিত্যাহ—তত্রেতি। অনেকধা প্রবিভক্তমিত্যেতৎ বর্ষাসুত্থিততিন্তিণীবীজে

বিশেষতঃ সেরূপ সর্ব্বাশ্চর্য্যময়, অসাধারণ দীপ্তিশালী, অসীম ও সকল দিকেই মুখযুক্ত ছিল ॥৯—১১॥

আকৃতি ধারণ করিয়া থাকেন। তাই এখানে ভক্তশিরোমণি অর্জ্জুনকে দেখাইবার জন্য সর্ব্বাশ্চর্য্যময় ঐশ্বরিক আকৃতি ধারণ করিয়াছেন; সঞ্জয় তাহারই বর্ণনা করিয়াছেন ॥৯—১১॥

আকাশে একদা যদি সহস্র সূর্য্যের প্রভা প্রকাশ পায়, তাহা হইলেই সেই প্রভা সেই মহাত্মার সেই প্রভার তুল্য হইতে পারে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—আকাশে একদা সহস্র সূর্য্যের প্রভাও প্রকাশ পায় না; সুতরাং তৎ-কালীন হরির সে প্রভার তুলনাস্থলও হইতে পারে না ॥১২॥

ততঃ স বিস্ময়াবিষ্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ।
প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাঞ্জলিরভাষত ॥১৪॥

অর্জ্জুন উবাচ।

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব! দেহে সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসংঘান্।
ব্রহ্মাণমীশং কমলাসনস্থমৃষীংশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তাদৃগ্‌দর্শনানন্তরমর্জ্জুনঃ কিমকরোদিত্যাহ তত ইতি। ততঃ স ধনঞ্জয়ঃ, বিস্ময়েন তাদৃগ্‌দর্শনাশ্চর্য্যেণাবিষ্টঃ, অতএব হৃষ্টরোমা রোমাঞ্চিতশরীরঃ সন্, শিরসা, দেবং দ্যুতিশীলং নারায়ণম্, প্রণম্য, কৃতাঞ্জলিঃ সন্নভাষত। অত্রাস্মৎপূর্বৈকাদশপুরুষযাদবানন্দন্যায়াচার্য্যানুজেন মহাত্মনা পরমহংসপরিব্রাজকেন শ্রীমন্মধুসূদনেন সবিশেষমদ্ভুতরসং নির্বেশ্যালঙ্কারশাস্ত্রেঽপি পারদর্শিতা পরিদর্শিতা। স রসশ্চাস্মৎপ্রণীতসাহিত্যদর্পণটীকায়াং তন্নিরূপণাবসরে সানুষঙ্গো দ্রষ্টব্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সূক্ষ্মরূপেণ তরুদৃশ্যতে তদ্বন্মা ভূদিতি দর্শয়িতুং সাবকাশম্ অনেকধা বিভাগযুক্তং বিবিক্তম্ অপশ্যং একস্থং একাবয়বস্থম্। অয়মর্থঃ—যদা ভগবতশ্চতুর্ভুজং রূপং চিন্ত্যতে তত্র চ চেতসি লব্ধপদে সতি ক্রমশস্তদীয়াবয়বাংস্ত্যক্ত্বা মুখে স্থিতে বা পদনখে বা চিত্তং ধ্রিয়তে তত্রাপি লব্ধপদে তস্মিংস্তদপি ত্যক্ত্বা বিশ্বরূপমারোহতি দিব্যং চক্ষুরপি এবং সূক্ষ্মতামাপাদিতং মন এব। "মনোঽস্য দৈবং চক্ষুঃ স এতেন দৈবেন চক্ষুষা মনসৈতান্ কামান্ পশ্যন্ রমত" ইতি শ্রুতেঃ। কামান্ বিষয়ান্ এতান্ হার্দাকাশাখ্যসগুণব্রহ্মগতানিতি শ্রুতিপদয়োরর্থঃ। যথোক্তং শ্রীভাগবতে—"তত্র লব্ধপদং চিত্তমাকৃষ্যৈকত্র ধারয়েৎ। নান্যানি চিন্তয়েদ্ভূয়ঃ সুস্মিতং ভাবয়েন্মুখম্॥ তত্র লব্ধপদং চিত্তমাকৃষ্য ব্যোম্নি ধারয়েৎ। তচ্চ ত্যক্ত্বা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়ে"দিতি। তত্র মূর্ত্তৌ একত্র অঙ্গে ব্যোম্নি কারণে মদারোহো নির্ব্বিকল্পে ব্রহ্মণ্যারূঢ়ঃ তদিদমুক্তং দেবদেবস্য শরীরে কৃৎস্নং জগদেকস্থং পাণ্ডবোঽপশ্যদিতি ॥১৩॥

তখন অর্জ্জুন দেবদেব নারায়ণের সেই শরীরের এক অংশে নানাভাগে বিভক্ত সমগ্র জগৎ দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্বে বলিয়াছেন যে, 'অর্জ্জুন! তুমি আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত-স্থাবর-জঙ্গম-সমন্বিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর' সেই অনুসারেই অর্জ্জুন তখন তাহা দর্শন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর অর্জুন বিস্ময়াবিষ্ট ও রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া অবনত মস্তকে ভগবান্‌কে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন যাহা কখনও দেখেন নাই, ধারণাও করেন নাই, সেই বিশ্বরূপ দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন, তাঁহার দেহ রোমাঞ্চিত হইল, অসাধারণ ভক্তি জন্মিল; তাই তিনি অবনতমস্তকে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া ভক্তিগদ্‌গদস্বরে সবিস্ময়ে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

অনেকবাহূদরবক্ত্রনেত্রং পশ্যামি ত্বাং সর্ব্বতোঽনন্তরূপম্।
নান্তং ন মধ্যং ন পুনস্তবাদিং পশ্যামি বিশ্বেশ্বর! বিশ্বরূপ! ॥১৬॥
কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ তেজোরাশিং সর্বতো দীপ্তিমন্তম্।
পশ্যামি ত্বাং দুর্নিরীক্ষ্যং সমন্তাদ্দীপ্তানলার্কদ্যুতিমপ্রমেয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবৎপ্রসাদাল্লব্ধদিব্যচক্ষুরর্জ্জুনঃ স্বানুভবমাবিষ্কুর্ব্বন্ বাচ পশ্যামীতি। হে দেব! তব দেহে অস্মিন্, বিশ্বরূপে, সর্বান্ ইন্দ্রাদীন্ দেবান্, তথা ভূতবিশেষাণাং মানুষাদিপ্রাণিনাং সংঘান্ সমূহান্, ঈশং প্রজাপতিম্, কমলাসনস্থং তবৈব নাভিপদ্মাসনস্থিতং ব্রহ্মাণম্, মরীচ্যাদীন্ ঋষীন্, দিব্যান্ অলৌকিকান্ সর্ব্বান্ উরগান্ বাসুকিপ্রভৃতীন্ সর্পাংশ্চ পশ্যামি ॥১৫॥

তদানীন্তনং ভগবন্তং বিশিনষ্টি অনেকেতি। হে বিশ্বেশ্বর! হে বিশ্বরূপ! সম্বোধনদ্বয়ং বিশেষবিস্ময়গৌরবে দ্যোতয়তি। ত্বাম্, অনেকানি বাহূদরবক্ত্রনেত্রাণি যস্য তম্, তথা সর্বতঃ সর্বাস্বেব দিক্ষু, অনন্তানি অসীমানি রূপাণি যস্য তং তাদৃশঞ্চ পশ্যামি। কিন্তু অনন্তরূপত্বাদেব তব অন্তং শেষং ন, মধ্যং ন, পুনরাদিঞ্চ ন পশ্যামি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃষ্টরোমা রোমাঞ্চিতগাত্রঃ ॥১৪॥ দেবানাদিত্যাদীন্ ভূতবিশেষাংশ্চতুর্ব্বিধা জরায়ুজাদয়স্তেষাং সঙ্ঘান্ সমূহান্ ব্রহ্মাণং চতুর্ম্মুখম্ ঈশম্ ঈশিতারং কমলাসনস্থমিত্যনেন দূরদর্শনমুক্তম্। উরগান্ পাতালস্থাননন্তাদীন্ দিব্যান্ কৈলাসাদৌ স্থিতান্ বাসুকিপ্রমুখান্। এতেন ব্যবহিতদর্শনমুক্তম্ ॥১৫॥ অনেকে অনন্তাঃ বাহবঃ উদরাণি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যস্মিংস্তদনেকবাহূদরবক্ত্রনেত্রম্, সর্বতশ্চতুর্দিক্ষু উপর্য্যধশ্চ অনন্তমপরিচ্ছিন্নং রূপমস্য তম্। অনন্তত্বমেবাহ—নান্তমিতি। দীর্ঘরজ্জা

অর্জুন বলিলেন—'দেব! আমি আপনার শরীরে সমস্ত দেবতা, সকল প্রাণী, আপনারই নাভিপদ্মস্থিত প্রজাপতি ব্রহ্মা, মরীচিপ্রভৃতি ঋষি এবং সমস্ত দিব্য সর্পগণকে দেখিতেছি! ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বরূপশব্দের অর্থ—সর্বময়াকৃতি। অতএব তাহাতে দেবতাপ্রভৃতি জগতের সকল পদার্থই থাকিবে। সুতরাং অর্জ্জুনের উক্তি সকল সত্য ॥১৫॥

বিশ্বরূপ! বিশ্বনাথ! আমি আপনার অনেক বাহু, বহুতর উদর, অসংখ্য মুখ ও অনেক নয়ন দেখিতেছি এবং সকল দিকেই অসীম রূপ দর্শন করিতেছি; তাই আপনার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের এটা সগুণ বা সোপাধিক বিশ্বরূপ। সুতরাং জগতে যত প্রকার প্রাণী আছে, তাহার বাহু, উদর, মুখ ও নয়ন এইরূপে থাকিবে; অথ চ সাধারণ মানুষ ইহার ইয়ত্তা করিতে পারিবে না। তাই অর্জ্জুন এইরূপ বর্ণনা করিলেন ॥১৬॥

(১৬)…পশ্যামি ত্বা…ইতি শঙ্করধৃতঃ পাঠঃ। (১৭)…দুর্নিরীক্ষ্যম্…ইতি শঙ্করনীলকণ্ঠধৃতঃ সযকারঃ পাঠঃ।

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং ত্বমস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্।
ত্বমব্যয়ঃ শাশ্বতধর্ম্মগোপ্তা সনাতনস্ত্বং পুরুষো মতো মে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরূপেণ বর্ণয়তি কিরীটিনমিতি। কিরীটিনং শিরসি মুকুটযুক্তম্, গদিনং দক্ষিণহস্তেন গদাধারিণম্, চক্রিণং বামহস্তেন চক্রধারিণঞ্চ, তেজোরাশিম্, অতএব সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু দীপ্তিমন্তম্। অতএব চোপমামাহ সমন্তাদিতি। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু দীপ্তয়োঃ অনলার্কয়োঃ অগ্নিসূর্য্যয়োরিব দ্যুতিদীপ্তিযুক্তম্, অপ্রমেয়ম্ ইয়ত্তয়া প্রমাতুমশক্যম্, অতএব চ দুষ্করা নিরীক্ষা দর্শনং যস্য তং চর্ম্মচক্ষুষা দ্রষ্টুমশক্যমপি দিব্যচক্ষুষা ত্বাং পশ্যামি ॥১৭॥

ঈদৃগ্‌দর্শনাদ্‌ব্রহ্মরূপেণানুমিনোতি ত্বমিতি। ত্বম্, মুমুক্ষুভির্বেদিতব্যম্, পরমম্ অক্ষরং পরং ব্রহ্ম; ত্বম্, অস্য বিশ্বস্য জগতঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্, নিধীয়তে অস্মিন্নিতি নিধানমাধারঃ, "তস্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ; ত্বম্, অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ শাশ্বতস্য চিরন্তনস্য ধর্ম্মস্য গোপ্তা পালয়িতা; ত্বম্, সনাতনো নিত্যঃ পুরুষশ্চ মে মতঃ অভিমতঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব তবাস্তস্থৌ দৈশিকৌ ন স্ত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ কিরীটগদাচক্রধারিণং দীপ্তিমত্ত্বাদেব দুর্নিরীক্ষ্যং দ্রষ্টুমশক্যং সমন্তাৎ সর্বতো যে দীপ্তা অনলা অর্কাশ্চ তদ্বৎ দ্যুতির্যস্য তং সমন্তাদ্‌দীপ্তানলার্ক-দ্যুতিমিত্যেকং পদম্, অতএবাপ্রমেয়ং দ্রষ্টুমশক্যপরিচ্ছেদম্ ॥১৭॥ এবং তব যোগৈশ্বর্য্য-দর্শনাত্বামেবমবৈমীতি বদন্নপ্রমেয়ত্বমেব বিবৃণোতি—ত্বমিতি। পরমমক্ষরমমূলাদিলক্ষণম্ অক্ষরং ব্রহ্মপরমিত্যত্র প্রাগুক্তং নিষ্কলং ব্রহ্ম তদেব ত্বমসি, এতেন সগুণরূপস্য নির্গুণজ্ঞাপকত্ব-মুক্তং শাখাগ্রস্যেব চন্দ্রজ্ঞাপকত্বম্ অতএব বেদিতব্যং বেদান্তপ্রমাণেন জ্ঞাতুং যোগ্যং ন তূপাসনীয়ম্। সগুণং ব্রহ্মাপি ত্বমেবেত্যাহ—ত্বমস্যেতি। নিধানং লয়স্থানম্ এতেন কারণত্বমুক্তম্, অব্যয়ঃ অমৃতঃ দেবত্বাৎ শাশ্বতস্য বৈদিকস্য ধর্ম্মস্য গোপ্তেত্যনেন কার্য্যব্রহ্ম-ভূতহিরণ্যগর্ভরূপত্বমুক্তম্। সনাতনশ্চিরন্তনোঽনাদিপুরুষো জীবাত্মা সোঽপি ত্বমেব মে মম মতঃ। এবং বিশ্বরূপদর্শনে জীবব্রহ্মণোরৈক্যং শাখয়া চন্দ্র ইবাধিগম্যত ইত্যুক্তম্ ॥১৮॥

ভগবন্! আমি দেখিতেছি—আপনি মস্তকে মুকুট, দক্ষিণ হস্তে গদা ও বাম হস্তে চক্র ধারণ করিয়াছেন; সকল দিকেই দীপ্তিশালী তেজঃপুঞ্জ; অত-এব সকল দিকেই প্রজ্বলিত অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় দ্যুতিযুক্ত। এই সকল কারণে চর্ম্মচক্ষুদ্বারা আপনাকে দেখা দুষ্কর ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আপনার তেজে চর্ম্মচক্ষু বিকল হইয়া পড়ে বলিয়া তাহাদ্বারা আপনার এরূপ দেখা যায় না; কিন্তু আমি ভবৎপ্রদত্ত দিব্যচক্ষুদ্বারা দেখিতেছি ॥১৭॥

আপনি মোক্ষার্থিগণের জ্ঞাতব্য পরব্রহ্ম, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি অবিনশ্বর ও চিরস্থায়ী ধর্ম্মের রক্ষক এবং আমার মতে আপনিই সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—যাঁহার ক্ষরণ—অর্থাৎ বিনাশ বা বিকার নাই, তিনি অক্ষর পরব্রহ্ম। আকাশে যেমন অসংখ্য নক্ষত্র থাকে, আপনাতে তেমন অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ড রহিয়াছে।

অনাদিমধ্যান্তমনন্তবীর্য্যমনন্তবাহুং শশিসূর্য্যনেত্রম্।
পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহুতাশবক্ত্রং স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপন্তম্ ॥১৯॥
দ্যাবাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি ব্যাপ্তং ত্বয়ৈকেন দিশশ্চ সর্বাঃ।
দৃষ্ট্বাদ্ভুতং রূপমিদং তবোগ্রং লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মন্! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপি বিস্ময়মগ্নত্বাৎ পুনরুক্তি অনাদীতি। ন বিদ্যন্তে আদিমধ্যান্তা যস্য তম্, অনন্তবীর্য্যম্ অসীমবলম্, শশিসূর্য্যাবিব উজ্জ্বলে নেত্রে যস্য তম্, দীপ্তহুতাশ ইব প্রজ্বলিতবহ্নিরিব বক্ত্রং যস্য তম্, স্বতেজসা ইদং বিশ্বং জগৎ তপন্তং সন্তাপয়ন্তঞ্চ ত্বাং পশ্যামি ॥১৯॥

বিশ্বরূপেণ গগনব্যাপ্তিমাহ দ্যাবেতি। হে মহাত্মন্! বিশালদেহ! ত্বয়া একেন হি একেনৈব বিশ্বরূপধরেণ, ইদং দ্যাবাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্ত্যয়োঃ অন্তরমাকাশম্, ব্যাপ্তম্, সর্ব্বা দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ। ইদং তব উগ্রমদ্ভুতঞ্চ রূপং দৃষ্ট্বা, লোকত্রয়ং যুদ্ধদর্শনায়াগতাস্ত্রিভুবনলোকাঃ, প্রব্যথিতং ভয়েন পীড়িতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—অনাদীতি। দেশতঃ কালতশ্চাদিমধ্যান্তহীনত্বাদনাদিমধ্যান্তম্। দীপ্তো হুতাশো বক্ত্রে যস্যেতি ভাস্বরদন্তত্বং ব্যজ্যতে। স্বতেজসা চৈতন্যজ্যোতিষা ইদং বিশ্বং বিশ্বরূপং তপন্তং প্রকাশয়ন্তম্। অনাদিত্বাদিসর্ব্ববিশেষণবিশিষ্টং বিশ্বং তপিকর্ম্মীভূতং তাপয়ন্তং ত্বাং পরজ্যোতীরূপং পশ্যামি জানামি। চিত্রপটস্থানীয়ং বিশ্বরূপং সকলকারকাত্মকধীবাসনোপেতং যেন জ্যোতিষা প্রকাশতে তদেব ত্বমসীতি জানামীতি ভাবঃ ॥১৯॥ এবং স্বয়ঙ্কৃতবিশ্বরূপদর্শনেন কৃতকৃত্যো ভূত্বা তদুপসংহারমিচ্ছন্ স্তৌতি—দ্যাবাপৃথিব্যোরিতি। হে মহাত্মন্! হি প্রত্যক্ষং ত্বয়া একেন ইদং দ্যাবাপৃথিব্যোরন্তরং মধ্যং সর্বাঃ দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ অতস্তবেদম্ অদ্ভুতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্ট্বা লোকত্রয়ং প্রকর্ষেণ ব্যথিতম্ অতঃ পরমিদমুপসংহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥

আপনি বেদের বিধানে এবং নিজের শাসনে চিরকালই ধর্ম্ম রক্ষা করিতেছেন; আর আপনি সাংখ্যমতের সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

আপনার আদি নাই, মধ্য নাই এবং অন্ত নাই, তা'র পর শক্তিরও সীমা নাই, বাহুরও সংখ্যা নাই; আর নয়ন দুইটা চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় জ্বলিতেছে এবং মুখখানা প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল রহিয়াছে; বিশেষতঃ আপনি আপনার তেজে এই জগৎটাকে সন্তপ্ত করিতেছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—চন্দ্রতুল্য শীতল চক্ষু ধার্ম্মিক ভক্তের উপরে এবং সূর্য্যতুল্য তীক্ষ্ণ চক্ষু অধার্ম্মিক বিদ্বেষীর উপরে পতিত হয় ॥১৯॥

মহাত্মন্! বিশ্বরূপধারী একমাত্র আপনিই এই স্বর্গ ও মর্ত্ত্যের অভ্যন্তর দেশ (আকাশ) এবং সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়াছেন। যুদ্ধদর্শনের নিমিত্ত আগত ত্রিভুবনের লোক আপনার এই অদ্ভুত ও ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে পীড়িত হইয়া পড়িয়াছে ॥২০॥

অমী হি ত্বাঽসুরসংঘা বিশন্তি কেচিদ্ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণন্তি।
স্বস্তীত্যুক্ত্বা মহর্ষিসিদ্ধসংঘা বীক্ষন্তে ত্বাং স্তুতিভিঃ পুষ্কলাভিঃ ॥২১॥
রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা বিশ্বেঽশ্বিনৌ মরুতশ্চোষ্মপাশ্চ।
গন্ধর্বযক্ষাসুরসিদ্ধসংঘা বীক্ষন্তে ত্বাং বিস্মিতাশ্চৈব সর্বে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিনং বিপক্ষবিজয়ং ভগবৎপ্রসাদাৎ পশ্যন্নাহ অমী ইতি। অমী দৃশ্যমানাঃ, অসুরসংঘা অসুরগণাবতাররূপা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, ত্বা হি ত্বামেব, বিশন্তি যুদ্ধনিহতাঃ সন্তঃ প্রবিশন্তি। কেচিচ্চ বিপক্ষাঃ, ভীতাঃ পলায়নেঽপ্যশক্তাঃ, অতএব প্রাঞ্জলয়ঃ কৃতাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ, গৃণন্তি স্তুবন্তি। মহর্ষীণাং মরীচ্যাদীনাং সিদ্ধানাং কপিলাদীনাঞ্চ সংঘাঃ, স্বস্তি জগতো মঙ্গলমস্তু ইত্যুক্ত্বা, পুষ্কলাভিঃ পূর্ণাঙ্গাভিঃ, স্তুতিভিঃ স্তুতিবাক্যৈঃ স্তুবন্ত ইতি শেষঃ, ত্বাং বীক্ষন্তে পশ্যন্তি ॥২১॥

কিঞ্চ রুদ্রেতি। একাদশ রুদ্রাশ্চ দ্বাদশাদিত্যাশ্চ তে রুদ্রাদিত্যাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, যে সাধ্যা দেবতাবিশেষাস্তে চ, বিশ্বে দেবাঃ, অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, মরুত ঊনপঞ্চাশদ্ধায়বশ্চ, উষ্মপাঃ পিতরশ্চ, গন্ধর্বযক্ষাসুরসিদ্ধানাং সংঘাশ্চ, এতে সর্বে, বিস্মিতা অপূর্বরূপদর্শনাদাশ্চর্য্যান্বিতাঃ সন্তঃ, ত্বাং বীক্ষন্তে ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যামেবাহ—অমীতি। হি যতঃ অমী ত্বা ত্বাম্ অসুরসঙ্ঘাঃ অসুরাংশাঃ দুর্য্যোধনাদয়ঃ ত্বাং পতঙ্গাঃ পাবকমিব অদৃষ্টপ্রেরিতাঃ বিশন্তি মরণায়েত্যর্থঃ। কেচিদ্ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো বদ্ধাঞ্জলয়ো গৃণন্তি স্তুবন্তি ॥২১॥ কিঞ্চ যে ত্বদনুগৃহীতাঃ রুদ্রাদয়স্তেঽপি বিস্মিতাঃ সন্তঃ সর্বে ত্বাং বীক্ষন্ত ইত্যাহ—রুদ্রাদিত্যা ইতি। সাধ্যাঃ বিশ্বে চ দেবগণবিশেষৌ রুদ্রাদিত্যবজ্জ্ঞেয়ৌ, উষ্মপাঃ পিতরঃ, গন্ধর্বাণাং যক্ষাণামসুরাণাং সিদ্ধানাং জাতিভেদানাং সঙ্ঘাঃ সমূহাঃ।

তাৎপর্য্য—পুণ্যবান্ ব্যতীত অন্য লোক ভগবান্‌কে দেখিতে পারে না। সুতরাং স্বর্গের দেবতারা, মর্ত্ত্যের মহর্ষিরা এবং পাতালের ধার্মিক নাগেরা ভগবানের সেই ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছিলেন ॥২০॥

অসুরাবতার এই দুর্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার ভিতরে প্রবেশ করিতেছে, কতকগুলি অসুরাবতার ভীত ও পলায়নে অসমর্থ হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে আপনার স্তব করিতেছে; আর মহর্ষিগণ ও সিদ্ধগণ 'জগতের মঙ্গল হউক' এই কথা বলিয়া পূর্ণাঙ্গ স্তুতিবাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া আপনাকে নিরীক্ষণ করিতেছেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অসুরগণ আসিয়া যে দুর্য্যোধনপ্রভৃতিরূপে অবতীর্ণ হইয়াছিল, তাহা আদিপর্ব্বে লিখিত আছে। যুদ্ধে দুর্য্যোধনপ্রভৃতির যে মৃত্যু হইবে, তাহা প্রথম চরণদ্বারা সূচিত হইল ॥২১॥

(২১) অমী হি ত্বাং সুরসংঘাঃ' ইতি মধুসূদনধৃতঃ পাঠঃ।

রূপং মহত্তে বহুবক্ত্রনেত্রং মহাবাহো ! বহুবাহূরুপাদম্ ।
বহূদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং দৃষ্ট্বা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥২৩॥
নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।
দৃষ্ট্বা হি ত্বাং প্রব্যথিতান্তরাত্মা ধৃতিং ন বিন্দামি শমঞ্চ বিষ্ণো ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তদ্রূপোপসংহারার্থমাত্মনোঽপি প্রব্যথামাহ রূপমিতি। হে মহাবাহো! মহৎ অতিবিশালম্, বহূনি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যত্র তৎ, বহবো বাহব উরবঃ পাদাশ্চ যত্র তৎ, বহূনি উদরাণি যত্র তৎ, বহ্বীভির্দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালং ভয়ঙ্করঞ্চ, তে তব রূপং দৃষ্ট্বা, লোকা যুদ্ধদর্শনায়াগতা ধার্ম্মিকা জনাঃ, প্রব্যথিতা ভয়েনাতীববব্যথাং প্রাপ্তাঃ, তথা অহঞ্চ প্রব্যথিতঃ।২৩॥

ন কেবলমহং প্রব্যথিতঃ অপি তু অধীরঃ শান্তিশূন্যশ্চ জাত ইত্যাহ নভ ইতি। হে বিষ্ণো! নভো গগনং স্পৃশতীতি তম্, অতিদীর্ঘম্, দীপ্তমুজ্জ্বলম্, অনেকে নীলপীতাদয়ো বর্ণা যত্র তম্, ব্যাত্তানি প্রকটিতানি আননানি যেন তম্, দীপ্তানি জ্বলিতানি নেত্রাণি যস্য তঞ্চ ত্বাম্, দৃষ্ট্বা হি, প্রব্যথিতঃ অন্তরাত্মা মনো যস্য স তাদৃশোঽহম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্, শমং শান্তিঞ্চ, ন বিন্দামি ন লভে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২২॥ পুনর্লোকানামাত্মনশ্চ ব্যথামাহ—রূপমিতি। মহৎ আদিমধ্যান্তহীনং হে মহাবাহো! তে তব করালং মহারূপং দৃষ্ট্বা লোকা ব্যথিতাস্তথাহঞ্চ ব্যথিত ইতি যোজনা ॥২৩॥ করালত্বপ্রপঞ্চনেন স্বব্যথামেবাহ—নভ ইতি। নভঃস্পৃশং ব্যোমব্যাপিনং দীপ্তমগ্নিবজ্জাজ্বল্যমানং ব্যত্তাননং বিস্তারিতমুখং দীপ্তবিশালনেত্রং রক্তনেত্রমিত্যর্থঃ। হি প্রত্যক্ষং ত্বা ত্বাং দৃষ্ট্বা প্রব্যথিতান্তরাত্মা প্রকর্ষেণ ব্যথিতচিত্তো ধৃতিং ধৈর্য্যং ন বিন্দামি ন লভে শমঞ্চ শান্তিং স্বাস্থ্যঞ্চ ন লভে, হে বিষ্ণো! ব্যাপক! ভয়ানকং ত্বদাক্রান্তং দেশং ত্যক্ত্বান্যত্র

একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, উনপঞ্চাশৎ বায়ু, পিতৃলোকগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, অসুরগণ ও সিদ্ধগণ ইঁহারা সকলে বিস্মিত হইয়া আপনাকে দেখিতেছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—দেবতাপ্রভৃতিরা নারায়ণমূর্ত্তিতে ভগবান্‌কে সর্বদা দেখিতে পাইতেন, কিন্তু এই বিশ্বরূপে দেখিতে পাইতেন না, তাই তখন তাঁহারাও বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥২২॥

মহাবাহু! সমাগত ধার্ম্মিক লোকগণ আপনার এই বিশাল রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছেন এবং আমিও অস্থির হইয়াছি। কারণ, আপনার এই রূপে বহুতর মুখ, নয়ন, বাহু, উরু, চরণ ও উদর রহিয়াছে এবং অসংখ্য বিশাল দন্ত থাকায় অতিভীষণ হইয়াছে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ভয় বা বিস্ময়প্রভৃতিস্থলে একই কথা বার বার বলিলেও কোন দোষ হয় না। সুতরাং এ স্থলে অর্জ্জুনও ভয়ে এবং বিস্ময়ে আকুল হইয়া 'বহুবক্ত্রনেত্রম্' এইরূপ অনেক কথা বার বার বলিয়াছেন ॥২৩॥

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি দৃষ্ট্বৈব কালানলসন্নিভানি।
দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম্ম প্রসীদ দেবেশ! জগন্নিবাস! ॥২৫॥
অমী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ সর্বে সহৈবাবনিপালসংঘৈঃ।
ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাসৌ সহাস্মদীয়ৈরপি যোধমুখ্যৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেতদ্দর্শনেন কীদৃশমধৈর্য্যং তে জাতমিত্যাহ দংষ্ট্রেতি। হে দেবেশ! দেবাধিপতে! দংষ্ট্রাভির্দংষ্টৈঃ করালানি ভয়ঙ্করাণি, কালানলসন্নিভানি প্রলয়াগ্নিসদৃশানি চ, তে তব মুখানি, দৃষ্ট্বৈবাহম্, দিশো ন জানে যাথার্থ্যেন ন জানামি দিগ্‌ভ্রমো মে জাত ইত্যর্থঃ, শর্ম্ম শান্তিসুখঞ্চ ন লভে। অতএব হে জগন্নিবাস! জগদাধার! প্রসীদ! মাং প্রতি প্রসন্নো ভব ॥২৫॥

"মম দেহে গুড়াকেশ! যচ্চান্যদ্দ্রষ্টুমিচ্ছসি" ইতি ভগবতাদিষ্টং ভাবিনং দুর্য্যোধনাদিবিনাশং পশ্যন্নাহ অমী ইতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। অমী সর্ব্বে ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, অবনিপালসংঘৈস্তৎপক্ষীয়ৈঃ শল্যাদিভী রাজভিঃ সহৈব, ত্বাং পাপিত্বাত্তদীয়নিকৃষ্টাঙ্গেষু বিশন্তি। তথা অসৌ ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণশ্চ, অস্মদীয়ৈঃ অস্মৎপক্ষীয়ৈঃ যোধমুখ্যৈর্যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠৈর্বিরাটাদিভিঃ সহ, ত্বরমাণাঃ সত্বরাঃ সন্তঃ, দংষ্ট্রাভির্দংষ্টৈঃ করালানি বিকটানি

বিষ্ণু! আপনার রূপ গগনস্পর্শ করিয়াছে, উজ্জ্বল ও অনেক বর্ণ প্রকাশ পাইতেছে এবং বিশাল নয়নগুলি জ্বলিতেছে; এই রূপেও আপনি মুখব্যাদান করিয়া রহিয়াছেন। সুতরাং আপনার এই রূপ দেখিয়া আমার অন্তরাত্মা ভয়ে অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িয়াছে; তাই আমি ধৈর্য্য ও শান্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে 'ব্যাত্তাননম্' অর্থাৎ প্রকটিতমুখ বলায় দন্ত সকল বাহির হইয়া পড়িয়াছিল এইরূপ বুঝা যাইতেছে। সুতরাং পূর্ব্বশ্লোকে যে 'বহুদংষ্ট্রাকরালম্' বলিয়াছেন এবং পরশ্লোকে যে 'দংষ্ট্রাকরালানি' বলিবেন, তাহাতে কোন অনুপপত্তি নাই ॥২৪॥

দেবেশ্বর! আপনার মুখগুলি প্রলয়কালের অগ্নিরাশির ন্যায় জ্বলিতেছে এবং দন্তসমূহ বাহির হওয়ায় সেগুলিকে ভয়ঙ্কর দেখা যাইতেছে। সুতরাং এই মুখগুলি দেখিয়াই আমি দিগ্‌ভ্রমে পতিত হইয়াছি এবং শান্তি লাভ করিতে পারিতেছি না। অতএব হে জগদাশ্রয়! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—প্রসন্ন হউন—অর্থাৎ এই রূপের উপসংহার করুন ॥২৫॥

ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলে তৎপক্ষীয় রাজগণের সহিতই আপনার শরীরে প্রবেশ করিতেছে; ঐ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ আমাদের পক্ষবর্ত্তী যোদ্ধৃ-

তাৎপর্য্য—মানুষ আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে আয়ুঃশেষে ভগবানের বিভিন্ন অঙ্গে প্রবেশ করিয়া থাকে। সুতরাং ধার্ম্মিকেরা ভগবানের উৎকৃষ্ট অঙ্গে, মাধ্যমিকেরা মধ্যম অঙ্গে এবং পাপীরা নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করে ও যন্ত্রণা পায়। এখানেও অর্জ্জুন সেইরূপই

বক্ত্রাণি তে ত্বরমাণা বিশন্তি দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি।
কেচিদ্বিলগ্না দশনান্তরেষু সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমাঙ্গৈঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
যথা নদীনাং বহবোঽম্বুবেগাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি।
তথা তবামী নরলোকবীরা বিশন্তি বক্ত্রাণ্যভিতো জ্বলন্তি ॥২৮॥
যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা বিশন্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ।
তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকাস্তবাপি বক্ত্রাণি সমৃদ্ধবেগাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বতো ভয়ানকানি চ, তে তব, বক্ত্রাণি উত্তমাঙ্গানি মুখানি বিশন্তি ধার্ম্মিকত্বাৎ। এষু চ কেচিৎ বিশেষপাপিনঃ, দশনান্তরেষু তব দন্তান্তরেষু, বিলগ্নাঃ সংসক্তাঃ সন্তঃ, তদ্দন্তাঘাতেন চূর্ণিতৈঃ, উত্তমাঙ্গৈর্মস্তকৈর্বিশিষ্টাশ্চ সন্তঃ, ময়া সংদৃশ্যন্তে ॥২৬—২৭॥

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ যথেতি। নদীনাং বহবোঽম্বুবেগাঃ স্রোতাংসি যথা অভিমুখাঃ সন্তঃ, সমুদ্রমেব, দ্রবন্তি বিশন্তি; তথা অমী নরলোকবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, অভিতঃ সর্ব্বতঃ, জ্বলন্তি উজ্জ্বলানি, তব বক্ত্রাণি বিশন্তি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গন্তুমশক্যং তব ব্যাপকত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥ কালানলঃ প্রলয়াগ্নিস্তত্তুল্যানি, প্রসীদ প্রসন্নঃ সুখদো ভবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ অমী ত্বাং বিশন্তীত্যগ্রিমশ্লোকাদপকৃষ্যতে ॥২৬॥ তে ভীষ্মাদয়ঃ উত্তমাঙ্গৈঃ শিরোভিঃ। অয়ং ভাবঃ—ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রা পাপিষ্ঠাঃ ভবন্তমেব ত্রৈলোক্যশরীরং বিশন্তি পাপাত্মরূপং তস্য পায়ুস্থানস্থিতান্ নরকানেব গচ্ছন্তীতি তত্র ত্বাং বিশন্তীত্যেবোক্তম্। ভীষ্মাদয়স্তু ভক্তা যতোঽগ্নির্ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ প্রসূতাস্তদ্ভগবতো মুখং প্রবিশন্তীতি বৈষম্যগতি-সূচনার্থং ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রা বিশন্তি ভীষ্মাদয়স্তে বক্ত্রাণি বিশন্তীতি বিভাগদর্শনং যুক্তমিতি ॥২৭॥ ইদমেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। তব বক্ত্রাণি বিশন্তীতি সম্বন্ধঃ। অভিবিজ্বলন্তি

শ্রেষ্ঠগণের সহিত, আপনার দন্তবিকট ভয়ঙ্কর মুখমধ্যে সত্বর প্রবেশ করিতেছেন এবং ইঁহাদের মধ্যেই কতকগুলি বীর আপনার দন্তান্তরে সংলগ্ন হইয়া চূর্ণিত মস্তকে রহিয়াছেন দেখা যাইতেছে ॥২৬—২৭॥

দেখিলেন—ধার্ম্মিক ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ ভগবানের মুখমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন; মাধ্যমিক শল্যপ্রভৃতি মধ্যম অঙ্গের ভিতরে যাইতেছেন; আর পাপী দুর্য্যোধন ও শকুনিপ্রভৃতি নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করিতেছেন এবং গুরুতর পাপীদের মস্তকগুলি ভগবানের দন্তমর্দ্দনে চূর্ণ বিচূর্ণ হইতেছে ॥২৬—২৭॥

নদীসমূহের বহুতর স্রোত যেমন অভিমুখে যাইয়া সমুদ্রেই পতিত হয়, তেমন ঐ মনুষ্যবীরেরা আপনার উজ্জ্বল মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এ কথা পূর্ব্বে বলা হইয়াছে, তথাপি সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য পুনরায় বলিলেন ॥২৮॥

লেলিহ্যসে গ্রসমানঃ সমন্তাল্লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলদ্ভিঃ।
তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং ভাসস্তবোগ্রাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাদীনামনিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে নদীবেগসাদৃশ্যমভিধায় দুর্য্যোধনাদীনামিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে সাদৃশ্যমভিধত্তে যথেতি। সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সম্যগ্‌বৃদ্ধিমাপন্নো বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, পতঙ্গাঃ শলভাঃ, যথা নাশায় আত্মবিনাশায়, প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্, জ্বলনমগ্নিম্, বিশন্তি; তথৈব সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সম্যগ্‌বৃদ্ধিং প্রাপ্তো বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, লোকা দুর্য্যোধনাদয়', নাশায় তব বক্ত্রাণ্যপি বিশন্তি ॥২৯॥

নন্থ তেষাং প্রবেশানন্তরং কিং ভবতীত্যাহ লেলিহ্যস ইতি। হে বিষ্ণো! জগদ্ব্যাপক! জ্বলদ্ভিরুজ্জ্বলৈঃ, বদনৈর্মুখৈঃ, সমন্তাৎ সর্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, সমগ্রান্ সর্বান্ লোকান্ দুর্য্যোধনাদীন্, গ্রসমানঃ বদনাভ্যন্তরে আদদানঃ সন্, লেলিহ্যসে পুনঃ পুনরাস্বদসে ভক্ষয়সি। অপি চ তব উগ্রা ভাসঃ প্রভাঃ, তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ, আপূর্য্য ব্যাপ্য, প্রতপন্তি সমগ্রং জগদেব প্রকর্ষেণ তাপয়ন্তি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বতঃ জাজ্বল্যমানানি ॥২৮॥ বৃদ্ধিপূর্ব্বকমেব তে ত্বদ্বক্ত্রাণি প্রবিশন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথা প্রদীপ্তমিতি ॥২৯॥ যে চ পতন্তস্তাংস্ত্বং করুণাবানপি ন বারয়সি প্রত্যুত গ্রসিতুমিচ্ছস্তে-বেত্যাহ—লেলিহ্যসে ভূয়ো ভূয়োঽতিশয়েন বাস্বাদয়সি। কীদৃশস্ত্বং সমস্তাজ্জ্বলদ্ভির্বদনৈর্লোকান্ সমগ্রান্ গ্রসমানঃ। এবং নির্ঘৃণস্যাপি তব তেজো ন হীয়তে প্রত্যুত বর্দ্ধত এবেত্যাহ—তেজোভিরিতি। হে বিষ্ণো! ব্যাপনশীল! সমগ্রং জগৎ তেজোভিরাপূর্য্য তব উগ্রাঃ স্পষ্টমশক্যা ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রতপন্তীতি যোজনা। পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৩০॥ এবং দীপ্ত্যাকুলী-

বেগবান্ পতঙ্গ (ফড়িং) সকল যেমন আপনাদের মৃত্যুর জন্য প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপই এই বেগবান্ লোকগুলি মৃত্যুর জন্যই আপনারও মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—অনিচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্য পূর্বশ্লোক বলিয়াছেন; আর ইচ্ছাপূর্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্য এই শ্লোক বলিলেন। যথা—অচেতন নদীর স্রোত যেমন অনিচ্ছাপূর্ব্বক সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পরাধীন ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি অনিচ্ছাপূর্বকই আপনার মুখের ভিতরে প্রবেশ করিতেছেন। আর ফড়িংগুলি যেমন মৃত্যুর জন্য ইচ্ছাপূর্বক আগুনের ভিতরে পড়ে, দুর্য্যোধনপ্রভৃতিও তেমন মৃত্যুর জন্য ইচ্ছাপূর্ব্বকই আপনার মুখের ভিতরে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

নারায়ণ! আপনিও উজ্জ্বল মুখসমূহদ্বারা সকল দিকের সেই সকল লোককে গ্রাস করিয়া ভক্ষণ করিতেছেন এবং আপনার ভয়ঙ্কর কিরণগুলি তেজদ্বারা সমগ্র জগৎটাকে পরিপূর্ণ করিয়া সন্তপ্ত করিতেছে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—কাল পূর্ণ হইয়াছে বলিয়া আপনিও সেই মুখপ্রবিষ্ট লোকগুলিকে আত্মসাৎ করিতেছেন ॥৩০॥

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্ররূপো নমোঽস্তু তে দেববর ! প্রসীদ।
বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তমাদ্যং নহি প্রজানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

কালোঽস্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবৃদ্ধো লোকান্ সমাহর্ত্তুমিহ প্রবৃত্তঃ।
ঋতেঽপি ত্বাং ন ভবিষ্যন্তি সর্বে যেঽবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু যোধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশস্যাদৃষ্টপূর্বত্বাৎ পরিচয়ং প্রার্থয়তে আখ্যাহীতি। হে দেববর! ঈদৃগুগ্ররূপো ভবান্ কঃ, ইতি মে মহম্, আখ্যাহি ব্রূহি; আদ্যং স্বরূপদর্শনেনৈবানুমিতং জগৎকারণং ভবন্তম্, বিজ্ঞাতুং পরিচেতুমিচ্ছামি। তব প্রবৃত্তিং কিংবিষয়কং যত্নঞ্চ নহি প্রজানামি। তে তুভ্যং মে নমোঽস্তু, ত্বঞ্চ জগতীং প্রতি প্রসীদ ॥৩১॥

এবং প্রার্থিতঃ শ্রীভগবানাত্মপরিচয়ং প্রবৃত্তিঞ্চোবাচ কাল ইতি। হে অর্জ্জুন! অহং লোকানাং ক্ষয়কৃৎ বিনাশকারী, প্রবৃদ্ধঃ প্রকর্ষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ চিরমেবাপ্রতিবিধেয়শক্তিশালীত্যর্থঃ, কালঃ সময়াত্মকঃ পরমেশ্বরোস্মি; ইহ ইদানীঞ্চ, লোকান্ ইমান্ দুর্য্যোধনাদীন্, সমাহর্ত্তুং সংহর্ত্তুং প্রবৃত্তঃ, এষামায়ুঃক্ষয়াৎ। অতএব প্রত্যনীকেষু প্রতিপক্ষসৈন্যেষু, যে যোধা যোদ্ধারঃ, অবস্থিতাঃ, তে সর্ব্বে, ত্বাম্ ঋতে বিনাপি তব প্রহারং বিনাপীত্যর্থঃ, ন ভবিষ্যন্তি ন স্থাস্যন্তি মরিষ্যন্ত্যেব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতোঽর্জ্জুনো ভগবানয়মিতি বিস্মৃত্যাহ—আখ্যাহীতি। এবমুগ্ররূপঃ ক্রূরকর্ম্মা ভবান্ কোঽসীত্যাখ্যাহি অমুকোঽস্মীতি কথয় প্রসীদ শান্তো ভব ত্বামহং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি যতস্তব প্রবৃত্তিং চেষ্টাং ন জানামি ॥৩১॥ এবমর্জ্জুনেন প্রার্থিতো ভগবানুবাচ—কাল ইতি। ইহাস্মিন্ সংগ্রামে লোকান্ সমাহর্ত্তুং ভক্ষিতুং প্রবৃত্তঃ প্রবৃদ্ধো মহান্ লোকক্ষয়কৃৎ কালো নাম পরমেশ্বরোঽস্মি, যস্মাদেবং তস্মাৎ ঋতেঽপি ত্বা ত্বাং বিনাপি সর্ব্বে ন ভবিষ্যন্তি মরিষ্যন্তি।

দেবশ্রেষ্ঠ! এই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি আপনি কে? আমাকে বলুন, জগতের আদিকারণ আপনাকে আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপনার অভিপ্রায়ও আমি বুঝিতেছি না। সে যাহা হউক, আপনাকে আমি নমস্কার করি, আপনি প্রসন্ন হউন' ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন কৃষ্ণকে চিনিতেন, কিন্তু ঐ মূর্ত্তিকে চিনিতেন না; তাই তাঁহাকে চিনিতে চাহিলেন; তবে তাঁহাকে জগতের কারণ বলিয়া অনুমান করিয়াছিলেন, সেই জন্যই 'আদ্যং' বলিলেন ॥৩১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! আমি লোকক্ষয়কারী অসাধারণশক্তিশালী কাল, এখন এই লোকগুলিকে সংহার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি। সুতরাং বিপক্ষসৈন্যমধ্যে যে সকল যোদ্ধা রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে তোমা ব্যতীতও জীবিত থাকিবেন না ॥৩২॥

(৩২)···ঋতেঽপি ত্বা···শঙ্করাদিধৃতঃ পাঠঃ।

তস্মাত্ত্বমুত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব জিত্বা শত্রূন্ ভুঙ্ক্ষ্ব রাজ্যং সমৃদ্ধম্।
ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূর্বমেব নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাচিন্! ॥৩৩॥
দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথান্যানপি যোধবীরান্।
ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠা যুধ্যস্ব জেতাসি রণে সপত্নান্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হিতমুপদিশতি তস্মাদিতি। হে সব্যসাচিন্! অর্জ্জুন!। অস্য ব্যুৎপত্তিস্তু প্রাগেবাভিহিতা। তস্মাৎ এষামাসন্নমৃত্যুত্বাৎ, ত্বমুত্তিষ্ঠ, যশো জয়নিবন্ধনাং সুখ্যাতিং লভস্ব, শত্রূন্ জিত্বা, সমৃদ্ধং ধনধান্যাদিপূর্ণং রাজ্যং ভুঙ্ক্ষ্ব। নন্থ সংশ্বেতেষু কথং মে রাজ্যভোগঃ স্যাদিত্যাহ ময়ৈবেতি। কালরূপিণা ময়ৈব, এতদ্‌যুদ্ধাৎ পূর্বমেব, নিহতা আয়ুঃশেষীকরণাৎ নিহতপ্রায়াঃ; অতএব ত্বমেষাং হননে নিমিত্তমাত্রং ভব, মুখ্যকারণমহং স্থিত এব ত্বন্তু গৌণ-কারণমাত্রং ভবেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

নন্বেষাং দিব্যাস্ত্রবিদাং দ্রোণাদীনাং জয়োঽসম্ভব এবেত্যাহ দ্রোণমিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বম্, কালরূপেণ ময়া হতান্ দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথা অন্যান্ যোধবীরানপি, জহি বিনাশয়, মা ব্যথিষ্ঠা শোকেন ব্যথাং মানুভব, যুধ্যস্ব, রণে সপত্নান্ দুর্যোধনাদীন্ শত্রূন্, জেতাসি জেষ্যসি, তথৈব নিয়তিস্থিতেরিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কে তে সর্ব্বে যে প্রত্যনীকেষু শত্রুসৈন্যেষু যোধাঃ শূরা ভীষ্মাদয়োঽবস্থিতাস্তে ॥৩২॥ তস্মা-দিতি। যস্মাত্ত্বাং বিনাপ্যেতে মরিষ্যন্তি তস্মাত্ত্বমুত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়। শেষং স্পষ্টম্ ॥৩৩॥ মা ব্যথিষ্ঠাঃ এতে মহান্তঃ কথং হন্তুং শক্যা ইত্যাকুলীভাবং মা গা ইত্যর্থঃ। জেতাসি জেষ্যসি

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি আমার পরিচয় জানিতে চাহিয়াছ, আমি লোকক্ষয়-কারী কাল; কেহই আমার শক্তি প্রতিহত করিতে পারে না। সুতরাং আমি ইহাদের আয়ুঃশেষ করিয়া রাখিয়াছি। অতএব তুমি প্রহার না করিলেও ইহারা রোগে বা অন্য কারণে মরিবে ॥৩২॥

অতএব অর্জ্জুন! তুমি উঠিয়া দাঁড়াও, যশ লাভ কর, শত্রুদিগকে জয় করিয়া সমৃদ্ধিশালী রাজ্য ভোগ কর। আমিই পূর্ব্বেই ইহাদিগকে নিহত করিয়াছি, তুমি এখন কেবল নিমিত্ত হও ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—প্রথম অধ্যায়ে বলা হইয়াছে—"রথোপস্থ উপাবিশৎ" অর্জ্জুন রথের উপরে বসিয়া পড়িলেন। অতএব যেখানে যেখানে 'উত্তিষ্ঠ' বলা হইয়াছে, সেইখানে সেই-খানেই 'উঠিয়া দাঁড়াও' এইরূপ অর্থ হইবে। আর এখানে 'নিহত'-শব্দের অর্থ—আয়ুঃশেষ করিয়া রাখা ॥৩৩॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, জয়দ্রথ এবং অন্যান্য বীরগণকে আমিই নিহত করিয়া রাখিয়াছি; তুমি কেবল প্রহার কর, শোকবেদনা অনুভব করিও না, যুদ্ধ কর, যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় করিতে পারিবে' ॥৩৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবস্য কৃতাঞ্জলির্বেপমানঃ কিরীটী।
নমস্কৃত্য ভূয় এবাহ কৃষ্ণং সগদ্গদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৩৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

স্থানে হৃষীকেশ! তব প্রকীর্ত্ত্যা জগৎ প্রহৃষ্যত্যনুরজ্যতে চ।
রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি সর্বে নমস্যন্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তরবৃত্তান্তং সঞ্জয় উবাচ এতদিতি। এতং কেশবস্য কালরূপস্য কৃষ্ণস্য বচনং শ্রুত্বা, ভীতভীতঃ লোকক্ষয়করণশ্রবণাদতিশয়েন ভীতঃ, অতএব বেপমানঃ কম্পমানঃ, কিরীটী অর্জ্জুনঃ, প্রণম্য প্রকর্ষেণ নতো ভূত্বা নমস্কৃত্য, কৃতাঞ্জলিঃ সন্, ভূয় এব পুনরপি, গদ্গদেন ভয়-ভক্তিভ্যাং বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠতয়া অস্পষ্টস্বরেণ সহেতি সগদ্গদম্, যথা স্যাত্তথা, কৃষ্ণম্, আহ ব্রবীতি স্ম ॥৩৫॥

স্থান ইতি। হে হৃষীকেশ! মায়ানিয়ন্তঃ! তব পরমেশ্বরস্য, প্রকীর্ত্ত্যা প্রকৃষ্টতয়া কীর্ত্তনেন, জগদেব যৎ প্রহৃষ্যতি, তৎ স্থানে যুক্তম্। এবমন্যত্র। "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ। যচ্চ জগদনুরজ্যতে, তৎ স্থানে। রক্ষাংসি রাক্ষসাঃ, ভীতানি সন্তি, দিশো দ্রবন্তি যৎ পলায়ন্তে, তৎ স্থানে। সর্ব্বে, কপিলাদীনাং সিদ্ধানাং সংঘা যন্নমস্যন্তি, তচ্চ স্থানে; মহিমাতিশয়াদিতি সর্বত্র ভাবঃ। "অয়ং শ্লোকো রক্ষোঘ্নমন্ত্রত্বেন মন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ" ইতি মধুসূদনঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সপত্নান্ শত্রূন্ ॥৩৪॥ ভগবতৈবমুক্তে সতি পশ্চাৎ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়াং সঞ্জয় উবাচ। অত্র কৃতাঞ্জলিত্বাদিনা চিহ্নেন ভগবদ্বাক্যোল্লঙ্ঘনং কিরীটী ন করিষ্যতীতি সূচ্যতে। সগদ্গদং ভয়হর্ষাদ্যাবেশেন গদ্গদেন কণ্ঠাকম্পনেন সহ বর্ত্তত ইতি সগদ্গদং যথা ভবতি তথা আহ উক্তবান্। ভীতভীতোঽত্যন্তং ভীতঃ সন্নাহেতি সম্বন্ধঃ। অত্র আহেতি পদচ্ছেদে পুনর্জ্জুন উবাচেতি পুনরুক্তং স্যাৎ অতঃ প্রণম্য অর্জ্জুন উবাচেত্যেব সম্বন্ধো ন তু প্রণম্য আহেতি। কা তর্হি আহেতি ক্রিয়ায়া গতিঃ নেয়ং ক্রিয়া কিন্তু আহেতি প্রসিদ্ধ্যর্থমব্যয়মিত্যদোষঃ ॥৩৫॥ একাদশভিঃ শ্লোকৈরর্জ্জুন উবাচ—স্থানে ইতি। হে হৃষীকেশ! সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তক

তাৎপর্য্য—তুমি কেবল মরা মারিবে, সুতরাং কোন কষ্টও হইবে না ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কৃষ্ণের এই কথাগুলি শুনিয়া অর্জ্জুন অত্যন্তভীত, কম্পিত ও অবনত হইয়া নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে ও গদ্গদস্বরে পুনরায় কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন' ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ সেই কালমূর্ত্তিতে লোকক্ষয় করিবেন শুনিয়া অর্জ্জুনের গুরুতর ভয় ও কম্প উপস্থিত হইয়াছিল ॥৩৫॥

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ মহাত্মন্! গরীয়সে ব্রহ্মণোঽপ্যাদিকর্ত্রে।
অনন্ত! দেবেশ! জগন্নিবাস! ত্বমক্ষরং সদসত্তৎপরং যৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধসংঘানাং নমস্কারে কারণমাহ কস্মাদিতি। হে মহাত্মন্! বিশালমূর্ত্তে! তে কপিলাদিসিদ্ধসংঘাশ্চ, ব্রহ্মণো বিরিঞ্চেরপি, আদিকর্ত্রে মুখ্যকারণায় জনকায়, অতএব গরীয়সে জগতি গুরুতরায় তুভ্যম্, কস্মাৎ, ন নমেরন্ নমস্যেয়ুঃ, অপি তু ব্রহ্মণোঽপ্যাদিকর্ত্তৃতয়া গরীয়স্ত্বান্নমস্যেয়ুরেব। হে অনন্ত! অসীম!, হে দেবেশ! হে জগন্নিবাস! জগদাধার! যৎ সৎ ব্যক্তং কার্য্যম্, যচ্চ অসৎ অব্যক্তং কারণঞ্চ, তাভ্যাং পরমুৎকৃষ্টং যৎ, তৎ অক্ষরং ব্রহ্ম, ত্বমেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্যামিন্! তব কীর্ত্ত্যা নামসঙ্কীর্ত্তনেন জগৎ প্রহৃষ্যতি যত্তৎ স্থানে যুক্তম্। স্থানে ইত্যব্যয়ং যুক্তমিত্যর্থে। যত্তব প্রকীর্ত্ত্যা জগদনুরজ্যতে তদপি স্থানে যুক্তম্। যত্তব প্রকীর্ত্ত্যা রক্ষাংসি ভীতানি সন্তি দিশো দ্রবন্তি পলায়ন্তে তদপি স্থানে যুক্তম্। যচ্চ ত্বাং সবে সিদ্ধসঙ্ঘাঃ কপিলাদীনাং সমুদায়া নমস্যন্তি তদপি স্থানে। অয়ং শ্লোকো রক্ষোঘ্নমন্ত্রত্বেন মন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ, স চ নারায়ণাষ্টাক্ষরমুদর্শনাস্ত্রমন্ত্রাভ্যাং সংপুটিতো জ্ঞেয় ইতি রহস্যম্ ॥৩৬॥ কুতো মাং সিদ্ধসঙ্ঘা নমস্যন্তি যতস্তেঽপ্যহমিব ব্রহ্মাণ্ডশতানি সৃষ্ট্বা মর্হস্তীত্যত আহ—কস্মাদিতি। হে মহাত্মন্! কস্মাদ্ধেতোস্তে ত্বাং ন নমেরন্নপি তু নমেয়ুরেব। তত্র হেতুঃ—গরীয়সে তেঽপি গুরুবস্ত্বমপি গুরুস্তথাপি ত্বমতিশয়িতো গুরুরসীত্যর্থঃ। কুতো মমৈবাতিশয়স্তেষাং মম চ সমানেঽপি সত্যসংকল্পত্বাদৌ সত্যতশ্চাহ—ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ভস্যাপি আদিকর্ত্রে পিতামহায় পঞ্চমহাভূতসৃষ্টিদ্বারা ব্রহ্মাণং সৃজতে ইত্যর্থঃ। জগদ্ব্যাপারবর্জ্জং প্রকরণাদসন্নিহিতত্বাচ্চেতি ন্যায়েন নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্য তবাজ্ঞয়া তে সর্ব্বেঽপ্যৈশ্বর্য্যভাজো ভবন্তি ন তু ত্বৎসমাস্তে অতএব হে অনন্ত! হে দেবানাম্ ঈশ! জগন্নিবাস! জগতামালয়ভূত! ত্বমক্ষরং শুদ্ধং ব্রহ্ম কীদৃশমক্ষরং যৎ সদসত্তৎপরং সচ্চ অসচ্চ সদসতী তাভ্যাং পরঞ্চ সদসত্তৎপরং কার্য্যং কারণং তদু-

অর্জ্জুন বলিলেন—'হৃষীকেশ! আপনার গুণকীর্ত্তনে জগতের লোক যে আনন্দিত ও অনুরক্ত হয়, রাক্ষসেরা ভীত হইয়া যে দিক্‌বিদিকে পলায়ন করে এবং সিদ্ধপুরুষেরা যে নমস্কার করেন, সে সমস্তই সঙ্গত ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—আপনার গুণকীর্ত্তন শুনিয়া জগতের সৎ লোকেরা আনন্দিত ও অনুরক্ত হন এবং সিদ্ধপুরুষেরা নমস্কার করেন; আর অসৎ লোকেরা এবং রাক্ষসেরা আপনার ভয়ে (আপনি দুষ্টনিগ্রহ করেন বলিয়া) পলায়ন করে ॥৩৬॥

মহাত্মন্! আপনি ব্রহ্মারও সৃষ্টিকর্ত্তা; সুতরাং জগতের মধ্যে প্রধান গৌরবের পাত্র। অতএব সেই সিদ্ধপুরুষেরা আপনাকে নমস্কার করিবেন না কেন? হে অনন্ত! হে দেবেশ্বর! হে জগদাশ্রয়! কার্য্য-মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি এবং কারণ—মূলপ্রকৃতি, সেই উভয় হইতেই যাহা উৎকৃষ্ট, সেই ব্রহ্মই আপনি ॥৩৭॥

ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্ত্বমস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্ ।
বেত্তাসি বেদ্যঞ্চ পরঞ্চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ! ॥৩৮॥
বায়ুর্যমোঽগ্নির্বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্ত্বং প্রপিতামহশ্চ ।
নমো নমস্তেঽস্তু সহস্রকৃত্বঃ পুনশ্চ ভূয়োঽপি নমো নমস্তে ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ভক্তিভূয়োদ্রেকাৎ স্তৌতি ত্বমিতি । হে অনন্তরূপ ! অশেষমূর্ত্তে ! ত্বম্, আদিদেবঃ প্রথমো দ্যোতনশীল', পুরুষো জীবঃ, পুরাণঃ সর্ব্বাপেক্ষয়া প্রাচীনঃ, ত্বম্, অস্য বিশ্বস্য জগত', পরং প্রধানম্, নিধীয়তে অস্মিন্নিতি নিধানমাধারঃ, বেত্তা জ্ঞাতা, বেদ্যং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পরম্ অন্যৈরপ্রতিহতম্, ধাম তেজশ্চাসি, তথা ত্বয়া বিশ্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ ॥৩৮॥

বায়ুরিতি । ত্বম্, বায়ুঃ, যমঃ, অগ্নিঃ, বরুণঃ, শশাঙ্কশ্চন্দ্রঃ । এতৎ সর্বং দেবতান্তরাণামুপলক্ষণম্ । প্রজাপতিঃ কশ্যপপ্রভৃতিঃ, প্রপিতামহঃ পিতামহস্যাপি পিতা । তথা চ কশ্যপঃ প্রজাপতিঃ, তস্য পিতা মরীচিঃ, মরীচেঃ পিতা ব্রহ্মা, ত্বন্তু তস্য ব্রহ্মণোঽপি পিতা, স্বনাভিকমলে উৎপাদনাৎ । অতএব তে, সহস্রকৃত্বঃ সংস্রবারং নমো নমঃ অস্তু । পুনশ্চ ভূয়োঽপি বহুলমেব তে নমো নমঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়াতীতং চেতি ত্রিবিধমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ পুনরপি স্তৌতি—ত্বমিতি । আদিদেবো জগতঃ স্রষ্টৃত্বাৎ পুরুষঃ সর্ব্বশরীরশায়ী পুরাণঃ শরীরনাশাদিনাপ্যবিনশ্যন্ বিশ্বস্যাস্য ত্বং পরং নিধানং নিধীয়তেঽস্মিন্নিতি লয়স্থানম্ । সাংখ্যানাং জড়াং প্রকৃতিং বারয়তি—বেত্তা জ্ঞাতা বেদ্যং তদ্দৃশ্যঞ্চ ত্বমেব, পরং বেত্তৃবেদ্যাভ্যামন্যং ধাম চৈতন্যম্ । ত্বয়া বিশ্বং ততং ব্যাপ্তং স্বসত্তাস্ফূর্ত্তিভ্যাম্ হে অনন্তরূপ ! ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যস্বরূপ ! ॥৩৮॥ সর্বদেবতাত্মত্বেন স্তৌতি—

তাৎপর্য্য—মহত্তত্ত্ব ও মূলপ্রকৃতির বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥৩৭॥

হে অনন্তরূপ ! আপনি আদিদেব, আপনি পুরুষ, আপনি প্রাচীন, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি জ্ঞাতা, আপনি জ্ঞেয়, আপনি মহাতেজ এবং আপনি জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—নিরতিশয় ভক্তি উৎপন্ন হওয়ায় অর্জ্জুন ব্রহ্মরূপে কৃষ্ণের স্তব করিলেন । আদিদেব—ব্রহ্মাদিদেবগণেরও পূর্ব্বে দ্যোতনশীল তেজোময় । পুরুষশব্দের অর্থ —দেহ, দেহে যিনি অবস্থান করেন তিনি, অর্থাৎ জীব । পুরাণ সর্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন । আকাশ যেমন গ্রহনক্ষত্রাদির আশ্রয়, আপনিও সেইরূপ জগতের আশ্রয় । বেত্তা জ্ঞাতা নৈয়ায়িকের মতে জ্ঞানের আশ্রয় আত্মা । বেদ্য মুমুক্ষুগণের জ্ঞেয় পরব্রহ্ম । পরম ধাম মহাতেজ এবং আপনি সৎ ও চিৎ রূপে জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

আপনি বায়ু, আপনি যম, আপনি অগ্নি, আপনি বরুণ, আপনি চন্দ্র, আপনি প্রজাপতি এবং আপনি প্রপিতামহ । অতএব সহস্রবার আপনাকে নমস্কার করি, আবার বহুবার আপনাকে নমস্কার করি ॥৩৯॥

নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতস্তে নমোঽস্তু তে সর্ব্বত এব সর্ব্ব!।
অনন্তবীর্য্যামিতবিক্রমস্ত্বং সর্বং সমাপ্নোষি ততোঽসি সর্বঃ ॥৪০॥
সখেতি মত্বা প্রসভং যদুক্তং হে কৃষ্ণ! হে যাদব! হে সখেতি।
অজানতা মহিমানং তবেদং ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি। হে সর্ব! সর্ব্বময়! তে তুভ্যম্, পুরস্তাদগ্রতো নমঃ, অথ সমুচ্চয়ে, পৃষ্ঠতো নমঃ, অথ সর্বতঃ সর্ব্বাস্বেব দিক্ষু, তে তুভ্যং নমোঽস্তু। হে অনন্তবীর্য্য! অসীমশক্তে! ত্বমমিতবিক্রমঃ, তথা সর্ব্বং জগৎ, সমাপ্নোষি সম্যগ্ব্যাপ্নোষি, ততঃ কারণাদেব সর্বোঽসি সর্ব ইত্যুচ্যসে ॥৪০॥

ইদানীং স্মর্য্যমাণং কৃতপূর্বমপরাধং ক্ষময়তি দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। সখেতি। হে অচ্যুত! স্বভাবাদভ্রষ্ট! তব মহিমানম্ ইদং বিশ্বরূপঞ্চ, অজানতা ময়া, প্রমাদাৎ অনবধানতাবশাৎ, প্রণয়েন সৌহার্দ্দেন বাপি, ত্বং মে সখা ইতি মত্বা, প্রসভং বলেন, 'হে কৃষ্ণ! হে যাদব! হে সখে!' ইতি ইত্থং যদুক্তম্, বিহারো ভ্রমণং শয্যা শয়নম্ আসনমুপবেশনং ভোজনঞ্চ তেষু,

ভারতভাবদীপঃ

বায়ুরিতি। প্রজাপতির্দ্দক্ষাদিশ্চতুর্ম্মুখো বা, প্রপিতামহশ্চতুর্ম্মুখপিতা ॥৩৯॥ হে অনন্তবীর্য্য! যতঃ সর্ব্বং সমাপ্নোষি একীভাবেনাসমন্তাদ্ব্যাপ্নোষি ততো হেতোঃ সর্ব্ব ইতি তব নাম। পুরস্তাৎ কর্ম্মণামাদৌ। পৃষ্ঠতস্তেষাং সমাপ্তৌ। সর্বতো মধ্যেঽপি তে নমোঽস্তু ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এখানে বায়ুপ্রভৃতি শব্দ সকল দেবতার উপলক্ষণ। প্রজাপতি—কশ্যপ, তাঁহার পিতা—মরীচি, মরীচির পিতা—ব্রহ্মা এবং ব্রহ্মার পিতা—নারায়ণ। সুতরাং নারায়ণ কশ্যপের প্রপিতামহ ॥৩৯॥

হে সর্ব্বস্বরূপ! সম্মুখে আপনাকে নমস্কার, পৃষ্ঠে আপনাকে নমস্কার এবং সকল দিকেই আপনাকে নমস্কার করি। হে অনন্তবীর্য্য! আপনার বিক্রমও অপরিমিত; আর আপনি সকল ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেই জন্যই 'সর্ব্ব' হইয়াছেন ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এস্থানে অর্জ্জুন নিরতিশয় ভক্তিনিবন্ধন বিহ্বল হইয়া এইরূপ বলিতেছেন ॥৪০॥

ভগবন্! আমি আপনার মহিমা কিংবা এই বিশ্বরূপের বিষয় জানিতাম না; তাই অনবধানতানিবন্ধন বা সৌহার্দ্দবশতঃ সখা মনে করিয়া বলপূর্ব্বক (আপনার প্রতি) 'হে কৃষ্ণ! হে যাদব! হে সখে!' এইরূপ যে সকল কথা বলিয়াছি; অথবা ভ্রমণ, শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনের সময়ে একাকী

তাৎপর্য্য—নাম ধরিয়া ডাকা, কিংবা সখা বলিয়া সম্বোধন করা, অথবা পরিহাস ও অনাদর করা এগুলি নিম্ন লোক বা সমান লোকের উপরেই হইতে পারে; কিন্তু মহাগৌরবের

(৪১)···মহিমানং তবেমম্···ইতি শঙ্করসম্মাবিতঃ পাঠঃ।

যচ্চাবহাসার্থমসৎকৃতোঽসি বিহারশয্যাসনভোজনেষু।
একোঽথবাপ্যচ্যুত! তৎসমক্ষং তৎ ক্ষাময়ে ত্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥৪২॥
(যুগ্মকম্)

পিতাসি লোকস্য চরাচরস্য ত্বমস্য পূজ্যশ্চ গুরুর্গরীয়ান্।
ন তৎসমোঽস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোঽন্যো লোকত্রয়েঽপ্যপ্রতিমপ্রভাব! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

একঃ ত্বমেকঃ, অথবাপি তেষাং সখ্যস্তরাণাং সমক্ষম্, অবহাসার্থং পরিহাসার্থম্, যচ্চ, অসৎকৃতঃ সাধারণবয়স্যজ্ঞানেন অবজ্ঞাতোঽসি, অহমিদানীম্, অপ্রমেয়ম্ ইদন্তয়া প্রমাতুং জ্ঞাতুমশক্যং ত্বাম্, তৎ সর্বম্, ক্ষাময়ে মর্ষয়ামি। পূর্বত্র সখেতি সন্ধিরার্ষঃ, অত্র চ ক্ষাময় ইতি দীর্ঘত্বমার্ষম্ ॥৪১—৪২॥

নন্থ বস্তুতঃ সখ্যাবেব ময়ি তাদৃশব্যবহারে কো দোষঃ, যেন ক্ষমাং প্রার্থয়সীত্যাহ পিতেতি। অপ্রতিমো নিরুপমঃ প্রভাবো মহিমা যস্য সঃ অপ্রতিমপ্রভাবঃ। হে অপ্রতিমপ্রভাব! ত্বম্, অস্য চরাচরস্য জঙ্গমস্থাবরাত্মকস্য, লোকস্য জগতঃ, পিতা জনকোঽসি, অতএব পূজ্যঃ সর্বেষামেব পূজনীয়োঽসি, গুরুঃ উপদেষ্টাসি, গরীয়ান্ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ সর্বেভ্য এব জনেভ্যো গুরুতরশ্চাসি। তেন চ লোকত্রয়েঽপি ত্বৎসম এব জনো নাস্তি; কুতঃ অন্যো জনঃ, ত্বতঃ অভ্যধিকঃ স্যাৎ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। অতএব ত্বয়ি মে বয়স্যবদ্ব্যবহারো দোষ এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্তুত্বা স্বাপরাধান্ ক্ষমাপয়তে—সখেতীতি। অয়ং মম সখা ইতি মত্বা প্রসভং স্বোৎকর্ষাবিষ্করণপূর্বকং যন্ময়া উক্তং হে কৃষ্ণ! হে যাদব! হে সখে! ইতি ইতিশব্দেন সন্ধিরার্ষঃ। কুত উক্তং তবেদমেবংবিধং মহিমানং মাহাত্ম্যম্ অজানতা কদাচিৎ প্রমাদাচ্চিত্তবিক্ষেপাৎ কদাচিৎ প্রণয়েন স্নেহেন চ ॥৪১॥ তথা যচ্চ অবহাসার্থং বিহারাদিষ্বসৎকৃতোঽসি পরিভূতোঽসি। একো বা সখীনাং নিয়োগকালে বা তৎসমক্ষং সখিজনসমক্ষং বাসৎকৃতোঽসি তৎ ক্ষাময়ে ক্ষমাপয়ে যতস্ত্বমপ্রমেয়োঽচিন্ত্যস্বভাবঃ করুণাপরঃ। যতঃ শক্রভ্যোঽপি শিশুপালাদিভ্য উত্তমাং গতিং দত্তবানসীত্যর্থঃ ॥৪২॥ অপ্রমেয়ত্বমেবাহ—পিতাসীতি। যতস্ত্বমস্মাকং পিতাসি অতোঽস্মাভিঃ শিশুভিঃ কৃতা অপরাধাস্ত্বয়া ক্ষন্তব্যা এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

আপনার প্রতি কিংবা অন্যান্য সখাদের সমক্ষে আপনাকে পরিহাস করিবার জন্য যে অবজ্ঞা করিয়াছি, এখন আমি আপনার নিকট সেই সকল অপরাধের ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি। কেন না, আপনার মহিমা অজ্ঞেয় ॥৪১—৪২॥

পাত্রের উপরে কখনও হইতে পারে না; তথাপি সেইরূপ ব্যবহার করায় আমার গুরুতর অপরাধ হইয়াছে, সেই জন্যই ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪১—৪২॥

হে নিরুপমপ্রভাব! নারায়ণ! আপনি এই চরাচর জগতের পিতা, সকলেরই পূজনীয় ও উপদেষ্টা এবং সর্বাপেক্ষাই অধিক গৌরবের পাত্র। অত-

তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কায়ং প্রসাদয়ে ত্বামহমীশমীড্যম্।
পিতেব পুত্রস্য সখেব সখ্যুঃ প্রিয়ঃ প্রিয়ায়ার্হসি দেব! সোঢ়ুম্ ॥৪৪॥
অদৃষ্টপূর্ব্বং হৃষিতোঽস্মি দৃষ্ট্বা ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে।
তদেব মে দর্শয় দেব! রূপং প্রসীদ দেবেশ! জগন্নিবাস! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ প্রাগুক্তজগৎপিতৃত্বাদিহেতোঃ, হে দেব! অহম্, কায়মিমং দেহম্, প্রণিধায় ত্বদন্তিকে ভূমৌ সংস্থাপ্য দণ্ডবৎ পাতয়িত্বা, প্রণম্য অষ্টভিরঙ্গৈর্নমস্কৃত্য, ঈশং জগদীশ্বরম্, ঈড্যং জগৎস্তুত্যঞ্চ ত্বাম্, প্রসাদয়ে প্রসন্নং কারয়ে। পিতা পুত্রস্যেব, সখা সখ্যুরিব, প্রিয়ঃ পতিঃ প্রিয়ায়াঃ পতিব্রতায়া ভার্য্যায়া ইব চ, ত্বং সোঢ়ুং মমাপরাধং ক্ষন্তুমর্হসি। প্রিয়ায়া ইত্যত্র ইবশব্দানুবৃত্তিঃ, বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ, অপরাধমিত্যস্য চাধ্যাহারঃ ॥৪৪॥

দ্বাভ্যাং প্রার্থয়তে অদৃষ্টেতি। হে দেব! অদৃষ্টপূর্ব্বং পূর্ব্বং কেনাপি ন দৃষ্টং তবেদং বিশ্বরূপং দৃষ্ট্বা, হৃষিত আনন্দিতোঽস্মি; মে মম মনশ্চ, ভয়েন প্রব্যথিতমাকুলীভূতম্। অতএব হে দেবেশ! তৎ রূপমেব প্রাচীনাং কৃষ্ণমূর্ত্তিমেব মে দর্শয়; হে জগন্নিবাস! জগদাশ্রয়! প্রসীদ তদ্রূপদর্শনেন প্রসন্নো ভব ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—তস্মাদিতি। যস্মাত্ত্বং পিতা গুরুশ্চ তস্মাৎ কায়ং শরীরং প্রণিধায় ভূমৌ কৃত্বা দণ্ডবৎ প্রণম্য ত্বাং প্রসাদয়ে ঈড্যং স্তুত্যম্। স্পষ্টমন্যৎ ॥৪৪॥ এবং স্তুত্বা স্বেষ্টং প্রার্থয়তে—অদৃষ্টপূর্ব্বমিতি। হে দেব! কদাচিদপি পূর্ব্বং ন দৃষ্টং তাদৃশমদৃষ্টপূর্ব্বং তব রূপং দৃষ্ট্বা হৃষিত উৎফুল্লোঽস্মি। তথা বিকরালরূপদর্শনজেন ভয়েন চ মে মম মনঃ প্রব্যথিতম্। অতস্তদেব

এব ত্রিভুবনে আপনার তুল্য লোকই নাই; সুতরাং আপনা অপেক্ষা প্রধান লোক আর থাকিবে কি করিয়া ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—সমান ব্যবহার সমান লোকের সঙ্গেই হইতে পারে, কিন্তু ন্যূন বা প্রধান লোকের সঙ্গে হইতে পারে না। সুতরাং আপনি জগতের পিতা ও উপদেষ্টা এবং সর্বপ্রধান বলিয়া আপনার সঙ্গে সমান ব্যবহার করায় আমার অপরাধই হইয়াছে; তাই ক্ষমা চাহিতেছি ॥৪৩॥

অতএব দেব! আমি আমার দেহটীকে ভূতলে দণ্ডের ন্যায় নিপাতিত করিয়া আপনাকে অষ্টাঙ্গে প্রণাম করিয়া প্রসন্ন করিতেছি। আপনি ত জগতের অধীশ্বর এবং জগতের পূজনীয়। সুতরাং পিতা যেমন পুত্রের, সখা যেমন সখার এবং পতি যেমন প্রিয়তমার অপরাধ ক্ষমা করেন, আপনিও সেইরূপই আমার অপরাধ ক্ষমা করুন ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি ঈশ্বর ও স্তবযোগ্য, তিনি অধীনের প্রতি ক্ষমা করিয়াই থাকেন ॥৪৪॥

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তমিচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব।
তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন সহস্রবাহো! ভব বিশ্বমূর্ত্তে! ॥৪৬॥

শ্রীভগবানুবাচ।

ময়া প্রসন্নেন তবার্জ্জুনেদং রূপং পরং দর্শিতমাত্মযোগাৎ।
তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাদ্যং যন্মে ত্বদন্যেন ন দৃষ্টপূর্ব্বম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তদ্রূপং স্পষ্টয়তি কিরীটিনমিতি। হে বিশ্বমূর্ত্তে! বিশ্বরূপ! এতদ্রূপে চেদানীং সহস্রবাহো! অহম্, তথা পূর্ববদেব, ত্বাম্, কিরীটিনং শিরসি মুকুটবন্তম্, গদিনং গদাধারিণম্, চক্রহস্তঞ্চ দ্রষ্টুমিচ্ছামি। অতএব ত্বম্, তেনৈব পূর্ব্বদৃষ্টেন দ্বিভুজেন রূপেণ কৃষ্ণাকারেণ, অথবা তব জন্মকালীনেন চতুর্ভুজেন রূপেণ, ভব আবির্ভব; "চতুর্ভুজং শঙ্খগদাদ্যুদায়ুধম্" ইতি শ্রীভাগবতে জন্মকালে চতুর্ভুজোক্তেঃ ॥৪৬॥

অর্জ্জুনমাশ্বাসয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ ময়েতি। হে অর্জ্জুন! ময়া ত্বাং প্রতি প্রসন্নেন সতা, আত্মনো যোগাৎ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যসম্বন্ধাৎ, তব সমীপে, ইদম্ অনন্তম্ অবিনশ্বরম্, আদ্যং সর্বেষামেবাদিভূতম্, অতএব পরমুত্তমঞ্চ, বিশ্বং রূপং বিশ্বরূপম্, দর্শিতম্; যন্মে রূপম্, ত্বদন্যেন জনেন, ন দৃষ্টপূর্বং পূর্ব্বং ন দৃষ্টম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারণাবিষয়ভূতং রূপং মে মহ্যং দর্শয় ॥৪৫॥ তদেব রূপমাহ—কিরীটিনমিতি। এতেনার্জ্জুনস্য চক্রগদাকিরীটোপেতং চতুর্ভুজং ভগবতো রূপং ধারণাবিষয় ইতি দর্শিতম্। হে সহস্রবাহো! হে বিশ্বমূর্ত্তে! সহস্রবাহুত্বাদিকমুপসংহৃত্য তেনৈব রূপেণ ভব প্রকটো ভব ॥৪৬॥ এবমর্জ্জুনেন প্রার্থিতস্তং স্তবন্ ভগবানুবাচ—ময়েতি ত্রিভিঃ। হে অর্জ্জুন! প্রসন্নেন ময়া তব তুভ্যমিদং

দেব! আমি আপনার অদৃষ্টপূর্ব্ব বিশ্বরূপ দর্শন করিয়া আনন্দিত হইয়াছি বটে, আবার আমার মন ভয়েও আকুল হইয়াছে। অতএব হে দেবেশ্বর! আপনি আমাকে আবার সেই পূর্বরূপই দেখান; হে জগদাশ্রয়! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—যে বিশ্বরূপ অন্য কেহ দেখিতে পারে না, আমি তাহা দেখিতেছি; এই জন্যই আনন্দিত হইয়াছি; আবার ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখিয়া ভীতও হইয়াছি ॥৪৫॥

বিশ্বরূপ! সহস্রবাহু! আমি আপনাকে সেইরূপই মস্তকে মুকুটযুক্ত এবং হস্তে গদা ও চক্রধারী অবস্থায় দেখিতে ইচ্ছা করি। অতএব আপনি আবার সেই দ্বিভুজ কৃষ্ণমূর্ত্তি হউন, অথবা জন্মের সময়ে যেমন চতুর্ভুজ হইয়াছিলেন, সেইরূপ চতুর্ভুজ হউন' ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন প্রথমে ভগবানের দ্বিভুজ কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখিতে চাহিলেন, পরে ঔৎসুক্যবশতঃ চতুর্ভুজ নারায়ণমূর্ত্তি দেখিবার প্রার্থনা করিলেন। শ্রীমদ্ভাগবতে আছে—কৃষ্ণ জন্মকালে চতুর্ভুজ হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈর্ন দানৈর্ন চ ক্রিয়াভির্ন তপোভিরুগ্রৈঃ।
এবংরূপঃ শক্য অহং নৃলোকে দ্রষ্টুং ত্বদন্যেন কুরুপ্রবীর! ॥৪৮॥
মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়ভাবো দৃষ্ট্বা রূপং ঘোরমীদৃঙ্মমেদম্।
ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে কুরুপ্রবীর! কৌরবগণমধ্যে প্রধানবীর! নৃলোকে মনুষ্যলোকে, ত্বদন্যেন জনেন, এবংরূপ ঈদৃগ্বিশ্বরূপধারী অহম্, বেদা উপনিষদঃ যজ্ঞা যজ্ঞাদিক্রিয়াবোধকাঃ "অগ্নিহোত্রং জুহোতি" ইত্যাদয়ো বেদভাগাশ্চ তেষামধ্যয়নৈর্ন, তুলাপুরুষাদীনাং দানৈর্ন, অগ্নিহোত্রাদিভিঃ ক্রিয়াভির্ন, উগ্রৈর্ভয়ঙ্করৈঃ পরাকাদিভিস্তপোভিরপি ন দ্রষ্টুং শক্যঃ। অত্র শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৪৮॥

মেতি। হে অর্জ্জুন! ঈদৃগ্ঘোরম্ ইদং মম রূপং দৃষ্ট্বা স্থিতস্য তে তব, ব্যথা ভয়পীড়া মা ভূৎ, বিমূঢ়ভাবো মোহশ্চ মা ভূৎ। কিন্তু ত্বম্, ব্যপেতভীঃ অপগতভয়ঃ, প্রীতমনাশ্চ সন্, পুনরপি, তদেবেদং মে রূপং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্, প্রপশ্য প্রকর্ষেণাবলোকয় ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরং রূপং দর্শিতম্ আত্মযোগাৎ স্বসামর্থ্যাৎ করুণয়া ন তু তব দর্শনেঽধিকারোঽস্তি। তথা চ প্রাগুক্তম্, "কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে" ইতি। তেজোময়ং চিদ্রূপং দিব্যং বিশ্বং বিশ্বাত্মকম্ আদ্যমনাদি অনন্তঞ্চ যৎ রূপং ত্বদন্যেন কদাচিদপি ন পূর্ব্বং দৃষ্টং দৃষ্টপূর্ব্বম্ ॥৪৭॥ যোগৈকগম্যমেতৎ কর্ম্মিণাং দুষ্প্রাপমিত্যাহ—ন বেদেতি। বেদানাং যজ্ঞানাং চাধ্যয়নৈরধিগমৈঃ ন চ দানৈর্ন চ ক্রিয়াভিঃ স্বর্ণাক্তাভিরাপূর্ত্তাদিভির্ব্বাপীকূপারামাদিভিস্তপোভিঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদ্যৈঃ উগ্রৈর্ম্মাসোপবাসাদ্যৈঃ নৃলোকে এবংরূপোঽহং দ্রষ্টুং ন শক্যঃ, রোরুত্বাভাব আর্ষঃ। ত্বদন্যেন কুরুপ্রবীর! ॥৪৮॥ ইদমতিদুর্লভদর্শনং রূপং দৃষ্ট্বাপি চেদ্ব্যথসে তর্হি উপসংহরামীদমিত্যা-

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! আমি তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়া নিজের অণিমা-প্রভৃতি ঐশ্বর্য্যের প্রভাবে এই তেজোময়, অবিনশ্বর ও আদিম উত্তম বিশ্বরূপ তোমাকে দেখাইলাম; আমার যে বিশ্বরূপ তুমি ভিন্ন অপর কেহই পূর্ব্বে দেখিতে পায় নাই ॥৪৭॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি অত্যন্ত পুণ্যবান্ বলিয়া আমার এই বিশ্বরূপ দেখিতে পাইলে। কেন না, এইরূপ পাঞ্চভৌতিক নহে—তেজোময়, ইহার নাশ নাই এবং এইরূপ সৃষ্টির পূর্ব্বেও ছিল। সুতরাং ইহাই আমার বাস্তবিক রূপ ॥৪৭॥

কুরুপ্রবীর! মনুষ্যলোকে তুমি ভিন্ন অন্য কেহই বেদপাঠ, যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যয়ন, দান, ক্রিয়া এবং ভয়ঙ্কর তপস্যাদ্বারাও এই বিশ্বরূপধারী আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—আমার উপরে যাহার অচলা ভক্তি থাকে, সেই ব্যক্তিই আমার এইরূপ দেখিতে পারে। সুতরাং তোমারও অচলা ভক্তি আছে বলিয়াই তুমি দেখিতে পাইলে ॥৪৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইত্যর্জ্জুনং বাসুদেবস্তথোক্ত্বা স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ।
আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥৫০॥

অর্জ্জুন উবাচ।

দৃষ্ট্বেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনার্দ্দন!।
ইদানীমস্মি সংবৃত্তঃ সচেতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। মহাত্মা পরমকারুণিকঃ, বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ, অর্জুনম্, ইতি পূর্ব্বোক্তপ্রকারমুক্ত্বা, ভূয়ঃ পুনরপি, তথা পূর্ব্ববৎ, স্বকং স্বকীয়ম্, রূপং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্, দর্শয়ামাস। পুনস্তথা সৌম্যবপুঃ শান্তমূর্ত্তিঃ কৃষ্ণো ভূত্বা চ, ভীতমেনমর্জুনম্, আশ্বাসয়ামাস মধুরবচনেন নির্ভয়ং চকার ॥৫০॥

দৃষ্ট্বেতি। হে জনার্দ্দন! ইদং তব সৌম্যং শান্তম্, মানুষস্যেদং মানুষম্, রূপং প্রাচীনাং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্, দৃষ্ট্বা, ইদানীম্, সচেতাঃ প্রাপ্তচিত্তস্থৈর্য্যঃ, অতএব প্রকৃতিং গতঃ স্বাভাবিকাবস্থাং প্রাপ্তঃ, সংবৃত্তঃ সংজাতোঽস্মি ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

শয়েনাহ—মা তে ইতি। মমেদম্ ঈদৃক্ ঘোরং রূপং দৃষ্ট্বা তে তব ব্যথা মা ভূদিতি শেষঃ। বিমূঢ়ভাবো মোহশ্চ তে মা ভূৎ ব্যপেতভীর্নির্ভয়ঃ প্রীতমনাশ্চ পুনস্ত্বং ভূত্বা তদেব যত্তয়া দ্রষ্টুং প্রার্থিতং মে মমেদং রূপং প্রপশ্য ॥৪৯॥ সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি। বাসুদেবোঽর্জ্জুনং প্রতি ইতি পূর্ব্বোক্তরীত্যা উক্ত্বা যথা পূর্বমাসীত্তথা স্বকং মানুষং রূপং ভূয়ঃ পুনর্দর্শয়ামাস। যদর্জ্জুনেন প্রার্থিতং চতুর্ভুজং ধারণাবিষয়ং রূপং তদপি তিরোদধে ইত্যর্থঃ। তথা মহাত্মা ব্যাপকোঽপি সন্ সৌম্যবপুরনুগ্রদেহো ভূত্বা ভীতমেনমাশ্বাসয়ামাস চ ॥৫০॥ ততো নির্ভয়ঃ সন্নর্জ্জুন উবাচ—দৃষ্ট্বেতি। সচেতা অব্যাকুলঃ প্রকৃতিং গতঃ স্বাস্থ্যং প্রাপ্তঃ সংবৃত্তো

অর্জ্জুন! আমার এই রূপ ভয়ঙ্কর এই মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার যেন কোন বেদনা বা মোহ হয় না। তুমি এখন নির্ভয় ও সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া পুনরায় আমার সেই কৃষ্ণরূপই এই দর্শন কর ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি মহাবীর, সুতরাং আমার এই ভীষণ মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার ভয় বা মোহ হওয়া সঙ্গত নহে ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাদয়ালু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে এইরূপ বলিয়া পুনরায় পূর্ব্বের ন্যায় স্বকীয় রূপ দেখাইলেন এবং তিনি পুনরায় শান্তমূর্ত্তি (কৃষ্ণ) হইয়া ভীত অর্জ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন' ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ যেমন অত্যন্ত দয়ালু, তেমন ভক্তের অধীন। সুতরাং অসাধারণ ভক্ত অর্জ্জুন ভীত হইয়াছেন এবং আবার কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখিতে চাহিয়াছেন; তাই ভগবান্ দয়া করিয়া অর্জ্জুনকে কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখাইলেন এবং আশ্বাস দিলেন ॥৫০॥

শ্রীভগবানুবাচ।

সুদুর্দ্দর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যন্মম।
দেবা অপ্যস্য রূপস্য নিত্যং দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥৫২॥
নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া।
শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

সুদুর্দ্দর্শমিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং মম যং রূপং দৃষ্টবানসি, ইদং রূপং সুদুর্দ্দর্শম্ অত্যায়াসেনাপি দ্রষ্টুমশক্যম্। যেন হি, দেবা অপি, নিত্যং সর্বদৈব, অস্য রূপস্য দর্শনকাঙ্ক্ষিণো বর্ত্তন্তে, ন তু দদৃশুঃ ন পশ্যন্তি ন বা দ্রক্ষ্যন্তি চ, তবেব তেষাং পুণ্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

উক্তমপ্যর্থং বিশ্বরূপদর্শনস্য পরমদুর্লভত্বজ্ঞাপনায় পুনরপ্যাহ নেতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং যথা বিশ্বরূপবিশিষ্টং মাং দৃষ্টবানসি, এবংবিধঃ অহম্, বেদৈর্বেদপাঠৈর্ন, তপসা চান্দ্রায়ণাদ্যনুষ্ঠানাত্মকবৈধক্লেশেন ন, ভূহিরণ্যাদীনাং দানেন ন, ইজ্যয়া অগ্নিহোত্রাদিনা যজ্ঞেন চ ন দ্রষ্টুং কেনাপি শক্যঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতোঽস্মি ॥৫১॥ অস্য বিশ্বরূপদর্শনস্য দৌর্লভ্যং দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—সুদুর্দ্দর্শমিতি। দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ দর্শনং কাঙ্ক্ষন্তে এব ন তু লভন্তে ॥৫২॥ নাহমিতি। ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈরিত্যনেনোক্ত এবার্থঃ পুনরুচ্যতে বিশ্বরূপদর্শনস্যাতিদৌর্লভ্যসূচনায়। স্পষ্টার্থশ্চ শ্লোকঃ

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমি তোমার এই সৌম্য মানুষমূর্ত্তি দেখিয়া এখন প্রাপ্তচিত্ত ও প্রকৃতিস্থ হইয়াছি' ॥৫১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ যেই কৃষ্ণমূর্ত্তি হইলেন, অমনি তাঁহার মায়ায় অর্জ্জুনের সেই সখিভাব উপস্থিত হইল; তাই তিনি আবার 'তুমি' 'তোমার' ইত্যাদি বয়স্যোচিত ভাষা ব্যবহার করিতে লাগিলেন। সচেতাঃ—পূর্ব্বে আমার মন ভয়ে উড়িয়া গিয়াছিল, এখন আশ্বস্ত হওয়ায় আবার তাহা পাইয়াছি ॥৫১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি আমার যে রূপ দেখিলে, তাহা দর্শন করা অন্য মানুষের পক্ষে অতিদুষ্কর। কারণ, দেবতারাও সর্ব্বদাই এই রূপ দর্শন করিবার আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকেন ॥৫২॥

তাৎপর্য্য—'দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ' ইহাতে ইহাই বুঝা গেল যে, দেবতারাও পূর্বে এরূপ দেখেন নাই, এখন দেখিতে পাইতেছেন না, ভবিষ্যতেও দেখিতে পাইবেন না। কারণ, সেরূপ পুণ্য তাঁহাদেরও নাই ॥৫২॥

অর্জ্জুন! তুমি আমাকে যে রূপে দেখিলে, এ রূপে অন্য কেহই বেদপাঠ, তপস্যা, দান বা যজ্ঞদ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৫৩॥

তাৎপর্য্য—এই বিশ্বরূপ দর্শন করা অতিদুর্লভ ইহা বুঝাইবার জন্যই উক্ত বিষয় আবার বলা হইল ॥৫৩॥

ভক্ত্যা ত্বনন্যয়া শক্য অহমেবংবিধোঽর্জ্জুন ! ।
জ্ঞাতুং দ্রষ্টুঞ্চ তত্ত্বেন প্রবেষ্টুঞ্চ পরন্তপ ! ॥৫৪॥
মৎকর্ম্মকৃন্মৎপরমো মদ্ভক্তঃ সঙ্গবর্জ্জিতঃ।
নির্ব্বৈরঃ সর্ব্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্বণি পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতকৌমুদী

তর্হি কেনোপায়েন ত্বমেবংবিধো দ্রষ্টুং শক্য ইত্যাহ ভক্ত্যেতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বোক্তোপায়-ভেদদ্যোতনার্থঃ। হে পরন্তপ! কামাদিশত্রুতাপন! অর্জ্জুন! ন বিদ্যতে অন্যো বিষয়ো যস্যাস্তয়া অনন্যগামিন্যেত্যর্থঃ, ভক্ত্যা অনুরক্ত্যা, এবংবিধো বিশ্বরূপবান্ অহম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, জ্ঞাতুং শাস্ত্রশ্রবণাদিনা বোদ্ধুম্, দ্রষ্টুং মননানিদিধ্যাসনাভ্যাং সাক্ষাৎ কর্ত্তুঞ্চ, প্রবেষ্টুং জ্ঞানেন মৎসাযুজ্যং লব্ধুঞ্চ শক্যঃ। অত্রাপি শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৫৪॥

ইদানীং বিশ্বরূপদর্শনপ্রকরণমুপসংহরন্ সর্ব্বশাস্ত্রার্থসারোপদেশং সূচয়িতুমাহ মদিতি। হে পাণ্ডব! অর্জ্জুন! যো জনঃ, মমৈব কর্ম্ম পূজনাদিকং করোতীতি মৎকর্ম্মকৃৎ, অহমেব পরমঃ প্রধানাশ্রয়ণীয়ো যস্য স মৎপরমঃ, ময্যেব ভক্তঃ অনুরক্তঃ, সঙ্গৈঃ পুত্রকলত্রাদ্যাসক্তিভি-র্বর্জ্জিতঃ, সর্ব্বভূতেষু সকলেষ্বেব প্রাণিষু, নির্ব্বৈরঃ শত্রুতাশূন্যশ্চ ভবতি; স এব মাম্ এতি প্রাপ্নোতি, নান্যঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়াং পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৩॥ কথং তর্হি দ্রষ্টুং শক্যস্ত্বমত আহ—ভক্ত্যেতি। ভক্ত্যা আরাধনেন অনন্যয়া অব্যভি-চরিতয়া অখণ্ডয়েত্যর্থঃ। অহমেবংবিধো জ্ঞাতুং শক্যস্ত্বম্পদার্থশোধকশাস্ত্রতঃ। দ্রষ্টুং শক্যো ধ্যানতঃ। তত্ত্বেন যাথাত্ম্যেন প্রবেষ্টুং শক্যস্তত্ত্বমসিবাক্যার্থজ্ঞানতঃ। হে পরম্ অজ্ঞান-

কিন্তু পরন্তপ অর্জ্জুন! মানুষ অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারাই যথার্থভাবে এই রূপে আমাকে জানিতে ও দেখিতে এবং আমাতে প্রবেশ করিতে সমর্থ হয় ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—পূজনীয় ব্যক্তির প্রতি পরম অনুরক্তির নামই ভক্তি; এই ভক্তি যখন অন্যের উপরে না যায়, তখনই সেই ভক্তিকে অনন্যগামিনী ভক্তি বলে। শাস্ত্র ও গুরূপদেশ-শ্রবণ সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্‌কে জানা যায়, মনন ও ধ্যান সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্‌কে দেখা যায় এবং জ্ঞানসহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্‌কে লাভ করা যায় অর্থাৎ সাযুজ্যমুক্তি পাওয়া যায় ॥৫৪॥

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্ত্বাং পর্য্যুপাসতে।
যে চাপ্যক্ষরমব্যক্তং তেষাং কে যোগবিত্তমাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথৈকাদশাধ্যায়ে বিশ্বরূপং প্রদর্শ্য "মৎকর্ম্মকৃন্মৎপরমঃ" ইত্যাদিনা মচ্ছব্দৈঃ প্রস্তুতবিশ্বরূপস্যৈবোপস্থাপনাৎ সাকারস্যোপাসনৈবাভিহিতা; অষ্টমাধ্যায়ে চ "অব্যক্তোঽক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহুঃ পরমাং গতিম্" ইত্যনেন নিরাকারস্যোপাসনা প্রদর্শিতা। ইত্থঞ্চাধিকারিভেদেনৈবোপাসনাভেদো ব্যবস্থেয়', অন্যথা বিরোধাপত্তেঃ। ততশ্চ তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োঃ কতরা শ্রেয়সী কুত্র বাঽমধিকারীতি জিজ্ঞাসুরর্জ্জুন উবাচ এবমিতি। হে কৃষ্ণ! যে ভক্তাঃ, সততযুক্তাঃ সর্ব্বদৈবোদ্‌যোগিনঃ সন্ত', এবম্ অব্যবহিতপূর্ব্বোক্তপ্রকারেণাকারেণ, বিশিষ্টং ত্বাম্, পর্য্যুপাসতে সেবন্তে; যেঽপি চ ভক্তাঃ সততযুক্তাঃ সন্তঃ, অব্যক্তম্ আকারাভাবাদস্পষ্টম্ ইন্দ্রিয়াণ্যগোচরম্, ন ক্ষরতি ন পরিণমত ইত্যক্ষরং পরং ব্রহ্ম, পর্য্যুপাসতে; তেষামুভয়েষাং মধ্যে, কে, যোগং মুক্তিলাভোপায়ং বিদন্তীতি যোগবিদস্তেষু শ্রেষ্ঠা ইতি যোগবিত্তমাঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রুং তাপয়তীতি পরন্তপ! ॥৫৪॥ শাস্ত্রসর্ব্বস্বং সংগৃহ্লাতি—মৎকর্ম্মকৃদিতি। মদর্থমেব কর্ম্মাণি করোতীতি মৎকর্ম্মকৃৎ, অহমেব পরমো নিষ্কলঃ প্রাপ্যো যস্যেতি স মৎপরমঃ। এতেন কৃৎস্নঃ কর্ম্মযোগো ধ্যানযোগশ্চ ত্বংপদার্থশোধক উক্তঃ। মম ভক্ত আরাধনকৃদিত্যুপাসনাকাণ্ডার্থসংগ্রহঃ। সঙ্গবর্জ্জিত ইত্যনেন একান্তে ভগবদ্ধ্যাননিষ্ঠ ইত্যুক্তম্। নির্বৈর ইতি বিশ্বং ভগবদাত্মনা পশ্যেদিত্যুক্তম্। অন্যথা ভেদবুদ্ধিমতো নির্ব্বেদত্বাসম্ভবাৎ। এবম্ভূতো যঃ স মাং তৎপদলক্ষ্যার্থভূতমখণ্ডানন্দৈকঘনমেতি প্রাপ্নোতি প্রত্যগভেদেন হে পাণ্ডব! বিশুদ্ধবংশজ! ত্বমেবৈতজ্জ্ঞাতুং শক্নোষীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন! যে লোক আমার পূজাপ্রভৃতি কার্য্যই করে, আমাকেই প্রধান ভাবে অবলম্বন করে, আমার প্রতিই ভক্তি করে, পুত্রকলত্রাদির প্রতি আসক্তিবিহীন হয় এবং সকল প্রাণীর প্রতিই শত্রুতাশূন্য থাকে, সেই লোকই আমাকে লাভ করে' ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—স্থূলকথা—যে লোক রাগদ্বেষপ্রভৃতি ত্যাগ করিয়া কেবল ভগবান্‌কে লইয়াই থাকে, সেই লোকই ভগবান্‌কে পায় ॥৫৫॥

শ্রীভগবানুবাচ।

ময্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে।
শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাস্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োর্মধ্যে সাকারোপাসনায়ামেবার্জুনস্যাধিকারং সম্ভাবয়ন্ তত্রার্জুনং প্রবর্ত্তয়িতুমিচ্ছন্ তদ্বিদামেব শ্রেষ্ঠত্বং প্রতিপাদয়ন্ শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ ময়ীতি। পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন, উপেতা যুক্তাঃ, যে ভক্তাঃ, ময়ি সগুণতয়া সাকারে ব্রহ্মণি, নিরাকারস্য পরব্রহ্মাভিধানাৎ, মনঃ, আবেশ্য নিধায়, নিত্যযুক্তাঃ সর্বদোদ্‌যোগিনঃ সন্তঃ, মাম্, উপাসতে আরাধয়ন্তি; তে ভক্তাঃ, মে, যুক্ততমা যোগবিত্তমা মতাঃ, তেষাং মুক্তি-লাভাবশ্যম্ভাবাৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তমমারভ্যৈতাবতা গ্রন্থেন তৎপদবাচ্যার্থো নিরূপিতঃ। ইদানীং তৎপদার্থ-শোধনমুপাসনাকাণ্ডঞ্চ সমাপয়িষ্যন্নিহার্থতঃ প্রাধান্যেন তৎপদলক্ষ্যমর্থং তদ্বিদাং লক্ষণানি চ প্রদর্শয়ন্তে। শব্দতস্তু লৌকিকবুদ্ধ্যনুসারেণ তৎপদবাচ্যস্যৈবোপাসনাদিকং প্রপঞ্চ্যতে। তত্র পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে "মৎকর্ম্মকৃন্মৎপরম" ইত্যাদিনা স্বভজনমুক্তম্। তত্র মচ্ছব্দার্থঃ কিং সগুণমুত নির্গুণং ব্রহ্ম উভয়ত্রাপ্যস্মচ্ছব্দস্য পূর্ব্বং প্রয়োগদর্শনাৎ সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি—এবমিতি। এবমিত্যব্যবহিতং মৎকর্ম্মকৃদিত্যাদিনোক্তং প্রকারং পরামৃশতি, অনেন প্রকারেণ যে সতত-যুক্তা নিত্যং সমাহিতচিত্তা ভক্তাঃ সগুণবেদিনস্ত্বাং পর্য্যুপাসতে যে চাপ্যক্ষরমস্থূলাদিলক্ষণ-মব্যক্তং বুদ্ধ্যাদ্যগোচরমুপাসতে তেষাং মধ্যে যোগবিত্তমাঃ কে কতরে ইত্যর্থঃ ॥১॥ নির্গুণস্য দুষ্প্রাপত্বোক্ত্যৈবং শ্রেষ্ঠত্বং সূচয়ন্ সগুণপ্রাশস্ত্যঞ্চ শব্দতো দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—ময়ীতি। ময়ি সগুণে ব্রহ্মণি মন আবেশ্য প্রবেশ্য যে নিত্যযুক্তাঃ সদোদ্‌যুক্তা মাং পরমেশ্বরমুপাসতে চিন্তয়ন্তি শ্রদ্ধয়া আস্তিক্যবুদ্ধ্যা পরয়া সাত্ত্বিক্যা অবশ্যং পরমাত্মায়মারাধিতোঽস্মাংস্তারয়িষ্যতী-ত্যেবং নিশ্চয়রূপয়া শ্রদ্ধয়া উপেতাস্তে মে মম জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতমিতি জ্ঞানিনমাত্মত্বেনৈব পশ্যতো মূর্খেষ্বপি কারুণ্যাৎ পক্ষপাতবতঃ সর্ব্বজ্ঞস্য যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥ এবমুপাসকান্ স্তুত্বা

অর্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! যে ভক্তেরা সর্ব্বদা উদ্‌যোগী হইয়া এইরূপ আকারযুক্ত তোমার উপাসনা করেন এবং যাঁহারা ইন্দ্রিয়াদির অগোচর নিরাকার পরব্রহ্মের আরাধনা করেন, তাঁহাদের মধ্যে কাঁহারা প্রধান যোগবিৎ?' ॥১॥

তাৎপর্য্য—একাদশাধ্যায়ে ভগবান্ অর্জ্জুনকে বিশ্বরূপ দেখাইয়া শেষে বলিয়াছেন—'যে লোক আমাকে লইয়াই থাকে, সে লোক আমাকে লাভ করে' এখানে 'আমাকে-'শব্দের অর্থ—সাকার ঈশ্বর; আবার পূর্বে অষ্টমাধ্যায়ে বলিয়াছেন—'নিরাকার ব্রহ্মই পরম গতি'। ইহাতে সাকার ও নিরাকার উভয়ের উপাসনারই প্রশংসা করা হইয়াছে। সুতরাং অর্জ্জুন ইহার কোন্ উপাসনায় অধিকারী ইহা জানিবার জন্য তিনি সেই উভয় উপাসকদের মধ্যে কাহারা প্রধান ইহা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

যে ত্বক্ষরমনির্দ্দেশ্যমব্যক্তং পর্য্যুপাসতে।
সর্ব্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥৩॥
সংনিয়ম্যেন্দ্রিয়গ্রামং সর্ব্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ।
তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি নিরাকারব্রহ্মোপাসকাঃ কিং নিকৃষ্টাঃ? নেত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। য ইতি। তুশব্দঃ প্রাগুক্তসাকারব্রহ্মোপাসকভেদদ্যোতনার্থঃ। সর্ব্বত্র শত্রুমিত্রাদৌ সমাঃ সমানা দ্বেষ-প্রীত্যাদিরহিতা বুদ্ধয়ো যেষাং তে, সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং হিতে রতাশ্চ, যে জনাঃ, ইন্দ্রিয়গ্রামং শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়সমূহম্, সংনিয়ম্য শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ সম্যক্ প্রত্যাহৃত্য, অনির্দ্দেশ্যম্ ইদন্তয়া ইয়ত্তয়া চ বাচা নির্দ্দেষ্টুমশক্যম্, অব্যক্তং অস্পষ্টম্ ইন্দ্রিয়াগোচরম্, সর্ব্বত্রগং সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চ সর্ব্বব্যাপি, অচিন্ত্যং মনসাপি চিন্তয়িতুমশক্যম্, কূটে মায়িকতয়া মিথ্যাভূতেঽপি সত্যতয়া প্রতীয়মানে জগৎপ্রপঞ্চে সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চ তিষ্ঠতীতি কূটস্থম্, অচলং স্পন্দন-রহিতং নিষ্ক্রিয়ম্, ধ্রুবং নিত্যঞ্চ, ন ক্ষরতীত্যক্ষরম্ অপরিণামি নিরাকারং পরং ব্রহ্ম, উপাসতে ধ্যায়ন্তি; তেঽপি মামেব পরং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নুবন্তি। অতো ন তেঽপি নিকৃষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যক্তবিদাং জ্ঞানিনাং দৌর্লভ্যং শ্লোকত্রয়েণাহ— যে ত্বিতি। তুশব্দঃ সগুণাদ্বৈলক্ষণ্যার্থঃ। অক্ষরম্ "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘ"মিত্যাদিশ্রুত্যা সর্ব্বধর্ম্ম-

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জুন! দৃঢ়-বিশ্বাস-যুক্ত যে সকল ভক্ত সর্বদা উদ্‌যোগী হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার উপাসনা করেন, তাঁহারাই প্রধান যোগবিৎ ইহাই আমার মত ॥২॥

তাৎপর্য্য—এখানেও 'আমাতে-'শব্দের অর্থ—আমার সাকার অবস্থাতে। কারণ, পরে নিরাকার অবস্থার কথা বলিতেছেন ॥২॥

আর যাঁহারা সর্বত্র সমানবুদ্ধিসম্পন্ন ও সকল প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত হইয়া এবং ইন্দ্রিয়সমূহকে বিষয়সমূহ হইতে প্রত্যাহৃত করিয়া বাক্যের অগোচর, ইন্দ্রিয়ের অবিষয়, সর্ব্বব্যাপী, অচিন্তনীয়, কূটস্থ, নিষ্ক্রিয় ও নিত্য পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাঁহারাও আমাকেই লাভ করেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য্য—অনির্দ্দেশ্য—বাক্যদ্বারা যাঁহার স্বরূপ-নিরূপণ করা যায় না। অব্যক্ত অস্পষ্ট—যিনি কোন ইন্দ্রিয়েরই বিষয় হন না। সর্ব্বত্রগ—সৎ ও চিৎরূপে যিনি সর্ব্বব্যাপী। অচিন্ত্য—যিনি মনেরও বিষয় নহেন। যাহা প্রকৃতপক্ষে মিথ্যা, অথ চ সত্য বলিয়া প্রতীত হয়, তাহার নাম কূট; যেমন কূটসাক্ষ্য। সুতরাং মায়াকল্পিত বলিয়া প্রকৃতপক্ষে এই জগৎটা মিথ্যা, অথ চ সত্য বলিয়া প্রতীত হয়। অতএব এই জগৎটা—কূট, ইহাতে যিনি সৎ ও চিৎরূপে থাকেন, তিনি কূটস্থ। অচল—নিস্পন্দ—নিষ্ক্রিয়। ধ্রুব—নিত্য, যাঁহার উৎপত্তি ও বিনাশ নাই ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যং নিরূপিতম্ অতএবানির্দ্দেশ্যং নির্দ্দেষ্টুমশক্যং বাচা অব্যক্তঞ্চ বাচামগোচরত্বাদনুদ্ধেরপ্য-বিষয় ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি, ব্রহ্মণো বাঙ্মনসাতীতত্বং দর্শয়তি পর্য্যুপাসতে সর্বপ্রকারেণোপাসতে উপাসনমিহানাত্মনামদর্শনমেব; যথোক্তম্—"অনাত্মাদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্মহ" ইতি। নন্থ তর্হ্যেবংবিধস্য, শূন্যকল্পস্য সত্ত্বে কিং মানমত আহ—সর্বত্রগমিতি। সত্তারূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ সর্বত্রগতং যৎসত্তয়া সর্ব্বং সত্তাবদ্ভবতি কথং তস্যাসত্ত্বং বাচ্যমিতি ভাবঃ। নন্বেবং তার্কিকাভিমতং সত্তাসামান্যমুক্তং স্যাৎ তদ্ধি ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিতি সর্ব্বত্রানুগতং দৃশ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অচিন্ত্যমিতি। সত্তা-সামান্যং হি প্রত্যক্ষং তদপি ব্রহ্মসত্তানুবেধেনৈবাত্মানং লভতে ন স্বতঃসিদ্ধং সামান্যং সৎ জাতিঃ সতী ঘটত্বং সদিতিপ্রত্যয়াৎ। সামান্যস্য সদিতি প্রত্যয়াগোচরত্বে তু তস্যা সত্তাপত্ত্যা পদার্থত্বমেব ন স্যাৎ। তস্মাৎ সর্ব্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম রূপাদিহীনত্বাচ্চিন্তয়িতুমশক্যং দূরে তস্য সর্বগতত্বেন প্রত্যক্ষগোচরত্বমিত্যর্থঃ। নন্থ সৎ সদিতি প্রত্যয়স্যান্যথাপ্যুপপত্তৌ সত্তাসামান্য-বাদিনং প্রতি তেনাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম ন সাধয়িতুমশক্যমত আহ—কূটস্থমিতি। বস্তুতো সদপি সদিবাবভাসমানং কূটং যথা কূটকার্ষাপণঃ কূটতুলেতি তদ্বৎ কূটঃ অহঙ্কারঃ প্রতীচ্য-ভেদেন ভাসমানত্বে সতি কাদাচিৎকত্বাদ্যো যদভেদেন কদাচিদ্ভাতি স তত্র মিথ্যাকল্পিতো যথা রজ্জুরগস্তথা চায়মহঙ্কারো মিথ্যাত্বাৎ কূটসংজ্ঞস্তত্র তিষ্ঠতি তদ্ভাসকত্বেনেতি কূটস্থং চৈতন্যম্ অহমনুভবে হ্যহঙ্কারো দৃশ্যতয়া ভাতি তদ্ভাসকঞ্চ চৈতন্যং ততোঽন্যং যথা ঘটভাসকো-ঽর্কো ঘটাদন্যস্তদ্বৎ। এতেন নিত্যাপরোক্ষত্বং ব্রহ্মণঃ সাধিতম্। নন্বহমনুভব এবাত্মবিষয়ো-ঽতোঽহমর্থম্ এবাত্মা ন ততোঽন্য আত্মান্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—অচলমিতি। অহমর্থো হি সুখী দুঃখী পরিণাম্যাবির্ভাবতিরোভাবশীলশ্চাতশ্চঞ্চলঃ আত্মা তু ন তথা তস্য তথাত্বেঽনির্ম্মোক্ষাপত্তেঃ বহ্নৌষ্ণ্যবদদুঃখাদিধর্ম্মিণ আত্যন্তিকদুঃখনাশস্য মোক্ষস্য ধর্ম্মিনাশমন্তরেণাসম্ভবাৎ ঘটে যাবদ্রূপ-নাশাদর্শনাৎ। আত্মনস্তিরোভাবে চ জগদাদ্ধ্যং প্রসজ্যেত সুষুপ্তাবপি তত্রত্যসুখাজ্ঞান-সাক্ষিত্বেনাবির্ভূতস্বরূপ এবাত্মাস্তি, অন্যথা সুপ্তোত্থিতস্য সুখমহমস্বাপ্সমিতি পরামর্শাযোগাৎ। নন্থ সুষুপ্তৌ সন্নপ্যাত্মা ন প্রকাশতে তৎপ্রকাশকস্য মনঃসংযোগস্যাভাবাৎ কর্ত্রা ব্যাপ্রিয়মাণং হি করণং ক্রিয়াং সাধয়তি ন চ সুষুপ্তৌ করণব্যাপারোঽস্তি তস্মান্নস্তবাস্যস্তক্ষেবাত্মা সুষুপ্তৌ জ্ঞানাদিগুণহীনোঽপ্রকাশমানোঽস্তোবেত্যাশঙ্ক্যাহ—ধ্রুবমিতি। নন্বাত্মা কিং সত্তামাত্রেণায়স্কান্তবৎ করণানি প্রবর্ত্তয়তি উত ব্যাপারাবিষ্টঃ সন্ নাদ্য ইষ্টাপত্তেঃ, দ্বন্মতে চ আত্মনঃ কর্ত্তৃত্বাসিদ্ধেঃ। নান্ত্যঃ অনিত্যত্বাপত্তেঃ ব্যাপারো হি স্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নস্যৈব যুজ্যতে ন বিভোঃ বিভুত্বহানে চাণুত্বানভ্যুপগমাৎ মধ্যমপরিমাণত্বে ঘটাদিবদনিত্যতাপত্তিঃ। তস্মাৎ ধ্রুবমপ্রচ্যুতস্বভাবমক্ষরমিত্যর্থঃ ॥৩॥ এবংবিধমক্ষরং কথমুপাসনীয়মিত্যত আহ—সন্নিয়ম্যেতি। সর্বত্র কালে সর্বদা এতেন ধ্যানস্য নৈরন্তর্য্যমুক্তম্, ইন্দ্রিয়গ্রামং সমনস্কানীন্দ্রিয়াণি সংনিয়ম্য একীভাবেনাত্মনি বশে কৃত্বা স্বকারণে প্রবিলাপ্যেত্যর্থঃ। সমা চাঞ্চল্যহীনা বুদ্ধির্যেষাং তে সমবুদ্ধয়ো যে ভবন্তি তেঽপি মামেব নির্ব্বিকল্পং পরং ব্রহ্ম পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্নুবন্তি। শ্রুতিশ্চ, "যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি তামাহুঃ পরমাং গতি"মিতি। সর্ব্বভূতহিতে রতা ইত্যনেন সর্বভূতাভয়দানেন সন্ন্যাসোঽপি ধ্যানাঙ্গমিতি বিধীয়তে ॥৪॥

ক্লেশোঽধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্।
অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবদ্ভিরবাপ্যতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু তর্হি "তে মে যুক্ততমা মতাঃ" ইতি প্রকর্ষার্থে তমপ্রত্যয়ঃ কথমিত্যাহ ক্লেশ ইতি। অব্যক্তে নিরাকারতয়া অস্পষ্টে পরব্রহ্মণি আসক্তং চেতো যেষাং তেষাং নিরাকারব্রহ্মধ্যায়িনাম্, অধিকতরঃ সাকারব্রহ্মোপাসকাপেক্ষয়া অধিকঃ ক্লেশঃ। হি যস্মাৎ, দেহবদ্ভিঃ দেহাভিমানিভির্মানুষৈঃ, অব্যক্তা নিরাকারব্রহ্মবিষয়া, গতির্নিষ্ঠা, দুঃখং যথা স্যাত্তথা, অবাপ্যতে লভ্যতে, নিরাকারবস্তুচিন্তনস্যৈব সর্ব্বথা দুষ্করত্বাৎ। অতো ব্রহ্মলাভসাম্যেঽপি সাকারোপাসনায়াঃ সুকরত্বাৎ সাকারোপাসকাঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যাশয়ঃ। ইন্দ্রিয়সংযমনাদিনাধিকঃ ক্লেশস্তূভয়ত্রৈব, কিন্তু নিরাকারধ্যানে চ ক্লেশান্তরমিতি তরপ্রত্যয়সূচিতম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্যাগতের্দুষ্প্রাপত্বমাহ—ক্লেশ ইতি। যদ্যপি সগুণবিদামধিকঃ ক্লেশোঽস্ত্যেব তথাপি তে সালম্বনা ধ্যায়ন্তি সোপানারোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রবিশন্তি, যেষান্তু নিরালম্বং ধ্যানমাকাশযুদ্ধসমং তেষাং নির্ব্বিষয়ে চেতঃস্থিরীকরণেঽধিকতরঃ ক্লেশোঽস্তি। তত্র ক্রমিকধ্যানপ্রয়োগঃ, শুদ্ধে চিন্মাত্রে বিশ্বরূপং মায়য়াঽধ্যস্তম্, তত্র চ কেবলমাতিবাহিকং রূংস্নং জড়মাধিভৌতিকমধ্যস্তম্; যথোক্তং বসিষ্ঠেন—"আতিবাহিক এবায়ং ত্বাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ। আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনা"দিতি অতিক্রম্য পাষাণাদীন্ বহতি ইষ্টদেশং নয়ত্যভিমানিনমিত্যাতিবাহি সর্বত্রাপ্রতিহতগতিকং ভূতসূক্ষ্মং তেন নির্বৃত্ত আতিবাহিকোঽয়ং রূংস্নঃ প্রপঞ্চো যত্তশ্চিত্তদেহকঃ চিত্তমেব দেহঃ স্বরূপমস্যেতি স্বপ্নতুল্য এব সন্ চিরভাবনাৎ বজ্রপঞ্জরবৎ কাঠিন্যেনোপেত আধিভৌতিকয়া স্থূলভূতপ্রভবয়া বুদ্ধ্যা গৃহীত ইতি শ্লোকার্থঃ। এবঞ্চ যথা তীব্রাভিনিবেশেন নিরীক্ষ্যমাণো রজ্জূরগঃ স্বয়ং শাম্যতি তদধিষ্ঠানভূতা রজ্জুশ্চাবির্ভবতি তথা বস্তুতশ্চিদ্রূপায়ামপি মাধবাদিমূর্ত্তৌ জাড্যমধ্যস্তং তামেবাভিনিবেশেন চিরকালং চর্ম্মচক্ষুষৈব পশ্যতস্তস্যা মূর্ত্তের্জাড্যং তিরোধীয়তে চৈতন্যমাবির্ভবতি, অতএব বাণাদয়ঃ স্বারাধ্যৈঃ সার্দ্ধং স্বামিভৃত্যন্যায়েন ব্যবহরন্তীতি সর্ব্বত্রোপাখ্যায়তে। এবমচেতনায়া মূর্ত্তেরপি তত্ত্বং বিশ্বরূপমেবেতি মূর্ত্তিমেবাত্যাদরেণ পশ্যংস্তস্যাস্তত্ত্বং বিশ্বরূপমবগচ্ছতি যদপশ্যদর্জুনো বাসুদেবদেহে। এতদেব বিতর্কজং প্রত্যক্ষং প্রকৃত্যোক্তং ভগবতা

সেই নিরাকারব্রহ্মোপাসকগণের অধিকতর ক্লেশ হইয়া থাকে। কারণ, মানুষ অতিদুঃখেই নিরাকারব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিতে পারে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অনায়াসে সাকার বস্তুর চিন্তা করা যায়, কিন্তু নিরাকার বস্তুর চিন্তা করা বড়ই দুষ্কর। অতএব সাকার ব্রহ্মের চিন্তা করা অনায়াসসাধ্য, আর নিরাকার ব্রহ্মের চিন্তা করা আয়াসনিষ্পাদ্য। তা'র পর দুইর চিন্তাতেই ইন্দ্রিয়সংযম করা আবশ্যক; তাহাতে অধিক ক্লেশই হইয়া থাকে। অতএব 'অধিকতরঃ' এই তরপ্রত্যয় করা হইয়াছে। সুতরাং ফল সমান হইলেও সাকারোপাসনায় যত কষ্ট হয়, নিরাকারোপাসনায় তদপেক্ষা অধিক কষ্ট হয় বলিয়াই সাকারোপাসকেরাই শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

যে তু সর্বাণি কর্ম্মাণি ময়ি সংন্যস্য মৎপরাঃ।
অনন্যেনৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥৬॥
তেষামহং সমুদ্ধর্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ।
ভবামি ন চিরাৎ পার্থ! ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নন্থ সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং ক্লেশাল্পত্বেঽপি তৎসাকারত্বকল্পনামূলীভূতাবিদ্যাস্থিতের্মুক্তৌ বিলম্বঃ, নিরাকারব্রহ্মোপাসনায়াস্তু তদবিদ্যানিবৃত্ত্যা ঝটিত্যেব মুক্তিরিতি তত্র ক্লেশাধিকতরত্বেঽপি ফলস্য শৈঘ্র্যান্নিরাকারব্রহ্মোপাসনৈব শ্রেয়সী ভবিতুমর্হতীত্যাশঙ্কায়ামাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন য ইতি। তুশব্দো নিরাকারোপাসনাপ্রাধান্যং ব্যবচ্ছিনত্তি। যে জনাঃ, সর্বাণি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যানি, কর্ম্মাণি সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধদানাদীনি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংন্যস্য সমর্প্য, অহমেব পরঃ প্রধানাশ্রয়ো যেষাং তে মৎপরাঃ, ন বিদ্যতে অন্যো মদ্ভিন্নো বিষয়ো যস্য তেন অনন্যেনৈব, যোগেন সমাধিনা, ধ্যায়ন্তশ্চ সন্তঃ, মামুপাসতে ভক্ত্যা আরাধয়ন্তি; হে পার্থ! অহম্, ময্যাবেশিতচেতসাং তেষাং জনানাম্, ন চিরাৎ শীঘ্রমেব, মৃত্যুযুক্তো যঃ সংসারঃ অবিদ্যাতৎকার্য্যপ্রপঞ্চঃ স সাগর ইব দুস্তরস্তস্মাৎ, সমুদ্ধর্ত্তা ভবামি মুক্তিং সম্পাদয়ামীত্যর্থঃ। অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং মুক্তাবপি ন বিলম্ব ইত্যাশয়ঃ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগভাষ্যকারেণ বাদরায়ণেন—"তৎপরং প্রত্যক্ষং তচ্চ শ্রুতানুমানয়োর্বীজ"মিতি। স্থূলালম্বনঃ সমাধির্বিতর্কঃ বিশ্বরূপস্যাপ্যস্মিতামাত্রেঽধ্যাসাৎ। তস্যাবলোকনেঽস্মিতামাত্রমবশিষ্যতে অস্মিতায়া অপি শুদ্ধায়াং চিতাবধ্যন্তত্বাত্তস্যামপি সমাহিতে মনসি সহৈব মনসাস্মিতা তিরোধীয়তে শুদ্ধা চিতিরেবাবশিষ্যতে ইতি। এবং ব্যক্তাসক্তাঃ সোপানারোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রতিপদ্যন্তে যে তু অব্যক্তাসক্তাঃ পক্ষিবদকস্মাদূর্দ্ধং পদমারুরুক্ষন্তি তে লয়েন বিক্ষেপেণ চ ভৃশং বাধ্যন্তে; লয়মেব চ কদাচিৎ সমাধিত্বেনাভ্যুপগচ্ছন্তীতি তেষাং পরাভবসম্ভাবনাপ্যস্তীত্যত উক্তং—ক্লেশোঽধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসামিতি। হি যস্মাদব্যক্তা নিরালম্বনা গতিঃ পদপ্রাপ্তির্দেহবদ্ভির্দেহাভিমানিভির্দুঃখং যথা স্যাৎ তথা অবাপ্যতে ন তু সা সুখপ্রাপ্যেতি ভাবঃ ॥৫॥ নন্বব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশাধিক্যেঽপি ক্লেশান্তে সদ্যঃ

অর্জুন! যাঁহারা আমাতে সমস্ত কর্ম্ম সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, অনন্য চিত্তে ধ্যান করিতে থাকিয়া, আমার উপাসনা করেন; আমি আমাতে নিবেশিতচিত্ত সেই ভক্তগণকে সত্বরই মৃত্যুযন্ত্রণাযুক্ত সংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতপক্ষে ব্রহ্ম নিরাকার। সুতরাং অবিদ্যা বা মায়াবশতই তাঁহার আকার কল্পনা করা হয়। অতএব সাকারব্রহ্মোপাসনায় অবিদ্যা থাকে এবং সেই অবিদ্যা থাকাপর্য্যন্ত মুক্তি হইতে পারে না; এরূপ আশঙ্কা করা উচিত নহে। কারণ, আমিই সেই ভক্তগণের অবিদ্যা দূর করিয়া তাহাদিগকে মুক্তিমার্গে উন্নীত করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

ময্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয়।
নিবসিষ্যসি ময্যেব অত ঊর্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥৮॥
অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্নোষি ময়ি স্থিরম্।
অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয়! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়ামেবার্জ্জুনং প্রবর্ত্তয়িতুং প্রলোভয়তি ময়ীতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং ময্যেব সাকারে ব্রহ্মণি, সঙ্কল্পবিকল্পবৃত্তিকং মনঃ, আধৎস্ব ধারয়; ময্যেব ব্যবসায়বৃত্তিকাং বুদ্ধিং নিবেশয়। তেন কিং ভবিষ্যতীত্যাহ নিবসিষ্যসীতি। অতো দেহত্যাগাৎ, ঊর্দ্ধং পরম্, ময্যেব পরব্রহ্মণি, নিবসিষ্যসি তৎফলতয়া নিবংস্যসি লীনো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ। অত্র সংশয়ো নাস্তি, মদনুগ্রহস্যাসাধারণফলকত্বাৎ ॥৮॥

উক্তাপেক্ষয়া সুকরমুপায়মাহ অথেতি। অথ অথবা, হে ধনঞ্জয়!। যস্ত্বং রাজসূয়সম্পাদনার্থং রাজগণং বিজিত্য ধনমাহৃতবান্, স ত্বং মনো বিজিত্য মুক্তিধনমবশ্যমেবাহর্ত্তুং শক্ষ্যসীতি সম্বোধনাশয়ঃ। ত্বং ময়ি, স্থিরমচলং যথা স্যাত্তথা চিত্তং সমাধাতুং স্থাপয়িতুং ন শক্নোষি; ততস্তদা, ময়ি মৎপ্রতিমাদৌ বা একস্মিন্ বিষয়ে পুনঃ পুনশ্চিত্তস্থাপনমভ্যাসঃ তেন যো যোগঃ সমাধিস্তেন, মাম্, আপ্তুং প্রাপ্তুম্, ইচ্ছ অভিলষ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৈবল্যসিদ্ধিরস্তীতি কিং বিলম্বসাধোন ব্যক্তভাবনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যে ত্বিতি দ্বাভ্যাম্। সর্বাণি নিত্যনৈমিত্তিকস্বাভাবিকাদীনি সমর্প্য মৎপরা অহমেব পরঃ সর্ব্বকর্ম্মভিঃ প্রাপ্যো যেষাং তে মৎপরা মদ্ধ্যানপরা বা অনন্যেন ভেদশূন্যেন অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইতি পরমেশ্বরেঽহংগ্রহলক্ষণেন যোগেন চেতঃসমাধানেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে তত্রৈব ধ্যানে স্থৈর্য্যং লভন্তে ॥৬॥ তেষাং ধ্যায়িনাং নচিরাৎ শীঘ্রমেবাহং সমুদ্ধর্ত্তা সমুদ্ধরণকর্ত্তা যতস্তে ময়ি সগুণে বিশ্বরূপে আবেশিতচেতসো ভবন্তি অতো ব্যক্তাসক্তা অপি শীঘ্রমেব পরং পদমারোঢুমর্হা ইতি নাব্যক্তেঽত্যন্তাভিনিবেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥ যস্মাদেবং তস্মান্ময্যেব বিশ্বরূপে ঈশ্বরে মনঃ সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকমাধৎস্ব স্থাপয় ময্যেবাধ্যবসায়ং কুর্ব্বতীং বুদ্ধিং নিবেশয় তৎফলঞ্চ। নিবসিষ্যসি নিবংস্যসি নিশ্চয়েন মদাত্মনা ময়ি বা সঙ্করিষ্যসি। অতঃ শরীরপাতাদূর্দ্ধং ন সংশয়ঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৮॥

অতএব অর্জুন! তুমি আমাতেই মন স্থাপন কর এবং আমাতেই বুদ্ধি নিবেশিত কর; তাহাতে ইহার (দেহত্যাগের) পরে যাইয়া আমাতেই অবস্থান করিবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আমার দয়া ও অনুগ্রহ এরূপ অসাধারণ যে, ভক্ত লোক আমাতে মন ও বুদ্ধি নিবেশিত করিয়া উপাসনা করিতে থাকিলে, আমিই তাহার অজ্ঞান নষ্ট করিয়া এবং জ্ঞান জন্মাইয়া দিয়া সাযুজ্যমুক্তি দান করিয়া থাকি ॥৮॥

অথবা অর্জুন! তুমি যদি আমাতে নিশ্চলভাবে চিত্ত স্থাপন করিতে না পার, তবে অভ্যাসযোগদ্বারা আমাকে লাভ করিবার ইচ্ছা কর ॥৯॥

অভ্যাসেঽপ্যসমর্থোঽসি মৎকর্ম্মপরমো ভব।
মদর্থমপি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্ সিদ্ধিমবাপ্স্যসি ॥১০॥
অথৈতদপ্যশক্তোঽসি কর্ত্তুং মদ্যোগমাশ্রিতঃ।
সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাত্মবান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ততোঽপি সুকরমুপায়ং নির্দ্দিশতি অভ্যাস ইতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং যদি উক্তবিধে অভ্যাসেঽপি অসমর্থঃ অসি ভবসি, তদাপি মম কর্ম্মাণি মৎপ্রীতিজনককার্য্যাণি মৎপূজানাম-কীর্ত্তনাদীন্যেব পরমাণি প্রধানানি যস্য স তাদৃশো ভব। তথা চ মদর্থং মৎপ্রীত্যর্থং কর্ম্মাণি তানি পূজাদীনি কুর্ব্বন্নপি ত্বম্, সিদ্ধিং মুক্তিম্, অবাপ্স্যসি ক্রমেণ লপ্স্যসে, ক্রমেণ চিত্তশুদ্ধ্যা জ্ঞানসম্ভবাৎ ॥১০॥

উক্তাদপি পক্ষান্তরমাহ অথেতি। অথ অথবা, হে অর্জ্জুন! এতৎ মৎপ্রীত্যর্থং কর্ম্ম, কর্ত্তুমপি যদি অশক্তোঽসি, ততস্তদা, ময়ি যোগং কর্ম্মসমর্পণরূপং সম্বন্ধমাশ্রিত', যতঃ সংযত-চিত্তশ্চাসৌ আত্মবান্ কর্ম্মসু যত্নবাংশ্চেতি যতাত্মবাংশ্চ সন্, সর্ব্বেষাং সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং কর্ম্মণাং ফলত্যাগং কুরু। ততোঽপি ক্রমমুক্তিসম্ভবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বরূপধারণায়ামশক্তং প্রতি প্রাহ—অথেতি। ময়ি বিশ্বেশ্বরে বিশ্বরূপে অথ যদি চিত্তং সমাধাতুং নিবেশয়িতুমচলং ধারয়িতুং ন শক্নোষি ততস্তর্হ্যভ্যাসযোগেন চিত্তস্যৈকস্মিন্নাভ্যন্তরে বাহ্যে বা প্রতিমাদাবালম্বনে সর্ব্বতঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্থাপনমভ্যাসস্তৎপূর্ব্বকো যোগঃ সমাধানলক্ষণস্তেনাভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমাপ্তুং প্রাপ্তুমিচ্ছ প্রার্থয়স্ব হে ধনঞ্জয়! ॥৯॥ অভ্যাসেঽপীতি। অভ্যাসে পূর্ব্বশ্লোকোক্তে মৎকর্ম্ম "শ্রবণং কীর্ত্তনং বিষ্ণোঃ স্মরণং পাদ-সেবনম্। অর্চ্চনং বন্দনং দাস্যং সখ্যমাত্মনিবেদনম্॥" ইতি। নববিধভজনাত্মকং ভগবৎ-প্রীত্যর্থং কর্ম্ম মৎকর্ম্মশব্দিতম্, তদেব পরমমাবশ্যকং যস্য তাদৃশো ভব। কর্ম্মাণি শ্রবণাদীনি, সিদ্ধিং সত্ত্বশুদ্ধিম্ ॥১০॥ মদ্যোগং শ্রবণাদৌ নিষ্ঠাং তর্হি পূর্ব্বোক্তং শ্রৌতস্মার্ত্তসর্ব্বকর্ম্মফল-ত্যাগং কুর্ব্বিত্যর্থঃ। যতাত্মবান্ যতশ্চ নিয়মাদিমাংশ্চ আত্মবান্ জিতচিত্তশ্চেতি যতাত্মবান্

তাৎপর্য্য—আমাতে কিংবা আমার প্রতিমা বা চিত্রপ্রভৃতিতে বার বার চিত্ত-স্থাপনের নাম—'অভ্যাস' সেই অভ্যাসদ্বারা যতটুকু সমাধি হয়, তাহা দ্বারাই আমাকে লাভ করিবার চেষ্টা কর। কেন না, মন অত্যন্ত চঞ্চল; সুতরাং তৈলধারার ন্যায় সেই মনের অবিচ্ছিন্ন চিন্তাধারা রক্ষা করা বড়ই দুষ্কর; কিন্তু একটা বিষয়ের বার বার চিন্তা করা তদ-পেক্ষা সহজ ॥৯॥

অর্জ্জুন! তুমি যদি সে অভ্যাসেও অসমর্থ হও, তবে আমার পূজাপ্রভৃতি কার্য্যে ব্যাপৃত হও। কেন না, আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিয়াও সিদ্ধি লাভ করিবে ॥১০॥

তাৎপর্য্য—আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হইবে, তখন জ্ঞান জন্মিবে, তাহার পরেই মুক্তি হইবে ॥১০॥

শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্‌জ্ঞানাদ্ধ্যানং বিশিষ্যতে।
ধ্যানাৎ কর্ম্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥১২॥
অদ্বেষ্টা সর্ব্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ।
নির্ম্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগস্য কিং ফলমিত্যাহ শ্রেয় ইতি। হি যস্মাৎ, অভ্যাসাৎ প্রাগুক্তাৎ কেবলে প্রতিমাদৌ চিত্তস্থাপনপৌনঃপুন্যাৎ, জ্ঞানং তৎপ্রতিমাদ্যধিষ্ঠিতদেবতাববোধঃ, শ্রেয়ঃ সিদ্ধিলাভে প্রশস্ততরম্, প্রতিবিম্বাপেক্ষয়া বিম্বস্য প্রাধান্যাৎ। তস্মাচ্চ জ্ঞানাৎ, তৎপূর্ব্বকং তদ্ধ্যানম্, বিশিষ্যতে প্রশস্যতে, সাক্ষাৎকারোপায়ত্বাৎ। তাদৃশাচ্চ ধ্যানাৎ, কর্ম্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্, ক্রমিকচিত্তশুদ্ধ্যা সাক্ষাৎকারাপরপর্য্যায়তত্ত্বজ্ঞানোৎপাদকত্বাৎ। অতএব তস্মাত্ত্যাগাৎ কর্ম্মফলপ্রহাণাৎ, অনন্তরং পরমেব, শান্তির্মোক্ষলাভেন সংসারনিবৃত্তির্ভবতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ ইমমেব ত্যাগং সর্ব্বপুরুষার্থমূলত্বাৎ স্তৌতি—শ্রেয়ো হীতি। অভ্যাসান্নিদিধ্যাসনাৎ জ্ঞানং শ্রবণমননজং পরোক্ষং শ্রেয়ঃ। জ্ঞানাদপি ধ্যানং বিষ্ণোঃ শ্রবণকীর্ত্তনাদি বিশিষ্যতে। ততোঽপি কর্ম্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্। যস্মাদনন্তরমব্যবধানেন শান্তির্মোক্ষোঽস্তি চিত্তশুদ্ধ্যাদ্যুৎপাদনদ্বারেণ। অত্র বাহ্যং সাধনং সুকরত্বাৎ পূর্ব্বপূর্বাপেক্ষয়া প্রশস্তমিত্যুচ্যতে তত্রৈব প্রবৃত্ত্যতিশয়ায়। যদ্বা শ্রবণাদ্যভ্যাসাৎ তজ্জং জ্ঞানং তত্ত্বনিশ্চয়াত্মকং শ্রেয়ঃ। ততোঽপি জ্ঞাতস্যার্থস্য সাক্ষাৎকারার্থং ধ্যানং শ্রেয়ঃ। ততোঽপি কর্ম্মফলত্যাগঃ। যোগী হি সর্ব্বকর্ম্মত্যাগী প্রজহাতি যদাকামানিতি প্রোক্তঃ। অয়মপি কর্ম্মফলত্যাগেন কামান্ জহাত্যেবেতি

অথবা অর্জ্জুন! তুমি যদি আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতেও অসমর্থ হও, তাহা হইলেও আমার সহিত সম্বন্ধ রাখিয়া সংযতচিত্ত ও যত্নশীল হইয়া সমস্ত কার্য্যের ফল ত্যাগ কর ॥১১॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মের ফল—স্বর্গ ও ধনজনাদিনিবন্ধন সুখভোগ; তাহা কামনা করিয়া যদি কর্ম্ম করিতে থাক, তবে সেই সুখভোগই হইতে থাকিবে, তাহাতে বদ্ধ রহিয়া যাইবে; আর যদি কর্ম্মফল ত্যাগ কর, তবে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, জ্ঞান জন্মিবে এবং তাহাতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১১॥

অভ্যাস অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, জ্ঞান অপেক্ষা ধ্যান শ্রেষ্ঠ এবং ধ্যান অপেক্ষা সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ। কারণ, সেই ত্যাগের পরেই শান্তি হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কোন দেবতার প্রতিমার উপরে বার বার চিত্ত সমর্পণরূপ যে অভ্যাস, তাহা অপেক্ষা সেই প্রতিমাধিষ্ঠিত দেবতাকে জানা শ্রেষ্ঠ; সেই জানা অপেক্ষা তাঁহার ধ্যান শ্রেষ্ঠ, এই ধ্যান অপেক্ষা কর্ম্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ। কেন না, কর্ম্মফলত্যাগে রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহাতে মুক্তি হয় ॥১২॥

সন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ।
ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্যো মদ্ভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবদীশ্বরপ্রীতিজনকান্ ভক্তগুণানাহ অদ্বেষ্টেতি। মদ্ভক্তো যো জনঃ, সর্বভূতানাং সর্ব্বেষামেব প্রাণিনাম্, অদ্বেষ্টা দ্বেষকারণে সত্যপি ন দ্বেষ্টা; মৈত্রো মিত্রভাবাপন্নঃ, করুণো দয়ালুশ্চ; নির্ম্মমো ধনজনাদিষু মমতারহিতঃ; নিরহঙ্কারঃ স্বকৃতেষ্বপি অহং কর্ত্তেত্যভিমানশূন্যঃ; সমে সমানে দুঃখসুখে যস্য সঃ দুঃখোপস্থিতৌ নাকুলঃ সুখোপস্থিতৌ চ নোৎফুল্লঃ; ক্ষমী অপকারিষ্বপি ক্ষমাকারী। সততমেব সন্তুষ্টঃ প্রয়োজনীয়দ্রব্যস্য লাভে অলাভে বাপি সন্তোষবান্, যোগী মৎসেবায়ামুদ্‌যোগী, যতাত্মা সংযতস্বভাবঃ; ভগবদুপাসনৈব ময়া কর্ত্তব্যেতি দৃঢ়নিশ্চয়ঃ, ময়ি অর্পিতমনোবুদ্ধিশ্চ ভবতি, স মে প্রিয়ো ভবতি ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সম ইতি স্তূয়তে ॥১২॥ পরমপ্রকৃতস্যাক্ষরস্যোপাসকং স্তৌতি, তদ্‌গুণকথনে হি সাধকানাং তেষু গুণেষ্বাদরো ভবিষ্যতীতি বুদ্ধ্যাহ—অদ্বেষ্টেতি। অদ্বেষ্টা চেদুদাসীনঃ স্যান্নেত্যাহ—মৈত্রঃ মিত্রমেব মৈত্রো ন তূদাসীনঃ কদাচিদপি। নন্বস্মিন্ শত্রৌ সতি কথং মৈত্রত্বং স্যাত্তত্রাহ—করুণ ইতি। দুঃখদাতারমপি করুণয়া ন বাধিতুমিষ্টে অপি তু ত্রাতুমেবেচ্ছতি, এতেন সর্বভূতাভয়প্রদঃ সন্ন্যাসী উক্তঃ। অতএব তস্য নির্ম্মম ইতি বিশেষণং যুজ্যতে। মুখ্যমক্ষরবিদো লক্ষণং নিরহঙ্কার ইতি। অহঙ্কারো হি সর্ব্বানর্থনিদানং স এব নির্গতো যস্মাৎ স নিরহঙ্কারঃ, অতএব সমে দুঃখসুখে যস্য। "তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যত" ইতি শ্রুতেঃ। ক্ষমী ক্ষমাবান্ পরিভবপ্রাপ্তাবপি স্বস্থচিত্তঃ। অন্যোঽপি মুমুক্ষুরেতান্ ধর্ম্মাননুতিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥১৩॥ সন্তুষ্টো যদৃচ্ছালাভেনৈব সঞ্জাতালংপ্রত্যয়ঃ। সততং সর্বদা যোগী শ্রবণাদৌ সমাহিতচিত্তঃ। যতাত্মা সংযতশরীরেন্দ্রিয়াদিসঙ্ঘাতঃ। দৃঢ়ঃ স্থির আত্মতত্ত্ববিষয়ে নিশ্চয়ো যস্য স দৃঢ়নিশ্চয়োঽসম্ভাবনাশূন্যো দৃঢ়শ্রদ্ধাবান্। ময়ি নির্গুণে ব্রহ্মণ্যর্পিতে নিহিতে প্রবিলাপিতে বা মনঃ সঙ্কল্পাদিরূপং বুদ্ধিরধ্যবসায়ন্তে উভে যেন স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ। এতাদৃশো যো মে মম ভক্তঃ স মে মম প্রিয়ঃ আত্মত্বাদেব স পরমপ্রেমাস্পদম্, "জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতম্" ইত্যুক্তম্। এতেন পূর্ব্বশ্লোকোক্তায়া নিরহঙ্কারতায়াঃ সাধনান্যুক্তানি ॥১৪॥ স চ নিরহঙ্কারো দ্বিবিধঃ সমাধিস্থো ব্যুত্থিতশ্চ; তয়োর্লক্ষণং ক্রমেণাহ দ্বাভ্যাং—যস্মাদিতি। যস্মাৎ সমাধিস্থত্বেন কাষ্ঠসমাল্লোকো নোদ্বিজতে ন ত্রস্যতি লোকাদপি

আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর উপরেই বিদ্বেষ করে না, অথ চ মিত্রভাবাপন্ন ও দয়ালু থাকে, মমতা ও অহঙ্কারশূন্য হয়, সুখে ও দুঃখে সমানভাবযুক্ত থাকে, অপকারীর উপরেও ক্ষমা করে, প্রয়োজনীয় বস্তু পাইলে বা না পাইলেও সর্বদা সন্তুষ্ট থাকে; আমার আরাধনায় উদ্‌যোগী সংযতস্বভাব ও আমার উপাসনায় দৃঢ়নিশ্চয় হয় এবং আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিয়া অবস্থান করে, সেই ভক্তই আমার প্রিয় হয় ॥১৩—১৪॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গুণবান্ লোক যে কেবল ভগবানেরই প্রিয় হন, তাহা নহে—লোকসমাজেও সকলেরই ভক্তি ও শ্রদ্ধার পাত্র হন ॥১৩—১৪॥

যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে চ যঃ।
হর্ষামর্ষভয়োদ্বেগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥
অনপেক্ষঃ শুচির্দক্ষ উদাসীনো গতব্যথঃ।
সর্বারম্ভপরিত্যাগী যো মদ্ভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি। লোকঃ সাধারণ এব জনঃ, যস্মান্মদ্ভক্তাৎ, নোদ্বিজতে; যশ্চ মদ্ভক্তঃ, লোকাৎ সাধারণাদেব জনাৎ, নোদ্বিজতে; যশ্চ মদ্ভক্তঃ, হর্ষঃ অভীষ্টলাভে আনন্দঃ, অমর্ষঃ অনিষ্টপ্রাপ্তৌ অসহিষ্ণুতা, ভয়মনিষ্টাশঙ্কা, উদ্বেগশ্চ অনিষ্টাশঙ্কয়া চিত্তাস্থিরতা তৈঃ স্বভাবত এব মুক্তঃ, স ভক্তশ্চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষ ইতি। যো মদ্ভক্তো জনঃ, অনপেক্ষঃ সর্বেষ্বেব বস্তুষু নিস্পৃহঃ, শুচিঃ বহিরন্তরে চ পবিত্রঃ, দক্ষঃ পরোপকারে নিপুণঃ, উদাসীনঃ সর্ব্বত্রৈব পক্ষপাতশূন্যঃ, গতব্যথঃ অনিষ্ট-প্রাপ্তাবপি মনঃপীড়ারহিতঃ, আরভ্যত ইত্যারম্ভঃ কার্য্যং সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী, ধনার্জনাদিসর্ব-কার্য্যপরিত্যাগী, স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যো নির্ম্মনস্কত্বান্নোদ্বিজতে অতএব হর্ষ ইষ্টলাভে সতি মনস উৎফুল্লতা, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা, ভয়মাত্মোচ্ছেদশঙ্কা, উদ্বেগস্তৎকৃতৈব ব্যাকুলত্বা, এতৈর্নির্ম্মনস্কত্বাদেব স্বয়মেব মুক্তস্ত্যক্তঃ ন ত্বেতান্ স্বয়ং ত্যক্তুং যততে সাধকবৎ ঈদৃশো যো মদ্ভক্তঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥ অস্যৈব ব্যুত্থানাবস্থামাহ—অনপেক্ষ ইতি। সুখপ্রাপ্তৌ দুঃখহানে বা তৎসাধনে বা লিপ্সাশূন্যো-ঽনপেক্ষঃ। শুচিঃ বাহ্যাভ্যন্তরশৌচবান্ পুণ্যাপুণ্যাভ্যামলিপ্তো বা। দক্ষঃ ভগবদ্ভজনাদা-বনলসঃ। উদাসীনো মানাপমানাদৌ সমবৃত্তিঃ। অতএব গতা ব্যথা চেতঃপীড়া যস্য স গতব্যথঃ। সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী সন্ন্যাসিত্বাদেব যো মদ্ভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ এতমেব শ্লোকং

মানুষ যাহা হইতে উদ্বিগ্ন হয় না, আবার যে—মানুষ হইতেও উদ্বেগ ভোগ করে না এবং যে স্বভাবতই আনন্দ, ক্রোধ, ভয় ও উদ্বেগবিহীন, আমার সেই ভক্ত লোক আমার প্রিয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—খল বা হিংস্র লোককে দেখিলেই মানুষের উদ্বেগ হয়, কিন্তু সাধুকে দেখিলে উদ্বেগ ত হয়ই না—বরং আশ্বাসই উপস্থিত হয়। খল বা হিংস্র লোককে যেমন সকলেই ভয় করে, আবার খল বা হিংস্র লোকও সকলকেই ভয় করে; কিন্তু সাধুকে কেহ ভয় করে না, সাধুও কাহারই ভয় করেন না। আর সাধুর মনে স্বভাবতই হর্ষ, ক্রোধ, ভয় বা উদ্বেগ থাকে না ॥১৫॥

আমার যে ভক্ত কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকেন, শত্রু ও মিত্রে উদাসীন হন, সর্ব্বপ্রকার মনঃপীড়া বর্জন করেন এবং অর্জ্জনরক্ষণাদি সর্বপ্রকার লৌকিক কার্য্য ছাড়িয়া দেন, সেই ভক্ত আমার প্রিয় ॥১৬॥

যো ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।
শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥
সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ।
শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥১৮॥
তুল্যনিন্দাস্তুতির্মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ।
অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো জনঃ, ইষ্টলাভেঽপি ন হৃষ্যতি; অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি ন দ্বেষ্টি; ইষ্টনাশেঽপি ন শোচতি; অনাগতমর্থং ন কাঙ্ক্ষতি; শুভাশুভপরিত্যাগী সুখসাধনং দুঃখসাধনঞ্চ পরিত্যক্তুং শীলমস্যেতি সঃ; যশ্চ জনঃ ময়ি ভক্তিমান্ বর্ত্ততে; স জনঃ, মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সম ইতি। যো নরঃ, শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ সমানঃ যথাসংখ্যং দ্বেষরাগরহিতঃ, মানাপমানয়োস্তথা সমঃ হর্ষবিষাদশূন্যঃ, শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু চ সমঃ অবিকৃতাবস্থঃ, সঙ্গবিবর্জিতঃ পুত্রকলত্রাদিষ্বাসক্তিরহিতঃ, তুল্যে নিন্দাস্তুতী যস্য স নিন্দাপ্রশংসয়োর্দুঃখসুখশূন্যঃ, মৌনী সংযতবাক্, যেন কেনচিৎ যদৃচ্ছালব্ধেন বস্তুনৈব সন্তুষ্টঃ, ন বিদ্যতে নিকেতঃ স্থায়ি গৃহং যস্য সঃ, স্থিরা অচলা মতির্ময়ি বুদ্ধির্যস্য সঃ, ময়ি ভক্তিমাংশ্চ, স নরো মে প্রিয়ঃ ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—'কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না' এখানে বস্তুশব্দের অর্থ—ধনজনাদি। কারণ, সাধু ব্যক্তি ভগবান্‌কে লাভ করিবার ইচ্ছা সর্ব্বদাই করেন ॥১৬॥

যিনি ইষ্টলাভেও হৃষ্ট হন না, অনিষ্টপ্রাপ্তিতেও দ্বেষ করেন না, ইষ্টনাশেও শোকার্ত্ত হন না, অপ্রাপ্ত বস্তুরও কামনা করেন না এবং সুখের কারণ ও দুঃখের কারণ উভয়ই পরিত্যাগ করেন এবং যিনি আমাতে ভক্তিশীল হন, তিনি আমার প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ইষ্ট ও অনিষ্টশব্দে লৌকিক বস্তুই বুঝিতে হইবে। কারণ, পুণ্য ইষ্ট, তাহার লাভে সাধুব্যক্তিও হৃষ্ট হন; আবার পাপ অনিষ্ট, তাহাতে সাধুলোকও দ্বেষ করেন ॥১৭॥

শত্রু, মিত্র, মান, অপমান, শীত, গ্রীষ্ম, সুখ ও দুঃখে যাঁহার সমান ভাব থাকে; পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির উপরে যাঁহার কোন আসক্তি থাকে না; নিন্দা ও প্রশংসায় যাঁহার দুঃখ বা সুখ হয় না; যাঁহার বাক্য সংযত হয়; যদৃচ্ছালব্ধ যে কোন বস্তুদ্বারা যিনি সন্তুষ্ট হন; যাঁহার কোন স্থায়ী গৃহ থাকে না এবং আমার উপরে যাঁহার স্থির বুদ্ধি ও অচলা ভক্তি থাকে; সেই লোক আমার প্রিয় হন ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্ত গুণ থাকিলেও যদি ভগবানের উপরে ভক্তি না থাকে, তবে সে ব্যক্তি জড়তুল্য ॥১৮—১৯॥

যে তু ধর্ম্মামৃতমিদং যথোক্তং পর্য্যুপাসতে।
শ্রদ্দধানা মৎপরমা ভক্তাস্তেঽতীব মে প্রিয়াঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

প্রশস্য ভক্তিপ্রকরণমুপসংহরতি য ইতি। তুশব্দোঽনুষ্ঠাতৃভেদং দ্যোতয়তি। শ্রদ্দধানা বিশ্বাসবন্তঃ, অহমেব পরমঃ প্রধানাশ্রয়ো যেষাং তে তাদৃশাশ্চ, যে ভক্তাঃ, ময়া যথোক্তম্, ইদম্, ধর্ম্মো ধর্ম্মকথনমেব অমৃতম্ অমৃতবৎ স্বাদু বস্তু, পর্য্যুপাসতে সর্বতোভাবেনাদ্রিয়ন্তে, তে ভক্তা মে অতীব প্রিয়াঃ। ততশ্চানুষ্ঠাতারো ধ্রুবমেব মাং লভন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়াং ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাচষ্টে ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ—যো নেতি। ইষ্টলাভে সতি ন হৃষ্যতি, অনিষ্টপ্রাপ্তৌ ন দ্বেষ্টি, ইষ্টবিয়োগে সতি ন শোচতি, ইষ্টসংযোগমনিষ্টপরিহারং বা ন কাঙ্ক্ষতি অনপেক্ষত্বাৎ, শুভং কল্যাণং পুণ্যঞ্চ অশুভমমঙ্গলং পাপঞ্চ তে উভে পরিত্যক্তুং শীলমস্য স শুভাশুভপরিত্যাগী, এতেন শুচিত্বং ব্যাখ্যাতম্। ভক্তিমান্ ভক্তৌ সততোদ্‌যুক্ত ইতি দক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উদাসীনত্বং ব্যাচষ্টে—সম ইতি। গতব্যথত্বমুপাদয়তি—সঙ্গবর্জ্জিত ইতি। সঙ্গী হি ব্যথতে ন তু তদ্বর্জ্জিত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগীত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—তুল্যেতি। শিষ্টেষু বিগীতো ন স্তামিতি বা লোকেষু প্রখ্যাতঃ স্তামিতি বা ইদং মে ভূয়াদিতি বা কাময়মানঃ কিঞ্চিদারভতে ন ত্বয়ং তুল্যনিন্দাস্তুতিত্বাৎ সন্তুষ্টত্বাচ্চ মৌনী সন্ন্যাসী অত এবানিকেতো গৃহশূন্যঃ। কুটীমপি বাসার্থং নারভতে যতঃ স্থিরমতিঃ স্থিতপ্রজ্ঞো ভক্তিমান্ যোগী মে মম প্রিয়ো নরঃ পুরুষঃ ॥১৯॥ মুক্তলক্ষণান্যেব মুমুক্ষোঃ সাধনত্বেন বিধত্তে—যে ত্বিতি; যে মুমুক্ষবস্তু পূর্বোক্তমুক্তাপেক্ষয়া বিলক্ষণাঃ ইদমদ্বেষ্টা সর্বভূতানামিত্যাদিনা গ্রন্থেন প্রতিপাদিতং ধর্ম্মজাতং তদেবামৃতস্য মোক্ষস্য সাধনত্বাদমৃতং ধর্ম্মামৃতং যথোক্তমুক্তানতিক্রমেণ পর্য্যুপাসতে সাকল্যেনানুতিষ্ঠন্তি শ্রদ্দধানাঃ শ্রদ্ধাযুক্তাঃ মৎপরমাঃ অহমেব ভগবান্ বাসুদেবোঽক্ষরাখ্যঃ সর্ব্ববিশেষরহিতঃ পরমানন্দরূপঃ পরমঃ পার্য্যন্তিকঃ প্রাপ্যো যেষাং তে মৎপরমাঃ ভক্তাঃ

যে সকল ভক্ত বিশ্বাসী ও মৎপরায়ণ হইয়া আমারই উক্ত অমৃততুল্য এই ধর্ম্মশাস্ত্রের সর্ব্বপ্রকারে আদর করেন, তাঁহারা আমার অত্যন্ত প্রিয় হন' ॥২০॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বাসী—আমার এই শাস্ত্রকে সত্য বলিয়া ধারণাকারী ॥২০॥

(২০) যে তু ধর্ম্যামৃতমিদম্···ইতি শঙ্করধৃতঃ পাঠঃ।

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞমেব চ।
এতদ্বেদিতুমিচ্ছামি জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ কেশব! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ "জ্ঞানামুক্তিঃ" ইতি সর্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধির্যুক্তিশ্চ তাদৃশ্যেব; অথ চ "ধ্যানাৎ কর্ম্মফল-ত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্" ইতি দ্বাদশাধ্যায়ে ত্যাগাদেব মুক্তিরিত্যভিধায় তদধ্যায়সমাপ্তিঃ যাবৎ ভগবদ্ভক্তিরপি তদুপায়তয়া ভগবতৈবাভিহিতা। ততশ্চ জ্ঞানমন্তরেণাপি কিং মুক্তি-র্ভবতুমর্হতীতি সন্দিহানস্তত্র ভগবান্ কিমভিধত্ত ইতি জিজ্ঞাসমানোঽর্জ্জুন উবাচ প্রকৃতি-মিতি। হে কেশব! প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞমেব চ জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ, এতৎ সর্বম্, বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শান্তিদান্ত্যাদিমন্তো মদ্ভজনশীলাস্তেঽতীব মে মম প্রিয়াঃ; জ্ঞানী তু ভগবত আত্মৈব পরি-শেষাদতীব প্রিয়ত্বং ভক্তেষেব পর্য্যবসন্নম্। যো মুক্তানাং স্বাভাবিকো ধর্ম্মঃ স মুমুক্ষুণা যত্নতো-ঽনুষ্ঠেয় ইত্যর্থঃ। যথোক্তং বার্ত্তিকে—"উৎপন্নাত্মপ্রবোধস্য হ্যদ্বেষ্টৃত্বাদয়ো গুণাঃ। অযত্নতো ভবন্ত্যেব ন তু সাধনরূপিণঃ॥" ইতি। সমাপ্ত উপাসনাপ্রধানস্তৎপদার্থবিবেকঃ। অতঃপরং বাক্যার্থবিচারো জীবব্রহ্মাভেদপ্রতিপাদকো ভবিষ্যতি ॥২০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াঃ দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

অর্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! প্রকৃতি, পুরুষ, ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ্ঞ, জ্ঞান এবং জ্ঞেয় এই সকল আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

তাৎপর্য্য—'তত্ত্বজ্ঞান হইতেই মুক্তি হয়' ইহা সকল শাস্ত্রে পাওয়া যায় এবং যুক্তিও সেইরূপই আছে; অথ চ ভগবান্ দ্বাদশাধ্যায়ে বলিয়া আসিয়াছেন—"ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্" সর্বকর্ম্মফলত্যাগের পরেই মুক্তি হয়, আবার ভগবদ্ভক্তিতেও মুক্তি হয় এই অভিপ্রায়ে দ্বাদশাধ্যায়ে ভক্তিসম্বন্ধে অনেক কথা বলিয়াছেন। সুতরাং অর্জ্জুনের এইরূপ সন্দেহ হইয়াছিল যে, জ্ঞান ব্যতীত কেবল কর্ম্মফলত্যাগে বা ভক্তিতে মুক্তি হয় কি না। তাই ভগবানের অভিপ্রায় জানিবার জন্য অর্জ্জুন প্রকৃতি ও পুরুষপ্রভৃতিকে জানিতে ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

(১) অস্য শ্লোকস্য শঙ্কর-শ্রীধর-মধুসূদনাদিভিরাপ্তপুরুষৈরধৃতত্বেঽপি অস্মদাদর্শেষু সর্বেষেব পুস্তকেষু দর্শনাদস্মাভিরয়ং ধৃতঃ।

শ্রীভগবানুবাচ।

ইদং শরীরং কৌন্তেয়! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে।
এতদ্‌যো বেত্তি তং প্রাহুঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্র চ "তৎসমাসেন মে শৃণু" ইতি ভগবতৈব বক্ষ্যমাণত্বাৎ সূচীকটাহন্যায়েন সংক্ষিপ্তং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চ প্রথমং শ্রীভগবানুবাচ। হে কৌন্তেয়! ইদং মদীয়ং ত্বদীয়মন্যদীয়ঞ্চ শরীরম্, ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে জ্ঞানিভিঃ, শশ্বত্তেব সংসারস্যাবির্ভাবভূমিত্বাৎ। এতৎ ক্ষেত্রং যো বেত্তি অহং মমেত্যাদিরূপেণ জানাতি, তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্বিবেকজ্ঞাঃ, তং জীবম্, ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি প্রাহুঃ, কৃষকমিব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতিমিতি ॥১॥ নন্থ "অব্যক্তোঽয়মচিন্ত্যোঽয়মবিকার্য্যোঽয়মুচ্যতে। নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ স্থাণুরচলোঽয়ং সনাতন॥" ইতি দ্বিতীয়ে ত্বৎপদার্থস্বরূপমুক্তম্। তথা দ্বাদশে "যে ত্বক্ষরমনির্দ্দেশ্যমব্যক্তং পর্য্যুপাসতে। সর্ব্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুব"মিতি তৎপদার্থস্বরূপমুক্তম্। ন চ তয়োর্ভেদঃ সম্ভবতি লক্ষণৈক্যাৎ। লক্ষণং হি তয়োরব্যক্তত্বমচিন্ত্যত্বমচলত্বং সর্ব্বগতত্বং চেত্যাদিসমানম্। ন চ দ্বয়োঃ সর্বগতত্বং সম্ভবতি অন্যোন্যব্যাবৃত্তত্বেনাসর্ব্বগতত্বাপত্তেঃ। ন চ লক্ষণভেদাভাবেঽপি তত্তদাশ্রয়গতবিশেষাঃ সন্তি যে মুক্তাত্মনাং জীবেশয়োশ্চান্যোন্যং ভেদমাবহন্তি স্বাত্মানঞ্চ স্বাশ্রয়াৎ স্বয়মেব ব্যাবর্ত্তয়ন্তীতি বাচ্যং বিশেষাণাং সত্বে প্রমাণাভাবাৎ। নন্থ মা সন্তু বিশেষঃ বন্ধমোক্ষাদিব্যবস্থান্যথানুপপত্ত্যা তু নির্ব্বিশেষেষ্বপি পুরুষেষু ভেদঃ সিধ্যতি। যথোক্তং সাংখ্যবৃদ্ধৈঃ—"জন্মমরণকরণানাং প্রতিনিয়মাদযুগপৎপ্রবৃত্তেশ্চ। পুরুষবহুত্বং সিদ্ধং ত্রৈগুণ্যবিপর্য্যয়াচ্চৈব" ইতি জন্মাদিব্যবস্থাতো যুগপৎপ্রবৃত্ত্যদর্শনাৎ সাত্ত্বিকরাজসাদিভেদাচ্চ ন পুরুষৈক্যমিত্যর্থ ইতি চেন্ন ব্যাপকানেকাত্মবাদে ভোগসাঙ্কর্য্যপ্রসঙ্গাৎ। ন হ্যেকত্রান্তঃকরণে সুখাদিরূপেণ পরিণতে তৎপ্রতিসংবেদী এক এব চেতন ইতি নিয়ন্তুং শক্যং সর্ব্বেষাং সান্নিধ্যাবিশেষেণ প্রতিসংবেদনাপত্তেরবর্জ্জনীয়ত্বাৎ। শ্রোত্রস্যৈকস্যাপি কর্ণশষ্কুলীরূপোপাধিভেদাদিবান্তঃকরণরূপোপাধিভেদাদেকস্যাপ্যাত্মনঃ শব্দগ্রহব্যবস্থাবজ্জন্মাদিব্যবস্থাপি সেৎস্যতীতি ন পুরুষবহুত্বং বক্তব্যম্। ততশ্চ জীবেশয়োর্লক্ষণৈক্যাদভেদে সিদ্ধে কিমুত্তরগ্রন্থেন তৎপ্রতিপাদনার্থেনেতি চেৎ সত্যম্, "যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈবাভূত্তৎ কেন কং পশ্যেৎ" ইতি শ্রুতের্বিদ্যাবস্থায়াং ভেদাভাবেঽপ্যবিদ্যাবস্থায়ামন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাম্। "এষ হ্যেব সাধু

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! জ্ঞানীরা বলেন—এই শরীরটা ক্ষেত্র। আর বিবেকীরা বলেন—এই শরীরটাকে যিনি জানেন, তিনি ক্ষেত্রজ্ঞ ॥২॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই অধ্যায়েরই তৃতীয় শ্লোকে বলিবেন—"তৎসমাসেন মে শৃণু" ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর। সুতরাং প্রথমে প্রকৃতি ও পুরুষের বিষয় জানিতে চাহিলেও সূচীকটাহন্যায়ে ভগবান্ প্রথমে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় বলিতে আরম্ভ করিলেন। ইহার বিস্তৃত বিবরণ ক্রমশঃ বলা হইবে ॥২॥

ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চাপি মাং বিদ্ধি সর্ব্বক্ষেত্রেষু ভারত!।
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্জ্ঞানং যত্তজ্ জ্ঞানং মতং মম ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোঽসৌ ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাহ ক্ষেত্রজ্ঞমিতি। অপিরেবার্থে, অন্বয়শ্চাস্য মামিত্যনেন। তথা চ হে ভারত! সর্ব্বক্ষেত্রেষু ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু সর্বশরীরেষু, ক্ষেত্রজ্ঞং জীবঞ্চ, মামেব পরমাত্মানম্, বিদ্ধি জানীহি, "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ। এবঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ শরীরজীবয়োঃ, যৎ জ্ঞানং জড়চেতনতয়া ভেদাববোধঃ, তৎ জ্ঞানম্, মম মতং মুক্তিসাধকতয়া অভিপ্রেতম্। ন চ পরমাত্মানো জীবাভেদে জীবস্য সংসারিতয়া পরমাত্মনোঽপি সংসারিত্বাপত্তিরিতি বাচ্যম্, দর্পণসংসরণে রবিপ্রতিবিম্বসংসরণমিব লিঙ্গদেহসংসরণে জীবসংসরণমিত্যবিদ্যাবশাদেব প্রতীতিরিতি সংক্ষেপঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষত" ইতি ব্যবহারদশায়াং শাস্যশাসিতৃভাবেন কর্ত্তৃকারয়িতৃভাবেন চ প্রসক্তস্য জীবেশ্বরয়োর্ভেদস্য নিরাসার্থত্বাদুত্তরগ্রন্থস্যারম্ভ উপপদ্যতে। তত্রানুপদোক্তেন তৎপদার্থেন সহাস্যাভেদং বক্তুং যোগ্যতায়ৈ ভাস্যভাসকভাবেন ক্ষেত্রাৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্য কুম্ভাদ্ভাস্বত ইব বিবেকং দর্শয়তি—ইদমিতি। ইদমনাত্মত্বেন ভাস্যং ঘটাদ্যহঙ্কারান্তং শরীরং বিশারণধর্ম্মি হে কৌন্তেয়! ক্ষেত্রং ক্ষিণোত্যাত্মানমবিদ্যয়া ত্রায়তে চ বিদ্যয়েতি ক্ষেত্রং কর্ম্মবীজপ্ররোহস্থানং ক্ষেত্রশব্দেনোচ্যতে, এতদ্যো বেত্তি ভাসয়তি তং চিদাত্মানং ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যন্বর্থসংজ্ঞং প্রাহুঃ। কে প্রাহুঃ তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞবিদঃ। এতেন গচ্ছামি পশ্যামি ভুঞ্জ ইতি অনুভবাদ্দেহেন্দ্রিয়াহঙ্কারাঃ প্রতীতিতো ভাসককোটিনিবিষ্টা ইব ভান্তি, তথাপি তেষাং তত্ত্বতো ভাস্যত্বলক্ষণো নাত্মভাবঃ সিদ্ধঃ ॥২॥ তমেব লক্ষণমুপাবিতো নিষ্কৃষ্টং

ভরতনন্দন! তুমি ইহা জানিয়া রাখ যে, সর্ব্বপ্রকার শরীরে যে জীব আছে, তাহা আমিই। অতএব শরীর ও জীবের যে ভেদজ্ঞান, তাহাই তত্ত্বজ্ঞান, ইহা আমার মত ॥৩॥

তাৎপর্য্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—"তত্ত্বমসি" সেই ব্রহ্মচৈতন্য এবং তুমি—অর্থাৎ জীবচৈতন্য এই উভয়ই এক। অতএব এই জগতে যত শরীর আছে, তাহাতে যতগুলি জীব আছে, সেই জীব ও ব্রহ্ম একই পদার্থ। ইহাতে জীবের সংসার আছে বলিয়া ব্রহ্মেরও সংসার থাকিতে পারে এরূপ আশঙ্কা করা যায় না। কারণ, বাস্তবিকপক্ষে জীবেরও সংসার বা সংসরণ (লোকান্তরে গমনাগমন) নাই; তবে একখানা দর্পণ লইয়া চলিলে, তাহাতে পতিত সূর্য্যের প্রতিবিম্বও চলিতেছে বলিয়া বোধ হয়; প্রকৃতপক্ষে তাহা ভ্রম। কেন না, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব সর্বত্র থাকে বলিয়া যেখানে দর্পণ যায়, সেইখানেই সেই প্রতিবিম্ব পড়ে। এক্ষেত্রেও সেইরূপই ব্রহ্ম সর্ব্বত্র আছেন; সুতরাং লিঙ্গদেহ যেখানে যায়, সেইখানেই তাহাতে ব্রহ্মের প্রতিবিম্ব পড়ে, তাহাই জীব। সুতরাং ব্রহ্ম বা জীব কাহারও সংসার নাই। তা'র পর শরীর জড়, আর জীব চেতন এই উভয়ের যে পরস্পর ভেদজ্ঞান, তাহার নামই তত্ত্বজ্ঞান, তাহা দৃঢ় হইলেই মুক্তি হয় ॥৩॥

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ।
স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ তৎসমাসেন মে শৃণু ॥৪॥
ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্।
ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমদ্ভির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপেণোক্তং ক্ষেত্রাদিকং বিবরীতুমাহ তদিতি। তৎ ময়া প্রাগুক্তম্, ক্ষেত্রং শরীরম্, যচ্চ স্বরূপেণ জড়দৃশ্যপরিচ্ছিন্নম্, যাদৃক্ চ ইচ্ছাদিধর্ম্মযুক্তম্, যে ইন্দ্রিয়াদয়ো বিকারা অস্য সন্তীতি যদ্বিকারি চ, যতশ্চ প্রকৃতেরুৎপদ্যতে, যচ্চ স্থাবরজঙ্গমাদিভেদভিন্নম্; স ময়া প্রাগুক্তঃ ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ, যচ্চিৎস্বরূপঃ, যে প্রভাবাঃ স্বোপাধিশক্তয়শ্চ যস্য স তাদৃশশ্চ, তৎ সর্ব্বম্, সমাসেন সংক্ষেপেণ, মে মম সকাশাৎ শৃণু।৪॥

নন্থ কৈর্বিস্তরেণোক্তস্যায়ং সংক্ষেপ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং শ্রোতারং প্ররোচয়ন্নাহ ঋষিভিরিতি। ঋষিভির্বশিষ্ঠাদিভির্যোগবাশিষ্ঠাদৌ বহুধা গীতমুক্তম্; বিবিধৈর্মন্ত্রব্রাহ্মণাদিনানাবিধৈঃ, ছন্দোভির্বেদৈঃ "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্" ইত্যাদিভিঃ "তদ্ব্রহ্ম তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব" ইত্যাদিভিশ্চ, পৃথক্ গীতম্; হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ, অতএব বিনিশ্চিতৈর্বিশেষেণ নিশ্চিতার্থপ্রকাশকৈঃ, ব্রহ্মসূত্রাণাং ব্যাসবিহিতশারীরকসূত্রাণাং পদৈস্তত্তদক্ষরৈঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" "ঈক্ষতের্নাশব্দম্" "আনন্দময়োঽভ্যাসাৎ" ইত্যাদিভিশ্চ, বহুধা গীতং তদিত্যনুবৃত্তিঃ। বক্তুর্বাসুদেবস্যৈতদুক্তিসময়ে যোগবাশিষ্ঠরামায়ণ ব্যাসকৃতব্রহ্মসূত্রাণাঞ্চ প্রচারান্নেতিহাসবিরোধঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞং চাং ক্ষেত্রমপি মাং পরমেশ্বরমেব উভয়রূপেণ সন্তং বিদ্ধি, তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মি ব্রহ্মৈবেদং সর্বং সর্বং খল্বিদং ব্রহ্মেতি শাস্ত্রাৎ। যস্মাদুভয়াত্মাহং তস্মাৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্যজ্জ্ঞানং ক্ষেত্রস্য বাধ্যত্বেন ক্ষেত্রজ্ঞস্য সর্ববাধাবধিভূতত্বেন চ যজ্জ্ঞানমাপরোক্ষ্যেণ তত্ত্বনিশ্চয়স্তদেব জ্ঞানং মম মদ্বিষয়ং সম্যগ্‌জ্ঞানম্; এতয়োরেব জ্ঞানং ব্রহ্মজ্ঞানমিতি মতং নিশ্চিতং ব্রহ্মবিদ্ভিঃ। "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি ক্ষেত্রস্য বাধ্য"ন্যোতোঽস্তি দ্রষ্টা" ইতি ক্ষেত্রজ্ঞাদন্যস্য দ্রষ্টৃনিষেধাচ্চ। যদ্যপি সর্বস্য ব্রহ্মাভিন্নত্বাদ্‌যৎকিঞ্চিদপি জ্ঞানং তৎসর্বং ব্রহ্মবিষয়মেব ভবতি, তথাপি রজ্জুং সর্পাত্মনা পশ্যতো ন তু রজ্জুবিষয়ং সর্পবিষয়ং বা সম্যগ্‌জ্ঞানমস্তি। নাপি তস্য জ্ঞানস্য রজ্জু-ব্যতিরেকেণ বিষয়ান্তরং বাস্তবমস্তি। কিন্তু যদা সর্পবাধেন রজ্জুতত্ত্বমধিগচ্ছতি তদৈব সর্পং মিথ্যায়মিতি সম্যগ্‌জানাতি রজ্জুঞ্চ। তদ্বদিহাপ্যুভয়বিদেব সম্যগ্‌জ্ঞানীত্যর্থঃ। ন হ্যন্যতরস্য তত্ত্বে জ্ঞাতে কৃতকৃত্যতাস্তি। নহি সাংখ্যো নির্বিশেষাত্মবিদপি প্রপঞ্চমবাধমানঃ শূন্যবাদী বা প্রপঞ্চং তুচ্ছত্বেন পশ্যন্নধিষ্ঠানং ব্রহ্ম নাস্তীতি ব্রুবাণঃ কৃতকৃত্যো ভবতীতি বক্তুং যুক্তমতো দ্বয়োরপি তত্ত্বং বোধ্যমেব ॥৩॥ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞপদে বিবরীতুমারভতে—তদিতি। যচ্চেদং

অর্জ্জুন! সেই ক্ষেত্রের যাহা স্বরূপ, যাহা ধর্ম্ম, যাহা বিকার, যাহা হইতে উৎপত্তি এবং যাহা অবস্থা; আর সেই ক্ষেত্রজ্ঞের যাহা স্বভাব ও যেরূপ শক্তি, সে সমস্তই তুমি সংক্ষেপে আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

তাৎপর্য্য—শ্রবণ কর—অর্থাৎ শ্রবণ করিয়া দৃঢ়রূপে অবধারণ কর ॥৪॥

মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ।
ইন্দ্রিয়াণি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥৬॥
ইচ্ছা দ্বেষঃ সুখং দুঃখং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ।
এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সংক্ষেপেণ ক্ষেত্রমাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন মহাভূতানীতি। ক্ষিতিজলতেজঃ-পবনাকাশরূপাণি পঞ্চ মহাভূতানি, "অভিমানোঽহঙ্কারঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাদভিমানলক্ষণঃ প্রকৃতেদ্বিতীয়বিকারঃ অহঙ্কারঃ, "অধ্যবসায়ো বুদ্ধিঃ" ইতি তৎসূত্রাদধ্যবসায়লক্ষণা মহত্তত্ত্বাখ্যা প্রকৃতেঃ প্রথমো বিকারো বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং মহদাদিরূপেণাস্পষ্টীভূতং "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ ত্রিগুণাত্মকং প্রধানম্। ইন্দ্রিয়াণি দশ শ্রোত্রত্বক্চক্ষুরসনা-নাসিকাখ্যানি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, বাক্পাণিপাদপায়ুপস্থাখ্যানি পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণীতি দশ বাহ্যানীন্দ্রিয়াণি, একঞ্চান্তরিন্দ্রিয়ং মনঃ, পঞ্চ চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ। ইতি সাংখ্যসম্মতানি চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি। বৈদান্তিকশিরোমণিনা মধুসূদনেন তু বেদান্তমতে অন্যথা ব্যাখ্যাতানি দ্রষ্টব্যানি। ইচ্ছাদ্বেষসুখদুঃখানি প্রসিদ্ধানি সংঘাতঃ সেন্দ্রিয়ং শরীরম্, চেতনা বুদ্ধিবৃত্তিবিশেষ ইতি প্রাক্ শঙ্করাদিভিরুক্তা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্। এতচ্চৈর্য্যাদীনামপ্যুপ-লক্ষণম্। সমাসেন সংক্ষেপেণ, বিকারৈর্জন্মাদিভিঃ পরিণামৈঃ সহেতি সবিকারম্, এতৎ সর্বম্, ক্ষেত্রমুদাহৃতম্। পূর্ব্বন্তু প্রাধান্যাৎ "ইদং শরীরং কৌন্তেয়! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে" ইত্যুক্তম্। ক্ষেত্রজ্ঞস্য তু জন্মাদিনাশান্তবিকারাভাবান্ন ক্ষেত্রত্বম্। অতএব সবিকারমিত্যুক্ত-মন্যথা বৈয়র্থ্যাৎ ॥৬—৭॥

বশিষ্ঠপ্রভৃতি ঋষিরা তাহা বহুভাবে বলিয়াছেন, নানাবিধ বেদ পৃথক্ পৃথক্ করিয়া কহিয়াছেন এবং যুক্তিযুক্ত ও নিশ্চিতার্থপ্রকাশক বেদান্তসূত্রগুলিও তাহা প্রকাশ করিয়াছেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বশিষ্ঠ যোগবাশিষ্ঠ রামায়ণে এবং বেদব্যাসপ্রভৃতি অধ্যাত্মরামায়ণপ্রভৃতি-গ্রন্থে বলিয়াছেন; বেদের "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্" ইত্যাদি মন্ত্র এবং "তদ্ব্রহ্ম তদ্বি-জিজ্ঞাসস্ব" ইত্যাদি উপনিষৎ কহিয়াছেন; আর "জন্মাদ্যস্য যতঃ" "ঈক্ষতের্নাশব্দম্" "আনন্দ-ময়োঽভ্যাসাৎ" ইত্যাদি বেদান্তসূত্রও ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় প্রকাশ করিয়াছে ॥৫॥

পঞ্চ মহাভূত, অহঙ্কার, বুদ্ধি, প্রকৃতি, দশটা বহিরিন্দ্রিয়, একটা অন্তরিন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়, ইচ্ছা, দ্বেষ, সুখ, দুঃখ, শরীর, চেতনা ও ধৈর্য্য, বিকার-যুক্ত এই পদার্থগুলিকে আমি ক্ষেত্র বলিয়া উল্লেখ করিলাম ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এই পাঁচটা মহাভূত। অহঙ্কার—যাহাতে 'আমি' ও 'আমার' ইত্যাদি ব্যবহার হয়। বুদ্ধি—যাহাতে ইহা ঘট ও ইহা পট ইত্যাদি নিশ্চয় হয়। কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, রসনা ও নাসিকা এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ এই পাঁচটা কর্ম্মেন্দ্রিয়; সুতরাং বহিরিন্দ্রিয় দশটা; আর এক মন

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রং নির্দ্দিষ্টং তৎ যাদৃক্ যাদৃশং স্বকীয়ৈর্ধর্ম্মৈরস্তি যদ্বিকারি যে চ তস্য বিকারাঃ যতশ্চ যৎ যস্মাদ্বিকারাদ্যজ্জায়ত ইতি প্রাঞ্চঃ। তৎপূর্ব্বোক্তং ক্ষেত্রং যচ্চ যৎস্বরূপং যাদৃক্ যৎপ্রকারকং যদ্বিকারি যে চ তস্য বিকারাঃ যতশ্চ ক্ষেত্রাবয়বাদ্যজ্জায়তে তৎ শৃণু তথা স চ ক্ষেত্রজ্ঞঃ যো যৎস্বরূপঃ যৎপ্রভাবশ্চ তদপি মত্তঃ শৃণু ॥৪॥ বক্ষ্যমাণেঽর্থে প্রমাণমাহ—ঋষিভিরিতি। ঋষিভির্বসিষ্ঠাদ্যৈর্বহুধা গীতং যোগবাসিষ্ঠাদৌ প্রতিপাদিতম্। ছন্দোভির্ব্বেদৈর্ম্মন্ত্রৈর্ব্বা পৃথক্ প্রতিশাখমনেকপ্রকারং গীতম্। ব্রহ্মসূত্রপদৈঃ ব্রহ্মণঃ সূচকানি পদানি সমুচ্চিত্য বাক্যভাবমাপন্নানি তৈর্ব্রহ্মসূচকৈর্ব্রাহ্মণবাক্যৈস্তত্ত্বমসীত্যাদ্যৈরিত্যর্থঃ। হেতুমদ্ভিঃ "অন্নেন সোম্য শুঙ্গেনাপো মূলমন্বিচ্ছ অদ্ভিঃ সোম্য শুঙ্গেন তেজো মূলমন্বিচ্ছ তেজসা সোম্য শুঙ্গেন সন্মূলমন্বিচ্ছ সন্মূলাঃ সোম্যেমাঃ প্রজাঃ" ইত্যাদিনা কার্য্যলিঙ্গান্যনুমানানি ব্রহ্মাধিগমায় প্রদর্শয়ন্তো হেতবস্তদ্ভিঃ। বিনিশ্চিতৈঃ অসকৃদভ্যাসেন সকলশঙ্কাপঙ্ককালনেন নিশ্চিতার্থৈঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ স্বরূপমেতৈঃ সর্ব্বৈর্যদ্গীতং তৎ শৃণু ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৫॥ তচ্চ যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি চেত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—মহাভূতানীতি। চকারো ভিন্নক্রমো বুদ্ধিশ্চেতি বুদ্ধিপদাদুপরি দ্রষ্টব্যঃ। যৎ ক্ষেত্রং শরীরাখ্যমুক্তং তদব্যক্তমেব। "শরীরং রথমেব" ত্বিতি শ্রুতৌ অব্যক্তপদেন তস্যৈব গ্রহণাৎ। ক্ষেত্রস্বরূপমুক্ত্বা তৎপ্রকারমাহ—মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তপ্রকারৈরঙ্কুরিতম্। মহাভূতশব্দেন পঞ্চতন্মাত্রা উচ্যন্তে। অহঙ্কারো বুদ্ধিরিতি মহত্তত্ত্বমুচ্যতে। স্বপ্নে হি এতান্যেব করণানি ভাসন্তে তৎপ্রকারক এব ভূতগণ ইতি তাবৎপ্রকারকমেব ক্ষেত্রমিত্যুক্তম্। যদ্বিকারীত্যস্যোত্তরমাহ—ইন্দ্রিয়াণীতি। ইন্দ্রিয়াণি দশৈকং চেত্যেকাদশ। পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রত্বক্চক্ষুরসনঘ্রাণানি, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি বাক্পাণিপাদপায়ূপস্থাখ্যানি মনশ্চেত্যেকাদশ। ইন্দ্রিয়াণাং গোচরা বিষয়াঃ স্থূলা বিয়দাদয়ঃ পঞ্চ। অয়ং ষোড়শকো বিকার এব। এতান্যেব সাংখ্যৈশ্চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি গণ্যন্তে এতাবাংস্মাকং বিশেষঃ। তৈঃ স্বতন্ত্রা সত্যা চ প্রকৃতিরুচ্যতে, অস্মাভির্মায়ারূপা মিথ্যা ঈশ্বরাধীনা চোচ্যত ইতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"মায়ান্তু প্রকৃতিং বিদ্যান্মায়িনন্তু মহেশ্বরম্" ইতি। তস্মাৎ সাংখ্যপ্রক্রিয়াত্র ভগবতাশ্রিতেতি ন ভ্রমিতব্যম্ ॥৬॥ যতশ্চ বিকারাদ্যজ্জায়ত ইত্যুক্তং তদাহ—ইচ্ছেতি। ইচ্ছা সুখে তৎসাধনে বা স্পৃহারূপা চিত্তবৃত্তিরিদং মে ভূয়াদিতি সা কাম ইতি রাগ ইতি চোচ্যতে। দ্বেষো দুঃখে তৎসাধনে চেদং মে মা ভূদিতি স্পৃহাবিরোধিনী চেতোবৃত্তিঃ। সুখদুঃখে প্রসিদ্ধে। সঙ্ঘাতঃ "আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্মনীষিণঃ" ইতি শ্রুতেরিন্দ্রিয়মনশ্চিদাত্মনামেকলোলীভাবরূপো ভোক্তা। চেতনা যা পূর্ব্বোক্তা বুদ্ধিঃ সৈব শুদ্ধা সত্ত্বময়ত্বাদ্বিমলাদর্শবচ্চিৎপ্রতিবিম্বগ্রাহিণী তপ্তায়ঃপিণ্ডে বহ্নিত্বমিব স্বয়মচেতনাপি চেতনাত্বং প্রাপ্তা, যয়া ব্যাপ্তঃ স্থূলপিণ্ডোঽপি চেতন এব প্রতীয়তে সেয়ং

অন্তরিন্দ্রিয়, (কোন কোন স্থানে মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার এই তিনটাকেই অন্তরিন্দ্রিয় বা অন্তঃকরণ বলা হইয়াছে) অতএব দশটা বহিরিন্দ্রিয়, আর একটা (মন· অন্তরিন্দ্রিয়, উভয়ে মিলিয়া এগারটা ইন্দ্রিয়। শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয়ের বিষয় এবং বচন, গ্রহণ, গমন, ত্যাগ ও আনন্দ এই পাঁচটা কর্ম্মেন্দ্রিয়ের বিষয় ॥৬—৭॥

অমানিত্বমদম্ভিত্বমহিংসা ক্ষান্তিরার্জবম্।
আচার্য্যোপাসনং শৌচং স্থৈর্য্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥৮॥
ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ।
জন্মমৃত্যুজরাব্যাধিদুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৯॥
অসক্তিরনভিষ্বঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিষু।
নিত্যঞ্চ সমচিত্তত্বমিষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তস্য জ্ঞানস্য সাধনান্যাহ পঞ্চভিঃ কুলকেন। অমানিত্বমিতি। অমানিত্বং বাক্যেনাত্মশ্লাঘায়া অকরণম্, অদম্ভিত্বং মনসাপি স্বগুণানামশ্লাঘনম্, অহিংসা কায়বাঙ্মনোভিঃ পরপীড়ায়া অকরণম্, ক্ষান্তিঃ পরাপরাধসহিষ্ণুতা, আর্জবং সরলতা, আচার্য্যস্য গুরোরুপাসনং পরিচর্য্যা, শৌচং মৃজ্জলাদিভির্দেহপ্রক্ষালনং বাহ্যং কামক্রোধাদিবর্জনঞ্চাভ্যন্তরম্, স্থৈর্য্যং বিষয়াগমেঽপি স্থিরতা, আত্মবিনিগ্রহ ইন্দ্রিয়দমনম্, ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দস্পর্শাদিবিষয়েষু বৈরাগ্যম্ ইচ্ছানিরোধঃ, অনহঙ্কারঃ সর্ব্ববিধগর্বত্যাগঃ, এব চেতি সমুদায় এব সমুচ্চয়ে, জন্মমৃত্যুজরাব্যাধিষু দুঃখ-

ভারতভাবদীপঃ

চেতনা মনঃসংজ্ঞিতা; সৈব ইচ্ছাদিরূপা পরিণমতে। তথা চ শ্রুতিঃ—"কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এব" ইতি কামাদীনাং মনোবৃত্তিত্বমাহ। এতৎ ক্ষেত্রমব্যক্তাখ্যং সবিকারং বিকারেণ মহদাদিনা তদ্বিকারেণ চেচ্ছাদিনা সহিতমুদাহৃতমুক্তম্। নন্বিচ্ছাদয়োঽহম্প্রত্যয়বিষয়স্যাত্মনো ধর্ম্মা ইতি কাণাদা বদন্তি, সত্যমেব বদন্তি তে পরন্তু সোঽস্মাকং মুখ্য আত্মৈব ন ভবতি তস্য শুদ্ধায়াং চিতি অভেদেনাধ্যস্তত্বাদিতি প্রাগেবোক্তম্। অতঃ ক্ষেত্রান্তর্গতস্যাহমর্থস্য দৃশ্যস্য তাদৃশা এব দৃশ্যা ইচ্ছাদয়ো ধর্ম্মাঃ সন্তু ন নঃ কিঞ্চিচ্ছিন্নম্। আত্মনোঽসঙ্গত্বমহঙ্কারস্যানৃতত্বং চানুভবসিদ্ধম্, শ্রুতী অপ্যনুবদতঃ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ" ইতি। "অমৃতেন হি প্রত্যূঢ়া" ইতি ॥৭॥ ইদানীং জ্ঞানসাধনানি বিধত্তে—অমানিত্বমিতি। অমানিত্বাদয়োঽপি চেতোবৃত্তিবিশেষা দৃশ্যত্বাচ্চ তৎক্ষেত্রবিকারা এব সন্তঃ সত্ত্বগুণকার্য্যত্বাৎ জ্ঞানস্য সাধনভূতা অপ্যুপচারাজ্জ্ঞানপদবাচ্যা ভবন্তি। এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমিত্যুপসংহারাৎ। তত্র বিদ্যমানৈরবিদ্যমানৈর্বা গুণৈরাত্মনঃ শ্লাঘিত্বং মানিত্বম্। লাভপূজাখ্যাত্যর্থং স্বধর্ম্মস্য প্রকটীকরণং দম্ভিত্বম্। কায়বাঙ্মনোভিঃ

বাক্যদ্বারা আত্মশ্লাঘা না করা, মনে মনেও আত্মশ্লাঘা না করা, পরহিংসা-পরিত্যাগ, ক্ষমা সরলতা, গুরুসেবা, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকা, ধৈর্য্য, ইন্দ্রিয়দমন, শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে অনুরাগ না থাকা, গর্বপরিত্যাগ, জন্ম, মৃত্যু, জরা ও রোগে দুঃখ ও দোষের আলোচনা করা, পুত্র, কলত্র ও গৃহাদির উপরে আসক্তি বা প্রীতি না থাকা, ইষ্ট বা অনিষ্ট উপস্থিত হইলে হর্ষ বা বিষাদ

তাৎপর্য্য—ইহার একটী বা দুইটী গুণ থাকিলে চলিবে না, এই গুণগুলি সমস্ত থাকিলেই তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; তাহার পর মানুষ মুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া থাকে।

ময়ি চানন্যযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী।
বিবিক্তদেশসেবিত্বমরতির্জনসংসদি ॥১১॥
অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্।
এতজ্‌জ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোঽন্যথা ॥১২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দোষয়োরনুদর্শনং পর্য্যালোচনম্, পুত্রদারগৃহাদিষু অসক্তিরনাকৃষ্টিঃ অনভিষঙ্গঃ অপ্রীতিশ্চ, ইষ্টানিষ্টয়োঃ উপপত্তিষু প্রাপ্তিষু, নিত্যং সর্ব্বদা সমচিত্তত্বঞ্চ হর্ষবিষাদরাহিত্যঞ্চ, ময়ি পরমেশ্বরে অনন্যযোগেন অন্যসম্বন্ধরাহিত্যেন অব্যভিচারিণী নিয়তা ভক্তিশ্চ, বিবিক্তদেশসেবিত্বং পবিত্রস্থানবাসঃ, জনসংসদি বিষয়াসক্তলোকসমাজে অরতিঃ স্থিত্যনুরাগরাহিত্যম্, অধ্যাত্মজ্ঞানং জীবদেহাদিবোধ এব নিত্যং যস্য তস্য ভাবস্তত্ত্বম্, তত্ত্বজ্ঞানার্থো মুক্তিস্তস্য দর্শনং পর্য্যালোচনঞ্চ, এতৎ সর্বম্, জ্ঞানং প্রাগুক্তজ্ঞানসাধনম্, ইতি প্রোক্তম্, অত এভ্যঃ অন্যথা অন্যরূপং যৎ মানিত্বদম্ভিত্বাদিকম্, তদজ্ঞানম্ অবিদ্যাকার্য্যত্বাদজ্ঞানসাধনম্ ॥৮—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাণিনাং পীড়নং হিংসা। তেষাং বর্জ্জনমমানিত্বমদম্ভিত্বমহিংসা চ। পরেণাপকৃতেঽপি চিত্তস্য নির্বিকারত্বং ক্ষান্তিঃ। আর্জ্জবমকৌটিল্যম্। আচার্য্যোপাসনং স্পষ্টম্। শৌচং মৃজ্জলাভ্যাং বাহ্যঃ ভাবশুদ্ধিরান্তরম্। স্থৈর্য্যং মোক্ষসাধনে প্রবৃত্তস্য বিঘ্নসদ্ভাবেঽপি তদগণনম্। আত্মবিনিগ্রহো দেহেন্দ্রিয়াদিপ্রচারসঙ্কোচঃ ॥৮॥ ইন্দ্রিয়ার্থেষু দৃষ্টেষু আনুশ্রবিকেষু বা শব্দাদিষু বৈরাগ্যং রাগাভাবঃ। অনহঙ্কারো দর্পরাহিত্যম্। অযোগব্যবচ্ছেদার্থ এবকারঃ, সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ। জন্মাদিষু যজ্জায়মানং দুঃখং পরস্য ব্যথা দোষাশ্চ দৈন্যাদয়স্তেষামনুদর্শনম্ ॥৯॥ অসক্তিরিতি। সক্তিঃ পুত্রাদৌ মমতামাত্রম্। অভিষঙ্গস্তেন সহ তাদাত্ম্যাভিমানোঽয়মেবাহমিতি চ। পুত্রাদেঃ সুখেঽহমেব সুখী তস্য দুঃখেঽহমেব দুঃখীতি সঙ্গাভিষঙ্গৌ তদ্বর্জ্জনমিত্যর্থঃ। সমচিত্তত্বং হর্ষবিষাদরাহিত্যম্। কুত্র ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ইষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষাভাবোঽনিষ্টপ্রাপ্তৌ বিষাদাভাবঃ ॥১০॥ ময়ীতি শ্লোকঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১১॥ অধ্যাত্মশাস্ত্রজে জ্ঞানে নিষ্ঠাবহমধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বম্। তত্ত্বজ্ঞানস্যার্থঃ প্রয়োজনমবিদ্যানিবৃত্তিরানন্দাবাপ্তিশ্চ তয়োর্দর্শনম্। এতদমানিত্বাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনান্তং বিংশকং জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমিতি প্রোক্তং বেদেষু। অজ্ঞানং জ্ঞানবিরোধি ইতোঽন্যথা যত্তৎ মানিত্বাদিকমিত্যর্থঃ। তস্মাত্তৎপরিত্যাগেনামানিত্বাদিকমেবোপাদেয়মিতি ভাবঃ ॥১২॥

না হওয়া, আমার উপরে নিয়ত ভক্তি থাকা, পবিত্র স্থানে অবস্থান করা, বিষয়িসমাজে অনুরাগ না থাকা, সর্ব্বদা অধ্যাত্মজ্ঞান, আর মুক্তির বিষয়ে আলোচনা করা, এই গুলি তত্ত্বজ্ঞানের সাধন; আর এতদ্ভিন্ন আত্মশ্লাঘা করাপ্রভৃতি অজ্ঞানের সাধন ॥৮—১২॥

আর ইহার বিপরীত অভিমান ও দম্ভপ্রভৃতি দোষ থাকিলে বদ্ধ থাকিয়া যায় এবং বার বার জন্মমৃত্যুপ্রভৃতির দুঃখ ভোগ করিতে হয় ॥৮—১২॥

জ্ঞেয়ং যত্তৎ প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বাঽমৃতমশ্নুতে।
অনাদিমৎ পরং ব্রহ্ম ন সত্তন্নাসদুচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বমানিত্বাদিসাধনকেন জ্ঞানেন কিং জ্ঞাতব্যমিত্যাহ জ্ঞেয়মিতি। যৎ জ্ঞেয়ং মুমুক্ষুভির্জ্ঞাতব্যম্, তৎ প্রবক্ষ্যামি। তজ্জ্ঞানং স্তৌতি যদিতি। মুমুক্ষুর্যজ্জ্ঞাত্বা অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে প্রাপ্নোতি। কিং তদিত্যাহ অনাদিমদিতি। আদিরস্যাস্তীতি আদিমৎ ন আদিমৎ অনাদিমৎ জন্মরহিতং নিত্যমিত্যর্থঃ। পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দাভিধেয়ং বস্তু জ্ঞেয়ম্। নন্থ তৎ সদসদ্বেত্যাহ নেতি। তৎ ব্রহ্ম, সৎ ক্ষিত্যাদিকমিব বিদ্যমানং প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণগোচরীভূতং নোচ্যতে, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ; অসৎ আকাশকুসুমাদিবৎ অবিদ্যমানমপি নোচ্যতে, "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ" ইতি শ্রুতেঃ অহংপ্রত্যয়গোচরজীবাভেদাচ্চ। তস্মাৎ সদসদ্বিলক্ষণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ। নন্থ ন বিদ্যতে আদির্যস্যেত্যনাদি ইতি বহুব্রীহিসমাসেনৈবাভিপ্রেতার্থসিদ্ধৌ "ন কর্ম্মধারয়াদ্মত্বর্থীয়ো বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইতি ব্যাপ্তিপঞ্চকে মথুরানাথধৃতানুশাসনেন নিষেধাৎ কথমত্র অনাদিমদিতি মত্বর্থীয়ো মতুপ্‌প্রত্যয় ইতি চেন্ন, অত্র প্রশংসার্থে মতুপ্‌প্রত্যয়াৎ বহুব্রীহিণা তদর্থস্য প্রত্যায়য়িতুমশক্যত্বাৎ অতএব "বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইত্যভিধানাৎ। এতচ্চাস্মাভির্নৈষধচরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বিস্তরেণাভিহিতম্। ইমমেব দোষং লক্ষয়ন্তঃ কেচিৎ 'অনাদি' 'মৎপরম্' ইতি তৎপদং ছিন্দন্তি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যায় স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেত্যুক্তং ক্ষেত্রজ্ঞস্বরূপং তস্য মায়িকং প্রভাবং ব্যাচষ্টে—জ্ঞেয়মিতি, এতৈর্জ্ঞানসাধনৈর্যৎ জ্ঞেয়ং তৎ প্রবক্ষ্যামি। যজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞাত্বা অমৃতং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি। তস্য স্বরূপং তাবদাহ—অনাদিমদিতি। আদিমদব্যক্তং "তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নম্" ইতি তদুৎপত্তিস্মরণাৎ তদন্যদনাদিমৎ। অনাদীত্যেতাবত্যুক্তে প্রবাহনিত্যত্বমব্যক্তাদীনামপ্যস্তীতি তেষামপ্যনাদিতায়াং প্রাপ্তায়াং তৎপ্রতিষেধার্থমনাদিমদিত্যুক্তম্। যদ্বা আদিমচ্চ ততঃ পরং চ আদিমৎপরে কার্য্যকারণে তাভ্যামন্যদনাদিমৎপরমিতি। অতএব পরং নির্ব্বিশেষং ন ত্বপরং সবিশেষম্। ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যম্। ন সৎ প্রধানপরমাণ্বাদিবৎ সদিতি নোচ্যতে। নাপ্যসৎ শূন্যবদসদপি নোচ্যতে। তথা চ শ্রুতি"র্নাসদাসীন্নোসদাসীত্তদানীং নাসীদ্রজো নো ব্যোমাপরোঽযৎ" ইতি। অসচ্ছব্দিতস্য

যাহা জ্ঞাতব্য, তাহা এখন প্রকৃষ্টরূপে বলিব। মুমুক্ষুগণ যাহা জানিয়া মুক্তি লাভ করেন। অনাদি ও সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম জ্ঞাতব্য বস্তু। তাঁহাকে সৎও বলা যায় না, অসৎও বলা যায় না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—ভূমি ও জলপ্রভৃতির ন্যায় ব্রহ্মকে সৎ অর্থাৎ বিদ্যমান বলা যায় না। কারণ, ভূমি ও জলপ্রভৃতির ন্যায় ব্রহ্ম প্রত্যক্ষপ্রভৃতি প্রমাণের বিষয় হন না। আবার আকাশকুসুমাদির ন্যায় ব্রহ্মকে অসৎ অর্থাৎ একেবারে অবিদ্যমানও বলা যায় না। কেন না, তিনি প্রত্যেকেরই অহংজ্ঞানের বিষয় হন ॥১৩॥

সর্ব্বতঃপাণিপাদং তৎ সর্ব্বতোঽক্ষিশিরোমুখম্।
সর্ব্বতঃশ্রুতিমল্লোকে সর্ব্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ "অসদেবেদমগ্র আসীৎ" ইতি শ্রুতেঃ অহংপ্রত্যয়স্য তু মতভেদেন দেহেন্দ্রিয়াদাবপি সম্ভবাৎ তদসদেবাস্তামিত্যাহ সর্ব্বত ইতি। সর্ব্বত ইতি সর্ব্বত্র সপ্তম্যাস্তস্। পাণিপাদাদিশব্দা ইন্দ্রিয়ান্তরাণামুপলক্ষণানি। তথা চ সর্ব্বতঃ সর্ব্বেষু প্রাণিদেহেষু পাণিপাদাদয়োঽবয়বা গ্রহণগমনাদৌ প্রবর্ত্তনীয়া যস্য তৎ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বেষু, প্রাণিদেহেষু অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ প্রবর্ত্তনীয়ানি যস্য তৎ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বেষু প্রাণিদেহেষু শ্রুতয়ঃ কর্ণাঃ প্রবর্ত্তনীয়ত্বসম্বন্ধেন অস্য সন্তীতি তচ্চ, তৎ জীবাভিন্নং ব্রহ্ম, লোকে জগতি, সর্ব্বং প্রাণিদেহম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি। তথা চ জীবাভিন্নস্য ব্রহ্মণ আকাশকুসুমাদিবদত্যন্তমেবাসত্ত্বে অচেতনাঃ পাণিপাদাদয়ঃ প্রাণ্যবয়বাঃ স্বস্বকার্য্যেষু কেন প্রবর্ত্তেরন্নিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যস্য সচ্ছব্দিতস্য প্রধানস্য রজঃশব্দিতানাং পরমাণূনাং পরব্যোমশব্দিতস্যাস্মদভিমতস্যাব্যক্তস্যাপি সৃষ্টেঃ প্রাক্ নিষেধং দর্শয়তি ॥১৩॥ এবং স চ য ইত্যেতং ক্ষেত্রজ্ঞস্বরূপমপাস্তসমস্তবিশেষমুপপাদ্য যৎপ্রভাব ইতি প্রতিজ্ঞাতং তস্য প্রভাবং বৈশ্বরূপ্যলক্ষণমুপপাদয়তি—সর্ব্বত ইতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু অন্তর্ব্বহিশ্চ পাণয়ঃ পাদাশ্চাস্য সন্তীতি সর্ব্বতঃপাণিপাদম্। এবং সর্ব্বতঃ অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ যস্য তৎ সর্ব্বতোঽক্ষিশিরোমুখম্। সর্ব্বতঃ শ্রুতিমৎ শ্রবণবৎ। লোকে সর্ব্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি যথা স্বপ্নদৃক্ তৈজসো বাসনাময়েনৈব পাণিপাদাদিনা স্বাপ্নং প্রপঞ্চমনুভবতি তস্য চ জাগ্রৎকালে উপাধিভূতং পিণ্ডগতমেব পাণিপাদাদিকং তদেব স্থূলপ্রপঞ্চানুভবসংস্কারাধানদ্বারা বাসনাময়স্য প্রপঞ্চস্য কারণম্, বাসনাময়শ্চ স্থূলপ্রপঞ্চস্য কারণমিতি বীজাঙ্কুরন্যায়েনানয়োরন্যোন্যস্মিন্নন্যোন্যসম্ভাবোঽন্যোন্যকারণত্বং চাস্তীতি। এবং সকলপ্রাণিধীবাসনোপরক্তাজ্ঞানোপাধিকং চৈতন্যং সকলপ্রাণিধীবাসনাময়ং সমষ্টিসূক্ষ্মপ্রপঞ্চমবভাসয়তি। অস্য চোপাধিভূতং ব্রহ্মাণ্ডগতসকলপ্রাণিপাণিপাদাদিকমেব। এবঞ্চ পূর্ব্ববৎ স্থূলসূক্ষ্ময়োরপি সমষ্টিপ্রপঞ্চয়োরন্যোন্যং বীজাঙ্কুরন্যায়েন কার্য্যকারণভাবমন্যোন্যস্যান্যোন্যস্মিন্ সম্ভাবং চাভিপ্রেত্যোক্তং ভগবতা ভাষ্যকারেণ। সকলপ্রাণিকরণোপাধিদ্বারেণ জ্ঞেয়ব্রহ্মণোঽস্তিত্বং প্রতিপাদ্যত ইতি কার্য্যদ্বারা কারণাস্তিত্বসিদ্ধৌ চ কারণাভাবোঽপ্যপোহ্যতে—অনাদিমৎপরং ব্রহ্ম ন সত্তন্নাসদুচ্যত ইতি। নন্বু প্রক্ষালনাদ্ধি পঙ্কস্য দূরাদস্পর্শনং বরমিতি ন্যায়েন ব্যর্থস্তর্হি কারণোপন্যাস ইতি চেন্ন তং বিনা শুদ্ধাধিগমাযোগাৎ, শাখাচন্দ্রন্যায়েন হি সগুণং নির্গুণস্য বস্তুনো জ্ঞাপকম্, যথোক্তং ভাষ্যে "উপাধিকৃতমিথ্যারূপমপ্যস্তিত্বাধিগমায় জ্ঞেয়ধর্ম্মবৎ পরিকল্প্যোচ্যতে সর্বতঃ পাণিপাদ"মিত্যাদি। তথা হি সম্প্রদায়বিদাং বচনম্—অধ্যারোপাপবাদাভ্যাং নিষ্প্রপঞ্চং প্রপঞ্চ্যত ইতি ॥১৪॥

যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই হস্ত ও চরণকে গ্রহণ ও গমনকার্য্যে প্রবর্ত্তিত করেন, যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই নয়ন, মস্তক ও মুখকে আপন আপন

সর্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বেন্দ্রিয়বিবর্জিতম্।
অসক্তং সর্বভৃচ্চৈব নির্গুণং গুণভোক্তৃ চ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোঽবস্থামাহ সর্বেন্দ্রিয়েতি। সর্বেষামিন্দ্রিয়াণাং মনঃপ্রভৃতীনামন্তঃকরণানাং শ্রোত্রবাগাদীনাঞ্চ বহিঃকরণানাং গুণান্ সঙ্কল্পশ্রবণবচনাদীন্ ব্যাপারান্ আভাসয়তি আত্মনি প্রকাশয়তীতি সর্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং তদ্ব্রহ্ম। অথ চ সর্বৈরেবেন্দ্রিয়ৈর্বিবর্জিতম্, নিরাকারত্বাৎ "অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণ." ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ। অসক্তং সর্বত্রৈবাসংশ্লিষ্টম্, অথ চ সর্বং বিভর্তীতি সর্বভৃৎ, "তস্মিংল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ। স্বয়ং নির্গুণং সত্ত্বাদিগুণহীনম্ অপ্রাকৃতত্বাৎ, অথ চ গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং সুখদুঃখমোহরূপেণ পরিণতানাং ভোক্তৃ উপলব্ধিকারি চ। এতৎ সর্বং মায়ামহিম্নৈব। অত এ বোক্তম্ "আশ্চর্যবৎ পশ্যতি কশ্চিদেনম্" ইত্যাদি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্থ যূপাহবনীয়াদিবদলৌকিকমপি ব্রহ্ম কার্য্যকারণপ্রপঞ্চবিশিষ্টং চিত্রমেব সর্বতঃ পাণিপাদং ত্তদিত্যাদিনা শাস্ত্রেণ কার্য্যশেষতয়া সমর্থ্যতে, ন চ বাচ্যং উপাসনাপরং শাস্ত্রং ন ব্রহ্মণো বৈচিত্র্যং প্রতিপাদয়িতুমীষ্টে ইতি। দেবতাধিকরণন্যায়েন দেবতাবিগ্রহাদিবত্তদ্বৈচিত্র্যস্যাপ্যবান্তরতাৎপর্য্যবিষয়তয়া সিদ্ধেঃ। ন চ দেবতাবিগ্রহাদের্ব্যাবহারিকমেব সত্ত্বং ন পারমার্থিকং ব্রহ্মজ্ঞানেন তস্য বাধাদিতি বাচ্যং সত্তাদ্বৈবিধ্যস্যাপ্রসিদ্ধেঃ। তস্মাৎ সর্বতঃ পাণিপাদত্বাদিকং ব্রহ্মণো বাস্তবমেবেতি নাপবাদমর্হতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেন্দ্রিয়েতি। সর্বাণ্যান্তরাণি বাহ্যানি চেন্দ্রিয়াণি মনোবুদ্ধ্যহঙ্কারচিত্তাখ্যানি শ্রোত্রাদীনি চেতি গ্রাহকমাত্রসংগৃহীতম্। গুণাশ্চ বিষয়াস্তেন গ্রাহ্যমাত্রং গৃহ্যতে সমস্তগ্রাহ্যগ্রাহকবদাভাসতে ন তু গ্রাহ্যগ্রাহকস্বরূপং বিচিত্রং যথা জলসূর্য্যোঽধস্থ ইব কম্পত ইবাভাসতে ন তু বস্তুতোঽধস্তঃ কম্পতে বা তদ্বদাত্মনো গ্রাহ্যগ্রাহকাকারত্বং মিথ্যেত্যর্থঃ। কুত এতৎ যতঃ সর্বেন্দ্রিয়বিবর্জিতম্, ইন্দ্রিয়েতি গুণানামপ্যুপলক্ষণম্। নহি ব্রহ্মণি কিঞ্চিৎ গ্রাহ্যং রূপাদি গ্রাহকং বা মন আদি বর্ত্ততে "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্। অপ্রাণো হ্যমনাঃ শুভ্রঃ। যত্তদদৃশ্যমগ্রাহ্যমচক্ষুঃশ্রোত্রং তদপাণিপাদ"মিত্যাদিশাস্ত্রাৎ। তস্মান্ন প্রপঞ্চবিশিষ্টং বিচিত্রং ব্রহ্ম। কথং তর্হি সর্বং ব্রহ্মেতি শাস্ত্রমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসক্তং সর্বভৃচ্চৈবেতি। অত্র সর্বভৃদিতি সর্বাধারত্বোক্ত্যা সর্বস্মাৎ পৃথগ্ভূতমিত্যুক্তম্। সর্বস্য ব্রহ্মণা সহাধারাধেয়ভাবোঽপি কিং

কার্য্যে নিযুক্ত করেন এবং যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই কর্ণকে শ্রবণকার্য্যে ব্যাপৃত করেন, সেই জীবরূপ ব্রহ্ম জগতে সকল দেহ ব্যাপিয়াই অবস্থান করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহের হস্ত পদাদি অবয়বগুলি অচেতন। সুতরাং তাহারা নিজেরা কোন কার্য্যই করিতে পারে না; কিন্তু জীবই তাহাদিগকে স্ব স্ব কার্য্য করান। অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, জীব আছেন, সেই জীবই ব্রহ্ম ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘটরূপয়োরিব সমবায়সম্বন্ধেন কুণ্ডবদরয়োরিব সংযোগসম্বন্ধেন বেত্যাশঙ্ক্য সম্বন্ধং বিনৈব সর্ব্বভৃত্বং ব্রহ্মণ ইত্যাহ—অসক্তমিতি। নন্থ ব্যাহতমেতৎ অসক্তমিতি সর্বভৃদিতি চেতি, নৈষ দোষঃ ন হ্যাম্বরভূমির্মরীচিকোদকেন সংসক্তা অথ চ তদাধারভূতাপি ভবতি তদ্বদেতদ্ভবিষ্যতি। নন্বেবং প্রপঞ্চস্য মিথ্যাত্বমাপততীতি। তথা চ, কর্ম্মোপাস্তিবিধয় উপরুধ্যেরন্ ন ব্রহ্মাত্মৈকত্বজ্ঞানেন যাবদ্দেহং ন বাধ্যতে তাবৎ ক্রিয়াকারকাদিসর্বব্যবহারস্য সত্যত্বোপগমাৎ। "প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্য"মিতি শ্রুত্যাপি প্রাণোপলক্ষিতস্য কৃৎস্নস্য প্রপঞ্চস্য ব্যাবহারিকং সত্যত্বমুক্ত্বা ততোঽপ্যধিকং পরমার্থসত্যং ব্রহ্ম দর্শিতম্। সত্যত্বং চাবাধ্যত্বং তৎকিঞ্চিৎ কালং প্রাণানামস্তি ব্রহ্মণস্তু সার্বদিকমিতি। যথা ভূপতীনাং ভূপতিরিত্যুক্তে ঐশ্বর্য্যাল্পত্বভূয়স্ত্বকৃতো ভেদঃ স্পষ্ট এবমিহাপি দ্রষ্টব্যম্। তস্মাদ্ ব্রহ্মণঃ সবিশেষত্বং নিষ্কলাত্মবোধাৎ প্রাগেব ন তূর্দ্ধমিত্যবশ্যং তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিতুং শক্যমিত্যনুপাধিকং ব্রহ্ম ন কেনচিৎ কার্য্যশেষতাং নেতুং শক্যম্। তদধিগমে ক্রিয়াকারকাদিদ্বৈতোপমর্দ্দাদুপাস্তোপাসকোপাসনাভেদস্য বাধিতত্বাৎ। তস্মাদ্যুক্তমুক্তমুপাধিকৃতং রূপং মিথ্যেতি। কিঞ্চ নির্গুণং গুণভোক্তৃ চ গ্রাহ্যগ্রাহকসম্বন্ধশূন্যমপি গ্রাহকেষু বুদ্ধ্যাদিষু গ্রাহ্যসম্বন্ধাৎ সুখাদ্যাকারেণ পরিণতেষু সৎসু কেবলং তৎপ্রকাশকত্বমাত্রেণ গুণভোক্তৃত্বমপ্যস্য চিদাভাসরূপস্যোপপদ্যতে; যথা প্রতিবিম্বরূপে রবাবুপাধিগতং চলনাদিকম্। তথা চ শ্রুতিঃ—"ধ্যায়তীব লেলায়তী"বেতি বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং তত্র প্রবিষ্টশ্চিদাভাসো ধ্যায়তীব বিষয়ান্, বুদ্ধৌ লেলায়ন্ত্যাং বিষয়গ্রদেশং গচ্ছন্ত্যাং সোঽপি লেলায়তীব ন তু স্বতো ধ্যায়তি লেলায়তি বেতি প্রতিপাদয়তি। এতেন "অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণ" ইত্যপি ব্রহ্মণ উপাধিগুণানুগুণ্যভজনশক্তিমত্ত্বেনৈব ব্যাখ্যেয়ম্। অয়মপাদোঽপি পাদে জববতি জববান্ ভবতীতি। "অন্ধো মণিমবিন্দ"দিত্যাদিকং বচনজাতং চাত্রানুসন্ধেয়ম্। তস্মাদ্যুক্তমুক্তং নির্গুণং গুণভোক্তৃ চেতি। ভাষ্যে তু নির্গুণং সত্ত্বাদিগুণরহিতমপি তেষাং গুণানাং সুখদুঃখমোহাত্মকত্বেন পরিণতানাং ভোক্তৃ চ উপলব্ধৃ চেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥১৫॥ নন্বসক্তমসম্বন্ধং চেৎ

ব্রহ্ম সকল ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিগুলিকে প্রকাশ করেন, অথ চ তিনি সকল ইন্দ্রিয়বিহীন; ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিত মিশ্রিত নহেন, অথ চ সকল পদার্থ ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম সত্ত্বপ্রভৃতিগুণবিহীন, অথ চ সে গুণগুলি ভোগ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম নিরাকার বলিয়া তাঁহার কোন ইন্দ্রিয় নাই, অথ চ তিনি সকল ইন্দ্রিয়ের কার্য্যগুলিকেই জীবরূপে অনুভব করেন। ব্রহ্ম চেতন, আর অপর পদার্থ সকল জড়; সুতরাং ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিতই মিশ্রিত নহেন, অথ চ তিনি সকল পদার্থই ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম সত্ত্বাদিগুণবিহীন, অথ চ তিনি সত্ত্বাদিগুণকার্য্য সুখ, দুঃখ ও মোহ ভোগ করেন। এ সকল তাঁহার মায়াতেই হয় ॥১৫॥

বহিরন্তশ্চ ভূতানামচরং চরমেব চ।
সূক্ষ্মত্বাত্তদবিজ্ঞেয়ং দূরস্থং চান্তিকে চ তৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ বহিরিতি। ভূতানাং স্বকার্য্যানাং সর্ব্বেষামেব পদার্থানাম্, বহিরন্তশ্চ তদ্ব্রহ্ম বর্ত্ততে সর্ব্বব্যাপিত্বাৎ, অচরং স্থাবরং চরং জঙ্গমঞ্চ ভূতজাতং ব্রহ্ম, কার্য্যকারণয়োরভেদাৎ "সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেশ্চ। তথাপি তৎ ব্রহ্ম, সূক্ষ্মত্বাৎ অবিজ্ঞেয়ং ঘটাদিবদ্বিশেষেণ জ্ঞাতুমশক্যম্। কিঞ্চ তৎ ব্রহ্ম, অজ্ঞানিনাং দূরস্থম্ অপ্রাপ্যত্বাৎ, জ্ঞানিনাঞ্চান্তিকে বর্ত্ততে প্রাপ্যত্বাৎ। অত্র শ্রুতিঃ—"তদেজতি তন্নৈজতি তদ্দূরে তদ্বন্তিকে। তদন্তরস্য সর্ব্বস্য তদু সর্বস্যাস্য বাহ্যতঃ" ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমুপলব্ধং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বহিরিতি। ভূতানাং প্রাণিনামেকাদশেন্দ্রিয়াণি স্থূলভূতানি চ কেবলবিকারত্বেন ব্যবহিতত্বাৎ বহিরিত্যুচ্যতে। মহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রাব্যক্তানি প্রকৃতিরূপত্বেন সন্নিহিতত্বাদন্তরিত্যুচ্যন্তে। চরাচরমিতি উভয়নিকৃষ্টশ্চরাচরোপাধ্যুপলক্ষিতা অবধিভূতাঃ পুরুষাশ্চরমচরং চেত্যনেনোচ্যতে। তত্র চরাচরং জ্ঞেয়মিতি সামানাধিকরণ্যাৎ পুরুষাণাং জ্ঞেয়ব্রহ্মভাব উক্তঃ। বহিরন্তশ্চ জ্ঞেয়মিতি ষোড়শসু বিকারেষ্বষ্টাসু প্রকৃতিষু চ জ্ঞেয়স্য সম্বন্ধ উক্তঃ। স চ সম্বন্ধো যাদৃশো যস্তাদৃশো বলিরিতি ন্যায়েনাধ্যস্তপ্রকৃতিবিকৃতিনিরূপিতত্বেনাধ্যস্ত এব। এবঞ্চ পুরুষস্যোপলব্ধিমাত্রশরীরস্য গুণৈঃ সহাধ্যাসিকসম্বন্ধসত্ত্বাৎ গুণোপলব্ধৃত্বং যুজ্যতে। যথা প্রকাশমাত্রস্বরূপস্য রবেঃ প্রকাশ্যসম্বন্ধাপেক্ষং প্রকাশয়িতৃত্বং তদ্বদিত্যর্থঃ। নন্থ নিত্যাপরোক্ষঃ পুরুষঃ প্রকৃতিবিকারসম্বন্ধশ্চ তর্হি কুতো ন সর্ব্বৈর্গৃহ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সূক্ষ্মত্বাৎ দুর্লক্ষত্বাত্তজ্জ্ঞেয়ম্ অবিজ্ঞেয়ং দুর্বিজ্ঞেয়ম্। যথা জপাকুসুমোপহিতস্য স্ফটিকস্য শৌক্ল্যং সন্নিহিতমপি রূপান্তরবিক্ষেপেণ তিরোহিতং সন্ন গৃহ্যতে, এবং নিত্যাপরোক্ষমপ্যসঙ্গং ব্রহ্মোপাধ্যুপধানাদ্বিবিক্ততয়া ন গ্রহীতুং শক্যং কিং ত্বৌপাধিকধর্ম্মোপেতমেব গৃহ্যতে মূঢ়ৈঃ। বিম্বস্তিন্তূপাধিপ্রবিলাপনেন সুগ্রহমিত্যাশয়ঃ। এতদেবাহ—দূরস্থং চান্তিকে চ তদিতি। যথা মূঢ়ো জলসূর্য্যং বিম্বসূর্য্যাদ্ দূরস্থং মন্যতে, বিম্বাংস্তু উপাধিপ্রতিহতনয়নরশ্মীনামুপর্য্যুৎপ্লুত্য গতানাং বিম্বগ্রাহিত্বং স্পষ্টম্। বিম্বস্যাধস্ত্বগ্রহণন্তু পূর্ব্বপ্রবৃত্তাধোমুখবৃত্তিসংস্কারাপেক্ষমিতি জানন্ বিম্বদেশে এব প্রতিবিম্বং

ব্রহ্ম পদার্থসমূহের বাহিরে ও ভিতরে আছেন এবং স্থাবর ও জঙ্গম সকল পদার্থই তিনি। তবে তিনি সূক্ষ্ম বলিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে জানা যায় না; আর তিনি দূরেও আছেন, নিকটেও রহিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—আকাশের ন্যায় ব্রহ্ম সকল পদার্থেরই বাহিরে ও ভিতরে আছেন, তা'র পর কার্য্য ও কারণ এক, যেমন ঘট ও মৃত্তিকা এবং কুণ্ডল ও স্বর্ণ এক বস্তু সেইরূপ জগৎটা কার্য্য ও ব্রহ্ম কারণ। সুতরাং জগৎ ও ব্রহ্ম—এক। তবে এই একত্ব মায়ার কার্য্য ইহা বুঝিতে হইবে। এহেন ব্রহ্ম অত্যন্তসূক্ষ্ম বলিয়া সাধারণের জ্ঞানগোচর হন না; আর তিনি অজ্ঞানীর দূরে এবং জ্ঞানীর নিকটে থাকেন ॥১৬॥

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্।
ভূতভর্ত্তৃ চ তজ্‌জ্ঞেয়ং গ্রসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ ॥১৭॥
জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে।
জ্ঞানং জ্ঞেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সর্বস্য বিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ অবিভক্তমিতি। তৎ ব্রহ্ম, ভূতেষু স্থাবরজঙ্গমপদার্থেষু, অবিভক্তঞ্চ ঘটাদাবাকাশমিব অখণ্ডমপি, প্রতিদেহং বিভক্তমিব স্থিতঞ্চ। তথা ভূতানি বিভর্ত্তি পুষ্ণাতি রক্ষতীতি ভূতভর্ত্তৃ, গ্রসিষ্ণু গ্রসনশীলং ভূতানাং সংহর্ত্তৃ, প্রভবিষ্ণু প্রভবনশীলং ভূতানামুৎপাদকঞ্চ জ্ঞেয়ম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ।১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্যতি। বিম্বে এব জলস্থত্বমধ্যস্য তেন তু জলে প্রতিবিম্ব ইতি উপাধৌ ধর্ম্ম্যধ্যাসকল্পনাতো বিষয়স্যোপাধিসংসর্গমাত্রাধ্যাসকল্পনে লাঘবাৎ। এবং বিম্বভূতং ব্রহ্ম প্রতিবিম্বভূতাজ্জীবান্মূঢ়ানাং বিপ্রকৃষ্টং বিদুষাং ত্বত্যন্তং সন্নিকৃষ্টমিতি ।১৬॥ এতদেবোপপাদয়ত্যর্দ্ধেন—অবিভক্তঞ্চেতি। "এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ। একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জলচন্দ্রবৎ॥" ইতি শ্রুতের্ভূতেষু কার্য্যকারণসঙ্ঘাতাপন্নেষু জলপাত্রেষু চন্দ্রস্যেব ব্রহ্মণঃ প্রতিবিম্বা জীবাস্তে চোক্তরীত্যা বিম্বাদনন্যা ইতি তদ্রূপেণ ভূতেষ্বিবিভক্তঞ্চ বিভাগমপ্রাপ্তমপি জ্ঞেয়বস্তু মূঢ়দৃষ্ট্যা বিভক্তমিব দূরদেশস্থমিব চান্বিভিন্নমিব চ স্থিতম্। এবং তর্হি চন্দ্রাদুদপাত্রাণামিব ভূতানাং পৃথক্‌সত্ত্বাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতভর্ত্তৃ চেতি। অধিষ্ঠানত্বেন সর্ব্বাণি ভূতানি ধারয়তীতি ন ততস্তেষাং পৃথক্‌সত্তাস্তি রজ্জুত ইব তদধ্যস্তানাং সর্পদণ্ডধারাদীনামিত্যর্থঃ। এতদেবাহ—গ্রসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ। যথা রজ্জুস্তত্ত্বজ্ঞানদশায়াং সর্পাদীন্ গ্রসতি অজ্ঞানদশায়াঞ্চ তানেব প্রসূতে তদ্বৎ জ্ঞাতং ব্রহ্ম সর্ব্বভূতানি গ্রসিষ্ণু গ্রসনশীলমজ্ঞাতঞ্চ সর্ব্বভূতানাং প্রভবিষ্ণু উৎপাদনশীলম্ ॥১৭॥ এবং জ্ঞেয়স্য তটস্থলক্ষণমুক্ত্বা স্বরূপলক্ষণমাহ—জ্যোতিষামিতি।

সেই ব্রহ্ম অবিভক্ত হইয়াও প্রত্যেক ভূতেই যেন বিভক্ত হইয়া রহিয়াছেন এবং তিনিই সমস্তভূতের সৃষ্টি, রক্ষা ও সংহার করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আকাশ যেমন অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও প্রত্যেক ঘটে ও অন্য পদার্থে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছে, সেইরূপ ব্রহ্মও অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও মনুষ্য, পশু ও পক্ষিপ্রভৃতি ভূতসমূহে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছেন। তা'র পর রজ্জুতে সর্পভ্রম হইলে সেই রজ্জুই যেমন ভ্রমদ্বারা আপনাতে সর্প উৎপাদন, তাহার রক্ষা এবং ভ্রমের নাশে সর্পের নাশ করে; সেইরূপ ব্রহ্মই আপন মায়া বা অবিদ্যাদ্বারা আপনাতে জগতের সৃষ্টি ও রক্ষা এবং অবিদ্যার তিরোধানে জগতের নাশ বা লয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

(১৮) '…হৃদি সর্বস্য বিষ্ঠিতম্' ইতি নীলকণ্ঠাদিধৃতঃ পাঠঃ।

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চোক্তং সমাসতঃ।
মদ্ভক্ত এতদ্বিজ্ঞায় মদ্ভাবায়োপপদ্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্যচ্চ জ্যোতিষামিতি। তৎ ব্রহ্ম, জ্যোতিষাং বাহ্যানাং সূর্য্যাদীনাম্ আন্তরাণাং বুদ্ধ্যাদীনাঞ্চ বস্তুস্বরূপপ্রকাশকানাম্, জ্যোতিঃ প্রকাশকম্। চৈতন্যজ্যোতিহি জড়ানি জ্যোতীংষি প্রকাশয়িতুমর্হত্যেবেতি ভাবঃ। "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ তমেব ভান্তমনুভাতি সর্বম্, তস্য ভাসা সর্বমিদং বিভাতি" ইতিঃ শ্রুতেঃ। তমসঃ অবিদ্যাতঃ অবিদ্যাকার্য্যভূতাৎ প্রাকৃতাজ্জড়বর্গাৎ, পরম্ অসংস্পৃষ্টমুচ্যতে শ্রুত্যাদিভিঃ, প্রদীপান্ধকারয়োরিব চিজ্জড়য়োর্মিশ্রণানুপপত্তেঃ "আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ" ইতি শ্রুতেশ্চ। তৎ ব্রহ্ম জ্ঞানং জ্ঞানস্বরূপম্, সর্বাবভাসকত্বাৎ, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ; জ্ঞেয়ং জ্ঞাতুং যোগ্যমজ্ঞাতত্বাৎ; জ্ঞানেন অমানিত্বাদিসাধনান্বিতেন গম্যং লভ্যম্। কিঞ্চ সর্বস্যৈব প্রাণিজাতস্য, হৃদি হৃদয়ে, বিষ্ঠিতং সামান্যরূপেণাগ্রত্র স্থিতমপি হৃদয়ে বিশেষরূপেণ জীবরূপেণ স্থিতম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্যোতিষাং বাহ্যানামাদিত্যাদীনামান্তরাণাঞ্চ বুদ্ধ্যাদীনামিতরাবভাসকানামপি তজ্জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম জ্যোতিরবভাসকং চৈতন্যজ্যোতিষো জড়জ্যোতিরবভাসকত্বোপপত্তেঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতী"ত্যাদ্যাঃ। বক্ষ্যতি চ—"যদাদিতঃগতং তেজ" ইত্যাদি। তমসোঽজ্ঞানাৎ ভূতগ্রামপ্রসবহেতোঃ পরং দূরস্থং তদুচ্যতে। নন্ন যথা চান্দ্রস্য জ্যোতিষোঽবভাসকং তৎসজাতীয়ং সৌরং জ্যোতিরিতি জ্যোতিঃশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্, এবং সৌরাদিজ্যোতিষামপ্যবভাসকং কিঞ্চিৎ তৎসজাতীয়ং জ্যোতিরলৌকিকং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানমিতি। কেবলজ্ঞপ্তিমাত্রশরীরং যজ্জ্যোতির্ন তু ভৌতিকং তদেব জ্ঞেয়ং বস্তু আবৃতত্বাৎ জ্ঞানেন প্রাপ্তুমিষ্টতমম্। কুতস্তর্হি তজ্জ্ঞানমত আহ—জ্ঞানগম্যমিতি। যতস্তজ্জ্ঞানেনামানিত্বাদিনা জ্ঞানসাধনেন গম্যং প্রাপ্যম্। কিং তর্হি গ্রামান্তরবদ্দেশব্যবহিতং বা বাল্যযৌবনাদ্যবস্থান্তরবৎ কালব্যবহিতং বা তৎপ্রাপ্যমস্তীত্যত আহ—হৃদি সর্বস্য বিষ্ঠিতমিতি। স্বাত্মভূতমেব তদন্তর্দৃষ্টীনাং সম্যক্ প্রকাশত

সেই ব্রহ্ম তেজেরও তেজ, অজ্ঞানান্ধকারের অতীত, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানযোগ্য ও জ্ঞানলভ্য বটেন এবং সকল প্রাণীরই হৃদয়ে আছেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই যে অগ্নি ও সূর্য্যপ্রভৃতি তেজোময় পদার্থ দেখা যায়, এগুলিও সেই ব্রহ্মের তেজেই তেজস্বী হইয়াছে; তা'র পর বুদ্ধি যে বোঝে, তাহাও ব্রহ্মের শক্তিতে। ব্রহ্ম চেতন, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি জড়; সুতরাং ব্রহ্ম যেন দীপ, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি যেন অন্ধকার। অতএব দীপ ও অন্ধকারের যেমন মিশ্রণ হয় না, সেইরূপ ব্রহ্ম ও প্রকৃতিপ্রভৃতির মিশ্রণ হয় না। তা'র পর ব্রহ্ম সর্ব্বপ্রকাশক বলিয়া জ্ঞানস্বরূপ, প্রধানতঃ জ্ঞানের যোগ্য এবং জ্ঞানেই তাঁহাকে পাওয়া যায়, আর তিনি জীবরূপে সকলেরই হৃদয়ে রহিয়াছেন ॥১৮॥

প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব বিদ্ধ্যনাদী উভাবপি।
বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ক্ষেত্রাদিবর্ণনমুপসংহরতি ইতীতি। বশিষ্ঠাদিভিবিস্তরেণোক্তমপি ময়া সমাসতঃ সংক্ষেপেণ, ইতি মহাভূতাদি ধৃত্যন্তং ক্ষেত্রম্, তথা অমানিত্বাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনান্তং জ্ঞানম্, অনাদিমদাদি বিষ্ঠিতান্তং জ্ঞেয়ঞ্চ উক্তম্। মদ্ভক্তো ব্রহ্মণাস্থুরক্তো জনঃ, এতৎ সর্ব্বং বিজ্ঞায়, মদ্ভাবায় ব্রহ্মত্বলাভায়, উপপদ্যতে যোগ্যো ভবতি ॥১৯॥

এতাবতা প্রাগর্জ্জুনজিজ্ঞাসিতানি ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞজ্ঞানজ্ঞেয়ান্যুক্তানি, ইদানীং পারিশেষ্যাত্তজ্জিজ্ঞাসিতৌ প্রকৃতিপুরুষাবাহ প্রকৃতিমিতি। তত্র সপ্তমাধ্যায়ে যৌ কিল পদার্থৌ অপরা প্রকৃতিরিতি পরা প্রকৃতিরিতি চাভিহিতৌ, এতদধ্যায়প্রথমে চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংজ্ঞাভ্যাং নির্দ্দিষ্টৌ, ইদানীন্তু তাবেব প্রকৃতিপুরুষশব্দাভ্যামভিধীয়েতে ইতি ন কশ্চিদ্বিরোধঃ, নামভেদে পদার্থভেদাসম্ভবাৎ গণপত্যাদাবেকৈকস্যাং ব্যক্তৌ বিনায়কাদিনানাশব্দব্যবহারাচ্চ। অত্রাদিপদমন্তস্যাপ্যুপলক্ষণম্, অন্যথা প্রকৃতিপুরুষাবনাদী সন্তাবপি প্রাগভাববৎ সান্তৌ স্যাতাম্। তথা চ হে অর্জ্জুন! প্রকৃতিং সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপাং মায়াপ্রধানাদ্যপরপর্য্যায়াং পারমেশ্বরীং শক্তিম্, পুরুষং পরমাত্মাংশভূতং তৎপ্রতিবিম্বভূতং বা পরপ্রকৃতিক্ষেত্রজ্ঞাপরপর্য্যায়ং জীবঞ্চ, এতাবুভাবপি, অনাদী আদ্যন্তরহিতৌ উৎপত্তিবিনাশহীনৌ, বিদ্ধি জানীহি। প্রকৃতেরপি কারণাঙ্গীকারে তস্যাপি কারণান্তরাঙ্গীকারেণানবস্থাদোষপ্রসঙ্গঃ "মূলপ্রকৃতিরবিকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তহানিশ্চ; তথা পুরুষস্যাপি সাদ্যন্তত্বে নিত্যপরমাত্মাংশত্বানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ। বিকারান্ মহদহঙ্কারৌ পঞ্চ তন্মাত্রাণি একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি ত্রয়োবিংশতিপদার্থান্, গুণান্ সত্ত্বরজস্তমঃকার্য্যভূতান্ সুখদুঃখমোহাংশ্চ, প্রকৃতিসম্ভবান্ যথাসম্ভবং সাক্ষাৎ পরম্পরয়া চ প্রকৃতিজাতান্ বিদ্ধি। এতদ্বিস্তরস্তু সাংখ্যপ্রবচনাদাবনুসন্ধেয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ উক্তমর্থজাতমুপসংহরতি—ইতীতি। ক্ষেত্রং মহাভূতাদিধৃত্যন্তম্। জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমমানিত্বাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনান্তম্। জ্ঞেয়মনাদিমৎপরমিত্যাদিবিষ্ঠিতমিত্যন্তং শ্রুতিভ্যঃ স্মৃতিভ্যশ্চ সমাসতঃ সংক্ষেপত উক্তম্। মদ্ভক্ত এতত্ত্রয়ং বিজ্ঞায় মদ্ভাবায় ব্রহ্মভাবায়োপপদ্যতে যুক্তো ভবতি। ভক্ত্যৈব প্রাপ্যং ব্রহ্ম যৎপ্রাপ্য ব্রহ্মৈব ভবতি। তথাচ শ্রুতিঃ—যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ॥" ইতি। "ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী"তি চ ॥১৯॥ এবং ক্ষেত্রং শরীরাখ্যমুক্তম্ তৎপ্রকারাশ্চ মহদাদ্যাত্ময়োবিংশতিস্তদ্বিকারা ইচ্ছাদয়ো

অর্জ্জুন! এই আমি তোমার নিকট ক্ষেত্র, জ্ঞান ও জ্ঞেয় সংক্ষেপে বলিলাম। আমার ভক্ত ইহা জানিয়া আমাকে লাভ করিতে পারে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—আমার উপরে ভক্তি না থাকিলে আমাকে কেহই লাভ করিতে পারে না ॥১৯॥

কার্য্যকারণকর্ত্তৃত্বে হেতুঃ প্রকৃতিরুচ্যতে।
পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুরুচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ বিকারাণাং গুণানাঞ্চ প্রকৃতিসম্ভবত্বে কিং প্রমাণং পুরুষো বা কিং কুরুত ইত্যাহ কার্য্যেতি। প্রাগুক্তা প্রকৃতিঃ, কার্য্যং পাঞ্চভৌতিকং শরীরং কারণানি সুখদুঃখভোগসাধনানীন্দ্রিয়াণি তেষাং কর্ত্তৃত্বে তত্তদাকারতয়া পরিণামে, হেতুরুচ্যতে, কপিলাদিভিঃ সাংখ্যাচার্য্যৈঃ। তত্রাচেতনায়া অপি প্রকৃতের্জলধারায়া গমনস্যেব কার্য্যকারণয়োঃ কর্ত্তৃত্বমুপপদ্যতে। তথা পুরুষো বুদ্ধ্যুপহিতো জীবঃ, সুখদুঃখানাং বহুবচনান্মোহস্য চ, ভোক্তৃত্বে হেতুরুচ্যতে তৈরেব। বুদ্ধিভোগেনৈব পুরুষস্য ভোগঃ, ততশ্চ সংসারঃ, বুদ্ধিবিচ্ছেদে চ মুক্তিরিত্যাশয় ইতি সংক্ষেপঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাজ্ঞানশব্দিতা অমানিত্বমানিত্বাদয়ঃ পুরুষশ্চ উক্তঃ। ইদানীং ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্মধ্যে যস্মাদ্যজ্জায়তে তচ্চ ক্ষেত্রজ্ঞস্য প্রভাবশ্চেতি দ্বয়ং বক্তব্যম্, তত্রাদ্যং বিবৃণোতি ত্রিভিঃ—প্রকৃতিমিতি। সপ্তমাধ্যায়েঽষ্টধা যা প্রকৃতিরপরা উক্তা সাত্র প্রকৃতিঃ। যা তু জীবভূতা পরা প্রকৃতিরুক্তা সাত্র পুরুষশব্দেনোচ্যতে। এতৌ হি সংপৃক্তৌ সংসারং জনয়তঃ বিয়োগশ্চ তয়োর্মোক্ষঃ। তত্র তাবুভাবপ্যনাদী বিদ্ধি তয়োরাদিমত্বে সংসারস্যাকস্মিকত্বাপাতাৎ কৃতহানাকৃতাভ্যাগমপ্রসঙ্গশ্চেত্যন্যত্র বিস্তরঃ। বিকারান্ ইচ্ছাদীন্ গুণান্ বুদ্ধীন্দ্রিয়াদীংশ্চ প্রকৃতিসম্ভবান্ বিদ্ধি ॥২০॥ উভয়োরপি সংসারং প্রতি কারণত্বে দ্বারমাহ—কার্য্যেতি।

অর্জ্জুন! প্রকৃতি ও পুরুষ এই দুইটীকেই তুমি অনাদি ও অনন্ত বলিয়া অবগত হও; আর মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি বিকার এবং সুখ, দুঃখ ও মোহ এইগুলিকে প্রকৃতির কার্য্য বলিয়া জানিয়া রাখ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সপ্তম অধ্যায়ে যে দুইটীকে অপরা প্রকৃতি ও পরা প্রকৃতি বলিয়াছেন এবং এই অধ্যায়ের প্রথমে যাহাদিগকে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞনামে অভিহিত করিয়াছেন, এখানে তাহাদিগকেই আবার প্রকৃতি ও পুরুষ বলিলেন। সুতরাং পরস্পর কোন বিরোধ নাই। বিকার ত্রয়োবিংশতিপ্রকার। যথা—মহৎ, অহঙ্কার, পঞ্চ তন্মাত্র, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ মহাভূত। ইহার বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥২০॥

কপিলপ্রভৃতি সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—প্রকৃতি শরীর ও ভোগসাধক ইন্দ্রিয়বৃত্তিগুলির কারণ এবং পুরুষ বা জীব সুখ, দুঃখ ও মোহভোগের হেতু ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অচেতনা জলধারা যেমন গমন করে, সেইরূপ অচেতনা প্রকৃতিও কার্য্য করিতে পারেন; আর পুরুষ বা জীব স্বয়ং নিষ্ক্রিয় হইলেও বুদ্ধিযুক্ত হইয়া ভোগ করেন, অর্থাৎ বুদ্ধির ভোগই তাঁহাতে আরোপ করা হয়। সুতরাং বুদ্ধিযোগেই জীবের সংসার এবং বুদ্ধিবিয়োগেই তাঁহার মুক্তি হইয়া থাকে ॥২১॥

(২১) 'কার্য্যকরণকর্ত্তৃত্বে' ইতি মধুসূদনসম্মতঃ পাঠঃ।

পুরুষঃ প্রকৃতিস্থো হি ভুঙ্‌ক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্।
কারণং গুণসঙ্গোঽস্য সদসদ্‌যোনিজন্মসু ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেস্তথৈব সাংখ্যসূত্রাচ্চ কথং পুরুষস্য ভোগ ইত্যাহ পুরুষ ইতি। হি তথাহি, পুরুষঃ, প্রকৃতৌ দেহাদ্যাকারেণ পরিণতে প্রধানে তিষ্ঠতীতি সঃ অগ্নিলৌহমিব তাদাত্ম্যেন প্রকৃতিং গতঃ সন্নিত্যর্থঃ, প্রকৃতিজান্ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমোজনিতান্ সুখদুঃখমোহাদীন্, ভুঙ্‌ক্তে অনুভবতি। তথা অস্য পুরুষস্য, গুণেষু সত্ত্বাদিগুণত্রয়জন্যেষু সুখদুঃখমোহেষু সঙ্গ আসক্তিরভিলাষ ইতি যাবৎ, অস্য পুরুষস্য, সদসদ্‌যোনিষু যানি জন্মানি তেষু, কারণম্। তথা চ সুখমাত্রকামনা সদ্‌যোনিষু দেবাদিষু জন্মনাং কারণম্, সুখদুঃখোভয়কামনা সদসদ্‌যোনিষু ব্রাহ্মণাদিমনুষ্যেষু জন্মনাং কারণম্, মোহকামনা চ অসদ্‌যোনিষু পশ্বাদিষু জন্মনাং কারণমিত্যর্থঃ। সদসদ্‌যোনীতি সমাসভেদাদয়মর্থঃ সম্পন্নঃ। "স যথাকামো ভবতি তৎ ক্রতুর্ভবতি যৎ ক্রতুর্ভবতি তৎ কর্ম্ম কুরুতে যৎ কর্ম্ম কুরুতে তদভিসম্পদ্যতে" ইতি শ্রুতিশ্চাত্র প্রমাণম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যং শরীরং তদারম্ভকাণি ভূতানি বিষয়াশ্চ, কারণং ত্রয়োদশেন্দ্রিয়াণি তদাশ্রিতাশ্চ সুখদুঃখমোহাত্মকা গুণাশ্চ। করণেতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। এতয়োঃ কার্য্যকারণয়োঃ কর্তৃত্বে নিমিত্তে সতি কর্তৃত্বেনেত্যর্থঃ। হেতুঃ সংসারস্য কারণং প্রকৃতির্ভবতি। তথা পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বেন সংসারস্য হেতুরিতি। যদি হি কার্য্যকারণসুখদুঃখস্বরূপহেতুফলাত্মনা প্রকৃতির্ন পরিণমেত তদা পুরুষঃ কিমুপলভেত অনুপলব্ধা বা কথং সংসারী স্যাৎ। অনুপলব্ধৃকা বা প্রকৃতিঃ কুত্রোপযুজ্যেত। তস্মাদুপলভ্যোপলব্ধৃসংযোগঃ সংসারকারণমিতি যথাভাষ্যং ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা পুরুষস্য কার্য্যত্বে কারণত্বে কর্তৃত্বে চ প্রকৃতিরেব পুরুষতাদাত্ম্যং প্রাপ্তা হেতুর্ভবতি বহ্নিতাদাত্ম্যং প্রাপ্তং লোহং বহ্নেশ্চতুষ্কোণত্বাদাবিব হেতুর্ভবতি। তথা প্রকৃতেঃ সুখদুঃখভোক্তৃত্বে স্বচ্ছায়াপ্রদানেন পুরুষঃ কারণম্, বহ্নিরিব লোহস্য স্বচ্ছায়াপ্রদানেন দগ্ধৃত্বে। তথা হি, কার্য্যত্বাদয়ঃ প্রাকৃতদেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিধর্ম্মাঃ সন্তশ্চিদাত্মন্যারোপ্যন্তে গৌরোঽহং মনুষ্যপুত্রোঽহং কাণোঽহং খঞ্জোঽহং করোম্যহমকার্ষমহমিতি। তথা চিচ্ছায়াপন্না বুদ্ধিশ্চেতয়াম্যহং সুখদুঃখাদীনুপলভে ইতি মন্যতে। সোঽয়ং প্রকৃতিপুরুষয়োরন্যোন্যধর্ম্মাধ্যাসঃ সংসারস্য কারণমিত্যুপপাদিতং ভবতি; সাংখ্যাভিমতং পুরুষস্য ভোক্তৃত্বমপি নিরস্তং ভবতি। অন্যথা প্রকৃতিঃ কর্ত্রী পুরুষো ভোক্তেতি কর্তৃত্বভোক্তৃত্বয়োর্বৈয়ধিকরণ্যমাপদ্যেত। ন চ ভোক্তুঃ পুরুষস্য নির্ব্বিকারত্বমপি বক্তুং শক্যমিত্যন্যত্র বিস্তরঃ। দ্বন্দ্বান্তে শ্রূয়মাণং পদং প্রত্যেকমভিসংবধ্যত ইতি ত্বপ্রত্যয়স্য পূর্ব্বাভ্যামপি সম্বন্ধে কার্য্যত্বং কারণত্বং কর্তৃত্বং চেতি বিগ্রহঃ। দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবশ্চ প্রাতিপদিকার্থলিঙ্গপরিমাণবচনমাত্রে প্রথমেত্যাদিবৎ ॥২১॥ নন্থ যথা বৌদ্ধং কর্তৃত্বং পুংস্যারোপ্যতে এবং পৌংস্নং ভোক্তৃত্বং বুদ্ধাবিত্যেতং ভ্রমং বারয়তি—পুরুষ ইতি। হি প্রসিদ্ধং প্রকৃতিস্থঃ দেহেন্দ্রিয়মনঃসঙ্ঘাতমধ্যারূঢ়স্তদাত্ম্যং গত ইত্যর্থঃ। প্রকৃতিজান্

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ ভর্ত্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ।
পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেঽস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিতাদাত্ম্যাভিমানিনঃ পুরুষস্যাবস্থামুক্ত্বা ইদানীং তদনভিমানিনোঽবস্থামাহ উপদ্রষ্টেতি। পরঃ চেতনতয়া জড়ায়াঃ প্রকৃতেঃ সর্ব্বথা ভিন্নঃ, পুরুষো জীবঃ, অস্মিন্ প্রকৃতিপরিণামরূপে দেহে, উপদ্রষ্টা সমীপস্থঃ সন্ দ্রষ্টা প্রাকৃতস্য সুখদুঃখমোহভোগস্য সাক্ষীত্যর্থঃ, "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ; অনুমন্তা দেহেন্দ্রিয়াদিকার্য্যাণামনিবারণেন

ভারতভাবদীপঃ

সুখদুঃখমোহাত্মকান্ গুণান্ ভুঙ্‌ক্তে উপলভতে। যদা তু সুপ্তিসমাধিমূর্চ্ছাদৌ প্রকৃতিস্থত্বং নাস্তি তদা ন সুখাদীনুপলভতে। তেনোপাধিগতান্যেব সুখাদীনি তদভাবেন প্রতীয়ন্ত ইতি সিদ্ধম্। শ্রুতিরপি—"আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্মনীষিণ" ইতীন্দ্রিয়মনোযোগাদেবাত্মনি ভোক্তৃত্বং দর্শয়ন্তী শুদ্ধস্য কেবলস্য ভোক্তৃত্বং নাস্তীতি দর্শয়তি। কুতস্তর্হ্যভোক্তুরূপস্য প্রাকৃতো বন্ধ ইতি তত্রাহ—কারণমিতি। অস্য পুরুষস্য সদসদ্‌যোনিজন্মসু। তত্র সদ্‌যোনিজন্মানো দেবাঃ, অসদ্‌যোনিজন্মভাজস্তির্য্যঞ্চঃ স্থাবরাশ্চ; সদসদ্‌যোনিজন্মানো মনুষ্যাঃ। এতেষু ত্রিষ্বপি জন্মসু প্রাপ্যেষু অস্য পুংসো গুণসঙ্গঃ সুখাদিষ্বভিষঙ্গঃ কারণং হেতুঃ। তথাহি—সাত্ত্বিকা দেবা ভবন্তি রাজসা মনুষ্যাস্তামসাশ্চ পশবস্তেষাং তত্তদ্‌যোনিপ্রাপ্তৌ তদ্‌গুণপ্রাধান্যমেব কারণম্। বক্ষ্যতি চ—ঊর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা" ইত্যাদি। যদ্বা প্রকৃতিস্থো বিদ্বানবিদ্বান্ বা গুণান্ ভুঙ্‌ক্তে পশ্বাদিভিশ্চাবিশেষাদিতি ন্যায়াৎ। তৎ কিং বিদ্বানিবাবিদ্বানপি কুতো ন মুচ্যতে অবিদ্বানিব বিদ্বান্ বা কুতো ন বধ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কারণমিতি। গুণেষু দেহেন্দ্রিয়বিষয়েষু সঙ্গঃ অহমিদং মমেদমিত্যভিনিবেশঃ স এব জন্মকারণম্। বিদুষাস্তু তদভাবান্ন জন্ম সমানেঽপি দেহসম্বন্ধে যদা যঙ্কো দেহাভিমানং ধত্তে তদা স এব দেহপীড়য়া পীড্যতে ন তু দেহপতির্জীবঃ। যদা ত্বয়ং দেহাভিমানং ধত্তে তদা নেতর ইতি প্রসিদ্ধম্। সঙ্গস্য বন্ধকত্বং ন তু সান্নিধ্যমাত্রং বন্ধকম্। অতো বিদ্বদবিদুষোঃ সমানেঽপি দেহসম্বন্ধে সঙ্গতদভাবকৃতো মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

পুরুষ, দেহাকারে পরিণত প্রকৃতিতে থাকিয়া প্রকৃতির গুণ সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন এবং পুরুষের সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির অভিলাষই তাঁহার উৎকৃষ্ট, মধ্যম ও নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মের কারণ ॥২২॥

তাৎপর্য্য—পুরুষ নির্গুণ, নির্বিকার, নিষ্ক্রিয় ও নির্ধর্ম্মা এ কথা ঠিক্; তবে অগ্নি যেমন লৌহের সহিত মিলিত হইয়া লৌহের দৃঢ়ত্ব প্রাপ্ত হয়, তেমন পুরুষও প্রকৃতির সহিত মিলিত হইয়া প্রকৃতির সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন। আর সেই প্রকৃতির সঙ্গে মিলননিবন্ধন পুরুষের যে সুখকামনা হয়, তাহাই তাঁহার উত্তম দেবাদি যোনিতে জন্মিবার কারণ, সুখ ও দুঃখ উভয়ের কামনা মধ্যম মনুষ্যযোনিতে জন্মিবার হেতু এবং মোহের কামনা অধম পশুপক্ষিপ্রভৃতি যোনিতে জন্মিবার কারণ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অনুমোদনকর্ত্তা; ভর্ত্তা স্বসত্তয়া ধ্বংসনিবারণেন রক্ষিতা; ভোক্তা বুদ্ধের্ভোগসম্পাদকঃ; মহাংশ্চাসাবীশ্বরঃ সান্নিধ্যমাত্রেণ রাজেব নিয়ন্তা চেতি মহেশ্বরঃ; পরমাত্মা "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেস্তরঙ্গসমুদ্রয়োরিবাভেদাৎ পরং ব্রহ্ম; ইতি চাপ্যুক্তো জ্ঞানিভিঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেতি ক্ষেত্রজ্ঞতৎপ্রভাবৌ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ, তত্র ক্ষেত্রজ্ঞঃ প্রাগেব বর্ণিতস্তস্যেদানীং প্রভাবমাহ—উপদ্রষ্টেতি। তত্র পূর্ব্বং গুণসঙ্গো জন্মকারণমিত্যুক্তং তত্র সঙ্গশ্চতুর্ব্বিধঃ পুরুষাপলাপেন গুণমাত্রপ্রাধান্যেন বা তমন্তর্ভাব্য গুণপ্রাধান্যেন বা গুণানাং সমপ্রাধান্যেন বা অপ্রাধান্যেন বেতি। তত্রাদ্যে দেহেন্দ্রিয়মনআদিরূপং গুণসঙ্ঘাতমেব আত্মত্বেন পশ্যন্ ভোক্তা ভবতি, যথা চার্ব্বাকাদিঃ। দ্বিতীয়ে গুণানাং প্রাধান্যাদাত্মনি বাস্তবকর্তৃত্বাদ্যভিমানেন কর্ম্মফলানাং ভর্ত্তা সঙ্কেতা ভবতি, যথা তার্কিকাদিঃ। তৃতীয়ে গুণানাং সমপ্রাধান্যেন গুণগতমপি ভোক্তৃত্বমসঙ্গেঽপ্যাত্মনি বস্ত্রে ভল্লাতকাঙ্কবদনুমন্যতে, যথা সাংখ্যঃ। চতুর্থে সর্ব্বথাপি গুণধর্ম্মাণামাত্মনি সংক্রমমপশ্যন্নুদাসীনবোধরূপত্বেন গুণপ্রচারদর্শী উপদ্রষ্টা ভবতি, যথাস্মাকং সাক্ষী। এতেষু চতুর্ষ্বপি গুণাসঙ্গিষুপদ্রষ্টোত্তমঃ। অনুমন্তা মধ্যমঃ। ভর্ত্তা অধমঃ। ভোক্তা অধমাধমঃ। স এব গুণান্ বশীকৃত্য যদা ক্রীড়তি তদা মহেশ্বর ইত্যুচ্যতে। যঃ সর্গস্থিত্যন্তকর্ত্তা প্রভুর্জ্জগদন্তর্যামী স এব গুণানপহায় স্থিতঃ পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো ভবতি। যদ্যপ্যুপদ্রষ্টাপি গুণানপহায় তৎসাক্ষিত্বেন স্থিতো ভবতি তথাপি তস্যৈব সঙ্ঘাতোপহিতস্য সঙ্ঘাতান্তরপ্রচারদর্শিত্বাভাবাদয়ং সকলসঙ্ঘাতপ্রচারদর্শীতি সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বাৎ পরমোঽয়মাত্মা। তমেনং বক্ষ্যতি—"উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্যঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ। যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ॥" ইতি। এতাবপি গুণসঙ্গিনৌ এবমেকদেহেঽস্মিন্ বিদ্যমানঃ পরো গুণাতীতঃ স্বাত্মনি গুণান্ প্রবিলাপ্য স্থিতোঽপ্যেকরস আত্মা গুণসঙ্গেন ষড়্বিধো ভবতি অয়মেবাস্য প্রভাবঃ; তত্র অনুমন্তৃভর্ত্তৃভোক্তৃভিস্ত্রিভী রূপৈরয়ং বধ্যতে উপদ্রষ্টৃমহেশ্বরপরমাত্মরূপৈস্তু নিত্যমুক্ত এক এবেতি জ্ঞেয়ম্। অত্র ভাষ্যার্থোঽপ্যনুসন্ধেয়ো বিস্তরভয়াত্তু ন প্রদর্শিতঃ ॥২৩॥ এবং

প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন পুরুষ এই দেহে অবস্থান করিলে, তাঁহাকে নিকটবর্ত্তী সাক্ষী, অনুমোদক, রক্ষক, ভোগসম্পাদক, মহেশ্বর ও পরমাত্মা বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি ও তাঁহার কার্য্য সকল জড়, আর পুরুষ চেতন; সুতরাং পুরুষ প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন। সেই পুরুষ যখন এই দেহে থাকেন, তখনও তিনি উদাসীনভাবে নিকটে থাকিয়া প্রকৃতির (বুদ্ধির) ভোগ দেখেন, প্রকৃতি যে ভোগ করেন তাহার অনুমোদন করেন, দেহ রক্ষা করেন (পুরুষ অর্থাৎ জীব দেহ রক্ষা না করিলে দেহ পচিয়া যায়), প্রকৃতির যে কোন ভোগের সম্পাদন করেন, অপ্রতিহতভাবে দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিকে পরিচালিত করেন এবং অভিন্ন বলিয়া 'পরমাত্মা' বা 'পরব্রহ্ম' নামে অভিহিত হন ॥২৩॥

য এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ।
সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি ন স ভূয়োঽভিজায়তে ॥২৪॥
ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তি কেচিদাত্মানমাত্মনা।
অন্যে সাংখ্যেন যোগেন কর্ম্মযোগেন চাপরে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "যজ্জ্ঞাত্বাঽমৃতমশ্নুতে" ইতি প্রাগুক্তমুপসংহরতি য ইতি। যো জনঃ, এবং প্রকারেণ, পুরুষম্, গুণৈর্মহদাদিবিকারৈঃ সহ প্রকৃতিঞ্চ, বেত্তি চেতনত্বেন জড়ত্বেন চ পৃথক্ত্বয়া সাক্ষাৎকরোতি; স জনঃ, সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি পুণ্যে পাপে বা প্রবৃত্তোঽপি, ভূয়ঃ পুনঃ, ন অভিজায়তে, তাদৃশজ্ঞানেনৈব পুণ্যপাপদাহেন মুক্তিলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অধুনা উত্তমমধ্যমাধমানামাত্মসাক্ষাৎকারস্য যথাসংখ্যং ত্রিবিধানুপায়ানাহ ধ্যানেনেতি। কেচিদুত্তমা যোগিনঃ, "তত্র প্রত্যয়ৈকতানতা ধ্যানম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ ধ্যানেন নিদিধ্যাসনাপরপর্য্যায়েণ অবিচ্ছিন্নপ্রত্যয়প্রবাহেণ, আত্মনা মনসা, আত্মনি বুদ্ধৌ, আত্মানং পরং ব্রহ্ম, পশ্যন্তি সাক্ষাৎ কুর্ব্বন্তি। অন্যে মধ্যমা যোগিনঃ, সাংখ্যেন সাংখ্যদর্শনসম্মতেন, যোগেন উপায়েন, প্রকৃত্যাদয়ো জড়াঃ পৃথক্ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবশ্চাহং পৃথগিতি বিবেকেনেত্যর্থঃ, আত্মানং পশ্যন্তীত্যনুবর্ত্ততে। অপরে অধমা যোগিনশ্চ, কর্ম্ম নিষ্কামং সন্ধ্যাবন্দনাদিকার্য্যমেব যোগ আত্মদর্শনোপায়স্তেন, আত্মানং পশ্যন্তি ক্রমিকচিত্তশুদ্ধিদ্বারা জ্ঞানোৎপত্ত্যা সাক্ষাৎ কুর্ব্বন্তি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তলক্ষণাত্মজ্ঞানে ফলমাহ—এবমিতি। গুণৈঃ স্ববিকারৈঃ সর্ব্বথা বিহিতেন নিষিদ্ধেন বা কর্ম্মণা বর্ত্তমানোঽপি ন স ভূয়োঽভিজায়তে পুনর্জন্ম ন লভতে মুক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবংবিধাত্মদর্শনেঽধিকারিভেদেনোপায়বিকল্পানাহ—ধ্যানেনেতি। অত্র যে আত্মানং বিবিদিষন্তি তে নিষ্কামকর্ম্মণা পরমেশ্বরমারাধয়ন্তি তে কর্ম্মযোগিনঃ। তত এবোৎপন্ন-

যিনি এইভাবে পুরুষকে এবং মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি বিকারসমূহের সহিত প্রকৃতিকে অবগত হইতে পারেন, তিনি পুণ্য বা পাপে প্রবৃত্ত হইয়াও আর জন্ম গ্রহণ করেন না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি এবং তাঁহার বিকার এই দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি সমস্তই জড়; আর পুরুষ চেতন এইভাবে যিনি পুরুষ ও প্রকৃতিকে সাক্ষাৎ করিতে পারেন, তিনি ঘটনাক্রমে পুণ্য বা পাপ করিয়া বসিলেও মুক্তিলাভ করেন। কেন না, তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহার পুণ্য বা পাপ নষ্ট হইয়া যায়। সুতরাং তাঁহার আর জন্ম হয় না ॥২৪॥

কতকগুলি যোগী মনোদ্বারা ধ্যানের বলে আপনাতেই আত্মদর্শন করেন, অন্য যোগীরা সাংখ্যসম্মত উপায়ে আত্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন এবং অপর যোগীরা নিষ্কাম কর্ম্মদ্বারা আত্মদর্শন করিয়া থাকেন ॥২৫॥

অন্যে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রুত্বান্যেভ্য উপাসতে।
তেঽপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমত্যধমস্যাত্মসাক্ষাৎকারোপায়মাহ অন্য ইতি। এবম্ উক্তপ্রকারত্রয়ম্, অজানন্তঃ, অন্যে অত্যধমা যোগিনস্ত, অন্যেভ্য আচার্য্যাদিভ্যঃ, শ্রুত্বা শ্রবণমাত্রমেব কৃত্বা, উপাসতে যথাশক্তি চিন্তয়ন্তি; শ্রুতিপরায়ণাঃ তদাচার্য্যাদিবাক্যে নিতান্তমেব শ্রদ্দধানাঃ, তে অত্যধমা অযোগিনোঽপি চ, মৃত্যুম্, অতিতরন্ত্যেব যথাকালং জ্ঞানলাভাদতিক্রামন্ত্যেব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিদিষা বেদান্তশ্রবণে প্রবর্ত্তন্তে। ততঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্তৌ সত্যাং তস্যৈবার্থস্য মননে প্রবর্ত্তন্তে প্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং তে সাংখ্যাঃ। ততঃ প্রমাণপ্রমেয়গতা-সম্ভাবনায়া নিবৃত্ত্যনন্তরমনাত্মনি দেহাদাবাত্মবুদ্ধিরূপায়া বিপরীতভাবনায়া নিবৃত্ত্যর্থং নিদিধ্যাসনং বিজাতীয়প্রত্যয়তিরস্কারপূর্ব্বকসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহীকরণলক্ষণং কর্ত্তুং প্রবর্ত্তন্তে ততস্তৎপরিপাকে আত্মনি বুদ্ধিবৃত্তৌ আত্মানং পরমেশ্বরং পশ্যন্তি তে ধ্যায়িনঃ। তত্র যে কর্ম্মসাংখ্যয়োর্নিষ্ণাতাস্তে ধ্যানেনাত্মনি দেহে আত্মানং পরমেশ্বরম্ আত্মনা বুদ্ধ্যা পশ্যন্তি। অন্যে ত্বকৃতকর্ম্মাণঃ সাংখ্যেন যোগেন বিচারাত্মকেন যোগেন ধ্যানদ্বারা পশ্যন্তি। অন্যে পুনঃ কর্ম্মযোগেনৈব পূর্ব্বোক্তলক্ষণেন সাংখ্য ধ্যানদ্বারা পশ্যন্তীতি সাধনত্রয়স্য সমুচ্চয়ো ন তু বিকল্পঃ ॥২৫॥ পক্ষান্তরমাহ—অন্যে ত্বিতি। অন্যে উহাপোহকৌশলহীনাঃ তূষ্ণীম্ভেন পূর্ব্বোক্তেভ্যো বিলক্ষণা এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারমজানন্তোঽন্যেভ্য আচার্য্যেভ্যঃ শ্রুত্বা আত্মনো নির্বিশেষব্রহ্মচৈতন্যরূপত্বং তদুপাসনমার্গং চাধিগত্য উপাসতে যথোক্তপ্রকারেণ ধ্যায়ন্তি তেঽপি চ মৃত্যুং সংসারং তরন্ত্যেব। অপিশব্দাৎ পূর্ব্বশ্লোকোক্তান্তরন্তীত্যত্র কিমাশ্চর্য্যমিতি গম্যতে। এবশব্দাত্তেষাং মুখ্যক্রমাভাবেঽপি তরণে সংশয়ো নাস্তি। যতস্তে শ্রুতিপরায়ণাঃ

তাৎপর্য্য—উত্তম যোগীরা ধ্যান করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন। মধ্যম যোগীরা বিবেকদ্বারা অর্থাৎ প্রকৃতিপ্রভৃতি জড়, আর আমি নিত্য, শুদ্ধ, জ্ঞানময় ও চিরমুক্ত এইরূপ পার্থক্যবুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মদর্শন করিয়া থাকেন। আর অধম যোগীরা সন্ধ্যাবন্দনাদি নিষ্কাম কর্ম্ম করিতে করিতে ক্রমে চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞান লাভ করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন। তা'র পর তাঁহারা সকলেই মুক্ত হইয়া যান ॥২৫॥

অন্য যোগীরা উক্ত ত্রিবিধ উপায়ের কোন উপায়ই না জানিয়া কেবল অন্যের নিকট শ্রবণ করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকেন; শ্রবণে বিশ্বাসকারী সেই যোগীরাও অবশ্যই মৃত্যু অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ধ্যান, প্রকৃতি ও পুরুষের বিবেকজ্ঞান এবং নিষ্কাম কর্ম্ম ইহার একটাও যিনি করিতে না পারেন; তিনি গুরুর নিকট ভগবান্‌কে লাভ করিবার সহজ উপায় শুনিয়া, সেই গুরুবাক্যে গাঢ় বিশ্বাস করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিয়া যথাকালে জ্ঞানবান্ হইয়া মুক্তিলাভ করেন ॥২৬॥

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্।
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংযোগাত্তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ সাংখ্যযোগং প্রপঞ্চয়তি যাবদিতি। হে ভরতর্ষভ! যাবৎ যৎ কিঞ্চিৎ স্থাবরজঙ্গমং সত্ত্বং বস্তু, সংজায়তে উৎপদ্যতে, তৎ সর্ব্বমেব, ক্ষেত্রমত্র প্রাধান্যাজ্জড়া প্রকৃতিঃ ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ পরমাত্মা তয়োঃ সংযোগাৎ লৌহানলয়োরিব ইতরেতরস্মিন্ মায়ানিমিত্তকাদিতরেতরাধ্যাসাৎ সংজায়তে ইতি বিদ্ধি জানীহি, স্ত্রীপুরুষ-সংযোগাৎ সন্তানজন্মবদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিঃ শ্রবণং তদেব পরম্ অয়নং মোক্ষসাধনং যেষাং তে তথা। ধ্যানে প্রবৃত্ত্যতিশয়ায় তেষাং চিত্তশুদ্ধ্যর্থং কর্ম্মাপেক্ষা। বেদোক্ততত্ত্বে দৃঢ়নিশ্চয়াচ্চাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং শ্রবণমননা-পেক্ষেতি ভাবঃ। অয়ঞ্চ ব্রহ্মসাক্ষাৎকারঃ সংবাদিভ্রমরূপ ইতি কেচিৎ, প্রমারূপ ইত্যন্যে। তথাহি, যথা কশ্চিন্মণিপ্রভাং মণিবুদ্ধ্যা পশ্যন্ ভ্রান্ত এব তথাপি তদ্‌গ্রহণকালে মণিং লভতেঽতঃ স সংবাদিভ্রমঃ। এবং ত্বংপদার্থং তৎপদার্থমণিপ্রভাভূতং তৎপদার্থবুদ্ধ্যা ভাবয়ন্ ব্যবহারতো ভ্রান্ত এব তথাপি তৎসাক্ষাৎকারকালে তদনন্যস্য তৎপদার্থস্য সাক্ষাৎ-কারোঽপি সংবাদিভ্রমন্যায়েন জায়তে ইতি। তথা চ বসিষ্ঠঃ—"অসত্যে সত্যতা সাধো শাশ্বতী পরিদৃশ্যতে। শূন্যেন ধ্যানযোগেন শাশ্বতং প্রাপ্যতে পদম্॥" ইতি। ব্যবহারতো নির্বিশেষস্বরূপত্বেনাসত্যে আত্মনি তত্র নির্ব্বিশেষত্বভাবনং শূন্যো নির্ব্বিশেষোঽয়ং ধ্যানযোগো যোষিত্যগ্নিধ্যানবৎ তথাপি তেন শাশ্বতী সত্যতা প্রাপ্যতে দৃশ্যত ইতি বসিষ্ঠবাক্যার্থঃ। কল্পদ্রুমাচার্য্যাস্তু "বেদান্তবাক্যজধ্যানভাবনাজাপরোক্ষধীর্মূলপ্রমাণদার্ঢ্যেন ভ্রমত্বং প্রতি-পদ্যতে" ইতি প্রাহুঃ ॥২৬॥ পূর্ব্বং কার্য্যকারণকর্তৃত্বে ইত্যত্র চিদচিতোঃ পুংপ্রকৃত্যোরন্যোন্য-ধর্ম্মাধ্যাস উক্তস্তস্যৈব গুণসঙ্গরূপস্য কারণং গুণসঙ্গোঽস্যেতি নানাজন্মহেতুত্বং চোক্তম্,

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! স্থাবর ও জঙ্গমস্বরূপ যে কিছু বস্তু উৎপন্ন হয়, সে সমস্তই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগে উৎপন্ন হয় ইহা তুমি অবগত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এই অধ্যায়ের প্রথমে শরীরকে ক্ষেত্র বলিয়াছেন, তাহার পরে আবার মহাভূত হইতে ধৃতিপর্য্যন্ত পদার্থগুলিকে ক্ষেত্র বলা হইয়াছে, তাহার মধ্যে প্রকৃতির কথাও আছে; সুতরাং ইহাতে বুঝা গিয়াছে যে, প্রকৃতিপ্রভৃতি সমস্ত জড় পদার্থই ক্ষেত্র। আর জীবকে ক্ষেত্রজ্ঞ বা পুরুষ বলিয়াছেন। তথাপি এখানে প্রধান বলিয়া ক্ষেত্রশব্দের অর্থ—প্রকৃতি এবং ক্ষেত্রজ্ঞশব্দের অর্থ—পরমাত্মা; এই উভয়ের সংযোগ অর্থাৎ পরস্পরের উপরে পরস্পরের আরোপ। যেমন আমরা উক্তরূপ আরোপ করিয়া অগ্নিযুক্ত লৌহকে অগ্নিও বলি এবং লৌহও বলি। সেই আরোপবশতঃ প্রকৃতির ধর্ম্ম ক্রিয়াপ্রভৃতি পরমাত্মাতে আছে বলিয়া মনে করি, আবার পরমাত্মার ধর্ম্ম প্রকাশ প্রকৃতিতে আছে বলিয়া ধারণা করি। এই আরোপ আবার মায়ার কার্য্য। এইরূপ প্রকৃতি-পুরুষের সংযোগ হইতে জগতের উৎপত্তি হয় ॥২৭॥

সমং সর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্।
বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৮॥
সমং পশ্যন্ হি সর্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্।
ন হিনস্ত্যাত্মনাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশসংসারনিবৃত্তয়ে তত্ত্বজ্ঞানমাহ সমমিতি। যো জনঃ, সর্বেষু ভূতেষু পদার্থেষু, সমং সমানং যথা স্যাত্তথা তিষ্ঠন্তং সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চাবস্থিতিং কুর্বন্তম্, তথা তেষু সর্বেষু ভূতেষু যথাকালং বিনশ্যৎস্বপি, অবিনশ্যন্তম্, পরমেশ্বরং পরমাত্মানম্, পশ্যতি বিদ্যয়া অবিদ্যানাশেন সাক্ষাৎ করোতি, স এব পশ্যতি তত্ত্বদর্শী ভবতি। ন খলু রজ্জুং সর্পং পশ্যন্ যথার্থং পশ্যতীতি ভাবঃ ॥২৮॥

নন্থ তাদৃশদর্শনস্য কিং ফলমিত্যাহ সমমিতি। হি যস্মাৎ, স সমদর্শী, সর্বত্র সর্বভূতেষু, সমবস্থিতং সচ্চিদানন্দরূপেণ সর্বদা সম্যগবতিষ্ঠমানম্, ঈশ্বরং সর্বনিয়ন্তারং পরমাত্মানম্, সমং স্বপরেষু সমানং পশ্যন্, আত্মনা স্বয়ম্, আত্মানং তং পরমাত্মানম্, ন হিনস্তি তদ্বৈষম্যদর্শনেন ন খর্বীকরোতি, ততঃ কারণাদেব, স পরাং গতিং মুক্তিং যাতি প্রাপ্নোতি, তাদৃশদর্শনস্যৈব তত্ত্বজ্ঞানরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিশদয়তি—যাবদিতি। সত্ত্বং জীবরূপং গুণসঙ্গোঽত্র রূপাদ্যাসক্তির্ন কিন্তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ সংযোগোঽন্যোন্যস্মিন্নন্যোন্যাত্মকতাধ্যাসলক্ষণো বোধ্যঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥২৭॥ তন্নাশোপায়মাহ—সমমিতি। সমমপরিণামিনং কূটস্থং নিত্যং সর্বেষু ভূতেষু দেহাদ্যাকারেণ পরিণতেষু তিষ্ঠন্তম্। এতেন দেহ এব তদধিগমস্থানমিত্যুক্তম্। পরমেশ্বরমন্তর্যামিণং সর্গস্থিত্যন্তকর্তারম্। অতএবাস্তমূর্খদৃষ্ট্যা বিনশ্যৎসু তেষু ভূতেষু রজ্জুরগাদিবৎ কল্পিতত্বাদদর্শনং গচ্ছৎসু বিভুত্বাদাত্মত্বান্নিত্যদৃগ্রূপত্বাচ্চাবিনশ্যন্তং সর্ব্বাত্মত্বপ্যবস্থাত্মদর্শনমগচ্ছন্তং যঃ পশ্যতি স এব পশ্যতি। অন্যোঽন্ধা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ দর্শনফলমাহ—সমমিতি। স্বদেহে

যে লোক সর্ব্বভূতে সমানভাবে অবস্থিত এবং সর্ব্বভূত বিনষ্ট হইলেও অবিনাশী পরমেশ্বর পরমাত্মাকে দর্শন করেন, সেই লোকই বাস্তবিক তত্ত্বদর্শী ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—যেরূপ রজ্জুকে সর্পরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং রজ্জুকে রজ্জুরূপে দর্শন করিলে তাহাই সত্য দর্শন; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটাকে সত্যরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং জগৎটাকে মিথ্যা জানিয়া পরমাত্মাকে সত্য, পরমেশ্বর ও অবিনশ্বরভাবে দর্শন করিলে, তাহাই সত্য ॥২৮॥

যে হেতু সেই সমদর্শী, সর্ব্বভূতে অবস্থিত ও সর্ব্বনিয়ন্তা পরমাত্মাকে সমান দর্শন করায় নিজে পরমাত্মার হিংসা করেন না; সেই হেতুই তিনি পরম গতি (মুক্তি) লাভ করেন ॥২৯॥

প্রকৃত্যৈব চ কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সর্ব্বশঃ।
যঃ পশ্যতি তথাত্মানমকর্ত্তারং স পশ্যতি ॥৩০॥
যদা ভূতপৃথগ্ভাবমেকস্থমনুপশ্যতি।
তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সম্যগ্দর্শিনঃ প্রকারান্তরমাহ প্রকৃত্যেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। যো জনঃ, সর্বশঃ সর্বাণ্যেব কর্ম্মাণি, প্রকৃত্যৈব দেহেন্দ্রিয়াদ্যাকারেণ পরিণতয়া ত্রিগুণাত্মিকয়া ভগবন্মায়য়ৈব ক্রিয়মাণানি, তথা আত্মানং পরমাত্মানঞ্চ, অকর্ত্তারং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ কর্তৃত্বশূন্যম্, পশ্যতি জানাতি; স এব পশ্যতি সম্যগ্জানাতি ॥৩০॥

অপরমপি সম্যগ্দর্শিনঃ প্রকারং ব্রুবন্ তৎফলমপ্যাহ যদেতি। মানুষো যদা ভূতানাং সর্ব্বেষামেব প্রাকৃতানাং পদার্থানাং পৃথগ্ভাবং পৃথক্ পৃথগবস্থিতিম্, প্রলয়কালে একস্মিন্ ব্রহ্মণি তিষ্ঠতীতি তং তাদৃশং প্রলয়কালে সর্বাণ্যেব ভূতানি ব্রহ্মণি লয়গামীনীত্যর্থঃ, তথা ততো ব্রহ্মণ এব, বিস্তারং সৃষ্টিকালে বিস্তৃতিক্রমেণোৎপত্তিঞ্চ, অনুপশ্যতি "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্তি" ইতি শ্রুতিপর্য্যালোচনাতঃ পরং জানাতি; তদা স মানুষঃ, ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ভবতি, "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব সর্ব্বত্র দেহমাত্রে সমবস্থিতং সম্যগবস্থিতমীশ্বরং সমং সমতয়া পশ্যন্ হি যতঃ স সর্ব্বাভেদদর্শী আত্মনা দেহাদিনা আত্মানম্ ঈশ্বরং ন হিনস্তি নানাযোনিসঙ্কটেষু পাতনেন ন পীড়য়তি কিন্তু ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি, যদ্বা ঐকাত্ম্যদর্শিত্বাৎ স্বাত্মানমিবান্যমপি ন হিনস্তি সর্ব্বত্র দয়ালুর্ভবতীতি ভাবঃ। ততশ্চ পরাং গতিং যাতি ॥২৯॥ নন্বু বিষম-স্বভাবানি ভূতানি কঃ সমবুদ্ধ্যা পশ্যত্যগ্নিমিব শীতবুদ্ধ্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকৃত্যৈবেতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারেণ কর্ম্মাণি বাঙ্মনঃকায়ৈরারব্ধানি প্রকৃত্যৈব ক্রিয়মাণানীতি যঃ পশ্যতি তথা আত্মানং চাকর্ত্তারং যঃ পশ্যতি পূর্ব্বোক্তরীত্যা স এব সর্ব্বত্র সমং পশ্যতীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৩০॥ নন্বু কথং প্রকৃতেরেব কর্তৃত্বং ন ত্বাত্মন ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি। ভূতানাং বিয়দাদীনাং

• **তাৎপর্য্য**—যিনি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, তিনি সর্ব্বত্রই সমান থাকেন। সুতরাং পরমাত্মা বা ঈশ্বর সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া সর্ব্বত্রই সমান রহিয়াছেন। অতএব তাঁহাকে অসমান দর্শন করিলে খর্ব করা হয় বলিয়া তাঁহার হিংসা করা হয়; কিন্তু তাহা না করিয়া সমান দর্শন করায় মুক্তি হয়। কেন না, সেই সমানদর্শনই তত্ত্বজ্ঞান ॥২৯॥

প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, কিন্তু আত্মা কোন কার্য্যই করেন না; এইরূপ যিনি জানেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি, দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতিরূপে পরিণত হইয়া কার্য্য করেন; কিন্তু নিষ্ক্রিয় আত্মা কোন কার্য্যই করেন না বা করিতে পারেন না; ইহাই যথার্থ ঘটনা বা তত্ত্ব। সুতরাং এইরূপ যিনি জানেন, তিনি তত্ত্বজ্ঞানী ॥৩০॥

অনাদিত্বান্নির্গুণত্বাৎ পরমাত্মায়মব্যয়ঃ।
শরীরস্থোঽপি কৌন্তেয়! ন করোতি ন লিপ্যতে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু জলাদিপ্রবেশনির্গমাভ্যাং চর্ম্মপেটিকায়া ইব জগতঃ প্রবেশনির্গমাভ্যামাত্মনোঽপি বৃদ্ধিহ্রাসৌ স্যাতামিত্যাহ অনাদিত্বাদিতি। হে কৌন্তেয়! অয়ং সর্ব্বেষামেব প্রাণিনামহংপ্রত্যয়গোচরতয়া প্রত্যক্ষীভূতঃ পরমাত্মা, অনাদিত্বাৎ ভাবত্বে সতি কারণহীনত্বাৎ, ন ব্যেতি ন বিকারবান্ ভবতীতি অব্যয়ঃ জন্মাদিষড়্ভাববিকারশূন্য ইত্যর্থঃ। এবঞ্চাস্য বৃদ্ধিহ্রাসাবপি ন স্যাতামিত্যাশয়ঃ। ভাবত্বে সতীত্যভিধানাচ্চ প্রাগভাবস্য অনাদিত্বেঽপি নাশরূপবিকারসত্তয়া ন ব্যভিচারঃ। কিঞ্চ নির্গুণত্বাৎ নির্ধর্ম্মকত্বাদপি অয়ং পরমাত্মা অব্যয়ঃ সর্ব্ববিধবিকাররহিতঃ, বিকারস্যাপি ধর্ম্মরূপত্বাৎ। অথাস্তাং তাবৎ, তথাপি শরীরাদ্যুপাধিসম্বন্ধেন কর্তৃত্বে সত্যপি কথমুক্তম্ "যঃ পশ্যতি তথাত্মানমকর্ত্তারং স পশ্যতি" ইত্যাহ শরীরস্থোঽপীতি। আত্মনঃ সর্ব্বাধারত্বেঽপি শরীরাবচ্ছেদ এব তস্যোপলব্ধেরুক্তং শরীরস্থ ইতি। তথা চ অয়ং পরমাত্মা জীবরূপেণ শরীরস্থোঽপি সন্, কিঞ্চিদপি কর্ম্ম ন করোতি, অতএব চ কেনাপি কর্ম্মফলেন ন লিপ্যতে। যথা জলস্থো রবিপ্রতিবিম্বো জলচলনেঽপি ন চলতি ন বা জলস্য চলনেন পঙ্কসম্বন্ধেঽপি স তেন সম্বধ্যতে তদ্বৎ। প্রাকৃতো দেহেন্দ্রিয়াদিরেব তু কর্ম্ম করোতি তৎফলেন চ লিপ্যতে "প্রকৃত্যৈব চ কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সর্ব্বশঃ" ইত্যুক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজাদীনাঞ্চ পৃথগ্ভাবং নানাভাবেনাবস্থানং পরিদৃশ্যমানমিদং যদা একস্থম্ একস্মিন্নাত্মনি স্থিতং রজ্জ্বাং সর্পাদিবৎ কনকে বা কুণ্ডলাদিবৎ বিলীনং শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশমনুপশ্যতি; তত একৈকস্মাৎ বিস্তারঞ্চ ভূতপৃথগ্ভাবস্য ব্যুত্থানাবস্থামনু স্বপ্নাদিবৎ পশ্যতি তদা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ব্রহ্মৈব ভবতি। অয়ং ভাবঃ—কর্তৃত্বং হি ক্রিয়াবত্ত্বং ক্রিয়া চ পরিস্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নস্য পৃথগ্ভূতস্য প্রাকৃতস্য বুদ্ধ্যাদেবের সম্ভবতি ন তু ব্যাপকস্য সর্ব্বভূতপৃথগ্ভাবপ্রসিক্ষোরাত্মন ইতি ॥৩১॥ নন্বাত্মনো বিভুত্বেন রূপেণ কর্তৃত্বং মা স্বীকারি দেহাদ্যবচ্ছিন্নেন

প্রলয়কালে সকল পদার্থই যাইয়া ব্রহ্মে থাকে, আবার সৃষ্টিকালে তাঁহা হইতে বিস্তৃতি (বিস্তৃতভাবে উৎপত্তি) লাভ করে; ইহা যখন মানুষ জানিতে পারে, তখন সে ব্রহ্মত্ব লাভ করে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—প্রলয়কালে অবিদ্যাকল্পিত সমগ্র জগৎটাই যাইয়া ব্রহ্মে লয় পায়, আবার সৃষ্টিকালে অবিদ্যার প্রভাবে সেই জগৎ ব্রহ্ম হইতেই আবির্ভূত হয়, ইহাই যথার্থ বা তাত্ত্বিক ব্যাপার। সুতরাং ইহা জানাই তত্ত্বজ্ঞান, তাহাতেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩১॥

অর্জ্জুন! এই পরমাত্মা কারণহীন ও গুণহীন বলিয়া বিকারহীন এবং ইনি জীবরূপে শরীরে থাকিয়াও কোন কর্ম্ম করেন না কিংবা কোন কর্ম্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যথা সর্ব্বগতং সৌক্ষ্ম্যাদাকাশং নোপলিপ্যতে।
সর্ব্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাত্মা নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ কর্ম্মফললেপাভাবে দৃষ্টান্তমাহ যথেতি। সর্ব্বগতং সর্ব্বব্যাপকমপি আকাশং যথা, সৌক্ষ্ম্যাৎ সূক্ষ্মত্বাৎ অসঙ্গত্বাৎ কর্দ্দমাদিভির্নোপলিপ্যতে, তথায়মাত্মা সর্ব্বত্র দেহে অবস্থিতোঽপি সৌক্ষ্ম্যাদেব দেহেন্দ্রিয়াদিকর্ম্মফলেন নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তু রূপেণ তদ্বক্তব্যমন্যথানুভববিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনাদিত্বাদিতি। অয়ং সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং নিত্যাপরোক্ষঃ। পরমো দেহাদিভ্যোঽপরমেভ্য আত্মভ্যোঽন্যঃ কোশপঞ্চকাতীত আত্মা পরমাত্মা। অব্যয়ঃ ন ব্যেতি পরিচ্ছিদ্যতে দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চেত্যব্যয়ঃ। অব্যয়ত্বে হেতুঃ—অনাদিত্বাদিতি। যদ্ধি আদিমদাকাশাদি তদ্ব্যেতি ন ত্বয়ং ব্যেতি অনাদিত্বাৎ। নন্বনাদিভাবস্যানন্ত্যনিয়মেনাত্মনঃ কালতঃ পরিচ্ছেদো মাস্ত। তথা দেশতঃ পরিচ্ছিন্নস্য নাশাবশ্যম্ভাবাদনাদিত্বাযোগাচ্চ দেশতোঽপি পরিচ্ছেদো ব্রহ্মণো মাস্ত। নন্ব পরমাণুবদ্ভবিষ্যতীতি চেন্ন দশদিগবচ্ছেদ্যপ্রদেশভেদবতো দ্রব্যস্য নিরবয়বত্বরূপাণুত্বাসিদ্ধেঃ। নহি পরমাণোঃ পূর্ব্বদিগবচ্ছিন্নো ভাগঃ পশ্চিময়া ব্যবচ্ছেত্তুং শক্যতে অনুভববিরোধাৎ। দেশতঃ পরিচ্ছেদাভাবাদেব সজাতীয়বিজাতীয়বস্তুসম্ভাবকৃতঃ পরিচ্ছেদোঽপি মাস্ত তথাপি বিচিত্রশক্তিযুক্তস্যাভিনবপ্রপঞ্চরচনাপটীয়সঃ পরস্য সর্বেশ্বরত্বসর্বজ্ঞত্বাদিগুণযুক্তস্য স্বগত-ভেদোঽবশ্যম্ভাবী স্বশক্তিমায়াবচ্ছিন্নেন রূপেণ জগৎকর্তৃত্বং দেহাবচ্ছেদেনাগ্নিহোত্রাদিকর্তৃত্বং চাবশ্যং বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নির্গুণত্বাদিতি। যো হি গুণবানাকাশাদিঃ স সংযোগং বিভাগং বোপাধিং প্রাপ্য স্বগুণং শব্দমাবিষ্করোতি ন তু স্বস্মিন্নসন্তং স্পর্শং কেনচিদপি উপাধিনা দর্শয়িতুমীষ্টে। এবম্ আত্মা সর্ব্বগুণহীনঃ সত্যপ্যবচ্ছেদলাভে কর্তৃত্বাদিকং গুণমাবিষ্কর্তুং ন সমর্থ ইতি। ফলিতমাহ—শরীরস্থোঽপীতি। স্পষ্টার্থমেতৎ ॥৩২॥ নির্গুণত্বান্ন করোতীতি সিদ্ধম্, অসঙ্গত্বান্নোপলিপ্যত ইত্যাহ—যথেতি। যথা আকাশো ধূমাদিনা ন

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের উৎপত্তি ও গুণ থাকে, তাহার বিকারও থাকে; যেমন দেহের উৎপত্তি ও গুণ আছে, সুতরাং বিকারও আছে। আবার যাহার উৎপত্তি ও গুণ নাই, তাহার বিকারও নাই; যেমন মতভেদে কালের উৎপত্তি ও গুণ নাই, সুতরাং বিকারও নাই। এইরূপই আত্মার উৎপত্তি বা কোন গুণ নাই, সুতরাং কোন বিকারও নাই। তা'র পর সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পতিত হয়, তখন জল চলিলেও সে প্রতিবিম্ব চলে না, কিংবা জল কর্দ্দমাক্ত হইলেও সে প্রতিবিম্ব কর্দ্দমাক্ত হয় না; সেইরূপ পরমাত্মা জীবরূপে শরীরে থাকেন, তখন শরীর ও ইন্দ্রিয় কর্ম্ম করিতে থাকিলেও তিনি কিছু করেন না এবং শরীর ও ইন্দ্রিয় কর্ম্মফলে লিপ্ত হইলেও তিনি কোন কর্ম্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যেমন আকাশ সর্ব্বব্যাপী হইয়াও সূক্ষ্ম বলিয়া কোন বস্তুর সহিতই মিশ্রিত হয় না, সেইরূপ আত্মা সকল শরীরে থাকিয়াও তাহার কোন কর্ম্ম-ফলের সহিতই সম্বদ্ধ হন না ॥৩৩॥

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ।
ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত! ॥৩৪॥
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা।
ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্যান্তি তে পরম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাপ্তৌ লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধায় প্রকাশেঽপি লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধত্তে যথেতি। হে ভারত! একো রবির্যথা, ইমং কৃৎস্নং সর্ব্বং লোকং জগৎ, প্রকাশয়তি; অথ চ প্রকাশ্য-কুসুমপুরীষাদিধর্ম্মৈঃ সৌগন্ধ্যদৌর্গন্ধ্যাদিভির্ন লিপ্যতে; তথা একঃ ক্ষেত্রী পরমাত্মা, কৃৎস্নং ক্ষেত্রং "মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ" ইত্যাদিভিঃ প্রাগুক্তং বস্তুজাতং প্রকাশয়তি; অথ চ প্রকাশ্যমহাভূতাদিধর্ম্মৈর্গুরুত্বাদিভির্ন লিপ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিপ্যতে সৌক্ষ্ম্যাদসঙ্গস্বভাবত্বাৎ। এবমাত্মা পুণ্যপাপাদিনা নোপলিপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ ন করোতি ন লিপ্যত ইতি দ্বয়মপি দৃষ্টান্তান্তরেণ প্রতিপাদয়তি—যথেতি। যথা সূর্য্যঃ স্বসত্তামাত্রেণ বিশ্বং প্রকাশয়তি ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া কুবিন্দ ইব পটম্, যথা চৈষ প্রকাশ-ধর্ম্মৈর্দুর্গন্ধাদিভির্ন লিপ্যতে এবময়ং ক্ষেত্রী ক্ষেত্রজ্ঞঃ সূর্য্যবদেক এব সন্নানেকধাভূতং ক্ষেত্রং মহাভূতানীত্যাদিনা চতুর্ব্বিংশতিতত্ত্বাত্মকমিচ্ছাদ্বেষাদিবিকারযুক্তমুক্তং তৎ স্বসত্তামাত্রেণ প্রকাশয়তি হে ভারত! ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া তৎ সম্পাদয়তি, তদ্ধর্ম্মৈর্ব্বা পুণ্যপাপাদিভির্ন লিপ্যতে। সূর্য্যদৃষ্টান্তেনৈকত্বমকর্ত্তৃত্বপ্রযুক্তমলেপত্বঞ্চ দর্শিতম্। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যথা হ্যয়ং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুরূপোঽনুগচ্ছন্। উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষ্বেবমজোঽয়মাত্মা। সূর্য্যো যথা সর্ব্বলোকস্য চক্ষুর্ন লিপ্যতে চাক্ষুষৈর্বাহ্যদোষৈঃ। একস্তথা সর্ব্বভূতান্তরাত্মা ন লিপ্যতে লোকদুঃখেন বাহ্য" ইতি ॥৩৪॥ অধ্যায়ার্থং কৃৎস্নমুপ-

তাৎপর্য্য—অন্যের কর্ম্মফলের সহিত অন্য সম্বন্ধ হইতে পারে না; যেমন রামের কর্ম্মফলের সহিত শ্যাম সম্বন্ধ হয় না। সেইরূপ কর্ম্ম করে—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি, সে কর্ম্ম-ফলের সম্বন্ধও হয়—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি; কিন্তু আত্মা কোন কর্ম্ম করেনও না বা তাহার ফলের সহিত সম্বন্ধও হন না ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! এক সূর্য্য যেমন এই সমগ্র জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ এক পরমাত্মা সকল ক্ষেত্রকে (মহাভূতপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে) প্রকাশ করেন ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রকাশ করার অর্থ—আলোকিত করা; আর পরমাত্মার প্রকাশ করার অর্থ—অনুভূতির বিষয় করা। ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রীর বিবরণ পূর্ব্বে বলা হইয়াছে ॥৩৪॥

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শ্রীভগবানুবাচ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্।
যজ্‌জ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বে পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ফলাভিধানসহিতমেতদধ্যায়ার্থমুপসংহরতি ক্ষেত্রেতি। যে মুমুক্ষবঃ, জ্ঞানচক্ষুষা শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজনিতজ্ঞানরূপেণ নয়নেন, এবমিত্থং জড়ত্বচেতনত্ববিকারিত্বনির্বিকারত্বাদিরূপম্, প্রাগুক্তয়োঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ, অন্তরং ভেদম্, তথা ভূতানামুক্তানাং প্রকৃতির্মূলকারণমবিদ্যা তস্যাঃ সকাশাৎ মোক্ষং মোক্ষোপায়ং ধ্যানাদিকঞ্চ, বিদুর্জানন্তি, তে, পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্ম, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়াং সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরতি—ক্ষেত্রেতি। ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ পূর্ব্বোক্তয়োরেবমুক্তরীত্যা অন্তরং ভেদং জড়ত্বাজড়ত্বকর্ত্তৃত্বাকর্ত্তৃত্ববিকারিত্বাবিকারিত্বকৃতং বৈলক্ষণ্যং জ্ঞানচক্ষুঃ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশাত্মপ্রত্যয়জনিতেন জ্ঞানচক্ষুষা যে বিদুস্তে পরং মোক্ষং যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। কিং সাংখ্যানামিবাস্মাকমপি গুণপুরুষান্তরজ্ঞানাদেব কৈবল্যমুচ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতপ্রকৃতিমোক্ষমিতি। ভূতানাং বিয়দাদীনাং প্রকৃতিরুপাদানং ত্রিগুণাত্মিকা অবিদ্যা তস্যা বিদ্যয়া মোক্ষং নিরন্বয়োচ্ছেদঞ্চ যে বিদুস্ত এব পরং যান্তি ন তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরন্তরমাত্রবিদ ইত্যর্থঃ। যদ্যেকা সত্যা বহ্বী চ প্রকৃতিস্তর্হি বিভূনামলিপ্তদৃশাং বহূনাং পুরুষাণাং মুক্তানামপি তদ্দর্শনমপরিহার্য্যং তথা চ তেষামপি বন্ধপ্রসক্তিঃ, যদি তু মিথ্যা তর্হি যস্যৈবাত্মসাক্ষাৎকারো জাতস্তদ্দৃষ্ট্যা সর্ব্বথৈব রজ্জুরগবদ্‌বাধিতা কালত্রয়েঽপি নাস্তি, ইতরেষাং ত্বনাদিরনন্তাস্তোবেতি বক্তুং শক্যম্। তস্মান্ন প্রকৃতিপুরুষান্তরজ্ঞানমাত্রাৎ কৈবল্যং কিন্তু প্রকৃতিবাধেন পুরুষজ্ঞানাৎ সর্ব্ববাধেন রজ্জুদর্শনাৎ ভয়নিবৃত্তিবদ্বন্ধনিবৃত্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥৩৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যাঁহারা জ্ঞাননয়নে এইরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের ভেদ এবং প্রকৃতি হইতে আত্মার মুক্তির উপায় জানেন, তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন' ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞাননয়নে জানার অর্থই সাক্ষাৎ করা—দেখা ॥৩৫॥

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্ম্যমাগতাঃ।
সর্গেঽপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

"ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা" ইত্যেতৎ পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবতোক্তম্, তজ্-জ্ঞানং কীদৃশমিত্যাহ পরমিতি। হে অর্জ্জুন! অহং ভূয়ঃ পুনরপি, সর্ব্ববিধানাং জ্ঞানানাং মধ্যে পরমত্যন্তমুত্তমং জ্ঞানং প্রবক্ষ্যামি। সর্ব্বে মুনয়ো মননশীলাঃ সন্ন্যাসিনঃ, যজ্জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য, ইতো দেহবন্ধনাৎ, পরাং সিদ্ধিং মুক্তিম্, গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥

অথ সা মুক্তিঃ কীদৃশীত্যাহ ইদমিতি। তে সর্ব্বে মুনয়শ্চ ইদং জ্ঞানম্, উপাশ্রিত্য মুক্ত্যুপায়ত্বেনাবলম্ব্য, মম পরব্রহ্মণঃ, সমানো ধর্ম্মো নিত্যত্বাদির্যস্য স সধর্ম্মা তস্য ভাবঃ সাধর্ম্ম্যং তৎ মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, সর্গে সৃষ্টিকালেঽপি নোপজায়ন্তে অমুক্তবৎ ন পুনরুৎপদ্যন্তে, প্রলয়ে চ ন ব্যথন্তি মরণযাতনয়া ন ব্যথন্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুস্তে পরং যান্তীত্যুক্তং তত্র কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমাশ্রয়েণ তস্যা ভূতজনকত্বং কথং বা বন্ধকত্বং কথঞ্চ ততো মোক্ষঃ কিঞ্চ মুক্তানাং লক্ষণমিত্যেতদর্থজাতং বিবরীতুং চতুর্দ্দশোঽধ্যায় আরভ্যতে। তত্র রুচ্যুৎপাদনার্থং পরং জ্ঞানং স্তবন্ শ্রীভগবানুবাচ—পরমিতি। পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মবিষয়ত্বাৎ জ্ঞানং ভূয়ঃ পুনঃ অসকৃদুক্তমপি প্রবক্ষ্যামি। কিং তৎস্বরূপম্ আহ জ্ঞানানামমানিত্বাদীনাং যজ্ঞাদীনাং জ্ঞানসাধনানাং মধ্যে যদুত্তমং মোক্ষফলত্বাদন্তরঙ্গং তদেব তৎ। অহং ঘটং জানামীত্যত্রাহমর্থস্য ঘটাকারবৃত্তের্ঘটস্য চ জ্ঞানমস্তীতি বিষয়ভেদাৎ জ্ঞানত্রয়মস্তি। তত্রাদ্যদ্বয়ং নান্তরীয়কং যচ্চ উত্তমং চরমং ঘটপ্রকাশফলরূপং জ্ঞানং তদেব পরং ব্রহ্মেত্যর্থঃ। যথোক্তং বার্ত্তিককারৈঃ—"পরাগর্থপ্রমেয়েষু যা ফলত্বেন সম্মতা। সম্বিৎ সৈবেহ জ্ঞেয়োঽর্থো বেদান্তোক্তিপ্রমাণতঃ॥" ইতি। যং জ্ঞানং জ্ঞাত্বা বেদান্তবাক্যজন্যয়া ধীবৃত্ত্যা অপরোক্ষীকৃত্য পরাং সিদ্ধিং মোক্ষমিতঃ সংসারাৎ সংসারং বিহায় গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥ ইদং জ্ঞানং বিষয়বিষয়িরূপবিকল্পবিনির্ম্মুক্ত-মুপাশ্রিত্য মম ঈশ্বরস্য সাধর্ম্ম্যং সর্ব্বাত্মত্বং সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বং সর্ব্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বমিত্যাদির্ধর্ম্মসাম্যং সাধর্ম্ম্যমাগতাঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্ব্বং ভবতি সর্ব্বস্য

কৃষ্ণ বলিলেন—'আমি তোমার নিকটে সমস্ত জ্ঞানের মধ্যে অত্যন্ত উত্তম জ্ঞানের বিষয় পুনরায় বলিব; মুনিরা সকলে যে জ্ঞানলাভ করিয়া এই দেহ-বন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছেন ॥১॥

সেই মুনিরা এই জ্ঞান অবলম্বনপূর্ব্বক আমার স্বরূপতা লাভ করিয়া সৃষ্টির সময়েও আর জন্মগ্রহণ করেন না এবং প্রলয়ের সময়েও আর যাতনা ভোগ করেন না ॥২॥

তাৎপর্য্য—এই জ্ঞানের প্রতি শ্রোতার আগ্রহ জন্মাইবার জন্যই কৃষ্ণ এইরূপ প্রশংসা করিলেন। মোট কথা—এই জ্ঞান লাভ করিলেই মানুষ চরিতার্থ হইয়া যায় ॥২॥

মম যোনির্মহদ্ব্রহ্ম তস্মিন্ গর্ভং দধাম্যহম্।
সম্ভবঃ সর্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত! ॥৩॥
সর্বযোনিষু কৌন্তেয়! মূর্ত্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ।
তাসাং ব্রহ্মমহদ্যোনিরহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ যদেবং স্তূয়তে তজ্জ্ঞানং কিংবিষয়কমিত্যাহ মমেতি। হে ভারত! মহতো মহত্তত্ত্বাদপি ব্রহ্ম কারণতয়া বৃহৎ ত্রিগুণাত্মিকা মূলপ্রকৃতিরিত্যর্থঃ, মম সচ্চিদানন্দরূপস্য ব্রহ্মণঃ, যোনির্গর্ভাধানস্থানম্; অহঞ্চ তস্মিন্ মহদ্ব্রহ্মণি প্রকৃতৌ, গর্ভম্ উৎপত্তিহেতুত্বাদ্গর্ভমিব 'অহং বহু স্যাং প্রজায়েয়' ইতি শ্রুত্যুক্তং বহুভবনসঙ্কল্পম্, নরো নার্য্যাং শুক্রমিবেতি ভাবঃ, দধামি সৃষ্ট্যাদাবর্পয়ামি। ততস্তস্মাৎ মহদ্ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ, সর্ব্বভূতানাং হিরণ্যগর্ভাদীনাং সর্ব্বেষামেব ভবনধর্ম্মণাম্, সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি, নার্য্যা ইব সন্তানানামিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

অথ সৃষ্ট্যাদিতঃ পরং যানি ভূতান্যুৎপন্নানি ইদানীমুৎপদ্যন্তে পরমুৎপৎস্যন্তে চ তেষাং কীদৃশী ব্যবস্থেত্যাহ সর্ব্বেতি। হে কৌন্তেয়! যা মূর্ত্তয়ঃ সুরনরতির্য্যক্শরীরাণি, সর্ব-

ভারতভাবদীপঃ

বশী সর্বস্যেশান সর্বস্যাধিপতিঃ স ন সাধুনা কর্ম্মণা ভূয়ান্ নো এবাসাধুনা কনীয়ানিতি জ্ঞানফলমীশ্বরসাধর্ম্ম্যপ্রাপ্তিমাহুঃ। কিঞ্চ ভৃগুপ্রভৃতয়ো জ্ঞানবলাদেব সর্গেঽপি ন জায়ন্তে প্রলয়কালে চ তত্তদ্ভূতভাবং গচ্ছন্তো ন প্রলয়াগ্ন্যাদিভির্ব্যথন্তে ব্যথাং প্রাপ্নুবন্তি। ইদং শ্লোকদ্বয়ং ভাষ্যে বক্ষ্যমাণজ্ঞানস্তুত্যর্থত্বেনৈব ব্যাখ্যাতম্। তজ্জ্ঞানমুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধনমনুষ্ঠায়েতি পদার্থঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥২॥ অথেদানীং কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমাশ্রয়েণ তস্যা ভূতজনকত্বং তদাহ—মমেতি। মম শুদ্ধচিন্মাত্রস্য যোনিঃ প্রবেশস্থানং মহদ্ব্রহ্ম মহত্তত্ত্বস্য প্রথমকার্য্যস্য ব্রহ্ম বৃংহকং কারণমব্যক্তব্যাকৃতাপরপর্য্যায়ং ত্রিগুণাত্মকমায়াখ্যং তস্মিন্ গর্ভং স্বপ্রতিবিম্বরূপং দধামি অর্পয়ামি অহং চিদাত্মা ততো মৎপ্রতিবিম্বগর্ভিতা যা মায়া ততঃ সর্বেষাং ভূতানাং ভবনধর্ম্মণাং মহদাদীনাং হিরণ্যগর্ভাদীনাঞ্চ সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি হে ভারত! এতেন চিৎপ্রতিবিম্বসাপেক্ষত্বোপপাদনেন প্রকৃতেঃ সাঙ্খ্যাভিমতং স্বাতন্ত্র্যং নিরস্তম্ ॥৩॥ কিঞ্চ সর্বেষু ভূতেষু যোনিষু উপাদানভূতেষু পৃথিব্যামোষধয় ইব যা মূর্ত্তয়ঃ শরীরাণি সুরনরতির্য্যক্স্থাবরাত্মকানি চতুর্ব্বিধানি সম্ভবন্তি তাসাং মূর্ত্তীনাং ব্রহ্ম মহৎ-

ভরতনন্দন! মূল প্রকৃতি আমার গর্ভাধান করিবার স্থান; আমি সৃষ্টির প্রারম্ভে সেই মূলপ্রকৃতিতে গর্ভাধান করিয়া থাকি। তাহার পর তাঁহা হইতে সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—নারী যেমন নরের গর্ভাধান করিবার স্থান এবং নর যেমন সেই নারীতে গর্ভাধান করে, তাহার পর যেমন সেই নারী হইতে সন্তান উৎপন্ন হয়; সেইরূপ মূলপ্রকৃতি আমার সঙ্কল্প করিবার স্থান এবং সৃষ্টির প্রারম্ভে আমি সেই মূলপ্রকৃতির বিষয়ে এমন একটী সঙ্কল্প করি যে, 'আমি বহু হইয়া জন্মিব' তাহার পরে আমার সেই সঙ্কল্পবশতই ব্রহ্মাদি সমস্তপদার্থই সেই প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ॥৩॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ।
নিবধ্নন্তি মহাবাহো! দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যোনিষু দেব্যাদিযোনিষু, সম্ভবন্তি জায়ন্তে; তাসামপি মূর্ত্তীনাম্, পূর্ব্ববদেব মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদস্থাদিত্বাৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, মূলপ্রকৃতিরেব, যোনিঃ কারণম্, প্রাকৃত-গুণত্রয়বিকারভূতপঞ্চভূতনির্ম্মিতত্বাত্তাসাং মূর্ত্তীনামপি প্রকৃতিরেব মাতেত্যর্থঃ। অহং ব্রহ্ম তু, বীজং শুক্রমিব চিৎপ্রতিবিম্বং প্রদদামীতি স তাদৃশঃ পিতা। অতঃ সিদ্ধম্ উৎপন্নানামুৎপদ্যমানানামুৎপংস্যমানানাঞ্চ প্রকৃতির্মাতা অহঞ্চ পিতেতি ॥৪॥

নন্থ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্য ভবতঃ প্রতিবিম্ব এব অংশ এব বা চেজ্জীবস্তর্হি তং দেহে কো বধ্নাতীত্যাহ সত্ত্বমিতি। হে মহাবাহো!। মহাবাহুত্বাদ্যঃ খল্বশেষান্ রিপূন্ জয়তি তস্যৈকবন্ধক্ষয়ঃ সুকর এবেতি ভাবঃ। প্রকৃতৌ সম্ভবন্তি মহত্তত্ত্বাদিসৃষ্টিকালে ন্যূনাধিক-ভাবেনাবতিষ্ঠন্ত ইতি প্রকৃতিসম্ভবাঃ, গুণানাং ন্যূনাধিকভাবাভাবে সৃষ্ট্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ, সত্ত্বং রজঃ তম ইতি ঈদৃক্সংজ্ঞকাঃ ত্রয়ো গুণাঃ, দেহে প্রতিশরীরে, অব্যয়মবিকারিণমপি, দেহিনং ক্ষেত্রজ্ঞং জীবম্, নিবধ্নন্তি দর্পণনির্ম্মলত্বাদিগুণা বদনাদিপ্রতিবিম্বমিবেত্যভিপ্রায়ঃ। অত্রেদমবধেয়ম্—ইমে সত্ত্বাদয়স্ত্রয়ো গুণা ন বৈশেষিকোক্তরূপাদিবদ্দ্রব্যাশ্রিতাঃ, অপি তু দ্রব্যাণ্যেব, লঘুত্বাদিগুণবত্ত্বাৎ "সত্ত্বং লঘু প্রকাশকমিষ্টম্" ইত্যাদিসাংখ্যকারিকাভিধানাৎ "গুণবদ্দ্রব্যম্" ইতি দ্রব্যলক্ষণাৎ বৈশেষিকোক্তরূপাদিগুণানান্তু নির্গুণত্বাৎ। তথাপি তু জীবপশুবন্ধনাদমীষাং গুণসংজ্ঞা ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বোক্তং মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিত্বাদুপসর্জ্জনস্য পরনিপাতঃ, মায়ৈব যোনিরিত্যর্থঃ অহন্তু তাসাং বীজপ্রদঃ পিতা তাস্বপি স্বপ্রতিবিম্বস্যার্পয়িতা। যথা পুরুষো ভার্য্যায়ামনু-শয়িসম্পৃক্তং রেতো নিষিঞ্চতি ততো ভার্য্যাতঃ পিণ্ডোৎপত্তিঃ রেতোঽংশতস্তত্র চৈতন্যোৎ-পত্তিরিতি চৈতন্যবিশিষ্টস্য পিণ্ডস্য পিতাঽহং মাতা চ মায়েত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমীশ্বরাশ্রয়েণ প্রকৃতির্ভূতানি সৃজতীত্যুক্তম্। ইদানীং সা কথংভূতা নিবধ্নাতীতি তদুচ্যতে সত্ত্বমিতি। প্রকৃতিঃ সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা ততঃ সকাশাৎ পরস্পরাঙ্গাঙ্গীভাবেন বৈষম্যেণোদ্রিচ্যমানাঃ প্রকৃতিসম্ভবা ইত্যুচ্যন্তে ন তু প্রকৃতিতো বৈশেষিকাণামিব দ্রব্যাৎ গুণা অন্যে এতে হে

অর্জ্জুন! যে সকল শরীর সর্ব্বপ্রকার যোনিতে জন্মগ্রহণ করে, প্রকৃতিই সেগুলির কারণ—অর্থাৎ মাতা; আর আমি সে গুলির বীজদাতা পিতা ॥৪॥

তাৎপর্য্য—দেবতা, মানুষ ও পশুপক্ষিপ্রভৃতিযোনিতে যে সকল শরীর জন্মিয়াছিল, জন্মিতেছে ও জন্মিবে, সে সমস্তশরীরই পঞ্চভূতারব্ধ, সে পঞ্চভূত আবার প্রকৃতি হইতে সম্ভূত। সুতরাং প্রকৃতিই সমস্ত শরীরের উৎপাদয়িত্রী বলিয়া মাতা। আর আমি সকল শরীরে শুক্রের তুল্য স্বকীয় চৈতন্যপ্রতিবিম্ব সমর্পণ করিয়া সেগুলিকে পূর্ণাবয়বে নির্ম্মাণ করি বলিয়া সেগুলির পিতা ॥৪॥

তত্র সত্ত্বং নির্ম্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্।
সুখসঙ্গেন বধ্নাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কেন বধ্নাতীত্যাহ তত্রেতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! নিষ্পাপত্বাদেবেদৃশী জ্ঞানলিঙ্গেতি ভাবঃ। তত্র তেষু গুণেষু মধ্যে, নির্ম্মলত্বাৎ স্বচ্ছত্বাৎ প্রকাশকং তমোগুণকৃতাবরণনিরাসেন স্বপতিতচিৎপ্রতিবিম্বাদ্যভিব্যঞ্জকম্, অনাময়ম্ উপ্রতোপদ্রবরহিতং শান্তক্ষেত্যর্থঃ, সত্ত্বং নাম গুণঃ কর্ত্তৃ, সুখানাং সঙ্গেন সমর্পণেন, জ্ঞানানাং ঘটপটাদিপ্রাকৃতবিষয়বোধানাং সঙ্গেন সমর্পণেন চ, জীবং বধ্নাতি অনাদ্যবিদ্যাবৈভবেন সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাবাহো! দেহে অব্যয়মবিকারিণমপি দেহিনং স্থূণায়াং বৎসমিব রশনাভূতা গুণা নিবধ্নন্তি ॥৫॥ তত্র কঃ কেন সঙ্গেন বধ্নাতীত্যুচ্যতে—তত্রেতি। তত্র তেষু গুণেষু সত্ত্বং নির্ম্মলত্বাদ্দুঃখমোহাখ্যমলরাহিত্যাৎ প্রকাশকমালোকবৎসর্ব্বার্থাবদ্যোতকম্। যতোঽনাময়ং রজস্তমোভ্যামনভিভূতং তৎসুখসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ নরমবিদ্যয়া তিরোহিতস্বরূপজ্ঞানানন্দময়ং সুখ্যহং জ্ঞানীত্যভিমানেনান্তঃকরণবৃত্তিধর্ম্ময়োঃ সুখজ্ঞানয়োরাত্মন্যারোপেণ বধ্নাতি। হে

মহাবাহু অর্জ্জুন! ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটা গুণ সকল দেহেই জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের ন্যূনাধিকভাব না হইলে সেগুলি কোন কার্য্য করিতে পারে না, ইহাই সাংখ্যদর্শনের সিদ্ধান্ত। সুতরাং নির্ম্মল দর্পণ যেমন মুখপ্রভৃতির প্রতিবিম্বকে আপনার ভিতরে আবদ্ধ করে, সেইরূপ ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা গুণ অবিকারী চৈতন্যরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্বরূপ জীবকে দেহের ভিতরে আবদ্ধ করিয়া রাখে। তা'র পর বৈশেষিকদর্শনে যাহাকে গুণ বলা হইয়াছে, এই সত্ত্ব, রজ ও তম সে গুণ নহে—এ গুলি দ্রব্য। কেন না, বৈশেষিকসম্মত গুণে গুণ থাকে না, কিন্তু এ সত্ত্বাদি গুণে লঘুত্বপ্রভৃতি গুণ থাকে। তথাপি সত্ত্বপ্রভৃতি এই তিনটা দ্রব্যকে যে গুণ বলা হয়, তাহার কারণ—ইহারা জীবরূপ পশুকে দেহের ভিতরে বন্ধন করিয়া রাখে বলিয়া; অর্থাৎ পশুবন্ধনরজ্জুকে যেমন গুণ বলা হয়, সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা দ্রব্যকেও সেইরূপ গুণ বলা হয় ॥৫॥

নিষ্পাপ অর্জ্জুন! তাহার মধ্যে নির্ম্মল বলিয়া প্রকাশকারী ও শান্ত সত্ত্বগুণ অনাদি অবিদ্যার প্রভাবে সুখ ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—গুণের মধ্যে সত্ত্বগুণ নির্ম্মল। সুতরাং দর্পণের ন্যায় সেই সত্ত্বগুণ আপনার ভিতরে পতিত চিৎপ্রতিবিম্বরূপ জীবকে এবং অন্যান্য বস্তুকে প্রকাশ করে; আর সুখভোগের আসক্তি ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা দেহাভিমানী জীবকে আবদ্ধ রাখে ॥৬॥

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবম্।
তন্নিবধ্নাতি কৌন্তেয়! কর্ম্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥৭॥
তমস্ত্বজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সর্বদেহিনাম্।
প্রমাদালস্যনিদ্রাভিস্তন্নিবধ্নাতি ভারত! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রজসো বন্ধনপ্রকারমাহ রজ ইতি। হে কৌন্তেয়! রজো নাম গুণম্, রজ্যতে অনেনেতি রাগঃ কামঃ স এব আত্মা স্বভাবো যস্য তৎ, তথা তৃষ্ণা অপ্রাপ্তানাং প্রাপ্ত্যভিলাষঃ আসঙ্গঃ প্রাপ্তেষু উৎকটশ্চিত্তসংশ্লেষঃ তয়োঃ সমুদ্ভবো যস্মাৎ তাদৃশঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি। তৎ তাদৃশঞ্চ রজঃ কর্তৃ, কর্ম্মসু দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু পানভোজনদেবতারাধনাদিষু ব্যাপারেষু সঙ্গেন প্রবৃত্ত্যা, দেহিনং দেহাভিমানিনং জীবম্, নিবধ্নাতি সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৭॥

তমসো বন্ধনপ্রকারমাহ তম ইতি। তুশব্দঃ সত্ত্বরজসোর্বৈষম্যং দ্যোতয়তি। হে ভারত! তমো নাম গুণম্, অজ্ঞানাজ্জায়ত ইত্যজ্ঞানজম্, সর্বদেহিনাং সর্বেষামেব জ্ঞানিভিন্নানাং প্রাণিনাম্, মোহনং মোহজনকঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি। তৎ তাদৃশং তমঃ কর্তৃ, প্রমাদঃ কার্য্যেঽনবধানতা আলস্যং জড়তা নিদ্রা সর্বেন্দ্রিয়বিশ্রামশ্চ তাভিঃ, দেহিনং নিবধ্নাতি সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অনঘ! অব্যসনিন্! ॥৬॥ রজোগুণো রাগো রঞ্জনা তদাত্মকং বিদ্ধি। তৃষ্ণা প্রাপ্যমাণেঽপ্যর্থেঽতৃপ্তিঃ। সঙ্গঃ প্রাপ্তে বিষয়ে মনসঃ প্রীতিলক্ষণঃ সংশ্লেষস্তয়োঃ সমুদ্ভবং নিদানভূতং তদ্রজো হে কৌন্তেয়! কর্ম্মসঙ্গেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু কর্ম্মসু সঙ্গস্তৎপরতা তেন নিবধ্নাতি দেহিনং দেহাভিমানিনম্ ॥৭॥ তমোগুণস্তু পূর্ব্বাভ্যাং বিলক্ষণঃ অজ্ঞানং মায়ায়া আবরণশক্তিস্তত উদ্ভূতমজ্ঞানজং বিদ্ধি অতঃ সর্ব্বেষাং দেহিনাং মোহনং ভ্রান্তিহেতুঃ। প্রমাদোঽনবহিতত্বং স চ সত্ত্বকার্য্যপ্রকাশবিরোধী। আলস্যং জড়তা তচ্চ রজঃকার্য্যপ্রবৃত্তিবিরোধি। উভয়কার্য্যনিরোধিনী তমোগুণালম্বনা বৃত্তির্নিদ্রা তাভিস্তত্তমো নিতরাং বধ্নাতি হে ভারত!

অর্জ্জুন! তুমি জানিয়া রাখ যে, রজোগুণ হইতে রাগ, তৃষ্ণা ও আসক্তি জন্মে এবং সেই রজোগুণ কার্য্যপ্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—রাগ—বিষয়ভোগেচ্ছা, তৃষ্ণা—অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্ত্যভিলাষ এবং আসঙ্গ—প্রাপ্ত বস্তুতে চিত্তের দৃঢ় সংযোগ। এই রজোগুণ, পানভোজনাদি ঐহিক কর্ম্মে এবং তীর্থস্নানদানাদি পারলৌকিক কর্ম্মে প্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে আবদ্ধ করে ॥৭॥

ভরতনন্দন! ইহাও তুমি অবগত হও যে, তমোগুণ অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয় এবং সকল প্রাণীর ভ্রম উৎপাদন করে, আর প্রমাদ, আলস্য ও নিদ্রাদ্বারা জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে সর্বদেহিশব্দের অর্থ—জ্ঞানিভিন্ন সকল প্রাণী। কেন না, জ্ঞানিগণের ভ্রম হয় না ॥৮॥

সত্ত্বং সুখে সঞ্জয়তি রজঃ কর্ম্মণি ভারত !।
জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়ত্যুত ॥৯॥
রজস্তমশ্চাভিভূয় সত্ত্বং ভবতি ভারত !।
রজঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব তমঃ সত্ত্বং রজস্তথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কস্মিন্ বিষয়ে প্রাধান্যেন দেহিনমাসঞ্জয়তীত্যাহ সত্ত্বমিতি। হে ভারত! সত্ত্বং গুণঃ, সুখে সঞ্জয়তি প্রাধান্যেন দেহিনমাসক্তীকরোতি। রজো গুণঃ, কর্ম্মণি ঐহিকে পারত্রিকে বা কার্য্যে প্রাধান্যেন দেহিনং সঞ্জয়তি। তমো গুণস্তু, সত্ত্বকার্য্যং জ্ঞানম্, আবৃত্য তিরোধায়, প্রমাদে কর্ত্তব্যং প্রত্যনবধানে, উতশব্দাৎ সমুচ্চয়ার্থকাৎ আলস্যনিদ্রাদৌ চ, সঞ্জয়তি প্রাধান্যেন দেহিনমাসক্তীকরোতি ।৯।

গুণাঃ খলু পরস্পরমভিভবন্ত এব তত্তৎ কার্য্যং সাধয়ন্তীত্যাহ রজ ইতি। হে ভারত! সত্ত্বং গুণঃ, রজোগুণং তমোগুণঞ্চ, অভিভূয় বিজিত্য, ভবতি কদাচিদ্বর্ত্ততে। তদা চ দুঃখপ্রমাদাদিসম্ভবেঽপি দেহিনঃ সুখমেব জায়ত ইতি ভাবঃ। রজো গুণঃ, কদাচিৎ সত্ত্বং গুণং তমোগুণঞ্চাভিভূয় ভবতীত্যনুবর্ত্ততে। তদানীঞ্চ সুখপ্রমাদাদিসম্ভবেঽপি দুঃখং কর্ম্ম বা দেহিনো জায়ত ইত্যাশয়ঃ। তথা তমোগুণশ্চ কদাচিৎ সত্ত্বং গুণং রজো গুণঞ্চাভিভূয় ভবতি। তদা চ সুখদুঃখাদিসম্ভবেঽপি দেহিনঃ প্রমাদ আলস্যনিদ্রাদয়ো বা জায়ন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহিনমিত্যনুবর্ত্ততে ॥৮॥ সত্ত্বমুৎকৃষ্টং সৎ সুখদুঃখকারণমভিভূয় সঞ্জয়তি সংশ্লেষং জনয়তি এবমুত্তরত্রাপি। জ্ঞানং প্রকাশমাবৃত্য প্রমাদে অবশ্যকর্ত্তব্যস্যাকরণে ॥৯॥ সত্ত্বাদয়ঃ কদা স্বস্বকার্য্যে প্রভবন্তীত্যাশঙ্ক্যোত্তরোত্তরয়োরভিভবে সতীত্যাহ—রজ ইতি। রজস্তমসী অভিভূয় সত্ত্বং ভবতি বর্দ্ধতে। এবং রজোঽপি সত্ত্বতমসী অভিভূয় ভবতি তথা তমোঽপি সত্ত্বরজসী

ভরতনন্দন! সত্ত্বগুণ জীবকে সুখে আসক্ত করে, রজোগুণ তাহাকে কর্ম্মে প্রবৃত্ত করে এবং তমোগুণ জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবকে প্রমাদ, আলস্য ও নিদ্রাপ্রভৃতি ব্যাপারে নিযোজিত করে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—সুখ, শান্তি ও জ্ঞানপ্রভৃতি যে কিছু ভাল, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য্য; প্রবৃত্তি, উদ্যম ও কাম ক্রোধাদি যে কিছু মধ্যম, সেগুলি রজোগুণের ক্রিয়া; আর প্রমাদ, মোহ, আলস্য ও নিদ্রাপ্রভৃতি যে কিছু নিকৃষ্ট, তাহা তমোগুণের ব্যাপার ।৯।

ভরতনন্দন! সত্ত্বগুণ, রজ ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া কখনও প্রবল হয়; রজোগুণ, সত্ত্ব ও তমোগুণকে জয় করিয়া কোন সময়ে বৃদ্ধি পায়; আবার তমোগুণও, সত্ত্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করিয়া এক এক সময়ে অধিক হইয়া থাকে ॥১০॥

সর্বদ্বারেষু দেহেঽস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে।
জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যাদ্বিবৃদ্ধং সত্ত্বমিত্যুত ॥১১॥
লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ কর্ম্মণামশমঃ স্পৃহা।
রজস্যেতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে ভরতর্ষভ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কদা কো গুণো বৃদ্ধিমাপন্ন ইত্যবগতৌ কিং লিঙ্গমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং প্রথমং সত্ত্বগুণবৃদ্ধি-লিঙ্গমাহ সর্ব্বেতি। যদা অস্মিন্ দেহে, সর্ব্বদ্বারেষু কর্ণাদিষিন্দ্রিয়েষু, জ্ঞানং প্রকাশঃ দেহিনঃ শব্দাদিবোধরূপা অভিব্যক্তিরুপজায়তে, তদা দেহী সত্ত্বং গুণম্, বিবৃদ্ধং বৃদ্ধিমাপন্নম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। উতশব্দেন সুখাদিপ্রকাশোঽপি সত্ত্ববৃদ্ধিলিঙ্গং সূচ্যতে ॥১১॥

রজোগুণবৃদ্ধিলিঙ্গান্যভিধত্তে লোভ ইতি। হে ভরতর্ষভ! রজসি রজোগুণে, বিবৃদ্ধে বিশেষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তে সতি, লোভঃ লব্ধেঽপ্যভীষ্টে অধিকলাভেচ্ছা, প্রবৃত্তিঃ কর্ত্তব্য-সম্পাদনপ্রযত্নঃ, কর্ম্মণামারম্ভঃ, অশম এতৎ কৃত্বা এতৎ করিষ্যামীতি সঙ্কল্পস্যানিবৃত্তিঃ, স্পৃহা অপ্রাপ্যস্যাপি প্রাপ্তীচ্ছা চ, এতানি সর্ব্বাণি জায়ন্তে রজসি অল্পবৃদ্ধে তু এষামেকৈকং জায়ত ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিভূয় ভবতীত্যর্থঃ ॥১০॥ তত্তদ্‌গুণোদ্ভবলিঙ্গান্যাহ ত্রিভিঃ—সর্ব্বেতি। অস্মিন্ দেহে যদা সর্ব্বেষু দ্বারেষু বাহ্যাভ্যন্তরবিষয়োপলব্ধিসাধনেষু বাহ্যাভ্যন্তরকরণেষু প্রকাশঃ স্বস্ববিষয়া-বরণবিরোধী পরিণামবিশেষো জায়তে তেন চ জ্ঞানং শব্দাদিবিষয়স্য যাথাত্ম্যেন প্রকাশো যদা জায়তে তদা সত্ত্বং বিবৃদ্ধমিতি বিদ্যাজ্জানীয়াৎ। উত অপি সুখাদিলিঙ্গেনাপি জানীয়াদি-ত্যর্থঃ ॥১১॥ লোভঃ প্রাপ্তাধিকে গর্দ্ধঃ। প্রবৃত্তিরগ্নিহোত্রাদৌ। আরম্ভো গৃহাদেঃ। কর্ম্মণামশমঃ সতামসতাং বা কার্য্যাণামনুপরমঃ। স্পৃহা দৃষ্টে পরধনাদাবুপাদিৎসা। রজসি

তাৎপর্য্য—সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি পাইলে জীবের দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির সম্ভব থাকিলেও সুখপ্রভৃতিই হইয়া থাকে; রজোগুণ প্রবল হইলে সুখাদির সম্ভাবনা থাকিলেও দুঃখ বা কর্ম্মে প্রবৃত্তি হয় এবং তমোগুণ অধিক হইলে সুখ ও দুঃখপ্রভৃতির সম্ভব হইলেও মোহ-প্রভৃতি হইয়া থাকে ॥১০॥

এই দেহের সকল ইন্দ্রিয়ে যখন জ্ঞানরূপ প্রকাশ উপস্থিত হয়, তখন সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি পাইয়াছে বলিয়া জানিবে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যাহা কিছু জানা, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য্য, অর্থাৎ সত্ত্বগুণ প্রবল হইলেই যে কোন বিষয় জানা যায়। অতএব যখন যে কোন বস্তুর জ্ঞান হইবে, তখনই বুঝিবে যে, এখন আমার সত্ত্বগুণ প্রবল হইয়াছে ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রজোগুণ বিশেষ বৃদ্ধি পাইলে লোভ, কার্য্যের চেষ্টা, কার্য্যারম্ভ, আশার অনিবৃত্তি এবং অলভ্যলাভের ইচ্ছা এইগুলি উৎপন্ন হয় ॥১২॥

অপ্রকাশোঽপ্রবৃত্তিশ্চ প্রমাদো মোহ এব চ।
তমস্যেতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে কুরুনন্দন! ॥১৩॥
যদা সত্ত্বে প্রবৃদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভৃৎ।
তদোত্তমবিদাং লোকানমলান্ প্রতিপদ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তমোগুণবৃদ্ধিলিঙ্গান্যুল্লিখতি অপ্রকাশ ইতি। হে কুরুনন্দন! তমসি তমোগুণে, বিবৃদ্ধে বিশেষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তে সতি, অপ্রকাশঃ গুরূপদেশাদৌ সত্যপি শাস্ত্রাণামিতরবিষয়াণাঞ্চ অনববোধঃ, অপ্রবৃত্তিঃ কর্ত্তব্যেঽপি কর্ম্মণি অপ্রযত্নঃ, প্রমাদঃ শ্রূয়মাণবিষয়াদাবনবধানতা, মোহো ভ্রমশ্চ, এতানি জায়ন্তে। তমসি অল্পবৃদ্ধে তু এতেষামেকৈকং জায়ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ইদানীং সত্ত্বাদ্যেকৈকগুণবৃদ্ধৌ মৃত্যুফলং বক্ষ্যন্ প্রথমং সত্ত্বগুণবৃদ্ধৌ মৃত্যোঃ ফলমাহ যদেতি। সত্ত্বে গুণে প্রবৃদ্ধে সতি তু, যদা যদি, দেহভৃৎ প্রাণী, প্রলয়ং মৃত্যুম্, যাতি প্রাপ্নোতি, তদা সঃ, অমলান্ নির্দ্দোষান্, উত্তমবিদাম্ ইন্দ্রাদ্যুত্তমদেবজ্ঞজনানাম্, লোকান্ ইন্দ্রলোকাদীন্, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবৃদ্ধে সতি এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভরতর্ষভ! ॥১২॥ সত্যপি বোধকে গুর্ব্বাদাবপ্রকাশঃ সত্ত্বকার্য্যপ্রকাশানুদয়ঃ। অপ্রবৃত্তিঃ সত্যপি প্রবৃত্তিনিমিত্তে রজঃকার্য্যপ্রবৃত্ত্যনুদয়ঃ। প্রমাদঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেকরাহিত্যম্। মোহো নিদ্রালস্যাদিরূপঃ ॥১৩॥ প্রলয়ং মরণম্ উত্তমবিদাং

তাৎপর্য্য—এইগুলি সমস্ত জন্মিলে বুঝিবে যে, রজোগুণ অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছে; আর এই গুলির মধ্যে এক একটা জন্মিলে জানিবে যে, রজোগুণ কিঞ্চিৎ বৃদ্ধি পাইয়াছে। অর্থাৎ লোভপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য ॥১২॥

কুরুনন্দন! তমোগুণ অধিক বৃদ্ধি পাইলে অজ্ঞান, কর্ত্তব্য কার্য্যে অপ্রবৃত্তি, শ্রবণাদি কার্য্যে অমনোযোগ এবং ভ্রম এইগুলি উপস্থিত হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—এইগুলি সকল জন্মিলে জানিবে যে, তমোগুণ বিশেষ বৃদ্ধি পাইয়াছে; আর এই গুলির মধ্যে দুই একটা জন্মিলে বুঝিবে যে, তমোগুণ কিছু প্রবল হইয়াছে। উক্ত অজ্ঞানপ্রভৃতি তমোগুণের কার্য্য ॥১৩॥

সত্ত্বগুণ বিশেষ বৃদ্ধি পাইলে, যদি প্রাণী প্রাণত্যাগ করে; তবে সে, উত্তমদেবতাসেবকদিগের প্রাপ্য নির্দ্দোষ লোক সকল প্রাপ্ত হয় ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানেও সত্ত্বগুণের বৃদ্ধির তারতম্য অনুসারে প্রাপ্য লোকের তারতম্য বুঝিতে হইবে। স্থূল কথা—সত্ত্বগুণের বৃদ্ধির সময়ে মৃত ব্যক্তি ঊর্দ্ধলোকে গমন করে। সুতরাং সত্ত্বগুণ বাড়াইবার নিমিত্তই মুমূর্ষু ব্যক্তির জন্য নারায়ণক্ষেত্ররচনা, তাহাকে ভগবানের চিন্তা ও নামোচ্চারণ করিবার উপদেশ এবং ভগবানের নাম কীর্ত্তন করা হয় ॥১৪॥

রজসি প্রলয়ং গত্বা কর্ম্মসঙ্গিষু জায়তে।
তথা প্রলীনস্তমসি মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥১৫॥
কর্ম্মণঃ সুকৃতস্যাহুঃ সাত্ত্বিকং নির্ম্মলং ফলম্।
রজসস্তু ফলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥১৬॥
সত্ত্বাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানং রজসো লোভ এব চ।
প্রমাদমোহৌ তমসো ভবতোঽজ্ঞানমেব চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রজস্তমসোর্বৃদ্ধৌ মৃত্যোঃ ফলমাহ রজসীতি। রজসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলয়ং, মৃত্যুম্, গত্বা প্রাপ্য, মানুষঃ কর্ম্মসঙ্গিষু ঐহিকপারত্রিককর্ম্মাসক্তেষু মানুষেষু জায়তে। তথা তমসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলীনো মৃতো মানুষঃ, মূঢ়যোনিষু পশুপক্ষিস্থাবরাদিষু জায়তে ॥১৫॥

জন্মান্তরকৃতসাত্ত্বিকাদিকর্ম্মণামপীহলোকে সুখাদিকমেব ফলং ভবতীত্যাহ কর্ম্মণ ইতি। সুকৃতস্য ধর্ম্মস্য ধর্ম্মজনকস্য, কর্ম্মণো জন্মান্তরকৃতকার্য্যস্য, ইহ জন্মনি নির্ম্মলং দুঃখহীনম্, সাত্ত্বিকং সুখজ্ঞানাদিকমেব ফলম্, আহুর্মুনয়ঃ। রজসো জন্মান্তরকৃতরাজসিককর্ম্মণঃ পশুবলিদানাদ্যাড়ম্বরপূর্ণকার্য্যস্যেত্যর্থঃ, দুঃখমেব তু ফলমাহুঃ। তথা তমসো জন্মান্তরকৃত-তামসিককর্ম্মণঃ জপযজ্ঞাদিশূন্যমন্ত্রাদিদানপূর্বকপূজাদিকার্য্যস্য, অজ্ঞানমেব ফলমাহুঃ। অত ইহ জন্মন্যপি সাত্ত্বিকমেব কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যগর্ভাদ্যুপাসকানাং দেবানাং বা লোকান্ অমলান্ নিদুঃখান্ ॥১৪॥ কর্ম্মসঙ্গিষু শ্রৌত-স্মার্ত্তকর্ম্মানুষ্ঠাতৃষু মনুষ্যেষু মূঢ়যোনিষু তির্য্যক্স্থাবরচাণ্ডালাদিষু ॥১৫॥ সুকৃতস্য সাত্ত্বিকস্য কর্ম্মণঃ ফলং নির্ম্মলং দুঃখজ্ঞানমলশূন্যং সাত্ত্বিকং জ্ঞানবৈরাগ্যাদিকম্। রজসো রাজসস্য কর্ম্মণঃ ফলং দুঃখম্। তমসস্তামসস্য কর্ম্মণঃ ফলমজ্ঞানম্। সাত্ত্বিকাদিকর্ম্মলক্ষণঞ্চ নিয়তং সঙ্গরহিতমিত্যাদিনাঽষ্টাদশে বক্ষ্যতি ॥১৬॥ এতাদৃশফলবৈচিত্র্যে পূর্ব্বোক্তমেব হেতুমাহ—

রজোগুণের প্রবল অবস্থায় মানুষ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া কর্ম্মাসক্ত মনুষ্য-যোনিতে জন্ম গ্রহণ করে এবং তমোগুণের বৃদ্ধির সময়ে মানুষ দেহত্যাগ করিয়া পশু-পক্ষী ও স্থাবরযোনিতে উৎপন্ন হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এখানেও রজোগুণ এবং তমোগুণের বৃদ্ধির তারতম্য অনুসারে কর্ম্মী মনুষ্যযোনি ও তির্য্যগ্‌যোনিতে জন্মের তারতম্য বুঝিতে হইবে ॥১৫॥

মুনিরা বলেন—পূর্ব্বজন্মে সাত্ত্বিক ধর্ম্মকর্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে মানুষের নির্ম্মল সুখ ও জ্ঞান উৎপন্ন হয়, পূর্ব্বজন্মে রাজসিক কার্য্য করিয়া থাকিলে ইহজন্মে দুঃখ হইয়া থাকে এবং পূর্ব্বজন্মে তামসিক কর্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে অজ্ঞান উৎপন্ন হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যাঁহার নির্ম্মল সুখ ও জ্ঞান হইতে দেখা যায়, তিনি পূর্ব্বজন্মে সাত্ত্বিক ধর্ম্মকর্ম্ম করিয়াছিলেন বলিয়া বুঝিতে হইবে। অন্যত্রও এইরূপ অনুমেয় ॥১৬॥

ঊর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজসাঃ।
জঘন্যগুণবৃত্তিস্থা অধো গচ্ছন্তি তামসাঃ ॥১৮॥
নান্যং গুণেভ্যঃ কর্ত্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি।
গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মদ্ভাবং সোঽধিগচ্ছতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সত্ত্বাদীনাং প্রাধান্যেন ফলমাহ সত্ত্বাদিতি। সত্ত্বাৎ সত্ত্বগুণাৎ প্রাধান্যেন জ্ঞানং সঞ্জায়তে। তেন চ সুখাদিকমুৎপদ্যতে। রজসো রজোগুণাৎ প্রাধান্যেন লোভঃ সঞ্জায়তে। ততশ্চ দুঃখং ভবতি। তমসস্তমোগুণাচ্চ প্রাধান্যেন অজ্ঞানমেব সঞ্জায়তে। ততশ্চ প্রমাদমোহৌ ভবতো জায়েতে ॥১৭॥

ইদানীং সত্ত্বাদিগুণকার্য্যাণাং ফলান্যাহ ঊর্দ্ধমিতি। অত্র জঘন্যগুণবৃত্তিস্থা ইত্যভিধানাৎ সত্ত্বরজসোরপি বৃত্তিস্থত্বমেব বিবক্ষিতং বৃত্তয়শ্চ কার্য্যাণি। তথা চ সত্ত্বে সত্ত্বগুণকার্য্যে জ্ঞানবৈরাগ্যধর্ম্মানুষ্ঠানাদৌ তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশা মানুষাঃ, মরণানন্তরম্ ঊর্দ্ধং তৎকার্য্যাণাং তারতম্যেন সত্যলোকপর্য্যন্তং গচ্ছন্তি। রাজসা রজোগুণকার্য্যকারিণঃ কৃপারামাদিকাম্যকর্ম্মকর্ত্তারঃ, মরণানন্তরমপি মনুষ্যেষেব জায়মানাঃ সন্তো মধ্যে মনুষ্যলোক এব তিষ্ঠন্তি। জঘন্যগুণস্য পরবর্ত্তিনস্তমোগুণস্য বৃত্তিষু হিংসাপৈশুন্যাদিকার্য্যেষু তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশাঃ, তামসাস্তদাখ্যা মানুষাঃ, অধো গচ্ছন্তি মরণানন্তরং প্রথমং নরকে পতন্তি পরঞ্চ পশ্বাদিযোনিষু জায়ন্তে। তামসা ইতি তেষাং সংজ্ঞাপ্রদর্শনার্থমুক্তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বাদিতি ॥১৭॥ যতঃ সত্ত্বাদিভ্যো জ্ঞানাদীনি জায়ন্তেঽতঃ সত্ত্বাদিবৃদ্ধিকালে প্রলয়ং গচ্ছন্তঃ ক্রমেণোত্তমমধ্যমাধমাসু যোনিষু জায়ন্ত ইত্যাহ—ঊর্দ্ধমিতি। ঊর্দ্ধং দেবভাবে। মধ্যে মানুষভাবে। অধো নরকতির্য্যক্স্থাবরভাবে। জঘন্যং নিন্দ্যং যদ্গুণবৃত্তং নিদ্রালস্যপ্রমাদাদি

প্রধানতঃ সত্ত্বগুণ হইতে জ্ঞান, রজোগুণ হইতে লোভ এবং তমোগুণ হইতে অজ্ঞান উৎপন্ন হয়; আবার সেই জ্ঞান হইতে সুখ, লোভ হইতে দুঃখ এবং অজ্ঞান হইতে প্রমাদ ও মোহ জন্মে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—প্রত্যেক গুণেরই অনেক কার্য্য আছে, তাহার মধ্যে যে যে গুণের যেটা যেটা প্রধান কার্য্য, তাহাই এখানে বলা হইয়াছে ॥১৭॥

সত্ত্বগুণের কার্য্যকারী সাত্ত্বিক লোকেরা ঊর্দ্ধে সত্যলোকপর্য্যন্ত গমন করেন, রজোগুণের কার্য্যকারী রাজসিক লোকেরা মধ্যে মর্ত্ত্যলোকে থাকেন, আর তমোগুণের কার্য্যকারী তামসিক লোকেরা নীচের দিকে প্রথমে নরকে যায় পরে পশ্বাদিযোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এখানেও সাত্ত্বিকাদিকার্য্যের তারতম্য অনুসারে ফলেরও তারতম্য হইবে বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥১৮॥

(১৮)···জঘন্যগুণবৃত্তস্থাঃ···ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ।

গুণানেতানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্।
জন্মমৃত্যুজরাদুঃখৈর্বিমুক্তোঽমৃতমশ্নুতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

"পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্। যজ্জ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্ব্বে পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ।" ইত্যেতদধ্যায়প্রথমশ্লোকেন জ্ঞানসিদ্ধ্যোঃ প্রকৃতত্বাৎ গুণানাঞ্চ তদুপায়বিবক্ষয়া বিশেষেণোক্তত্বাৎ "বিশেষাতিদিষ্টঃ প্রকৃতং ন বাধতে" ইতি ন্যায়াৎ পুনঃ প্রকৃতং জ্ঞানং তৎফলঞ্চাহ নেতি। দ্রষ্টা প্রকৃতিক্রিয়াণাং সাক্ষী জীবো যদা, গুণেভ্যঃ সত্ত্বাদিগুণাত্মক-প্রকৃতিতৎকার্য্যেভ্যঃ, অন্যং কর্ত্তারং ক্রিয়াকারিণম্, নানুপশ্যতি ইত্থং পর্য্যালোচনয়া ন জানাতি প্রাকৃতা দেহেন্দ্রিয়াদয় এব কর্ম্ম কুর্বন্তি নাহমিতি জানাতীত্যর্থঃ, গুণেভ্যঃ প্রকৃতিতৎকার্য্যেভ্যশ্চ, পরং ভিন্নং ব্রহ্ম, বেত্তি জানাতি, তদা স দ্রষ্টা জীবঃ, মদ্ভাবং ব্রহ্মত্বম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, প্রকৃতিপুরুষবিবেকজ্ঞানস্যৈব মোক্ষজনকজ্ঞানত্বাৎ ॥১৯॥

মদ্ভাবমিতি ব্যাচষ্টে গুণানিতি। দেহী জীবঃ, দেহানাং সমুদ্ভবো যেভ্যস্তান্, এতান্ সত্ত্বাদীন্ ত্রীন্ গুণান্, অতীত্য তজ্জ্ঞানবলেনাতিক্রম্য, জন্মমৃত্যুজরাণাং যানি দুঃখানি তৈর্বিমুক্তঃ সন্, অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে লভতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎস্বাত্মসাঃ ॥১৮॥ কথং প্রকৃতিঃ পুরুষং বধ্নাতীত্যস্যোত্তরমুক্তম্। কথং বা ততোঽস্য মুক্তিরিত্যস্যোত্তরমাহ—নান্যমিতি। গুণেভ্যঃ কার্য্যকারণবিষয়াকারপরিণতেভ্যোঽন্যং দৃশিমাত্রমাত্মানং দ্রষ্টা জীবঃ কর্ত্তারং নানুপশ্যতি বিবেকমনু ন পশ্যতি কিন্তু গুণা এব কর্ত্তার ইত্যেব পশ্যতি নত্বহং কর্ত্তেতি। তথা গুণেভ্যঃ পরং গুণব্যাপারসাক্ষিভূতং মাং যদা বেত্তি তদা স বেদিতা মদ্ভাবং ব্রহ্মভাবং গচ্ছতি অন্যথা তু গুণভাবং গতো ভবতি ॥১৯॥ কথং ত্বদ্ভাবং গচ্ছতীতি তত্রাহ—গুণানিতি। এতান্ গুণান্ মহদাদিত্রয়োবিংশতিবিকারাত্মনা পরিণতান্ দেহসমুদ্ভবান্ স্থূলদেহঞ্চ সমুদ্ভবো যেভ্যস্তানতীত্য জীবন্নেবাতিক্রম্য নির্ব্বিকল্পক-সমাধ্যভ্যাসেন বাধিত্বাঽমৃতং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি। এতেনানন্দাবাপ্তির্গুণাত্যয়প্রয়োজন-মুক্তম্। যতো মুক্তো জন্মমৃত্যুজরাদুঃখৈর্বিমুক্তঃ সন্নিতি তু অনর্থনিবৃত্তিরুক্তা ॥২০॥ প্রকৃতিতো

প্রকৃতি ও প্রকৃতির কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি ভিন্ন অপর কেহ কার্য্য করে না ইহা যখন জীব বুঝিতে পারে এবং প্রকৃতি ও তাহার কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি হইতে ভিন্ন ব্রহ্ম ইহা যখন জীব জানিতে পারে, তখন সেই জীব ব্রহ্মত্ব লাভ করে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ বুঝা ও ঐরূপ জানার নামই তত্ত্বজ্ঞান। সুতরাং সে তত্ত্বজ্ঞান হইলে ব্রহ্মত্ব লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৯॥

মানুষ, দেহের উৎপাদক এই তিনটী গুণকে অতিক্রম করিয়া জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ হইতে মুক্ত হইয়া মুক্তি লাভ করে' ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটী গুণই জগতের ও দেহের উৎপাদক এবং ঐ তিনটী গুণের অধীন হইয়া চলিলেই জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ ভোগ করিতে হয়।

অর্জ্জুন উবাচ।

কৈর্লিঙ্গৈস্ত্রীন্ গুণানেতানতীতো ভবতি প্রভো!।
কিমাচারঃ কথঞ্চৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবর্ত্ততে ॥২১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

প্রকাশঞ্চ প্রবৃত্তিঞ্চ মোহমেব চ পাণ্ডব!।
ন দ্বেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীনেতান্ গুণানতীত্য জীবন্নেবামৃতমশ্নুতে ইত্যাকর্ণ্য গুণাতীতস্য লক্ষণমাচারং তদ্গুণাতিক্রমোপায়ঞ্চ জ্ঞাতুমিচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ কৈরিতি। হে প্রভো! প্রভুত্বাদেতদুত্তর-কথনেনাবশ্যমেব ময়ি ভৃত্যে দয়া ত্বয়া কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ। এতান্ ত্রীন্ গুণানতীতো জনঃ, কৈর্লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈর্বিশিষ্টো ভবতি। কঃ কীদৃশ আচারো যস্য সঃ, গুণাতীতস্যাচারঃ কীদৃশ ইত্যর্থঃ। কথং কেন প্রকারেণ চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ত্ততে অতিক্রামতীতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তিপ্রকারে উক্তেঽথ মুক্তলক্ষণানি পৃচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ—কৈরিতি। কৈর্লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈস্ত্রীন্ গুণানেতান্ ব্যাখ্যাতানতীতো ভবতি পুমান্ হে প্রভো! স চ কিমাচারঃ কোঽস্যাচারঃ কথং কেন চ প্রকারেণৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিক্রম্য বর্ত্ততে ॥২১॥ তত্রাদ্যস্যোত্তরমাহ—প্রকাশ-মিতি। প্রকাশপ্রবৃত্তিমোহাঃ সত্ত্বরজস্তমসাং কার্য্যাণি ব্যুত্থানাবস্থায়াং তানি সম্যক্প্রবৃত্তানি সামান্যে নপুংসকং তান্ সম্প্রবৃত্তান্ ন দ্বেষ্টি। নাপি সমাধ্যবস্থায়াং তানি নিবৃত্তানি সন্তি কাঙ্ক্ষতি। সোঽয়ং নিত্যসমাধিস্থো ব্রহ্মবিদ্বরিষ্ঠঃ যং প্রকৃত্য শ্রীভাগবতে স্মর্য্যতে দেহঞ্চ নশ্বরমবস্থিতমুত্থিতং বা সিদ্ধো ন পশ্যতীতি। অত্র বাসিষ্ঠে সপ্তযোগভূময় উক্তাঃ—"জ্ঞান-ভূমিঃ শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা সমুদাহৃতা। বিচারণা দ্বিতীয়া তু তৃতীয়া তনুমানসা। সত্ত্বাপত্তি-শ্চতুর্থী স্যাৎ ততোঽসংসক্তিনামিকা। পদার্থাভাবনী ষষ্ঠী সপ্তমী তুর্য্যগা স্মৃতা।" ইতি। তত্র যথোক্তা সাধনসম্পৎ মুমুক্ষান্তা প্রথমা। শ্রবণমননাখ্যাবিচারাত্মিকা দ্বিতীয়া। নিদিধ্যাসন-রূপা তৃতীয়া। এতাঃ সাধনভূময়ঃ। সত্ত্বাপত্তির্ব্রহ্মসাক্ষাৎকাররূপা চতুর্থী ফলভূতা যস্যাং

সুতরাং ঐ তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারিলেই মুক্তি হয়; তখন আর জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ হইতে পারে না ॥২০॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'প্রভু! যিনি এই তিনটা গুণ অতিক্রম করেন, তিনি কীদৃশলক্ষণসম্পন্ন হন? তাঁহার আচারই বা কিরূপ হয়? কি প্রকারেই বা এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করা যায়?' ॥২১॥

তাৎপর্য্য—যিনি তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই মুক্তি লাভ করেন; কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন সেই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিবার ইচ্ছা করিয়াই এইরূপ প্রশ্ন করিলেন ॥২১॥

উদাসীনবদাসীনো গুণৈর্যো ন বিচাল্যতে।
গুণা বর্ত্তন্ত ইত্যেবং যোঽবতিষ্ঠতি নেঙ্গতে ॥২৩॥
সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ।
তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরস্তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়াণামেব প্রশ্নানাং সপ্তভিঃ শ্লোকৈরুত্তরং বক্ষ্যন্ প্রথমং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন গুণাতীতস্য লক্ষণমাচারঞ্চ শ্রীভগবানুবাচ প্রকাশমিতি। হে পাণ্ডব! প্রকাশঞ্চ সত্ত্বগুণকার্য্যং সর্ব্বপদার্থাভিব্যঞ্জনঞ্চ, প্রবৃত্তিঞ্চ রজোগুণকার্য্যং সর্ব্বব্যাপারসাধনোদ্যমঞ্চ, মোহমেব চ তমোগুণকার্য্যং ভ্রমঞ্চ, এতানি সম্প্রবৃত্তানি তত্তৎকারণাদুপস্থিতান্যপি ন দ্বেষ্টি দুঃখজনকত্বেঽপি যো ন বিদ্বেষবিষয়ীকরোতি, তথা নিবৃত্তানি তত্তৎকারণবশাৎ তিরোহিতান্যপ্যেতানি, যো ন কাঙ্ক্ষতি সুখহেতুত্বেঽপি ন প্রাপ্তুমিচ্ছতি; স গুণাতীত উচ্যত ইতি পরেণান্বয়ঃ। এতচ্চ গুণাতীতলক্ষণমিতি ভাবঃ। উদাসীনবৎ বিবদমানয়োঃ পক্ষপাতরহিত ইব, আসীন উপবিষ্টো যঃ সাধুঃ, গুণৈঃ সত্ত্বাদিগুণকার্য্যৈঃ সুখদুঃখ-

ভারতভাবদীপঃ

যোগী কৃতার্থোঽপি জীবন্মুক্তিসুখং পুষ্কলং নানুভবতি। পরাস্তিস্রো জীবন্মুক্তেরবান্তরভেদাঃ। তত্রাপি পঞ্চম্যাং ভূমৌ স্বয়ং স্থিতঃ স্বয়মেব ব্যুত্তিষ্ঠতি। ষষ্ঠ্যাং পরপ্রযত্নেন সপ্তম্যাস্তু ন স্বতঃ পরতো বা ব্যুত্তিষ্ঠতি ঽসাঽয়ং নিত্যসমাধিস্থঃ প্রকাশমিত্যনেন শ্লোকেনোক্তঃ ॥২২॥ অথ ষষ্ঠ্যাং পদার্থাভাবন্যাং গতো ব্রহ্মবিদ্বরীয়ানুচ্যতে—উদাসীনবদিতি। যোঽয়ং সমাধাবুদাসীন ইবাস্তে ব্যুত্থানে কিমপি প্রয়োজনমপশ্যন্ ইদং মম কর্ত্তব্যমস্তীতি বাসনাশূন্যত্বাৎ য আস্তে এব ন তু পরপ্রযত্নমন্তরেণ কদাচিদপি গুণৈর্বিচাল্যতে। পরেণ ব্যুত্থাপিতোঽপি গুণান্ পশ্যন্ গুণা বর্ত্তন্ত ইত্যেব জ্ঞাত্বা যোঽবতিষ্ঠতি স্তব্ধ এব বর্ত্ততে ন তু গুণকৃতৈরিষ্টানিষ্টস্পর্শৈরিঙ্গতে চলতি। অয়মর্থঃ—যথা কশ্চিদ্ভুঞ্জানো রসনামৌঢ্যাৎ স্বয়ং শাকাদিরসং ন বিন্দতি পরেণ জ্ঞাপিতোঽপি কঞ্চিদ্রসবিশেষমুপলভ্যাপি তত্রোদাসীন এবাস্তে ঋটিত্যেব বিশেষদর্শনস্য তিরোধানাৎ ন তৎকৃতং সুখং বা পশ্যতি তদ্বদয়ং জ্ঞেয়ঃ ॥২৩॥ অথ পঞ্চম্যাং ভূমাবসংসক্তিনামিকায়াং স্থিতো ব্রহ্মবিদ্বর উচ্যতে—সমেতি। সমাধৌ যমে

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! সত্ত্বগুণের কার্য্য প্রকাশ, রজোগুণের কার্য্য প্রবৃত্তি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহ এইগুলি দুঃখজনক হইয়া উপস্থিত হইলেও যিনি ওগুলির উপরে বিদ্বেষ করেন না এবং সেগুলি চলিয়া গেলেও আবার সুখজনক বলিয়া সেগুলির আকাঙ্ক্ষা করেন না, তাঁহাকে গুণাতীত বলা হয় (গুণকার্য্যে দ্বেষ বা রাগ না করাই গুণাতীতের লক্ষণ)। যিনি সর্ব্বদা উদাসীনের ন্যায় অবস্থান করেন, অথ চ সুখ-দুঃখ-মোহে বিচলিত হন না;

(২৩)···গুণা বর্ত্তন্ত ইত্যেব··· নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ,···যোঽনুতিষ্ঠতি···শঙ্করমধুসূদনধৃতঃ পাঠঃ।

মানাপমানয়োস্তুল্যস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ।
সর্বারম্ভপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥২৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

মোহাদিভিঃ, ন বিচাল্যতে স্বাবস্থাতো ন প্রচ্যাব্যতে; যশ্চ, গুণাঃ সত্ত্বাদিগুণকার্য্যাণি সুখাদীনি বর্ত্তন্তে ইত্যেবং মত্বেতি শেষঃ, অবতিষ্ঠতি স্বস্থ এবাবতিষ্ঠতে। "সমবপ্রবিভ্যঃ" ইতি রুচাদিত্বাদাত্মনেপদসম্ভবেঽপি পরস্মৈপদমার্ষম্। ন ইঙ্গতে কুত্রচিদপি কর্ম্মণি ন প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ সমে সমানে দুঃখসুখে যস্য সঃ, দ্বেষরাগশূন্যত্বাদাত্মসম্বন্ধাভাবান্মিথ্যাত্বাচ্চ, স্বস্মিন্নাত্মন্যেব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ পদার্থান্তরাণাং মিথ্যাত্বাৎ, সমানি হেয়োপাদেয়ভাবাভাবাৎ সমানানি লোষ্টানি মৃৎপিণ্ডানি অশ্মানঃ পাষাণাঃ কাঞ্চনানি স্বর্ণানি চ যস্য সঃ, তুল্যো রাগদ্বেষাভাবাৎ সমানৌ প্রিয়াপ্রিয়ৌ যস্য সঃ, ধীরো ধৈর্য্যশীলঃ, তুল্যে হর্ষবিষাদাভাবাৎ সমানে নিন্দা আত্মনঃ সংস্তুতিঃ প্রশংসা চ তে যস্য সঃ। মানাপমানয়োশ্চ তুল্যো হর্ষবিষাদাভাবাৎ সমানঃ। নিন্দাত্মসংস্তুতী বাচা মানাপমানৌ তু কর্ম্মণেতি ভেদঃ। মিত্রারিপক্ষয়োরপি তুল্য আদরাবজ্ঞারহিতঃ রাগদ্বেষাভাবাৎ, আরভন্ত ইত্যারম্ভাঃ কর্ম্মাণি সর্ব্বানারম্ভান্ পরিত্যক্তুং শীলমস্যেতি সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী পানভোজনাদিদৈহিককর্ম্মাতিরিক্তসর্ব্বকর্ম্মপরিত্যাগী চ যঃ, স গুণাতীত উচ্যতে গুণকার্য্যসুখদুঃখমোহাভাবাৎ। উদাসীনবদিত্যাদিভিস্ত্রিভিশ্চ গুণাতীতস্যাচার উক্তঃ। "প্রজহাতি যদা কামান্ সর্ব্বান্ পার্থ! মনোগতান্" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তেন স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণেন সহাস্য গুণাতীতস্য যথাকথঞ্চিদ্ভেদস্তত্ত্বচনপর্য্যালোচনয়া সমুন্মেয়ঃ ॥২২—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখসুখে যস্য স সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ স্বেনৈব স্বেচ্ছয়ৈব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ। যদা তু ন সমাধিবিচ্ছা তদা স্বয়মেব ব্যুত্তিষ্ঠতীতি ভাবঃ। সোঽপি ব্যুত্থানাবস্থায়াং সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনো বিরক্ত ইত্যর্থঃ। তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিশ্চ প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ নিন্দাস্তুত্যোশ্চ প্রাপ্তৌ তুল্যো হর্ষবিষাদশূন্যঃ অত্র হেতুর্ধীর ইতি। যথা কশ্চিচ্ছ্বস্তীব্রপ্রহারবেদনার্ত্তোঽপি ন ব্যামুহ্যতি ধৈর্য্যাদ্বেদনাং চানুভবতি। তদ্বদয়ং হর্ষবিষাদাবনুভবন্নপি ধৈর্য্যান্ন চলতি। পূর্ব্বস্তু তু জাতায়ামপি বেদনায়াং হর্ষাদ্যুদয় এব নাস্তি তৎপূর্ব্বস্তু তু বেদনৈব নাস্তীতি ভেদঃ। এতেন শ্লোকত্রয়েণ সর্ব্বেষাং জীবন্মুক্তানাং সমাধৌ লিঙ্গানি তৎসম্বন্ধান্যাচারাশ্চ পরসম্বন্ধানি লিঙ্গান্যুক্তানি ॥২৪॥ অথ চতুর্থ্যাং ভূমৌ সত্ত্বাপত্তিসংজ্ঞায়াং স্থিতস্য যোগিনঃ সমাধিসুখা-

সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের ক্রিয়া চলিতেছে ইহা ভাবিয়া ধীরভাবে থাকেন, কিন্তু কোন অবস্থাতেই অধীর হইয়া পড়েন না; যিনি সর্ব্বদা আত্মনিষ্ঠ ও ধীর হইয়া থাকেন; যাঁহার কাছে সুখ ও দুঃখ সমান; লোষ্ট্র, প্রস্তর ও স্বর্ণ সমান; প্রিয় ও অপ্রিয় সমান এবং নিন্দা ও প্রশংসা সমান; আর যিনি সম্মানে ও অপমানে সমান থাকেন, মিত্র ও শত্রুপক্ষকে সমান জ্ঞান করেন এবং দৈহিক কার্য্য ভিন্ন অপর সকল কার্য্যই পরিত্যাগ করেন; তাঁহাকে গুণাতীত বলে ॥২২—২৫॥

মাঞ্চ যোঽব্যভিচারেণ ভক্তিযোগেন সেবতে।
স গুণান্ সমতীত্যৈতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সত্ত্বাদিগুণত্রয়াতিক্রমোপায়মাহ মামিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। যো জনঃ, অব্যভিচারেণ অনন্যবর্ত্তিনা, ভক্তির্ময়ি পরমাত্মরক্তিরেব যোগ উপায়স্তেন, "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ, জ্ঞানসহকৃতেনেত্যর্থঃ জ্ঞানং বিনা মুক্তেরসম্ভবাৎ, সেবতে ধ্যানাদিনা উপাস্তে; স জনঃ, এতান্ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমাংসি তৎকার্য্যান্ সুখদুঃখমোহান্, সমতীত্য সম্যগতিক্রম্য, ব্রহ্মণো ভবনং ব্রহ্মভূয়ং মোক্ষস্তস্মৈ তল্লাভায়, কল্পতে সমর্থো ভবতি। ভক্তিপূর্ব্বকমৎসেবৈব গুণাতিক্রমোপায় ইতি নিষ্কর্ষঃ। ব্রহ্মভূয়ায়েতি "ভাবে ভুবঃ" ইতি ভবতের্ভাবে ক্যপ্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবেন স্বসম্বেদ্যলিঙ্গাভাবাত্তত্ত্বনিশ্চয়েন দ্বৈতস্য বাধাল্লিঙ্গমাচারশ্চ পরসম্বেদ্য এব তদাহ—মানেতি। যথা হি পরীক্ষকঃ কূটকার্ষাপণস্য লাভে বিনাশে বা হর্ষবিষাদশূন্যো ন চ তল্লাভার্থং যত্নমারভতে। মূঢ়স্তু তাভ্যাং বাধ্যতে তল্লাভার্থং যত্নং চারভতে। এবং বিদ্বান্ দ্বৈতং মরুমরীচিকাহ্রদসমানং পশ্যন্ তত্র মানাপমানয়োর্ব্বা মিত্রারিপক্ষয়োর্ব্বা তুল্য এব ন ত্বন্যতরলাভায় পরিহারায় বা যত্নমারভতে অতো গুণাতীত ইত্যুচ্যতে সর্ব্বত্র পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৫॥ অথ কথং ত্রীন্ গুণানতিবর্ত্তত ইত্যস্যোত্তরং বিবক্ষন্ সাধনভূতাসু তিসৃষু তৃতীয়াং তনুমানসা-

তাৎপর্য্য—সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটা গুণের মধ্যে কর্ম্ম অনুসারে কখনও সত্ত্বগুণ, কখনও রজোগুণ এবং কখনও তমোগুণ প্রবল হয়; তাহার মধ্যে সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে প্রকাশ, সুখ, শান্তি, জ্ঞান ও বৈরাগ্যপ্রভৃতি উপস্থিত হয়; রজোগুণ প্রবল হইলে প্রবৃত্তি, দুঃখ, কাম, ক্রোধ ও উদ্যমপ্রভৃতি উপস্থিত হইয়া থাকে; আর তমোগুণ প্রবল হইলে মোহ, নিদ্রা ও আলস্যপ্রভৃতি আসিয়া থাকে। তা'র পর কোন একটা গুণ প্রবল হইলেও অপর দুইটা গুণ একেবারে নষ্ট হয় না, সে দুইটার ক্রিয়াও অল্প অল্পভাবে হইতে থাকে। সুতরাং সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে প্রধানতঃ প্রকাশ অর্থাৎ অনুভূতি হইতে থাকে; তাহাতে সত্ত্বগুণের কার্য্য সুখাদি, রজোগুণের কার্য্য দুঃখাদি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহপ্রভৃতির অনুভব চলিতে থাকে। অতএব সুখ আসিয়া চলিয়া গেলেও যিনি আবার তাহার কামনা করেন না, কিংবা দুঃখ আসিলেও তাহার উপরে বিদ্বেষী হন না, তিনিই গুণাতীত। অন্য তিনটা শ্লোকের তাৎপর্য্য সুস্পষ্ট ।২২—২৫॥

যিনি অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারা আমার সেবা করেন, তিনি এই গুণগুলিকে অতিক্রম করিয়া মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—এই অব্যভিচারিণী ভক্তির সহিত তত্ত্বজ্ঞান থাকা আবশ্যক। কেন না, তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না। তা'র পর এই জগৎ ও দেহ সত্ত্বাদি তিন গুণের কার্য্য। সুতরাং তত্ত্বজ্ঞান সহকারে ভক্তিপূর্ব্বক ভগবানের সেবা করিতে থাকিলে, সেই দয়াময় ভগবানের দয়ায় এই জগৎ ও দেহ অতিক্রম করিয়া তাঁহাতে লীন হওয়া যায় ।২৬॥

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্যাব্যয়স্য চ।
শাশ্বতস্য চ ধর্ম্মস্য সুখস্যৈকান্তিকস্য চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অথৈতদ্ব্রহ্মভূয়ং কুতাবতিষ্ঠত ইত্যাহ ব্রহ্মণ ইতি। হি তথাহি, অহম্, অমৃতস্য অমৃতাপরপর্য্যায়স্য মুক্তিরূপস্যেত্যর্থঃ, অব্যয়স্য স্বর্গাদিবদ্বিনাশরহিতস্য চ, ব্রহ্মণো ব্রহ্মভূয়স্য ব্রহ্মত্বস্যেতি যাবৎ, শাশ্বতস্য নিত্যস্য ধর্ম্মস্য চ, ঐকান্তিকস্য দুঃখাসম্ভিন্নস্য নিত্যস্য সুখস্য চ, প্রতিষ্ঠা আস্পদম্, নিত্যমুক্তং নিত্যধর্ম্মাশ্রয়ীভূতম্ ঐকান্তিকসুখরূপঞ্চ ব্রহ্ম অহমেবেতি স্থূলার্থঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাং—মাং চেতি। যশ্চ সাধকো মাং প্রত্যগাত্মানং চকারস্বর্থে পূর্ব্বভূমিস্থাপেক্ষয়াঽস্য বৈলক্ষণ্যং দ্যোতয়তি অব্যভিচারেণ বৃত্ত্যন্তরানন্তরিতেন ভক্তিযোগেন ময়ি ভগবতি তৈলধারাবদবিচ্ছিন্নবৃত্তিপ্রবাহিমনঃপ্রণিধানরূপেণ যোগেন সেবতে ধ্যায়তি স এবং সূক্ষ্মীকৃতচিত্ত এতান্ গুণান্ সমতীত্য ধ্যানপরিপাকান্তে সত্ত্বমপি বাধিত্বা ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি। ভূবো ভাব ইতি ভবতের্ভাবে ক্যপ্ ॥২৬॥ বিষয়প্রদর্শনদ্বারা বিচারণাখ্যাং দ্বিতীয়াং ভূমিমাহ—ব্রহ্মণো হীতি। ব্রহ্মণো হীতি ব্রহ্মণো দেবস্য প্রতিষ্ঠা তাৎপর্য্যেণ পর্য্যবসানস্থানমহমেব অমৃতস্য কর্ম্মব্রহ্মোভয়দর্শনদ্বারাঽমৃতসাধনস্য অব্যয়স্য অনাদিত্বাদনন্তত্বাচ্চাপৌরুষেয়ত্বেনাপ্রামাণ্যশঙ্কাকলঙ্কশূন্যস্য স্বতঃপ্রমাণভূতস্যেত্যর্থঃ। এতেনোপক্রমোপসংহারাদিপর্য্যালোচনয়া বেদাবিরুদ্ধতর্কোপকরণয়া কৃৎস্নস্য বেদস্য তাৎপর্য্যং মদ্দর্শনকামেন নির্ণেতব্যমিতি বিচারণাখ্যা দ্বিতীয়া ভূমিরুক্তা। হেতুফলোপদর্শনমুখেন শুভেচ্ছাখ্যাং প্রথমাং ভূমিমাহ—শাশ্বতস্যেতি। কাম্যধর্ম্মবৎফলদানেন নাশাভাবাৎ ভগবত্যর্পিতো নিত্যো ধর্ম্মঃ শাশ্বতঃ বিবিদিষাদিপারম্পর্য্যেণ মোক্ষাখ্যশাশ্বতফলহেতুত্বাৎ। শাশ্বতস্য চ ধর্ম্মস্য প্রতিষ্ঠা পরমং প্রাপ্যং ফলমহমেব। তথা ঐকান্তিকং বিষয়সঙ্গজন্যসুখব্যভিচারিস্বরূপভূতং মোক্ষসুখং তস্যাপি প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠা অহমেব। এবং নিষ্কামধর্ম্মেণ বিশুদ্ধচিত্তস্যৈকান্তিকসুখেচ্ছা ভবতি সেয়ং শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা ভূমিঃ অত্র পরাং পরাং ভূমিমারোঢ়ুমশক্তস্য পূর্ব্বা পূর্ব্বা ভূমিরুপদিশ্যতে। যথা ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তীত্যত্র নিদিধ্যাসনাশক্তস্য সাঙ্খ্যনামা বিচারস্তত্রাপ্যশক্তস্য কর্ম্মযোগ উপদিশ্যতে তদ্বৎ ॥২৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

—:※:—

শ্রীভগবানুবাচ।

ঊর্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বত্থং প্রাহুরব্যয়ম্।
ছন্দাংসি যস্য পর্ণানি যস্তং বেদ স বেদবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবদ্ভক্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যভিহিতম্, তত্র চ তত্ত্বজ্ঞানমন্তরেণ কেবলভক্ত্যা মুক্তির্ন সম্ভবতি, তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ বিবেকজ্ঞানম্, বিবেকজ্ঞানঞ্চ চিজ্জড়য়োর্ভেদ-সাক্ষাৎকারঃ, তত্র "ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্" ইত্যাদিনা চিদ্রূপং ব্রহ্ম নিরূপিতম্, জড়রূপং জগচ্চাবশিষ্টম্। তন্নিরূপণার্থময়মধ্যায় আরভ্যতে। ঊর্দ্ধেতি। বলবতা কালেনাংশতো নিরন্তরমুচ্ছিদ্যমানে নিয়তবিনাশধর্ম্মিণি জগৎসংসারে প্রবলপবনেনোন্মূলিতস্য নিত্যমূর্দ্ধগত-মূলস্য সলিলান্তঃপ্রবেশেনাধোগতশীর্ষদেশস্য সমুত্তুঙ্গতরঙ্গিণীতীরবর্ত্তিনঃ অশ্বত্থপাদপস্য সাদৃশ্য-প্রদর্শনার্থমীদৃশং রূপকভাবেন বর্ণনমিত্যবধেয়ম্। ঊর্দ্ধং সর্ব্বোপরিতনং সচ্চিদানন্দ-রূপত্বান্নিত্যত্বাদতীববৃহত্ত্বাচ্চ সর্ব্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্ম মূলমাদিকারণং যস্য তম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি বেদান্তসূত্রাচ্চ; অধঃ জন্মাদিসত্ত্বয়া মায়াগ্রস্ততয়া চ তদধোবর্ত্তিনো হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ শাখাঃ শাখাস্বরূপা যস্য তঞ্চ, অব্যয়ং প্রাতিস্বিকরূপেণ বিনশ্বরত্বেঽপি প্রবাহরূপেণ বিনাশহীনম্, শ্বঃ পরস্মিন্ দিনে তিষ্ঠতীতি শ্বত্থঃ পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ ন শ্বত্থঃ অশ্বত্থস্তম্ অশ্বত্থপাদপরূপং জগৎসংসারমিমম্, প্রাহুঃ শ্রুত্যাদয় ইতি শেষঃ। তথা চ কঠোপনিষৎ—"ঊর্দ্ধমূলোঽবাক্‌শাখ এষোঽশ্বত্থঃ সনাতনঃ।" ছন্দাংসি ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকা বেদাঃ, যস্য অশ্বত্থরূপসংসারপাদপস্য, পর্ণানি পর্ণরূপাণি রক্ষকাণি; যো জনঃ, তম্ অশ্বত্থরূপং সংসারম্, বেদ জানাতি, স জনো বেদবিদিত্যুচ্যতে। তথা চ ব্রহ্ম আদিকারণম্, হিরণ্যগর্ভাদিস্থাবরান্তঞ্চ জগৎ তত উৎপন্নম্, ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকাশ্চ বেদাস্তদ্রক্ষকা ইত্যেব হি জ্ঞানপ্রতিপাদকবেদার্থঃ, তঞ্চ যো জানাতি স এব বেদবিদিত্যভি-ধীয়ত ইত্যাশয়ঃ। পাদপপক্ষে তু ঊর্দ্ধং প্রবলপবনোন্মূলনেন সমুত্তুঙ্গনদীতীরবর্ত্তিতয়া চ ঊর্দ্ধদিশি স্থিতং মূলং ব্রহ্মদেশো যস্য তম্, অতস্তত এব নদীসলিলপ্রবেশেন অধোগতাঃ শাখা যস্য তঞ্চ ॥১॥

অর্জ্জুন! আমি—মুক্তিরূপ অবিনশ্বর ব্রহ্মত্ব, চিরস্থায়ী ধর্ম্ম এবং ঐকান্তিক সুখের আশ্রয় ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—নিত্য-শুদ্ধ বুদ্ধ মুক্তস্বভাব ব্রহ্ম আমি, প্রবাহরূপে চিরস্থায়ী ধর্ম্ম আমাতে থাকে এবং নিরবচ্ছিন্ন সুখস্বরূপও আমি। সুতরাং আমাতে যিনি লীন হন, তিনি মুক্তই হন ॥২৭॥

অধশ্চোর্দ্ধঞ্চ প্রসৃতাস্তস্য শাখা গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ।
অধশ্চ মূলান্যনুসন্ততানি কর্ম্মানুবন্ধীনি মনুষ্যলোকে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ তস্যৈব সংসারবৃক্ষস্যাপরানপ্যবয়বান্ যথাসম্ভবং পূর্ব্ববদেব রূপকভাবেন বর্ণয়তি অধ ইতি। গুণৈর্জ্জলরূপৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ প্রকর্ষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তাঃ, তথা বিষয়া

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে সুখস্যৈকান্তিকস্য প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠাঽহমিত্যুক্তং তত্র কিং লক্ষণং তৎসুখং কেন বা আবৃতং কেন বা সাধনেনাস্যাবরণভঙ্গঃ কেন বাঽধিকারিণা তৎপ্রাপ্যমিত্যাদি-বর্ণয়িতুং পঞ্চদশোঽধ্যায় আরভ্যতে—উর্দ্ধমূলমিতি। "আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্ত" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং মানুষানন্দমারভ্যোত্তরোত্তরশতগুণবিবৃদ্ধানন্দসোপানপঙ্‌ক্তেরুপরি স্থিতং পরমানন্দাদ্বয়ং বস্তু উর্দ্ধং তদেব মূলং মূলকারণমস্য সংসারাশ্বত্থস্য তমূর্দ্ধমূলম্। অধঃশাখম্ উর্দ্ধাদধোধঃ সোপানস্থানীয়াঃ শাখা ইব শাখাঃ অব্যক্তমহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রা ষোড়শবিকারহিরণ্যগর্ভবিরাট্‌প্রজাপতিসুরগন্ধর্ব্বাসুরনরতির্য্যক্‌স্থাবররূপা যস্য সোঽধঃশাখ-স্তম্। ন খোঽপি স্থাতুং যোগ্যমনৃতত্বাদশ্বত্থং সংসারবৃক্ষম্। তথাঽপ্যব্যয়ং মূঢ়ানামনাদ্যনন্তং প্রাহুর্ব্বেদাঃ। "উর্দ্ধমূলোঽবাক্‌শাখ এষোঽশ্বত্থঃ সনাতন" ইত্যাদয়ঃ। ছন্দাংসি দেবাস্তদুপ-লক্ষিতা যজ্ঞাদয়স্ত এব পর্ণানি পর্ণসজ্ঞাতবং শোভাহেতবো যস্য তরোস্তমশ্বত্থং যো বেদ মিথ্যাত্বেন স এব বেদবিৎ বিদিতবেদ্য ইত্যর্থঃ। অত্রাশ্বত্থরূপকেণ সংসারো বর্ণ্যতে ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'বেদ ও মহর্ষিগণ বলেন—এই সংসারটা একটা অশ্বত্থবৃক্ষ-স্বরূপ; ঊর্দ্ধ (পরব্রহ্ম) ইহার মূল, ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ ইহার শাখা এবং ভিন্ন ভিন্ন বস্তুর প্রত্যহ নাশ হইলেও ইহার সমুদায়ের নাশ হয় না; আর বেদের কর্ম্মকাণ্ড যাহার পর্ণ; যিনি তাহা জানেন, তাঁহাকেই বেদবিৎ বলা হয় ॥১॥

তাৎপর্য্য—অত্যুচ্চ নদীতীরবর্ত্তী কোন বিশাল অশ্বত্থবৃক্ষ প্রবল বায়ুবেগে নদীর ভিতরে পড়িয়া গেলে, তাহার সহিত এই সংসারের সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য এই প্রকার রূপকভাবে এই শ্লোক বলা হইয়াছে। কেন না, প্রবল ঝড়ে বিশাল অশ্বত্থবৃক্ষ নদীর ভিতরে পতিত হইলে তাহার মূল উপরের দিকে এবং শাখাগুলি নীচের দিকে থাকে; এই সংসারেরও মূল (কারণ) পরব্রহ্ম সকলের উপরে রহিয়াছেন এবং তাঁহা হইতে উৎপন্ন ব্রহ্মাপ্রভৃতি স্থাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ তাঁহার নীচে অবস্থান করিতেছে; তা'র পর অশ্বত্থবৃক্ষের শাখা-প্রশাখা কোন কোন সময়ে নষ্ট হইলেও প্রকৃত বৃক্ষটা দীর্ঘকালে নষ্ট হয়, এ সংসারেরও ভিন্ন ভিন্ন বস্তু ভিন্ন ভিন্ন সময়ে নষ্ট হইলেও সমগ্র সংসারটা একমাত্র প্রলয়-কালেই নষ্ট হয়; তা'র পর আবার অশ্বত্থবৃক্ষের পত্র সকল তাহাকে আবৃত রাখিয়া রৌদ্র-বৃষ্টি হইতে সেই অশ্বত্থবৃক্ষকে রক্ষা করে; এদিকে কর্ম্মবোধক বেদগুলিও ধর্ম্মে প্রবৃত্তি এবং অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তি বুঝাইয়া দিয়া এই সংসারকে রক্ষা করিতেছে। সুতরাং যিনি বেদের এইরূপ মর্ম্মার্থ বোঝেন, তিনিই প্রকৃত বেদার্থবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়গ্রাহ্যাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধা এব প্রবালাঃ পল্লবা যাসাং তাস্তাদৃশ্যশ্চ রাগসম্বন্ধাৎ ইন্দ্রিয়রূপশাখাগ্রসম্বন্ধাচ্চেতি ভাবঃ, তস্য সংসারবৃক্ষস্য, শাখাঃ শাখারূপা হিরণ্যগর্ভাদি-কীটপর্য্যন্তা জীবাঃ, অধশ্চ পাপকর্ম্মবশাৎ পশ্বাদিষু নিকৃষ্টযোনিষু, ঊর্দ্ধঞ্চ পুণ্যকর্ম্মবশাৎ দেবাদিযোনিষু চ, প্রসৃতা বিস্তারং গতাঃ। পূর্ব্ববদুন্মূলিতবৃক্ষস্য চ কিয়ত্যঃ শাখা অধঃ প্রসরন্তি, কিয়ত্যশ্চোর্দ্ধমিতি সাদৃশ্যোপপত্তিঃ। অধশ্চেতি চকারাদূর্দ্ধঞ্চেতি বোধ্যম্। তথা চ অধশ্চ নিকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া অধোদিশি, ঊর্দ্ধঞ্চ উৎকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া ঊর্দ্ধদিশি চ, অনুসন্ততানি বিস্তৃতানি, মূলানি হিংসাপৈশুন্যাদিপ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি দয়াধর্ম্মাদি-প্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি চ, মনুষ্যলোকে মর্ত্ত্যলোকে এব, কর্ম্মাণি হিংসাদীনি দানাদীনি চ কার্য্যাণি অনুবধ্নন্তি অনুষ্ঠাপয়ন্তীতি কর্ম্মানুবন্ধীনি ভবন্তি; ন পুনর্দ্দেবাদিলোকে তেষাং কর্ম্মানধিকারাৎ। বৃক্ষপক্ষে চ অধশ্চ অধোদিশি চ ঊর্দ্ধঞ্চ ঊর্দ্ধদিশি চ, অনুসন্ততানি বিস্তৃতানি, মূলানি স্থূলমূলব্যতিরিক্তানি শিফরাণি, মনুষ্যলোকে মানুষসমাজে, কর্ম্মানুবন্ধীনি পাকাদিকার্য্যসাধকানি ভবন্তি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অধশ্চ মানুষেভ্যস্তির্য্যক্স্থাবরাদয়োঽবীচ্যন্তাঃ। ঊর্দ্ধঞ্চ মানুষেভ্য এবোপরি চ গন্ধর্ব্বযক্ষাদি-হিরণ্যগর্ভপর্য্যন্তং প্রসৃতাঃ প্রসবং প্রাপ্তাস্তস্য শাখাঃ। গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ প্রকর্ষেণ বৃদ্ধাঃ গুণপ্রবৃদ্ধাঃ। বিষয়া এব রজকতয়া কোমলপল্লবরূপাণি প্রবালানি যাসাং তাঃ। সংসার-বৃক্ষস্যোপরিমূলং ব্রহ্ম উক্তম্। অধশ্চ ইহ মনুষ্যলোকে চ তস্য মূলানি বাসনারূপাণ্যবান্তর-মূলান্যনুসন্ততানি প্রবাহনিত্যানি। যতঃ কর্ম্মানুবন্ধীনি কর্ম্মৈব ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যমনুবন্ধঃ পশ্চাদ্ভাবি যেষাং তানি কর্ম্মানুবন্ধীনি। বাসনাভ্যঃ কর্ম্মাণি কর্ম্মভ্যো বাসনা ইত্যনবরতসন্তানোঽয়ং

সেই সংসারবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে বিস্তৃত হইয়া রহিয়াছে; সে সকল শাখাই জলস্বরূপ সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছিল এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ সেই বৃক্ষের পল্লবস্বরূপ হইয়া আছে। আর নীচের দিকে ও উপরের দিকে বিস্তৃত মূল-গুলি মর্ত্ত্যলোকে কর্ম্মানুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

তাৎপর্য্য—উন্মূলিত ও জলে পতিত অশ্বত্থবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে থাকে। আর সে শাখাগুলিতে পল্লবও থাকে এবং সে শাখাগুলি পূর্ব্বে জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়াছিল; এদিকে সংসারের জীবগুলির মধ্যেও অনেক জীব স্বকীয় পাপকর্ম্ম অনুসারে নীচের দিকে অর্থাৎ পশুপ্রভৃতি নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মিয়াছে, আবার অনেক জীব পুণ্যকর্ম্ম অনুসারে উপরের দিকে অর্থাৎ দেবতাপ্রভৃতি উৎকৃষ্ট যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়াছে। বৃক্ষের অন্যান্য অবয়ব যেমন জলসেচনে বৃদ্ধি পায়, শাখাগুলিও তেমনই জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়া থাকে; এ সংসারের জীবগুলিও সেইরূপ সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছে। বৃক্ষের শাখার অগ্রে পল্লব থাকে, এ সংসারেরও শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ ইন্দ্রিয়ের অগ্রে রহিয়াছে। তা'র পর বৃক্ষের উপরের দিকে ও

ন রূপমস্যেহ তথোপলভ্যতে নান্তো ন চাদির্ন চ সম্প্রতিষ্ঠা।
অশ্বত্থমেনং সুবিরূঢ়মূলমসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিত্ত্বা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বীদৃশমপি সংসারবৃক্ষং কথমহং ন জানামীত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। নেতি। ইহ জগতি, অস্য সংসারবৃক্ষস্য, তথা তাদৃশম্ ঊর্দ্ধমূলত্বাদ্যাত্মকং রূপম্ অবস্থা, ন উপলভ্যতে ত্বয়েব অন্যেনাপি অজ্ঞানিনা ন জ্ঞায়তে; তথা অস্য সংসারবৃক্ষস্য অন্তঃ অবসানং কেনাপি নোপলভ্যতে, আদিরুৎপত্তিশ্চ নোপলভ্যতে, সম্প্রতিষ্ঠা স্থিতির্মধ্যঞ্চ নোপলভ্যতে। তর্হি সাধকেন কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ অশ্বত্থমিতি। দৃঢ়েন অভ্যাসাতিরেকান্নিতান্তকঠিনেন, সঙ্গঃ পুত্রকলত্রাদিষ্বাসক্তিঃ ন সঙ্গঃ অসঙ্গঃ পরমবৈরাগ্যমেব শস্ত্রং তেন, সুবিরূঢ়মূলম্ অজ্ঞানেনাতীববদ্ধমূলম্, এনং সংসাররূপম্, অশ্বত্থং বৃক্ষম্, ছিত্ত্বা মূলাদ্বিশ্লিষ্য, ততঃ পরম্, যস্মিন্ পদে, গতা উপস্থিতা জনাঃ, ভূয়ঃ পুনঃ, ন নিবর্ত্তন্তি নাবর্ত্তন্তে, পুরাণী চিরন্তনী, প্রবৃত্তি-

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষ ইত্যর্থঃ ॥২॥ নন্বু সোঽপি স্থাতুমনর্হশ্চেত্যুক্তে প্রতিক্ষণবিনাশিবিজ্ঞানসন্তানরূপো বা ব্রীহ্যাদিবৎপ্রবাহনিত্যো বায়ং সংসারস্তর্হি দুরুচ্ছেদো বাসনানাং কর্ম্মণাঞ্চ বীজাঙ্কুরবদন্যোন্যজন্মহেতুত্বস্যাবর্জ্জনীয়ত্বাদিত্যাশঙ্ক্য সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্ব্বচনীয়োঽয়মিত্যেতৎপক্ষমাশ্রিত্য পরিহরতি—ন রূপমিতি। রজ্জুরগস্যেবাস্য রূপং সম্যগ্দৃশা বীক্ষ্যমাণং সন্নোপলভ্যতে ইহ জীবত্যেব দেহে। যথা পূর্ব্বমজ্ঞানদশায়াং তথা নোপলভ্যতে জ্ঞানদশায়াম্। তেনাস্য মৃষাত্বমনুভবৈকবেদ্যমিত্যুক্তম্ এতেনানুপলভ্যরূপত্ববচনেন স্বপ্রকাশানাং বিজ্ঞানানাং রূপবতাং বীজাদীনাঞ্চ সাদৃশ্যস্য ব্যাবৃত্তিঃ। তর্হি শশবিষাণবত্তুচ্ছ এবায়ং স্যাদিত্যত আহ—নান্তো ন চাদিরিতি। উপাদানস্য মূলাজ্ঞানস্যাত্যন্তশূন্যত্বাদয়মপ্যাত্যন্তশূন্য ইত্যর্থঃ। তর্হ্যাত্মবদপরিহার্য্যঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চ সম্প্রতিষ্ঠা অস্য প্রতিষ্ঠাখ্যঃ লয়স্থানং বৃক্ষস্য ভূমিরিব নাস্তি। ন চায়ং ব্রহ্মণো বিকারো যেন তত্রৈব লীয়তে। ন চেষ্টাপত্তিঃ ব্রহ্মণঃ কৌটস্থ্যভঙ্গাপত্তেঃ। কিং তর্হি তুচ্ছমজ্ঞানমস্যোপাদানং তস্মিংশ্চ জ্ঞানেন বিনষ্টে সমূলস্যাস্যোচ্ছেদো ভবত্যজ্ঞানস্য চ তুচ্ছত্বম্। তুচ্ছেনাভ্রপিহিতং যদাসীদিত্যাদিশ্রুত্যা। তৎকার্য্যস্য রজ্জুরগাদেঃ প্রলয়ে তদনুপলম্ভস্যানুভবনে চ সিদ্ধম্। তস্মাদস্য প্রতিষ্ঠা নোপলভ্যত ইতি যুক্তমেবোক্তম্। তমেনমশ্বত্থং বাসনানাং দার্ঢ্যাৎ সুবিরূঢ়মূলং দৃঢ়তরমূলমপ্যসঙ্গশস্ত্রেণ সঙ্গো দেহাদিতাদাত্ম্যবুদ্ধিস্তদ্বর্জ্জনমসঙ্গঃ স এব শস্ত্রং তেন দৃঢ়েন পরিপক্কেন ছিত্ত্বা ততঃ পদং তৎপরিমার্গিতব্যমিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। যদ্যপি স্থূলসূক্ষ্ময়োঃ সংসারয়োরসঙ্গঃ সুষুপ্তৌ স্বয়মেব জায়তে তেন তন্মূলবাসনাভিরপ্যাত্মনোঽসঙ্গোঽনুমীয়তে তথাপি বাসনামূলস্যাজ্ঞানস্য জ্ঞানেনানুচ্ছেদাদ্দার্ঢ্যাসঙ্গধীর্দৃঢ়া ভবতি তস্মান্নির্বিকল্পসমাধ্যভ্যাসেন কারণশরীরস্যাপ্যসঙ্গঃ সাধ্যঃ তেন চাসঙ্গশস্ত্রেণাস্য চ্ছেদো মূলোচ্ছেদো লবণোদকবদ্রজ্জুরগবদ্বা প্রবিলাপনরূপঃ কর্ত্তব্যঃ। ন তু সাঙ্খ্যানামিব স্বরূপেণ

নীচের দিকে বিস্তৃত শিথরগুলি মানুষের পাকপ্রভৃতি বহুতর কর্ম্ম সম্পন্ন করে, এ সংসারেও হিংসাপৈশুন্যপ্রভৃতি নীচকার্য্যের প্রবৃত্তি এবং দয়াদানপ্রভৃতি উচ্চকার্য্যের প্রবৃত্তি মনুষ্যসমাজে পাপকর্ম্ম ও পুণ্যকর্ম্মের অনুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবর্ত্তন্তি ভূয়ঃ।
তমেব চাদ্যং পুরুষং প্রপদ্যে যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রসৃতা পুরাণী ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
নির্ম্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ।
দ্বন্দ্বৈর্বিমুক্তাঃ সুখদুঃখসংজ্ঞৈর্গচ্ছন্ত্যমূঢ়াঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রারম্ভশ্চ, যতো যস্মাৎ পদাৎ, প্রসৃতা বিস্তারেণ নিঃসৃতা, তমেব চ, আদ্যম্ আদৌ ভবং স্থিতম্, পুরুষং পুরি দেহে শয়ানং জীবরূপেণাবতিষ্ঠমানং পরং ব্রহ্ম, প্রপদ্যে শরণং ব্রজামি ইত্যবধার্য্যেতি শেষঃ, তৎ পদং পরব্রহ্মরূপং বস্তু, পরিমার্গিতব্যং সর্ব্বত্র মার্গয়িতব্যং সাধকেন অন্বেষ্টব্যং জ্ঞাতব্যমিত্যর্থঃ, "সোঽন্বেষ্টব্যঃ স বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সতঃ পরিবর্জ্জনমাত্রম্ ॥৩॥ তমিমমশ্বত্থং ছিত্ত্বা কিং কর্ত্তব্যমত আহ—তত ইতি। ন কেবলং নির্ব্বিকল্পসমাধিনা তদসঙ্গমাত্রেণ কৃতার্থতা কিং তর্হি ততোঽসঙ্গানন্তরং তৎ শ্রুতি-প্রসিদ্ধং পদং পদনীয়ং ব্রহ্ম পরিমার্গিতব্যং শ্রুতিযুক্তিবলেনাহমেব ব্রহ্মাস্মীতি জ্ঞাতব্যম্। যস্মিন্ পদে নির্ব্বিকল্পে গতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তো ন নিবর্ত্তন্তি ন পুনর্নিবর্ত্তন্তে। তমেব প্রত্যগা-নন্দমাদ্যং পুরুষং পুরি শরীরে শয়ানমহমপি প্রপদ্যে শরণাগতোঽস্মীতি ভাবয়েৎ। ভগবত এব বা ইদং বচনং লোকশিক্ষার্থং বস্তু এব চ কর্ম্মণীতিবৎ। কোঽসৌ পুরুষঃ যতঃ পুরাণী আদ্যা প্রবৃত্তিঃ। সোঽকাময়ত বহুস্যাং প্রজায়েয়েতীত্যেবংরূপা প্রসৃতা অস্মাস্বপি প্রবৃত্তা। যতো বয়মপি ইদানীং কাময়ামহে ধনাদিনা বয়ং ভূয়াংসঃ স্যাম প্রজয়া প্রজায়েমহীতি চেতি।

এই জগতে কোন অজ্ঞানী লোকই এই সংসারবৃক্ষের পূর্ব্বোক্তরূপ অবস্থা বুঝিতে পারে না, কিংবা ইহার আদি, অন্ত ও মধ্য জানে না। (সে যাহা হউক) মুমুক্ষু লোক দৃঢ় বৈরাগ্যরূপ অস্ত্রদ্বারা দৃঢ়বদ্ধমূল এই সংসাররূপ অশ্বত্থবৃক্ষকে ছেদন করিয়া তাহার পরে—'মানুষ যে পদে যাইয়া আর ফিরিয়া আসে না এবং যাহা হইতে অতিপূর্ব্বকালে এই সংসারবৃক্ষ উৎপন্ন হইয়া বিস্তারক্রমে চলিয়া আসিতেছে, সেই আদিপুরুষেরই শরণ লইলাম' এই-রূপ স্থির করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম হইতে এই সংসাররূপ অশ্বত্থবৃক্ষের উৎপত্তি হইয়াছে এবং ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্য্যন্ত সকল পদার্থই এই সংসারবৃক্ষের শাখা ইত্যাদিরূপে কোন অজ্ঞানী লোকই বোঝে না; তাহারা এই মাত্র জানে যে, আমার ঘর, আমার বাড়ী, আমার পুত্র ও আমার কলত্র। অতএব মোক্ষার্থী লোক দৃঢ় বৈরাগ্য অবলম্বনপূর্ব্বক এই নশ্বর সংসার ত্যাগ করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন এবং তৎকালে তিনি এইরূপই স্থির করিবেন যে, আমি সেই আদিপুরুষেরই শরণাপন্ন হইলাম। এইরূপে যদি তিনি একবার সেই আদিপুরুষের নিকটে যাইতে পারেন, তবে আর তাঁহার এ সংসারে ফিরিয়া আসিতে হইবে না ॥৩—৪॥

(৫)···সুখদুঃখসঙ্গৈঃ···ইতি মধুসূদনাদিদৃষ্টং পাঠান্তরম্।

ন তদ্ভাসয়তে সূর্য্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ।
যদ্গত্বা ন নিবর্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ পরিমার্গণমাত্রেণৈব তৎ পদং গচ্ছন্তি সাধনান্তরসহকৃতেন বা তেনেত্যাহ নির্মানেতি। নির্ন বিদ্যেতে মানমোহৌ গর্ব্বভ্রমৌ যেষাং তে, জিতাঃ সঙ্গদোষাঃ প্রিয়াপ্রিয়সংসর্গদোষা রাগদ্বেষাদয়ো যৈস্তে রাগদ্বেষাদিবর্জিতাঃ, অধ্যাত্মনিত্যাঃ সর্ব্বদা পরমাত্মসমালোচনপরায়ণাঃ, বিনিবৃত্তা বিশেষেণ তিরোহিতাঃ কামা বিষয়ভোগাভিলাষা যেষাং তে, সুখদুঃখসংজ্ঞৈরিত্যুপলক্ষণং শীতোষ্ণাদিসংজ্ঞৈরপি দ্বন্দ্বৈঃ পরস্পরবিপরীতযুগলৈঃ, বিমুক্তা বিহীনাশ্চ, অমূঢ়া লুপ্তাজ্ঞানা জনাঃ, তৎ অব্যয়ম্ অবিকারি, পদং বস্তু ব্রহ্ম, গচ্ছন্তি ॥৫॥

তৎ পদং বিশিনষ্টি নেতি। যোগিনো যৎ ধাম গত্বা প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে, জগদ্ভাসনসমর্থোঽপি সূর্য্যঃ, জ্যোতিরিঙ্গণঃ সূর্য্যাদিমিব তৎ ধাম, ন ভাসয়তে ন প্রকাশয়তি; সূর্য্যাভাবে রাত্রৌ শশাঙ্কশ্চন্দ্রোঽপি, ন তদ্ভাসয়তে; তয়োরুভয়োরপ্যস্তগমনে পাবকো বহ্নিরপি ন তৎ ভাসয়তে; সর্ব্বত্রাসীমস্বপ্রকাশত্বাদিত্যাশয়ঃ। তন্মম পরমং ধাম জ্যোতিঃ। অত্রার্থে শ্রুতিরপি—"ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ। তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি।" রাহোঃ শির ইত্যাদিবন্মমেত্যভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী, তৎ পরমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেনেয়ং প্রবৃত্তির্দর্শিতা তৎপ্রণামেনৈব সা নিবর্ত্তিষ্যত ইত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমৈকান্তিকস্য সুখস্যাচ্ছাদকং সংসারাশ্বত্থং তচ্ছেদকমসঙ্গশস্ত্রং চোক্ত্বা তস্য সুখস্য প্রাপ্তাবধিকারিণং তস্য স্বরূপং চাহ দ্বাভ্যাং—নির্ম্মানেতি। মানো দর্পঃ মোহো বিপর্য্যয়স্তদ্রহিতাঃ নির্ম্মানমোহাঃ। জিতঃ সঙ্গঃ কর্ত্তাহমিত্যভিমানো দোষো রাগাদিশ্চ যৈস্তে জিতসঙ্গদোষাঃ। অধ্যাত্মম্ আত্মনি নিত্যা নিষ্ঠাবন্তঃ আত্মধ্যানপরা ইতি যাবৎ। বিনিবৃত্তকামাঃ ত্যক্তসর্ব্বপরিগ্রহাঃ। দ্বন্দ্বৈঃ সুখদুঃখেত্যুপলক্ষণং শীতোষ্ণাদীনামপি তৈর্বিমুক্তাস্তিতিক্ষাবন্ত ইত্যর্থঃ। অমূঢ়াঃ বিদ্যয়াঽবিদ্যানাশং কৃতবন্তঃ। তৎপদম্ অব্যয়ম্ অপুনরাবৃত্তিং গচ্ছন্তি ॥৫॥ নন্থ যদি তদূর্দ্ধং পদং গচ্ছন্তি তর্হি ততঃ পাতোঽপ্যবশ্যম্ভাবী পতনান্তাঃ সমুচ্ছ্রয়া ইতি ন্যায়াৎ। ততশ্চ যস্মিন্ গতা ন নিবর্ত্তন্তীত্যনুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্য তস্য পদস্য স্বরূপমাহ—ন তদিতি। তৎপদং সূর্য্যো ন ভাসয়তি রূপাদিহীনত্বেন চক্ষুরযোগ্যত্বাৎ। এতেন সর্ব্বেষাং বাহ্যেন্দ্রিয়াণাং নিবৃত্তিঃ। যদ্ধি রূপবচ্চক্ষুর্যোগ্যং তৎসূর্য্যেণ চক্ষুরনুগ্রাহকেণ ভাস্যম্ ইদন্তু ন তথেত্যর্থঃ। ন শশাঙ্ক-

যাঁহাদের অহঙ্কার ও মোহ থাকে না, রাগদ্বেষপ্রভৃতি সংসর্গদোষ তিরোহিত হইয়া যায়, অধ্যাত্মবিষয়েরই আলোচনা চলিতে থাকে, কামনা একেবারে দূরীভূত হইয়া যায় এবং সুখ-দুঃখ ও শীত-গ্রীষ্মাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা থাকে, সেইরূপ জ্ঞানীরাই সেই বিকারবিহীন পরব্রহ্মকে লাভ করিতে পারেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ কথা পূর্ব্বেও অনেকবার বলা হইয়াছে, তথাপি উপক্রমের বৈষম্য থাকায় পুনরুক্তিদোষ হয় নাই ॥৫॥

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ।
মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি কর্ষতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "সর্ব্বে ক্ষয়ান্তা নিচয়াঃ পতনান্তাঃ সমুচ্ছ্রয়াঃ। সংযোগা বিপ্রয়োগান্তা মরণান্তং হি জীবিতম্।" ইত্যুক্তেষ্বত্র গতিস্তত্রৈব নিবৃত্তিরস্তীতি "যদ্গত্বা ন নিবর্ত্তন্তে" ইত্যুক্তমযুক্তমেবেত্যাহ মমেতি। মম পরব্রহ্মণ এব অংশঃ প্রতিবিম্বঃ, জীবলোকে প্রাণিজগতি, জীবভূতো জীবত্বং প্রাপ্তঃ, তথাপ্যসৌ সনাতনো নিত্য এব, বিম্বপ্রতিবিম্বয়োরভেদাৎ মম

ভারতভাবদীপঃ

শ্চন্দ্রোঽপি ভাসয়তি যন্মনোগ্রাহ্যং বস্তু তচ্চন্দ্রেণ মনোঽনুগ্রাহকেণ ভাস্যম্ ইদন্তু ন তথা। "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুত্যাঽস্য মনোগ্রাহ্যত্বনিষেধাৎ। নাপি পাবকো ভাসয়তি যদ্বি বাচা গ্রাহ্যং তত্তদনুগ্রাহকেণ পাবকেন ভাস্যম্ ইদন্তু ন তথা। "যদ্বাচাঽনভ্যুদিতম্।" ইতি শ্রুত্যাস্য বাগ্গোচরত্বনিষেধাৎ। "ন চক্ষুষা গৃহ্যতে নাপি বাচা" ইত্যাদিশ্রুত্যন্তরঞ্চ। যতশ্চক্ষুর্মনোবাচামগম্যং তেন স্থূলসূক্ষ্মকারণপ্রপঞ্চাতীতং প্রত্যগদ্বয়ম্। "নান্তঃপ্রজ্ঞং ন বহিঃপ্রজ্ঞম্ অস্থূলমনণু" ইত্যাদিশ্রুতিভিঃ সর্ব্ববিশেষরহিতং যৎপ্রতিপাদিতং তৎ মম পরমং ধাম বৃত্তিরূপজ্ঞানাদপরমাদন্যজ্জ্যোতিশ্চিন্মাত্রং মমেতি সম্বন্ধো রাহোঃ শির ইতিবদুপচারাৎ। মদভিন্নং জ্যোতিঃ স্বয়ং প্রকাশমিত্যর্থঃ অতএব যদ্গত্বা প্রাপ্য জ্ঞাত্বেত্যর্থঃ। ন নিবর্ত্তন্তে নিবৃত্তিকারণস্য মূলাজ্ঞানস্যাভাবাৎ। এবং ব্যাখ্যানে হি। যদা হ্যেবৈষ এতস্মিন্নদৃশ্যেঽনাত্মোঽনিরুক্তেঽনিলয়নেঽভয়ং প্রতিষ্ঠাং বিন্দতে অথ সোঽভয়ং গতো ভবতীতি শ্রুত্যর্থানুগমো দৃশ্যতে। অদৃশ্যে ইতি দৃগযোগ্যত্বেন সূর্য্যভাস্যত্বং পর্য্যুদস্যতে। অনাত্ম্যে আত্মনো মনসো যোগ্যম্ আত্ম্যং তদন্যত্র অনাত্ম্যে ইতি মনসোঽপ্যযোগ্যত্বেন চন্দ্রমোভাস্যত্বং নিরস্যতে। অনিলয়নে নিলীয়তেঽস্মিন্ সর্ব্বং স্থূলং সূক্ষ্মমিতি নিলয়নং কারণং তদ্ভিন্নে। অতএবানিরুক্তে নির্ব্বচনাযোগ্যে বাচামগোচর ইত্যর্থঃ। তেন পাবকাপ্রকাশ্যে ইতি সিদ্ধম্। যে তু সূর্য্যাদ্যপ্রকাশ্যমর্চ্চিরাদিমার্গগম্যং সত্যলোকাদপ্যুপরিতনমপ্রাকৃতং বৈষ্ণবং পদং নিত্যং দেশান্তরেঽস্তি তদ্গত্বা পুনর্ন নিবর্ত্তন্ত ইতি ব্যাচক্ষতে। তেষাং ন রূপমস্মেহ তথোপলভ্যত ইতি দৃশ্যস্য তুচ্ছত্বাদেব তাদৃশস্যাপি তুচ্ছত্বমপরিহার্য্যং দৃশ্যত্বাবিশেষাৎ তস্মাদ্যথোক্ত এব শ্লোকার্থঃ ॥৬॥ নন্থ যদি সূর্য্যাদ্যভাস্যজ্যোতীরূপস্ত্বং ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি মাং বিদ্ধীতি স্বস্যৈব

যোগীরা যাঁহাকে লাভ করিয়া আর ফিরিয়া আসেন না, সেই পরব্রহ্মকে সূর্য্যও প্রকাশ করিতে পারেন না, চন্দ্রও না এবং অগ্নিও না; সেই পরম তেজই আমি ॥৬॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম স্বপ্রকাশ এবং অসীম। সুতরাং চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে যেমন জোনাকিপোকা প্রকাশ করিতে পারে না, সেইরূপ পরব্রহ্মকেও সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রকাশ করিতে পারেন না; প্রত্যুত সেই পরব্রহ্মই চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিপ্রভৃতিকে প্রকাশ করিতেছেন ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নিত্যত্বে মৎপ্রতিবিম্বস্যাপি নিত্যত্বাবশ্যকত্বাৎ। তথা চ সতি জলপতিতস্য সূর্য্যপ্রতিবিম্বস্য তজ্জলনাশে অপুনরাবৃত্তিরিব জ্ঞানেনাজ্ঞাননাশাল্লিঙ্গদেহধ্বংসে মৎপ্রতিবিম্বভূতস্য জীবস্য মত্তাদাত্ম্যপ্রাপ্তৌ অপুনরাবৃত্তিঃ সর্ব্বথা সম্ভবত্যেব। নন্বংশপদস্য প্রতিবিম্বপরত্বে লক্ষণাপত্ত্যা ভাগার্থত্বমেবাস্তাম্। ন চ তথাত্বে অংশিনো ব্রহ্মণো ঘটাদেরিবাংশবিচ্ছেদে বিনাশাপত্তিরিতি বাচ্যং ঘটাকাশাদেরিবাত্রাংশপদস্যৌপচারিকত্বাৎ, অথোপচারোঽপি লক্ষণাবিশেষ এবেতি চেৎ লাঘবাৎ স এবাঙ্গীকার্য্যঃ। ভবতু তাবত্তথাপি ঘটনাশে ঘটাকাশস্যেব লিঙ্গদেহনাশে জীবস্য অপুনরাবৃত্তিরূপপদ্যত এব। গতিরাবৃত্ত্যস্তা ইতি ত্বাত্মভিন্নবিষয় এব। নন্বাত্মনোঽপি জীবস্য সুষুপ্তৌ লয়ো জাগ্রদবস্থায়াং পুনরাবৃত্তিশ্চ দৃশ্যত ইত্যাহ মন ইতি। মনঃ ষষ্ঠং যেষাং তানি মনসা সহিতান্যেবেত্যর্থঃ, প্রকৃতৌ স্বভাবে তিষ্ঠন্তীতি তানি সুষুপ্তিকালে সঙ্কল্পশ্রবণাদিবৃত্তিশূন্যানীত্যর্থঃ, ইন্দ্রস্য মায়য়া ভোগৈশ্বর্য্যবতো জীবস্য ভোগসাধনানীতি ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রত্বক্চক্ষুরসনানাসিকাখ্যানি, কর্ষতি—সুষুপ্তিকালে লয়ং প্রাপ্তো জীব এব মায়য়া পুনরাবৃত্য আকৃষ্যাকৃষ্য স্বভোগসাধনার্থং সঙ্কল্পশ্রবণাদিকার্য্যে প্রবর্ত্তয়তি। এবঞ্চ সুষুপ্তৌ লয়ং প্রাপ্তমপি জীবং চমৎকারিণ্যবিদ্যা পুনরাবর্ত্ত্য ভোগে প্রবর্ত্তয়তি; বিদ্যয়া তদবিদ্যানাশে তু জীবস্য পুনরাবর্ত্তকাভাবাদপুনরাবৃত্তিরেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞত্বং ব্রূষে তর্হি ক্ষেত্রজ্ঞস্য সতস্তব ঘটাদিপ্রকাশে কিমিতি সূর্য্যাদ্যপেক্ষা দৃশ্যতে। ন হি স্বয়ং জ্যোতীরূপঃ স্ববিষয়াবভাসনে জ্যোতিরন্তরমপেক্ষতে দীপাদিবদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ ত্রিভিঃ—মমৈবেতি। যস্মাদীশ্বরো জগৎস্রষ্টা শরীরম্ অবাপ্নোতি স এষ ইহ প্রবিষ্ট আনখাগ্রেভ্যঃ। "তৎ সৃষ্টা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ ঈশ্বর এব শরীরধারী তথা যস্মাদ্ধেতোঃ অপিশব্দোঽবধারণার্থে, চঃ সমুচ্চয়ার্থে। কস্মিন্নহমুৎক্রান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি কস্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্যামীতি স প্রাণমসৃজতেতি শ্রুতেঃ। প্রাণধারণেনোপাধিনা ঈশ্বর এব চ উৎক্রামতি ততো হেতুদ্বয়াজ্জীবলোকে সংসারে যো জীবভূতঃ প্রাণী স সনাতনঃ সর্ব্বদৈকরূপোঽহমেবেতি বক্তব্যে যথাঽগ্নেঃ ক্ষুদ্রাবিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্ত্যেবমেবৈতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্ব এত আত্মনো ব্যুচ্চরন্তীতি বহ্নিবিস্ফুলিঙ্গন্যায়েন স মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিভাবোক্তিঃ। যদ্যপি বহ্নৌ ভেদঃ পরিমাণঞ্চ স্বগতং ন দৃশ্যতে তথাপি তূপাধিগতমেব তদুভয়ং তত্রাপ্যুপচর্য্যতে অয়মগ্নিরস্মাদগ্নেভিন্নঃ অয়মস্য স্ফুলিঙ্গঃ অয়মস্মাদল্প ইতি। এবমস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘমিতিশ্রুতেশ্চতুর্ব্বিধপরিমাণশূন্যে ব্রহ্মণি মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিভাবেন ভেদোঽল্পত্বমহত্ত্বে চোপচারাদৌপাধিকে ধ্যেয়ে। তথা চ শ্রুতিঃ—"বৃদ্ধেগুর্ণেনাত্মগুণেন চৈব শ্যামাগ্রমাত্রো হ্যবরোঽপি দৃষ্ট" ইতি "সম-প্লুষিণা সমো মশকেন সমঃ নাগেন সম এভির্দ্বিভির্লোকৈ"রিতি চ। তথা চ বিস্ফুলিঙ্গো বহ্নিরেব ন তু বহ্ন্যংশঃ। এবং জীবোঽপি ব্রহ্মৈব ন তু ব্রহ্মাংশঃ। ব্রহ্ম দাশা ব্রহ্ম দাসা ব্রহ্মেমে কিতবা উত" ইতি দাশাদিষ্বপি পিণ্ডেষু গোত্বস্যেব কার্ৎস্নে একৈকস্মিন্ ব্রহ্মভাবপরিসমাপ্তিদর্শনাৎ নিরংশেঽংশাংশিকল্পনায়া অযোগ্যত্বাচ্চ। স এবং জীবভূত ঈশ্বরো মমৈবাংশ ইবাংশো রূপভেদো মনঃষষ্ঠং যেষু তানি মনসা সহ ষড়িন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি ইন্দ্রিয়াণাং প্রকৃতিঃ স্বভাবো বিষয়প্রাবণ্যং তত্র স্থিতানি। কর্ষতি সুষুপ্তিপ্রলয়সমাধিকালেষু

শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ।
গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথাজ্ঞানী যদা ম্রিয়তে তদা জীবঃ কিমিন্দ্রিয়াণি কর্ষতি ন বেত্যাহ শরীরমিতি। ঈশ্বর ইন্দ্রিয়াদিযুক্তদেহস্য স্বামী জীবঃ, যচ্চ যদা চ, উৎক্রামতি দেহং বিহায় নির্গচ্ছতি, যদপি যদা চ, শরীরং নূতনমপরং দেহম্, অবাপ্নোতি প্রবিশতি; উভয়ত্রাপি, বায়ুঃ, আশেরতে অবতিষ্ঠন্তে গন্ধা অস্মিন্নিতি আশয় আধারস্তস্মাৎ পুষ্পাদেঃ, গন্ধানিব গন্ধযুক্ত-সূক্ষ্মাংশানিব, এতানি মনঃসহিতানি ইন্দ্রিয়াণি, গৃহীত্বৈব, সংযাতি এতস্মাদ্দেহান্নির্গচ্ছতি দেহান্তরে প্রবিশতি চ।৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কোচয়তি ॥৭॥ তথৈতানেব আশয়াৎ স্বলয়স্থানাৎ গৃহীত্বা সংযাতি বিষয়দেশং প্রতি গচ্ছতি প্রবোধসর্গবুত্থানকালেষু। তত্র দৃষ্টান্তঃ—বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ গন্ধাশ্রয়াৎ পুষ্পাৎ।৮॥ কানি

আমারই প্রতিবিম্ব জীবলোকে চিরস্থায়ী জীবরূপে গণ্য হইয়া চলিতেছে এবং আমার সেই প্রতিবিম্ব জীবই প্রকৃতিস্থ ইন্দ্রিয়গুলিকে মনের সহিত আকর্ষণ করিয়া করিয়া স্বস্বকার্য্যে প্রবর্ত্তিত করিয়া থাকে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পড়িলে পর সেই জল নষ্ট হইলে, সেই সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যে লীন হইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না এবং ঘট নষ্ট হইলে ঘটাকাশ যেমন মহাকাশে লয় পাইয়া যায়, আর প্রতিনিবৃত্ত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্বস্বরূপ জীবাত্মাও একবার পরমাত্মাতে লয় পাইলে, আর ফিরিয়া আসে না। কিন্তু সেই জীবাত্মা গাঢ়নিদ্রার সময়েও পরমাত্মাতে লয় পায় বটে, তবে সেই নিদ্রার নিবৃত্তি হইলে মায়া বা অবিদ্যা সেই জীবাত্মাকে আবার টানিয়া আনিয়া ভোগে প্রবর্ত্তিত করে; আর তত্ত্বজ্ঞানে সেই মায়া বা অবিদ্যা নষ্ট হইলে টানিয়া আনিবার কেহ থাকে না বলিয়া জীবাত্মা চিরকালই পরমাত্মাতে লীন থাকিয়া যায়। সুতরাং সুষুপ্তি ও মুক্তির এই প্রভেদ যে, সুষুপ্তির সময়ে জীব পরমাত্মাতে লয় পাইলেও পরবর্ত্তী জাগরণের সময়ে অবিদ্যার প্রভাবে আবার দেহে আসিয়া ভোগ করে, আর বিদ্যার প্রভাবে জীব পরমাত্মাতে একবার লয় পাইলে আর ফিরিয়া আসে না ॥৭॥

বায়ু যেমন পুষ্পপ্রভৃতি হইতে গন্ধ লইয়া গমন করে, সেইরূপ জীব যখন এই দেহ হইতে বাহির হয়, কিংবা অন্য দেহে প্রবেশ করে, সেই দুই সময়েই মনের সহিত এই ইন্দ্রিয়গুলিকে লইয়া যায় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যসূত্র—"সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্" অর্থাৎ পঞ্চ প্রাণ, পঞ্চ তন্মাত্র, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি এই সতরটী পদার্থ মিলিত হইয়া 'লিঙ্গদেহ'-নামে অভিহিত হয়। এই লিঙ্গদেহ অতিস্বচ্ছ; সুতরাং তাহাতে পরমাত্মার প্রতিবিম্ব পতিত হয়, সেই প্রতি-বিম্বের নামই—'জীব'। এ বিষয়ে মতভেদ আছে; কেহ কেহ বলেন—সূর্য্যের কিরণ

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং ঘ্রাণমেব চ।
অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ জীবো মরণকালে খলূক্তরূপং করোতি জীবনকালে কিং করোতীত্যাহ শ্রোত্রমিতি। অয়ং দেহেন্দ্রিয়সংঘাতস্বামী জীবঃ, শ্রোত্রং কর্ণম্, চক্ষুঃ, স্পৃশ্যতে অনেনেতি স্পর্শনং ত্বচম্, রসনং জিহ্বাম্, ঘ্রাণং নাসিকাঞ্চেতি বহিরিন্দ্রিয়াণি পঞ্চ চকারাদ্বাগাদীনি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ চ, অন্তরিন্দ্রিয়ং মনশ্চ, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, বিষয়ান্ শব্দাদীন্, উপসেবতে উপভুঙ্‌ক্তে নিষ্ক্রিয়োঽপি মায়য়ানুভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তানি মনঃষষ্ঠানি তানি গৃহীত্বা গত্বা চায়ং কিং করোতীত্যত আহ—শ্রোত্রমিতি। অধিষ্ঠায় ব্যাপারবন্তি কৃত্বা বিষয়ান্ শব্দাদীনুপসেবতে প্রকাশয়তি। যথা দীপঃ স্বস্য বৃত্তিলাভায় তৈলবর্ত্ত্যাদ্যপেক্ষমাণোঽপি স্ববিষয়াবভাসনে স্বয়মেব প্রভুঃ। এবং জীবোঽপি ঘটাকারবৃত্তিলাভায় মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি সূর্য্যাদীংশ্চাপেক্ষতে তথাপি ঘটাবভাসং স্বয়মেব করোতি নেতরাণি

যেমন সূর্য্যেরই অংশ, সেইরূপ পরমাত্মার অংশই জীবাত্মা; তাহার প্রমাণ—"মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ" এই কথা কৃষ্ণই পূর্ব্বে বলিলেন। সে যাহা হউক, জীবাত্মা পরমাত্মার প্রতিবিম্বই হউন বা তাঁহার অংশই হউন তাহা হইতে অভিন্ন বলিয়া চেতন, আর স্থূলদেহ ও লিঙ্গদেহ জড় অর্থাৎ অচেতন প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন বলিয়া জড় বা অচেতন; তা'র পর অন্ধকারময় গৃহে একখানা দর্পণের ভিতরে সূর্য্যের প্রতিবিম্ব পড়িলে যেমন সেই ঘরখানা আলোকময় হয়, তেমন অচেতন লিঙ্গদেহে পরমাত্মার প্রতিবিম্ব পড়িলে সেই অচেতন লিঙ্গদেহও সচেতন হয় এবং তাহার আশ্রয় স্থূলদেহও সচেতন হইয়া থাকে। তৎকালে মায়া বা অবিদ্যা বা অজ্ঞান সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার এমন দৃঢ় সংযোগ ঘটাইয়া দেয় যে, জ্ঞানে সেই অজ্ঞানের নাশ না হইলে আর সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার বিচ্ছেদ হয় না; তাহাতেই মৃত্যুকালে জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়াই লোকান্তরে চলিয়া যান এবং জন্মকালে সেই লিঙ্গদেহে থাকিয়াই অপর স্থূলদেহে প্রবেশ করেন; এই গমনাগমনের নামই সংসার বা সংসরণ। অপরদিকে জ্ঞানে অজ্ঞান নষ্ট হইলে জীবাত্মা ও লিঙ্গদেহের সেই দৃঢ় সংযোগও নষ্ট হইয়া যায়; তখন জল সরিয়া গেলে সেই জলস্থ সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যেই লয় পাইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না; সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্ব জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ ছাড়িয়া পরমাত্মায় লীন হইয়া যান আর ফিরিয়া আসেন না। ইহার নামই—'মুক্তি' ।৮॥

এই জীবাত্মা—কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, জিহ্বা, নাসিকা ও মনকে অবলম্বন করিয়া যথাক্রমে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অনুভব করেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবাত্মা নিষ্ক্রিয় হইলেও মায়ার প্রভাবেই এই অনুভব করিয়া থাকেন। এই জীবাত্মা বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থদ্বারাও যথাক্রমে বাক্যোচ্চারণ, গ্রহণ, গমন, পুরীষত্যাগ ও আনন্দানুভব করেন ।৯॥

উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণান্বিতম্।
বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥১০॥
যতন্তো যোগিনশ্চৈনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্।
যতন্তোঽপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথেদৃশমপি জীবং কথমস্মদাদয়ো নাবলোকয়ন্তীত্যাহ উৎক্রামন্তমিতি। বিমূঢ়া অজ্ঞানিনো জনাঃ, উৎক্রামন্তং লিঙ্গশরীরমধিষ্ঠায় স্থূলশরীরান্নির্গচ্ছন্তম্, স্থিতং স্থূলশরীরে তিষ্ঠন্তং বা, ভুঞ্জানং শব্দাদীন্ বিষয়াননুভবন্তং বাপি, গুণৈর্গুণকার্য্যৈঃ সুখদুঃখমোহৈরিন্দ্রিয়ৈর্বা অন্বিতং যুক্তমেনং জীবম্, নানুপশ্যন্তি অজ্ঞানেন তদ্দৃষ্টেরাবরণাৎ। কিন্তু জ্ঞানমেব চক্ষুর্যেষাং তে পশ্যন্তি ॥১০॥

"বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ" ইতি প্রাগুক্তমর্দ্ধমাসক্তিক্রমেণ বিবৃণোতি যতন্ত ইতি। যতন্ত আত্মদর্শনায়ৈব যতমানাঃ, যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা এব জনাঃ, আত্মনি পরমস্বচ্ছে লিঙ্গদেহে, অবস্থিতং প্রতিবিম্বিতম্, এনমাত্মানং পশ্যন্তি। কিন্তু অকৃতাত্মানঃ মৈত্র্যাদিভাবনয়া অশোধিতচিত্তাঃ, অতএব অচেতসো নিকৃষ্টচিত্তা বিমূঢ়া জনাঃ, যতন্তোঽপি আত্মদর্শনায় যতমানা অপি, এনমাত্মানং ন পশ্যন্তি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়সূর্য্যাদীনি স্বভাস্বত্বাত্তৈলবর্ত্ত্যাদিবদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥ তমেবভূতং মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রাণং চাধিষ্ঠায় তেষামুৎক্রমণেনোৎক্রামন্তং তেষাং স্থিত্যা স্থিতং তেষাং ভাগেন ভুঞ্জানং তেষাং সত্ত্বরজস্তমোগুণযুক্তেন গুণান্বিতং ঘটসূর্য্যমিব ঘটাকাশমিব বা ঘটগমনাদিনা গমনাদিমন্তং স্বতস্তূৎক্রমণাদিশূন্যমপি বিমূঢ়াস্তাত্ত্বিকরূপং নানুপশ্যন্তি। জ্ঞানচক্ষুষস্তু পশ্যন্তি উপাধেরেবোৎক্রমণাদিকং ন তূপহিতস্যাত্মন ইতি জানন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥১০॥ যতন্তো যত্নশীলা যোগিনশ্চ এনম্ আত্মনি বুদ্ধাববস্থিতং বিভুমুৎক্রান্ত্যাদিহীনমসঙ্গং পশ্যন্তি। যতন্তোঽপি অকৃতাত্মানঃ যে যজ্ঞাদিভিরশোধিতচিত্তাঃ এনং ন পশ্যন্তি যতঃ অচেতসঃ অনির্জ্জিতচিত্তাঃ পাষাণতুল্যা।

সুখ-দুঃখ-মোহান্বিত জীবাত্মা যখন স্থূলদেহ হইতে চলিয়া যান, কিংবা স্থূলদেহে থাকেন, অথবা বিষয় ভোগ করেন, তখন অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে পায় না; কিন্তু জ্ঞানীরা জ্ঞাননয়নে দেখিতে পান ॥১০॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানীদের দৃষ্টি মায়ার আবরণে আবৃত থাকে বলিয়া তাহারা সন্নিহিত জীবাত্মাকেও দেখিতে পায় না, আর জ্ঞানীদের সে আবরণ থাকে না বলিয়া তাঁহারা দেখিতে পান ॥১০॥

যত্নবান্ ও সমাহিতচিত্ত যোগীরা আপনাতে অবস্থিতরূপেই পরমাত্মাকে দেখিতে পান; কিন্তু অশোধিতচিত্ত নিকৃষ্টচেতা লোকেরা যত্নবান্ হইয়াও ইঁহাকে দেখিতে পায় না ॥১১॥

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঽখিলম্।
যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২॥
গামাবিশ্য চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা।
পুষ্ণামি চৌষধীঃ সর্বাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বকৃতাত্মানঃ কুত্রাপি কিং ন পশ্যন্তীত্যাহ যদিতি। আদিত্যগতং সূর্য্যস্থিতং যত্তেজঃ কর্তৃ, অখিলং জগৎ, ভাসয়তে প্রকাশয়তি; চন্দ্রমসি স্থিতং যত্তেজশ্চ অখিলং জগদ্ভাসয়তে; অগ্নৌ স্থিতং যত্তেজশ্চ ভাসয়তে; তত্তেজঃ, মামকং মদীয়মেব, বিদ্ধি জানীহি। তথা চ অকৃতাত্মানোঽপি সূর্য্যাদিতেজোরূপেণৈব মাং পশ্যন্তি, তথাপি পরমাত্মতয়া নাবধারয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ কিং তে প্রাধান্যেন কার্য্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। গামিতি। অহম্, গাং পৃথিবীম্, আবিশ্য প্রবিশ্য তদধো গত্বা, ওজসা বলেন, ভূতানি তৎপৃথিবীসহিতান্ সর্ব্বান্ স্থাবর-জঙ্গমান্ পদার্থান্, ধারয়ামি অনন্তনাগরূপেণ বিভর্মি। তথা অহম্, রসাত্মকো জলরূপঃ, সোমশ্চন্দ্রো ভূত্বা, সর্ব্বা ওষধীর্ব্রীহিযবাদ্যাঃ, পুষ্ণামি তুষারবিন্দুনিঃসারণেন পুষ্টাঃ করোমি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১১॥ কথং তর্হি সূর্য্যাদীনামপি ভাসকত্বং লোকে দৃশ্যতে তদপি মদাবেশাদেবেত্যাহ যদাদিত্যেতি। অত্রাপ্যাদিত্যাদিপদৈঃ করণাধিষ্ঠাত্র্যো দেবতাস্তদধিষ্ঠেয়ানি করণানি চ তন্ত্রেণৈব গৃহ্যন্তে যদাদিত্যাদিষু বাহ্যকরণাধিষ্ঠাতৃষু তত্তদধিষ্ঠেয়েষু বাহ্যকরণেষু চ গতং বিদ্যমানং তেজো বিষয়প্রকাশনসামর্থ্যং সর্ব্বং জগদ্ভাসয়তে তত্তেজো মামকং মদীয়ং বিদ্ধি। "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। যেন চক্ষূংষি পশ্যন্তী"ত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। এবং মনশ্চন্দ্রমসো-র্যদান্তরপ্রপঞ্চপ্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেব। তথা যদ্বাগগ্র্যোরব্যাকৃতাদিবিষয়-প্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেবেত্যর্থঃ। অক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥১২॥ ন কেবলমাদিত্যাদি-

তাৎপর্য্য—দর্পণে মল থাকিলে যেমন তাহাতে কোন প্রতিবিম্ব পড়ে না, সেই-রূপ চিত্তে রাগদ্বেষপ্রভৃতি মল থাকিলে আত্মদর্শন হয় না। অতএব আত্মদর্শন করিতে হইলে প্রথমেই রাগদ্বেষপ্রভৃতি দূর করিতে হইবে, পরে চিত্ত সমাধান করিলে আত্মার দর্শন পাওয়া যাইবে ॥১১॥

অর্জ্জুন! সূর্য্যস্থিত যে তেজ ও চন্দ্রস্থিত যে তেজ সমগ্র জগৎ প্রকাশ করে এবং অগ্নিস্থিত যে তেজ সমস্ত বস্তু প্রকাশ করিয়া থাকে, সে সকল তেজই আমার বলিয়া তুমি অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানীরাও চন্দ্র, সূর্য্য এবং অগ্নির তেজোরূপে আমাকে দেখিয়া থাকে বটে, তবে সে দর্শন আত্মদর্শন নহে। কেন না, রজ্জুকে সর্পরূপে দেখিলে তাহা বাস্তবিক রজ্জুদর্শন হয় না ॥১২॥

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাশ্রিতঃ।
প্রাণাপানসমাযুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। অহম্, বৈশ্বানরঃ অগ্নির্ভূত্বা, প্রাণিনাং দেহং দেহস্থমুদরমাশ্রিতঃ, প্রাণাপানাভ্যাং বায়ুভ্যাং সমাযুক্তঃ সন্দীপিতশ্চ সন্, চতুর্বিধং চর্ব্যং চোষ্যং লেহ্যং পেয়ঞ্চেতি চতুষ্প্রকারম্, অন্নং ভক্ষিতং দ্রব্যম্, পচামি পরিপাকং নয়ামি, "অয়মগ্নির্বৈশ্বানরো যোঽয়মন্তঃপুরুষে যেনেদমন্নং পচ্যতে" ইতি শ্রুতেঃ। তত্র চর্ব্যং যদ্দন্তৈঃ খণ্ডয়িত্বা ভুজ্যতে তদোদনাদি, চোষ্যং যদ্রসমাকৃষ্যাকৃষ্য খাদ্যতে তৎপক্বাম্রাদি, লেহ্যং যদ্রসনয়া আদায়াদায় নিগীর্য্যতে তদ্ঘনীভূতক্ষীরাদি, পেয়ঞ্চ যদ্দন্তরসনাসাহায্যব্যতিরেকেণ নিগীর্য্যতে তজ্জলাদি। যদ্যপি প্রায়শ্চিত্তবিবেকে শূলপাণিনা তণ্ডুলবিকারবিশেষে অন্নশব্দস্য শক্তিরভিহিতা, তথাপ্যত্র চতুর্বিধমিত্যুপাদানাৎ অন্নং ভুক্তমিতি ব্যুৎপত্ত্যা ভক্ষিতদ্রব্যমাত্রমেব গৃহ্যতে "রূঢ়া অপি শব্দা বিশেষণানি ভবন্তো বিশেষণত্বানুরোধাদ্‌যৌগিকমপ্যর্থমবগাহন্তে" ইতি কাতন্ত্রপরিশিষ্টটীকায়াং গোপীনাথোক্তেঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গতপ্রকাশনসামর্থ্যং মামকমপি তু পৃথিব্যাদিগতং ভূতধারণব্যাপনসামর্থ্যমপি মদীয়মেবেত্যাহ গামিতি। গাং পৃথিবীমাবিশ্য তাং পৃথিবীং দৃঢ়াং কৃত্বা ভূতান্যহমেব ধারয়ামি ওজসা বলেন অন্যথা পৃথিবী সিকতামুষ্টিবদ্বিশীর্য্যেত। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—যেন দ্যৌরুগ্রা পৃথিবী চ দৃঢ়েতি। স দধার পৃথিবীমিতি চ। তথাঽহমেব সোমো রসাত্মকো জলাত্মকঃ। "রসো জলং রসো হর্ষ" ইত্যনেকার্থমঞ্জরী। জলময়ো ভূত্বা সর্ব্বা ওষধীঃ পুষ্ণামি চ রসবতীঃ পুষ্টাশ্চ করোমি সোমো হি স্বাত্মরসানুপ্রবেশেন সর্ব্বা ওষধীঃ পুষ্ণাতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অহং বৈশ্বানরসংজ্ঞ উদরস্থোঽগ্নির্ভূত্বা প্রাণিনাং সর্ব্বেষাং দেহমাশ্রিতঃ সন্ প্রাণাপানাভ্যাং বায়ুভ্যাং সমাযুক্তঃ সমুদ্দীপিতশ্চতুর্ব্বিধমন্নমদনীয়ং ভক্ষ্যং দন্তব্যাপারাপেক্ষমপূপাদি। ভোজ্যং তদনপেক্ষং পায়সাদি। লেহ্যং গুড়শর্করাদি। চোষ্যং নিশ্চোষ্য ত্যজ্যমানমিক্ষুদণ্ডাদি। এতেন সর্ব্বত্র সর্ব্বা শক্তির্যা দৃশ্যতে সা মদীয়ৈবেতি ভাবঃ। তদেবং ভোক্তা বৈশ্বানরোঽগ্নির্ভোজ্যমন্নং সোমস্তদেবমুভয়মগ্নীষোমৌ সর্ব্বমিতি পশ্যতোঽয়দোষলেপো ন ভবতীত্যপি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৪॥

আমি পৃথিবীর নীচে যাইয়া অনন্তনাগরূপে আপন শক্তিতে পৃথিবীর সহিত সমস্ত ভূত ধারণ করিতেছি এবং জলময় চন্দ্র হইয়া ধান্য ও যবপ্রভৃতি সকল ওষধি পরিপুষ্ট করিতেছি ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—আমি পৃথিবী ধারণ করিয়া না থাকিলে, হয় ত পৃথিবী পাতালে যাইত, কিংবা সূর্য্যের সন্নিহিত হইয়া ভস্মীভূত হইত; আর আমি জলময় চন্দ্ররূপে হিমবিন্দুদ্বারা ধান্য, যব, বৃক্ষ ও লতাপ্রভৃতি পরিপুষ্ট না করিলে, সেগুলি বৃদ্ধি ত পাইতই না, প্রত্যুত শুকাইয়া মরিয়া যাইত ॥১৩॥

সর্বস্য চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মত্তঃ স্মৃতির্জ্ঞানমপোহনঞ্চ।
বেদৈশ্চ সর্বৈরহমেব বেদ্যো বেদান্তকৃদ্বেদবিদেব চাহম্ ॥১৫॥
দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ।
ক্ষরঃ সর্ব্বাণি ভূতানি কূটস্থোঽক্ষর উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ প্রাধান্যেন কীদৃশস্ত্বমিত্যাহ সর্ব্বস্যেতি। অপি চাহং সর্ব্বস্যৈব প্রাণিনো হৃদি, সন্নিবিষ্টঃ জীবরূপেণ স্থিতঃ; "অনেন জীবেনাত্মনানুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণি" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব মত্তো মম সকাশাদেব, প্রাণিনাং স্মৃতির্জ্ঞানঞ্চ তয়োরপোহনং ব্যপগমঃ বিস্মৃতিরজ্ঞানঞ্চ প্রবর্ত্ততে। কিঞ্চ "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" "আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ" ইত্যাদিভিঃ সর্বৈরেব বেদৈঃ, অহমেব, বেদ্যস্তত্তদ্রূপেণ জ্ঞেয়ঃ; বেদান্তকৃৎ বেদান্তসম্প্রদায়-প্রবর্ত্তকো বেদব্যাসাদিশ্চাহমেব; তথা বেদবিৎ "শাস্ত্রযোনিত্বাৎ" ইতি বেদান্তসূত্রাৎ "তদস্য মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদ্যদৃগ্বেদ." ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ সর্ব্ববেদাবিষ্কর্তৃতয়া সর্ব্ববেদজ্ঞশ্চাহম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ সর্বস্য প্রাণিজাতস্যাহং হৃদি সন্নিবিষ্ট আত্মেত্যর্থঃ। অতো মত্ত আত্মনস্তেষাং স্মৃতি-র্জ্ঞানঞ্চ পুণ্যবতাম্, পাপিনান্তু তয়োরপোহনং বিস্মরণমজ্ঞানঞ্চ ভবতি। তথা চ সর্ব্বৈর্বেদৈঃ কর্ম্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডাত্মকৈরহমেব পরমাত্মা বেদ্যো বেদান্তকৃৎ বেদান্তোক্তবিদ্যাসম্প্রদায়কৃৎ বেদবিৎ বেদার্থবিচ্চাহমেব। এতেন বেদান্তবিদ্বেদবিচ্চ স্ববিভূতিরিত্যুক্তং ভবতি ॥১৫॥ সর্ব্বশাস্ত্রহৃদয়ং সংগৃহ্লাতি—দ্বাবিতি। লোকে প্রসিদ্ধৌ ইমৌ দ্বাবেব পুরুষৌ ক্ষরো

আমি অগ্নি হইয়া, প্রাণিগণের উদরের ভিতরে থাকিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুদ্বারা বৃদ্ধি পাইয়া চতুর্বিধ ভুক্তদ্রব্য পরিপাক করিয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অগ্নি বায়ুদ্বারা বর্দ্ধিত হইয়া থাকে। জঠরাগ্নিও প্রাণ এবং অপান বায়ুদ্বারা বর্দ্ধিত হয় এবং ভুক্তদ্রব্যের পরিপাক করে। এ স্থানের অন্নশব্দের অর্থ—ভুক্তদ্রব্য-মাত্র; তাহা চারিপ্রকার, যথা—চর্ব্য, চোষ্য, লেহ্য ও পেয় ॥১৪॥

আমি জীবরূপে সকল প্রাণীর হৃদয়ে রহিয়াছি; সুতরাং আমা হইতেই প্রাণিগণের স্মরণ ও জ্ঞান এবং বিস্মরণ ও অজ্ঞান হইয়া থাকে। বিশেষতঃ সকল বেদেরই বেদ্য আমি এবং বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্ত্তক আমি, আর বেদজ্ঞও আমি ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—আমি জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে থাকি বলিয়াই তাহাদের স্মৃতি ও অনুভূতি হইয়া থাকে এবং অবস্থাবিশেষে বিস্মৃতি ও অননুভূতি হয়; কিন্তু জীবরূপে আমি না থাকিলে তাহার কোনটাই হয় না। তা'র পর সমস্ত বেদই আমাকে বর্ণনা করিয়াছেন, আমি বেদব্যাসপ্রভৃতিরূপে বেদান্তসম্প্রদায় প্রবর্ত্তিত করিয়াছি এবং সমগ্র বেদের আবিষ্কারক বলিয়া আমিই প্রকৃত বেদবিৎ ॥১৫॥

উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্যঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ।
যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পুরুষান্ ত্রিধা বিভজ্য ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বক্তুমিচ্ছন্ প্রথমমেকেন দ্বৌ পুরুষাবাহ দ্বাবিতি। লোকে জগতি, ক্ষরশ্চ অক্ষর এব চ ইতীমৌ দ্বৌ পুরুষৌ বিবেকিভিরুক্তৌ। তত্র ক্ষরঃ পুরুষঃ, সর্ব্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিস্থাবরপর্য্যন্তানি শরীরাণি, পুরুষো গচ্ছতীতি লোকে শরীরেষপি পুরুষশব্দপ্রয়োগাৎ ক্ষরতি চলতি স্বভাবাচ্চ্যবত ইতি ক্ষর ইতি ব্যুৎপত্তের্জন্মাদিবিকারবত্ত্বাচ্চ। কূটে লিঙ্গশরীরসমূহে তিষ্ঠতীতি কূটস্থো জীবঃ, অক্ষরঃ পুরুষ উচ্যতে বিবেকিভিঃ "অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষঃ নিশ্চকর্ষ বলাদ্যমঃ" ইতি বেদে জীবেঽপি পুরুষপদপ্রয়োগাৎ ন ক্ষরতি ন চলতি স্বভাবান্ন চ্যবত ইত্যক্ষর ইতি ব্যুৎপত্তের্বিকারাভাবাচ্চ ॥১৬॥

উত্তমঃ পুরুষমাহ দ্বাভ্যাম্ উত্তম ইতি। অন্যস্ত ক্ষরাক্ষরভিন্নস্ত, উত্তমো মলিনদেহাদ্যুপাধিরাহিত্যেন উৎকৃষ্টতমঃ পুরুষঃ, পরমো বিশ্বরূপতয়া প্রতিবিম্বরূপাজ্জীবাচ্ছ্রেষ্ঠঃ চেতনতয়া অচেতনাৎ ক্ষরাচ্চ শ্রেষ্ঠশ্চাসৌ আত্মা চেতি পরমাত্মা ইত্যুদাহৃতো জ্ঞানিভিরুক্তঃ। অব্যয়ো জন্মাদিষড়্ভাবিকারশূন্যঃ, ঈশ্বরো মায়য়া সর্ব্বনিয়ন্তা চ য উত্তমঃ পুরুষঃ, স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালাত্মকং লোকত্রয়ম্, আবিশ্য অধিষ্ঠায়, বিভর্ত্তি তদেব ধারয়তি রক্ষতি বা ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাশী স চ সর্ব্বাণি ভূতানি প্রাণবন্তি কর্ম্মক্ষয়ে সুষুপ্তিপ্রলয়কৈবল্যাদাবুপাধিনাশমনু বিনাশীলো জীবো ব্রহ্মপ্রতিবিম্বভূতো জলার্কোপমঃ। "প্রজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুত্থায় তান্যেবানুবিনশ্যতি" ইতি শ্রুতেঃ। কূটস্থো নির্ব্বিকারো মায়োপাধিরক্ষরঃ তদুপাধেরকর্ম্মজত্বেন নাশাসম্ভবাৎ উপাধিদোষেণাবশীকৃতত্বাচ্চাসৌ ন ক্ষরতি স্বরূপান্ন চ্যবত ইত্যক্ষরঃ ॥১৬॥ এতাভ্যাং কার্য্যকারণোপাধিভ্যামন্যো নিরুপাধিকত্বাৎ পুরুষঃ যোঽসৌ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ শাস্ত্রে। যোঽসৌ মায়য়া ঈশ্বরো ভূত্বা লোকত্রয়মুত্তমমধ্যমাধমশরীররূপমাবিশ্য প্রবিশ্য ধারয়তি শরীরত্রয়ম্। অথাপি অব্যয়ঃ সর্ব্বজ্ঞত্বেন ঈশ্বরধর্ম্মেণ অল্পজ্ঞত্বেন জীবধর্ম্মেণ বা ন

বিবেকীরা বলেন—জগতে ক্ষর ও অক্ষরনামে দ্বিবিধ পুরুষ আছে। তাহার মধ্যে সকল শরীর—ক্ষর পুরুষ, আর সেই শরীরসমূহস্থিত জীব অক্ষর পুরুষ ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারযুক্ত, আর অক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারবিহীন। সুতরাং জগতের সমস্ত শরীরই বিকারযুক্ত বলিয়া তাহা ক্ষর; আর সেই শরীরস্থ জীব বিকারবিহীন বলিয়া অক্ষর ॥১৬॥

যিনি সেই ক্ষর ও অক্ষরভিন্ন, তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম; জ্ঞানীরা তাঁহাকে পরমাত্মা বলিয়াছেন। বিকারবিহীন এবং আপন মায়াদ্বারা সর্বনিয়ন্তা যে পরমাত্মা ত্রিভুবনে অধিষ্ঠান করিয়া তাহা রক্ষা করিতেছেন ॥১৭॥

যস্মাৎ ক্ষরমতীতোঽহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ।
অতোঽস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১৮॥
যো মামেবমসংমূঢ়ো জানাতি পুরুষোত্তমম্।
স সর্ববিদ্ভজতি মাং সর্বভাবেন ভারত ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ পুরুষোত্তমনাম্না প্রসিদ্ধিমাহ যস্মাদিতি। অহং যস্মাৎ, ক্ষরং জড়ং শরীরসমূহম্, অতীতঃ তেজস্তিমিরমিব চেতনতয়োৎকর্ষাদতিক্রান্তঃ; অক্ষরাৎ মৎপ্রতিবিম্বরূপাৎ জীবসমূহাদপি চ, উত্তমঃ বিম্বরূপতয়া উৎকৃষ্টতমঃ; অতো লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ প্রসিদ্ধোঽস্মি। তত্র লোকে যথা রঘুবংশে—"হরিরর্থৈকঃ পুরুষোত্তমঃ স্মৃতঃ' বেদে যথা—"পুরুষ এবেদং সর্ব্বং যদ্ভূতং যচ্চ ভাব্যং তস্যেশানঃ" ॥১৮॥

এতন্নামব্যুৎপত্তিজ্ঞানফলমাহ য ইতি। হে ভারত! অসংমূঢ়ঃ মানুষ এবায়ং কৃষ্ণ ইতি সম্মোহবর্জিতঃ, যো জনঃ, মাম্, এবম্ উক্তপ্রকারং পুরুষোত্তমং জানাতি; স জনঃ, সর্ব্ববিৎ মদনুগ্রহেণৈব সর্ব্বজ্ঞঃ সন্, সর্ব্বভাবেন বাঙ্মনঃকায়কর্ম্মভিঃ, মাম্, ভজতি সেবতে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যেতি বর্দ্ধতে ক্ষীয়তে বেত্যর্থঃ ॥১৭॥ যস্মাদিতি। ক্ষরমুপাধিমক্ষরং চোপাধিমতীতোঽতিক্রম্য স্থিতোঽহমতোঽক্ষরাদপি চেতি চশব্দাৎ ক্ষরাদপি উত্তম উৎকৃষ্টতমঃ। জড়াং স্বরূপাদুপাধেরুৎকৃষ্টস্তদুপহিতো জীবশ্চেতনত্বাৎ। ততোঽপ্যুৎকৃষ্টতরো মায়োপাধিঃ স্বতন্ত্রত্বাৎ। ততোঽপ্যুৎকৃষ্টতমোঽনুপাধিরনাগন্তুকরূপত্বাৎ। অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৮॥ এতদ্বিজ্ঞানফলমপি ভক্তিরেবেত্যাহ—যো মামিতি। অসংমূঢ়ঃ মম পুরুষোত্তমত্বে সংশয়বিপর্য্যাসাদিহীনঃ স এব সর্ব্ববিৎ যতো মাং পুরুষোত্তমং জানাতি তৎফলঞ্চ মাং সর্ব্বভাবেন

তাৎপর্য্য—ক্ষর বিকারী শরীর অচেতন এবং অক্ষর জীব চেতন হইলেও পরমাত্মার প্রতিবিম্ব; সুতরাং পরমাত্মা—অবিকারী, চেতন এবং বিম্বস্বরূপ বলিয়া ক্ষর ও অক্ষর হইতে শ্রেষ্ঠ; তাই তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ॥১৭॥

আমি যে হেতু ক্ষরের অতীত এবং অক্ষর অপেক্ষাও উত্তম, সেই হেতু আমি লোকে ও বেদে পুরুষোত্তম বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছি ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আমি আলোকের ন্যায় প্রকাশকারী চেতন, আর ক্ষর—অর্থাৎ বিকারশালী শরীরসমূহ অন্ধকারের ন্যায় অচেতন। সুতরাং আমি ক্ষর অপেক্ষা উত্তম। তা'র পর আমি বিম্ব, আর অক্ষর—অর্থাৎ বিকারবিহীন জীবসমূহ আমার প্রতিবিম্ব। অতএব আমি অক্ষর হইতেও উত্তম। এই জন্যই লোকসমাজে ও বেদে আমাকে 'পুরুষোত্তম' বলে; তাই আমি 'পুরুষোত্তম'-নামে প্রসিদ্ধ ॥১৮॥

ভরতনন্দন! মোহবিহীন যে লোক আমাকে এইরূপ পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সে লোক সর্ব্বজ্ঞ হইয়া সর্ব্বপ্রকারে আমার সেবা করে ॥১৯॥

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং ময়ানঘ !।
এতদ্‌বুদ্ধ্বা বুদ্ধিমান্ স্যাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ! ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতায়ামুনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্তবন্নুপসংহরতি ইতীতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! ভারত! অতো গুহ্যতমমপি ত্বয়ীদমুক্তমিত্যাশয়ঃ। ময়া ত্বদন্তিকে ইতীদং গুহ্যতমম্ অতীবগোপনীয়ং শাস্ত্রমুক্তম্। মানুষ এতৎ শাস্ত্রম্, বুদ্ধা অবগম্য, বুদ্ধিমান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, কৃতকৃত্যশ্চ এতদনুসারাদনুষ্ঠানেন লব্ধমুক্তিশ্চ স্যাৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়ামুনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বৈঃ প্রকারৈর্ভজতি ॥১৯॥ অস্মিন্নধ্যায়ে ভগবত্তত্ত্বজ্ঞানস্য মোক্ষফলত্বমুক্ত্বাথেদানীং তৎ স্তৌতি—ইতীতি। ইতি এতদ্‌গুহ্যতমমত্যন্তরহস্যং শাস্ত্রং যদ্যপি ইয়মষ্টাদশাধ্যায়ী কৃৎস্না শাস্ত্রং তথাপ্যস্মিন্নধ্যায়ে কৃৎস্নস্য শাস্ত্রার্থস্য প্রদর্শনাদয়মপি শাস্ত্রম্। অত্র হি কার্য্যকারণবিভাগঃ সংসারবৃক্ষস্যানিত্যত্বং ভগবতো বিভূতয়ো যস্তং বেদ স বেদবিৎ বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেব বেদ্য ইত্যাদিনা সর্ব্বঃ শাস্ত্রার্থো দর্শিতোঽস্তি। ইদং ময়োক্তম্, হে অনঘ! নির্ব্যসন! এতৎ রহস্যং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ জ্ঞানী স্যাৎ আত্মবিদ্ভবেৎ তাবতা কৃতকৃত্যঃ। সর্ব্বং হি কৃত্যং পরমাত্মাবগতিপর্য্যন্তম্, তত্রৈব কৃৎস্নপুরুষার্থসমাপ্তেঃ। চাৎ প্রাপ্তপ্রাপণীয়শ্চ স্যাৎ ভবতি নাতঃপরং কর্ত্তব্যমবশিষ্যতে ইত্যর্থঃ ॥২০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—'আমি একজন মানুষ' এইরূপ ধারণার নামই এখানে মোহ, সেই মোহ যাহার না থাকে, অথ চ আমাকে উক্তরূপে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সেই লোক আমার অনুগ্রহেই সর্ব্বজ্ঞ হইয়া সর্ব্বপ্রকারে আমার উপাসনা করে ॥১৯॥

নিষ্পাপ ভরতনন্দন! আমি তোমার নিকট এই অতিগোপনীয় শাস্ত্র বলিলাম, মানুষ ইহা জানিয়া জ্ঞানী ও কৃতকার্য্য হয়' ॥২০॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্রে সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার রহিয়াছে। সুতরাং ইহা বুঝিলে জ্ঞান হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর। অতএব সেই জ্ঞানের বলে লোক মুক্তিলাভ করিতে পারে ॥২০॥

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শ্রীভগবানুবাচ।

অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধির্জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ।
দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আর্জবম্ ॥১॥
অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্।
দয়া ভূতেষ্বলোলুপ্ত্বং মার্দ্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

"এতদ্বুদ্ধ্বা বুদ্ধিমান্ স্যাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত!" ইতি পূর্ব্বাধ্যায়শেষোক্তায়াং বুদ্ধিমত্তায়াং কৃতকৃত্যতায়াঞ্চ কঃ খল্বধিকারীত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ষোড়শোঽধ্যায় আরভ্যতে। তত্র দৈবী আসুরী রাক্ষসী চেতি ত্রিবিধা মানুষাণাং প্রকৃতিঃ সম্ভবতি। তাসাঞ্চ দৈবীং প্রকৃতিমাপন্ন এবোক্তার্থে অধিকারী ভবতীত্যাশয়েন প্রথমং দৈবীং প্রকৃতিমেবাহ ত্রিভির্বিশেষকেণ। অভয়মিতি। হে ভারত! একাকী নির্জ্জনে কথং জীবিষ্যামীতি ভয়াভাবঃ

ভারতভাবদীপঃ

নবমাধ্যায়ে রাক্ষসী আসুরী দৈবী চেতি তিস্রঃ সম্পদ উক্তাস্তাসু রাক্ষসীমাসুর্য্যামেবান্তর্ভাব্য দ্বে এব সম্পদাবত্র ব্যুৎপাদ্যেতে। "দ্বয়া হ প্রাজাপত্যা দেবাশ্চাসুরাশ্চ" ইতি শ্রুতৌ অভয়সত্ত্বশুদ্ধ্যাদিধীবৃত্তয়ো দেবাঃ, দম্ভদর্পাদিধীবৃত্তয়োঽসুরা ইতি দ্বৈরাশ্যস্যৈব দর্শনাৎ। পূর্বাধ্যায়ান্তে ইদমুক্তং ময়ানঘেত্যর্জ্জুনং সম্বোধয়তানঘত্বং দৈবসম্পত্তিমত্ত্বং তদ্বিপর্য্যয়স্থাসুরীসম্পদিতি দর্শয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—অভয়মিতি। অভয়ং স্বোচ্ছেদবুদ্ধ্যভাবঃ। সত্ত্বসংশুদ্ধিশ্চিত্তনৈর্ম্মল্যম্। জ্ঞানং শ্রবণাদিজন্যম্, যোগো জ্ঞাতেঽর্থে চিত্তপ্রণিধানম্, তয়োর্ব্যবস্থিতির্নিষ্ঠা। এষা মুখ্যা দৈবীসম্পৎ। দানং যথাশক্তি সংবিভাগোঽন্নাদীনাম্। দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ। যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মার্ত্তাদিঃ। স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নম্। তপো বক্ষ্যমাণলক্ষণং শারীরাদি ত্রিবিধম্। আর্জ্জবমৃজুত্বং সর্ব্বদা ॥১॥ কিঞ্চ অহিংসা প্রাণিপীড়াবর্জ্জনম্। সত্যমপ্রিয়ানৃতবর্জ্জনং যথাভূতার্থভাষণম্। অক্রোধঃ পরৈরাক্রুষ্টস্যাভিহতস্য বা প্রাপ্তস্য ক্রোধস্যোপশমনম্। ত্যাগঃ সর্ব্বকর্ম্মসন্ন্যাসঃ, পূর্বং দানস্যোক্তত্বাৎ। শান্তিরন্তঃকরণস্যোপরমঃ। পৈশুনং পরদোষপ্রকাশনম্, অপৈশুনং তদ্বর্জ্জনম্। দয়া দুঃখিতেষু ভূতেষু কৃপা। অলোলুপ্ত্বমিন্দ্রিয়াণাং বিষয়সন্নিধাবপ্যবিক্রিয়া। মার্দ্দবং মৃদুতা। হ্রীর্লজ্জা। অচাপলম্ অসতি প্রয়োজনে

কৃষ্ণ বলিলেন—'ভরতনন্দন! নির্ভয়তা, মনের নির্ম্মলতা, জ্ঞাননিষ্ঠা, যোগাভ্যাস, দান, বহিরিন্দ্রিয়দমন, যজ্ঞানুষ্ঠান, বেদপাঠ, তপস্যা, সরলতা, প্রাণিহিংসা না করা, সত্যাচরণ করা, ক্রোধবর্জন, সন্ন্যাস, অন্তঃকরণদমন, খলতাপরিত্যাগ, প্রাণিগণের উপরে দয়া করা, লোভ না করা, কোমলতা,

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা।
ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্য ভারত! ॥৩॥ (বিশেষকম্)
দম্ভো দর্পোঽভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ।
অজ্ঞানঞ্চাভিজাতস্য পার্থ! সম্পদমাসুরীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অভয়ম্, সত্ত্বস্য চিত্তস্য সংশুদ্ধিঃ রাগদ্বেষাদিবর্জ্জনেন নৈর্ম্মল্যম্, জ্ঞানং তত্ত্ববোধঃ যোগশ্চ চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ তয়োর্ব্যবস্থিতিনিষ্ঠা, দানং প্রসিদ্ধম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, যজ্ঞো বৈদিকঃ স্মার্ত্তশ্চ, স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ, তপো দ্বৈধক্লেশঃ, আর্জ্জবং সর্ব্বত্র সরলতা, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নম্, সত্যং বাগ্‌ব্যবহারযোর্যথার্থতা, অক্রোধ আক্রোশে তাড়নে বা চিত্তজ্বলনরাহিত্যম্, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, শান্তিঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, অপৈশুনং খলতাবর্জ্জনম্, ভূতেষু প্রাণিষু দয়া, অলোলুপ্ত্বং লোভবর্জ্জনম্, মার্দ্দবং কোমলতা, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, অচাপলং গাম্ভীর্য্যম্, তেজঃ অবসাদশূন্যতা, ক্ষমা অপকারিণ্যুপেক্ষা, ধৃতির্বিপদ্যপি ধৈর্য্যম্, শৌচং স্নানাদিনা দেহপবিত্রতা, অদ্রোহঃ অপকারাকরণম্, নাতিমানিতা অভিমানত্যাগশ্চ এতানি, দৈবীং দেবযোগ্যাম্, সম্পদং মোক্ষসুখোপায়ভূতাং প্রকৃতিম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্য উৎপন্নস্য পুরুষস্য, ভবন্তি। অতঃ স খলূক্তায়াং বুদ্ধিমত্তায়াং কৃতকৃত্যতায়াঞ্চাধিকারীতি ভাবঃ ॥১—৩॥

উপাদেয়তয়া সাত্ত্বিকীং দৈবীং সম্পদমভিধায় হেয়তয়া রজস্তমোময়ীমাসুরীং সম্পদমভিধত্তে দম্ভ ইতি। রাক্ষস্যাঃ সম্পদঃ অস্যামাসুর্য্যাং সম্পত্তেবান্তর্ভাবঃ। হে পার্থ! আসুরীং সম্পদং প্রকৃতিম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্য পুরুষস্য, দম্ভঃ কপটব্যবহারঃ, "কপটোঽস্ত্রী

ভারতভাবদীপঃ

বাক্‌পাণিপাদাদীনামব্যাপারয়িতৃত্বম্ ॥২॥ কিঞ্চ তেজঃ প্রাগল্‌ভ্যং ন তু গ্রতা। ক্ষমা আক্রুষ্টস্য তাড়িতস্য বাস্তবিক্রিয়ানুৎপত্তিঃ। উৎপন্নায়া বিক্রিয়ায়াঃ প্রশমনমক্রোধ ইত্যুক্তম্। ধৃতির্দেহেন্দ্রিয়েষ্ববসাদং প্রাপ্তেষু তস্য প্রতিষেধকোঽন্তঃকরণবৃত্তিবিশেষো যেনোত্তম্ভিতানি দেহাদীনি নাবসীদন্তি। শৌচং দ্বিবিধং মৃজ্জলাভ্যাং বাহ্যমান্তরং মনোবুদ্ধ্যোর্নৈর্ম্মল্যম্। মায়া রাগাদিকালুষ্যাভাবঃ। অদ্রোহঃ পরজিঘাংসায়া অভাবঃ। নাতিমানিতা অত্যন্তং মানরাহিত্যম্। এতানি অভয়াদীনি দৈবীং সত্ত্বপ্রধানাং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্য স্বভাবতো ভবন্তি হে ভারত! ॥৩॥ অথেদানীং রজস্তমোময়ী আসুরী সম্পদুচ্যতে—দম্ভ ইতি। দম্ভো ধর্ম্মধ্বজিত্বম্। দর্পঃ ধনাভিজননিমিত্ত উৎসেকঃ। অভিমান আত্মনি পূজ্যতাবুদ্ধিঃ। ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ। পারুষ্যং নিষ্ঠুরভাষণম্। অজ্ঞানমবিবেকজনিতো মিথ্যাপ্রত্যয়ঃ। এতে

অকার্য্যকরণে লজ্জা, চাঞ্চল্য না করা, তেজ, ক্ষমা, ধৈর্য্য, পবিত্রতা, কাহারও অপকার না করা এবং অভিমানত্যাগ করা, এই গুণগুলি দেবপ্রকৃতিসম্পন্ন লোকেরই হইয়া থাকে ॥১—৩॥

তাৎপর্য্য—এই গুণগুলি যাঁহার থাকে, তিনিই তত্ত্বজ্ঞান লাভে সমর্থ হন এবং সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে মুক্তি লাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া যান ॥১—৩॥

দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা।
মা শুচঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোঽসি পাণ্ডব! ॥৫॥
দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেঽস্মিন্ দৈব আসুর এব চ।
দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আসুরং পার্থ! মে শৃণু ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাজদম্ভোপধয়ঃ" ইত্যমরঃ, দর্পো গর্ব্বঃ, অভিমানঃ অহঙ্কারঃ, ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ, পারুষ্যং নিষ্ঠুরভাষণম্, চকারাচ্চাপলাদয়শ্চ, অজ্ঞানং বিবেকাভাবঃ, চকারাদধৃত্যাদয়শ্চ ভবন্তীতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ।৪॥

উভয়োরেব সম্পদোঃ ফলং ব্রবীতি দৈবীতি। প্রাগুক্তা দৈবী সম্পৎ, বিমোক্ষায় জ্ঞানজননদ্বারা নির্ব্বাণমুক্তয়ে, আসুরী সম্পচ্চ, নিবন্ধায় অজ্ঞানপ্রবাহস্থাপনদ্বারা নিশ্চয়েন বন্ধায়, মতা অভিমতা জ্ঞানিভিঃ। ঈদৃক্শ্রবণেনাত্মন আসুরীং সম্পদমাশঙ্কমানমর্জ্জুন-মাশ্বাসয়তি মেতি। হে পাণ্ডব! ত্বং দৈবীং সম্পদমেব অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতোঽসি সৎপুরুষপাণ্ডুজাতত্বাত্তথৈব প্রবৃত্তিমত্বাচ্চেতি ভাবঃ। অতএব পাণ্ডবেতি সম্বোধনম্। তেন চ মা শুচঃ আত্মন আসুরীং সম্পদমাশঙ্ক্য শোকং মা কার্ষীঃ ॥৫॥

আদানপ্রহাণার্থং পুনরুভয়ভাবং বিভজতে দ্বাবিতি। আসুর এব রাক্ষসমন্তর্ভাব্য দ্বাবিত্যুক্তম্। অস্মিন্ লোকে মর্ত্ত্যে, দৈব আসুর এব চেতি দ্বৌ দ্বিবিধৌ, ভূতানাং মানুষাণাং সর্গৌ সৃষ্টী দৃশ্যেতে। তত্র দৈবঃ সর্গঃ, বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ, দ্বিতীয়েঽধ্যায়ে স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণে, দ্বাদশে ভক্তিলক্ষণে, ত্রয়োদশে জ্ঞানলক্ষণে, চতুর্দ্দশে গুণাতীতলক্ষণে,

ভারতভাবদীপঃ

আসুরীং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্য ভবস্তি হে পার্থ! ॥৪॥ অনয়োঃ সম্পদোঃ কার্য্যমাহ—দৈবীতি। দৈবী পূর্ব্বোক্তা অর্জ্জুনস্য শঙ্কা কিমহমাসুর্য্যাং সম্পদি জাতোঽস্মীতি তামপনুদতি মা শুচ ইতি ॥৫॥ দ্বৌ দ্বিসংখ্যৌ ভূতসর্গৌ ভূতানাং স্বভাবৌ মে মদ্বচনাচ্ছৃণু ॥৬॥ প্রবৃত্তিং

অর্জ্জুন! কপটতা, গর্ব্ব, অহঙ্কার, ক্রোধ, নিষ্ঠুরোক্তি ও অজ্ঞান এই দোষগুলি অসুরপ্রকৃতিযুক্ত লোকের জন্মিয়া থাকে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—'পারুষ্যমেব চ' এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত চপলতাপ্রভৃতি গ্রহণ করিতে হইবে; আর 'অজ্ঞানঞ্চ' এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত অধৃতিপ্রভৃতি লইতে হইবে ॥৪॥

পাণ্ডুনন্দন! জ্ঞানিগণের মত এই যে, দৈবী প্রকৃতি জ্ঞান জন্মাইয়া মুক্তি সম্পাদন করে, আর আসুরী প্রকৃতি অজ্ঞান রাখিয়া বন্ধই চালাইতে থাকে। অর্জ্জুন! তুমি দৈবপ্রকৃতিসম্পন্ন হইয়াই জন্মিয়াছ। সুতরাং শোক করিও না ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তোমার সৎকুলে জন্ম, দয়া ও ধর্ম্মপ্রভৃতি রহিয়াছে বলিয়া তুমি দৈবপ্রকৃতিযুক্ত হইয়াই জন্মিয়াছ এইরূপই মনে করিও, কিন্তু নিজের আসুরী প্রকৃতির আশঙ্কা করিয়া দুঃখিত হইও না ॥৫॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিদুরাসুরাঃ।
ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্যতে ॥৭॥
অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহুরনীশ্বরম্।
অপরস্পরসম্ভূতং কিমন্যৎ কামহৈতুকম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র ষোড়শে চ অভয়মিত্যাদাবিতি ভাবঃ। হে পার্থ! ইদানীং মে মম সকাশাদাসুরং সর্গং শৃণু ॥৬॥

ইতো দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈরসুরস্বভাবান্ বর্ণয়তি তদ্বর্জ্জনায়। প্রবৃত্তিমিতি। আসুরা অসুরস্বভাবা জনাঃ, ধর্ম্মে প্রবৃত্তিং চকারাত্তৎপ্রতিপাদকং বিধিশাস্ত্রঞ্চ, অধর্ম্মান্নিবৃত্তিং তৎপ্রতিপাদকং নিষেধশাস্ত্রঞ্চ, ন বিদুর্ন জানন্তি। কিঞ্চ তেষু আসুরস্বভাবেষু জনেষু, শৌচং স্নানাদিনা বহিঃ রাগদ্বেষাদিত্যাগেনান্তরঞ্চ পবিত্রত্বং ন বিদ্যতে, মন্ত্রাদিভিরুক্ত আচারোঽপি চ ন বিদ্যতে, বাগ্‌ব্যবহারয়োঃ সত্যঞ্চ ন বিদ্যতে ॥৭॥

অসত্যমিতি। তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, জগৎ, ন বিদ্যতে সত্যং যথার্থং বেদাদিপ্রমাণং যত্র তৎ, ন বিদ্যতে প্রতিষ্ঠা ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ স্থিতির্যত্র তৎ, ন বিদ্যতে ঈশ্বরঃ কর্ম্মানুসারেণ ফলদাতা নিয়ন্তা চ যত্র তৎ তাদৃশঞ্চাহুঃ। অথ তর্হি কথং সৃষ্টিপ্রবাহঃ সম্ভবতীত্যাহ অপরেতি। অন্যৎ কিং ক্রম ইতি শেষঃ। কাম এব হৈতুকো হেতুর্যত্র তৎ, অপরশ্চ পরশ্চেতি অপরস্পরং তস্মাৎ সম্ভূতং স্ত্রীপুরুষয়োঃ পরস্পরসংযোগাদেব সমুৎপন্নং সৃষ্টিপ্রবাহঞ্চাহুঃ। ইমে খলু নাস্তিকমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধিবাক্যং নিবৃত্তিং নিষেধবাক্যং ন বিদুঃ, ধর্ম্মাধর্ম্ময়োরিষ্টানিষ্টহেতুত্বজ্ঞানরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥ অসত্যং সত্যবর্জ্জিতং জগৎপ্রাণিজাতম্। তথাপ্রতিষ্ঠং ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যা প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্তচ্ছূন্যম্। অনীশ্বরমনিয়ন্তৃকম্ আহুঃ। অপরস্পরসম্ভূতম্ অপরস্পরাঃ ক্রিয়াসাততো ইতি

অর্জ্জুন! এই জগতে দৈবী ও আসুরী এই দ্বিবিধ প্রকৃতিযুক্ত মনুষ্যসৃষ্টি দেখা যায়; তাহার মধ্যে দৈবী প্রকৃতি বিস্তরক্রমে বলিয়াছি, এখন আমার নিকট আসুরী প্রকৃতি শ্রবণ কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—নবম অধ্যায়ে—"রাক্ষসীমাসুরীঞ্চৈব মোহিনীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ" এইরূপে যে রাক্ষসী প্রকৃতির কথাও বলিয়াছেন, তাহা এখানে আসুরীপ্রকৃতির অন্তর্গত বলিয়া জানিবে ॥৬॥

অসুরপ্রকৃতি লোকেরা ধর্ম্মে প্রবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র, কিংবা অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র জানে না এবং তাহাদের ভিতরে বা বাহিরে পবিত্রতা থাকে না, কোন আচার থাকে না এবং সত্যব্যবহারও থাকে না ॥৭॥

তাৎপর্য্য—স্থূল কথা—অসুরপ্রকৃতি লোকেরা স্বেচ্ছাচারী হইয়া থাকে ॥৭॥

এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য নষ্টাত্মানোঽল্পবুদ্ধয়ঃ।
প্রভবন্ত্যুগ্রকর্ম্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোঽহিতাঃ ॥৯॥
কামমাশ্রিত্য দুষ্পূরং দম্ভমানমদান্বিতাঃ।
মোহাদ্গৃহীত্বাঽসদ্গ্রাহান্ প্রবর্ত্তন্তেঽশুচিব্রতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ এতামিতি। এতামুক্তাং দৃষ্টিং জ্ঞানম্, অবষ্টভ্য আশ্রিত্য, নষ্টাস্তত্ত্বদর্শনাদ্ভ্রষ্টা আত্মানো বুদ্ধয়ো যেষাং তে, অতএবাল্পবুদ্ধয়ঃ, তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, উগ্রং হিংসাত্মকং কর্ম্ম যেষাং তে, অতএব অহিতাঃ শত্রবঃ সন্তঃ, জগতঃ ক্ষয়ায় বিনাশায়, প্রভবন্তি ক্রমেণ সম্পদ্যন্তে ॥৯॥

কামমিতি। দম্ভঃ কপটব্যবহারঃ মানোঽহঙ্কারঃ মদশ্চ ধনাদিমত্তা তৈরন্বিতাঃ, অশুচীনি অপবিত্রাণি ব্রতানি মদ্যমাংসাদিসেবননিয়মা যেষাং তে তাদৃশাশ্চ অসুরস্বভাবা জনাঃ, দুঃখেন পূর্য্যত ইতি দুষ্পূরং শতকাম্যদানেনাপি পূরয়িতুমশক্যম্, কামং বিষয়াভিলাষমাশ্রিত্য, মোহাদ্ভ্রমাৎ, অসদ্গ্রাহান্ পরস্ত্রীবশীকরণাদ্যভিনিবেশান্ গৃহীত্বা, প্রবর্ত্তন্তে ডাকিনীসাধনাদৌ প্রবৃত্তা ভবন্তি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সৃষ্টে; বীজাঙ্কুরবৎ পরস্পরকারণীভূতানাং ধর্ম্মাধর্ম্মতদ্বাসনানাং যৎ সাতত্যং তস্মাৎ সম্ভূতং কিমন্যল্লোকেঽস্তি ন কিঞ্চিদপি ধর্ম্মাদ্যপেক্ষয়া উৎপদ্যতে কিন্তু সর্ব্বং কামহৈতুকং স্ত্রীপুংসয়োর্মিথুনীভাবঃ কামস্তদুত্থমেব, স্বভাবাদেব জন্তুর্জায়তে ন ত্বদৃষ্টাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ এতামনুপদোক্তাং লোকায়তিকানামভিপ্রেতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য তামাশ্রিত্য নষ্টাত্মানঃ কামাদিবশেন নষ্টধৈর্য্যাঃ। যতোঽল্পে ক্ষুদ্রে দৃষ্টসুখে এব বুদ্ধির্যেষাং তেঽল্পবুদ্ধয়ঃ। অহিতাঃ হিংস্রাঃ ॥৯॥ অসদ্গ্রাহান্ বশ্যাকর্ষণনিধ্যঞ্জনকায়সিদ্ধ্যাদিসাধনেষু অসৎসু অসমীচীনেষু গ্রাহা নির্ব্বন্ধা অত্যন্তাভিনিবেশাস্তান্ গৃহীত্বা অশুচীনি মদ্যমাংসাদিসাপেক্ষাণি ব্রতানি নিয়মবিশেষা যেষাং তে তথা-

আর তাহারা বলে—জগতে বেদপ্রভৃতি সত্য (প্রমাণ) নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্ম নাই, একটা ঈশ্বরও নাই। আর অধিক কি বলিব, তাহারা বলে—কামনিবন্ধন স্ত্রীপুরুষের পরস্পরসংযোগ হইতেই সৃষ্টিপ্রবাহ চলিতেছে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—ইহারা নাস্তিকের মত অবলম্বন করিয়াই সকল কথা বলে ও চলে ॥৮॥

এইরূপ ধারণার আশ্রয় লইয়া ভ্রষ্টবুদ্ধি ও অল্পবুদ্ধি সেই অসুরস্বভাব লোকেরা জগতের শত্রু হইয়া এবং ভয়াবহ (হিংসাত্মক) কর্ম্ম করিতে থাকিয়া জগতের ধ্বংসের জন্যই প্রস্তুত হইতে থাকে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জগতে বেদপ্রভৃতি শাস্ত্র সত্য নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্মনামে কোন পদার্থ নাই; কিংবা ঈশ্বরও নাই, এইরূপ ধারণার বশবর্ত্তী হইয়া যাহারা চলে, তাহাদের বুদ্ধি অল্প বলিয়া তাহারা যথার্থ বিষয় বুঝিতে পারে না, তাই ভয়াবহ নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে থাকে, তাহাতেই জগতের শত্রু হইয়া দাঁড়ায় এবং জগতের ক্ষয়ই করে ॥৯॥

চিন্তামপরিমেয়াঞ্চ প্রলয়ান্তামুপাশ্রিতাঃ।
কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥১১॥
আশাপাশশতৈর্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ।
ঈহন্তে কামভোগার্থমন্যায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চিন্তামিতি। অপরিমেয়াম্ অসংখ্যত্বাৎ পরিমাতুমশক্যাম্, প্রলয়ান্তাং মরণাবধিঞ্চ, চিন্তাং মনসি বিষয়ালোচনাম্, উপাশ্রিতাঃ প্রাপ্তাঃ, কামোপভোগ এব পরমঃ প্রধানো যেষাং তে, এতাবৎ দৃষ্টং সুখমেব ভোগ্যং শরীরান্তরেণ সুখান্তরন্তু ন ভোগ্যং ভবেৎ ভোক্তুরভাবাদিতি নিশ্চিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ, "চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ" "কাম এবৈকঃ পুরুষার্থঃ' ইতি বার্হস্পত্যসূত্রাদিতি ভাবঃ। আশা ধনজনাদিলিপ্সা এব পাশাস্তেষাং শতৈর্বদ্ধাঃ, কামক্রোধপরায়ণাশ্চ তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, কামভোগার্থমেব, অন্যায়েন চৌর্য্যাদিনা, অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাশীন্, ঈহন্তে অর্জ্জয়িতুং চেষ্টন্তে ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতাঃ সন্তঃ কুমার্গপ্রবর্ত্তনেন প্রবর্ত্তন্তে জগতঃ ক্ষয়ায়েতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥ চিন্তাং যোগক্ষেমবিষয়াং প্রলয়ান্তাং মরণাবধিম্। এতাবৎ দেহ এবাত্মা কামভোগ এব পুরুষার্থ ইতোঽন্যন্নাস্তীতি নিশ্চিতাঃ নিশ্চয়বন্তঃ। তথা চ বার্হস্পত্যং সূত্রম্—"চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ" "কাম এবৈকঃ পুরুষার্থ" ইতি চ ॥১১॥ অন্যায়েন পরবঞ্চনাদিনা অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাশীন্ ঈহন্তে লিপ্সন্তে

ছল, অহঙ্কার ও মত্ততাযুক্ত এবং অপবিত্রনিয়মশালী সেই অসুরস্বভাব লোকেরা দুষ্পূরণীয় কাম অবলম্বনপূর্ব্বক ভ্রমবশতঃ অসৎ অভিনিবেশ আশ্রয় করিয়া ডাকিনীসাধনাদিকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—শত শত কাম্য বস্তু দেওয়া হউক না কেন, তথাপি কামের পূরণ হয় না; এই জন্যই কামকে 'দুষ্পূর' বলা হইল। পরস্ত্রীবশীকরণ ও ধননিধিপ্রভৃতি লাভের আগ্রহের নাম—অসদ্‌গ্রাহ ॥১০॥

যাহারা মৃত্যুকালপর্য্যন্ত অসংখ্য বিষয়েরই চিন্তা করে, কামোপভোগকেই শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করে, 'ঐহিক সুখই ভোগ্য, কিন্তু ভোক্তা না থাকায় পারলৌকিক সুখ ভোগ্য হইতে পারে না' এইরূপ কৃতনিশ্চয় হয়, শত শত আশাপাশে বদ্ধ থাকে এবং কাম ও ক্রোধের বশবর্ত্তী হইয়া চলে, সেই অসুরস্বভাব লোকেরা কামভোগের জন্য অন্যায় উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—নাস্তিকদর্শনে সূত্র আছে—"চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ" "কাম এবৈকঃ পুরুষার্থঃ" অর্থাৎ চৈতন্যযুক্ত দেহই পুরুষ এবং একমাত্র কামসম্ভোগই পুরুষার্থ। এই মত অবলম্বন করিয়া অসুরস্বভাব লোকেরা একমাত্র কামসুখ-সম্পাদনের জন্যই ন্যায্য ও অন্যায্য

ইদমদ্য ময়া লব্ধমিদং প্রাপ্স্যে মনোরথম্।
ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥১৩॥
অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্হনিষ্যে চাপরানপি।
ঈশ্বরোঽহমহং ভোগী সিদ্ধোঽহং বলবান্ সুখী ॥১৪॥
আঢ্যোঽভিজনবানস্মি কোঽন্যোঽস্তি সদৃশো ময়া।
যক্ষ্যে দাস্যামি মোদিষ্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥১৫॥
অনেকচিত্তবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃতাঃ।
প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেঽশুচৌ ॥১৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অথাসুরস্বভাবানাং মনোবৃত্তীর্বর্ণয়ন্ নরকপাতমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন। ইদমিতি। অদ্য ময়া ইদং ধনং লব্ধম্, ইদং মনোরথং মনোরথবিষয়ীভূতং ধনং প্রাপ্স্যে প্রাপ্স্যামি। ইদং ধনং মদ্গৃহে পূর্ব্বসঞ্চিতমস্তি, ইদং ধনমপি মে পুনর্ভবিষ্যতি। ময়া অসৌ শত্রুর্হতঃ, অহমপরানপি চ শত্রূন্ হনিষ্যে হনিষ্যামি। অহমীশ্বরঃ প্রভুঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ পুত্রপৌত্রভৃত্যাদিসম্পন্নঃ, বলবান্ সুখী। অহমাঢ্যো ধনী, অভিজনবান্ সৎকুল-

ভারতভাবদীপঃ

॥১২॥ আশাপাশান্ বিবৃণোতি ইদমদ্যেতি ॥১৩॥ ক্রোধপরায়ণত্বং কামপরায়ণত্বঞ্চ পূর্ব্বোত্তরাভ্যামর্দ্ধাভ্যামাহ—অসাবিতি। ঈশ্বরঃ সমর্থঃ সর্ব্বেষাং নিগ্রহে। সিদ্ধঃ লব্ধাখিলভোগসাধনঃ। বলবান্ বিষয়োপভোগে সমর্থঃ, অতএব সুখী ॥১৪॥ আঢ্যো ধনী। অভিজনবান্ কুলীনঃ। উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিতে থাকে এবং মৃত্যুকালপর্য্যন্ত সেই একবিষয়েই নানাবিধ চিন্তা করে, শত শত আশাপাশে নিবদ্ধ হয়, আর সর্ব্বদাই কামে আকুল থাকে এবং সেই কামের ব্যাঘাত ঘটিলে ক্রুদ্ধ হইয়া উঠে ॥১১—১২॥

'অদ্য আমি এই ধন লাভ করিয়াছি, এই অভীষ্ট দ্রব্য লাভ করিব, এই ধন আমার ঘরে সঞ্চিত আছে, আবার এই ধন আমার হইবে। আমি এই শত্রুকে বধ করিয়াছি, অপর শত্রুগুলিকেও বধ করিব, আমি প্রভু, আমি ভোগী, আমি পুত্রপৌত্রাদিসম্পন্ন, আমি বলবান্, আমি সুখী, আমি ধনী এবং আমি সৎকুলজাত। অতএব আমার তুল্য অপর কে আছে? আমি যজ্ঞ করিব, দান করিব এবং আমোদ করিব' এইরূপ অজ্ঞানে বিমোহিত, বহুবিষয়গামি-চিত্তকর্ত্তৃক ঘূর্ণিত, মোহরূপ জালে পরিবেষ্টিত এবং কামভোগে আসক্ত অসুর-প্রকৃতি লোকেরা অপবিত্র নরকে পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

তাৎপর্য্য—'আমি যজ্ঞ করিব ও দান করিব' এই দুইটা ছাড়া ইহাদের অপর কোন মনোবৃত্তিই ধর্ম্মের দিকে নহে; তা'র পর 'আমি যজ্ঞ করিব এবং দান করিব'

(১৩)···লব্ধমিমং প্রাপ্স্যে মনোরথম্·· নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ।

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তব্ধা ধনমানমদান্বিতাঃ।
যজন্তে নাম যজ্ঞৈস্তে দম্ভেনাবিধিপূর্ব্বকম্ ॥১৭॥
অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ।
মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোঽভ্যসূয়কাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতশ্চাস্মি। অতএব ময়া সদৃশঃ অন্যঃ কোঽস্তি, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। অহং যক্ষ্যে যাগং করিষ্যামি, প্রার্থিভ্যো দাস্যামি, মোদিষ্যে নর্ত্তকীনৃত্যদর্শনাদিনানন্দমনুভবিষ্যামি। ইতি ইত্থম্ অজ্ঞানেন বিমোহিতা অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যভ্রমং প্রাপিতাঃ, অনেকেষু বিষয়েষু গতিশীলানি যানি চিত্তানি তৈর্বিভ্রান্তা ঘৃণিতাঃ, মোহ উক্তবিধো ভ্রম এব জালং তেন সমাবৃতা মৎস্যা ইব বেষ্টিতাঃ, কামভোগেষু প্রসক্তাঃ প্রকর্ষেণ লগ্নাস্তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, অশুচৌ বিন্মূত্রাদিপূর্ণত্বাদপবিত্রে নরকে পতন্তি ॥১৩—১৬॥

নমু 'যক্ষ্যে দাস্যামি' ইত্যেবং সঙ্কল্পাৎ কদাচিত্তে যজন্তে দদতি চ তদা কথং নরকে পতন্তীত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। আত্মেতি। আত্মনা স্বয়মেব সম্ভাবিতা আত্মস্বারোপিত-সম্মানাঃ, স্তব্ধাঃ স্থিরাঃ গুরুজনসন্নিধানেঽপি অনবনতাঃ, ধনেন যো মানমদৌ অভিমানমত্ততে তাভ্যামন্বিতাঃ, অহঙ্কারম্ অহমেব সর্ব্বং করোমীতি ধারণাম্, বলং শক্তিম্, দর্পং তেজঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অজ্ঞানেন অবিবেকেন মোহিতাঃ বিবিধং ভ্রমং প্রাপিতাঃ ॥১৫॥ অনেকং নাস্তি একং চিন্তনীয়ং যস্য তৎ অনেকং বহুষু বিষয়েষু পূর্ব্বোক্তেষু লগ্নং চিত্তং যেষাং তে অনেকচিত্তাস্তে চ তে বিভ্রান্তাশ্চ কিমিদমাদৌ সাধনীয়মিদমাদৌ সাধনীয়মিতি বিশেষেণ ভ্রান্ত্যাকুলা অনেক-চিত্তবিভ্রান্তাঃ। মোহঃ অসৎস্বপি সদ্বুদ্ধিস্তদেব জালং তেন সম্যগাবৃতাঃ। প্রসক্তাঃ প্রকর্ষেণ লগ্নাঃ। অশুচৌ বিন্মূত্রাদিময়ে ॥১৬॥ আত্মনৈবাত্মানং মহান্তং মন্যন্তে তে আত্মসম্ভাবিতাঃ। স্তব্ধাঃ অপ্রণতাঃ। ধননিমিত্তো মানো গর্ব্বঃ মদ উন্মত্ততা তাভ্যামন্বিতাঃ ধনমানমদান্বিতাঃ। নামযজ্ঞৈর্নামমাত্রৈর্যজ্ঞৈঃ দম্ভেন ধর্ম্মধ্বজিতয়া অবিধিপূর্ব্বকং যথোক্ত-ধনজ্ঞানস্বয়মুত্থিক্‌পত্ন্যাদিশুদ্ধিরহিতং যজন্তে ॥১৭॥ অহঙ্কারোঽহমেব সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ইতি বুদ্ধিঃ।

এ দুইটাও ইচ্ছামাত্রেই পর্য্যবসিত হয়, প্রকৃতপক্ষে উহারা যজ্ঞও করে না বা দানও করে না; অথ চ অজ্ঞান, চিত্তবিভ্রম, মোহ ও কামাসক্তিবশতঃ অনেক পাপই করিতে থাকে; সুতরাং মৃত্যুর পরে নরকেই পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

নিজেরাই নিজেদের সম্মানকারী, ধনী বলিয়া অভিমানী ও মত্ত, অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম ও ক্রোধযুক্ত, জীবরূপে নিজদেহে ও পরদেহে অবস্থিত আমার উপরে বিদ্বেষকারী এবং গুণিগণের উপরেও দোষারোপকারী সেই অসুরস্বভাব লোকেরা ছল করিয়া বিধিলঙ্ঘনপূর্ব্বক যজ্ঞ ও দান করে ॥১৭—১৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ যজ্ঞ বা দান করায় কোনই পুণ্য হয় না, অথ চ অন্যপ্রকারে শত শত পাপ হইতে থাকে। তাই সেই অসুরস্বভাব লোকেরা নরকে গমন করে ॥১৭—১৮॥

তানহং দ্বিষতঃ ক্রূরান্ সংসারেষু নরাধমান্।
ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাসুরীষ্বেব যোনিষু ॥১৯॥
আসুরীং যোনিমাপন্না মূঢ়া জন্মনি জন্মনি।
মামপ্রাপ্যৈব কৌন্তেয়! ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কামং বিষয়াভিলাষম্, ক্রোধঞ্চ, সংশ্রিতা আশ্রিতাঃ, আত্মনঃ পরেষাঞ্চ দেহেষু জীবরূপেণাবস্থিতমিতি শেষঃ, মামীশ্বরম্, প্রদ্বিষন্তো নাস্তিকবাদেন প্রকৃষ্টদ্বেষবিষয়ং কুর্ব্বন্তঃ, অভ্যসূয়কা গুণবৎস্বপি জনেষু দোষারোপকাশ্চ, তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, দম্ভেন ছলেন, অবিধিপূর্ব্বকং অশ্রদ্ধয়া বেদবিধানলঙ্ঘনপূর্ব্বকম্, যজ্ঞৈঃ, যজন্তে, নামেত্যহং সম্ভাবয়ামি। যজন্ত ইতি দদতীত্যস্যাপ্যুপলক্ষণম্। তেনৈতেষাং যজ্ঞাদীনাং ছলেনাড়ম্বরমাত্ররূপত্বাদ্বেদবিধিলঙ্ঘনেনাঙ্গহীনত্বাচ্চ পুণ্যাভাবেন ইতরপ্রকারশতৈঃ পাপাতিরেকেণ চ তেষাং নরকপাত ইত্যাশয়ঃ ॥১৭—১৮॥

তেষাং তৎফলমাহ তানিতি। অহম্, দ্বিষতঃ প্রাগুক্তরূপে ময়ি দ্বেষং কুর্ব্বতঃ, ক্রূরান্ হিংস্রান্, অতএব অশুভান্ সর্ব্বেষামশুভকরান্, তত এব চ সংসারেষু নরাধমান্, তান্ অসুরস্বভাবান্ জনান্, অজস্রম্ অনবরতং জন্মনি জন্মনীত্যর্থঃ, আসুরীষ্বেব যোনিষু অসুরস্বভাবাপন্নপুরুষভার্য্াসু, ক্ষিপামি নরকভোগায়ৈ প্রেরয়ামি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বলং শারীরং ধনাভিজননিমিত্তঞ্চ। দর্পং পরাবজ্ঞাম্। কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ মাং সর্ব্বদেহেষু প্রবিষ্টম্ আত্মদেহে স্বদেহশোষণেন "কর্ষয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ। মাং চৈবান্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্ধ্যাসুরনিশ্চয়া"নিতি বক্ষ্যমাণদিশা পরদেহে চ হিংসাদিনা প্রদ্বিষন্তঃ। অভ্যসূয়কাঃ সর্ব্বত্র গুণেষু বেদোক্তেষু শমাদিষু অশক্তত্বাদিলক্ষণং দোষমারোপয়ন্তঃ ॥১৮॥ তেষাং ফলমাহ—তানিতি। সর্ব্বভূতসমোঽপ্যহং তান্ বেদোক্তশাসনাতিগান্ ভূতদ্রোহকর্ত্তৃন্। অহমন্তরাত্মা ন তু তটস্থো যেন মম বৈষম্যং স্যাৎ। পূর্ব্বসংস্কারাত্তে তথৈব পাপং কুর্ব্বন্তি তদনুরূপং ফলঞ্চ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥১৯॥ আসুরযোনিপ্রাপ্তেরপি ফলমাহ—আসুরী-

আমার উপরে বিদ্বেষকারী, ক্রূরস্বভাব, লোকের অমঙ্গলজনক এবং সংসারের মধ্যে নরাধম সেই সকল লোককে আমি অনবরত আসুরী যোনিতে প্রেরণ করি ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ লোকেরা মৃত্যুর পরে নরকে যায়, তাহার পরে আমি উহাদিগকে অসুরস্বভাবাপন্ন লোকের পুত্র করিয়া উৎপাদন করি, সে জন্মেও তাহারা সেইরূপ কাজই করে, তাহাতেও নরকে যায়, আবার আমি সেইরূপ লোকের ঔরসেই জন্মাইয়া থাকি। সুতরাং অসুরস্বভাব লোকদিগের সুবুদ্ধি না হওয়া পর্য্যন্ত বার বারই নরকভোগ এবং অসুরস্বভাব হইয়া জন্মিতে হয় ॥১৯॥

ত্রিবিধং নরকস্যেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ।
কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥
এভির্বিমুক্তঃ কৌন্তেয়! তমোদ্বারৈস্ত্রিভির্নরঃ।
আচরত্যাত্মনঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এতদেব স্পষ্টয়তি। আসুরীমিতি। হে কৌন্তেয়! মূঢ়াঃ তমোবাহুল্যেন অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যভ্রমং প্রাপ্তাঃ, অতএব জন্মনি জন্মনি, আসুরীং যোনিমাপন্নাঃ সন্তঃ, মাং মৎপ্রাপ্তিমার্গম্ অপ্রাপ্যৈব, তত আসুরযোনিতোঽপি, অধমাং গতিং কৃমিকীটাদিযোনিম্, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২০॥

তদেযামাসুরীং যোনিমাপন্নানামাত্মোন্নতয়ে কিং কর্ত্তব্যমিত্যুপদিশতি। ত্রিবিধমিতি। কামঃ ক্রোধস্তথা লোভঃ, ইদং নরকস্য নরকপ্রাপ্তেঃ ত্রিবিধং দ্বারম্, আত্মনো নাশনম্ অধঃপাতজনকঞ্চ। তস্মাদ্ধেতোঃ, আসুরীং যোনিমাপন্নোঽপি জনঃ শ্রেয়স্কামনয়া এতৎ ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতত্ত্রয়ত্যাগে কৃতে কিং ফলং ভবতীত্যাহ এভিরিতি। হে কৌন্তেয়! নরঃ, কামক্রোধলোভরূপৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ তমোবহুলনরকদ্বারৈঃ, বিমুক্তো বিহীনঃ সন্, আত্মনঃ স্বস্য, শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনং সৎকর্ম্ম, আচরতি করোতি। ততশ্চ, পরামুত্তমাম্, গতিমবস্থাম্, যাতি ক্রমেণ প্রাপ্নোতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি। অধমাং নারকীং তির্য্যক্স্থাবরাদিরূপাং বা ॥২০॥ সংক্ষেপমাসুর্য্যাঃ সম্পত্তেরাহ—ত্রিবিধমিতি ॥২১॥ কামাদিত্রয়ত্যাগে কিং স্যাদত আহ—এতৈরিতি। তমোদ্বারৈঃ তমসো নরকস্য দুঃখমোহাত্মকস্য দ্বারভূতৈর্বিমুক্তঃ সন্ আত্মনঃ শ্রেয়ঃ কল্যাণং ভগবদারাধনাদিকম্ আচরতি। ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি। তস্মাৎ কামাদিত্রয়ং ত্যজেদিতি ॥২২॥ ন

অর্জ্জুন! মূঢ় লোকেরা প্রত্যেক জন্মেই আসুরী যোনি প্রাপ্ত হইয়া আমার প্রাপ্তির পথ না পাইয়া ক্রমশঃ তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয় ॥২০॥

তাৎপর্য্য—তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয়—অর্থাৎ প্রথমে অসুরস্বভাবাপন্ন মানুষ হইয়া তৎকালীন দুষ্কর্ম্মের ফলে ক্রমশঃ কৃমি ও কীট পর্য্যন্ত হইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥২০॥

কাম, ক্রোধ ও লোভ এই তিন প্রকার নরকের দ্বার এবং আত্মার অধঃপাতজনক দোষ। অতএব আত্মার উন্নতিকামী লোক এই তিনটাকে ত্যাগ করিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যেমন দ্বার দিয়া গৃহের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কাম, ক্রোধ ও লোভ এই তিনটাকে অবলম্বন করিয়া নরকে যায় ॥২১॥

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ত্ততে কামকারতঃ।
ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শাস্ত্রবিধানব্যতিরেকেণ ধর্ম্মে প্রবর্ত্ততে তস্য কিং ফলং স্যাদিত্যাহ য ইতি। যো জনঃ, শাস্ত্রং বেদস্মৃত্যাদিকং তস্য বিধিং "সোমেন যজেত" "পঞ্চম্যাং শ্রিয়ং পূজয়েৎ" ইত্যাদিকং লিঙ্তব্যাদিঘটিতং বাক্যম্, উৎসৃজ্য বিহায়, কামকারতঃ স্বেচ্ছয়া, বর্ত্ততে নূতনপ্রকারাবিষ্কারেণ ধর্ম্মকার্য্যং করোতি; স জনঃ, সিদ্ধিম্ অভিপ্রেতফলনিষ্পত্তিম্, নাবাপ্নোতি, সৎকার্য্যনিবন্ধনযশোজনিতমপি সুখং নাবাপ্নোতি, পরাং গতিং কামাভাবে মুক্তিমপি নাবাপ্নোতি, তৎপ্রকারস্য ধর্ম্মাধর্ম্মদর্শীশ্বরাপ্তপুরুষপ্রদর্শিতত্বাভাবেনাসমীচীনত্বাৎ তত এব চ যশসোঽপ্যভাবাৎ তত্ত্বজ্ঞানস্য চাসম্ভবাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলং কাষ্ঠতপস্বিবৎ কামাদিত্যাগমাত্রেণোচ্ছাস্ত্রবর্ত্তী সিধ্যতীত্যাহ—য ইতি। শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রেণ ইষ্টসাধনতয়ানিষ্টসাধনতয়া চ জ্ঞাপিতম্। "ব্রাহ্মণো যজেত" "ন সুরাং পিব" ইত্যাদিনা বিহিতং নিষিদ্ধঞ্চ উৎসৃজ্য বিহিতমকরণেন নিষিদ্ধমাচরণেন চ উৎসৃজ্য যো বর্ত্ততে কামকারত ইচ্ছয়া সংসিদ্ধিং চিত্তশুদ্ধিং সুখং বৈরাগ্যাদিজনিতাং তৃপ্তিং পরাং গতিং মোক্ষঞ্চ

অতএব অর্জ্জুন! মানুষ নরকদ্বারস্বরূপ এই তিনটাকে পরিত্যাগ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক সৎকার্য্য করিতে থাকে, তাহার পর উত্তম গতি লাভ করে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অসুরস্বভাবাপন্ন লোকও যদি বলপূর্ব্বক কাম, ক্রোধ ও লোভকে ত্যাগ করিয়া সৎকার্য্য করে, তবে সেও ক্রমশঃ উত্তম গতি লাভ করিতে পারে ॥২২॥

যে লোক শাস্ত্রের বিধি পরিত্যাগ করিয়া আপন ইচ্ছা অনুসারে ধর্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সে লোক সে কার্য্যের ফল পায় না, সুখ লাভ করে না এবং মুক্তিলাভও করিতে পারে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ধর্ম্ম হইতেই ফল, সুখ ও মুক্তি হয়, সে ধর্ম্ম সাধারণের দৃষ্টির অগোচর এবং তাহার কারণও শাস্ত্রব্যতিরেকে সাধারণ লোক জানিতে পারে না; কিন্তু স্বয়ং ভগবান্ ও অতীন্দ্রিয়দর্শী ঋষিরা সে ধর্ম্ম ও তাহার কারণ দেখিতে পান। সুতরাং স্বয়ং ভগবানের বাক্য বেদ এবং ঋষিবাক্য স্মৃতিপ্রভৃতি ধর্ম্মে প্রমাণ। অতএব সেই শাস্ত্র অনুসারে কার্য্য করিলেই ধর্ম্ম হয় এবং সেই ধর্ম্ম হইতে ফল, সুখ ও মুক্তি হইতে পারে। কিন্তু সাধারণ লোক আপন ইচ্ছানুসারে নূতন একটা পথ আবিষ্কার করিয়া কার্য্য করিলে, তাহাতে ধর্ম্মও হয় না, কিংবা যশ বা তাহার সুখ লাভও করা যায় না, মুক্তি ত দূরের কথা ॥২৩॥

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ।
জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কর্ম্ম কর্ত্তুমিহার্হসি ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতকৌমুদী

তত এবাহ তস্মাদিতি। হে অর্জ্জুন! তস্মাৎ, তে তব, কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ অলৌকিকে বিষয়ে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনির্দ্ধারণে, শাস্ত্রমেব প্রমাণং কর্ত্তব্যম্। অতএব ইহ জীবনে শাস্ত্রং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তমেব কর্ম্ম কর্ত্তুমর্হসি। তেন চ "ক্ষত্রিয়স্য বিজিতম্" ইতি শাস্ত্রাৎ ক্ষত্রিয়স্য যুদ্ধমেব কুরুষেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:-*-:———

ভারতভাবদীপঃ

নাবাপ্নোতি ॥২৩॥ যস্মাচ্ছাস্ত্রাতিগঃ শুদ্ধ্যাদিকং ত্রয়ং নাপ্নোতি তস্মাত্তে তব শুদ্ধ্যাদিকামস্য শাস্ত্রমেব প্রমাণং কিং কার্য্যং কিং ন কার্য্যমিত্যস্যাং ব্যবস্থায়াম্। এবং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রম্ ইদং কর্ত্তব্যমিদং ন কর্ত্তব্যমিতি শাসনং বেদাজ্ঞারূপম্, বিধানঞ্চ তদুল্লঙ্ঘনে প্রতিসমাধানম্। অগ্নিহোত্রাদ্যকরণেঽয়ং দোষস্তৎপরিহারার্থমিদং কৃচ্ছ্রাদিকং প্রায়শ্চিত্তম্। ব্রহ্মহত্যাদিকরণেঽয়ং দোষস্তৎপরিহারার্থমিদমশ্বমেধাদি অন্যথা প্রায়শ্চিত্তম্। শাস্ত্রঞ্চ বিধানঞ্চ তাভ্যামুক্তং কর্ম্ম ইহ মনুষ্যলোকে কর্ত্তুমর্হসি। লোকান্তরে কর্ম্মস্বনধিকারং দর্শয়িতুমিহেত্যুক্তম্। তদেবং শাস্ত্রানুবর্ত্তিন এব চিত্তশুদ্ধ্যাদিকং নান্যস্যেতি সিদ্ধম্ ॥২৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪০॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

———(::)———

অতএব অর্জ্জুন! তোমার কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য নির্দ্ধারণবিষয়ে শাস্ত্রই প্রমাণ হউক এবং সেই শাস্ত্র জানিয়া তাহার বিধান অনুসারে এখন তোমার কার্য্য করা উচিত' ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—"ক্ষত্রিয়স্য বিজিতম্" অর্থাৎ ক্ষত্রিয় জয় করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করিবেন, এই শাস্ত্র অনুসারে তোমার যুদ্ধ করা একান্ত উচিত ॥২৪॥

———***———

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ।
তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ! সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

"যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ত্ততে কামকারতঃ" ইত্যাকর্ণ্য যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্যাপি কামকারমন্তরেণ কুলাচারবিশ্বাসাদ্‌যজন্তে, তে সাত্ত্বিকাদীনাং কুত্রান্তর্ভবন্তীত্যাশয়েনার্জ্জুন উবাচ য ইতি। হে কৃষ্ণ! যে জনাঃ, শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্যাপি, শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ কুলাচারাদৌ বিশ্বাসবন্তঃ সন্তঃ, যজন্তে দেবাদীন্ পূজয়ন্তি; তেষান্তু কা কীদৃশী, নিষ্ঠা স্থিতিঃ, সত্ত্বং সত্ত্বগুণমূলা সাত্ত্বিকী, আহো অথবা, রজো রজোগুণমূলা রাজসী, আহো তমঃ তমোগুণমূলা তামসী। "আহো উতাহো কিমুত বিকল্পে কিং কিমুত চ" ইত্যমরঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

"তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে" ইতি প্রশ্নবীজমুপলভ্যার্জ্জুন উবাচ—য ইতি। যে পুরুষাঃ শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রপদেনাত্র শ্রুতিসদাচারকুলাচারা গৃহ্যন্তে, সর্ব্বেষাং তেষাং ধর্ম্মে প্রমাণত্বাৎ। তত্র যোঽধিগতো বিধিবিধেয়ং তদুৎসৃজ্য সর্ব্বাত্মনা পরিত্যজ্য যজন্তে পূজয়ন্তি তাতকৃপাদীন্ মৎপিত্রা কৃতোঽয়ং কূপো গঙ্গাস্নাতাদপ্যধিকোঽত্রৈব স্নানপানাবগাহনপরিচর্য্যা-প্রদক্ষিণ-প্রক্রমণরূপাদেতৎ-সেবনাদহমিষ্টং ফলমবশ্যং প্রাপ্স্যামীতি তত্র দৃঢ়তরয়া শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ সন্তস্তেষাং নিষ্ঠা ইয়ং কা কীদৃশী। কিং সত্ত্বং সাত্ত্বিকী বা পিত্র্যে কূপে শ্রদ্ধাধিক্যদর্শনাৎ। কিং রজঃ রাজসী বা তেষাং নিষ্ঠা শাস্ত্রাতিক্রমেণ কামকাররূপত্বাৎ। আহো ইতি প্রশ্নে। কিং তমঃ তামসী বা সা নিষ্ঠা রঙ্গে রজতধীরিবাশাস্ত্রীয়ায়া অন্নে মহত্ত্ববুদ্ধের্বিপর্য্যাসরূপায়া দর্শনাৎ। যদপি তু ভাষ্যে বৃদ্ধব্যবহারদর্শনাদেব শ্রদ্দধানতয়া দেবাদীন্ যজন্ত ইত্যুক্তং তত্ত্বাপ্যবিগীত এব বৃদ্ধব্যবহারো গ্রাহ্যঃ, অবিগীতেঽস্মিংস্তামসত্বাদিশঙ্কায়া অযোগাৎ ॥১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! যাহারা শাস্ত্রের বিধান ত্যাগ করিয়াও শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়াই দেবপূজাপ্রভৃতি করে, তাহাদের নিষ্ঠা কি প্রকার—সাত্ত্বিকী? না রাজসী? না—তামসী?' ॥১॥

তাৎপর্য্য—"যত্নেন ভগিনীহস্তাদ্ভোক্তব্যং পুষ্টিবর্দ্ধনম্" ভ্রাতৃদ্বিতীয়াতিথিতে ভ্রাতা ভগিনীর হস্ত হইতে অন্ন ভোজন করিবে এইরূপ শাস্ত্র আছে, অথ চ ঐ তিথির পূর্ব্বতিথি প্রতিপদে ভ্রাতৃদ্বিতীয়ার কার্য্য করা কোন বংশে প্রচলিত রহিয়াছে; এক্ষেত্রে উক্ত শাস্ত্রবিধি লঙ্ঘন করিয়া আপন কুলাচারে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া যে লোক প্রতিপদে ভ্রাতৃদ্বিতীয়ার কার্য্য করে, তাহার সে বিশ্বাস বা শ্রদ্ধা সাত্ত্বিক? না—রাজসিক? না—তামসিক? ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা।
সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥২॥
সত্ত্বানুরূপা সর্বস্য শ্রদ্ধা ভবতি ভারত!।
শ্রদ্ধাময়োঽয়ং পুরুষো যো যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানস্যোত্তরমাহ ত্রিবিধেতি। দেহিনাং মানুষাণাম্, স্বভাবাৎ সংস্কারাজ্জায়ত ইতি স্বভাবজা সা শ্রদ্ধা, সাত্ত্বিকী রাজসী তামসী চেতি ত্রিবিধা ভবতি। হে অর্জ্জুন! তাং ত্রিবিধামেব শ্রদ্ধাং শৃণু। অত্র স্বভাবজেত্যুপাদানাৎ শাস্ত্রজ্ঞানজা শ্রদ্ধা তু কেবল-সাত্ত্বিক্যেব ভবতীতি সূচিতম্ ॥২॥

নন্থ শাস্ত্রজন্যতয়া শ্রদ্ধা কিমেকা সাত্ত্বিক্যেব সম্ভবতি তৎ কথং তস্যাস্ত্রিবিধত্বমুচ্যত ইত্যাহ সত্ত্বেতি। হে ভারত! সর্ব্বস্যৈব জনস্য, সত্ত্বস্য অন্তঃকরণস্য অনুরূপা সদৃশী শ্রদ্ধা ভবতি। যেন হি অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ, শ্রদ্ধাময়ঃ সর্ব্বদা শ্রদ্ধাপূর্ণঃ। অতএব যো জনঃ, যা যাদৃশী শ্রদ্ধা যস্য সঃ, স জনঃ, স এব তাদৃশ এব। তথা চ যস্যান্তঃকরণং সত্ত্বপ্রধানং তস্য শ্রদ্ধাপি সাত্ত্বিকী সোঽপি চ সাত্ত্বিক উচ্যতে; যস্যান্তঃকরণং রজঃপ্রধানং তস্য শ্রদ্ধাপি রাজসী সোঽপি চ রাজসঃ; যস্য চান্তঃকরণং তামসং তস্য শ্রদ্ধাপি তামসী সোঽপি চ তামস উচ্যতে। এবঞ্চ সাত্ত্বিকা দেবাঃ, রাজসা যক্ষাদয়ঃ, তামসাঃ পিশাচাদয়ঃ, মনুষ্যাস্তু ব্যামিশ্ররূপাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সামান্যতঃ পৃষ্টে সামান্যমেবোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—ত্রিবিধেতি। স্বভাবঃ প্রাগ্‌ভবীয়ো ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ততো জাতা স্বভাবজা যদি প্রাগ্‌ভবে সাত্ত্বিকো দেবতাপূজাদিধর্ম্মোঽনে-নানুষ্ঠিতস্তর্হি তস্য শুদ্ধসাত্ত্বিক্যেব শ্রদ্ধা ভবতি। যদি রাজসো যক্ষাদিপূজারূপস্তর্হি রাজস্যেব। যদি তামসো ভূতপ্রেতাদিপূজারূপস্তর্হি তামসী শ্রদ্ধা ভবতি। এবং ত্রিবিধা শ্রদ্ধা দেহিনাং দেহাভিমানবতাং ভবতি তাং ময়া ব্যাখ্যাস্যমানাং শৃণু ॥২॥ নন্থ শ্রদ্ধান্বিতো ভূত্বাত্মন্যেবাত্মানং পশ্যেদিতি শ্রদ্ধায়া আত্মদর্শনে সাধনেঽন্তরঙ্গত্বমুচ্যতে কথং

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! মানুষের স্বভাবজাত সেই শ্রদ্ধা সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী এই তিনপ্রকার হইয়া থাকে; তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

তাৎপর্য্য—স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ এইরূপ বলায় ইহাই সূচিত হইল যে, শাস্ত্রজ্ঞানজাত শ্রদ্ধা একমাত্র সাত্ত্বিকীই হইবে ॥২॥

ভরতনন্দন! সকল মানুষেরই অন্তঃকরণের অনুরূপ শ্রদ্ধা হইয়া থাকে। কারণ, এই সংসারী মানুষগুলি শ্রদ্ধায় পরিপূর্ণ। সুতরাং যাহার যেরূপ শ্রদ্ধা থাকে, সে লোক সেইরূপই হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—যাহার অন্তঃকরণে সত্ত্বগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও সাত্ত্বিকী এবং সে নিজেও সাত্ত্বিক; যাহার অন্তঃকরণে রজোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও রাজসী এবং সে

যজন্তে সাত্ত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ।
প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্যে যজন্তে তামসা জনাঃ ॥৪॥
অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ।
দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলান্বিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মনুষ্যাণাং ব্যামিশ্ররূপতয়া ত্রৈবিধ্যাত্তেষাং কার্য্যমাহ যজন্ত ইতি। সাত্ত্বিকা জনা দেবান্, রাজসা জনাশ্চ যক্ষরক্ষাংসি যজন্তে পূজয়ন্তি। অন্যে তামসা জনাশ্চ প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চ যজন্তে। ফলমপি তেষাং পূজানুরূপমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যা রাজসত্বং তামসত্বং চোচ্যত ইত্যত আহ—সত্ত্বেতি। প্রাক্ কর্ম্মসংস্কারোপেতং যাদৃশং বুদ্ধিসত্ত্বং সাত্ত্বিকং রাজসং বা তদনুরূপৈব সাত্ত্বিক্যাদিরূপা দেবতাদিপূজাসু ফলাবশ্যম্ভাবনিশ্চয়াত্মিকা শ্রদ্ধাপি ভবতি। তথায়ং পুরুষোঽপি শ্রদ্ধাময়ঃ শ্রদ্ধাপ্রধানো যো যচ্ছ্রদ্ধো যো ময়া শ্রদ্ধয়োপেতঃ স এব স ইতি সাত্ত্বিক্যা শ্রদ্ধয়া উপেতঃ সাত্ত্বিক এব রাজস্যা রাজসস্তামস্যা তামস ইতি এবং সতি যদি তাদৃক্‌পুণ্যবশাত্তাদৃং দেববন্মন্যতে তর্হি তং সাত্ত্বিকং পুণ্ডরীকমিব দেবা অনুগৃহ্ণন্তি নিত্যকর্ম্মত্যাগনিমিত্তমপি দোষমস্যাপনুদন্তি। যদি ত্বেনং মন্ত্রাদিনা সিদ্ধং পূর্ব্ববাসনাবশাদ্‌যক্ষাদিরূপং মন্যতে তদা তং রাজসং রাজসা যক্ষা এবানুগৃহ্ণন্তি। নাস্য কামকারবতো নিত্যকর্ম্মত্যাগজং দোষমপনেতুমর্হন্তি। নহি দেবতাপরাধী যত্নৈস্ত্রাতুং শক্যতে। যদি ত্বয়ং প্রেতঃ পিতা মৃৎকুটুম্বং মা বাধিষ্টেতি সর্ব্বং ধর্ম্মং ত্যক্ত্বা এনমস্য প্রিয়ং রূপং পূজয়ামীতি মন্যতে তদা তং পিতরি প্রেতত্ববুদ্ধিযোগাদ্বিপর্য্যস্তং তামসং প্রেতা এবানুগৃহ্ণন্তি ক্ষুদ্রভোগৈর্দেবাশ্চ নরকে পাতয়ন্তি ॥৩॥ কুত এতদেবং কল্পাতে যস্মাৎ সাত্ত্বিকাদয়ো দেবাদীনেব যজন্তে ইত্যাহ—যজন্ত ইতি। যজন্তে পূজয়ন্তি ॥৪॥ সাত্ত্বিকানাং দৌর্লভ্যমভিপ্রেত্যাহ—অশাস্ত্রেতি। শাস্ত্রং বেদাদি তদ্বিরোধিনা কৌলিকাদ্যাগমেন বিহিতং ঘোরং স্বমাংসহোমেন ব্রাহ্মণলোহিতাদিনা বা দেবতাসন্তর্পণাত্মকং যে জনাস্তপস্তপ্যন্তে তানাসুরনিশ্চয়ান্ বিদ্ধীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ। দম্ভো ধর্ম্মধ্বজিত্বম্, অহঙ্কারঃ স্বস্মিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিস্তাভ্যাং সংযুক্তাঃ। কামরাগো বিষয়াভিলাষঃ, বলং সাহসেনাপি বিষয়-

নিজেও রাজসিক; আর যাহার অন্তঃকরণে তমোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও তামসী এবং সে নিজেও তামসিক ॥৩॥

সাত্ত্বিক লোকেরা দেবগণের এবং রাজসিক লোকেরা যক্ষ ও রাক্ষসগণের পূজা করিয়া থাকে; আর তামসিক লোকেরা প্রেতগণ ও ভূতগণের পূজা করে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—দেবগণের পূজায় সাত্ত্বিক পূজকদিগের শমদমাদি জন্মে, যক্ষও রাক্ষসদিগের পূজায় রাজসিক পূজকগণের ধনজনাদি উৎপন্ন হয় এবং প্রেত ও ভূতগণের পূজায় তামসিক পূজকদিগের মদ্যমাংসাদি লাভ হয় ॥৪॥

কর্শয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ।
মাঞ্চৈবান্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্ধ্যাসুরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
আহারস্ত্বপি সর্বস্য ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ।
যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজসতামসেষ্বপি নিকৃষ্টানাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। অশাস্ত্রেতি। দম্ভো ব্যাজঃ অহঙ্কারশ্চ অহং শ্রেষ্ঠ ইত্যভিমানস্তাভ্যাং সংযুক্তাঃ, কামো বিষয়াভিলাষঃ রাগো বিষয়াসক্তিঃ বলঞ্চ কষ্টসহনশক্তিস্তৈরন্বিতাঃ, অচেতসঃ অবিবেকিনশ্চ যে জনাঃ, শরীরস্থং ভূতগ্রামং ক্ষিত্যাদি-ভূতসমূহম্, অন্তঃশরীরস্থং জীবরূপেণ শরীরাভ্যন্তরস্থং মাঞ্চ পরমাত্মানম্, কর্শয়ন্ত উপবাসাদিনা কৃশীকুর্ব্বন্তঃ সন্তঃ, ন শাস্ত্রেণ বিহিতমিত্যশাস্ত্রবিহিতম্, ঘোরং তপ্তশিলারোহণাদিনা ভয়ঙ্করং তপঃ, তপ্যন্তে কুর্ব্বন্তি; তান্, আসুরঃ অসুরযোগ্যো নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যনির্ণয়ো যেষাং তান্ তাদৃশান্, বিদ্ধি মনুষ্যানপি অসুরকার্য্যকারিত্বেনাসুরানেব জানীহি ॥৫—৬॥

ন কেবলং শ্রদ্ধাভিঃ ত্রিবিধৈরাহারৈরপি ত্রিবিধো লোকো জ্ঞেয় ইত্যাহ আহার ইতি। সর্ব্বস্য জনস্য প্রিয়ঃ, আহারস্ত্বপি ন কেবলং শ্রদ্ধা কিন্তু খাদ্যমপি, সাত্ত্বিকাদিভেদাৎ ত্রিবিধো ভবতি। তথা যজ্ঞঃ তপঃ দানঞ্চ প্রত্যেকং ত্রিবিধং ভবতি। তেষাম্ আহারাদীনাং চতুর্ণাম্, ইমং ময়া উচ্যমানং ভেদং শৃণু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধনে উৎসাহস্তাভ্যামন্বিতাঃ ॥৫॥ কর্শয়ন্তঃ কৃশং কুর্ব্বন্তঃ ভূতগ্রামং কারণসমূহম্ অচেতসো মূঢ়াঃ মাং চান্তঃশরীরস্থং ভোক্তৃরূপেণ শরীরান্তঃস্থং মাং পরমেশ্বরং বা ভোগস্য শরীরস্য কৃশীকরণেন মদাজ্ঞালঙ্ঘনে বা কৃশীকুর্ব্বন্তঃ তান্ বিদ্ধ্যাসুরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ অত্র সাত্ত্বিকানাং শ্রদ্ধারাধ্যাহারযজ্ঞতপোদানানাং পরিগ্রহার্থং রাজসতামসানাং বর্জ্জনার্থঞ্চ তেষাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যং বিধীয়তে। তত্রাপি শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যমারাধ্যত্রৈবিধ্যঞ্চ প্রাগেবোক্তম্। আহারাদীনাং ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকমাহ—আহারস্ত্বিতি। আহ্রিয়ত ইত্যাহারোঽন্নম্। অতঃপরং প্রায়েণ পদার্থঃ স্পষ্টঃ, তথাপি ক্বচিৎ ক্বচিৎ কিঞ্চিদ্ব্যাখ্যায়তে ॥৭॥ আয়ুর্জীবনম্।

কপটতা, অহঙ্কার, কাম, আসক্তি ও শক্তিযুক্ত এবং বিবেকবিহীন যে সকল লোক শরীরস্থিত ভূতসমূহকে এবং শরীরের অভ্যন্তরবর্ত্তী জীবরূপী আমাকে উপবাসাদিদ্বারা কৃশ করিতে থাকিয়া শাস্ত্রে অবিহিত ভয়ঙ্কর তপস্যা করে, তাহাদিগকে অসুরপ্রকৃতি বলিয়া জানিবে ॥৫—৬॥

তাৎপর্য্য—শরীরস্থিত ভূত—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ। অধিক উপবাস করিলে এই ভূতগুলি কৃশ হইয়া যায়, তাহাতে জীবও যেন কৃশ হইয়া পড়ে ॥৫—৬॥

অর্জ্জুন! সমস্ত লোকের প্রিয় আহারও তিন প্রকার হইয়া থাকে এবং যজ্ঞ, তপস্যা ও দান ত্রিবিধ হয়, আমি সেগুলির ভেদ বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৭॥

আয়ুঃসত্ত্ববলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ।
রস্যাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃদ্যা আহারাঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥
কট্বম্ললবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহিনঃ।
আহারা রাজসস্যেষ্টা দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্ত্বিকাহারং নিরূপয়তি আয়ুরিতি। আয়ুর্জীবনকালং সত্ত্বমধ্যবসায়ং বলং শক্তিম্ আরোগ্যং সুখং প্রীতিং রুচিঞ্চ বিশেষেণ বর্দ্ধয়ন্তীতি তে, রস্যাঃ সরসাঃ, স্নিগ্ধা অশুষ্কাঃ, স্থিরাঃ সারবন্তঃ, হৃদ্যা আনন্দকরাশ্চাহারাঃ, সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

রাজসিকাহারমাহ কট্বিতি। কটুর্নিম্বাদিঃ অম্লশ্চিঞ্চাদিঃ লবণং সৈন্ধবাদি অত্যুষ্ণঃ প্রসিদ্ধঃ তীক্ষ্ণো মরীচাদিঃ রূক্ষো লাজাদিঃ বিদাহী চ সর্ষপাদিস্তে, দুঃখং শোকমনুতাপম্ আময়ং রোগঞ্চ প্রদদতীতি তাদৃশা আহারাঃ রাজসস্য জনস্য ইষ্টাঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বমুৎসাহঃ। বলং শক্তিঃ। আরোগ্যং রোগরাহিত্যম্। সুখং চিত্তপ্রসাদঃ। প্রীতিঃ অভিরুচিঃ। এতেষাং বিবর্দ্ধনাঃ বৃদ্ধিকরাঃ। তে আয়ুঃসত্ত্ববলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ। রস্যাঃ রসোপেতাঃ। স্নিগ্ধাঃ স্নেহবন্তঃ। স্থিরাঃ দেহে রসাংশেন চিরকালস্থায়িনঃ। হৃদ্যাঃ দৃষ্টমাত্রা এব হৃদয়প্রিয়াঃ। আহারাঃ ঘৃতক্ষীরসিতাদয়ঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥ কট্বিতি। অতিশব্দঃ সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। অতিকটু নিম্বাদি। অত্যম্লাতিলবণাত্যুষ্ণাঃ প্রসিদ্ধাঃ। অতি-তীক্ষ্ণো মরীচাদিঃ। অতিরুক্ষঃ স্নেহশূন্যঃ কঙ্গুকোদ্রবাদিঃ। অতিবিদাহী রাজিকাদিঃ। দুঃখং তাৎকালিকী পীড়া। শোকঃ পশ্চাদ্ভাবি দৌর্ম্মনস্যম্। আময়ো ধাতুবৈষম্যাপাদনেন

তাৎপর্য্য—শ্রদ্ধা যেমন সাত্ত্বিকী, রাজসিকী ও তামসিকী এই তিন প্রকার, লোকের আহার, যজ্ঞ, তপস্যা এবং দানও সেইরূপ সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই তিন প্রকার হইয়া থাকে ॥৭॥

আয়ু, অধ্যবসায়, বল, আরোগ্য, সুখ ও প্রীতিবিবর্দ্ধক এবং সুরস, স্নিগ্ধ, সারবান্ ও আনন্দজনক আহার সাত্ত্বিক লোকের প্রিয় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গব্য দুগ্ধ ও ঘৃতপ্রভৃতি আহারই সাত্ত্বিক আহার। সুতরাং এইরূপ আহার যাঁহার প্রিয়, তাঁহাকেই সাত্ত্বিক লোক বলিয়া জানিবে ॥৮॥

দুঃখ, অনুতাপ ও রোগজনক এবং কটু, অম্ল, লবণ, অধিক উষ্ণ, তীক্ষ্ণ, রূক্ষ ও জ্বালাকারক আহার রাজসিক লোকের প্রিয় ॥৯॥

তাৎপর্য্য—যাহা ভোজন করিলে পর দুঃখ, অনুতাপ বা কোন রোগ জন্মে, তাহা রাজসিক আহার এবং কটু—নিম্বপ্রভৃতি, অম্ল—তেঁতুলপ্রভৃতি, লবণ—সৈন্ধবাদি, অধিক উষ্ণ বস্তু, তীক্ষ্ণ—মরীচ ও লঙ্কাপ্রভৃতি, রূক্ষ—শুষ্ক খইপ্রভৃতি এবং বিদাহী—জ্বালাকারক সর্ষপাদি এগুলিও রাজসিক আহার। সুতরাং এইরূপ আহার যাহার প্রিয়, সেই লোককে রাজসিক বলিয়া জানিবে ॥৯॥

যাতযামং গতরসং পূতি পর্য্যুষিতঞ্চ যৎ।
উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥
অফলাকাঙ্ক্ষিভির্যজ্ঞো বিধিদিষ্টো য ইজ্যতে।
যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্ত্বিকঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তামসিকাহারমাহ যাতেতি। যদ্বস্তু, যাতোঽতীতঃ যামঃ প্রহরো যস্য তৎ পাকানন্তরং প্রহরাতিক্রমাৎ শৈত্যং প্রাপ্তম্, গতরসম্ উদ্ধৃতসারং মথিতদুগ্ধাদি, পূতি দুর্গন্ধযুক্তম্, পর্য্যুষিতং দিনান্তরপক্কঞ্চ, উচ্ছিষ্টং পরভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যম্ অপবিত্রমপি চ স্যাৎ, তদ্ভোজনং খাদ্যম্, তামসস্য জনস্য প্রিয়ম্ ॥১০॥

ইদানীং "যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্" ইতি ক্রমপ্রাপ্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং যজ্ঞং বক্ষ্যন্নাদৌ সাত্ত্বিকং যজ্ঞমাহ অফলেতি। অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ ফলকামনারহিতৈর্জনৈঃ, যষ্টব্যমেব প্রত্যবায়পরিহারার্থং যজ্ঞঃ কর্ত্তব্য এব, ইতি ইত্থং বিভাব্য, মনঃ সমাধায় একাগ্রং কৃত্বা, বিধিদিষ্টঃ শাস্ত্রোপদিষ্টঃ, যো যজ্ঞঃ, ইজ্যতে অনুষ্ঠীয়তে, স সাত্ত্বিকো যজ্ঞঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

রোগস্তৎপ্রদাঃ ॥৯॥ যাতযামং প্রহরাৎ প্রাক্কৃতং শীতলতাং গতমিত্যর্থঃ। যাতযামম্ অর্দ্ধপক্কং নির্বীর্য্যস্য গতরসেনৈবোক্তত্বাৎ ইতি ভাষ্যম্। গতরসং রসবিমুক্তম্। পূতি দুর্গন্ধি। পর্য্যুষিতং পক্কং সদ্রাত্র্যন্তরিতম্চ উচ্ছিষ্টং ভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যং যজ্ঞানর্হম্। ভোজনমন্নং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥ যজ্ঞত্রৈবিধ্যমাহ—অফলেতি। বিধিদৃষ্টঃ আবশ্যকতয়া বিহিতঃ যষ্টব্যমেব ন তু যজ্ঞাদ্ দৃষ্টমদৃষ্টং বা ফলং প্রাপ্তব্যমিতি মনঃ সমাধায় সমাহিতং কৃত্বা

যাহা পাক করার পরে এক প্রহর অতীত হইয়া যায়, যাহার সারাংশ থাকে না, যাহা দুর্গন্ধ, যাহা পর্য্যুসিত (বাসি), যাহা উচ্ছিষ্ট (অন্যের ভুক্তাবশিষ্ট) এবং যাহা অপবিত্র, সেই খাদ্য তামসিক লোকের প্রিয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—যাহারা এইরূপ খাদ্য ভাল বাসে, তাহাদিগকে তামসিক লোক বলিয়া জানিবে ॥১০॥

'যজ্ঞ করা একান্ত উচিত' এইরূপ ভাবিয়া মনটীকে একাগ্র করিয়া এবং ফলকামনা না করিয়া শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক যজ্ঞ ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যজ্ঞ তিনপ্রকার—নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য। "যদকরণে প্রত্যবায়স্তন্নিত্যম্" যাহা না করিলে পাপ হয়, তাহা নিত্য। যথা—অগ্নিহোত্রাদি। "নিমিত্তনিষ্পাদ্যং নৈমিত্তিকম্" কোন নিমিত্তে যাহা করা হয়, তাহা নৈমিত্তিক। যথা—অষ্টাকপালাদি। "কামনয়া নিষ্পাদ্যং কাম্যম্" কোন কামনা করিয়া যাহা করা হয়, তাহা কাম্য। যথা—পুত্রযাগাদি। ইহার বিস্তৃত বিবরণ পূর্ব্বমীমাংসাদর্শনে দ্রষ্টব্য। এখানে "যষ্টব্যমেবেতি" বলায় নিত্য যজ্ঞ সূচিত হইয়াছে ॥১১॥

অভিসন্ধায় তু ফলং দম্ভার্থমপি চৈব যৎ।
ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ! তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥১২॥
বিধিহীনমসৃষ্টান্নং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্।
শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥১৩॥
দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জবম্।
ব্রহ্মচর্য্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসিকং যজ্ঞমাহ অভীতি। হে ভরতশ্রেষ্ঠ! ফলং স্বর্গাদিকম্, অভিসন্ধায় উদ্দিশ্য, দম্ভার্থমপি চৈব ধার্ম্মিকত্বখ্যাপনায় চ, যত্তু ইজ্যতে যো যজ্ঞোঽনুষ্ঠীয়তে, তং যজ্ঞম্, রাজসং বিদ্ধি জানীহি ॥১২॥

তামসং যজ্ঞমুদাহরতি বিধীতি। বিধিহীনং শাস্ত্রীয়বিধিং বিনানুষ্ঠিতম্, ন সৃষ্টং ব্রাহ্মণাদিভ্যো ন দত্তম্ অন্নং যস্মিন্ তম্, মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণং যথোক্তদক্ষিণারহিতম্, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন বিরহিতঞ্চ যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ব্রুবন্তি শিষ্টাঃ। এষাং পরস্পরভেদঃ স্পষ্টঃ ॥১৩॥

"যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্" ইতি প্রাগুক্তপাঠক্রমপ্রাপ্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং তপো বক্ষ্যন্ কায়িকবাচনিকমানসিকভেদেনাপি তত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ প্রথমং কায়িকং তপ আহ দেবেতি। দেবা ব্রহ্মাদয়ঃ দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ গুরবঃ পিত্রাদয়ঃ প্রাজ্ঞা জ্ঞানিনশ্চ তেষাং পূজনং কায়েন শুশ্রূষাদিনা সেবনম্, শৌচং স্নানাদিনা পবিত্রতা, আর্জবং দর্শনাদিসারল্যম্, ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনত্যাগঃ, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নঞ্চ, শারীরং শরীরনিষ্পাদ্যং তপ উচ্যতে শিষ্টৈঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যো যজ্ঞ ইজ্যতে স সাত্ত্বিকঃ ॥১১॥ রাজসং যজ্ঞমাহ—অভিসন্ধায়েতি ॥১২॥ বিধিহীনং শাস্ত্রোক্তবিধিহীনম্, অসৃষ্টং ন দত্তমন্নং যস্মিন্ তম্ অসৃষ্টান্নম্ ॥১৩॥ দেবাঃ বিষ্ণ্বাদ্যাঃ। দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ। গুরবো মাতৃপিত্রাচার্য্যাদয়ঃ। প্রাজ্ঞাঃ ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ। তেষাং পূজনম্। আর্জব-

ভরতশ্রেষ্ঠ! কোন ফল কামনা করিয়া কিংবা ধার্ম্মিকতা প্রকাশের জন্য যে যজ্ঞ করা হয়, তুমি সে যজ্ঞকে রাজসিক যজ্ঞ বলিয়া অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—"কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ" যে কোন কামনাই রজোগুণের ফল। সুতরাং কামনা থাকিলেই সে কর্ম্মকে রাজসিক কর্ম্ম বলিয়া ধারণা করিতে হইবে। তা'র পর 'দম্ভার্থং ধার্ম্মিকতাখ্যাপনার্থম্' ইহাতেও যশোলিপ্সা অর্থাৎ সুখ্যাতিকামনাই বুঝাইল। সুতরাং সেও কামনাবিশেষ। অতএব যশোলিপ্সায় যজ্ঞ করিলে তাহাও রাজসিকই হইবে ॥১২॥

যে যজ্ঞে শাস্ত্রীয় বিধি-বিধান থাকে না, ব্রাহ্মণপ্রভৃতিকে অন্নদান করা হয় না, মন্ত্রপাঠ করে না, শাস্ত্রোক্ত দক্ষিণা দেওয়া হয় না এবং বিশ্বাস থাকে না, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ বলা হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক যজ্ঞের পরস্পর ভেদ স্পষ্টই আছে ॥১৩॥

অনুদ্বেগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ।
স্বাধ্যায়াভ্যসনঞ্চৈব বাঙ্‌ময়ং তপ উচ্যতে ॥১৫॥
মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ।
ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতত্তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাচনিকং তপ আহ অনুদ্বেগেতি। যদ্বাক্যম্, পরস্য অনুদ্বেগকরম্, সত্যম্, প্রিয়হিতঞ্চ, স্বাধ্যায়ানাং বেদানাম্ অভ্যসনং পৌনঃপুন্যেন পাঠশ্চ, তৎ, বাঙ্ময়ং বাচনিকং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মানসিকং তপ উদাহরতি মন ইতি। মনসঃ প্রসাদঃ প্রসন্নতা দুঃখাদ্যচিন্তা, সৌম্যত্বং মনসো রাগদ্বেষাদিরাহিত্যম্, মৌনং মুনিভাবঃ পরেষাং কল্যাণচিন্তনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ স্বর্গাদিকামনানিবৃত্তিঃ, ভাবস্য অভিপ্রায়স্য সংশুদ্ধিঃ প্রতারণাদিবিষয়াবৃত্তিশ্চ, ইত্যেতৎ সর্ব্বম্, মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মকৌটিল্যম্ ॥১৪॥ প্রিয়ঞ্চ তৎ হিতঞ্চ প্রিয়হিতম্, শ্রবণকালে পরিণামে চ সুখদমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ মনঃপ্রসাদঃ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যম্। সৌম্যত্বং পরহিতৈষিত্বম্। মৌনং বাক্‌সংযমঃ। আত্মবিনিগ্রহো মনোনিরোধঃ। ভাবশুদ্ধিঃ পরৈর্ব্যবহারকালে মায়ারাহিত্যম্ ইতি এবম্প্রকারম্

পরিচর্য্যাপ্রভৃতিদ্বারা দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরু ও প্রাজ্ঞলোকদিগের সেবা করা, স্নানাদিদ্বারা পবিত্র থাকা, দৃষ্টিপ্রভৃতির সরলতা, স্ত্রীসংসর্গ না করা এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করা, এইগুলিকে কায়িক তপস্যা বলে ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিকভেদে তপস্যা যেমন ত্রিবিধ, তেমন কায়িক, বাচনিক ও মানসিকভেদেও তাহা ত্রিবিধ; তন্মধ্যে কায়িক তপস্যা এই বলা হইল ॥১৪॥

যে বাক্য পরের উদ্বেগ জন্মায় না, সত্য হয় এবং পরের প্রীতি ও হিত উৎপাদন করে, আর বার বার যে বেদপাঠ করা হয়, তাহাকে বাচনিক তপস্যা বলে ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—স্থূল কথা—বাক্‌সংযম ও বেদাভ্যাসই বাচনিক তপস্যা; তবে যাহার বেদে অধিকার নাই, তাহার পক্ষে যে কোন ধর্ম্মগ্রন্থপাঠ করাও বাচনিক তপস্যা ॥১৫॥

মনের প্রসন্নতা, মনে রাগদ্বেষাদি না থাকা, মনে মনে পরের মঙ্গলচিন্তা করা, স্বর্গাদিকামনা না করা এবং মনে পরপ্রতারণাদির চিন্তা না থাকা, এইগুলিকে মানসিক তপস্যা বলা হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—এখানেও মনের নির্ম্মলতাকেই মানসিক তপস্যা বলা হইল ॥১৬॥

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তত্ত্রিবিধং নরৈঃ।
অফলাকাঙ্ক্ষিভির্যুক্তৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭॥
সৎকারমানপূজার্থং তপো দম্ভেন চৈব যৎ।
ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং রাজসং চলমধ্রুবম্ ॥১৮॥
মূঢ়গ্রাহেণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ।
পরস্যোৎসাদনার্থং বা তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং তাদৃশস্য ত্রিবিধস্যাপি তপসঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেনাপি ত্রৈবিধ্যং দর্শয়িতুং প্রথমং সাত্ত্বিকমাহ শ্রদ্ধয়েতি। অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ স্বর্গাদিফলকামনারহিতৈঃ, যুক্তৈরেকাগ্রচিত্তৈশ্চ নরৈঃ, পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া ধর্ম্মবিশ্বাসেন, তপ্তমনুষ্ঠিতম্, ত্রিবিধম্ উক্তকায়িকাদিভেদেন ত্রিপ্রকারমপি তৎ তপঃ, সাত্ত্বিকম্, পরিচক্ষতে ব্রুবন্তি মুনয়ঃ ॥১৭॥

রাজসং তপ আহ সৎকারেতি। সৎকারঃ পরমাদরঃ মানঃ প্রত্যুত্থানাভিবাদনাদিভির্গৌরবকরণং পূজা ধনাদিদানেন সম্মাননঞ্চ, তদর্থং তত্তল্লাভার্থম্, দম্ভেন আত্মনো ধার্ম্মিকত্বখ্যাপনোদ্দেশরূপচ্ছলেন চ, ইহ জগতি, যত্তপঃ ক্রিয়তে লোকেন, চলং ক্ষণিকপ্রতিষ্ঠাফলকম্, অধ্রুবম্ অনিশ্চিততাদৃশফলকঞ্চ, তৎ তপঃ, রাজসং প্রোক্তং মুনিভিঃ ॥১৮॥

তামসং তপ উদাহরতি মূঢ়েতি। মূঢ়স্য যুক্তিবিবেচনাদিশূন্যস্য যো গ্রাহঃ খেচরগতিনিধিপ্রাপ্ত্যাদিধারণা তেন, আত্মনো দেহস্য, পীড়য়া তপ্তশিলারোহণাদিনা যাতনয়া, যৎ

ভারতভাবদীপঃ

অন্নশ্রদ্ধাদিকম্, এতন্মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥ ত্রিবিধং কায়িকবাচিকমানসভেদেন যুক্তৈঃ অবহিতৈঃ ॥১৭॥ সৎকারঃ লোকে সাধুরয়মিতি বাক্‌পূজা। মানঃ অভ্যুত্থানাভিবাদনাদিকায়িকী পূজা। পূজালাভাদি এতদর্থং দম্ভেন চ যত্তপঃ ক্রিয়তে তদ্রাজসং চলং বিনাশি অধ্রুবম্ অনিশ্চিতফলম্ ॥১৮॥ মূঢ়গ্রাহেণ অবিবেককৃতেন দুরাগ্রহেণ, আত্মনঃ শরীরস্য

ফলকামনাবিহীন লোকেরা একাগ্রচিত্ত হইয়া পরম শ্রদ্ধা সহকারে যে উক্ত ত্রিবিধ তপস্যা করেন, মুনিরা সেই তপস্যাকে সাত্ত্বিক তপস্যা বলেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—"কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ" কামনামাত্রই রজোগুণের কার্য্য। সুতরাং সাত্ত্বিক তপস্বী হইতে হইলে কামনা পরিত্যাগ করা চাই এবং ধর্ম্মে দৃঢ় বিশ্বাসও থাকা আবশ্যক। উক্ত ত্রিবিধ—অর্থাৎ কায়িক, বাচনিক ও মানসিক ॥১৭॥

এই জগতে লোকের নিকট পরম সমাদর, গৌরব ও ধনাদিলাভের জন্য এবং ধার্ম্মিকতাপ্রকাশের নিমিত্ত মানুষ যে তপস্যা করে, মুনিরা সেই তপস্যাকে রাজস তপস্যা বলিয়াছেন; তাহার ফল ক্ষণিক ও অনিয়ত ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই রাজস তপস্যায় স্বর্গপ্রভৃতি ফল ত হয়ই না, লৌকিক প্রতিষ্ঠাও অল্পকালের জন্য হয়, আবার কখন কখন সে প্রতিষ্ঠাও হয় না। কারণ, লোকে অল্পকালের মধ্যেই তাহার উদ্দেশ্য বুঝিয়া ফেলে ॥১৮॥

দাতব্যমিতি যদ্দানং দীয়তেঽনুপকারিণে।
দেশে কালে চ পাত্রে চ তদ্দানং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপঃ ক্রিয়তে, পরস্য উৎসাদনার্থং ধ্বংসনার্থং বা যত্তপঃ ক্রিয়তে, তৎ তপঃ, তামসমুদাহৃতম্ উক্তং মুনিভিঃ ॥১৯॥

অধুনা ক্রমপ্রাপ্তস্য দানস্য ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং দানমাহ দাতব্যমিতি। দাতব্যম্ "অহরহর্দদ্যাৎ" ইতি দানবিধৌ বীপ্সয়া দানস্য নিত্যত্বাবগমাৎ অবশ্যং ময়া দেয়ম্, ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ, ন পুনঃ স্বর্গাদিফলমুদ্দিশ্যেত্যর্থঃ, দেশে গঙ্গাতীরাদৌ পুণ্যে স্থানে, কালে গ্রহণসংক্রান্ত্যাদিপুণ্যসময়ে চ, অনুপকারিণে প্রত্যুপকারলাভোদ্দেশাবিষয়ায়, পাতি প্রতিগ্রহেণ ধর্ম্মোৎপাদনাৎ স্বর্গাদৌ রক্ষতীতি পাতা তস্মৈ পাত্রে, "পা রক্ষণে" ইত্যস্মাত্ত্রচ্, যৎ, দীয়ত ইতি দানং কর্ম্মণি ল্যুট্ দেয়ং ন্যায়াজিতং দ্রব্যম্, ন পুনরন্যায়েন চৌর্য্যাদিনাজিতং দ্রব্যমিত্যাশয়ঃ, দীয়তে, তদ্দানং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্। ফলকামনাব্যতিরেকেণানুপকারিণে পাত্রায় দানমাত্রমেব সাত্ত্বিকং দানং পুণ্যদেশকাললাভে চ গুণাধিক্যমিতি বোধ্যম্। ভাষ্যাদৌ ত্বন্যথা ব্যাখ্যাতম্, তথাত্বে তু অনুপকারিণে পাত্রে ইতি সামানাধিকরণ্যানুপপত্তিঃ। পাত্রায়েত্যর্থে পাত্রে ইত্যার্ষঃ প্রয়োগো বা ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎসাদনার্থং বিনাশার্থম্ ॥১৯॥ দাতব্যমেবেতি বুদ্ধ্যা যদ্দানং প্রদেয়দ্রব্যং দীয়তে ন তু ফলমুদ্দিশ্য দীয়তে, কস্মৈ অনুপকারিণে প্রত্যুপকারাসমর্থায়, দেশে কুরুক্ষেত্রাদৌ। কালে সংক্রান্ত্যাদৌ যদ্দীয়তে তৎ সাত্ত্বিকমিতি সম্বন্ধঃ। যচ্চ পাত্রে দানং সমর্পণং তদপি সাত্ত্বিকমিতি যোজনা। অত্র আদ্যো দানশব্দঃ কর্ম্মণি ল্যুৎপন্নঃ প্রদেয়দ্রব্যবাচী কর্ম্মভূতঃ তৎসংযোগাৎ সম্প্রদানে চতুর্থ্যপেক্ষা। দ্বিতীয়স্তু ভাবব্যুৎপন্নস্ত্যাগমাত্রবাচী তেন তত্র পাত্রভূতে পুংসি ন চতুর্থ্যপেক্ষা। কর্ম্মণা যমভিপ্রেতি স সম্প্রদানমিতি হি পারিভাষিক্যাঃ সম্প্রদানসংজ্ঞায়া অত্র কর্ম্মবিভক্ত্যভাবেনাপ্রবৃত্তেঃ তেন পাত্রে ইতি চতুর্থ্যর্থে সপ্তমীতি বা পাতৃশব্দস্য চতুর্থীয়মিতি বা কল্পনং ব্যর্থমেব দানশব্দস্যাবৃত্ত্যা চ দেশকালানুপকারিত্ববিশিষ্টে দানমিত্যেকা কোটিঃ। পাত্রে দানমিত্যপরা। উভয়সমুচ্চয়ে তু মহান্ গুণ ইতি ভাবঃ ॥২০॥ পরিক্লিষ্টং

মূর্খের ধারণা অনুসারে নিজের পীড়া জন্মাইয়া মানুষ যে তপস্যা করে, কিংবা পরের ধ্বংসের জন্য যে তপস্যা অনুষ্ঠিত হয়, মুনিরা সেই তপস্যাকে তামস তপস্যা বলিয়াছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—মূর্খেরা এইরূপ ধারণা করে যে, অত্যন্ত উত্তপ্ত প্রস্তরের উপরে আরোহণ করিয়া এই মন্ত্র এত জপ করিতে পারিলে আমার আকাশচরের ন্যায় আকাশগতি এবং নিধি—(ধনের মেঠে) লাভ হইবে। সেইরূপ ধারণার নাম মূঢ়গ্রাহ ॥১৯॥

'আমার দান করা আবশ্যক' এইরূপ মনে করিয়া পুণ্যস্থানে ও পুণ্যকালে অনুপকারী পাত্রকে যে ন্যায়ার্জিত দ্রব্য দান করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক দান ॥২০॥

যত্তু প্রত্যুপকারার্থং ফলমুদ্দিশ্য বা পুনঃ।
দীয়তে চ পরিক্লিষ্টং তদ্দানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১॥
অদেশকালে যদ্দানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে।
অসৎকৃতমবজ্ঞাতং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। তুশব্দঃ সাত্ত্বিকদানভেদদ্যোতনার্থঃ। প্রত্যুপকারার্থং কৃতোপকারপ্রতিশোধনার্থং বর্ত্তমানে ভাবিনি কালে বা ঐহিকপ্রত্যুপকারলাভার্থম্, স্বর্গাদিপারলৌকিকং ফলং বা উদ্দিশ্য, পুনর্বা পরিক্লিষ্টং কথমেতন্ময়া দীয়ত ইতি মনঃক্লেশযুক্তং যথা স্যাত্তথা, যৎ দীয়তে, তদ্দানং রাজসং স্মৃতম্। এতেন রাজসং দানং ত্রিবিধমিতি সূচিতম্ ॥২১॥

তামসং দানমুদাহরতি অদেশেতি। অদেশে বেশ্যালয়াদাবপবিত্রে স্থানে, অকালে পাপযোগমলমাসাদাবপুণ্যে সময়ে, অপাত্রেভ্যো মূর্খবিটনটাদিভ্যশ্চ, দেশকালপাত্রলাভেঽপি অসৎকৃতম্ আদররহিতম্, অবজ্ঞাতমবমানিতঞ্চ যথা স্যাত্তথা, যৎ, দানং দেয়ং দ্রব্যং দীয়তে, তদ্দানং তামসম্ উদাহৃতমুক্তং মুনিভিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমেতাবদ্ দ্রব্যব্যয়ঃ কর্ত্তব্য ইত্যাকুলতামুক্তং যথা স্যাৎ তথা দীয়তে ইতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥২১॥ অসৎকৃতং প্রিয়ভাষণপাদপ্রক্ষালনাদিপূজা সৎকারশূন্যরহিতম্। অবজ্ঞাতং পাত্রপরি-

তাৎপর্য্য—স্বর্গাদি পারলৌকিক ফল কামনা করিয়া কিংবা পাত্রের নিকট হইতে কোন ঐহিক প্রত্যুপকারলাভের প্রত্যাশায় যে দান করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক দান নহে, সেটা রাজসিক দান; আবার অন্যায়ভাবে অর্জ্জিত দ্রব্যের যে দান, তাহাও সাত্ত্বিক দান নহে, সেটা তামসিক দান। স্থূল কথা—কোন ফলকামনা না করিয়া অনুপকারী সৎপাত্রকে যে ন্যায়ার্জ্জিত দ্রব্য দান করা হয়, তাহাই সাত্ত্বিক দান, তাহাতে পুণ্যদেশ ও পুণ্যকাল পাইলে, ফল অধিক হইবে ॥২০॥

পূর্ব্বকৃত উপকারের পরিশোধের জন্য, কিংবা নূতন কোন প্রত্যুপকার পাইবার আশায়, অথবা পারলৌকিক ফললাভের উদ্দেশে, কিংবা মনঃকষ্টের সহিত যে দান করা হয়, সে দানকে রাজসিক দান বলিয়া জানিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এখানেও ন্যায়ার্জিত দ্রব্যের এইরূপ দানই রাজসিক দান বলিয়া গণ্য হইবে; কিন্তু দ্রব্যটা অন্যায়ার্জিত হইলে তাহার দানটাও তামসিক দানের মধ্যে পড়িবে ॥২১॥

অপবিত্রস্থানে এবং অপ্রশস্তকালে অসৎপাত্রকে যে দান করা হয়, কিংবা পবিত্রস্থানে এবং প্রশস্তকালে সৎপাত্রকেও অনাদর বা অবজ্ঞাপূর্ব্বক যে দান করা হয়, মুনিরা তাহাকে তামসিক দান বলিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অন্যায়ার্জিত-দ্রব্য-দানও তামসিকদানের মধ্যে গণ্য হইবে ॥২২॥

ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশো ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ।
ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥২৩॥
তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ।
প্রবর্ত্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

"সাঙ্গাদ্ধি বৈদিককর্ম্মণঃ ফলাবশুম্ভাবনিয়মঃ" ইত্যভিধানাদ্রাজসভাবে কামনয়া যজ্ঞাদিকরণেঽপ্যঙ্গবৈকল্যেন ফলাভাবসম্ভাবনায়াং তত্তৎসাঙ্গতার্থং কর্ম্মাদাবেব ব্রহ্মনামোচ্চারণং কর্ত্তব্যমিত্যাহ ওঁ তৎ সদিতি। ওঁ তৎ সদিতি তিস্রো বিধাঃ প্রকারা অবয়বা যস্য সঃ, ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ, নির্দ্দিশ্যতে অনেনেতি নির্দ্দেশো নাম, স্মৃতো বেদান্তবিদ্ভিঃ, "ওমিতি ব্রহ্ম" ইতি তৈত্তিরীয়কশ্রুতেঃ "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ, "তত্ত্বমসি" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ "সদেব সোম্যেদমগ্র আসীৎ" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেশ্চ। তন্নির্দ্দেশোচ্চারণপূর্ব্বককর্ম্মকরণে প্রামাণিকমিতিহাসমাহ ব্রাহ্মণা ইতি। পুরা বিধাত্রা তেন ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশেন তদুচ্চার্য্যেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ সৃষ্টাঃ প্রকাশিতা বা ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবযুক্তং দানং প্রদেয়ং হিরণ্যাদি ॥২২॥ অদৃষ্টার্থানাং যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃতীনাং বৈকল্যশঙ্কায়াং সাদ্গুণ্যসিদ্ধ্যর্থং প্রায়শ্চিত্তমুপদিশ্যতে—ওঁ তৎ সদিতি। ওমিতি তদিতি সদিতি চ ত্রিবিধস্ত্রিপ্রকারোঽয়ং ব্রহ্মণো নির্দ্দেশো নাম্নাং পাঠঃ। যথা সহস্রনাম্নাং পাঠে সহস্রং নামানি এবমস্মিন্নপি নামপাঠে ত্রীণ্যেব নামানীত্যর্থঃ। "ওমিতি ব্রহ্ম" ইতি তৈত্তিরীয়কে, "তদিতি বা এতস্য মহতো ভূতস্য নাম ভবতী"ত্যৈতরেয়কে, "সদেব সোম্যেদমগ্র আসী"দিতি ছান্দোগ্যে চ এতেষাং শব্দানাং ব্রহ্মনামত্বপ্রসিদ্ধেঃ। তেন নামত্রয়েণ ব্রাহ্মণাদয়ো বিহিতাঃ পুরা স্বর্গাদৌ ব্রাহ্মণাঃ এতন্নামত্রয়োচ্চারণসামর্থ্যেনৈব বিধাত্রা বিপ্রাদয়ো বিহিতাঃ প্রকাশিতা ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ যস্মাদেতন্নামত্রয়পূর্ব্বকম্ এতেষাং বিধানং স্বর্গাদৌ দৃষ্টং তস্মাৎ ত্রিষেতেষু

বেদান্তবিৎ লোকেরা 'ওঁ তৎ সৎ' এই তিনপ্রকার শব্দকে ব্রহ্মের নাম বলিয়া স্মরণ করিয়াছেন এবং পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা এই নাম উচ্চারণ করিয়া ব্রাহ্মণগণের সৃষ্টি, বেদের প্রকাশ ও যজ্ঞের আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—অকার, উকার ও মকার এই তিনটী বর্ণের যোগে 'ওঁ' হইয়াছে। তাহাতে অকারের অর্থ—বিষ্ণু, উকারের অর্থ—শিব এবং মকারের অর্থ—ব্রহ্মা। সুতরাং এক 'ওঁ' শব্দে ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব এই তিন মহাদেবতাকে বুঝাইয়াছে, তা'র পর তাঁহারা তিন জনই ব্রহ্মস্বরূপ। অতএব 'ওঁ' শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম। 'তৎ' শব্দে প্রসিদ্ধ বুঝায়, ব্রহ্ম আবার সর্বপ্রধান প্রসিদ্ধ। সুতরাং 'তৎ' শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম। 'সৎ' শব্দে বিদ্যমান বুঝায়, ব্রহ্ম সর্ব্বদা সর্ব্বত্র বিদ্যমান। অতএব 'সৎ' শব্দের অর্থও—ব্রহ্ম। তা'র পর আদিপুরুষ ব্রহ্মা 'ওঁ তৎ সৎ' এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া প্রধান তিনটী বস্তু সৃষ্টি করিয়াছিলেন। সুতরাং কর্ম্মারম্ভে সকলেরই সেই নাম উচ্চারণ করা উচিত ॥২৩॥

তদিত্যনভিসন্ধায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ।
দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়ন্তে মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রার্থে তদানীন্তনং শিষ্টাচারমপি প্রমাণয়তি চতুর্ভিঃ। তস্মাদিতি। তস্মাৎ ওঁ তৎ সদিত্যস্য প্রত্যেকং ব্রহ্মণো নির্দ্দেশরূপত্বাৎ বিধাত্রা সৃষ্ট্যাদৌ ব্যবহৃতত্বাচ্চ, ওমিতি উদাহৃত্য উচ্চার্য্য স্থিতানাং ব্রহ্মবাদিনাং বেদবক্তৃণাম্, বিধানোক্তা বেদোক্তাঃ, যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ, ইদানীমপি সততং প্রবর্ত্তন্তে। ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশসমুদায়স্য একৈকোচ্চারণাচারপ্রদর্শনেন সমুদায়োচ্চারণে ফলভূমা ভবতীতি সূচিতম্ ॥২৪॥

তদিতি। মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ, তদিতি উদাহৃত্যেত্যনুবৃত্তিঃ, ফলং স্বর্গাদিকম্, অনভিসন্ধায় অনুদ্দিশ্য, বিবিধা যজ্ঞতপঃক্রিয়া দানক্রিয়াশ্চ, ক্রিয়ন্তে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নামসু ওমিত্যেকমেব নাম উদাহৃত্য ব্রহ্মবাদিনাং বৈদিকানাং বিধানোক্তাঃ বেদোক্তাঃ যজ্ঞাদয়ঃ ক্রিয়াঃ সততং প্রবর্ত্তন্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"ওমিতি ব্রহ্মা প্রসৌতি ওমিতি শস্ত্রাণি শংসন্তি ওমিত্যধ্বর্য্যুঃ প্রতিগরং প্রতিগৃণাতি ওমিতি সামানি গায়ন্তি" ইতি যজ্ঞে সর্ব্বেষামুদ্ভিজাং ক্রিয়া ওঙ্কারপূর্ব্বিকা ইত্যেতদ্দর্শয়তি ॥২৪॥ ওমিতিনাম্নঃ কাম্যাকাম্যকর্ম্মসাধারণ্যেন যজ্ঞাদৌ বিনিয়োগমুক্ত্বা তদিতি নাম্নো নিষ্কামেষু মুমুক্ষুকর্ম্মসু বিনিয়োগং দর্শয়তি—তদিতি। মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ ফলম্ অনভিসন্ধায় বিবিধাঃ যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ইতি যোজনা। নন্থ ফলঞ্চেন্নাভিসন্ধীয়তে তর্হি কিমভিসন্ধায় ক্রিয়ন্ত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—তদিতি। ক্রিয়ন্তে ইতি সর্ব্বাঃ ক্রিয়াস্তদিতি ব্রহ্মেতি ক্রিয়ন্তে। যথা ব্রহ্মবাদিভিঃ "ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্মহবির্ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হুতম্। ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্ম্মসমাধিনা॥" ইত্যুক্তদিশা সর্ব্বাঃ সসাধনফলাঃ ক্রিয়াঃ ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বমিতি বুদ্ধ্যা ক্রিয়ন্তে তথা মুমুক্ষুভিরপীত্যর্থঃ। যদেব হি মুক্তানাং স্বাভাবিকং শীলং তদেব মুমুক্ষূণাং শাস্ত্রেণ বিধীয়ত ইতি প্রসিদ্ধেঃ। ফলমনভিসন্ধায়েতি সান্নিধ্যাত্তদিতীত্যত্রাপি সামর্থ্যাদভিসন্ধায়েতি লভ্যতে, তেন ফলমনভিসন্ধায় তদিত্যভিসন্ধায় ক্রিয়াঃ প্রবর্ত্তন্ত ইত্যন্বয়োঽপি সুলভ এব। তদিতি ব্রহ্মাভিধানমুচ্চার্য্যেতি ভাষ্যেঽপি।

অতএব বেদবাদী লোকেরা 'ওঁ' এই শব্দ উচ্চারণ করিয়া সর্ব্বদা বেদোক্ত যজ্ঞ, দান ও তপস্যা আরম্ভ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রকারগণ বলিয়াছেন—'সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন কর্ম্ম হইতেই ফল হয়' অথচ মানুষের ভ্রম-প্রমাদবশতঃ কর্ম্মের অঙ্গহানি হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর। তাই সম্ভাব্যমান অঙ্গহানি-নিবৃত্তির জন্য কর্ম্মারম্ভেই 'ওঁ' এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করা হয়। কেন না, শাস্ত্র আছে—"অজ্ঞানাদ্যদি বা মোহাৎ প্রচ্যবেতাধ্বরেষু যৎ। স্মরণাদেব তদ্বিষ্ণোঃ সম্পূর্ণং স্যাদিতি শ্রুতিঃ॥" এখানে বিষ্ণুশব্দের অর্থ—ঈশ্বর বা ব্রহ্ম এবং স্মরণশব্দের অর্থ—নামোচ্চারণপূর্ব্বক স্মরণ ॥২৪॥

মুমুক্ষু লোকেরা 'তৎ' এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া ফলকামনা না করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্যা ও দানকার্য্য করিয়া থাকেন ॥২৫॥

সদ্ভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুজ্যতে।
প্রশস্তে কর্ম্মণি তথা সচ্ছব্দঃ পার্থ! যুজ্যতে ॥২৬॥
যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদিতি চোচ্যতে।
কর্ম্ম চৈব তদর্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ওঁ তদিত্যনয়োর্বিনিয়োগে শিষ্টাচারমভিধায়েদানীং সদিত্যস্যাপি বিনিয়োগে শিষ্টাচারমভিদত্তে দ্বাভ্যাম্। সদ্ভাব ইতি। হে পার্থ! সৎ ইত্যেতৎ ব্রহ্মণো নাম, সতো ভাবঃ সদ্ভাবস্তস্মিন্ বিদ্যমানত্বেঽর্থে, সাধুভাবে নির্দ্দোষত্বেঽর্থে চ, প্রযুজ্যতে শিষ্টৈঃ। তথা প্রশস্তে কর্ম্মণি চ, সচ্ছব্দঃ, যুজ্যতে শিষ্টৈঃ প্রযুজ্যতে। তথা চ "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ" ইতি শ্রুত্যা "ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশো ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ" ইত্যুক্ত্যা চ সদিতি ব্রহ্মণি মুখ্যং সদ্ভাবাদৌ তু গৌণম্। তথাপি তু কর্ম্মারম্ভে ব্রহ্মস্মরণার্থং কর্ম্মণঃ সদ্ভাবসাধুভাবপ্রশস্তভাবার্থঞ্চ সদিত্যস্য বিনিয়োগঃ, লোকে গোবাহিকোঽয়মিতি দর্শনে গাং পশ্যেত্যাদিপ্রয়োগবদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

যজ্ঞ ইতি। যজ্ঞে তপসি দানে চ, স্থিতিরেকাগ্র্যতয়া নিষ্ঠা চ, সদিতি, উচ্যতে শিষ্টৈঃ। তৎ ব্রহ্মৈব অর্থঃ প্রয়োজনং তৎসম্বন্ধীতি তদর্থীয়ং ব্রহ্মসম্বন্ধীত্যর্থঃ, কর্ম্ম চৈব ধ্যানাদিকঞ্চ, সৎ, ইত্যেব, অভিধীয়তে শিষ্টৈঃ। ॥ পূর্ব্ববদেবাশয়ঃ। "তদেতদ্যজ্ঞদানতপ আদিকর্ম্ম অসাত্ত্বিকং বিগুণমপি শ্রদ্ধাপূর্ব্বকং ব্রহ্মণোঽভিধানত্রয়প্রয়োগেণ সগুণং সাত্ত্বিকঞ্চ সম্পাদিতং ভবতি" ইতি ভাষ্যে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যঃ। "যস্যৈকৈকোঽবয়বোঽপ্যেতাদৃশঃ, কিং বক্তব্যং তৎসমুদায়স্য ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশস্য মাহাত্ম্যম্" ইতি চ ভগবান্ মধুসূদনঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উদাহৃতোতি পূর্ব্বশ্লোকোক্তক্রিয়াস্তুবৃত্ত্যা যোজনমস্মদুক্তাভিপ্রায়েণৈব ব্যাখ্যেয়ম্, উচ্চারণস্যাপি ব্রহ্মানুসন্ধানার্থত্বাদিতি দিক্ ॥২৫॥ ওঁতচ্ছব্দয়োর্বিনিয়োগমুক্ত্বা সচ্ছব্দস্য বিনিয়োগমাহ দ্বাভ্যাং—সদ্ভাবে ইতি। সদ্ভাবে অস্তিত্বে, সাধুভাবে সমীচীনত্বে সচ্ছব্দঃ, সদিদং কর্ম্মেতি প্রশস্তে কর্ম্মণি, সৎ সত্ত্বং বেদোক্তত্বাদস্ত্যেবেতি সচ্ছব্দঃ প্রযুজ্যতে আস্তিকৈঃ ॥২৬॥ কিঞ্চ যজ্ঞাদৌ স্থিতিনিষ্ঠা সদিতি সমীচীনেতি উচ্যতে, তদর্থঃ সচ্ছব্দার্থো ব্রহ্ম তদীয়ং তদর্থং কৃতং তদর্থীয়ং পরমেশ্বরপ্রাপ্ত্যর্থং কৃতং কর্ম্ম সদিত্যেব সমীচীনমিত্যেবাভিধীয়তে লোকে। তদেবম্ অসাত্ত্বিকং বিগুণং বা যজ্ঞাদিকং শ্রদ্ধাপূর্ব্বকং ব্রহ্মণোঽভিধানত্রয়োচ্চারণেন সাত্ত্বিকং সদ্গুণঞ্চ

তাৎপর্য্য—এখানেও বক্তার পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ই ছিল বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥২৫॥

অর্জ্জুন! শিষ্টেরা বিদ্যমানতা ও সাধুতা অর্থে 'সৎ' এই ব্রহ্মের নামটী প্রয়োগ করিয়া থাকেন এবং প্রশস্ত কার্য্যেও তাঁহারা 'সৎ'-এই শব্দের প্রয়োগ করেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—'সৎ'-শব্দে প্রধানতঃ ব্রহ্মই বুঝায়, আর কখন কখনও বিদ্যমান, সাধু ও প্রশস্ত কার্য্যও বুঝাইয়া থাকে ॥২৬॥

অশ্রদ্ধয়া হুতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ।
অসদিত্যুচ্যতে পার্থ! ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়ামেকচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ যথাঙ্গবৈকল্যেঽপি ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশেন কর্ম্মণঃ সাঙ্গতা স্যাৎ, তথা অশ্রদ্ধয়া কৃতস্য কর্ম্মণোঽপি তন্নির্দ্দেশেন সফলতা স্যান্ন বেত্যাহ অশ্রদ্ধয়েতি। হে পার্থ! অশ্রদ্ধয়া অবিশ্বাসেন, যৎ, হুতং হোমঃ কৃতঃ, দত্তম্, তপস্তপ্তমনুষ্ঠিতম্, গঙ্গাস্নানাদিকঞ্চ কৃতম্, তৎ সর্ব্বমেব অসৎ অসাধু ইত্যুচ্যতে; তথা তৎ সর্ব্বং কর্ম্ম, প্রেত্য পরলোকে ন ফলতীতি শেষঃ, ইহ লোকে চ লোকপ্রশংসয়া নো ফলতি, সর্ব্বত্রৈব মূলভূতশ্রদ্ধায়া অভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়ামেকচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাদিতং ভবতি ॥২৭॥ সর্ব্বত্র শ্রদ্ধৈব সাদ্‌গুণ্যহেতুরিতি ব্যতিরেকমুখেনাহ—অশ্রদ্ধয়েতি। হুতং হোমঃ দত্তং দানং তপস্তপ্তমনুষ্ঠিতং কৃতমশ্রদ্ধয়া বিহিতং ভগবন্নামস্মরণমপি যচ্চান্যত্তৎ সর্ব্বমসৎ অভাবভূতমিত্যুচ্যতে। পার্থ! অতএব তৎ প্রেত্য মৃত্বা পরলোকে নোপযুজ্যতে ইহাস্মিন্ লোকে বা নো নৈবোপযুজ্যতে। তস্মাৎ শ্রদ্ধৈব সাত্ত্বিকী মাতেব সুখকামৈঃ শরণীকরণীয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াঃ সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

যজ্ঞ, তপস্যা ও দানে একাগ্রভাবে থাকাকেও শিষ্টেরা 'সৎ' বলিয়া থাকেন এবং ঈশ্বরোপাসনার কার্য্যকেও তাঁহারা 'সৎ' বলেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য তাঁহার ভাষ্যে বলিয়াছেন—"যজ্ঞ, দান ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য অসাত্ত্বিক বা অঙ্গহীন হইলেও ব্রহ্মের নাম 'ওঁ তৎ সৎ' ইহা বলিলে তাহা সাত্ত্বিক ও অঙ্গসম্পন্ন হয়।" পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য মধুসূদনসরস্বতীও তাঁহার টীকায় লিখিয়াছেন—"যাহার এক একটী অবয়ব এইরূপ মাহাত্ম্যসম্পন্ন, সেই ব্রহ্মের নাম 'ওঁ তৎ সৎ' এই সম্পূর্ণ শব্দটীর মাহাত্ম্যের কথা আর কি বলিব" ॥২৭॥

অর্জ্জুন! অশ্রদ্ধাপূর্ব্বক যে যজ্ঞ, দান, তপস্যা বা অন্য কর্ম্ম করা হয়, শিষ্টেরা সেগুলিকে অসৎ কর্ম্ম বলেন এবং সে কর্ম্মগুলি ইহলোকে বা পরলোকে কোন ফল উৎপাদন করে না' ॥২৮॥

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

সন্ন্যাসস্য মহাবাহো! তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্।
ত্যাগস্য চ হৃষীকেশ! পৃথক্ কেশিনিসূদন! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দৃশ্যকাব্যাদেনির্বহণসন্ধিরিব গীতাগতসর্বার্থসংগ্রহার্থমেবায়মন্তিমাধ্যায় আরভ্যতে। তত্র "সর্ব্বকর্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্যাস্তে সুখং বশী" ইত্যনেন সর্ব্বকর্ম্মত্যাগ এবোক্তঃ, "ত্যক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ" ইত্যনেন চ কামনাত্যাগেন কর্ম্মানুষ্ঠানমুপদিষ্টমিতি বিরোধসমাধানং জিজ্ঞাসুরর্জ্জুন উবাচ সন্ন্যাসস্যেতি। হে মহাবাহো! হে হৃষীকেশ! হে কেশিনিসূদন! সম্বোধনত্রয়েণাত্যন্তমনুনয়ং সূচয়তি। যোগার্থাস্তু প্রাগেষামুক্তাঃ। সন্ন্যাসস্য ত্যাগস্য চ পৃথক্ তত্ত্বং যাথার্থ্যং বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি। ত্যাগসন্ন্যাসশব্দয়োঃ পর্য্যায়তয়া পৃথগর্থত্বাভাবে উক্তবিরোধো দ্রষ্টব্যানেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্যামষ্টাদশাধ্যায্যাং প্রথমে উপোদ্ঘাতিতানাং দ্বিতীয়ে সূত্রিতানাং শেষৈর্ব্যুৎপাদিতানামর্থানাং কার্ৎস্নেনোপসংহারার্থোঽয়মন্তিমোঽধ্যায় আরভ্যতে। তত্র পূর্ব্বাধ্যায়ান্তেঽশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্ব্বং ব্যর্থমিত্যুক্তম্, তত্র ফলাবশ্যম্ভাবনিশ্চয়ঃ শ্রদ্ধা সা চ ফলবতাং কর্ম্মণামেবাঙ্গং ন তু কর্ম্মবিরহরূপস্য সন্ন্যাসস্য ভাবরূপফলবর্জ্জিতস্য অভাবাদ্ভাবোৎপত্তেরযোগাৎ। তস্মাচ্ছ্রদ্ধাসাপেক্ষকর্ম্মাপেক্ষয়া শ্রদ্ধানপেক্ষঃ সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ান্; ন চাস্যৈবংরূপস্য শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যপ্রযুক্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রৈবিধ্যং সম্ভবতি যেন ফলে তারতম্যং স্যাৎ তৎফলস্য দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃত্তিরূপস্য সর্ব্বত্র তুল্যত্বাৎ। স চ সন্ন্যাসো যদি কর্ম্মত্যাগ এব তর্হি সিদ্ধং নঃ সমীহিতম্, যদি তু তৌ ভিন্নৌ তর্হি তয়োর্বৈলক্ষণ্যং বিচার্য্যমিত্যাশয়েনার্জ্জুন উবাচ—সন্ন্যাসস্যেতি। হে মহাবাহো! হে হৃষীকেশ! হে কেশিনিষূদনেতি বহুকৃত্বঃ সম্বোধয়ন্ জিজ্ঞাসিতেঽর্থেঽত্যাদরং দর্শয়তি। সন্ন্যাসস্য তত্ত্বং যাথাত্ম্যং ত্যাগাৎ পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামি, ত্যাগস্য যাথাত্ম্যং সন্ন্যাসাৎ পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামীতি চকারেণানুবর্ত্ত্যতে ॥১॥ অত্রোত্তরং

তাৎপর্য্য—একমাত্র বিশ্বাসই ধর্ম্মের মূল। সুতরাং তাহা না থাকিলে কেবল কর্ম্ম কোন ধর্ম্মই জন্মাইতে পারে না। অতএব সে কর্ম্মে ইহলোকেও যশ হয় না এবং পরলোকেও স্বর্গবাসাদি হয় না ॥২৮॥

—(::)—

অর্জ্জুন বলিলেন—'মহাবাহু! হৃষীকেশ! কেশিদানববিনাশক! সন্ন্যাস ও ত্যাগের পৃথক্ তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

কাম্যানাং কর্ম্মণাং ন্যাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ।
সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং প্রাহুস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানত্রোত্তরমুবাচ কাম্যানামিতি। কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ, কাম্যানাং পশুযাগাদীনাং কর্ম্মণাং ন্যাসং ত্যাগং সন্ন্যাসং বিদুর্জানন্তি। তথা বিচক্ষণা বিদ্বাংসশ্চ, সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাহুঃ প্রকর্ষেণ ব্রুবন্তি। তথা চ কামনাসহিতানাং কাম্যফলজনকতয়া বিধিবোধিতানাং পশুযাগাদিকর্ম্মণামপি ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, কর্ম্মস্বনুষ্ঠীয়মানেষু তৎফলকামনাত্যাগস্ত্যাগ ইতি সন্ন্যাসত্যাগশব্দয়োঃ পর্য্যায়ত্বেঽপি কর্ম্মভেদাদ্ভেদ ইতি বিরোধসমাধানম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীভগবানুবাচ—কাম্যানামিতি। কাম্যানাং রাগতঃ প্রাপ্তানাং পুত্রকামেষ্ট্যাদীনাম্। নন্বু ফলস্য কামনাবিষয়ত্বাৎ সর্ব্বস্য কর্ম্মণঃ ফলবত্ত্বনিয়মাৎ সর্ব্বং কর্ম্ম কাম্যমেবেতি নিত্যাদীনামপি মুমুক্ষোস্ত্যাগঃ স্যাদিতি সিদ্ধং নঃ সমীহিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং নিত্যনৈমিত্তিককাম্যানাং কর্ম্মণাং ফলত্যাগমেব ত্যাগং বিচক্ষণাঃ প্রাহুর্ন স্বরূপতস্ত্যাগং প্রাহুঃ, অতো ন ত্বদিষ্টঃ সন্ন্যাসঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ। অয়মাশয়ঃ—যদ্যপি সন্ন্যাসত্যাগশব্দৌ নিবৃত্তিমেব ব্রূতঃ তথাপি সা বৈরাগ্যাদ্বা কায়ক্লেশভয়াদ্বা মৌঢ্যাদ্বা ভবতীতি তৎকারণানাং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ভিন্নত্বাত্তস্যা অপি সাত্ত্বিকরাজসতামসভেদেন ত্রৈবিধ্যং ত্রিবিধশ্রদ্ধাপ্রধানত্বঞ্চ দুর্ব্বারম্। ন চাবিরক্তো শ্রদ্দধানশ্চ ত্যক্তকর্ম্মাপি দৃষ্টবিক্ষেপহীনো দৃশ্যতে। যথোক্তং বার্ত্তিকাচার্য্যৈঃ—"প্রমাদিনো বহিশ্চিত্তাঃ পিশুনাঃ কলহোৎসুকাঃ। সন্ন্যাসিনোঽপি দৃশ্যন্তে দৈবসংদূষিতাশয়াঃ।" ইতি। তস্মাদবিরক্তকৃতসন্ন্যাসাপেক্ষয়া নিষ্কামকর্ম্মাচরণমেব শ্রেয় ইত্যাশয়েন ভগবতা কাম্যকর্ম্মত্যাগঃ সন্ন্যাসত্বেন নিত্যাদিকর্ম্মণাং ফলানভিসন্ধানঞ্চ ত্যাগত্বেন স্তূয়ত ইতি। তস্মাদশ্রদ্ধয়া কৃতঃ সন্ন্যাসোঽপ্যসন্নেবেতি সন্ন্যাসাদব্রহ্মণঃ স্থানমিতি স্মৃতং স্বফলং দাতুং ন সমর্থ ইতি যুক্তমুক্তং ভগবতা অশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্ব্বং ব্যর্থমিতি। যত্তু নিত্যানামেব বিবিদিষাযোগাৎ কাম্যানাং স্বরূপতোঽপি ত্যাগঃ পূর্ব্বার্দ্ধস্যার্থঃ, সর্ব্বেষাং কর্ম্মণাং ফলত্যাগ ইত্যুত্তরার্দ্ধার্থ ইতি ব্যাখ্যানং পক্ষদ্বয়প্রদর্শনপরম্; তদগ্রিমেণ শ্লোকেন পৌনরুক্ত্যমাব-

তাৎপর্য্য—সন্ন্যাস ও ত্যাগ এই দুইটী শব্দের অর্থই—ছাড়িয়া দেওয়া; অথচ তুমি কর্ম্মসন্ন্যাস এবং কর্ম্মফলত্যাগ দু-ই বলিয়াছ; তাহাতে কর্ম্মসন্ন্যাস—অর্থাৎ কর্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া, আর কর্ম্মফলত্যাগ—অর্থাৎ কর্ম্ম করা এবং তাহার ফলকামনা ছাড়িয়া দেওয়া; এইরূপ বুঝাইয়াছে। সুতরাং কর্ম্ম করা ও কর্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া ইহাতে বিরোধ হইল ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'পণ্ডিতেরা বলেন—কাম্যকর্ম্মত্যাগ করার নাম—'সন্ন্যাস' আবার পণ্ডিতেরাই প্রকাশ করেন—সকল কর্ম্মের ফলকামনাত্যাগ করার নাম—'ত্যাগ' ॥২॥

ত্যাজ্যং দোষবদিত্যেকে কর্ম্ম প্রাহুর্মনীষিণঃ।
যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম ন ত্যাজ্যমিতি চাপরে ॥৩॥
নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসত্তম!।
ত্যাগো হি পুরুষব্যাঘ্র! ত্রিবিধঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি শ্রমসাধ্যকর্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ান্ চিত্তশুদ্ধিস্তু প্রকারান্তরেণ সাধ্যেত্যাহ ত্যাজ্যমিতি। একে মনীষিণঃ সাংখ্যাচার্য্যাঃ দোষবৎ "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইত্যাদি-বিধিবোধিতহিংসাদিদোষযুক্তম্, কর্ম্ম যাগাদি, ত্যাজ্যং প্রাহুঃ, দোষবত্ত্বাদেব। তথা চ সাংখ্যসূত্রম্—"অবিশেষশ্চোভয়োঃ", সাংখ্যকারিকা চ "দৃষ্টবদানুশ্রবিকঃ স হ্যবিশুদ্ধিক্ষয়াতিশয়-যুক্তঃ।" অপরে চ মীমাংসকাঃ, যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম, দোষবদপি ন ত্যাজ্যমিতি প্রাহুঃ। তথা চোত্তরমীমাংসাসূত্রম্—"অশুদ্ধমিতি চেন্ন শব্দাৎ" ॥৩॥

নন্বেবমুভয়মতস্থাপি প্রামাণিকত্বেনাস্মদাদিভিঃ কিং কর্ত্তব্যং তব বা কীদৃশো নিশ্চয় ইত্যাহ নিশ্চয়মিতি। হে ভরতসত্তম! তত্র সন্ন্যাসত্যাগশব্দাভ্যামভিহিতে বিরুদ্ধমত-দ্বয়াক্রান্তে ত্যাগে, মে মম নিশ্চয়ং মৎকর্ত্তৃকনির্ণয়ং শৃণু। হে পুরুষব্যাঘ্র! হি যতোহি, ত্যাগঃ, ত্রিবিধঃ সাত্ত্বিকরাজসিকতামসিকভেদেন ত্রিপ্রকারঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ। তত্রৈবিধ্যন্তু পরস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হতীত্যুপেক্ষিতম্ ॥২॥ ইদমেব পক্ষদ্বয়মাহ—ত্যাজ্যমিতি। একে মুখ্যা মনীষিণো মনো-নিগ্রহসমর্থাঃ পরমা শ্লথ্যুৎপন্নবিবিদিষাণাং পুরুষাণাং দোষবৎ রাগাদয়ো যথা ত্যাজ্যাস্তদ্বৎ কর্ম্ম ত্যাজ্যমিতি প্রাহুঃ, অপরে তু বিবিদিষার্থিনা যজ্ঞাদিকং ন ত্যাজ্যমিতি বা প্রাহুরিত্যনু-বর্ত্ততে। তথা চ দ্বিবিধাঃ শ্রুতয় উপলভ্যন্তে—"ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানশুঃ। কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমা" ইত্যাদ্যাঃ। অবিদ্বদ্বিষয়মেবৈ-তৎপক্ষদ্বয়ং বিদুষান্তু কর্ম্মসু প্রবৃত্তিকারণস্যাজ্ঞানস্য নষ্টত্বাৎ স্বতঃসিদ্ধ এব ত্যাগ ইতি ন তান্ প্রতি কর্ম্মবিধিবা তত্যাগবিধির্বা প্রবর্ত্ততে। যথোক্তম্—"ন কর্ম্মাণি ত্যজেদ্যোগী কর্ম্মভি-স্ত্যজ্যতে হ্যসা"বিতি ॥৩॥ নিশ্চয়মিতি। তত্র কর্ম্মণাং ত্যাগাত্যাগবিষয়ে বিপ্রতিপত্তৌ

তাৎপর্য্য—কামনার সহিত কাম্যকর্ম্মত্যাগের নাম—'সন্ন্যাস' ইহাতে বন্ধনিবৃত্তি হয়, আর কামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, তাহাতে চিত্তের রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তাহার পরে মুক্তি হয়। সুতরাং এখানে ত্যাজ্যভেদে সন্ন্যাস ও ত্যাগশব্দের বিভিন্ন অর্থ হওয়ায় বিরোধ হইল না ॥২॥

সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—দোষযুক্ত কর্ম্ম ত্যাগ করিবে; আবার মীমাংসকেরা বলেন—যজ্ঞ, দান ও তপস্যারূপ কর্ম্ম দোষযুক্ত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না ॥৩॥

তাৎপর্য্য—দোষবৎ—অর্থাৎ হিংসাপ্রভৃতিদোষযুক্ত ॥৩॥

যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম ন ত্যাজ্যং কার্য্যমেব তৎ।
যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোঽসৌ তব নিশ্চয় ইত্যাহ যজ্ঞেতি। যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম, অত্র সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং তপস্তন্তর্ভাবঃ, যথাসম্ভবং হিংসাদিদোষবত্বেঽপি ন ত্যাজ্যম্, তৎ সকলং কর্ম্ম, কার্য্যং কর্ত্তব্যমেব। আদরাতিশয়জ্ঞাপনার্থমিদমুক্তম্। কুত ইত্যাহ যজ্ঞ ইতি। যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব, মনীষিণাং ফলকামনাশূন্যতয়া বুদ্ধিমতাং জনানাম্, পাবনানি উপাত্তদুরিতক্ষয়াদিজনকতয়া পবিত্রতাজনকানি। ততশ্চ তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্ত্যা মুক্তিরিতি ভাবঃ। তথা চ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতা স্মৃতিঃ—"ক্ষয়ং কেচিদুপাত্তস্য দুরিতস্য প্রচক্ষতে। অনুৎপত্তিং তথা চান্যে প্রব্যবায়স্য মন্বতে। নিত্যক্রিয়াং তথৈবান্যে হ্যনুষঙ্গফলাং শ্রুতিম্॥" ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যাং প্রথমোপাত্তে ত্যাগে বিষয়ে মে মদ্বনাশ্চিন্নং শৃণু, হি যস্মাৎ হে পুরুষব্যাঘ্র! ত্যাগস্ত্রিবিধঃ সাত্ত্বিকরাজসতামসভেদেন ত্রিপ্রকারঃ পরিকীর্ত্তিতঃ শাস্ত্রে। দৃঢ়বৈরাগ্যপূর্ব্বকঃ কর্ম্মসন্ন্যাসঃ সাত্ত্বিকঃ। আয়াসভয়াত্ত্যাগো রাজসঃ। মৌঢ্যাত্ত্যাগস্তামস ইতি। তস্মাদ্গ্রহনত্বাত্ত্যাগো নিশ্চয়েন বিচারণীয় ইত্যর্থঃ ॥৪॥ সূচীকটাহন্যায়েন ত্যাগস্বরূপকথনায় প্রাক্ পরমতমত্যাগপক্ষমুপন্যস্যতি—যজ্ঞেতি। যজ্ঞাদিকং কর্ম্ম ন ত্যাজ্যং কিন্তু কার্য্যমেব বিষ্টিগৃহীতেনেব পুংসা অবশ্যমনুষ্ঠেয়মেব তৎ অকরণে প্রত্যবায়শ্রবণাৎ। চকারো হেত্বর্থঃ। যস্মাদ্যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব মনীষিণাং নিষ্কামাণাং দম্ভাদিরহিতানাং পাবনানি চিত্তশোধকানি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ত্রয়ো ধর্ম্মস্কন্ধা যজ্ঞোঽধ্যয়নং দান"মিতি। প্রথমস্তপ এব দ্বিতীয়ো ব্রহ্মচার্য্যাচার্য্যকুলবাসী তৃতীয়ঃ সর্ব্ব এতে পুণ্যলোকা ভবন্তীতি যজ্ঞাদীনাং গৃহস্থধর্ম্মাণাং তপসো বনস্থধর্ম্মস্যাচার্য্যকুলবাসস্য ব্রহ্মচারিধর্ম্মস্য চ পাবনত্বং দর্শয়তি। অত্রাপি যজ্ঞদানশব্দেন গৃহস্থধর্ম্মা জ্ঞেয়াস্তপ ইতি বানপ্রস্থধর্ম্মঃ পরিশেষাৎ কর্ম্মেতি ব্রহ্মচারিধর্ম্মাশ্চ জ্ঞেয়াঃ ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পুরুষসিংহ! সেই ত্যাগবিষয়ে আমি যাহা নিশ্চয় করিয়াছি, তাহা শ্রবণ কর। দেখ—আচার্য্যেরা বলিয়াছেন—ত্যাগ তিন প্রকার ॥৪॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পরমেশ্বর; সুতরাং তিনি যাহা নিশ্চয় করিয়াছেন, তাহাই ঠিক্। ত্রিবিধ—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই তিনপ্রকার (ত্যাগ) ॥৪॥

যজ্ঞ, দান ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য ত্যাগ করিবে না, অবশ্যই তাহা করিবে। কারণ, যজ্ঞ, দান ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য নিষ্কাম বিবেচকগণের পবিত্রতা-জনক ॥৫॥

তাৎপর্য্য—নিত্য ও নৈমিত্তিক কর্ম্ম সকল পূর্ব্বকৃত পাপ নষ্ট করে এবং ভাবী পাপ হইতে দেয় না; তাহাতে দেহ ও মন পবিত্র থাকে; সুতরাং তখন অল্প পরিশ্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে; তাহার পর মুক্তি হয় ॥৫॥

এতান্যপি তু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ।
কর্ত্তব্যানীতি মে পার্থ! নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬॥
নিয়তস্য তু সন্ন্যাসঃ কর্ম্মণো নোপপদ্যতে।
মোহাত্তস্য পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তৎ কিং সকামকর্ম্মাণ্যপি কার্য্যাণীত্যাহ এতানীতি। হে পার্থ! তুশব্দঃ কাম্যভেদদ্যোতনার্থঃ। সঙ্গং ফলেষ্বাসক্তিম্, ফলানি ফলকামনাশ্চ ত্যক্ত্বা, এতানি যজ্ঞদানতপাংসি অপিশব্দাৎ সন্ধ্যাবন্দনাদীনি চ কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানি, ইতি, উত্তমং যুক্ত্যালোচনয়া কৃতত্বাৎ শ্রেষ্ঠং যথা স্যাত্তথা নিশ্চিতং মে মতম্। নন্থ প্রায়শ্চিত্তাদিবৎ কাম্যকর্ম্মান্তরস্যাপি পাপক্ষয়জনকত্বমা পাবনত্বমস্তি। তথা চ বার্ত্তিকম্—"কাম্যেঽপি শুদ্ধিরস্ত্যেব ভোগসিদ্ধ্যর্থমেব সা। বিড্‌বরাহাদিদেহেন নহ্যৈন্দ্রং ভুজ্যতে ফলম্॥" ততশ্চ তদাসক্তিফলকামনয়োস্ত্যাগে কো হেতুরিতি চেন্ন, "ফলে সক্তো নিবধ্যতে" ইত্যুক্তেঃ ফলাসক্তিকামনয়োর্বন্ধহেতুত্বাৎ ॥৬॥

"ত্যাগো হি পুরুষব্যাঘ্র! ত্রিবিধঃ সম্প্রকীর্ত্তিত." ইতি প্রাক্‌প্রতিপাদিতং ত্যাগস্য ত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ নিকৃষ্টহানপূর্ব্বকমেবোৎকৃষ্টোপাদানস্য কর্ত্তব্যত্বাৎ প্রথমং হানায় তামসিকং ত্যাগমাহ নিয়তস্যেতি। তুশব্দোঽত্রাবধারণে। নিয়তস্য নিত্যস্য। এতচ্চ নৈমিত্তিকস্যাপ্যুপলক্ষণম্। কর্ম্মণঃ সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধাদেঃ, সন্ন্যাসস্ত্যাগঃ, নোপপদ্যতে তু ন যুজ্যত এব, চিত্তশুদ্ধিহেতুত্বেনাবশ্যকত্বাৎ। অতএব মোহাৎ অনর্থকমেবেদং নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্ম-

ভারতভাবদীপঃ

এবমত্যাগপক্ষমুক্ত্বা ঔৎসুক্যাৎ প্রথমং স্বাভিমতং ত্যাগাত্যাগসমুচ্চয়পক্ষং দর্শয়তি—এতানীতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বোপন্যস্তাৎ পক্ষাদ্বৈলক্ষণ্যং দর্শয়তি, অপিশব্দ এবশব্দার্থঃ। এতান্যেব কর্ম্মাণি যজ্ঞদানতপাংসি সঙ্গং ত্যক্ত্বা অহমেতেষাং কর্ত্তা ময়াবশ্যমেতানি কর্ত্তব্যানীত্যভিমানং বয়োবর্ণাদ্যধ্যাসনিমিত্তং ত্যক্ত্বা এতৈঃ কৃতৈরহং স্বর্গং বা চিত্তশুদ্ধিং বা জ্ঞানং বা প্রাপ্স্যামীতি ফলানি চ ত্যক্ত্বা চকারাদেষামকরণে মম প্রত্যবায়ো ভবিষ্যতীত্যেতমপ্যভিসন্ধিং ত্যক্ত্বা ব্রহ্মনিষ্ঠেনেবাসঙ্গস্বভাবেন পুরুষেণ কর্ত্তব্যানি ইতি এবম্প্রকারং মে মম মতমুত্তমং পূর্ব্বমতাৎ শ্রেষ্ঠম্। তত্র হি কর্ত্তৃত্বাভিমানরূপেণ সঙ্গেন প্রত্যবায়োৎপাদভয়াচ্চ কর্ম্মানুষ্ঠানং বিহিতম্, অত্র তু তদভাবাদসঙ্গত্বাদ্যংশেন কর্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বরূপেণাত্যাগ ইতি ভেদঃ ॥৬॥ প্রাক্‌প্রতিজ্ঞাতং ত্যাগত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তস্যেতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বোক্তপক্ষদ্বয়বৈলক্ষণ্যার্থঃ।

অর্জ্জুন! ফলের প্রতি আসক্তি ও ফলের কামনা পরিত্যাগ করিয়া এই সকল কার্য্য করিবে; ইহাই উত্তমরূপে নির্দ্ধারিত আমার মত ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের প্রতি আসক্তি—অর্থাৎ কর্ম্মফল—স্বর্গ ও ধনজনাদির প্রতি মনের তীব্র আকর্ষণ কিংবা সেগুলিতে মনের দৃঢ়লগ্নতা, আর ফলের কামনা—অর্থাৎ স্বর্গ ও ধনজনাদিলাভের ইচ্ছা, এই আসক্তি ও ইচ্ছা থাকিলে বন্ধ থাকিয়াই যায়, মুক্তি আর হয় না। ইহা পূর্ব্বে বহুস্থানে বলা হইয়াছে ॥৬॥

দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম্ম কায়ক্লেশভয়াত্ত্যজেৎ।
স কৃত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥৮॥
কার্য্যমিত্যেব যৎ কর্ম্ম নিয়তং ক্রিয়তেঽর্জ্জুন!।
ত্যক্ত্বা সঙ্গং ফলঞ্চৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

করণমিতি ভ্রমাৎ, তস্য নিয়তস্য কর্ম্মণঃ পরিত্যাগঃ, তামসস্ত্যাগঃ পরিকীর্ত্তিতঃ, তমোমূল-মোহনিবন্ধনত্বাৎ। কাম্যস্য তু কর্ম্মণঃ সন্ন্যাসো মুমুক্ষোরুপপদ্যত এব তস্য বন্ধহেতুত্বা-দিত্যপি বোধ্যম্ ॥৭॥

হানায়ৈব রাজসিকং ত্যাগমাহ দুঃখমিতি। এতৎকর্ম্মকরণে দুঃখমেব ভবেদিতি বিভাব্যৈব যঃ পুরুষঃ, কায়ক্লেশভয়াৎ, যৎ, কর্ম্ম নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কার্য্যং ত্যজেৎ; স-পুরুষঃ, তং রাজসং ত্যাগং কৃত্বাপি, ত্যাগফলং জ্ঞাননিষ্ঠাম্, ন লভেদেব; রাগদ্বেষাদিসত্ত্বেন চিত্তশুদ্ধ্যভাবাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাদবিকৃতস্য মুমুক্ষোর্নিয়তস্যাবশ্যানুষ্ঠেয়স্য কর্ম্মণঃ সন্ন্যাসঃ স্বরূপেণ ত্যাগো নোপপদ্যতে ন যুজ্যতে অজ্ঞস্য শুদ্ধ্যপেক্ষত্বাৎ। এবং সতি যো মোহাদজ্ঞানাত্তস্য নিয়তস্য কর্ম্মণঃ পরিত্যাগঃ স তামসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ আবশ্যকঞ্চ ত্যজ্যতে চেতি বিপ্রতিষেধাৎ ॥৭॥ এবং তামসং ত্যাগমুক্ত্বা রাজসং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি। যো দুঃখরূপমেবেদং কর্ম্মেতি মত্বা কায়ক্লেশ-ভয়াৎ ত্যজেৎ স পুমান্ তস্মাদেব হেতোঃ রাজসং রজোগুণনির্ব্বৃতং ত্যাগং কৃত্বা ত্যাগফলং চিত্তশুদ্ধিদ্বারা মোক্ষং নৈব লভেৎ লভেত ॥৮॥ এবং দ্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং তামসরাজসৌ মুখ্যাবেব ত্যাগাবুক্তৌ। তামসরাজসয়োরমুখ্যত্যাগয়োরসম্ভবস্য ভগবতৈব মোহাত্তস্য পরিত্যাগ ইতি কায়ক্লেশভয়াদ্যত্ত্যজেদিতি চ সূচনাৎ ন হ্যেবং সম্ভবতি মূঢ়শ্চ করোতি চেতি বিপ্রতিষেধাৎ যদি করোতি নৈব মূঢ়ো যদি মূঢ়স্তর্হি নৈব করোতি। এবং যদি কায়ক্লেশাদ্বিভেতি নৈব করোতি, যদি করোতি নৈব কায়ক্লেশাদ্বিভেতি; তস্মাৎ করোতি

নিত্যকর্ম্মের পরিত্যাগ সঙ্গত হইতে পারে না, তথাপি ভ্রমবশতঃ যে তাহার পরিত্যাগ, তাহাকে তামসিক ত্যাগ বলে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—নিত্যকর্ম্ম করায় চিত্ত শুদ্ধ হয় বলিয়া তাহা ত্যাগ করা উচিত নহে ॥৭॥

এই কর্ম্ম করিতে গেলে কায়ক্লেশ হইবে ইহা ভাবিয়া কায়ক্লেশের ভয়ে যে নিত্যকর্ম্ম ত্যাগ করে, (সেই ত্যাগের নাম—রাজসিক ত্যাগ। কেন না,) সে ত্যাগ করিয়াও মানুষ ত্যাগের ফললাভ করিতে পারে না ॥৮॥

তাৎপর্য্য—কায়ক্লেশের ভয়ে নিত্যকর্ম্ম ত্যাগ করিলে চিত্তে রাগদ্বেষাদি থাকে বলিয়া চিত্ত শুদ্ধ হয় না, সুতরাং জ্ঞানও হয় না বা মুক্তিও হয় না। অতএব সে ত্যাগ নিষ্ফলই হইয়া যায় ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপাদানায় সাত্ত্বিকং ত্যাগমাহ কার্য্যমিতি। হে অর্জ্জুন! যৎ, সঙ্গম্ আনুষঙ্গিকাদি-ফলে আসক্তিম্, ফলঞ্চৈব তদানুষঙ্গিকাদিফলকামনাঞ্চ ত্যক্ত্বা, কার্য্যমেব নিত্যং কর্ম্ম অবশ্যং কর্ত্তব্যমেব, ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ, নিয়তং নিত্যং সন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম ক্রিয়তে, স সঙ্গফলয়োস্ত্যাগ এব সাত্ত্বিকস্ত্যাগো মতঃ। নিত্যস্য সন্ধ্যাবন্দনকর্ম্মণ আনুষঙ্গিকং ফলং ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ স্মর্য্যতে। যথা—"সন্ধ্যামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিতব্রতাঃ। বিধূত-পাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্॥" যত্র তু তন্নোপলভ্যতে তত্রাপি প্রাগুক্তত্বাত্ত্যা উপাত্ত-দুরিতক্ষয়াদিকং নিত্যকর্ম্মণঃ ফলং বোধ্যম্। তেন চাপ্রাপ্তত্যাগানুপপত্তিরূপদোষাপত্তি-র্নিরস্তা॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চ কায়ক্লেশাদিভেতি চেতি বিপ্রতিষিদ্ধম্। অতস্তামসরাজসয়োরমুখ্যত্যাগয়োরসম্ভবাত্তৌ নৈবোক্তৌ। সাত্ত্বিকস্ত্বমুখ্যত্যাগঃ সম্ভবতি। যথা স্ফটিকে জপাকুসুমাশ্রিতে লৌহিত্যং বিবেকিনাং প্রতীতিত এবাস্তি ন বস্তুত এবমাত্মনি ঈশ্বরাধীনে বিবেকিনাং কর্তৃত্বং প্রতীতিত এবাস্তি ন বস্তুত ইতি বক্তুং শক্যম্, এবঞ্চ কর্তৃত্বাভিনিবেশশূন্যঃ পুমান্ প্রতীতিতঃ করোত্যেব ন বস্তুত ইতি সম্ভবত্যমুখ্যোঽপি সাত্ত্বিকত্যাগ ইতি। তমেব মুখ্যত্যাগেঽধি-কারহেতুং প্রথমমাহ—কার্য্যমিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যমিত্যেব যৎকর্ম্ম নিয়তং নিত্যং ক্রিয়তে হে অর্জ্জুন! সঙ্গং ফলঞ্চ ত্যক্ত্বৈবেত্যবধারণং প্রাগুক্তস্যাত্যাগপক্ষস্য ব্যাবৃত্ত্যর্থম্। স এবম্ভূতস্ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতো বেদে দৃষ্টঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"ঈশাবাস্যমিদং সর্ব্বং যৎ-কিঞ্চিজ্জগত্যাং জগৎ। তেন ত্যক্তেন ভুঞ্জীথা মা গৃধঃ কস্যস্বিদ্ধনম্।" ইতি। ঈশা ঈশেন পরমেশ্বরেণ সর্ব্বকার্য্যকরণকর্ত্রাত্মপ্রবর্ত্তকেন ইদং জগৎস্থাবরজঙ্গমং জগত্যাং ব্রহ্মাণ্ডে স্থিতং বাস্যমাচ্ছাদিতং ব্যাপ্তম্। যেন হেতুনা সর্ব্বং তদধীনং তেন কারণেন ত্যক্তেন ত্যাগেন কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাভিমানবর্জ্জনেন ভুঞ্জীথাঃ বিষয়ান্ ভুঙ্ক্ষ্ব। মা গৃধঃ গর্দ্ধং মা কার্ষীঃ কস্যস্বিদ্ধনং ন কস্যাপি, তত্র স্বামিত্বমস্তীতি বৃথৈব তত্র গর্দ্ধম্ ইত্যর্থঃ। এবং কর্ম্মাণ্যপি যজ্ঞাদীনি কর্তৃত্বাভিমানং ত্যক্ত্বা কুর্ব্বতস্তব কর্ম্মলেপো ন ভবিষ্যতি। এতদ্ব্যতিরেকেণ তবোপায়ান্তরঞ্চ নাস্তীত্যগ্রিমমন্ত্রেণ প্রদর্শ্যতে। "কুর্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ॥ এবং ত্বয়ি নান্যথেতোঽস্তি ন কর্ম্ম লিপ্যতে নরে॥" ইতি। ইদমেব মুখ্যং স্বমতং ভগবতা প্রদর্শিতমেতা-ন্যপি তু কর্ম্মাণীতি শ্লোকে। নন্থ নিত্যানাং ফলমেব নাস্তি কিং ত্যক্তব্যমিতি চেৎ হত এব ভগবদ্বচনাত্তেষামপি ফলমস্তীতি জানীহি নিষ্ফলস্য বেদেনাহুষ্ঠাপনাসম্ভবাৎ। তথা চাপস্তম্বঃ—"তদ্যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনূৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনূৎপদ্যন্ত" ইতি। আনুষঙ্গিকং ফলং নিত্যানাং দর্শয়তি। অকরণে প্রত্যবায়স্ত্বত্যাপি তেষাং প্রত্যবায়-পরিহারঃ ফলমিতি প্রদর্শ্যতে—"ধর্ম্মেণ পাপমপনুদতি" ইত্যাদিনা চ নিত্যেষ্বপি কর্ম্মসু ফলং

অর্জ্জুন! 'নিত্যকর্ম্ম অবশ্যকর্ত্তব্য' ইহা ভাবিয়া যে সেই নিত্যকর্ম্মের ফলের প্রতি আসক্তি এবং তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিয়া নিত্যকর্ম্ম করা হয়, সেই ত্যাগের নাম—সাত্ত্বিক ত্যাগ॥৯॥

ন দ্বেষ্ট্যকুশলং কর্ম্ম কুশলে নানুষজ্জতে।
ত্যাগী সত্ত্বসমাবিষ্টো মেধাবী চ্ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্ত্বিকত্যাগিনোঽবস্থামাহ নেতি। সত্ত্বেন মৈত্র্যাদিভাবনয়া প্রবলীভূতেন সত্ত্বগুণেন সমাবিষ্ট আশ্রিতঃ, মেধাবী অভ্যাসাতিশয়েন একাগ্রবুদ্ধিঃ, ছিন্না শ্রবণমননাদিনা নাশিতাঃ সংশয়া দেহেন্দ্রিয়াদিসংঘাতো বা চিদ্রূপো বা আত্মেত্যাদিরূপাঃ সন্দেহা যেন স তাদৃশশ্চ, ত্যাগী সাত্ত্বিকঃ সন্ন্যাসী, অকুশলম্ অমঙ্গলকরং মহাশীতে প্রাতঃস্নানাদিকং কষ্টকরং কর্ম্ম, ন দ্বেষ্টি, দ্বেষস্যৈবাভাবাৎ; কুশলে মঙ্গলজনকে মহাগ্রীষ্মে সুখজনকে মধ্যাহ্নস্নানাদৌ চ, নানুষজ্জতে, আসক্তেরেবাভাবাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃশ্যতে তদেব বক্তব্যমিতি ন কোঽপি দোষঃ ॥৯॥ এবং মুখ্যং সাত্ত্বিকত্যাগমুক্ত্বামুখ্যং তমাহ—ন দ্বেষ্টীতি। সত্ত্বেন সম্যগাবিষ্টো ব্যাপ্তস্ত্যাগী মুখ্যঃ সাত্ত্বিকস্ত্যাগী সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। অকুশলমসুখপ্রদং কর্ম্ম ত্রিষবণস্নানচতুর্গুণশৌচভিক্ষাটনাদিপ্রয়াসরূপং ন দ্বেষ্টি। কুশলে মিষ্টান্নভিক্ষাদৌ নানুষজ্জতে ন সঙ্গং কাকবৎ প্রীতিং করোতি। যদ্বা কর্ম্মকুশলে সংবাদিকর্ম্মকুশলে শিল্পাদৌ ন সজ্জতে তত্র কুশলং বা তং ন দ্বেষ্টি। এতেন রাগদ্বেষশূন্যত্বমস্য দর্শিতম্। তদপি কুত ইত্যপেক্ষায়ামাহ—মেধাবীতি। উহাপোহকুশলয়া নিত্যানিত্যবস্তুবিবেচনাদৌ প্রজ্ঞাবান্ অতএব ছিন্নসংশয়ঃ কিং কর্ম্মাণ্যেব মুক্তিসাধনানি উত সন্ন্যাস এবেতি বিচিকিৎসারহিতঃ। এবঞ্চ ত্যাগীত্যনেন যজ্ঞো দানং তপঃ কর্ম্ম ন ত্যাজ্যমিত্যুক্তাদত্যাগাদ্ব্যাবৃত্তিঃ। মেধাবীত্যনেন মোহাত্তস্য পরিত্যাগ ইত্যুক্তাত্তামসত্যাগাদ্ব্যাবৃত্তিঃ। পূর্ব্বার্দ্ধেন রাগদ্বেষাভাবপ্রতিপাদনেন কায়ক্লেশভয়াত্ত্যজেদিত্যুক্তাদ্রাজসত্যাগাদ্ব্যাবৃত্তিঃ। ছিন্নসংশয় ইত্যনেন কার্য্যমিত্যেব যৎকর্ম্মেত্যুক্তাদমুখ্যসাত্ত্বিকত্যাগাদ্ব্যাবৃত্তিঃ। ন হ্যসৌ কর্ম্মণাং তুচ্ছত্বং সন্ন্যাসস্য মহাভাগ্যত্বঞ্চ তত্ত্বতো বেদ বেদ চেৎ ক্ষণমপি কর্ম্মসু ন তিষ্ঠেৎ। ন হি দাহোপশমার্থী নিকটস্থং জাহ্নবীমহাহ্রদং জানন্ গ্রীষ্মোষ্মপ্রতপ্তপাথসি পথি ক্ষণমপি রমেত। সংশয়চ্ছেদেঽপি হেতুঃ—সত্ত্বসমাবিষ্ট ইতি। যতঃ সত্ত্বেনৈব কর্ত্রা সম্যগাবিষ্টোঽয়ং ন ত্বয়ং সত্ত্বমাশ্রিত ইতি মহান্ বিশেষঃ। এবঞ্চ পূর্ব্বশ্লোকোক্তস্য সাত্ত্বিকত্যাগরূপস্য কর্ম্মযোগস্য ফলভূতোঽয়ং মুখ্যঃ সন্ন্যাসো বিবিদিষূণামনুষ্ঠেয়ঃ। "যদহরেব বিরজেত্তদহরেব প্রব্রজেৎ। এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ। অন্যে তু, নন্থ কর্ম্মপরিত্যাগস্ত্রিবিধঃ সন্ন্যাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামসো রাজসশ্চোক্তস্ত্যাগঃ কথমিহ সঙ্গফলত্যাগস্তৃতীয়ত্বেনোচ্যতে। যথা ত্রয়ো ব্রাহ্মণা আগতাস্তত্র

তাৎপর্য্য—নিত্যকর্ম্মের মুখ্য ফল—পূর্বসঞ্চিতপাপনাশ এবং সম্ভাব্যমান পাপের অনুৎপত্তি; আর তাহার আনুষঙ্গিক ফল—ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিপ্রভৃতি। সুতরাং নিত্যকর্ম্মের কোন অদৃষ্ট ফল নাই বলিয়া তাহাতে আসক্তি বা কামনা হইতে পারে না এইরূপ যে আপত্তি করা হয়, তাহা নিরস্ত হইল ॥৯॥

নহি দেহভৃতা শক্যং ত্যক্তুং কর্ম্মাণ্যশেষতঃ।
যস্তু কর্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ চিত্তৈকাগ্রতাসম্পাদনার্থং কর্ম্মফলত্যাগাপেক্ষয়া কর্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ানিত্যাহ নহীতি। দেহভৃতা দেহধারিণা জনেন, অশেষতঃ সাকল্যেন, কর্ম্মাণি বৈধলৌকিকানি কার্য্যাণি, ত্যক্তুং নহি শক্যং শক্যানি, বৈধকর্ম্মণঃ সাকল্যেন ত্যাগসম্ভবেঽপি লৌকিক-কর্ম্মণঃ সাকল্যেন ত্যাগে ভোজনাদ্যভাবেন দেহস্থিতেরেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। "শক্যং শমাংসাদিভিরপি ক্ষুৎ প্রতিহন্তুম্" ইতি ভাষ্যোক্তে শক্যমিতি সামান্যত্বেন নপুংসকত্ববং অত্রাপি সামান্যত্বেন একবচনম্ আর্ষং বা। অতএব যস্তু জনঃ, কর্ম্মফলত্যাগী কর্ম্মণঃ ফলকামনামাত্রত্যাগী, স এব ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ষড়ঙ্গবিদৌ দ্বৌ ক্ষত্রিয়স্তৃতীয় ইতি তদ্বৎ নৈষ দোষঃ ত্যাগসামান্যেন স্তুত্যর্থত্বাৎ। অস্তি কর্ম্মসন্ন্যাসস্য ফলাভিসন্ধিত্যাগস্য চ ত্যাগত্বং সামান্যম্, তত্র রাজসতামসত্বেন কর্ম্মত্যাগনিন্দয়া কর্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্ত্বিকত্বেন স্তূয়তে; স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মত ইতি গ্রন্থেন ত্যাগত্রৈবিধ্যং সমাধায়ৈবং সঙ্গফলত্যাগপূর্ব্বকং নিত্যকর্ম্মানুষ্ঠানেন বিশুদ্ধান্তঃকরণস্যাত্ম-জ্ঞানাভিমুখস্য তন্নিষ্ঠাক্রকথনার্থোঽয়ং শ্লোক ইত্যুক্তম্। তথৈব শ্লোকং ব্যাখ্যায় পূর্ব্বোক্তস্য কর্ম্মযোগস্য প্রয়োজনমনেন শ্লোকেনোক্তমিত্যুপসংহৃতম্। অন্যে তু ফলাভিসন্ধিবিশিষ্টস্য কর্ম্মণস্ত্যাগস্ত্রিবিধঃ, বিশেষণাভাবাদ্বিশেষ্যাভাবাদুভয়াভাবাচ্চ। আদ্যোঽত্রৈব বিধিংসিতো দ্বিতীয়স্য তামসরাজসভেদেন দ্বিবিধোঽপ্যত্রৈব নিন্দিতঃ; তৃতীয়স্য কর্ম্মানধিকারিণা বিবিদিষুণা বিদুষা চ কর্ত্তুং যোগ্যো দ্বিবিধঃ। তত্রাদ্যঃ স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণাদৌ প্রাগ্ব্যাখ্যাতঃ। আদ্যস্য নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং পরমামিত্যত্র বক্ষ্যতে। তত্র ভাষ্যে তিস্রস্ত্যাগবিধাঃ প্রতিজ্ঞায় দ্বে যথাবৎ প্রদর্শ্য তৃতীয়াপি কেনচিৎ সামান্যেন প্রতিপাদিতা। অত্র তু একস্যাং দ্বয়োরন্তর্ভাবং কৃত্বা দ্বে এব বিধে উপপাদ্য তৃতীয়া প্রদেশান্তরে প্রক্ষিপ্তেতি প্রকৃতে প্রতিজ্ঞায়া অনির্বাহ ইতি বিশেষঃ ॥১০॥ অমুখ্যমেব সাত্ত্বিকং ত্যাগমনূদ্য তৎপ্রয়োজনমাহ দ্বাভ্যাং—ন হীতি। দেহভৃতা দেহাভিমানিনা হি যস্মাদশেষতঃ কর্ম্মাণি ত্যক্তুং ন শক্যম্ অশক্যং প্রাণযাত্রালোপ-প্রসঙ্গাৎ, তস্মাদধিকৃতঃ সন্ যঃ কর্ম্মফলত্যাগশীলঃ তুশব্দ এবার্থে স এব ত্যাগীত্যুচ্যতে।

স্থিরবুদ্ধি ও সংশয়বিহীন সাত্ত্বিক ত্যাগী লোক, কষ্টজনক কার্য্যের প্রতিও বিদ্বেষ করেন না, কিংবা সুখজনক কার্য্যেও আসক্ত হন না ॥১০॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক ত্যাগীদিগের রাগ-দ্বেষ থাকে না, তাই তাঁহারা সুখজনক বলিয়া মহাশ্রীষ্মের সময় মধ্যাহ্নস্নানেও আসক্ত হইয়া বার বার তাহা করেন না, কিংবা দুঃখজনক বলিয়া মহাশীতের সময় প্রাতঃস্নানের প্রতিও বিদ্বেষ করিয়া তাহা ত্যাগ করেন না ॥১০॥

দেহধারী লোক সকল কার্য্য পরিত্যাগ করিতে পারে না। অতএব যিনি কর্ম্মের ফলকামনামাত্র ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহাকেই ত্যাগী বলা হয় ॥১১॥

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কর্ম্মণঃ ফলম্।
ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং ক্বচিৎ ॥১২॥
পঞ্চৈমানি মহাবাহো! কারণানি নিবোধ মে।
সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সর্বকর্ম্মণাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কর্ম্মফলত্যাগস্য কিং ফলমিত্যাহ অনিষ্টমিতি। অত্যাগিনাং কর্ম্মফলস্য ত্যাগাকারিণাং কাম্যনিষিদ্ধকর্ম্মকারিণামিত্যর্থঃ, প্রেত্য জন্মান্তরে, অনিষ্টং তির্য্যক্‌স্থাবরত্বাদিকম্, ইষ্টং দেবত্বাদিকম্, মিশ্রং সুখদুঃখোভয়সম্ভবাদিষ্টানিষ্টত্বযুক্তং মনুষ্যত্বঞ্চেতি ত্রিবিধং কর্ম্মণঃ ফলং ভবতি। কিন্তু সন্ন্যাসিনাং সাত্ত্বিকত্যাগিনাম্, ক্বচিদপি ন উক্তানাং ত্রিবিধানামেকবিধমপি ফলং ন ভবতি, তেষাং মুক্তিলাভেন জন্মান্তরস্যৈবাভাবাৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্তশেষতঃ কর্ম্মাণি ত্যক্তুং শক্নোতি পরমার্থদর্শী স মুখ্যস্ত্যাগীত্যর্থঃ ॥১১॥ এবম্ভূতস্য ত্যাগস্য ফলমাহ—অনিষ্টমিতি। অনিষ্টং নরকতির্য্যগাদিরূপম্। ইষ্টং দেবতাদিরূপম্। মিশ্রং মানুষভাব ইতি কর্ম্মণঃ কর্ম্মজাতীয়স্য ফলং ত্রিবিধং প্রেত্য মরণানন্তরমত্যাগিনাং পূর্ব্বোক্তমুখ্যসন্ন্যাসহীনানাং ভবতি। মুখ্যসন্ন্যাসিনাস্তু ন ক্বচিত্তদ্ভবতি তেষাং কর্ত্তৃত্বাভিমানাভাবাৎ। অন্যে তু গৌণসন্ন্যাসিনামেবায়ং কর্ম্মালেপ ইত্যাহুঃ। তথা চ ব্যাখ্যাতং কার্য্যমিত্যেব যৎকর্ম্মেত্যত্র। অন্যথা সন্ন্যাসিনাং গৌণসন্ন্যাসিনাঞ্চ বিশেষো ন স্যাৎ, ন চৈবং মুখ্যসন্ন্যাসিনাং গৌণসন্ন্যাসিনাং চাবিশেষাপত্তিরিতি বাচ্যম্ উভয়েষামুত্তরকর্ম্মাশ্লেষসাম্যেঽপি পূর্ব্বকর্ম্মদাহাদাহকৃতস্য বিশেষস্য সত্ত্বাৎ। গৌণসন্ন্যাসিনাং জন্মান্তরাদিকমপি পূর্ব্বকর্ম্মভিরেব ভবিষ্যতি আপস্তম্বোক্তাম্রনিদর্শনেন যোগভ্রষ্টগতিবন্মাস্তরীয়কং বা ন তু তস্য প্রধানং ফলং স্বর্গাদি ভবিতুমর্হত্যনুদ্দিষ্টত্বাদিতি ॥১২॥ নন্বাত্মনঃ কর্ম্মালেপনিমিত্তং যদকর্ত্তৃত্বানুসন্ধানং তৎ কিং যোষিদগ্নিদৃষ্ট্যাদিবদাহার্য্যমুত বাস্তবমেব সদবিদ্যাধ্যস্তকর্ত্তৃত্বেনাবৃতমিতি শাস্ত্রদৃষ্ট্যা কর্ত্তৃত্বতিরোধানেনাকর্ত্তৃত্বমেব ভাব্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাগ্নিত্বেন দৃষ্টায়াং যোষিতি দগ্ধৃত্বাদর্শনেনেব

! তাৎপর্য্য—মানুষ সকল বৈধ কার্য্য ত্যাগ করিতে পারিলেও সকল লৌকিক কার্য্য ত্যাগ করিতে পারে না। কারণ, আহারপর্য্যন্ত ত্যাগ করিলে জীবিত থাকিতেই পারে না। অতএব লৌকিক কার্য্য ও বৈধ কার্য্য করিলেও তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিলেই ত্যাগী হয় ॥১১॥

কাম্যকর্ম্মকারিগণের পরজন্মে অনিষ্ট, ইষ্ট ও তদুভয়মিশ্রিত এই তিন প্রকার কর্ম্মফল হয়; কিন্তু ত্যাগীদিগের কখনও কোন কর্ম্মফল হয় না ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অনিষ্ট ফল—পরজন্মে পশু, পক্ষী বা বৃক্ষলতাপ্রভৃতি হওয়া, ইষ্ট ফল—দেবতাপ্রভৃতি হওয়া এবং মিশ্রিত ফল—মানুষ হওয়া। কিন্তু সন্ন্যাসীদিগের তাহার কোন ফলই হয় না; কারণ, তাঁহাদের মুক্তি হওয়ায় আর জন্মই হয় না ॥১২॥

(১৩) পঞ্চৈতানি···ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

অধিষ্ঠানং তথা কর্ত্তা করণঞ্চ পৃথগ্বিধম্।
বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবঞ্চৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ পাণিনা বহ্নিং স্পৃশতঃ পাণিদাহ ইব কর্ম্ম কুর্ব্বতস্তৎফলমবশ্যমেব ভবতীতি কৃতস্তত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাহ পঞ্চভিঃ। পঞ্চেতি। হে মহাবাহো! সর্ব্বকর্ম্মণাং লৌকিকবৈদিকসকলকার্য্যাণাং সিদ্ধয়ে নিষ্পত্তয়ে, কৃতঃ অন্তশ্চরমসিদ্ধান্তো যস্মিন্ তস্মিন্। এতেন সাংখ্যস্মৃতিপ্রামাণ্যং প্রতিপাদিতম্। সাংখ্যে সাংখ্যনাম্না প্রসিদ্ধে কাপিলদর্শনে প্রোক্তানি। তেন চ মদ্বচনস্যাপ্রামাণ্যশঙ্কা ন কার্য্যেত্যাশয়ঃ। ইমানি পঞ্চ কারণানি নিষ্পাদকানি, মে মম সকাশাৎ নিবোধ শৃণু ॥১৩॥

অথ কানি তানি কারণানীত্যাহ অধিষ্ঠানমিতি। অধিষ্ঠীয়তে ইন্দ্রিয়াদিভিরস্মিন্নিত্যধিষ্ঠানমাশ্রয়ো দেহঃ, তথা কর্ত্তা অবিদ্যয়াধ্যারোপিতকর্ত্তৃভাবো জীবঃ, পৃথগ্বিধং নানাপ্রকারম্, করণম্ ইন্দ্রিয়ম্, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চেতি দ্বাদশবিধমিত্যর্থঃ, বিবিধাঃ শ্রবণদর্শনাদিরূপা নানাবিধাঃ পৃথক্ পৃথক্ চেষ্টা ব্যাপারাশ্চ, অত্র গণে, দৈবমদৃষ্টঞ্চ ধর্ম্মাধর্ম্মরূপং পঞ্চমং কারণম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতেনাকর্তৃত্বেন বাস্তবস্য কর্ম্মালেপস্যাসম্ভবাদাত্মং নিরস্য দ্বিতীয়মুপপাদয়িতুম্ পীঠিকামারচয়তি—পঞ্চেতি। হে মহাবাহো! সর্ব্বকর্ম্মণাং সিদ্ধয়ে ইমানি বক্ষ্যমাণানি পঞ্চ কারণানি নির্বর্ত্তকানি মে মদ্বচনান্নিবোধ বুধ্যস্ব। স্ববচনে বিশ্বাসোৎপাদনার্থং কারণানাং সমূলত্বমাহ—সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানীতি। সম্যগ্বিবিচ্য খ্যায়ন্তে প্রকটীক্রিয়ন্তে তত্ত্বান্যাত্মানাত্মপদার্থরূপাণি যস্মিংস্তৎসাংখ্যং বেদান্তশাস্ত্রম্। তদেব বিশিনষ্টি—কৃতান্তে কৃতস্য কর্ম্মণোঽন্তঃ পরিসমাপ্তির্যস্মিন্। সর্ব্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যত ইত্যাত্মজ্ঞানে সতি সর্ব্বকর্ম্মণাং সমাপ্তিদর্শনাৎ। তস্মিন্ সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি ॥১৩॥ তান্যেব পঞ্চ গণয়তি—অধিষ্ঠানমিতি। অধিষ্ঠানমিচ্ছাদ্বেষসুখদুঃখজ্ঞানাদীনামভিব্যক্তেরাশ্রয়ো দেহঃ তস্যানাত্মত্বং চার্ব্বাকব্যতিরিক্তসমস্তবাদিসিদ্ধম্। তথা কর্ত্তা বুদ্ধিবিশিষ্টশ্চিদাভাসঃ প্রমাতা নামাহম্প্রত্যয়বিষয়োঽহংকারস্তথেত্যনেন তদ্বদেবানাত্মত্বেন জ্ঞেয় ইত্যুক্তং দেহস্যৈব সৃষ্টৌ প্রলয়ে চ তস্যাপ্যুৎপত্তিবিনাশয়োর্দর্শনাৎ। এতচ্চ বিশেষণনাশাদ্বিশিষ্টনাশং বিশেষণোৎপত্ত্যা চ বিশিষ্টোৎপত্তিমভিপ্রেত্য শ্রূয়তে—"বিজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুত্থায় তান্যেবানু

মহাবাহু অর্জ্জুন! সমস্ত-কার্য্য-সিদ্ধির প্রতি এই পাঁচটী কারণ তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর; এগুলি চরমসিদ্ধান্তকারী সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে বলিয়া আমার কথায় অপ্রামাণ্যশঙ্কা করিও না। এ স্থানে কর্ম্মশব্দে পানভোজনাদি লৌকিককর্ম্ম এবং নিত্য-নৈমিত্তিক ও কাম্যরূপ শাস্ত্রোক্ত কর্ম্ম বুঝিতে হইবে ॥১৩॥

শরীরবাঙ্মনোভির্যৎ কর্ম্ম প্রারভতে নরঃ।
ন্যায্যং বা বিপরীতং বা পঞ্চৈতে তস্য হেতবঃ ॥১৫॥
তত্রৈবং সতি কর্ত্তারমাত্মানং কেবলন্তু যঃ।
পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিত্বান্ন স পশ্যতি দুর্ম্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এতাস্যেব সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নিষ্পাদয়ন্তীত্যাহ শরীরেতি। নরঃ, শরীরবাঙ্মনোভিঃ ন্যায্যং ধর্ম্ম্যং বা তদ্বিপরীতম্ অধর্ম্ম্যং বা, যং কর্ম্ম প্রারভতে কুরুতে, এতে দেহাদয়ো দৈবান্তাঃ পঞ্চ, তস্য কর্ম্মণো হেতবঃ, দেহাদীনামন্যতমস্যাপ্যভাবে তদভাবাৎ। শরীরবাঙ্ মনোভিরিত্যনেন সর্ব্বকর্ম্মণাং তত্রৈবিধ্যমাত্রমেব দর্শিতম্ ॥১৫॥

এতাবতা প্রবন্ধেন কিমিত্যাহ তত্রেতি। তত্র সর্ব্বস্মিন্নেব কর্ম্মণি, এবং সতি অধিষ্ঠানাদি-পঞ্চকারণকে সতি তু, যো জনঃ, অকৃতবুদ্ধিত্বাৎ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশমননৈরপংস্কৃতবুদ্ধিত্বাৎ,

ভারতভাবদীপঃ

বিনশ্যতি" ইতি। যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্ত্যেবমেতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্ব এব আত্মানো ব্যুচ্চরন্তীতি চ বিশিষ্টস্য চানতিরেকাদর্শনাদনাত্মত্বং সিদ্ধম্। করণঞ্চ শব্দাদ্যুপলব্ধিসাধনং পৃথগ্বিধং দ্বাদশবিধং পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চ। তথা বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা বায়বীয়াঃ প্রাণাদিরূপাঃ। দৈবং পুণ্যপাপরূপং তত্তৎকরণানুগ্রাহকসূর্য্যাদি-দেবতারূপং পঞ্চমং পঞ্চানাং পূরণম্ ॥১৪॥ শরীরেতি। ন্যায্যং ধর্ম্মং শাস্ত্রীয়ং বিপরীত-মন্যায্যমধর্ম্ম্যমশাস্ত্রীয়ম্। নন্বু শরীরাদিভিস্ত্রিভিরারভ্যতে পঞ্চৈতে তস্য হেতব ইতি চ বিপ্রতিষিদ্ধমুচ্যতে নৈষ দোষঃ অত্রাপি শরীরপদেনাধিষ্ঠানস্য নরপদেন কর্ত্তুর্বাঙ্মন ইতি করণস্যারভত ইতি চেষ্টানাং ন্যায্যমিতি ধর্ম্মাধর্ম্মরূপস্য দৈবস্য চ সংগ্রহাৎ। সর্ব্বেষু কর্ম্মসু পঞ্চানাং সমানেঽপ্যুপযোগে বিধিপ্রতিষেধলক্ষণং ত্রিবিধমেব কর্ম্ম শাস্ত্রে প্রসিদ্ধমিতি। ইদং শরীরং কর্ম্মেদং মানসমিদং বাচিকমিতি ব্যপদেশো দেহাদীনাং প্রাধান্যাপেক্ষ ইতি ন কশ্চিদ্বিরোধঃ ॥১৫॥ এতৎপ্রতিপাদনফলং কর্ত্তৃত্বস্যারোপিতত্বসিদ্ধিরকর্ত্তৃত্বস্য স্বাভাবিকত্ব-

স্থূলদেহ, জীব, নানাপ্রকার ইন্দ্রিয়, পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়ের নানাবিধ ব্যাপার এবং ইহার মধ্যে পঞ্চম—দৈব ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহ, জীব, ইন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং দৈব অর্থাৎ ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, ইহার মধ্যে কোন একটী না থাকিলেও কোন কার্য্য হয় না। অতএব "যেন বিনা যন্ন ভবতি তত্তস্য নিমিত্তম্" এই ন্যায় অনুসারে এই পাঁচটীই কার্য্যমাত্রের কারণ ॥১৪॥

মানুষ শরীর, বাক্য ও মনদ্বারা ন্যায্য বা অন্যায্য যে কার্য্য করে, এই পাঁচটীই তাহার কারণ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—জগতে যে কিছু কার্য্য হয়, তাহা এই তিন প্রকারই হইয়া থাকে; যথা—শারীরিক, বাচনিক ও মানসিক। এই তিন প্রকার কার্য্যেরই কারণ উক্ত পঞ্চ পদার্থ ॥১৫॥

যস্য নাহঙ্কৃতো ভাবো বুদ্ধির্যস্য ন লিপ্যতে।
হত্বাপি স ইমাল্লোঁকান্ ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কেবলং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অকর্ত্তারমপি, আত্মানং জীবম্, কর্ত্তারং পশ্যতি জলে চলতি তৎপতিতং সূর্য্যপ্রতিবিম্বমপি চলন্তমিব মন্যতে; স দুর্ম্মতিঃ মায়ামোহিতত্বাদ্বিবেকাভাবেন দুষ্টবুদ্ধির্জনঃ, ন পশ্যতি সম্যঙ্ ন মন্যতে ॥১৬॥

অথ কস্তর্হি সুমতিঃ সম্যক্ পশ্যতীত্যাহ যস্যেতি। যস্য জনস্য, অহঙ্কৃতঃ অহঙ্কারিণো ভাবঃ অহং কর্ত্তেত্যাত্মনি কর্তৃত্বারোপকাবস্থা, নাস্তি, আত্মনো নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অধিষ্ঠানাদীনামেব চ কর্ম্মকরণাৎ; যস্য চ জনস্য বুদ্ধিঃ, ন লিপ্যতে সৎকর্ম্মকরণজনিতহর্ষেণ দুষ্কর্ম্মকরণজনিতবিষাদেন চ ন সম্বধ্যতে, "প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি সর্ব্বশঃ" ইতি স্মরণেন প্রকৃত্যৈব তয়োঃ করণাবধারণাৎ "নিরবদ্যং নিরঞ্জনম্" ইতি শ্রুত্যা আত্মনশ্চ নির্লেপত্বনির্ণয়াদিত্যাশয়ঃ; স জনঃ, ইমান্ সর্ব্বান্ লোকান্ হত্বাপি ন হন্তি, তস্য হননস্য প্রকৃত্যৈব ক্রিয়মাণত্বাৎ, নাপি নিবধ্যতে তত্তৎকর্ম্মনিবন্ধনপুণ্যপাপাভ্যাং নাপি বদ্ধো ভবতি, পরকর্ম্মণা পরস্য বন্ধাযোগাৎ। এতেন "নায়ং হন্তি ন হন্যতে" "লিপ্যতে ন স পাপেন" ইত্যাদিপ্রাগুক্তার্থ উপসংহৃত ইতি বোধ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিশ্চেতি দ্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং দর্শয়তি—তত্রেতি। তত্র তস্মিন্ কর্ম্মণি এবমুক্তরীত্যা পঞ্চভির্নির্ব্বর্ত্ত্যে সতি কেবলং স্বকর্ত্তারমপ্যাত্মানং চেতনম্। "সাক্ষী চেতা কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ অধিষ্ঠানাদিপঞ্চকপ্রচারদর্শিনমুদাসীনমপি যঃ কর্ত্তারং কর্তৃত্বাশ্রয়ং পশ্যতি স দুর্ম্মতিঃ পাপাভিভূতমতির্ন পশ্যত্যন্ধ এব সঃ। অদর্শনে হেতুঃ—অকৃতবুদ্ধিত্বাদিতি। শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশশমদমাদিসংস্কৃতা বুদ্ধির্যস্য স কৃতবুদ্ধিস্তদ্বিপরীতোঽকৃতবুদ্ধিস্তস্য ভাবস্তত্ত্বং তস্মাৎ। যথা স্বমুখস্যোদপাত্রসংসর্গিকত্বং পশ্যতা জলচাঞ্চল্যমপি তত্রারোপ্যত এবমাত্মনো বুদ্ধিসংসৃষ্টত্বং পশ্যতা বুদ্ধিধর্ম্মঃ কর্তৃত্বাদিরপ্যাত্মন্যারোপ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৬॥ দ্বিতীয়ং প্রয়োজনমাহ—যস্যেতি। যস্য প্রমাতুর্ভাবঃ প্রত্যয়মাত্রস্বরূপ আত্মা নাহঙ্কৃতঃ অহমিব কৃতোঽহঙ্কারতাদাত্ম্যাৎ প্রাপিতোঽহঙ্কৃততস্তথা ন। যস্য বুদ্ধির্ন লিপ্যতে আত্মভাবেন

এইরূপ হইলে, যে লোক অসংস্কৃতবুদ্ধিত্বনিবন্ধন নিষ্ক্রিয় আত্মাকে কর্ত্তা বলিয়া মনে করে, বিবেকবিহীন সেই লোক যথার্থ বিষয় বোঝে না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রাধ্যয়ন, গুরুর উপদেশ ও বিচারদ্বারা যাহার বুদ্ধি পরিমার্জিত হয় নাই, তাহাকে 'অসংস্কৃতবুদ্ধি' বলে। অর্থাৎ যিনি কিছুই করেন না, সেই আত্মাকে কর্ত্তা বলিয়া মনে করা অত্যন্ত ভ্রম ॥১৬॥

'আমি কর্ত্তা' এইরূপে আত্মার উপরে যাঁহার কর্তৃত্বাভিমান থাকে না, কিংবা যাঁহার বুদ্ধি কর্ম্মনিবন্ধন হর্ষ-বিষাদে লিপ্ত হয় না, তিনি এই সকল লোক বধ করিয়াও বধ করেন না বা বদ্ধ হন না ॥১৭॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কর্ম্মচোদনা।
করণং কর্ম্ম কর্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কর্ম্মসংগ্রহঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

"ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইত্যেতদুপপাদয়িতুমাহ জ্ঞানমিতি। জ্ঞানম্ ইদং মমেষ্টসাধনমিতি বোধঃ, জ্ঞেয়ং তদ্বিষয়ো ঘটাদিঃ, পরিজ্ঞাতা তজ্জ্ঞানাশ্রয়ঃ কর্ত্তা চ, ইতি ত্রিবিধা কর্ম্মচোদনা কর্ম্মসু প্রবৃত্তিহেতুঃ। যদ্যপি "চোদনেতি ক্রিয়ায়াঃ প্রবর্ত্তকং বচনম্" ইতি পূর্ব্বমীমাংসায়াং শবরস্বামী, "চোদনা চোপদেশশ্চ বিধিশ্চৈকার্থবাচিনঃ" ইতি ভট্টশ্চ, তথাপ্যত্র চোদনাপদং প্রবৃত্তিহেতুত্বে লক্ষ্যং তস্য বচনত্বাভাবাৎ। তথা করণং সাধকতমং দণ্ডাদি, কর্ম্ম কর্ত্তুরীপ্সিততমং ঘটাদি, কর্ত্তা স্বতন্ত্রঃ ক্রিয়াশ্রয়ঃ কুলালাদিঃ, এষ ত্রিবিধঃ কর্ম্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতে প্রাধান্যেনাশ্রীয়ত ইতি সংগ্রহঃ কর্ম্মসু সংগ্রহঃ কর্ম্মসংগ্রহঃ কর্ম্মণাং নিষ্পত্তৌ প্রাধান্যেন প্রয়োজনীয় ইত্যর্থঃ, অপাদানাদীনান্তু পারম্পরিকতয়া তথা ন প্রাধান্যম্। এবঞ্চৈষাং সর্ব্বেষামেব ত্রিগুণাত্মকতয়া প্রাকৃতত্বাৎ আত্মনশ্চ গুণক্রিয়াশূন্যত্বাৎ পরব্যাপারেণ চ পরস্য বন্ধাযোগাদাত্মা ন হন্তি ন বা বধ্যত ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রঞ্জিতা ন ভবতি যস্য বুদ্ধের্ব্যতিরিক্তমাত্মানং পশ্যতো বুদ্ধিধর্ম্মাঃ কর্ত্তৃত্বাদয়ো নাত্মনি প্রতীয়ন্তে ইতি কর্ত্রাত্মবাদিতার্কিকনিরাসঃ। যস্য চ আত্মধর্ম্মাশ্চৈতন্যাদয়ো বুদ্ধৌ ন সংসৃজ্যন্ত ইতি বুদ্ধিমেব চেতনাং বদতো বৌদ্ধস্য নিরাসঃ। চিদচিতোরন্যোন্যস্মিন্নন্যোন্যধর্ম্মাধ্যাসো বাধ্যত ইতি দুঃখাদিসংসর্গনিরোধেন ভোক্তৃত্বাভাবো দর্শিতঃ। "হত্বাপি স ইমাল্লোকান্ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইতি তু স্তুতিমাত্রং কর্ত্তৃত্বস্যৈব বাধেন হন্তৃত্বাযোগাৎ। দগ্ধপটবৎ কর্ত্তৃত্বানুবৃত্তাবপি হননক্রিয়ায়াং প্রবর্ত্তকস্য রাগদ্বেষাদেরভাবাচ্চ। এতেনাত্মনস্ত্বাত্ত্বিকমকর্ত্তৃত্বং ভাবয়তা কৃতং কর্ম্মাতাত্ত্বিককর্ত্তৃত্বাভিমাননিমিত্তং স্বফলং প্রত্যেতুং নার্হতীতি দর্শিতম্। ন হি রজ্জুসর্পে রজ্জুবুদ্ধিং কৃত্বা প্রহরতঃ সর্পক্ষোভজং দংশনাদিফলং ভবতি, সর্পে তু তথাকুর্ব্বতস্তত্তবত্যেব তদ্বদিদমপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥ সমাপ্তঃ সাত্ত্বিকত্যাগোপপাদনোপযোগী আত্মনোঽকর্ত্তৃত্বোপপাদনপ্রকারঃ; অত্রাহ সাংখ্যঃ—যদুক্তং পঞ্চৈতে তস্য হেতব ইতি, যচ্চোক্তং ন হন্তীতি তন্ন শ্লাঘামহে, ন হ্যপরিণামী চেতনঃ পরিস্পন্দাত্মকস্য কায়িকাদিভেদেন ত্রিবিধস্য কর্ম্মণঃ কর্ত্তা ভবতীতি বক্তুং যুজ্যতে। যত্তু ন নিবধ্যত ইতি ভোক্তৃত্বমুক্তমপি প্রত্যাখ্যাতং তন্ন মৃষ্যামহে। নহি কুলালাদয়ঃ স্বপ্রযুক্তা এব ঘটাদীন্নির্ব্বর্ত্তয়ন্তি কিন্তু ভোক্তৃপুরুষপ্রযুক্তাঃ। অন্যথা ভোক্তৃণামভাবে ব্যর্থৈব তৎপ্রবৃত্তিরিত্যাপততি। এবং প্রধানমাত্রাভূতাঃ কর্ত্রাদয়ঃ পুরুষস্য ভোগাপবর্গসাধনপ্রযুক্তাঃ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নির্ব্বর্ত্তয়ন্তি তস্মাৎ পুরুষস্য ভোক্তৃস্বভাবত্বাদকর্ত্তৃত্বানুসন্ধানপূর্ব্বকমপি কৃতং কর্ম্ম ভোক্ত্রাবশ্যমেব ভোক্তব্য-

তাৎপর্য্য—প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, আত্মা কিছুই করেন না। সুতরাং প্রকৃতির বধ করায় আত্মার বধ করা হইতে পারে না, কিংবা প্রকৃতির ব্যাপারে আত্মার বদ্ধ হওয়া অসম্ভব ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি সাত্ত্বিকত্যাগেঽপি কর্ম্মালেপবচনমসঙ্গতমিতি। অত্র প্রতিবিধত্তে—জ্ঞানং জ্ঞেয়মিতি। জ্ঞানং জ্ঞায়তে প্রকাশ্যতে বস্তুতত্ত্বমনেনেতি প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণজন্যো ঘটাদিপ্রকাশঃ স চ বর্ত্তমানোঽতীতো বা। জ্ঞেয়ং বোধবিষয়ো ঘটাদিঃ। পরিজ্ঞাতা বিষয়ী সাভাসধীরূপো যো ভোক্তেত্যুচ্যতে। এবংরূপপ্রকারত্রয়বতী ত্রিবিধা কর্ম্মণাঞ্চোদনা। ত্রয়ং সমুচ্চিতং সৎ কর্ম্মণি প্রবর্ত্তকমিত্যর্থঃ। সত্যপি জ্ঞেয়ে জ্ঞাতরি বা জ্ঞানে প্রবৃত্তানুপপত্তেঃ, জ্ঞানে জ্ঞাতরি চ সতি দেশকালব্যবহিতে জ্ঞেয়ে প্রবৃত্তানুপপত্তেঃ। সত্যপি সংস্কারাত্মকে জ্ঞানে জ্ঞেয়ে চ সন্নিহিতে তথাপি সুষুপ্তৌ প্রমাত্রভাবাৎ প্রবৃত্তাদর্শনাদেতত্ত্রয়ং ত্রিদণ্ডবিষ্টং ভবদন্যোন্যাপেক্ষং সৎ হানোপাদানোপেক্ষাবুদ্ধিরূপং কার্য্যং জনয়িত্বা হানাদ্যনুকূলে ব্যাপারে প্রবর্ত্তয়তীতি কর্ত্তৃপদাভিধেয়মিত্যর্থঃ। চোদনেতি কর্ত্তরি নন্দ্যাদিল্যুপ্রত্যয়ান্তত্বেন চোদনা-শব্দঃ কর্ত্তৃবাচী। লিঙ্গং ত্ববিবক্ষিতং লিঙ্গমশিষ্যং লোকাশ্রয়ত্বাল্লিঙ্গস্যেতি বা। তথা করণমিন্দ্রিয়ং কর্ম্ম তেন যৎক্রিয়মাণং বিষয়গ্রহণম্। কর্ত্তা পূর্ব্বোক্ত এব পরিজ্ঞাতা এতত্ত্রয়ং সমুদিতং সৎ কর্ম্মসংগ্রহঃ কর্ম্মণ ঈপ্সিততমস্য ভোগ্যস্য সংগ্রহঃ সংগৃহ্যতেঽস্মিন্নিতি সংশ্লেষস্থানং ভোক্তেত্যর্থঃ। সত্যপি ভোক্তরি করণে চ ক্রিয়াং বিনা ভোগাসম্ভবাৎ ক্রিয়ায়াশ্চাশ্রয়ং বিনা স্বরূপলাভাদাশ্রয়স্য করণং বিনা ভোক্তৃত্বাঙ্গকর্ত্তৃত্বানুপপত্তেশ্চৈতত্ত্রয়ং মিলিতং সৎ ভোক্তেত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্মনীষিণ" ইতি। ইন্দ্রিয়ং প্রসিদ্ধম্। মন ইত্যনেন বুদ্ধিরেব গৃহ্যতে। যুক্তমিন্দ্রিয়দ্বারা মতে-র্ভোগ্যেন সহ সম্বন্ধক্রিয়া। ইন্দ্রিয়ঞ্চ মনশ্চ যুক্তং চেতি বিগ্রহে ইন্দ্রিয়মনোযুক্তমিতি দ্বন্দ্বৈকদ্বাবঃ। এতত্ত্রয়ং ভোক্তা আত্মেত্যাহুর্মনীষিণ ইতি শ্রুত্যর্থঃ। এবং হি শ্রুতি-স্মৃত্যোর্ব্যাখ্যানে তয়োর্মূলমূলিভাবো যুজ্যতে নান্যথা। তথা চ কর্ত্তৃত্বং ভোক্তৃরূপানাত্মগণ-পতিতত্বাদ্ভোক্তৃত্বং ভোগকর্ত্তৃত্বমিতি নির্ব্বচনাদ্যঃ কর্ত্তা স এব ভোক্তেতি প্রতিপাদনাদহ-মকর্ত্তাভোক্তেতি চানুসন্ধানপূর্ব্বকং কর্ম্মাণি কুর্ব্বতঃ কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বকৃতঃ কর্ম্মলেপো নাস্তীতি সিদ্ধম্। ভাষ্যস্য চায়মেবার্থঃ—যে তু করণং ক্রিয়ায়াঃ সাধকতমং দশবিধং বাহ্যং মনোবুদ্ধি-রূপমান্তরং কর্ম্ম কর্ত্তুরীপ্সিততমং ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানমুৎপাদ্যমাপ্যং বিকার্য্যং সংস্কার্য্যং চেতি

কর্ম্মে প্রবর্ত্তক তিন প্রকার, যথা—জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা এবং ক্রিয়ার আশ্রয়ও প্রধানতঃ তিন প্রকার, যথা—করণ, কর্ম্ম ও কর্ত্তা ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—ঘটের জ্ঞান না থাকিলে ঘট করিতে প্রবৃত্তি হয় না; সুতরাং ঘটের জ্ঞান একটী ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক। জ্ঞেয় অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয় ঘট না থাকিলে ঘট করিতে প্রবৃত্তি জন্মে না; সুতরাং জ্ঞেয় ঘট একটী ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক। আর ঘটের জ্ঞাতা না থাকিলে কাহার প্রবৃত্তি হইবে; অতএব ঘটজ্ঞাতাও একটী ঘট করিবার প্রবর্ত্তক। তা'র পর করণ—দণ্ডচক্রাদি, কর্ম্ম—ঘট এবং কর্ত্তা—কুম্ভকার, এই তিনটীই সম্বন্ধবিশেষে ঘটক্রিয়ার প্রধান আশ্রয়। তবে অপাদান, সম্প্রদান ও অধিকরণ ক্রিয়ার গৌণ আশ্রয় বলিয়া সেগুলির উল্লেখ করা হইল না ॥১৮॥

জ্ঞানং কর্ম্ম চ কর্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ।
প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছৃণু তান্যপি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উপাধিব্যতিরেকেণাত্মনো গুণসম্বন্ধো নাস্তীতি দর্শয়িতুং শ্রদ্ধাদীনামিব জ্ঞানাদীনাং ত্রৈবিধ্যমাহ জ্ঞানমিতি। গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি সম্যক্ খ্যায়ন্তে উচ্যন্তে অস্মিন্নিতি গুণ-সংখ্যানং সাংখ্যশাস্ত্রং তস্মিন্, গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং ভেদতঃ, জ্ঞানং বোধঃ, কর্ম্ম ক্রিয়া চ, কর্ত্তা ক্রিয়ানিষ্পাদকশ্চ প্রত্যেকমেব ত্রিধা ভবতীতি প্রোচ্যতে। তান্যপি জ্ঞানাদীনি যথাবৎ শৃণু ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুর্ব্বিধম্। কর্ত্তা কারকান্তরপ্রযোজকশ্চিদশ্চিদ্গ্রন্থিঃ। এতত্ত্রয়ং কর্ম্মসংগ্রহঃ কর্ম্মাশ্রয়ঃ কর্ত্তেত্যর্থঃ। তথা জ্ঞানং বিষয়প্রকাশনশক্তিঃ। জ্ঞেয়ং বিষয়ঃ। পরিজ্ঞাতা জ্ঞানাশ্রয়ো ভোক্তা। এতত্ত্রয়ং কর্ম্মণি প্রবর্ত্তকমিতি ব্যাচক্ষতে। তেষামপ্যাত্মা ন কর্ত্তা নাপি সাংখ্যানামিব ভোক্তৃত্বেন প্রকৃতেঃ প্রবর্ত্তক ইত্যেবাশয়ঃ। তথাপি ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানস্য বক্ষ্যমাণসাত্ত্বিকাদিভেদানর্হস্য ঘটাদিরূপস্য কর্ম্মণঃ কর্ত্তৃকোটৌ প্রবেশাযোগঃ। তস্য ক্রিয়া-শ্রয়ত্বমাত্রবিবক্ষায়াং প্রকৃতে তৎকথনানুপযোগশ্চ স্পষ্টঃ। তথাত্মাকস্তু ঘটাদিব্যাপক-ক্রিয়ায়াঃ কর্ম্মশব্দবাচ্যত্বং মুখ্যম্। কর্ত্তৃকোটিপ্রবেশশ্চ ক্রিয়াক্রিয়াবতোর্ধর্ম্মিণোরভেদা-পেক্ষয়া যুজ্যতে। তথা জ্ঞানং প্রকাশনক্রিয়েতি মতে ক্রিয়ারূপেঽস্মিন্ প্রবর্ত্তকজ্ঞানান্তরস্যা-পেক্ষেতি তত্রতত্রান্যস্যান্যস্যাপেক্ষেত্যনবস্থা দুর্নিবারা ॥১৮॥ পূর্ব্বশ্লোকোক্তে জ্ঞানাদিষট্কে পরিজ্ঞাতা কর্ত্তা চৈক এবেতি পরিশিষ্টাঃ পঞ্চ, তেষাং সর্ব্বেষাং প্রাকৃতত্বেন ত্রিগুণাত্মত্বে প্রাপ্তে জ্ঞেয়করণয়োর্জ্জড়য়োর্ঘটকুঠারকল্পয়োঃ পরিসংখ্যার্থং ত্রয়াণামেব প্রত্যেকং ত্রিবিধত্বং বিবরীতুং প্রতিজানীতে—জ্ঞানমিতি। জ্ঞানং কর্ম্ম কর্ত্তা চেতি ত্রয়মেব গুণভেদতস্ত্রিধা ন তু জ্ঞেয়করণে। গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে যদ্যপি তত্রৈকস্যাং প্রমদায়াং ভর্ত্তুঃ সুখং জায়তে তং প্রতি তস্যাঃ সত্ত্বোদ্ভূতত্বাৎ। তামবিন্দতস্তস্মৈব দুঃখং জায়তে তং প্রতি তস্যা রজ-উদ্ভূতত্বাৎ। তস্যামেব সপত্ন্যা দ্বেষস্তাং প্রতি তস্যাস্তম-উদ্ভূতত্বাৎ। প্রমদয়ৈব সর্ব্বে ভাবা ব্যাখ্যাতা ইতি কাপিলানাং জ্ঞেয়করণয়োরপি ত্রৈবিধ্যং প্রসিদ্ধম্। তথাপি প্রমদাদয় একস্যৈব পুংসো নিমিত্তভেদেন প্রীতিদুঃখদ্বেষবিষয়া অপি ভবন্তীতি পূর্ব্বোক্তব্যবস্থায়া নির্ম্মূলত্বাৎ। প্রীত্যাদীনাং কর্ত্তৃসমবায়িতা প্রতীয়মানানামালম্বনভূতায়াঃ প্রমদায়াঃ প্রীত্যা-দ্যাত্মকত্বং কল্পয়িতুং ন শক্যত ইতি ন ভগবতা তয়োস্ত্রিবিধত্বং ব্যাখ্যায়তে। অক্ষরার্থঃ

অর্জ্জুন! সাংখ্যশাস্ত্রে জ্ঞান, ক্রিয়া ও কর্ত্তা এই তিনটীর প্রত্যেকটীকেই সত্ত্বাদি গুণভেদে তিন প্রকার বলিয়া কথিত হইয়াছে। তুমি তাহাও যথাযথ-ভাবে শ্রবণ কর ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—নিজের কথার বিশেষপ্রামাণ্যস্থাপনের জন্যই সাংখ্যশাস্ত্রের উল্লেখ করা হইল। গুণভেদ—সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণের পরস্পর বৈষম্য ॥১৯॥

সর্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীক্ষতে।
অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্‌জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০॥
পৃথক্‌ত্বেন তু যজ্‌জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্বিধান্।
বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্‌জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রাদৌ ত্রিভির্জ্ঞানত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমাহ সর্বেতি। যেন জ্ঞানেন, বিভক্তেষু পৃথক্ পৃথক্ স্থিতেষ্বপি, সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপর্য্যন্তেষু প্রাণিষু, অবিভক্তং ব্রহ্মসূত্রবদবিচ্ছিন্নমনুস্যূতম্, একমদ্বিতীয়ম্, অব্যয়ং জন্মাদিষড্‌ভাববিকারহীনম্, ভাবম্ আত্মানম্, ঈক্ষতে পর্য্যালোচয়তি, তজ্‌জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি জানীহি ॥২০॥

রাজসং জ্ঞানমাহ পৃথক্‌ত্বেনেতি। অত্র স্থালী পচতীতিবৎ যজ্‌জ্ঞানমিতি করণে কর্তৃত্বমারোপ্যোক্তম্, যেন জ্ঞানেনেত্যর্থঃ। তুশব্দঃ সাত্ত্বিকজ্ঞানভেদদ্যোতনার্থঃ। তথা চ যজ্‌জ্ঞানং যেন জ্ঞানেন, সর্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপর্য্যন্তেষু প্রাণিষু, দেহানাং পৃথক্‌ত্বেন হেতুনা, পৃথগ্বিধান্ দেবত্বমানুষত্বাদিরূপেণ ভিন্নভিন্নপ্রকারান্, নানা ভাবান্ বহূন্ আত্মনঃ, বেত্তি মানুষো জানাতি, তজ্‌জ্ঞানং রাজসং বিদ্ধি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টঃ ॥১৯॥ এবং জ্ঞানাদিত্রয়স্য ত্রৈবিধ্যং বক্তুং প্রতিজ্ঞায় জ্ঞানত্রৈবিধ্যং তাবদাহ—সর্বভূতেষ্বিতি। যথা কটককুণ্ডলাদিষু ব্যাবর্ত্তমানেষু তত্ত্ববিদেকং কাঞ্চনমেবেদমিতি পশ্যতি, এবং যেন জ্ঞানেন সর্বভূতেষু বিভক্তেষু নানানামরূপভেদভিন্নেষ্বব্যয়মপরিণামিনমেকং ভাবং চিন্মাত্ররূপমীক্ষতে সর্বং ব্রহ্মৈবেদমিতি পশ্যতি তজ্‌জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি; ঐকাত্ম্যজ্ঞানমেব সাত্ত্বিকমিত্যর্থঃ ॥২০॥ ভেদজ্ঞানে রাজসত্বমাহ—পৃথক্‌ত্বেনেতি। যৎ পৃথক্‌ত্বেন ভিন্নত্বেন জ্ঞানং তদ্রাজসমিতি সম্বন্ধঃ। পৃথক্‌ত্বেনেত্যেতদ্বিবৃণোতি। সর্বেষু ভূতেষু পাঞ্চভৌতিকত্বেনাবিশিষ্টেষু নানাভাবান্ সুরনরতির্য্যক্‌স্থাবরত্বভেদেন নানাত্বানি বহুবচনমত্যন্তভেদপ্রদর্শনার্থম্; পৃথগ্বিধান্ একজাতীয়েষ্বপি নরাদিষু প্রত্যেকং বিভিন্নপ্রকারান্ যজ্‌জ্ঞানং বেত্তি বিষয়ীকরোতীতি। যেন জ্ঞানেন বেত্তীতি বক্তব্যে এধাংসি পচন্তীতিবৎ যজ্‌জ্ঞানং বেত্তীতি করণে কর্তৃত্বোপচারো বোধ্যঃ। তেনাত্মনাং পরস্পরভেদস্তেষামীশ্বরাদ্ভেদস্তেভ্য ঈশ্বরাদন্যোন্যতশ্চ জড়বর্গস্য ভেদ ইত্যনৌপাধিকভেদপঞ্চকজ্ঞানং কুতার্কিকাণাং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে ভিন্ন ভিন্নরূপে অবস্থিত সকল প্রাণীতে অবিচ্ছিন্ন, অদ্বিতীয় ও জন্মাদিবিকারবিহীন আত্মাকে দেখিতে পায়, সেই জ্ঞানকে তুমি সাত্ত্বিক জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ফুলের মালার প্রত্যেক ফুলটীতে যেমন একগাছি সূতা সম্বদ্ধ থাকে, সেইরূপ জগতের প্রত্যেক প্রাণীতে একই আত্মা সম্বদ্ধ আছেন, এইরূপ জ্ঞানই সাত্ত্বিক জ্ঞান। এই জ্ঞানেই মুক্তি হয়, আর রাজস ও তামস জ্ঞানে বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২০॥

যত্তু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্য্যে সক্তমহৈতুকম্।
অতত্ত্বার্থবদল্পঞ্চ তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥
নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদ্বেষতঃ কৃতম্।
অফলপ্রেপ্সুনা কর্ম্ম যত্তৎ সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তামসং জ্ঞানমুদাহরতি যদিতি। তুশব্দো রাজসজ্ঞানভেদদ্যোতনার্থঃ। যৎ জ্ঞানম্, একস্মিন্নপি কার্য্যে ভূতজন্যে স্থূলদেহে পার্থিবপ্রতিমাদৌ বা, কৃৎস্নবৎ সর্ব্ববিষয়কমিব, সক্তম্ 'অয়ং দেহ এবাত্মা ইয়ং প্রতিমৈব ঈশ্বরঃ' ইত্যাদিরূপেণ নগ্নক্ষপণকাদীনাং দেহান্তর্গতো দেহপরিমাণো জীব ইব নাস্তিকানাং দেহ আত্মেব বা দৃঢ়ং স্থিতম্, অহৈতুকং যুক্তিহীনম্, অতত্ত্বার্থবৎ অযথার্থযুক্তং মিথ্যাভূতম্, অল্পং অল্পবিষয়কঞ্চ ভবতি, তৎ জ্ঞানম্, তামসমুদাহৃতং মনীষিভিঃ ॥২২॥

ইদানীং কর্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কর্ম্মাহ নিয়তমিতি। যৎ কর্ম্ম, নিয়তং নিত্যনৈমিত্তিকবিধয়া কৃতম্, সঙ্গোঽত্রাভিমানসম্পর্কস্তদ্রহিতম্, অরাগদ্বেষতঃ অনেন কর্ম্মণা ধনং লপ্স্যে ইত্যেবমাদীচ্ছা রাগঃ অনেন কর্ম্মণা শত্রূন্ হনিষ্যামি ইত্যেবাদীচ্ছা দ্বেষঃ তদুভয়রাহিত্যেন, অফলপ্রেপ্সুনা তত্তৎকর্ম্মফলীভূতস্বর্গাদ্যলিপ্সুনা কর্ত্রা কৃতঞ্চ ভবেৎ, তৎ কর্ম্ম, সাত্ত্বিকমুচ্যতে পণ্ডিতৈঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজসমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১॥ যত্তু জ্ঞানমেকস্মিন্ কার্য্যে দেহে প্রতিমাদৌ বা কৃৎস্নবৎ পরিপূর্ণবদেতাবানেবাত্মা ঈশ্বরো বেতি সক্তমভিনিবেশযুক্তম্, অহৈতুকং নিরূপপত্তিযুক্তম্, অতত্ত্বার্থবৎ পরমার্থাবলম্বনশূন্যম্। অল্পং তুচ্ছবিষয়ত্বাদল্পফলত্বাচ্চ; যদেবম্ভূতং জ্ঞানং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥ অথ কর্ম্মত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তমিত্যাদিনা। নিয়তং নিত্যং সঙ্গরহিতমভিমানবর্জ্জিতং রাগ ইষ্টে প্রীতির্দ্বেষোঽনিষ্টেঽপ্রীতিস্তাভ্যাং কৃতমিষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরিহারার্থং কৃতং রাগদ্বেষতঃ কৃতং তদন্যদরাগদ্বেষতঃ কৃতং নিষ্কামমিত্যর্থঃ। ফলঞ্চ লীয়তে চেতি ফলং ক্রিয়য়া প্রাপ্যমনাত্মবস্তু তদন্যদফলমনাগন্তুকং পরিপূর্ণমবিনাশি আত্মতত্ত্বং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে দেহের পার্থক্যবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন প্রাণীতে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার বহুতর আত্মা আছে বলিয়া ধারণা করে, সে জ্ঞানকে তুমি রাজস জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ জ্ঞান—ভ্রমজ্ঞান; সুতরাং ইহা বন্ধ থাকার কারণ ॥২১॥

'এই শরীরটীই আত্মা' এবং 'এই প্রতিমাখানিই পরমেশ্বর' এইভাবে কোন একটী শরীরে কিংবা কোন প্রতিমাপ্রভৃতি পদার্থে যে জ্ঞান সর্ব্ববিষয়ের ন্যায় সংলগ্ন থাকে, যে জ্ঞানে কোন যুক্তি থাকে না, যে জ্ঞান মিথ্যা এবং যে জ্ঞান অল্প বিষয়ে নিবদ্ধ থাকে, তাহাকে তামস জ্ঞান বলে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—এই তামসজ্ঞানও তত্ত্বজ্ঞান নহে বলিয়া ইহাতেও বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২২॥

যত্তু কামেপ্সুনা কর্ম্ম সাহঙ্কারেণ বা পুনঃ।
ক্রিয়তে বহুলায়াসং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥
অনুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্।
মোহাদারভ্যতে কর্ম্ম যত্তত্তামসমুচ্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং কর্ম্মাহ যদিতি। কাম্যন্ত ইতি কামা অভীষ্টফলানি তান্ আপ্তুং প্রাপ্তুমিচ্ছুস্তেন, পুনঃ সাহঙ্কারেণ অশ্বমেধেন যক্ষ্যে শক্রন্ জেষ্যামীত্থং গর্ব্বসহিতেন বা কর্ত্রা, বহুল আয়াসঃ শ্রমো যস্মিন্ তৎ বহুলায়াসং যৎ কর্ম্ম তু ক্রিয়তে; তৎ কর্ম্ম, রাজসমুদাহৃতম্ উক্তং সুধীভিঃ ॥২৪॥

তামসং কর্ম্মাহ অনুবন্ধমিতি। অনুবধ্যতে পশ্চাৎ সম্পাদ্যত ইত্যনুবন্ধো ভাবি দুঃখং তম্, ক্ষয়ং শক্তেরর্থস্য চ নাশম্, হিংসাং প্রাণিপীড়াম্, পৌরুষং নিজশক্তিঞ্চ, অনপেক্ষ্য অপর্য্যালোচ্য, মোহাৎ কেবলাবিবেকাৎ, যৎ কর্ম্ম, আরভ্যতে, তৎ কর্ম্ম তামসমুচ্যতে। দুর্য্যোধনস্যেদং যুদ্ধমিবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রেপ্সুনা কৃতং বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনেতি শ্রুত্যা আত্মলাভার্থং যজ্ঞাদেবিনিযোগাৎ, তৎকর্ম্ম সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥ যত্তু কামেপ্সুনা ফলার্থিনা সাহঙ্কারেণ যদ্যপি সাত্ত্বিকোঽপ্যনাত্মবিৎ সাহঙ্কারস্তথাপ্যহমেব কর্ম্মকুশলো মহান্ শ্রোত্রিয় ইত্যভিমানোঽহঙ্কারস্তদ্বতা সাহঙ্কারেণ বাশব্দশ্চার্থে, ক্রিয়তে বহুলায়াসমতিশ্রমকরং তৎ কর্ম্ম রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥ অনুবধ্যতেঽনেনেত্যনুবন্ধঃ ফলম্। ক্ষয়ং শক্তেরর্থানাঞ্চ নাশম্। হিংসাং পরপীড়াম্। পৌরুষং স্বসামর্থ্যম্, অনপেক্ষ্যানালোচ্য কেবলং মোহাদবিবেকতো যদারভ্যতে কর্ম্ম তত্তামসমুদাহৃতম্

যাহা নিত্য বা নৈমিত্তিক, যাহাতে অহঙ্কারের সম্পর্ক থাকে না এবং মানুষ ফলপ্রার্থী হইয়া কিংবা রাগ বা দ্বেষবশতঃ যাহা না করে, সেই কর্ম্মকে সাত্ত্বিক কর্ম্ম বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ সাত্ত্বিককর্ম্মে মনের রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হওয়ায় মন শুদ্ধ হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তৎপরে মুক্তি হয় ॥২৩॥

মানুষ ফলপ্রার্থী কিংবা অহঙ্কারযুক্ত হইয়া বহু পরিশ্রমে যে কার্য্য করে, সেই কার্য্যকে রাজস কার্য্য বলে ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই রাজসকার্য্যে মনে কাম, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি থাকে বলিয়া মন শুদ্ধ না হওয়ায় জ্ঞান জন্মে না। সুতরাং বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২৪॥

ভাবী অমঙ্গল, শক্তিক্ষয় ও অর্থক্ষয়, পরপীড়া এবং আপন শক্তির পর্য্যালোচনা না করিয়া কেবল মোহবশতঃ যে কার্য্য আরম্ভ করা হয়, তাহাকে তামস কর্ম্ম বলে ॥২৫॥

মুক্তসঙ্গোঽনহংবাদী ধৃত্যুৎসাহসমন্বিতঃ।
সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোর্নির্বিকারঃ কর্ত্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥
রাগী কর্ম্মফলপ্রেপ্সুর্লুব্ধো হিংসাত্মকোঽশুচিঃ।
হর্ষশোকান্বিতঃ কর্ত্তা রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭॥
অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ শঠো নৈষ্কৃতিকোঽলসঃ।
বিষাদী দীর্ঘসূত্রী চ কর্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অধুনা কর্ত্তৃত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কর্ত্তারমাহ মুক্তেতি। মুক্তস্ত্যক্তঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তির্যেন সঃ, ন অহমিতি বদতীতি অনহংবাদী অহঙ্কাররহিতঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্ উৎসাহ উদ্যমশ্চ তাভ্যাং সমন্বিতঃ, সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মফলস্য নিষ্পত্ত্যনিষ্পত্ত্যোঃ, নির্বিকারো যথাসংখ্যং হর্ষবিষাদশূন্যশ্চ কর্ত্তা, সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাজসং কর্ত্তারমাহ রাগীতি। রাগী কামাকুলচিত্তঃ, অতএব কর্ম্মফলপ্রেপ্সুঃ কর্ম্মফললাভার্থী, লুব্ধঃ পরদ্রব্যাভিলাষী, হিংসা পরপীড়াপ্রবৃত্তিঃ আত্মনি মনসি যস্য সঃ, অশুচিঃ পবিত্রতাশূন্যঃ, কর্ম্মফলসিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ হর্ষশোকান্বিতশ্চ কর্ত্তা, রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ কর্তৃত্রৈবিধ্যমাহ—মুক্তেত্যাদিনা। মুক্তসঙ্গস্ত্যক্তাভিনিবেশঃ। অনহংবাদী পূর্ব্বোক্তাহঙ্কারোক্তিরহিতঃ। ধৃতিঃ ধৈর্য্যম্। উৎসাহঃ সাধয়িষ্যাম্যেবেতি বুদ্ধিনিশ্চয়ঃ। তাভ্যাং সমন্বিতঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মণ আরব্ধস্যেতি শেষঃ। নির্ব্বিকারো হর্ষবিষাদশূন্যঃ কর্ত্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥ রাগী বিষয়লোলুপঃ। অতএব কর্ম্মণঃ ফলং প্রেপ্সতীতি কর্ম্মফলপ্রেপ্সুঃ। লুব্ধঃ পরদ্রব্যাদৌ সঞ্জাততৃষ্ণস্তীর্থাদৌ বা দ্রব্যাপরিত্যাগী। হিংসাত্মকঃ পরপীড়াকরস্বভাবঃ। অশুচির্বাহ্যান্তঃশৌচবর্জ্জিত ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষশোকান্বিতশ্চ যঃ কর্ত্তা স রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ

তাৎপর্য্য—যেমন দুর্য্যোধনের এই যুদ্ধ ॥২৫॥

ফলাসক্তিবিহীন, অহঙ্কারশূন্য, ধৈর্য্য ও উৎসাহযুক্ত এবং ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নির্বিকার কর্ত্তাকে সাত্ত্বিক কর্ত্তা বলে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নির্বিকার—অর্থাৎ ফলসিদ্ধিতেও হর্ষবিহীন এবং ফলের অসিদ্ধিতেও বিষাদশূন্য ॥২৬॥

কামযুক্ত, কর্ম্মফলার্থী, লুব্ধ, হিংস্রস্বভাব, অপবিত্র এবং ফলসিদ্ধিতে হর্ষযুক্ত ও ফলাসিদ্ধিতে শোকান্বিত কর্ত্তাকে রাজস কর্ত্তা বলে ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে অশুচিশব্দে আভ্যন্তরিক অপবিত্র ধরা যাইবে না। কারণ, রাগী ও হিংসাত্মকশব্দেই আভ্যন্তরিক রাগ ও দ্বেষ পাওয়া গিয়াছে, তাহা থাকিলেই আভ্যন্তরিক অপবিত্র হয়। সুতরাং এ স্থানের অশুচিশব্দের অর্থ—স্নানাদি না করায় বাহিরেও অপবিত্র ॥২৭॥

(২৮)…শঠো নৈকৃতিকোঽলসঃ…রা।

বুদ্ধের্ভেদং ধৃতেশ্চৈব গুণতস্ত্রিবিধং শৃণু।
প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্ত্বেন ধনঞ্জয়! ॥২৯॥
প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে।
বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামসং কর্ত্তারমাহ অযুক্ত ইতি। অযুক্তঃ কর্ম্মণি অমনোযোগী, প্রাকৃতঃ অশিক্ষিতঃ, স্তব্ধঃ দেবগুরুজনাস্তিকেঽপি অনবনতঃ, শঠঃ ছলকারী, নৈষ্কৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদকঃ, অলসঃ কর্ত্তব্যেষ্বপি অপ্রবৃত্তঃ, বিষাদী সর্ব্বদা শোকপরায়ণঃ, দীর্ঘসূত্রী স্বল্পকালসাধ্যকর্ম্মণো দীর্ঘকালেন সাধকশ্চ কর্ত্তা, তামস উচ্যতে। এতেন কর্ত্তুস্ত্রৈবিধ্যেন জ্ঞাতুরপি ত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥২৮॥

ইদানীং বুদ্ধিধৈর্য্যয়োরপি ত্রৈবিধ্যং প্রতিজানীতে বুদ্ধেরিতি। হে ধনঞ্জয়! অশেষেণ সাকল্যেন, পৃথক্ত্বেন হেয়োপাদেয়বিবেকেন চ ময়া প্রোচ্যমানম্, গুণতঃ সত্ত্বাদিগুণভেদাৎ, বুদ্ধেরন্তঃকরণবিশেষস্য, ধৃতের্ধৈর্য্যস্য চ, ত্রিবিধং ভেদং শৃণু ॥২৯॥

তত্র প্রতিজ্ঞাক্রমেণাদৌ বুদ্ধের্ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকীং বুদ্ধিমাহ প্রবৃত্তিমিতি। হে পার্থ! যা বুদ্ধিঃ, স্থালী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্ত্তৃত্বোপচারেণেয়মুক্তিঃ, যয়া বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ, প্রবৃত্তিং কর্ম্মমার্গম্, নিবৃত্তিং সন্ন্যাসমার্গম্, কার্য্যং বন্ধহেতুভূতং কর্ত্তব্যং কর্ম্ম অকার্য্যং মোক্ষহেতুভূতমকর্ত্তব্যং কর্ম্ম চ বেত্তি, ভয়ং ভয়কারণং বন্ধজনকং কাম্যনিষিদ্ধকর্ম্মাদি অভয়ং নির্ভয়তাকারণং মোক্ষজনকং নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মাদি চ বেত্তি, বন্ধং বন্ধহেতুভূতমজ্ঞানম্, মোক্ষং মোক্ষহেতুভূতং জ্ঞানঞ্চ, বেত্তি জানাতি, সা বুদ্ধিঃ সাত্ত্বিকী ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭॥ অযুক্তোঽনবহিতঃ। প্রাকৃতোঽত্যন্তমসংস্কৃতবুদ্ধির্বালসমঃ। স্তব্ধো দণ্ডবন্ন নমতি কস্মৈচিৎ। শঠঃ শক্তিগহনকারী। নৈষ্কৃতিকো বঞ্চকঃ পরাবমানী বা। অলসঃ অপ্রবৃত্তিশীলঃ কর্ত্তব্যেষ্বপি। বিষাদী সর্ব্বদা অবসন্নস্বভাবঃ। দীর্ঘসূত্রী চিরকারী একাহসাধ্যং কার্য্যং মাসেনাপি ন করোতীত্যর্থঃ। য এবম্ভূতঃ স কর্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥ বুদ্ধিধৃতী ত্রৈবিধ্যেন ব্যাখ্যাতুমাহ—বুদ্ধেরিতি। তত্র বুদ্ধিবিশিষ্টশ্চিদাভাসঃ কর্ত্তা জ্ঞানঞ্চ প্রাগুক্তম্। অত্র তু কেবলা বুদ্ধির্বৃত্তিমতী তদীয়বৃত্তান্তরোপলক্ষণার্থং তদ্বৃত্তিবিশেষো ধৃতিশ্চ ত্রৈবিধ্যেন কথ্যত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ প্রবৃত্তিনিবৃত্তী শাস্ত্রবিহিতপ্রতিষিদ্ধবিষয়ে যজেত স্বর্গকামো ন সুরাং

কার্য্যে অমনোযোগী, অশিক্ষিত, অনবনত, শঠ, পরের বৃত্তিচ্ছেদক, অলস, বিষাদশীল ও দীর্ঘসূত্রী কর্ত্তাকে তামস কর্ত্তা বলে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—কর্ত্তার এই ত্রৈবিধ্য অনুসারে জ্ঞাতারও ত্রৈবিধ্য জানিবে ॥২৮॥

অর্জ্জুন! সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণের ভেদে বুদ্ধি এবং ধৈর্য্যেরও তিন প্রকার ভেদ হয়; সে সমস্ত আমি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—শ্রদ্ধার ন্যায় বুদ্ধি এবং ধৃতিরও তিন প্রকার ভেদ আছে; যথা—সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী বুদ্ধি এবং সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী ধৃতি ॥২৯॥

যয়া ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ কার্য্যঞ্চাকার্য্যমেব চ।
অযথাবৎ প্রজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ! রাজসী ॥৩১॥
অধর্ম্মং ধর্ম্মমিতি যা মন্যতে তমসাবৃতা।
সর্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ! তামসী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

রাজসীং বুদ্ধিমাহ যয়েতি। হে পার্থ! মানুষো যয়া বুদ্ধ্যা, ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ, কার্য্যঞ্চ অকার্য্যঞ্চ কর্ম্ম, অযথাবৎ অযথাযথং প্রজানাতি সন্দেহাস্পদত্বেনৈব বুধ্যত ইত্যর্থঃ, সা বুদ্ধিঃ, রাজসী উচ্যতে ॥৩১॥

তামসীং বুদ্ধিমাহ অধর্ম্মমিতি। অত্রাপি যা বুদ্ধিরিতি স্থালী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্তৃত্বোপচারেণোক্তম্। যয়া বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ। হে পার্থ! তমসাবৃতা তমোগুণেনাবৃতপ্রকাশশক্তিঃ, যা বুদ্ধিঃ, অধর্ম্মং শাস্ত্রনিষিদ্ধং পাপমপি, শাস্ত্রবিহিতং ধর্ম্মমিতি, সর্ব্বার্থান্, সকলবিষয়াংশ্চ বিপরীতান্ মন্যতে, সা বুদ্ধিঃ, তামসী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

পিবেদিত্যাদিরূপে। কার্য্যং কৃতিসাধ্যং স্বর্গাদি। অকার্য্যং নিত্যসিদ্ধং তেন নিত্যানিত্যবস্তুনী উক্তে। ভয়াভয়ে কার্য্যাকার্য্যনিমিত্তে। বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি যয়া বেত্তীতি পূর্ব্ববৎ করণে কর্তৃত্বোপচারঃ। বুদ্ধিঃ সা পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥ অযথাবৎ সন্দেহাস্পদত্বেন। স্পষ্টমন্যৎ ॥৩১॥ অধর্ম্মমিতি। বিপরীতগ্রাহিণী বুদ্ধিস্তামসীত্যর্থঃ ॥৩২॥ যয়া

অর্জ্জুন! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা কর্ম্মমার্গ ও সন্ন্যাসমার্গ, কর্ত্তব্য কর্ম্ম ও অকর্ত্তব্য কর্ম্ম, ভয়ের কারণ ও ভয় না হওয়ার কারণ এবং বন্ধের হেতু ও মুক্তির হেতু জানিতে পারে, সেই বুদ্ধির নাম সাত্ত্বিকী বুদ্ধি ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—এই সাত্ত্বিকী বুদ্ধির বলে মানুষ মুক্তি লাভ করে, আর রাজসী ও তামসী বুদ্ধিতে বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥৩০॥

অর্জ্জুন! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা ধর্ম্ম, অধর্ম্ম, কর্ত্তব্য এবং অকর্ত্তব্য বিষয়কে অযথাযথভাবে জানে, সেই বুদ্ধিকে রাজসী বুদ্ধি বলে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অযথাযথভাবে জানে—ঠিকভাবে বুঝিতে পারে না, অর্থাৎ তীর্থস্নান করিব কি না? প্রাণিহিংসা আমার কর্ত্তব্য কি না? মাতৃপিতৃসেবা করিব কি না? পরের উৎপীড়ন আমার কর্ত্তব্য কি না? এইভাবে মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা সর্ব্বত্রই সন্দেহ করে, সেই বুদ্ধিই রাজসী বুদ্ধি ॥৩১॥

অর্জ্জুন! মানুষ তমোগুণাবৃত যে বুদ্ধিদ্বারা পাপকে পুণ্য বলিয়া ধারণা করে এবং সকল বিষয়কেই বিপরীতভাবে বোঝে, সেই বুদ্ধির নাম—'তামসী বুদ্ধি' ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—বিপরীত ধারণা—অর্থাৎ উল্টা বুঝাই তামসী বুদ্ধির কার্য্য। যেমন প্রাণিপীড়নকে ধর্ম্ম বলিয়া মনে করা এবং দানকে পাপ বলিয়া ধারণা করা ॥৩২॥

ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ।
যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩৩॥
যয়া তু ধর্ম্মকামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তেঽর্জ্জুন!।
প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী ধৃতিঃ সা পার্থ! রাজসী ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ধৃতেস্ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকীং ধৃতিমাহ ধৃত্যেতি। হে পার্থ! যোগেন চিত্তৈকাগ্র্যতয়া হেতুনা, অব্যভিচারিণ্যা অনন্যগামিন্যা, যয়া ধৃত্যা, মনশ্চ প্রাণাশ্চ ইন্দ্রিয়াণি চ তেষাং ক্রিয়াঃ সঙ্কল্পবিকল্পরূপান্ শ্বাসপ্রশ্বাসরূপান্ শ্রবণাদিরূপাংশ্চ ব্যাপারান্, ধারয়তে তত্র যোগবিষয় এব মানুষঃ স্থাপয়তি যোগানুকূলীকরোতীত্যর্থঃ, সা ধৃতিঃ, সাত্ত্বিকী কথ্যতে ॥৩৩॥

রাজসীং ধৃতিমাহ যয়েতি। হে পার্থ অর্জ্জুন! প্রসঙ্গেন তত্তৎফলভোগপ্রসক্ত্যা, ফলাকাঙ্ক্ষী তাদৃশফলান্তরাভিলাষী সন্, যয়া তু ধৃত্যা, ধর্ম্মকামার্থানেব, ধারয়তে অনুতিষ্ঠতি ন পুনর্মোক্ষোপায়মবলম্বতে, সা ধৃতিঃ, রাজসীত্যুচ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃত্যা অব্যভিচারিণ্যা সমাধ্যনুগতয়া মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ সঙ্কল্পং শ্বাসপ্রশ্বাসৌ শব্দাদিগ্রহণঞ্চ যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ঐকাগ্র্যেণ বা সংযতান্তাস্তথৈব নিরোধাবস্থায়ামেকাগ্র্যাবস্থায়াং বা ধারয়তে চিরমবস্থাপয়তি সা ধৃতিঃ পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩৩॥ যয়া ধৃত্যা ধর্ম্মাদীন্ ধারয়তেঽনুরোধাত্তয়া নিশ্চিনোতি প্রসঙ্গেন ধর্ম্মাদেঃ সম্বন্ধেন ফলাকাঙ্ক্ষী চ ভবতি

অর্জ্জুন! মানুষ চিত্তের একাগ্রতাবশতঃ অনন্যগামিনী যে ধৃতিদ্বারা মন, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের কার্য্যগুলি যোগের অনুকূলে স্থাপন করে, সেই ধৃতির নাম—'সাত্ত্বিকী ধৃতি' ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ধৈর্য্যের নাম ধৃতি, একথা পূর্ব্বেই বলা হইয়াছে। মনের একাগ্রতার বলে যে ধৃতি কেবল ঈশ্বরের বিষয়েই প্রবৃত্ত থাকে, তাহাকে 'অব্যভিচারিণী ধৃতি' বলে; সেই ধৃতির গুণে মনের কার্য্য—সঙ্কল্প ও বিকল্প, প্রাণের কার্য্য—শ্বাস ও প্রশ্বাস এবং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য্য—শ্রবণ ও দর্শনপ্রভৃতি যোগের অনুকূলে চলিতে থাকে; এ হেন ধৃতির নামই 'সাত্ত্বিকী ধৃতি' ॥৩৩॥

মানুষ পূর্ব্বপূর্ব ফলভোগ করায় পর পর ফলভোগের আকাঙ্ক্ষা করিয়া যে ধৃতিদ্বারা ধর্ম্ম, কাম ও অর্থের অনুষ্ঠান করে, সেই ধৃতিকে রাজসী ধৃতি বলে ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—ইহার ধর্ম্মাদিফলের আকাঙ্ক্ষাই থাকে, কিন্তু মুক্তির আকাঙ্ক্ষা থাকে না ॥৩৪॥

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ।
ন বিমুঞ্চতি দুর্মেধা ধৃতিঃ সা তামসী মতা ॥৩৫॥
সুখং ত্বিদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ!।
অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখান্তঞ্চ নিগচ্ছতি ॥৩৬॥
যত্তদগ্রে বিষমিব পরিণামেঽমৃতোপমম্।
তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তামসীং ধৃতিমুদাহরতি যয়েতি। দুর্মেধাঃ পরমপুরুষার্থবিমুখতয়া দুর্বুদ্ধির্জনঃ, যয়া ধৃত্যা, স্বপ্নং নিদ্রাম্, ভয়ম্, শোকম্, বিষাদম্, মদমেব চ বিষয়সুখমত্ততাঞ্চ, ন বিমুঞ্চতি ন ত্যজতি, সা ধৃতিঃ, তামসী মতা যোগিভিঃ ॥৩৫॥

ইত্থং ক্রিয়াকারকাণাং ত্রৈবিধ্যমভিধায় তৎফলস্য সুখস্যাপি ত্রৈবিধ্যমভিধাতুং প্রথমং সাত্ত্বিকং সুখমভিধত্তে দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। সুখমিতি। হে ভরতর্ষভ! ইদানীন্তু মে মম সকাশাৎ, সাত্ত্বিকাদিভেদেনৈব ত্রিবিধং সুখং শৃণু। যত্র সমাধিসুখে, অভ্যাসাৎ ধ্যানাদি-পৌনঃপুন্যাৎ, রমতে মানুষঃ পরিতৃপ্তিং লভতে; সাংসারিকাণাং বহূনাং দুঃখানাম্ অন্তমব-সানঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি; তথা তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ সমাধিসুখম্, অগ্রে যোগাঙ্গা-ভ্যাসারম্ভে, বিষমিব বহুলায়াসতয়া দারুণদুঃখাত্মকমিব, পরিণামে সকলযোগাঙ্গানুষ্ঠানপরি-পাককালে, অমৃতোপমম্ অনুভবতি; আত্মবুদ্ধিঃ পরমাত্মবিষয়কং জ্ঞানং তস্যাঃ প্রসাদা-দনুগ্রহাজ্জায়ত ইতি তত্তাদৃশম্, তৎ সুখম্, সাত্ত্বিকং প্রোক্তং যোগিভিঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষো ধৃতিঃ সা পার্থ! রাজসী ॥৩৪॥ স্বপ্নং নিদ্রাম্। ভয়ং ত্রাসম্। শোকং প্রসিদ্ধম্। বিষাদং বিষণ্ণতাম্। মদমশাস্ত্রীয়বিষয়সেবয়া চিত্তস্য বিবশত্বম্। এতান্ন বিমুঞ্চতি ধারয়ত্যেব যয়া ধৃত্যা সা ধৃতিঃ পার্থ! তামসী ॥৩৫॥ গুণভেদেন ক্রিয়াণাং কারকাণাঞ্চ ত্রৈবিধ্যমুক্তম্, তৎফলস্য সুখস্য ত্রৈবিধ্যমাহ—সুখং ত্বিত্যাদিনা। অভ্যাসাৎ পৌনঃপুন্যেন সেবনাৎ যত্র সাত্ত্বিকে রাজসে তামসে বা সুখে রমতে রতিং প্রাপ্নোতি, যয়া রত্যা দুঃখস্য পুত্রশোকাদেরপ্যত্যন্তমবসানং নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি, তৎ সুখং ত্রিবিধং শৃণু; যদা ত্বয়মপ্যর্থঃ সাত্ত্বিকসুখস্যৈব লক্ষণার্থস্তদা যত্র সমাধিসুখে অভ্যাসাদ্রমতে ন তু বিষয়সুখ ইব রাগাৎ দুঃখান্তং মোক্ষঞ্চ নিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যত্তৎপ্রসিদ্ধং সর্বপ্রাণিপ্রেমাস্পদম্ অগ্রে

দুর্বুদ্ধি লোক যে ধৃতিদ্বারা নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ ও বিষয়সুখমত্ততা ত্যাগ করিতে পারে না, সেই ধৃতির নাম—'তামসী ধৃতি' ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—মানুষ এই তামসী ধৃতির প্রভাবে সর্ব্বদা অকর্ম্মণ্য হইয়া থাকে ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! তুমি এখন আমার নিকট তিন প্রকার সুখের কথা শ্রবণ কর। মানুষ বার বার অনুষ্ঠান করায় যে সমাধিসুখে বিশেষ আরাম

(৩৫)···ধৃতিঃ সা পার্থ! তামসী ইতি পাঠান্তরম্।

বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদ্‌যত্তদগ্রেঽমৃতোপমম্।
পরিণামে বিষমিব তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥
যদগ্রে চানুবন্ধে চ সুখং মোহনমাত্মনঃ।
নিদ্রালস্যপ্রমাদোত্থং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং সুখমাহ বিষয়েতি। বিষয়াণাং স্রক্‌চন্দনবনিতাদীনাং ভোগ্যপদার্থানাম্ ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ সংযোগাজ্জাতমিতি শেষঃ, তৎ সর্ব্বলোকপ্রসিদ্ধম্, যৎ সুখম্, অগ্রে ভোগকালে, অমৃতোপমং প্রীতিপ্রদম্, পরিণামে ভোগাবসানে, বিষমিব ধনবীর্য্যাদিনাশকতয়া ক্বচিৎ ক্বচিৎ পাপজনকতয়া চ দুঃখজনকম্, তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

তামসং সুখমুদাহরতি যদিতি। নিদ্রা সর্ব্বেন্দ্রিয়বিশ্রামঃ আলস্যম্ ইন্দ্রিয়াণাং মন্দ-ব্যাপারত্বং প্রমাদঃ অনবধানতা চ তেভ্য উত্তিষ্ঠতি জায়ত ইতি তত্তথোক্তম্, যৎ সুখম্,

ভারতভাবদীপঃ

সমারম্ভকালে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়স্পন্দনিরোধেন যজ্ঞে সংজ্ঞপ্যমানস্য পশোরিব জায়মানম্, বিষ-মিবাতিতীব্রবেদনাকরম্; পরিণামে সাত্ত্বিক্যা ধৃত্যা নিরুদ্ধাসু মন-আদিক্রিয়াসু অমৃতোপম-মত্যাহ্লাদকরম্, আত্মনঃ স্বস্যৈব বুদ্ধেঃ প্রসাদো নৈর্ম্মল্যং রজস্তমোমলরাহিত্যং তস্মাদাবি-র্ভূতং ন তু বিষয়সঙ্গজং নিদ্রালস্যাদিজং বা তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তম্ ॥৩৭॥ রাজসং সুখমাহ—বিষয়েতি। অগ্রে ভোগকালে পরিণামে বিষমিব বিয়োগকালে ইহামুত্র চ দুঃখপ্রদত্বাৎ ॥৩৮॥ অগ্রে আরম্ভে অনুবন্ধে পরিণামে মোহনং মোহকরম্ আত্মনো বুদ্ধেঃ

অনুভব করে এবং নিশ্চিতরূপে দুঃখের অবসান প্রাপ্ত হয়, আর সেই যে সুখকে প্রথমে বিষের তুল্য এবং পরিণামে অমৃতের সমান বলিয়া বোধ করে, পরমাত্ম-জ্ঞানের অনুগ্রহসঞ্জাত সেই সমাধিসুখকে সাত্ত্বিক সুখ বলে ॥৩৬—৩৭॥

তাৎপর্য্য—যম ও নিয়মপ্রভৃতি যোগাঙ্গের অনুষ্ঠান করিতে অত্যন্ত কষ্ট হয় বলিয়া প্রথম অবস্থায় যে সুখটাকে দারুণ দুঃখের মতই বোধ হয়, তাহার পর সেই যোগাঙ্গগুলি অভ্যস্ত হইয়া গেলে যে সুখটাকে অমৃতের তুল্য বলিয়া মানুষ মনে করে এবং যাহা ব্রহ্মজ্ঞানে উৎপন্ন হয়, সেই সুখই সাত্ত্বিক সুখ ॥৩৬—৩৭॥

ইন্দ্রিয়ভোগ্য বস্তুর সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ হইতে উৎপন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ যে সুখ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরিণামে বিষের সমান বলিয়া বোধ হয়, সেই সুখকে রাজস সুখ বলে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—অঙ্গনালিঙ্গনাদিনিবন্ধন যে সুখ হয়, তাহা তৎকালেই প্রীতি উৎপাদন করে, পরে কিন্তু দেহের অবসাদপ্রভৃতি জন্মায় এবং ভিন্ন ভিন্ন ক্ষেত্রে পাপও উৎপাদন করে বলিয়া দুঃখের কারণ হয়। সুতরাং যে সুখ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরে বিষের সমান। অতএব বিবেকীর তাহা ত্যাগ করাই উচিত ॥৩৮॥

ন তদস্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ।
সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্যাত্রিভির্গুণৈঃ ॥৪০॥
ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরন্তপ!।
কর্ম্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈর্গুণৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রে প্রথমে চ, অনুবন্ধে পশ্চাচ্চ, আত্মনো মোহনং মোহজনকম্, নহি নিদ্রাকালে জায়মানং সুখমনুভববিষয়ো ভবতি মোহপ্রতিবন্ধাৎ, তৎ সুখম্, তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

নন্থ প্রায়েণ সর্ব্বেষামেব ক্রিয়াকারকফলানাং ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্, তৎ কিং ঘটপটাদীনি দ্রব্যাণি গুণমুক্তানীত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাত্মাতিরিক্তানাং সর্ব্বেষামেব জগদ্দ্রব্যাণাং সংক্ষেপেণ ত্রিগুণাত্মকত্বমাহ নেতি। "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যশাস্ত্রে সাম্যাবস্থা-প্রাপ্তানাং গুণানামেব প্রকৃতিরূপতয়োক্তত্বাত্তত্তেষামুৎপত্ত্যসম্ভবাদত্র প্রকৃতিপদং তদ্বৈষম্যা-বস্থাপরম্। তথা চ প্রকৃতেস্তদ্বৈষম্যাবস্থাতো জায়ন্তে স্বস্বরূপেণ প্রকাশন্ত ইতি তৈঃ, এভিঃ সত্ত্বরজস্তমোরূপৈঃ ত্রিভির্গুণৈঃ, যৎ সত্ত্বং দ্রব্যম্, মুক্তং বিহীনং স্যাৎ, তৎ তাদৃশং সত্ত্বম্, পৃথিব্যাং মানুষাদিষু বা, দিবি স্বর্গে দেবেষু বা, পুনঃশব্দাৎ পাতালে নাগাদিষু বা, নাস্তি; আত্মাতিরিক্তানাং সর্ব্বেষামেব ত্রিগুণময়ত্বাৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো নিদ্রাদিজম্ ॥৩৯॥ প্রকরণার্থমুপসংহরত্যনুক্তমপি সংগৃহ্ণন্—ন তদস্তীতি। সত্ত্বং প্রাণিজাতম্, ইদমুপলক্ষণং জড়স্যাপি সর্ব্বস্য ত্রিগুণবিকারত্বাৎ। প্রকৃতিজৈর্জন্মান্তরীয়-ধর্ম্মাধর্ম্মসংস্কারজৈর্মায়াপ্রভবৈর্ব্বা। শেষং স্পষ্টম্ ॥৪০॥ এবং পঞ্চদশে সংসারাশ্বত্থমসঙ্গশস্ত্রেণ ছিত্ত্বা পরং পদং মার্গিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্রাত্মনোঽসঙ্গত্বোপপাদনায় ক্রিয়াকারকফললক্ষণস্য কৃৎস্নস্য সংসারস্য ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্। ন হ্যাত্মানাত্মনোর্গুণাতীতগুণাত্মকয়োঃ সঙ্গঃ সম্ভবতি, ন হ্যাকাশান্তর্বর্ত্তিপৃথিব্যাদিগুণেন গন্ধাদিনাকাশঃ সংসৃজ্যতে তদ্বদিত্যুক্তম্। সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ। অথেদানীং সর্ব্বগীতাশাস্ত্রার্থমুপসংহর্ত্তুমসঙ্গশস্ত্রাদ্যুপায়ঞ্চ প্রদর্শয়িতুং প্রকরণান্তরমারভতে—ব্রাহ্মণেত্যাদিনা। শূদ্রাণামসমাসকরণং বেদানধিকারাৎ। প্রবিভক্তান্যসঙ্কীর্ণানি। তত্র

নিদ্রা, আলস্য ও প্রমাদ হইতে উৎপন্ন যে সুখ প্রথমে ও পরে আত্মার মোহজনক, সেই সুখের নাম—'তামস সুখ' ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—নিদ্রার সময়ে, আলস্যের সময়ে এবং প্রমাদের সময়েও একটা সুখ হয়; কিন্তু সে সুখ আত্মার মোহ জন্মায় বলিয়া তাহার অনুভব হয় না ॥৩৯॥

প্রকৃতির এই তিনটা গুণ যাহাতে নাই, (আত্মা ব্যতীত) এমন পদার্থ পৃথিবীতে, স্বর্গে বা পাতালে নাই ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আত্মাই নির্গুণ, তদ্ভিন্ন জগতের সমস্ত পদার্থই সগুণ, অর্থাৎ জগতের সকল পদার্থেই সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণ আছে। অতএব জগতের সকল পদার্থকেই সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই ত্রিবিধ বলা যায় ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অথ পৃথিব্যা অপি সর্ব্বে পদার্থা যদি সত্ত্বাদিগুণসম্পন্নাস্তদা মানবা অপি তথৈব স্যুঃ। তথা চ সতি তেষু তত্তদ্‌গুণজ্ঞানং কেন কেন লিঙ্গেন সম্ভবতীত্যাহ ব্রাহ্মণেতি। হে পরন্তপ! স্বভাবানাং সাত্ত্বিকাদ্যবস্থানাং প্রভব উৎপত্তির্যেভ্যস্তৈঃ, গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ তত্তদনুসারেণেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশো বৈশ্যাশ্চ তেষাং শূদ্রাণাঞ্চ, কর্ম্মাণি বক্ষ্যমাণশমাদীনি, প্রবিভক্তানি ময়ৈব প্রবিভজ্য নিরূপিতানি। এবঞ্চ "চাতুর্ব্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্ম্মবিভাগশঃ" ইতি প্রাগুক্তেনাপি সহাস্য একবাক্যতাপি সুসঙ্গতা। তত্তদ্‌গুণবৈশিষ্ট্যঞ্চ তত্রৈবোক্তম্। পূর্ব্বার্দ্ধে শূদ্রপদেন সমাসাকরণং শূদ্রাণাং ব্রাহ্মণাদিভিঃ সহ বর্ণাশ্রমসাধর্ম্ম্যেঽপি দ্বিজত্বাভাবেন বৈধর্ম্ম্যজ্ঞাপনার্থম্ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুমাহ—স্বভাবপ্রভবৈর্গুণৈঃ স্বভাব ঈশ্বরস্য প্রকৃতিস্তিগুণাত্মিকা সৈব প্রভবো হেতুর্যেষাং গুণানাং তে স্বভাবপ্রভবাস্তৈঃ। যদ্বা ব্রাহ্মণস্বভাবস্য সত্ত্বগুণ এব প্রভবঃ শান্তত্বাৎ। ক্ষত্রিয়স্বভাবস্য সত্ত্বোপসর্জ্জনং রজঃ ঈশ্বরস্বভাবত্বাৎ। বৈশ্যস্বভাবস্য তম-উপসর্জ্জনং রজঃ কৃষ্যাদিস্বভাবত্বাৎ। শূদ্রস্বভাবস্য রজ-উপসর্জ্জনং তমঃ শুশ্রূষাস্বভাবত্বাৎ। অথবা স্বভাবঃ প্রাগ্‌ভবীয়ঃ সংস্কারস্তৎপ্রভবৈর্ন তু জাতিমাত্রপ্রভবৈঃ পক্ষিণামাকাশগমনবৎ। অতএব জাত্যন্তরব্যাবৃত্তানাং ধর্ম্মাণাং শমাদিষু পাঠো ন দৃশ্যতে। নহি শূদ্রাদ্ব্যাবৃত্তং ত্রৈবর্ণিকানামধ্যয়নাদিকং বা ইতরদ্বয়াদ্ব্যাবৃত্তং ব্রাহ্মণানামধ্যাপনাদিকং বেহ পঠ্যতে কিন্তু সর্ব্বে সর্ব্বজাতীয়ানাং সাধারণা ধর্ম্মাঃ শমাদয়ো দৃশ্যন্তে। যথা হি দ্রোণাদিষু ব্রাহ্মণেষ্বপি শৌর্য্যাদিকং ভরতাদিষু ক্ষত্রিয়েষ্বপি শমাদিকং দৃষ্টম্ এবমিতরত্র। তস্মাদ্‌যস্মিন্ কস্মিংশ্চিদ্বর্ণে শমাদয়ো দৃশ্যন্তে স শূদ্রোঽপ্যৈতৈর্লক্ষণৈর্ব্রাহ্মণ এব জ্ঞাতব্যঃ। যত্র চ ব্রাহ্মণেঽপি শূদ্রধর্ম্মা দৃশ্যন্তে স শূদ্র এব। তথা চারণ্যকে সর্পভূতং নহুষং প্রতি যুধিষ্ঠিরবাক্যম্—"সত্যং দানং ক্ষমা শীলমানৃশংস্যং তপো ঘৃণা। দৃশ্যন্তে যত্র নাগেন্দ্র! স ব্রাহ্মণ ইতি স্মৃতঃ॥" তথা "যত্রৈতল্লক্ষ্যতে সর্প! বৃত্তং স ব্রাহ্মণঃ স্মৃতঃ। যত্রৈতন্ন ভবেৎ সর্প! তং শূদ্রমিতি নির্দ্দিশেৎ॥" ইতি। জাতিধর্ম্মাস্তু মনুনা দর্শিতাঃ—"অধ্যাপনং চাধ্যয়নং যজনং যাজনং তথা। দানং প্রতিগ্রহঞ্চৈব ব্রাহ্মণানামকল্পয়ৎ। প্রজানাং রক্ষণং দানমিজ্যাধ্যয়নমেব চ। বিষয়েষ্বপ্রসক্তিঞ্চ ক্ষত্রিয়স্য সমাদিশৎ॥ পশূনাং রক্ষণং দানমিজ্যাধ্যয়নমেব চ। বণিক্‌পথং কুসীদঞ্চ বৈশ্যস্য কৃষিমেব চ॥ একমেব তু শূদ্রস্য প্রভুঃ কর্ম্ম সমাদিশৎ। এতেষামেব বর্ণানাং শুশ্রূষামনসূয়য়া॥" ইতি। তস্মাৎ শমাদয়ো যত্রাব্রাহ্মণে ব্রাহ্মণে বা দৃশ্যন্তে স এব ব্রাহ্মণ ইত্যত্র বিবক্ষিতম্। "স্বে স্বে কর্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে পরা"মিত্যত্র তু মনূক্তাধ্যাপনাদীন্যেব স্বকর্ম্মাণি গ্রাহ্যাণি

শত্রুতাপন অর্জ্জুন! সাত্ত্বিকপ্রভৃতি অবস্থার উৎপাদক সত্ত্বপ্রভৃতি গুণ অনুসারে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণের কর্ম্মগুলি আমি বিভক্ত করিয়া দিয়াছি ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—ব্রাহ্মণাদি-জাতি-বিভাগও গুণ এবং এই কর্ম্ম অনুসারে হইয়াছিল, ইহা "চাতুর্ব্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্ম্মবিভাগশঃ" এই স্থানে বলা হইয়াছে ॥৪১॥

শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্ষান্তিরার্জবমেব চ।
জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪২॥
শৌর্য্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্।
দানমীশ্বরভাবশ্চ ক্ষাত্রং কর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কানি তানি কর্ম্মাণীত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ত্রিভির্ব্রাহ্মণাদীনাং কর্ম্মাণি ব্রুবন্ প্রথমং ব্রাহ্মণ-কর্ম্মাণ্যাহ শম ইতি। শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ বহিরিন্দ্রিয়দমনম্, তপঃ বৈধক্লেশসহনম্, শৌচং মৃজ্জলাভ্যাং বাহ্যং রাগদ্বেষাদিত্যাগেন চাভ্যন্তরং পবিত্রত্বম্, ক্ষান্তিঃ ক্ষমা, আর্জবং সারল্যম্, জ্ঞানং পরমাত্মবিষয়া তত্ত্ববুদ্ধিঃ, বিজ্ঞানং শাস্ত্রবিষয়া বুদ্ধিঃ, আস্তিক্যম্ ঈশ্বরধর্ম্মাদা-বস্তিত্ববিশ্বাসঃ, এতৎ সর্ব্বম্, স্বভাবজং সাত্ত্বিকাবস্থাজাতম্, ব্রহ্মণাং ব্রাহ্মণানাং কর্ম্ম। এতদ্ব্যভিচারস্তু প্রাক্তনকর্ম্মানুসারেণ গুণব্যভিচারাৎ।৪২॥

ক্ষত্রিয়কর্ম্মাণ্যাহ শৌর্য্যমিতি। শৌর্য্যং দৈহিকী শক্তিঃ, তেজো মানসিকী শক্তিঃ, ধৃতিবিপদ্যপি ধৈর্য্যম্, দাক্ষ্যং প্রজাশাসনাদৌ নৈপুণ্যম্, যুদ্ধে চাপি অপলায়নম্, পাত্রায় দানম্, ঈশ্বরভাবঃ প্রজাসু প্রভুত্বঞ্চ, এতৎ সর্ব্বং স্বভাবজং ক্ষত্রাণামিদং ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়সম্বন্ধি, কর্ম্ম যথাসম্ভবং তত্তৎপ্রকাশাদি কার্য্যম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু শমদমাদীনি। নহি জ্ঞানবিজ্ঞানবতোঽন্যা সংসিদ্ধির্লব্ধব্যাস্তি। তস্মাচ্ছমদমাদয়ো ব্রহ্মিষ্ঠস্যৈব ব্রাহ্মণস্য লক্ষণমিতি দিক্।৪১॥ ব্রাহ্মণকর্ম্মাণ্যাহ—শম ইতি। অন্তঃকরণনিগ্রহঃ শমঃ। বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহো দমঃ। তপঃ পূর্ব্বোক্তং শারীরাদিভেদেন ত্রিবিধম্। শৌচং বাহ্যং মৃজ্জলাভ্যামাভ্যন্তরং ভাবশুদ্ধিঃ। ক্ষান্তিঃ ক্ষমা। আর্জবমকৌটিল্যম্। জ্ঞানং শাস্ত্রীয়ং কর্ম্মব্রহ্মবিষয়ম্। বিজ্ঞানং তদনুষ্ঠানানুভবাত্মকম্। আস্তিক্যং শ্রদ্ধা। এতন্নবকং ব্রহ্মকর্ম্ম ব্রাহ্মণত্বজাত্যভিব্যঞ্জকং কর্ম্ম স্বভাবজং প্রাচীনধর্ম্মসংস্কারজম্ ॥৪২॥ শৌর্য্যং পরা-

শম, দম, তপস্যা, পবিত্রতা, ক্ষমা, সরলতা, ব্রহ্মজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান এবং আস্তিকতা এইগুলি ব্রাহ্মণের স্বাভাবিক কর্ম্ম ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—শম—অন্তঃকরণের দমন, দম—বহিরিন্দ্রিয়ের দমন, তপস্যা—উপবাসাদির ক্লেশ সহ্য করা, শৌচ—স্নানাদিদ্বারা বাহিরের পবিত্রতা এবং কামক্রোধাদিত্যাগদ্বারা মনের পবিত্রতা, ক্ষমা—শক্তি থাকাসত্ত্বেও অপরাধীর প্রতি উপেক্ষা করা। অপরগুলি স্পষ্ট আছে। অনেক ব্রাহ্মণেই ইহার যে ব্যতিক্রম দেখা যায়, তাহা পূর্ব্বকর্ম্ম অনুসারে গুণের ব্যতিক্রমে ঘটিয়াছে বুঝিতে হইবে। এইরূপ ক্ষত্রিয়প্রভৃতির বেলায়ও জানিবে ॥৪২॥

বীরত্ব, তেজ, ধৈর্য্য, দক্ষতা, যুদ্ধে পলায়ন না করা, দান করা এবং প্রভুত্ব করা এইগুলি ক্ষত্রিয়ের স্বাভাবিক কর্ম্ম ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—শৌর্য্য বা বীরত্ব—দৈহিক বল, তেজ—মনের বল, ধৈর্য্য—বিপদের সময়েও স্থির থাকা, দক্ষতা—প্রজাপালনে নিপুণতা। অন্যগুলি স্পষ্ট ॥৪৩॥

কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং বৈশ্যকর্ম্মস্বভাবজম্।
পরিচর্য্যাত্মকং কর্ম্ম শূদ্রস্যাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪॥
স্বে স্বে কর্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ।
স্বকর্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ॥৪৫॥
যতঃ প্রবৃত্তির্ভূতানাং যেন সর্ব্বমিদং ততম্।
স্বকর্ম্মণা তমভ্যর্চ্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কর্ম্মাণ্যাহ কৃষীতি। কৃষিঃ শস্যাদুৎপাদনার্থং ভূমিকর্ষণাদিকম্, গবাং পশূনাং রক্ষো রক্ষণম্, বাণিজ্যং বণিজঃ ক্রয়বিক্রয়াদিলক্ষণো ভাবশ্চ, এতৎ সর্ব্বং স্বভাবজং বৈশ্যকর্ম্ম। তথা পরিচর্য্যাত্মকং ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যানাং শুশ্রূষারূপং শূদ্রস্যাপি স্বভাবজং কর্ম্ম ॥৪৪॥

তত্তৎকর্ম্মণাং ফলমাহ স্ব ইতি। নরঃ, স্বে স্বে স্বস্বজাত্যুক্তে শমশৌর্য্যাদিরূপে কর্ম্মণি, অভিরতশ্চিরং ব্যাপৃতস্তিষ্ঠন্ সন্, সংসিদ্ধিং ক্রমশো রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তেশ্চিত্তশুদ্ধ্যা মুক্ত্যুপায়-ভূতং তত্ত্বজ্ঞানং লভতে। তাদৃশস্বকর্ম্মনিরতো নরঃ, যথা তাং সিদ্ধিম্, বিন্দতি লভতে, তৎ শৃণু ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমঃ। তেজঃ প্রাগল্‌ভ্যম্। ধৃতির্ধৈর্য্যম্। দাক্ষ্যং যুদ্ধে কৌশলমুৎসাহো বা। দান-মৌদার্য্যম্। ঈশ্বরভাব উন্মার্গবর্ত্তিনাং নিয়মনশক্তিঃ। এতৎ ক্ষাত্রং কর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥ বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কর্ম্মাণ্যাহ কৃষীতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥ কর্ম্মপ্রবিভাগফলমাহ—স্বে স্বে ইতি। স্বে স্বে মন্বাদিভিরুক্তেঽধ্যাপনাদাবসাধারণে শমদমাদৌ সাধারণে চ কর্ম্মণ্যভিরতো নিষ্ঠাবান্ সংসিদ্ধিং জ্ঞানযোগ্যতাং লভতে নরঃ। এতদেব বিবরীতুং প্রতিজানীতে—স্বেতি। সিদ্ধিং বক্ষ্যমাণাং মুখ্যসন্ন্যাসলক্ষণনৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধিম্, যথা যেন প্রকারেণ ॥৪৫॥ তমেব প্রকারমাহ—যত

কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য, এইগুলি বৈশ্যজাতির স্বাভাবিক কর্ম্ম; আর ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যজাতির পরিচর্য্যা করা শূদ্রজাতির স্বাভাবিক কার্য্য ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মনুসংহিতাপ্রভৃতি গ্রন্থে ব্রাহ্মণাদিজাতির আরও কতকগুলি কার্য্যকে জাতীয় কার্য্য বলিয়া নির্দ্দিষ্ট করা আছে, এ স্থানে সেগুলিরও গ্রহণ করিতে হইবে ॥৪৪॥

মানুষ আপন আপন কর্ম্মে ব্যাপৃত থাকিয়া সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধি লাভ করে। অর্জ্জুন! স্বকর্ম্মে ব্যাপৃত মানুষ যে ভাবে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা শ্রবণ কর ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মানুষের শম দমাদি কার্য্যই আপন আপন কর্ম্ম। এখানে সংসিদ্ধিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজ্ঞাননিষ্পত্তি ॥৪৫॥

(৪৪) কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যম্···ইতি শঙ্করাদিধৃতঃ পাঠঃ।

শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণঃ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ।
স্বভাবনিয়তং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তল্লাভোপায়মাহ যত ইতি। যতঃ পরমাত্মনঃ সকাশাৎ, ভূতানাং ভবনধর্ম্মণামুৎপত্তিমতাং পদার্থানাম্, প্রবৃত্তিরুৎপত্তির্জায়তে, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ; যেন চ পরমাত্মনা, ইদং সর্ব্বং জগৎ, ততং সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চ ব্যাপ্তম্, "ঈশা বাস্যমিদং সর্বম্" ইতি শ্রুতেঃ; মানবঃ, স্বকর্ম্মণা উক্তেন স্বস্বজাত্যুক্তকার্য্যেণ, তং পরমাত্মানম্, অভ্যর্চ্চ্য উপাস্য, তৎপ্রসাদাদেব সিদ্ধিম্ উক্তরূপেণ তত্ত্বজ্ঞাননিষ্পত্তিম্, বিন্দতি লভতে ॥৪৬॥

নন্থ স্বকর্ম্ম চেৎ কেনচিদ্দোষেণ দুষ্টং স্যাত্তদাপি কিং তেনৈব ঈশ্বর উপাসনীয় ইত্যাহ শ্রেয়ানিতি। বিগুণো যথাকথঞ্চিদঙ্গবিকলোঽপি, স্বধর্ম্মঃ স্বস্বজাত্যুক্তং কর্ম্ম, স্বনুষ্ঠিতাৎ সর্ব্বাঙ্গসম্পন্নভাবেন বিহিতাৎ, পরধর্ম্মাৎ অপরজাত্যুক্তকর্ম্মণঃ, শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ, রোগিণো লঘুপাকং পথ্যমিব বলকরাৎ সুস্থসেব্যাদ্গুরুপাকদ্রব্যাৎ। অতস্ত্বয়া হিংসাদোষদুষ্টমপি যুদ্ধং স্বজাত্যুক্তধর্ম্মতয়া অবশ্যমেব কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ। অথ তত্র হিংসাপাপমিতি চেত্তত্রাহ স্বভাবেতি। মানুষঃ স্বভাবেন স্বস্বজাত্যুক্ততয়া নিয়তং শাস্ত্রনির্দ্দিষ্টং কর্ম্ম, কুর্ব্বন্, কিল্বিষং পাপম্, নাপ্নোতি, মুখে বিষং ধারয়ন্ সর্প ইব ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। প্রবৃত্তিঃ কায়বাঙ্মনোনির্বর্ত্ত্যা চেষ্টা, যতো হেতোরন্তর্যামিণঃ "যেন বাগভ্যুদ্যত" ইত্যাদিশ্রুতেঃ যেন ইদং সর্ব্বং দৃশ্যং ততং ব্যাপ্তমুপাদানত্বাৎ স্বকর্ম্মণা তমভ্যর্চ্চ্য সন্তর্প্য সিদ্ধিং মোক্ষং বিন্দতি লভতে মানবঃ। মনুষ্যাধিকারিকত্বাচ্ছাস্ত্রস্য পরমেশ্বরে নিত্যকর্ম্মণা-মর্পণমেব মোক্ষদ্বারমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥ স্বকর্ম্মণেতি বিশেষণস্য ফলমাহ—শ্রেয়ানিতি। স্বধর্ম্মো বিগুণঃ কিঞ্চিদঙ্গহীনোঽপি শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ, কিমপেক্ষ্য শ্রেয়ান্ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ সম্যগ্বিহিতাদপি; উক্তঞ্চ—"স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ" ইতি। স্বভাবনিয়তং পূর্ব্বোক্তত্রিবিধস্বভাবাজ্জাতং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ কিল্বিষং দোষং নাপ্নোতি বিষকৃমের্বিষমিব ন দোষকরম্। তস্মাত্তব ভৈক্ষ্যং হিংসাশূন্যমপি ন যুক্তং কিন্তু হিংসাযুক্তোঽপি স্বধর্ম্ম এব

যাঁহা হইতে জগতের উৎপত্তি হইয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, মানুষ আপন আপন কর্ম্মদ্বারা সেই পরমাত্মার উপাসনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করে ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যথানিয়মে আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ কাম, ক্রোধ, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি চিত্ত হইতে দূরীভূত হয়; তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হয়। সুতরাং মানুষের স্বস্বজাত্যুক্ত কর্ম্মই পরম্পরা-সম্বন্ধে মুক্তির কারণ ॥৪৬॥

আপন ধর্ম্ম গুণবিহীন হইলেও তাহা—সম্যক্ অনুষ্ঠিত পরধর্ম্ম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। সুতরাং মানুষ শাস্ত্রনির্দ্দিষ্ট স্বস্বজাতীয় কর্ম্ম করিয়া পাপভাগী হয় না ॥৪৭॥

সহজং কর্ম্ম কৌন্তেয়! সদোষমপি ন ত্যজেৎ।
সর্ব্বারম্ভা হি দোষেণ ধূমেনাগ্নিরিবাবৃতাঃ ॥৪৮॥
অসক্তবুদ্ধিঃ সর্ব্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ।
নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধিং পরমাং সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি স্বধর্ম্মঃ সদোষঃ পরধর্ম্মশ্চ নির্দ্দোষঃ স্যাত্তদা স্বধর্ম্মস্ত্যক্তব্য এবেত্যাহ সহজমিতি। হে কৌন্তেয়! সদোষমপি হিংসাদিদোষযুক্তমপি, সহজং স্বাভাবিকং স্বস্বজাত্যুক্তম্, কর্ম্ম জ্যোতিষ্টোমযুদ্ধাদিকং কার্য্যম্, ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদির্বা ন ত্যজেৎ। হি যস্মাৎ, আরভ্যন্ত ইত্যারম্ভাঃ কর্ম্মাণি, সর্ব্বারম্ভা দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সর্ব্বাণ্যেব কর্ম্মাণি, ধূমেন অগ্নিরিব, দোষেণ ত্রিগুণাত্মকতয়া যেন কেনাপি হেয়ভাবেন, আবৃতাঃ সংসৃষ্টা ভবন্তি। তথা চ "পরিণাম-তাপসংস্কারদুঃখৈর্গুণবৃত্তিবিরোধাচ্চ দুঃখমেব সর্ব্বং বিবেকিনঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ নানাদুঃখাক্রান্তো বিবেকী বিষজাতঃ কীটো বিষমিব সদোষমপি স্বকীয়ং কর্ম্ম ন ত্যজেৎ, অপি তু শীতার্ত্তস্তাপলাভায় ধূমাবৃতমগ্নিমিব দুঃখনিবৃত্তয়ে সদোষমপি স্বকীয়ং কর্ম্ম গৃহ্ণীয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

নন্থ সর্ব্বস্যৈব কিং স্বং স্বং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ অসক্তেতি। সর্ব্বত্র আসক্তিকারণেষপি পুত্রকলত্রাদিষু, অসক্তবুদ্ধিঃ বৈরাগ্যাদ্বিচ্ছিন্নমতিঃ, জিতাত্মা বশীকৃতচিত্তঃ, ধনাদিষু বিগতস্পৃহশ্চ মুমুক্ষুঃ, সন্ন্যাসেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থকসর্ব্বকর্ম্মত্যাগেন, পরমাং সর্ব্বশ্রেষ্ঠাম্, নির্গতা বিদ্যতে কর্ম্ম ক্রিয়া যস্মিন্ স নিষ্কর্ম্মা পরমাত্মা তস্য ভাবো নৈষ্কর্ম্ম্যং মোক্ষস্তস্য সিদ্ধিং নিষ্পত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অতঃ সন্ন্যাসিন এব স্বস্বকর্ম্মণি নান্ত্যাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশস্ততরঃ। ধর্ম্মত্বেন বিহিতেঽস্মিন্নগ্নীষোমীয়পশ্বালম্ভে ইব কৃতে সতি ন কিল্বিষপ্রসঙ্গোঽস্তীত্যর্থঃ ॥৪৭॥ কিঞ্চ সহজং স্বাভাবিকং ক্ষাত্রং কর্ম্ম সদোষং হিংসামিশ্রমপি ন ত্যজেৎ,

তাৎপর্য্য—সুস্থ লোকের সেব্য বলকর গুরুপাক দ্রব্য অপেক্ষা লঘুপাক দ্রব্য যেমন রোগীর পক্ষে পথ্য, সেইরূপ গুণবান্ পরধর্ম্ম অপেক্ষা নির্গুণ স্বধর্ম্মও মানুষের পক্ষে শ্রেষ্ঠ বলিয়া তাহাই সেব্য। অতএব অর্জ্জুন! যুদ্ধে হিংসাদোষ থাকিলেও তাহা তোমার স্বধর্ম্ম বলিয়া ব্রাহ্মণধর্ম্ম ভিক্ষাযাজনাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। সুতরাং তাহাই তোমার কর্ত্তব্য ॥৪৭॥

অর্জ্জুন! স্বস্বজাত্যুক্ত কার্য্য দোষদুষ্ট হইলেও মানুষ তাহা ত্যাগ করিবে না। কারণ, অগ্নি যেমন ধূমাবৃত থাকে, সেইরূপ সকল কার্য্যই দোষযুক্ত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—বিষজাত কীট যেমন আপন স্থান বিষ ত্যাগ করে না, তেমন মানুষ আপন জাত্যুক্ত কার্য্য কোন দোষে দূষিত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না; আবার শীতার্ত্ত লোক যেমন তাপ লাভের জন্য ধূমাবৃত অগ্নি গ্রহণ করিয়াও কোন অসুবিধা ভোগ করে না, সেইরূপ মানুষ স্বস্বজাত্যুক্ত দোষদুষ্ট কার্য্য করিয়াও পাপভাগী হয় না ॥৪৮॥

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্নোতি নিবোধ মে।
সমাসেনৈব কৌন্তেয়! নিষ্ঠা জ্ঞানস্য যা পরা ॥৫০॥
বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ।
শব্দাদীন্ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা রাগদ্বেষৌ ব্যুদস্য চ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

কিং সন্ন্যাসমাত্রেণৈব নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিমধিগচ্ছতীত্যাহ সিদ্ধিমিতি। হে কৌন্তেয়! সিদ্ধিং জ্ঞাননিষ্পত্তিং প্রাপ্তঃ সাধকঃ, যথা যেন প্রকারেণ ব্রহ্ম আপ্নোতি লভতে, সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব, তথা তং প্রকারম্, মে মম বচনাৎ, নিবোধ জানীহি। যা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ, জ্ঞানস্য, পরা নিষ্ঠা পরিসমাপ্তিঃ যদ্ব্রহ্মপ্রাপ্তৌ সত্যাং জ্ঞানস্যাপ্যাবশ্যকতা নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

হি যস্মাৎ সর্ব্বারম্ভাঃ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি দোষেণ হিংসাদিনা আবৃতা এব। যস্মাচ্চ পরধর্ম্মো ভয়াবহস্তস্মাৎ স্বকর্ম্ম ন ত্যজেদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥ স্বকর্ম্মণামীশ্বরে সমর্পণং কর্ত্তব্যমিত্যুক্ত্বানন্তর-শ্লোকদ্বয়েন স্বকর্ম্মণামাবশ্যকত্বমুক্ত্বা তেষাং পরমেশ্বরেঽর্পণেন কিং ফলং স্যাদিত্যত আহ— অসক্তেতি। সন্ন্যাসেন "কার্য্যমিত্যেব যৎ কর্ম্ম নিয়তং ক্রিয়তেঽর্জ্জুন!। সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলঞ্চৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ॥" ইতি পূর্ব্বোক্তেনামুখ্যসাত্ত্বিকত্যাগেন, অসক্তবুদ্ধিঃ পুত্রদারাদিষু সক্তিপদেষ্বাসক্তিবর্জ্জিতা বুদ্ধির্যস্য সোঽসক্তবুদ্ধির্বিরক্ত ইত্যর্থঃ। অতএব জিতাত্মা শান্তচিত্তঃ বিগতস্পৃহঃ বিশেষেণ গতা স্পৃহা তৃষ্ণা যস্য তাদৃশো ভূত্বা নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং কার্ৎস্ন্যেন স্বরূপতঃ কর্ম্মত্যাগলক্ষণাং পারিব্রাজ্যসিদ্ধিং পরমাং পূর্ব্বোক্তাং মুখ্যত্যাগাপেক্ষ-য়াতিশ্রেষ্ঠাং ন দ্বেষ্ট্যকুশলং কর্ম্মেতি শ্লোকে ব্যাখ্যাতাম্ অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৪৯॥ স্বকর্ম্ম-নিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতীত্যেতৎ প্রতিজ্ঞাতমুপপাদিতম্। ইদানীং নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং প্রাপ্তো-ঽপি পরিব্রাড্ বশীকারসংজ্ঞকবৈরাগ্যবান্ যথা ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি তথা বক্তুং প্রতিজানীতে— সিদ্ধিমিতি। সিদ্ধিং নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং নিবোধ বুধ্যস্ব মে মদ্বচনাৎ সমাসেন সংক্ষেপেণৈব হে কৌন্তেয়! যা যৎ প্রাপ্যং ব্রহ্ম বিধেয়াপেক্ষং স্ত্রীত্বং জ্ঞানস্য পরা নিষ্ঠা যদপেক্ষয়ান্যদুজ্জেয়-মান্তরতরং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥ তমেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রকারমাহ ত্রিভিঃ—বুদ্ধ্যেতি। বুদ্ধ্যা

· পুত্রকলত্রপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ে অনাসক্তবুদ্ধি, বশীকৃতচিত্ত ও স্পৃহাশূন্য লোকই সমস্ত কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া নির্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কাম কর্ম্ম করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করা যায়, তৎপরে সে কর্ম্মও ত্যাগ করিতে হয়, তাহার পর মুক্তি লাভ করা যায় ॥৪৯॥

অর্জুন! সাধক জ্ঞান লাভ করিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মলাভ করেন, তাহা তুমি আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর; যে ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা—অর্থাৎ গন্তব্যস্থানে উপস্থিত হইলে আর যেমন যান-বাহনের প্রয়োজন থাকে না, সেইরূপ ব্রহ্মলাভ হইয়া গেলে আর জ্ঞানের কোন প্রয়োজন থাকে না, সেইখানেই জ্ঞানের পরিসমাপ্তি হয় ॥৫০॥

বিবিক্তসেবী লঘ্বাশী যতবাক্কায়মানসঃ।
ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥৫২॥
অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্।
বিমুচ্য নির্ম্মমঃ শান্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশোঽসৌ প্রকার ইত্যাহ ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকেণ বুদ্ধ্যেতি। বিশুদ্ধয়া সংশয়বিপর্য্যয়রাহিত্যেন নির্দ্দোষয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ, ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, আত্মানং দেহম্, নিয়ম্য স্পন্দনাদিত্যাগেন সংযতীকৃত্য চ, শব্দাদীন্ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধরূপান্ বিষয়ান্, ত্যক্ত্বা শ্রোত্রাদিভিরগৃহীত্বা, রাগদ্বেষৌ, ব্যুদস্য চিত্তাদ্দূরীকৃত্য চ, বিবিক্তং নির্জ্জনং পবিত্রঞ্চ গিরিগুহাদিরূপং দেশং সেবতে অধিতিষ্ঠতীতি বিবিক্তসেবী, লঘু অল্পং লঘুপাকদ্রব্যং বা অশ্নাতি ভুঙ্‌ক্ত ইতি লঘ্বাশী, যতানি নিগৃহীতানি বাক্‌কায়মানসানি যেন সঃ, নিত্যং সর্ব্বদা, ধ্যানং ব্রহ্মচিন্তনমেব যোগস্তৎপরঃ, বৈরাগ্যং সর্ব্ববিষয়বৈতৃষ্ণ্যং সমুপাশ্রিতঃ, অহঙ্কারমভিমানম্, বলং শক্তিপ্রয়োগম্, দর্পম্, কামং স্বর্গাদীনামপ্যভিলাষম্, ক্রোধম্, পরিগ্রহং কম্বাকম্বলেতরদ্রব্যগ্রহণম্, বিমুচ্য বিহায়, নির্ম্মমঃ পুত্রাদাবপি মমতাশূন্যঃ, শান্তো বিষয়বৃত্তিশূন্যচিত্তঃ সাধকঃ, ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবলাভায় মোক্ষলাভায়, কল্পতে শক্নোতি ॥৫১—৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদান্তশ্রবণমননপরিপাকোত্থয়াহং ব্রহ্মাস্মীতি পরোক্ষনিশ্চয়রূপয়া বিশুদ্ধয়া সর্ব্বভূতেষু মৈত্র্যাদিভাবনয়া সম্যগ্‌বিশোধিতয়া। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ যোগক্ষেম্যাদিনিমিত্তবৈয়গ্র্যরাহিত্যেন। আত্মানং দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাতং নিয়ম্য দৃঢ়াসনো ভূত্বেত্যর্থঃ। চকারাৎ প্রাণঞ্চ নিয়ম্য শব্দাদীন্ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা তত ইন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহৃত্যেত্যর্থঃ। প্রত্যাহৃতকরণোঽপ্যন্তর্মনসৈব বিষয়ান্ স্মরতি তৎপরিত্যাগমাহ রাগদ্বেষৌ ব্যুদস্য চেতি। সঙ্কল্পং ত্যক্ত্বেত্যর্থঃ। স হি বিষয়ং পরিকল্প্য তত্র রাগং জনয়তীতি প্রসিদ্ধম্। যথা চাক্ষপাদাচার্য্যসূত্রম্—"দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি। দোষো রাগাদিঃ চকারাদয়মহমস্মীত্যেতমপি ভাবং ব্যুদস্যেতি জ্ঞেয়ং ততো ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবায় তং প্রাপ্তুং কল্পতে যোগ্যো ভবতীতি তৃতীয়েন সম্বন্ধঃ ॥৫১॥ কেন সাধনজাতেনৈবম্ভূতো ভবতীত্যত আহ—বিবিক্তেতি। যত্তচ্ছব্দাধ্যাহারেণ যোজ্যং নিত্যমিতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্। যো নিত্যং বিবিক্তসেবী একান্তশীলী। লঘ্বাশী মিতাশনশীলশ্চ। তথা নিত্যং বৈরাগ্যং রাগাভাবং সমুপাশ্রিতশ্চ। তথা নিত্যং ধ্যানযোগষষ্ঠাধ্যায়োক্তস্তৎপরশ্চ যো নিত্যং ভবতি স যতবাক্কায়মানসো ভবতি। যতকায় আসনদার্ঢ্যেন। যতবাগ্‌বিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণেন। যতমানসঃ সর্ব্বসঙ্কল্পত্যাগেন। অত্র চতুর্ভিঃ সাধনৈর্যতবাক্কায়মানসত্বং সাধ্যম। নিত্যং বিবিক্তসেবাদিশীলঃ সন্ যতবাক্কায়মানসো ভূত্বা ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥৫২॥ এবং যতবাক্কায়মানসস্য যোগিনো যোগজাঃ সিদ্ধয়

নির্ম্মলবুদ্ধিযুক্ত হইয়া; ধৈর্য্যের প্রভাবে দেহটীকে সংযত রাখিয়া; শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধকে পরিত্যাগ করিয়া; চিত্ত হইতে রাগ-দ্বেষ সরাইয়া

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।
সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদ্ভক্তিং লভতে পরাম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ততোঽসৌ কিং কুরুত ইত্যাহ ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মত্বলাভযোগ্যীভূতঃ, অতএব প্রসন্নাত্মা রাগদ্বেষাদ্যভাবান্নির্ম্মলচিত্তঃ স সাধকঃ, নষ্টমর্থং ন শোচতি, অপ্রাপ্তমর্থঞ্চ ন

ভারতভাবদীপঃ

উপতিষ্ঠন্তি তাংশ্চ শ্রুতৌ দর্শিতাঃ—"পৃথিব্যপ্তেজোনিলখে সমুত্থিতে পঞ্চাত্মকে যোগগুণে প্রবৃত্তে। ন তত্র রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্য যোগাগ্নিময়ং শরীর"মিতি। তথা "যং যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিশুদ্ধসত্ত্বঃ কাময়তে যাংশ্চ কামান্। তং তং লোকং জয়তে তাংশ্চ কামান্ তস্মাদাত্মজ্ঞং হর্চ্চয়েদ্ভূতিকামঃ।" ইতি চ। সংবিভাতি সঙ্কল্পয়তি লোকং লোচনায়মতীতানাগতমর্থজাতং কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ জয়তে উপলভতে ইতি শ্রুতিপদানামর্থঃ। তথা—"নাবিরতো দুশ্চরিতান্নাশান্তো নাসমাহিতঃ। নাশান্তমানসো বাপি প্রজ্ঞানেনৈনমাপ্নুয়া"দিতি। প্রজ্ঞানেন শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজেন জ্ঞানেন দুশ্চরিতাদিসেবনাদ্বিরক্তঃ শান্তো জিতচিত্তঃ সমাহিতো নিরুদ্ধচিত্তবৃত্তিরপ্যশান্তমানসো যোগৈশ্বর্য্যাসক্তচিত্তঃ এনমাত্মানং ন প্রাপ্নুয়াদিতি শ্রুত্যর্থঃ। তদিদমাহ—অহংকারমিতি। যদা তু যোগী যতমানসোঽস্মিতামাত্রপ্রত্যয়ো ভবতি তদা সৈবাস্মিতাবস্থিতির্বিষয়াভিমুখাহঙ্কার ইত্যুচ্যতে বিষয়বিমুখা ত্বস্মিতেতি ততস্তমহঙ্কারং নিগৃহ্লীয়াৎ। তদনিগ্রহে যোগী বলং সত্যসঙ্কল্পত্বাদিসামর্থ্যমাত্মনঃ পশ্যন্ দর্পং করোতি ন মত্তুল্যোঽন্যোঽস্তীতি মন্যতে। ততশ্চ দৃপ্তো ধর্ম্মমতিক্রামতীত্যাপস্তম্ববচনাদ্বিদ্বান্ কামানিচ্ছতি। তত্র কেনচিন্নিমিত্তেন কামপ্রতিবন্ধে সতি ক্রোধবান্ ভবতি। ততঃ পরোঽসাদনায় ভূয়াংসং শিষ্যাদিপরিগ্রহং সম্পাদয়তি ততো নশ্যতীতি। তস্মাৎ সর্ব্বানর্থমূলভূতমহঙ্কারমেব বিমুচ্য তত ইতরান্ সর্ব্বান্ বিমুঞ্চতি। অহঙ্কারবিমোকেঽপি নির্মর্ম্মত্বং তৎপ্রদর্শিতেষু বিষয়েষু মমতাশূন্যত্বে সত্যহঙ্কারঃ শিথিলীভূতো বিষয়বৈমুখ্যং প্রাপ্য স্বকারণেঽস্মিতায়াং বিলীয়তে। ততঃ শান্তোঽস্মিতায়া অপি প্রলয়াগ্নিরিন্ধনাগ্নিবদুপরতো যোগী ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫৩॥ অস্যৈবংশান্তস্য কেবলস্য যোগিনো

দিয়া ; অহঙ্কার, বলপ্রয়োগ, দর্প, কাম, ক্রোধ ও আবশ্যক দ্রব্য ব্যতীত অন্য দ্রব্য গ্রহণ একেবারে পরিত্যাগ করিয়া ; পবিত্র অথ চ নির্জন স্থানে থাকিয়া ; অল্প আহার করিয়া ; দেহ, মন ও বাক্যকে সংযত রাখিয়া ; বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া এবং মমতাশূন্য ও বিষয়চিন্তাবিহীন হইয়া সর্বদা ধ্যানপরায়ণ হইতে পারিলে সাধক ব্রহ্মত্ব লাভ করিতে সমর্থ হন ॥৫১—৫৩॥

তাৎপর্য্য—সংশয় ও বিপর্য্যয় (মিথ্যাজ্ঞান) বুদ্ধির মল বা দোষ, তাহা না থাকিলেই বুদ্ধি নির্ম্মল হয়। সাধক এইভাবে সর্ব্বদা ব্রহ্মধ্যান করিতে পারিলে ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন, তাহার পরেই ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া যান ; ইহাকেই নির্বাণমুক্তি বা পরমপুরুষার্থ বলে ॥৫১—৫৩॥

ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ।
ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কাঙ্ক্ষতি, শমদমপরিপাকাৎ; তথা সর্ব্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু, সমঃ সমানদর্শী সন্, পরাম্ "আর্ত্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানী চ" ইত্যুক্তানামন্ত্যাং জ্ঞানলক্ষণাম্, মদ্ভক্তিং মম ভজনমুপাসনাং লভতে ॥৫৪॥

ততোঽপি চ কিং কুরুত ইত্যাহ ভক্ত্যেতি। ততশ্চ, অহং যাবান্ যৎপরিমাণঃ, যঃ সচ্চিদানন্দরূপশ্চাস্মি, তত্ত্বতঃ তাদ্রূপ্যেণ, ভক্ত্যা উক্তজ্ঞানলক্ষণয়া উপাসনয়া, মাম্, অভিজানাতি সর্ব্বতোভাবেন প্রত্যক্ষীকরোতি; তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা, তদনন্তরঞ্চ, মাং বিশতে প্রবিশতি মৎস্বরূপো ভবতীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যুত্থানাবস্থামাহ—ব্রহ্মভূত ইতি। যো হি সুপ্তৌ লয়ে বা নিপতিতো যোগী ব্যুত্থানে জড়দেহস্তমোগ্রস্তচিত্ত ইব তন্দ্রালুরুত্তিষ্ঠতি। ব্রহ্মভূতস্তু প্রসন্নাত্মা প্রসন্নচেতাঃ লঘুশরীরঃ অমৃতেনেব সমাধিসুখেন তৃপ্তস্তদেকপ্রবণো ন শোচতি নষ্টম্। নাপ্যপ্রাপ্তং কাঙ্ক্ষতি দারাদিকং সর্ব্বেষু ভূতেষু চতুর্বিধেষু সমঃ ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বমিতি বুদ্ধ্যা বৈষম্যবর্জিতঃ সন্ পরাং মদ্ভক্তিং দ্বৈতদৃষ্টিবিবর্জিতাং ভাবনাং লভতে। পাতঞ্জলযোগী তু ন ব্যুত্থানে পরাং দৃষ্টিং লভতে ভেদদর্শিত্বাৎ। অয়ঞ্চ ভক্তঃ শ্রীভাগবতে দর্শিতঃ—"সর্ব্বভূতেষু যেনৈকং ভগবদ্ভাবমীক্ষতে। ভূতানি ভগবত্যাত্মন্যেষ ভাগবতোত্তমঃ॥" ইতি সোঽয়ং চতুর্থো ভক্তো জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতমিতি ভগবতাঽপি দর্শিতঃ ॥৫৪॥ অস্যা অদ্বৈতাত্মতত্ত্বজ্ঞানলক্ষণায়া ভক্তেঃ ফলমাহ—ভক্ত্যেতি। মাম্ উক্তবিধয়া ভক্ত্যা জ্ঞানী অভিতঃ সাকল্যেন জানাতি। সাকল্যমেবাহ—যাবানিতি। কিমহমণুপরিমাণো বা দেহসম্মিতো বা তার্কিকাণামিবাকাশবৎ-সকলমূর্ত্তদ্রব্যসংযোগিত্বলক্ষণবিভুত্বাশ্রয়ো বা সপ্রপঞ্চাদ্বৈতবাদিনামিব স্বগতভেদবান্ বাথবৈতৈকরসো বেতি পরিমাণতস্তত্ত্বতো মাং তৎপদার্থং জানাতি। তথা যশ্চাস্মীতি। দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনসামন্যতমঃ কিয়ৎকালস্থায়ী বা ক্ষণিকবিজ্ঞানরূপো বা শূন্যং বা, কর্ত্তা ভোক্তা বা জড়ো বা, জড়াজড়রূপো বা চিদ্রূপো ভোক্তা বা কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্ববর্জিত আনন্দঘনো বেতি তত্ত্বতঃ সর্ব্বসংশয়রাহিত্যেন মামজরমমরমভয়মশোকং জানাতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে॥" ইতি। আত্মদর্শনে

ব্রহ্মত্বলাভে যোগ্য ও নির্ম্মলচিত্ত সেই সাধক কোন নষ্ট বিষয়ের জন্যও শোক করেন না কিংবা অপ্রাপ্ত বস্তুরও আকাঙ্ক্ষা করেন না, কিন্তু সর্ব্বভূতে সমদর্শী হইয়া জ্ঞান অনুসারে আমার উপাসনাই করিতে থাকেন ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—যাঁহার চিত্ত হইতে কাম, ক্রোধ, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি দূরীভূত হইয়া যায়, তাঁহার শোক বা কামনা হইতেই পারে না এবং তিনি সকল প্রাণীকেই নিজের মত দেখিতে থাকিয়া জ্ঞানপূর্ব্বক ভগবানেরই উপাসনা করিতে থাকেন ॥৫৪॥

সর্বকর্ম্মাণ্যপি সদা কুর্বাণো মদ্ব্যপাশ্রয়ঃ।
মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাশ্বতং পদমব্যয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শক্ত্যভাবাদুক্তজ্ঞানবিলক্ষণাং দৃঢ়ানুরক্তিরূপামেব ভক্তিং ত্বয়ি করোতি তস্য কীদৃশ্যবস্থা স্যাদিত্যাহ সর্ব্বেতি। সদা সর্ব্বকর্ম্মাণি নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ কর্ম্মাণি কুর্বাণোঽপি, অহমেব ব্যপাশ্রয়ো ভক্ত্যতিরেকাদাশ্রয়ণীয়ো যস্য স তাদৃশঃ সন্, মম প্রসাদাদনুগ্রহাদেব, শাশ্বতং নিত্যম্, অব্যয়মবিকারি চ, পদং বস্তু মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ অবাপ্নোতি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি সর্ব্বসংশয়োচ্ছেদং দর্শয়তি। এবং ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি মাং বিদ্ধি সর্ব্বক্ষেত্রেষু ভারতেত্যুক্তেঃ সর্ব্বক্ষেত্রেষেকং মাং বিভুং সচ্চিদানন্দঘনং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা সর্ব্বোপাধিবিনির্ম্মুক্তং যাথাত্ম্যেন জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য ততো ব্যাপ্তো ব্রহ্মভাবং গতো ভবতীত্যর্থঃ। "ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। যদ্বা তত ইতি কারণব্রহ্মভাবাপত্তিঃ সার্ব্বাত্ম্যরূপা প্রথমমুক্তা "য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্বং ভবতি স এতমেব পুরুষং ব্রহ্ম ততমপশ্যং" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যো মুক্তানাং সার্বাত্ম্যাবগমাৎ ততমং ততমম্ একন্তকারশ্ছান্দস্যাং প্রক্রিয়ায়াং লুপ্তো দ্রষ্টব্য ইতি শ্রুতিভাষ্যম্। অনন্তরং কারণভাবাপত্তেরনুপদমেব তৎ ব্রহ্ম তচ্ছব্দাভিধেয়ম্। "তদিতি বা এতস্য মহতো ভূতস্য নাম ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম বিশতে দর্পণাপায়ে প্রতিবিম্বো বিম্বমিব প্রবিশতি কার্য্যোপাধীনাং জীবানাং কারণোপাধীশ্বরপ্রাপ্তিদ্বারৈব নিষ্কলব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাবেদিতং প্রাগেব। যদ্বা মাং জ্ঞাত্বা তদ্বিশত ইত্যেতাবতৈব জ্ঞানপ্রবেশয়োঃ পৌর্ব্বাপর্য্যে সিদ্ধেঃ তদনন্তরমিতি পদেন তচ্ছব্দেন বুদ্ধিস্থং দেহং পরামৃশ্য তৎপাতানন্তরমিতি ব্যাখ্যেয়ম্। যতো জাতেঽপি তত্ত্বজ্ঞানে যাবদ্দেহপাতং প্রারব্ধকর্ম্মণাং প্রতিবন্ধাদ্বিদেহকৈবল্যং ন প্রাপ্যতে। অন্যথা জ্ঞানসমকালমেব দেহপাতাপত্তিঃ স্যাৎ বিমুক্তশ্চ বিমুচ্যতে ভূয়শ্চান্তে বিশ্বমায়ানিবৃত্তিরিতি মুক্তস্য মুক্তিং নিবৃত্তায়াশ্চ মায়ায়াঃ পুনর্নিবৃত্তিং বদজ্জীবন্মুক্তিশাস্ত্রং বাধিতং স্যাৎ। যথা তার্কিকাণাং নষ্টেঽপি সমবায়িকারণে পটাদিকং ক্ষণমাত্রমবতিষ্ঠতে এবমস্মাকমপ্যনাদিকালায়া দেহাদ্যুপাদানভূতায়া অবিদ্যায়া বিনাশেঽপি কিঞ্চিৎকালং দেহাদিপ্রতিভানং যুজ্যতে ঈদৃশমেব জীবন্মুক্তমপেক্ষ্য ভগবতা উক্তম্—"উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিন" ইতি। স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণস্মৃতিরপি তল্লক্ষণাভিধিৎসয়ৈব প্রবর্ততে ইতি দিক্ ॥৫৫॥ নন্বু তদ্যথৈষীকতুলমগ্নৌ প্রোতং প্রদূয়েতৈবং হাস্য সর্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্ত ইতি পূর্বকর্ম্মণাং জ্ঞানেন প্রায়-

তাহার পর—আমার যে পরিমাণ ও যে রূপ, ভক্তি অনুসারে সেই সেই ভাবে আমাকে প্রত্যক্ষ করেন এবং যথার্থরূপে আমাকে প্রত্যক্ষ করিয়া তৎপরে আমাতে প্রবিষ্ট হন ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—এই প্রত্যক্ষ করার নামই—'তত্ত্বজ্ঞান' এবং এই প্রবেশ করার নামই—পরমপদপ্রাপ্তি বা মুক্তি ॥৫৫॥

চেতসা সর্ব্বকর্ম্মাণি ময়ি সংন্যস্য মৎপরঃ।
বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য মচ্চিত্তঃ সততং ভব ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পরমভক্তায়ার্জ্জুনায় কর্ত্তব্যমুপদিশতি চেতসেতি। হে অর্জ্জুন! চেতসা রাগদ্বেষাদিহীনতয়া নির্ম্মলেন মনসা, সর্ব্বকর্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সর্ব্বাণি কার্য্যাণি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংন্যস্য সমর্প্য, অহমেব পরঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রাপ্যো যস্য স মৎপরঃ সন্, বুদ্ধিযোগং সর্বত্র সমদর্শনরূপং জ্ঞানযোগম্, উপাশ্রিত্য অবলম্ব্য, সততং সর্বদা, ময়ি চিত্তং যস্য স মচ্চিত্তো ভব ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চিত্তেনৈব সত্যপি নাশ্রবণে জ্ঞানোত্তরকালীনানাং কর্ম্মণাং নাশাভাবাজ্জ্ঞানোত্তরমপি দেহধারণে স্বাভাবিকানাং কর্ম্মণাং বর্জ্জনস্যাসম্ভবাদবশ্যং জ্ঞানিনোঽপি বন্ধঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ সর্ব্বকর্ম্মাণীতি। মদ্ব্যপাশ্রয়োঽহমেব প্রজ্ঞানঘনঃ প্রত্যগাত্মা ব্যপাশ্রয় আশ্রয়ো যস্য স মদ্ব্যপাশ্রয়ো জ্ঞানী সর্ব্বকর্ম্মাণি বিহিতানি নিষিদ্ধানি বা সদাসকৃৎ কুর্ব্বাণোঽপি মৎপ্রসাদাৎ মদনুগ্রহাচ্ছাশ্বতং নিত্যম্ অব্যয়ং পরমসর্ব্বোৎকৃষ্টং পদং পদনীয়ং মোক্ষমবাপ্নোতি। ন তু জ্ঞানোত্তরমপি ক্রিয়মাণৈঃ কর্ম্মাভির্ধ্যতে। "তস্য পুত্রা দায়মুপযন্তি সুহৃদঃ সাধুকৃত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যামিতি। ন হ বা এবম্বিদি কিঞ্চন রজ অধ্বসতে তং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্ম্মণা পাপকেন" ইত্যাদিশাস্ত্রেণ তত্ত্বজ্ঞানিনঃ কর্ম্মালেপশ্রবণাৎ ॥৫৬॥ এবং বর্ণাশ্রমাদিধর্ম্ম-পুরস্কারেণ সসাধনা সফলা চ ব্রহ্মবিদ্যা নিরূপিতা অস্যাঃ প্রাপ্তয়ে পুনঃ সাধনত্বেন ভক্তিমেব বিধত্তে—চেতসেতি। চেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি ময়ি ভগবতি বাসুদেবে সংন্যস্য যৎকরোষি যদশ্নাসীত্যাদ্যুক্তরীত্যা সমর্প্য মৎপরঃ অহমেব পরঃ প্রাপ্যো যস্য ন তু মদ্ভক্ত্যা অর্থাদীন্ প্রার্থয়ানঃ বুদ্ধিযোগং পূর্ব্বোক্তং সিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ সমত্বলক্ষণং বন্ধহেতো-রপি কর্ম্মণো মোক্ষহেতুত্বসম্পাদকম্ অপাশ্রিত্য আশ্রিত্য মচ্চিত্তঃ মদেকশরণঃ সততং সর্বদা

আর, মানুষ সর্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক সকল কার্য্য করিতে থাকিয়াও যদি দৃঢ় ভক্তি সহকারে আমাকে আশ্রয় করে, তাহা হইলেও সে, আমার অনুগ্রহেই নিত্য ও বিকারবিহীন ব্রহ্মপদ লাভ করে ॥৫৬॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্ম সোজাসুজি ভগবান্‌কে লাভ করিবার উপায় নহে। কারণ, বহুস্থানেই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, নিষ্কাম কর্ম্মে চিত্ত শুদ্ধ হয়, তাহার পরে জ্ঞান জন্মে, সেই জ্ঞানে মুক্তি হয়। সুতরাং ভগবান্‌কে লাভ করিবার পক্ষে দুইটী পথ—জ্ঞান ও ভক্তি; তাহার মধ্যে জ্ঞান অতিদুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য; আর ভক্তি সুকর অথ চ স্বল্পকালসাধ্য। অতএব ভগবান্‌কে লাভ করিবার জন্য তাঁহার প্রতি ভক্তি করা অজ্ঞানীর পক্ষে একান্ত সঙ্গত ॥৫৬॥

অর্জ্জুন! তুমি মনদ্বারা সমস্ত কার্য্য আমাতে সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, সর্ব্বত্র সমদর্শনরূপ জ্ঞান অবলম্বন করিয়া, সর্বদা মদ্‌গতচিত্ত হও ॥৫৭॥

মচ্চিত্তঃ সর্বদুর্গাণি মৎপ্রসাদাত্তরিষ্যসি।
অথ চেত্ত্বমহঙ্কারান্ন শ্রোষ্যসি বিনঙ্ক্ষ্যসি ॥৫৮॥
যদহঙ্কারমাশ্রিত্য ন যোৎস্য ইতি মন্যসে।
মিথ্যৈব ব্যবসায়স্তে প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্ষ্যতি ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ তেন মে কিং ভবিষ্যতীত্যাহ মদিতি। হে অর্জ্জুন! ময়ি চিত্তং যস্য স মচ্চিত্তস্ত্বম্, মম প্রসাদাদনুগ্রহাদেব, সর্বদুর্গাণি দুস্তরাণি সর্ব্বাণি সাংসারিকাণি কামক্রোধাদিনিবন্ধনানি দুঃখানি, তরিষ্যসি আত্মচেষ্টাং বিনাপি অতিক্রমিষ্যসি। অথ পক্ষান্তরে, চেদ্‌যদি, ত্বম্, অহঙ্কারাৎ আত্মনঃ পাণ্ডিত্যগর্বাৎ, মদ্বাক্যে বিশ্বাসমকৃত্বা মদীয়মেতদ্বাক্যং ন শ্রোষ্যসি, তদা বিনঙ্ক্ষ্যসি পরমপুরুষার্থাদ্বিচ্যুতো ভবিষ্যসি ॥৫৮॥

নন্বসৌ বিনাশোঽপি মে শ্রেয়ান্ তথাপি বন্ধুবধহেতুত্বাদ্‌যুদ্ধং ন করিষ্যামীত্যাহ যদিতি। অহঙ্কারং 'ধার্ম্মিকোঽহং বন্ধুবধং ন করিষ্যামি' ইত্যভিমানমাশ্রিত্য, ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যামি ইতি যন্মন্যসে মনসা নিশ্চিনোষি, এষ তে ব্যবসায়ো নিশ্চয়ঃ, মিথ্যা নিষ্ফল এব ভবেৎ। প্রকৃতিঃ রজোগুণজনিতঃ ক্ষত্রিয়স্বভাব এব, ত্বাম্, নিযোক্ষ্যতি যুদ্ধে প্রবর্ত্তয়িষ্যতি ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভব ॥৫৭॥ এতস্য ভক্তিযোগস্য করণে গুণমকরণে দোষঞ্চাহ—মচ্চিত্ত ইতি। দুর্গাণি আধ্যাত্মিকাধিলৌকিকাদীনি সঙ্কটানি অহঙ্কারাৎ স্বপাণ্ডিত্যাভিমানাৎ ন শ্রোষ্যসি মদ্বাক্যং তর্হি বিনঙ্ক্ষ্যসি পুরুষার্থশূন্যো ভবিষ্যসি ॥৫৮॥ স্বতন্ত্রোঽহং ত্বদুক্তং ন করিষ্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—যদিতি। যৎ যদি অহঙ্কারং গর্ব্বমাশ্রিত্য ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যে ইতি মন্যসে এষ তে তব ব্যবসায়ো নিশ্চয়ো মিথ্যা যতঃ প্রকৃতিঃ ক্ষাত্রস্বভাবঃ ত্বাং নিযোক্ষ্যতি। প্রকৃতিং যান্তি

তাৎপর্য্য—সর্ব্বকর্ম্ম—ঐহিক শয়নভোজনাদি এবং পারলৌকিক সন্ধ্যাবন্দনাদি সমস্ত কার্য্য। বুদ্ধিযোগ—নিজেও যেমন, অন্য প্রাণীও তেমন এইরূপ সমান জ্ঞান ॥৫৭॥

তুমি মদ্‌গতচিত্ত হইয়া আমার অনুগ্রহে সংসারের দুস্তর দুঃখ সকল অতিক্রম করিতে পারিবে। পক্ষান্তরে যদি তুমি পাণ্ডিত্যাভিমানবশতঃ আমার কথায় বিশ্বাস না করিয়া এই উপদেশ না শোন, তবে বিনষ্ট হইবে ॥৫৮॥

তাৎপর্য্য—বিনষ্ট হইবে—অন্যান্য অজ্ঞানীর ন্যায় জ্ঞানমার্গ ও ভক্তিমার্গ উভয় মার্গ হইতেই বিচ্যুত হইবে। তাহাতে তোমার নরকে গমনও অসম্ভব নহে ॥৫৮॥

তা'র পর অর্জ্জুন! তুমি অভিমান অবলম্বন করিয়া মনে মনে যে নিশ্চয় করিতেছ—'আমি যুদ্ধ করিব না' এ নিশ্চয় তোমার নিষ্ফলই হইবে। কেন না, তোমার স্বভাবই তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করিবে ॥৫৯॥

(৫৯)···মিথ্যৈষ ব্যবসায়স্তে···ইতি পাঠান্তরম্।

স্বভাবজেন কৌন্তেয়! নিবদ্ধঃ স্বেন কর্ম্মণা।
কর্ত্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ করিষ্যস্যবশোঽপি তৎ ॥৬০॥
ঈশ্বরঃ সর্বভূতানাং হৃদ্দেশেঽর্জ্জুন! তিষ্ঠতি।
ভ্রাময়ন্ সর্বভূতানি যন্ত্রারূঢ়ানি মায়য়া ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ স্বভাবজেনেতি। হে কৌন্তেয়! ত্বম্, মোহাৎ ভ্রমাৎ, যৎ যুদ্ধম্, কর্ত্তুং ন ইচ্ছসি, স্বভাবাৎ ক্ষত্রিয়ভাবাজ্জায়ত ইতি তেন তেজসা, স্বেন স্বকীয়েন প্রাক্তনেন কর্ম্মণা চ, নিবদ্ধো বশীকৃতস্ত্বম্, অবশোঽপি অস্বাধীন এব সন্, তৎ, যুদ্ধং করিষ্যসি। ইতি সম্ভাবয়ামীতি ভাবঃ ॥৬০॥

প্রকৃত্যধীনতামভিধায়েদানীমীশ্বরাধীনতামপ্যভিধত্তে। ঈশ্বর ইতি। হে অর্জ্জুন! ঈশ্বরঃ সর্বনিয়ন্তা, মায়য়া নিজশক্ত্যা ছদ্মনা চ, যন্ত্রারূঢ়ানি কাষ্ঠাদিযন্ত্রাধিষ্ঠিতানি পুত্তলকাদীনীবেতি শেষঃ, সর্ব্বভূতানি সকলান্ প্রাণিনঃ, ভ্রাময়ন্ ভিন্নভিন্নকার্য্যেষু প্রবর্ত্তয়ন্ সঞ্চালয়ংশ্চ, সর্ব্বভূতানাং নিখিলপ্রাণিনাং হৃদ্দেশে হৃদয়াভ্যন্তরে তিষ্ঠতি; পটমণ্ডপাদৌ প্রদর্শকঃ সূত্রধার ইবেতি শেষঃ। সোঽপি ত্বাং যুদ্ধে প্রবর্ত্তয়িষ্যতীতি সম্ভাব্যত ইত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতীতি চোক্তম্ ॥৫৯॥ প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্ষ্যতীত্যেতদেব ব্যাচষ্টে—স্বভাবজেনেতি। স্বভাবজেন পূর্বোক্তেন শৌর্য্যাদিনা অবশোঽপি পরবশ এব তৎকরিষ্যসি ॥৬০॥ কোঽসৌ পরো যদ্বশেঽহমস্মীত্যত আহ—ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বর ঈশানশীলোঽন্তর্যামী পৃথিব্যাদীনামস্মাকঞ্চ সর্বভূতানাং সর্বপ্রাণিনাং হৃদ্দেশে বুদ্ধিগুহায়াং সর্বপ্রাণিপ্রবর্ত্তকস্তিষ্ঠতি, কীদৃশঃ? সর্বভূতানি ভ্রাময়ন্ ঊর্দ্ধাধোমার্গেষু সঞ্চারয়ন্ কাষ্ঠপুত্তিকা ইব সূত্রধারঃ যন্ত্রারূঢ়ানি যন্ত্রমিব যন্ত্রম্ উৎক্রমণাদিসাধনং সর্বপ্রাণাত্মাত্মকং লিঙ্গং তদারূঢ়ানি মায়য়া স্বশক্ত্যা ভ্রাময়ন্নিতি সম্বন্ধঃ। হে অর্জ্জুন! শুক্লবিশুদ্ধান্তঃকরণ। সেশ্বরোঽসীতি ভাবঃ। অত্রাহঙ্কারপূর্বকং যঃ কর্ম্ম করোতি যশ্চ ঈশ্বরপরবশোঽহং করোমীতি বুদ্ধ্যা করোতি তয়োরত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদর্শ-

তাৎপর্য্য—ক্ষত্রিয়জাতিতে রজোগুণ অধিক থাকে, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য। সুতরাং অর্জ্জুন! তুমি ক্ষত্রিয় কি না, তাই তোমাতে রজোগুণ অধিক আছে, তাহাতে কাম এবং ক্রোধ রহিয়াছে। অতএব অত্যাচারী শত্রুগণের আক্রমণ দেখিলেই তোমার ক্রোধ জন্মিবে, তখন আর যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৫৯॥

অর্জ্জুন! তুমি ভ্রমবশতঃ যে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ না, স্বভাবজাত তেজে এবং নিজের প্রাক্তন কর্ম্মে নিবদ্ধ ও অস্বতন্ত্র হইয়া তুমি তাহা অবশ্যই করিবে ॥৬০॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তোমার ক্ষত্রিয়োচিত তেজ রহিয়াছে এবং আমি মনে করি—পূর্ব্বজন্মার্জিত যুদ্ধোপযোগী কর্ম্মও আছে। সুতরাং তুমি কিছুতেই যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৬০॥

তমেব শরণং গচ্ছ সর্বভাবেন ভারত।।
তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্স্যসি শাশ্বতম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্ভ্রামণনিবৃত্তয়ে কিং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ তমিতি। হে ভারত! ত্বম্, সর্বভাবেন সর্ব্বপ্রকারেণ কায়বাঙ্মনশ্চেষ্টাভিঃ, তমীশ্বরমেব, শরণমাশ্রয়ম্, গচ্ছ প্রাপ্নুহি। তদা চ তস্য প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, পরামুত্তমাম্, শান্তিং কৃত্রিমপুরুষ ইব ইহামুত্র চ ভ্রামণনিবৃত্তিং সংসরণদুঃখাবসানমিতি যাবৎ, শাশ্বতং নিত্যম্, স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদঞ্চ প্রাপ্স্যসি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থো মন্ত্রো ভাষ্যে উদাহৃতঃ। অহশ্চ কৃষ্ণমহরর্জ্জুনঞ্চ বিবর্ত্তেতে রজসী বেদ্যাভিরিতি ভারদ্বাজার্ষং অহশ্চ কৃষ্ণমহরর্জ্জুনং চেত্যাগ্নিমারুতস্য প্রতিপদিতি ব্রাহ্মণেন আগ্নিমারুতে শস্ত্রে বিনিযুক্তা প্রথমেয়মৃক্ যস্মিন্ দিবসে সোমঃ সূয়তে যাগার্থং তদেব জন্মসাফল্যদিনং মুখ্যমহঃশব্দবাচ্যং অন্যত্র দিনমদিনমেব নিষ্ফলত্বাৎ। তথা চ স্মৃতিঃ—"দশভির্জ্জন্মভির্বেদা আধানং শতজন্মভিঃ। সহস্রৈর্জ্জন্মভিঃ সোমং ব্রাহ্মণ্যং পাতুমর্হতী"তি সোমযাগস্য দৌর্লভ্যং দর্শয়তি। তদয়মহঃশব্দঃ কালবচনোঽপি সৌম্যে কর্ম্মণি বর্ত্ততে যথা দর্শপৌর্ণমাসশব্দৌ। তত্রৈবং সতি অহঃ যাগঃ কৃষ্ণম্ অবিদুষা কৃতমপ্রকাশমিব ভবতি। তথাঽহরর্জ্জুনং স্বচ্ছং তদেব বিদুষা কৃতং প্রকাশরূপমিব ভবতি। তে এতে উভে অপি বিদ্বদবিদ্বৎকৃতে অহনী রজসী প্রবৃত্তিরূপত্বাৎ রজোগুণকার্য্যে অপি বেদ্যাভির্বিদ্যাভিঃ কর্ম্মাঙ্গাববদ্ধোপাসনারূপা বা পরমেশ্বরে সর্বকর্ম্মার্পণরূপা বা অহঙ্করোমীত্যভিমানরূপা বা বিদ্যা বিজ্ঞানানি তাভির্বিবর্ত্তেতে বৈপরীত্যেন বর্ত্তেতে সোপাসনং কর্ম্ম শ্বেতং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকং বন্ধবিচ্ছেদহেতুঃ মূঢ়কৃতং কর্ম্ম কৃষ্ণং স্বরূপাবরকং বন্ধহেতুরিত্যর্থঃ। তদেবং ভগবান্ পার্থম্ অর্জ্জুনেতি সম্বোধয়ন্ এতস্য স্বচ্ছান্তঃকরণত্বদ্যোতনেন শুক্লে ধর্ম্মেঽধিকারং দর্শয়তি ॥৬১॥ তমেব ঈশ্বরং সর্ব্বভাবেন সর্ব্বাত্মনা শরণমাশ্রয়ং গচ্ছ শ্রয়স্ব তৎপ্রসাদাৎ তদনুগ্রহাৎ পরাং শান্তিম্ উপরতিং

বিশেষতঃ, অর্জ্জুন! সূত্রধার (বাজীকার) যেমন আপন কৌশলে যন্ত্রারূঢ় কৃত্রিম পুরুষকে (পুতুলকে) সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া পটমণ্ডপে (তাম্বুতে) অবস্থান করে, সেইরূপ ঈশ্বর আপন মায়াদ্বারা সকল প্রাণীকে সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের ভিতরে অবস্থান করেন ॥৬১॥

তাৎপর্য্য—আমার দৃঢ় বিশ্বাস—সেই ঈশ্বরও তোমাকে অবশ্যই যুদ্ধে প্রবর্ত্তিত করিবেন ॥৬১॥

অতএব ভরতনন্দন! তুমি সর্ব্বপ্রকারে সেই ঈশ্বরের শরণাগত হও। তাহা হইলে তুমি তাঁহারই অনুগ্রহে পরম শান্তি এবং নিত্য স্থান লাভ করিবে ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—কৃত্রিম পুরুষ (পুতুল) যেমন সূত্রধারের (বাজীকারের) অনুগ্রহে বিশ্রাম লাভ করে, তুমিও তেমন ঈশ্বরের অনুগ্রহে ইহলোক ও পরলোকে যাতায়াতের দুঃখনিবৃত্তি এবং বিষ্ণুর পরম পদ লাভ করিবে ॥৬২॥

সর্ব্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ।
অহং ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। হে অর্জ্জুন! সর্ব্বধর্ম্মান্ অগ্নিহোত্রাদীন্ বর্ণধর্ম্মান্ ব্রহ্মচর্য্যাদীনাশ্রমধর্ম্মান্ তীর্থস্নানাদীন্ সাধারণধর্ম্মান্ সম্ভাব্যমানানপরান্ ধর্ম্মাংশ্চ, পরিত্যজ্য সন্ন্যস্য, একমনস্কং মাং পরমাত্মানম্, শরণমাশ্রয়ম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি। অথ তথাত্বে নিত্যকর্ম্মপরিত্যাগাৎ প্রত্যবায়ো ভবেদিত্যাহ অহমিতি। অহং ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যো নিত্যকর্ম্মাকরণনিবন্ধনেভ্যঃ পঞ্চসূনাদিজনিতেভ্যশ্চ পাপেভ্যঃ, মোক্ষয়িষ্যামি মোচয়িষ্যামি। মদ্ভরণপ্রাপ্তিরেব পাপমুক্তি-হেতুরিত্যাশয়ঃ। অতএব মা শুচঃ পাপনিমিত্তং শোকং মা কার্ষীঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নমনযজনভজনমননক্রমেণ সাংখ্যনিষ্ঠা উক্তা; যা পূর্ব্বং ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তীত্যনেন শ্লোকেন দর্শিতা। ইদানীম্ অন্যে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রুত্বান্যেভ্য উপাসতে। তেঽপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণা ইতি কেবলোপাস্তিনিষ্ঠা যোগাখ্যোক্তা। তামাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং বর্ণানামাশ্রমাণাং দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধীনাঞ্চ ধর্ম্মানগ্নিহোত্রাদীন্ সুখদুঃখাদীংশ্চ ত্যক্ত্বা মামেকং সর্ব্বেশ্বরং সর্ব্বশক্তিং সোপাধিং নিরুপাধিং বাঙ্মাত্রৈকরসমানন্দঘনং পরমাত্মানং শরণং শৃণাতি হিনস্ত্যবিদ্যাদীন্ ক্লেশাদীন্ শরণমাশ্রয়ঃ পরায়ণং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, মদেকশরণো ভবেত্যর্থঃ। অত্র অন্নং ভুক্ত্বৈব তৃপ্যতি ন তু জলমাত্রং পীত্বেতিবৎ হেতুত্বং ক্ত্বাপ্রত্যয়ার্থঃ। সর্ব্বধর্ম্ম-পরিত্যাগেন মাং শরণং ব্রজেত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"অনাত্মদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্মহে" ইতি। এতস্য ভগবচ্ছরণীকরণস্য ফলমাহ—অহং ত্বেতি। অহং প্রত্যগাত্মা সূর্য্যান্তর্যামী নারায়ণঃ সকলপাপ্মবিনির্ম্মুক্তঃ সম্যগ্জ্ঞাতঃ সন্ ত্বা ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যঃ সঞ্চিতক্রিয়মাণেভ্যো গোত্রবধাদিজেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ। তথা হি তত্ত্বজ্ঞানফলং পাপাস্পর্শঃ শোকতরণঞ্চ সর্ব্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্, আদিত্যান্তর্বর্ত্তিনং নারায়ণং প্রকৃত্য ছান্দোগ্যে শ্রূয়তে—"স এষ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্য উদিত উদেতি হ বৈ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্যো য এবং বেদ। তরতি শোকমাত্মবিৎ তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যত" ইতি। উদিতঃ উর্দ্ধমিতো গতঃ পাপাস্ত্যুৎক্রম্য গতো নিষ্পাপ ইতি শ্রুতিপদার্থঃ। বর্ণাশ্রমধর্ম্মসন্ন্যাস-পূর্ব্বকং ষষ্ঠাধ্যায়েনোক্তেন যোগেন দেহাদীনাং ধর্ম্মাংশ্চ ত্যক্ত্বা নির্ব্বিকল্পমাত্মানং সাক্ষাৎ

অর্জ্জুন! তুমি অন্য সমস্ত ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমার শরণাগত হও; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে মুক্ত করিব; তুমি শোক করিও না ॥৬৬॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র ভগবানের শরণাগত হওয়াটাই সকল পাপমুক্তির কারণ। এই ভগবানের শরণাগত হওয়ার বিবিধ প্রকার শ্রীমদ্ভাগবতাদিগ্রন্থে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত আছে ॥৬৬॥

(৬৬)···অহং ত্বা···রা।

তমেব শরণং গচ্ছ সর্ব্বভাবেন ভারত!।
তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্স্যসি শাশ্বতম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্ভ্রামণনিবৃত্তয়ে কিং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ তমিতি। হে ভারত! ত্বম্, সর্ব্বভাবেন সর্ব্বপ্রকারেণ কায়বাঙ্মনশ্চেষ্টাভিঃ, তমীশ্বরমেব, শরণমাশ্রয়ম্, গচ্ছ প্রাপ্নুহি। তদা চ তস্য প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, পরামুত্তমাম্, শান্তিং কৃত্রিমপুরুষ ইব ইহামুত্র চ ভ্রামণনিবৃত্তিং সংসরণদুঃখাবসানমিতি যাবৎ, শাশ্বতং নিত্যম্, স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদঞ্চ প্রাপ্স্যসি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থো মন্ত্রো ভাষ্যে উদাহৃতঃ। অংশ্চ কৃষ্ণমহরর্জ্জুনঞ্চ বিবর্ত্তেতে রজসী বেদ্যাভিরিতি ভারদ্বাজার্থং অংশ্চ কৃষ্ণমহরর্জ্জুনং চেত্যাগ্নিমারুতস্য প্রতিপদিতি ব্রাহ্মণেন আগ্নিমারুতে শস্ত্রে বিনিযুক্তা প্রথমেযমুক্ যস্মিন্ দিবসে সোমঃ সূয়তে যাগার্থং তদেব জন্মসাফল্যদিনং মুখ্যমহঃশব্দবাচ্যং অন্যত্র দিনমদিনমেব নিষ্ফলত্বাৎ। তথা চ স্মৃতিঃ—"দশভির্জ্জন্মভির্ব্বেদা আধানং শতজন্মভিঃ। সহস্রৈর্জ্জন্মভিঃ সোমং ব্রাহ্মণ্যং পাতুমর্হতী"তি সোমযাগস্য দৌর্লভ্যং দর্শয়তি। তদয়মহঃশব্দঃ কালবচনোঽপি সৌম্যে কর্ম্মণি বর্ত্ততে যথা দর্শপৌর্ণমাসশব্দৌ। তত্রৈবং সতি অহঃ যাগঃ কৃষ্ণম্ অবিদুষা কৃতমপ্রকাশমিব ভবতি। তথাঽহরর্জ্জুনং স্বচ্ছং তদেব বিদুষা কৃতং প্রকাশরূপমিব ভবতি। তে এতে উভে অপি বিদ্বদবিদ্বৎকৃতে অহনী রজসী প্রবৃত্তিরূপত্বাৎ রজোগুণকার্য্যে অপি বেদ্যাভির্ব্বিদ্যাভিঃ কর্ম্মাঙ্গাববোধোপাসনারূপা বা পরমেশ্বরে সর্ব্বকর্ম্মার্পণরূপা বা অহঙ্করোমীত্যভিমানরূপা বা বিদ্যা বিজ্ঞানানি তাভির্বিবর্ত্তেতে বৈপরীত্যেন বর্ত্তেতে সোপাসনং কর্ম্ম শ্বেতং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকং বন্ধবিচ্ছেদহেতুঃ মূঢ়কৃতং কর্ম্ম কৃষ্ণং স্বরূপাবরকং বন্ধহেতুরিত্যর্থঃ। তদেবং ভগবান্ পার্থম্ অর্জ্জুনেতি সম্বোধয়ন্ এতস্য স্বচ্ছান্তঃকরণত্বদ্যোতনেন শুক্লে ধর্ম্মেঽধিকারং দর্শয়তি ॥৬১॥ তমেব ঈশ্বরং সর্ব্বভাবেন সর্ব্বাত্মনা শরণমাশ্রয় গচ্ছ শ্রয়স্ব তৎপ্রসাদাৎ তদনুগ্রহাৎ পরাং শান্তিম্ উপরতিং

বিশেষতঃ, অর্জ্জুন! সূত্রধার (বাজীকার) যেমন আপন কৌশলে যন্ত্রারূঢ় কৃত্রিম পুরুষকে (পুতুলকে) সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া পটমণ্ডপে (তাম্বুতে) অবস্থান করে, সেইরূপ ঈশ্বর আপন মায়াদ্বারা সকল প্রাণীকে সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের ভিতরে অবস্থান করেন ॥৬১॥

তাৎপর্য্য—আমার দৃঢ় বিশ্বাস—সেই ঈশ্বরও তোমাকে অবশ্যই যুদ্ধে প্রবর্ত্তিত করিবেন ॥৬১॥

অতএব ভরতনন্দন! তুমি সর্ব্বপ্রকারে সেই ঈশ্বরের শরণাগত হও। তাহা হইলে তুমি তাঁহারই অনুগ্রহে পরম শান্তি এবং নিত্য স্থান লাভ করিবে ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—কৃত্রিম পুরুষ (পুতুল) যেমন সূত্রধারের (বাজীকারের) অনুগ্রহে বিশ্রাম লাভ করে, তুমিও তেমন ঈশ্বরের অনুগ্রহে ইহলোক ও পরলোকে যাতায়াতের দুঃখনিবৃত্তি এবং বিষ্ণুর পরম পদ লাভ করিবে ॥৬২॥

সর্ব্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ।
অহং ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। হে অর্জ্জুন! সর্ব্বধর্ম্মান্ অগ্নিহোত্রাদীন্ বর্ণধর্ম্মান্ ব্রহ্মচর্য্যাদীনাশ্রমধর্ম্মান্ তীর্থস্নানাদীন্ সাধারণধর্ম্মান্ সম্ভাব্যমানানপরান্ ধর্ম্মাংশ্চ, পরিত্যজ্য সন্ন্যস্য, একমনন্যং মাং পরমাত্মানম্, শরণমাশ্রয়ম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি। অথ তথাত্বে নিত্যকর্ম্মপরিত্যাগাৎ প্রত্যবায়ো ভবেদিত্যাহ অহমিতি। অহং ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যো নিত্যকর্ম্মাকরণনিবন্ধনেভ্যঃ পঞ্চসূনাদিজনিতেভ্যশ্চ পাপেভ্যঃ, মোক্ষয়িষ্যামি মোচয়িষ্যামি. মচ্ছরণপ্রাপ্তিরেব পাপমুক্তি-হেতুরিত্যাশয়ঃ। অতএব মা শুচঃ পাপনিমিত্তং শোকং মা কার্ষীঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নমনযজনভজনমননক্রমেণ সাংখ্যনিষ্ঠা উক্তা; যা পূর্ব্বং ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তীত্যনেন শ্লোকেন দর্শিতা। ইদানীম্ অন্যে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রুত্বান্যেভ্য উপাসতে। তেঽপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণা ইতি কেবলোপাস্তিনিষ্ঠা যোগাখ্যোক্তা। তামাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং বর্ণানামাশ্রমাণাং দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধীনাঞ্চ ধর্ম্মানগ্নিহোত্রাদীন্ সুখদুঃখাদীংশ্চ ত্যক্ত্বা মামেকং সর্ব্বেশ্বরং সর্ব্বশক্তিং সোপাধিং নিরুপাধিং বাঙ্মাত্রৈকরসমানন্দঘনং পরমাত্মানং শরণং শৃণাতি হিনস্ত্যবিদ্যাদীন্ ক্লেশাদীন্ শরণমাশ্রয়ং, পরায়ণং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, মদেকশরণো ভবেত্যর্থঃ। অত্র অন্নং ভুক্ত্বেব তৃপ্যতি ন তু জলমাত্রং পীত্বেতিবৎ হেত্বংশত্বং ক্ত্বাপ্রত্যয়ার্থঃ। সর্ব্বধর্ম্ম-পরিত্যাগেন মাং শরণং ব্রজেত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"অনাত্মদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্মহ" ইতি। এতস্য ভগবচ্ছরণীকরণস্য ফলমাহ—অহং ত্বেতি। অহং প্রত্যগাত্মা সূর্য্যান্তর্যামী নারায়ণঃ সকলপাপ্মবিনির্ম্মুক্তঃ সম্যগ্জ্ঞাতঃ সন্ ত্বা ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যঃ সঞ্চিতক্রিয়মাণেভ্যো গোত্রবধাদিজেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ। তথা হি তত্ত্বজ্ঞানফলং পাপাস্পর্শঃ শোকতরণঞ্চ সর্ব্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্, আদিত্যান্তর্বর্ত্তিনং নারায়ণং প্রকৃত্য চ্ছান্দোগ্যে শ্রূয়তে—"স এষ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্য উদিত উদেতি হ বৈ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্যো য এবং বেদ। তরতি শোকমাত্মবিৎ তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যত" ইতি। উদিতঃ ঊর্দ্ধমিতো গতঃ পাপান্ত্যুৎক্রম্য গতো নিষ্পাপ ইতি শ্রুতিপদার্থঃ। বর্ণাশ্রমধর্ম্মসন্ন্যাস-পূর্ব্বকং ষষ্ঠাধ্যায়েনোক্তেন যোগেন দেহাদীনাং ধর্ম্মাংশ্চ ত্যক্ত্বা নির্ব্বিকল্পমাত্মানং সাক্ষাৎ

অর্জ্জুন! তুমি অন্য সমস্ত ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমার শরণাগত হও; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে মুক্ত করিব; তুমি শোক করিও না ॥৬৬॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র ভগবানের শরণাগত হওয়াটাই সকল পাপমুক্তির কারণ। এই ভগবানের শরণাগত হওয়ার বিবিধ প্রকার শ্রীমদ্ভাগবতাদিগ্রন্থে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত আছে ॥৬৬॥

(৬৬)···অহং ত্বা···রা।

ইদং তে নাতপস্কায় নাভক্তায় কদাচন।
ন চাশুশ্রূষবে বাচ্যং ন চ মাং যোঽভ্যসূয়তি ॥৬৭॥
য ইমং পরমং গুহ্যং মদ্ভক্তেষ্বভিধাস্যতি।
ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

গীতাশাস্ত্রং সমাপ্যেদানীমস্য সম্প্রদায়প্রবর্ত্তনে নিয়মমুপদিশতি। ইদমিতি। হে অর্জ্জুন! ইদং গীতাশাস্ত্রম্, অতপস্কায় বৈধক্লেশমপ্যসহিষ্ণবে, তে তব, কদাচন ন বাচ্যম্, তপস্বিনেঽপি সতে অভক্তায় মদ্ভক্তিরহিতায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, তপস্বিনে ভক্তায়াপি চ অশুশ্রূষবে পরিচর্য্যামকুর্ব্বতে জনায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, কিঞ্চ যো জনো মামভ্যসূয়তি কপটিত্বস্বপ্রশংসিত্বাদিনা ময়ি দোষমারোপয়তি, তস্মৈ জনায়াপি কদাচন ন তে বাচ্যম্, সর্ব্বত্র নৈষ্ফল্যাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

সম্প্রদায়প্রবর্ত্তনে নিয়মমভিধায়েদানীং তাদৃশগুণযুক্তেষু সম্প্রদায়ং প্রবর্ত্তয়িতুঃ ফলমভিধত্তে দ্বাভ্যাম্। য ইতি। যো জনঃ, স্বয়মসংশয়ঃ পরব্রহ্মণি ময়ি মদুক্তৌ চ সন্দেহরহিতঃ সন্, ময়ি পরব্রহ্মণি, পরাং শ্রেষ্ঠাং ভক্তিং কৃত্বা চ, মদ্ভক্তেষু জনেষু মধ্যে, পরমং গুহ্যং গোপনীয়ম্,

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বতো ন কর্ম্মলেপ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥ এবং শ্লোকদ্বয়েন "জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনা"মিতি সাংখ্যযোগৌ দ্বিতীয়াধ্যায়ে দর্শিতাবুপসংহৃত্য বিদ্যাসম্প্রদায়বিধিমাহ— ইদমিতি। অতপস্কায় তপ আলোচনং তদ্রহিতায় অযত্নশীলায়েত্যর্থঃ। অভক্তায় শ্রদ্ধাহীনায় অশুশ্রূষবে গুরুসেবামকুর্ব্বতে মাং পরমাত্মানং যোঽভ্যসূয়তি মদীয়গুণাসহিষ্ণুতয়া ময়ি দোষারোপপরো ভবতি তস্মৈ নঞঃ প্রত্যেকং সম্বন্ধত্বাদেতেষাং বিশেষণানামন্যতমাভাবেঽপি কদাচন মহত্যপি সঙ্কটে ইদং ন বাচ্যং নোপদেষ্টব্যম্। অত্র "বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম গোপায় মা শেবধিষ্টেঽহমস্মি। অসূয়কায়ানৃজবেঽযতায় ন মা ব্রূয়া বীর্য্যবতী তথা স্যাম্॥ যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ॥" ইতি শ্রবণাদসূয়ারহিতায়ার্জ্জবোপেতায়াভ্যাসশীলায় গুরুপরমেশ্বরারাধনপরায় চ এতদ্রহস্যং দেয়ং নান্যস্মৈ ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ এবং সম্প্রদায়বিধিমুক্ত্বা সম্প্রদায়কর্ত্তুঃ ফলমাহ—য ইদমিতি।

অর্জ্জুন! যে লোক তপস্বী নহে, ভক্ত নহে, বা শুশ্রূষাকারী নহে, কিংবা যে লোক আমার উপরে দোষারোপ করে, তাহাদের নিকট কখনও তুমি এই গীতাশাস্ত্র বলিবে না ॥৬৭॥

তাৎপর্য্য—অতপস্বী, অভক্ত, গুরুর অশুশ্রূষাকারী, কিংবা আমার উপরে দোষারোপকারী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, ইহা নিষ্ফল হইয়া যাইবে; কেন না, তাহারা ইহার কোন অনুষ্ঠানই করিবে না ॥৬৭॥

(৬৮) য ইদম্···রা।

কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ! ত্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা।
কচ্চিদজ্ঞানসম্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয়! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্যাববোধপর্য্যন্তং গুরুণোপদেষ্টব্য ইতি গুরুসম্প্রদায়নিয়মাদর্জ্জুনস্যাপি তদববোধাভাবে পুনরপ্যুপদেষ্টব্য ইত্যাশয়েন পৃচ্ছতি কচ্চিদিতি। হে পার্থ! ত্বয়া, একাগ্রেণ মদুক্তিজাতে অবহিতেন চেতসা, এতন্মদুক্তিজাতম্, শ্রুতং শ্রবণেনাববুদ্ধম্, কচ্চিৎ কিমিতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। তথা হে ধনঞ্জয়! তে তব, অজ্ঞানম্ অনাত্মনি ভীষ্মশরীরাদাবাত্মবুদ্ধিঃ অক্ষত্রিয়ধর্ম্মত্বয়া অকর্ত্তব্যে ভিক্ষাদৌ কর্ত্তব্যবুদ্ধিশ্চ তেন যঃ সম্মোহো বৈচিত্ত্যং স্বকর্ত্তব্যে যুদ্ধে অকর্ত্তব্যত্বেচ্ছেতি যাবৎ সঃ, প্রনষ্টঃ প্রকর্ষেণ সাকল্যেন নাশং প্রাপ্তঃ কচ্চিৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিলং যথা॥" ইতি ॥৭১॥ সর্ব্বান্তর্যামী সর্ব্বজ্ঞোঽপি ভগবাল্লোকশিক্ষার্থং শিষ্যস্য জ্ঞানং জাতং ন বেতি পৃচ্ছতি, অন্যথা পুনঃ পুনঃ স্বয়মেত্য উপদেশং কৃতবতা ঋভুণা নিদাঘ ইব ময়ায়ং শতকৃত্বোঽপ্যুপদেশেন কৃতার্থঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েনাহ—কচ্চিদিতি। কচ্চিদিতি কামপ্রবেদনে। হে পার্থ! এতত্ত্বয়া একাগ্রেণ চেতসা শ্রোতব্যং শব্দতোঽর্থতশ্চ বোদ্ধব্যমিতি মম কামোঽস্তি ততস্ত্বাং পৃচ্ছামি কিমিদং ত্বয়া শ্রুতমিতি। শ্রুতবতোঽপি তব অজ্ঞানকৃতঃ সম্মোহো বিপর্য্যয়ঃ অনাত্মন্যাত্মধীরূপঃ স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরূপ ইতি স দ্বিবিধোঽপি নষ্টঃ

আর, যে লোক এই গীতাশাস্ত্রের উপরে দৃঢ়বিশ্বাসী হইয়া এবং ইহার উপরে কোন দোষারোপ না করিয়া ইহা কেবল শ্রবণও করেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকারিগণের প্রাপ্য মঙ্গলময় স্বর্গ সকল লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—এই গীতা শ্রবণেও ভগবানের উপরে অচলা ভক্তি জন্মে বলিয়া অসাধারণ পুণ্য হয়; তাহাতেই শ্রোতা পাপমুক্ত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন। এই স্থানে ইহাও বুঝিতে হইবে যে, কোন শিশু সম্বোধনশব্দের অর্থ না বুঝিয়া সম্বোধন করিলেও মাতা যেমন সে স্থানে উপস্থিত হন, সেইরূপ গীতার অর্থ না বুঝিয়া পাঠ বা শ্রবণ করিলেও ভগবান্ সেখানে উপস্থিত হন এবং পাঠক ও শ্রোতার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন। এ কথা শ্রীধরস্বামী এবং মধুসূদনসরস্বতীও বলিয়াছেন ॥৭১॥

অর্জ্জুন! তুমি একাগ্র চিত্তে আমার এই কথাগুলি শুনিয়াছ ত? ধনঞ্জয়! তোমার সেই অজ্ঞানসম্মোহ বিনষ্ট হইয়াছে ত?' ॥৭২॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! গুরুসম্প্রদায়ের এইরূপ নিয়ম আছে যে, শিষ্য যে পর্য্যন্ত বুঝিবে, সেই পর্য্যন্তই তাহাকে গুরুর বলিতে হইবে। সুতরাং তুমি যদি আমার কথাগুলি না শুনিয়া থাক, বা না বুঝিয়া থাক, তবে আবারও বলি। আর যদি শুনিয়াও থাক এবং বুঝিয়াও থাক, তবে ভীষ্মপ্রভৃতির শরীরের উপরে তোমার আত্মত্ববুদ্ধিরূপ ভ্রম এবং

ইদং তে নাতপস্কায় নাভক্তায় কদাচন।
ন চাশুশ্রূষবে বাচ্যং ন চ মাং যোঽভ্যসূয়তি॥৬৭॥
য ইমং পরমং গুহ্যং মদ্ভক্তেষ্বভিধাস্যতি।
ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

গীতাশাস্ত্রং সমাপ্যেদানীমস্য সম্প্রদায়প্রবর্ত্তনে নিয়মমুপদিশতি। ইদমিতি। হে অর্জ্জুন! ইদং গীতাশাস্ত্রম্, অতপস্কায় বৈধক্লেশমপ্যসহিষ্ণবে, তে তব, কদাচন ন বাচ্যম্, তপস্বিনেঽপি সতে অভক্তায় মদ্ভক্তিরহিতায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, তপস্বিনে ভক্তায়াপি চ অশুশ্রূষবে পরিচর্য্যামকুর্ব্বতে জনায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, কিঞ্চ যো জনো মামভ্যসূয়তি কপটিত্বস্বপ্রশংসিত্বাদিনা ময়ি দোষমারোপয়তি, তস্মৈ জনায়াপি কদাচন ন তে বাচ্যম্, সর্ব্বত্র নৈষ্ফল্যাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ॥৬৭॥

সম্প্রদায়প্রবর্ত্তনে নিয়মমভিধায়েদানীং তাদৃশগুণযুক্তেষু সম্প্রদায়ং প্রবর্ত্তয়িতুঃ ফলমভিধত্তে দ্বাভ্যাম্। য ইতি। যো জনঃ, স্বয়মসংশয়ঃ পরব্রহ্মণি ময়ি মদুক্তৌ চ সন্দেহরহিতঃ সন্, ময়ি পরব্রহ্মণি, পরাং শ্রেষ্ঠাং ভক্তিং কৃত্বা চ, মদ্ভক্তেষু জনেষু মধ্যে, পরমং গুহ্যং গোপনীয়ম্,

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বতো ন কর্ম্মলেপ ইত্যর্থঃ॥৬৬॥ এবং শ্লোকদ্বয়েন "জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনা"মিতি সাংখ্যযোগৌ দ্বিতীয়াধ্যায়ে দর্শিতাবুপসংহৃত্য বিদ্যাসম্প্রদায়বিধিমাহ—ইদমিতি। অতপস্কায় তপ আলোচনং তদ্রহিতায় অযত্নশীলায়েত্যর্থঃ। অভক্তায় শ্রদ্ধাহীনায় অশুশ্রূষবে গুরুসেবামকুর্ব্বতে মাং পরমাত্মানং যোঽভ্যসূয়তি মদীয়গুণাসহিষ্ণুতয়া ময়ি দোষারোপপরো ভবতি তস্মৈ নঞঃ প্রত্যেকং সম্বন্ধত্বাদেতেষাং বিশেষণানামনন্তমাভাবেঽপি কদাচন মহত্যপি সঙ্কটে ইদং ন বাচ্যং নোপদেষ্টব্যম্। অত্র "বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম গোপায় মা শেবধিষ্টেঽহমস্মি। অসূয়কায়ানৃজবেঽযতায় ন মা ব্রূয়া বীর্য্যবতী তথা স্যাম্॥ যস্তু দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ॥" ইতি শ্রবণাদসূয়ারহিতায়ার্জ্জবোপেতায়াভ্যাসশীলায় গুরুপরমেশ্বরারাধনপরায় চ এতদ্রহস্যং দেয়ং নান্যস্মৈ ইত্যর্থঃ॥৬৭॥ এবং সম্প্রদায়বিধিমুক্ত্বা সম্প্রদায়কর্ত্তুঃ ফলমাহ—য ইদমিতি।

অর্জ্জুন! যে লোক তপস্বী নহে, ভক্ত নহে, বা শুশ্রূষাকারী নহে, কিংবা যে লোক আমার উপরে দোষারোপ করে, তাহাদের নিকট কখনও তুমি এই গীতাশাস্ত্র বলিবে না॥৬৭॥

তাৎপর্য্য—অতপস্বী, অভক্ত, গুরুর অশুশ্রূষাকারী, কিংবা আমার উপরে দোষারোপকারী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, ইহা নিষ্ফল হইয়া যাইবে; কেন না, তাহারা ইহার কোন অনুষ্ঠানই করিবে না॥৬৭॥

(৬৮) য ইদম্···রা।

কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ! ত্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা।
কচ্চিদজ্ঞানসম্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয়! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্যাববোধপর্য্যন্তং গুরুণোপদেষ্টব্য ইতি গুরুসম্প্রদায়নিয়মাদর্জ্জুনস্যাপি তদববোধাভাবে পুনরপ্যুপদেষ্টব্য ইত্যাশয়েন পৃচ্ছতি কচ্চিদিতি। হে পার্থ! ত্বয়া, একাগ্রেণ মদুক্তিজাতে অবহিতেন চেতসা, এতন্মদুক্তিজাতম্, শ্রুতং শ্রবণেনাববুদ্ধম্, কচ্চিৎ কিমিতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। তথা হে ধনঞ্জয়! তে তব, অজ্ঞানম্ অনাত্মনি ভীষ্মশরীরাদাবাত্মবুদ্ধিঃ অক্ষত্রিয়ধর্ম্মতয়া অকর্ত্তব্যে ভিক্ষাদৌ কর্ত্তব্যবুদ্ধিশ্চ তেন যঃ সম্মোহো বৈচিত্ত্যং স্বকর্ত্তব্যে যুদ্ধে অকর্ত্তব্যত্বেচ্ছেতি যাবৎ সঃ, প্রনষ্টঃ প্রকর্ষেণ সাকল্যেন নাশং প্রাপ্তঃ কচ্চিৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিলং যথা॥" ইতি ॥৭১॥ সর্ব্বান্তর্যামী সর্ব্বজ্ঞোঽপি ভগবান্লোকশিক্ষার্থং শিষ্যস্য জ্ঞানং জাতং ন বেতি পৃচ্ছতি, অন্যথা পুনঃ পুনঃ স্বয়মেত্য উপদেশং কৃতবতা ঋণুণা নিদাঘ ইব ময়ায়ং শতকৃত্বোঽপ্যুপদেশেন কৃতার্থঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েনাহ—কচ্চিদিতি। কচ্চিদিতি কামপ্রবেদনে। হে পার্থ! এতত্ত্বয়া একাগ্রেণ চেতসা শ্রোতব্যঃ শব্দতোঽর্থতশ্চ বোদ্ধব্যমিতি মম কামোঽস্তি ততস্ত্বাং পৃচ্ছামি কিমিদং ত্বয়া শ্রুতমিতি। শ্রুতবতোঽপি তব অজ্ঞানকৃতঃ সম্মোহো বিপর্য্যয়ঃ অনাত্মন্যাত্মধীরূপঃ স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরূপ ইতি স দ্বিবিধোঽপি নষ্টঃ

আর, যে লোক এই গীতাশাস্ত্রের উপরে দৃঢ়বিশ্বাসী হইয়া এবং ইহার উপরে কোন দোষারোপ না করিয়া ইহা কেবল শ্রবণও করেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকারিগণের প্রাপ্য মঙ্গলময় স্বর্গ সকল লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—এই গীতা শ্রবণেও ভগবানের উপরে অচলা ভক্তি জন্মে বলিয়া অসাধারণ পুণ্য হয়; তাহাতেই শ্রোতা পাপমুক্ত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন। এই স্থানে ইহাও বুঝিতে হইবে যে, কোন শিশু সম্বোধনশব্দের অর্থ না বুঝিয়া সম্বোধন করিলেও মাতা যেমন সে স্থানে উপস্থিত হন, সেইরূপ গীতার অর্থ না বুঝিয়া পাঠ বা শ্রবণ করিলেও ভগবান্ সেখানে উপস্থিত হন এবং পাঠক ও শ্রোতার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন। এ কথা শ্রীধরস্বামী এবং মধুসূদনসরস্বতীও বলিয়াছেন ॥৭১॥

অর্জ্জুন! তুমি একাগ্র চিত্তে আমার এই কথাগুলি শুনিয়াছ ত? ধনঞ্জয়! তোমার সেই অজ্ঞানসম্মোহ বিনষ্ট হইয়াছে ত?' ॥৭২॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! গুরুসম্প্রদায়ের এইরূপ নিয়ম আছে যে, শিষ্য যে পর্য্যন্ত বুঝিবে, সেই পর্য্যন্তই তাহাকে গুরুর বলিতে হইবে। সুতরাং তুমি যদি আমার কথাগুলি না শুনিয়া থাক, বা না বুঝিয়া থাক, তবে আবারও বলি। আর যদি শুনিয়াও থাক এবং বুঝিয়াও থাক, তবে ভীষ্মপ্রভৃতির শরীরের উপরে তোমার আত্মত্ববুদ্ধিরূপ ভ্রম এবং

অর্জ্জুন উবাচ।

নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্লব্ধা ত্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত!।
স্থিতোঽস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥৭৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইত্যহং বাসুদেবস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ।
সংবাদমিমমশ্রৌষমদ্ভুতং লোমহর্ষণম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রবণেন ত্বদুক্তিজাতস্যাববোধাৎ পুনরুপদেশাপেক্ষা নাস্তীতি জ্ঞাপয়িতুমর্জ্জুন উবাচ নষ্ট ইতি। হে অচ্যুত! আত্মনো জগদ্গুরুত্বধর্ম্মাদভ্রষ্ট! তব প্রসাদাদীদৃশোপদেশদানরূপাদনুগ্রহাৎ, প্রাগুক্তরূপো মম মোহো নষ্টঃ, ময়া, আত্মনঃ ক্ষত্রিয়তয়া যুদ্ধস্যৈব কর্ত্তব্যতায়াঃ স্মৃতিশ্চ লব্ধা। গতস্তিরোহিতঃ সন্দেহঃ ভীষ্মাদিদেহ এব তত্তদাত্মা ন বা যুদ্ধং মে কর্ত্তব্যং ন বা ইত্যাদিসংশয়ো যস্য স তাদৃশঃ সন্, স্থিতঃ অস্মি। অতএব ইতঃ প্রভৃতি যাবজ্জীবং তে বচনং করিষ্যে ত্বদাজ্ঞাং পালয়িষ্যে ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কচ্চিৎ। মচ্ছ্রমসাফল্যমিচ্ছুস্ত্বামহং পৃচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৭২॥ এবং পৃষ্টঃ স্বস্য কৃতকৃত্যতাং জ্ঞাপয়ন্নর্জ্জুন উবাচ—নষ্টো মোহ ইতি। মোহঃ পূর্ব্বোক্তো দ্বিবিধোঽপি নষ্টঃ। স্মৃতিরয়মহমস্মি পরং ব্রহ্মেত্যাত্মানুসন্ধানরূপা আত্মতত্ত্ববিষয়া লব্ধা। যস্যা লাভেন সর্ব্বহৃদয়গ্রন্থীনাং যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বত ইত্যত্রোদাহৃতানাং চিজ্জড়ৈক্যভ্রমপ্রভবাণাং বিমোক্ষো ভবতি। তথা চ শ্রূয়তে—"স্মৃতিলম্ভে সর্বগ্রন্থীনাং বিমোক্ষ" ইতি। ত্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত স্মৃতির্লব্ধেতি সম্বন্ধঃ। স্থিতোঽস্মি ত্বচ্ছাসনে ইতি শেষঃ। গতসন্দেহো নষ্টসন্দেহ ইত্যনেনানাত্মন্যাত্মধীরূপো মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্। করিষ্যে বচনং তবেত্যনেন স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরূপোঽপি মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ ॥৭৩॥ সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ। ইদানীং কথাপ্রবন্ধমেবানুবর্ত্তয়ন্

কর্ত্তব্য যুদ্ধের উপরে অকর্ত্তব্যত্বজ্ঞানরূপ ভ্রম হওয়ায় 'যুদ্ধ করিব না' বলিয়া যে মোহ জন্মিয়াছিল, তাহা তিরোহিত হইয়াছে ত? ॥৭২॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তোমার অনুগ্রহে আমার সে মোহ তিরোহিত হইয়াছে, আমি স্মৃতি লাভ করিয়াছি এবং আমার সন্দেহও গিয়াছে। অতএব আমি আজ হইতে যাবজ্জীবন তোমার আদেশ পালন করিব' ॥৭৩॥

তাৎপর্য্য—মোহ কিরূপ, তাহা পূর্ব্বশ্লোকে বলা হইয়াছে। 'আমি ক্ষত্রিয়, আমার যুদ্ধই কর্ত্তব্য' এই স্মৃতি আমার—তোমার উপদেশে জন্মিয়াছে। অতএব অদ্য হইতে তোমার আদেশ পালন করিব, অর্থাৎ তোমার আদেশ হইলে এখনই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইব ॥৭৩॥

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবানিমং গুহ্যমহং পরম্।
যোগং যোগেশ্বরাৎ কৃষ্ণাৎ সাক্ষাৎ কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

সকলাধ্যাত্মশাস্ত্রসারভূতাং কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদরূপাং গীতামনূদ্য প্রকৃতমনুসরন্ ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সঞ্জয় উবাচ ইতীতি। হে রাজন্! অহম্, মহাত্মনো বাসুদেবস্য পার্থস্য চ, ইতি ইত্থম্, অদ্ভুতম্ অশ্রুতপূর্ব্বত্বাদাশ্চর্য্যম্, অতএব লোমহর্ষণং রোমাঞ্চজনকম্, ইমং সংবাদমালাপম্, অশ্রৌষং শ্রুতবানস্মি ॥৭৪॥

নন্থ কৌরবশিবিরবর্ত্তী ত্বং বিশালসমরাঙ্গনমধ্যবর্ত্তিনোঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োরিমং সংবাদমতিদূরাৎ কথমশ্রৌষীরিত্যাহ ব্যাসেতি। অহম্, ব্যাসস্য প্রসাদাৎ "কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সর্ব্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি" ইত্যাদিবরদানরূপানুগ্রহাৎ, স্বয়মাত্মনৈব, অর্জ্জুনান্তিকে কথয়তঃ, যোগেশ্বরাৎ ভক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিয়ন্তুঃ কৃষ্ণাৎ, পরমত্যন্তম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্, ইমং যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং ব্যাহারম্, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষমেব ন তু পরম্পরয়া, শ্রুতবান্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি। অদ্ভুতং চেতসো বিস্ময়করং রোমহর্ষণং রোমাঞ্চোদ্ভেদজনকম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥৭৪॥ কথময়ং ত্বয়া দূরস্থয়োরপি বাসুদেবার্জ্জুনয়োঃ সংবাদঃ শ্রুত ইত্যত আহ—ব্যাসপ্রসাদাদিতি। ভগবতা ব্যাসেন দিব্যং চক্ষুঃশ্রোত্রাদিকং মহ্যং দত্তং যেনাহং ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্টং বা সর্ব্বং করতলামলকবদ্বিজানামি। অতো ব্যাসপ্রসাদাদেতচ্ছাস্ত্রং পরং গুহ্যং গোপ্যম্ অহং শ্রুতবান্। যোগঞ্চ পশ্য মে যোগমৈশ্বরমিতি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকং প্রদর্শিতং বৈশ্বরূপ্যং তমপি দৃষ্টবানিতি শেষঃ। স্বয়ং কথয়ত ইত্যুক্তে "অস্য মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদ্যদৃগ্বেদ" ইতি শ্রুতেঃ স্বনিঃশ্বসিতং বেদং শিষ্যাচার্য্যপরম্পরয়া কথয়ত ইত্যায়াতি। তদর্থং সাক্ষাৎ কথয়ত ইতি সৃষ্ট্যাদৌ ব্রহ্মাণং প্রতীবেদানীমর্জ্জুনং প্রতি সাক্ষাৎকথয়তঃ শ্রুতবানহমিত্যর্থঃ। তেন ভগবদনুগ্রহপাত্রতয়া ব্রহ্মণা সমত্বং স্বস্য দ্যোত্যতে। অত্র এতদ্যোগমিত্যভেদেনাম্বয়ে তু গুহ্যপদাপেক্ষয়া এতদ্যোগমিতি পুন্নপুংসকলিঙ্গয়োরপি

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! (ধৃতরাষ্ট্র!) মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের এইরূপ অদ্ভুত ও লোমহর্ষণ এই সংবাদ আমি শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥৭৪॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন অনুসারে সঞ্জয় কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদরূপ গীতা বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, এখন তাহা সমাপ্ত হওয়ায় তিনি তৎকালীন নিজের অবস্থাই ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বলিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

(৭৫)···এতদ্গুহ্যমহং পরম্···ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ।

রাজন্! সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদ্ভুতম্।
কেশবার্জ্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহুর্মুহুঃ ॥৭৬॥
তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য রূপমত্যদ্ভুতং হরেঃ।
বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্! হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তেন চ কীদৃশী তবাবস্থা জাতেত্যাহ রাজন্নিতি। হে রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র! অহম্, ইমমদ্ভুতম্, পুণ্যং শ্রবণেনাপি পুণ্যজনকম্, কেশবার্জ্জুনয়োঃ সংবাদম্, সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য, মুহুর্মুহুঃ, হৃষ্যামি আনন্দিতো ভবামি, ভগবতঃ সাক্ষাচ্ছ্রবণাদেব ॥৭৬॥

অপরং কিং জায়ত ইত্যাহ তদিতি। হে রাজন্! তচ্চ, হরেঃ ভক্তানাং জন্মমরণক্লেশহরণকারিণঃ কৃষ্ণস্য, অত্যদ্ভুতম্, রূপং বিশ্বরূপম্, সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য স্থিতস্যেতি শেষঃ, মে মম, মহান্ বিস্ময়ো ভবতি; তথাহং পুনঃ পুনঃ হৃষ্যামি চ রোমাঞ্চিতদেহশ্চ ভবামি, বিস্ময়াতিশয়াদেবেতি ভাবঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সামানাধিকরণ্যং "শক্যঞ্চ যৎকিঞ্চিদপ্যতাপি ক্ষুদুপহন্ত"মিত্যাদাবিব পূর্ব্বপ্রবৃত্তলিঙ্গসংস্কার প্রাবল্যাদুত্তরত্র ভিন্নলিঙ্গবিশেষ্যলাভেঽপি পূর্ব্বসংস্কারো ন নিবর্ত্তত ইতি সামানাধিকরণ্যং বিলিঙ্গয়োরপি বক্তুং শক্যমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৫॥ কেশবার্জ্জুনসংবাদশ্রবণজং বিশ্বরূপাখ্যযোগদর্শনজং চাহ্লাদং ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েনাহ—রাজন্নিতি। হে রাজন্! হে ধৃতরাষ্ট্র! পুণ্যং পুণ্যকরং পাপহরং চেত্যর্থাৎ। সংস্মৃত্য সংস্মৃত্যেতি সম্ভ্রমে দ্বিরুক্তিঃ। শেষং স্পষ্টার্থম্ ॥৭৬॥ তচ্চেতি। রূপং বিশ্বরূপম্ এতদ্দর্শনে হি ব্রহ্মাণমীশমিতি দেশতো বিপ্রকৃষ্টম্, "বক্ত্রাণি

যোগেশ্বর কৃষ্ণ নিজেই অর্জ্জুনের নিকট বলিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই পরম গোপনীয় এই মুক্তিজনক বাক্য সকল আমি বেদব্যাসের অনুগ্রহে শুনিয়াছিলাম ॥৭৫॥

তাৎপর্য্য—এই ভীষ্মপর্ব্বেরই দ্বিতীয় অধ্যায়ে কথিত আছে—ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যুদ্ধের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবার জন্য বেদব্যাস সঞ্জয়কে দিব্য চক্ষু, দিব্য কর্ণ ও সর্ব্বজ্ঞতালাভের বর দিয়াছিলেন; তাহাতেই সঞ্জয় অতিদূর হইতেও এই কৃষ্ণার্জ্জুনের সংবাদ শুনিয়াছিলেন এবং বিশ্বরূপ দেখিয়াছিলেন ॥৭৫॥

রাজা! আমি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের অদ্ভুত এবং পুণ্যজনক এই সংবাদ স্মরণ করিয়া করিয়া মুহুর্মুহু আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

তাৎপর্য্য—আমি সাধারণ মানুষ হইয়াও সাক্ষাৎ নারায়ণের মুখের এই সকল কথা শুনিতে পাওয়ায় অনবরত আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্দ্ধরঃ।
তত্র শ্রীর্বিজয়ো ভূতির্ধ্রুবা নীতির্মতির্মম ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতা ॥

———•::•———

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সঞ্জয়ঃ স্বসম্ভাবনামাহ যত্রেতি। যত্র যুধিষ্ঠিরপক্ষে, যোগেশ্বরো ভক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিয়ন্তা কৃষ্ণো বর্ত্ততে, যত্র চ যুধিষ্ঠিরপক্ষে, ধনুর্দ্ধরঃ অদ্বিতীয়ো ধনুর্যোদ্ধা, পার্থঃ পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রঃ অর্জ্জুনস্তিষ্ঠতি; তত্র তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরপক্ষ এব, শ্রীর্বীরত্বসম্পৎ বর্ত্ততে, বিজয়ো বিশেষেণ জয়লাভশ্চ ভবেৎ, ভূতিঃ রাজ্যসম্পচ্চ, ধ্রুবা অবশ্যম্ভাবিনী, নীতির্ধর্ম্ম্যো ন্যায়শ্চ তিষ্ঠেৎ, ইতি মম মতিঃ সম্ভাবনা বর্ত্ততে। অতো ভীষ্মপতনেঽপ্যধুনৈব ত্বয়া সন্ধিঃ করণীয় ইতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে ত্বরমাণা বিশন্তী"তি কালতো ব্যবহিতং ভীষ্মাদিক্ষয়ঞ্চ করতলামলকবদ্দৃষ্টবান্। তচ্চ জগতো মিথ্যাত্বমস্তরেণ ন সম্ভবতীতি প্রতিপাদিতং বেদান্তকতকে—

"অতীতানাগতং বস্তু বীক্ষ্যতে করবিদ্ধবৎ।
যোগী সঙ্কল্পমাত্রোত্থমিতি শাস্ত্রেষু ডিণ্ডিমঃ ॥

মায়ায়াং সর্ব্বদা সর্ব্বং সর্ব্বাবস্থমিদং জগৎ।
অস্তীতি তদুপাধিশ্চিৎসার্ব্বাত্ম্যাং সর্ব্বমীক্ষতে ॥

আরম্ভপরিণামাভ্যাং স্বেন রূপেণ যন্ন সৎ।
অতীতানাগতং বস্তু যোগী তদ্বীক্ষতাং কথম্ ॥

সঙ্কল্পমাত্রভাতং বস্ত্বতীতাদি যদীষ্যতে।
নষ্টস্ত্রীদর্শনাভং তৎ স্যাদ্যোগিজ্ঞানমপ্রমা ॥

যোগিসঙ্কল্পমাত্রেণ তজ্জোৎপত্তির্যদীষ্যতে।
ঈশসঙ্কল্পমাত্রেণ সর্ব্বোৎপত্তিস্তদেষ্যতাম্ ॥

আরম্ভে পরিণামে বা দেশকালাদ্যতিক্রমঃ।
নৈব দৃষ্টঃ ক্বচিৎ সোঽয়ং স্বপ্নমায়াদিষু স্ফুটঃ ॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীশঙ্করো যাং বিবৃতিং চকার
শ্রীশ্রীধরঃ শ্রীমধুসূদনশ্চ।
তত্তদ্বিরোধোঽত্র সতাং ক্ষমার্হো
যদুচ্যতে 'ভিন্নরুচির্হি লোকঃ' ॥১॥

পৌষে ত্রয়োবিংশদিনে প্রবর্ত্তিতা
জ্যৈষ্ঠে ত্রয়োবিংশদিনে সমাপিতা।
বর্ষদ্বয়ান্তর্গতমাসপঞ্চকে
বঙ্গানুবাদাদিযুতাঽসকৌ কৃতা ॥২॥

গীতাবিবৃতিরারব্ধা সপ্তেষ্বষ্টেন্দুমে শকে।
সমাপ্তানুক্তিযুক্তাসৌ অষ্টেষ্বষ্টেন্দুমে শকে ॥৩॥

রাজা কিলৈকং নব তৎসুতশ্চ
ব্রহ্মাগ্নীনাচষ্ট স সঞ্জয়শ্চ।
পার্থঃ শরাষ্টৌ যুগসপ্তবাণান্
কৃষ্ণশ্চ তৎ সপ্তশতী হি গীতা ॥৪॥ *

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতায়া ভারতকৌমুদী।

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

যুগপদ্গৃহ্যতে কুম্ভো নানাদেশস্থযোগিভিঃ।
জলসূর্য্য ইবাস্মাভিস্তেনাসৌ কল্পিতঃ স্ফুটম্ ॥
যোগিভির্গৃহ্যমাণত্বাদ্ঘটঃ সর্ব্বত্র সর্ব্বদা।
সন্নেবাস্তীতি চেৎ কার্য্যং কথমীদৃগ্বিধং ভবেৎ ॥
ব্যাবৃত্তং হীয়তে কার্য্যং যুগপদ্ভিন্নদেশতা।
চেৎ কল্পনাং বিনাস্তেষ্টা দৃষ্টান্তস্তত্র নাস্তি বঃ॥
তস্মান্নাণুভিরারব্ধভিত্তিবন্নাপি গব্যবৎ।
প্রকৃতেঃ পরিণামো বা জগৎ কিন্ত্বিন্দ্রজালবৎ ॥
সত্যং বদ্ধদৃশামিন্দ্রজালং বিশ্বং পরাগ্দৃশাম্।
অধিষ্ঠানাদৃতে শুদ্ধদৃশাং নাস্ত্যেব তদ্ধ্রুবম্ ॥" ইতি।

* ধৃতরাষ্ট্রঃ ১, দুর্য্যোধনঃ ৯, সঞ্জয়ঃ ৩১, অর্জ্জুনঃ ৮৫, কৃষ্ণঃ ৫৭৪ শ্লোকান্ আচষ্ট অব্রবীৎ। সাকল্যেন—১+৯+৩১+৮৫+৫৭৪=৭০০

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টার্থো মূলশ্লোকঃ ॥৭৭॥ যস্মাদনন্তৈশ্বর্য্যো ভগবাংস্তদনুগৃহীতোঽর্জ্জুনশ্চ যুধিষ্ঠির-পক্ষেঽস্তি অতস্ত্বয়া জয়াশা ন কার্য্যেত্যাহ—যত্রেতি। যত্র পক্ষে, ধ্রুবেতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। শ্রীর্দিব্যসভাদিশোভা, বিজয়ঃ প্রসিদ্ধঃ, ভূতিরৈশ্বর্য্যং সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বম্, নীতির্নয়শ্চ এতৎ সর্ব্বং তত্র তস্মিন্ পক্ষে ধ্রুবমিতি মম মতিঃ, অতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিরেব কর্ত্তব্য ই তি ভাবঃ ॥৭৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

———:-*-:———

আর, রাজা! কৃষ্ণের সেই অত্যাশ্চর্য্য বিশ্বরূপ স্মরণ করিয়া করিয়া আমার গুরুতর বিস্ময় জন্মিতেছে এবং বার বার শরীর রোমাঞ্চিত হইতেছে ॥৭৭॥

তাৎপর্য্য—দেবতারাও সর্ব্বদা যে রূপ দেখিবার আকাঙ্ক্ষা করেন, অথ চ দেখিতে পান না, আমি সাধারণ মানুষ হইয়া সেই বিশ্বরূপই দেখিতে পাইয়াছি; ইহা স্মরণ করিয়া করিয়া আমার অত্যন্ত বিস্ময় জন্মিতেছে, তাহাতেই শরীরে বার বার রোমাঞ্চ উৎপন্ন হইতেছে ॥৭৭॥

যে পক্ষে স্বয়ং যোগেশ্বর কৃষ্ণ রহিয়াছেন এবং যে পক্ষে অদ্বিতীয় ধনুর্যোদ্ধা অর্জুন অবস্থান করিতেছেন, সেই পক্ষেই বীরত্বসম্পদ্ রহিয়াছে, সুতরাং সেই পক্ষেই বিশেষরূপে জয়লাভ হইবে, রাজ্যসম্পদ্‌ও সেই পক্ষেরই অবশ্যম্ভাবিনী এবং ধর্ম্মসঙ্গত নীতিও সেই পক্ষেই থাকিবে' ॥৭৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব রাজা! আপনার পক্ষের ভীষ্মের পতন হইয়া থাকিলেও এখনই পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করা আপনার উচিত ॥৭৮॥

———***———

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ। *

ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বা বাণগাণ্ডীবধারিণম্।
পুনরেব মহানাদং ব্যসৃজন্ত মহারথাঃ ॥১॥
পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব যে চৈষামনুযায়িনঃ।
প্রদধ্মুর্মুদিতাঃ শঙ্খান্ বীরাঃ সাগরসম্ভবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ গীতাপ্রথমাধ্যায়ে "এবমুক্ত্বার্জ্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাবিশৎ। বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ।" ইত্যনেন স্বজনবধসম্ভাবনানিমিত্তকশোকাবসাদেন সশরচাপত্যাগপূর্ব্বকমর্জ্জুনস্যোপবেশনমুক্তম্, তদবসরে চ সমরাঙ্গনমধ্যদেশে ত্যক্তসশরচাপমুপবিষ্টমর্জ্জুনমবলোক্য পাণ্ডবযোধাঃ কিমিতি সন্দিহানাঃ স্বোৎসাহপ্রকাশবিরতা আসন্, পরঞ্চ ভগবতো গীতোপদেশেন বিগতমোহঃ "করিষ্যে বচনং তব" ইত্যভিধায় যুদ্ধায়ৈব ভগবানাদিশেদিতি সম্ভাবয়ন্নর্জ্জুনঃ পুনরপি সশরং চাপং গৃহ্লন্নুত্তস্থৌ, তদবলোক্য চ পাণ্ডবযোধাঃ স্বোৎসাহপ্রকাশায় সিংহনাদমকুর্বন্, তদেব সঞ্জয়ো ধৃতরাষ্ট্রায়োবাচ। তত ইতি। ততো ধনঞ্জয়স্যৈবোত্থানাৎ পরম্, পাণ্ডবপক্ষীয়া মহারথাঃ, ধনঞ্জয়ম্, বাণগাণ্ডীবধারিণং দৃষ্ট্বা, পুনরেব মহানাদং সিংহনাদম্, ব্যসৃজন্ত উৎসাহপ্রকাশায়াকুর্বন্ ॥১॥

পাণ্ডবা ইতি। সাগরসম্ভবান্, অতএব বিশালধ্বনীনিত্যাশয়ঃ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা অর্জুনকে উত্থিত এবং বাণগাণ্ডীবধারী দর্শন করিয়া পুনরায় মহাসিংহনাদ করিলেন ॥১॥

পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ এবং যাঁহারা উঁহাদের অনুগামী ছিলেন, সেই বীরেরা আনন্দিত হইয়া সমুদ্রজাত শঙ্খসমূহের ধ্বনি করিলেন ॥২॥

* ইতঃ পূর্ব্বম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ। গীতা সুগীতা কর্ত্তব্যা কিমন্যৈঃ শাস্ত্রবিস্তরৈঃ (শাস্ত্রসংগ্রহৈঃ)। যা স্বয়ং পদ্মনাভস্য মুখপদ্মাদ্বিনির্গতা। সর্ব্বশাস্ত্রময়ী গীতা সর্ব্বদেবময়ো হরিঃ। সর্ব্বতীর্থময়ী গঙ্গা সর্ব্ববেদময়ো মনুঃ। গীতা গঙ্গা চ গায়ত্রী গোবিন্দেতি হৃদি স্থিতে। চতুর্গকারসংযুক্তে পুনর্জ্জন্ম ন বিদ্যতে। ষট্‌শতানি সবিংশানি শ্লোকানাং প্রাহ কেশবঃ। অর্জ্জুনঃ সপ্তপঞ্চাশৎ সপ্তষষ্টিঞ্চ সঞ্জয়ঃ। ধৃতরাষ্ট্রঃ শ্লোকমেকং গীতায়া মানমুচ্যতে। ভারতামৃতসর্ব্বস্ব-গীতায়া মথিতস্য চ। সারমুদ্ধৃত্য কৃষ্ণেন অর্জ্জুনস্য মুখে হুতম্।' ইমে পঞ্চ শ্লোকাঃ বা নি রা অধিকাঃ (প্রক্ষিপ্তাঃ), শঙ্করশ্রীধরাভ্যাং গীতায়াং সপ্তশতশ্লোকমাত্রোল্লেখাৎ অত্র তু তদধিকগণনাৎ নীলকণ্ঠেন গৌড়ীয়পুস্তকে এতৎপঞ্চশ্লোকাদর্শনাৎ অস্মৎপিতামহাদিপুস্তকেষু চাস্মাভিরপ্যেতৎপঞ্চশ্লোকালাভাৎ।

তথা ভের্য্যশ্চ পেশ্যশ্চ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ।
সহসৈবাভ্যহন্যন্ত স শব্দস্তুমুলোঽভবৎ ॥৩॥
অথ দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিতরশ্চ জনেশ্বর !।
সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ সমীয়ুস্তে দিদৃক্ষয়া ॥৪॥
ঋষয়শ্চ মহাভাগাঃ পুরস্কৃত্য শতক্রতুম্।
সমীয়ুস্তত্র সহিতা দ্রষ্টুং তদ্বৈশসং মহৎ ॥৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরো দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় সুসমুদ্যতে।
তে সেনে সাগরপ্রখ্যে মুহুঃ প্রচলিতে নৃপ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। পেশ্যাদয়স্তদানীন্তনা বাদ্যবিশেষাঃ। অভ্যহন্যন্ত অবাদ্যন্ত ॥৩॥
অথেতি। সমীয়ুঃ তত্রাজগ্মুঃ, দিদৃক্ষয়া যুদ্ধদর্শনেচ্ছয়া ॥৪॥
ঋষয় ইতি। পুরস্কৃত্য অগ্রগামীকৃত্য, শতক্রতুমিন্দ্রম্। বৈশসং মারীম্ ॥৫॥
তত ইতি। দৃষ্ট্বা তৎকালীনং স্বকর্ত্তব্যমবাধারয়দিতি শেষঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"গীতা সুগীতা কর্ত্তব্যা" ইত্যাদয়ঃ সার্দ্ধাঃ পঞ্চ শ্লোকা গৌড়ৈর্ন পঠ্যন্তে। এবং গীতান্তে মন্মনা ভবেত্যাদিনা নিষ্কামানামাত্মনিষ্ঠানামেবৈষ্যসীত্যাত্মপ্রাপ্তিশ্চ তৎফলভূতা দর্শিতা সকামানাং ত্বর্থাধীনা কামসিদ্ধিঃ। অর্থশ্চ সতামপি পাণ্ডবানামিব গুরুবধানুতাপাশ্রয়েণৈব সিধ্যতি, সোঽপি বলবদনুগ্রহাৎ। অন্যেষান্তু কৌরবাণামিব সাধ্যমানো নিরন্বয়োচ্ছেদায় ভবতীতি দর্শয়িষ্যন্ যুদ্ধপ্রধানং গ্রন্থং সৌষুপ্তপর্ব্বান্তমারভতেঽর্থস্যানর্থহেতুত্বং বিবরীতুং—ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বেতি। ততঃ অর্জ্জুনস্য করিষ্যে বচনং তবেত্যেবংরূপপ্রতিজ্ঞা-

আর সেই সময়েই ভেরী, পেশী, ক্রকচ ও গোবিষাণ বাজিয়া উঠিল ; তখন সেই শব্দ তুমুল হইয়া পড়িল ॥৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্বগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছায় সেস্থানে আগমন করিলেন ॥৪॥

এবং মহাত্মা ঋষিরাও দেবরাজ ইন্দ্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সেই মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্য সম্মিলিত হইয়া সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির সমুদ্রতুল্য উভয় সৈন্যকে যুদ্ধের নিমিত্ত সমুদ্যত ও অনবরত অগ্রসর হইবার জন্য আগ্রহান্বিত দেখিয়া মনে মনে তৎকালীন নিজ কর্ত্তব্য স্থির করিলেন ॥৬॥

(৩)…ততো ভের্য্যশ্চ…রা নি। (৪) তথা দেবাঃ…রা নি। (৬)…যুদ্ধায় সমবস্থিতে …রা নি।

বিমুচ্য কবচং বীরো নিক্ষিপ্য চ বরায়ুধম্।
অবরুহ্য রথাত্তূর্ণং পদ্ভ্যামেব কৃতাঞ্জলিঃ ॥৭॥
পিতামহমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
বাগ্‌যতঃ প্রযযৌ ধীরঃ প্রাঙ্‌মুখো রিপুবাহিনীম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
তং প্রয়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
অবতীর্য্য রথাত্তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ সহিতোঽন্বগাৎ ॥৯॥
বাসুদেবশ্চ তং রাজন্! পৃষ্ঠতোঽনুজগাম হ।
যথামুখ্যঞ্চ রাজানস্তং সমাজগ্মুরুৎসুকাঃ ॥১০॥

অর্জ্জুন উবাচ।

কিং তে ব্যবসিতং রাজন্! যদস্মানপহায় বৈ।
পদ্ভ্যামেব প্রয়াতোঽসি প্রাঙ্‌মুখো রিপুবাহিনীম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুচ্যেতি। বরায়ুধম্ উত্তমং ধনুঃ। বাগ্‌যতো নীরবঃ, ধীরো ধৈর্য্যবান্ ॥৭—৮॥
তমিতি। অন্বগাৎ যুধিষ্ঠিরমেবানুগতবান্ ॥৯॥
বাসুদেব ইতি। মুখ্যং প্রধানমনতিক্রম্যেতি যথামুখ্যম্ ॥১০॥
কিমিতি। তে ত্বয়া, ব্যবসিতমভিপ্রেতম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্তরং ধনঞ্জয়ং যুদ্ধার্থং সন্নদ্ধং দৃষ্ট্বেত্যর্থঃ ॥১—২॥ ভের্য্যো বৃহত্যো ঢক্কাঃ। পেশ্যঃ কাহলাঃ। ক্রকচা জয়মঙ্গলাঃ। গোবিষাণিকা গবাদিশৃঙ্গাণি। সহস্রা যুগপদেব অভ্যহন্যন্ত অবাদ্যন্ত ॥৩—৬॥ বরায়ুধং ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, অবরুহ্য অবতীর্য্য ॥৭—৮॥ যেন বিজয়াখ্যেন

তখন ধর্ম্মরাজ বীর যুধিষ্ঠির কবচ খুলিয়া রাখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া, রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ, কৃতাঞ্জলি, মৌনী, ধৈর্য্যশীল ও পূর্বমুখ হইয়া, ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া শত্রুসৈন্যের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

তাঁহাকে গমন করিতে দেখিয়া কুন্তীনন্দন অর্জুন সত্বর রথ হইতে অবতরণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা! সেই সময়ে কৃষ্ণও তাঁহার পিছনে চলিলেন এবং প্রধান প্রধান রাজারাও উৎকণ্ঠিত হইয়া তাঁহার অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(৮)…প্রযযৌ যেন…পি বা ব রা। (৯)…অন্বয়াৎ নি। (১০) বাসুদেবশ্চ ভগবান্ …নি রা।

ভীমসেন উবাচ।

ক্ব গমিষ্যসি রাজেন্দ্র! নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ।
দংশিতেষ্বরিসৈন্যেষু ভ্রাতৄনুৎসৃজ্য পার্থিব! ॥১২॥

নকুল উবাচ।

এবং গতে ত্বয়ি জ্যেষ্ঠে মম ভ্রাতরি ভারত!।
ভীর্মে দুনোতি হৃদয়ং ব্রূহি গন্তা ভবান্ ক্ব নু ॥১৩॥

সহদেব উবাচ।

অস্মিন্ রণসমূহে বৈ বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
যোদ্ধব্যে ক্ব নু গন্তাসি শত্রূনভিমুখো নৃপ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমাভাষ্যমাণোঽপি ভ্রাতৃভিঃ কুরুনন্দন!।
নোবাচ বাগ্‌যতঃ কিঞ্চিদ্‌গচ্ছত্যেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ত্যক্তস্বর্ম্মাস্ত্রঃ। দংশিতেষু সন্নদ্ধেষু সৎসু ॥১২॥
এবমিতি। গতে শত্রূন্ প্রতি প্রস্থিতে। ভীঃ ত্বত্তঃ সম্ভাব্যমানানুনয়ভয়ম্ ॥১৩॥
অস্মিন্নিতি। রণসমূহে বহুভিঃ করিষ্যমাণেষু বহুষু রণেষু ॥১৪॥
এবমিতি। বাগ্‌যতো মৌনী, রণদেবতাধ্যাননিরতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

তখন অর্জুন বলিলেন—'রাজা! আপনার অভিপ্রায়টা কি? আপনি যে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পূর্ব্বমুখ হইয়া শত্রুসৈন্যের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন' ॥১১॥

ভীমসেন বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! শত্রুসৈন্য যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত রহিয়াছে, এই অবস্থায় আপনি কবচ ও অস্ত্র ফেলিয়া ভ্রাতৃগণকে পরিত্যাগ করিয়া একাকী কোথায় যাইবেন?' ॥১২॥

নকুল কহিলেন—'ভরতনন্দন! আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইয়া এইভাবে শত্রুগণের দিকে গমন করিতেছেন বলিয়া ভয়ে আমার হৃদয় সন্তপ্ত হইতেছে। অতএব বলুন—আপনি কোথায় যাইবেন?' ॥১৩॥

সহদেব বলিলেন—'রাজা! অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধসমূহ এই উপস্থিত হইল বলিয়া; এ অবস্থায় আপনার যুদ্ধই কর্ত্তব্য, তথাপি আপনি শত্রুগণের দিকে কোথায় গমন করিবেন?' ॥১৪॥

(১৪)···উৎসৃজ্য ক্ব নু গন্তাসি···নি রা।

তানুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো বাসুদেবো মহামনাঃ।
অভিপ্রায়োঽস্য বিজ্ঞাতো ময়েতি প্রহসন্নিব ॥১৬॥
এষ ভীষ্মং তথা দ্রোণং গৌতমং শল্যমেব চ।
অনুমান্য গুরূন্ সর্বান্ যোৎস্যতে সহ শত্রুভিঃ ॥১৭॥
শ্রূয়তে হি পুরাকল্পে গুরুননুমান্য যঃ।
যুধ্যতে স ভবেদ্ব্যক্তমপধ্যাতো মহত্তরৈঃ ॥১৮॥
অনুমান্য যথাশাস্ত্রং যস্তু যুধ্যেন্মহত্তরৈঃ।
ধ্রুবস্তস্য জয়ো যুদ্ধে ভবেদিতি মতির্মম ॥১৯॥
এবং ব্রুবতি কৃষ্ণে তু ধার্ত্তরাষ্ট্রচমূং প্রতি।
হাহাকারো মহানাসীন্নিঃশব্দাস্ত্বপরেঽভবন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। বিজ্ঞাতঃ অনুমানাদবগতঃ ॥১৬॥
এষ ইতি। এষ যুধিষ্ঠিরঃ। গৌতমং কৃপম্। অনুমান্য সম্মান্য ॥১৭॥
শ্রূয়ত ইতি। পুরাকল্পে প্রাচীনযুদ্ধশাস্ত্রে। ব্যক্তং ধ্রুবম্, অপধ্যাতোঽভিশপ্তঃ ॥১৮॥
অন্বিতি। মহত্তরৈর্গুরুজনৈঃ সহ। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১৯॥
এবমিতি। হাহাকারঃ যুধিষ্ঠিরস্য শিষ্টাচারেণ তস্যৈব জয়সম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োজনেন স্বয়ং যুধিষ্ঠিরঃ সংগ্রামে দৃঢ়বুদ্ধিস্তৎসিদ্ধ্যর্থম্ অভিপ্রেক্ষ্য আলোচ্য প্রথমং পিতামহং প্রতি প্রযযৌ রিপুবাহিনীং প্রবিষ্টেতি শেষঃ।৯—১৬॥ গৌতমং কৃপম্ ॥১৭॥ পুরাকল্পে

সঞ্জয় কহিলেন—'কুরুনন্দন! ভ্রাতারা এইরূপ বলিতে লাগিলেও মৌনী যুধিষ্ঠির কিছুই বলিলেন না, যাইতেই লাগিলেন ॥১৫॥

তখন মহাবুদ্ধি ও উদারচেতা কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদিগকে বলিলেন—'আমি উঁহার অভিপ্রায় বুঝিয়াছি ॥১৬॥

ইনি—ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও শল্যপ্রভৃতি সকল গুরুজনকে সম্মান প্রদর্শন করিয়া পরে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

প্রাচীন যুদ্ধশাস্ত্রে শুনিতে পাই—যে লোক গুরুজনের সম্মান না করিয়া যুদ্ধ করে, সে লোক গুরুজনকর্ত্তৃক অভিশপ্ত হয় ॥১৮॥

আর, যে লোক শাস্ত্রানুসারে গুরুজনের সম্মান করিয়া পরে তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করে, তাহার নিশ্চয়ই জয় হয়। আমারও এইরূপই ধারণা ॥১৯॥

(১৭)···যোৎস্যতে পার্থিবোঽরিভিঃ—নি রা।

দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং দূরাদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈনিকাঃ।
মিথঃ সঙ্কথয়াঞ্চক্রুরেষো হি কুলপাংসনঃ ॥২১॥
ব্যক্তং ভীত ইহাভ্যেতি রাজাসৌ ভীষ্মমন্তিকম্।
যুধিষ্ঠিরঃ সসোদর্য্যঃ শরণার্থং প্রযাচকঃ ॥২২॥
ধনঞ্জয়ে কথং নাথে পাণ্ডুপুত্রে বৃকোদরে।
নকুলে সহদেবে চ ভীতোঽভ্যেতি চ পাণ্ডবঃ ॥২৩॥
ন নূনং ক্ষত্রিয়কুলে জাতোঽয়ং প্রথিতে ভুবি।
যথাস্য হৃদয়ং ভীতমল্পসত্ত্বস্য সংযুগে ॥২৪॥
ততস্তে সৈনিকাঃ সর্বে প্রশংসন্তি স্ম কৌরবান্।
হৃষ্টাঃ সুমনসো ভূত্বা চেলানি দুধুবুঃ পৃথক্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। মিথঃ পরস্পরম্। এষ ইতি বিসর্গলোপাভাবঃ আর্ষঃ ॥২১॥

ব্যক্তমিতি। অন্তিকমস্মাকমন্তিকস্থম্। সসোদর্য্যঃ ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২২॥

ধনঞ্জয় ইতি। নাথে রক্ষকে সতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

নেতি। যথা যতঃ। অল্পসত্ত্বস্য ক্ষীণবলস্য, সংযুগে যুদ্ধে। "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" ইতি প্রথমকৃতযুদ্ধনিয়মাৎ সৈনিকা যুধিষ্ঠিরং ন প্রজহ্নুঃ, যুধিষ্ঠিরশ্চ তথা গন্তুমিয়েষ, ভীষ্মনিয়মিতত্বাচ্চিরাত্যাচারী দুর্য্যোধনোঽপি চ তদানীং নিষ্ক্রিয় এবাসীৎ ॥২৪॥

তত ইতি। প্রশংসন্তি স্ম, যুধিষ্ঠিরানুনয়েন বিনা যুদ্ধং জয়লাভসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ। সুমনসো নির্বৈরচিত্তাঃ, চেলানি বসনানি, দুধুবুঃ কম্পয়ামাসুঃ, হর্ষাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, দুর্য্যোধনসৈন্যের কতক অংশে গুরুতর হাহাকার উঠিল এবং অপর অংশ নীরব রহিল ॥২০॥

দুর্য্যোধনের সৈন্যেরা দূর হইতে যুধিষ্ঠিরকে আসিতে দেখিয়া পরস্পর এইরূপ আলোচনা করিতে লাগিল—'এটা কুরুকুলের অধম ॥২১॥

কারণ, ঐ রাজা যুধিষ্ঠিরটা নিশ্চয়ই ভীত হইয়া শরণাগত হইবার জন্য ভ্রাতাদের সহিত আমাদের নিকটবর্ত্তী ভীষ্মের নিকটে আসিতেছে ॥২২॥

ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব রক্ষক থাকিতে এ যুধিষ্ঠিরটা ভীত হইয়া আসিতেছে কেন? ॥২৩॥

নিশ্চয়ই এটা জগৎপ্রসিদ্ধ ক্ষত্রিয়বংশে জন্ম গ্রহণ করে নাই। যে হেতু এই দুর্ব্বল লোকটার মন যুদ্ধে ভীত হইয়াছে' ॥২৪॥

(২১) দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং ক্রূরাঃ…পি। (২২) ব্যক্তং ভীত ইবাভ্যেতি…বা ব রা নি। (২৩)…পাণ্ডবে চ বৃকোদরে… ভীতিরভ্যেতি পাণ্ডবম্…নি রা। (২৪)…জাতঃ সংপ্রথিতে ভুবি…নি রা।

ব্যনিন্দন্ত ততঃ সর্বে যোধাস্তত্র বিশাংপতে।।
যুধিষ্ঠিরং সসৌদর্য্যং সহিতং কেশবেন তু ॥২৬॥
ততস্তু কৌরবং সৈন্যং ধিক্কৃত্বা তু যুধিষ্ঠিরম্।
নিঃশব্দমভবত্তূর্ণং পুনরেব বিশাংপতে! ॥২৭॥
কিং নু বক্ষ্যতি রাজাসৌ কিং ভীষ্মঃ প্রতিবক্ষ্যতি।
কিং ভীমঃ সমরশ্লাঘী কিং নু কৃষ্ণার্জ্জুনাবিতি ॥২৮॥
বিবক্ষিতং কিমস্যেতি সংশয়ঃ সুমহানভূৎ।
উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্! যুধিষ্ঠিরকৃতে তদা ॥২৯॥
সোঽবগাহ্য চমূং শত্রোঃ শরশক্তিসমাকুলাম্।
ভীষ্মমেবাভ্যয়াত্তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যনিন্দন্তেতি। ব্যনিন্দন্ত যুদ্ধনিবৃত্তিপ্রার্থনার্থমেবাগমনসম্ভাবনাৎ ।২৬।
তত ইতি। কৌরবং সৈন্যং কর্ত্তৃ, ধিক্কৃত্বা তিরস্কৃত্য ॥২৭॥
কিমিতি। অসৌ যুধিষ্ঠিরঃ, প্রতিবক্ষ্যতি প্রত্যুত্তরং দাস্যতি ।২৮।
বিবক্ষিতমিতি। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্। যুধিষ্ঠিরকৃতে যুধিষ্ঠিরনিমিত্তে ।২৯।
স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ, অবগাহ্য প্রবিশ্য। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাচীনশাস্ত্রে ।১৮—২০॥ মিথোঽন্যোন্যম্, এষো হীতি স্থলোপাভাব আর্ষঃ ॥২১॥ ব্যক্তং নিয়তং ভীষ্মং ভীষ্মস্য অন্তিকং সমীপম্ ।২২—২৬। ধিক্কৃত্বা ধিক্কৃত্য অসমাস আর্ষঃ;

তাহার পর সেই সৈন্যেরা সকলে আনন্দিত ও নির্বৈরচিত্ত হইয়া কৌরবগণের প্রশংসা এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বস্ত্র কম্পন করিতে লাগিল ॥২৫॥

নরনাথ! তাহার পর যোদ্ধারা সকলে ভ্রাতৃগণ ও কৃষ্ণের সহিত যুধিষ্ঠিরের বিশেষরূপ নিন্দা করিতে লাগিল ॥২৬॥

নরনাথ! তৎপরে কৌরবসৈন্যেরা যুধিষ্ঠিরকে ধিক্কার দিয়া পুনরায় সত্বরই নীরব হইল ॥২৭॥

ঐ যুধিষ্ঠির, যুদ্ধশ্লাঘাকারী ভীম এবং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ভীষ্মকে কি বলিবেন, আর ভীষ্মই বা উঁহাদের বাক্যের কি উত্তর দিবেন ॥২৮॥

রাজা! বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির কি বলিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, এইরূপে যুধিষ্ঠিরের জন্যই তখন উভয় সৈন্যেরই গুরুতর সংশয় উপস্থিত হইল ॥২৯॥

(২৬) ব্যনিন্দত ততঃ · বা, ব্যনিন্দংশ্চ তথা সর্ব্বে···কেশবেন হি—নি য়া। (২৭) ততস্তৎ কৌরবং সৈন্যম্···বা নি য়া।

তমুবাচ ততঃ পাদৌ করাভ্যাং পীড্য পাণ্ডবঃ।
ভীষ্মং শান্তনবং রাজা যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং দুর্দ্ধর্ষ! ত্বয়া যোৎস্যামহে সহ।
অনুজানীহি মাং তাত! আশিষশ্চৈব যোজয় ॥৩২॥

ভীষ্ম উবাচ।

যদ্যেবং নাভিগচ্ছেথা যুধি মাং পৃথিবীপতে!।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ! পরাভাবায় ভারত! ॥৩৩॥
প্রীতোঽস্মি রাজন্! যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি পাণ্ডব!।
যত্তেঽভিলষিতং চান্যত্তদবাপ্নুহি সংযুগে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পাদৌ ভীষ্মস্য চরণৌ, পীড্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
আমন্ত্রয় ইতি। আমন্ত্রয়ে আমন্ত্রণপূর্ব্বকং যুদ্ধানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥৩২॥
যদীতি। পরাভাবায় পরাভবায়, শপেয়ং শিষ্টাচারবর্জনাদভিসম্পাতং কুর্য্যাম্ ॥৩৩॥
প্রীত ইতি। সংযুগে যুদ্ধবিষয়ে, যদন্যৎ কৃত ত্বয়াভিলষিতম্, তদবাপ্নুহি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধিগিত্যকরোদিতি বা ।২৭—২৮॥ বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ।২৯—৩২॥ পরাভাবায় পরাকৃতো নিরস্তো ভাবঃ সত্তা যত্র সঃ তস্মৈ মরণায়েত্যর্থঃ। পরশ্চাসাবভাবশ্চেতি বিগ্রহেঽপি

তৎপরে যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বাণ ও শক্তিতে পরিপূর্ণ শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া ভীষ্মের অভিমুখেই সত্বর গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা, যুদ্ধের জন্য অবস্থিত শান্তনুনন্দন ভীষ্মের চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'দুর্দ্ধর্ষ পিতামহ! আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি, আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিব, আপনি আমাকে অনুমতি দিন এবং আশীর্ব্বাদ করুন' ॥৩২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন পৃথিবীপতি মহারাজ! তুমি যদি যুদ্ধে এই ভাবে আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৩৩॥

(৩১)…যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্—বা ব রা নি। (৩২)…আশিষশ্চ প্রযোজয়—রা নি। (৩৪) প্রীতোঽস্মি পুত্র! যুধ্যস্ব…বা, প্রীতোঽহং পুত্র! যুধ্যস্ব…রা নি।

ব্রিয়তাঞ্চ বরঃ পার্থ! কিমস্মত্তোঽভিকাঙ্ক্ষসি।
এবং গতে মহারাজ! ন তবাস্তি পরাজয়ঃ॥৩৫॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্যচিৎ।
ইতি সত্যং মহারাজ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ॥৩৬॥
অতস্ত্বাং ক্লীববদ্বাক্যং ব্রবীমি কুরুনন্দন!।
ভৃতোঽস্ম্যর্থেন কৌরব্য! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি॥৩৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মন্ত্রয়স্ব মহাপ্রাজ্ঞ! হিতৈষী মম নিত্যশঃ।
যুধ্যস্ব কৌরবার্থে বৈ মমৈষ সততং বরঃ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রিয়তামিতি। অস্মত্তঃ অস্মাকং সকাশাৎ। এবমিত্থং বরলাভে, গতে ভূতে॥৩৫॥

অথ ভবান্ মৎপক্ষমাগত্যৈব যুধ্যত্যামিত্যাহ অর্থস্যেতি। অর্থস্য ধনস্য, দাসো দাসবদধীনঃ। বদ্ধো বশীকৃতঃ, অর্থেন অন্নবসনাদ্যর্থং ধনদানেন পোষণাৎ॥৩৬॥

অত ইতি। ক্লীববৎ নিস্তেজস্ক ইব। ভৃতঃ পরিপুষ্টঃ॥৩৭॥

মন্ত্রয়স্বেতি। মম হিতৈষী সন্ মন্ত্রয়স্ব কৌরবেষু মন্ত্রণাং দেহি॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ॥৩৩—৩৪॥ এবং গতে ঈদৃগাচরণবতি ত্বয়ি॥৩৫—৩৬॥ ক্লীববৎ স্বোক্তস্য বরস্য যুদ্ধাদন্যদিতি স্বেনৈব সঙ্কোচনাৎ কাতরবৎ, ভৃতঃ পোষিতঃ। যুদ্ধাৎ প্রাতিভট্যাৎ

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন! রাজা! আমি এখন তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর, আর যুদ্ধবিষয়ে তোমার অন্য যাহা অভীষ্ট আছে, তাহাও লাভ কর॥৩৪॥

পৃথানন্দন মহারাজ! তুমি আমার নিকট হইতে কি লইতে ইচ্ছা কর, সেই বর গ্রহণ কর। এইরূপ হইলে আর তোমার পরাজয় হইবে না॥৩৫॥

মহারাজ! মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে, ইহা সত্য। সুতরাং কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে॥৩৬॥

অতএব কুরুনন্দন! আমি নপুংসকের ন্যায় তোমাকে এই কথা বলিতেছি যে, এ যাবৎ কৌরবেরা আমাকে অর্থদ্বারা পোষণ করিয়াছে। সুতরাং কুরুনন্দন! তুমি আমার নিকট যুদ্ধভিন্ন অন্য কি লইতে ইচ্ছা কর, (তাহা বল)'॥৩৭॥

(৩৭) যতস্ত্বাম্…কুরুনন্দন!· ·পি, যতস্ত্বাম্…বা। (৩৮) মন্ত্রয়স্ব মহাবাহো।…রা নি।

ভীষ্ম উবাচ।

রাজন্! কিমত্র সাহ্যং তে করোমি কুরুনন্দন!।
কামং যোৎস্যে পরস্যার্থে ব্রূহি যত্তে বিবক্ষিতম্ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তমপরাজিতম্।
এতন্মে মন্ত্রয় হিতং যদি শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি ॥৪০॥

ভীষ্ম উবাচ।

ন তং পশ্যামি কৌন্তেয়! যো মাং যুধ্যন্তমাহবে।
বিজয়েত পুমান্ কশ্চিদপি সাক্ষাচ্ছতক্রতুঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

তস্মাৎ পৃচ্ছাম্যহন্তু ত্বাং পিতামহ! নমোঽস্তু তে।
জয়োপায়ং ব্রবীহি ত্বমাত্মনঃ সমরে পরৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। সাহ্যং সাহায্যম্। অত্রার্থে সাহ্যশব্দো রূঢ় ইত্যসকৃদুক্তম্ ॥৩৯॥
কথমিতি। শ্রেয়ো মম মঙ্গলসম্পাদনম্, প্রপশ্যসি কর্ত্তব্যতয়া মন্যসে ॥৪০॥
নেতি। যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, আহবে সমরাঙ্গনে শতক্রতুরিন্দ্রঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ! আপনি সর্ব্বদা আমার হিতৈষী হইয়া মন্ত্রণা দিন, আর কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করুন; ইহাই আমার সর্ব্বদা প্রার্থনীয় বর' ॥৩৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কুরুনন্দন রাজা! আমি ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্য যুদ্ধ করিব। সুতরাং আমি এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, সে বিষয়ে তোমার যাহা বলিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা বল' ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি কোথাও পরাজিত হন নাই। অতএব আপনি যদি আমার মঙ্গল সম্পাদন করা উচিত বলিয়া মনে করেন, তবে আপনি আমার এই হিতের কথাটা বলুন যে, আমি কি প্রকারে আপনাকে যুদ্ধে জয় করিব' ॥৪০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! আমি সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কোন পুরুষ আমাকে জয় করিতে পারে, এমন পুরুষ আমি দেখি না; সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আমাকে জয় করিতে পারেন না' ॥৪১॥

(৪১) নৈনং পশ্যামি…নি রা। (৪২) হন্ত পৃচ্ছামি তস্মাত্ত্বাম্…বধোপায়ং ব্রবীহি ত্বম্…নি রা।

ভীষ্ম উবাচ।

ন স্ম তং তাত! পশ্যামি সমরে যো জয়েত মাম্।
ন তাবন্মৃত্যুকালো মে পুনরাগমনং কুরু ॥৪৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো বাক্যং ভীষ্মস্য কুরুনন্দন!।
শিরসা প্রতিজগ্রাহ ভূয়স্তমভিবাদ্য চ ॥৪৪॥
প্রায়াৎ পুনর্মহাবাহুরাচার্য্যস্য রথং প্রতি।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং মধ্যেন ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৫॥
স দ্রোণমভিবাদ্যাথ কৃত্বা চৈব প্রদক্ষিণম্।
উবাচ রাজা দুর্দ্ধর্ষমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। ত্বং পরৈঃ সহ সমরে আত্মনো জয়োপায়ং ব্রবীহি ব্রূহি ॥৪২॥
নেতি। স্মেতি পাদপূরণে। অয়ং ন মৃত্যুকাল ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥
তত ইতি। ভূয়ঃ পুনরপি ॥৪৪॥
প্রায়াদিতি। মহাবাহুর্যুধিষ্ঠিরঃ, আচার্য্যস্য দ্রোণস্য ॥৪৫॥
স ইতি। দুর্দ্ধর্ষং দ্রোণম্, আত্মনিঃশ্রেয়সম্ আত্মনো মঙ্গলকরম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৮॥ সাহং সাহায্যম্ ॥৩৯॥ শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি যদি বক্তুং যোগ্যমিতি মন্যসে তর্হি বদেত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ তাবৎ সম্প্রতি ॥৪৩—৪৫॥ আত্মনিঃশ্রেয়সং স্বহিতসাধনম্ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অতএব পিতামহ! আপনাকে নমস্কার করি এবং জিজ্ঞাসা করি—শত্রুর সহিত যুদ্ধে আপনি আপনার জয়ের উপায় বলুন' ॥৪২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বৎস! যুদ্ধে আমাকে যে জয় করিবে, এমন পুরুষ আমি দেখিতে পাই না, কিংবা এটা আমার মৃত্যুকালও নহে। অতএব আবার আসিও' ॥৪৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—কুরুনন্দন! তাহার পর যুধিষ্ঠির পুনরায় ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার সেই বাক্য মস্তকে ধারণ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে আবার মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দর্শনকারী সকল সৈন্যের মধ্য দিয়া দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দ্রোণকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া তাঁহাকে নিজের মঙ্গলজনক এই বাক্য বলিলেন—॥৪৬॥

(৪৩)···ন তাবন্মৃত্যুকালোঽপি···নি রা।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং ভগবন্! যোৎস্যে বিগতকল্মষঃ।
কথং জয়ে রিপূন্ সর্ব্বাননুজ্ঞাতস্ত্বয়া দ্বিজ! ॥৪৭॥

দ্রোণ উবাচ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ! পরাভাবায় সর্ব্বশঃ ॥৪৮॥
তদ্‌যুধিষ্ঠির! তুষ্টোঽস্মি পূজিতশ্চ ত্বয়ানঘ!।
অনুজানামি যুধ্যস্ব বিজয়ং সমবাপ্নুহি ॥৪৯॥
করবাণি চ তে কামং ব্রূহি যত্তে বিবক্ষিতম্।
এবং গতে মহারাজ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৫০॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্যচিৎ।
ইতি সত্যং মহারাজ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্রয় ইতি। বিগতকল্মষঃ ভবদভিবাদনার্থাগমনান্নির্দ্দোষঃ ॥৪৭॥
যদীতি। যুদ্ধায় নিশ্চয়করণাভাবে তু অত্রানাগমনেঽপি ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥
তদিতি। তুষ্টোঽস্মি অভিবাদনায়াগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥
করবাণীতি। কামমভীষ্টং কার্য্যম্। এবং গতে ময়ি কৌরবপক্ষে স্থিতে ॥৫০॥
অর্থস্যেতি। প্রাগেব ব্যাখ্যাতোঽয়ম্ ॥৫১॥

'মাহাত্ম্যশালী ব্রাহ্মণ! আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি। আমি এখন নির্দ্দোষ, আপনার অনুমতি হইলে যুদ্ধ আরম্ভ করিতে পারি। কি প্রকারে সকল শত্রুকে জয় করিতে পারিব, (তাহা বলুন)' ॥৪৭॥

দ্রোণ বলিলেন—'মহারাজ! তুমি যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি সর্ব্বপ্রকারে পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৪৮॥

কিন্তু নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! তুমি আসিয়া আমার সম্মান করিয়াছ, আমি তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়াছি। সুতরাং অনুমতি করিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয় লাভ কর ॥৪৯॥

মহারাজ! তুমি যাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল; আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব। কিন্তু রাজা! এই অবস্থাতে তোমার পক্ষে যাইয়া যুদ্ধ করা ছাড়া আর কি ইচ্ছা কর, তাহা বল ॥৫০॥

(৪৮)…পরীভাবায় সর্ব্বশঃ—রা নি। (৫০)…ব্রূহি ত্বমভিকাঙ্ক্ষিতম্…রা নি।

অতস্ত্বাং ক্লীববদ্বাক্যং ব্রবীমি কুরুনন্দন ! ।
যোৎস্যামি কৌরবস্যার্থে তবাশাস্যো জয়ো ময়া ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

জয়মাশাস্স্ব মে ব্রহ্মন্ ! মন্ত্রয়স্ব চ মদ্ধিতম্।
যুধ্যস্ব কৌরবস্যার্থে বর এষ বৃতো ময়া ॥৫৩॥

দ্রোণ উবাচ।

ধ্রুবস্তে বিজয়ো রাজন্ ! যস্য মন্ত্রী হরিস্তব।
অহং ত্বামভিজানামি রণে শক্রন্ বিজেষ্যসি ॥৫৪॥
যতো ধর্ম্মস্ততঃ কৃষ্ণো যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ।
যুধ্যস্ব গচ্ছ কৌন্তেয় ! পৃচ্ছ মাং কিং ব্রবীমি তে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। আশাস্য আশীর্ব্বাদবিষয়ীকরণীয়ঃ ॥৫২॥
জয়মিতি। আশাস্স্ব আশীর্বাদবিষয়ং কুরু ॥৫৩॥
ধ্রুব ইতি। অভিজানামি—হরিমন্ত্রিকতয়া বিজয়পাত্রত্বেন ॥৫৪॥
যত ইতি। যতো যস্মিন্, ততস্তস্মিন্, পক্ষ ইতি শেষঃ ॥৫৫॥

[illegible] কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৫১॥

অতএব কুরুনন্দন ! আমি তোমাকে নপুংসকের ন্যায় বাক্য বলিতেছি—আমি কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করিব, অথ চ তোমার জয়লাভের জন্য আশীর্ব্বাদ করিব' ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার জয়লাভের আশীর্ব্বাদ করুন, আমার হিতের মন্ত্রণা দিন এবং কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করুন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম' ॥৫৩॥

দ্রোণ বলিলেন—'রাজা ! স্বয়ং কৃষ্ণ যাঁহার মন্ত্রী, তাঁহার জয় অবশ্যই হইবে। আমি তোমাকে জানি, তুমি যুদ্ধে শক্রগণকে জয় করিবে ॥৫৪॥

কুন্তীনন্দন ! যে পক্ষে ধর্ম্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয়। অতএব তুমি যাও, যুদ্ধ কর ; আর যদি কিছু জিজ্ঞাস্য থাকে, তবে জিজ্ঞাসা কর ; আমিই বা তোমাকে আর কি বলিব—বল' ॥৫৫॥

(৫৪) ধ্রুবং তে বিজয়ো রাজন্ !···পি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! শৃণু মে যদ্বিবক্ষিতম্।
কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তমপরাজিতম্ ॥৫৬॥

দ্রোণ উবাচ।

ন তেঽস্তি বিজয়স্তাবদ্‌যাবদ্‌যোৎস্যাম্যহং রণে।
মমাশু নিধনে রাজন্! যতস্ব সহ সোদরৈঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হন্ত তস্মান্মহাবাহো! বধোপায়ং বদাত্মনঃ।
আচার্য্য! প্রণিপত্যৈষ পৃচ্ছামি ত্বাং নমোঽস্তু তে ॥৫৮॥

দ্রোণ উবাচ।

ন শক্রং তাত! পশ্যামি যো মাং হন্যাদ্রথে স্থিতম্।
যুধ্যমানং সুসংরব্ধং শরবর্ষৌঘবর্ষিণম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। মে ময়া, বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥৫৬॥
নেতি। অস্তি ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। যোৎস্যামি যোৎস্যে ॥৫৭॥
হন্তেতি। হর্ষে হন্তশব্দঃ, হর্ষশ্চ দ্রোণস্য স্বনিধনে স্বস্যৈবোপদেশাৎ ॥৫৮॥
নেতি। সুসংরব্ধম্ অতীবক্রুদ্ধম্ ৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অহং রিপূন্ কথং জয়ে তত্ত্বং বিগতকল্মষঃ সন্ কথয়েতি শেষঃ ॥৪৭—৫৩॥ ধ্রুবোঽবশ্যম্ভাবী, অভিজানামি অনুজানামি, বিমোক্ষ্যসে শত্রূন্ জীবিতাদিতি শেষঃ ॥৫৪—৫৭॥ হন্ত বিষাদে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা শ্রবণ করুন। আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করি—আপনি ত কোথাও পরাজিত হন নাই; সুতরাং এই যুদ্ধে আমি আপনাকে কি প্রকারে জয় করিব?' ॥৫৬॥

দ্রোণ বলিলেন—'আমি যে পর্য্যন্ত সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিব, সে পর্য্যন্ত তোমার জয় হইবে না। অতএব তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর আমার নিধনের চেষ্টা কর' ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অতএব মহাবাহু! আপনি আপনার বধের উপায় বলুন, আচার্য্য! আমি এই প্রণিপাত করিয়া আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি। আপনাকে নমস্কার করি' ॥৫৮॥

(৫৭)···যাবদ্‌যুধ্যাম্যহং রণে···নি রা।

ঋতে প্রায়গতং রাজন্! ন্যস্তশস্ত্রমচেতনম্।
হন্যাম্মাং যুধি যোধানাং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৬০॥
শস্ত্রং চাহং রণে জহ্যাং শ্রুত্বা সুমহদপ্রিয়ম্।
শ্রদ্ধেয়বাক্যাৎ পুরুষাদেতৎ সত্যং ব্রবীমি তে ॥৬১॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ! ভারদ্বাজস্য ধীমতঃ।
অনুমান্য তমাচার্য্যং প্রায়াচ্ছারদ্বতং প্রতি ॥৬২॥
সোঽভিবাদ্য কৃপং রাজা কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্।
উবাচ দুর্দ্ধর্ষতমং বাক্যং বাক্যবিদাং বরঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋত ইতি। ঋতে বিনা, প্রায়গতং মরণায়াবস্থিতম্, "প্রায়শ্চানশনে মৃত্যৌ তুল্য-বাহুল্যয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। নেত্যনুবৃত্তিঃ। তেন চ ন হন্যাদিত্যর্থঃ ॥৬০॥

শস্ত্রমিতি। জহ্যাং ত্যজেয়ম্। শ্রদ্ধেয়ং সত্যবাদিতয়া বিশ্বাস্যং বাক্যং যস্য তস্মাৎ ॥৬১॥

এতদিতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য। অনুমান্য পুনর্নমস্কারেণ সম্মান্য। শারদ্বতং কৃপম্ ॥৬২॥

স ইতি। দুর্দ্ধর্ষতমং যুদ্ধে অতীবদুর্দ্ধর্ষং কৃপম্ ॥৬৩॥

দ্রোণ বলিলেন—'বৎস! আমি রথে থাকিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণ-সমূহ বর্ষণপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আমাকে যুদ্ধে যে বধ করিতে পারে, এমন শত্রু ত দেখি না ॥৫৯॥

রাজা! অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের ন্যায় হইয়া মরণের জন্য অবস্থান করা ব্যতীত আমাকে যোদ্ধাদের মধ্যে কেহই বধ করিতে পারে না; ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬০॥

যাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করা যায়, সেইরূপ লোকের নিকট গুরুতর অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া আমি যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিয়া থাকি; ইহাও তোমার নিকট সত্য বলিলাম' ॥৬১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! যুধিষ্ঠির, জ্ঞানী দ্রোণাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া কৃপাচার্য্যের নিকট গমন করিলেন ॥৬২॥

বাক্যবিদ্‌গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যকে নমস্কার ও প্রদক্ষিণ করিয়া সেই মহাদুর্দ্ধর্ষ বীরকে বলিলেন—॥৬৩॥

(৬১)···শ্রুত্বা তু মহদপ্রিয়ম্···নি রা। (৬৩)···কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্···পি।

অনুমানয়ে ত্বাং যোৎস্যামি গুরো! বিগতকল্মষঃ।
জয়েয়ঞ্চ রিপূন্ সর্বাননুজ্ঞাতস্ত্বয়ানঘ! ॥৬৪॥

কৃপ উবাচ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ! পরাভাবায় সর্ব্বশঃ ॥৬৫॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্যচিৎ।
ইতি সত্যং মহারাজ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৬৬॥
তেষামর্থে মহারাজ! যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ।
অতস্ত্বাং ক্লীববদ্ব্রূয়াং যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৬৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হন্ত! পৃচ্ছামি তে তস্মাদাচার্য্য! শৃণু মে বচঃ।
ইত্যুক্ত্বা ব্যথিতো রাজা নোবাচ গতচেতনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্বিতি। অনুমানয়ে দ্রোণসম্মানাৎ পরং সম্মানয়ে ॥৬৪॥
যদীতি। প্রাগ্ব্যাখ্যাতমিদম্। বক্তৃভেদাদুক্তের্ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৬৫॥
অর্থস্যেতি। ইদমপি পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৬॥
তেষামিতি। তেষাং কৌরবাণাম্ ॥৬৭॥
হন্তেতি। অত্র বিষাদে হন্তশব্দঃ। বিষাদশ্চ কৃপস্য যোদ্ধব্যত্বশ্রবণাৎ ॥৬৮॥

'নিষ্পাপ! গুরুদেব! আমি আপনাকে সম্মানিত করিলাম; এখন নির্দ্দোষ হইয়া আপনার অনুমতিক্রমে যুদ্ধ করিব এবং সকল শত্রুকে জয় করিব' ॥৬৪॥

কৃপ বলিলেন—'মহারাজ! তুমি যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে সর্ব্বপ্রকার পরাভবের জন্যই আমি তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৬৫॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে; ইহা সত্য। অতএব মহারাজ! কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥৬৬॥

অতএব মহারাজ! আমি কৌরবদের জন্যই যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার নিশ্চয়। সুতরাং আমি নপুংসকের ন্যায় তোমাকে বলিতেছি—তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কি চাও' ॥৬৭॥

(৬৪) অনুমানয়ে ত্বাং যোৎস্যেঽহম্…নি রা। (৬৫) যদি মাং নাধিগচ্ছেথাঃ…পি।

সঞ্জয় উবাচ।

তং গৌতমঃ প্রত্যুবাচ বিজ্ঞায়াস্য বিবক্ষিতম্।
অবধ্যোঽহং মহীপাল! যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি ॥৬৯॥
প্রীতস্তেঽভিগমেনাহং জয়ং তব নরাধিপ!।
আশাসিষ্যে সদোত্থায় সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৭০॥
এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ! গৌতমস্য বিশাংপতে!।
অনুমান্য কৃপং রাজা প্রযযৌ যেন মদ্ররাট্ ॥৭১॥
স শল্যমভিবাদ্যাথ কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্।
উবাচ রাজা দুর্দ্ধর্ষমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৭২॥
অনুমানয়ে ত্বাং দুর্দ্ধর্ষ! যোৎস্যে বিগতকল্মষঃ।
জয়েয়ঞ্চ মহারাজ! অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া রিপূন্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। গৌতমঃ কৃপঃ। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টমাত্মনো বধোপায়ম্ ॥৬৯॥
প্রীত ইতি। আশাসিষ্যে কাময়িষ্যে, সদা প্রত্যহম্ উত্থায় প্রভাতে শয্যাতঃ ॥৭০॥
এতদিতি। অনুমান্য দ্রোণাৎ পরং নমস্কারেণ সম্মান্য। যেন যস্যাং দিশি ॥৭১॥
স ইতি। দুর্দ্ধর্ষং শল্যম্, আত্মনিঃশ্রেয়সং নিজমঙ্গলজনকম্ ॥৭২॥
অন্বিতি। অনুমানয়ে নমস্কারেণ সম্মানয়ে। বিগতকল্মষঃ শিষ্টাচারকরণাৎ ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—অতএব আচার্য্য! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার কথা শুনুন'—এইটুকুমাত্র বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির ব্যথিত ও অচেতনপ্রায় হইয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥৬৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—'কৃপাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের বলিবার বিষয় বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—'রাজা! আমি অবধ্য; তথাপি তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর ॥৬৯॥

নরনাথ! তুমি আমার নিকট আসিয়াছ বলিয়া আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি। সুতরাং প্রত্যহ গাত্রোত্থান করিয়া আমি তোমার জয় কামনা করিব, ইহা তোমার নিকট সত্য বলিলাম' ॥৭০॥

নরনাথ মহারাজ! রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া নমস্কার-দ্বারা পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া—যেখানে শল্য ছিলেন, সেই খানে গমন করিলেন ॥৭১॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দুর্দ্ধর্ষ শল্যকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন—॥৭২॥

(৭৩)···জয়েয়ং নু পরান্ রাজন্ননুজ্ঞাতস্ত্বয়া রিপূন্—রা নি,···জয়েয়ঞ্চ পরান্ রাজন্!···বা।

শল্য উবাচ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ! পরাভাবায় বৈ রণে ॥৭৪॥
তুষ্টোঽস্মি পূজিতশ্চাস্মি যৎ কাঙ্ক্ষসি তদস্তু তে।
অনুজানামি চৈব ত্বাং যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি ॥৭৫॥
ব্রূহি চৈব পরং বীর! কেনার্থঃ কিং দদামি তে।
এবং গতে মহারাজ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৭৬॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্যচিৎ।
ইতি সত্যং মহারাজ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৭৪॥
তুষ্ট ইতি। অনুজানামি যুদ্ধকরণায়েতি শেষঃ ॥৭৫॥
ব্রূহীতি। কেন বস্তুনা, অর্থস্তব প্রয়োজনং সিধ্যেদিতি শেষঃ। গতে স্থিতে ॥৭৬॥
অর্থস্যেতি। অর্থোঽত্র প্রতিজ্ঞারূপং বস্তু, তচ্চ উদ্‌যোগপর্বণ্যুক্তম্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮—৫৯॥ প্রায়গতং মরণায় নিয়তম্, অচেতনং যোগবলেন ত্যক্তদেহং যোধানাং মধ্যে কস্মিদিতি শেষঃ ॥৬০॥ জহ্যাং ত্যজেয়ম্, শ্রদ্ধেয়বাক্যাৎ আদেয়বচনাৎ ॥৬১—৭২॥ পরান্

'দুর্দ্ধর্ষ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিতেছি, পরে নির্দ্দোষ হইয়া যুদ্ধ করিব। মহারাজ! আপনার অনুমতিক্রমে আমি শত্রুগণকে জয় করিব' ॥৭৩॥

শল্য বলিলেন—'মহারাজ! তুমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি যুদ্ধে পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৭৪॥

এখন তুমি সম্মান করায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি। সুতরাং তুমি যাহা চাও, তাহাই তোমার হউক। আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয়লাভ কর ॥৭৫॥

বীর! আর তুমি বল, কোন্ বস্তুদ্বারা তোমার প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে, আমি তোমাকে কি দিব? মহারাজ! এরূপ হইলেও যুদ্ধভিন্ন কি চাও, (তাহা বল) ॥৭৬॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে; ইহা সত্য। মহারাজ! তাহাতে ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ যেমন অর্থদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছেন, আমিও তেমন নিজের প্রতিজ্ঞাদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছি ॥৭৭॥

করিষ্যামি হি তে কামং ভাগিনেয়! যথেপ্সিতম্।
ব্রবীম্যতঃ ক্লীববত্ত্বাং যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মন্ত্রয়স্ব মহারাজ! নিত্যং মদ্ধিতমুত্তমম্।
কামং যুধ্য পরস্যার্থে বরমেতং বৃণোম্যহম্ ॥৭৯॥

শল্য উবাচ।

কিমত্র ব্রূহি সাহ্যং তে করোমি নৃপসত্তম!।
কামং যোৎস্যে পরস্যার্থে বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

স এব মে বরঃ শল্য! উদ্‌যোগে যস্ত্বয়া কৃতঃ।
সূতপুত্রস্য সংগ্রামে কার্য্যস্তেজোবধস্ত্বয়া ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

করিষ্যামীতি। ভগিন্যা মাদ্র্যাঃ সপত্নীপুত্রত্বাদ্ভাগিনেয়েতি সম্বোধনম্ ॥৭৮॥
মন্ত্রয়স্বেতি। মম হিতং হিতজনকবিষয়ম্। কামং যথেচ্ছম্, যুধ্য যুধ্যস্ব ॥৭৯॥
কিমিতি। সাহ্যং সাহায্যম্। অর্থেন প্রতিজ্ঞাপাশেন ॥৮০॥
স ইতি। উদ্‌যোগে যুদ্ধোদ্‌যোগকালে উদ্‌যোগপর্ব্বণি চ। কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৮১॥

অতএব ভাগিনেয়! আমি নপুংসকের ন্যায় তোমাকে বলিতেছি, তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কি ইচ্ছা কর, (বল); আমি ইচ্ছানুসারে তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব' ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহারাজ! আপনি আমার বিশেষ হিতের মন্ত্রণা দিবেন, অথ চ ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্য যুদ্ধ করিবেন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম' ॥৭৯॥

শল্য বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! আমি কৌরবদের নিকটে প্রতিজ্ঞাপাশে বদ্ধ রহিয়াছি। অতএব তাহাদের জন্য যুদ্ধ করিব। সুতরাং এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, বল' ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মদ্ররাজ! যুদ্ধের উদ্‌যোগের সময়ে আপনি যে বর দিবার অঙ্গীকার করিয়াছিলেন, আমার সেই বর—(অর্থাৎ) যুদ্ধের সময়ে আপনি কর্ণের তেজোহানি করিবেন' ॥৮১॥

(৭৯)…নিত্যং যদ্ধিতম্…পি। (৮০)…ভূতোঽস্ম্যর্থেন…পি।

শল্য উবাচ।

সম্পৎস্যতে স তে কামঃ কুন্তীপুত্র! যুধিষ্ঠির!।
যথেচ্ছং গচ্ছ যুধ্যস্ব প্রতিজানে জয়ং তব ॥৮২॥

সঞ্জয় উবাচ।

অনুমান্যাথ কৌন্তেয়ো মাতুলং মদ্রকেশ্বরম্।
নির্জগাম মহাসৈন্যাদ্‌ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৮৩॥
বাসুদেবস্তু রাধেয়মাহবেঽভিজগাম হ।
তত এনমুবাচেদং পাণ্ডবার্থে গদাগ্রজঃ ॥৮৪॥
শ্রুতং মে কর্ণ! ভীষ্মস্য দ্বেষাৎ কিল ন যোৎস্যসে।
অস্মান্ বরয় রাধেয়! যাবদ্ভীষ্মো ন হন্যতে ॥৮৫॥
হতে তু ভীষ্মে রাধেয়! পুনরেষ্যসি সংযুগম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সাহায্যং যদি পশ্যসি চেৎ সমম্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সম্পৎস্যতে পূর্ণো ভবিষ্যতি। প্রতিজানে প্রতিজ্ঞয়ৈব ব্রবীমি ॥৮২॥
অন্বিতি। অনুমান্য সম্মান্য। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৮৩॥
বাস্বিতি। রাধেয়ং কর্ণম্, আহবে সমরাঙ্গনে। গদস্য তদাখ্যস্য অগ্রজো ভ্রাতা ॥৮৪॥
শ্রুতমিতি। শ্রুতং গুপ্তচরমুখাৎ। অস্মান্ পাণ্ডবপক্ষম্, বরয় গৃহাণ ॥৮৫॥
হত ইতি। হে রাধেয়! ত্বঞ্চেদুভয়ং পক্ষমেব সমং পশ্যসি, যদি বা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সাহায্যমেব কর্ত্তব্যং পশ্যসি মন্যসে, তদা তু ভীষ্মে হতে ধার্ত্তরাষ্ট্রপক্ষ এব সংযুগং পুনরেষ্যসি ॥৮৬॥

শল্য বলিলেন—'কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির! তোমার সে অভিলাষ পূর্ণ হইবে। অতএব তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর এবং যুদ্ধ কর। আমি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক বলিতেছি—তোমার জয় হইবে' ॥৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর যুধিষ্ঠির মাতুল শল্যকে সম্মানিত করিয়া ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মহাসৈন্য হইতে নির্গত হইলেন ॥৮৩॥

কিন্তু গদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা কৃষ্ণ সমরাঙ্গনে কর্ণের নিকটে গমন করিলেন, তৎপরে তিনি পাণ্ডবগণের জন্য কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৮৪॥

কর্ণ! আমি শুনিয়াছি—'আপনি নাকি ভীষ্মের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ যুদ্ধ করিবেন না; তাহা হইলে যে পর্য্যন্ত ভীষ্ম নিহত না হন, সেই পর্য্যন্ত আপনি আমাদের পক্ষ গ্রহণ করুন' ॥৮৫॥

(৮২)···বা ব রা নি। (৮৪)···বা ব রা নি।

কর্ণ উবাচ।

ন বিপ্রিয়ং করিষ্যামি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য কেশব!।
ত্যক্তপ্রাণং হি মাং বিদ্ধি দুর্য্যোধনহিতৈষিণম্ ॥৮৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

তচ্ছ্রুত্বা বচনং কৃষ্ণঃ সম্ন্যবর্ত্তত ভারত!।
যুধিষ্ঠিরপুরোগৈশ্চ পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতঃ ॥৮৮॥
অথ সৈন্যস্য মধ্যে তু প্রাক্রোশৎ পাণ্ডবাগ্রজঃ।
যোঽস্মান্ বৃণোতি তমহং বরয়ে সাহ্যকারণাৎ ॥৮৯॥
অথ তান্ সমভিপ্রেক্ষ্য যুযুৎসুরিদমব্রবীৎ।
প্রীতাত্মা ধর্ম্মরাজানং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৯০॥
অহং যোৎস্যামি মিষতঃ সংযুগে ধৃতরাষ্ট্রজান্।
যুষ্মদর্থং মহারাজ! যদি মাং বৃণুষেঽনঘ! ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্যক্তাস্তাগায়োদ্যমিতাঃ প্রাণা যেন তম্, বিদ্ধি জানীহি ॥৮৭॥
তদিতি। যুধিষ্ঠিরপুরোগৈর্যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিভিঃ। সঙ্গতো মিলিতঃ ॥৮৮॥
অথেতি। প্রাক্রোশৎ উচ্চৈরুক্তবান্। সাহ্যকারণাৎ মৎসাহায্যার্থম্ ॥৮৯॥
অথেতি। যুযুৎসুর্নাম কশ্চিদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য অসবর্ণায়াং স্ত্রিয়াং জাতঃ পুত্রঃ ॥৯০॥
অহমিতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, সংযুগে যুদ্ধে ॥৯১॥

কর্ণ। আপনি যদি উভয় পক্ষকেই সমান দেখেন, কিংবা যদি দুর্য্যোধনের সাহায্য করা কর্ত্তব্য মনে করেন, তবে ভীষ্ম নিহত হইলে আবার দুর্য্যোধনের পক্ষে যুদ্ধেআসিবেন' ॥৮৬॥

কর্ণ বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমি দুর্য্যোধনের অপ্রিয় কার্য্য করিব না। কারণ, আমি দুর্য্যোধনের হিতৈষী। সুতরাং আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি দুর্য্যোধনের জন্যই প্রাণত্যাগে উদ্যত রহিয়াছি' ॥৮৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! কৃষ্ণ কর্ণের সেই কথা শুনিয়া ফিরিয়া আসিলেন এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইলেন ॥৮৮॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের মধ্যে উচ্চস্বরে বলিলেন—'যিনি আমাদিগকে গ্রহণ করিবেন, আমার সাহায্যের জন্য আমি তাহাকে গ্রহণ করিব' ॥৮৯॥

তৎপরে যুযুৎসু সন্তুষ্ট হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া কুন্তীনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৯০॥

(৯১) অহং যোৎস্যামি ভবতঃ···বা ব রা নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এহেহি সর্বে যোৎস্যামস্তব ভ্রাতৃনপণ্ডিতান্।
যুযুৎসো! বাসুদেবশ্চ বয়ঞ্চ ক্রম সর্বশঃ ॥৯২॥
বৃণোমি ত্বাং মহাবাহো! যুধ্যস্ব মম কারণাৎ।
ত্বয়ি পিণ্ডশ্চ তন্তুশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্য দৃশ্যতে ॥৯৩॥
ভজস্বাস্মান্ রাজপুত্র! ভজমানান্ মহাদ্যুতে!।
ন ভবিষ্যতি দুর্বুদ্ধির্ধার্তরাষ্ট্রোঽত্যমর্ষণঃ ॥৯৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুযুৎসুঃ কৌরব্যান্ পরিত্যজ্য সুতাংস্তব।
জগাম পাণ্ডুপুত্রাণাং সেনাং বিশ্রাব্য দুন্দুভিম্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি। ক্রম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ, সর্বশঃ সর্বে ॥৯২॥

বৃণোমীতি। পিণ্ডঃ শ্রাদ্ধম্, তন্তুর্বংশসূত্রম্, অন্যেষাং মরণাবশ্যম্ভাবাৎ ॥৯৩॥

ভজস্বেতি। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি মরিষ্যতীত্যর্থঃ, ধার্তরাষ্ট্রো দুর্যোধনঃ ॥৯৪॥

তত ইতি। কৌরবপক্ষস্থিতৌ অসৎপক্ষাশ্রয়ণং মৃত্যুরবশ্যম্ভাবী জীবনেঽপ্যসবর্ণাপুত্রতয়া রাজ্যাপ্রাপ্তিরবজ্ঞা চ, পাণ্ডবপক্ষগতৌ তু সৎপক্ষাশ্রয়ণং জীবনসম্ভাবনা চিরসম্মাননঞ্চেতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃষ্টান্ ॥৭৩—৮৯॥ ইদং বক্ষ্যমাণবচনং যুধিষ্ঠিরঃ প্রত্যব্রবীৎ ॥৯০॥ ভবতঃ ভবৎসম্বন্ধী মিষত ইতি পাঠে পশ্যতস্তবেতি শেষঃ ॥৯১—৯২॥ তন্তুঃ সন্ততিঃ পিণ্ডঃ পিতৃযজ্ঞঃ, অন্যে সর্বে মরিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৯৩॥ ভজস্বেতি অভজমানঃ সর্বোঽপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো ন ভবিষ্যতি

'নিষ্পাপ মহারাজ! আপনি যদি আমাকে গ্রহণ করেন, তবে আমি আপনাদের জন্য সমরাঙ্গনে দর্শনকারী ধার্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৯১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'যুযুৎসু! এস এস, আমরা সকলে তোমার মূর্খ ভ্রাতৃগণের সহিত যুদ্ধ করিব। কৃষ্ণ ও আমরা সকলে মিলিত হইয়াই একথা বলিতেছি ॥৯২॥

মহাবাহু! আমি তোমাকে গ্রহণ করিলাম, তুমি আমার জন্য যুদ্ধ কর; ধৃতরাষ্ট্রের পিণ্ড ও বংশরক্ষা তোমাতেই দেখা যাইতেছে ॥৯৩॥

মহাতেজা রাজপুত্র! আমরা তোমাকে অবলম্বন করিলাম, তুমিও আমাদিগকে অবলম্বন কর; অত্যন্ত অসহিষ্ণু ও দুর্বুদ্ধি দুর্যোধন থাকিবে না ॥৯৪॥

(৯৩)···ত্বয়ি তন্তুশ্চ পিণ্ডশ্চ···পি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সম্প্রহৃষ্টঃ সহানুজঃ।
জগ্রাহ কবচং ভূয়ো দীপ্তিমৎ কনকোজ্জ্বলম্ ॥৯৬॥
প্রত্যপদ্যন্ত তে সর্বে স্বরথান্ পুরুষর্ষভাঃ।
ততো ব্যূহং যথাপূর্বং প্রত্যব্যূহন্ত তে পুনঃ ॥৯৭॥
অবাদয়ন্ দুন্দুভীংশ্চ শতশশ্চৈব পুষ্করান্।
সিংহনাদাংশ্চ বিবিধান্ বিনেদুঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥৯৮॥
রথস্থান্ পুরুষব্যাঘ্রান্ পাণ্ডবান্ প্রেক্ষ্য পার্থিবাঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ সর্বে পুনর্জহৃষিরে তদা ॥৯৯॥
গৌরবং পাণ্ডুপুত্রাণাং মান্যান্ মানয়তাঞ্চ তান্।
দৃষ্ট্বা মহীক্ষিতস্তত্র পূজয়াঞ্চক্রিরে ভৃশম্ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

পর্য্যালোচ্য যুযুৎসুঃ পাণ্ডবপক্ষং গত ইতি। দুন্দুভিং দুন্দুভিধ্বনিম্, বিশ্রাব্য কৌরব্যানেব বিশেষেণ শ্রাবয়িত্বা ॥৯৫॥

তত ইতি। সম্প্রহৃষ্টঃ, যুযুৎসোঃ প্রাপ্তেরেব ॥৯৬॥

প্রতীতি। প্রত্যপদ্যন্ত প্রাপ্ত বন্ত, তে পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণশ্চ ॥৯৭॥

অবাদয়ন্নিতি। পুষ্করান্ তদানীন্তনান্ বাদ্যবিশেষান্। বিনেদুশ্চক্রুঃ ॥৯৮॥

রথস্থানিতি। পার্থিবা বিরাটাদয়ঃ। জহৃষিরে আননন্দুঃ ॥৯৯॥

গৌরবমিতি। তান্ ভীষ্মাদীন্। পূজয়াঞ্চক্রিরে পাণ্ডুপুত্রানেব প্রশশংসুঃ ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর যুযুৎসু আপনার পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া এবং তাঁহাদিগকে দুন্দুভিধ্বনি শুনাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে গমন করিলেন ॥৯৫॥

তদনন্তর! রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত আনন্দিত হইয়া পুনরায় স্বর্ণখচিত উজ্জ্বল কবচ সকল ধারণ করিলেন ॥৯৬॥

তৎপরে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপন আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং তাঁহারা পুনরায় পূর্ব্বের ন্যায় ব্যূহ সজ্জিত করিলেন ॥৯৭॥

বাদ্যকারেরা শত শত দুন্দুভি ও পুষ্কর বাজাইতে লাগিল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ বীরেরা নানাবিধ সিংহনাদ করিলেন ॥৯৮॥

তৎকালে রাজারা ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বীরেরা সকলে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে রথারূঢ় দেখিয়া পুনরায় আনন্দিত হইলেন ॥৯৯॥

পাণ্ডবেরা মাননীয় ভীষ্মপ্রভৃতির সম্মান করিলেন দেখিয়া রাজারা তখন তাঁহাদের শিষ্টাচারের বিশেষ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

(৯৬)···রাজা সুসংহৃষ্টো মহাভুজঃ···পি।

সৌহৃদঞ্চ কৃপাঞ্চৈব প্রাপ্তকালং মহাত্মনাম্ ।
দয়াঞ্চ জ্ঞাতিষু পরাং কথয়াঞ্চক্রিরে নৃপাঃ ॥১০১॥
সাধু সাধ্বিতি সর্বত্র নিশ্চেরুঃ স্তুতিসংহিতাঃ ।
বাচঃ পুণ্যাঃ কীর্ত্তিমতাং মনোহৃদয়হর্ষণাঃ ॥১০২॥
ম্লেচ্ছাশ্চার্য্যাশ্চ যে তত্র দদৃশুঃ শুশ্রুবুস্তথা ।
বৃত্তং তৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং রুরুদুস্তে সগদ্গদাঃ ॥১০৩॥
ততো জগ্মুর্মহাভেরীঃ শতশশ্চ সহস্রশঃ ।
শঙ্খাংশ্চ গোক্ষীরনিভান্ দধ্মুর্হৃষ্টা মনস্বিনঃ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ভীষ্মাদ্যভিগমনে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

সৌহৃদমিতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং ব্যবহারম্। কথয়াঞ্চক্রিরে পরস্পরম্ ॥১০১॥

সাধ্বিতি। স্তুতিসংহিতাঃ প্রশংসাযুক্তাঃ। কীর্ত্তিমতাং পাণ্ডবানামেব। মনঃ সঙ্কল্প-বিকল্পাত্মকমন্তঃকরণং হৃদয়ঞ্চ নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং তে হর্ষয়ন্তীতি তাঃ ॥১০২॥

ম্লেচ্ছা ইতি। বৃত্তং চরিত্রম্। রুরুদুঃ আনন্দাশ্রূণি মুমুচুঃ ॥১০৩॥

তত ইতি। গোক্ষীরনিভান্ গোদুগ্ধতুল্যশুভ্রবর্ণান্ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মরিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৯৪—৯৭॥ পুষ্করান্ দীর্ঘকাহলান্। একপুষ্করানিতি পাঠে মুরজান্ ॥৯৮—৯৯॥ গৌরবং মান্যত্বম্ ॥১০০॥ সৌহৃদং মৈত্রীং কৃপাং স্নেহং দয়াং পরদুঃখ-প্রহাণেচ্ছাম্ ॥১০১॥ কীর্ত্তিমতাং পাণ্ডবানাং স্তুতিসংহিতা বাচ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১০২॥ আর্য্যাঃ কুলীনাঃ, বৃত্তং চরিতম্। মদপ্রমদপীড়াদের্বাগ্ভঙ্গং গদ্গদং বিদুঃ ॥১০৩—১০৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৌহার্দ্দ, সাধারণের উপরে কৃপা, কালোচিত ব্যবহার এবং জ্ঞাতিবর্গের উপরে পরম দয়ার বিষয় লইয়া রাজারা পরস্পর আলোচনা করিতে থাকিলেন ॥১০১॥

যশস্বী পাণ্ডবগণসম্বন্ধে 'সাধু সাধু' ইত্যাকার প্রশংসাযুক্ত আনন্দজনক বাক্য, সকল দিকেই নির্গত হইতে লাগিল ॥১০২॥

যে সকল আর্য্য ও ম্লেচ্ছ সেইখানে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই চরিত্র দর্শন এবং শ্রবণ করিলেন, তাঁহারা গদ্গদস্বরে আলোচনা করিতে থাকিয়া আনন্দাশ্রু মোচন করিতে থাকিলেন ॥১০৩॥

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবং ব্যূঢ়েষ্বনীকেষু মামকেষিতরেষু চ।
কে পূর্ব্বং প্রাহরংস্তত্র কুরবঃ পাণ্ডবা নু কিম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

ভ্রাতুস্তদ্বচনং শ্রুত্বা পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা প্রযযৌ সেনয়া সহ ॥২॥
তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্বে ভীমসেনপুরোগমাঃ।
ভীষ্মেণ যুদ্ধমিচ্ছন্তঃ প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ ॥৩॥
ক্ষেড়াঃ কিলকিলাশব্দাঃ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ।
ভেরীমৃদঙ্গমুরজা হ্যকুঞ্জরনিস্বনাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ব্যূঢ়েষু ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু সৈন্যেষু ॥১॥
ভ্রাতুরিতি। ভ্রাতুর্দুর্য্যোধনস্য, তদ্বচনম্ অগ্রেসরীভবনাদেশম্ ॥২॥
তথেতি। ভীমসেনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্ত্তী যেষাং তে। ভীষ্মেণ সহ ॥৩॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র মহাভেরী বাদিত হইতে লাগিল এবং আনন্দিত মনস্বীরা গোদুগ্ধতুল্য শুভ্রবর্ণ শঙ্খসমূহ বাজাইতে লাগিলেন' ॥১০৪॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার সৈন্য ও পাণ্ডবদের সৈন্য এইরূপে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত হইলে তখন প্রথমে কাহারা প্রহার করিয়াছিল? কৌরবেরা না পাণ্ডবেরা?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার পুত্র দুঃশাসন, ভ্রাতা দুর্য্যোধনের সেইরূপ আদেশবাক্য শুনিয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সৈন্যগণের সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেইরূপই পাণ্ডবেরা সকলেও ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আনন্দিতচিত্তে অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৩॥

(১)…কুরবঃ পাণ্ডবাস্তদা—পি,…কুরবঃ পাণ্ডবাস্তথা—ঝা। (২) ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্! পুত্রঃ…সহ সেনয়া—নি রা। (৪)· ·কুঞ্জরনিঃস্বনাঃ—নি রা।

উভয়োঃ সেনয়োর্হ্যাসংস্তত্তস্তেঽস্মান্ সমাদ্রবন্।
বয়ং তান্ প্রতি নর্দ্দন্তস্তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
মহান্ত্যনীকানি মহাসমুচ্ছ্রয়ে সমাগমে পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োঃ।
চকম্পিরে শঙ্খমৃদঙ্গনিস্বনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥৬॥
নরেন্দ্রনাগাশ্বরথাকুলানামভ্যাগতানামশিবে মুহূর্ত্তে।
বভূব ঘোষস্তুমুলশ্চমূনাং বাতোদ্ধূতানামিব সাগরাণাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষেড়া ইতি। ক্ষেড়াঃ সিংহনাদাঃ। ক্রকচাদয়ো বাদ্যবিশেষাঃ। হয়া অশ্বাঃ। তে পাণ্ডবাঃ, সমাদ্রবন্ অধাবন্। বয়মপি নর্দ্দন্তো গর্জন্তস্তান্ প্রতি সমাদ্রবাম ॥৪—৫॥

মহান্তীতি। মহান্ সমুচ্ছ্রয়ো ধ্বজাদীনামুচ্চতা যস্মিন্ তাদৃশে, সমাগমে সম্মেলনে, পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োর্যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনয়োঃ, মহান্তি বিশালানি, অনীকানি সৈন্যানি, শঙ্খমৃদঙ্গানাং নিস্বনৈঃ শব্দৈঃ, বায়ুনা প্রকম্পিতানি বনানীব, চকম্পিরে চেলুঃ ॥৬॥

নরেন্দ্রেতি। নরেন্দ্রৈ রাজভিঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈ রথৈশ্চ আকুলানাং ব্যাপ্তানাম্, অভ্যাগতানাং পরস্পরমভিমুখমাগতানাম্, চমূনাম্ উভয়াসাং সেনানাম্, বাতোদ্ধূতানাং বায়ুচালিতানাং সাগরাণামিব, অশিবে অমঙ্গলকরে তস্মিন্ মুহূর্ত্তে, তুমুলো ঘোষো রবো বভূব ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

একমিতি। এবং ব্যূঢ়েষিত্যাদের্দৃষ্টা ভীষ্মস্য বিক্রমমিত্যন্তস্য সর্ব্বাতিশায়ী ভীষ্মস্য পরাক্রম ইতি তাৎপর্য্যার্থঃ ॥১—৬॥ ক্ষেড়াঃ সিংহনাদাঃ, মৃদঙ্গাঃ মর্দ্দসাঃ, মুরজাঃ ক্ষুদ্রমর্দ্দলাঃ ॥৪॥ সমাদ্রবন্ অন্যোন্যং সঙ্গতা অভূবন্ ॥৫॥ মহান্ সমুচ্ছ্রয়ঃ সম্প্রহারো যত্র ॥৬—৭॥

তখন উভয়সৈন্যেরই সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল; ক্রকচ, গোবিষাণ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও মুরজবাদ্য বাজিতে থাকিল এবং হস্তী ও অশ্ব সকল স্ব স্ব রব করিতে লাগিল। তাহার পর পাণ্ডবেরা আমাদের দিকে ধাবিত হইলেন, আমরাও গর্জ্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম। তখন তুমুল মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৫॥

সেই মহাসম্মেলনের সময়ে বায়ুকম্পিত বনের ন্যায় যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধনের উন্নত ও বিশাল সৈন্যসমূহ শঙ্খ ও মৃদঙ্গের শব্দে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৬॥

রাজগণ, হস্তিগণ, অশ্বগণ, ও রথসমূহে পরিপূর্ণ উভয় সৈন্য যখন পরস্পর সম্মুখবর্ত্তী হইল, সেই অমঙ্গলময় মুহূর্ত্তে বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় তাহাদের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৭॥

(৫) উভয়োঃ সেনয়ো রাজংস্ততঃ…পি বা,…তে স্ম…বা।

তস্মিন্ সমুত্থিতে শব্দে তুমুলে রোমহর্ষণে।
ভীমসেনো মহাবাহুঃ প্রাণদদ্‌গোবৃষো যথা ॥৮॥
শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষং বারণানাঞ্চ বৃংহিতম্।
সিংহনাদঞ্চ সৈন্যানাং ভীমসেনরবোঽভ্যভূৎ ॥৯॥
হয়ানাং হেষমাণানামনীকেষু সহস্রশঃ।
সর্বানভ্যভবচ্ছব্দান্ ভীমস্য নদতঃ স্বনঃ ॥১০॥
তং শ্রুত্বা নিনদং তস্য সৈন্যাস্তব বিতত্রসুঃ।
জীমূতস্যেব নদতঃ শক্রাশনিসমস্বনম্ ॥১১॥
বাহনানি চ সর্বাণি শকৃন্মূত্রং প্রসুস্রুবুঃ।
শব্দেন তস্য বীরস্য সিংহস্যেবেতরে মৃগাঃ ॥১২॥
দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মানং মহাভ্রমিব নাদয়ন্।
বিভীষয়ংস্তব সুতান্ ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। গোষু বৃষঃ শ্রেষ্ঠো বলীবর্দ্দঃ ॥৮॥
শঙ্খেতি। বারণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতং ধ্বনিম্। অভ্যভূৎ অভিভূতবান্ ॥৯॥
হয়ানামিতি। হয়ানামশ্বানাম্, হেষমাণানাং গর্জতাম্। নদতো গর্জতঃ ॥১০॥
তমিতি। বিতত্রসুর্ভীতাঃ। জীমূতস্য মেঘস্য। শক্রাশনিসমস্বনং যথা তথা নদতঃ ॥১১॥
বাহনানীতি। বাহনানি হস্ত্যশ্বাদীনি; শকৃদ্বিষ্ঠাম্। মৃগাঃ পশবঃ ॥১২॥

সেই রোমহর্ষণ তুমুল শব্দ উত্থিত হইলে মহাবাহু ভীমসেন বলীবর্দ্দের ন্যায় গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গর্জ্জনধ্বনি—শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতরব ও সৈন্যগণের সিংহনাদকে অভিভূত করিল ॥৯॥

এবং গর্জ্জনকারী ভীমসেনের সেই কণ্ঠধ্বনি, সৈন্যস্থিত শব্দকারী সহস্র সহস্র অশ্বের সকল শব্দকে অভিভূত করিল ॥১০॥

ভীমসেন মেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিতে লাগিলেন; তখন আপনার সৈন্যেরা ইন্দ্রের বজ্রপাতশব্দের তুল্য সেই শব্দ শ্রবণ করিয়া বিশেষ ভীত হইয়া পড়িল ॥১১॥

সিংহের গর্জ্জনে অন্যান্য পশুগণের ন্যায় সেই বীর ভীমসেনের গর্জ্জনে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহন সকল বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল ॥১২॥

(৯) শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষান্…পি। (১০)…ভীমসেনস্য নিঃস্বনঃ—পি। (১৩)…ভীষয়ংস্তে সুতাংস্তত্র তত্র এতান্ সমভ্যয়াৎ—পি বা।

তমায়ান্তং মহেষ্বাসং সোদর্য্যাঃ পর্য্যবারয়ন্।
ছাদয়ন্তঃ শরব্রাতৈর্মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥১৪॥
দুর্য্যোধনশ্চ পুত্রস্তে দুর্ম্মুখো দুঃসহঃ শলঃ।
দুঃশাসনশ্চাতিরথস্তথা দুর্ম্মর্ষণো নৃপ! ॥১৫॥
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ।
পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ সৌমদত্তিশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৬॥
মহাচাপানি ধুন্বন্তো মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ।
আদদানাশ্চ নারাচান্ নির্ম্মুক্তাশীবিষোপমান্ ॥১৭॥ (কলাপকম্)
অথ তে দ্রৌপদীপুত্রাঃ সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দর্শয়ন্নিতি। মহাভ্রং মহামেঘ ইব, নাদয়ন্ নাদং কুর্ব্বন্নিতি নাদশব্দাদিন্ ॥১৩॥

চতুর্ভিঃ কলাপকেন ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামপ্যভিযানমাহ তমিতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্, সোদর্য্যা দুর্য্যোধনাদয়ঃ সহোদরাঃ। শরব্রাতৈর্বাণসমূহৈঃ। তে তব পুত্র ইতি সৌমদত্তিং বিনা সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। ধুন্বন্তঃ কম্পয়ন্তঃ। সবিদ্যুত ইতি স্বর্ণখচিত-চাপসাম্যার্থমুক্তম্। নির্ম্মুক্তা নির্ম্মুক্তকঞ্চুকা আশীবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তান্ ॥১৪—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গোবৃষো বলীবর্দ্দশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥ অভ্যভূৎ অভিভূতবান্ ॥৯—১০॥ সৈন্যাঃ সেনামুখ্যাঃ ॥১১—১২॥ নাদয়ন্ নাদং কুর্ব্বন্ ॥১৩॥ সোদর্য্যাঃ রাজানুজাঃ ॥১৪—১৬॥ নির্ম্মুক্তাঃ মুক্তকঞ্চুকাশ্চাশী-

ক্রমে ভীমসেন নিজের ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দর্শন করাইয়া, মহামেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিয়া এবং আপনার পুত্রগণকে ভীত করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা! মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, শল, অতিরথ দুঃশাসন, দুর্ম্মর্ষণ, বিবিংশতি, চিত্রসেন, মহারথ বিকর্ণ, পুরুমিত্র, জয় ও ভোজ এই বার জন সহোদর এবং বলবান্ ভূরিশ্রবা ইহারা সকলে—মেঘ যেমন বিদ্যুৎ কম্পিত করে, সেইরূপ স্বর্ণখচিত মহাধনু কম্পিত করিয়া, নির্ম্মুক্তকঞ্চুক (খোলসশূন্য) সর্পের তুল্য নারাচ সকল গ্রহণ করিতে থাকিয়া—মেঘ যেমন বারিবর্ষণদ্বারা সূর্য্যকে আবরণ করে, সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আবরণ করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪—১৭॥

(১৫)…দুর্ম্মর্ষণো নৃপঃ—রা নি।

ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি যযুরর্দ্দয়ন্তঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
বজ্রৈরিব মহাবেগৈঃ শিখরাণি ধরাভৃতাম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ প্রথমসংগ্রামে ভীমজ্যাতলনিস্বনৈঃ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ নাসীৎ কশ্চিৎ পরাঙ্মুখঃ ॥২০॥
লাঘবং দ্রোণশিষ্যাণামপশ্যং ভরতর্ষভ!।
নিমিত্তবেধিনাঞ্চৈব শরানুৎসৃজতাং ভৃশম্ ॥২১॥
নোপশাম্যতি নির্ঘোষো ধনুষাং কূজতাং তদা।
বিনিশ্চেরুঃ শরা দীপ্তা জ্যোতীংষীব নভস্তলাৎ ॥২২॥
সর্বে ত্বন্যে মহীপালাঃ প্রেক্ষকা ইব ভারত!।
দদৃশুর্দর্শনীয়ং তং ভীমং জ্ঞাতিসমাগমম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন পাণ্ডবপক্ষীয়াণামভিযানমাহ অথেতি। সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। শিখরাণি শৃঙ্গাণি, ধরাভৃতাং পর্ব্বতানাম্ ॥১৮—১৯॥

তস্মিন্নিতি। ভীমা ভয়ঙ্করা যে জ্যানাং ধনুর্গুণানাং তলানাং তলবারণানাঞ্চ নিস্বনাঃ শব্দাস্তৈঃ। তাবকানাং তব সৈন্যানাম্, পরেষাং পরসৈন্যানাঞ্চ মধ্যে ॥২০॥

লাঘবমিতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। নিমিত্তবেধিনাং লক্ষ্যবিদারিণাম্ ॥২১॥

নেতি। কূজতাম্ অব্যক্তং শব্দং কুর্ব্বতাম্। জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণীব ॥২২॥

সর্ব্ব ইতি। ভীমং ভয়ঙ্করম্, জ্ঞাতীনাং সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥২৩॥

তাহার পর দ্রৌপদীর পুত্রগণ, অভিমন্যু, নকুল, সহদেব ও পৃষতবংশীয় ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহারা—মহাবেগ বজ্র যেমন পর্ব্বতশৃঙ্গ নিপীড়িত করে, সেইরূপ নিশিত বাণদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে নিপীড়িত করিতে থাকিয়া তাঁহাদের অভিমুখে আগমন করিলেন ॥১৮—১৯॥

সেই প্রথম যুদ্ধে আপনার সৈন্য ও বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে কোন লোকই ভয়ঙ্কর জ্যাশব্দ এবং তলবারণশব্দেও পরাঙ্মুখ হয় নাই ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎকালে বাণক্ষেপকারী ও লক্ষ্যবেধী দ্রোণশিষ্যগণের অত্যন্ত লঘুহস্ততা আমি দেখিয়াছিলাম ॥২১॥

তখন অনবরত শব্দকারী ধনুগুলির টঙ্কার বিরত হয় নাই এবং আকাশ হইতে নক্ষত্রসমূহের ন্যায় উজ্জ্বল বাণ সকল নির্গত হইতেছিল ॥২২॥

ভরতনন্দন! অন্য রাজারা সকলে দর্শকগণের ন্যায় সুদৃশ্য অথ চ ভীষণ সেই জ্ঞাতিসম্মেলন দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

(২০)···ভীমজ্যাতলনিঃস্বনে···রা নি। (২২)···কূজতাং তথা···রা নি।

ততস্তে জাতসংরম্ভাঃ পরস্পরকৃতাগসঃ।
অন্যোন্যস্পর্দ্ধয়া রাজন্! ব্যায়চ্ছন্ত মহারথাঃ ॥২৪॥
কুরুপাণ্ডবসেনে তে হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলে।
শুশুভাতে রণেঽতীব পটে চিত্রার্পিতে ইব ॥২৫॥
ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বে প্রগৃহীতশরাসনাঃ।
সহসৈন্যাঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্য তব শাসনাৎ ॥২৬॥
তেষামাধাবতাং তত্র গজাশ্বকলিলো মহান্।
সিংহনাদরবোন্মিশ্রঃ শঙ্খভেরীসমাকুলঃ।
ব্যাবল্গিতপুরোবাত আসীৎ ক্ষুব্ধাব্ধিবৎ স্বনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। জাতসংরম্ভা উৎপন্নক্রোধাঃ, যেন হি পরস্পরমেব কৃতানি আগাংসি অপরাধা যৈস্তে। ভীমোঽপি বাল্যে প্রহৃত্য কৃতাপরাধ আসীৎ। ব্যায়চ্ছন্ত যুদ্ধেন ব্যায়ামমকুর্ব্বন্ ॥২৪॥

কুর্বিতি। পটে চিত্রাঙ্কনবস্ত্রে, চিত্রার্পিতে চিত্রিতে, সেনয়োর্নিস্পন্দত্বাৎ ॥২৫॥

তত ইতি। পার্থিবাঃ কুরুপক্ষীয়া রাজানঃ শ্ম শাসনাদাদেশাৎ ॥২৬॥

তেষামিতি। গজাশ্বেন ততচ্ছব্দেন কলিলো গহনো বর্দ্ধিত ইত্যর্থঃ। ব্যাবল্গিতঃ প্রবলীভূতঃ পুরোবাতঃ সম্মুখবর্ত্তী বায়ুর্যস্মিন্ সঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষা উপমা যেষাং তান্ ॥১৭—১৯॥ ভীমা ভয়ঙ্করাঃ জ্যানাং তলানাঞ্চ নিঃস্বনা যত্র ॥২০॥ লাঘবং ক্ষিপ্রহস্ততাম্, নিমিত্তং লক্ষ্যম্ ॥২১—২২॥ ভীমং ভয়ঙ্করম্ ॥২৩॥ জাতসংরম্ভাশ্চির-সম্ভৃতকোপাঃ। কৃতাগসঃ কৃতাপরাধাঃ, ভীমোঽপি বাল্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মর্দ্দয়ন্ কৃতাপরাধো-ঽস্তীত্যুক্তম্—পরস্পরেতি। ব্যায়চ্ছন্ত ব্যায়ামং চক্রুঃ ॥২৪॥ পটে ইতি সপ্তম্যন্তম্ ॥২৫—২৭॥

রাজা! তাহার পর জাতক্রোধ ও পরস্পর অপরাধকারী সেই মহারথেরা পরস্পর স্পর্দ্ধাবশতঃ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য তৎকালে পটে অঙ্কিত দুইটী সৈন্যচিত্রের ন্যায় সমরাঙ্গনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥২৫॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের আদেশে কুরুপক্ষীয় সেই রাজারা সকলে ধনু ধারণ করিয়া সৈন্যগণের সহিত ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সেই রাজারা যখন ধাবিত হইলেন, তখন হস্তী ও অশ্বের গর্জ্জনে পরিপূর্ণ, সিংহনাদমিশ্রিত এবং শঙ্খ ও ভেরীর শব্দে ব্যাপ্ত মহাকোলাহল হইতে

(২৭) অয়ং শ্লোকঃ বা নি নাস্তি।

যুধিষ্ঠিরেণ চাদিষ্টাঃ পার্থিবাস্তে সহস্রশঃ।
বিনদন্তঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্য তব বাহিনীম্ ॥২৮॥
উভয়োঃ সেনয়োস্তীব্রঃ সৈন্যানাং স সমাগমঃ।
অন্তর্দ্ধীয়ত চাদিত্যঃ সৈন্যেন রজসা বৃতঃ ॥২৯॥
প্রযুদ্ধানাং প্রভগ্নানাং পুনরাবর্ত্তিনামপি।
নাত্র স্বেষাং পরেষাং বা বিশেষঃ সমদৃশ্যত ॥৩০॥
তস্মিন্ সুতুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
অতি সর্বাণ্যনীকানি পিতা তেঽভিব্যরোচত ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে যুদ্ধারম্ভে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। পার্থিবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। বাহিনীং সেনাম্ ॥২৮॥
উভয়োরিতি। অন্তর্দ্ধীয়তেতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ। সৈন্যেন সৈন্যোত্থাপিতেন ॥২৯॥
প্রেতি। প্রযুদ্ধানাং প্রকর্ষেণ যুধ্যমানানাম্, প্রভগ্নানাং পলায়িতানাম্ ॥৩০॥
তস্মিন্নিতি। অতি অতিক্রম্য, তে পিতা ভীষ্মঃ, অভিব্যরোচত বীরশ্রিয়া ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্দ্ধীয়ত অন্তর্হিতঃ, অড়ভাব আর্ষঃ। সৈন্যেন সেনাভাবেন ॥২৮—৩০॥ অতি অতিক্রম্য ॥৩১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

লাগিল; স্রোতের প্রতিকূলে বায়ু বহিত হইতে থাকিলে উদ্বেলিত সমুদ্রের গর্জ্জনের ন্যায় সেই কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

ওদিকে যুধিষ্ঠিরের আদেশে পাণ্ডবপক্ষীয় সহস্র সহস্র রাজারা গর্জ্জন করিতে করিতে আপনার পুত্রের সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন উভয় সেনার সৈন্যগণের তীব্র সম্মেলন হইল এবং সৈন্যগণের উত্তোলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অন্তর্হিত হইলেন ॥২৯॥

তৎকালে কতকগুলি সৈন্য তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিল, অনেকে পলায়ন করিল, আবার বহু সৈন্য ফিরিয়া আসিতে থাকিল। সুতরাং স্বপক্ষ বা পরপক্ষের কোন বিশেষ দেখা গেল না ॥৩০॥

(৩১) তস্মিংস্তু তুমুলে যুদ্ধে···রা নি।

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

পূর্ব্বাহ্ণে তস্য রৌদ্রস্য যুদ্ধমহ্নো বিশাংপতে!।
প্রাবর্ত্তত মহাঘোরং রাজ্ঞাং দেহাবকর্ত্তনম্ ॥১॥
কুরূণাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ জিগীষূণাং পরস্পরম্।
সিংহানামিব সংহ্রাদো দিবমুর্ব্বীঞ্চ নাদয়ন্ ॥২॥
আসীৎ কিলকিলাশব্দস্তলশব্দরবৈঃ সহ।
জজ্ঞিরে সিংহনাদাশ্চ শূরাণাং প্রতিগর্জতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশব্দো ভরতর্ষভ!।
পত্তীনাং পদশব্দশ্চ বাজিনাঞ্চ মহাস্বনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাহ্ণ ইতি। রৌদ্রস্য ভয়ঙ্করস্য, মহামারীসংশ্রয়ত্বাৎ। দেহস্য অবকর্ত্তনং ছেদকম্ ॥১॥
কুরূণামিতি। সংহ্রাদো গর্জনম্। তলং জ্যাঘাতবারণম্ ॥২—৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর অতিতুমুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সকল সৈন্যকে অতিক্রম করিয়া বীরশোভায় শোভা পাইতে থাকিলেন' ॥৩১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! সেই ভয়ঙ্কর দিবসের পূর্ব্বাহ্ণে রাজগণের দেহচ্ছেদের কারণ অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

সিংহের ন্যায় পরস্পর জয়াভিলাষী কৌরবগণ ও সৃঞ্জয়গণের গর্জ্জনশব্দ আকাশ ও পৃথিবী শব্দিত করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল, সৈন্যগণের কিলকিলশব্দ হইতে থাকিল এবং তলত্র (ধনুর গুণের আঘাত বারণ করিবার জন্য বাহুতে ধৃত চামড়ার ঠুসির নাম—'তলত্র') ও শঙ্খরবের সহিত প্রতিগর্জ্জনকারী বীরগণের সিংহনাদ চলিতে লাগিল ॥২—৩॥

(২)…সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সংগ্রামে বিজিগীষতাম্…পি বা। (৪) তলত্রাভিহতাশ্চৈব জ্যাশব্দাঃ পাদশব্দাশ্চ…রা নি।

তোত্রাঙ্কুশনিপাতশ্চ আয়ুধানাঞ্চ নিস্বনঃ।
ঘণ্টাশব্দশ্চ নাগানামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥৫॥
তস্মিন্ সমুদিতে শব্দে তুমুলে রোমহর্ষণে।
বভূব রথনির্ঘোষঃ পর্জন্যনিনদোপমঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
তে মনঃ ক্রূরমাধায় সমভিত্যক্তজীবিতাঃ।
পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তন্ত সর্ব এবোচ্ছ্রিতধ্বজাঃ ॥৭॥
স্বয়ং শান্তনবো রাজন্নভ্যধাবদ্ধনঞ্জয়ম্।
প্রগৃহ্য কার্ষ্মুকং ঘোরং কালদণ্ডোপমং রণে ॥৮॥
অর্জ্জুনোঽপি ধনুর্গৃহ্য গাণ্ডীবং লোকবিশ্রুতম্।
অভ্যধাবত তেজস্বী গাঙ্গেয়ং রণমূর্দ্ধনি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তলত্রেতি। তলত্রাভিহতো জ্যাঘাতবারণাভিঘাতোৎপন্নঃ। পত্তীনাং পদাতীনাম্। তোত্রং কশা অঙ্কুশশ্চ তয়োর্নিপাত আঘাতোত্থিতঃ। নাগানাং হস্তিনাম্। সমুদিতে সম্মিলিতে। পর্জন্যনিনদোপমো মেঘগর্জ্জনতুল্যঃ ॥৪—৬॥

ত ইতি। তে কৌরবাঃ, আধায় বিধায়, সমভিত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোদ্যতাঃ ॥৭॥

স্বয়মিতি। শান্তনবো ভীষ্মঃ। কালদণ্ডোপমং যমদণ্ডতুল্যম্ ॥৮॥

অর্জ্জুন ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্, রণমূর্দ্ধনি সমরাঙ্গনে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাহ্ণে ইতি। তস্যাহ্নঃ পূর্ব্বার্দ্ধে পূর্ব্বভাগে ॥১॥ স্বপ্তয়ানাং পাঞ্চালভেদানাম্ ॥২॥ তলং জ্যাঘাতবারণম্ ॥৩—৪॥ তোত্রং গজদমনং বেণুকাখ্যং বেণুবৃক্ষসমাকারম্ ॥৫—৮॥ রণ-

ভরতশ্রেষ্ঠ! তলত্রাঘাতনিবন্ধন জ্যাশব্দ, পদাতিগণের পদশব্দ, অশ্বগণের বিশাল হেষারব (অশ্বের গর্জ্জনের নাম—'হেষারব'), কশা ও অঙ্কুশ আঘাতের শব্দ, অস্ত্রের শব্দ এবং পরস্পর অভিমুখধাবিত হস্তিগণের শব্দ, এই তুমুল ও রোমহর্ষণ শব্দ সকল সম্মিলিত হইলে মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর রথনির্ঘোষও হইতে থাকিল ॥৪—৬॥

কৌরবেরা সকলেই আপন আপন মনকে কঠিন করিয়া জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া ধ্বজ উত্তোলনপূর্ব্বক পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

রাজা! স্বয়ং ভীষ্ম যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে অর্জ্জুনের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

(৬) তস্মিন্ সমুদিতঃ শব্দস্তুমুলো লোমহর্ষণঃ···পি বা। (৭)···ক্রূরমাস্থায়···পি বা। (৮) অথ শান্তনবঃ···রা নি।

তাবুভৌ কুরুশার্দ্দূলৌ পরস্পরবধৈষিণৌ।
গাঙ্গেয়স্তু রণে পার্থং বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বলী ॥১০॥
তথৈব পাণ্ডবো রাজন্! ভীষ্মং নাকম্পয়দ্যুধি।
সাত্যকিস্তু মহেষ্বাসঃ কৃতবর্ম্মাণমভ্যয়াৎ ॥১১॥
তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং রোমহর্ষণম্।
সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মাণং কৃতবর্ম্মা চ সাত্যকিম্ ॥১২॥
আনর্চ্ছতুঃ শরৈর্ঘোরৈস্তক্ষমাণৌ পরস্পরম্।
তৌ শরাচিতসর্বাঙ্গৌ শুশুভাতে মহাবলৌ ॥১৩॥
বসন্তে পুষ্পশবলৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ।
অভিমন্যুর্মহেষ্বাসং বৃহদ্বলমযোধয়ৎ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। পরস্পরবধৈষিণৌ অভবতামিতি শেষঃ। নাকম্পয়ৎ পার্থস্তাতিদৃঢ়ত্বাৎ ॥১০॥

তথেতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ, মহানিষ্বাসো যস্য সঃ ॥১১॥

তয়োরিতি। তুমুলং সাতিশয়ম্। আনর্চ্ছতুঃ আচ্ছাদয়ামাসতুঃ। তক্ষমাণৌ তনূকুর্ব্বন্তৌ। শরাচিতসর্ব্বাঙ্গৌ বাণব্যাপ্তসর্ব্বগাত্রৌ। পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচিত্রৌ ॥১২—১৪॥

তেজস্বী অর্জ্জুনও জগদ্বিখ্যাত গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া সমরাঙ্গনে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই কৌরবশ্রেষ্ঠেরা দুই জনেই পরস্পরের বধাভিলাষী হইলেন এবং বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না ॥১০॥

রাজা! অর্জ্জুনও সেইরূপই ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া যুদ্ধে বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না। আর মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকি কৃতবর্ম্মার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তখন সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মার তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল; সাত্যকি কৃতবর্ম্মাকে ও কৃতবর্ম্মা সাত্যকিকে ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন করিতে থাকিয়া একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। তখন সেই মহাবল বীরেরা দুই জনে শরব্যাপ্ত দেহ হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র দুইটা কিংশুক-বৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন। ওদিকে অভিমন্যু মহাধনুর্দ্ধর বৃহদ্বলরাজার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২—১৪॥

ততঃ কোশলকো রাজা সৌভদ্রস্য বিশাংপতে !।
ধ্বজং চিচ্ছেদ সমরে সারথিঞ্চাভ্যপাতয়ৎ ॥১৫॥
সৌভদ্রস্তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাতিতে রথসারথৌ।
বৃহদ্বলং মহারাজ ! বিব্যাধ নবভিঃ শরৈঃ ॥১৬॥
তথাপরাভ্যাং ভল্লাভ্যাং শিতাভ্যামরিমর্দ্দনঃ।
ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ পার্ষ্ণিমেকেন সারথিম্ ॥১৭॥
অন্যোন্যঞ্চ শরৈঃ ক্রুদ্ধৌ ততক্ষাতে পরস্পরম্।
মানিনং সমরে দৃপ্তং কৃতবৈরং মহারথম্ ॥১৮॥
ভীমসেনস্তব সুতং দুর্য্যোধনমযোধয়ৎ।
তাবুভৌ নরশার্দ্দূলৌ কুরুমুখ্যৌ মহাবলৌ ॥১৯॥
অন্যোন্যং শরবর্ষাভ্যাং ববৃষাতে রণাজিরে।
তৌ বীক্ষ্য তু মহাত্মানৌ কৃতিনৌ চিত্রযোধিনৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কোশলকঃ কোশলদেশাধিপতির্বৃহদ্বলঃ, সৌভদ্রস্য অভিমন্যোঃ ॥১৫॥
সৌভদ্র ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৬॥
তথেতি। অরিমর্দ্দনঃ সৌভদ্রঃ। পার্ষ্ণিং পৃষ্ঠরক্ষকং সারথিমিত্যেকম্ ॥১৭॥
অন্যোন্যমিতি। ক্রুদ্ধৌ সৌভদ্রবৃহদ্বলৌ, ততক্ষাতে তনূচক্রাতে। কৃতবৈরং বিষদানাদিনা।

ভারতভাবদীপঃ

মূর্দ্ধনি সমরাঙ্গনে ॥৯—১০॥ মহেষ্বাসঃ মহানিষাসো ধনুর্যস্য ॥১১—১২॥ আনর্চ্ছতুঃ পীড়িতবন্তৌ তক্ষমাণৌ তনূকুর্ব্বাণৌ ॥১৩॥ পুঙ্খৈঃ শরবলৌ বিচিত্রৌ কিংশুকৌ পলাশৌ ॥১৪—১৬॥ শিতাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং ধ্বজং চিচ্ছেদেত্যন্বয়ঃ। একেন পার্ষ্ণি পৃষ্ঠগোপম্ একেন সারথিমিতি

নরনাথ! তাহার পর কোশলদেশের রাজা বৃহদ্বল যুদ্ধে অভিমন্যুর ধ্বজ ছিন্ন ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! রথের সারথি নিপাতিত হইলে অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥

এবং শত্রুমর্দ্দন অভিমন্যু নিশিত দুইটা ভল্লের একটাদ্বারা বৃহদ্বলের ধ্বজ ও একটাদ্বারা তাঁহার পৃষ্ঠরক্ষক সারথিকে ছেদন করিলেন ॥১৭॥

এইভাবে তাঁহারা পরস্পর ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন। এদিকে ভীমসেন—অভিমানী, যুদ্ধে দর্পশালী ও নানাভাবে শত্রুতা-

(১৫) ততঃ কোসলরাজাঽসাবভিমন্যোর্বিশাংপতে !…রা নি,…স্যপাতয়ৎ রা,… ব্যপাতয়ৎ—নি। (১৮) অন্যোন্যঞ্চ শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্ততক্ষতুররিন্দমৌ…পি বা।

বিস্ময়ঃ সর্ব্বভূতানাং সমপদ্যত ভারত ! ।
দুঃশাসনস্তু নকুলং প্রত্যুদ্যায় মহাবলম্ ॥২১॥
অবিধ্যন্নিশিতৈর্বাণৈর্বহুভির্ম্মর্ম্মভেদিভিঃ ।
তস্য মাদ্রীসুতঃ কেতুং সশরঞ্চ শরাসনম্ ॥২২॥
চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥২৩॥ (কুলকম্)
পুত্রস্তু তব দুর্দ্ধর্ষো নকুলস্য মহাহবে ।
তুরঙ্গাংশ্চৈব চিচ্ছেদ ধ্বজঞ্চৈব ন্যপাতয়ৎ ॥২৪॥
দুর্ম্মুখঃ সহদেবঞ্চ প্রত্যুদ্যায় মহাবলম্ ।
বিব্যাধ শরবর্ষেণ যতমানং মহাহবে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুরুমুখ্যৌ কৌরবশ্রেষ্ঠৌ। কৃতিনৌ যুদ্ধনিপুণৌ। সমপদ্যত সমভবৎ। কেতুং ধ্বজম্। এনং দুঃশাসনম্, ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১৮—২৩॥

পুত্র ইতি। দুর্দ্ধর্ষো যুদ্ধদুর্ম্মদো দুঃশাসন এব প্রস্তাবাৎ ॥২৪॥

দুর্ম্মুখ ইতি। যতমানং যত্নবন্তম্, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৫॥

কারী মহারথ দুর্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। নরশ্রেষ্ঠ, কৌরবপ্রধান ও মহাবল ভীম এবং দুর্য্যোধন বাণ বর্ষণ করিয়া সমরাঙ্গনে পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন। ভরতনন্দন! মহাবল, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী সেই দুই জনকে দেখিয়া তত্রত্য সকল লোকের বিস্ময় জন্মিল। তৎপরে দুঃশাসন মহাবল নকুলের দিকে যাইয়া মর্ম্মভেদী বহুতর নিশিত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন। ভরতনন্দন! এই সময়ে নকুল হাসিতে হাসিতেই যেন নিশিত বাণদ্বারা দুঃশাসনের ধ্বজ, ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং পঞ্চবিংশতি ক্ষুদ্রক (বাণবিশেষ) দ্বারা দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥১৮—২৩॥

তৎপরে আপনার পুত্র দুর্দ্ধর্ষ দুঃশাসনও মহাযুদ্ধে নকুলের অশ্বগুলিকে ছেদন করিলেন এবং ধ্বজটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

ওদিকে আপনার পুত্র দুর্ম্মুখ মহাবল সহদেবের অভিমুখে গমন করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা মহাযুদ্ধে যত্নশীল সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

(২২) বাণৈরবিধ্যন্নিশিতৈর্দশভির্ম্মর্ম্মভেদিভিঃ···পি বা। (২৪)···তুরঙ্গাংশ্চিচ্ছিদে বাণৈর্ধ্বজঞ্চৈবাভ্যপাতয়ৎ—রা নি।

সহদেবস্ততো বীরো দুর্ম্মুখস্য মহামৃধে।
শরেণ ভৃশতীক্ষ্ণেন পাতয়ামাস সারথিম্ ॥২৬॥
তাবন্যোন্যং সমাসাদ্য সমরে যুদ্ধদুর্ম্মদৌ।
ত্রাসয়েতাং শরৈর্ঘোরৈঃ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥২৭॥
যুধিষ্ঠিরঃ স্বয়ং রাজা মদ্ররাজানমভ্যয়াৎ।
তস্য মদ্রাধিপশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ মারিষ! ॥২৮॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদত্ত বেগবদ্বলবত্তরম্ ॥২৯॥
ততো মদ্রেশ্বরং রাজা শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ছাদয়ামাস সংক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩০॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো দ্রোণমভ্যদ্রবত ভারত!।
তস্য দ্রোণঃ সুসংক্রুদ্ধঃ পরাসুকরণং দৃঢ়ম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। ভৃশতীক্ষ্ণেন অতিসুধারেণ ॥২৬॥
তাবিতি। কৃতস্য অপরাধস্য প্রতিকৃতৈষিণৌ প্রতীকারাভিলাষিণৌ ॥২৭॥
যুধীতি। মদ্ররাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্ষঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥২৮॥
তদিতি। আদত্ত গৃহীতবান্, বেগবৎ বেগেন বাণক্ষেপযোগ্যম্, বলবত্তরং সুদৃঢ়ম্ ॥২৯॥
তত ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সন্নতানি ঈষদ্বক্রাণি পর্ব্বাণি উপান্ত্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥৩০॥

তাহার পর বীর সহদেব একটা অতিসুধার বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দুর্ম্মুখের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৬॥

ক্রমে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দুর্ম্মুখ ও সহদেব পূর্ব্বকৃত অপরাধের প্রতীকার করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া ভীষণ বাণসমূহদ্বারা সকলেরই ভয় জন্মাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মাননীয় মহারাজ! তৎপরে রাজা স্বয়ং যুধিষ্ঠির মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন; তখন শল্য তাঁহার ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৮॥

পরে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে বাণক্ষেপ করিবার যোগ্য ও সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ রাজা যুধিষ্ঠির অবনতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা মদ্ররাজ শল্যকে আবৃত করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৮)…তস্য মদ্রপতিশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ পত্ততঃ—পি বা। (২৯)…অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় …রা নি।

ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্য মহাত্মনঃ।
শরঞ্চৈব মহাঘোরং কালদণ্ডমিবাপরম্ ॥৩২॥
প্রেষয়ামাস সমরে সোঽস্য কায়ে ন্যমজ্জত।
অথান্যদ্ধনুরাদায় সায়কাংশ্চ চতুর্দ্দশ ॥৩৩॥
দ্রোণং দ্রুপদপুত্রস্তু প্রতিবিব্যাধ সংযুগে।
তাবন্যোন্যং সুসংক্রুদ্ধৌ চক্রতুঃ সুভৃশং রণম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)
সৌমদত্তিং রণে শঙ্খো রভসং রভসো যুধি।
প্রত্যুদ্‌যযৌ মহারাজ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩৫॥
তস্য বৈ দক্ষিণং বীরো নির্বিভেদ রণে ভুজম্।
সৌমদত্তিস্তথা শঙ্খং জত্রুদেশে সমাহনৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ। পরাসুকরণং মৃত্যুজনকম্। পাঞ্চাল্যস্য পাঞ্চালরাজপুত্রস্য। স শর', অস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য। সায়কান্ বাণান্ নিক্ষিপ্যেতি শেষঃ। সংযুগে যুদ্ধে। তৌ দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নৌ। সুভৃশং সাতিশয়ম্ ॥৩১—৩৪॥

সৌমেতি। সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্, রভসং বেগবন্তম্, রভসো বেগবান্ ।৩৫॥

তস্যেতি। জত্রুদেশে স্কন্ধসন্ধৌ, সমাহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ।১৭—১৯। কৃতিনৌ যুদ্ধকুশলৌ ।২০—২২। ক্ষুদ্রকাণাং বাণবিশেষাণাম্ ॥২৩—৩০॥ পরাসুকরণং মারণসাধনম্ ॥৩১—৩৪॥ রভসং সত্বরম্ ॥৩৫। বীরঃ শঙ্খ', জত্রুদেশে

ভরতনন্দন! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন; তখন দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের শত্রুমৃত্যুজনক ও দৃঢ় ধনুখানাকে ছেদন করিলেন এবং অপর যমদণ্ডের ন্যায় মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেই বাণটা যাইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের শরীরে প্রবেশ করিল। তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন অন্য ধনু লইয়া চৌদ্দটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধে দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। এই ভাবে তাঁহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩৪॥

মহারাজ! এদিকে যুদ্ধে বেগবান্ শঙ্খ যুদ্ধে বেগবান্ ভূরিশ্রবার দিকে ধাবিত হইলেন এবং 'থাক্ থাক্' এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

বীর শঙ্খ যুদ্ধে বাণদ্বারা ভূরিশ্রবার দক্ষিণ বাহু বিদারণ করিলেন এবং ভূরিশ্রবাও বাণদ্বারা শঙ্খের স্কন্ধসন্ধিস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৬॥

(৩২) ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্য তু কার্ম্মুকম্…রা নি।

তয়োস্তদভবদ্‌যুদ্ধং ঘোররূপং বিশাংপতে !।
দৃপ্তয়োঃ সমরে পূর্ব্বং বৃত্রবাসবয়োরিব ॥৩৭॥
বাহ্লীকস্তু রণে ক্রুদ্ধং ক্রুদ্ধরূপো বিশাংপতে !।
অভ্যদ্রবদমেয়াত্মা ধৃষ্টকেতুর্মহারথঃ ॥৩৮॥
বাহ্লীকস্তু মহারাজ ! ধৃষ্টকেতুমমর্ষণম্।
শরৈর্বহুভিরানর্চ্ছৎ সিংহনাদমথানদৎ ॥৩৯॥
চেদিরাজস্তু সংক্রুদ্ধো বাহ্লীকং নবভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সমরে তূর্ণং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥
তৌ তত্র সমরে ক্রুদ্ধৌ নর্দ্দন্তৌ চ পুনঃ পুনঃ।
সমীয়তুঃ সুসংক্রুদ্ধাবঙ্গারকবুধাবিব ॥৪১॥
রাক্ষসং ক্রূরকর্ম্মাণং ক্রূরকর্ম্মা ঘটোৎকচঃ।
অলম্বুষং প্রত্যুদিয়াদ্বলং শক্র ইবাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। দৃপ্তয়োর্গর্ব্বিতয়োঃ। বৃত্রবাসবয়োঃ বৃত্রাসুরেন্দ্রয়োরিব ॥৩৭॥
বাহ্লীকমিতি। অমেয়াত্মা অসাধারণবুদ্ধিঃ, ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ ॥৩৮॥
বাহ্লীক ইতি। আনর্চ্ছৎ অপীড়য়ৎ, সিংহস্য নাদ ইব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ ॥৩৯॥
চেদীতি। চেদিরাজো ধৃষ্টকেতুঃ। মত্তো দ্বিপঃ। দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৪০॥
তাবিতি। সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ, অঙ্গারকো মঙ্গলগ্রহঃ ॥৪১॥
রাক্ষসমিতি। ক্রূরকর্ম্মাণং হিংস্রকার্য্যম্। বলং নাম অসুরম্ ॥৪২॥

নরনাথ ! গর্ব্বিত শঙ্খ ও ভূরিশ্রবার সেই যুদ্ধ পূর্ব্বকালে বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের যুদ্ধের ন্যায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! অসাধারণ বুদ্ধিমান্ ও মহারথ ধৃষ্টকেতু ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রুদ্ধ বাহ্লীকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! তখন বাহ্লীক বহুতর বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ ধৃষ্টকেতুকে পীড়ন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৩৯॥

পরে মত্তহস্তী যেমন দন্তদ্বারা অপর মত্তহস্তীকে বিদ্ধ করে, সেইরূপ ধৃষ্টকেতু নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্বর বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে বাহ্লীক ও ধৃষ্টকেতু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বার বার গর্জন করিয়া অতিক্রুদ্ধ মঙ্গলগ্রহ ও বুধগ্রহের ন্যায় সম্মিলিত হইলেন ॥৪১॥

(৩৭) তয়োঃ সমভবৎ···তূর্ণং দেবদানবয়োরিব—পি বা। (৩৯) বাহ্লীকস্তু রণে রাজন্ ! ধৃষ্টকেতুমমর্ষণঃ· রা নি।

ঘটোৎকচস্ততঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্।
নবত্যা সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্দারয়ামাস ভারত। ॥৪৩॥
অলম্বুষস্তু সমরে ভৈমসেনিং মহাবলম্।
বহুধা দারয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৪৪॥
ব্যভ্রাজেতাং ততস্তৌ তু সংযুগে শরবিক্ষতৌ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বলশক্রৌ মহাবলৌ ॥৪৫॥
শিখণ্ডী সমরে রাজন্! দ্রৌণিমভ্যুদ্যযৌ বলী।
অশ্বত্থামা ততঃ ক্রুদ্ধঃ শিখণ্ডিনমুপস্থিতম্ ॥৪৬॥
নারাচেন সুতীক্ষ্ণেন ভৃশং বিদ্ধা হ্যকম্পয়ৎ।
শিখণ্ড্যপি ততো রাজন্! দ্রোণপুত্রমতাড়য়ৎ ॥৪৭॥
সায়কেন সুপীতেন তীক্ষ্ণেন নিশিতেন চ।
তৌ জঘ্নতুস্তদান্যোন্যং শরৈর্বহুবিধৈর্মৃধে ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি। তমলম্বুষম্। নবত্যা নবতিসংখ্যকৈঃ সায়কৈর্বাণৈঃ ॥৪৩॥
অলম্বুষ ইতি। ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥৪৪॥
ব্যভ্রাজেতামিতি। ব্যভ্রাজেতাম্ অশোভেতাম্। বলশক্রৌ বলাসুরেন্দ্রৌ ॥৪৫॥
শিখণ্ডীতি। দ্রৌণিম্ অশ্বত্থামানম্। নারাচেন বাণবিশেষেণ। সুষ্ঠু সম্যক্ পীতং পররক্তং যেন তেন সুপীতেন, নিশিতেন শাণঘষিতেন। মৃধে যুদ্ধে ॥৪৬—৪৮॥

পূর্ব্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলাসুরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রূরকর্ম্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ, ক্রূরকর্ম্মা রাক্ষস অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া নবতিসংখ্যক তীক্ষ্ণবাণদ্বারা সেই মহাবল রাক্ষস অলম্বুষকে বিদীর্ণ করিল ॥৪৩॥

অলম্বুষও যুদ্ধে অবনতপর্ব্ব বহুসংখ্যক বাণদ্বারা মহাবল ঘটোৎকচকে বহুস্থানে বিদীর্ণ করিল ॥৪৪॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধে মহাবল বলনামক অসুর ও দেবরাজ ইন্দ্র যেমন শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ শরবিক্ষত ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ যুদ্ধে শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৫॥

রাজা! ওদিকে বলবান্ শিখণ্ডী যুদ্ধে অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন। তাহার পর অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা সুতীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা উপস্থিত শিখণ্ডীকে

(৪৩) ঘটোৎকচস্ত সংক্রুদ্ধঃ···পি বা। (৪৬)···শিখণ্ডিনমবস্থিতম্—পি বা। (৪৭)··· বিদ্ধা ব্যকম্পয়ৎ—পি বা।

ভগদত্তং রণে শূরং বিরাটো বাহিনীপতিঃ।
অভ্যয়াত্ত্বরিতো রাজংস্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৪৯॥
বিরাটো ভগদত্তস্তু শরবর্ষেণ ভারত!।
অভ্যবর্ষৎ সুসংক্রুদ্ধো মেঘো বৃষ্ট্যা ইবাচলম্ ॥৫০॥
ভগদত্তস্ততস্তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতিম্।
ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৫১॥
বৃহৎক্ষত্রঞ্চ কৈকেয়ং কৃপঃ শারদ্বতো যযৌ।
তং কৃপঃ শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাস ভারত! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ভগেতি। ভগদত্তং প্রাগ্‌জ্যোতিষেশ্বরম্। অভ্যয়াৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥৪৯॥
বিরাট ইতি। বৃষ্ট্যা ইবেতি ভিন্নপদতয়া বৈকল্পিকত্বান্ন সন্ধিঃ ॥৫০॥
ভগেতি। উদিতমিত্যনেন বিরাটোঽপি প্রথমাগত ইতি সূচ্যতে ॥৫১॥
বৃহদিতি। বৃহৎক্ষত্রং নাম, কৈকেয়ং কেকয়দেশীয়ম্, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অংসসন্ধৌ ॥৩৬—৩৭॥ ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালসুতঃ ॥৩৮—৪০॥ সমীয়তুঃ অন্যোন্যস্পর্দ্ধয়া সম্মিলিতৌ ॥৪১—৪৩॥ সন্নতপর্ব্বভিঃ অলক্ষিতগ্রন্থিভিঃ ॥৪৩—৪৭॥ সুপীতেন সুষ্ঠু পায়িতেন তীক্ষ্ণেন সূক্ষ্মধারেণ যতো নিশিতেন শাণোল্লীঢ়েন, মৃধে সংগ্রামে ॥৪৮—৪৯॥ বৃষ্ট্যা

অত্যন্তবিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিলেন। রাজা! তৎপরে শিখণ্ডীও শিলা-শাণিত তীক্ষ্ণ ও পররক্তপায়ী একটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে তাড়ন করিলেন। এইভাবে তাঁহারা নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে তখন পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৬—৪৮॥

রাজা! ওদিকে সেনাপতি বিরাটরাজা যুদ্ধে সত্বর বীর ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪৯॥

ভরতনন্দন! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্ব্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ বিরাটরাজা অতিশয়ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা ভগদত্তকে আবৃত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ ভগদত্ত সত্বর বাণবর্ষণ করিয়া সমরাঙ্গনে বিরাটরাজাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন! তৎপরে শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য কেকয়রাজ বৃহৎক্ষত্রের প্রতি গমন করিলেন এবং শর বর্ষণ করিয়া তাহাকে আবৃত করিলেন ॥৫২॥

(৫১) ভগদত্তস্তু তং তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতে!...পি বা। (৫২) বৃহৎ ক্ষত্রস্তু... রা নি।

গৌতমঞ্চ সুসংক্রুদ্ধঃ শরবৃষ্ট্যাভ্যপূরয়ৎ।
তাবন্যোন্যং হয়ান্ হত্বা ধনুশ্ছিত্ত্বা চ ভারত! ॥৫৩॥
বিরথাবসিযুদ্ধায় সমীয়তুরমর্ষণৌ।
তয়োস্তদভবদ্‌যুদ্ধং ঘোররূপং দুরাসদম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
দ্রুপদস্তু ততো রাজা সৈন্ধবং বৈ জয়দ্রথম্।
অভ্যুদ্‌যযৌ সুসংরব্ধো হৃষ্টরূপং পরন্তপঃ ॥৫৫॥
ততঃ সৈন্ধবকো রাজা দ্রুপদং বিশিখৈস্ত্রিভিঃ।
তাড়য়ামাস সমরে স চ তং প্রত্যবিধ্যত ॥৫৬॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং ঘোররূপং সুদারুণম্।
ঈক্ষণপ্রীতিজননং শুক্রাঙ্গারকয়োরিব ॥৫৭॥
বিকর্ণস্তু সুতস্তুভ্যং সুতসোমং মহাবলম্।
অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈস্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

গৌতমমিতি। গৌতমং কৃপম্। হয়ান্ রথাশ্বান্। সমীয়তুর্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৫৩—৫৪॥
দ্রুপদ ইতি। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজম্। সুসংরব্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥৫৫॥
তত ইতি। সৈন্ধবকঃ সিন্ধুদেশাধিপতিঃ। বিশিখৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥
তয়োরিতি। দৃষ্টিতোঽপি ঘোররূপম্, বস্তুতোঽপি সুদারুণম্। ঈক্ষণং চক্ষুঃ ॥৫৭॥
বিকর্ণ ইতি। তুভ্যং তব, সুতসোমং তদাখ্যঃ ভীমসেনপুত্রম্। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৫৮॥

ভরতবংশীয়রাজা! বৃহৎক্ষত্রও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণ বর্ষণ করিয়া কৃপের সমস্ত অঙ্গ পূর্ণ করিলেন। এইভাবে তাঁহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও ধনুশ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া নামিয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য ক্রোধে সম্মিলিত হইলেন। ক্রমে তাঁহাদের সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর ও দুর্দ্ধর্ষরূপে চলিতে লাগিল ॥৫৩—৫৪॥

তাহার পর শত্রুতাপনকারী ও অতিকোপনস্বভাব দ্রুপদরাজা আনন্দিত-চিত্ত সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

তৎপরে জয়দ্রথ তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রুপদরাজাকে তাড়ন করিলেন এবং দ্রুপদরাজাও তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

শুক্রগ্রহ ও মঙ্গলগ্রহের ন্যায় দ্রুপদ ও জয়দ্রথের সেই যুদ্ধটা দৃষ্টিতে ভয়ঙ্কর, বস্তুতও ভয়ঙ্কর এবং নয়নের প্রীতিজনকভাবে হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩) গৌতমং কৈকয়ঃ ক্রুদ্ধঃ…রা নি। (৫৪)…ঘোররূপং সুদারুণম্…রা নি। (৫৫) …অভ্যুদ্‌যযৌ হৃষ্টরূপঃ…রা নি। (৫৭) তয়োস্তদভবদ্‌যুদ্ধম্…রা নি।

বিকর্ণঃ সুতসোমন্তু বিদ্ধা নাকম্পয়চ্ছরৈঃ।
সুতসোমো বিকর্ণঞ্চ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫৯॥
সুশর্ম্মাণং নরব্যাঘ্রং চেকিতানো মহারথঃ।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবার্থে পরাক্রমী ॥৬০॥
সুশর্ম্মা তু মহারাজ! চেকিতানং মহারথম্।
মহতা শরবর্ষেণ বারয়ামাস সংযুগে ॥৬১॥
চেকিতানোঽপি সংরব্ধঃ সুশর্ম্মাণং মহাহবে।
ববর্ষ শরবর্ষেণ মহামেঘ ইবাচলম্ ॥৬২॥
শকুনিঃ প্রতিবিদ্ধ্যন্তু শরাক্রান্তং পরাক্রমী।
অভ্যদ্রবত রাজেন্দ্র! মত্তং সিংহ ইব দ্বিপম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণ ইতি। বিকর্ণঞ্চ বিদ্ধা নাকম্পয়দিতি সম্বন্ধঃ, তদকম্পনম্ ॥৫৯॥
সুশর্ম্মাণমিতি। নরব্যাঘ্রং বীরত্বাদিনা নরশ্রেষ্ঠম্ ॥৬০॥
সুশর্ম্মেতি। বারয়ামাস আগমনে প্রতিববন্ধ ॥৬১॥
চেকিতান ইতি। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ। মহাহবে মহাযুদ্ধে। অচলং পর্ব্বতম্ ॥৬২॥
শকুনিরিতি। প্রতিবিদ্ধ্যং যুধিষ্ঠিরপুত্রম্। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥৬৩॥

এদিকে আপনার পুত্র বিকর্ণ বেগবান্ অশ্বগুলির দ্রুতগমনে সত্বরই ভীমের পুত্র সুতসোমের প্রতি গমন করিলেন; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৫৮॥

বিকর্ণ বাণদ্বারা সুতসোমকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না, আবার সুতসোমও বিকর্ণকে বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না; সেই ঘটনা অদ্ভুতের মতই হইল ॥৫৯॥

মহারথ ও পরাক্রমশালী চেকিতান অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্য নরশ্রেষ্ঠ সুশর্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬০॥

মহারাজ! সুশর্ম্মা বিশাল শরবর্ষণ করিয়া যুদ্ধে মহারথ চেকিতানকে বারণ করিলেন ॥৬১॥

মহামেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ চেকিতানও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাযুদ্ধে সুশর্ম্মার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

(৬০)…নরব্যাঘ্রশ্চেকিতানঃ…রা নি। (৬২)…প্রাচ্ছাদয়ত্তমিষুভির্মহামেঘঃ…রা নি। (৬৩)…মত্তঃ সিংহ ইব দ্বিপম্—রা নি।

যৌধিষ্ঠিরস্তু সংক্রুদ্ধঃ সৌবলং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
ব্যদারয়ত সংগ্রামে মঘবানিব দানবম্ ॥৬৪॥
শকুনিঃ প্রতিবিন্ধ্যস্তু প্রতিবিধ্যন্তমাহবে।
ব্যদারয়ন্মহাপ্রাজ্ঞঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৬৫॥
সুদক্ষিণন্তু রাজেন্দ্র! কাম্বোজানাং মহারথম্।
শ্রুতকর্ম্মা পরাক্রান্তমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৬৬॥
সুদক্ষিণস্তু সমরে সাহদেবিং মহারথম্।
বিদ্ধা নাকম্পয়ত বৈ মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যৌধীতি। যৌধিষ্ঠিরঃ প্রতিবিন্ধ্যঃ, সৌবলং শকুনিম্। মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৬৪॥

শকুনিরিতি। প্রতিবিধ্যন্তং প্রত্যেকাঙ্গে বাণং প্রবেশয়ন্তম্। মহাপ্রাজ্ঞো মহাকূটবুদ্ধিঃ ॥৬৫॥

সুদক্ষিণমিতি। শ্রুতকর্ম্মা তদাখ্যঃ অর্জ্জুনপুত্র আদিপর্ব্বোক্তঃ ॥৬৬॥

সুদক্ষিণ ইতি। সাহদেবিং সহদেবপুত্রং শ্রুতসেনম্। এতেন সোঽপি শ্রুতকর্ম্মণা সহ মিলিত্বা সুদক্ষিণমযোধয়দিতি বোধ্যম্। অন্যথা শ্রুতকর্ম্মণঃ সহদেবপুত্রত্বে আদিপর্ব্ববিরোধঃ স্যাৎ ॥৬৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সিংহ যেমন মত্তহস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পরাক্রমশালী শকুনি পরাক্রান্ত প্রতিবিন্ধ্যের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৬৩॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন বিপক্ষ দানবকে বিদীর্ণ করিতেন, সেইরূপ তৎকালে প্রতিবিন্ধ্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নিশিত বাণসমূহদ্বারা শকুনিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৪॥

প্রতিবিন্ধ্য যুদ্ধে শকুনির প্রত্যেক অঙ্গ বাণবিদ্ধ করিলে, মহাকূটবুদ্ধি শকুনিও নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! অর্জ্জুনপুত্র শ্রুতকর্ম্মা সহদেবপুত্র শ্রুতসেনের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে পরাক্রমশালী কাম্বোজদেশীয় মহারথ সুদক্ষিণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৬॥

তখন সুদক্ষিণ যুদ্ধে সহদেবপুত্র মহারথ শ্রুতসেনকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৬৭॥

(৬৪)…মঘবা ইব দানবম্—পি বা। (৬৫)…প্রতিবিন্ধ্যন্ত পরাক্রম্য পরাক্রমী…পি, প্রতিবিধ্যন্ মহাহবে…বা।

শ্রুতকর্ম্মা ততঃ ক্রুদ্ধঃ কাম্বোজানাং মহারথম্।
শরৈর্বহুভিরানর্চ্ছ দারয়ন্নিব সর্ব্বশঃ ॥৬৮॥
ইরাবানথ সংক্রুদ্ধঃ শ্রুতায়ুষমরিন্দমম্।
প্রত্যুদ্‌যযৌ রণে যত্তো যত্তরূপং পরন্তপঃ ॥৬৯॥
আর্জ্জুনিস্তস্য সমরে হয়ান্ হত্বা মহারথঃ।
ননাদ বলবন্নাদং তৎ সৈন্যং প্রত্যপূরয়ৎ ॥৭০॥
শ্রুতায়ুস্তু সুসংক্রুদ্ধঃ ফাল্গুনেঃ সমরে হয়ান্।
নিজঘান গদাগ্রেণ ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৭১॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কুন্তিভোজং মহারথম্।
সসৈন্যং সসুতং বীরং সংসসজ্জতুরাহবে ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতকর্ম্মেতি। মহারথং সুদক্ষিণম্। আনর্চ্ছৎ আবৃতবান্ ॥৬৮॥
ইরাবানিতি। ইরাবান্ অর্জ্জুনপুত্রঃ। যত্তো যত্নবান্, যত্তরূপং যত্নবন্তম্ ॥৬৯॥
আর্জ্জুনিরিতি। আর্জ্জুনিঃ ইরাবান্। বলবৎ সাতিশয়ম্, তৎ নদনং কর্ত্তৃ ॥৭০॥
শ্রুতায়ুরিতি। ফাল্গুনেরর্জ্জুনপুত্রস্য ইরাবতঃ। গদায়া অগ্রেণ অগ্রদেশেন ॥৭১॥
বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। সংসসজ্জতুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইবেত্যসন্ধিরার্ষঃ ॥৫০—৫৭॥ তুভ্যং তব, সুতসোমং ভৈমসেনিম্ ॥৫৮—৫৯॥ চেকিতানো যাদবঃ ॥৬০—৬৮॥ ইরাবানর্জ্জুনপুত্রঃ ॥৬৯—৭০॥ গদাগ্রেণ গদামুখেন ॥৭১॥ সংসসজ্জতুঃ

তাহার পর শ্রুতকর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কাম্বোজদেশীয় মহারথ সুদক্ষিণের সমস্ত অঙ্গ বিদীর্ণ করিতে থাকিয়াই যেন তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জ্জুনপুত্র শত্রুতাপনকারী ইরাবান্ যত্নশীল ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যত্নশীল ও শত্রুদমনকারী শ্রুতায়ুর প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৯॥

ক্রমে মহারথ ইরাবান্ যুদ্ধে শ্রুতায়ুর অশ্বগুলিকে বধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন, সেই সিংহনাদ সমস্ত সৈন্য পূর্ণ করিল ॥৭০॥

তখন শ্রুতায়ু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গদার অগ্রদেশদ্বারা যুদ্ধে ইরাবানের অশ্বগুলিকে বধ করিলেন; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭০)…তৎ সৈন্যং প্রত্যপূজয়ৎ—পি। (৭১) শ্রুতায়ুস্তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ…রা নি। (৭২) …সসেনং সসুতম্…রা নি।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম তয়োর্ঘোরং পরাক্রমম্।
অযুধ্যেতাং স্থিরৌ ভূত্বা মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭৩॥
অনুবিন্দস্তু গদয়া কুন্তিভোজমতাড়য়ৎ।
কুন্তিভোজশ্চ তং তূর্ণং শরব্রাতৈরবাকিরৎ ॥৭৪॥
কুন্তিভোজসুতশ্চাপি বিন্দং বিব্যাধ সায়কৈঃ।
স চ তং প্রতিবিব্যাধ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৭৫॥
কৈকেয়াঃ ভ্রাতরঃ পঞ্চ গান্ধারান্ পঞ্চ মারিষ!।
সসৈন্যাঃ সহসৈন্যাংস্তু যোধয়ামাসুরাহবে ॥৭৬॥
বীরবাহুশ্চ তে পুত্রো বৈরাটিং রথসত্তমম্।
উত্তরং যোধয়ামাস বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। মহারথেন কুন্তিভোজেন সহ যুদ্ধে স্থৈর্য্যমেবাদ্ভুতকারণমিতি ভাবঃ ॥৭৩॥
অনুবিন্দ ইতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৭৪॥
কুন্তীতি। ব্যাধানন্তরমেব প্রতিব্যাধঃ অদ্ভুতহেতুরিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥
কৈকেয়া ইতি। কৈকেয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৭৬॥
বীরেতি। বৈরাটিং বিরাটরাজপুত্রম্, রথসত্তমং রথযোধিশ্রেষ্ঠম্ ॥৭৭॥

এদিকে অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, সৈন্য ও পুত্রসমন্বিত বীর ও মহারথ কুন্তিভোজের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭২॥

তখন তাঁহাদের অত্যন্ত ও ভয়ঙ্কর পরাক্রম দেখিতে পাইলাম। যে হেতু তাঁহারা বিশাল সৈন্যের সহিত স্থির হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে অনুবিন্দ গদাদ্বারা কুন্তিভোজকে তাড়ন করিলেন; কুন্তিভোজও সত্বরই বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৪॥

কুন্তিভোজের পুত্রও বাণদ্বারা বিন্দকে বিদ্ধ করিলেন, বিন্দও তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা! কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা আপন সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্যসমন্বিত গান্ধারদেশীয় পাঁচ জন বীরের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৬॥

এবং আপনার পুত্র বীরবাহু বিরাটরাজার পুত্র রথিশ্রেষ্ঠ উত্তরের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন এবং নিশিত বাণসমূহদ্বারা উত্তরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৭॥

(৭৬) কেকয়া ভ্রাতরঃ…সসৈন্যাস্তে সসৈন্যাংশ্চ…রা নি।

উত্তরশ্চাপি তং বীরো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
চেদিরাট্ সমরে রাজন্নুলূকং সমভিদ্রবৎ ॥৭৮॥
তথৈব শরবর্ষেণ উলূকং সমবিধ্যত।
উলূকশ্চাপি তং বাণৈর্নিশিতৈর্লোমবাহিভিঃ ॥৭৯॥
তয়োর্যুদ্ধং সমভবদ্‌ঘোররূপং বিশাংপতে!।
দারয়েতাং সুসংক্রুদ্ধাবন্যোন্যমপরাজিতৌ ॥৮০॥
এবং দ্বন্দ্বসহস্রাণি রথবারণবাজিনাম্।
পদাতীনাঞ্চ সমরে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৮১॥
মুহূর্ত্তমিব তদ্‌যুদ্ধমাসীন্মধুরদর্শনম্।
তত উন্মত্তবদ্রাজন্! ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৮২॥
গজো গজেন সমরে রথী চ রথিনং যযৌ।
অশ্বোঽশ্বং সমভিপ্রায়াৎ পদাতিশ্চ পদাতিনম্ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

উত্তর ইতি। তং বীরবাহুম্। চেদিরাট্ ধৃষ্টকেতুঃ, উলূকং শকুনিপুত্রম্ ॥৭৮॥
তথেতি। সমবিধ্যত চেদিরাড়িত্যনুবৃত্তিঃ। তং চেদিরাজং সমবিধ্যতেত্যনুষঙ্গঃ ॥৭৯॥
তয়োরিতি। দারয়েতাং বিদারিতবন্তৌ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৮০॥
এবমিতি। দ্বন্দ্বসহস্রাণি অসংখ্যানি যুগ্মযুদ্ধানি আসন্। তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮১॥
মুহূর্ত্তমিতি। মধুরদর্শনং সুশৃঙ্খলাযুক্তত্বাৎ। উন্মত্তবৎ উন্মত্তানামিব বিশৃঙ্খলম্ ॥৮২॥

বীর উত্তরও নিশিত বাণদ্বারা বীরবাহুকে বিদ্ধ করিলেন। রাজা! তৎপরে চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু সমরাঙ্গনে উলূকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৮॥

এবং ধৃষ্টকেতু বাণ বর্ষণ করিয়া উলূককে বিদ্ধ করিলেন, আবার উলূকও লোমবাহী নিশিত বাণদ্বারা ধৃষ্টকেতুকে তাড়ন করিলেন ॥৭৯॥

নরনাথ! এইভাবে তাঁহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল। ক্রমে অপরাজিত সেই দুই বীর অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

রাজা! এইভাবে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের সেই সঙ্কুল সমরাঙ্গনে সহস্র সহস্র দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮১॥

রাজা! সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকালমাত্র মধুরদর্শন ছিল; তাহার পর উন্মত্তের ন্যায় তাহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল; তাহার কিছুই জানা গেল না ॥৮২॥

(৭৮)…তং বীরম্…রা নি। (৮১)…সঙ্কুলম্—পি।

ততো যুদ্ধং সুদুর্দ্ধর্ষং ব্যাকুলং সমপদ্যত।
শূরাণাং সমরে তত্র সমাসাদ্যেতরেতরম্ ॥৮৪॥
তত্র দেবর্ষয়ঃ সিদ্ধাশ্চারণাশ্চ সমাগতাঃ।
প্রৈক্ষন্ত তদ্রণং ঘোরং দেবাসুরসমং ভুবি ॥৮৫॥
ততো দন্তিসহস্রাণি রথানাঞ্চাপি মারিষ!।
অশ্বৌঘাঃ পুরুষৌঘাশ্চ বিপরীতং সমাযযুঃ ॥৮৬॥
তত্র তত্র প্রদৃশ্যন্তে রথবারণপত্তয়ঃ।
সাদিনশ্চ নরব্যাঘ্র! যুধ্যমানা মুহুর্মুহুঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

গজ ইতি। গজেন সহ যোদ্ধুমিতি শেষঃ ।৮৩।
তত ইতি। ব্যাকুলং সঙ্কুলম্। সমাসাদ্য প্রাপ্য, ইতরেতরং পরস্পরম্ ।৮৪।
তত্রেতি। প্রৈক্ষন্ত অপশ্যন্। দেবাসুরসমং দেবাসুররণতুল্যম্ ।৮৫।
তত ইতি। রথানাঞ্চাপি সহস্রাণি। বিপরীতং পূর্ব্বক্রমবৈপরীত্যম্ ।৮৬।
তত্রেতি। রথশ্চ বারণো হস্তী চ পত্তিঃ পদাতিশ্চ তে। সাদিনঃ অশ্বারোহিণশ্চ ।৮৭।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংসক্তাবভূতাম্ ।৭২।* তয়োর্দ্বন্দ্বয়োঃ ।৭৩। তে এব দ্বন্দ্ব দ্বাভ্যামাহ—অনুবিন্দ ইতি ।৭৪—৮০। দ্বন্দ্বং দ্বয়োর্দ্বয়োর্যুদ্ধম্ ।৮১—৮৫। বিপরীতম্ অতীতক্রমম্ ।৮৬—৮৭।

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সেই সমরাঙ্গনে হস্তী হস্তীর দিকে ও রথী রথীর দিকে গমন করিতে লাগিল এবং অশ্ব অশ্বের প্রতি ও পদাতি পদাতির প্রতি ধাবিত হইল ॥৮৩॥

তদনন্তর সেই সমরাঙ্গনে বীরগণ পরস্পর পরস্পরকে পাইলে পর তাঁহাদের অতিদুর্দ্ধর্ষ সঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

সেই স্থানে সমাগত দেবর্ষিগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ পৃথিবীতে দেবাসুর-যুদ্ধের তুল্য সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর সহস্র সহস্র হস্তী, সহস্র সহস্র রথী, অশ্বারোহিসমূহ ও পদাতিসমূহ—পূর্ব্বে যে ক্রমে মিলিত হইয়াছিল, তাহার বিপরীত ক্রমে মিলিত হইল ॥৮৬॥

ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! শতসহস্রাণি তত্র তত্র পদাতিনাম্।
নির্ম্মর্য্যাদং প্রযুদ্ধানি তত্তে বক্ষ্যামি ভারত! ॥১॥
ন পুত্রঃ পিতরং জজ্ঞে ন পিতা পুত্রমৌরসম্।
ন ভ্রাতা ভ্রাতরং তত্র স্বস্রীয়ো ন চ মাতুলম্ ॥২॥
ন মাতুলশ্চ স্বস্রীয়ং ন সখায়ং সখা তদা।
আবিষ্টা ইব যুধ্যন্তে পাণ্ডবাঃ কুরুভিঃ সহ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
রথানীকং নরব্যাঘ্রাঃ কেচিদভ্যপতন্ রথৈঃ।
অভজ্যন্ত যুগৈরেব যুগানি ভরতর্ষভ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। নির্ম্মর্য্যাদং শৃঙ্খলারহিতং যথা স্যাত্তথা প্রযুদ্ধানি প্রকর্ষেণ যুদ্ধং চক্রুঃ ॥১॥
নেতি। জজ্ঞে জ্ঞাতবান্। স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ। আবিষ্টা ভূতাধিষ্ঠিতাঃ ॥২—৩॥
রথেতি। রথানীকং রথারোহি সৈন্যম্। যুগানি রথস্থতির্য্যগ্‌দারুণি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজন্নিতি। নির্ম্মর্য্যাদম্ অপেতব্যবহারম্, প্রযুদ্ধানি যুদ্ধং কৃতবন্তি ॥১॥ জজ্ঞে জ্ঞাতবান্ তত্র কালে, স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ ॥২॥ আবিষ্টা ইব ভূতাদিনা গৃহীতা ইব ॥৩॥ যুগানি

নরশ্রেষ্ঠ! তৎপরে রথী, হস্তী, পদাতি ও অশ্বারোহীদিগকে সেই সেই স্থানে মুহুর্মুহু যুদ্ধ করিতে দেখা গেল' ॥৮৭॥

—:::—

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজা! শতসহস্র পদাতি সেই সেই স্থানে যে যে রূপ যুদ্ধ করিতে লাগিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

তৎকালে পুত্র পিতাকে, পিতা ঔরস পুত্রকে, ভ্রাতা ভ্রাতাকে, ভাগিনেয় মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেয়কে এবং সখা সখাকে চিনিতে পারিল না; আর তখন পাণ্ডবেরা যেন ভূতাবিষ্ট হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

(২)…পিতা বা পুত্রমৌরসম্…স্বস্রীয়ং ন চ মাতুলঃ—রা নি। (৩)…সখা তথা—রা নি।

রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ কূবরা রথকূবরৈঃ।
সংহতৈঃ সংহতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিগীষবঃ ॥৫॥
ন শেকুশ্চলিতুং কেচিৎ সন্নিপত্য রথা রথৈঃ।
প্রভিন্নাস্তু মহাকায়াঃ সন্নিপত্য গজা গজৈঃ ॥৬॥
বহুধাদারয়ন্ ক্রুদ্ধা বিষাণৈরিতরেতরম্।
সতোরণপতাকৈশ্চ বারণা বরবারণৈঃ ॥৭॥
অভিসৃত্য মহারাজ! বেগবদ্ভির্মহাগজৈঃ।
দন্তৈরভিহতাস্তত্র চুক্রুশুঃ পরমাতুরাঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
অভিনীতাশ্চ শিক্ষাভিস্তোত্রাঙ্কুশসমাহতাঃ।
অপ্রভিন্নাঃ প্রভিন্নানাং সম্মুখাভিমুখা যযুঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেশা ইতি। ইশাঃ কূবরাশ্চ দারুবিশেষাঃ। সংহতৈর্মিলিতৈঃ, সংহতা মিলিতাঃ ॥৫॥
নেতি। সন্নিপত্য মিলিত্বা। প্রভিন্না মদস্রাবিণঃ। অদারয়ন্ অভিন্দন্। বিষাণৈর্দন্তৈঃ। বারণাঃ সাধারণহস্তিনঃ, বরবারণৈঃ প্রধানহস্তিভিঃ। মহাগজৈর্গন্ধহস্তিভিঃ ॥৬—৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অশ্বস্কন্ধার্পিতানি দারুণি ॥৪॥ রথেষা রথদণ্ডঃ, কূবরো যুগকীলঃ, সঙ্গতৈঃ সম্মুখাগতৈঃ, সহিতা মিলিতাঃ ॥৫॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা প্রভিন্নাশ্চ্যোতন্মদাঃ ॥৬॥ বিষাণৈর্দন্তৈঃ, তোরণানি চতুঃস্তম্ভমণ্ডপাকারস্য গজপল্যাণস্য 'অম্বারী' ইতি ভাষয়া প্রসিদ্ধস্য দ্বারাণি পতাকাশ্চ তত্রৈব

ভরতশ্রেষ্ঠ! কতকগুলি প্রধান লোক রথে আরোহণ করিয়া রথিসৈন্যের দিকে ধাবিত হইল; তখন যুগকাষ্ঠদ্বারাই যুগকাষ্ঠ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল ॥৪॥

রথদণ্ড রথদণ্ডদ্বারা এবং রথকূবর রথকূবরদ্বারা খণ্ড খণ্ড হইতে লাগিল। এই সময়ে পরস্পর জয়াভিলাষী কতকগুলি সৈন্য যাইয়া, মিলিত অপর সৈন্যদের সহিত মিলিত হইল ॥৫॥

কতকগুলি রথ অপর রথসমূহের উপরে যাইয়া পতিত হইয়া আর চলিতে পারিল না। ক্রুদ্ধ, মদস্রাবী ও বিশালদেহ হস্তী সকল অপর হস্তিসমূহের সহিত মিলিত হইয়া দন্তদ্বারা বহুপ্রকারে পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল এবং মহারাজ! সাধারণ হস্তিসমূহ যাইয়া উপস্থিত হইলে, তোরণ ও পতাকাযুক্ত বিশালহস্তীরা ও গন্ধহস্তীরা দন্তদ্বারা সেগুলিকে আঘাত করিলে, সেগুলি তখন চীৎকার করিতে থাকিল ॥৬—৮॥

৯(৫) রথেষাশ্চ রথেষাভিঃ···সঙ্গতৈঃ সঙ্গতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিঘাংসবঃ—বা, রথেষাশ্চ রথেষাভিঃ···সঙ্গতৈঃ সহিতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিঘাংসবঃ—রা নি।

প্রভিন্নৈরপি সংসক্তাঃ কেচিত্তত্র মহাগজাঃ।
ক্রৌঞ্চবন্নিনদং কৃত্বা দুদ্রুবুঃ সর্বতো দিশম্ ॥১০॥
সম্যক্ প্রণীতা নাগাশ্চ প্রভিন্নকরটামুখাঃ।
ঋষ্টিতোমরনারাচৈর্নির্বিদ্ধা বরবারণাঃ ॥১১॥
বিনেদুর্ভিন্নমর্ম্মাণো নিপেতুশ্চ গতাসবঃ।
প্রাদ্রবন্ত দিশঃ কেচিন্নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
গজানাং পাদরক্ষাশ্চ ব্যূঢ়োরস্কাঃ প্রহারিণঃ।
ঋষ্টিভিশ্চ ধনুর্ভিশ্চ বিমলৈশ্চ পরশ্বধৈঃ ॥১৩॥
গদাভির্মুসলৈশ্চৈব ভিন্দিপালৈঃ সতোমরৈঃ।
আয়সৈঃ পরিঘৈশ্চৈব নিস্ত্রিংশৈর্বিমলৈঃ শিতৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। শিক্ষাভিঃ শিক্ষাদানৈঃ, অভিনীতা সর্বতোভাবেন শিক্ষাং প্রাপিতাঃ, তোত্রৈ-র্লৌহমুখদণ্ডৈঃ অঙ্কুশৈশ্চ সমাহতাঃ, অপ্রভিন্না অমদস্রাবিণো গজাঃ, প্রভিন্নানাং মদস্রাবিণাং গজানাম্, সম্মুখে অভিমুখাঃ সন্তো যযুঃ ॥৯॥

প্রেতি। প্রভিন্নৈর্মদস্রাবিভিঃ। ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ। দুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥১০॥

সম্যগিতি। প্রণীতাঃ শিক্ষিতাঃ, নাগা হস্তিনঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডোপরিভাগা যেষাং তে। ঋষ্ট্যাদীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি। গতাসবো মৃতাঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভশেখরস্থাঃ ॥৭—৮॥ অভিনীতাঃ সুশিক্ষিতাঃ, অপ্রভিন্নাঃ অনুদ্ভিন্নমদাঃ, সম্মুখাভিমুখাঃ অন্যোন্যসম্মুখা ইত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ প্রণীতাঃ প্রযুক্তাঃ ঋষ্টয়ো হস্তক্ষেপ্যাঃ ক্ষুদ্রভল্লাঃ বিদ্ধ্যাটব্যাং "কর্কাড়ী" ইতি প্রসিদ্ধাঃ, তোমরা দীর্ঘদণ্ডা ভল্লাঃ, নারাচা মহাশল্যা বিস্তীর্ণফলকাঃ

শিক্ষিত অমদস্রাবী হস্তিগণ দণ্ড ও অঙ্কুশদ্বারা তাড়িত হইয়া সম্মুখবর্ত্তী মদস্রাবী হস্তিগণের অভিমুখে যাইতে লাগিল ॥৯॥

কতকগুলি মহাহস্তীও মদস্রাবী হস্তিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেখানে ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় শব্দ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

মদস্রাবী ও সুশিক্ষিত হস্তিগণ এবং মহাহস্তিগণ ঋষ্টি, তোমর ও নারাচে বিদ্ধ ও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া নিনাদ করিতে লাগিল, কতকগুলি প্রাণ ত্যাগ করিয়া পতিত হইতে থাকিল, আর কতকগুলি ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১—১২॥

(১১) সম্যক্ প্রণীতাশ্চ তথা···পি। (১২) প্রণেদুর্ভিন্নমর্ম্মাণঃ···রা নি,···প্রধাবন্তি দিশঃ কেচিৎ···পি।

প্রগৃহীতৈঃ সুসংরব্ধা দ্রবমাণাস্ততস্ততঃ।
ব্যদৃশ্যন্ত মহারাজ! পরস্পরজিঘাংসবঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
ভ্রাজমানাশ্চ নিস্ত্রিংশাঃ সংসিক্তা নরশোণিতৈঃ।
প্রত্যদৃশ্যন্ত শূরাণামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥১৬॥
অবক্ষিপ্তাবধূতানামসীনাং বীরবাহুভিঃ।
সংজজ্ঞে তুমুলঃ শব্দঃ পততাং পরমর্ম্মসু ॥১৭॥
গদামুষলভগ্নানাং ভিন্নানাঞ্চ বরাসিভিঃ।
দন্তিদন্তাবভিন্নানামর্দ্দিতানাঞ্চ দন্তিভিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গজানামিতি। পাদরক্ষাঃ পাদরক্ষকাঃ, বৃঢ়োরস্কা বিশালবক্ষসঃ, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ। আয়সৈলৌহময়ৈঃ, নিস্ত্রিংশৈরসিভিঃ, প্রগৃহীতৈর্ধৃতৈঃ, সুসংরব্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ ॥১৩—১৫॥

ভ্রাজেতি। ভ্রাজমানা উজ্জ্বলাঃ, নিস্ত্রিংশা অসয়ঃ ॥১৬॥

অবেতি। অবক্ষিপ্তা নিক্ষিপ্তাশ্চ অবধূতাঃ সঞ্চালিতাশ্চ তেষাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শরাঃ ॥১১—১২॥ পরশ্বধৈঃ কুঠারৈঃ ॥১৩॥ ভিন্দিপালৈঃ পরশ্বধৈঃ মহারাষ্ট্রাণাং 'গোফণ' ইতি প্রসিদ্ধৈঃ, পরিঘৈর্দণ্ডৈঃ, নিস্ত্রিংশৈঃ খড়্গৈঃ ॥১৪॥ দ্রবমাণা ধাবন্তঃ ॥১৫—১৬॥ অবক্ষিপ্তাবধূতানাম্ অধোমুখং পতিতানাং পরেষাং মর্ম্মসু পততামসীনামিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

মহারাজ! হস্তিগণের পাদরক্ষক বিশালবক্ষা যোদ্ধারা ঋষ্টি, ধনু, নির্ম্মল পরশু, গদা, মুসল, ভিন্দিপাল, তোমর, লৌহপরিঘ এবং শিলাশাণিত নির্ম্মল তরবারি ধারণ করিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ ও পরস্পরজিঘাংসু হইয়া নানাদিকে ধাবিত হইতে থাকিল—দেখিলাম ॥১৩—১৫॥

পরস্পরের প্রতি ধাবিত বীরগণের তরবারিগুলিকে উজ্জ্বল ও মানুষরক্তে সংসিক্ত অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১৬॥

বীরগণ যে সকল তরবারি নিক্ষেপ ও সঞ্চালন করিতেছিলেন, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষগণের মর্ম্মদেশে পতিত হইতে থাকিলে, তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন! কোন কোন স্থানে সৈন্যগণ বিপক্ষগণের গদা ও মুষলের আঘাতে চূর্ণ বিচূর্ণ হইতে লাগিল, কোথাও বিশাল তরবারির প্রহারে বিদীর্ণ হইতে থাকিল, অন্যান্য স্থানে হস্তীর দন্তাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইতে লাগিল

(১৬) রাজমানাশ্চ নিস্ত্রিংশাঃ···রা নি। (১৮)···মৃদিতানাঞ্চ দন্তিভিঃ—বা ব রা নি।

তত্র তত্র নরৌঘানাং ক্রোশতামিতরেতরম্।
শুশ্রুবুর্দারুণা বাচঃ প্রেতানামিব ভারত! ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
হয়ৈরপি হয়ারোহাশ্চামরাপীড়ধারিভিঃ।
হংসৈরিব মহাবেগৈরন্যোন্যমভিবিদ্রুতাঃ ॥২০॥
তৈর্বিমুক্তা মহাপ্রাসা জাম্বূনদবিভূষণাঃ।
আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণা সংপেতুর্ভুজগোপমাঃ ॥২১॥
অশ্বৈরগ্র্যজবৈঃ কেচিদাপ্লুত্য মহতো রথাৎ।
শিরাংস্যাদদিরে বীরা রথিনামশ্বসাদিনঃ ॥২২॥
বহূনপি হয়ারোহান্ ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
রথী জঘান সংপ্রাপ্য বাণগোচরমাগতান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গদেতি। ভগ্নাশ্চূর্ণিতাঃ, ভিন্না বিদারিতাঃ, অবভিন্নাঃ ক্ষতাঃ, অর্দ্দিতা মর্দ্দিতাঃ। ক্রোশতাং গালিং দদতাম্। প্রেতানাং বীভৎসদেবযোনিবিশেষাণাম্ ॥১৮—১৯॥

হয়ৈরিতি। হয়ৈরশ্বৈঃ, চামরাপীড়ধারিভিঃ স্বলোমাময়ৈব চামরশেখরযুক্তৈঃ ॥২০॥

তৈরিতি। তৈর্হয়ারোহৈঃ, মহাপ্রাসা বিশালকুন্তাঃ। আশুগা দ্রুতগামিনঃ ॥২১॥

অশ্বৈরিতি। অগ্র্যজবৈর্মহাবেগৈঃ। অশ্বসাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ সন্তঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

রুগ্নস্তীব্রাঘাতার্ত্ত', ভিন্নো নিকৃত্তাঙ্গঃ, অবভিন্নঃ ক্ষতাঙ্গঃ ॥১৮॥ প্রেতানাং নারকাণাম্ ॥১৯॥ হয়ৈঃ করণভূতৈঃ চামরাপীড়াশ্চামরকলাপাস্তদ্ধারিভিঃ অতএব হংসৈরিব অভিবিদ্রুতাঃ সম্মুখমুপাগতাঃ ॥২০॥ প্রাসা হস্তক্ষেপ্যা ভল্লাঃ 'সৈন্তী'তি প্রসিদ্ধাঃ, কুন্তা ইত্যপরে।

এবং কোন কোন স্থানে হস্তিগণের চরণের নিষ্পেষণে মর্দ্দিত হইতে থাকিল; তখন তাহারা পরস্পরের প্রতি গালি দিতে লাগিল; সুতরাং প্রেতের উক্তির ন্যায় সেই দারুণ উক্তিগুলি শুনা যাইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অশ্বারোহী সৈন্যেরা আপন আপন লোমেরই চামর ও শেখরধারী, মহাবেগশালী ও হংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অশ্বে আরোহণ করিয়া পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইল ॥২০॥

ক্রমে তাহারা সর্পের তুল্য দীর্ঘ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, নির্ম্মল, তীক্ষ্ণ ও দ্রুতগামী কুন্তসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥২১॥

কতকগুলি বীর আপনাদের বিশাল রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বেগবান্ অশ্বে আরোহণ করিয়া দ্রুত যাইয়া রথারোহী বীরগণের মস্তক ছেদন করিয়া লইতে লাগিল ॥২২॥

নবমেঘপ্রতীকাশাশ্চাক্ষিপ্য তুরগান্ গজাঃ।
পাদৈরেব বিমৃদ্নন্তি মত্তাঃ কনকভূষণাঃ ॥২৪॥
পাট্যমানেষু কুম্ভেষু পার্শ্বেষ্বপি চ বারণাঃ।
প্রাসৈর্বিমথিতাঃ কেচিদ্বিনেদুঃ পরমাতুরাঃ ॥২৫॥
সাশ্বারোহান্ হয়ান্ কেচিদুন্মথ্য বরবারণাঃ।
সহসা চিক্ষিপুস্তত্র সঙ্কুলে ভৈরবে সতি ॥২৬॥
সাশ্বারোহান্ বিষাণাগ্রৈরুৎক্ষিপ্য তুরগান্ গজাঃ।
রথৌঘানভিমৃদ্নন্তঃ সধ্বজানভিচক্রমুঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বহূনিতি। হয়ারোহান্ অশ্বারোহিণঃ। বাণগোচরং বাণপাতস্থানম্ ॥২৩॥
নবেতি। আক্ষিপ্য উত্তোল্য ভূমৌ পাতয়িত্বা। বিমৃদ্নন্তি মর্দ্দয়ন্তি স্ম ॥২৪॥
পাট্যমানেষ্বিতি। বারণা হস্তিনঃ। প্রাসৈঃ কুন্তৈঃ। বিনেদুশ্চীৎকারং চক্রুঃ ॥২৫॥
সাশ্বেতি। উন্মথ্য নিষ্পিষ্য। তত্র সমরে, সতি প্রবর্ত্তমানে ॥২৬॥
সাশ্বেতি। বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ। অভিচক্রমুর্বিচেরুঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আশুগাঃ শীঘ্রগাঃ ॥২১॥ অগ্র্যজবৈরুত্তমবৈগৈঃ ॥২২॥ ভল্লৈর্দীর্ঘফলকৈর্ব্বাণৈঃ ॥২৩—২৫॥
সহসা বলেন অতর্কিতং বা সতি বিদ্যমানে ॥২৬॥ অভিচক্রমুঃ অভিতো বভ্রমুঃ ॥২৭॥

রথীরা নতপর্ব্ব ভল্লদ্বারা বাণপতনস্থানে আগত বহুতর অশ্বারোহীকে বধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

নূতন মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ ও স্বর্ণভূষণে ভূষিত মত্ত হস্তিগণ শুণ্ডদ্বারা অশ্বগুলিকে উত্তোলনপূর্ব্বক ভূতলে নিক্ষেপ করিয়া চরণদ্বারা নিষ্পেষণ করিতে থাকিল ॥২৪॥

আবার বীরেরা কুম্ভদ্বারা কুম্ভদেশ ও পার্শ্বদেশ বিদারণ করিলে কতকগুলি হস্তী অত্যন্তপীড়িত হইয়া চীৎকার করিতে লাগিল ॥২৫॥

সেই ভয়ঙ্কর সঙ্কুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে কতকগুলি বিশাল হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে উত্তোলন করিয়া তৎক্ষণাৎ নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥২৬॥

অনেক হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে দন্তাগ্রে তুলিয়া লইয়া ধ্বজের সহিত বহুতর রথ মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

(২৪)…স্বপাদৈরবমৃদ্নন্তো মত্তাঃ…পি,…স্বপাদৈরবমৃদ্নন্তি…বা। (২৫)…প্রাসৈর্বিনিহতাঃ…রা নি। (২৬)…কাংশ্চিদুন্মথ্য…রা নি।

পুংস্ত্বাদতিমদত্বাচ্চ কেচিত্তত্র মহাগজাঃ।
সাশ্বারোহান্ হয়ান্ জঘ্নুঃ করৈঃ সচরণৈস্তথা ॥২৮॥
প্রতিমানেষু গাত্রেষু পার্শ্বেষ্বপি চ বারণান্।
আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণাঃ সংপেতুর্ভুজগোপমাঃ ॥২৯॥
নরাশ্বকায়ান্ নির্ভিদ্য লৌহানি কবচানি চ।
নিপেতুর্বিমলাঃ শক্ত্যো বীরবাহুভিরর্পিতাঃ।
মহোল্কাপ্রতিমা ঘোরাস্তত্র তত্র বিশাংপতে! ॥৩০॥
দ্বীপিচর্ম্মাবনদ্ধৈশ্চ ব্যাঘ্রচর্ম্মচ্ছদৈরপি।
বিকোষৈর্বিমলৈঃ খড়্গৈরভিজঘ্নুঃ পরান্ রণে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুংস্ত্বাদিতি। পুংস্ত্বাৎ পুংস্ত্বেন মহাবলত্বাৎ। করৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥২৮॥

প্রতীতি। প্রতিমানেষু ললাটেষু, "প্রতিমানমধোঽস্ত্র যৎ" ইত্যমরঃ। আশুগা বাণাঃ ॥২৯॥

নরেতি। শক্ত্যঃ শক্তয়ঃ। অর্পিতা নিক্ষিপ্তাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

দ্বীপীতি। দ্বীপিনো বিচিত্রা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ। ব্যাঘ্রচর্ম্মাণ্যেব ছদা আবরণানি যেষাং তৈঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুংস্ত্বাদ্বীর্য্যবত্ত্বাৎ অতিমদত্বাদুদ্ভিন্নমদত্বাৎ ॥২৮॥ প্রতিমানেষু ললাটেষু গাত্রেষু অঙ্গেষু বারণানভি গজানামভিতঃ ষষ্ঠ্যর্থে দ্বিতীয়া, আশুগা বাণাঃ অশ্বারোহাদিভিঃ প্রক্ষিপ্তা ইতি শেষঃ ॥২৯॥ শক্ত্যঃ শক্তয়ঃ কৃৎস্না লোহদণ্ডাস্ত এব মহোল্কাপ্রতিমা ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥৩০॥ দ্বীপী চিত্রব্যাঘ্রঃ। বিকোশৈঃ প্রয়োগকালে। অভীতস্যাভিমুখ্যেন সর্পণং স্যাদভিপ্লুতম্।

কতকগুলি মহাহস্তী পুরুষত্বনিবন্ধন মহাবল ও অত্যন্তমত্ত বলিয়া শুণ্ড ও চরণদ্বারা আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে বধ করিতে থাকিল ॥২৮॥

আবার নির্ম্মল, তীক্ষ্ণ ও সর্পের তুল্য দীর্ঘ বাণ সকল যাইয়া হস্তিগণের ললাটে, গাত্রে ও পার্শ্বে পতিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

নরনাথ! বিশাল উল্কার ন্যায় দীর্ঘ, নির্ম্মল ও ভয়ঙ্কর শক্তিসমূহ বীরগণের হস্তনিক্ষিপ্ত হইয়া মানুষ ও অশ্বের দেহ এবং লৌহকবচ ভেদ করিয়া সমরাঙ্গনের নানাস্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

পূর্ব্বে যে সকল তরবারি বিচিত্র ব্যাঘ্রচর্ম্ম ও সাধারণ ব্যাঘ্রচর্ম্মের কোষের ভিতরে থাকিত, তৎকালে সেগুলিকে বাহির করিয়া তাহাদ্বারা বীরেরা যুদ্ধে বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৯) 'অশ্বারোহৈশ্চ সমরে হস্তিসাদিভিরেব চ' ইতি পাদদ্বয়ং পূর্ব্বমধিকম্—রা নি।

অভিপ্লুতমভিক্রুদ্ধমেকপার্শ্বাবদারিতম্।
বিদর্শয়ন্তঃ সংপেতুঃ খড়্গচর্ম্মপরশ্বধৈঃ ॥৩২॥
কেচিদাক্ষিপ্য করিণঃ সাশ্বানপি রথান্ করৈঃ।
বিকর্ষন্তো দিশঃ সর্বাঃ সংপেতুঃ সর্বশব্দগাঃ ॥৩৩॥
শঙ্কুভির্দারিতাঃ কেচিৎ সংভিন্নাশ্চ পরশ্বধৈঃ।
হস্তিভির্মথিতাঃ কেচিৎ ক্ষুণ্ণাশ্চান্যে তুরঙ্গমৈঃ ॥৩৪॥
রথনেমিনিকৃত্তাশ্চ নিকৃত্তাশ্চ পরশ্বধৈঃ।
ব্যাক্রোশন্ত নরা রাজন্! তত্র তত্র স্ম বান্ধবান্ ॥৩৫॥
পুত্রানন্যে পিতৄনন্যে ভ্রাতৄংশ্চ সহ বন্ধুভিঃ।
মাতুলান্ ভাগিনেয়াংশ্চ পরানপি চ সংযুগে ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি। আভিমুখ্যেন গমনমভিপ্লুতম্, ওষ্ঠদংশনপূর্বকং ধাবনমভিক্রুদ্ধম্, বামপার্শ্বে ধাবনমেকপার্শ্বাবদারিতম্, বিদর্শয়ন্তো বীরাঃ, সংপেতুঃ আচক্রমুঃ ॥৩২॥

কেচিদিতি। করৈঃ শুণ্ডাভিঃ। সর্বান্ শব্দান্ বীরনাদান্ গচ্ছন্তি অনুসরন্তীতি তে ॥৩৩॥

শঙ্কুভিরিতি। শঙ্কুভিলৌহকীলৈঃ। রথানাং নেমিভিশ্চক্রপ্রান্তৈঃ নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ, নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ। ব্যাক্রোশন্ত আর্ত্তনাদমকুর্বন্। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। সংযুগে যুদ্ধে ॥৩৪—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেব স্যাদভিক্রুদ্ধমোষ্ঠদংশাদিসংযুতম্। বামপক্ষাশ্রিতং যানমেকপার্শ্বাবদারিতম্। চর্ম্ম প্রহারবারণং 'ঢাল' ইতি প্রসিদ্ধং ভাষায়াম্ ॥৩১—৩২॥ আক্ষিপ্যাকৃষ্য। সর্ব্বশব্দগাঃ সর্ব্বেষাম্ আক্ষেপ্তৄণাং শব্দমনুগচ্ছন্তি তে তথা, শঙ্কুভিঃ কীলৈঃ কণ্টকদণ্ডাদিগতৈঃ ॥৩৩—৩৪॥ ব্যাক্রোশন্ত ব্যাক্রোশং কৃতবন্তঃ, বন্ধুভিঃ সখিভিঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভগ্নসকৃথা ভগ্নোরবঃ ॥৩৭॥

অনেক বীর তরবারি, ঢাল ও পরশু লইয়া সম্মুখে গমন, ওষ্ঠদংশনপূর্ব্বক গমন ও পার্শ্বে গমন দেখাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে আক্রমণ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

সিংহনাদপ্রভৃতি সকল শব্দের অনুসরণকারী কতকগুলি হস্তী শুণ্ডদ্বারা অশ্বের সহিতই রথগুলিকে ধারণ করিয়া আকর্ষণ করতঃ সকল দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা! কেহ কেহ লৌহশঙ্কুদ্বারা বিদীর্ণ, কেহ কেহ পরশুদ্বারা খণ্ডিত, কেহ কেহ হস্তিচরণে মর্দ্দিত, কেহ কেহ অশ্বের খুরে ক্ষত-বিক্ষত, কেহ কেহ রথচক্রের আঘাতে ছিন্ন এবং কেহ কেহ পরশুদ্বারা আহত হইয়া সেই সেই

(৩৪) শক্তিভির্দারিতাঃ…পি। (৩৫) বিক্রোশন্ত নরাঃ…পি।

বিকীর্ণাস্ত্রাঃ সুবহবো ভগ্নসক্থাশ্চ ভারত ! ।
বাহুভিশ্চাপরে চ্ছিন্নৈঃ পার্শ্বেষু চ বিদারিতাঃ ।
ক্রন্দন্তঃ সমদৃশ্যন্ত সুভৃশং জীবিতেপ্সবঃ ॥৩৭॥
তৃষা পরিগতাঃ কেচিদল্পসত্ত্বা বিশাংপতে ! ।
ভূমৌ নিপতিতাঃ সংখ্যে মৃগয়াঞ্চক্রিরে জলম্ ॥৩৮॥
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নাঃ ক্লিশ্যমানাশ্চ ভারত ! ।
ব্যনিন্দন্ ভৃশমাত্মানং তব পুত্রাংশ্চ সংগতান্ ॥৩৯॥
অপরে ক্ষত্রিয়াঃ শূরাঃ কৃতবৈরাঃ পরস্পরম্ ।
নৈব শস্ত্রং বিমুঞ্চন্তি নৈব ক্রন্দন্তি মারিষ ! ॥৪০॥
তর্জয়ন্তি চ সংহৃষ্টাস্তত্র তত্র পরস্পরম্ ।
আদশ্য দশনৈশ্চাপি ক্রোধাৎ স্বং দশনচ্ছদম্ ॥৪১॥
ভ্রুকুটীকুটিলৈর্বক্ত্রৈঃ প্রেক্ষন্তি চ পরস্পরম্ ।
অপরে ক্লিশ্যমানাস্তু শরার্ত্তা ব্রণপীড়িতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি। বিকীর্ণাস্ত্রা বিক্ষিপ্তনাড়ীবিশেষাঃ, ভগ্নসক্থা ভগ্নোরবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তৃষেতি। তৃষা তৃষ্ণয়া, পরিগতা আক্রান্তাঃ, অল্পসত্ত্বা দুর্ব্বলীভূতাঃ ॥৩৮॥

রুধিরেতি। আত্মানং ব্যনিন্দন্ যুদ্ধাগমনাৎ, তব পুত্রান্ যুদ্ধঘটনাৎ ॥৩৯॥

অপর ইতি। নৈব ক্রন্দন্তি ভৃশং প্রহৃতা অপি সত্ত্বাতিরেকাৎ। দশনৈর্দন্তৈঃ, দশন-

স্থানে বান্ধবগণকে, পুত্রগণকে, ভ্রাতৃগণকে, আত্মীয়গণকে, মাতুলগণকে, ভাগিনেয়গণকে এবং অন্যান্য লোকদিগকে আহ্বান করিতে থাকিয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৩৪—৩৬॥

ভরতনন্দন! আঁৎড়ী বিক্ষিপ্ত, উরু ভগ্ন, বাহু ছিন্ন এবং পার্শ্ব বিদীর্ণ হইলেও জীবনার্থী বহুতর সৈন্যকে অতিশয় ক্রন্দন করিতে দেখা গেল ॥৩৭॥

নরনাথ! সমরাঙ্গনে নিপতিত কতকগুলি দুর্ব্বল সৈন্য তৃষ্ণার্ত্ত হইয়া জলের অন্বেষণ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! অত্যন্তপীড়িত ও রক্তাক্তদেহ বহুতর সৈন্য নিজেকে এবং আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) পুত্রদিগকে বিশেষ নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৯॥

মাননীয় মহারাজ! পরস্পর শত্রুতাকারী অপর বীর ক্ষত্রিয়েরা গুরুতর প্রহৃত হইয়াও অস্ত্রত্যাগ বা রোদন করিলেন না, বরং ক্রোধে দন্তদ্বারা ওষ্ঠ

(৩৭)···তৃষিতা জীবিতেপ্সবঃ—রা নি। (৪১)···ক্রোধাৎ স্বরদনচ্ছদম্—রা নি।

নিষ্কূজাঃ সমপদ্যন্ত দৃঢ়সত্ত্বা মহাবলাঃ।
অন্যে চ বিরথাঃ শূরা রথমন্যস্য সংযুগে ॥৪৩॥
প্রার্থয়ানা নিপতিতাঃ সংক্ষুণ্ণা বরবারণৈঃ।
অশোভন্ত মহারাজ! সপুষ্পা ইব কিংশুকাঃ ॥৪৪॥ (কুলকম্)
সংবভূবুরনীকেষু বহবো ভৈরবস্বনাঃ।
বর্ত্তমানে মহাভীমে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ॥৪৫॥
নিজঘান পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং রণে।
স্বস্রীয়ো মাতুলঞ্চাপি স্বস্রীয়ঞ্চাপি মাতুলঃ ॥৪৬॥
সখা সখায়ঞ্চ তথা সম্বন্ধী বান্ধবং তথা।
এবং যুযুধিরে তত্র কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ছন্দম্ ওষ্ঠম্। প্রেক্ষন্তি প্রেক্ষন্তে স্ম। নিষ্কূজাঃ নিঃশব্দাঃ, সমপদ্যন্ত সঞ্জাতাঃ, দৃঢ়সত্ত্বাঃ সাতিশয়যুদ্ধাধ্যবসায়াঃ। প্রার্থয়ানাঃ প্রার্থয়ন্তঃ, সংক্ষুণ্ণা ভগ্নাবয়বাঃ ॥৪০—৪৪॥

সংবভূবুরিতি। অনীকেষু সৈন্যেষু। বীরবরাণাং ক্ষয়ো যস্মিন্ তস্মিন্ ॥৪৫॥

নিজঘানেতি। স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ। সম্বন্ধী শ্যালকাদিঃ ॥৪৬—৪৭॥

দংশন করিয়া হৃষ্ট হইয়া সেই সেই স্থানে থাকিয়া পরস্পর তর্জন করিতেই লাগিলেন এবং ভ্রূকুটীকুটিল মুখে পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন। দৃঢ় অধ্যবসায় ও মহাবলশালী অপর বীরেরা বাণপীড়িত, ক্ষতবিক্ষতদেহ ও ক্লিষ্ট হইয়া নিঃশব্দ অবস্থায় রহিলেন। আর, মহারাজ! রথশূন্য অন্য বীরেরা মহাহস্তীর আক্রমণে ভগ্নগাত্র, রক্তাক্তদেহ ও সমরাঙ্গনপতিত হইয়া অপরের রথ চাহিতে থাকিয়া পুষ্পসমন্বিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪০—৪৪॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষের সৈন্যের মধ্যেই বহুতর ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সেই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, ভাগিনেয় মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেয়কে, সখা সখাকে এবং সম্বন্ধী অপর সম্বন্ধীকে বধ করিতে লাগিল। এইভাবে কৌরবেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৩)…অন্যে তু বিরথাঃ শূরাঃ…পি বা। (৪৬) অহনত্ পিতা পুত্রম্…পি বা। (৪৭)…এবমেব ক্ষয়ো বৃত্তঃ কুরবঃ…পি বা।

বর্ত্তমানে তথা তস্মিন্ নির্মর্য্যাদে ভয়ানকে।
ভীষ্মমাসাদ্য পার্থানাং বাহিনী সমকম্পত ॥৪৮॥
কেতুনা পঞ্চতারেণ তালেন ভরতর্ষভ!।
রাজতেন মহাবাহুরুচ্ছ্রিতেন মহারথে।
বভৌ ভীষ্মস্তদা রাজন্! চন্দ্রমা ইব মেরুণা ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০::০———

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তমান ইতি। তস্মিন্ যুদ্ধে, নির্মর্য্যাদে সঙ্কুলে। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪৮॥

কেতুনেতি। কেতুনা ধ্বজেন, পঞ্চ তারাস্তারাকারাণি স্বর্ণপট্টচিহ্নানি যত্র তেন, তালেন তালতরুপ্রমাণেন। রাজতেন রৌপ্যনির্ম্মিতেন, উচ্ছ্রিতেন উত্তোলিতেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

তৃষা পিপাসয়া অল্পসত্ত্বা ধৈর্য্যবর্জ্জিতাঃ মৃগয়াঞ্চক্রিরে যাচন্তে ॥৩৮—৪১॥ রথনচ্ছদমোষ্ঠং নিষ্কজা নিঃশব্দাঃ রথমন্যস্য গন্তুং প্রার্থয়ানা মধ্যেমার্গং নিপতিতা ইতি যোজ্যম্ ॥৪২—৪৮॥ কেতুনেতি সার্দ্ধং; অত্র চন্দ্রকেত্বোর্মেরুসরথভীষ্ময়োশ্চোপমোপমেয়ভাবঃ ভীষ্মস্য রুক্মরথত্বাৎ ॥৪৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

———:-*-:———

সঙ্কুল ও ভয়ানক সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, পাণ্ডববাহিনী ভীষ্মকে পাইয়া কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! চন্দ্র যেমন সুমেরুপর্ব্বতদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ তৎকালে মহাবাহু ভীষ্ম আপন মহারথে থাকিয়া পঞ্চস্বর্ণতারাযুক্ত, তালতরু-প্রমাণ, রৌপ্যনির্ম্মিত ও উত্তোলিত ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন' ॥৪৯॥

———***———

(৪৮) বর্ত্তমানে ভয়ে তস্মিন্ নির্মর্য্যাদে মহাহবে···পি···নির্মর্য্যাদে মহাভয়ে···বা।

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

গতপূর্ব্বাহ্ণভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে।
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে রাজন্! নরবরক্ষয়ে ॥১॥
দুর্ম্মুখঃ কৃতবর্ম্মা চ কৃপঃ শল্যো বিবিংশতিঃ।
ভীষ্মং জুগুপুরাসাদ্য তব পুত্রেণ চোদিতাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
এতৈরতিরথৈর্গুপ্তঃ পঞ্চভির্ভরতর্ষভঃ।
পাণ্ডবানামনীকানি বিজগাহে মহারথঃ ॥৩॥
চেদিকাশিকরূষেষু পাঞ্চালেষু চ ভারত!।
ভীষ্মস্য বহুধা তালশ্চলকেতুরদৃশ্যত ॥৪॥
স শিরাংসি রণেঽরীণাং রথাংশ্চ সযুগধ্বজান্।
নিচকর্ত্ত মহাবেগৈর্ভল্লৈঃ সুন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি। গতঃ অতিক্রান্তঃ পূর্ব্বাহ্ণস্য দ্বিধাবিভক্তদিনপূর্ব্বভাগস্য ভূয়িষ্ঠো বহুলঃ অংশো যস্য তস্মিন্। নরবরাণাং ক্ষয়ো বিনাশো যস্মিন্ তাদৃশে রণে। জুগুপুঃ ররক্ষুঃ, আসাদ্য প্রাপ্য, তব পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥১—২॥

এতৈরিতি। গুপ্তো রক্ষিতঃ। বিজগাহে প্রবিবেশ, মহারথো ভীষ্মঃ ॥৩॥

চেদীতি। চেদ্যাদিদেশীয়সৈন্যেষ্বিত্যর্থঃ। চলকেতুশ্চঞ্চলধ্বজঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্ব্বাহ্ণের অধিক অংশ অতীত হইলে এবং প্রধান প্রধান সৈন্যনাশক সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের আদেশে দুর্ম্মুখ, কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য, শল্য ও বিবিংশতি ইঁহারা পাঁচ জন যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

এই পাঁচ জন অতিরথ যাইয়া রক্ষা করিতে থাকিলে, ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও মহারথ ভীষ্ম যাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন! চেদি, কাশী, করূষ ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্যগণের মধ্যে ভীষ্মের চঞ্চল তালধ্বজ বহুপ্রকারে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪॥

(১)…রৌদ্রে মহাবীরবরক্ষয়ে—রা নি। (৩)…বিজগাহ মহারথঃ পি। (৫) স শিরাংসি রণে বীরঃ…পি বা।

নৃত্যতো রথমার্গেষু ভীষ্মস্য ভরতর্ষভ !।
ভৃশমার্ত্তস্বরং চক্রুর্নাগা মর্ম্মণি তাড়িতাঃ ॥৬॥
অভিমন্যুঃ সুসংক্রুদ্ধঃ পিশঙ্গৈস্তুরগোত্তমৈঃ।
সংযুক্তং রথমাস্থায় প্রায়াদ্ভীষ্মরথং প্রতি ॥৭॥
জাম্বূনদবিচিত্রেণ কর্ণিকারেণ কেতুনা।
অভ্যবর্ত্তত ভীষ্মঞ্চ তাংশ্চৈব রথসত্তমান্ ॥৮॥
স তালকেতোস্তীক্ষ্ণেন কেতুমাহত্য পত্রিণা।
ভীষ্মেণ যুযুধে বীরস্তস্য চানুচরৈঃ সহ ॥৯॥
কৃতবর্ম্মাণমেকেন শল্যং পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
বিদ্ধা নবভিরানচ্ছ চ্ছিতাগ্রৈঃ প্রপিতামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভীষ্মঃ। যুগৈর্দারুবিশেষৈর্ধ্বজৈশ্চ সহেতি তান্। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৫॥
নৃত্যত ইতি। নৃত্যতঃ অনবরতদেহসঞ্চালনান্নৃত্যং কুর্ব্বত ইব। নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥
অভীতি। পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলবর্ণৈঃ। আস্থায় আরুহ্য, প্রায়াৎ অগচ্ছৎ ॥৭॥
জাম্বূনদেতি। কর্ণিকারেণ কর্ণিকারতরুনির্ম্মিতেন। তান্ দুর্ম্মুখাদীন্ ॥৮॥
স ইতি। তালকেতোর্ভীষ্মস্য। পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেতি। গতোঽতীতঃ পূর্ব্বাহ্ণস্য ভূয়িষ্ঠো ভাগো যস্মিন্নহনি ॥১—৫॥ নৃত্যতো নৃত্যমিব কুর্ব্বতঃ ॥৬॥ পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলৈঃ ॥৭॥ কর্ণিকারেণ কর্ণিকারদ্রুমোপমেন ॥৮॥

ভীষ্ম মহাবেগশালী ও অবনতপর্ব্ব ভল্লদ্বারা যুদ্ধে শত্রুগণের মস্তক এবং যুগকাষ্ঠ ও ধ্বজের সহিত রথগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎকালে ভীষ্ম যেন রথে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহার রথপথে স্থিত হস্তী সকল মর্ম্মদেশে তাড়িত হইয়া অত্যন্ত আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৬॥

এই সময়ে অভিমন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পিঙ্গলবর্ণ-ঘোটক-যুক্ত রথে আরোহণ করিয়া ভীষ্মের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৭॥

স্বর্ণবিচিত্র ও কর্ণিকারবৃক্ষনির্ম্মিত-ধ্বজশালী অভিমন্যু ক্রমে ভীষ্মের এবং দুর্ম্মুখপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠগণের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৮॥

তাহার পর বীর অভিমন্যু একটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজে আঘাত করিয়া ভীষ্ম ও তাঁহার অনুচরগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

(৯)…তস্য চানুরথৈঃ সহ—বা ব রা নি। (১০)…শল্যং পঞ্চভিরায়সৈঃ…পি।

পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন সম্যক্ প্রণিহিতেন চ।
ধ্বজমেকেন বিব্যাধ জাম্বূনদপরিষ্কৃতম্ ॥১১॥
দুর্ম্মুখস্য তু ভল্লেন সর্ব্বাবরণভেদিনা।
জহার সারথেঃ কায়াচ্ছিরঃ সন্নতপর্ব্বণা ॥১২॥
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্।
কৃপস্য নিশিতাগ্রেণ তাংশ্চ তীক্ষ্ণমুখৈঃ শরৈঃ ॥১৩॥
জঘান পরমক্রুদ্ধো নৃত্যন্নিব মহারথঃ।
তস্য লাঘবমুদ্বীক্ষ্য তুতুষুর্দেবতা অপি ॥১৪॥
লব্ধলক্ষতয়া কাৰ্ষ্ণেঃ সর্বে ভীষ্মমুখা রথাঃ।
সত্ত্ববন্তমমন্যন্ত সাক্ষাদিব ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। আশুগৈর্ব্বাণৈঃ। আনর্চ্ছং অবিধ্যৎ, প্রপিতামহং ভীষ্মম্ ॥১০॥

পূর্ণেতি। পূর্ণং যথা স্যাত্তথা আয়তমাকৃষ্টং যদ্ধনুস্তেন বিসৃষ্টো নিক্ষিপ্তস্তেন, সম্যক্ প্রণিহিতেন সংহিতেন, একেন শরেণ। জাম্বূনদপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥১১॥

দুর্ম্মুখস্যেতি। ভল্লেন বৃহৎফলকেন বাণবিশেষেণ ॥১২॥

ধনুরিতি। কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্। তান্ কৃতবর্ম্মাদীংশ্চ বিব্যাধ ॥১৩॥

জঘানেতি। জঘান সৈন্যান্। মহারথঃ অভিমন্যুঃ। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥১৪॥

লব্ধেতি। লব্ধলক্ষতয়া লক্ষ্যভেদনৈপুণ্যদর্শনেন, কৃষ্ণস্যার্জ্জুনস্যাপত্যমিতি কার্ষ্ণিরভিমন্যুস্তস্য, ভীষ্মমুখা ভীষ্মপ্রভৃতয়ঃ, রথা রথিনঃ। সত্ত্ববন্তং বলবন্তম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুরথৈঃ পার্ষ্ণিগোপাদিভিঃ ॥৯—১০॥ পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন আকর্ণাকৃষ্টত্যক্তেন, প্রণিহিতেন প্রেরিতেন ॥১১—১২॥ কার্ত্তস্বরং সুবর্ণম্, তান সর্ব্বান্ ॥১৩—১৪॥ কার্ষ্ণেঃ অভিমন্যোঃ,

তিনি একটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিয়া নয়টা নিশিত বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

এবং পূর্ণাকৃষ্ট-কার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত ও সম্যক্ সংহিত একটা বাণদ্বারা ভীষ্মের স্বর্ণালঙ্কৃত ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

আর সর্ব্বাবরণভেদী ও অবনতপর্ব্ব একটা ভল্লদ্বারা দুর্ম্মুখের সারথির দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥১২॥

পরে অভিমন্যু একটা নিশিত ভল্লদ্বারা কৃপাচার্য্যের স্বর্ণভূষিত ধনু ছেদন করিয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা দুর্ম্মুখপ্রভৃতিকেও বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ অভিমন্যু নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন শত্রুসৈন্যসংহার করিতে লাগিলেন। তৎকালে তাঁহার লঘুহস্ততা দেখিয়া দেবতারাও সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৪॥

তস্য লাঘবমার্গস্থমলাতসদৃশপ্রভম্।
দিশঃ পর্য্যপতচ্চাপং গাণ্ডীবমিব ঘোষবৎ ॥১৬॥
তমাসাদ্য মহাবেগৈর্ভীষ্মো নবভিরাশুগৈঃ।
বিব্যাধ সমরে তূর্ণমার্জ্জুনিং পরবীরহা ॥১৭॥
ধ্বজঞ্চাস্য ত্রিভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমৌজসঃ।
সারথিঞ্চ ত্রিভির্বাণৈরাজঘান যতব্রতঃ ॥১৮॥
তথৈব কৃতবর্ম্মা চ কৃপঃ শল্যশ্চ মারিষ!।
বিদ্ধা নাকম্পয়ৎ কাঞ্চিং মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥১৯॥
স তৈঃ পরিবৃতঃ শূরো ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ।
ববর্ষ শরবর্ষাণি কাঞ্চিঃ পঞ্চ রথান্ প্রতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। লাঘবমার্গস্থং লঘুহস্ততাপ্রদর্শনস্থানম্, অলাতসদৃশপ্রভম্ উল্মুকতুল্যম্ ॥১৬॥
তমিতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। অর্জ্জুনস্যাপত্যমিত্যার্জ্জুনিস্তম্ অভিমন্যুম্ ॥১৭॥
ধ্বজমিতি। পরমৌজসো মহাতেজসোঽভিমন্যোঃ। যতব্রতঃ সংযমব্রতো ভীষ্মঃ ॥১৮॥
তথেতি। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ। কাঞ্চিমভিমন্যুম্ ॥১৯॥
স ইতি। ধৃতরাষ্ট্রস্যেমে ইতি ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্তৈঃ। পঞ্চ রথান্ দুর্ম্মুখাদীন্ ॥২০॥

এবং ভীষ্মপ্রভৃতি রথীরা অভিমন্যুর লক্ষ্যভেদনৈপুণ্য দেখিয়া তাঁহাকে সাক্ষাৎ অর্জ্জুনের তুল্য বলবান্ মনে করিলেন ॥১৫॥

গাণ্ডীবধনুর ন্যায় শব্দকারী, লঘুহস্ততা দেখাইবার স্থান এবং অগ্নিসংযুক্ত কাষ্ঠখণ্ডের ন্যায় উজ্জ্বল অভিমন্যুর ধনুখানা তৎকালে সকল দিকে ঘুরিতে লাগিল ॥১৬॥

বিপক্ষবীরহন্তা ভীষ্ম যুদ্ধে অভিমন্যুকে পাইয়া মহাবেগশালী নয়টা বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

এবং চিরসংযমব্রত ভীষ্ম তিনটা ভল্লদ্বারা মহাতেজা অভিমন্যুর ধ্বজ ছেদন করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

মাননীয় রাজা! সেইরূপই কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥১৯॥

প্রত্যুত বীর অভিমন্যু বিপক্ষ মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়াও সেই দুর্ম্মুখপ্রভৃতি পাঁচ জন রথীর প্রতি বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

(১৭) স তমাসাদ্য বেগেন ভীষ্মঃ…পি বা। (২০) স তৈঃ পরিবৃতঃ শূরৈঃ…পি।

ততস্তেষাং মহাস্ত্রাণি সংবার্য্য শরবৃষ্টিভিঃ।
ননাদ বলবৎ কাঙ্ক্ষিভীষ্মায় বিসৃজন্ শরান্ ॥২১॥
তত্রাস্য সুমহদ্রাজন্! বাহ্বোর্বলমদৃশ্যত।
যতমানস্য সমরে ভীষ্মমর্দ্দয়তঃ শরৈঃ ॥২২॥
পরাক্রান্তস্য তস্যৈবং ভীষ্মোঽপি প্রাহিণোচ্ছরান্।
স তাংশ্চিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতান্ শরান্ ॥২৩॥
ততো ধ্বজমমোঘেষুর্ভীষ্মস্য নবভিঃ শরৈঃ।
চিচ্ছেদ সমরে বীরস্তত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥২৪॥
স রাজতো মহাস্কন্ধস্তালো হেমবিভূষিতঃ।
সৌভদ্রবিশিখৈশ্ছিন্নঃ পপাত ভুবি ভারত! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বলবৎ অতীব ননাদ, "বলবৎ স্থষ্ঠু কিমুত স্বত্যতীব চ নির্ভরে" ইত্যমরঃ ॥২১॥

তত্রেতি। অস্য অভিমন্যোঃ। যতমানস্য যত্নবতঃ ॥২২॥

পরেতি। তস্য অভিমন্যোরুপরি। প্রাহিণোৎ ন্যক্ষিপৎ ॥২৩॥

তত ইতি। অমোঘেষুঃ অব্যর্থবাণোঽভিমন্যুঃ। উচ্চুক্রুশুর্বিস্ময়ান্নেদুঃ ॥২৪॥

স ইতি। রাজতো রৌপ্যময়ঃ। তালঃ তালপ্রমাণো ধ্বজঃ ॥২৫॥

তাহার পর অর্জ্জুননন্দন অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাদের ভীষণ অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া ভীষ্মের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥২১॥

রাজা! অভিমন্যু যখন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া বাণদ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন করিতে লাগিলেন, তখন উঁহার সাতিশয় বাহুবল দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

অভিমন্যু এইরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ভীষ্মও তাঁহার উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন; তখন অভিমন্যুও যুদ্ধে ভীষ্মকার্ম্মুকনির্গত বাণগুলিকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তৎপরে অব্যর্থবাণ বীর অভিমন্যু নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মের ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন; তাহাতে তত্রত্য লোকেরা বিস্ময়ে মহাকোলাহল করিয়া উঠিল ॥২৪॥

ভরতনন্দন! তখন রৌপ্যময়, মহাস্কন্ধ ও স্বর্ণভূষিত সেই তালধ্বজটা অভিমন্যুর বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

(২১)···ননাদ বলবান্ কাঙ্ক্ষিঃ···রা নি। (২৩)···তস্যৈব··· রা নি।

তং তু সৌভদ্রবিশিখৈঃ পাতিতং ভরতর্ষভ !।
দৃষ্ট্বা ভীমো ননাদোচ্চৈঃ সৌভদ্রমভিহর্ষয়ন্ ॥২৬॥
অথ ভীষ্মো মহাস্ত্রাণি দিব্যানি চ বহূনি চ।
প্রাদুশ্চক্রে মহারৌদ্রে ক্ষণে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥২৭॥
ততঃ শরসহস্রেণ সৌভদ্রং প্রপিতামহঃ।
অবাকিরদমেয়াত্মা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৮॥
ততো দশ মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
রক্ষার্থমভ্যধাবন্ত সৌভদ্রং ত্বরিতা রথৈঃ ॥২৯॥
বিরাটঃ সহ পুত্রেণ ধৃষ্ট্যদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
ভীমশ্চ কেকয়াশ্চৈব সাত্যকিশ্চ বিশাংপতে ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সৌভদ্রবিশিখৈঃ অভিমন্যুবাণৈঃ ॥২৬॥
অথেতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ব্রাহ্মাদীনি। প্রাদুশ্চক্রে অভিমন্যোরুপরি ॥২৭॥
তত ইতি। প্রপিতামহঃ সৌভদ্রস্যৈব, স চ ভীষ্মঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ ॥২৮॥
তত ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। সৌভদ্রম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥২৯॥
কে তে দশেত্যাহ বিরাট ইতি। পুত্রেণ উত্তরাখ্যেন। কেকয়াঃ পঞ্চ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই ভীষ্মের ধ্বজটাকে অভিমন্যুর বাণে নিপাতিত দেখিয়া ভীমসেন অভিমন্যুকে আনন্দিত করিবার জন্য উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম সেই মহাভয়ঙ্কর সময়ে অভিমন্যুর উপরে স্বর্গীয় বহুতর মহাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ভীষ্ম বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অভিমন্যুকে একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের দশ জন মহাধনুর্দ্ধর মহারথ রথে আরোহণ করিয়া অভিমন্যুকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

নরনাথ! পুত্র উত্তরের সহিত বিরাট, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাত্যকি (ইঁহারা সেই দশ জন) ॥৩০॥

(২৬) ধ্বজং সৌভদ্রবিশিখৈঃ পতন্তং ভরতর্ষভ !। দৃষ্ট্বা ভীমোঽনদদ্ধৃষ্টঃ…পি বা। (২৭)…দিব্যানি সুবহূনি চ…রণে তস্মিন্…রা নি। (২৮)…অমেয়াত্মা শরাণাং নতপর্ব্বণাম্—পি।

জবেনাপততাং তেষাং ভীষ্মঃ শান্তনবো রণে।
পাঞ্চাল্যং ত্রিভিরানর্চ্ছৎ সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ॥৩১॥
পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন ক্ষুরেণ নিশিতেন চ।
ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ ভীমসেনস্য পত্রিণা ॥৩২॥
জাম্বূনদময়ঃ কেতুঃ কেসরী নরসত্তম!।
পপাত ভীসেনস্য ভীষ্মেণ মথিতো রথাৎ ॥৩৩॥
ততো ভীমস্ত্রিভির্বিদ্ধা ভীষ্মং শান্তনবং রণে।
কৃপমেকেন বিব্যাধ কৃতবর্ম্মাণমষ্টভিঃ ॥৩৪॥
প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন বৈরাটিরপি দন্তিনা।
অভ্যদ্রবত রাজানং মদ্রাধিপতিমুত্তরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জবেনেত। জবেন বেগেন, আপততামাগচ্ছতাম্। আনর্চ্ছৎ অপীড়য়ৎ ॥৩১॥
পূর্ণেতি। ক্ষুরেণ ক্ষুরধারেণ। পত্রিণা বাণেন ॥৩২॥
জাম্বূনদেতি। জাম্বূনদময়ঃ স্বর্ণখচিতঃ, কেতুর্ধ্বজঃ, কেসরী সিংহলাঞ্ছিতঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। ত্রিভির্বাণৈঃ। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৩৪॥
প্রেতি। প্রগৃহীত উত্তোল্য ধৃতঃ অগ্রহস্তঃ শুণ্ডাগ্রঃ যেন তেন, দন্তিনা হস্তিনা ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্ববন্তং বলবন্তম্ ॥১৫॥ অলাতসদৃশপ্রভং ভ্রাম্যমাণোল্মুকসমং মণ্ডলাকারমিত্যর্থঃ ॥১৬—২৯॥ পুত্রেণোত্তরেণ ॥৩০—৩২॥ কেশরী সিংহঃ ॥৩৩—৩৪॥ প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন কুণ্ডলীকৃত-

তাঁহারা বেগে আসিতে লাগিলে, শান্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

আর তিনি আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত, নিশিত ও ক্ষুরধার একটা বাণদ্বারা ভীমসেনের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ! তখন ভীষ্মচ্ছিন্ন, স্বর্ণখচিত ও সিংহচিহ্নিত সেই ভীমসেনের ধ্বজটা তাঁহার রথ হইতে পতিত হইল ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে এবং আটটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

(৩১) তেষাং জবেনাপততাম্…রা নি। (৩৩) জাম্বূনদময়ঃ শ্রীমান্ কেসরী স নরোত্তম!…রা নি।

তস্য বারণরাজস্য বেগেনাপততো বলী।
শল্যো নিবারয়ামাস বেগমপ্রতিমং রণে ॥৩৬॥
তস্য ক্রুদ্ধঃ স নাগেন্দ্রো বৃহতঃ সাধুবাহিনঃ।
পদা যুগমধিষ্ঠায় জঘান চতুরো হয়ান্ ॥৩৭॥
স হতাশ্বে রথে তিষ্ঠন্ মদ্রাধিপতিরায়সীম্।
উত্তরান্তকরীং শক্তিং চিক্ষেপ ভুজগোপমাম্ ॥৩৮॥
তয়া ভিন্নতনুত্রাণঃ প্রবিশ্য বিপুলং তমঃ।
স পপাত গজস্কন্ধাৎ প্রমুক্তাঙ্কুশতোমরঃ ॥৩৯॥
সমাদায় চ শল্যোঽসিমবপ্লুত্য রথোত্তমাৎ।
বারণেন্দ্রস্য বিক্রম্য চিচ্ছেদাথ মহাকরম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বারণরাজস্য করীন্দ্রস্য নিবারয়ামাস শরৈরিতি শেষঃ ॥৩৬॥
তস্যেতি। তস্য শল্যস্য। বৃহতো বিশালান্, সাধুবাহিনঃ সম্যগ্ রথচালকান্ ॥৩৭॥
স ইতি। আয়সীং লৌহময়ীম্। উত্তরস্য অন্তকরীং নাশজনিকাম্ ॥৩৮॥
তয়েতি। ভিন্নতনুত্রাণঃ বিদীর্ণবর্ম্মা। তমো মূর্চ্ছাম্ ॥৩৯॥
সমাদায়েতি। বারণেন্দ্রস্য করীন্দ্রস্য। মহাকরং বিশালশুণ্ডাম্ ॥৪০॥

এই সময়ে বিরাটরাজার পুত্র উত্তর উত্তোলিতশুণ্ড একটা বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

সেই মহাহস্তী বেগে আগমন করিতে লাগিলে, বলবান্ শল্যরাজা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই হস্তীর অতুলনীয় বেগ নিবারণ করিলেন ॥৩৬॥

তথাপি সেই মহাহস্তী আসিয়া পদদ্বারা শল্যরাজার রথের যুগকাষ্ঠের উপরে উঠিয়া তাঁহার রথের বিশাল ও সম্যক্ রথচালক চারিটা অশ্বকে বধ করিল ॥৩৭॥

সেই সময়ে মদ্ররাজ শল্য সেই হতাশ্ব রথে থাকিয়াই উত্তরের বিনাশজনক সর্পতুল্য একটা লৌহনির্ম্মিত শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

তখন শক্তিটা যাইয়া উত্তরের বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহাকে আঘাত করিল, উত্তর তাহাতে মূর্চ্ছিত হইয়া হস্তীর অঙ্কুশ ও তোমর (অস্ত্রবিশেষ) ত্যাগ করিয়া সেই মহাহস্তীর স্কন্ধ হইতে নিপতিত হইলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শল্যরাজা তরবারি ধারণ করিয়া আপন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক সেই মহাহস্তীর মহাশুণ্ড ছেদন করিলেন ॥৪০॥

(৩৬)…জবেনাপততো রথে…অপ্রতিমং শরৈঃ—রা নি। (৪০) অসিমাদায় শল্যোঽপি অবপ্লুত্য…তস্য বারণরাজস্য চিচ্ছেদাথ…রা নি।

ভিন্নমর্ম্মা শরব্রাতৈশ্ছিন্নহস্তঃ স বারণঃ।
ভীমমার্ত্তস্বরং কৃত্বা পপাত চ মমার চ ॥৪১॥
এতদীদৃশকং কৃত্বা মদ্ররাজো নরাধিপ!।
আরুরোহ রথং তূর্ণং ভাস্বরং কৃতবর্ম্মণঃ ॥৪২॥
উত্তরং বৈ হতং দৃষ্ট্বা বৈরাটির্ভ্রাতরং তদা।
কৃতবর্ম্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥৪৩॥
শ্বেতঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব।
স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলী ॥৪৪॥
অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং বলী।
মহতা রথবংশেন সমন্তাৎ পরিবারিতঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভিন্নেতি। ভিন্নমর্ম্মা পূর্ব্বমেব, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, ছিন্নহস্তশ্ছিন্নশুণ্ডঃ ॥৪১॥

এতদিতি। এতৎ উত্তরবধকার্য্যম্। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥৪২॥

উত্তরমিতি। বৈরাটিঃ বিরাটস্যাপরঃ পুত্রঃ শ্বেতো নাম। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্য-মার্ষম্। হব্যবাট্ অগ্নিঃ। জিঘাংসন্ হন্তুমিচ্ছন্। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৪৩—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শুণ্ডাগ্রেণ ॥৩৫॥ তস্য বেগমিতি সম্বন্ধঃ। রথে রথোপরি ॥৩৬॥ তস্য শল্যস্য বৃহতঃ পুষ্টান্ সাধুবাহিনঃ সম্যগ্ বহনশীলান্ ॥৩৭—৩৮॥ তমঃ মোহম্, প্রমুক্তং হস্তাদ্গলিতমঙ্কুশাদিকং যস্য ॥৩৯—৪২॥ হতং শক্তিপ্রহারেণ, বৈরাটিঃ শঙ্খঃ ॥৪৩—৬৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

বহুতর বাণের আঘাতে পূর্ব্বেই সে হস্তীটার মর্ম্ম বিদীর্ণ হইয়াছিল, পরে আবার শুণ্ড ছিন্ন হইল বলিয়া সে হস্তী ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল এবং প্রাণত্যাগ করিল ॥৪১॥

নরনাথ! মদ্ররাজ শল্য এইরূপ এই কার্য্য করিয়া সত্বর যাইয়া কৃতবর্ম্মার উজ্জ্বলরথে আরোহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন বিরাটরাজার অপর পুত্র শ্বেত, ভ্রাতা উত্তরকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যকে কৃতবর্ম্মার সহিত অবস্থিত দর্শন করিয়া, ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন। তখন বলবান্ সেই শ্বেত, মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার

(৪১)…শরশতৈঃ…য়া নি। (৪৪) ইতঃ শ্লোকাৎ প্রভৃত্যনপঞ্চাশত্তমাধ্যায়পঞ্চবিংশতি-তমশ্লোকপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পিতামহপুস্তকে বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে, অন্যত্র তু সর্বত্রৈব পরিলক্ষ্যতে। সদ্যচ্ছতে চাসৌ বিরাটস্য বহুপুত্রত্বাৎ।

মুঞ্চন্ বাণময়ং বর্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি।
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য মত্তবারণবিক্রমম্ ॥৪৬॥
তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্।
মদ্ররাজমভীপ্সন্তো মৃত্যোর্দংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ।
তথা রুক্মরথো রাজন্! শল্যপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৮॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
বৃহৎক্ষত্রস্য দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
নানাবর্ণবিচিত্রাণি ধনূংষি চ মহাত্মনাম্।
বিস্ফারিতানি দৃশ্যন্তে তোয়দেষ্বিব বিদ্যুতঃ ॥৫০॥
তে তু বাণময়ং বর্ষং শ্বেতমূর্দ্ধন্যপাতয়ন্।
নিদাঘান্তেঽনিলোদ্ধূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্চন্নিতি। মত্তবারণবিক্রমং মত্তহস্তিতুল্যবিক্রমম্। তাবকানাং ত্বৎপক্ষীয়সৈন্যানাং মধ্যে। অভীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৬—৪৭॥

বৃহদ্বল ইতি। কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥৪৮—৪৯॥

নানেতি। মহাত্মনাং বৃহদ্বলাদীনাং সপ্তানাম্। দৃশ্যন্তে স্ম, তোয়দেষু মেঘেষু ॥৫০॥

ত ইতি। নিদাঘান্তে বর্ষাকালাবসানে, অনিলোদ্ধূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্বতে ॥৫১॥

ইচ্ছায় ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া, সকল দিকে বিশাল রথিসমূহে বেষ্টিত হইয়া ধাবিত হইলেন ॥৪৩—৪৫॥

এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া, শল্যের রথের দিকে গমন করিলেন। সেই সময়ে মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শ্বেতকে আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের সাত জন রথী, মৃত্যুর দন্তাভ্যন্তরবর্ত্তী শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

রাজা! কোশলাধিপতি বৃহদ্বল, মগধরাজ জয়ৎসেন, শল্যের পুত্র প্রতাপশালী রুক্মরথ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কাম্বোজাধিপতি সুদক্ষিণ এবং বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ (এই সাত জন শল্যকে পরিবেষ্টন করিলেন) ॥৪৮—৪৯॥

ক্রমে মেঘের উপরে বিদ্যুতের ন্যায় সেই মহাবল সাত জন বীরের হস্তে সাতখানা ধনু বিস্ফারিত হইতে দেখা গেল ॥৫০॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ সুতেজনৈঃ।
ধনূংষি তেষামাচ্ছিদ্য মমর্দ্দ পৃতনাপতিঃ।
নিকৃত্তান্যেব তানি স্ম সমদৃশ্যন্ত ভারত! ॥৫২॥
ততস্তে তু নিমেষার্দ্ধাৎ প্রত্যপদ্যন্ ধনূংষি চ।
সপ্ত চৈব পৃষৎকাংশ্চ শ্বেতস্যোপর্য্যপাতয়ন্ ॥৫৩॥
ততঃ পুনরমেয়াত্মা ভল্লৈঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ।
নিচকর্ত্ত মহাবাহুস্তেষাং চাপানি ধন্বিনাম্ ॥৫৪॥
তে নিকৃত্তমহাচাপাস্ত্বরমাণা মহারথাঃ।
রথশক্তীঃ পরামৃশ্য বিনেদুর্ভৈরবান্ রবান্।
অন্বয়ুর্ভরতশ্রেষ্ঠ! সপ্ত শ্বেতরথং প্রতি ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মমর্দ্দ তান্ সপ্তৈব পীড়য়ামাস, পৃতনাপতির্ভূতপূর্ববিরাটসেনাপতিঃ শ্বেতঃ। নিকৃত্তান্যেব ছিন্নান্যেব, তানি ধনূংষি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

তত ইতি। প্রত্যপদ্যন্ অগৃহ্নন্, ধনূংষি অপরাণি। পৃষৎকান্ বাণান্ ॥৫৩॥

তত ইতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ শ্বেতঃ। আশুগৈর্ক্রতগামিভিঃ ॥৫৪॥

ত ইতি। পরামৃশ্য। অন্বয়ুর্জগ্মুঃ, সপ্তরথশক্তয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে বায়ুসঞ্চালিত মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা শ্বেতের মস্তকের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন! তৎপরে মহাধনুর্দ্ধর বিরাটসেনাপতি শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া অতিসুধার সাতটা ভল্লদ্বারা বৃহদ্বলপ্রভৃতি সাত জনের সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া তাঁহাদিগকে পীড়ন করিলেন; আমরা তখন সে ধনুগুলিকে ছিন্নই দেখিলাম ॥৫২॥

তাহার পর তাঁহারা নিমেষার্দ্ধমধ্যে অপর সাতখানা ধনু গ্রহণ করিলেন এবং শ্বেতের উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ও মহাবাহু শ্বেত পুনরায় দ্রুতগামী সাতটা ভল্লদ্বারা সেই ধনুর্দ্ধরগণের ধনুগুলি ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

বিশাল ধনুগুলি ছিন্ন হইলে সেই মহারথেরা সত্বর রথশক্তি নিক্ষেপ করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিলেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন সেই সাতটা রথশক্তিই শ্বেতের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

ততস্তা জ্বলিতাঃ সপ্ত মহেন্দ্রাশনিনিস্বনাঃ।
অপ্রাপ্তাঃ সপ্তভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৫৬॥
ততঃ সমাদায় শরং সর্ব্বকায়বিদারণম্।
প্রাহিণোদ্ভরতশ্রেষ্ঠ! শ্বেতো রুক্মরথং প্রতি ॥৫৭॥
তস্য দেহে নিপতিতো বাণো বজ্রাতিগো মহান্।
ততো রুক্মরথো রাজন্! সায়কেন দৃঢ়াহতঃ ॥৫৮॥
নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলং চাবিশন্মহৎ।
তং বিসংজ্ঞং বিমনসং ত্বরমাণস্ত সারথিঃ ॥৫৯॥
অপোবাহ নসংভ্রান্তঃ সর্ব্বলোকস্য পশ্যতঃ।
ততোঽন্যান্ ষট্ সমাদায় শ্বেতো হেমবিভূষিতান্ ॥৬০॥
তেষাং ষণ্ণাং মহাবাহুর্ধ্বজনীর্ষাণ্যপাতয়ৎ।
হয়াংশ্চ তেষাং নির্ভিদ্য সারথীংশ্চ পরন্তপ! ॥৬১॥
শরৈশ্চৈতান্ সমাকীর্য্য প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি।
ততো হলহলাশব্দস্তব সৈন্যেষু ভারত! ॥৬২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তা রথশক্তীঃ। অপ্রাপ্তা অনাগতা এব। পরমাস্ত্রবিৎ শ্বেতঃ ॥৫৬॥

তত ইতি। প্রাহিণোৎ ন্যক্ষিপৎ। রুক্মরথং তদাখ্যং শল্যপুত্রম্ ॥৫৭॥

তস্যেতি। বজ্রাতিগো বজ্রাধিকবেগঃ। নিষসাদ উপবিবেশ, কশ্মলং মোহম্। আদৌ বিমনসং বিকৃতচিত্তম্, অনন্তরঞ্চ বিসংজ্ঞম্। অপোবাহ শ্বেতসম্মুখাদপসারয়ামাস, নসংভ্রান্তো ধীরচিত্তঃ। নভ্রাজাদিত্বান্নঞঃ প্রকৃতিবদ্ভাবঃ। ষট্ শরান্। ধ্বজনীর্ষাণি ধ্বজোপরিভাগান্। সমাকীর্য্য আচ্ছাদ্য। হলহলাশব্দ আশঙ্কাসূচক আসীৎ ॥৫৮—৬২॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ও প্রজ্বলিত সেই সাতটা শক্তি না আসিতেই পরমাস্ত্রবিৎ শ্বেত সাতটা ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শ্বেত সকলের দেহবিদারণক্ষম একটা বাণ গ্রহণ করিয়া সেটাকে রুক্মরথের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

তখন বজ্র অপেক্ষা অধিক বেগবান্ সেই মহাবাণটা যাইয়া রুক্মরথের দেহে নিপতিত হইল। রাজা! তৎপরে রুক্মরথ সেই বাণদ্বারা অত্যন্ত আহত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং অত্যন্ত মোহাপন্ন হইলেন; এই সময়ে তাঁহার সারথি অস্থির না হইয়া সত্বরই বিকৃতচিত্ত ও মূর্চ্ছিতপ্রায় রুক্ম-

(৫৮)···দৃঢ়ং হতঃ—বা। (৬০) অপোবাহ নসংজ্ঞঃ···বা। (৬২) শরৈশ্চৈনান্···বা।

দৃষ্ট্বা সেনাপতিং তূর্ণং যান্তং শল্যরথং প্রতি।
ততো ভীষ্মং পুরস্কৃত্য তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৬৩॥
বৃতস্তু সর্বসৈন্যেন প্রায়াচ্ছ্বেতরথং প্রতি।
মৃত্যোরাস্যমনুপ্রাপ্তং মদ্ররাজমমোচয়ৎ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
ততো যুদ্ধং সমভবত্তুমুলং লোমহর্ষণম্।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্ ॥৬৫॥
সৌভদ্রে ভীমসেনে চ সাত্যকৌ চ মহারথে।
কৈকেয়ে চ বিরাটে চ ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পার্ষতে ॥৬৬॥
এতেষু নরসিংহেষু চেদিমৎস্যেষু চৈব হ।
ববর্ষ শরবর্ষাণি কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। সেনাপতিং শ্বেতম্। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। আস্যং মুখম্ ॥৬৩—৬৪॥
তত ইতি। ব্যতিষক্তং পরস্পরং মিলিতং রথদ্বিপং রথিনো হস্ত্যারোহিণশ্চ যত্র তৎ ॥৬৫॥
সৌভদ্র ইতি। কৈকেয়ে কৈকেয়ভ্রাতৃপঞ্চকে। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৬৬—৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রথকে সকলের সমক্ষেই সেস্থান হইতে সরাইয়া লইয়া গেল। তাহার পর মহাবাহু শ্বেত স্বর্ণালঙ্কৃত অন্য ছয়টা বাণ লইয়া অপর ছয় জনের ধ্বজের ঊর্দ্ধভাগ কাটিয়া ফেলিলেন এবং শত্রুতাপন ভরতনন্দন। বাণদ্বারা তাঁহাদের অশ্ব ও সারথিদিগকে বিদীর্ণ করিয়া, আর উঁহাদিগকে আবৃত করিয়া শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলেন। তৎপরে আপনার সৈন্যগণের মধ্যে হলহলাশব্দ হইতে লাগিল ॥৫৮—৬২॥

বিরাটসেনাপতি শ্বেত সত্বর শল্যের রথের দিকে গমন করিতেছেন দেখিয়া আপনার পুত্র মহাবল দুর্য্যোধন ভীষ্মকে সম্মুখে রাখিয়া সমস্ত সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া শ্বেতের রথের দিকে ধাবিত হইলেন এবং মৃত্যুর মুখপ্রবিষ্ট শল্যকে মুক্ত করিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথিসৈন্য ও হস্ত্যারোহিসৈন্য পরস্পর মিলিত হইল এবং তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৫॥

(৬৭)···চৈব হি···বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ—বা ব।

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবং শ্বেতে মহেষ্বাসে প্রাপ্তে শল্যরথং প্রতি।
কুরবঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ কিমকুর্বত সঞ্জয়!।
ভীষ্মঃ শান্তনবঃ কিং বা তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! শতসহস্রাণি ততঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ।
শ্বেতং সেনাপতিং শূরং পুরস্কৃত্য মহারথাঃ ॥২॥
রাজ্ঞো বলং দর্শয়ন্তস্তব পুত্রস্য ভারত!।
শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ত্রাতুমৈচ্ছন্মহারথাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মহেষ্বাসে মহাধানুষ্কে। কিংবা অকুরুত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

রাজন্নিতি। সেনাপতিং বিরাটস্যৈব, "শ্বেতন্তু নিহতং দৃষ্ট্বা বিরাটস্য চমূপতিম্" ইতি বক্ষ্যমাণবচনাৎ। ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। বলং স্বশক্তিম্। ত্রাতুং শ্বেতম্ ॥২—৩॥

এদিকে অভিমন্যু, ভীমসেন, মহারথ সাত্যকি, কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতা, বিরাট ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এই সকল নরশ্রেষ্ঠের উপরে এবং চেদিদেশীয় ও মৎস্যদেশীয় সৈন্যগণের উপরে কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন' ॥৬৬-৬৭॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—মহাধনুর্দ্ধর শ্বেত এই ভাবে শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলে কৌরবেরা ও পাণ্ডবেরা কি করিলেন এবং শান্তনুনন্দন ভীষ্মই বা কি করিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'ভরতনন্দন রাজা! তাহার পর পাণ্ডবপক্ষীয় শতসহস্র মহারথ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ, বীর ও বিরাটসেনাপতি শ্বেতকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া, আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে আপনাদের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া, শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া, শ্বেতকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২—৩॥

(২)···শ্বেতং সেনাপতিং শূরাঃ ·বা ব।

অভ্যবর্ত্তন্ত ভীষ্মস্য রথং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
জিঘাংসন্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৪॥
ততোঽহং সম্প্রবক্ষ্যামি মহাবৈশসমদ্ভুতম্ ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫॥
তত্রাকরোদ্রথোপস্থান্ শূন্যান্ শান্তনবো বহূন্ ।
তত্রাদ্ভুতং মহচ্চক্রে শরৈরার্চ্ছদ্রথোত্তমান্ ॥৬॥
সমাবৃণোচ্ছরৈরর্কমর্কতুল্যপ্রতাপবান্ ।
নুদন্ সমন্তাৎ সমরে রবিরুদ্যন্ যথা তমঃ ॥৭॥
তেনাজৌ প্রেষিতা রাজন্ ! শরাঃ শতসহস্রশঃ ।
ক্ষত্রিয়ান্তকরাঃ সংখ্যে মহাবেগা মহাবলাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। জিঘাংসন্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং তব পুত্রঞ্চ অভি লক্ষ্যীকৃত্য। মহৎ যুদ্ধম্ ॥৪॥
তত ইতি। ততস্তৎ। মহৎ বৈশসং হিংসনং যত্র তৎ ॥৫॥
তত্রেতি। রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্। আর্চ্ছৎ আবৃণোৎ ॥৬॥
সমাবৃণোদিতি। নুদন্ বিপক্ষসৈন্যানপসারয়ন্ তমঃ অন্ধকারম্ ॥৭॥
তেনেতি। তেন ভীষ্মেণ, আজৌ যুদ্ধে; প্রেষিতা নিক্ষিপ্তাঃ। সংখ্যে যুদ্ধান্তরে ॥৮॥

তাঁহারা ভীষ্মের স্বর্ণালঙ্কৃত রথের এবং বিপক্ষবিনাশাভিলাষী যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধনের অভিমুখে থাকিলেন ; তখন মহাতুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

তৎকালে আপনার পক্ষীয় সৈন্যগণের ও বিপক্ষীয় সৈন্যদিগের যেরূপ মহামারীজনক ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিব ॥৫॥

তখন ভীষ্ম বহু রথকে আরোহিশূন্য করিলেন, তাহার মধ্যে আবার এই কার্য্যটা বিশেষ অদ্ভুত করিলেন যে, বাণদ্বারা প্রধান প্রধান রথকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

সূর্য্য উদিত হইতে থাকিয়া কিরণদ্বারা যেমন অন্ধকার অপসারিত করিতে থাকেন, সেইরূপ সূর্য্যের তুল্য প্রতাপশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যদিগকে সকল দিকে অপসারিত করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা সূর্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে ক্ষত্রিয়নাশক এবং মহাবেগ ও মহাশক্তিশালী শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ সমরাঙ্গনে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৫)…মহাবৈশসমচ্যুত।… রা নি। (৬)…শরৈরার্চ্ছদ্রথোত্তমঃ—বা।

পাতয়ামাস শূরাণাং শিরাংসি শতশো রণে।
রাজন্ কঙ্কটকাশ্চৈব বীরা বিগতমস্তকাঃ ॥৯॥
রথা রথেষু সংসক্তা ব্যদৃশ্যন্ত বিশাংপতে!।
রথো রথং পর্য্যবর্ত্তত্ত্ব তুরঙ্গস্তু তুরঙ্গমম্ ॥১০॥
যুবানং নিহতং বীরং লম্বমানং সকার্ম্মুকম্।
উদীর্ণাশ্চ হয়া রাজন্! বহন্তস্তত্র তত্র হ ॥১১॥
বদ্ধখড়্গনিষঙ্গাশ্চ বিধ্বস্তশিরসো হতাঃ।
শতশঃ পতিতা ভূমৌ বীরশয্যাস্থ শেরতে ॥১২॥
পরস্পরেণ ধাবন্তঃ পতিতাঃ পুনরুত্থিতাঃ।
উত্থায় চ প্রধাবন্তো দ্বন্দ্বযুদ্ধমবাপ্নুবন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পাতয়েতি। কঙ্কটকাঃ কবচাঃ, "উরচ্ছদঃ কঙ্কটকো জগরঃ কবচোঽস্ত্রিয়াম্" ইত্যমরঃ ॥৯॥
রথা ইতি। সংসক্তাঃ সংলগ্নাঃ। পর্য্যবর্ত্তং আরোহং ॥১০॥
যুবানমিতি। উদীর্ণা উৎপ্লুতাঃ, হয়া অশ্বাঃ ॥১১॥
বদ্ধেতি। বদ্ধ খড়্গনিষঙ্গা ধৃতাসিতূণীরা এব, বিধ্বস্তশিরসশ্ছিন্নমস্তকাঃ ॥১২॥
পরস্পরেণেতি। পরস্পরং প্রতীত্যর্থঃ, ধাবন্তো যোদ্ধারঃ ॥১৩॥

ভীষ্ম যুদ্ধে বীরগণের শত শত মস্তক নিপাতিত করিতে থাকিলেন; তাহাতে সেই বীরগণ কবচাবৃতদেহ থাকিয়াও মস্তকবিহীন হইতে লাগিলেন ॥৯॥

নরনাথ! কোন কোন স্থানে দেখা গেল—রথগুলি যাইয়া অন্যান্য রথে লাগিয়াছে এবং কোন রথ অন্য রথের উপরে উঠিয়াছে, আর কোন অশ্ব অপর অশ্বের উপরে আরোহণ করিয়াছে ॥১০॥

রাজা! কোন তরুণ বীর নিহত হইয়া ধনু ধারণ করিয়াই আপন রথে ঝুলিতে লাগিল; তখন তাহার ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া নানাস্থানে তাহাকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১১॥

তরবারি ও তূণীরধারী শত শত বীর মস্তক ছিন্ন হওয়ায় নিহত ও ভূতলপতিত হইয়া বীরশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

বহু সৈন্য পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইয়া পড়িয়া গেল, আবার উঠিল এবং আবার উঠিয়া দৌড়াইয়া যাইয়া দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

(৯) শিরাংসি পাতয়ামাসুর্বীরাণাং শতশো রণে। গজান্ কণ্টকসন্নাহান্ বজ্রেণেব শিলোচ্চয়ান্॥—রা নি। (১০)…একে রথং পর্য্যবহংস্তুরগাঃ সতুরঙ্গমম্—রা নি। (১১) সবলং নিহতং বীরম্…বা ব।

পীড়িতাঃ পুনরন্যোন্যং লুঠন্তো রণমূর্দ্ধনি।
সচাপাঃ সনিষঙ্গাশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ ॥১৪॥
বিস্রব্ধহতবীরাশ্চ শতশঃ পরিপীড়িতাঃ।
তেন তেনাভ্যধাবন্ত বিসৃজন্তশ্চ ভারত! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
মত্তো গজঃ পর্য্যবর্ত্তদ্ধয়াংশ্চ হতসাদিনঃ।
সরথা রথিনশ্চাপি বিমৃদ্নন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৬॥
স্যন্দনাদপতৎ কশ্চিন্নিহতোঽন্যেন সায়কৈঃ।
হতসারথিরপ্যুচ্চৈঃ পপাত কাষ্ঠবদ্রথঃ ॥১৭॥
যুধ্যমানস্য সংগ্রামে ব্যূঢ়ে রজসি চোত্থিতে।
ধনুঃ কূজিতবিজ্ঞানং তত্রাসীৎ প্রতিযুধ্যতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পীড়িতা ইতি। সনিষঙ্গাঃ সতূণীরাঃ, জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষণভূষিতাঃ। বিস্রব্ধং বিপক্ষা এবামী ইতি বিশ্বাসযুক্তং যথা স্যাত্তথা হতা বিপক্ষীয়া বীরা যৈস্তে। তেন তেন মার্গেণ। বিসৃজন্তঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্তঃ ॥১৪—১৫॥

মত্ত ইতি। মত্তো গজঃ, হতাঃ সাদিন আরোহিণো যেষাং তান্, হয়ানশ্বান্, পরি লক্ষীকৃত্য, অবর্ত্তং অধাবৎ। সরথা রথিনশ্চাপি, সমন্ততঃ, বিমৃদ্নন্তো ভূপতিতান্ সৈন্যান্ মর্দ্দয়ন্তঃ, পর্য্যবর্ত্তন্তেতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥১৬॥

স্যন্দনাদিতি। স্যন্দনাৎ রথাৎ। পপাত রথান্তরসংঘট্টাত্তির্য্যগ্ভাবেন ॥১৭॥

যুধ্যেতি। ব্যূঢ়ে গাঢ়ে। ধনুষঃ কূজিতেন অব্যক্তশব্দেন বিজ্ঞানমবগতিঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন! আবার সৈন্যেরা সমরাঙ্গনে লুণ্ঠিত হইয়া পরস্পর পীড়ন করিতে থাকিল। কোন কোন স্থানে স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং ধনু ও তূণধারী বীরগণ বিশ্বস্তভাবে বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিয়া, আবার অপর বিপক্ষকর্ত্তৃক শত শত ভাবে প্রহৃত হইয়া, অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া নানাপথে ধাবিত হইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

মত্ত হস্তিগণ আরোহিশূন্য অশ্বগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিল এবং রথীরা রথের সহিত সকল দিকে ভূতলপতিত সৈন্যদিগকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৬॥

কেহ অন্যের বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল, কোথাও সারথিশূন্য কোন উচ্চ রথ অন্য রথের ধাক্কায় কাঠের ন্যায় কাৎ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

সমরাঙ্গনে গাঢ় ধূলিজাল উত্থিত হইলে কোন যোদ্ধা ধনুর অব্যক্ত শব্দে প্রতিযোদ্ধাকে বুঝিতে থাকিল ॥১৮॥

গাত্রস্পর্শেন যোধানাং ব্যজ্ঞাস্ত পরিপন্থিনম্।
যুধ্যমানং শরৈঃ রাজন্! শিঞ্জিনীধ্বজিনীরবাৎ ॥১৯॥
অন্যোন্যং বীরসংশব্দো নাশ্রূয়ত ভটৈঃ কৃতঃ।
শব্দায়মানে সংগ্রামে পটহে কর্ণদারিণি ॥২০॥
যুধ্যমানস্য সংগ্রামে কুর্বতঃ পৌরুষং স্বকম্।
নাশ্রৌষং নামগোত্রাণি কীর্ত্তনঞ্চ পরস্পরম্ ॥২১॥
ভীষ্মচাপচ্যুতৈর্বাণৈরার্ত্তানাং যুধ্যতাং মৃধে।
পরস্পরেষাং বীরাণাং মনাংসি সমকম্পয়ন্ ॥২২॥
তস্মিন্নত্যাকুলে যুদ্ধে দারুণে রোমহর্ষণে।
পিতা পুত্রঞ্চ সমরে নাভিজানাতি কশ্চন ॥২৩॥
চক্রে ভগ্নে যুগে ছিন্নে একধুর্য্যে হয়ে হতঃ।
আক্ষিপ্তঃ স্যন্দনাদ্বীরঃ সসারথিরজিহ্মগৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গাত্রেতি। ব্যজ্ঞাস্ত অবুধ্যত। শিঞ্জিন্যা গুণস্য ধ্বজিন্যাং সেনায়াং যো রবস্তস্মাৎ ॥১৯॥
অন্যোন্যমিতি। বীরসংশব্দঃ সিংহনাদাদিঃ। ভটৈর্যোধৈঃ। পটহে ঢক্কায়াম্ ॥২০॥
যুধ্যেতি। নাশ্রৌষম্, পটহশব্দাদেব। কীর্ত্তনং গর্বালাপম্ ॥২১॥
ভীষ্মেতি। মৃধে যুদ্ধে। সমকম্পয়ন্ তে বাণা এব দৃশ্যমানাঃ ॥২২॥
তস্মিন্নিতি। অত্যাকুলে অতিসঙ্কুলে। নাভিজানাতি স্ম রজসাবৃতত্বাৎ ॥২৩॥

কোন কোন যোদ্ধা গাত্রস্পর্শে বিপক্ষদিগকে চিনিতে লাগিল, আবার কেহ কেহ জ্যাশব্দ শুনিয়া বাণযোদ্ধাকে স্থির করিতে থাকিল ॥১৯॥

সমরাঙ্গনে কর্ণবিদারক ঢক্কাশব্দ হইতে থাকিলে, যোদ্ধাদের পরস্পর বীরনাদ শুনা যাইতে লাগিল না ॥২০॥

বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া আপন আপন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিয়া পরস্পর নাম, গোত্র ও বীরদর্পের কথা বলিতে লাগিলেও ঢাকের শব্দে আমি সে সকল শুনিতে পাই নাই ॥২১॥

যুদ্ধে ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া যোদ্ধৃগণকে পীড়ন করিতে লাগিলে উভয়পক্ষের বীরগণের হৃদয়ই কম্পিত হইতে লাগিল ॥২২॥

অতিসঙ্কুল, দারুণ ও রোমহর্ষণ সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, কোন পিতাই পুত্রকে চিনিতে পারেন নাই ॥২৩॥

(২১)…নাশ্রৌষীন্নামগোত্রোক্তিম্…বা। (২৩) তস্মিন্ নিরাকুলে…পিতা স্বসৌরসং পুত্রম্…বা ব। (২৪) চক্রং ভগ্নং যুগঞ্চৈব একো ধুর্য্যো হয়ো হতঃ…বা।

এবঞ্চ সমরে সর্বে বীরাশ্চ বিরথীকৃতাঃ।
তেন তেন স্ম দৃশ্যন্তে ধাবমানাঃ সমন্ততঃ ॥২৫॥
গজো হতঃ শিরশ্ছিন্নং মর্ম্ম ভিন্নং হয়ো হতঃ।
অহতঃ কোঽপি নৈবাসীদ্ভীষ্মে নিঘ্নতি শাত্রবান্ ॥২৬॥
শ্বেতঃ কুরূণামকরোৎ ক্ষয়ং তস্মিন্ মহাহবে।
রাজপুত্রান্ রথোদারানবধীচ্ছতসংঘশঃ ॥২৭॥
চিচ্ছেদ রথিনাং বাণৈঃ শিরাংসি ভরতর্ষভ!।
সাঙ্গদা বাহবশ্চৈব ধনূংষি চ সমন্ততঃ ॥২৮॥
রথেশাং রথচক্রাণি তূণীরাণি যুগানি চ।
ছত্রাণি চ মহার্হাণি পতাকাশ্চ বিশাংপতে! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

চক্র ইতি। যুগে রথস্য দারুবিশেষে, একধুর্য্যে একমাত্রভারবাহিনি হয়ান্তরনাশাৎ, হয়ে অশ্বে। আক্ষিপ্তঃ পতিতঃ, স্যন্দনাৎ রথাৎ, অজিহ্মগৈভীষ্মস্যৈব বাণৈঃ ॥২৪॥

এবমিতি। বিরথীকৃতা ভীষ্মেণৈব। তেন তেন মার্গেণ ॥২৫॥

গজ ইতি। শিরশ্ছিন্নম্ আরোহিণঃ। ভিন্নং বিদীর্ণম্। অহতঃ অনাহতঃ ॥২৬॥

শ্বেত ইতি। শ্বেতঃ পূর্বোক্তবিরাটসেনাপতিঃ। রথোদারান্ রথিশ্রেষ্ঠান্ ॥২৭॥

চিচ্ছেদেতি। চিচ্ছেদ শ্বেতঃ। সাঙ্গদাঃ সকেযূরা বাহবশ্ছিন্নাঃ, ধনূংষি চ ছিন্নানি ॥২৮॥

ভীষ্মের বাণে চক্র ভগ্ন, যুগ ছিন্ন এবং অবশিষ্ট একমাত্র অশ্বও নিহত হইলে, রথের আরোহী বীর ও সারথি নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইতে থাকিল ॥২৪॥

ভীষ্ম যুদ্ধে এইভাবে সকল বীরকেই রথবিহীন করিলে, দেখিলাম—তাঁহারা নানাদিকে ভিন্ন ভিন্ন পথে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ভীষ্ম শত্রুসংহার করিতে লাগিলে হস্তী নিহত, মস্তক ছিন্ন, হৃদয় বিদীর্ণ এবং অশ্ব বিনষ্ট হইতে থাকিল; এমন কি কেহই অনাহত থাকিল না ॥২৬॥

এই সময়ে সেই মহাযুদ্ধে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও কৌরবপক্ষের ক্ষয় করিতে লাগিলেন; তিনিও শত শত রথিশ্রেষ্ঠ রাজপুত্রকে বধ করিলেন ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! শ্বেত বাণদ্বারা সকল দিকের রথিগণের মস্তক, কেযূরের সহিত বাহু এবং ধনু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৫) বিধুরে ভিন্নচক্রে চ রথে চ বিবশীকৃতে···যোধমানাঃ পরস্পরম্—বা। (২৬) যো হতঃ শিরসা ছিন্নো মর্মভির্নিহতো হতঃ···বা। (২৭)···স্বয়ং তস্মিন্···বা। (২৯) রথেষাম্···রা নি।

হয়ৌঘাশ্চ রথৌঘাশ্চ নরৌঘাশ্চৈব ভারত ! ।
বারণাঃ শতশশ্চৈব হতাঃ শ্বেতেন ভারত ! ॥৩০॥
বয়ং শ্বেতভয়াদ্ভীতা বিহায় রথসত্তমম্ ।
অপযাতাস্তথা পশ্চাদ্বিভুং পশ্যাম ধৃষ্ণবঃ ॥৩১॥
শরপাতমতিক্রম্য কুরবঃ কুরুনন্দন ! ।
ভীষ্মং শান্তনবং যুদ্ধে স্থিতাঃ পশ্যাম সর্বশঃ ॥৩২॥
অদীনো দীনসময়ে ভীষ্মোঽস্মাকং মহাহবে ।
একস্তস্থৌ নরব্যাঘ্রো গিরির্মেরুরিবাচলঃ ॥৩৩॥
আদদান ইব প্রাণান্ সবিতা শিশিরাত্যয়ে ।
গভস্তিভিরিবাদিত্যস্তস্থৌ শরমরীচিমান্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রথেশামিতি। রথস্য ঈশাং দারুবিশেষম্, চিচ্ছেদ শ্বেত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৯॥
হয়ৌঘা ইতি। বারণা হস্তিনঃ ॥৩০॥
বয়মিতি। বিভুং রাজানং দুর্য্যোধনম্, ধৃষ্ণবঃ প্রগল্‌ভা অপি ॥৩১॥
শরেতি। শরপাতং শ্বেতস্য বাণপতনস্থানম্। সর্ব্বশঃ সর্ব্বে ॥৩২॥
অদীন ইতি। অদীনঃ অকাতরঃ, দীনসময়ে শ্বেতবিক্রমাৎ কাতরতাকালে ॥৩৩॥

নরনাথ ! তিনি—রথের দণ্ড, চক্র ও যুগ এবং তূণীর, আর মহামূল্য ছত্র ও পতাকা সকল কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! আর শ্বেত—অশ্ব, রথ ও সৈন্যসমূহ এবং শত শত হস্তী বধ করিলেন ॥৩০॥

এই সময়ে আমরা স্বভাবতঃ নির্ভয় হইয়াও শ্বেতের ভয়ে ভীত হইয়া উত্তম রথ ত্যাগ করিয়া যুদ্ধের পিছনে যাইয়া রাজা দুর্য্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ করিলাম ॥৩১॥

কুরুনন্দন ! আমরা কুরুপক্ষীয়েরা সকলেই শ্বেতের বাণপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া সমরাঙ্গনে থাকিয়াই দূর হইতে শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে দেখিতে লাগিলাম ॥৩২॥

আমাদের সেই কাতরতার সময়েও একমাত্র নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মই কাতর না হইয়া মহাযুদ্ধমধ্যে সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৩৩॥

শীতকাল অতীত হইলে সূর্য্য যেমন জল আকর্ষণ করেন, ভীষ্মও তেমনই বিপক্ষসৈন্যগণের প্রাণ হরণ করিতে থাকিয়া কিরণসমন্বিত সূর্য্যের ন্যায় বাণসমন্বিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

স মুমোচ মহেষ্বাসঃ শরসংঘাননেকশঃ।
নিঘ্নন্নমিত্রান্ সমরে বজ্রপাণিরিবাসুরান্ ॥৩৫॥
তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ প্রজহুস্তং মহাবলম্।
স্বযূথাদিব তে যূথান্মুক্তং ভূমিষু দারুণম্ ॥৩৬॥
তমেবমুপলক্ষ্যৈকো হৃষ্টঃ পুষ্টঃ পরন্তপ!।
দুর্য্যোধনপ্রিয়ে যুক্তঃ পাণ্ডবান্ পরিশোচয়ন্ ॥৩৭॥
জীবিতং দুস্ত্যজং ত্যক্ত্বা ভয়ঞ্চ সুমহাহবে।
পাতয়ামাস সৈন্যানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে! ॥৩৮॥
প্রহরন্তমনীকানি পিতা দেবব্রতস্তব।
দৃষ্ট্বা সেনাপতিং ভীষ্মস্ত্বরিতঃ শ্বেতমভ্যয়াৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আদদান ইতি। গভস্তিভিবিশিষ্টঃ। শরমরীচিমান্ ভীষ্মঃ ॥৩৪॥

স ইতি। স ভীষ্মঃ। নিঘ্নন্ বিনাশয়ন্, অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৩৫॥

ত ইতি। তে অমিত্রাঃ, ভীষ্মেণ বধ্যমানাঃ সন্তঃ, স্বযূথান্মুক্তং হস্তিনমিব, তে তব যূথাং সৈন্যসংঘাৎ, মুক্তং বিশ্লিষ্টং ভূমিষু দারুণং মহাবলং তং ভীষ্মং প্রজহুঃ ॥৩৬॥

তমিতি। তং শ্বেতম্, এবং স্বসৈন্যান্ বিনাশয়ন্তম্। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টোঽভূৎ ॥৩৭॥

জীবিতমিতি। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা। পাতয়ামাস ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৩৮॥

প্রহরন্তমিতি। অনীকানি কৌরবসৈন্যানি। সেনাপতিং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৯॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতেন, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর ভীষ্মও যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহাহস্তী যেমন আপন যূথ হইতে বিচ্ছিন্ন হয়, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মহাবল ভীষ্মও তেমন আপনার সৈন্যসমূহ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন; তখন তাহারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

শত্রুতাপন রাজা! শ্বেত এইভাবে আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া একমাত্র ভীষ্মই উৎসাহিত ও প্রফুল্ল হইয়া পাণ্ডবগণকে শোকার্ত্ত করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনের প্রিয়কার্য্যে অভিনিবিষ্ট হইলেন ॥৩৭॥

নরনাথ! ভীষ্ম দুস্ত্যজ জীবন ত্যাগ করিতে উদ্যত হইয়া এবং সেই মহাযুদ্ধে ভয় পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

স ভীষ্মং শরজালেন মহতা সমবাকিরৎ।
শ্বেতঞ্চাপি তথা ভীষ্মঃ শরৌঘৈঃ সমবাকিরৎ ॥৪০॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ মত্তাবিব মহাদ্বিপৌ।
ব্যাঘ্রাবিব সুসংরব্ধাবন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥৪১॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ।
ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ যুযুধে পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৪২॥
একাহ্না নির্দ্দহেদ্ভীষ্মঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্।
শরৈঃ পরমসংক্রুদ্ধো যদি শ্বেতো ন পালয়েৎ ॥৪৩॥
পিতামহং ততো দৃষ্ট্বা শ্বেতেন বিমুখীকৃতম্।
প্রহর্ষং পাণ্ডবা জগ্মুঃ পুত্রস্তে বিমনা হ্যভূৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স শ্বেতঃ। সমবাকিরৎ সমাবৃণোৎ ॥৪০॥

তাবিতি। নর্দ্দন্তৌ গর্জন্তৌ। সুসংরব্ধৌ অতীবক্রুদ্ধৌ ॥৪১॥

অস্ত্রৈরিতি। ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য যুযুধে; ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ পরস্পরবধৈষিণৌ বভূবতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥

স্বয়ং সমালোচয়তি সঞ্জয়ঃ। একাহ্নেতি। আর্ষত্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৪৩॥

ওদিকে বিরাটসেনাপতি শ্বেত আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া আপনার জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম সত্বর তাঁহার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৩৯॥

তখন শ্বেত বিশাল শরজালে ভীষ্মকে আবৃত করিলেন, ভীষ্মও সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা শ্বেতকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥৪০॥

সেই সময়ে দুইটা বৃষের ন্যায়, দুইটা মত্ত মহাহস্তীর ন্যায় এবং দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় তাঁহারা দুই জনে অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গর্জ্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ভীষ্ম ও শ্বেত অস্ত্রদ্বারা অস্ত্র নিবারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন। তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা পরস্পর বধাভিলাষী হইলেন ॥৪২॥

যদি শ্বেত রক্ষা না করিতেন, তবে অতিক্রুদ্ধ ভীষ্ম একদিনেই বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিয়া ফেলিতেন ॥৪৩॥

তদনন্তর শ্বেত ভীষ্মকে পরাঙ্মুখ করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা আনন্দ লাভ করিলেন এবং আপনার পুত্র দুর্য্যোধন বিষণ্ণচিত্ত হইলেন ॥৪৪॥

(৪৪)···বিমনাহভবৎ—রা নি।

ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থিবৈঃ পরিবারিতঃ।
সসৈন্যঃ পাণ্ডবানীকমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৪৫॥
দুর্ম্মুখঃ কৃতবর্ম্মা চ কৃপঃ শল্যো বিশাংপতিঃ।
ভীষ্মং জুগুপুরাসাদ্য তব পুত্রেণ নোদিতাঃ ॥৪৬॥
দৃষ্ট্বা তু পার্থিবৈঃ সর্বৈর্দুর্য্যোধনপুরোগমৈঃ।
পাণ্ডবানামনীকানি বধ্যমানানি সংযুগে ॥৪৭॥
শ্বেতো গাঙ্গেয়মুৎসৃজ্য তব পুত্রস্য বাহিনীম্।
নাশয়ামাস বেগেন বায়ুর্বৃক্ষানিবৌজসা ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
দ্রাবয়িত্বা চমূং রাজন্! বৈরাটিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
আপতৎ সহসা ভূয়ো যত্র ভীষ্মো ব্যবস্থিতঃ ॥৪৯॥
তৌ তত্রোপগতৌ রাজন্! শরদীপ্তৌ মহাবলৌ।
অযুধ্যেতাং মহাত্মানৌ যথোভৌ বৃত্রবাসবৌ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পিতামহমিতি। তে তব পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, বিমনা বিষণ্ণচিত্ত. ॥৪৪॥
তত ইতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। সংযুগে সমরাঙ্গনে ॥৪৫॥
দুর্ম্মুখ ইতি। বিশাংপতিঃ রাজা। জুগুপুঃ ররক্ষুঃ। নোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৪৬॥
দৃষ্ট্বেতি। অনীকানি সৈন্যানি। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্। ওজসা বলেন ॥৪৭—৪৮॥
দ্রাবয়িত্বেতি। বৈরাটির্বিরাটপুত্রঃ শ্বেতঃ, ক্রোধেন মূর্চ্ছিতো হতজ্ঞানঃ ॥৪৯॥

তাহার পর দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ ও রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আপন সৈন্য লইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

এবং দুর্ম্মুখ, কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা ইঁহারা দুর্য্যোধনের আদেশে যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তখন দুর্য্যোধনপ্রভৃতি রাজারা সকলে যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া শ্বেত ভীষ্মকে ত্যাগ করিয়া—আপন বলে বায়ু যেমন বৃক্ষ বিনাশ করে, সেইরূপ বেগে দুর্য্যোধনের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা! তদনন্তর বিরাটপুত্র শ্বেত কৌরবসৈন্য দমন করিয়া ক্রোধে হতজ্ঞান হইয়া—যেখানে ভীষ্ম ছিলেন, সেই খানে পুনরায় দ্রুত গমন করিলেন ॥৪৯॥

(৪৯) দ্রাবয়িত্বা চমূঞ্চৈব···বা ব।

অন্যোন্যস্য মহারাজ! পরস্পরবধৈষিণৌ।
নিগৃহ্য কার্ম্মুকং শ্বেতো ভীষ্মং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
পরাক্রমং ততস্তস্য পরাক্রম্য পরাক্রমী।
তরসা বারয়ামাস মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫২॥
শ্বেতঃ শান্তনবং ভূয়ঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫৩॥
তং প্রত্যবিধ্যদ্দশভির্ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা।
স বিদ্ধস্তেন বলবান্ নাকম্পত যথাচলঃ ॥৫৪॥
বৈরাটিঃ সমরে ক্রুদ্ধো ভৃশমায়ম্য কার্ম্মুকম্।
আজঘান ততো ভীষ্মং শ্বেতঃ ক্ষত্রিয়নন্দনঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। উপগতৌ মিলিতৌ, শরেণ শরতেজসা দীপ্তৌ উজ্জ্বলৌ। নিগৃহ্য নিপীড্য ধৃত্বা দৃঢ়ং ধৃত্বেত্যর্থঃ। সপ্তভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥৫০—৫১॥

পরেতি। তস্য শ্বেতস্য, পরাক্রমী ভীষ্মঃ। তরসা বলেন। দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৫২॥

শ্বেত ইতি। একদা পঞ্চবিংশত্যা শরৈস্তাড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

তমিতি। স শ্বেতঃ, তেন ভীষ্মেণ। অচলঃ পর্ব্বতঃ ॥৫৪॥

বৈরাটিরিতি। আয়ম্য আকৃষ্য। ক্ষত্রিয়াণাং নন্দনঃ শক্তিপ্রকাশাদানন্দকরঃ ॥৫৫॥

মহারাজ! শরতেজে উজ্জ্বল, মহাবল ও মহাত্মা ভীষ্ম ও শ্বেত সেই স্থানে মিলিত ও পরস্পরবধাভিলাষী হইয়া ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের ন্যায় পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তাহার মধ্যেই শ্বেত দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণ করিয়া সাতটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০—৫১॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ভীষ্ম পরাক্রম প্রকাশ করিয়া—মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীকে বলপূর্ব্বক বারণ করে, সেইরূপ শ্বেতের পরাক্রম বারণ করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে শ্বেত অবনতপর্ব্ব পঞ্চবিংশতি বাণদ্বারা পুনরায় ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন; সে ব্যাপারটা যেন অদ্ভুত বলিয়াই বোধ হইল ॥৫৩॥

তখন শান্তনুনন্দন ভীষ্মও দশটা বাণদ্বারা শ্বেতকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন; কিন্তু বলবান্ শ্বেত ভীষ্মকর্ত্তৃক প্রতিবিদ্ধ হইয়াও পর্ব্বতের ন্যায় কম্পিত হইলেন না ॥৫৪॥

(৫৩—৫৪) শ্লোকৌ বা ব ন স্তঃ।

সংপ্রহস্য ততঃ শ্বেতঃ সৃক্কিণী পরিসংলিহন্।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীষ্মস্য নবভির্দশধা শরৈঃ ॥৫৬॥
সন্ধায় বিশিখঞ্চৈব শরং লোমপ্রবাহিনম্।
উন্মমাথ ততস্তালং ধ্বজশীর্ষং মহাত্মনঃ ॥৫৭॥
কেতুং নিপতিতং দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্য তনয়াস্তব।
হতং ভীষ্মমমন্যন্ত শ্বেতস্য বশমাগতম্ ॥৫৮॥
পাণ্ডবা অপি সংহৃষ্টা দধ্মুঃ শঙ্খান্ সমন্ততঃ।
ভীষ্মস্য পতিতং কেতুং দৃষ্ট্বা তালং মহাত্মনঃ ॥৫৯॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রোধাৎ স্বমনীকমনোদয়ৎ।
যত্তা ভীষ্মং পরীপ্সধ্বং রক্ষমাণাঃ সমন্ততঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সৃক্কিণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। দশধা দশখণ্ডপ্রকারৈঃ ॥৫৬॥
সন্ধায়েতি। বিশিখং শিখারহিতম্, লোমপ্রবাহিণং কঙ্কপত্রান্বিতম্ ॥৫৭॥
কেতুমিতি। কেতুং ধ্বজম্। বশমাগতম্, অতএব হতমমন্যন্ত ॥৫৮॥
পাণ্ডবা ইতি। সমন্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ ॥৫৯॥
তত ইতি। অনীকং সৈন্যম্, অনোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। কিমুক্ত্বা অনোদয়দিত্যাহ সার্দ্ধশ্লোকেন। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তো যূয়ম্, পরীপ্সধ্বং পরিবেষ্টধ্বম্ ॥৬০॥

তদনন্তর বিরাটপুত্র ক্ষত্রিয়ানন্দকারী শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে আঘাত করিলেন ॥৫৫॥

তাহার পর শ্বেত হাস্য করিয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া নয়টা বাণদ্বারা ভীষ্মের ধনুখানাকে দশ খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

তৎপরে শ্বেত শিখাশূন্য ও কঙ্কপত্রযুক্ত একটা বাণ সন্ধান করিয়া মহাত্মা ভীষ্মের তালধ্বজের উপরিভাগ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৭॥

তখন ভীষ্মের ধ্বজ নিপতিত হইল দেখিয়া এবং তিনি শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন লক্ষ্য করিয়া আপনার পুত্রেরা তাঁহাকে নিহত বলিয়াই মনে করিলেন ॥৫৮॥

ভীষ্মের তালধ্বজটাকে পতিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও আনন্দিত হইয়া সকল দিক্ হইতে শঙ্খধ্বনি করিয়া উঠিলেন ॥৫৯॥

(৫৬) প্রহস্য চ রণে শ্বেতঃ···বা। (৫৯) পাণ্ডবাশ্চাপি···শঙ্খান্ মুদা যুতাঃ···রা নি। (৬০)···স্বমনীকমচোদয়ৎ···বা।

মা নঃ প্রপশ্যমানানাং শ্বেতাম্মৃত্যুমবাপ্স্যতি।
ভীষ্মঃ শান্তনবঃ শূরস্তথা সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৬১॥
রাজ্ঞস্তু বচনং শ্রুত্বা ত্বরমাণা মহারথাঃ।
বলেন চতুরঙ্গেণ গাঙ্গেয়মন্বপালয়ন্ ॥৬২॥
বাহ্লিকঃ কৃতবর্ম্মা চ শলঃ শল্যশ্চ ভারত!।
জলসন্ধো বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ॥৬৩॥
ত্বরমাণাস্ত্বরাকালে পরিবার্য্য সমন্ততঃ।
শস্ত্রবৃষ্টিং সুতুমুলাং শ্বেতস্যোপর্য্যপাতয়ন্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
তান্ ক্রুদ্ধো নিশিতৈর্বাণৈস্ত্বরমাণো মহারথঃ।
অবারয়দমেয়াত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৬৫॥
সন্নিবার্য্য তু তান্ সর্বান্ কেসরী কুঞ্জরানিব।
মহতা শরবর্ষেণ ভীষ্মস্য ধনুরচ্ছিনৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। নঃ অস্মাকম্, প্রপশ্যমানানাং প্রপশ্যতাম্ ॥৬১॥
রাজ্ঞ ইতি। চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যস্য তেন ॥৬২॥
অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ বাহ্লিক ইতি। পরিবার্য্য বেষ্টয়িত্বা ॥৬৩—৬৪॥
তানিতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ শ্বেতঃ, পাণিলাঘবং হস্তশীঘ্রতাম্ ॥৬৫॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন ক্রোধে আপন সৈন্য প্রেরণ করিলেন (এবং বলিলেন—) 'তোমরা যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে পরিবেষ্টন কর ॥৬০॥

আমি তোমাদিগকে সত্য বলিতেছি—শান্তনুনন্দন মহাবীর ভীষ্ম যেন আমাদের সমক্ষেই শ্বেতের হস্তে মৃত্যুমুখে পতিত না হন' ॥৬১॥

রাজা দুর্য্যোধনের আদেশ শুনিয়া মহারথেরা ত্বরান্বিত হইয়া চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন! বাহ্লিক, কৃতবর্ম্মা, শল, শল্য, জলসন্ধ, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও বিবিংশতি এই মহারথেরা সেই ত্বরার সময়ে সত্বর হইয়া সকল দিকে বেষ্টন করিয়া শ্বেতের উপরে অতিতুমুল অস্ত্রবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তখন ক্রুদ্ধ, মহারথ এবং অজ্ঞেয়শক্তি শ্বেতও সত্বর হইয়া লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া নিশিত বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥৬৫॥

(৬১) তানূচে পশ্যমানাংস্তান্ শ্বেতোঽস্তমথবাপ্স্যতি···সত্যং ব্রবীমি তে—বা।
(৬৬) স নিবার্য্য তু···ধনুরাচ্ছিনৎ—রা নি।

ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় ভীষ্মঃ শান্তনবো যুধি।
শ্বেতং বিব্যাধ রাজেন্দ্র! কঙ্কপত্রৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৭॥
ততঃ সেনাপতিঃ ক্রুদ্ধো ভীষ্মং বহুভিরায়সৈঃ।
বিব্যাধ সমরে রাজন্! সর্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥৬৮॥
ততঃ প্রব্যথিতো রাজা ভীষ্মং দৃষ্ট্বা নিবারিতম্।
প্রবীরং সর্বলোকস্য শ্বেতেন যুধি বৈ তদা ॥৬৯॥
নিষ্ঠানকশ্চ সুমহাংস্তব সৈন্যস্য চাভবৎ।
তং বীরং বারিতং দৃষ্ট্বা শ্বেতেন শরবিক্ষতম্ ॥৭০॥
হতং শ্বেতেন মন্যন্তে শ্বেতস্য বশমাগতম্।
ততঃ ক্রোধবশং প্রাপ্তঃ পিতা দেবব্রতস্তব ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। কেসরী সিংহঃ, কুঞ্জরান্ হস্তিনঃ। অনিচ্ছং শ্বেতঃ ॥৬৬॥
তত ইতি। কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৬৭॥
তত ইতি। সেনাপতিঃ শ্বেতঃ। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ শরৈঃ ॥৬৮॥
তত ইতি। রাজা দুর্যোধনঃ। সর্বলোকস্য মধ্যে প্রবীরং প্রকৃষ্টং বীরম্ ॥৬৯॥
নিষ্ঠেতি। নিষ্ঠানকস্ত্রাসঃ। তং বীরং ভীষ্মম্ ॥৭০॥
হতমিতি। মন্যন্তে স্ম তত্রত্যা লোকাঃ। দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭১॥

এবং সিংহ যেমন হস্তিগণকে বারণ করে, সেইরূপ শ্বেত তাঁহাদের সকলকে বারণ করিয়া বিশাল শরবর্ষণদ্বারা ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৬৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম অন্য ধনু লইয়া কঙ্কপত্রযুক্ত নিশিত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শ্বেতকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

রাজা! তৎপরে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা সমস্ত লোকের সমক্ষে যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তদনন্তর শ্বেত যুদ্ধে সমস্ত লোকের মধ্যে প্রধান বীর ভীষ্মকে তখন নিবারণ করিলেন দেখিয়া রাজা দুর্যোধন বিশেষ দুঃখিত হইলেন ॥৬৯॥

শ্বেত মহাবীর ভীষ্মকে শরবিক্ষত করিয়া বারণ করিলেন দেখিয়া আপনার সৈন্যগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৭০॥

এবং তত্রত্য লোকেরা মনে করিল যে, ভীষ্ম শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন বলিয়া নিহতই হইয়াছেন। তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৭১॥

(৬৭)…কঙ্কপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ—বা ব। (৭০)…তং বীরং ত্বরিতং দৃষ্ট্বা…বা ব।

ধ্বজমুন্মথিতং দৃষ্ট্বা তাঞ্চ সেনাং নিবারিতাম্।
শ্বেতং প্রতি মহারাজ! ব্যসৃজৎ সায়কান্ বহূন্ ॥৭২॥
তানাবার্য্য রণে শ্বেতো ভীষ্মস্য রথিনাং বরঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পুনরেব পিতুস্তব ॥৭৩॥
উৎসৃজ্য কার্ম্মুকং রাজন্! গাঙ্গেয়ঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় বিপুলং বলবত্তরম্ ॥৭৪॥
তত্র সন্ধায় বিপুলান্ ভল্লান্ সপ্ত শিলাশিতান্।
চতুর্ভিশ্চ জঘানাশ্বান্ শ্বেতস্য পৃতনাপতেঃ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)
ধ্বজং দ্বাভ্যাস্তু চিচ্ছেদ সপ্তমেন চ সারথেঃ।
শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সংক্রুদ্ধোঽলঘুবিক্রমঃ ॥৭৬॥
হতাশ্বসূতাৎ স রথাদবপ্লুত্য মহারথঃ।
অমর্ষবশমাপন্নো ব্যাকুলঃ সমপদ্যত ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি। উন্মথিতং ছিন্নম্। ব্যসৃজৎ ভীষ্মঃ ॥৭২॥
তানিতি। তান্ সায়কান্। তব পিতুর্ভীষ্মস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৭৩॥
উৎসৃজ্যেতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। বিপুলং বিশালম্, বলবত্তরং সুদৃঢ়ম্। বিপুলান্ বিশালান্। চতুর্ভির্ভল্লৈঃ, অশ্বান্ চতুঃসংখ্যকান্, পৃতনাপতের্বিরাটসেনাপতেঃ ॥৭৪—৭৫॥
ধ্বজমিতি। দ্বাভ্যাং ভল্লাভ্যাম্। অলঘুবিক্রমো মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ ॥৭৬॥
হতেতি। স শ্বেতঃ। ব্যাকুলো ব্যস্তচিত্তঃ, সমপদ্যত অভবৎ ॥৭৭॥

মহারাজ! ধ্বজটাকে নিপতিত এবং সৈন্যগণকে নিবারিত দেখিয়া ভীষ্ম শ্বেতের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭২॥

রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেত যুদ্ধে সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ভল্লদ্বারা পুনরায় আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৩॥

রাজা! তখন ভীষ্ম ক্রোধে অধীর হইয়া সে ধনুখানাকে ত্যাগ করিয়া, বিশাল ও সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে শিলাশাণিত সাতটা বিশাল ভল্ল সন্ধান করিয়া, তাহার চারিটাদ্বারা বিরাটসেনাপতি শ্বেতের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৭৪—৭৫॥

এবং মহাবিক্রমশালী ভীষ্ম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা ভল্লদ্বারা শ্বেতের ধ্বজ, আর একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭৬॥

(৭৭)···অবপ্লুত্য মহাবলঃ···বা নি।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পিতামহঃ।
আড়য়ামাস নিশিতৈঃ শরসংঘৈঃ সমন্ততঃ ॥৭৮॥
স তাড্যমানঃ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
স্বরথে ধনুরুৎসৃজ্য শক্তিং জগ্রাহ কাঞ্চনীম্ ॥৭৯॥
ততঃ শক্তিং রণে শ্বেতো জগ্রাহোগ্রাং মহাভয়াম্।
কালদণ্ডোপমাং ঘোরাং মৃত্যোর্জিহ্বামিব শ্বসন্ ॥৮০॥
অব্রবীচ্চ তদা শ্বেতো ভীষ্মং শান্তনবং রণে।
তিষ্ঠেদানীং সুসংরব্ধঃ পশ্য মাং পুরুষো ভব ॥৮১॥
এবমুক্ত্বা মহেষ্বাসো ভীষ্মং যুধি পরাক্রমী।
ততঃ শক্তিমমেয়াত্মা চিক্ষেপ ভুজগোপমাম্ ॥৮২॥
পাণ্ডবার্থে পরাক্রান্তস্তবানর্থং চিকীর্ষুকঃ।
হাহাকারো মহানাসীৎ পুত্রাণাং তে বিশাংপতে! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। পিতামহো ভীষ্মঃ। সমন্ততো দেহস্য সর্বাসু দিক্ষু ॥৭৮॥

স ইতি। স শ্বেতঃ। কাঞ্চনীং স্বর্ণখচিতাম্ ॥৭৯॥

তত ইতি। স্বভাবাদুগ্রাম্, কালদণ্ডোপমাং মহাভয়াম্, মৃত্যোর্জিহ্বামিব ঘোরাম্ ॥৮০॥

অব্রবীদিতি। সুসংরব্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ শ্বেতঃ। তিষ্ঠ মা পলায়স্বেতি ভাবঃ ॥৮১॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে মহারথ শ্বেত রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে অধীর ও বিশেষ আকুল হইলেন ॥৭৭॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন দেখিয়া ভীষ্ম নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহার দেহের সকল দিকে তাড়ন করিলেন ॥৭৮॥

ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ আসিয়া তাড়ন করিতে লাগিলে শ্বেত আপন রথে ধনুখানাকে নিক্ষেপ করিয়া একটা স্বর্ণখচিত শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥৭৯॥

শ্বেত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে যে শক্তিটা গ্রহণ করিলেন, সেটা স্বভাবতঃ উগ্রমূর্ত্তি, কালদণ্ডের ন্যায় মহাভয়ঙ্কর এবং মৃত্যুর জিহ্বার ন্যায় ভয়ানক ছিল ॥৮০॥

তখন শ্বেত অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বলিলেন—'এখন থাক, আমাকে দেখ এবং পুরুষ হও' ॥৮১॥

দৃষ্ট্বা শক্তিং মহাঘোরাং মৃত্যোর্দণ্ডসমপ্রভাম্।
শ্বেতস্য করনির্ম্মুক্তাং নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম্)
অপতৎ সহসা রাজন্! মহোল্কেব নভস্তলাৎ।
জ্বলন্তীমন্তরীক্ষে তাং জ্বালাভিরিব সংবৃতাম্ ॥৮৫॥
অসম্ভ্রান্তস্তদা রাজন্! পিতা দেবব্রতস্তব।
অষ্টভির্নবভির্বীর্য্যঃ শক্তিং চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)
উৎকৃষ্টহেমবিকৃতা নিকৃতা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
উচ্চুক্রুশুস্ততঃ সর্বে তাবকা ভরতর্ষভ! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ শ্বেতঃ। চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্। স্বার্থে কঃ। করেণ নির্ম্মুক্তাং নিক্ষিপ্তাম্, নির্ম্মুক্তো নির্ম্মুক্তত্বক্ য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভাম্ ॥৮২—৮৪॥

অপতদিতি। জ্বালাভিরর্চ্চির্ভিঃ। অসম্ভ্রান্তঃ স্থিরঃ স্থিত এব। অষ্টভিঃ পত্রিভির্বাণৈঃ, নবভিঃ খণ্ডৈঃ, তাং শক্তিং চিচ্ছেদ, অষ্টভিশ্ছেদে নব খণ্ডা এব ভবন্তি ॥৮৫—৮৬॥

উৎকৃষ্টেতি। উৎকৃষ্টেন হেম্না বিকৃতা খচিতা, নিকৃতা নিরাকৃতা। উচ্চুক্রুশুঃ আনন্দেনোচ্চৈঃ কোলাহলং চক্রুঃ, তাবকাস্তৎপক্ষীয়া লোকাঃ ॥৮৭॥

মহাধনুর্দ্ধর, পরাক্রমশালী ও অমেয়শক্তি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকে এইরূপ বলিয়া, আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) অনর্থ ঘটাইবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য সর্পতুল্য সেই শক্তিটাকে ভীষ্মের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন। নরনাথ! তখন মহাভয়ঙ্কর, যমদণ্ডের তুল্য উজ্জ্বল এবং নির্ম্মুক্ত সর্পের সমান দীর্ঘ শ্বেতহস্তনিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটা দেখিয়া আপনার পুত্রগণের মধ্যে মহা হাহাকার উপস্থিত হইল ॥৮২—৮৪॥

রাজা! বিশাল উল্কা যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই শক্তিটা বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইল। রাজা! তখন আপনার জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম স্থির থাকিয়াই আটটা বাণদ্বারা শিখাবেষ্টিতের ন্যায়ই যেন আকাশে জাজ্বল্যমান সেই শক্তিটাকে নয় খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৮৫—৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! উত্তমস্বর্ণখচিত সেই শক্তিটা ভীষ্মের নিশিত শরে প্রতিহত হইল বলিয়া আপনার পক্ষের সকল লোকই আনন্দে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৮৭॥

(৮৫)…জ্বালাভিরভিসংবৃতাম্—বা ব। (৮৭) উৎকৃষ্টহেমবিকৃতাং নিকৃতাম্…রা নি।

শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা বৈরাটিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
কালোপহতচেতাস্তু কর্ত্তব্যং নাভ্যজানত ॥৮৮॥
ক্রোধসংমূর্চ্ছিতো রাজন্! বৈরাটিঃ প্রহসন্নিব।
গদাং জগ্রাহ সংহৃষ্টো ভীষ্মস্য নিধনং প্রতি ॥৮৯॥
ক্রোধেন রক্তনয়নো দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ।
ভীষ্মং সমভিদুদ্রাব জলৌঘ ইব পর্ব্বতম্ ॥৯০॥
তস্য বেগমসংবার্য্যং মত্বা ভীষ্মঃ প্রতাপবান্।
প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং সহসা ধরণীং গতঃ ॥৯১॥
শ্বেতঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভ্রাময়িত্বা তু তাং গদাম্।
রথে ভীষ্মস্য চিক্ষেপ যথা দেবো ধনেশ্বরঃ ॥৯২॥
তয়া ভীষ্মনিপাতিন্যা স রথো ভস্মসাৎ কৃতঃ।
সধ্বজঃ সহ সূতেন সাশ্বঃ সহযুগন্ধরঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি। বৈরাটিঃ শ্বেতঃ। নাভ্যজানত নির্দ্ধারয়িতুং নাশক্নোৎ ॥৮৮॥
ক্রোধেতি। নিধনং প্রতি নিধনেচ্ছয়েত্যর্থঃ ॥৮৯॥
ক্রোধেনেতি। রক্তনয়নঃ শ্বেতঃ। জলস্য ওঘো বেগঃ ॥৯০॥
তস্যেতি। প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং গদাঘাতান্নিস্তারলাভার্থম্, ধরণীং গতো ভূমাবুৎপ্লুত্য পতিতঃ, রথং প্রত্যেব গদানিক্ষেপোপক্রমং দৃষ্ট্বেত্যাশয়ঃ ॥৯১॥
শ্বেত ইতি। ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ, তস্যাপি গদাযোধিতয়া প্রসিদ্ধেঃ ॥৯২॥

কিন্তু শ্বেত শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া ক্রোধে অধীর ও কালোপহতচিত্ত হইয়া প্রথমে কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৮৮॥

তাহার পর শ্বেত ক্রোধে অধীর অথ চ সংহৃষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ভীষ্মের নিধনের জন্য গদা ধারণ করিলেন ॥৮৯॥

তৎপরে জলের বেগ যেমন পর্ব্বতের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ক্রোধে আরক্তনয়ন শ্বেত দণ্ডধারী যমের ন্যায় ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯০॥

শ্বেতের বেগ অনিবার্য্য মনে করিয়া প্রতাপশালী ভীষ্ম শ্বেতের প্রহার হইতে মুক্তি পাইবার জন্য তৎক্ষণাৎ রথ হইতে লাফাইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৯১॥

এদিকে ক্রোধাবিষ্ট শ্বেত কুবেরদেবের ন্যায় সেই গদাটাকে ঘূর্ণিত করিয়া ভীষ্মের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯২॥

(৯১)···প্রভাববিপ্রমোক্ষার্থম্···বা ব। (৯২) শ্বেতঃ ক্রোধবশাবিষ্টঃ···বা। (৯৩)··· সাশ্ব সযুগবন্ধুরঃ—রা নি।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মং দৃষ্ট্বা রথোত্তমাঃ।
অভ্যধাবন্ত সহিতাঃ শল্যপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥৯৪॥
ততোঽন্যং রথমাস্থায় ধনুর্বিস্ফার্য্য দুর্ম্মনাঃ।
শনকৈরভ্যয়াচ্ছ্বেতং গাঙ্গেয়ঃ প্রহসন্নিব ॥৯৫॥
এতস্মিন্নন্তরে ভীষ্মঃ শুশ্রাব বিপুলাং গিরম্।
আকাশাদীরিতাং দিব্যামাত্মনো হিতসম্ভবাম্ ॥৯৬॥
ভীষ্ম! ভীষ্ম! মহাবাহো! শীঘ্রং যত্নং কুরুষ বৈ।
এষ হ্যস্য জয়ে কালো নির্দ্দিষ্টো বিশ্বযোনিনা ॥৯৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং দেবদূতেন ভাষিতম্।
সম্প্রহৃষ্টমনা ভূত্বা বধে তস্য মনো দধে ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি। ভস্মসাৎ কৃতো ভগ্ন ইত্যর্থঃ। যুগন্ধরেণ দারুবিশেষেণ সহেতি সঃ ॥৯৩॥
বিরথমিতি। রথোত্তমা রথিশ্রেষ্ঠাঃ। রথা রথিনঃ ॥৯৪॥
তত ইতি। আস্থায় আরুহ্য। দুর্ম্মনা দুঃখিতচিত্তঃ, রথধ্বংসাৎ ॥৯৫॥
এতস্মিন্নিতি। বিপুলাং মহতীম্। ঈরিতাং দেবদূতেনোক্তাম্ ॥৯৬॥
অথ কালো গীরিত্যাহ ভীষ্মেতি। যত্নং কুরুষ শ্বেতবধে। বিশ্বযোনিনা ব্রহ্মণা ॥৯৭॥
এতদিতি। সম্প্রহৃষ্টমনাঃ, তদ্বধসম্ভবাৎ। মনো দধে ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৯৮॥

তখন ভীষ্মনিপাতিনী সেই গদাটা যাইয়া ধ্বজ, সারথি, অশ্ব ও যুগন্ধর-কাষ্ঠের সহিত সেই রথখানাকে বিধ্বস্ত করিল ॥৯৩॥

এই সময়ে রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে রথবিহীন দেখিয়া শল্যপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠ রথারোহীরা সম্মিলিত হইয়া শ্বেতের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৪॥

এদিকে রথধ্বংসনিবন্ধন দুঃখিতচিত্ত ভীষ্মও অন্যরথে আরোহণপূর্ব্বক ধনু বিস্ফারিত করিয়া ধীরে ধীরে শ্বেতের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৯৫॥

এই সময়ে ভীষ্ম—আকাশ হইতে উচ্চারিত, নিজের হিতজনক ও মনোহর একটী স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥৯৬॥

'ভীষ্ম! ভীষ্ম! মহাবাহু! তুমি সত্বর শ্বেতকে বধ করিবার জন্য চেষ্টা কর। কারণ, বিধাতা এইটাই উহার জয়ের কাল নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন' ॥৯৭॥

ভীষ্ম দেবদূতের এই বাক্য শুনিয়া আনন্দিতচিত্ত হইয়া শ্বেতের বধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৯৮॥

(৯৬)…আকাশোদীরিতাম্…হিতসংশ্রয়াম্—বা।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পদাতিনম্।
সহিতাস্ত্বভ্যবর্ত্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ ॥৯৯॥
সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
কৈকেয়ো ধৃষ্টকেতুশ্চ অভিমন্যুশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১০০॥ (যুগ্মকম্)
এতানাপততো দৃষ্ট্বা দ্রোণশল্যকৃপৈঃ সহ।
অবারয়দমেয়াত্মা বারিবেগানিবাচলঃ ॥১০১॥
সন্নিরুদ্ধেষু সর্বেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
শ্বেতঃ খড়্গমথাকৃষ্য ভীষ্মস্য ধনুরাচ্ছিনৎ ॥১০২॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং ত্বরমাণঃ পিতামহঃ।
দেবদূতবচঃ শ্রুত্বা বধে তস্য মনো দধে ॥১০৩॥
ততঃ প্রচরমাণস্তু পিতা দেবব্রতস্তব।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ত্বরমাণো মহারথঃ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ ॥৯৯—১০০॥
এতানিতি। আপতত আগচ্ছতঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তির্ভীষ্মঃ ॥১০১॥
সন্নিরুদ্ধেষিতি। পাণ্ডবেষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু সাত্যকিপ্রভৃতিষু ॥১০২॥
তদিতি। অপাস্য পরিত্যজ্য। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥১০৩॥

এই সময়ে সাত্যকি, ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকেয়, ধৃষ্টকেতু ও বলবান্ অভিমন্যু এই মহারথেরা রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন ও পাদচারী দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সম্মিলিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৯—১০০॥

অজ্ঞেয়পরাক্রম ভীষ্ম ইঁহাদিগকে আসিতে দেখিয়া দ্রোণ, শল্য ও কৃপের সহিত মিলিত হইয়া—পর্ব্বত যেমন জলের বেগ নিবারণ করে, সেইরূপ ইঁহাদিগকে নিবারণ করিলেন ॥১০১॥

পাণ্ডবপক্ষীয় মহাত্মারা সকলে নিবারিত হইলে শ্বেত তরবারি আকর্ষণ করিয়া ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥১০২॥

তখন ভীষ্ম সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া দেবদূতের বাক্য শুনিয়া সত্বর শ্বেতবধে মনোনিবেশ করিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)…সহিতাস্তু ত্বভ্যবর্ত্তন্ত পরীক্ষন্তো মহারথাঃ—বা। (১০১) এতানাপততঃ সর্ব্বান্… রা নি। (১০২) স নিরুদ্ধেষু…রা নি।

ক্ষণেন সজ্যমকরোচ্ছক্রচাপসমপ্রভম্।
পিতা তে ভরতশ্রেষ্ঠ! শ্বেতং দৃষ্ট্বা মহারথৈঃ ॥১০৫॥
বৃতং তং মনুজব্যাঘ্রৈর্ভীমসেনপুরোগমৈঃ।
অভ্যবর্ত্তত গাঙ্গেয়ঃ শ্বেতং সেনাপতিং দ্রুতম্ ॥১০৬॥ (বিশেষকম্)
আপতন্তং ততো ভীষ্মো ভীমসেনং প্রতাপবান্।
আজঘ্নে বিংশিখৈঃ ষষ্ট্যা সেনান্যং স মহারথঃ ॥১০৭॥
অভিমন্যুঞ্চ সমরে পিতা দেবব্রতস্তব।
আজঘ্নে ভরতশ্রেষ্ঠস্ত্রিভিঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১০৮॥
সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ ভরতানাং পিতামহঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা কৈকেয়ঞ্চাপি পঞ্চভিঃ ॥১০৯॥
তাংশ্চ সর্ব্বান্ মহেষ্বাসান্ পিতা দেবব্রতস্তব।
বারয়িত্বা শরৈর্ঘোরৈঃ শ্বেতমেবাভিদুদ্রুবে ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রচরমাণঃ অভিধাবন্। সজ্যং সগুণম্। বৃতং বেষ্টিতম্ ॥১০৪—১০৬॥
আপতন্তমিতি। ষষ্ট্যা ষষ্টিসংখ্যকৈঃ, সেনান্যম্ অন্যতমসেনাপতিম্ ॥১০৭॥
অভিমন্যুমিতি। ত্রিভির্বিংশিখৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০৮॥
সাত্যকিমিতি। আজৌ যুদ্ধে, শতাদিভির্বিংশিখৈরাজঘ্ন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০৯॥
তানিতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥১১০॥

তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত মহারথ ভীষ্ম সত্বর ইন্দ্রধনুর তুল্য অন্য একখানা ধনু লইয়া ক্ষণকালমধ্যে তাহাতে গুণারোপণ করিলেন এবং ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমসেনপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠ মহারথেরা শ্বেতকে পরিবেষ্টন করিতে আসিতেছেন দেখিয়া বিরাটসেনাপতি শ্বেতের প্রতি দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥১০৪—১০৬॥

তাহার পর অন্যতম সেনাপতি ভীমসেন আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী মহারথ ভীষ্ম ষষ্টিসংখ্যক বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥১০৭॥

এবং আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তিনটা অবনতপর্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে অভিমন্যুকে প্রহার করিলেন ॥১০৮॥

তৎপরে ভীষ্ম যুদ্ধে শতসংখ্যক বাণদ্বারা সাত্যকিকে, বিংশতিসংখ্যক বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং পঞ্চসংখ্যক বাণদ্বারা কৈকেয়কে তাড়ন করিলেন ॥১০৯॥

(১০৬) বৃতং তং তৈর্নরব্যাঘ্রৈঃ…বা।

ততঃ শরং মৃত্যুসমং ভারসাধনমুত্তমম্।
বিকৃষ্য বলবান্ ভীষ্মঃ সমধত্ত দুরাসদম্ ॥১১১॥
ব্রহ্মাস্ত্রেণ সুসংযুক্তং তং শরং লোমবাহিনম্।
দদৃশুর্দেবগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ ॥১১২॥
স তস্য কবচং ভিত্ত্বা হৃদয়ঞ্চামিতৌজসঃ।
জগাম ধরণীং বাণো মহাশনিরিব জ্বলন্ ॥১১৩॥
অস্তং গচ্ছন্ যথাদিত্যঃ প্রভামাদায় সত্বরঃ।
এবং জীবিতমাদায় শ্বেতদেহাজ্জগাম সঃ ॥১১৪॥
তং ভীষ্মেণ নরব্যাঘ্রং তথা বিনিহতং যুধি।
প্রপতন্তমপশ্যাম গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভারসাধনং সকললক্ষ্যভেদসাধকম্। বিকৃষ্য ধনুরাকৃষ্য ॥১১১॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মাস্ত্রেণ ব্রহ্মাস্ত্রমন্ত্রেণ। লোমবাহিনং সরলগমনার্থং পুচ্ছদেশে কঙ্কপত্রধারিণম্ ॥১১২॥

স ইতি। তস্য শ্বেতস্য। মহাশনির্মহাবজ্রঃ ॥১১৩॥

অস্তমিতি। সত্বরঃ সন্ গচ্ছতীতি শেষঃ। এবং তথা, জীবিতং জীবনম্ ॥১১৪॥

এইভাবে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা সেই সকল মহাধনুর্দ্ধরকে বারণ করিয়া শ্বেতের প্রতিই ধাবিত হইলেন ॥১১০॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম ধনু আকর্ষণ করিয়া মৃত্যুর তুল্য, সকললক্ষ্যভেদকারী, উত্তম ও দুর্দ্ধর্ষ একটা বাণ শ্বেতের প্রতি সন্ধান করিলেন ॥১১১॥

তখন দেবতা, গন্ধর্ব, পিশাচ, নাগ ও রাক্ষসেরা ব্রহ্মাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত ও কঙ্কপত্রধারী সেই বাণটাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১১২॥

ক্রমে মহাবজ্রের ন্যায় উজ্জ্বল সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা শ্বেতের কবচ ও হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

অস্তোন্মুখ সূর্য্য যেমন নিজের কিরণ লইয়া সত্বর অস্তাচলে গমন করেন, সেইরূপ সেই বাণটা শ্বেতের দেহ হইতে তাঁহার জীবন লইয়া গমন করিল ॥১১৪॥

তখন আমরা দেখিলাম—পর্ব্বতচ্যুত শৃঙ্গের ন্যায় যুদ্ধে ভীষ্মনিহত নরশ্রেষ্ঠ শ্বেত ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১৫॥

(১১১)…সমাধত্ত দুরাসদম্—রা নি। (১১৩)…জ্বলদগ্নিসমৌজসঃ…বা ব। (১১৪)…জগাম হ—রা নি।

অশোচন্ পাণ্ডবাস্তত্র ক্ষত্রিয়াশ্চ মহারথাঃ।
প্রহৃষ্টাস্তু সুতাস্তুভ্যং কুরবশ্চাপি সর্ব্বশঃ ॥১১৬॥
ততো দুঃশাসনো রাজন্! শ্বেতং দৃষ্ট্বা নিপাতিতম্।
বাদিত্রনিনদৈর্ঘোরৈর্নৃত্যতি স্ম সমন্ততঃ ॥১১৭॥
তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে ভীমেণাহবশোভিনা।
প্রাবেপন্ত মহেষ্বাসাঃ শিখণ্ডিপ্রমুখা রথাঃ ॥১১৮॥
ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্! বার্ষ্ণেয়শ্চাপি সর্ব্বশঃ।
অবহারং শনৈশ্চক্রুর্নিহতে বাহিনীপতৌ ॥১১৯॥
ততোঽবহারঃ সৈন্যানাং তব তেষাঞ্চ ভারত!।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ নর্দ্দতাঞ্চ মুহুর্মুহুঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রপতন্তং ভূতলে লুঠন্তম্ ॥১১৫॥
অশোচন্নিতি। ক্ষত্রিয়া বিরাটাদয়ঃ। তুভ্যং তব সুতা দুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥১১৬॥
তত ইতি। সমন্ততঃ স্বস্থানে সর্ব্বাসু দিক্ষু ঘূর্ণন্ ॥১১৭॥
তস্মিন্নিতি। আহবশোভিনা বীরকান্ত্যা যুদ্ধশোভিনা ॥১১৮॥
তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ, সর্বশঃ অন্যে সর্বে। অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥১১৯॥
তত ইতি। অবহারো যুদ্ধবিরামো জাত ইতি শেষঃ। তেষাং পাণ্ডবানাম্। মুহুর্মুহুঃ, নর্দ্দতামুৎসাহেন গর্জতাম্, তাবকানাং পরেষাঞ্চ সেনাপতীনামপ্যবহারো জাতঃ ॥১২০॥

সেই সময়ে পাণ্ডবেরা ও পাণ্ডবপক্ষীয় বিরাটপ্রভৃতি মহারথ ক্ষত্রিয়েরা শ্বেতের জন্য শোক করিতে লাগিলেন; আর আপনার পুত্রেরা ও অন্য সকল কুরুপক্ষীয়েরা আনন্দিত হইলেন ॥১১৬॥

রাজা! তাহার পর দুঃশাসন শ্বেতকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ঙ্কর বাদ্যধ্বনির সহিত সকল দিকে ঘুরিয়া ঘুরিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

যুদ্ধশোভী ভীম্ম মহাধনুর্দ্ধর শ্বেতকে বধ করিলে শিখণ্ডিপ্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধর রথীরা কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥১১৮॥

রাজা! বিরাটসেনাপতি শ্বেত নিহত হইলে অর্জ্জুন, কৃষ্ণ এবং অন্য সকলেই ধীরে ধীরে সে দিনের মত যুদ্ধের অবসান করিলেন ॥১১৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর আপনার পক্ষীয় সৈন্য ও পাণ্ডবপক্ষীয় সৈন্যগণের এবং মুহুর্মুহুঃ সিংহনাদকারী আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় সেনাপতিগণের যুদ্ধনিবৃত্তি হইল ॥১২০॥

(১২০)··· ততোঽবহারং সৈন্যানামুভয়েষাঞ্চ ভারত!·· নর্দ্দতাং হর্ষতাং স্বনঃ—বা।

পার্থা বিমনসো ভূত্বা ন্যবর্ত্তন্ত মহারথাঃ।
চিন্তয়ন্তো বধং ঘোরং দ্বৈরথেন পরন্তপাঃ ॥১২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে শ্বেতবধে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
শ্বেতে সেনাপতৌ তাত! সংগ্রামে নিহতে পরৈঃ।
কিমকুর্ব্বন্ মহেষ্বাসাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥
সেনাপতিং সমাকর্ণ্য শ্বেতং যুধি নিপাতিতম্।
তদর্থং যততাঞ্চাপি পরেষাং প্রপলায়িনাম্ ॥২॥
মনঃ প্রীণাতি মে বাক্যং জয়ং সঞ্জয়! শৃণ্বতঃ।
প্রত্যবায়ং চিন্তয়তো লজ্জাং প্রাপ্নোতি মে নহি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পার্থা ইতি। বধং শ্বেতস্য, দ্বৈরথেন দ্বৈরথযুদ্ধেন ॥১২১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শ্বেত ইতি। হে তাত! বৎস! সঞ্জয়!। পরৈর্ভীষ্মাদিভিঃ ॥১॥
সেনেতি। তদর্থং শ্বেতরক্ষার্থম্। প্রপলায়িনাং বৃত্তান্তঞ্চ সমাকর্ণ্যেত্যর্থঃ। মে মনঃ প্রীণাতি প্রীতিমদ্ভবতি। তথা হে সঞ্জয়! তবেদৃশং বাক্যং স্বকীয়ং জয়ঞ্চ শৃণ্বতঃ, প্রত্যবায়ং

শত্রুতাপন ও মহারথ পাণ্ডবেরা দ্বৈরথযুদ্ধে ভয়ঙ্করভাবে ভীষ্মকর্ত্তৃক শ্বেতের বধ চিন্তা করিতে থাকিয়া বিষণ্ণচিত্ত হইয়া নিবৃত্তি পাইলেন' ॥১২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস সঞ্জয়! বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকর্ত্তৃক নিহত হইলে, মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ কি করিলেন? ॥১॥

(১২১)···ঘোরং কৌরবাণাং পরন্তপ!—বা। (৩)···প্রত্যপায়ং চিন্তয়ন্তঃ লজ্জনাঃ প্রস্রবন্তি মে—রা নি।

স হি বীরোঽনুরক্তশ্চ বৃদ্ধঃ কুরুপতিস্তদা।
কৃতং বৈরং সদা তেন পিতুঃ পুত্রেণ ধীমতা ॥৪॥
তস্যোদ্বেগভয়াচ্চাপি সংশ্রিতঃ পাণ্ডবান্ পুরা।
সর্বং বলং পরিত্যজ্য দুর্গং সংশ্রিত্য তিষ্ঠতি ॥৫॥
পাণ্ডবানাং প্রতাপেন দুর্গদেশং প্রবিশ্য চ।
সপত্নশতসংবাধে সত্যেবং সমবস্থিতঃ ॥৬॥
আশ্চর্য্যং বৈ সদা তেষাং পুরা রাজ্ঞাং সুদুর্মতিঃ।
ততো যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ কথং সঞ্জয়! সূদিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেষ্বাত্মনঃ পাপাচরণম্, চিন্তয়তোঽপি মে মনঃ, লজ্জাং নহি প্রাপ্নোতি, জয়শ্রবণজনিতানন্দেনাকুলীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

শ্বেতেতিহাসমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ। স ইতি। স বীরো বৃদ্ধশ্চ কুরুপতির্ভীষ্মঃ, তদা আদৌ, শ্বেতং প্রতি অনুরক্ত এবাসীৎ। কিন্তু পিতুর্বিরাটস্য ধীমতা পুত্রেণ শ্বেতেন, তেন কুরুপতিনা সহ সদা বৈরং কৃতম্, উত্তরগোগ্রহাৎ পরমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তস্যেতি। তস্য ভীষ্মস্য, উদ্বেগেন শঙ্কয়া যুক্তং ভয়ম্ উদ্বেগভয়ং তস্মাৎ। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। তিষ্ঠতি স্ম শ্বেত ইতি শেষঃ ॥৫॥

পাণ্ডবানামিতি। সপত্নশতসংবাধে বহুশত্রুপীড়াসম্ভবেঽপি ॥৬॥

দেখ সঞ্জয়! বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন এবং তাঁহার রক্ষার জন্য যত্নবান্ বিপক্ষেরা পলায়ন করিয়াছে এই বৃত্তান্ত শুনিয়া আমার মন প্রীতিই অনুভব করিতেছে, কিন্তু তোমার বাক্য ও জয়ের বৃত্তান্ত শুনায় পাণ্ডবগণের প্রতি নিজের অন্যায় আচরণ স্মরণ করিয়াও আমার মন লজ্জা পাইতেছে না ॥২—৩॥

বীর ও বৃদ্ধ ভীষ্ম প্রথমে শ্বেতের প্রতি অনুরক্তই ছিলেন; কিন্তু উত্তরগোগ্রহের পর হইতে বিরাটপুত্র বুদ্ধিমান্ শ্বেত ভীষ্মের সহিত সর্ব্বদাই শত্রুতা করিতেন; (তাহাতেই ভীষ্ম শ্বেতের বিদ্বেষী হইয়াছিলেন) ॥৪॥

সুতরাং শ্বেত ভীষ্মের আশঙ্কায় ও ভয়ে পূর্বেই পাণ্ডবগণের আশ্রয় লইয়াছিলেন এবং নিজের সমস্ত সৈন্য ত্যাগ করিয়া দুর্গ অবলম্বন করিয়া থাকিতেন ॥৫॥

বহু শত্রুর আক্রমণসম্ভাবনা থাকিলেও শ্বেত দুর্গ আশ্রয় করিয়া পাণ্ডবগণের প্রতাপে এযাবৎ সুস্থ ছিলেন ॥৬॥

(৪)···কৃতবৈরঃ···বা। (৬)···দুর্গং দেশং নিবেশ্য চ। সপত্নান্ সততং বাধয়ার্য্যবৃত্তিমনুষ্ঠিতঃ—রা নি। (৭) আশ্চর্য্যো বৈ···বা।

প্রক্ষিপ্তঃ সম্মতঃ ক্ষুদ্রঃ পুত্রো মে পুরুষাধমঃ।
ন যুদ্ধং রোচয়েদ্ভীষ্মো ন চাচার্য্যঃ কথঞ্চন ॥৮॥
ন কৃপো ন চ গান্ধারী নাহং সঞ্জয়! রোচয়ে।
ন বাসুদেবো বার্ষ্ণেয়ো ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৯॥
ন ভীমো নার্জ্জুনশ্চৈব ন যমৌ পুরুষর্ষভৌ।
বার্য্যমাণো ময়া নিত্যং গান্ধার্য্যা বিদুরেণ চ ॥১০॥
জামদগ্ন্যেন রামেণ ব্যাসেন চ মহাত্মনা।
দুর্য্যোধনো যুধ্যমানো নিত্যমেব হি সঞ্জয়! ॥১১॥
কর্ণস্য মতমাস্থায় সৌবলস্য চ পাপকৃৎ।
দুঃশাসনস্য চ তথা পাণ্ডবান্ নাস্যচিন্তয়ৎ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ দক্ষিণগোগ্রহপ্রবৃত্তেষু সুশর্ম্মাদিষু কীদৃশ আসীদিত্যাহ আশ্চর্য্যমিতি। পুরা তেষাং সুশর্ম্মাদীনাং রাজ্ঞাং সম্বন্ধে, আশ্চর্য্যং সাতিশয়মেব, সুদুর্মতিঃ অতীববৈরদূষিতবুদ্ধিরাসীৎ শ্বেতঃ; ততশ্চ দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধে পাণ্ডবৈর্জয়লাভাৎ যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ অভবৎ। হে সঞ্জয়! কথং সুদিত ঈদৃশঃ সুদুর্দ্ধর্ষঃ শ্বেতঃ কথং নিপাতিতো ভীষ্মেণ ॥৭॥

ইদানীং দুর্য্যোধনমাক্ষিপতি প্রেতি। প্রক্ষিপ্তঃ অস্থিরমতিঃ, সম্মতঃ কর্ণাদীনাং প্রিয়ঃ, ক্ষুদ্রঃ অল্পবুদ্ধিঃ। আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥৮॥

নেতি। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ ॥৯॥

নেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। যুধ্যমানো ভবিতুমিচ্ছতীতি শেষঃ। আস্থায় অবলম্ব্য, সৌবলস্য শকুনেঃ। পাণ্ডবান্ পাণ্ডবানাং বীরত্বাদিগুণান্ ॥১০—১২॥

পূর্ব্বে (দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধে) সুশর্ম্মাদি রাজার উপরে শ্বেত অত্যন্তবিদ্বেষী ছিলেন; পরে যুধিষ্ঠিরের অনুরক্ত হইয়াছিলেন। সঞ্জয়! এ হেন শ্বেতকে ভীষ্ম কি করিয়া নিপাতিত করিলেন! ॥৭॥

আমার পুত্র পুরুষাধম দুর্য্যোধনটা অস্থিরবুদ্ধি, কর্ণপ্রভৃতির প্রিয় এবং অল্পবুদ্ধি। কেন না, সঞ্জয়! ভীষ্ম বা দ্রোণ কোন প্রকারেই যুদ্ধ করা ভাল মনে করেন নাই ॥৮॥

আর কৃপাচার্য্য, গান্ধারী, আমি, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির, আমাদেরও যুদ্ধ করার ইচ্ছা ছিল না ॥৯॥

তা'র পর ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, এবং সহদেবও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন নাই। বরং, আমি, গান্ধারী, বিদুর, জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম ও মহাত্মা বেদব্যাস,

তস্যাহং ব্যসনং ঘোরং মন্যে প্রাপ্তস্ত সঞ্জয়!।
শ্বেতস্য চ বিনাশেন ভীষ্মস্য বিজয়েন চ ॥১৩॥
সংক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণসহিতঃ পার্থঃ কিমকরোদ্‌যুধি।
অর্জ্জুনাদ্ধি ভয়ং ভূয়স্তন্মে তাত! ন শাম্যতি ॥১৪॥
স হি শূরশ্চ কৌন্তেয়ঃ ক্ষিপ্রকারী ধনঞ্জয়ঃ।
মন্যে শরৈঃ শরীরাণি শত্রূণাং প্রমথিষ্যতি ॥১৫॥
ঐন্দ্রিমিন্দ্রানুজসমং মহেন্দ্রসদৃশং বলে।
অমোঘক্রোধসঙ্কল্পং দৃষ্ট্বা বঃ কিমভূন্মনঃ ॥১৬॥
তথৈব বেদবিচ্ছূরো জ্বলনার্কসমদ্যুতিঃ।
ইন্দ্রাস্ত্রবিদমেয়াত্মা প্রপতন্ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ব্যসনং বিপদম্। প্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥১৩॥

সংক্রুদ্ধ ইতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। ভূয়ো বহুলম্ ॥১৪॥

স ইতি। ক্ষিপ্রকারী দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী। প্রমথিষ্যতি আলোড়য়িষ্যতি ॥১৫॥

ঐন্দ্রিমিতি। হে সঞ্জয়! ইন্দ্রানুজঃ কৃষ্ণস্তৎসমম্, বলেমহেন্দ্রসদৃশম্, অমোঘৌ অব্যর্থৌ ক্রোধসঙ্কল্পৌ যস্য তম্, ঐন্দ্রিম্ ইন্দ্রপুত্রমর্জ্জুনং দৃষ্ট্বা, বো যুষ্মাকম্, মনঃ, কিং কীদৃশমভূৎ। বিষাদবিকলমেবাভূদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

তথেতি। জ্বলনার্কসমদ্যুতিঃ অগ্নিসূর্য্যতুল্যতেজাঃ। প্রপতন্ গচ্ছন্নেব, সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধজেতা ॥১৭॥

আমরা সর্ব্বদাই যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছি; তথাপি পাপকারী দুর্য্যোধন—কর্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের মতানুবর্ত্তী হইয়া সর্ব্বদা যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করে; কিন্তু সঞ্জয়! পাণ্ডবগণের বীরত্বপ্রভৃতিগুণ স্মরণ করে না ॥১০—১২॥

অথ চ সঞ্জয়! শ্বেতের বিনাশে ও ভীষ্মের জয়ে দুর্য্যোধনের ভয়ঙ্কর বিপদই উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন? বৎস! সঞ্জয়! অর্জ্জুন হইতে আমার যে গুরুতর ভয় আছে, তাহা কিছুতেই নিবৃত্তি পায় না ॥১৪॥

কারণ, কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন বীর ও ক্ষিপ্রকারী। সুতরাং আমি মনে করি—তিনি বাণদ্বারা শত্রুপক্ষের শরীরগুলিকে মন্থন করিয়া থাকিবেন ॥১৫॥

সঞ্জয়! বুদ্ধিতে কৃষ্ণের তুল্য, বলে ইন্দ্রের সমান এবং অব্যর্থক্রোধ ও অব্যর্থসঙ্কল্প অর্জুনকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥১৬॥

বজ্রসংস্পর্শরূপাণামস্ত্রাণাঞ্চ প্রযোজকঃ।
স খড়্গাক্ষেপহস্তস্তু ঘোষং চক্রে মহারথঃ ॥১৮॥
স সঞ্জয়! মহাপ্রাজ্ঞো দ্রুপদস্যাত্মজো বলী।
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কিমকরোচ্ছ্বেতে যুধি নিপাতিতে ॥১৯॥
পুরা চৈবাপরাধেন বধেন চ চমূপতেঃ।
মন্যে মনঃ প্রজজ্বাল পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥
তেষাং ক্রোধং চিন্তয়ংস্তু অহঃসু চ নিশাসু চ।
ন শান্তিমধিগচ্ছামি দুর্য্যোধনকৃতেন হি।
কথঞ্চাভূন্মহাযুদ্ধং সর্বমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! স্থিরো ভূত্বা তবাপনয়নো মহান্।
ন চ দুর্য্যোধনে দোষমিমমাধাতুমর্হসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বজ্রেতি। প্রযোজকো নিক্ষেপকঃ। খড়্গাক্ষেপে অসেরাকর্ষণে হস্তো যস্য সঃ ॥১৮॥
স ইতি। কিমকরোৎ, কৌরবাণামাক্রমণমবাকরোদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥
পুরেতি। অপরাধেন বিষদানাদিনানাত্যাচারেণ। চমূপতেঃ শ্বেতস্য ॥২০॥
তেষামিতি। দুর্য্যোধনস্য কৃতেন কার্য্যেণ। কথং কীদৃশম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

বেদবিৎ, বীর, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, ঐন্দ্রাস্ত্রজ্ঞ ও অজ্ঞেয়শক্তি অর্জুন যুদ্ধে যাইযাই জয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

আর মহারথ অর্জুন বজ্রের তুল্য অস্ত্র নিক্ষেপ করেন এবং তরবারি আকর্ষণ করিয়াই সিংহনাদ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

সঞ্জয়! যুদ্ধে শ্বেত নিপাতিত হইলে দ্রুপদরাজার পুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন কি করিয়াছিলেন? ॥১৯॥

আমি মনে করি—আমাদের পূর্ব্বকৃত অপরাধে ও সেনাপতি শ্বেতের বধে মহাত্মা পাণ্ডবগণের মন ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিয়াছিল ॥২০॥

দুর্য্যোধনের ব্যবহারে পাণ্ডবগণের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহা চিন্তা করিয়া আমি দিনে বা রাত্রিতে কোন সময়েই শান্তি পাইতেছি না। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! কিরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহার বৃত্তান্ত সকল বল' ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! স্থির হইয়া শ্রবণ করুন। আপনারই ত গুরুতর দুর্নীতি। সুতরাং আপনি দুর্য্যোধনের উপরে এ দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥২২॥

গতোদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃঙ্মতিস্তব।
সন্দীপ্তে ভবনে যদ্বৎ কূপস্য খননং তথা ॥২৩॥
গতপূর্বাহ্ণভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ পুনর্যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২৪॥
শ্বেতন্তু নিহতং দৃষ্ট্বা বিরাটস্য চমূপতিম্।
কৃতবর্ম্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥২৫॥
শঙ্খঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব।
স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলী ॥২৬॥
অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং যুধি।
মহতা রথসংঘেন সমন্তাৎ পরিরক্ষিতঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
সৃজন্ বাণময়ং বর্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি।
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য মত্তবারণবিক্রমম্ ॥২৮॥
তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্।
মদ্ররাজং পরীপ্সন্তো মৃত্যোর্দংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। অপনয়নঃ অত্যাচারঃ। পুংস্কর্মার্থম্। আধাতুমারোপয়িতুম্ ॥২২॥

গতেতি। গতোদকে খাতে। সন্দীপ্তে অগ্নিনা দগ্ধে, তদগ্নিনির্বাপণার্থং খননম্ ॥২৩॥

গতেতি। গতঃ পূর্বাহ্ণস্য ভূয়িষ্ঠো বহুলাংশো যস্য তস্মিন্ ॥২৪॥

শ্বেতমিতি। অমীষাং শ্লোকানাং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়গতেদৃশশ্লোকানাঞ্চৈকানুপূর্ব্যেঽপি ব্যক্তিভেদবিষয়ত্বান্ন পুনরুক্তিদোষঃ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। শঙ্খোঽপি বিরাট-পুত্র এব। হব্যবাট্ অগ্নিঃ। জিঘাংসন্ হন্তুমিচ্ছন্। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥২৫—২৭॥

মহারাজ! জল চলিয়া গেলে যেমন খালে সেতুবন্ধনের বুদ্ধি এবং গৃহ দগ্ধ হইয়া গেলে পর যেমন সেই অগ্নিনির্ব্বাপণের জন্য কূপখননের ইচ্ছা, এখন আপনার এ বুদ্ধিও সেইরূপই ॥২৩॥

সে যাহা হউক, সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্ব্বাহ্ণের অধিক অংশ অতীত হইলে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয়গণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২৪॥

বিরাটরাজার সেনাপতি শ্বেতকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যরাজাকে কৃত-বর্ম্মার সহিত একরথে অবস্থিত লক্ষ্য করিয়া—ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় শঙ্খ ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন এবং বলবান্ শঙ্খ ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া সকল দিকে বিশাল রথিসমূহে পরিরক্ষিত হইয়া যুদ্ধে মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধাবিত হইলেন ॥২৫—২৭॥

বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ।
তথা রুক্মরথো রাজন্! পুত্রঃ শল্যস্য মানিতঃ ॥৩০॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
বৃহৎক্ষত্রস্য দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)
নানাধাতুবিচিত্রাণি কার্ম্মুকাণি মহাত্মনাম্।
বিস্ফারিতান্যদৃশ্যন্ত তোয়দেষ্বিব বিদ্যুতঃ ॥৩২॥
তে তু বাণময়ং বর্ষং শঙ্খমূর্দ্ধ্নি ন্যপাতয়ন্।
নিদাঘান্তেঽনিলোদ্ধূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৩৩॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ সুতেজনৈঃ।
ধনূংষি তেষামাচ্ছিদ্য ননর্দ্দ পৃতনাপতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সৃজন্নিতি। সৃজন্ নিক্ষিপন্। মত্তবারণবিক্রমং মত্তহস্তিতুল্যপরাক্রমম্। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ। কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ। মাগধো মগধরাজঃ। আবন্ত্যৌ অবন্তি-দেশীয়ৌ, কাম্বোজঃ কম্বোজরাজঃ। দায়াদঃ পুত্রঃ, সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥২৮—৩১॥

নানেতি। নানাধাতুবিচিত্রাণি স্বর্ণাদিবহুধাতুখচিতানি। তোয়দেষু মেঘেষু ॥৩২॥

ত ইতি। নিদাঘান্তে গ্রীষ্মাবসানে, অনিলোদ্ধূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্ব্বতে ॥৩৩॥

এবং শঙ্খ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া শল্যের রথের দিকে গমন করিতে লাগিলেন। রাজা! তখন কোশলরাজ বৃহদ্বল, মগধরাজ জয়ৎসেন, সম্মানী শল্যের পুত্র রুক্মরথ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কম্বোজরাজ সুদক্ষিণ এবং বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, আপনার পক্ষের এই সাত জন রথী মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শঙ্খকে আসিতে দেখিয়া, মৃত্যুর দন্তের ভিতরে প্রবিষ্টের ন্যায় অবস্থিত মদ্ররাজ শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন ॥২৮—৩১॥

সেই সময়ে আমরা দেখিলাম—মেঘের উপরে যেমন বিদ্যুৎ প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই মহাত্মাদের হাতে নানাধাতুখচিত ধনু সকল বিস্ফারিত হইয়াছে ॥৩২॥

তাহার পর গ্রীষ্মাবসানে বায়ুচালিত মেঘ সকল যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ সেই সাত জন রথী শঙ্খের মস্তকের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৩)…মেঘা ইব নভোজলম্—বা।

ততো ভীষ্মো মহাবাহুর্বিনদ্য জলদো যথা।
তালমাত্রং ধনুর্গৃহ্য শঙ্খমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৩৫॥
তমুদ্যন্তমুদীক্ষ্যাথ মহেষ্বাসং মহাবলম্।
সন্ত্রস্তা পাণ্ডবী সেনা বাতবেগহতেব নৌঃ ॥৩৬॥
তত্রার্জ্জুনঃ সংত্বরিতঃ শঙ্খস্যাসীৎ পুরঃসরঃ।
ভীষ্মাদ্রক্ষ্যোঽয়মদ্যেতি তত্র যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩৭॥
হাহাকারো মহানাসীদ্ যোধানাং যুধি যুধ্যতাম্।
তেজস্তেজসি সংপৃক্তমিত্যেবং বিস্ময়ং যযুঃ ॥৩৮॥
অথ শল্যো গদাপাণিরবতীর্য্য মহারথাৎ।
শঙ্খস্য চতুরো বাহানবধীদ্ভরতর্ষভ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তেষাং সপ্তানামেব, আচ্ছিদ্য সম্যক্ ছিত্ত্বা, পৃতনাপতিঃ শঙ্খঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। তালমাত্রং তালতরুপ্রমাণং বৃহৎ, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৫॥
তমিতি। উদ্যন্তং যুদ্ধায়োদ্যতম্, উদীক্ষ্য দৃষ্ট্বা। নৌস্তরিঃ ॥৩৬॥
তত্রেতি। পুরঃসরঃ অগ্রবর্ত্তী। ইতি মনসি বিভাব্যেতি শেষঃ ॥৩৭॥
হাহেতি। যোধানামুভয়পক্ষীয়াণামেব। সংপৃক্তং সম্মিলিতম্ ॥৩৮॥
অথেতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৯॥

তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর শঙ্খ ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাণিত সাতটা ভল্লদ্বারা তাঁহাদের সাত জনেরই সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে মহাবাহু ভীষ্ম মেঘের ন্যায় গর্জন করিয়া তালবৃক্ষপ্রমাণ বিশাল ধনু ধারণপূর্ব্বক শঙ্খের প্রতি যুদ্ধে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল ভীষ্মকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া পাণ্ডবসেনা বায়ুবেগতাড়িতা নৌকার ন্যায় ভীত হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

'আজ ভীষ্ম হইতে শঙ্খকে রক্ষা করিতে হইবে' ইহা মনে করিয়া অর্জুন তখন সত্বর যাইয়া শঙ্খের অগ্রবর্ত্তী হইলেন। সেই সময়ে যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে সমরাঙ্গনে যুধ্যমান যোদ্ধৃগণের অত্যন্ত হাহাকার উপস্থিত হইল এবং 'একটা তেজ অপর তেজে মিলিত হইয়াছে' ভাবিয়া তাহারা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৩৮॥

(৩৭) ততোঽর্জ্জুনঃ···ততো যুদ্ধম্·· রা নি। (৩৯)···বাহানহনৎ···রা নি।

স হতাশ্বাদ্রথাত্তূর্ণং খড়্গমাদায় বিদ্রুতঃ।
বীভৎসোশ্চ রথং প্রাপ্য পুনঃ শান্তিমবিন্দত ॥৪০॥
ততো ভীষ্মরথাত্তূর্ণমুৎপতন্তি পতত্রিণঃ।
যৈরন্তরীক্ষং ভূমিশ্চ সর্বতঃ সমবস্তৃতা ॥৪১॥
পাঞ্চালানথ মৎস্যাংশ্চ কেকয়াংশ্চ প্রভদ্রকান্।
ভীষ্মঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ পাতয়ামাস পত্রিভিঃ ॥৪২॥
উৎসৃজ্য সমরে রাজন্! পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্।
অভ্যদ্রবত পাঞ্চাল্যং দ্রুপদং সেনয়া বৃতম্ ॥৪৩॥
প্রিয়সম্বন্ধিনং রাজন্! শরাংশ্চ বিকিরন্ বহূন্।
অগ্নিনেব প্রদগ্ধানি বনানি শিশিরাত্যয়ে ॥৪৪॥
শরদগ্ধান্যদৃশ্যন্ত সৈন্যানি দ্রুপদস্য হ।
অত্যতিষ্ঠদ্রণে ভীষ্মো বিধূম ইব পাবকঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স শল্যঃ। বিদ্রুতো গতঃ সন্। বীভৎসোরর্জুনস্য ॥৪০॥
তত ইতি। উৎপতন্তি উড্ডয়ন্তে স্ম, পতত্রিণো বাণাঃ। সমবস্তৃতা ব্যাপ্তা ॥৪১॥
পাঞ্চালানিতি। প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪২॥
উদিতি। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ। প্রিয়সম্বন্ধিনং দ্রৌপদ্যাঃ পিতৃত্বাৎ। বিকিরন্ নিক্ষিপন্। শিশিরাত্যয়ে শীতাপগমে। অত্যতিষ্ঠৎ অতিশয়েন স্থিতঃ ॥৪৩—৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শল্য গদা ধারণ করিয়া রথ হইতে নামিয়া যাইয়া শঙ্খের চারিটা অশ্বকেই বধ করিলেন ॥৩৯॥

তখন শঙ্খ তরবারি ধারণ করিয়া হতাশ্ব রথ হইতে সত্বর যাইয়া অর্জুনের রথে উঠিয়া পুনরায় শান্তি লাভ করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর ভীষ্মের রথ হইতে সত্বর সত্বর বাণ সকল উড়িতে লাগিল; যে বাণগুলি যাইয়া আকাশ ও পৃথিবীকে সকল দিকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৪১॥

তদনন্তর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বাণদ্বারা পাঞ্চাল, মৎস্য, কেকয় ও প্রভদ্রক-দেশীয় সৈন্যগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

রাজা! তখন তিনি যুদ্ধে পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সৈন্যে পরিবেষ্টিত প্রিয়সম্বন্ধী পাঞ্চালরাজ

(৪০) স হতাশ্বো রথাৎ···ততঃ শান্তিম্···পি বা। (৪৪) প্রিয়ং সম্বন্ধিনং রাজন্! শরানবকিরন্ বহূন্···রা নি।

মধ্যন্দিনে যথাদিত্যং তপন্তমিব তেজসা।
ন শেকুঃ পাণ্ডবেয়স্য যোধা ভীষ্মং নিরীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥
বীক্ষাঞ্চক্রুঃ সমন্তাত্তে পাণ্ডবা ভয়পীড়িতাঃ।
ত্রাতারং নাভ্যপশ্যন্ত গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব ॥৪৭॥
সা তু যৌধিষ্ঠিরী সেনা গাঙ্গেয়শরপীড়িতা।
সিংহেনেব বিনির্ভিন্না শুক্লা গৌরিব গোপতে! ॥৪৮॥
হতে বিপ্রদ্রুতে সৈন্যে নিরুৎসাহে বিমর্দ্দিতে।
হাহাকারো মহানাসীৎ পাণ্ডুসৈন্যেষু ভারত! ॥৪৯॥
ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো নিত্যং মণ্ডলকার্ম্মুকঃ।
মুমোচ বাণান্ দীপ্তাগ্রানহীনাশীবিষানিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যন্দিন ইতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। পাণ্ডবেয়স্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥৪৬॥

বীক্ষামিতি। বীক্ষাঞ্চক্রুর্দদৃশুঃ, সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু। ত্রাতারং রক্ষকম্ ॥৪৭॥

সেতি। বিনির্ভিন্না সংঘাদ্বিশ্লেষিতা, শুক্লত্বেন তস্যাঃ সেনায়া অপি শুক্লপরিচ্ছদাদিমত্ত্বং সূচিতম্, একেবশব্দঃ সম্ভাবনয়াম্, হে গোপতে! পৃথিবীপতে! ॥৪৮॥

হত ইতি। বিপ্রদ্রুতে পলায়িতে, সৈন্যে পাণ্ডবসেনায়াম্ ॥৪৯॥

দ্রুপদের দিকে ধাবিত হইলেন। রাজা! ক্রমশঃ বসন্তকালে অগ্নিদগ্ধ বনের ন্যায় দ্রুপদের সৈন্যগণকে ভীষ্মের বাণে দগ্ধ হইতে দেখা গেল। পরে ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় ভীষ্ম সমরাঙ্গনে দৃঢ়ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ক্রমশঃ পাণ্ডবসৈন্যেরা মধ্যাহ্নকালীন তেজোদীপ্ত সূর্য্যের ন্যায় ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৪৬॥

তৎকালে ভয়পীড়িত সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল, কিন্তু শীতার্ত্ত গোগণের ন্যায় কাহাকেও রক্ষক পাইল না ॥৪৭॥

রাজা! সিংহ যেমন শুভ্রবর্ণ গোসমূহকে যূথচ্যুত করে, সেইরূপ ভীষ্মের শর সকল যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্যকে পীড়িত করিয়া সংঘচ্যুত করিল ॥৪৮॥

ভরতনন্দন! অনেক সৈন্য নিহত, পলায়িত, নিরুৎসাহ ও বিমর্দ্দিত হইলে, পাণ্ডবসেনার মধ্যে গুরুতর হাহাকার উত্থিত হইল ॥৪৯॥

তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সর্বদা ধনুখানাকে মণ্ডলাকার করিয়া তীক্ষ্ণ-বিষ সর্পের তুল্য উজ্জ্বলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৭)···ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত···রা নি। (৪৮) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি। (৪৯) হতবিপ্রদ্রুতে···পি।

শরৈরেকায়নীকুর্ব্বন্ দিশঃ সর্ব্বা যতব্রতঃ।
জঘান পাণ্ডবরথানাদিশ্যাদিশ্য ভারত ! ॥৫১॥
ততঃ সৈন্যেষু ভগ্নেষু মথিতেষু চ সর্ব্বশঃ।
প্রাপ্তে চাস্তং দিনকরে ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৫২॥
ভীষ্মঞ্চ সমুদীর্য্যন্তং দৃষ্ট্বা পার্থা মহাহবে।
অবহারমকুর্ব্বন্ত সৈন্যানাং ভরতর্ষভ ! ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে শঙ্খযুদ্ধে প্রথমদিবসাবহারে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০ঃ———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মণ্ডলং গোলাকারং কার্ম্মুকং যস্য সঃ। আশীবিষান্ তীক্ষ্ণবিষান্ ॥৫০॥

শরৈরিতি। একায়নীকুর্ব্বন্ একমাত্রপথীকুর্ব্বন্। যতব্রতশ্চিরব্রহ্মচর্য্যব্রতো ভীষ্মঃ। আদিশ্য আদিশ্য 'যমালয়ং যাহি' ইত্যেবমাজ্ঞাপ্যাজ্ঞাপ্য ॥৫১॥

তত ইতি। ভগ্নেষু সংঘবিচ্যুতেষু। কিঞ্চন ন প্রাজ্ঞায়ত অন্ধকারাবরণাৎ ॥৫২॥

ভীষ্মমিতি। সমুদীর্য্যন্তং শত্রুবিনাশায়োদ্যন্তম্। অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্বেত ইতি ॥১—৫০॥ একায়নীকুর্ব্বন্ একমার্গাঃ কুর্ব্বন্ ॥৫১—৫৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

———(::)———

ভরতনন্দন! চিরসংযমী ভীষ্ম সমস্ত দিঙ্মণ্ডলকেই নিজবাণের একমাত্র পথ করিয়া আদেশ দিয়া দিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তৎপরে সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য সংঘচ্যুত ও আলোড়িত হইলে এবং সূর্য্য অস্ত গেলে, অন্ধকার উপস্থিত হওয়ায় কিছুই জানা গেল না ॥৫২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে মহাযুদ্ধে স্বপক্ষবিনাশে সমুদ্যত দেখিয়া আপন সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন' ॥৫৩॥

———০::০———

(৫২)···মথিতেষু চ ভারত!···পি।

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

কৃতেঽবহারে সৈন্যানাং প্রথমে ভরতর্ষভ!।
ভীষ্মে চ যুদ্ধসংরব্ধে হৃষ্টে দুর্য্যোধনে তথা ॥১॥
ধর্ম্মরাজস্ততস্তূর্ণমভিগম্য জনার্দ্দনম্।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈঃ সর্বৈশ্চৈব জনেশ্বরৈঃ ॥২॥
শুচা পরময়া যুক্তশ্চিন্তয়ানঃ পরাজয়ম্।
বাষ্পেণ্য়মব্রবীদ্রাজন্! দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্য বিক্রমম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
কৃষ্ণ! পশ্য মহেষ্বাসং ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্।
শরৈর্দহন্তং সৈন্যং মে গ্রীষ্মে কক্ষমিবানলম্ ॥৪॥
কথমেনং মহাত্মানং শক্ষ্যামঃ প্রতিবীক্ষিতুম্।
লেলিহ্যমানং সৈন্যং মে হবির্ঘ্নন্তমিবানলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃত ইতি। অবহারে যুদ্ধবিরামে, প্রথমে দিবসে। যুদ্ধায় সংরব্ধে মহোৎসাহিনি। জনেশ্বরৈ রাজভিঃ। চিন্তয়ানশ্চিন্তয়মানঃ। বাষ্পেণ্য়ং কৃষ্ণম্ ॥১—৩॥

কৃষ্ণেতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। কক্ষং তৃণরাশিং দহন্তম্ ॥৪॥

কথমিতি। লেলিহ্যমানং পুনঃ পুনর্গ্রসন্তম্। হবির্ঘ্নন্তং ঘৃতযুক্তম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই প্রথম দিনে সৈন্যগণকে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলে, অথ চ ভীষ্ম যুদ্ধের জন্য বিশেষ উৎসাহী থাকিলে এবং দুর্য্যোধন আনন্দিত হইলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির নিজের পরাজয় ভাবিয়া অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইয়া সকল ভ্রাতা ও সকল রাজার সহিত সত্বর কৃষ্ণের নিকট যাইয়া ভীষ্মের বিক্রমের বিষয় স্মরণ করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১—৩॥

'কৃষ্ণ! দেখ—গ্রীষ্মকালে অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ মহা-ধনুর্দ্ধর ও ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীষ্ম বাণদ্বারা আমার সৈন্যগণকে দগ্ধ করিতে-ছেন ॥৪॥

ঘৃতাহুতিযুক্ত অগ্নির ন্যায় মহাবল ভীষ্ম আমার সৈন্যগণকে গ্রাস করিতে-ছেন, এ অবস্থায় আমরা কি করিয়া উঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে সমর্থ হইব? ॥৫॥

এনং হি পুরুষব্যাঘ্রং ধনুষ্মন্তং মহাবলম্।
দৃষ্ট্বা বিপ্রদ্রুতং সৈন্যং সমরে মার্গণাহতম্ ॥৬॥
শক্যো জেতুং যমঃ ক্রুদ্ধো বজ্রপাণিশ্চ সংযুগে।
বরুণঃ পাশভৃদ্বাপি কুবেরো বা গদাধরঃ ॥৭॥
ন তু ভীষ্মো মহাতেজাঃ শক্যো জেতুং মহাবলঃ।
সোঽহমেবং গতে মগ্নো ভীষ্মাগাধজলেঽপ্লবে ॥৮॥
আত্মনো বুদ্ধিদৌর্বল্যাদ্ভীষ্মমাসাদ্য কেশব!।
বনং যাস্যামি বার্ষ্ণেয়! শ্রেয়ো মে তত্র জীবিতুম্ ॥৯॥
ন ত্বিমান্ পৃথিবীপালান্ দাতুং ভীষ্মায় মৃত্যবে।
ক্ষপয়িষ্যতি সেনাং মে কৃষ্ণ! ভীষ্মো মহাস্ত্রবিৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এনমিতি। বিপ্রদ্রুতং পলায়িতম্। মার্গণৈর্ভীষ্মস্যৈব শরৈরাহতম্ ॥৬॥
শক্য ইতি। বজ্রপাণিরিন্দ্রঃ, সংযুগে যুদ্ধে। পাশভৃৎ পাশধারী ॥৭॥
নেতি। ভীষ্ম এব অগাধজলং তস্মিন্, অপ্লবে ভেলকরহিতে ॥৮॥
আত্মন ইতি। বুদ্ধেদৌর্বল্যাদল্পত্বাৎ, অধ্যাস্য যুদ্ধে প্রাপ্য তত্র পরাজয়াৎ ॥৯॥
নেতি। মৃত্যবে যমস্বরূপায়, দাতুং ন শ্রেয় ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০॥

আমার অনেক সৈন্য যুদ্ধে ধনুর্দ্ধারী ও মহাবল এই পুরুষশ্রেষ্ঠকে দেখিয়া এবং উঁহার বাণে আহত হইয়া পলায়ন করিয়াছিল ॥৬॥

দেখ, যুদ্ধে ক্রুদ্ধ যমকে, বজ্রপাণি ইন্দ্রকে, পাশহস্ত বরুণকে এবং গদাধারী কুবেরকেও জয় করিতে পারা যায় ॥৭॥

কিন্তু মহাতেজা ও মহাবল ভীষ্মকে জয় করিতে পারা যায় না। সুতরাং এই অবস্থায় আমি ভেলাশূন্য ভীষ্মরূপ অগাধজলে মগ্ন হইলাম ॥৮॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ! আমি নিজের বুদ্ধির দোষে যুদ্ধে ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া তাহাতে প্রথমেই পরাজিত হওয়ায় বনেই যাইব, সেখানে জীবন ধারণ করা বরং ভাল ॥৯॥

কিন্তু সাক্ষাৎ যমস্বরূপ ভীষ্মের হস্তে এই রাজগণকে সমর্পণ করা ভাল নহে। কেন না, কৃষ্ণ! মহাস্ত্রবিৎ ভীষ্ম আমার সৈন্যগণকে একেবারে ক্ষয় করিয়া ফেলিবেন ॥১০॥

(৬) এতং হি পুরুষব্যাঘ্রম্···রা নি। (৯)···শ্রেয়ো বা মে ন জীবিতম্—পি। (১০) ন ত্বেতান্···রা নি।

যথাঽনলং প্রজ্বলিতং পতঙ্গাঃ সমভিদ্রুতাঃ।
বিনাশায়োপগচ্ছন্তি তথা মে সৈনিকো জনঃ ॥১১॥
ক্ষয়ং নীতোঽস্মি বার্ষ্ণেয়! রাজ্যহেতোঃ পরাক্রমী।
ভ্রাতরশ্চৈব মে বীরাঃ কর্শিতাঃ শরপীড়িতাঃ ॥১২॥
মৎকৃতে ভ্রাতৃহার্দ্দেন রাজ্যাদ্‌ভ্রষ্টাস্তথা সুখাৎ।
জীবিতং বহু মন্যেঽহং জীবিতং হ্যদ্য দুর্লভম্ ॥১৩॥
জীবিতস্য চ শেষেণ তপস্তপ্স্যামি দুশ্চরম্।
ন ঘাতয়িষ্যামি রণে মিত্রাণীমানি কেশব! ॥১৪॥
রথান্ মে বহুসাহস্রান্ দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহাবলঃ।
ঘাতয়ত্যনিশং ভীষ্মঃ প্রবরাণাং প্রহারিণাম্ ॥১৫॥
কিন্নু কৃত্বা হিতং মে স্যাদ্‌ব্রূহি মাধব! মা চিরম্।
মধ্যস্থমিব পশ্যামি সমরে সব্যসাচিনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। পতঙ্গাঃ শলভাঃ, সমভিদ্রুতা অতিসত্বরাঃ সন্তঃ ॥১১॥
ক্ষয়মিতি। নীতোঽস্মি ভীষ্মেণ। পরাক্রমী সন্নপ্যহম্ ॥১২॥
মদিতি। মৎকৃতে মন্নিমিত্তে, ভ্রাতৃহার্দ্দেন ভ্রাতৃস্নেহেন, ভ্রষ্টা ভ্রাতরঃ ॥১৩॥
জীবিতস্যেতি। শেষেণ অবশিষ্টকালেন। ন ঘাতয়িষ্যামি ভীষ্মেণ ॥১৪॥
রথানিতি। প্রবরাণাং মে প্রহারিণাং যোধানাং রথান্। ঘাতয়তীতি স্বার্থে ইন্ ॥১৫॥

পতঙ্গসমূহ (ফড়িংগুলি) যেমন বিনাশের জন্যই প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে যাইয়া দ্রুত পতিত হয়, সেইরূপ আমার সৈন্যেরা ভীষ্মের নিকটে যাইবে ॥১১॥

হায়! কৃষ্ণ! আমি পরাক্রমশালী হইয়াও রাজ্যের জন্য ক্ষয় প্রাপ্ত হইলাম এবং আমার বীর ভ্রাতারাও ভীষ্মের বাণে পীড়িত হইয়া কৃশ হইয়া গিয়াছেন ॥১২॥

আমার ভ্রাতারা ভ্রাতৃস্নেহবশতঃ আমার জন্যই রাজ্য ও সুখ হইতে ভ্রষ্ট হইয়াছেন। কিন্তু আমি উঁহাদের জীবনই বহু মনে করি, অথ চ যুদ্ধে উঁহাদের জীবন দুর্লভ ॥১৩॥

কেশব! আমি জীবনের অবশিষ্ট সময়ে দুষ্কর তপস্যাই করিব, কিন্তু যুদ্ধে এই মিত্রগণকে বিনাশ করাইব না ॥১৪॥

কারণ, মহাবল ভীষ্ম দিব্য অস্ত্রদ্বারা আমার প্রধান যোদ্ধৃগণের বহুসহস্র রথ সর্বদা বিনষ্ট করিবেন ॥১৫॥

(১১)···বিনাশায়ৈব···রা নি। (১৪) জীবিতস্য তু···পি।

একো ভীমঃ পরং শক্ত্যা যুধ্যত্যেষ মহাভুজঃ।
কেবলং বাহুবীর্য্যেণ ক্ষত্রধর্ম্মমনুস্মরন্ ॥১৭॥
গদয়া বীরঘাতিন্যা যথোৎসাহং মহামনাঃ।
করোত্যসুকরং কর্ম্ম রথাশ্বনরদন্তিষু ॥১৮॥
নালমেষ ক্ষয়ং কর্ত্তুং পরসৈন্যস্য মারিষ!।
আর্জবেনৈব যুদ্ধেন বীর! বর্ষশতৈরপি ॥১৯॥
একোঽস্ত্রবিৎ সখা তেঽয়ং সোঽপ্যস্মান্ সমুপেক্ষতে।
নির্দহমানান্ ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ মহাত্মনা ॥২০॥
দিব্যান্যস্ত্রাণি ভীষ্মস্য দ্রোণস্য চ মহাত্মনঃ।
ধক্ষ্যন্তি ক্ষত্রিয়ান্ সর্বান্ প্রযুক্তানি পুনঃ পুনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। মধ্যস্থমুদাসীনমিব পশ্যামি অকিঞ্চিৎকরণাৎ। সব্যসাচিনমর্জ্জুনম্ ॥১৬॥
এক ইতি। পরমুত্তমম্। কেবলং বাহুবীর্য্যেণ ন তু ধনুরাদিনা ॥১৭॥
গদয়েতি। অসুকরং দুষ্করং বহুবীরবধাদিকং কর্ম্ম ॥১৮॥
নেতি। নালং ন সমর্থঃ। হে মারিষ! আর্য্য!। আর্জবেনৈব সরলভাবেনৈব ॥১৯॥
এক ইতি। অস্ত্রবিৎ দেবাদীনাম্, সখা অর্জ্জুনঃ ॥২০॥
দিব্যানীতি। ধক্ষ্যন্তি দগ্ধান্ করিষ্যন্তি। প্রযুক্তানি নিক্ষিপ্তানি ॥২১॥

কৃষ্ণ! কি করিলে আমার মঙ্গল হইবে, তাহা তুমি সত্বর বল, বিলম্ব করিও না। আমি যুদ্ধে অর্জ্জুনকে উদাসীনের ন্যায় দেখিতেছি ॥১৬॥

একমাত্র এই মহাবাহু ভীমসেনই ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া কেবল বাহুবলে আপন শক্তি অনুসারে উত্তম যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৭॥

এই মহাত্মা আপন উৎসাহ অনুসারে বীরঘাতিনী গদাদ্বারা বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিবিষয়ে দুষ্কর কার্য্য করিতেছেন ॥১৮॥

কিন্তু মাননীয় বীর! কেবল একাকী ইনি সরলভাবে যুদ্ধ করিয়া বহুশত বৎসরেও বিপক্ষসৈন্যের ক্ষয় করিতে সমর্থ হইবেন না ॥১৯॥

একমাত্র অস্ত্রজ্ঞ তোমার এই যে সখা (অর্জ্জুন) রহিয়াছেন, ইনিও আমাদিগকে উপেক্ষাই করিতেছেন; এদিকে মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণ নিঃশেষে দগ্ধ করিবার উপক্রম করিয়াছেন ॥২০॥

মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণকর্ত্তৃক বার বার নিক্ষিপ্ত দিব্য অস্ত্র সকল আমার পক্ষের সমস্ত ক্ষত্রিয়কে দগ্ধ করিয়া ফেলিবে ॥২১॥

(১৭)···যুধ্যত্যেব···রা নি। (১৮)···রথাশ্চ নরপঙ্‌ক্তিষু—নি।

কৃষ্ণ! ভীষ্মঃ সুসংরব্ধঃ সহিতঃ সর্বপার্থিবৈঃ।
ক্ষপয়িষ্যতি নো নূনং যাদৃশোঽস্য পরাক্রমঃ ॥২২॥
স ত্বং পশ্য মহাভাগ! যোগীশ্বর! মহারথম্।
ভীষ্মং যঃ শময়েৎ সংখ্যে দাবাগ্নিং জলদো যথা ॥২৩॥
তব প্রসাদাদ্‌গোবিন্দ! পাণ্ডবা নিহতদ্বিষঃ।
স্বরাজ্যমনুসম্প্রাপ্তা মোদিষ্যন্তে সবান্ধবাঃ ॥২৪॥
এবমুক্ত্বা ততঃ পার্থো ধ্যায়ন্নাস্তে মহামনাঃ।
চিরমন্তর্মনা ভূত্বা শোকোপহতচেতনঃ ॥২৫॥
শোকার্ত্তং তমথো জ্ঞাত্বা দুঃখোপহতচেতসম্।
অব্রবীত্তত্র গোবিন্দো হর্ষয়ন্ সর্বপাণ্ডবান্ ॥২৬॥
মা শুচো ভরতশ্রেষ্ঠ! ন ত্বং শোচিতুমর্হসি।
যস্য তে ভ্রাতরঃ শূরাঃ সর্বলোকেষু ধন্বিনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেতি। সুসংরব্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ। নঃ অস্মান্ ॥২২॥
স ইতি। পশ্য অনুসন্ধেহি। শময়েৎ নিবারয়েৎ সংখ্যে যুদ্ধে ॥২৩॥
তবেতি। অনুসম্প্রাপ্তাঃ সন্তঃ ॥২৪॥
এবমিতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। অন্তরন্তরস্থে বিষাদে মনো যস্য সঃ ॥২৫॥
শোকেতি। দুঃখোপহতচেতসং দুঃখাক্রান্তচিত্তম্ ॥২৬॥

কৃষ্ণ! ভীষ্মের যেরূপ পরাক্রম রহিয়াছে, তাহাতে উনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও সকল রাজার সহিত মিলিত হইয়া নিশ্চয়ই আমাদিগকে ধ্বংস করিবেন ॥২২॥

অতএব মহাভাগ যোগীশ্বর কৃষ্ণ! মেঘ যেমন দাবাগ্নিকে নিবারণ করে, সেইরূপ যিনি যুদ্ধে ভীষ্মকে নিবারণ করিতে পারিবেন, এমন মহারথের অনুসন্ধান কর ॥২৩॥

কৃষ্ণ! তোমার অনুগ্রহে পাণ্ডবেরা শত্রুসংহার ও আপন রাজ্য লাভ করিয়া বন্ধুবর্গের সহিত আমোদ অনুভব করিবেন' ॥২৪॥

এইরূপ বলিয়া মহামনা যুধিষ্ঠির বিষণ্ণমনা ও শোকার্ত্তচিত্ত হইয়া দীর্ঘকাল উপবেশন করিয়া রহিলেন ॥২৫॥

তৎপরে কৃষ্ণ তাঁহাকে শোকার্ত্ত ও দুঃখিতচিত্ত জানিয়া সকল পাণ্ডবকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিলেন—॥২৬॥

(২৬) শোকার্ত্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা দুঃখেনাবৃতচেতসম্…পি।

অহঞ্চ প্রিয়কৃদ্রাজন্! সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
বিরাটদ্রুপদৌ চেমৌ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥২৮॥
তথৈব সবলাশ্চেমে রাজানো রাজসত্তম!।
ত্বৎপ্রসাদং প্রতীক্ষন্তে ত্বদ্ভক্তাশ্চ বিশাংপতে! ॥২৯॥
এষ তে পার্ষতো নিত্যং হিতকামঃ প্রিয়ে রতঃ।
সৈনাপত্যমনুপ্রাপ্তো ধৃষ্টদ্যুম্নো মহাবলঃ ॥৩০॥
শিখণ্ডী চ মহাবাহো! ভীষ্মস্য নিধনং কিল।
এতচ্ছ্রুত্বা ততো রাজা ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্ ॥৩১॥
অব্রবীৎ সমিতৌ তস্যাং বাসুদেবস্য শৃণ্বতঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্ন! নিবোধেদং যত্ত্বাং বক্ষ্যামি মারিষ! ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মেতি। মা শুচঃ শোকং ন কুরু। শোকাভাবে কারণমাহ যস্যেতি ॥২৭॥
অহমিতি। প্রিয়কৃদিতি বচনবিপরিণামেন সর্বত্রান্বয়ঃ ॥২৮॥
তথেতি। সবলাঃ সসৈন্যাঃ। তব প্রসাদমনুগ্রহম্ ॥২৯॥
এষ ইতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। সৈনাপত্যং সেনাপতিত্বম্ ॥৩০॥
শিখণ্ডীতি। নিধনং মরণকারণম্, কিলেত্যৈতিহ্যে। সমিতৌ সভায়াম্। হে মারিষ! আর্য্য! পত্ন্যা জ্যেষ্ঠত্বাদীদৃশং সম্বোধনম্ ॥৩১—৩২॥

'ভরতশ্রেষ্ঠ! যাঁহার ভ্রাতারা বীর ও সমগ্র জগতে ধনুর্দ্ধর বলিয়া প্রসিদ্ধ, সেই আপনি শোক করিতে পারেন না। সুতরাং শোক করিবেন না ॥২৭॥

রাজা! আমি, মহারথ সাত্যকি, এই বিরাট ও দ্রুপদ এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, আমরা সকলেই আপনার প্রিয়কারী ॥২৮॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ! সৈন্যগণের সহিত এই রাজারাও আপনার ভক্ত এবং আপনার অনুগ্রহের প্রতীক্ষা করেন ॥২৯॥

এই পৃষতনন্দন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নও সর্ব্বদাই আপনার হিতৈষী ও প্রিয়কার্য্যে নিরত; অথ চ ইনিই আপনার সেনাপতির পদ পাইয়াছেন ॥৩০॥

তা'র পর মহাবাহু! আমরা শুনিয়াছি যে, শিখণ্ডীও ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ হইবেন'। এই কথা শুনিয়া তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির সেই সভায় কৃষ্ণের সমক্ষে মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—'আর্য্য ধৃষ্টদ্যুম্ন! আমি আপনাকে যাহা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩১—৩২॥

(২৮)···সাত্যকিশ্চ মহাবলঃ···পি। (২৯)···ত্বদ্ভক্তাশ্চ বিশেষতঃ—পি। (৩০) অয়ং তে···পি।

নাতিক্রম্যং ভবেত্তচ্চ বচনং মম ভাষিতম্।
ভবান্ সেনাপতির্মহ্যং বাসুদেবেন সম্মিতঃ ॥৩৩॥
কার্ত্তিকেয়ো যথা নিত্যং দেবানামভবৎ পুরা।
তথা ত্বমপি পাণ্ডূনাং সেনানীঃ পুরুষর্ষভ! ॥৩৪॥
স ত্বং পুরুষশার্দ্দূল! বিক্রম্য জহি কৌরবান্।
অহঞ্চ তেঽনুযাস্যামি ভীমঃ কৃষ্ণশ্চ মারিষ! ॥৩৫॥
মাদ্রীপুত্রৌ চ সহিতৌ দ্রৌপদেয়াশ্চ দংশিতাঃ।
যে চান্যে পৃথিবীপালাঃ প্রধানাঃ পুরুষর্ষভ! ॥৩৬॥
তত উদ্ধর্ষয়ন্ সর্ব্বান্ ধৃষ্টদ্যুম্নোঽভ্যভাষত।
অহং দ্রোণান্তকঃ পার্থ! বিহিতঃ শম্ভুনা পুরা ॥৩৭॥
রণে ভীষ্মং কৃপং দ্রোণং তথা শল্যং জয়দ্রথম্।
সর্ব্বানদ্য রণে দৃপ্তান্ প্রতিযোৎস্যামি পার্থিব! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মহ্যং মম, সম্মিতঃ সমানঃ ॥৩৩॥
কার্ত্তিকেয় ইতি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্, সেনানীঃ সেনাপতিঃ ॥৩৪॥
স ইতি। পূর্ব্বযুদ্ধে অর্জ্জুনস্যৌদাসীন্যাদাক্ষেপেণ তদনুল্লেখঃ ॥৩৫॥
মাদ্রীতি। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ। অনুযাস্যন্তীতি বিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ।৩৬॥
তত ইতি। উদ্ধর্ষয়ন্ অধিকমানন্দয়ন্। হে পার্থ! যুধিষ্ঠির! ॥৩৭॥
রণ ইতি। রণে সর্ব্বস্মিন্নেব যুদ্ধ ইত্যপুনরুক্তিঃ, দৃপ্তান্ দর্পযুক্তান্ ॥৩৮॥

আমার সে বাক্য আপনি লঙ্ঘন করিবেন না। আপনি কৃষ্ণের তুল্য এবং আমার সেনাপতি হইয়াছেন ॥৩৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! পূর্বকালে কার্ত্তিক যেমন সর্ব্বদা দেবগণের সেনাপতি হইতেন, সেইরূপ আপনিও বর্ত্তমানে আমার সেনাপতি হইয়াছেন ॥৩৪॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ! সেই আপনি কৌরবগণকে সংহার করুন। আর্য্য! আমি, ভীম ও কৃষ্ণ আমরা আপনার অনুগমন করিব ॥৩৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! সম্মিলিত নকুল ও সহদেব, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং অন্য যে সকল প্রধান প্রধান রাজা আছেন, তাঁহারা আপনার অনুসরণ করিবেন' ॥৩৬॥

তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন সকলকে আনন্দিত করতঃ বলিলেন—'পৃথানন্দন! পূর্ব্বকালে মহাদেব আমাকে দ্রোণহন্তা করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৭॥

(৩৮)···সর্ব্বানদ্য রণে দৃষ্ট্বা···পি।

অথোৎক্রুষ্টং মহেষ্বাসৈঃ পাণ্ডবৈর্যুদ্ধদুর্ম্মদৈঃ।
সমুদ্যতে পার্থিবেন্দ্রে পার্ষতে শত্রুসূদনে ॥৩৯॥
তমব্রবীৎ পুনঃ পার্থঃ পার্ষতং পৃতনাপতিম্।
ব্যূহঃ ক্রৌঞ্চারুণো নাম সর্বশত্রুনিবর্হণঃ ॥৪০॥
যং বৃহস্পতিরিন্দ্রায় তদা দেবাসুরেঽব্রবীৎ।
তং যথাবৎ প্রতিব্যূহ পরানীকবিনাশনম্ ॥৪১॥
অদৃষ্টপূর্বং রাজানঃ পশ্যন্তু কুরুভিঃ সহ।
তথোক্তঃ স নৃদেবেন বিষ্ণুর্বজ্রভৃতা যথা ॥৪২॥
প্রভাতে সর্ব্বসৈন্যানামগ্রে চক্রে ধনঞ্জয়ম্।
আদিত্যপথগঃ কেতুস্তস্যাদ্ভুতমনোরমঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। উৎক্রুষ্টম্ আনন্দধ্বনিঃ কৃতঃ। সমুদ্যতে যুদ্ধায়, পার্ষতে ধৃষ্টদ্যুম্নে ॥৩৯॥
তমিতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। ব্যূহঃ অস্তি ॥৪০॥
যমিতি। দেবাসুরে যুদ্ধে। প্রতিব্যূহ প্রতিব্যূহভাবেন রচয় ॥৪১॥
অদৃষ্টেতি। অদৃষ্টপূর্ব্বং ব্যূহম্। নৃদেবেন যুধিষ্ঠিরেণ ॥৪২॥
প্রভাত ইতি। চক্রে ধৃষ্টদ্যুম্নঃ স্থাপিতবান্। আদিত্যপথগঃ অত্যুচ্চ ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতেঽবহারে ইতি ॥১—৩॥ কঙ্কং তৃণম্ ॥৪—৭॥ অপ্নবে উদ্রপশুঘ্নে ॥৮—১৮॥ আর্জবেন অকুটিলেন দিব্যাস্ত্রমায়াহীনেন ॥১৯—২৪॥ অন্তর্মনাঃ বিমনাঃ ॥২৫—২৯॥ নিধনং

অতএব রাজা! যুদ্ধদর্পিত ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য ও জয়দ্রথ ইঁহাদের সকলের সহিতই আজ আমি সমরাঙ্গনে প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধ করিব ॥৩৮॥

তাহার পর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও শত্রুদমন ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধের জন্য উদ্যত হইলে মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডবেরা উচ্চ আনন্দধ্বনি করিলেন ॥৩৯॥

পরে যুধিষ্ঠির পুনরায় সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—'সমস্ত শত্রুর পরাজয়কারী ক্রৌঞ্চারুণনামে একপ্রকার ব্যূহ আছে ॥৪০॥

দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে বৃহস্পতি ইন্দ্রের নিকট যে ব্যূহের বিবরণ বলিয়াছিলেন, বিপক্ষসৈন্যবিনাশক সেই ব্যূহ যথানিয়মে রচনা করুন ॥৪১॥

কৌরবগণের সহিত আমাদের পক্ষীয় রাজারা সেই অদৃষ্টপূর্ব্ব ব্যূহ দর্শন করুন'। ইহার পরে ইন্দ্র যেমন বিষ্ণুর নিকট বলিয়াছিলেন, সেইরূপ রাজা যুধিষ্ঠির ক্রৌঞ্চারুণব্যূহের বিবরণ ধৃষ্টদ্যুম্নের নিকট বলিলেন ॥৪২॥

(৩৯)…শত্রুতাপনে—পি। (৪০)…ততঃ পার্থঃ…রা নি। (৪১)…প্রতিব্যূহম্…রা নি।

শাসনাৎ পুরুহূতস্য নির্ম্মিতো বিশ্বকর্ম্মণা।
ইন্দ্রায়ুধসবর্ণাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতঃ ॥৪৪॥
আকাশগ ইবাকাশে গন্ধর্ব্বনগরোপমঃ।
নৃত্যমান ইবাভাতি রথচর্য্যাসু মারিষ! ॥৪৫॥
তেন রত্নবতা পার্থঃ স চ গাণ্ডীবধন্বনা।
বভূব পরমোপেতঃ সুমেরুরিব ভানুনা ॥৪৬॥
শিরোঽভূদ্দ্রুপদো রাজা মহত্যা সেনয়া বৃতঃ।
কুন্তিভোজশ্চ চৈদ্যশ্চ চক্ষুরাস্তাং নরেশ্বর! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

শাসনাদিতি। শাসনাদাদেশাৎ, পুরুহূতস্য ইন্দ্রস্য ॥৪৪॥

আকাশেতি। আকাশগ ইব স কেতুঃ। রথস্য চর্য্যাসু বিচরণকালেষু ॥৪৫॥

তেনেতি। তেন কেতুনা, পার্থোঽর্জ্জুনঃ, স কেতুশ্চ। পরমং সুন্দরং যথা স্যাত্তথা উপেতো যুক্তঃ। ভানুঃ সুমেরুণেব চেত্যর্থঃ ॥৪৬॥

শির ইতি। শিরঃ ক্রৌঞ্চব্যূহস্য। এবমন্যত্র। চক্ষুশ্চক্ষুর্ব্বয়ম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিধনহেতুঃ ॥৩০—৩১॥ ভাষিতমুক্তম্ ॥৩২॥ মহ্যং মম ॥৩৩—৪৩॥ আকাশগ ইব পক্ষীব ॥৪৪॥ রথচর্য্যাসু রথবর্ত্মসু ॥৪৫॥ পরমোপেতঃ পরাঃ উৎকৃষ্টা চাসৌ মা লক্ষ্মীশ্চেতি পরমা তয়া উপেতঃ ॥৪৬—৫৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

তাহার পর প্রভাতকালে ধৃষ্টদ্যুম্ন সমস্ত সৈন্যের অগ্রে অর্জ্জুনকে স্থাপন করিলেন। আশ্চর্য্য ও মনোহর তাঁহার ধ্বজটা সূর্য্যের পথপর্য্যন্ত উঠিল ॥৪৩॥

বিশ্বকর্ম্মা ইন্দ্রের আদেশে সেই ধ্বজটা নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন এবং ইন্দ্রধনুর ন্যায় নানাবর্ণের পতাকাসমূহদ্বারা সেই ধ্বজটাকে শোভিত করিয়াছিলেন ॥৪৪॥

আর্য্য! রথখানা চলিবার সময়ে সেই ধ্বজটা আকাশগামীর ন্যায়, গন্ধর্ব্বনগরের ধ্বজের ন্যায়, নৃত্যশীলের ন্যায় শোভা পাইত ॥৪৫॥

এবং সুমেরুপর্ব্বত যেমন সূর্য্যদ্বারা শোভা পায়, আবার সূর্য্যও যেমন সুমেরুপর্ব্বতদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ অর্জ্জুন সেই রত্নখচিত ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন, আবার সেই রত্নখচিত ধ্বজও অর্জ্জুনদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৬॥

(৪৭)…চক্ষুর্ভ্যাং তৌ জনেশ্বরৌ—রা নি।

দাশার্ণকাঃ প্রভদ্রাশ্চ দাশেরকগণৈঃ সহ।
অনূপকাঃ কিরাতাশ্চ গ্রীবায়াং ভরতর্ষভ! ॥৪৮॥
পটচ্চরৈশ্চ পৌণ্ড্রৈশ্চ রাজন্! পৌরবকৈস্তথা।
নিষাদৈঃ সহিতশ্চাপি পৃষ্ঠমাসীদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৯॥
পক্ষৌ তু ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
দ্রৌপদেয়াভিমন্যুশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ॥৫০॥
পিশাচা দারদাশ্চৈব পুণ্ড্রাঃ কুণ্ডীবিষৈঃ সহ।
মারুতা ধেনুকাশ্চৈব তঙ্গণাঃ পরতঙ্গণাঃ ॥৫১॥
বাহ্লিকাস্তিত্তিরাশ্চৈব চোলাঃ পাণ্ড্যাশ্চ ভারত!।
এতে জনপদা রাজন্! দক্ষিণং পক্ষমাশ্রিতাঃ ॥৫২॥ (বিশেষকম্)
অগ্নিবেশাস্তুহুণ্ডাশ্চ মালবা দানভারয়ঃ।
শবরা উত্তমাশ্চৈব বৎসাশ্চ সহ নাকুলৈঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

দাশেতি। দাশার্ণাদয়স্তদ্দেশবাসিনঃ। গ্রীবায়ামাসন্নিতি শেষঃ ॥৪৮॥

পটচ্চরৈরিতি। পৃষ্ঠং ব্যূহস্য পৃষ্ঠবর্ত্তী ॥৪৯॥

পক্ষাবিতি। ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ উভয়োঃ পক্ষয়োঃ প্রধানাবাস্তামিত্যর্থঃ। দ্রৌপদেয়ৈ-র্দ্রৌপদীপুত্রৈর্যুক্তঃ অভিমন্যুরিতি দ্রৌপদেয়াভিমন্যুঃ। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। জনপদাঃ পিশাচাদিজনপদবাসিন ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥৫০—৫২॥

নরনাথ! দ্রুপদরাজা বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই ব্যূহের মস্তক হইলেন এবং কুন্তিভোজ ও চেদিরাজ তাহার নয়নযুগলস্থানে রহিলেন ॥৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দশার্ণ, প্রভদ্র, দাশের, অনূপ ও কিরাতদেশবাসী যোদ্ধারা সেই ক্রৌঞ্চব্যূহের গ্রীবাদেশে থাকিল ॥৪৮॥

রাজা! পটচ্চর, পৌণ্ড্র, পৌরব ও নিষাদদেশবাসী যোদ্ধাদের সহিত যুধিষ্ঠির ঐ ব্যূহের পৃষ্ঠবর্ত্তী হইলেন ॥৪৯॥

ভরতনন্দন রাজা! ভীমসেন ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইঁহারা দুই জন দক্ষিণ ও বামপক্ষবর্ত্তী যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান রহিলেন; আর দ্রৌপদীর পুত্রগণ, অভিমন্যু, মহারথ সাত্যকি, এবং পিশাচ, দারদ, পুণ্ড্র, কুণ্ডীবিষ, মারুত, ধেনুক, তঙ্গণ, পরতঙ্গণ, বাহ্লিক, তিত্তির, চোল ও পাণ্ড্যদেশবাসী সৈন্যেরা সেই ক্রৌঞ্চব্যূহের দক্ষিণপক্ষদেশে রহিলেন ॥৫০—৫২॥

(৪৮) এষু শ্লোকেষু পুস্তকভেদেষেব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে।

নকুলঃ সহদেবশ্চ বামং পক্ষং সমাশ্রিতাঃ।
রথানামযুতং পক্ষৌ শিরস্তু নিযুতং তথা ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
পৃষ্ঠমর্ব্বুদমেবাসীৎ সহস্রাণি চ বিংশতিঃ।
গ্রীবায়াং নিযুতঞ্চাপি সহস্রাণি চ সপ্ততিঃ ॥৫৫॥
পক্ষকোটিপ্রপক্ষেষু পক্ষান্তেষু চ বারণাঃ।
জগ্মুঃ পরিবৃতা রাজন্! চলন্ত ইব পর্ব্বতাঃ ॥৫৬॥
জঘনং পালয়ামাস বিরাটঃ সহ কেকয়ৈঃ।
কাশিরাজশ্চ শৈব্যশ্চ রথানামযুতৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৭॥
এবমেনং মহাব্যূহং ব্যূহ ভারত! পাণ্ডবাঃ।
সূর্য্যোদয়ং ত ইচ্ছন্তঃ স্থিতা যুদ্ধায় দংশিতাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি। দেশবাচিভিরগ্নিবেশাদিশব্দৈরপি তত্তদ্বাসিনো লক্ষ্যন্তে। অত্রাযুতাদিপদানি বহুসংখ্যাবিশেষপরাণি, অন্যথা পাণ্ডবপক্ষে সপ্তাক্ষৌহিণ্যুক্তিবিরোধঃ স্যাৎ ॥৫৩—৫৪॥

পৃষ্ঠমিতি। অর্ব্বুদং সৈন্যানাম্। অন্যত্রাপ্যেবম্ ॥৫৫॥

পক্ষেতি। পক্ষৌ ক্রৌঞ্চপক্ষিতুল্যব্যূহস্য পক্ষদ্বয়ম্, কোটী তয়োরগ্রদেশদ্বয়ম্, প্রপক্ষাঃ পক্ষান্তর্গতদেশাশ্চ তেষু, পক্ষান্তেষু পক্ষসন্নিহিতদেশেষু চ, বারণা হস্তিনঃ, পরিবৃতাঃ সৈন্যৈঃ পরিবেষ্টিতাঃ সন্তঃ ॥৫৬॥

জঘনমিতি। কেকয়ৈঃ কেকয়দেশীয়সৈন্যৈঃ ॥৫৭॥

এবমিতি। ব্যূহ রচয়িত্বা। দংশিতা. সন্নদ্ধাঃ ॥৫৮॥

অগ্নিবেশ, তুহুণ্ড, মালব, দানভারি, শবর, উল্লস, বৎস এবং নাকুলদেশবাসী যোদ্ধাদের সহিত নকুল ও সহদেব সেই ব্যূহের বামপক্ষদেশে থাকিলেন। সেই ক্রৌঞ্চব্যূহের দুই পক্ষদেশে অযুত ও মস্তকদেশে নিযুত রথিসৈন্য রহিল ॥৫৩—৫৪॥

অর্ব্বুদ ও বিংশতি সহস্র সৈন্যদ্বারা তাহার পৃষ্ঠদেশ রচিত হইল এবং গ্রীবাদেশে নিযুত ও সপ্ততি সহস্র সৈন্য রহিল ॥৫৫॥

রাজা! সেই ক্রৌঞ্চব্যূহের দুইটা পাখায়, তাহার অগ্রদেশে ও মধ্যদেশে এবং তাহার নিকটবর্ত্তী স্থানে সৈন্যে পরিবেষ্টিত বহুসংখ্যক হস্তী, গমনশীল পর্বতসমূহের ন্যায় গমন করিতে লাগিল ॥৫৬॥

কেকয়দেশীয় সৈন্যের সহিত বিরাট এবং ত্রিংশৎসহস্র রথারোহী সৈন্যের সহিত কাশি রাজ ও শৈব্য সেই ব্যূহের জঘনদেশ রক্ষা করিতে লগিলেন ॥৫৭॥

তেষামাদিত্যবর্ণানি বিমলানি মহান্তি চ।
শ্বেতচ্ছত্রাণ্যশোভন্ত বারণেষু রথেষু চ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধে ক্রৌঞ্চব্যূহনির্ম্মাণে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ক্রৌঞ্চং দৃষ্ট্বা ততো ব্যূহমভেদ্যং তনয়স্তব।
রক্ষ্যমাণং মহাঘোরং পার্থেনামিততেজসা ॥১॥
আচার্য্যমুপসংগম্য কৃপং শল্যঞ্চ পার্থিব!।
সৌমদত্তিং বিকর্ণঞ্চ সোঽশ্বত্থামানমেব চ ॥২॥
দুঃশাসনাদীন্ ভ্রাতৃংশ্চ সর্বানেব চ ভারত!।
অন্যাংশ্চ সুবহূন্ শূরান্ যুদ্ধায় সমুপাগতান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। আদিত্যবর্ণানি সূর্য্যবদুজ্জ্বলানি। বারণেষু হস্তিষু।৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডবেরা এইভাবে এই মহাব্যূহ রচনা করিয়া সূর্য্যোদয়ের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

তাঁহাদের সূর্য্যতুল্য উজ্জ্বল, নির্ম্মল ও বিশাল শ্বেতচ্ছত্র সকল হস্তীর উপরে ও রথের উপরে শোভা পাইতে লাগিল' ॥৫৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজা! তাহার পর আপনার পুত্রের মত পুত্র দুর্য্যোধন—দ্রোণ, কৃপ, শল্য, ভূরিশ্রবা, বিকর্ণ, অশ্বত্থামা, দুঃশাসনপ্রভৃতি

(৫৯)···শ্বেতচ্ছত্রাণ্যদৃশ্যন্ত···পি। (১) ক্রৌঞ্চং ততো মহাব্যূহম্···ব্যূহং দৃষ্ট্বা মহাঘোরং পার্থেনাদিত্যতেজসা—পি। (২) শল্যঞ্চ মারিষ!···পি বা।

প্রাহেদং বচনং কালে হর্ষয়ংস্তনয়স্তব।
নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪॥ (কলাপকম্)
একৈকশঃ সমর্থা হি যূয়ং সর্বে মহারথাঃ।
পাণ্ডুপুত্রান্ রণে হন্তুং সসৈন্যান্ কিমু সংহতাঃ ॥৫॥
অপর্য্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্।
পর্য্যাপ্তং ত্বিদমেতেষাং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ॥৬॥
সংস্থানাঃ শূরসেনাশ্চ বেত্রিকাঃ কুকুরাস্তথা।
আরোচকাস্ত্রিগর্ত্তাশ্চ মদ্রকা যবনাস্তথা ॥৭॥
শক্রঞ্জয়েন সহিতাস্তথা দুঃশাসনেন চ।
বিকর্ণেন চ বীরেণ তথা নন্দোপনন্দকৈঃ ॥৮॥
চিত্রসেনেন সহিতাঃ সহিতাঃ পারিভদ্রকৈঃ।
ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু সহ সৈন্যপুরস্কৃতাঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্রৌঞ্চমিতি। তব তনয় ইব স তব তনয়ো ভবতো যোগ্যঃ পুত্রো দুর্য্যোধন ইত্যর্থঃ। অতো ন পুনরুক্তিঃ। পার্থেনার্জ্জুনেন। আচার্য্যং দ্রোণম্। সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্। অন্যান্ জয়দ্রথাদীন্। নানা শস্ত্রাণ্যেব প্রহরণানি প্রহারসাধনানি যেষাং তে ॥১—৪॥

একৈকশ ইতি। একৈকশো হি প্রত্যেকমেব। সংহতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৫॥

অপর্য্যাপ্তমিতি। অপর্য্যাপ্তম্ আধিক্যাদপরিমিতম্। পর্য্যাপ্তমল্পত্বাৎ পরিমিতম্ ॥৬॥

সংস্থানা ইতি। সংস্থানাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দাস্তত্তদ্দেশবাসিসৈন্যেষু লক্ষ্যন্তে। শক্রঞ্জয়েন তদাখ্যেন বীরেণ। সহ যুগপৎ, সৈন্যৈঃ পুরস্কৃতা অগ্রেসরীকৃতাঃ ॥৭—৯॥

সকল ভ্রাতা এবং যুদ্ধের জন্য উপস্থিত অন্যান্য বহুতর বীরগণের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া উপযুক্ত সময়ে এই কথা বলিলেন—'বীরগণ! আপনারা সকলেই নানাবিধ অস্ত্রধারী ও যুদ্ধে বিশারদ ॥১—৪॥

বিশেষতঃ আপনারা সকলেই মহারথ। সুতরাং আপনারা প্রত্যেকেই যুদ্ধে সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বিনাশ করিতে পারেন; এ অবস্থায় আপনারা মিলিত হইয়া যে পারিবেন, এ বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ॥৫॥

তা'র পর ভীষ্মরক্ষিত আমাদের সৈন্য অপরিমিত, আর ভীমরক্ষিত পাণ্ডব-সৈন্য পরিমিত ॥৬॥

(৪)…সর্বে সর্ব্বশাস্ত্রার্থকোবিদাঃ—পি বা। (৬)…পর্য্যাপ্তমিদমেতেষাম্…রা নি। (৭)…রেচকাশ্চ ত্রিগর্ত্তাশ্চ…পি বা। (৮)…বিকর্ণেন সুবীরেণ…পি বা। (৯)…মণিভদ্রকৈঃ …সৈন্যপুরঃসরাঃ—পি বা।

ততো ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ তব পুত্রাশ্চ মারিষ ! ।
অব্যূহন্ত মহাব্যূহং পাণ্ডূনাং প্রতিবাধকম্ ॥১০॥
ভীষ্মঃ সৈন্যেন মহতা সমন্তাৎ পরিবারিতঃ ।
যযৌ প্রকর্ষন্ মহতীং বাহিনীং সুররাড়িব ॥১১॥
তমন্বয়াদ্মহেষ্বাসো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
কুন্তলৈশ্চ দশার্ণৈশ্চ মাগধৈশ্চ বিশাংপতে ! ॥১২॥
বিদর্ভৈর্মেকলৈশ্চৈব কর্ণপ্রাবরণৈরপি ।
সহিতৈঃ সর্বসৈন্যেন ভীষ্মমাহবশোভিনম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
গান্ধারাঃ সিন্ধুসৌবীরাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ ।
শকুনিশ্চ স্বসৈন্যেন ভারদ্বাজমপালয়ৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে মারিষ! আর্য্য!। অব্যূহন্ত অরচয়ন্ত ॥১০॥
ভীষ্ম ইতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। সুররাট্ ইন্দ্রঃ ॥১১॥
তমিতি। অন্বয়াৎ অন্বগচ্ছৎ। সহিতৈর্মিলিতৈঃ ॥১২—১৩॥
গান্ধারা ইতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, অপালয়ৎ অনুগমনেন ॥১৪॥

এখন সংস্থান, শূরসেন, বেত্রিক, কুকুর, আরোচক, ত্রিগর্ত্ত, মদ্রক ও যবন-দেশীয় বীরেরা আপন আপন সৈন্যগণকে লইয়া এবং শত্রুঞ্জয়, দুঃশাসন, বিকর্ণ, নন্দ, উপনন্দ, চিত্রসেন ও পারিভদ্রকগণের সহিত মিলিত হইয়া যুগপৎ ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকুন' ॥৭—৯॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর ভীষ্ম, দ্রোণ ও আপনার পুত্রেরা পাণ্ডবগণের নিবারক একটা মহাব্যূহ রচনা করিলেন ॥১০॥

তৎপরে ভীষ্ম দেবরাজের ন্যায় সেই বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং তাহা আকর্ষণ করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

নরনাথ! তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর ও প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য—কুন্তল, দশার্ণ, মগধ, বিদর্ভ, মেকল ও কর্ণপ্রাবরণদেশীয় বীরগণ এবং সমস্ত সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধশোভী ভীষ্মের অনুগমন করিতে থাকিলেন ॥১২—১৩॥

গান্ধার, সিন্ধুসৌবীর, শিবি ও বসাতিদেশীয় বীরগণ এবং শকুনি ইঁহারা আপন আপন সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণাচার্য্যকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১০)…পার্থানাং প্রতিবারণে—পি,…পার্থানাং প্রতিবাধনে—বা। (১৩)…সহিতাঃ সর্ব্বসৈন্যেন…রা নি।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা সহিতঃ সর্বসোদরৈঃ।
অশ্বাতকৈর্বিকর্ণৈশ্চ তথা চাম্বষ্ঠকোশলৈঃ ॥১৫॥
দরদৈশ্চ শকৈশ্চৈব তথা ক্ষুদ্রকমালবৈঃ।
অভ্যরক্ষত সংহৃষ্টঃ সৌবলেয়স্য বাহিনীম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো ভগদত্তশ্চ মারিষ!।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বামং পার্শ্বমপালয়ন্ ॥১৭॥
সৌমদত্তিঃ সুশর্ম্মা চ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ দক্ষিণং পার্শ্বমাস্থিতাঃ ॥১৮॥
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং সেনাপৃষ্ঠে ব্যবস্থিতাঃ ॥১৯॥
পৃষ্ঠগোপাস্তু তস্যাসন্ নানাদেশ্যা জনেশ্বরাঃ।
কেতুমান্ বসুদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যস্য মারিষ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিকর্ণৈস্তদ্দেশীয়ৈঃ। সৌবলেয়স্য শকুনেঃ ॥১৫—১৬॥
ভূরীতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। বামং পার্শ্বং ব্যূহস্য ॥১৭॥
সৌমেতি। সৌমদত্তিঃ ভূরিশ্রবোভিন্নঃ সোমদত্তস্য পুত্রঃ ভূরিশ্রবসঃ প্রাগুক্তত্বাৎ ॥১৮॥
অশ্বেতি। সাত্বতস্তদ্বংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা। সেনায়া ব্যূহস্য পৃষ্ঠে পশ্চাৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রৌঞ্চমিতি ॥১—৫॥ অপর্য্যাপ্তমপরিমেয়ম্ ॥৬—১৯॥ অভিভবত্যভিভূঃ ক্বিপ্ ॥২০—৩০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন—সমস্ত সহোদর এবং অশ্বাতক, বিকর্ণ, অম্বষ্ঠ, কোশল, দরদ, শক, ক্ষুদ্রক ও মালবদেশীয় যোদ্ধাদের সহিত মিলিত হইয়া আনন্দিত চিত্তে শকুনির সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৫—১৬॥

মাননীয় রাজা! ভূরিশ্রবা, শল, শল্য, ভগদত্ত এবং অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ ইহারা ব্যূহের বামপার্শ্বরক্ষক হইলেন ॥১৭॥

সোমদত্তের অপর পুত্র, সুশর্ম্মা, কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ু ইহারা ব্যূহের দক্ষিণপার্শ্বে রহিলেন ॥১৮॥

অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য ও সাত্বত কৃতবর্ম্মা ইহারা বিশাল সৈন্যের সহিত ব্যূহের পূর্ব্বভাগে থাকিলেন ॥১৯॥

(১৭)…ভগদত্তশ্চ মারিষঃ…রা নি। (১৮)…পক্ষমাস্থিতাঃ—রা নি। (২০)…পুত্রঃ কাশ্যস্য চাভিভূঃ—রা নি।

ততস্তে তাবকাঃ সর্বে হৃষ্টা যুদ্ধায় ভারত ! ।
দধ্মুঃ শঙ্খান্ মুদা যুক্তাঃ সিংহনাদাংস্তথাঽনদন্ ॥২১॥
তেষাং শ্রুত্বা তু হৃষ্টানাং বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ।
সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈঃ শঙ্খং দধ্মৌ প্রতাপবান্ ॥২২॥
ততঃ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ পণবা বিবিধাঃ পরৈঃ ।
আনকাশ্চাভ্যহন্যন্ত স শব্দস্তুমুলোঽভবৎ ॥২৩॥
ততঃ শ্বেতৈর্হয়ৈর্যুক্তে মহতি স্যন্দনে স্থিতৌ ।
প্রদধ্মতুঃ শঙ্খবরৌ হেমরত্নপরিষ্কৃতৌ ॥২৪॥
পাঞ্চজন্যং হৃষীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।
পৌণ্ড্রং দধ্মৌ মহাশঙ্খং ভীমকর্ম্মা বৃকোদরঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠেতি। পৃষ্ঠগোপাঃ পৃষ্ঠরক্ষকাঃ, তস্য অশ্বত্থামাদিবীরগণস্য ॥২০॥
তত ইতি। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়াঃ। মুদা আনন্দেন। অনদন্ অকুর্বন্ ॥২১॥
তেষামিতি। কুরূণাং দুর্য্যোধনাদীনাং পিতামহো ভীষ্মঃ। বিনদ্য কৃত্বা ॥২২॥
তত ইতি। পণবানকাবপি বাদ্যবিশেষৌ। পরৈর্বিপক্ষৈঃ পাণ্ডবৈরপি ॥২৩॥
তত ইতি। স্যন্দনে রথে। হেমভী রত্নৈশ্চ পরিষ্কৃতৌ শোভিতৌ ॥২৪॥
শঙ্খবরৌ নাম্না বিবৃণোতি পাঞ্চেতি। পৌণ্ড্রং নাম ॥২৫॥

আর মাননীয় রাজা। কেতুমান্, বসুদান ও কাশ্যপুত্রপ্রভৃতি নানাদেশীয় রাজারা অশ্বত্থামাপ্রভৃতির পৃষ্ঠরক্ষক হইলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন। তাহার পর আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা সকলে যুদ্ধের জন্য উৎফুল্ল ও আনন্দিত হইয়া শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদ করিলেন ॥২১॥

সেই আনন্দিত বীরগণের শঙ্খধ্বনিপ্রভৃতি শুনিয়া বৃদ্ধ ও প্রতাপশালী ভীষ্মও উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥২২॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষেও শঙ্খ, ভেরী, নানাবিধ পণব ও আনকের ধ্বনি হইতে লাগিল ; তাহাতে সেই ধ্বনি তুমুল হইয়া পড়িল ॥২৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন শ্বেতাশ্বযুক্ত বিশাল রথে থাকিয়া স্বর্ণ ও রত্নখচিত উত্তম দুইটা শঙ্খের ধ্বনি করিলেন ॥২৪॥

কৃষ্ণ পাঞ্চজন্যশঙ্খের এবং অর্জ্জুন দেবদত্তনামক শঙ্খের ধ্বনি করিলেন, আর ভয়ঙ্করকর্ম্মা ভীমসেন পৌণ্ড্রনামক শঙ্খ বাজাইলেন ॥২৫॥

(২১)…তথোঽনদন্—রা নি। (২৩)…পেশ্চশ্চ বিবিধাঃ পরৈঃ· ·রা নি।

অনন্তবিজয়ং রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ সুঘোষমণিপুষ্পকৌ ॥২৬॥
কাশীরাজশ্চ শৈব্যশ্চ শিখণ্ডী চ মহারথঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ॥২৭॥
পাঞ্চাল্যশ্চ মহেষ্বাসো দ্রৌপদেয়াশ্চ পঞ্চ যে।
সর্বে দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ সিংহনাদাংশ্চ নেদিরে ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
স ঘোষঃ সুমহাংস্তত্র বীরৈস্তৈঃ সমুদীরিতঃ।
নভশ্চ পৃথিবীঞ্চৈব তুমুলো ব্যনুনাদয়ন্ ॥২৯॥
এবমেতে মহারাজ! প্রহৃষ্টাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ।
পুনর্যুদ্ধায় সংজগ্মুস্তাপয়ানাঃ পরস্পরম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধে কৌরবব্যূহরচনায়ামেক-পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তেতি। যথাসন্তবং দধ্মৌ দধ্মতুরিতি শেষঃ ॥২৬॥
কাশীতি। শৈব্যঃ শিবিবংশীয়ঃ কশ্চিদ্রাজা। পাঞ্চাল্যো দ্রুপদঃ ॥২৭—২৮॥
স ইতি। সমুদীরিতঃ শব্দৈঃ কৃতঃ। ব্যনুনাদয়ন্নাসীৎ ॥২৯॥
এবমিতি। তাপয়ানা উদ্বেজয়ন্তঃ। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অনন্তবিজয়নামক শঙ্খ এবং নকুল ও সহদেব যথাক্রমে সুঘোষ ও মণিপুষ্পনামক শঙ্খ বাদিত করিলেন ॥২৬॥

তা'র পর কাশীরাজ, শৈব্য, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, মহারথ সাত্যকি, মহাধনুর্দ্ধর দ্রুপদ এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র ইহারা সকলে মহাশঙ্খ সকল বাজাইলেন এবং সিংহনাদ করিলেন ॥২৭—২৮॥

তৎকালে সেই বীরগণকৃত সেই তুমুল ও বিশাল শব্দ আকাশ ও পৃথিবী নিনাদিত করিয়া বিস্তৃত হইল ॥২৯॥

মহারাজ! এইভাবে সেই প্রহৃষ্ট কুরুপাণ্ডবেরা পরস্পর সন্তপ্ত করিয়া যুদ্ধের জন্য পুনরায় সমরাঙ্গনে গমন করিলেন' ॥৩০॥

(২৮) পাঞ্চাল্যাশ্চ মহেষ্বাসাঃ···রা নি। (২৯)···তুমুলোঽভ্যনুনাদয়ন্—পি। (৩০)··· ত্রাসয়ানাঃ পরস্পরম্—পি।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবং ব্যূঢ়েষ্বনীকেষু মামকেষিতরেষু চ।
কথং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠাঃ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

সমং ব্যূঢ়েষ্বনীকেষু সন্নদ্ধরুচিরধ্বজম্।
অপারমিব সংদৃশ্য সাগরপ্রতিমং বলম্ ॥২॥
তেষাং মধ্যে স্থিতো রাজন্! পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব।
অব্রবীত্তাবকান্ সর্ব্বান্ যুধ্যধ্বমিতি দংশিতাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তে মনঃ ক্রূরমাধায় সমভিত্যক্তজীবিতাঃ।
পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তন্ত সর্ব এবোচ্ছ্রিতধ্বজাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ব্যূঢ়েষু ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু সৈন্যেষু ॥১॥

সমমিতি। সমং সমানম্। সন্নদ্ধা রথাদিষু বদ্ধা রুচিরা ধ্বজা যস্য তৎ। তেষাং স্বপক্ষীয়সৈন্যানাম্। দংশিতা যুদ্ধায় সন্নদ্ধা যূয়ম্ ॥২—৩॥

ত ইতি। আধায় বিধায়, সমভিত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগায়োদ্যতাঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার পক্ষের সৈন্য ও বিপক্ষের সৈন্য এইরূপে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত করিলে বীরশ্রেষ্ঠেরা কিরূপ যুদ্ধ করিলেন?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! উভয়পক্ষের সৈন্য সমানভাবে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন আপন সৈন্যমধ্যে থাকিয়া আপনার সকল সৈন্যকে বলিলেন—'আপনারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়াছেন। সুতরাং এখন যুদ্ধারম্ভ করুন' ॥২—৩॥

তখন আপনার পক্ষীয় বীরেরা সকলেই জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া মনকে কঠিন করিয়া ধ্বজ উত্তোলনপূর্ব্বক পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪॥

(২) এবং ব্যূঢ়েষনীকেষু সন্নদ্ধা রুচিরধ্বজাঃ…পি, সমং ব্যূঢ়েষনীকেষু সন্নদ্ধা রুচিরধ্বজাঃ …বা ব, তথা ব্যূঢ়েষনীকেষু সন্নদ্ধরুচিরধ্বজাঃ…নি।

ততো যুদ্ধং সমভবত্তুমুলং রোমহর্ষণম্।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্ ॥৫॥
মুক্তাস্তু রথিভির্বাণা রুক্মপুঙ্খাঃ সুতেজিতাঃ।
সন্নিপেতুরকুণ্ঠাগ্রা নাগেষু চ হয়েষু চ ॥৬॥
তথা প্রবৃত্তে সংগ্রামে ধনুরুদ্যম্য দংশিতঃ।
অভিপত্য মহাবাহুর্ভীষ্মো ভীমপরাক্রমঃ ॥৭॥
সৌভদ্রে ভীমসেনে চ সাত্যকৌ চ মহারথে।
কৈকেয়ে চ বিরাটে চ ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পার্ষতে ॥৮॥
এতেষু নরবীরেষু চেদিমৎস্যেষু চাভিভূঃ।
ববর্ষ শরবর্ষাণি বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
প্রাকম্পত মহাব্যূহস্তস্মিন্ বীরসমাগমে।
সর্বেষামেব সৈন্যানামাসীদ্ব্যতিকরো মহান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং লগ্না রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যত্র তৎ ॥৫॥

মুক্তা ইতি। মুক্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ। অকুণ্ঠাগ্রা অব্যর্থফলকাঃ, নাগেষু হস্তিষু ॥৬॥

তথেতি। দংশিতঃ কৃতসন্নাহঃ। সৌভদ্রে অভিমন্যৌ। পার্ষতে পৃষতপৌত্রে। অভিভবতি শত্রূন্ পরাজয়ত ইতি অভিভূঃ। কুরূণাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং পিতামহঃ ॥৭—৯॥

প্রেতি। ব্যতিকরঃ পরস্পরসম্মেলনম্ ॥১০॥

তাহার পর আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের রথ ও হস্তী সকল পরস্পর মিলিত হইল এবং তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫॥

ক্রমে রথারোহীরা যে সকল স্বর্ণপুঙ্খ, সুশাণিত ও সুতীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষের হস্তী ও অশ্বগণের উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥

সেইরূপ যুদ্ধারম্ভ হইলে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, মহাবাহু, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী, শত্রুবিজয়ী, বৃদ্ধ ও কৌরবপিতামহ ভীষ্ম ধনু উত্তোলনপূর্ব্বক অগ্রবর্ত্তী হইয়া অভিমন্যু, ভীমসেন, মহারথ সাত্যকি, কেকয়রাজ, বিরাট ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এই সকল নরবীরগণের উপরে এবং চেদিদেশীয় ও মৎস্যদেশীয় সৈন্যগণের গাত্রে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭—৯॥

(৮)···অর্জ্জুনে চ মহারথে···পি। (৯)··· মৎস্যেষু বা বিভুঃ···পি বা। (১০) অভিভূত ততো ব্যূহঃ···রা নি।

সাদিনো ধ্বজিনশ্চৈব হতাঃ প্রবরবাজিনঃ।
বিপ্রযাতরথানীকাঃ সমপদ্যন্ত পাণ্ডবাঃ ॥১১॥
অর্জ্জুনস্তু নরব্যাঘ্রো দৃষ্ট্বা ভীষ্মং মহারথম্।
বার্ষ্ণেয়মব্রবীৎ ক্রুদ্ধো যাহি যত্র পিতামহঃ ॥১২॥
এষ ভীষ্মঃ সুসংক্রুদ্ধো বার্ষ্ণেয়! মম বাহিনীম্।
নাশয়িষ্যতি সুব্যক্তং দুর্য্যোধনহিতে রতঃ ॥১৩॥
এষ দ্রোণঃ কৃপঃ শল্যো বিকর্ণশ্চ জনার্দ্দন!।
ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ সহিতা দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ ॥১৪॥
পাঞ্চালান্ নিহনিষ্যন্তি রক্ষিতা দৃঢ়ধন্বনা।
সোঽহং ভীষ্মং বধিষ্যামি সৈন্যহেতোর্জনার্দ্দন! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
তমব্রবীদ্বাসুদেবো যত্তো ভব ধনঞ্জয়!।
এষ ত্বাং প্রাপয়ে বীর! পিতামহরথং প্রতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সাদিন ইতি। সাদিনো হস্ত্যারোহিণঃ। বিপ্রযাতং পলায়িতং রথানীকং যেষাং তে ॥১১॥
অর্জ্জুন ইতি। ভীষ্মং যুদ্ধপ্রবৃত্তমিত্যাশয়ঃ। বার্ষ্ণেয়ং কৃষ্ণম্ ॥১২॥
এষ ইতি। সুব্যক্তং ধ্রুবমিত্যর্থঃ ॥১৩॥
এষ ইতি। সহিতা মিলিতাঃ। দৃঢ়ধন্বনা ভীষ্মেণ। সৈন্যহেতোঃ স্বসৈন্যরক্ষার্থম্ ॥১৪—১৫॥

বীরগণের সেই সম্মেলনের সময়ে উভয়পক্ষের বিশাল ব্যূহই বিচলিত হইল এবং সকল সৈন্যেরই অত্যন্ত সংঘর্ষ চলিতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে পাণ্ডবপক্ষের হস্ত্যারোহী, ধ্বজধারী ও উত্তম অশ্বারোহী সৈন্যেরা নিহত হইতে থাকিল এবং রথারোহী সৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন মহারথ ভীষ্মকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! ভীষ্ম যেখানে রহিয়াছেন, সেইখানে যাও ॥১২॥

দুর্য্যোধনের হিতে নিরত এই ভীষ্ম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিশ্চয়ই আমাদের সৈন্য বিনাশ করিবেন ॥১৩॥

আর, কৃষ্ণ! এই দ্রোণ, কৃপ, শল্য, বিকর্ণ এবং দুর্য্যোধনপ্রভৃতি সম্মিলিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ দৃঢ়কার্ম্মুক ভীষ্মকর্ত্তৃক রক্ষিত থাকিয়া আমাদের পাঞ্চালসৈন্য সংহার করিবেন। অতএব কৃষ্ণ! আমি আপন সৈন্যগণের রক্ষার জন্য ভীষ্মকে বধ করিব' ॥১৪—১৫॥

(১১)···হতপ্রবরবাজিনঃ···বিপ্রদ্রুতরথানীকাঃ···রা নি। (১৬)···এষ ত্বাং প্রাপয়িষ্যামি·· রা নি।

এবমুক্ত্বা ততঃ শৌরী রথং তং লোকবিশ্রুতম্।
প্রাপয়ামাস ভীষ্মস্য রথং প্রতি জনেশ্বর। ॥১৭॥
চলদ্বহুপতাকেন বলাকাবর্ণবাজিনা।
সমুচ্ছ্রিতমহাভীমনদদ্বানরকেতুনা।
মহতা মেঘনাদেন রথেনাদিত্যবর্চ্চসা ॥১৮॥
বিনিঘ্নন্ কৌরবানীকং শূরসেনাংশ্চ পাণ্ডবঃ।
প্রায়াচ্ছরণদঃ শীঘ্রং সুহৃদাং হর্ষবর্দ্ধনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
তমাপতন্তং বেগেন প্রভিন্নমিব বারণম্।
ত্রাসয়ন্তং রণে শূরান্ মর্দ্দয়ন্তঞ্চ সায়কৈঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তমর্জ্জুনম্। যত্তো যুদ্ধায় যত্নবান্। প্রাপয়ে নয়ামি ॥১৬॥
এবমিতি। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ। লোকে জগতি বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥১৭॥
চলদিতি। চলন্ত্যো বহ্ব্যঃ পতাকা যত্র তেন, বলাকাবর্ণা বকপক্ষিবৎ শুভ্রবর্ণা বাজিনো ঘোটকা যস্য তেন, মহাভীমং নদন্ বানরো যত্র সঃ সমুচ্ছ্রিতঃ অত্যুচ্চো মহাভীমনদদ্বানরঃ কেতুর্ধ্বজো যস্য তেন, মেঘস্যেব নাদো যস্য তেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। শরণদঃ স্বসৈন্যরক্ষকঃ ॥১৮—১৯॥

তখন কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—'বীর অর্জুন! তুমি যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হও; এই আমি তোমাকে ভীষ্মের রথের দিকে লইয়া যাইতেছি' ॥১৬॥

নরনাথ! এইরূপ বলিয়া তাহার পর কৃষ্ণ সেই জগদ্বিখ্যাত রথখানাকে ভীষ্মের রথের সম্মুখে লইয়া গেলেন ॥১৭॥

সেই রথে বহুতর পতাকা দুলিতেছিল, বকপক্ষীর ন্যায় শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্ব যোজিত ছিল, তাহার অত্যুচ্চ ধ্বজের উপরে থাকিয়া একটা বানর ভয়ঙ্কর শব্দ করিতেছিল এবং তাহার চক্রের শব্দ মেঘগর্জনের ন্যায় গম্ভীর ছিল, আর তাহার বর্ণ সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ছিল; এহেন বিশাল রথে আরোহণ করিয়া স্বসৈন্যরক্ষক ও বন্ধুবর্গের আনন্দবর্দ্ধক অর্জুন কৌরবসৈন্য ও শূরসেনদেশীয় সৈন্যগণকে সংহার করিতে থাকিয়া সত্বর ভীষ্মের রথের সম্মুখে গমন করিলেন ॥১৮—১৯॥

অর্জুন—মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় বেগে আসিতে লাগিলে, বীরগণকে সন্ত্রস্ত করিয়া তুলিলে এবং বাণদ্বারা কৌরবসৈন্যগণকে মর্দ্দন করিতে থাকিলে,

(১৮)·· রথেনামিততেজসা—রা নি।

সৈন্ধবপ্রমুখৈর্গুপ্তঃ প্রাচ্যসৌবীরকেকয়ৈঃ।
সহসা প্রত্যুদীয়ায় ভীষ্মঃ শান্তনবোঽর্জ্জুনম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
কো হি গাণ্ডীবধন্বানমন্যঃ কুরুপিতামহাৎ।
দ্রোণবৈকর্ত্তনাভ্যাং বা রথী সংযাতুমর্হতি ॥২২॥
ততো ভীষ্মো মহাবাহুঃ কৌরবাণাং পিতামহঃ।
অর্জ্জুনং সপ্তসপ্তত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ ॥২৩॥
দ্রোণশ্চ পঞ্চবিংশত্যা কৃপঃ পঞ্চাশতা শরৈঃ।
দুর্য্যোধনশ্চতুঃষষ্ট্যা শল্যশ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥২৪॥
সৈন্ধবো নবভিশ্চৈব শকুনিশ্চাপি পঞ্চভিঃ।
বিকর্ণো দশভির্ভল্লৈ রাজন্! বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
স তৈর্বিদ্ধো মহাবাহুঃ সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
ন বিব্যথে মহেষ্বাসো ভিদ্যমান ইবাচলঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, বারণং হস্তিনম্। সৈন্ধবপ্রমুখৈর্জয়দ্রথপ্রভৃতিভিঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ। তমর্জ্জুনমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০—২১॥

ক ইতি। দ্রোণবৈকর্ত্তনাভ্যাঞ্চার্য্য ইতি সম্বন্ধঃ। বৈকর্ত্তনশ্চ কর্ণঃ ॥২২॥

তত ইতি। নারাচানাং বাণবিশেষাণাম্, সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৩॥

দ্রোণ ইতি। পঞ্চবিংশত্যা শরৈঃ। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥২৪—২৫॥

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তৎক্ষণাৎ তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইলেন; সেই সময়ে জয়দ্রথপ্রভৃতি বীরগণ এবং প্রাচ্যদেশীয়, সৌবীরদেশীয় ও কেকয়দেশীয় বীরেরা তাঁহাকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২০—২১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ ভিন্ন অন্য কোন্ রথী যুদ্ধে গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী অর্জুনের সম্মুখে গমন করিতে সমর্থ হয়? ॥২২॥

তাহার পরে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কৌরবগণের পিতামহ মহাবাহু ভীষ্ম সপ্ত-সপ্ততি নারাচদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

রাজা! তৎপরে দ্রোণ পঁচিশটা, কৃপ পঞ্চাশটা, দুর্য্যোধন চৌষট্টিটা, শল্য নয়টা, জয়দ্রথ নয়টা এবং শকুনি পাঁচটা বাণদ্বারা, আর বিকর্ণ দশটা ভল্লদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪—২৫॥

(২৩) ততো ভীষ্মো মহারাজ!…সমার্দ্দয়ৎ—বা, ততো ভীষ্মো মহারাজ!…সমাচিনোৎ রা নি। (২৫) দ্রৌণিঃ ষষ্ঠ্যা নরব্যাঘ্র! বিকর্ণশ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ। আর্ত্তায়নিস্ত্রিভির্ভল্লৈঃ… পি বা।

স ভীষ্মং পঞ্চবিংশত্যা কৃপঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ।
দ্রোণং ষষ্ট্যা নরব্যাঘ্রো বিকর্ণঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৭॥
শল্যঞ্চৈব ত্রিভির্বাণৈ রাজানঞ্চৈব পঞ্চভিঃ।
প্রত্যবিধ্যদমেয়াত্মা কিরীটী ভরতর্ষভ! ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
তং সাত্যকির্বিরাটশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ পরিবব্রুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥২৯॥
ততো দ্রোণং মহেষ্বাসং গাঙ্গেয়স্য প্রিয়ে রতম্।
অভ্যবর্ত্তত পাঞ্চাল্যঃ সংযুক্তঃ সহ সোমকৈঃ ॥৩০॥
ভীষ্মস্তু রথিনাং শ্রেষ্ঠো রাজন্! বিব্যাধ পাণ্ডবম্।
অশীত্যা নিশিতৈর্বাণৈস্ততোঽক্রোশন্ত তাবকাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ। সমস্তাদ্দেহস্য সর্বাসু দিক্ষু ॥২৬॥

স ইতি। স কিরীটী। রাজানং দুর্য্যোধনম্। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥২৭—২৮॥

তমিতি। সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥২৯॥

তত ইতি। গাঙ্গেয়স্য ভীষ্মস্য। পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩০॥

ভীষ্ম ইতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। অক্রোশন্ত আনন্দকোলাহলমকুর্ব্বন্ ॥৩১॥

তখন মহাবাহু ও মহাধনুর্দ্ধর অর্জুন দেহের সকল দিকে সেই নিশিত বাণসমূহদ্বারা বিদ্ধ হইয়াও ভিদ্যমান পর্ব্বতের ন্যায় ব্যথিত হইলেন না ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও অজ্ঞেয়স্বভাব অর্জুন পঁচিশটাদ্বারা ভীষ্মকে, নয়টাদ্বারা কৃপকে, ষাটটাদ্বারা দ্রোণকে, তিনটাদ্বারা বিকর্ণকে, তিনটাদ্বারা শল্যকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৭—২৮॥

এই সময়ে সাত্যকি, বিরাট, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, অভিমন্যু এবং দ্রৌপদীর পুত্রগণ ইঁহারা সাহায্য করিবার জন্য অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মের প্রিয়কার্য্যে নিরত ও মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

রাজা! এদিকে রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম অশীতিসংখ্যক নিশিত বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন; তাহাতে আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা আনন্দে কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥৩১॥

(২৯)…দ্রৌপদেয়াভিমন্যুশ্চ পরিবব্রুঃ…পি বা। (৩১)…অক্রোশন্ত পাণ্ডবাঃ—নি

তেষান্তু নিনদং শ্রুত্বা প্রহৃষ্টানাং প্রহৃষ্টবৎ।
প্রবিবেশ ততো মধ্যং নরসিংহঃ প্রতাপবান্ ॥৩২॥
তেষান্তু রথসিংহানাং মধ্যং প্রাপ্য ধনঞ্জয়ঃ।
চিক্রীড় ধনুষা রাজন্! লক্ষ্যং কৃত্বা মহারথান্ ॥৩৩॥
ক্ষত্রিয়াণাং শিরাংস্যুগ্রৈঃ কৃন্তন্ শস্ত্রৈর্মহারথঃ।
শূন্যান্ কৃত্বা রথোপস্থান্ ব্যচরৎ ফাল্গুনস্তদা ॥৩৪॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা ভীষ্মমাহ জনেশ্বরঃ।
পীড্যমানং স্বকং সৈন্যং দৃষ্ট্বা পার্থেন সংযুগে ॥৩৫॥
এষ পাণ্ডুসুতস্তাত! কৃষ্ণেন সহিতো বলী।
পাতয়ন্ সর্বসৈন্যানি মূলং নঃ পরিকৃন্ততি ॥৩৬॥
ত্বয়ি জীবতি গাঙ্গেয়! দ্রোণে চ রথিনাং বরে।
ত্বৎকৃতে চৈব কর্ণোঽপি ন্যস্তশস্ত্রো বিশাংপতে! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। প্রহৃষ্টবৎ আনন্দিত ইব। নরসিংহোঽর্জ্জুনঃ ॥৩২॥
তেষামিতি। রথসিংহানাং রথিশ্রেষ্ঠানাম্। লক্ষ্যং শস্ত্রাঘাতবিষয়ান্ ॥৩৩॥
ক্ষত্রিয়াণামিতি। কৃন্তন্ ছিন্দন্। রথস্য উপস্থান্ উপরিতনদেশান্ ॥৩৪॥
তত ইতি। স্বকং স্বকীয়ম্। পার্থেন অর্জুনেন ॥৩৫॥

আনন্দিত কৌরবগণের কোলাহল শুনিয়া প্রতাপশালী ও নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন আনন্দিত হইয়াই যেন বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

এবং রাজা! অর্জুন সেই রথিশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে প্রবেশপূর্ব্বক মহারথগণকে লক্ষ্য করিয়া ধনুদ্বারা যেন ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

কেন না, তখন মহারথ অর্জুন ভয়ঙ্কর অস্ত্রসমূহদ্বারা ক্ষত্রিয়গণের মস্তক ছেদন করতঃ রথের উপরিভাগ শূন্য করিয়া করিয়া বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর নরনাথ রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে অর্জুনকর্ত্তৃক আপন সৈন্য বিনষ্ট হইতে দেখিয়া ভীষ্মকে বলিলেন—॥৩৫॥

'পিতামহ! আপনি ও রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ জীবিত থাকিতে এই বলবান্ পাণ্ডব কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত সৈন্য নিপাত করিতে থাকিয়া

(৩২)···সহিতানাং প্রহৃষ্টবৎ···রা নি। (৩৩) তেষাং মহারথানাং স মধ্যম্···রা নি। (৩৪) অয়ং শ্লোকঃ পি বা রা নাস্তি।

ন যুধ্যতে রণে পার্থান্ হিতকামঃ সদা মম।
স তথা কুরু গাঙ্গেয়! যথা হন্যেত ফাল্গুনঃ ॥৩৮॥ (বিশেষকম্)
এবমুক্তস্ততো রাজন্! পিতা দেবব্রতস্তব।
ধিক্ ক্ষত্রধর্ম্মমিত্যুক্ত্বা প্রায়াৎ পার্থরথং প্রতি ॥৩৯॥
উভৌ শ্বেতহয়ৌ রাজন্! সংযুক্তৌ প্রেক্ষ্য পার্থিবাঃ।
সিংহনাদান্ ভৃশং চক্রুঃ শঙ্খান্ দধ্মুশ্চ মারিষ! ॥৪০॥
দ্রৌণির্দুর্য্যোধনশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ।
পরিবার্য্য রণে ভীষ্মং স্থিতা যুদ্ধায় মারিষ! ॥৪১॥
তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্বে পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্।
স্থিতা যুদ্ধায় মহতে ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। মূলং জয়নিদানম্, নঃ অস্মাকম্, পরিকৃন্ততি নাশয়তি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। যোগ্যত্বাদ্বিশাংপত ইতি সম্বোধনম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৩৬—৩৮॥

এবমিতি। ধিক্ ক্ষত্রধর্ম্মম্, পরমস্নেহপাত্রেণাৰ্জ্জুনেনাপি সহ যোদ্ধব্যত্বাৎ ॥৩৯॥

উভাবিতি। উভৌ শ্বেতহয়ৌ ভীষ্মার্জ্জুনৌ, ভীষ্মস্যাপি শ্বেতহয়ত্বাৎ ॥৪০॥

দ্রৌণিরিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৪১॥

তথেতি। মহতে যুদ্ধায়, ভীষ্মার্জ্জুনাভ্যামারভ্যমানত্বাৎ ॥৪২॥

আমাদের জয়ের মূলই ছেদন করিতেছে। এদিকে সর্ব্বদা আমার হিতকামী কর্ণও আপনার জন্যই অস্ত্রত্যাগ করিয়াছেন। সুতরাং তিনি সমরাঙ্গনে পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন না। অতএব নরনাথ গঙ্গানন্দন! আপনি তেমন কাজ করুন, যাহাতে অর্জুনকে বধ করা যায়' ॥৩৬—৩৮॥

রাজা! দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম 'ক্ষত্রিয়-ধর্ম্মকে ধিক্' এই কথা বলিয়া অর্জুনের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা! তৎকালে উভয়পক্ষের রাজারাই শ্বেতাশ্বযুক্ত ভীষ্ম ও অর্জুনকে যুদ্ধার্থ সম্মিলিত দেখিয়া বিশাল সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৪০॥

আর্য্য! তখন অশ্বত্থামা এবং আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ও বিকর্ণ ইঁহারা যুদ্ধের জন্য ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ॥৪১॥

আবার ও-দিকেও পাণ্ডবেরা সকলে মহাযুদ্ধের জন্য অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন। তাহার পর যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৪২॥

(৩৮) ন যুধ্যতি···রা নি। (৩৯)···ধিক্ ক্ষাত্রং ধর্ম্ম্···রা নি। (৪০)···সংসক্তৌ প্রেক্ষ্য···রা নি।

গাঙ্গেয়স্তু রণে পার্থমানর্চ্ছ নবভিঃ শরৈঃ।
তমর্জ্জুনঃ প্রত্যবিধ্যদ্দশভির্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥৪৩॥
ততঃ শরসহস্রেণ সুপ্রযুক্তেন পাণ্ডবঃ।
অর্জ্জুনঃ সমরশ্লাঘী ভীষ্মস্যাবারয়দ্দিশঃ ॥৪৪॥
শরজালং ততস্তস্তু শরজালেন পার্থিব!।
বারয়ামাস পার্থস্য ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা ॥৪৫॥
উভৌ পরমসংহৃষ্টাবুভৌ যুদ্ধাভিনন্দিনৌ।
নির্বিশেষমযুধ্যেতাং কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥৪৬॥
ভীষ্মচাপবিমুক্তানি শরজালানি সংঘশঃ।
শীর্য্যমাণান্যদৃশ্যন্ত ভিন্নান্যর্জ্জুনসায়কৈঃ ॥৪৭॥
তথৈবার্জ্জুনমুক্তানি শরজালানি সর্বশঃ।
গাঙ্গেয়শরনুন্নানি প্রাপতন্ত মহীতলে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

গাঙ্গেয় ইতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। আনর্চ্ছ আবৃণোৎ। দশভিঃ শরৈরেব ॥৪৩॥
তত ইতি। সুপ্রযুক্তেন সম্যঙ্নিক্ষিপ্তেন। অবারয়ৎ আচ্ছাদয়ৎ ॥৪৪॥
শরেতি। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। এবমন্যত্রাপি ॥৪৫॥
উভাবিতি। কৃতস্য পরকৃতপ্রহারস্য প্রতিকৃতং প্রতীকারমিচ্ছত ইতি তৌ ॥৪৬॥
ভীষ্মেতি। শীর্য্যমাণানি ব্যর্থীভূতানি, ভিন্নানি ছিন্নানি ॥৪৭॥

প্রথমে ভীষ্ম সমরাঙ্গনে নয়টা বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিলেন; আবার অর্জ্জুনও মর্ম্মভেদী দশটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর সমরশ্লাঘী পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন সমীচীনভাবে নিক্ষিপ্ত বহুতর বাণদ্বারা ভীষ্মের সমস্ত দিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তদনন্তর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আপন বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনের বাণসমূহকে বারণ করিলেন ॥৪৫॥

ভীষ্ম ও অর্জ্জুন উভয়েই পরম আনন্দিত, উভয়েই সমরশ্লাঘী এবং উভয়েই পরকৃত প্রহারের প্রতীকারাভিলাষী হইয়া সমানভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তৎকালে দেখা গেল—ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ অর্জুনের বাণসমূহে ছিন্ন হইয়া ব্যর্থ হইতে লাগিল ॥৪৭॥

(৪৫)…শরজালেন মারিষ!…রা নি। (৪৮)…শরজালানি ভাগশঃ…পি।

অর্জ্জুনঃ পঞ্চবিংশত্যা ভীষ্মমাচ্ছিনচ্ছিতৈঃ শরৈঃ।
ভীষ্মোঽপি সমরে পার্থং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৯॥
অন্যোন্যস্য হয়ান্ বিদ্ধা ধ্বজৌ চ সুমহাবলৌ।
রথেশাং রথচক্রঞ্চ চিক্রীড়তুররিন্দমৌ ॥৫০॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ।
বাসুদেবং ত্রিভির্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৫১॥
ভীষ্মচাপচ্যুতৈস্তৈস্তু নির্বিদ্ধো মধুসূদনঃ।
বিররাজ রণে রাজন্! সপুষ্প ইব কিংশুকঃ ॥৫২॥
ততোঽর্জ্জুনো ভৃশং ক্রুদ্ধো নির্বিদ্ধং প্রেক্ষ্য মাধবম্।
গাঙ্গেয়সারথিং সংখ্যে নির্বিভেদ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। গাঙ্গেয়স্য ভীষ্মস্য শরৈর্ম্মুক্তানি অপসারিতানি ॥৪৮॥
অর্জ্জুন ইতি। আর্চ্ছৎ আরুণোৎ, শিতৈঃ সুতীক্ষ্ণীকৃতৈঃ ॥৪৯॥
অন্যোন্যস্যেতি। রথস্য ঈশাং দারুবিশেষম্, চিক্রীড়তুরিব ॥৫০॥
তত ইতি। প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্। স্তনান্তরে বক্ষসো মধ্যদেশে ॥৫১॥
ভীষ্মেতি। সপুষ্প ইব, ভীষ্মশরাঘাতেন রক্তরঞ্জীকৃতদেহত্বাদ্ধুসূদনস্য ॥৫২॥
তত ইতি। গাঙ্গেয়স্য ভীষ্মস্য সারথিম্, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৩॥

সেইরূপই অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত সমস্ত বাণসমূহও ভীষ্মের বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৪৮॥

ক্রমে অর্জ্জুন পঁচিশটা নিশিত বাণদ্বারা ভীষ্মকে তাড়ন করিলেন, আবার ভীষ্মও বহুতর নিশিত বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৯॥

অতিমহাবল ও শত্রুদমনকারী ভীষ্ম ও অর্জ্জুন পরস্পরের অশ্ব, ধ্বজ এবং রথের দীর্ঘদারু ও চক্র বিদ্ধ করিয়া যেন খেলা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

মহারাজ! তাহার পর বীরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া তিনটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫১॥

রাজা! কৃষ্ণ সেই ভীষ্মকার্ম্মুকনির্গত বাণদ্বারা বিদ্ধ হইয়া সমরাঙ্গনে পুষ্পসমন্বিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫২॥

তদনন্তর অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বিদ্ধ দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তিনটা বাণদ্বারা ভীষ্মের সারথিকেও বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

(৫০) অন্যোন্যং তৌ হয়ান্…পি বা। (৫৩)…সার থিং কুরুবৃদ্ধস্য নির্বিভেদ…রা নি।

যতমানৌ তু তৌ বীরাবন্যোন্যস্য বধং প্রতি।
নাশকুতাং তদান্যোন্যমভিসন্ধাতুমাহবে ॥৫৪॥
তৌ মণ্ডলানি চিত্রাণি গতপ্রত্যাগতানি চ।
অদর্শয়েতাং বহুধা সূতসামর্থ্যলাঘবাৎ ॥৫৫॥
অন্তরঞ্চ প্রহারেষু তর্কয়ন্তৌ পরস্পরম্।
রাজন্নন্তরমার্গস্থৌ স্থিতাবাস্তাং মুহুর্মুহুঃ ॥৫৬॥
উভৌ সিংহরবোন্মিশ্রং শঙ্খশব্দঞ্চ চক্রতুঃ।
তথৈব চাপনির্ঘোষং চক্রতুস্তৌ মহারথৌ ॥৫৭॥
তয়োঃ শঙ্খনিনাদেন রথনেমিস্বনেন চ।
দারিতা সহসা ভূমিশ্চকম্পে চ ননাদ চ ॥৫৮॥
ন তয়োরন্তরং কশ্চিদ্দদৃশে ভরতর্ষভ!।
বলিনৌ যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষাবন্যোন্যসদৃশাবুভৌ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

যতেতি। অভিসন্ধাতুং নাশকুতাং ছিদ্রাভাবাৎ, আহবে যুদ্ধে ॥৫৪॥
তাবিতি। সূতয়োঃ সারথ্যোঃ সামর্থ্যস্য রথচালনশক্তের্লাঘবাৎ নৈপুণ্যাৎ ॥৫৫॥
অন্তরমিতি। অন্তরং ছিদ্রম্। অন্তরমার্গস্থৌ ছিদ্রান্বেষণপরায়ণৌ ॥৫৬॥
উভাবিতি। সিংহরবোন্মিশ্রং সিংহনাদযুক্তম্ ॥৫৭॥
তয়োরিতি। রথনেমে রথচক্রপ্রান্তস্য স্বনেন শব্দেন ॥৫৮॥

সেই বীরেরা দুই জনই পরস্পরের বধের জন্য যত্নবান্ হইয়াও তৎকালে যুদ্ধে পরস্পরের প্রতি অস্ত্রসন্ধান করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৫৪॥

তাঁহারা দুই জনই আপন আপন সারথির শক্তিনৈপুণ্যবশতঃ বহুবিধ বিচিত্র মণ্ডলাকারে গতি এবং গমন ও প্রত্যাগমন দেখাইতে লাগিলেন ॥৫৫॥

রাজা! তাঁহারা দুই জনই পরস্পরের ছিদ্রান্বেষণে প্রবৃত্ত থাকিয়া বার বার প্রহারের ছিদ্রানুসন্ধান করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

সেই মহারথেরা উভয়েই সিংহনাদ, শঙ্খধ্বনি এবং ধনুষ্টঙ্কার করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

তাঁহাদের শঙ্খের শব্দে ও রথচক্রের শব্দে তত্রত্য ভূমি তৎক্ষণাৎ বিদীর্ণ, কম্পিত, শব্দিত হইতে লাগিল ॥৫৮॥

(৫৪)…ন শকুতাম্…রা নি। (৫৫) মণ্ডলানি বিচিত্রাণি…পি বা। (৫৬)…তর্কয়ন্তৌ বিশাংপতে!…পি বা। (৫৮) তয়োঃ শঙ্খপ্রসাদেন…পি বা। (৫৯) নোভয়োরন্তরং…রা নি।

চিহ্নমাত্রেণ ভীষ্মঞ্চ প্রজজ্ঞুস্তত্র কৌরবাঃ।
তথা পাণ্ডুসুতাঃ পার্থং চিহ্নমাত্রেণ জজ্ঞিরে ॥৬০॥
তয়োর্নৃবরয়োর্দৃষ্ট্বা তাদৃশং তং পরাক্রমম্।
বিস্ময়ং সর্বভূতানি জগ্মুর্ভারতসংযুগে ॥৬১॥
ন তয়োরন্তরং কশ্চিদ্রণে পশ্যতি ভারত!।
ধর্ম্মে স্থিতস্য হি যথা ন কশ্চিদ্বৃজিনং ক্বচিৎ ॥৬২॥
উভৌ হি শরজালেন তাবদৃশ্যৌ বভূবতুঃ।
প্রকাশৌ চ পুনস্তূর্ণং বভূবতুরুভৌ রণে ॥৬৩॥
তত্র দেবাঃ সগন্ধর্বাশ্চারণাশ্চর্ষিভিঃ সহ।
অন্যোন্যং প্রত্যভাষন্ত তয়োর্দৃষ্ট্বা পরাক্রমম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অন্তরং ছিদ্রম্। দর্শনাভাবে হেতুমাহ বলিনাবিতি ॥৫৯॥
চিহ্নেতি। চিহ্নমাত্রেণ কৌরবপক্ষীয়চিহ্নমাত্রদর্শনেন। পার্থমর্জ্জুনম্ ॥৬০॥
তয়োরিতি। নৃবরয়োর্নরশ্রেষ্ঠয়োঃ। ভারতসংযুগে ভরতবংশীয়ানাং যুদ্ধে ॥৬১॥
নেতি। অন্তরং ছিদ্রম্। ধর্ম্মে স্থিতস্য ধার্ম্মিকজনস্য। বৃজিনং পাপম্ ॥৬২॥
উভাবিতি। অদৃশ্যৌ আবৃতত্বাৎ। প্রকাশৌ, শরজালয়োরপসারণাৎ ॥৬৩॥
তত্রেতি। চারণা অপি দেবযোনিবিশেষাঃ ॥৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কেহই তাঁহাদের ছিদ্র দেখিতে পাইল না। কারণ, তাঁহারা উভয়েই বলবান্, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও পরস্পর সমান বলিয়া প্রতীত হইতেছিলেন ॥৫৯॥

তখন কেবল কৌরবপক্ষীয় চিহ্ন দেখিয়াই কৌরবেরা ভীষ্মকে চিনিতে লাগিলেন, আবার পাণ্ডবেরাও পাণ্ডবপক্ষীয় চিহ্নমাত্র দেখিয়াই অর্জ্জুনকে চিনিতে থাকিলেন ॥৬০॥

সেই ভারতযুদ্ধে নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও অর্জ্জুনের তাদৃশ পরাক্রম দেখিয়া সমস্ত লোকই বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৬১॥

ভরতনন্দন! ধার্ম্মিকলোকের যেমন কখনও কেহ পাপ দেখিতে পায় না, সেইরূপ যুদ্ধে কেহই ভীষ্ম ও অর্জুনের ছিদ্র দেখিতে পাইল না ॥৬২॥

তাঁহারা উভয়েই পরস্পরের শরজালে কখনও অদৃশ্য হইতে লাগিলেন, আবার উভয়েই সত্বর প্রকাশিত হইতে থাকিলেন ॥৬৩॥

(৬০)…ভীষ্মস্ত · রা নি। (৬১) তয়োর্নৃবরয়ো রাজন্! দৃষ্ট্বা তাদৃক্পরাক্রমম্।… ভরতসংযুগে—পি বা। (৬২) ন তয়োর্বিবরং কশ্চিৎ…রা নি। (৬৪) ততো দেবাঃ… চারণাশ্চ মহর্ষিভিঃ…পি।

ন শক্যৌ যুধি সংরব্ধৌ জেতুমেতৌ মহারথৌ।
সদেবাসুরগন্ধর্বৈর্লোকৈরপি কথঞ্চন ॥৬৫॥
আশ্চর্য্যভূতং লোকেষু যুদ্ধমেতন্মহাদ্ভুতম্।
নৈব চৈতাদৃশং যুদ্ধং ভবিষ্যতি কদাচন ॥৬৬॥
নহি শক্যো রণে জেতুং ভীষ্মঃ পার্থেন ধীমতা।
সধনুঃ সরথঃ সাশ্বঃ প্রবপন্ সায়কান্ রণে ॥৬৭॥
তথৈব পাণ্ডবং যুদ্ধে দেবৈরপি দুরাসদম্।
ন বিজেতুং রণে ভীষ্ম উৎসহেত ধনুর্দ্ধরম্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। লোকৈস্ত্রিভির্ভুবনৈঃ ॥৬৫॥
আশ্চর্য্যেতি। আশ্চর্য্যভূতং মহাদ্ভুতমিত্যর্থপুনরুক্তিবিস্ময়াতিরেকাৎ ॥৬৬॥
নহীতি। পার্থেনার্জ্জুনেন। প্রবপন্ নিক্ষিপন্। ধনুরাদ্যভাবে তু জেতুং শক্যোঽপি ॥৬৭॥
তথেতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। দুরাসদং দুর্জ্জয়ম্। উৎসহেত শক্নুযাৎ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৯॥ ব্যতিকরো মেলকঃ সমাগম ইত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ দৃঢ়ধন্বনা ভীষ্মেণ ॥১৫॥ যত্তঃ যত্নবান্ ॥১৬—৫৪॥ অন্তরং ছিদ্রং তর্কয়ন্তৌ চিন্তয়ন্তৌ ॥৫৫॥ অন্তরমার্গস্থৌ ছিদ্রান্বেষণপরৌ ॥৫৬—৫৮॥ চিহ্নং ধ্বজঃ ॥৫৯—৬৭॥ আলোকাং আ সংসারস্থিতেঃ ॥৬৮—৭৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

তখন গন্ধর্ব্ব, চারণ ও ঋষিগণের সহিত দেবতারা ভীষ্ম ও অর্জুনের পরাক্রম দেখিয়া পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিলেন—॥৬৪॥

'দেবতা, অসুর ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত সমগ্র ত্রিভুবনও কোন প্রকারেই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ এই মহারথ দুই জনকে জয় করিতে সমর্থ হয় না ॥৬৫॥

ত্রিজগতের মধ্যেই এই যুদ্ধ অত্যন্ত আশ্চর্য্য। এরূপ যুদ্ধ আর কখনও হইবে না ॥৬৬॥

ভীষ্ম ধনু লইয়া অশ্বসংযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া যে যুদ্ধে বাণক্ষেপ করিতে থাকিবেন, সে যুদ্ধে বুদ্ধিমান্ অর্জুন কখনও উঁহাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৬৭॥

সেইরূপ যুদ্ধে দেবগণেরও দুর্জয় ধনুর্দ্ধর অর্জুনকে ভীষ্ম কখনও যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৬৮॥

(৬৬)· ·নৈতাদৃশানি যুদ্ধানি ভবিষ্যন্তি···রা নি।

আলোকাদপি যুদ্ধং হি সমমেতদ্ভবিষ্যতি।
ইতি স্ম বাচঃ শ্রূয়ন্তে প্রোচ্চরন্ত্যস্ততস্ততঃ ॥৬৯॥
গাঙ্গেয়ার্জ্জুনয়োঃ সংখ্যে স্তবযুক্তা বিশাংপতে!।
ত্বদীয়াস্তু তদা যোধাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ ভারত! ॥৭০॥
অন্যোন্যং সমরে জঘ্নুস্তয়োস্তত্র সমাগমে।
শিতধারৈস্তথা খড়্গৈর্বিমলৈশ্চ পরশ্বধৈঃ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)
শরৈরন্যৈশ্চ বহুভিঃ শস্ত্রৈর্নানাবিধৈরপি।
উভয়োঃ সেনয়োঃ শূরা ন্যকৃন্তন্ত পরস্পরম্ ॥৭২॥
বর্ত্তমানে তথা ঘোরে তস্মিন্ যুদ্ধে সুদারুণে।
দ্রোণপাঞ্চাল্যয়ো রাজন্! মহানাসীৎ সমাগমঃ ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধে ভীষ্মার্জ্জুনযুদ্ধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

আলোকাদিতি। এতদ্ভীষ্মার্জুনয়োর্যুদ্ধম্, আলোকাৎ লোকস্থিতিপর্য্যন্তং প্রলয়পর্য্যন্তমিতি যাবৎ, সমং সমানং জয়পরাজয়রহিতমেব ভবিষ্যতি, এতয়োঃ সমানবীরত্বাৎ। প্রোচ্চরন্ত্য উত্তিষ্ঠন্ত্যঃ। সংখ্যে যুদ্ধে। সমাগমে যুদ্ধসম্মেলনকালে ॥৬৯—৭১॥

শরৈরিতি। ন্যকৃন্তন্ত অচ্ছিন্দন্ ॥৭২॥

বর্ত্তমান ইতি। ঘোরে মহতি, "ঘো'রং লোকে বিততমযশঃ" ইত্যাদ্যুত্তররামচরিতাদিবৎ। পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সমাগমো যুদ্ধসম্মেলনম্ ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সুতরাং ইঁহাদের এই যুদ্ধ প্রলয়কালপর্য্যন্ত সমানভাবেই চলিবে'। নরনাথ! যুদ্ধবিষয়ে ভীষ্ম ও অর্জুনের প্রশংসাসূচক এইরূপ বহুতর বাক্য নানাস্থান হইতে উচ্চারিত হইতে শুনা যাইতে লাগিল। আর ভরতনন্দন! ভীষ্ম ও অর্জুনের সেই যুদ্ধের সময়ে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা সুধার তরবারি ও নির্ম্মল পরশুদ্বারা যুদ্ধে পরস্পরকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৬৯—৭১॥

এবং উভয় সেনার বীরেরাই বাণ ও অন্যান্য নানাবিধ বহুতর অস্ত্রদ্বারা পরস্পর কাটাকাটি করিতে থাকিলেন ॥৭২॥

রাজা! অতিদারুণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে দ্রোণ এবং ধৃষ্টদ্যুম্নেরও মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিল' ॥৭৩॥

(৬৯)···ইতি স্ম বাচোঽশ্রূয়ন্ত···রা নি।

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং দ্রোণো মহেষ্বাসঃ পাঞ্চাল্যশ্চাপি পার্ষতঃ।
উভৌ সমীয়তুর্যত্তৌ তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১॥
দিষ্টমেব পরং মন্যে পৌরুষাদপি সঞ্জয়!।
যত্র শান্তনবো ভীষ্মো নাতরদ্‌যুধি পাণ্ডবম্ ॥২॥
ভীষ্মো হি সমরে ক্রুদ্ধো হন্যাল্লোকাংশ্চরাচরান্।
স কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে নাতরৎ সঞ্জয়োজসা ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! স্থিরো ভূত্বা যুদ্ধমেতৎ সুদারুণম্।
ন শক্যাঃ পাণ্ডবা জেতুং দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ, যত্তৌ যুদ্ধে যত্নবন্তৌ সন্তৌ ॥১॥
দিষ্টমিতি। দিষ্টং দৈবম্, পরং প্রধানম্। নাতরৎ নাত্যক্রামৎ ॥২॥
ভীষ্ম ইতি। লোকান্ ভুবনানি, চরাচরান্ জঙ্গমস্থাবরান্। ওজসা বলেন ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইঁহারা দুই জনে যত্নবান্ হইয়া কি ভাবে যুদ্ধে মিলিত হইলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥১॥

দেখ সঞ্জয়! আমি পুরুষকার অপেক্ষা দৈবকে প্রধান বলিয়া মনে করি। যে হেতু শান্তনুনন্দন ভীষ্মও যুদ্ধে অর্জুনকে জয় করিতে পারিলেন না ॥২॥

সঞ্জয়! ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে চরাচর ত্রিভুবনও সংহার করিতে পারেন; তিনি কেন শক্তিপ্রয়োগ করিয়াও যুদ্ধে অর্জুনকে জয় করিতে পারিলেন না?' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! স্থির হইয়া এই সুদারুণ যুদ্ধের বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন। দেখুন—ইন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া দেবতারাও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন না ॥৪॥

(১)…তন্মমাচক্ষ্ব দারুণম্—পি। (২)…পৌরুষাদিতি মে মতিঃ—রা নি। (৩)… নাতরদ্‌যুধি সঞ্জয়!—পি।

দ্রোণস্তু বিবিধৈর্বাণৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নমবিধ্যত।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫॥
তথাস্য চতুরো বাহাংশ্চতুর্ভিঃ সায়কোত্তমৈঃ।
পীড়য়ামাস সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নস্য মারিষ! ॥৬॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো দ্রোণং নবত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ প্রহসন্ বীরস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৭॥
ততঃ পুনরমেয়াত্মা ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
শরৈঃ প্রচ্ছাদয়ামাস ধৃষ্টদ্যুম্নমমর্ষণম্ ॥৮॥
আদদে চ শরং ঘোরং পার্ষতান্তচিকীর্ষয়া।
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শং কালদণ্ডমিবাপরম্ ॥৯॥
হাহাকারো মহানাসীৎ সর্বসৈন্যেষু ভারত!।
তমিষুং সন্ধিতং দৃষ্ট্বা ভারদ্বাজেন সংযুগে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈর্দেবৈরপি, ভীষ্মাদিষু মানুষেষু কা কথেতি ভাবঃ ॥৪॥
দ্রোণ ইতি। রথনীড়াং রথোপরিদেশাৎ, ব্যাধঃ পক্ষিণমিবেতি সূচ্যতে ॥৫॥
তথেতি। অস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, বাহান্ অশ্বান্। পীড়য়ামাস দ্রোণ এব ॥৬॥
ধৃষ্টেতি। নবত্যা নবতিসংখ্যকৈঃ, নিশিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৭॥
তত ইতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। অমর্ষণং ক্রুদ্ধম্ ॥৮॥
আদদ ইতি। পার্ষতান্তচিকীর্ষয়া ধৃষ্টদ্যুম্নবিনাশকরণেচ্ছয়া ॥৯॥

দ্রোণাচার্য্য প্রথমে নানাবিধ বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন, পরে একটা ভল্লদ্বারা উঁহার সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫॥

এবং মাননীয় রাজা! তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া উত্তম চারিটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৬॥

তাহার পর বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্য করিয়া নব্বইটা শিলাশাণিত বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এইরূপ বলিলেন ॥৭॥

তাহার পর অমিতপরাক্রম ও প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য বাণ বর্ষণ করিয়া ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্নকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৮॥

এবং তিনি ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য খরস্পর্শ ও অপর যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর একটা বাণ গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

(৫) দ্রোণস্তু নিশিতৈর্বাণৈঃ…রা নি। (৯)…পার্ষতস্য বধং প্রতি…মৃত্যুদণ্ডমিবাপরম্ পি বা।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম ধৃষ্টদ্যুম্নস্য পৌরুষম্।
যদেকঃ সমরে বীরস্তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥১১॥
তঞ্চ দীপ্তং শরং ঘোরমায়ান্তং মৃত্যুমাত্মনঃ।
চিচ্ছেদ শরবৃষ্টিঞ্চ ভারদ্বাজে মুমোচ চ ॥১২॥
তত উচ্চুক্রুশুর্হৃষ্টাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
ধৃষ্টদ্যুম্নেন তৎ কর্ম্ম কৃতং দৃষ্ট্বা সুদুষ্করম্ ॥১৩॥
ততঃ শক্তিং মহাবেগাং স্বর্ণবৈদূর্য্যভূষিতাম্।
দ্রোণস্য নিধনাকাঙ্ক্ষী চিক্ষেপ স পরাক্রমী ॥১৪॥
তামাপতন্তীং সহসা শক্তিং কনকভূষিতাম্।
ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে ভারদ্বাজো হসন্নিব ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

হাহেতি। সন্ধা সন্ধানমস্য সঞ্জাতমিতি সন্ধিতং তারকাদিত্বাদিতচ্ ॥১০॥
তত্রেতি। একঃ তত্রানন্যসহায়োঽপি। অচলঃ স্থির এব ॥১১॥
তমিতি। দীপ্তমুজ্জ্বলম্। ভারদ্বাজে দ্রোণে ॥১২॥
তত ইতি। উচ্চুক্রুশুঃ উচ্চৈঃ কোলাহলং চক্রুঃ ॥১৩॥
তত ইতি। বৈদূর্য্যো মণিবিশেষঃ। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন! দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে সেই বাণটাকে সন্ধান করিলেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের সকল সৈন্যমধ্যে গুরুতর হাহাকার উত্থিত হইল ॥১০॥

তখন আমরা ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত পুরুষকার দর্শন করিলাম, যে হেতু একক সেই বীর যুদ্ধে পর্ব্বতের ন্যায় অচল থাকিলেন ॥১১॥

উজ্জ্বল, ভয়ঙ্কর ও নিজের মৃত্যুস্বরূপ সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহা ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং দ্রোণের প্রতি বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন অন্যের দুষ্কর সেই কার্য্য করিলেন দেখিয়া পাঞ্চালসৈন্যেরা পাণ্ডবগণের সহিত আনন্দিত হইয়া উচ্চ কোলাহল করিয়া উঠিল ॥১৩॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণবধকামী হইয়া মহাবেগযুক্ত ও স্বর্ণবৈদূর্য্যভূষিত একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪॥

স্বর্ণখচিত সেই শক্তিটা দ্রুত আগমন করিতে লাগিলে, দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন যুদ্ধে তিন খণ্ডে সে শক্তিটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

(১২) তঞ্চ দীপ্তং মহাঘোরম্…পি বা। (১৩) তত উচ্চুক্রুশুঃ সর্বে…রা নি। (১৫) …কনকভূষণাম্…পি বা।

শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
ববর্ষ শরবর্ষাণি দ্রোণং প্রতি জনেশ্বর ! ॥১৬॥
শরবর্ষং ততস্তচ্চ সন্নিবার্য্য মহাযশাঃ।
দ্রোণো দ্রুপদপুত্রস্য মধ্যে চিচ্ছেদ কার্ম্মুকম্ ॥১৭॥
স চ্ছিন্নধন্বা সমরে গদাং গুর্বীং মহাযশাঃ।
দ্রোণায় প্রেষয়ামাস গিরিসারময়ীং বলী ॥১৮॥
সা গদা তৎকরান্মুক্তা প্রায়াদ্দ্রোণজিঘাংসয়া।
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম ভারদ্বাজস্য বিক্রমম্ ॥১৯॥
লাঘবাদ্ব্যংসয়ামাস গদাং হেমবিভূষিতাম্।
ব্যংসয়িত্বা গদাং তাঞ্চ প্রেষয়ামাস পার্ষতম্ ॥২০॥
ভল্লান্ সুনিশিতান্ পীতান্ রুক্মপুঙ্খান্ সুদারুণান্।
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা পপুঃ শোণিতমাহবে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্। শক্তিমস্ত্রবিশেষম্ ॥১৫॥
শক্তিমিতি। প্রতাপবান্ শৌর্য্যশক্তিমান্ ॥১৬॥
শরেতি। "গলে বদ্ধা গৌর্নীয়তে" ইত্যাদিবন্মধ্য ইত্যধিকরণত্বম্ ॥১৭॥
স ইতি। গিরিসারময়ীং পাষাণসমানদৃঢ়ামিত্যর্থঃ ॥১৮॥
সেতি। তস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য করাৎ হস্তাৎ মুক্তা নির্গতা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—২॥ নাত্তরং ন লক্ষিতবান্ ॥৩—৪॥ নীড়াং স্থানাৎ ॥৫—১৯॥ ব্যংসয়ামাস সংসক্তাপি যথা ন ভবতি তথা বঞ্চয়তি স্ম ॥২০॥ পীতান্ পায়িতজলান্ ॥২১—৪১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

নরনাথ ! শক্তিটা প্রতিহত হইল দেখিয়া প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

তদনন্তর মহাযশা দ্রোণ সেই শরবৃষ্টি নিবারণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনুখানার মধ্যদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৭॥

ধনুখানা ছিন্ন হইলে, মহাযশা ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাষাণের তুল্য দৃঢ় ও বিশাল একটা গদা দ্রোণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

সেই গদাটা ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্ত হইতে নির্গত হইয়া দ্রোণের বধের জন্য গমন করিতে লাগিল। সেই সময়ে আমরা দ্রোণের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম ॥১৯॥

(১৯) সা গদা বেগবন্মুক্তা···ভারদ্বাজস্য পৌরুষম্—রা নি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
দ্রোণং যুধি পরাক্রম্য শরৈর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২২॥
রুধিরাক্তৌ ততস্তৌ তু শুশুভাতে নরর্ষভৌ।
বসন্তসময়ে রাজন্! পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৩॥
অমর্ষিতস্তদা রাজন্! পরাক্রম্য চমূমুখে।
দ্রোণো দ্রুপদপুত্রস্য পুনশ্চিচ্ছেদ কার্ম্মুকম্ ॥২৪॥
তথৈনং ছিন্নধন্বানং শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
অবাকিরদমেয়াত্মা বৃষ্ট্যা মেঘ ইবাচলম্ ॥২৫॥
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
অথাস্য চতুরো বাহাংশ্চতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবাদিতি। লাঘবাৎ শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপশক্তেঃ, ব্যংসয়ামাস বিমুখীচকার। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নং প্রতি। পীতান্ পীতাপরশত্রুরক্তান্ পীতবর্ণান্ বা ॥২০—২১॥

অথেতি। আদায় গৃহীত্বা। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥২২॥

রুধিরেতি। পুষ্পিতাবিবেতি রুধিরাক্ততাসাদৃশ্যপ্রদর্শনার্থমুক্তম্ ॥২৩॥

অমর্ষিত ইতি। অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃসন্ চমূমুখে সেনাগ্রদেশে ॥২৪॥

তথেতি। অবাকিরৎ আবৃণোৎ, অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তির্দ্রোণঃ ॥২৫॥

দ্রোণ নিজের লঘুহস্ততার গুণে সেই স্বর্ণালঙ্কৃত গদাটাকে বিমুখ করিলেন এবং সেটাকে বিমুখ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি সুতীক্ষ্ণ, পীতবর্ণ, স্বর্ণপুঙ্খ ও অতি-দারুণ কতকগুলি ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন; সেই ভল্লগুলি যাইয়া যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের কবচ ভেদ করিয়া তাঁহার রক্ত পান করিল ॥২০—২১॥

তাহার পর মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন অন্য ধনু লইয়া যুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে তাড়ন করিলেন ॥২২॥

রাজা! তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ সেই দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন রক্তাক্তদেহ হইয়া বসন্ত-কালে পুষ্পসমন্বিত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

নরনাথ! তখন দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া পরাক্রম প্রকাশ করিয়া পুনরায় ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৪॥

এবং মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্ব্বত আবৃত করে, সেইরূপ অজ্ঞেয়শক্তি দ্রোণ বহুতর নতপর্ব্ব বাণদ্বারা ছিন্নকার্ম্মুক ধৃষ্টদ্যুম্নকে আবৃত করিলেন ॥২৫॥

(২৩)···বসন্তে পুষ্পশবলৌ···পি বা। (২৫) অথৈনম্···অভ্যবর্ষদমেয়াত্মা···রা নি।

পাতয়ামাস সমরে সিংহনাদং ননাদ চ।
ততোঽপরেণ ভল্লেন হস্তাবাপমথাচ্ছিনৎ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
স চ্ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ।
গদাপাণিরবারোহৎ খ্যাপয়ন্ পৌরুষং মহৎ ॥২৮॥
তামস্য বিশিখৈস্তূর্ণং পাতয়ামাস ভারত!।
রথাদনবরূঢ়স্য তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৯॥
ততঃ স বিপুলং চর্ম্ম শতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ।
খড়্গঞ্চ বিপুলং দিব্যং প্রগৃহ্য সুভুজো বলী ॥৩০॥
অভিদুদ্রাব বেগেন দ্রোণস্য বধকাঙ্ক্ষয়া।
আমিষার্থী যথা সিংহো বনে মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। পুনরপি রথান্তরগ্রহণে ইদমুক্তমিতি বোধ্যম্। অন্যথাস্য পূর্ব্বমেব সারথ্যাদিহননাদনুপপত্তিঃ স্যাৎ। রথনীড়াৎ রথোপরিদেশাৎ। হস্তাবাপং চর্ম্মময়ম্ ॥২৬—২৭॥

সংইতি। অবারোহৎ রথাদবরোঢ়ুমুদযচ্ছৎ পরত্রানবরূঢ়স্যেত্যভিধানাৎ ॥২৮॥

তামিতি। অনবরূঢ়স্য রথস্থিতস্যৈব, অস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, তাং হস্তস্থামেব গদাম্ ॥২৯॥

তত ইতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারাণি রৌপ্যখণ্ডানি যত্র তৎ, ভানুমৎ উজ্জ্বলম্। সুভুজো মনোহরবাহুঃ। আমিষার্থী দ্বিপস্যৈব মাংসাভিলাষী। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৩০—৩১॥

আর তিনি একটা ভল্লদ্বারা রথের উপর হইতে ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথিকে নিপাতিত করিলেন, চারিটা নিশিত শরদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন এবং সমরাঙ্গনে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন, তৎপরে আর একটা ভল্লদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্তাবরণ ছেদন করিলেন ॥২৬—২৭॥

ধনু ছিন্ন, অশ্ব নিহত ও সারথি নিপাতিত হইলে রথবিহীন ধৃষ্টদ্যুম্ন গদা ধারণপূর্বক মহাপরাক্রম প্রকাশ করিয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন! এই সময়ে দ্রোণ বাণদ্বারা রথ হইতে অনবতীর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্তস্থিত সেই গদাটাকে সত্বরই নিপাতিত করিলেন; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৯॥

তাহার পর সুন্দরবাহু ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন শতচন্দ্র, উজ্জ্বল ও বিশাল চর্ম্ম (ঢাল) এবং দিব্য ও বিশাল তরবারি ধারণ করিয়া, মাংসলোলুপ সিংহ যেমন

(২৭)…হস্তাচ্চাপমথাচ্ছিনৎ—রা নি। (৩০)…শতচন্দ্রঞ্চ তোমরম্…পি,…শতচন্দ্রং সতোরণম্…বা।

তত্রাশ্চর্য্যমপশ্যাম ভারদ্বাজস্য পৌরুষম্।
লাঘবঞ্চাস্ত্রযোগঞ্চ বলং বাহ্বোশ্চ ভারত! ॥৩২॥
যদেকঃ শরবর্ষেণ বারয়ামাস পার্ষতম্।
ন শশাক ততো গন্তুং বলবানপি সংযুগে ॥৩৩॥
তত্র স্থিতমপশ্যাম ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্।
বারয়ন্তং শরৌঘাংশ্চ চর্ম্মণা কৃতহস্তবৎ ॥৩৪॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সহসাভ্যপতদ্বলী।
সাহায্যকারী সমরে পার্ষতস্য মহাত্মনঃ ॥৩৫॥
স দ্রোণং নিশিতৈর্বাণৈ রাজন্! বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
পার্ষতঞ্চ ততস্তূর্ণমন্যমারোপয়দ্রথম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, অস্ত্রযোগমস্ত্রশিক্ষানৈপুণ্যম্ ।৩২॥
যদিতি। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। ন শশাক পার্ষত এব ॥৩৩॥
তত্রেতি। শরৌঘান্ দ্রোণনিক্ষিপ্তান্। কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তৈন্দ্রজালিক ইব ॥৩৪॥
তত ইতি। অভ্যপতৎ অভ্যধাবৎ। পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ।৩৫॥
স ইতি। স ভীমঃ। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ ॥৩৬॥

বনের মধ্যে মত্ত হস্তীর প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে ধাবিত হইলেন ॥৩০—৩১॥

ভরতনন্দন! সেই সময়ে আমরা দ্রোণাচার্য্যের আশ্চর্য্য ক্ষমতা, লঘুহস্ততা, অস্ত্রশিক্ষানৈপুণ্য ও মহাবল দর্শন করিলাম ॥৩২॥

যে হেতু তিনি একাকীই বাণ বর্ষণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিলেন। তাহাতেই ধৃষ্টদ্যুম্ন বলবান্ হইয়াও সমরাঙ্গনে অগ্রসর হইতে পারিলেন না ॥৩৩॥

অথ চ আমরা দেখিলাম—মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন সেইখানে থাকিয়াই চর্ম্মদ্বারা শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় দ্রোণনিক্ষিপ্ত বাণসমূহকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তাহার পর মহাবাহু ও বলবান্ ভীমসেন যুদ্ধে মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের সাহায্য করিবার জন্য তৎক্ষণাৎ তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

রাজা! ভীমসেন প্রথমে সাতটা সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন, তাহার পর সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে অন্য রথে তুলিয়া দিলেন ॥৩৬॥

(৩২) তত্রাদ্ভুতম্···রা নি। (৩৩) যদেনম্···রা নি। (৩৫) ···সহসা ন্যপতদ্বলী—পি বা। (৩৬)···পার্ষতঞ্চ রথং তূর্ণং স্বকমারোহয়ত্তদা—রা নি।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা কলিঙ্গং সমচোদয়ৎ।
সৈন্যেন মহতা যুক্তং ভারদ্বাজস্য গোপনে ॥৩৭॥
ততঃ সা মহতী সেনা কলিঙ্গানাং জনেশ্বর!।
ভীমমভ্যাযযৌ ভীমা তব পুত্রস্য শাসনাৎ ॥৩৮॥
পাঞ্চাল্যমথ সন্ত্যজ্য দ্রোণোঽপি রথিনাং বরঃ।
বিরাটদ্রুপদৌ বৃদ্ধৌ যোধয়ামাস সঙ্গতৌ ॥৩৯॥
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি সমরে ধর্ম্মরাজানমভ্যয়াৎ।
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং রোমহর্ষণম্ ॥৪০॥
কলিঙ্গানাঞ্চ সমরে ভীমস্য চ মহাত্মনঃ।
জগতঃ প্রক্ষয়করং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধে দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নযুদ্ধে
ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কলিঙ্গং কলিঙ্গরাজম্, সমচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। গোপনে রক্ষণে ॥৩৭॥

তত ইতি। ভীমং ভীমসেনম্, ভীমা ভয়ানকা। শাসনাদাদেশাৎ ॥৩৮॥

পাঞ্চাল্যমিতি। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। সঙ্গতৌ সম্মিলিতৌ ॥৩৯॥

ধৃষ্টেতি। ধর্ম্মরাজানং যুধিষ্ঠিরম্। আর্ষত্বাদদন্তত্বাভাবঃ। অভ্যয়াৎ শ্রান্তত্বাদাশ্রয়ৎ। ঘোররূপং ভীষণাকারম্, ভয়াবহং সর্বেষামেব ভয়জনকম্ ॥৪০—৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন বিশাল-সৈন্য-যুক্ত কলিঙ্গরাজকে দ্রোণাচার্য্যের রক্ষার জন্য প্রেরণ করিলেন ॥৩৭॥

নরনাথ! তৎপরে আপনার পুত্রের আদেশে ভীষণ ও বিশাল সেই কলিঙ্গসৈন্য ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইল ॥৩৮॥

ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণও ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিত্যাগ করিয়া একত্র সম্মিলিত বৃদ্ধ বিরাট ও দ্রুপদের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৩৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্নও যাইয়া সমরাঙ্গনবর্ত্তী যুধিষ্ঠিরকে আশ্রয় করিলেন। তাহার পর সমরাঙ্গনে কলিঙ্গসৈন্য ও মহাবল ভীমসেনের তুমুল, লোমহর্ষণ; জগতের ক্ষয়-জনক, ভীষণ ও ভয়াবহ যুদ্ধ আরম্ভ হইল' ॥৪০—৪১॥

(৩৭)…রাজন্!…ভারদ্বাজস্য রক্ষণে—রা নি। (৩৮)…ভীমমভ্যুদ্যযৌ…রা নি। (৩৯)…বৃদ্ধৌ বারয়ামাস সংযুগে—রা নি। (৪০)…মন্ত্ররাজানমভ্যয়াৎ—পি।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তথা প্রতিসমাদিষ্টঃ কলিঙ্গো বাহিনীপতিঃ।
কথমদ্ভুতকর্ম্মাণং ভীমসেনং মহাবলম্ ॥১॥
চরন্তং গদয়া বীরং দণ্ডপাণিমিবান্তকম্।
যোধয়ামাস সমরে কালিঙ্গঃ সহ সেনয়া ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

পুত্রেণ তব রাজেন্দ্র! স তথোক্তো মহাবলঃ।
মহত্যা সেনায় যুক্তঃ প্রায়াদ্ভীমরথং প্রতি ॥৩॥
তামাপতন্তীং মহতীং কলিঙ্গানাং মহাচমূম্।
রথাশ্বনাগকলিলাং প্রগৃহীতমহায়ুধাম্ ॥৪॥
ভীমসেনঃ কলিঙ্গানামার্চ্ছদ্ভারত! বাহিনীম্।
কেতুমন্তঞ্চ নৈষাদিমায়ান্তং সহ চেদিভিঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বাহিনীপতিঃ কলিঙ্গো দুর্য্যোধনেন তথা প্রতিসমাদিষ্টোঽভূদিত্যেকং বাক্যম্। অতো ন বক্ষ্যমাণেন কালিঙ্গ ইত্যনেন সহ পৌনরুক্ত্যম্। কালিঙ্গঃ কলিঙ্গদেশাধিপতিঃ ॥১-২॥

পুত্রেণেতি। স কালিঙ্গঃ। প্রায়াদগচ্ছৎ ॥৩॥

তামিতি। রথৈরশ্বৈর্নাগৈর্হস্তিভিশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্। আর্চ্ছৎ অগৃহ্লাৎ। কেতুমন্তং নাম রাজানম্, নৈষাদিং নিষাদদেশাধিপতিম্, চেদিভিস্তদ্দেশীয়ৈঃ ॥৪—৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! দুর্য্যোধন সেনাপতি কলিঙ্গরাজকে ত সেইরূপ আদেশ করিলেন; কিন্তু সে কলিঙ্গরাজ আপন সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া অদ্ভুতকর্ম্মা, মহাবল, দণ্ডধারী যমের ন্যায় গদাধারী এবং সমরাঙ্গনে নির্ভয়ে বিচরণকারী বীর ভীমসেনের সহিত কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন?' ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সেইরূপ আদেশ করিলে, মহাবল কলিঙ্গরাজ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া ভীমসেনের রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

(১) মম পুত্রসমাদিষ্টঃ…নি। (২)…দণ্ডহস্তমিবান্তকম্…রা নি। (৩)…সেনয়া গুপ্তঃ …রা নি।

ততঃ শ্রুতায়ুঃ সংক্রুদ্ধো রাজ্ঞা কেতুমতা সহ।
আসসাদ রণে ভীমং ব্যূঢ়ানীকেন দংশিতঃ ॥৬॥
রথৈরনেকসাহস্রৈঃ কলিঙ্গানাং জনাধিপঃ।
অযুতেন গজানাঞ্চ নিষাদৈঃ সহ কেতুমান্।
ভীমসেনং রণে রাজন্! সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥৭॥
চেদিমৎস্যকরূষাশ্চ ভীমসেনপদানুগাঃ।
অভ্যধাবন্ত সমরে নিষাদান্ সহ রাজভিঃ ॥৮॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্।
প্রধাবতাঞ্চ যোধানাং পরস্পরজিঘাংসয়া ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যূঢ়ানীকেন সজ্জিতসৈন্যেন সহ, দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥৬॥

রথৈরিতি। নিষাদৈর্নিষাদদেশীয়সৈন্যৈঃ। পর্য্যবারয়ৎ পর্য্যবেষ্টত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

চেদীতি। ভীমসেনস্য পদানুগাঃ পৃষ্ঠবর্ত্তিনঃ ॥৮॥

তত ইতি। পরস্পরজিঘাংসয়া অন্যোন্যহননেচ্ছয়া ॥৯॥

ভরতনন্দন! রথ, অশ্ব ও হস্তীতে পরিপূর্ণ এবং মহাস্ত্রধারী সেই বিশাল কলিঙ্গসৈন্য আসিতে লাগিলে, আর চেদিসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া নিষাদ-রাজ কেতুমান্ আগমন করিতে থাকিলে, ভীমসেন সে কলিঙ্গসেনাকে ও কেতুমান্‌কে গ্রহণ করিলেন ॥৪—৫॥

তদনন্তর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও ক্রুদ্ধ শ্রুতায়ু সমরাঙ্গনে রাজা কেতুমানের সহিত মিলিত হইয়া সজ্জিত সৈন্যের সহিত ভীমসেনের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

রাজা! কলিঙ্গরাজ বহুসহস্র রথদ্বারা এবং কেতুমান্ নিষাদসৈন্যের সহিত দশসহস্র হস্তিদ্বারা সমরাঙ্গনে সকল দিকে ভীমসেনকে বেষ্টন করিলেন ॥৭॥

তখন ভীমসেনের পৃষ্ঠবর্ত্তী চেদি, মৎস্য ও করূষদেশীয় সৈন্যেরা সমরাঙ্গনে রাজাদের সহিত নিষাদসৈন্যগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥৮॥

তাহার পর পরস্পর জিঘাংসাবশতঃ ধাবনশীল যোদ্ধাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৯॥

(৬)…ব্যূঢ়ানীকেষু চেদিষু—রা নি। (৭)…কলিঙ্গানাং নরাধিপ।…রা নি। (৮)…ভীমসেনপুরোগমাঃ…পি। (৯)…ঘোররূপং ভয়াবহম্। ন প্রাজানন্ত যোধাঃ স্বান্…রা নি।

ঘোরমাসীত্ততো যুদ্ধং ভীমস্য সহসা পরৈঃ।
যথেন্দ্রস্য মহারাজ! মহত্যা দৈত্যসেনয়া ॥১০॥
তস্য সৈন্যস্য সংগ্রামে যুধ্যমানস্য ভারত!।
বভূব সুমহান্ শব্দঃ সাগরস্যেব গর্জতঃ ॥১১॥
অন্যোন্যং স্ম তদা যোধা বিকর্ষন্তো বিশাংপতে!।
মহীং চক্রুশ্চিতাং সর্বাং শশলোহিতসন্নিভাম্ ॥১২॥
যোধাঃ স্বান্ বা পরান্ বাপি নাভ্যজানন্ জিঘাংসয়া।
স্বানপ্যাদদতে স্বাশ্চ শূরাঃ সমরদুর্জয়াঃ ॥১৩॥
বিমর্দ্দঃ সুমহানাসীদল্পানাং বহুভিঃ সহ।
কলিঙ্গৈঃ সহ চেদীনাং নিষাদৈশ্চ বিশাংপতে! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ঘোরমিতি। পরৈর্বিপক্ষৈঃ সহ ॥১০॥

তস্যেতি। সৈন্যস্য উভয়পক্ষীয়স্য। শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১১॥

অন্যোন্যমিতি। চিতাং রক্তবর্ণব্যাপ্তাম্। শশলোহিতো রক্তগিরিবিশেষস্তৎসন্নিভাম্ ॥১২॥

যোধা ইতি। স্বান্ আত্মীয়ানপি; আদদতে যোদ্ধুং গৃহ্ণন্তি স্ম ॥১৩॥

বিমর্দ্দ ইতি। কলিঙ্গৈঃ সহ নিষাদৈশ্চ সহেতি সহশব্দস্য ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥১৪॥

মহারাজ! পূর্ব্বকালে বিশাল দৈত্যসৈন্যের সহিত ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তৎকালে বিপক্ষসৈন্যের সহিত ভীমসেনের সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১০॥

ভরতনন্দন! সমরাঙ্গনে যুধ্যমান উভয়পক্ষীয় সৈন্যের—গর্জনকারী সমুদ্রের ন্যায় অতিমহাকোলাহল হইতে থাকিল ॥১১॥

নরনাথ! তখন যোদ্ধারা ছিন্নগাত্র পরস্পরকে আকর্ষণ করিতে থাকিয়া সমগ্র সমরভূমিকে শশলোহিতনামক রক্তবর্ণ পর্ব্বতের ন্যায় রক্তবর্ণ করিয়া ফেলিল ॥১২॥

যোদ্ধারা পরস্পরজিঘাংসাবশতঃ স্বপক্ষ বা বিপক্ষকে চিনিতে পারিল না। সুতরাং সমরদুর্জয় স্বপক্ষীয় বীরেরাই স্বপক্ষীয় বীরগণকেও গ্রহণ করিতে লাগিল ॥১৩॥

(১১)…সাগরস্যেব বর্দ্ধতঃ—পি। (১২) অন্যোন্যস্য তদা যোধা নিকৃন্তন্তো বিশাংপতে!।…মাংসশোণিতসন্নিভাম্—বা। (১৩) যোধাংশ্চ…পরমদুর্জয়াঃ—রা নি।

কৃত্বা পুরুষকারন্তু যথাশক্তি মহাবলাঃ।
ভীমসেনং পরিত্যজ্য সংন্যবর্ত্তন্ত চেদয়ঃ ॥১৫॥
সর্ব্বৈঃ কলিঙ্গৈরাসন্নঃ সন্নিবৃত্তেষু চেদিষু।
স্ববাহুবলমাস্থায় ন ন্যবর্ত্তত পাণ্ডবঃ ॥১৬॥
ন চচাল রথোপস্থাদ্ভীমসেনো মহাবলঃ।
শিতৈরবাকিরদ্বাণৈঃ কলিঙ্গস্য বরূথিনীম্ ॥১৭॥
কালিঙ্গশ্চ মহেষ্বাসঃ পুত্রশ্চাস্য মহারথঃ।
শক্রদেব ইতি খ্যাতো জঘ্নতুঃ পাণ্ডবং শরৈঃ ॥১৮॥
ততো ভীমো মহাবাহুর্বিধুন্বন্ রুচিরং ধনুঃ।
যোধয়ামাস কালিঙ্গং স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্বেতি। পুরুষকারং যুদ্ধম্। সংন্যবর্ত্তন্ত অপাসরন্ত ॥১৫॥
সর্ব্বৈরিতি। ন ন্যবর্ত্তত, আসন্নত্বাৎ স্বভাববিপরীতত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৬॥
নেতি। রথস্য উপস্থাৎ উপরিদেশাৎ। বরূথিনীং সেনাম্ ॥১৭॥
কালিঙ্গ ইতি। কালিঙ্গঃ কলিঙ্গরাজঃ। পাণ্ডবং ভীমসেনম্ ॥১৮॥
তত ইতি। বিধুন্বন্ সঞ্চালয়ন্। স্ববাহুবলং ন তু সহায়ান্তরবলম্ ॥১৯॥

নরনাথ! ক্রমে বহুসংখ্যক কলিঙ্গসৈন্য এবং নিষাদসৈন্যের সহিত অল্প-সংখ্যক চেদিসৈন্যের গুরুতর যুদ্ধ হইল ॥১৪॥

পরে মহাবল চেদিসৈন্যেরা শক্তি অনুসারে পুরুষকার দেখাইয়া ভীমসেনকে পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥১৫॥

কিন্তু সমস্ত কলিঙ্গসৈন্যের আক্রমণে চেদিসৈন্যেরা নিবৃত্তি পাইলেও ভীম-সেন কলিঙ্গসৈন্যের নিকটে ছিলেন বলিয়া আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়াই নিবৃত্তি পাইলেন না ॥১৬॥

এবং মহাবল ভীমসেন রথের উপর হইতেও সরিলেন না, সেখানে থাকিয়াই তিনি কলিঙ্গসৈন্যের উপরে সুতীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

এদিকে মহাধনুর্দ্ধর কলিঙ্গরাজ এবং উঁহার পুত্র মহারথ শক্রদেব ইঁহারা দুই জনে বাণদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

তখন মহাবাহু ভীমসেন আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া মনোহর ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া কলিঙ্গরাজের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৬)···সংন্যবর্ত্তত পাণ্ডবঃ—বা নি,···অন্যবর্ত্তত পাণ্ডবম্—নি। (১৭)···কলিঙ্গানাং বরূথিনীম্—বা রা নি। (১৮) কালিঙ্গস্তু···বা রা নি।

শক্রদেবস্তু সমরে বিসৃজন্ সায়কান্ বহূন্।
অশ্বান্ জঘান সমরে ভীমসেনস্য সায়কৈঃ ॥২০॥
তং দৃষ্ট্বা বিরথং তত্র ভীমসেনমরিন্দমম্।
শক্রদেবোঽভিদুদ্রাব শরৈরবকিরন্ শিতৈঃ ॥২১॥
ভীমস্যোপরি রাজেন্দ্র! শক্রদেবো মহাবলঃ।
ববর্ষ শরবর্ষাণি তপান্তে জলদো যথা ॥২২॥
হতাশ্বে তু রথে তিষ্ঠন্ ভীমসেনো মহাবলঃ।
শক্রদেবায় চিক্ষেপ সর্বশৈক্যায়সীং গদাম্ ॥২৩॥
স তয়া নিহতো রাজন্! কলিঙ্গস্য সুতো রথাৎ।
সধ্বজঃ সহ সূতেন জগাম ধরণীতলম্ ॥২৪॥
হতমাত্মসুতং দৃষ্ট্বা কলিঙ্গানাং জনাধিপঃ।
রথৈরনেকসাহস্রৈর্ভীমস্যাবারয়দ্দিশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

শক্রেতি। বিসৃজন্ নিক্ষিপন্, সায়কান্ বাণান্ ।২০॥
তমিতি। অভিদুদ্রাব অভিদধাব, অবকিরন্ আবৃণ্বন্ ॥২১॥
ভীমস্যেতি। তপান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, জলদো যথা জলবর্ষাণি বর্ষতি তথা ॥২২॥
হতেতি। সর্বমেব শৈক্যং সারভূতময়ো লৌহং তন্নির্মিতাং সর্বশৈক্যায়সীম্ ॥২৩॥
স ইতি। ধ্বজস্য কলিঙ্গসুতস্য সারথেশ্চ ক্রমেণাহননাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥
হতমিতি। জনাধিপো রাজা। অবারয়ৎ অবেষ্টত, দিশঃ সর্বাঃ ॥২৫॥

কিন্তু শক্রদেব সমরাঙ্গনে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিয়া সেই বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীমের অশ্বগুলিকে সংহার করিলেন ॥২০॥

আর শক্রদেব তখন শক্রদমনকারী ভীমসেনকে রথবিহীন দেখিয়া সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! গ্রীষ্মকালাবসানে মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, সেইরূপ মহাবল শক্রদেব ভীমের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তখন মহাবল ভীমসেন হতাশ্ব রথে থাকিয়াই শক্রদেবের উপরে একটা লৌহসারময়ী গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

রাজা! কলিঙ্গরাজের পুত্র শক্রদেব সেই গদার আঘাতে নিহত হইয়া ধ্বজ ও সারথির সহিত রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

(২১)…কিরন্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ—পি বা। (২৪)…কালিঙ্গতনয়ো রথাৎ। বিরথঃ সহ সূতেন…রা নি।

ততো ভীমো মহাবাহুর্গদাং ত্যক্ত্বা মহাবলঃ।
উদকর্ষচ্চ নিস্ত্রিংশং চিকীর্ষুঃ কর্ম্ম দারুণম্ ॥২৬॥
চর্ম্ম চাপ্রতিমং রাজন্নার্ষভং পুরুষর্ষভ!।
নক্ষত্রৈরর্দ্ধচন্দ্রৈশ্চ শাতকুম্ভময়ৈশ্চিতম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
কালিঙ্গস্তু ততঃ ক্রুদ্ধো ধনুর্জ্যামবমৃজ্য চ।
প্রগৃহ্য চ শরং ঘোরমেকং সর্পবিষোপমম্ ॥২৮॥
প্রাহিণোদ্ভীমসেনায় বধাকাঙ্ক্ষী জনেশ্বরঃ।
তমাপতন্তং বেগেন প্রেষিতং নিশিতং শরম্ ॥২৯॥
ভীমসেনো দ্বিধা রাজংশ্চিচ্ছেদ বিপুলাসিনা।
উদক্রোশচ্চ সংহৃষ্টস্ত্রাসয়ানো বলং তব ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উদকর্ষং কোষাদুদ্ধৃতবান্, নিস্ত্রিংশমসিম্, চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ। ঋষভস্য বৃষবিশেষস্যেদমিতি আর্ষভম্। নক্ষত্রৈর্নক্ষত্রাকারৈঃ, অর্দ্ধচন্দ্রৈরর্দ্ধচন্দ্রাকারৈশ্চ চিহ্নৈরিতি শেষঃ, শাতকুম্ভময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, চিতং ব্যাপ্তম্ ॥২৬—২৭॥

কালিঙ্গ ইতি। ধনুষো জ্যাং গুণম্। প্রাহিণোৎ ন্যক্ষিপৎ। বিপুলাসিনা বিশালেন খড়্গেন। উদক্রোশৎ উচ্চৈঃ সিংহনাদমকরোৎ। ত্রাসয়ানস্ত্রাসয়ন্, বলং সৈন্যম্ ॥২৮—৩০॥

এই সময়ে কলিঙ্গরাজ আপন পুত্রকে নিহত দেখিয়া বহুসহস্র রথদ্বারা ভীমের সকল দিক্ বেষ্টন করিলেন ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! তাহার পর মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেন গদা ত্যাগ করিয়া ভয়ঙ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছায় কোষ হইতে তরবারি আকর্ষণ করিয়া লইলেন, আর বৃষচর্ম্মনির্ম্মিত এবং স্বর্ণময় নক্ষত্রচিহ্ন ও অর্দ্ধচন্দ্রচিহ্নে চিহ্নিত অতুলনীয় একখানা ঢাল গ্রহণ করিলেন ॥২৬—২৭॥

রাজা! তাহার পর কলিঙ্গরাজ ক্রুদ্ধ ও ভীমসেনের বধাভিলাষী হইয়া, ধনুর গুণ মাজিয়া এবং সর্পবিষযুক্তের ন্যায় ভয়ঙ্কর একটা বাণ গ্রহণ করিয়া ভীমের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন। সেই সুতীক্ষ্ণ বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে ভীমসেন বিশাল তরবারিদ্বারা তাহা দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং আনন্দিতচিত্তে আপনার সৈন্যগণের ভয় উৎপাদন করতঃ উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিলেন ॥২৮—৩০॥

(২৬)···ততো ভীমো মহাবেগাং ত্যক্ত্বা গুর্বীং মহাগদাম্। নিস্ত্রিংশমাদদে ঘোরম্···য়া নি। (২৮)···ধনুর্গৃহ্যাবমৃজ্য চ···পি। (২৯) প্রেরিতং নিশিতং শরম্—রা নি। (৩০)·· ত্রাসয়ানো বরূথিনীম্—রা নি।

কালিঙ্গোঽথ ততঃ ক্রুদ্ধো ভীমসেনস্য সংযুগে।
তোমরান্ প্রাহিণোচ্ছীঘ্রং চতুর্দ্দশ শিলাশিতান্ ॥৩১॥
তানপ্রাপ্তান্ মহাবাহুঃ খগতানেব পাণ্ডবঃ।
চিচ্ছেদ সমরে রাজন্নসংভ্রান্তো বরাসিনা ॥৩২॥
নিকৃত্য তু রণে ভীমস্তোমরান্ বৈ চতুর্দ্দশ।
ভানুমন্তং ততো ভীমঃ প্রাদ্রবৎ পুরুষর্ষভঃ ॥৩৩॥
ভানুমাংস্তু ততো ভীমং শরবর্ষেণ ছাদয়ন্।
ননাদ বলবন্নাদং নাদয়ানো নভস্তলম্ ॥৩৪॥
ন স তং মমৃষে ভীমঃ সিংহনাদং মহামৃধে।
ততঃ স্বরেণ মহতা বিননাদ মহাস্বনম্ ॥৩৫॥
তেন নাদেন বিত্রস্তা কলিঙ্গানাং বরূথিনী।
ন ভীমং সমরে মেনে মানুষং ভরতর্ষভ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কালিঙ্গ ইতি। সংযুগে সমরে। তোমরান্ বাণবিশেষান্ ॥৩১॥
তানিতি। খগতান্ আকাশস্থিতান্। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ ॥৩২॥
নিকৃত্যেতি। নিকৃত্য ছিত্বা। ভানুমন্তং তদাখ্যং বীরম্। ভীমো ভীষণমূর্ত্তিঃ ॥৩৩॥
ভানুমানিতি। বলবৎ সাতিশয়ম্, নাদয়ানো নাদয়ন্ ॥৩৪॥
নেতি। মমৃষে সেহে। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। বিননাদ চকার ॥৩৫॥

তদনন্তর কলিঙ্গরাজ ক্রুদ্ধ হইয়া সমরাঙ্গনে ভীমসেনের প্রতি সুতীক্ষ্ণ চৌদ্দটা তোমর দ্রুত নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

রাজা! সে তোমরগুলি না আসিয়া আকাশে থাকিতে থাকিতেই মহাবাহু ভীমসেন অবিচলিতচিত্তে বিশাল তরবারিদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন যুদ্ধে সেই চৌদ্দটা তোমরকে ছেদন করিয়া তাহার পরে ভানুমানের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর ভানুমান্ বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করতঃ আকাশটাকে নিনাদিত করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৪॥

কিন্তু ভীমসেন মহাযুদ্ধে সে সিংহনাদ সহ্য করিতে পারিলেন না; তাই তিনিও বিশাল স্বরে মহাগর্জন করিলেন ॥৩৫॥

(৩১)…ভীমসেনস্য সংযুগে · রা নি। (৩২)…খগতানেব…রা নি। (৩৫) ন চ তম্… মহাহবে…মহাস্বনঃ…রা নি। (৩৬) তেন শব্দেন…পুরুষর্ষভ!—পি বা।

ততো ভীমো মহাবাহুর্নর্দ্দিত্বা বিপুলং স্বনম্।
সাসির্বেগবদাপ্লুত্য দন্তাভ্যাং বারণোত্তমম্ ॥৩৭॥
আরুরোহ ততো মধ্যং নাগরাজস্য মারিষ!।
খড়্গেন পৃথুনা মধ্যে ভানুমন্তমথাচ্ছিনৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
সোঽস্তরায়ুধিনং হত্বা রাজপুত্রমরিন্দমঃ।
গুরুভারসহং স্কন্ধে নাগাস্যাসিমপাতয়ৎ ॥৩৯॥
ছিন্নস্কন্ধঃ স নিনদন্ পপাত গজযূথপঃ।
আরুগ্নঃ সিন্ধুবেগেন সানুমানিব পর্ব্বতঃ ॥৪০॥
ততস্তস্মাদবপ্লুত্য গজাদ্ভারত! ভারতঃ।
খড়্গপাণিরদীনাত্মা তস্থৌ ভূমৌ সুদংশিতঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। বহ্বধিনী সেনা। মানুষং ন মেনে, তদধিকস্বরশ্রবণাৎ ॥৩৬॥

তত ইতি। নর্দ্দিত্বা কৃত্বা। অসিনা সহেতি সাসিঃ, আপ্লুত্য উৎপত্য, দন্তাভ্যাং দন্তয়োর্দ্বারণেন, বারণোত্তমং ভানুমতো বাহনীভূতং হস্তিশ্রেষ্ঠম্। নাগরাজস্য তস্যৈব হস্তিশ্রেষ্ঠস্য, মধ্যং মধ্যদেশং গত্বেতি শেষঃ। পৃথুনা বিশালেন, মধ্যে কটিদেশে ॥৩৭—৩৮॥

স ইতি। অন্তরে গজমধ্যপৃষ্ঠে স্থিত্বা আযুধ্যত ইতি তম্, রাজপুত্রং ভানুমন্তম্। গুরুভারসহং গুরুতরকার্য্যসাধনক্ষমম্, নাগস্য তস্যৈব হস্তিশ্রেষ্ঠস্য ॥৩৯॥

ছিন্নেতি। আরুগ্নঃ সর্ব্বথা ভগ্নঃ, সানুমান্ সমতলভূমিযুক্তঃ, তদ্বৎপৃষ্ঠত্বাৎ ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কলিঙ্গসৈন্যেরা সেই মহাগর্জনে ভীত হইয়া যুদ্ধে ভীমসেনকে মানুষ বলিয়া মনে করিতে পারিল না ॥৩৬॥

মাননীয় মহারাজ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন তরবারির সহিতই সেই ভানুমানের হস্তীটার দন্তযুগল ধারণ করিয়া বেগে লাফ দিয়া তাহার উপরে উঠিলেন এবং তৎপরে তাহার পৃষ্ঠের মধ্যস্থানে যাইয়া বিশাল তরবারি-দ্বারা ভানুমানের কটিদেশ ছেদন করিলেন ॥৩৭—৩৮॥

ক্রমে শত্রুদমনকারী ভীমসেন কলিঙ্গরাজপুত্র গজযোধী ভানুমান্‌কে বধ করিয়া সেই বিশাল তরবারিদ্বারাই সেই হস্তীটার স্কন্ধে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

তখন সেই গজযূথপতি ছিন্নস্কন্ধ হইয়া বিশাল শব্দ করিয়া, নদীবেগে ভগ্ন সমতলভূমিযুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৪০॥

ভরতনন্দন! তাহার পর যুদ্ধসজ্জায় সুসজ্জিত, তরবারিধারী ও অদুর্ব্বল-চিত্ত ভীমসেন সেই হস্তিপৃষ্ঠ হইতে লাফ দিয়া নামিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

(৩৭) ততো ভীমো মহারাজ!···পি বা। (৩৯)···গুরুভারসহে···রা নি।

স চচার বহূন্ মার্গানভিতঃ পাতয়ন্ গজান্।
অগ্নিচক্রমিবাবিদ্ধং সর্বতঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥৪২॥
অশ্ববৃন্দেষু নাগেষু রথানীকেষু চাভিভূঃ।
পদাতীনাঞ্চ সংঘেষু বিনিঘ্নন্ শোণিতোক্ষিতঃ ॥৪৩॥
শ্যেনবদ্ব্যচরদ্ভীমো রণেঽরিষু বলোৎকটঃ।
ছিন্দংস্তেষাং শরীরাণি শিরাংসি চ মহাবলঃ ॥৪৪॥
খড়্গেন শিতধারেণ সংযুগে গজযোধিনাম্।
পদাতিরেকঃ সংক্রুদ্ধঃ শত্রূণাং ভয়বর্দ্ধনঃ ॥৪৫॥
মোহয়ামাস শূরাংস্তান্ কালান্তকযমোপমঃ।
মূঢ়াস্তমেব চ রণে বিনদন্তঃ সমাদ্রবন্ ॥৪৬॥
সাসিমুত্তমবেগেন বিচরন্তং মহারণে।
নিকৃত্য রথিনাঞ্চাজৌ রথেশাঞ্চ যুগানি চ ॥৪৭॥
জঘান রথিনঞ্চাপি বলবান্ রিপুমর্দ্দনঃ।
ভীমসেনশ্চরন্ মার্গান্ সুবহূন্ প্রত্যদৃশ্যত ॥৪৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভারতো ভীমঃ। অদীনাত্মা অদুর্ব্বলচিত্তঃ, সুদংশিতঃ সুসন্নদ্ধঃ ॥৪১॥

স ইতি। অভিত উভয়পার্শ্বয়োঃ। আবিদ্ধং ঘূর্ণিতম্ ॥৪২॥

অশ্বেতি। অভিভবতি শত্রূন্ পরাজয়ত ইতি অভিভূঃ। বিনিঘ্নন্ অশ্ববৃন্দাদীনিতি শেষঃ। বলোৎকটো বলমত্তঃ। তেষাং গজযোধিনাং শরীরাণি শিরাংসি চ ছিন্দন্। পদাতিঃ পাদচারী। কালান্তকযমোপমঃ প্রলয়কালীনসর্ব্বসংহারকযমতুল্যঃ। সমাদ্রবন্ অভ্যধাবন্। সাসিম্ অসিযুক্তম্। নিকৃত্য ছিত্ত্বা, রথস্য ঈশাং দারুবিশেষম্, যুগান্যপি দারুবিশেষান্। প্রত্যদৃশ্যত অস্মাভিঃ ॥৪৩—৪৮॥

ভীমসেন দুই পার্শ্বের হস্তিসমূহকে নিপাতিত করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন। তখন ঘূর্ণিত অগ্নিচক্রের ন্যায় তাঁহাকে সকলদিকে মণ্ডলাকারে গমন করিতে দেখা গেল ॥৪২॥

শত্রুপরাজয়কারী ও বলমত্ত ভীমসেন শত্রুসংহার করতঃ রক্তাক্তদেহে বিপক্ষের অশ্ব, হস্তী, রথী ও পদাতিসমূহের মধ্যে সমরাঙ্গনে শ্যেনপক্ষীর ন্যায় বিচরণ করিতে লাগিলেন। আর পাদচারী, একাকী, মহাবল ও কালান্তক

(৪২)…অভীতঃ পাতয়ন্…পি বা। (৪৩)…রথানীকেষু বা বিভুঃ…পি বা। (৪৪)…ব্যচরৎ সংখ্যে ভীমো যুধি বলোৎকটঃ…শিরাংসি চ মহাজবঃ—পি বা। (৪৬) সম্মোহয়ামাস স তান্…মূঢ়াশ্চ তে তমেবাজৌ…রা নি। (৪৭)…বিচরন্তং মহাহবে…পি বা।

ভ্রান্তমাবিদ্ধমুদ্‌ভ্রান্তমাপ্লুতং প্রসৃতং সৃতম্।
সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৪৯॥
কেচিদগ্রাসিনা ছিন্নাঃ পাণ্ডবেন মহাত্মনা।
বিনেদুর্ভিন্নমর্ম্মাণো নিপেতুশ্চ গতাসবঃ ॥৫০॥
ছিন্নদন্তাগ্রহস্তাশ্চ ভিন্নকুম্ভাস্তথা পরে।
বিযোধাঃ স্বান্যনীকানি জঘ্নুর্ভারত! বারণাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রান্তমিতি। পাণ্ডবো ভীম', ভ্রান্তং চতুরস্রবদ্‌ভ্রমণম্, আবিদ্ধং মণ্ডলাকারেণ গমনম্, উদ্‌ভ্রান্তম্ উৎপ্লুত্যোৎপ্লুত্য গমনম্, আপ্লুতম্ অধিকোৎপ্লবনেন লঙ্ঘনম্, প্রসৃতং সরলভাবেন সম্মুখগমনম্, সৃতং তথৈব পশ্চাদপসরণম্, সম্পাতং হঠাদাক্রমণম্, সমুদীর্ণম্ উচ্চৈরুল্লম্ফ্য প্রহারাতিক্রমণঞ্চ বিপক্ষান্ দর্শয়ামাস ॥৪৯॥

কেচিদিতি। অগ্রাসিনা অসেরগ্রদেশেন। গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ ॥৫০॥

ছিন্নেতি। ছিন্না দন্তা অগ্রহস্তাঃ শুণ্ডাগ্রাণি চ যেষাং তে। বিযোধা আরোহিশূন্যাঃ, স্বানি স্বপক্ষীয়াণ্যেব, অনীকানি সৈন্যানি, বারণা হস্তিনঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—৩৭॥ ভানুমন্তং কলিঙ্গাত্মজম্ ॥৩৮॥ অম্বরায়ুধিনং গজারূঢ়যোধম্ ॥৩৯—৪১॥ আবিদ্ধং ভ্রামিতম্ ॥৪২—৪৫॥ কালান্তকযমোপমঃ প্রলয়কালীননাশকযমতুল্যঃ ॥৪৬—৪৮॥ ভ্রান্তমিত্যাদি। ভ্রান্তং মণ্ডলাকৃতি, তদেব ক্রমোপেতমাবিদ্ধম্, ভ্রান্তমেবোল্লম্ফিতসহিতমুদ্‌ভ্রান্তম্, আপ্লুতং কেবলমুৎপ্লবনম্, প্রসৃতং সর্ব্বাসু দিক্ষু প্রসরণং প্লুতমেকস্যাং দিশি, যমের তুল্য শত্রুগণের ভয়বর্দ্ধক ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সুতীক্ষ্ণ তরবারিদ্বারা যুদ্ধে গজযোধিগণের দেহ ও মস্তক ছেদন করিতে থাকিয়া সেই বীরগণকে মোহিত করিতে থাকিলেন। এহেন ভীমসেন যখন তরবারি ধারণ করিয়া মহাবেগে বিচরণ করিতেছিলেন, তখনই মূর্খ যোদ্ধারা তাঁহার প্রতি ধাবিত হইতে ছিল। সুতরাং বলবান্ ও শত্রুমর্দ্দন ভীমসেন তরবারিদ্বারা রথিগণের রথের কাষ্ঠসকল ছেদন করিয়া রথীদিগকেও বধ করিতে লাগিলেন। এই সময়ে ভীমসেনকে অনেক পথে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥৪৩—৪৮॥

ক্রমে ভীমসেন ভ্রান্ত, আবিদ্ধ, উদ্‌ভ্রান্ত, আপ্লুত, প্রসৃত, সৃত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই আটপ্রকার মল্লযোদ্ধার গতি দর্শন করাইলেন ॥৪৯॥

মহাবল ভীম তরবারির অগ্রদেশদ্বারা বিদারণ করিলে কতকগুলি যোদ্ধা বিদীর্ণহৃদয় হইয়া প্রথমে আর্ত্তনাদ করিল, পরে প্রাণহীন হইয়া পতিত হইল ॥৫০॥

(৪৯)···দর্শয়ামাস ভারত!—পি বা।

নিপেতুরুর্ব্ব্যাঞ্চ তথা বিনদন্তো মহারবান্।
ছিন্নাংশ্চ তোমরান্ রাজন্! মহামাত্রশিরাংসি চ ॥৫২॥
পরিস্তোমান্ বিচিত্রাংশ্চ কক্ষ্যাশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ।
গ্রৈবেয়াণ্যথ শক্তীশ্চ পতাকাঃ কণপাংস্তথা ॥৫৩॥
তূণীরানথ যন্ত্রাণি বিচিত্রাণি ধনূংষি চ।
ভিন্দিপালানি শুভ্রাণি তোত্রাণি চাঙ্কুশৈঃ সহ ॥৫৪॥
ঘণ্টাশ্চ বিবিধাকারান্ হেমগর্ভান্ ত্সরূনপি।
পততঃ পাতিতাংশ্চৈব পশ্যামঃ সহ সাদিভিঃ ॥৫৫॥ (কলাপকম্)
ছিন্নগাত্রাবরকরৈর্নিহতৈশ্চাপি বারণৈঃ।
আসীদ্ভূমিঃ সমাস্তীর্ণা পতিতৈর্ভূধরৈরিব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নিপেতুরিতি। বারণা ইত্যনুবৃত্তিঃ, উর্ব্যাং ভূমৌ। মহামাত্রাণাং হস্তিপকানাং শিরাংসি। পরিস্তোমান্ গজপৃষ্ঠাস্তরণানি, কক্ষ্যা গজপার্শ্বরজ্জুঃ। গ্রৈবেয়াণি অশ্বানাং গ্রীবালঙ্কারান্। কণপান্ অস্ত্রবিশেষান্। যন্ত্রাণি গুলিকাক্ষেপকাণি। তোত্রাণি কশাঃ। ত্সরূন্ তরবারিমুষ্টীন্। ভীমেন ছিন্নান্ পাতিতান্। সাদিভিরারোহিভিঃ ॥৫২—৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাতং বেগম্, সমুদীর্ণং সর্বান্ প্রতি সমুদ্যমম্ ॥৪৯—৫১॥ তোমরান্ বাণবিশেষান্, মহামাত্রো হস্তিপকঃ ॥৫২॥ কণপান্ মুদ্গরান্ ॥৫৩॥ যন্ত্রাণি সারিপ্রভৃতীনি, তোত্রাণি কর্ণমূলতোদনানি ॥৫৪—৫৫॥ গাত্রাবরৈর্গাত্রৈঃ পূর্ব্বকায়ৈঃ, অবরৈরধঃকায়ৈঃ। "দ্বৌ পূর্ব্বপশ্চাজ্জঘাদি-

ভরতনন্দন! ভীমসেন আরোহিশূন্য অনেক হস্তীর দন্ত ও শুণ্ডাগ্র ছেদন করিলেন এবং অপর বহুতর হস্তীর কুম্ভ বিদারণ করিলেন; তাহাতে সেই হস্তীগুলি স্বপক্ষীয় সৈন্যদিগকেই বধ করিতে থাকিল ॥৫১॥

ক্রমে সেই হস্তী সকল গুরুতর গর্জন করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইতে লাগিল। রাজা! তৎপরে আমরা দেখিলাম—তোমর, হস্তিপকের মস্তক, বিচিত্র পৃষ্ঠাস্তরণ, স্বর্ণোজ্জ্বল গজরজ্জু, গ্রীবাভূষণ, শক্তি, পতাকা, মুদ্গর, তূণীর, বিচিত্র যন্ত্র (কামান), ধনু, ভিন্দিপাল, শুভ্রবর্ণ কশা, অঙ্কুশ, ঘণ্টা ও স্বর্ণখচিত নানাপ্রকার খড়্গমুষ্টি, এইগুলিকে ভীমসেন আরোহীদের সহিত কাটিয়া ফেলিয়াছেন এবং এইগুলি তৎকর্ত্তৃক ছিন্ন হইয়া পতিত হইতেছে ॥৫২—৫৫॥

(৫৪)…অঙ্গুলিত্রাণি শুভ্রাণি…পি বা।

বিমৃদ্নৈবং মহানাগান্ মমর্দ্দাশ্বান্ মহাবলঃ।
অশ্বারোহবরাংশ্চৈব পাতয়ামাস সংযুগে।
তদ্‌ঘোরমভবদ্‌যুদ্ধং তস্য তেষাঞ্চ মারিষ! ॥৫৭॥
খলীনান্যথ চিত্রাণি কক্ষ্যাশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ।
পরিস্তোমাশ্চ প্রাসাশ্চ ঋষ্টয়শ্চ মহাধনাঃ ॥৫৮॥
কবচান্যথ চর্ম্মাণি চিত্রাণ্যাস্তরণানি চ।
তত্র তত্রাপবিদ্ধানি ব্যদৃশ্যন্ত মহাহবে ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)
প্রাসৈর্যষ্টৈর্বিচিত্রৈশ্চ শস্ত্রৈশ্চ বিমলৈস্তথা।
স চক্রে বসুধাং কীর্ণাং শবলৈঃ কুসুমৈরিব ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্নেতি। ছিন্না গাত্রাণি শরীরাণি অবরাণি জঙ্ঘাস্তাদেশাঃ করাঃ শুণ্ডাশ্চ যেষাং তৈঃ। "অবরং গজাস্ত্যজঙ্ঘাদিদেশেঽপি চরমে ত্রিষু" ইতি মেদিনী ॥৫৬॥

বিমৃদ্নেতি। মহানাগান্ মহাগজান্। অশ্বারোহবরান্ অশ্বারোহিশ্রেষ্ঠান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥

খলীনানীতি। খলীনানি অশ্বমুখরজ্জবঃ, কক্ষ্যা গজপার্শ্বরজ্জবঃ। পরিস্তোমা গজপৃষ্ঠাস্তরণানি, প্রাসা ঋষ্টয়শ্চাশ্ববিশেষাঃ। অপবিদ্ধানি পতিতানি ॥৫৮—৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দেশৌ গাত্রাবরৌ ক্রমা"দিতি কোশঃ ॥৫৬—৫৭॥ খলীনানি অশ্বস্য নিবেশ্যানি "কড়িয়ালি" ইতি প্রসিদ্ধানি, কক্ষ্যা গজমধ্যবন্ধনম্ ॥৫৮॥ আস্তরণানি পর্য্যাচ্ছাদনানি অপবিদ্ধানি ॥৫৯॥

ভীমসেন কোন হস্তীর দেহ, কোনটার জঙ্ঘা ও কোনটার শুণ্ড ছেদন করিলে এবং কোন কোন হস্তীকে বধ করিলে, সেগুলি পর্ব্বতের ন্যায় পতিত হওয়ায় সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৫৬॥

মাননীয় রাজা! মহাবল ভীম এইভাবে বিশাল হস্তীগুলিকে বিনাশ করিয়া অশ্বগুলিকেও বিনাশ করিলেন এবং প্রধান প্রধান অশ্বারোহিগণকেও নিপাতিত করিলেন। সুতরাং ভীমের ও কলিঙ্গসৈন্যের সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবেই হইতে লাগিল ॥৫৭॥

তাহার পর মহাযুদ্ধের নানাস্থানে বিচিত্র লাগাম, স্বর্ণোজ্জ্বল গজরজ্জু, হস্তিপৃষ্ঠের আস্তরণ, মহামূল্য প্রাস ও ঋষ্টি, কবচ, চর্ম্ম এবং বিচিত্র আস্তরণ সকল পতিত দেখা গেল ॥৫৮—৫৯॥

(৫৭)···মমর্দ্দাশ্বান্ নরর্ষভঃ···পি বা। (৫৮) খলীনান্যথ যোক্ত্রাণি···রা নি। (৫৯)··· চিত্রাণ্যাভরণানি চ···পি বা। (৬০) যোধয়ন্ বৈ বিচিত্রৈশ্চ শস্ত্রৈশ্চ বিমলৈস্তথা···সরসীঃ কুমুদৈরিব—পি, প্রোথযত্রৈশ্চ চিত্রৈশ্চ খড়্গৈশ্চ বিমলৈস্তথা···শবলাং কুমুদৈরিব—বা।

আপ্লুত্য রথিনঃ কাংশ্চিৎ পরামৃশ্য মহাবলঃ।
পাতয়ামাস খড়্গেন সধ্বজানপি পাণ্ডবঃ ॥৬১॥
মুহুরুৎপততো দিক্ষু ধাবতশ্চ যশস্বিনঃ।
মার্গাংশ্চ চরতশ্চিত্রং ব্যস্ময়ন্ত রণে জনাঃ ॥৬২॥
নিজঘান পদা কাংশ্চিদাক্ষিপ্যান্যানপোথয়ৎ।
খড়্গেনান্যাংশ্চ চিচ্ছেদ নাদৈরন্যানভীষয়ৎ ॥৬৩॥
উরুবেগেন চাপ্যন্যান্ পাতয়ামাস ভূতলে।
অপরে চৈনমালোক্য ভয়াদ্বিদ্রাবিণোঽভবন্ ॥৬৪॥
এবং সা বহুলা সেনা কলিঙ্গানাং তরস্বিনাম্।
পরিবার্য্য রণে ভীষ্মং ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাসৈরিতি। যন্ত্রৈশ্চুলিকাক্ষেপকৈঃ। কীর্ণাং ব্যাপ্তাম্, শরবৈর্নানাবর্ণৈঃ ॥৬০॥
আপ্লুত্যেতি। আপ্লুত্য উল্লম্ফ্য। পরামৃশ্য কেশেষু ধৃত্বা ॥৬১॥
মুহুরিতি। চিত্রং যথা স্যাত্তথা চরতো ভীমস্য সম্বন্ধে, ব্যস্ময়ন্ত বিস্মিতাঃ ॥৬২॥
নিজঘানেতি। আক্ষিপ্যাকৃষ্য। অভীষয়ৎ ভয়ং প্রাপিতবান্ ॥৬৩॥
উর্বিতি। বিদ্রাবিণঃ পলায়িনঃ ॥৬৪॥

ক্রমে ভীমসেন নানাবর্ণের পুষ্পের ন্যায় প্রাস, বিচিত্র যন্ত্র ও নির্ম্মল অস্ত্র-দ্বারা সমরভূমিটাকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৬০॥

মহাবল ভীমসেন লাফ দিয়া উঠিয়া কেশাকর্ষণ করিয়া তরবারিদ্বারা কতক-গুলি রথীকে তাহাদের ধ্বজের সহিত ছেদনপূর্ব্বক নিপাতিত করিলেন ॥৬১॥

যশস্বী ভীমসেন বার বার লাফ দিয়া উঠেন, নানাদিকে ধাবিত হন এবং বিচিত্রভাবে পথে বিচরণ করেন, ইহা দেখিয়া সমরাঙ্গনের লোকেরা বিস্মিত হইল ॥৬২॥

ভীমসেন পদাঘাত করিয়া কতকগুলি সৈন্যকে বধ করিলেন, অপরগুলিকে আকর্ষণপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া মৃত্তিকায় প্রোথিত করিলেন, অন্য অনেককে তরবারিদ্বারা ছেদন করিলেন এবং আর কতকগুলিকে গর্জন করিয়া ভীত করিলেন ॥৬৩॥

এবং অন্য অনেককে উরুবেগে ভূতলে পাতিত করিলেন, আর অপর অনেকে উঁহাকে দেখিয়া ভয়ে পলায়ন করিল ॥৬৪॥

(৬২)···চরতশ্চিত্রান্···রা নি। (৬৩) স জঘান···রা নি। (৬৪)···ভয়াৎ পঞ্চত্বমাগতাঃ-রা নি।

ততঃ কলিঙ্গসৈন্যানাং প্রমুখে ভরতর্ষভ ! ।
শ্রুতায়ুষমভিপ্রেক্ষ্য ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ॥৬৬॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কালিঙ্গো নবভিঃ শরৈঃ।
ভীমসেনমমেয়াত্মা প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৬৭॥
কালিঙ্গবাণাভিহতস্তোত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ।
ভীমসেনঃ প্রজজ্বাল ক্রোধেনাগ্নিরিবেন্ধনৈঃ ॥৬৮॥
অথাশোকঃ সমাদায় রথং হেমপরিষ্কৃতম্।
ভীমং সম্পাদয়ামাস রথেন রথিনাং বরম্ ॥৬৯॥
তমারুহ্য রথং তূর্ণং কৌন্তেয়ঃ শত্রুসূদনঃ।
কালিঙ্গমভিদুদ্রাব তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তরস্বিনাং বলবতাম্। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ।৬৫।
তত ইতি। শ্রুতায়ুষং শ্রুতায়ুর্নামানং কলিঙ্গরাজম্ ।৬৬।
তমিতি। কালিঙ্গঃ শ্রুতায়ুঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ ।৬৭।
কালিঙ্গ ইতি। তোত্রার্দ্দিতো বৈণুকাহত, "তোত্রং বৈণুকম্" ইত্যমরঃ ।৬৮।
অথেতি। অশোকো বিশোকঃ সারথিঃ। সম্পাদয়ামাস প্রাপয়ামাস ।৬৯।
তমিতি। কৌন্তেয়ো ভীমঃ প্রকরণাৎ। কালিঙ্গং শ্রুতায়ুষম্ ।৭০।

এইরূপ হইতে থাকিলে শক্তিশালী বিপুল কলিঙ্গসৈন্য ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া সমরাঙ্গনে ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৬৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ভীমসেন কলিঙ্গসৈন্যের সম্মুখে শ্রুতায়ুকে দেখিয়া তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৬॥

তখন ভীমসেনকে আসিতে দেখিয়া অমিতশক্তি কলিঙ্গরাজ নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

এই সময়ে ভীমসেন অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় কলিঙ্গরাজের বাণে তাড়িত হইয়া কাষ্ঠদ্বারা অগ্নির ন্যায় ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৬৮॥

তাহার পর ভীমসেনেরই সারথি বিশোক স্বর্ণালঙ্কৃত একখানা রথ লইয়া রথিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনের নিকট আগমন করিল ॥৬৯॥

শত্রুদমনকারী ভীমসেন সত্বর সেই রথে আরোহণ করিয়া কলিঙ্গরাজের দিকে ধাবিত হইলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৭০॥

(৬৮)···ক্রোধেনাগ্নিরিবৈধিতঃ—রা নি। (৭০)···কলিঙ্গমভিদুদ্রাব···রা নি।

ততঃ শ্রুতায়ুর্বলবান্ ভীমস্য নিশিতান্ শরান্।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো দর্শয়ন্ হস্তলাঘবম্ ॥৭১॥
স কার্ম্মুকবরোৎসৃষ্টৈর্নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
সমাহতো ভৃশং রাজন্! কালিঙ্গেন মহাবলঃ।
সঞ্চুকোপ ভৃশং ভীমো দণ্ডাহত ইবোরগঃ ॥৭২॥
ক্রুদ্ধশ্চ চাপমায়ম্য বলবদ্বলিনাং বরঃ।
কালিঙ্গমবধীৎ পার্থো ভীমঃ সপ্তভিরায়সৈঃ ॥৭৩॥
ক্ষুরাভ্যাং চক্ররক্ষৌ চ কালিঙ্গস্য মহাবলৌ।
সত্যদেবঞ্চ সত্যঞ্চ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥৭৪॥
ততঃ পুনরমেয়াত্মা নারাচৈর্নিশিতৈস্ত্রিভিঃ।
কেতুমন্তং রণে ভীমোঽগময়দ্যমসাদনম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভীমস্য উপরি। হস্তলাঘবং হস্তয়োর্ক্রতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥৭১॥
স ইতি। কার্ম্মুকবরেণ উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥
ক্রুদ্ধ ইতি। আয়ম্য বিস্তার্য্য, বলবৎ দৃঢ়ম্। অবধীৎ প্রাহরৎ ॥৭৩॥
ক্ষুরাভ্যামিতি। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ ভীম ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭৪॥
তত ইতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ কেতুমন্তং নাম যোদ্ধারম্ ॥৭৫॥

তাহার পর বলবান্ কলিঙ্গরাজ শ্রুতায়ু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া লঘুহস্ততা দেখাইয়া ভীমের উপরে বহুতর নিশিত শর নিক্ষেপ করিলেন ॥৭১॥

রাজা! শ্রুতায়ু উত্তমকার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত নিশিত নয়টা বাণদ্বারা অত্যন্ত আঘাত করিলে, মহাবল ভীমসেন দণ্ডতাড়িত সর্পের ন্যায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৭২॥

বলিশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া দৃঢ় ধনু আকর্ষণ করিয়া সাতটা লৌহময় বাণদ্বারা শ্রুতায়ুকে তাড়ন করিলেন ॥৭৩॥

এবং তিনি দুইটা ক্ষুরদ্বারা শ্রুতায়ুর চক্ররক্ষক মহাবল সত্যদেব ও সত্যকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৭৪॥

তাহার পর আবার অমিতশক্তি ভীমসেন তিনটা সুতীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা যুদ্ধে কেতুমান্‌কে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৭৫॥

(৭১)…ভীমায় নিশিতান্…রা নি। (৭২) সমাহতো মহারাজ! কলিঙ্গেন মহাত্মনা। সঞ্চুক্রুশে ভৃশম্…রা নি।

ততঃ কলিঙ্গাঃ সন্নদ্ধা ভীমসেনমমর্ষণম্।
অনীকৈর্বহুসাহস্রৈঃ ক্ষত্রিয়াঃ সমবারয়ন্ ॥৭৬॥
ততঃ শক্তিগদাখড়্গতোমরর্ষ্টিপরশ্বধৈঃ।
কলিঙ্গাঃ শতশো রাজন্! ভীমসেনমবারয়ন্ ॥৭৭॥
সন্নিবার্য্য স তাং ঘোরাং শরবৃষ্টিং সমুত্থিতাম্।
গদামাদায় তরসা সন্নিপত্য মহাবলঃ ॥৭৮॥
ভীমঃ সপ্তশতান্ বীরাননয়দ্যমসাদনম্!
পুনশ্চৈব দ্বিসাহস্রান্ কলিঙ্গানরিমর্দ্দনঃ ॥৭৯॥
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় তদদ্ভুতমিবাভবৎ।
এবং স তান্যনীকানি কলিঙ্গানাং পুনঃ পুনঃ ॥৮০॥
বিভেদ সমরে বীরো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
হতারোহাশ্চ মাতঙ্গাঃ পাণ্ডবেন কৃতা রণে ॥৮১॥
বিপ্রজগ্মুরনীকেষু মেঘা বাতহতা ইব।
মৃদ্নন্তঃ স্বান্যনীকানি বিনদন্তঃ শরাতুরাঃ ॥৮২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অনীকৈঃ সৈন্যৈঃ। সমবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয়ন্ ॥৭৬॥

তত ইতি। শক্ত্যাদয়ঃ শস্ত্রবিশেষাঃ ॥৭৭॥

পঞ্চভিঃ কুলকেন সমরং বর্ণয়তি সন্নিবার্য্যেতি। শরপদং শক্ত্যাদেরপ্যুপলক্ষণম্। তরসা বেগেন। অনয়ৎ প্রৈরয়ৎ। প্রাহিণোৎ প্রৈষয়ৎ। বিভেদ সংঘাদ্বিচ্ছিন্নীচকার। হতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে। বিপ্রজগ্মুঃ বৈমুখ্যং প্রাপুঃ। মৃদ্নন্তো মর্দ্দয়ন্তঃ ॥৭৮—৮২॥

তৎপরে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কলিঙ্গদেশীয় ক্ষত্রিয়েরা বহুসহস্র সৈন্যদ্বারা ক্রুদ্ধ ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৭৬॥

রাজা! তাহার পর শত শত কলিঙ্গসৈন্য শক্তি, গদা, তরবারি, তোমর, ঋষ্টি ও পরশুদ্বারা ভীমসেনকে নিবারণ করিতে লাগিল ॥৭৭॥

তখন মহাবল, ভীষণমূর্ত্তি, ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী ও শত্রুমর্দ্দন ভীমসেন আগত সেই দারুণ অস্ত্রবৃষ্টি নিবারণ করিয়া, গদা লইয়া, বেগে ধাবিত হইয়া, সাত শত কলিঙ্গবীরকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন; আবার তিনি দ্বিসহস্র

(৭৬) ততঃ কলিঙ্গাঃ সংক্রুদ্ধাঃ···ক্ষত্রিয়াঃ সমযোধয়ন্—রা নি। (৭৭)···কলিঙ্গাশ্চ ততো রাজন্!···রা নি। (৮১) বিভেদ সমরে তূর্ণং প্রেক্ষ্য ভীমং মহারথম্···রা নি। (৮২)···ঘনা বাতহতা ইব···পি বা।

ততো ভীমো মহাবাহুঃ খড়্গসক্তমহাভুজঃ।
সম্প্রহৃষ্টো মহাঘোষং শঙ্খং প্রাধ্মাপয়দ্বলী ॥৮৩॥
সর্বকালিঙ্গসৈন্যানাং মনাংসি সমকম্পয়ৎ।
মোহশ্চাপি কলিঙ্গানামাবিবেশ পরন্তপ! ॥৮৪॥
প্রাকম্পন্ত চ সৈন্যানি বাহনানি চ সুব্রুবুঃ।
ভীমেন সমরে রাজন্! গজেন্দ্রেণেব সর্ব্বতঃ ॥৮৫॥
মার্গান্ বহূন্ বিচরতা ধাবতা চ ততস্ততঃ।
মুহুরুৎপততা চৈব সম্মোহঃ সমজায়ত ॥৮৬॥
ভীমসেনভয়ত্রস্তং সৈন্যঞ্চ সমকম্পত।
ক্ষোভ্যমাণমসংবাধং গ্রাহেণেব মহৎ সরঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। খড়্গে সক্তো লগ্নো মহাভুজো বিশালদক্ষিণহস্তো যস্য সঃ ॥৮৩॥
সর্ব্বেতি। সমকম্পয়ৎ ভীমসেন ইতি শেষঃ ॥৮৪॥
প্রেতি। বাহনানি গজাশ্বাদীনি, সুব্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥৮৫॥
মোহং প্রতি কারণমাহ মার্গানিতি। উৎপততা উল্লম্ফনং কুর্বতা ভীমেন ॥৮৬॥

কলিঙ্গসৈন্যকে যমলোকে পাঠাইলেন; সেই ঘটনা যেন আশ্চর্য্যের ন্যায় হইল। এইভাবে তিনি যুদ্ধে বার বার সেই কলিঙ্গসেনাকে বিচ্ছিন্ন করিলেন। ক্রমে তিনি আরোহিগণকে বিনাশ করিলে, বিশাল হস্তী সকল শরাঘাতে পীড়িত হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া স্বপক্ষের সৈন্যগুলিকেই মর্দ্দন করতঃ, বায়ুসঞ্চালিত মেঘের ন্যায় সৈন্যগণের মধ্য দিয়াই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৭৮—৮২॥

তদনন্তর মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেন আনন্দিত হইয়া বিশাল হস্তে বিশাল তরবারি ধারণ করিয়া মহাশব্দকারী শঙ্খের ধ্বনি করিলেন ॥৮৩॥

শত্রুতাপন রাজা! ভীমসেন সেই শঙ্খধ্বনিদ্বারা সমস্ত কলিঙ্গসৈন্যের হৃদয় কম্পিত করিলেন এবং তাহাদের মোহ উপস্থিত হইল ॥৮৪॥

রাজা! বিশাল হস্তীর ন্যায় ভীমসেন সমরাঙ্গনের সর্ব্বত্র বিচরণ করিতে লাগিলে কলিঙ্গসৈন্যেরা যেমন কম্পিত হইতে লাগিল, তেমন তাহাদের বাহনগুলিও পলায়ন করিতে থাকিল ॥৮৫॥

আর ভীমসেন বহুপথে বিচরণ, ইতস্ততঃ ধাবন এবং বার বার উল্লম্ফন করিতে লাগিলে ভয়ে কলিঙ্গসৈন্যের মোহ উপস্থিত হইল ॥৮৬॥

(৮৩)…খড়্গহস্তো মহাভুজঃ…রা নি। (৮৫)…বাহনানি চ সর্ব্বশঃ…গজেন্দ্রেণেব সর্ব্বশঃ —রা নি। (৮৬)…সম্মোহঃ সমপদ্যত—রা নি।

ত্রাসিতেষু চ বীরেষু ভীমেনাদ্ভুতকর্ম্মণা।
পুনরাবর্ত্তমানেষু বিদ্রবৎসু চ সংঘশঃ ॥৮৮॥
সর্বকালিঙ্গযোধেষু পাণ্ডূনাং বাহিনীপতিঃ।
অবাদীৎ স্বান্যনীকানি যুধ্যধ্বমিতি পার্ষতঃ ॥৮৯॥ (যুগ্মকম্)
সেনাপতিবচঃ শ্রুত্বা শিখণ্ডিপ্রমুখা গণাঃ।
ভীমমেবাভ্যবর্ত্তন্ত রথানীকৈঃ প্রহারিভিঃ ॥৯০॥
ধর্ম্মরাজশ্চ তান্ সর্বানুপজগ্রাহ পাণ্ডবঃ।
মহতা মেঘবর্ণেন নাগানীকেন পৃষ্ঠতঃ ॥৯১॥
এবং সংনোদ্য সর্ব্বাণি স্বান্যনীকানি পার্ষতঃ।
ভীমসেনস্য জগ্রাহ পার্ষ্ণিং সৎপুরুষৈর্বৃতঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। অসংবাধং নিষ্প্রতিবন্ধম্, গ্রাহেণ জলজন্তুনা, সরো জলাশয়ঃ ॥৮৭॥
ত্রাসিতেষ্বিতি। বিদ্রবৎসু পলায়মানেষু। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৮৮—৮৯॥
সেনেতি। গণা যোদ্ধৃবর্গাঃ। রথানীকৈ রথিসৈন্যৈঃ সহ ॥৯০॥
ধর্ম্মেতি। উপজগ্রাহ সাহায্যার্থং গৃহীতবান্। নাগানীকেন হস্তিসৈন্যেন ॥৯১॥
এবমিতি। সংনোদ্য সম্প্রেষ্য। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। পার্ষ্ণিং পৃষ্ঠভাগম্ ॥৯২॥

বিশাল জলজন্তুর ন্যায় ভীমসেন অবাধে আলোড়ন করিতে থাকিলে, মহা-জলাশয়ের ন্যায় কলিঙ্গসৈন্য ভীমের ভয়ে আকুল হইয়া কাঁপিতে লাগিল ॥৮৭॥

অদ্ভুতকর্ম্মা ভীমসেন ভয় উৎপাদন করিলে, কলিঙ্গদেশের সকল বীর যোদ্ধারা দলে দলে একবার পলায়ন আবার প্রত্যাবর্ত্তন করিতে থাকিলে, পাণ্ডবসেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন সৈন্যগণকে বলিলেন—'তোমরা যুদ্ধ কর' ॥৮৮—৮৯॥

তখন শিখণ্ডিপ্রভৃতি যোদ্ধারা সেনাপতির আদেশ শুনিয়া রথিসৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সাহায্য করিবার জন্য ভীমসেনের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৯০॥

ক্রমে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ বিশাল হস্তিসৈন্য লইয়া পিছনের দিকে তাঁহাদের সকলকে গ্রহণ করিলেন ॥৯১॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন এইভাবে আপন সৈন্যগণকে প্রেরণ করিয়া উত্তম যোদ্ধৃবর্গে পরি-বেষ্টিত হইয়া ভীমসেনের পশ্চাদ্ভাগ গ্রহণ করিলেন ॥৯২॥

(৮৮) ত্রাসিতেষু চ সর্ব্বেষু···নি,···বিদ্রবৎসু সমন্ততঃ—পি। (৮৯)···ধ্বজিনীপতিঃ। অব্রবীৎ···রা নি। (৯০)···ভীমমেবাভ্যবর্ত্তন্ত···পি। (৯২) এবং সংনোদ্য···সৎপুরুষো-চিতম্—পি বা।

ন হি পাঞ্চালরাজস্য লোকে কশ্চন বিদ্যতে।
ভীমসাত্যকয়োরন্যঃ প্রাণেভ্যঃ প্রিয়কৃত্তমঃ ॥৯৩॥
সোঽপশ্যত কলিঙ্গেষু চরন্তমরিসূদনম্।
ভীমসেনং মহাবাহুং পার্ষতঃ পরবীরহা ॥৯৪॥
ননর্দ্দ বহুধা রাজন্! হৃষ্টশ্চাসীৎ পরন্তপঃ।
শঙ্খং দধ্মৌ চ সমরে সিংহনাদং ননাদ চ ॥৯৫॥
স চ পারাবতাশ্বস্য রথে হেমপরিষ্কৃতে।
কোবিদারধ্বজং দৃষ্ট্বা ভীমসেনঃ সমাশ্বসৎ ॥৯৬॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু তং দৃষ্ট্বা কলিঙ্গৈঃ সমভিদ্রুতম্।
ভীমসেনমমেয়াত্মা ত্রাণায়াজৌ সমভ্যয়াৎ ॥৯৭॥
তৌ দূরাৎ সাত্যকিং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নবৃকোদরৌ।
কলিঙ্গান্ সমরে বীরৌ যোধয়ন্তৌ মনস্বিনৌ ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

কুতঃ পার্ষ্ণিং জগ্রাহেত্যাহ ন হীতি। পাঞ্চালরাজস্য তৎপুত্রস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥৯৩॥
স ইতি। কলিঙ্গেষু কলিঙ্গসৈন্যেষু। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৯৪॥
ননর্দ্দেতি। ননর্দ্দ গর্জনং চকার। পরন্তপো ধৃষ্টদ্যুম্ন এব ॥৯৫॥
স ইতি। পারাবতাশ্বস্য কপোতবর্ণাশ্বস্য। কোবিদারধ্বজং রক্তকাঞ্চনধ্বজম্ ॥৯৬॥
ধৃষ্টেতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ। ত্রাণায় ভীমস্যৈব, আজৌ যুদ্ধে ॥৯৭॥
তাবিতি। সাত্যকিং দৃষ্ট্বা আনন্দিতাবিতি শেষঃ ॥৯৮॥

কারণ, ভীম ও সাত্যকি ব্যতীত অন্য কোন লোকই জগতে ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রাণ অপেক্ষা অধিক প্রিয় নহে ॥৯৩॥

ক্রমে বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন মহাবাহু ও শত্রুনাশক ভীমসেনকে কলিঙ্গ-সৈন্যমধ্যে বিচরণ করিতে দেখিলেন ॥৯৪॥

রাজা! তখন পরন্তপ ধৃষ্টদ্যুম্ন আনন্দিত হইলেন, বহুবিধ বীরগর্জন করিলেন, শঙ্খ বাজাইলেন এবং সিংহনাদ করিলেন ॥৯৫॥

ভীমসেনও স্বর্ণালঙ্কৃত এবং কপোতবর্ণের অশ্বযুক্ত রথে রক্তকাঞ্চনবৃক্ষের ধ্বজ দেখিয়া আশ্বস্ত হইলেন ॥৯৬॥

অজ্ঞেয়শক্তি ধৃষ্টদ্যুম্নও ভীমসেনকে কলিঙ্গসৈন্যসমাক্রান্ত দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৭॥

(৯৩) ন হি পাঞ্চালরাজস্য···রা নি। (৯৪)···অরিসূদনঃ···রা নি। (৯৫) ননর্দ্দ বহুধা···পি, ননাদ বহুধা···বা। (৯৮)···যোধয়েতাং মনস্বিনৌ—রা নি।

স তত্র গত্বা শৈনেয়ো জবেন জয়তাং বরঃ।
পার্থপার্ষতয়োঃ পার্ষ্ণিং জগ্রাহ পুরুষর্ষভঃ ॥৯৯॥
স কৃত্বা দারুণং কর্ম্ম প্রগৃহীতশরাসনঃ।
আস্থিতো রৌদ্রমাত্মানং কলিঙ্গানন্ববৈক্ষত ॥১০০॥
কলিঙ্গপ্রভবাঞ্চৈব মাংসশোণিতকর্দ্দমাম্।
রুধিরস্যন্দিনীং তত্র ভীমঃ প্রাবর্ত্তয়ন্নদীম্ ॥১০১॥
অথান্তরে কলিঙ্গানাং পাণ্ডবানাঞ্চ বাহিনীম্।
সন্ততারস্থদুস্তারাং ভীমসেনো মহাবলঃ ॥১০২॥
ভীমসেনং তথা দৃষ্ট্বা প্রাক্রোশংস্তাবকা নৃপ!।
কালোঽয়ং ভীমরূপেণ কলিঙ্গৈঃ সহ যুধ্যতে ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, জবেন বেগেন। পার্ষ্ণিং পশ্চাদ্ভাগম্ ॥৯৯॥
স ইতি। দারুণং কর্ম্ম গমনপথপ্রবর্ত্তনায় বিপক্ষবধরূপম্। আস্থিত আশ্রিতঃ ॥১০০॥
কলিঙ্গেতি। কলিঙ্গপ্রভবাং কলিঙ্গসৈন্যোৎপন্নাম্। রুধিরস্যন্দিনীং রক্তপ্রবাহিনীম্ ॥১০১॥
অথেতি। অন্তরে মধ্যে। বাহিনীং তাং রক্তপ্রবাহিনীং নদীম্ ॥১০২॥
ভীমেতি। প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্, তাবকাস্বৎপক্ষীয়াঃ সৈন্যাঃ ॥১০৩॥

কলিঙ্গসৈন্যগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত বীর ও মনস্বী ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ভীমসেন দূর হইতে সাত্যকিকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৯৮॥

এদিকে বিজয়িপ্রধান ও পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সমরাঙ্গনে উপস্থিত হইয়া ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের পশ্চাদ্ভাগ গ্রহণ করিলেন ॥৯৯॥

ক্রমে সাত্যকি ধনু ধারণপূর্ব্বক ভীষণ কার্য্য করিয়া রৌদ্রমূর্ত্তিতে কলিঙ্গ-সৈন্যের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

সেই সময়ে ভীমসেন কলিঙ্গসৈন্যমধ্যে একটা রক্তপ্রবাহিনী নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন; মাংস ও ঘনীভূত রক্ত তাহার কর্দ্দম হইল ॥১০১॥

মহাবল ভীমসেন কলিঙ্গসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের মধ্যে প্রবাহিনী সেই দুস্তর রক্তনদীটাকে অতিক্রম করিলেন ॥১০২॥

রাজা! আপনার পক্ষের সৈন্যেরা ভীমসেনকে সেইরূপ দেখিয়া উচ্চস্বরে বলিতে লাগিল—'স্বয়ং যম এই ভীমরূপে কলিঙ্গসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন' ॥১০৩॥

(১০০) স কৃত্বা কদনং তত্র···জঘান সমরে পরান্—পি বা। (১০২) অন্তরেণ কলিঙ্গানাম্···তাং সন্ততার দুস্তারাম্···রা নি।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মঃ শ্রুত্বা তং নিনদং রণে।
অভ্যয়াত্ত্বরিতো ভীমং ব্যূঢ়ানীকঃ সমন্ততঃ ॥১০৪॥
তং সাত্যকির্ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
অভ্যদ্রবন্ত ভীষ্মস্য রথং হেমপরিষ্কৃতম্ ॥১০৫॥
পরিবার্য্য তু তে সর্বে গাঙ্গেয়ং তরসা রণে।
ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈর্ঘোরৈর্ভীষ্মমানর্চ্ছুরঞ্জসা ॥১০৬॥
প্রত্যবিধ্যত তান্ সর্বান্ পিতা দেবব্রতস্তব।
যতমানান্ মহেষ্বাসাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ॥১০৭॥
ততঃ শরসহস্রেণ সন্নিবার্য্য মহারথান্।
হয়ান্ কাঞ্চনসন্নাহান্ ভীমস্য ন্যহনচ্ছরৈঃ ॥১০৮॥
হতাশ্বে তু রথে তিষ্ঠন্ ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
শক্তিং চিক্ষেপ তরসা গাঙ্গেয়স্য রথং প্রতি ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ নিবেশিতমনীকং যেন সঃ ॥১০৪॥
তমিতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥১০৫॥
পরীতি। তরসা বলেন। আনর্চ্ছুঃ প্রজহ্রুঃ, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥১০৬॥
প্রতীতি। যতমানান্ প্রহারায়। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥১০৭॥
তত ইতি। কাঞ্চনসন্নাহান্ স্বর্ণভূষিতান্। ন্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥১০৮॥
হতেতি। শক্তিমস্ত্রবিশেষম্, তরসা বেগেন ॥১০৯॥

তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে সেই কোলাহল শুনিয়া সকল দিকে সৈন্য সজ্জিত করিয়া সত্বর ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০৪॥

তখন সাত্যকি, ভীমসেন ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইঁহারাও ভীষ্মের সেই স্বর্ণালঙ্কৃত রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০৫॥

এবং তাঁহারা সকলেই তিন তিনটা ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা বলপূর্ব্বক সমরাঙ্গনে দ্রুত ভীষ্মকে প্রহার করিলেন ॥১০৬॥

তখন আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মও তিন তিনটা বাণদ্বারা যত্নশীল ও মহাধনুর্দ্ধর তাঁহাদের সকলকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১০৭॥

তাহার পর ভীষ্ম বহুসংখ্যক বাণদ্বারা সেই মহারথদিগকে বারণ করিয়া অপর কতকগুলি বাণদ্বারা ভীমের স্বর্ণভূষিত অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥১০৮॥

(১০৬) আনর্চ্ছুরোজসা—রা নি। (১০৮)…অভ্যহনচ্ছরৈঃ—পি বা।

অপ্রাপ্তামথ তাং শক্তিং পিতা দেবব্রতস্তব।
ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে সা পৃথিব্যামশীর্য্যত ॥১১০॥
ততঃ শৈক্যায়সীং গুর্বীং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্।
ভীমসেনো রথাত্তূর্ণং পুপ্লুবে মনুজর্ষভ! ॥১১১॥
সাত্যকোঽপি ততস্তূর্ণং ভীমস্য প্রিয়কাম্যয়া।
সারথিং কুরুবৃদ্ধস্য পাতয়ামাস সায়কৈঃ ॥১১২॥
ভীষ্মস্তু নিহতে তস্মিন্ সারথৌ রথিনাং বরঃ।
বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈরপনীতো রণাজিরাৎ ॥১১৩॥
ভীমসেনস্ততো রাজন্নপযাতে মহারথে।
প্রজজ্বাল যথা বহ্নির্দহন্ কক্ষমিবোল্বণঃ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রাপ্তামিতি। অপ্রাপ্তামনাগতামেব। অশীর্য্যত শীর্ণা সতী পপাত ॥১১০॥
তত ইতি। শৈক্যায়সীং লৌহসারনির্ম্মিতাম্, গুর্বীং ভারবতীম্ ॥১১১॥
সাত্যক ইতি। সাত্যকঃ সাত্যকিঃ। কুরুবৃদ্ধস্য ভীষ্মস্য ॥১১২॥
ভীষ্ম ইতি। বাতায়মানৈঃ বায়ুবদাচরদ্ভিঃ দ্রুতমপসরদ্ভিরিত্যর্থঃ ॥১১৩॥
ভীমেতি। মহারথে ভীষ্মে। প্রজজ্বাল ক্রোধেন। কক্ষং তৃণরাশিম্। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥১১৪॥

তখন প্রতাপশালী ভীমসেন সেই হতাশ্ব রথে থাকিয়াই ভীষ্মের রথের উপরে বলপূর্বক একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০৯॥

তৎপরে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সেই শক্তিটা আসিবার পূর্বেই সেটাকে তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন; তখন সেটা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥১১০॥

নরশ্রেষ্ঠ! তাহার পর ভীমসেন লৌহসারনির্ম্মিত, ভারযুক্ত ও বিশাল গদা ধারণ করিয়া সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥১১১॥

তৎপরে সাত্যকিও ভীমের প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা সত্বর ভীষ্মের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥১১২॥

রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের সারথি নিহত হইলে, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ তাঁহার অশ্বগুলি তাঁহাকে সমরাঙ্গন হইতে লইয়া গেল ॥১১৩॥

রাজা! মহারথ ভীষ্ম অপসৃত হইলে, তাহার পর ভীমসেন তৃণরাশিদগ্ধকারী প্রবল অগ্নির ন্যায় ক্রোধে জ্বলিতে লাগিলেন ॥১১৪॥

(১১০)…পৃথিব্যাং সা ব্যশীর্য্যত—পি বা। (১১১)…ততস্তূর্ণম্…রা নি। (১১২)…গাঙ্গেয়সারথিং তূর্ণং পাতয়ামাস…রা নি। (১১৪)…কক্ষমিবৈধিতঃ—রা নি।

স হত্বা সর্বকালিঙ্গান্ সেনামধ্যে ব্যবস্থিতঃ।
নৈনমভ্যুৎসহন্ কেচিত্তাবকা ভরতর্ষভ ! ॥১১৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তমারোপ্য স্বে রথে রথিনাং বরঃ।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানামপোবাহ যশস্বিনম্ ॥১১৬॥
সম্পূজ্যমানঃ পাঞ্চাল্যৈর্মৎস্যৈশ্চ ভরতর্ষভ ! ।
ধৃষ্টদ্যুম্নং পরিষ্বজ্য সমেয়াদথ সাত্যকিম্ ॥১১৭॥
অথাব্রবীদ্ভীমসেনং সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
প্রহর্ষয়ন্ যদুব্যাঘ্রো ধৃষ্টদ্যুম্নস্য পশ্যতঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অভ্যুৎসহন্ অশক্নুবন্ত, তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥১১৫॥
ধৃষ্টেতি। তং ভীমম্, স্বে স্বকীয়ে। অপোবাহ রণাদপনিনায় ॥১১৬॥
সমিতি। সম্পূজ্যমানো যুদ্ধজয়াৎ প্রশস্যমানো ভীমঃ। সমেয়াদগচ্ছৎ ॥১১৭॥
অথেতি। প্রহর্ষয়ন্ আনন্দয়ন্ ভীমসেনমেব ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পতিতানি ॥৬০—৬৮॥ অশোকো বিশোকঃ ॥৬৯—৯৭॥ পারাবতার্থস্য মর্কটতিন্দুকসমানবর্ণার্থস্য। "পারাবতঃ কলরবে শৈলে মর্কটতিন্দুকে" ইতি বিশ্বঃ ॥৯৮—১০৫॥ আনর্চ্ছুঃ আচ্ছাদিতবন্তঃ ॥১০৬—১১২॥ বাতায়মানৈঃ ইতস্ততো ধাবদ্ভিঃ ॥১১৩—১২২॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রমে ভীমসেন সমস্ত কলিঙ্গসৈন্য সংহার করিয়া আপন সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিলেন; কিন্তু তৎকালে আপনার পক্ষের কোন যোদ্ধাই তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইল না ॥১১৫॥

তৎপরে রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই যশস্বী ভীমসেনকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া চলিয়া গেলেন ॥১১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন পাঞ্চালসৈন্য ও মৎস্যসৈন্যেরা ভীমসেনের প্রশংসা করিতে লাগিল এবং তিনি ধৃষ্টদ্যুম্নকে আলিঙ্গন করিয়া সাত্যকির নিকটে চলিয়া গেলেন ॥১১৭॥

তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী ও যদুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নের সমক্ষে ভীমসেনকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥১১৮॥

(১১৫)…সেনামধ্যে ব্যতিষ্ঠত…রা নি। (১১৬)…স্বরথে…রা নি। (১১৮)…ধৃষ্টদ্যুম্নস্য পশ্যতঃ—পি বা।

দিষ্ট্যা কলিঙ্গরাজশ্চ রাজপুত্রশ্চ কেতুমান্।
শক্রদেবশ্চ কালিঙ্গঃ কলিঙ্গাশ্চ মৃধে হতাঃ ॥১১৯॥
স্ববাহুবলবীর্য্যেণ নাগাশ্বরথসঙ্কুলঃ।
মহাপুরুষভূয়িষ্ঠো বীরযোধনিষেবিতঃ।
মহাব্যূহঃ কলিঙ্গানামেকেন সূদিতস্ত্বয়া ॥১২০॥
এবমুক্ত্বা শিনের্নপ্তা দীর্ঘবাহুররিন্দমঃ।
রথাদ্রথমভিদ্রুত্য পর্য্যষ্বজত পাণ্ডবম্ ॥১২১॥
ততঃ স্বরথমাস্থায় পুনরেব মহারথঃ।
তাবকানবধীৎ ক্রুদ্ধো ভীমস্য বলমাদধৎ ॥১২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধে কলিঙ্গবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। কালিঙ্গঃ কলিঙ্গরাজপুত্রঃ। মৃধে যুদ্ধে ॥১১৯॥
স্বেতি। নাগা হস্তিনঃ। সূদিতো বিনাশিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২০॥
এবমিতি। শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। পর্য্যষ্বজত আলিঙ্গৎ ॥১২১॥
তত ইতি। মহারথঃ সাত্যকিঃ। তাবকান্ ত্বৎপক্ষীয়ান্। আদধজ্জনয়ন্ ॥১২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

'মধ্যমপাণ্ডব! আপনি আজ ভাগ্যবশতঃ কলিঙ্গরাজ শ্রুতায়ুকে, তাঁহার পুত্র কেতুমান্ ও শক্রদেবকে এবং কলিঙ্গসৈন্যগণকে যুদ্ধে বিনাশ করিয়াছেন ॥১১৯॥

আর হস্তী, অশ্ব, রথ, মহাযোদ্ধা ও বীরসৈন্যগণে পরিপূর্ণ কলিঙ্গদেশীয় মহাব্যূহটাকে আপনি একাকীই আপন বাহুবলে বিধ্বস্ত করিয়াছেন' ॥১২০॥

অরিন্দম রাজা! এই কথা বলিয়া দীর্ঘবাহু সাত্যকি আপন রথ হইতে ভীমের রথে লাফাইয়া পড়িয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন ॥১২১॥

তাহার পর সাত্যকি পুনরায় আপন রথে আসিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমের শক্তিবৃদ্ধি করিতে থাকিয়া আপনার পক্ষীয় সৈন্যগণকে বধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন' ॥১২২॥

(১১৯) দিষ্ট্যা কালিঙ্গরাজশ্চ···রা নি। (১২০) বীরযোধ···সূদিতস্ত্বয়া—রা নি। (১২১)···অরিন্দমঃ। রথাদ্রথমভিদ্রুত্য···পি বা।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততোঽপরাহ্ণভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি ভারত!।
রথনাগাশ্বপত্তীনাং সাদিনাঞ্চ মহাক্ষয়ে ॥১॥
দ্রোণপুত্রেণ শল্যেন কৃপেণ চ মহাত্মনা।
সমসজ্জত পাঞ্চাল্যস্ত্রিভিরেতৈর্মহারথৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স লোকবিদিতানশ্বান্ নিজঘান মহাবলঃ।
দ্রৌণেঃ পাঞ্চালদায়াদঃ শিতৈর্দশভিরাশুগৈঃ ॥৩॥
ততঃ শল্যরথং তূর্ণমাস্থায় হতবাহনঃ।
দ্রৌণিঃ পাঞ্চালদায়াদমভ্যবর্ষদথেষুভিঃ ॥৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু সংযুক্তং দ্রৌণিনা বীক্ষ্য ভারত!।
সৌভদ্রোঽভ্যপতত্তূর্ণং বিকিরন্ নিশিতান্ শরান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অপরাহ্ণস্য ভূয়িষ্ঠং বাহুল্যং যত্র তস্মিন্ সময়ে। নাগা হস্তিনঃ, পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ, সাদিনঃ তত্তদারোহিণঃ। সমসজ্জত মিলিতঃ, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১—২॥

স ইতি। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ, পাঞ্চালদায়াদো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৩॥

তত ইতি। আস্থায় আরুহ্য। ইষুভির্বাণৈঃ ॥৪॥

ধৃষ্টেতি। সংযুক্তং যুদ্ধে মিলিতম্। সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! তাহার পর সেই দিন অপরাহ্ণের অনেক সময় অতীত হইলে রথ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের এবং আরোহিগণের অত্যন্ত ক্ষয় হইতে থাকিলে মহাত্মা অশ্বত্থামা, শল্য ও কৃপ এই তিন জন মহারথীর সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন মিলিত হইলেন ॥১—২॥

তখন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্ন দশটা শিলাশাণিত বাণদ্বারা অশ্বত্থামার লোকবিখ্যাত অশ্বগুলিকে সংহার করিলেন ॥৩॥

তৎপরে হতবাহন অশ্বত্থামা দ্রুত যাইয়া শল্যের রথে আরোহণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(১) গতপূর্ব্বাহ্ণভূয়িষ্ঠে···রথাশ্বনরনাগানাম্···পি, গতে পূর্ব্বাহ্ণসময়ে···রথাশ্বনরনাগানাম্ ···বা, গতপূর্ব্বাহ্ণভূয়িষ্ঠে···রা। (৫)···দ্রৌণিনা দৃষ্ট ভারত!···পি বা।

স শল্যং পঞ্চবিংশত্যা কৃপঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ।
অশ্বত্থামানমষ্টাভির্বিব্যাধ পুরুষর্ষভঃ ॥৬॥
আর্জ্জুনিস্তু ততস্তূর্ণং দ্রৌণির্বিব্যাধ পত্রিণা।
শল্যো দ্বাদশভিশ্চাপি কৃপশ্চ নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৭॥
লক্ষ্মণস্তব পৌত্রস্তু সৌভদ্রং সমবস্থিতম্।
অভ্যবর্ত্তত সংহৃষ্টস্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৮॥
দৌর্য্যোধনিস্তু সংক্রুদ্ধঃ সৌভদ্রং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সমরে রাজন্! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৯॥
অভিমন্যুঃ সুসংক্রুদ্ধো ভ্রাতরং ভরতর্ষভ!।
শরৈঃ পঞ্চাশতা ক্ষিপ্রং ক্ষিপ্রহস্তো ন্যবিধ্যত ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স পুরুষর্ষভঃ সৌভদ্রঃ ॥৬॥
আর্জ্জুনিমিতি। আর্জ্জুনিমভিমন্যুম্। পত্রিণা একেন বাণেন ॥৭॥
লক্ষ্মণ ইতি। পৌত্রো দুর্য্যোধনপুত্রত্বাৎ। সংহৃষ্টঃ অভিমন্যুনা সহ যুদ্ধলাভাৎ ॥৮॥
দৌর্য্যোধনিরিতি। স চ লক্ষ্মণঃ। তদদ্ভুতমিবাভবৎ, অভিমন্যোরপি তাড়নাৎ ॥৯॥
অভীতি। ভ্রাতরং লক্ষ্মণম্। ক্ষিপ্রহস্তঃ সত্বরাস্ত্রক্ষেপযোগ্যহস্তঃ ॥১০॥

ভরতনন্দন! এই সময়ে অশ্বত্থামার সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নকে যুদ্ধে সম্মিলিত দেখিয়া অভিমন্যু সুতীক্ষ্ণ বাণ বর্ষণ করিতে করিতে সত্বর সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমন্যু পঞ্চবিংশতি শরদ্বারা শল্যকে, নবসংখ্যক শরদ্বারা কৃপকে, আর অষ্টসংখ্যক শরদ্বারা অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর অশ্বত্থামা একটা বাণদ্বারা, শল্য বারটা বাণদ্বারা এবং কৃপ তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

এই সময়ে আপনার পৌত্র লক্ষ্মণ আনন্দিত হইয়া সমরাবস্থিত অভিমন্যুর নিকটে উপস্থিত হইলেন; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৮॥

রাজা! দুর্য্যোধনপুত্র লক্ষ্মণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুতের ন্যায় হইল ॥৯॥

(৬)…বিব্যাধ ভরতর্ষভ!—পি বা। (৭)…শল্যোঽথ দশভিশ্চৈব…রা নি। (৮)…পর্য্যবস্থিতম্…সক্রুদ্ধঃ…পি বা। (৯) দৌর্য্যোধনিঃ সুসংক্রুদ্ধঃ…রা নি। (১০)…শরৈঃ পঞ্চাশতৈ রাজন্!…রা নি।

লক্ষ্মণোঽপি ততস্তস্য ধনুশ্চিচ্ছেদ পত্রিণা।
মুষ্টিদেশে মহারাজ! তত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥১১॥
তদ্বিহায় ধনুশ্ছিন্নং সৌভদ্রঃ পরবীরহা।
অন্যদাদত্তবাংশ্চিত্রং কার্ষ্মুকং বেগবত্তরম্ ॥১২॥
তৌ তত্র সমরে যুক্তৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ।
অন্যোন্যং বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্জঘ্নতুঃ পুরুষর্ষভৌ ॥১৩॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা দৃষ্ট্বা পুত্রং মহাবলম্।
পীড়িতং তব পৌত্রেণ প্রায়াত্তত্র জনেশ্বরঃ ॥১৪॥
সন্নিবৃত্তে তব সুতে সর্ব এব জনাধিপাঃ।
আর্জ্জুনিং রথবংশেন সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

লক্ষ্মণ ইতি। জনাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, উচ্চুক্রুশুঃ উচ্চৈরানন্দকোলাহলং চক্রুঃ ॥১১॥
তদিতি। বেগবত্তরং গুরুতরবেগেনাপ্যাকর্ষণসহম্ ॥১২॥
তাবিতি। কৃতস্য পরকৃতপ্রহারস্য প্রতিকৃতৈষিণৌ প্রতীকারাভিলাষিণৌ ॥১৩॥
তত ইতি। পৌত্রেণ পৌত্রপর্য্যায়েণ অভিমন্যুনা, তত্র পুত্রান্তিকে ॥১৪॥
সন্নিবৃত্ত ইতি। আর্জ্জুনিমভিমন্যুম্, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন লঘুহস্ত অভিমন্যুও অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বরই পঞ্চাশটা বাণদ্বারা লক্ষ্মণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

মহারাজ! তৎপরে লক্ষ্মণও একটা বাণদ্বারা অভিমন্যুর ধনুখানাকে মুষ্টিদেশে ছেদন করিলেন; তাহাতে কৌরবপক্ষীয় লোকেরা উচ্চস্বরে আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিল ॥১১॥

তখন বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু সেই ছিন্ন ধনু পরিত্যাগ করিয়া অন্য একখানা বিচিত্র ও সুদৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

তখন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা দুই জনে যুদ্ধে মিলিত এবং পরকৃত প্রহারের প্রতীকারাভিলাষী হইয়া তীক্ষ্ণবাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তাহার পর নরনাথ রাজা দুর্য্যোধন মহাবল পুত্র লক্ষ্মণকে অভিমন্যুকর্ত্তৃক পীড়িত দেখিয়া সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

আপনার পুত্র দুর্য্যোধন অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলে কৌরবপক্ষীয় রাজারা সকলেই যাইয়া রথসমূহদ্বারা সকল দিকে অভিমন্যুকে বেষ্টন করিলেন ॥১৫॥

(১৪)···পুত্রং মহারথম্···তত্র প্রজেশ্বরঃ—রা নি।

স তৈঃ পরিবৃতঃ শূরৈঃ শূরো যুধি সুদুর্জ্জয়ৈঃ।
ন স্ম প্রব্যথতে রাজন্! কৃষ্ণতুল্যপরাক্রমঃ ॥১৬॥
সৌভদ্রমথ সংযুক্তং দৃষ্ট্বা তত্র ধনঞ্জয়ঃ।
অভিদুদ্রাব সংক্রুদ্ধস্ত্রাতুকামঃ স্বমাত্মজম্ ॥১৭॥
ততঃ সরথনাগাশ্বা ভীষ্মদ্রোণপুরোগমাঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত রাজানঃ সহিতাঃ সব্যসাচিনম্ ॥১৮॥
উদ্ধূতং সহসা ভৌমং নাগাশ্বরথপত্তিভিঃ।
দিবাকররথং প্রাপ্য রজস্তীব্রমদৃশ্যত ॥১৯॥
তানি নাগসহস্রাণি ভূমিপালশতানি চ।
তস্য বাণপথং প্রাপ্য নাভ্যবর্ত্তন্ত সর্ব্বশঃ ॥২০॥
প্রণেদুঃ সর্বভূতানি বভূবুস্তিমিরা দিশঃ।
কুরূণাঞ্চানয়ন্তীব্রঃ সমদৃশ্যত দারুণঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স আর্জ্জুনিঃ। ন প্রব্যথতে স্ম ন বিভেতি স্ম ॥১৬॥
সৌভদ্রমিতি। সৌভদ্রমভিমন্যুম্, সংযুক্তং বিপক্ষবীরৈর্মিলিতম্ ॥১৭॥
তত ইতি। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যধাবন্ত। সব্যসাচিনমর্জ্জুনম্ ॥১৮॥
উদ্ধূতমুত্তোলিতম্। প্রাপ্য স্থিতম্, রজো ধূলিঃ ॥১৯॥
তানীতি। নাগা হস্তিনঃ। তস্য সব্যসাচিনঃ। নাভ্যবর্ত্তন্ত অভিগন্তুং নাশকুবন্ ॥২০॥

রাজা! মহাবীর ও কৃষ্ণের তুল্য পরাক্রমশালী অভিমন্যু বীর ও অতি-দুর্জ্জয় রাজগণকর্ত্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়াও ভীত হইলেন না ॥১৬॥

তাহার পর অর্জ্জুন অভিমন্যুকে রাজাদের সহিত মিলিত দেখিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আপন পুত্রকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

তদনন্তর কুরুপক্ষীয় রাজারা সম্মিলিত হইয়া ভীষ্ম ও দ্রোণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত অর্জ্জুনের দিকে দ্রুত যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে দেখা গেল—হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহের চরণাঘাতে উৎপন্ন ভূতলের ধূলিরাশি সূর্য্যের রথপর্য্যন্ত যাইয়া উঠিতেছে ॥১৯॥

ওদিকে সেই সহস্র সহস্র হস্তী ও শত শত রাজা অর্জ্জুনের বাণপথে যাইয়া আর অগ্রসর হইতে পারিলেন না ॥২০॥

(১৬)…সুদুর্জ্জয়ঃ ; পি বা। (১৭)…সংসক্তং দৃষ্ট্বা…অভিদুদ্রাব বেগেন…রা নি।

নাপ্যন্তরীক্ষং ন দিশো ন ভূমির্ন চ ভাস্করঃ।
প্রাজ্ঞায়ত নরশ্রেষ্ঠ! শরসংঘৈঃ কিরীটিনঃ ॥২২॥
সাদিতা রথনাগাশ্চ হতাশ্বা রথিনো রণে।
বিপ্রদ্রুতরথাঃ কেচিদদৃশ্যন্তে রথযূথপাঃ ॥২৩॥
বিরথা রথিনশ্চান্যে ধাবমানাস্ততস্ততঃ।
তত্র তত্রৈব দৃশ্যন্তে সায়ুধাঃ সাঙ্গদৈর্ভুজৈঃ ॥২৪॥
হয়ারোহা হয়াংস্ত্যক্ত্বা গজারোহাশ্চ দন্তিনঃ।
অর্জ্জুনস্য ভয়াদ্রাজন্! সমন্তাদ্বিপ্রদুদ্রুবুঃ ॥২৫॥
রথেভ্যশ্চ গজেভ্যশ্চ হয়েভ্যশ্চ নরাধিপাঃ।
পাতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ দৃশ্যন্তেঽর্জ্জুনসায়কৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রণেদুরিতি। তিমিরা রজোভিস্তিমিরাবৃতাঃ। অনয়ো দুর্নীতিফলম্ ॥২১॥
নেতি। শরসংঘৈরাবৃতত্বাদেবেতি সর্বত্র ভাবঃ ॥২২॥
সাদিতা ইতি। বিপ্রদ্রুতাঃ পলায়িতা রথা যেষাং তে, রথযূথপা রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥২৩॥
বিরথা ইতি। তত্র তত্রৈব দৃশ্যন্তে ন পুনরগ্রেসরাঃ, অর্জ্জুনশরৈর্বারণাৎ ॥২৪॥
হয়েতি। দন্তিনস্ত্যক্ত্বেতি সম্বন্ধঃ। বিপ্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥২৫॥
রথেভ্য ইতি। নরাধিপা যোদ্ধারঃ। দৃশ্যন্তে স্ম অস্মদাদিভিঃ ॥২৬॥

সকল প্রাণী অর্ত্তনাদ করিতে লাগিল এবং সমস্ত দিক্ অন্ধকারাবৃত হইল। সুতরাং কৌরবগণের সাতিশয় ও ভয়ঙ্কর দুর্নীতির ফল তখন দেখা যাইতে লাগিল ॥২১॥

নরনাথ! অর্জ্জুনের বাণসমূহে আকাশ, দিক্, ভূতল ও সূর্য্য—এগুলির কোনটাকেই দেখা গেল না ॥২২॥

তখন আমরা দেখিলাম—রথ ভগ্ন, হস্তী বিনষ্ট ও রথিগণের অশ্বসকল নিহত হইয়াছে এবং রথিশ্রেষ্ঠগণের রথগুলি পলায়ন করিতেছে ॥২৩॥

আর দেখিলাম—অন্য রথীরা নানা দিক্ হইতে দ্রুত আসিয়া রথবিহীন হইতেছেন এবং কেয়ূরভূষিতবাহু ও অস্ত্রধারী যোদ্ধারা সেই সেই স্থানেই থাকিতেছেন (কিন্তু মোটেই অগ্রসর হইতে পারিতেছেন না) ॥২৪॥

রাজা! অর্জ্জুনের ভয়ে অশ্বারোহীরা অশ্বগুলিকে এবং গজারোহীরা গজসমূহকে ত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৫॥

(২২)…প্রজজ্ঞে ভরতশ্রেষ্ঠ! শস্ত্রসংঘৈঃ…রা নি। (২৩) পাতিতধ্বজনাগাস্ত হতাশ্বা রথিনো ভৃশম্—পি বা। (২৬)…অর্জ্জুনতাড়িতাঃ—পি, পতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ…রা নি।

সগদানুদ্যতান্ বাহূন্ সখড়্গাংশ্চ বিশাংপতে ! ।
সপ্রাসাংশ্চ সতূণীরান্ সশরান্ সশরাসনান্ ॥২৭॥
সাঙ্কুশান্ সপতাকাংশ্চ তত্র তত্রার্জ্জুনো নৃণাম্ ।
নিচকর্ত্ত শরৈরুগ্রৈ রৌদ্রং বপুরধারয়ৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
পরিঘাণাং বিদীর্ণানাং মুদ্গরাণাঞ্চ মারিষ ! ।
প্রাসানাং ভিন্দিপালানাং নিস্ত্রিংশানাঞ্চ সংযুগে ॥২৯॥
পরশ্বধানাং তীক্ষ্ণানাং তোমরাণাঞ্চ ভারত ! ।
বর্ম্মণাং চাপবিদ্ধানাং কাঞ্চনানাঞ্চ ভূমিপ ! ॥৩০॥
ধ্বজানাং চর্ম্মণাঞ্চৈব ব্যজনানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ।
ছত্রাণাং হেমদণ্ডানাং তোমরাণাঞ্চ ভারত ! ॥৩১॥
প্রতোদানাঞ্চ যোক্ত্রাণাং কশানাঞ্চৈব মারিষ ! ।
রাশয়ঃ স্মাত্র দৃশ্যন্তে বিনিকীর্ণা রণক্ষিতৌ ॥৩২॥ (কলাপকম্)
নাসীত্তত্র পুমান্ কশ্চিত্তব সৈন্যস্য ভারত ! ।
যোঽর্জ্জুনং সমরে শূরং প্রত্যুদ্যায়াৎ কথঞ্চন ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সগদানিতি। সশরাসনান্ সকার্ম্মুকান্। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৭—২৮॥

পরিঘাণামিতি। বিদীর্ণানাম্ অর্জ্জুনেনৈব। অপবিদ্ধানাম্ অর্জ্জুনেন ছিন্না পাতিতানাম্। বিভিন্নজাতীয়তয়া তোমরাণাং দ্বিরুক্তিঃ। বিনিকীর্ণাঃ ক্ষিপ্তাঃ ॥২৯—৩২॥

নেতি। প্রত্যুদ্যায়াৎ যোদ্ধুমভিগচ্ছেৎ ॥৩৩॥

আমরা ইহাও দেখিলাম—অর্জুনের বাণ সকল যাইয়া যোদ্ধাদিগকে রথ, হস্তী ও অশ্ব হইতে নিপাতিত করিয়াছে ও করিতেছে ॥২৬॥

নরনাথ! ক্রমে অর্জুন রৌদ্র মূর্ত্তি ধারণ করিলেন এবং ভীষণ বাণসমূহদ্বারা গদা, তরবারি, প্রাস, তূণ, বাণ, ধনু, অঙ্কুশ ও পতাকাধারী যোদ্ধৃগণের বাহুগুলিকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৭—২৮॥

মাননীয় ভরতনন্দন! বিদীর্ণ পরিঘ, মুদ্গর, প্রাস, ভিন্দিপাল, তরবারি, পরশু, তীক্ষ্ণ তোমর, দেহচ্যুত স্বর্ণময় বর্ম্ম, ধ্বজ, চর্ম্ম, ব্যজন, স্বর্ণদণ্ড ছত্র, তোমর, প্রতোদ (বৃহৎ চাবুক) যোৎ ও কশা (ক্ষুদ্র চাবুক), রাশি রাশি এই পদার্থগুলি সমরাঙ্গনে বিক্ষিপ্ত অবস্থায় দেখা গেল ॥২৯—৩২॥

(২৮)···রৌদ্রং রূপমধারয়ৎ—পি বা। (২৯) পরিঘাণাং প্রদীপ্তানাম্···রা নি। (৩৩)···প্রত্যুদীয়াৎ কথঞ্চন—পি বা।

যো যো হি সমরে পার্থং প্রত্যুদ্‌যাতি বিশাংপতে ! ।
স সংখ্যে বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পরলোকায় নীয়তে ॥৩৪॥
তেষু বিদ্রবমাণেষু তব যোধেষু সর্বশঃ ।
অর্জ্জুনো বাসুদেবশ্চ দধ্মতুর্বারিজোত্তমৌ ॥৩৫॥
তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা পিতা দেবব্রতস্তব ।
অব্রবীৎ সমরে শূরং ভারদ্বাজং স্ময়ন্নিব ॥৩৬॥
এষ পাণ্ডুসুতো বীরঃ কৃষ্ণেন সহিতো বলী ।
তথা করোতি সৈন্যানি যথা কুর্য্যান্ন কশ্চন ॥৩৭॥
ন হ্যেষ সমরে শক্যো জেতুমদ্য কথঞ্চন ।
যথাঽস্য দৃশ্যতে রূপং কালান্তকযমোপমম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সংখ্যে যুদ্ধে, বিশিখৈর্বাণৈঃ। নীয়তে অর্জ্জুনেন ॥৩৪॥
তেষিতি। বিদ্রবমাণেষু পলায়মানেষু। বারিজোত্তমৌ শঙ্খশ্রেষ্ঠৌ ॥৩৫॥
তদিতি। প্রভগ্নং বিচ্ছিন্নম্। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, স্ময়ন্ বিস্ময়ং প্রাপ্নুবন্ ॥৩৬॥
এষ ইতি। সৈন্যানি কৌরববলানি, কুর্য্যাৎ কর্ত্তুং শক্নুয়াৎ ॥৩৭॥
নেতি। যথা যতঃ, অস্য পাণ্ডুসুতস্য ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! আপনার সৈন্যের মধ্যে এমন কোন লোক ছিল না, যে, সমরাঙ্গনে কোন প্রকারে মহাবীর অর্জুনের সম্মুখে যাইতে পারে ॥৩৩॥

নরনাথ ! যে যে লোক যুদ্ধে অর্জুনের সম্মুখে যাইতে লাগিল, অর্জুন যুদ্ধে তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই সেই লোককেই যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! আপনার সেই সকল যোদ্ধা পলায়ন করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ ও অর্জুন উত্তম শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৩৫॥

সেই সৈন্য বিচ্ছিন্ন হইয়াছে দেখিয়া আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম বিস্ময়াপন্ন হইয়াই যেন সমরাঙ্গনে বীর দ্রোণকে বলিলেন—॥৩৬॥

'বীর ও বলবান্ এই অর্জুন কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া আমাদের সৈন্যগুলিকে সেইরূপ করিতেছেন, যেরূপ কেহ করিতে পারে না ॥৩৭॥

অথ চ আজ কোন প্রকারেই ইঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারা যাইবে না। যে হেতু কালান্তকযমের ন্যায় ইঁহার রূপ দেখা যাইতেছে ॥৩৮॥

(৩৫)···শঙ্খং দধ্মতুরুত্তমৌ—পি বা। (৩৭)···বীর !···যথা কুর্য্যাদ্ধনঞ্জয়ঃ—বা রা নি। (৩৮)···বিজেতুং হি কথঞ্চন—রা নি।

ন নিবর্ত্তয়িতুঞ্চাপি শক্যেয়ং মহতী চমূঃ।
অন্যোন্যপ্রেক্ষয়া পশ্য দ্রবতীয়ং বরূথিনী ॥৩৯॥
এষ চাস্তং গিরিশ্রেষ্ঠং ভানুমান্ প্রতিপদ্যতে।
চক্ষূংষি সর্বলোকস্য সংহরন্নিব সর্বথা ॥৪০॥
তত্রাবহারং সংপ্রাপ্তং মন্যেঽহং পুরুষর্ষভ!।
শ্রান্তা ভীতাশ্চ নো যোধা ন যোৎস্যন্তি কথঞ্চন ॥৪১॥
এবমুক্ত্বা ততো ভীষ্মো দ্রোণমাচার্য্যসত্তমম্।
অবহারমথো চক্রে তাবকানাং মহারথঃ ॥৪২॥
ততঃ সরথনাগাশ্বা জয়ং প্রাপ্য সসোমকাঃ।
পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব প্রণেদুশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৪৩॥
প্রযযুঃ শিবিরায়ৈব ধনঞ্জয়পুরস্কৃতাঃ।
বাদিত্রঘোষৈঃ সংহৃষ্টাঃ প্রণদন্তো মহারথাঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অন্যোন্যপ্রেক্ষয়া পরস্পরপলায়নদর্শনেন। বরূথিনী সেনা ॥৩৯॥
এষ ইতি। ভানুমান্ সূর্য্যঃ, প্রতিপদ্যতে গচ্ছতি ॥৪০॥
তত্রেতি। তত্র তেন হেতুনেত্যর্থঃ, অবহারং যুদ্ধবিরামম্, সংপ্রাপ্তমুচিতম্ ॥৪১॥
এবমিতি। অবহারং যুদ্ধবিরামম্, তাবকানাং তব সৈন্যানাম্ ॥৪২॥
তত ইতি। নাগা হস্তিনঃ। প্রণেদুঃ প্রকর্ষেণ সিংহনাদং চক্রুঃ ॥৪৩॥

আবার এই বিশাল সেনাকে ফিরাইতেও পারা যাইবে না। দেখুন—এই সেনা পরস্পরের পলায়ন দর্শন করিয়া পলায়ন করিতেছে ॥৩৯॥

এদিকে এই সূর্য্যও সমস্ত লোকের দৃষ্টিশক্তি হরণ করতই যেন অস্তাচলে গমন করিতেছেন ॥৪০॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ! আমি মনে করি—এখন যুদ্ধের বিরাম করাই উচিত। কারণ, আমাদের যোদ্ধারা পরিশ্রান্ত ও ভীত হইয়া পড়িয়াছে বলিয়া কোন প্রকারেই আজ আর যুদ্ধ করিতে পারিবে না' ॥৪১॥

তাহার পর মহারথ ভীষ্ম আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে এইরূপ বলিয়া তৎপরে আপনার সৈন্যগণের অবহার করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর হস্তী, অশ্ব, রথ ও সোমকগণের সহিত সম্মিলিত পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণ জয়লাভ করিয়া বার বার সিংহনাদ করিলেন ॥৪৩॥

(৪৩)…দ্রোণাচার্য্যমনুত্তমম্…পি বা। (৪৩) (৪৪) ইদং শ্লোকদ্বয়ং পি বা ব রা নাস্তি।

ততোঽবহারঃ সৈন্যানাং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
অস্তং গচ্ছতি সূর্য্যেঽভূৎ সন্ধ্যাকালে চ বর্ত্ততি ॥৪৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধং নাম পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রভাতায়াস্তু শর্ব্বর্য্যাং ভীষ্মঃ শান্তনবস্ততঃ ।
অনীকান্যথ সংযানে ব্যাদিদেশ পরন্তপঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রযযুরিতি। বাদিত্রঘোষৈর্বাদ্যধ্বনিভিঃ, প্রণদন্তঃ শব্দং কুর্ব্বন্তঃ ॥৪৪॥
তত ইতি। অবহারো যুদ্ধবিরামঃ। তেষাং পাণ্ডবানাম্। বর্ত্ততি বর্ত্তমানে ॥৪৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

প্রভাতায়ামিতি। শর্ব্বর্য্যাং রাত্রৌ। অনীকানি সৈন্যানি, সংযানে যুদ্ধপ্রয়াণে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেতি ॥১—৩৬॥ যথা কুর্য্যাদ্ধনঞ্জয়ঃ—ধনঞ্জয়োঽগ্নিরর্জ্জুনো বা স যথা কুর্য্যাদিত্য-সাধারণ্যোক্তিঃ ॥৩৭—৩৮॥ অন্যোন্যপ্রেক্ষয়া পরস্পরভঙ্গদর্শনেন ॥৩৯—৪৪॥ বর্ত্ততি বর্ত্তমানে ॥৪৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

ক্রমে পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা আনন্দিত হইয়া বাদ্যধ্বনি সহকারে কোলাহল করিতে থাকিয়া অর্জুনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া শিবিরের দিকেই প্রস্থান করিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! তৎপরে সূর্য্য অস্তগত এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে, আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের সৈন্যগণের অবহার হইল' ॥৪৫॥

(৪৫)···প্রণদন্তঃ ··নি। (১) প্রভাতায়াঞ্চ···শান্তনবস্তদা। অনীকান্যনুসংযানে ব্যাদিদেশাথ ভারত !—রা নি।

গারুড়ঞ্চ মহাব্যূহং চক্রে শান্তনবস্তদা।
পুত্রাণাং তে জয়াকাঙ্ক্ষী বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ॥২॥
গরুড়স্য স্বয়ং তুণ্ডে পিতা দেবব্রতস্তব।
চক্ষুষী চ ভরদ্বাজঃ কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ ॥৩॥
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব শিরস্যাস্তাং যশস্বিনৌ।
ত্রৈগর্ত্তৈর্ম্মৎস্যকৈকেয়ৈর্বাটধানৈশ্চ সংযুতৌ ॥৪॥
ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো ভগদত্তশ্চ মারিষ!।
মদ্রকাঃ সিন্ধুসৌবীরাস্তথা পাঞ্চনদাশ্চ যে ॥৫॥
জয়দ্রথেন সহিতা গ্রীবায়াং সন্নিবেশিতাঃ।
পৃষ্ঠে দুর্য্যোধনো রাজা সোদর্য্যৈঃ সানুগৈর্বৃতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গারুড়মিতি। গারুড়ং গরুড়াকৃতিতুল্যং তদাখ্যম্ ॥২॥

গরুড়স্যেতি। তুণ্ডে মুখে। ভরদ্বাজো দ্রোণঃ, সাত্বতো যদুবংশীয়ঃ ॥৩॥

অশ্বেতি। 'শিরো মস্তকম্, আস্তাম্ অভবতাম্। বিধেয়প্রাধান্যেঽপি "উদ্দেশ্যবিধেয়য়োরুদ্দেশ্যবচনত্বমাখ্যাতস্য" ইতি নিয়মানুদ্দেশ্যানুসারেণ দ্বিবচনম্ ॥৪॥

ভূরীতি। হে মারিষ! আর্য্য!। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৫—৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, শত্রু-সন্তাপকারী শান্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে যাইবার জন্য সৈন্যগণকে আদেশ করিলেন ॥১॥

এবং কুরুপিতামহ ও বৃদ্ধ ভীষ্ম আপনার পুত্রগণের জয়াকাঙ্ক্ষী হইয়া তখন গারুড়নামক মহাব্যূহ রচনা করিলেন ॥২॥

আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম নিজে সেই গরুড়ব্যূহের মুখস্থানে থাকিলেন এবং দ্রোণ ও যদুবংশীয় কৃতবর্ম্মা তাহার নয়নযুগল হইলেন ॥৩॥

ত্রিগর্ত্ত, মৎস্য, কেকয় ও বাটধানদেশীয় সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অশ্বত্থামা ও কৃপাচার্য্য তাহার মস্তক হইলেন ॥৪॥

মাননীয় রাজা! ভূরিশ্রবা, শল, শল্য ও ভগদত্তকে এবং মদ্র, সিন্ধু, সৌবীর ও পঞ্চনদদেশের যে সকল সৈন্য ছিল তাহাদিগকে জয়দ্রথের সহিত ব্যূহের গ্রীবাদেশে সন্নিবেশিত করিলেন এবং অনুচরগণের সহিত সহোদরগণে পরিবেষ্টিত করিয়া রাজা দুর্য্যোধনকে ব্যূহের পৃষ্ঠদেশে রাখিলেন ॥৫—৬॥

(২)···ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ—রা নি। (৩)··চক্ষুষী তু···পি বা। (৪)···সংযুতৈঃ···পি,··· সংযুগে—ব রা নি।

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাম্বোজাশ্চ শকৈঃ সহ।
পুচ্ছমাসন্ মহারাজ! শূরসেনাশ্চ মারিষ! ॥৭॥
মাগধাশ্চ কলিঙ্গাশ্চ দাসেরকগণৈঃ সহ।
দক্ষিণং পক্ষমাসাদ্য স্থিতা ব্যূহস্য দংশিতাঃ ॥৮॥
কারূষাশ্চ বিকুঞ্জাশ্চ মুণ্ডাঃ কুণ্ডীবৃষাস্তথা।
বৃহদ্বলেন সহিতা বামপার্শ্বে সমাস্থিতাঃ ॥৯॥
ব্যূঢ়ং দৃষ্ট্বা তু তৎ সৈন্যং সব্যসাচী পরন্তপঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নেন সহিতঃ প্রত্যব্যূহত সংযুগে ॥১০॥
তাবকানান্তু তং ব্যূহং প্রত্যব্যূহন্ত পাণ্ডবাঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ ব্যূহেন ব্যূহং তমতিদারুণম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, কাম্বোজাদয়স্তত্তদ্দেশীয়াঃ সৈন্যাঃ ॥৭॥
মাগধা ইতি। কলিঙ্গা ভীমসেনহতাবশিষ্টাঃ। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥৮॥
কারূষা ইতি। বামপার্শ্বে ব্যূহস্য, সমাস্থিতা অবস্থিতাঃ ॥৯॥
ব্যূঢ়মিতি। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ নিবেশিতম্। সংযুগে সমরাঙ্গনে ॥১০॥
তাবকানামিতি। তং গারুড়ং ব্যূহং প্রতি লক্ষীকৃত্য অতিদারুণং তং ব্যূহমব্যূহন্ত ॥১১॥

মাননীয় মহারাজ! অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং কম্বোজদেশীয় ও শূরসেনদেশীয় যোদ্ধারা শকদেশীয় যোদ্ধাদের সহিত সেই ব্যূহের পুচ্ছ হইলেন ॥৭॥

দাসেরকগণের সহিত মাগধগণ ও কালিঙ্গগণ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া সেই গরুড়ব্যূহের দক্ষিণ পক্ষস্থানে যাইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৮॥

এবং কারূষ, বিকুঞ্জ, মুণ্ড ও কুণ্ডীবৃষদেশীয় সৈন্যেরা বৃহদ্বলের সহিত মিলিত হইয়া সেই ব্যূহের বামপার্শ্বে থাকিল ॥৯॥

এদিকেও শত্রুসন্তাপকারী অর্জ্জুন সেই কৌরবসৈন্যকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া সমরাঙ্গনে প্রতিব্যূহ রচনা করিতে লাগিলেন ॥১০॥

আপনার পক্ষীয় সৈন্যগণের সেই গরুড়ব্যূহ দেখিয়া পাণ্ডবেরা অতিভয়ঙ্কর ও সুপ্রসিদ্ধ অর্দ্ধচন্দ্রব্যূহ রচনা করিলেন ॥১১॥

(৭)···কাম্বোজাশ্চ···শূরসেনাশ্চ সর্ব্বশঃ—রা নি। (৯) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদা বর্ত্তন্তে। (১১) পূর্ব্বার্দ্ধং রা নি নাস্তি।

দক্ষিণং শৃঙ্গমাস্থায় ভীমসেনো ব্যরোচত।
নানাশস্ত্রৌঘসম্পন্নৈর্নানাদেশ্যৈর্নৃপৈর্বৃতঃ ॥১২॥
তমন্বেব বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহাবলঃ।
তদনন্তরমেবাথ নীলো নীলায়ুধৈঃ সহ ॥১৩॥
নীলাদনন্তরঞ্চৈব ধৃষ্টকেতুর্মহাবলঃ।
চেদিকাশিকরূষৈশ্চ পৌরবৈশ্চাভিসংবৃতঃ ॥১৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ পাঞ্চালাশ্চ প্রভদ্রকাঃ।
মধ্যে সৈন্যস্য মহতঃ স্থিতা যুদ্ধায় ভারত! ॥১৫॥
তত্রৈব ধর্ম্মরাজোঽপি গজানীকেন সংবৃতঃ।
ততস্তু সাত্যকী রাজন্! দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ ॥১৬॥
অভিমন্যুস্ততঃ শূর ইরাবাংশ্চ ততঃ পরম্।
ভৈমসেনিস্ততো রাজন্! কেকয়াশ্চ মহারথাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

দক্ষিণমিতি। শৃঙ্গং ভাগম্, আস্থায় আশ্রিত্য। বৃতো বেষ্টিতঃ ॥১২॥
তমিতি। তং ভীমসেনম্, অনু পশ্চাদ্ভাগে, "কর্ম্মপ্রবচনীয়ৈশ্চ" ইতি দ্বিতীয়া ॥১৩॥
নীলাদিতি। অনন্তরং পশ্চাৎ, স্থিত ইতি শেষঃ। অভিসংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১৪॥
ধৃষ্টেতি। প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকদেশীয়া যোদ্ধারঃ ॥১৫॥
তত্রেতি। তত্রৈব মহতঃ সৈন্যস্য মধ্য এব, গজানীকেন হস্তিসৈন্যেন ॥১৬॥
অভীতি। ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥১৭॥

ভীমসেন—নানাবিধশস্ত্রধারী ও নানাদেশীয় রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই অর্দ্ধচন্দ্রব্যূহের দক্ষিণপার্শ্বে যাইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

ভীমসেনের পিছনেই মহাবল বিরাট ও দ্রুপদ রহিলেন এবং তাহার পরেই নীলাস্ত্রধারী সৈন্যগণের সহিত নীলরাজা থাকিলেন ॥১৩॥

নীলরাজার পরে চেদি, কাশী, করূষ ও পৌরবসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবল ধৃষ্টকেতু রহিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন! ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী এবং পাঞ্চালসৈন্য ও প্রভদ্রকসৈন্যেরা যুদ্ধ করিবার জন্য সেই মহাসৈন্যের মধ্যস্থানে থাকিলেন ॥১৫॥

রাজা! ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরও হস্তিসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মধ্যস্থানেই রহিলেন; তাহার পরে সাত্যকি ও দ্রৌপদীর পঞ্চপুত্র থাকিলেন ॥১৬॥

(১৩) তদন্বেব…রা নি। (১৪) নীলাদনন্তরঞ্চৈব…পৌরবৈরপি সংবৃতঃ—রা নি। (১৫)…সৈন্যেন মহতা… পি বা। (১৭) অভিমন্যুস্ততস্তূর্ণম্…পি বা।

ততোঽভূদ্দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠো বামং পার্শ্বমুপাশ্রিতঃ।
সর্বস্য জগতো গোপ্তা যস্য গোপ্তা জনার্দ্দনঃ ॥১৮॥
এবমেতং মহাব্যূহং প্রত্যব্যূহন্ত পাণ্ডবাঃ।
বধার্থং তব পুত্রাণাং তৎপক্ষে যে চ সঙ্গতাঃ ॥১৯॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥২০॥
হস্ত্যোঘাশ্চ রথৌঘাশ্চ তত্র তত্র বিশাংপতে!।
সংপতন্তো ব্যদৃশ্যন্ত নিঘ্নন্তস্তে পরস্পরম্ ॥২১॥
ধাবতাঞ্চ রথৌঘানাং যুধ্যতাঞ্চ পৃথক্ পৃথক্।
বভূব তুমুলঃ শব্দো বিমিশ্রো দুন্দুভিস্বনৈঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্বিপদাং নরাণাং শ্রেষ্ঠঃ অর্জ্জুনঃ। গোপ্তা রক্ষিতা ॥১৮॥
এবমিতি। প্রত্যব্যূহন্ত কৌরবব্যূহস্য প্রতিব্যূহভাবেন কৃতবন্তঃ ॥১৯॥
তত ইতি। ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং লগ্না রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যত্র তৎ ॥২০॥
হস্তীতি। হস্তিনাম্ ওঘাঃ সমূহাঃ। সংপতন্ত উপর্য্যুপরি পতন্তঃ ॥২১॥

রাজা! তাহার পর বীর অভিমন্যু, তৎপরে ইরাবান্, তাহার পশ্চাতে ঘটোৎকচ ও তৎপৃষ্ঠে কেকয়দেশীয় মহারথেরা রহিলেন ॥১৭॥

আর সমগ্র জগতের রক্ষক স্বয়ং নারায়ণ যাঁহার রক্ষক হইয়াছেন, সেই নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন অর্দ্ধচন্দ্রব্যূহের বামপার্শ্ব অবলম্বন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! পাণ্ডবেরা আপনার পুত্রগণের এবং যাঁহারা তাঁহাদের পক্ষে আগমন করিয়াছেন তাঁহাদের বধের জন্য এইভাবে এই মহাব্যূহ রচনা করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর পরস্পর আঘাতকারী আপনার সৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যুদ্ধ আরম্ভ হইল; তখন রথ ও হস্তী সকল পরস্পর মিশিয়া গেল ॥২০॥

নরনাথ! তখন দেখা গেল—সেই হস্তিসমূহ ও রথসমূহ নানাস্থানে পরস্পর ঘাতপ্রতিঘাতে প্রবৃত্ত হইয়া একটার উপরে আর একটা যাইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥২১॥

(২১) হয়ৌঘাশ্চ রথৌঘাশ্চ·· রা নি।

দিবস্পৃঙ্ নরবীরাণাং নিঘ্নতামিতরেতরম্।
সংপ্রহারে সুতুমুলে তব তেষাঞ্চ ভারত! ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে তৃতীয়দিবসযুদ্ধে পরস্পরব্যূহরচনায়াং
ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততো ব্যূঢ়েষ্বনীকেষু তাবকেষ্বিতরেষু চ।
ধনঞ্জয়ো রথানীকমবধীত্তব ভারত! ॥১॥
শরৈরতিরথো যুদ্ধে পাতয়ন্ রথযূথপান্।
তে বধ্যমানাঃ পার্থেন কালেনেব যুগক্ষয়ে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ধাবতামিতি। শব্দঃ কোলাহলঃ। দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী। সংপ্রহারে যুদ্ধে ॥২২—২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তত ইতি। হে ভারত! তাবকেষু ত্বদীয়েষু, ইতরেষু পাণ্ডবীয়েষু চ, অনীকেষু সৈন্যেষু, ব্যূঢ়েষু ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু সৎসু, ততঃ প্রাগুক্তযুদ্ধাৎ পরম্, অতিরথো ধনঞ্জয়ো যুদ্ধে শরৈঃ রথযূথপান্ রথিশ্রেষ্ঠান্ পাতয়ন্ তব রথানীকমবধীৎ। ইথঞ্চ প্রাগুক্তৈঃ সহ নাসামঞ্জস্যম্।

ভরতনন্দন! তৎপরে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন, রথ সকল ছুটাছুটি করিতে থাকিল এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে যুদ্ধ হইতে লাগিল। এইভাবে অতিতুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিলে, দুন্দুভি-ধ্বনির সহিত নরবীরগণের গগনস্পর্শী কোলাহল হইতে লাগিল' ॥২২—২৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! আপনার সৈন্য ও পাণ্ডবগণের সৈন্য ব্যূহ-রূপে সন্নিবেশিত হইলে এবং পূর্ব্বোক্তরূপ যুদ্ধ হওয়ার পরে অতিরথ অর্জুন বাণদ্বারা যুদ্ধে রথিশ্রেষ্ঠদিগকে নিপাতিত করিতে থাকিয়া আপনার রথিসৈন্য

(২২)···নিঘ্নতাঞ্চ পৃথক্ পৃথক্···রা নি। (২)···দারয়ন্ রথযূথপান্···রা নি।

ধার্ত্তরাষ্ট্রা রণে যত্তাঃ পাণ্ডবান্ প্রত্যযোধয়ন্।
প্রার্থয়ানা যশো দীপ্তং মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
একাগ্রমনসো ভূত্বা পাণ্ডবানাং বরূথিনীম্।
বভঞ্জুর্বহুশো রাজংস্তে চাসজ্জন্ত সংযুগে ॥৪॥
দ্রবন্তিরথ ভগ্নৈশ্চ পরিবর্ত্তন্তিরেব চ।
পাণ্ডবৈঃ কৌরবেয়ৈশ্চ ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৫॥
উদতিষ্ঠদ্রজো ভৌমং ছাদয়ানং দিবাকরম্।
ন দিশঃ প্রদিশো বাপি জজ্ঞিরেঽত্র সমাগতাঃ ॥৬॥
অনুমানেন সংজ্ঞাভির্নামগোত্রৈশ্চ সংযুগে।
বর্ত্ততে স্ম তদা যুদ্ধং তত্র তত্র বিশাংপতে! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পার্থেনার্জ্জুনেন, কালেন যমেন। যত্তা যত্নবন্তঃ। প্রার্থয়ানাঃ প্রার্থয়মানাঃ। নিবর্ত্তন্তে অনেনেতি নিবর্ত্তনং নিবৃত্তিকারণম্ ॥১—৩॥

একেতি। বরূথিনীং সেনাম্। তে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, অসজ্জন্ত মিলিতাঃ ॥৪॥

দ্রবন্তিরিতি। দ্রবন্তির্ধাবন্তিঃ, ভগ্নৈঃ পরাজিতৈঃ। কিঞ্চন জয়ঃ পরাজয়ো বা ॥৫॥

উদিতি। রজো ধূলিঃ, ছাদয়ানং ছাদয়মানম্। জজ্ঞিরে জ্ঞাতবন্তঃ ॥৬॥

অন্বিতি। অনুমানেন বিপক্ষচিহ্নদর্শননিবন্ধনেন, সংজ্ঞাভিঃ সঙ্কেতৈঃ ॥৭॥

বধ করিতে লাগিলেন। তখন প্রলয়কালীন যমের ন্যায় অর্জ্জুন বধ করিতে থাকিলে, ধার্ত্তরাষ্ট্র সৈন্যেরা যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া উজ্জ্বল যশ কামনা করিতে থাকিয়া মৃত্যুকেই যুদ্ধনিবৃত্তির কারণ করিয়া পাণ্ডবসৈন্যের সহিত প্রতিযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১—৩॥

রাজা! ধার্ত্তরাষ্ট্র সৈন্যেরা একাগ্রচিত্ত হইয়া যুদ্ধে মিলিত হইল এবং বহুবার পাণ্ডবসেনাকে পরাভূত করিল ॥৪॥

ক্রমে ধাবিত, পরাজিত ও পরিবর্ত্তিত পাণ্ডবসৈন্য ও কৌরবসৈন্যেরা জয় ও পরাজয়ের কিছুই বুঝিতে পারিল না ॥৫॥

এই সময়ে সূর্য্যমণ্ডল আবৃত করিয়া ভূতলের ধূলি উঠিতে লাগিল। তাহাতে যুদ্ধে সমাগত লোকেরা দিক্ বিদিক্ বুঝিতে পারিল না ॥৬॥

নরনাথ! তখন সমরাঙ্গনে ভিন্ন ভিন্নস্থানে অনুমান করিয়া, সঙ্কেত দেখিয়া এবং নাম ও গোত্র শুনিয়া যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭॥

(৩)…রণে যত্নাৎ…রা নি। (৪)…তে চাভজ্যন্ত সংযুগে—পি বা। (৬) প্রদিশশ্চাপি জজ্ঞু তত্রঃ কথঞ্চন—পি বা। (৭)…অবর্ত্তত তদা যুদ্ধম্…রা নি।

ন ব্যূহো ভিদ্যতে তত্র কৌরবাণাং কথঞ্চন।
রক্ষিতঃ সত্যসন্ধেন ভারদ্বাজেন সংযুগে ॥৮॥
তথৈব পাণ্ডবেয়ানাং রক্ষিতঃ সব্যসাচিনা।
নাভিদ্যত মহাব্যূহো ভীমেন চ সুরক্ষিতঃ ॥৯॥
সেনাগ্রাদভিনিষ্পত্য প্রাযুধ্যংস্তত্রমানবাঃ।
উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্! ব্যতিষক্তরথদ্বিপাঃ ॥১০॥
হয়ারোহৈর্হয়ারোহাঃ পাত্যন্তে স্ম মহাহবে।
যষ্টিভির্বিমলাগ্রাভিঃ প্রাসৈরপি চ সংযুগে ॥১১॥
রথী রথিনমাসাদ্য বাণৈঃ কনকভূষণৈঃ।
পাতয়ামাস সমরে তস্মিন্নতিভয়ঙ্করে ॥১২॥
গজারোহা গজারোহান্ নারাচশরতোমরৈঃ।
সংযুক্তান্ পাতয়ামাসুস্তব তেষাঞ্চ ভারত! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সত্যসন্ধেন যথার্থপ্রতিজ্ঞেন, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন ॥৮॥
তথেতি। তথৈব কৌরবব্যূহবদেব। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন ॥৯॥
সেনেতি। ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং লগ্না রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যেষাং তে ॥১০॥
হয়েতি। হয়া অশ্বাঃ। মহান্ হব আহ্বানং যত্র তস্মিন্, সংযুগে যুদ্ধে ॥১১॥
রথীতি। আসাদ্য সম্মুখে প্রাপ্য, কনকভূষণৈঃ স্বর্ণালঙ্কৃতৈঃ ॥১২॥

সেই যুদ্ধে সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণাচার্য্য রক্ষা করিতেছিলেন বলিয়া কোন প্রকারেই কৌরবগণের ব্যূহ বিচ্ছিন্ন হইল না ॥৮॥

আবার সেইরূপই ভীম ও অর্জুন রক্ষা করিতেছিলেন বলিয়া পাণ্ডবগণের মহাব্যূহও বিশ্লিষ্ট হয় নাই ॥৯॥

রাজা! তথাপি সৈন্যেরা সেনার সম্মুখ হইতে নির্গত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল এবং উভয় সেনারই রথ ও হস্তী সকল পরস্পর মিলিত হইল ॥১০॥

যুদ্ধে উচ্চস্বরে আহ্বান চলিতে লাগিল এবং অশ্বারোহীরা নির্ম্মল যষ্টি ও প্রাসদ্বারা বিপক্ষের অশ্বারোহিগণকে নিপাতিত করিতে থাকিল ॥১১॥

সেই অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধে রথীরা রথিগণকে পাইয়া স্বর্ণভূষিত বাণদ্বারা বিনাশ করিতে লাগিল ॥১২॥

(৮)…কৌরবাণাং বিশাংপতে!…ভারদ্বাজেন মারিষ!—পি বা। (৯) তথৈব পাণ্ডবানাঞ্চ…রা নি। (১০) সেনাগ্রাদপি নিষ্পত্য…রা নি। (১১)…ঋষ্টিভিঃ…রা নি। (১৩)…তেষাঞ্চ সর্ব্বশঃ…রা নি।

কশ্চিদুৎপত্য সমরে বরবারণমাস্থিতঃ।
কেশপক্ষে পরামৃশ্য জহার সমরে শিরঃ ॥১৪॥
অন্যে দ্বিরদদন্তাগ্রনির্ভিন্নহৃদয়া রণে।
বেমুশ্চ রুধিরং বীরা নিশ্বসন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৫॥
কশ্চিৎ করিবিষাণস্থো বীরো রণবিশারদঃ।
প্রাবেপচ্ছক্তিনির্ভিন্নো গজশিক্ষাস্ত্রবেদিনা ॥১৬॥
পত্তিসংঘা রণে পত্তীন্ ভিন্দিপালপরশ্বধৈঃ।
ন্যপাতয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ পরস্পরকৃতাগসঃ ॥১৭॥
রথী চ সমরে রাজন্নাসাদ্য গজযোধিনম্।
সগজং পাতয়ামাস স গজী রথিনং তথা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। সংযুক্তান্ স্বযুদ্ধে মিলিতান্ ॥১৩॥
কশ্চিদিতি। বরবারণং মহাহস্তিনম্। কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামৃশ্য ধৃত্বা ॥১৪॥
অন্য ইতি। দ্বিরদানাং হস্তিনাং দন্তাগ্রৈর্নির্ভিন্নানি হৃদয়ানি যেষাং তে ॥১৫॥
কশ্চিদিতি। করিবিষাণস্থো হস্তিদন্তস্থিতঃ। প্রাবেপং প্রাকম্পত ॥১৬॥
পত্তীতি। পরস্পরং কৃতানি আগাংসি প্রহারাপরাধা যৈস্তে ॥১৭॥
রথীতি। গজেন সহেতি সগজম্। গজী গজযোধী ॥১৮॥

এবং ভরতনন্দন! আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের গজারোহীরা নারাচ, বাণ ও তোমরদ্বারা গজারোহিগণকে সংহার করিতে থাকিল ॥১৩॥

কোন যোদ্ধা লাফ দিয়া যাইয়া বিপক্ষের বিশাল হস্তীর উপরে উঠিয়া তাহার কেশাকর্ষণ করিয়া মস্তকচ্ছেদন করিল ॥১৪॥

বিপক্ষের হস্তীগুলি আসিয়া দন্তাগ্রদ্বারা অপর কতকগুলি বীরের হৃদয় বিদীর্ণ করিলে তাহারা নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া রক্তবমন করিতে লাগিল ॥১৫॥

পরপক্ষের হস্তী আসিয়া যুদ্ধবিশারদ অন্য কোন বীরকে দন্তাগ্রে করিয়া তুলিল, তখন হস্তিশিক্ষায় নিপুণ ও অস্ত্রজ্ঞ সেই বিপক্ষ শক্তিদ্বারা তাহার হৃদয় বিদারণ করিলে সে কাঁপিতে লাগিল ॥১৬॥

পরস্পর অপরাধকারী পদাতিরা হৃষ্টচিত্তে ভিন্দিপাল ও পরশুদ্বারা যুদ্ধে বিপক্ষপদাতিগণকে নিপাত করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪) ইত্যাদয়য়ঃ শ্লোকাঃ পি বা ন সন্তি। (১৮)…গজযূথপম্…গজী চ রথিনাং বরম্—রা নি।

রথিনঞ্চ হয়ারোহঃ প্রাসেন ভরতর্ষভ ! ।
পাতয়ামাস সমরে রথী চ হয়সাদিনম্ ॥১৯॥
পদাতী রথিনঞ্চৈব রথী চাপি পদাতিনম্ ।
ন্যপাতয়চ্ছিতৈঃ শস্ত্রৈঃ সেনয়োরুভয়োরপি ॥২০॥
গজারোহা হয়ারোহান্ পাতয়াঞ্চক্রিরে তদা ।
হয়ারোহা গজস্থাংশ্চ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২১॥
গজারোহবরৈশ্চাপি তত্র তত্র পদাতয়ঃ ।
পাতিতাঃ সমদৃশ্যন্ত তৈশ্চাপি গজযোধিনঃ ॥২২॥
পত্তিসংঘা হয়ারোহৈঃ সাদিসংঘাশ্চ পত্তিভিঃ ।
পাত্যমানা ব্যদৃশ্যন্ত শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

রথিনমিতি। হয়ারোহঃ অশ্বারোহী। হয়সাদিনম্ অশ্বারোহিণম্ ॥১৯॥
পদাতীতি। এভিঃ সমরবিনিয়মো দর্শিতঃ ॥২০॥
গজেতি। হয়ারোহেণ ঊর্দ্ধগতগজস্থহননস্য প্রায়েণাসম্ভবাদদ্ভুতত্বম্ ॥২১॥
গজেতি। তৈঃ পদাতিভিরপি গজযোধিনঃ পাতিতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥
পত্তীতি। সাদিসংঘা হয়ারোহসমূহাঃ ॥২৩॥

রাজা! কোন রথী যুদ্ধে হস্তিযোধীকে পাইয়া হস্তীর সহিতই তাহাকে নিপাতিত করিল; আবার কোন হস্তিযোধী রথীকে সংহার করিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কোন অশ্বারোহী কুন্তদ্বারা রথারোহীকে বিনাশ করিল; আবার কোন রথী অশ্বারোহীকে বধ করিল ॥১৯॥

আর উভয় সৈন্যেরই পদাতি রথীকে এবং রথী পদাতিকে সুতীক্ষ্ণ অস্ত্রদ্বারা সংহার করিতে লাগিল ॥২০॥

তখন গজারোহীরা অশ্বারোহীদিগকে এবং অশ্বারোহীরা গজারোহীদিগকে নিপাত করিতে লাগিল; তাহার মধ্যে অশ্বারোহীরা যে গজারোহীদিগকে নিপাত করিতে লাগিল, তাহা যেন অদ্ভুতের ন্যায় হইতে থাকিল ॥২১॥

ক্রমে দেখা গেল—ভিন্ন ভিন্ন স্থানে গজারোহীরা পদাতিগণকে এবং পদাতিরাও গজারোহিগণকে নিপাত করিতে লাগিল ॥২২॥

আবার দেখিলাম—পদাতিরা শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্বারোহীকে এবং অশ্বারোহীরাও শত শত ও সহস্র সহস্র পদাতিকে সংহার করিতেছে ॥২৩॥

(২০) পদাতী রথিনং সংখ্যে…রা নি।

ধ্বজৈস্তত্রাপবিদ্ধৈশ্চ কার্ম্মুকৈস্তোমরৈস্তথা।
প্রাসৈস্তথা গদাভিশ্চ পরিঘৈঃ কম্পনৈস্তথা ॥২৪॥
শক্তিভিঃ কবচৈশ্চিত্রৈঃ কণপৈরঙ্কুশৈরপি।
নিস্ত্রিংশৈর্বিমলৈশ্চাপি স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শরৈস্তথা ॥২৫॥
পরিস্তোমৈঃ কুথৈশ্চাপি কম্বলৈশ্চ মহাধনৈঃ।
ভূর্ভাতি ভরতশ্রেষ্ঠ! স্রগ্‌দামৈরিব চিত্রিতা ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
নরাশ্বকায়ৈঃ পতিতৈর্দন্তিভিশ্চ মহাহবে।
অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥২৭॥
প্রশশাম রজো ভৌমং ব্যুক্ষিতং নরশোণিতৈঃ।
দিশশ্চ বিমলাঃ সর্বাঃ সংবভূবুর্জনেশ্বর! ॥২৮॥
উত্থিতান্যগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ।
চিহ্নভূতানি জগতো বিনাশার্থায় ভারত! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজৈরিতি। অপবিদ্ধৈঃ পাতিতৈরিতি যথাসম্ভবং সর্বত্র সম্বধ্যতে। কম্পনৈঃ কণপৈশ্চাস্ত্রবিশেষৈঃ। পরিস্তোমৈর্বৃহদাস্তরণৈঃ, কুথৈঃ ক্ষুদ্রাস্তরণৈঃ। মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ। স্রজঃ কুসুমমালাশ্চ দামা মুক্তাহারাদয়শ্চ তৈঃ ॥২৪—২৬॥

নরেতি। পৃথিবী তৎসমরভূমিঃ অগম্যরূপা, মাংসশোণিতকর্দ্দমত্বাদেব ॥২৭॥

প্রেতি। ব্যুক্ষিতং বিশেষভাবেন সিক্তম্, অতএব প্রশশামেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনং মৃত্যুরেব নিবর্ত্তনহেতুর্নান্য ইত্যর্থঃ ॥৩—৬॥ অনুমানেন ধ্বজাদিচিহ্নেন, সংজ্ঞাভিঃ সঙ্কেতৈশ্চ ॥৭—২৫॥ পরিস্তোমৈশ্চিত্রকম্বলৈঃ, কুথাভি-

ভরতশ্রেষ্ঠ! নিপতিত ধ্বজ, ধনু, তোমর, প্রাস, গদা, পরিঘ, কম্পন, শক্তি, বিচিত্র কবচ, কণপ, অঙ্কুশ, নির্ম্মল তরবারি, স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, বৃহৎ আস্তরণ, ক্ষুদ্র আস্তরণ এবং পুষ্পমালা ও মুক্তাহারপ্রভৃতির ন্যায় মহামূল্য কম্বলদ্বারা বিচিত্র হইয়া সেই সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥২৪—২৬॥

মহাযুদ্ধে নিপতিত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের শরীরে এবং তাহাদের মাংস ও রক্তের কর্দ্দমে সেই সমরভূমিটা ক্রমে অগম্য হইয়া উঠিল ॥২৭॥

নরনাথ! ক্রমে মানুষের রক্তে সিক্ত হওয়ায় ভূতলের ধূলিসমূহ নিবৃত্তি পাইল এবং সমস্ত দিক্ নির্ম্মল হইল ॥২৮॥

(২৬) পরিস্তোমৈঃ কুথাভিশ্চ···পি বা। (২৮)···রণশোণিতৈঃ···য়া নি,···সমপদ্যন্ত ভারত!—পি বা।

তস্মিন্ যুদ্ধে মহারৌদ্রে বর্ত্তমানে সুদারুণে।
প্রত্যদৃশ্যন্ত রথিনো ধাবমানাঃ সমন্ততঃ ॥৩০॥
ততো ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ।
পুরুমিত্রো বিকর্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ॥৩১॥
এতে সমরদুর্দ্ধর্ষাঃ সিংহতুল্যপরাক্রমাঃ।
পাণ্ডবানামনীকানি বভঞ্জুঃ স্ম পুনঃ পুনঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তথৈব ভীমসেনোঽপি রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ ভারত! ॥৩৩॥
তাবকাংস্তব পুত্রাংশ্চ সহিতান্ সর্বরাজভিঃ।
দ্রাবয়ামাসুরাজৌ তে ত্রিদশা দানবানিব ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
তথা তে সমরেঽন্যোন্যং নিঘ্নন্তঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ।
রক্তোক্ষিতা ঘোররূপা বিরেজুর্দানবা ইব ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উত্থিতানীতি। অগণেয়ানি অসংখ্যেয়ানি, কবন্ধানি শিরোহীনশরীরাণি ॥২৯॥
তস্মিন্নিতি। ধাবমানা ধাবন্তঃ, সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥৩০॥
তত ইতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ। অনীকানি সৈন্যানি ॥৩১—৩২॥
তথেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। দ্রাবয়ামাসুর্মর্দ্দয়ামাসুঃ, আজৌ যুদ্ধে ॥৩৩—৩৪॥

ভরতনন্দন! তৎকালে জগতের বিনাশসূচক অসংখ্য কবন্ধ, সকল দিকে উঠিতে লাগিল ॥২৯॥

সেই অতিরৌদ্র ও অতিদারুণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, রথীদিগকে সকল দিকে ধাবিত হইতে দেখা গেল ॥৩০॥

তাহার পর ভীষ্ম, দ্রোণ, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, পুরুমিত্র, বিকর্ণ এবং সুবলপুত্র শকুনি, এই সকল সিংহতুল্যপরাক্রম ও সমরদুর্দ্ধর্ষ বীরেরা বার বার পাণ্ডব-সৈন্যকে ছিন্ন বিচ্ছিন্ন করিলেন ॥৩১—৩২॥

ভরতনন্দন! ওদিকেও সেইরূপই ভীমসেন, রাক্ষস ঘটোৎকচ, সাত্যকি, চেকিতান এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা—দেবতারা যেমন দানবগণকে মর্দ্দন করিতেন, সেইরূপ যুদ্ধে আপনার সৈন্যগণকে এবং সকল রাজার সহিত আপনার পুত্র-গণকে মর্দ্দন করিতে লাগিলেন ॥৩৩—৩৪॥

(৩১)…পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ শল্যশ্চাপি সসৌবলঃ—রা নি। (৩২)…বভঞ্জুঃ সমরে স্থিতাঃ—পি বা। (৩৪)…সহিতাঃ… ত্রাসয়ামাসুরাজিস্থান্…পি বা।

বিনির্জিত্য রিপূন্ বীরাঃ সেনয়োরুভয়োরপি।
ব্যদৃশ্যন্ত মহামাত্রা গ্রহা ইব নভস্তলে ॥৩৬॥
ততো রথসহস্রেণ পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবান্ যুদ্ধে রাক্ষসঞ্চ ঘটোৎকচম্ ॥৩৭॥
তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্বে মহত্যা সেনয়া সহ।
ভীষ্মদ্রোণৌ রণে শূরৌ প্রত্যুদ্যযুররিন্দমৌ ॥৩৮॥
কিরীটী চ যযৌ ক্রুদ্ধঃ সমন্তাৎ পার্থিবোত্তমান্।
আর্জ্জুনিঃ সাত্যকিশ্চৈব যযতুঃ সৌবলং বলম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। নিষ্পন্দঃ প্রহরন্তঃ। রক্তোক্ষিতাঃ শোণিতসিক্তগাত্রাঃ ।৩৫।
বিনির্জিত্যেতি। মহামাত্রা বিশালপ্রমাণাঃ ।৩৬।
তত ইতি। রথসহস্রেণ সহ। অভ্যয়াৎ অভ্যধাবৎ ।৩৭।
তথেতি। সর্বে অর্জ্জুনভিন্নাঃ, পরত্র তস্য পৃথগুপাদানাৎ ।৩৮।
কিরীটীতি। আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ। সৌবলং শকুনিসম্বন্ধি ।৩৯।

ভারতভাবদীপঃ

তৈরেব ক্ষুদ্রৈঃ, কম্বলৈঃ রাঙ্কবৈঃ, মহাংনৈর্মহামূল্যৈঃ, স্রগ্‌দামৈঃ স্রগ্রচিতৈর্দামভিঃ অনেন স্রজাং বাহুল্যং দৈর্ঘ্যঞ্চ দর্শিতম্ ।২৬—৩৫। মহামাত্রাঃ প্রধানাঃ ।৩৬—৪০।

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

এবং সেই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে পরস্পর প্রহার করিতে থাকিয়া রক্তাক্তদেহ হইয়া ভয়ঙ্করমূর্ত্তি দানবগণের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে উভয় সৈন্যের বীরেরাই শত্রুদিগকে জয় করিয়া আকাশে বিশাল-প্রমাণ গ্রহগণের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্য্যোধন বহুসংখ্যক রথীর সহিত যুদ্ধে পাণ্ডবগণ ও রাক্ষস ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

এবং অর্জ্জুনভিন্ন অপর পাণ্ডবেরা সকলে বিশাল সৈন্যের সহিত মহাবীর ও শত্রুদমনকারী ভীষ্ম ও দ্রোণের দিকে গমন করিলেন ॥৩৮॥

অর্জ্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দিকের প্রধান প্রধান রাজাদের প্রতি যাইতে লাগিলেন এবং অভিমন্যু ও সাত্যকি শকুনির সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৩৯॥

(৩৬) বিজিত্য চ রিপূন্ সর্ব্বান্…পি বা। (৩৭)…অভ্যয়াৎ পাণ্ডবং…রা নি। (৩৮)…রণে যত্তৌ…রা মি।

ততঃ প্রববৃতে ভূয়ঃ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ জিগীষূণাং পরস্পরম্ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে তৃতীয়দিবসযুদ্ধে সঙ্কুলযুদ্ধে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততস্তে পার্থিবাঃ ক্রুদ্ধাঃ ফাল্গুনং বীক্ষ্য সংযুগে।
রথৈরনেকসাহস্রৈঃ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥১॥
অথৈনং রথবংশেন কোষ্ঠকীকৃত্য ভারত!।
শরৈঃ সুবহুসাহস্রৈঃ সমন্তাৎ পর্য্যবাকিরন্ ॥২॥
শক্তীশ্চ বিমলাস্তীক্ষ্ণা গদাশ্চ পরিঘৈঃ সহ।
প্রাসান্ পরশ্বধাংশ্চৈব মুদ্গরান্ মুষলানপি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভূয়ঃ পুনরপি। জিগীষূণাং জেতুমিচ্ছূনাম্ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তত ইতি। পার্থিবাঃ কৌরবপক্ষীয়া রাজানঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥১॥

অথেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, কোষ্ঠকীকৃত্য পরিবেষ্ট্য ॥২॥

মহারাজ! তাহার পর পরস্পর জিগীষু আপনার সৈন্য এবং পাণ্ডবসৈন্যের পুনরায় লোমহর্ষণ যুদ্ধারম্ভ হইল' ॥৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর সেই কৌরবপক্ষীয় রাজারা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বহুসহস্র রথদ্বারা সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন ॥১॥

ভরতনন্দন! তৎপরে তাঁহারা রথসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহার উপরে বহুসহস্র শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

(৪০)···রোমহর্ষণঃ···সময়ে বিজয়ৈষিণাম্···রা নি। (২)···রথযুন্দেন · পর্য্যবারয়ন্—রা নি।

চিক্ষিপুঃ সমরে ক্রুদ্ধাঃ ফাল্গুনস্য রথং প্রতি।
শস্ত্রাণামথ তাং বৃষ্টিং শলভানামিবায়তিম্ ॥৪॥
রুরোধ সর্বতঃ পার্থঃ শরৈঃ কনকভূষণৈঃ।
তত্র তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা বীভৎসোরতিমানুষম্ ॥৫॥
দেবদানবগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ।
সাধু সাধ্বিতি রাজেন্দ্র! ফাল্গুনং প্রত্যপূজয়ন্ ॥৬॥ (কলাপকম্)
সাত্যকিশ্চাভিমন্যুশ্চ মহত্যা সেনয়া বৃতৌ।
গান্ধারান্ সমরে শূরান্ জগ্মতুঃ সহসৌবলান্ ॥৭॥
ততঃ সৌবলকাঃ শূরা বার্ষ্ণেয়স্য রথোত্তমম্।
তিলশশ্চিচ্ছিদুঃ ক্রোধাচ্ছস্ত্রৈর্নানাবিধৈর্যুধি ॥৮॥
সাত্যকিস্তু রথং ত্যক্ত্বা বর্ত্তমানে মহাহবে।
অভিমন্যো রথং তূর্ণমারুরোহ পরন্তপঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শক্তীরিতি। প্রাসান্ কুন্তান্। আয়তিং শ্রেণীম্। লাঘবং শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, বীভৎসোরর্জ্জুনস্য। প্রত্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৩—৬॥

সাত্যকিরিতি। সৌবলেন সেনাপতিনা শকুনিনা সহেতি সহসৌবলাস্তান্ ॥৭॥

তত ইতি। সৌবলকা গান্ধারসৈন্যাঃ, বার্ষ্ণেয়স্য বৃষ্ণিবংশস্য সাত্যকেঃ ॥৮॥

সাত্যকিরিতি। রথং স্বকীয়ম্। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৯॥

ক্রমে তাঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনের রথের দিকে নির্ম্মল ও তীক্ষ্ণ শক্তি, গদা, পরিঘ, প্রাস, পরশু, মুদ্গর ও মুষল ক্ষেপ করিতে থাকিলেন। তখন পতঙ্গশ্রেণীর ন্যায় সেই শস্ত্রবৃষ্টি আসিতে লাগিলে, অর্জ্জুন স্বর্ণালঙ্কৃত শরসমূহদ্বারা সকল দিকেই তাহাকে রুদ্ধ করিলেন। রাজশ্রেষ্ঠ! তৎকালে অর্জ্জুনের সেই অলৌকিক লঘুহস্ততা দেখিয়া দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ ও রাক্ষসেরা 'সাধু সাধু' বলিয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩—৬॥

সাত্যকি ও অভিমন্যু বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সমরাঙ্গনে শকুনির সহিত অবস্থিত বীর গান্ধারসৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৭॥

তাহার পর বীর গান্ধারসৈন্যেরা ক্রোধবশতঃ নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে সাত্যকির উত্তম রথখানাকে তিল তিল করিয়া ছেদন করিল ॥৮॥

(৫) রুরুধে সর্বতঃ…তল্লাঘবং জ্ঞাত্বা…পি বা। (৭)…সেনয়া সহ…পি বা। (৮) তত্র সৌবলকাঃ ক্রুদ্ধাঃ… রা নি। (৯) বর্ত্তমানে ভয়াবহে… রা নি।

তাবেকরথসংযুক্তৌ সৌবলেয়স্য বাহিনীম্।
ব্যধমেতাং শিতৈস্তূর্ণং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১০॥
দ্রোণভীষ্মৌ রণে যত্তৌ ধর্ম্মরাজস্য বাহিনীম্।
নাশয়েতাং শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥১১॥
ততো ধর্ম্মসুতো রাজন্! মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
মিষতাং সর্বসৈন্যানাং দ্রোণানীকমুপাদ্রবন্ ॥১২॥
তত্রাসীৎ সুমহদ্‌যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
যথা দেবাসুরং যুদ্ধং পূর্বমাসীৎ সুদারুণম্ ॥১৩॥
কুর্বাণৌ সুমহৎ কর্ম্ম ভীমসেনঘটোৎকচৌ।
দুর্য্যোধনস্ততোঽভ্যেত্য তাবুভাবপ্যবারয়ৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ব্যধমেতাম্ অপীড়য়তাম্ ॥১০॥
দ্রোণেতি। যত্তৌ যত্নবন্তৌ সন্তৌ। নাশয়েতামিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥১১॥
তত ইতি। মিষতাং পশ্যতাম্। উপাদ্রবন্ অপীড়য়ন্ ॥১২॥
তত্রেতি। দেবাসুরয়োরিদমিতি দেবাসুরম্, অণি অসুরপদাদের্বৃদ্ধিঃ ॥১৩॥
কুর্বাণাবিতি। কুর্ব্বাণাবাস্তামিতি শেষঃ, সুমহৎ কর্ম্ম বিপক্ষসৈন্যসংহারম্ ॥১৪॥

সেইরূপ মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে পরন্তপ সাত্যকি আপন রথ ত্যাগ করিয়া সত্বর যাইয়া অভিমন্যুর রথে আরোহণ করিলেন ॥৯॥

তাঁহারা দুই জনে একরথে মিলিত হইয়া সুতীক্ষ্ণ ও নতপর্ব্ব বাণদ্বারা শকুনির সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ওদিকে দ্রোণ ও ভীষ্ম যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া তীক্ষ্ণ ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের সৈন্য বিনাশ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১১॥

রাজা! তাহার পর যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে দ্রোণের সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

পূর্ব্বকালে দেবগণ ও অসুরগণের যেমন অতিদারুণ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ সেইখানে তুমুল ও লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৩॥

ওদিকে ভীম ও ঘটোৎকচ গুরুতর কার্য্য (বিপক্ষসৈন্যসংহার) করিতে লাগিলেন। তখন দুর্য্যোধন যাইয়া তাঁহাদের দুই জনকেই বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

(১০)…জয়তুর্নিশিতৈস্তূর্ণম্…পি বা। (১২)…ধর্ম্মসুতো রাজা… রা নি। (১৩)… রোমহর্ষণম্—রা নি।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম হৈড়িম্বস্য পরাক্রমম্।
অতীত্য পিতরং যুদ্ধে যদযুধ্যত ভারত! ॥১৫॥
ভীমসেনস্তু সংক্রুদ্ধো দুর্য্যোধনমমর্ষণম্।
হৃদ্যবিধ্যৎ পৃষৎকেন প্রহসন্নিব পাণ্ডবঃ ॥১৬॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা প্রহারবরপীড়িতঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চ জগাম হ ॥১৭॥
তং বিসংজ্ঞং বিদিত্বা তু ত্বরমাণোঽস্য সারথিঃ।
অপোবাহ রণাদ্রাজংস্ততঃ সৈন্যমভজ্যত ॥১৮॥
ততস্তাং কৌরবীং সেনাং দ্রবমাণাং সমন্ততঃ।
নিঘ্নন্ ভীমঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরনুবব্রাজ পৃষ্ঠতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। হৈড়িম্বস্য হিড়িম্বাপুত্রস্য ঘটোৎকচস্য। পিতরং ভীমসেনম্ ॥১৫॥
ভীমেতি। পর্ষতি রক্তেন সিঞ্চতীতি পৃষৎঃ শস্ত্রঙস্তাং কঃ। পৃষৎকেন বাণেন ॥১৬॥
তত ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে উপরি, কশ্মলং মোহম্ ॥১৭॥
তমিতি। অপোবাহ অপসারয়ামাস। অভজ্যত ভগ্নং পলায়িতম্ ॥১৮॥
তত ইতি। দ্রবমাণাং পলায়মানাম্। অনুবব্রাজ জগাম ॥১৯॥

ভরতনন্দন! সেই সময়ে আমরা ঘটোৎকচের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম। যে হেতু ঘটোৎকচ পিতা ভীমকে অতিক্রম করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৫॥

এদিকে পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা বাণদ্বারা অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনের হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

তখন রাজা দুর্য্যোধন গুরুতর প্রহারে পীড়িত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ও মূর্চ্ছিত হইলেন ॥১৭॥

সেই সময়ে তাঁহার সারথি তাঁহাকে অচৈতন্য জানিয়া সত্বর সমরাঙ্গন হইতে সরাইয়া লইয়া গেল। রাজা! তাহার পর তাঁহার সৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৮॥

সেই কৌরবসৈন্য সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলে, ভীমসেন তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাহাদিগকে সংহার করিতে করিতে তাহাদের পিছনে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৮)...তং বিসংজ্ঞমথো জ্ঞাত্বা...পি,...অথো দৃষ্ট্বা...বা। (১৯)...দ্রবমাণাং ভতস্ততঃ ...রা নি।

পার্ষতশ্চ রথশ্রেষ্ঠো ধর্ম্মপুত্রশ্চ পাণ্ডবঃ।
দ্রোণস্য পশ্যতঃ সৈন্যং গাঙ্গেয়স্য চ পশ্যতঃ ॥২০॥
জঘ্নতুর্বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পরানীকবিনাশনৈঃ।
দ্রবমাণঞ্চ তৎ সৈন্যং তব পুত্রস্য সংযুগে ॥২১॥
নাশক্নুতাং বারয়িতুং ভীষ্মদ্রোণৌ মহারথৌ।
বার্য্যমাণঞ্চ ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ মহাত্মনা ॥২২॥
বিদ্রবত্যেব তৎ সৈন্যং পশ্যতোর্দ্রোণভীষ্ময়োঃ।
ততো রথসহস্রেষু বিদ্রবৎসু ততস্ততঃ ॥২৩॥
তাবাস্থিতাবেকরথং সৌভদ্রশিনিপুঙ্গবৌ।
সৌবলীং সমরে সেনাং নাশয়েতাং সমন্ততঃ ॥২৪॥ (কুলকম্)
শুশুভাতে তদা তৌ তু শৈনেয়কুরুপুঙ্গবৌ।
অমাবস্যাং গতৌ যদ্বৎ সোমসূর্য্যৌ নভস্তলে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

পার্ষত ইতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। গাঙ্গেয়স্য ভীষ্মস্য। বিশিখৈর্বাণৈঃ। দ্রবমাণং পলায়মানম্, তৎ সৈন্যঞ্চ, বারয়িতুং নিবর্ত্তয়িতুমিতি সম্বন্ধঃ। বিদ্রবত্যেব পলায়তে স্মৈব। আস্থিতৌ আরূঢ়ৌ, সৌভদ্রশিনিপুঙ্গবৌ অভিমন্যুসাত্যকী ॥২০—২৪॥

শুশুভাতে ইতি। "সূর্য্যাচন্দ্রমসোর্ধঃ পরঃ সন্নিকর্ষঃ সামাবাস্যা" ইতি গোভিলবচনে-নামাবাস্যায়াং সূর্য্যাচন্দ্রমসোরেকরাশ্যবস্থাননিয়মাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন ও পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির শত্রুসৈন্যবিনাশক তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীষ্ম ও দ্রোণের সমক্ষেই তাঁহাদের সৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন। আপনার পুত্রের সেই সৈন্য পলায়ন করিতে লাগিলে, মহারথ ভীষ্ম ও দ্রোণ তাহাদিগকে বারণ করিতে পারিলেন না। কারণ, মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণ বারণ করিতে থাকিলেও তাঁহাদের সমক্ষেই সে সৈন্য পলায়ন করিতেই থাকিল। সহস্র সহস্র রথী পলায়ন করিতে থাকিলে, একরথারূঢ় অভিমন্যু ও সাত্যকি যুদ্ধে সকল দিকেরই গান্ধারসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২০—২৪॥

অমাবস্যাতিথিতে একরাশিস্থিত চন্দ্র ও সূর্য্য যেমন আকাশে শোভা পান, সেইরূপ তখন একরথারূঢ় সাত্যকি ও অভিমন্যু শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২৪)…শাতয়েতাং সমন্ততঃ—রা নি।

অর্জ্জুনশ্চ ততঃ ক্রুদ্ধস্তব সৈন্যং বিশাংপতে ! ।
ববর্ষ শরবর্ষেণ ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥২৬॥
বধ্যমানং ততস্তত্র শরৈঃ পার্থস্য সংযুগে ।
দুদ্রাব কৌরবং সৈন্যং বিষাদভয়কম্পিতম্ ॥২৭॥
দ্রবতস্তান্ সমালোক্য ভীষ্মদ্রোণৌ মহারথৌ ।
ন্যবারয়েতাং সংরব্ধৌ দুর্য্যোধনহিতৈষিণৌ ॥২৮॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা সমাশ্বস্য বিশাংপতে ! ।
ন্যবর্ত্তয়ত তৎ সৈন্যং দ্রবমাণং সমন্ততঃ ॥২৯॥
যত্র যত্র হি পুত্রং তে যে যে পশ্যন্তি ভারত ! ।
তত্র তত্র ন্যবর্ত্তন্ত ক্ষত্রিয়াণাং মহারথাঃ ॥৩০॥
তান্ নিবৃত্তান্ সমীক্ষ্যৈব ততোঽন্যেঽপীতরে জনাঃ ।
অন্যোন্যস্পর্দ্ধয়া রাজন্ ! লজ্জয়া চাবতস্থিরে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। ধারাভির্বারিধারাভিঃ, তোয়দো মেঘো বনমিবেত্যর্থঃ ॥২৬॥
বধ্যমানমিতি। সংযুগে যুদ্ধে। দুদ্রাব পলায়াঞ্চক্রে ॥২৭॥
দ্রবত ইতি। ন্যবারয়েতাং নিবারয়িতুমচেষ্টেতাম্, পূর্ব্বত্র নাশক্নুতামিত্যভিধানাৎ ॥২৮॥
তত ইতি। সমাশ্বস্য সংজ্ঞাং লব্ধ্বা। দ্রবমাণং পলায়মানম্ ॥২৯॥
যত্রেতি। পুত্রং দুর্য্যোধনম্। মহারথাস্তে তে ইত্যর্থঃ ॥৩০॥

নরনাথ ! মেঘ যেমন বনের উপরে বৃষ্টিধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ আবার অর্জ্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্যের উপরে শরবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তখন সেই যুদ্ধে অর্জুনের শরে বধ্যমান কৌরবসৈন্য বিষাদে ও ভয়ে কম্পিত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৭॥

মহারথ ও দুর্য্যোধনের হিতৈষী ভীষ্ম ও দ্রোণ সেই সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদিগকে নিবারণ করিবার চেষ্টা করিলেন ॥২৮॥

নরনাথ ! তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন চৈতন্য লাভ করিয়া সকল দিকে পলায়মান সেই সৈন্যগণকে ফিরাইতে লাগিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! তখন যে যে সৈন্য যেখানে যেখানে আপনার পুত্রকে দেখিতে লাগিল, সেই সেই মহারথ ক্ষত্রিয়সৈন্য সেইখানে সেইখানেই ফিরিতে থাকিল ॥৩০॥

(২৮)…তান্ সমালক্ষ্য…রা নি। (৩০)…সুতং তুভ্যং যো যঃ পশ্যতি…পি বা।

পুনরাবর্ত্ততাং তেষাং বেগ আসীদ্বিশাংপতে!।
পূর্য্যতঃ সাগরস্যেব চন্দ্রস্যোদয়নং প্রতি ॥৩২॥
সন্নিবৃত্তাংস্ততস্তাংস্তু দৃষ্ট্বা রাজা সুযোধনঃ।
অব্রবীত্বরিতো গত্বা ভীষ্মং শান্তনবং বচঃ ॥৩৩॥
পিতামহ! নিবোধেদং যত্ত্বাং বক্ষ্যামি ভারত!।
নানুরূপমহং মন্যে ত্বয়ি জীবতি কৌরব! ॥৩৪॥
দ্রোণে চাস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠে সপুত্রে সসুহৃজ্জনে।
কৃপে চৈব মহেষ্বাসে দ্রবতে যদ্বরূথিনী ॥৩৫॥
ন পাণ্ডবান্ প্রতিবলাংস্তব মন্যে কথঞ্চন।
তথা দ্রোণস্য সংগ্রামে দ্রৌণেশ্চৈব কৃপস্য চ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। অন্যে পলায়মানাঃ। লজ্জয়া পলায়ননিবন্ধনয়া ।৩১॥
পুনরিতি। আবর্ত্ততাম্ আবর্ত্তমানানাম্। পূর্য্যতঃ পূর্য্যমাণস্য ॥৩২॥
সন্নিবৃত্তানিতি। তান্ ক্ষত্রিয়ান্। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৩৩॥
পিতামহেতি। নিবোধ শৃণু। নানুরূপং নোচিতম্ ।৩৪॥
দ্রোণ ইতি। দ্রবতে পলায়তে, বরূথিনী সেনা ।৩৫॥
নেতি। প্রতিবলান্ সমশক্তীন্। দ্রৌণেরশ্বত্থামঃ ।৩৬॥

রাজা! তদ্ভিন্ন অন্য সৈন্যেরাও তাহাদিগকে নিবৃত্ত দেখিয়াই পরস্পর স্পর্দ্ধা ও লজ্জাবশতঃ দাঁড়াইতে লাগিল ॥৩১॥

নরনাথ! চন্দ্রের উদয়ের সময়ে সমুদ্রের পূরের (জোয়ারের) ন্যায় সেই নিবর্ত্তমান সৈন্যগণের গুরুতর বেগ হইয়াছিল ॥৩২॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন সেই সৈন্যগণকে নিবৃত্ত দেখিয়া সত্বর যাইয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

'পিতামহ! ভরতনন্দন! কুরুবংশশ্রেষ্ঠ! আমি আপনাকে যাহা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন। আপনি জীবিত থাকিতে এই ঘটনাটাকে আমি সঙ্গত মনে করি না ॥৩৪॥

আর, পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত দ্রোণ এবং মহাধনুর্দ্ধর কৃপ জীবিত থাকিতে আমার সৈন্য যে পলায়ন করিতেছে, ইহাও উচিত মনে করি না ॥৩৫॥

আমি কোন প্রকারেই পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে আপনার, দ্রোণের, অশ্বত্থামার এবং কৃপের সমকক্ষ যোদ্ধা বলিয়া মনে করি না ॥৩৬॥

(৩৬)...অথ দ্রোণস্য...পি।

অনুগ্রাহ্যাঃ পাণ্ডুসুতা নূনং তব পিতামহ ! ।
যথেমাং ক্ষমসে বীর ! বধ্যমানাং বরূথিনীম্ ॥৩৭॥
সোঽস্মি বাচ্যস্ত্বয়া রাজন্ ! পূর্বমেব সমাগমে ।
ন যোৎস্যে পাণ্ডবান্ সংখ্যে নাপি সাত্যকিপার্ষতৌ ॥৩৮॥
শ্রুত্বাহং বচনং তুভ্যমাচার্য্যস্য কৃপস্য চ ।
কর্ণেন সহিতঃ কৃত্যমকরিষ্যং তদৈব হি ॥৩৯॥
যদি নাহং পরিত্যাজ্যো যুবাভ্যামিহ সংযুগে ।
বিক্রমেণানুরূপেণ যুধ্যেতাং পুরুষর্ষভৌ ॥৪০॥
এতচ্ছ্রুত্বা বচো ভীষ্মঃ প্রহসন্ বৈ মুহুর্মুহুঃ ।
অব্রবীত্তনয়ং তুভ্যং ক্রোধাদুদ্বৃত্য চক্ষুষী ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। নূনং নিশ্চিতমেব। ক্ষমসে উপেক্ষসে ॥৩৭॥
স ইতি। বাচ্যো বক্তব্যঃ। সমাগমে যুদ্ধালোচনাসভায়াম্ ॥৩৮॥
শ্রুত্বেতি। তুভ্যং তব, আচার্য্যস্য দ্রোণস্য। কৃত্যং কর্ত্তব্যং কর্ম্ম ॥৩৯॥
যদীতি। সংযুগে যুদ্ধে। যুধ্যেতাং ভবন্তৌ যুদ্ধং কুরুতাম্ ॥৪০॥
এতদিতি। তুভ্যং তব, তনয়ং দুর্য্যোধনম্, উদ্বৃত্য উত্তোল্য ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্তস্তে ইতি ॥১॥ কোষ্ঠকীকৃত্য বেষ্টয়িত্বা ॥২—৩৮॥ চিন্তয়ানঃ অভবিষ্যমিতি শেষঃ ॥৩৯—৪৬॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

অতএব বীর পিতামহ ! নিশ্চয়ই পাণ্ডবেরা আপনার অনুগ্রাহ্য। যে হেতু আপনি বধ্যমানা এই কৌরবসেনাকে উপেক্ষা করিতেছেন ॥৩৭॥

ক্ষত্রিয় ! যদি তাহাই হয়, তবে পূর্ব্বেই যুদ্ধের আলোচনার সময় আমাকে আপনার বলা উচিত ছিল যে, আমি সমরাঙ্গনে পাণ্ডবগণ, সাত্যকি বা ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥৩৮॥

তাহা হইলে আমি আপনার দ্রোণের ও কৃপের সেই কথা শুনিয়া তখনই কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া কর্ত্তব্য কার্য্য করিতাম ॥৩৯॥

সে যাহা হউক, এই যুদ্ধে আমি যদি আপনাদের পরিত্যাজ্য না হই, তবে আপনারা অনুরূপ বিক্রম সহকারে যুদ্ধ করুন' ॥৪০॥

এই কথা শুনিয়া ভীষ্ম মুহুর্মুহু হাস্য করিয়া নয়নযুগল উত্তোলনপূর্ব্বক ক্রোধবশতঃ আপনার পুত্রকে বলিলেন—॥৪১॥

(৩৭)...তব নূনম্...রা নি। (৩৯) শ্রুত্বা তু· কৃত্যং চিন্তয়ানঃ...রা নি।

বহুশোঽসি ময়া রাজন্! তথ্যমুক্তো হিতং বচঃ।
অজেয়াঃ পাণ্ডবা যুদ্ধে দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥৪২॥
যত্তু কর্ত্তুং ময়া শক্যং বৃদ্ধেনাত্র নৃপোত্তম!।
করিষ্যামি যথাশক্তি পশ্যেদানীং সবান্ধবঃ ॥৪৩॥
অদ্য পাণ্ডুসুতানেকঃ সসৈন্যান্ সহ বন্ধুভিঃ।
সোঽহং নিবারয়িষ্যামি সর্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥৪৪॥
এবমুক্তে তু ভীষ্মেণ পুত্রাস্তব জনেশ্বর!।
দধ্মুঃ শঙ্খান্ মুদা যুক্তা ভেরীশ্চ সমতাড়য়ন্ ॥৪৫॥
পাণ্ডবা হি ততো রাজন্! শ্রুত্বা তং নিনদং মহৎ।
দধ্মুঃ শঙ্খাংশ্চ ভেরীশ্চ মুরজাংশ্চাপ্যনাদয়ন্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে তৃতীয়দিবসযুদ্ধে ভীষ্মদুর্য্যোধনসংবাদে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বহুশ ইতি। তথ্যং সত্যম্। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ ।৪২॥
যদিতি। করিষ্যামি তদিতি শেষঃ ॥৪৩॥
অদ্যেতি। একঃ অনন্যসহায় এব ॥৪৪॥
এবমিতি। মুদা আনন্দেন। সমতাড়য়ন্ অবাদয়ন্ ॥৪৫॥

'রাজা! আমি ত বহুবার তোমার নিকট সত্য ও হিতকর বাক্য বলিয়াছি। ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন না ॥৪২॥

তা'র পর আমি বৃদ্ধ হইয়াছি। সুতরাং রাজশ্রেষ্ঠ! আমি যাহা করিতে পারিব, তাহা শক্তি অনুসারে অবশ্যই করিব; তুমি বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া দর্শন কর ॥৪৩॥

আজ আমি সমস্ত লোকের সমক্ষে সৈন্য ও বন্ধুগণের সহিত পাণ্ডবগণকে একাকীই বারণ করিব' ॥৪৪॥

নরনাথ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে আপনার পুত্রেরা আনন্দিত হইয়া শঙ্খ ও ভেরীধ্বনি করিলেন ॥৪৫॥

(৪২)···পথ্যমুক্তঃ···পি বা। (৪৩)···বৃদ্ধেনাত্র গতায়ুষা··· রা নি···প্রেক্ষেদানীম্···পি বা। (৪৪) অদ্য পাণ্ডুসুতান্ সর্ব্বান্···মিবতো বারয়িষ্যামি···পি বা। (৪৫) এবমুক্তস্ত ভীষ্মেণ পুত্রস্তব নরেশ্বরঃ। দধ্মৌ শঙ্খং মুদা যুক্তো ভেরীশ্চ সমতাড়য়ৎ—বা।

ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

প্রতিজ্ঞাতে ততস্তস্মিন্ যুদ্ধে ভীষ্মেণ দারুণে।
ক্রোধিতো মম পুত্রেণ দুঃখিতেন বিশেষতঃ ॥১॥
ভীষ্মঃ কিমকরোত্তত্র পাণ্ডবেয়েষু সঞ্জয়!।
পিতামহে বা পাঞ্চালাস্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

গতপূর্বাহ্ণভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি ভারত!।
পশ্চিমাং দিশমাস্থায় স্থিতে চাপি দিবাকরে ॥৩॥
জয়ং প্রাপ্তেষু হৃষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
সর্বধর্ম্মবিশেষজ্ঞঃ পিতা দেবব্রতস্তব ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি। মহদিতি দধ্নুরিতি ক্রিয়ায়া বিশেষণম্।৪৬।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।০।

—(::)—

প্রতীতি। দুঃখিতেন সৈন্যপলায়নাৎ পিতামহে পাণ্ডবাদীনাং পিতামহতয়া তদ্রূপেণ প্রসিদ্ধে ভীষ্মে, পাঞ্চালা বা কিমকুর্ব্বন্নিতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ।১—২।

রাজা! তাহার পর পাণ্ডবেরাও সেই শব্দ শুনিয়া শঙ্খ, ভেরী ও মৃদঙ্গের বিশাল ধ্বনি করিলেন' ॥৪৬॥

—০::০—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ভীষ্ম সেইরূপ দারুণ যুদ্ধের প্রতিজ্ঞা করিলে এবং অত্যন্তদুঃখিত দুর্য্যোধন তাঁহার ক্রোধ জন্মাইলে, তখন তিনি পাণ্ডবগণের প্রতি কি করিলেন এবং পাঞ্চালেরাই বা তাঁহার প্রতি কি করিল? সঞ্জয়! তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥১—২॥

(১) প্রতিজ্ঞাতে তু ভীষ্মেণ তস্মিন্ যুদ্ধে সুদারুণে। মম পুত্রস্য বাক্যৈস্তু ক্রোধিতেন বিশেষতঃ—পি,…মম পুত্রস্য বাক্যৈস্তু ক্রোধিতেন বিশাংপতে!—বা। (২)…পাণ্ডবেয়েষু ভারত!…রা নি। (৩)…কিঞ্চিদ্‌যাতে দিবাকরে—পি বা।

অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্।
মহত্যা সেনয়া গুপ্তস্তব পুত্রৈশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
প্রাবর্ত্তত ততো যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
অস্মাকং পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধমনয়াত্তব ভারত! ॥৬॥
ধনুষাং কূজতাং তত্র তলানাঞ্চাভিহন্যতাম্।
মহান্ সমভবচ্ছব্দো গিরীণামিব দীর্য্যতাম্ ॥৭॥
তিষ্ঠ স্থিতোঽস্মি বিধ্যৈনং নিবর্ত্তস্ব স্থিরো ভব।
স্থিরোঽস্মি প্রহরস্বেতি শব্দোঽশ্রূয়ত সর্ব্বশঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি। গতঃ পূর্ব্বাহ্ণাৎ দ্বিধাবিভক্তদিনপূর্ব্বার্দ্ধাৎ ভূয়িষ্ঠঃ অধিকঃ কালো যস্য তস্মিন্। পশ্চিমাং কিয়তীম্, আস্থায় আশ্রিত্য। দেবব্রতো ভীষ্মঃ। অভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। অনীকিনীং সেনাম্। গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৩—৪॥

প্রাবর্ত্তেতি। তব অনয়াৎ দুর্নীতেঃ। অন্যথা ন যুদ্ধসম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥৬॥

ধনুষামিতি। কূজতাম্ অস্পষ্টোপক্রমে অব্যক্তং শব্দং কুর্ব্বতাম্, তলানাং হস্তাবাপানাম্, অভিহন্যতাং ধনুর্গুণেনাভিহন্যমানানাম্। দীর্য্যতাং বিদীর্য্যমাণানাম্ ॥৭॥

তিষ্ঠেতি। শব্দো যোদ্ধৃভিঃ পরস্পরমুচ্চারিতঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বত্র ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! সেই দিনের পূর্ব্বার্দ্ধ অতীত হইলে এবং সূর্য্য কিছু পশ্চিম দিকে গমন করিলে, আর মহাত্মা পাণ্ডবেরা জয় লাভ করিয়া আনন্দিত থাকিলে, সর্ব্বধর্ম্মের বিশেষজ্ঞ আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম বিশাল সৈন্য এবং আপনার পুত্রগণকর্ত্তৃক সকল দিকে রক্ষিত হইয়া বেগযুক্ত ঘোটকচালিত রথে আরোহণ করিয়া পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩—৫॥

ভরতনন্দন! তাহার পর আপনারই দুর্নীতিনিবন্ধন পাণ্ডবগণের সহিত আমাদের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৬॥

তৎকালে ধনুষ্টঙ্কার ও হস্তাবাপের উপরে ধনুর গুণের আঘাত হইতে লাগিলে, পর্ব্বত বিদীর্ণ হইতে থাকিলে যেরূপ গুরুতর শব্দ হয়, সেইরূপ গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল (হস্তাবাপ—ধনুর গুণের আঘাত নিবারণের জন্য হস্তধৃত চর্ম্মাবরণ) ॥৭॥

'থাক, রহিয়াছি, ইহাকে বিদ্ধ কর, ফের, স্থির হও, স্থির হইয়াছি এবং প্রহার কর' এইরূপ শব্দ সকল দিকে শুনা যাইতে থাকিল ॥৮॥

(৫)···রোমহর্ষণম্···রা নি। (৭)···বভূব তুমুলঃ শব্দঃ···পি বা। (৮)···বিধ্যেনম্ ···রা নি।

কাঞ্চনেষু তনুত্রেষু কিরীটেষু ধ্বজেষু চ।
শিলানামিব শৈলেষু পতন্তীনামভূৎ স্বনঃ ॥৯॥
পতিতান্যুত্তমাঙ্গানি বাহবশ্চ বিভূষিতাঃ।
ব্যচেষ্টন্ত মহীং প্রাপ্য শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১০॥
কৃত্তোত্তমাঙ্গাঃ কেচিত্তু তথৈবোদ্যতকার্ম্মুকাঃ।
প্রগৃহীতায়ুধাশ্চৈব তস্থুঃ পুরুষসত্তমাঃ ॥১১॥
প্রাবর্ত্তত মহাবেগা নদী রুধিরবাহিনী।
মাতঙ্গাঙ্গশিলা ঘোরা মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥১২॥
বরাশ্বনরনাগানাং শরীরপ্রভবা তদা।
পরলোকার্ণবমুখী গৃধ্রগোমায়ুমোদিনী ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
ন দৃষ্টং ন শ্রুতং বাপি যুদ্ধমেতাদৃশং ক্বচিৎ।
যথা তব সুতানাঞ্চ পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনেষ্বিতি। তনুত্রেষু বর্ম্মসু। শিলানাং বর্ষোপলানামিব শরবৃষ্টীনাম্ ॥৯॥
পতিতানীতি। উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি। ব্যচেষ্টন্ত বিশেষাণাস্পন্দন্ত ॥১০॥
কৃত্তেতি। কৃত্তোত্তমাঙ্গাশ্ছিন্নমস্তকাঃ। তস্থুঃ কিয়ন্তং কালমিতি শেষঃ ॥১১॥
প্রেতি। মাতঙ্গানাং হস্তিনামঙ্গান্যেব শিলাঃ প্রস্তরা যস্যাং সা। পরলোক এব অর্ণবঃ সাগরস্তন্মুখী তদভিমুখী, গৃধ্রগোমায়ূন্ শকুনিশৃগালান্ মোদয়তীতি সা ॥১২—১৩॥
নেতি। সুতানাং দুর্য্যোধনাদীনাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা তদানীন্তনং যুদ্ধম্ ॥১৪॥

স্বর্ণময় বর্ম্ম, কিরীট ও ধ্বজের উপরে শরবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিলে, পর্ব্বতের উপরে শিলাবৃষ্টির শব্দের ন্যায় শব্দ হইতে থাকিল ॥৯॥

শত শত ও সহস্র সহস্র মস্তক এবং অলঙ্কৃত বাহু ভূতলে পতিত হইয়া স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥১০॥

মস্তক ছিন্ন হইলেও কতকগুলি প্রধান যোদ্ধা ধনু উত্তোলন ও অস্ত্র ধারণ করিয়া কিছু কাল দাঁড়াইয়া রহিল ॥১১॥

তখন প্রধান প্রধান হস্তী, অশ্ব ও পদাতির শরীর হইতে উৎপন্ন, গুরুতর-বেগযুক্ত ও ভয়ঙ্কর একটা রক্তের নদী প্রবাহিত হইল; হস্তীর অঙ্গ তাহার প্রস্তর এবং মাংস ও ঘনীভূত রক্ত তাহার কর্দ্দম ছিল। সে নদীটা পরলোকরূপ সমুদ্রের অভিমুখে যাইতেছিল এবং শকুন ও শৃগালের আনন্দ জন্মাইতেছিল ॥১২—১৩॥

(৯)…পতিতানামভূন্নিঃ—রা নি। (১১)…হৃতোত্তমাঙ্গাঃ…রা নি। (১২)…শিলা রৌদ্রা…রা নি। (১৪)…এতাদৃশং নৃপ!…রা নি।

নাসীদ্রথপথস্তত্র যোধৈর্যুধি নিপাতিতৈঃ।
গজৈশ্চ পতিতৈর্নীলৈর্গিরিশৃঙ্গৈরিবাবৃতঃ ॥১৫॥
বিকীর্ণৈঃ কবচৈশ্চিত্রৈঃ শিরস্ত্রাণৈশ্চ মারিষ!।
শুশুভে তদ্রণস্থানং শরদীব নভস্তলম্ ॥১৬॥
বিনির্ভিন্নাঃ শরৈঃ কেচিদন্ত্রাপীড়প্রকর্ষিণঃ।
অভীতাঃ সমরে শত্রূনভ্যধাবন্ত দর্পিতাঃ ॥১৭॥
তাত! ভ্রাতঃ! সখে! বন্ধো! বয়স্য! সুত! মাতুল!।
মা মাং পরিত্যজেত্যন্যে চুক্রুশুঃ পতিতা রণে ॥১৮॥
অথাভ্যেহি ত্বমাগচ্ছ কিং ভীতোঽসি ক্ব যাস্যসি।
স্থিতোঽহং সমরে মা ভৈরিতি চান্যে বিচুক্রুশুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যোধৈর্যোদ্ধৃভিঃ। আবৃত ইতি হেতুভূতং বিশেষণম্ ॥১৫॥
বিকীর্ণৈরিতি। বিকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈঃ। শিরস্ত্রাণৈরুষ্ণীষৈঃ ॥১৬॥
বিনির্ভিন্না ইতি। অন্ত্রাণি নাড়ীবিশেষান্ আপীড়ং যথা স্যাত্তথা প্রকর্ষন্তীতি তে ॥১৭॥
তাতেতি। চুক্রুশুঃ আর্ত্তস্বরেণোচুঃ ॥১৮॥
অথেতি। বিচুক্রুশুর্যথাসম্ভবমুচ্চৈরূচুঃ ॥১৯॥

ভরতনন্দন! তৎকালে আপনার পুত্রগণের ও পাণ্ডবগণের যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, এরূপ যুদ্ধ কখনও দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥১৪॥

যুদ্ধে নিপাতিত যোদ্ধৃগণে এবং পর্বতশৃঙ্গের ন্যায় নীলবর্ণ পতিত হস্তিগণে আবৃত থাকায় সমরাঙ্গনে রথ চলিবার পথ ছিল না ॥১৫॥

মাননীয় রাজা! নানাস্থানে বিক্ষিপ্ত বিচিত্র কবচে এবং উষ্ণীষে সে সমর-ভূমিটা শরৎকালের আকাশের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা বাণের আঘাতে উদর বিদীর্ণ হওয়ায় দারুণ যাতনার সহিত নাড়ী আকর্ষণ করিতে থাকিয়া, সে অবস্থাতেও ভীত না হইয়া দর্প-সহকারেই সমরাঙ্গনে শত্রুগণের দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

'পিতা! ভ্রাতা! সখা! বন্ধু! বয়স্য! পুত্র! মাতুল! আমাকে পরিত্যাগ করিবেন না বা পরিত্যাগ করিও না' এইভাবে যুদ্ধে নিপতিত সৈন্যেরা কাতরস্বরে বলিতে থাকিল ॥১৮॥

(১৫)…গজৈর্নিপতিতৈঃ…পি বা। (১৭) বিনির্ভিন্নাননাঃ কেচিদন্ত্রাপীড়প্রকর্ষিণঃ। অদীনাঃ…পি বা। (১৮)…মম! মাতুল!…রা নি।

তত্র ভীষ্মঃ শান্তনবো নিত্যং মণ্ডলকার্ম্মুকঃ।
মুমোচ বাণান্ দীপ্তাগ্রানহীনাশীবিষানিব ॥২০॥
শরৈরেকায়নীকুর্ব্বন্ দিশঃ সর্বা যতব্রতঃ।
বিব্যাধ পাণ্ডবরথানাদিশ্যাদিশ্য ভারত! ॥২১॥
স নৃত্যন্ বৈ রথোপস্থে দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্।
অলাতচক্রবদ্রাজন্! তত্র তত্র স্ম দৃশ্যতে ॥২২॥
তমেকং সমরে শূরং পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ।
অনেকশতসাহস্রং সমপশ্যন্ত লাঘবাৎ ॥২৩॥
মায়াকৃতাত্মানমিব ভীষ্মং তত্র স্ম মেনিরে।
পূর্বস্যাং দিশি তং দৃষ্ট্বা প্রতীচ্যাং দদৃশুর্জনাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। মণ্ডলং সর্ব্বদাকর্ষণাদ্গোলাকারং কার্ম্মুকং যস্য সঃ। অহীন্ সর্পান্ ॥২০॥

শরৈরিতি। একময়নম্ অবস্থা যাসাং তাঃ কুর্বন্ আবৃণ্বন্নিত্যর্থঃ। পাণ্ডবানাং রথান্ রথারোহিণঃ, আদিশ্যাদিশ্য রামং হন্মি শ্যামং হন্মীত্যেবমুল্লিখ্যোল্লিখ্য ॥২১॥

স ইতি। অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণিতাগ্নিসংসক্তকাষ্ঠবৎ নৃত্যন্ ॥২২॥

তমিতি। অনেকশতসাহস্রমিব, লাঘবাৎ সর্বত্র দ্রুতভ্রমণাৎ ॥২৩॥

মায়েতি। মায়য়া কৃতা আত্মনো বহূনি শরীরাণি যেন তমিব ॥২৪॥

'আইস, তুমি আইস, কেন ভীত হইয়াছ, কোথায় যাইবে? আমি রহিয়াছি এবং যুদ্ধে ভীত হইও না' এইরূপে অন্য সৈন্যেরা বলিতে লাগিল ॥১৯॥

সেই সময়ে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম ধনুখানাকে সর্ব্বদা মণ্ডলাকার করিয়া তীক্ষ্ণ-বিষ সর্পের ন্যায় উজ্জ্বলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন! ভীষ্ম বাণদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করতঃ, নাম উল্লেখ করিয়া করিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথীদিগকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা! তখন সেখানে দেখা গেল—ভীষ্ম লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া রথের উপরে, ঘূর্ণিত অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠের ন্যায় নৃত্য করিতেছেন ॥২২॥

মহাবীর এক ভীষ্ম সমরাঙ্গনে দ্রুত ভ্রমণ করিতেছিলেন বলিয়া পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ তাঁহাকে অনেক শত সহস্রের ন্যায় দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

সে স্থানের যোদ্ধারা ভীষ্মকে পূর্ব্বদিকে দেখিয়া তৎক্ষণাৎ পশ্চিমদিকে দেখিতে থাকিল। সুতরাং তখন তাহারা ভীষ্মকে মায়ার প্রভাবে বহুদেহধারী বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥২৪॥

(২১)···জঘান পাণ্ডবরথানাদিশ্য ভরতর্ষভ!—বা নি। (২২) চরন্ বৈ রথমার্গেষু···পি বা।

উদীচ্যাঞ্চৈবমালোক্য দক্ষিণস্যাং পুনঃ প্রভো!।
এবং স সমরে শূরো গাঙ্গেয়ঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥২৫॥
ন চৈবং পাণ্ডবেয়ানাং কশ্চিচ্ছক্নোতি বীক্ষিতুম্।
বিশিখানেব পশ্যন্তি ভীষ্মচাপচ্যুতান্ বহূন্ ॥২৬॥
কুর্ব্বাণং সমরে কর্ম্ম সূদয়ানঞ্চ বাহিনীম্।
ব্যাক্রোশন্ত রণে তত্র নরা বহুবিধা বহু।
অমানুষেণ রূপেণ চরন্তং পিতরং তব ॥২৭॥
শলভা ইব রাজানঃ পতন্তি বিধিচোদিতাঃ।
ভীষ্মাগ্নিমভিসংক্রুদ্ধং বিনাশায় সহস্রশঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উদীচ্যামিতি। এবং শরান্ ক্ষিপন্তম্। দক্ষিণস্যাং তথৈবালোকয়ন্নিতি শেষঃ ॥২৫॥
নেতি। বীক্ষিতুং ভীষ্মম্। বিশিখান্ বাণান্ ॥২৬॥
কুর্ব্বাণমিতি। সূদয়ানং মর্দ্দয়ন্তম্। ব্যাক্রোশন্তাভাষন্ত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
শলভা ইতি। শলভাঃ পতঙ্গাঃ, পতন্তি স্ম, বিধিচোদিতা দৈবপ্রেরিতাঃ ॥২৮॥

এবং রাজা! তত্রত্য লোকেরা ভীষ্মকে উত্তরদিকে দেখিয়া আবার দক্ষিণদিকে দেখিতে লাগিল; এইভাবে বীর ভীষ্মকে সমরাঙ্গনে দেখা যাইতে থাকিল ॥২৫॥

পাণ্ডবপক্ষের কোন ব্যক্তিই ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে সমর্থ হইল না; কিন্তু সকলেই ভীষ্মকার্ম্মুকনির্গত বাণই কেবল দেখিতে লাগিল ॥২৬॥

আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম অমানুষরূপে যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া দারুণ কার্য্য করিতে থাকিলেন এবং বিপক্ষবাহিনীকে আকুল করিয়া তুলিলেন। তখন উভয়পক্ষের নানাপ্রকার লোকেরা যুদ্ধবিষয়ে ভীষ্মসম্বন্ধে বহুবিধ কথা বলিতে লাগিল ॥২৭॥

পতঙ্গ-(ফড়িং) সমূহ যেমন দৈবপ্রেরিত হইয়া আপনাদের বিনাশের জন্যই যাইয়া অগ্নির মধ্যে পতিত হয়, সহস্র সহস্র রাজাও তেমন দৈবপ্রেরিত হইয়া আপনাদের বিনাশের জন্যই যাইয়া মহাক্রুদ্ধ ভীষ্মের নিকট উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৫)…প্রতিবিধ্যন্ স সমরে…পি বা। (২৭)…বীরা বহুবিধং বহু—পি বা। (২৮)…রাজানঃ পতন্তি স্ম প্রমোহিতাঃ…রা নি।

নহি মোঘঃ শরঃ কশ্চিদাসীদ্ভীষ্মস্য সংযুগে।
নরনাগাশ্বকায়েষু বহুত্বাল্লঘুযোধিনঃ ॥২৯॥
ভিনত্ত্যেকেন বাণেন সুমুখেন পতত্রিণা।
গজং কঙ্কটসন্নদ্ধং বজ্রেণেব শিলোচ্চয়ম্ ॥৩০॥
দ্বৌ ত্রীনপি গজারোহান্ পিণ্ডিতান্ বর্ম্মিতানপি।
নারাচেন সুমুক্তেন নিজঘান পিতা তব ॥৩১॥
যো যো ভীষ্মং নরব্যাঘ্রমভ্যেতি যুধি কশ্চন।
মুহূর্ত্তদৃষ্টঃ স ময়া পতিতো ভুবি দৃশ্যতে ॥৩২॥
এবং সা ধর্ম্মরাজস্য বধ্যমানা মহাচমূঃ।
ভীষ্মেণাতুলবীর্য্যেণ ব্যশীর্য্যত সহস্রধা ॥৩৩॥
প্রাকম্পত মহাসেনা শরবর্ষাভিপীড়িতা।
পশ্যতো বাসুদেবস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। মোঘো ব্যর্থঃ। বহুত্বাৎ শরাণাম্, লঘুযোধিনো দ্রুতাস্ত্রক্ষেপিণঃ ॥২৯॥
ভিনত্তীতি। সুমুখেন সুতীক্ষ্ণেন, পতত্রিণা কঙ্কপক্ষযুক্তেন। কঙ্কটসন্নদ্ধং বর্ম্মাবৃতম্ ॥৩০॥
দ্বাবিতি। পিণ্ডিতান্ সমসূত্রস্থিতান্, বর্ম্মিতান্ বর্ম্মাবৃতান্ ॥৩১॥
য ইতি। ভীষ্মস্য লঘুহস্তত্বাদব্যর্থশস্ত্রত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩২॥
এবমিতি। ধর্ম্মরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য। ব্যশীর্য্যত বিচ্ছিন্নাভবৎ ॥৩৩॥

যুদ্ধে ভীষ্মের কোন বাণই মানুষ, হস্তী ও অশ্বের দেহে ব্যর্থ হয় নাই। কেন না, তাঁহার বাণও বহু ছিল, তিনিও দ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করিতে পারিতেন ॥২৯॥

ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্ব্বত বিদীর্ণ করেন, সেইরূপ ভীষ্ম এক একটা কঙ্ক-পত্রযুক্ত সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা বর্ম্মাবৃত এক একটা হস্তীকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম এক একটা সুনিক্ষিপ্ত নারাচদ্বারা সমসূত্রে স্থিত বর্ম্মাবৃতদেহ দুই তিন জন গজারোহীকেও বধ করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

যে যে লোক যুদ্ধে নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের নিকট যাইতে লাগিল, সেই সেই লোককেই আমি একটু একটু কালমাত্র দেখিতে পাইলাম, পরক্ষণেই ভূতলে পতিত দেখিতে লাগিলাম ॥৩২॥

অতুলবীর্য্য ভীষ্ম এইভাবে বধ করিতে লাগিলে যুধিষ্ঠিরের সেই বিশাল সৈন্য সহস্রভাগে বিচ্ছিন্ন হইয়া গেল ॥৩৩॥

(৩৪) প্রাকম্পত মহাসেনা···পি,···পার্থস্যাথ শিখণ্ডিনঃ—বা নি।

যতমানাপি তে বীরা দ্রবমাণান্ মহারথান্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং ভীষ্মবাণপ্রপীড়িতান্ ॥৩৫॥
মহেন্দ্রসমবীর্য্যেণ বধ্যমানা মহাচমূঃ।
অভজ্যত মহারাজ! ন চ দ্বৌ সহ ধাবতঃ ॥৩৬॥
আবিদ্ধনরনাগাশ্বং পতিতধ্বজকূবরম্।
অনীকং পাণ্ডুপুত্রাণাং হাহাভূতমচেতনম্ ॥৩৭॥
জঘানাত্র পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা।
প্রিয়ং সখায়ঞ্চাক্রন্দে সখা দৈববলাৎ কৃতঃ ॥৩৮॥
বিমুচ্য কবচান্যন্যে পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকাঃ।
বিমুক্তকেশা ধাবন্তঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত ভারত! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। পশ্যতঃ পশ্যন্তমনাদৃত্যেতি অনাদরে ষষ্ঠী ॥৩৪॥

যতেতি। যতমানাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। দ্রবমাণান্ পলায়মানান্ ॥৩৫॥

মহেন্দ্রেতি। মহেন্দ্রসমবীর্য্যেণ ভীষ্মেণ। সহ মিলিত্বা ॥৩৬॥

আবিদ্ধেতি। আবিদ্ধা ভীষ্মশরৈঃ সম্যগ্ বিদ্ধা নরা নাগা হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ যস্য তৎ। পতিতানি ধ্বজাঃ কূবরাণি রথদারুবিশেষাশ্চ যস্য তৎ। হাহা তাদৃশশব্দকারি ॥৩৭॥

জঘানেতি। আক্রন্দে সমরে, দৈববলাৎ কৃতো ভ্রমেণাকুলীকৃতঃ ॥৩৮॥

ভীষ্মের শরবর্ষণে পীড়িতা সেই মহাসেনা মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সমক্ষেই কম্পিত হইতে লাগিল ॥৩৪॥

পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা ভীষ্মের বাণে বিশেষ পীড়িত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে অর্জ্জুনপ্রভৃতি বীরেরা বিশেষ চেষ্টা করিয়াও তাহাদিগকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

মহারাজ! ইন্দ্রের তুল্য শক্তিশালী ভীষ্ম বধ করিতে থাকিলে পাণ্ডবগণের বিশাল সেনা বিশ্লিষ্ট হইয়া গেল; দুই জনও একসঙ্গে ধাবিত হইল না ॥৩৬॥

ভীষ্মের বাণে মানুষ, হস্তী ও অশ্ব সম্যক্ বিদ্ধ হইলে এবং রথের ধ্বজ ও কূবর পড়িয়া গেলে পাণ্ডবসৈন্য কর্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়া হাহাকার করিতে লাগিল ॥৩৭॥

সেই যুদ্ধে দৈবের প্রভাবে ভ্রমে পতিত হইয়া পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, এবং সখা প্রিয়সখাকে বধ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

(৩৭) আবিদ্ধরথনাগাশ্বম্…পি বা। (৩৯)…কবচাংশ্চান্যে…প্রকীর্ণকেশা ধাবন্তঃ…পি,…প্রকীর্য্যকেশাঃ…বা।

তদ্‌গোকুলমিবোদ্‌ভ্রান্তমুদ্‌ভ্রান্তরথযূথপম্।
দদৃশে পাণ্ডুপুত্রস্য সৈন্যমার্ত্তস্বরং তদা ॥৪০॥
প্রভজ্যমানং সৈন্যন্তু দৃষ্ট্বা যাদবনন্দনঃ।
উবাচ পার্থং বীভৎসুং নিগৃহ্য রথমুত্তমম্ ॥৪১॥
অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তঃ পার্থ! যঃ কাঙ্ক্ষিতস্তব।
প্রহরাস্মৈ নরব্যাঘ্র! ন চেন্মোহাদ্বিমুহ্যসে ॥৪২॥
যত্ত্বয়া কথিতং বীর! পুরা রাজ্ঞাং সমাগমে।
ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সর্বান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈনিকান্।
সানুবন্ধান্ হনিষ্যামি যে মাং যোৎস্যন্তি সংযুগে ॥৪৩॥
ইতি তৎ কুরু কৌন্তেয়! সত্যং বাক্যমরিন্দম!।
বীভৎসো! পশ্য সৈন্যং স্বং ভজ্যমানং ততস্ততঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

বিমুচ্যেতি। বিমুচ্য বিহায়। কবচত্যাগঃ পাণ্ডবসৈন্যচিহ্নপরিহারার্থঃ ॥৩৯॥
তদিতি। উদ্‌ভ্রান্তং প্রমূঢ়ম্, উদ্‌ভ্রান্তাঃ প্রমূঢ়া রথযূথপা রথিশ্রেষ্ঠা যস্য তৎ ॥৪০॥
প্রেতি। যাদবনন্দনঃ কৃষ্ণঃ। বীভৎসুমর্জ্জুনম্, নিগৃহ্য সংস্থাপ্য ॥৪১॥
অয়মিতি। অস্মৈ ভীষ্মায়। ন চেন্মোহাদ্বিমুহ্যসে গীতোপদেশাৎ পূর্ব্বমিব ॥৪২॥
যদিতি। সমাগমে মেলনে। সানুবন্ধান্ সানুচরান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

ভরতনন্দন! অপর পাণ্ডবসৈন্যেরা বর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া মুক্তকেশ হইয়া বেগে পলায়ন করিতেছে দেখিলাম ॥৩৯॥

তখন আরও দেখিলাম—পাণ্ডবসৈন্যেরা গোসমূহের ন্যায় কর্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়া আর্ত্তস্বরে হাহাকার করিতেছে এবং রথিশ্রেষ্ঠেরাও কর্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়াছেন ॥৪০॥

এই সময়ে কৃষ্ণ পাণ্ডবসৈন্যকে বিচ্ছিন্ন দেখিয়া উত্তম রথখানাকে থামাইয়া পৃথানন্দন অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৪১॥

'অর্জ্জুন! তুমি যে সময়ের আকাঙ্ক্ষা করিয়া আসিতেছ, এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে! অতএব নরশ্রেষ্ঠ! তুমি যদি পূর্ব্বের ন্যায় মোহে বিমুগ্ধ না হইয়া থাক, তবে ভীষ্মকে প্রহার কর ॥৪২॥

বীর! তুমি পূর্ব্বে রাজাদের নিকটে যে বলিয়াছিলে—'যাহারা সমরাঙ্গনে আমার সহিত যুদ্ধ করিতে আসিবে, আমি সেই ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি অনুচর-বর্গের সহিত দুর্য্যোধনের সমস্ত সৈন্যকে সংহার করিব' ॥৪৩॥

(৪০)···আর্ত্তস্বরং তথা—পি। (৪২)···যত্তেঽভিকাঙ্ক্ষিতঃ। প্রহরস্ব···রা নি। (৪৪)··· ভজ্যমানমিতস্ততঃ—পি বা।

দ্রবতশ্চ মহীপালান্ পশ্য যৌধিষ্ঠিরে বলে।
দৃষ্ট্বা হি সমরে ভীষ্মং ব্যাত্তাননমিবান্তকম্ ॥৪৫॥
ভয়ার্ত্তাঃ প্রপলায়ন্তে সিংহাৎ ক্ষুদ্রমৃগা ইব।
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ বাসুদেবং ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)
নোদয়াশ্বান্ যতো ভীষ্মো বিগাহে তদ্বলার্ণবম্।
পাতয়িষ্যামি দুর্দ্ধর্ষং বৃদ্ধং কুরুপিতামহম্ ॥৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততোঽশ্বান্ রজতপ্রখ্যান্ নোদয়ামাস মাধবঃ।
যতো ভীষ্মরথো রাজন্! দুষ্প্রেক্ষো রশ্মিবানিব ॥৪৮॥
ততস্তৎ পুনরাবৃত্তং যুধিষ্ঠিরবলং মহৎ।
দৃষ্ট্বা পার্থং মহাবাহুং ভীষ্মায়োদ্যতমাহবে ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ততস্ততঃ স্থানাৎ, ভজ্যমানং বিশ্লিষ্য পলায়মানম্ ॥৪৪॥
দ্রবত ইতি। দ্রবতঃ পলায়মানান্। সিংহাৎ সিংহং দৃষ্ট্বা ॥৪৫—৪৬॥
নোদয়েতি। নোদয় প্রেরয়। বিগাহে আলোড়য়িষ্যামি ॥৪৭॥
তত ইতি। রজতপ্রখ্যান্ রৌপ্যবৎ শুভ্রবর্ণান্। রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ ॥৪৮॥

অরিন্দম! কুন্তীনন্দন! তুমি আজ সেই বাক্য সত্য কর। অর্জ্জুন! দেখ—তোমার নিজের সৈন্য নানাস্থান হইতে বিভক্ত হইয়া পলায়ন করিতেছে ॥৪৪॥

আরও দেখ—পাণ্ডবসেনার রাজারাও পলায়ন করিতেছেন এবং সিংহ দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগেরা যেমন পলায়ন করে, সেইরূপ সৈন্যেরা সমরাঙ্গনে প্রকটিতবদন যমের ন্যায় ভীষ্মকে দেখিয়া ভয়ার্ত্ত হইয়া পলায়ন করিতেছে'। কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে অর্জ্জুন তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৫—৪৬॥

'যেখানে ভীষ্ম রহিয়াছেন, সেই দিকে অশ্বগুলিকে চালিত কর, আমি আজ তাঁহার সৈন্যসমুদ্রকে আলোড়ন করিব এবং দুর্দ্ধর্ষ বৃদ্ধ কুরুপিতামহকে নিপাতিত করিব' ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর সূর্য্যের ন্যায় দুর্দ্দর্শ ভীষ্মের রথ যেখানে ছিল, সেই দিকে কৃষ্ণ রজতের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪৮॥

(৪৫)…দৃষ্ট্বা তু…পি বা। (৪৬) ভয়ার্ত্তাঃ সংপ্রণশ্যন্তি সিংহম্…পি বা। (৪৭) চোদয়াশ্বান্…পি বা।

ততো ভীষ্মঃ কুরুশ্রেষ্ঠঃ সিংহবদ্বিনদন্ মুহুঃ।
ধনঞ্জয়রথং তূর্ণং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৫০॥
ক্ষণেন স রথস্তস্য সহয়ঃ সহসারথিঃ।
শরবর্ষেণ মহতা সংছন্নো ন প্রকাশতে ॥৫১॥
বাসুদেবস্তুসংভ্রান্তো ধৈর্য্যমাস্থায় সত্ত্ববান্।
চোদয়ামাস তানশ্বান্ বিভিন্নান্ ভীষ্মসায়কৈঃ ॥৫২॥
ততঃ পার্থো ধনুর্গৃহ্য দিব্যং জলদনিস্বনম্।
পাতয়ামাস ভীষ্মস্য ধনুশ্ছিত্ত্বা ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫৩॥
স চ্ছিন্নধন্বা কৌরব্যঃ পুনরন্যন্মহদ্ধনুঃ।
নিমেষান্তরমাত্রেণ সজ্যং চক্রে পিতা তব ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আবৃত্তঃ রক্ষকলাভাৎ। ভীষ্মায় ভীষ্মেণ সহ যুদ্ধকরণায় ॥৪৯॥
তত ইতি। অবাকিরৎ আবৃণোৎ, লঘুহস্ততাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৫০॥
ক্ষণেনেতি। সহয়ঃ অশ্বসহিতঃ। সংছন্ন আবৃতো ন প্রকাশতে স্ম ॥৫১॥
বাসুদেবস্তিতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ। সত্ত্ববান্ বলবান্ ॥৫২॥
তত ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, জলদনিস্বনং মেঘবদ্গম্ভীরধ্বনি ॥৫৩॥
স ইতি। কৌরব্যো ভীষ্মঃ। সজ্যম্ আরোপিতগুণম্ ॥৫৪॥

তাহার পর মহাবাহু অর্জুনকে ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিতে উদ্যত দেখিয়া যুধিষ্ঠিরের সেই বিশাল সেনা পুনরায় সমরাঙ্গনে প্রত্যাবৃত্ত হইল ॥৪৯॥

তৎপরে কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সত্বর অর্জুনের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫০॥

সুতরাং ক্ষণকালমধ্যেই অর্জুনের সেই রথখানা অশ্ব ও সারথির সহিত বিশাল শরবৃষ্টিতে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইল না ॥৫১॥

কিন্তু তখনও বলবান্ কৃষ্ণ ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্বক অবিচলিত থাকিয়া ভীষ্মের বাণে বিদীর্ণদেহ সেই অশ্বগুলিকে চালাইতে লাগিলেন ॥৫২॥

তাহার পর অর্জুন জলদগম্ভীরনাদী স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া তিনটী বাণদ্বারা ভীষ্মের ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

ধনু ছিন্ন হইলে আপনার জ্যেষ্ঠতাত কৌরবনন্দন ভীষ্ম পুনরায় অন্য বিশাল ধনু লইয়া তাহাতে নিমেষমধ্যে গুণারোপণ করিলেন ॥৫৪॥

(৫০) ··কুরুশ্রেষ্ঠ !···রা নি।

বিচকর্ষ ততো দোর্ভ্যাং ধনুর্জলদনিস্বনম্।
অথাস্য তদপি ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ ধনুরর্জ্জুনঃ ॥৫৫॥
তস্য তৎ পূজয়ামাস লাঘবং শান্তনোঃ সুতঃ।
সাধু পার্থ! মহাবাহো! সাধু ভোঃ পাণ্ডুনন্দন! ॥৫৬॥
ত্বয্যেবৈতদ্যুক্তরূপং মহৎ কর্ম্ম ধনঞ্জয়!।
প্রীতোঽস্মি সুভৃশং পুত্র! কুরু যুদ্ধং ময়া সহ ॥৫৭॥
ইতি পার্থং প্রশস্যাথ প্রগৃহ্যান্যন্মহদ্ধনুঃ।
মুমোচ সমরে বীরঃ শরান্ পার্থরথং প্রতি ॥৫৮॥
অদর্শয়দ্বাসুদেবো হয়যানে পরং বলম্।
মোঘান্ কুর্বন্ শরাংস্তস্য মণ্ডলান্ ব্যচরল্লঘু ॥৫৯॥
তথাপি ভীষ্মঃ সুদৃঢ়ং বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈঃ সর্বগাত্রেষু ভারত! ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

বিচকর্ষেতি। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, বিচকর্ষ ভীষ্ম আচকর্ষ ॥৫৫॥
তস্যেতি। পূজয়ামাস প্রশশংস, লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্যম্ ॥৫৬॥
ত্বয়ীতি। সুভৃশম্ অতীবাধিকম্, হে পুত্র! পুত্রতুল্যস্নেহাস্পদ! ॥৫৭॥
ইতীতি। মুমোচ চিক্ষেপ, বীরো ভীষ্মঃ ॥৫৮॥
অদর্শয়দিতি। হয়যানে অশ্বচালনে। মণ্ডলাংশ্চ কুর্বন্, লঘু দ্রুতম্ ॥৫৯॥
তথেতি। তথাপি মণ্ডলাকারেণ দ্রুতবিচরণেঽপি ॥৬০॥

তৎপরে তিনি বাহুযুগলদ্বারা জলদগম্ভীরনাদী সেই ধনুখানাকে আকর্ষণ করিলেন; তখন ক্রুদ্ধ অর্জুন ভীষ্মের সে ধনুখানাকেও ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

তখন ভীষ্ম অর্জুনের সেই লঘুহস্ততার প্রশংসা করিলেন (বলিলেন—), 'পৃথানন্দন! সাধু, মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন! সাধু ॥৫৬॥

ধনঞ্জয়! এই গুরুতর কার্য্য তোমাতেই সম্ভবপর। পুত্র! আমি তোমার উপরে অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি আমার সহিত যুদ্ধ কর' ॥৫৭॥

এইভাবে অর্জুনের প্রশংসা করিয়া মহাবীর ভীষ্ম অন্য বিশাল ধনু ধারণপূর্ব্বক যুদ্ধে অর্জুনের রথের উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৮॥

এই সময়ে কৃষ্ণ অশ্বপরিচালনায় বিশেষ দক্ষতা দেখাইলেন। কেন না, তিনি ভীষ্মের বাণগুলিকে ব্যর্থ করিতে থাকিয়া মণ্ডলাকারে দ্রুত বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

(৬০) তথা ভীষ্মস্য সুদৃঢ়ম্···রা নি।

শুশুভাতে নরব্যাঘ্রৌ তৌ ভীষ্মশরবিক্ষতৌ।
গোবৃষাবিব সংরব্ধৌ বিষাণোল্লেখনাঙ্কিতৌ ॥৬১॥
পুনশ্চাপি সুসংরব্ধঃ শরৈঃ শতসহস্রশঃ।
কৃষ্ণয়োর্ভৃশসংক্রুদ্ধো ভীষ্ম আবারয়দ্দিশঃ ॥৬২॥
বাক্যৈর্য়ঞ্চ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কম্পয়ামাস রোষিতঃ।
মুহুরভ্যর্দ্দয়ন্ ভীষ্মঃ প্রহস্য স্বনবত্তদা ॥৬৩॥
ততস্তু কৃষ্ণঃ সমরে দৃষ্ট্বা ভীষ্মপরাক্রমম্।
সংপ্রেক্ষ্য চ মহাবাহুঃ পার্থস্য মৃদুযুদ্ধতাম্ ॥৬৪॥
ভীষ্মঞ্চ শরবর্ষাণি সৃজন্তমনিশং যুধি।
প্রতপন্তমিবাদিত্যং মধ্যমাসাদ্য সেনয়োঃ ॥৬৫॥
বরান্ বরান্ বিনিঘ্নন্তং পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকান্।
যুগান্তমিব কুর্বাণং ভীষ্মং যৌধিষ্ঠিরে বলে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

শুশুভাতে ইতি। গোবৃষাবিব বৃষভশ্রেষ্ঠাবিব। বিষাণং শৃঙ্গম্ ॥৬১॥
পুনরিতি। সুসংরব্ধঃ অতীবোৎসাহিতঃ। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৬২॥
বাক্যৈর্য়মিতি। বাক্যৈর্য়ঞ্চ কৃষ্ণমপি। স্বনবৎ সশব্দম্ ॥৬৩॥

ভরতনন্দন! তথাপি ভীষ্ম সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সমস্ত অঙ্গে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে অত্যন্তগাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥৬০॥

তখন ক্রুদ্ধ দুইটা মহাবৃষ যেমন পরস্পর শৃঙ্গাঘাতে রক্তাক্তদেহ হইয়া শোভা পায়, সেইরূপ সেই নরশ্রেষ্ঠেরা দুই জন ভীষ্মের শরে বিক্ষত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

অত্যন্ত উৎসাহিত ও মহাক্রুদ্ধ ভীষ্ম আবারও বহুসংখ্যক বাণদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জুনের সমস্ত দিক্ আবৃত করিলেন ॥৬২॥

তখন ক্রুদ্ধ ভীষ্ম বিকট হাস্য করিয়া তীক্ষ্ণবাণদ্বারা মুহুর্মুহু পীড়ন করিতে থাকিয়া কৃষ্ণকেও বিচলিত করিয়া তুলিলেন ॥৬৩॥

ভীষ্ম প্রবল পরাক্রম প্রকাশ করিতেছেন, অথ চ অর্জুন মনোযোগ না দিয়া অল্প অল্প যুদ্ধ করিতেছেন; তা'র পর ভীষ্ম উভয়সৈন্যের মধ্যস্থানে আসিয়া অনবরত শরবর্ষণ করিতেছেন, সূর্য্যের ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যকে সন্তপ্ত করিয়া তুলিয়াছেন, পাণ্ডবগণের প্রধান প্রধান সৈন্য বধ করিতেছেন এবং যুধিষ্ঠিরের

(৬২) পুনশ্চাপি স সংক্রুদ্ধঃ···বা,···কৃষ্ণয়োর্যুধি সংরব্ধো ভীষ্মঃ প্রাচ্ছাদয়দ্দিশঃ—কা নি।

অমৃষ্যমাণো ভগবান্ কেশবঃ পরবীরহা।
অচিন্তয়দমেয়াত্মা নাস্তি যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ॥৬৭॥ (কলাপকম্)
একাহ্না হি রণে ভীষ্মো নাশয়েদ্দেবদানবান্।
কিমু পাণ্ডুসুতান্ যুদ্ধে সবলান্ সপদানুগান্ ॥৬৮॥
দ্রবতে চ মহাসৈন্যং পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
এতে চ কৌরবাস্তূর্ণং প্রভগ্নান্ বীক্ষ্য সোমকান্।
আদ্রবন্তি রণে হৃষ্টা হর্ষয়ন্তঃ পিতামহম্ ॥৬৯॥
সোঽহং ভীষ্মং নিহন্ম্যদ্য পাণ্ডবার্থায় দংশিতঃ।
ভারমেতং বিনেষ্যামি পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥৭০॥
অর্জ্জুনো হি শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্বধ্যমানোঽপি সংযুগে।
কর্ত্তব্যং নাভিজানাতি রণে ভীষ্মস্য গৌরবাৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

তত্ ইতি। মৃদু অকিঞ্চিৎকরং যুদ্ধং যস্য স তস্য ভাবস্তাম্। প্রতপন্তং পাণ্ডবসেনাম্। বলে সৈন্যে। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ। নাস্তি সর্বনাশাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৪—৬৭॥

অপরং কিমচিন্তয়দিত্যাহ চতুর্ভিঃ। একেতি। সপদানুগান্ সানুচরান্ ॥৬৮॥

দ্রবত ইতি। দ্রবতে পলায়তে। আদ্রবন্তি দ্রুতমাগচ্ছন্তি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৯॥

স ইতি। দংশিতঃ কৃতসন্নাহঃ। ভারং বিপক্ষসেনাপতিভূতভীষ্মরূপম্ ॥৭০॥

অর্জ্জুন ইতি। বধ্যমানোঽপি আহন্যমানোঽপি। কর্ত্তব্যং প্রতিপ্রহারম্ ॥৭১॥

সৈন্যের মধ্যে যেন প্রলয় ঘটাইতেছেন এই সকল ঘটনা দেখিয়া মহাবাহু, অলৌকিকশক্তিশালী ও বিপক্ষবীরহন্তা ভগবান্ কৃষ্ণ চিন্তা করিলেন—'যুধিষ্ঠিরের বল নষ্ট হইল ॥৬৪—৬৭॥

কারণ, ভীষ্ম যুদ্ধে একদিনেই দেবগণ এবং দানবগণকেও সংহার করিতে পারেন, তাহাতে সৈন্য ও অনুচরগণের সহিত পাণ্ডবগণকে যে সংহার করিবেন সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ॥৬৮॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের বিশাল সৈন্য পলায়ন করিতেছে এবং এই কৌরবেরা সোমকদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া ভীষ্মকেও আনন্দিত করিতে থাকিয়া দ্রুত যুদ্ধে আগমন করিতেছে ॥৬৯॥

এদিকে আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিতই আছি। সুতরাং আমি আজ পাণ্ডবদের জন্য ভীষ্মকে বধ করিব এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণের এই ভার অপনীত করিব ॥৭০॥

(৬৮)··· কিমু পাণ্ডুসুতান্··· রা নি। (৬৯)···প্রাদ্রবন্তি রণে দৃষ্ট্বা···রা নি।

তথা চিন্তয়ন্তস্য ভূয় এব পিতামহঃ।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ শরান্ পার্থরথং প্রতি ॥৭২॥
তেষাং বহুত্বাৎ সুভৃশং শরাণাং দিশোঽথ সর্বা পিহিতা বভূবুঃ।
ন চান্তরীক্ষং ন দিশো ন ভূমির্ন ভাস্করোঽদৃশ্যত রশ্মিমালী।
ববুশ্চ বাতাস্তুমুলাঃ সধূমা দিশশ্চ সর্বাঃ ক্ষুভিতা বভূবুঃ ॥৭৩॥
দ্রোণো বিকর্ণোঽথ জয়দ্রথশ্চ ভূরিশ্রবাঃ কৃতবর্ম্মা কৃপশ্চ।
শ্রুতায়ুরম্বষ্ঠপতিশ্চ রাজা বিন্দানুবিন্দৌ চ সুদক্ষিণশ্চ ॥৭৪॥
প্রাচ্যাশ্চ সৌবীরগণাশ্চ সর্বে বসাতয়ঃ ক্ষুদ্রকমালবাশ্চ।
কিরীটিনং ত্বরমাণাভিসস্রুর্নিদেশগাঃ শান্তনবস্য রাজ্ঞঃ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)
তং বাজি-পাদাত-রথৌঘ-জালৈরনেকসাহস্রশতৈর্দদর্শ।
কিরীটিনং সংপরিবার্য্যমাণং শিনের্নপ্তা বারণযূথপৈশ্চ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তস্যেত্যনাদরে ষষ্ঠী। ভূয়ঃ পুনঃ, পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৭২॥

তেষামিতি। পিহিতা আবৃতাঃ। ক্ষুভিতা বিচলিতা ইব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৩॥

দ্রোণ ইতি। কলিঙ্গপতেঃ শ্রুতায়ুষঃ প্রাগেব বিনাশাৎ অয়মম্বষ্ঠপতী রাজা শ্রুতায়ুরিত্যুক্তম্। ত্বরমাণাভিসস্রুরিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষ. ॥৭৪—৭৫॥

কারণ, অর্জুন ভীষ্মের তীক্ষ্ণবাণে আহত হইতে থাকিয়াও তাঁহার প্রতি গৌরবনিবন্ধনই যুদ্ধের কর্ত্তব্য বিষয় বুঝিতেছেন না' ॥৭১॥

কৃষ্ণ এইরূপ চিন্তা করিতেছিলেন, এই অবস্থাতেও ক্রুদ্ধ ভীষ্ম পুনরায় অর্জুনের রথের উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

ভীষ্মের বাণগুলি অত্যন্ত অধিক ছিল বলিয়া সমস্ত দিক্‌ই আবৃত হইয়া গেল; এমন কি—আকাশ, দিক্, ভূমি বা কিরণসমূহযুক্ত সূর্য্যকেও দেখা গেল না; আর ধূমের সহিত তুমুল বায়ু বহিত হইতে থাকিল এবং সকল দিক্ যেন কাঁপিতে লাগিল ॥৭৩॥

তাহার পর দ্রোণ, বিকর্ণ, জয়দ্রথ, ভূরিশ্রবা, কৃতবর্ম্মা, কৃপ, অম্বষ্ঠদেশাধিপতি শ্রুতায়ু, বিন্দ, অনুবিন্দ ও সুদক্ষিণ এবং পূর্ব্বদেশীয়, সৌবীরদেশীয়, বসাতিদেশীয়, ক্ষুদ্রকদেশীয় ও মালবদেশীয় যোদ্ধারা সকলে ভীষ্মের আদেশক্রমে সত্বর অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৪—৭৫॥

(৭৩) তেষাং বহুত্বাত্ত্ব ভৃশম্…দিশশ্চ…রা নি। (৭৪)…সর্ব্বাঃ পিহিতা বভূবুঃ—পি বা। (৭৫)…ত্বরমাণা বিসস্রুঃ…পি বা।

ততস্তু দৃষ্ট্বার্জ্জুনবাসুদেবৌ পদাতিনাগাশ্বরথৈঃ সমন্তাৎ।
অভিদ্রুতৌ শস্ত্রভৃতাং বরিষ্ঠৌ শিনিপ্রবীরোঽভিসসার তূর্ণম্ ॥৭৭॥
স তান্যনীকানি মহাধনুষ্মান্ শিনিপ্রবীরঃ সহসাভিপত্য।
চকার সাহায্যমথার্জ্জুনস্য বিষ্ণুর্যথা বৃত্রনিসূদনস্য ॥৭৮॥
বিশীর্ণনাগাশ্বরথধ্বজৌঘং ভীষ্মেণ বিত্রাসিতসর্বযোধম্।
যুধিষ্ঠিরানীকমভিদ্রবন্তং প্রোবাচ সংদৃশ্য শিনিপ্রবীরঃ ॥৭৯॥
ক ক্ষত্রিয়া যাস্যথ নৈষ ধর্ম্মঃ সতাং পুরস্তাৎ কথিতঃ পুরাণৈঃ।
মা স্বাং প্রতিজ্ঞাং ত্যজত প্রবীরাঃ! স্বং বীরধর্ম্মং পরিপালয়ধ্বম্ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। কিরীটিনমর্জ্জুনম্, সংপরিবার্য্যমাণং পরিবেষ্ট্যমানম্, শিনের্নপ্তা সাত্যকিঃ ॥৭৬॥
তত ইতি। অভিদ্রুতৌ অভিস্থতৌ। অভিসসার অভিজগাম ॥৭৭॥
স ইতি। অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি। বৃত্রনিসূদনস্য বৃত্রহন্তুরিন্দ্রস্য ॥৭৮॥
বিশীর্ণেতি। অভিদ্রবন্তং পলায়মানম্। শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ ॥৭৯॥
কেতি। হে ক্ষত্রিয়াঃ সৈন্যভূতাঃ!। পুরাণৈঃ প্রাচীনৈর্মন্বাদিভিঃ ॥৮০॥

তখন দূর হইতে সাত্যকি দেখিলেন—কুরুপক্ষের শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্বারোহী, পদাতি, রথী ও গজারোহী আসিয়া অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিতেছে ॥৭৬॥

কৌরবপক্ষের পদাতি, গজারোহী, অশ্বারোহী ও রথীরা সকল দিক্ হইতে যাইয়া অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আক্রমণ করিতেছে দেখিয়া সাত্যকি সত্বর সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৭॥

পূর্ব্বকালে বিষ্ণু যেমন বৃত্রাসুরযুদ্ধে ইন্দ্রের সাহায্য করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর ও শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি দ্রুত সেই সৈন্যগণের নিকটে উপস্থিত হইয়া অর্জুনের সাহায্য করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৮॥

ভীষ্মের শরে যুধিষ্ঠিরের বহুতর গজারোহী, অশ্বারোহী, রথারোহী সৈন্য ও ধ্বজ বিনষ্ট হইয়াছে, জীবিত অবশিষ্ট সকল যোদ্ধাই ভীত হইয়া পড়িয়াছে এবং অনেক সৈন্য পলায়ন করিতেছে ইহা দেখিয়া সাত্যকি বলিলেন—॥৭৯॥

'ক্ষত্রিয়গণ! আপনারা কোথায় যাইবেন? প্রাচীন শাস্ত্রকারেরা সজ্জনদের নিকটে এই পলায়নটাকে ধর্ম্ম বলিয়া প্রকাশ করেন নাই। আর প্রধান

(৭৮) স তান্যনীকানি ধনুষ্মতাং বরঃ···পি বা। (৮০)···কথিতঃ পুরাণঃ। মাস্ব প্রতিজ্ঞাম···পি বা।

তান্ বাসবানন্তরজো নিশাম্য নরেন্দ্রমুখ্যান্ দ্রবতঃ সমন্তাৎ।
পার্থস্য দৃষ্ট্বা মৃদুযুদ্ধতাঞ্চ ভীষ্মঞ্চ সংখ্যে সমুদীর্য্যমাণম্ ॥৮১॥
অমৃষ্যমাণস্তু ততো মহাত্মা যশস্বিনং সর্ব্বদাশার্হভর্ত্তা।
উবাচ শৈনেয়মভিপ্রশংসন্ দৃষ্ট্বা কুরূনাপততঃ সমগ্রান্ ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
যে যান্তি তে যান্তু শিনিপ্রবীর! যেঽপি স্থিতাঃ সাত্বত! তেঽপি যান্তু।
ভীষ্মং রথাৎ পশ্য নিপাত্যমানং দ্রোণঞ্চ সংখ্যে সগণং ময়াদ্য ॥৮৩॥
ন সারথেঃ সাত্বত! কৌরবাণাং ক্রুদ্ধস্য মুচ্যেত রণেঽদ্য কশ্চিৎ।
তস্মাদহং গৃহ্য রথাঙ্গমুগ্রং প্রাণং হরিষ্যামি মহাব্রতস্য ॥৮৪॥
নিহত্য ভীষ্মং সগণং তথাজৌ দ্রোণঞ্চ শৈনেয়! রথপ্রবীরৌ।
প্রীতিং করিষ্যামি ধনঞ্জয়স্য রাজ্ঞশ্চ ভীমস্য তথাশ্বিনোশ্চ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। বাসবানন্তরজ উপেন্দ্রঃ কৃষ্ণ ইতি যাবৎ, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, দ্রবতঃ পলায়মানান্। সমুদীর্য্যমাণম্ উৎসাহেন বর্দ্ধ্যমানম্। দশার্হা যাদবাঃ।৮১—৮২॥

য ইতি। হে সাত্বত! সাত্বতবংশীয়!। সংখ্যে যুদ্ধে, সগণং সানুচরম্।৮৩॥

নেতি। সারথেরর্জ্জুনসারথিভূতস্য মম। রথাঙ্গং চক্রম্। মহাব্রতস্য ভীষ্মস্য।৮৪॥

বীরগণ! আপনারা নিজেদের প্রতিজ্ঞা ত্যাগ করিবেন না, স্বকীয় বীরধর্ম্মই পালন করুন' ॥৮০॥

পাণ্ডবপক্ষের প্রধান রাজারা সকল দিকে পলায়ন করিতেছেন, অর্জুন কোমলভাবে যুদ্ধ করিতেছেন, ভীষ্ম উৎসাহে বাড়িয়া উঠিয়াছেন এবং সমগ্র কৌরবসৈন্য অর্জুনের দিকে আসিতেছে এই সমস্ত দেখিয়া যদুপতি মহাত্মা কৃষ্ণ সহ্য করিতে না পারিয়া যশস্বী সাত্যকির প্রশংসা করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৮১—৮২॥

'শিনিবংশপ্রবীর! সাত্বত! সাত্যকি! যাহারা যাইতেছে, তাহারা যাউক এবং যাহারা রহিয়াছে, তাহারাও যাউক। আমিই আজ যুদ্ধে অনুচরবর্গের সহিত ভীষ্ম ও দ্রোণকে রথ হইতে নিপাতিত করিতেছি—দেখ ॥৮৩॥

সাত্যকি! আজ কৌরবপক্ষের মধ্যে কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ পার্থসারথির নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না। অতএব আমিই ভীষণ চক্র ধারণ করিয়া ভীষ্মের প্রাণ হরণ করিব ॥৮৪॥

(৮১)…নিশম্য…পি বা। (৮২) অমৃষ্যমাণঃ স ততঃ…রা নি,…আপততঃ সমন্তাৎ—পি বা। (৮৩) যে যান্তি যান্ত্বেব…রা নি। (৮৪) ন মে বলে সাত্বত!…দ্রোণং হনিষ্যামি মহাব্রতঞ্চ—পি।

নিহত্য সর্বান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাংস্তৎপাক্ষিকা যে চ নরেন্দ্রমুখ্যাঃ।
রাজ্যেন রাজানমজাতশত্রুং সম্পাদয়িষ্যাম্যহমদ্য হৃষ্টঃ ॥৮৬॥
ইতীদমুক্ত্বা স মহানুভাবঃ সস্মার চক্রং নিশিতং পুরাণম্।
সুদর্শনং চিন্তিতমাত্রমেব তস্যাগ্রহস্তং স্বয়মারুরোহ ॥৮৭॥
তচ্চক্রপদ্মং প্রগৃহীতমাজৌ ররাজ নারায়ণবাহুনালম্।
যথাদিপদ্মং তরুণার্কবর্ণং ররাজ নারায়ণনাভিজাতম্ ॥৮৮॥
তৎ কৃষ্ণকোপোদয়সূর্য্যবুদ্ধং ক্ষুরান্ততীক্ষ্ণাগ্রসুজাতপত্রম্।
তস্যৈব দেহোরুসরঃপ্ররূঢ়ং ররাজ নারায়ণবাহুনালম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

নিহত্যেতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, অশ্বিনোরশ্বিনীকুমারপুত্রয়োর্নকুলসহদেবয়োঃ ।৮৫।

নিহত্যেতি। তৎপাক্ষিকা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রপক্ষপাতিনঃ। সম্পাদয়িষ্যামি সংযোজয়িষ্যামি ॥৮৬॥

ইতীতি। মহানুভাবো মহাপ্রভাবঃ কৃষ্ণঃ। অগ্রহস্তং হস্তাগ্রম্ ॥৮৭॥

তচ্চক্রং বর্ণয়তি দ্বাভ্যাং তদিতি। নারায়ণস্য নাভের্নাভিনালাজ্জাতম্, তরুণার্কবর্ণং নবোদিতসূর্য্যবর্ণম্, আদিপদ্মং যথা ররাজ ; তথা নারায়ণস্য বাহুর্নালমিব যস্য তৎ, প্রগৃহীতং কৃষ্ণেন ধৃতম্, তৎ, চক্রং পদ্মমিব চক্রপদ্মম্, আজৌ যুদ্ধে ররাজ ॥৮৮॥

তদিতি। কৃষ্ণস্য কোপ এব সূর্য্যস্তস্য উদয়েন বুদ্ধং প্রকাশিতম্। রাজদন্তাদিত্বাৎ সূর্য্যপদস্য পরনিপাতঃ। ক্ষুরস্য অস্তবৎ ধারাবৎ তীক্ষ্ণাগ্রঞ্চ তৎ সুজাতানি পত্রাণি অরা এব

শিনিনন্দন! আমি আজ অনুচরগণের সহিত রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত করিয়া যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের আনন্দ বিধান করিব ॥৮৫॥

আমি আজ ধৃতরাষ্ট্রের সমস্ত পুত্রকে এবং যে সকল প্রধান রাজা তাহাদের পক্ষে রহিয়াছেন তাঁহাদিগকে সংহার করিয়া আনন্দিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যে সংস্থাপিত করিব' ॥৮৬॥

এইভাবে এই সকল কথা বলিয়া মহাপ্রভাবশালী কৃষ্ণ পুরাতন সেই সুধার চক্র স্মরণ করিলেন এবং স্মরণ করামাত্রই সেই সুদর্শনচক্র আসিয়া নিজেই কৃষ্ণের হস্তাগ্রে আরোহণ করিল ॥৮৭॥

পূর্ব্বকালে জলশায়ী নারায়ণের নাভিনাল হইতে উৎপন্ন এবং নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় রক্তবর্ণ আদিপদ্ম যেমন শোভা পাইত, সেইরূপ কৃষ্ণের বাহুনাল-ধৃত পদ্মতুল্য সেই সুদর্শনচক্র যুদ্ধে শোভা পাইতে লাগিল ॥৮৮॥

(৮৬)…তৎপক্ষিণো যে…রা নি। (৮৭) ইতঃপরং শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন সন্তি।

ততঃ সুনাভং বসুদেবপুত্রঃ সূর্য্যপ্রভং বজ্রসহস্রতুল্যম্।
ক্ষুরান্তমুদ্‌ভ্রাম্য ভুজেন চক্রং রথাদবপ্লুত্য বিসৃজ্য বাহান্ ॥৯০॥
সঙ্কম্পয়ন্ গাং চরণৈর্মহাত্মা বেগেন কৃষ্ণঃ প্রসসার ভীষ্মম্।
মদান্ধমাজৌ সমুদীর্ণদর্পং সিংহো জিঘাংসন্নিব বারণেন্দ্রম্ ॥৯১॥ (যুগ্মকম্)
সোঽভিদ্রবন্ ভীষ্মমনীকমধ্যে ক্রুদ্ধো মহেন্দ্রাবরজঃ প্রমাথী।
ব্যালম্বিপীতাম্বরধৃক্ চকাশে ঘনো যথা খে তড়িতাবনদ্ধঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

দলানি যস্ত তচ্চেতি তৎ। তস্ত কৃষ্ণস্তৈব দেহ এব উরু মহৎ সরো জলাশয়স্তত্র প্ররূঢ়মারূঢ়ং জাতঞ্চ, নারায়ণস্ত বাহুরেব নালং যস্ত তচ্চ, তৎ চক্রপদ্মং ররাজ। অত্র সাঙ্গং রূপকমলঙ্কারঃ ॥৮৯॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন কৃষ্ণস্ত তদানীন্তনীং চেষ্টামাহ তত ইতি। শোভনো নাভির্মধ্যভিত্বং যস্ত তৎ। উদ্‌ভ্রাম্য বিঘূর্ণ্য। বাহান্ অশ্বান্। গাং ভূমিম্, চরণৈশ্চরণপাতৈঃ। প্রসসার অভিদধাব। জিঘাংসন্ হন্তুমিচ্ছন্, বারণেন্দ্রং হস্তিশ্রেষ্ঠম্ ॥৯০—৯১॥

স ইতি। অনীকস্ত কৌরবসৈন্যস্ত মধ্যে স্থিতমিতি শেষঃ, মহেন্দ্রাবরজ ইন্দ্রানুজঃ কৃষ্ণঃ, প্রমাথী বিপক্ষালোড়নকারী। ঘনো মেঘঃ, খে আকাশে, অবনদ্ধো বেষ্টিতঃ ॥৯২॥

এবং কৃষ্ণের ক্রোধরূপ-সূর্য্যকর্ত্তৃকপ্রকাশিত, ক্ষুরের ন্যায় তীক্ষ্ণধার, অররূপ—(ভিতরের তেরচা কাঠগুলিস্বরূপ) দলযুক্ত, কৃষ্ণেরই দেহরূপ-সরোবর-জাত ও তাঁহারই বাহুরূপ-নালযুক্ত সেই সুদর্শনচক্ররূপ পদ্ম শোভা পাইতে থাকিল ॥৮৯॥

তাহার পর বসুদেবনন্দন মহাত্মা কৃষ্ণ দক্ষিণহস্তদ্বারা সুন্দরনাভিযুক্ত, সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, সহস্র বজ্রের তুল্য প্রভাবশালী ও ক্ষুরধার সেই চক্রটাকে আঘূর্ণিত করিয়া, অশ্বগুলিকে ছাড়িয়া দিয়া, রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, চরণবিন্যাসে ভূতল কম্পিত করিয়া, সিংহ যেমন মদমত্ত ও দর্পিত মহাহস্তীকে বধ করিবার জন্য বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯০—৯১॥

বিপক্ষবিনাশকারী ও লম্বিত-পীত-বসনধারী কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বিপক্ষসৈন্য-মধ্যস্থিত ভীষ্মের প্রতি বেগে যাইতে থাকিয়া আকাশে বিদ্যুৎপরিবেষ্টিত নূতন মেঘের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯২॥

(৯০)…ক্ষুরান্তমুদ্ভ্রম্য…রা নি। (৯২)…ব্যালম্বিপীতান্তপটশ্চকাশে…পি রা,…যথা খেঽচিরভাপিনদ্ধঃ—পি,…ব্যালম্বিপীতান্তটশ্চকাশে ঘনো যথা খেঽচিরভাতিনদ্ধঃ—যা।

তমাত্তচক্রং প্রণদন্তমুচ্চৈঃ ক্রুদ্ধং মহেন্দ্রাবরজং সমীক্ষ্য।
সর্বাণি ভূতানি ভৃশং বিনেদুঃ ক্ষয়ং কুরূণামিব চিন্তয়িত্বা ॥৯৩॥
স বাসুদেবঃ প্রগৃহীতচক্রঃ সংবর্ত্তয়িষ্যন্নিব সর্বলোকম্।
অভ্যুৎপতল্লোঁকগুরুর্বভাসে ভূতানি ধক্ষ্যন্নিব ধূমকেতুঃ ॥৯৪॥
তমাদ্রবন্তং প্রগৃহীতচক্রং দৃষ্ট্বা দেবং শান্তনবস্তদানীম্।
অসম্ভ্রমং তদ্বিচকর্ষ দোর্ভ্যাং মহাধনুর্গাণ্ডিবতুল্যঘোষম্ ॥৯৫॥
উবাচ ভীষ্মস্তমনন্তপৌরুষং গোবিন্দমাজাববিমূঢ়চেতাঃ।
এহেহি দেবেশ! জগন্নিবাস! নমোঽস্তু তে মাধব! চক্রপাণে! ॥৯৬॥
প্রসহ্য মাং পাতয় লোকনাথ! রথোত্তমাৎ সর্বশরণ্য! সংখ্যে।
ত্বয়া হতস্যাপি মমাদ্য কৃষ্ণ! শ্রেয়ঃ পরস্মিন্নিহ চৈব লোকে।
সম্ভাবিতোঽস্ম্যন্ধকবৃষ্ণিনাথ! লোকৈস্ত্রিভির্বীর! তবাভিযানাৎ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আত্তচক্রং গৃহীতচক্রম্। মহেন্দ্রাবরজং কৃষ্ণম্। বিনেদুরার্ত্তনাদং চক্রুঃ ॥৯৩॥
সইতি। সংবর্ত্তয়িষ্যন্ প্রলয়ং প্রাপয়িষ্যন্। ধূমকেতুরগ্নিঃ ॥৯৪॥
তমিতি। আদ্রবন্তমভিধাবন্তম্। বিচকর্ষ কর্ষণবিরোধিসঙ্কোচং চকার ॥৯৫॥
উবাচেতি। আজৌ যুদ্ধে, অবিমূঢ়চেতাঃ কার্য্যনিরূপণপটুচিত্তঃ ॥৯৬॥

কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া চক্র ধারণ করিয়া উচ্চস্বরে বীরনাদ করতঃ আসিতেছেন দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা কৌরবগণের বিনাশের চিন্তাই যেন করিয়া অত্যন্ত আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৯৩॥

জগদ্‌গুরু কৃষ্ণ চক্র ধারণ করিয়া সমগ্র জগৎ সংহার করিবেন বলিয়াই যেন ধাবিত হইয়া, বনদহনকারী অগ্নির ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৯৪॥

কৃষ্ণ চক্র ধারণ করিয়া বেগে আগমন করিতেছেন দেখিয়া ভীষ্ম তখন বাহুযুগলদ্বারা ধৈর্য্যসহকারে গাণ্ডীবের তুল্য গম্ভীরনাদী স্বকীয় ধনুখানাকে সঙ্কুচিত করিলেন ॥৯৫॥

এবং স্থিরচিত্ত ভীষ্ম সমরাঙ্গনে থাকিয়া অসীমশক্তিশালী কৃষ্ণকে বলিলেন—'দেবেশ্বর! জগতের আশ্রয়! আসুন আসুন, মাধব! চক্রপাণি! আপনাকে নমস্কার করি ॥৯৬॥

(৯৩)…ক্ষয়ং কুরূণামিতি চিন্তয়িত্বা—পি বা। (৯৪)…সংবর্ত্তয়িষ্যন্নিব জীবলোকম্…পি বা। (৯৭)…লোকৈস্ত্রিভিশ্চ প্রথিতপ্রভাবঃ—পি বা। ইতঃ শ্লোকাৎ পরং কিয়ন্তঃ শ্লোকা মধ্যদেশীয়পুস্তকেষধিকা দৃশ্যন্তে।

রথাদবপ্লুত্য ততস্ত্বরাবান্ পার্থোঽপ্যনুদ্রুত্য যদুপ্রবীরম্।
জগ্রাহ পীনোত্তমলম্ববাহুং বাহ্বোর্হরিং ব্যায়তপীনবাহুঃ ॥৯৮॥
নিগৃহ্যমাণশ্চ তদাদিদেবো ভৃশং সরোষঃ কিল চাত্মযোগী।
আদায় বেগেন জগাম বিষ্ণুর্জিষ্ণুং মহাবাত ইবৈকবৃক্ষম্ ॥৯৯॥
পার্থস্তু বিষ্টভ্য বলেন পাদৌ ভীষ্মান্তিকং তূর্ণমভিদ্রবন্তম্।
বলান্নিজগ্রাহ হরিং কিরীটী পদেঽথ রাজন্! দশমে কথঞ্চিৎ ॥১০০॥
অবস্থিতঞ্চ প্রণিপত্য কৃষ্ণং প্রীতোঽর্জ্জুনঃ কাঞ্চনচিত্রমালী।
উবাচ কোপং প্রতিসংহরেতি গতির্ভবান্ কেশব! পাণ্ডবানাম্ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

প্রসহেতি। প্রসহ্য বলেন। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। সম্ভাবিতঃ সম্মানিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৭॥

রথাদিতি। অনুদ্রুত্য পশ্চাদ্গত্বা। পীনৌ স্থূলৌ উত্তমৌ সুন্দরৌ লম্বৌ দীর্ঘৌ চ বাহূ যস্য তম্। ব্যায়তৌ দীর্ঘৌ পীনৌ স্থূলৌ চ বাহূ যস্য সঃ ॥৯৮॥

নিগৃহ্যেতি। নিগৃহ্যমাণশ্চ ধ্রিয়মাণোঽপি। জিষ্ণুমর্জ্জুনম্ ॥৯৯॥

পার্থ ইতি। বিষ্টভ্য ধৃত্বা। নিজগ্রাহ নিবর্ত্তয়ামাস। পদে পদক্ষেপে ॥১০০॥

অবেতি। কাঞ্চনী সৌবর্ণী চিত্রা চ মালা অস্যাস্তীতি সঃ ॥১০১॥

জগদীশ্বর! সর্বশরণ্য! আপনি যুদ্ধে বলপূর্ব্বক আমাকে রথ হইতে নিপাতিত করুন। কৃষ্ণ! আপনি আজ আমাকে বধ করিলেও ইহলোকে এবং পরলোকে আমার মঙ্গল হইবে। অন্ধকনাথ! বৃষ্ণিপতি! বীর! আপনি আমার প্রতি ধাবিত হইয়াছেন বলিয়াই আমি ত্রিভুবনের লোকের নিকট সম্মানিত হইয়াছি' ॥৯৭॥

তাহার পর দীর্ঘ এবং স্থূলবাহু অর্জ্জুনও রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সত্বর কৃষ্ণের অনুসরণ করিয়া তাঁহার স্থূল, সুন্দর ও দীর্ঘ বাহুযুগল ধারণ করিলেন ॥৯৮॥

অর্জ্জুন ধারণ করিলেও তখন মহাবায়ু (ঝড়) যেমন একটা বৃক্ষকে লইয়া বেগে গমন করে, সেইরূপ আদিদেব, আত্মযোগী ও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে লইয়াই বেগে কিয়দ্দূর গমন করিলেন ॥৯৯॥

রাজা! কৃষ্ণ বেগে ভীষ্মের দিকে যাইতেছিলেন, সেই অবস্থাতে পৃথানন্দন অর্জ্জুন বলপূর্ব্বক তাঁহার চরণযুগল ধারণ করিয়া দশম পাদক্ষেপের সময়ে বলপূর্ব্বক কোন প্রকারে তাঁহাকে নিবর্ত্তিত করিলেন ॥১০০॥

(৯৮)···পার্থঃ পদাপ্লুত্য ··পি বা। (৯৯) বিগৃহ্যমাণস্তু···পি,···কিল নাম যোগী···পি বা নি।

ন হাস্যতে কর্ম্ম যথাপ্রতিজ্ঞং পুত্রৈঃ শপে কেশব! সোদরৈশ্চ।
অন্তং করিষ্যামি যথা কুরূণাং ত্বয়াহমিন্দ্রানুজ! সংপ্রযুক্তঃ ॥১০২॥
ততঃ প্রতিজ্ঞাং সময়ঞ্চ তস্য জনার্দ্দনঃ প্রীতমনা নিশম্য।
স্থিতঃ প্রিয়ে কৌরবসত্তমস্য রথং সচক্রঃ পুনরারুরোহ ॥১০৩॥
স তানভীষূন্ পুনরাদদানঃ প্রগৃহ্য শঙ্খং দ্বিষতাং নিহন্তা।
নিনাদয়ামাস দিশো নভশ্চ স পাঞ্চজন্যস্য রবেণ শৌরিঃ ॥১০৪॥
ব্যাবিদ্ধনিষ্কাঙ্গদকুণ্ডলং তং রজোবিকীর্ণাঞ্চিতপক্ষ্মনেত্রম্।
বিশুদ্ধদংষ্ট্রং প্রগৃহীতশঙ্খং বিচুক্রুশুঃ প্রেক্ষ্য কুরুপ্রবীরাঃ ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হাস্যতে ত্যক্ষ্যতে। অন্তং নাশম্। সম্প্রযুক্তঃ সম্যঙ্নিযুক্তঃ ॥১০২॥
তত ইতি। সময়ং শপথম্। প্রিয়ে প্রীতিজনকে কার্য্যে ॥১০৩॥
স ইতি। স প্রসিদ্ধঃ, অভীষূন্ অশ্বরজ্জূঃ। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥১০৪॥
ব্যাবিদ্ধেতি। ব্যাবিদ্ধানি আন্দোলিতানি নিষ্কং হারঃ অঙ্গদে কেয়ূরে কুণ্ডলে চ যস্য তম্, রজোভির্ধূলিভির্বিকীর্ণানি প্রাক্স্পৃষ্টানি পরঞ্চ অঞ্চিতানি ব্যাপ্তানি পক্ষ্মাণি লোমানি যয়োস্তে তাদৃশে নেত্রে যস্য তম্। বিশুদ্ধদংষ্ট্রং নির্ম্মলদন্তম্ ॥১০৫॥

কৃষ্ণ দাঁড়াইলে, সুবর্ণময়-বিচিত্র-মাল্য-ধারী অর্জ্জুন সন্তুষ্ট হইয়া প্রণিপাত করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—'কেশব! তুমিই পাণ্ডবগণের উপায়। সুতরাং তুমি ক্রোধের উপসংহার কর ॥১০১॥

কৃষ্ণ! আমি পুত্রগণ ও ভ্রাতৃগণদ্বারা শপথ করিতেছি—আমি যে বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম, সে কার্য্য আর ত্যাগ করিব না এবং উপেন্দ্র! তোমার নিয়োগ অনুসারে কৌরবগণকে বিনাশ করিব' ॥১০২॥

তদনন্তর অর্জ্জুনের প্রিয়কার্য্যসম্পাদনতৎপর কৃষ্ণ তাঁহার সেই প্রতিজ্ঞা ও শপথ শ্রবণ করিয়া সন্তুষ্ট হইয়া চক্র লইয়াই পুনরায় রথে আরোহণ করিলেন ॥১০৩॥

তৎপরে শত্রুহন্তা কৃষ্ণ পুনরায় বামহস্তে অশ্বরজ্জু এবং দক্ষিণহস্তে শঙ্খ ধারণ করিয়া সেই পাঞ্চজন্যশঙ্খের রবে সমস্ত দিক্ ও আকাশ নিনাদিত করিলেন ॥১০৪॥

তৎকালে তাঁহার কণ্ঠের হার, বাহুর কেয়ূর ও কর্ণের কুণ্ডল দুলিতে লাগিল এবং পূর্ব্বেই তাঁহার নয়নের লোমগুলি ধূলিতে ব্যাপ্ত হইয়াছিল, আর মুখের

(১০২)…অন্তং গমিষ্যামি…পি বা। (১০৪)…বিনাদয়ামাস…রা নি। (১০৫)…পক্ষ্মনেত্রম্…রা নি।

মৃদঙ্গভেরীপটহপ্রণাদা নেমিস্বনা দুন্দুভিনিস্বনাশ্চ।
সসিংহনাদাশ্চ বভূবুরুগ্রাঃ সর্বেষ্বনীকেষু ততঃ কুরূণাম্ ॥১০৬॥
গাণ্ডীবঘোষঃ স্তনয়িত্নুকল্পো জগাম পার্থস্য নভো দিশশ্চ।
জগ্মুশ্চ বাণা বিমলাঃ প্রসন্নাঃ সর্বা দিশঃ পাণ্ডবচাপমুক্তাঃ ॥১০৭॥
তং কৌরবাণামধিপো জবেন ভীষ্মেণ ভূরিশ্রবসা চ সার্দ্ধম্।
অভ্যুদ্যযাবুদ্যতবাণপাণিঃ কক্ষং দিধক্ষন্নিব ধূমকেতুঃ ॥১০৮॥
অথার্জ্জুনায় প্রজিঘায় ভল্লান্ ভূরিশ্রবাঃ সপ্ত সুবর্ণপুঙ্খান্।
দুর্য্যোধনস্তোমরমুগ্রবেগং শল্যো গদাং শান্তনবশ্চ শক্তিম্ ॥১০৯॥
স সপ্তভিঃ সপ্ত শরপ্রবেকান্ সংবার্য্য ভূরিশ্রবসা প্রযুক্তান্।
শিতেন দুর্য্যোধনবাহুমুক্তং ক্ষুরেণ তত্তোমরমুন্মমাথ ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

মৃদঙ্গেতি। নেমিস্বনাঃ চক্রান্তশব্দাঃ। অনীকেষু সৈন্যেষু ॥১০৬॥
গাণ্ডীবেতি। স্তনয়িত্নুকল্পো মেঘধ্বনিতুল্যঃ। পাণ্ডবচাপমুক্তা অর্জ্জুনধনুর্নিঃসৃতাঃ ॥১০৭॥
তমিতি। কৌরবাণামধিপো দুর্য্যোধনঃ, জবেন বেগেন। কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥১০৮॥
অথেতি। প্রজিঘায় নিচিক্ষেপ। শান্তনবো ভীষ্মঃ ॥১০৯॥

ভিতরে নির্ম্মল দন্ত ও হস্তে শঙ্খ ছিল; এহেন কৃষ্ণকে দেখিয়া কুরুপক্ষের যোদ্ধারা কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১০৫॥

তাহার পর সমস্ত কৌরবসৈন্যের মধ্যে মৃদঙ্গ, ভেরী, পটহ, রথচক্র ও দুন্দুভির শব্দ এবং ভীষণ সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥১০৬॥

ক্রমে মেঘগর্জনের ন্যায় গম্ভীর অর্জ্জুনের গাণ্ডীবধ্বনিও সমস্ত দিকে ও আকাশে প্রসৃত হইতে থাকিল এবং তাঁহার ধনু হইতে নির্গত নির্ম্মল ও সরল বাণ সকল সমস্ত দিকে যাইতে লাগিল ॥১০৭॥

এই সময়ে উত্তোলিতবাণহস্ত কৌরবাধিপতি দুর্য্যোধন ভীষ্ম ও ভূরিশ্রবার সহিত মিলিত হইয়া তৃণরাশিদহনেচ্ছু অগ্নির ন্যায় বেগে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০৮॥

তাহার পর ভূরিশ্রবা স্বর্ণপুঙ্খ সাতটা ভল্ল, দুর্য্যোধন ভয়ঙ্করবেগশালী একটা তোমর, শল্য একটা গদা এবং ভীষ্ম একটা শক্তি অর্জুনের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০৯॥

(১০৬) মৃদঙ্গভেরীপণবপ্রণাদাঃ…রা নি। (১১০)…ভূরিশ্রবসা প্রমুক্তান্…বা, ভূরিশ্রবসা বিসৃষ্টান্…রা নি।

ততঃ শুভামাপততীং স শক্তিং বিদ্যুৎপ্রভাং শান্তনবেন মুক্তাম্।
গদাঞ্চ মদ্রাধিপবাহুমুক্তাং দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং নিচকর্ত্ত বীরঃ ॥১১১॥
ততো ভুজাভ্যাং বলবদ্বিকৃষ্য চিত্রং ধনুর্গাণ্ডিবমপ্রমেয়ম্।
মাহেন্দ্রমস্ত্রং বিধিবৎ সুঘোরং প্রাদুশ্চকারাদ্ভুতমন্তরীক্ষে ॥১১২॥
তেনোত্তমাস্ত্রেণ ততো মহাত্মা সর্ব্বাণ্যনীকানি মহাধনুষ্মান্।
শরৌঘজালৈর্বিমলাগ্নিবর্ণৈর্নিবারয়ামাস কিরীটমালী ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শরপ্রবেকান্ বাণশ্রেষ্ঠান্, "ক্লীবে প্রধানং প্রমুখপ্রবেকানুত্তমোত্তমাঃ" ইত্যমরঃ। শিতেন শাণপাষাণঘর্ষিতেন, ক্ষুরেণাস্ত্রেণ, উন্মমাথ চিচ্ছেদ ॥১১০॥

তত ইতি। শুভাং প্রয়োক্তুর্মঙ্গলজনিকাম্, আপততীমাপততীমাগচ্ছন্তীম্ ॥১১১॥

তত ইতি। বলবৎ সাতিশয়ম্। অপ্রমেয়ম্ অজ্ঞেয়প্রভাবম্ ॥১১২॥

তেনেতি। অনীকানি কৌরবসৈন্যানি। কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞাতে ইতি ॥১—৩০॥ পিণ্ডিতান্ একস্থান্, বর্ম্মিতান্ কবচিনঃ ॥৩১—৩৮॥ আক্রন্দে যুদ্ধে ॥৩৯—৮২॥ সমুদীর্য্যমাণং বর্দ্ধমানপ্রযত্নম্ ॥৮৩—৮৬॥ অশ্বিনোরশ্বিপুত্রয়োর্নকুল-সহদেবয়োঃ ॥৮৭—১০৯॥ প্রজিঘায় প্রেষয়ামাস ॥১১০॥ শরপ্রবেকান্ বাণশ্রেষ্ঠান্ ॥১১১—১১৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

তখন অর্জুন সাতটা বাণদ্বারা ভূরিশ্রবার সেই সাতটা ভল্লকে নিবারণ করিয়া একটা নিশিত ক্ষুরাস্ত্রদ্বারা দুর্য্যোধননিক্ষিপ্ত সেই তোমরটাকে ছেদন করিলেন ॥১১০॥

নিক্ষেপকারীর মঙ্গলজনক ও বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল সেই ভীষ্মনিক্ষিপ্ত শক্তি এবং শল্যনিক্ষিপ্ত গদা আসিতে লাগিলে, মহাবীর অর্জুন দুইটা বাণদ্বারা সে দুইটাকে ছেদন করিলেন ॥১১১॥

তাহার পর অর্জুন বাহুযুগলদ্বারা বিচিত্র গাণ্ডীবধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া আকাশে যথাবিধানে অজ্ঞেয়প্রভাব, অতিভয়ঙ্কর ও অদ্ভুতশক্তি মাহেন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১১২॥

তৎপরে মহাত্মা ও মহাধনুর্দ্ধর অর্জুন সেই উত্তমাস্ত্রের প্রভাবে আবির্ভূত নির্ম্মল ও অগ্নির ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ শরসমূহদ্বারা বিপক্ষের সমস্ত সৈন্যকে নিবারণ করিলেন ॥১১৩॥

(১১১)···আপততীঞ্চ শক্তিম্···পি বা

শিলীমুখাঃ পার্থধনুর্বিসৃষ্টা রথাদ্ধজাগ্রাণি ধনূংষি বাহূন্।
নিকৃত্য দেহান্ বিবিশুঃ পরেষাং নরেন্দ্রনাগেন্দ্রতুরঙ্গমাণাম্ ॥১১৪॥
ততো দিশঃ সোঽনুদিশশ্চ পার্থঃ শরৈঃ সুধারৈঃ সমরে বিতত্য।
গাণ্ডীবশব্দেন মনাংসি তেষাং কিরীটমালী ব্যথয়াঞ্চকার ॥১১৫॥
তস্মিংস্তথা ঘোরতমাস্ত্রযুদ্ধে শঙ্খস্বনা দুন্দুভিনিস্বনাশ্চ।
অন্তর্হিতা গাণ্ডিবনিস্বনেন বভূবুরুগ্রাশ্চ রথপ্রণাদাঃ ॥১১৬॥
গাণ্ডীবশব্দং তমথো বিদিত্বা বিরাটরাজপ্রমুখাঃ প্রবীরাঃ।
পাঞ্চালরাজো দ্রুপদশ্চ বীরস্তং দেশমাজগ্মুরদীনসত্ত্বাঃ ॥১১৭॥
সর্বাণি সৈন্যানি তু তাবকানি যতো যতো গাণ্ডিবজঃ প্রণাদঃ।
ততস্ততঃ সন্নতিমেব জগ্মুর্ন তং প্রতীপোঽভিসসার কশ্চিৎ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

শিলীতি। শিলীমুখা বাণাঃ। নিকৃত্য ছিত্বা। নাগেন্দ্রা হস্তিশ্রেষ্ঠাঃ ॥১১৪॥
তত ইতি। অনুদিশো বিদিশঃ। বিতত্য ব্যাপ্য। তেষাং পরেষাম্ ॥১১৫॥
তস্মিন্নিতি। অন্তর্হিতা অভিভূতা ইত্যর্থঃ। রথপ্রণাদা রথচক্রশব্দাঃ ॥১১৬॥
গাণ্ডীবেতি। "কপিধ্বজস্য গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুংনপুংসকম্" ইত্যমরোক্তের্দীর্ঘহ্রস্বোভয়েকারমধ্য এবায়ং শব্দঃ। বিদিত্বা আকর্ণ্য। অদীনসত্ত্বা অকাতরস্বভাবাঃ ॥১১৭॥
সর্বাণীতি। সন্নতিং পরাজয়সূচিকামবনতিম্। প্রতীপঃ প্রতিকূলঃ সন্ ॥১১৮॥

তদনন্তর অর্জুনের গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহ যাইয়া বিপক্ষসৈন্যের রথধ্বজ, ধনু ও বাহু সকল ছেদন করিয়া সেই পক্ষের পদাতি, হস্তী ও অশ্বগণের দেহেও প্রবেশ করিতে লাগিল ॥১১৪॥

তাহার পর অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা সমরাঙ্গনের দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিয়া গাণ্ডীবশব্দদ্বারা বিপক্ষসৈন্যের মনও বিত্রস্ত করিলেন ॥১১৫॥

সেই অতিভয়ঙ্কর অস্ত্রযুদ্ধে শঙ্খধ্বনি, দুন্দুভিধ্বনি ও ভীষণ রথচক্রের শব্দ গাণ্ডীবের শব্দে অভিভূত হইল ॥১১৬॥

তাহার পর পাঞ্চালদেশের রাজা বীর দ্রুপদ এবং বিরাটপ্রভৃতি অকাতরস্বভাব প্রধান বীরেরা সেই গাণ্ডীবের শব্দ শুনিয়া সেই স্থানে আসিলেন ॥১১৭॥

তখন যেদিকে যেদিকে গাণ্ডীবের শব্দ হইতে লাগিল, সেই দিকে সেই দিকেই আপনার সকল সৈন্য অবনত হইতে থাকিল; কিন্তু কোন সৈন্যই প্রতিকূল হইয়া সেই শব্দের দিকে গেল না ॥১১৮॥

(১১৪)···রথান্ ধ্বজাগ্রাণি···বা ব রা নি। (১১৬)···তথা ঘোরতমে প্রবৃত্তে···উগ্রাশ্বরথপ্রণাদাঃ—রা নি। (১১৭)···প্রমুখা সুবীরাঃ···পি বা।

তস্মিন্ সুঘোরে নৃপ! সম্প্রহারে হতাঃ প্রবীরাঃ সরথাশ্বসূতাঃ।
গজাশ্চ নারাচনিপাততপ্তা মহাপতাকাঃ শুভরুক্মকক্ষ্যাঃ ॥১১৯॥
পরীতসত্ত্বাঃ সহসা নিপেতুঃ কিরীটিনা তত্র বিভিন্নকায়াঃ।
দৃঢ়াহতাঃ পত্রিভিরুগ্রবেগৈঃ পার্থেন ভল্লৈর্বিমলৈঃ শিতাগ্রৈঃ ॥১২০॥
নিকৃত্তযন্ত্রা নিহতেন্দ্রজালা ধ্বজা নৃপাণাং ধ্বজিনীমুখেষু।
পদাতিসংঘাশ্চ রথাশ্চ সংখ্যে হয়াশ্চ নাগাশ্চ ধনঞ্জয়েন ॥১২১॥
বাণাহতাস্তূর্ণমপেতসত্ত্বা বিস্রংস্য শস্ত্রাণ্যথ পেতুরুর্ব্যাম্।
ঐন্দ্রেণ তেনাস্ত্রবরেণ রাজন্! মহাহবে ভিন্নতনুত্রকায়াঃ ॥১২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। সম্প্রহারে যুদ্ধে। নারাচনিপাতেন তপ্তাঃ পীড়িতাঃ, মহত্যঃ পতাকা যেষু তে, শুভা মনোহরা রুক্মকক্ষ্যাঃ স্বর্ণনির্ম্মিতমধ্যবন্ধনরজ্জবো যেষাং তে ॥১১৯॥

পরীতেতি। পরীতসত্ত্বা তত্তদাঘাতেন গতবলাঃ। পত্রিভিঃ কঙ্কপত্রযুক্তৈঃ ॥১২০॥

নিকৃত্তেতি। নিকৃত্তানি ছিন্নানি যন্ত্রাণি কিঙ্কিণীধারকাণি যেষাং তে, নিহতানি ইন্দ্রজালানি ঐন্দ্রজালিকদ্রব্যবৎ প্রতীয়মানি শৃঙ্গাণি যেষাং তে। হতা ইতি শেষঃ ॥১২১॥

বাণেতি। হে রাজন্! অথ, মহাহবে মহাযুদ্ধে, তেন ঐন্দ্রেণ অস্ত্রবরেণ তৎপ্রয়োগেণ হেতুনা, বাণৈস্তন্নির্গতৈঃ শরৈরাহতাঃ, অতএব ভিন্না বিদীর্ণাঃ তনুত্রকায়া বর্ম্মদেহা যেষাং তে তাদৃশাঃ কৌরবসৈন্যাঃ, অপেতসত্ত্বাস্তিরোহিতবলাঃ সন্তঃ, শস্ত্রাণি স্বস্বধৃতান্যায়ুধানি, বিস্রংস্য অবসাদেন হস্তশৈথিল্যাদেব নিপাত্য উর্ব্যাং ভূতলে পেতুঃ ॥১২২॥

রাজা! সেই ভীষণ যুদ্ধে রথ, অশ্ব ও সারথির সহিত প্রধান প্রধান বীরেরা নিহত হইতে লাগিলেন এবং বিশালপতাকাসমন্বিত ও সুন্দরস্বর্ণরজ্জুবদ্ধ হস্তী সকল অর্জুনের নারাচের আঘাতে পীড়িত হইতে থাকিল ॥১১৯॥

কিরীটধারী অর্জুনের ভয়ঙ্করবেগযুক্ত, কঙ্কপত্রসমন্বিত, নির্ম্মল ও সুধার ভল্লসমূহের আঘাতে বহুতর সৈন্যই বিদীর্ণদেহ, দৃঢ় আহত ও দুর্ব্বল হইয়া তৎক্ষণাৎ সেই সেইস্থানে পতিত হইতে লাগিল ॥১২০॥

অর্জুন বিপক্ষসৈন্যের সম্মুখবর্ত্তী রাজগণের ধ্বজগুলির কিঙ্কিণীযন্ত্র ও উজ্জ্বল শৃঙ্গসকল ছেদন করিলেন এবং যুদ্ধে পদাতি, রথ, অশ্ব ও হস্তী সকল বিনাশ করিলেন ॥১২১॥

রাজা! ক্রমে মহাযুদ্ধে সেই দারুণ ঐন্দ্র অস্ত্র হইতে বাণ সকল নির্গত হইয়া আঘাত করিতে থাকিলে এবং বর্ম্ম ও দেহ বিদারণ করিতে লাগিলে,

(১২০)…ভিন্নতনুত্রকায়াঃ। দৃঢ়ং হতাঃ…রা নি। (১২১)…নিহতেন্দ্রকীলাঃ…রা নি। (১২২)…বিষ্টভ্য গাত্রাণি নিপেতুরুর্ব্যাম্…রা নি।

ততঃ শরৌঘৈর্নিশিতৈঃ কিরীটিনা নৃদেহশস্ত্রক্ষতলোহিতোদা।
নদী সুঘোরা নরমেদফেনা প্রবর্ত্তিতা তত্র রণাজিরে বৈ ॥১২৩॥
বেগেন সাতীব পৃথুপ্রবাহা পরেতনাগাশ্বশরীরতীরা।
নরেন্দ্রমজ্জাচ্ছ্রিতমাংসপঙ্কা প্রভূতরক্ষোগণভূতসেবিতা ॥১২৪॥
শিরঃকপালাকুলকেশশাদ্বলা শরীরসংঘাতসহস্রবাহিনী।
বিকীর্ণনানাকবচোর্ম্মিসঙ্কুলা নরাশ্বনাগাস্থিশরীরশর্করা ॥১২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথার্জ্জুনপ্রবর্ত্তিতাং রক্তনদীং বর্ণয়তি। তত ইতি। ততঃ কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, নিশিতৈঃ শরৌঘৈঃ, তত্র রণাজিরে সমরাঙ্গনে, নৃদেহানাং শস্ত্রক্ষতলোহিতানি তচ্ছরৌঘবিদারণনিবন্ধনানি রুধিরাণ্যেব উদকানি জলানি যস্যাঃ সা, নরাণাং মেদা ধাতুবিশেষা এব ফেনা যস্যাঃ সা চ, সুঘোরা কাচিন্নদী প্রবর্ত্তিতা ॥১২৩॥

নন্থ তস্যাস্তীরাদীনি কানীত্যাকাঙ্ক্ষায়াং দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন তদ্বর্ণয়তি বেগেনেতি। সা নদী, অতীব বেগেন যুক্তেতি শেষঃ, পৃথুর্মহান্ প্রবাহো যস্যাঃ সা, পরেতানাং মৃতানাং নাগানাং হস্তিনামশ্বানাঞ্চ শরীরাণ্যেব উচ্চত্বাত্তীরাণি যস্যাঃ সা, নরেন্দ্রাণাং ভূপতিতানাং রাজ্ঞাং মজ্জানি ধাতুবিশেষা উচ্ছ্রিতানি প্রবাহাদূর্দ্ধং গতানি মাংসানি চৈব পঙ্কাঃ কর্দ্দমা যস্যাঃ সা, তথা প্রভূতৈঃ প্রচুরৈঃ রক্ষোগণৈরদৃশ্যৈ রাক্ষসগণৈঃ ভূতৈর্দেবযোনিবিশেষৈশ্চ সেবিতা। শিরঃকপালানাম্ আকুলা বিশৃঙ্খলাঃ কেশা এব শাদ্বলাস্তৃণপূর্ণদেশা যস্যাঃ সা, শৈবালপুঞ্জরূপাণাং শরীরসংঘাতানাং সহস্রং বহতীতি সা, বিকীর্ণানি নানা বহূনি কবচান্যেব ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গাস্তৈঃ সঙ্কুলা ব্যাপ্তা, তথা নরাণামশ্বানাং নাগানাং হস্তিনাঞ্চ অস্থিশরীরাণি শরীরাণামস্থীন্যেব শর্করাঃ ক্ষুদ্রপ্রস্তরখণ্ডা যস্যাং সা চ। অস্থিশরীরেতি রাজদন্তাদিত্বাচ্ছরীরপদস্য পরনিপাতঃ ॥১২৪—১২৫॥

কৌরবসৈন্যেরা সত্বরই দুর্বল হইয়া আপন আপন অস্ত্র ত্যাগ করিয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১২২॥

তাহার পর অর্জুন নিশিত বাণসমূহদ্বারা সেই সমরাঙ্গনে একটা অতিভীষণ নদী উৎপাদন করিলেন অস্ত্রক্ষত মানুষের দেহের রক্তই তাহার জল এবং মেদই তাহার ফেন হইল ॥১২৩॥

সেই নদীটার গুরুতর বেগ ও বিশাল প্রবাহ ছিল, মৃত হস্তী ও অশ্বসমূহের শরীরই তাহার তীর হইয়াছিল, ক্ষত্রিয়গণের মজ্জা ও মাংস কর্দ্দমস্বরূপ ছিল এবং অদৃশ্য বহুতর রাক্ষস ও ভূত তাহার সেবা করিতেছিল। আর মস্তক ও কপালের বিশৃঙ্খল কেশগুলি তাহার তৃণচ্ছন্ন দেশ ছিল, সে নদীটা শৈবালপুঞ্জ-

(১২৫)···বিশীর্ণনানা···রা নি।

গোমায়ুশালাবৃকগৃধ্রকঙ্কৈঃ ক্রব্যাদসংঘৈশ্চ তরক্ষুভিশ্চ।
উপেতকূলাং দদৃশুর্মনুষ্যাঃ ক্রূরাং মহাবৈতরণীপ্রকাশাম্ ॥১২৬॥
প্রবর্ত্তিতামর্জ্জুনবাণসংঘৈর্মেদোবসাসৃক্প্রবহাং সুভীমাম্।
হতপ্রবীরাঞ্চ তথৈব দৃষ্ট্বা সেনাং কুরূণামথ ফাল্গুনেন ॥১২৭॥
তে চেদিপাঞ্চালকরূষমৎস্যাঃ পার্থাশ্চ সর্বে সহিতাঃ প্রণেদুঃ।
জয়প্রমত্তাঃ পুরুষপ্রবীরাঃ সংত্রাসয়ন্তঃ কুরুযোধবীরান্ ॥১২৮॥ (যুগ্মকম্)
হতপ্রবীরাণি বলানি দৃষ্ট্বা কিরীটিনা শক্রভয়াবহেন।
বিত্রাস্য সেনাং ধ্বজিনীপতীনাং সিংহো মৃগাণামিব যূথসংঘান্ ॥১২৯॥
বিনেদতুস্তাবতিহর্ষযুক্তৌ গাণ্ডীবধন্বা চ জনার্দ্দনশ্চ।
ততো রবিং সংহৃতরশ্মিজালং দৃষ্ট্বা ভৃশং শস্ত্রপরিক্ষতাঙ্গাঃ ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

গোমায়ুরিতি। তত্রত্যা মনুষ্যাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ, শালাবৃকাঃ কুক্কুরাঃ, গৃধ্রাঃ কঙ্কাশ্চ পক্ষিবিশেষাস্তৈঃ, ক্রব্যাদসংঘৈর্বনবিড়ালাদিভির্মাংসভোজিভিশ্চ, তরক্ষুভির্ব্যাঘ্রবিশেষৈশ্চ, উপেতং মাংসাদিভক্ষণায় প্রাপ্তং কূলং তীরং যস্যাস্তাম্, মহাবৈতরণী যমদ্বারস্থনদীব প্রকাশত ইতি তাম্, ক্রূরাং ভীষণাং তাং নদীং দদৃশুঃ ॥১২৬॥

প্রবর্ত্তিতামিতি। মেদাংসি বসাশ্চ ধাতুবিশেষান্ অসৃঞ্জি রক্তানি চ প্রবহতীতি তাম্। হতাঃ প্রবীরা যস্যাস্তাম্। ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন। প্রণেদুঃ সিংহনাদং চক্রুঃ ॥১২৭—১২৮॥

স্বরূপ শরীরসমূহ বহন করিতেছিল এবং বহুস্থানে বিক্ষিপ্ত বহুতর কবচরূপ তরঙ্গে ব্যাপ্ত ছিল; আর মানুষ, হস্তী ও অশ্বের অস্থিগুলিই তাহার কাঁকর হইয়া ছিল ॥১২৪—১২৫॥

তখন তত্রত্য লোকেরা দেখিতে লাগিল—শৃগাল, কুকুর, শকুন, হাড়গিলা, বনবিড়ালপ্রভৃতি মাংসভোজী জন্তু ও চিতাবাঘ মহাবৈতরণী নদীর তুল্য ভীষণ সেই রক্তনদীর তীরে আসিয়া উপস্থিত হইতে লাগিল ॥১২৬॥

অর্জুনের বাণসমূহ মেদ, বসা ও রক্তবাহিনী অতিভয়ঙ্কর একটা নদী উৎপাদন করিয়াছে এবং অর্জুন প্রধান প্রধান বীরদিগকে বিনাশ করিয়াছেন, এহেন কৌরবসৈন্য দেখিয়া চেদি, পাঞ্চাল, করূষ ও মৎস্যদেশীয় প্রধান বীরপুরুষেরা এবং পাণ্ডবেরা সকলে মিলিত ও জয়োন্মত্ত হইয়া কুরুপক্ষীয় বীরযোদ্ধৃগণকে ভীত করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২৭—১২৮॥

(১২৬) শকঙ্কশালাবৃকগৃধ্রকাকৈঃ…রা নি। (১২৮)…জয়প্রগল্‌ভাঃ…রা নি। (১৩০) …সংবৃতরশ্মিজালম্…রা নি।

তদৈন্দ্রমস্ত্রং বিততঞ্চ ঘোরমসহ্যমুদীক্ষ্য যুগান্তকল্পম্।
অথাপযানং কুরবঃ সভীষ্মাঃ সদ্রোণদুর্য্যোধনবাহ্লিকাশ্চ ॥১৩১॥
চক্রুর্নিশাং সন্ধিগতাং সমীক্ষ্য বিভাবসোর্লোহিতরাগযুক্তাম্।
অবাপ্য কীর্ত্তিঞ্চ যশশ্চ লোকে বিজিত্য শক্রংশ্চ ধনঞ্জয়োঽপি ॥১৩২॥
যযৌ নরেন্দ্রৈঃ সহ সোদরৈশ্চ সমাপ্তকর্ম্মা শিবিরং নিশায়াম্।
ততঃ প্রজজ্ঞে তুমুলঃ কুরূণাং নিশামুখে ঘোরতমঃ প্রণাদঃ ॥১৩৩॥
(কুলকম্)
রণে রথানামযুতং নিহত্য হতা গজাঃ সপ্তশতাৰ্জ্জুনেন।
প্রাচ্যাশ্চ সৌবীরগণাশ্চ সর্বে নিপাতিতাঃ ক্ষুদ্রকমালবাশ্চ ॥১৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। ধ্বজিনীপতীনাং সেনাপতীনাম্। বিনেদতুঃ সিংহনাদং চক্রতুঃ। বিততং সমরাঙ্গনে বিস্তৃতম্। যুগান্তকল্পং প্রলয়কালীনাগ্নিতুল্যম্। অপযানং শিবিরে প্রস্থানম্। সন্ধিগতাং স্বদিনয়োঃ সংযোগপ্রাপ্তাম্। "শৌর্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তির্দানাদিপ্রভবং যশঃ" ইতি মহাজনোক্তেঃ কীর্ত্তিযশসোর্ভেদঃ। সোদরৈর্ভ্রাতৃভিঃ। সমাপ্তং কর্ম্ম শক্রজয়কর্ম্মাং যস্য সঃ। প্রণাদো বিষাদকোলাহলঃ ॥১২৯—১৩৩॥

রণ ইতি। সপ্ত শতানি যেষাং তে। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৩৪॥

আর শক্রগণের ভীতিজনক অর্জুন প্রধান প্রধান বীরদিগকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া কৃষ্ণ এবং অর্জুনও অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সিংহ যেমন মৃগসমূহকে বিত্রস্ত করে, সেইরূপ বিপক্ষ সেনাপতিগণের সৈন্যগণকে বিত্রস্ত করিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন। ক্রমে সূর্য্য আপন কিরণসমূহকে উপসংহৃত করিয়াছেন, তাঁহার লোহিতবর্ণরঞ্জিত সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইয়াছে এবং ভয়ঙ্কর ঐন্দ্রাস্ত্রও প্রলয়কালের অগ্নিরাশির ন্যায় বিস্তৃত হইয়া পড়িয়াছে, ইহা দেখিয়া অস্ত্রাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত-দেহ ভীষ্ম, দ্রোণ, দুর্য্যোধন ও বাহ্লিকপ্রভৃতি কৌরবপক্ষীয় যোদ্ধারা সে দিনের মত যুদ্ধশেষ করিয়া শিবিরে প্রস্থান করিলেন। ওদিকে অর্জুনও শক্রবিজয়পূর্ব্বক জগতে কীর্ত্তি ও যশ লাভ এবং সে দিনের মত কার্য্য শেষ করিয়া সেই সন্ধ্যাকালে রাজগণ ও ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া শিবিরে গমন করিলেন। তাহার পর সেই সন্ধ্যাকালে কৌরবগণের মধ্যে তুমুল ও ভয়ঙ্কর বিষাদকোলাহল হইতে লাগিল—॥১২৯—১৩৩॥

'অর্জুন আজ যুদ্ধে দশসহস্র রথী ও সপ্তশত হস্তী সংহার করিয়া পূর্বদেশীয়, সৌবীরদেশীয়, ক্ষুদ্রকদেশীয় ও মালবদেশীয় সকল সৈন্যকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥১৩৪॥

মহৎ কৃতং কর্ম্ম ধনঞ্জয়েন কর্ত্তুং যথা নার্হতি কশ্চিদন্যঃ।
শ্রুতায়ুরম্বষ্ঠপতিশ্চ রাজা তথৈব দুর্ম্মর্ষণচিত্রসেনৌ ॥১৩৫॥
দ্রোণঃ কৃপঃ সৈন্ধববাহ্লিকৌ চ ভূরিশ্রবাঃ শল্যশলৌ চ রাজন্!।
অন্যে চ যোধাঃ শতশঃ সমেতাঃ ক্রুদ্ধেন পার্থেন রণস্য মধ্যে ॥১৩৬॥
স্ববাহুবীর্য্যেণ জিতাঃ সভীষ্মাঃ কিরীটিনা লোকমহারথেন।
ইতি ব্রুবন্তঃ শিবিরাণি জগ্মুঃ সর্বে গণা ভারত! যে ত্বদীয়াঃ ॥১৩৭॥
(বিশেষকম্)
উল্কাসহস্রৈশ্চ সুসংপ্রদীপ্তৈর্বিভ্রাজমানৈশ্চ তথা প্রদীপৈঃ।
কিরীটিবিত্রাসিতসর্বযোধা চক্রে নিবেশং ধ্বজিনী কুরূণাম্ ॥১৩৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে তৃতীয়দিবসযুদ্ধাবহারে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

মহদিতি। শ্রুতায়ুর্নাম। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। পার্থেন অর্জ্জুনেন। গণা যোধসমূহাঃ ॥১৩৫—১৩৭॥

উল্কেতি। কিরীটিনা অর্জ্জুনেন বিত্রাসিতাঃ সর্বে যোধা যস্যাঃ সা, কুরূণাং ধ্বজিনী সেনা, সুসংপ্রদীপ্তৈরতীবপ্রজ্বলিতৈঃ, উল্কাসহস্রৈর্দীর্ঘদণ্ডালোকৈঃ, তথা বিভ্রাজমানৈর্বিশেষেণ দীপ্যমানৈঃ প্রদীপৈশ্চ, নিবেশং শিবিরপ্রবেশং চক্রে ॥১৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এবং অন্য কোন লোকই যাহা করিতে পারে না, তাহা আজ অর্জুন করিয়াছেন। তৎপরে অম্বষ্ঠদেশাধিপতি রাজা শ্রুতায়ু, দুর্ম্মর্ষণ, চিত্রসেন, দ্রোণ, কৃপ, জয়দ্রথ, বাহ্লিক, ভূরিশ্রবা, শল্য, শল এবং অন্য শত শত সম্মিলিত যোদ্ধাকে ভীষ্মের সহিতই আজ জগতে অদ্বিতীয় মহারথ ও কিরীটধারী এক অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন বাহুবলে সমরাঙ্গনে জয় করিয়াছেন' ভরতনন্দন রাজা! এইরূপ বলিতে বলিতে আপনার পক্ষীয় সকল যোদ্ধা শিবিরে গমন করিলেন ॥১৩৫—১৩৭॥

অর্জুন সকল যোদ্ধাকে বিত্রাসিত করিলে, সমগ্র কৌরবসৈন্য অতিপ্রজ্বলিত সহস্র সহস্র মশাল এবং বিশেষপ্রজ্বলিত প্রদীপের আলোকে যাইয়া শিবিরে প্রবেশ করিল' ॥১৩৮॥

(১৩৫)···অম্বষ্ঠপতিশ্চ রাজন্!···রা বি। (১৩৭)··· সর্বে জনাঃ···পি বা।

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

ব্যুষ্টাং নিশাং ভারত! ভারতীনামনীকিনীনাং প্রমুখে মহাত্মা।
যযৌ সপত্নান্ প্রতি জাতকোপো বৃতঃ সমগ্রেণ বলেন ভীষ্মঃ ॥১॥
তং দ্রোণদুর্য্যোধনবাহ্লিকাশ্চ তথৈব দুর্মর্ষণচিত্রসেনৌ।
জয়দ্রথশ্চাতিবলো বলৌঘৈর্নৃপাস্তথান্যে প্রযযুঃ সমন্তাৎ ॥২॥
স তৈর্মহদ্ভিশ্চ মহারথৈশ্চ তেজস্বিভির্বীর্য্যবদ্ভিশ্চ রাজন্!।
ররাজ রাজোত্তম! রাজমধ্যে সংখ্যে সুরাণামিব দেবরাজঃ ॥৩॥
তস্মিন্ননীকপ্রমুখে বিষক্তা দোধূয়মানাশ্চ মহাপতাকাঃ।
সুরক্তপীতাসিতপাণ্ডুরাভা মহাগজস্কন্ধগতা বিরেজুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্যুষ্টামিতি। ব্যুষ্টাং প্রভাতাং নিশাং প্রাপ্য স্থিতানাম্। ভারতীনাং ভরতবংশসম্বন্ধিনীনাং কৌরবীয়াণামিতি যাবৎ, প্রমুখে অগ্রে। সপত্নান্ শত্রূন্ ॥১॥

তমিতি। বলৌঘৈঃ সহ। তং ভীষ্মম্ অগ্রেসরীকৃত্য সমন্তাৎ প্রযযুঃ ॥২॥

স ইতি। সংখ্যে যুদ্ধে, সুরাণাং মধ্যে দেবরাজ ইব স ভীষ্মো ররাজ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! রাত্রি প্রভাত হইলে, ক্রুদ্ধ মহাত্মা ভীষ্ম কৌরবসৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া সমগ্র সৈন্যে বেষ্টিত হইয়া শত্রুপক্ষের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন দ্রোণ, দুর্য্যোধন, বাহ্লিক, দুর্মর্ষণ, চিত্রসেন, মহাবল জয়দ্রথ ও বহু-সৈন্যসমন্বিত অন্যান্য রাজারা তাঁহার সকল দিকে গমন করিতে থাকিলেন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! দেবগণমধ্যে দেবরাজের ন্যায় ভীষ্ম সেই রাজাদের মধ্যে থাকিয়া মহারথ, তেজস্বী ও বীর্য্যবান্ সেই মহাবীরগণদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩॥

বিশাল-হস্তিগণ-স্কন্ধে স্থাপিত, রক্তবর্ণ, পীতবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণ ও শুভ্রবর্ণ মহা-পতাকা সকল বায়ুবেগে অনবরত কম্পিত হইতে থাকিয়া সেই সৈন্যের সম্মুখে বিরাজ করিতে থাকিল ॥৪॥

(১)…ভারতানাম্…বা ব রা নি। (৩)…ররাজ রাজা স তু রাজমধ্যেঽবৃতঃ স দেবৈরিব বজ্রপাণিঃ—রা নি।

সা বাহিনী শান্তনবেন গুপ্তা মহারথৈর্বারণবাজিভিশ্চ।
বভৌ সবিদ্যুৎস্তনয়িত্নুকল্পা জলাগমে দ্যৌরিব জাতমেঘা ॥৫॥
ততো রণায়াভিমুখী প্রয়াতা প্রত্যর্জ্জুনং শান্তনবাভিগুপ্তা।
সেনা মহোগ্রা সহসা কুরূণাং বেগো যথা ভীম ইবাপগায়াঃ ॥৬॥
তং ব্যালনানাবিধগূঢ়সারং গজাশ্বপাদাতরথৌঘপক্ষম্।
ব্যূহং মহামেঘসমং মহাত্মা দদর্শ দূরাৎ কপিরাজকেতুঃ ॥৭॥
বিনির্যযৌ কেতুমতা রথেন নরর্ষভঃ শ্বেতহয়েন কালে।
জয়ে ধৃতঃ শক্রবরূথিনীনাং যথা সুরেন্দ্রোঽসুরবাহিনীনাম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। বিষক্তাঃ সংলগ্নাঃ, দোধূয়মানা বায়ুনা ভৃশং কম্পমানাঃ ॥৪॥

সেতি। গুপ্তা রক্ষিতা। সবিদ্যুতো যে স্তনয়িত্নবো মেঘাস্তৎকল্পা ॥৫॥

তত ইতি। আপগায়া নদ্যাঃ, বেগো যথা তথা। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৬॥

তমিতি। মহাত্মা, কপিরাজো বানরশ্রেষ্ঠঃ কেতৌ ধ্বজে যস্য সঃ অর্জ্জুনঃ, দূরাৎ, ব্যালাঃ শঠাঃ=কূটযোদ্ধারস্তৈর্নানাবিধং যথা স্যাত্তথা গূঢ়ানি গোপনেন রক্ষিতানি সারাণি প্রধানাস্ত্রাণি যস্মিন্ তম্, "ব্যালো দুষ্টগজে সর্পে শঠে শ্বাপদসিংহয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। গজা অশ্বাঃ পাদাতং পদাতিসমূহো রথৌঘশ্চ পক্ষাঃ সহায়া যস্য তম্, মহামেঘসমঞ্চ তং ব্যূহং দদর্শ ॥৭॥

বিনির্যিতি। নরর্ষভঃ অর্জ্জুনঃ। ধৃত আগ্রহবান্, শক্রবরূথিনীনাং শক্রসেনানাম্ ॥৮॥

ভীষ্মরক্ষিত সেই কৌরবসৈন্য মহারথগণ, হস্তিগণ ও অশ্বগণদ্বারা বর্ষাকালে বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় কিংবা মেঘসমন্বিত আকাশের ন্যায় শোভা ধারণ করিল ॥৫॥

তাহার পর ভীষ্মরক্ষিত অতিভয়ঙ্কর সেই কৌরবসৈন্য যুদ্ধ করিবার জন্য, ভয়ঙ্কর নদীবেগের ন্যায় অর্জুনের অভিমুখে দ্রুত গমন করিতে লাগিল ॥৬॥

কূটযোদ্ধারা প্রধান প্রধান অস্ত্র সেই ব্যূহের মধ্যে গোপনে নানাবিধভাবে স্থাপন করিয়াছিলেন এবং হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথিসমূহ তাহার যথাস্থানে সন্নিবেশিত ছিল, আর সে ব্যূহ মহামেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছিল; এহেন সেই কৌরবব্যূহ দূর হইতে মহাত্মা অর্জুন দর্শন করিলেন ॥৭॥

তাহার পর ইন্দ্র যেমন অসুরসেনা জয় করিবার জন্য উৎসাহী হইয়া শিবির হইতে নির্গত হইতেন, সেইরূপ নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন শত্রুসৈন্য জয় করিবার জন্য

(৫)···শান্তনবেন রাজ্ঞা···পি,· ·শান্তনবেন রাজ্ঞাম্···বা। (৬)··· অভিমুখা···সসারসেনা সহসা···পি বা। (৮) স নির্যযৌ···শ্বেতহয়েন বীরঃ। বরূথিনীনাং প্রমুখে মহাত্মা বলৈর্বৃতঃ সর্ব্বসপত্নসেনাম্—পি বা।

নারায়ণেনেন্দ্র ইবাভিগুপ্তঃ শশীব সূর্য্যেণ সমেযিবান্ যথা।
তথা মহাত্মা সহ কেশবেন বরূথিনীনাং প্রমুখে ররাজ ॥৯॥
সোপস্করং সোত্তরবন্ধুরেষং যত্তং যদূনাম্ষভেণ সংখ্যে।
কপিধ্বজং প্রেক্ষ্য রথং বিষেদুঃ সহৈব পুত্রৈস্তব কৌরবেয়াঃ ॥১০॥
প্রকর্ষতা গুপ্তমুদায়ুধেন কিরীটিনা লোকমহারথেন।
তং ব্যূহরাজং দদৃশুস্ত্বদীয়াশ্চতুশ্চতুর্ব্যালসহস্রকীর্ণম্ ॥১১॥
যথৈব পূর্বেঽহনি ধর্ম্মরাজ্ঞা ব্যূহঃ কৃতঃ কৌরবসত্তমেন।
তথা ন ভূতো ভুবি মানুষেষু ন দৃষ্টপূর্বো ন চ বিশ্রুতশ্চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নারেতি। অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ, ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্, সমেযিবান্ সম্মিলিতঃ ॥৯॥

সোপেতি। উপস্করৈরস্ত্রাদ্যুপকরণৈঃ সহেতি সোপস্করম্, উত্তরেণ উপর্য্যাবরণেন বন্ধুরা মনোহরা ঈষা দীর্ঘদণ্ডা যস্ত তম্, "বন্ধুরং রম্যনম্রয়োঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। যদূনাম্ষভেণ কৃষ্ণেন, যত্তং যত্নেন চালিতম্। বিষেদুর্বিষণ্ণা বভূবুঃ ॥১০॥

প্রেতি। ত্বদীয়াঃ, প্রকর্ষতা তং ব্যূহমেবাকৃষ্য নয়তা, উদায়ুধেন উত্তোলিতাস্ত্রেণ, লোকমহারথেন কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, গুপ্তং রক্ষিতম্, চতুর্ভিশ্চতুর্ভির্ব্যালসহস্রৈর্বিভিন্নস্থানস্থানাং দুষ্টহস্তিনাং সহস্রৈঃ কীর্ণং ব্যাপ্তম্, তং পাণ্ডবপক্ষীয়ং ব্যূহরাজং দদৃশুঃ ॥১১॥

যথেতি। ধর্ম্মরাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ। তদ্দিবসব্যূহোঽপি তাদৃশ এবেতি ভাবঃ ॥১২॥

উৎসাহী হইয়া উত্তমধ্বজযুক্ত ও শ্বেতবর্ণ ঘোটকসমন্বিত রথে আরোহণ করিয়া যথাসময়ে শিবির হইতে নির্গত হইলেন ॥৮॥

তখন নারায়ণরক্ষিত ইন্দ্রের ন্যায় এবং সূর্য্যসম্মিলিত চন্দ্রের তুল্য, কৃষ্ণের সহিত মিলিত মহাত্মা অর্জুন পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

যাহাতে অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি উপকরণ (আসবাব) ছিল, উপরে আবরণ থাকায় যাহার স্তম্ভগুলি সুন্দর দেখাইতেছিল এবং কৃষ্ণ যত্ন সহকারে যাহা চালাইতেছিলেন, সেই কপিধ্বজ রথ দেখিয়া আপনার পুত্রদের সহিতই কুরুপক্ষীয়েরা বিষণ্ণ হইল ॥১০॥

জগতে অদ্বিতীয় মহারথ অর্জুন অস্ত্রধারণপূর্ব্বক রক্ষা করতঃ আকর্ষণ করিয়া আনয়ন করিতেছেন এবং যথাস্থানে চারি চারি হাজার করিয়া দুষ্টহস্তী রহিয়াছে, এহেন পাণ্ডবসৈন্যব্যূহ আপনার সৈন্যেরা দর্শন করিল ॥১১॥

(৯) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি। (১০)…যত্তা যদূনাম্…পি বা। (১১) প্রকল্পিতং গুপ্তম্…নি। (১২) যথাহি…পি বা।

ততো যথাদেশমুপেত্য তস্থুঃ পাঞ্চালমুখ্যাঃ সহ চেদিমুখ্যৈঃ।
ততঃ সমাদেশসমাহতানি ভেরীসহস্রাণি বিনেদুরাজৌ।
শঙ্খস্বনা দুন্দুভিনিস্বনাশ্চ সর্বেষ্বনীকেষু সসিংহনাদাঃ ॥১৩॥
ততঃ সবাণানি মহাস্বনানি বিস্ফার্য্যমাণানি ধনূংষি বীরৈঃ।
ক্ষণেন ভেরীপণবপ্রণাদানন্তর্দধুঃ শঙ্খমহাস্বনাংশ্চ ॥১৪॥
তচ্ছঙ্খশব্দাবৃতমন্তরীক্ষমুত্তস্থৌ ভৌমদ্রুতরেণুজালম্।
মহানুভাবাশ্চ ততঃ প্রকাশমালোক্য বীরাঃ সহসাভিপেতুঃ ॥১৫॥
রথী রথেনাভিহতঃ সসূতঃ পপাত সাশ্বঃ সরথঃ সকেতুঃ।
গজো গজেনাভিহতঃ পপাত পদাতিনা চাভিহতঃ পদাতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমাদেশেন নায়কাজ্ঞয়া সমাহতানি তাড়িতানি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥
তত ইতি। বিস্ফার্য্যমাণানি আকৃষ্যমাণানি। অন্তর্দধুস্তিরশ্চক্রুঃ ॥১৪॥
তদিতি। উদ্ভূতং ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি দ্রুতং দ্রুতগামি রেণুজালং যত্র তৎ ॥১৫॥
রথীতি। অভিহতঃ সংঘর্ষাৎ, পপাত সমরাঙ্গনং জগাম ॥১৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির পূর্ব্বদিন যেরূপ ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন, পৃথিবীতে মানুষের মধ্যে সেরূপ ব্যূহ কখনও হয় নাই, আমরা পূর্বে দেখি নাই, বা শুনিও নাই। (এদিনেও সেইরূপ ব্যূহই হইয়াছিল) ॥১২॥

তাহার পর পাঞ্চালদেশীয় প্রধান যোদ্ধারা চেদিদেশীয় প্রধান যোদ্ধাদের সহিত আসিয়া যথাস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন। তৎপরে নায়কগণের আদেশক্রমে যুদ্ধে সহস্র সহস্র ভেরী বাজিতে লাগিল এবং সমস্ত সৈন্যের মধ্যেই শঙ্খ ও দুন্দুভিধ্বনি এবং সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥১৩॥

তদনন্তর বাণধারী বীরগণের বিশাল ধনুষ্টঙ্কার ভেরী, পণব ও শঙ্খের ধ্বনিকে তিরোহিত করিল ॥১৪॥

ক্রমে শঙ্খপ্রভৃতির শব্দ যাইয়া আকাশকে ব্যাপ্ত করিল এবং ভূতলের ধূলি-রাশি দ্রুত উঠিতে লাগিল; তৎপরে মহাপ্রভাবশালী বীরেরা সূর্য্যালোক দেখিয়া বিপক্ষগণের প্রতি বেগে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৫॥

সারথি, অশ্ব, রথ ও ধ্বজের সহিত রথীরা অপরাপর রথের সঙ্গে ঠেসাঠেসি-ভাবে আসিতে থাকিল এবং হস্তী অন্যান্য হস্তীর সহিত ও পদাতি অপরাপর পদাতির সঙ্গে সংসৃষ্ট হইয়া আগমন করিতে লাগিল ॥১৬॥

(১৩)…ততো মহাবেগসমাহতানি…পি বা,…শঙ্খস্বনাস্তূর্য্যরবাঃ প্রণেদুঃ…রা নি।
(১৫)…মহাবিতানাবততপ্রকাশম্…পি বা।

আবর্ত্তমানান্যভিবর্ত্তমানৈর্ঘোরীকৃতান্যদ্ভুতদর্শনানি।
প্রাসৈশ্চ খড়্গৈশ্চ সমাহতানি সদশ্ববৃন্দানি সদশ্ববৃন্দৈঃ ॥১৭॥
সুবর্ণতারাগণভূষিতানি সূর্য্যপ্রভাভানি শরাবরাণি।
বিদার্য্যমাণানি পরশ্বধৈশ্চ প্রাসৈশ্চ খড়্গৈশ্চ নিপেতুরুর্ব্যাম্ ॥১৮॥
গজৈর্বিশালৈর্বহবস্তু রুগ্নাঃ কেচিৎ সসূতা রথিনঃ প্রপেতুঃ।
গজর্ষভাশ্চাপি রথর্ষভেণ প্রপেতিরে বাণহতাঃ পৃথিব্যাম্ ॥১৯॥
গজৌঘবেগোদ্ধতসাদিতানাং শ্রুত্বা বিনেদুর্বহুধা মনুষ্যাঃ।
আর্ত্তস্বরং সাদিপদাতিযূনাং বিষাণগাত্রাবরতাড়িতানাম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

আবর্ত্তেতি। আবর্ত্তমানানি আগমনপ্রবৃত্তানি, ঘোরীকৃতানি অশ্বাদিভিঃ ॥১৭॥

সুবর্ণেতি। সূর্য্যপ্রভেব ভা দীপ্তির্যেষাং তানি, শরা আব্রিয়ন্তে যৈস্তানি বর্ম্মাণি ॥১৮॥

গজৈরিতি। রুগ্না ভগ্নদেহাঃ, সসূতাঃ সারথিসহিতাঃ। রথর্ষভেণ রথিশ্রেষ্ঠেন ॥১৯॥

গজেতি। মনুষ্যাঃ, গজৌঘবেগেন] উদ্ধতসাদিতানামতিশয়মর্দ্দিতানাম্, ;বিষাণৈর্দন্তৈঃ গাত্রাবরৈর্দেহনিম্নভাগৈশ্চ তাড়িতানাঞ্চ, সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ পদাতয়শ্চ তে যুবানশ্চেতি তেষাম্, বহুধা আর্ত্তস্বরং শ্রুত্বা, বিনেদুঃ হাহেত্যার্ত্তনাদং চক্রুঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যুষ্টামিতি। ব্যুষ্টাং প্রভাতাম্ ॥১—৬॥ ব্যালো ব্যূহবিশেষস্তেন নানাবিধং গূঢ়সারঞ্চ ॥৭—৯॥ সুপক্ষরং সুচক্রম্, সোত্তরবন্ধুরেষম্ উত্তরেণাচ্ছাদনেন বন্ধুরা রম্যা ঈষা তৎসহিতম্ ॥১০॥ চতুশ্চতুরাবৃত্তং ব্যালানাং গজানাং সহস্রং কর্ণেষু বিদিগ্‌ভাগেষু যস্য তম্ ॥১১—১৭॥ শরাবরাণি কবচানি ॥১৮—৩০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০॥

ক্রমে উত্তম অশ্বারোহীরা অভিমুখে যাইয়া প্রাস ও তরবারিদ্বারা ভয়ঙ্কর-মূর্ত্তি ও অদ্ভুতদর্শন বিপক্ষ অশ্বারোহীদিগকে আঘাত করিতে থাকিল ॥১৭॥

তখন স্বর্ণতারাভূষিত ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল বর্ম্ম সকল পরশু, প্রাস ও তরবারির আঘাতে স্খলিত হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৮॥

বহুতর পদাতি এবং সারথির সহিত কতকগুলি রথী বিশাল হস্তিগণের দন্তাঘাতে ভগ্নদেহ হইয়া পতিত হইল; আবার রথিশ্রেষ্ঠগণের বাণে আহত হইয়া হস্তিশ্রেষ্ঠগুলিও ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৭)…ঘনীকৃতানি…পি বা। (১৯) গজৈর্বিষাণাপরগাত্ররুগ্নাঃ…গজর্ষভেণ…রা নি। (২০)…শ্রুত্বা বিষেদুঃ…আর্ত্তস্বনম্…রা নি।

সংভ্রান্তনাগাশ্বরথে মুহূর্ত্তে মহাক্ষয়ে সাদিপদাতিযূনাম্।
মহারথৈঃ সংপরিবার্য্যমাণো দদর্শ ভীষ্মঃ কপিরাজকেতুম্ ॥২১॥
তং পঞ্চতালোচ্ছ্রিতকেতুঃ সদশ্ববেগাদ্ভুতবীর্য্যযানঃ।
মহাস্ত্রবাণাশনিদীপ্তিমন্তং কিরীটিনং শান্তনবোঽভ্যধাবৎ ॥২২॥
তথৈব শক্রপ্রতিমপ্রভাবমিন্দ্রাত্মজং দ্রোণমুখা বিসস্রুঃ।
কৃপশ্চ শল্যশ্চ বিবিংশতিশ্চ দুর্য্যোধনঃ সৌমদত্তিশ্চ রাজন্! ॥২৩॥
ততো রথানাং প্রমুখাদুপেত্য সর্বাস্ত্রবিৎ কাঞ্চনচিত্রবর্ম্মা।
জবেন শূরোঽভিসসার সর্বাংস্তানর্জ্জুনস্যাত্মভবোঽভিমন্যুঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংভ্রান্তা ব্যস্তা নাগা হস্তিনঃ অশ্বা রথাশ্চ যত্র তস্মিন্ ॥২১॥

তমিতি। পঞ্চ তালান্ পঞ্চকরতলধ্বনিগমনপর্য্যন্তম্ উচ্ছ্রিত উন্নতঃ তালকেতুস্তালতরুধ্বজো যস্য সঃ, সদশ্বানাং বেগেন অদ্ভুতং বীর্য্যং যস্য তত্তাদৃশং যানং রথো যস্য স তাদৃশঃ শান্তনবো ভীষ্মঃ, মহাস্ত্রবাণা এবাশনয়ো বজ্রাস্তৈর্দীপ্তিমন্তং কিরীটিনমর্জ্জুনমভ্যধাবৎ ॥২২॥

তথেতি। শক্রপ্রতিমপ্রভাবম্ ইন্দ্রতুল্যশক্তিম্, ইন্দ্রাত্মজমর্জ্জুনম্। বিসস্রুরভিজগ্মুঃ ॥২৩॥

হস্তিসমূহের বেগে আহত এবং দন্ত ও দেহনিম্নভাগদ্বারা তাড়িত অশ্বারোহী ও পদাতিগণের নানাপ্রকার আর্ত্তনাদ শুনিয়া অন্যান্য মানুষেরাও আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥২০॥

যে সময়ে হস্তী, অশ্ব ও রথীরা ব্যতিব্যস্ত ছিল এবং অশ্বারোহী ও পদাতিগণের মহাক্ষয় হইতেছিল, সেই সময়ে মহারথগণে পরিবেষ্টিত ভীষ্ম অর্জ্জুনকে দেখিতে পাইলেন ॥২১॥

তখন ভীষ্ম অত্যুচ্চধ্বজযুক্ত এবং মহাবেগশালী রথে আরোহণ করিয়া, বজ্রতুল্য বাণ ও অন্যান্য দারুণ অস্ত্রের তেজে তেজীয়ান্ অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

রাজা! সেইরূপই কৃপ, শল্য, বিবিংশতি, দুর্য্যোধন ও ভূরিশ্রবা ইঁহারা দ্রোণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী অর্জ্জুনের প্রতি বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তাহার পর সর্ব্বাস্ত্রবিৎ, স্বর্ণময়বিচিত্রবর্ম্মধারী ও মহাবীর অর্জ্জুনপুত্র অভিমন্যু রথিসৈন্যের সম্মুখ হইতে নির্গত হইয়া বেগে তাঁহাদের সকলের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

(২১)···সংপরিবার্য্যমাণম্···রা নি। (২৩)··শক্রপ্রতিমানকল্পঃ···পি বা। (২৪)··· অর্জ্জুনস্যাত্মসুতঃ···পি বা।

তেষাং মহাস্ত্রাণি মহারথানামসহ্যকর্ম্মা বিনিহত্য কার্ষ্ণিঃ।
বভৌ মহামন্ত্রহুতার্চ্চিমালী সদোগতঃ সন্ ভগবানিবাগ্নিঃ ॥২৫॥
ততঃ স তূর্ণং রুধিরোদফেনাং কৃত্বা নদীমাশু রণে রিপূণাম্।
জগাম সৌভদ্রমতীত্য ভীষ্মো মহারথং পার্থমদীনসত্ত্বঃ ॥২৬॥
ততঃ প্রহস্যাদ্ভুতবিক্রমেণ গাণ্ডীবমুক্তেন শিলাশিতেন।
বিপাঠজালেন মহাস্ত্রজালং বিনাশয়ামাস কিরীটমালী ॥২৭॥
তমুত্তমং সর্বধনুর্দ্ধরাণামশক্তকর্ম্মা কপিরাজকেতুঃ।
ভীষ্মং মহাত্মাভিববর্ষ তূর্ণং শরৈঃ সুতীক্ষ্ণৈর্বিমলৈশ্চ ভল্লৈঃ ॥২৮॥
তথৈব ভীষ্মাহতমন্তরীক্ষে মহাস্ত্রজালং কপিরাজকেতোঃ।
বিশীর্য্যমাণং দদৃশুস্ত্বদীয়া দিবাকরেণেব তমোঽভিভূতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কাঞ্চনং স্বর্ণময়ং চিত্রঞ্চ বর্ম্ম যস্য সঃ। জবেন বেগেন ॥২৪॥
তেষামিতি। কৃষ্ণস্যার্জ্জুনস্যাপত্যমিতি কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ। সদোগতো হোমসভাস্থঃ ॥২৫॥
তত ইতি। রুধিরাণ্যেব উদকফেনা যস্যাস্তাম্। অদীনসত্ত্বঃ অকাতরস্বভাবঃ ॥২৬॥
তত ইতি। বিপাঠজালেন বাণবিশেষসমূহেন। কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ ॥২৭॥
তমিতি। অন্যৈরশক্যং কর্ম্ম যুদ্ধং যস্য সঃ, কপিরাজকেতুরর্জ্জুনঃ ॥২৮॥
তথেতি। ভীষ্মেণ আহতং নাশিতম্। তমঃ অন্ধকারম্ ॥২৯॥

ক্রমে শত্রুবিজয়ী অভিমন্যু সেই মহারথগণের দারুণ অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া মহামন্ত্রদ্বারা আহুত হোমস্থানস্থিত মাহাত্ম্যশালী অগ্নির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর অকাতরস্বভাব ভীষ্ম সত্বর সমরাঙ্গনে শত্রুগণের রক্তরূপ জল ও ফেনযুক্তা একটা নদী প্রবর্ত্তিত করিয়া অভিমন্যুকে অতিক্রমপূর্ব্বক মহারথ অর্জুনের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তদনন্তর অর্জুন হাস্য করিয়া আপন অদ্ভুত বিক্রমদ্বারা গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত শিলাশাণিত বিপাঠসমূহে ভীষ্মের মহাস্ত্রসমূহকে বিনষ্ট করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে অন্যের অসাধ্যকর্ম্মা মহাত্মা অর্জুন সত্বর সর্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের উপরে সুতীক্ষ্ণ বাণ ও নির্ম্মল ভল্ল সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৫)…মহাস্ত্রাণি মহাবলানাম্…পি বা। (২৬)…নদীং তাং সমরে…পি বা। (২৭) ততঃ প্রগৃহ্যাদ্ভুতদর্শনেন গাণ্ডীবনির্হ্লাদমহাস্বনেন…পি বা। (২৮)…অসক্তকর্ম্মা…শরৌঘজালৈর্বিমলৈশ্চ ভল্লৈঃ—রা নি।

এবংবিধং কার্ম্মুকভীমনাদমদানবৎ সৎপুরুষোত্তমাভ্যাম্।
দদর্শ লোকঃ কুরুসৃঞ্জয়াশ্চ তদ্দ্বৈরথং ভীষ্মধনঞ্জয়াভ্যাম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুর্থদিবসযুদ্ধে ভীষ্মার্জ্জুনদ্বৈরথে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

দ্রৌণির্ভূরিশ্রবাঃ শল্যশ্চিত্রসেনশ্চ মারিষ!।
পুত্রঃ সাংযমনেশ্চৈব সৌভদ্রং সমযোধয়ন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অদীনবৎ অকাতরমিব। তদ্যুদ্ধম্। উভয়ত্রাপি ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী।৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

দ্রৌণিরিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। হে মারিষ! আর্য্য!। সাংযমনেঃ শল্যস্য, তথৈব পরত্রাভিধানাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রৌণিরিতি। সাংযমনেঃ শল্যস্য পুত্রঃ ॥১—১০১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১॥

তখন সূর্য্য যেমন অন্ধকার বিনষ্ট করেন, সেইরূপই ভীষ্ম অর্জুনের মহাস্ত্র সকল আকাশে থাকাকালেই বিনষ্ট করিতে লাগিলেন। তৎকালে আপনার পক্ষের লোকেরা দেখিল—সে অস্ত্র সকল ব্যর্থ হইয়া যাইতে লাগিল ॥২৯॥

সৎপুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও অর্জুনের সেই দ্বৈরথযুদ্ধ এইরূপে অকাতরভাবে চলিতে লগিল এবং দুই জনেরই দুইখানা ধনুর ভয়ঙ্কর টঙ্কার হইতে থাকিল; এই ঘটনা কৌরবেরা, সৃঞ্জয়েরা ও অন্যান্য লোকেরা দেখিতে লাগিল' ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় মহারাজ! অশ্বত্থামা, ভূরিশ্রবা, শল্য, চিত্রসেন ও শল্যের পুত্র ইহারা পাঁচ জন অভিমন্যুর সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

(১)···মারিষঃ···সৌভদ্রং পর্য্যবারয়ন্—রা নি।

সংসক্তমতিতেজোভিস্তমেকং দদৃশুর্জনাঃ।
পঞ্চভির্মনুজব্যাঘ্রৈর্গজৈঃ সিংহশিশুং যথা ॥২॥
নাতিলক্ষ্যতয়া কশ্চিন্ন শৌর্য্যে ন পরাক্রমে।
বভূব সদৃশঃ কাঞ্চে নাস্ত্রে নাপি চ লাঘবে ॥৩॥
তথা তমাত্মজং যুদ্ধে বিক্রমন্তমরিন্দমম্।
দৃষ্ট্বা পার্থঃ সুসংযত্তং সিংহনাদমথানদৎ ॥৪॥
পীড়য়ানঞ্চ তৎ সৈন্যং পৌত্রং তব বিশাংপতে!।
দৃষ্ট্বা ত্বদীয়া রাজেন্দ্র! সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫॥
ধ্বজিনীং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দীনশক্রুরদীনবৎ।
প্রত্যুদ্যযৌ স সৌভদ্রস্তেজসা চ বলেন চ ॥৬॥
তস্য লাঘবমার্গস্থমাদিত্যসদৃশপ্রভম্।
ব্যদৃশ্যত মহচ্চাপং সমরে যুধ্যতঃ পরৈঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংসক্তং যুদ্ধে সম্মিলিতম্। তং সৌভদ্রম্। পঞ্চভির্দ্রৌণ্যাদিভিঃ ॥২॥
নেতি। অতিলক্ষ্যতয়া অতিশয়েন লক্ষ্যভেদিতয়া। কাঞ্চে রভিমন্যোঃ ॥৩॥
তথেতি। তং সৌভদ্রম্। পার্থঃ অর্জ্জুনঃ, সুসংযত্তং যুদ্ধে অতীবযত্নবন্তং সতর্কম্ ॥৪॥
পীড়েতি। পীড়য়ানং পীড়য়ন্তম্। পৌত্রমভিমন্যুম্। পর্য্যবারয়ন্ অবেষ্টন্ত ॥৫॥
ধ্বজিনীমিতি। ধ্বজিনীং সেনাম্, দীনশক্রুর্বালকতয়া ক্ষুদ্রশক্রুরপি, অদীনবৎ অক্ষুদ্রবৎ ॥৬॥

তখন তত্রত্য লোকেরা দেখিতে লাগিল—একটী সিংহশাবক যেমন পাঁচটা বিশাল হস্তীর সহিত যুদ্ধে মিলিত হয়, সেইরূপ এক অভিমন্যু পাঁচ জন নরশ্রেষ্ঠ মহাবীরের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন ॥২॥

তথাপি লক্ষ্যভেদে, বীরত্বে, পরাক্রমে, অস্ত্রক্ষেপে ও লঘুহস্ততায় কেহই অভিমন্যুর সমকক্ষ হইতে পারিলেন না ॥৩॥

তাহার পর শত্রুদমনকারী পুত্র সতর্ক হইয়া যুদ্ধে সেইরূপ বিক্রম প্রকাশ করিতেছে দেখিয়া অর্জুন সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন ॥৫॥

তখন অভিমন্যু বালক হইয়াও তেজে এবং বলে অবালকের ন্যায় মহা-বিক্রমে ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬॥

(৭)···নাদৃশ্যত মহচ্চাপম্···পি বা।

স দ্রৌণিমিষুণৈকেন বিদ্ধা শল্যঞ্চ পঞ্চভিঃ।
ধ্বজং সাংযমনেশ্চাপি সোঽষ্টাভিঃ পর্য্যপাতয়ৎ ॥৮॥
রুক্মদণ্ডাং মহাশক্তিং প্রেষিতাং সৌমদত্তিনা।
শিতেনোরগসঙ্কাশাং পত্রিণাভিজঘান তাম্ ॥৯॥
শল্যস্য চ মহাঘোরানস্যতঃ শতশঃ শরান্।
নিবার্য্যার্জ্জুনদায়াদো জঘান চতুরো হয়ান্ ॥১০॥
ভূরিশ্রবাশ্চ শল্যশ্চ দ্রৌণিঃ সাংযমনিঃ শলঃ।
নাত্যবর্ত্তন্ত সংরব্ধাঃ কাঙ্ক্ষে র্বাহুবলোদয়ম্ ॥১১॥
ততস্ত্রিগর্ত্তা রাজেন্দ্র! মদ্রাশ্চ সহ কেকয়ৈঃ।
পঞ্চবিংশতিসাহস্রাস্তব পুত্রেণ চোদিতাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। লাঘবমার্গস্থং লঘুহস্ততাপ্রদর্শনবিষয়গতম্। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ॥৭॥
স ইতি। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্, ইষুণা বাণেন। সাংযমনেঃ শল্যপুত্রস্য ॥৮॥
রুক্মেতি। রুক্মদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্। সৌমদত্তিনা ভূরিশ্রবসা। পত্রিণা বাণেন ॥৯॥
শল্যস্যেতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ। অর্জ্জুনস্য দায়াদঃ পুত্রঃ। হয়ান্ অশ্বান্ ॥১০॥
ভূরীতি। নাত্যবর্ত্তন্ত নাত্যক্রামন্, সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, কাঙ্ক্ষে রভিমন্যোঃ ॥১১॥

তিনি সমরাঙ্গনে বিপক্ষদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলে, তাঁহার লঘুহস্ততা দেখাইবার স্থান বিশাল ধনুখানাকে সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

পরে অভিমন্যু একটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিয়া আটটা বাণদ্বারা শল্যপুত্রের ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন ॥৮॥

এবং তিনি একটা শিলাশাণিত বাণদ্বারা ভূরিশ্রবার নিক্ষিপ্ত সর্পসদৃশ স্বর্ণদণ্ড মহাশক্তিটাকে প্রতিহত করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে শল্য অতিভয়ঙ্কর শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, কিন্তু অভিমন্যু সেগুলিকেও নিবারণ করিয়া শল্যের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥১০॥

অতএব ভূরিশ্রবা, শল্য, শল্যের পুত্র অশ্বত্থামা ও শল ইঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়াও অভিমন্যুর বাহুবল অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥১১॥

(৮)…সোঽষ্টাভিরপবর্জয়ৎ—পি,…সোঽষ্টাভিশ্চিচ্ছিদে ততঃ—রা নি। (৯)…পত্রিণা প্রজহার তাম্—পি বা। (১০)…জঘানার্জ্জুনদায়াদঃ…রা নি। (১১)…নাভ্যবর্ত্তন্ত সংরব্ধাঃ কাঙ্ক্ষে র্বাহুবলোদয়াং—রা নি।

ধনুর্বেদবিদো মুখ্যা অজেয়াঃ শত্রুভির্যুধি।
সহপুত্রং জিঘাংসন্তং পরিবব্রুঃ কিরীটিনম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
তৌ তু তত্র পিতাপুত্রৌ পরিক্ষিপ্তৌ মহারথৌ।
দদর্শ রাজন্! পাঞ্চাল্যঃ সেনাপতিররিন্দম! ॥১৪॥
স বারণরথৌঘানাং সহস্রৈর্বহুভির্বৃতঃ।
বাজিভিঃ পত্তিভিশ্চৈব বৃতঃ শতসহস্রশঃ ॥১৫॥
ধনুর্বিস্ফার্য্য সংক্রুদ্ধশ্চোদয়িত্বা চ বাহিনীম্।
যযৌ তং মদ্রকানীকং কৈকেয়াংশ্চ পরন্তপঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
তেন কীর্ত্তিমতা গুপ্তমনীকং দৃঢ়ধন্বনা।
সংরব্ধরথনাগাশ্বং যোৎস্যমানমশোভত ॥১৭॥
সোঽর্জ্জুনপ্রমুখে যান্তং পাঞ্চালকুলবর্দ্ধনঃ।
ত্রিভিঃ শারদ্বতং বাণৈর্জত্রুদেশে সমার্পয়ৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ। সহপুত্রং সাভিমন্যুম্ ॥১২—১৩॥
তাবিতি। পরিক্ষিপ্তৌ শত্রুপরিবেষ্টিতৌ। পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১৪॥
স ইতি। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, বারণা হস্তিনঃ। চোদয়িত্বা সঞ্চাল্য ॥১৫—১৬॥
তেনেতি। গুপ্তং রক্ষিতম্। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধা রথা নাগা হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ যত্র তৎ ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর প্রধান ধনুর্ব্বেদবিৎ এবং যুদ্ধে শত্রুগণের অজেয় ত্রিগর্ত্ত, মদ্র ও কেকয়দেশীয় পঞ্চবিংশতিসহস্র যোদ্ধা আপনার পুত্রের আদেশক্রমে আসিয়া জিঘাংসু অভিমন্যুর সহিত অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিল ॥১২—১৩॥

অরিন্দম রাজা! তখন সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন দূর হইতে মহারথ পিতা ও পুত্র অর্জুন ও অভিমন্যুকে পরিবেষ্টিত অবস্থায় দর্শন করিলেন ॥১৪॥

সেই শত্রুসন্তাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন বহুসহস্র হস্তী ও রথী সৈন্যে এবং শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্বারোহী ও পদাতি সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ধনু আকর্ষণ ও সৈন্য সঞ্চালন করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অবস্থায় সেই মদ্র ও কেকয়দেশীয় সৈন্যগণের প্রতি গমন করিলেন ॥১৫—১৬॥

সেই যশস্বী ও দৃঢ়ধন্বা ধৃষ্টদ্যুম্ন যাহার নায়ক ছিলেন এবং যাহার মধ্যে বহুতর ক্রুদ্ধ রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহী ছিল, সেই যুদ্ধার্থী সৈন্য তখন শোভা পাইতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪)…পরিক্ষিপ্তৌ রথর্ষভৌ…রাজা পাঞ্চাল্যঃ…পি বা। (১৬)…নোদয়িত্বা চ বাহিনীম্ …কেকয়াংশ্চ পরন্তপ!—রা নি। (১৭)…প্রমুক্তরথনাগাশ্বম্…পি বা।

ততঃ স মদ্রকান্ হত্বা দশৈব দশভিঃ শরৈঃ।
পৃষ্ঠরক্ষং জঘানাশু ভল্লেন কৃতবর্ম্মণঃ ॥১৯॥
দমনঞ্চাপি দায়াদং পৌরবস্য মহাত্মনঃ।
জঘান বিমলাগ্রেণ নারাচেন পরন্তপঃ ॥২০॥
ততঃ সাংযমনেঃ পুত্রঃ পাঞ্চাল্যং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
অবিধ্যত্রিংশতা বাণৈর্দশভিশ্চাস্য সারথিম্ ॥২১॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ সৃক্কিণী পরিসংলিহন্।
ভল্লেন তৃশতীক্ষ্ণেন নিচকর্ত্তাস্য কার্ম্মুকম্ ॥২২॥
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষিপ্রমেব সমার্পয়ৎ।
অশ্বাংশ্চাস্যাবধীদ্রাজন্! উভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শারদ্বতং কৃপম্। জত্রুদেশে স্কন্ধসন্ধৌ, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥১৮॥
তত ইতি। পৃষ্ঠং রক্ষতীতি পৃষ্ঠরক্ষস্তম্ ॥১৯॥
দমনমিতি। দমনং নাম, দায়াদং পুত্রম্ ॥২০॥
তত ইতি। সাংযমনেঃ শল্যস্য, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥২১॥
স ইতি। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সৃক্কিণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২২॥
অথেতি। এনং শল্যপুত্রম্। সমার্পয়দপীড়য়ৎ। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠসারথী ॥২৩॥

ক্রমে পাঞ্চালকুলবর্দ্ধন ধৃষ্টদ্যুম্ন, অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত কৃপাচার্য্যের স্কন্ধদেশে তিনটা বাণদ্বারা আঘাত করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর তিনি দশটা বাণদ্বারা দশজন মদ্রক সৈন্যকেই বধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা কৃতবর্ম্মার পৃষ্ঠরক্ষককে বধ করিলেন ॥১৯॥

পরে শত্রুসন্তাপক ধৃষ্টদ্যুম্ন একটা সুতীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা মহাত্মা পৌরবের পুত্র দমনকে বধ করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর শল্যের পুত্র ত্রিশটা বাণদ্বারা যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং দশটা বাণদ্বারা উঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া একটা সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা শল্যপুত্রের ধনু ছেদন করিলেন ॥২২॥

রাজা! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন পঁচিশটা বাণদ্বারা সত্বরই শল্যপুত্রকে পীড়ন করিলেন এবং উঁহার চারিটা অশ্ব ও দুই জন পৃষ্ঠসারথিকে বধ করিলেন ॥২৩॥

(১৯) ততঃ প্রভদ্রকান্ বিদ্ধা দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ…পি, ততঃ স মদ্রকান্ ভিত্বা দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ…বা। (২২)…সৃক্কণী…চকর্ত্তাস্য চ…পি বা। (২৩)…উভৌ ভৌ…য়া নি।

স হতাশ্বে রথে তিষ্ঠন্ দদর্শ ভরতর্ষভ ! ।
পুত্রঃ সাংযমনেঃ পুত্রং পাঞ্চাল্যস্য মহাত্মনঃ ॥২৪॥
স প্রগৃহ্য মহাঘোরং নিস্ত্রিংশবরমায়সম্ ।
পদাতিস্তূর্ণমানচ্ছ দ্রথস্থং পুরুষর্ষভঃ ॥২৫॥
তং মহৌঘমিবায়ান্তং খাৎ পতন্তমিবোরগম্ ।
ভ্রান্তাবরণনিস্ত্রিংশং কালোৎসৃষ্টমিবান্তকম্ ॥২৬॥
দীপ্যমানমিবাদিত্যং মত্তবারণবিক্রমম্ ।
অপশ্যন্ পাণ্ডবাস্তত্র ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
তস্য পাঞ্চালদায়াদঃ প্রতীপমভিধাবতঃ ।
শিতনিস্ত্রিংশহস্তস্য শরাবরণধারিণঃ ॥২৮॥
বাণবেগমতীতস্য তথাভ্যাসমুপেযুষঃ ।
ত্বরন্ সেনাপতিঃ ক্রুদ্ধো বিভেদ গদয়া শিরঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সাংযমনেঃ শল্যস্য পুত্রঃ, পাঞ্চাল্যস্য পুত্রং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥২৪॥

স ইতি। নিস্ত্রিংশবরং মহান্তমসিম্, আয়সং লৌহময়ম্। আনচ্ছদাগচ্ছং ॥২৫॥

তমিতি। মহৌঘং মহাজলবেগম্, খাদাকাশাৎ। ভ্রান্তং চ্যাবিতম্ আবরণং কোষো যস্য স তাদৃশো নিস্ত্রিংশো যস্য তম্, কালোৎসৃষ্টং দৈবপ্রেরিতম্। দীপ্যমানমাদিত্যমিব অস্তদীপ্তেরিত্যাশয়ঃ, বারণো হস্তী। অপশ্যন্ সাকূতমিতি ভাবঃ ॥২৬—২৭॥

তস্যেতি। পাঞ্চালদায়াদো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, প্রতীপং প্রতিকূলম্। শরা আব্রিয়ন্তে নিবার্যন্তে অনেনেতি শরাবরণং বর্ম। অভ্যাসং সান্নিধ্যম্, উপেযুষঃ প্রাপ্তবতঃ, অতএব বাণবেগং বেগেন বাণক্ষেপস্থানম্ অতীতস্য, দূরমন্তরেণ বাণক্ষেপাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৮—২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ। তখন শল্যের পুত্র হতাশ্ব রথে থাকিয়াই মহাত্মা পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি একবার সক্রোধ দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২৪॥

পরে পুরুষশ্রেষ্ঠ শল্যপুত্র একখানা মহাভয়ঙ্কর লৌহময় তরবারি ধারণ করিয়া লাফাইয়া পড়িয়া পাদচারে সত্বর রথস্থিত ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

কোষনিষ্কাশিততরবারিধারী ও মত্তহস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী সেই শল্যপুত্র জলের মহাবেগের ন্যায়, আকাশ হইতে পতনশীল মহাসর্পের তুল্য, দৈবপ্রেরিত যমের সদৃশ এবং উজ্জ্বল সূর্য্যের সমান আসিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহার প্রতি বধাভিপ্রায়ের সহিত দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৭॥

(২৪)···শাঞ্চাল্যস্য যশস্বিনঃ—পি বা। (২৫)·· রথস্থং দ্রুপদাত্মজম্—পি বা।

তস্য রাজন্! সনিস্ত্রিংশং সুপ্রভঞ্চ শরাবরম্।
হতস্য পততো হস্তাদ্বেগেন ন্যপতদ্ভুবি ॥৩০॥
তং নিহত্য গদাগ্রেণ স লেভে পরমাং মুদম্।
পুত্রঃ পাঞ্চালরাজস্য মহাত্মা ভীমবিক্রমঃ ॥৩১॥
তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে শল্যপুত্রে মহারথে।
হাহাকারো মহানাসীত্তব সৈন্যস্য মারিষ! ॥৩২॥
ততঃ সাংযমনিঃ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্বা নিহতমাত্মজম্।
অভিদুদ্রাব বেগেন পাঞ্চাল্যং যুদ্ধদুর্ম্মদম্ ॥৩৩॥
তৌ তত্র সমরে বীরৌ সমেতৌ রথিনাং বরৌ।
দদৃশুঃ সর্বরাজানঃ কুরবঃ পাণ্ডবাস্তথা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য শল্যপুত্রস্য। শরাবরং হস্তবর্ম্ম ॥৩০॥
তমিতি। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। মুদমানন্দম্ ॥৩১॥
তস্মিন্নিতি। হে মারিষ! আর্য্য! মাননীয়! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৩২॥
তত ইতি। সংযমনস্যাপত্যমিতি সাংযমনিঃ শল্যঃ। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩৩॥
তাবিতি। তৌ শল্যধৃষ্টদ্যুম্নৌ, সমেতৌ মিলিতৌ ॥৩৪॥

ক্রমে তীক্ষ্ণ তরবারি ও বর্ম্মধারী শল্যপুত্র সেইরূপ নিকটে আসিয়া পড়িলেন, যাহাতে আর বাণক্ষেপের সম্ভাবনা থাকিল না; তাই পাণ্ডবসেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া গদাদ্বারা তাঁহার মস্তক চূর্ণ করিলেন ॥২৮—২৯॥

রাজা! সেই শল্যপুত্র নিহত হইয়া পতিত হইতে থাকিলে তাঁহার হস্ত হইতে উজ্জ্বল তরবারি ও বর্ম্ম বেগে ভূতলে নিপতিত হইল ॥৩০॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ও মহাত্মা পাঞ্চালরাজনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন গদাদ্বারা সেই শল্যপুত্রকে বধ করিয়া পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩১॥

মাননীয় মহারাজ! মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ সেই শল্যের পুত্র নিহত হইলে আপনার সৈন্যগণের মধ্যে অত্যন্ত হাহাকার উপস্থিত হইল ॥৩২॥

তাহার পর শল্যরাজা আপন পুত্রকে নিহত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বেগে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

(৩০)···হতস্যাপতিতং হস্তাৎ সোৎসেধমপতদ্ভুবি—পি,···হতস্য পতিতং হস্তাৎ সোঽধমোঽপ্যপতদ্ভুবি—বা। (৩২)···রাজপুত্রে মহারথে···পি বা ব রা। (৩৪)···সমরে শূরৌ সমেতৌ যুদ্ধদুর্ম্মদৌ···রা নি।

ততঃ সাংযমনিঃ ক্রুদ্ধঃ পার্ষতং পরবীরহা।
আজঘান ত্রিভির্বাণৈস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৩৫॥
তথৈব পার্ষতং শূরঃ শল্যঃ সমিতিশোভনম্।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধস্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

দৈবমেব পরং মন্যে পৌরুষাদপি সঞ্জয়!।
যৎ সৈন্যং মম পুত্রস্য পাণ্ডুসৈন্যেন বধ্যতে ॥৩৭॥
নিত্যং হি মামকান্ সূত! হতানেব হি শংসসি।
অহতাংশ্চ প্রহৃষ্টাংশ্চ নিত্যং শংসসি পাণ্ডবান্ ॥৩৮॥
হীনান্ পুরুষকারেণ মামকানদ্য সঞ্জয়!।
পতিতান্ পাত্যমানাংশ্চ হতানেব চ শংসসি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্ষতং পৃষতপৌত্রং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। তোত্রৈরঙ্কুশবিশেষৈঃ ॥৩৫॥
তথেতি। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। সমিতিশোভনং বীরশ্রিয়া যুদ্ধে শোভমানম্ ॥৩৬॥
দৈবমিতি। পরং প্রধানম্। পাণ্ডুসৈন্যেন পাণ্ডবসৈন্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নাদিনা ॥৩৭॥
নিত্যমিতি। মামকান্ মৎপক্ষীয়ান্। শংসসি ব্রবীষি ॥৩৮॥
হীনানিতি। পুরুষকারেণ হীনান্, শল্যপুত্রেণাগত্যাপি প্রহারকরণাশক্তেঃ ॥৩৯॥

ক্রমে বীর ও রথিশ্রেষ্ঠ তাঁহারা দুই জন যুদ্ধে সম্মিলিত হইলেন, এই সময়ে কৌরব ও পাণ্ডবপক্ষীয় রাজারা সকলে তাঁহাদিগকে দেখিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর বিপক্ষবীরহন্তা শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া—অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীর ন্যায় তিনটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে আঘাত করিলেন ॥৩৫॥

বীর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া সেইরূপই আবার যুদ্ধশোভী ধৃষ্টদ্যুম্নের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন। তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমি পুরুষকার অপেক্ষা দৈবকেই প্রধান মনে করি। যে হেতু পাণ্ডবসৈন্যেরা আমার পুত্রের সৈন্যদিগকে বধ করিতেছে ॥৩৭॥

সঞ্জয়! তুমিও সর্ব্বদাই আমার সৈন্যদিগের বধের কথা এবং পাণ্ডবদের অবধ ও আনন্দের বিষয় বলিতেছ ॥৩৮॥

(৩৬)…পার্ষতং শূরং শল্যঃ সমিতিশোভনঃ—রা নি। ইতঃ পরং প্রস্তাবমধ্যেঽপি 'একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি বা ব রা নি। (৩৭)…পাণ্ডুপুত্রেণ বধ্যতে—রা নি। (৩৮)… অত্যুগ্রাংশ্চ প্রহৃষ্টাংশ্চ…পি,…মামকাংস্তাত!…অব্যগ্রাংশ্চ প্রহৃষ্টাংশ্চ রা নি।

যুধ্যমানান্ যথাশক্তি ঘটমানান্ জয়ং প্রতি।
পাণ্ডবা হি জয়ন্ত্যেব জীয়ন্তে চৈব মামকাঃ ॥৪০॥
সোঽহং তীব্রাণি দুঃখানি দুর্য্যোধনকৃতানি চ।
শ্রোষ্যামি সততং তাত! দুঃসহানি বহূনি চ ॥৪১॥
তমুপায়ং ন পশ্যামি হীয়েরন্ যেন পাণ্ডবাঃ।
মামকা বা জয়ং যুদ্ধে প্রাপ্নুয়ুর্যেন সঞ্জয়! ॥৪২॥

সঞ্জয় উবাচ।

ক্ষয়ং মনুষ্যদেহানাং গজবাজিরথক্ষয়ম্।
শৃণু রাজন্! স্থিরো ভূত্বা তবৈবাপনয়ো মহান্ ॥৪৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু শল্যেন পীড়িতো নবভিঃ শরৈঃ।
পীড়য়ামাস সংক্রুদ্ধো মদ্রাধিপতিমায়সৈঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যেতি। ঘটমানান্ চেষ্টমানান্, "ঘট চেষ্টায়াম্" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ ॥৪০॥
সম্ভাবয়ন্নাহ স ইতি। দুঃখানি দুঃখবৃত্তান্তান্। হে তাত! বৎস! ॥৪১॥
তমিতি। হীয়েরন্ হীনা দুর্বলা ভবেয়ুঃ। অহীনত্বেঽপি মামকা বেত্যাদি ॥৪২॥
ক্ষয়মিতি। অপনয়ো দুর্নীতিঃ, এতৎ সর্বমেব তব দুর্নীতেঃ ফলমিত্যর্থঃ ॥৪৩॥
ধৃষ্টেতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ শরৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৪॥

সঞ্জয়! আমার পক্ষের যোদ্ধারা পুরুষকারবিহীন, পতিত, পাত্যমান এবং নিহত হইয়াছেন, একথা এখনও বলিলে ॥৩৯॥

হায়! আমার যোদ্ধারা শক্তি অনুসারে যুদ্ধ ও জয়ের জন্য চেষ্টা করিতেছেন, তথাপি পাণ্ডবেরাই জয় করিতেছে এবং আমার পক্ষ পরাজিত হইতেছে ॥৪০॥

অতএব বৎস! নিশ্চয়ই আমি দুর্য্যোধনঘটিত দুঃসহ বহুতর তীব্র দুঃখের কথাই সর্ব্বদা শুনিতে থাকিব ॥৪১॥

সঞ্জয়! আমি সেরূপ উপায় দেখিতে পাই না, যাহাতে পাণ্ডবেরা দুর্বল হয়, কিংবা তাহারা সবল থাকিলেও যাহাতে আমার পক্ষ যুদ্ধে জয় লাভ করে' ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনি স্থির হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির ক্ষয় শুনিতে থাকুন; এ সমস্তই আপনার গুরুতর দুর্নীতির ফল ॥৪৩॥

(৪০)·· জয়ন্ত্যেতে হীয়ন্তে···পি বা। (৪১)···অশ্রৌষং সততম্···পি বা। (৪২)··· জীয়েন্ যেন···পি রা নি। (৪৪) ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ···পি বা।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম পার্ষতস্য পরাক্রমম্।
ন্যবারয়ত যত্তূর্ণং শল্যং সমিতিশোভনম্ ॥৪৫॥
নান্তরং দদৃশুঃ কেচিত্তয়োঃ সংরব্ধয়ো রণে।
মুহূর্ত্তমিব তদ্‌যুদ্ধং তয়োঃ সমভবত্তদা ॥৪৬॥
ততঃ শল্যো মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সংযুগে।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥৪৭॥
অথৈনং শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাস সংযুগে।
গিরিং জলাগমে যদ্বজ্জলদা জলবৃষ্টিভিঃ ॥৪৮॥
অভিমন্যুস্ততঃ ক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পীড়িতে।
অভিদুদ্রাব বেগেন মদ্ররাজরথং প্রতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য। শ্রান্তাবস্থায়াং নিবারণমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ।৪৫॥
নেতি। অন্তরং ভেদম্। সংরব্ধয়োঃ ক্রুদ্ধয়োঃ ।৪৬॥
তত ইতি। পীতেন প্রাক্‌শত্রূণাং পীতরক্তেনেত্যর্থঃ পীতবর্ণেন বা ।৪৭॥
অথেতি। এনং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, ছাদয়ামাস শল্য ইতি সম্বন্ধঃ ।৪৮॥
অভীতি। পীড়িতে শল্যেনেতি শেষঃ ।৪৯॥

শল্য নয়টা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে পীড়ন করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্নও ক্রুদ্ধ হইয়া লৌহময় বাণসমূহদ্বারা শল্যকে পীড়ন করিলেন ॥৪৪॥

তখন আমরা ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম। যে হেতু তিনি যুদ্ধশোভী শল্যকে সত্বরই নিবারণ করিলেন ॥৪৫॥

তৎকালে যুদ্ধে কেহই ক্রুদ্ধ শল্য ও ধৃষ্টদ্যুম্নের কোন বৈষম্য দেখিতে পাইল না। তখন তাঁহাদের সেইরূপ যুদ্ধ মুহূর্ত্তকালমাত্র হইল ॥৪৬॥

মহারাজ! তাহার পর শল্য একটা পীতবর্ণ ও সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর বর্ষাকালে মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ শল্য বাণবর্ষণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে আবৃত করিলেন ॥৪৮॥

শল্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে পীড়ন করিলে, অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৯॥

(৪৬) নান্তরং দৃশ্যতে তত্র তয়োশ্চ রথিনোস্তদা।...তয়োঃ সমমিবাভবৎ—রা নি (৪৮)...জলদা জলধারিণঃ—পি বা।

ততো মদ্রাধিপরথং কাঙ্ক্ষিঃ প্রাপ্যাতিকোপনঃ।
আর্ত্তায়নিমমেয়াত্মা বিব্যাধ বিংশতৈস্ত্রিভিঃ ॥৫০॥
ততস্তু তাবকা রাজন্! পরীপ্সন্তোঽর্জ্জুনিং রণে।
মদ্ররাজরথং তূর্ণং পরিবার্য্যাবতস্থিরে ॥৫১॥
দুর্য্যোধনো বিকর্ণশ্চ দুঃশাসনবিবিংশতী।
দুর্ম্মর্ষণো দুঃসহশ্চ চিত্রসেনশ্চ দুর্ম্মুখঃ ॥৫২॥
সত্যব্রতশ্চ ভদ্রং তে পুরুমিত্রশ্চ ভারত!।
এতে মদ্রাধিপরথং পালয়ন্তঃ স্থিতা রণে ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
তান্ ভীমসেনঃ সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
দ্রৌপদেয়াভিমন্যুশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৫৪॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দশ রথান্ দশৈব প্রত্যবারয়ন্।
নানারূপাণি শস্ত্রাণি বিসৃজন্তো বিশাংপতে! ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কাঙ্ক্ষিরভিমন্যুঃ। আর্ত্তায়নিং শল্যম্, অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ ॥৫০॥
তত ইতি। পরীপ্সন্তঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ, আর্জ্জুনিমভিমন্যুম্। সন্ধিরার্ষঃ ॥৫১॥
দুর্য্যোধন ইতি। চিত্রসেনোঽপি ধার্ত্তরাষ্ট্র এব। তে তব ভদ্রং মঙ্গলং ভবতু ॥৫২—৫৩॥
তানিতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ পুত্রাস্তৈর্যুক্তোঽভিমন্যুরিতি দ্রৌপদেয়াভিমন্যুঃ মধ্যপদলোপী সমাসঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রাগুক্তান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ॥৫৪—৫৫॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ও অমিতশক্তি অভিমন্যু শল্যের রথের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া তিনটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

রাজা! তদনন্তর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা অভিমন্যুর সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য সত্বর যাইয়া শল্যের রথ পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ॥৫১॥

দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, বিকর্ণ, বিবিংশতি, দুর্ম্মর্ষণ, দুঃসহ, চিত্রসেন, দুর্ম্মুখ, সত্যব্রত ও মহারথ পুরুমিত্র এই দশজন শল্যের রথ রক্ষা করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন। ভরতনন্দন! আপনার মঙ্গল হউক ॥৫২—৫৩॥

নরনাথ! আবার ওদিকেও ক্রুদ্ধ ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, অভিমন্যু, নকুল ও সহদেব ইঁহারা দশ জন নানাবিধ অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া উক্ত দশ জন ধার্ত্তরাষ্ট্রকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

(৫০)…বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ—রা মি। (৫৩) সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো দুষ্কর্ণশ্চ মহারথঃ …পি বা।

অভ্যবর্ত্তন্ত সংক্রুদ্ধাঃ পরসৈন্যবধৈষিণঃ।
তে বৈ সমীয়ুঃ সংগ্রামে রাজন্! দুর্ম্মন্ত্রিতে তব ॥৫৬॥
তস্মিন্ দশরথে যুদ্ধে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ প্রেক্ষকা রথিনোঽভবন্ ॥৫৭॥
শস্ত্রাণ্যনেকরূপাণি বিসৃজন্তো মহারথাঃ।
অন্যোন্যমভিনর্দ্দন্তঃ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে ॥৫৮॥
তে তদা জাতসংরম্ভাঃ সর্বেঽন্যোন্যং জিঘাংসবঃ।
অন্যোন্যমভিমর্দ্দন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ পরস্পরম্ ॥৫৯॥
অন্যোন্যস্পর্দ্ধয়া রাজন্! জ্ঞাতয়ঃ সঙ্গতা মিথঃ।
মহাস্ত্রাণি বিমুঞ্চন্তঃ সমাপেতুরমর্ষিণঃ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
দুর্য্যোধনস্তু সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারণে।
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈশ্চতুর্ভিঃ সমরে দ্রুতম্ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যবর্ত্তন্তেতি। সমীয়ুঃ সম্মিলিতা বভূবুঃ ॥৫৬॥
তস্মিন্নিতি। একৈকপক্ষে দশ দশ রথা যত্র তস্মিন্। অপরে রথিনঃ ॥৫৭॥
শস্ত্রাণীতি। বিসৃজন্তো নিক্ষিপন্তঃ। অভিনর্দ্দন্তো গর্জন্তঃ ॥৫৮॥
ত ইতি। জাতসংরম্ভা উৎপন্নক্রোধাঃ। মিথঃ পরস্পরম্ ॥৫৯—৬০॥

ইঁহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ ও বিপক্ষসৈন্যবধাভিলাষী হইয়া পরস্পর অভিমুখবর্ত্তী হইলেন। রাজা! আপনার কুমন্ত্রণার ফলেই তাঁহারা যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াছিলেন ॥৫৬॥

তখন প্রত্যেক পক্ষে দশ জন করিয়া রথী হইলেন, সেইরূপ মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের অন্যান্য রথীরা দর্শক হইলেন ॥৫৭॥

সেই মহারথেরা নানাবিধ অস্ত্রক্ষেপ ও পরস্পর গর্জন করিতে থাকিয়া প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

রাজা! তখন সেই জ্ঞাতিরা সকলেই জাতক্রোধ ও পরস্পর জিঘাংসু হইয়া পরস্পর প্রহার ও পরস্পর স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া পরস্পর মিলিত হইলেন এবং অসহিষ্ণু হইয়া অস্ত্রনিক্ষেপ করিতে থাকিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥৫৯—৬০॥

(৫৬) অভ্যবর্ত্তন্ত সংহৃষ্টাঃ পরস্পরবধৈষিণঃ…রা নি। (৫৭)…দশরথে ক্রুদ্ধে…বা রা নি। (৫৮) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে। (৬০)…সমাপেতুরমর্ষণাঃ—পি বা।

দুর্মর্ষণশ্চ বিংশত্যা চিত্রসেনশ্চ পঞ্চভিঃ।
দুর্ম্মুখো নবভির্বাণৈর্দুঃসহশ্চাপি সপ্তভিঃ ॥৬২॥
বিবিংশতিঃ পঞ্চভিশ্চ ত্রিভির্দুঃশাসনস্তথা।
তান্ প্রত্যবিধ্যদ্রাজেন্দ্র! পার্ষতঃ শত্রুতাপনঃ ॥৬৩॥
একৈকং পঞ্চবিংশত্যা দর্শয়ন্ হস্তলাঘবম্।
সত্যব্রতঞ্চ সমরে পুরুমিত্রঞ্চ ভারত! ॥৬৪॥
অভিমন্যুরবিধ্যত্তু দশভির্দশভিঃ শরৈঃ।
মাদ্রীপুত্রৌ তু সমরে মাতুলং মাতৃনন্দনৌ ॥৬৫॥
অবিধ্যেতাং শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ।
ততঃ শল্যো মহারাজ! স্বস্রীয়ৌ রথিনাং বরৌ ॥৬৬॥
শরৈর্বহুভিরানর্চ্ছৎ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ।
ছাদ্যমানৌ ততস্তৌ তু মাদ্রীপুত্রৌ ন চেলতুঃ ॥৬৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস, নিশিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৬১॥

ষড়্ভিঃ কুলকেনাহ দুর্মর্ষণ ইতি। বিংশত্যা বাণৈর্বিব্যাধেত্যনুবৃত্তিঃ। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। হস্তলাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। মাতুলং শল্যম্। অদ্ভুতত্বঞ্চ বীরধর্ম্মানুসরণেন সম্পর্কাতিক্রমাৎ। স্বস্রীয়ৌ ভাগিনেয়ৌ। আনর্চ্ছৎ আচ্ছাদয়ৎ, কৃতস্য প্রহারস্য প্রতিকৃতৈষিণৌ প্রতিপ্রহারকরণাভিলাষিণৌ। ন চেলতুর্বীরধর্ম্মাদ্বিচ্যুতৌ ন বভূবতুঃ ॥৬২—৬৭॥

ক্রমে দুর্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চারিটা শিলাশাণিত বাণদ্বারা সত্বর সেই মহাযুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬১॥

পরে দুর্মর্ষণ কুড়িটা, চিত্রসেন পাঁচটা, দুর্ম্মুখ নয়টা, দুঃসহ সাতটা, বিবিংশতি পাঁচটা ও দুঃশাসন তিনটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিলেন। রাজশ্রেষ্ঠ! তখন শত্রুতাপন ধৃষ্টদ্যুম্নও লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া পঁচিশ পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। ভরতনন্দন! ক্রমে অভিমন্যু দশ দশটা বাণদ্বারা সত্যব্রত ও পুরুমিত্রকে তাড়ন করিলেন এবং মাতার আনন্দজনক নকুল ও সহদেব বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা শল্যকে পীড়ন করিলেন; সেটা যেন অদ্ভুত ঘটনা বলিয়া বোধ হইল। মহারাজ! তাহার পর শল্যও বহুতর বাণদ্বারা কৃতদোষের প্রতিশোধদানার্থী ও রথিশ্রেষ্ঠ নকুল

(৬৬) ছাদয়েতাং শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ…পি বা।

অথ দুর্য্যোধনং দৃষ্ট্বা ভীমসেনো মহাবলঃ।
বিধিৎসুঃ কলহস্যান্তং গদাং জগ্রাহ পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥
তমুদ্যতগদং দৃষ্ট্বা কৈলাসমিব শৃঙ্গিণম্।
ভীমসেনং মহাবাহুং পুত্রাস্তে প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৬৯॥
দুর্য্যোধনস্তু সংক্রুদ্ধো মাগধং সমচোদয়ৎ।
অনীকং দশসাহস্রং কুঞ্জরাণাং তরস্বিনাম্ ॥৭০॥
গজানীকেন সহিতস্তেন রাজা সুযোধনঃ।
মাগধং পুরতঃ কৃত্বা ভীমসেনং সমভ্যয়াৎ ॥৭১॥
আপতন্তঞ্চ তং দৃষ্ট্বা গজানীকং বৃকোদরঃ।
গদাপাণিরবারোহদ্রথাৎ সিংহ ইবোন্নদন্ ॥৭২॥
অদ্রিসারময়ীং গুর্বীং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্।
অভ্যধাবদ্গজানীকং ব্যাদিতাস্য ইবান্তকঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। কলহস্যান্তং বিধিৎসুঃ দুর্য্যোধনবধেনৈব যুদ্ধনিবৃত্তিং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৬৮॥
তমিতি। কৈলাসমিবেতি ভীমস্য শ্বেতবর্ণত্বাৎ। শৃঙ্গিণমিতি গদাসাম্যার্থমুক্তম্ ॥৬৯॥
দুর্য্যোধন ইতি। মাগধং মগধদেশীয়ম্, সমচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৭০॥
গজেতি। মাগধং মগধরাজম্, পুরতঃ সম্মুখে, সমভ্যয়াৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥৭১॥
আপতন্তমিতি। গজানীকং হস্তিসৈন্যম্। অবারোহৎ অবাতরৎ ॥৭২॥
অদ্রীতি। অদ্রিসারময়ীং লৌহময়ীম্, লৌহস্য পর্বতসাররূপত্বাদেব ॥৭৩॥

এবং সহদেবকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। কিন্তু নকুল ও সহদেব শল্যের বাণে আবৃত হইয়াও বিচলিত হইলেন না ॥৬২—৬৭॥

তদনন্তর মহাবল পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন দুর্য্যোধনকে দেখিয়া যুদ্ধশেষ করিবার ইচ্ছা করিয়া গদা ধারণ করিলেন ॥৬৮॥

মহারাজ! শৃঙ্গযুক্ত কৈলাসপর্ব্বতের ন্যায় গদাসমন্বিত মহাবাহু ভীমসেনকে দেখিয়া আপনার পুত্রেরা ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

কিন্তু দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া (ভীমকে আক্রমণ করিবার জন্য) মগধদেশীয় দশসহস্র প্রবল হস্তিসৈন্যকে প্রেরণ করিলেন ॥৭০॥

রাজা দুর্য্যোধন সেই হস্তিসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া মগধরাজকে সম্মুখে রাখিয়া ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭১॥

তখন ভীমসেন সেই হস্তিসৈন্যকে আসিতে দেখিয়া গদা ধারণ করিয়া সিংহের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া রথ হইতে অবতরণ করিলেন ॥৭২॥

স গজান্ গদয়া নিঘ্নন্ সমরে ব্যচরদ্বলী।
ভীমসেনো মহাবাহুর্বৃত্রহা দানবেষ্বিব ॥৭৪॥
তস্য নাদেন মহতা মনোহৃদয়কম্পিনা।
ব্যত্যচেষ্টন্ত সংহত্য গজা ভীমস্য গর্জতঃ ॥৭৫॥
ততস্তু দ্রৌপদীপুত্রাঃ সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥৭৬॥
পৃষ্ঠং ভীমস্য রক্ষন্তঃ শরবর্ষেণ বারণান্।
অভ্যবর্ষন্ত ধাবন্তো মেঘা ইব গিরিব্রজান্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)
ক্ষুরৈঃ ক্ষুরপ্রৈর্ভল্লৈশ্চ পীতৈরঞ্জলিকৈঃ শিতৈঃ।
ব্যাহনন্নুত্তমাঙ্গানি পাণ্ডবা গজযোধিনাম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিঘ্নন্ বিনাশয়ন্। বৃত্রহা ইন্দ্রঃ ॥৭৪॥
তস্যেতি। ব্যতি সংহত্য পরস্পরং মিলিত্বা, অচেষ্টন্ত পলায়িতুমারভন্ত ॥৭৫॥
তত ইতি। সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। বারণান্ হস্তিনঃ ॥৭৬—৭৭॥

ক্রমে তিনি সেই লৌহময়ী, ভারবতী ও বিশালাকৃতি গদা উত্তোলন করিয়া প্রকটিতবদন যমের ন্যায় হস্তিসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দানবসৈন্যমধ্যে বিচরণ করিতেন, সেইরূপ বলবান্ ও মহাবাহু ভীমসেন গদাদ্বারা হস্তীগুলিকে সংহার করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

তখন গর্জনকারী ভীমসেনের বিশাল শব্দে মন ও বক্ষ কম্পিত হইতে থাকায় হস্তীগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া পলায়ন করিতে আরম্ভ করিল ॥৭৫॥

তাহার পর দ্রৌপদীর পুত্রেরা, মহারথ অভিমন্যু, নকুল, সহদেব ও পৃষত-নন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহারা ভীমসেনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিতে থাকিয়া—মেঘসমূহ যেমন পর্ব্বতসমূহের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ বাণ বর্ষণ করতঃ সেই হস্তিসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৬—৭৭॥

ক্রমে পাণ্ডবপক্ষীয়েরা শিলাশাণিত ক্ষুর, ক্ষুরপ্র, ভল্ল, পীত ও অঞ্জলিক অস্ত্রদ্বারা কৌরবপক্ষীয় হস্তিযোধিগণের মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

(৭৪)…মহাবাহুঃ সবজ্র ইব বাসবঃ—রা নি। (৭৫)…ভীমস্য নর্দ্দতঃ—পি বা। (৭৭)…মেঘা ইব যথা গিরীন্—পি,…মেঘা ইব গিরীনথ—বা। (৭৮)…ব্যাহরন্নুত্তমাঙ্গানি…বা, ন্নহনচ্চোত্তমাঙ্গানি পাণ্ডবঃ…রা নি।

শিরোভিঃ প্রপতদ্ভিশ্চ বাহুভিশ্চ বিভূষিতৈঃ।
অশ্মবৃষ্টিরিবাভাতি পাণিভিশ্চ সহাঙ্কুশৈঃ ॥৭৯॥
কৃত্তোত্তমাঙ্গাঃ স্কন্ধেষু গজানাং গজযোধিনঃ।
অদৃশ্যন্তাচলাগ্রেষু দ্রুমা ভগ্নশিখা ইব ॥৮০॥
ধৃষ্টদ্যুম্নহতানন্যানপশ্যাম মহাগজান্।
পততঃ পাত্যমানাংশ্চ পার্ষতেন মহাত্মনা ॥৮১॥
মাগধোঽথ মহীপালো গজমৈরাবতোপমম্।
প্রেষয়ামাস সমরে সৌভদ্রস্য রথং প্রতি ॥৮২॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য মাগধস্য মহাগজম্।
জঘানৈকেষুণা বীরঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৮৩॥
তস্যাবর্জিতনাগস্য কার্ষ্ণিঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
রাজ্ঞো রজতপুঙ্খেন ভল্লেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুরৈরিতি। ক্ষুরাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি ॥৭৮॥
শিরোভিরিতি। অশ্মবৃষ্টিঃ পাষাণবৃষ্টিঃ, আভাতি স্ম ॥৭৯॥
কৃত্তেতি। কৃত্তোত্তমাঙ্গাশ্ছিন্নমস্তকাঃ। অচলাগ্রেষু পর্বতোপরিদেশেষু ॥৮০॥
ধৃষ্টেতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন পাত্যমানান্, অতএব পততঃ ॥৮১॥
মাগধ ইতি। মাগধো মগধদেশীয়ো জয়ৎসেনো নাম তথৈব পূর্বোক্তেঃ ॥৮২॥
তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্। একেষুণা একেনৈব বাণেন ॥৮৩॥
তস্যেতি। ন বর্জিতো মৃতত্বেঽপি ন ত্যক্তো নাগো হস্তী যেন তস্য, কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ ॥৮৪॥

তখন অলঙ্কৃত মস্তক ও বাহু এবং অঙ্কুশযুক্ত হস্ত সকল পতিত হইতে থাকায় প্রস্তরবৃষ্টির ন্যায় বোধ হইতে লাগিল ॥৭৯॥

এবং হস্তিস্কন্ধবর্ত্তী ছিন্নমস্তক হস্তিযোধিগণ, পর্ব্বতাগ্রে ভগ্নশিখ বৃক্ষসমূহের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৮০॥

মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন অপর মহাহস্তীগুলিকে বধ করিয়াছেন এবং তিনি যে হস্তীগুলিকে নিপাতিত করিতেছেন, সেগুলিও পতিত হইতেছে দেখিলাম ॥৮১॥

তাহার পর মগধরাজ জয়ৎসেন সমরাঙ্গনে অভিমন্যুর রথের দিকে ঐরাবতহস্তীর তুল্য আপন হস্তীটাকে প্রেরণ করিলেন ॥৮২॥

মগধরাজের সেই মহাহস্তীটা আসিতেছে দেখিয়া বিপক্ষবীরহন্তা বীর অভিমন্যু একটা বাণদ্বারাই সেটাকে বধ করিলেন ॥৮৩॥

(৮০) হৃতোত্তমাঙ্গাঃ…রা নি। (৮১)…পশ্যাম মহতো গজান্…পি বা।

বিগাহ্য তদ্‌গজানীকং ভীমসেনোঽপি পাণ্ডবঃ।
ব্যচরৎ সমরে মৃদ্নন্ গজানিন্দ্রো গিরীনিব ॥৮৫॥
একপ্রহারনিহতান্ ভীমসেনেন দন্তিনঃ।
অপশ্যাম রণে তস্মিন্ গিরীন্ বজ্রহতানিব ॥৮৬॥
ভগ্নদন্তান্ ভগ্নকরান্ ভগ্নসক্‌থীংশ্চ বারণান্।
ভগ্নপৃষ্ঠত্রিকানন্যান্ নিহতান্ পর্বতোপমান্ ॥৮৭॥
নদতঃ সীদতশ্চান্যান্ বিমুখান্ সমরে গতান্।
বিদ্রুতান্ ভয়সংবিগ্নাংস্তথা বিশকৃতোঽপরান্ ॥৮৮॥ (বিশেষকম্)
ভীমসেনস্য মার্গেষু পতিতান্ পর্বতোপমান্।
অপশ্যং নিহতান্ নাগান্ রাজন্! নিষ্ঠীবতোঽপরান্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

বিগাহ্যেতি। বিগাহ্য প্রবিশ্য। মৃদ্নন্ গদয়া মর্দ্দয়ন্ ॥৮৫॥

একেতি। দন্তিনো গজান্। নন্বেকপ্রহারেণ কথং বহবো দন্তিনো নিহতা ভবিতুমর্হন্তি গদায়াস্তাদৃশদীর্ঘত্বাভাবাদিত্যাহ ভগ্নেত্যাদি। ভগ্নকরান্ মর্দ্দিতশুণ্ডান্, ভগ্নসক্‌থীন্ ভগ্নোরুদেশান্, ভগ্নপৃষ্ঠত্রিকান্ ভগ্নমেরুদণ্ডান্। বিগতং নির্গতং শকৃদ্বিষ্ঠা যেষাং তান্ ॥৮৬—৮৮॥

মগধরাজ তখনও সে হস্তীটাকে ত্যাগ করেন নাই; সেই অবস্থাতেই বিপক্ষনগরবিজয়ী অভিমন্যু একটা রৌপ্যপুঙ্খ ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৮৪॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্ব্বত মর্দ্দন করিতেন, সেইরূপ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনও সেই হস্তিসৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিয়া গদাদ্বারা হস্তিগণকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

তখন আমরা দেখিলাম—এক বজ্রাঘাতে যেমন অনেক পর্ব্বত বিদীর্ণ হয়, সেইরূপ সেই যুদ্ধে ভীমসেনের এক গদাঘাতে অনেক হস্তী নিহত হইয়াছে। কোন হস্তীর দন্ত, কোনটার শুণ্ড, কোনটার উরু এবং কোনটার মেরুদণ্ড ভাঙ্গিয়া গিয়াছে, আর ভীমের গদাঘাতে পর্বতপ্রমাণ অন্য অনেক হস্তী নিহতই হইয়াছে। তা'র পর ভীমের গদার আঘাতে কতকগুলি হস্তী আর্ত্তনাদ করিতেছে, কতকগুলি অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, অপরগুলি যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হইয়াছে, কতকগুলি পলায়ন করিতেছে, কতকগুলি ভয়ে অস্থির হইয়াছে এবং অনেকগুলি বিষ্ঠা-মূত্র ত্যাগ করিতেছে ॥৮৬—৮৮॥

(৮৭)…ভগ্নকটান্ ভগ্নশঙ্খাংশ্চ বারণান্…পি বা।

বমন্তো রুধিরঞ্চান্যে ভিন্নকুম্ভা মহাগজাঃ।
বিহ্বলন্তো গতা ভূমিং শৈলা ইব ধরাতলে ॥৯০॥
মেদোরুধিরদিগ্ধাঙ্গো বসামজ্জসমুক্ষিতঃ।
ব্যচরৎ সমরে ভীমো দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ ॥৯১॥
গজানাং রুধিরক্লিন্নাং গদাং বিভ্রদ্‌বৃকোদরঃ।
ঘোরঃ প্রতিভয়শ্চাসীৎ পিনাকীব পিনাকভৃৎ ॥৯২॥
সম্মথ্যমানাঃ ক্রুদ্ধেন ভীমসেনেন দন্তিনঃ।
সহসা প্রাদ্রবন্ ক্লিষ্টা মৃদ্নন্তস্তব বাহিনীম্ ॥৯৩॥
তং হি বীরং মহেষ্বাসাঃ সৌভদ্রপ্রমুখা রথাঃ।
পর্য্যরক্ষন্ত যুধ্যন্তং বজ্রায়ুধমিবামরাঃ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। মার্গেষু অতীতপথেষু। নিষ্ঠীবতঃ ফেনান্ বমতঃ ॥৮৯॥
বমন্ত ইতি। ভিন্নকুম্ভা গদাঘাতেন। বিহ্বলন্তো বিহ্বলীভূতাঃ ॥৯০॥
মেদ ইতি। মেদোরুধিরৈর্দিগ্ধাঙ্গো লিপ্তগাত্রঃ, বসামজ্জভ্যাং সমুক্ষিতঃ সিক্তঃ ॥৯১॥
গজানামিতি। ঘোরো মহান্, প্রতিভয়ো ভয়ঙ্কর, পিনাকী শিবঃ, পিনাকভৃৎ পিনাকধনুর্দ্ধরঃ ॥৯২॥
সম্মথ্যেতি। দন্তিনো হস্তিনঃ। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত, মৃদ্নন্তো মর্দ্দয়ন্তঃ ॥৯৩॥

রাজা! আরও দেখিলাম—ভীমসেন যে পথ দিয়া গিয়াছেন, সে পথে অনেক হস্তী নিহত হইয়া পতিত রহিয়াছে এবং অপর কতকগুলি হস্তী মুখ হইতে ফেন উদ্‌গার করিতেছে ॥৮৯॥

বিদীর্ণকুম্ভ অন্য মহাহস্তী সকল রক্ত বমন করিতে থাকিয়া বিহ্বল হইয়া পর্বতের ন্যায় ভূতলে পতিত হইয়া রহিয়াছে ॥৯০॥

এইভাবে মেদ ও রক্তে লিপ্তদেহ এবং বসায় ও মজ্জায় সিক্তশরীর গদাধারী ভীমসেন দণ্ডধারী যমের ন্যায় সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৯১॥

হস্তি-রক্ত-সিক্ত-গদাধারী ভীমসেন তৎকালে পিনাকধনুর্দ্ধারী মহাদেবের ন্যায় সকলেরই অত্যন্ত ভয়জনক হইয়াছিলেন ॥৯২॥

ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যে সকল হস্তীর উপরে আঘাত করিতে লাগিলেন, সেগুলি অত্যন্তব্যথিত হইয়া আপনার সৈন্যগণকেই মর্দ্দন করিতে থাকিয়া দ্রুত পলায়ন করিতে লাগিল ॥৯৩॥

(৯১)···বসামজ্জাসমুক্ষিতঃ···রা নি। (৯২)···রুধিরাক্তাঙ্গাম্···পি বা। (৯৩) নির্ম্মথ্যমানাঃ···পি বা। (৯৪)···মহেষ্বাসম্ ···রা নি।

শোণিতাক্তাং গদাং বিভ্রদুক্ষিতাং গজশোণিতৈঃ।
কৃতান্ত ইব রৌদ্রাত্মা ভীমসেনো ব্যদৃশ্যত ॥৯৫॥
ব্যায়চ্ছমানং গদয়া দিক্ষু সর্বাসু ভারত!।
অপশ্যাম রণে ভীমং নৃত্যন্তমিব শঙ্করম্ ॥৯৬॥
যমদণ্ডোপমাং গুর্বীমিন্দ্রাশনিসমস্বনাম্।
অপশ্যাম মহারাজ! রৌদ্রাং বিশসনীং গদাম্ ॥৯৭॥
বিমিশ্রাং কেশমজ্জাভিঃ প্রদিগ্ধাং রুধিরেণ চ।
পিনাকমিব রুদ্রস্য ক্রুদ্ধস্যাভিয়তঃ পশূন্ ॥৯৮॥ (যুগ্মকম্)
যথা পশূনাং সংঘাতং যষ্ট্যা পালঃ প্রকালয়েৎ।
তথা ভীমো গজানীকং গদয়া সমকালয়ৎ ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, সৌভদ্রপ্রমুখা অভিমন্যুপ্রভৃতয়ঃ ॥৯৪॥

শোণিতেতি। বিভ্রৎ ধারয়ন্, উক্ষিতাং সিক্তাম্। রৌদ্রাত্মা ভয়ঙ্করমূর্ত্তিঃ ॥৯৫॥

ব্যায়চ্ছেতি। ব্যায়চ্ছমানং ব্যায়ামং কুর্ব্বন্তম্। শঙ্করগ্রহণং শুভত্বে ভীমসাম্যার্থম্ ॥৯৬॥

যমেতি। গুর্বীং ভারবতীম্। বিশস্যতে হিংস্যতে অনয়েতি বিশসনী তাম্। প্রদিগ্ধাং লিপ্তাম্। পিনাকং নাম ধনুঃ, "পিনাকোঽজগবং ধনুঃ" ইত্যমরঃ। পশূন্ প্রাণিনঃ ॥৯৭—৯৮॥

যথেতি। যষ্ট্যা দণ্ডেন, পালঃ পশুরক্ষকঃ, প্রকালয়েৎ দময়েৎ ॥৯৯॥

পূর্বকালে দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে রক্ষা করিতেন, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যুপ্রভৃতি রথীরা যুধ্যমান মহাবীর ভীমসেনকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৯৪॥

নরশোণিত ও গজশোণিতসিক্ত গদাধারী ভীষণমূর্ত্তি ভীমসেন তৎকালে দণ্ডধারী যমের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥৯৫॥

ভরতনন্দন! ক্রমে আমরা দেখিলাম—ভীমসেন গদা লইয়া ব্যায়াম করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনের সকল দিকেই যেন মহাদেবের ন্যায় নৃত্য করিতেছেন ॥৯৬॥

মহারাজ! আরও দেখিলাম—প্রলয়কালে জগতের সমস্ত-প্রাণি-সংহারে প্রবৃত্ত ক্রুদ্ধ মহাদেবের হস্তে পিনাকধনুর ন্যায় ভীমসেনের হস্তে যমদণ্ডের তুল্য ভারী, ইন্দ্রের বজ্রের সমান শব্দকারী, ভীষণমূর্ত্তি, হস্তিসংহারক, কেশ ও মজ্জা-সংযুক্ত এবং রুধিরলিপ্ত সেই গদাদণ্ড রহিয়াছে ॥৯৭—৯৮॥

(৯৮) ব্যামিশ্রাম্…পি, ব্যুন্মিশ্রাম্…বা। (৯৯)…গদয়া পর্য্যকালয়ৎ—পি বা।

গদয়া বধ্যমানাস্তে মার্গণৈশ্চ সমন্ততঃ।
স্বান্যনীকানি মৃদ্নন্তঃ প্রাদ্রবন্ কুঞ্জরাস্তব ॥১০০॥
মহাবাত ইবাভ্রাণি বিধমিত্বা স বারণান্।
অতিষ্ঠৎ সমরে ভীমঃ শ্মশান ইব শূলভৃৎ ॥১০১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুর্থদিবসযুদ্ধে ভীমযুদ্ধে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

হতে তস্মিন্ গজানীকে পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব।
ভীমসেনং ঘ্নতেত্যেবং সর্বসৈন্যান্যচোদয়ৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গদয়েতি। মার্গণৈর্বাণৈঃ। অনীকানি সৈন্যানি, মৃদ্নন্তো মর্দ্দয়ন্তঃ ॥১০০॥
মহেতি। অভ্রাণি মেঘান্, বিধমিত্বা বিলয়ং নীত্বা, বারণান্ হস্তিনঃ ॥১০১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পশুপালক যেমন যষ্টিদ্বারা পশুসমূহকে দমন করে, সেইরূপ ভীমসেন গদাদ্বারা আপনার হস্তিসৈন্যকে দমন করিলেন ॥৯৯॥

গদাদ্বারা এবং সকল দিক্ হইতে বাণদ্বারা বধ্যমান আপনার সেই হস্তিসমূহ আপন সৈন্যগণকেই মর্দ্দন করিতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০০॥

ক্রমে মহাবায়ু যেমন মেঘসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ ভীমসেন হস্তিসমূহকে অপসারিত করিয়া, শ্মশানে শূলপাণি শিবের ন্যায় সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥১০১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ। সেই হস্তিসৈন্য নিহত হইলে, 'ভীমটাকে বধ কর' এইরূপ আদেশ করিয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সকল সৈন্য প্রেরণ করিলেন ॥১॥

* 'দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ততঃ সর্বাণি সৈন্যানি তব পুত্রস্য শাসনাৎ।
অভ্যদ্রবন্ ভীমসেনং নদন্তং ভৈরবান্ রবান্ ॥২॥
তং বলৌঘমপর্য্যন্তং দেবৈরপি সুদুঃসহম্।
আপতন্তং সুদুষ্পারং সমুদ্রমিব পর্ব্বণি ॥৩॥
রথনাগাশ্বকলিলং শঙ্খদুন্দুভিনাদিতম্।
অনন্তরথপাদাতং রজসা সর্ব্বতো বৃতম্ ॥৪॥
স ভীমসেনঃ সমরে মহোদধিমিবাপরম্।
সেনাসাগরমক্ষোভ্যং বেলেব সমবারয়ৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
তদাশ্চর্য্যমপশ্যাম পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
ভীমসেনস্য সমরে রাজন্! কর্ম্মাতিমানুষম্ ॥৬॥
উদীর্ণান্ পার্থিবান্ সর্বান্ সাশ্বান্ সরথকুঞ্জরান্।
অসম্ভ্রমং ভীমসেনো গদয়া সমবারয়ৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। মৃত যূয়ং মারয়ত। অচোদয়ং প্রৈরয়ং ॥১॥

তত ইতি। শাসনাদাদেশাৎ। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, নদন্তং কুর্ব্বন্তম্ ॥২॥

তমিতি। অপর্য্যন্তমসীমম্। পর্ব্বণি পূর্ণিমায়ামমাবস্যায়াং বা। রথৈর্নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্। পাদাতং পদাতিসমূহঃ, রজসা ধূলিজালেন। বেলা তীরম্ ॥৩—৫॥

তদেতি। আশ্চর্য্যম্ অতিমানুষং মানুষৈরসাধ্যঞ্চ কর্ম্ম অপশ্যাম ॥৬॥

উদীর্ণানিতি। উদীর্ণান্ যুদ্ধায়োদ্যতান্। অসম্ভ্রমং ব্যস্ততারহিতম্ ॥৭॥

তাহার পর আপনার পুত্রের আদেশে সমস্ত সৈন্য, ভয়ঙ্কর গর্জনকারী ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইল ॥২॥

হস্তী, অশ্ব ও মহারথগণে পরিপূর্ণ, অসংখ্য রথী ও পদাতিসমূহযুক্ত, শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দে নিনাদিত, সকল দিকেই ধূলিতে পরিকৃত এবং দেবগণেরও অতিদুঃসহ সেই অসীম সৈন্যসমূহ দ্বিতীয় মহাসমুদ্রের ন্যায় আসিতে লাগিলে, তীর যেমন মহাসমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ একক ভীমসেনই অক্ষোভ্য সেই সৈন্যসমুদ্রকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩—৫॥

রাজা! তৎকালে যুদ্ধে মহাত্মা পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনের অলৌকিক ও আশ্চর্য্য কার্য্য আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৬॥

যে হেতু একক ভীমসেনই গদাদ্বারা ধীরভাবে হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত যুদ্ধোদ্যত সকল রাজাকেই বারণ করিতে থাকিলেন ॥৭॥

(২) ততঃ সর্বাণ্যনীকানি···রা নি। (৫) তং ভীমসেনঃ—রা নি।

স সংবার্য্য বলৌঘাংস্তান্ গদয়া বলিনাং বরঃ।
অতিষ্ঠত্তুমুলে ভীমো গিরির্মেরুরিবাচলঃ ॥৮॥
তস্মিন্ সুতুমুলে ঘোরে রণে পরমদারুণে।
ভ্রাতরশ্চৈব পুত্রাশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥৯॥
দ্রৌপদেয়াভিমন্যুশ্চ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ।
ন প্রাজহন্ ভীমসেনং ভয়ে জাতে মহাবলম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শৈক্যায়সীং গুর্বীং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্।
অধাবত্তাবকান্ যোধান্ দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ ॥১১॥
পোথয়ন্ রথবৃন্দানি বাজিবৃন্দানি চাভিভূঃ।
ব্যচরৎ সমরে যোধান্ যুগান্তে পাবকো যথা ॥১২॥
বিনিঘ্নন্ সমরে যোধান্ যুগান্তে কালবদ্বিভুঃ।
উরুবেগেন সংকর্ষন্ রথজালানি পাণ্ডবঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তুমুলে যুদ্ধে ইতি শেষঃ। অচলো নিষ্কম্পঃ ॥৮॥

তস্মিন্নিতি। ঘোরে মহতি। ভ্রাতরো নকুলাদয়ঃ, পুত্রা ঘটোৎকচাদয়ঃ। দ্রৌপদেয়ৈঃ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রৈর্যুক্তোঽভিমন্যুরিতি দ্রৌপদেয়াভিমন্যুঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। প্রাজহন্ অত্যজন্ ॥৯—১০॥

তত ইতি। শৈক্যায়ো লৌহসারস্তেন কৃতেতি শৈক্যায়সী তাম্, গুর্বীং ভারবতীম্ ॥১১॥

পোথয়ন্নিতি। অভিভবতি শত্রূন্ পরাজয়ত ইতি অভিভূঃ। বিভুঃ শক্তিমান্ ॥১২—১৩॥

বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন গদাদ্বারা সেই সৈন্যসমূহকে বারণ করিয়া সুমেরুপর্বতের ন্যায় অচল হইয়া সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভ্রাতারা, পুত্রেরা, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, দ্রৌপদীর পুত্রেরা, অভিমন্যু ও অপরাজিত শিখণ্ডী ইঁহারা সেই অতিতুমুল ও অতিভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধে ভয়ের সম্ভাবনা থাকায় মহাবল ভীমসেনকে পরিত্যাগ করিলেন না ॥৯—১০॥

তাহার পর ভীমসেন লৌহসার-(ইস্পাত-) নির্ম্মিত, ভারবতী ও মহতী গদা ধারণ করিয়া দণ্ডপাণি যমের ন্যায় আপনার যোদ্ধাদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১১॥

ক্রমে শক্তিশালী ও বিপক্ষবিজয়ী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, প্রলয়কালে মহা-

(৮)…রণিনাং বরঃ…রা নি। (৯)…কালে পরমদারুণে…রা নি। (১২) ..বাজিবৃন্দানি বা বিভুঃ…পি বা,…কর্ষয়ন্ রথবৃন্দানি বাহুবেগেন পাণ্ডবঃ—রা নি। (১৩) বিনিঘ্নন্ ব্যচরৎ সংখ্যে…রা নি।

বলানি চ মমর্দ্দাশু নড্বলানীব কুঞ্জরঃ।
মৃদ্নন্ রথেভ্যো রথিনো গজেভ্যো গজযোধিনঃ ॥১৪॥
সাদিনশ্চাশ্বপৃষ্ঠেভ্যো ভূমৌ চাপি পদাতিনঃ।
গদয়া ব্যধমৎ সর্বান্ বাতো বৃক্ষানিবৌজসা ॥১৫॥
ভীমসেনো মহাবাহুস্তব পুত্রস্য বৈ বলে।
সাপি মজ্জাবসামাংসৈঃ প্রদিগ্ধা রুধিরেণ চ ॥১৬॥
অদৃশ্যত মহারৌদ্রা গদা নাগাশ্বপাতনী।
তত্র তত্র হতৈশ্চাপি মনুষ্যগজবাজিভিঃ ॥১৭॥
রণাঙ্গণং সমভবন্মৃত্যোরাবাসসন্নিভম্।
পিনাকমিব রুদ্রস্য ক্রুদ্ধস্যাভিস্থতঃ পশূন্ ॥১৮॥
যমদণ্ডোপমামুগ্রামিন্দ্রাশনিসমস্বনাম্।
দদৃশুর্ভীমসেনস্য রৌদ্রাং বিশসনীং গদাম্ ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বলানীতি। নড্বলানি নলবহুলানি স্থানানি, "নলপ্রায়ে নড়ান্ নড্বল ইত্যপি" ইত্যমরঃ ॥১৪॥

সাদিন ইতি। সাদিন আরোহিণঃ। ব্যধমৎ ন্যপাতয়ৎ। প্রদিগ্ধা লিপ্তা। নাগা হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ পাত্যন্তে অনয়েতি নাগাশ্বপাতনী। পিনাকং নাম ধনুঃ। পশূন্ প্রাণিনঃ। বিশস্যন্তে হিংস্যন্তে অনয়েতি বিশসনী তাম্ ॥১৫—১৯॥

কালের ন্যায় যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যসংহার, উরুবেগে রথসমূহাকর্ষণ এবং রথ ও অশ্বসমূহকে নিষ্পেষণ করিতে থাকিয়া যুগান্তকালীন অগ্নির ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১২—১৩॥

হস্তী যেমন নলযুক্ত স্থানকে নিষ্পেষণ করে, সেইরূপ ভীমসেন রথ হইতে রথীদিগকে এবং হস্তী হইতে হস্তিযোধিগণকে নিপাতিত করতঃ সত্বরই বিপক্ষসৈন্য নিষ্পেষণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

বায়ু যেমন বৃক্ষসমূহকে নিপাতিত করে, সেইরূপ মহাবাহু ভীমসেন গদাদ্বারা বলপূর্বক অশ্বপৃষ্ঠ হইতে সকল আরোহীকে এবং ভূতলে সমস্ত পদাতিকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন। রাজা! তখন আপনার পুত্রের সৈন্যমধ্যে হস্তী ও অশ্বনাশিনী এবং মহাভীষণা ভীমসেনের সেই গদাটাকে রক্ত, মাংস, বসা ও মজ্জায় লিপ্ত দেখা যাইতে লাগিল। ভিন্ন ভিন্ন স্থানে মানুষ, হস্তী ও

(১৭)…মহারৌদ্রী গদা নাগাশ্বঘাতিনী—পি বা। (১৮)…আপানসন্নিভম্…পি, আঘাতসন্নিভম্…বা।

আবিধ্যতো গদাং তস্য কৌন্তেয়স্য মহাত্মনঃ।
বভৌ রূপং মহাঘোরং কালস্যেব যুগক্ষয়ে ॥২০॥
তং তথা মহতীং সেনাং দ্রাবয়ন্তং পুনঃ পুনঃ।
দৃষ্ট্বা মৃত্যুমিবায়ান্তং সর্বে বিমনসোঽভবন্ ॥২১॥
যতো যতঃ প্রেক্ষতে স্ম গদামুদ্যম্য পাণ্ডবঃ।
তেন তেন স্ম দীর্য্যন্তে সর্বসৈন্যানি ভারত! ॥২২॥
প্রদারয়ন্তং সৈন্যানি বলেনামিতবিক্রমম্।
গ্রসমানমনীকানি ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্ ॥২৩॥
তং তথা ভীমকর্ম্মাণং প্রগৃহীতমহাগদম্।
দৃষ্ট্বা বৃকোদরং ভীষ্মঃ সহসৈব সমভ্যয়াৎ ॥২৪॥
মহতা রথঘোষেণ রথেনাদিত্যবর্চ্চসা।
ছাদয়ন্ শরবর্ষেণ পর্জন্য ইব বৃষ্টিমান্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আবিধ্যত ইতি। আবিধ্যতো লক্ষ্যেষু চালয়তঃ। কালস্য রুদ্রস্য ॥২০॥
তমিতি। দ্রাবয়ন্তং বিনাশয়ন্তম্। সর্বে কৌরবসৈন্যাঃ, বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥২১॥
যত ইতি। যতো যতো যত্র যত্র। তেন তেন তত্র তত্র। দীর্য্যন্তে ভজ্যন্তে ॥২২॥
প্রেতি। ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতমুখম্। সমভ্যয়াৎ সমভ্যধাবৎ। পর্জন্যো মেঘঃ ॥২৩—২৫॥

অশ্ব নিহত হওয়ায় সমরস্থলটা মৃত্যুর বাসস্থানের ন্যায় হইয়া পড়িল। আর ইন্দ্রের বজ্রের ন্যায় শব্দকারিণী, সর্ব্বসংহারিণী ও ভীষণাকৃতি ভীমের সেই গদাটাকে, প্রলয়কালে ক্রুদ্ধ ও প্রাণিসংহারে প্রবৃত্ত রুদ্রের পিনাকধনুর তুল্য এবং যমের দণ্ডের সমান সকলে দেখিতে লাগিল ॥১৫—১৯॥

গদাসঞ্চালনকারী মহাত্মা ভীমসেনের মহাভয়ঙ্কর মূর্ত্তিটা তখন প্রলয়কালীন মহাকালের মূর্ত্তির ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২০॥

ভীমসেনকে সেইভাবে বার বার বিশাল সৈন্য সংহার করিতে করিতে মৃত্যুর ন্যায় আসিতে দেখিয়া কৌরবসৈন্যেরা সকলে বিষণ্ণচিত্ত হইয়া পড়িল ॥২১॥

ভরতনন্দন! ভীমসেন গদা উত্তোলন করিয়া যে যে দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন, সেই সেই দিকেই আপনার সমস্ত সৈন্য বিচ্ছিন্ন হইতে লাগিল ॥২২॥

অসাধারণবিক্রমশালী ও ভীমকর্ম্মা ভীমসেন বিশাল গদা ধারণ করিয়া বলপূর্ব্বক কৌরবসৈন্য বিচ্ছিন্ন করিতেছেন এবং বিবৃতবদন যমের ন্যায় কৌরবসৈন্য গ্রাস করিতেছেন ইহা দেখিয়া ভীষ্ম, বৃষ্টিকারী মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণদ্বারা

তমায়ান্তং তথা দৃষ্ট্বা ব্যাত্তাননমিবান্তকম্।
ভীষ্মং ভীমো মহাবাহুঃ প্রত্যুদীয়াদমর্ষিতঃ ॥২৬॥
তস্মিন্ ক্ষণে সাত্যকিঃ সত্যসন্ধঃ শিনিপ্রবীরোঽভ্যপতৎ পিতামহম্।
নিঘ্নন্নমিত্রান্ ধনুষা দৃঢ়েন সংকম্পয়ংস্তব পুত্রস্য সেনাম্ ॥২৭॥
তং যান্তমশ্বৈরজতপ্রকাশৈঃ শরান্ বপন্তং নিশিতান্ সুপুঙ্খান্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং তদানীং সর্বে গণা ভারত! যে ত্বদীয়াঃ ॥২৮॥
অবিধ্যদেনং দশভিঃ পৃষৎকৈরলম্বুষো রাক্ষসোঽসৌ তদানীম্।
শরৈশ্চতুর্ভিঃ প্রতিবিধ্য তঞ্চ নপ্তা শিনেরভ্যপতদ্রথেন ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ব্যাত্তাননং বিবৃতবদনম্। প্রত্যুদীয়াৎ প্রত্যুদগচ্ছৎ ॥২৬॥
তস্মিন্নিতি। সত্যসন্ধো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ, শিনিপ্রবীরঃ শিনিবংশ্যেষু শ্রেষ্ঠবীরঃ ॥২৭॥
তমিতি। রজতপ্রকাশৈ রৌপ্যতুল্যশুভ্রবর্ণৈঃ, বপন্তং নিক্ষিপন্তম্ ॥২৮॥
অবিধ্যদিতি। এনং সাত্যকিম্, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ ॥২৯॥

তাঁহাকে আবৃত করিতে থাকিয়া, সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া, সেই রথের বিশাল শব্দের সহিত সত্বর ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩—২৫॥

বিবৃতবদন যমের ন্যায় ভীষ্মকে আসিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ মহাবাহু ভীমসেনও সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সেই সময়ে সত্যপ্রতিজ্ঞ ও শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি দৃঢ় ধনুদ্বারা শত্রুসংহার করিতে থাকিয়া এবং আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে কম্পিত করিয়া বেগে ভীষ্মের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন! সাত্যকি রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ-ঘোটক-চালিত রথে আরোহণ করিয়া শিলাশাণিত ও সুন্দরপুঙ্খ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া আসিতে লাগিলে, আপনার পক্ষে যাঁহারা ছিলেন, সেই যোদ্ধারা তখন তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৮॥

তবে রাক্ষস অলম্বুষ তখন দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিল; পরে সাত্যকিও চারিটা বাণদ্বারা অলম্বুষকে প্রতিবিদ্ধ করিয়া রথারোহণে গমন করিতেই লাগিলেন ॥২৯॥

(২৭)…তব পুত্রস্য সৈন্যম্—রা নি।

অন্বাগতং বৃষ্ণিবরং নিশম্য তং শত্রুমধ্যে পরিবর্ত্তমানম্।
প্রদ্রাবয়ন্তং কুরুপুঙ্গবাংশ্চ পুনঃ পুনশ্চ প্রণদন্তমাজৌ।
যোধাস্ত্বদীয়াঃ শরবর্ষৈরবর্ষন্ মেঘা যথা ভূধরমম্বুবেগৈঃ ॥৩০॥
তথাপি তং ধারয়িতুং ন শেকুর্মধ্যন্দিনে সূর্য্যমিবাপতন্তম্।
ন তত্র কশ্চিন্ন বিষণ্ণ আসীদৃতে রাজন্! সোমদত্তস্য পুত্রাৎ ॥৩১॥
স হ্যাদদানো ধনুরুগ্রবেগং ভূরিশ্রবা ভারত! সৌমদত্তিঃ।
দৃষ্ট্বা রথান্ স্বান্ ব্যপনীয়মানান্ প্রত্যুদ্যযৌ সাত্যকিং যোদ্ধুমিচ্ছন্ ॥৩২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে চতুর্থদিবসযুদ্ধে সাত্যকিভূরিশ্রবঃসমাগমে
দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অন্বাগতং ভীমাং পরমুপস্থিতম্, বৃষ্ণিবরং সাত্যকিম্, নিশম্য দৃষ্ট্বা। প্রদ্রাবয়ন্তং মর্দ্দয়ন্তম্। ভূধরং পর্বতম্, অম্বুবেগৈঃ বেগবদ্বৃষ্টিভিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তথেতি। ধারয়িতুং তত্রৈবাবস্থাপয়িতুম্। বিষণ্ণো নাসীদিতি ন। ঋতে বিনা ॥৩১॥

স ইতি। আদদানো গৃহ্ণন্। ব্যপনীয়মানান্ সাত্যকিনা অপসার্য্যমাণান্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভীমের পরে সাত্যকি আসিয়াছেন এবং তিনি শত্রুমধ্যে রহিয়াছেন, কুরু-পক্ষীয় প্রধান সৈন্যদিগকে পীড়ন করিতেছেন ও যুদ্ধমধ্যে বার বার সিংহনাদ করিতেছেন, ইহা দেখিয়া মেঘ যেমন পর্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে সেইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা তাঁহার উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

রাজা! তথাপি মধ্যাহ্নকালে সূর্য্যের ন্যায় আগমনপ্রবৃত্ত সাত্যকিকে তাঁহারা বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না; বরং একমাত্র ভূরিশ্রবা ব্যতীত অপর কেহ যে বিষণ্ণ হইল না, তাহা নহে ॥৩১॥

কারণ, ভরতনন্দন! সোমদত্তপুত্র ভূরিশ্রবা তখন স্বপক্ষীয় রথীদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ভয়ঙ্করবেগশালী একখানা ধনু ধারণ করিয়া সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন' ॥৩২॥

(৩০)···বৃষ্ণিবীরং নিশম্য···পি বা। (৩১) নাশকুবন্ বারয়িতুং বরিষ্ঠং মধ্যন্দিনে··· পি বা। (৩২) স বৈ সমাদায় ধনুর্মহাত্মা···রা নি। * '···ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততো ভূরিশ্রবা রাজন্! সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ।
প্রাবিধ্যদ্ভৃশসংক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥১॥
কৌরবং সাত্যকিশ্চাপি শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
অবারয়দমেয়াত্মা সর্ব্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥২॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা সোদর্য্যৈঃ পরিবারিতঃ।
সৌমদত্তিং রণে যত্তং সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥৩॥
তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্বে সাত্যকিং তরসা রণে।
পরিবার্য্য স্থিতাঃ সংখ্যে সমন্তাৎ সুমহৌজসঃ ॥৪॥
ভীমসেনস্তু সংক্রুদ্ধো গদামুদ্যম্য ভারত!।
দুর্য্যোধনমুখান্ সর্বান্ পুত্রাংস্তে পর্য্যবারয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তোত্রৈরঙ্কুশবিশেষৈঃ, মহাদ্বিপং মহাহস্তিনম্ ॥১॥
কৌরবমিতি। কৌরবং কুরুবংশোৎপন্নং ভূরিশ্রবসম্। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ ॥২॥
তত ইতি। সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্, যত্তং যত্নবন্তম্ ॥৩॥
তথেতি। তরসা বেগেন। সংখ্যায়তে মহত্ত্বয়া কথ্যত ইতি সংখ্যস্তস্মিন্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভূরিশ্রবা, অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীর ন্যায় নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

অসাধারণশক্তিশালী সাত্যকিও সমস্ত লোকের সমক্ষে অবনতপর্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা ভূরিশ্রবাকে বারণ করিলেন ॥২॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন সহোদরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সকল দিক্ হইতে যুদ্ধে যত্নবান্ ভূরিশ্রবাকে (রক্ষার জন্য) পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

সেইরূপই মহাবল পাণ্ডবেরা সকলেও বেগে যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিয়া মহাযুদ্ধভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ভরতনন্দন! ক্রমে মহাক্রুদ্ধ ভীমসেন গদা উত্তোলন করিয়া দুর্য্যোধন-প্রভৃতি আপনার পুত্রগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

(১)···আবিধ্যৎ···রা নি। (২)···সাত্যকিশ্চৈব···রা নি। (৩)···রণে যত্তঃ·· রা নি। (৪) তথৈব পাণ্ডবাঃ· ·রা নি।

তথৈব তু সুতাস্তুভ্যং ভীমসেনং মহারথম্।
দুর্য্যোধনমুখাঃ সর্বে সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৬॥
রথৈরনেকসাহস্রৈঃ ক্রোধামর্ষসমন্বিতঃ।
নন্দকস্তব পুত্রস্তু ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৭॥
বিব্যাধ বিশিখৈঃ ষড়্ভিঃ কঙ্কপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ।
দুর্য্যোধনস্তদা রাজন্! ভীমসেনং মহারথম্ ॥৮॥
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো মার্গণৈর্নবভিঃ শিতৈঃ।
ততো ভীমো মহাবাহুঃ স্বরথং সুমহাবলঃ ॥৯॥
আরুরোহ রথশ্রেষ্ঠং বিশোকঞ্চেদমব্রবীৎ।
এতে মহারথাঃ শূরা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সমাগতাঃ ॥১০॥
মামেব ভৃশসংক্রুদ্ধা হন্তুমভ্যুদ্যতা যুধি।
মনোরথদ্রুমোঽস্মাকং চিন্তিতো বহ্বাধিকঃ ॥১১॥
সফলঃ সূত! চাদ্যেহ যোঽহং পশ্যামি সোদরান্।
যত্রাশোক! সমুৎক্ষিপ্তা রেণবো রথনেমিভিঃ ॥১২॥
প্রযাস্যন্ত্যন্তরিক্ষং হি শরবৃন্দৈর্দিগন্তরে।
তত্র তিষ্ঠতি সন্নদ্ধঃ স্বয়ং রাজা সুযোধনঃ ॥১৩॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। দুর্য্যোধনমুখান্ দুর্য্যোধনপ্রভৃতীন্ ॥৫॥

তথেতি। তুভ্যং তব। সর্ব্বে তব পুত্রাঃ ॥৬॥

রথৈরিতি। ক্রোধশ্চিত্তস্য জ্বলনম্, অমর্ষশ্চাসহিষ্ণুতা। নন্দকো নাম। উরসি বক্ষসি, মার্গণৈর্বাণৈঃ। বিশোকং নাম সারথিম্, পরত্র সূতেতি সম্বোধনাৎ। বহ্বাধিকো বহুবর্ষব্যাপী। সোদরান্ জ্যেষ্ঠত্বাত্তপুত্ররূপান্ ভ্রাতৃন্। যত্র রথনেমিভিঃ রথচক্রপ্রান্তৈঃ, সমুৎক্ষিপ্তা উত্তোলিতাঃ, রেণবো ধূলয়ঃ, শরবৃন্দৈঃ সহ, অন্তরিক্ষং দিগন্তরে চ, প্রযাস্যন্তি, তত্র স্থানে, সন্নদ্ধঃ কৃতযুদ্ধসজ্জঃ স্বয়ং রাজা সুযোধনস্তিষ্ঠতি ॥৭—১৩॥

সেইরূপই দুর্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার পুত্রেরা সকলেও সকল দিক্ হইতে মহারথ ভীমসেনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

রাজা! আপনার পুত্র নন্দক অনেকসহস্র রথে পরিবেষ্টিত এবং ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতাযুক্ত হইয়া শিলাশাণিত ও কঙ্কপক্ষযুক্ত ছয়টা বাণদ্বারা মহাবল ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন। তখন দুর্য্যোধনও ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নিশিত বাণ-

(৬) অয়ং শ্লোকঃ বা ব রা নি নাস্তি। (৮)…ভীমসেনং মহাহবে—পি বা। (৯)…মার্গণৈর্বহুভিঃ…পি বা।

ভ্রাতরশ্চাস্য সন্নদ্ধাঃ কুলপুত্রা মদোৎকটাঃ।
এতানদ্য হনিষ্যামি পশ্যতস্তে ন সংশয়ঃ ॥১৪॥
তস্মান্মমাশ্বান্ সংগ্রামে যত্তঃ সংযচ্ছ সারথে!।
এবমুক্ত্বা ততঃ পার্থস্তব পুত্রং বিশাংপতে! ॥১৫॥
বিব্যাধ দশভিস্তীক্ষ্ণৈঃ শরৈঃ কনকভূষণৈঃ।
নন্দকঞ্চ ত্রিভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
তন্তু দুর্য্যোধনঃ ষষ্ট্যা বিদ্ধা ভীমং মহাবলম্।
ত্রিভিরন্যৈঃ সুনিশিতৈর্বিশোকং প্রত্যবিধ্যত ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতর ইতি। কুলপুত্রাঃ সদ্বংশজাতাঃ। তিষ্ঠন্তীতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥১৪॥

তস্মাদিতি। যত্তো যত্নবান্ সাবধানঃ সন্, সংযচ্ছ চালয়। পার্থো ভীমসেনঃ, পুত্রং দুর্য্যোধনম্। নন্দকং তদাখ্যং তব পুত্রান্তরম্। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥১৫—১৬॥

দ্বারা মহারথ ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন। তাহার পর মহাবাহু ও অতিমহাবল ভীমসেন রথশ্রেষ্ঠ স্বকীয় রথে আরোহণ করিলেন এবং সারথি বিশোককে এই কথা বলিলেন—'বিশোক! মহারথ ও বীর এই ধৃতরাষ্ট্র পুত্রেরা আসিয়াছে এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আমাকেই বধ করিতে উদ্যত হইয়াছে। অতএব সারথি! আমি বহুবৎসর যাবৎ যাহার চিন্তা করিয়া আসিতেছি, সেই মনোরথবৃক্ষ আজ সফল হইবে; যে হেতু আমি ভ্রাতৃগণকে দেখিতেছি। অশোক! রথচক্রের ঘর্ষণে ধূলি উঠিয়া যেখানে নিক্ষিপ্ত বাণসমূহের সহিত আকাশে দিগ্‌দিগন্তরে যাইবে, সেইখানে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত স্বয়ং রাজা দুর্য্যোধন রহিয়াছেন ॥৭—১৩॥

এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, সদ্বংশজাত ও মদমত্ত উঁহার ভ্রাতারাও সেইখানেই রহিয়াছেন। আজ আমি তোমার সমক্ষে ইঁহাদিগকে বধ করিব; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৪॥

অতএব সারথি! তুমি সাবধান হইয়া আমার অশ্বগুলিকে সমরাঙ্গনে সঞ্চালন কর'। নরনাথ! এই কথা বলিয়া ভীমসেন তখন তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণভূষিত দশটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা নন্দকের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৫—১৬॥

তৎপরে দুর্য্যোধন ষাটটা বাণদ্বারা মহাবল ভীমসেনকে বিদ্ধ করিয়া অপর সুতীক্ষ্ণ তিনটা বাণদ্বারা বিশোককে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

(১৬)···নিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ···অভ্যবিধ্যৎ···রা নি।

ভীমস্য চ রণে রাজন্! ধনুশ্চিচ্ছেদ ভাস্বরম্।
মুষ্টিদেশে ভৃশং তীক্ষ্ণৈস্ত্রিভির্ভল্লৈর্হসন্নিব ॥১৮॥
ভীমস্তু প্রেক্ষ্য যন্তারং বিশোকং সংযুগে তদা।
পীড়িতং বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈস্তব পুত্রেণ ধন্বিনা ॥১৯॥
অমৃষ্যমাণঃ সংরব্ধো ধনুর্দিব্যং পরামৃশৎ।
পুত্রস্য তে মহারাজ! বধার্থং ভরতর্ষভ! ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
সমধত্ত চ সংরব্ধঃ ক্ষুরপ্রং লোমবাহিনম্।
তেন চিচ্ছেদ নৃপতের্ভীমঃ কার্ম্মুকমুত্তমম্ ॥২১॥
অপাস্য তু ধনুশ্ছিন্নং পুত্রস্তে ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় সত্বরং বেগবত্তরম্ ॥২২॥
সন্ধায় বিশিখং ঘোরং কালমৃত্যুসমপ্রভম্।
তেনাজঘ্নে সংক্রুদ্ধো ভীমসেনং স্তনান্তরে ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ষষ্ঠ্যা বাণৈঃ। অন্যৈর্বাণৈঃ, বিশোকং সারথিম্ ॥১৭॥
ভীমস্যেতি। ভাস্বরং স্বর্ণাদিখচিতত্বাদুজ্জ্বলম্। ভল্লৈর্বাণবিশেষৈঃ ॥১৮॥
ভীম ইতি। যন্তারং সারথিম্। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ, সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ ॥১৯—২০॥
সমিতি। সমধত্ত সন্ধানবিষয়ং কৃতবান্। নৃপতের্দুর্য্যোধনস্য ॥২১॥
অপাস্যেতি। অপাস্য বিহায়। কালোঽত্র প্রলয়কালীনো রুদ্রঃ ॥২২—২৩॥

এবং রাজা! তিনি হাসিতে হাসিতেই যেন অত্যন্ততীক্ষ্ণ তিনটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে ভীমসেনের উজ্জ্বল ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন মহারাজ! পূর্ব্ব হইতেই অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন তখন সারথি বিশোককে আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্রের তীক্ষ্ণবাণে পীড়িত দেখিয়া, তাহা সহ্য করিতে না পারিয়া, আপনার পুত্রের বধের জন্য দিব্য ধনু ধারণ করিলেন ॥১৯—২০॥

পরে অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন লোমবাহী একটা ক্ষুরপ্র (বাণবিশেষ) সন্ধান করিলেন এবং তাহাদ্বারা দুর্য্যোধনের উত্তম ধনুখানা ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

(১৮)···চিচ্ছেদ ভাস্বরম্···ত্রিভিরাজৌ···পি বা। (১৯) সমরে প্রেক্ষ্য যন্তারং বিশোকন্তু বৃকোদরঃ—রা নি। (২০) অমৃষ্যমাণঃ সংক্রুদ্ধঃ···পি বা। (২১) সমাদধৎ সুসংক্রুদ্ধঃ ক্ষুরপ্রং রোমবাহিনম্···রা নি। (২২) সোঽপবিধ্য ধনুঃ···রা নি,···সত্বনং বেগবত্তরম্—পি বা। (২৩) সন্দধে বিশিখম্···রা নি।

স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতঃ স্যন্দনোপস্থ আবিশৎ।
নিষসাদ রথোপস্থে মূর্চ্ছাঞ্চাভিজগাম হ ॥২৪॥
তং দৃষ্ট্বা ব্যথিতং ভীমমভিমন্যুপুরোগমাঃ।
নামৃষ্যন্ত মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥২৫॥
ততঃ সুতুমুলাং বৃষ্টিং শরাণামুগ্রতেজসাম্।
পাতয়ামাসুরব্যগ্রাঃ পুত্রস্য তব মূর্দ্ধনি ॥২৬॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং ভীমসেনো মহাবলঃ।
দুর্য্যোধনং ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২৭॥
শল্যঞ্চ পঞ্চবিংশত্যা শরৈর্বিব্যাধ পাণ্ডবঃ।
রুক্মপুঙ্খৈর্মহেষ্বাসঃ স বিদ্ধো ব্যপয়াদ্রণাৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স্যন্দনোপস্থে রথোপরিদেশে, আবিশৎ ভ্রমং প্রাপৎ ॥২৪॥
তমিতি। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥২৫॥
তত ইতি। অব্যগ্রা অনাকুলা ধীরাঃ স্থিতা এবেত্যর্থঃ ॥২৬॥
প্রতীতি। ত্রিভির্ব্বাণৈঃ, পুনর্বিব্যাধ তমেব, পঞ্চভির্ব্বাণৈঃ ॥২৭॥
শল্য ইতি। পাণ্ডবো ভীমঃ। ব্যপয়াৎ অপাসরৎ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥২৮॥

তখন আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) ক্রোধে অধীর হইয়া, সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া, সত্বর অন্য একখানা উত্তম ধনু লইয়া, তাহাতে রুদ্র ও মৃত্যুর তুল্য ভয়ঙ্কর একটা বাণ সন্ধান করিয়া, তাহাদ্বারা ভীমের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২২—২৩॥

তাহাতে ভীমসেন গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে ভ্রমাবিষ্ট হইলেন, ক্রমে রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং মূর্চ্ছিত হইলেন ॥২৪॥

ভীমসেনকে ব্যথিত দেখিয়া অভিমন্যুপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় মহাধনুর্দ্ধর মহারথেরা সহ্য করিলেন না ॥২৫॥

তাহার পর তাঁহারা ধীর-স্থির থাকিয়াই আপনার পুত্রের মস্তকের উপরে অতিতুমুল ও উগ্র বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তৎপরে মহাবল ভীমসেন চৈতন্য লাভ করিয়া তিনটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিয়া আবারও পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

(২৪)…ব্যথিতঃ সর্ব্বগাত্রৈর্বিযোজিতঃ…পি। (২৫)…নামৃষ্যন্ত মহাভাগাঃ…পি বা। (২৬) ততস্তু তুমুলাং বৃষ্টিং শস্ত্রাণাং তিগ্মতেজসাম্…রা নি।

প্রত্যুদ্‌যযুস্ততো ভীমং তব পুত্রাশ্চতুর্দ্দশ।
সেনাপতিঃ সুষেণশ্চ জলসন্ধঃ সুলোচনঃ ॥২৯॥
উগ্রো ভীমরথো ভীমো বীরবাহুরলোলুপঃ।
দুর্ম্মুখো দুষ্প্রধর্ষশ্চ বিবিৎসুর্বিকটঃ সমঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
বিসৃজন্তো বহূন্ বাণান্ ক্রোধসংরক্তলোচনাঃ।
ভীমসেনমভিদ্রুত্য বিব্যধুঃ সহিতা ভৃশম্ ॥৩১॥
পুত্রাংস্তু তব সংপ্রেক্ষ্য ভীমসেনো মহাবলঃ।
সৃক্কণী বিলিহন্ বীরঃ পশুমধ্যে বৃকো যথা ॥৩২॥
অভিপত্য মহাবাহুর্গরুত্মানিব বেগিতঃ।
সেনাপতেঃ ক্ষুরপ্রেণ শিরশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
সংপ্রহৃষ্য চ হৃষ্টাত্মা ত্রিভির্বাণৈর্মহাভুজঃ।
জলসন্ধং বিনির্ভিদ্য সোঽনয়দ্‌যমসাদনম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। সেনাপতির্নাম। এষামাদিপর্ব্বোক্তনামবৈষম্যন্তু ইদানীমিব তদানীমপি প্রতিব্যক্ত্যেব নামানেকত্বাৎ। সম ইত্যপি কস্যচিন্নাম ॥২৯—৩০॥

বিসৃজন্ত ইতি। বিব্যধুঃ তে তব চতুর্দ্দশ পুত্রাঃ ॥৩১॥

পুত্রানিতি। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। বৃকো ব্যাঘ্রবিশেষঃ। গরুত্মান্ গরুড়ঃ ॥৩২—৩৩॥

সংপ্রহৃষ্যেতি। বিনির্ভিদ্য বক্ষসি বিদার্য্য, স ভীমসেনঃ ॥৩৪॥

পরে মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন স্বর্ণপুঙ্খ পঁচিশটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিলেন। শল্য সেই ভাবে বিদ্ধ হইয়া সমরস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥২৮॥

মহারাজ! তাহার পর সেনাপতি, সুষেণ, জলসন্ধ, সুলোচন, উগ্র, ভীমরথ, ভীম, বীরবাহু, অলোলুপ, দুর্ম্মুখ, দুষ্প্রধর্ষ, বিবিৎসু, বিকট ও সম, আপনার এই চৌদ্দজন পুত্র ভীমের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥২৯—৩০॥

এবং তাঁহারা ক্রোধে আরক্তনয়ন ও সম্মিলিত হইয়া বেগে যাইয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিয়া ভীমসেনকে অত্যন্তবিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তখন মহাবল, মহাবীর ও মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে দেখিয়া, পশুমধ্যে ব্যাঘ্রের ন্যায় ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া, গরুড়ের ন্যায় বেগে সম্মুখে যাইয়া, ক্ষুরপ্রদ্বারা সেনাপতির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৩২—৩৩॥

(৩২)···সৃক্কিণী বিলিহন্···বা রা নি। (৩৩) অভিপদ্য···পি।

সুষেণঞ্চ ততো হত্বা প্রেষয়ামাস মৃত্যবে।
উগ্রস্য সশিরস্ত্রাণং শিরশ্চন্দ্রোপমং ভুবি।
পাতয়ামাস ভল্লেন কুণ্ডলাভ্যাং বিভূষিতম্ ॥৩৫॥
বীরবাহুঞ্চ সপ্তত্যা সাশ্বকেতুং সসারথিম্।
নিনায় সমরে বীরঃ পরলোকায় পাণ্ডবঃ ॥৩৬॥
ভীমং ভীমরথঞ্চোভৌ ভীমসেনো হসন্নিব।
পুত্রৌ তে দুর্ম্মদৌ রাজন্নয়দ্‌যমসাদনম্ ॥৩৭॥
ততঃ সুলোচনং ভীমঃ ক্ষুরপ্রেণ মহামৃধে।
মিষতাং সর্বসৈন্যানামনয়দ্‌যমসাদনম্ ॥৩৮॥
পুত্রাস্তু তব তং দৃষ্ট্বা ভীমসেনপরাক্রমম্।
শেষা যেঽন্যেঽভবংস্তত্র তে ভীমস্য ভয়ার্দ্দিতাঃ।
বিপ্রদ্রুতা দিশো রাজন্! বধ্যমানা মহাত্মনা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সুষেণমিতি। শিরসস্ত্রাণেন বর্ম্মণা সহেতি সশিরস্ত্রাণম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥
বীরেতি। সপ্তত্যা বাণৈঃ, অশ্বৈঃ কেতুনা ধ্বজেন চ সহেতি সাশ্বকেতুম্ ॥৩৬॥
ভীমমিতি। দুর্ম্মদৌ যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষৌ। যমস্য সাদনমালয়ম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥৩৮॥
পুত্রা ইতি। অভবন্ আসন্। বিপ্রদ্রুতাঃ পলায়িতাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

পরে হৃষ্টচিত্ত মহাবাহু ভীমসেন হাস্য করিয়া তিনটা বাণদ্বারা জলসন্ধের হৃদয় বিদীর্ণ করিয়া তাঁহাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সুষেণকে বধ করিয়া যমের নিকট পাঠাইলেন। পরে একটা ভল্লদ্বারা শিরস্ত্রাণযুক্ত, কুণ্ডলভূষিত এবং পৃথিবীতে চন্দ্রতুল্য উগ্রের মস্তকটী নিপাতিত করিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে মহাবীর ভীমসেন সত্তরটা বাণদ্বারা অশ্ব ও ধ্বজ ছেদন করিয়া সারথির সহিত বীরবাহুকে পরলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৩৬॥

রাজা! পরে ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন আপনার পুত্র যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ভীম ও ভীমরথকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৭॥

তাহার পর ভীম একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা মহাযুদ্ধে সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে সুলোচনকে যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৫) সুষেণন্তু…পি বা। (৩৭) ভীমভীমরথৌ চোভৌ…ভ্রাতরৌ রভসৌ যুদ্ধে হনয়ৎ…পি বা।

ততোঽব্রবীচ্ছান্তনবঃ সর্বানেব মহারথান্।
এষ ভীমো রণে ক্রুদ্ধো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহারথান্ ॥৪০॥
যথা প্রাগ্র্যান্ যথা জ্যেষ্ঠান্ যথা শূরাংশ্চ সঙ্গতান্।
নিপাতয়ত্যুগ্রধন্বা তং প্রমথ্নীত মা চিরম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্তাস্ততঃ সর্বে ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈনিকাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত সংক্রুদ্ধা ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৪২॥
ভগদত্তঃ প্রভিন্নেন গজেন্দ্রেণ বিশাংপতে!।
আপতৎ সহসা তত্র যত্র ভীমো ব্যবস্থিতঃ ॥৪৩॥
আপতন্নেব চ রণে ভীমসেনং শিলীমুখৈঃ।
অদৃশ্যং সমরে চক্রে জীমূত ইব ভাস্করম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শান্তনবো ভীষ্মঃ। প্রাগ্র্যান্ কৌশলাদিনা শ্রেষ্ঠান্ ॥৪০—৪১॥
এবমিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত ॥৪২॥
ভগেতি। প্রভিন্নেন মদস্রাবিণা। আপতৎ উপস্থিতোঽভবৎ ॥৪৩॥
আপতন্নিতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। অদৃশ্যং চক্রে আচ্ছাদনেন, জীমূতো মেঘঃ ॥৪৪॥

রাজা! পরে আপনার পুত্রদের মধ্যে যাঁহারা সেখানে অবশিষ্ট ছিলেন, তাঁহারা ভীমসেনের সেই পরাক্রম দেখিয়া ভীত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর ভীষ্ম সমস্ত কৌরবপক্ষীয় মহারথকে বলিলেন—'এই ভীষণ ধনুর্দ্ধর ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে সম্মিলিত শ্রেষ্ঠ, জ্যেষ্ঠ ও বীর অনুসারে মহারথ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিতেছে। সুতরাং আপনারা উহাকে সত্বর দমন করুন, বিলম্ব করিবেন না' ॥৪০—৪১॥

ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, তাহার পর দুর্য্যোধনের সৈন্যেরা সকলে অত্যন্ত-ক্রুদ্ধ হইয়া মহাবল ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইল ॥৪২॥

নরনাথ! ভগদত্ত মদস্রাবী একটা বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া—যেখানে ভীম ছিলেন, সেইখানে উপস্থিত হইলেন ॥৪৩॥

তিনি উপস্থিত হইতে থাকিয়াই—মেঘ যেমন সূর্য্যকে অদৃশ্য করে, সেই রূপ বাণদ্বারা ভীমকে সমরাঙ্গনে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

(৪১)···যথা বীরান্ যথা শূরান্···পি বা,···তং প্রগৃহ্নীত···রা নি। (৪৩)··কুঞ্জরেণ বিশাংপতে!। অভ্যয়াৎ সহসা···রা নি,···প্রাপতৎ সহসা···পি। (৪৪) প্রাপতন্নেব চ···পি।

অভিমন্যুমুখাস্তত্তু নামৃষ্যন্ত মহারথাঃ।
ভীমস্যাচ্ছাদনং সংখ্যে স্ববাহুবলমাশ্রিতাঃ ॥৪৫॥
ত এনং শরবর্ষেণ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্।
গজঞ্চ শরবৃষ্ট্যা তু বিভিদুস্তে সমন্ততঃ ॥৪৬॥
স শস্ত্রবৃষ্ট্যাভিহতঃ সমস্তৈস্তৈর্মহারথৈঃ।
প্রাগ্‌জ্যোতিষগজো রাজন্! নানালিঙ্গৈঃ সুতেজনৈঃ ॥৪৭॥
সঞ্জাতরুধিরোৎপীড়ঃ প্রেক্ষণীয়োঽভবদ্রণে।
গভস্তিভিরিবার্কস্য সংস্যূতো জলদো মহান্ ॥৪৮॥
স চোদিতো মদস্রাবী ভগদত্তেন বারণঃ।
অভ্যধাবত তান্ সর্বান্ কালোৎসৃষ্ট ইবান্তকঃ।
দ্বিগুণং জবমাস্থায় কম্পয়ংশ্চরণৈর্মহীম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৫॥

ত ইতি। তে অভিমন্যুমুখাঃ। গজং ভগদত্তস্য ॥৪৬॥

স ইতি। নানা বিবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষাং তৈঃ, সুতেজনৈঃ সুশিতৈর্বাণৈঃ ॥৪৭॥

সঞ্জাতেতি। সঞ্জাতো রুধিরোৎপীড়ো রক্তশেখরো যস্য স তাদৃশো গজঃ, অর্কস্য গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, সংস্যূতঃ সংযুক্তো মহান্ জলদো মেঘ ইব রণে প্রেক্ষণীয়োঽভবৎ ॥৪৮॥

স ইতি। চোদিতঃ প্রেরিতঃ। বারণো হস্তী। কালোৎসৃষ্টো দৈবপ্রেরিতঃ। জবং বেগম্, আস্থায় অবলম্ব্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

কিন্তু আপন আপন বাহুবলমাত্রাবলম্বী অভিমন্যুপ্রভৃতি মহারথেরা যুদ্ধে সেই ভীমসেনের আচ্ছাদনটা সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৪৫॥

তাই তাঁহারা সকল দিক্ হইতে শরবর্ষণ করিতে থাকিয়া ভগদত্তকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং সকল দিক্ হইতেই শরবর্ষণদ্বারা ভগদত্তের হস্তীটাকেও বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

রাজা! সেই মহারথেরা নানাবিধ-চিহ্ন-যুক্ত সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহ ও অন্যান্য অস্ত্রদ্বারা ভগদত্তের সেই হস্তীটাকে সর্ব্বপ্রকারে আহত করিলেন ॥৪৭॥

তখন সেই হস্তীটার মস্তক হইতে রক্তের ধারা নির্গত হইতে থাকায় সূর্য্যকিরণযুক্ত মহামেঘের ন্যায় সেই হস্তীটাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৮॥

ভগদত্ত সঞ্চালন করিয়া দিলে, তাঁহার সেই মদস্রাবী হস্তীটা দ্বিগুণ বেগ

(৪৫) অভিমন্যুমুখাস্তত্র··বলমাস্থিতাঃ—পি বা। (৪৯) সঞ্চোদিতঃ···রা নি।

তস্য তৎ সুমহদ্রূপং দৃষ্ট্বা সর্বে মহারথাঃ।
অসহ্যং মন্যমানাশ্চ তে বিপ্রমনসোঽভবন্ ॥৫০॥
ততস্তু নৃপতিঃ ক্রুদ্ধো ভীমসেনং স্তনান্তরে।
আজঘান মহারাজ! শরেণানতপর্ব্বণা ॥৫১॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসস্তেন রাজ্ঞা মহারথঃ।
মূর্চ্ছয়াভিপরীতাত্মা ধ্বজযষ্টিং সমাশ্রয়ৎ ॥৫২॥
তাংস্তু ভীতান্ সমালক্ষ্য ভীমসেনঞ্চ মূর্চ্ছিতম্।
ননাদ বলবন্নাদং ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ॥৫৩॥
ততো ঘটোৎকচো রাজন্! প্রেক্ষ্য ভীমং তথাগতম্।
সংক্রুদ্ধো রাক্ষসো ঘোরস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ, বিপ্রমনসঃ প্রকর্ষেণ বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥৫০॥
তত ইতি। নৃপতির্ভগদত্তঃ। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৫১॥
স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। অভিপরীতাত্মা আক্রান্তদেহাদিসংঘাতঃ ॥৫২॥
তানিতি। ননাদ চকার, বলবৎ সাতিশয়ম্, নাদং সিংহনাদম্ ॥৫৩॥
তত ইতি। তথাগতং মূর্চ্ছাপ্রাপ্তম্ ॥৫৪॥

অবলম্বনপূর্ব্বক চরণবিন্যাসে ভূতল কম্পিত করিয়া দৈবপ্রেরিত যমের ন্যায় সমস্ত পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪৯॥

তখন পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা সকলে সেই হাতীটার বিশাল রূপ দেখিয়া সেটাকে অসহ্য মনে করিয়া অত্যন্তবিষণ্ণচিত্ত হইলেন ॥৫০॥

মহারাজ! তাহার পর ভগদত্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একটা অবনতপর্ব্ব বাণদ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫১॥

মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ ভীমসেন ভগদত্তের সেই শরাঘাতে অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া মূর্চ্ছা উপস্থিত হওয়ায় রথের ধ্বজদণ্ড ধারণ করিলেন ॥৫২॥

তখন প্রতাপশালী ভগদত্ত পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধাদিগকে ভীত এবং ভীমসেনকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৫৩॥

রাজা! তাহার পর ভয়ঙ্করমূর্ত্তি রাক্ষস ঘটোৎকচ ভীমসেনকে সেইরূপ দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইল ॥৫৪॥

(৫০)…ন্যতিপ্রমনসোঽভবন্—রা নি। (৫১) আজঘান নরব্যাঘ্র!…পি বা। (৫৪)… দৃষ্ট। ভীমম্…পি বা।

স কৃত্বা দারুণাং মায়াং ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনীম্।
অদৃশ্যত নিমেষার্দ্ধাদ্ঘোররূপং সমাস্থিতঃ ॥৫৫॥
ঐরাবতং সমারূঢ়ঃ স বৈ মায়াকৃতং স্বয়ম্।
তস্য চান্বেঽপি দিঙ্নাগা বভূবুরনুযায়িনঃ ॥৫৬॥
অঞ্জনো বামনশ্চৈব মহাপদ্মশ্চ সুপ্রভঃ।
ত্রয় এতে মহানাগা রাক্ষসৈঃ সমধিষ্ঠিতাঃ ॥৫৭॥
মহাকায়াস্ত্রিধা রাজন্! প্রস্রবন্তো মদান্ বহূন্।
তেজোবীর্য্যবলোপেতা মহাবলপরাক্রমাঃ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)
ঘটোৎকচস্তু স্বং নাগং চোদয়ামাস তং তদা।
সগজং ভগদত্তস্তু হন্তুকামঃ পরন্তপঃ ॥৫৯॥
তে চান্যে চোদিতা নাগা রাক্ষসৈস্তৈর্মহাবলৈঃ।
পরিপেতুঃ সুসংরব্ধাশ্চতুর্দংষ্ট্রাশ্চতুর্দ্দিশম্।
ভগদত্তস্য তং নাগং বিষাণৈরভ্যপীড়য়ন্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ঘটোৎকচঃ। সমাস্থিতঃ সমাশ্রিতঃ ॥৫৫॥

ঐরাবতমিতি। সমারূঢ় আসীদিতি শেষঃ। মহাপদ্মঃ পুণ্ডরীকনামা, সুপ্রভ ইতি চাস্য বিশেষণম্। ত্রিধা মুখগণ্ডোপস্থবর্ত্তিতয়া ত্রিপ্রকারান্, মদান্ মদজলানি ॥৫৬—৫৮॥

ঘটোৎকচ ইতি। নাগং হস্তিনম্, চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥৫৯॥

তৎপরে সে, নিমেষার্দ্ধমধ্যেই ভীরুব্যক্তিগণের ভয়বর্দ্ধিনী দারুণ মায়া করিয়া ভয়ঙ্কর মূর্ত্তিতে দৃষ্টিগোচর হইল ॥৫৫॥

রাজা! তৎকালে ঘটোৎকচ আপন মায়ানির্ম্মিত ঐরাবতহস্তীতে আরূঢ় ছিল। আর অঞ্জন, বামন ও সুন্দরমূর্ত্তি পুণ্ডরীক এই তিনটা দিগ্‌হস্তীও ঘটোৎকচের অনুগামী হইয়াছিল; উহার প্রত্যেক হস্তীর উপরেই রাক্ষসেরা আরোহণ করিয়াছিল এবং উহার প্রত্যেক হস্তীই দেহের তিনটী স্থান হইতে প্রচুর মদজল নিঃসারণ করিতেছিল; বিশেষতঃ ঐ হস্তীগুলির প্রত্যেকটারই বিশাল শরীর, তেজ, মানসিক বল, দৈহিক বল ও অত্যন্ত পরাক্রম ছিল ॥৫৬—৫৮॥

তখন শত্রুসন্তাপকারী ঘটোৎকচ ভগদত্তকে ও তাঁহার হস্তীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নিজের সেই হস্তীটাকে চালাইয়া দিল ॥৫৯॥

(৫৬) ঐরাবতং সমারুহ্য স্বয়ং মায়াময়ং কৃতম্…পি বা। (৫৮)…মদং বহু…বা রা নি। (৫৯)…চোদয়ামাস সংযুগে…পি বা।

স পীড্যমানস্তৈর্নাগৈর্বেদনার্ত্তঃ শরাহতঃ।
অনদৎ সুমহানাদমিন্দ্রাশনিসমস্বনম্ ॥৬১॥
ব্যবর্ত্তত মহাঘোষো ভৈমসেনিশরার্দিতঃ।
মৃদিত্বা সর্বসৈন্যানি তব পুত্রস্য ভারত! ॥৬২॥
তস্য তং নদতো নাদং সুঘোরং ভীমনিস্বনম্।
শ্রুত্বা ভীষ্মোঽব্রবীদ্দ্রোণং রাজানঞ্চ সুযোধনম্ ॥৬৩॥
এষ যুধ্যতি সংগ্রামে হৈড়িম্বেন দুরাত্মনা।
ভগদত্তো মহেষ্বাসঃ কৃচ্ছ্রে চ পরিবর্ত্ততে ॥৬৪॥
রাক্ষসশ্চ মহামায়ঃ স চ রাজাতিকোপনঃ।
এতৌ সমেতৌ সমরে কালমৃত্যুসমাবুভৌ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। চতুর্দংষ্ট্রাঃ প্রত্যেকমেব। বিষাণৈর্দন্তৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০॥
স ইতি। স ভগদত্তহস্তী। শরাহতঃ প্রাগেব পাণ্ডববাণৈস্তাড়িতঃ ॥৬১॥
ব্যবর্ত্তেতেতি। ব্যবর্ত্তত অপাসরৎ, মহান্ ঘোষো যস্য সঃ, ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥৬২॥
তস্যেতি। তস্য ভগদত্তহস্তিনঃ। ভীমনিস্বনমীদৃশী পুনরুক্তিরার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যা ॥৬৩॥
এষ ইতি। হৈড়িম্বেন হিড়িম্বাপুত্রেণ ঘটোৎকচেন। কৃচ্ছ্রে বিপদি ॥৬৪॥
রাক্ষস ইতি। কালো রুদ্রঃ। অতএবৈকতরধ্বংসো ধ্রুব এবেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

পরে সেই মহাবল রাক্ষসেরাও অপর তিনটা হস্তীকে প্রেরণ করিল। তখন চতুর্দন্তযুক্ত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই তিনটা হস্তী (এবং ঘটোৎকচের হস্তী) চতুর্দ্দিক্ হইতে যাইয়া দন্তদ্বারা ভগদত্তের সেই হস্তীটাকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৬০॥

ভগদত্তের সেই হস্তীটা পূর্বেই পাণ্ডবগণের বাণে আহত হইয়াছিল, এখন রাক্ষসগণের হস্তীগুলিও পীড়ন করিতে থাকায় অত্যন্ত বেদনার্ত্ত হইয়া ইন্দ্রের বজ্রের শব্দের ন্যায় গুরুতর কাতরধ্বনি করিতে থাকিল ॥৬১॥

এবং ভরতনন্দন! মহাকাতরধ্বনিকারী ভগদত্তের সেই হস্তীটা ঘটোৎকচের বাণেও তাড়িত হইয়া আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্যকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬২॥

ভীষ্ম সেই হাতীটার ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ শুনিয়া দ্রোণাচার্য্য ও রাজা দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥৬৩॥

'এই মহাধনুর্দ্ধর ভগদত্ত সমরাঙ্গনে দুরাত্মা ঘটোৎকচের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন। সুতরাং তিনি বিপদেই পড়িয়াছেন ॥৬৪॥

(৬২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা রা নাস্তি। (৬৪)···হৈড়িম্বেন মহাত্মনা···কৃচ্ছ্রেণ···পি বা।

শ্রূয়তে চৈব হৃষ্টানাং পাণ্ডবানাং মহাস্বনঃ।
হস্তিনশ্চৈব সুমহান্ ভীতস্য রুদিতধ্বনিঃ ॥৬৬॥
তত্র গচ্ছাম ভদ্রং বো রাজানং পরিরক্ষিতুম্।
অরক্ষ্যমাণঃ সমরে ক্ষিপ্রং প্রাণান্ বিমোক্ষ্যতি ॥৬৭॥
তে ত্বরধ্বং মহাবীর্য্যাঃ! কিং চিরেণ প্রয়ামহে।
মহান্ হি বর্ত্ততে রৌদ্রঃ সংগ্রামো রোমহর্ষণঃ ॥৬৮॥
ভক্তশ্চ কুলপুত্রশ্চ শূরশ্চ পৃতনাপতিঃ।
যুক্তং তস্য পরিত্রাণং কর্ত্তুমস্মাভিরচ্যুতাঃ! ॥৬৯॥
ভীষ্মস্য তদ্বচঃ শ্রুত্বা ভারদ্বাজপুরোগমাঃ।
সহিতাঃ সর্বরাজানো ভগদত্তপরীপ্সয়া।
উত্তমং জবমাস্থায় প্রযযুর্যত্র সোঽভবৎ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ঘটোৎকচধ্বংস এব সম্ভাব্যতামিত্যাহ শ্রূয়ত ইতি। হস্তিনো ভগদত্তসম্বন্ধিনঃ ॥৬৬॥
তত্রেতি। বো যুষ্মাকং ভদ্রং মঙ্গলং ভবত্বিত্যাশীঃ। রাজানং ভগদত্তম্ ॥৬৭॥
ত ইতি। তে যূয়ম্। রৌদ্রো ভয়ঙ্করঃ ॥৬৮॥
ভক্ত ইতি। পৃতনাপতিঃ সেনাংশবিশেষনেতা। হে অচ্যুতা বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টাঃ! ॥৬৯॥
ভীষ্মস্যেতি। ভগদত্তস্য পরীপ্সয়া রক্ষণেচ্ছয়া। জবং বেগম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥

রাক্ষসটাও মহামায়াবী এবং ভগদত্তও অত্যন্তকোপনস্বভাব। সুতরাং রুদ্র ও যমের তুল্য উঁহারা দুই জন সমরাঙ্গনে সম্মিলিত হইয়াছেন ॥৬৫॥

তা'র পর পাণ্ডবগণের আনন্দকোলাহল এবং ভীত হাতীটার আর্ত্তনাদ শুনা যাইতেছে ॥৬৬॥

অতএব ভগদত্তকে রক্ষা করিবার জন্য আমাদের সেখানে যাওয়া একান্ত উচিত। কেন না, উঁহাকে রক্ষা না করিলে, সত্বরই উনি যুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিবেন। আপনাদের মঙ্গল হউক ॥৬৭॥

অতএব মহাবীরগণ! আপনারা সত্বর হউন, বিলম্ব করিবেন না, (চলুন) যাই। কারণ, মহাভয়ঙ্কর ও রোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতেছে ॥৬৮॥

হে বীরধর্ম্মপরিপালকগণ! ভগদত্ত আমাদের ভক্ত, সদ্বংশজাত ও সেনাপতি। অতএব উঁহাকে রক্ষা করা আমাদের অবশ্য কর্ত্তব্য' ॥৬৯॥

(৬৬)·· শ্রূয়তে হ্যেষঃ···পি বা। (৬৮) তং ত্বরধ্বম্···মা চিরং কুরুতানঘাঃ! পি। (৬৯)·· অচ্যুত!—রা নি। (৭০)···শ্রুত্বা সর্ব এব মহারথাঃ। ভীষ্মদ্রোণৌ পুরস্কৃত্য···রা নি।

তান্ প্রয়াতান্ সমালোক্য যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং পৃষ্ঠতোঽনুযযুঃ পরান্ ॥৭১॥
তান্যনীকান্যথালোক্য রাক্ষসেন্দ্রঃ প্রতাপবান্।
ননাদ সুমহানাদং বিস্ফোটমশনেরিব ॥৭২॥
তস্য তং নিনদং শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা নাগাংশ্চ যুধ্যতঃ।
ভীষ্মঃ শান্তনবো ভূয়ো ভারদ্বাজমভাষত ॥৭৩॥
ন রোচতে মে সংগ্রামো হৈড়িম্বেন দুরাত্মনা।
বলবীর্য্যসমাবিষ্টঃ সসহায়শ্চ সাম্প্রতম্ ॥৭৪॥
নৈষ শক্যো যুধা জেতুমপি বজ্রভৃতা স্বয়ম্।
লব্ধলক্ষঃ প্রহারী চ বয়ঞ্চ শ্রান্তবাহনাঃ ॥৭৫॥
পাঞ্চালৈঃ পাণ্ডবেয়ৈশ্চ দিবসং ক্ষতবিক্ষতাঃ।
ইদানীং যুধি নির্জেতুং ন শক্যোঽসৌ স রাক্ষসঃ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তানিতি। পরান্ শত্রূন্ কৌরবান্ ॥৭১॥
তানীতি। রাক্ষসেন্দ্রো ঘটোৎকচঃ। ননাদ চকার, বিস্ফোটং শব্দম্ ॥৭২॥
তস্যেতি। নাগান্ রাক্ষসমায়াকল্পিতান্ গজান্। ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥৭৩॥
নেতি। বলং মানসিকী শক্তিঃ, বীর্য্যঞ্চ দৈহিকী শক্তিঃ ॥৭৪॥
নেতি। লব্ধলক্ষঃ প্রাপ্তসমকক্ষযোধঃ। দিবসং যাবৎ ॥৭৫—৭৬॥

ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া দ্রোণ ও সম্মিলিত রাজারা সকলে ভগদত্তকে রক্ষা করিবার জন্য অত্যন্ত বেগ অবলম্বন করিয়া—যেখানে ভগদত্ত ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৭০॥

তাঁহাদিগকে গমন করিতে দেখিয়া পাঞ্চালদেশীয় যোদ্ধারা যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া অন্যান্য পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদের পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর প্রতাপশালী ঘটোৎকচ সেই কৌরবসৈন্যকে আসিতে দেখিয়া বজ্রধ্বনির ন্যায় বিশাল সিংহনাদ করিল ॥৭২॥

ঘটোৎকচের সেই সিংহনাদ শুনিয়া এবং তাহাদের সেই হাতীগুলিকে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম পুনরায় দ্রোণকে বলিলেন—॥৭৩॥

'দুরাত্মা ঘটোৎকচের সহিত আমি এখন যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না। কারণ, এখন-ও বল, বীর্য্য এবং সহায়সম্পন্ন রহিয়াছে ॥৭৪॥

(৭১)···প্রয়াতান্ সমালক্ষ্য···পি বা। (৭২)···নাদং নাদয়ানো নভস্তলম্—পি বা।

অস্তমভ্যেতি সবিতা রাত্রৌ যোদ্ধুং ন শক্যতে।
অবহারমতঃ কুর্ম্মঃ শ্বো যোৎস্যামঃ পরৈঃ সহ ॥৭৭॥
পিতামহবচঃ শ্রুত্বা তথা চক্রুঃ স্ম কৌরবাঃ।
উপায়েনাপযানং তে ঘটোৎকচভয়ার্দ্দিতাঃ ॥৭৮॥
কৌরবেষু নিবৃত্তেষু পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ।
সিংহনাদান্ ভৃশং চক্রুঃ শঙ্খান্ দধ্মুশ্চ ভারত! ॥৭৯॥
এবং তদভবদ্‌যুদ্ধং দিবসং ভরতর্ষভ!।
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ পুরস্কৃত্য ঘটোৎকচম্ ॥৮০॥
কৌরবাস্তু ততো রাজন্! প্রযযুঃ শিবিরং স্বকম্।
ব্রীড়ান্বিতা নিশাকালে পাণ্ডবৈর্যৈঃ পরাজিতাঃ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

অস্তমিতি। অবহারম্, অদ্যতনযুদ্ধবিরামম্, শ্বঃ পরদিনে ॥৭৭॥
পিতামহেতি। উপায়েন রাত্র্যাগমব্যপদেশেন, অপযানং শিবিরগমনম্ ॥৭৮॥
কৌরবেষ্বিতি। জিতমিতি ভাবে ক্তঃ। জিতেন জয়েন কাশন্তে শোভন্ত ইতি তে ॥৭৯॥
এবমিতি। দিবসং চতুর্থং দিনম্। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৮০॥

সুতরাং এখন স্বয়ং ইন্দ্রও উহাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না। বিশেষতঃ ও এখন উপযুক্ত লক্ষ্য পাইয়াছে এবং প্রহারেও প্রবৃত্ত হইয়াছে; আর আমাদের বাহনগুলি পরিশ্রান্ত হইয়াছে এবং আমরাও সমস্ত দিন পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণের প্রহারে ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছি। এ অবস্থায় আমরা এখন ঐ রাক্ষসটাকে জয় করিতে সমর্থ হইব না ॥৭৫—৭৬॥

এদিকে সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন। সুতরাং রাত্রিতে আর যুদ্ধ করা যাইবে না। অতএব আমরা আজিকার মত যুদ্ধ সমাপ্ত করি, আগামী কাল আবার বিপক্ষদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৭৭॥

ভীষ্মের সেইরূপ কথা শুনিয়া ঘটোৎকচের ভয়ে পীড়িত কৌরবেরা রাত্রি হইয়াছে বলিয়া শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৭৮॥

ভরতনন্দন! কৌরবেরা নিবৃত্তি পাইলে, বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা অত্যন্ত সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ঘটোৎকচকে সম্মুখে রাখিয়া সে দিন পাণ্ডবও কৌরবগণের এইরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৮০॥

(৭৮)· ·তথা চক্রুঃ প্রহর্ষিতাঃ। উপায়েনাপযাতাস্তে···পি বা। (৮১)···কৌরবাস্তু ততস্তূর্ণম্···পি বা,···ব্রীড়ানতাঃ···পি,·· ব্রীড়মানাঃ···রা নি।

শরবিক্ষতগাত্রাশ্চ পাণ্ডুপুত্রা মহারথাঃ।
যুদ্ধে প্রমনসো রাজন্! জগ্মুশ্চ শিবিরং প্রতি ॥৮২॥
পুরস্কৃত্য মহারাজ! ভীমসেনঘটোৎকচৌ।
পূজয়ন্তস্তদান্যোন্যং মুদা পরময়া যুতাঃ ॥৮৩॥
নদন্তো বিবিধান্ নাদাংস্তূর্য্যস্বনবিমিশ্রিতান্।
সিংহনাদাংশ্চ কুর্বন্তো বিমিশ্রান্ শঙ্খনিস্বনৈঃ ॥৮৪॥
বিনদন্তো মহাত্মানঃ কম্পয়ন্তশ্চ মেদিনীম্।
ঘট্টয়ন্তশ্চ মর্ম্মাণি তব পুত্রস্য মারিষ!।
প্রয়াতাঃ শিবিরায়ৈব নিশাকালে পরন্তপাঃ ॥৮৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌরবা ইতি। স্বকং স্বকীয়ম্। ব্রীড়ান্বিতাঃ পরাজিতত্বাদেব লজ্জিতাঃ।৮১॥

শরেতি। প্রমনসো জয়লাভাৎ প্রসন্নচিত্তাঃ।৮২॥

অথ কেন প্রকারেণ জগ্মুরিত্যপেক্ষায়াং ত্রিভির্বিশেষকেণ তং প্রকারমেবাহ পুরস্কৃত্যেতি। পূজয়ন্তঃ প্রশংসয়া গৌরবং প্রকাশয়ন্তঃ। নদন্তঃ কুর্বন্তঃ। বিনদন্তঃ কোলাহলং কুর্বন্তঃ। ঘট্টয়ন্তঃ কম্পয়ন্তঃ, মর্ম্মাণি হৃদয়ানি, পুত্রস্য পুত্রগণস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৩—৮৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪৬॥ স্বতেজনৈর্বাণৈরিতি শেষঃ ॥৪৭—৮৪॥ ঘট্টয়ন্তঃ স্পৃশন্তঃ।৮৫—৮৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

রাজা! তাহার পর কৌরবেরা পাণ্ডবগণের নিকট পরাজিত হওয়ায় লজ্জিত হইয়া রাত্রিকালে আপন শিবিরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৮১॥

রাজা! এদিকে যুদ্ধে বাণবিক্ষতগাত্র মহারথ পাণ্ডবেরাও জয়লাভ করায় প্রসন্নচিত্ত হইয়া শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৮২॥

মাননীয় মহারাজ! শত্রুসন্তাপকারী মহাত্মা পাণ্ডবেরা জয়লাভ করায় পরম আনন্দিত হইয়া, পরস্পর প্রশংসা করিতে থাকিয়া, ভীমসেন ও ঘটোৎকচকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া, তূর্য্যধ্বনির সহিত নানাবিধ বীরনাদ, শঙ্খধ্বনিমিশ্রিত সিংহনাদ, এবং বিশাল কোলাহল করতঃ, ভূতল ও আপনার পুত্রগণের হৃদয় কম্পিত করিতে থাকিয়া রাত্রিকালে শিবিরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৮৩—৮৫॥

(৮২)…যুদ্ধে সুমনসো রাজন্!…বা,…যুদ্ধে সুমনসো ভূত্বা…রা নি। (৮৫)…নিশাকালে পরন্তপ!—রা নি।

দুর্য্যোধনস্তু নৃপতির্দীনো ভ্রাতৃবধেন চ।
মুহূর্ত্তং চিন্তয়ামাস বাষ্পশোকসমাকুলঃ ॥৮৬॥
ততঃ কৃত্বা বিধিং সর্বং শিবিরস্য যথাবিধি।
প্রদধ্যৌ শোকসন্তপ্তো ভ্রাতৃব্যসনকর্শিতঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুর্থদিবসাবহারে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভয়ং মে সুমহজ্জাতং বিস্ময়শ্চৈব সঞ্জয়!।
শ্রুত্বা পাণ্ডুকুমারাণাং কর্ম্ম দেবৈঃ সুদুষ্করম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। দীনঃ কাতরঃ। চিন্তয়ামাস আত্মনঃ কর্ত্তব্যবিষয়ম্ ॥৮৬॥

তত ইতি। বিধিং রঙ্গিপুরুষস্থাপনাদি কার্য্যম্। প্রদধ্যৌ জয়োপায়ং চিন্তয়ামাস। ভ্রাতৃণাং সেনাপতিপ্রভৃতীনামষ্টানাং সহোদরাণাং ব্যসনেন বিপদা বিনাশেন কর্শিতঃ পীড়িতঃ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভয়মিতি। ভয়ং স্বজনবধাৎ, বিস্ময়শ্চ পাণ্ডবানাং কেবলজয়লাভাৎ ॥১॥

কিন্তু রাজা দুর্য্যোধন ভ্রাতৃবধনিবন্ধন কাতর এবং বাষ্প ও শোকে বিশেষ আকুল হইয়া মুহূর্ত্তকাল কর্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর তিনি যথাবিধানে শিবিরের সমস্ত কার্য্য করিয়া ভ্রাতৃবধনিবন্ধন শোকসন্তপ্ত ও পীড়িত হইয়া জয়ের উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন' ॥৮৭॥

———:-*-:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! পাণ্ডবগণের কার্য্যগুলি দেবগণের পক্ষেও অতিদুষ্কর, ইহা শুনিয়া আমার গুরুতর ভয় ও বিস্ময় জন্মিয়াছে ॥১॥

* '·· চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

পুত্রাণাঞ্চ পরাভাবং শ্রুত্বা সঞ্জয়! সর্বশঃ।
চিন্তা মে মহতী সূত! ভবিষ্যতি কথং ত্বিতি ॥২॥
ধ্রুবং বিদুরবাক্যানি ধক্ষ্যন্তি হৃদয়ং মম।
তথাহি দৃশ্যতে সর্বং দৈবযোগেন সঞ্জয়! ॥৩॥
যত্র ভীষ্মমুখান্ সর্বান্ শস্ত্রজ্ঞান্ যোধসত্তমান্।
পাণ্ডবানামনীকেষু যোধয়ন্তি প্রহারিণঃ ॥৪॥
কেনাবধ্যা মহাত্মানঃ পাণ্ডুপুত্রা মহাবলাঃ।
কেন দত্তবরাস্তাত! কিং বা জ্ঞানং বিদন্তি তে ॥৫॥
যেন ক্ষয়ং ন গচ্ছন্তি দিবি তারাগণা ইব।
পুনঃ পুনর্ন মৃষ্যামি হতং সৈন্যন্তু পাণ্ডবৈঃ ॥৬॥
ময্যেব দণ্ডঃ পততি দৈবাৎ পরমদারুণঃ।
যথাঽবধ্যাঃ পাণ্ডুসুতা যথা বধ্যাশ্চ মে সুতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রাণামিতি। পরাভাবং পরাভবম্। কথং ক্রমেণ কীদৃগবস্থা ॥২॥
ধ্রুবমিতি। বিদুরবাক্যানি উদ্‌যোগপর্ব্বোক্তানি। দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে ॥৩॥
যত্রেতি। যত্র হেতৌ। প্রহারিণঃ অভিমন্যুপ্রভৃতয়ো বালা অপি যোদ্ধারঃ ॥৪॥
কেনেতি। কেন হেতুনা। দত্তো বরো যেভ্যস্তে। জ্ঞানং ভোজবিদ্যাম্ ॥৫॥
যেনেতি। ন গচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ। পুনঃ পুনর্হতং ন মৃষ্যামি ন সহে ॥৬॥

সূত সঞ্জয়! সর্ব্বপ্রকারে পুত্রগণের পরাজয় শুনিয়া আমার মহাচিন্তা জন্মিয়াছে যে, পরে কি হইবে ॥২॥

সঞ্জয়! নিশ্চয়ই বিদুরের কথাগুলি আমার হৃদয় দগ্ধ করিবে। কারণ, সেইরূপই সমস্ত লক্ষণ দেখিতেছি ॥৩॥

যে হেতু পাণ্ডবপক্ষের সাধারণ যোদ্ধারাও আমাদের পক্ষের ভীষ্মপ্রভৃতি সর্ব্বশস্ত্রজ্ঞ প্রধান যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিতেছে! ॥৪॥

বৎস! মহাত্মা ও মহাবল পাণ্ডবেরা কেন অবধ্য হইল? কে তাহাদিগকে বর দিল? কোন্ ভোজবিদ্যাই বা তাহারা জানিল? ॥৫॥

যে হেতু আকাশের নক্ষত্রগণের ন্যায় পাণ্ডবেরা ক্ষয় পাইতেছে না; কিন্তু তাহারাই বার বার আমাদের সৈন্য ক্ষয় করিতেছে; ইহা ত সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥৬॥

(২)…কথং ত্বিতি—পি। (৪) যত্র ভীষ্মমুখান্ শূরানুত্তমজ্ঞান্…পি বা। (৫) কিং তেঽবধ্যা মহাত্মানঃ পাণ্ডোঃ পুত্রাঃ…পি বা।

এতন্মে সর্বমাচক্ষ্ব যাথাতথ্যেন সঞ্জয়!।
নহি পারং প্রপশ্যামি দুঃখস্যাস্য কথঞ্চন ॥৮॥
সমুদ্রস্যেব মহতো ভুজাভ্যাং প্রতরন্ নরঃ।
পুত্রাণাং ব্যসনং মন্যে ধ্রুবং প্রাপ্তং সুদারুণম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
ঘাতয়িষ্যতি মে সর্বান্ পুত্রান্ ভীমো ন সংশয়ঃ।
ন হি পশ্যামি তং বীরং যো মে রক্ষেৎ সুতান্ রণে ॥১০॥
ধ্রুবং বিনাশঃ সম্প্রাপ্তঃ পুত্রাণাং মম সঞ্জয়!।
তস্মান্মে কারণং সূত! শক্তিঞ্চৈব বিশেষতঃ ॥১১॥
পৃচ্ছতো বৈ যথাতত্ত্বং সর্বমাখ্যাতুমর্হসি।
দুর্য্যোধনশ্চ যচ্চক্রে দৃষ্ট্বা স্বান্ বিমুখান্ রণে ॥১২॥
ভীষ্মদ্রোণৌ কৃপশ্চৈব সৌবলশ্চ জয়দ্রথঃ।
দ্রৌণির্বাপি মহেষ্বাসো বিকর্ণো বা মহাবলঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি। পততি প্রাদুর্ভবতি। যথা যতঃ, অবধ্যা ইত্যকারো জ্ঞেয়ঃ ॥৭॥
এতদিতি। পারং শেষসীমাম্। ব্যসনং বিপৎ, প্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥৮—৯॥
ঘাতেতি। ঘাতয়িষ্যতীতি স্বার্থে ইন্। হি যস্মাৎ ॥১০॥
ধ্রুবমিতি। কারণং পাণ্ডবানাং জয়হেতুম্, শক্তিং তেষাং সামর্থ্যম্। স্বান্ স্বপক্ষবর্ত্তিনো ভীষ্মাদীন্। সৌবলঃ শকুনিঃ। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সর্ব্বত্র যচ্চক্র ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১—১৩॥

হায়! দৈববশতঃ অতিদারুণ দণ্ড আমার উপরেই পতিত হইতেছে। যে হেতু পাণ্ডবেরা দৈবের বধ্য হইতেছে না, আমার পুত্রেরাই বধ্য হইতেছে ॥৭॥

সঞ্জয়! তুমি এই সমস্ত বিষয় আমার নিকট যথাযথভাবে বল। বাহু-যুগলদ্বারা সন্তরণকারী মানুষ যেমন মহাসমুদ্রের পার দেখিতে পায় না, আমিও সেইরূপ কোন প্রকারেই এই দুঃখের পার দেখিতে পাইতেছি না। আমি মনে করি—নিশ্চয়ই আমার পুত্রগণের অতিদারুণ বিপদ্ উপস্থিত হইয়াছে ॥৮—৯॥

ভীম আমার সমস্ত পুত্রকেই বিনাশ করিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কারণ, তেমন বীর আমি দেখি না, যিনি যুদ্ধে আমার পুত্রদিগকে রক্ষা করিতে পারেন ॥১০॥

হায় সঞ্জয়! নিশ্চয়ই আমার পুত্রগণের বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে। অতএব সঞ্জয়! আমি জিজ্ঞাসা করি, তুমিও যথাযথভাবে বল—পাণ্ডবগণের

(১১) ধ্রুবং বিনাশঃ সমরে···যুক্তশ্চৈব বিশেষতঃ—পি বা। (১৩)···সৌবলেয়ো জয়দ্রথঃ···পি বা।

নিশ্চয়ো বাপি কস্তেষাং তদা হ্যালীন্মহাত্মনাম্।
বিমুখেষু মহাপ্রাজ্ঞ! মম পুত্রেষু সঞ্জয়! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্নবহিতঃ শ্রুত্বা চৈবাবধারয়।
নৈব মন্ত্রকৃতং কিঞ্চিন্নৈব মায়াং তথাবিধাম্ ॥১৫॥
ন বৈ বিভীষিকাং কাঞ্চিদ্রাজন্! কুর্বন্তি পাণ্ডবাঃ।
যুধ্যন্তে তে যথান্যায়ং শক্তিমন্তশ্চ সংযুগে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মেণ সর্বকার্য্যাণি জীবিতাদীনি ভারত!।
আরভন্তে সদা পার্থাঃ প্রার্থয়ানা মহদ্‌যশঃ ॥১৭॥
ন তে যুদ্ধান্নিবর্ত্তন্তে ধর্ম্মোপেতা মহাবলাঃ।
শ্রিয়া পরময়া যুক্তা যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১৮॥

নিশ্চয় ইতি। তেষাং ভীষ্মাদীনাম্ ॥১৪॥

শৃণ্বিতি। অবধারয় কর্ত্তব্যং নির্ণয়। ইদানীমপি সন্ধিং বিধেহীত্যাশয়ঃ। "কেনাবধ্যা মহাত্মানঃ" ইত্যাদিধৃতরাষ্ট্রোক্তেরুত্তরমাহ নৈবেত্যাদি। তথাবিধাং স্বপক্ষজয়জনিকাম্। বিভীষিকাং ভোজবিদ্যাম্। তে পাণ্ডবাঃ। সংযুগে সমরাঙ্গনে ॥১৫—১৬॥

ধর্ম্মেণেতি। জীবিতাদীনি জীবনধারণাদীনি। আরভন্তে কুর্ব্বন্তি ॥১৭॥

নেতি। তে পাণ্ডবাঃ। শ্রিয়া বীরশোভয়া। যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১৮॥

জয়ের কারণ কি? এবং তাহাদের শক্তিই বা কতটুকু? দুর্য্যোধন, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শকুনি, জয়দ্রথ, মহাধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামা এবং মহাবল বিকর্ণ ইঁহারা স্বপক্ষীয় যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধে পরাঙ্মুখ দেখিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও বল ॥১১—১৩॥

মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয়! আমার পুত্রেরা যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হইলে, তখন সেই মহাত্মারাই বা কি কর্ত্তব্য স্থির করিয়াছিলেন, (তাহাও বল)' ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনি অবহিত হইয়া শ্রবণ করুন এবং শ্রবণ করিয়া এখনও কর্ত্তব্য স্থির করুন। রাজা! পাণ্ডবেরা মন্ত্রবলে কিছু করেন না, কিংবা সেইরূপ কোন মায়া বা ভোজবিদ্যাও প্রকাশ করেন না; কিন্তু তাঁহারা শক্তিশালী, তাই ন্যায় অনুসারেই সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করেন ॥১৫—১৬॥

ভরতনন্দন! পাণ্ডবেরা বিশেষ যশোলাভের আশা করিয়া জীবনধারণ-প্রভৃতি সমস্ত কার্য্য সর্বদা ধর্ম্মানুসারেই করিয়া থাকেন ॥১৭॥

(১৮) তে ন যুদ্ধান্নিবর্ত্তন্তে···পি বা।

তেনাবধ্যা রণে পার্থা জয়যুক্তাশ্চ পার্থিব ! ।
তব পুত্রা দুরাত্মানঃ পাপেষ্বভিরতাঃ সদা ॥১৯॥
নিষ্ঠুরা হীনকর্ম্মাণস্তেন হীয়ন্তি সংযুগে।
সুবহূনি নৃশংসানি পুত্রৈস্তব জনেশ্বর ! ॥২০॥
নিকৃতানীহ পাণ্ডূনাং নীচৈরিব যথা নরৈঃ।
সর্ব্বঞ্চ তদনাদৃত্য পুত্রাণাং তব কিল্বিষম্ ॥২১॥ (বিশেষকম্)
সাপহ্নবাঃ সদৈবাসন্ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্ব্বজ ! ।
ন চৈনান্ বহু মন্যন্তে পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ॥২২॥
তস্য পাপস্য সততং ক্রিয়মাণস্য কর্ম্মণঃ।
সাম্প্রতং সুমহদ্‌ঘোরং ফলং প্রাপ্তং জনেশ্বর ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। তেন ধর্ম্মেণৈব। হীনকর্ম্মাণো নিন্দিতকার্য্যকারিণঃ, হীয়ন্তি ক্ষীয়ন্তে। পরস্মৈপদমার্ষম্। নৃশংসানি বিষদানাদীনি নৃশংসকর্ম্মাণি। নিকৃতানি নিশ্চয়েন কৃতানি, পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্। পাণ্ডবাস্তু তব পুত্রাণাং তৎ সর্বং কিল্বিষমপরাধম্, অনাদৃত্য উপেক্ষ্য বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ। অতো ধর্ম্মাশ্রয়াদেব পাণ্ডবানাং জয় ইতি ভাবঃ ॥১৯—২১॥

সেতি। সাপহ্নবাঃ সগোপনাঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং তত্তদপরাধগোপনকারিণঃ ॥২২॥

তস্যেতি। ক্রিয়মাণস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ, কর্ম্মণো বিষদানাদেঃ ॥২৩॥

পরম বীরশোভায় শোভিত, মহাবল ও ধার্ম্মিক পাণ্ডবেরা (আহূত হইয়া) যুদ্ধ হইতেও নিবৃত্তি পান না। তা'র পর যে পক্ষে ধর্ম্ম থাকে, সেই পক্ষেই জয় হয় ॥১৮॥

রাজা! সেই কারণেই পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অবধ্য ও জয়যুক্ত হইতেছেন। আর আপনার পুত্রেরা দুষ্টচিত্ত, সর্বদা পাপে নিরত, নিষ্ঠুরপ্রকৃতি ও হীনকার্য্যকারী; সেই জন্যই তাহারা যুদ্ধে ক্ষয় পাইতেছে। নরনাথ! আপনার পুত্রেরা নীচ লোকের ন্যায় পাণ্ডবদের সম্বন্ধে বহুতর নৃশংসকার্য্য করিয়াছে; কিন্তু পাণ্ডবেরা আপনার পুত্রদের সে সমস্ত অপরাধই উপেক্ষা করিয়া চলিতেছেন ॥১৯—২১॥

পাণ্ডুজ্যেষ্ঠ নরনাথ! এবং পাণ্ডবেরা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সেই সকল অত্যাচার সর্ব্বদাই গোপন রাখিয়া আসিতেছেন। তথাপি আপনার পুত্রেরা তাঁহাদের আদর করে না ॥২২॥

(২২) ধর্ম্মমূলাঃ সদৈবাসন্…নি। (২৩)…সম্প্রাপ্তং সুমহদ্‌ঘোরং ফলং কিম্পাক-সন্নিভম্—পি বা।

স ত্বং ভুঙ্‌ক্ষ্ব মহারাজ! সপুত্রঃ সসুহৃজ্জনঃ।
নাববুধ্যসি যদ্রাজন্! বার্য্যমাণঃ সুহৃজ্জনৈঃ ॥২৪॥
বিদুরেণাথ ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ মহাত্মনা।
তথা ময়া চাপ্যসকৃদ্বার্য্যমাণো ন বুধ্যসে ॥২৫॥
বাক্যং হিতঞ্চ পথ্যঞ্চ মর্ত্যঃ পথ্যমিবৌষধম্।
পুত্রাণাং মতমাস্থায় জিতান্ পশ্যসি পাণ্ডবান্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
শৃণু ভূয়ো যথাতত্ত্বং যস্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
কারণং ভরতশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবানাং জয়ং প্রতি ॥২৭॥
তত্তেঽহং কথয়িষ্যামি যথাশ্রুতমরিন্দম!।
দুর্য্যোধনেন সংপৃষ্ট এতমর্থং পিতামহঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ভুঙ্‌ক্ষ্ব তৎফলমনুভব ॥২৪॥
বিদুরেণেতি। ময়া সঞ্জয়েন চাপি। পথ্যং সাধু, মর্ত্যা আসন্নমৃত্যুঃ ॥২৫—২৬॥
"তস্মান্মে কারণং ব্রূত!" ইত্যাদেরুত্তরমাহ শৃণ্বিতি। যথাতত্ত্বং যথার্থম্ ॥২৭॥
তদিতি। শ্রুতং ভীষ্মমুখাৎ। অর্থং বিষয়ম্, পিতামহো ভীষ্মঃ ॥২৮॥

নরনাথ! সর্ব্বদা কৃত সেই পাপকর্ম্মের অতিভয়ঙ্কর ফল এখন উপস্থিত হইয়াছে ॥২৩॥

মহারাজ! পুত্রগণ ও সুহৃদ্‌গণের সহিত আপনি এখন সেই ফল ভোগ করুন। রাজা! যে হেতু বন্ধুবর্গেরা বারণ করিলেও আপনি তখন বুঝেন নাই ॥২৪॥

মহাত্মা বিদুর, ভীষ্ম, দ্রোণ এবং আমিও বার বার আপনাকে নিষেধ করিয়াছিলাম; তথাপি মুমূর্ষু লোক যেমন ভাল পথ্য বা ঔষধ গ্রহণ করে না, আপনিও তেমন পুত্রগণের মত অবলম্বন করিয়া আমাদের হিতকর ও উত্তম বাক্যগুলি গ্রহণ করেন নাই, পাণ্ডবগণকে জয় করিয়াছেন বলিয়াই মনে করিয়াছেন ॥২৫—২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবগণের জয়লাভের কারণ কি বলিয়া আপনি আমাকে যে জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, সে বিষয়ে পুনরায় যথার্থ কথা শ্রবণ করুন ॥২৭॥

অরিন্দম রাজা! আমি ভীষ্মের নিকট যাহা শুনিয়াছি, তাহা আপনাকে বলিব। দুর্য্যোধন এই বিষয়ই ভীষ্মের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥২৮॥

(২৪) স তদ্‌ভুঙ্‌ক্ষ্ব···পি বা। (২৫)··বার্য্যমাণো ময়া চাপি ন গৃহ্লাসি মহীপতে!—পি বা। (২৬)···মন্যসে পাণ্ডবান্ জিতান্—পি,···জিতান্ মন্যসি পাণ্ডবান্—রা নি।

দৃষ্ট্বা ভ্রাতৄন্ রণে সর্বান্ নির্জিতাংস্তু মহারথান্।
শোকসংমূঢ়হৃদয়ো নিশাকালে স্ম কৌরবঃ ॥২৯॥
পিতামহং মহাপ্রাজ্ঞং বিনয়েনোপগম্য হ।
যদব্রবীৎ সুতস্তেঽসৌ তন্মে শৃণু জনেশ্বর! ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

দুর্য্যোধন উবাচ।

দ্রোণশ্চ ত্বঞ্চ শল্যশ্চ কৃপো দ্রৌণিস্তথৈব চ।
কৃতবর্ম্মা চ হার্দ্দিক্যঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ॥৩১॥
ভূরিশ্রবা বিকর্ণশ্চ ভগদত্তশ্চ বীর্য্যবান্।
মহারথাঃ সমাখ্যাতাঃ কুলপুত্রাস্তনুত্যজঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
ত্রয়াণামপি লোকানাং পর্য্যাপ্তা ইতি মে মতিঃ।
পাণ্ডবানাং সমস্তাশ্চ ন তিষ্ঠন্তি পরাক্রমে ॥৩৩॥
তত্র মে সংশয়ো জাতস্ত্বং মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ।
যং সমাশ্রিত্য কৌন্তেয়া জয়ন্ত্যস্মান্ পদে পদে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। শোকসংমূঢ়হৃদয়ো ভ্রাতৃষ্টকবিনাশাৎ। পিতামহং ভীষ্মম্ ॥২৯—৩০॥
দ্রোণ ইতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা। তনুত্যজো দেহত্যাগোদ্যতাঃ ॥৩১—৩২॥
ত্রয়াণামিতি। পর্য্যাপ্তা বিনাশে সমর্থাঃ। ন তিষ্ঠন্তি একৈকস্যাপি ॥৩৩॥

'নরনাথ! আপনার পুত্র কৌরবরাজ দুর্য্যোধন যুদ্ধে মহারথ সকল ভ্রাতাকেই পরাজিত দেখিয়া, শোকাকুলচিত্ত হইয়া রাত্রিতে বিনয় সহকারে মহাপ্রাজ্ঞ ভীষ্মের নিকট যাইয়া, যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট শ্রবণ করুন' ॥২৯—৩০॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'পিতামহ! আপনি, দ্রোণ, শল্য, কৃপ, অশ্বত্থামা, হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা, কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, ভূরিশ্রবা, বিকর্ণ, এবং বলবান্ ভগদত্ত, আপনারা সকলেই মহারথ বলিয়া বিখ্যাত, সদ্বংশজাত এবং যুদ্ধে দেহত্যাগে উদ্যত ॥৩১—৩২॥

অতএব আপনারা ত্রিভুবন জয় করিতেও সমর্থ। সুতরাং আপনাদের এক এক জনের পরাক্রমের সম্মুখে পাণ্ডবেরা সকলে মিলিয়াও অবস্থান করিতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা ॥৩৩॥

(২৯)…নির্জিতান্ সুমহারথান্…পি,…বিজিতান্ সুমহারথান্…বা। (৩০)…উপগম্য চ—পি। (৩১) ভবান্ দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ…নি। (৩৪)…তত্ত্বমাচক্ষ্ব…অস্মান্ ক্ষণে ক্ষণে—রা নি।

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু রাজন্! বচো মহ্যং যথা বক্ষ্যামি কৌরব!।
বহুশশ্চ ময়োক্তোঽসি ন চ মে তত্ত্বয়া কৃতম্ ॥৩৫॥
ক্রিয়তাং পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং শমো ভরতসত্তম!।
এতৎ ক্ষেমমহং মন্যে পৃথিব্যাস্তব বা বিভো! ॥৩৬॥
ভুঙ্‌ক্ষ্বেমাং পৃথিবীং রাজন্! ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সুখী।
দুহৃদস্তাপয়ন্ সর্বান্ নন্দয়ংশ্চাপি বান্ধবান্ ॥৩৭॥
ন চ মে ক্রোশতস্তাত! শ্রুতবানপি বৈ পুরা।
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং যৎ পাণ্ডূনবমন্যসে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। যমুপায়ম্, কৌন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, সপত্নীপুত্রেঽপি পুত্রত্বাতিদেশাৎ ॥৩৪॥
শৃণ্বিতি। মহ্যং মম। তৎ তদুক্ত্যনুরূপং কার্য্যম্ ॥৩৫॥
কিমুক্তোঽস্মীত্যাহ ক্রিয়তামিতি। শমঃ সন্ধিনিবন্ধনা শান্তিঃ। ক্ষেমং মঙ্গলম্ ॥৩৬॥
ভুঙ্‌ক্ষ্বেতি। ভ্রাতৃভিঃ পাণ্ডবাদিভিঃ। দুহৃদঃ পাণ্ডবেতরান্ শত্রূন্ ॥৩৭॥
নেতি। ক্রোশত উচ্চৈরুচ্চারয়তোঽপি। সমনুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, পাণ্ডূন্ পাণ্ডবান্ ॥৩৮॥

সেই বিষয়ে আমার সন্দেহ জন্মিয়াছে। পাণ্ডবেরা যে উপায় অবলম্বন করিয়া পদে পদে আমাদিগকে জয় করিতেছে, সেই বিষয়ই আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি তাহা আমার নিকট বলুন' ॥৩৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কৌরবনন্দন রাজা! আমি যাহা বলিব, তাহা তুমি শ্রবণ কর। কিন্তু আমি এ বিষয় বহুবার তোমার নিকট বলিয়াছি, অথ চ তুমি তদনুরূপ কার্য্য কর নাই ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি কর। রাজা! এটাকে আমি সমগ্র পৃথিবীর পক্ষে এবং তোমার পক্ষে মঙ্গল বলিয়া মনে করি ॥৩৬॥

রাজা! তাহার পর তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুগণের সন্তাপ এবং বন্ধুগণের আনন্দ জন্মাইতে থাকিয়া এই রাজত্ব ভোগ করিতে থাক' ॥৩৭॥

বৎস! আমি উচ্চস্বরে এই সকল কথা বলিয়াছি, কিন্তু পূর্ব্বে তাহা তুমি শোন নাই এবং পাণ্ডবগণকে যে অবজ্ঞা করিতে, এই তাহার ফল উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৮॥

(৩৭)···দুহৃদস্তর্পয়ন্ সর্বান্ নন্দয়ংশ্চাপি পার্থিবান্—পি।

যশ্চ হেতুরবধ্যত্বে তেষামক্লিষ্টকর্ম্মণাম্।
তং শৃণুষ্ব মহাবাহো! মম কীর্ত্তয়তঃ প্রভো! ॥৩৯॥
নাস্তি লোকেষু তদ্ভূতং ভবিতা নো ভবিষ্যতি।
যো জয়েৎ পাণ্ডবান্ সর্বান্ পালিতান্ শার্ঙ্গধন্বনা ॥৪০॥
যচ্চ মে কথিতং তাত! মুনিভির্ভাবিতাত্মভিঃ।
পুরাণগীতং ধর্ম্মজ্ঞ! তচ্ছৃণুষ্ব যথাতথম্ ॥৪১॥
পুরা কিল সুরাঃ সর্বে ঋষয়শ্চ সমাগতাঃ।
পিতামহমুপাসেদুঃ পর্বতে গন্ধমাদনে ॥৪২॥
তেষাং মধ্যে সমাসীনঃ প্রজাপতিরপশ্যত।
বিমানং প্রজ্বলদ্ভাসা স্থিতং প্রবরমম্বরে ॥৪৩॥
ধ্যানেনাবেদ্য তদ্ব্রহ্মা কৃত্বা চ নিয়তোঽঞ্জলিম্।
নমশ্চকার হৃষ্টাত্মা পুরুষং পরমেশ্বরম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্, অক্লিষ্টকর্ম্মণাম্ অনায়াসেন সর্বকার্য্যকারিণাম্ ॥৩৯॥

নেতি। তদ্ভূতং তাদৃশঃ প্রাণী, ভবিতা পূর্ব্বং নাভবৎ, তৃজন্তত্বয়া অভবদিত্যধ্যাহারেণাতীতপ্রতীতিঃ। যঃ প্রাণী। পালিতান্ সর্বদা রক্ষিতান্, শার্ঙ্গধন্বনা কৃষ্ণেন ॥৪০॥

যদিতি। ভাবিতাত্মভিঃ মৈত্র্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তৈঃ ॥৪১॥

পুরেতি। সমাগতাঃ সম্মিলিতাঃ। পিতামহং ব্রহ্মাণম্, উপাসেদুরুপগতা আসন্ ॥৪২॥

তেষামিতি। প্রজাপতির্ব্রহ্মা। প্রজ্বলৎ দীপ্যমানম্। প্রবরং শ্রেষ্ঠম্ ॥৪৩॥

মহাবাহু রাজা! তা'র পর অনায়াসে কার্য্যকারী পাণ্ডবগণের অবধ্যতার প্রতি যাহা কারণ, তাহা আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৩৯॥

ত্রিভুবনে এমন প্রাণী ছিল না, বর্ত্তমানে নাই এবং ভবিষ্যতেও হইবে না, যে প্রাণী কৃষ্ণকর্ত্তৃক রক্ষিত পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারে ॥৪০॥

বৎস! ধর্ম্মজ্ঞ! বিশুদ্ধচিত্ত মুনিরা আমার নিকট যাহা বলিয়াছেন এবং প্রাচীন ব্যক্তিরা যাহা বলিয়া গিয়াছেন, সেই যথার্থ বৃত্তান্ত তুমি শ্রবণ কর ॥৪১॥

পূর্ব্বকালে একদা দেবতারা ও ঋষিরা সকলে সম্মিলিত হইয়া গন্ধমাদন-পর্বতে ব্রহ্মার নিকটে উপবিষ্ট ছিলেন ॥৪২॥

তাঁহাদের মধ্যে উপবিষ্ট ব্রহ্মা দর্শন করিলেন—তেজে উজ্জ্বল ও উৎকৃষ্ট একখানা বিমান আকাশে অবস্থান করিতেছে ॥৪৩॥

(৩৯)…তং শৃণুষ্ব মহারাজ!…পি বা। (৪১) যত্তু মে…রা নি।

ঋষয়স্তথ দেবাশ্চ দৃষ্ট্বা ব্রহ্মাণমুত্থিতম্।
স্থিতাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্বে পশ্যন্তো মহদদ্ভুতম্ ॥৪৫॥
যথাবচ্চ তমভ্যর্চ্চ্য ব্রহ্মা ব্রহ্মবিদাং বরঃ।
জগাদ জগতঃ স্রষ্টা পরং পরমধর্ম্মবিৎ ॥৪৬॥
বিশ্বাবসুর্বিশ্বগো বিশ্বমূর্ত্তির্বিষ্বক্সেনো বিশ্বকর্ম্মা বশী চ।
বিশ্বেশ্বরো বাসুদেবোঽসি তস্মাদ্‌যোগাত্মানং দৈবতং ত্বামুপৈমি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যানেনেতি। আবেদ্য সম্যগবগম্য। নিয়তঃ সংযতচিত্তঃ ॥৪৪॥

ঋষয় ইতি। উত্থিতং দণ্ডায়মানম্। স্থিতা দণ্ডায়মানা আসন্ ॥৪৫॥

যথাবদিতি। অভ্যর্চ্চ্য নমস্কৃত্য। ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানাম্। পরং পরমপুরুষম্ ॥৪৬॥

বিশ্বেতি। হে ভগবন্! যস্মাত্ত্বম্, বিশ্বেষু সর্ব্বপদার্থেষু বসুস্তেজো যস্য সঃ, "তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি" ইতি শ্রুতেঃ। "হ্রস্বস্য দীর্ঘতা" ইতি দীর্ঘঃ। বিশ্বং গচ্ছতীতি বিশ্বগঃ সর্ব্বব্যাপী, "ঈশা বাস্যমিদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ। বিশ্বং জগৎ মূর্ত্তির্যস্য সঃ, "সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। বিষক্ সমন্তাৎ সেনা সেনাবৎ অপ্রতিহতা শক্তির্যস্য সঃ, "তদ্‌নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ। বিশ্বং জগৎ কর্ম্ম যস্য সঃ, "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতেঃ। বশী সর্বদা সর্ব্বত্র চ স্বাধীনঃ, "একো বশী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা" ইতি শ্রুতেঃ। বিশ্বেশ্বরো জগতাং নিয়ন্তা, "তস্যেশানঃ" ইতি শ্রুতেঃ। বাসুদেবো জগদুপকারায় বসুদেব-পুত্রশ্চাসি, তস্মাৎ, যোগো মায়াসম্বন্ধঃ আত্মনি যস্য তম্, "মায়াস্তু প্রকৃতিং বিদ্যান্মায়িনন্তু মহেশ্বরম্" ইতি স্মৃতেঃ, দৈবতং জগতাং সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়াদিনা ক্রীড়নশীলং ত্বাম্, উপৈমি শরণং ব্রজামি ॥৪৭॥

তখন ব্রহ্মা ধ্যানে তাহার বিষয় জানিয়া, সংযত ও হৃষ্টচিত্ত হইয়া এবং অঞ্জলি বন্ধন করিয়া আদিপুরুষ পরমেশ্বরকে নমস্কার করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর দেবতারা ও ঋষিরা ব্রহ্মাকে দণ্ডায়মান দেখিয়া এবং আকাশে অত্যাশ্চর্য্য বস্তু দেখিতে থাকিয়া সকলেই কৃতাঞ্জলি হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪৫॥

পরে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ও পরমধর্ম্মবিৎ ব্রহ্মা যথানিয়মে সেই পরমদেবতাকে নমস্কার করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৪৬॥

'ভগবন্! যে হেতু আপনি বিশ্বাবসু, বিশ্বব্যাপী, বিশ্বমূর্ত্তি, বিষক্‌সেন, বিশ্বকর্ম্মা, স্বাধীন, বিশ্বেশ্বর, বাসুদেব, মায়াশালী এবং নানাবিধ-ক্রীড়া-যুক্ত, সেই হেতু আমি আপনার শরণাপন্ন হইতেছি ॥৪৭॥

(৪৬) ইতঃ পরম্ 'ব্রহ্মোবাচ' পি। (৪৭)···বিশ্বমূর্ত্তির্বিশেষঃ···বা রা,···বিশ্বমূর্ত্তির্হি বিশ্বে···নি।

জয় বিশ্বমহাদেব! জয় লোকহিতে রত!।
জয় যোগীশ্বর! বিভো! জয় যোগপরাবর! ॥৪৮॥
পদ্মনাভ! বিশালাক্ষ! জয় লোকেশ্বরেশ্বর!।
ভূতভব্যভবন্নাথ! জয় সৌম্যাত্মজাত্মজ! ॥৪৯॥
অসংখ্যেয়গুণাধার! জয় সর্বপরায়ণ!।
নারায়ণ! সুদুষ্পার! জয় শার্ঙ্গধনুর্দ্ধর! ॥৫০॥
জয় সর্বগুণোপেত! বিশ্বমূর্ত্তে! নিরাময়!।
বিশ্বেশ্বর! মহাবাহো! জয় লোকার্থতৎপর! ॥৫১॥
মহোরগ! বরাহাদ্য! হরিকেশ! বিভো! জয়।
হরিবাস! দিশামীশ! বিশ্ববাসামিতাব্যয়! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

জয়েতি। বিশ্বেষাং জগতাং মহাংশ্চাসৌ দেবশ্চেতি বিশ্বমহাদেবস্তৎসম্বোধনম্। জয় ত্বং সর্বোৎকর্ষেণ বর্ত্তস্ব ইত্যর্থঃ। এবং সর্ব্বত্র। হে বিভো! বিশ্বব্যাপক!। যোগে চিত্তবৃত্তিনিরোধবিষয়ে পর উৎকৃষ্টঃ অবরো নিকৃষ্টশ্চ ব্রহ্মরূপতয়া সর্ব্বরূপত্বাৎ ॥৪৮॥

পদ্মেতি। পদ্মং নাভৌ যস্য সঃ, বিশালে অক্ষিণী যস্য সঃ, লোকেশ্বরাণামিন্দ্রাদীনামপি ঈশ্বরঃ। ভূতানামতীতানাং ভব্যানাং ভবিষ্যতাং ভবতাং বর্ত্তমানানাঞ্চ নাথো নিয়ন্তা। সৌম্যঃ সুন্দরঃ, আত্মজো সংপুত্রোঽত্রিস্তস্যাত্মজো দত্তাত্রেয়াখ্যঃ, তস্যাপি নারায়ণাবতারত্বয়া "ষষ্ঠমত্রেরপত্যত্বং বৃতঃ প্রাপ্তোঽনসূয়য়া" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতোক্তত্বাৎ ॥৪৯॥

অসংখ্যেয়েতি। সর্ব্বেষামেব পরায়ণঃ পরমাশ্রয়ঃ। সুদুষ্পারঃ অতিদুর্গমঃ ॥৫০॥

জয়েতি। নিরাময়ো নির্বিকারঃ। লোকার্থতৎপরো ভক্তানামিষ্টসাধকঃ ॥৫১॥

ত্রিভুবনের মহাদেব! আপনার জয় হউক, লোকহিতনিরত! আপনার জয় হউক, যোগীশ্বর! বিশ্বব্যাপক! আপনার জয় হউক, যোগশ্রেষ্ঠ! যোগনিকৃষ্ট! আপনার জয় হউক ॥৪৮॥

পদ্মনাভ! বিশালনয়ন! দিক্‌পালেশ্বর! আপনার জয় হউক; ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানের নাথ! সুন্দর! আমার পুত্রের পুত্র! (দত্তাত্রেয়!) আপনার জয় হউক ॥৪৯॥

অনন্তগুণের আধার! সকলের পরমাশ্রয়! আপনার জয় হউক, নারায়ণ! অতিদুর্গম! শার্ঙ্গধনুর্দ্ধর! আপনার জয় হউক ॥৫০॥

সর্ব্বগুণসম্পন্ন! বিশ্বমূর্ত্তি! নির্বিকার! আপনার জয় হউক, বিশ্বেশ্বর! মহাবাহু! ভক্তাভীষ্টসাধক! আপনার জয় হউক ॥৫১॥

(৪৯) পদ্মগর্ভ!···পি রা নি। (৫০) অসংখ্যেয়গুণাজ্যেয়!···পি। (৫২)···হরিরাত্মা। দিশামীশ!।···পি।

ব্যক্তাব্যক্তামিতস্থান ! নিয়তেন্দ্রিয় ! সৎক্রিয় ! ।
অসংখ্যেয়াত্মভাবজ্ঞ ! জয় গম্ভীর ! কামদ ! ॥৫৩॥
অনন্তবিদিত ! ব্রহ্মন্ ! নিত্য ! ভূতবিভাবন ! ।
কৃতকার্য্য ! কৃতপ্রজ্ঞ ! ধর্ম্মজ্ঞ ! বিজয়াবহ ! ॥৫৪॥
গুহ্যাত্মন্ ! সর্ব্বযোগাত্মন্ ! স্ফুটসম্ভূতসম্ভব ! ।
ভূতাত্মতত্ত্ব ! লোকেশ ! জয় ভূত ! বিভাবন ! ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহোরগঃ অনন্তনাগঃ, আদ্যশ্চাসৌ বরাহশ্চেতি বরাহাদ্যঃ আদিবরাহঃ, অগ্নিষ্টোকাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। হরিকেশঃ কপিলকুন্তলঃ, "হরির্না কপিলে ত্রিষু" ইত্যমরঃ। হরিবাসঃ পীতবসনঃ, "স্বর্ণবর্ণো হরিঃ স্মৃতঃ" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী। দিশামীশঃ সর্ব্বদিক্‌পতিস্বরূপঃ। বিশ্ববাসো বিশ্বাধারঃ, অমিতোঽসীমঃ, অব্যয়ো বিনাশহীনঃ॥৫২॥

ব্যক্তেতি। ব্যক্তং মহত্তত্ত্বাদি অব্যক্তং প্রকৃতিস্তদুভয়রূপমমিতমসংখ্যাতং স্থানমাশ্রয়ো যস্য সঃ, পুরুষরূপত্বাৎ। নিয়তেন্দ্রিয়ো জিতেন্দ্রিয়ঃ, সতী শিষ্টানুগ্রহদুষ্টনিগ্রহাদিরূপা ক্রিয়া যস্য সঃ। অসংখ্যেয়ানামাত্মনাং চিত্তানাং ভাবানভিপ্রায়ান্ জানাতীতি সঃ। গম্ভীরঃ অগাধো দুর্জ্ঞেয় ইত্যর্থঃ, কামদো ভক্তাভীষ্টদাতা ॥৫৩॥

অনন্তেতি। অনন্তম্ অসীমং যথা স্যাত্তথা বিদিতো জ্ঞানিভির্জ্ঞাতঃ, ব্রহ্মন্ ! পরমাত্মন্ !, নিত্য ! ধ্বংসপ্রাগভাবরহিত ! ভূতানি উৎপত্তিযোগ্যান্ পদার্থান্ বিভাবয়তি বিশেষেণোৎপাদয়তীতি সঃ। কৃতকার্য্য ! নিত্যমুক্তত্বাৎ, কৃতপ্রজ্ঞ ! স্থিরজ্ঞানত্বাৎ, ধর্ম্মজ্ঞ ! সর্বজ্ঞত্বাৎ, বিজয়াবহ ! ভক্তানাং বৈশিষ্ট্যেন জয়জনক ! জয়েতি শেষঃ ॥৫৪॥

অনন্তনাগ ! আদিবরাহ ! পিঙ্গলকেশ ! বিশ্বব্যাপক ! আপনার জয় হউক, পীতাম্বর ! সর্বদিক্‌পাল ! বিশ্বাশ্রয় ! অসীম ! অবিনশ্বর ! আপনার জয় হউক ॥৫২॥

অনন্তপ্রকৃতি ও মহত্তত্ত্বস্থিত ! জিতেন্দ্রিয় ! সৎক্রিয় ! অনন্তচিত্তবৃত্তিজ্ঞ ! দুর্জ্ঞেয় ! অভীষ্টদ ! আপনার জয় হউক ॥৫৩॥

জ্ঞানীরা আপনাকে অনন্ত বলিয়া জানেন, আপনি পরব্রহ্ম, আপনার উৎপত্তি ও বিনাশ নাই, আপনি সমস্ত পদার্থ সৃষ্টি করেন, আপনি নিত্যমুক্ত বলিয়া সকল কার্য্যই আপনার করা হইয়াছে, আপনার জ্ঞান সর্ব্বদা রহিয়াছে বলিয়া আপনি কৃতপ্রজ্ঞ, আপনি সর্ব্বজ্ঞ বলিয়া ধর্ম্মজ্ঞ এবং আপনি ভক্তের বিজয়দাতা ; আপনার জয় হউক ॥৫৪॥

(৫৩) ব্যক্তাব্যক্তমিতস্থান !··পি। (৫৪) ··বিজয়াজয় !—পি বা। (৫৫)···ভূতাত্ম ! লোকতত্ত্বেশ !···গা নি।

আত্মযোনে! মহাভাগ! কল্পসংক্ষেপতৎপর!।
উদ্ভাবনমনোভাব! জয় ব্রহ্মজনপ্রিয়!॥৫৬॥
নিসর্গসর্গনিরত! কামেশ! পরমেশ্বর!।
অমৃতোদ্ভবসদ্ভাব! মুক্তাত্মন্! বিজয়প্রদ!॥৫৭॥
প্রজাপতিপতে! দেব! পদ্মনাভ! মহাবল!।
আত্মভূত! মহাভূত! সত্ত্বাত্মন্! জয় সর্ব্বদা॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

গুহেতি। হে গুহাত্মন্! অভক্তেষু গোপনীয়স্বভাব! সর্ব্বে সম্প্রজ্ঞাতাদয়ো যোগা আত্মনি যস্য সঃ, স্ফুটঃ স্পষ্টঃ সম্ভূতেষু প্রাণিষু সম্ভবো জীবরূপেণ স্থিতঃ, অতএব ভূতানাং প্রাণিনামাত্মভূত! জীবরূপ!, লোকেশ! জগন্নিয়ামক!, ভূত! সত্য!, বিভাব্যতে বিশেষেণ যোগিভির্ধ্যায়ত ইতি সঃ॥৫৫॥

আত্মেতি। আত্মৈব যোনিঃ কারণং যস্য সঃ হে তাদৃশ! স্বয়মুৎপন্নেত্যর্থঃ, মহান্ ভাগঃ যজ্ঞাংশো যস্য সঃ, কল্পস্য সংক্ষেপে সংক্ষয়ে তৎপর! রুদ্ররূপেণ ব্যাপৃত!। উদ্ভাবনানাম্ উত্তমভাবনাশীলানাং মহাযোগিনাং মনোভাবাঃ সর্বদা মনোবৃত্তয়ো যস্মিন্ সঃ, ব্রহ্মজনপ্রিয়! ব্রহ্মনিষ্ঠলোকপ্রিয়!॥৫৬॥

নিসর্গেতি। নিসর্গেণ স্বভাবেন সর্গনিরত! বিরিঞ্চিরূপেণ সৃষ্টিব্যাপৃত!, কামেশ! কামনিয়ন্তঃ!, অমৃতস্য উদ্ভবে সমুদ্রমথনাদুৎপত্তিকালে সন্ বিদ্যমানো ভাবঃ স্থিতির্যস্য সঃ, মুক্তাত্মন্! চিরজীবন্মুক্ত! হে ভক্তানাং বিজয়প্রদ! ইতি ভক্ত্যা পুনরুক্তিঃ॥৫৭॥

প্রজেতি। প্রজাপতীনামস্মদাদীনামপি পতিরীশ্বরঃ, হে দেব! সর্ব্বদা দ্যোতনশীল!।

আপনি অভক্তের নিকটে আত্মপ্রকাশ করেন না, সমস্ত যোগ আপনাতে আছে, আপনি প্রাণিদেহে স্পষ্টভাবে জীবরূপে থাকেন, আপনি প্রাণিগণের জীব, আপনি জগতের নিয়ন্তা, আপনি সত্যস্বরূপ এবং যোগীরা আপনারই ধ্যান করেন; আপনার জয় হউক॥৫৫॥

আপনি স্বয়ম্ভু, যজ্ঞের প্রধান ভাগ আপনার, আপনি রুদ্ররূপে জগৎ সংহার করেন, মহাযোগীরা আপনারই ধ্যান করেন এবং আপনি ব্রহ্মনিষ্ঠ লোকের প্রিয়; আপনার জয় হউক॥৫৬॥

আপনি স্বভাবতই সৃষ্টিকার্য্যে ব্যাপৃত থাকেন, আপনি লোকের মনোবৃত্তির পরিচালনা করেন, আপনি পরমেশ্বর, আপনি অমৃতোৎপত্তির সময়ে বিদ্যমান ছিলেন, আপনি চিরকাল জীবন্মুক্ত এবং আপনি ভক্তগণের বিজয়দাতা; আপনার জয় হউক॥৫৭॥

(৫৬)…ব্রহ্মজনপ্রিয়!—রা নি। (৫৮)…কর্ম্মাত্মন্! জয় সর্বতঃ—রা নি।

পাদৌ তব ধরা দেবী দিশো বাহূ দিবং শিরঃ।
মূর্ত্তিস্তেঽহং সুরাঃ কায়শ্চন্দ্রাদিত্যৌ চ চক্ষুষী ॥৫৯॥
বলং তপশ্চ সত্যঞ্চ কর্ম্ম ধর্ম্মার্থকং তব।
তেজোঽগ্নিঃ পবনঃ শ্বাস আপস্তে স্বেদসম্ভবাঃ ॥৬০॥
অশ্বিনৌ শ্রবণৌ নিত্যং দেবী জিহ্বা সরস্বতী।
বেদাঃ সংস্কারনিষ্ঠা হি ত্বয়ীদং জগদাশ্রিতম্ ॥৬১॥
ন সংখ্যানং পরীমাণং ন তেজো ন পরাক্রমম্।
ন বলং যোগযোগীশ! জানীমস্তে পরন্তপ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

আত্মভূত! পরমাত্মস্বরূপ! মহাভূত! সর্ব্বাতিশায়িপ্রাণিন্! সত্ত্বাত্মন্! সত্ত্বস্বরূপ! দেহধারণকালে আধিক্যেন সত্ত্বসম্পন্নেত্যর্থঃ ॥৫৮॥

বিরাড়্রূপেণ ভগবন্তং স্তৌতি পাদাবিতি। ধরা পৃথিবী দেবী, তব পাদৌ, অধোবর্ত্তিত্বাৎ; দিশস্তব বাহূ, মধ্যস্থিতত্বাৎ, দিবমাকাশম্, তব শিরঃ, উপরিবর্ত্তিত্বাৎ; অহং ব্রহ্মা, তে মূর্ত্তিঃ অখণ্ডদেহঃ, রজোময়ত্বেন সত্ত্বময়স্য তে সাম্যাৎ; সুরাঃ সর্ব এব দেবাঃ, তে কায়ঃ পৃথক্ পৃথগঙ্গপ্রত্যঙ্গরূপতয়া স্বাবয়বিরূপত্বাৎ; চন্দ্রাদিত্যৌ চ তে চক্ষুষী, তেজোময়ত্বাৎ ॥৫৯॥

বলমিতি। ধর্ম্মার্থকং ধর্ম্মস্থাপনার্থকম্। এতচ্চ বলাদিষু সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। তব তেজঃ অগ্নিঃ, তব শ্বাসঃ পবনো বায়ুঃ, আপো জলঞ্চ তে স্বেদসম্ভবা ঘর্ম্মোৎপন্নাঃ ॥৬০॥

অশ্বিনাবিতি। অশ্বিনাবশ্বিনীকুমারৌ, শ্রবণৌ তব কর্ণৌ, বিকারিশব্দগ্রহণাৎ; দেবী সরস্বতী তে জিহ্বা, বাগধিষ্ঠানাৎ; চত্বারো বেদাঃ, সংস্কারনিষ্ঠাস্তব ভাবনাখ্যসংস্কারস্থাঃ, তত এবাবির্ভাবাৎ; ইদং জগৎ ত্বয়ি আশ্রিতং স্থিতম্, সমুদ্রে বুদ্বুদবৎ ॥৬১॥

হে প্রজাপতিগণেরও পতি! হে দেব! হে পদ্মনাভ! হে মহাবল! হে পরমাত্মস্বরূপ! হে মহাপ্রাণী! হে সত্ত্বস্বরূপ! সর্ব্বদা আপনার জয় হউক ॥৫৮॥

দেব! পৃথিবী আপনার চরণযুগল, দিক্‌সকল আপনার বাহুদ্বয়, আকাশ আপনার মস্তক, আমি (ব্রহ্মা) আপনার মূর্ত্তি, দেবতারা আপনার অঙ্গপ্রত্যঙ্গ এবং চন্দ্র ও সূর্য্য আপনার নয়নযুগল ॥৫৯॥

বল, তপস্যা, সত্য ও কর্ম্ম এ সমস্তই আপনার ধর্ম্মস্থাপনের জন্য। আর আপনার তেজই অগ্নি, শ্বাসই বায়ু এবং ঘর্ম্মই জল ॥৬০॥

অশ্বিনীকুমারেরা আপনার কর্ণ, সরস্বতীদেবী আপনার জিহ্বা, চারিটা বেদই আপনার সংস্কারে রহিয়াছে এবং এই জগৎটা আপনাতে অবস্থান করিতেছে ॥৬১॥

(৬০)…সত্যঞ্চ ধর্ম্মকর্ম্মার্থজং তব…পি বা। (৬২) সংখ্যানং পরিমাণং তে…পি।

ত্বদ্ভক্তিনিরতা দেব! নিয়মৈস্ত্বাং সমাশ্রিতাঃ।
অর্চ্চয়ামঃ সদা বিষ্ণো! পরমেশং মহেশ্বরম্ ॥৬৩॥
ঋষয়ো দেবগন্ধর্বা যক্ষরাক্ষসপন্নগাঃ।
পিশাচা মানুষাশ্চৈব মৃগপক্ষিসরীসৃপাঃ ॥৬৪॥
এবমাদি ময়া সৃষ্টং পৃথিব্যাং ত্বৎপ্রসাদজম্।
পদ্মনাভ! বিশালাক্ষ! কৃষ্ণ! দুঃখপ্রণাশন! ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)
ত্বং গতিঃ সর্বভূতানাং ত্বং নেতা ত্বং জগদ্গুরুঃ।
ত্বৎপ্রসাদেন দেবেশ! সুখিনো বিবুধাঃ সদা ॥৬৬॥
পৃথিবী নির্ভয়া দেব! ত্বৎপ্রসাদাৎ সদাভবৎ।
তস্মাদ্ভব বিশালাক্ষ! যদুবংশবিবর্দ্ধনঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তব সংখ্যানং সংখ্যাং ন জানীমঃ, পুরুষরূপত্বেনাতিবহুত্বাৎ "পুরুষবহুত্বং সিদ্ধম্" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তাৎ। তব পরীমাণমিয়ত্তাং ন জানীমঃ, অসীমত্বাৎ। যোগশ্চ যোগিনশ্চ তেষামীশো যোগপ্রবর্ত্তকো যোগিশ্রেষ্ঠশ্চ তৎসম্বোধনম্ ॥৬২॥

ত্বদিতি। নিয়মৈঃ উপবাসব্রতাদিভিঃ। পরমেশং নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যম্ ॥৬৩॥

ঋষয় ইতি। পন্নগা নাগাঃ, সরীসৃপাঃ সর্পাঃ। জাতিভেদাদপুনরুক্তিঃ। এবমাদি ত্বৎপ্রসাদাদেব জায়তে ময়া তু কেবলমাবির্ভাবিতম্, দণ্ডেন মৃজ্জাতঘটবদিতি ভাবঃ ॥৬৪—৬৫॥

ত্বমিতি। নেতা পরিচালকঃ। বিবুধা দেবাঃ ॥৬৬॥

শক্রতাপন! যোগপ্রবর্ত্তক! যোগীশ্বর! আমরা আপনার সংখ্যা, পরিমাণ, তেজ, পরাক্রম ও বলের স্বরূপ জানি না ॥৬২॥

তথাপি দেব! নারায়ণ! আমরা আপনার ভক্তিতে ব্যাপৃত থাকিয়া এবং নানাবিধ নিয়মে আপনাকে আশ্রয় করিয়া সর্ব্বদাই আপনার পূজা করি ॥৬৩॥

পদ্মনাভ! বিশালনয়ন! দুঃখনাশক! কৃষ্ণ! দেবতা, ঋষি, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ, পিশাচ, মানুষ, পশু, পক্ষী ও সর্প ইত্যাদি সমস্ত পদার্থ আপনার অনুগ্রহেই আমি সৃষ্টি করিয়াছি ॥৬৪—৬৫॥

দেবেশ্বর! আপনিই সমস্ত ভূতের গতি ও পরিচালক এবং আপনিই জগতের গুরু, আর আপনার অনুগ্রহেই দেবতারা সর্বদা সুখে থাকেন ॥৬৬॥

দেব! আপনার অনুগ্রহেই পূর্বকল্পে পৃথিবী সর্বদা নির্ভয়ে ছিলেন। সুতরাং বিশালনয়ন! এখনও আপনি যদুবংশবিবর্দ্ধক হউন ॥৬৭॥

(৬৩)…নিয়মৈস্ত্বাং সমাহিতাঃ…পি। (৬৪)…কৃষ্ণ! দুঃস্বপ্ননাশন!—পি বা। (৬৫)…ত্বং জগন্মুখম্…পি বা।

ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় দৈত্যানাঞ্চ বধায় চ।
জগতো ধারণার্থায় বিজ্ঞাপ্যং কুরু মে বিভো! ॥৬৮॥
যত্তৎ পরমকং গুহ্যং ত্বৎপ্রসাদাদিদং বিভো!।
বাসুদেব! তদেতত্তে ময়োদ্‌গীতং যথাতথম্ ॥৬৯॥
সৃষ্ট্বা সঙ্কর্ষণং দেবং স্বয়মাত্ম নমাত্মনা।
কৃষ্ণ! ত্বমাত্মনাস্রাক্ষীঃ প্রদ্যুম্নঞ্চাত্মসম্ভবম্ ॥৭০॥
প্রদ্যুম্নাচ্চানিরুদ্ধং ত্বং যং বিদুর্বিষ্ণুমব্যয়ম্।
অনিরুদ্ধোঽসৃজন্মাং বৈ ব্রহ্মাণং লোকধারিণম্ ॥৭১॥
বাসুদেবময়ঃ সোঽহং ত্বয়ৈবাস্মি বিনির্ম্মিতঃ।
বিভজ্য ভাগমাত্মানং ব্রজ মানুষতাং বিভো! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

পৃথিবীতি। অভবদিতি পূর্ব্বকল্পোক্তিঃ। ইদানীমপি যদুবংশে জায়স্বেত্যর্থঃ ॥৬৭॥
কুত ইত্যাহ ধর্ম্মেতি। ধারণার্থায় রক্ষণায় ॥৬৮॥
যদিতি। তৎপ্রসিদ্ধম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্। এতৎ স্তোত্রম্ ॥৬৯॥
পূর্ব্বকল্পবৃত্তান্তমাহ সৃষ্ট্বেতি। আত্মানং স্বস্বরূপম্। আত্মসম্ভবং পুত্রম্ ॥৭০॥
প্রদ্যুম্নাদিতি। অনিরুদ্ধমস্রাক্ষীরিত্যনুবৃত্তিঃ। লোকধারিণং জগৎস্রষ্টারম্ ॥৭১॥

প্রভু! ধর্ম্মসংস্থাপন, দৈত্যবিনাশ ও জগতের রক্ষার জন্য আপনি আমার বিজ্ঞাপিত বিষয় সম্পাদন করুন ॥৬৮॥

জগদ্ব্যাপক! বাসুদেব! সেই যাহা অত্যন্ত গোপনীয় ছিল, এই সেই স্তব আপনারই অনুগ্রহে আমি এই যথার্থভাবে প্রকাশ করিলাম ॥৬৯॥

কৃষ্ণ! আপনি পূর্ব্বকল্পে নিজেই নিজেকে সঙ্কর্ষণরূপে সৃষ্টি করিয়া, আবার নিজেই নিজের পুত্ররূপে প্রদ্যুম্নকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৭০॥

জ্ঞানীরা যাঁহাকে অবিনশ্বর বিষ্ণু বলিয়া জানেন, সেই অনিরুদ্ধকে আপনি প্রদ্যুম্ন হইতে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং অনিরুদ্ধ আমাকে লোকস্রষ্টা ব্রহ্মা করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৭১॥

অতএব আমি সেই বাসুদেবময়; আপনিই আমাকে এইরূপে নির্ম্মাণ করিয়াছেন। সুতরাং প্রভু! আপনি আপনাকে বিভক্ত করিয়া মনুষ্য হউন ॥৭২॥

(৭০) প্রদ্যুম্নাদনিরুদ্ধং ত্বম্…রা নি। (৭১) প্রথমপাদদ্বয়াৎ পরম্ 'তস্মাদ্‌যাচামি লোকেশ! চতুরাত্মানমাত্মনা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং নি,…বিসৃজ্য ভাগশো জ্ঞানং ব্রজ…বা. …বিভজ্য ভাগশোঽত্মানং ব্রজ…রা নি।

তত্রাসুরবধং কৃত্বা সর্ব্বলোকসুখায় বৈ।
ধর্ম্মং স্থাপ্য যশঃ প্রাপ্য যোগং প্রাপ্স্যসি তত্ত্বতঃ ॥৭৩॥
ত্বাং হি ব্রহ্মর্ষয়ো লোকে দেবাশ্চামিতবিক্রম!।
তৈস্তৈঃ স্বৈঃ কর্ম্মভির্ভক্তা গায়ন্তি পরমাত্মকম্ ॥৭৪॥
স্থিতাশ্চ সর্ব্বে ত্বয়ি ভূতসংঘাঃ কৃত্বাশ্রয়ং ত্বাং বরদং সুবাহো!।
অনাদিমধ্যান্তমপারযোগং লোকস্য সেতুং প্রবদন্তি বিপ্রাঃ ॥৭৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে বিশ্বোপাখ্যানে নারায়ণস্তবে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বাস্বিতি। বিভজ্য বিধায়, ভাগং বিভক্তম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি ।৭২॥

তত্রেতি। স্থাপ্য স্থাপয়িত্বা। যোগং বাস্তবনারায়ণশরীরে সম্মেলনম্ ॥৭৩॥

ত্বামিতি। কর্ম্মভির্হিরণ্যাক্ষবধাদিকর্ম্মোল্লেখৈঃ। পরমাত্মকং পরব্রহ্মরূপম্ ।৭৪॥

স্থিতা ইতি। হে সুবাহো! সর্বে ভূতসংঘাঃ, বরদং ত্বামাশ্রয়মবলম্বনং কৃত্বা, ত্বয়ি স্থিতাঃ, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ। তথা বিপ্রা জ্ঞানিনঃ, ন বিদ্যন্তে আদিমধ্যান্তা যস্য তম্, আদ্যন্তাভাবাদেব মধ্যাভাব ইতি ভাবঃ, ন বিদ্যতে পারযোগঃ শেষসীমাসম্বন্ধো যস্য তং তাদৃশঞ্চ ত্বাম্, লোকস্য লোকান্তরে যাতায়াতকারিণো জনস্য, সেতুং সংক্রমং প্রবদন্তি। লোকাস্ত্বামাশ্রিত্যৈব যাতায়াতং কুর্বন্তীত্যাশয়ঃ ।৭৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়মিতি ॥১—২১॥ সাপহ্নবাঃ অপরিখ্যাতকিল্বিষাঃ ॥২২—২৫॥ মন্যসি মন্যসে ॥২৬—৩৪॥ মহ্যং মম ।৩৫—৭৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ।৬৪॥

সেই জন্মে সমগ্র মর্ত্ত্যলোকের সুখের জন্য অসুরসংহার, ধর্ম্মস্থাপন ও যশোলাভ করিয়া পুনরায় আসিয়া যথার্থরূপে আপন শরীরে মিলিত হইবেন ॥৭৩॥

হে অমিতবিক্রম! আপনার ভক্ত ব্রহ্মর্ষিগণ ও দেবগণ আপনার সেই সেই কর্ম্মের উল্লেখ করিয়া পরমাত্মরূপী আপনার গান করিয়া থাকেন ॥৭৪॥

হে সুবাহু! আপনি বরদাতা; তাই সমস্ত ভূতসমূহ আপনাকে অবলম্বন করিয়া আপনাতেই অবস্থান করে; আর জ্ঞানীরা আদি, মধ্য ও অন্তবিহীন এবং শেষসীমাশূন্য আপনাকে লোকের সেতু বলিয়া থাকেন ॥৭৫॥

(৭৩)…ধর্ম্মং প্রাপ্য…রা নি। (৭৪)…তৈস্তৈঃ স্বৈর্নামভির্যুক্তাঃ…বা,…তৈস্তৈর্হি মানিভির্যুক্তাঃ…রা নি। * '…পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

ততঃ স ভগবান্ দেবো লোকানামীশ্বরেশ্বরঃ।
ব্রহ্মাণং প্রত্যুবাচেদং স্নিগ্ধগম্ভীরয়া গিরা ॥১॥
বিদিতং তাত! যোগাস্মে সর্বমেতত্তবেপ্সিতম্।
তথা তদ্ভবিতেত্যুক্ত্বা তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥২॥
ততো দেবর্ষিগন্ধর্বা বিস্ময়ং পরমং গতাঃ।
কৌতূহলপরাঃ সর্বে পিতামহমথাব্রুবন্ ॥৩॥
কো ন্বয়ং যো ভগবতা প্রণম্য বিনয়াদ্বিভো!।
বাগ্‌ভিঃ স্তুতো বরিষ্ঠাভিঃ শ্রোতুমিচ্ছাম তং বয়ম্ ॥৪॥
এবমুক্তস্তু ভগবান্ প্রত্যুবাচ পিতামহঃ।
দেবব্রহ্মর্ষিগন্ধর্বান্ সর্বান্ মধুরয়া গিরা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভগবান্ সর্ব্বাতিশায়িমাহাত্ম্যঃ, লোকানামীশ্বরা দেবাস্তেষামপীশ্বরঃ ॥১॥
বিদিতমিতি। হে তাত! বৎস! যোগাৎ ধ্যানাৎ ॥২॥
তত ইতি। পরমং বিস্ময়ং গতা অদৃষ্টপূর্ব্বদর্শনাৎ। পিতামহং ব্রহ্মাণম্ ॥৩॥
ক ইতি। নুশব্দঃ প্রশ্নে, ভগবতা মাহাত্ম্যবতা ভবতাপি। বরিষ্ঠাভিঃ শ্রেষ্ঠাভিঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর জগতের ঈশ্বরগণেরও ঈশ্বর এবং সর্ব্বাতিশায়িমাহাত্ম্যশালী সেই দেবতা স্নিগ্ধ-গম্ভীর বাক্যে ব্রহ্মাকে এইরূপ প্রত্যুত্তর করিলেন—॥১॥

'বৎস! তোমার এই সমস্ত অভীষ্ট বিষয়ই আমি ধ্যানে জানিতে পারিয়াছি। তাহা সেইরূপই হইবে' এই কথা বলিয়া তিনি সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥২॥

তৎপরে দেবতা, ঋষি ও গন্ধর্ব্বেরা সকলে অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন ও কৌতুকান্বিত হইয়া ব্রহ্মাকে বলিলেন—॥৩॥

'প্রভু! ইনি কে? আপনিও প্রণাম করিয়া বিনয় সহকারে শ্রেষ্ঠ বাক্যদ্বারা যাঁহার স্তব করিলেন। আমরা উঁহার বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৪॥

(৪)···ভবয়ম্—পি। (৫)···দেবদেবর্ষিগন্ধর্বান্···পি।

যত্তৎ পরং ভবিষ্যঞ্চ ভবিতব্যঞ্চ যৎ পরম্।
ভূতাত্মা চ প্রভুশ্চৈব ব্রহ্ম যচ্চ পরং পদম্ ॥৬॥
তেনাস্মি কৃতসংবাদঃ প্রসন্নেন সুরর্ষভাঃ!।
জগতোঽনুগ্রহার্থায় যাচিতো মে জগৎপতিঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
মানুষং লোকমাতিষ্ঠ বাসুদেব ইতি শ্রুতঃ।
অসুরাণাং বধার্থায় সম্ভবস্ব মহীতলে ॥৮॥
সংগ্রামে নিহতা যে তে দৈত্যদানবরাক্ষসাঃ।
ত ইমে নৃষু সংভূতা ঘোররূপা মহাবলাঃ ॥৯॥
তেষাং বধার্থং ভগবান্ নরেণ সহিতো বশী।
মানুষীং তনুমাস্থায় চরিষ্যতি মহীতলে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অত্র গিরো মধুরত্বং সুরর্ষভা ইতি সম্বোধনেন সমাদরসূচনাৎ ॥৫॥

যদিতি। তৎ প্রসিদ্ধম্, পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, ভবিষ্যৎ ভাবি ভাবিকালেঽপি স্থাস্নতীত্যর্থঃ, ভবিতব্যং ভবৎ বর্ত্তমানম্, ভূতাত্মা অতীতস্বরূপঃ। পদং বস্তু। মে ময়া ॥৬—৭॥

অথ কিং যাচিত ইত্যাহ মানুষমিতি। আতিষ্ঠ আশ্রয়। কুত ইত্যাহ অসুরাণামিতি ॥৮॥

নন্থ মানুষে লোকে অসুরাঃ কুত ইত্যাহ সংগ্রাম ইতি। নৃষু মানুষেষু ॥৯॥

সম্ভাবয়তি তেষামিতি। নরেণ তদাখ্যেন ঋষিণা, বশী স্বাধীনঃ ॥১০॥

তাঁহারা এইরূপ বলিলে, ভগবান্ ব্রহ্মা মধুর বাক্যে সমস্ত দেবতা, ব্রহ্মর্ষি ও গন্ধর্ব্বকে প্রত্যুত্তর করিলেন—॥৫॥

'দেবশ্রেষ্ঠগণ! সেই যিনি পরম বস্তু এবং যে পরম বস্তু অতীতকালে ছিলেন, বর্ত্তমানে আছেন, ভবিষ্যতেও থাকিবেন, আর যে পরম বস্তু ত্রিভুবনের প্রভু ও 'ব্রহ্ম-'নামে অভিহিত, তিনি প্রসন্ন হইয়া আমার সহিত আলাপ করিলেন। আমিও জগতের প্রতি অনুগ্রহ করিবার জন্য সেই জগৎপতির নিকট প্রার্থনা করিলাম ॥৬—৭॥

আপনি মনুষ্যলোকে গমন করুন এবং সেখানে গমন করিয়া অসুরবধের জন্য জন্ম গ্রহণ করুন, আর 'বাসুদেব-'নামে প্রসিদ্ধ হউন ॥৮॥

সেই যে ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মহাবল দৈত্য, দানব ও রাক্ষসেরা দেবাসুরযুদ্ধে নিহত হইয়াছিল, তাহারাই যাইয়া এই মনুষ্যমধ্যে জন্মিয়াছে ॥৯॥

দেবগণ! জগদীশ্বর সেই ভগবান্ নর-ঋষির সহিত মিলিত হইয়া মানুষদেহ ধারণ করিয়া সেই অসুরগণের বধের জন্য ভূতলে বিচরণ করিলেন ॥১০॥

(১০)· ·মানুষীং যোনিমাস্থায়···বা রা নি।

নরনারায়ণৌ যৌ তৌ পুরাণাবৃষিসত্তমৌ।
সম্ভূতাবমিতদ্যুতী ॥১১॥
অজেয়ৌ সমরে যত্তৌ সম্ভূতৈরমরৈরপি।
মূঢ়াস্ত্বেতে ন জানন্তি নরনারায়ণাবৃষী ॥১২॥
তস্যাহমগ্রজঃ পুত্রঃ সর্বস্য জগতঃ প্রভুঃ।
বাসুদেবোঽর্চ্চনীয়ো বঃ সর্বলোকমহেশ্বরঃ ॥১৩॥
তথা মনুষ্যোঽয়মিতি কদাচিৎ সুরসত্তমাঃ!।
নাবজ্ঞেয়ো মহাবীর্য্যঃ শঙ্খচক্রগদাধরঃ ॥১৪॥
এতৎ পরমকং গুহ্যমেতৎ পরমকং পদম্।
এতৎ পরমকং ব্রহ্ম এতৎ পরমকং যশঃ ॥১৫॥
এতদক্ষরমব্যক্তমেতদ্বৈ শাশ্বতং মহঃ।
যত্তৎ পুরুষসংজ্ঞং বৈ গীয়তে জ্ঞায়তে ন চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নরেতি। তৌ প্রসিদ্ধৌ। সম্ভূতৌ উৎপন্নৌ ভবিষ্যত ইতি শেষঃ ॥১১॥
অজেয়াবিতি। যত্তৌ যত্নবন্তৌ। ন জানন্তি ন জ্ঞাস্যন্তি ॥১২॥
তস্যেতি। অগ্রজো জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ, নাভিপদ্মে জাত ইত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
উপদিশতি দেবাদীন্ তথেতি। যেনাসৌ শঙ্খচক্রগদাধরো বিষ্ণুরেব ॥১৪॥
এতদিতি। গুহ্যং গোপনীয়ম্, ইষ্টদেবত্বাৎ। পদং বস্তু। যশঃ যশো নাম ॥১৫॥

'নর ও নারায়ণ-'নামে সেই যে দুই জন প্রাচীন মহাতেজা ঋষিশ্রেষ্ঠ আছেন, তাঁহারাই মিলিত হইয়া যাইয়া মনুষ্যলোকে উৎপন্ন হইবেন ॥১১॥

তাঁহারা যুদ্ধে যত্নবান্ হইলে, দেবতারা সম্মিলিত হইয়াও তাঁহাদিগকে জয় করিতে পারিবেন না। কিন্তু মূঢ় লোকেরা তাঁহাদিগকে নর ও নারায়ণ ঋষি বলিয়া জানিতে পারিবে না ॥১২॥

সমগ্র জগতের প্রভু আমিও সেই নারায়ণেরই জ্যেষ্ঠপুত্র। অতএব দেবগণ! জগতের মহেশ্বর সেই বাসুদেব তোমাদের পূজনীয়ই হইবেন ॥১৩॥

সুতরাং দেবশ্রেষ্ঠগণ! 'ইনি মানুষ' এইরূপ মনে করিয়া কখনও তোমরা, মহাশক্তিশালী ও শঙ্খ-চক্র-গদাধারী সেই নারায়ণকে অবজ্ঞা করিও না ॥১৪॥

ইনি পরমগোপনীয়, ইনি পরমবস্তু, ইনি পরম ব্রহ্ম এবং ইনি পরম যশ ॥১৫॥

(১২) অজেয়ৌ হি রণে যত্তৌ সমেতৈঃ···পি, অজেয়ৌ হি রণে যত্তৌ সমেতৌ···বা। (১৩) যস্যাহম্···জগতঃ পতিঃ···পি বা। (১৫)···এতচ্ছাশ্বতমেব চ···পি,···এতত্তচ্ছাশ্বতং মহঃ··বা।

এতৎ পরমকং তেজ এতৎ পরমকং সুখম্।
এতৎ পরমকং সত্যং কীর্ত্তিতং বিশ্বকর্ম্মণা ॥১৭॥
তস্মাৎ সেন্দ্রৈঃ সুরৈঃ সর্বৈর্লোকৈশ্চামিতবিক্রমঃ।
নাবজ্ঞেয়ো বাসুদেবো মানুষোঽয়মিতি প্রভুঃ ॥১৮॥
যশ্চ মানুষমাত্রোঽয়মিতি ব্রূয়াৎ স মন্দধীঃ।
হৃষীকেশমবিজ্ঞানাত্তমাহুঃ পুরুষাধমম্ ॥১৯॥
যো যোগিনং মহাত্মানং প্রবিষ্টং মানুষীং তনুম্।
অবমন্যেদ্বাসুদেবং তমাহুস্তামসং জনাঃ ॥২০॥
দেবং চরাচরাত্মানং শ্রীবৎসাঙ্কং সুবর্চসম্।
পদ্মনাভং ন জানাতি তমাহুস্তামসং বুধাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। অক্ষরং নিত্যম্, অব্যক্তম্ অবাঙ্মনসগোচরত্বাৎ। মহন্তেজঃ ॥১৬॥
এতদিতি। বিশ্বং কর্ম্ম যস্মাদিতি বিশ্বকর্ম্মা বেদস্তেন ॥১৭॥
তস্মাদিতি। প্রভুঃ সর্ব্বেশ্বরঃ। অতএব চ নাবজ্ঞেয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥
য ইতি। মন্দধীর্মূঢ়বুদ্ধিঃ। হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশো নিয়ন্তা তম্ ॥১৯॥
য ইতি। তামসং তমোগুণবহুলতয়া মোহাপন্নম্ ॥২০॥
দেবমিতি। শ্রীবৎসো রোমাবর্ত্ত এব অঙ্কো বক্ষসি চিহ্নং যস্য তম্ ॥২১॥

ইনি নিত্য, ইনি অব্যক্ত, ইনি চিরস্থায়ী তেজ এবং ঋষিরা যাঁহাকে পুরুষ বলেন, ইনি সেই পদার্থ। কিন্তু ইঁহাকে জানা যায় না ॥১৬॥

ইনি পরম তেজ, ইনি পরম সুখ এবং ইনি পরম সত্য ইহা বেদ বলিয়াছেন ॥১৭॥

অতএব অমিতবিক্রমশালী ও জগদীশ্বর এই বাসুদেবকে মানুষ মনে করিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা কিংবা অন্যান্য লোকেরা যেন ইঁহাকে অবজ্ঞা করে না ॥১৮॥

যে লোক অজ্ঞানবশতঃ এই হৃষীকেশকে কেবল মানুষ বলিবে, সে লোক মূঢ়বুদ্ধি এবং তাহাকে সকলে পুরুষাধম বলিবে ॥১৯॥

মনুষ্যদেহধারী, মহাযোগী ও মহাত্মা বাসুদেবকে যে লোক অবজ্ঞা করিবে, লোকে তাহাকে তমসাচ্ছন্ন বলিবে ॥২০॥

(১৮) তস্মাৎ সুরাসুরৈঃ সর্ব্বৈঃ সেন্দ্রৈশ্চামিতবিক্রমৈঃ···পি, তস্মাৎ সুরাসুরৈঃ সর্ব্বৈঃ সেন্দ্রৈশ্চামিতবিক্রমঃ·· বা। (১৯)···হৃষীকেশমবজ্ঞানাৎ···রা নি। (২০) যোগিনং তং মহাত্মানম্···রা নি। (২১)···তমাহুস্তামসং জনাঃ—পি বা।

কিরীটকৌস্তুভধরং মিত্রাণামভয়ঙ্করম্।
অবজানন্ মহাত্মানং ঘোরে তমসি মজ্জতি ॥২২॥
এবং বিদিত্বা তত্ত্বার্থং লোকানামীশ্বরেশ্বরঃ।
বাসুদেবো নমস্কার্য্যঃ সর্বলোকৈঃ সুরোত্তমাঃ! ॥২৩॥

ভীষ্ম উবাচ। *

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ দেবান্ সর্ষিগণান্ পুরা।
বিসৃজ্য সর্বভূতানি জগাম ভবনং স্বকম্ ॥২৪॥
ততো দেবাঃ সগন্ধর্বা মুনয়োঽপ্সরসোঽপি চ।
কথাং তাং ব্রহ্মণা গীতাং শ্রুত্বা প্রীতা দিবং যযুঃ ॥২৫॥
এতচ্ছ্রুতং ময়া তাত! ঋষীণাং ভাবিতাত্মনাম্।
বাসুদেবং কথয়তাং সমবায়ে পুরাতনম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কিরীটেতি। ঘোরে তমসি গাঢ়াজ্ঞানান্ধকারে, মজ্জতি চিরমেবেতি ভাবঃ ॥২২॥
এবমিতি। তত্ত্বার্থং যথার্থবিষয়ম্। নমস্কার্য্যঃ সর্বমঙ্গললাভায় ॥২৩॥
এবমিতি। ঋষিগণেন সহেতি সর্ষিগণাস্তান্। সর্বভূতানি তত্রাগতানি ॥২৪॥
তত ইতি। গীতামুক্তাম্। প্রীতাঃ সন্তুষ্টাঃ সন্তঃ, দিবং স্বর্গম্ ॥২৫॥

সমগ্র-স্থাবর-জঙ্গমরূপী, শ্রীবৎসচিহ্নে চিহ্নিত ও মনোহরকান্তি নারায়ণ-দেবকে যে জানিতে পারিবে না, জ্ঞানীরা তাহাকে তামসিক বলিবেন ॥২১॥

কিরীট ও কৌস্তুভমণিধারী এবং বন্ধুবর্গের ভয়হারী মহাত্মা বাসুদেবকে অবজ্ঞা করিয়া মানুষ চিরকালই ভয়ঙ্কর অজ্ঞানান্ধকারে মগ্ন থাকে ॥২২॥

দেবশ্রেষ্ঠগণ! এইরূপ তত্ত্ববিষয় জানিয়া দিক্‌পালগণেরও অধীশ্বর বাসু-দেবকে নমস্কার করা সকল লোকেরই উচিত' ॥২৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্বকালে ভগবান্ ব্রহ্মা দেবগণ ও ঋষিগণের নিকট এইরূপ বলিয়া তত্রত্য সকলকে পরিত্যাগ করিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥২৪॥

তাহার পর দেবতারা, গন্ধর্ব্বেরা, মুনিরা এবং অপ্সরারাও ব্রহ্মার সেই কথা শুনিয়া সন্তুষ্ট হইয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥২৫॥

বৎস! বিশুদ্ধচিত্ত ঋষিরা কোন সভায় আদিপুরুষ বাসুদেবের এইরূপ কথা বলিতেছিলেন, তখন আমি এই উপাখ্যান শুনিয়াছিলাম ॥২৬॥

(২২)···কৌস্তুভধরং শঙ্খচক্রগদাধরম্···পি। * এষ পাঠঃ পি নাস্তি। (২৪)···ঋষি-দেবগণান্ পুরা···পি,···সদেবর্ষিগণান্ পুরা···বা। (২৬) এবং শ্রুতম্···পি বা।

জামদগ্ন্যস্য রামস্য মার্কণ্ডেয়স্য ধীমতঃ।
ব্যাসনারদয়োশ্চাপি শ্রুতং শ্রুতবিশারদ! ॥২৭॥
এতমর্থঞ্চ বিজ্ঞায় শ্রুত্বা চ প্রভুমব্যয়ম্।
বাসুদেবং মহাত্মানং লোকানামীশ্বরেশ্বরম্ ॥২৮॥
যস্য চৈবাত্মজো ব্রহ্মা সর্বস্য জগতঃ পিতা।
কথং ন বাসুদেবোঽয়মর্চ্চ্যশ্চেজ্যশ্চ মানবৈঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
বারিতোঽসি ময়া তাত! মুনিভির্বেদপারগৈঃ।
মা গচ্ছ সংযুগং তেন বাসুদেবেন ধন্বিনা ॥৩০॥
মা পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধমিতি তত্ত্বং মোহান্ন বুধ্যসে।
মন্যে ত্বাং রাক্ষসং ক্রূরং তথা চাসি তমোবৃতঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ভাবিতাত্মনাং মৈত্র্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তানাম্। সমবায়ে সভায়াম্ ॥২৬॥
জামেতি। সর্ব্বত্র সকাশাদিতি শেষঃ। হে শ্রুতবিশারদ! শাস্ত্রবিচক্ষণ! ॥২৭॥
এতমিতি। অর্থং বৃত্তান্তম্। ইজ্যো যজনীয়ঃ ॥২৮—২৯॥
বারিত ইতি। উদ্‌যোগপর্বণ্যেব বৃত্তান্ত উক্তঃ। সংযুগং যুদ্ধম্ ॥৩০॥
মেতি। মা পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধমপি সংযুগং গচ্ছেত্যনুবৃত্তিঃ। তমোবৃতো মোহাশ্রিতঃ ॥৩১॥

আর, শাস্ত্রবিশারদ! জমদগ্নিনন্দন রাম, জ্ঞানী মার্কণ্ডেয়, ব্যাস এবং নারদের নিকটেও এই উপাখ্যান আমি শুনিয়াছি ॥২৭॥

সমগ্র জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা স্বয়ং ব্রহ্মা যাঁহার পুত্র এবং যিনি দেবগণেরও অধীশ্বর, অবিনশ্বর ও ত্রিভুবনের প্রভু, সেই মহাত্মা বাসুদেবের বিষয় শুনিয়া এবং এইরূপে তাঁহাকে জানিয়া মানুষ কেন তাঁহার পূজা বা তাঁহার উদ্দেশে যজ্ঞ করিবে না? ॥২৮—২৯॥

বৎস! আমি ও বেদপারদর্শী মুনিরা পূর্ব্বেই তোমাকে বারণ করিয়াছিলাম যে, তুমি সেই ধনুর্দ্ধর বাসুদেবের সহিত যুদ্ধে যাইও না ॥৩০॥

এবং পাণ্ডবগণের সহিতও যুদ্ধে গমন করিও না। কিন্তু তুমি মোহবশতঃ তাহা বুঝিতে পার নাই। সুতরাং তোমাকে আমি ক্রূরস্বভাব রাক্ষস বলিয়াই মনে করি। বিশেষতঃ, তুমি সেইরূপই মোহগ্রস্ত থাক ॥৩১॥

(২৭)··· নারদয়োশ্চাপি সকাশাচ্ছ্রুতমুত্তমম্!—বা নি। (২৯) যস্য স্যাদাত্মজঃ···অর্চ্যঃ শ্রেষ্ঠশ্চ মানবৈঃ—পি বা। (৩০)···পুরা তাত! মুনিভির্ভাবিতাত্মভিঃ···পি বা। (৩১) পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধমিতি যৎ··পি বা।

যস্মাদ্দ্বিষসি গোবিন্দং পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্।
নরনারায়ণৌ দেবৌ কোঽন্যো দ্বিষ্যাদ্ধি মানবঃ ॥৩২॥
তস্মাদ্ব্রবীমি তে রাজন্! এষ বৈ শাশ্বতোঽব্যয়ঃ।
সর্বলোকময়ো নিত্যঃ শাস্তা ধাত্রীধরো ধ্রুবঃ ॥৩৩॥
যো ধারয়তি লোকাংস্ত্রীংশ্চরাচরগুরুঃ প্রভুঃ।
যোদ্ধা জয়শ্চ জেতা চ সর্বপ্রকৃতিরীশ্বরঃ ॥৩৪॥
রাজন্! সত্ত্বময়ো হ্যেষ তমোরাগবিবর্জিতঃ।
যতঃ কৃষ্ণস্ততো ধর্ম্মো যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥৩৫॥
তস্য মাহাত্ম্যযোগেন যোগেনাত্মময়েন চ।
ধৃতাঃ পাণ্ডুসুতা রাজন্! জয়শ্চৈষাং ভবিষ্যতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি। দ্বিষসীতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। অন্যস্ত্বভিন্নঃ ॥৩২॥

তস্মাদিতি। শাশ্বতশ্চিরন্তনঃ, অব্যয়ঃ অবিকারী। ধাত্রীধরঃ পৃথিবীধর্ত্তা, ধ্রুবোঽচলঃ ॥৩৩॥

য ইতি। "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুত্যর্থানুসারী দ্বিতীয়ার্দ্ধভাবঃ ॥৩৪॥

রাজন্নিতি। তমস্তমোগুণঃ রজ্যতে অনেনেতি রাগো রজোগুণশ্চ তাভ্যাং বিবর্জিতঃ ॥৩৫॥

তস্যেতি। মাহাত্ম্যং নিরতিশয়মৈশ্বর্য্যমেব যোগ উপায়স্তেন, আত্মময়েন আত্মীয়তা-রূপেণ যোগেন সম্বন্ধেন চ, ধৃতা রক্ষিতাঃ। এষাং জয়শ্চ ভবিষ্যতি, তদনুগ্রহাৎ ।৩৬॥

আর যে হেতু তুমি, কৃষ্ণ ও পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনের প্রতি বিদ্বেষ কর। দেখ, তুমি ভিন্ন অন্য কোন্ লোক নর-নারায়ণদেবের প্রতি বিদ্বেষ করে? ॥৩২॥

অতএব রাজা! তোমার নিকট যথার্থ বলিতেছি—ইনি চিরন্তন, বিকার-বিহীন, সর্ব্বময়, নিত্য, শাসনকর্ত্তা, পৃথিবীর আধার এবং অচল ॥৩৩॥

যিনি ত্রিভুবন ধারণ করিতেছেন, চরাচরের গুরু, মহাপ্রভাবশালী, যোদ্ধা, জয়, জেতা, সকলের সৃষ্টিকর্ত্তা এবং সকলেরই অধীশ্বর ॥৩৪॥

রাজা! ইনি শুদ্ধসত্ত্বময়, ইঁহাতে তমোগুণ বা রজোগুণ নাই। সুতরাং কৃষ্ণ যে দিকে থাকেন, ধর্ম্ম সেই দিকে থাকে এবং ধর্ম্ম যে দিকে, থাকে জয়ও সেই দিকেই হয় ॥৩৫॥

রাজা! তাঁহারই মাহাত্ম্যে এবং তাঁহারই আত্মীয়তায় পাণ্ডবেরা রক্ষিত হইতেছে। সুতরাং জয়ও তাহাদেরই হইবে ॥৩৬॥

(৩৩)···ধাতা ধরো ধ্রুবঃ—নি। (৩৪) লোকান্ ধারয়তে যস্ত্রীন্···পি বা। (৩৫) সর্বময়ো হ্যেষ···রা নি।

শ্রেয়োযুক্তাং সদা বুদ্ধিং পাণ্ডবানাং দধাতি যঃ।
বলঞ্চৈব রণে নিত্যং ভয়েভ্যশ্চৈব রক্ষতি ॥৩৭॥
স এষ শাশ্বতো দেবঃ সর্ব্বভূতময়ঃ শিবঃ।
বাসুদেব ইতি জ্ঞেয়ো যস্যাং পৃচ্ছসি ভারত! ॥৩৮॥
ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়ৈর্বৈশ্যৈঃ শূদ্রৈশ্চ কৃতলক্ষণৈঃ।
সেব্যতেঽভ্যর্চ্যতে চৈব নিত্যযুক্তৈঃ স্বকর্ম্মভিঃ ॥৩৯॥
দ্বাপরস্য যুগস্যান্তে আদৌ কলিযুগস্য চ।
সাত্বতং বিধিমাস্থায় গীতঃ সঙ্কর্ষণেন যঃ ॥৪০॥
এষ ধর্ম্মস্তত্ত্ববিদঃ সর্বেশঃ সর্বকামদঃ।
এষ কর্ত্তা চ কার্য্যঞ্চ পূর্বদেবঃ স্বয়ং প্রভুঃ।
ভূতভব্যভবিষ্যঞ্চ পূর্ব্বমেতদকল্পয়ৎ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রেয় ইতি। শ্রেয়োযুক্তাং মঙ্গলানুসারিণীম্। দধাতি বিদধাতি ॥৩৭॥

স ইতি। শাশ্বতো নিত্যঃ, দেবঃ চিদ্রূপেণ দ্যোতনশীলঃ, সর্ব্বভূতময়ঃ "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ, শিবো ভক্তানাং মঙ্গলময়ঃ ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণৈরিতি। কৃতানি লক্ষণানি পরস্পরভেদকচিহ্নানি ঊর্দ্ধপুণ্ড্রধারণাদীনি যৈস্তৈঃ। সেব্যতে ধ্যানাদিভিঃ, অভ্যর্চ্যতে পুষ্পাদিভিঃ, নিত্যযুক্তৈঃ সর্ব্বদা তৎপরৈঃ, স্বকর্ম্মভির্যাজনাদ্যৈঃ ॥৩৯॥

দ্বাপরস্যেতি। সাত্বতং সাত্বতবংশসম্বন্ধিনম্, বিধিং জন্মব্যাপারম্, সঙ্কর্ষণেন রামেণ। এতেন কুরুক্ষেত্রযুদ্ধং দ্বাপরযুগান্তে বভূবেতি সমুন্নেয়ম্। তত্ত্ববিদো ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞস্য। কর্ত্তা চ কার্য্যঞ্চ, "সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, পূর্ব্বদেব আদিদেবঃ। পূর্ব্বং সৃষ্ট্যাদৌ, এতৎ সর্বম্, অকল্পয়ৎ স্রষ্টব্যত্বেন নিরধারয়ৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০—৪১॥

যিনি সর্ব্বদা পাণ্ডবদের মঙ্গলানুসারিণী বুদ্ধি ও যুদ্ধে শক্তি বিধান করিতেছেন এবং পাণ্ডবগণকে ভয় হইতে সর্ব্বদা রক্ষা করিতেছেন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! তুমি যাঁহার বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, তাঁহাকে তুমি নিত্য, চিৎস্বরূপ, সর্বভূতময় এবং মঙ্গলময় বাসুদেব বলিয়া জানিও ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ ভিন্ন ভিন্ন চিহ্ন ধারণ করিয়া এবং সর্বদা তৎপর হইয়া আপন আপন কর্ম্মদ্বারা তাঁহার সেবা ও পূজা করিয়া থাকেন ॥৩৯॥

(৩৮)···সর্ব্বগুহ্যময়ঃ শিবঃ···রা নি।

উভে সন্ধ্যে দিশঃ খঞ্চ নিয়মঞ্চ জনার্দ্দনঃ।
ঋষীংশ্চৈব চ গোবিন্দস্তপশ্চৈবাপ্যকল্পয়ৎ ॥৪২॥
স এব সর্বং সুরমর্ত্যলোকং সমুদ্রকক্ষ্যান্তরিতাং পুরীঞ্চ।
যুগে যুগে মানুষঞ্চৈব বাসং পুনঃ পুনঃ সৃজতে বিশ্বকর্ম্মা ॥৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে বিশ্বোপাখ্যানে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি। খমাকাশম্, নিয়মং দিনরাত্র্যাদিনিরূপণম্। ঋষীন্ মরীচ্যাদীন্। অকল্পয়ৎ অসৃজৎ, "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিধ্যাত্তপসোঽধ্যজায়ত ততো রাত্র্যজায়ত" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৪২॥

স ইতি। বিশ্বং কর্ম্ম যস্য স বিশ্বকর্ম্মা জগৎস্রষ্টা স নারায়ণ এব, সর্বং সুরমর্ত্যলোকং সর্ব্বগ্রহণাৎ পাতালঞ্চ, সমুদ্র এব কক্ষ্যা কাঞ্চী তয়া অন্তরিতাং বেষ্টিতাম্, পুরীং দ্বারকাঞ্চ, "কক্ষ্যা বৃহতিকায়াং স্যাৎ কাঞ্চ্যাং মধ্যেভবন্ধনে। হর্ম্ম্যাদীনাং প্রকোষ্ঠে চ" ইতি মেদিনী, যুগে যুগে পুনঃ পুনঃ, মানুষস্যায়মিতি মানুষস্তং বাসঞ্চ আত্মনো বামনরামাদিমানুষাবতারঞ্চ, সৃজতে সৃজতি ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৬৮॥ কৃতলক্ষণৈঃ স্বস্বগুণপ্রখ্যাতৈঃ ॥৩৯॥ সাত্বতাঃ পঞ্চরাত্রাগমবিধিনা পূজকাস্তদীয়ং সাত্বতম্ ॥৪০—৪২॥ কক্ষ্যা কাঞ্চী, পুরীং দ্বারকাম্ ॥৪৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

বলরাম দ্বাপরযুগের অন্তে ও কলিযুগের প্রথমে যদুবংশে জন্ম গ্রহণ করিয়া যাঁহার বিষয় বলিয়াছেন, সেই ইনি ধর্ম্মতত্ত্ববিদ্‌গণের ধর্ম্ম, জগদীশ্বর, সর্বাভীষ্টদাতা, কর্ত্তা, কার্য্য, আদিদেব, আত্মা ও সর্ব্বাধিক প্রভাবশালী। ইনি সৃষ্টির প্রথমেই ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানের কল্পনা করিয়া রাখিয়াছিলেন ॥৪০—৪১॥

তাহার পর জনার্দ্দন গোবিন্দ—দুইটী সন্ধ্যা, সকল দিক্, আকাশ, দিন ও রাত্রিপ্রভৃতির নিয়ম, মরীচিপ্রভৃতি ঋষি এবং তপস্যা সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৪২॥

আর, সেই জগৎস্রষ্টা নারায়ণই স্বর্গ, মর্ত্ত্য, পাতাল, সমুদ্রবেষ্টিত দ্বারকানগরী এবং যুগে যুগে বার বার নিজের মানুষাবতার সৃষ্টি করিয়া থাকেন' ॥৪৩॥

(৪২—৪২) শ্লোকৌ বা ব রা নি ন বিদ্যেতে। (৪৩) স এব সর্বম্···সৃজতে বাসুদেবঃ—রা নি। * 'ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

দুর্য্যোধন উবাচ।

বাসুদেবো মহদ্ভূতং সর্ব্বলোকেষু কথ্যতে।
তস্যাগমং প্রতিষ্ঠাঞ্চ জ্ঞাতুমিচ্ছে পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

বাসুদেবো মহদ্ভূতং সর্বদৈবতদৈবতম্।
ন পরং পুণ্ডরীকাক্ষাদদৃশ্যতে ভরতর্ষভ! ॥২॥
মার্কণ্ডেয়শ্চ গোবিন্দে কথয়ত্যদ্ভুতং মহৎ।
সর্বভূতানি ভূতাত্মা মহাত্মা পুরুষোত্তমঃ ॥৩॥
আপো বায়ুশ্চ তেজশ্চ ত্রয়মেতদকল্পয়ৎ।
স সৃষ্ট্বা পৃথিবীং দেবীং সর্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বাস্বিতি। মহদ্ভূতং সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ প্রাণী। আগমমুৎপত্তিম্, প্রতিষ্ঠাং প্রভাবঞ্চ ॥১॥

বাস্বিতি। সর্ব্বেষাং দৈবতানামপি দৈবতং দেবঃ। পরং শ্রেষ্ঠং বস্তু ॥২॥

মার্কেতি। সর্ব্বভূতানি, "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ; ভূতানাং প্রাণিনামাত্মা জীবঃ, "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতেঃ; মহান্ ব্যাপী চাসৌ আত্মা চেতি মহাত্মা, "ঈশা বাস্যমিদং সর্বম্" ইতি শ্রুতেঃ, অতএব পুরুষেষু ব্যষ্টিরূপেষু উত্তমঃ ॥৩॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'পিতামহ! বাসুদেবকে সমগ্র জগতে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ প্রাণী বলিয়া থাকে। সুতরাং আমি তাঁহার উৎপত্তি ও প্রভাব জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! বাসুদেব সর্ব্বশ্রেষ্ঠ প্রাণী এবং সমস্ত দেবতারও দেবতা, আর তাঁহা হইতে শ্রেষ্ঠ বস্তু জগতে দেখা যায় না' ॥২॥

মহর্ষি মার্কণ্ডেয় সেই বাসুদেবসম্বন্ধে অত্যাশ্চর্য্য কথা বলিয়া থাকেন—তিনি জগতের সমস্ত প্রাণী ও তাহাদের জীবাত্মা, আবার, তিনিই পরমাত্মা ও পুরুষোত্তম ॥৩॥

সেই সর্ব্বলোকেশ্বর প্রভু প্রথমে পৃথিবী সৃষ্টি করিয়া, পরে জল, বায়ু ও তেজ এই তিনটা সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৪॥

(১)···মহাভূতঃ···পি বা। (২)···মহাভূতঃ···পি বা। (৩)···সর্বভূতাদি ভূতাত্মা···নি, ···ভূতাত্মা সর্বাত্মা পুরুষোঽব্যয়ঃ—পি।

অপ্সু বৈ শয়নং চক্রে মহাত্মা পুরুষোত্তমঃ।
সর্ব্বদেবময়ো দেবঃ শয়ানঃ শয়নে সুখম্ ॥৫॥
মুখতঃ সোঽগ্নিমসৃজৎ প্রাণাদ্বায়ুমথাপি চ।
সরস্বতীঞ্চ বেদাংশ্চ মনসঃ সসৃজেঽচ্যুতঃ ॥৬॥
এষ লোকান্ সসর্জ্জাদৌ দেবাংশ্চর্ষিগণৈঃ সহ।
নিধানঞ্চৈব মৃত্যুঞ্চ প্রজানাং প্রভবোঽব্যয়ঃ ॥৭॥
এষ ধর্ম্মশ্চ ধর্ম্মজ্ঞো বরদঃ সর্ব্বকামদঃ।
এষ কর্ত্তা চ কার্য্যঞ্চ পূর্ব্বদেবঃ স্বয়ং প্রভুঃ ॥৮॥
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ সর্বমেতদকল্পয়ৎ।
উভে সন্ধ্যে দিশঃ খঞ্চ নিয়মঞ্চ জনার্দ্দনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

আপ ইতি। আপো জলম্, "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিধ্যাৎ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। অত্র শাস্ত্রান্তর-বিরোধঃ কল্পভেদে সৃষ্টিক্রমভেদাঙ্গীকারাৎ সমাধেয়ঃ ॥৪॥

অপ্সিতি। অপ্সু সমুদ্রজলে, শয়নং নিদ্রাম্। শয়ানঃ পাতিতদেহঃ, শয়নে শয্যায়াম্ ॥৫॥

মুখত ইতি। সরস্বতীং বেদেতরাম্, বেদাংশ্চ সসৃজে আবির্ভাবয়ামাস তেষাং নিত্যত্বাৎ ॥৬॥

এষ ইতি। নিধানং স্থিতিম্। প্রজানাং জনানাম্, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ ॥৭॥

এষ ইতি। প্রকরণভেদাৎ পূর্বাভ্যাং সহানয়োরপৌনরুক্ত্যম্ ॥৮॥

ভূতমিতি। ভব্যং ভবৎ বর্ত্তমানমিত্যর্থঃ ॥৯॥

পরে সেই মহাত্মা, পুরুষোত্তম ও সর্ব্বদেবময় বাসুদেব সমুদ্রজলশয্যায় শয়ন করিয়া সুখে নিদ্রা গিয়াছিলেন ॥৫॥

ক্রমে তিনি মুখ হইতে অগ্নি, প্রাণ হইতে বায়ু এবং মন হইতে বাণী ও চারি বেদ সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৬॥

জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ও অবিনশ্বর এই নারায়ণ প্রথমে ত্রিভুবন ও ঋষিগণের সহিত দেবগণকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন; পরে প্রাণিগণের স্থিতি ও মৃত্যু সৃষ্টি করেন ॥৭॥

ইনি ধর্ম্ম, ধর্ম্মজ্ঞ, বরদাতা ও সর্বপ্রকার অভীষ্টদাতা এবং ইনি কর্ত্তা, কার্য্য, আদিদেব, স্বাধীন ও জগদীশ্বর ॥৮॥

দুইটী সন্ধ্যা, সকল দিক্, আকাশ, দিন ও রাত্রিপ্রভৃতির নিয়ম, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান এই সমস্তই এই নারায়ণ সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৯॥

(৫)…সর্ব্বতেজোময়ো দেবো যোগাৎ সুষ্বাপ যত্র হ—পি বা। (৭)…দেবাংশ্চ ঋষিভিঃ সহ!…রা,…নিধনঞ্চৈব মৃত্যুঞ্চ…রা,…অমৃতঞ্চৈব মৃত্যুঞ্চ…নি। (৮) অস্মিন্নধ্যায়ে পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

ঋষীংশ্চৈব হি গোবিন্দস্তপশ্চৈবাভ্যকল্পয়ৎ।
স্রষ্টারং জগতশ্চাপি মহাত্মা প্রভুরব্যয়ঃ ॥১০॥
অগ্রজং সর্বভূতানাং সঙ্কর্ষণমকল্পয়ৎ।
শেষঞ্চাকল্পয়দ্দেবমনন্তমিতি যং বিদুঃ ॥১১॥
যো ধারয়তি ভূতানি ধরাঞ্চেমাং সপর্বতাম্।
ধ্যানযোগেন বিপ্রাশ্চ তং বিদন্তি মহৌজসম্ ॥১২॥
কর্ণস্রোতোভবঞ্চাপি মধুং নাম মহাসুরম্।
তমুগ্রমুগ্রকর্ম্মাণমুগ্রাং বুদ্ধিং সমাস্থিতম্ ॥১৩॥
হরন্তং ব্রহ্মণো বেদান্ জঘান ব্রহ্মণঃ পিতা।
ব্রহ্মণোঽপচিতিং কুর্বন্ মহাত্মা পুরুষোত্তমঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তস্য তাত! বধাদেব দেবদানবমানবাঃ।
মধুসূদনমিত্যাহুর্ঋষয়শ্চ জনার্দ্দনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীনিতি। স্রষ্টারং ব্রহ্মাণম্। অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ ॥১০॥

অথ স্রষ্টারং কদাকল্পয়দিত্যাহ অগ্রজমিতি। সঙ্কর্ষণং ব্রহ্মাণমেব ॥১১॥

য ইতি। ভূতানি প্রাণিনঃ। মহৌজসং চিদাত্মানম্ ॥১২॥

কর্ণেতি। ভগবত এব কর্ণাৎ স্রবতি নিঃসরতীতি কর্ণস্রোতঃ কর্ণমলং তস্মাদ্ভবতীতি কর্ণস্রোতোভবম্। উগ্রং ভয়ঙ্করমূর্ত্তিম্। সমাস্থিতং সমাশ্রিতম্। ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ। অপচিতিং সম্মানম্, "পূজা নমস্যাপচিতিঃ সপর্য্যার্চ্চার্হণাঃ সমাঃ" ইত্যমরঃ ॥১৩—১৪॥

মহাত্মা, জগদীশ্বর ও অবিনশ্বর এই নারায়ণ তপস্যা, ঋষিগণকে এবং জগতের সৃষ্টিকর্ত্তাকেও সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১০॥

ইনি সমস্ত-প্রাণি-সৃষ্টির প্রথমে সৃষ্টিকর্ত্তা ব্রহ্মাকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং শেষনাগকেও ইনিই সৃষ্টি করিয়াছিলেন; লোক যাঁহাকে অনন্তদেব বলিয়া জানে ॥১১॥

যিনি প্রাণিগণকে এবং পর্বতসমূহের সহিত এই পৃথিবীটাকে ধারণ করিয়া রহিয়াছেন, ব্রাহ্মণেরা ধ্যানযোগে তাঁহাকে চিৎস্বরূপ বলিয়া জানেন ॥১২॥

এই নারায়ণেরই কর্ণমল হইতে উৎপন্ন, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, ভয়ঙ্করকার্য্যকারী ও ভয়ঙ্করবুদ্ধি 'মধু-'নামক মহাসুর যখন ব্রহ্মার নিকট হইতে বেদ হরণ করিবার উপক্রম করিয়াছিল, তখন ব্রহ্মার পিতা ও মহাত্মা এই নারায়ণই ব্রহ্মার সম্মান রাখিবার জন্য তাহাকে বধ করিয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥

(১৪) পূর্বার্দ্ধং পি বা ব রা নাস্তি।

বরাহশ্চৈব সিংহশ্চ ত্রিবিক্রমগতিঃ প্রভুঃ।
এষ মাতা পিতা চৈব সর্বেষাং প্রাণিনাং হরিঃ ॥১৬॥
পরং হি পুণ্ডরীকাক্ষান্ন ভূতং ন ভবিষ্যতি।
মুখতঃ সোঽসৃজদ্বিপ্রান্ বাহুভ্যাং ক্ষত্রিয়াংস্তথা ॥১৭॥
বৈশ্যাংশ্চাপ্যূরুতো রাজন্! শূদ্রান্ পদ্ভ্যাং তথৈব চ।
তর্পণা নিয়তো দেবো নিধানং সর্বদেহিনাম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
ব্রহ্মভূতমমাবাস্যাং পৌর্ণমাস্যাং তথৈব চ।
যোগভূতং পরিচরন্ কেশবং মহদাপ্নুয়াৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। মধুং সূদয়তি হন্তীতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥১৫॥

বরাহ ইতি। সিংহো নৃসিংহঃ, ত্রিবিক্রমগতির্বামনঃ ॥১৬॥

পরমিতি। পরমুৎকৃষ্টং বস্তু। ন ভূতং ন ভবিষ্যতীতি সন্দংশপাতান্ন ভক্ত্যর্থিনা "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। উরূ যদস্য তদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত" ইতি শ্রুতেঃ। তপসা অসৃজদিতি সম্বন্ধঃ, নিয়তঃ সকলমঙ্গলবিধানে ব্যাপৃতঃ, নিধানমাশ্রয়ঃ, "তস্মিন্নেতাঃ শ্রিতাঃ সর্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৭—১৮॥

ব্রহ্মেতি। মানুষঃ, অমাবাস্যাং প্রাপ্য, তথৈব পৌর্ণমাস্যাঞ্চ, ব্রহ্মভূতং পরমাত্মস্বরূপম্, যোগভূতং সকলপুরুষার্থলাভোপায়স্বরূপঞ্চ, কেশবম্, পরিচরন্ তৎপূজনার্থং অভিগ্রহাদি-শুশ্রূষাং কুর্বন্, মহৎ ফলম্, আপ্নুয়াৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাসুদেব ইতি ॥১—৬॥ নিধনং মরণম্, মৃত্যুং মরণপ্রয়োজনম্, প্রভব উৎপত্তিহেতুঃ, অপ্যয়ঃ প্রলয়হেতুঃ ॥৭—১২॥ কর্ণাং শ্রবতীতি কর্ণমলম্ ॥১৩॥ ব্রহ্মণঃ সকাশাদপচিত্তিঃ সৎকারং কর্তুং প্রাপ্তুম্, যান্তমিতি পাঠে ব্রহ্মণঃ অপচিতিং ক্ষয়ং কর্তুমিতি শেষঃ। যান্তঃ ধাবন্তম্ ॥১৪—২৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

বৎস! নারায়ণ সেই মধুকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়াই দেবগণ, ঋষিগণ, দানবগণ ও মানবগণ তাঁহাকে 'মধুসূদন' বলেন ॥১৫॥

জগতের অধীশ্বর এবং সমস্ত প্রাণীর পিতা ও মাতা স্বরূপ এই নারায়ণই বরাহ, নৃসিংহ ও বামন হইয়াছিলেন ॥১৬॥

রাজা! নারায়ণ হইতে শ্রেষ্ঠ বস্তু হয় নাই, বর্ত্তমানে নাই, ভবিষ্যতেও হইবে না। জগতের মঙ্গলবিধানে ব্যাপৃত এই নারায়ণই তপস্যা করিয়া মুখ হইতে ব্রাহ্মণ, বাহুযুগল হইতে ক্ষত্রিয়, উরুযুগল হইতে বৈশ্য এবং চরণযুগল হইতে শূদ্রজাতিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং ইনিই সমস্ত প্রাণীর আধার ॥১৭—১৮॥

কৈশবঃ পরমং তেজঃ সর্বভূতজগৎপতিঃ।
এবমাহুর্হৃষীকেশং মুনয়ো বৈ নরাধিপ! ॥২০॥
এবমেতং বিজানীয়াদাচার্য্যং পিতরং গুরুম্।
কৃষ্ণো যস্য প্রসীদেত লোকাস্তেনাক্ষয়া জিতাঃ ॥২১॥
যশ্চৈবৈনং ভয়স্থানে কেশবং শরণং ব্রজেৎ।
সদা নরঃ পঠংশ্চেদং স্বস্তিমান্ স সুখী ভবেৎ ॥২২॥
যে চ কৃষ্ণং প্রপদ্যন্তে ন তে মুহ্যন্তি মানবাঃ।
ভয়ে মহতি মগ্নাংশ্চ পাতি নিত্যং জনার্দ্দনঃ ॥২৩॥
এবং যুধিষ্ঠিরো জ্ঞাত্বা যাথাতথ্যেন ভারত!।
সর্বাত্মনা মহাত্মানং কেশবং জগদীশ্বরম্।
প্রপন্নঃ শরণং রাজন্! যোগানামীশ্বরং প্রভুম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে বিশ্বোপাখ্যানে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কেশব ইতি। তেজো ব্রহ্ম, অতএব সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং জগতাঞ্চ পতিঃ ॥২০॥
এবমিতি। এবংশব্দঃ সমুচ্চয়ে। লোকাঃ স্বর্গাঃ ॥২১॥
য ইতি। ইতি তন্মাহাত্ম্যম্, স্বস্তিমান্ শুভবান্ ॥২২॥
য ইতি। প্রপদ্যন্তে শরণং ব্রজন্তি। পাতি রক্ষতি ॥২৩॥

মানুষ অমাবস্যা ও পূর্ণিমা তিথিতে সকল পুরুষার্থলাভের উপায়স্বরূপ এবং পরমাত্মস্বরূপ এই নারায়ণের সেবা করিয়া গুরুতর ফল লাভ করে ॥১৯॥

নরনাথ! মুনিরা এইরূপ বলিয়া থাকেন যে, নারায়ণই পর ব্রহ্ম এবং তিনিই সমস্ত প্রাণীর ও সমগ্র জগতের অধীশ্বর ॥২০॥

আর, মানুষ নারায়ণকে আচার্য্য, পিতা ও গুরু বলিয়া জানিবে। দেখ, নারায়ণ যাহার প্রতি প্রসন্ন হন, সে লোক অক্ষয় স্বর্গ লাভ করে ॥২১॥

ভয় উপস্থিত হইলে যে লোক নারায়ণের শরণাপন্ন হয় কিংবা সর্ব্বদা এই মাহাত্ম্য পাঠ করে, সে লোক কুশলী ও সুখী হয় ॥২২॥

এবং যাহারা নারায়ণের শরণাপন্ন হয়, তাহারা কখনও মোহে পতিত হয় না, আর তাহারা মহাভয়ে মগ্ন হইলেও, নারায়ণই তাহাদিগকে সর্বদা রক্ষা করেন ॥২৩॥

* '...সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

স্তবং বৈ ব্রহ্মসংযুক্তং শৃণু কৃষ্ণস্য ভারত।।
ব্রহ্মর্ষিভিশ্চ দেবৈশ্চ যঃ পুরা কথিতো ভুবি ॥১॥
সাধ্যানামপি দেবানাং দেবদেবেশ্বরঃ প্রভুঃ।
লোকভাবনভাবজ্ঞ ইতি ত্বাং নারদোঽব্রবীৎ ॥২॥
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ মার্কণ্ডেয়োঽভ্যুবাচ হ।
যজ্ঞং ত্বাঞ্চৈব যজ্ঞানাং তপশ্চ তপসামপি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সর্বাত্মনা সর্বপ্রযত্নেন। ঈশ্বরং নিয়ন্তারম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

স্তবমিতি। ব্রহ্মসংযুক্তং তত্ত্বার্থসম্পন্নম্, "বেদস্তত্ত্বং তপো ব্রহ্ম" ইত্যমরঃ ॥১॥
সাধ্যানামিতি। ভাব্যতে অনেনেতি ভাবনং চিত্তং তস্য ভাবং জানাতীতি সঃ ॥২॥
ভূতমিতি। যজ্ঞানাং যাজ্ঞিকানাম্, তপসাং তপস্বিনাম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃণ্বিতি। ইদমিতি সামান্যে নপুংসকম্ ॥১—২০॥
ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

ভরতনন্দন রাজা! যুধিষ্ঠির যথার্থভাবে এইরূপ জানিয়া সর্বপ্রযত্নে মহাত্মা, জগদীশ্বর, যোগনিয়ন্তা ও মহাপ্রভাবশালী নারায়ণের শরণাপন্ন হইয়াছেন' ॥২৪॥

:::

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন! পূর্বকালে দেবতারা ও ব্রহ্মর্ষিরা যে স্তবটী পৃথিবীতে বলিয়াছিলেন, তুমি কৃষ্ণের সেই তত্ত্বার্থসংযুক্ত স্তবটী শ্রবণ কর ॥১॥

নারায়ণ! আপনি দেবগণ এবং সাধ্যগণেরও প্রভু, দেবদেব ব্রহ্মা এবং শিবেরও অধীশ্বর, আর আপনি লোকের মনের ভাব জানেন; ইহা নারদ বলিয়াছেন ॥২॥

(১) 'শৃণু চেদং মহারাজ! ব্রহ্মভূতং স্তবং মম' ইতি পূর্বার্দ্ধপাঠঃ পি বা ব রা। (২)··· যজ্ঞং ত্বাঞ্চৈব দেবানাম্···বা।

দেবানামপি দেবঞ্চ ত্বামাহ ভগবান্ ভৃগুঃ।
পুরাণঞ্চৈব পরমং বিষ্ণো রূপং তবেতি চ ॥৪॥
বাসুদেবো বসূনাং ত্বং শক্রং স্থাপয়িতা তথা।
দেবদেবোঽসি দেবানামিতি দ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ ॥৫॥
পূর্বং প্রজানিসর্গে চ দক্ষমাহুঃ প্রজাপতিম্।
স্রষ্টারং সর্বভূতানামঙ্গিরাস্ত্বাং তথাব্রবীৎ ॥৬॥
অব্যক্তং তে শরীরস্থং ব্যক্তং তে মনসি স্থিতম্।
দেবাস্ত্বৎসম্ভবাশ্চৈব দেবলস্ত্বসিতোঽব্রবীৎ ॥৭॥
শিরসা তে দিবং ব্যাপ্তং বাহুভ্যাং পৃথিবী তথা।
জঠরং তে ত্রয়ো লোকাঃ পুরুষোঽসি সনাতনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দেবানামিতি। বিষ্ণোর্বিশ্বব্যাপকস্য তব রূপম্, পুরাণমাদিমং পরমঞ্চ ॥৪॥
বাস্বিতি। স্থাপয়িতা দেবরাজ্যে। তৃন্প্রত্যয়ান্ততয়া কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী ॥৫॥
পূর্ব্বমিতি। প্রজানিসর্গে লোকসৃষ্টৌ, আহুঃ ঋষয় এব ॥৬॥
অব্যক্তমিতি। অব্যক্তং প্রধানম্, ব্যক্তং মহত্তত্ত্বাদি স্থিতং জগদাধারত্বাৎ ॥৭॥
শিরসেতি। দিবং স্বর্গঃ। বিরাড়্রূপত্বে পূর্ব্বার্দ্ধম্, অনন্তরূপত্বে তৃতীয়পাদঃ ॥৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিয়াছেন—আপনি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান এবং আপনি যাজ্ঞিকগণের যজ্ঞ ও তপস্বিগণের তপস্যা ॥৩॥

ভগবান্ ভৃগু বলেন—আপনি দেবগণেরও দেবতা এবং বিষ্ণুরূপী আপনার রূপটী আদিম ও সুন্দর ॥৪॥

দ্বৈপায়ন বলিয়াছেন—আপনি বসুগণের বাসুদেব, ইন্দ্রকে স্বর্গরাজ্যে স্থাপন করেন এবং দেবগণের দেবদেব ॥৫॥

অনেক ঋষি বলেন—প্রথম প্রজাসৃষ্টিবিষয়ে আপনি দক্ষপ্রজাপতি; আর অঙ্গিরা বলেন—আপনি সর্বভূতের সৃষ্টিকর্ত্তা ॥৬॥

অসিতদেবল বলিয়াছেন—প্রকৃতি আপনার শরীরে রহিয়াছেন, মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি আপনার মনে রহিয়াছে এবং দেবতারা আপনা হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন ॥৭॥

নারায়ণ! বিরাট্‌রূপে আপনার মস্তক স্বর্গলোককে এবং বাহুযুগল পৃথিবীকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, আর অনন্তরূপে আপনার উদরই ত্রিভুবন। সুতরাং আপনি সনাতন পুরুষই বটেন ॥৮॥

(৭)…বেদবাক্যং ভবাংশ্চেতি দেবলঃ…পি। (৮)…দিবং প্রাপ্তম্…পৃথিবী ধৃতা…পি।

এবং ত্বামভিজানন্তি তপসা ভাবিতা নরাঃ।
আত্মদর্শনতৃপ্তানামৃষীণাঞ্চাসি সত্তমঃ ॥৯॥
রাজর্ষীণামুদারাণামাহবেষ্বনিবর্ত্তিনাম্।
সর্ব্বধর্ম্মপ্রধানানাং ত্বং গতির্মধুসূদন! ॥১০॥
ইতি নিত্যং যোগবিদ্ভির্ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ।
সনৎকুমারপ্রমুখৈঃ স্তূয়তেঽভ্যর্চ্যতে হরিঃ ॥১১॥
এষ তে বিস্তরস্তাত! সংক্ষেপশ্চ প্রকীর্ত্তিতঃ।
কেশবস্য যথাতত্ত্বং সুপ্রীতো ভজ কেশবম্ ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ।

পুণ্যং শ্রুত্বৈতদাখ্যানং মহারাজ! সুতস্তব।
কেশবং বহু মেনে স পাণ্ডবাংশ্চ মহারথান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভাবিতা জ্ঞানিত্বং নীতাঃ। ঋষীণাং সত্তমশ্চাসি নারায়ণরূপে ॥৯॥
রাজর্ষীণামিতি। উদারাণাং তত্ত্বজ্ঞতয়া মহতাম্, আহবেষু যুদ্ধেষু ॥১০॥
ইতীতি। ইতি ইত্থম্। নিত্যং স্তূয়তে অভ্যর্চ্যতে চেতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥
এষ ইতি। বিস্তরো মাহাত্ম্যে, সংক্ষেপশ্চ স্তবে ॥১২॥
পুণ্যমিতি। বহু মেনে আদ্রিয়তে স্ম পরমপুরুষত্বাৎ পাণ্ডবাংশ্চ তদ্ভক্তত্বাৎ ॥১৩॥

তপস্যার গুণে তত্ত্বজ্ঞানপ্রাপ্ত লোকেরা আপনাকে এইরূপই জানেন; আর আপনি আত্মদর্শনসন্তুষ্ট ঋষিদের মধ্যে প্রধান ॥৯॥

এবং মধুসূদন! উদারচরিত্র, যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ও সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞপ্রধান রাজর্ষিদের একমাত্র আপনিই গতি ॥১০॥

সনৎকুমারপ্রভৃতি যোগীরা এইভাবে সর্ব্বদা ভগবান্ পুরুষোত্তম নারায়ণের স্তব ও পূজা করিয়া থাকেন ॥১১॥

বৎস! নারায়ণের তত্ত্ব অনুসারে এই তোমার নিকট বিস্তৃতভাবে তাঁহার মাহাত্ম্য এবং সংক্ষিপ্তভাবে তাঁহার স্তব বলিলাম। এখন তুমি বিশেষ প্রীতিযুক্ত হইয়া নারায়ণের সেবা কর' ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) এই পবিত্র উপাখ্যান শুনিয়া কৃষ্ণকে এবং মহারথ পাণ্ডবগণকে মনে মনে বিশেষ আদর করিলেন ॥১৩॥

(১২)· সংক্ষেপাচ্চাপি কীর্ত্তিতঃ···সুপ্রীতো ভব কেশবে—পি বা।

তমব্রবীন্মহারাজ! ভীষ্মঃ শান্তনবঃ পুনঃ।
মাহাত্ম্যং তে শ্রুতং রাজন্! কেশবস্য মহাত্মনঃ ॥১৪॥
নরস্য চ যথাতত্ত্বং যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
যদর্থং নৃষু সম্ভূতৌ নরনারায়ণাবুভৌ ॥১৫॥
অবধ্যৌ চ যথা বীরৌ সংযুগেষ্বপরাজিতৌ।
যথা চ পাণ্ডবা রাজন্! ন বধ্যা যুধি কস্যচিৎ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
প্রীতিমান্ হি দৃঢ়ং কৃষ্ণঃ পাণ্ডবেষু যশস্বিষু।
তস্মাদ্ব্রবীমি রাজেন্দ্র! শমো ভবতু পাণ্ডবৈঃ ॥১৭॥
পৃথিবীং ভুঙ্ক্ষ্ব সহিতো ভ্রাতৃভির্বলিভির্বশী।
নরনারায়ণৌ দেবাববজ্ঞায় নশিষ্যসি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। তে ত্বয়া শ্রুতমিতি কাকুঃ ॥১৪॥
নরস্যেতি। যথাতত্ত্বং নরস্য নরর্ষেরবতাররূপস্যার্জ্জুনস্য মাহাত্ম্যং তে শ্রুতমিত্যনুবৃত্তিঃ। সংযুগেষু যুদ্ধেষু, এতৎ সর্ব্বঞ্চ ত্বয়া শ্রুতমিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥
প্রীতিমানিতি। পাণ্ডবৈঃ সহ শমস্তব সন্ধিনিবন্ধনা শান্তিঃ ॥১৭॥
পৃথিবীমিতি। বশী স্বাধীনঃ। নশিষ্যসি নাশং প্রাপ্স্যসি ॥১৮॥

মহারাজ! তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম পুনরায় দুর্য্যোধনকে বলিলেন—'রাজা! তুমি মহাত্মা কৃষ্ণের মাহাত্ম্য শুনিলে ত? ॥১৪॥

এবং রাজা! তুমি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, সেই নরাবতার অর্জ্জুনেরও যথাযথ মাহাত্ম্য শ্রবণ করিলে ত? আর নর ও নারায়ণ ঋষি যে জন্য মনুষ্যমধ্যে জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, যাহাতে সেই মহাবীরেরা দুই জন যুদ্ধে অপরাজিত ও অবধ্য এবং যাহাতে পাণ্ডবেরাও যুদ্ধে কাহারও বধ্য নহে, সে সমস্ত বিষয় তুমি শুনিলে ত? ॥১৫—১৬॥

সেই কৃষ্ণ, যশস্বী পাণ্ডবগণের উপরে অত্যন্ত সন্তুষ্ট আছেন। অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! আমি (আবারও) বলি—পাণ্ডবগণের সহিত তোমার সন্ধি হউক ॥১৭॥

তুমি বলবান্ ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া পৃথিবী ভোগ কর; আর নর-নারায়ণ দেব দুই জনকে অবজ্ঞা করিলে নষ্ট হইবে' ॥১৮॥

(১৫)…যন্মাং ত্বং পৃচ্ছসে নৃপ!…নরনারায়ণাবৃষী—রা নি। তাং রাত্রিং স নরর্ষভঃ—পি বা।

এবমুক্ত্বা তব পিতা তূষ্ণীমাসীদ্বিশাংপতে ! ।
ব্যসর্জ্জয়চ্চ রাজানং শয়নঞ্চ বিবেশ হ ॥১৯॥
রাজা চ শিবিরং প্রায়াৎ প্রণিপত্য মহাত্মনে ।
শিশ্যে চ শয়নে শুভ্রে রাত্রিং তাং ভরতর্ষভ ! ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে বিশ্বোপাখ্যানে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ব্যুষিতায়াঞ্চ শর্ব্বর্য্যামুদিতে চ দিবাকরে ।
উভে সেনে মহারাজ ! যুদ্ধায়ৈব সমীয়তুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তব পিতা জ্যেষ্ঠতাতো ভীষ্মঃ, তূষ্ণীং নীরবঃ । শয়নং শয়নগৃহম্ ॥১৯॥
রাজেতি । রাজা দুর্য্যোধনশ্চ । মহাত্মনে কৃষ্ণায় । শয়নে শয্যায়াম্ ॥২০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:-*-:—

ব্যুষিতায়ামিতি । ব্যুষিতায়াং প্রভাতায়াম্ । যুদ্ধায়ৈব সমীয়তুঃ জগ্মতুঃ, ন পুনর্ভীষ্মোপদেশেনাপি দুর্য্যোধনঃ সন্ধিসম্পাদনায় যততে স্ম জয়দুরাশানোদিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

নরনাথ ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া নীরব হইলেন, দুর্য্যোধনকে বিদায় দিলেন এবং শয়নগৃহে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে রাজা দুর্য্যোধনও মহাত্মা কৃষ্ণের উদ্দেশে প্রণিপাত করিয়া আপন শিবিরে গমন করিলেন এবং শুভ্রবর্ণ শয্যায় শয়ন করিয়া সেই রাত্রি অতিবাহিত করিলেন' ॥২০॥

—:*:—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! রাত্রি প্রভাত হইলে এবং সূর্য্য উদয় পাইলে, উভয় পক্ষের সেনা যুদ্ধের জন্যই গমন করিতে লাগিল ॥১॥

*'অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

অভ্যধাবংশ্চ সংক্রুদ্ধাঃ পরস্পরজিগীষবঃ।
তে সর্বে সহিতা যুদ্ধে সমালোক্য পরস্পরম্ ॥২॥
পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ রাজন্! দুর্মন্ত্রিতে তব।
ব্যূহৌ চ ব্যূহ্য সংরব্ধাঃ সম্প্রহৃষ্টাঃ প্রহারিণঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
অরক্ষন্মকরব্যূহং ভীষ্মো রাজন্! সমন্ততঃ।
তথৈব পাণ্ডবা রাজন্নরক্ষন্ ব্যূহমাত্মনঃ ॥৪॥
অজাতশত্রুঃ শত্রূণাং মনাংসি সমকম্পয়ৎ।
শ্যেনবদ্ব্যূহ্য তং ব্যূহং ধৌম্যস্য বচনাৎ স্বয়ম্ ॥৫॥
স হি তস্য সুবিজ্ঞাতঃ অগ্নিচিত্যেষু ভারত!।
মকরস্তু মহাব্যূহস্তব পুত্রস্য ধীমতঃ ॥৬॥
স্বয়ং সর্বেণ সৈন্যেন দ্রোণেনানুমতস্তদা।
যথাব্যূহং শান্তনবঃ সোঽস্যবর্ত্তত তৎপুনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। সহিতা মিলিতাঃ। ব্যূহ্য রচয়িত্বা। প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ॥২—৩॥
অরক্ষন্নিতি। আত্মনঃ পক্ষস্য, ব্যূহং শ্যেননামানম্ ॥৪॥
অজাতেতি। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ। ধৌম্যস্য তদাখ্যস্য পুরোহিতস্য ॥৫॥
অথ তেন কথং ব্যূহো বিদিত ইত্যাহ স ইতি। অগ্নিচিত্যেষু যাগেষু যাজ্ঞিকৈর্ভ্যঃ ॥৬॥

রাজা! পাণ্ডব ও ধার্ত্তরাষ্ট্র এই উভয়পক্ষীয় সেই যোদ্ধারা সকলে সমরাঙ্গনে মিলিত হইয়া, পরস্পর দর্শন করিয়া, পরস্পরজিগীষু, উৎসাহী, আনন্দিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া, দুই প্রকার দুইটা ব্যূহ রচনা করিয়া, আপনার কুমন্ত্রণাবশতই পরস্পর অভিমুখে ধাবিত হইল ॥২—৩॥

রাজা! ভীষ্ম সকল দিকেই স্বকীয় মকরব্যূহ রক্ষা করিতে লাগিলেন, পাণ্ডবেরাও সেইরূপই আপন পক্ষের শ্যেনব্যূহ রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির নিজে ধৌম্যের বচন অনুসারে শ্যেনব্যূহ রচনা করিয়া শত্রুগণের হৃদয় কম্পিত করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! ধৌম্যপুরোহিত যজ্ঞ করিবার সময়ে যাজ্ঞিকদের নিকট সেই ব্যূহের বিষয় জানিয়াছিলেন; আর আপনার পুত্র ধীমান্ দুর্য্যোধনের পক্ষে মকরনামে মহাব্যূহ রচিত হইল ॥৬॥

(২) অভ্যধাবন্ত···রা নি। (৩) ব্যূহ্য সংরব্ধাঃ সম্প্রহৃষ্টাঃ পরস্পরম্—পি বা। (৫) (৬) (৭) শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন সন্তি।

ল নির্যযৌ মহারাজ ! পিতা দেবব্রতস্তব।
মহতা রথবংশেন সংবৃতো রথিনাং বরঃ ॥৮॥
ইতরে চান্বয়ুঃ সর্বে যথাস্থানমবস্থিতাঃ।
রথিনঃ পত্তয়শ্চৈব দন্তিনঃ সাদিনস্তথা ॥৯॥
তান্ দৃষ্ট্বা প্রোদ্যতান্ সংখ্যে পাণ্ডবাশ্চ যশস্বিনঃ।
শ্যেনব্যূহেন সংব্যূহ্য সমনহ্যন্ত সংযুগে ॥১০॥
অশোভত মুখে তস্য ভীমসেনো মহাবলঃ।
নেত্রে শিখণ্ডী দুর্দ্ধর্ষো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥১১॥
শীর্ষে তস্যাভবদ্বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
বিধুন্বন্ গাণ্ডিবং পার্থো গ্রীবায়ামভবত্তদা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি। সর্বেণ সৈন্যেন সহ। অন্বর্ত্তত অন্বগচ্ছৎ, তৎ ব্যূহসৈন্যম্ ॥৭॥
স ইতি। দেবো দেবারাধনমেব ব্রতং যস্য স ভীষ্মঃ। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৮॥
ইতর ইতি। অন্বয়ুর্ভীষ্মমন্বগচ্ছন্। পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ, সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ ॥৯॥
তানিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। সংব্যূহ্য সৈন্যান্, সমনহ্যন্ত সজ্জিতা অভবন্ ॥১০॥
অশোভতেতি। নেত্রে নেত্রযুগলস্থানে, অশোভেতাম্ ॥১১॥
শীর্ষ ইতি। বিধুন্বন্ সঞ্চালয়ন্, পার্থোঽর্জ্জুনঃ, গাণ্ডিবসাহচর্য্যাৎ ॥১২॥

তখন দ্রোণের অনুমতিক্রমে স্বয়ং ভীষ্ম স্বকীয় সমস্ত সৈন্যের সহিত সেই ব্যূহ অনুসারে তাহার অনুবর্ত্তন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

মহারাজ ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বিশাল রথসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া নির্গত হইলেন ॥৮॥

অন্য সকল রথী, পদাতি, হস্ত্যারোহী এবং অশ্বারোহীরাও ব্যূহের যথাস্থানে থাকিয়া ভীষ্মের অনুগমন করিতে লাগিল ॥৯॥

যশস্বী পাণ্ডবেরাও তাঁহাদিগকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া আপন সৈন্যগণকে শ্যেনব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইলেন ॥১০॥

মহাবল ভীমসেন সেই শ্যেনব্যূহের মুখস্থানে শোভা পাইতে লাগিলেন এবং দুর্দ্ধর্ষ শিখণ্ডী ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহার নেত্রস্থানে রহিলেন ॥১১॥

বীর ও সত্যবিক্রম সাত্যকি তাহার মস্তকদেশে থাকিলেন এবং অর্জ্জুন গাণ্ডীবধনু লইয়া গ্রীবাস্থানে রহিলেন ॥১২॥

(১০) তান্ দৃষ্টাভ্যুদ্যতান্·· রা নি।

অক্ষৌহিণ্যা সমং তত্র বামপক্ষোঽভবত্তদা।
মহাত্মা দ্রুপদঃ শ্রীমান্ সহ পুত্রেণ সংযুগে ॥১৩॥
দক্ষিণশ্চাভবৎ পক্ষঃ কৈকেয়োঽক্ষৌহিণীপতিঃ।
পৃষ্ঠতো দ্রৌপদেয়াশ্চ সৌভদ্রশ্চাপি বীর্য্যবান্ ॥১৪॥
পৃষ্ঠে সমভবচ্ছ্রীমান্ স্বয়ং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
ভ্রাতৃভ্যাং সহিতো বীরো যমাভ্যাং চারুবিক্রমঃ ॥১৫॥
প্রবিশ্য তু রণে ভীমো মকরং মুখতস্তদা।
ভীষ্মমাসাদ্য সংগ্রামে ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥১৬॥
ততো ভীষ্মো মহাস্ত্রাণি পাতয়ামাস বীর্য্যবান্।
মোহয়ন্ পাণ্ডুপুত্রাণাং ব্যূঢ়ং সৈন্যং মহাহবে ॥১৭॥
সংমুহ্যতি তদা সৈন্যে ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ।
ভীষ্মং শরসহস্রেণ বিব্যাধ রণমূর্দ্ধনি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষৌহিণ্যেতি। সমং সহ। পুত্রেণ শিখণ্ডিধৃষ্টদ্যুম্নেতরেণ ॥১৩॥
দক্ষিণ ইতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ পুত্রাঃ, সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ ॥১৪॥
পৃষ্ঠ ইতি। পৃষ্ঠে দ্রৌপদেয়াদীনামপি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥১৫॥
প্রবিশ্যেতি। মকরং নাম কৌরবব্যূহম্, মুখতঃ স্বসৈন্যসম্মুখাৎ ॥১৬॥
তত ইতি। পাতয়ামাস পাণ্ডবসৈন্যোপরি। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ নিবেশিতম্ ॥১৭॥

মহাত্মা ও বীরশ্রীসম্পন্ন দ্রুপদরাজা এক অক্ষৌহিণী সৈন্য এবং নিজের অন্যান্য পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া সেই শ্যেনব্যূহের বামপক্ষ হইলেন ॥১৩॥

অক্ষৌহিণীপতি কেকয়রাজ তাহার দক্ষিণ পক্ষ হইলেন, আর দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র এবং বলবান্ অভিমন্যু তাহার পৃষ্ঠদেশে থাকিলেন ॥১৪॥

বীরশ্রীসমন্বিত, সুন্দরবিক্রমশালী ও বীর স্বয়ং রাজা যুধিষ্ঠির, ভ্রাতা নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদের পিছনে রহিলেন ॥১৫॥

তখন ভীমসেন আপন সৈন্যের সম্মুখ হইতে যাইয়া, বিপক্ষের মকরব্যূহে প্রবেশ করিয়া, ভীষ্মের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর বলবান্ ভীষ্ম সজ্জিত পাণ্ডবসৈন্যগণকে মোহিত করিতে থাকিয়া তাহাদের উপরে মহাস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৭)…পাতয়ামাস ভারত।…রা নি,…ব্যূহং সৈন্যম্…পি বা।

প্রতিসংবার্য্য চাস্ত্রাণি ভীষ্মমুক্তানি সংযুগে।
স্বেনানীকেন হৃষ্টেন যুদ্ধায় সমুপস্থিতঃ ॥১৯॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা ভারদ্বাজমভাষত।
পূর্ব্বং দৃষ্ট্বা বধং ঘোরং বলস্য বলিনাং বরঃ ॥২০॥
ভ্রাতৃণাঞ্চ বধং যুদ্ধে স্মরমাণো মহারথঃ।
আচার্য্য! সততং হি ত্বং হিতকামো মমানঘ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
বয়ং হি ত্বাং সমাশ্রিত্য ভীষ্মঞ্চৈব পিতামহম্।
দেবানপি রণে জেতুং প্রার্থয়ামো ন সংশয়ঃ ॥২২॥
কিমু পাণ্ডুসুতান্ যুদ্ধে হীনবীর্য্যপরাক্রমান্।
স তথা কুরু ভদ্রং তে যথা বধ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংমুহ্যতি ভীষ্মবিক্রমদর্শনাম্মুগ্ধে সতি, সৈন্যে স্বকীয়ে ॥১৮॥

প্রতীতি। স্বেন স্বকীয়েন অনীকেন সহ। সমুপস্থিতো ধনঞ্জয় এব ॥১৯॥

তত ইতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্। পূর্ব্বং পূর্ব্বদিনে, বলস্য নিজসৈন্যস্য। ভ্রাতৃণাং সেনাপতিসুষেণাদীনামষ্টানাম্, বধং ভীষ্মকর্ত্তৃকম্, স্মরমাণঃ স্মরন্ ॥২০—২১॥

বরমিতি। প্রার্থয়ামঃ অভিলষাম ইত্যর্থঃ ॥২২॥

কিমু ইতি। তত্র পাণ্ডুসুতান্ জেতুং যৎ প্রার্থয়ামঃ, তত্র কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ। বধ্যন্তি বধ্যন্তে। তে তব ভদ্রং মঙ্গলম্, অস্ত্বিতি শেষঃ ॥২৩॥

তখন আপন সৈন্য মুগ্ধ হইয়া পড়িলে, অর্জ্জুন সত্বর হইয়া বহুসংখ্যক বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

এবং তিনি যুদ্ধে ভীষ্মনিক্ষিপ্ত অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া আপন সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

তদনন্তর বলিশ্রেষ্ঠ ও মহারথ রাজা দুর্য্যোধন পূর্ব্বদিনের ভয়ঙ্কর স্বসৈন্যবিনাশ এবং ভ্রাতৃগণের বধ স্মরণ করিয়া দ্রোণকে বলিলেন—'নিষ্পাপ আচার্য্য! আপনি সর্ব্বদাই আমার হিতকামী ॥২০—২১॥

অতএব আপনাকে এবং পিতামহ ভীষ্মকে অবলম্বন করিয়া আমরা যুদ্ধে দেবগণকেও জয় করিতে চাই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২২॥

(১৯) সম্প্রসন্ধায় চাস্ত্রাণি ভীষ্মমুক্তানি চাহবে…পি, যুধি সন্ধায় চাস্ত্রাণি…যুদ্ধায় সমবস্থিতঃ—বা।

এবমুক্তস্ততো দ্রোণস্তব পুত্রেণ মারিষ!।
তত্র সংপ্রেক্ষ্য রাজানং সংক্রুদ্ধ ইব নিশ্বসন্ ॥২৪॥
বালিশস্ত্বং ন জানীষে পাণ্ডবানাং পরাক্রমম্।
ন শক্যা হি যথা জেতুং পাণ্ডবা হি মহাবলাঃ ॥২৫॥
যথাবলং যথাবীর্য্যং কর্ম্ম কুর্য্যামহং হি তে।
ইত্যুক্ত্বা তে সুতং রাজন্নভ্যপদ্যত বাহিনীম্।
অভিনৎ পাণ্ডবানীকং প্রেক্ষমাণস্য সাত্যকেঃ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
সাত্যকিশ্চ ততো দ্রোণং বারয়ামাস ভারত!।
তয়োঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ॥২৭॥
শৈনেয়স্তু রণে ক্রুদ্ধো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
অবিধ্যন্নিশিতৈর্বাণৈর্জক্রদেশে হসন্নিব ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ। বালিশো মূর্খঃ। বলং দৈহিকী শক্তিঃ, বীর্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪—২৬॥

সাত্যকিরিতি। বারয়ামাস অন্তরক্ষেপেণাগমনে প্রতিববন্ধ ॥২৭॥

শৈনেয়মিতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। জক্রদেশে স্কন্ধসন্ধৌ ॥২৮॥

তাহাতে হীনবীর্য্য ও হীনপরাক্রম পাণ্ডবগণকে যে যুদ্ধে জয় করিতে চাহিব, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি। সুতরাং আপনি তেমন কার্য্য করুন, যাহাতে পাণ্ডবগণকে বধ করা যায়। আপনার মঙ্গল হউক' ॥২৩॥

মাননীয় রাজা! আপনার পুত্র এই কথা বলিলে, তখন দ্রোণ তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়াই যেন নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া বলিলেন—'তুমি মূর্খ, তাই পাণ্ডবগণের পরাক্রম জান না। দেখ, মহাবল পাণ্ডবগণকে জয় করা অসম্ভব; তথাপি বল ও বীর্য্য অনুসারে আমি তোমার কার্য্য করিব'। আপনার পুত্রকে এই কথা বলিয়া দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলেন এবং সাত্যকির সমক্ষেই পাণ্ডবসৈন্য বিদারণ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৪—২৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর সাত্যকিও দ্রোণকে বারণ করিতে থাকিলেন। তখন তাঁহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৭॥

(২৪)···তব পুত্রেণ সংযুগে···পি বা, অস্ত দ্বিতীয়ার্দ্ধাবধিঃ 'অভ্যপদ্যত বাহিনীম্' ইত্যন্তো গ্রন্থঃ পি বা ব রা নাস্তি। (২৭)···ঘোররূপং ভয়ানকম্—পি বা। (২৮) অবিধ্যদ্দশভির্বাণৈর্জক্রদেশে স্ময়ন্নিব—পি বা।

ভীমসেনস্ততঃ ক্রুদ্ধো ভারদ্বাজমবিধ্যত।
সংরক্ষন্ সাত্যকিং রাজন্! দ্রোণাচ্ছস্ত্রভৃতাং বরাৎ ॥২৯॥
ততো দ্রোণশ্চ ভীষ্মশ্চ তথা শল্যশ্চ মারিষ!।
ভীমসেনং রণে ক্রুদ্ধাশ্ছাদয়াঞ্চক্রিরে শরৈঃ ॥৩০॥
তত্রাভিমন্যুঃ সংক্রুদ্ধো দ্রৌপদেয়াশ্চ মারিষ!।
বিব্যধুর্নিশিতৈর্বাণৈঃ সর্বাংস্তানুদ্যতায়ুধান্ ॥৩১॥
দ্রোণভীষ্মৌ তু সংক্রুদ্ধাবাপতন্তৌ মহাবলৌ।
প্রত্যুদ্যযৌ শিখণ্ডী চ মহেষ্বাসো মহাহবে ॥৩২॥
প্রগৃহ্য বলবদ্বীরো ধনুর্জলদনিস্বনম্।
অভ্যবর্ষচ্ছরৈস্তূর্ণং ছাদয়ানো দিবাকরম্ ॥৩৩॥
শিখণ্ডিনং সমাসাদ্য ভরতানাং পিতামহঃ।
অবর্জয়ত সংগ্রামং স্ত্রীত্বং তস্যানুসংস্মরন্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, অবিধ্যত বাণৈরবিধ্যৎ ॥২৯॥
তত ইতি। হে মারিষ! আর্য্য! বর্ণজ্যেষ্ঠত্বাদ্রাজত্বাচ্চ মাননীয়েত্যর্থঃ ॥৩০॥
তত্রেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। নিশিতৈঃ সুতীক্ষ্ণীকৃতৈঃ ॥৩১॥
দ্রোণেতি। আপতন্তৌ আগচ্ছন্তৌ। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥৩২॥
প্রেতি। বলবৎ দৃঢ়ম্, জলদনিস্বনং মেঘতুল্যগম্ভীরধ্বনি ॥৩৩॥

প্রতাপশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বহুতর নিশিত বাণদ্বারা সাত্যকির স্কন্ধদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

রাজা! তাহার পর ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ হইতে সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য দ্রোণকে বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

মাননীয় মহারাজ! তদনন্তর দ্রোণ, ভীষ্ম ও শল্য ইঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা সমরাঙ্গনে ভীমসেনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

মাননীয় রাজা! তখন অভিমন্যু ও দ্রৌপদীর পুত্রেরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা উদ্যতাস্ত্র দ্রোণপ্রভৃতি সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

এই সময়ে মহাবল দ্রোণ ও ভীষ্ম বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্দ্ধর শিখণ্ডী সেই মহাযুদ্ধে তাঁহাদের প্রত্যুদ্গমন করিলেন ॥৩২॥

এবং বীর শিখণ্ডী, মেঘের ন্যায় গম্ভীরনাদী ও দৃঢ় ধনু ধারণ করিয়া সত্বর সূর্য্যকে আবৃত করতঃ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩১) ততোঽভিমন্যুঃ…পি বা। (৩২)…শিখণ্ডী তু…রা নি।

ততো দ্রোণো মহারাজ! অভ্যদ্রবত তং রণে।
রক্ষমাণস্তদা ভীষ্মং তব পুত্রেণ চোদিতঃ ॥৩৫॥
শিখণ্ডী তু সমাসাদ্য দ্রোণং শস্ত্রভৃতাং বরম্।
অবর্জয়ত সম্ভ্রান্তো যুগান্তাগ্নিমিবোল্বণম্ ॥৩৬॥
ততো বলেন মহতা পুত্রস্তব বিশাংপতে!।
জুগোপ ভীষ্মমাসাদ্য প্রার্থয়ানো মহদ্‌যশঃ ॥৩৭॥
তথৈব পাণ্ডবা রাজন্! পুরস্কৃত্য ধনঞ্জয়ম্।
ভীষ্মমেবাভ্যবর্ত্তন্ত জয়ে কৃত্বা দৃঢ়াং মতিম্ ॥৩৮॥
তদ্‌যুদ্ধমভবদ্‌ঘোরং দেবানাং দানবৈরিব।
জয়মাকাঙ্ক্ষতাং সংখ্যে যশশ্চ মহদদ্ভুতম্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসযুদ্ধারম্ভে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি। ভরতানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্। স্ত্রীত্বং ভূতপূর্বম্ ॥৩৪॥
তত ইতি। পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন, চোদিতো যুদ্ধায় প্রণোদিতঃ ॥৩৫॥
শিখণ্ডীতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য। অবর্জয়ত তমেব। উল্বণং প্রচণ্ডম্ ॥৩৬॥
তত ইতি। জুগোপ ররক্ষ, প্রার্থয়ানো ভীষ্মরক্ষণাদেব প্রার্থয়মানঃ ॥৩৭॥
তথেতি। পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যধাবন্ ॥৩৮॥

তখন ভীষ্ম শিখণ্ডীকে দেখিয়া তাঁহার ভূতপূর্ব স্ত্রীত্ব স্মরণ করিয়া যুদ্ধ পরিত্যাগ করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পুত্রের প্রেরণায় দ্রোণ ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য সমরাঙ্গনে শিখণ্ডীর প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

কিন্তু শিখণ্ডী, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে দেখিয়া অত্যন্তভীত হইয়া প্রলয়কালীন অগ্নির ন্যায় উল্বণ দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া গেলেন ॥৩৬॥

নরনাথ! তাহার পর আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) বিশাল সৈন্যের সহিত ভীষ্মের নিকট যাইয়া মহাযশ লাভ করিবার আশায় ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

রাজা! এদিকে পাণ্ডবেরাও অর্জ্জুনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া জয়লাভে দৃঢ় সঙ্কল্প রাখিয়া ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

(৩৯)…যশশ্চ সুমহাদ্ভুতম্—বা নি। * '…একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি

উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

সঞ্জয় উবাচ।

অকরোত্তুমুলং যুদ্ধং ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা।
ভীমসেনভয়াদিচ্ছন্ পুত্রাংস্তারয়িতুং তব ॥১॥
পূর্ব্বাহ্ণে তন্মহারৌদ্রং রাজ্ঞাং যুদ্ধমবর্ত্তত।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ মুখ্যশূরবিনাশনম্ ॥২॥
তস্মিন্নাকুলসংগ্রামে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
অভবত্তুমুলঃ শব্দঃ সংস্পৃশন্ গগনং মহৎ ॥৩॥
নদদ্ভিশ্চ মহানাগৈর্হেষমাণৈশ্চ বাজিভিঃ।
ভেরীশঙ্খনিনাদৈশ্চ তুমুলং সমপদ্যত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। আকাঙ্ক্ষতাং কৌরবাণাং পাণ্ডবানাঞ্চ, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

অকরোদিতি। পূর্ব্বদিন ইব ভীমো যথা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ন হন্যাত্তদর্থমিত্যর্থঃ ॥১॥

পূর্ব্বাহ্ণ ইতি। মুখ্যাঃ প্রধানাঃ শূরা বিনাশ্যন্তেঽস্মিন্নিতি মুখ্যশূরবিনাশনম্ ॥২॥

তস্মিন্নিতি। আকুলসংগ্রামে সঙ্কুলযুদ্ধে। শব্দো বীরাণাং কোলাহলঃ ॥৩॥

নদদ্ভিরিতি। মহানাগৈর্মহাহস্তিভিঃ, হেষমাণৈর্গর্জদ্ভিঃ। তুমুলং যুদ্ধম্ ॥৪॥

তখন যুদ্ধে জয় এবং গুরুতর ও অদ্ভুত যশের অভিলাষী কৌরব ও পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধ পূর্ব্বকালের দেব-দানবযুদ্ধের ন্যায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৩৯॥

———•::•———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তখন শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আপনার পুত্রগণকে ভীমের ভয় হইতে উদ্ধার করিবার ইচ্ছায় তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ এবং অন্যান্য রাজগণের সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ পূর্ব্বাহ্ণে হইতে লাগিল; তাহাতে প্রধান প্রধান বীর বিনষ্ট হইলেন ॥২॥

সেই মহাভয়ঙ্কর সঙ্কুল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, বিশাল-গগনস্পর্শকারী তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৩॥

যুযুৎসবস্তে বিক্রান্তা বিজয়ায় মহাবলাঃ।
অন্যোন্যমভিগর্জন্তো গোষ্ঠেষ্বিব মহর্ষভাঃ ॥৫॥
শিরসাং পাত্যমানানাং সমরে নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অশ্মবৃষ্টিরিবাকাশে বভূব ভরতর্ষভ! ॥৬॥
কুণ্ডলোষ্ণীষধারীণি জাতরূপোজ্জ্বলানি চ।
পতিতানি স্ম দৃশ্যন্তে শিরাংসি ভরতর্ষভ! ॥৭॥
বিশিখোন্মথিতৈর্গাত্রৈর্বাহুভিশ্চ সকার্ম্মুকৈঃ।
সহস্তাভরণৈশ্চান্যৈরবচ্ছাদিতা মহী ॥৮॥
কবচোপহিতৈর্গাত্রৈর্হস্তৈশ্চ সমলঙ্কৃতৈঃ।
মুখৈশ্চ চন্দ্রসঙ্কাশৈ রক্তান্তনয়নৈঃ শুভৈঃ ॥৯॥
গজবাজিমনুষ্যাণাং সর্বগাত্রৈশ্চ ভূপতে!।
আসীৎ সর্বা সমাস্তীর্ণা মুহূর্ত্তেন বসুন্ধরা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যুযুৎসব ইতি। অভিগর্জন্ত আসন্নিতি শেষঃ। মহর্ষভা বিশালবৃষাঃ ॥৫॥
শিরসামিতি। অশ্মবৃষ্টিঃ পাষাণবৃষ্টিরিব বৃষ্টিরিত্যর্থঃ ॥৬॥
কুণ্ডলেতি। জাতরূপৈঃ স্বর্ণমুকুটৈরুজ্জ্বলানি। পতিতানি ভূমৌ ॥৭॥
বিশিখেতি। বিশিখোন্মথিতৈর্বাণবিক্ষতৈঃ। অন্যৈর্বাহুভিশ্চ, মহী সমরভূমিঃ ॥৮॥

মহাহস্তিগণের গর্জনে, অশ্বগণের হেষারবে এবং শঙ্খ ও ভেরীর নিনাদে যুদ্ধটা তুমুল হইয়া উঠিল ॥৪॥

মহাবল ও বিক্রমশালী যোদ্ধারা জয়লাভের জন্য যুদ্ধার্থী হইয়া গোষ্ঠে বিশাল বৃষগণের ন্যায় পরস্পর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আকাশে প্রস্তরবৃষ্টিপতনের যেমন শব্দ হয়, সেইরূপ তীক্ষ্ণ-বাণছিন্ন মস্তকগুলির পতনের শব্দ হইতে থাকিল ॥৬॥

রাজা! কুণ্ডল ও উষ্ণীষধারী এবং স্বর্ণমুকুটশোভিত মস্তকসমূহ ভূতলে পতিত দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

বাণবিক্ষত দেহ, কার্ম্মুকযুক্ত বাহু এবং হস্তালঙ্কারে অলঙ্কৃত অন্য বাহুসমূহ-দ্বারা সমরভূমি আচ্ছাদিত হইয়া পড়িল ॥৮॥

আর রাজা! মুহূর্ত্তকালমধ্যে বর্ম্মাবৃত শরীর, অলঙ্কৃত হস্ত, রক্তনয়নযুক্ত সুলক্ষণসম্পন্ন ও চন্দ্রতুল্য মুখ এবং হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের দেহদ্বারা সমগ্র

(৫)···গোষ্ঠেষু বৃষভা ইব—পি বা।

রজোমেঘৈশ্চ তুমুলৈঃ শস্ত্রবিদ্যুৎপ্রকাশিভিঃ।
আয়ুধানাঞ্চ নির্ঘোষঃ স্তনয়িত্নুসমোঽভবৎ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
স সম্প্রহারস্তুমুলঃ কটুকঃ শোণিতোদকঃ।
প্রাবর্ত্তত কুরূণাঞ্চ পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত! ॥১২॥
তস্মিন্ মহাভয়ে ঘোরে তুমুলে লোমহর্ষণে।
বব্রুষুঃ শরবর্ষাণি ক্ষত্রিয়া যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥১৩॥
আক্রোশন্ কুঞ্জরাস্তত্র শরবর্ষপ্রতাপিতাঃ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ সংযুগে ভরতর্ষভ! ॥১৪॥
সংরব্ধানাঞ্চ বীরাণাং ধীরাণামমিতৌজসাম্।
ধনুর্জ্যাতলশব্দেন ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কবচেতি। কবচোপহিতৈর্বর্ম্মাবৃতৈঃ। চন্দ্রসঙ্কাশৈশ্চন্দ্রতুল্যৈঃ, রক্তৌ অন্তৌ যয়োস্তে তাদৃশে নয়নে যেষাং তৈঃ, শুভৈঃ সুলক্ষণৈঃ। সর্ব্বা বসুন্ধরা সমরভূমিঃ। রজাংসি ধূলয়ো মেঘা ইব তৈঃ। স্তনয়িত্নুসমো মেঘগর্জ্জনতুল্যঃ ॥৯—১১॥

স ইতি। সম্প্রহারঃ সমরঃ, কটুকঃ প্রখরো দুর্দ্দর্শ ইতি যাবৎ ॥১২॥

তস্মিন্নিতি। ঘোরে মহতি, "ঘোরং লোকে বিততমযশঃ" ইত্যাদ্যুত্তররামচরিতবৎ ॥১৩॥

আক্রোশন্নিতি। আক্রোশন্ আর্ত্তনাদমকুর্ব্বন্, কুঞ্জরা হস্তিনঃ। সংযুগে যুদ্ধে ॥১৪॥

সমিতি। সংরব্ধানাং ক্রুদ্ধানাম্, তথাত্বেঽপি ধীরাণাং ধৈর্য্যশালিনাম্ ॥১৫॥

সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল। ক্রমে মেঘের ন্যায় নিবিড় এবং বিদ্যুতের তুল্য অস্ত্রদ্বারা প্রকাশিত ধূলিদ্বারাও সমরাঙ্গন ব্যাপ্ত হইল; আর মেঘগর্জনের ন্যায় অস্ত্রের শব্দও হইতে লাগিল ॥৯—১১॥

ভরতনন্দন! ক্রমে কৌরব ও পাণ্ডবগণের সেই তুমুল ও দুর্দ্ধর্ষ যুদ্ধে রক্তের স্রোত বহিতে লাগিল ॥১২॥

তুমুল, লোমহর্ষণ ও অতিভয়ঙ্কর সেই মহাযুদ্ধে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ক্ষত্রিয়েরা অনবরত শরবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের হস্তীগুলি সেই যুদ্ধে বাণবর্ষণে পীড়িত হইয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥১৪॥

ক্রুদ্ধ অথ চ ধৈর্য্যশীল অমিততেজা বীরগণের ধনুষ্টঙ্কারে অন্য কোন শব্দই শুনা যাইতে লাগিল না ॥১৫॥

(১৪) শরবর্ষপ্রপীড়িতাঃ…পি বা। (১৫) সংরব্ধানাং নূবীরাণাং শূরাণামতিতেজসাম্—পি।

উত্থিতেষু কবন্ধেষু সর্বতঃ শোণিতোদকে।
অপরে পর্য্যধাবন্ত নৃপা রিপুবধোদ্যতাঃ ॥১৬॥
শরশক্তিগদাভিশ্চ খড়্গৈশ্চামিততেজসঃ।
নিজঘ্নুঃ সমরেঽন্যোন্যং শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥১৭॥
বভ্রমুঃ কুঞ্জরাশ্চাত্র শরৈর্বিদ্ধা নিরঙ্কুশাঃ।
অশ্বাশ্চ পর্য্যধাবন্ত হতারোহা দিশো দশ ॥১৮॥
উৎপত্য নিপতন্ত্যন্যে শরঘাতপ্রপীড়িতাঃ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ যোধা ভরতসত্তম ! ॥১৯॥
বাহূনামুত্তমাঙ্গানাং কার্ম্মুকাণাঞ্চ ভারত ! ।
গদানাং পরিঘাণাঞ্চ হস্তানাঞ্চোরুভিঃ সহ ॥২০॥
পাদানাং ভূষণানাঞ্চ কেয়ূরাণাঞ্চ সর্বশঃ।
রাশয়শ্চাত্র দৃশ্যন্তে ভীষ্মভীমসমাগমে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উত্থিতেষ্বিতি। কবন্ধেষু শিরোহীনদেহেষু। তেষেব রিপুভ্রমাৎ পর্য্যধাবন্নিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥
শরেতি। পরিঘা মুদ্গরবিশেষা ইব দীর্ঘা দৃঢ়াশ্চ বাহবো যেষাং তে ॥১৭॥
বভ্রমুরিতি। হতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে। ইত্যভয়ত্রাপ্যধীয়তে ॥১৮॥
উৎপত্যেতি। শস্ত্রাঘাতেন পতনানন্তরমুত্থায়েত্যর্থঃ। যোধা যোদ্ধারঃ ॥১৯॥
বাহূনামিতি। উত্তমাঙ্গানাং মস্তকানাম্। ভীষ্মভীময়োঃ সমাগমে যুদ্ধমেলনে ॥২০—২১॥

সকল দিকে রক্তপ্রবাহের মধ্যে কবন্ধ সকল উত্থিত হইলে অপর রাজারা সেই গুলিকেই শত্রু মনে করিয়া তাহাদের বধে উদ্যত হইয়া ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

অমিততেজা ও পরিঘের ন্যায় বাহুযুক্ত বীরেরা বাণ, শক্তি, গদা ও তরবারি-দ্বারা যুদ্ধে পরস্পর নিহত করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

আরোহীরা নিহত হইলে অঙ্কুশবিহীন হস্তীগুলি বাণবিদ্ধ হইয়া সমরাঙ্গনের দশ দিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল এবং অশ্বগুলিও ধাবিত হইতে থাকিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের অপর যোদ্ধারা উত্থিত হইয়া আবার শরাঘাতে পতিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

ভরতনন্দন! সেই ভীষ্ম ও ভীমের যুদ্ধের সময়ে সমরাঙ্গনের সকল স্থানেই

(১৬)…সমরে পর্য্যধাবন্ত…রা নি। (১৯)…যোধানাং ভরতর্ষভ!—পি,…পর্য্যধাবম্…সমন্ততঃ—বা। (২১)…কেয়ূরাণাঞ্চ সংঘশঃ। রাশয়স্তত্র…রা নি।

অশ্বানাং কুঞ্জরাণাঞ্চ রথানাঞ্চানিবর্ত্তিনাম্।
সংঘাতাঃ স্ম প্রদৃশ্যন্তে তত্র তত্র বিশাংপতে! ॥২২॥
গদাভিরসিভিঃ প্রাসৈর্বাণৈশ্চ নতপর্ব্বভিঃ।
জঘ্নুঃ পরস্পরং তত্র ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥২৩॥
অপরে বাহুভির্বীরা নিযুদ্ধকুশলা যুধি।
বহুধা সমসজ্জন্ত আয়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥২৪॥
মুষ্টিভির্জানুভিশ্চৈব তলৈশ্চৈব বিশাংপতে!।
অন্যোন্যং জঘ্নিরে বীরাস্তাবকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২৫॥
পতিতৈঃ পাত্যমানৈশ্চ বিচেষ্টদ্ভিশ্চ ভূতলে।
ঘোরমায়োধনং জজ্ঞে তত্র তত্র নরেশ্বর! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বানামিতি। অনিবর্ত্তিনাং সমরাঙ্গনাদনপসারিণাম্। সংঘাতাঃ সমূহাঃ ॥২২॥
গদাভিরিতি। কালেন দৈবেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥২৩॥
অপর ইতি। নিযুদ্ধকুশলা বাহুযুদ্ধনিপুণাঃ। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ ॥২৪॥
মুষ্টিভিরিতি। তলৈঃ করতলৈশ্চপেটৈরিত্যর্থঃ। পাণ্ডবৈস্তৎপক্ষীয়বীরৈঃ ॥২৫॥
পতিতৈরিতি। বিচেষ্টদ্ভিঃ স্পন্দমানৈঃ। আয়োধনং যুদ্ধম্ ॥২৬॥

রাশি রাশি বাহু, মস্তক, ধনু, গদা, পরিঘ, হস্ত, উরু, চরণ, কেয়ূর ও অন্যান্য অলঙ্কার দেখা যাইতে থাকিল ॥২০—২১॥

এবং নরনাথ! সমরভূমির নানাস্থানে অনিবর্ত্তী হস্তী, অশ্ব ও রথসমূহ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥২২॥

তখন ক্ষত্রিয়েরা দৈবপ্রেরিত হইয়া গদা, তরবারি, প্রাস ও নতপর্ব্ব বাণদ্বারা পরস্পর বধ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

বাহুযুদ্ধনিপুণ অপর বীরেরা লৌহপরিঘতুল্য বাহুদ্বারা বহুপ্রকারে যুদ্ধে ব্যাপৃত হইলেন ॥২৪॥

নরনাথ! আপনার পক্ষের মল্লযোদ্ধারা পাণ্ডবপক্ষের মল্লযোদ্ধাদের সহিত মিলিত হইয়া মুষ্টি, জানু ও করতলদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

রাজা! স্বয়ং ভূতলপতিত, পরকর্ত্তৃক ভূতলে পাতিত এবং অন্য বিবিধপ্রকারে চেষ্টিত মল্লযোদ্ধাদের ভিন্ন ভিন্ন স্থানে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৬॥

(২৩)…ক্ষত্রিয়াঃ কাল আগতে—রা নি। (২৬)…তত্র তত্র জনেশ্বর!—পি বা।

বিরথা রথিনশ্চাত্র নিস্ত্রিংশবরধারিণঃ।
অন্যোন্যমভ্যধাবন্ত পরস্পরবধৈষিণঃ ॥২৭॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা কালিঙ্গৈর্বহুভির্বৃতঃ।
পুরস্কৃত্য রণে ভীষ্মং পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তত ॥২৮॥
তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্বে পরিবার্য্য বৃকোদরম্।
ভীষ্মমভ্যদ্রবন্ ক্রুদ্ধাস্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসযুদ্ধে সঙ্কুলযুদ্ধে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্ট্বা ভীষ্মেণ সংসক্তান্ ভ্রাতৄন্যাংশ্চ পার্থিবান্।
সমভ্যধাবদ্গাঙ্গেয়মুদ্যতাস্ত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিরথা ইতি। নিস্ত্রিংশবরধারিণ উত্তমাসিধারিণঃ ॥২৭॥
তত ইতি। কালিঙ্গৈঃ কলিঙ্গদেশীয়সৈন্যৈঃ। পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য ॥২৮॥
তথেতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

দৃষ্টেতি। সংসক্তান্ যুদ্ধে মিলিতান্। গাঙ্গেয়ং তং ভীষ্মম্ ॥১॥

রথীরা রথবিহীন ও পরস্পর বধৈষী হইয়া বিশাল তরবারি ধারণ করিয়া পরস্পরের অভিমুখে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন বহুতর কলিঙ্গসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

সেইরূপ পাণ্ডবেরা সকলেও ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন। তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধারম্ভ হইল' ॥২৯॥

(২৮)…কলিঙ্গৈর্বহুভির্বৃতঃ…রা নি। (২৯)…ক্রুদ্ধা রণে রভসবাহনাঃ…পি বা।

* '…সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

পাঞ্চজন্যস্য নির্ঘোষং ধনুষো গাণ্ডিবস্য চ।
ধ্বজঞ্চ দৃষ্ট্বা পার্থস্য সর্বান্ নো ভয়মাবিশৎ ॥২॥
সিংহলাঙ্গূলমাকাশে জ্বলন্তমিব পর্বতম্।
অসজ্জমানং বৃক্ষেষু ধূমকেতুমিবোত্থিতম্ ॥৩॥
বহুবর্ণং বিচিত্রঞ্চ দিব্যং বানরলক্ষণম্।
অপশ্যাম মহারাজ! ধ্বজং গাণ্ডীবধন্বনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
বিদ্যুতং মেঘমধ্যস্থাং ভ্রাজমানামিবাম্বরে।
দদৃশুর্গাণ্ডিবং যোধা রুক্মপৃষ্ঠং মহামৃধে ॥৫॥
আশুশ্রুম ভৃশঞ্চাস্য শক্রস্যেবাভিগর্জতঃ।
সুঘোরং তলয়োঃ শব্দং নিঘ্নতস্তব বাহিনীম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চেতি। নির্ঘোষং শ্রুত্বেতি শেষঃ। নঃ অস্মান্, ভয়ং কর্ত্তৃ ॥২॥
সিংহেতি। সিংহলাঙ্গূলং সিংহতুল্যলাঙ্গূলযুক্তম্। বানরলক্ষণং কপিচিহ্নম্ ॥৩—৪॥
বিদ্যুতমিতি। যোধা যোদ্ধারঃ, রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্, মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৫॥
আশুশ্রুমেতি। শক্রস্য শক্রচালিতমেঘস্য। তলয়োর্হস্তাবাপয়োঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুন ভ্রাতাদিগকে এবং অন্যান্য রাজগণকে ভীষ্মের সহিত মিলিত দেখিয়া অস্ত্র উত্তোলন করিয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তখন কৃষ্ণের পাঞ্চজন্যশঙ্খের ও অর্জ্জুনের গাণ্ডীবধনুর শব্দ শুনিয়া এবং অর্জ্জুনের ধ্বজ দেখিয়া আমাদের সকলেরই ভয় উপস্থিত হইল ॥২॥

মহারাজ! সিংহের লাঙ্গূলের ন্যায় লাঙ্গূলযুক্ত, প্রজ্বলিত পর্ব্বতের ন্যায় উচ্চ, বৃক্ষে অসংলগ্ন, ধূমকেতুর ন্যায় উত্থিত, বহুবর্ণ, বিচিত্র, অলৌকিক ও বানরচিহ্নসমন্বিত অর্জ্জুনের ধ্বজটাকে আমরা আকাশে দেখিতে লাগিলাম ॥৩—৪॥

আর আকাশে শোভমানা মেঘমধ্যবর্ত্তিনী বিদ্যুতের ন্যায় অর্জ্জুনের স্বর্ণখচিত গাণ্ডীবধনুখানাকে দুই পক্ষের যোদ্ধারাই দেখিতে লাগিল ॥৫॥

এবং অর্জ্জুন যখন আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন, তখন মেঘগর্জ্জনের ন্যায় সেই গাণ্ডীবধনুর শব্দ এবং ভয়ঙ্কর তলশব্দ আমরা শুনিতে থাকিলাম ॥৬॥

(৪) বহুবর্ণঞ্চ চিত্রঞ্চ···পি বা।

চণ্ডবাতো যথা মেঘঃ সবিদ্যুৎ স্তনয়িত্নুমান্।
দিশঃ সংপ্লাবয়ামাস শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ ॥৭॥
সমভ্যধাবদ্‌গাঙ্গেয়ং ভৈরবাস্ত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
দিশং প্রাচীং প্রতীচীঞ্চ ন জানীমোঽস্ত্রমোহিতাঃ ॥৮॥
কান্দিগ্‌ভূতাঃ শ্রান্তপত্রা হতাশ্বা হতচেতসঃ।
অন্যোন্যমভিসংশ্লিষ্য যোধাস্তে ভরতর্ষভ! ॥৯॥
ভীষ্মমেবাভ্যলীয়ন্ত সহ সর্বৈস্তবাত্মজৈঃ।
তেষামার্ত্তায়নমভূদ্ভীষ্মঃ শান্তনবো রণে ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
সমুৎপতন্তি বিত্রস্তা রথেভ্যো রথিনস্তথা।
সাদিনশ্চাশ্বপৃষ্ঠেভ্যো ভূমেশ্চাপি পদাতয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

চণ্ডেতি। চণ্ডো বাতো যস্মিন্ সঃ। স্তনয়িত্নুমান্ গর্জনবান্ ॥৭॥
সমিতি। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্, ভৈরবাণি ভীষণানি অস্ত্রাণি যস্য সঃ ॥৮॥
কান্দিগিতি। কাং দিশং গচ্ছাম ইতি বিভ্রান্তাঃ কান্দিগ্‌ভূতাঃ, শ্রান্তপত্রাঃ পরিশ্রান্তবাহনাঃ। অভ্যলীয়ন্ত পশ্চাদগচ্ছন্। আর্ত্তায়নম্ আর্ত্তাবস্থায়াং শরণম্ ॥৯—১০॥
সমিতি। সমুৎপতন্তি কিংবৃত্তমিতি দর্শনার্থং সমুত্তিষ্ঠন্তি স্ম, পদাতয়স্ত্বগ্রপাদাভ্যাম্ ॥১১॥

প্রচণ্ডবায়ুচালিত, বিদ্যুদ্‌যুক্ত ও গর্জনকারী মেঘ যেমন জলদ্বারা সকল দিক্ প্লাবিত করে, সেইরূপ অর্জ্জুন বাণবর্ষণদ্বারা সকল দিক্ প্লাবিত করিলেন ॥৭॥

ক্রমে ভীষণাস্ত্রধারী অর্জুন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন। তখন আমরা অর্জুনের অস্ত্রে মোহিত হইয়া কোন্‌টা পূর্বদিক্ কোন্‌টা বা পশ্চিমদিক্ তাহা বুঝিতে পারিলাম না ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই সময়ে আপনার অনেক যোদ্ধা দিগ্‌ভ্রান্ত, অনেকের বাহন পরিশ্রান্ত, অনেকের অশ্ব নিহত এবং অনেকে হতচৈতন্য হইল। তাই তাহারা পরস্পর মিলিত হইয়া আপনার সকল পুত্রের সহিত যাইয়া ভীষ্মের পিছনে লুকাইল। তখন শান্তনুনন্দন ভীষ্মই যুদ্ধে তাহাদের রক্ষক হইলেন ॥৯—১০॥

(কি হইয়াছে তাহা দেখিবার জন্য) ভীত রথীরা রথ হইতে, অশ্বারোহীরা অশ্বপৃষ্ঠ হইতে এবং পদাতিরা ভূতল হইতে উঠিয়া দাঁড়াইতে লাগিল ॥১১॥

(৭)···দিশঃ সংপ্লাবয়ন্ সর্বাঃ···রা নি। (৮) অভ্যধাবত গাঙ্গেয়ম্···পি বা। (১০) ভীষ্মমেবাভিলীয়ন্তে···বা।

শ্রুত্বা গাণ্ডীবনির্ঘোষং বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ।
সর্বসৈন্যানি ভীতানি ব্যবালীয়ন্ত ভারত! ॥১২॥
অথ কাম্বোজজৈরশ্বৈর্মহদ্ভিঃ শীঘ্রগামিভিঃ।
গোপানাং বহুসাহস্রৈর্বলৈর্গোপায়নৈর্বৃতঃ ॥১৩॥
মদ্রসৌবীরগান্ধারৈস্ত্রৈগর্ত্তৈশ্চ বিশাংপতে!।
সর্বকালিঙ্গমুখ্যৈশ্চ কলিঙ্গাধিপতির্বৃতঃ ॥১৪॥
নানানরগণৌঘৈশ্চ দুঃশাসনপুরঃসরঃ।
জয়দ্রথশ্চ নৃপতিঃ সহিতঃ সর্বরাজভিঃ ॥১৫॥
হয়ারোহবরাশ্চৈব তব পুত্রেণ চোদিতাঃ।
চতুর্দ্দশ সহস্রাণি সৌবলং পর্য্যবারয়ন্ ॥১৬॥
ততস্তে সহিতাঃ সর্বে বিভক্তরথবাহনাঃ।
অর্জ্জুনং সমরে জগ্মুস্তাবকা ভরতর্ষভ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। বিস্ফূর্জিতং পতনশব্দম্। ব্যবালীয়ন্ত ভূমৌ লীনা অভবন্ ॥১২॥
অথেতি। কাম্বোজজৈঃ কাম্বোজদেশজাতৈঃ। গোপায়নৈস্তদাখ্যৈঃ, বৃতস্তত্রাজঃ ॥১৩॥
মদ্রেতি। কলিঙ্গাধিপতির্মৃতকলিঙ্গরাজপুত্রঃ ॥১৪॥
নানেতি। দুঃশাসনঃ পুরঃসরো যস্য স তাদৃশোঽভবদিতি শেষঃ ॥১৫॥
হয়েতি। হয়ারোহবরা অশ্বারোহিশ্রেষ্ঠাঃ। চকারাৎ কাম্বোজরাজাদয়শ্চ ॥১৬॥
তত ইতি। বিভক্তানি রথবাহনানি যৈস্তে। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥১৭॥

ভরতনন্দন! সমস্ত কৌরবসৈন্যই বজ্রনির্ঘোষের ন্যায় গাণ্ডীবনির্ঘোষ শুনিয়া ভীত হইয়া লুক্কায়িত হইতে লাগিল ॥১২॥

তাহার পর কাম্বোজরাজ—কাম্বোজদেশীয় বিশালাকৃতি ও দ্রুতগামী অশ্বে সমারূঢ় গোপায়ননামক বহুসহস্র গোপসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইলেন ॥১৩॥

নরনাথ! কলিঙ্গরাজ—মদ্র, সৌবীর, গান্ধার, ত্রিগর্ত্ত ও কলিঙ্গদেশীয় প্রধান সৈন্যগণে পরিবৃত হইলেন ॥১৪॥

আর রাজা জয়দ্রথ নানাবিধ পদাতিসৈন্য ও সমস্ত রাজগণের সহিত মিলিত হইলেন এবং দুঃশাসনকে অগ্রবর্ত্তী করিলেন ॥১৫॥

ইঁহাদিগকে এবং প্রধান অশ্বারোহিগণকে দুর্য্যোধন প্রেরণ করিলেন। তখন এই চৌদ্দ হাজার যোদ্ধা যাইয়া শকুনিকে পরিবেষ্টন করিল ॥১৬॥

(১৩)···বালৈর্গোপায়নৈর্বৃতঃ—রা নি।

পাণ্ডবাঃ সহিতাঃ সর্বে ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ।
তাবকান্ সমরে জঘ্নুর্ধর্ম্মপুত্রেণ চোদিতাঃ ॥১৮॥
রথিভির্বারণৈরশ্বৈঃ পাদাতৈশ্চ সমীরিতম্।
ঘোরমায়োধনে জজ্ঞে মহাভ্রসদৃশং রজঃ ॥১৯॥
তোমরপ্রাসনারাচগজাশ্বরথযোধিনাম্।
বলেন মহতা ভীষ্মঃ সমসজ্জৎ কিরীটিনা ॥২০॥
আবন্ত্যঃ কাশিরাজেন ভীমসেনেন সৈন্ধবঃ।
অজাতশত্রুর্মদ্রাণামৃষভেণ যশস্বিনা ॥২১॥
সহপুত্রঃ সহামাত্যঃ শল্যেন সমসজ্জত।
বিকর্ণঃ সহদেবেন চিত্রসেনঃ শিখণ্ডিনা ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
মৎস্যা দুর্য্যোধনং জগ্মুঃ শকুনিঞ্চ বিশাংপতে!।
দ্রুপদশ্চেকিতানশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি। ধর্ম্মপুত্রেণ যুধিষ্ঠিরেণ, চোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ ॥১৮॥
রথিভিরিতি। সমীরিতমুত্তোলিতম্। আয়োধনে রণাঙ্গনে, মহাভ্রং মহামেঘঃ ॥১৯॥
তোমরেতি। বলেন সৈন্যেন সহ। সমসজ্জৎ মিলিতোঽভবৎ ॥২০॥
আবন্ত্য ইতি। আবন্ত্যঃ অবন্তিরাজো বিন্দঃ। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, ঋষভেণ শ্রেষ্ঠেন। সমসজ্জত যুদ্ধে সম্মিলিতোঽভবৎ ॥২১—২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা সকলে মিলিত হইয়া রথ ও বাহনগুলিকে বিভক্ত করিয়া যুদ্ধে অর্জুনকে আঘাত করিতে লাগিল ॥১৭॥

আবার যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে পাণ্ডবেরা সকলেও মিলিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যুদ্ধে আপনার যোদ্ধৃগণকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে রথী, পদাতি, হস্তী ও অশ্বের চরণসংঘর্ষে সমরাঙ্গনে মহামেঘতুল্য ভয়ঙ্কর ধূলিজাল উত্থিত হইল ॥১৯॥

ক্রমে তোমর, প্রাস, নারাচ, হস্তী, অশ্ব ও রথযোধীদিগের বিশাল সৈন্যের সহিত যাইয়া ভীষ্ম অর্জুনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

পরে অবন্তিরাজ কাশীরাজের সহিত, জয়দ্রথ ভীমের সহিত, পুত্র ও অমাত্যবর্গযুক্ত যুধিষ্ঠির যশস্বী মদ্ররাজ শল্যের সহিত, বিকর্ণ সহদেবের সহিত এবং চিত্রসেন শিখণ্ডীর সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২১—২২॥

(১৯)…ঘোরমায়োধনং চক্রে…রা নি।

দ্রোণেন সমসজ্জন্ত সপুত্রেণ মহাত্মনা।
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ ধৃষ্টদ্যুম্নমভিদ্রুতৌ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
এবং প্রব্রাজিতাশ্বানি ভ্রান্তনাগরথানি চ।
সৈন্যানি সমসজ্জন্ত প্রযুদ্ধানি সমন্ততঃ ॥২৫॥
নিরভ্রে বিদ্যুতস্তীব্রা দিশশ্চ রজসা বৃতাঃ।
প্রাদুরাসন্ মহোল্কাশ্চ সনির্ঘাতা বিশাংপতে! ॥২৬॥
প্রাদুর্ভূতো মহাবাতঃ পাংশুবর্ষং পপাত চ।
নভস্যন্তর্দধে সূর্য্যঃ সৈন্যেন রজসা বৃতঃ ॥২৭॥
প্রমোহঃ সর্বভূতানামতীব সমপদ্যত।
রজসা চাভিভূতানামস্ত্রজালৈশ্চ তুদ্যতাম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মৎস্যা ইতি। মৎস্যা মৎস্যদেশীয়াঃ। সপুত্রেণ অশ্বত্থামসহিতেন ॥২৩—২৪॥

এবমিতি। প্রব্রাজিতাঃ সঞ্চালিতা অশ্বা যৈস্তানি, ভ্রান্তা ইতস্ততশ্চলিতা নাগা হস্তিনো রথাশ্চ যেষাং তানি, প্রকৃষ্টং যুদ্ধং যেষাং তানি চ সৈন্যানি, সমন্ততো যুদ্ধে সমসজ্জন্ত ॥২৫॥

নিরভ্র ইতি। নিরভ্রে নির্মেঘে আকাশে। বাতাহতবাতপাতো নির্ঘাতঃ ॥২৬॥

প্রাদুরিতি। পাংশুবর্ষং ধূলিবৃষ্টিঃ। নভসি গগনে। সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন ॥২৭॥

প্রমোহ ইতি। তুদ্যতাং তুদ্যমানানাং ব্যথ্যমানানাম্ ॥২৮॥

মৎস্যদেশীয় যোদ্ধারা দুর্য্যোধন ও শকুনির দিকে গমন করিল এবং দ্রুপদ, চেকিতান ও মহারথ সাত্যকি ইঁহারা মহাত্মা দ্রোণ ও অশ্বত্থামার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। আর কৃপাচার্য্য ও কৃতবর্ম্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩—২৪॥

এইভাবে মহাযোদ্ধা সৈন্যেরা অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিয়া এবং হস্তী ও রথগুলিকে প্রেরণ করিয়া সকল দিকেই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল ॥২৫॥

নরনাথ! এই সময়ে মেঘবিহীন আকাশে তীব্র বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইতে লাগিল, সকল দিক্ ধূলিতে আবৃত হইল এবং নির্ঘাতের সহিত বিশাল উল্কা সকল পড়িতে থাকিল ॥২৬॥

মহাবায়ু আবির্ভূত হইল, ধূলিবৃষ্টি পড়িতে লাগিল এবং সূর্য্য সৈন্যোত্তোলিত ধূলিজালে আবৃত হইয়া আকাশে অন্তর্হিত হইলেন ॥২৭॥

(২৫) এবং প্রব্রাজিতাশ্বানি···সমসজ্জন্ত বৃন্দানি তত্র তত্র সমন্ততঃ—পি,···সমসজ্জন্ত যুদ্ধানি তত্র তত্র সমন্ততঃ—বা, এবং প্রব্রজিতাশ্বানি···রা নি।

বীরবাহুবিসৃষ্টানাং সর্বাবরণভেদিনাম্।
সংঘাতঃ শরজালানাং তুমুলঃ সমপদ্যত ॥২৯॥
প্রকাশং চক্রুরাকাশমুদ্যতানি ভুজোত্তমৈঃ।
নক্ষত্রবিমলাভানি শস্ত্রানি ভরতর্ষভ! ॥৩০॥
আর্ষভাণি বিচিত্রাণি রুক্মজালাবৃতানি চ।
সংপেতুর্দিক্ষু সর্বাসু চর্ম্মাণি ভরতর্ষভ! ॥৩১॥
সূর্য্যবর্ণৈশ্চ নিস্ত্রিংশৈঃ পাত্যমানানি সর্বশঃ।
দিক্ষু সর্বাস্বদৃশ্যন্ত শরীরাণি শিরাংসি চ ॥৩২॥
ভগ্নচক্রাক্ষনীড়াশ্চ নিপাতিতমহাধ্বজাঃ।
হতাশ্বাঃ পৃথিবীং জগ্মুস্তত্র তত্র মহারথাঃ ॥৩৩॥
পরিপেতুর্হয়াশ্চাত্র কেচিচ্ছস্ত্রকৃতব্রণাঃ।
রথান্ বিপরিকর্ষন্তো হতেষু রথযোধিষু ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি। বীরবাহুভির্বিসৃষ্টানাং নিক্ষিপ্তানাম্। সংঘাতঃ সমূহঃ ॥২৯॥
প্রকাশমিতি। নক্ষত্রাণামিব বিমলা আভা যেষাং তানি ॥৩০॥
আর্ষভাণীতি। ঋষভাণাং বৃষাণামিমানীতি আর্ষভাণি। রুক্মজালং স্বর্ণসমূহঃ ॥৩১॥
সূর্য্যেতি। নিস্ত্রিংশৈরসিভিঃ, পাত্যমানানি ছিন্ত্বা ছিন্ত্বেতি শেষঃ ॥৩২॥
ভগ্নেতি। অক্ষনীড়ৌ রথাবয়ববিশেষৌ। পৃথিবীং ভূতলম্, মহারথা যোদ্ধারঃ ॥৩৩॥

এবং ধূলিজালে সমাক্রান্ত ও অস্ত্রসমূহে নিপীড়িত তত্রত্য সকল প্রাণীরই গুরুতর মোহ উপস্থিত হইল ॥২৮॥

বীরবাহুনিক্ষিপ্ত সর্ব্বাবরণভেদী বাণসমূহ তুমুলভাবে পড়িতে লাগিল ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! নক্ষত্রের ন্যায় নির্ম্মল দীপ্তিযুক্ত ও বীরবাহুকর্ত্তৃক উত্তোলিত অস্ত্র সকল আকাশটাকে আলোকিত করিতে থাকিল ॥৩০॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ! স্বর্ণতারাসমন্বিত বৃষচর্ম্মনির্ম্মিত বিচিত্র চর্ম্ম-(ঢাল) সমূহ সকল দিকে পতিত হইতে থাকিল ॥৩১॥

সমরাঙ্গনের সকল দিকেই সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল তরবারিদ্বারা যোদ্ধাদের শরীর ও মস্তক সকল নিপাতিত করিতে দেখা গেল ॥৩২॥

রথগুলির চক্র, অক্ষ ও নীড় ভগ্ন হইলে, বিশাল ধ্বজ পড়িয়া গেলে এবং অশ্বগুলি নিহত হইলে, অগত্যা মহারথীরা সেই সেই স্থানে ভূতলেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(২৯)…সংঘাতঃ…অতীব সমপদ্যত—পি বা।

শরাহতা ভিন্নদেহা বদ্ধযোক্ত্রা হয়োত্তমাঃ।
যুগানি পর্য্যকর্ষন্ত তত্র তত্র হি ভারত! ॥৩৫॥
অদৃশ্যন্ত সসূতাশ্চ সাশ্বাঃ সরথযোধিনঃ।
একেন বলিনা রাজন্! বারণেন হতা রণে ॥৩৬॥
গন্ধহস্তিমদস্রাবমাঘ্রায় বহবো রণে।
সন্নিপাতে বলৌঘানাং গজৈর্মমৃদিরে গজাঃ ॥৩৭॥
সতোমরৈর্মহামাত্রৈর্নিপতদ্ভির্গতাসুভিঃ।
বভূবায়োধনং ছন্নং নারাচাভিহতৈর্গজৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। হয়া অশ্বাঃ, শস্ত্রকৃতব্রণাঃ শস্ত্রাঘাতেনাতীবক্ষতাঃ ॥৩৪॥
শরেতি। বদ্ধানি যোক্ত্রাণি মুখরজ্জবো যেষু তে। যুগানি রথদারুবিশেষান্ ॥৩৫॥
অদৃশ্যন্তেতি। রথা ইতি শেষঃ। বারণেন হস্তিনা ॥৩৬॥
গন্ধেতি। সন্নিপাতে সংঘর্ষে। মমৃদিরে মর্দ্দিতাঃ ॥৩৭॥
সতোমরৈরিতি। মহামাত্রৈর্হস্তিপকৈঃ, গতাসুভির্মৃতৈঃ। আয়োধনং রণাঙ্গনম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—৬॥ স্তনয়িত্নুর্গর্জ্জিতম্ ॥৯—৩৬॥ বীতমাদদিরে মৃদুস্তো নির্বীর্য্যমপি গজং জগৃহুঃ, মত্তগজবুদ্ধ্যেতি ভাবঃ। "বীতমসারগজে" ইতি মেদিনী ॥৩৭—৪৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০॥

রথীরা নিহত এবং অস্ত্রদ্বারা শরীর ক্ষতবিক্ষত হইলে অশ্ব সকল রথগুলিকে কিছু দূর লইয়া গিয়া পড়িয়া যাইতে থাকিল ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! বাণে আহত, বিদীর্ণদেহ ও বদ্ধমুখরজ্জু উত্তম অশ্বগুলি ভিন্ন ভিন্ন স্থানে যুগকাষ্ঠগুলি আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥৩৫॥

রাজা! একটা বলবান্ হস্তীই—রথী, সারথি ও অশ্বগণের সহিত বহুতর রথকে বিধ্বস্ত করিল, দেখা গেল ॥৩৬॥

সৈন্যগণের সংঘর্ষ হইতে লাগিলে, বিশাল হস্তী সকল গন্ধহস্তীর মদগন্ধ পাইয়া যুদ্ধে বহুতর হস্তীকে মর্দ্দন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

মৃত ও নিপতিত তোমরধারী হস্তিপকগণের দেহে এবং নারাচাহত হস্তিগণের শরীরে সমরাঙ্গন আচ্ছন্ন হইয়া গেল ॥৩৮॥

(৩৫)…তত্র তত্র স্ম ভারত!—রা নি। (৩৬)…বারণেন বিমর্দ্দিতাঃ—রা নি। (৩৭)…বীতমাদদিরে গজাঃ—পি বা,…বীতমাদদিরে গজাঃ—রা। (৩৮) সাধারণমহামাত্রৈঃ…পি, সতোরণমহামাত্রৈঃ…বা।

সন্নিপাতে বলৌঘানাং প্রেষিতৈর্বরবারণৈঃ।
নিপেতুর্যুধি সংভগ্নাঃ সযোধাঃ সধ্বজা গজাঃ ॥৩৯॥
নাগরাজোপমৈর্হস্তৈর্নাগৈরাক্ষিপ্য সংযুগে।
ব্যদৃশ্যন্ত মহারাজ! সংভগ্না রথকূবরাঃ ॥৪০॥
বিশীর্ণরথসংঘাশ্চ কেশেষ্বাক্ষিপ্য দন্তিভিঃ।
দ্রুমশাখা ইবাবিধ্য নিষ্পিষ্টা রথিনো রণে ॥৪১॥
রথেষু চ রথান্ যুদ্ধে সংসক্তান্ বরবারণাঃ।
বিকর্ষন্তো দিশঃ সর্বাঃ সংপেতুঃ সর্বশব্দগাঃ ॥৪২॥
তেষাং তথা কর্ষতাস্তু গজানাং রূপমাবভৌ।
সরঃসু নলিনীজালং বিষক্তমিব কর্ষতাম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিপাত ইতি। প্রেষিতৈরারোহিভিঃ সঞ্চালিতৈঃ, বরবারণৈর্মহাহস্তিভিঃ ॥৩৯॥

নাগেতি। নাগরাজোপমৈর্বৃহৎসর্পতুল্যৈঃ, হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ করণৈঃ, নাগৈর্হস্তিভিঃ কর্ত্তৃভিঃ, আক্ষিপ্য আকৃষ্য। রথানাং কূবরা দারুবিশেষাঃ ॥৪০॥

বিশীর্ণেতি। রণে দন্তিভিঃ, বিশীর্ণা ভগ্না রথসংঘা যেষাং তে তাদৃশা রথিনঃ, কেশেষু আক্ষিপ্য আকৃষ্য, দ্রুমশাখা ইব, আবিধ্য পদতলে নিপাত্য নিষ্পিষ্টাঃ ॥৪১॥

রথেষ্বিতি। সংপেতুর্জগ্মুঃ, সর্বান্ শব্দান্ গচ্ছন্তি অনুসরন্তীতি তে ॥৪২॥

সৈন্যগণের সংঘর্ষ চলিতে লাগিলে, আরোহীরা বিশাল হস্তীগুলিকে চালাইয়া দিতে লাগিল, তখন সেগুলি যাইয়া যুদ্ধে অপর হস্তীগুলিকে দারুণ আঘাত করিতে থাকিল, তাহাতে সেগুলি আরোহিগণ ও ধ্বজসমূহের সহিত পতিত হইতে লাগিল ॥৩৯॥

মহারাজ! ক্রমে দেখা গেল—হস্তী সকল বৃহৎসর্পতুল্য শুণ্ডদ্বারা আকর্ষণ করিয়া রথকূবর (রথের কাষ্ঠবিশেষ) সকল ভগ্ন করিতেছে ॥৪০॥

অনেক হস্তী রথসমূহ ভগ্ন করিয়া রথিগণের কেশাকর্ষণপূর্ব্বক তাহাদিগকে বৃক্ষশাখার ন্যায় পদতলে ফেলিয়া নিষ্পেষণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

বিশাল হস্তী সকল রথসংলগ্ন অপর রথগুলিকে আকর্ষণ করতঃ সকল শব্দ অনুসারে সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৪২॥

সেই হস্তীগুলি যখন সেইভাবে রথগুলিকে আকর্ষণ করিতে লাগিল, তখন সরোবরের পদ্মলতাসমূহ আকর্ষণকারী হস্তিসমূহের ন্যায় সেগুলির রূপ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৩॥

(৩৯)···চোদিতৈর্বরবারণৈঃ···পি বা। (৪০)···সংভগ্নরথকূবরাঃ—পি।

এবং সংছাদিতং তত্র বভূবায়োধনং মহৎ।
সাদিভিশ্চ পদাতৈশ্চ সধ্বজৈশ্চ মহারথৈঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসযুদ্ধে সঙ্কুলযুদ্ধে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

শিখণ্ডী সহ মৎস্যেন বিরাটেন বিশাংপতে!।
ভীষ্মমাশু মহেষ্বাসমাসসাদ সুদুর্জ্জয়ম্ ॥১॥
দ্রোণং কৃপং বিকর্ণঞ্চ মহেষ্বাসং মহাবলম্।
রাজ্ঞশ্চান্যান্ রণে শূরান্ বহূনাচ্ছ্র্দ্যনঞ্জয়ঃ ॥২॥
সৈন্ধবঞ্চ মহেষ্বাসং সামাত্যং সহ বন্ধুভিঃ।
প্রাচ্যাংশ্চ দাক্ষিণাত্যাংশ্চ ভূমিপান্ ভূমিপর্ষভ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তথা রথান্ কর্ষতাম্। নলিনীজালং পদ্মলতাসমূহম্, বিষক্তং শুণ্ডালগ্নম্ ॥৪৩॥
এবমিতি। আয়োধনং সমরাঙ্গনম্। সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ইত্থং সাধারণযুদ্ধমুক্ত্বা বিশেষযুদ্ধমাহ শিখণ্ডীতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥১॥
দ্রোণমিতি। আর্চ্ছং অপীড়য়ৎ। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥২—৩॥

এইভাবে তখন সেই বিশাল সমরাঙ্গন—অশ্বারোহী, পদাতি ও ধ্বজযুক্ত বিশাল রথসমূহে আচ্ছাদিত হইয়া গেল' ॥৪৪॥

—•::•—

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! শিখণ্ডী, মৎস্যরাজ বিরাটের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর মহাধনুর্দ্ধর ও অতিদুর্জ্জয় ভীষ্মের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল দ্রোণ, কৃপ, বিকর্ণ, অন্য বহুতর বীর

* '…একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (২)…মহেষ্বাসান্ মহাবলান্…পি বা।

পুত্রঞ্চ তে মহেষ্বাসং দুর্য্যোধনমমর্ষণম্।
দুঃসহঞ্চৈব সমরে ভীমসেনোঽভ্যবর্ত্তত ॥৪॥
সহদেবস্তু শকুনিমুলূকঞ্চ মহারথম্।
পিতাপুত্রৌ মহেষ্বাসাবভ্যবর্ত্তত দুর্জ্জয়ৌ ॥৫॥
যুধিষ্ঠিরো মহারাজ! গজানীকং মহারথঃ।
সমবর্ত্তত সংগ্রামে পুত্রেণ নিকৃতস্তব ॥৬॥
মাদ্রীপুত্রস্তু নকুলঃ শূরসংক্রন্দনো যুধি।
ত্রিগর্ত্তানাং বলৈঃ সার্দ্ধং সমসজ্জত পাণ্ডবঃ ॥৭॥
অভ্যবর্ত্তন্ত দুর্দ্ধর্ষান্ সমরে শাল্বকেকয়ান্।
সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ সৌভদ্রশ্চ মহাবলঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রমিতি। দুঃসহঞ্চৈব তে পুত্রমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥
সহেতি। পিতাপুত্রৌ শকুন্যুলূকাবেব ॥৫॥
যুধীতি। গজানীকমাদায়েতি শেষঃ। নিকৃতঃ প্রতারিতঃ ॥৬॥
মাদ্রীতি। শূরসংক্রন্দনো বীরেন্দ্রঃ, "সংক্রন্দনো দুশ্চ্যবনঃ" ইত্যমরঃ ॥৭॥
অভীতি। অভ্যবর্ত্তন্ত এতে ত্রয়োঽভ্যধাবন্। সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ ॥৮॥

রাজা, মন্ত্রী ও বন্ধুবর্গের সহিত জয়দ্রথ এবং পূর্ব্ব ও দক্ষিণদেশীয় অনেক রাজাকে যুদ্ধে এক অর্জুনই পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

মহাধনুর্দ্ধর ও অসহিষ্ণু আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ও দুঃসহের দিকে ভীমসেন ধাবিত হইলেন ॥৪॥

মহারথ, মহাধনুর্দ্ধর ও দুর্জয় শকুনি এবং উলূক এই দুই পিতা-পুত্রের দিকে সহদেব চলিলেন ॥৫॥

মহারাজ! আপনার পুত্রকর্ত্তৃক প্রতারিত মহারথ যুধিষ্ঠির হস্তিসৈন্য লইয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৬॥

বীরশ্রেষ্ঠ মাদ্রীপুত্র নকুল ত্রিগর্ত্তদেশীয় সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭॥

সাত্যকি, চেকিতান এবং মহাবল অভিমন্যু ইঁহারা তিন জন যুদ্ধে শাল্ব ও কেকয়দেশীয় বীরগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

(৭)···ত্রিগর্ত্তানাং রথোদারৈঃ···পি বা। (৮) দুর্দ্ধর্ষাঃ···বা,···সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ—রা নি।

ধৃষ্টকেতুশ্চ সমরে রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
পুত্রাণাং তে রথানীকং প্রত্যুদ্‌যযতুরাহবে ॥৯॥
সেনাপতিরমেয়াত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
দ্রোণেন সমরে রাজন্! সমিয়ায়োগ্রকর্ম্মণা ॥১০॥
এবমেতে মহেষ্বাসাস্তাবকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
সমেত্য সমরে শূরাঃ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে ॥১১॥
মধ্যন্দিনগতে সূর্য্যে নভস্যাকুলতাং গতে।
কুরবঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ নিজঘ্নুরিতরেতরম্ ॥১২॥
ধ্বজিনো হেমচিত্রাঙ্গা বিচরন্তো রণাজিরে।
সপতাকা রথা রেজুর্বৈয়াঘ্রপরিবারণাঃ ॥১৩॥
সমেতানাঞ্চ সমরে জিগীষূণাং পরস্পরম্।
বভূব তুমুলঃ শব্দঃ সিংহানামিব গর্জতাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। আহূয়ন্তে যোদ্ধারঃ অস্মিন্নিত্যাহবস্তাদৃশে সমরে ॥৯॥
সেনেতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ। স্নমিয়ায় সম্মিলিতো বভূব ॥১০॥
এবমিতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। সমেত্য মিলিত্বা। সম্প্রহারং যুদ্ধম্ ॥১১॥
মধ্যন্দিনেতি। নভসি আকাশে, আকুলতাং গতে অস্ত্রৈরাচ্ছন্নতাং প্রাপ্তে ॥১২॥
ধ্বজিন ইতি। বৈয়াঘ্রাণি ব্যাঘ্রচর্ম্মাণি পরিবারণানি পরিত আবরণানি যেষাং তে ॥১৩॥

চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু ও রাক্ষস ঘটোৎকচ ইঁহারা দুই জন যুদ্ধে আপনার পুত্রগণের রথী সৈন্যের প্রতি গমন করিলেন ॥৯॥

রাজা! অজ্ঞেয়শক্তি ও মহারথ সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে ভয়ঙ্করকর্ম্মা দ্রোণের সহিত মিলিত হইলেন ॥১০॥

এই নিয়মে আপনার পক্ষীয় এই মহাধনুর্দ্ধর বীরগণ পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

সূর্য্য মধ্যাহ্নকালে উপস্থিত হইলে এবং আকাশ অস্ত্রশস্ত্রে আকুল হইয়া উঠিলে, কুরুপক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় বীরেরা পরস্পর নিহত করিতে থাকিলেন ॥১২॥

ধ্বজ ও পতাকাযুক্ত, স্বর্ণবিচিত্র এবং ব্যাঘ্রচর্ম্মে পরিবেষ্টিত রথ সকল সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥১৩॥

(৯)…প্রত্যুদ্‌যাতাঃ· সুদুর্জ্জয়াঃ—রা নি। (১০)…ধৃষ্টদ্যুম্নো মহাবলঃ…রা নি।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম সংপ্রহারং সুদারুণম্।
যদকুর্বন্ রণে শূরাঃ সৃঞ্জয়াঃ কুরুভিঃ সহ ॥১৫॥
নৈব খং ন দিশো রাজন্! ন সূর্য্যং শক্রতাপন।।
বিদিশো বাপ্যপশ্যাম শরৈর্মুক্তৈঃ সমন্ততঃ ॥১৬॥
শক্তীনাং বিমলাগ্রাণাং তোমরাণাং তথাস্যতাম্।
নিস্ত্রিংশানাঞ্চ পীতানাং নীলোৎপলনিভাঃ প্রভাঃ ॥১৭॥
কবচানাং বিচিত্রাণাং ভূষণানাং প্রভাস্তথা।
খং দিশঃ প্রদিশশ্চৈব ভাসয়ামাসুরোজসা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
বপুর্ভিশ্চ নরেন্দ্রাণাং চন্দ্রসূর্য্যসমপ্রভৈঃ।
বিররাজ তদা রাজন্! তত্র তত্র রণাঙ্গনম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমেতানাং সম্মিলিতানাম্, জিগীষূণাং জেতুমিচ্ছূনাম্ ॥১৪॥

তত্রেতি। সম্প্রহারং যুদ্ধম্। সৃঞ্জয়াস্তদ্বংশীয়াঃ ॥১৫॥

তদদ্ভুতত্বমেব সমর্থয়তি নেতি। খমাকাশম্। বিদিশো দিগন্তরালানি ॥১৬॥

শক্তীনামিতি। অস্যতাম্ অস্যমানানাং ক্ষিপ্যমাণানামিতি যাবৎ। নিস্ত্রিংশানামসীনাম্, পীতানাং প্রাক্‌পীতরক্তানাম্। প্রদিশো বিদিশঃ, ওজসা তেজসা ॥১৭—১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখণ্ডীতি ॥১—৬॥ শূরসংক্রন্দনঃ শূরাণাং রোদকঃ শূরেন্দ্রো বা ॥৭—১৭॥ ওজসা স্বপ্রভাবেণ ॥১৮—৩৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১॥

ক্রমে গর্জনকারী সিংহগণের ন্যায় সমরে সম্মিলিত পরস্পর জিগীষু বীরগণের তুমুল কোলাহল হইতে থাকিল ॥১৪॥

তখন বীর সৃঞ্জয়গণ সমরাঙ্গনে কৌরবগণের সহিত যে অদ্ভুত ও সুদারুণ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, তাহা আমরা দেখিতে থাকিলাম ॥১৫॥

শক্রতাপন রাজা! সকল দিকেই বাণসমূহ নিক্ষিপ্ত হইতে থাকায় সূর্য্য, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ ইহার কিছুই আমরা দেখিতে পাইলাম না ॥১৬॥

বীরগণের নিক্ষিপ্ত নির্ম্মলমুখ শক্তি ও তোমরের এবং পীতরক্ত তরবারির নীলোৎপলতুল্য প্রভা, আর কবচ ও বিচিত্র অলঙ্কারসমূহের জ্যোতি আপন আপন কিরণে আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ আলোকিত করিতে লাগিল ॥১৭—১৮॥

(১৬)…বিদিশো বাপি পশ্যামঃ…রা নি।

রথসিংহা নরব্যাঘ্রাঃ সমায়ান্তশ্চ সংযুগে।
বিরেজুঃ সমরে রাজন্! গ্রহা ইব নভস্তলে ॥২০॥
ভীষ্মস্তু রথিনাং শ্রেষ্ঠো ভীমসেনং মহাবলম্।
অবারয়ত সংক্রুদ্ধঃ সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥২১॥
ততো ভীষ্মবিনির্ম্মুক্তা রুক্মপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ।
অভ্যঘ্নন্ সমরে ভীমং তৈলধৌতাঃ সুতেজনাঃ ॥২২॥
তস্য শক্তিং মহাবেগাং ভীমসেনো মহাবলঃ।
ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কাশাং প্রেষয়ামাস ভারত! ॥২৩॥
তামাপতন্তীং সহসা রুক্মদণ্ডাং দুরাসদাম্।
চিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বপুর্ভিরিতি। "অঙ্গনং প্রাঙ্গনে যানে কামিন্যামঙ্গনা মতা" ইতি দন্ত্যান্তে বিশ্বঃ ॥১৯॥
রথেতি। রথসিংহা রথিশ্রেষ্ঠাঃ, নরব্যাঘ্রা নরেষ্বপি প্রধানাঃ ॥২০॥
ভীষ্ম ইতি। পশ্যতঃ সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যন্তং সর্ব্বং সৈন্যমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ॥২১॥
তত ইতি। রুক্মপুঙ্খাঃ স্বর্ণখচিতপুঙ্খদেশাঃ। সুতেজনা অত্যুজ্জ্বলাঃ ॥২২॥
তস্যেতি। তস্য ভীমস্যোপরি। আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষো বৃহৎসর্পঃ ॥২৩॥
তামিতি। রুক্মদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্। সন্নতপর্বভিঃ বক্রোপান্তদেশৈঃ ॥২৪॥

রাজা! চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রাজগণের শরীরদ্বারা তখন নানা-স্থানের সমরভূমি শোভা পাইতে থাকিল ॥১৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ প্রধান বীরেরা যুদ্ধে আসিতে থাকিয়া আকাশে গ্রহগণের ন্যায় সমরাঙ্গনে বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

ক্রমে রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দর্শনকারী সমস্ত সৈন্যকে অগ্রাহ্য করিয়া মহাবল ভীমসেনকে বারণ করিলেন ॥২১॥

পরে ভীষ্মনিক্ষিপ্ত, স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত, তৈলপরিষ্কৃত ও উজ্জ্বল বাণসমূহ যাইয়া সমরাঙ্গনে ভীমসেনকে আহত করিতে থাকিল ॥২২॥

ভরতনন্দন! তখন মহাবল ভীমসেন ভীষ্মের উপরে ক্রুদ্ধবৃহৎসর্পতুল্য ও মহাবেগযুক্ত একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

স্বর্ণদণ্ড ও দুর্দ্ধর্ষ সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, ভীষ্ম নতপর্ব্ব বহুতর বাণ-দ্বারা সত্বর সেটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

(২০)···রথসংঘাঃ···রা নি।

ততোঽপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ।
কার্ম্মুকং ভীমসেনস্য দ্বিধা চিচ্ছেদ ভারত! ॥২৫॥
অপাস্য তু ধনুশ্ছিন্নং ভীমসেনো মহাবলঃ।
শরৈর্বহুভিরানর্চ্ছ শান্তনবং যুধি ॥২৬॥
সাত্যকিস্তু ততস্তূর্ণং ভীষ্মমাসাদ্য সংযুগে।
আকর্ণপ্রহিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্নিশিতৈস্তিগ্মতেজসম্।
শরৈর্বহুভিরানর্চ্ছৎ পিতরং তে জনেশ্বর! ॥২৭॥
ততঃ সন্ধায় বৈ তীক্ষ্ণং শরং পরমদারুণম্।
বাষ্ণেয়স্য রথাত্তীষ্মঃ পাতয়ামাস সারথিম্ ॥২৮॥
তস্যাশ্বাঃ প্রদ্রুতা রাজন্! নিহতে রথসারথৌ।
তেন তেনৈব ধাবন্তি মনোমারুতরংহসঃ ॥২৯॥
ততঃ সর্বস্য সৈন্যস্য নিস্বনস্তুমুলোঽভবৎ।
হাহাকারশ্চ সংজজ্ঞে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পীতেন স্বর্ণখচিতত্বাৎ পীতবর্ণেন। চিচ্ছেদ ভীষ্ম ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৫॥
অপাস্যেতি। অপাস্য বিহায়। আনর্চ্ছৎ অপীড়য়ৎ ॥২৬॥
সাত্যকিরিতি। আকর্ণপ্রহিতৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিক্ষিপ্তৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
তত ইতি। বাষ্ণেয়স্য বৃষ্ণিবংশীয়স্য সাত্যকেঃ ॥২৮॥
তস্যেতি। তস্য সাত্যকেঃ, প্রদ্রুতা রণাঙ্গনাদপসৃতাঃ। রংহো বেগঃ ॥২৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভীষ্ম অন্য একটা পীতবর্ণ সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা ভীমসেনের ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

তখন মহাবল ভীমসেন সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া (অন্য ধনু লইয়া) বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে পীড়ন করিলেন ॥২৬॥

নরনাথ! তাহার পর সাত্যকি সত্বর ভীষ্মের সম্মুখে আসিয়া আকর্ণাকৃষ্ট কার্ম্মুকদ্বারা নিক্ষিপ্ত শিলাশাণিত তীক্ষ্ণ বহুতর বাণে তীক্ষ্ণতেজা ভীষ্মকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর ভীষ্ম তীক্ষ্ণ ও অত্যন্তভীষণ একটা বাণ সন্ধান করিয়া সাত্যকির রথ হইতে সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥২৮॥

রাজা! রথের সারথি নিহত হইলে, মন ও বায়ুর ন্যায় বেগগামী সাত্যকির অশ্বগুলি সে স্থান হইতে অপসৃত হইয়া ভিন্ন ভিন্ন পথে দৌড়াইতে লাগিল ॥২৯॥

(২৬) এষ শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি। (২৭)…তিগ্মতেজনৈঃ…রা নি।

অভিদ্রবত গৃহ্লীত হয়ান্ যচ্ছত ধাবত।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দো যুযুধানরথং প্রতি ॥৩১॥
এতস্মিন্নেব কালে তু ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা।
অবধীৎ পাণ্ডবীং সেনামাসুরীমিব বৃত্রহা ॥৩২॥
তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ পাঞ্চালাঃ সোমকৈঃ সহ।
স্থিরাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা ভীষ্মমেবাভিদুদ্রুবুঃ ॥৩৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাশ্চাপি পার্থাঃ শান্তনবং রণে।
অভ্যদ্রবন্ জিঘাংসন্তস্তব পুত্রস্য বাহিনীম্ ॥৩৪॥
তথৈব তাবকা রাজন্! ভীষ্মদ্রোণমুখাঃ পরান্।
অভ্যধাবন্ত বেগেন ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসযুদ্ধে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিস্বনঃ কোলাহলঃ। হাহাকারশ্চ সাত্যকের্বিনাশাশঙ্কয়া ॥৩০॥
অভীতি। গৃহ্লীত সাত্যকিরথম্। যচ্ছত ধারয়ত। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৩১॥
এতস্মিন্নিতি। আসুরীং সেনাম্, বৃত্রহা ইন্দ্র ইব ॥৩২॥
ত.ইতি। অভিদুদ্রুবুঃ দ্রুতমভিজগ্মুঃ ॥৩৩॥
ধৃষ্টেতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ ॥৩৪॥

তাহার পর উভয় পক্ষের সমস্ত সৈন্যের মধ্যেই তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল এবং মহাত্মা পাণ্ডবদের মধ্যে হাহাকার উঠিল ॥৩০॥

'দ্রুত গমন কর, ধর, অশ্বগুলিকে ধারণ কর এবং ধাবিত হও' সাত্যকির রথের প্রতি এইরূপ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৩১॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরসৈন্য বধ করিতেন, সেইরূপ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম এই সময়েই পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভীষ্ম বধ করিতে লাগিলেও, সেই পাঞ্চালেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধেই স্থির বুদ্ধি করিয়া ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইল ॥৩৩॥

এবং পাণ্ডবেরাও যুদ্ধে আপনার পুত্রের সৈন্য বিনাশ করিবার ইচ্ছায় ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥

(৩১) অভ্যদ্রবত…রা নি। (৩২)…হনৎ পাণ্ডবীম্…রা নি। (৩৩)…আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা…পি বা। (৩৪)…অভ্যধাবন্ জিগীষন্তঃ…রা নি। (৩৫) তথৈব কৌরবা রাজন্! ভীষ্মদ্রোণপুরোগমাঃ…রা নি। * '…দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

বিরাটোঽথ ত্রিভির্বাণৈর্ভীষ্মমার্চ্ছন্মহারথম্।
বিব্যাধ তুরগাংশ্চাস্য ত্রিভির্বাণৈর্মহারথঃ ॥১॥
তং প্রত্যবিধ্যদ্দশভির্ভীষ্মঃ শান্তনবঃ শরৈঃ।
রুক্মপুঙ্খৈর্মহেষ্বাসঃ কৃতহস্তো মহাবলঃ ॥২॥
দ্রৌণির্গাণ্ডীবধন্বানং ভীমধন্বা মহারথঃ।
অবিধ্যদিষুভিঃ ষড়্ভির্দৃঢ়হস্তঃ স্তনান্তরে ॥৩॥
কার্ম্মুকং তস্য চিচ্ছেদ ফাল্গুনঃ পরবীরহা।
অবিধ্যচ্চ ভৃশং তীক্ষ্ণৈঃ পত্রিভিঃ শত্রুকর্শনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ। পরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ যোধান্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বিরাট ইতি। আর্চ্ছৎ অপীড়য়ৎ। অস্য ভীষ্মস্য, তুরগান্ রথাশ্বান্ ॥১॥

তমিতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতপ্রান্তৈঃ। কৃতহস্তঃ কৃতহস্তশিক্ষঃ ॥২॥

দ্রৌণিরিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, গাণ্ডীবধন্বানমর্জ্জুনম্। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৩॥

রাজা! সেইরূপই ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতি আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা বেগে বিপক্ষগণের দিকে ধাবিত হইলেন। তাহার পর যুদ্ধারম্ভ হইল' ॥৩৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর মহারথ বিরাট তিনটী বাণদ্বারা প্রথমে ভীষ্মকে পীড়ন করিয়া পরে আবার তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর, শিক্ষিতহস্ত ও মহাবল শান্তনুনন্দন ভীষ্ম স্বর্ণপুঙ্খ দশটা বাণদ্বারা বিরাটকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২॥

এদিকে ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধর, মহারথ ও দৃঢ়হস্ত অশ্বত্থামা ছয়টা বাণদ্বারা অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় বেগবৎ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
অমৃষ্যমাণঃ পার্থেন কার্ম্মুকচ্ছেদমাহবে ॥৫॥
অবিধ্যৎ ফাল্গুনং রাজন্! নবত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
বাসুদেবঞ্চ সপ্তত্যা বিব্যাধ পরমেষুভিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ ক্রোধাভিতাম্রাক্ষঃ কৃষ্ণেন সহ ফাল্গুনঃ।
দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ নিশ্বস্য চিন্তয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥৭॥
ধনুঃ প্রপীড্য বামেন করেণামিত্রকর্শনঃ।
গাণ্ডীবধন্বা সংক্রুদ্ধঃ শিতান্ সন্নতপর্বণঃ ॥৮॥
জীবিতান্তকরান্ ঘোরান্ সমাদত্ত শিলীমুখান্।
তৈস্তূর্ণং সমরেঽবিধ্যদ্দ্রৌণিং বলবতাং বরঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
তস্য তে কবচং ভিত্ত্বা পপুঃ শোণিতমাহবে।
ন বিব্যথে চ নির্ভিন্নো দ্রৌণির্গাণ্ডীবধন্বনা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কার্ম্মুকমিতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। পত্রিভির্বাণৈঃ, শত্রূণাং কর্শনো জেতা ॥৪॥
স ইতি। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ। পরমেষুভিরুত্তমবাণৈঃ ॥৫—৬॥
তত ইতি। কৃষ্ণসাহিত্যং ক্রোধাভিতাম্রাক্ষত্বে। প্রপীড্য দৃঢ়ং বিধৃত্য। সমাদত্ত অগৃহ্লাৎ, শিলীমুখান্ বাণান্। দ্রৌণিম্ অশ্বত্থামানম্ ॥৭—৯॥
তস্যেতি। ন বিব্যথে, বলবত্ত্বেন সহিষ্ণুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

পরে বিপক্ষবীরহন্তা ও শত্রুবিজয়ী অর্জ্জুন অশ্বত্থামার ধনু ছেদন করিলেন এবং অতিতীক্ষ্ণ অনেকবাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

রাজা! তখন অশ্বত্থামা যুদ্ধে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক কার্ম্মুকচ্ছেদন সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রোধে মূর্চ্ছিতপ্রায় হইয়া অন্য একখানা দৃঢ় ধনু লইয়া নব্বইটা তীক্ষ্ণ-বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং সত্তরটা উত্তম বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫—৬॥

পরে বলিশ্রেষ্ঠ, গাণ্ডীবধনুর্দ্ধর ও শত্রুবিজয়ী অর্জ্জুন কৃষ্ণের সহিত ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, বার বার ভাবিয়া, বাম-হস্তদ্বারা দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণ করিয়া তীক্ষ্ণ, নতপর্ব, বিপক্ষের জীবননাশক ও ভীষণ কতকগুলি বাণ লইলেন এবং সেগুলিদ্বারা সত্বরই অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭—৯॥

(৫)…বেগবান্ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ…রা নি। (৭) ততঃ ক্রোধাভিতাম্রাক্ষঃ… রা নি, …চিন্তয়িত্বা মুহুর্মুহুঃ—পি বা। (৮)…সংপীড্য· ·কর্শণঃ…পি বা। (৯)…সমাদত্ত শিলী-মুখান্…পি বা। (১০)…ন বিব্যথে বিনির্ভিন্নঃ…পি বা।

তথৈব চ শরান্ পার্থে প্রতিমুঞ্চন্নবিহ্বলঃ।
তস্থৌ স সমরে রাজন্! ত্রাতুমিচ্ছন্ মহাব্রতম্ ॥১১॥
তস্য তৎ সুমহৎ কর্ম্ম শশংসুঃ কুরুসত্তমাঃ।
যৎ কৃষ্ণাভ্যাং সমেতাভ্যামভ্যাপতত সংযুগে ॥১২॥
স হি নিত্যমনীকেষু যুধ্যতেঽভয়মাস্থিতঃ।
অস্ত্রগ্রামং সসংহারং দ্রোণাৎ প্রাপ্য সুদুর্লভম্ ॥১৩॥
মমাচার্য্যসুতো হ্যেষ দ্রোণস্যাপি প্রিয়ঃ সুতঃ।
ব্রাহ্মণশ্চ বিশেষেণ মাননীয়ো ময়েতি চ ॥১৪॥
সমাস্থায় মতিং বীরো বীভৎসুঃ শত্রুতাপনঃ।
কৃপাং চক্রে রথশ্রেষ্ঠো ভারদ্বাজসুতং প্রতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। পার্থে অর্জ্জুনং প্রতি। ত্রাতুং রক্ষিতুম্, মহাব্রতং বীরনিয়মম্ ॥১১॥
তস্যেতি। কৃষ্ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাং সহ, সমেতাভ্যাং মিলিতাভ্যাম্ ॥১২॥
স ইতি। স দ্রৌণিঃ, অনীকেষু বিপক্ষসৈন্যেষু মধ্যে। সসংহারং সোপসংহারম্ ॥১৩॥
অর্জ্জুনালোচনামাহ মমেতি। এষঃ অশ্বত্থামা ॥১৪॥

সেই বাণগুলি যাইয়া অশ্বত্থামার কবচ ভেদ করিয়া তাঁহার রক্ত পান করিল। কিন্তু অশ্বত্থামা অর্জ্জুনকর্ত্তৃক সেইরূপ বিদীর্ণ হইয়াও যুদ্ধে ব্যথিত হইলেন না ॥১০॥

রাজা! বরং অশ্বত্থামা বীরের মহাব্রত রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, বিহ্বল না হইয়া, অর্জ্জুনের প্রতি সেইরূপ বাণক্ষেপই করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠেরা অশ্বত্থামার সেই গুরুতর কার্য্যের প্রশংসা করিলেন। যে হেতু তিনি, সম্মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জুনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলেন ॥১২॥

অশ্বত্থামা, পিতা দ্রোণের নিকট হইতে প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত অতিদুর্লভ অস্ত্রসমূহ লাভ করিয়া নির্ভয় হইয়া সর্বদাই বিপক্ষসৈন্যমধ্যে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে পারেন (তাহাতেই তিনি তখন অর্জুনের সহিতও সেইভাবে যুদ্ধ করিতে পারিয়াছিলেন) ॥১৩॥

'ইনি আমার গুরুপুত্র, তা'র পর গুরুদেব দ্রোণেরও প্রিয়তম পুত্র, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ। সুতরাং ইঁহার সম্মান রক্ষা করা আমার উচিত' ॥১৪॥

(১১)···শরান্ দ্রৌণিঃ···রা নি। (১৪) মমৈষ আচার্য্যসুতঃ···মমেতি চ—রা নি।

দ্রৌণিং ত্যক্ত্বা ততো যুদ্ধে কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ।
যুযুধে তাবকান্ নিঘ্নংস্ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥১৬॥
দুর্য্যোধনস্তু দশভির্গার্দ্ধ্রপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ভীমসেনং মহেষ্বাসং রুক্মপুঙ্খৈঃ সমার্পয়ৎ ॥১৭॥
ভীমসেনস্তু সংক্রুদ্ধঃ পরাসুকরণং দৃঢ়ম্।
চিত্রং কার্ম্মুকমাদত্ত শরাংশ্চ নিশিতান্ দশ ॥১৮॥
আকর্ণপ্রহিতৈস্তৈস্তু বেগবদ্ভিরজিহ্মগৈঃ।
অবিধ্যত্তূর্ণমব্যগ্রঃ কুরুরাজং মহোরসি ॥১৯॥
তস্য কাঞ্চনসূত্রস্থঃ শরৈঃ পরিবৃতো মণিঃ।
ররাজোরসি খে সূর্য্যো গ্রহৈরিব সমাবৃতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমাস্থায় অবলম্ব্য। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥১৫॥
দ্রৌণিমিতি। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্, ততঃ পূর্বোক্তহেতোঃ, কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ ॥১৬॥
দুর্য্যোধন ইতি। গার্দ্ধ্রপত্রৈঃ গৃধ্রপক্ষযুক্তৈঃ শরৈঃ। সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥১৭॥
ভীমেতি। পরাসুকরণং শত্রোঃ পঞ্চত্বজনকম্। আদত্ত অগৃহ্লাৎ ॥১৮॥
আকর্ণেতি। আকর্ণপ্রহিতৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিক্ষিপ্তৈঃ। মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥১৯॥
তস্যেতি। কাঞ্চনসূত্রস্থঃ স্বর্ণসূত্রগ্রথিতঃ। উরসি বক্ষসি, খে আকাশে ॥২০॥

মনে মনে এইরূপ ভবিয়া বীর, রথিশ্রেষ্ঠ ও শত্রুতাপন অর্জুন অশ্বত্থামার প্রতি দয়া করিলেন ॥১৫॥

সেই কারণে পরাক্রমশালী শ্বেতবাহন অর্জুন অশ্বত্থামাকে পরিত্যাগ করিয়া সত্বর আপনার পক্ষের অন্য যোদ্ধাদিগকে বিনাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

দুর্য্যোধন শিলাশাণিত, গৃধ্রপক্ষযুক্ত ও স্বর্ণপুঙ্খ দশটা বাণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

তাহাতে ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শত্রুর মৃত্যুজনক, দৃঢ় ও বিচিত্র একখানা ধনু এবং দশটা সুতীক্ষ্ণ বাণ গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

এবং তিনি অনাকুল থাকিয়া কর্ণপর্য্যন্তাকৃষ্ট সেই কার্ম্মুকদ্বারা নিক্ষিপ্ত বেগবান্ সেই বাণসমূহে সত্বর দুর্য্যোধনের বিশাল বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

(১৮) ভীমসেনঃ সুসংক্রুদ্ধঃ…রা নি। (১৯) আকর্ণপ্রহিতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ…রা নি। (২০) তস্য কাঞ্চনসূত্রস্থ…পি বা,…শরৈঃ সংচ্ছাদিতো মণিঃ…নি।

পুত্রস্তু তব তেজস্বী ভীমসেনেন তাড়িতঃ।
নামৃষ্যত যথা নাগস্তলশব্দং মদোৎকটঃ ॥২১॥
ততঃ শরৈর্মহারাজ! রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ভীমং বিব্যাধ সংক্রুদ্ধস্ত্রাসয়ানো বরূথিনীম্ ॥২২॥
তৌ যুধ্যমানৌ সমরে ভৃশমন্যোন্যবিক্ষতৌ।
পুত্রৌ তে দেবসঙ্কাশৌ ব্যরোচেতাং মহাবলৌ ॥২৩॥
চিত্রসেনং নরব্যাঘ্রং সৌভদ্রঃ পরবীরহা।
অবিধ্যদ্দশভির্বাণৈঃ পুরুমিত্রঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২৪॥
সত্যব্রতঞ্চ সপ্তত্যা বিদ্ধা শক্রসমো যুধি।
নৃত্যন্নিব রণে বীর আর্ত্তিং নঃ সমজীজনৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। নামৃষ্যত নাসহত, নাগো হস্তী, তলশব্দং করতলধ্বনিম্ ॥২১॥
তত ইতি। ত্রাসয়ানস্ত্রাসয়মানঃ, বরূথিনীং পাণ্ডবসেনাম্ ॥২২॥
তাবিতি। পুত্রঃ পুত্রস্থানীয়ো ভীমশ্চ পুত্রো দুর্য্যোধনশ্চ তৌ পুত্রৌ ॥২৩॥
চিত্রেতি। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥২৪॥
সত্যেতি। শক্রসমোঽভিমন্যুরেব। আর্ত্তিং মনঃপীড়াম্, নঃ অস্মাকম্ ॥২৫॥

তখন আকাশে গ্রহগণবেষ্টিত সূর্য্যের ন্যায় সেই বাণসমূহে পরিবেষ্টিত স্বর্ণসূত্রগ্রথিত মণিটী দুর্য্যোধনের বক্ষস্থলে শোভা পাইতে লাগিল ॥২০॥

মদমত্ত হস্তী যেমন করতলধ্বনি সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ আপনার তেজস্বী পুত্র দুর্য্যোধন ভীমসেনের তাড়ন সহ্য করিতে পারিলেন না ॥২১॥

অতএব মহারাজ! তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবসৈন্যের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বহুতর বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

দেবতুল্যমূর্ত্তি ও মহাবল আপনার পুত্রস্থানীয় ভীমসেন এবং পুত্র দুর্য্যোধন ইঁহারা যুদ্ধ করিতে থাকিয়া পরস্পর অত্যন্ত ক্ষতবিক্ষতদেহ হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

আবার বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু দশটা বাণদ্বারা নরশ্রেষ্ঠ চিত্রসেনকে এবং সাতটা বাণদ্বারা পুরুমিত্রকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

এবং ইন্দ্রের তুল্য বীর অভিমন্যু সমরাঙ্গনে যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া সত্তরটা বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্যব্রতকে বিদ্ধ করিয়া আমাদের মনে পীড়া জন্মাইলেন ॥২৫॥

তং প্রত্যবিধ্যদ্দশভিশ্চিত্রসেনঃ শিলীমুখৈঃ।
সত্যব্রতশ্চ নবভিঃ পুরুমিত্রশ্চ সপ্তভিঃ ॥২৬॥
স বিদ্ধো বিক্ষরন্ রক্তং শক্রসংবারণং মহৎ।
চিচ্ছেদ চিত্রসেনস্য চিত্রং কার্ম্মুকমার্জ্জুনিঃ ॥২৭॥
ভিত্ত্বা চাস্য তনুত্রাণং শরেণোরস্যতাড়য়ৎ।
ততস্তে তাবকা বীরা রাজপুত্রা মহারথাঃ ॥২৮॥
সমেত্য যুধি সংরব্ধা বিব্যধুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
তাংশ্চ সর্বান্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্জঘান পরমাস্ত্রবিৎ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
তস্য দৃষ্ট্বা তু তৎ কর্ম্ম পরিবব্রুঃ সুতাস্তব।
দহন্তং সমরে সৈন্যং বনে কক্ষং যথোল্বণম্ ॥৩০॥
অপেতশিশিরে কালে সমিদ্ধমিব পাবকম্।
অত্যরোচত সৌভদ্রস্তব সৈন্যানি নাশয়ন্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। নবভিঃ সপ্তভিশ্চ শিলীমুখৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥২৬॥
স ইতি। শক্রন্ সংবারয়ত্যানেনেতি শক্রসংবারণম্। আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ ॥২৭॥
ভিত্ত্বেতি। তনুত্রাণং বর্ম্ম, উরসি বক্ষসি। সমেত্য মিলিত্বা, সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥২৮—২৯॥
তস্যেতি। পরিবব্রুরভিমন্যুং পরিবেষ্টিতবন্তঃ। কক্ষং তৃণরাশিম্, উল্বণং প্রবলম্। অপেতশিশিরে অতীতশীতে বসন্তে কালে, সমিদ্ধং প্রজ্বলিতম্, পাবকমগ্নিম্ ॥৩০—৩১॥

তখন চিত্রসেন দশটা, সত্যব্রত নয়টা এবং পুরুমিত্র সাতটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

অর্জুননন্দন অভিমন্যু সেইভাবে বিদ্ধ হইয়া দেহ হইতে রক্তনিঃসারণ করিতে থাকিয়া চিত্রসেনের বিশাল ও বিচিত্র শক্রনিবারক ধনুখানাকে ছেদন করিলেন ॥২৭॥

এবং তিনি একটা বাণদ্বারা চিত্রসেনের বর্ম্ম ভেদ করিয়া বক্ষে তাড়ন করিলেন। তাহার পর আপনার পক্ষের সেই বীর ও মহারথ রাজপুত্রেরা ক্রুদ্ধ ও সম্মিলিত হইয়া বহুতর বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন। তখন উত্তম অস্ত্রজ্ঞ অভিমন্যু তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকেই আঘাত করিলেন ॥২৮—২৯॥

পরে বসন্তকালে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন বনে তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অভিমন্যু যুদ্ধে আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন এবং আপনার সৈন্য

(৩০)···বনে কক্ষমিবানলম্—পি। (৩১)··সৈন্যানি শাতয়ন্—পি বা।

তস্য চরিতং দৃষ্ট্বা পৌত্রস্তব বিশাংপতে !।
লক্ষ্মণোঽভ্যপতত্তূর্ণং সাত্বতীপুত্রমাহবে ॥৩২॥
অভিমন্যুস্তু সংক্রুদ্ধো লক্ষ্মণং শুভলক্ষণম্।
বিব্যাধ নিশিতৈঃ ষড়্ভিঃ সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
তথৈব লক্ষ্মণো রাজন্ ! সৌভদ্রং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অবিধ্যত মহারাজ ! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৪॥
তস্যাশ্বাংশ্চতুরো হত্বা সারথিঞ্চ মহারথঃ।
অভ্যদ্রবত সৌভদ্রো লক্ষ্মণং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
হতাশ্বে তু রথে তিষ্ঠল্লক্ষ্মণঃ পরবীরহা।
শক্তিং চিক্ষেপ সংক্রুদ্ধঃ সৌভদ্রস্য রথং প্রতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। লক্ষ্মণো দুর্য্যোধনপুত্রঃ। সাত্বতী সুভদ্রা তস্যাঃ পুত্রমভিমন্যুম্ ॥৩২॥
অথেতি। শুভানি শুভসূচকানি লক্ষণানি করচরণয়োর্ধ্বজবজ্রাদিচিহ্নানি যস্য তম্ ॥৩৩॥
তথেতি। তদদ্ভুতমিবাভবৎ, মহাবীরস্যাভিমন্যোরপি পীড়নাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥
তস্যেতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্। অভ্যদ্রবত সমর্দ্দয়ৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরাট ইতি ॥১—৩১॥ সাত্বতীপুত্রম্ অভিমন্যুম্ ॥৩২—৪৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

বিনাশ করিতে থাকিয়া তিনি বিশেষ শোভা পাইতে থাকিলেন। তখন আপনার পুত্রেরা তাঁহার সেই কার্য্য দেখিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩০—৩১॥

নরনাথ! অভিমন্যুর সেই কার্য্য দেখিয়া আপনার পৌত্র লক্ষ্মণ সত্বর যুদ্ধে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ অভিমন্যু ছয়টা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা শুভলক্ষণ লক্ষ্মণকে এবং তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

রাজা! লক্ষ্মণও সেইরূপই বহুতর নিশিত শরদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন। মহারাজ! সে ব্যাপারটা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৪॥

পরে মহারথ অভিমন্যু বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা লক্ষ্মণের চারিটা অশ্বকে ও সারথিকে বধ করিয়া লক্ষ্মণকেও পীড়ন করিলেন ॥৩৫॥

(৩৫)···সারথিঞ্চ মহাবলঃ···রা নি।

তামাপতন্তীং সহসা ঘোররূপাং দুরাসদাম্।
অভিমন্যুঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈশ্চিচ্ছেদ ভুজগোপমাম্ ॥৩৭॥
ততঃ স্বরথমারোপ্য লক্ষ্মণং গৌতমস্তদা।
অপোবাহ রথেনাজৌ সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৩৮॥
ততঃ সমাকুলে তস্মিন্ বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
অভ্যদ্রবন্ জিঘাংসন্তঃ পরস্পরবধৈষিণঃ ॥৩৯॥
তাবকাশ্চ মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবাশ্চ মহারথাঃ।
জুহ্বতঃ সমরে প্রাণান্ নিজঘ্নুরিতরেতরম্ ॥৪০॥
মুক্তকেশা বিকবচা বিরথাশ্ছিন্নকার্ম্মুকাঃ।
বাহুভিঃ সমযুধ্যন্ত সৃঞ্জয়াঃ কুরুভিঃ সহ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। সৌভদ্রস্যাভিমন্যোঃ ॥৩৬॥
তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্। ভুজগোপমাং বৃহৎসর্পতুল্যাম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। গৌতমঃ কৃপঃ। অপোবাহ অপনিনায়, আজৌ যুদ্ধে ॥৩৮॥
তত ইতি। তস্মিন্ যুদ্ধে। জিঘাংসন্তো বিদ্বেষবন্তঃ বধৈষিণ ইত্যভিধানাৎ ॥৩৯॥
তাবকা ইতি। জুহ্বত আহুতিবিষয়ান্ কুর্বন্তঃ, সমরে অনলরূপে ॥৪০॥
মুক্তেতি। অত্র কার্ম্মুকপদং সর্বাস্ত্রোপলক্ষণম্ ॥৪১॥

তখন বিপক্ষবীরহন্তা লক্ষ্মণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সেই হতাশ্ব রথে থাকিয়াই অভিমন্যুর রথের দিকে একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

সর্পের তুল্য দীর্ঘ, ভয়ঙ্করাকৃতি ও দুর্দ্ধর্ষ সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, অভিমন্যু অনেক তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর কৃপাচার্য্য লক্ষ্মণকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে তখনই রথারোহণে অপসৃত হইলেন ॥৩৮॥

তৎপরে সেই সঙ্কুল ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, পরস্পরবিদ্বেষী উভয় পক্ষের সৈন্যেরা পরস্পর বধৈষী হইয়া ধাবিত হইতে লাগিল ॥৩৯॥

আপনার পক্ষের মহাধনুর্দ্ধরেরা এবং পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা সমরানলে প্রাণ আহুতি দিতে থাকিয়া পরস্পর সংহার করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

সৃঞ্জয়েরা মুক্তকেশ, কবচবিহীন, রথশূন্য এবং অস্ত্ররহিত হইয়া বাহুদ্বারাই কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

(৪০)···জুহ্বন্তঃ সমরে···রা নি।

ততো ভীষ্মো মহাবাহুঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
সেনাং জঘান সংক্রুদ্ধো দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহাবলঃ ॥৪২॥
হতেশ্বরৈর্গজৈস্তত্র নরৈরশ্বৈশ্চ পাতিতৈঃ।
রথিভিঃ সাদিভিশ্চৈব সমাস্তীর্য্যত মেদিনী ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসযুদ্ধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

অথ রাজন্! মহাবাহুঃ সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
বিকৃষ্য চাপং সমরে ভারসাহমনুত্তমম্ ॥১॥
প্রামুঞ্চৎ পুঙ্খসংযুক্তান্ শরানাশীবিষোপমান্।
প্রগাঢ়ং লঘু চিত্রঞ্চ দর্শয়ন্ হস্তলাঘবম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দিব্যৈরলৌকিকৈঃ ব্রাহ্মাদিভিঃ ॥৪২॥

হতেতি। হতেশ্বরৈর্হতরক্ষকৈঃ। সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং *মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অথেতি। ভারং সাতিশয়মাকর্ষণং সহত ইতি ভারসাহং কর্ম্মণ্যণ্, ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তৎ। প্রগাঢ়মতিদৃঢ়ম্, লঘু দ্রুতম্, চিত্রমাশ্চর্য্যঞ্চ যথা স্যাত্তথা ॥১—২॥

তদনন্তর মহাবাহু ও মহাবল ভীষ্ম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন ॥৪২॥

তখন রক্ষক নিহত হওয়ায় নিপাতিত হস্তী, পদাতি, অশ্ব, রথী ও অশ্বারোহিদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল' ॥৪৩॥

—:::—

* '…ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (১)…ভারসাধনমুত্তমম্…পি বা। (২)…প্রকাশং লঘু…পি।

তস্য বিক্ষিপতশ্চাপং শরানন্যাংশ্চ মুঞ্চতঃ।
আদদানস্য ভূয়শ্চ সন্দধানস্য চাপরান্ ॥৩॥
ক্ষিপতশ্চ পরাংস্তস্য রণে শত্রূন্ বিনিঘ্নতঃ।
দদৃশে রূপমত্যর্থং মেঘস্যেব প্রবর্ষতঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
তমুদীর্য্যন্তমালোক্য রাজা দুর্য্যোধনস্ততঃ।
রথানামযুতং তস্য প্রেষয়ামাস ভারত! ॥৫॥
তাংস্তু সর্বান্ মহেষ্বাসান্ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
জঘান পরমেষ্বাসো দিব্যেনাস্ত্রেণ বীর্য্যবান্ ॥৬॥
স কৃত্বা দারুণং কর্ম্ম প্রগৃহীতশরাসনঃ।
আসসাদ ততো বীরো ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বিক্ষিপত আকর্ষতঃ। রূপং বীরসৌন্দর্য্যম্ ॥৩—৪॥
তমিতি। উদীর্য্যন্তম্ উদীর্ণবিক্রমম্। তস্য সাত্যকের্নিবারণায় ॥৫॥
তানিতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যন্তি ক্ষিপন্ত্যেভিরিতি ইষ্বাসা ধনূংষি মহান্ত ইষ্বাসা যেষাং তান্ মহাধনুর্দ্ধরানিত্যর্থঃ। এবং পরমেষ্বাস্যোঽপি। দিব্যেনালৌকিকেন ॥৬॥
স ইতি। দারুণং কর্ম্ম দশসহস্রযোদ্ধবধরূপং ভয়ঙ্করং কার্য্যম্ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর মহাবাহু ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি, গুরুতরাকর্ষণসহকারী অত্যুৎকৃষ্ট ধনু আকর্ষণ করিয়া করিয়া লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে সুদৃঢ়, দ্রুত ও বিচিত্রভাবে পুঙ্খযুক্ত বৃহৎসর্পতুল্য বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

তিনি যখন ধনু আকর্ষণ, বাণক্ষেপ, পুনরায় অন্য বাণ গ্রহণ, অপর বাণ সন্ধান, তদ্ভিন্ন বাণ ক্ষেপ এবং যুদ্ধে শত্রু সংহার করিতেছিলেন, তখন বারিবর্ষণকারী মেঘের ন্যায় তাঁহার অত্যন্ত বীরশোভা সকলে দেখিতে লাগিল ॥৩—৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন সাত্যকির বিক্রম বৃদ্ধি পাইতে দেখিয়া তাঁহাকে বারণ করিবার জন্য দশসহস্র রথী প্রেরণ করিলেন ॥৫॥

তখন যথার্থবিক্রমশালী, মহাধনুর্দ্ধর ও বলবান্ সাত্যকি অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা সেই সকল মহাধনুর্দ্ধরকে সংহার করিলেন ॥৬॥

মহাবীর সাত্যকি সেই দারুণ কার্য্য করিয়া ধনু ধারণপূর্বক ভূরিশ্রবার সম্মুখে উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪) ক্ষিপতশ্চ পরাংস্তর্ম্…পি, ক্ষিপতশ্চ শরাংস্তস্য…বা।

স হি সংদৃশ্য সেনাং তাং যুযুধানেন পাতিতাম্।
অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥৮॥
ইন্দ্রায়ুধসবর্ণন্তু স বিস্ফার্য্য মহদ্ধনুঃ।
ব্যসৃজদ্বজ্রসঙ্কাশান্ শরানাশীবিষোপমান্ ॥৯॥
সহস্রশো মহারাজ! দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্।
শরাংস্তান্ মৃত্যুসংস্পর্শান্ সাত্যকেস্তু পদানুগাঃ ॥১০॥
ন বিষেহুস্তদা রাজন্! দুদ্রুবুস্তে সমন্ততঃ।
বিহায় সমরে রাজন্! সাত্যকিং যুদ্ধদুর্ম্মদম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
তং দৃষ্ট্বা যুযুধানস্য সুতা দশ মহাবলাঃ।
মহারথাঃ সমাখ্যাতাশ্চিত্রবর্ম্মায়ুধধ্বজাঃ ॥১২॥
সমাসাদ্য মহেষ্বাসং ভূরিশ্রবসমাহবে।
ঊচুঃ সর্বে সুসংরব্ধা যূপকেতুং মহারণে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভূরিশ্রবাঃ। যুযুধানেন সাত্যকিনা ॥৮॥

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রায়ুধস্য ইন্দ্রধনুষঃ সবর্ণং সমানবর্ণম্, স ভূরিশ্রবাঃ। মৃত্যোরিব সংস্পর্শো যেষাং তান্, পদানুগা অনুচরা যোদ্ধারঃ। দুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥৯—১১॥

তমিতি। তং ভূরিশ্রবসম্। যূপঃ কেতৌ ধ্বজে যস্য তং ভূরিশ্রবসম্ ॥১২—১৩॥

তখন কুরুবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধন ভূরিশ্রবাও সেই কৌরবসৈন্যগুলিকে সাত্যকি-কর্ত্তৃক নিপাতিত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮॥

মহারাজ! ক্রমে ভূরিশ্রবা ইন্দ্রধনুর সমানবর্ণ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া, লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া, বজ্রের তুল্য দৃঢ়স্পর্শ এবং সর্পের তুল্য সুদীর্ঘ সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন। রাজা! তখন সাত্যকির অনুচর যোদ্ধারা মৃত্যুসমস্পর্শ ভূরিশ্রবার সেই বাণগুলি সহ্য করিতে পারিল না। সুতরাং রাজা! তাহারা যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকিকে সমরাঙ্গনে পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৯—১১॥

তখন মহাবল ও মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং বিচিত্র বর্ম্ম, বিচিত্র অস্ত্র ও বিচিত্র ধ্বজশালী সাত্যকির দশ জন পুত্র, মহাধনুর্দ্ধর ও যূপধ্বজ ভূরিশ্রবাকে দেখিয়া, অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া, সমরাঙ্গনে তাঁহার নিকটে যাইয়া সকলেই মহাযুদ্ধ-বিষয়ে ভূরিশ্রবাকে বলিলেন—॥১২—১৩॥

(৮)…সেনাং তে…রা নি,…যুযুধানেন পীড়িতাম্…পি বা।

ভো ভোঃ কৌরবদায়াদ! সহাস্মাভির্মহাবল!।
এহি যুধ্যস্ব সংগ্রামে সমস্তৈঃ পৃথগেব বা ॥১৪॥
অস্মান্ বা ত্বং পরাজিত্য যশঃ প্রাপ্নুহি সংযুগে।
বয়ং ত্বাং বা পরাজিত্য প্রীতিং দাস্যামহে পিতুঃ ॥১৫॥
এবমুক্তস্তদা শূরৈস্তানুবাচ মহাবলঃ।
বীর্যশ্লাঘী নরশ্রেষ্ঠস্তান্ দৃষ্ট্বা সমবস্থিতান্ ॥১৬॥
সাধ্বিদং কথ্যতে বীরাঃ! যদ্যেবং মতিরদ্য বঃ।
যুধ্যধ্বং সহিতা যত্তা নিহনিষ্যামি বো রণে ॥১৭॥
এবমুক্তা মহেষ্বাসাস্তে বীরাঃ ক্ষিপ্রকারিণঃ।
মহতা শরবর্ষেণ প্রত্যবর্ষন্নরিন্দমাঃ ॥১৮॥
অপরাহ্ণে মহারাজ! সংগ্রামস্তুমুলোঽভবৎ।
একস্য চ বহূনাঞ্চ সমেতানাং রণাজিরে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ভো ইতি। কৌরবদায়াদ! কুরুবংশসম্ভূত!। সংগ্রামে সংগ্রামাঙ্গনে ॥১৪॥
অস্মানিতি। প্রীতিমানন্দম্, পিতুঃ সাত্যকেঃ ॥১৫॥
এবমিতি। শূরৈঃ সাত্যকিপুত্রৈঃ। নরশ্রেষ্ঠো ভূরিশ্রবাঃ ॥১৬॥
সাধ্বিতি। যত্তা মৎপরাজয়বিধানায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ, বো যুষ্মান্ ॥১৭॥
এবমিতি। তে সাত্যকিপুত্রাঃ। প্রতি ভূরিশ্রবসমিতি শেষঃ ॥১৮॥

'মহাবল কৌরবনন্দন! আসুন, আপনি সমরাঙ্গনে আমাদের সকলের সহিত, কিংবা এক একজনের সহিত যুদ্ধ করুন ॥১৪॥

আপনি যুদ্ধে আমাদিগকে পরাজিত করিয়া যশ লাভ করুন; অথবা আমরা আপনাকে পরাজিত করিয়া পিতার (সাত্যকির) আনন্দ প্রদান করি' ॥১৫॥

সাত্যকির বীর পুত্রেরা এইরূপ বলিলে মহাবল, সমরশ্লাঘী ও নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা তাঁহাদিগকে যুদ্ধের জন্য অবস্থিত দেখিয়া বলিলেন—॥১৬॥

'বীরগণ! তোমরা ইহা ভালই বলিয়াছ। সুতরাং তোমাদের যদি এইরূপই বুদ্ধি হইয়া থাকে, তবে তোমরা মিলিত ও যত্নবান্ হইয়া আমার সহিত যুদ্ধ কর, আমি যুদ্ধে তোমাদিগকে বধ করিব' ॥১৭॥

ভূরিশ্রবা এইরূপ বলিলে মহাধনুর্দ্ধর, ক্ষিপ্রকারী ও অরিন্দম সাত্যকির সেই বীর পুত্রেরা ভূরিশ্রবার প্রতি বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৪) ভো ভো কৌরবদায়াদ!···রা নি। (১৫)···প্রীতিং দাস্যামহে পিতুঃ—রা নি। (১৮)···অভ্যধাবন্নরিন্দমম্—রা নি। (১৯) সোঽপরাহ্ণে···রা নি।

তমেকং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শরৈস্তে সমবাকিরন্।
প্রাবৃষীব যথা মেরুং সিষিচুর্জলদা নৃপ! ॥২০॥
তৈস্তু মুক্তান্ শরৌঘাংস্তান্ যমদণ্ডাশনিপ্রভান্।
অসংপ্রাপ্তানসংভ্রান্তশ্চিচ্ছেদাশু মহারথঃ ॥২১॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম সৌমদত্তেঃ পরাক্রমম্।
যদেকো বহুভির্যুদ্ধে সমসজ্জদভীতবৎ ॥২২॥
বিসৃজ্য শরবৃষ্টিং তাং দশ রাজন্! মহাবলাঃ।
পরিবার্য্য মহাবাহুং নিহন্তুমুপচক্রমুঃ ॥২৩॥
সৌমদত্তিস্ততঃ ক্রুদ্ধস্তেষাং চাপানি ভারত!।
চিচ্ছেদ দশভির্বাণৈর্নিমেষেণ মহারথঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। একস্য ভূরিশ্রবসঃ, বহূনাং সাত্যকিপুত্রাণাম্, সমেতানাং মিলিতানাম্ ॥১৯॥
তমিতি। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, যথাশব্দস্থিতেরিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্, সিষিচুঃ সিঞ্চন্তি ॥২০॥
তৈরিতি। তৈঃ সাত্যকিপুত্রৈঃ। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ, মহারথো ভূরিশ্রবাঃ ॥২১॥
তত্রেতি। সৌমদত্তের্ভূরিশ্রবসঃ। সমসজ্জৎ সংসক্তো ব্যাপৃতোঽভবৎ ॥২২॥
বিসৃজ্যেতি। দশ সাত্যকিপুত্রাঃ। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, মহাবাহুং ভূরিশ্রবসম্ ॥২৩॥
সৌমেতি। সৌমদত্তিঃ সোমদত্তপুত্রো ভূরিশ্রবাঃ। তেষাং সাত্যকিপুত্রাণাম্ ॥২৪॥

মহারাজ! সেই অপরাহ্ণকালে সমরাঙ্গনে একজনের ও সম্মিলিত দশ জনের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

রাজা! বর্ষাকালে মেঘ যেমন সুমেরুপর্ব্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকির পুত্রেরা রথিশ্রেষ্ঠ এক ভূরিশ্রবার উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

সাত্যকিপুত্রগণের নিক্ষিপ্ত যমদণ্ড ও বজ্রতুল্য সেই বাণগুলি না আসিতেই মহারথ ভূরিশ্রবা ধীরচিত্ত থাকিয়া সত্বর ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

তখন আমরা ভূরিশ্রবার অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম। যে হেতু তিনি একাকী বহু যোদ্ধার সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত হইলেন ॥২২॥

রাজা! মহাবল সেই দশ জন যোদ্ধা ভূরিশ্রবাকে পরিবেষ্টনপূর্বক সেইরূপ বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাকে বধ করিবার উপক্রম করিলেন ॥২৩॥

(২১)…মুক্তান্ শরান্ ঘোরান্…রা নি। (২৪)…চিচ্ছেদ সমরে রাজন্! যুধ্যমানো মহারথৈঃ—রা নি।

অথৈষাং ছিন্নধনুষাং ভল্লৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
চিচ্ছেদ সমরে রাজন্! শিরাংসি ভরতর্ষভ! ॥২৫॥
তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ বজ্ররুগ্না ইব দ্রুমাঃ।
তান্ দৃষ্ট্বা নিহতান্ বীরান্ রণে পুত্রান্ মহাবলান্ ॥২৬॥
বার্ষ্ণেয়ো বিনদন্ রাজন্! ভূরিশ্রবসমভ্যগাৎ।
রথং রথেন সমরে পীড়য়িত্বা মহাবলৌ ॥২৭॥
তাবন্যোন্যস্য সমরে নিহত্য রথবাজিনঃ।
বিরথাবভিবল্গন্তৌ সমেয়াতাং মহারথৌ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)
প্রগৃহীতমহাখড়্গৌ তৌ চর্ম্মবরধারিণৌ।
শুশুভাতে নরব্যাঘ্রৌ যুদ্ধায় সমবস্থিতৌ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। এষাং দশানামেব সাত্যকিপুত্রাণাম্। চিচ্ছেদ ভূরিশ্রবাঃ ॥২৫॥

ত ইতি। বজ্ররুগ্না বজ্রপাতেন ভগ্নাঃ। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। অভিবল্গন্তৌ ভূমৌ প্লবমানৌ, সমেয়াতাং সম্মিলিতৌ অভবতাম্ ॥২৬—২৮॥

প্রগৃহীতেতি। তৌ সাত্যকিভূরিশ্রবসৌ ॥২৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর মহারথ ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা নিমেষ মধ্যে তাঁহাদের দশ জনের দশখানা ধনুকেই ছেদন করিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! তদনন্তর ভূরিশ্রবা নতপর্ব দশটা ভল্লদ্বারা সমরাঙ্গনে তাঁহাদের দশজনেরই মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥২৫॥

তখন তাঁহারা নিহত হইয়া বজ্রভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন। সেই সময়ে সেই মহাবল বীর পুত্রগণকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া সাত্যকি বীরনাদ করিতে করিতে ভূরিশ্রবার দিকে ধাবিত হইলেন। ক্রমে সেই মহাবল ও মহারথ সাত্যকি ও ভূরিশ্রবা রথদ্বারা রথের পীড়া জন্মাইয়া, দুই রথেরই অশ্বগুলিকে সংহার করিয়া, রথবিহীন হইয়া, সমরাঙ্গনে উল্লম্ফন-প্রলম্ফন করিতে থাকিয়া, সম্মিলিত হইলেন ॥২৬—২৮॥

তখন সেই নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও ভূরিশ্রবা বিশাল তরবারি ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া যুদ্ধের নিমিত্ত অবস্থিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৫)…শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ…রা নি। (২৬)…বজ্রভগ্নাঃ…রা নি। (২৭)…ভূরিশ্রবসমভ্যাগাৎ…রা নি। (২৮) তাবন্যোন্যং হি সমরে…রা নি।

ততঃ সাত্যকিমভ্যেত্য নিস্ত্রিংশবরধারিণম্।
ভীমসেনস্ত্বরন্ রাজন্! রথমারোপয়ত্তথা ॥৩০॥
তবাপি তনয়ো রাজন্! ভূরিশ্রবসমাহবে।
আরোপয়দ্রথং তূর্ণং পশ্যতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৩১॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে রণে ভীষ্মং মহারথম্।
অযোধয়ন্ত সংরব্ধাঃ পাণ্ডবা ভরতর্ষভ! ॥৩২॥
লোহিতায়তি চাদিত্যে ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ।
পঞ্চবিংশতিসাহস্রান্ নিজঘান মহারথান্ ॥৩৩॥
তে হি দুর্য্যোধনাদিষ্টাস্তদা পার্থনিবর্হণে।
সংপ্রাপ্যৈব গতা নাশং শলভা ইব পাবকম্ ॥৩৪॥
ততো মৎস্যাঃ কেকয়াশ্চ ধনুর্বেদবিশারদাঃ।
পরিবব্রুস্তদা পার্থং সহপুত্রং মহারথম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিস্ত্রিংশবরধারিণং বিশালাসিধারিণম্। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ ॥৩০॥
তবেতি। তনয়ো দুর্য্যোধনঃ। পশ্যতামিত্যাদিনা সাহসাতিরেকো ব্যজ্যতে ॥৩১॥
তস্মিন্নিতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধা উৎসাহিনো বা ॥৩২॥
লোহিতেতি। লোহিতায়তি সন্ধ্যারাগেণ রক্তবর্ণে জায়মানে ॥৩৩॥
ত ইতি। পার্থনিবর্হণে অর্জ্জুনদমনে। শলভাঃ পতঙ্গাঃ, পাবকমগ্নিম্ ॥৩৪॥

রাজা! তাহার পর ভীমসেন সত্বর বিশাল তরবারিধারী সাত্যকির নিকট যাইয়া তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইলেন ॥৩০॥

রাজা! এই সময়ে আপনার পুত্রও (দুর্য্যোধনও) সমরাঙ্গনে সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে ভূরিশ্রবাকে নিজের রথে উঠাইয়া লইলেন ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, উৎসাহী পাণ্ডবেরা মহারথ ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিলে, অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া কৌরবপক্ষের পঞ্চবিংশতি সহস্র মহারথকে বধ করিলেন ॥৩৩॥

কারণ, দুর্য্যোধন তখন অর্জ্জুনকে দমন করিবার জন্য তাহাদিগকে আদেশ করিয়াছিলেন; সুতরাং পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নিতে পতিত হইয়াই বিনষ্ট হয়, সেইরূপ তাহারা অর্জ্জুনের নিকট যাইয়াই বিনষ্ট হইয়াছিল ॥৩৪॥

(৩৪)···অপ্রাপ্যৈব গতাঃ···পাবকে—পি বা। (৩৫)· কৈকয়াশ্চ···রা নি।

এতস্মিন্নেব কালে তু সূর্য্যেঽস্তমুপগচ্ছতি।
সর্বেষামেব সৈন্যানাং প্রমোহঃ সমজায়ত ॥৩৬॥
অবহারং ততশ্চক্রে পিতা দেবব্রতস্তব।
সন্ধ্যাকালে মহারাজ! সৈন্যানাং শ্রান্তবাহনঃ ॥৩৭॥
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ পরস্পরসমাগমে।
তে সেনে ভৃশসংবিগ্নে যযতুঃ স্বং নিবেশনম্ ॥৩৮॥
ততঃ স্বশিবিরং গত্বা ন্যবিশংস্তত্র ভারত!।
পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সার্দ্ধং কুরবশ্চ যথাবিধি ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসাবহারে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্থং প্রকরণাৎ প্রসিদ্ধেশ্চার্জ্জুনম্, পুত্রেণাভিমন্যুনা সহেতি তম্ ॥৩৫॥
এতস্মিন্নিতি। প্রমোহঃ অন্ধকারাগমাৎ দৃষ্টিশক্তিরাহিত্যম্ ॥৩৬॥
অবেতি। অবহারং যুদ্ধবিরামম্। শ্রান্তানি বাহনানি রথাশ্বা যস্য সঃ ॥৩৭॥
পাণ্ডবানামিতি। ভৃশসংবিগ্নে অন্ধকারোপস্থিতেরত্যন্তোদ্বিগ্নে ॥৩৮॥
তত ইতি। যথাবিধি যুদ্ধসজ্জাত্যাগস্নানশৌচাদিপূর্ব্বকমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর ধনুর্ব্বেদবিশারদ মৎস্য ও কেকয়দেশীয় যোদ্ধারা অভিমন্যুর সহিত মহারথ অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিল ॥৩৫॥

এই সময়েই সূর্য্য অস্তে গমন করিলে (অন্ধকার উপস্থিত হওয়ায়) উভয়-পক্ষেরই সমস্ত সৈন্যের দৃষ্টিশক্তি তিরোহিত হইল ॥৩৬॥

মহারাজ! সেই জন্যই আপনার জ্যেষ্ঠতাত শ্রান্তবাহন ভীষ্ম সেই সন্ধ্যা-কালে সৈন্যগণের যুদ্ধবিরামের আদেশ করিলেন ॥৩৭॥

অতএব পাণ্ডব ও কৌরবপক্ষের সেই উভয় সৈন্যই পুনরায় পরস্পর সম্মেলনবিষয়ে বিশেষ উদ্বিগ্ন থাকিয়া আপন আপন বাসস্থানে প্রস্থান করিল ॥৩৮॥

তদনন্তর সৃঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবেরা এবং কৌরবেরা আপন আপন শিবিরে গমন করিয়া যথাবিধানে তাহাতে প্রবেশ করিলেন' ॥৩৯॥

(৩৬) জগামাস্তমথাদিত্যো রজোমেঘৈঃ সমুত্থিতৈঃ। সর্ব্বেষামেব…পি বা,…সর্ব্বেষাঞ্চৈব …রা নি। * '…চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

তে বিশ্রম্য ততো রাজন্! সহিতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ।
ব্যতীতায়াস্তু শর্ব্বর্য্যাং পুনর্যুদ্ধায় নির্যযুঃ ॥১॥
ততঃ শব্দো মহানাসীত্তব তেষাঞ্চ ভারত!।
যুজ্যতাং রথমুখ্যানাং কল্প্যতাঞ্চৈব দন্তিনাম্ ॥২॥
সংনহ্যতাং পদাতীনাং হয়ানাঞ্চৈব ভারত!।
শঙ্খদুন্দুভিনাদাশ্চ তুমুলাঃ সর্বতোঽভবন্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধৃষ্টদ্যুম্নমভাষত।
ব্যূহং ব্যূহ মহাবাহো! মকরং শত্রুতাপনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। শর্ব্বর্য্যাং রাত্রৌ। সহিতা যৌগপদ্যমাপন্নাঃ শিবিরেভ্যো নির্যযুঃ ॥১॥

তত ইতি। যুজ্যতামশ্বৈর্যুজ্যমানানাম্, কল্প্যতাং সজ্জীক্রিয়মাণানাম্, দন্তিনাং হস্তিনাম্। সংনহ্যতাং যুদ্ধসজ্জাং কুর্বতাম্, হয়ানামশ্বানাম্ ॥২—৩॥

তত ইতি। ব্যূহ রচয়, মকরং তদাকৃতিত্বাত্তন্নামকম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সেই কুরুপাণ্ডবেরা রাত্রিতে বিশ্রাম করিয়া রাত্রি প্রভাত হইলে পুনরায় যুদ্ধের জন্য এক সময়ে শিবির হইতে নির্গত হইলেন ॥১॥

ভরতনন্দন! তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও রথগুলির, তাহার আরোহিগণের ও পদাতিগণের যুদ্ধসজ্জার সময়ে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল এবং সকল দিক্ হইতেই তুমুল শঙ্খ ও দুন্দুভিধ্বনি হইতে থাকিল ॥২—৩॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—'মহাবাহু! আপনি শত্রু তাপন মকরব্যূহ রচনা করুন' ॥৪॥

(১) বিহৃত্য তু রণে রাজন্!···পি, বিহৃত্য তে ততো রাজন্!···বা, বিহৃত্য তু ততো রাজন্!···নি। (২)···কল্পতামপি দন্তিনাম্—পি,···কল্পতাঞ্চাপি দন্তিনাম্—বা। (৩)··· শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষাঃ···বা·· শঙ্খদুন্দুভিনাদশ্চ তুমুলঃ সর্ব্বতোঽভবৎ—রা নি। (৪)···ব্যূহং ব্যূহস্ব পাণ্ডাল!···নি।

এবমুক্তস্তু পার্থেন ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
ব্যাদিদেশ যথান্যায়ং রথিনো রথিনাং বরঃ ॥৫॥
শিরোঽভূদ্দ্রুপদস্তস্য পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ।
চক্ষুষী সহদেবশ্চ নকুলশ্চ মহারথঃ ॥৬॥
তুণ্ডমাসীন্মহারাজ! ভীমসেনো মহাবলঃ।
সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥৭॥
সাত্যকির্ধর্ম্মরাজশ্চ ব্যূহগ্রীবাং সমাস্থিতাঃ।
পৃষ্ঠমাসীন্মহারাজ! বিরাটো বাহিনীপতিঃ ॥৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ! মহত্যা সেনয়া বৃতঃ।
কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ বামপার্শ্বং সমাশ্রিতাঃ ॥৯॥
ধৃষ্টকেতুর্নরব্যাঘ্রশ্চেকিতানশ্চ বীর্য্যবান্।
দক্ষিণং পক্ষমাশ্রিত্য স্থিতৌ ব্যূহস্য রক্ষণে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ। যথান্যায়ং মকরব্যূহনিয়মানুসারেণ স্থাতুম্ ॥৫॥
শির ইতি। শিরঃ শিরঃস্থানবর্ত্তী। ঐক্যমন্ত্র ॥৬॥
তুণ্ডমিতি। তুণ্ডং মুখম্। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥৭॥
সাত্যকিরিতি। সাত্যকিধর্ম্মরাজয়োঃ সৈন্যসাহিত্যেন বহুত্বাৎ সমাস্থিতা ইতি বহুবচনম্ ॥৮॥
ধৃষ্টেতি। কেকয়া ইত্যপি মহত্যা সেনয়া বৃতা ইতি বচনবিপরিণামেন সম্বধ্যতে ॥৯॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে রথিশ্রেষ্ঠ মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন মকরব্যূহের যথাস্থানে থাকিবার জন্য রথিগণকে আদেশ করিলেন ॥৫॥

তখন দ্রুপদ ও পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন তাহার মস্তক হইলেন এবং মহারথ নকুল ও সহদেব তাহার নয়নযুগলস্থানে রহিলেন ॥৬॥

মহারাজ! মহাবল ভীমসেন, অভিমন্যু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও রাক্ষস ঘটোৎকচ সেই ব্যূহের মুখ হইলেন ॥৭॥

মহারাজ! সৈন্যগণের সহিত সাত্যকি ও যুধিষ্ঠির ব্যূহের গ্রীবাদেশে থাকিলেন এবং সেনাপতি বিরাট তাহার পৃষ্ঠ হইলেন ॥৮॥

মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্ন ও কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের বামপার্শ্ব আশ্রয় করিলেন ॥৯॥

(৫) ব্যাদিদেশ মহারাজ!...পি বা রা। (৯) ধৃষ্টদ্যুম্নেন সহিতো মহত্যা...পি বা রা,.. বামং পক্ষম্...পি বা। (১০)...স্থিতা ব্যূহস্য...পি বা।

পাদয়োস্তু মহারাজ! স্থিতঃ শ্রীমান্ মহারথঃ।
কুন্তিভোজঃ শতানীকো মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ॥১১॥
শিখণ্ডী তু মহেষ্বাসঃ সোমকৈঃ সংবৃতো বলী।
ইরাবাংশ্চ ততঃ পুচ্ছে মকরস্য ব্যবস্থিতৌ ॥১২॥
এবমেতং মহাব্যূহং ব্যূহ্য ভারত! পাণ্ডবাঃ।
সূর্য্যোদয়ে মহারাজ! পুনর্যুদ্ধায় দংশিতাঃ ॥১৩॥
কৌরবানভ্যয়ুস্তূর্ণং হস্ত্যশ্বরথপত্তিভিঃ।
সমুচ্ছ্রিতৈর্ধ্বজৈশ্ছত্রৈঃ শস্ত্রৈশ্চ বিমলৈঃ শিতৈঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ব্যূঢ়ং দৃষ্ট্বা তু তৎ সৈন্যং পিতা দেবব্রতস্তব।
ক্রৌঞ্চেন মহতা রাজন্! প্রত্যব্যূহত বাহিনীম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। বামপার্শ্বমিত্যনুসারাৎ পক্ষং পার্শ্বম্ ॥১০॥
পাদয়োরিতি। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥১১॥
শিখণ্ডীতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। ততস্তস্য ॥১২॥
এবমিতি। ব্যূহ্য রচয়িত্বা। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ। সমুচ্ছ্রিতৈরুত্তোলিতৈঃ ॥১৩—১৪॥
ব্যূঢ়মিতি। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্। প্রত্যব্যূহত প্রতিব্যূহমরচয়ৎ ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টকেতু এবং বলবান্ চেকিতান দক্ষিণ পার্শ্ব আশ্রয় করিয়া ব্যূহ-রক্ষায় ব্যাপৃত থাকিলেন ॥১০॥

মহারাজ! বীরশোভায় শোভিত কুন্তিভোজ ও মহারথ শতানীক বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের পাদদ্বয়ে থাকিলেন ॥১১॥

আর মহাধনুর্দ্ধর, বলবান্ ও সোমকসৈন্যে পরিবেষ্টিত শিখণ্ডী এবং ইরাবান্ সেই মকরব্যূহের পুচ্ছে রহিলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন মহারাজ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডবেরা সূর্য্যোদয়কালে এই-ভাবে এই মহাব্যূহ রচনা করিয়া হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, উত্তোলিত ধ্বজ, ছত্র এবং নির্ম্মল ও নিশিত অস্ত্রের সহিত সত্বর কৌরবগণের দিকে গমন করিলেন ॥১৩—১৪॥

রাজা! আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সেই পাণ্ডবসৈন্যকে ব্যূহরূপে সন্নি-বেশিত দেখিয়া ক্রৌঞ্চনামক বিশাল ব্যূহ রচনা করিলেন ॥১৫॥

(১২)…ইরাবাংশ্চ নৃপঃ পুচ্ছে…পি বা।

তস্য তুণ্ডে মহেষ্বাসো ভারদ্বাজো ব্যরোচত।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব চক্ষুরাস্তাং জনেশ্বর! ॥১৬॥
কৃতবর্ম্মা তু সহিতঃ কাম্বোজৈরথ বাহ্লিকৈঃ।
শিরস্যাসীন্নরশ্রেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ সর্বধনুষ্মতাম্ ॥১৭॥
গ্রীবায়াং শূরসেনস্তু তব পুত্রশ্চ ভারত!।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! রাজভির্বহুভির্বৃতঃ ॥১৮॥
প্রাগ্‌জ্যোতিষস্তু সহিতো মদ্রসৌবীরকেকয়ৈঃ।
উরস্যভূন্নরশ্রেষ্ঠ! মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ॥১৯॥
স্বসেনয়া চ সহিতঃ সুশর্ম্মা প্রস্থলাধিপঃ।
বামং পক্ষং সমাশ্রিত্য দংশিতঃ সমবস্থিতঃ ॥২০॥
তুষারা যবনাশ্চৈব শকাশ্চ সহ চুচুপৈঃ।
দক্ষিণং পক্ষমাশ্রিত্য স্থিতা ব্যূহস্য ভারত! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তুণ্ডে মুখে, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। চক্ষুশ্চক্ষুর্ব্বয়ম্ ॥১৬॥
কৃতেতি। কাম্বোজৈর্বা'হ্লিকৈশ্চেতি তত্তদ্দেশীয়ৈঃ ॥১৭॥
গ্রীবায়ামিতি। শূরসেনো নাম কশ্চন যোদ্ধা ॥১৮॥
প্রাগিতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষস্তদধিপতির্ভগদত্তঃ। উরসি বক্ষসি ॥১৯॥
স্বেতি। দংশিতঃ কৃতসন্নাহঃ ॥২০॥
তুষারা ইতি। তুষারাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দাস্তত্তদ্দেশীয়েষু লক্ষ্যন্তে ॥২১॥

নরনাথ! মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ সেই ব্যূহের মুখে শোভা পাইতে লাগিলেন এবং অশ্বত্থামা ও কৃপাচার্য্য তাহার নয়নযুগলস্থানে রহিলেন ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ও সকলধনুর্দ্ধরপ্রধান কৃতবর্ম্মা কাম্বোজ ও বাহ্লিকদেশীয় যোদ্ধাদের সহিত সেই ক্রৌঞ্চব্যূহের মস্তকদেশে থাকিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ! শূরসেন এবং আপনার পুত্র দুর্য্যোধন বহুতর রাজগণে পরিবৃত হইয়া ব্যূহের গ্রীবাদেশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

নরশ্রেষ্ঠ! মদ্র, সৌবীর ও কেকয়দেশীয় যোদ্ধাদের সহিত ভগদত্ত বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের বক্ষস্থলে থাকিলেন ॥১৯॥

প্রস্থলনগরের অধিপতি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সুশর্ম্মা আপন সৈন্যের সহিত ব্যূহের বামপক্ষ অবলম্বন করিয়া রহিলেন ॥২০॥

(১৬)…ভারদ্বাজোঽভ্যরোচত…পি,…ভারদ্বাজোঽভ্যবর্দ্ধত…বা। (১৭)…কাম্বোজবরবাহ্লিকৈঃ…পি বা। (২১)…সহ চুলিকৈঃ…পি বা।

শ্রুতায়ুশ্চ শতায়ুশ্চ সৌমদত্তিশ্চ মারিষ ! ।
ব্যূহস্য জঘনে তস্থু রক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥২২॥
ততো যুদ্ধায় সংজগ্মুঃ পাণ্ডবাঃ কৌরবৈঃ সহ।
সূর্য্যোদয়ে মহারাজ ! প্রাবর্ত্তত জনক্ষয়ঃ ॥২৩॥
প্রতীয়ু রথিনো নাগান্ নাগাশ্চ রথিনো যযুঃ।
হয়ারোহান্ রথারোহা রথিনশ্চাপি সাদিনঃ ॥২৪॥
সাদিনশ্চ হয়ান্ রাজন্ ! রথিনশ্চ মহারণে।
হস্ত্যারোহান্ হয়ারোহা রথিনঃ সাদিনস্তথা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
রথিনঃ পত্তিভিঃ সার্দ্ধং সাদিনশ্চাপি পত্তিভিঃ।
অন্যোন্যং সমরে রাজন্ ! প্রত্যধাবন্নমর্ষিতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতায়ুরিতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। জঘনে জঘনদেশে মধ্যস্থান ইত্যর্থঃ ॥২২॥

তত ইতি। সংজগ্মুঃ সঙ্গতাঃ সম্মিলিতা বভূবুঃ ॥২৩॥

প্রতীতি। নাগান্ গজান্ প্রতি ঈয়ুর্জগ্মুঃ। সাদিনঃ অশ্বারোহাঃ। হয়ান্ অশ্বারোহান্। রথিনশ্চ রথিনঃ প্রতীতি শেষঃ ॥২৪—২৫॥

রথিন ইতি। পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ, সাদিনঃ হস্ত্যশ্বারোহিণঃ ॥২৬॥

ভরতনন্দন! চুচুপদেশীয় যোদ্ধাদের সহিত তুষার, যবন ও শকদেশীয় যোদ্ধারা ব্যূহের দক্ষিণপক্ষ আশ্রয় করিয়া থাকিল ॥২১॥

মাননীয় মহারাজ! শ্রুতায়ু, শতায়ু ও ভূরিশ্রবা পরস্পর রক্ষা করিতে থাকিয়া ব্যূহের জঘনদেশে থাকিলেন ॥২২॥

মহারাজ! তাহার পর পাণ্ডবেরা কৌরবগণের সহিত যুদ্ধের জন্য সম্মিলিত হইলেন। ক্রমে সেই সূর্য্যোদয়কালে লোকক্ষয় আরম্ভ হইল ॥২৩॥

রাজা! রথীরা গজারোহিগণের প্রতি, গজারোহীরা রথীদের প্রতি, রথারোহীরা অশ্বারোহিগণের প্রতি এবং অশ্বারোহীরাও রথীদের প্রতি, অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদিগের প্রতি, রথীরা রথীদের প্রতি এবং অশ্বারোহী, রথারোহী ও গজারোহীরা যুগপৎ গজারোহীদের প্রতি ধাবিত হইল ॥২৪—২৫॥

আবার রাজা! ক্রুদ্ধ রথারোহী ও অশ্বারোহীরা পদাতিদের সহিত মিলিত হইয়া সমরে পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইল ॥২৬॥

(২২)…সৌমদত্তিশ্চ পার্থিব !…পি। (২৩)…মহারাজ! ততো যুদ্ধমভূন্মহৎ—পি,… মহারাজ! ততো যুদ্ধমবর্ত্তত—বা। (২৪)…হয়ারোহান্ হয়ারোহাঃ…পি বা। (২৫)… কুঞ্জরাংশ্চ মহারণে…পি বা।

ভীমসেনার্জ্জুনযমৈর্গুপ্তা চান্যৈর্মহারথৈঃ।
শুশুভে পাণ্ডবী সেনা নক্ষত্রৈরিব শর্ব্বরী ॥২৭॥
তথা ভীষ্মকৃপদ্রোণশল্যদুর্য্যোধনাদিভিঃ।
তবাপি চ বভৌ সেনা গ্রহৈর্দ্যৌরিব সংবৃতা ॥২৮॥
ভীমসেনস্তু কৌন্তেয়ো দ্রোণং দৃষ্ট্বা পরাক্রমী।
অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈর্ভারদ্বাজস্য বাহিনীম্ ॥২৯॥
দ্রোণস্তু সমরে ক্রুদ্ধো ভীমং নবভিরায়সৈঃ।
বিব্যাধ সমরশ্লাঘী মর্ম্মাণ্যুদ্দিশ্য বীর্য্যবান্ ॥৩০॥
দৃঢ়াহতস্ততো ভীমো ভারদ্বাজস্য চাহবে।
সারথিং প্রেষয়ামাস যমস্য সদনং প্রতি ॥৩১॥
স সংগৃহ্য স্বয়ং বাহান্ ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
ব্যধমৎ পাণ্ডবীং সেনাং তূলরাশিমিবানলঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ, গুপ্তা রক্ষিতা ॥২৭॥
তথেতি। গুপ্তেত্যনুবৃত্তিঃ। দ্যৌরাকাশম্ ॥২৮॥
ভীমেতি। অভ্যয়াৎ অভ্যগচ্ছৎ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥২৯॥
দ্রোণ ইতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ শরৈঃ। মর্ম্মাণীতি বিশালতয়া গৌরবাদ্বহুবচনম্ ॥৩০॥
দৃঢ়েতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য, আহবে সমরে ॥৩১॥
স ইতি। বাহান্ অশ্বান্। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩২॥

তখন রাত্রি যেমন নক্ষত্রদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ পাণ্ডবসেনা—ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব ও অন্যান্য মহারথগণে রক্ষিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥২৭॥

আবার আপনার সেনাও ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতিদ্বারা রক্ষিত হইয়া গ্রহসংবৃত আকাশের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিল ॥২৮॥

ক্রমে পরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন দ্রোণকে দর্শন করিয়া বেগযুক্ত-ঘোটকচালিত রথে তাঁহার সৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

সমরশ্লাঘী ও বলবান্ দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বক্ষস্থল লক্ষ্য করিয়া নয়টী লৌহময় বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

ভীমসেন তাহাতে অত্যন্ত আহত হইয়া দ্রোণের সারথিকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩১॥

(৩০)…বিব্যাধ সমরে রাজন্!…পি বা। (৩১)…ভারদ্বাজস্য সংযুগে…রা নি।

তে বধ্যমানা দ্রোণেন ভীষ্মেণ চ নরোত্তম !।
সৃঞ্জয়াঃ কেকয়ৈঃ সার্দ্ধং পলায়নপরাভবন্ ॥৩৩॥
তথৈব তাবকং সৈন্যং ভীমার্জ্জুনপরিক্ষতম্।
মুমোহ তত্র তত্রৈব সমদেব বরাঙ্গনা ॥৩৪॥
অভিদ্রুতাং ততো ব্যূহৌ তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে।
আসীদ্ব্যতিকরো ঘোরস্তব তেষাঞ্চ ভারত ! ॥৩৫॥
তদদ্ভুতমপশ্যাম তাবকানাং পরৈঃ সহ।
একায়নগতাঃ সর্বে যদযুধ্যন্ত ভারত ! ॥৩৬॥
প্রতিসংবার্য্য চাস্ত্রাণি তেঽন্যোন্যস্য বিশাংপতে !।
যুযুধুঃ পাণ্ডবাশ্চৈব কৌরবাশ্চ মহাবলাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। পলায়নপরাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৩॥
তথেতি। সমদা সুরাপানাদিনিবন্ধনমত্ততাযুক্তা ॥৩৪॥
অভিদ্রুতামিতি। ব্যতিকরঃ সংঘর্ষঃ। তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৫॥
তদিতি। একায়নগতা একমার্গস্থিতাঃ সমরেখাস্থিতা ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥

তখন প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য নিজেই অশ্বগুলিকে সংযত করিয়া—অগ্নি যেমন তূলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসেনা দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ! ভীষ্ম ও দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়সৈন্যেরা কেকয়সৈন্যদের সহিত পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩৩॥

আপনার সৈন্যেরাও সেইরূপই ভীম ও অর্জুনকর্ত্তৃক ক্ষতবিক্ষত হইয়া মত্তা রমণীর ন্যায় সেই সেই স্থানে মোহিত হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই যুদ্ধে উভয়পক্ষের ব্যূহই ভাঙ্গিয়া গেল এবং আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের সৈন্যদের ভয়ঙ্কর সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

ভরতনন্দন! তখন একটা অদ্ভুত ব্যাপার দেখিতে পাইলাম যে, সকল সৈন্যই একসমসূত্র পথে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৩৬॥

নরনাথ! সেই সময়ে মহাবল পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা পরস্পরের অস্ত্র নিবারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন' ॥৩৭॥

(৩৩)…নরোত্তমাঃ…রা নি। (৩৪)…মুহ্যতে তত্র তত্রৈব…রা নি। (৩৭)…কৌরবাশ্চ মহাহবে—পি বা। ইতঃ পরম্ 'পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবং বহুগুণং সৈন্যমেবং বহুবিধং পরম্।
ব্যূঢ়মেবং যথাশাস্ত্রমমোঘঞ্চৈব সঞ্জয়! ॥৩৮॥
হৃষ্টমস্মাকমত্যন্তমভিকামঞ্চ নঃ সদা।
প্রহ্বমভ্যসনোপেতং পুরস্তাদ্দৃষ্টবিক্রমম্ ॥৩৯॥
নাতিবৃদ্ধমবালঞ্চ ন কৃশং ন চ পীবরম্।
লঘুবৃত্তায়তপ্রায়ং সারগাত্রমনাময়ম্ ॥৪০॥
আত্তসন্নাহশস্ত্রঞ্চ বহুশস্ত্রপরিগ্রহম্।
অসিযুদ্ধে নিযুদ্ধে চ গদাযুদ্ধে চ কোবিদম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিসংবার্য্য নিবার্য্য ॥৩৭॥

এবমিতি। বহবো গুণা যস্য তৎ, বহবো বিধাঃ প্রকারা যস্য তৎ, পরমুৎকৃষ্টম্, ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্। অতএব অমোঘং বিপক্ষজয়ে অব্যর্থম্ ॥৩৮॥

হৃষ্টমিতি। অস্মাকমুপরি হৃষ্টং তুষ্টম্, সদা নঃ অস্মান্ প্রতি, অত্যন্তমভিকামমনুরক্তম্। প্রহ্বম্ অস্মাসু অবনতম্, অভ্যসনোপেতং যুদ্ধাভ্যাসযুক্তম্, পুরস্তাৎ পূর্বম্, দৃষ্টো বিক্রমো যস্য তৎ। সৈন্যমিত্যনুবৃত্তিঃ। এবমগ্রত্র ॥৩৯॥

নেতি। পীবরং স্থূলম্। অতিবৃদ্ধত্বাদ্যভাবান্নাকর্ম্মণ্যমিত্যাশয়ঃ। অতএব লঘু ক্ষিপ্রং বৃত্তং কার্য্যং যস্য তচ্চ তৎ আয়তপ্রায়ং বাহুল্যেন দীর্ঘাকৃতি চেতি তৎ লঘুবৃত্তায়তপ্রায়ম্, সারগাত্রং দৃঢ়শরীরম্, অনাময়ং নীরোগং সৈন্যম্ ॥৪০॥

আত্তেতি। আত্তানি গৃহীতানি সন্নাহা যুদ্ধসজ্জাঃ শস্ত্রাণি চ যেন তৎ, বহূনি শস্ত্রাণি জ্ঞানেন পরিগৃহ্লাতীতি তৎ। নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে। কোবিদং বিচক্ষণং সৈন্যম্ ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার সৈন্য সকল এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, এইরূপ বহুপ্রকার, উৎকৃষ্ট এবং ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত। সুতরাং তাহা বিপক্ষ জয় করিবার পক্ষে অব্যর্থ ॥৩৮॥

সর্ব্বদা আমাদের উপরে সন্তুষ্ট ও অনুরক্ত, আমাদের নিকটে অবনত, যুদ্ধে অভ্যাসযুক্ত এবং পূর্বে উহাদের বিক্রম পরিদৃষ্ট ॥৩৯॥

উহারা অতিবৃদ্ধ নহে, বালক নহে, কৃশ নহে স্থূলও নহে এবং উহারা ক্ষিপ্রকারী, প্রায়শঃ দীর্ঘাকৃতি, দৃঢ়শরীর ও নীরোগ ॥৪০॥

(৩৯) তুষ্টমস্মাকম্···পি বা, জুষ্টমস্মাকম্···নি, অব্যসনোপেতম্···বা, প্রহৃষ্টং ব্যসনোপেতম্···নি। (৪০)···প্রায়ং সারযোধম্···রা,···প্রায়ং সাগরাকারমব্যয়ম্—নি।

প্রাসর্ষ্টিতোমরেষ্বাজৌ পরিঘেষ্বায়সেষু চ।
ভিন্দিপালেষু শক্তীষু মুসলেষু চ সর্বশঃ ॥৪২॥
কম্পনেষু চ চাপেষু কণপেষু চ সর্বশঃ।
ক্ষেপণীয়েষু চিত্রেষু মুষ্টিযুদ্ধেষু চ ক্ষমম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
অপরোক্ষঞ্চ বিদ্যাসু ব্যায়ামে চ কৃতশ্রমম্।
শস্ত্রগ্রহণবিদ্যাসু সর্বাসু পরিনিষ্ঠিতম্ ॥৪৪॥
আরোহে পর্য্যবস্কন্দে সরণে সান্তরপ্লুতে।
সম্যক্ প্রহরণে যানে ব্যপযানে চ কোবিদম্ ॥৪৫॥
নাগাশ্বরথযানেষু বহুশঃ সুপরীক্ষিতম্।
পরীক্ষ্য চ যথান্যায়ং বেতনেনোপপাদিতম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রাসেতি। প্রাসাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। আয়সেষু লৌহময়েষু। ক্ষেপণীয়েষু ক্ষেপযোগ্যেষু, চিত্রেষু আশ্চর্য্যেষু বাণাদিষু, ক্ষমং সমর্থং সৈন্যম্ ॥৪২—৪৩॥

অপরোক্ষমিতি। বিদ্যাসু ধনুর্বেদসম্বন্ধিনীষু, অপরোক্ষং প্রত্যক্ষং প্রত্যক্ষত এব ধনুর্বেদবিদ্যাভিজ্ঞমিত্যর্থঃ। পরিনিষ্ঠিতং পরিপক্কং সৈন্যম্ ॥৪৪॥

আরোহ ইতি। আরোহে গজাদিষু আরোহণে, পর্য্যবস্কন্দে তেভ্যোঽবতরণে, অন্তরে মধ্যদেশে প্লুতেন বিপক্ষনিক্ষিপ্তাস্ত্রাঘাতনিস্তারার্থমুৎপ্লবনেন সহেতি সান্তরপ্লুতং তস্মিন্, সরণে স্বসংঘাতান্নির্গমনে, সম্যক্ প্রহরণে বিপক্ষোপরি প্রহারে, যানে অগ্রগমনে, ব্যপযানে পশ্চাদপসরণে চ, কোবিদং নিপুণম্, অস্মাকং সৈন্যম্ ॥৪৫॥

আমার সৈন্যেরা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অস্ত্রসম্পন্ন রহিয়াছে, নানাবিধ অস্ত্র জানে এবং অসিযুদ্ধ, বাহুযুদ্ধ ও গদাযুদ্ধে নিপুণ ॥৪১॥

উহারা যুদ্ধে প্রাস, ঋষ্টি, তোমর, লৌহময় পরিঘ, ভিন্দিপাল, শক্তি, সকল-প্রকার মুসল, কম্পন, ধনু ও সর্ববিধ কণপে এবং নিক্ষেপযোগ্য ও বিচিত্র অস্ত্র সকল প্রয়োগ করিতে সমর্থ, আর মুষ্টিযুদ্ধ করিতেও সক্ষম ॥৪২—৪৩॥

তাহারা ধনুর্বেদবিদ্যা লাভ করিয়াছে, ব্যায়াম শিখিয়াছে এবং সর্ব্বপ্রকার অস্ত্রধারণে পরিপক্ক রহিয়াছে ॥৪৪॥

আমার সৈন্যগণ হস্তিপ্রভৃতির উপরে আরোহণে এবং তাহা হইতে অবতরণে, উল্লম্ফনপূর্ব্বক আপন শ্রেণী হইতে নির্গমনে, অগ্রগমনে, পশ্চাদপ-সরণে, আর সম্যক্ প্রহার করিতে নিপুণ ॥৪৫॥

ন গোষ্ঠ্যা নোপকারেণ ন চ বন্ধুনিমিত্ততঃ।
ন সৌহৃদবলেনাপি নাকুলীনপরিগ্রহৈঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
সমৃদ্ধজনমার্য্যঞ্চ তুষ্টসম্বন্ধিবান্ধবম্।
কৃতোপকারভূয়িষ্ঠং যশস্বি চ মনস্বি চ ॥৪৮॥
স্বজনৈস্তু নরৈর্মুখ্যৈর্বহুশো দৃষ্টকর্ম্মভিঃ।
লোকপালোপমৈস্তাত! পালিতং লোকবিশ্রুতম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নাগেতি। নাগা হস্তিনঃ। বেতনেন যথাযোগ্যবেতনদানেন উপপাদিতং যোধবর্গে সন্নিবেশিতম্। কিন্তু গোষ্ঠ্যা সুরাপানাদিসমবায়েন ন, উপকারেণ বচনাদিভিরুপকারকরণেন ন, বন্ধুনিমিত্ততো বন্ধুত্বহেতুনা চ ন, সৌহৃদবলেন সৌহার্দ্দকারণেন বাপি ন, অকুলীনপরিগ্রহৈঃ অসৎকুলজাতত্বেঽপি গ্রহণৈশ্চ ন উপপাদিতং সৈন্যম্ ॥৪৬—৪৭॥

সমৃদ্ধেতি। সমৃদ্ধা অর্থাভাবশূন্যা জনাঃ পরিজনা যস্য তৎ, আর্য্যং সভ্যম্, তুষ্টাঃ সম্বন্ধিনো বান্ধবাশ্চ যস্য তৎ, কৃত উপকারাণাং ভূয়িষ্ঠো বাহুল্যং যস্য তৎ, যশস্বি নানাগুণৈর্লব্ধযশঃ, মনস্বি উদারচেতস্কঞ্চ অস্মৎসৈন্যম্ ॥৪৮॥

নন্থ নায়কাভাবে নেয়ানাং শিক্ষিতানামপ্যকর্ম্মণ্যতৈব স্যাদিত্যাহ স্বজনৈরিতি। হে তাত! বৎস! সঞ্জয়! মুখ্যৈঃ প্রধানৈর্নরৈঃ, অতএব লোকপালোপমৈঃ। তথাপি পরকর্ম্মদর্শনাভাবে অশিক্ষিতকল্পতৈব স্যাদিত্যাহ বহুশো দৃষ্টানি কর্ম্মাণি পরেষাং সৈন্যরক্ষণব্যাপারা যৈস্তৈঃ। তথাপ্যাত্মীয়তাভাবে সম্যক্ পালনং ন স্যাদিত্যাহ স্বজনৈরাত্মীয়ৈরেব ভীষ্মাদিভিঃ, পালিতং রক্ষিতম্। অতএব লোকবিশ্রুতম্ অস্মৎসৈন্যম্ ॥৪৯॥

হস্তী, অশ্ব ও রথযানে উহাদিগকে বহুবার বিশেষভাবে পরীক্ষা করা হইয়াছে এবং পরীক্ষা করিয়া যথানিয়মে উপযুক্ত বেতন দিয়া রাখা হইয়াছে। কিন্তু গোষ্ঠীতে (ইয়ারকির সভায়) আনিয়া, সামান্য উপকার করিয়া, সম্পর্কবশতঃ গ্রহণ করিয়া বা সৌহার্দ্দবশতঃ আনিয়া যোদ্ধাদের দলে প্রবেশ করান হয় নাই; কিংবা অসৎকুল হইতেও উহাদিগকে গ্রহণ করা হয় নাই ॥৪৬—৪৭॥

উহাদের পরিজনেরা অর্থাভাব অনুভব করে না, সম্বন্ধী ও বান্ধবেরা সন্তুষ্ট রহিয়াছে এবং উহাদের যথেষ্ট উপকারও করা হইয়াছে। বিশেষতঃ উহারা সভ্য, যশস্বী ও মনস্বী ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয়! যাঁহারা বহুবার অন্যান্য সেনাপতির কার্য্য দেখিয়াছেন, সেই সকল লোকপালতুল্য প্রধান আত্মীয় লোকই উহাদিগকে রক্ষা করিতেছেন। সুতরাং ঐ সৈন্যেরা লোকবিখ্যাত হইয়াছে ॥৪৯॥

(৪৭)…ন সৌহৃদবলৈর্বাপি…পি বা। (৪৯) স্বজনৈশ্চ · বহুশো মুখ্যকর্ম্মভিঃ…পি বা।

বহুভিঃ ক্ষত্রিয়ৈর্গুপ্তং পৃথিব্যাং লোকসম্মতৈঃ।
অস্মানভিগতৈঃ কামাৎ সবলৈঃ সপদানুগৈঃ ॥৫০॥
মহোদধিমিবাপূর্ণমাপগাভিঃ সমন্ততঃ।
অপক্ষপক্ষিসঙ্কাশৈ রথৈর্নাগৈশ্চ সংবৃতম্ ॥৫১॥
নানাযোধজলং ভীমং বাহনোর্ম্মিতরঙ্গিণম্।
ক্ষেপণ্যসিগদাশক্তি-শরপ্রাসসমাকুলম্ ॥৫২॥
ধ্বজভূষণসংবাধং রত্নপট্টসুসঞ্চিতম্।
পরিধাবদ্ভিরশ্বৈশ্চ বায়ুবেগবিকম্পিতম্ ॥৫৩॥
অপারমিব গর্জন্তং সাগরপ্রতিমং মহৎ।
দ্রোণভীষ্মাভিসংগুপ্তং গুপ্তঞ্চ কৃতবর্ম্মণা ॥৫৪॥
কৃপদুঃশাসনাভ্যাঞ্চ জয়দ্রথমুখৈস্তথা।
ভগদত্তবিকর্ণাভ্যাং দ্রৌণসৌবলবাহ্লিকৈঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ শল্যাদিসৈন্যস্থান তথেত্যাহ বহুভিরিতি। সবলৈঃ সসৈন্যৈঃ, সপদানুগৈঃ সানুচরৈঃ, কামাৎ স্বেচ্ছাত এব, অস্মানভিগতৈঃ প্রাপ্তৈঃ, পৃথিব্যাং লোকসম্মতৈঃ বীরত্বেন লোকানামভিমতৈঃ, বহুভিঃ, শল্যাদিভিঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, গুপ্তং রক্ষিতমস্মৎসৈন্যম্ ॥৫০॥

অথ ষড়্ভিঃ কুলকেন সাগরসাদৃশ্যেন সৈন্যং বর্ণয়ন্নুশোচতি মহোদধিমিতি। আপগাভির্নদীভিঃ সমন্তত আপূর্ণং মহোদধিমিব স্থিতম্। অপক্ষাঃ সঙ্কুচিতপক্ষা যে পক্ষিণস্তৎসঙ্কাশৈঃ, রথৈর্নাগৈহস্তিভিশ্চ, সংবৃতং বেষ্টিতম্। নানা বহবো যোধা যোদ্ধারো জলানীব যস্ত তম্, ভীমং ভয়ানকম্, বাহনানি গজাদীনি ঊর্ম্ময় ইব তৈস্তরঙ্গিণং চঞ্চলম্, ক্ষেপণ্যো

যাঁহারা পৃথিবীতে বীর বলিয়া লোকের অভিমত, সেইরূপ বহুতর ক্ষত্রিয় আপন আপন ইচ্ছা অনুসারেই সৈন্য ও অনুচর লইয়া আসিয়া আমাদিগকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥৫০॥

আমাদের এই সেনা, সকল দিকের নদীকর্ত্তৃক পরিপূর্ণ মহাসমুদ্রের ন্যায় রহিয়াছে; সঙ্কুচিতপক্ষ-পক্ষিসমূহতুল্য রথ ও হস্তিসমূহ ইহাকে বেষ্টন করিয়া আছে; জলের ন্যায় বহুতর যোদ্ধা ইহাতে অবস্থান করিতেছে; তরঙ্গতুল্য বাহনগণ ইহাকে চঞ্চল করিয়া রাখিতেছে; নৌকাদণ্ডের ন্যায় (চৈর বা লগির মত) তরবারি, গদা, শক্তি, বাণ ও প্রাসদ্বারা ইহা ব্যাপ্ত আছে; ধ্বজ ও অলঙ্কারে এই সেনা পরিপূর্ণ রহিয়াছে; রত্নপট্ট-(রত্নখচিত ঢাল) দ্বারা ইহা

(৫১)···অপক্ষৈঃ পক্ষিসঙ্কাশৈঃ···।

গুপ্তং প্রবীরৈর্লোকৈশ্চ সারবদ্ভির্মহাত্মভিঃ।
যদহন্যত সৈন্যং মে দিষ্টমত্র পরায়ণম্ ॥৫৬॥ (কুলকম্)
নৈতাদৃশং সমুদ্‌যোগং দৃষ্টবন্তো হি মানুষাঃ।
ঋষয়ো বা মহাভাগাঃ পুরাণা ভুবি সঞ্জয়! ॥৫৭॥
ঈদৃশোঽপি বলৌঘস্তু সংযুক্তঃ শস্ত্রসম্পদা।
বধ্যতে যত্র সংগ্রামে কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৫৮॥
বিপরীতমিদং সর্বং প্রতিভাতি স্ম সঞ্জয়!।
যত্রেদৃশং বলং ঘোরং নাবধীদ্‌যুধি পাণ্ডবান্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নৌকাদণ্ডা ইব যে অসিগদাশক্তিশরপ্রাসাস্তৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্। ধ্বজৈর্ভূষণৈশ্চ সংবাধং সঙ্কীর্ণম্, রত্নপট্টৈঃ সুসঞ্চিতং ব্যাপ্তম্। পরিধাবদ্ভিরশ্বৈশ্চ বায়ুবেগৈর্বিকম্পিতং বেগেন চলদ্ভির্বায়ুভিরিব পরিধাবদ্ভিরশ্বৈর্বিকম্পিতমিত্যর্থঃ। গর্জন্তমিতি ক্লীববিশেষণত্বেঽপি পুংস্ত্বমার্ষম্। গুপ্তং রক্ষিতম্। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, সৌবলশ্চ শকুনিঃ। প্রবীরৈঃ শল্যাদিভিঃ, সারবদ্ভির্বলবদ্ভিঃ। দিষ্টং দৈবম্, পরায়ণং প্রধানো হেতুঃ ॥৫১—৫৬॥

নেতি। এতাদৃশম্ অস্মাকমিমমিব, সমুদ্‌যোগং যুদ্ধোদ্যমম্ ॥৫৭॥

ঈদৃশ ইতি। যত্র যং। ভাগধেয়তো ভাগ্যাৎ দৈবাৎ ॥৫৮॥

বিপরীতমিতি। প্রতিভাতি বোধবিষয়ো ভবতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। ঈদৃশং ঘোরং মদীয়ং বলং কর্তৃ, যত্র যং, পাণ্ডবান্ নাবধীৎ; কিন্তু পাণ্ডবা এব তদবধিষুরিত্যেব বিপরীতম্ ॥৫৯॥

ব্যাপ্ত আছে; বেগগামী বায়ুর ন্যায় পরিধাবিত অশ্বগণ ইহাকে কাঁপাইতেছে। সুতরাং ইহা যেন অপার এবং সমুদ্রের ন্যায় গর্জন করিতেছে। তা'র পর দ্রোণ, ভীষ্ম, কৃতবর্ম্মা, কৃপ, দুঃশাসন, ভগদত্ত, বিকর্ণ, অশ্বত্থামা, শকুনি, বাহ্লিক এবং জয়দ্রথপ্রভৃতি বলবান্, মহাত্মা ও প্রধান বীরলোকেরা যাহা রক্ষা করিতেছেন, আমার সেই সৈন্য যে পাণ্ডবেরা সংহার করিতেছে, তাহাতে দৈবই প্রধান কারণ ॥৫১—৫৬॥

সঞ্জয়! (অধিক কি বলিব) মানুষ বা মহাভাগ প্রাচীন ঋষিরাও পৃথিবীতে এরূপ যুদ্ধোদ্‌যোগ আর কখনও দেখেন নাই ॥৫৭॥

অস্ত্র-শস্ত্রসম্পন্ন এইরূপ সৈন্যসমূহও যে যুদ্ধে নিহত হইতেছে, সে বিষয়ে দৈবভিন্ন অন্য কি কারণ থাকিতে পারে? ॥৫৮॥

(৫৬) গুপ্তং প্রবীরৈর্লোকস্য···পি বা। (৫৭)···দৃষ্টবন্তোঽথ···পি বা। (৫৮)···যুক্তঃ শস্ত্রাস্ত্রসম্পদা···পি,···শস্ত্রার্থসম্পদা···বা। (৫৯)···প্রতিভাতি হি সঞ্জয়!···য়া নি, নাতরদ্ যুধি···পি বা।

অথবা পাণ্ডবার্থায় দেবাস্তত্র সমাগতাঃ।
যুধ্যন্তে মামকং সৈন্যং যথা বধ্যতি সঞ্জয়! ॥৬০॥
উক্তোঽপি বিদুরেণাহং হিতং পথ্যঞ্চ নিত্যশঃ।
ন চ জগ্রাহ তন্মন্দঃ পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥৬১॥
তথ্যাং মন্যে মতিং তস্য সর্বজ্ঞস্য মহাত্মনঃ।
আসীত্তথাগতং তাত! যেন দৃষ্টমিদং পুরা ॥৬২॥
অথবা ভাব্যমেবং হি সঞ্জয়ৈতেন সর্বথা।
পুরা ধাত্রা যথাদিষ্টং তত্তথা ন তদন্যথা ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উৎপ্রেক্ষতে অথবেতি। যুধ্যন্তে প্রহরন্তি। বধ্যতি বধ্যতে ॥৬০॥

উক্ত ইতি। পথ্যং কালোচিতং বাক্যম্। মন্দো মূর্খঃ ॥৬১॥

তথ্যামিতি। যেন বিদুরেণ পুরৈব, ইদং মদ্‌ব্যসনং দৃষ্টমনুমিতম্, তস্য সর্বজ্ঞস্য মহাত্মনো বিদুরস্য মতিং তথ্যাং সত্যামেব মন্যে। যতো হি তথাগতং তাদৃশমেব ব্যসনম্ অতীতযুদ্ধে আসীৎ ॥৬২॥

অথবেতি। এতেন যুদ্ধেন, এবং হি মৎপক্ষক্ষয়করেণৈব। আদিষ্টং নির্দ্দিষ্টম্ ॥৬৩॥

সঞ্জয়! এ সমস্তই আমার বিপরীত বলিয়া বোধ হইতেছে। যে হেতু এইরূপ আমার ভয়ঙ্কর সৈন্য পাণ্ডবগণকে বধ করিতে পারে নাই, (পরন্তু পাণ্ডবেরাই তাহা বধ করিতেছে) ॥৫৯॥

অথবা সঞ্জয়! দেবতারা সেখানে উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণের জন্যই আমার সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন। যে হেতু তাহারা নিহত হইতেছে ॥৬০॥

বিদুর সর্ব্বদাই হিতকর ও কালোচিত বাক্য আমাকে বলিয়াছেন; কিন্তু আমার মূর্খ পুত্র দুর্য্যোধন তাহা গ্রহণ করে নাই ॥৬১॥

বৎস! যিনি পূর্বেই ইহা দেখিয়াছিলেন, সেই সর্ব্বজ্ঞ ও মহাত্মা বিদুরের বুদ্ধিটাকে আমি সত্য বলিয়া মনে করি। যে হেতু গতযুদ্ধে সেইরূপই হইয়াছে ॥৬২॥

অথবা সঞ্জয়! এ যুদ্ধ এইরূপই হইতে থাকিবে। কারণ, বিধাতা পূর্বে যাহা যেরূপ নির্দ্দিষ্ট করেন, তাহা সেইরূপই হয়, অন্যরূপ হয় না' ॥৬৩॥

(৬০)…যথাঽবধ্যত সঞ্জয়!—বা নি। (৬২) তস্য মন্যে মতিঃ পূর্বম্…পি, তস্য মন্যে মতং পূর্বম্…বা, যথাগতম্…পি বা বা। (৬৩) ইতঃ পরম্ 'ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব বা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

আত্মদোষাত্ত্বয়া রাজন্! প্রাপ্তং ব্যসনমীদৃশম্।
নহি দুর্য্যোধনস্তানি পশ্যতে ভরতর্ষভ! ॥৬৪॥
যানি ত্বং পশ্যসে রাজন্! ধর্ম্মসঙ্করকারণাৎ।
তব দোষাৎ পুরা বৃত্তং দ্যূতমেতদ্বিশাংপতে! ॥৬৫॥
তব দোষেণ যুদ্ধঞ্চ প্রবৃত্তং সহ পাণ্ডবৈঃ।
ত্বমেবাদ্য ফলং ভুঙ্‌ক্ষ্ব কৃত্বা কিল্বিষমাত্মনা ॥৬৬॥
আত্মনা হি কৃতং কর্ম্ম আত্মনৈবোপভুজ্যতে।
ইহ বা প্রেত্য বা রাজন্! ত্বয়া প্রাপ্তং যথাতথম্ ॥৬৭॥
তস্মাদ্রাজন্! স্থিরো ভূত্বা প্রাপ্যেদং ব্যসনং মহৎ।
শৃণু যুদ্ধং যথা বৃত্তং শংসতো মে নরাধিপ! ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। ব্যসনং বিপৎ। তানি ব্যসনানি, পশ্যতে পূর্ব্বং পশ্যতি স্ম ॥৬৪॥

যানীতি। যানি ব্যসনানি। ধর্ম্মস্য সঙ্করস্তদধিকপাপেন মিশ্রণং তস্য কারণাৎ। অত্র যচ্ছব্দস্য পরবাক্যগতত্বেন তচ্ছব্দানপেক্ষণান্ন যুগ্মকত্বং তথৈব সাহিত্যদর্পণাদিসিদ্ধান্তাৎ। দোষাৎ দ্যূতানুমোদনরূপাৎ, বৃত্তং জাতম্, এতৎ এতদ্‌যুদ্ধনিদানীভূতম্ ॥৬৫॥

তবেতি। দোষেণ বলাদপি দুর্য্যোধনস্যানিবর্ত্তনরূপেণ। কিল্বিষং পাপম্ ॥৬৬॥

আত্মনেতি। প্রেত্য পরলোকে, "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ ॥৬৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনি নিজের দোষেই এইরূপ বিপদাপন্ন হইয়াছেন; ভরতশ্রেষ্ঠ! দুর্য্যোধনও সে বিপদ্‌গুলি পূর্ব্বে দেখিতে পান নাই ৬৪॥

রাজা! আপনি ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের মিশ্রণের জন্য যে বিপদ্‌গুলি দেখিয়াছিলেন, (দুর্য্যোধন তাহা দেখেন নাই)। নরনাথ! আপনার দোষেই পূর্ব্বে এই যুদ্ধের মূল দ্যূতক্রীড়া হইয়াছিল ॥৬৫॥

এবং আপনার দোষেই পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের এই যুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছে। আপনি নিজে দোষ করিয়া এখন নিজেই তাহার ফলভোগ করুন ॥৬৬॥

মানুষ নিজকৃত কর্ম্মের ফল ইহলোকে বা পরলোকে নিজেই ভোগ করিয়া থাকে। সুতরাং রাজা! আপনি এখন যথাতথরূপে সেই ফল পাইতেছেন ॥৬৭॥

(৬৫) যানি ত্বং দৃষ্টবান্ রাজন্! ধর্ম্মসঙ্করকারিতে···পি বা ব রা। (৬৭) আত্মনৈব ···পি বা। (৬৮)···শংসতো মম মারিষ!—পি বা।

ভীমসেনঃ সুনিশিতৈর্বাণৈর্ভিত্ত্বা মহাচমূম্।
আসসাদ ততো বীরঃ সর্বান্ দুর্য্যোধনানুজান্ ॥৬৯॥
দুঃশাসনং দুর্বিষহং দুঃসহং দুর্ম্মদং জয়ম্।
জয়ৎসেনং বিকর্ণঞ্চ চিত্রসেনং সুদর্শনম্ ॥৭০॥
চারুচিত্রং সুবর্ম্মাণং দুষ্কর্ণং কর্ণমেব চ।
এতানন্যাংশ্চ সুবহূন্ সমীপস্থান্ মহারথান্ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)
ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সুসংক্রুদ্ধান্ দৃষ্ট্বা ভীমো মহারথঃ।
ভীষ্মেণ সমরে গুপ্তাং প্রবিবেশ মহাচমূম্ ॥৭২॥
অথালোক্য প্রবিষ্টং তমূচুস্তে সর্ব এব তু।
জীবগ্রাহং নিগৃহ্লীমো বয়মেতং নরাধিপাঃ! ॥৭৩॥
স তৈঃ পরিবৃতঃ পার্থো ভ্রাতৃভিঃ কৃতনিশ্চয়ৈঃ।
প্রজাসংহরণে সূর্য্যঃ ক্রূরৈরিব মহাগ্রহৈঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। ইদং স্বপক্ষক্ষয়াত্মকম্, ব্যসনং বিপদম্। শংসতো ব্রুবতঃ ॥৬৮॥
ভীমেতি। মহাচমূং ত্বদীয়াম্। সুদর্শনং তদাখ্যম্। মহারথান্ বিকর্ণাদীন্ ॥৬৯—৭১॥
ধার্ত্তেতি। গুপ্তাং রক্ষিতাম্, প্রবিবেশ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং বধার্থমেবেতি ভাবঃ ॥৭২॥
অথেতি। তে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ। জীবং জীবনং গৃহীত্বেতি জীবগ্রাহম্ ॥৭৩॥
স ইতি। পার্থো ভীমঃ। প্রজাসংহরণে লোকক্ষয়কালে ॥৭৪॥

অতএব নরনাথ রাজা! যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিতেছি। আপনি এই গুরুতর বিপদে পতিত হইয়াও স্থির হইয়া তাহা শ্রবণ করুন ॥৬৮॥

তাহার পর মহাবীর ভীমসেন সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা আপনার বিশাল সেনা ভেদ করিয়া দুঃশাসন, দুর্বিষহ, দুঃসহ, দুর্ম্মদ, জয়, জয়ৎসেন, বিকর্ণ, চিত্রসেন, সুদর্শন, চারুচিত্র, সুবর্ম্মা, দুষ্কর্ণ ও কর্ণ দুর্য্যোধনের এই সকল ভ্রাতা এবং নিকটবর্ত্তী অন্যান্য বহুতর মহারথগণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥৬৯—৭১॥

ক্রমে মহারথ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দেখিয়া ভীষ্মরক্ষিত বিশাল কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭২॥

তাহার পর ভীমসেনকে প্রবিষ্ট দেখিয়া সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলেই বলিলেন—'রাজগণ! আমরা ইহার জীবন লইব' ॥৭৩॥

(৭২)···ভীমো মহাবলঃ···পি বা।

সম্প্রাপ্য মধ্যং সৈন্যস্য ন ভীঃ পাণ্ডবমাবিশৎ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে মহেন্দ্রং প্রাপ্য দানবান্ ॥৭৫॥
ততঃ শতসহস্রাণি রথিনাং সর্ব্বশঃ প্রভো!।
উদ্যতানি শরৈস্তীব্রৈস্তমেকং পরিবব্রিরে ॥৭৬॥
স তেষাং প্রবরান্ যোধান্ হস্ত্যশ্বরথসাদিনঃ।
জঘান সমরে শূরো ধার্ত্তরাষ্ট্রানচিন্তয়ন্ ॥৭৭॥
তেষাং ব্যবসিতং জ্ঞাত্বা ভীমসেনো জিঘৃক্ষতাম্।
সমস্তানাং বধে রাজন্! মতিং চক্রে মহাবলঃ ॥৭৮॥
ততো রথং সমুৎসৃজ্য গদামাদায়-পাণ্ডবঃ।
উবাচ সারথিং ভীমঃ স্থীয়তামিতি ভারত ॥।
যাবদেতান্ হনিষ্যামি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সহানুগান্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রাপ্যেতি। সৈন্যস্য কৌরবীয়স্য, ভীর্ভয়ম্। দানবান্ প্রাপ্য স্থিতং মহেন্দ্রম্ ॥৭৫॥
তত ইতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ। উদ্যতানি হন্তুমিতি শেষঃ ॥৭৬॥
স ইতি। সাদিন আরোহিণঃ। অচিন্তয়ন্ অবজানন্ ॥৭৭॥
তেষামিতি। ব্যবসিতমুদ্যমম্। জিঘৃক্ষতাং গ্রহীতুমিচ্ছতাম্ ॥৭৮॥

তদনন্তর—লোকক্ষয়ের সময়ে ক্রূর মহাগ্রহেরা যেমন সূর্য্যকে পরিবেষ্টন করে, সেইরূপ সেই কৃতনিশ্চয় ভ্রাতারা ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৭৪॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে দানবগণমধ্যে প্রবেশ করার পরেও যেমন ইন্দ্রের কোন ভয় হয় নাই, সেইরূপ কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করার পরেও ভীমের কোন ভয় হয় নাই ॥৭৫॥

রাজা! তাহার পর তীব্র বাণসমূহদ্বারা আঘাত করিতে উদ্যত শত শত ও সহস্র সহস্র রথীরা সকল দিক্ হইতে একক ভীমসেনকে বেষ্টন করিলেন ॥৭৬॥

তখন মহাবীর ভীমসেন ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে অগ্রাহ্য করিয়া তাঁহাদের হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৭৭॥

রাজা! পরে মহাবল ভীমসেন, গ্রহণাভিলাষী ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উদ্দেশ্য বুঝিয়া তাঁহাদিগকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭৮॥

(৭৫)…মধ্যং বৃহস্য…পি বা। (৭৬)…রথিনাং সর্ব্বশস্ত্রিণাম্…পি বা। (৭৮)…চক্রে মহামনাঃ—রা নি। (৭৯) অস্য তৃতীয়পাদাৎ প্রভৃতি ৮৪ শ্লোকপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পি বা ব রা নাস্তি।

ইত্যুক্ত্বা ভীমসেনস্তু প্রবিশ্য মহতীং চমূম্।
জঘান ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং তদ্বলৌঘমহার্ণবম্ ॥৮০॥
গদয়া ভীমসেনেন তাড়িতা বারণোত্তমাঃ।
ভিন্নকুম্ভা ভিন্নকায়া ভিন্নপৃষ্ঠাস্তথৈব চ ॥৮১॥
ভিন্নগাত্রাঃ সহারোহৈঃ শেরতে পর্ব্বতা ইব।
রথাশ্চ ভগ্নাস্তিলশঃ সযোধাঃ শতশো রণে ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
অশ্বাশ্চ সাদিনশ্চৈব পাদাতৈঃ সহ ভারত!।
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম ভীমসেনস্য বিক্রমম্ ॥৮৩॥
যদেকঃ সমরে রাজন্! বহুভিঃ সমযোধয়ৎ।
অন্তকালে প্রজাঃ সর্ব্বা দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমুৎসৃজ্য বিহায়। সহানুগান্ সানুচরান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৯॥
ইতীতি। স বলৌঘঃ সৈন্যসমূহো মহার্ণব ইব তম্ ॥৮০॥
গদয়েতি। বারণোত্তমা হস্তিশ্রেষ্ঠাঃ। শেরতে ভূমৌ পতন্তি স্ম ॥৮১—৮২॥
অশ্বা ইতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ শেরত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮৩॥
যদিতি। সর্ব্বাঃ প্রজা জনানিব, অন্তকো যমঃ ॥৮৪॥

ভরতনন্দন! তৎপরে পাণ্ডুপুত্র ভীমসেন গদা ধারণপূর্ব্বক রথ পরিত্যাগ করিয়া সারথিকে বলিলেন—'আমি যে পর্য্যন্ত অনুচরগণের সহিত এই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে বধ করি, সে পর্য্যন্ত তুমি এইখানেই থাক' ॥৭৯॥

এই কথা বলিয়া ভীমসেন বিশাল বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া মহাসমুদ্রতুল্য সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

ভীমসেন গদাদ্বারা তাড়ন করিতে থাকিলে, কুম্ভ ও পৃষ্ঠ বিদীর্ণ এবং দেহ ও অঙ্গ সকল ভগ্ন হওয়ায় বিশাল বিশাল হস্তী আরোহীদের সহিত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় শয়ন করিতে লাগিল; আর শত শত রথ যোদ্ধাদের সহিত তিল তিল ভাবে ভগ্ন হইয়া যাইতে থাকিল ॥৮১—৮২॥

ভরতনন্দন! অশ্ব, অশ্বারোহী এবং পদাতিগণও পতিত হইতে লাগিল। তখন আমরা ভীমসেনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম ॥৮৩॥

রাজা! অন্তকালে দণ্ডপাণি যম যেমন সকল লোকের সহিত যুদ্ধ করেন, সেইরূপ একাকী ভীমসেন যে হেতু বহুতর যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৪॥

ভীমসেনে প্রবিষ্টে তু ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি পার্ষতঃ।
দ্রোণমুৎসৃজ্য তরসা যযৌ যত্র বৃকোদরঃ ॥৮৫॥
বিদার্য্য মহতীং সেনাং তাবকানাং নরর্ষভঃ।
আসসাদ রথং শূন্যং ভীমসেনস্য সংযুগে ॥৮৬॥
দৃষ্ট্বা বিশোকং সমরে ভীমসেনস্য সারথিম্।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ! দুর্ম্মনা গতচেতনঃ ॥৮৭॥
অপৃচ্ছদ্বাষ্পসংরুদ্ধো নিশ্বসন্ বাচমীরয়ন্।
মম প্রাণৈঃ প্রিয়তমঃ ক্ব ভীম ইতি দুঃখিতঃ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)
বিশোকস্তমুবাচেদং ধৃষ্টদ্যুম্নং কৃতাঞ্জলিঃ।
সংস্থাপ্য মামিহ বলী পাণ্ডবেয়ঃ পরাক্রমী ॥৮৯॥
প্রবিষ্টো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেকো বলমহার্ণবম্।
মামুক্ত্বা পুরুষব্যাঘ্র! প্রীতিযুক্তমিদং বচঃ ॥৯০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। তরসা বেগেন ॥৮৫॥

বিদার্য্যেতি। তাবকানাং ত্বৎপুত্রাণাম্। শূন্যম্ আরোহিরহিতম্ ॥৮৬॥

দৃষ্টেতি। বিশোকং নাম। দুর্ম্মনা বিষণ্ণচিত্তঃ, গতচেতনশ্চৈতন্যহীন ইব, উভয়ত্রাপি ভীমসেনমরণাশঙ্কয়েতি ভাবঃ। বাষ্পেণ সংরুদ্ধঃ সংরুদ্ধকণ্ঠঃ, ঈরয়ন্ ব্রুবন্। প্রাণৈঃ প্রাণেভ্যঃ ॥৮৭—৮৮॥

বিশোক ইতি। পাণ্ডবেয়ো ভীমসেনঃ। বলং সৈন্যং মহার্ণব ইব তম্ ॥৮৯—৯০॥

ভীমসেন প্রবেশ করিলে, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নও দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে ভীম ছিলেন, সেইখানে বেগে গমন করিলেন ॥৮৫॥

ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার পুত্রগণের বিশাল সেনা ভেদ করিয়া যাইয়া সমরাঙ্গনে ভীমসেনের শূন্য রথ পাইলেন ॥৮৬॥

মহারাজ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন সমরাঙ্গনে ভীমসেনের সারথি বিশোককে দেখিয়া বিষণ্ণচিত্ত, দুঃখিত ও চৈতন্যশূন্যের ন্যায় হইয়া এবং নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠে বাক্য বলিতে থাকিয়া বিশোককে জিজ্ঞাসা করিলেন—'আমার প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম ভীমসেন কোথায়?' ॥৮৭—৮৮॥

তখন বিশোক কৃতাঞ্জলি হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিল—'পুরুষশ্রেষ্ঠ!

(৮৬) নিবার্য্য মহতীম্…নরর্ষভ।…রথং তূর্ণম্…পি বা। (৮৯)…পাণ্ডবঃ সুমহাবলঃ —পি বা। (৯০)…মামুক্ত্বা পুরুষব্যাঘ্রঃ…ন্না নি।

প্রতিপালয় মাং সূত! নিয়ম্যাশ্বান্ মুহূর্ত্তকম্।
যাবদেতান্ নিহন্ম্যদ্য য ইমে মদ্বধোদ্যতাঃ ॥৯১॥
ততো দৃষ্ট্বা প্রধাবন্তং গদাহস্তং মহাবলম্।
সর্বেষামেব সৈন্যানাং সংহর্ষঃ সমজায়ত ॥৯২॥
তস্মিন্ সুতুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
ভিত্ত্বা রাজন্! মহাব্যূহং প্রবিবেশ সখা তব ॥৯৩॥
বিশোকস্য বচঃ শ্রুত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি পার্ষতঃ।
প্রত্যুবাচ ততঃ সূতং রণমধ্যে মহাবলঃ ॥৯৪॥
নহি মে জীবিতেনাপি বিদ্যতেঽদ্য প্রয়োজনম্।
ভীমসেনং রণে হিত্বা স্নেহমুৎসৃজ্য পাণ্ডবৈঃ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিপালয় প্রতীক্ষস্ব, হে সূত! সারথে! নিয়ম্য সংস্থাপ্য ।৯১।
তত ইতি। মহাবলং ভীমম্। সংহর্ষঃ সমজায়ত একাকিনো ভীমস্য লাভাৎ ।৯২।
তস্মিন্নিতি। মহাব্যূহং কৌরবীয়ম্। তব সখা ভীমসেনঃ ।৯৩।
বিশোকস্যেতি। সূতং তমেব ভীমসেনসারথিং বিশোকম্ ।৯৪।

বলবান্ ও পরাক্রমশালী ভীমসেন আমাকে এইখানে রাখিয়া এবং আমাকে এইরূপ প্রীতিযুক্ত বাক্য বলিয়া একাকী ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের মহাসমুদ্রতুল্য সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥৮৯—৯০॥

'সারথি! তুমি মুহূর্ত্তকাল অশ্বগুলিকে নিরুদ্ধ রাখিয়া আমার প্রতীক্ষা কর। আমাকে বধ করিবার জন্য এই যাহারা উদ্যত হইয়াছে, ইহাদিগকে আমি যাবৎ বধ করি, (তাবৎ এইখানেই থাক)' ॥৯১॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেনকে গদাহস্তে ধাবিত হইতে দেখিয়া সমস্ত বিপক্ষসৈন্যেরই অত্যন্ত আনন্দ জন্মিয়াছে ॥৯২॥

রাজপুত্র! অতিতুমুল ও ভয়ঙ্কর সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে আপনার সখা ভীমসেন বিপক্ষের মহাব্যূহ ভেদ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন' ॥৯৩॥

তাহার পর পৃষতনন্দন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নও বিশোকের কথা শুনিয়া যুদ্ধমধ্যে তাহাকে বলিলেন—॥৯৪॥

'পাণ্ডবগণের প্রতি স্নেহ বিসর্জন দিয়া যুদ্ধমধ্যে ভীমসেনকে পরিত্যাগ করিয়া আজ আমার জীবনদ্বারাও কোন প্রয়োজন নাই ॥৯৫॥

(৯৩)…বর্ত্তমানে ভয়ানকে…বা নি। (৯৪)…ধৃষ্টদ্যুম্নোঽথ পার্ষতঃ…বা নি।

যদি যামি বিনা ভীমং কিং মাং ক্ষত্রং বদিষ্যতি।
একায়নগতে ভীমে ময়ি চাবস্থিতে যুধি ॥৯৬॥
তস্য ন স্বস্তি কুর্বন্তি দেবাঃ শক্রপুরোগমাঃ।
যঃ সহায়ান্ পরিত্যজ্য স্বস্তিমানাব্রজেদ্‌গৃহম্ ॥৯৭॥
স মে ভীমঃ সখা চৈব সম্বন্ধী চ মহাবলঃ।
ভক্তোঽস্মান্ ভক্তিমাংশ্চাহং তমপ্যরিনিসূদনম্ ॥৯৮॥
সোঽহং তত্র গমিষ্যামি যত্র যাতো বৃকোদরঃ।
নিঘ্নন্তং মাং রিপূন্ পশ্য দানবানিব বাসবম্ ॥৯৯॥
এবমুক্ত্বা ততো বীরো যযৌ মধ্যেন বাহিনীম্।
ভীমসেনস্য মার্গেষু গদাপ্রমথিতৈর্গজৈঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। পাণ্ডবৈঃ সহ পাণ্ডবেষু স্নেহমুৎসৃজ্যেত্যর্থঃ ॥৯৫॥
যদীতি। ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণঃ। একায়নগতে শক্র'ভরেকপথস্থিতে শক্রমধ্যে প্রবিষ্টে ॥৯৬॥
তস্যেতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। স্বস্তিমান্ মঙ্গলবান্ অক্ষতদেহ ইত্যর্থঃ ॥৯৭॥
স ইতি। সম্বন্ধী ভগিনীপতিত্বসম্বন্ধবান্। ভক্তঃ অনুরক্তঃ, অস্মান্ প্রতি ॥৯৮॥
স ইতি। দানবান্ নিঘ্নন্তং বাসবমিন্দ্রমিব ॥৯৯॥
এবমিতি। মধ্যেন মধ্যে। গদাপ্রমথিতৈর্গজৈঃ তাদৃশান্ গজান্ পশ্যন্নিত্যর্থঃ ॥১০০॥

ভীম শক্রমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, আমিও যুদ্ধে রহিয়াছি; এই অবস্থায় আমি যদি ভীমকে পরিত্যাগ করিয়া যাই, তবে ক্ষত্রিয়েরা আমাকে কি বলিবেন ॥৯৬॥

যে যোদ্ধা যুদ্ধমধ্যে সহায়গণকে পরিত্যাগ করিয়া অক্ষত শরীরে গৃহে গমন করে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা তাহার মঙ্গল করেন না ॥৯৭॥

বিশেষতঃ মহাবল ভীমসেন আমার সখা ও ভগিনীপতি; তা'র পর তিনি আমার প্রতি অনুরক্ত এবং আমিও সেই শক্রবিজয়ীর উপরে সৌহার্দ্দশালী ॥৯৮॥

অতএব ভীমসেন যেখানে গিয়াছেন, আমিও সেইখানেই যাইব। সুতরাং বিশোক! তুমি দেখ—ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বিনাশ করিতেন, আমিও সেইরূপই শক্রগণকে বিনাশ করিতেছি ॥৯৯॥

এইরূপ বলিয়া মহাবীর ধৃষ্টদ্যুম্ন গদামথিত হস্তী সকল দেখিতে দেখিতে ভীমসেনের পথে যাইয়া শক্রসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১০০॥

(৯৭)অস্বস্তি তস্য কুর্ব্বন্তি···গৃহান্—পি বা। (৯৮) মম ভীমঃ সখা চৈব···রা নি। (১০০)···মধ্যেন ভারত!···পি বা।

স দদর্শ ততো ভীমং দহন্তং রিপুবাহিনীম্।
বাতং বৃক্ষানিব বহূন্ প্রভঞ্জন্তং রণে নৃপান্ ॥১০১॥
তে হন্যমানাঃ সমরে রথিনঃ সাদিনস্তথা।
পাদাতা দন্তিনশ্চৈব চক্রুরার্ত্তস্বরং মহৎ ॥১০২॥
হাহাকারশ্চ সংজজ্ঞে তব সৈন্যস্য মারিষ!।
বধ্যতো ভীমসেনেন কৃতিনা চিত্রযোধিনা ॥১০৩॥
ততঃ কৃতাস্ত্রাস্তে বীরাঃ পরিবার্য্য বৃকোদরম্।
অভীতাঃ সমকুর্ব্বন্ত শস্ত্রবৃষ্টিং সমন্ততঃ ॥১০৪॥
অভিদ্রুতং শস্ত্রভৃতাং বরিষ্ঠং সমন্ততঃ পাণ্ডবং লোকবীরঃ।
সৈন্যেন ঘোরেণ সুসংহিতেন দৃষ্ট্বা বলী পার্ষতো ভীমসেনম্ ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। প্রভঞ্জন্তং ভগ্নান্ কুর্বন্তং পরাজয়মানঞ্চ ॥১০১॥
ত ইতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ। মহদিতি চক্রুরিতি ক্রিয়ায়া বিশেষণম্ ॥১০২॥
হাহেতি। বধ্যতো বধ্যমানস্য, কৃতিনা যুদ্ধনিপুণেন ॥১০৩॥
তত ইতি। কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতাস্ত্রাঃ। সমকুর্বন্তেতি নকারলোপাভাব আর্ষঃ ॥১০৪॥
অভীতি। অভিদ্রুতং দ্রুতমভিগতম্। সুসংহিতেন সম্যগ্‌যোজিতেন, দৃষ্টা তত্তরে ইতি শেষঃ ॥১০৫॥

তাহার পর তিনি দেখিলেন—ভীমসেন শত্রুসেনা দগ্ধ করিতেছেন এবং বায়ু যেমন বৃক্ষ ভগ্ন করে, সেইরূপ যুদ্ধে বহুতর রাজাকে পরাজিত করিতেছেন ॥১০১॥

তখন হস্ত্যারোহী, অশ্বারোহী, রথী ও পদাতিরা যুদ্ধে নিহত হইতে থাকিয়া বিশাল আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥১০২॥

মাননীয় মহারাজ! যুদ্ধনিপুণ অথ চ বিচিত্রযোধী ভীমসেন বধ করিতে থাকিলে আপনার সৈন্যমধ্যে হাহাকার উপস্থিত হইল ॥১০৩॥

তদনন্তর অস্ত্রে সুশিক্ষিত সেই বীরেরা নির্ভয়ে ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিয়া সকল দিক্ হইতে অস্ত্রবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১০৪॥

এবং সুযোজিত ভয়ঙ্কর সৈন্যেরা অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইতেছে ইহা দেখিয়া জগদ্বীর ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন ত্বরান্বিত হইলেন ॥১০৫॥

(১০১)…বাতো বৃক্ষানিব…বা,.. বাতো বৃক্ষানিব বলাৎ…রণে রিপূন্—রা নি। (১০২) তে বধ্যমানাঃ…রা নি। (১০৪)…তে সর্বে…পি রা নি,…অভীতাঃ সমবর্ষন্ত শস্ত্রবৃষ্ট্যা…পি, …সমবর্ত্তন্ত…রা নি। (১০৫)…লোকবীরৈঃ…সুসংহতেন…পি বা।

অথোপগচ্ছচ্ছরবিক্ষতাঙ্গং পদাতিনং ক্রোধবিষং বমন্তম্।
আশ্বাসয়ন্ পার্ষতো ভীমসেনং গদাহস্তং কালমিবান্তকালে ॥১০৬॥
বিশল্যমেনঞ্চ চকার তূর্ণমারোপয়চ্চাত্মরথে মহাত্মা।
ভৃশং পরিষ্বজ্য চ ভীমসেনমাশ্বাসয়ামাস স শত্রুমধ্যে ॥১০৭॥
ভ্রাতৃনথোপেত্য তবাপি পুত্রস্তস্মিন্ বিমর্দ্দে সহসাভ্যুবাচ।
অয়ং দুরাত্মা দ্রুপদস্য পুত্রঃ সমাগতো ভীমসেনেন সার্দ্ধম্ ॥১০৮॥
তং যাম সর্বে সহিতা নিহন্তুং মা বো রিপুঃ প্রার্থয়তামনীকম্।
শ্রুত্বাথ বাক্যং তমমৃষ্যমাণা জ্যেষ্ঠাজ্ঞয়া চোদিতা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥১০৯॥
বধায় নিষ্পেতুরুদায়ুধাস্তে যুগক্ষয়ে কেতবো যদ্বদুগ্রাঃ।
প্রগৃহ্য চাস্ত্রাণি ধনূংষি বীরা জ্যানেমিঘোষৈঃ প্রবিকম্পয়ন্তঃ ॥১১০॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। কালং দণ্ডহস্তং যমম্ ॥১০৬॥
বিশল্যমিতি। বিশল্যং দেহাদুত্তোলিতবাণাগ্রম্। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০৭॥
ভ্রাতৃনিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, বিমর্দ্দে যুদ্ধসংঘর্ষে। সহসা উপেত্য ॥১০৮॥
তমিতি। বো যুষ্মাকম্, রিপুর্ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, অনীকং যুদ্ধম্। তং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ। চোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ। নিষ্পেতুঃ স্বসংঘাতান্নির্জগ্মুঃ। কেতবো ধূমকেতবঃ। জ্যা ধনুর্গুণাশ্চ নেময়শ্চক্রপ্রান্তাশ্চ তাসাং ঘোষৈঃ ॥১০৯—১১০॥

তাহার পর বাণবিক্ষতাঙ্গ, পাদচারী, ক্রোধবিষোদ্গারী এবং প্রলয়কালে দণ্ডপাণি যমের ন্যায় গদাধারী ভীমসেনকে আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০৬॥

ক্রমে মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই শত্রুমধ্যেই ভীমের গাত্র হইতে বাণের অগ্র সকল তুলিয়া ফেলিলেন, সত্বর তাঁহাকে নিজের রথে তুলিয়া লইলেন এবং গাঢ় আলিঙ্গন করিয়া আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১০৭॥

এদিকে আপনার পুত্র দুর্য্যোধনও সেই যুদ্ধসংঘর্ষে তৎক্ষণাৎ ভ্রাতাদের নিকটে উপস্থিত হইয়া বলিলেন—'এই দুরাত্মা দ্রুপদপুত্র (ধৃষ্টদ্যুম্ন) ভীমের সহিত আসিয়াছে ॥১০৮॥

আমরা সকলে মিলিত হইয়াই উহাকে বধ করিতে যাইব, কিন্তু ঐ শত্রুটা যেন কেবল তোমাদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে না'। তদনন্তর সেই বীর ধার্ত্ত-

(১০৯) তং যাত···পি,···শ্রুত্বা তু···নোদিতা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ—রা নি। (১১০)···জ্যাং নেমিঘোষৈঃ···রা নি।

শরৈরবর্ষন্ দ্রুপদস্য পুত্রং যথাম্বুদা ভূধরং বারিজালৈঃ।
স গাঢ়বিদ্ধো বিশিখৈঃ সুতীক্ষ্ণৈর্ন বিব্যথে সমরে চিত্রযোধী ॥১১১॥
সমভ্যুদীর্ণাংশ্চ তবাত্মজাংস্তথা নিশাম্য বীরানভিতঃ স্থিতান্ রণে।
জিঘাংসুরুগ্রো দ্রুপদাত্মজো যুবা প্রমোহনাস্ত্রং যুযুজে মহারথঃ ॥১১২॥
ক্রুদ্ধো ভৃশং তব পুত্রেষু রাজন্! দৈত্যেষু যদ্বৎ সমরে মহেন্দ্রঃ।
ততো ব্যমুহ্যন্ত রণে নৃবীরাঃ প্রমোহনাস্ত্রাহতবুদ্ধিসত্ত্বাঃ ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)
প্রদুদ্রুবুঃ কুরবশ্চৈব সর্বে সবাজিনাগাঃ সরথাঃ সমন্তাৎ।
পরীতকালানিব নষ্টসংজ্ঞান্ মোহোপেতাংস্তব পুত্রান্ নিশম্য ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

শরৈরিতি। অম্বুদা মেঘাঃ, ভূধরং পর্বতম্। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১১১॥

সমিতি। সমভ্যুদীর্ণান্ যুগপদযুদ্ধায়োদ্যতান্। নিশাম্য দৃষ্ট্বা, অভিতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। জিঘাংসুর্বিপক্ষান্ হন্তুমিচ্ছুঃ, উগ্রো ভয়ঙ্করমূর্ত্তিঃ। যুযুজে আবিশ্চকার। প্রমোহনাস্ত্রেণ আহতানি নাশিতানি বুদ্ধিসত্ত্বানি জ্ঞানাধ্যবসায়া যেষাং তে ॥১১২—১১৩॥

প্রেতি। প্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে, কুরবঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, বাজিভিরশ্বৈঃ নাগৈর্হস্তিভিশ্চ সহেতি সবাজিনাগাঃ। পরীতকালান্ প্রাপ্তকালান্ মৃতান্, নষ্টসংজ্ঞান্ গতচৈতন্যান্। নিশম্য দৃষ্ট্বা। দর্শনার্থে হ্রস্বত্বমার্ষম্ ॥১১৪॥

রাষ্ট্রেরা দুর্য্যোধনের সেই বাক্য শুনিয়া, জ্যেষ্ঠের আদেশে প্রণোদিত হইয়া, ধৃষ্টদ্যুম্নকে সহ্য করিতে না পারিয়া, অনেকে অস্ত্র উত্তোলন এবং অনেকে অস্ত্র ও ধনু ধারণ করিয়া, ধনুষ্টঙ্কার ও রথচক্রের শব্দে ভূতল কাঁপাইয়া, ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার জন্য প্রলয়কালের ভয়ঙ্কর ধূমকেতুসমূহের ন্যায় নির্গত হইলেন ॥১০৯—১১০॥

তাহার পর মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন। তখন বিচিত্রযোধী ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহে দৃঢ়বিদ্ধ হইয়াও ব্যথিত হইলেন না ॥১১১॥

রাজা! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দৈত্যগণের উপরে সম্মোহন অস্ত্র প্রয়োগ করিতেন, সেইরূপ হিংসাপরায়ণ, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মহারথ যুবা ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার বীর পুত্রগণকে একদা যুদ্ধ করিতে উদ্যত ও সকল দিকে অবস্থিত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রদের উপরে সম্মোহন অস্ত্র প্রয়োগ করিলেন। তাহার পর সেই সম্মোহনাস্ত্রের প্রভাবে চৈতন্যও চেষ্টা নষ্ট হওয়ায় যোদ্ধারা সমরাঙ্গনে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িল ॥১১২—১১৩॥

(১১২)…জিঘাংসুরুগ্রম্…পি বা। (১১৪)…বিমোহিতাংস্তব পুত্রান্…পি বা।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ।
বিশ্রম্য চ তদা রাজন্! পীত্বাঽমৃতরসং জলম্ ॥১১৫॥
পুনঃ সন্নহ্য সংক্রুদ্ধো যোধয়ামাস সংযুগে।
ধৃষ্টদ্যুম্নেন সহিতঃ কালয়ামাস ভারত! ॥১১৬॥ (যুগ্মকম্)
এতস্মিন্নন্তরে রাজন্! দ্রোণঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
দ্রুপদং ত্রিভিরাসাদ্য শরৈর্বিব্যাধ দারুণৈঃ ॥১১৭॥
সোঽতিবিদ্ধস্ততো রাজন্! রণে দ্রোণেন পার্থিবঃ।
অপায়াদ্দ্রুপদো রাজন্! পূর্ববৈরমনুস্মরন্ ॥১১৮॥
জিত্বা তু দ্রুপদং দ্রোণঃ শঙ্খং দধ্মৌ প্রতাপবান্।
তস্য শঙ্খস্বনং শ্রুত্বা বিত্রেসুঃ সর্বসোমকাঃ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। অমৃতস্যেব রসো যস্য তৎ। সন্নহ্য বর্ম্মাদিকং যথাযথং নিধায়। বিপক্ষাণাং মোহাদ্যবসরে সম্ভবত্যেবৈতৎ। কালয়ামাস অপরশত্রূন্ মর্দ্দয়ামাস ॥১১৫—১১৬॥

এতস্মিন্নিতি। দ্রুপদমাসাদ্য প্রাপ্য দারুণৈস্ত্রিভিঃ শরৈর্বিব্যাধেতি সম্বন্ধঃ ॥১১৭॥

স ইতি। রাজন্নিতি দ্বিসম্বোধনমার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যম্। অপায়াৎ সমরাদপাসরৎ ॥১১৮॥

জিত্বেতি। বিত্রেসুঃ বিশেষেণ ত্রাসং ভয়ং প্রাপুঃ ॥১১৯॥

তখন কুরুপক্ষীয় অপর সকলেই আপনার পুত্রগণকে মূর্চ্ছিত এবং মৃতের ন্যায় চৈতন্যবিহীন দেখিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১৪॥

ভরতনন্দন রাজা! এই সময়েই বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বিশ্রাম, সুস্বাদু জল পান এবং পুনরায় যুদ্ধসজ্জা করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া আবার যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্যগণকে মর্দ্দন করিতে লাগিলেন ॥১১৫—১১৬॥

রাজা! এই সময়ে অন্যদিকে অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ দ্রুপদকে পাইয়া ভয়ঙ্কর তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১৭॥

রাজা! তাহার পর দ্রুপদরাজা দ্রোণকর্তৃক অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া পূর্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া সমরস্থল হইতে পলায়ন করিলেন ॥১১৮॥

তৎপরে প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য দ্রুপদরাজাকে জয় করিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন; তাঁহার সেই শঙ্খধ্বনি শুনিয়া সোমকেরা সকলেই অত্যন্ত ভীত হইল ॥১১৯॥

(১১৫—১১৬) ইদং শ্লোকদ্বয়ং পি বা ব রা নাস্তি। (১১৮)···রণাদ্দ্রোণস্য পার্থিবঃ···পি।

অথ শুশ্রাব তেজস্বী দ্রোণঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
প্রমোহনাস্ত্রেণ রণে মোহিতানাত্মজাংস্তব ॥১২০॥
ততো দ্রোণো মহারাজ! ত্বরিতোঽভ্যাযযৌ রণাৎ।
তত্রাপশ্যন্মহেষ্বাসো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥১২১॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ ভীমঞ্চ বিচরন্তৌ মহারণে।
মোহাবিষ্টাংশ্চ তে পুত্রানপশ্যৎ স মহারথঃ ॥১২২॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ প্রজ্ঞাস্ত্রমাদায় মোহনাস্ত্রং ব্যনাশয়ৎ।
অথ প্রত্যাগতপ্রাণাস্তব পুত্রা মহারথাঃ ॥১২৩॥
পুনর্যুদ্ধায় সমরে প্রত্যুদ্যাতা জিগীষবঃ।
ততো যুধিষ্ঠিরঃ প্রাহ সমাহূয় স্বসৈনিকান্ ॥১২৪॥
গচ্ছন্তু পদবীং শক্ত্যা ভীমপার্ষতয়োর্যুধি।
সৌভদ্রপ্রমুখা বীরা রথা দ্বাদশ দংশিতাঃ।
প্রবৃত্তিমধিগচ্ছন্তু ন হি শুধ্যতি মে মনঃ ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। শুশ্রাব জনমুখাৎ।১২০।
তত ইতি। রণাৎ স্বযুদ্ধস্থলাৎ। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। স দ্রোণঃ ॥১২১—১২২॥
তত ইতি। প্রজ্ঞাস্ত্রং চৈতন্যসম্পাদকাস্ত্রম্। প্রত্যাগতাঃ প্রাণাশ্চৈতন্যানি যেষাং তে ॥১২৩॥
পুনরিতি। জিগীষবঃ ভীমধৃষ্টদ্যুম্নৌ জেতুমিচ্ছবস্তে পুত্রাঃ ॥১২৪॥

তদনন্তর তেজস্বী ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ লোকমুখে শুনিলেন যে, আপনার পুত্রেরা সম্মোহনাস্ত্রের প্রভাবে যুদ্ধে মোহিত হইয়া পড়িয়াছেন ॥১২০॥

মহারাজ! তাহার পর দ্রোণ সেই যুদ্ধস্থান হইতে সত্বর আগমন করিলেন এবং মহাধনুর্দ্ধর, মহারথ ও প্রতাপশালী দ্রোণ তত্রত্য মহাযুদ্ধে ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিচরণ করিতে দেখিলেন এবং আপনার পুত্রগণকে মোহাবিষ্ট দর্শন করিলেন ॥১২১—১২২॥

তৎপরে দ্রোণ প্রজ্ঞাস্ত্র গ্রহণ করিয়া সেই সম্মোহনাস্ত্র নষ্ট করিলেন। তদনন্তর আপনার মহারথ পুত্রগণের পুনরায় চৈতন্য হইল ॥১২৩॥

তখন তাঁহারা ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া পুনরায় যুদ্ধের জন্য গমন করিলেন। তাহার পর যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে আহ্বান করিয়া বলিলেন—॥১২৪॥

(১২১) ততো দ্রোণো রাজগৃদ্ধী…পি বা। (১২৩)…ততঃ প্রত্যাগতপ্রাণাঃ…রা নি। (১২৪)…সমরে ভীমপার্ষতৌ…পি বা। (১২৫)…পদবীং শক্তা…পি।

প্রবৃত্তির্ভীমসেনস্য পার্ষতস্য চ সংযুগে।
বিজ্ঞেয়া সমরে শীঘ্রং প্রবিশধ্বং রণার্ণবম্ ॥১২৬॥
গচ্ছন্তু পরয়া শক্ত্যা ভবন্ত ইতি মে মতিঃ।
ত এবং সমনুজ্ঞাতাঃ শূরা বিক্রান্তযোধিনঃ ॥১২৭॥
বাঢ়মিত্যেবমুক্ত্বা তু সর্বে পুরুষমানিনঃ।
মধ্যন্দিনগতে সূর্য্যে প্রযযুঃ সর্ব এব হি ॥১২৮॥
কৈকেয়া দ্রৌপদেয়াশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ বীর্য্যবান্।
অভিমন্যুং পুরস্কৃত্য মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥১২৯॥ (বিশেষকম্)
তে কৃত্বা সমরে ব্যূহং সূচীমুখমরিন্দমাঃ।
বিভিদুর্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং তদ্রথানীকমাহবে ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছন্ত্বিতি। পদবীং পন্থানম্। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ। প্রবৃত্তিং বৃত্তান্তম্। শুধ্যতি প্রসীদতি তয়োঃ সম্বন্ধে উদ্বেগশূন্যং ভবতীত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২৫॥

অথ কস্য প্রবৃত্তিরিত্যাহ প্রবৃত্তিরিতি। সংযুগে তত্রত্যসমরে ॥১২৬॥

গচ্ছন্ত্বিতি। পরয়া মহত্যা। বাঢ়মিতি প্রতিজ্ঞার্থে। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ ॥১২৭—১২৯॥

ত ইতি। রথানীকং রথিসৈন্যম্, আহবে যুদ্ধে ॥১৩০॥

'যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত অভিমন্যুপ্রভৃতি বার জন রথারোহী বীর যুদ্ধে শক্তিপ্রয়োগপূর্বক ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের পথে গমন করুন এবং বৃত্তান্ত জানুন। কারণ, আমার মন শুদ্ধ হইতেছে না ॥১২৫॥

যুদ্ধে ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সংবাদ আপনাদের জানিতে হইবে। সুতরাং আপনারা সত্বর সমরসমুদ্রে প্রবেশ করুন ॥১২৬॥

আমার ইচ্ছা এই যে, আপনারা বিশেষ শক্তি প্রয়োগ সহকারে গমন করুন।' যুধিষ্ঠির এইরূপ আদেশ করিলে বিক্রমযোধী, পুরুষাভিমানী ও বীর কৈকেয়গণ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও বলবান্ ধৃষ্টকেতু ইঁহারা সকলে 'অবশ্যই তাঁহাদের সংবাদ জানিব' এই কথা বলিয়া, বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া, অভিমন্যুকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া, সেই মধ্যাহ্নকালে প্রস্থান করিলেন ॥১২৭—১২৯॥

শত্রুদমনকারী সেই বীরেরা সমরাঙ্গনে সূচীমুখ ব্যূহ রচনা করিয়া ক্রমশঃ যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সেই রথিসৈন্য ভেদ করিলেন ॥১৩০॥

(১২৬) এষ শ্লোকঃ পরশ্লোকপূর্বার্দ্ধঞ্চ পি বা ব রা নাস্তি। (১৩০)…সূচীমুখমরিন্দমম্…নি।

তান্ প্রয়াতান্ মহেষ্বাসানভিমন্যুপুরোগমান্।
ভীমসেনভয়াবিষ্টা ধৃষ্টদ্যুম্নবিমোহিতা ॥১৩১॥
ন সংবারয়িতুং শক্তা তব সেনা জনাধিপ!।
মদমূর্চ্ছান্বিতাত্মা বৈ প্রমদেবাধ্বনি স্থিতা ॥১৩২॥ (যুগ্মকম্)
তেঽভিযায় মহেষ্বাসাঃ সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ।
পরীপ্সন্তোঽভ্যধাবন্ত ধৃষ্টদ্যুম্নবৃকোদরৌ ॥১৩৩॥
তৌ চ দৃষ্ট্বা মহেষ্বাসানভিমন্যুপুরোগমান্।
বভূবতুর্মুদাযুক্তৌ নিঘ্নন্তৌ তব বাহিনীম্ ॥১৩৪॥
দৃষ্ট্বা তু সহসায়ান্তং পাঞ্চাল্যো গুরুমাত্মনঃ।
নাশংসত বধং বীরঃ পুত্রাণাং তব পার্ষতঃ ॥১৩৫॥
ততো রথং সমারোপ্য কৈকেয়স্য বৃকোদরম্।
অভ্যধাবৎ সুসংক্রুদ্ধো দ্রোণমিষ্বস্ত্রপারগম্ ॥১৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্। প্রমদা যুবতিঃ ॥১৩১—১৩২॥
ত ইতি। সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতধ্বজাঃ। পরীপ্সন্তঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ ॥১৩৩॥
তাবিতি। তৌ ধৃষ্টদ্যুম্নবৃকোদরৌ। মুদা যুক্তৌ সহায়লাভাদানন্দিতৌ ॥১৩৪॥
দৃষ্ট্বেতি। গুরুং দ্রোণম্। নাশংসত ন সমভাবয়ৎ দ্রোণেন রক্ষাসম্ভবাৎ ॥১৩৫॥
তত ইতি। অভ্যধাবৎ পার্ষত ইত্যনুবৃত্তিঃ। ইষ্বস্ত্রপারগং বাণাস্ত্রবিশারদম্ ॥১৩৬॥

কিন্তু নরনাথ! একে ভীমের ভয়ে আকুল, তাহাতে আবার ধৃষ্টদ্যুম্নের সম্মোহনাস্ত্রে মোহিত আপনার সৈন্যগণ, মদমোহান্বিত যুবতি স্ত্রীর ন্যায় পথে থাকিয়াও অভিমন্যুপ্রভৃতি সেই মহাধনুর্দ্ধরগণকে বারণ করিতে সমর্থ হইল না ॥১৩১—১৩২॥

স্বর্ণখচিতধ্বজশালী সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা উপস্থিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ভীমসেনকে দেখিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥১৩৩॥

আপনার সৈন্যবিনাশে প্রবৃত্ত ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ভীমসেন ক্রমে অভিমন্যুপ্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধরগণকে দেখিয়া আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৩৪॥

তখন পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন হঠাৎ আপন গুরু দ্রোণকে আসিতে দেখিয়া আপনার পুত্রগণকে আর বধ করিবার আশা করিতে পারিলেন না ॥১৩৫॥

(১৩২) ন সংধারয়িতুং শক্তা···পি বা। (১৩৩) তে হি পার্থা মহেষ্বাসাঃ···পি, তেঽভিজাতা মহেষ্বাসাঃ···রা নি। (১৩৪)···মহেষ্বাসৌ···রা নি।

তস্যাভিপততস্তূর্ণং ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন ধনুঃ শক্রনিবর্হণঃ ॥১৩৭॥
অন্যাংশ্চ শতশো বাণান্ প্রেষয়ামাস পার্ষতে।
দুর্য্যোধনহিতার্থায় ভর্ত্তৃপিণ্ডমনুস্মরন্ ॥১৩৮॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় পার্ষতঃ পরবীরহা।
দ্রোণং বিব্যাধ বিংশত্যা রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৩৯॥
তস্য দ্রোণঃ পুনশ্চাপং চিচ্ছেদামিত্রকর্শনঃ।
হয়াংশ্চ চতুরস্তূর্ণং চতুর্ভিঃ সায়কোত্তমৈঃ ॥১৪০॥
বৈবস্বতক্ষয়ং ঘোরং প্রেষয়ামাস ভারত!।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥১৪১॥ (যুগ্মকম্)
হতাশ্বাৎ স রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য মহারথঃ।
আরুরোহ মহাবাহুরভিমন্যোর্মহারথম্ ॥১৪২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য পার্ষতস্য, অভিপতত আগচ্ছতঃ, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥১৩৭॥
অন্যানিতি। পার্ষতে ধৃষ্টদ্যুম্নং প্রতি। ভর্ত্তৃপিণ্ডং দুর্য্যোধনদত্তজীবিকাম্ ॥১৩৮॥
অথেতি। শিলাশিতৈর্বাণৈরিতি শেষঃ ॥১৩৯॥
তস্যেতি। হয়ান্ অশ্বান্। বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥১৪০—১৪১॥

তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন ভীমসেনকে কৈকেয়ের রথে তুলিয়া দিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ধনুর্বেদপারদর্শী দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী ও শক্রবিজয়ী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥১৩৭॥

এবং তিনি দুর্য্যোধনদত্ত জীবিকার বিষয় স্মরণ করিয়া তাঁহার হিতের জন্য ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি অন্য শত শত বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৩৮॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন অন্য ধনু লইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত কুড়িটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৩৯॥

এবং শক্রহন্তা দ্রোণ পুনরায় একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন এবং চারিটা উত্তম বাণদ্বারা রথের চারিটা অশ্বকে সত্বরই যমালয়ে পাঠাইলেন; আর ভরতনন্দন! একটা ভল্লদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথিকে যমের নিকট প্রেরণ করিলেন ॥১৪০—১৪১॥

(১৩৭)…চিচ্ছেদ বাণেন…রা নি। (১৪২) হতাশ্বাত্তূ…পি।

ততঃ সরথনাগাশ্বা সমকম্পত বাহিনী।
পশ্যতো ভীমসেনস্য পার্ষতস্য চ পশ্যতঃ ॥১৪৩॥
তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা দ্রোণেনামিততেজসা।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং সমস্তাস্তে মহারথাঃ ॥১৪৪॥
বধ্যমানস্তু তৎ সৈন্যং দ্রোণেন নিশিতৈঃ শরৈঃ।
ব্যভ্রমত্তত্র তত্রৈব ক্ষোভ্যমাণ ইবার্ণবঃ।
তথা দৃষ্ট্বা চ তৎ সৈন্যং জহৃষে তাবকং বলম্ ॥১৪৫॥
দৃষ্ট্বাচার্য্যং সুসংক্রুদ্ধং তপন্তং রিপুবাহিনীম্।
চুক্রুশুঃ সর্বতো যোধাঃ সাধু সাধ্বিতি ভারত! ॥১৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষষ্ঠদিবসযুদ্ধে দ্রোণপরাক্রমে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

হতেতি। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। মহারথম্ উত্তমং বিশালং বা রথম্ ॥১৪২॥

তত ইতি। বাহিনী অভিমন্যুপ্রভৃতিভিরানীতা পাণ্ডবসেনা, সমকম্পত দ্রোণবিক্রমাৎ ॥১৪৩॥

তদিতি। প্রভগ্নং বিচ্ছিন্নম্। তে অভিমন্যুপ্রভৃতয়ঃ ॥১৪৪॥

বধ্যমানমিতি। তৎ পাণ্ডবীয়ং সৈন্যম্, জহৃষে আননন্দ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪৫॥

তখন মহারথ ও মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন নিহতাশ্ব রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সত্বর যাইয়া অভিমন্যুর বিশাল রথে আরোহণ করিলেন ॥১৪২॥

তাহার পর ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সমক্ষেই দ্রোণের বিক্রমে রথ, হস্তী ও অশ্বের সহিত পাণ্ডববাহিনী কম্পিত হইতে লাগিল ॥১৪৩॥

এবং অমিততেজা দ্রোণ সেই পাণ্ডবসৈন্যকে বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া সেই অভিমন্যুপ্রভৃতি মহারথেরা সকলেও সে সৈন্যকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥১৪৪॥

ক্রমে দ্রোণ নিশিত বাণদ্বারা বধ করিতে থাকিলে, উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় সেই পাণ্ডবসৈন্য সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল। তখন আপনার সৈন্য পাণ্ডবসৈন্যকে সেইরূপ দেখিয়া আনন্দিত হইল ॥১৪৫॥

(১৪৬)…তুষ্টুবুঃ সর্ব্বতো যোধাঃ…নি। * '…সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা মোহাৎ প্রত্যাগতস্মৃতিঃ।
শরবর্ষৈঃ পুনর্ভীমং প্রত্যবারয়দচ্যুতম্ ॥১॥
একীভূতাঃ পুনশ্চৈব তব পুত্রা মহারথাঃ।
সমেত্য সমরে ভীমং যোধয়ামাসুরুদ্যতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। আচার্য্যং দ্রোণম্। চুক্রুশুঃ আনন্দেনোচ্চৈরূচুঃ, যোধাস্তদীয়াঃ ॥১৪৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। মোহাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রযুক্তসম্মোহনাস্ত্রকৃতাৎ পরম্। অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টম্ ॥১॥
একীতি। একীভূতা একমতীভূতাঃ। সমেত্য মিলিত্বা ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি ॥১—৩৮॥ নঃ অস্মান্, অভিকামম্ আকাঙ্ক্ষমাণম্, প্রহ্বং প্রণতম্ ॥৩৯॥ লঘুব্রতং শীঘ্রকারি, আয়তপ্রায়ং প্রাংশুবহুলম্ ॥৪০—৪৪॥ আরোহে হন্ত্যাদীনাম্, পর্য্যবন্দে হন্ত্যাদিভ্যোঽবতরণে ॥৪৫—৪৭॥ মনস্বি সাহঙ্কারম্ ॥৪৮—৫০॥ অপক্ষৈঃ পক্ষশূন্যৈঃ তথাপি গত্যা পক্ষিসদৃশৈঃ ॥৫১—১৪৬॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন! সেই সময়ে দ্রোণাচার্য্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শত্রুসৈন্য সন্তপ্ত করিতেছেন দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে উচ্চস্বরে 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিতে লাগিল' ॥১৪৬॥

———:::———

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর মোহ বিনষ্ট ও চৈতন্য উপস্থিত হইলে, রাজা দুর্য্যোধন পুনরায় বাণ বর্ষণ করিয়া বীরনিয়মসম্পন্ন ভীমসেনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

রাজা! তখন আপনার অন্যান্য মহারথ পুত্রেরাও একমত ও সম্মিলিত হইয়া উদ্যম সহকারে সমরাঙ্গনে ভীমসেনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২॥

(১)···প্রত্যবারয়দচ্যুত!—পি।

ভীমসেনোঽপি সমরে সংপ্রাপ্য স্বরথং পুনঃ।
সমারুহ্য মহাবাহুর্যযৌ যত্র তবাত্মজঃ ॥৩॥
প্রগৃহ্য চ মহাবেগং পরাসুকরণং দৃঢ়ম্।
সজ্যং শরাসনং সংখ্যে শরৈর্বিব্যাধ তে সুতম্ ॥৪॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজন্! ভীমসেনং মহাবলম্।
নারাচেন সুতীক্ষ্ণেন ভৃশং মর্ম্মণ্যতাড়য়ৎ ॥৫॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসস্তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
ক্রোধসংরক্তনয়নো বেগেনাক্ষিপ্য কার্ম্মুকম্ ॥৬॥
দুর্য্যোধনং ত্রিভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ।
স তত্র শুশুভে রাজা শিখরৈর্গিরিরাড়িব ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
তৌ দৃষ্ট্বা সমরে ক্রুদ্ধৌ বিনিঘ্নন্তৌ পরস্পরম্।
দুর্য্যোধনানুজাঃ সর্বে শূরাঃ সংত্যক্তজীবিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। তবাত্মজো দুর্য্যোধনো যত্র স্থিতস্তত্র ॥৩॥
প্রগৃহ্যেতি। পরাসুর্নির্গতপ্রাণঃ ক্রিয়তে অনেনেতি পরাসুকরণম্। সজ্যং সগুণম্ ॥৪॥
তত ইতি। মর্ম্মণি বক্ষসি ॥৫॥
স ইতি। স ভীমসেনঃ। আক্ষিপ্য আকৃষ্য। উরসি বক্ষসি। শিখরৈঃ শৃঙ্গৈঃ ॥৬—৭॥

এই সময়ে মহাবাহু ভীমসেনও নিজের রথের নিকটে যাইয়া পুনরায় তাহাতে আরোহণ করিয়া যেখানে দুর্য্যোধন ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৩॥

ক্রমে তিনি মহাবেগশালী, দৃঢ়, পরের মৃত্যুজনক ও গুণযুক্ত ধনু ধারণ করিয়া বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

রাজা! তাহার পর দুর্য্যোধন একটা সুতীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা মহাবল ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

তখন আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্রকর্ত্তৃক অত্যন্তবিদ্ধ হওয়ায় মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বেগে ধনু আকর্ষণ করিয়া তিনটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের দুই বাহুতে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন; তখন রাজা দুর্য্যোধন তিনটা শৃঙ্গদ্বারা পর্ব্বতশ্রেষ্ঠের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬—৭॥

(৩)…তত্র তবাত্মজঃ—পি,…যেন তবাত্মজঃ—রা নি। (৪) প্রগৃহ্য চ মহাবেগঃ…বা। (৫) ততো দুর্য্যোধনো রাজা…রা নি।

সংস্মৃত্য মন্ত্রিতং পূর্বং নিগ্রহে ভীমকর্ম্মণঃ।
নিশ্চয়ং পরমং কৃত্বা নিগ্রহীতুং প্রচক্রমুঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
তানাপতত এবাজৌ ভীমসেনো মহাবলঃ।
প্রত্যুদ্‌যযৌ মহারাজ! গজঃ প্রতিগজানিব ॥১০॥
ভৃশং ক্রুদ্ধশ্চ তেজস্বী নারাচেন সমার্পয়ৎ।
চিত্রসেনং মহারাজ! তব পুত্রং মহাযশাঃ ॥১১॥
তথেতরাংস্তব সুতাংস্তাড়য়ামাস ভারত!।
শরৈর্বহুবিধৈঃ সংখ্যে রুক্মপুঙ্খৈঃ সুতেজনৈঃ ॥১২॥
ততঃ সংপ্রেক্ষ্য পুত্রৈস্তে ভীমসেনং সমাবৃতম্।
অভিমন্যুপ্রভৃতয়স্তে দ্বাদশ মহারথাঃ ॥১৩॥
প্রেষিতা ধর্ম্মরাজেন ভীমসেনপদানুগাঃ।
প্রতিজগ্মুর্মহারাজ! তব পুত্রান্ মহাবলান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সংত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগায়োদ্যতাঃ। ভীমকর্ম্মণো ভীমসেনস্য।৮—৯।
তানিতি। আপতত আগচ্ছতঃ, আজৌ যুদ্ধে ॥১০॥
ভৃশমিতি। তেজস্বী ভীমসেন ইতি প্রকরণাৎ। সমার্পয়ৎ সমপীড়য়ৎ ॥১১॥
তথেতি। তাড়য়ামাস ভীমসেন এব। সুতেজনৈরতিশয়েন তীক্ষ্ণীকৃতৈঃ ॥১২॥
তত ইতি। তে তব পুত্রৈঃ। ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৩—১৪॥

ভীম ও দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে পরস্পর আঘাত করিতেছেন দেখিয়া দুর্য্যোধনের বীর ভ্রাতারা সকলে জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া, ভীমকর্ম্মা ভীমসেনের নিগ্রহবিষয়ে পূর্ব্বকৃত মন্ত্রণা স্মরণ করিয়া এবং সে বিষয়ে স্থিরচিত্ত হইয়া, তাঁহার নিগ্রহের উপক্রম করিলেন ॥৮—৯॥

মহারাজ! তখন একটা হাতী যেমন অপর হাতীগুলির দিকে গমন করে, সেইরূপ মহাবল ভীমসেন তাঁহারা আসিতে লাগিলেই তাঁহাদের দিকে গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ! ক্রমে ক্রুদ্ধ, তেজস্বী ও মহাযশা ভীমসেন একটা নারাচদ্বারা আপনার পুত্র চিত্রসেনকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

এবং ভরতনন্দন! তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও সুতীক্ষ্ণ বহুবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে আপনার অপর পুত্রগণকেও তাড়ন করিলেন ॥১২॥

(১২)···রুক্মপুঙ্খৈঃ সুবেগিতৈঃ—পি বা।

দৃষ্ট্বা রথস্থাংস্তান্ শূরান্ সূর্য্যাগ্নিসমতেজসঃ।
সর্বানেব মহেষ্বাসান্ ভ্রাজমানান্ শ্রিয়া বৃতান্ ॥১৫॥
মহাহবে দীপ্যমানান্ সুবর্ণমুকুটোজ্জ্বলান্।
তত্যজুঃ সমরে ভীমং তব পুত্রা মহাবলাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
তান্ নামৃষ্যত কৌন্তেয়ো জীবমানা গতা ইতি।
অন্বীয় চ পুনঃ সর্বাংস্তব পুত্রানপীড়য়ৎ ॥১৭॥
অভিমন্যুঞ্চ সমরে ভীমসেনেন সংযুতম্।
পার্ষতেন চ সংপ্রেক্ষ্য তব সৈন্যে মহারথাঃ ॥১৮॥
দুর্য্যোধনপ্রভৃতয়ঃ প্রগৃহীতশরাসনাঃ।
ভৃশমশ্বৈঃ প্রজবিতৈঃ প্রযযুর্যত্র তে রথাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। তান্ অভিমন্যুপ্রভৃতীন্। শ্রিয়া বীরশোভয়া। ভীমং ভীমসেনম্ ॥১৫—১৬॥

তানিতি। নামৃষ্যত নাসহত, কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ, জীবমানা জীবন্তঃ। অন্বীয়ানুসৃত্য ॥১৭॥

অভীতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। প্রজবিতৈর্বিশেষবেগশালিভিঃ ॥১৮—১৯॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পুত্রেরা ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিয়াছেন দেখিয়া ভীমসেনের অনুগামী অভিমন্যুপ্রভৃতি সেই বার জন মহারথ যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে আপনার মহাবল পুত্রগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

তখন রথারোহী, বীর, চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, মহাধনুর্দ্ধর, উজ্জ্বলমূর্ত্তি, বীরশোভায় শোভিত, সুবর্ণমুকুটের কিরণে উদ্ভাসিত এবং মহাযুদ্ধে অগ্রসর তাঁহাদের সকলকে দেখিয়া আপনার মহাবল পুত্রেরা ভীমসেনকে পরিত্যাগ করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাঁহারা যে জীবিত থাকিয়াই যাইতে পারিলেন, ইহা ভীমসেন সহ্য করিলেন না। তাই তিনি অনুসরণ করিয়া আপনার সকল পুত্রকেই পুনরায় পীড়ন করিলেন ॥১৭॥

অভিমন্যু আসিয়া সমরাঙ্গনে ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়াছেন ইহা দেখিয়া দুর্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার সৈন্যের মহারথেরা ধনু ধারণ করিয়া মহাবেগযুক্তঘোটক-চালিত রথে আরোহণপূর্ব্বক—যেখানে সেই রথীরা ছিলেন, সেইখানে উপস্থিত হইলেন ॥১৮—১৯॥

অপরাহ্ণে ততো রাজন্! প্রাবর্ত্তত মহান্ রণঃ।
তাবকানাঞ্চ বলিনাং পরেষাঞ্চৈব ভারত! ॥২০॥
অভিমন্যুর্বিকর্ণস্য হয়ান্ হত্বা মহাহবে।
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥২১॥
হতাশ্বং রথমুৎসৃজ্য বিকর্ণস্তু মহারথঃ।
আরুরোহ রথং রাজন্! চিত্রসেনস্য ভাস্বরম্ ॥২২॥
স্থিতাবেকরথে তৌ তু ভ্রাতরৌ কুলবর্দ্ধনৌ।
আর্জ্জুনিঃ শরজালেন চ্ছাদয়ামাস ভারত! ॥২৩॥
চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ কার্ষ্ণিং পঞ্চভিরায়সৈঃ।
বিব্যধাতে ন চাকম্পৎ কার্ষ্ণির্মেরুরিব স্থিতঃ ॥২৪॥
দুঃশাসনস্তু সমরে কৈকেয়ান্ পঞ্চ মারিষ!।
যোধয়ামাস রাজেন্দ্র! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অপরাহ্ণ ইতি। তাবকানাং ত্বৎপক্ষীয়াণাম্, পরেষাং পাণ্ডবীয়ানাঞ্চ ।২০।
অভীতি। হয়ান্ রথাশ্বান্। ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণবিশেষাণাম্ ।২১।
হতেতি। উৎসৃজ্য বিহায়। ভাস্বরম্ উজ্জ্বলম্ ।২২।
স্থিতাবিতি। তৌ বিকর্ণচিত্রসেনৌ। আর্জ্জুনিঃ অর্জ্জুনপুত্রোঽভিমন্যুঃ ।২৩।
চিত্রেতি। কৃষ্ণস্যার্জ্জুনস্যাপত্যমিতি কার্ষ্ণিরভিমন্যুস্তম্, আয়সৈর্লোহময়ৈঃ শরৈঃ ।২৪।

ভরতনন্দন রাজা! তাহার পর সেই অপরাহ্ণকালে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় বীরগণের মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥২০॥

অভিমন্যু সেই মহাযুদ্ধে বিকর্ণের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া পঁচিশটা ক্ষুদ্রক-দ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥২১॥

রাজা! তখন মহারথ বিকর্ণ নিজের হতাশ্ব রথ পরিত্যাগ করিয়া চিত্র-সেনের উজ্জ্বল রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥২২॥

ভরতনন্দন! তখন অভিমন্যু বাণজালদ্বারা একরথস্থিত বংশবর্দ্ধন সেই ভ্রাতৃযুগলকে আবৃত করিলেন ॥২৩॥

এদিকে চিত্রসেন এবং বিকর্ণও পাঁচ পাঁচটা লৌহময় বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন; কিন্তু অভিমন্যু তাহাতে কম্পিত হইলেন না, সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় স্থিরই রহিলেন ॥২৪॥

(২০) অপরাহ্ণে মহারাজ! প্রাবর্ত্তত মহারণঃ…রা নি। (২২)…চিত্রসেনস্য ভারত!…রা নি। (২৪) দুর্জ্জয়োঽথ বিকর্ণস্তু…পি বা।

দ্রৌপদেয়া রণে ক্রুদ্ধা দুর্য্যোধনমবারয়ন্।
শরৈরাশীবিষাকারৈঃ পুত্রং তব বিশাংপতে ! ॥২৬॥
পুত্রোঽপি তব দুর্দ্ধর্ষো দ্রৌপদ্যাস্তনয়ান্ রণে।
সায়কৈর্নিশিতৈ রাজন্ ! আজঘান পৃথক্ পৃথক্ ॥২৭॥
তৈশ্চাপি বিদ্ধঃ শুশুভে রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ।
গিরিঃ প্রস্রবণৈর্যদ্বদ্গৈরিকাদিবিমিশ্রিতৈঃ ॥২৮॥
ভীষ্মোঽপি সমরে রাজন্ ! পাণ্ডবানাং বরূথিনীম্।
কালয়ামাস বলবান্ পালঃ পশুগণানিব ॥২৯॥
ততো গাণ্ডীবনির্ঘোষঃ প্রাদুরাসীদ্বিশাংপতে !।
দক্ষিণেন বরূথিন্যাঃ পার্থস্যারীন্ বিনিঘ্নতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি। একস্য দুঃশাসনস্য পঞ্চভিঃ সহ যোধনমেবাদ্ভুতমিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥
দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। আশীবিষাকারৈর্দীর্ঘসর্পসদৃশৈঃ ॥২৬॥
পুত্র ইতি। তব পুত্রো দুর্য্যোধনোঽপি। সায়কৈর্বাণৈঃ ॥২৭॥
তৈরিতি। সমুক্ষিতঃ সিক্তগাত্রো দুর্য্যোধনঃ। প্রস্রবণৈর্ধারাভিঃ, গৈরিকো রক্তবর্ণোধাতুঃ ॥২৮॥
ভীষ্ম ইতি। বরূথিনীং সেনাম্। কালয়ামাস দময়ামাস, পালঃ পশুরক্ষকঃ ॥২৯॥
তত ইতি। বরূথিন্যাঃ কৌরবসেনায়াঃ, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য গাণ্ডীবসাহচর্য্যাৎ ॥৩০॥

মাননীয় রাজশ্রেষ্ঠ! একাকী দুঃশাসন পাঁচ জন কৈকেয়ের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥২৫॥

নরনাথ! দ্রৌপদীর পুত্রেরা ক্রুদ্ধ হইয়া দীর্ঘ সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা সমরাঙ্গনে আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্দ্ধর্ষ দুর্য্যোধনও সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে দ্রৌপদীর পুত্রগণকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তাঁহারাও বিদ্ধ করিলে, রক্তসিক্তদেহ দুর্য্যোধন—গৈরিকাদিমিশ্রিত ধাতুধারাদ্বারা সংসিক্ত পর্ব্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

রাজা! পশুপালক যেমন পশুগণকে দমন করে, সেইরূপ বলবান্ ভীষ্মও যুদ্ধে পাণ্ডবসেনাকে দমন করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

নরনাথ! তাহার পর কৌরবসৈন্যের দক্ষিণদিকে শত্রুসংহারে প্রবৃত্ত অর্জ্জুনেরও গাণ্ডীবধ্বনি হইতে লাগিল ॥৩০॥

(২৯)…পাণ্ডবানামনীকিনীম্…রা নি।

উত্তস্থুঃ সমরে তত্র কবন্ধানি সমন্ততঃ।
কুরূণাঞ্চৈব সৈন্যেষু পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত! ॥৩১॥
শোণিতোদং শরাবর্ত্তং গজদ্বীপং হয়োর্ম্মিণম্।
রথনৌভির্নরব্যাঘ্রাঃ প্রতেরুঃ সৈন্যসাগরম্ ॥৩২॥
ছিন্নহস্তা বিকবচা বিদেহাশ্চ নরোত্তমাঃ।
পতিতাস্তত্র দৃশ্যন্তে শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৩॥
নিহতৈর্মত্তমাতঙ্গৈঃ শোণিতৌঘপরিপ্লুতৈঃ।
ভূর্ভাতি ভরতশ্রেষ্ঠ! পর্ব্বতৈরাচিতা যথা ॥৩৪॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম তব তেষাঞ্চ ভারত!।
ন তত্রাসীৎ পুমান্ কশ্চিদ্‌যো যুদ্ধং নাভিকাঙ্ক্ষতি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উত্তস্থুরিতি। কবন্ধানি স্পন্দনাদিক্রিয়াযুক্তাশ্ছিন্নশিরসো দেহাঃ ॥৩১॥

শোণিতোদমিতি। নরব্যাঘ্রা বীরাঃ, রথা এব নাবো নৌকাস্তাভিঃ, শোণিতানি রক্তান্যেব উদকানি যস্য তম্, শরা এব আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্য তম্, গজা এব দ্বীপা যস্য তম্, হয়া অশ্বা এব ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা অস্য সন্তীতি তম্, ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্, সৈন্যং সেনৈব সাগরস্তম্, প্রতেরুঃ উত্তীর্ণবন্তঃ। অত্র সাঙ্গং সমস্তবস্তুবিষয়ং রূপকমলঙ্কারঃ। আশয়াশ্চোন্নেয়াঃ ॥৩২॥

ছিন্নেতি। বিদেহা অন্যান্যাঙ্গচ্ছেদাদ্বিকৃতশরীরাঃ ॥৩৩॥

নিহতৈরিতি। ভূস্তৎসমরভূমিঃ, ভাতি স্ম। আচিতা ব্যাপ্তা ॥৩৪॥

তত্রেতি। সর্ব্বথা প্রাণনাশসম্ভবেঽপি যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষণমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভরতনন্দন! তখন সমরাঙ্গনের সকল দিকেই কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য-মধ্যে কবন্ধ উঠিতে লাগিল ॥৩১॥

রক্তই যাহার জল, বাণসমূহই যাহার আবর্ত্ত (ঘোলা জলভ্রমি), হস্তীই যাহার দ্বীপ এবং অশ্বই যাহার তরঙ্গ ছিল, সেই সৈন্যসমুদ্রকে রথরূপ নৌকা-দ্বারা বীরশ্রেষ্ঠেরা উত্তীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে ছিন্নহস্ত, কবচশূন্য ও বিকৃতদেহ শত শত ও সহস্র সহস্র বীরশ্রেষ্ঠকে সেখানে পতিত দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই সমরভূমিটা নিহত ও রক্তাক্ত মত্তহস্তিগণদ্বারা পর্ব্বতব্যাপ্ত ভূমির ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৩৪॥

(৩১)…কবন্ধানি সহস্রশঃ…পি বা। (৩২)…মহাবর্ত্তম্…পি। (৩৩)…দৃশ্যন্তে পতিতা-স্তত্র…রা নি। (৩৫)…যোদ্ধুং নাবকাঙ্ক্ষতে…পি বা।

এবং যুযুধিরে বীরাঃ প্রার্থয়ানা মহদ্‌যশঃ।
তাবকাঃ পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধমাকাঙ্ক্ষন্তো জয়ং যুধি ॥৩৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষষ্ঠদিবসযুদ্ধে সঙ্কুলযুদ্ধে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা লোহিতায়তি ভাস্করে।
সংগ্রামরভসো ভীমং হন্তুকামোঽভ্যধাবত ॥১॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য নৃবীরং দৃঢ়বৈরিণম্।
ভীমসেনঃ সুসংক্রুদ্ধ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রার্থয়ানাঃ প্রার্থয়মানাঃ। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥৩৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি। লোহিতায়তি অন্তরাগেণ রক্তবর্ণে জাতে। সংগ্রামে রভসো বেগো যস্য সঃ ॥১॥

ভরতনন্দন! তখন আমরা আপনার পক্ষে ও পাণ্ডবপক্ষে একটা আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম যে, উভয় পক্ষেই যে যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা না করে, এমন কোন লোকই সেখানে ছিল না ॥৩৫॥

এইভাবে আপনার পক্ষীয় বীরেরা মহাযশ ও যুদ্ধে জয় কামনা করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন' ॥৩৬॥

—:::—

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিলে, রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে আগ্রহান্বিত হইয়া ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

* '...অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তো বর্ষপূগাভিবাঞ্ছিতঃ।
অদ্য ত্বাং নিহনিষ্যামি যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥৩॥
অদ্য কুন্ত্যাঃ পরিক্লেশং বনবাসঞ্চ কৃৎস্নশঃ।
দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেশং প্রণেষ্যামি হতে ত্বয়ি ॥৪॥
যৎ পুরা মৎসরী ভূত্বা পাণ্ডবানবমন্যসে।
তস্য পাপস্য গান্ধারে! পশ্য ব্যসনমাগতম্ ॥৫॥
কর্ণস্য মতমাস্থায় সৌবলস্য চ যৎ পুরা।
অচিন্ত্য পাণ্ডবান্ কামাদ্‌যথেষ্টং কৃতবানসি ॥৬॥
যাচমানঞ্চ যন্মোহাদ্দাশার্হমবমন্যসে।
উলূকস্য সমাদেশং যদ্দদাসি চ হৃষ্টবৎ ॥৭॥
তেন ত্বাং নিহনিষ্যামি সানুবন্ধং সবান্ধবম্।
শমীকরিষ্যে তৎ পাপং যৎ পুরা কৃতবানসি ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নৃষু বীরং প্রধানবীরমিত্যর্থঃ, দৃঢ়বৈরিণম্ অনপনেয়বৈরম্ ॥২॥
অয়মিতি। বর্ষাণাং পূগে সমূহে অভিবাঞ্ছিতঃ। নোৎসৃজসে ন ত্যজসি ॥৩॥
অদ্যেতি। বনবাসং বনবাসদুঃখম্। প্রণেষ্যামি অপনেষ্যামি ॥৪॥
যদিতি। মৎসরী অকারণবিদ্বেষী। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, বাহ্বাদিত্বাদিনী-কারলোপে রূপম্। তৎসম্বোধনম্। ব্যসনং বিপদম্ ॥৫॥
কর্ণস্যেতি। আস্থায় অবলম্ব্য, সৌবলস্য শকুনেঃ। অচিন্ত্য অবজ্ঞায়। যাচমানং

মনুষ্যমধ্যে প্রধান বীর ও চিরশত্রু দুর্য্যোধনকে আসিতে দেখিয়া ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া এই কথা বলিলেন—॥২॥

'বহুবৎসর যাবৎ যাহার কামনা করিয়া আসিতেছি, এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে। তুই যদি যুদ্ধ পরিত্যাগ না করিস্, তবে আজ তোকে বধ করিব ॥৩॥

আজ তোকে বধ করিয়া কুন্তীদেবীর সমস্ত কষ্ট, নিজেদের বনবাসের সমস্ত দুঃখ এবং দ্রৌপদীর সকল ক্লেশ দূর করিব ॥৪॥

গান্ধারীনন্দন! তুই বিনা কারণে বিদ্বেষী হইয়া পূর্বে পাণ্ডবগণকে যে অবজ্ঞা করিয়াছিলি, আজ সেই পাপের ফলে বিপদ্ উপস্থিত হইয়াছে—দেখ ॥৫॥

তুই কর্ণ ও শকুনির মত অবলম্বনপূর্ব্বক পাণ্ডবগণকে অগ্রাহ্য করিয়া পূর্ব্বে

(৫) যৎ পুরা মৎসরো ভূত্বা···পি বা।

এবমুক্ত্বা ধনুর্ঘোরং বিকৃষ্যোদ্‌ভ্রাম্য চাসকৃৎ।
সমাধত্ত শরান্ ঘোরান্ মহাশনিসমপ্রভান্ ॥৯॥
ষড়্‌বিংশত্তরসা ক্রুদ্ধো মুমোচাশু সুযোধনে।
জ্বলিতাগ্নিশিখাকারান্ বজ্রকল্পানজিহ্মগান্ ॥১০॥
ততোঽস্য কার্ম্মুকং দ্বাভ্যাং সূতং দ্বাভ্যাঞ্চ বিব্যধে।
চতুর্ভিরশ্বান্ জবনাননয়দ্‌যমসাদনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধিম্, দাশার্হং কৃষ্ণম্। উলূকস্য তদাখ্যস্য শকুনিপুত্রস্য, সমাদেশং পাণ্ডবানাং তিরস্কারায়াজ্ঞাম্। এতদুভয়মপ্যুপাখ্যানমুদ্‌যোগপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্। সানুবন্ধম্ অনুচরৈঃ সহিতম্। শমীকরিষ্যে মৃত্যুযাতনাজননেন নিবর্ত্তয়িষ্যামি ॥৬—৮॥

এবমিতি। বিকৃষ্য আকৃষ্য, উদ্‌ভ্রাম্য ঊর্দ্ধে ঘূর্ণয়িত্বা। মহাশনির্মহাবজ্রম্ ॥৯॥

ষড়িতি। ষড়্‌বিংশং ষড়্‌বিংশতিসংখ্যকান্, তরসা বেগেন। অজিহ্মগান্ বাণান্ ॥১০॥

অথ গৃহীতানাং ষড়্‌বিংশতিশরাণাং মধ্যে কুত্র কতীনাং প্রয়োগ ইত্যাহ ষড়্‌ভিঃ। তত ইতি। দ্বাভ্যাং বাণাভ্যাম্, সূতং সারথিম্। জবনান্ বেগবতঃ ॥১১॥

তাঁহাদের প্রতি যে যথেচ্ছ ব্যবহার করিয়াছিলি, কৃষ্ণ যাইয়া সন্ধির প্রার্থনা করিলেও তুই মোহবশতঃ তাঁহার প্রতি যে অবজ্ঞা দেখাইয়াছিলি এবং তুই আনন্দিত হইয়াই যেন পাণ্ডবগণকে তিরস্কার করিবার জন্য উলূকের প্রতি যে আদেশ দিয়াছিলি, সেই সকল অপরাধে আজ তোকে অনুচর ও বন্ধুবর্গের সহিত বধ করিব এবং পূর্ব্বে অন্য যে সকল পাপ করিয়াছিলি, তাহারও শাস্তি করিব' ॥৬—৮॥

এইরূপ বলিয়া ভীমসেন ভয়ঙ্কর ধনু আকর্ষণপূর্ব্বক বার বার তাহা আঘূর্ণিত করিয়া মহাবজ্রতুল্য কতকগুলি ভীষণ বাণ গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

এবং তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নিশিখার তুল্য উজ্জ্বল ও বজ্রের তুল্য বেগবান্ ছাব্বিশটা বাণ বেগে দুর্য্যোধনের প্রতি সত্বর নিক্ষেপ করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥১০॥

তৎপরে তিনি তাহার দুইটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন, দুইটা বাণদ্বারা সারথিকে বিদ্ধ করিলেন এবং চারিটা বাণদ্বারা রথের বেগবান্ চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥১১॥

(৯)···সমাদায় শরান্ ঘোরান্ মহাশনিসমস্বনান্—পি বা। (১০) ষড়্‌বিংশং তরসা· পি, ষড়্‌বিংশতিমসংক্রুদ্ধঃ···রা নি।

দ্বাভ্যাঞ্চ সুবিকৃষ্টাভ্যাং শরাভ্যামরিমর্দ্দনঃ।
ছত্রং চিচ্ছেদ সমরে রাজ্ঞস্তস্য নরোত্তম ! ॥১২॥
ষড়্ভিশ্চ তস্য চিচ্ছেদ জ্বলন্তং ধ্বজমুত্তমম্।
ছিত্ত্বা তঞ্চ ননাদোচ্চৈস্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥১৩॥
রথাচ্চ স ধ্বজঃ শ্রীমান্ নানারত্নবিভূষিতঃ।
পপাত সহসা ভূমৌ বিদ্যুজ্জলধরাদিব ॥১৪॥
জ্বলন্তং সূর্য্যসঙ্কাশং নাগং মণিময়ং শুভম্।
ধ্বজং কুরুপতেশ্ছিন্নং দদৃশুঃ সর্বপার্থিবাঃ ॥১৫॥
অথৈনং দশভির্বাণৈস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্।
আজঘান রণে ভীমঃ স্ময়ন্নিব মহারথঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যামিতি। সুবিকৃষ্টাভ্যাম্ অত্যাকৃষ্টধনুর্নিক্ষিপ্তাভ্যাম্। তস্য দুর্য্যোধনস্য ॥১২॥
ষড়্ভিরিতি। জলন্তং মণিরত্নাদিখচিতত্বাৎ। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥১৩॥
রথাদিতি। শ্রীমান্ শোভাবান্। জলধরান্মেঘাৎ বিদ্যুদিব পপাত ॥১৪॥
জ্বলন্তমিতি। নাগং নাগলাঞ্ছনম্। ধ্বজং তং পতিতমেব ॥১৫॥
অথেতি। তোত্রৈরঙ্কুশবিশেষৈঃ, মহাদ্বিপং বিশালহস্তিনম্। স্ময়ন্ স্ময়মানঃ ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! তৎপরে শত্রুমর্দ্দন ভীমসেন ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া দুইটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের ছত্রটা ছেদন করিলেন ॥১২॥

তদনন্তর তিনি ছয়টা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের উজ্জ্বল ও উত্তম ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন এবং ধ্বজটাকে ছেদন করিয়াই তাঁহার সমক্ষে উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

নানারত্নভূষিত ও শোভাযুক্ত সেই ধ্বজটা, মেঘ হইতে বিদ্যুতের ন্যায় তৎক্ষণাৎ রথ হইতে ভূতলে পতিত হইল ॥১৪॥

মণিময়, সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, নাগচিহ্নিত ও সুন্দর সেই দুর্য্যোধনের ছিন্ন ধ্বজটাকে রাজারা সকলে দেখিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর মাহুত যেমন অঙ্কুশদ্বারা বিশাল হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ মহারথ ভীমসেন ঈষৎ হাস্য করিতে করিতেই যেন দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

(১২)…চিচ্ছেদ সমরে ছত্রং রাজ্ঞস্তস্য রথোত্তমাৎ—পি বা। (১৩) ত্রিভিশ্চ তস্য… পি বা। (১৪)…নানারত্নবিভূষিতাৎ…রা নি। (১৬)…আজঘান রণে বীরম্…রা নি।

স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো ভীমসেনেন সংযুগে।
নিষসাদ রথোপস্থে মূর্চ্ছাভিহতচেতনঃ ॥১৭॥
ততঃ স রাজা সিন্ধূনাং রথশ্রেষ্ঠো মহাবলঃ।
দুর্য্যোধনস্য জগ্রাহ পার্ষ্ণিং সৎপুরুষৈর্বৃতঃ ॥১৮॥
কৃপশ্চ রথিনাং শ্রেষ্ঠস্তব পুত্রমচেতনম্।
আরোপয়দ্রথং রাজন্! দুর্য্যোধনমমর্ষণম্ ॥১৯॥
পরিবার্য্য ততো ভীমং জেতুকামো জয়দ্রথঃ।
রথৈরনেকসাহস্রৈর্ভীমস্যাবারয়দ্দিশঃ ॥২০॥
ধৃষ্টকেতুস্ততো রাজন্! অভিমন্যুশ্চ বীর্য্যবান্।
কৈকেয়া দ্রৌপদেয়াশ্চ তব পুত্রানযোধয়ন্ ॥২১॥
চিত্রসেনঃ সুচিত্রশ্চ চিত্রাঙ্গশ্চিত্রদর্শনঃ।
চারুচিত্রঃ সুচারুশ্চ তথা নন্দোপনন্দকৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে উপরিদেশে ॥১৭॥

তত ইতি। সিন্ধূনাং সিন্ধুদেশস্য, রাজা জয়দ্রথঃ। পার্ষ্ণিং পৃষ্ঠভাগম্ ॥১৮॥

কৃপ ইতি। অমর্ষণম্ অসহিষ্ণুম্ ॥১৯॥

পরীতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। অবারয়ৎ পর্য্যবেষ্টত ॥২০॥

ধৃষ্টেতি। ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ, কৈকেয়াঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥২১॥

তখন ভীমসেনকর্ত্তৃক যুদ্ধে গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথার্ত্ত দুর্য্যোধন, মূর্চ্ছা আসিয়া চৈতন্য লোপ করিতে থাকায় রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবল সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ মহাবীরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দুর্য্যোধনের পিছনে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

রাজা! এদিকে রথিশ্রেষ্ঠ কৃপাচার্য্য আসিয়া অসহিষ্ণুস্বভাব ও অচেতন দুর্য্যোধনকে নিজের রথে তুলিয়া লইলেন ॥১৯॥

তৎপরে জয়দ্রথ পরিবেষ্টনপূর্ব্বক ভীমসেনকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া বহুসহস্র রথদ্বারা ভীমের সকল দিক্ পরিবেষ্টন করিলেন ॥২০॥

রাজা! তাহার পর ধৃষ্টকেতু, বলবান্ অভিমন্যু, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা আপনার পুত্রদের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২১॥

(১৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বা পরস্তাদ্বিন্যস্তঃ। (১৯)···শ্রেষ্ঠঃ কৌরব্যমমিতৌজসম্···পি বা। (২০) পরিবার্য্য রণে ভীমম্···পি বা।

অষ্টাবেতে মহেষ্বাসাঃ সুকুমারা যশস্বিনঃ।
অভিমন্যুং মহারাজ! সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
আজঘান ততস্তূর্ণমভিমন্যুর্মহামনাঃ।
একৈকং পঞ্চভির্বাণৈঃ শিতৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥২৪॥
বজ্রমৃত্যুপ্রতীকাশৈর্বিচিত্রায়ুধনিঃসৃতৈঃ।
অমৃষ্যমাণাস্তে সর্বে সৌভদ্রং রথসত্তমম্ ॥২৫॥
বর্ষমুর্মার্গণৈস্তীক্ষ্ণৈর্গিরিং মেরুমিবাম্বুদাঃ।
স পীড্যমানঃ সমরে কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥২৬॥
অভিমন্যুর্মহারাজ! তাবকান্ সমকম্পয়ৎ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বজ্রপাণির্মহাসুরান্ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
বিকর্ণায় তথা ভল্লান্ প্রেষয়ামাস ভারত!।
চতুর্দ্দশ রথশ্রেষ্ঠো ঘোরানাশীবিষোপমান্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

চিত্রেতি। উপনন্দকেতি সংজ্ঞায়াং কপ্রত্যয়ঃ। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥২২—২৩॥
আজঘানেতি। একৈকমিতি বীপ্সাদর্শনাৎ পঞ্চভিরিত্যপিত্রা বীপ্সাবগন্তব্যা ॥২৪॥
বজ্রেতি। বিচিত্রায়ুধানি ধনূংষি। অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ, সৌভদ্রমভিমন্যুম্। মার্গণৈর্বাণৈঃ। অম্বুদা মেঘা বারিভিরিতি শেষঃ। তাবকান্ ত্বৎপুত্রান্ ॥২৫—২৭॥
বিকর্ণায়েতি। ভল্লান্ বাণবিশেষান্। রথশ্রেষ্ঠোঽভিমন্যুঃ ॥২৮॥

মহারাজ! পরে চিত্রসেন, সুচিত্র, চিত্রাঙ্গ, চিত্রদর্শন, চারুচিত্র, সুচারু, নন্দ ও উপনন্দ এই আট জন কোমলাঙ্গ, যশস্বী ও মহাধনুর্দ্ধর বীর সকল দিকে অভিমন্যুকে বেষ্টন করিলেন ॥২২—২৩॥

তদনন্তর মহামনা অভিমন্যু সত্বর সুতীক্ষ্ণ ও নতপর্ব পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের এক এক জনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! তখন মেঘসমূহ যেমন সুমেরুপর্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ সেই অসহিষ্ণু আট জন বীর রথিশ্রেষ্ঠ অভিমন্যুর উপরে বিচিত্র ধনু হইতে নির্গত বজ্র ও মৃত্যুর তুল্য তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন। এই সময়ে—পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাসুরযুদ্ধে মহাসুরগণকে কম্পিত করিতেন, সেইরূপ শিক্ষিতাস্ত্র ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ অভিমন্যু যুদ্ধে পীড়িত হইতে থাকিয়া আপনার পুত্রগণকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥২৫—২৭॥

(২৩)…অভিমন্যুরথং রাজন্! সমন্তাৎ…রা নি। (২৮) বিকর্ণস্ত ততো ভল্লান্…রা নি।

স তৈর্বিকর্ণস্য রথাৎ পাতয়ামাস বীর্য্যবান্।
ধ্বজং সূতং হয়াংশ্চৈব নৃত্যমান ইবাহবে ॥২৯॥
পুনশ্চান্যান্ শরান্ পীতানকুণ্ঠাগ্রান্ শিলাশিতান্।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো বিকর্ণায় মহাবলঃ ॥৩০॥
তে বিকর্ণং সমাসাদ্য কঙ্কবর্হিণবাসসঃ।
ভিত্ত্বা দেহং গতা ভূমিং জ্বলন্ত ইব পন্নগাঃ ॥৩১॥
তে শরা হেমপুঙ্খাগ্রা ব্যদৃশ্যন্ত মহীতলে।
বিকর্ণরুধিরক্লিন্না বমন্ত ইব শোণিতম্ ॥৩২॥
বিকর্ণং বীক্ষ্য নির্ভিন্নং তস্যৈবান্যে সহোদরাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত সমরে সৌভদ্রপ্রমুখান্ রথান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সূতং সারথিম্, হয়ান্ রথাশ্বান্, নৃত্যমানো নৃত্যন্ ॥২৯॥
পুনরিতি। পীতান্ প্রাক্ শত্রূণাং পীতরক্তান্, অকুণ্ঠাগ্রান্ তীক্ষ্ণমুখান্ ॥৩০॥
ত ইতি। কঙ্কবর্হিণৌ লোহপৃষ্ঠময়ূরপক্ষা বাসাংসি আচ্ছাদকা যেষাং তে ॥৩১॥
ত ইতি। শোণিতং বমন্ত ইব, মুখাদ্রুধিরপতনাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥
বিকর্ণমিতি। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, সৌভদ্রপ্রমুখান্ অভিমন্যুপ্রভৃতীন্ ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! ক্রমে রথিশ্রেষ্ঠ অভিমন্যু সর্পের তুল্য ভয়ঙ্কর চৌদ্দটা ভল্ল বিকর্ণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

বলবান্ অভিমন্যু যুদ্ধে যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া সেই ভল্লগুলিদ্বারা বিকর্ণের রথ হইতে তাঁহার ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগুলিকে নিপাতিত করিলেন ॥২৯॥

এবং মহাবল অভিমন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় অন্য কতকগুলি রক্তপায়ী, তীক্ষ্ণমুখ ও শিলাশাণিত বাণ বিকর্ণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরপক্ষযুক্ত এবং উজ্জ্বল সেই বাণগুলি বিকর্ণের নিকট যাইয়া তাঁহার দেহ ভেদ করিয়া সর্পের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৩১॥

তখন দেখা গেল—স্বর্ণপুঙ্খ সেই বাণগুলি বিকর্ণের রক্তে সিক্ত হওয়ায় যেন ভূতলে রক্ত বমন করিতেছে ॥৩২॥

বিকর্ণকে বিদীর্ণদেহ দেখিয়া তাঁহার অন্য সহোদরেরা যুদ্ধে অভিমন্যুপ্রভৃতি রথীদিগের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

(২৯)···হয়াংশ্চাপম্···পি বা। (৩০)···অকুণ্ঠাগ্রানজিহ্মগান্ ··পি বা।

অভিযায় তথৈবাশু রথাংস্তান্ সূর্য্যবর্চ্চসঃ।
অবিধ্যন্ সমরেঽন্যোন্যং সংরব্ধা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥৩৪॥
দুর্ম্মুখঃ শ্রুতকর্ম্মাণং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ।
ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ সারথিঞ্চাস্য সপ্তভিঃ ॥৩৫॥
অশ্বান্ জাম্বূনদৈর্জালৈঃ প্রচ্ছন্নান্ বাতরংহসঃ।
জঘান ষড়্ভিরাসাদ্য সারথিঞ্চাভ্যপাতয়ৎ ॥৩৬॥
স হতাশ্বে রথে তিষ্ঠন্ শ্রুতকর্ম্মা মহাবলঃ।
শক্তিঞ্চিক্ষেপ সংক্রুদ্ধো মহোল্কাং জ্বলিতামিব ॥৩৭॥
সা দুর্ম্মুখস্য বিমলং বর্ম্ম ভিত্ত্বা যশস্বিনঃ।
বিদার্য্য প্রাবিশদ্ভূমিং দীপ্যমানা স্বতেজসা ॥৩৮॥
দুর্ম্মুখো বিহ্বলস্তত্র নিষসাদ রণে বিভো!।
বিসংজ্ঞং প্রেক্ষ্য তে সর্বে ভ্রাতরঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। সূর্য্যবর্চ্চসঃ সূর্য্যতুল্যোজ্জ্বলান্। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৩৪॥
দুর্ম্মুখ ইতি। দ্রৌপদ্যা গর্ভে অর্জ্জুনাজ্জাতঃ শ্রুতকর্ম্মা তম্। আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৩৫॥
অশ্বানিতি। জাম্বূনদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ ॥৩৬॥
স ইতি। শক্তিমস্ত্রবিশেষম্ ॥৩৭॥
সেতি। বিদার্য্য দেহং বিভিদ্য ॥৩৮॥

সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল সেই রথগুলির নিকটে সত্বর যাইয়া ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সেই বীরেরা যুদ্ধে পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

দুর্ম্মুখ সাতটা বাণদ্বারা শ্রুতকর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ছেদন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

আর দুর্ম্মুখ ছয়টা বাণদ্বারা স্বর্ণজালে আবৃত এবং বায়ুর ন্যায় বেগবান্ অশ্বগুলিকে বধ ও সারথিকে নিপাত করিলেন ॥৩৬॥

তখন মহাবল ও অত্যন্তক্রুদ্ধ শ্রুতকর্ম্মা সেই হতাশ্ব রথে থাকিয়াই উজ্জ্বল মহোল্কার ন্যায় একটা শক্তি দুর্ম্মুখের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

আপন তেজে জাজ্বল্যমান সেই শক্তিটা যাইয়া দুর্ম্মুখের নির্ম্মল বর্ম্ম ও দেহ ভেদ করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৩৮॥

(৩৪) অভিযাত্য···রা নি। (৩৭)···শ্রুতকর্ম্মা মহারথঃ···রা নি। (৩৮) সা দুর্ম্মুখস্য বিপুলং মর্ম্ম ভিত্ত্বা···পি বা।

তং দৃষ্ট্বা বিরথং তত্র সুতসোমো মহাবলঃ।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং রথমারোপয়ৎ স্বকম্ ॥৪০॥
শ্রুতকীর্ত্তিস্তথা বীরো জয়ৎসেনং সুতং তব।
অভ্যয়াৎ সমরে রাজন্! হন্তুকামো যশস্বিনম্ ॥৪১॥
তস্য বিক্ষিপতশ্চাপং শ্রুতকীর্ত্তের্মহাস্বনম্।
চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং জয়ৎসেনঃ সুতস্তব ॥৪২॥
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন প্রহসন্নিব ভারত!।
তং দৃষ্ট্বা ছিন্নধন্বানং শতানীকঃ সহোদরম্ ॥৪৩॥
অভ্যাপতত তেজস্বী সিংহবদ্বিনদন্ মুহুঃ।
শতানীকস্তু সমরে দৃঢ়ং বিস্ফার্য্য কার্ম্মুকম্ ॥৪৪॥
বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং জয়ৎসেনং শিলীমুখৈঃ।
ননাদ সুমহানাদং প্রভিন্ন ইব বারণঃ ॥৪৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্ম্মুখ ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ। পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৩৯॥

তমিতি। তং শ্রুতকর্ম্মাণম্। দ্রৌপদ্যা গর্ভে ভীমাজ্জাতঃ সুতসোমঃ ॥৪০॥

শ্রুতেতি। দ্রৌপদ্যা গর্ভে সহদেবাজ্জাতস্য শ্রুতসেনস্যৈব নামান্তরং শ্রুতকীর্ত্তিরিতি ॥৪১॥

তস্যেতি। বিক্ষিপত আকর্ষতঃ। শতানীকো দ্রৌপদ্যা গর্ভে নকুলাজ্জাতঃ। অতএব ভিন্নপুরুষজাতত্বেঽপি একোদরজাতত্বাৎ শ্রুতকীর্ত্তিশতানীকয়োঃ সহোদরত্বম্। বিস্ফার্য্য আকৃষ্য। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। ননাদ চকার। প্রভিন্নো মদস্রাবী, বারণো হস্তী ॥৪২—৪৫॥

রাজা! তখন দুর্ম্মুখ বিহ্বল হইয়া সেখানে উপবেশন করিলেন। এই সময়ে তাঁহার ভ্রাতারা সকলে তাঁহাকে অচৈতন্য দেখিয়া পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৯॥

ওদিকে মহাবল সুতসোম শ্রুতকর্ম্মাকে বিরথ দেখিয়া সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইলেন ॥৪০॥

ক্রমে বীর শ্রুতকীর্ত্তি (শ্রুতসেন) যুদ্ধে আপনার পুত্র যশস্বী জয়ৎসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪১॥

ভরতনন্দন! আপনার পুত্র জয়ৎসেন হাসিতে হাসিতেই যেন একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা সত্বর যুদ্ধে আকর্ষণকারী শ্রুতকীর্ত্তির মহাশব্দায়মান ধনুখানাকে ছেদন করিলেন; তখন তেজস্বী শতানীক শ্রুতকীর্ত্তিকে ছিন্নকার্ম্মুক দেখিয়া

(৪০)···সুতসোমো মহারথঃ···রা নি। (৪২) শ্রুতকীর্ত্তের্মহাত্মনঃ·· সমরে রাজন্!···পি বা।

তথান্যেন সুতীক্ষ্ণেন সর্বাবরণভেদিনা।
শতানীকো জয়ৎসেনং বিব্যাধ হৃদয়ে ভৃশম্ ॥৪৬॥
তথা তস্মিন্ বর্ত্তমানে দুষ্কর্ণো ভ্রাতুরন্তিকে।
চিচ্ছেদ সমরে চাপং নাকুলেঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ ॥৪৭॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় ভারসাহমনুত্তমম্।
সমাধত্ত শরান্ ঘোরান্ শতানীকো মহাবলঃ ॥৪৮॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চামন্ত্র্য দুষ্কর্ণং ভ্রাতুরগ্রতঃ।
মুমোচাস্মৈ শিতান্ বাণান্ জ্বলিতান্ পন্নগানিব ॥৪৯॥
ততোঽস্য ধনুরেকেন দ্বাভ্যাং সূতঞ্চ মারিষ!।
চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অন্যেন শিলীমুখেন, সর্বাবরণভেদিনা বর্ম্মাদিবিদারিণা ॥৪৬॥
তথেতি। দুষ্কর্ণো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ। নাকুলের্নকুলপুত্রস্য শতানীকস্য ॥৪৭॥
অথেতি। ভারং সাতিশয়াকর্ষণং সহত ইতি ভারসাহম্, অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্ ॥৪৮॥
তিষ্ঠেতি। আমন্ত্র্য উক্ত্বা। ভ্রাতুর্জ্জয়ৎসেনস্য। অস্মৈ দুষ্কর্ণায় ॥৪৯॥
তত ইতি। সূতং সারথিম্, হে মারিষ! আর্য্য!। সপ্তভির্বাণৈঃ ॥৫০॥

বার বার সিংহনাদ করিতে থাকিয়া উপস্থিত হইলেন এবং তিনি আপন ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সত্বর দশটা বাণদ্বারা জয়ৎসেনকে বিদ্ধ করিলেন, আর মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় বিশাল গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৪২—৪৫॥

এবং শতানীক সর্ব্বাবরণভেদী অন্য একটা সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা জয়ৎসেনের বক্ষস্থল অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

সেই যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দুষ্কর্ণভ্রাতা জয়ৎসেনের নিকটে থাকিয়া ক্রোধে অধীর হইয়া শতানীকের ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর মহাবল শতানীক অন্য একখানা দৃঢ় ও সর্ব্বোৎকৃষ্ট ধনু লইয়া কতকগুলি ভয়ঙ্কর বাণ সন্ধান করিলেন ॥৪৮॥

এবং ভ্রাতার সম্মুখবর্ত্তী দুষ্কর্ণকে 'থাক থাক' এইরূপ বলিয়া শতানীক সর্পের ন্যায় দীর্ঘ, সুতীক্ষ্ণ ও উজ্জ্বল কতকগুলি বাণ দুষ্কর্ণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৯॥

(৪৬) অথান্যেন···রা নি। (৪৭)···চিচ্ছেদ সশরং চাপম্···পি বা। (৪৮)···সমাদত্ত শরান্ ঘোরান্···রা নি।

অশ্বান্ মনোজবাংশ্চাস্য কল্মষান্ বীতকল্মষঃ।
জঘান নিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সর্বান্ দ্বাদশভিঃ শরৈঃ ॥৫১॥
অথাপরেণ ভল্লেন সুমুক্তেনারিঘাতিনা।
দুষ্কর্ণং সমরে রাজন্! ক্রুদ্ধো বিব্যাধ পত্রিণা ॥৫২॥
স পপাত ততো ভূমৌ বজ্রাহত ইব দ্রুমঃ।
দুষ্কর্ণং ব্যথিতং দৃষ্ট্বা পঞ্চ রাজন্! মহারথাঃ ॥৫৩॥
জিঘাংসন্তঃ শতানীকং সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্।
ছাদ্যমানং শরব্রাতৈঃ শতানীকং যশস্বিনম্ ॥৫৪॥
অভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধাঃ কেকয়াঃ পঞ্চ সোদরাঃ।
তানভ্যাপততঃ প্রেক্ষ্য তব পুত্রা মহারথাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি। মনোজবান্ মনোবদ্বেগবতঃ, কল্মষান্ কর্বুরবর্ণান্ ॥৫১॥
অথেতি। ভল্লেন পত্রিণা ভল্লাখ্যেন বাণেন ॥৫২॥
স ইতি। স দুষ্কর্ণঃ। জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ।

মাননীয় রাজা! তাহার পর শতানীক একটা বাণদ্বারা দুষ্কর্ণের ধনু এবং দুইটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে ছেদন করিলেন, আর সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

পরে নিষ্পাপ শতানীক শিলাশাণিত ও সুতীক্ষ্ণ বারটা বাণদ্বারা মনের ন্যায় বেগবান্ ও কর্বুরবর্ণ সকল অশ্বকে বধ করিলেন ॥৫১॥

রাজা! তৎপরে ক্রুদ্ধ শতানীক শত্রুনাশক একটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে দুষ্কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫২॥

তদনন্তর দুষ্কর্ণ বজ্রাহত বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন। রাজা! তখন কৌরবপক্ষীয় পাঁচজন মহারথ দুষ্কর্ণকে ব্যথিত দেখিয়া শতানীককে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন। এই সময়ে কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিপক্ষের বাণসমূহদ্বারা আচ্ছাদ্যমান যশস্বী শতানীকের প্রতি (তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য) ধাবিত হইলেন। মহারাজ! তাঁহাদিগকে আসিতে দেখিয়া—মহাহস্তিগণ যেমন প্রতিহস্তি-

(৫১) অশ্বান্ মনোজবাংস্তস্য কর্বুরান্ বাতরংহসঃ···নিশিতৈস্তূর্ণম্···রা নি। (৫২)··· সুযুক্তেনাশুপাতিনা···বিব্যাধ হৃদয়ে ভৃশম্—রা নি। (৫৩)··হতো ভূমৌ···নিহতং দৃষ্ট্বা···পি বা।

প্রত্যুদ্‌যযুর্মহারাজ! গজানিব মহাগজাঃ।
দুর্ম্মুখো দুর্জ্জয়শ্চৈব তথা দুর্ম্মর্ষণো যুবা ॥৫৬॥
শত্রুঞ্জয়ঃ শত্রুসহঃ সর্বে ক্রুদ্ধা যশস্বিনঃ।
প্রত্যুদ্‌যাতা মহারাজ! কেকয়ান্ ভ্রাতরঃ সমম্ ॥৫৭॥
রথৈর্নগরসঙ্কাশৈর্হয়যুক্তৈর্মনোজবৈঃ।
নানাবর্ণবিচিত্রাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতৈঃ ॥৫৮॥ (কুলকম্)
শরচাপধরা বীরা বিচিত্রকবচধ্বজাঃ।
বিবিশুস্তে পরং সৈন্যং সিংহা ইব বনাদ্বনম্ ॥৫৯॥
তেষাং সুতুমুলং যুদ্ধং ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্।
অবর্ত্তত মহারৌদ্রং নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥৬০॥
অন্যোন্যাগস্কৃতাং রাজন্! যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্।
মুহূর্ত্তাস্তমিতে সূর্য্যে চক্রুর্যুদ্ধং সুদারুণম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কে তব পুত্রা ইত্যাহ দুর্ম্মুখ ইত্যাদি। সমং যুগপৎ। মনস ইব জবো বেগো যেষাং তৈঃ।৫৩—৫৮।

শরেতি। বিচিত্রাঃ কবচানি ধ্বজাশ্চ যেষাং তে। পরং পরকীয়ম্।৫৯।

তেষামিতি। ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং মিলিতা রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যত্র তৎ। ইতরেতরং পরস্পরম্। অন্যোন্যাগস্কৃতাং পরস্পরাপরাধকারিণাম্।৬০—৬১।

গণের দিকে গমন করে, সেইরূপ আপনার পুত্র দুর্ম্মুখ, দুর্জয়, যুবা দুর্ম্মর্ষণ, শত্রুঞ্জয় ও শত্রুসহ এই মহারথ ও যশস্বী ভ্রাতারা সকলে ক্রুদ্ধ হইয়া নগরের তুল্য বৃহৎ, অশ্বযুক্ত, মনের ন্যায় বেগগামী এবং নানাবর্ণ-বিচিত্র পতাকায় অলঙ্কৃত রথসমূহে আরোহণ করিয়া একদা কেকয়গণের দিকে গমন করিলেন ॥৫৩—৫৮॥

ক্রমে ধনু ও বাণধারী এবং বিচিত্র কবচ ও ধ্বজসম্পন্ন সেই বীরেরা—সিংহগণ যেমন এক বন হইতে অপর বনে প্রবেশ করে, সেইরূপ স্বপক্ষ হইতে বিপক্ষসৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৫৯॥

রাজা! ক্রমশঃ তাঁহাদের রথ ও হস্তী সকল পরস্পর মিলিত হইতে লাগিল এবং পরস্পর অপরাধকারী সেই বীরেরা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন। এইভাবে তাঁহাদের যমরাজ্যবিবর্দ্ধক, অতিতুমুল ও মহাভয়ঙ্কর

(৫৬)…গজা ইব মহাগজান্…পি বা। (৫৮)…হয়ৈর্যুক্তৈঃ…পি বা। (৫৯) বর-চাপধরাঃ… মহদ্বনম্—পি।

রথিনঃ সাদিনশ্চাথ ব্যকীর্য্যন্ত সহস্রশঃ।
ততঃ শান্তনবঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৬২॥
নাশয়ামাস সেনাং তাং ভীষ্মস্তেষাং মহাত্মনাম্।
পাঞ্চালানাঞ্চ সৈন্যানি শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
এবং ভিত্ত্বা মহেষ্বাসঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্।
কৃত্বাবহারং সৈন্যানাং যযৌ স্বশিবিরং নৃপ! ॥৬৪॥
নাশয়ামাসতুর্বীরৌ ধৃষ্টদ্যুম্নবৃকোদরৌ।
কৌরবাণামনীকানি শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৬৫॥
ধর্ম্মরাজোঽপি সংপ্রেক্ষ্য ধৃষ্টদ্যুম্নবৃকোদরৌ।
মূর্দ্ধ্নি চৈতাবুপাঘ্রায় প্রহৃষ্টঃ শিবিরং যযৌ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

রথিন ইতি। সাদিনো হস্ত্যশ্বারোহিণঃ, ব্যকীর্য্যন্ত বীরৈর্হত্বা হত্বা সর্ব্বতো ব্যক্ষিপ্যন্ত। তেষাং পাণ্ডবানাম্। যমক্ষয়ং যমালয়ম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৬২—৬৩॥

এবমিতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরো ভীষ্মঃ। অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥৬৪॥

নাশয়েতি। অনীকানি সৈন্যানি, সন্নতপর্বভিঃ ঈষদ্বক্রোপান্তভাগৈঃ ॥৬৫॥

ধর্ম্মেতি। উপাঘ্রায়েত্যনেন শত্রুসংহারাৎ স্নেহাদরৌ ব্যজ্যেতে ॥৬৬॥

যুদ্ধ চলিতে লাগিল। সূর্য্য একটু কালমাত্র অস্তগত হইলে তাঁহারা এইরূপ অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৬০—৬১॥

পরে সহস্র সহস্র রথারোহী, গজারোহী ও অশ্বারোহী ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পতিত হইতে থাকিল। তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া অবনতপর্ব বাণদ্বারা মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৈন্য বিনাশ করিলেন এবং অন্যবিধ বাণদ্বারা পাঞ্চালসৈন্যসমূহও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৬২—৬৩॥

রাজা! মহাধনুর্দ্ধর ভীষ্ম এইভাবে পাণ্ডবসেনা ভেদ করিয়া আপন সৈন্যগণের যুদ্ধ বিরত করাইয়া স্বকীয় শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৬৪॥

মহাবীর ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ভীমসেন অবনতপর্ব বাণদ্বারা কৌরবসৈন্য বিনাশ করিলেন ॥৬৫॥

যুধিষ্ঠির এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ভীমসেনকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া তাঁহাদের মস্তকাঘ্রাণ করিয়া শিবিরের দিকে গমন করিলেন ॥৬৬॥

(৬৩)…তাং সেনাম্…পি বা। (৬৪)…স্বশিবিরং প্রতি—পি বা। (৬৫) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

অর্জ্জুনো বাসুদেবশ্চ কৌরবাণামনীকিনীম্।
হত্বা বিদ্রাব্য চ শরৈঃ শিবিরায়ৈব জগ্মতুঃ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষষ্ঠদিবসযুদ্ধাবহারে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

অথ শূরা মহারাজ! পরস্পরকৃতাগসঃ।
জগ্মুঃ স্বশিবিরাণ্যেব রুধিরেণ সমুক্ষিতাঃ ॥১॥
বিশ্রম্য চ যথান্যায়ং পূজয়িত্বা পরস্পরম্।
সন্নদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্ত ভূয়ো যুদ্ধচিকীর্ষয়া ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। অনীকিনীং সেনাম্। বিদ্রাব্য দময়িত্বা ॥৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অথেতি। শূরা উক্তেতরে বীরাঃ, পরস্পরং কৃতাগসঃ প্রহারাদিনা কৃতাপরাধাঃ ॥১॥
বিশ্রম্যেতি। পূজয়িত্বা অভিবাদনাদিনা। সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ ॥২॥

অর্জ্জুন এবং কৃষ্ণও বাণদ্বারা কৌরবসৈন্য সংহার ও দমন করিয়া শিবিরের দিকেই প্রস্থান করিলেন' ॥৬৭॥

—০:::০—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর পরস্পর অপরাধকারী অন্যান্য বীরগণও রক্তসিক্ত গাত্রে আপন আপন শিবিরেই গমন করিলেন ॥১॥

পরে তাঁহারা বিশ্রাম করিয়া যথানিয়মে সম্মান দেখাইয়া পুনরায় যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সজ্জিত হইলেন—দেখা গেল ॥২॥

(৬৭) এষ শ্লোকোঽপি বা ব রা ন বর্ত্ততে। * '...উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (১) ক্ষত্রিয়াস্তে মহারাজ!...নি। (২)...যুদ্ধচিকীর্ষবঃ—নি।

ততস্তব সুতো রাজন্! চিন্তয়াভিপরিপ্লুতঃ।
বিস্রবচ্ছোণিতাঙ্গস্তু পপ্রচ্ছেদং পিতামহম্ ॥৩॥
সৈন্যানি ঘোরাণি ভয়ানকানি ব্যূঢ়ানি সম্যগ্ বহুলধ্বজানি।
বিদার্য্য হত্বা চ নিপীড্য শূরাংস্তে পাণ্ডবা লব্ধজয়াঃ প্রহৃষ্টাঃ ॥৪॥
সংমোহ্য সর্বান্ যুধি কীর্ত্তিমন্তো ব্যূহঞ্চ তং মকরং মৃত্যুকল্পম্।
প্রবিশ্য ভীমেন নিবর্হিতোঽস্মি ঘোরৈঃ শরৈর্মৃত্যুদণ্ডপ্রকাশৈঃ ॥৫॥
ক্রুদ্ধং তমুদ্বীক্ষ্য ভয়েন রাজন্! সংমূর্চ্ছিতো ন লভে শান্তিমদ্য।
ইচ্ছে প্রসাদাত্তব সত্যসন্ধ! প্রাপ্তুং জয়ং পাণ্ডবেয়াংশ্চ হন্তুম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তব সুতো দুর্য্যোধনঃ। বিস্রবন্তি নিঃসরন্তি শোণিতানি যেভ্যস্তানি তাদৃশানি অঙ্গানি যস্য সঃ। পিতামহং ভীষ্মম্ ॥৩॥

সৈন্যানীতি। ঘোরাণি ভয়ঙ্করস্বভাবানি, ভয়ানকানি ভয়ঙ্করমূর্ত্তীনি চ, সম্যক্ ব্যূঢ়ানি ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতানি। তথাপি বিদার্য্যেত্যাদিকন্তু যথাসম্ভবং জ্ঞেয়ম্ ॥৪॥

সংমোহ্যেতি। কীর্ত্তিমন্তস্তে পাণ্ডবা অভবন্নিতি শেষঃ। নিবর্হিতঃ পরাজিতঃ ॥৫॥

ক্রুদ্ধমিতি। শান্তিং ন লভে, আত্মগ্লানেরিতি ভাবঃ। ইচ্ছে ইচ্ছামি ॥৬॥

রাজা! তদনন্তর আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের সমস্ত অঙ্গ হইতে রক্ত নির্গত হইতেছিল, এই অবস্থায় তিনি চিন্তায় আকুল হইয়া যাইয়া ভীষ্মের নিকট ইহা জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩॥

'পিতামহ! আমার সৈন্যদের প্রকৃতিও ভয়ঙ্কর, আকৃতিও ভয়ঙ্কর; আর তাহাদের মধ্যে ভিন্ন ভিন্ন দলে ভিন্ন ভিন্নপ্রকার বহুতর ধ্বজ ছিল এবং তাঁহারা ব্যূহরূপে সন্নিবেশিতও হইয়াছিল; এই অবস্থাতেও পাণ্ডবেরা সেই বীরগণকে বিদারণ, বধ ও নিপীড়ন করিয়া জয়লাভপূর্ব্বক আনন্দিত হইয়াছে! ॥৪॥

এবং তাহারা যুদ্ধে সকল যোদ্ধাকেই মোহিত করিয়া কীর্ত্তিশালীও হইয়াছে। তা'র পর ভীম যমতুল্য সেই মকরব্যূহের মধ্যে প্রবেশ করিয়া যমদণ্ডতুল্য ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা আমাকে পরাভূত করিয়াছে ॥৫॥

রাজপুত্র! আমি ভীমকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া ভয়ে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িয়াছিলাম। সেই জন্য এখন আর শান্তি পাইতেছি না। অতএব হে সত্যপ্রতিজ্ঞ! আমি আপনার অনুগ্রহে জয় লাভ করিতে এবং পাণ্ডবগণকে জয় করিতে ইচ্ছা করি' ॥৬॥

(৪) সৈন্যানি রৌদ্রাণি···রা নি,···শূরাংস্তে পাণ্ডবানাং ত্বরিতা মহারথাঃ—পি বা।
(৫)···প্রবিশ্য ভীমেন রণে হতোঽস্মি···রা নি।

তেনৈবমুক্তঃ প্রহসন্ মহাত্মা দুর্য্যোধনং মন্যুগতং বিদিত্বা।
তং প্রত্যুবাচাবিমনা মনস্বী গঙ্গাসুতঃ শস্ত্রভৃতাং বরিষ্ঠঃ ॥৭॥
পরেণ যত্নেন বিগাহ্য সেনাং সর্ব্বাত্মনাহং তব রাজপুত্র!।
ইচ্ছামি দাতুং বিজয়ং সুখঞ্চ ন চাত্মানং ছাদয়েঽহং ত্বদর্থে ॥৮॥
এতে তু রৌদ্রা বহবো মহারথা যশস্বিনঃ শূরতমাঃ কৃতাস্ত্রাঃ।
যে পাণ্ডবানাং সমরে সহায়া জিতক্লমা রোষবিষং বমন্তি ॥৯॥
তে নেহ শক্যাঃ সহসা বিজেতুং বীর্য্যোদ্ধতাঃ কৃতবৈরাস্ত্বয়া চ।
অহং হ্যেতান্ প্রতিযোৎস্যামি রাজন্! সর্ব্বাত্মনা জীবিতং বীর!
হিত্বা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তে নেতি। মন্যুগতং দৈন্যপ্রাপ্তম্। অবিমনা অবিষণ্ণচিত্তঃ, গঙ্গাসুতো ভীষ্মঃ ॥৭॥
পরেণেতি। সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন। আত্মানং মনঃ মনোবৃত্তিম্, ছাদয়ে গোপয়ামি ॥৮॥
এত ইতি। এতে ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ। কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রাঃ ॥৯॥
ত ইতি। সর্ব্বাত্মনা সর্বপ্রযত্নেন। জীবিতং জীবনমমতাম্, হিত্বা ত্যক্ত্বা ॥১০॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে মহাত্মা, উদারচেতা ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম দুর্য্যোধনকে দৈন্যযুক্ত বুঝিয়া অবিষণ্ণচিত্তে হাস্য করতঃ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

'রাজপুত্র! আমি তোমার নিকটে মনের ভাব গোপন করিতেছি না; আমি পরম যত্ন সহকারে শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া সর্ব্বপ্রযত্নে তোমার জয় ও সুখ সম্পাদন করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকি ॥৮॥

কিন্তু যাঁহারা যুদ্ধে পাণ্ডবগণের সহায় হইয়া সমস্ত পরিশ্রম অগ্রাহ্য করিয়া ক্রোধবিষ উদ্গার করিতেছেন, ইঁহারা সকলেই রৌদ্রমূর্ত্তি, মহারথ, যশস্বী, মহাবীর ও সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ॥৯॥

তা'র পর একে উঁহারা বলোন্মত্ত, তাহাতে আবার তুমি উঁহাদের সহিত পূর্ব্বে শত্রুতা করিয়াছিলে। অতএব রাজা! তাঁহাদিগকে সহসা যুদ্ধে জয় করা যাইবে না; তথাপি আমি জীবনের মমতা ত্যাগ করিয়া উঁহাদের সহিত যুদ্ধ করিব ॥১০॥

(৭)···জ্ঞাত্বমন্যুং বিদিত্বা···পি বা। (৯)···ক্রোধবিষং বমন্তঃ—পি বা। (১০) কেনেহ শক্যাঃ···জীবিতং ত্যজ্য বীর।—রা নি।

রণে তবার্থায় মহানুভাব! ন জীবিতং রক্ষিতব্যং ময়াদ্য।
সর্বাংস্তবার্থায় সদেবদৈত্যাল্লোঁকান্ দহেয়ং কিমু শত্রুসংস্তবেহ ॥১১॥
তান্ পাণ্ডবান্ যোধয়িষ্যামি রাজন্! প্রিয়ঞ্চ তে সর্বমহং করিষ্যে।
শ্রুত্বৈব চৈতৎ পরমপ্রতীতো দুর্য্যোধনঃ শান্তমনা বভূব ॥১২॥
সর্বাণি সৈন্যানি ততঃ প্রহৃষ্টো নির্গচ্ছতেত্যাহ নৃপাংশ্চ সর্বান্।
তদাজ্ঞয়া তানি বিনির্যযুর্দ্রুতং রথাশ্বপাদাতগজাযুতানি ॥১৩॥
প্রহর্ষযুক্তানি তু তানি রাজন্! মহান্তি নানাবিধশস্ত্রবন্তি।
স্থিতানি নাগাশ্বপদাতিমন্তি বিরেজুরাজৌ তব রাজন্! বলানি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রণ ইতি। মহান্ অনুভাবঃ প্রভাবো যস্য সঃ, "অনুভাবঃ প্রভাবেঽপি" ইত্যমরঃ ॥১১॥
তানিতি। পরমপ্রতীতঃ সত্যপ্রতিজ্ঞত্বাদ্ভীষ্মস্য বাক্যে অতীববিশ্বস্তঃ ॥১২॥
সর্বাণীতি। প্রহৃষ্টো দুর্য্যোধনঃ। রথাশ্বপাদাতগজৈরাযুতানি সমন্বিতানি ॥১৩॥
প্রহর্ষেতি। মহান্তি বিশালানি। নাগা হস্তিনঃ। আজৌ যুদ্ধে ॥১৪॥

মহাপ্রভাব রাজা! আমি আজ তোমার জন্য যুদ্ধে নিজের জীবন রক্ষা করিবারও চেষ্টা করিব না। আমি তোমার জন্য দেবগণ এবং দৈত্যগণের সহিত সমগ্র ভুবনও দগ্ধ করিতে পারি, তাহাতে এই যুদ্ধে তোমার শত্রুগণের কথা আর কি বলিব ॥১১॥

অতএব রাজা! আমি আজ (প্রাণপণে) পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিব এবং তোমার সমস্ত প্রিয়কার্য্য করিব'। দুর্য্যোধন ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া তাহাতে অত্যন্ত বিশ্বস্ত ও নিরুদ্বেগচিত্ত হইলেন ॥১২॥

তাহার পর দুর্য্যোধন প্রহৃষ্টচিত্তে সমস্ত সৈন্য ও সকল রাজাকে বলিলেন—'আপনারা নির্গত হউন'। তাঁহার সেই আদেশে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত সমস্ত সৈন্য সত্বর শিবির হইতে নির্গত হইল ॥১৩॥

রাজা! তখন হস্তী, অশ্ব ও পদাতিযুক্ত এবং নানাবিধ অস্ত্রশালী আপনার সেই বিশাল সৈন্য আনন্দিত অবস্থায় যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

(১১)…কিমু শত্রুসেনাম্—রা নি। (১২) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি,…শান্তনবে বভূব—বা,…শ্রুত্বৈব চৈতদ্বচনং তদানীং দুর্য্যোধনঃ প্রীতমনা বভূব—রা,…শ্রুত্বা পিতুস্তে বচনং প্রতীতো দুর্য্যোধনঃ প্রীতমনা বভূব—নি। (১৩) গজাশ্বপাদাতরথাযুতানি—রা নি। (১৪) বৃন্দে স্থিতাশ্চাপি সুসংপ্রযুক্তাশ্চকাশিরে দন্তিগণাঃ সমন্তাৎ। শস্ত্রাস্ত্রবন্তিঃ…পি বা।

শস্ত্রাস্ত্রবিদ্ভির্নরবীরযোধৈরধিষ্ঠিতাঃ সৈন্যগণাস্ত্বদীয়াঃ।
রথৌঘপাদাতগজাশ্বসংঘৈঃ প্রযান্তিরাজৌ বিধিবৎ প্রণুন্নৈঃ ॥১৫॥
সমুদ্ধতং বৈ তরুণার্কবর্ণং রজো বভৌ ছাদয়ৎ সূর্য্যরশ্মীন্।
রেজুঃ পতাকা রথদন্তিসংস্থা বাতেরিতা ভ্রাম্যমাণাঃ সমন্তাৎ ॥১৬॥
নানারঙ্গাঃ সমরে তত্র রাজন্! মেঘেষু তা বিদ্যুতঃ খে যথৈব।
বৃন্দৈঃ স্থিতাশ্চাপি সুসংপ্রযুক্তাশ্চকাশিরে দন্তিগণাঃ সমন্তাৎ ॥১৭॥
(যুগ্মকম্)

ধনূংষি বিস্ফারয়তাং নৃপাণাং বভূব শব্দস্তুমুলোঽতিঘোরঃ।
বিমথ্যতো দেবমহাসুরৌঘৈর্যথার্ণবস্যাদিযুগে তদানীম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রেতি। সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শস্ত্রম্ অসিপ্রভৃতি, দূরে নিক্ষেপযোগ্যঞ্চাস্ত্রং বাণাদি, "শস্ত্র হিংসায়াম্" "অস্ত্র ক্ষেপণে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ। পাদাতং পদাতিসমূহঃ। প্রযান্তিঃ প্রগচ্ছদ্ভিঃ। প্রণুন্নৈঃ প্রেরিতৈঃ ॥১৫॥

সমিতি। সমুদ্ধতং রথচক্রাদিভিরুত্তোলিতম্, তরুণার্কবর্ণং ভূমেরপি লোহিতবর্ণত্বা-ন্নবোদিতসূর্য্যবর্ণম্, রজো ধূলিঃ। নানারঙ্গা বহুবর্ণাঃ। খে আকাশে। বৃন্দৈঃ সমূহৈঃ। সুসংপ্রযুক্তাঃ সম্যক্ চালিতাঃ, চকাশিরে শুশুভিরে ॥১৬—১৭॥

ধনূংষীতি। বিমথ্যতো বিশেষেণ মথ্যমানস্য। কর্ম্মণি শতৃঙ্ আর্ষঃ ॥১৮॥

ক্রমে যথানিয়মে পরিচালিত হইয়া গমনকারী হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি-সমূহ এবং অস্ত্রশস্ত্রধারী বীর যোদ্ধারা আপনার সেই সৈন্যমধ্যে অধিষ্ঠান করিলেন ॥১৫॥

রাজা! ক্রমে নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় লোহিতবর্ণ ধূলি উঠিয়া সূর্য্যের রশ্মি আবৃত করিয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল; আর সেই সমরাঙ্গনে রথ ও হস্তীর উপরে স্থিত নানারঙ্গের পতাকা সকল বায়ুসঞ্চালিত ও সকল দিকে ঘূর্ণিত হইয়া, আকাশে মেঘযুক্ত বিদ্যুতের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিল এবং শ্রেণীবদ্ধভাবে অবস্থিত ও সুন্দররূপে সঞ্চালিত হস্তিগণও সকল দিকে বিরাজ করিতে লাগিল ॥১৬—১৭॥

আদিযুগে দেবগণ ও অসুরগণ মন্থন করিতে লাগিলে মহাসমুদ্রের যেমন শব্দ হইয়াছিল, সেইরূপ তখনও রাজারা ধনু আস্ফালন করিতে লাগিলে, তাহার তুমুল ও অতিভয়ানক শব্দ হইতে লাগিল ॥১৮॥

(১৫)···প্রযন্তিরাজৌ···পি। (১৭) নানারাগাঃ সমরে···পি, নানালিঙ্গৈঃ সমরে···নি।

তদুগ্রনাদং বহুবর্ণরূপং তবাত্মজানাং সমুদীর্ণবর্ণম্।
বভূব সৈন্যং রিপুসৈন্যহন্তৃ যুগান্তমেঘৌঘনিভং তদানীম্ ॥১৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।
অথাত্মজং তব পুনর্গাঙ্গেয়ো ধ্যানমাস্থিতম্।
অব্রবীদ্ভরতশ্রেষ্ঠ! সংপ্রহর্ষকরং বচঃ ॥১॥
অহং দ্রোণশ্চ শল্যশ্চ কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ।
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ ভগদত্তোঽথ সৌবলঃ ॥২॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বাহ্লিকঃ সহ বাহ্লিকৈঃ।
ত্রিগর্ত্তরাজো বলবান্ মাগধশ্চ সুদুর্জ্জয়ঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। উগ্রো ভয়ঙ্করো নাদো যস্য তৎ। সমুদীর্ণবর্ণম্ উজ্জ্বলবর্ণম্ ॥১৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অথেতি। আত্মজং দুর্য্যোধনম্। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, ধ্যানং দুশ্চিন্তয়া মৌনম্ ॥১॥

ভয়ঙ্করশব্দকারী, নানাবর্ণ, নানামূর্ত্তি, উজ্জ্বলাকৃতি ও শত্রুসৈন্যবিনাশী আপনার পুত্রগণের সেই সৈন্য, প্রলয়কালের মহামেঘসমূহের ন্যায় তখন দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল' ॥১৯॥

—০::০—

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন পুনরায় দুশ্চিন্তায় মৌন অবলম্বন করিলে, ভীষ্ম তাঁহাকে এই আনন্দজনক বাক্য বলিলেন—॥১॥

'রাজা! আমি, দ্রোণ, শল্য, যদুবংশীয় কৃতবর্ম্মা, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ, ভগদত্ত,

(১৯) তদুগ্রনাগম্···সমুদীর্ণমেব রা, তদুগ্রনাগম্···সমুদীর্ণকোপম্—নি। * '···অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা মি। (১)···ভরতশ্রেষ্ঠঃ···রা নি। ইতঃ পরম্ 'ভীষ্ম উবাচ' নি।

বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যশ্চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ।
রথাশ্চ বহুসাহস্রাঃ শোভনাশ্চ মহাধ্বজাঃ ॥৪॥
দেশজাশ্চ হয়া রাজন্! স্থারূঢ়া হয়সাদিভিঃ।
গজেন্দ্রাশ্চ মদোদ্ধূতাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ॥৫॥
পাদাতাশ্চ তথা শূরা নানাপ্রহরণা যুধি।
নানাদেশসমুৎপন্নাস্ত্বদর্থে যোদ্ধুমুদ্যতাঃ ॥৬॥ (কুলকম্)
এতে চান্যে চ বহবস্ত্বদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ।
দেবানপি রণে জেতুং সমর্থা ইতি মে মতিঃ ॥৭॥
অবশ্যং হি ময়া রাজন্! তব বাচ্যং হিতং সদা।
অশক্যাঃ পাণ্ডবা জেতুং দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥৮॥
বাসুদেবসহায়াশ্চ মহেন্দ্রসমবিক্রমাঃ।
সর্বথাহন্তু রাজেন্দ্র! করিষ্যে বচনং তব ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। সাত্বতো যদুবংশীয়ঃ। সৌবলঃ শকুনিঃ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ। দেশজাঃ কম্বোজাদিপ্রসিদ্ধদেশজাতাঃ, হয়া অশ্বাঃ, স্থারূঢ়াঃ সম্যগধিষ্ঠিতাঃ। প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডোপরিভাগা যেষাং তে। পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ, নানাপ্রহরণা বহুবিধাস্ত্রাঃ ॥২—৬॥

এত ইতি। ত্যক্তানি জীবিতানি জীবনমমতা যৈস্তে। মতিঃ সম্ভাবনা ॥৭॥

অবশ্যমিতি। কিং তদ্ধিতমিত্যাহ অশক্যা ইত্যাদি। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ। বাসুদেবঃ সহায়ো যেষাং তে। তর্হি কিং ভবতা যুদ্ধান্নিবর্ত্তিতব্যমিত্যাহ সর্বথেতি ॥৮—৯॥

শকুনি, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, বাহ্লিকদেশীয় যোদ্ধাদের সহিত বাহ্লিক, বলবান্ ত্রিগর্ত্তরাজ, অতিদুর্জয় মগধরাজ, কোশলরাজ বৃহদ্বল, চিত্রসেন, বিবিংশতি, বহুসহস্র রথী, শোভন মহাধ্বজধারিগণ, আরোহিগণে সম্যক্ অধিষ্ঠিত নানাদেশীয় অশ্ব, মদমত্ত ও মদস্রাবিগণ্ড বিশাল হস্তী সকল এবং নানাদেশজাত নানাবিধ অস্ত্রধারী বীর পদাতিগণ, আমরা সকলেই সমরাঙ্গনে তোমার জন্য যুদ্ধ করিতে উদ্যত হইয়াছি ॥২—৬॥

ইঁহারা এবং অন্য বহু যোদ্ধা তোমার জন্য জীবনের মমতা ত্যাগ করিয়াছেন। অতএব ইঁহারা যুদ্ধে দেবগণকেও জয় করিতে পারেন ইহাই আমার ধারণা ॥৭॥

তবে রাজা! সর্ব্বদা অবশ্যই তোমার হিতবাক্য বলা আমার উচিত। (তাই

(৫)…গজেন্দ্রাশ্চ মদোদ্বৃত্তাঃ…য়া নি। (৮) অবশ্যন্তু…পি বা।

পাণ্ডবান্ বা রণে জেষ্যে মাং বা জেষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ।
এবমুক্ত্বা দদাবস্মৈ বিশল্যকরণীং শুভাম্ ॥১০॥
ওষধীং বীর্য্যসম্পন্নাং বিশল্যশ্চাভবত্তদা।
ততঃ প্রভাতে বিমলে স্বেন সৈন্যেন বীর্য্যবান্ ॥১১॥
অব্যূহত স্বয়ং ব্যূহং ভীষ্মো ব্যূহবিশারদঃ।
মণ্ডলং মনুজশ্রেষ্ঠো নানাশস্ত্রসমাকুলম্ ॥১২॥
সম্পূর্ণং যোধমুখ্যৈশ্চ তথা দন্তিপদাতিভিঃ।
রথৈরনেকসাহস্রৈঃ সমন্তাৎ পরিবারিতম্ ॥১৩॥
অশ্ববৃন্দৈর্মহদ্ভিশ্চ ঋষ্টিতোমরধারিভিঃ।
নাগে নাগে রথাঃ সপ্ত সপ্ত চাশ্বা রথে রথে ॥১৪॥
অন্বশ্বং দশ ধানুষ্কা ধানুষ্কে দশ চর্ম্মিণঃ।
এবং ব্যূহং মহারাজ! তব সৈন্যস্য দংশিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি। দদৌ ভীষ্ম এব। বিশল্যঃ শরাগ্রাদিপ্রবেশনিবন্ধনবেদনাশূন্যঃ ক্রিয়তে অনয়েতি বিশল্যকরণী তাম্। ওষধীং লতাম্। বিশল্যশ্চাভবৎ দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ। অব্যূহত অরচয়ৎ। মণ্ডলং নাম। পরিবারিতং বেষ্টিতম্। নাগে নাগে প্রতিহস্তি। অত্র

বলিতেছি—) ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী, বিশেষতঃ কৃষ্ণরূপসহায়সম্পন্ন পাণ্ডবগণকে জয় করা ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণেরও অসাধ্য। রাজশ্রেষ্ঠ! তথাপি আমি সর্ব প্রকারে তোমার বাক্য রক্ষা করিব ॥৮—৯॥

অতএব হয় আমি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব, না হয় পাণ্ডবেরা আমাকে জয় করিবেন।' এইরূপ বলিয়া ভীষ্ম দুর্য্যোধনকে একটী বীর্য্যসম্পন্ন ও মঙ্গলজনক 'বিশল্যকরণী-'নামক ঔষধ দান করিলেন; তখন দুর্য্যোধন (তাহা ব্যবহার করিয়া) দৈহিক বেদনাশূন্য হইলেন। তাহার পর নির্ম্মল প্রভাতকালে নরশ্রেষ্ঠ, বলবান্ ও ব্যূহরচনাবিশারদ ভীষ্ম নিজে আপন সৈন্যদ্বারা 'মণ্ডল-' নামে একটা ব্যূহ রচনা করিলেন। তাহাতে নানাবিধ অস্ত্র ও প্রধান প্রধান যোদ্ধা রহিল; আর বহুসহস্র হস্তী, পদাতি, রথী এবং ঋষ্টি ও তোমরধারী উত্তম অশ্বারোহী আসিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিল। প্রত্যেক হস্তীর সঙ্গে সাত জন করিয়া রথী, প্রত্যেক রথীর সহিত সাত সাত জন অশ্বারোহী, প্রত্যেক

(১০)···এবমুক্ত্বা দদৌ চাস্মৈ···পি বা। (১৫) অশ্বেঽশ্বে চর্ম্মিণঃ সপ্ত ধানুষ্কে সপ্ত চর্ম্মিণঃ···পি.···তব সৈন্যং মহারথৈঃ···পি বা রা। (১৬)···ভীষ্মেণ যুধি পালিতম্···রা নি।

স্থিতং রণায় মহতে ভীষ্মেণ পরিপালিতম্।
দশাশ্বানাং সহস্রাণি দন্তিনাঞ্চ তথৈব চ ॥১৬॥
রথানামযুতঞ্চাপি পুত্রাশ্চ তব দংশিতাঃ।
চিত্রসেনাদয়ঃ শূরা অভ্যরক্ষন্ পিতামহম্ ॥১৭॥ (কুলকম্)
রক্ষ্যমাণঃ স তৈঃ শূরৈর্গোপ্যমানাশ্চ তেন তে।
সন্নদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্ত রাজানশ্চ মহাবলাঃ ॥১৮॥
দুর্য্যোধনস্তু সমরে দংশিতো রথমাস্থিতঃ।
ব্যরাজত শ্রিয়া জুষ্টো যথা শক্রস্ত্রিপিষ্টপে ॥১৯॥
ততঃ শব্দো মহানাসীৎ পুত্রাণাং তব ভারত!।
রথঘোষশ্চ বিপুলো বাদিত্রাণাঞ্চ নিস্বনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বীপ্সাদর্শনাৎ সপ্তেত্যত্রাপি বীপ্সাবগন্তব্যা। এবমন্যত্র। অন্বশ্বম্ অশ্বমশ্বং প্রতি। ব্যূহং রচিতং সৈন্যম্, "ব্যূহং রচনায়ামপি" ইতি ক্লীবে হলায়ুধঃ। দংশিতং সজ্জিতম্। মহতে রণায় মহারণকরণায়। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥১০—১৭॥

রক্ষ্যেতি। স ভীষ্মঃ, তৈশ্চিত্রসেনাদিভিঃ, গোপ্যমানা রক্ষ্যমাণাঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১৮॥

দুর্য্যোধন ইতি। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ। জুষ্টঃ সেবিতঃ। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥১৯॥

তত ইতি। শব্দঃ সিংহনাদঃ। বাদিত্রাণাং ভেরিপ্রভৃতীনাং বাদ্যানাম্ ॥২০॥

অশ্বারোহীর সঙ্গে দশ জন করিয়া ধনুর্দ্ধর এবং প্রত্যেক ধনুর্দ্ধরের সহিত দশ দশ জন অসি-চর্ম্মধারী পদাতি রহিল। মহারাজ! এইভাবে রচিত আপনার সজ্জিত সৈন্যব্যূহ মহাযুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়া রহিল; ভীষ্ম তাহা রক্ষা করিতে লাগিলেন; আবার দশ সহস্র অশ্বারোহী, দশ সহস্র গজারোহী, দশ সহস্র রথী এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত চিত্রসেনপ্রভৃতি আপনার বীর পুত্রেরা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১০—১৭॥

তখন দেখা গেল—সেই বীরেরা ভীষ্মকে এবং ভীষ্ম সেই সজ্জিত বীরগণকে ও মহাবল রাজগণকে রক্ষা করিতেছেন ॥১৮॥

ক্রমে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও বীরশোভায় শোভিত দুর্য্যোধন রথে আরোহণ করিয়া স্বর্গে ইন্দ্রের ন্যায় বিরাজিত হইলেন ॥১৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর আপনার পুত্রগণের বিশাল সিংহনাদ, বিপুল রথশব্দ এবং বিশাল বাদ্যধ্বনি হইতে লাগিল ॥২০॥

(১৮)। রক্ষ্যমাণাশ্চ তৈঃ শূরৈঃ·· বা, রক্ষ্যমাণাঃ স তৈঃ শূরৈঃ···মি।

ভীষ্মেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ব্যূঢ়ঃ প্রত্যঙ্‌মুখো যুধি।
মণ্ডলঃ স মহাব্যূহো দুর্ভেদ্যোঽমিত্রঘাতনঃ ॥২১॥
সর্বতঃ শুশুভে রাজন্! রণেঽরীণাং দুরাসদঃ।
মণ্ডলস্তু সমালোক্য ব্যূহং পরমদুর্জয়ম্ ॥২২॥
স্বয়ং যুধিষ্ঠিরো রাজা বজ্রং ব্যূহমথাকরোৎ।
তথা ব্যূঢ়েষ্বনীকেষু যথাস্থানমবস্থিতাঃ ॥২৩॥
রথিনঃ সাদিনঃ সর্বে সিংহনাদমথানদন্।
বিভিৎসবস্ততো ব্যূহং নির্যযুর্যুদ্ধকাঙ্ক্ষিণঃ ॥২৪॥
ইতরেতরতঃ শূরাঃ সহসৈন্যাঃ প্রহারিণঃ।
ভারদ্বাজো যযৌ মৎস্যং দ্রৌণিশ্চাপি শিখণ্ডিনম্ ॥২৫॥ (কুলকম্)
স্বয়ং দুর্য্যোধনো রাজা পার্ষতং সমুপাদ্রবৎ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ মদ্ররাজানমীয়তুঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেণেতি। ব্যূঢ়ো রচিতঃ, প্রত্যঙ্‌মুখঃ পশ্চিমাভিমুখঃ। মণ্ডলো নাম। অমিত্রঘাতনঃ শত্রুনাশকঃ। অরীণাং শত্রূণাম্। বজ্রং নাম। ব্যূঢ়েষু ব্যূহভাবেন স্থাপিতেষু। সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ। অনদন্ অকুর্বন্। বিভিৎসবো ভেত্তুমিচ্ছবঃ, ব্যূহং বিপক্ষীয়ম্। প্রহারিণো যোদ্ধারঃ। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, মৎস্যং বিরাটম্, দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥২১—২৫॥

স্বয়মিতি। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। মদ্ররাজানং শল্যম্, ঈয়তুর্জগ্মতুঃ ॥২৬॥

রাজা! ভীষ্ম ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের 'মণ্ডল-'নামক সেই মহাব্যূহ সমরাঙ্গনে পশ্চিম-মুখ করিয়া স্থাপন করিলেন। তখন শত্রুগণের দুর্ভেদ্য ও দুর্দ্ধর্ষ অথচ শত্রুনাশক সেই মহাব্যূহ সর্বপ্রকারে শোভা পাইতে লাগিল। অত্যন্তদুর্জয় সেই মণ্ডলব্যূহ দেখিয়া রাজা যুধিষ্ঠির নিজেই বজ্রব্যূহ রচনা করিলেন। উভয়পক্ষের সৈন্যই সেইভাবে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত হইলে যথাস্থানস্থিত রথারোহী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা এবং পদাতিসৈন্যগণের সহিত বীর যোদ্ধারা সকলে সিংহনাদ করিয়া উঠিল এবং পরস্পর ব্যূহ ভেদ করিবার ইচ্ছায় যুদ্ধাভিলাষী হইয়া নির্গত হইল। ক্রমে দ্রোণ বিরাটরাজার প্রতি এবং অশ্বত্থামা শিখণ্ডীর প্রতি গমন করিলেন ॥২১—২৫॥

রাজা দুর্য্যোধন স্বয়ং ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং নকুল ও সহদেব শল্যরাজার দিকে গমন করিলেন ॥২৬॥

(২১)…প্রত্যঙ্‌মুখো যযৌ…অমিত্রঘাতিনাম্—পি বা। (২২)…ব্যূহং পরমদারুণম্—পি বা। (২৫)…সহসেনাঃ…পি। (২৬)…রাজন্! মদ্রেশমীয়তুঃ—পি বা।

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ যুযুধানমভিদ্রুতৌ।
সর্বে নৃপাস্তু সমরে ধনঞ্জয়মযোধয়ন্ ॥২৭॥
ভীমসেনো রণে যত্তো হার্দ্দিক্যং সমবারয়ৎ।
চিত্রসেনং বিকর্ণঞ্চ তথা দুর্ম্মর্ষণং বিভো! ॥২৮॥
আর্জ্জুনিঃ সমরে রাজন্! তব পুত্রানযোধয়ৎ।
প্রাগ্‌জ্যোতিষো মহেষ্বাসো হৈড়িম্বং রাক্ষসোত্তমম্ ॥২৯॥
অভিদুদ্রাব বেগেন মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্।
অলম্বুষস্তথা রাজন্! সাত্যকিং যুদ্ধদুর্ম্মদম্ ॥৩০॥
সসৈন্যং সমরে ক্রুদ্ধো রাক্ষসঃ সমুপাদ্রবৎ।
ভূরিশ্রবা রণে যত্তো ধৃষ্টকেতুমযোধয়ৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
শ্রুতায়ুষঞ্চ রাজানং ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
চেকিতানশ্চ সমরে কৃপমেবান্বযোধয়ৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২৭॥

ভীম ইতি। যত্তো যত্নবান্ সন্, হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্ ॥২৮॥

আর্জ্জুনিরিতি। আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ। প্রাগ্‌জ্যোতিষো ভগদত্তঃ, হৈড়িম্বং ঘটোৎকচম্ ॥২৯॥

অভীতি। মত্তো দ্বিপ ইতি শেষঃ। যত্তো জয়ায় যত্নবান্ সন্ ॥৩০—৩১॥

শ্রুতেতি। শ্রুতায়ুষম্ অম্বষ্ঠপতিম্, কলিঙ্গপতেঃ শ্রুতায়ুষঃ প্রাগেব নিহতত্বাৎ ॥৩২॥

অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ সাত্যকির প্রতি ধাবিত হইলেন, আর অন্য রাজারা সকলে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

রাজা! ভীমসেন যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধে কৃতবর্ম্মা, চিত্রসেন, বিকর্ণ ও দুর্ম্মর্ষণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

নরনাথ! অভিমন্যু আপনার পুত্রদের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন এবং মহাধনুর্দ্ধর ভগদত্ত রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

রাজা! একটা মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ রাক্ষস অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সসৈন্য সাত্যকির দিকে ধাবিত হইল এবং ভূরিশ্রবা যত্ন সহকারে ধৃষ্টকেতুর সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩০—৩১॥

(২৮)···রণে যান্তম্···বিভুঃ···রা নি। (২৯) প্রাগ্‌জ্যোতিষস্তু রাজানং হৈড়িম্বো রাক্ষসোত্তমঃ···পি বা। (৩০) অলম্বুসস্তদা···রা নি। (৩১)···সমভিদ্রবৎ···পি বা।

শেষাঃ প্রতিযযুর্যত্তা ভীষ্মমেব মহারথম্।
ততো রাজসমূহাস্তে পরিবব্রুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৩॥
শক্তিতোমরনারাচ-গদাপরিঘপাণয়ঃ।
অর্জ্জুনোঽথ ভৃশং ক্রুদ্ধো বাক্যেঁয়মিদমব্রবীৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
পশ্য মাধব! সৈন্যানি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সংযুগে।
ব্যূঢ়ানি ব্যূহবিদুষা গাঙ্গেয়েন মহাত্মনা ॥৩৫॥
যুদ্ধাভিকামান্ শূরাংশ্চ পশ্য মাধব! দংশিতান্।
ত্রিগর্ত্তরাজং সহিতং ভ্রাতৃভিঃ পশ্য কেশব! ॥৩৬॥
অদ্যৈতান্ নাশয়িষ্যামি পশ্যতস্তে জনার্দ্দন!।
য ইমে মাং যদুশ্রেষ্ঠ! যোদ্ধুকামা রণাজিরে ॥৩৭॥
এতাবদুক্ত্বা কৌন্তেয়ো ধনুর্জ্যামবমৃজ্য চ।
ববর্ষ শরবর্ষাণি নরাধিপগণান্ প্রতি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শেষা ইতি। শেষা ক্রপদাদয়ঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। বাক্যেঁয়ং কৃষ্ণম্ ॥৩৩—৩৪॥
পশ্যেতি। ব্যূঢ়ানি মণ্ডলব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতানি, গাঙ্গেয়েন ভীষ্মেণ ॥৩৫॥
যুদ্ধেতি। দংশিতান্ সন্নদ্ধান্। ত্রিগর্ত্তরাজং সুশর্ম্মাণম্ ॥৩৬॥
অদ্যেতি। যোদ্ধুকামাঃ প্রহর্ত্তুমিচ্ছবঃ, "যুধ সম্প্রহারে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ ॥৩৭॥

ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির, রাজা শ্রুতায়ুর সহিত এবং চেকিতান কৃপাচার্য্যের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

পাণ্ডবপক্ষীয় অবশিষ্ট যোদ্ধারা যত্ন সহকারে মহারথ ভীষ্মের দিকেই গমন করিলেন। তাহার পর শক্তি, তোমর, নারাচ, গদা ও পরিঘধারী কৌরবপক্ষীয় সেই রাজারা যাইয়া অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন। তদনন্তর অর্জ্জুন অত্যন্ত-ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩—৩৪॥

'কৃষ্ণ! দেখ—ব্যূহনির্ম্মাণনিপুণ মহাত্মা ভীষ্ম সমরাঙ্গনে দুর্য্যোধনের সৈন্যগুলিকে মণ্ডলব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়াছেন ॥৩৫॥

মাধব! কেশব! আরও দেখ—যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত বীরেরা এবং ভ্রাতাদের সহিত ত্রিগর্ত্তরাজ সুশর্ম্মা যুদ্ধাভিলাষী হইয়াছেন ॥৩৬॥

যদুশ্রেষ্ঠ জনার্দ্দন! এই যাঁহারা সমরাঙ্গনে আমাকে প্রহার করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, আমি আজ তোমার সমক্ষে ইঁহাদিগকে বিনাশ করিব' ॥৩৭॥

(৩৭) অদ্যৈতান্ পাতয়িষ্যামি···পি, অদ্যৈতান্ ঘাতয়িষ্যামি···বা। (৩৮) এতদুক্ত্বা তু·· রা নি।

তেঽপি তং পরমেষ্বাসাঃ শরবর্ষৈরপূরয়ন্।
তড়াগং বারিধারাভির্যথা প্রাবৃষি তোয়দাঃ ॥৩৯॥
হাহাকারো মহানাসীত্তব সৈন্যে বিশাংপতে!।
ছাদ্যমানৌ ভৃশং কৃষ্ণৌ শরৈর্দৃষ্ট্বা মহারণে ॥৪০॥
দেবা দেবর্ষয়শ্চৈব গন্ধর্বাশ্চ মহোরগাঃ।
বিস্ময়ং পরমং জগ্মুর্দৃষ্ট্বা কৃষ্ণৌ তথাবিধৌ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ ক্রুদ্ধোঽর্জ্জুনো রাজন্! ঐন্দ্রমস্ত্রমুদৈরয়ৎ।
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম বিজয়স্য পরাক্রমম্ ॥৪২॥
শস্ত্রবৃষ্টিং পরৈর্মুক্তাং শরৌঘৈর্যদবারয়ৎ।
ন চ তত্রাপ্যনির্ভিন্নঃ কশ্চিদাসীদ্বিশাংপতে! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ, ধনুষো জ্যাং গুণম্ ॥৩৮॥

ত ইতি। পরমেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। তড়াগং জলাশয়ম্, প্রাবৃষি বর্ষাকালে ॥৩৯॥

হাহেতি। মহান্ হাহাকার আসীৎ, অর্জ্জুনপ্রহারাৎ। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। মহোরগা মহানাগাঃ। তথাবিধৌ ক্লান্তাবিব ॥৪০—৪১॥

তত ইতি। উদৈরয়ৎ নিক্ষিপ্তবান্। বিজয়স্য অর্জ্জুনস্য ॥৪২॥

শস্ত্রেতি। অনির্ভিন্নঃ অর্জ্জুনশরৈরবিদীর্ণঃ। এতদুভয়মেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

এই পর্য্যন্ত বলিয়া অর্জুন ধনুর গুণ মার্জন করিয়া রাজগণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

বর্ষাকালে মেঘসমূহ যেমন জলধারাদ্বারা জলাশয় পূর্ণ করে, সেইরূপ সেই রাজারাও বাণবর্ষণদ্বারা অর্জুনকে পূর্ণ (আবৃত) করিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ! এই সময়ে অর্জুনের প্রহারে আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল। ক্রমে সেই মহাযুদ্ধে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বাণে অত্যন্ত আবৃত ও ক্লান্ত দেখিয়া দেবগণ, দেবর্ষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও মহানাগগণ অত্যন্ত-বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪০—৪১॥

রাজা! তাহার পর অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ঐন্দ্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন, তখন আমরা অর্জ্জুনের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম ॥৪২॥

নরনাথ! যে হেতু তিনি বাণসমূহদ্বারা অন্যনিক্ষিপ্ত অস্ত্রবৃষ্টি নিবারণ করিলেন; তাহার মধ্যেও আবার তাঁহার বাণে বিদীর্ণ হয় নাই, এমন কেহ ছিল না ॥৪৩॥

(৪১)···গন্ধর্বাশ্চ সহোরগৈঃ· ·কৃষ্ণৌ তথাগতৌ—রা_নি।

তেষাং রাজসহস্রাণাং হয়ানাং দন্তিনাং তথা।
দ্বাভ্যাং ত্রিভিঃ শরৈশ্চান্যান্ পার্থো বিব্যাধ মারিষ! ॥৪৪॥
তে হন্যমানাঃ পার্থেন ভীষ্মং শান্তনবং যযুঃ।
অগাধে মজ্জমানানাং ভীষ্মঃ পোতোঽভবত্তদা ॥৪৫॥
আপতদ্ভিশ্চ তৈস্তত্র প্রভগ্নং তাবকং বলম্।
সঞ্চুক্ষুভে মহারাজ! বাতৈরিব মহার্ণবঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

তথা প্রবৃত্তে সংগ্রামে নিবৃত্তে চ সুশর্ম্মণি।
প্রভগ্নেষু চ বীরেষু পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অন্যান্ নির্ভিন্নেতরান্। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৪৪॥
ত ইতি। যযুঃ শরণমিতি শেষঃ। অগাধে বিপৎসমুদ্রে। পোতস্তরিঃ ॥৪৫॥
আপতদ্ভিরিতি। তৈরর্জ্জুনশরৈঃ, প্রভগ্নং বিচ্ছিন্নম্ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মাননীয় রাজা! অর্জ্জুন দুই দুইটা এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা সেই সহস্র সহস্র রাজা, অশ্বারোহী ও গজারোহীদের অন্যান্যকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৪॥

তাঁহারা অর্জ্জুনকর্ত্তৃক হন্যমান হইয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্মের যাইয়া শরণাপন্ন হইলেন; তখন ভীষ্ম, অগাধ বিপৎসাগরে মগ্নপ্রায় সেই যোদ্ধাদের তরণিস্বরূপ হইলেন ॥৪৫॥

মহারাজ! তখন অর্জ্জুনের শর সকল পতিত হইতে থাকিলে, আপনার সৈন্য বিশ্লিষ্ট হইয়া বায়ুতাড়িত মহাসমুদ্রের ন্যায় উদ্বেলিত হইয়া পড়িল' ॥৪৬॥

(৪৫)···ভীষ্মত্রাতা তদাভবৎ—পি বা। (৪৬)আপতদ্ভিস্তু···রা নি। * '···একাশীতি-তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (১) প্রবৃত্তমাত্রে সংগ্রামে···ভগ্নেষু চাপি বীরেষু·· নি।

ক্ষুভ্যমানে বলে তূর্ণং সাগরপ্রতিমে তব।
প্রত্যুদ্‌যাতে চ গাঙ্গেয়ে ত্বরিতং বিজয়ং প্রতি ॥২॥
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনো রাজা রণে পার্থস্য বিক্রমম্।
ত্বরমাণঃ সমভ্যেত্য সর্বাংস্তানব্রবীন্নৃপান্ ॥৩॥
তেষাঞ্চ প্রমুখে শূরং সুশর্ম্মাণং মহাবলম্।
মধ্যে সর্বস্য সৈন্যস্য ভৃশং সংহর্ষয়ন্নিব ॥৪॥ (কলাপকম্)
এষ ভীষ্মঃ শান্তনবো যোদ্ধুকামো ধনঞ্জয়ম্।
সর্বাত্মনা কুরুশ্রেষ্ঠস্ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥৫॥
তং প্রয়ান্তং পরান্ বীরান্ সর্বসৈন্যেন ভারতম্।
সংযত্তাঃ সমরে সর্বে পালয়ধ্বং পিতামহম্ ॥৬॥
বাঢ়মিত্যেবমুক্ত্বা তু তান্যনীকানি সর্বশঃ।
নরেন্দ্রাণাং মহারাজ! সমাজগ্মুঃ পিতামহম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। নিবৃত্তে চ সুশর্ম্মণি পরাজিতত্বাৎ। পাণ্ডবেন অর্জ্জুনেন। গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে, বিজয়ম্ অর্জ্জুনম্। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য। ত্বেষাং নৃপাণাম্ ॥১—৪॥

এষ ইতি। সর্বাত্মনা সর্বপ্রযত্নেন। জীবিতং জীবনমমতাম্ ॥৫॥

তমিতি। সংযত্তাঃ সম্যগ্‌যত্নশালিনঃ সন্তো যূয়ম্। পিতামহং ভীষ্মম্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, মহাত্মা অর্জ্জুনের পরাক্রমে সুশর্ম্মা নিবৃত্তি পাইলে, অন্যান্য বীরেরা পরাজিত হইলে, আপনার সমুদ্রতুল্য সৈন্য সত্বর উদ্বেলিত হইয়া উঠিলে এবং ভীষ্ম বেগে অর্জ্জুনের দিকে গমন করিতে থাকিলে, রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে অর্জুনের বিক্রম দেখিয়া সত্বর যাইয়া সমস্ত সৈন্যের মধ্যে এবং রাজগণের সম্মুখে বীর ও মহাবল সুশর্ম্মাকে বিশেষ আনন্দিত করিতে থাকিয়াই যেন সেই সকল রাজাকে বলিলেন—॥১—৪॥

'এই কৌরবশ্রেষ্ঠ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিজের জীবনের মমতা ত্যাগ করিয়া সর্ব্বপ্রযত্নে অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৫॥

এবং ভরতনন্দন ভীষ্ম সমস্ত সৈন্যের সহিত বিপক্ষ বীরগণের প্রতি ধাবিত হইয়াছেন। অতএব আপনারা সকলে বিশেষ যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে রক্ষা করুন' ॥৬॥

(৪) তেষাঞ্চ···রা নি। (৬) তং প্রয়ান্তং রণে বীরম্··রা নি।

ততঃ প্রয়াতঃ সহসা ভীষ্মঃ শান্তনবোঽর্জ্জুনম্।
রণে ভারতমায়ান্তমাসসাদ মহাবলঃ ॥৮॥
মহাশ্বেতাশ্বযুক্তেন ভীমবানরকেতুনা।
মহতা মেঘনাদেন রথেনাতিবিরাজতা ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
সমরে সর্বসৈন্যানামুপযান্তং ধনঞ্জয়ম্।
অভবত্তুমুলো নাদো ভয়াদ্দৃষ্ট্বা কিরীটিনম্ ॥১০॥
অভীষুহস্তং কৃষ্ণঞ্চ দৃষ্ট্বাদিত্যমিবাপরম্।
মধ্যন্দিনগতং সংখ্যে ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥১১॥
তথা শান্তনবং ভীষ্মং শ্বেতাশ্বং শ্বেতকার্ম্মুকম্।
ন শেকুঃ পাণ্ডবা দ্রষ্টুং শ্বেতং গ্রহমিবোদিতম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বাঢ়মিতি। বাঢ়ম্ অবশ্যমেব পিতামহং রক্ষিষ্যামঃ, "তৃশপ্রতিজ্ঞয়োর্বাঢ়ম্" ইত্যমরঃ ॥৭॥

তত ইতি। ভারতং ভীষ্মম্। মহাবলোঽর্জ্জুনঃ। ভীমো ভয়ঙ্করো বানরঃ কেতৌ ধ্বজে যস্য তেন। মেঘস্যেব নাদো গম্ভীরধ্বনির্যস্য তেন রথেন আসসাদ প্রাপ ॥৮—৯॥

সমর ইতি। উপযান্তং ভীষ্মং প্রতি গচ্ছন্তম্। কিরীটিনং কিরীটধারিণম্ ॥১০॥

অভীষুরিতি। অভীষুঃ অশ্বরজ্জুর্হস্তে যস্য তম্, "অভীষুঃ প্রগ্রহে রশ্মৌ" ইত্যমরঃ ॥১১॥

তথেতি। শ্বেতং গ্রহং শুক্রম্, উদিতমাকাশে ॥১২॥

'মহারাজ! আমরা অবশ্যই তাহা করিব' এই কথা বলিয়া রাজগণের সেই সমস্ত সৈন্য ভীষ্মের দিকে গমন করিল ॥৭॥

তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম বেগে অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন। তিনি আসিতে লাগিলে, মহাবল অর্জুনও—বিশালশ্বেতাশ্বযুক্ত, ভয়ঙ্কর-বানরধ্বজসমন্বিত, মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিশালী, বিশাল ও উজ্জ্বল রথে ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৮—৯॥

কিরীটধারী অর্জুনকে ভীষ্মের দিকে আসিতে দেখিয়া ভয়ে কৌরবপক্ষের সমস্ত সৈন্যের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১০॥

এবং অশ্বরজ্জুহস্ত কৃষ্ণকে মধ্যাহ্নকালবর্ত্তী অপর সূর্য্যের ন্যায় দেখিয়া কৌরবসৈন্যেরা তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইল না ॥১১॥

সেইরূপ পাণ্ডবেরাও—উদিত শ্বেতগ্রহের (শুক্রের) ন্যায় শ্বেতাশ্ব ও শ্বেত-কার্ম্মুক শান্তনুনন্দন ভীষ্মের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১২॥

(৮)···মহাবলম্—পি বা।

স সর্বতঃ পরিবৃতস্ত্রিগর্ত্তৈশ্চ মহাত্মভিঃ।
ভ্রাতৃভিস্তব পুত্রৈশ্চ তথান্যৈশ্চ মহারথৈঃ ॥১৩॥
ভারদ্বাজশ্চ সমরে মৎস্যং বিব্যাধ পত্রিণা।
ধ্বজঞ্চাস্য শরেণাজৌ ধনুশ্চৈকেন চিচ্ছিদে ॥১৪॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং বিরাটো বাহিনীপতিঃ।
অন্যদাদত্ত বেগেন ধনুর্ভারসহং দৃঢ়ম্ ॥১৫॥
শরাংশ্চাশীবিষাকারান্ জ্বলিতান্ পন্নগানিব।
দ্রোণং ত্রিভিশ্চ বিব্যাধ চতুর্ভিশ্চাস্য বাজিনঃ ॥১৬॥
ধ্বজমেকেন বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্য পঞ্চভিঃ।
ধনুরেকেষুণাবিধ্যত্তত্রোক্রুধ্যদ্দ্বিজর্ষভঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভীষ্মঃ। ত্রিগর্ত্তৈর্ভ্রাতৃভিঃ সুশর্ম্মাদিভিঃ ।১৩॥
ভারেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, মৎস্যং মৎস্যরাজং বিরাটম্, পত্রিণা বাণেন ।১৪॥
তদিতি। অপাস্য বিহায়। ভারমধিকমাকর্ষণং সহত ইতি তৎ ।১৫॥
শরানিতি। আদত্তেত্যনুবৃত্তিঃ। আশীবিষাকারান্ সর্পতুল্যান্ দীর্ঘান্ ॥১৬॥
ধ্বজমিতি। একেন ইষুণা। দ্বিজর্ষভো দ্রোণঃ ॥১৭॥

ক্রমে সুশর্ম্মপ্রভৃতি ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহাবল ভ্রাতারা, আপনার পুত্রেরা এবং অন্যান্য মহারথেরা যাইয়া (রক্ষা করিবার জন্য) সকল দিক্ হইতে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৩॥

এই সময়ে দ্রোণাচার্য্য একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে বিরাটকে বিদ্ধ করিলেন এবং অন্য বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও অপর বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥১৪॥

তখন সেনাপতি বিরাট সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া সত্বর দৃঢ় ও অধিকাকর্ষণসহ অন্য একখানা ধনু লইলেন ॥১৫॥

এবং সর্পের তুল্য দীর্ঘ ও সর্পবিশেষের তুল্য উজ্জ্বল কতকগুলি বাণ গ্রহণ করিলেন; তাহার তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, আর চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

ক্রমে বিরাট একটা বাণদ্বারা দ্রোণের ধ্বজ, পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং একটা বাণদ্বারা ধনুখানাকে বিদ্ধ করিলেন। তখন দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৭॥

(১৩)···ত্রিগর্ত্তৈঃ সুমহাত্মভিঃ। ভ্রাতৃভিঃ সহ পুত্রৈশ্চ···রা নি। (১৬)···দ্রোণং ত্রিভিঃ প্রবিব্যাধ···পি বা।

তস্য দ্রোণোঽবধীদশ্বান্ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
অষ্টাভির্ভরতশ্রেষ্ঠ! সূতমেকেন পত্রিণা ॥১৮॥
স হতাশ্বাদবপ্লুত্য স্যন্দনাদ্ধতসারথিঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং পুত্রস্য রথিনাং বরঃ ॥১৯॥
ততস্তু তৌ পিতাপুত্রৌ ভারদ্বাজং রথে স্থিতৌ।
মহতা শরবর্ষেণ বারয়ামাসতুর্বলাৎ ॥২০॥
ভারদ্বাজস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরমাশীবিষোপমম্।
চিক্ষেপ সমরে তূর্ণং শঙ্খং প্রতি জনেশ্বর! ॥২১॥
স তস্য হৃদয়ং ভিত্ত্বা পীত্বা শোণিতমাহবে।
জগাম ধরণীং বাণো লোহিতার্দ্রবরচ্ছদঃ ॥২২॥
স পপাত রণে তূর্ণং ভারদ্বাজশরাহতঃ।
ধনুস্ত্যক্ত্বা শরাংশ্চৈব পিতুরেব সমীপতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সন্নতপর্ব্বভিঃ ঈষদ্বক্রোপান্তৈঃ। সূতং সারথিম্, পত্রিণা বাণেন ॥১৮॥
স ইতি। স বিরাটঃ। স্যন্দনাৎ রথাৎ। পুত্রস্য শঙ্খস্য ॥১৯॥
তত ইতি। পিতাপুত্রৌ বিরাটশঙ্খৌ, ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥২০॥
তারেতি। শঙ্খং তদাখ্যং বিরাটপুত্রম্ ॥২১॥
স ইতি। লোহিতেন রক্তেন আর্দ্রা বরচ্ছদা উত্তমকঙ্কপক্ষা যস্য সঃ ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে দ্রোণ অবনতপর্ব আটটা বাণদ্বারা বিরাটের অশ্বগুলিকে এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বধ করিলেন ॥১৮॥

তখন অশ্ব ও সারথি নিহত হওয়ায় রথিশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজা রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সত্বর যাইয়া তাঁহার পুত্র শঙ্খের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর পিতা ও পুত্র সেই বিরাট ও শঙ্খ একরথে থাকিয়া বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা বলপূর্ব্বক দ্রোণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

নরনাথ! তদনন্তর দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শঙ্খের প্রতি একটা সর্পতুল্য বাণ সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

সেই বাণটা যাইয়া শঙ্খের হৃদয়ভেদ ও রক্তপান করিয়া তাঁহার রক্তে আর্দ্রপক্ষ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২২॥

(২১)…জনেশ্বরঃ—রা নি। (২২)…লোহিতার্দ্রকৃতচ্ছবিঃ—পি বা। (২৩)…রথাত্তূর্ণম্…হিত্বা ধনুঃ…পি বা।

হতং তমাত্মজং দৃষ্ট্বা বিরাটঃ প্রাদ্রবদ্ভয়াৎ।
উৎসৃজ্য সমরে দ্রোণং ব্যাত্তাননমিবান্তকম্ ॥২৪॥
ভারদ্বাজস্ততস্তূর্ণং পাণ্ডবানাং মহাচমূম্।
দারয়ামাস সমরে শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৫॥
শিখণ্ডী তু মহারাজ! দ্রৌণিমাসাদ্য সংযুগে।
আজঘান ভ্রুবোর্মধ্যে নারাচৈস্ত্রিভিরাশুগৈঃ ॥২৬॥
স বভৌ রথশার্দ্দূলো ললাটে সংস্থিতৈস্ত্রিভিঃ।
শিখরৈঃ কাঞ্চনময়ৈর্মেরুস্ত্রিভিরিবোচ্ছ্রিতৈঃ ॥২৭॥
অশ্বত্থামা ততঃ ক্রুদ্ধো নিমেষার্দ্ধাচ্ছিখণ্ডিনঃ।
ধ্বজং সূতমথো রাজন্! তুরগানায়ুধানি চ ॥২৮॥
শরৈর্বহুভিরাচ্ছিদ্য পাতয়ামাস সংযুগে।
স হতাশ্বাদবপ্লুত্য রথাদ্বৈ রথিনাং বরঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স শঙ্খঃ। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য শরেণ আহতঃ ॥২৩॥
হতমিতি। ব্যাত্তাননং প্রকটিতমুখম্, অন্তকং যমমিব ॥২৪॥
ভারেতি। মহাচমূং মহাচমূবর্ত্তিনং সৈনিকম্, শতশ ইত্যাদ্যুপাদানাৎ ॥২৫॥
শিখণ্ডীতি। দ্রৌণিম্ অশ্বত্থামানম্। আশুগৈর্দ্রুতগামিভিঃ ॥২৬॥
স ইতি। স দ্রৌণিঃ, রথশার্দ্দূলো রথিশ্রেষ্ঠঃ। উচ্ছ্রিতৈরুদ্গতৈঃ ॥২৭॥

তখন শঙ্খ দ্রোণের বাণে আহত হইয়া ধনু ও বাণ ত্যাগ করিয়া পিতার নিকটেই সত্বর সমরাঙ্গনে পতিত হইলেন ॥২৩॥

তখন বিরাটরাজা সেই পুত্রকে নিহত দেখিয়া বিবৃতবদন যমের ন্যায় দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া ভয়ে পলায়ন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর দ্রোণ পাণ্ডবগণের মহাসেনার অন্তর্গত শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্যকে সত্বর সত্বর বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

মহারাজ! ওদিকে শিখণ্ডী যুদ্ধে অশ্বত্থামাকে পাইয়া দ্রুতগামী তিনটা নারাচদ্বারা তাঁহার ভ্রূযুগলমধ্যে আঘাত করিলেন ॥২৬॥

তখন উদ্গত স্বর্ণময় তিনটা শৃঙ্গদ্বারা সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় ললাটস্থিত সেই তিনটা নারাচদ্বারা অশ্বত্থামা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৪) হতং স্বমাত্মজম্…পি বা। (২৫)…বারয়ামাস সমরে…পি বা। (২৬) শিখণ্ড্যপি …পি বা। (২৮)…আয়ুধাংস্তথা—পি বা।

খড়্গমাদায় নিশিতং বিমলঞ্চ শরাবরম্।
শ্যেনবদ্ব্যচরৎ ক্রুদ্ধঃ শিখণ্ডী শত্রুতাপনঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)
সখড়্গস্য মহারাজ! চরতস্তস্য সংযুগে।
নান্তরং দদৃশে দ্রৌণিস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩১॥
ততঃ শরসহস্রাণি বহূনি ভরতর্ষভ!।
প্রেষয়ামাস সমরে দ্রৌণিঃ পরমকোপনঃ ॥৩২॥
তামাপতন্তীং সমরে শরবৃষ্টিং সুদারুণাম্।
অসিনা তীক্ষ্ণধারেণ চিচ্ছেদ বলিনাং বরঃ ॥৩৩॥
ততোঽস্য বিমলং দ্রৌণিঃ শতচন্দ্রং মনোরমম্।
চর্ম্মাচ্ছিনদসিঞ্চাস্য খণ্ডয়ামাস সংযুগে ॥৩৪॥
শরৈঃ সুবহুশো রাজংস্তঞ্চ বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
শিখণ্ডী তু ততঃ খড়্গং খণ্ডিতং তেন সায়কৈঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সূতং সারথিম্, তুরগান্ রথাশ্বান্, আয়ুধানি ধনুরাদীনি। আচ্ছিদ্য সম্যক্ ছিত্বা। শরা আব্রিয়ন্তে নিবর্ত্ত্যন্তে অনেনেতি শরাবরং চর্ম্ম ॥২৮—৩০॥

সেতি। অন্তরং প্রহারাবসরম্। বিচরণনৈপুণ্যমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৩১॥

তত ইতি। প্রেষয়ামাস শিখণ্ডিনং প্রতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৩২॥

তামিতি। বলিনাং বরঃ শিখণ্ডী ॥৩৩॥

রাজা! তদনন্তর অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা অর্দ্ধনিমেষমধ্যে শিখণ্ডীর ধ্বজ, সারথি, রথের অশ্বগুলি ও অস্ত্র সকল ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন। তখন রথিশ্রেষ্ঠ ও শত্রুতাপক শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাণিত তরবারি ও নির্ম্মল চর্ম্ম (ঢাল) লইয়া সেই হতাশ্ব রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া শ্যেনপক্ষীর ন্যায় সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৮—৩০॥

মহারাজ! শিখণ্ডী যখন তরবারি ধারণ করিয়া সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলেন, তখন অশ্বত্থামা তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসরই দেখিলেন না; সুতরাং সেটা যেন আশ্চর্য্যের ন্যায় হইল ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ অশ্বত্থামা যুদ্ধে শিখণ্ডীর প্রতি বহুতর শর নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

অতিদারুণ সেই শরবৃষ্টি পড়িতে লাগিলে, বলিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী তীক্ষ্ণধার সেই তরবারিদ্বারা তাহা ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

(৩০)···সুশিতম্···রা নি। (৩৫) শিতৈস্তু বহুশো রাজন্!···রা নি।

আবিধ্য ব্যসৃজত্তূর্ণং জ্বলন্তমিব পন্নগম্।
তমাপতন্তং সহসা কালানলসমপ্রভম্ ॥৩৬॥
ছিচ্ছেদ সমরে দ্রৌণির্শয়ন্ পাণিলাঘবম্।
শিখণ্ডিনঞ্চ বিব্যাধ শরৈর্বহুভিরায়সৈঃ ॥৩৭॥ (কলাপকম্)
শিখণ্ডী তু ভৃশং রাজন্! তাড্যমানঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং মাধবস্য মহাত্মনঃ ॥৩৮॥
সাত্যকিশ্চাপি সংক্রুদ্ধো রাক্ষসং ক্রূরমাহবে।
অলম্বুষং শরৈর্ঘোরৈর্বিব্যাধ বলিনং বলী ॥৩৯॥
রাক্ষসেন্দ্রস্ততস্তস্য ধনুশ্চিচ্ছেদ ভারত!।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ সমরে তঞ্চ বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারাণি রৌপ্যপট্টানি যত্র তৎ। তেন দ্রৌণিনা। আবিধ্য বিভ্রাম্য। চিচ্ছেদ ব্যর্থীচকারেত্যর্থঃ। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ ॥৩৪—৩৭॥

শিখণ্ডীতি। শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ। মাধবস্য মধুবংশীয়স্য সাত্যকেঃ ॥৩৮॥

সাত্যকিরিতি। আহবে যুদ্ধে। অলম্বুষং নাম ॥৩৯॥

রাক্ষসেন্দ্র ইতি। অর্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন। সায়কৈরন্যবিধৈঃ শরৈঃ ॥৪০॥

রাজা! তৎপরে অশ্বত্থামা বহুতর বাণদ্বারা শিখণ্ডীর সেই নির্ম্মল, শতচন্দ্র ও মনোহর চর্ম্ম ছেদন করিলেন এবং তরবারিখানাও দ্বিখণ্ডিত করিয়া ফেলিলেন। তদনন্তর শিখণ্ডী অশ্বত্থামার বাণে দ্বিখণ্ডিত ও উজ্জ্বল সর্পতুল্য সেই তরবারিখানাকেই আঘূর্ণিত করিয়া বেগে নিক্ষেপ করিলেন। তখন প্রলয়কালের অগ্নিশিখার ন্যায় সেই তরবারি আসিতে লাগিলে, অশ্বত্থামা লঘুহস্ততা দেখাইয়া তাহা ব্যর্থ করিয়া দিলেন এবং বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪—৩৭॥

রাজা! শিখণ্ডী অশ্বত্থামার শিলাশাণিত বাণে অত্যন্ত তাড়িত হইতে থাকিয়া সত্বর যাইয়া মহাত্মা সাত্যকির রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৮॥

এদিকে বলবান্ সাত্যকিও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা যুদ্ধে ক্রূরপ্রকৃতি ও বলবান্ অলম্বুষকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির ধনু ছেদন করিল এবং অন্যান্যবাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিল ॥৪০॥

(৩৬)…সহসা বজ্রাশনিসমপ্রভম্—পি বা। (৩৭)…বহুভিরাশুগৈঃ—পি বা।

মায়াঞ্চ রাক্ষসীং কৃত্বা শরবর্ষৈরবাকিরৎ।
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম শৈনেয়স্য পরাক্রমম্ ॥৪১॥
অসংভ্রমস্তু সমরে বধ্যমানঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
ঐন্দ্রমস্ত্রঞ্চ বার্ষ্ণেয়ো যোজয়ামাস ভারত! ॥৪২॥
বিজয়াদ্‌যদনুপ্রাপ্তং মাধবেন যশস্বিনা।
তদস্ত্রং ভস্মসাৎ কৃত্বা মায়াং তাং রাক্ষসীং তদা ॥৪৩॥
অলম্বুষং শরৈরন্যৈরভ্যাকিরত সর্বতঃ।
পর্বতং বারিধারাভিঃ প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
তত্তথা পীড়িতং তেন মাধবেন যশস্বিনা।
প্রদুদ্রাব ভয়াদ্রক্ষস্ত্যক্ত্বা সাত্যকিমাহবে ॥৪৫॥
তমজেয়ং রাক্ষসেন্দ্রং সংখ্যে মঘবতা অপি।
শৈনেয়ঃ প্রাণদজ্জিত্বা যোধানাং তব পশ্যতাম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

মায়ামিতি। শৈনেয়স্য শিনিপৌত্রস্য সাত্যকেঃ ॥৪১॥

অসমিতি। অসংভ্রমঃ অবিচলিতঃ। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৪২॥

নন্বু সাত্যকিনা কুতো নামৈন্দ্রমস্ত্রং প্রাপ্তমিত্যাহ্ বিজয়াদিতি। বিজয়াদর্জ্জুনাৎ। মাধবেন সাত্যকিনা। তদস্ত্রং কর্ত্তৃ। অভ্যাকিরত সর্বত আবৃণোৎ। প্রাবৃষি বর্ষাসু, বলাহকো মেঘঃ ॥৪৩—৪৪॥

তদিতি। তৎ রক্ষো রাক্ষসঃ অলম্বুষঃ। মাধবেন সাত্যকিনা ॥৪৫॥

আর অলম্বুষ রাক্ষসী মায়া প্রকাশ করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিল। তখন আমরা সাত্যকির অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম ॥৪১॥

ভরতনন্দন! সাত্যকি যুদ্ধে অলম্বুষের নিশিত বাণে আহত হইতে থাকিয়াও অবিচলিত থাকিয়া ঐন্দ্র অস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ॥৪২॥

যশস্বী সাত্যকি অর্জ্জুনের নিকট হইতে যাহা লাভ করিয়াছেন, সেই ঐন্দ্র অস্ত্র তখন সেই রাক্ষসী মায়া বিনষ্ট করিয়া—বর্ষাকালে মেঘ যেমন জলধারা-দ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ অন্য বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ হইতে অলম্বুষকে আবৃত করিল ॥৪৩—৪৪॥

যশস্বী সাত্যকি সেই ঐন্দ্র অস্ত্রদ্বারা সেইভাবে পীড়ন করিলে, সেই রাক্ষস অলম্বুষ ভয়ে সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধস্থান হইতে পলায়ন করিল ॥৪৫॥

(৪২) নাসম্ভ্রমদ্‌যঃ সমরে···পি, নাসম্ভ্রমদ্‌যং সমরে···বা। (৪৬) তমজয্যং মঘবতা জিত্বা ভারত! সাত্যকিঃ···নি।

অবধীত্তাবকাংশ্চাপি সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
নিশিতৈর্বহুভির্বাণৈস্তেঽদ্রবন্ত ভয়ার্দ্দিতাঃ ॥৪৭॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দ্রুপদস্যাত্মজো বলী।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ! পুত্রং তব জনেশ্বরম্ ॥৪৮॥
ছাদয়ামাস সমরে শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
স চ্ছাদ্যমানো বিশিখৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নেন ভারত! ॥৪৯॥
বিব্যথে ন চ রাজেন্দ্র! তব পুত্রো জনেশ্বরঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সমরে তূর্ণং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥৫০॥
ষষ্ট্যা চ ত্রিংশতা চৈব তদদ্ভুতমিবাভবৎ।
তস্য সেনাপতিঃ ক্রুদ্ধো ধনুশ্চিচ্ছেদ মারিষ! ॥৫১॥ (কলাপকম্)
হয়াংশ্চ চতুরঃ শীঘ্রং নিজঘান মহাবলঃ।
শরৈশ্চৈনং সুনিশিতৈঃ ক্ষিপ্রং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মঘবতা ইন্দ্রেণাপি। বিসন্ধিদোষ আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ।৪৬॥
অবধীদিতি। তাবকান্ তব সৈনিকান্। অদ্রবন্ত পলায়ন্ত ।৪৭॥
এতস্মিন্নিতি। জনেশ্বরং রাজানং দুর্য্যোধনম্। স তব পুত্রঃ। পত্রিভির্বাণৈঃ। সেনাপতিঃ পাণ্ডবানাং সেনানায়কো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। হে মারিষ! আর্য্য! মাননীয়! ॥৪৮—৫১॥

যুদ্ধে ইন্দ্রেরও অজেয় সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠকে জয় করিয়া সাত্যকি আপনার যোদ্ধাদের সমক্ষেই সিংহনাদ করিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি বহুতর নিশিত বাণদ্বারা আপনার অপর সৈন্যদিগকেও বিনাশ করিতে লাগিলেন; তখন সেই সৈনিকেরা ভয়ার্ত্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

মহারাজ! এই সময়েই দ্রুপদরাজার পুত্র বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন অবনতপর্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ! ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা আবৃত করিলেও নরনাথ দুর্য্যোধন ব্যথিত হইলেন না, বরং নব্বইটা বাণদ্বারা যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে প্রতিবিদ্ধই করিলেন; সে ব্যাপারটা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া মনে হইল। মাননীয় রাজা! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া দুর্য্যোধনের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৮—৫১॥

(৪৭) হনস্তাবকাংশ্চাপি…রা নি। (৪৯)…ধৃষ্টদ্যুম্নেন মারিষ!—পি বা। (৫০)…তব পুত্রো জনেশ্বর!…রা নি।

স হতাশ্বান্মহাবাহুরবপ্লুত্য রথাদ্বলী।
পদাতিরসিমুদ্যম্য প্রাদ্রবৎ পার্ষতং প্রতি ॥৫৩॥
শকুনিস্তং সমভ্যেত্য রাজগৃদ্ধী মহাবলঃ।
রাজানং সর্বলোকস্য রথমারোপয়ৎ স্বকম্ ॥৫৪॥
ততো নৃপং পরাজিত্য পার্ষতঃ পরবীরহা।
ন্যহনত্তাবকং সৈন্যং বজ্রপাণিরিবাসুরান্ ॥৫৫॥
কৃতবর্ম্মা রণে ভীমং শরৈরাচ্ছাদ্য মহারথঃ।
প্রচ্ছাদয়ামাস চ তং মহামেঘো রবিং যথা ॥৫৬॥
ততঃ প্রহস্য সমরে ভীমসেনঃ পরন্তপঃ।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সায়কান্ কৃতবর্ম্মণে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানিতি। হয়ান্ দুর্য্যোধনরথাশ্বান্, চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্। মহাবলো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। এনং দুর্য্যোধনম্। পত্রিভিঃ কঙ্কপত্রযুক্তৈঃ ॥৫২॥

স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। পদাতিঃ পাদচারী। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫৩॥

শকুনিরিতি। রাজগৃদ্ধী দুর্য্যোধনপ্রিয়ঃ। সর্বলোকস্য সমক্ষ ইতি শেষঃ ॥৫৪॥

তত ইতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ন্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৫৫॥

কৃতেতি। আচ্ছাদ্যং প্রথমমপীড়য়ৎ। পরঞ্চ প্রচ্ছাদয়ামাস ॥৫৬॥

তত ইতি। কৃতবর্ম্মণে তৎপ্রহারায় ॥৫৭॥

এবং মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্বর দুর্য্যোধনের রথের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন, আর কঙ্কপক্ষযুক্ত ও সুতীক্ষ্ণ বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫২॥

তখন মহাবাহু ও বলবান্ দুর্য্যোধন তরবারি উত্তোলন করিয়া হতাশ্ব রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া পাদচারে ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

এই সময়ে দুর্য্যোধনের পরমহিতৈষী ও মহাবল শকুনি দ্রুত যাইয়া সকল লোকের সমক্ষে দুর্য্যোধনকে নিজের রথে তুলিয়া লইলেন ॥৫৪॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন দুর্য্যোধনকে পরাজিত করিয়া—ইন্দ্র যেমন অসুরগণকে বিনাশ করিতেন, সেইরূপ আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

সেই সময়ে মহারথ কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে বাণদ্বারা প্রথমে ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন, পরে মহামেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ ভীমসেনকে আবৃত করিয়াই ফেলিলেন ॥৫৬॥

(৫৫)···নিজম্নে তাবকং সৈন্যম্···পি বা।

তৈরর্দ্দ্যমানোঽতিরথঃ সাত্বতঃ শস্ত্রকোবিদঃ।
নাকম্পত মহারাজ! ভীমঞ্চার্চ্ছচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥৫৮॥
তস্যাশ্বাংশ্চতুরো হত্বা ভীমসেনো মহাবলঃ।
সারথিং পাতয়ামাস ধ্বজঞ্চ সুপরিষ্কৃতম্ ॥৫৯॥
শরৈর্বহুবিধৈশ্চৈনমাচিনোৎ পরবীরহা।
শকলীকৃতসর্বাঙ্গঃ শ্বাবিদ্বৎ সমদৃশ্যত ॥৬০॥
হতাশ্বশ্চ ততস্তূর্ণং সুবলস্য রথং যযৌ।
শ্যালস্য তে মহারাজ! তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। সাত্বতঃ সাত্বতবংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা। আর্চ্ছৎ অপীড়য়ৎ ।৫৮।

তস্যেতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্। সুপরিষ্কৃতং সুশোভিতম্ ।৫৯।

শরৈরিতি। এনং কৃতবর্ম্মাণম্, আচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ, পরবীরহা ভীমসেনঃ। শকলীকৃতানি সংলগ্নশরৈঃ খণ্ডিতানি সর্বাণি অঙ্গানি যস্য স কৃতবর্ম্মা, শ্বাবিদ্বৎ শল্যপশুবৎ ॥৬০॥

হতেতি। সুবলস্য সুবলপুত্রস্য শকুনেঃ, যযৌ কৃতবর্ম্মা ॥৬১॥

তাহার পর শত্রুসন্তাপক ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাস্য করিয়া কৃতবর্ম্মার প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ! ভীমসেনের সেই সকল বাণে পীড়িত হইতে থাকিয়াও অতিরথ এবং অস্ত্রবিচক্ষণ কৃতবর্ম্মা বিচলিত হইলেন না, বরং নিশিত বাণদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিতেই লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবল ভীমসেন কৃতবর্ম্মার রথের চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া তাঁহার সারথিকে এবং সুশোভিত ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন ॥৫৯॥

এবং বিপক্ষবীরহন্তা ভীমসেন নানাবিধ বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে ব্যাপ্ত করিলেন। তখন কৃতবর্ম্মার সমস্ত অঙ্গে বাণ সংলগ্ন হওয়ায় তাঁহাকে শেজারুর মত দেখা যাইতে লাগিল ॥৬০॥

মহারাজ! তাহার পর নিহতাশ্ব কৃতবর্ম্মা আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের সমক্ষে আপনার শ্যালক শকুনির রথে যাইয়া সত্বর আরোহণ করিলেন ॥৬১॥

(৫৮)···তৈর্হ্যমানঃ···পি বা। (৫৯)···ভীমসেনো মহারথঃ···সধ্বজং সুপরিষ্কৃতম্—রা নি। (৬০)···শ্বাবিত্ত শললৈর্যথা—নি,···হতাশ্বঃ প্রত্যদৃশ্যত—নি। (৬১)···বৃষকস্য রথং যযৌ···পি বা রা।

ভীমসেনোঽপি সংক্রুদ্ধস্তব সৈন্যমুপাদ্রবৎ।
নিজঘান চ সংক্রুদ্ধো দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে দ্বৈরথযুদ্ধে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সুবহূনি বিচিত্রাণি দ্বৈরথানি স্ম সঞ্জয়!।
পাণ্ডূনাং মামকৈঃ সার্দ্ধমশ্রৌষং তব জল্পতঃ ॥১॥
ন চৈব মামকং কিঞ্চিদ্ধৃষ্টং শংসসি সঞ্জয়!।
নিত্যং পাণ্ডুসুতান্ হৃষ্টানভগ্নাংশ্চৈব শংসসি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। নিজঘান চ তব সৈন্যমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সুবহূনীতি। দ্বয়োর্দ্বয়ো রথয়োরিমানীতি দ্বৈরথানি যুদ্ধানি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্ ॥১॥
নেতি। হৃষ্টং হর্ষজনকং কর্ম্ম, শংসসি ব্রবীষি। অভগ্নান্ অপরাজিতান্ ॥২॥

তখন ভীমসেনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্যগণের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ দণ্ডপাণি যমের ন্যায় আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন' ॥৬২॥

—০::০—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার পক্ষীয় যোদ্ধাদের সহিত পাণ্ডবদের বহুতর বিচিত্র দ্বৈরথ যুদ্ধের বৃত্তান্ত তোমার নিকট শুনিলাম ॥১॥

কিন্তু সঞ্জয়! তুমি ত আমার পক্ষের কোন হর্ষজনক বৃত্তান্ত বলিলে না, অথ চ সর্ব্বদাই পাণ্ডবগণকে হৃষ্ট ও অপরাজিত বলিতেছ ॥২॥

* '…ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (১) বহূনি হি বিচিত্রাণি…রা নি। (২)…অভগ্নান্ সম্প্রশংসসি—রা নি।

জীয়মানান্ বিমনসো মামকান্ বিগতৌজসঃ।
বদসে সংযুগে সূত! দিষ্টমেতন্ন সংশয়ঃ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

যথাশক্তি যথোৎসাহং যুদ্ধে চেষ্টন্তি তাবকাঃ।
দর্শয়ানাঃ পরং শক্ত্যা পৌরুষং পুরুষর্ষভ! ॥৪॥
গঙ্গায়াঃ সুরনদ্যা বৈ স্বাদুভূতং যথোদকম্।
মহোদধিসমভ্যাসে লবণত্বং নিগচ্ছতি ॥৫॥
তথা তৎ পৌরুষং রাজন্! তাবকানাং মহাত্মনাম্।
প্রাপ্য পাণ্ডুসুতান্ বীরান্ ব্যর্থীভবতি সংযুগে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
ঘটমানান্ যথাশক্তি কুর্বাণান্ কর্ম্ম দুষ্করম্।
ন দোষেণ কুরুশ্রেষ্ঠ! স্বান্ যোধান্ গন্তুমর্হসি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

জীয়েতি। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তান্, বিগতৌজসো নিস্তেজস্কান্। দিষ্টং দৈবম্ ॥৩॥

যথেতি। চেষ্টন্তি চেষ্টন্তে। দর্শয়ানা দর্শয়মানাঃ। উভয়মপ্যার্ষম্ ॥৪॥

গঙ্গায়া ইতি। মহোদধের্লবণসমুদ্রস্য সমভ্যাসে সমীপে গতায়া এব তৎ সংযুক্তায়া এবেত্যর্থঃ, নির্গচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি। প্রাপ্য স্থিতানামিতি শেষঃ ॥৫—৬॥

ঘটেতি। ঘটমানান্ চেষ্টমানান্। দোষেণ দোষান্বিততয়া, গন্তুং জ্ঞাতুম্ ॥৭॥

সঞ্জয়! তুমি যে আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধে বিজিত, বিষণ্ণ ও তেজোবিহীন বলিতেছ, এটা দৈব; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা শক্তি অনুসারে বিশেষ পুরুষকার দেখাইতে থাকিয়া শক্তি ও উৎসাহ অনুসারে যুদ্ধে জয়লাভের চেষ্টা করিয়া থাকেন বটে ॥৪॥

তবে, দেবনদী গঙ্গার স্বাদু জল যেমন লবণসমুদ্রের সঙ্গে মিশিয়াই লবণরস হইয়া যায়, সেইরূপ আপনার পক্ষের মহাত্মা যোদ্ধাদের সে পুরুষকার যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে পাওয়ার পরেই ব্যর্থ হইয়া যায় ॥৫—৬॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা শক্তি অনুসারে জয়লাভের চেষ্টা করিতেছেন এবং দুষ্কর কার্য্যও করিতেছেন, এ অবস্থায় তাঁহাদিগকে আপনি দোষী মনে করিতে পারেন না ॥৭॥

(৩) হীয়মানান্ বিমনসঃ···পি। (৪) দর্শয়ন্তঃ·· পুরুষর্ষভাঃ—পি বা। (৫)···স্বাদু ভূত্বা···গুণাভ্যাসাৎ···নিয়চ্ছতি—পি বা। (৬)···তাবকানাং পরন্তপ!—রা নি। (৭)··· কৌরবান্ গন্তুমর্হসি—রা নি।

তবাপরাধাৎ সুমহান্ সপুত্রস্য বিশাংপতে।।
পৃথিব্যাঃ প্রক্ষয়ো ঘোরো যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনঃ ॥৮॥
আত্মদোষাৎ সমুৎপন্নং শোচিতুং নার্হসে নৃপ।।
ন হি রক্ষন্তি রাজানঃ সর্বার্থান্ নাপি জীবিতম্ ॥৯॥
যুদ্ধে সুকৃতিনাং লোকানিচ্ছন্তো বসুধাধিপাঃ।
চমূং বিগাহ্য যুধ্যন্তে নিত্যং স্বর্গপরায়ণাঃ ॥১০॥
পূর্ব্বাহ্ণে সুমহান্ রাজন্! প্রাবর্ত্তত জনক্ষয়ঃ।
তন্মমৈকমনা ভূত্বা শৃণু দেবাসুরোপমম্ ॥১১॥
আবন্ত্যৌ তু মহেষ্বাসৌ মহাত্মানৌ মহাদ্যুতী।
ইরাবন্তমভিপ্রেক্ষ্য সমেয়াতাং রণোৎকটৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। সপুত্রস্য দুর্য্যোধনদুঃশাসনসহিতস্য। প্রক্ষয়ো বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৮॥
আত্মেতি। সমুৎপন্নং ব্যসনম্। সর্বার্থান্ তত্তৎসৈন্যাদীন্ ॥৯॥
যুদ্ধ ইতি। সুকৃতিনাং পুণ্যবতাম্। চমূং পরকীয়াম্, বিগাহ্য আলোড্য ॥১০॥
এতাবতা রাজানং প্রবোধ্যেদানীং প্রকৃতং যুদ্ধবৃত্তান্তমেবাহ পূর্ব্বাহ্ণ ইতি। তৎ বৃত্তম্ ॥১১॥
আবন্ত্যাবিতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ। সমেয়াতামগচ্ছতাম্ ॥১২॥

নরনাথ! পুত্রগণের সহিত আপনারই অপরাধে যমরাজ্যবিবর্দ্ধক পৃথিবীর এই ভয়ঙ্কর ক্ষয় উপস্থিত হইয়াছে ॥৮॥

অতএব রাজা! নিজের দোষে যে বিপদ্ উপস্থিত হইয়াছে, তাহার জন্য আপনি শোক করিতে পারেন না। আপনার পক্ষের রাজারা তাঁহাদের স্বার্থ বা জীবন রক্ষার চেষ্টা করিতেছেন না ॥৯॥

আপনার পক্ষের স্বর্গলাভার্থী রাজারা পুণ্যবান্দিগের প্রাপ্য স্থান পাইবার ইচ্ছা করিয়া সর্ব্বদাই বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতেছেন ॥১০॥

রাজা! সেই দিন পূর্ব্বাহ্ণে গুরুতর লোকক্ষয় উপস্থিত হইয়াছিল। আপনি একাগ্রচিত্ত হইয়া সেই দেবাসুরযুদ্ধতুল্য যুদ্ধের বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ॥১১॥

মহাধনুর্দ্ধর, মহাত্মা, মহাতেজা ও যুদ্ধোন্মত্ত অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ সমরাঙ্গনে ইরাবান্কে দেখিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১২॥

(৮)…সুক্ষয়ঃ…পি। (৯)…সর্ব্বথাত্রাপি জীবিতম্—রা নি। (১০) যুদ্ধেন সুকৃতা-ল্লোকান্…পি বা। (১১) পূর্ব্বাহ্ণে তু মহারাজ!…রা নি। (১২)…মহাসেনৌ মহাবলৌ …যুধামন্যুমভিপ্রেক্ষ্য…রা নি।

তেষাং প্রববৃতে যুদ্ধং সুমহদ্রোমহর্ষণম্।
ইরাবাংস্তু সুসংক্রুদ্ধো ভ্রাতরৌ দেবরূপিণৌ ॥১৩॥
বিব্যাধ নিশিতৈস্তূর্ণং শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
তাবেনং প্রত্যবিধ্যেতাং সমরে চিত্রযোধিনৌ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
যুধ্যতাং হি তদা রাজন্! বিশেষো ন ব্যদৃশ্যত।
যততাং শত্রুনাশায় কৃতপ্রতিকৃতৈষিণাম্ ॥১৫॥
ইরাবাংস্তু রণে রাজন্! অনুবিন্দস্য সায়কৈঃ।
চতুর্ভিশ্চতুরো বাহাননয়দ্যমসাদনম্ ॥১৬॥
ভল্লাভ্যাঞ্চ সুতীক্ষ্ণাভ্যাং ধনুঃ কেতুঞ্চ মারিষ!।
চিচ্ছেদ সমরে রাজন্! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৭॥
ত্যক্ত্বানুবিন্দোঽথ রথং বিন্দস্য রথমাস্থিতঃ।
ধনুর্গৃহীত্বা সুদৃঢ়ং ভারসাহমনুত্তমম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। ভ্রাতরৌ বিন্দানুবিন্দৌ। এনম্ ইরাবন্তম্ ॥১৩—১৪॥
যুধ্যতামিতি। কৃতপ্রতিকৃতৈষিণাং কৃতপ্রহারপ্রতিপ্রহারকরণেচ্ছুনাম্ ॥১৫॥
ইরাবানিতি। সায়কৈর্বাণৈঃ। বাহান্ রথস্যাশ্বান্, যমস্য সাদনং ভবনম্ ॥১৬॥
ভল্লাভ্যামিতি। কেতুং ধ্বজম্। অদ্ভুতত্বন্তু তত্তৎকর্ম্মণো যৌগপদ্যাৎ ॥১৭॥
ত্যক্ত্বেতি। আস্থিত আরূঢ়ঃ। ভারং গুরুতরাকর্ষণং সহত ইতি তৎ ॥১৮॥

তখন তাঁহাদের অতিগুরুতর ও রোমহর্ষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল। কারণ, ইরাবান্ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাণিত ও অবনতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা সত্বর দেবরূপী সেই ভ্রাতৃদ্বয়কে বিদ্ধ করিলেন। ক্রমে বিচিত্রযোধী বিন্দ এবং অনুবিন্দও যুদ্ধে সেইরূপ ইরাবান্‌কে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৩—১৪॥

রাজা! তখন শত্রুনাশের জন্য যত্নবান্ এবং কৃতপ্রহারের প্রতিপ্রহারার্থী সেই তিন জনের যুদ্ধে কোন বিশেষ দেখা গেল না ॥১৫॥

রাজা! ইরাবান্ যুদ্ধে চারিটা বাণদ্বারা অনুবিন্দের রথের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥১৬॥

এবং মাননীয় রাজা! দুইটা সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ও ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন; তাহা যেন আশ্চর্য্যের ন্যায় হইল ॥১৭॥

(১৩)…যুধামন্যুঃ সুসংক্রুদ্ধঃ…রা নি। (১৫) যুধ্যতাং হি তথা রাজন্।…রা নি। (১৬) যুধামন্যুস্ততো রাজন্!· রা নি। (১৮)…পরমং ভারসাধনমুত্তমম্—রা নি।

তাবেকস্থৌ মহাবীরাবাবন্ত্যৌ বলিনাং বরৌ।
শরান্ মুমুচতুস্তূর্ণমিরাবতি মহাত্মনি ॥১৯॥
তাভ্যাং মুক্তা মহাবেগাঃ শরাঃ কাঞ্চনভূষণাঃ।
দিবাকরপথং প্রাপ্য চ্ছাদয়ামাসুরম্বরম্ ॥২০॥
ইরাবাংস্তু রণে ক্রুদ্ধো ভ্রাতরৌ তৌ মহারথৌ।
ববর্ষ শরবর্ষেণ সারথিঞ্চাপ্যপাতয়ৎ ॥২১॥
তস্মিংস্তু পতিতে ভূমৌ গতসত্ত্বে তু সারথৌ।
রথঃ প্রদুদ্রাব দিশঃ সমুদ্‌ভ্রান্তহয়স্ততঃ ॥২২॥
তৌ স জিত্বা মহারাজ! নাগরাজসুতাসুতঃ।
পৌরুষং খ্যাপয়ংস্তূর্ণং ব্যধমত্তব বাহিনীম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। একস্থৌ একরথস্থৌ, আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ ॥১৯॥

তাভ্যামিতি। মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ। অম্বরমাকাশম্ ॥২০॥

ইরাবানিতি। তৌ বিন্দানুবিন্দৌ ॥২১॥

তস্মিন্নিতি। গতসত্ত্বে নির্গতপ্রাণে। সমুদ্‌ভ্রান্তহয়ো ঘূর্ণিতাশ্বঃ ॥২২॥

তাবিতি। নাগরাজ ঐরাবতস্তস্য সুতা বিধবা কাপি তস্যাঃ সুত ইরাবান্। এতচ্চ বক্ষ্যতে। "নাগরাজঃ কৌরব্যস্তস্য সুতা উলূপী তস্যাঃ সুত ইরাবান্" ইতি কতিপয়পুস্তক-

তাহার পর অনুবিন্দ নিজের রথ পরিত্যাগ করিয়া অন্য একখানা সুদৃঢ় ও অধিকাকর্ষণসহ উত্তম ধনু লইয়া সত্বর যাইয়া বিন্দের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৮॥

তখন অবন্তিদেশীয় মহাবীর ও বলিশ্রেষ্ঠ বিন্দ এবং অনুবিন্দ এক রথে থাকিয়া মহাত্মা ইরাবানের প্রতি সত্বর বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত মহাবেগ ও স্বর্ণভূষিত বাণ সকল সূর্য্যের পথে যাইয়া আকাশ আবৃত করিল ॥২০॥

এই সময়ে ইরাবান্ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে সেই মহারথ ভ্রাতাদের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাদের সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥২১॥

সেই সারথি প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইলে অশ্বগুলি ঘুরিতে থাকিয়া রথখানাকে সকল দিকে ঘুরাইতে লাগিল ॥২২॥

(১৯)…তাবেকস্থৌ রণে বীরৌ · যুধামন্যৌ মহাত্মনি—রা নি। (২১) যুধামন্য রণে…রা নি,…সারথিঞ্চাভ্যপাতয়ৎ—পি। (২২) তস্মিন্ নিপতিতে রাজন্!…পি বা। (২৩)…মহারাজ! যজ্ঞসেনসুতঃ প্রভুঃ…নি।

সা বধ্যমানা সমরে ধার্ত্তরাষ্ট্রী মহাচমূঃ।
বেগান্ বহুবিধাংশ্চক্রে বিষং পীত্বেব মানবঃ ॥২৪॥
হৈড়িম্বো রাক্ষসেন্দ্রস্তু ভগদত্তং সমাদ্রবৎ।
রথেনাদিত্যবর্ণেন সধ্বজেন মহাবলঃ ॥২৫॥
ততঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষো রাজা নাগরাজং সমাস্থিতঃ।
যথা বজ্রধরঃ পূর্বং সংগ্রামে তারকাময়ে ॥২৬॥
তত্র দেবাঃ সগন্ধর্বা ঋষয়শ্চ সমাগতাঃ।
বিশেষং ন স্ম বিবিদুর্হৈড়িম্বভগদত্তয়োঃ ॥২৭॥
যথা সুরপতিঃ পূর্বং ত্রাসয়ামাস দানবান্।
তথৈব সমরে রাজা দ্রাবয়ামাস পাণ্ডবান্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতনীলকণ্ঠব্যাখ্যানন্তু হেয়ম্, পরন্তু তেনৈব "নাগরাজস্তু ঐরাবতস্তু" ইতি ব্যাখ্যাস্তমানত্বাৎ তাদৃশব্যাখ্যানস্যৈব চ সামঞ্জস্যাৎ। খ্যাপয়ন্ উভয়সেনাসু প্রচারয়ন্, ব্যধমৎ অমর্দ্দয়ৎ ॥২৩॥

সেতি। বেগান্ জয়াত্মরক্ষয়োরুদ্যমান্ হস্তপদাস্ফালাক্ষেপাংশ্চ ॥২৪॥

হৈড়িম্ব ইতি। হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ। আদিত্যবর্ণেন সূর্য্যবদুজ্জ্বলরূপেণ ॥২৫॥

তত ইতি। নাগরাজং গজেন্দ্রম্। তারকাসুরস্য আময়ঃ পীড়নং যত্র তস্মিন্ ॥২৬॥

তত্রেতি। বিশেষং বীরত্বতারতম্যম্, স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥২৭॥

মহারাজ! ইরাবান্ এইভাবে বিন্দ এবং অনুবিন্দকে জয় করিয়া উভয়-সৈন্যমধ্যে নিজের বীরত্ব প্রচার করতঃ আপনার সৈন্য মর্দ্দন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

মানুষ বিষ পান করিয়া যেমন নানাবিধ বেগ প্রকাশ করে, সেইরূপ সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রী বিশাল সেনা যুদ্ধে বধ্যমানা হইতে থাকিয়া নানাবিধ বেগ প্রকাশ করিতে থাকিল ॥২৪॥

ওদিকে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাবল ঘটোৎকচ সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বলবর্ণ ও ধ্বজযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া ভগদত্তের দিকে ধাবিত হইল ॥২৫॥

তাহার পর—পূর্ব্বকালে তারকাসুরের যুদ্ধে ইন্দ্র যেমন ঐরাবতহস্তীতে আরোহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ রাজা ভগদত্ত তাঁহার বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিলেন ॥২৬॥

তখন সমাগত দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও ঋষিগণ যুদ্ধে ঘটোৎকচ ও ভগদত্তের তারতম্য বুঝিতে পারিলেন না ॥২৭॥

(২৮) যথা সুরপতিঃ শক্রঃ···রা নি।

তেন বিদ্রাব্যমাণাস্তে পাণ্ডবাঃ সর্বতো দিশম্।
ত্রাতারং নাভ্যবিন্দন্ত স্বেষনীকেষু ভারত ! ॥২৯॥
ভৈমসেনিং রথস্থন্তু তত্রাপশ্যাম ভারত ! ।
শেষা বিমনসো ভূত্বা প্রাদ্রবন্ত মহারথাঃ ॥৩০॥
নিবৃত্তেষু চ পাণ্ডূনাং পুনঃ সৈন্যেষু ভারত ! ।
আসীন্নিষ্টানকো ঘোরস্তব সৈন্যেষু সংযুগে ॥৩১॥
ঘটোৎকচস্ততো রাজন্ ! ভগদত্তং মহারণে ।
শরৈঃ প্রচ্ছাদয়ামাস মেরুং গিরিমিবাম্বুদঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। রাজা ভগদত্তঃ, দ্রাবয়ামাস মর্দ্দয়ামাস, পাণ্ডবান্ পাণ্ডবসৈন্যান্ ॥২৮॥
তেনেতি। তেন ভগদত্তেন, পাণ্ডবাঃ পাণ্ডবসৈন্যাঃ। নাভ্যবিন্দন্ত নালভন্ত ॥২৯॥
ভৈমেতি। ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্। শেষা পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ ॥৩০॥
নিবৃত্তেষ্বিতি। নিষ্টানক আনন্দোৎসাহাভ্যাং মহান্ কোলাহলঃ ॥৩১॥
ঘটোৎকচ ইতি। অম্বুদো মেঘো বারিভিরিব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

বহূনীতি।১—২২। নাগরাজঃ কৌরব্যস্তস্য সুতা উলূপী তস্যাঃ সুত ইরাবান্ ॥২৩—৩০॥
নিষ্টানকঃ সব্যথঃ শব্দঃ ॥৩১—৫৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮০॥

তৎপরে—পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণকে ত্রস্ত করিয়া তুলিতেন, সেইরূপই ভগদত্ত যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যকে বিদ্রুত করিয়া তুলিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন! ভগদত্ত বিদ্রুত করিয়া তুলিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকল দিকে ছুটাছুটি করিতে থাকিয়াও আপন সৈন্যমধ্যে কাহাকেও রক্ষক পাইল না ॥২৯॥

ভরতনন্দন! তখন একমাত্র ঘটোৎকচকেই রথারোহণে অবস্থান করিতে দেখিলাম; কিন্তু অবশিষ্ট পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা বিষণ্ণ হইয়া পলায়ন করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন! পাণ্ডবসৈন্যেরা পলায়ন করিলে, আনন্দে ও উৎসাহে আপনার সৈন্যমধ্যে ভয়ঙ্কর কোলাহল হইল ॥৩১॥

রাজা! তাহার পর—মেঘ যেমন জলধারা সুমেরুপর্ব্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ বাণসমূহদ্বারা মহাযুদ্ধে ভগদত্তকে আবৃত করিল ॥৩২॥

(২৯)···ত্রাতারং নাভ্যগচ্ছন্তঃ···ন্না নি।

নিহত্য তান্ শরান্ রাজা রাক্ষসস্য ধনুশ্চ্যুতান্।
ভৈমসেনিং রণে তূর্ণং সর্বমর্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥৩৩॥
স তাড্যমানো বহুভিঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
ন বিব্যথে রাক্ষসেন্দ্রো ভিদ্যমান ইবাচলঃ ॥৩৪॥
তস্য প্রাগ্‌জ্যোতিষঃ ক্রুদ্ধস্তোমরান্ বৈ চতুর্দ্দশ।
প্রেষয়ামাস সমরে তাংশ্চিচ্ছেদ স রাক্ষসঃ ॥৩৫॥
স তাংশ্ছিত্ত্বা মহাবাহুস্তোমরান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
ভগদত্তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তত্যা কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৩৬॥
ততঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষো রাজা প্রহসন্নিব ভারত!।
তস্যাশ্বাংশ্চতুরঃ সংখ্যে পাতয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩৭॥
স হতাশ্বে রথে তিষ্ঠন্ রাক্ষসেন্দ্রঃ প্রতাপবান্।
শক্তিং চিক্ষেপ বেগেন প্রাগ্‌জ্যোতিষগজং প্রতি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নিহত্যেতি। রাজা ভগদত্তঃ। সর্ব্বমর্ম্মসু বক্ষসঃ সর্বদেশেষু ॥৩৩॥
স ইতি। সন্নতপর্বভিঃ বক্রোপান্তৈঃ ? ভিদ্যমানঃ টঙ্কাদিনা বিদার্য্যমাণঃ ॥৩৪॥
তস্যেতি। তস্য ঘটোৎকচস্যোপরি, প্রাগ্‌জ্যোতিষস্তদধিপতির্ভগদত্তঃ ॥৩৫॥
স ইতি। কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষযুতৈঃ শরৈঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। তস্য ঘটোৎকচস্য, চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৭॥
স ইতি। হতা অশ্বা যস্য তস্মিন্। শক্তিম্ অস্ত্রবিশেষম্ ॥৩৮॥

তখন ভগদত্ত ঘটোৎকচকার্ম্মুকনির্গত সেই সকল বাণ বিনষ্ট করিয়া সত্বর তাহার বক্ষস্থলের সমস্ত অংশে তাড়ন করিলেন ॥৩৩॥

ঘটোৎকচ অবনতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা তাড়িত হইয়াও টঙ্ক-(সাবল) দ্বারা বিদার্য্যমাণ পর্ব্বতের ন্যায় ব্যথিত হইল না ॥৩৪॥

তখন ভগদত্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ঘটোৎকচের উপরে চৌদ্দটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন; কিন্তু ঘটোৎকচ সেগুলিকে কাটিয়া ফেলিল ॥৩৫॥

এবং মহাবাহু ঘটোৎকচ নিশিত শরসমূহদ্বারা সেই তোমরগুলিকে ছেদন করিয়া সত্তরটা বাণদ্বারা ভগদত্তকে বিদ্ধ করিল ॥৩৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর রাজা ভগদত্ত হাসিতে হাসিতেই যেন যুদ্ধে বাণদ্বারা ঘটোৎকচের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

(৩৫)···তোমরাংস্তু চতুর্দ্দশ·· রা নি। (৩৭)···চতুরো রাজন্!···পি বা।

তামাপতন্তীং সহসা হেমদণ্ডাং সুবেগিনীম্।
ত্রিধা চিচ্ছেদ নৃপতিঃ সা ব্যকীর্য্যত মেদিনীম্ ॥৩৯॥
শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা হৈড়িম্বঃ প্রাদ্রবত্তয়াৎ।
যথেন্দ্রস্য রণাৎ পূর্ব্বং নমুচির্দৈত্যসত্তমঃ ॥৪০॥
তং বিজিত্য রণে শক্রং বিক্রান্তং খ্যাতপৌরুষম্।
অজেয়ং সমরে রাজন্! যমেন বরুণেন চ ॥৪১॥
পাণ্ডবীং সমরে সেনাং সংমমর্দ্দ সকুঞ্জরঃ।
যথা বনগজো রাজন্! মৃদ্নংশ্চরতি পদ্মিনীম্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
মদ্রেশ্বরশ্চ সমরে যমাভ্যাং সহ সঙ্গতঃ।
স্বস্রীয়ৌ চ্ছাদয়াঞ্চক্রে শরৌঘৈঃ পাণ্ডুনন্দনৌ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। সা ত্রিধা ছিন্না শক্তিঃ, মেদিনীং ব্যকীর্য্যত ব্যাপ্নোৎ ॥৩৯॥
শক্তিমিতি। প্রাদ্রবৎ রণাদপাসরৎ ॥৪০॥
তমিতি। তং ঘটোৎকচম্। কুঞ্জরেণ গজেন সহেতি সকুঞ্জরো ভগদত্তঃ ॥৪১—৪২॥
মদ্রেশ্বর ইতি। মদ্রেশ্বরঃ শল্যঃ, যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥৪৩॥

তখন প্রতাপশালী ঘটোৎকচ সেই হতাশ্ব রথেই থাকিয়া ভগদত্তের হস্তীর প্রতি বেগে একটা শক্তি নিক্ষেপ করিল ॥৩৮॥

স্বর্ণদণ্ডা ও বেগবতী সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, রাজা ভগদত্ত সেটাকে তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন; তখন সেটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩৯॥

ঘটোৎকচ সেই শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া—পূর্ব্বকালে দৈত্যশ্রেষ্ঠ নমুচি যেমন ইন্দ্রের যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিয়াছিল, সেইরূপ ভয়ে যুদ্ধস্থল হইতে পলায়ন করিল ॥৪০॥

রাজা! বিক্রমশালী, বিখ্যাতপৌরুষ এবং যম ও বরুণেরও অজেয় সেই শক্র ঘটোৎকচকে যুদ্ধে জয় করিয়া মহাগজারোহী ভগদত্ত—বন্য হস্তী যেমন পদ্মময় সরোবর মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে, সেইরূপ যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৪১—৪২॥

এদিকে মদ্ররাজ শল্য যুদ্ধে নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া বাণ-সমূহদ্বারা পাণ্ডুনন্দন সেই দুই ভাগিনেয়কে আবৃত করিলেন ॥৪৩॥

(৩৯)…হেমদণ্ডাং প্রবেগিতাম্—পি বা, সাঽকীর্য্যত…পি, সা ঽকীর্য্যত…বা। (৪১)…রণে শূরম্…অজয্যং সমরে বীরম্…নি। (৪৩)…যমাভ্যাং সমঞ্জত…রা নি।

সহদেবস্তু সমরে মাতুলং দৃশ্য সঙ্গতম্।
অবারয়চ্ছরৌঘেণ মেঘো যদ্বদ্দিবাকরম্ ॥৪৪॥
ছাদ্যমানঃ শরৌঘেণ হৃষ্টরূপতরোঽভবৎ।
তয়োশ্চাপ্যভবৎ প্রীতিরতুলা মাতৃকারণাৎ ॥৪৫॥
ততঃ প্রহস্য সমরে নকুলস্য মহারথঃ।
ধ্বজং চিচ্ছেদ বাণেন ধনুশ্চৈকেন মারিষ! ॥৪৬॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং ছাদয়ামাস ভারত!।
নিজঘান রণে তস্য সূতঞ্চাস্য ন্যপাতয়ৎ ॥৪৭॥
ততঃ প্রহস্য সমরে নকুলস্য মহারথঃ।
অশ্বাংশ্চ চতুরো রাজন্! চতুর্ভিঃ সায়কোত্তমৈঃ ॥৪৮॥
প্রেষয়ামাস সমরে যমস্য সদনং প্রতি।
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য মহারথঃ ॥৪৯॥
আরুরোহ ততো যানং ভ্রাতুরেব যশস্বিনঃ।
একস্থৌ তু রণে শূরৌ দৃঢ়ে বিক্ষিপ্য কার্ম্মুকে ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি। দৃশ্য দৃষ্ট্বা, সঙ্গতম্ আত্মনা সহ মিলিতম্ ॥৪৪॥

ছাদ্যেতি। হৃষ্টরূপতরঃ অতীবানন্দিতঃ, ভাগিনেয়বিক্রমদর্শনাৎ, অভবচ্ছল্য ইতি শেষঃ। তয়োর্নকুলসহদেবয়োরপি। মাতৃকারণাৎ মাতৃত্বসম্বন্ধাৎ মাতুলত্বাদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

তত ইতি। মহারথঃ শল্যঃ। হে মারিষ! আর্য্য! মাননীয়! রাজন্! ॥৪৬॥

অথেতি। এনং নকুলম্। নিজঘান আজঘান, সূতং সারথিম্ ॥৪৭॥

সহদেব মাতুল শল্যকে যুদ্ধে মিলিত দেখিয়া—মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৪৪॥

শল্য বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়াও ভাগিনেয় বলিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন এবং মাতুল বলিয়া নকুল-সহদেবেরও বিশেষ প্রীতি জন্মিল ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর মহারথ শল্য হাস্য করিয়া যুদ্ধে একটা বাণদ্বারা নকুলের ধ্বজ এবং অন্য বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৬॥

ভরতনন্দন! পরে শল্য বাণদ্বারা ছিন্নকার্ম্মুক নকুলকে আবৃত ও আহত করিলেন এবং উঁহার সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৭॥

(৪৬)এতদ্দ্বিতীয়ার্দ্ধাবধিকঃ 'ততঃ প্রহস্য সমরে' ইত্যাদ্যর্দ্ধপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পি বা ব রা নাস্তি।

মদ্ররাজরথং তূর্ণং ছাদয়ামাসতুঃ ক্ষণাৎ।
স চ্ছাদ্যমানো বহুভিঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৫১॥
স্বস্ত্রীয়াভ্যাং নরব্যাঘ্রো নাকম্পত যথাঽচলঃ।
প্রহসন্নিব তাঞ্চাপি শরবৃষ্টিং জঘান হ ॥৫২॥ (কুলকম্)
সহদেবস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরমুদ্ধৃত্য বীর্য্যবান্।
মদ্ররাজমভিপ্রেক্ষ্য প্রেষয়ামাস ভারত! ॥৫৩॥
স শরঃ প্রেষিতস্তেন গরুত্মানিব বেগবান্।
মদ্ররাজং বিনির্ভিদ্য নিপপাত মহীতলে ॥৫৪॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থে মহারথঃ।
নিষসাদ মহারাজ! কশ্মলঞ্চ জগাম হ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহারথঃ শল্য এব। দ্বিতীয়ো মহারথো নকুলঃ। যানং রথম্, ভ্রাতুঃ সহদেবস্য। বিক্ষিপ্য আকৃষ্য। স মদ্ররাজঃ। স্বস্ত্রীয়াভ্যাং ভাগিনেয়াভ্যাম্ ॥৪৮—৫২॥

সহেতি। শরং ভীষণমিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥

স ইতি। গরুত্মান্ গরুড়ঃ। মদ্ররাজং তদীয়দেহৈকদেশম্ ॥৫৪॥

রাজা! তদনন্তর শল্য হাস্য করিয়া যুদ্ধে চারিটা উত্তম বাণদ্বারা নকুলের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন। তখন নকুল সেই হতাশ্ব রথ হইতে সত্বর লাফাইয়া পড়িয়া যাইয়া যশস্বী সহদেবের রথেই আরোহণ করিলেন। পরে একরথারূঢ় বীর নকুল ও সহদেব দৃঢ় দুইখানা ধনু আকর্ষণ করিয়া ক্ষণ-কালমধ্যে শল্যের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। তখন নরশ্রেষ্ঠ শল্য ভাগিনেয়দ্বয়কর্ত্তৃক বহু অবনতপর্ব্ব বাণদ্বারা আবৃত হইয়াও পর্ব্বতের ন্যায় বিচলিত হইলেন না; বরং হাসিতে হাসিতেই যেন সেই শরবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৪৮—৫২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর বলবান্ সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া তূণ হইতে একটা ভয়ঙ্কর বাণ তুলিয়া লইয়া শল্যের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

সহদেবের নিক্ষিপ্ত গরুড়ের ন্যায় বেগবান্ সেই বাণটা যাইয়া শল্যের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫৪॥

মহারাজ! তখন মহারথ শল্য গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং মূর্চ্ছিত হইলেন ॥৫৫॥

(৫৪)…গরুড়ানিলবেগবান্…য়া নি।

তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং সূতঃ সংপ্রেক্ষ্য সংযুগে।
অপোবাহ রথেনাজৌ যমাভ্যামভিপীড়িতম্ ॥৫৬॥
দৃষ্ট্বা মদ্রেশ্বররথং ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পরাঙ্মুখম্।
সর্বে বিমনসো ভূত্বা নেদমস্তীত্যচিন্তয়ন্ ॥৫৭॥
নির্জিত্য মাতুলং সংখ্যে মাদ্রীপুত্রৌ মহারথৌ।
দধ্মতুর্মুদিতৌ শঙ্খৌ সিংহনাদঞ্চ নেদতুঃ ॥৫৮॥
হৃষ্টৌ চাদ্রবতাং ক্ষিপ্রং তব সৈন্যং বিশাংপতে!।
যথা দৈত্যচমূং রাজন্নিন্দ্রোপেন্দ্রাবিবামরৌ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রথস্য উপস্থে উপরিভাগে। নিষসাদ উপবিবেশ, কশ্মলং মোহম্ ॥৫৫॥
তমিতি। অপোবাহ অপসারয়ামাস। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥৫৬॥
দৃষ্টেতি। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ। ইদং মদ্রেশ্বরজীবনম্ ॥৫৭॥
নির্জিত্যেতি। সিংহস্যেব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা নেদতুঃ ॥৫৮॥
হৃষ্টাবিতি। হৃষ্টৌ তৌ মাদ্রীপুত্রৌ, অদ্রবতাম্ অভ্যধাবতাম্ ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এই সময়ে শল্যের সারথি শল্যকে নকুল-সহদেবকর্ত্তৃক নিতান্তপীড়িত, চৈতন্যহীন ও নিপাতিত দেখিয়া রথে করিয়াই তাঁহাকে সরাইয়া লইয়া গেল ॥৫৬॥

তখন ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলে শল্যের রথখানাকে পরাঙ্মুখ দেখিয়া বিষণ্ণচিত্ত হইয়া 'তাঁহার জীবন নাই' এইরূপই চিন্তা করিলেন ॥৫৭॥

এদিকে মহারথ নকুল ও সহদেব যুদ্ধে মাতুলকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদ করিলেন ॥৫৮॥

নরনাথ রাজা! পরে—ইন্দ্রদেব ও উপেন্দ্রদেব যেমন দৈত্যসৈন্যের দিকে ধাবিত হইতেন, সেইরূপ নকুল ও সহদেব আনন্দিত হইয়া আপনার সৈন্যের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন' ॥৫৯॥

(৫৯) অভিদুদ্রুবতুর্হৃষ্টৌ তব…রা নি। * '…ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মধ্যং প্রাপ্তে দিবাকরে।
শ্রুতায়ুষমভিপ্রেক্ষ্য চোদয়ামাস বাজিনঃ ॥১॥
ততস্তু ত্বরিতো রাজন্! শ্রুতায়ুষমরিন্দমম্।
নিজঘ্নে সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্নবভির্নতপর্বভিঃ ॥২॥
স সংবার্য্য রণে রাজা প্রেষিতান্ ধর্ম্মসূনুনা।
শরান্ সপ্ত মহেষ্বাসঃ কৌন্তেয়ায় সমার্পয়ৎ ॥৩॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা পপুঃ শোণিতমাহবে।
অসূনিব বিচিন্বন্তো দেহে তস্য মহাত্মনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মধ্যং গগনস্য। চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস, বাজিনো রথাশ্বান্ ॥১॥
তত ইতি। ত্বরিতো যুধিষ্ঠির এব। নিজঘ্নে আজঘান ॥২॥
স ইতি। স শ্রুতায়ুঃ। প্রেষিতান্ শরান্। সমার্পয়ৎ ন্যক্ষিপৎ ॥৩॥
ত ইতি। তে শরাঃ। অসূন্ প্রাণান্, বিচিন্বন্তো দেহে প্রবেশেনাধিগচ্ছন্ত ইব ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির শ্রুতায়ুকে দেখিয়া সেই দিকে রথের ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১॥

রাজা! তদনন্তর যুধিষ্ঠির সত্বর সন্নিহিত হইয়া নয়টা নতপর্ব্ব তীক্ষ্ণ বাণ-দ্বারা অরিন্দম শ্রুতায়ুকে আঘাত করিলেন ॥২॥

মহাধনুর্দ্ধর শ্রুতায়ু যুধিষ্ঠিরনিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিকে বারণ করিয়া তাঁহার প্রতি সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩॥

সেই বাণগুলি যাইয়া যুধিষ্ঠিরের বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার দেহের প্রাণ অন্বেষণ করিতে থাকিয়াই যেন রক্ত পান করিল ॥৪॥

(১)…প্রেষয়ামাস বাজিনঃ—রা নি। (২) অভ্যধাবত্ততো রাজা শ্রুতায়ুষম…বিনিঘ্নন্ সায়কৈঃ…পি বা। (৩)…রোষিতো ধর্ম্মসূনুনা…পি বা।

পাণ্ডবস্তু ভৃশং ক্রুদ্ধো বিদ্ধস্তেন মহাত্মনা।
রণে বরাহকর্ণেন রাজানং হৃদ্যবিধ্যত ॥৫॥
অথাপরেণ ভল্লেন কেতুং তস্য মহাত্মনঃ।
রথশ্রেষ্ঠো রথাত্তূর্ণং ভূমৌ পার্থো ন্যপাতয়ৎ ॥৬॥
কেতুং নিপতিতং দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুঃ স তু পার্থিবঃ।
পাণ্ডবং বিংশতৈস্তীক্ষ্ণৈ রাজন্! বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৭॥
ততঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
যথা যুগান্তে ভূতানি দিধক্ষুরিব পাবকঃ ॥৮॥
ক্রুদ্ধন্তু পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা দেবগন্ধর্বরাক্ষসাঃ।
প্রবিব্যথুর্মহারাজ! ব্যাকুলঞ্চাপ্যভূজ্জগৎ ॥৯॥
সর্বেষাঞ্চৈব ভূতানামিদমাসীন্মনোগতম্।
ত্রীল্লোঁকানদ্য সংক্রুদ্ধো নৃপোঽয়ং ধক্ষ্যতীতি বৈ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডব ইতি। বরাহকর্ণেন তদাখ্যেন বাণেন, রাজানং শ্রুতায়ুষম্ ॥৫॥
অথেতি। কেতুং ধ্বজম্। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
কেতুমিতি। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, বিংশতৈর্বাণৈঃ ॥৭॥
তত ইতি। দিধক্ষুর্দগ্ধুমিচ্ছুঃ। যথাশব্দস্তিতেরিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৮॥
ক্রুদ্ধমিতি। প্রবিব্যথুরুদ্বেগেনাতীব বিব্যথিরে ॥৯॥
সর্বেষামিতি। ভূতানাং তত্রত্যপ্রাণিনাম্। যুধিষ্ঠিরস্য মহাতপস্বিত্বাদিখং সম্ভাবনা ॥১০॥

যুধিষ্ঠির মহাত্মা শ্রুতায়ুর বাণে বিদ্ধ ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া একটা বরাহকর্ণ-(বাণ) দ্বারা শ্রুতায়ুর হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির অন্য একটা ভল্লদ্বারা মহাত্মা শ্রুতায়ুর ধ্বজটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৬॥

রাজা! ধ্বজটাকে নিপাতিত দেখিয়া শ্রুতায়ু সাতটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

তাহার পর প্রলয়কালে জগৎ দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত অগ্নির ন্যায় ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৮॥

মহারাজ! তখন যুধিষ্ঠিরকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও রাক্ষসগণ বিশেষ উদ্বিগ্ন হইলেন এবং সমগ্র জগৎও আকুল হইয়া পড়িল ॥৯॥

(৫)···রাজানং হৃদি বিব্যধে পি বা। (৮) ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ···ধক্ষ্যন্নিব হুতাশনঃ—পি বা।

ঋষয়শ্চৈব দেবাশ্চ চক্রুঃ স্বস্ত্যয়নং মহৎ।
লোকানাং নৃপ! শান্ত্যর্থং ক্রোধিতে পাণ্ডবে তদা ॥১১॥
স চ ক্রোধসমাবিষ্টঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
দধারাত্মবপুর্ঘোরং যুগান্তাদিত্যসন্নিভম্ ॥১২॥
ততঃ সর্বাণি সৈন্যানি তাবকানি বিশাংপতে!।
নিরাশান্যভবংস্তত্র জীবিতং প্রতি ভারত! ॥১৩॥
স তু ধৈর্য্যেণ তং কোপং সন্নিবার্য্য মহাযশাঃ।
শ্রুতায়ুষঃ প্রচিচ্ছেদ মুষ্টিদেশে মহাধনুঃ ॥১৪॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং নারাচেন স্তনান্তরে।
নির্বিভেদ রণে রাজা সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। স্বস্তি মঙ্গলময়তে আগচ্ছত্যানেনেতি স্বস্ত্যয়নমীশ্বরধ্যানাদি ॥১১॥
স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ. পরিসংলিহন্ জিহ্বয়া স্পৃশন্ ॥১২॥
তত ইতি। নিরাশান্যভবন্ যুধিষ্ঠিরেণ দাহসম্ভাবনাৎ ॥১৩॥
স ইতি। "গলে বদ্ধা গৌর্নীয়তে" ইত্যাদিবন্মুষ্টিদেশ ইতি কর্ম্মণ্যধিকরণবিবক্ষা ॥১৪॥
অথেতি। এনং শ্রুতায়ুষম্। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

আর তত্রত্য সকল লোকের. এইরূপ মনের ধারণা হইল যে, 'অত্যন্তক্রুদ্ধ এই রাজা আজ ত্রিভুবনই দগ্ধ করিবেন' ॥১০॥

রাজা! তখন যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইলে, ঋষিরা ও দেবতারা জগতের শান্তির নিমিত্ত স্বস্ত্যয়ন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

ওদিকে ক্রোধাবিষ্ট যুধিষ্ঠির ওষ্ঠপ্রান্তযুগল লেহন করিতে থাকিয়া প্রলয়-কালীন সূর্য্যের ন্যায় ভয়ঙ্কর শরীর ধারণ করিলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন নরনাথ! তাহার পর তখন আপনার সমস্ত সৈন্যই আপনাদের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িল ॥১৩॥

কিন্তু মহাযশা যুধিষ্ঠির ধৈর্য্যগুণে সেই ক্রোধের নিবারণ করিয়া শ্রুতায়ুর বিশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির একটা নারাচদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে ছিন্নকার্ম্মুক শ্রুতায়ুর বক্ষস্থল বিদারণ করিলেন ॥১৫॥

(১২)··· সৃক্কণী···রা মি। (১৪)···সন্নিবার্য্য বিশাংপতে!···মহদ্ধনুঃ—পি বা।

সত্বরঞ্চ রণে রাজন্! তস্য বাহান্ মহাত্মনঃ।
নিজঘান শরৈঃ ক্ষিপ্রং সূতঞ্চ সুমহাবলঃ ॥১৬॥
হতাশ্বন্তু রথং ত্যক্ত্বা দৃষ্ট্বা রাজ্ঞোঽস্য পৌরুষম্।
বিপ্রদুদ্রাব বেগেন শ্রুতায়ুঃ সমরাত্তদা ॥১৭॥
তস্মিন্ জিতে মহেষ্বাসে ধর্ম্মপুত্রেণ সংযুগে।
দুর্য্যোধনবলং রাজন্! সর্বমাসীৎ পরাঙ্মুখম্ ॥১৮॥
এতৎ কৃত্বা মহৎ কর্ম্ম ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
ব্যাত্তাননো যথা কালস্তব সৈন্যং জঘান হ ॥১৯॥
চেকিতানশ্চ বার্ষ্ণেয়ো গৌতমং রথিনাং বরম্।
প্রেক্ষতাং সর্বসৈন্যানাং ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥২০॥
সন্নিবার্য্য শরাংস্তাংস্তু কৃপঃ শারদ্বতো যুধি।
চেকিতানং রণে যত্তং রাজন্! বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সত্বরমিতি। বাহান্ রথস্যাশ্বান্। সূতং সারথিম্, সুমহাবলো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥
হতেতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, পৌরুষং বিক্রমম্। বিপ্রদুদ্রাব অপসসার ॥১৭॥
তস্মিন্নিতি। মহেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে ॥১৮॥
এতদিতি। ব্যাত্তাননো বিবৃতমুখঃ, কালো যমঃ ॥১৯॥
চেকিতান ইতি। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ, গৌতমং কৃপম্ ॥২০॥

এবং রাজা! অতিমহাবল যুধিষ্ঠির বহুতর বাণদ্বারা মহাত্মা শ্রুতায়ুর রথের ঘোড়াগুলিকে ও সারথিকে সত্বর বিনাশ করিলেন ॥১৬॥

তখন শ্রুতায়ু যুধিষ্ঠিরের বিক্রম দেখিয়া, হতাশ্ব রথ ত্যাগ করিয়া সমরাঙ্গন হইতে বেগে পলায়ন করিলেন ॥১৭॥

রাজা! যুধিষ্ঠির যুদ্ধে মহাধনুর্দ্ধর শ্রুতায়ুকে জয় করিলে, দুর্য্যোধনের সমস্ত সৈন্যই যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হইয়া পড়িল ॥১৮॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এই গুরুতর কার্য্য করিয়া প্রকটিতবদন যমের ন্যায় আপনার সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

ওদিকে বৃষ্ণিবংশীয় চেকিতান সকল সৈন্যের সমক্ষে বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে আচ্ছাদন করিলেন ॥২০॥

(১৭) হতাশ্বন্তু রথং দৃষ্ট্বা…পি বা,…সমরে তদা—রা নি। (১৯) এবং জিত্বা মহারাজ! ধর্ম্মপুত্রঃ…রা নি।

অথাপরেণ ভল্লেন ধনুশ্চিচ্ছেদ মারিষ ! ।
সারথিঞ্চাস্য সমরে ক্ষিপ্রহস্তো ন্যপাতয়ৎ ॥২২॥
অশ্বাংশ্চাস্যাবধীদ্রাজন্নুভৌ তৌ পার্ষ্ণিসারথী ।
অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং গদাং জগ্রাহ সাত্বতঃ ॥২৩॥
স তয়া বীরঘাতিন্যা গদয়া গদিনাং বরঃ ।
গৌতমস্য হয়ান্ হত্বা সারথিঞ্চ ন্যপাতয়ৎ ॥২৪॥
ভূমিষ্ঠো গৌতমস্তস্য শরাংশ্চিক্ষেপ ষোড়শ ।
তে শরাঃ সাত্বতং ভিত্ত্বা প্রাবিশন্ ধরণীতলম্ ॥২৫॥
চেকিতানস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ পুনশ্চিক্ষেপ তাং গদাম্ ।
গৌতমস্য বধাকাঙ্ক্ষী বৃত্রস্যেব পুরন্দরঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিবার্য্যেতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। যত্তং যত্নবন্তম্। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২১॥
অথেতি। ক্ষিপ্রো দ্রুতাস্ত্রনিক্ষেপদক্ষো হস্তৌ যস্য স কৃপঃ ॥২২॥
অশ্বানিতি। পার্ষ্ণিসারথী রথপৃষ্ঠরক্ষকৌ। সাত্বতস্তদ্বংশীয়শ্চেকিতানঃ ॥২৩॥
স ইতি। গদিনামিতি ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্। গৌতমস্য কৃপস্য, হয়ানশ্বান্ ॥২৪॥
ভূমিষ্ঠ ইতি। তস্য চেকিতানস্যোপরি। সাত্বতং চেকিতানদেহম্ ॥২৫॥
চেকিতান ইতি। গৌতমস্য কৃপস্য। বৃত্রস্য অসুরস্য বধাকাঙ্ক্ষী পুরন্দর ইব ॥২৬॥

রাজা! তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য যুদ্ধে সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া আপন বাণদ্বারা যুদ্ধে যত্নবান্ চেকিতানকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর তিনি অন্য একটা ভল্লদ্বারা চেকিতানের ধনু ছেদন করিলেন এবং দ্রুতহস্তে উঁহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥২২॥

রাজা! পরে কৃপাচার্য্য চেকিতানের চারিটা অশ্বকে এবং পৃষ্ঠরক্ষক সারথি দুই জনকে বধ করিলেন। তখন চেকিতান রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া গদা ধারণ করিলেন ॥২৩॥

গদাধারিশ্রেষ্ঠ চেকিতান সেই বীরঘাতিনী গদাদ্বারা কৃপাচার্য্যের ঘোড়াগুলিকে বধ করিয়া সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

তখন কৃপাচার্য্য ভূতলে অবতরণ করিয়া চেকিতানের উপরে ষোলটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেই বাণগুলি যাইয়া চেকিতানের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২৫॥

(২৩) হয়াংশ্চাস্য···সোঽবপ্লুত্য···পি বা। (২৫)···শরাস্তে···পি বা।

তামাপতন্তীং বিপুলামশ্মগর্ভাং মহাগদাম্।
শরৈরনেকসাহস্রৈর্বারয়ামাস গৌতমঃ ॥২৭॥
চেকিতানস্ততঃ খড়্গং কোষাদুদ্ধৃত্য ভারত!।
লাঘবং পরমাস্থায় গৌতমং সমুপাদ্রবৎ ॥২৮॥
গৌতমোঽপি ধনুস্ত্যক্ত্বা প্রগৃহ্যাসিং সুসংযতঃ।
বেগেন মহতা রাজন্! চেকিতানমুপাদ্রবৎ ॥২৯॥
তাবুভৌ বলসম্পন্নৌ নিস্ত্রিংশবরধারিণৌ।
নিস্ত্রিংশাভ্যাং সুতীক্ষ্ণাভ্যামন্যোন্যং সন্ততক্ষতুঃ ॥৩০॥
নিস্ত্রিংশবেগাভিহতৌ ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ।
ধরণীমভিসম্প্রাপ্তৌ সর্বভূতনিষেবিতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। বিপুলাং স্থূলাম্, অশ্মা পাষাণো গর্ভে যস্যাস্তাং লৌহপট্টাবৃতাম্ ॥২৭॥
চেকিতান ইতি। পরমত্বাস্তম্, লাঘবং শীঘ্রতাম্, আস্থায় আশ্রিত্য ॥২৮॥
গৌতম ইতি। সুসংযতো ধৈর্যসমন্বিতঃ। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥২৯॥
তাবিতি। নির্গতনিস্ত্রিংশতোঽঙ্গুলীভ্য ইতি নিস্ত্রিংশঃ। সন্ততক্ষতুশ্ছিদতুঃ ॥৩০॥

তাহার পর ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরের বধাকাঙ্ক্ষী হইয়া গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেইরূপ চেকিতান ক্রুদ্ধ ও কৃপের বধাকাঙ্ক্ষী হইয়া পুনরায় সেই গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

স্থূল ও পাষাণগর্ভা মহাগদা আসিতে লাগিলে, কৃপাচার্য্য বহুসংখ্যক বাণদ্বারা সেটাকে নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন! তদনন্তর চেকিতান অতিসত্বর কোষ হইতে তরবারি বাহির করিয়া কৃপাচার্য্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

রাজা! কৃপাচার্য্যও ধনু ত্যাগ করিয়া ধৈর্য্য সহকারে তরবারি ধারণপূর্বক মহাবেগে চেকিতানের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

তাহার পর বলবান্ ও মহাতরবারিধারী তাঁহারা দুই জনই সুতীক্ষ্ণ তরবারিদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(২৭)··বিমলামশ্মগর্ভাম্···রা নি। (২৮)···ততঃ খড়্গং ক্রোধাদুদ্ধৃত্য···রা নি। (২৯)···প্রগৃহ্যাসিং সুসংস্থিতঃ। বেগেন স মহারাজ!···পি বা। (৩১)···ধরণীং সমনুপ্রাপ্তৌ···রা নি।

মূর্চ্ছয়াভিপরীতাঙ্গৌ ব্যায়ামেন চ মোহিতৌ।
ততোঽভ্যধাবদ্বেগেন করকর্ষঃ সুহৃত্তয়া ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
চেকিতানং তথাভূতং দৃষ্ট্বা সমরদুর্ম্মদঃ।
রথমারোপয়চ্ছৈনং সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৩৩॥
তথৈব শকুনিঃ শূরঃ শ্যালস্তব বিশাংপতে!।
আরোপয়দ্রথং তূর্ণং গৌতমং রথিনাং বরম্ ॥৩৪॥
সৌমদত্তিং ততঃ ক্রুদ্ধো ধৃষ্টকেতুর্মহাবলঃ।
নবত্যা সায়কৈঃ ক্ষিপ্রং রাজন্! বিব্যাধ বক্ষসি ॥৩৫॥
সৌমদত্তিরুরস্থৈস্তৈর্ভৃশং বাণৈরশোভত।
মধ্যন্দিনে মহারাজ! রশ্মিভিস্তপনো যথা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্ক্রিংশেতি। অভিসম্প্রাপ্তৌ পতিতৌ। অভিপরীতাঙ্গৌ আক্রান্তগাত্রৌ, ব্যায়ামেন পরিশ্রমেণ মোহিতৌ অবশীকৃতদেহৌ। করকর্ষঃ শিশুপালস্যান্যতমঃ পুত্রঃ ॥৩১—৩২॥

চেকিতানমিতি। সমরদুর্ম্মদঃ করকর্ষ এব। এনং চেকিতানম্ ॥৩৩॥

তথেতি। শ্যালপদং শকুন্যন্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। গৌতমং কৃপম্ ॥৩৪॥

সৌমেতি। সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্। নবত্যেতি বহুত্বমাত্রবোধনার্থমুক্তম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩১॥ করকর্ষঃ শিশুপালপুত্রঃ ॥৩২—৫৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮১॥

তদনন্তর বেগে তরবারির আঘাতে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনেরই মূর্চ্ছা উপস্থিত হইল এবং পরিশ্রমে অঙ্গ সকল শিথিল হইয়া পড়িল; তাই তাঁহারা সর্ব্বভূতের আশ্রয় ভূতলে পতিত হইলেন। তৎপরে সুহৃদ্ বলিয়া করকর্ষ বেগে চেকিতানের দিকে আসিলেন ॥৩১—৩২॥

এবং যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ করকর্ষ চেকিতানকে সেইরূপ দেখিয়া সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই উঁহাকে রথে তুলিয়া লইলেন ॥৩৩॥

নরনাথ! এদিকেও সেইরূপই আপনার শ্যালক বীর শকুনি রথিশ্রেষ্ঠ কৃপাচার্য্যকে সত্বর আপন রথে উঠাইয়া লইলেন ॥৩৪॥

রাজা! তাহার পর মহাবল ধৃষ্টকেতু ক্রুদ্ধ হইয়া নব্বইটা বাণদ্বারা সত্বর ভূরিশ্রবার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

(৩২)…ব্যায়ামেন তু…রা নি,…ভীমসেনঃ সুহৃত্তয়া—নি। (৩৩)…দৃষ্ট্বা যুদ্ধে সুদুর্ম্মদম্ …পি বা।

ভূরিশ্রবাস্তু সমরে ধৃষ্টকেতুং মহারথঃ।
হতসূতহয়ং চক্রে বিরথং সায়কোত্তমৈঃ ॥৩৭॥
বিরথঞ্চৈনমালোক্য হতাশ্বং হতসারথিম্।
মহতা শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাস সংযুগে ॥৩৮॥
স তু তং রথমুৎসৃজ্য ধৃষ্টকেতুর্মহামনাঃ।
আরুরোহ ততো যানং শতানীকস্য মারিষ! ॥৩৯॥
চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ রাজন্! দুর্ম্মর্ষণস্তথা।
রথিনো হেমসন্নাহাঃ সৌভদ্রমভিদুদ্রুবুঃ ॥৪০॥
অভিমন্যোস্ততস্তেষ্ত্ত ঘোরং যুদ্ধমবর্ত্তত।
শরীরস্য যথা রাজন্! বাতপিত্তকফৈস্ত্রিভিঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সৌমেতি। উরস্থৈর্বক্ষস্থৈঃ, "শিট্যঘোষে বিসর্জ্জনীয়স্য" ইতি বিসর্গলোপঃ ॥৩৬॥
ভূরীতি। হতাঃ সূতঃ সারথিঃ হয়া অশ্বাশ্চ যস্য তম্ ॥৩৭॥
বিরথমিতি। এনং ধৃষ্টকেতুম্। ছাদয়ামাস ভূরিশ্রবা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩৮॥
স ইতি। যানং রথম্, শতানীকস্য বিরাটভ্রাতুর্নকুলপুত্রস্য বা ॥৩৯॥
চিত্রেতি। হেমসন্নাহাঃ স্বর্ণখচিতপরিচ্ছদাঃ, সৌভদ্রমভিমন্যুম্ ॥৪০॥
অভীতি। তৈশ্চিত্রসেনাদিভিঃ সহ। মনোহরমিদমুপমানম্ ॥৪১॥

মহারাজ! মধ্যাহ্নকালে সূর্য্য যেমন আপন কিরণদ্বারা অত্যন্ত শোভা পান, সেইরূপ ভূরিশ্রবা বক্ষস্থিত সেই বাণগুলিদ্বারা অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর মহারথ ভূরিশ্রবা উত্তম উত্তম বাণদ্বারা যুদ্ধে ধৃষ্টকেতুর সারথি ও অশ্বগুলিকে বধ করিয়া তাঁহাকে রথবিহীন করিলেন ॥৩৭॥

এবং ভূরিশ্রবা যুদ্ধে ধৃষ্টকেতুকে হতাশ্ব, হতসারথি ও রথবিহীন দেখিয়া বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৮॥

মাননীয় মহারাজ! তাহার পর মহামনা ধৃষ্টকেতু নিজের রথ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া শতানীকের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৯॥

রাজা! ওদিকে রথারোহী এবং স্বর্ণখচিতপরিচ্ছদধারী চিত্রসেন, বিকর্ণ ও দুর্ম্মর্ষণ অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪০॥

রাজা! তদনন্তর বায়ু, পিত্ত ও কফ এই তিনের সহিত শরীরের যেমন

(৩৭)…ধৃষ্টকেতুং মহারথম্…রা নি। (৩৮) বিরথং তং সমালোক্য…রা নি।

বিরথাংস্তব পুত্রাংস্তু কৃত্বা রাজন্! মহাহবে।
ন জঘান নরব্যাঘ্রঃ স্মরন্ ভীমবচস্তদা ॥৪২॥
ততো রাজ্ঞাং বহুশতৈর্গজাশ্বরথযায়িভিঃ।
সংবৃতং সমরে ভীষ্মং দেবৈরপি দুরাসদম্ ॥৪৩॥
প্রয়ান্তং শীঘ্রমুদ্বীক্ষ্য পরিত্রাতুং সুতাংস্তব।
অভিমন্যুং সমুদ্দিশ্য বালমেকং মহাবলম্ ॥৪৪॥
বাসুদেবমুবাচেদং কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ।
চোদয়াশ্বান্ হৃষীকেশ! যত্রৈতে বহুলা রথাঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)
এতে হি বহবঃ শূরাঃ কৃতাস্ত্রা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
যথা হন্যুর্ন নঃ সেনাং তথা মাধব! চোদয় ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বিরথানিতি। ভীমবচঃ অহমেব সর্ব্বান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হনিষ্যামীতি ভীমসেনবাক্যম্ ॥৪২॥
তত ইতি। দুরাসদং দুর্দ্ধর্ষম্। তব সুতান্ পরিত্রাতুম্, মহাবলমপি একং বালঞ্চাভিমন্যুং সমুদ্দিশ্য শীঘ্রং প্রয়ান্তমিত্যন্বয়ঃ। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ। চোদয় প্রেরয় ॥৪৩—৪৫॥
এত ইতি। কৃতাস্ত্রাঃ কৃতসর্বাস্ত্রশিক্ষাঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥৪৬॥

যুদ্ধ হয়, সেইরূপ চিত্রসেনপ্রভৃতি তিন জনের সহিত অভিমন্যুর ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪১॥

রাজা! তখন নরশ্রেষ্ঠ অভিমন্যু মহাযুদ্ধে আপনার সেই পুত্রগণকে রথবিহীন করিয়া ভীমসেনের বাক্য স্মরণ করতঃ আর তাঁহাদিগকে বধ করিলেন না ॥৪২॥

রাজা! তাহার পর গজারোহী, অশ্বারোহী ও রথারোহী শত শত রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দেবগণেরও দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্ম আপনার পুত্রগণকে রক্ষা করিবার জন্য, মহাবল হইলেও বালক অথ চ একক অভিমন্যুকে লক্ষ্য করিয়া দ্রুত গমন করিতেছেন, ইহা দেখিয়া কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—'হৃষীকেশ! যেখানে ঐ বহুসংখ্যক রথ রহিয়াছে, ঐখানে অশ্বগুলিকে প্রেরণ কর ॥৪৩—৪৫॥

মাধব! যাহাতে অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ এই বহুসংখ্যক বীরেরা আমাদের সৈন্য সংহার করিতে না পারেন, সেইভাবে রথখানা চালাইয়া দাও' ॥৪৬॥

(৪৪)···বালমেকং মহারথম্—রা নি।

এবমুক্তঃ স বার্ষ্ণেয়ঃ কৌন্তেয়েনামিতৌজসা।
রথং শ্বেতহয়ৈর্যুক্তং প্রেষয়ামাস সংযুগে ॥৪৭॥
নিষ্টানকো মহানাসীত্তব সৈন্যস্য মারিষ!।
যদর্জ্জুনো রণে ক্রুদ্ধঃ সংযাতস্তাবকান্ প্রতি ॥৪৮॥
সমাসাদ্য তু কৌন্তেয়ো রাজ্ঞস্তান্ ভীষ্মরক্ষিণঃ।
সুশর্ম্মাণং মহাবাহুরিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৯॥
জানামি ত্বাং যুধাং শ্রেষ্ঠমত্যন্তং পূর্ববৈরিণম্।
অনয়স্যাদ্য সংপ্রাপ্তং ফলং পশ্য সুদারুণম্ ॥৫০॥
অদ্য ত্বাং দর্শয়িষ্যামি পূর্বপ্রেতান্ পিতামহান্।
এবং প্রজল্পতস্তস্য বীভৎসোঃ শত্রুঘাতিনঃ ॥৫১॥
শ্রুত্বাপি পরুষং বাক্যং সুশর্ম্মা রথযূথপঃ।
ন চৈনমব্রবীৎ কিঞ্চিচ্ছুভং বা যদি বাঽশুভম্ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৭॥

নিষ্টানক ইতি। নিষ্টানক উদ্বেগকোলাহলঃ "ষ্টন শব্দে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ ॥৪৮॥

সমাসাদ্যেতি। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ প্রকরণাৎ। সুশর্ম্মাণং কৌরবপক্ষীয়ং ত্রিগর্ত্তরাজম্ ॥৪৯॥

জানামীতি। যুধাং যোদ্ধৃণাম্। পূর্ব্ববৈরিণং দক্ষিণগোগ্রহে পাণ্ডবৈঃ পরাজিতত্বাৎ। অনয়স্য সহসা বিরাটদক্ষিণগোগ্রহাক্রমণরূপায়া দুর্নীতেঃ, সংপ্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥৫০॥

অদ্যেতি। পূর্ব্বং প্রেতান্ মৃতান্, পিতামহান্ তব পূর্বপুরুষান্। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য। পরুষং নিষ্ঠুরম্। রথযূথপো রথসমূহপতিঃ। এনং বীভৎসুম্ ॥৫১—৫২॥

অমিততেজা অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ শ্বেতাশ্বযুক্ত রথখানাকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা! যে হেতু অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্যগণের প্রতি ধাবিত হইলেন, সেই হেতু আপনার সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪৮॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জ্জুন ভীষ্মের রক্ষক সেই রাজগণের নিকট উপস্থিত হইয়া সুশর্ম্মাকে এই কথা বলিলেন—॥৪৯॥

'ত্রিগর্ত্তরাজ! আমি আপনাকে যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ এবং আমাদের পূর্ব্ব মহাবৈরী বলিয়া জানি। অতএব আজ সেই দুর্নীতির অতিদারুণ ফল উপস্থিত হইয়াছে, দেখুন ॥৫০॥

(৪৯)···সুশর্ম্মাণমথো রাজন্!···রা নি। (৫১) অদ্য তে··রা নি।

অভিগম্যার্জ্জুনং বীরং রাজভির্বহুভির্বৃতঃ।
পুরস্তাৎ পৃষ্ঠতশ্চৈব পার্শ্বতশ্চৈব সর্বতঃ ॥৫৩॥
পরিবার্য্যার্জ্জুনং সংখ্যে তব পুত্রৈঃ সহানঘ!।
শরৈঃ সংছাদয়ামাস মেঘৈরিব দিবাকরম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ প্রবৃত্তে ঘোরঃ সংগ্রামঃ শোণিতোদকঃ।
তাবকানাঞ্চ সমরে পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে সুশর্ম্মার্জ্জুনসমাগমে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অভীতি। সর্বতস্তদন্তরালেভ্যোঽপি। পরিবার্য্য বেষ্টয়িত্বা, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৩—৫৪॥
তত ইতি। শোণিতমেবোদকং যত্র সঃ। এতেন সংগ্রামস্য সাগররূপত্বং ব্যজ্যতে ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

আমি আজ আপনাকে আপনার পূর্ব্বমৃত পিতৃপুরুষগণের সহিত সাক্ষাৎ করাইব।' শক্রহন্তা অর্জ্জুন এইরূপ বলিতে লাগিলে, রথসমূহপতি সুশর্ম্মা সেই নিষ্ঠুর বাক্য শুনিয়াও ভাল বা মন্দ কোন কথাই অর্জ্জুনকে বলিলেন না ॥৫১—৫২॥

কিন্তু নিষ্পাপ রাজা! সুশর্ম্মা বহুসংখ্যক রাজগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় অর্জ্জুনের নিকট উপস্থিত হইয়া সম্মুখ, পৃষ্ঠ, পার্শ্ব ও অন্য সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে বেষ্টন করিয়া আপনার পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া—ইন্দ্র মেঘগণদ্বারা যেমন সূর্য্যকে আবৃত করেন, সেইরূপ বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৫৩—৫৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর সমরাঙ্গনে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় বীরগণের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইল এবং তখন জলের ন্যায় রক্তের প্রবাহ চলিতে লাগিল' ॥৫৫॥

(৫৩)…পৃষ্ঠতশ্চৈনম্…পি। (৫৪)…তব পুত্রা মহারথাঃ। শরৈঃ সংছাদয়ামাসুর্মেঘা ইব…বা,…তব পুত্রৈর্মহারথঃ…রা নি। (৫৫) ততঃ প্রবৃত্তঃ সুমহান্…নি। * '… চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

স তাড্যমানস্তু শরৈর্ধনঞ্জয়ঃ পদাহতো নাগ ইব শ্বসন্ বলী।
বাণাংশ্চ বাণেন মহারথানাং চিচ্ছেদ চাপানি রণে প্রসহ্য ॥১॥
সংছিদ্য চাপানি চ তানি রাজ্ঞাং তেষাং রণে বীর্য্যবতাং ক্ষণেন।
বিব্যাধ বাণৈর্যুগপন্মহাত্মা নিঃশেষতাং তেষথ মন্যমানঃ ॥২॥
নিপেতুরাজৌ রুধিরপ্রদিগ্ধাস্তে তাড়িতাঃ শক্রসুতেন রাজন্!।
বিভিন্নগাত্রাঃ পতিতোত্তমাঙ্গা গতাসবশ্ছিন্নতনুত্রকায়াঃ ॥৩॥
মহীং গতাঃ পার্থবলাভিভূতা বিচিত্ররূপা যুগপদ্বিনেশুঃ।
দৃষ্ট্বা হতাংস্তান্ যুধি রাজপুত্রাংস্ত্রিগর্ত্তরাজঃ প্রযযৌ রথেন ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নাগঃ সর্পঃ। প্রসহ্য বলেন বাণেন চাপানি বাণাংশ্চ চিচ্ছেদেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

সংছিদ্যেতি। বিব্যাধ তানিতি শেষঃ। তেষু নিঃশেষতাং মন্যমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্ ।২॥

নিপেতুরিতি। হে রাজন্! শক্রসুতেন ইন্দ্রপুত্রেণার্জ্জুনেন, তাড়িতাঃ, তে বীরাঃ, রুধিরপ্রদিগ্ধা রক্তলিপ্তাঃ, বিভিন্নগাত্রা বিদীর্ণাঙ্গাঃ, পতিতানি উত্তমাঙ্গানি মস্তকানি যেষাং তে, গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ, ছিন্নান্তনুত্রাণি বর্ম্মাণি কায়াশ্চ যেষাং তে চ, আজৌ যুদ্ধভূমৌ নিপেতুঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'বিপক্ষেরা বাণদ্বারা তাড়ন করিলে, বলবান্ অর্জ্জুন চরণ-তাড়িত সর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা বলপূর্ব্বক সেই মহারথগণের ধনু ও বাণ সকল ছেদন করিলেন ॥১॥

মহাবীর অর্জ্জুন যুদ্ধে ক্ষণকালমধ্যে সেই বলবান্ রাজগণের ধনুগুলি ছেদন করিয়া তাঁহাদিগকে নিঃশেষ করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা একদাই তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

রাজা! অর্জ্জুন সেইভাবে তাড়ন করিলে, তাঁহাদের মধ্যে কেহ কেহ রক্ত-লিপ্তদেহ, কেহ কেহ বিদীর্ণশরীর, কেহ কেহ পতিতমস্তক, কেহ কেহ ছিন্নকবচ এবং কেহ কেহ ছিন্নদেহ হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩॥

(১) স তুদ্যমানস্ত···বাণেন বাণেন মহারথানাম্···পি বা। (৪) মহারথাঃ পার্থবলাভি-ভূতাঃ···পি বা।

তেষাং রথানামথ পৃষ্ঠগোপা দ্বাত্রিংশদন্যেঽভ্যপতন্ত পার্থম্।
তথৈব তে তং পরিবার্য্য পার্থং বিকৃষ্য চাপানি মহারবাণি।
অবীবৃষন্ বাণমহৌঘবৃষ্ট্যা যথা গিরিং তোয়ধরা জলৌঘৈঃ ॥৫॥
সংপীড্যমানস্তু শরৌঘবৃষ্ট্যা ধনঞ্জয়স্তান্ যুধি জাতরোষঃ।
ষষ্ট্যা শরৈঃ সংযতি তৈলধৌতৈর্জঘান তানপ্যথ পৃষ্ঠগোপান্ ॥৬॥
রথাংশ্চ তাংস্তানবজিত্য সংখ্যে ধনঞ্জয়ঃ প্রীতমনা যশস্বী।
অথাত্বরদ্ভীষ্মবধায় জিষ্ণুর্বলানি রাজন্! সমরে নিহত্য ॥৭॥
ত্রিগর্ত্তরাজো নিহতান্ সমীক্ষ্য মহাত্মনা তানথ বন্ধুবর্গান্।
রণে পুরস্কৃত্য নরাধিপাংস্তান্ জগাম পার্থং ত্বরিতো বধায় ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মহীমিতি। বিচিত্ররূপাঃ পরিচ্ছদবৈচিত্র্যাৎ। ত্রিগর্ত্তরাজঃ সুশর্ম্মা ॥৪॥

তেষামিতি। পৃষ্ঠগোপাঃ পৃষ্ঠরক্ষকাঃ, অভ্যপতন্ত উপাগচ্ছন্। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। অবীবৃষন্ বৃষ্টবন্ত ইত্যর্থঃ। তোয়ধরা মেঘাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শোকঃ ॥৫॥

সংপীড্যেতি। তান্ প্রতি জাতরোষঃ। সংযতি যুদ্ধে, পৃষ্ঠগোপান্ পৃষ্ঠরক্ষকান্ ॥৬॥

রথানিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। অত্বরৎ ত্বরামকরোৎ, জিষ্ণুর্জয়শীলঃ ॥৭॥

ত্রিগর্ত্তেতি। মহাত্মনা অর্জ্জুনেন। পার্থমর্জ্জুনং প্রতি ॥৮॥

বিচিত্রাকৃতি সেই রাজপুত্রেরা অর্জুনের বলে অভিভূত ও ভূতলপতিত হইয়া একদাই প্রাণত্যাগ করিলেন। তখন সুশর্ম্মা সেই রাজপুত্রগণকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া রথারোহণে অর্জুনের দিকে গমন করিলেন ॥৪॥

তদনন্তর সেই রথিগণের পৃষ্ঠরক্ষক আরও বত্রিশ জন যোদ্ধা অর্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং সেইরূপই অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া মহাশব্দকারী ধনু সকল আকর্ষণপূর্বক—মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

অর্জুন তাঁহাদের বাণবর্ষণে পীড়িত হইয়া তাঁহাদের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তৈলমার্জ্জিত ষাটটা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই পৃষ্ঠরক্ষকদিগকেও বধ করিলেন ॥৬॥

রাজা! বিজয়ী ও যশস্বী অর্জুন যুদ্ধে সেই সকল রথীকে জয় করিয়া এবং যুদ্ধে অন্যান্য সৈন্যকেও সংহার করিয়া সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া ভীষ্মকে বধ করিবার জন্য ত্বরান্বিত হইলেন ॥৭॥

(৫)…তথৈব তে সংপরিবার্য্য…পি বা। (৭) ষষ্টিং রথাংস্তান্ পি বা, অভিজিত্য …প্রীতমনা মনস্বী…সমরেঽভিহত্য—পি।

অভিক্রুতঞ্চাস্ত্রবিদাং বরিষ্ঠং ধনঞ্জয়ং পাণ্ডবসৃঞ্জয়াস্তে।
অভ্যুদ্যযুস্তে শিতশস্ত্রহস্তা রিরক্ষিষন্তো রথমর্জ্জুনস্য ॥৯॥
পার্থোঽপি তানাপততঃ সমীক্ষ্য ত্রিগর্ত্তরাজ্ঞা সহিতান্ নৃবীরান্।
বিধ্বংসয়িত্বা সমরে ধনুষ্মান্ গাণ্ডীবমুক্তৈর্নিশিতৈঃ পৃষৎকৈঃ ॥১০॥
ভীষ্মং যিযাসুর্যুধি সংদদর্শ দুর্য্যোধনং সৈন্ধবাদীংশ্চ রাজ্ঞঃ।
সংবারয়িষ্ণূনভিবারয়িত্বা মুহূর্ত্তমাযোধ্য বলেন বীরঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
উৎসৃজ্য রাজানমনন্তবীর্য্যো জয়দ্রথাদীংশ্চ নৃপান্ মহৌজাঃ।
যযৌ ততো ভীমবলো মনস্বী গাঙ্গেয়মাজৌ শরচাপপাণিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। শিতানি সুধারীকৃতানি শস্ত্রাণি হস্তেষু যেষাং তে, রিরক্ষিষন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৯॥

পার্থ ইতি। বিধ্বংসয়িত্বা সুশর্ম্মেতরান্ বিনাশ্য। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। সৈন্ধবাদীন্ জয়দ্রথপ্রভৃতীন্। আযোধ্য সম্যগ্‌যোধয়িত্বা। অত্রানেক এবার্থাঃ প্রয়োগাঃ ॥১০—১১॥

উৎসৃজ্যেতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্, অনন্তবীর্য্যঃ পার্থ এব। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥১২॥

অর্জুন সেই বন্ধুবর্গকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া ত্রিগর্ত্তাধিপতি সুশর্ম্মা যুদ্ধে প্রসিদ্ধ কতকগুলি রাজাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া অর্জুনকে বধ করিবার জন্য তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥৮॥

অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অর্জুন বিপক্ষকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইলে, সুতীক্ষ্ণ-শস্ত্রধারী অপর পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ তাঁহার রথ রক্ষা করিবার জন্য তাঁহার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৯॥

সেই বিপক্ষ বীরেরা ত্রিগর্ত্তরাজ সুশর্ম্মার সহিত আসিতেছেন দেখিয়া মহাবীর ও প্রশস্ত ধনুর্দ্ধর অর্জুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সুশর্ম্মভিন্ন বিপক্ষদিগকে বিনাশ করিয়া ভীষ্মের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন। এই সময়ে দুর্য্যোধন ও জয়দ্রথপ্রভৃতি রাজারা অর্জুনকে নিবারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন; তখন অর্জুন বলপূর্ব্বক মুহূর্ত্তকাল যুদ্ধ করিয়া দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে নিবারণপূর্ব্বক যাইয়া সমরাঙ্গনে ভীষ্মকে দর্শন করিলেন ॥১০—১১॥

তাহার পর অনন্তশক্তিশালী, মহাতেজা, ভয়ঙ্করবলসম্পন্ন, প্রশস্তমনা ও ধনুর্বাণধারী অর্জুন দুর্য্যোধনকে ও জয়দ্রথপ্রভৃতি রাজগণকে পরিত্যাগ করিয়া সমরাঙ্গনে ভীষ্মের দিকেই গমন করিলেন ॥১২॥

(৯) অভিক্রুতঞ্চাস্ত্রভৃতাং বরিষ্ঠং ধনঞ্জয়ং বীক্ষ্য শিখণ্ডিমুখ্যাঃ···রা নি। (১১)··· বিবারয়িষূনথ সংপ্রধায় মুহূর্ত্তম্···পি বা।

ভীষ্মোঽপি দৃষ্ট্বা সমরে কৃতাস্ত্রান্ স পাণ্ডবানাং রথিনোঽভ্যুদারান্।
বিহায় সংগ্রামমুখে ধনঞ্জয়ং জবেন পার্থং পুনরাজগাম ॥১৩॥
যুধিষ্ঠিরশ্চোগ্রবলো মহাত্মা সমাযযৌ ত্বরিতো জাতকোপঃ।
মদ্রাধিপং সমভিত্যজ্য সংখ্যে স্বভাগমাপ্তং তমনন্তকীর্ত্তিঃ।
সার্দ্ধং স মাদ্রীসুতভীমসেনৈর্ভীষ্মং যযৌ শান্তনবং রণায় ॥১৪॥
তৈঃ সম্প্রযুক্তৈঃ স মহারথাগ্র্যৈর্গঙ্গাসুতঃ সমরে চিত্রযোধী।
ন বিব্যথে শান্তনবো মহাত্মা সমাগতৈঃ পাণ্ডুসুতৈঃ সমস্তৈঃ ॥১৫॥
অথেত্য রাজা যুধি সত্যসন্ধো জয়দ্রথোঽত্যুগ্রবলো মনস্বী।
চিচ্ছেদ চাপানি মহারথানাং প্রসহ্য তেষাং ধনুষা বরেণ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি। অভ্যুদারান্ সর্বেষ্বেব বিষয়েষু মহতঃ। জবেন বেগেন ॥১৩॥

যুধীতি। উগ্রং বলং সৈন্যং যস্য সঃ। স্বভাগং পূর্ব্বনির্দ্দেশেনাত্মনো বধ্যাংশম্, আপ্তমুপস্থিতম্, সমভিত্যজ্য, ভীষ্মবধে সর্বস্যৈব বধসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তৈরিতি। সম্প্রযুক্তৈঃ সম্মিলিতৈরপি। ন বিব্যথে আত্মনোঽতিরথত্বাৎ ॥১৫॥

অথেতি। মহারথানাং পাণ্ডবীয়ানাম্, বরেণ ধনুষা শরান্ নিক্ষিপ্যেতি শেষঃ ॥১৬॥

ভীষ্মও অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং সর্ববিষয়ে মহাযোদ্ধা পাণ্ডবপক্ষীয় রথীদিগকে সম্মুখে দেখিয়াও তাঁহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া বেগে পৃথানন্দন অর্জুনের দিকেই আসিলেন ॥১৩॥

এই সময়ে ভয়ঙ্কর সৈন্যে পরিবেষ্টিত ও ক্রুদ্ধ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরও সত্বর সেখানে আগমন করিলেন এবং অনন্তকীর্ত্তি যুধিষ্ঠির আপন ভাগে নির্দ্দিষ্ট যুদ্ধে উপস্থিত মদ্ররাজ শল্যকে পরিত্যাগ করিয়া ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য শান্তনুনন্দন ভীষ্মের দিকেই গমন করিলেন ॥১৪॥

কিন্তু সম্মিলিত ও মহারথশ্রেষ্ঠ সমস্ত পাণ্ডব সেখানে আগমন করিলেও, বিচিত্রযোদ্ধা ও মহাত্মা শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তাহাতে উদ্বিগ্ন হইলেন না ॥১৫॥

তাহার পর সত্যপ্রতিজ্ঞ, ভয়ঙ্করশক্তিশালী ও মনস্বী রাজা জয়দ্রথ উপস্থিত হইয়া বলপূর্ব্বক উত্তম ধনুদ্বারা বাণ নিক্ষেপ করিয়া পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথগণের ধনুগুলি ছেদন করিলেন ॥১৬॥

(১৪) যুধিষ্ঠিরশ্চ প্রবলো মহাত্মা···বা রা নি। (১৬) অথৈত্য রাজা···বা রা নি।

যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনং যমৌ চ পার্থং কৃষ্ণং যুধি সঞ্জাতকোপঃ।
দুর্য্যোধনঃ ক্রোধবিষো মহাত্মা জঘান বাণৈরনলপ্রকাশৈঃ ॥১৭॥
কৃপেণ শল্যেন শলেন চৈব তথা বিভো! চিত্রসেনেন চাজৌ।
বিদ্ধাঃ শরৈস্তেঽতিবিবৃদ্ধকোপৈর্দেবা যথা দৈত্যগণৈঃ সমেতৈঃ ॥১৮॥
ছিন্নায়ুধং শান্তনবেন রাজা শিখণ্ডিনং প্রেক্ষ্য চ জাতকোপঃ।
অজাতশত্রুঃ সমরে মহাত্মা শিখণ্ডিনং ক্রুদ্ধ উবাচ বাক্যম্ ॥১৯॥
উক্ত্বা তথা ত্বং পিতুরগ্রতো মামহং হনিষ্যামি মহাব্রতং তম্।
ভীষ্মং শরৌঘৈর্বিমলার্কবর্ণৈঃ সত্যং বদামীতি কৃতা প্রতিজ্ঞা ॥২০॥
ত্বয়া চ নৈনাং সফলাং করোষি দেবব্রতং যন্ন নিহংসি যুদ্ধে।
মিথ্যাপ্রতিজ্ঞো ভব মাত্র বীর! রক্ষ স্বধর্ম্মং স্বকুলং যশশ্চ ॥২১॥

যুধীতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ, পার্থমর্জ্জুনং প্রসিদ্ধত্বাৎ। জঘান আজঘান ॥১৭॥
কৃপেণেতি। আজৌ যুদ্ধে। বিদ্ধাস্তাড়িতাঃ। সমেতৈঃ সম্মিলিতৈঃ ॥১৮॥
ছিন্নেতি। শান্তনবেন শিখণ্ডিনো ধনুশ্ছেদনং সঙ্কুলযুদ্ধে ব্যক্তিভ্রমাৎ। অন্যথা তেন সহ তস্য যুদ্ধাকরণপ্রতিজ্ঞাভঙ্গঃ স্যাৎ। ভীষ্মং প্রতি জাতকোপঃ, শিখণ্ডিনঞ্চ প্রতি ক্রুদ্ধস্তৎ-প্রতিজ্ঞাভঙ্গদর্শনাদিতি পুনরুক্ত্যভাবঃ। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৯॥
উক্ত্বেতি। পিতুরগ্রপদস্য। মহাব্রতং চিরব্রহ্মচর্য্যব্রতম্ ॥২০॥

ক্রোধবিষোদ্গারী ও মহাশক্তিশালী দুর্য্যোধন অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল বাণ-সমূহ দ্বারা যুদ্ধে যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, অর্জুন, নকুল, সহদেব ও কৃষ্ণকে আঘাত করিলেন ॥১৭॥

এবং রাজা! পূর্বকালে অত্যন্তক্রুদ্ধ দৈত্যগণ সম্মিলিত হইয়া যেমন দেব-গণকে বিদ্ধ করিত, সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ কৃপ, শল্য, শল ও চিত্রসেন বাণদ্বারা যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে ভীষ্ম শিখণ্ডীর ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন; তাহাতে ভীষ্মের প্রতি এবং শিখণ্ডীর প্রতিও যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ জন্মিল; তাই তিনি শিখণ্ডীর দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

'শিখণ্ডী! আপনি আপনার পিতার সম্মুখে আমাকে এইরূপ বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, আমি সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা সেই মহা-ব্রত ভীষ্মকে বধ করিব, ইহা আমি সত্য বলিতেছি ॥২০॥

(১৭)···পার্থানথো যুধি সঞ্জাতকোপঃ···পি,···কৃষ্ণঞ্চ পার্থং যুধি জাতকোপঃ···বা।
(২১)· ত্বয়া ন চৈনাম্···রক্ষস্ব ধর্ম্মঞ্চ যশঃ কুলঞ্চ—পি বা।

প্রেক্ষস্ব ভীষ্মং যুধি ভীমবেগং সর্বাংস্তপন্তং মম সৈন্যসংঘান্।
শরৌঘজালৈরতিতিগ্মবেগৈঃ কালং যথা কালকৃতং ক্ষণেন ॥২২॥
নিকৃত্তচাপঃ সমরেঽনপেক্ষঃ পরাজিতঃ শান্তনবেন চাজৌ।
বিহায় বন্ধূনথ সোদরাংশ্চ ক্ব যাস্যসে নানুরূপং তবেদম্ ॥২৩॥
দৃষ্ট্বা হি ভীষ্মং তমনন্তবীর্য্যং ভগ্নঞ্চ সৈন্যং দ্রবমাণমেবম্।
ভীতোঽসি নূনং দ্রুপদস্য পুত্র! তথাহি তে মুখবর্ণোঽপ্রহৃষ্টঃ ॥২৪॥
অজ্ঞায়মানে চ ধনঞ্জয়ে তু মহাহবে সম্প্রসক্তে নৃবীরে।
কথং হি ভীষ্মাৎ প্রথিতঃ পৃথিব্যাং ভয়ং ত্বমদ্য প্রকরোষি বীর! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। দেবব্রতং ভীষ্মম্। স্বধর্ম্মং স্ববীরনিয়মম্, স্বকুলং তদ্গৌরবম্ ॥২১॥
প্রেক্ষস্বেতি। কালং যমম্, কালকৃতং সময়েনোপস্থাপিতম্ ॥২২॥
পলায়নপ্রবৃত্তিং সম্ভাব্যাহ নিকৃত্তেতি। নিকৃত্তচাপশ্ছিন্নধনুঃ, অনপেক্ষ উদাসীনঃ ॥২৩॥
দৃষ্ট্বেতি। ভগ্নং সংঘচ্যুতম্, দ্রবমাণং পলায়মানম্। অপ্রহৃষ্টো মলিনঃ ॥২৪॥
অজ্ঞায়েতি। অজ্ঞায়মানে দূরবর্ত্তিতয়া ত্বয়া অলক্ষ্যমাণে। সম্প্রসক্তে প্রবৃত্তে ॥২৫॥

অতএব আপনি যে হেতু যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিতেছেন না, সেই হেতু সে প্রতিজ্ঞাও রক্ষা করিতেছেন না। সুতরাং বীর! আপনি মিথ্যাপ্রতিজ্ঞ হইবেন না; বীরের ধর্ম্ম, বংশের গৌরব ও যশ রক্ষা করুন ॥২১॥

আপনি দেখুন—যথাকালে উপস্থিত যমের ন্যায় ভয়ঙ্করবেগশালী ভীষ্ম ক্ষণকালমধ্যে যুদ্ধে মহাবেগযুক্ত বাণসমূহদ্বারা আমার সমস্ত সৈন্যকে সন্তপ্ত করিতেছেন ॥২২॥

ভীষ্ম যুদ্ধে আপনাকে পরাজয় করিয়াছেন এবং আপনার ধনু ছেদন করিয়াছেন; তাহাতে আপনি যুদ্ধে উদাসীন হইয়া পড়িয়াছেন। এখন বন্ধুগণ ও সহোদরগণকে পরিত্যাগ করিয়া কোথায় যাইবেন? তাহা আপনার অনুরূপ হইবে না ॥২৩॥

দ্রুপদনন্দন! এদিকে অসীমশক্তিশালী ভীষ্ম রহিয়াছেন, ওদিকে আমার সৈন্যেরা সংঘচ্যুত হইয়া এইভাবে পলায়ন করিতেছে; ইহা দেখিয়া নিশ্চয়ই আপনি ভীত হইয়া পড়িয়াছেন; যে হেতু আপনার মুখের বর্ণ মলিন হইয়া গিয়াছে ॥২৪॥

(২২)…অতিতিগ্মতেজাঃ কালো যথা কালকৃতম্…পি,…অতিতিগ্মতেজনৈঃ কালো যথা কালকৃতঃ…বা। (২৩)…শান্তনবেন রাজ্ঞা…পি বা। (২৪)…দ্রবমাণমেতৎ…পি বা। (২৫) আজ্ঞায়মানেন ধনঞ্জয়েন মহাহবে পক্ষ যুক্তং নৃবীরম্…পি বা।

স ধর্ম্মরাজস্য বচো নিশম্য রূক্ষাক্ষরং বিপ্রলাপানুবদ্ধম্।
প্রত্যাদেশং মন্যমানো মহাত্মা প্রতত্বরে ভীষ্মবধায় রাজন্! ॥২৬॥
তমাপতন্তং মহতা জবেন শিখণ্ডিনং ভীষ্মমভিদ্রবন্তম্।
নিবারয়ামাস হি শল্য এনমস্ত্রেণ ঘোরেণ সুদুর্জয়েন ॥২৭॥
স চাপি দৃষ্ট্বা সমুদীর্য্যমাণমস্ত্রং যুগান্তাগ্নিসমপ্রকাশম্।
ন সংমুমোহ দ্রুপদস্য পুত্রো রাজন্! মহেন্দ্রপ্রতিমপ্রভাবঃ।
তস্থৌ চ তত্রৈব মহাধনুষ্মান্ শরৈস্তদস্ত্রং প্রতিবাধমানঃ ॥২৮॥
অথাদদে বারুণমস্ত্রমস্ত্রং শিখণ্ড্যথোগ্রং প্রতিঘাতমস্য।
তদস্ত্রমস্ত্রেণ বিদার্য্যমাণং খস্থাঃ সুরা দদৃশুঃ পার্থিবাশ্চ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং যুধিষ্ঠিরবাক্যমনূদ্য সঞ্জয় এব পুনরাহ স ইতি। স শিখণ্ডী। রূক্ষাক্ষরং নিষ্ঠুরবর্ণম্, বিপ্রলাপানুবদ্ধম্ উল্লুণ্ঠনযুক্তম্। প্রত্যাদেশং কাপুরুষতয়া প্রত্যাখ্যানম্ ।২৬॥

তমিতি। জবেন বেগেন। অভিদ্রবন্তম্ অভিধাবন্তম্। অস্ত্রেণাগ্নেয়েন ।২৭॥

স ইতি। স শিখণ্ডী। প্রতিবাধমানো নিবারয়ন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ।২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ।১—২৪॥ অজ্ঞায়মানে পশ্চাদ্ভূস্থিতে ।২৫॥ প্রত্যাদেশং ভর্ৎসনম্ ।২৬—৩৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮২॥

মনুষ্যবীর অর্জুন মহাযুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, ইহা আপনি জানিতে পারেন নাই (বোধ হয়। সে যাহা হউক,) বীর। আপনি পৃথিবীতে বীর বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াও আজ ভীষ্ম হইতে ভয় করিতেছেন কেন?' ॥২৫॥

রাজা। মহাত্মা শিখণ্ডী রূক্ষবর্ণ ও উল্লুণ্ঠন (বিদ্রূপ-) যুক্ত যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া তাহাকেই প্রত্যাখ্যান (স্বপক্ষ হইতে দূরীকরণ) মনে করিয়া ভীষ্মবধের জন্য অত্যন্ত ত্বরান্বিত হইলেন ॥২৬॥

শিখণ্ডী মহাবেগে আসিতে লাগিলে এবং ভীষ্মের প্রতিই ধাবিত হইলে, মদ্ররাজ শল্য ভয়ঙ্কর ও অতিদুর্জয় আগ্নেয় অস্ত্রদ্বারা তাঁহাকে নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

রাজা। প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় জাজ্বল্যমান সেই আগ্নেয় অস্ত্র উঠিয়াছে দেখিয়া মহাধনুর্দ্ধর ও ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী দ্রুপদনন্দন শিখণ্ডী মুগ্ধ ত হইলেনই না, বরং বাণদ্বারা সেই অস্ত্রের বাধা জন্মাইতে থাকিয়া সেই স্থানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৭)…আবারয়ামাস…শস্ত্রেণ ঘোরেণ…পি বা। (২৮)…ন সংপ্রমুহ্য…পি বা। (২৯) …স্থস্থাঃ সুরাঃ…বা রা নি।

ভীষ্মস্তু রাজন্! সমরে মহাত্মা ধনুশ্চ চিত্রং ধ্বজমেব চাপি।
ছিত্ত্বানদৎ পাণ্ডুসুতস্য বীরো যুধিষ্ঠিরস্যাজমীঢ়স্য রাজ্ঞঃ ॥৩০॥
ততঃ সমুৎসৃজ্য ধনুঃ সবাণং যুধিষ্ঠিরং বীক্ষ্য ভয়াভিভূতম্।
গদাং প্রগৃহ্যাভিপপাত সংখ্যে জয়দ্রথং ভীমসেনঃ পদাতিঃ ॥৩১॥
তমাপতন্তং মহতা জবেন জয়দ্রথঃ সগদং ভীমসেনম্।
বিব্যাধ ঘোরৈর্যমদণ্ডকল্পৈঃ শিতৈঃ শরৈর্বৈ নবভিঃ সমন্তাৎ ॥৩২॥
অচিন্তয়িত্বা স শরাংস্তরস্বী বৃকোদরঃ ক্রোধপরীতচেতাঃ।
জঘান বাহান্ সমরে সমস্তান্ বানায়ুজান্ সিন্ধুরাজস্য সংখ্যে ॥৩৩॥
ততোঽভিবীক্ষ্যাপ্রতিমপ্রভাবস্তবাত্মজস্ত্বরমাণো রথেন।
অভ্যাযযৌ ভীমসেনং নিহন্তুং সমুদ্যতাস্ত্রঃ সুররাজকল্পঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অস্য আগ্নেয়াস্ত্রস্য। বিদার্য্যমাণং বিনাশ্যমানম্, খস্থা আকাশস্থাঃ ॥২৯॥
ভীষ্ম ইতি। অনদৎ সিংহনাদমকরোৎ। আজমীঢ়স্য অজমীঢ়বংশীয়স্য ॥৩০॥
তত ইতি। অভিপপাত অভিদধাব, সংখ্যে সমরাঙ্গনে। পদাতিঃ পাদচারী সন্ ॥৩১॥
তমিতি। জবেন বেগেন, গদয়া সহেতি সগদন্তম্। সমন্তাৎ সর্ব্বেষ্বঙ্গেষু ॥৩২॥
অচিন্তেতি। তরস্বী বলবান্। বাহান্ অশ্বান্, বানায়ুজান্ বনায়ুদেশজাতান্ ॥৩৩॥
তত ইতি। তবাত্মজশ্চিত্রসেনঃ পরত্রোক্তেঃ। সমুদ্যতমুত্তোলিতমস্ত্রং যেন সঃ ॥৩৪॥

তাহার পর শিখণ্ডী সেই আগ্নেয় অস্ত্রের উপযুক্ত প্রতিঘাতক ভয়ঙ্কর অন্য বারুণাস্ত্র গ্রহণ করিয়া নিক্ষেপ করিলেন। তখন সেই বারুণাস্ত্র সেই আগ্নেয়াস্ত্রকে প্রতিহত করিতে থাকিল; ইহা আকাশস্থিত দেবতারা এবং ভূতলস্থিত রাজারা দেখিতে লাগিলেন ॥২৯॥

এদিকে মহাত্মা ও মহাবীর ভীষ্ম যুদ্ধে অজমীঢ়বংশীয় পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিরের ধনু ও বিচিত্র ধ্বজ ছেদন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর ভীমসেন যুধিষ্ঠিরকে ভয়াভিভূত দেখিয়া ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিয়া গদা ধারণপূর্ব্বক সমরাঙ্গনে জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

ভীমসেন গদা ধারণ করিয়া মহাবেগে আসিতে লাগিলে, জয়দ্রথ যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ও সুতীক্ষ্ণ নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সমস্ত অঙ্গ বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

তখন বলবান্ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সেই বাণগুলিকে চিন্তা না করিয়া সমরাঙ্গনে যুদ্ধে জয়দ্রথের বনায়ুদেশীয় সমস্ত অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥৩৩॥

(৩২)…সহসা জবেন…শিতৈঃ শরৈঃ পঞ্চশতৈঃ সমন্তাৎ—রা নি।

ভীমোঽপ্যথৈনং সহসা বিনদ্য প্রত্যুদ্‌যযৌ গদয়া তর্জমানঃ।
সমুদ্যতাং তাং যমদণ্ডকল্পাং দৃষ্ট্বা গদাং তে কুরবঃ সমন্তাৎ ॥৩৫॥
বিহায় সর্বে তব পুত্রমুগ্রং পাতং গদায়াঃ পরিহর্ত্তুকামাঃ।
অপক্রান্তাস্তুমুলে সম্প্রমর্দ্দে সুদারুণে ভারত! মোহনীয়ে ॥৩৬॥
(যুগ্মকম্)

অমূঢ়চেতাস্ত্বথ চিত্রসেনো মহাগদামাপতন্তীং নিরীক্ষ্য।
রথং সমুৎসৃজ্য পদাতিরাজৌ প্রগৃহ্য খড়্গং বিপুলঞ্চ চর্ম্ম।
অবপ্লুতঃ সিংহ ইবাচলাগ্রাজ্জগামান্যং ভূমিপ! ভূমিদেশম্ ॥৩৭॥
গদাপি সা প্রাপ্য রথং সুচিত্রং সাশ্বং সসূতং বিনিহত্য সংখ্যে।
জগাম ভূমিং জ্বলিতা মহোল্কা ভ্রষ্টাম্বরাদ্‌গামিব সংপতন্তী ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি। বিনদ্য সিংহনাদং কৃত্বা। সংপ্রমর্দ্দে যুদ্ধসংঘর্ষে ॥৩৫—৩৬॥

অমূঢ়েতি। অমূঢ়চেতাঃ কর্ত্তব্যস্থিরচিত্তঃ। অচলস্য পর্বতস্যাগ্রাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

গদেতি। সসূতং সসারথিম্। অম্বরাদাকাশাৎ, গাং ভূমিম্, সংপতন্তী স্পৃশন্তী ॥৩৮॥

তাহা দেখিয়া আপনার পুত্র অতুলনীয়প্রভাবশালী চিত্রসেন দেবরাজের ন্যায় রথারোহণ করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া অস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক ভীমসেনকে বধ করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! তখন ভীমসেনও সিংহনাদ করিয়া গদাদ্বারা ভয়প্রদর্শন করিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ চিত্রসেনের প্রত্যুদ্‌গমন করিলেন। এই সময়ে কৌরবেরা সকলে যমদণ্ডের তুল্য সেই উত্তোলিত গদা দেখিয়া তাহার ভয়ঙ্কর আঘাত এড়াইবার ইচ্ছা করিয়া চিত্রসেনকে পরিত্যাগপূর্ব্বক তুমুল, অতিদারুণ ও মোহজনক সেই যুদ্ধসংঘর্ষে পলায়ন করিলেন ॥৩৫—৩৬॥

রাজা! সেই বিশাল গদাটা আসিতেছে দেখিয়া, চিত্রসেন স্থিরচিত্ত থাকিয়া, রথ পরিত্যাগ করিয়া, বিশাল তরবারি ও চর্ম্ম লইয়া, পর্ব্বতাগ্র হইতে সিংহের ন্যায় লাফাইয়া পড়িয়া পাদচারে অন্য স্থানে গমন করিলেন ॥৩৭॥

সেই গদাটাও যাইয়া অশ্ব ও সারথির সহিত সেই বিচিত্র রথখানাকে বিধ্বস্ত করিয়া আকাশভ্রষ্ট উজ্জ্বল মহোল্কার ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

(৩৫)···গদয়া তর্জয়ানঃ···রা নি। (৩৬)···উগ্রাং ভৈমীং গদাং তে···পি বা। (৩৭)· জগাম তং ভূমিপ!···পি বা। (৩৮)···গামিব সঞ্চরন্তী—পি বা।

আশ্চর্য্যরূপং সুমহত্ত্বদীয়া দৃষ্ট্বৈব তস্তারত! সম্প্রহৃষ্টাঃ।
সর্বে বিনেদুঃ সহিতাঃ সমন্তাৎ পুপূজিরে তব পুত্রস্য শৌর্য্যম্ ॥৩৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে চিত্রসেনরথভঙ্গে
ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

বিরথং তং সমাসাদ্য চিত্রসেনং যশস্বিনম্।
রথমারোপয়ামাস বিকর্ণস্তনয়স্তব ॥১॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে তুমুলে সঙ্কুলে ভৃশম্।
ভীষ্মঃ শান্তনবস্তূর্ণং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্চর্য্যেতি। ত্বদীয়া যোদ্ধারঃ। তৎ কর্ম্ম। পুপূজিরে প্রশশংসুঃ ।৩৯।
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

বিরথমিতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য। যশস্বিনং ক্ষিপ্রকারিত্বেনাত্মরক্ষণাৎ ॥১॥
তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ যুদ্ধে। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥২॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে চিত্রসেনের সেই গুরুতর আশ্চর্য্য কর্ম্ম দেখিয়া আনন্দিত হইয়া সকল দিক্ হইতে একদা কোলাহল করিয়া উঠিলেন এবং আপনার সেই পুত্রের বীরত্বের প্রশংসা করিতে লাগিলেন' ॥৩৯॥

—০::০—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তখন আপনার পুত্র বিকর্ণ যাইয়া রথবিহীন ও যশস্বী চিত্রসেনকে আপনার রথে তুলিয়া লইলেন ॥১॥

(৩৯) আশ্চর্য্যভূতম্…রা নি। * '…পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (১)… চিত্রসেনং মনস্বিনম্…পি বা।

ততঃ সনরনাগাশ্বাঃ সমকম্পন্ত সৃঞ্জয়াঃ।
মৃত্যোরাস্যমনুপ্রাপ্তং মেনিরে চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥
যুধিষ্ঠিরোঽপি কৌরব্যো যমাভ্যাং সহিতঃ প্রভুঃ।
মহেষ্বাসং নরব্যাঘ্রং ভীষ্মং শান্তনবং যযৌ ॥৪॥
ততঃ শরসহস্রাণি প্রমুঞ্চন্ পাণ্ডবো যুধি।
ভীষ্মং সংছাদয়ামাস যথা মেঘো দিবাকরম্ ॥৫॥
তেন সম্যক্ প্রণীতানি শরজালানি ভাগশঃ।
প্রতিজগ্রাহ গাঙ্গেয়ঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৬॥
তথৈব শরজালানি ভীষ্মেণাস্তানি মারিষ!।
আকাশে সমদৃশ্যন্ত খগমানাং ব্রজা ইব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নরাঃ পদাতয়ঃ, নাগা হস্তিনঃ। আস্যং মুখম্ ॥৩॥
যুধীতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥৪॥
তত ইতি। সহস্রপদং বহুত্বপরম্। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥
তেনেতি। তেন যুধিষ্ঠিরেণ, প্রণীতানি রচিতানি, ভাগশো ভাগে ভাগে ॥৬॥
তথেতি। অস্তানি ক্ষিপ্তানি। খগমানাং পক্ষিণাম্, ব্রজাঃ সমূহাঃ ॥৭॥

সেই তুমুল ও সঙ্কুল যুদ্ধ সেইরূপ গুরুতর ভাবে চলিতে লাগিলে, শান্তনু-নন্দন ভীষ্ম সত্বর যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

তখন গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিদিগের সহিত সৃঞ্জয়েরা যুধিষ্ঠিরকে যমের মুখপ্রবিষ্ট বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৩॥

এই সময়ে কৌরবনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিরও নকুল এবং সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া মহাধনুর্দ্ধর ও নরশ্রেষ্ঠ শান্তনুনন্দন ভীষ্মের দিকে গমন করিলেন ॥৪॥

তাহার পর মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিয়া ভীষ্মকে আবৃত করিলেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির ভাগে ভাগে সম্যক্‌রূপে বহুসংখ্যক শরজাল নির্ম্মাণ করিলে, ভীষ্ম সেই শত শত ও সহস্র সহস্র শরজাল গ্রহণ করিলেন ॥৬॥

মাননীয় রাজা! ভীষ্মও সেইরূপই শরজাল নিক্ষেপ করিলেন; তখন আকাশে পক্ষিগণের ন্যায় সেগুলিকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

(৩) ততঃ সরথনাগাশ্বাঃ···রা নি। (৪)···সহিতঃ প্রভো!···পি বা। শরজালানি সর্ব্বশঃ···পি,···শরজালানি মারিষ!···রা নি।

নিমেষার্দ্ধেন কৌন্তেয়ং ভীষ্মঃ শান্তনবো যুধি।
অদৃশ্যং সমরে চক্রে শরজালেন ভারত! ॥৮॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা কৌরব্যস্য মহাত্মনঃ।
নারাচং প্রেষয়ামাস ক্রুদ্ধ আশীবিষোপমম্ ॥৯॥
অসংপ্রাপ্তস্য তং তত্র ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ।
চিচ্ছেদ সমরে রাজন্! ভীষ্মস্তস্য ধনুশ্চ্যুতম্ ॥১০॥
তস্য চ্ছিত্ত্বা রণে ভীষ্মো নারাচং কালসন্নিভম্।
নিজঘ্নে কৌরবেন্দ্রস্য হয়ান্ কাঞ্চনভূষণান্ ॥১১॥
হতাশ্বস্তু রথং ত্যক্ত্বা ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং নকুলস্য মহাত্মনঃ ॥১২॥
যমাবপি হি সংক্রুদ্ধঃ সমাসাদ্য রণে তদা।
শরৈঃ সংছাদয়ামাস ভীষ্মঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নিমেষেতি। কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরং প্রকরণাৎ যময়োস্তু মাদ্রেয়ত্বাৎ ॥৮॥
তত ইতি। কৌরব্যস্য ভীষ্মস্য। আশীবিষোপমং সর্পতুল্যং দীর্ঘম্ ॥৯॥
অসমিতি। অসংপ্রাপ্তং স্বসন্নিধাবনাগতম্, ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥১০॥
তমিতি। কালসন্নিভং যমতুল্যম্। কৌরবেন্দ্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য, হয়ান্ রথাশ্বান্ ॥১১॥
হতেতি। হতা অশ্বা যস্য তম্ ॥১২॥

এবং ভরতনন্দন! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে নিমেষার্দ্ধমধ্যে শরজালদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে সমরাঙ্গনে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৮॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া মহাত্মা ভীষ্মের দিকে একটা সর্পতুল্য দীর্ঘ নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

রাজা! সেই নারাচটা উপস্থিত না হইতেই মহারথ ভীষ্ম একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু হইতে নির্গত সেই নারাচটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

ভীষ্ম যমের তুল্য সেই নারাচটাকে ছেদন করিয়া যুধিষ্ঠিরের স্বর্ণভূষিত রথাশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥১১॥

তখন ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির নিজের হতাশ্ব রথ ত্যাগ করিয়া সত্বর যাইয়া মহাত্মা নকুলের রথে আরোহণ করিলেন ॥১২॥

(৮) নিমেষার্দ্ধাচ্চ…পি বা। (১০) অসংপ্রাপ্তং ততস্তস্য…রা নি। (১১)…কালসন্নিভম্…রা নি। (১৩) যমাবপি হি সংক্রুদ্ধৌ…রা নি।

তৌ তু দৃষ্ট্বা মহারাজ! ভীষ্মবাণপ্রপীড়িতৌ।
জগাম পরমাং চিন্তাং ভীষ্মস্য বধকাঙ্ক্ষয়া ॥১৪॥
ততো যুধিষ্ঠিরো বশ্যান্ রাজ্ঞস্তান্ সমচোদয়ৎ।
ভীষ্মং শান্তনবং সর্বে নিহতেতি সুহৃদ্‌গণান্ ॥১৫॥
ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বে শ্রুত্বা পার্থস্য ভাষিতম্।
মহতা রথবংশেন পরিবব্রুঃ পিতামহম্ ॥১৬॥
স সমন্তাৎ পরিবৃতঃ পিতা দেবব্রতস্ততঃ।
চিক্রীড় ধনুষা রাজন্! পাতয়ানো মহারথান্ ॥১৭॥
তং চরন্তং রণে পার্থা দদৃশুঃ কৌরবং যুধি।
মৃগমধ্যে প্রবিশ্যেব যথা সিংহং মহাবনে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যমাবিতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। পরেষাং শত্রূণাং পুরাণি জিতবানিতি সঃ ॥১৩॥
তাবিতি। জগাম প্রাপ যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৪॥
তত ইতি। সমচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। নিহত বিনাশয়ত যূয়ম্ ॥১৫॥
তত ইতি। পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য। রথানাং বংশেন সমূহেন, পিতামহং ভীষ্মম্ ॥১৬॥
স ইতি। সমন্তাৎ সর্বতঃ। পাতয়ানঃ পাতয়মানঃ, মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১৭॥
তমিতি। প্রবিশ্য স্থিতমিতি শেষঃ। যথাশব্দস্থিতেরিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥১৮॥

সেই সময়ে শত্রুনগরবিজয়ী অতিক্রুদ্ধ ভীষ্ম যুদ্ধে নকুল এবং সহদেবকেও পাইয়া বাণদ্বারা তাঁহাদিগকেও আবৃত করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! তখন যুধিষ্ঠির নকুল ও সহদেবকে ভীষ্মের বাণে পীড়িত দেখিয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় গুরুতর চিন্তান্বিত হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির নিজের অধীন ও বন্ধু রাজগণকে এই কথা বলিয়া প্রেরণ করিলেন যে, 'আপনারা সকলে শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বধ করুন' ॥১৫॥

তৎপরে পাণ্ডবপক্ষীয় রাজারা সকলে যুধিষ্ঠিরের আদেশ শুনিয়া বিশাল রথসমূহে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৬॥

রাজা! তদনন্তর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সকল দিকে বেষ্টিত হইয়া কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা বিপক্ষীয় মহারথগণকে নিপাত করিতে থাকিয়া যেন খেলা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৪)···জগামাথ পরাং চিন্তাম্···রা নি। (১৫)···শান্তনবং সংখ্যে···পি বা। (১৮)··· যথা সিংহশিশুং বনে—রা নি।

তর্জয়ানং রণে শূরাংস্ত্রাসয়ানঞ্চ সায়কৈঃ।
দৃষ্ট্বা ত্রেসুর্মহারাজ! সিংহং মৃগগণা ইব ॥১৯॥
রণে ভরতসিংহস্য দদৃশুঃ ক্ষত্রিয়া গতিম্।
অগ্নের্বায়ুসহায়স্য যথা কক্ষং দিধক্ষতঃ ॥২০॥
শিরাংসি রথিনাং ভীষ্মঃ পাতয়ামাস সংযুগে।
তালেভ্য ইব পক্কানি ফলানি কুশলো নরঃ ॥২১॥
পতদ্ভিশ্চ মহারাজ! শিরোভির্ধরণীতলে।
বভূব তুমুলঃ শব্দঃ পততামশ্মনামিব ॥২২॥
তস্মিন্ সুতুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে ভয়ানকে।
সর্বেষামেব সৈন্যানামাসীদ্ব্যতিকরো মহান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তর্জেতি। তর্জয়ানং ভৎর্সয়ন্তম্। ত্রেসুর্ভীতা বভূবুঃ ॥১৯॥
রণ ইতি। ভরতসিংহস্য ভীষ্মস্য। কক্ষং তৃণরাশিম্, দিধক্ষতো দগ্ধুমিচ্ছতঃ ॥২০॥
শিরাংসীতি। তালেভ্যো বৃক্ষেভ্যঃ। কুশলঃ ফলপাতননিপুণঃ ॥২১॥
পতদ্ভিরিতি। তুমুলো মহান্। অশ্মনাং পাষাণানাম্ ॥২২॥
তস্মিন্নিতি। সর্বেষামুভয়পক্ষীয়াণাম্। ব্যতিকরঃ সংঘর্ষঃ ॥২৩॥

তখন পাণ্ডবেরা দেখিলেন—মহাবনে মৃগমধ্যে প্রবিষ্ট সিংহের ন্যায় ভীষ্ম সমরাঙ্গনে বিপক্ষমধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া বিচরণ করিতেছেন ॥১৮॥

মহারাজ! সিংহ দেখিয়া হরিণগণ যেমন ভীত হয়, সেইরূপ যুদ্ধে বিপক্ষগণের তর্জ্জনকারী ও বাণদ্বারা ভয়োৎপাদনকারী ভীষ্মকে দেখিয়া সকলে ভীত হইল ॥১৯॥

তৃণরাশিদহনপ্রবৃত্ত বায়ুসহায় অগ্নির ন্যায় যুদ্ধে ভরতসিংহ ভীষ্মের গতি ক্ষত্রিয়েরা দেখিতে লাগিলেন ॥২০॥

নিপুণ মানুষ যেমন তালবৃক্ষ হইতে তাহার পক্ক ফল নিপাতিত করে, সেইরূপ ভীষ্ম যুদ্ধে বিপক্ষ রথিগণের মস্তক নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥২১॥

মহারাজ! তখন প্রস্তর সকল পতিত হইতে থাকিলে যেমন তুমুল শব্দ হয়, সেইরূপ ভূতলে মস্তক সকল পতিত হইতে থাকায় তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥২২॥

(১৯)…রণে বীরান্…রা নি। (২০) রণে ভারতসিংহস্য…রা নি। (২১) তালেভ্যঃ পরিপক্কানি…রা নি।

ভিন্নেষু তেষু ব্যূহেষু ক্ষত্রিয়া ইতরেতরম্।
একমেকং সমাহূয় যুদ্ধায়ৈবোপতস্থিরে ॥২৪॥
শিখণ্ডী তু সমাসাদ্য ভরতানাং পিতামহম্।
অভিদুদ্রাব বেগেন তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২৫॥
অনাদৃত্য ততো ভীষ্মস্তং শিখণ্ডিনমাহবে।
প্রযযৌ সৃঞ্জয়ান্ ক্রুদ্ধঃ স্ত্রীত্বং তস্য বিচিন্তয়ন্ ॥২৬॥
সৃঞ্জয়াস্তু ততো দৃষ্ট্বা রাজন্! ভীষ্মং মহারথম্।
সিংহনাদান্ বহুবিধাংশ্চক্রুঃ শঙ্খবিমিশ্রিতান্ ॥২৭॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্।
পশ্চিমাং দিশমাস্থায় স্থিতে সবিতরি প্রভো! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ভিন্নেষ্বিতি। ভিন্নেষু সংঘর্ষাদ্বিশ্লিষ্টেষু। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥২৪॥
শিখণ্ডীতি। ভরতানাং তদানীন্তনানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, পিতামহং ভীষ্মম্ ॥২৫॥
অনাদৃত্যেতি। আহবে যুদ্ধে। স্ত্রীত্বং ভূতপূর্বম্ ॥২৬॥
সৃঞ্জয়া ইতি। শঙ্খবিমিশ্রিতান্ শঙ্খধ্বনিযুক্তান্ ॥২৭॥
তত ইতি। ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং মিলিতা রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যত্র তৎ ॥২৮॥

অতিতুমুল ও ভয়ঙ্কর সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয় পক্ষের সমস্ত সৈন্যেরই গুরুতর সংঘর্ষ হইতে থাকিল ॥২৩॥

সেই সমস্ত ব্যূহ বিশ্লিষ্ট হইয়া উঠিলে, ক্ষত্রিয়েরা পরস্পর এক এক জনকে আহ্বান করিয়া যুদ্ধের জন্যই অগ্রসর হইলেন ॥২৪॥

এই সময়ে শিখণ্ডী ভীষ্মকে দেখিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২৫॥

কিন্তু ভীষ্ম শিখণ্ডীর ভূতপূর্ব্ব স্ত্রীত্ব স্মরণপূর্বক তাঁহাকে অগ্রাহ্য করিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থায় যুদ্ধে সৃঞ্জয়দিগের প্রতি গমন করিলেন ॥২৬॥

রাজা! তখন সৃঞ্জয়েরা মহারথ ভীষ্মকে দেখিয়া শঙ্খধ্বনির সহিত নানা-বিধ সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥২৭॥

নরনাথ! ক্রমে সূর্য্য পশ্চিম দিক্ অবলম্বন করিয়া অবস্থান করিলে, যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইল; তখন উভয় পক্ষেরই রথ ও হস্তী সকল পরস্পর মিলিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

(২৪)···অবতস্থিরে—রা নি। (২৭)···দৃষ্ট্বা দৃষ্টং ভীষ্মং মহারণে···রা নি। (২৮)··· অপরাং দিশমাস্থায়···পি বা।

ধৃষ্টদ্যুম্নোঽথ পাঞ্চাল্যঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
পীড়য়ন্তৌ ভৃশং সৈন্যং শক্তিতোমরবৃষ্টিভিঃ ॥২৯॥
শস্ত্রৈশ্চ বহুভী রাজন্! জঘ্নতুস্তাবকান্ রণে।
তে হন্যমানাঃ সমরে তাবকা ভরতর্ষভ! ॥৩০॥
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা ন ত্যজন্তি স্ম সংযুগম্।
যথোৎসাহঞ্চ সমরে জঘ্নুর্লোকমহারথাঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
তত্রাক্রন্দো মহানাসীত্তাবকানাং মহাত্মনাম্।
বধ্যতাং সমরে রাজন্! পার্ষতেন মহাত্মনা ॥৩২॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তাবকানাং মহারথৌ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ পার্ষতং প্রত্যুপস্থিতৌ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্রঃ। তাবকান্ ত্বৎপক্ষীয়ান্। আর্য্যাং সাধ্বীম্। পলায়নে নিকর্ষপ্রতীত্যা অনার্য্যতাপ্রতীতিরিতি ভাবঃ। নিজঘ্নুর্বিপক্ষানিতি শেষঃ ॥২৯—৩১॥

তত্রেতি। আক্রন্দ আরাবঃ কোলাহল ইতি যাবৎ, "আরাবে রুদিতে ত্রাতর্য্যাক্রন্দো দারুণে রণে" ইত্যমরঃ। বধ্যতাং বধ্যমানানাম্। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৩২॥

তমিতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ ॥৩৩॥

রাজা! তাহার পর পাঞ্চালরাজনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ও মহারথ সাত্যকি শক্তি ও তোমরবর্ষণ করিয়া এবং অন্য বহুবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যগণকে অত্যন্ত পীড়ন করতঃ আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা যুদ্ধে নিহত হইতে থাকিয়াও যুদ্ধবিষয়ে সজ্জনোচিত বুদ্ধি করিয়াই যুদ্ধ ত্যাগ করিলেন না; কিন্তু তাঁহাদের মধ্যের মহারথেরা উৎসাহ অনুসারে যুদ্ধে বিপক্ষদিগকে সংহারই করিতে থাকিলেন ॥২৯—৩১॥

রাজা! তখন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্ন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের মধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩২॥

এই সময়ে অবন্তিদেশীয় মহারথ বিন্দ ও অনুবিন্দ আপনার সৈন্যগণের সেই ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥৩৩॥

(৩০) শস্ত্রৈর্বহুবিধৈ রাজন্নাজঘ্নুস্তাবকান্ রণে···পি বা। (৩১)···যথোৎসাহং তু সমরে নিজঘ্নুস্তাবকা রণে—রা নি।

তৌ তস্য তুরগান্ হত্বা ত্বরমাণৌ মহারথৌ।
ছাদয়ামাসতুরুভৌ শরবর্ষেণ পার্থিবম্ ॥৩৪॥
অবপ্লুত্যাথ পাঞ্চাল্যো রথাত্তূর্ণং মহাবলঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং সাত্যকেস্তু মহাত্মনঃ ॥৩৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মহত্যা সেনয়া বৃতঃ।
আবন্ত্যৌ সমরে ক্রুদ্ধাবভ্যধাবৎ পরন্তপঃ ॥৩৬॥
তথৈব তব পুত্রোঽপি সর্বোদ্‌যোগেন মারিষ!।
বিন্দানুবিন্দৌ সমরে পরিবার্য্যাবতস্থিবান্ ॥৩৭॥
অর্জ্জুনশ্চাপি সংক্রুদ্ধঃ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ।
অযোধয়ত সংগ্রামে বজ্রপাণিরিবাসুরান্ ॥৩৮॥
দ্রোণস্তু সমরে ক্রুদ্ধঃ পুত্রস্য প্রিয়কৃত্তব।
ব্যধমৎ সর্বপাঞ্চালাংস্তূলরাশিমিবানলঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। তৌ বিন্দানুবিন্দৌ, তস্য পার্থিবস্য ॥৩৪॥
অবেতি। তূর্ণমবপ্লুত্য তূর্ণমারুরোহেতি পুনরুক্ত্যভাবঃ ॥৩৫॥
তত ইতি। আবন্ত্যৌ বিন্দানুবিন্দৌ। অভ্যধাবৎ ধৃষ্টদ্যুম্ন সাহায্যার্থমিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥
তথেতি। তব পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, তথা পরত্রাভিধানাৎ। পরিবার্য্য হননায় পরিবেষ্ট্য ॥৩৭॥
অর্জ্জুন ইতি। বজ্রপাণিরিন্দ্রঃ। এতেন বিপক্ষবিধ্বংসঃ সূচিতঃ ॥৩৮॥
দ্রোণ ইতি। তব পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৯॥

এবং মহারথ বিন্দ ও অনুবিন্দ সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নের রথের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৩৪॥

তাহার পর মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন রথ হইতে সত্বর লাফাইয়া পড়িয়া সত্বর যাইয়া মহাত্মা সাত্যকির রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর পরন্তপ রাজা যুধিষ্ঠির বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের সাহায্য করিবার জন্য ক্রুদ্ধ বিন্দ ও অনুবিন্দের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা! সেইরূপই আপনার পুত্র দুর্য্যোধনও সর্ব্বপ্রযত্নে সমরাঙ্গনে বিন্দ ও অনুবিন্দকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ইন্দ্র যেমন অসুরগণের সহিত যুদ্ধ করিতেন, সেইরূপ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া সমরাঙ্গনে ক্ষত্রিয়গণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

(৩৬)…পরন্তপৌ—রা নি। (৩৮)…ক্ষত্রিয়র্ষভ!…পি বা।

দুর্য্যোধনপুরোগাস্ত্ব পুত্রাস্তব বিশাংপতে!।
পরিবার্য্য রণে ভীষ্মং যুযুধুঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪০॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা লোহিতায়তি ভাস্করে।
অব্রবীত্তাবকান্ সর্বাংস্ত্বরধ্বমিতি ভারত! ॥৪১॥
যুধ্যতাস্তু তথা তেষাং কুর্বতাং কর্ম্ম দুষ্করম্।
অস্তং গিরিমথারূঢ়ে ন প্রকাশতি ভাস্করে ॥৪২॥
প্রাবর্ত্তত নদী ঘোরা শোণিতৌঘতরঙ্গিণী।
গোমায়ুগণসঙ্কীর্ণা ক্ষণেন ক্ষণদামুখে ॥৪৩॥
শিবাভিরশিবাভিশ্চ রুবতীভিঃ সমন্ততঃ।
ঘোরমায়োধনং জজ্ঞে ভূতসংঘসমাকুলম্ ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনেতি। পুরোগা অগ্রগামিনঃ। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৪০॥

তত ইতি। লোহিতায়তি অস্তোন্মুখতয়া রক্তবর্ণে সতি। ত্বরধ্বং শত্রুসংহারায় ॥৪১॥

যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্। ন প্রকাশতি অপ্রকাশমানে। গোমায়ূনাং শৃগালানাং গণেন সঙ্কীর্ণা ব্যাপ্তা, ক্ষণদামুখে রজনীমুখে। অশিবাভিঃ অমঙ্গলসূচিকাভিঃ। এতেন পর্য্যায়ত্বেঽপি গোমায়ূনাং শিবত্বং ধ্বনিতম্। আয়োধনং যুদ্ধম্ ॥৪২—৪৪॥

রাজা! অগ্নি যেমন তূলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ আপনার পুত্রের প্রিয়-কার্য্যকারী দ্রোণ যুদ্ধে সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ! দুর্য্যোধনের অগ্রগামী আপনার পুত্রেরা সমরাঙ্গনে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন! তাহার পর সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিলে, রাজা দুর্য্যোধন আপনার সমস্ত যোদ্ধাকে বলিলেন—'আপনারা শত্রুসংহারে সত্বর হউন' ॥৪১॥

তাহার পর সৈন্যগণের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল। সুতরাং সূর্য্য অস্তাচল-গত হইয়া অপ্রকাশিত হইলে, সেই প্রদোষসময়ে দুষ্কর-কার্য্যকারী সেই যুধ্যমান সৈন্যগণের মধ্যে ভয়ঙ্কর একটা নদী প্রবাহিত হইল; তাহাতে রক্তের তরঙ্গ চলিতে লাগিল এবং সাধারণ শৃগালগণ, অমঙ্গলসূচক শব্দায়মান অন্য শৃগালগণ ও অন্যান্য প্রাণিগণ সকল দিকে ক্ষণকালমধ্যে সেই নদীটাকে ব্যাপ্ত করিল ॥৪২—৪৪॥

(৪২)…অপ্রকাশতি ভাস্করে…রা নি। (৪৪)…অশিবাভিশ্চ রুবদ্ভির্ভৈরবং রবম্‌… ভূতসংঘৈঃ সমাকুলম্—রা নি।

রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ তথান্যে পিশিতাশিনঃ।
সমন্ততো ব্যদৃশ্যন্ত শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৫॥
অর্জ্জুনোঽথ সুশর্ম্মাদীন্ রাজ্ঞঃ সহপদানুগান্।
বিভিদ্য পৃতনামধ্যে যযৌ স্বশিবিরং প্রতি ॥৪৬॥
যুধিষ্ঠিরোঽপি কৌরব্যো ভ্রাতৃভ্যাং সহিতস্তথা।
যযৌ স্বশিবিরং রাজা নিশায়াং সেনয়া বৃতঃ ॥৪৭॥
ভীমসেনোঽপি রাজেন্দ্র! দুর্য্যোধনমুখান্ রথান্।
অবজিত্য ততঃ সংখ্যে যযৌ স্বশিবিরং প্রতি ॥৪৮॥
দুর্য্যোধনোঽপি নৃপতিঃ পরিবার্য্য মহারণে।
ভীষ্মং শান্তনবং তূর্ণং প্রয়াতঃ শিবিরং প্রতি ॥৪৯॥
দ্রোণো দ্রৌণিঃ কৃপঃ শল্যঃ কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ।
পরিবার্য্য চমূং সর্বাং প্রযযুঃ শিবিরং প্রতি ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

রাক্ষসা ইতি। অন্যে কুক্কুরাদয়ঃ, পিশিতাশিনো মাংসভোজিনঃ ॥৪৫॥
অর্জ্জুন ইতি। পদানুগৈরনুচরৈঃ সহেতি সহপদানুগাংস্তান্। বিভিদ্য বিজিত্য ॥৪৬॥
যুধীতি। ভ্রাতৃভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাং তথৈব পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ পারিশেষ্যাচ্চ ॥৪৭॥
ভীমেতি। দুর্য্যোধনমুখান্ দুর্য্যোধনাদীন্, রথান্ রথিনঃ ॥৪৮॥
দুর্য্যোধন ইতি। পরিবার্য্য রক্ষার্থং পরিবেষ্ট্য ॥৪৯॥
দ্রোণ ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সাত্বতস্তদ্বংশীয়ঃ ॥৫০॥

এবং সকল দিকে শত শত ও সহস্র সহস্র রাক্ষস, পিশাচ ও অন্যান্য মাংসভোজী জন্তুগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৫॥

তাহার পর অর্জ্জুন বিপক্ষসৈন্যমধ্যে অনুচরবর্গের সহিত সুশর্ম্মাদি রাজগণকে জয় করিয়া আপন শিবিরের দিকে গমন করিলেন ॥৪৬॥

কৌরবনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিরও নকুল এবং সহদেবের সহিত সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া রাত্রিতে নিজ শিবিরে প্রস্থান করিলেন ॥৪৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর ভীমসেনও দুর্য্যোধনপ্রভৃতি রথীদিগকে জয় করিয়া স্বকীয় শিবিরের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা দুর্য্যোধনও মহাযুদ্ধে শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিয়া তখন সত্বর শিবিরে প্রস্থান করিলেন ॥৪৯॥

(৪৬)···রাজ্ঞস্তান্ সপদানুগান্। বিজিত্য···রা নি। (৪৭)···সহিতস্তদা···স্বশিবিরং রাজন্!···পি বা। (৫০)···চমূং সর্ব্বে ··পি বা।

তথৈব সাত্যকী রাজন্! ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
পরিবার্য্য রণে যোধান্ যযতুঃ শিবিরং প্রতি ॥৫১॥
এবমেতে মহারাজ! তাবকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
পর্য্যবর্ত্তন্ত সহিতা নিশাকালে পরন্তপাঃ ॥৫২॥
ততঃ স্বশিবিরং গত্বা পাণ্ডবাঃ কুরবস্তথা।
ন্যবসন্ত মহারাজ! পূজয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৫৩॥
রক্ষাং কৃত্বা ততঃ শূরা ন্যস্য গুল্মান্ যথাবিধি।
অপনীয় চ শল্যানি স্নাত্বা চ বিবিধৈর্জলৈঃ ॥৫৪॥
কৃতস্বস্ত্যয়নাঃ সর্ব্বে স্তূয়মানাশ্চ বন্দিভিঃ।
গীতবাদিত্রশব্দেন চিক্রীড়ুস্তে যশস্বিনঃ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথেতি। যোধান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ ॥৫১॥

এবমিতি। পর্য্যবর্ত্তন্ত সমরাঙ্গনাৎ প্রতিনিবৃত্তাঃ ॥৫২॥

তত ইতি। পূজয়ন্তঃ সমরনৈপুণ্যাদ্যুল্লেখেন প্রশংসন্তঃ ।৫৩॥

রক্ষামিতি। ততঃ সর্বে যশস্বিনস্তে শূরা উভয়পক্ষীয়া এব বীরাঃ, যথাবিধি রক্ষিস্থাপনাদিনা শিবিরাণাং রক্ষাং কৃত্বা, গুল্মান্ সৈন্যসন্নিবেশান্, ন্যস্য বিশ্রামায় বিধায়, শল্যানি শরাগ্রাদীনি, অপনীয় দেহাদ্দূরীকৃত্য, বিবিধৈর্গন্ধদ্রব্যাদিযুক্তৈর্জলৈঃ স্নাত্বা চ, কৃতস্বস্ত্যয়না বিহিতসন্ধ্যাবন্দনাদিমঙ্গলব্যাপারাঃ, বন্দিভির্বৈতালীকৈঃ স্তূয়মানাশ্চ সন্তঃ, গীতবাদিত্রশব্দেন চিক্রীড়ুঃ আননন্দুঃ ॥৫৪—৫৫॥

দ্রোণ, অশ্বত্থামা, কৃপ, শল্য ও সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা সমস্ত সৈন্যকে পরিবেষ্টন করিয়া শিবিরের দিকে চলিলেন ॥৫০॥

রাজা! সেইরূপই সাত্যকি ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে সৈন্যদিগকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক থাকিয়া তৎকালে শিবিরে যাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

মহারাজ! এইভাবে সেই শত্রুসন্তাপক কৌরবযোদ্ধারা পাণ্ডবযোদ্ধাদের সহিত রাত্রিকালে একসময়েই সমরাঙ্গন হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥৫২॥

মহারাজ! তাহার পর পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণ আপন আপন শিবিরে যাইয়া পরস্পর প্রশংসা করিতে থাকিয়া (কিয়ৎকাল) বাস করিলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর সেই যশস্বী বীরেরা সকলে যথাবিধানে শিবিররক্ষা, সৈন্যসংস্থাপন, দেহ হইতে শল্য-(বাণের অগ্রপ্রভৃতি-) নিঃসারণ এবং নানাবিধ জলে স্নান

(৫২)…পরন্তপ!—রা নি। (৫৩)…কুরুভিঃ সহ। ন্যবিশন্ত…পি। (৫৪) রক্ষাং কৃত্বাত্মনঃ…শল্যাংস্তে…বিধিবজ্জলৈঃ—পি বা।

মুহূর্ত্তাদিব তৎ সর্বমভবৎ স্বর্গসন্নিভম্।
ন হি যুদ্ধকথাং কাঞ্চিত্তত্রাকুর্বন্ মহারথাঃ ॥৫৬॥
তে প্রসুপ্তে বলে তত্র পরিশ্রান্তজনে নৃপ!।
হস্ত্যশ্ববহুলে রাত্রৌ প্রেক্ষণীয়ে বভূবতুঃ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধসমাপ্তির্নাম ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

পরিণাম্য নিশাং তাং তু সুখসুপ্তা জনেশ্বরাঃ।
কুরবঃ পাণ্ডবাশ্চৈব পুনর্যুদ্ধায় নির্যযুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তাদিতি। সর্বং শিবিরং স্বর্গসন্নিভমভবৎ, আমোদময়ত্বাৎ ॥৫৬॥

তে ইতি। বলে উভে সেনে। প্রেক্ষণীয়ে সুদৃশ্যে নিদ্রয়া নিস্পন্দত্বাৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

পরীতি। পরিণাম্য পরিণতাং কৃত্বা অতিবাহেত্যর্থঃ। জনেশ্বরা রাজানঃ ॥১॥

করিয়া সন্ধ্যাবন্দনাদিসমাধানপূর্ব্বক বন্দিগণের স্তুতিবাদ শুনিতে থাকিয়া গান ও বাদ্যের শব্দে আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

সুতরাং মুহূর্ত্তকালমধ্যে সেই সমস্ত শিবিরই যেন স্বর্গতুল্য হইয়া গেল। কারণ, তৎকালে মহারথেরা যুদ্ধের কোন আলোচনাই করিতে লাগিলেন না ॥৫৬॥

রাজা! ক্রমে রাত্রিতে হস্ত্যশ্ববহুল সেই পরিশ্রান্ত উভয়পক্ষীয় সৈন্যেরাই নিদ্রিত হইয়া পড়িল; তখন তাহাদিগকে সুন্দর দেখা যাইতে লাগিল' ॥৫৭॥

—:::—

(৫৬)…স্বর্গসন্নিভম্…তত্র চক্রুঃ…পি বা। (৫৭)…হস্ত্যশ্বতুমুলে রাজন্!…পি। *…ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ততঃ শব্দো মহানাসীৎ সেনয়োরুভয়োর্নৃপ!।
নির্গচ্ছমানয়োঃ সংখ্যে যথা সাগরয়োরিব ॥২॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ।
ভীষ্মশ্চ রথিনাং শ্রেষ্ঠো ভারদ্বাজশ্চ বৈ দ্বিজঃ ॥৩॥
একীভূতাঃ সুসংযত্তাঃ কৌরবাণাং মহারথাঃ।
ব্যূহায় বিদধূ রাজন্! পাণ্ডবান্ প্রতি দংশিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
কূর্ম্মব্যূহং ততঃ কৃত্বা পিতা তব বিশাংপতে!।
সাগরপ্রতিমং ঘোরং বাহনোর্ম্মিতরঙ্গিণম্ ॥৫॥
অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং ভীষ্মঃ শান্তনবো যযৌ।
মালবৈর্দাক্ষিণাত্যৈশ্চ আবন্ত্যৈশ্চ সমন্বিতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নির্গচ্ছমানয়োঃ শিবিরেভ্যো নির্গচ্ছতোঃ। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২॥

তত ইতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। সুসংযত্তা জয়ায়াতীব যত্নবন্তঃ। ব্যূহায় কূর্ম্মব্যূহ-নির্ম্মাণায়, বিদধুশ্চেষ্টাং চক্রুঃ। দংশিতাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ ॥৩—৪॥

কূর্ম্মেতি। বাহনানাং ঘোটকাদীনাম্ ঊর্ম্ময়ো বেগা বেগেনোৎপ্লবনান্যেব তরঙ্গা অস্য সন্তীতি তম্, "ঊর্ম্মিঃ স্ত্রীপুংসয়োর্বীচ্যাং প্রকাশে বেগভঙ্গয়োঃ। বস্ত্রসঙ্কোচরেখায়াং বেদনা-পীড়য়োরপি" ইতি মেদিনী। আবন্ত্যৈরবন্তিদেশীয়ৈর্যোধৈঃ ॥৫—৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সুখনিদ্রিত কৌরব, পাণ্ডব ও অন্যান্য রাজারা সেই রাত্রি অতিবাহিত করিয়া পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্য আপন আপন শিবির হইতে নির্গত হইলেন ॥১॥

রাজা! ক্রমে নির্গত হইবার সময় হইতেই দুইটা সমুদ্রের ন্যায় উভয় সৈন্যের বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥২॥

রাজা! তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন, চিত্রসেন, বিবিংশতি, রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম এবং ব্রাহ্মণ দ্রোণাচার্য্য এই সকল যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কৌরবপক্ষীয় মহারথ একীভূত ও বিশেষ যত্নবান্ হইয়া পাণ্ডবপক্ষের বিরুদ্ধে ব্যূহরচনা করিবার চেষ্টা করিলেন ॥৩—৪॥

নরনাথ! তদনন্তর আপনার জ্যেষ্ঠতাত শান্তনুনন্দন ভীষ্ম—অশ্বপ্রভৃতি বাহনগণের বেগে উৎপ্লবনরূপ-তরঙ্গযুক্ত-সমুদ্রতুল্য কূর্ম্মব্যূহ নির্ম্মাণ করিয়া

(২)…সেনয়োরুভয়োরপি—পি বা,…নির্গচ্ছতোস্তদা সংখ্যে—পি, নির্গচ্ছমানয়োঃ সংখ্যে সাগরপ্রতিমো মহান্—বা রা। (৪)…কৌরবাণাং মহাচমূম্…রা নি,…ব্যূহায় নিদধুঃ …বা। (৫) ভীষ্মঃ কৃত্বা মহাব্যূহম্…পি বা রা।

ততোঽনন্তরমেবাসীদ্ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
পুলিন্দৈঃ পারদৈশ্চৈব তথা ক্ষুদ্রকমালবৈঃ ॥৭॥
দ্রোণাদনন্তরং যত্তো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্।
মগধৈশ্চ কলিঙ্গৈশ্চ পিশাচৈশ্চ বিশাংপতে! ॥৮॥
প্রাগ্‌জ্যোতিষাদনু নৃপঃ কৌশল্যোঽথ বৃহদ্বলঃ।
মেকলৈঃ কুরুবিন্দৈশ্চ ত্রৈপুরৈশ্চ সমন্বিতঃ ॥৯॥
বৃহদ্বলাদনু নৃপস্ত্রিগর্ত্তঃ প্রস্থলাধিপঃ।
কাম্বোজৈর্বহুভিঃ সার্দ্ধং যবনৈশ্চ সহস্রশঃ ॥১০॥
দ্রৌণিস্তু রভসঃ শূরস্ত্রৈগর্ত্তাদনু ভারত!।
প্রযযৌ সিংহনাদেন নাদয়ানো ধরাতলম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অনন্তরং পশ্চাৎ, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। পুলিন্দাদিভিঃ সমন্বিত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭॥
দ্রোণাদিতি। যত্তো যুদ্ধে যত্নবান্। পিশাচৈঃ পিশাচদেশীয়ৈর্যোদ্ধৃভিঃ ॥৮॥
প্রাগিতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষাৎ তদধিপতের্ভগদত্তাৎ, অনু পশ্চাৎ, কৌশল্যঃ কোশলরাজঃ ॥৯॥
বৃহদ্বলাদিতি। ত্রিগর্ত্তস্ত্রিগর্ত্তদেশরাজঃ সুশর্ম্মা ॥১০॥
দ্রৌণিরিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, রভসো যুদ্ধোৎসাহী। নাদয়ানো নাদয়মানঃ ॥১১॥

মালব, দাক্ষিণাত্য ও অবন্তিদেশীয় যোদ্ধৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সমস্ত সৈন্যের অগ্রে অগ্রে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫—৬॥

পুলিন্দ, পারদ, ক্ষুদ্রক ও অন্য মালবদেশীয় সৈন্যগণের সহিত প্রতাপশালী দ্রোণ ভীষ্মের পিছনে চলিলেন ॥৭॥

নরনাথ! যুদ্ধে যত্নশীল ও প্রতাপশালী ভগদত্ত—মগধ, কলিঙ্গ ও পিশাচ-দেশীয় যোদ্ধাদের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণের পরে গমন করিলেন ॥৮॥

ভগদত্তের পশ্চাতে কোশলদেশাধিপতি রাজা বৃহদ্বল—মেকল, কুরুবিন্দ ও ত্রিপুরদেশীয় সৈন্যগণের সহিত যাইতে লাগিলেন ॥৯॥

প্রস্থলনগরের অধিপতি ত্রিগর্ত্তরাজ সুশর্ম্মা—বহুতর কাম্বোজসৈন্য ও সহস্র সহস্র যবনসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া বৃহদ্বলের পশ্চাতে চলিলেন ॥১০॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধোৎসাহী ও বীর অশ্বত্থামা সিংহনাদে ধরাতল নিনাদিত করিতে থাকিয়া সুশর্ম্মার পিছনে যাইতে থাকিলেন ॥১১॥

(৯)··· মেকলৈস্ত্রৈপুরৈশ্চৈব পুণ্ড্রকৈশ্চ···পি,·· মেকলৈস্ত্রৈপুরৈশ্চৈব চিবুকৈশ্চ···বা।

তথা সর্বেণ সৈন্যেন রাজা দুর্য্যোধনস্তদা।
দ্রৌণেরনন্তরং প্রায়াৎ সোদর্য্যৈঃ পরিবারিতঃ ॥১২॥
দুর্য্যোধনাদনু ততঃ কৃপঃ শারদ্বতো যযৌ।
এবমেব মহাব্যূহঃ প্রযযৌ সাগরোপমঃ ॥১৩॥
রেজুস্তত্র পতাকাশ্চ শ্বেতচ্ছত্রাণি ভারত!।
অঙ্গদান্যত্র চিত্রাণি মহার্হাণি ধনূংষি চ ॥১৪॥
তং তু দৃষ্ট্বা মহাব্যূহং তাবকানাং মহারথঃ।
যুধিষ্ঠিরোঽব্রবীত্তূর্ণং পার্ষতং পৃতনাপতিম্ ॥১৫॥
পশ্য ব্যূহং মহেষ্বাস! নির্ম্মিতং সাগরোপমম্।
প্রতিব্যূহং ত্বমপি মে কুরু পার্ষত! সত্বরম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সর্ব্বেণ উক্তাবশিষ্টেন। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১২॥
দুর্য্যোধনাদিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১৩॥
রেজুরিতি। অঙ্গদানি কেযূরাণি, মহার্হাণি মহামূল্যানি ॥১৪॥
তমিতি। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, পৃতনাপতিং সেনাপতিম্ ॥১৫॥
পশ্যেতি। হে মহেষ্বাস! মহাধনুর্দ্ধর! ॥১৬॥

রাজা দুর্য্যোধন অবশিষ্ট সমস্ত সৈন্যের সহিত মিলিত ও সহোদরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অশ্বত্থামার পিছনে চলিলেন ॥১২॥

এবং দুর্য্যোধনের পশ্চাতে শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য যাইতে লাগিলেন। এই ভাবেই সেই সমুদ্রতুল্য মহাব্যূহ চলিল ॥১৩॥

ভরতনন্দন! তখন সেই ব্যূহে পতাকা, শ্বেতবর্ণ ছত্র, বিচিত্র ও মহামূল্য কেযূর এবং ধনু সকল শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের সেই মহাব্যূহ দেখিয়া মহারথ যুধিষ্ঠির সত্বর সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—॥১৫॥

'মহাধনুর্দ্ধর পৃষতনন্দন! আপনি বিপক্ষনির্ম্মিত সমুদ্রতুল্য ব্যূহ দর্শন করুন। সুতরাং আপনিও সত্বর আমার পক্ষে উহার প্রতিব্যূহ নির্ম্মাণ করুন' ॥১৬॥

(১৪)…শ্বেতচ্ছত্রাণি বা বিভো!…পি বা। (১৬)…মহেষ্বাসম্…প্রতিব্যূহং ত্বমপ্যত্র-পি, প্রতিব্যূহং রণে শূর! কুরু ক্ষিপ্রং মহারথ!—রা নি।

ততস্তু পার্ষতঃ শূরো ব্যূহং চক্রে সুদারুণম্।
শৃঙ্গাটকং মহারাজ! পরব্যূহবিনাশনম্ ॥১৭॥
শৃঙ্গাভ্যাং ভীমসেনশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
রথৈরনেকসাহস্রৈস্তথা হয়পদাতিভিঃ ॥১৮॥
নাভাবভূন্নরশ্রেষ্ঠঃ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
মধ্যে যুধিষ্ঠিরো রাজা মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥১৯॥
অথেতরে মহেষ্বাসাঃ সহসৈন্যা নরাধিপাঃ।
ব্যূহং তং পূরয়ামাসুর্ব্যূহশাস্ত্রবিশারদাঃ ॥২০॥
অভিমন্যুস্ততঃ পশ্চাদ্বিরাটশ্চ মহারথঃ।
দ্রৌপদেয়াশ্চ সংহৃষ্টা রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শৃঙ্গাটকং তদাখ্যং চতুষ্পথাকারম্, "শৃঙ্গাটকচতুষ্পথে" ইত্যমরঃ ॥১৭॥
শৃঙ্গাভ্যামিতি। শৃঙ্গাভ্যাং পার্শ্বদ্বয়গতশৃঙ্গয়োঃ ॥১৮॥
নাভাবিতি। নাভৌ নাভিবন্মধ্যদেশে, শ্বেতাশ্বঃ অর্জ্জুনঃ ॥১৯॥
অথেতি। সৈন্যৈঃ সহেতি সহসৈন্যাঃ। বৈকল্পিকত্বাৎ সহশব্দস্য সাদেশাভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরীতি। পরিণাম্য গময়িত্বা ॥১—১৬॥ শৃঙ্গাটকং চতুষ্পথাকারম্ ॥১৭॥ শৃঙ্গাভ্যাং শৃঙ্গয়োঃ ॥১৮—৪৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

মহারাজ! তাহার পর মহাবীর ধৃষ্টদ্যুম্ন 'শৃঙ্গাটক-'নামক বিপক্ষব্যূহ-বিনাশক অতিদারুণ ব্যূহ রচনা করিলেন ॥১৭॥

বহুসহস্র রথী, অশ্বারোহী ও পদাতিগণের সহিত মহারথ ভীমসেন ও সাত্যকি সেই ব্যূহের দুই শৃঙ্গে রহিলেন ॥১৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ও কৃষ্ণসারথি অর্জ্জুন তাহার নাভিদেশে থাকিলেন, আর রাজা যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব মধ্যস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর ব্যূহশাস্ত্রবিশারদ ও মহাধনুর্দ্ধর অন্যান্য রাজারা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই ব্যূহটাকে পরিপূর্ণ করিলেন ॥২০॥

তাহার পিছনে অভিমন্যু, তৎপশ্চাতে মহারথ বিরাট, তৎপরে হৃষ্টচিত্ত দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং তদনন্তর রাক্ষস ঘটোৎকচ পূরণ করিলেন ॥২১॥

(১৯) নাভ্যামভূৎ···পি বা। (২১) অয়ং শ্লোকঃ নি নাস্তি।

এবমেতং মহাব্যূহং ব্যূহ্য ভারত! পাণ্ডবাঃ।
অতিষ্ঠন্ সমরে শূরা যুদ্ধকামা জয়ৈষিণঃ ॥২২॥
ভেরীশব্দাশ্চ তুমুলা বিমিশ্রাঃ শঙ্খনিস্বনৈঃ।
ক্ষেড়িতাস্ফোটিতাক্রুষ্টৈঃ সুভীমাঃ সর্বতোঽভবন্ ॥২৩॥
ততঃ শূরাঃ সমাসাদ্য সমরে তে পরস্পরম্।
নেত্রৈরনিমিষৈ রাজন্নবৈক্ষন্ত পরস্পরম্ ॥২৪॥
নামভিস্তে মনুষ্যেন্দ্র! পূর্বং যোধাঃ পরস্পরম্।
যুদ্ধায় সমবর্ত্তন্ত সমাহূয়েতরেতরম্ ॥২৫॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥২৬॥
নারাচা নিশিতাঃ সংখ্যে সংপতন্তি স্ম ভারত!।
ব্যাত্তাননা ভয়করা উরগা ইব সর্বশঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। অত্র পুরয়ামাসুরিতি বচনবিপরিণামেন যথাসম্ভবমনুবৃত্তিঃ ॥২১॥
এবমিতি। ব্যূহ্য সন্নিবেশ্য ॥২২॥
ভেরীতি। ক্ষেড়িতং সিংহনাদঃ আস্ফোটিতং বাহুশব্দঃ আক্রুষ্টমাহ্বানং তৈশ্চ ॥২৩॥
তত ইতি। পরস্পরং সমাসাদ্য পরস্পরমবৈক্ষন্তেত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥২৪॥
নামভিরিতি। নামভির্নামোল্লেখৈঃ পরস্পরং সমাহূয়েতি সম্বন্ধঃ ॥২৫॥
তত ইতি। ঘোররূপং বিশালমিত্যর্থঃ। পূর্ব্বমপ্যেতদ্বহুশ এবোক্তম্ ॥২৬॥
নারাচা ইতি। সংখ্যে সমরাঙ্গনে। ব্যাত্তাননাঃ প্রকটিতমুখাঃ ॥২৭॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধার্থী ও জয়াভিলাষী বীর পাণ্ডবেরা এইভাবে সেই মহাব্যূহ রচনা করিয়া সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ক্রমে শঙ্খধ্বনি, সিংহনাদ এবং বাহ্বাস্ফোটন ও আহ্বানের শব্দমিশ্রিত তুমুল ও অতিভয়ঙ্কর ভেরীর শব্দ সকল দিকে হইতে লাগিল ॥২৩॥

রাজা! তাহার পর সেই বীরগণ সমরাঙ্গনে পরস্পরকে পাইয়া নির্নিমেষ নয়নে পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! সেই যোদ্ধারা প্রথমে পরস্পর নামোল্লেখপূর্ব্বক পরস্পরকে আহ্বান করিয়া যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইলেন ॥২৫॥

তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের বীরেরা পরস্পর আঘাত করিতে আরম্ভ করিলেন। তখন ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৬॥

(২২)…যোদ্ধুকামাঃ…রা নি। (২৬)…ঘোররূপং ভয়াবহম্…রা নি।

গদাশ্চ বিমলৈঃ পট্টৈঃ পিনদ্ধাঃ স্বর্ণভূষিতাঃ।
পতন্ত্যস্তত্র দৃশ্যন্তে গিরিশৃঙ্গোপমাঃ শুভাঃ ॥২৮॥
নিস্ত্রিংশাশ্চ ব্যদৃশ্যন্ত বিমলাম্বরসন্নিভাঃ।
আর্ষভাণি চ চর্ম্মাণি শতচন্দ্রাণি ভারত! ॥২৯॥
অশোভন্ত রণে রাজন্! পাত্যমানানি সর্বশঃ।
তেঽন্যোন্যং সমরে সেনে যুধ্যমানে নরাধিপ! ॥৩০॥
অশোভেতাং যথা দেবদৈত্যসেনে সমুদ্যতে।
অভ্যদ্রবন্ত সমরে তেঽন্যোন্যং বৈ সমন্ততঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
রথাস্তু রথিভিস্তূর্ণং প্রেষিতাঃ পরমাহবে।
যুগৈর্যুগানি সংশ্লিষ্য যুযুধুঃ পার্থিবর্ষভাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

গদা ইতি। পট্টৈর্লৌহময়ৈঃ, পিনদ্ধা আবৃতাঃ। শুভাঃ সুদৃশ্যাঃ ।২৮।

নিস্ত্রিংশা ইতি। নিস্ত্রিংশা অসয়ঃ, বিমলাম্বরসন্নিভা নির্ম্মলাকাশস্বচ্ছাঃ। ঋষভাণাং বৃষাণামিমানীতি আর্ষভাণি, শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারাণি রজতখণ্ডানি যেষু তানি। তেঽন্যোন্যমিতি প্রকৃতিসম্ভবে সন্ধিরার্ষঃ। সমুদ্যতে যুদ্ধায়। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত ॥২৯—৩১॥

রথা ইতি। পরমাহবে মহাযুদ্ধে। সংশ্লিষ্য সংযোজ্য ॥৩২॥

ভরতনন্দন! ক্রমে সমরাঙ্গনে বিবৃতবদন ভয়ঙ্কর সর্পসমূহের ন্যায় সকল দিকে সুতীক্ষ্ণ নারাচ সকল পতিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

নির্ম্মল লৌহপট্টে আবৃত, স্বর্ণভূষিত, পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্য ও সুদৃশ্য গদা সকল সেই সমরাঙ্গনে পতিত হইতে দেখা গেল ॥২৮॥

ভরতনন্দন! নির্ম্মল আকাশের ন্যায় স্বচ্ছ বহুতর তরবারিও দেখা যাইতে লাগিল এবং বহুতর চন্দ্রচিহ্নে চিহ্নিত বৃষচর্ম্মনির্ম্মিত ঢাল সকল সমরাঙ্গনের সর্ব্বত্র নিপাতিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল। নরনাথ রাজা! পূর্বকালে যুদ্ধোদ্যত দেবসেনা ও দৈত্যসেনা যেমন শোভা পাইত, সেইরূপ পাণ্ডবসেনা ও কৌরবসেনা পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিল। ক্রমে সেই উভয়পক্ষীয় যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে সমরাঙ্গনে পরস্পরাভিমুখে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২৯—৩১॥

(২৮)…পট্টৈর্হেমবদ্ভির্বিভূষিতাঃ…পি। (২৯) নিস্ত্রিংশাশ্চ ব্যরাজন্ত…পি বা। (৩০) …গতমানানি সর্ব্বশঃ…পি বা। (৩১)…তে চান্যোন্যং সমন্ততঃ—পি,…তে অন্যোন্যং সমন্ততঃ—বা।

দন্তিনাং যুধ্যমানানাং সংঘর্ষাৎ পাবকোঽভবৎ।
দন্তেষু ভরতশ্রেষ্ঠ! সধূমঃ সর্বতো দিশম্ ॥৩৩॥
প্রাসৈরভিহতাঃ কেচিদ্‌গজযোধাঃ সমন্ততঃ।
পতমানাঃ স্ম দৃশ্যন্তে গিরিশৃঙ্গান্নগা ইব ॥৩৪॥
পাদাতাশ্চাপ্যদৃশ্যন্ত নিঘ্নন্তোঽথ পরস্পরম্।
চিত্ররূপধরাঃ শূরা নখরপ্রাসযোধিনঃ ॥৩৫॥
অন্যোন্যং তে সমাসাদ্য কুরুপাণ্ডবসৈনিকাঃ।
অস্ত্রৈর্নানাবিধৈর্ঘোরৈঃ রণে নিন্যুর্যমক্ষয়ম্ ॥৩৬॥
ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো রথঘোষেণ নাদয়ন্।
অভ্যাগমদ্রণে পাণ্ডূন্ ধনুঃশব্দেন মোহয়ন্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দন্তিনামিতি। সংঘর্ষাৎ দন্তেষু সধূমঃ পাবকো বহ্নিরভবৎ উদগচ্ছৎ ॥৩৩॥
প্রাসৈরিতি। গজযোধা গজারোহিণো যোদ্ধারঃ। নগা বৃক্ষাঃ ॥৩৪॥
পাদাতা ইতি। পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ। নখরৈঃ প্রাসৈশ্চ যুধ্যন্ত ইতি তে ॥৩৫॥
অন্যোন্যমিতি। যমক্ষয়ং যমালয়ম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবান্ ॥৩৭॥

রথারোহীরা সেই মহাযুদ্ধে আপন আপন রথ দ্রুত চালাইতে থাকিলেন; তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠেরা রথের যুগকাষ্ঠের সহিত যুগকাষ্ঠ সংযুক্ত করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সকল দিকেই হস্তিগণ যুদ্ধ করিতে লাগিল; তখন সেগুলির দন্তে দন্তে সংঘর্ষ হওয়ায় ধূমের সহিত অগ্নি নির্গত হইতে থাকিল ॥৩৩॥

কতকগুলি গজারোহী যোদ্ধা সকল দিক্ হইতে প্রাসদ্বারা আহত হইয়া পর্ব্বতশৃঙ্গ হইতে বৃক্ষের ন্যায় পতিত হইল দেখা গেল ॥৩৪॥

আরও দেখা গেল—বিচিত্ররূপধারী, বীর ও নখপ্রাসযোধী পদাতিগণ পরস্পর আঘাত করিতেছে ॥৩৫॥

সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যেরা পরস্পর সন্নিহিত হইয়া নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্রদ্বারা পরস্পর যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম রথশব্দে সমরাঙ্গন শব্দিত করিয়া এবং ধনুর শব্দে পাণ্ডবগণকে মোহিত করিতে থাকিয়া যুদ্ধে উপস্থিত হইলেন ॥৩৭॥

(৩৩)…সর্ব্বতো দিশঃ—পি বা। (৩৫)…নিঘ্নন্তো বৈ…পি বা।

পাণ্ডবানাং রথাশ্চাপি নদন্তো ভৈরবং রবম্।
অভ্যদ্রবন্ত সংযত্তা ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥৩৮॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত!।
নরাশ্বরথনাগানাং ব্যতিষক্তং পরস্পরম্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

ভীষ্মস্তু সমরে ক্রুদ্ধং প্রতপন্তং সমন্ততঃ।
ন শেকুঃ পাণ্ডবা দ্রষ্টুং তপন্তমিব ভাস্করম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি। নদন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ। সংযত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ।৩৮॥

তত ইতি। ব্যতিষক্তং ব্যতিষক্তিপূর্ব্বকং মেলনপূর্ব্বকমিত্যর্থঃ।৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভীষ্মমিতি। প্রতপন্তং পাণ্ডবসৈন্যানিতি শেষঃ, সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু ॥১॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় রথীরাও জয়ের জন্য যত্নবান্ হইয়া ভয়ঙ্কর সিংহনাদ করিতে থাকিয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! তদনন্তর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের পরস্পর সম্মেলনপূর্ব্বক যুদ্ধ চলিতে লাগিল' ॥৩৯॥

—•::•—

সঞ্জয় বলিলেন—'ক্রমে ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে সকল দিকে পাণ্ডবসৈন্যগণকে সন্তপ্ত করিয়া তুলিলেন। তখন সন্তাপকারী সূর্য্যের ন্যায় তাঁহার দিকে পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা দৃষ্টিপাত করিতেও পারিলেন না ॥১॥

* '...সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ততঃ সর্বাণি সৈন্যানি ধর্ম্মপুত্রস্য শাসনাৎ।
অভ্যধাবন্ত গাঙ্গেয়ং মর্দ্দয়ন্তং শিতৈঃ শরৈঃ ॥২॥
স তু ভীষ্মো রণশ্লাঘী সোমকান্ সহসৃঞ্জয়ান্।
পাঞ্চালাংশ্চ মহেষ্বাসান্ পাতয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩॥
তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
ভীষ্মমেবাভ্যয়ুস্তূর্ণং ত্যক্ত্বা মৃত্যুকৃতং ভয়ম্ ॥৪॥
স তেষাং রথিনাং বীরো ভীষ্মঃ শান্তনবো যুধি।
চিচ্ছেদ সহসা রাজন্! বাহূনথ শিরাংসি চ ॥৫॥
বিরথান্ রথিনশ্চক্রে পিতা দেবব্রতস্তব।
পতিতান্যুত্তমাঙ্গানি হয়েভ্যো হয়সাদিনাম্ ॥৬॥
নির্মনুষ্যাংশ্চ মাতঙ্গান্ শয়ানান্ পর্বতোপমান্।
অপশ্যাম মহারাজ! ভীষ্মাস্ত্রেণ প্রমাথিতান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শাসনাদাদেশাৎ। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥২॥
স ইতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥৩॥
ত ইতি। ভীষ্মমভ্যয়ুরেব অভ্যধাবন্নেব, ন পুনঃ পলায়ন্তেত্যাশয়ঃ ॥৪॥
স ইতি। বাহুপদমঙ্গান্তরাণামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৫॥
বিরথানিতি। উত্তমাঙ্গানি ভীষ্মচ্ছিন্নানি শিরাংসি, হয়েভ্যঃ অশ্বেভ্যঃ ॥৬॥
নির্মনুষ্যানিতি। মাতঙ্গান্ গজান্। প্রমাথিতান্ প্রহারেণ পীড়িতান্ ॥৭॥

এই সময়ে ভীষ্ম সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য মর্দ্দন করিতেছিলেন; তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশে সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইল ॥২॥

কিন্তু সমরশ্লাঘী ভীষ্ম বাণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর সোমক, সৃঞ্জয় ও পাঞ্চালসৈন্যদিগকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৩॥

পাণ্ডবসৈন্যের সহিত সেই পাঞ্চালসৈন্যেরা ভীষ্মকর্ত্তৃক বধ্যমান হইয়াও মৃত্যুভয় ত্যাগ করিয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিতই হইল ॥৪॥

রাজা! তখন মহাবীর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে সেই রথিগণের বাহু ও মস্তক অতর্কিতে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম রথীদিগকে রথবিহীন করিলেন এবং অশ্বারোহিগণের মস্তক ছেদন করায় সেগুলি অশ্ব হইতে পতিত হইতে থাকিল ॥৬॥

(২)…অভ্যদ্রবন্ত গাঙ্গেয়ম্…রা নি। (৭)…মাতঙ্গান্ নির্বৃক্ষানিব পর্বতান্…পি বা,… ভীষ্মাস্ত্রেণ নিপাতিতান্—পি, ভীষ্মাস্ত্রেণ প্রমোহিতান্—বা রা।

ন তত্রাসীৎ পুমান্ কশ্চিৎ পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ।
অন্যত্র রথিনাং শ্রেষ্ঠাদ্ভীমসেনান্মহাবলাৎ ॥৮॥
স হি ভীষ্মং সমাসাদ্য চ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ।
ততো নিষ্টানকো ঘোরো ভীষ্মভীমসমাগমে ॥৯॥
বভূব সর্বসৈন্যানাং ঘোররূপো ভয়ানকঃ ।
তথৈব পাণ্ডবা হৃষ্টাঃ সিংহনাদমথানদন্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
ততো দুর্যোধনো রাজা সোদর্য্যৈঃ পরিবারিতঃ ।
ভীষ্মং জুগোপ সমরে বর্ত্তমানে জনক্ষয়ে ॥১১॥
ভীমস্তু সারথিং হত্বা ভীষ্মস্য রথিনাং বরঃ ।
প্রদ্রুতাশ্বে রথে তস্মিন্ দ্রবমাণে সমন্ততঃ ॥১২॥
সুনাভস্য ক্ষুরপ্রেণ শিরশ্চিচ্ছেদ ভারত ! ।
পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন স হতো ন্যপতদ্ভুবি ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। আসীৎ স্থাতুমশক্নোৎ। অন্যত্রেতি প্রথমান্তো নিপাত আর্ষেষু ॥৮॥
স ইতি। নিষ্টানকঃ কোলাহলঃ। অনদন্ অকুর্বন্ ॥৯—১০॥
তত ইতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। জুগোপ ররক্ষ ॥১১॥
ভীম ইতি। প্রদ্রুতা দ্রুতং চলিতা অশ্বা যস্য তস্মিন্, দ্রবমাণে দ্রবতি ধাবতি সতি। পূর্ণমায়তমাকৃষ্টং যদ্ধনুস্তেন বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন ॥১২—১৩॥

মহারাজ ! ক্রমে আমরা দেখিলাম—আরোহিশূন্য পর্বতপ্রমাণ হস্তী সকল ভীষ্মের অস্ত্রে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিতেছে ॥৭॥

নরনাথ ! তখন পাণ্ডবপক্ষের একমাত্র রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবল ভীমসেন ব্যতীত অন্য কোন লোকই ভীষ্মের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইল না ॥৮॥

ভীমসেন ভীষ্মকে পাইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন। তাহার পর সেই ভীষ্ম ও ভীমের সম্মেলনে উভয়পক্ষের সমস্ত সৈন্যের মধ্যেই বিশাল ও ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল এবং পাণ্ডবেরাও হৃষ্ট হইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৯—১০॥

ক্রমশঃ যুদ্ধে লোকক্ষয় হইতে থাকিলে রাজা দুর্যোধন সহোদরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১১॥

(৯)…সমাসাদ্য বারয়ামাস সংযুগে…পি বা। (১১)…বর্ত্তমানে মহাক্ষয়ে—পি বা। (১২)…প্রবমানে সমন্ততঃ—পি বা। (১৩) সুনাভস্য শরেণাশু…ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন স হতঃ …রা পি।

হতে তস্মিন্ মহারাজ! তব পুত্রে মহারথে।
নামৃষ্যন্ত রণে শূরাঃ সোদর্য্যাঃ সপ্ত সংযুগে ॥১৪॥
আদিত্যকেতুর্বহ্বাশী কুণ্ডধারো মহোদরঃ।
অপরাজিতঃ পণ্ডিতকো বিশালাক্ষশ্চ দুর্জ্জয়ঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
পাণ্ডবং চিত্রসন্নাহা বিচিত্রকবচধ্বজাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে যোদ্ধুকামারিমর্দ্দনাঃ ॥১৬॥
মহোদরস্তু সমরে ভীমং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
নবভির্বজ্রসঙ্কাশৈর্নমুচিং বৃত্রহা যথা ॥১৭॥
আদিত্যকেতুঃ সপ্তত্যা বহ্বাশী চাপি পঞ্চভিঃ।
নবত্যা কুণ্ডধারশ্চ বিশালাক্ষস্তু সপ্তভিঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
অপরাজিতো মহারাজ! পরাজিষ্ণুর্মহারথম্।
শরৈর্বহুভিরানর্চ্ছ ভীমসেনং মহাবলম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত। পঞ্চদশশ্লোকতৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১৪—১৫॥
পাণ্ডবমিতি। পাণ্ডবং ভীমসেনং প্রকরণাৎ, চিত্রসন্নাহা বিচিত্রপরিচ্ছদাঃ ॥১৬॥
মহোদর ইতি। পত্রিভির্বাণৈঃ। বৃত্রহা ইন্দ্রঃ। সপ্তত্যা পত্রিভিঃ। এবমন্যত্র ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন! ইহার মধ্যে রথিশ্রেষ্ঠ ভীম ভীষ্মের সারথিকে বধ করিলেন; তখন সেই রথের ঘোড়াগুলি সকল দিকে ছুটিতে থাকায় রথখানাও সকল দিকে ছুটিতে থাকিল; সেই অবসরে ভীমসেন স্বকীয় ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণপূর্ব্বক একটা ক্ষুরপ্র নিক্ষেপ করিয়া সুনাভের মস্তকচ্ছেদন করিলেন; তখন তিনি ভূতলে পতিত হইলেন ॥১২—১৩॥

মহারাজ! আপনার পুত্র সেই মহারথ সুনাভ নিহত হইলে আদিত্যকেতু, বহ্বাশী, কুণ্ডধার, মহোদর, অপরাজিত, পণ্ডিতক ও দুর্জ্জয় বিশালাক্ষ এই সাত জন বীর সহোদর সেই সুনাভের বধ সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১৪—১৫॥

বিচিত্র পরিচ্ছদ, বর্ম্ম ও ধ্বজশালী, যুদ্ধাভিলাষী এবং শত্রুমর্দ্দন সেই বীরেরা সমরাঙ্গনে ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন নমুচিদানবকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহোদর নয়টা, আদিত্যকেতু সত্তরটা, বহ্বাশী পাঁচটা, কুণ্ডধার নব্বইটা এবং বিশালাক্ষ সাতটা বজ্রতুল্য বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭—১৮॥

(১৪)…সোদরাঃ সপ্ত…রা নি। (১৬) পাণ্ডবং চিত্রসন্নাহং বিচিত্রকবচায়ুধাঃ। অভ্যবর্ত্তন্ত…পি বা। (১৮)…বিশালাক্ষশ্চ পঞ্চভিঃ…রা নি। (১৯)…মহারথঃ…পি বা।

রণে পণ্ডিতকশ্চৈনং ত্রিভির্বাণৈঃ সমার্পয়ৎ।
স তং ন মমৃষে ভীমঃ শক্রভির্বধমাহবে ॥২০॥
ধনুঃ প্রপীড্য বামেন করেণামিত্রকর্ষণঃ।
শিরশ্চিচ্ছেদ সমরে শরেণানতপর্বণা ॥২১॥
অপরাজিতস্য সুনসং তব পুত্রস্য সংযুগে।
পরাজিতস্য ভীমেন কৃত্তং গামপতচ্ছিরঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
অথাপরেণ ভল্লেন কুণ্ডধারং মহারথম্।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥২৩॥
ততঃ পুনরমেয়াত্মা প্রসন্ধায় শিলীমুখম্।
প্রেষয়ামাস সমরে পণ্ডিতং প্রতি ভারত! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। অত্রাপি প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। আনর্চ্ছৎ অপীড়য়ৎ ॥১৯॥

রণ ইতি। এনং ভীমম্। সমার্পয়ৎ অতাড়য়ৎ। মমৃষে সেহে, বধমাঘাতম্ ॥২০॥

ধনুরিতি। অমিত্রকর্ষণো ভীমঃ। শোভনা নাসা যত্র তৎ। কৃত্তং ছিন্নম্, গাং ভূমিম্ ॥২১—২২॥

অথেতি। প্রাহিণোৎ ভীমসেন এব প্রৈরয়ৎ ॥২৩॥

তত ইতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ, শিলীমুখং বাণম্ ॥২৪॥

মহারাজ! তাহার পর শক্রবিজয়ী অপরাজিত বহুতর বাণদ্বারা মহারথ ও মহাবল ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

পরে পণ্ডিতকও তিনটা বাণদ্বারা উঁহাকে পীড়ন করিলেন। তখন ভীমসেন যুদ্ধে শক্রগণকর্ত্তৃক সেই সকল আঘাত সহ্য করিলেন না ॥২০॥

শক্রহন্তা ভীমসেন বাম হস্তদ্বারা ধনুখানাকে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিয়া একটা অবনতপর্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে অপরাজিতের মস্তকচ্ছেদন করিলেন। তখন যুদ্ধে পরাজিত আপনার পুত্র অপরাজিতের সুন্দর নাসিকাযুক্ত ভীমসেনচ্ছিন্ন মস্তকটী ভূতলে পতিত হইল ॥২১—২২॥

তদনন্তর ভীমসেন অন্য একটা ভল্লদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে মহারথ কুণ্ডধারকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর আবার অজ্ঞেয়শক্তি ভীমসেন একটা বাণ সন্ধান করিয়া পণ্ডিতের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৪॥

(২০)…সমর্পয়ৎ…বা। (২২)…ভীমেন নিপপাত শিরো মহীম্—পি বা। (২৩)…সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ—বা নি।

স শরঃ পণ্ডিতং হত্বা বিবেশ ধরণীতলম্।
যথা নরং নিহত্যাশু ভুজগঃ কালচোদিতঃ ॥২৫॥
বিশালাক্ষশিরশ্ছিত্ত্বা পাতয়ামাস ভূতলে।
ত্রিভিঃ শরৈরদীনাত্মা স্মরন্ ক্লেশং পুরাতনম্ ॥২৬॥
মহোদরং মহেষ্বাসং নারাচেন স্তনান্তরে।
বিব্যাধ সমরে রাজন্! স হতো ন্যপতদ্ভুবি ॥২৭॥
আদিত্যকেতোঃ কেতুঞ্চ ছিত্ত্বা বাণেন সংযুগে।
ভল্লেন তীক্ষ্ণেন শিরশ্চিচ্ছেদ ভারত! ॥২৮॥
বহ্বাশিনং ততো ভীমঃ শরেণানতপর্বণা।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো যমস্য সদনং প্রতি ॥২৯॥
প্রদুদ্রুবুস্ততস্তেঽন্যে পুত্রাস্তব বিশাংপতে!।
মন্যমানা হি তৎ সত্যং সভায়াং তস্য ভাষিতম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সূ ইতি। পণ্ডিতং তদাখ্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রম্। কালচোদিতো যমপ্রেরিতঃ ।২৫।
বিশালেতি। অদীনাত্মা ভ্রাতৃস্নেহসম্ভবেঽপ্যকাতরচিত্তঃ। তত্র হেতুমাহ স্মরন্নিতি ।২৬।
মহোদরমিতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। স্তনয়োরন্তরে মধ্যদেশে বক্ষসি ।২৭।
আদিত্যেতি। কেতুং রথধ্বজম্। সংযুগে যুদ্ধে ।২৮।
বহ্বাশিনমিতি। এষাদিপর্বোক্তনামবৈষম্যং নামান্তরসত্তাঙ্গীকারাৎ সমাধেয়ম্ ।২৯।
প্রেতি। সভায়াং দ্যূতপরিষদি, তস্য ভীমস্য ভাষিতং "ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হনিষ্যামি" ইত্যুক্তিম্ ।৩০।

তখন কালপ্রেরিত সর্প যেমন মানুষকে দংশনপূর্বক বিনষ্ট করিয়া সত্বর ভূগর্ভে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই বাণটা যাইয়া পণ্ডিতকে বধ করিয়া ভূগর্ভে প্রবেশ করিল ॥২৫॥

পরে অকাতরচিত্ত ভীমসেন পূর্ব্বের ক্লেশ স্মরণ করিয়া তিনটা বাণদ্বারা বিশালাক্ষের মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥২৬॥

রাজা! তদনন্তর ভীমসেন একটা নারাচদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর মহোদরের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন; তখন তিনি নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন! তৎপরে ভীম একটা বাণদ্বারা আদিত্যকেতুর ধ্বজ ছেদন করিয়া অত্যন্ততীক্ষ্ণ একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন অবনতপর্ব্ব একটা বাণদ্বারা বহ্বাশীকে যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥২৯॥

ততো দুর্য্যোধনো রাজা ভ্রাতৃব্যসনকর্শিতঃ।
অব্রবীত্তাবকান্ যোধান্ ভীমোঽয়ং বধ্যতামিতি ॥৩১॥
এবমেতে মহেষ্বাসাঃ পুত্রাস্তব বিশাংপতে!।
ভ্রাতৄন্ সংদৃশ্য নিহতান্ প্রাস্মরংস্তে হি তদ্বচঃ ॥৩২॥
যদুক্তবান্ মহাপ্রাজ্ঞঃ ক্ষত্তা হিতমনাময়ম্।
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ ॥৩৩॥
লোভমোহসমাবিষ্টঃ পুত্রপ্রীত্যা জনাধিপ!।
ন বুধ্যসে পুরা যত্তৎ পথ্যমুক্তং হিতং বচঃ ॥৩৪॥
তবৈব চ বধার্থায় পুত্রাণাং পাণ্ডবো বলী।
নূনং জাতো মহাবাহুর্যথা হন্তি স্ম কৌরবান্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভ্রাতৄণাং ব্যসনেন বিনাশবিপদা কর্শিত আর্ত্তীকৃতঃ ॥৩১॥
এবমিতি। পুত্রা অবশিষ্টাঃ। তৎ দ্যূতসভায়াং ভীমেনোক্তং বচঃ ॥৩২॥
যদিতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ, অনাময়মনুপদ্রবকরম্। বচনং বচনানুরূপো ব্যাপারঃ ॥৩৩॥
লোভেতি। পথ্যং নীতিপথে সাধু, উক্তং বিদুরেণ ॥৩৪॥
তবেতি। তব পুত্রাণাং বধার্থায়ৈবেতি সম্বন্ধঃ, পাণ্ডবো ভীমঃ। কৌরবান্ ত্বৎ-পুত্রান্ ॥৩৫॥

নরনাথ! তখন আপনার অন্য পুত্রেরা দ্যূতসভায় ভীমের সেই উক্তি-গুলিকে সত্য মনে করিয়া সেস্থান হইতে পলায়ন করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন ভ্রাতৃগণের বিনাশে শোকার্ত্ত হইয়া আপনার যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—'এই ভীমটাকে বধ কর' ॥৩১॥

নরনাথ! আপনার অবশিষ্ট মহাধনুর্দ্ধর পুত্রেরা ভ্রাতৃগণকে নিহত দেখিয়া এইভাবে ভীমের সেই বাক্য স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর হিতজনক ও উপদ্রবনাশক যে কথা বলিয়াছিলেন, সেই সত্যবাদীর এই সেই বচনানুরূপ ঘটনা উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৩॥

নরনাথ! যে হেতু আপনি পুত্রপ্রীতিনিবন্ধন লোভ ও মোহযুক্ত হইয়া বিদুরোক্ত সেই নীতিসঙ্গত ও হিতজনক বাক্য বুঝেন নাই ॥৩৪॥

হায়! বলবান্ ও মহাবাহু ভীমসেন নিশ্চয়ই আপনার পুত্রগণের বধের জন্যই জন্মিয়াছিলেন; যে হেতু তিনি আপনার পুত্রগণকেই বধ করিতেছেন ॥৩৫॥

(৩৩)…বচনং দিব্যদর্শিনঃ—রা নি। (৩৪)…তথ্যমুক্তং বচো মহৎ—রা নি। (৩৫) তথৈব চ…রা নি।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা ভীষ্মমাসাদ্য সংযুগে।
শোকেন মহতাবিষ্টো বিললাপাতিদুঃখিতঃ ॥৩৬॥
নিহতা ভ্রাতরঃ শূরা ভীমসেনেন মে যুধি।
যতমানাস্তথান্যেঽপি হন্যন্তে সর্বসৈনিকাঃ ॥৩৭॥
ভবাংশ্চ মধ্যস্থতয়া নিত্যমস্মানুপেক্ষতে।
সোঽহং কুপথমারূঢ়ঃ পশ্য দৈবমিদং মম ॥৩৮॥
এতচ্ছ্রুত্বা বচঃ ক্রূরং পিতা দেবব্রতস্তব।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যমব্রবীৎ সাশ্রুলোচনঃ ॥৩৯॥
উক্তমেতন্ময়া পূর্বং দ্রোণেন বিদুরেণ চ।
গান্ধার্য্যা চ যশস্বিন্যা তত্ত্বং তাত! ন বুদ্ধবান্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সংযুগে সমরাঙ্গন এব ॥৩৬॥

নিহতা ইতি। যতমানা জীবনরক্ষণায়েতি শেষঃ ॥৩৭॥

ভবানিতি। মধ্যস্থতয়া উভয়পক্ষ এব সমানসম্বন্ধান্মধ্যবর্ত্তিতয়া। কুপথং ত্বয়ি সেনাপতিত্বার্পণরূপম্। ইদং ত্বয়ি সেনাপতিত্বার্পণমপি, দৈবং দৈবপ্রযোজিতমেব ॥৩৮॥

এতদিতি। ক্রূরম্ আত্মনঃ শঠতাসূচকতয়া নিষ্ঠুরম্ ॥৩৯॥

উক্তমিতি। এতৎ স্বপক্ষবিনাশনম্। ত্বং তন্ন বুদ্ধবান্, বলগর্বাৎ ॥৪০॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন মহাশোকযুক্ত ও অত্যন্তদুঃখিত হইয়া সমরাঙ্গনে ভীষ্মের নিকটে যাইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥৩৬॥

'হায়! ভীম যুদ্ধে আমার বীর ভ্রাতৃগণকে বধ করিয়াছে এবং জীবনরক্ষার জন্য যত্নবান্ অন্য সকল সৈন্যকেও বধ করিতেছে ॥৩৭॥

অথ চ আপনি (ভীষ্ম) মধ্যস্থভাবে সর্বদাই আমাদিগকে উপেক্ষা করিতেছেন। সুতরাং আমি কুপথেই আরোহণ করিয়াছি, আমার এই দৈবটা দেখুন' ॥৩৮॥

এই নিষ্ঠুর কথা শুনিয়া আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সাশ্রুনয়ন হইয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

'বৎস! আমি, দ্রোণ, বিদুর ও যশস্বিনী গান্ধারী—আমরা পূর্ব্বেই তোমাকে এ বিষয় বলিয়াছিলাম; কিন্তু তুমি তখন তাহা বুঝিতে পার নাই ॥৪০॥

(৩৬)…দুঃখেন মহতাবিষ্টঃ…রা নি। (৩৮)…সোঽহং কাপথমারূঢ়ঃ…পি বা।

সময়শ্চ ময়া পূর্বং কৃতো বঃ শত্রুসূদন ! ।
নাহং যুধি বিমোক্তব্যো নৃপ্যাচার্য্যঃ কথঞ্চন ॥৪১॥
যং যং হি ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ভীমো দ্রক্ষ্যতি সংযুগে ।
হনিষ্যতি রণে তং তং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৪২॥
স ত্বং রাজন্ ! স্থিরো ভূত্বা রণে কৃত্বা দৃঢ়াং মতিম্ ।
যোধয়স্ব রণে পার্থান্ স্বর্গং কৃত্বা পরায়ণম্ ॥৪৩॥
ন শক্যাঃ পাণ্ডবা জেতুং দেবৈরপি সবাসবৈঃ ।
তস্মাদ্‌যুদ্ধে স্থিরাং কৃত্বা মতিং যুধ্যস্ব ভারত ! ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে সুনাভাদিবধে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সময় ইতি। সময়ঃ সিদ্ধান্তঃ, "সময়ঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ" ইত্যমরঃ। বো যুষ্মাকং সকাশে। ন বিমোক্তব্যঃ কঞ্চিদপি পাণ্ডবহস্তান্মোক্তুং ন শক্নুয়াম্। কর্ত্তব্যনীয়ঃ ॥৪১॥

তত্র হেতুমাহ যমিতি। হি যস্মাৎ, ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং মধ্যে, সংযুগে সমরাঙ্গনে ॥৪২॥

স ইতি। স্থিরঃ শোকাদিনা নিত্যমেবাবিচলিতঃ। পরায়ণং পরমলভ্যম্ ॥৪৩॥

অথ ত্বং পাণ্ডবান্ বিজয়স্ব। যেন মে স্বর্গস্য পরায়ণত্বকরণং ন স্যাদিত্যাহ নেতি। অন্যেষাং কা কথা, সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ দেবৈরপি পাণ্ডবা জেতুং ন শক্যাঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শত্রুসূদন ! তা'র পর আমি পূর্বেই তোমাদের নিকট এ সিদ্ধান্তও করিয়াছিলাম যে, আমি বা দ্রোণাচার্য্যও কোন প্রকারেই যুদ্ধে পাণ্ডবগণের হস্ত হইতে কাহাকেও মুক্ত করিতে সমর্থ হইব না ॥৪১॥

কারণ, ভীম ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের মধ্যে যাহাকে যাহাকে সমরাঙ্গনে দেখিতে পাইবে, তাহাকে তাহাকেই যুদ্ধে বধ করিবে ; ইহা আমি তোমাকে সত্য বলিতেছি ॥৪২॥

অতএব রাজা ! তুমি অবিচলিত থাকিয়া, যুদ্ধে দৃঢ় বুদ্ধি করিয়া এবং স্বর্গই পরম লভ্য ভাবিয়া সমরাঙ্গনে পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ কর ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! অন্যের কথা আর বলিব কি, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও

(৪১)…কৃতো বঃ শত্রুকর্শন !…রা,…কৃতো বৈ শত্রুকর্শন !…নি,…যুধি বিযোক্তব্যঃ…পি,…যুধি নিযোক্তব্যঃ…রা নি। (৪২)…রণে নিত্যম্…রা নি। (৪৪)…জেতুং সেন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ…রা নি। * '…অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

দৃষ্ট্বা মম হতান্ পুত্রান্ বহূনেকেন সঞ্জয়!।
ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব কিমকুর্বত সংযুগে ॥১॥
অহন্যহনি মে পুত্রাঃ ক্ষয়ং গচ্ছন্তি সংযুগে।
মন্যেঽহং সর্বথা সূত! দৈবেনোপহতা ভৃশম্ ॥২॥
যত্র মে তনয়াঃ সর্বে জীয়ন্তে ন জয়ন্ত্যত।
যত্র ভীষ্মস্য দ্রোণস্য কৃপস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩॥
সৌমদত্তেশ্চ বীরস্য ভগদত্তস্য চোভয়োঃ।
অশ্বত্থাম্নস্তথা তাত! শূরাণাং সুমহাত্মনাম্ ॥৪॥
অন্যেষাঞ্চৈব শূরাণাং মধ্যগাস্তনয়া মম।
যদহন্যন্ত সংগ্রামে কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি। তদানীং ভীষ্মাদিভিঃ সর্বাত্মনৈব ভীমস্যাক্রমণমেবোচিতমাসীদিত্যাশয়ঃ ॥১॥
অহনীতি। হে সূত! সারথিজাতীয়! সঞ্জয়! উপহতা উপক্রুতাঃ ॥২॥
যত্রেতি। যত্র যৎ। যত্র সংগ্রামো সৌমদত্তেভূরিশ্রবসঃ। অন্যেষাং শল্যাদীনাম্। ভাগধেয়তো ভাগ্যাৎ দৈবাদন্যৎ কিং কারণং বক্তুমর্হামীতি শেষঃ ॥৩—৫॥

পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হন না। অতএব যুদ্ধবিষয়েই স্থির বুদ্ধি করিয়া যুদ্ধ করিতে থাক' ॥৪৪॥

———:::———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! যুদ্ধে এক ভীম আমার অনেক পুত্রকে বধ করিল দেখিয়া ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ কি করিলেন? ॥১॥

হায়! আমার পুত্রেরা প্রত্যহই যুদ্ধে ক্ষয় পাইতেছে। অতএব সঞ্জয়! আমি মনে করি—উহারা নিশ্চয়ই দৈবকর্তৃক অত্যন্ত উপদ্রুত হইয়াছে ॥২॥

যে হেতু আমার পুত্রেরা সকলে পরাজিতই হইতেছে, জয় আর করিতে

(১) দৃষ্ট্বা মে নিহতান্ পুত্রান্…রা নি। (২)…ক্ষয়ং গচ্ছন্তি সঞ্জয়!…সর্বথা পুত্রান্ দৈবেনোপহতান্ ভৃশম্—রা নি। (৩)…ক্ষীয়ন্তে ন জয়ন্ত্যত…পি,…হীয়ন্তে ন জয়ন্ত্যত …বা। (৪)…শূরাণামনিবর্তিনাম্—রা নি।

নহি দুর্য্যোধনো মন্দঃ পুরা প্রোক্তমবুধ্যত।
বার্য্যমাণো ময়া তাত! ভীষ্মেণ বিদুরেণ চ ॥৬॥
গান্ধার্য্যা চৈব দুর্মেধাঃ সততং হিতকাম্যয়া।
নাবুধ্যত পুরা মোহাত্তস্য প্রাপ্তমিদং ফলম্ ॥৭॥
যদ্ভীমসেনঃ সমরে পুত্রান্ মম বিচেতসঃ।
অহন্যহনি সংক্রুদ্ধো নয়তে যমসাদনম্ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ *

ইদং তৎ সমনুপ্রাপ্তং ক্ষত্তুর্বচনমুত্তমম্।
ন বুদ্ধবানসি বিভো! প্রোচ্যমানমিদং তদা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। মন্দো নির্ভাগ্যঃ। ভাগ্যাভাবাদেব নাবুধ্যতেতি ভাবঃ ॥৬॥
গান্ধার্য্যেতি। দুর্মেধা দুর্বুদ্ধিঃ। প্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥৭॥
যদিতি। বিচেতসো বিকৃতচিত্তান্, সমরাদপসরণেচ্ছামুদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥
ইদমিতি। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য। বচনং বচনানুরূপো ব্যাপারঃ ॥৯॥

পারিতেছে না। বৎস! তা'র পর ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, ভূরিশ্রবা, ভগদত্ত ও অশ্বত্থামা এই সকল মহাত্মাদের এবং অন্যান্য বীরগণের মধ্যে থাকিয়াও আমার পুত্রেরা যে হেতু যুদ্ধে নিহত হইতেছে, সে হেতু দৈবভিন্ন অন্য কি কারণ বলিতে পারি ॥৩—৫॥

বৎস! আমি, ভীষ্ম ও বিদুর আমরা পূর্ব্বে অনেক কথা বলিয়াছিলাম এবং যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছিলাম; কিন্তু ভাগ্যহীন দুর্য্যোধন তাহা বুঝে নাই ॥৬॥

তা'র পর গান্ধারীও পূর্ব্বে হিতকামনায় সর্বদাই উহাকে যুদ্ধ করিতে বারণ করিতেন; কিন্তু দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন মোহবশতঃ তাহাও বুঝিত না; এখন তাহারই এই ফল উপস্থিত হইয়াছে ॥৭॥

যে হেতু ভীম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া প্রতিদিন যুদ্ধে আমার বিকৃতচিত্ত পুত্রগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতেছে' ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! এই সেই বিদুরের উৎকৃষ্ট বাক্যের অনুরূপ ঘটনা উপস্থিত হইয়াছে। তখন বিদুর এইরূপ বাক্য বলিতেন, কিন্তু আপনি তাহা বুঝিতেন না ॥৯॥

* এষ পাঠঃ নি পরস্তাদ্বিস্তৃতঃ। (৯) ন বুদ্ধবানস্যি···নি।

নিবারয় সুতং দ্যূতাৎ পাণ্ডবান্ মা দ্রুহেতি চ।
সুহৃদাং হিতকামানাং ব্রুবতাং তত্তদেব চ ॥১০॥
যন্ন শুশ্রূষসে বাক্যং মর্ত্যঃ পথ্যমিবৌষধম্।
তদেব ত্বামনুপ্রাপ্তং বচনং সাধু ভাষিতম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
বিদুরদ্রোণভীষ্মাণাং তথান্যেষাং হিতৈষিণাম্।
অকৃত্বা বচনং পথ্যং ক্ষয়ং গচ্ছন্তি কৌরবাঃ ॥১২॥
তদেতৎ সমনুপ্রাপ্তং পূর্বমেব বিশাংপতে!।
তস্মান্মে শৃণু তত্ত্বেন যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥১৩॥
মধ্যাহ্নে সুমহারৌদ্রঃ সংগ্রামঃ সমপদ্যত।
লোকক্ষয়করো রাজন্! তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদং কিমিত্যাহ নিবারয়েতি। সুহৃদাং ভীষ্মাদীনাম্। শুশ্রূষসে শ্রোতুমিচ্ছসি স্ম। মর্ত্ত্যা আসন্নমৃত্যুঃ, পথ্যং রোগপথে সাধু। বচনং বচনানুরূপো ব্যাপারঃ ॥১০—১১॥

বিদুরেতি। বচনং বচনানুরূপং কার্য্যম্, পথ্যং নীতিপথে সাধু ॥১২॥

তদিতি। সমনুপ্রাপ্তং বীজরূপেণেতি ভাবঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১৩॥

'রাজা! আপনি দ্যূতক্রীড়া হইতে পুত্র দুর্য্যোধনকে নিবারণ করুন, পাণ্ডবগণের প্রতি দ্রোহ করিবেন না' এইরূপ অনেক কথাই তখন হিতৈষী বন্ধুবর্গেরা বলিতেন; কিন্তু মুমূর্ষু লোক যেমন হিতকারী ঔষধ পান করিবার ইচ্ছা করে না, আপনিও সেইরূপ সে সকল কথা তখন শুনিবার ইচ্ছা করিতেন না। সেই উৎকৃষ্ট কথাগুলির অনুরূপ ঘটনাই এখন আপনার উপস্থিত হইতেছে ॥১০—১১॥

বিদুর, দ্রোণ ও ভীষ্মের এবং অন্যান্য হিতৈষিগণের হিতকর বাক্যানুসারে কার্য্য না করিয়াই কৌরবেরা ক্ষয় পাইতেছেন ॥১২॥

নরনাথ! এই সকল ঘটনা আপনার পূর্বেই হইয়া রহিয়াছিল। সুতরাং যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আপনি এখন যথাযথরূপে আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১৩॥

রাজা! সেই দিন মধ্যাহ্নকালে লোকক্ষয়কারী অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল; তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১৪॥

(১১) ন শুশ্রূষসি তদ্বাক্যমর্ত্তঃ পথ্যম্…বা, ন শুশ্রূষসি যদ্বাক্যং মর্ত্তাঃ পথ্যম্…রা,… ন শৃণোমি পুরা বাক্যং মর্ত্তাঃ পথ্যম্…তদিদং সমনুপ্রাপ্তম্…নি। (১৩)…সমতিক্রান্তম্, পূর্ব্বমেব হি সঞ্জয়!…বদ তত্ত্বেন…নি।

ততঃ সর্বাণি সৈন্যানি ধর্ম্মপুত্রস্য শাসনাৎ।
সংরব্ধান্যভ্যধাবন্ত ভীষ্মমেব জিঘাংসয়া ॥১৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
যুক্তানীকা মহারাজ! ভীষ্মমেব সমভ্যয়ুঃ ॥১৬॥
বিরাটো দ্রুপদশ্চৈব সহিতঃ সর্বসোমকৈঃ।
অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে ভীষ্মমেব মহারথম্ ॥১৭॥
কৈকেয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ কুন্তিভোজশ্চ দংশিতঃ।
যুক্তানীকা মহারাজ! ভীষ্মমেব সমভ্যয়ুঃ ॥১৮॥
অর্জ্জুনো দ্রৌপদেয়াশ্চ চেকিতানশ্চ বীর্য্যবান্।
দুর্য্যোধনসমাদিষ্টান্ রাজ্ঞঃ সর্বান্ সমভ্যয়ুঃ ॥১৯॥
অভিমন্যুস্তথা বীরো হৈড়িম্বশ্চ মহারথঃ।
ভীমসেনশ্চ সংক্রুদ্ধস্তেঽভ্যধাবন্ত কৌরবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যাহ্ন ইতি। সুমহারৌদ্রঃ অতিভয়ঙ্করঃ, সমপদ্যত সমজায়ত ॥১৪॥
তত ইতি। শাসনাদাদেশাৎ। সংরব্ধানি ক্রুদ্ধানি। জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥১৫॥
ধৃষ্টেতি। যুক্তং সংশ্লিষ্টং সৈন্যং যেষাং তে। সমভ্যয়ুঃ সমভ্যগচ্ছন্ ॥১৬॥
বিরাট ইতি। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত ॥১৭॥
কৈকেয়া ইতি। দংশিতঃ কৃতসন্নাহঃ ॥১৮॥
অর্জ্জুন ইতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥১৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠিরের আদেশে ক্রুদ্ধ সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যই ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১৫॥

মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও মহারথ সাত্যকি সৈন্য যোজনা করিয়া ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

বিরাট ও দ্রুপদ সমস্ত সোমকসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া সমরাঙ্গনে মহারথ ভীষ্মের প্রতিই সত্বর যাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! কৈকেয়গণ, ধৃষ্টকেতু ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কুন্তিভোজ ইহারাও সৈন্য যোজনা করিয়া লইয়া ভীষ্মের দিকেই চলিলেন ॥১৮॥

অর্জ্জুন, দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও বলবান্ চেকিতান ইহারা দুর্য্যোধনাদিষ্ট সকল রাজাদের প্রতি গমন করিতে থাকিলেন ॥১৯॥

(১৫)···সংরব্ধাস্তভ্যবর্ত্তন্ত···রা নি। (১৭)···সহিতাঃ···রা নি,···মহারথাঃ—পি বা।
(২০) অভিমন্যুস্তথা শূরঃ···রা নি।

ত্রিধাভূতৈরবধ্যন্ত পাণ্ডবৈঃ কৌরবা যুধি।
তথৈব কৌরবৈ রাজন্নবধ্যন্ত পরে রণে ॥২১॥
দ্রোণস্তু রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সোমকান্ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ।
অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ প্রেষয়িষ্যন্ যমক্ষয়ম্ ॥২২॥
তত্রাক্রন্দো মহানাসীৎ সৃঞ্জয়ানাং মহাত্মনাম্।
বধ্যতাং সমরে রাজন্! ভারদ্বাজেন ধন্বিনা ॥২৩॥
দ্রোণেন নিহতাস্তত্র ক্ষত্রিয়া বহবো রণে।
বিচেষ্টন্তো ব্যদৃশ্যন্ত ব্যাধিক্লিষ্টা নরা ইব ॥২৪॥
কূজতাং ক্রন্দতাঞ্চৈব স্তনতাঞ্চৈব ভারত!।
অনিশং শুশ্রুবে শব্দঃ ক্ষুৎক্লিষ্টানাং নৃণামিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ ॥২০॥
ত্রিধেতি। ত্রিধাভূতৈর্ভাগত্রয়েণ বিভক্তৈঃ। পরে পাণ্ডবাঃ ॥২১॥
দ্রোণ ইতি। যমক্ষয়ং যমালয়ম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥২২॥
তত্রেতি। আক্রন্দঃ কোলাহলঃ। বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥২৩॥
দ্রোণেনেতি। বিচেষ্টন্তঃ কম্পমানদেহাঃ, ব্যাধিনা নবজ্বরেণ ক্লিষ্টাঃ ॥২৪॥
কূজতামিতি। কূজতাম্ অব্যক্তং শব্দং কুর্বতাম্, স্তনতাং গর্জতাম্ ॥২৫॥

বীর অভিমন্যু, মহারথ ঘটোৎকচ ও অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন ইঁহারা কৌরবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

রাজা! পরে পাণ্ডবেরা তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া যুদ্ধে কৌরবগণকে বধ করিতে লাগিলেন। কৌরবেরাও সেইরূপই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে সংহার করিতে থাকিলেন ॥২১॥

রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সৃঞ্জয়গণের সহিত সোমকগণকে যমালয়ে পাঠাইবেন বলিয়া তাহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

রাজা! তখন মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, মহাবল সৃঞ্জয়গণের মধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥২৩॥

ক্রমে দেখা গেল—দ্রোণকর্ত্তৃক নিহত বহুতর ক্ষত্রিয় রোগক্লিষ্ট মানুষদের মত সমরাঙ্গনে ছট্‌ফট্ করিতেছেন ॥২৪॥

(২১) ত্রিধাভূতৈঃ…বা। (২৫)…স্তনতাঞ্চৈব সংযুগে। অভিসংশ্রয়তে শব্দঃ—পি বা ক্ষুৎক্ষামাণাং নৃণামিব—পি, ক্ষুৎক্লেশানাং নৃণামিব—বা।

তথৈব কৌরবেয়াণাং ভীমসেনো মহাবলঃ।
চকার কদনং ঘোরং ক্রুদ্ধঃ কাল ইবাপরঃ ॥২৬॥
বধ্যতাং তত্র সৈন্যানামন্যোন্যেন মহারণে।
প্রাবর্ত্তত নদী ঘোরা রুধিরৌঘপ্রবাহিনী ॥২৭॥
স সংগ্রামো মহারাজ! ঘোররূপোঽভবন্মহান্।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনঃ ॥২৮॥
ততো ভীমো রণে ক্রুদ্ধো রভসশ্চ বিশেষতঃ।
গজানীকং সমাসাদ্য প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥২৯॥
তত্র ভারত! ভীমেন নারাচাভিহতা গজাঃ।
পেতুঃ সেদুশ্চ নেদুশ্চ দিশশ্চ পরিবভ্রমুঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। কদনং প্রহারেণ দুর্দ্দশাম্। কালো যমঃ ॥২৬॥
বধ্যতামিতি। বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥২৭॥
স ইতি। যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনঃ, মৃতানাং তত্র গমনাৎ ॥২৮॥
তত ইতি। রভসো মহাযুদ্ধলাভাৎ হর্ষঃ। গজানীকং হস্তিসৈন্যম্ ॥২৯॥
তত্রেতি। সেদুঃ অবসন্না বভূবুঃ, নেদুঃ আর্ত্তনাদং চক্রুঃ ॥৩০॥

ভরতনন্দন! ক্ষুধার্ত্ত লোকদিগের ন্যায় অব্যক্তশব্দকারী, রোদনকারী ও গর্জ্জনকারী সৈন্যগণের নানাবিধ শব্দ অনবরত শুনা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

এদিকে মহাবল ভীমসেনও সেইরূপই ক্রুদ্ধ অপর যমের ন্যায় কৌরবসৈন্যগণের ভয়ঙ্কর দুরবস্থা করিয়া তুলিলেন ॥২৬॥

সেই মহাযুদ্ধে পরস্পর নিহন্যমান সৈন্যগণের রক্তপ্রবাহযুক্ত একটা ভয়ঙ্কর নদী উৎপন্ন হইল ॥২৭॥

মহারাজ! কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের সেই মহাযুদ্ধটা ক্রমশঃ ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিল এবং যমরাজ্য-বৃদ্ধি করিতে লাগিল ॥২৮॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ ও অত্যন্ত আনন্দিত ভীমসেন সমরাঙ্গনে বিপক্ষ হস্তিসৈন্য পাইয়া সেগুলিকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন! তখন ভীমকর্ত্তৃক নারাচতাড়িত হস্তী সকল পতিত ও অবসন্ন হইতে লাগিল, আর্ত্তনাদ করিতে থাকিল এবং নানাদিকে ঘুরিতে লাগিল ॥৩০॥

(২৭)…অন্যোন্যেন মহাহবে…শোণিতৌঘপ্রবাহিনী—পি বা।

ছিন্নহস্তা মহানাগাশ্চিন্নগাত্রাশ্চ মারিষ ! ।
ক্রৌঞ্চবদ্বিনদন্তশ্চ পৃথিবীমধিশিশ্যিরে ॥৩১॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ হয়ানীকমভিদ্রুতৌ ।
তে হয়াঃ কাঞ্চনাপীড়া রুক্মভাণ্ডপরিষ্কৃতাঃ ॥৩২॥
বধ্যমানা ব্যদৃশ্যন্ত শতশোঽথ সহস্রশঃ ।
পতদ্ভিশ্চ হয়ৈ রাজন্ ! সমাকীর্য্যত মেদিনী ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
নির্জিহ্বৈশ্চ শ্বসদ্ভিশ্চ কূজদ্ভিশ্চ গতাসুভিঃ ।
হয়ৈর্বভৌ নরশ্রেষ্ঠ ! নানারূপধরৈর্ধরা ॥৩৪॥
অর্জ্জুনেন হতৈঃ সংখ্যে তথা ভারত ! রাজভিঃ ।
প্রবভৌ বসুধা ঘোরা তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥৩৫॥
রথৈর্ভগ্নৈর্ধ্বজৈশ্ছিন্নৈর্নিকৃত্তৈশ্চ মহাযুধৈঃ ।
চামরৈর্ব্যজনৈশ্চৈব চ্ছত্রৈশ্চ সুমহাপ্রভৈঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্নেতি। মহানাগা বিশালহস্তিনঃ। ক্রৌঞ্চবৎ বকপক্ষিণ ইব ॥৩১॥

নকুল ইতি। হয়ানীকম্ অশ্বসৈন্যম্, অভিদ্রুতৌ অভ্যধাবতাম্। কাঞ্চনাপীড়াঃ স্বর্ণশেখরযুক্তাঃ, রুক্মভাণ্ডপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষণভূষিতাঃ। সমাকীর্য্যত ব্যাপ্যত ॥৩২—৩৩॥

নির্জিহ্বৈরিতি। কূজদ্ভিরব্যক্তং শব্দং কুর্ব্বদ্ভিঃ, গতাসুভির্নির্গতপ্রাণৈঃ ॥৩৪॥

অর্জ্জুনেনেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। রাজভিঃ প্রাগভিহিতৈঃ কৌরবপক্ষীয়ৈঃ ॥৩৫॥

মাননীয় রাজা! ছিন্নশুণ্ড ও ছিন্নগাত্র বিশাল বিশাল হস্তী ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় শব্দ করিতে থাকিয়া ভূতলে শয়ন করিতে থাকিল ॥৩১॥

নকুল ও সহদেব অশ্বারোহী সৈন্যগণের দিকে ধাবিত হইলেন। রাজা! তাহার পর দেখা গেল—স্বর্ণময় শিরোভূষণ ও স্বর্ণময় অন্যান্য ভূষণে ভূষিত শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্ব নিহত হইতেছে এবং সেই অশ্বগণ পতিত হইতে থাকায় ভূতল ব্যাপ্ত হইয়া যাইতেছে ॥৩২—৩৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! ক্রমে জিহ্বাশূন্য, শ্বাসত্যাগী, অব্যক্তশব্দকারী, প্রাণহীন ও নানারূপধারী অশ্বগণে সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

এবং ভরতনন্দন নরনাথ! যুদ্ধে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত রাজগণদ্বারা নানা স্থানের সমরভূমি ভয়ঙ্করমূর্ত্তিতে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৫॥

(৩১)…বিনদন্তঃ স্ম…পি,…ক্রৌঞ্চবদ্বানদন্ ভীতাঃ পৃথিবীমধিশেরতে—রা নি। (৩২)… রুক্মভাণ্ডপরিচ্ছদাঃ—রা নি।

হারৈর্নিষ্কৈঃ সকেয়ূরৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
উষ্ণীষৈরপবিদ্ধৈশ্চ পতাকাভিশ্চ সর্বশঃ ॥৩৭॥
অনুকর্ষৈঃ শুভে রাজন্! যোক্ত্রৈশ্চৈব সরশ্মিভিঃ।
সঙ্কীর্ণা বসুধা ভাতি বসন্তে কুসুমৈরিব ॥৩৮॥ (বিশেষকম্)
এবমেষ ক্ষয়ো বৃত্তঃ পাণ্ডূনামপি ভারত!।
ক্রুদ্ধে শান্তনবে ভীষ্মে দ্রোণে চ রথসত্তমে ॥৩৯॥
অশ্বত্থাম্নি কৃপে চৈব তথৈব কৃতবর্ম্মণি।
তথেতরেষু ক্রুদ্ধেষু তাবকানামপি ক্ষয়ঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রথৈরিতি। নিকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ। নিষ্কৈর্বলয়াদিভির্ভূষণৈঃ, "পলমণ্ডলয়োর্নিষ্কঃ" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী। অপবিদ্ধৈঃ শিরোভ্যঃ পাতিতৈঃ। অনুকর্ষৈঃ রথাধঃকাষ্ঠৈঃ, যোক্ত্রৈঃ রথগতদারুবিশেষবন্ধনরজ্জুভিঃ, সরশ্মিভিঃ অশ্বমুখবন্ধনরজ্জুসহিতৈঃ ॥৩৬—৩৮॥

উভয়পক্ষাবস্থামাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন এবমিতি। এষ ঈদৃশঃ, বৃত্তো জাতঃ। ইতরেষু পাণ্ডবপক্ষীয়বীরেষু, তাবকানাং ত্বৎপক্ষীয়যোধানাম্, ক্ষয়ো বৃত্তঃ ॥৩৯—৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—২৪॥ কৃজতাম্ অব্যক্তং ধ্বনতাং স্তনতাম্ উচ্চৈঃ শব্দায়মানানাম্ ॥২৫—৩৬॥ নিষ্কৈরুরোভূষণৈঃ ॥৩৭॥ যোক্ত্রৈরীষাযোজনরজ্জুভিঃ, রশ্মিভিরশ্ববন্ধনরজ্জুভিঃ ॥৩৮—৪০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

রাজা! ভগ্ন রথ, ছিন্ন ধ্বজ, উত্তম অস্ত্র, চামর, ব্যজন, উজ্জ্বল ছত্র, হার, অন্যান্য অলঙ্কার, কেয়ূর, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, নিপাতিত উষ্ণীষ, সর্ব্বপ্রকার পতাকা, রথের নীচের কাঠ, দড়ি ও লাগমদ্বারা—বসন্তকালে পুষ্পদ্বারা যেমন ভূমি শোভিত হয়, সেইরূপ সমরভূমি শোভিত হইল ॥৩৬—৩৮॥

ভরতনন্দন! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ, অশ্বত্থামা, কৃপ ও কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইলে, পাণ্ডবপক্ষে এইভাবে এইরূপ ক্ষয় হইল; আবার বিপক্ষেরা ক্রুদ্ধ হইলে, আপনার পক্ষেও এইরূপই ক্ষয় হইয়াছিল' ॥৩৯—৪০॥

(৩৮)···যোক্ত্রৈশ্চ সহ রশ্মিভিঃ। সংছন্না বসুধা···পি বা। * '···নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা, '···উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা নি।

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে রাজন্! বীরবরক্ষয়ে।
শকুনিঃ সৌবলঃ শ্রীমান্ পাণ্ডবান্ সমুপাদ্রবৎ ॥১॥
তথৈব সাত্বতো রাজন্! হার্দ্দিক্যঃ পরবীরহা।
অভ্যদ্রবত সংগ্রামে পাণ্ডবানাং বরূথিনীম্ ॥২॥
ততঃ কাম্বোজমুখ্যানাং নদীজানাঞ্চ বাজিনাম্।
আরট্টানাং মহীজানাং সিন্ধুজানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৩॥
বনায়ুজানাং শুভ্রাণাং তথা পর্বতবাসিনাম্।
বাজিনাং বহুভিঃ সংখ্যে সমন্তাৎ পরিবারয়ন্ ॥৪॥
যে চাপরে তিত্তিরিজা জবনা বাতরংহসঃ।
সুবর্ণালঙ্কৃতৈরেতৈর্বর্ম্মবদ্ভিঃ সুকল্পিতৈঃ ॥৫॥
হয়ৈর্বাতজবৈর্মুখ্যৈঃ পাণ্ডবস্য সুতো বলী।
অভ্যবর্ত্তত তৎ সৈন্যং হৃষ্টরূপঃ পরন্তপঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তমান ইতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ, শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥১॥

তথেতি। সাত্বতো যাদবঃ, হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা ॥২॥

তত ইতি। অত্র কম্বোজাদয়ো দেশাঃ। কম্বোজানামিম ইতি কাম্বোজা বাজিনেষু মুখ্যানাং শ্রেষ্ঠানাম্। বহুভির্গণৈঃ। পরিবারয়ন্ আত্মানমিতি শেষঃ। তিত্তিরিজবন-

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সেইরূপ ভয়ঙ্কর প্রধান প্রধান বীরক্ষয় চলিতে লাগিলে, বীরশোভায় শোভিত সুবলনন্দন শকুনি পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

রাজা! সেইরূপই বিপক্ষবীরহন্তা যদুবংশীয় হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা সমরাঙ্গনে পাণ্ডবসৈন্যের দিকে বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

তাহার পর কম্বোজ, নদী, আরট্ট, মহী ও সিন্ধুদেশজাত সর্বপ্রকার উত্তম অশ্ব এবং শুভ্রবর্ণ বনায়ুদেশজাত ও পর্ব্বতবাসী অশ্বসমূহে সকল দিকে বেষ্টিত

(৩)…আরট্টানাং হয়ানাঞ্চ মহীজানাঞ্চ সর্বশঃ—পি। (৪)…সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্—পি বা। (৫)…সুবর্ণালঙ্কৃতৈর্গাত্রৈঃ…পি,…সুবর্ণালঙ্কৃতৈস্তত্র…বা।

অর্জ্জুনস্য সুতঃ শ্রীমানিরাবান্নাম বীর্য্যবান্।
সুতায়াং নাগরাজস্য জাতঃ পার্থেন ধীমতা ॥৭॥
ঐরাবতেন সা দত্তা অনপত্যা মহাত্মনা।
পত্যৌ হতে সুপর্ণেন কৃপণা দীনচেতনা ॥৮॥
কার্য্যার্থং তাঞ্চ জগ্রাহ পার্থঃ কামবশানুগাম্।
এবমেষ সমুৎপন্নঃ পরক্ষেত্রেঽর্জ্জুনাত্মজঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শব্দাবপি দেশদ্বয়বাচিনৌ। বাতস্যেব রংহো বেগো যেষাং তে। সুকল্পিতৈঃ সুসজ্জিতৈঃ। বাতজবৈরিতি কাম্বোজাদীন্ বিশিনষ্টি। পাণ্ডবস্য অর্জ্জুনস্য। তৎ কৌরবপক্ষীয়ম্।৩—৬॥

নন্থ কতমোঽয়ং পাণ্ডবঃ, কদা কস্যাং স্ত্রিয়াং তস্মাদয়ং সুতো জাতঃ, কুতো বাসৌ সুতো বলী সংবৃত্ত ইত্যাদিকমেকাদশভিঃ শ্লোকৈরাহ অর্জ্জুনস্যেতি। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্। ধীমতা ধর্ম্মবুদ্ধিমতা, পার্থেনার্জ্জুনেন, নাগরাজস্য ঐরাবতস্য, সুতায়াম্ অজ্ঞাতনামিকায়ামাত্মজায়াং জাতঃ ॥৭॥

তৎ কিমিয়মৈরাবতসুতা পার্থেন পরিণীতেত্যাহ ঐরাবতেনেতি। সুপর্ণেন গরুড়েন, অস্যা এব পত্যৌ হতে সতি, মহাত্মনা দয়ালুতয়া প্রশস্তচিত্তেন পিত্রা ঐরাবতেন, কৃপণা ক্ষুদ্রা, দীনচেতনা পতিশোকেন কাতরচিত্তা, অনপত্যা নিঃসন্তানা চ সা সুতা, দত্তা সন্তানোৎপাদনার্থমর্জ্জুনায়ার্পিতা। এতচ্চার্জ্জুনস্যৈকাকিনঃ প্রথমবনবাসকালে নাগরাজকৌরব্যকন্যায়া উলূপ্যাঃ পরিণয়ানন্তরং তত্রাবস্থানাবসরে জ্ঞেয়ম্, দ্যূতক্রীড়ানন্তরং পঞ্চানামেব পাণ্ডবানাং বনবাসকালে দেবাস্ত্রশিক্ষার্থং স্বর্গং গতমর্জ্জুনং প্রতি অস্যৈব সুতস্য পরগ্রন্থে গমনদর্শনাৎ তদানীং জাতস্য চ তদানীমেব তত্র গমনাসম্ভবাৎ ॥৮॥

হইয়া বলবান্ ও শত্রুসন্তাপকারী অর্জ্জুননন্দন ইরাবান্ হর্ষপ্রফুল্লচিত্তে কৌরবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন। তখন তিত্তিরি ও জবনদেশে জন্মিয়া যে সকল অশ্ব বায়ুর ন্যায় বেগবান্ হইয়া থাকে, সেই সকল অশ্বও স্বর্ণভূষণে ভূষিত, বর্ম্মাবৃত ও অন্যান্য যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া ইরাবানের সঙ্গে চলিতে লাগিল ॥৩—৬॥

ইহার নাম—'ইরাবান্' ইনি অর্জ্জুনের পুত্র, বলবান্ ও বীরশোভায় শোভিত। ইনি, নাগরাজ ঐরাবতের তনয়ার গর্ভে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥৭॥

গরুড় এই তনয়ার পতিকে বধ করিলে, মহাত্মা ঐরাবত ক্ষুদ্রা, শোকার্ত্তচিত্তা ও নিঃসন্তানা এই তনয়াটীকে অর্জ্জুনের নিকট সমর্পণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

(৭)···স্য বায়াং নাগরাজস্য···রা। (৮)···অনপত্যা মহাত্মনা···পত্যৌ হতে···দীনচেতসা—পি। (৯) ভার্য্যার্থং তাঞ্চ জগ্রাহ···রা ব।

স নাগলোকে সংবৃদ্ধো মাত্রা চ পরিরক্ষিতঃ।
পিতৃব্যেণ পরিত্যক্তঃ পার্থত্বেষাদ্দুরাত্মনা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধার্ম্মিকঃ খল্বর্জ্জুনঃ কথমিমাং পরস্ত্রিয়ং জগ্রাহেত্যাহ কার্য্যার্থমিতি। পার্থোঽর্জ্জুনশ্চ, কার্য্যার্থং "রামায়াং জাতকামায়াং প্রশস্তা হস্তধারণা" ইতি স্মৃতেঃ ক্ষেত্রজসন্তানোৎপাদনবিধয়া স্বকর্ত্তব্যসন্তানোৎপাদনার্থম্, কামবশাদ্গাং তাম্ ঐরাবতসুতাং জগ্রাহ। এবমনেন প্রকারেণ, এষ ইরাবান্, অর্জ্জুনাত্মজঃ সন্, পরক্ষেত্রে পরপত্ন্যাং সমুৎপন্নঃ।

অত্র "সুতায়াং নাগরাজস্য" ইত্যুক্তা নাগরাজসুতা আদিপর্বোক্তা উলূপী চ একৈবেতি ব্রুবাণাঃ "ভার্য্যার্থং তাঞ্চ জগ্রাহ" ইতি স্বল্পপুস্তকপাঠকাদ্রিয়মাণাঃ কেচিদিদানীন্তনা বিধবাবিবাহসমর্থনার্থমিদমেবার্থপ্রমাণভাবেনোদাহরন্তি। তদসৎ। তথা চাদিপর্বণি (২০৭ অধ্যায়ে) "অবকৃষ্টো মহাবাহুর্নাগরাজস্য কন্যয়া। অন্তর্জলে মহারাজ! উলূপ্যা কাময়ানয়া॥" অনেনোলূপ্যাঃ কন্যাত্বমভিহিতম্, কন্যাত্বঞ্চাজাতবিবাহায়া এব "কন্যা ত্বজাতোপযমা" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ "কন্যা কুমারী" ইত্যমরকোষাচ্চ; ইয়ন্তু সুতা "পত্যৌ হতে সুপর্ণেন" ইত্যুক্তেরকন্যৈব। কিঞ্চ "ঐরাবতকুলে জাতঃ কৌরব্যো নাম পন্নগঃ। তস্যাস্মি দুহিতা বীর! উলূপী নাম পন্নগী॥" ইত্যাদিপর্বোক্তেরলূপী কৌরব্যকন্যা, ইয়ন্তু ঐরাবতসুতা "নাগরাজস্য ঐরাবতস্য" ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানাৎ তৎকর্ত্তৃকদানেন তস্যৈব পিতৃত্বসম্ভবাচ্চ। কিঞ্চ "স্নুষায়াং নাগরাজস্য" ইতি সপ্তমশ্লোকতৃতীয়পাদপাঠে ঐরাবত-কুলজাতকৌরব্যকন্যায়া উলূপ্যা ঐরাবতস্যৈব স্নুষাত্বমসম্ভবমেব নাগানামপি সর্বত্রৈবার্য্যাচার-বত্তয়া স্ববংশে বিবাহাসম্ভবাৎ। অপি চ "তাং মামনঙ্গসন্তপ্তাং ত্বৎকৃতে কুরুনন্দন!। অনন্যাং নন্দয়স্বাদ্য প্রদানেনাত্মনো রহঃ॥' ইত্যাদিপর্ব্বণ এব তত্রত্যোলূপ্যুক্তৌ 'অনন্যাম্' ইত্যস্য 'অনন্যপতিকাম্' ইত্যর্থস্যৈব যথাশ্রুতানুসারিত্বাদুলূপী কন্যা, ইয়ন্তু তদ্ভিন্নাত্মেন পরিণীতপূর্ব্বা। তস্মাৎ কন্যামুলূপীমর্জ্জুনঃ পরিণীতবান্, অন্যান্তু বিধবায়ামর্জ্জুনঃ ক্ষেত্রজপুত্র-ভাবেন ইরাবন্তমুৎপাদিতবান্। অতএবোক্তম্—"পরক্ষেত্রেঽর্জ্জুনাত্মজঃ" ইতি। "ভার্য্যার্থং তাঞ্চ জগ্রাহ" ইতি পাঠেঽপি সর্ব্বসামঞ্জস্যার্থং ভার্য্যায়াং কর্ত্তব্যসন্তানোৎপাদনার্থমিত্যেবার্থঃ কর্ত্তব্যঃ। অন্যথা ভার্য্যার্থং ভার্য্যাত্বার্থমিত্যর্থকত্বে ভার্য্যায়াঃ পরক্ষেত্রত্বানুপপত্ত্যা "পরক্ষেত্রেঽর্জ্জুনাত্মজঃ" ইত্যুক্তির্নোপপদ্যতে। অতঃ খলু বিধবাবিবাহপক্ষে কুতোঽপি নেদং প্রমাণং ভবিতুমর্হতি। ন খলু পরক্ষেত্রে সন্তানোৎপাদনমাত্রেণ তৎপরিণেতা ভবতি। ন চ পাণ্ডুক্ষেত্রে কুন্ত্যাং পুত্রানুৎপাদয়ন্তো ধর্ম্মাদয়ঃ কুন্তীমুদূঢ়বন্ত ইতি বক্তুং শক্যতে। তদেতৎ সর্ব্বং সুধীভির্বিবেচনীয়ম্॥৯॥

অর্জ্জুনও আপন কর্ত্তব্যসম্পাদনের জন্য কামাকুলা সেই ঐরাবততনয়াকে গ্রহণ করিয়াছিলেন। এইভাবে এই ইরাবান্ পরপত্নীর গর্ভে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥৯॥

সেই বালক নাগলোকেই জননীকর্ত্তৃক পরিরক্ষিত হইতে থাকিয়া বৃদ্ধি

রূপবান্ বলসম্পন্নো গুণবান্ সত্যবিক্রমঃ।
ইন্দ্রলোকং জগামাশু শ্রুত্বা তত্রার্জ্জুনং গতম্ ॥১১॥
সোঽভিগম্য মহাবাহুঃ পিতরং সত্যবিক্রমম্।
অভ্যবাদয়দব্যগ্রো বিনয়েন কৃতাঞ্জলিঃ ॥১২॥
ন্যবেদয়ত চাত্মানমর্জ্জুনস্য মহাত্মনঃ।
ইরাবানস্মি ভদ্রং তে পুত্রশ্চাহং তব প্রভো! ॥১৩॥
মাতুঃ সমাগমো যশ্চ তৎ সর্বং প্রত্যবেদয়ৎ।
তচ্চ সর্বং যথা বৃত্তমনুসস্মার পাণ্ডবঃ ॥১৪॥
পরিষ্বজ্য সুতঞ্চাপি আত্মনঃ সদৃশং গুণৈঃ।
প্রীতিমাননয়ৎ পার্থো দেবরাজনিবেশনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পিতৃব্যেণ অশ্বসেনেন, পার্থদ্বেষাৎ ভ্রাতৃভার্য্যায়াং সংসর্গেণার্জ্জুনদ্বেষাৎ ॥১০॥
রূপবানিতি। স ইত্যনুবৃত্তিঃ। তত্রেন্দ্রলোকে গতং দেবাস্ত্রশিক্ষার্থম্ ॥১১॥
স ইতি। অব্যগ্রঃ পিতৃব্যেণ পরিত্যাগেঽপি অনাকুলঃ, সত্যবিক্রমত্বাদেব ॥১২॥
ন্যবেদয়তেতি। ইরা বাগস্যাস্তীতি ইরাবান্ বাগ্মী, "গোভূবাচস্ত্বিরা ইলা" ইত্যমরঃ ॥১৩॥
মাতুরিতি। যো যথা জাত ইত্যর্থঃ। বৃত্তং জাতম্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥১৪॥
পরীতি। পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, সুতমিরাবন্তম্ ॥১৫॥

পায়; ক্রমে উহারই পিতৃব্য দুরাত্মা অশ্বসেন অর্জুনের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ উহাকে পরিত্যাগ করে ॥১০॥

তাহার পর রূপবান্, বলবান্, গুণবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী ইরাবান্—অর্জুন দেবাস্ত্রশিক্ষার জন্য স্বর্গে গমন করিয়াছেন ইহা শুনিয়া সত্বর স্বর্গলোকে গমন করেন ॥১১॥

তৎপরে মহাবাহু ইরাবান্ যথার্থবিক্রমী পিতা অর্জুনের নিকটে উপস্থিত হইয়া ধীরচিত্ত থাকিয়া বিনয়নিবন্ধন কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করেন ॥১২॥

এবং তিনি মহাত্মা অর্জুনের নিকটে নিজের পরিচয় দেন যে, 'প্রভু! আমি আপনার পুত্র এবং আমার নাম—ইরাবান্; আপনার মঙ্গল হউক' ॥১৩॥

আর যেভাবে নিজের মাতার সহিত অর্জুনের মিলন হইয়াছিল, সে সমস্ত ঘটনাও ইরাবান্ নিবেদন করেন; তখন সে সমস্ত বৃত্তান্তই অর্জুনের স্মৃতিপথে উদিত হয় ॥১৪॥

(১১) খমুৎপত্য মহারাজ! নাগরাট্ সত্যবিক্রমঃ। ইন্দ্রলোকম্··নি। (১২)··· পিতরং সত্যবিক্রমঃ·· রা নি। (১৫)·· প্রীতিমানভবৎ পার্থো দেবরাজনিবেশনে—পি বা।

সোঽর্জ্জুনেন সমাজ্ঞপ্তো দেবলোকে তদা নৃপ!।
প্রীতিপূর্ব্বং মহাবাহুঃ স্বকার্য্যং প্রতি ভারত! ॥১৬॥
যুদ্ধকালে ত্বয়াঽস্মাকং সাহ্যং দেয়মিতি প্রভো!।
বাঢ়মিত্যেবমুক্ত্বা তু যুদ্ধকাল ইহাগতঃ ॥১৭॥
কামবর্ণজবৈরশ্বৈঃ সর্বতঃ শুশুভে বৃতঃ।
তে হয়াঃ কাঞ্চনাপীড়া নানাবর্ণা মনোজবাঃ ॥১৮॥
উৎপেতুঃ সহসা রাজন্! হংসা ইব মহোদধৌ।
তে ত্বদীয়ান্ সমাসাদ্য হয়সংঘান্ মনোজবান্ ॥১৯॥
ক্রোড়ৈঃ ক্রোড়ানভিঘ্নন্তো ঘোণাভিশ্চ পরস্পরম্।
নিপেতুঃ সহসা রাজন্! স্ববেগাভিহতা ভুবি ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স্বকার্য্যং প্রতি সম্ভাবিতনিজযুদ্ধবিষয়ে ॥১৬॥

কিমাজ্ঞপ্ত ইত্যাহ যুদ্ধেতি। সাহ্যং সাহায্যম্। বাঢ়ম্ অবশ্যমেব ময়া সাহায্যং দেয়ম্ ॥১৭॥

কেন ভাবেনাগত ইত্যাহ কামেতি। কামা ইচ্ছাধীনা বর্ণা জবা বেগাশ্চ যেষাং তৈঃ। কাঞ্চনাপীড়াঃ স্বর্ণশেখরাঃ। উৎপেতুঃ উৎপুপ্লুবিরে। ঘোণাভির্নাসিকাভিঃ ॥১৮—২০॥

তদনন্তর অর্জুন নিজের তুল্য গুণবান্ সেই পুত্রটীকে আলিঙ্গন করিয়া আনন্দিতচিত্তে তাহাকে দেবরাজের গৃহে লইয়া যান ॥১৫॥

ভরতনন্দন রাজা! তখন অর্জুন সেই দেবলোকে বসিয়াই আপন কার্য্য-বিষয়ে প্রীতিপূর্ব্বক মহাবাহু ইরাবান্‌কে আদেশ করিলেন—॥১৬॥

'প্রভাবসম্পন্ন বৎস! তুমি যুদ্ধের সময়ে আমাদের সাহায্য করিও'। 'অবশ্যই করিব' এই কথা বলিয়া তখন ইরাবান্ চলিয়া গিয়াছিলেন, এখন যুদ্ধের সময়ে আসিয়াছেন ॥১৭॥

যে সকল অশ্ব ইচ্ছানুসারে বর্ণ ও বেগ ধারণ করিতে পারে, সেই সকল অশ্বে পরিবেষ্টিত হইয়া ইরাবান্ শোভা পাইতে লাগিলেন। রাজা! তাহার পর হংসগণ যেমন মহাসমুদ্রে উৎপতিত হয়, সেইরূপ স্বর্ণশেখরধারী, নানাবর্ণযুক্ত ও মনের ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্ব সকল বেগে সমরাঙ্গনে উৎপতিত হইল। রাজা! তৎপরে সেই অশ্ব সকল মনের ন্যায় বেগশালী আপনার পক্ষীয় অশ্বসমূহের নিকটে উপস্থিত হইয়া ক্রোড়দ্বারা ক্রোড়ে ও নাসিকাদ্বারা নাসিকাদেশে আঘাত করিতে থাকিয়া বেগে আহত হওয়ায় তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৮—২০॥

(১৭) যুদ্ধকালে তু সাহায্যং দাতব্যং নো ভবেদিতি। বাঢ়ম্…নি।

নিপতন্তিস্তথা তৈশ্চ হয়সংঘৈঃ পরস্পরম্ ।
শুশ্রুবে দারুণঃ শব্দঃ সুপর্ণপতনে যথা ॥২১॥
তথৈব চ মহারাজ ! সমেত্যান্যোন্যমাহবে ।
পরস্পরবধং ঘোরং চক্রুস্তে হয়সাদিনঃ ॥২২॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে সঙ্কুলে তুমুলে ভৃশম্ ।
উভয়োরপি সংশান্তা হয়সংঘাঃ সমন্ততঃ ॥২৩॥
প্রক্ষীণসায়কাঃ শূরা নিহতাশ্বাঃ শ্রমাতুরাঃ ।
বিলয়ং সমনুপ্রাপ্তাস্তক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥২৪॥
ততঃ ক্ষীণে হয়ানীকে কিঞ্চিচ্ছিষ্টে চ সংযুগে ।
সৌবলস্যানুজাঃ শূরা নির্গতা রণমূর্দ্ধনি ॥২৫॥
বায়ুবেগসমস্পর্শান্ জবে বায়ুসমাংশ্চ তে ।
আরুহ্য বলসম্পন্নান্ বয়স্থাংস্তুরগোত্তমান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নিপতন্তিরিতি। সুপর্ণপতনে পর্ব্বতাদৌ গরুড়স্য পতনকালে ॥২১॥
তথেতি। সমেত্য মিলিত্বা। হয়সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ ॥২২॥
তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ যুদ্ধে। উভয়োরপি পক্ষয়োঃ, সংশান্তা নিবৃত্তযুদ্ধাঃ ॥২৩॥
প্রক্ষীণেতি। বিলয়ং বিনাশম্, তক্ষমাণাঃ ছিত্বা ছিত্বা কৃশীকুর্ব্বন্তঃ ॥২৪॥
তত ইতি। হয়ানীকে অশ্বসৈন্যে, শিষ্টে অবশিষ্টে। সৌবলস্য শকুনেঃ ॥২৫॥

পর্ব্বতপ্রভৃতির উপরে গরুড় পতিত হইতে থাকিলে যেরূপ দারুণ শব্দ শুনা যায়, তখন সেই অশ্বসমূহ পতিত হইতে লাগিলেও সেইরূপই দারুণ শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২১॥

মহারাজ! অশ্বারোহীরাও সেইরূপই পরস্পর সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধে ভয়ঙ্করভাবে পরস্পরকে বধ করিতে থাকিল ॥২২॥

সেই সঙ্কুল ও তুমুল যুদ্ধ সেইরূপ গুরুতরভাবে চলিতে লাগিলে, উভয় পক্ষেরই অশ্বারোহী সৈন্য সকল দিকেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥২৩॥

কারণ, তাহাদের বাণ সকল নিঃশেষ হইয়াছিল, অশ্বগুলিও নিহত হইয়াছিল এবং বীরেরাও পরিশ্রান্ত ও পরস্পর অস্ত্রাঘাতে ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন-দেহ হইয়া লয় পাইয়াছিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর উভয়পক্ষেরই অশ্বারোহী সৈন্য যুদ্ধে ক্ষয় পাইয়া কিছু অবশিষ্ট থাকিলে শকুনির বীর ভ্রাতারা সমরাঙ্গনে নির্গত হইলেন ॥২৫॥

(২৫)…কিঞ্চিচ্ছেষে চ ভারত !…রা নি।

গজো গবাক্ষো বৃষকশ্চর্ম্মবানার্জবঃ শুকঃ।
ষড়েতে বলসম্পন্না নির্যযুর্মহতো বলাৎ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
বার্য্যমাণাঃ শকুনিনা স্বৈশ্চ যোধৈর্মহাবলৈঃ।
সন্নদ্ধা যুদ্ধকুশলা রৌদ্ররূপা মহাবলাঃ ॥২৮॥
তদনীকং মহাবাহো! ভিত্ত্বা পরমদুর্জ্জয়ম্।
বলেন মহতা যুক্তাঃ স্বর্গায় বিজয়ৈষিণঃ।
বিবিশুস্তে তদা হৃষ্টা গান্ধারা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
তান্ প্রবিষ্টাংস্তদা দৃষ্ট্বা ইরাবানপি বীর্য্যবান্।
অব্রবীৎ সমরে যোধান্ স্বান্ বিচিত্রহয়স্থিতান্ ॥৩০॥
যথৈতে ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য যোধাঃ সানুগবাহনাঃ।
হন্যন্তে সমরে সর্বে তথা নীতির্বিধীয়তাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বায়ুরিতি। জবে বেগে। বয়স্থান্ তরুণান্। বলাৎ কৌরবসৈন্যমধ্যাৎ ॥২৬—২৭॥

বার্য্যেতি। বার্য্যমাণা নিষিধ্যমানাঃ। সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ। তদনীকং পাণ্ডবসৈন্যম্। স্বর্গায় মরণাৎ পরং স্বর্গলাভায়, অথবা বিজয়ৈষিণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—২৯॥

তানিতি। স্বান্ স্বকীয়ান্, বিচিত্রহয়স্থিতান্ নানাবর্ণাশ্ববর্ত্তিনঃ ॥৩০॥

যথেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, অনুগৈরনুচরৈর্বাহনৈরশ্বাদিভিশ্চ সহেতি তে ॥৩১॥

গজ, গবাক্ষ, বৃষক, চর্ম্মবান্, আর্জব ও শুক এই ছয় জন বলবান্ শকুনির ভ্রাতা বায়ুবেগের ন্যায় দৃঢ়স্পর্শ, বেগে বায়ুর তুল্য, তরুণ ও বলবান্ উত্তম উত্তম অশ্বে আরোহণ করিয়া বিশাল কৌরবসৈন্যমধ্য হইতে নির্গত হইলেন ॥২৬—২৭॥

মহাবাহু! তখন শকুনি তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন, তাঁহাদের স্বকীয় যোদ্ধারাও নিষেধ করিলেন; তথাপি যুদ্ধসন্ধায় সজ্জিত, যুদ্ধনিপুণ, রৌদ্রমূর্ত্তি, মহাবল ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সেই গান্ধারদেশীয় বীরেরা জয় বা স্বর্গ লাভের জন্য হৃষ্ট-চিত্তে বিশাল সৈন্য লইয়া যাইয়া পরমদুর্জয় পাণ্ডবসৈন্য ভেদ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥২৮—২৯॥

তাঁহাদিগকে প্রবিষ্ট দেখিয়া বলবান্ ইরাবান্ও, বিচিত্রঘোটকারোহী স্বকীয় যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—॥৩০॥

'যাহাতে অনুচর ও বাহনগণের সহিত দুর্য্যোধনের এই সমস্ত যোদ্ধাকেই যুদ্ধে বধ করা যায়, আপনারা সেইরূপ কৌশল অবলম্বন করুন' ॥৩১॥

(৩০)…যোধান্ বিচিত্রবরণায়ুধান্—পি বা।

বাঢ়মিত্যেবমুক্ত্বা তে সর্বে যোধা ইরাবতঃ।
জঘ্নুস্তেষাং বলানীকং দুর্জয়ং সমরে পরৈঃ ॥৩২॥
তদনীকমনীকেন সমরে বীক্ষ্য পাতিতম্।
অমৃষ্যমাণাস্তে সর্বে সুবলস্যাত্মজা রণে।
ইরাবন্তমভিদ্রুত্য সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৩॥
তাড়য়ন্তঃ শিতৈঃ প্রাসৈশ্চোদয়ন্তঃ পরস্পরম্।
তে শূরাঃ পর্য্যধাবন্ত কুর্বন্তো মহদাকুলম্ ॥৩৪॥
ইরাবানথ নির্ভিন্নঃ প্রাসৈস্তীক্ষ্ণৈর্মহাত্মভিঃ।
স্রবতা রুধিরেণাক্তস্তোত্রৈর্বিদ্ধ ইব দ্বিপঃ ॥৩৫॥
উরস্যপি চ পৃষ্ঠে চ পার্শ্বয়োশ্চ ভৃশাহতঃ।
একো বহুভিরত্যর্থং ধৈর্য্যাদ্রাজন্! ন বিব্যথে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বাঢ়মিতি। "ভৃশপ্রতিজ্ঞয়োর্বাঢ়ম্" ইত্যমরঃ। বলানীকং যোদ্ধৃসৈন্যম্ ॥৩২॥
তদিতি। অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ। পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥
তাড়য়ন্ত ইতি। চোদয়ন্তঃ প্রেরয়ন্তঃ। পাণ্ডবসৈন্যং মহদাকুলং কুর্বন্তঃ ॥৩৪॥
ইরাবানিতি। নির্ভিন্নো বিদীর্ণদেহঃ। তোত্রৈরঙ্কুশৈঃ, দ্বিপো হস্তী ॥৩৫॥
উরসীতি। উরসি বক্ষসি। এক ইরাবান্ ॥৩৬॥

'তাহাই হইবে' এইরূপ বলিয়া ইরাবানের সেই যোদ্ধারা সকলে, যুদ্ধে পরের দুর্জয় সেই গান্ধারসৈন্যগণকে বধ করিল ॥৩২॥

গান্ধারসৈন্য বিপক্ষসৈন্যকর্ত্তৃক যুদ্ধে নিপাতিত হইল দেখিয়া সেই সুবলপুত্রেরা সকলে সহ্য করিতে না পারিয়া দ্রুত যাইয়া সমরাঙ্গনে সকল দিক্ হইতে ইরাবান্‌কে বেষ্টন করিলেন ॥৩৩॥

সেই বীরেরা সুতীক্ষ্ণ প্রাসদ্বারা তাড়ন, পরস্পর প্রেরণ এবং পাণ্ডবসৈন্যদিগকে অত্যন্ত আকুল করিতে থাকিয়া তখন ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥

তাহার পর অঙ্কুশবিদ্ধ হস্তীর ন্যায় ইরাবান্, মহাশক্তিশালী সুবলপুত্রগণের তীক্ষ্ণ প্রাসের আঘাতে বিদীর্ণ ও রক্তাক্তদেহ হইলেন ॥৩৫॥

রাজা! তখন এক ইরাবান্ বক্ষে, পৃষ্ঠে এবং দুই পার্শ্বে বহুলোককর্ত্তৃক অত্যন্ত আহত হইয়াও ধৈর্য্যবশতঃ বিচলিত হইলেন না ॥৩৬॥

(৩৫) ইরাবানপি নির্বিদ্ধঃ···পি বা।

ইরাবানথ সংক্রুদ্ধঃ সর্বাংস্তান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
মোহয়ামাস সমরে বিদ্ধা পরপুরঞ্জয়ঃ ॥৩৭॥
প্রাসানুৎকৃষ্য তরসা স্বশরীরাদরিন্দমঃ।
তৈরেব তাড়য়ামাস সুবলস্যাত্মজান্ রণে ॥৩৮॥
বিকৃষ্য চ শিতং খড়্গং গৃহীত্বা চ শরাবরম্।
পদাতির্দ্রুতমাগচ্ছজ্জিঘাংসুঃ সৌবলান্ যুধি ॥৩৯॥
ততঃ প্রত্যাগতপ্রাণাঃ সর্বে তে সুবলাত্মজাঃ।
ভূয়ঃ ক্রোধসমাবিষ্টা ইরাবন্তমথাদ্রবন্ ॥৪০॥
ইরাবানপি খড়্গেন দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্।
অভ্যবর্ত্তত তান্ সর্বান্ সৌবলান্ বলদর্পিতঃ ॥৪১॥
লাঘবেনাথ চরতঃ সর্বে তে সুবলাত্মজাঃ।
অন্তরং নাভ্যগচ্ছন্ত চরন্তঃ শীঘ্রগৈর্হয়ৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ইরাবানিতি। মোহয়ামাস মূর্চ্ছাং প্রাপয়ামাস ॥৩৭॥
প্রাসানিতি। প্রাসান্ কুন্তান্, উৎকৃষ্য উত্তোল্য, তরসা বেগেন। তৈঃ প্রাসৈঃ ॥৩৮॥
বিকৃষ্যেতি। বিকৃষ্য কোষাদাকৃষ্য। শরাবরং বর্ম্ম। পদাতিঃ পাদচারী সন্ ॥৩৯॥
তত ইতি। প্রত্যাগতপ্রাণাঃ পুনরাগতচৈতন্যাঃ ॥৪০॥
ইরাবানিতি। পাণিলাঘবং দক্ষিণহস্তস্য দ্রুতাস্ত্রসঞ্চালননৈপুণ্যম্ ॥৪১॥

তাহার পর শত্রুনগরবিজয়ী ইরাবান্ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণবাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বিদ্ধ করিয়া সকল সুবলপুত্রকেই মূর্চ্ছিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

সেই অবসরে শত্রুদমনকারী ইরাবান্ সত্বর আপন শরীর হইতে কুন্ত সকল উত্তোলন করিয়া সেইগুলিদ্বারাই যুদ্ধে সুবলপুত্রগণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

এবং তিনি পুনরায় বর্ম্মধারণপূর্ব্বক কোষ হইতে তীক্ষ্ণ তরবারি নিষ্কাশিত করিয়া যুদ্ধে সুবলপুত্রগণকে বধ করিবার ইচ্ছায় পাদচারে দ্রুত তাঁহাদের নিকটে যাইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর চৈতন্য ফিরিয়া আসিলে, সেই সুবলপুত্রেরা সকলে ক্রোধাবিষ্ট হইয়া পুনরায় ইরাবানের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪০॥

বলদর্পিত ইরাবান্ও তরবারিচালনদ্বারা হস্তলাঘব দেখাইতে থাকিয়া সেই সমস্ত সুবলপুত্রের প্রতি চলিলেন ॥৪১॥

(৩৭) ইরাবানপি সংক্রুদ্ধঃ…রা নি। (৩৮) প্রাসানুৎকৃষ্য সর্ব্বাংশ্চ…পি বা। (৩৯) নিকৃষ্য চ শিতম্…পি বা। (৪০)…ইরাবন্তমভিদ্রুতাঃ—রা নি।

ভূয়িষ্ঠমথ তং সংখ্যে সংপ্রদৃশ্য ততঃ পুনঃ।
পরিবার্য্য ভৃশং সর্বে গ্রহীতুমুপচক্রমুঃ ॥৪৩॥
অথাভ্যাসগতানাং স খড়্গেনামিত্রকর্শনঃ।
অসিহস্তোঽস্ত্রহস্তানাং তেষাং গাত্রাণ্যকৃন্তত ॥৪৪॥
আয়ুধানি চ সর্বেষাং বাহূনপি চ ভূষিতান্।
অপতন্ত নিকৃত্তাঙ্গা গতা ভূমিং গতাসবঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
বৃষকস্তু মহারাজ! বহুধা বিপরিক্ষতঃ।
অমুচ্যত মহারৌদ্রাত্তস্মাদ্বীরাবকর্ত্তনাৎ ॥৪৬॥
তান্ সর্বান্ পতিতান্ দৃষ্ট্বা সুতো দুর্য্যোধনস্তব।
অভ্যভাষত সংক্রুদ্ধো রাক্ষসং ঘোরদর্শনম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবেনেতি। লাঘবেন ত্বরয়া, চরত ইরাবতঃ। অন্তরং প্রহারাবসরম্ ॥৪২॥

ভূয়িষ্ঠমিতি। ভূয়িষ্ঠং বহুলম্, তমিরাবন্তম্। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৪৩॥

অথেতি। অভ্যাসগতানাং নিকটবর্ত্তিনাম্। অমিত্রকর্শনঃ শত্রুহন্তা। অকৃন্তত অচ্ছিনৎ। নিকৃত্তাঙ্গাশ্ছিন্নগাত্রাঃ, গতাসবো নির্গতপ্রাণাশ্চ সন্তো ভূমিং গতাঃ ॥৪৪—৪৫॥

বৃষক ইতি। বৃষকস্তেষাং সৌবলানামন্ততমঃ। বীরাবকর্ত্তনাৎ বীরধ্বংসনাদ্‌যুদ্ধাৎ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—২॥ বাজিনাং বেগবতাং বাজিনামশ্বানাং বহুভির্গণৈঃ পরিবারয়ন্নিতি গণশব্দাধ্যাহারেণ ত্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৩—৫॥ পাণ্ডবস্যার্জুনস্য সুত ইরাবান্ ॥৬॥ নাগরাজস্য ঐরাবতস্য ॥৭—৯॥ পিতৃব্যেণ অশ্বসেনেন ॥১০—১৬॥ সাহং সাহায্যম্ ॥১৭—৪৪॥ অসি-

তৎপরে ইরাবান্ দ্রুত বিচরণ করিতে লাগিলে, সেই সুবলপুত্রেরা সকলে দ্রুতগামী অশ্বে বিচরণ করিতে থাকিয়াও তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসর পাইলেন না ॥৪২॥

তাহার পর সুবলপুত্রেরা সকলে বার বার ইরাবানের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া সমরাঙ্গনে পুনরায় পরিবেষ্টনপূর্ব্বক তাঁহাকে ধরিবার উপক্রম করিলেন ॥৪৩॥

ক্রমে অস্ত্রধারী সুবলপুত্রেরা নিকটবর্ত্তী হইলে, তরবারিহস্ত শত্রুহন্তা ইরাবান্ তাঁহাদের সকলের দেহ, অস্ত্র ও অলঙ্কৃত বাহু ছেদন করিলেন। তখন তাঁহারা ছিন্নদেহ ও প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৪—৪৫॥

মহারাজ! তাঁহাদের মধ্যে বৃষক বহুভাবে ক্ষতবিক্ষত হইয়া মহাভয়ঙ্কর ও বীরনাশক সেই যুদ্ধ হইতে কোনপ্রকারে মুক্ত হইলেন ॥৪৬॥

(৪৪)…অসিহস্তাপহস্তাভ্যাম্…পি রা,· ·অসিহস্তাশ্চাপহস্তা…বা। (৪৫)…বাহূনপি বিভূষিতান্…মৃতা ভূমৌ গতাসবঃ—রা নি। (৪৬) বৃষভস্তু…বহুধা পরিবিক্ষতঃ…পি, বৃষভস্তু…পরিরক্ষিতঃ…বা। (৪৭)…ভীতো দুর্য্যোধনস্ততঃ। অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ…রা নি।

আর্য্যশৃঙ্গিং মহেষ্বাসং মায়াবিনমরিন্দমম্।
বৈরিণং ভীমসেনস্য পূর্বং বকবধেন বৈ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
পশ্য বীর! যথা হ্যেষ ফাল্গুনস্য সুতো বলী।
মায়াবী বিপ্রিয়ং ঘোরমকার্ষীন্মে বলক্ষয়ম্ ॥৪৯॥
ত্বঞ্চ কামগমস্তাত! মায়াস্ত্রে চ বিশারদঃ।
কৃতবৈরশ্চ পার্থেন তস্মাদেনং রণে জহি ॥৫০॥
বাঢ়মিত্যেবমুক্ত্বা তু রাক্ষসো ঘোরদর্শনঃ।
প্রযযৌ সিংহনাদেন যত্রার্জ্জুনসুতোঽভবৎ ॥৫১॥
স যোধৈর্যুদ্ধকুশলৈর্বিমলপ্রাসযোধিভিঃ।
বীরৈঃ প্রহারিভির্যুক্তৈঃ স্বৈরনীকৈঃ সমাবৃতঃ ॥৫২॥
হতশেষৈর্মহারাজ! দ্বিসাহস্রৈর্হয়োত্তমৈঃ।
নিহন্তুকামঃ সমরে ইরাবন্তং মহাবলম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তানিতি। ঘোরদর্শনমুগ্রমূর্ত্তিম্। ঋষ্যশৃঙ্গস্যাপত্যমিতি আর্য্যশৃঙ্গিস্তমলম্ঘুষম্ ॥৪৭—৪৮॥
পশ্যেতি। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। বিপ্রিয়মপ্রিয়ম্ ॥৪৯॥
ত্বমিতি। কামগম ইচ্ছানুসারেণ গমনসমর্থঃ। পার্থেন ভীমেন কৃতবৈরো বকবধাৎ ॥৫০॥
বাঢ়মিতি। অর্জ্জুনসুত ইরাবান্, অভবৎ অতিষ্ঠৎ। স্বৈস্তদ্বীরসম্বন্ধিভিরনীকৈর্যুক্তৈঃ। হয়োত্তমৈঃ কৌরবীয়ৈরশ্বশ্রেষ্ঠৈশ্চ সমাবৃত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫১—৫৩॥

তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন তাঁহাদের সকলকে পতিত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভীষণমূর্ত্তি, মহাধনুর্দ্ধর, মায়াবী, শত্রুহন্তা এবং বকরাক্ষসকে বধ করায় ভীমসেনের পূর্ববৈরী রাক্ষস অলম্বুষকে বলিলেন—॥৪৭—৪৮॥

'বীর! তুমি দর্শন কর যে, বলবান্ ও মায়াবী অর্জ্জুনের এই পুত্রটা আমার ভয়ঙ্কর অপ্রিয়কার্য্য ও সৈন্যক্ষয় করিল ॥৪৯॥

বৎস! এদিকে তুমিও কামগামী, মায়াতে ও অস্ত্রে বিশারদ এবং ভীম পূর্ব্বে তোমার বৈরাচরণ করিয়াছে। অতএব যুদ্ধে তুমি ইহাকে বধ কর' ॥৫০॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া সেই ভীষণাকৃতি রাক্ষস সিংহনাদ করিতে করিতে—যেখানে ইরাবান্ ছিলেন, সেই দিকে চলিল; তখন নির্ম্মলপ্রাস-যোধী, যুদ্ধনিপুণ ও দারুণপ্রহারকারী বীর যোদ্ধারা আসিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিল; সেই সময়ে সেই বীরগণের আপন আপন সৈন্যেরাও তাহাদের সঙ্গে ছিল। মহারাজ! তৎকালে হতাবশিষ্ট দুই সহস্র উত্তম অশ্বারোহীও তাহাকে

(৪৯)··· মায়াবী বিপ্রিয়ং কর্ত্তুমকার্ষীৎ···রা নি। (৫১)···যত্রার্জ্জুনসুতো যুবা—রা নি।

ইরাবানপি সংক্রুদ্ধস্ত্বরমাণঃ পরাক্রমী।
হন্তুকামমমিত্রঘ্নো রাক্ষসং প্রত্যবারয়ৎ ॥৫৪॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য রাক্ষসঃ সুমহাবলঃ।
ত্বরমাণস্ততো মায়াং প্রয়োক্তুমুপচক্রমে ॥৫৫॥
তেন মায়াময়াঃ সৃষ্টা হয়াস্তাবন্ত এব হি।
আরূঢ়া রাক্ষসৈর্ঘোরৈঃ শূলপট্টিশধারিভিঃ ॥৫৬॥
তে সংরব্ধাঃ সমাগম্য দ্বিসাহস্রাঃ প্রহারিণঃ।
অচিরাদ্‌গময়ামাসুঃ প্রেতলোকং পরস্পরম্ ॥৫৭॥
তস্মিংস্তু নিহতে সৈন্যে তাবুভৌ যুদ্ধদুর্ম্মদৌ।
সংগ্রামে সমতিষ্ঠেতাং যথা বৈ বৃত্রবাসবৌ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ইরাবানিতি। অমিত্রঘ্নঃ শত্রুহন্তা, রাক্ষসম্ আর্য্যশৃঙ্গিম্ ॥৫৪॥
তমিতি। তম্ ইরাবন্তম্, আপতন্তং বারয়িতুমাগচ্ছন্তম্ ॥৫৫॥
তেনেতি। তাবন্ত ইরাবদশ্বসমসংখ্যকাঃ ॥৫৬॥
ত ইতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৫৭॥
তস্মিন্নিতি। বৃত্রবাসবৌ বৃত্রাসুরদেবরাজৌ ॥৫৮॥

পরিবেষ্টন করিয়াছিল। এই অবস্থায় সেই রাক্ষস যুদ্ধে মহাবল ইরাবান্‌কে বধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥৫১—৫৩॥

তখন পরাক্রমশালী ও শত্রুহন্তা ইরাবান্‌ও ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া সেই জিঘাংসু রাক্ষসকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

তাঁহাকে আসিতে দেখিয়া মহাবল রাক্ষস সত্বর মায়া প্রয়োগ করিবার উপক্রম করিল ॥৫৫॥

ইরাবানের যতগুলি অশ্ব ছিল, রাক্ষস ততগুলি মায়াময় অশ্ব সৃষ্টি করিল এবং সেগুলির উপরে শূল ও পট্টিশধারী ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা আরূঢ় থাকিল ॥৫৬॥

দারুণপ্রহারকারী সেই দুই সহস্র অশ্বারোহী সৈন্য ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া অচিরকালমধ্যে পরস্পরকে যমলোকে প্রেরণ করিল ॥৫৭॥

সেই উভয় সৈন্যই নিহত হইলে, সেই যুদ্ধদুর্ম্মদ দুই জনই বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের ন্যায় সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৬)…আরূঢ়ৈঃ…পট্টিশপাণিভিঃ—পি,…আরূঢ়াঃ…পট্টিশধারিভিঃ—নি।

আদ্রবন্তমভিপ্রেক্ষ্য রাক্ষসং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
ইরাবানথ সংরব্ধঃ প্রত্যধাবন্মহাবলঃ ॥৫৯॥
সমভ্যাসগতস্যাজৌ তস্য খড়্গেন দুর্ম্মদঃ।
চিচ্ছেদ কার্ম্মুকং দীপ্তং শরাবাপঞ্চ কঞ্চুকম্ ॥৬০॥
স নিকৃত্তং ধনুর্দৃষ্ট্বা খং জবেন সমাবিশৎ।
ইরাবন্তমভিক্রুদ্ধং মোহয়ন্নিব মায়য়া ॥৬১॥
ততোঽন্তরীক্ষমুৎপত্য ইরাবানপি রাক্ষসম্।
বিমোহয়িত্বা মায়াভিস্তস্য গাত্রাণি সায়কৈঃ।
চিচ্ছেদ সর্বমর্ম্মজ্ঞঃ কামরূপো দুরাসদঃ ॥৬২॥
তথা স রাক্ষসশ্রেষ্ঠঃ শরৈঃ কৃত্তঃ পুনঃ পুনঃ।
সংবভূব মহারাজ! সমবাপ চ যৌবনম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

আদ্রবন্তমিতি। আদ্রবন্তং দ্রুতমাগচ্ছন্তম্। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ ॥৫৯॥

সমিতি। সমভ্যাসগতস্য অতীবাসন্নস্য। শরাবাপং কঞ্চুকং হস্তাবাপরূপমাবরণম্ ॥৬০॥

স ইতি। নিকৃত্তং ছিন্নম্, খমাকাশম্, জবেন বেগেন ॥৬১॥

তত ইতি। উৎপত্য নাগত্বেন মায়াবিত্বাৎ। সর্বমর্ম্মজ্ঞঃ সকলচাতুরীবিৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

তৎপরে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ রাক্ষসকে আসিতে দেখিয়া মহাবল ইরাবান্‌ও ক্রুদ্ধ হইয়া তাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

রাক্ষস যুদ্ধে নিকটবর্ত্তী হইলে, দুর্দ্ধর্ষ ইরাবান্ তরবারিদ্বারা তাহার ধনু এবং উজ্জ্বল হস্তাবাপ ছেদন করিলেন, (হস্তাবাপ—ধনুর গুণের আঘাত নিবারণ করিবার জন্য হস্তধৃত চর্ম্মনির্ম্মিত আবরণ) ॥৬০॥

ধনু ছিন্ন হইল দেখিয়া রাক্ষস মায়াদ্বারা ক্রুদ্ধ ইরাবান্‌কে মুগ্ধ করতই যেন বেগে আকাশে উঠিল ॥৬১॥

তাহার পর রাক্ষসের সমস্তচাতুরীবিৎ, কামরূপী ও দুর্দ্ধর্ষ ইরাবান্‌ও আকাশে উঠিয়া আপন মায়াদ্বারা রাক্ষসকে মোহিত করিয়া বাণদ্বারা তাহার সমস্ত অঙ্গ ছেদন করিলেন ॥৬২॥

মহারাজ! সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ বাণদ্বারা সেইভাবে বার বার ছিন্ন হইয়াও জন্মিতে লাগিল এবং যৌবন লাভ করিতে থাকিল! ॥৬৩॥

(৫৯) প্রাদ্রবন্তম্…পি বা। (৬০)…শরাবাপঞ্চ পঞ্চধা—পি বা। (৬১)…মোহয়ন্ মায়য়া তদা—পি বা।

মায়া হি সহজা তেষাং বয়ো রূপঞ্চ কামজম্।
এবং তদ্রাক্ষসস্যাঙ্গং ছিন্নং ছিন্নমজায়ত ॥৬৪॥
ইরাবানপি সংক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্।
পরশ্বধেন তীক্ষ্ণেন চিচ্ছেদ চ পুনঃ পুনঃ ॥৬৫॥
স তেন বলিনা বীরশ্ছিদ্যমান ইব দ্রুমঃ।
রাক্ষসো ব্যনদদ্‌ঘোরং স শব্দস্তুমুলোঽভবৎ ॥৬৬॥
পরশ্বধক্ষতং রক্ষঃ সুস্রাব বহু শোণিতম্।
ততশ্চুক্রোধ বলবাংশ্চক্রে বেগঞ্চ সংযুগে ॥৬৭॥
আর্য্যশৃঙ্গিস্ততো দৃষ্ট্বা সমরে শক্রমূর্জিতম্।
কৃত্বা ঘোরং মহদ্রূপং গ্রহীতুমুপচক্রমে ॥৬৮॥
অর্জ্জুনস্য সুতং বীরমিরাবন্তং যশস্বিনম্।
সংগ্রামশিরসো মধ্যে সর্বেষাং তত্র পশ্যতাম্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথেতি। কৃত্তশ্ছিন্নঃ। সংবভূব জায়তে স্ম, সমবাপ প্রাপ ।৬৩।
মায়েতি। তেষাং রাক্ষসানাম্। এবমনেন হেতুনা ।৬৪।
ইরাবানিতি। পরশ্বধেন পরশুনা. চিচ্ছেদ আজঘানেত্যর্থঃ ।৬৫।
স ইতি। তেন ইরাবতা। তুমুলো মহান্ ॥৬৬॥
পরশ্বধেতি। রক্ষো রাক্ষসঃ, সুস্রাব দেহান্নিঃসারয়ামাস ।৬৭॥
আর্য্যেতি। উর্জিতং ক্রমশো বর্দ্ধমানম্। যশস্বিনং শৌর্য্যাতিরেকাৎ ।৬৮—৬৯।

কারণ, রাক্ষসদের মায়া স্বাভাবিক এবং বয়স বা রূপও কামজ। এই কারণে সেই রাক্ষসের অঙ্গ বার বার ছিন্ন হইয়াও বার বারই জন্মিতে লাগিল ॥৬৪॥

ইরাবান্‌ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ পরশুদ্বারা বার বার সেই মহাবল রাক্ষসকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

বলবান্ ইরাবান্ বৃক্ষের ন্যায় রাক্ষসকে আঘাত করিতে থাকিলে, বীর রাক্ষস ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিল; তখন সেই শব্দ তুমুল হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৬॥

পরশুক্ষত রাক্ষসের দেহ হইতে বহুতর রক্ত নিঃসৃত হইতে থাকিল। তখন প্রবল রাক্ষস ক্রুদ্ধ হইল এবং যুদ্ধের দিকে বিশেষ বেগ করিল ॥৬৭॥

তাহার পর অলম্বুষ ইরাবান্‌কে ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে দেখিয়া নিজের ভীষণ

(৬৪)…ছিন্নং ছিন্নং ব্যরোহত—রা নি। (৬৭)…সুস্রাব রুধিরং বহু…পি বা। (৬৮) আর্য্যশৃঙ্গিস্তদা দৃষ্টা…পি আর্য্যশৃঙ্গিস্তথা দৃষ্টা…বা।

তাং দৃষ্ট্বা তাদৃশীং মায়াং রাক্ষসস্য দুরাত্মনঃ।
ইরাবানপি সংক্রুদ্ধো মায়াং স্রষ্টুং প্রচক্রমে ॥৭০॥
তস্য ক্রোধাভিভূতস্য সমরেষ্বনিবর্ত্তিনঃ।
যোঽন্বয়ো মাতৃকস্তস্য স এনমভিপেদিবান্ ॥৭১॥
স নাগৈর্বহুভী রাজন্! সর্বতঃ সংবৃতো রণে।
দধার সুমহদ্রূপমনন্ত ইব ভোগবান্।
ততো বহুবিধৈর্নাগৈশ্ছাদয়ামাস রাক্ষসম্ ॥৭২॥
ছাদ্যমানস্তু নাগৈঃ স ধ্যাত্বা রাক্ষসপুঙ্গবঃ।
সৌপর্ণং রূপমাস্থায় ভক্ষয়ামাস পন্নগান্ ॥৭৩॥
মায়য়া ভক্ষিতে তস্মিন্নন্বয়ে তস্য মাতৃকে।
বিমোহিতমিরাবন্তং ন্যহনদ্রাক্ষসোঽসিনা ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। তাদৃশীং রূপবৃদ্ধিকরীম্ ॥৭০॥

তস্যেতি। অন্বয়ো বংশঃ, মাতৃকো মাতৃসম্বন্ধী। অভিপেদিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৭১॥

স ইতি। ভোগবান্ বৃহচ্ছরীরঃ, "ভোগঃ সুখে স্ত্র্যাদিভৃতাবহেশ্চ ফণকায়য়োঃ" ইত্যমরঃ। নাগৈরিরাবতো মাতৃপক্ষীয়ৈঃ, রাক্ষসমার্ষ্যশৃঙ্গিম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭২॥

ছাদ্যেতি। সৌপর্ণং গারুড়ম্, আস্থায় ধৃত্বা, পন্নগান্ ইরাবন্মাতৃপক্ষীয়ান্ ॥৭৩॥

ও বিশাল মূর্ত্তি করিয়া যুদ্ধমধ্যে সকলের সমক্ষে অর্জ্জুনের পুত্র বীর ও যশস্বী ইরাবান্‌কে ধরিবার উপক্রম করিল ॥৬৮—৬৯॥

দুরাত্মা রাক্ষসের সেইরূপ সেই মায়া দেখিয়া ইরাবান্‌ও ক্রুদ্ধ হইয়া মায়া-সৃষ্টি করিবার উপক্রম করিলেন ॥৭০॥

যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ইরাবান্ ক্রোধে অধীর হইয়া পড়িলে, তাঁহার যে মাতৃবংশ ছিল, তাহা উঁহার নিকট উপস্থিত হইল ॥৭১॥

রাজা! তাহার পর ইরাবান্ সমরাঙ্গনে বহুতরনাগকর্ত্তৃক সকল দিকে বেষ্টিত হইয়া বিশালশরীর অনন্তনাগের ন্যায় অতিবৃহৎ মূর্ত্তি ধারণ করিলেন এবং নানাবিধ নাগদ্বারা রাক্ষসকে আবৃত করিলেন ॥৭২॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ নাগসমূহকর্ত্তৃক আবৃত হইতে থাকিয়া একটু চিন্তা করিয়া গরুড়মূর্ত্তি ধারণপূর্ব্বক সেই নাগসমূহকে ভক্ষণ করিল ॥৭৩॥

(৭০)…রাক্ষসস্য মহাত্মনঃ…পি। (৭১)…সংযুগেষ্বনিবর্ত্তিনঃ…পি বা। (৭২)…ইরাবান্ সংবৃতো রণে…রা নি।

সকুণ্ডলং সমুকুটং পদ্মেন্দুসদৃশপ্রভম্।
ইরাবতঃ শিরো রক্ষঃ পাতয়ামাস ভূতলে ॥৭৫॥
তস্মিংস্তু নিহতে বীরে রাক্ষসেনার্জ্জুনাত্মজে।
বিশোকাঃ সমপদ্যন্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সরাজকাঃ ॥৭৬॥
তস্মিন্ মহতি সংগ্রামে তাদৃশে ভৈরবে পুনঃ।
মহাব্যতিকরো ঘোরঃ সেনয়োঃ সমপদ্যত ॥৭৭॥
গজা হয়াঃ পদাতাশ্চ বিমিশ্রা দন্তিভির্হতাঃ।
রথাশ্বা দন্তিনশ্চৈব পত্তিভিস্তত্র সূদিতাঃ ॥৭৮॥
তথা পত্তিরথৌঘাশ্চ হয়াশ্চ বহবো রণে।
রথিভির্নিহতা রাজন্! তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

মায়য়েতি। অন্বয়ে বংশে। ন্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৭৪॥
সকুণ্ডলমিতি। ইন্দুশ্চন্দ্রঃ। রক্ষো রাক্ষস আর্ষ্যশৃঙ্গিঃ ॥৭৫॥
তস্মিন্নিতি। বিশোকাঃ স্বসৈন্যবিনাশজনিতশোকহীনাঃ, সমপদ্যন্ত সমজায়ন্ত ॥৭৬॥
তস্মিন্নিতি। ভৈরবে ভীষণে। মহাব্যতিকরঃ অতীবসংঘর্ষঃ ॥৭৭॥
গজা ইতি। পদাতাঃ পদাতয়ঃ, বিমিশ্রা মিলিতা অপি। পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ ॥৭৮॥
তথেতি। সঙ্কুলে রণে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৭৯॥

মায়াদ্বারা ইরাবানের সেই মাতৃবংশীয় নাগসমূহ ভক্ষিত হইলে, ইরাবান্ মোহিত হইয়া পড়িলেন, তখন রাক্ষস তরবারিদ্বারা তাঁহাকে বধ করিল ॥৭৪॥

চন্দ্র ও পদ্মের তুল্য সুন্দর এবং কুণ্ডল ও মুকুটযুক্ত ইরাবানের সেই মস্তকটীকে রাক্ষস ভূতলে পাতিত করিল ॥৭৫॥

রাক্ষস অর্জ্জুনের পুত্র বীর ইরাবান্‌কে বধ করিলে, স্বপক্ষীয় রাজাদের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা শোকবিহীন হইলেন ॥৭৬॥

পরে সেইরূপ ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধে পুনরায় উভয়সৈন্যের ভীষণ ও গুরুতর সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥৭৭॥

হস্তী সকল পৃথক্ পৃথক্‌ভাবে হস্তী, অশ্ব ও পদাতিদিগকে এবং সম্মিলিত হস্তিপ্রভৃতিকে বধ করিতে লাগিল; আবার পদাতিরাও রথের অশ্ব ও পদাতি-সমূহকে সংহার করিতে থাকিল ॥৭৮॥

রাজা! সেইরূপই সেই সঙ্কুলযুদ্ধে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথীরা বহুতর পদাতি, রথী ও অশ্বারোহী বধ করিতে লাগিলেন ॥৭৯॥

(৭৫) সুকুণ্ডলং সুমুকুটম্…পি।

অজানন্নর্জ্জুনশ্চাপি নিহতং পুত্রমৌরসম্।
জঘান সমরে শূরান্ রাজ্ঞস্তান্ ভীষ্মরক্ষিণঃ ॥৮০॥
তথৈব তাবকা রাজন্! সৃঞ্জয়াশ্চ সহস্রশঃ।
জুহ্বতঃ সমরে প্রাণান্ নিজঘ্নুরিতরেতরম্ ॥৮১॥
মুক্তকেশা বিকবচা বিরথাশ্ছিন্নকার্ম্মুকাঃ।
বাহুভিঃ সমযুধ্যন্ত সমবেতাঃ পরস্পরম্ ॥৮২॥
তথা মর্ম্মাতিগৈর্ভীষ্মো নিজঘান মহারথান্।
কম্পয়ন্ সমরে সেনাং পাণ্ডবানাং পরন্তপঃ ॥৮৩॥
তেন যৌধিষ্ঠিরে সৈন্যে বহবো মানবা হতাঃ।
দন্তিনঃ সাদিনশ্চৈব রথিনোঽথ হয়াস্তথা ॥৮৪॥
তত্র ভারত! ভীষ্মস্য রণে দৃষ্ট্বা পরাক্রমম্।
অত্যদ্ভুতমপশ্যাম শক্রস্যেব পরাক্রমম্ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

অজানন্নিতি। অজানন্ দূরবর্ত্তিত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥
তথেতি। তাবকা যোদ্ধারঃ। জুহ্বত আহুতিরূপেণ সমর্পয়ন্তঃ ।৮১॥
মুক্তেতি। সমযুধ্যন্ত উভয়পক্ষীয়যোদ্ধার এবেতি শেষঃ ॥৮২॥
তথেতি। মর্ম্মাতিগৈঃ বক্ষোভেদিভির্বাণৈঃ ॥৮৩॥
তেনেতি। তেন ভীষ্মেণ। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, হয়া অশ্বাশ্চ পৃথক্ ॥৮৪॥
তত্রেতি। অপশ্যাম সমভাবয়াম, শক্রস্য ইন্দ্রস্য ॥৮৫॥

অর্জ্জুনও নিজের ঔরসপুত্র ইরাবানের নিধনবৃত্তান্ত না জানিয়া ভীষ্মের রক্ষক সেই সকল বীর রাজাকে সংহার করিতে থাকিলেন ॥৮০॥

রাজা! সেইরূপই আপনার পক্ষের সহস্র সহস্র যোদ্ধা এবং সৃঞ্জয়গণ সমরানলে প্রাণ আহুতি দিতে থাকিয়া পরস্পর বধ করিতে লাগিল ॥৮১॥

উভয়পক্ষের সৈন্যেরাই মুক্তকেশ, কবচবিহীন, রথশূন্য ও ছিন্নকার্ম্মুক হওয়ায় পরস্পর মিলিত হইয়া বাহুদ্বারা যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৮২॥

এবং শত্রুসন্তাপক ভীষ্ম যুদ্ধে পাণ্ডবসেনাকে কম্পিত করিতে থাকিয়া মর্ম্মভেদী বাণসমূহদ্বারা মহারথগণকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

তিনি যুধিষ্ঠিরসৈন্যমধ্যে বহুতর পদাতি, হস্তী, অশ্বারোহী, রথী ও অশ্ব বধ করিলেন ॥৮৪॥

(৮৩)…পাণ্ডবানাং পরন্তপ!—পি।

তথৈব ভীমসেনস্য পার্ষতস্য চ ভারত ! ।
রৌদ্রমাসীদ্রণে রাজন্ ! সাত্যকেশ্চৈব ধন্বিনঃ ॥৮৬॥
দৃষ্ট্বা দ্রোণস্য বিক্রান্তং পাণ্ডবান্ ভয়মাবিশৎ ।
এক এব রণে শক্তো নিহন্তুং সর্বসৈনিকান্ ॥৮৭॥
কিং পুনঃ পৃথিবীশূরৈর্যোধব্রাতৈঃ সমাবৃতঃ ।
ইত্যব্রুবন্ মহারাজ ! রণে দ্রোণেন পীড়িতাঃ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে সংগ্রামে ভরতর্ষভ ! ।
উভয়োঃ সেনয়োঃ শূরা নামৃষ্যন্ত পরস্পরম্ ॥৮৯॥
আবিষ্টা ইব যুধ্যন্তে রক্ষোভূতৈর্মহাবলৈঃ ।
তাবকাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ সংরব্ধাস্তাত ! ধন্বিনঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য। রৌদ্রং ভয়ঙ্করং প্রহরণমিতি শেষঃ ॥৮৬॥
দৃষ্ট্বেতি। বিক্রান্তং বিক্রমম্। যোধব্রাতৈর্যোদ্ধৃসমূহৈঃ ॥৮৭—৮৮॥
বর্ত্তমান ইতি। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত ॥৮৯॥
আবিষ্টা ইতি। আবিষ্টা অধিষ্ঠিতাঃ, রক্ষোভূতৈ রাক্ষসদেবযোনিবিশেষৈঃ ॥৯০॥

ভরতনন্দন ! তখন আমরা যুদ্ধে ইন্দ্রের পরাক্রমের ন্যায় ভীষ্মের পরাক্রম দেখিয়া অতি অদ্ভুত ব্যাপার মনে করিতে লাগিলাম ॥৮৫॥

ভরতনন্দন রাজা ! ধনুর্দ্ধর ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং সাত্যকিরও সমরাঙ্গনে সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধই হইতে লাগিল ॥৮৬॥

দ্রোণের বিক্রম দেখিয়া পাণ্ডবগণের ভয় জন্মিল এবং দ্রোণপীড়িত যোদ্ধারা এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, 'এক দ্রোণই যুদ্ধে সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে পারেন; তাহাতে পৃথিবীর বীর যোদ্ধৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া যে পারিবেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি' ॥৮৭—৮৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয় সৈন্যেরই বীরেরা পরস্পর সহ্য করিলেন না ॥৮৯॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পক্ষের এবং পাণ্ডবপক্ষের ধনুর্দ্ধরেরা ক্রুদ্ধ অবস্থায় মহাবল রাক্ষস ও ভূতগণে আবিষ্ট হইয়াই যেন যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

(৮৬)…রণে যুদ্ধং সাত্যকস্য চ ধন্বিনঃ—রা নি। (৯০)…রক্ষোভূতা মহাবলাঃ—পি রা,…রক্ষোভূতৈর্মহাবলাঃ—বা।

ন স্ম পশ্যামহে কঞ্চিৎ প্রাণান্ যঃ পরিরক্ষতি।
সংগ্রামে দৈত্যসঙ্কাশে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ॥৯১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে ইরাবদ্বধে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ইরাবন্তন্তু নিহতং দৃষ্ট্বা পার্থা মহারথাঃ।
কিমকুর্বত সংগ্রামে তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দৈত্যসঙ্কাশে দেবৈঃ সহ দৈত্যযুদ্ধতুল্যে ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ইরাবন্তমিতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃতো দক্ষিণবাহুবিভ্রান্তচ্ছেদঃ অপহৃতো বামবাহুবিভ্রান্তচ্ছেদঃ ॥৪৫—৮৯॥ আবিষ্টাঃ গ্রহাদ্যাবিষ্টাঃ ॥৯০—৯১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক ও দেবদানবযুদ্ধতুল্য সেই যুদ্ধে যে প্রাণ রক্ষা করিতে পারে, এমন কোন যোদ্ধাকে আমরা দেখিতে পাইলাম না' ॥৯১॥

—:::—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ইরাবান্‌কে নিহত দেখিয়া মহারথ পাণ্ডবেরা সমরাঙ্গনে কি করিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥১॥

(৯১)···দেবাসুরাভে সমরে তস্মিন্ যোধা নরাধিপ!—নি। * '···একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা,···'নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ব রা নি। (১)···সংগ্রামে কিমকুর্বত···বা রা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

ইরাবন্তন্তু নিহতং সমরে বীক্ষ্য রাক্ষসঃ।
ব্যনদৎ সুমহানাদং ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥২॥
নদতস্তস্য শব্দেন পৃথিবী সাগরাম্বরা।
সপর্বতবনা রাজংশ্চচাল সুভৃশং তদা।
অন্তরীক্ষং দিশশ্চৈব সর্বাশ্চ প্রদিশস্তথা ॥৩॥
তং শ্রুত্বা সুমহানাদং তব সৈন্যস্য ভারত!।
উরুস্তম্ভঃ সমভবদ্বেপথুঃ স্বেদ এব চ ॥৪॥
সর্ব এব চ রাজেন্দ্র! তাবকা দীনচেতসঃ।
সর্বতঃ সমচেষ্টন্ত সিংহভীতা গজা ইব ॥৫॥
নদিত্বা সুমহানাদং নির্ঘাতমিব রাক্ষসঃ।
জ্বলিতং শূলমুদ্যম্য রূপং কৃত্বা বিভীষণম্ ॥৬॥
নানারূপপ্রহরণৈর্বৃতো রাক্ষসপুঙ্গবৈঃ।
আজগাম সুসংক্রুদ্ধঃ কালান্তকযমোপমঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইরেতি। ব্যনদৎ অকরোৎ, ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রঃ ॥২॥

নদত ইতি। সাগর এব অম্বরং বসনং যস্যাঃ সা সাগরবেষ্টিতেত্যর্থঃ। পর্ব্বতৈর্বনৈশ্চ সহেতি সা। প্রদিশো বিদিশশ্চ চেলুরিব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

তমিতি। বেপথুঃ কম্পঃ, স্বেদো ঘর্ম্মশ্চ সমভবৎ, ভয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

সর্ব্ব ইতি। দীনচেতসো ভয়েন কাতরচিত্তাঃ। সমচেষ্টন্ত ব্যসীদন্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ইরাবান্‌কে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া ভীমসেনের পুত্র রাক্ষস ঘটোৎকচ অতিবিশাল গর্জন করিয়া উঠিল ॥২॥

রাজা! গর্জনকারী ঘটোৎকচের শব্দে পর্বত ও বনের সহিত সমুদ্রবেষ্টিত সমগ্র পৃথিবীটাই যেন তখন অত্যন্ত কম্পিত হইল; আর আকাশ এবং সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ যেন কাঁপিতে লাগিল ॥৩॥

ভরতনন্দন! আর সেই বিশাল গর্জন শুনিয়া আপনার সৈন্যগণের উরুস্তম্ভ, কম্প ও ঘর্ম্ম উপস্থিত হইল ॥৪॥

এবং রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার পক্ষের সকল দিকের সকল যোদ্ধাই কাতরচিত্ত হইয়া সিংহভীত হস্তিগণের ন্যায় বিষণ্ণ হইয়া পড়িল ॥৫॥

(২)…সংগ্রামে বীক্ষ্য…বা রা নি। (৫) সর্ব এব মহারাজ!…বা ব রা নি। (৬)…নর্দিত্বা সুমহানাদম্…রা নি। (৭)…আজঘান সুসংক্রুদ্ধঃ… বা রা নি।

তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য সংক্রুদ্ধং ভীমদর্শনম্।
স্ববলঞ্চ ভয়াত্তস্য প্রায়শো বিমুখীকৃতম্ ॥৮॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা ঘটোৎকচমুপাদ্রবৎ।
প্রগৃহ্য বিপুলং চাপং সিংহবদ্বিনদন্ মুহুঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
পৃষ্ঠতোঽনুযযৌ চৈনং স্রবদ্ভিঃ পর্বতোপমৈঃ।
কুঞ্জরৈর্দশসাহস্রৈর্বঙ্গানামধিপঃ স্বয়ম্ ॥১০॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য গজানীকেন সংবৃতম্।
পুত্রং তব মহারাজ! চুকোপ স নিশাচরঃ ॥১১॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
রাক্ষসানাঞ্চ রাজেন্দ্র! দুর্য্যোধনবলস্য চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নদিত্বেতি। নদিত্বা কৃত্বা। বাতাহতবাতপাতো নির্ঘাত ইতি সপ্রমাণং প্রাগুক্তম্, অত্র তচ্ছব্দো লক্ষ্যতে। কালে মৃত্যুসময়ে অন্তকো বদ্ধা যো যমঃ স উপমা যস্য সঃ ॥৬—৭॥

তমিতি। স্ববলং নিজসৈন্যম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৮—৯॥

পৃষ্ঠত ইতি। স্রবদ্ভির্মদং নিঃসারয়দ্ভিঃ। কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ ॥১০॥

তমিতি। গজানীকেন হস্তিসৈন্যেন। পুত্রং দুর্য্যোধনম্ ॥১১॥

তত ইতি। দুর্য্যোধনস্য যদ্বলং সৈন্যং তস্য চ ॥১২॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ নির্ঘাতশব্দের ন্যায় মহাগর্জন, ভয়ঙ্কর মূর্ত্তিধারণ ও উজ্জ্বল শূল উত্তোলন করিয়া, নানাবিধ রূপ ও অস্ত্রধারী রাক্ষসশ্রেষ্ঠগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কালান্তক যমের ন্যায় আসিতে লাগিল ॥৬—৭॥

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ঘটোৎকচ আসিতেছে এবং নিজের প্রায় সৈন্যই তাহার ভয়ে বিমুখ হইতেছে ইহা দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন বিশাল ধনু ধারণ করিয়া বার বার সিংহনাদ করিতে থাকিয়া সেই ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮—৯॥

এই সময়ে বঙ্গদেশের রাজা নিজে—মদস্রাবী ও পর্ব্বতপ্রমাণ দশ সহস্র হস্তীর সহিত তাঁহার পিছনে গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন হস্তিসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিতেছেন, ইহা দেখিয়া সেই রাক্ষস (ঘটোৎকচ) ক্রুদ্ধ হইল ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর রাক্ষসগণের সহিত দুর্য্যোধনসৈন্যের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইল ॥১২॥

(১২)…রোমহর্ষণম্—নি।

গজানীকঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য মেঘবৃন্দমিবোদিতম্।
অভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধা রাক্ষসাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ॥১৩॥
নদন্তো বিবিধান্ নাদান্ মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ।
শরশক্ত্যৃষ্টিনারাচৈর্নিঘ্নন্তো গজযোধিনঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ভিন্দিপালৈস্তথা শূলৈর্মুদ্গরৈঃ সপরশ্বধৈঃ।
পর্বতাগ্রৈশ্চ বৃক্ষৈশ্চ নিজঘ্নুস্তে মহাগজান্ ॥১৫॥
ভিন্নকুম্ভান্ বিরুধিরান্ ভিন্নগাত্রাংশ্চ বারণান্।
অপশ্যাম মহারাজ! বধ্যমানান্ নিশাচরৈঃ ॥১৬॥
তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু ভগ্নেষু গজযোধিষু।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! রাক্ষসান্ সমুপাদ্রবৎ ॥১৭॥
অমর্ষবশমাপন্নস্ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ।
মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ রাক্ষসেষু পরন্তপ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। গজানীকং হস্তিসৈন্যম্। নদন্তঃ কুর্বন্তঃ ॥১৩—১৪॥
ভিন্দিপালৈরিতি। তে রাক্ষসাঃ, মহাগজান্ কৌরবপক্ষীয়ান্ ॥১৫॥
ভিন্নেতি। বিরুধিরান্ বিস্রুতরক্তান্, বারণান্ হস্তিনঃ। নিশাচরৈ রাক্ষসৈঃ ॥১৬॥
তেষিতি। ভগ্নেষু পরাজিতেষু। সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১৭॥
অমর্ষেতি। অমর্ষবশমাপন্নঃ ক্রোধাধীনতাং প্রাপ্তো দুর্য্যোধনঃ, জীবিতং জীবনাশাম্ ॥১৮॥

মেঘসমূহের ন্যায় উপস্থিত হস্তিসৈন্য দেখিয়া অস্ত্রধারী রাক্ষসেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় নানাবিধ গর্জন করিতে থাকিয়া বাণ, শক্তি, ঋষ্টি ও নারাচদ্বারা কৌরবপক্ষীয় হস্তিযোধিগণকে বিনাশ করিতে করিতে ধাবিত হইল ॥১৩—১৪॥

রাক্ষসেরা ভিন্দিপাল, শূল, মুদ্গর, পরশু, পর্বতশৃঙ্গ ও বৃক্ষদ্বারা কুরুপক্ষীয় বিশাল হস্তিগুলিকে বধ করিতে লাগিল ॥১৫॥

মহারাজ! তখন আমরা দেখিলাম—রাক্ষসেরা আঘাত করিতে থাকায় কুরুপক্ষের হস্তিগুলির কুম্ভ বিদীর্ণ হইয়াছে, রক্ত নির্গত হইতেছে এবং দেহ ক্ষতবিক্ষত হইয়াছে ॥১৬॥

মহারাজ! সেই হস্তিযোধীরা ক্ষীণ হইয়া পরাজিত হইলে, দুর্য্যোধন রাক্ষসগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

(১৩)···মেঘবৃন্দমিবোদ্যতম্···পি,···মেঘবৃন্দমিবোদ্যতম্···বা।

জঘান চ মহেষ্বাসঃ প্রধানাংস্তত্র রাক্ষসান্।
সংক্রুদ্ধো ভরতশ্রেষ্ঠ! পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ॥১৯॥
বেগবন্তং মহারৌদ্রং বিদ্যুজ্জিহ্বং প্রমাথিনম্।
শরৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো নিজঘান মহাবলঃ ॥২০॥
ততঃ পুনরমেয়াত্মা শরবর্ষং দুরাসদম্।
মুমোচ ভরতশ্রেষ্ঠো নিশাচরবলং প্রতি ॥২১॥
তত্তু দৃষ্ট্বা মহৎ কর্ম্ম পুত্রস্য তব মারিষ!।
ক্রোধেনাভিপ্রজজ্বাল ভৈমসেনির্মহাবলঃ ॥২২॥
স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপমিন্দ্রাশনিসমস্বনম্।
অভিদুদ্রাব বেগেন দুর্য্যোধনমরিন্দমম্ ॥২৩॥
তমাপতন্তমুদ্বীক্ষ্য কালসৃষ্টমিবান্তকম্।
ন বিব্যথে মহারাজ! পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জঘানেতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ স মহান্ যস্য সঃ ॥১৯॥
বেগেতি। চতুরো বেগবদাদিনামকান্ চতুঃসংখ্যকান্ রাক্ষসান্ ॥২০॥
তত ইতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তির্দুর্য্যোধনঃ। নিশাচরবলং রাক্ষসসৈন্যম্ ॥২১॥
তদিতি। হে মারিষ! আর্য্য! মাননীয়! রাজন্! ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥২২॥
স ইতি। ইন্দ্রস্য অশনির্বজ্রং তস্য তৎস্বনস্য সমঃ স্বনঃ শব্দো যস্য তং ॥২৩॥

শত্রুসন্তাপক রাজা! তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিজের জীবনের আশা পরিত্যাগ করিয়া রাক্ষসগণের উপরে সুতীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার পুত্র মহাধনুর্দ্ধর দুর্য্যোধন তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া প্রধান প্রধান রাক্ষসকে বধ করিলেন ॥১৯॥

এবং মহাবল দুর্য্যোধন চারিটা বাণদ্বারা বেগবান্, মহারৌদ্র, বিদ্যুজ্জিহ্ব ও প্রমাথী এই চারি জন রাক্ষসকে বধ করিলেন ॥২০॥

তাহার পর আবার অজ্ঞেয়শক্তি ও ভরতবংশশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন রাক্ষসসৈন্যের প্রতি দুর্দ্ধর্ষ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা! মহাবল ঘটোৎকচ আপনার পুত্রের সেই গুরুতর কার্য্য দেখিয়া ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিল ॥২২॥

তৎপরে ঘটোৎকচ ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী বিশাল ধনু বিস্তৃত করিয়া বেগে অরিন্দম দুর্য্যোধনের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥২৩॥

অথৈনমব্রবীৎ ক্রুদ্ধঃ ক্রূরঃ সংরক্তলোচনঃ।
অদ্যানৃণ্যং গমিষ্যামি পিতৃণাং মাতুরেব চ ॥২৫॥
যে ত্বয়া সুনৃশংসেন দীর্ঘকালং প্রবাসিতাঃ।
যচ্চ তে পাণ্ডবা রাজন্! ছলদ্যূতে পরাজিতাঃ ॥২৬॥
যচ্চৈব দ্রৌপদী কৃষ্ণা একবস্ত্রা রজস্বলা।
সভামানীয় দুর্বুদ্ধে! বহুধা ক্লেশিতা ত্বয়া ॥২৭॥
তব চ প্রিয়কামেণ আশ্রমস্থা দুরাত্মনা।
সৈন্ধবেন পরামৃষ্টা পরিভূয় পিতৃন্ মম ॥২৮॥
এতেষামপরাধানামন্যেষাঞ্চ কুলাধম!।
অন্তমদ্য গমিষ্যামি যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥২৯॥ (কলাপকম্)
এবমুক্ত্বা তু হৈড়িম্বো মহদ্বিস্ফার্য্য কার্ম্মুকম্।
সন্দশ্য দশনৈরোষ্ঠং সৃক্কণী পরিসংলিহন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি কালে মৃত্যুসময়ে বিধাত্রা সৃষ্টম্। ন বিব্যথে নোদ্বিগ্নবান্ ॥২৪॥
অথেতি। ক্রূরো ঘটোৎকচঃ। পিতৃণাং পাণ্ডবানাম্, মাতুর্দ্রৌপদ্যাঃ ॥২৫॥
অথ কে তে পিতর ইত্যাহ য ইতি। * দীর্ঘকালং দ্বাদশ বৎসরান্। কৃষ্ণা নায়া। সৈন্ধবেন সিন্ধুরাজেন জয়দ্রথেন, যচ্চ পরামৃষ্টা গৃহীতা। অন্যেষাং বিষদানাদীনাম্ ॥২৬—২৯॥

মহারাজ! তখন কালসৃষ্ট যমের ন্যায় তাহাকে আসিতে দেখিয়াও আপনার পুত্র দুর্য্যোধন উদ্বিগ্ন হইলেন না ॥২৪॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ও আরক্তনয়ন সেই রাক্ষস দুর্য্যোধনকে বলিল—'আজ আমি পিতৃগণ ও মাতৃদেবীর নিকটে অনৃণী হইব ॥২৫॥

রাজা! অতিনৃশংসস্বভাব তুমি যাঁহাদিগকে দীর্ঘকালের জন্য বনে নির্ব্বাসিত করিয়াছিলে, আবার সেই পাণ্ডবগণকে যে ছলদ্যূতে পরাজয় করিয়াছিলে, আর দুর্বুদ্ধি! তুমি—রজস্বলা ও একবস্ত্রা দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাকে সভায় আনয়ন করিয়া বহুপ্রকারে যে কষ্ট দিয়াছিলে এবং দুরাত্মা জয়দ্রথ তোমারই প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় আমার পিতৃগণকে অগ্রাহ্য করিয়া আশ্রমস্থিতা দ্রৌপদীকে যে গ্রহণ করিয়াছিল; কুরুকুলাধম! তুমি যদি সমরাঙ্গন পরিত্যাগ করিয়া না যাও, তবে আজ আমি ঐ সকল অপরাধ ও অন্যান্য অপরাধের শোধ লইব' ॥২৬—২৯॥

(২৫) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'ঘটোৎকচ উবাচ' নি। (২৭) যচ্চৈব দ্রৌপদী দেবী…পি। (২৯) এতেষামপমানানাম্…বা রা নি। (৩০) …সৃক্কিণী…বা রা নি।

শরবর্ষেণ মহতা দুর্য্যোধনমবাকিরৎ।
পর্বতং বারিধারাভিঃ প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তদ্বাণবর্ষন্তু দুঃসহং দানবৈরপি।
দধার যুধি রাজেন্দ্রো যথা বর্ষং মহাদ্বিপঃ ॥৩২॥
ততঃ ক্রোধসমাবিষ্টো নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ।
সংশয়ং পরমং প্রাপ্তঃ পুত্রস্তে ভরতর্ষভ! ॥৩৩॥
মুমোচ নিশিতাংস্তীক্ষ্ণান্ নারাচান্ পঞ্চবিংশতিম্।
তেঽপতন্ সহসা রাজন্! তস্মিন্ রাক্ষসপুঙ্গবে ॥৩৪॥
আশীবিষা ইব ক্রুদ্ধাঃ পর্বতে গন্ধমাদনে।
স তৈর্বিদ্ধঃ স্রবন্ রক্তং প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ॥৩৫॥
দধ্রে মতিং বিনাশায় রাজ্ঞঃ স পিশিতাশনঃ।
জগ্রাহ চ মহাশক্তিং গিরীণামপি দারিণীম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ। দশনৈর্দন্তৈঃ। প্রাবৃষি বর্ষাকালে ॥৩০—৩১॥
তত ইতি। রাজেন্দ্রো দুর্য্যোধনঃ। বর্ষং মেঘবৃষ্টং জলম্ ॥৩২॥
তত ইতি। সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, প্রাপ্তো নিরন্তরশরাঘাতাৎ ॥৩৩॥
মুমোচেতি। মুমোচ দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ। আশীবিষাঃ সর্পাঃ। প্রভিন্নো বিদীর্ণ-

এইরূপ বলিয়া হিড়িম্বানন্দন ঘটোৎকচ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া, দন্তদ্বারা ওষ্ঠদংশন ও জিহ্বাদ্বারা ওষ্ঠদ্বয়লেহন করতঃ, বর্ষাকালে মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ দুর্য্যোধনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিল—॥৩০—৩১॥

তাহার পর মহাহস্তী যেমন আপন দেহে বারিবর্ষণ ধারণ করে, সেইরূপ রাজশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন যুদ্ধে দানবগণেরও দুঃসহ সেই বাণবর্ষণ শরীরে ধারণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন! তদনন্তর আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া অত্যন্ত জীবনসংশয় প্রাপ্ত হইলেন ॥৩৩॥

রাজা! তাহার পর দুর্য্যোধন পঁচিশটা শিলাশাণিত সুতীক্ষ্ণ নারাচ নিক্ষেপ করিলেন। তখন সেই নারাচগুলি যাইয়া গন্ধমাদনপর্ব্বতের উপরে ক্রুদ্ধ সর্পের

(৩১) শ্লোকাৎ পরম্ 'ঊনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সঞ্জয় উবাচ' বা, '...একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা নি। (৩৬)...গিরীণামপি দারিণীম্—পি।

সংপ্রদীপ্তাং মহোল্কাভামশনিং মঘবানিব।
সমুদ্যচ্ছন্ মহাবাহুর্জিঘাংসুস্তনয়ং তব ॥৩৭॥ (কলাপকম্)
তামুদ্যতামভিপ্রেক্ষ্য বঙ্গানামধিপস্ত্বরন্।
কুঞ্জরং গিরিসঙ্কাশং রাক্ষসং প্রত্যচোদয়ৎ ॥৩৮॥
স নাগপ্রবরেণাজৌ বলিনা শীঘ্রগামিনা।
যতো দুর্য্যোধনরথস্তং মার্গং প্রত্যপদ্যত ॥৩৯॥
রথঞ্চ বারয়ামাস কুঞ্জরেণ সুতস্য তে।
মার্গমাবারিতং দৃষ্ট্বা রাজ্ঞা বঙ্গেন ধীমতা ॥৪০॥
ঘটোৎকচো মহারাজ! ক্রোধসংরক্তলোচনঃ।
উদ্যতাং তাং মহাশক্তিং তস্মিংশ্চিক্ষেপ বারণে ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেহঃ। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য, পিশিতাশনো মাংসভোজী। দারিণীং ভেদিনীম্। অশনিং বজ্রম্, মঘবান্ ইন্দ্রঃ। সমুদ্যচ্ছন্ সমুত্তোলয়ন্, জিঘাংসুরভবদিতি শেষঃ ॥৩৪—৩৭॥

তামিতি। কুঞ্জরং স্বকীয়ং হস্তিনম্। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৩৮॥

স ইতি। নাগপ্রবরেণ হস্তিশ্রেষ্ঠেন, আজৌ যুদ্ধে। পত্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥৩৯॥

রথমিতি। বারয়ামাস বঙ্গাধিপঃ। বঙ্গেন বঙ্গদেশীয়েন। বারণে হস্তিনি ॥৪০—৪১॥

ন্যায় সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচের উপরে পতিত হইল। সেই নারাচবিদ্ধ মহাবাহু রাক্ষস ঘটোৎকচ বিদীর্ণদেহ হস্তীর ন্যায় দেহ হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিল এবং ইন্দ্র যেমন বজ্র গ্রহণ করেন, সেইরূপ মহোল্কার তুল্য উজ্জ্বল ও পর্ব্বতবিদারণসমর্থ একটা মহাশক্তি গ্রহণ করিল, ক্রমে সেই শক্তিটা উত্তোলন করিয়া আপনার পুত্রকে বধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥৩৪—৩৭॥

এই সময়ে বঙ্গাধিপতি সেই মহাশক্তিটাকে উত্তোলিত দেখিয়া সত্বর হইয়া পর্ব্বতপ্রমাণ স্বকীয় হস্তীটাকে ঘটোৎকচের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৮॥

ক্রমে বলবান্ ও দ্রুতগামী সেই হস্তিশ্রেষ্ঠটা যাইয়া—যেখানে দুর্য্যোধনের সেই রথখানা ছিল, সেই পথে উপস্থিত হইল ॥৩৯॥

বঙ্গাধিপতি সেই হস্তীটাদ্বারা আপনার পুত্রের রথখানাকে আবৃত করিলেন। মহারাজ! বুদ্ধিমান্ বঙ্গাধিপতি শক্তিপাতের পথ আবৃত করিলেন দেখিয়া

(৩৭)…অশনিং জলিতামিব—বা ব রা নি,…স ষুযুৎসন্ মহাবাহুঃ…পি,…তমাগচ্ছন্ মহাবাহুঃ…নি। (৪০)…পন্থানং বারয়ামাস…নি।

স তয়াভিহতো রাজংস্তেন বাহুপ্রমুক্তয়া।
সঞ্জাতরুধিরোৎপীড়ঃ পপাত চ মমার চ ॥৪২॥
পতত্যথ গজে চাপি বঙ্গানামীশ্বরো বলী।
জবেন সমভিদ্রুত্য জগাম ধরণীতলম্ ॥৪৩॥
দুর্য্যোধনোঽপি সংপ্রেক্ষ্য পতিতং বরবারণম্।
প্রভগ্নঞ্চ বলং দৃষ্ট্বা জগাম পরমাং ব্যথাম্ ॥৪৪॥
ক্ষত্রধর্ম্মং পুরস্কৃত্য আত্মনশ্চাতিমানিতাম্।
প্রাপ্তেঽপক্রমণে রাজা তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪৫॥
সন্ধায় চ শিতং বাণং কালাগ্নিসমতেজসম্।
মুমোচ পরমক্রুদ্ধস্তস্মিন্ ঘোরে নিশাচরে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তেন ঘটোৎকচেন। সঞ্জাতো রুধিরোৎপীড়ো রক্তশেখরো যস্য সঃ ॥৪২॥
পততীতি। জবেন বেগেন, সমভিদ্রুত্য গজপৃষ্ঠাদবপ্লুত্য ॥৪৩॥
দুর্য্যোধন ইতি। বরবারণম্, উত্তমহস্তিনম্। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, জগাম প্রাপ ॥৪৪॥
ক্ষত্রেতি। প্রাপ্তে উচিতে, অপক্রমণে পলায়নে, রাজা দুর্য্যোধনঃ ॥৪৫॥
সন্ধায়েতি। শিতং তীক্ষ্ণম্। নিশাচরে রাক্ষসে ঘটোৎকচে ॥৪৬॥

ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া সেই উত্তোলিত মহাশক্তিটাকে সেই হস্তীটার উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৪০—৪১॥

রাজা! ঘটোৎকচের বাহুনিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটা যাইয়া আঘাত করিলে, হাতীটার মাথা হইতে রক্তের ধারা নির্গত হইয়া শেখরের ন্যায় হইল এবং সেটা ভূতলে পড়িল ও মরিল ॥৪২॥

হস্তীটা পতিত হইতে থাকিলে, বলবান্ বঙ্গেশ্বর বেগে লম্ফ প্রদান করিয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৩॥

দুর্য্যোধনও উত্তম হস্তীটাকে পতিত দেখিয়া এবং সৈন্যগুলিকে বিশ্লিষ্ট দর্শন করিয়া অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করিলেন ॥৪৪॥

এবং পলায়ন করা সঙ্গত হইলেও, রাজা দুর্য্যোধন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ও নিজের অত্যন্ত সম্মান অক্ষুণ্ণ রখিবার জন্য সেই স্থানেই পর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)···জগাম চ ধরাতলম্—পি। (৪৪) দুর্য্যোধনোঽপি সংক্রুদ্ধঃ···পি। (৪৫)· আত্মনশ্চাপি মানিতাম্···রাজংস্তস্থৌ···পি,···আত্মনশ্চাভিমানিতাম্···বা।

তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য বাণমিন্দ্রাশনিপ্রভম্।
লাঘবাম্মোচয়ামাস মহামায়ো ঘটোৎকচঃ ॥৪৭॥
ভূয়শ্চ বিননাদোগ্রং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ।
ত্রাসয়ামাস সৈন্যানি যুগান্তে জলদো যথা ॥৪৮॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তস্য ভীমস্য রক্ষসঃ।
আচার্য্যমুপসংগম্য ভীষ্মঃ শান্তনবোঽব্রবীৎ ॥৪৯॥
যথৈষ নিনদো ঘোরঃ শ্রূয়তে রাক্ষসেরিতঃ।
হৈড়িম্বো যুধ্যতে নূনং রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন হ ॥৫০॥
নৈষ শক্যো হি সংগ্রামে জেতুং ভূতেন কেনচিৎ।
তত্র গচ্ছত ভদ্রং বো রাজানং পরিরক্ষিতুম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। লাঘবাৎ দ্রুতমেকস্মিন্ পার্শ্বে অপসরণাৎ, মোচয়ামাস আত্মানম্ ॥৪৭॥
ভূয় ইতি। বিননাদ ঘটোৎকচ ইত্যনুবৃত্তিঃ। সৈন্যানি কৌরবপক্ষীয়াণি ॥৪৮॥
তমিতি। ভীমস্য ভয়ঙ্করস্য, রক্ষসো রাক্ষসস্য। আচার্য্যং দ্রোণম্ ॥৪৯॥
যথেতি। রাক্ষসেন ঈরিতঃ প্রযুক্তঃ। হৈড়িম্বো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥৫০॥
নেতি। ভূতেন প্রাণিনা। বো যুষ্মাকং ভদ্রং মঙ্গলং ভবত্বিতি শেষঃ। অত্র বাক্যান্তরমধ্যে বাক্যান্তরপ্রবেশাদ্গর্ভিততাদোষঃ সোঢ়ব্য আর্ষত্বাৎ ॥৫১॥

এবং তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা সুতীক্ষ্ণ বাণ সন্ধান করিয়া সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৬॥

ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য সেই বাণটা আসিতেছে দেখিয়া মহামায়াবী ঘটোৎকচ সত্বর একপার্শ্বে অপসৃত হইয়া তাহার আঘাত হইতে আপনাকে মুক্ত করিল ॥৪৭॥

এবং সে, ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া প্রলয়কালীন মেঘের ন্যায় পুনরায় ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিল, আর তাহাদ্বারা কৌরবসৈন্যগণকে ভয়াকুল করিয়া ফেলিল ॥৪৮॥

সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসের সেই ভয়ঙ্কর গর্জন শুনিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম দ্রোণের নিকট যাইয়া বলিলেন—॥৪৯॥

'যখন রাক্ষসের এই ভয়ঙ্কর গর্জন শুনা যাইতেছে, তখন নিশ্চয়ই ঘটোৎকচ রাজা দুর্য্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিতেছে ॥৫০॥

অথ চ কোন প্রাণীই যুদ্ধে ওটাকে জয় করিতে সমর্থ হয় না। অতএব

(৪৭)…মহাত্মা বৈ ঘটোৎকচঃ—বা ব রা নি। (৪৮)…ত্রাসয়ন্ সর্বসৈন্যানি…পি। (৫০)…দুর্য্যোধনেন চ—রা নি। (৫১)…রাজানং পরিরক্ষত—পি বা।

অভিদ্রুতো মহাভাগো রাক্ষসেন দুরাত্মনা।
এতদ্ধি পরমং কৃত্যং সর্বেষাং নঃ পরন্তপাঃ! ॥৫২॥
পিতামহবচঃ শ্রুত্বা ত্বরমাণা মহারথাঃ।
উত্তমং জবমাস্থায় প্রযযুর্যত্র কৌরবঃ ॥৫৩॥
দ্রোণশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকোঽথ জয়দ্রথঃ।
কৃপো ভূরিশ্রবাঃ শল্য আবন্ত্যঃ স বৃহদ্বলঃ ॥৫৪॥
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ।
রথাশ্চানেকসাহস্রা যে তেষামনুযায়িনঃ ॥৫৫॥
অভিদ্রুতং পরীপ্সন্তঃ পুত্রং দুর্য্যোধনং তব।
তদানীকমনাধৃষ্যং পালিতন্তু মহারথৈঃ ॥৫৬॥
আততায়িনমায়ান্তং প্রেক্ষ্য রাক্ষসসত্তমঃ।
নাকম্পত মহাবাহুর্মৈনাক ইব পর্বতঃ ॥৫৭॥
প্রগৃহ্য বিপুলং চাপং জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ।
শূলমুদ্গরহস্তৈশ্চ নানাপ্রহরণৈরপি ॥৫৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি। অভিদ্রুত আক্রান্তঃ, মহাভাগো দুর্য্যোধনঃ। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৫২॥

পিতেতি। জবং বেগম্, আস্থায় আশ্রিত্য। কৌরবো দুর্য্যোধনঃ ॥৫৩॥

অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ দ্রোণ ইতি। আবন্ত্যঃ অবন্তিদেশীয়ঃ, স বিন্দোঽনুবিন্দশ্চ। তেষাং দ্রোণাদীনাম্। অভিদ্রুতমাক্রান্তম্, পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, প্রযযুরিত্যনুবৃত্তিঃ। আততায়িনং শস্ত্রপাণিম্, "অনীকমস্ত্রিয়াম্" ইত্যমরোক্তেরনীকশব্দস্য পক্ষে পুংস্ত্বাৎ পুংস্ত্বম্।

আপনারা রাজা দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর সেখানে গমন করুন; আপনাদের মঙ্গল হউক ॥৫১॥

দুরাত্মা রাক্ষস নিশ্চয়ই মহাভাগ দুর্য্যোধনকে আক্রমণ করিয়াছে। অতএব শত্রুসন্তাপকগণ! তাঁহাকে রক্ষা করাই আমাদের সকলের প্রধান কর্ত্তব্য' ॥৫২॥

ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া মহারথেরা ত্বরান্বিত হইয়া অত্যন্ত বেগ অবলম্বন করিয়া—যেখানে দুর্য্যোধন ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৫৩॥

দ্রোণ, সোমদত্ত, বাহ্লিক, জয়দ্রথ, কৃপ, ভূরিশ্রবা, শল্য, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, বৃহদ্বল, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও বিবিংশতি এবং

(৫২) অভিদ্রুত্য মহাবাহুং রাক্ষসেন প্রপীড়িতম্···নি,···রাক্ষসেন মহাত্মনা···রা,··· এতদ্ধি বঃ পরং কৃত্যম্···বা রা।

ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
রাক্ষসানাঞ্চ মুখ্যস্য দুর্য্যোধনবলস্য চ ॥৫৯॥
ধনুষাং কূজতাং শব্দঃ সর্বতস্তুমুলো রণে।
অশ্রূয়ত মহারাজ! বংশানাং দহ্যতামিব ॥৬০॥
অস্ত্রাণাং পাত্যমানানাং কবচেষু শরীরিণাম্।
শব্দঃ সমভবদ্রাজন্! গিরীণামিব ভিদ্যতাম্ ॥৬১॥
বীরবাহুবিসৃষ্টানাং তোমরাণাং বিশাংপতে!।
রূপমাসীদ্বিয়ৎস্থানাং সর্পাণামিব সর্পতাম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

স চাসাবনীকশ্চেতি তমিতি চোপপত্তিঃ। রাক্ষসসত্তমো ঘটোৎকচঃ। নানাপ্রহরণানি আয়ুধানি যেষাং তৈঃ ॥৫৪—৫৮॥

তত ইতি। মুখ্যস্য প্রধানস্য ঘটোৎকচস্য ॥৫৯॥

ধনুষামিতি। কূজতামব্যক্তং শব্দং কুর্বতাম্। দহ্যতাং দহ্যমানানাম্ ॥৬০॥

অস্ত্রাণামিতি। শরীরিণাং সৈন্যানাম্। ভিদ্যতাং ভিদ্যমানানাম্ ॥৬১॥

বীরেতি। বিয়ৎস্থানাম্ আকাশগতানাম্, সর্পতাং বিচরতাম্ ॥৬২॥

তাঁহাদের যাঁহারা অনুগামী ছিলেন, সেই অনেকসহস্র রথীরা, ঘটোৎকচকর্ত্তৃক আক্রান্ত আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্য সে স্থানে আগমন করিলেন। এদিকে শূল, মুদ্গর ও অন্য নানাবিধ অস্ত্রধারী জ্ঞাতিবর্গে পরিবেষ্টিত রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ঘটোৎকচ, বিশাল ধনু ধারণ করিয়া, মহারথগণকর্ত্তৃক রক্ষিত দুর্দ্ধর্ষ ও অস্ত্রধারী সেই সৈন্যগণকে আসিতে দেখিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় স্থিরই থাকিল ॥৫৪—৫৮॥

তাহার পর দুর্য্যোধনের সৈন্যের সহিত রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

মহারাজ! তখন দহ্যমান বংশের শব্দের ন্যায় সমরাঙ্গনের সকল দিকেই অব্যক্তশব্দকারী ধনুর শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥৬০॥

এবং রাজা! ভিদ্যমান পর্বতের শব্দের ন্যায় সৈন্যগণের বর্ম্মে নিক্ষিপ্যমান অস্ত্রসমূহের শব্দ হইতে থাকিল ॥৬১॥

নরনাথ! বীরগণের বাহুনিক্ষিপ্ত তোমর সকল আকাশে চলিতে লাগিলে, আকাশচারী সর্পগণের ন্যায় সেগুলির আকৃতি দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৬২॥

(৬১) শস্ত্রাণাং পাত্যমানানাম্…নি।

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধো বিস্ফার্য্য সুমহদ্ধনুঃ।
রাক্ষসেন্দ্রো মহাবাহুর্বিনদন্ ভৈরবং রবম্ ॥৬৩॥
আচার্য্যস্যার্দ্ধচন্দ্রেণ ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ কার্ম্মুকম্।
সোমদত্তস্য ভল্লেন ধ্বজঞ্চোন্মথ্য চানদৎ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
বাহ্লীকঞ্চ ত্রিভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে।
কৃপমেকেন বিব্যাধ চিত্রসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৬৫॥
পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন সম্যক্ প্রণিহিতেন চ।
জত্রুদেশে সমাসাদ্য বিকর্ণং সমতাড়য়ৎ ॥৬৬॥
ন্যষীদৎ স রথোপস্থে শোণিতেন পরিপ্লুতঃ।
ততঃ পুনরমেয়াত্মা নারাচান্ দশ পঞ্চ চ ॥৬৭॥
ভূরিশ্রবসি সংক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোদ্ভরতর্ষভ।।
তে বর্ম্ম ভিত্ত্বা তস্যাশু বিবিশুর্ধরণীতলম্ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিনদন্ কুর্বন্। অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন। উন্মথ্য ছিত্ত্বা ॥৬৩—৬৪॥

বাহ্লীকমিতি। স্তনান্তরে বক্ষসি। একেন বাণেন ॥৬৫॥

পূর্ণেতি। পূর্ণমায়তং বিস্তৃতং যদ্ধনুস্তেন বিসৃষ্টো নিক্ষিপ্তস্তেন, সম্যক্ প্রণিহিতেন সংহিতেন বাণেন, জত্রুদেশে স্কন্ধসন্ধৌ, সমাসাদ্য উপস্থায় ॥৬৬॥

ন্যষীদদিতি। ন্যষীদৎ উপাবিশৎ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ। প্রাহিণোন্ন্যক্ষিপৎ ॥৬৭-৬৮॥

তাহার পর মহাবাহু ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া, বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া, ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিয়া, একটা অর্দ্ধচন্দ্র বাণদ্বারা দ্রোণের ধনু ছেদন করিল এবং একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের ধ্বজ ছেদন করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥৬৩—৬৪॥

আর, তিনটা বাণদ্বারা বাহ্লীকের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিল, একটা বাণদ্বারা কৃপকে তাড়ন করিল এবং তিনটা বাণদ্বারা চিত্রসেনকে পীড়ন করিল ॥৬৫॥

তৎপরে কিছু নিকটবর্ত্তী হইয়া, ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণপূর্ব্বক সম্যক্ সন্ধান করিয়া একটা বাণদ্বারা বিকর্ণের স্কন্ধদেশে আঘাত করিল ॥৬৬॥

তখন বিকর্ণ সেই আঘাতে রক্তাক্তদেহ হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আবার অজ্ঞেয়শক্তি ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভূরিশ্রবার উপরে পনরটা নারাচ নিক্ষেপ করিল; তখন সেই নারাচগুলি যাইয়া ভূরিশ্রবার বর্ম্ম ভেদ করিয়া সত্বর ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬৭—৬৮॥

বিবিংশতেশ্চ দ্রৌণেশ্চ যন্তারৌ সমতাড়য়ৎ।
তৌ পেততু রথোপস্থে রশ্মীনুৎসৃজ্য বাজিনাম্ ॥৬৯॥
সিন্ধুরাজ্ঞোঽর্দ্ধচন্দ্রেণ বারাহং স্বর্ণভূষিতম্।
উন্মমাথ মহারাজ! দ্বিতীয়েনাচ্ছিনদ্ধনুঃ ॥৭০॥
চতুর্ভিরথ নারাচৈরাবন্ত্যস্য মহাত্মনঃ।
জঘান চতুরো বাহান্ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৭১॥
পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন পীতেন নিশিতেন চ।
নির্বিভেদ মহারাজ! রাজপুত্রং বৃহদ্বলম্ ॥৭২॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ।
ভৃশং ক্রোধেন চাবিষ্টো রথস্থো রাক্ষসাধিপঃ ॥৭৩॥
চিক্ষেপ নিশিতাংস্তীক্ষ্ণান্ শরানাশীবিষোপমান্।
বিভিদুস্তে মহারাজ! শল্যং যুদ্ধবিশারদম্ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে হৈড়িম্বযুদ্ধে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিবিংশতেরিতি। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ, যন্তারৌ সারথী। পেততুঃ পতিতৌ ॥৬৯॥
সিন্ধিভি। সিন্ধুরাজ্ঞো জয়দ্রথস্য, বারাহং বরাহচিহ্নিতং ধ্বজম্ ॥৭০॥
চতুর্ভিরিতি। আবন্ত্যস্য অবন্তিদেশীয়স্য প্রাথম্যাদ্বিন্দস্য। বাহান্ অশ্বান্ ॥৭১॥
পূর্ণেতি। পীতেন প্রাক্‌পীতশক্ররক্তেন স্বর্ণখচিতত্বাৎ পীতবর্ণেন বা বাণেন ॥৭২॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ, বিবিংশতি ও অশ্বত্থামার সারথি দুই জনকে তাড়ন করিল; তখন তাহারা ঘোড়ার লাগাম ছাড়িয়া দিয়া রথের উপরে পড়িয়া গেল ॥৬৯॥

মহারাজ! তৎপরে ঘটোৎকচ একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা জয়দ্রথের বরাহ-চিহ্নিত ও স্বর্ণভূষিত ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিল এবং দ্বিতীয় বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিল ॥৭০॥

তাহার পর সে—ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া চারিটা নারাচদ্বারা মহাত্মা অবন্তিরাজ বিন্দের চারিটা অশ্বকে বধ করিল ॥৭১॥

মহারাজ! ক্রমে ঘটোৎকচ ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণপূর্ব্বক একটা সুতীক্ষ্ণ ও পীতবর্ণ বাণ নিক্ষেপ করিয়া রাজপুত্র বৃহদ্বলকে বিদীর্ণ করিল ॥৭২॥

* '...ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা, '...দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ব রা নি।

ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

বিমুখাকৃত্য সর্বাংস্তু তাবকান্ যুধি রাক্ষসঃ।
জিঘাংসুর্ভরতশ্রেষ্ঠ! দুর্য্যোধনমুপাদ্রবৎ ॥১॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য রাজানং প্রতি বেগিতম্।
অভ্যধাবন্ জিঘাংসন্তস্তাবকা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥২॥
তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহারথাঃ।
তমেকমভ্যধাবন্ত নদন্তঃ সিংহসংঘবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রথোপস্থে রথোপরিদেশে। আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ দীর্ঘান্ ॥৭৩—৭৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

বিমুখীতি। তাবকান্ ত্বৎপক্ষীয়যোধান্। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ ॥১॥
তমিতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্, বেগিতং সঞ্জাতবেগম্ ॥২॥
তালেতি। তালমাত্রাণি চতুর্হস্তপ্রমাণানি। মহারথা দ্রোণাদয়ঃ ॥৩॥

তখন বৃহদ্বল দৃঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন। এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ ও রথস্থিত ঘটোৎকচ শিলাশাণিত, সুতীক্ষ্ণ ও সর্পতুল্য কতকগুলি বাণ নিক্ষেপ করিল; মহারাজ! তখন সেগুলি যাইয়া যুদ্ধবিশারদ শল্যকে বিদীর্ণ করিল ॥৭৩—৭৪॥

———•:::•———

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! ঘটোৎকচ যুদ্ধে আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বিমুখ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায় দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

তখন ঘটোৎকচকে দুর্য্যোধনের দিকে বেগে আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ যোদ্ধারা তাহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন ॥২॥

মহারথেরা তালপ্রমাণ ধনুগুলি আকর্ষণ এবং সিংহসমূহের ন্যায় গর্জন করতঃ এক ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

অথৈনং শরবর্ষেণ সমন্তাৎ পর্য্যবাকিরন্ ।
পর্বতং বারিধারাভিঃ শরদীব বলাহকাঃ ॥৪॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতস্তোত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ ।
উৎপপাত তদাকাশং সমন্তাদ্বৈনতেয়বৎ ॥৫॥
ব্যনদৎ সুমহানাদং জীমূত ইব শারদঃ ।
দিশঃ খং বিদিশশ্চৈব নাদয়ন্ ভৈরবস্বনঃ ॥৬॥
রাক্ষসস্য তু তং শব্দং শ্রুত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
উবাচ ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥৭॥
যুধ্যতে রাক্ষসো নূনং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ ।
যথাস্য শ্রূয়তে শব্দো নদতো ভৈরবং রবম্ ॥৮॥
অতিভারঞ্চ পশ্যামি তস্মিন্ রাক্ষসপুঙ্গবে ।
পিতামহশ্চ সংক্রুদ্ধঃ পাঞ্চালান্ হন্তুমুদ্যতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। এনং ঘটোৎকচম্। বলাহকা মেঘাঃ ॥৪॥
স ইতি। তোত্রার্দ্দিতঃ অঙ্কুশপীড়িতঃ, দ্বিপো হস্তী। বৈনতেয়বৎ গরুড় ইব ॥৫॥
ব্যনদদিতি। ব্যনদৎ অকরোৎ, জীমূতো মেঘঃ। খমাকাশম্ ॥৬॥
রাক্ষসস্যেতি। রাক্ষসস্য ঘটোৎকচস্য। উবাচ বক্ষ্যমাণং বচনম্ ॥৭॥
যুধ্যত ইতি। রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ। যথা যতঃ। নদতঃ কুর্বতঃ ॥৮॥
অতীতি। অতিভারম্ অতিভারবহনবৎ দুষ্করমাত্মরক্ষণমিত্যর্থঃ ॥৯॥

তাহার পর শরৎকালে মেঘসমূহ যেমন পর্ব্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা সকল দিক্ হইতে ঘটোৎকচের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন ঘটোৎকচ, অঙ্কুশাহত হস্তীর ন্যায় গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া গরুড়ের ন্যায় বেগে আকাশে উঠিল ॥৫॥

এবং ভীষণশব্দশালী ঘটোৎকচ শরৎকালের মেঘের ন্যায় আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত করিয়া মহানাদ করিতে লাগিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন রাজা যুধিষ্ঠির ঘটোৎকচের সেই শব্দ শুনিয়া শত্রুদমনকারী ভীমসেনকে বলিলেন—॥৭॥

'নিশ্চয়ই ঘটোৎকচ, মহারথ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছে; যে হেতু ভীষণ-শব্দকারী উহারই কণ্ঠস্বর শুনা যাইতেছে ॥৮॥

(৭)…উবাচ ভরতশ্রেষ্ঠঃ…পি। (৮)…ভৈরবং স্বনম্—রা মি।

তেষাঞ্চ রক্ষণার্থায় যুধ্যতে ফাল্গুনঃ পরৈঃ।
এতজ্ জ্ঞাত্বা মহাবাহো! কার্য্যদ্বয়মুপস্থিতম্ ॥১০॥
গচ্ছ রক্ষস্ব হৈড়িম্বং সংশয়ং পরমং গতম্।
ভ্রাতুর্বচনমাজ্ঞায় ত্বরমাণো বৃকোদরঃ ॥১১॥
প্রযযৌ সিংহনাদেন ত্রাসয়ন্ সর্বপার্থিবান্।
বেগেন মহতা রাজন্! পর্বকালে যথোদধিঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
তমন্বগাৎ সত্যধৃতিঃ সৌচিত্তির্যুদ্ধদুর্মদঃ।
শ্রেণিমান্ বসুদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যস্য চাভিভূঃ ॥১৩॥
অভিমন্যুমুখাশ্চৈব দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ।
ক্ষত্রদেবশ্চ বিক্রান্তঃ ক্ষত্রধর্ম্মা তথৈব চ ॥১৪॥
অনূপাধিপতিশ্চৈব নীলঃ স্ববলমাস্থিতঃ।
মহতা রথবংশেন হৈড়িম্বং পর্য্যবারয়ন্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। কার্য্যদ্বয়ম্ এককস্যার্জ্জুনস্য দুষ্করতয়া পাঞ্চালরক্ষণং ঘটোৎকচরক্ষণঞ্চ। সংশয়ং জীবনস্য। পর্বকালে পূর্ণিমায়ামমাবস্যায়াঞ্চ ॥১০—১২॥

তমিতি। অভিভবতি শত্রূনিতি অভিভূঃ শত্রুবিজয়ী ॥১৩॥

অভীতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। অনূপাধিপতিঃ সমুদ্রজলপ্রায়দেশপতিঃ। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১৪—১৫॥

সুতরাং সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠের গুরুতর ভার উপস্থিত হইয়াছে বলিয়াই আমি মনে করি। ওদিকে ভীষ্মও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চালসৈন্যগণকে বধ করিতে উদ্যত হইয়াছেন ॥৯॥

অতএব তাহাদের রক্ষার জন্য অর্জ্জুন বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন। সুতরাং মহাবাহু! দুইটা কর্ত্তব্য উপস্থিত হইয়াছে, ইহা বুঝিয়া তুমি যাও, যাইয়া অত্যন্তজীবনসংশয়াপন্ন ঘটোৎকচকে রক্ষা কর'। রাজা! যুধিষ্ঠিরের এই কথা শুনিয়া ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া সিংহনাদে সকল রাজাকে উদ্বিগ্ন করিতে থাকিয়া, অমাবস্যা বা পূর্ণিমায় সমুদ্রের ন্যায় মহাবেগে গমন করিলেন ॥১০—১২॥

তখন সত্যধৃতি, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সৌচিত্তি, শ্রেণিমান্ এবং কাশীরাজের পুত্র শত্রু-বিজয়ী বসুদান ইঁহারা ভীমসেনের পিছনে গমন করিলেন ॥১৩॥

আর অভিমন্যু, মহারথ দ্রৌপদীপুত্রগণ, বিক্রমশালী ক্ষত্রদেব, ক্ষত্রধর্ম্ম এবং

কুঞ্জরৈশ্চ সদা মত্তৈঃ ষট্‌সহস্রৈঃ প্রহারিভিঃ।
অভ্যরক্ষন্ত সহিতা রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ॥১৬॥
সিংহনাদেন মহতা নেমিঘোষেণ চৈব হ।
খুরশব্দনিপাতৈশ্চ কম্পয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
তেষামাপততাং শ্রুত্বা শব্দং তত্তাবকং বলম্।
ভীমসেনভয়োদ্বিগ্নং বিবর্ণবদনং তথা ॥১৮॥
প্রণিবৃত্তং মহারাজ! পরিত্যজ্য ঘটোৎকচম্।
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তত্র তেষাং মহাত্মনাম্ ॥১৯॥
তাবকানাং পরেষাঞ্চ সংগ্রামেষ্বনিবর্ত্তিনাম্।
নানারূপাণি শস্ত্রাণি বিসৃজন্তো মহারথাঃ ॥২০॥
অন্যোন্যমভিধাবন্তঃ সংপ্রহারং প্রচক্রিরে।
ব্যতিষক্তং মহারৌদ্রং যুদ্ধং ভীরুভয়াবহম্ ॥২১॥ (কলাপকম্)
হয়া হয়ৈঃ সমাজগ্মুঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ।
অন্যোন্যং সমরে রাজন্! প্রার্থয়ানা মহদ্‌যশঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কুঞ্জরৈরিতি। অভ্যরক্ষন্ত তে ভীমসেনাদয়ঃ। খুরশব্দানাং নিপাতৈঃ প্রয়োগৈঃ ॥১৬-১৭॥
তেষামিতি। ভীমসেনভয়েন উদ্বিগ্নমস্থিরম্। প্রণিবৃত্তং প্রণিবৃত্য স্থিতম্। বিসৃজন্তো নিক্ষিপন্তঃ। ব্যতিষক্তং পরস্পরং লগ্নম্। ভীরূণাং ভয়শীলানামেব ভয়াবহম্ ॥১৮—২১॥

আপন সৈন্যসমন্বিত অনূপদেশাধিপতি নীল ইহারা বিশাল রথিসৈন্যের সহিত যাইয়া (রক্ষা করিবার জন্য) ঘটোৎকচকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪—১৫॥

ভীমসেনপ্রভৃতি বীরেরা, সর্ব্বদা মত্ত ও প্রহারনিপুণ ষট্‌সহস্র হস্তিসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া, বিশাল সিংহনাদ, চক্রের শব্দ ও খুরের শব্দে ভূতল কম্পিত করিতে থাকিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচকে সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১৬—১৭॥

মহারাজ! তখন আপনার সেই সৈন্যগণ তাঁহাদের আগমনের শব্দ শুনিয়া, ভীমের ভয়ে অস্থির ও বিবর্ণবদন হইয়া, ঘটোৎকচকে পরিত্যাগ করিয়া, ফিরিয়া দাঁড়াইল। তাহার পর যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ও মহাত্মা ভবদীয় সৈন্য এবং পাণ্ডবসৈন্যগণের যুদ্ধারম্ভ হইল। ক্রমে মহারথেরা ধাবিত হইয়া, নানারূপ অস্ত্রনিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন। এইভাবে ভীরুলোকের ভয়জনক মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৮—২১॥

(১৮)…শব্দং তং তাবকং বলম্…রা নি। (২২)…প্রার্থয়ানাঃ সমভ্যয়ুঃ রা নি।

সহসা চাভবত্তীব্রং সন্নিপাতাদ্মহদ্রজঃ।
গজাশ্বরথপত্তীনাং পাদনেমিসমুদ্ভবম্ ॥২৩॥
ধূম্রারুণং রজস্তীব্রং রণভূমিং সমাবৃণোৎ।
নৈব স্বে ন পরে রাজন্! সমজানন্ পরস্পরম্ ॥২৪॥
পিতা পুত্রং ন জানীতে পুত্রো বা পিতরং তথা।
নির্মর্য্যাদে তথাভূতে বৈশসে লোমহর্ষণে ॥২৫॥
শস্ত্রাণাং ভরতশ্রেষ্ঠ! মনুষ্যাণাঞ্চ গর্জতাম্।
সুমহানভবচ্ছব্দঃ প্রেতানামিব ভারত! ॥২৬॥
গজবাজিমনুষ্যাণাং শোণিতানাং তরঙ্গিণী।
প্রাবর্ত্তত নদী তত্র কেশশৈবলশাদ্বলা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

হয়া ইতি। সমাজগ্মুঃ সম্মিলিতা বভূবুঃ। প্রার্থয়ানাঃ প্রার্থয়মানাঃ ॥২২॥
সহসেতি। সন্নিপাতাৎ সংঘর্ষাৎ, রজো ধূলিঃ। পাদৈর্নেমিভিশ্চ সমুদ্ভূতমুত্তোলিতম্ ॥২৩॥
ধূম্রেতি। মৃত্তিকানাং ধূম্রারুণত্বাৎ রজসোঽপি ধূম্রারুণত্বম্। স্বে স্বপক্ষাঃ ॥২৪॥
পিতেতি। নির্মর্য্যাদে শৃঙ্খলাশূন্যে, বৈশসে হিংসায়াম্ ॥২৫॥
শস্ত্রাণামিতি। প্রেতানাং দেবযোনিবিশেষাণামিব নানাপ্রকারঃ ॥২৬॥

রাজা! যুদ্ধে মহাযশোলাভের কামনা করিয়া অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদের সহিত এবং পদাতিরা পদাতিদের সঙ্গে পরস্পর মিলিত হইল ॥২২॥

হঠাৎ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির পাদসংঘর্ষে এবং রথচক্রপ্রান্তের আঘাতে আর মল্লযোদ্ধাদের উরুপ্রভৃতির তাড়নে ভূতল হইতে তীব্র ও বিশাল ধূলিজাল উত্থিত হইল ॥২৩॥

রাজা! ধূম্রবর্ণ ও অরুণবর্ণ গুরুতর ধূলি উঠিয়া রণভূমিকে আবৃত করিয়া ফেলিল। সুতরাং স্বপক্ষেরা বা বিপক্ষেরা পরস্পর পরিচয় পাইতে লাগিল না ॥২৪॥

শৃঙ্খলাশূন্য ও লোমহর্ষণ সেইরূপ হত্যা চলিতে থাকিলে, পিতা পুত্রকে বা পুত্র পিতাকে চিনিতে পারিল না ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! তৎকালে নিক্ষিপ্যমাণ অস্ত্র ও গর্জনকারী মনুষ্যগণের, প্রেতগণেরই তুল্য নানাপ্রকার গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ॥২৬॥

(২৫)…রোমহর্ষণে…নি। (২৭)…শোণিতাক্তা তরঙ্গিণী…পি,…শোণিতাস্রতরঙ্গিণী …রা নি।

নরাণাঞ্চৈব কায়েভ্যঃ শিরসাং পততাং রণে।
শুশ্রুবে সুমহান্ শব্দঃ পততামশ্মনামিব ॥২৮॥
বিশিরস্কৈর্মনুষ্যৈশ্চ ছিন্নগাত্রৈশ্চ বারণৈঃ।
অশ্বৈঃ সংভিন্নদেহৈশ্চ সঙ্কীর্ণাভূদ্বসুন্ধরা ॥২৯॥
নানাবিধানি শস্ত্রাণি বিসৃজন্তো মহারথাঃ।
অন্যোন্যমভিধাবন্তঃ সংপ্রহারার্থমুদ্যতাঃ ॥৩০॥
হয়া হয়ান্ সমাসাদ্য প্রেষিতা হয়সাদিভিঃ।
সমাহত্য রণেঽন্যোন্যং নিপেতুর্গতজীবিতাঃ ॥৩১॥
নরা নরান্ সমাসাদ্য ক্রোধরক্তেক্ষণা ভৃশম্।
উরাংস্যুরোভিরন্যোন্যং সমাশ্লিষ্য নিজঘ্নিরে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। তরঙ্গিণী তরঙ্গযুক্তা। কেশা এব শৈবলান্তৈঃ শাদ্বলা হরিদ্বর্ণা ॥২৭॥
নরাণামিতি। রণে রণাঙ্গনে। অশ্মনাং পাষাণানাম্ ॥২৮॥
বিশিরস্কৈরিতি। বারণৈর্হস্তিভিঃ। সঙ্কীর্ণা ব্যাপ্তা, বসুন্ধরা রণভূমিঃ ॥২৯॥
নানেতি। বিসৃজন্তো নিক্ষিপন্তঃ উদ্যতা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৩০॥
হয়া ইতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য, হয়সাদিভিঃ অশ্বারোহিভিঃ ॥৩১॥
নরা ইতি। উরাংসি বক্ষাংসি, উরোভির্বক্ষোভিঃ সমাশ্লিষ্য সমালিঙ্গ্য ॥৩২॥

ক্রমে সেস্থানে হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের রক্তের একটা নদী প্রবাহিত হইল, তাহাতে তরঙ্গ চলিতে লাগিল এবং কেশরূপ শৈবালে (শেওলাতে) সে নদীটা হরিদ্বর্ণ দেখা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

ভূতলে প্রস্তরপতনশব্দের ন্যায় সমরাঙ্গনে মনুষ্যগণের দেহ হইতে মস্তক-পতনের গুরুতর শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২৮॥

ক্রমে মস্তকবিহীন মনুষ্য, ছিন্নগাত্র হস্তী ও বিদীর্ণদেহ অশ্বে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥২৯॥

মহারথেরা নানাবিধ অস্ত্রক্ষেপ করতঃ পরস্পর ধাবিত হইতে থাকিয়া প্রহার করিবার জন্য উদ্যত হইতে লাগিলেন ॥৩০॥

অশ্বারোহীরা অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলে, সেগুলি অপর অশ্বগণকে পাইয়া পরস্পর আঘাত করিয়া প্রাণহীন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥৩১॥

ক্রোধে আরক্তনয়ন পদাতিরা অপর পদাতিদিগকে পাইয়া পরস্পর বক্ষ-দ্বারা বক্ষ আলিঙ্গন করিয়া গুরুতর আঘাত করিতে থাকিল ॥৩২॥

প্রেষিতাশ্চ মহামাত্রৈর্বারণাঃ পরবারণৈঃ।
অভ্যঘ্নন্ত বিষাণাগ্রৈর্বারণানেব সংযুগে ॥৩৩॥
তে জাতরুধিরোৎপীড়াঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতাঃ।
সংসক্তাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥৩৪॥
কেচিদ্ভিন্না বিষাণাগ্রৈর্ভিন্নকুম্ভাশ্চ তোমরৈঃ।
বিনদন্তোঽভ্যধাবন্ত গর্জমানা ঘনা ইব ॥৩৫॥
কেচিদ্ধস্তৈর্দ্বিধা চ্ছিন্নৈশ্ছিন্নগাত্রাস্তথাপরে।
নিপেতুস্তুমুলে তস্মিংশ্ছিন্নপক্ষা ইবাদ্রয়ঃ ॥৩৬॥
পার্শ্বৈস্তু দারিতৈরন্যে বারণৈর্বরবারণাঃ।
মুমুচুঃ শোণিতং ভূরি ধাতূনিব মহীধরাঃ ॥৩৭॥
নারাচনিহতাশ্চান্যে তথা বিদ্ধাশ্চ তোমরৈঃ।
হতারোহা ব্যদৃশ্যন্ত বিশৃঙ্গা ইব পর্বতাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেষিতা ইতি। মহামাত্রৈর্হস্তিপকৈঃ। পরবারণৈঃ সহ যোদ্ধুমিতি শেষঃ ॥৩৩॥
ত ইতি। জাতা রুধিরোৎপীড়া রক্তধারারূপশেখরা যেষাং তে ॥৩৪॥
কেচিদিতি। বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ। গর্জমানা গর্জন্তঃ, ঘনা মেঘাঃ ॥৩৫॥
কেচিদিতি। হস্তৈঃ শুণ্ডাভিরুপলক্ষিতাঃ। অদ্রয়ঃ পর্বতাঃ ॥৩৬॥
পার্শ্বৈরিতি। অত্রাপি পার্শ্বৈরিতি বিশেষণে তৃতীয়া। ধাতূন্ রক্তবর্ণান্ ॥৩৭॥

বিপক্ষ হস্তিগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য হস্তিপকেরা চালাইয়া দিলে, হস্তীগুলি যাইয়া দন্তাগ্রদ্বারা সেই বিপক্ষ হস্তীগুলিকেই আঘাত করিতে লাগিল ॥৩৩॥

তখন সেই আহত হস্তীগুলির মস্তক হইতে রক্তের ধারা নির্গত হইয়া রক্তবর্ণপুষ্পমালার ন্যায় হইতে থাকিল; সেই সময়ে পতাকালঙ্কৃত পরস্পর সংলগ্ন সেই হস্তীগুলিকে বিদ্যুদ্‌যুক্ত মেঘের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৪॥

কতকগুলি দন্তাগ্রবিদীর্ণ এবং কতকগুলি তোমরবিদীর্ণকুম্ভ হস্তী বৃংহিতধ্বনি করিতে থাকিয়া গর্জনশীল মেঘের ন্যায় ধাবিত হইতে থাকিল ॥৩৫॥

কতকগুলি ছিন্নশুণ্ড এবং অন্য কতকগুলি ছিন্নগাত্র হস্তী, ছিন্নপক্ষ পর্ব্বতসমূহের ন্যায় সেই তুমুল যুদ্ধে পতিত হইল ॥৩৬॥

বিপক্ষ হস্তীরা দন্তদ্বারা পার্শ্ব বিদারণ করিলে, বিশাল হস্তী সকল—পর্ব্বত যেমন রক্তবর্ণ ধাতু নিঃসারণ করে, সেইরূপ প্রচুর রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিল ॥৩৭॥

(৩৭) পার্শ্বৈঃ স্বদারিতৈঃ…বা। (৩৮)…বিনদন্তোঽভ্যধাবন্ত বিশৃঙ্গা ইব পর্বতাঃ—বা রা নি।

কেচিৎ ক্রোধসমাবিষ্টা মদান্ধা নিরবগ্রহাঃ।
রথান্ হয়ান্ পদাতীংশ্চ মমৃদুঃ শতশো রণে ॥৩৯॥
তথা হয়া হয়ারোহৈস্তাড়িতাঃ প্রাসতোমরৈঃ।
তেন তেনাভ্যবর্ত্তন্ত কুর্বন্তো ব্যাকুলা দিশঃ ॥৪০॥
রথিনো রথিভিঃ সার্দ্ধং কুলপুত্রাস্তনুত্যজঃ।
পরাং শক্তিং সমাস্থায় চক্রুঃ কর্ম্মাণ্যভীতবৎ ॥৪১॥
স্বয়ংবর ইবামর্দ্দে প্রজহ্রুরিতরেতরম্।
প্রার্থয়ানা যশো রাজন্! স্বর্গং বা যুদ্ধশালিনঃ ॥৪২॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
ধার্ত্তরাষ্ট্রং মহৎ সৈন্যং প্রায়শো বিমুখীকৃতম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নারাচেতি। হতারোহা নিহতারোহিণঃ, অতএব বিশৃঙ্গাঃ শৃঙ্গশূন্যাঃ ॥৩৮॥
কেচিদিতি। নিরবগ্রহা দুর্নিবারা হস্তিনঃ। মমৃদুর্মর্দ্দয়ামাসুঃ ॥৩৯॥
তথেতি। তেন তেন মার্গেণ, অভ্যবর্ত্তন্ত ব্যচরন্ ॥৪০॥
রথিন ইতি। কুলপুত্রাঃ সদ্বংশজাতা যোদ্ধারঃ, তনুত্যজো দেহত্যাগায়োদ্যতাঃ ॥৪১॥
স্বয়মিতি। স্বয়ংবরে কন্যায়াঃ স্বয়ংবরণসমাজে, আমর্দ্দে সংঘর্ষে ॥৪২॥

অন্য অনেক হস্তী নারাচদ্বারা নিহত, অপর বহুতর হস্তী তোমরবিদ্ধ ও অন্য কতকগুলি হতারোহী হইয়া শৃঙ্গশূন্য পর্ব্বতের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৩৮॥

ক্রোধাবিষ্ট, মদান্ধ ও দুর্নিবার কতকগুলি হস্তী সমরাঙ্গনে শত শত রথ, অশ্ব ও পদাতিকে মর্দ্দন করিতে থাকিল ॥৩৯॥

অশ্বারোহীরা প্রাস ও তোমরদ্বারা আঘাত করিলে বহুতর অশ্ব সকল দিক্ আকুল করিতে থাকিয়া সেই সেই পথে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৪০॥

রথারোহী সদ্বংশজাত যোদ্ধারা দেহত্যাগে উদ্যত হইয়া পরম শক্তি অবলম্বন করিয়া নির্ভয়ের ন্যায় অপর রথিগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

রাজা! যোদ্ধারা স্বয়ংবরসংঘর্ষের ন্যায় সেই যুদ্ধসংঘর্ষে যশ বা স্বর্গ উদ্দেশ্য করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

(৪৩)…রোমহর্ষণে…নি। * '…চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়' রা নি।

নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

স্বসৈন্যং নিহতং দৃষ্ট্বা রাজা দুর্য্যোধনঃ স্বয়ম্।
অভ্যধাবৎ সুসংক্রুদ্ধো ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥১॥
প্রগৃহ্য সুমহচ্চাপমিন্দ্রাশনিসমস্বনম্।
মহতা শরবর্ষেণ পাণ্ডবং সমবাকিরৎ ॥২॥
অর্দ্ধচন্দ্রঞ্চ সন্ধায় সুতীক্ষ্ণং লোমবাহিনম্।
ভীমসেনস্য চিচ্ছেদ চাপং ক্রোধসমন্বিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। বিমুখীকৃতম্, পাণ্ডবসৈন্যৈঃ কতিপয়াংশহননাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

স্বেতি। ভীমসেনং প্রত্যেব তস্য চিরবিদ্বেষাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

প্রেতি। ইন্দ্রস্য অশনের্বজ্রস্বনস্য সমঃ স্বনঃ শব্দো যস্য তৎ। পাণ্ডবং ভীমসেনম্ ॥২॥

অর্দ্ধেতি। অর্দ্ধচন্দ্রং তদাকারফলকং বাণম্ ॥৩॥

সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য বিশাল ধার্ত্তরাষ্ট্র সৈন্যকে প্রায় পরাঙ্মুখ করিয়া ফেলিল' ॥৪৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'আপন সৈন্য নিহত দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিজেই অরিন্দম ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি, ইন্দ্রের বজ্রের শব্দের তুল্য শব্দকারী বিশাল ধনু ধারণ করিয়া ভীমসেনের উপরে বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥২॥

পরে ক্রুদ্ধ দুর্য্যোধন সুতীক্ষ্ণ ও লোমযুক্ত একটা অর্দ্ধচন্দ্র বাণ সন্ধান করিয়া তাহাদ্বারা ভীমসেনের ধনু ছেদন করিলেন ॥৩॥

(১)···অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ···পি বা রা।

তদন্তরঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য ত্বরমাণো মহারথঃ।
প্রসন্দধে শিতং বাণং গিরীণামপি দারণম্।
তেনোরসি মহারাজ! ভীমসেনমতাড়য়ৎ ॥৪॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
সমাললম্বে তেজস্বী ধ্বজং হেমপরিষ্কৃতম্ ॥৫॥
তথা বিমনসং দৃষ্ট্বা ভীমসেনং ঘটোৎকচঃ।
ক্রোধেনাভিপ্রজজ্বাল দিধক্ষন্নিব পাবকঃ ॥৬॥
অভিমন্যুমুখাশ্চাপি পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
সমভ্যধাবন্ ক্রোশন্তো রাজানং জাতসংভ্রমাঃ ॥৭॥
সংপ্রেক্ষ্য তানাপততঃ সংক্রুদ্ধান্ জাতসম্ভ্রমান্।
ভারদ্বাজোঽব্রবীদ্বাক্যং তাবকানাং মহারথান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তদন্তরম্ অন্যচাপগ্রহণপর্য্যন্তমবসরম্। উরসি বক্ষসি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

স ইতি। স ভীমসেনঃ। সমাললম্বে ধৃতবান্। হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥৫॥

তথেতি। বিমনসং বেদনাক্রান্তচিত্তম্। দিধক্ষন্ কাষ্ঠং দগ্ধুমিচ্ছন্ ॥৬॥

অভীতি। ক্রোশন্তো গর্জন্তঃ, রাজানং দুর্য্যোধনম্, জাতসংভ্রমা ব্যস্তচিত্তাঃ ॥৭॥

সংপ্রেক্ষ্যেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। তাবকানাং স্বৎপক্ষীয়যোধানাং মধ্যে মহারথান্ ॥৮॥

মহারাজ! তখন মহারথ দুর্য্যোধন সেই অবসর দেখিয়া সত্বর হইয়া পর্বতবিদারণেও সক্ষম একটা তীক্ষ্ণ বাণ সন্ধান করিলেন এবং তাহাদ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪॥

তাহাতে গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া তেজস্বী ভীমসেন ওষ্ঠপ্রান্তযুগল লেহন করতঃ স্বর্ণালঙ্কৃত রথধ্বজ ধারণ করিলেন ॥৫॥

ভীমসেনকে সেইরূপ বেদনাকুল দেখিয়া ঘটোৎকচ ক্রোধে কাষ্ঠদহনপ্রবৃত্ত অগ্নির ন্যায় জ্বলিয়া উঠিল ॥৬॥

এবং অভিমন্যুপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরাও ব্যস্ত হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তাঁহাদিগকে ক্রুদ্ধ ও ব্যস্ত অবস্থায় আসিতে দেখিয়া দ্রোণাচার্য্য আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের মধ্যে মহারথগণকে এই কথা বলিলেন—॥৮॥

(৪)…স সন্দধে…পি। (৫)…সৃক্কিণী…বা রা দি।

ক্ষিপ্রং গচ্ছত ভদ্রং বো রাজানং পরিরক্ষত।
সংশয়ং পরমং প্রাপ্তং মজ্জন্তং ব্যসনার্ণবে ॥৯॥
এতে ক্রুদ্ধা মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
ভীমসেনং পুরস্কৃত্য দুর্য্যোধনমুপাদ্রবন্ ॥১০॥
নানাবিধানি শস্ত্রাণি বিসৃজন্তো জয়ে ধৃতাঃ।
নদন্তো ভৈরবান্ নাদাংস্ত্রাসয়ন্তশ্চ ভূমিপান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
তদাচার্য্যবচঃ শ্রুত্বা সৌমদত্তিপুরোগমাঃ।
তাবকাঃ সমবর্ত্তন্ত পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১২॥
কৃপো ভূরিশ্রবাঃ শল্যো দ্রোণপুত্রো বিবিংশতিঃ।
চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ সৈন্ধবোঽথ বৃহদ্বলঃ।
আবন্ত্যৌ চ মহেষ্বাসৌ কৌরবং পর্য্যবারয়ন্ ॥১৩॥
তে বিংশতিপদং গত্বা সংপ্রহারং প্রচক্রিরে।
পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ পরস্পরজিঘাংসবঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্রমিতি। বো যুষ্মাকং ভদ্রং মঙ্গলমেবাস্তীতি গচ্ছত। ব্যসনার্ণবে বিপৎসমুদ্রে ॥৯॥
এত ইতি। পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য। জয়ে ধৃতা ধৃতাগ্রহাঃ। নদন্তঃ কুর্বন্তঃ ॥১০—১১॥
তদিতি। সৌমদত্তিপুরোগমা ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ। সমবর্ত্তন্ত অভ্যধাবন্ ॥১২॥
কৃপ ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। আবন্ত্যৌ বিন্দানুবিন্দৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

'মহারথগণ! আপনারা কুশলেই আছেন। সুতরাং সত্বর যান, যাইয়া রাজাকে রক্ষা করুন। কারণ, তিনি গুরুতর জীবনসংশয়াপন্ন হইয়াছেন এবং বিপৎসমুদ্রে পড়িয়াছেন ॥৯॥

কারণ, পাণ্ডবপক্ষীয় এই সকল মহাধনুর্দ্ধর মহারথেরা ক্রুদ্ধ ও জয়াভিলাষী হইয়া, ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া, নানাবিধ অস্ত্রক্ষেপ, ভীষণ সিংহনাদ ও রাজগণকে বিত্রস্ত করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইয়াছেন' ॥১০—১১॥

দ্রোণাচার্য্যের সেই কথা শুনিয়া ভূরিশ্রবাপ্রভৃতি আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১২॥

কৃপ, ভূরিশ্রবা, শল্য, অশ্বত্থামা, বিবিংশতি, চিত্রসেন, বিকর্ণ, জয়দ্রথ, বৃহদ্বল এবং অবন্তিদেশীয় মহাধনুর্দ্ধর বিন্দ ও অনুবিন্দ ইঁহারা যাইয়া রক্ষা করিবার জন্য দুর্য্যোধনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৩॥

(১১)…বিসৃজন্তো মহারথাঃ…নি।

দ্রোণস্ততো মহাবাহুর্মহদ্বিস্ফার্য্য কার্ম্মুকম্।
ভারদ্বাজস্ততো ভীমং ষড়্‌বিংশত্যা সমার্পয়ৎ ॥১৫॥
ভূয়শ্চৈনং মহাবাহুঃ শরৈর্বহুভিরাবৃণোৎ।
পর্বতং বারিধারাভিঃ শরদীব বলাহকঃ ॥১৬॥
তং প্রত্যবিধ্যদ্দশভির্ভীমসেনঃ শিলীমুখৈঃ।
ত্বরমাণো মহেষ্বাসঃ সব্যে পার্শ্বে মহাবলঃ ॥১৭॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো বয়োবৃদ্ধশ্চ ভারত!।
প্রনষ্টসংজ্ঞঃ সহসা রথোপস্থ উপাবিশৎ ॥১৮॥
গুরুং প্রব্যথিতং দৃষ্ট্বা রাজা দুর্য্যোধনঃ স্বয়ম্।
দ্রৌণায়নিশ্চ সংক্রুদ্ধৌ ভীমসেনমভিদ্রুতৌ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। পরঞ্চ পরস্পরজিঘাংসবঃ অভবন্নিতি শেষঃ ॥১৪॥
দ্রোণ ইতি। ভারদ্বাজস্তদ্বংশ্যঃ। ষড়্‌বিংশত্যা বাণৈঃ, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥১৫॥
ভূয় ইতি। মহাবাহুর্দ্রোণঃ। বলাহকো মেঘঃ ॥১৬॥
তমিতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। সব্যে বামে ॥১৭॥
স ইতি। প্রনষ্টসংজ্ঞো লুপ্তচৈতন্যঃ, রথোপস্থে রথোপরিদেশে ॥১৮॥
গুরুমিতি। গুরুং দ্রোণম্। দ্রৌণায়নিরশ্বত্থামা ॥১৯॥

তাঁহারা বিংশতিপদ যাইয়া সেই স্থান হইতেই প্রহার করিতে আরম্ভ করিয়া দিলেন। তাহার পর পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ পরস্পর জিঘাংসু হইলেন ॥১৪॥

তৎপরে ভরদ্বাজনন্দন মহাবাহু দ্রোণ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া ছাব্বিশটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৫॥

শরৎকালে মেঘ যেমন জলধারাদ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ মহাবাহু দ্রোণ পুনরায় বহুতর বাণদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন ॥১৬॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া দশটা বাণদ্বারা বামপার্শ্বে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন! বয়োবৃদ্ধ দ্রোণ তাহাতে গাঢ়বিদ্ধ, ব্যথিত ও চৈতন্যবিহীন হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥১৮॥

(১৫) এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ…বা রা নি। (১৬) শরৈঃ শীঘ্রমবাকিরৎ…বা রা নি। (১৭)…সব্যে পার্শ্বে সমর্দ্দয়ৎ—পি।

তাবাপতন্তৌ সংপ্রেক্ষ্য কালান্তকযমোপমৌ।
ভীমসেনো মহাবাহুর্গদামাদায় সত্বরম্ ॥২০॥
অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ।
সমুদ্যম্য গদাং গুর্বীং যমদণ্ডোপমাং রণে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
তমুদ্যতগদং দৃষ্ট্বা কৈলাসমিব শৃঙ্গিণম্।
কৌরবো দ্রোণপুত্রশ্চ সহিতাবভ্যধাবতাম্ ॥২২॥
তাবাপতন্তৌ সংপ্রেক্ষ্য ত্বরিতৌ বলিনাং বরৌ।
অভ্যধাবত বেগেন ত্বরমাণো বৃকোদরঃ ॥২৩॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য সংক্রুদ্ধং ভীমদর্শনম্।
সমভ্যধাবংস্ত্বরিতাঃ কৌরবাণাং মহারথাঃ ॥২৪॥
ভারদ্বাজমুখাঃ সর্বে ভীমসেনজিঘাংসয়া।
নানাবিধানি শস্ত্রাণি ভীমস্যোরস্যপাতয়ন্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। কালেত্যাদি প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতম্। গুর্বীং ভারবতীম্ ॥২০—২১॥
তমিতি। উদ্যতা গদা যেন তম্। কৌরবো দুর্য্যোধনঃ ॥২২॥
তাবিতি। আপতন্তৌ আগচ্ছন্তৌ, তৌ দুর্য্যোধনাশ্বত্থামানৌ ॥২৩॥
তমিতি। ভারদ্বাজমুখা দ্রোণপ্রভৃতয়ঃ কৌরবাণাং মহারথা ইতি সম্বন্ধঃ। উরসি

তখন দ্রোণাচার্য্যকে অত্যন্ত ব্যথিত দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন নিজে ও অশ্বত্থামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

কালান্তক যমের ন্যায় তাঁহাদিগকে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু ভীমসেন সত্বর গদা লইয়া দ্রুত রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া যমদণ্ডের তুল্য সেই গদাটাকে উত্তোলন করিয়া সমরাঙ্গনে পর্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥২০—২১॥

শৃঙ্গযুক্ত কৈলাসপর্বতের ন্যায় উত্তোলিত-গদাধারী ভীমসেনকে দেখিয়া দুর্য্যোধন ও অশ্বত্থামা মিলিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

বলিশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ও অশ্বত্থামাকে সত্বর আসিতে দেখিয়া ত্বরাপরায়ণ ভীমসেনও বেগে তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ভীমসেনকে আসিতে দেখিয়া দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবপক্ষের মহারথেরা সকলে ত্বরান্বিত হইয়া সেই ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন এবং সকলে মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে

(২০)···ক্রুদ্ধৌ কালান্তকোপমৌ···পি বা। (২৩) তাবাপতন্তৌ সহিতৌ···রা নি।

সহিতাঃ পাণ্ডবং সর্বে পীড়য়ন্তঃ সমন্ততঃ।
তং দৃষ্ট্বা সংশয়ং প্রাপ্তং পীড্যমানং মহারথম্ ॥২৬॥
অভিমন্যুপ্রভৃতয়ঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
অভ্যধাবন্ পরীপ্সন্তঃ প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা সুদুস্ত্যজান্ ॥২৭॥ (কলাপকম্)
অনূপাধিপতিঃ শূরো ভীমস্য দয়িতঃ সখা।
নীলো নীলাম্বুদপ্রখ্যঃ সংক্রুদ্ধো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ ॥২৮॥
স্পর্দ্ধতে হি মহেষ্বাসো নিত্যং দ্রোণসুতেন সঃ।
স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং দ্রৌণিং বিব্যাধ পত্রিণা ॥২৯॥
যথা শক্রো মহারাজ! পুরা বিব্যাধ দানবম্।
বিপ্রচিত্তিং দুরাধর্ষং দেবতানাং ভয়ঙ্করম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
যেন লোকত্রয়ং ক্রোধাত্রাসিতং স্বেন তেজসা।
তথা নীলেন নির্ভিন্নঃ সুপ্রযুক্তেন পত্রিণা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বক্ষসি। সংশয়ং জীবনাস্থিতিসন্দেহম্। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, প্রাণান্ প্রাণমমতাম্ ॥২৪—২৭॥

অনূপেতি। দয়িতঃ প্রিয়ঃ। নীলাম্বুদপ্রখ্যো নীলমেঘতুল্যবর্ণঃ ॥২৮॥

স্পর্দ্ধত ইতি। স নীলঃ। পত্রিণা বাণেন। বিপ্রচিত্তিং নাম ॥২৯—৩০॥

যেনেতি। যেন বিপ্রচিত্তিনা। নির্ভিন্নো বিদীর্ণো দ্রৌণিরিতি শেষঃ ॥৩১॥

পীড়ন করিবার জন্য তাঁহার বক্ষস্থলে নানাবিধ অস্ত্র ক্ষেপ করিতে লাগিলেন। মহারথ ভীমসেন পীড়িত হইতেছেন এবং জীবনসন্দেহ প্রাপ্ত হইয়াছেন ইহা দেখিয়া অভিমন্যুপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরাও অতিদুস্ত্যজ প্রাণের মমতা ত্যাগ করিয়া ভীমসেনকে রক্ষা করিবার জন্য সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪—২৭॥

অনূপদেশের অধিপতি, ভীমসেনের প্রিয়সখা, জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় নীলকান্তি ও বীর নীলরাজা ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

কারণ, মহাধনুর্দ্ধর নীলরাজা সর্ব্বদাই অশ্বত্থামার সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাকেন। সুতরাং মহারাজ! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবগণের ভয়জনক দুর্দ্ধর্ষ বিপ্রচিত্তিনামক দানবকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ নীলরাজা বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯—৩০॥

(২৯)…নিত্যং দ্রোণসুতেন যঃ…পি। (৩১)…নির্ভিন্নঃ সুমুক্তেন পতত্রিণা—বা রা,… নির্ভিন্নঃ সম্যগ্‌যুক্তেন পত্রিণা…নি।

সঞ্জাতরুধিরোৎপীড়ো দ্রৌণিঃ ক্রোধসমন্বিতঃ।
স বিস্ফার্য্য ধনুশ্চিত্রমিন্দ্রাশনিসমস্বনম্ ॥৩২॥
দধ্রে নীলবিনাশায় মতিং মতিমতাং বরঃ।
ততঃ সন্ধায় বিমলান্ ভল্লান্ কর্ম্মারমার্জিতান্ ॥৩৩॥
জঘান চতুরো বাহান্ সারথিং ধ্বজমেব চ।
দ্বাভ্যামেকেন ভল্লেন নীলং বিব্যাধ বক্ষসি ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ।
মোহিতং বীক্ষ্য রাজানং নীলমভ্রচয়োপমম্ ॥৩৫॥
ঘটোৎকচোঽভিসংক্রুদ্ধো জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ।
অভিদুদ্রাব বেগেন দ্রৌণিমাহবশোভিনম্ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সঞ্জাতেতি। সঞ্জাতো রুধিরোৎপীড়ো রক্তমালা যস্য সঃ। কর্ম্মারমার্জিতান্ কর্ম্মকার-সুধারীকৃতান্। বাহানশ্বান্। দ্বাভ্যাং ভল্লাভ্যাং সারথিং ধ্বজমেব চ জঘান ॥৩২—৩৪॥

স ইতি। অভ্রচয়োপমং নীলমেঘসমূহসদৃশম্। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্ ॥৩৫—৩৬॥

যে বিপ্রচিত্তি ক্রোধবশতঃ আপন তেজে ত্রিভুবনের ত্রাস উৎপাদন করিত। (সে যাহা হউক) নীলরাজা সুসংহিত বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে সেইভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তাহাতে রক্তের ধারা নির্গত হওয়ায় অশ্বত্থামার বক্ষস্থলে যেন রক্তবর্ণ ফুলের মালা দুলিতে লাগিল। তখন তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া ইন্দ্রের বজ্রের শব্দের তুল্য শব্দকারী বিচিত্র ধনু বিস্ফারিত করিয়া নীলরাজাকে বিনষ্ট করিবার ইচ্ছা করিলেন। তৎপরে বুদ্ধিমৎপ্রধান অশ্বত্থামা কর্ম্মকারমার্জিত নির্ম্মল কতকগুলি ভল্ল সন্ধান করিয়া, তাহার চারিটাদ্বারা নীলরাজার চারিটা অশ্বকে এবং একটা-দ্বারা তাঁহার সারথিকে বধ করিলেন; আর একটাদ্বারা ধ্বজচ্ছেদন করিলেন, তাহার পর অপর একটাদ্বারা নীলরাজার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩২—৩৪॥

তখন নীলরাজা গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন। সেই সময়ে নীলবর্ণ মেঘসমূহতুল্য নীলরাজাকে মোহিত দেখিয়া ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ ও জ্ঞাতিবর্গে পরিবেষ্টিত হইয়া যুদ্ধশোভী অশ্বত্থামার দিকে বেগে ধাবিত হইল ॥৩৫—৩৬॥

(৩২)…সমপ্রভম্—পি। (৩৪)…পাতয়ামাস চ ধ্বজম্। সপ্তমেন চ ভল্লেন…বা রা নি। (৩৫)…নীলমশ্বচয়োপমম্—নি। (৩৬)…আহবশোভনম্—বা।

তথেতরে চাভ্যধাবন্ রাক্ষসা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য রাক্ষসং ঘোরদর্শনম্ ॥৩৭॥
অভ্যধাবত তেজস্বী ভারদ্বাজাত্মজস্ত্বরন্।
নিজঘান চ সংক্রুদ্ধো রাক্ষসান্ ভীমদর্শনান্ ॥৩৮॥
যেঽভবন্নগ্রতঃ ক্রুদ্ধা রাক্ষসস্য পুরঃসরাঃ।
বিমুখাংশ্চৈব তান্ দৃষ্ট্বা দ্রৌণিচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ॥৩৯॥
অক্রুধ্যত মহাকায়ো ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ।
প্রাদুশ্চক্রে ততো মায়াং ঘোররূপাং সুদারুণাম্ ॥৪০॥
মোহয়ন্ সমরে দ্রৌণিং মায়াবী রাক্ষসাধিপঃ।
ততস্তে তাবকাঃ সর্বে মায়য়া বিমুখীকৃতাঃ ॥৪১॥
অন্যোন্যং সমপশ্যন্ত নিকৃত্তান্ মেদিনীতলে।
বিচেষ্টমানান্ কৃপণান্ শোণিতেন পরিপ্লুতান্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ইতরে ঘটোৎকচজ্ঞাতিভূতাঃ। আপতন্তং দ্রৌণিমভিদ্রবন্তম্ ।৩৭॥
অভ্যধাবতেতি। ভারদ্বাজাত্মজো দ্রৌণপুত্রোঽশ্বত্থামা, ত্বরন্ ত্বরমাণঃ ॥৩৮॥
য ইতি। রাক্ষসস্য ঘটোৎকচস্য। ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রঃ। ঘোররূপাং মহতীম্।

এবং যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ অন্য রাক্ষসেরাও ঘোরদর্শন ঘটোৎকচকে ধাবিত হইতে দেখিয়া অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইল ॥৩৭॥

তখন তেজস্বী অশ্বত্থামাও ত্বরান্বিত হইয়া ধাবিত হইলেন এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্করমূর্ত্তি রাক্ষসগণকে বধ করিলেন ॥৩৮॥

যে সকল রাক্ষস ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে ঘটোৎকচের অগ্রবর্ত্তী হইয়াছিল, তাহাদিগকে অশ্বত্থামার কার্ম্মুকনির্গত বাণে পরাঙ্মুখ হইতে দেখিয়া বিশালদেহ ভীমসেনপুত্র ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইল। তাহার পর সেই মায়াবী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ যুদ্ধে অশ্বত্থামাকে মোহিত করিবার জন্য অতিদারুণ ও গুরুতর মায়া আবিষ্কার করিল। তদনন্তর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে সেই মায়ার প্রভাবে বিমুখ হইয়া পরস্পর দেখিতে লাগিল—দ্রোণ, দুর্য্যোধন, শল্য ও অশ্বত্থামা ইঁহারা ছিন্নদেহ ও কাতর হইয়া ভূতলে ছট্‌ফট্ করিতেছেন এবং রক্তাক্তদেহ হইয়া-

(৩৮)…রাক্ষসং ভীমদর্শনম্—পি। (৪২)…নিকৃত্তা মেদিনীতলে। বিচেষ্টমানাঃ কৃপণাঃ শোণিতেন পরিপ্লুতাঃ—বা রা নি।

দ্রোণং দুর্য্যোধনং শল্যমশ্বত্থামানমেব চ।
প্রায়শশ্চ মহেষ্বাসা যে প্রধানাঃ স্ম কৌরবাঃ ॥৪৩॥
বিধ্বস্তা রথিনঃ সর্বে রাজানশ্চ নিপাতিতাঃ।
হয়াশ্চ সহয়ারোহাঃ সন্নিকৃত্তাঃ সহস্রশঃ ॥৪৪॥ (কুলকম্)
তদ্‌দৃষ্ট্বা তাবকং সৈন্যং বিদ্রুতং শিবিরং প্রতি।
মম প্রাক্রোশতো রাজন্! তথা দেবব্রতস্য চ ॥৪৫॥
যুধ্যধ্বং মা পলায়ধ্বং মায়ৈষা রাক্ষসী রণে।
ঘটোৎকচপ্রযুক্তেতি নাতিষ্ঠন্ত বিমোহিতাঃ ॥৪৬॥
নৈব তে শ্রদ্দধুর্ভীতা বদতোরাবয়োর্বচঃ।
তাংশ্চ প্রদ্রবতো দৃষ্ট্বা জয়ং প্রাপ্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্। নিকৃত্তান্ ছিন্নান্। বিচেষ্টমানান্ স্পন্দমানান্, কৃপণান্ দীনান্। প্রধানাঃ কৃতবর্ম্মাদয়ঃ। হয়া অশ্বাঃ, সহয়ারোহাঃ সাশ্বারোহিণঃ, সন্নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ ॥৩৯—৪৪॥

তদিতি। হে রাজন্! তাবকং ত্বদীয়ং সৈন্যং কর্ত্তৃ, তৎ দ্রোণবধাদিকং দৃষ্ট্বা, প্রাক্রোশত উচ্চৈর্বদতঃ, মম সঞ্জয়স্য, তথা দেবব্রতস্য ভীষ্মস্য চ উভাবপ্যনাদৃত্যেত্যর্থঃ। উভয়ত্রাপ্যনাদরে ষষ্ঠী। শিবিরং প্রতি, বিদ্রুতং দ্রুতং পলায়িতুং প্রবৃত্তম্ ॥৪৫॥

কিং প্রাক্রোশত ইত্যাহ যুধ্যধ্বমিতি। বিমোহিতাস্তে যোদ্ধারঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বসৈন্যমিতি ॥১—৪২॥ দ্রোণাদীংশ্চাপশ্যন্তেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩—৪৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯০॥

ছেন; আর যাঁহারা মহাধনুর্দ্ধর ও কুরুপক্ষের প্রধান যোদ্ধা ছিলেন, তাঁহারা প্রায় ও রথীরা সকলে বিধ্বস্ত হইয়াছেন, রাজারা নিপাত পাইয়াছেন এবং আরোহীর সহিত সহস্র সহস্র অশ্ব ছিন্ন হইয়া রহিয়াছে ॥৩৯—৪৪॥

রাজা! তখন আমি ও ভীষ্ম উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলাম; কিন্তু আপনার সৈন্যেরা সেই ঘটনা দেখিয়া আমাদের কথা অগ্রাহ্য করিয়া শিবিরের দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৫॥

(আমরা বলিয়াছিলাম—) 'সৈন্যগণ! সমরাঙ্গনে এটা ঘটোৎকচপ্রযুক্ত রাক্ষসী মায়া। সুতরাং তোমরা যুদ্ধ কর, পলায়ন করিও না'। কিন্তু তাহারা সেই মায়ায় মোহিত থাকায় দাঁড়াইল না ॥৪৬॥

(৪৪)…গজাশ্চ বিনিপাতিতাঃ নি,…হয়াশ্চৈব হয়ারোহাঃ…বা রা নি। (৪৭)… জয়প্রাপ্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ…পি।

ঘটোৎকচেন সহিতাঃ সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে।
শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষৈঃ সমন্তান্নেদিরে ভৃশম্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
এবং তব বলং সর্বং হৈড়িম্বেন দুরাত্মনা।
সূর্য্যাস্তমনবেলায়াং প্রভগ্নং বিদ্রুতং দিশঃ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে হৈড়িম্বমায়ায়াং নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিন্ মহতি সংক্রন্দে রাজা দুর্য্যোধনস্তদা।
গাঙ্গেয়মুপসংগম্য বিনয়েনাভিবাদ্য চ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শ্রদ্দধুঃ বিশশ্বসুঃ। নেদিরে আনন্দনাদান্ চক্রুঃ ॥৪৭—৪৮॥
এবমিতি। হৈড়িম্বেন হিড়িম্বাপুত্রেণ ঘটোৎকচেন। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টং সৎ ॥৪৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

কারণ, তাহারা ভীত হওয়ায় আমাদের সে কথায় বিশ্বাস করিল না। সুতরাং তাহাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া পাণ্ডবেরা জয় লাভ করিলেন এবং ঘটোৎকচের সহিত মিলিত হইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন, আর সকল দিকেই শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দে বিশেষভাবে জয়ঘোষণা করিতে থাকিলেন ॥৪৭—৪৮॥

মহারাজ! এইভাবে সূর্য্যাস্তকালে আপনার সমস্ত সৈন্য, দুরাত্মা ঘটোৎকচের চক্রান্তে বিশ্লিষ্ট হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিল' ॥৪৯॥

—০::০—

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সেই মহাভীষণ যুদ্ধ হইয়া গেলে, তখন রাজা দুর্য্যোধন ভীষ্মের নিকটে যাইয়া বিনয় সহকারে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া

* 'পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা,···চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' রা মি।

তস্য সর্বং যথাবৃত্তমাখ্যাতুমুপচক্রমে।
ঘটোৎকচস্য বিজয়মাত্মনশ্চ পরাজয়ম্ ॥২॥
কথয়ামাস দুর্দ্ধর্ষো বিনিশ্বস্য পুনঃ পুনঃ।
অব্রবীচ্চ তদা রাজন্! ভীষ্মং কুরুপিতামহম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
ভবন্তং সমুপাশ্রিত্য বাসুদেবং যথা পরৈঃ।
পাণ্ডবৈর্বিগ্রহো ঘোরঃ সমারব্ধো ময়া প্রভো! ॥৪॥
একাদশ সমাখ্যাতা অক্ষৌহিণ্যশ্চ যা মম।
নিদেশে তব তিষ্ঠন্তি ময়া সার্দ্ধং পরন্তপ! ॥৫॥
সোঽহং ভরতশার্দ্দূল! ভীমসেনপুরোগমৈঃ।
ঘটোৎকচং সমাশ্রিত্য পাণ্ডবৈর্যুধি নির্জ্জিতঃ ॥৬॥
তন্মে দহতি গাত্রাণি শুষ্কং বৃক্ষমিবানলঃ।
তদিচ্ছামি মহাভাগ! ত্বৎপ্রসাদাৎ পরন্তপ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। সংক্রন্দে দারুণযুদ্ধে। তস্যান্তিকে। দুর্দ্ধর্ষো দুর্য্যোধন এব ॥১—৩॥
ভবন্তমিতি। পরৈঃ পাণ্ডবৈঃ। বিগ্রহো যুদ্ধম্, প্রভো! সেনাপতে! ॥৪॥
একাদশেতি। সমাখ্যাতাঃ প্রসিদ্ধতয়া। নিদেশে আদেশে ॥৫॥
স ইতি। ভীমসেনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্ত্তী যেষাং তৈঃ ॥৬॥

তাঁহার নিকটে যথাবদ্‌বৃত্তান্ত সমস্ত বলিবার উপক্রম করিলেন। দুর্দ্ধর্ষ দুর্য্যোধন তখন বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া ঘটোৎকচের জয় এবং নিজের পরাজয়ের বিষয় বলিলেন। তাহার পর তিনি, কুরুপিতামহ ভীষ্মকে বলিলেন—॥১—৩॥

'প্রভাবশালী পিতামহ! পাণ্ডবেরা যেমন কৃষ্ণকে অবলম্বন করিয়া আমাদের সহিত ভীষণ যুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছে, আমিও তেমনই আপনাকে অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত ভীষণ যুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছি ॥৪॥

তা'র পর, পরন্তপ! আমার যে এগার অক্ষৌহিণী প্রসিদ্ধ সৈন্য আছে, আমার সহিত তাহারা আপনার আদেশের অধীনই রহিয়াছে ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই অবস্থাতেও ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা ঘটোৎকচকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে আমাকে জয় করিয়াছে! ॥৬॥

অতএব মহাভাগ! পরন্তপ! অগ্নি যেমন শুষ্ক বৃক্ষ দগ্ধ করে, সেইরূপ

(৪)···ভবন্তং সমুপাশ্রিত্য দ্রোণকৈব পিতামহ!···নি।

রাক্ষসাপসদং হন্তুং স্বয়মেব পিতামহ ! ।
ত্বাং সমাশ্রিত্য দুর্দ্ধর্ষ ! তন্মে কর্ত্তুং ত্বমর্হসি ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং রাজ্ঞো ভরতসত্তম ! ।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যং ভীষ্মঃ শান্তনবোঽব্রবীৎ ॥৯॥
শৃণু রাজন্ ! মম বচো যত্ত্বাং বক্ষ্যামি কৌরব ! ।
যথা ত্বয়া মহারাজ ! বর্ত্তিতব্যং পরন্তপ ! ॥১০॥
আত্মা রক্ষ্যো রণে তাত ! সর্ব্বাবস্থাস্বরিন্দম ! ।
ধর্ম্মরাজেন সংগ্রামস্ত্বয়া কার্য্যঃ সদাঽনঘ ! ॥১১॥
অর্জ্জুনেন যমাভ্যাং বা ভীমসেনেন বা পুনঃ ।
রাজধর্ম্মং পুরস্কৃত্য রাজা রাজানমৃচ্ছতি ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
অহং দ্রোণঃ কৃপো দ্রৌণিঃ কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ ।
শল্যশ্চ বৃষসেনশ্চ বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তব প্রসাদাদনুগ্রহাৎ রাক্ষসেষ্বপসদমধমং ঘটোৎকচম্ ॥৭—৮॥
এদদিতি। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৯॥
শৃণ্বিতি। বর্ত্তিতব্যং যুদ্ধে ব্যবহর্ত্তব্যম্ ॥১০॥
আত্মেতি। ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥১১—১২॥

সেই পরাজয় আমাকে দগ্ধ করিতেছে। অতএব দুর্দ্ধর্ষ! পিতামহ! আপনাকে অবলম্বন করিয়া আপনারই অনুগ্রহে আমি নিজেই সেই রাক্ষসাধমটাকে বধ করিতে ইচ্ছা করি; আপনি আমার জন্য তাহা করিতে পারেন ॥৭—৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দুর্য্যোধনের এই কথা শুনিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

'রাজা! কৌরবনন্দন! মহারাজ! পরন্তপ! তুমি যুদ্ধে যে ভাবে চলিবে, সে বিষয়ে আমি তোমাকে যাহা বলিব, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১০॥

বৎস! অরিন্দম! তুমি যুদ্ধে সমস্ত অবস্থাতেই আত্মরক্ষা করিবে। আর, হে নিষ্পাপ! যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল কিংবা সহদেবের সঙ্গেই তুমি সর্ব্বদা যুদ্ধ করিবে। কারণ, রাজা রাজধর্ম্ম অনুসারে রাজার সঙ্গেই যুদ্ধ করিয়া থাকেন ॥১১—১২॥

(৮)…ত্বাং সমাশ্রিত্য দুর্দ্ধর্ষম্… রা নি। (৯)…ভরতসত্তমঃ…পি বা। (১১)…রক্ষ্যস্ত্বয়া তাত।…রা নি। (১২)…অন্যৈর্বা পৃথিবীপালৈ রাজা রাজানমৃচ্ছতি—মি।

তব যে ভ্রাতরঃ শ্রেষ্ঠা দুঃশাসনপুরোগমাঃ।
ত্বদর্থে প্রতিযোৎস্যামো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
রৌদ্রে তস্মিন্ রাক্ষসেন্দ্রে যদি তেঽনুশয়ো মহান্।
অয়ং বা গচ্ছতু রণে তস্য যুদ্ধায় দুর্ম্মতেঃ ॥১৫॥
ভগদত্তো মহীপালঃ পুরন্দরসমো যুধি।
এতাবদুক্ত্বা রাজানং ভগদত্তমথাব্রবীৎ ॥১৬॥
সমক্ষং পার্থিবেন্দ্রস্য বাক্যং বাক্যবিশারদঃ।
গচ্ছ শীঘ্রং মহারাজ! হৈড়িম্বং যুদ্ধদুর্ম্মদম্ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
বারয়স্ব রণে যত্তো মিষতাং সর্বধন্বিনাম্।
রাক্ষসং ক্রূরকর্ম্মাণং যথেন্দ্রস্তারকং পুরা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। তং ঘটোৎকচম্ ॥১৩—১৪॥

রৌদ্র ইতি। অনুশয়ঃ পরাজয়বশাদনুতাপঃ। অয়ং ভগদত্তো বা, তস্য দুর্ম্মতের্ঘটোৎকচস্য রণে গচ্ছতু। পার্থিবেন্দ্রস্য দুর্য্যোধনস্য সমক্ষম্, বাক্যবিশারদো ভীষ্মঃ ॥১৫—১৭॥

বারয়স্বেতি। যত্তো যত্নবান্ সন্, মিষতাং পশ্যতাম্। তারকমসুরম্ ॥১৮॥

আর, আমি, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা, যদুবংশীয় কৃতবর্ম্মা, শল্য, বৃষসেন, মহারথ বিকর্ণ এবং দুঃশাসনপ্রভৃতি তোমার যে সকল ভ্রাতা যুদ্ধে নিপুণ, তাঁহারা, এই আমরাই তোমার জন্য সেই মহাবল রাক্ষসের সহিত যুদ্ধ করিব ॥১৩—১৪॥

অথবা সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসশ্রেষ্ঠবিষয়ে যদি তোমার গুরুতর অনুতাপই হইয়া থাকে, তবে যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী এই রাজা ভগদত্ত সেই দুর্মতি রাক্ষসের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য সমরাঙ্গনে গমন করুন'। বাক্যবিশারদ ভীষ্ম দুর্য্যোধনকে এই পর্য্যন্ত বলিয়া পরে সেই রাজশ্রেষ্ঠের সমক্ষে ভগদত্তকে বলিলেন—'মহারাজ! আপনি সত্বর সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ হিড়িম্বার পুত্র ঘটোৎকচের দিকে গমন করুন ॥১৫—১৭॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন তারকাসুরকে বারণ করিতেন, আপনিও যাইয়া সেইরূপই যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে সেই নিষ্ঠুরকর্ম্মা রাক্ষসকে বারণ করুন ॥১৮॥

(১৪) শেষাশ্চ ভ্রাতরশ্চন্তে…নি, তব চ ভ্রাতরঃ শ্রেষ্ঠাঃ…য়া।

তব দিব্যানি চাস্ত্রাণি বিক্রমশ্চ পরন্তপ ! ।
সমাগমশ্চ বহুভিঃ পুরাভূদমরৈঃ সহ ॥১৯॥
ত্বং তস্য নৃপশার্দ্দূল ! প্রতিযোদ্ধা মহাহবে ।
স্ববলেনাবৃতো গচ্ছ জহি রাক্ষসপুঙ্গবম্ ॥২০॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং ভীষ্মস্য পৃতনাপতেঃ ।
প্রযযৌ সিংহনাদেন পরানভিমুখো দ্রুতম্ ॥২১॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য গর্জন্তমিব তোয়দম্ ।
অভ্যবর্ত্তন্ত সংক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥২২॥
ভীমসেনোঽভিমন্যুশ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।
দ্রৌপদেয়াঃ সত্যধৃতিঃ ক্ষত্রদেবশ্চ ভারত ! ॥২৩॥
চেদিপো বসুদানশ্চ দশার্ণাধিপতিস্তথা ।
সুপ্রতীকেন তাংশ্চাপি ভগদত্তোঽপ্যুপাদ্রবৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অস্ত্রাণি বিদ্যন্তে, বিক্রমশ্চ বর্ত্ততে। সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ ॥১৯॥
ত্বমিতি। তস্য ঘটোৎকচস্য। স্ববলেন নিজসৈন্যেন ॥২০॥
এতদিতি। পৃতনাপতেঃ সেনাপতেঃ। প্রযযৌ ভগদত্ত ইতি শেষঃ ॥২১॥
তমিতি। তোয়দং মেঘম্। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। সুপ্রতীকেন হস্তিনা ॥২২-২৪॥

শত্রুসন্তাপক! আপনার দিব্য অস্ত্র সকল ও পরাক্রম রহিয়াছে এবং পূর্বে আপনার অনেক দেবতার সহিত যুদ্ধে সম্মেলন হইয়া গিয়াছে ॥১৯॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! আপনিই মহাযুদ্ধে সেই রাক্ষসের প্রতিযোদ্ধা। সুতরাং আপনি নিজসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া যান এবং যাইয়া সেই রাক্ষস-শ্রেষ্ঠটাকে বধ করুন' ॥২০॥

সেনাপতি ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া ভগদত্ত সিংহনাদ করিতে থাকিয়া বিপক্ষের অভিমুখ হইয়া সত্বর গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন! তখন ভীমসেন, অভিমন্যু, রাক্ষস ঘটোৎকচ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, সত্যধৃতি, ক্ষত্রদেব, চেদিরাজ, বসুদান এবং দশার্ণাধিপতি এই সকল পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা গর্জনশীল মেঘের ন্যায় ভগদত্তকে আসিতে দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার অভিমুখ হইয়া দাড়াইলেন। তখন ভগদত্তও সুপ্রতীক-নামক হস্তীতে আরোহণ করিয়া তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২—২৪॥

(২০) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ'—নি।

ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্।
পাণ্ডূনাং ভগদত্তেন যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥২৫॥
প্রযুক্তা রথিভির্বাণা ভীমবেগাঃ সুতেজনাঃ।
তে নিপেতুর্মহারাজ! নাগেষু চ রথেষু চ ॥২৬॥
প্রভিন্নাশ্চ মহানাগা বিনীতা হস্তিসাদিভিঃ।
পরস্পরং সমাসাদ্য সন্নিপেতুরভীতবৎ ॥২৭॥
মদান্ধা রোষসংরব্ধা বিষাণাগ্রৈর্মহাহবে।
বিভিদুর্দন্তমুসলৈঃ সমাসাদ্য পরস্পরম্ ॥২৮॥
হয়াশ্চ চামরাপীড়াঃ প্রাসপাণিভিরাস্থিতাঃ।
চোদিতাঃ সাদিভিঃ ক্ষিপ্রং নিজঘ্নুরিতরেতরম্ ॥২৯॥
পাদাতাশ্চ পদাত্যোঘৈস্তাড়িতাঃ শক্তিতোমরৈঃ।
ন্যপতন্ত সদা ভূমৌ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ঘোরশব্দো বিশালার্থে কবিভির্ব্যবহ্রিয়ত ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ।২৫।
প্রেতি। প্রযুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ। সুতেজনাঃ সম্যক্‌শিলাশাণিতাঃ। নাগেষু হস্তিষু ।২৬।
প্রেতি। প্রভিন্না মদস্রাবিণঃ, বিনীতাঃ শিক্ষিতপূর্বাঃ। সন্নিপেতুঃ সংঘর্ষং চক্রুঃ ।২৭।
মদেতি। রোষেণ সংরব্ধা উদ্রিক্তাঃ, বিষাণাগ্রৈস্তীক্ষ্ণৈঃ, দন্তমুসলৈশ্চাতীক্ষ্ণৈঃ ।২৮।
হয়া ইতি। চামরাণ্যেব আপীড়াঃ শেখরা যেষাং তে। আস্থিতা আরূঢ়াঃ ।২৯।
পাদাতা ইতি। পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ, পদাতীনামোঘৈঃ সমূহৈঃ ।৩০।

তাহার পর ভগদত্তের সহিত পাণ্ডবগণের যমরাজ্যবিবর্দ্ধক মহাভয়ানক যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৫॥

মহারাজ! রথীরা ভয়ঙ্করবেগশালী ও সম্যক্ শিলাশাণিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, সেগুলি যাইয়া হস্তী ও রথের উপরে পড়িতে থাকিল ॥২৬॥

হস্ত্যারোহিগণকর্ত্তৃক শিক্ষিত ও মদস্রাবী মহাহস্তী সকল যাইয়া নির্ভয়ের ন্যায় পরস্পর সংঘর্ষ করিতে লাগিল ॥২৭॥

মদান্ধ ও ক্রোধোত্তেজিত হস্তীগুলি যাইয়া সেই মহাযুদ্ধে তীক্ষ্ণদন্তাগ্রদ্বারা পরস্পর বিদারণ এবং স্থূলদন্তমুসলদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিল ॥২৮॥

কুন্তধারী আরোহীরা চালাইয়া দিলে, চামরশেখরযুক্ত অশ্বসমূহ যাইয়া সত্বর পরস্পর প্রহার করিতে আরম্ভ করিল ॥২৯॥

রথিনো রথিনো রাজন্! কর্ণিনালীকশায়কৈঃ।
নিহত্য সমরে বীরাঃ সিংহনাদান্ বিনেদিরে ॥৩১॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
ভগদত্তো মহেষ্বাসো ভীমসেনমথাদ্রবৎ ॥৩২॥
কুঞ্জরেণ প্রভিন্নেন সপ্তধা স্রবতা মদম্।
পর্বতেন যথা তোয়ং স্রবমাণেন সর্বশঃ ॥৩৩॥
কিরন্ শরসহস্রাণি সুপ্রতীকশিরোগতঃ।
ঐরাবতস্থো মঘবান্ বারিধারা ইবানঘ! ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)
স ভীমং শরধারাভিস্তাড়য়ামাস পার্থিবঃ।
পর্বতং বারিধারাভিস্তপান্তে জলদো যথা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

রথিন ইতি। রথিনঃ কর্ত্তারঃ, রথিনঃ কর্ম্মীকৃতান্। বিনেদিরে চক্রুঃ ॥৩১॥

তস্মিন্নিতি। অদ্রবৎ অধাবৎ। সপ্তধা গণ্ডদ্বয়নাসিকাদ্বয়মুখপায়ুপস্থরূপদ্বারসপ্তকনির্গম-প্রকারম্, মদং মদজলম্, স্রবতা নিঃসারয়তা। অতএব প্রভিন্নেন মদস্রাবিণা। সর্বশঃ সর্বদেশাৎ। সুপ্রতীকস্য তদাখ্যস্য স্বকীয়হস্তিনঃ শিরোগতঃ। মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৩২—৩৪॥

স ইতি। তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে বর্ষাসু, জলদো মেঘঃ ॥৩৫॥

পদাতিরা শক্তি ও তোমরদ্বারা আঘাত করিতে থাকিলে, শত শত ও সহস্র সহস্র পদাতি ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

রাজা! বীর রথীরা যুদ্ধে কর্ণী, নালীক ও বাণদ্বারা বিপক্ষ বীর রথীদিগকে বধ করিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

নিষ্পাপ রাজা! সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিল; সেই সময়ে পর্বত যেমন তাহার সকল দেশ হইতে জল নিঃসারণ করে, সেইরূপ ভগদত্তের হস্তীটা গণ্ডদ্বয়, নাসিকাদ্বয়, মুখ, পায়ু ও উপস্থ এই সাতটা স্থান হইতে মদজল নিঃসারণ করিতে থাকিল; তখন ইন্দ্র যেমন ঐরাবতহস্তীতে থাকিয়া জল বর্ষণ করেন, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর ভগদত্ত সুপ্রতীকনামক সেই স্বকীয় মহাহস্তীর মস্তকদেশে থাকিয়া বহুতর বাণ বর্ষণ করতঃ ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩২—৩৪॥

এবং গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘ যেমন জলধারাদ্বারা পর্ব্বতকে তাড়ন

(৩১) রথিনশ্চ রথৈ রাজন্!···বীরান্···বা রা, রথিনশ্চ রথাংশ্চিত্রান্ কর্ণিনালীকতোমরৈঃ ···বীরান্···নি। (৩৪)···ঐরাবস্থো মঘবা···পি বা।

ভীমসেনস্তু সংক্রুদ্ধঃ পাদরক্ষান্ পরঃশতান্।
নিজঘান মহেষ্বাসঃ সংরব্ধঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥৩৬॥
তান্ দৃষ্ট্বা নিহতান্ ক্রুদ্ধো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্।
চোদয়ামাস নাগেন্দ্রং ভীমসেনরথং প্রতি ॥৩৭॥
স নাগঃ প্রেষিতস্তেন বাণো জ্যাচোদিতো যথা।
অভ্যধাবত বেগেন ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥৩৮॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত বেগেন ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥৩৯॥
কেকয়াশ্চাভিমন্যুশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্বশঃ।
দশার্ণাধিপতিঃ শূরঃ ক্ষত্রদেবশ্চ মারিষ! ॥৪০॥
চেদিপো ধৃষ্টকেতুশ্চ সংরব্ধাঃ সর্ব এব তে।
উত্তমাস্ত্রাণি দিব্যানি দর্শয়ন্তো মহাবলাঃ।
তমেকং কুঞ্জরং ক্রুদ্ধাঃ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। শতাৎ পরে ইতি পরঃশতান্তান্, "অপঞ্চরাদয়শ্চ" ইতি সমুড়্নিপাতঃ ॥৩৬॥
তানিতি। চোদয়ামাস চালয়ামাস, নাগেন্দ্রং হস্তিশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৭॥
স ইতি। জ্যয়া ধনুর্গুণেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ, "মৌর্বী জ্যা শিঞ্জিনী গুণঃ" ইত্যমরঃ ॥৩৮॥
তমিতি। তং নাগম্। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যধাবন্ ॥৩৯॥
কে তে মহারথা ইত্যাহ যুগ্মকেন কেকয়া ইতি। সর্বশঃ সর্বে। সংরব্ধাঃ সাটোপাঃ। দর্শয়ন্তঃ প্রয়োগেণেতি শেষঃ। কুঞ্জরং ভগদত্তহস্তিনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০—৪১॥

করে, সেইরূপ ভগদত্তরাজা বাণধারাদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ ও উৎসাহী হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভগদত্তের শতাধিক পাদরক্ষককে বধ করিলেন ॥৩৬॥

তাহাদিগকে নিহত দেখিয়া প্রতাপশালী ভগদত্ত ভীমসেনের রথের দিকে আপন মহাহস্তীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৭॥

তখন ভগদত্তপ্রেরিত সেই হস্তীটা, ধনুর্গুণপ্রেরিত বাণের ন্যায় বেগে অরিন্দম ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইল ॥৩৮॥

সেই হস্তীটাকে আসিতে দেখিয়া ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা বেগে তাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৮) স নাগঃ প্রেরিতস্তেন বাণো জ্যাচোদিতো যথা···পি।

স বিদ্ধো বহুভির্বাণৈর্ব্যরোচত মহাদ্বিপঃ।
সঞ্জাতরুধিরোৎপীড়ো ধাতুচিত্র ইবাদ্রিরাট্ ॥৪২॥
দশার্ণাধিপতিশ্চাপি গজং ভূমিধরোপমম্।
সমাস্থিতোঽভিদুদ্রাব ভগদত্তস্য বারণম্ ॥৪৩॥
তমাপতন্তং সমরে গজং গজপতিঃ স চ।
দধার সুপ্রতীকোঽপি বেলেব মকরালয়ম্ ॥৪৪॥
বারিতং প্রেক্ষ্য নাগেন্দ্রং দশার্ণস্য মহাত্মনঃ।
সাধু সাধ্বিতি সৈন্যানি ত্বদীয়ান্যভ্যপূজয়ন্ ॥৪৫॥
ততঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষঃ ক্রুদ্ধস্তোমরান্ বৈ চতুর্দ্দশ।
প্রাহিণোত্তস্য নাগস্য প্রমুখে নৃপসত্তম! ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সঞ্জাতরুধিরোৎপীড়ঃ সঞ্জাতরক্তশেখরঃ, ধাতুভির্গৈরিকৈশ্চিত্রঃ ॥৪২॥
দশেতি। ভূমিধরোপমং পর্বতপ্রমাণম্। সমাস্থিত আরূঢ়ঃ। বারণং হস্তিনম্ ॥৪৩॥
তমিতি। তং দশার্ণরাজগজম্। বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৪৪॥
বারিতমিতি। নাগেন্দ্রং হস্তিশ্রেষ্ঠম্। অভ্যপূজয়ন্ ভগদত্তগজং প্রাশংসন্ ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা! কেকয়গণ, অভিমন্যু, দ্রৌপদীর সকল পুত্র, দশার্ণদেশাধিপতি বীর ক্ষত্রদেব এবং চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, এই মহাবলেরা সকলেই উৎসাহী ও ক্রুদ্ধ হইয়া, উত্তম ও অলৌকিক অস্ত্র সকল প্রয়োগ করিতে থাকিয়া, সকল দিক্ হইতে যাইয়া সেই একটা হস্তীকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪০—৪১॥

তখন ভগদত্তের সেই মহাহস্তীটা বহুতর বাণে বিদ্ধ এবং রক্তধারারূপশেখরযুক্ত হইয়া, গৈরিকধাতুবিচিত্র পর্ব্বতশ্রেষ্ঠের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪২॥

এই সময়ে দশার্ণদেশের রাজাও পর্বতপ্রমাণ একটা হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভগদত্তের সেই হস্তীটার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

দশার্ণরাজের সেই হস্তীটা আসিতে লাগিলে, তীর যেমন সমুদ্রকে স্থগিত করে, সেইরূপ সেই গজপতি সুপ্রতীক দশার্ণরাজের হস্তীকে স্থগিত করিল ॥৪৪॥

মহাত্মা দশার্ণরাজের হস্তীটাকে নিবারিত দেখিয়া আপনার সৈন্যেরা 'সাধু সাধু' বলিয়া ভগদত্তহস্তীর প্রশংসা করিল ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর ভগদত্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সেই দশার্ণরাজহস্তীর কুম্ভদেশে চৌদ্দটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৫)···সৈন্যানি পাণ্ডবেয়াস্তপূজয়ন্—পি বা।

তস্য কুম্ভপরিত্রাণং শাতকুম্ভপরিষ্কৃতম্।
বিদার্য্য প্রাবিশন্ ক্ষিপ্রং বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥৪৭॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো নাগো ভরতসত্তম!।
উপাবৃত্তমদঃ ক্ষিপ্রমভ্যবর্ত্তত বেগিতঃ ॥৪৮॥
স প্রদুদ্রাব বেগেন প্রণদন্ ভৈরবং রবম্।
সংমর্দ্দমানঃ স্ববলং বায়ুর্বৃক্ষানিবৌজসা ॥৪৯॥
তস্মিন্ পরাজিতে নাগে পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈর্যুদ্ধায়ৈবাবতস্থিরে ॥৫০॥
ততো ভীমং পুরস্কৃত্য ভগদত্তমুপাদ্রবন্।
কিরন্তো বিবিধান্ বাণান্ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষস্তদধিপতির্ভগদত্তঃ। প্রমুখে সম্মুখে কুম্ভদেশে ॥৪৬॥
তস্যেতি। কুম্ভস্য পরিত্রাণং বর্ম্ম, শাতকুম্ভপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥৪৭॥
স ইতি। উপাবৃত্তো নিবৃত্তো মদো মত্ততা যস্য সঃ। অভ্যবর্ত্তত পরিবৃত্তঃ ॥৪৮॥
স ইতি। স দশার্ণরাজগজঃ। প্রণদন্ কুর্বন্। স্ববলং পাণ্ডবসৈন্যম্ ॥৪৯॥
তস্মিন্নিতি। নাগে দশার্ণরাজগজে। বিনদ্য বিধায় ॥৫০॥
তত ইতি। উপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পাণ্ডবানাং মহারথা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫১॥

তখন সাপ যেমন উয়ীর মাটীর ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই তোমরগুলি যাইয়া সেই হাতীটার স্বর্ণখচিত কুম্ভবর্ম্ম ভেদ করিয়া মস্তকের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত সেই হাতীটা সত্বর মত্ততাশূন্য হইয়া বেগে ফিরিয়া দাঁড়াইল ॥৪৮॥

পরে সেই হাতীটা ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিতে থাকিয়া—বায়ু যেমন বৃক্ষ মর্দ্দন করে, সেইরূপ আপন তেজে স্বপক্ষসৈন্য মর্দ্দন করতঃ বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৯॥

সেই হাতীটা পরাজিত হইলে, পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা উচ্চ সিংহনাদ করিয়া যুদ্ধের জন্যই প্রথমে অবস্থান করিলেন ॥৫০॥

পরে তাঁহারা ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া নানাবিধ বাণ ও নানাবিধ অস্ত্র ক্ষেপ করিতে করিতে ভগদত্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

(৪৭) বর্ম্ম মুখ্যং তনুত্রাণং শাতকুম্ভ····পি বা রা। (৫০)···যুদ্ধায়ৈবোপতস্থিরে—পি বা।

তেষামাপততাং রাজন্! সংক্রুদ্ধানামমর্ষিণাম্।
শ্রুত্বা স নিনদং ঘোরমমর্ষাদ্‌গতসাধ্বসঃ ॥৫২॥
ভগদত্তো মহেষ্বাসঃ স্বনাগং প্রত্যচোদয়ৎ।
অঙ্কুশাঙ্গুষ্ঠনুদিতঃ স গজপ্রবরো যুধি ॥৫৩॥
তস্মিন্ ক্ষণে সমভবৎ সাংবর্ত্তক ইবানলঃ।
রথসংঘাংস্তথা নাগান্ হয়াংশ্চ হয়সাদিনঃ ॥৫৪॥
পাদাতাংশ্চ সুসংক্রুদ্ধঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ।
অমৃদ্নাৎ সমরে নাগঃ সংপ্রধাবংস্ততস্ততঃ ॥৫৫॥ (কলাপকম্)
তেন সংলোড্যমানস্তু পাণ্ডবানাং বলং মহৎ।
সঙ্কুকোচ মহারাজ! চর্ম্মেবাগ্নৌ সমাহিতম্ ॥৫৬॥
ভগ্নস্তু স্ববলং দৃষ্ট্বা ভগদত্তেন ধীমতা।
ঘটোৎকচোঽথ সংক্রুদ্ধো ভগদত্তমুপাদ্রবৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অমর্ষিণামসহিষ্ণূনাম্। অমর্ষাৎ ক্রোধাৎ, গতসাধ্বসো নির্ভয়ঃ সন্। স্বনাগং নিজহস্তিনম্, পাণ্ডববলং প্রতি, অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। অঙ্কুশেন অঙ্গুষ্ঠেন চ নুদিতঃ প্রেরিতঃ। সংবর্ত্তস্য প্রলয়স্যায়মিতি সাংবর্ত্তঃ, ততঃ স্বার্থে কঃ। নাগঃ স হস্তী ॥৫২—৫৫॥

তেনেতি। সঙ্কুকোচ সঙ্কুচিতং বভূব। সমাহিতং প্রক্ষিপ্তম্ ॥৫৬॥

ভগ্নমিতি। ভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, স্ববলং নিজসৈন্যম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৭॥

রাজা! ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু পাণ্ডবযোদ্ধারা আসিতে লাগিলে, তাঁহাদের ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া মহাধনুর্দ্ধর ভগদত্ত ক্রোধবশতঃ নির্ভয় হইয়া আপন হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন। তখন অঙ্কুশ ও অঙ্গুষ্ঠ সঞ্চালিত সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ যুদ্ধে প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় হইয়া উঠিল। ক্রমে সেই হাতীটা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ইতস্ততঃ দ্রুত বেগে বিচরণ করিতে থাকিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র রথ, হস্তী, অশ্ব, অশ্বারোহী ও পদাতিকে মর্দ্দন করিতে লাগিল ॥৫২—৫৫॥

মহারাজ! ভগদত্তের সেই হাতীটা আলোড়ন করিতে থাকিলে, পাণ্ডুগণের বিশাল সৈন্যও, অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত চর্ম্মের ন্যায় সঙ্কুচিত হইয়া পড়িল ॥৫৬॥

বুদ্ধিমান্ ভগদত্ত আপন সৈন্যকে বিশ্লিষ্ট করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভগদত্তের দিকে ধাবিত হইল ॥৫৭॥

(৫৪)…সংবর্ত্তক ইবানলঃ…রথসাদিনঃ—পি বা। (৫৬)…পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্… পি বা।

বিকটঃ পরুষো রাজন্! দীপ্তাস্যো দীপ্তলোচনঃ।
রূপং বিভীষণং কৃত্বা রোষেণ প্রজ্বলন্নিব ॥৫৮॥
জগ্রাহ বিমলং শূলং গিরীণামপি দারণম্।
নাগং জিঘাংসুঃ সহসা চিক্ষেপ চ মহাবলঃ।
স বিস্ফুলিঙ্গমালাভিঃ সমন্তাৎ পরিবেষ্টিতম্ ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)
তমাপতন্তং সহসা দৃষ্ট্বা প্রাগ্‌জ্যোতিষো নৃপঃ।
চিক্ষেপ রুচিরং তীক্ষ্ণমর্দ্ধচন্দ্রং সুদারুণম্ ॥৬০॥
চিচ্ছেদ সুমহচ্ছূলং তেন বাণেন বেগবৎ।
উৎপপাত দ্বিধা চ্ছিন্নং শূলং হেমপরিষ্কৃতম্ ॥৬১॥
মহাশনির্যথা ভ্রষ্টা শক্রমুক্তা নভোগতা।
শূলং নিপতিতং দৃষ্ট্বা দ্বিধা কৃত্তঞ্চ পার্থিবঃ ॥৬২॥
রুক্মদণ্ডাং মহাশক্তিং জগ্রাহাগ্নিশিখোপমাম্।
চিক্ষেপ তাং রাক্ষসস্য তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৬৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিকট ইতি। বিকটো বিশালমূর্ত্তিঃ, পরুষো নিষ্ঠুরঃ, দীপ্তাস্য উজ্জ্বলমুখঃ। দারণং বিদারণক্ষমম্। নাগং ভগদত্তহস্তিনম্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮—৫৯॥

তমিতি। তং শূলম্, "অস্ত্রী শূলং রুগায়ুধম্" ইত্যমরোক্তেঃ সর্ব্বত্রোপপত্তিঃ ॥৬০॥

চিচ্ছেদেতি। উৎপপাত ছেদকালীনাঘাতাৎ কিঞ্চিদুৎপত্য নিপপাতেত্যর্থঃ। শক্রমুক্তা ইন্দ্রক্ষিপ্তা। কৃত্তং ছিন্নম্, পার্থিবো রাজা ভগদত্তঃ। রুক্মদণ্ডাং স্বর্ণখচিতদণ্ডাম্ ॥৬১—৬৩॥

এবং রাজা! সেই মহাবল ঘটোৎকচ বিশালমূর্ত্তি, নিষ্ঠুর, উজ্জ্বলমুখ ও উজ্জ্বলনয়ন হইয়া, অত্যন্তভীষণ রূপ করিয়া, ক্রোধে যেন জ্বলিতে থাকিয়া, নির্ম্মল ও পর্ব্বতবিদারণক্ষম একটা শূল গ্রহণ করিল এবং ভগদত্তের হাতীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তৎক্ষণাৎ সেটাকে নিক্ষেপ করিল; তখন সেই শূলটা সকল দিকে স্ফুলিঙ্গমালায় পরিবেষ্টিত হইয়া চলিতে লাগিল ॥৫৮—৫৯॥

সেই শূলটাকে আসিতে দেখিয়া ভগদত্তরাজা তৎক্ষণাৎ একটা সুন্দর, তীক্ষ্ণ ও অতিদারুণ অর্দ্ধচন্দ্রবাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬০॥

এবং তিনি সেই বাণদ্বারা বিশাল ও বেগবান্ সেই শূলটাকে ছেদন করিলেন। তখন ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত মহাবজ্র যেমন একটু আকাশে উঠিয়া পতিত হয়,

(৫৮) বিকটঃ পুরুষো রাজন্!…পি বা। (৫৯) জগ্রাহ বিপুলং শূলম্…পি বা। (৬১)…তেন বাণেন বেগবান্…রা নি। (৬২)…কৃত্তঞ্চ পার্থিব!—পি বা।

তামাপতন্তীং সংপ্রেক্ষ্য বিয়ৎস্থামশনীমিব।
উৎপত্য রাক্ষসস্তূর্ণং জগ্রাহ চ ননাদ চ ॥৬৪॥
বভঞ্জ চৈনাং ত্বরিতো জানুন্যারোপ্য ভারত!।
পশ্যতঃ পার্থিবেন্দ্রস্য তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬৫॥
তদবেক্ষ্য কৃতং কর্ম্ম রাক্ষসেন বলীয়সা।
দিবি দেবাঃ সগন্ধর্বা মুনয়শ্চাপি বিস্মিতাঃ ॥৬৬॥
পাণ্ডবাশ্চ মহারাজ! ভীমসেনপুরোগমাঃ।
সাধু সাধ্বিতি নাদেন পৃথিবীমন্বনাদয়ন্ ॥৬৭॥
তস্য শ্রুত্বা মহানাদং প্রহৃষ্টানাং মহাত্মনাম্।
নামৃষ্যত মহেষ্বাসো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। বিয়ৎস্থামাকাশগতাম্, অশনীং বজ্রম্, "দম্ভোলিরশনির্দ্বয়োঃ" ইত্যমরাভিধানাদশনিশব্দস্য পক্ষে স্ত্রীত্বাৎ "ইতশ্চ ক্তিবর্জিতাদ্বা" ইতীপ্রত্যয়ঃ। রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ ॥৬৪॥

বভঞ্জেতি। এনাং শক্তিম্। পার্থিবেন্দ্রস্য ভগদত্তস্য ॥৬৫॥

তদিতি। বিস্মিতাঃ, ঘটোৎকচস্য বলক্রিয়াপ্রকারিতয়োর্দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

পাণ্ডবা ইতি। পৃথিবীং সমরভূমিম্, অন্বনাদয়ন্ প্রতিধ্বনিতানকুর্ব্বন্ ॥৬৭॥

তমিতি। নামৃষ্যত নাসহত, মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥৬৮॥

সেইরূপ স্বর্ণখচিত সেই শূলটা দুইভাগে খণ্ডিত হইয়া একটু উপরে উঠিয়া পতিত হইল। শূলটাকে দুইভাগে খণ্ডিত ও নিপাতিত দেখিয়া ভগদত্তরাজা স্বর্ণদণ্ড ও অগ্নিশিখাতুল্য একটা মহাশক্তি গ্রহণ করিলেন, 'থাক্ থাক্' এই কথা বলিলেন এবং সেই শক্তিটাকে ঘটোৎকচের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬১—৬৩॥

সেই শক্তিটাকে বজ্রের ন্যায় আসিতে দেখিয়া ঘটোৎকচ লাফ দিয়া উঠিয়া আকাশস্থ অবস্থাতেই সেটাকে ধরিল ও গর্জন করিয়া উঠিল ॥৬৪॥

ভরতনন্দন! তৎপরে ঘটোৎকচ ভগদত্তের দৃষ্টিপথেই সেই শক্তিটাকে আপন জানুতে রাখিয়া ভাঙ্গিয়া ফেলিল; তাহা যেন আশ্চর্য্যের ন্যায় হইল ॥৬৫॥

বলবান্ ঘটোৎকচের সেই কার্য্য দেখিয়া আকাশস্থিত দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও মুনিগণ বিস্মিত হইলেন ॥৬৬॥

মহারাজ! ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরাও 'সাধু সাধু' এই শব্দে সমরভূমি প্রতিধ্বনিত করিলেন ॥৬৭॥

স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপমিন্দ্রাশনিসমস্বনম্।
অভিদুদ্রাব বেগেন পাণ্ডবানাং মহারথান্ ॥৬৯॥
বিসৃজন্ বিমলাংস্তীক্ষ্ণান্ নারাচান্ জ্বলনপ্রভান্।
ভীমমেকেন বিব্যাধ রাক্ষসং নবভিঃ শরৈঃ ॥৭০॥
অভিমন্যুং ত্রিভিশ্চৈব কেকয়ান্ পঞ্চ পঞ্চভিঃ।
পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন শরেণানতপর্বণা ॥৭১॥
বিভেদ দক্ষিণং বাহুং ক্ষত্রদেবস্য চাহবে।
পপাত সহসা তস্য সশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭২॥ (কলাপকম্)
দ্রৌপদেয়াংস্ততঃ পঞ্চ পঞ্চভিঃ সমতাড়য়ৎ।
ভীমসেনস্য চ ক্রোধাগ্নিজঘান তুরঙ্গমান্ ॥৭৩॥
ধ্বজং কেশরিণঞ্চাস্য চিচ্ছেদ বিশিখৈস্ত্রিভিঃ।
নির্বিভেদ ত্রিভিশ্চান্যৈঃ সারথিঞ্চাস্য পত্রিভিঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিস্ফার্য্য আকৃষ্য। জ্বলনপ্রভান্ অগ্নিবদুজ্জ্বলান্। পূর্ণং যদায়তম্ আকৃষ্টং ধনুস্তেন বিসৃষ্টো নিক্ষিপ্তস্তেন, আনতপর্ব্বণা ঈষদ্বক্রোপান্তেন। আহবে যুদ্ধে। তদানীং তস্য দক্ষিণহস্ত এব সশরং ধনুরাসীৎ বেদনাতিরেকাদ্যমহস্তাদ্বা পপাত ॥৬৯—৭২॥

দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৭৩॥

ধ্বজমিতি। কেশরিণং সিংহমূর্ত্তিযুক্তম্। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৭৪॥

তখন প্রহৃষ্ট মহাত্মা পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সাধুবাদ শুনিয়া মহাধনুর্দ্ধর ও প্রতাপশালী ভগদত্ত সহ্য করিলেন না ॥৬৮॥

তিনি ইন্দ্রের বজ্রের শব্দের তুল্য শব্দকারী বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া নির্ম্মল, তীক্ষ্ণ ও অগ্নির তুল্য উজ্জ্বল নারাচ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া বেগে পাণ্ডবপক্ষের মহারথগণের দিকে ধাবিত হইলেন। ক্রমে ভগদত্ত একটা বাণদ্বারা ভীমকে, নয়টাদ্বারা ঘটোৎকচকে, তিনটাদ্বারা অভিমন্যুকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতাকে বিদ্ধ করিলেন; আর ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া একটা ঈষদ্বক্রপর্ব্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে ক্ষত্রদেবের দক্ষিণবাহু ভেদ করিলেন। তখন তাঁহার বাণ ও উত্তম ধনুখানা পড়িয়া গেল ॥৬৯—৭২॥

তাহার পর ভগদত্ত পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রকে তাড়ন করিলেন এবং ক্রোধবশতঃ ভীমের রথের অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥৭৩॥

(৬৯)…ইন্দ্রাশনিসমপ্রভম্…রা নি। (৭০)…নারাচান্ বিমলপ্রভান্…পি বা।

স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ।
বিশোকো ভরতশ্রেষ্ঠ! ভগদত্তেন সংযুগে ॥৭৫॥
ততো ভীমো মহাবাহুর্বিরথো রথিনাং বরঃ।
গদাং প্রগৃহ্য বেগেন প্রচস্কন্দ রথোত্তমাৎ ॥৭৬॥
তমুদ্যতগদং দৃষ্ট্বা সশৃঙ্গমিব পর্বতম্।
তাবকানাং ভয়ং ঘোরং সমপদ্যত ভারত! ॥৭৭॥
এতস্মিন্নেব কালে তু পাণ্ডবঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
আজগাম মহারাজ! নিঘ্নন্ শত্রূন্ সমন্ততঃ ॥৭৮॥
যত্র তৌ পুরুষব্যাঘ্রৌ পিতাপুত্রৌ মহাবলৌ।
প্রাগ্‌জ্যোতিষেণ সংযুক্তৌ ভীমসেনঘটোৎকচৌ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রথোপস্থে রথোপরিদেশে। বিশোকো নাম ভীমস্য সারথিঃ ॥৭৫॥
তত ইতি। বিরথঃ অশ্বনাশাদেব রথহীনঃ। প্রচস্কন্দ অবততার ॥৭৬॥
তমিতি। গদায়াঃ শৃঙ্গসাদৃশ্যমত্র দ্যোত্যতে। ঘোরং মহৎ ॥৭৭॥
এতস্মিন্নিতি। কৃষ্ণসারথিঃ পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। নিঘ্নন্ বিনাশয়ন্ ॥৭৮॥
কুত্রাজগামেত্যাহ যত্রেতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষেণ ভগদত্তেন ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১৪॥ অনুশয়ঃ পশ্চাত্তাপঃ ॥১৫—১৫॥ প্রচস্কন্দ অবততার ॥৭৬—৮৫॥
ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯১॥

আর তিনি তিনটা বাণদ্বারা ভীমের সিংহচিহ্নিত ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন এবং অপর তিনটা বাণদ্বারা উঁহার সারথিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৭৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমের সারথি বিশোক যুদ্ধে ভগদত্তকর্ত্তৃক গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিল ॥৭৫॥

তাহার পর মহাবাহু ও রথিশ্রেষ্ঠ ভীম রথবিহীন হইয়া গদা ধারণ করিয়া বেগে রথ হইতে অবতরণ করিলেন ॥৭৬॥

ভরতনন্দন! শৃঙ্গযুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় ভীমসেনকে উত্তোলিতগদাধারী দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের মহাভয় উপস্থিত হইল ॥৭৭॥

মহারাজ! এই সময়েই কৃষ্ণসারথি অর্জ্জুন সকল দিকের শত্রু সংহার করিতে করিতে আগমন করিলেন ॥৭৮॥

দৃষ্ট্বা চ পাণ্ডবো ভ্রাতৃন্ যুধ্যমানান্ মহারথান্।
ত্বরিতো ভরতশ্রেষ্ঠ! তত্রাযুধ্যৎ কিরন্ শরান্ ॥৮০॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা ত্বরমাণো মহারথঃ।
সেনামচোদয়ৎ ক্ষিপ্রং রথনাগাশ্বসঙ্কুলাম্ ॥৮১॥
তামাপতন্তীং সহসা কৌরবাণাং মহাচমূম্।
অভিদুদ্রাব বেগেন পাণ্ডবঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৮২॥
ভগদত্তশ্চ সমরে তেন নাগেন ভারত!।
বিমৃদ্নন্ পাণ্ডববলং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৮৩॥
তদাসীৎ সুমহদ্যুদ্ধং ভগদত্তস্য মারিষ!।
পাঞ্চালৈঃ পাণ্ডবেয়ৈশ্চ কেকয়ৈশ্চোদ্যতায়ুধৈঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টে তি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। কিরন্ বিক্ষিপন্ ॥৮০॥

তত ইতি। অচোদয়ৎ পাণ্ডবসেনাং প্রতি প্রৈরয়ৎ। নাগা হস্তিনঃ ॥৮১॥

তামিতি। শ্বেতা অশ্বা বাহনানি রথচালকা যস্য সঃ অর্জ্জুনঃ ॥৮২॥

ভগদত্ত ইতি। তেন পূর্ব্ববর্ণিতেন নাগেন নিজহস্তিনা। বিমৃদ্নন্ বিমর্দ্দয়ন্ ॥৮৩॥

তদেতি। মা রেষতি খলবৎ স্বভাবতো ন হিনস্তীতি মারিষ আর্য্যঃ, নাম্ন্যপধত্বাৎ কঃ। "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৮৪॥

যেখানে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ও মহাবল পিতাপুত্র ভীমসেন ও ঘটোৎকচ ভগদত্তের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত ছিলেন ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন মহারথ ভ্রাতৃগণকে যুধ্যমান দেখিয়া অর্জ্জুন সত্বর বাণক্ষেপ করতঃ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮০॥

তাহার পর মহারথ রাজা দুর্য্যোধন ত্বরান্বিত হইয়া পাণ্ডবসৈন্যের দিকে নিজের রথ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ সৈন্য প্রেরণ করিলেন ॥৮১॥

সেই বিশাল কৌরবসৈন্যকে হঠাৎ আসিতে দেখিয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনও সেই দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৮২॥

ভরতনন্দন! তখন ভগদত্তও সেই নিজহস্তীতে আরোহণ করিয়া পাণ্ডবসৈন্য মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বেগে যুধিষ্ঠিরের দিকে চলিলেন ॥৮৩॥

মাননীয় মহারাজ! সেই সময়ে উদ্যতশস্ত্র পাঞ্চাল, পাণ্ডব ও কেকয়গণের সহিত ভগদত্তের অতিবিশাল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

(৮০)···তত্রাযাদ্বিকিরন্ শরান্—পি বা।

ভীমসেনোঽপি সমরে তাবুভৌ কেশবার্জ্জুনৌ।
অশ্রাবয়দ্‌যথাবৃত্তমিরাবদ্বধমুত্তমম্ ॥৮৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে ভগদত্তযুদ্ধে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

পুত্রং বিনিহতং শ্রুত্বা ইরাবন্তং ধনঞ্জয়ঃ।
দুঃখেন মহতাবিষ্টো নিশ্বসন্ পন্নগো যথা ॥১॥
অব্রবীৎ সমরে রাজন্! বাসুদেবমিদং বচঃ।
ইদং নূনং মহাপ্রাজ্ঞো বিদুরো দৃষ্টবান্ পুরা ॥২॥
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ, ক্ষয়ং ঘোরং মহামতিঃ।
স ততো নিবারিতবান্ ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ইরাবতোঽর্জ্জুনপুত্রস্য বধম্, উত্তমং সম্মুখযুদ্ধনিষ্পন্নয়া প্রশস্তম্ ॥৮৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

পুত্রমিতি। দুঃখেন শোকাত্মকেন। ক্ষয়মিত্যস্য বিশেষণত্বেঽপি ইদমিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। দৃষ্টবান্ জ্ঞাননয়নেন। স বিদুরঃ, নিবারিতবান্ যুদ্ধাদিতি শেষঃ ॥১—৩॥

* তখন ভীমসেনও কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনকে যথাযথভাবে যুদ্ধে ইরাবানের প্রশস্ত বধবৃত্তান্ত শুনাইলেন' ॥৮৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! পুত্র ইরাবান্ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন শুনিয়া অর্জ্জুন মহাশোকাবিষ্ট হইয়া সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া কৃষ্ণকে

* '...ষন্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা, '...পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' রা নি। (৩)...ততো নিবারয়িতবান্...পি।

অন্যে চ বহবো বীরাঃ সংগ্রামে মধুসূদন ! ।
নিহতাঃ কৌরবৈঃ সংখ্যে তথাস্মাভিশ্চ কৌরবাঃ ॥৪॥
অর্থহেতোর্নরশ্রেষ্ঠ ! ক্রিয়তে কর্ম্ম কুৎসিতম্।
ধিগর্থান্ যৎকৃতে হ্যেবং ক্রিয়তে জ্ঞাতিসংক্ষয়ঃ ॥৫॥
অধনস্য মৃতং শ্রেয়ো ন চ জ্ঞাতিবধাদ্ধনম্।
কিং নু প্রাপ্স্যামহে কৃষ্ণ ! হত্বা জ্ঞাতীন্ সমাগতান্ ॥৬॥
দুর্য্যোধনাপরাধেন শকুনেঃ সৌবলস্য চ।
ক্ষত্রিয়া নিধনং যান্তি কর্ণদুর্মন্ত্রিতেন চ ॥৭॥
ইদানীঞ্চ বিজানামি সুকৃতং মধুসূদন ! ।
কৃতং রাজ্ঞা মহাবাহো ! যাচতা চ সুযোধনম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অন্য ইতি। অন্যে উত্তরপ্রভৃতয়ঃ। কৌরবা দুর্য্যোধনভ্রাত্রাদয়ঃ ॥৪॥
অর্থেতি। অর্থহেতোর্ধনার্থম্। কুৎসিতং মানুষাদিহত্যারূপম্। যৎকৃতে যন্নিমিত্তে ॥৫॥
অধনস্যেতি। মৃতং বরং মৃত্যুঃ শ্রেয়ঃ। ধনং ধনলাভঃ ॥৬॥
দুর্য্যোধনেতি। সৌবলস্য সুবলপুত্রস্য। কর্ণস্য দুর্মন্ত্রিতেন কুমন্ত্রণাদানেন ॥৭॥
ইদানীমিতি। হে মহাবাহো ! মধুসূদন ! সুযোধনং রাজ্যার্দ্ধং পঞ্চ গ্রামান্ বা যাচতা

এই কথা বলিলেন—'কৃষ্ণ ! মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাবুদ্ধি বিদুর নিশ্চয়ই কৌরব ও পাণ্ডবগণের এই ভয়ঙ্কর ক্ষয় পূর্বেই দেখিতে পাইয়াছিলেন। তাই তিনি রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছিলেন ॥১—৩॥

মধুসূদন ! কৌরবেরা যুদ্ধে অন্য বহুতর বীরকেও বধ করিয়াছে, আবার আমরাও যুদ্ধে বহু কৌরবকে সংহার করিয়াছি ॥৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! হায় ! আমরা অর্থের জন্য গর্হিত কার্য্য করিতেছি। সুতরাং অর্থকে ধিক্ ; যাহার জন্য আমরা এইরূপ জ্ঞাতিক্ষয় করিতেছি ॥৫॥

কৃষ্ণ ! নির্ধনের বরং মৃত্যু ভাল ; কিন্তু জ্ঞাতিবধ করিয়া ধন লাভ করা ভাল নহে। আমরা সমাগত জ্ঞাতিগণকে বধ করিয়া কি লাভ করিব (বল দেখি !) ॥৬॥

হায় ! দুর্য্যোধন ও সুবলপুত্র শকুনির অপরাধে এবং কর্ণের কুমন্ত্রণায় ক্ষত্রিয়েরা মৃত্যুমুখে পতিত হইতেছেন ॥৭॥

(৪) অবধ্যা বহবো বীরাঃ…পি। (৬)…কিং নু প্রাপ্স্যামহং কৃষ্ণ !…পি,…কিং নু প্রাপ্স্যাম হে কৃষ্ণ !…বা।

রাজ্যার্দ্ধং পঞ্চ বা গ্রামান্ নাকার্ষীৎ স চ দুর্মতিঃ।
দৃষ্ট্বা হি ক্ষত্রিয়ান্ শূরান্ শয়ানান্ ধরণীতলে ॥৯॥
নিন্দামি ভৃশমাত্মানং ধিগস্তু ক্ষত্রজীবিকাম্।
অশক্তমিতি মামেতে জ্ঞাস্যন্তে ক্ষত্রিয়া রণে ॥১০॥ (বিশেষকম্)
যুদ্ধং মমেতি রুচিতং জ্ঞাতিভির্মধুসূদন!।
সঞ্চোদয় হয়ান্ শীঘ্রং ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং প্রতি ॥১১॥
প্রতরিষ্যে মহাপারং ভুজাভ্যাং সমরোদধেঃ।
নায়ং ক্লীবায়িতুং কালো বিদ্যতে মাধব! ক্বচিৎ ॥১২॥
এবমুক্তস্তু পার্থেন কেশবঃ পরবীরহা।
চোদয়ামাস তানশ্বান্ পাণ্ডুরান্ বাতরংহসঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যাচমানেন রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, সুকৃতং সম্যক্ কার্য্যং কৃতমিতীদানীং জানামি। স দুর্ম্মতি-দুর্য্যোধনশ্চ তদ্যাচ্ঞাপূরণং নাকার্ষীৎ। ক্ষত্রজীবিকাং ক্ষত্রিয়স্য জীবননির্ব্বাহোপায়ং যুদ্ধম্ ।৮—১০।

যুদ্ধমিতি। রুচিতমিষ্টম্, জ্ঞাতিভিঃ সহ। সঞ্চোদয় সঞ্চালয় ।১১।

প্রেতি। মহাপারং দূরপরপারম্। ক্লীবায়িতুং ক্লীববদাচরিতুং নিস্তেজাঃ স্থাতুম্ ।১২।

এবমিতি। চোদয়ামাস চালয়ামাস, পাণ্ডুরান্ শ্বেতান্, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ ।১৩।

মহাবাহু মধুসূদন! এখন বুঝিতে পারিলাম যে, রাজা যুধিষ্ঠির দুর্য্যোধনের নিকটে রাজ্যের অর্দ্ধ কিংবা পাঁচখানি গ্রামমাত্র চাহিয়া ভাল কাজই করিয়াছিলেন। কিন্তু দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন তাহা করে নাই। হায়! এখন বীর ক্ষত্রিয়গণকে ভূতলে শয়িত দেখিয়া নিজের গুরুতর নিন্দা করিতেছি এবং ক্ষত্রিয়ের জীবিকাকে ধিক্কার দিতেছি। (সে যাহা হউক, আমি যুদ্ধ না করিলে,) এই ক্ষত্রিয়েরা আমাকে যুদ্ধে অসমর্থ মনে করিবেন ॥৮—১০॥

এই জন্যই আমার যুদ্ধে অভিরুচি হইয়াছিল। (সে যাহা হউক,) কৃষ্ণ! তুমি সত্বর অশ্বগুলিকে ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যের দিকে চালাইয়া দাও ॥১১॥

আমি বাহুযুগলদ্বারাই সমরসমুদ্রের দূরপারে উত্তীর্ণ হইব। কারণ, মাধব! কখনও এটা ক্লীবের ন্যায় থাকার সময় নহে' ॥১২॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ, শ্বেতবর্ণ ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

(১১) এতদর্থং ময়া যুদ্ধং রোচিতম্···ধার্ত্তরাষ্ট্রচমূং প্রতি—নি, যুদ্ধন্তু মে ন রুচিতম্··· বা রা। (১২)·· সমরোদধিম্···বা রা নি। ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

অথ শব্দো মহানাসীত্তব সৈন্যস্য ভারত ! ।
মারুতোদ্ধূতবেগস্য সাগরস্যেব পর্বণি ॥১৪॥
অপরাহ্ণে মহারাজ ! সংগ্রামঃ সমপদ্যত ।
পর্জন্যসমনির্ঘোষো ভীষ্মস্য সহ পাণ্ডবৈঃ ॥১৫॥
ততো রাজংস্তব সুতা ভীমসেনমুপাদ্রবন্ ।
পরিবার্য্য রণে দ্রোণং বসবো বাসবং যথা ॥১৬॥
ততঃ শান্তনবো ভীষ্মঃ কৃপশ্চ রথিনাং বরঃ ।
ভগদত্তঃ সুশর্ম্মা চ ধনঞ্জয়মুপাদ্রবন্ ॥১৭॥
হার্দ্দিক্যো বাহ্লিকশ্চৈব সাত্যকিং সমভিদ্রুতৌ ।
অম্বষ্ঠকস্তু নৃপতিরভিমন্যুমুপাদ্রবৎ ॥১৮॥
শেষাস্ত্বন্যে মহারাজ ! শেষানেব মহারথান্ ।
ততঃ প্রবব্রুতে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। মারুতেন বায়ুনা উদ্ধূতো জনিতো বেগো যস্য তস্য ॥১৪॥
অপেতি। সমপদ্যত অভবৎ। পর্জন্যসমো মেঘগর্জনতুল্যো নির্ঘোষো যস্য সঃ ॥১৫॥
তত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। বসবো বসুদেবতাঃ, বাসবমিন্দ্রম্ ॥১৬॥
তত ইতি। ধনঞ্জয়দর্শনেন পাণ্ডবান্তরং পরিহায় ভীষ্মস্তমেবাদ্রবৎ যোগ্যতাজ্ঞানাৎ ॥১৭॥
হার্দ্দিক্য ইতি। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। অম্বষ্ঠকঃ অম্বষ্ঠদেশাধিপতিঃ শ্রুতায়ুঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন! তাহার পর বায়ু আসিয়া বেগ জন্মাইয়া দিলে পূর্ণিমা বা অমাবস্যাতে সমুদ্রের যেমন মহাকোলাহল হয়, আপনার সৈন্যেরও সেইরূপ কোলাহল হইতে লাগিল ॥১৪॥

মহারাজ! ক্রমে পাণ্ডবগণের সহিত ভীষ্মের যুদ্ধ হইতে লাগিল; তখন মেঘনির্ঘোষের ন্যায় যুদ্ধনির্ঘোষ হইতে থাকিল ॥১৫॥

রাজা! তাহার পর বসুদেবতারা যেমন ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে ধাবিত হইতেন, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা দ্রোণকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তৎপরে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ, ভগদত্ত ও সুশর্ম্মা ইঁহারা অর্জ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

কৃতবর্ম্মা ও বাহ্লিক সাত্যকির দিকে চলিলেন এবং অম্বষ্ঠদেশের রাজা শ্রুতায়ু অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

(১৬)…অমরা বাসবং যথা—পি। (১৮)…অভিমন্যুমবস্থিতঃ—বা রা নি।

ভীমসেনস্তু সংপ্রেক্ষ্য পুত্রাংস্তব বিশাংপতে ! ।
প্রজজ্বাল রণে ক্রুদ্ধো হবিষা হব্যবাড়িব ॥২০॥
পুত্রাস্তু তব কৌন্তেয়ং ছাদয়াঞ্চক্রিরে শরৈঃ ।
প্রাবৃষীব মহারাজ ! জলদা ইব পর্বতম্ ॥২১॥
স চ্ছাদ্যমানো বহুধা পুত্রৈস্তব বিশাংপতে ! ।
সৃক্কণী সংলিহন্ বীরঃ শার্দ্দূল ইব দর্পিতঃ ॥২২॥
ব্যূঢ়োরস্কং ততো ভীমঃ পাতয়ামাস পার্থিব ! ।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন সোঽভবদ্‌গতজীবিতঃ ॥২৩॥
অপরেণ তু ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ।
অপাতয়ৎ কুণ্ডলিনং সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগং যথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শেষা ইতি। শেষাঃ শল্যাদয়ঃ, শেষান্ বিরাটাদীন্, উপাদ্রবন্নিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৯॥
ভীমেতি। হবিষা ঘৃতেন, হব্যবাট্ অগ্নিঃ ॥২০॥
পুত্রা ইতি। প্রাবৃষি বর্ষাসু, জলদা মেঘাঃ। এক ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২১॥
স ইতি। সংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্, বীরো ভীমসেনঃ, দর্পিতোঽভবদিতি শেষঃ ॥২২॥
ব্যূঢ়োরস্কমিতি। ব্যূঢ়োরস্কং নাম ধৃতরাষ্ট্রপুত্রং। গতজীবিতো জীবনহীনঃ ॥২৩॥
অপরেণেতি। পীতেন স্বর্ণখচিতত্বাৎ পীতবর্ণেন। কুণ্ডলিনং তদাখ্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রম্ ॥২৪॥

এবং মহারাজ! আপনার পক্ষের অবশিষ্ট অন্য বীরেরা পাণ্ডবপক্ষের অবশিষ্ট মহারথগণের প্রতি গমন করিলেন। তাহার পর ভয়াবহ মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৯॥

নরনাথ! ভীমসেন যুদ্ধে আপনার পুত্রগণকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় জ্বলিয়া উঠিলেন ॥২০॥

মহারাজ! বর্ষাকালে মেঘসমূহ যেমন জলদ্বারা পর্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা বাণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

নরনাথ! আপনার পুত্রেরা শরদ্বারা বহুপ্রকারে ভীমসেনকে আবৃত করিলে, তিনি ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ ব্যাঘ্রের ন্যায় দর্পিত হইয়া উঠিলেন ॥২২॥

রাজা! তাহার পর ভীম একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা ব্যূঢ়োরস্ককে নিপাতিত করিলেন; তাহাতে তখনই তিনি জীবনশূন্য হইলেন ॥২৩॥

এবং সিংহ যেমন ক্ষুদ্রমৃগকে নিপাতিত করে, সেইরূপ ভীমসেন পীতবর্ণ ও সুতীক্ষ্ণ অন্য একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলীকে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

(২০)…পুত্রাংস্তব জনেশ্বর !…পি বা। (২২)…সৃক্কিণী সংলিহন্…বা রা নি।

ততঃ সুনিশিতান্ বাণান্ ভীমসেনঃ শিলাশিতান্।
স সপ্ত সন্দধে হন্তুং পুত্রাংস্তে ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥
প্রেষিতা ভীমসেনেন শরাস্তে দৃঢ়ধন্বনা।
অপাতয়ন্ত পুত্রাংস্তে রথেভ্যঃ সুমহারথান্ ॥২৬॥
অনাধৃষ্টিং কুণ্ডভেদিং বিরাজং দীপ্তলোচনম্।
দীর্ঘবাহুং সুবাহুঞ্চ তথৈব কনকধ্বজম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
প্রপতন্তি স্ম বীরাস্তে বিরেজুর্ভরতর্ষভ !।
বসন্তে পুষ্পশবলাঃ কিংশুকাঃ পতিতা ইব ॥২৮॥
ততঃ প্রদুদ্রুবুঃ শেষাস্তব পুত্রা মহাহবে।
তং কালমিব মন্যন্তো ভীমসেনং মহাবলম্ ॥২৯॥
দ্রোণস্তু সমরে বীরং নির্দ্দহন্তং সুতাংস্তব।
যথাদ্রিং বারিধারাভিঃ সমন্তাদ্ব্যকিরচ্ছরৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শিলায়াং শিতান্ ঘর্ষিতান্, অতএব সুনিশিতান্ সুতীক্ষ্ণান্ ॥২৫॥
প্রেষিতা ইতি। তে তব পুত্রান্। সপ্তানাং নামান্যাহ অনাধৃষ্টিমিত্যাদিনা ॥২৬—২৭॥
প্রেতি। বসন্তে কালে, পুষ্পৈঃ শবলা বিচিত্রাঃ ॥২৮॥
তত ইতি। কালং যমম্, মন্যন্তো মন্যমানাঃ ॥২৯॥
দ্রোণ ইতি। বীরং ভীমসেনম্। অদ্রিং পর্ব্বতম্। ব্যকিরৎ আবৃণোৎ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বধ করিবার জন্য শিলাশাণিত ও সুতীক্ষ্ণ সাতটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥২৫॥

দৃঢ়ধন্বা ভীমসেন নিক্ষেপ করিলে, সেই সাতটা বাণ যাইয়া অনাধৃষ্টি, কুণ্ডভেদি, বিরাজ, দীপ্তলোচন, দীর্ঘবাহু, সুবাহু ও কনকধ্বজ আপনার এই সাত জন মহারথ পুত্রকে রথ হইতে নিপাতিত করিল ॥২৬—২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই বীরেরা পতিত হইলেন এবং বসন্তকালে ভূতলপতিত পুষ্পবিচিত্র কিংশুকবৃক্ষসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তাহার পর আপনার অবশিষ্ট পুত্রেরা মহাযুদ্ধে মহাবল ভীমসেনকে যমের ন্যায় মনে করিয়া পলায়ন করিলেন ॥২৯॥

বীর ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বিনাশ করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন

(২৫) ততঃ সুনিশিতান্ বাণান্ সমাদত্ত শিলীমুখান্। সসর্জ ত্বরয়া যুক্তঃ পুত্রাংস্তে প্রাপ্য মারিষ! পি বা। (২৭)…তথৈব মকরধ্বজম্—য়া নি। (২৮) প্রপতন্তঃ স্মঃ—পি।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রস্য পৌরুষম্।
দ্রোণেন বার্য্যমাণোঽপি নিজঘ্নে যৎ সুতাংস্তব ॥৩১॥
যথা গোবৃষভো বর্ষং সংধারয়তি খাৎ পতৎ।
ভীমস্তথা দ্রোণমুক্তং শরবর্ষমদীধরৎ ॥৩২॥
অদ্ভুতঞ্চ মহারাজ! তত্র চক্রে বৃকোদরঃ।
যৎ পুত্রাংস্তেঽবধীৎ সংখ্যে দ্রোণঞ্চৈব ন্যবারয়ৎ ॥৩৩॥
পুত্রেষু তব বীরেষু চিক্রীড়ার্জ্জুনপূর্বজঃ।
মৃগেষ্বিব মহারাজ! চরন্ ব্যাঘ্রো মহাবলঃ ॥৩৪॥
যথা হি পশুমধ্যস্থো দ্রাবয়েত পশূন্ বৃকঃ।
বৃকোদরস্তব সুতাংস্তথা ব্যদ্রাবয়দ্রণে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। কুন্তীপুত্রস্য ভীমসেনস্য, পৌরুষং কৌশলাত্মকং পুরুষকারম্ ॥৩১॥
যথেতি। গোবৃষভো গোশ্রেষ্ঠো বলীবর্দ্দঃ, বর্ষং বৃষ্টিম্, খাৎ আকাশাৎ ॥৩২॥
অদ্ভুতমিতি। যুগপদুভয়করণমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥
পুত্রেষিতি। অর্জ্জুনপূর্বজো ভীমসেনঃ ॥৩৪॥
যথেতি। পশুমধ্যস্থশ্ছাগাদিমধ্যবর্ত্তী, দ্রাবয়েত সংহরেৎ, বৃকো ব্যাঘ্রবিশেষঃ ॥৩৫॥

জলধারাদ্বারা পর্ব্বত আবৃত করে, দ্রোণ সেইরূপ বাণদ্বারা সকল দিকে ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ॥৩০॥

তখন আমরা ভীমের অদ্ভুত পুরুষকার দেখিলাম, যে হেতু তিনি দ্রোণকর্ত্তৃক নিবারিত হইতে থাকিয়াও আপনার পুত্রগণকে বিনাশ করিলেন ॥৩১॥

মহাবৃষ যেমন আকাশ হইতে পতনশীল বৃষ্টি অঙ্গে ধারণ করে, সেইরূপ ভীমসেন দ্রোণনিক্ষিপ্ত বাণবৃষ্টি অঙ্গে ধারণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

মহারাজ! তখন ভীমসেন অদ্ভুত কার্য্যই করিতে লাগিলেন। যে হেতু তিনি যুদ্ধে আপনার পুত্রগণকেও বধ করিতে থাকিলেন, আবার দ্রোণকেও বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! ব্যাঘ্র যেমন হরিণগণমধ্যে বিচরণ করতঃ খেলা করে, মহাবল ভীমসেনও তেমনই আপনার বীর পুত্রগণমধ্যে বিচরণ করতঃ যেন খেলা করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

এবং ব্যাঘ্র যেমন পশুগণের মধ্যে যাইয়া সেগুলিকে বিদ্রুত করে, সেইরূপ ভীমসেনও যুদ্ধে আপনার পুত্রগণকে বিদ্রুত করিলেন ॥৩৫॥

গাঙ্গেয়ো ভগদত্তশ্চ গৌতমশ্চ মহারথাঃ।
পাণ্ডবং রভসং যুদ্ধে বারয়ামাসুরর্জ্জুনম্ ॥৩৬॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য তেষাং সোঽতিরথো রণে।
প্রবীরাংস্তব সৈন্যেষু প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৩৭॥
অভিমন্যুস্তু রাজানমস্বষ্ঠং লোকবিশ্রুতম্।
বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং কারয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩৮॥
বিরথো বধ্যমানস্তু সৌভদ্রেণ যশস্বিনা।
অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণমস্বষ্ঠো বসুধাধিপঃ ॥৩৯॥
অসিঞ্চিক্ষেপ সমরে সৌভদ্রস্য মহাত্মনঃ।
আরুরোহ রথঞ্চৈব হার্দ্দিক্যস্য মহাবলঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
আপতন্তন্তু নিস্ত্রিংশং যুদ্ধমার্গবিশারদঃ।
লাঘবাদ্ব্যংসয়ামাস সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

গাঙ্গেয় ইতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, গৌতমঃ কৃপঃ। রভসং বেগবন্তম্ ।৩৬।
অস্ত্রৈরিতি। অতিরথঃ সোঽর্জ্জুনঃ। প্রবীরান্ প্রধানবীরান্ ।৩৭।
অভীতি। অস্বষ্ঠম্ অম্বষ্ঠদেশাধিপতিম্। কারয়ামাসেতি স্বার্থে ইন্ ।৩৮।
বিরথ ইতি। বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ। হার্দ্দিক্যস্য কৃতবর্ম্মণঃ ।৩৯—৪০।
আপতন্তমিতি। যুদ্ধমার্গবিশারদো যুদ্ধরীতিনিপুণঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা চ, সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ, লাঘবাৎ দ্রুতমেকপার্শ্বাপসরণাৎ, আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, নিস্ত্রিংশম্ অম্বষ্ঠরাজনিক্ষিপ্তমসিম্, ব্যংসয়ামাস ব্যর্থীচকার। "অংস সমাঘাতে" ইতি চৌরাদিকস্য প্রয়োগঃ ।৪১।

এদিকে ভীষ্ম, ভগদত্ত ও কৃপ এই তিন মহারথ যুদ্ধে বেগবান্ পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তখন অতিরথ অর্জ্জুন আপন অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মপ্রভৃতির অস্ত্র সকল বারণ করিয়া করিয়া আপনার সৈন্যগণের মধ্যের প্রধান প্রধান বীরকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ওদিকে অভিমন্যু বাণদ্বারা লোকবিখ্যাত রথিশ্রেষ্ঠ অম্বষ্ঠরাজকে রথবিহীন করিলেন ॥৩৮॥

তখন যশস্বী অভিমন্যু প্রহার করিতে থাকিলে, রথশূন্য মহাবল অম্বষ্ঠরাজ সত্বর লাফাইয়া পড়িয়া মহাত্মা অভিমন্যুর উপরে একখানা তরবারি নিক্ষেপ করিলেন এবং দ্রুত যাইয়া কৃতবর্ম্মার রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)···গৌতমশ্চ মহারথঃ···পি খা।

ব্যংসিতং বীক্ষ্য নিস্ত্রিংশং সৌভদ্রেণ রণে তদা।
সাধু সাধ্বিতি সৈন্যানাং প্রণাদোঽভূদ্বিশাংপতে! ॥৪২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাস্ত্বন্যে তব সৈন্যমযোধয়ন্।
তথৈব তাবকাঃ সর্বে পাণ্ডুসৈন্যমযোধয়ন্ ॥৪৩॥
তত্রাক্রন্দো মহানাসীত্তব তেষাঞ্চ ভারত!।
নিঘ্নতাং দৃঢ়মন্যোন্যং কুর্বতাং কর্ম্ম দুষ্করম্ ॥৪৪॥
অন্যোন্যং হি রণে শূরাঃ কেশেষ্বাক্ষিপ্য মানিনঃ।
নখদন্তৈরযুধ্যন্ত মুষ্টিভির্জানুভিস্তথা ॥৪৫॥
তলৈশ্চৈবাথ নিস্ত্রিংশৈর্বাহুভিশ্চ সুসংস্থিতৈঃ।
বিবরং প্রাপ্য চান্যোন্যমনয়দ্যমসাদনম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যংসিতমিতি। ব্যংসিতং ব্যর্থীকৃতম্। সৈন্যানাং পাণ্ডবপক্ষীয়াণাম্ ॥৪২॥

ধৃষ্টেতি। তাবকাঃ ত্বৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাং সৈন্যম্ ॥৪৩॥

তত্রেতি। আক্রন্দো দারুণরণঃ, "আক্রন্দো দারুণরণে মিত্রে ত্রাতরি রোদনে" ইতি বিশ্বঃ ॥৪৪॥

অন্যোন্যমিতি। শূরা ব্যয়িতাস্ত্রাঃ, আক্ষিপ্য আকৃষ্য ॥৪৫॥

তলৈরিতি। তলৈশ্চপেটাঘাতৈঃ। বিবরং ছিদ্রং প্রহারাবসরমিতি যাবৎ ॥৪৬॥

অম্বষ্ঠরাজনিক্ষিপ্ত সেই তরবারিখানা আসিতে লাগিলে, যুদ্ধরীতিনিপুণ ও বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু সত্বর একদিকে সরিয়া তাহা ব্যর্থ করিয়া দিলেন ॥৪১॥

নরনাথ! অভিমন্যু তরবারিখানাকে ব্যর্থ করিলেন দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্য-মধ্যে 'সাধু সাধু' এইরূপ শব্দ উঠিল ॥৪২॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের অন্য যোদ্ধারা আপনার সৈন্যদের সহিত এবং সেইরূপই আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও পাণ্ডবসৈন্যদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

ভরতনন্দন! ক্রমে উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই পরস্পর গুরুতর প্রহার ও দুষ্কর কার্য্য সকল করিতে লাগিলেন। সুতরাং তখন আপনার পক্ষ ও পাণ্ডব-পক্ষের দারুণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৪॥

যুদ্ধে অস্ত্রশস্ত্র নিঃশেষ হইয়া গেলে, অভিমানী বীরেরা পরস্পর কেশাকর্ষণ করিয়া নখ, দন্ত, মুষ্টি ও জানুদ্বারা যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

ঘ্নন্তশ্চ পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা।
ব্যাকুলীকৃতসর্বাঙ্গা যুযুধুস্তত্র মানবাঃ ॥৪৭॥
রণে চারূণি চাপানি হেমপৃষ্ঠানি মারিষ!।
হতানামপবিদ্ধানি কলাপাশ্চ মহাধনাঃ ॥৪৮॥
জাতরূপময়ৈঃ পুঙ্খৈ রাজতৈর্নিশিতাঃ শরাঃ।
তৈলধৌতা ব্যরাজন্ত নির্ম্মুক্তভুজগোপমাঃ ॥৪৯॥
হস্তিদন্তত্সরূন্ খড়্গান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্।
চর্ম্মাণি চাপবিদ্ধানি রুক্মচিত্রাণি ধন্বিনাম্ ॥৫০॥
সুবর্ণবিকৃতপ্রাসান্ পট্টিশান্ হেমভূষিতান্।
জাতরূপময়াশ্চষ্টীঃ শক্তীশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ ॥৫১॥
সুসন্নাহাশ্চ পতিতাঃ মুষলানি গুরূণি চ।
পরিঘান্ পট্টিশাংশ্চৈব ভিন্দিপালাংশ্চ মারিষ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ঘ্নন্তদিতি। ব্যাকুলীকৃতসর্বাঙ্গা বিশৃঙ্খলীকৃতহস্ত্যশ্বাদিসেনাঙ্গাঃ ॥৪৭॥
রণ ইতি। অপবিদ্ধানি পতিতানি, কলাপাস্তূণীরাঃ, মহাধনা মহামূল্যাঃ ॥৪৮॥
জাতেতি। জাতরূপময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, রাজতৈ রজতময়ৈশ্চ পুঙ্খৈর্বিশিষ্টাঃ ॥৪৯॥
অথ পঞ্চভিঃ কুলকেন সমরভূমেরবস্থান্তরাণ্যাহ হন্তীতি। দ্বিতীয়ান্তপদানাং প্রগৃহ্যেতি

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রমিতি ॥১—৪৭॥ অপবিদ্ধানি পতিতানি ॥৪৮—৮০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯২॥

এবং ছিদ্র পাইয়া চপেট, তরবারি ও সুঘটিত বাহুদ্বারা পরস্পর যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ করিতে লাগিল; আর মানুষেরা হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগুলিকে বিশৃঙ্খল করিয়া যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা! নিহত যোদ্ধাদের স্বর্ণখচিত সুন্দর ধনু ও মহামূল্য তূণ সকল পতিত হইল ॥৪৮॥

স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় পুঙ্খযুক্ত, শিলাশাণিত এবং তৈলপরিষ্কৃত বাণ সকল খোলসশূন্য সর্পের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৯॥

মাননীয় রাজা! ধনুর্দ্ধরগণের হস্তিদন্তের মুষ্টিদেশযুক্ত ও সুবর্ণভূষিত

(৪৭)···ব্যাকুলীকৃতসঙ্কল্পাঃ···নি। (৫০) খড়্গাশ্চ দান্তত্সরবঃ—ইত্যাদিপ্রথমান্তাঃ পাঠাঃ নি।

পতিতান্ বিবিধাংশ্চাপাংশ্চিত্রান্ হেমপরিষ্কৃতান্।
কুথা বহুবিধাকারাশ্চামরান্ ব্যজনানি চ ॥৫৩॥
নানাবিধানি শস্ত্রাণি প্রগৃহ্য পতিতা নরাঃ।
জীবন্ত ইব দৃশ্যন্তে গতসত্ত্বা মহারথাঃ ॥৫৪॥ (কুলকম্)
গদাবিমথিতৈর্গাত্রৈর্মুষলৈর্ভিন্নমস্তকাঃ।
গজবাজিরথক্ষুণ্ণাঃ শেরতে স্ম নরাঃ ক্ষিতৌ ॥৫৫॥
তথৈবাশ্বনৃনাগানাং শরীরৈর্বিবভৌ তদা।
সংছন্না বসুধা রাজন্! পর্বতৈরিব শাতিতৈঃ ॥৫৬॥
সমরে পতিতৈশ্চৈব শক্ত্যৃষ্টিশরতোমরৈঃ।
নিস্ত্রিংশৈঃ পট্টিশৈঃ প্রাসৈরয়স্কুন্তৈঃ পরশ্বধৈঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

পরেণাশ্বয়ঃ। হস্তিদন্তানাং ত্সরবো মুষ্টিদেশা যেষাং তান্। অপবিদ্ধানি পতিতানি, কল্পচিত্রাণি স্বর্ণখচিতত্বাদ্বিচিত্রাণি। সুবর্ণবিকৃতপ্রাসান্ স্বর্ণখচিতকুন্তান্। ঋষ্টীরস্ত্রবিশেষান্। সুসন্নাহাঃ সুন্দরপরিচ্ছদাঃ, শক্তীরিত্যস্য বিশেষণমেতৎ, পতিতা ইত্যপি। কুথা বর্ণকম্বলানি, "কুথঃ স্ত্রীপুংসয়োর্বর্ণকম্বলে পুংসি বর্হিষি" ইতি মেদিনী। গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ ॥৫০—৫৪॥

গদেতি। গাত্রৈর্বিশিষ্টাঃ। গজবাজিরথৈঃ ক্ষুণ্ণা মর্দ্দিতাঃ, শেরতে স্ম শয়িতাঃ ॥৫৫॥

তথেতি। নাগা হস্তিনঃ। বসুধা সমরভূমিঃ। শাতিতৈশ্ছিন্না পাতিতৈঃ ॥৫৬॥

তরবারি, স্বর্ণখচিত ভূতলপতিত চর্ম্ম, স্বর্ণখচিত কুন্ত, স্বর্ণভূষিত পট্টিশ, স্বর্ণময় ঋষ্টি, ভূতলপতিত স্বর্ণোজ্জ্বল ও সুপরিচ্ছদ শক্তি, বিশাল মুষল, পরিঘ, পট্টিশ, ভিন্দিপাল, ভূতলপতিত নানাবিধ বিচিত্র ও স্বর্ণভূষিত ধনু, বহুবিধ বর্ণকম্বল, চামর, ব্যজন এবং অন্য নানাবিধ অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া মহারথ মানুষেরা প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত রহিয়াছিলেন; তথাপি তাঁহাদিগকে জীবিতের ন্যায়ই দেখা যাইতেছিল ॥৫০—৫৪॥

যোদ্ধারা গদামর্দ্দিতদেহ, মুষলচূর্ণিতমস্তক এবং হস্তি, অশ্ব ও রথদ্বারা নিষ্পেষিতদেহ হইয়া শয়ন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

রাজা! তৎকালে নিপাতিত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় হস্তী, অশ্ব ও মানুষের দেহে আবৃত হইয়া সমরভূমি শোভা পাইতে থাকিল ॥৫৬॥

মাননীয় মহারাজ! সমরনিপতিত শক্তি, ঋষ্টি, বাণ, তোমর, তরবারি,

(৫৫)…শেরতে নৃপতে! ক্ষিতৌ—পি বা। (৫৬)…পর্বতৈরিব সর্ব্বশঃ—পি বা রা। (৫৭)…অবরুদ্ধৈঃ পরশ্বধৈঃ—নি।

পরিঘৈর্ভিন্দিপালৈশ্চ শতঘ্নীভিশ্চ মারিষ!।
শরীরৈঃ শস্ত্রনির্ভিন্নৈঃ সমাস্তীর্য্যত মেদিনী ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
বিশব্দৈরল্পশব্দৈশ্চ শোণিতৌঘপরিপ্লুতৈঃ।
গতাসুভিরমিত্রঘ্ন! বিবভৌ নিচিতা মহী ॥৫৯॥
সতলত্রৈঃ সকেযূরৈর্বাহুভিশ্চন্দনোক্ষিতৈঃ।
হস্তিহস্তোপমৈশ্ছিন্নৈরূরুভিশ্চ তরস্বিনাম্ ॥৬০॥
বদ্ধচূড়ামণিবরৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
পাতিতৈ ঋষভাক্ষাণাং বভৌ ভারত! মেদিনী ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)
কবচৈঃ শোণিতাদিগ্ধৈর্বিপ্রকীর্ণৈশ্চ কাঞ্চনৈঃ।
ররাজ সুভৃশং ভূমিঃ শান্তার্চ্চিভিরিবানলৈঃ ॥৬২॥
বিপ্রবিদ্ধৈঃ কলাপৈশ্চ পতিতৈশ্চ শরাসনৈঃ।
বিপ্রকীর্ণৈঃ শরৈশ্চৈব রুক্মপুঙ্খৈঃ সমন্ততঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

সমর ইতি। প্রাসৈলৌহমুখৈর্বংশশলাকাযুক্তৈঃ কুন্তৈঃ, অয়স্মুষ্টৈঃ সম্পূর্ণলৌহময়ৈঃ কুন্তৈরিতি বিশেষঃ। সমাস্তীর্য্যত ব্যাপ্যত, মেদিনী সমরভূমিঃ ॥৫৭—৫৮॥

বীতি। বিশব্দৈর্নীরবৈঃ। গতাসুভির্নির্গতপ্রাণৈঃ। নিচিতা ব্যাপ্তা ॥৫৯॥

সেতি। সতলত্রৈর্হস্তাবাপযুক্তৈঃ। হস্তিহস্তোপমৈর্গজশুণ্ডাতুল্যৈঃ। তরস্বিনাং বলবতাম্। বদ্ধচূড়ামণিবরৈর্ধৃতোত্তমচূড়ামণিভিঃ। ঋষভাক্ষাণাং বৃষতুল্যবৃহন্নয়নানাম্ ॥৬০-৬১॥

কবচৈরিতি। শোণিতাদিগ্ধৈ রক্তধারয়া সম্যগ্লিপ্তৈঃ। অতএব নিবৃত্তশিখানলৌপম্যসিদ্ধিঃ ॥৬২॥

পট্টিশ, বংশকুন্ত, লৌহকুন্ত, পরশু, পরিঘ, ভিন্দিপাল, শতঘ্নী ও অস্ত্রবিদীর্ণ শরীরে সমরভূমি একেবারে আচ্ছন্ন হইয়া গেল ॥৫৭—৫৮॥

শত্রুনাশক রাজা! নীরব, অল্পরব, রক্তাক্ত ও মৃত লোকে ব্যাপ্ত হইয়া সমরভূমি প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৫৯॥

ভরতনন্দন! বৃষতুল্য বিশালনয়ন বীরগণের হস্তাবাপ ও কেয়ূরযুক্ত এবং চন্দনাক্ত বাহুতে, বলবান্‌দিগের হস্তিশুণ্ডতুল্য উরুসমূহে, আর চূড়ামণি ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তকরাশিতে সমরভূমিটী অদ্ভুত শোভা ধারণ করিল ॥৬০—৬১॥

শিখাশূন্য অগ্নির ন্যায় ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত রক্তলিপ্ত স্বর্ণময় বর্ম্মসমূহদ্বারাও সমরভূমি অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৬২॥

(৫৯) বিশব্দৈরল্পশব্দৈশ্চ…পি।

রথৈশ্চ সর্বতো ভগ্নৈঃ কিঙ্কিণীজালভূষিতৈঃ।
বাজিভিশ্চ হতৈর্বাণৈঃ স্রস্তজিহ্বৈঃ সশোণিতৈঃ ॥৬৪॥
অনুকর্ষৈঃ পতাকাভিরুপাসঙ্গৈধ্বর্জৈরপি।
প্রবীরাণাং মহাশঙ্খৈর্বিপ্রকীর্ণৈশ্চ পাণ্ডুরৈঃ ॥৬৫॥
স্রস্তহস্তৈশ্চ মাতঙ্গৈঃ শয়ানৈর্বিবভৌ মহী।
নানারূপৈরলঙ্কারৈঃ প্রমদেবাভ্যলঙ্কৃতা ॥৬৬॥ (কলাপকম্)
দন্তিভিশ্চাপরৈস্তত্র সপ্রাণৈর্গাঢ়বেদনৈঃ।
করৈঃ শব্দং বিমুঞ্চদ্ভিঃ শীকরঞ্চ মুহুর্মুহুঃ।
বিবভৌ তদ্রণস্থানং স্যন্দমানৈরিবাচলৈঃ ॥৬৭॥
নানারাগৈঃ কম্বলৈশ্চ পরিস্তোমৈশ্চ দন্তিনাম্।
বৈদূর্য্যমণিদণ্ডৈশ্চ পতিতৈরঙ্কুশৈঃ শুভৈঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি। বিপ্রবিদ্ধৈরিতস্ততো বিক্ষিপ্তৈঃ, কলাপৈস্তূণীরৈঃ। বাণৈরিতি করণে তৃতীয়া। স্রস্তজিহ্বৈঃ লম্বিতনিস্পন্দজিহ্বৈঃ। অনুকর্ষন্তে এভিরিত্যনুকর্ষা অশ্ব মুখরশ্ময়স্তৈঃ, উপাসঙ্গৈস্তূণৈঃ। প্রকারবৈষম্যাদপৌনরুক্ত্যম্। পাণ্ডুরৈঃ শুভ্রৈ। স্রস্তহস্তৈর্গলিতনিস্পন্দশুণ্ডৈঃ। প্রমদা স্ত্রী ॥৬৩—৬৬॥

দন্তিভিরিতি। করৈঃ শুণ্ডাভিঃ। শীকরং জলবিন্দুম্। স্যন্দমানৈর্জলং স্রবদ্ভিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৭॥

নানেতি। নানারাগৈর্বহুবর্ণৈঃ, পরিস্তোমৈঃ পৃষ্ঠাস্তরণৈঃ। বিপাটিতাঃ সংঘর্ষাদর্দ্ধচ্ছিন্নাশ্চ তা বিচিত্রাশ্চেতি তাভিঃ, কুথাভির্হস্তিপৃষ্ঠাস্তরণৈঃ। বিপাটিতা বিপাটিতাভেদেন

ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত বিশাল তূণ, নিপতিত ধনু, সকল দিকে বিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, সমস্ত অংশে ভগ্ন ও কিঙ্কিণীজালভূষিত রথ, বাণনিহত স্রস্তজিহ্ব ও রক্তাক্ত অশ্ব, লাগাম, পতাকা, ক্ষুদ্র তূণ, ধ্বজ, প্রধান বীরগণের নানাদিকে বিক্ষিপ্ত শুভ্রবর্ণ মহাশঙ্খ এবং স্রস্তশুণ্ড শয়িত হস্তিদ্বারা সমরভূমিটা—নানারূপ অলঙ্কারে অলঙ্কৃত মহিলার ন্যায় বিশেষরূপে শোভিত হইল ॥৬৩—৬৬॥

তখনও প্রাণ রহিয়াছে, অথ চ তীব্র বেদনা অনুভব করিতেছে; সুতরাং শুণ্ডদ্বারা শব্দ করিতেছে এবং মুহুর্মুহু জলবিন্দু বাহির করিতেছে; এ হেন অন্যান্য হস্তিগুলি—জলস্রাবী পর্ব্বতসমূহের ন্যায় রহিয়াছিল; সেগুলিদ্বারাও সেই সমরাঙ্গন শোভা পাইতেছিল ॥৬৭॥

(৬৭)…সীৎকারঞ্চ মুহুর্মুহুঃ…বা।

ঘণ্টাভিশ্চ গজেন্দ্রাণাং পতিতাভিঃ সমন্ততঃ।
বিপাটিতবিচিত্রাভিঃ কুথাভী রাঙ্কবৈস্তথা ॥৬৯॥
গ্রৈবেয়কৈশ্চিত্ররূপৈ রুক্মকক্ষ্যাভিরেব চ।
যন্ত্রৈশ্চ বহুধা চ্ছিন্নৈস্তোমরৈশ্চাপি কাঞ্চনৈঃ ॥৭০॥
অশ্বানাং রেণুকপিলৈ রুক্মচ্ছন্নৈরুরশ্ছদৈঃ।
সাদিনাঞ্চ ভুজৈশ্ছিন্নৈঃ পতিতৈঃ সাঙ্গদৈস্তথা ॥৭১॥
প্রাসৈশ্চ বিমলৈস্তীক্ষ্ণৈর্বিমলাভিস্তথর্ষ্টিভিঃ।
উষ্ণীষৈশ্চ তথা চিত্রৈর্বিপ্রবিদ্ধৈস্ততস্ততঃ ॥৭২॥
বিচিত্রৈর্বাণবর্ষৈশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতৈঃ।
অশ্বাস্তরপরিস্তোমৈরাঙ্কবৈর্ম্মৃদিতৈস্তথা ॥৭৩॥
নরেন্দ্রচূড়ামণিভির্বিচিত্রৈশ্চ মহাধনৈঃ।
ছত্রৈস্তথাপবিদ্ধৈশ্চ চামরৈর্ব্যজনৈরপি ॥৭৪॥
পদ্মেন্দুদ্যুতিভিশ্চৈব বদনৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ।
কৃপ্তশ্মশ্রুভিরত্যর্থং বীরাণাং সমলঙ্কৃতৈঃ ॥৭৫॥
অপবিদ্ধৈর্মহারাজ! সুবর্ণোজ্জ্বলকুণ্ডলৈঃ।
গ্রহনক্ষত্রশবলা দ্যৌরিবাসীদ্বসুন্ধরা ॥৭৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বৈষম্যাৎ পৃথগুক্তিঃ। রাঙ্কবৈঃ রঙ্কুমৃগচর্ম্মরূপৈরাস্তরণৈঃ। গ্রৈবেয়কৈরশ্বাদীনাং গ্রীবালঙ্কারৈঃ, রুক্মকক্ষ্যাভিঃ স্বর্ণময়হস্তিমধ্যবন্ধনরজ্জুভিঃ। যন্ত্রৈর্গুলিকাক্ষেপকৈঃ। রেণুভিঃ পিঙ্গলবর্ণধূলিভিঃ কপিলাঃ পিঙ্গলবর্ণাস্তৈঃ, রুক্মচ্ছন্নৈঃ স্বর্ণাবৃতৈঃ, উরশ্ছদৈর্বক্ষোবর্ম্মভিঃ। সাদিনামারোহিণাম্। সাঙ্গদৈঃ সকেযূরৈঃ। বিপ্রবিদ্ধৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ। জাতরূপপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণভূষিতৈঃ। অশ্বানামাস্তরাঃ পৃষ্ঠাস্তরণীভূতা যে পরিস্তোমাঃ কম্বলানি তৈঃ, মৃদিতৈর্মর্দ্দনেন বিকৃতীকৃতৈঃ, রাঙ্কবৈ রঙ্কুমৃগচর্ম্মভিঃ। মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ। অপবিদ্ধৈঃ পতিতৈঃ। পদ্মস্য ইন্দোশ্চন্দ্রস্য চ দ্যুতিরিব দ্যুতিঃ কান্তির্যেষাং তৈঃ। কৃপ্তানি রক্ষিতানি শ্মশ্রূণি মুখলোমানি যেষু তৈঃ। অপবিদ্ধৈর্নিপতিতৈঃ কেবলৈঃ সুবর্ণোজ্জ্বলকুণ্ডলৈশ্চ। গ্রহৈর্নক্ষত্রৈশ্চ শবলা বিচিত্রা, দ্যৌরাকাশমিব, বসুন্ধরা রণভূমিরাসীৎ ॥৬৮—৭৬॥

নিপতিত নানাবর্ণ কম্বল, হস্তিগণের পৃষ্ঠাস্তরণ, বৈদূর্য্যমণিময় দণ্ড ও সুন্দর সুন্দর অঙ্কুশ এবং সকল দিকে নিপতিত গজেন্দ্রগণের ঘণ্টা, অর্দ্ধচ্ছিন্ন ও বিচিত্র পৃষ্ঠাস্তরণ ও রঙ্কুমৃগের চর্ম্ম, বিচিত্র গ্রীবালঙ্কার, স্বর্ণময় গজবন্ধনরজ্জু, নানারূপে ছিন্ন যন্ত্র (কামান), স্বর্ণময় তোমর, ধূলিযোগে পিঙ্গলবর্ণ ও স্বর্ণাবৃত অশ্বগণের

(৬৯)···কুথাভিরঙ্কুশৈস্তথা—নি। (৭০) গ্রৈবেয়ৈশ্চিত্ররূপৈশ্চ···বা রা নি।

এবমেতে মহাসেনে সূদিতে তত্র ভারত ! ।
পরস্পরং সমাসাদ্য তব তেষাঞ্চ সংযুগে ॥৭৭॥
তেষু শ্রান্তেষু ভগ্নেষু মৃদিতেষু চ ভারত ! ।
রাত্রিঃ সমভবত্তত্র নাপশ্যাম ততো রণম্ ॥৭৮॥
ততোঽবহারং সৈন্যানাং প্রচক্রুঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
ঘোরে নিশামুখে রৌদ্রে বর্ত্তমানে মহাভয়ে ॥৭৯॥
অবহারং ততঃ কৃত্বা সহিতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
ন্যবিশন্ত যথাকালং গত্বা স্বশিবিরং তদা ॥৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধাবহারে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তব তেষাং পাণ্ডবানাঞ্চ এতে মহাসেনে মহাসেনাদ্বয়ম্, সূদিতে নাশিতে ॥৭৭॥
তেষ্বিতি। ভগ্নেষু বিশ্লিষ্টেষু, মৃদিতেষু পীড়িতেষু। নাপশ্যাম অন্ধকারাৎ ॥৭৮॥
তত ইতি। অবহারং যুদ্ধবিরামম্। ঘোরে গাঢ়ে, রৌদ্রে খরে ॥৭৯॥

বক্ষের বর্ম্ম, অশ্বারোহিগণের কেয়ূরযুক্ত নিপতিত ছিন্ন বাহু, নির্ম্মল ও তীক্ষ্ণ কুন্ত, নির্ম্মল ঋষ্টি, ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত বিচিত্র উষ্ণীষ, স্বর্ণখচিত বিচিত্র বাণ, অশ্বগণের পৃষ্ঠাস্তরণ, বিমর্দ্দিত রঙ্কুমৃগের চর্ম্ম, রাজগণের বিচিত্র ও মহামূল্য চূড়ামণি, নিপতিত ছত্র, চামর ও ব্যজন এবং পদ্ম ও চন্দ্রের ন্যায় সুন্দর, মনোহরকুণ্ডলযুক্ত, বৃহৎশ্মশ্রুসমন্বিত ও বিশেষরূপে অলঙ্কৃত বীরগণের মুখ সকল, আর নিপতিত উজ্জ্বল স্বর্ণকুণ্ডল, এইগুলিদ্বারা সমরভূমিটা গ্রহনক্ষত্র-বিচিত্র আকাশের ন্যায় হইয়া গেল ॥৬৮—৭৬॥

ভরতনন্দন! এইভাবে আপনার ও পাণ্ডবগণের সেই দুইটা বিশাল সৈন্য পরস্পর যুদ্ধে প্রাপ্ত হইয়া পরস্পর বিধ্বস্ত করিল ॥৭৭॥

ভরতনন্দন! উভয়পক্ষের সৈন্যেরা পরিশ্রান্ত, বিশ্লিষ্ট ও পীড়িত হইলে, রাত্রি উপস্থিত হইল। সুতরাং আমরা আর যুদ্ধ দেখিতে পাইলাম না ॥৭৮॥

ক্রমে প্রখর ও ভয়ঙ্কর গাঢ় প্রদোষকাল উপস্থিত হইলে, কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ সৈন্যগণের যুদ্ধবিরাম করিবার আদেশ দিলেন ॥৭৯॥

(৭৮)…নাপশ্যাম ততোঽন্যগান্—বা রা নি। (৭৯)…রজনীমুখে স্বরৌদ্রে তু…বা রা। (৮০)…ন্যবিশন্ত নিশাকালে…নি। * '…সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
দুঃশাসনশ্চ পুত্রস্তে সূতপুত্রশ্চ দুর্জ্জয়ঃ ॥১॥
সমাগম্য মহারাজ! মন্ত্রং চক্রুর্বিবক্ষিতম্।
কথং পাণ্ডুসুতাঃ সংখ্যে জেতব্যাঃ সগণা ইতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)
ততো দুর্য্যোধনো রাজা সর্বাংস্তানাহ মন্ত্রিণঃ।
সূতপুত্রং সমাভাষ্য সৌবলঞ্চ মহাবলম্ ॥৩॥
দ্রোণো ভীষ্মঃ কৃপঃ শল্যঃ সৌমদত্তিশ্চ সংযুগে।
ন পার্থান্ যুধি বাধন্তে ন জানে তত্র কারণম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। সহিতা যৌগপদ্যমাপন্না একদেত্যর্থঃ। স্ববিশস্ত প্রাবিশন্ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

তত ইতি। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ। সমাগম্য মিলিত্বা। সগণাঃ সসহায়াঃ ॥১—২॥

তত ইতি। সমাভাষ্য সংবোধ্য, সৌবলং শকুনিম্ ॥৩॥

তাহার পর কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ এক সময়েই যুদ্ধবিরাম করিয়া যথাকালে আপন আপন শিবিরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন' ॥৮০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধন ও দুঃশাসন এবং সুবলপুত্র শকুনি ও দুর্জ্জয় সূতপুত্র কর্ণ ইঁহারা সম্মিলিত হইয়া 'কিভাবে যুদ্ধে সহায়দিগের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করা যায়' এই বিষয়ে পূর্বাভিপ্রেত মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন মহাবল কর্ণ ও শকুনিকে সম্বোধন করিয়া সেই সকল মন্ত্রীকে বলিলেন—॥৩॥

(৪)…ন পার্থান্ প্রতিবাধন্তে ন জানে তচ্চ কারণম্—বা রা,…ন পার্থান্ প্রতিবাধন্তে ন জানে কিং নু কারণম্—নি।

অবধ্যমানাস্তে চাপি ক্ষপয়ন্তি বলং মম।
সোঽস্মি ক্ষীণবলঃ কর্ণ! ক্ষীণশস্ত্রশ্চ সংযুগে ॥৫॥
দ্রোণস্য প্রমুখে বীরা হতাস্তে ভ্রাতরো মম।
ভীমসেনেন রাধেয়! মম চৈব চ পশ্যতঃ ॥৬॥
নিকৃতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈরবধ্যৈর্দৈবতৈরপি।
সোহং সংশয়মাপন্নঃ প্রকরিষ্যে কথং রণম্ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ। *

তমব্রবীন্মহারাজ! সূতপুত্রো নরাধিপম্।
মা শোচ ভরতশ্রেষ্ঠ! করিষ্যেঽহং প্রিয়ং তব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। ন বাধন্তে শক্তা অপি ন পীড়য়ন্তি ॥৪॥
অবধ্যেতি। ক্ষপয়ন্তি ক্ষয়ং নয়ন্তি, বলং সৈন্যম্ ॥৫॥
দ্রোণস্যৌদাসীন্যে প্রমাণং দর্শয়তি দ্রোণস্যেতি। প্রমুখে সম্মুখ এব ॥৬॥
নিকৃত ইতি। নিকৃতঃ পরাজিতঃ। সংশয়ং জয়বিষয়ে ॥৭॥
তমিতি। নরাধিপং দুর্য্যোধনম্। মা শোচ শোকং ন কুরু ॥৮॥

'ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য ও ভূরিশ্রবা ইহারা সমরাঙ্গনে পাণ্ডবগণকে পাইয়াও যুদ্ধে তাহাদিগকে পীড়ন করেন না; সে বিষয়ে কারণ আমি বুঝিতেছি না ॥৪॥

অথচ কর্ণ! তাহারা অবধ্যমান থাকিয়া আমার সৈন্য ক্ষয় করে।। সুতরাং যুদ্ধে আমার সৈন্য ও অস্ত্র ক্ষয় পাইতেছে ॥৫॥

কর্ণ! (তাহার প্রমাণ দেখ,) দ্রোণের সম্মুখে ও আমার সাক্ষাতে ভীমসেন আমার সেই বীর ভ্রাতৃগণকে বধ করিয়াছে ॥৬॥

দেবগণেরও অবধ্য বীর পাণ্ডবেরা আমাকে (এযাবৎ) পরাজয়ই করিয়া আসিতেছে। সুতরাং আমি যুদ্ধজয়বিষয়ে সংশয়াপন্ন হইয়াছি। এখন কি করিয়া যুদ্ধ করি (বল)? ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তখন কর্ণ, রাজা দুর্য্যোধনকে বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনি শোক করিবেন না; আমি আপনার প্রিয়কার্য্য করিব ॥৮॥

(৫,—ক্ষপয়ন্তি বলং মম···পি। (৬) অয়ং শ্লোকঃ পি বা রা নাস্তি। (৭)···প্রহরিষ্যে কথং রণে—পি বা রা। * অয়ং পাঠঃ পি বা রা নাস্তি (৮) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'কর্ণ উবাচ' পি বা রা। মা শুচঃ···পি বা রা।

ভীষ্মঃ শান্তনবস্তূর্ণমপযাতু মহারণাৎ।
নিবৃত্তে যুধি গাঙ্গেয়ে ন্যস্তশস্ত্রে চ ভারত! ॥৯॥
অহং পার্থান্ হনিষ্যামি সহিতান্ সর্বসৈনিকৈঃ।
পশ্যতো যুধি ভীষ্মস্য শপে সত্যেন তে নৃপ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
পাণ্ডবেষু দয়াং নিত্যং স হি ভীষ্মঃ করোতি বৈ।
অশক্তশ্চ রণে ভীষ্মো জেতুমেতান্ মহারথান্ ॥১১॥
অভিমানী রণে ভীষ্মো নিত্যঞ্চাপি রণপ্রিয়ঃ।
স কথং পাণ্ডবান্ যুদ্ধে জেষ্যতে তাত! সংগতান্ ॥১২॥
স ত্বং শীঘ্রমিতো গত্বা ভীষ্মস্য শিবিরং প্রতি।
অনুমান্য গুরুং বৃদ্ধং শস্ত্রং ন্যাসয় ভারত! ॥১৩॥
ন্যস্তশস্ত্রে ততো ভীষ্মে নিহতান্ পশ্য পাণ্ডবান্।
ময়ৈকেন রণে রাজন্! সসুহৃদ্গণবান্ধবান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি। ন্যস্তশস্ত্রে ত্যক্তাস্ত্রে। শপে শপথং করোমি ॥৯—১০॥
পাণ্ডবেষ্বিতি। এতান্ মহারথান্ পাণ্ডবান্ ॥১১॥
অভীতি। অভিমানী শক্ত্যভাবেঽপি কেবলাহঙ্কারকারী ॥১২॥
স ইতি। অনুমান্য লোকাচাররক্ষার্থং সম্মান্য। ন্যাসয় ত্যাজয় ॥১৩॥
ন্যস্তেতি। ভীষ্মস্যাস্ত্রত্যাগাভাবে নাহং যোদ্ধুমর্হামি পূর্বপ্রতিজ্ঞাবশাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন! শান্তনুর পুত্র ভীষ্ম সত্বর মহাযুদ্ধ হইতে অপসৃত হউন। তিনি অস্ত্র ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে নিবৃত্তি পাইলে, আমিই তাঁহার সমক্ষে সমস্ত সৈন্যের সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিব। রাজা! আমি আপনার নিকট এই সত্য শপথ করিতেছি ॥৯—১০॥

সেই ভীষ্মটা সর্ব্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে দয়া করিয়া থাকে, বিশেষতঃ ভীষ্ম যুদ্ধে এই মহারথগণকে জয় করিতে অসমর্থ ॥১১॥

অথ চ ভীষ্ম যুদ্ধে অভিমানী এবং সর্বদাই যুদ্ধপ্রিয়। অতএব মাননীয় রাজা! সে ভীষ্ম যুদ্ধে সম্মিলিত পাণ্ডবগণকে কি করিয়া জয় করিবে? ॥১২॥

সুতরাং ভরতনন্দন! সত্বর আপনি এস্থান হইতে ভীষ্মের শিবিরে যাইয়া সেই গুরু ও বৃদ্ধের প্রতি সম্মান দেখাইয়া তাঁহাকে অস্ত্রত্যাগ করান ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর ভীষ্ম অস্ত্রত্যাগ করিলে, এক আমিই যুদ্ধে সুহৃৎ ও বন্ধুগণের সহিত পাণ্ডবগণকে নিহত করিয়াছি, দেখুন'— ॥১৪॥

(১০)···সর্বসোমকৈঃ···ন্না নি।

এবমুক্তস্তু কর্ণেন পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব।
অব্রবীদ্‌ভ্রাতরং তত্র দুঃশাসনমিদং বচঃ ॥১৫॥
অনুযাত্রং যথা সর্বং সজ্জীভবতি সর্বশঃ।
দুঃশাসন! তথা ক্ষিপ্রং সর্বমেবোপপাদয় ॥১৬॥
এবমুক্ত্বা ততো রাজন্! কর্ণমাহ জনেশ্বরঃ।
অনুমান্য রণে ভীষ্মমেষোঽহং দ্বিপদাং বর! ॥১৭॥
আগমিষ্যে ততঃ ক্ষিপ্রং ত্বৎসকাশমরিন্দম!।
অপক্রান্তে ততো ভীষ্মে প্রহরিষ্যসি সংযুগে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
নিষ্পপাত ততস্তূর্ণং পুত্রস্তব বিশাংপতে!।
সহিতো ভ্রাতৃভিস্তৈস্তু দেবৈরিব শতক্রতুঃ ॥১৯॥
ততস্তং নৃপশার্দ্দূলং শার্দ্দূলসমবিক্রমম্।
আরোহয়দ্ধয়ং তূর্ণং ভ্রাতা দুঃশাসনস্তদা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তত্র স্বশিবির এব ॥১৫॥

অন্বিতি। অনু পশ্চাদ্‌যাত্রা যস্য তৎ অনুচরং সৈন্যম্। সর্বশঃ সর্ব্বথা ॥১৬॥

এবমিতি। জনেশ্বরো রাজা দুর্য্যোধনঃ। দ্বিপদাং নরাণাম্। অপক্রান্তে অপসৃতে ॥১৭—১৮॥

নিরিতি। নিষ্পপাত নির্জগাম, ততঃ শিবিরাৎ। শতক্রতুরিন্দ্রঃ ॥১৯॥

তত ইতি। হয়ম্ অশ্বম্ ॥২০॥

রাজা! কর্ণ এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সেই আপন শিবিরে থাকিয়াই ভ্রাতা দুঃশাসনকে এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

'দুঃশাসন! অনুচরেরা সকলে যাহাতে সর্ব্বপ্রকারে সজ্জিত হন, তুমি সত্বর সেই সমস্ত সম্পাদন কর' ॥১৬॥

রাজা! নরনাথ দুর্য্যোধন দুঃশাসনকে এইরূপ বলিয়া কর্ণকে বলিলেন—'অরিন্দম! নরশ্রেষ্ঠ! এই আমি যুদ্ধবিষয়ে ভীষ্মকে সম্মান দেখাইয়া সেস্থান হইতে সত্বরই তোমার নিকট আসিতেছি। তৎপরে ভীষ্ম অপসৃত হইলে, তুমি যুদ্ধে শত্রুগণকে প্রহার করিবে' ॥১৭—১৮॥

নরনাথ! ক্রমে আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, দেবগণমিলিত ইন্দ্রের ন্যায় সত্বর সেস্থান হইতে নির্গত হইলেন ॥১৯॥

(১৭)···দ্বিপদাং বরম্—রা নি।

অঙ্গদী বদ্ধমুকুটো হস্তাভরণবান্ নৃপঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহারাজ! বিবভৌ স পথি ব্রজন্ ॥২১॥
ভণ্ডীপুষ্পনিকাশেন তপনীয়নিভেন চ।
অনুলিপ্তঃ পরার্দ্ধেন চন্দনেন সুগন্ধিনা ॥২২॥
অরজোঽম্বরসংবীতঃ সিংহখেলগতির্নৃপ!।
শুশুভে বিমলার্চ্চিষ্মান্ নভসীব দিবাকরঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
তং প্রয়ান্তং নরব্যাঘ্রং ভীষ্মস্য শিবিরং প্রতি।
অনুজগ্মুর্মহেষ্বাসাঃ সর্বলোকস্য ধন্বিনঃ।
ভ্রাতরশ্চ মহেষ্বাসাস্ত্রিদশা ইব বাসবম্ ॥২৪॥
হয়ানন্যে সমারুহ্য গজানন্যে চ ভারত!।
রথানন্যে নরশ্রেষ্ঠং পরিবব্রুঃ সমন্ততঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গদীতি। অঙ্গদী কেয়ূরবান্ ॥২১॥

ভণ্ডীতি। ভণ্ডীপুষ্পনিকাশেন মঞ্জিষ্ঠাপুষ্পসমানবর্ণেন, তপনীয়নিভেন স্বর্ণতুল্যপীতবর্ণেন চ, পরার্দ্ধেন উত্তমেন। অরজসা ধূলিরহিতেন অম্বরেণ বস্ত্রেণ সংবীত আবৃতঃ। বিমলার্চ্চিষ্মান্ নির্ম্মলকিরণবান্, নভসি আকাশে ॥২২—২৩॥

তমিতি। সর্বলোকস্য মধ্যে ধন্বিনো ধন্বিতয়া প্রসিদ্ধাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

হয়ানিতি। হয়ান্ অশ্বান্। পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥২৫॥

তাহার পর তখনই ভ্রাতা দুঃশাসন, ব্যাঘ্রের তুল্য বিক্রমশালী রাজশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধনকে সত্বর অশ্বে আরোহণ করাইয়া দিলেন ॥২০॥

মহারাজ! ক্রমে কেয়ূর, মুকুট ও হস্তাভরণধারী রাজা দুর্য্যোধন পথে যাইবার সময়ে বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

তখন মঞ্জিষ্ঠাপুষ্প ও স্বর্ণের ন্যায় পীতবর্ণ, উত্তম ও সৌরভযুক্ত চন্দনদ্বারা তাঁহার অঙ্গ সকল লিপ্ত ছিল এবং তিনি পরিষ্কৃত বস্ত্র পরিধান করিয়াছিলেন; আর সিংহের ন্যায় সখেল গতিতে যাইতেছিলেন। সুতরাং তিনি তখন আকাশে নির্ম্মলকিরণশালী সূর্য্যের ন্যায় শোভা পাইতেছিলেন ॥২২—২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ভীষ্মের শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলে, দেবতারা যেমন ইন্দ্রের অনুগমন করেন, সেইরূপ সমগ্র জগতে ধনুর্দ্ধর বলিয়া বিখ্যাত মহাধনুর্দ্ধরেরা এবং মহাধনুর্দ্ধর ভ্রাতারা তাঁহার অনুগমন করিলেন ॥২৪॥

(২১)…নৃপ!…রা নি। (২৩) বিরজোঽম্বরসংবীতঃ…পি।

আত্তশস্ত্রাশ্চ সুহৃদো রক্ষণার্থং মহীপতেঃ।
প্রাদুর্বভূবুঃ সহিতাঃ শক্রস্যেবামরা দিবি ॥২৬॥
স পূজ্যমানঃ কুরুভিঃ কৌরবাণাং মহাবলঃ।
প্রযযৌ সদনং রাজন্! গাঙ্গেয়স্য যশস্বিনঃ।
অন্বীয়মানঃ সততং সোদরৈঃ পরিবারিতঃ ॥২৭॥
দক্ষিণং দক্ষিণঃ কালে সংভৃত্য স্বভুজং তদা।
হস্তিহস্তোপমং সৌম্যং সর্বশক্রনিবর্হণম্ ॥২৮॥
প্রগৃহ্ণন্নঞ্জলীন্ নৃণামুদ্যতান্ সর্বতো দিশঃ।
শুশ্রাব মধুরা বাচঃ সর্বদেশনিবাসিনাম্ ॥২৯॥
সংস্তূয়মানঃ সূতৈশ্চ মাগধৈশ্চ মহাযশাঃ।
পূজয়ানশ্চ তান্ সর্বান্ সর্বলোকেশ্বরেশ্বরঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আত্তেতি। আত্তশস্ত্রা গৃহীতাস্ত্রাঃ। মহীপতের্দুর্য্যোধনস্য ॥২৬॥
স ইতি। গাঙ্গেয়স্য ভীষ্মস্য। অন্বীয়মানঃ অনুগম্যমানঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
দক্ষিণমিতি। দক্ষিণঃ সরলঃ। সরলস্তৈ তদ্ভৃত্যতয়া স্তুতিরিয়ম্। সংভৃত্য উত্তোল্য। হস্তিহস্তোপমং গজশুণ্ডাতুল্যম্, সৌম্যং সুন্দরম্। প্রগৃহ্ণন্ স্বীকুর্ব্বন্। উদ্যতান্ উত্তোলিতান্। মধুরাঃ স্তুতিরূপত্বাৎ। সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বরো রাজাধিরাজঃ ॥২৮—৩০॥

ভরতনন্দন! কেহ কেহ অশ্বে, কেহ কেহ হস্তিতে এবং কেহ কেহ রথে আরোহণ করিয়া নরশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধনকে সকল দিকে বেষ্টন করিলেন ॥২৫॥

স্বর্গে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের রক্ষণার্থ আবির্ভূত হন, সেইরূপ অস্ত্রধারী সম্মিলিত সুহৃদ্‌গণ দুর্য্যোধনের রক্ষণার্থ আবির্ভূত হইলেন ॥২৬॥

রাজা! কৌরবগণ স্তব করিতে লাগিলে এবং সহোদরেরা পরিবেষ্টনপূর্ব্বক অনুসরণ করিতে থাকিলে, কৌরবগণের মধ্যে মহাবল দুর্য্যোধন যশস্বী ভীষ্মের ভবনে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন সর্বদেশবাসী লোকেরা আসিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া সকল দিক্ হইতে মধুর বাক্য সকল বলিতে লাগিল এবং সূত ও মাগধগণ স্তব করিতে থাকিল; সেই সময়ে মহারাজাধিরাজ সরলপ্রকৃতি দুর্য্যোধন—হস্তিশুণ্ডতুল্য, সমস্তশক্র-দমনকারী ও সুন্দর স্বকীয় দক্ষিণ হস্ত উত্তোলন করিয়া, তাহাদের অভিবাদন

(২৭)···কৌরবাণাং মহারথঃ···পি। (২৮)···হস্তিহস্তোপমং পীনম্···বা,···হস্তি-হস্তোপমং শৈক্ষম্ বা।

প্রদীপৈঃ কাঞ্চনৈস্তত্র গন্ধতৈলাবসেচিতৈঃ।
পরিবব্রুর্মহারাজং প্রজ্বলদ্ভিঃ সমন্ততঃ ॥৩১॥
স তৈঃ পরিবৃতো রাজা প্রদীপৈঃ কাঞ্চনৈর্জ্বলন্।
শুশুভে চন্দ্রমা যুক্তো দীপ্তৈরিব মহাগ্রহৈঃ ॥৩২॥
কঞ্চুকোষ্ণীষিণস্তত্র বেত্রঋর্ষ্টিপাণয়ঃ।
প্রোৎসারয়ন্তঃ শনকৈস্তং জনং সর্বতো দিশম্ ॥৩৩॥
সংপ্রাপ্য তু ততো রাজা ভীষ্মস্য সদনং শুভম্।
অবতীর্য্য হয়াচ্চাপি ভীষ্মং প্রাপ্য জনেশ্বরঃ ॥৩৪॥
অভিবাদ্য ততো ভীষ্মং নিষণ্ণঃ পরমাসনে।
কাঞ্চনে সর্বতোভদ্রে স্পার্হ্যাস্তরণসংবৃতে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রদীপৈরিতি। কাঞ্চনস্য স্বর্ণস্যেমে ইতি কাঞ্চনাস্তৈঃ। পরিবব্রুর্ভৃত্যাঃ ॥৩১॥
স ইতি। জ্বলন্, প্রদীপালোকানাং মণিময়পরিচ্ছদেষু পতনাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥
কঞ্চুকেতি। তত্র পথি, কঞ্চুকানি বারবাণানি উষ্ণীষাণি চ এষাং সন্তীতি তে, বেত্রাণি ঋর্ষ্টয়ো রাজগমনসূচকা বাদ্যবিশেষাশ্চ পাণিষু যেষাং তে। "নদপ্রভেদে বাদ্যে চ ঋর্ষ্টিঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। তং জনং দ্রষ্টুমাগতং লোকম্, সর্ব্বতোদিশং শনকৈঃ প্রোৎসারয়ন্তো জগ্মুঃ ॥৩৩॥

গ্রহণপূর্বক তাহাদিগকে সম্মান দেখাইতে থাকিয়া তাহাদের মধুর বাক্য সকল শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥২৮—৩০॥

সকল দিকে প্রজ্বলিত গন্ধতৈলযুক্ত স্বর্ণময় প্রদীপ লইয়া মহারাজ দুর্য্যোধনকে পরিবেষ্টন করিয়া ভৃত্যেরাও সঙ্গে সঙ্গে চলিতে লাগিল ॥৩১॥

তখন রাজা দুর্য্যোধন সেই স্বর্ণময় প্রদীপসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া উজ্জ্বল মূর্ত্তি ধারণ করিয়া, উজ্জ্বল-মহাগ্রহ-বেষ্টিত চন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

কঞ্চুক (আলখেল্লা) ও উষ্ণীষধারী এবং বেত্র ও ঋর্ষ্টিবাদ্যহস্ত রক্ষী পুরুষেরা আগত লোকদিগকে সকল দিকে ধীরে ধীরে সরাইয়া দিতে থাকিয়া পথে সঙ্গে সঙ্গে চলিতে থাকিল ॥৩৩॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন ভীষ্মের সুন্দর শিবিরের নিকটে যাইয়া, অশ্বপৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, ভীষ্মের নিকটে গমন করিয়া, তাঁহাকে অভিবাদনপূর্বক

(৩১)…পরিবব্রুর্মহাত্মানঃ…বা। (৩২)…কাঞ্চনৈঃ শুভৈঃ…পি।

উবাচ প্রাঞ্জলির্ভীষ্মং বাষ্পকণ্ঠোঽশ্রুলোচনঃ।
ত্বাং বয়ং হি সমাশ্রিত্য সংযুগে শক্রসূদন! ॥৩৬॥
উৎসহেম রণে জেতুং সেন্দ্রানপি সুরাসুরান্।
কিমু পাণ্ডুসুতান্ বীরান্ সসুহৃদ্গণবান্ধবান্ ॥৩৭॥ (কলাপকম্)
তস্মাদর্হসি গাঙ্গেয়! কৃপাং কর্ত্তুং ময়ি প্রভো!।
জহি পাণ্ডুসুতান্ বীরান্ মহেন্দ্র ইব দানবান্ ॥৩৮॥
পূর্ব্বমুক্তং মহাবাহো! হনিষ্যামি সসোমকান্।
পাঞ্চালান্ কেকয়ৈঃ সার্দ্ধং করূষাংশ্চেতি ভারত! ॥৩৯॥
তদ্বচঃ সত্যমেবাস্তু জহি পার্থান্ সমাগতান্।
সোমকাংশ্চ মহেষ্বাসান্ সত্যবাগ্ভব ভারত! ॥৪০॥
দয়য়া যদি বা রাজন্! দ্বেষ্যভাবান্মম প্রভো!।
মন্দভাগ্যতয়া বাপি মম রক্ষসি পাণ্ডবান্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। হয়াদখাৎ। নিষণ্ণ উপবিষ্টঃ, সর্ব্বতোভদ্রে তদাখ্যে। স্পর্দ্ধি স্বর্ণস্পর্দ্ধাকারি যদাস্তরণং বস্ত্রং তেন সংবৃতে। সংযুগে যুদ্ধে। উৎসহেম শক্নুয়াম ॥৩৪—৩৭॥

তস্মাদিতি। হে গাঙ্গেয়! গঙ্গাপুত্র!। প্রভো! সেনাপতিত্বাৎ প্রভাবসম্পন্ন! ॥৩৮॥

পূর্ব্বমিতি। সোমকৈঃ সহেতি সসোমকান্তান্। করূষান্ করূষদেশীয়ান্ যোধান্ ॥৩৯॥

তদিতি। পার্থান্ পাণ্ডবান্। সোমকপদং পাঞ্চালকেকয়করূষাণামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৪০॥

স্বর্ণতুল্য উজ্জ্বল আস্তরণে আবৃত 'সর্বতোভদ্র-'নামক স্বর্ণময় উত্তম আসনে উপবেশন করিয়া, বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ ও অশ্রুসিক্তনয়ন হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে ভীষ্মকে বলিতে লাগিলেন—'শত্রুদমন পিতামহ! আমরা আপনাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবাসুরগণকেও জয় করিতে পারি, তাহাতে সুহৃদ্গণ ও বান্ধবগণের সহিত বীর পাণ্ডবগণের বিষয় আর কি বলিব ॥৩৪—৩৭॥

অতএব প্রভাবসম্পন্ন গঙ্গানন্দন! আপনি আমার প্রতি দয়া করুন; ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিতেন, আপনিও সেইরূপ পাণ্ডবগণকে বধ করুন ॥৩৮॥

মহাবাহু ভরতনন্দন! আপনি পূর্ব্বে বলিয়াছিলেন যে, 'আমি—সোমক ও কেকয়গণের সহিত পাঞ্চাল ও করূষগণকে বধ করিব' ॥৩৯॥

ভরতনন্দন! আপনার সেই বাক্য সত্যই হউক; আপনি—সমাগত পাণ্ডব, সোমক, পাঞ্চাল, কেকয় ও করূষগণকে বধ করুন এবং সত্যবাদী হউন ॥৪০॥

(৩৭) উৎসহামো রণে জেতুম্…পি।

অনুজানীহি সমরে কর্ণমাহবশোভিনম্।
স জেষ্যতি রণে পার্থান্ সসুহৃজ্জনবান্ধবান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
স এবমুক্ত্বা নৃপতিঃ পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব।
নোবাচ বচনং কিঞ্চিদ্ভীষ্মং সত্যপরাক্রমম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ভীষ্মং প্রতি দুর্য্যোধনবাক্যে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

পক্ষান্তরমাহ দয়য়েতি। পাণ্ডবান্ প্রতি দয়য়া। হে রাজন্! রাজপুত্র! দ্বেষ্যভাবাৎ দ্বেষাৎ। মম মন্দভাগ্যতয়া মন্দভাগ্যত্বাদাত্মন এবাশক্ততয়া। ত্বদেতি শেষঃ। আহবশোভিনং বীরশ্রিয়া সমরে শোভমানম্। অত্রায়মাশয়ঃ—ভীষ্মে অস্ত্রং গৃহ্ণতি নাহমস্ত্রং গ্রহীষ্যামীতি হি কর্ণপ্রতিজ্ঞাসীৎ। ততশ্চ স্বয়মস্ত্রগ্রহণে কর্ণং প্রত্যস্ত্রগ্রহণাজ্ঞা নোপপদ্যত ইত্যস্ত্রং ত্যজেতি ॥৪১—৪২॥

স ইতি। সত্যপরাক্রমমিত্যনেন বিপক্ষহননে ভীষ্মস্য শক্তিরাসীদিতি সূচিতম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৮॥ হয়ং হয়যানং রথমিতি যাবৎ ॥১৯—২০॥ ভণ্ডীপুষ্পং মল্লিষ্ঠাপুষ্পম্ ॥২১—২৬॥ অন্বীয়মানঃ অনুগম্যমানঃ ॥২৭॥ দক্ষিণং স্বভুজং সংভৃত্য সমুদ্ধৃত্য, শৈক্ষং শস্ত্রাদিশিক্ষাসম্পন্নম্ ॥২৮—৪৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৩॥

———(::)———

প্রভাবসম্পন্ন রাজপুত্র! পক্ষান্তরে আপনি যদি দয়াবশতঃ, কিংবা আমার প্রতি বিদ্বেষনিবন্ধন, অথবা আমার দুর্ভাগ্যতার জন্য পাণ্ডবগণকে রক্ষাই করেন, তবে আপনি—যুদ্ধশোভী কর্ণের উপরে যুদ্ধ করিবার অনুমতি করুন; তিনি যুদ্ধে সুহৃদ্‌গণ ও বন্ধুগণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন' ॥৪১—৪২॥

এইরূপ বলিয়া আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধন সত্যপরাক্রম ভীষ্মকে আর কোন কথা বলিলেন না' ॥৪৩॥

-০::০-

(৪২)…সসুহৃদ্‌গণবান্ধবান্—রা নি। ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। * '…অষ্টনবতি-তমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

বাক্‌শল্যৈস্তব পুত্রেণ সোঽতিবিদ্ধো মহামনাঃ।
দুঃখেন মহতাবিষ্টো নোবাচাপ্রিয়মণ্বপি ॥১॥
স ধ্যাত্বা সুচিরং কালং দুঃখরোষসমন্বিতঃ।
শ্বসন্নিব মহানাগঃ প্রণুন্নো বাক্‌শলাকয়া ॥২॥
উদ্ধৃত্য চক্ষুষী কোপান্নির্দ্দহন্নিব ভারত!।
সদেবাসুরগন্ধর্বং লোকং কাল ইবাপরঃ ॥৩॥
অব্রবীত্তব পুত্রং স সামপূর্বমিদং বচঃ।
কিং ত্বং দুর্য্যোধনৈবং মাং বাক্‌শল্যৈরপকৃন্তসি ॥৪॥
ঘটমানং যথাশক্তি কুর্বাণঞ্চ তব প্রিয়ম্।
জুহ্বানং সমরে প্রাণাংস্তব বৈ প্রিয়কাম্যয়া ॥৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

বাগিতি। বাচ এব শল্যানি শঙ্কবস্তৈঃ। অণু অল্পমপি নোবাচ মহামনস্ত্বাদেব ॥১॥

স ইতি। ধ্যাত্বা চিন্তয়িত্বা। প্রণুন্নঃ প্রবিদ্ধঃ। উদ্ধৃত্য উত্তোল্য। লোকং জগৎ, কালো মহাকালো রুদ্রঃ। সামপূর্বং সান্ত্বপ্রযুক্তম্। অপকৃন্তসি হৃদয়ং ছিনৎসি। ঘটমানং পাণ্ডবান্ জেতুং চেষ্টমানম্। জুহ্বানং হোতুমুদ্যচ্ছন্তম্। সমরস্থানলরূপত্বং ব্যজ্যতে ॥২—৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকর্ত্তৃক সেইরূপ বাক্যশল্যদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ এবং মহাদুঃখিত হইয়াও মহামনা ভীষ্ম (তাহার উত্তরে) অল্প অপ্রিয় বাক্যও বলিলেন না ॥১॥

ভরতনন্দন! তিনি বাক্যশল্যদ্বারা তাড়িত হওয়ায় দুঃখিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া, মহাসর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া, দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া, দ্বিতীয় রুদ্রের ন্যায় ক্রোধবশতঃ দেবতা, অসুর ও গন্ধর্বগণের সহিত ত্রিভুবনই যেন দগ্ধ করতঃ, নয়নযুগল উত্তোলনপূর্ব্বক কোমলতাযুক্ত এই কথাগুলি দুর্য্যোধনকে

(১)···নোবাচ দুঃখোপহতো হ্যপ্রিয়ং প্রিয়মপি—নি। (২)···শ্বসমানো যথা নাগঃ প্রভুন্নো বৈ শলাকয়া—পি,···শ্বসমানো যথা নাগঃ···রা। (৩)···লোকং লোকবিদাং বরঃ—পি বা রা।

যদা তু পাণ্ডবঃ শূরঃ খাণ্ডবেঽগ্নিমতর্পয়ৎ।
পরাজিত্য রণে শক্রং পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৬॥
যদা চ ত্বাং মহাবাহো! গন্ধর্বৈর্হৃতমোজসা।
অমোচয়ৎ পাণ্ডুসুতঃ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৭॥
দ্রবমাণেষু শূরেষু সোদরেষু তব প্রভো!।
সূতপুত্রে চ রাধেয়ে পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৮॥
যচ্চ নঃ সহিতান্ সর্বান্ বিরাটনগরে তদা।
এক এবাজয়ৎ পার্থঃ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টভিঃ শ্লোকৈরর্জ্জুনস্যাজয্যত্বং সূচয়ন্ প্রথমমর্জ্জুনস্য খাণ্ডবদাহে দেবগণজয়মাহ যদেতি। যদা যৎ, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্, নিদর্শনং তদ্বীরত্বস্য দৃষ্টান্তঃ ॥৬॥

ঘোষযাত্রায়ামর্জ্জুনবীরত্বমাহ যদেতি। ওজসা বলেন। পাণ্ডুসুতোঽর্জ্জুনঃ ॥৭॥

অথ কীদৃশ্যামবস্থায়াং হৃতমিত্যাহ দ্রবেতি। দ্রবমাণেষু দ্রবৎসু পলায়মানেষু। সূতপুত্রে রাধেয়ে কর্ণে চ পলায়মানে। পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনমিতি পুনরভিধানান্নেদং যুগ্মকম্ ॥৮॥

উত্তরগোগ্রহবৃত্তান্তমাহ চতুর্ভির্যদিতি। নঃ অস্মান্। তদা গোহরণকালে ॥৯॥

বলিলেন—'দুর্য্যোধন! আমি শক্তি অনুসারে পাণ্ডবগণকে জয় করিবার চেষ্টা করিতেছি, তোমার প্রিয়কার্য্য করিতেছি এবং তোমারই প্রীতি কামনা করিয়া সমরানলে প্রাণ আহুতি দিতে উদ্যত রহিয়াছি; তথাপি তুমি বাক্যশল্যদ্বারা আমাকে এরূপ বিদীর্ণ করিতেছ কেন? ॥২—৫॥

দেখ, খাণ্ডবদাহের সময়ে মহাবীর অর্জ্জুন যুদ্ধে ইন্দ্রকে পর্য্যন্ত জয় করিয়া অগ্নিদেবকে যে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥৬॥

মহাবাহু! গন্ধর্ব্বেরা বলপূর্বক তোমাকে হরণ করিয়া লইয়া চলিয়াছিল; তখন অর্জ্জুন যে তোমাকে মুক্ত করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥৭॥

রাজা! তখন তোমার বীর ভ্রাতারা এবং কর্ণও পলায়ন করিয়াছিলেন; সেই অবস্থায় অর্জ্জুন যে তোমাকে মুক্ত করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥৮॥

বিরাটরাজধানীতে সেই উত্তরগোগ্রহের যুদ্ধের সময়ে একমাত্র অর্জ্জুনই যে আমাদের সম্মিলিত সকলকে জয় করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥৯॥

(৯)···এক এব সমুদ্যাতঃ···পি বা ব রা।

দ্রোণঞ্চ যুধি সংরব্ধং মাঞ্চ নির্জিত্য সংযুগে।
বাসাংসি স সমাদত্ত পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১০॥
তথা দ্রৌণিং মহেষ্বাসং শারদ্বতমথাপি চ।
গোগ্রহে জিতবান্ পূর্বং পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১১॥
বিজিত্য চ যথা কর্ণং সদা পুরুষমানিনম্।
উত্তরায়ৈ দদৌ বস্ত্রং পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১২॥
নিবাতকবচান্ যুদ্ধে বাসবেনাপি দুর্জয়ান্।
জিতবান্ সমরে পার্থঃ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১৩॥
কো হি শক্তো রণে জেতুং পাণ্ডবং রভসং সদা।
যস্য গোপ্তা জগদ্‌গোপ্তা শঙ্খচক্রগদাধরঃ ॥১৪॥
বাসুদেবোঽনন্তশক্তিঃ সৃষ্টিসংহারকারকঃ।
সর্বেশ্বরো দেবদেবঃ পরমাত্মা সনাতনঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি। সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্। সম্পার্থঃ পার্থপ্রযুক্ত উত্তর ইত্যর্থঃ ।১০॥
তথেতি। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্, শারদ্বতং কৃপম্ ।১১॥
বিজিত্যেতি। যথা যং। পুরুষমানিনমিত্যনেন কর্ণস্যাভিমানিত্বমাত্রমিতি সূচিতম্ ।১২॥
অর্জ্জুনস্য স্বর্গবাসকালীনং বীরত্বং সূচয়তি নিবাতেতি। বাসবেন ইন্দ্রেণ ।১৩॥
ক ইতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, রভসং বেগবন্তম্। গোপ্তা রক্ষিতা। সনাতনো নিত্যঃ ।১৪-১৫॥

সেই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে এবং আমাকে জয় করিয়া অর্জ্জুন উত্তরকে দিয়া যে আমাদের বস্ত্র হরণ করাইয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥১০॥

এবং তিনি সেই উত্তরগোগ্রহযুদ্ধে মহাধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামাকে ও কৃপাচার্য্যকে পূর্বে যে জয় করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥১১॥

আর অর্জ্জুন সেই যুদ্ধে সর্ব্বদা পুরুষাভিমানী কর্ণকেও জয় করিয়া উত্তরাকে যে বস্ত্র দান করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥১২॥

যুদ্ধে ইন্দ্রেরও অজেয় নিবাতকবচনামক অসুরগণকে অর্জ্জুন যুদ্ধে যে জয় করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥১৩॥

তা'র পর অনন্তশক্তি, জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহারকারী, সর্বেশ্বর, দেবদেব, পরমাত্মা, সনাতন ও শঙ্খ-চক্র-গদাধারী স্বয়ং বাসুদেব যাঁহার রক্ষক, যুদ্ধে

(১০) দ্রোণঞ্চ যুধি নির্জিত্য···পি। (১১) জিতবান্ পার্থঃ···পি। (১৪)···রভসং তদা—নি।

উক্তোঽসি বহুশো রাজন্! নারদাদ্যৈর্মহর্ষিভিঃ।
ত্বন্তু মোহান্ন জানীষে বাচ্যাবাচ্যং সুযোধন! ॥১৬॥
মুমূর্ষুর্হি নরঃ সর্বান্ বৃক্ষান্ পশ্যতি কাঞ্চনান্।
তথা ত্বমপি গান্ধারে! বিপরীতানি পশ্যসি ॥১৭॥
স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ।
যুধ্যস্ব তানদ্য রণে পশ্যামঃ পুরুষো ভব ॥১৮॥
অহন্তু সোমকান্ সর্বান্ পাঞ্চালাংশ্চ সমাগতান্।
নিহনিষ্যে নরব্যাঘ্র! বর্জয়িত্বা শিখণ্ডিনম্ ॥১৯॥
তৈর্বাহং নিহতঃ সংখ্যে গমিষ্যে যমসাদনম্।
তান্ বা নিহত্য সমরে প্রীতিং দাস্যাম্যহং তব ॥২০॥
পূর্বং হি স্ত্রী সমুৎপন্না শিখণ্ডী রাজবেশ্মনি।
বরদানাৎ পুমান্ জাতঃ সৈষা বৈ স্ত্রী শিখণ্ডিনী ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি। উক্তোঽসি কৃষ্ণার্জ্জুনয়োর্নরনারায়ণত্বমিতি শেষঃ ॥১৬॥
মুমূর্ষুরিতি। কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্। বিপরীতানি পরাজয়াদিবিষয়ে জয়াদীন্ ॥১৭॥
স্বয়মিতি। যুধ্যস্ব ত্বং স্বয়মেবেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥
তর্হি কিং নিবর্ত্তিষ্যস ইত্যাহ অহমিতি। চকারাৎ কেকয়াংশ্চ ॥১৯॥
তৈরিতি। সংখ্যে যুদ্ধে, গমিষ্যে গমিষ্যামি, যমস্য সাদনং গৃহম্ ॥২০॥

সর্ব্বদা বেগবান্ সেই অর্জ্জুনকে যুদ্ধে কোন্ ব্যক্তি জয় করিতে সমর্থ হয়? ॥১৪—১৫॥

রাজা দুর্য্যোধন! নারদপ্রভৃতি মহর্ষিরা তোমাকে বহুবার বলিয়াছেন; কিন্তু তুমি মোহবশতঃ বক্তব্যাবক্তব্য বুঝিতেছ না ॥১৬॥

গান্ধারীনন্দন! মুমূর্ষু লোক যেমন সকল বৃক্ষকেই স্বর্ণময় দেখে, তুমিও সেইরূপ বিপরীতই দেখিতেছ ॥১৭॥

তুমি নিজে পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত গুরুতর শত্রুতা জন্মাইয়া এখন নিজেই তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ কর, পুরুষ হও, আমরা দেখি ॥১৮॥

কিন্তু নরশ্রেষ্ঠ! আমি শিখণ্ডীকে ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে সমাগত সমস্ত সোমক, পাঞ্চাল ও কেকয়গণকে বধ করিব ॥১৯॥

হয়—আমি তাহাদের হাতে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমালয়ে যাইব, না হয়—তাহাদিগকে যুদ্ধে সংহার করিয়া তোমার সন্তোষ জন্মাইব ॥২০॥

(১৭)…নরঃ সর্বো বৃক্ষান্· ·পি।

তমহং ন হনিষ্যামি প্রাণত্যাগেঽপি ভারত ! ।
যাঽসৌ প্রাঙ্‌নির্ম্মিতা ধাত্রা সৈষা বৈ স্ত্রী শিখণ্ডিনী ॥২২॥
সুখং স্বপিহি গান্ধারে ! শ্বোঽস্মি কর্ত্তা মহারণম্ ।
যং জনাঃ কথয়িষ্যন্তি যাবৎ স্থাস্যতি মেদিনী ॥২৩॥
এবমুক্তস্তব সুতো নির্জগাম জনেশ্বর ! ।
অভিবাদ্য গুরুং মূর্দ্ধ্না প্রযযৌ স্বং নিবেশনম্ ॥২৪॥
আগম্য তু ততো রাজা বিসৃজ্য চ মহাজনম্ ।
প্রবিবেশ ততস্তূর্ণং ক্ষয়ং শত্রুক্ষয়ঙ্করঃ ॥২৫॥
প্রবিষ্টঃ স নিশাং তাঞ্চ গময়ামাস পার্থিবঃ ।
প্রভাতায়াঞ্চ শর্ব্বর্য্যাং প্রাতরুত্থায় তান্ নৃপঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ শিখণ্ডিনো বর্জনে কো হেতুরিত্যাহ পূর্বমিতি। বৃত্তান্তোঽয়মুদ্‌যোগপর্বণি দৃষ্টঃ ॥২১॥
তমিতি। স্ত্রীপূর্বত্বাদেব স্ত্রীত্যাশয়ঃ ॥২২॥
সুখমিতি। শ্বঃ পরদিনে। কর্ত্তেতি তাচ্ছীল্যতৃন্‌প্রত্যয়ান্ততয়া কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী ॥২৩॥
এবমিতি। নির্জগাম ভীষ্মশিবিরাৎ। গুরুং পিতামহং ভীষ্মম্ ॥২৪॥
আগম্যেতি। মহাজনং সহচরং লোকসমূহম্। ক্ষয়ং গৃহং স্বশিবিরমিত্যর্থঃ ॥২৫॥

দেখ, শিখণ্ডী দ্রুপদরাজার গৃহে প্রথমে স্ত্রী হইয়া জন্মিয়াছিল, পরে শিবের বরে পুরুষ হইয়াছে। সুতরাং সে স্ত্রী—শিখণ্ডিনী ॥২১॥

সুতরাং ভরতনন্দন! আমার প্রাণত্যাগের সম্ভাবনা হইলেও আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না। কারণ, বিধাতা যাহাকে পূর্ব্বে স্ত্রী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সে স্ত্রী—শিখণ্ডিনীই বটে ॥২২॥

গান্ধারীনন্দন! এখন যাও, যাইয়া সুখে নিদ্রা যাও; আমি আগামী কল্য এমন মহাযুদ্ধ করিব যে, যতকাল পৃথিবী থাকিবে, ততকাল যাহার বিষয় লোকে বলিবে' ॥২৩॥

নরনাথ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন মস্তকদ্বারা ভীষ্মকে নমস্কার করিয়া ভীষ্মের শিবির হইতে নির্গত হইলেন এবং আপন শিবিরে প্রস্থান করিলেন ॥২৪॥

শত্রুক্ষয়কারী রাজা দুর্য্যোধন সেস্থান হইতে আসিয়া সহচর লোকদিগকে বিদায় দিয়া পরে সত্বর আপন শিবিরে প্রবেশ করিলেন ॥২৫॥

(২৫)…ক্ষয়ং বংশক্ষয়করঃ—পি। (২৬) প্রহৃষ্টঃ স নিশাম্…নি।

রাজ্ঞঃ সমাজ্ঞাপয়ত সেনাং যোজয়তেতি হ।
অদ্য ভীষ্মো রণে ক্রুদ্ধো নিহনিষ্যতি সোমকান্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
দুর্য্যোধনস্য তচ্ছ্রুত্বা রাত্রৌ বিলপিতং বহু।
মন্যমানঃ স তং রাজন্! প্রত্যাদেশমিবাত্মনঃ ॥২৮॥
নির্বেদং পরমং গত্বা বিনিন্দ্য পরবশ্যতাম্।
দীর্ঘং দধ্যৌ শান্তনবো যোদ্ধুকামোঽর্জ্জুনং রণে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
ইঙ্গিতেন তু তজ্জ্ঞাত্বা গাঙ্গেয়েন বিচিন্তিতম্।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! দুঃশাসনমচোদয়ৎ ॥৩০॥
দুঃশাসন! রথাস্তূর্ণং যুজ্যন্তাং ভীষ্মরক্ষিণঃ।
দ্বাবিংশতিমনীকানি সর্বাণ্যেবাভিচোদয় ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিষ্ট ইতি। গময়ামাস অতিবাহয়ামাস। সোমকপদং কেকয়াদীনামুপলক্ষণম্ ॥২৬ ২৭॥
দুর্য্যোধনস্যেতি। প্রত্যাদেশং সৈনাপত্যাগ্নিরাকরণম্। নির্বেদমাত্মগ্লানিম্ ॥২৮—২৯॥
ইঙ্গিতেনেতি। ইঙ্গিতেনানুমানেন। গাঙ্গেয়েন ভীষ্মেণ। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৩০॥
দুঃশাসনেতি। অনীকানি সৈন্যানি, অভিচোদয় সর্ব্বতঃ প্রেরয় ॥৩১॥

শিবিরে প্রবেশ করিয়া তিনি সেই রাত্রি অতিবাহিত করিলেন, পরে রাত্রি প্রভাত হইলে প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া সেই রাজগণকে আদেশ করিলেন যে, 'আজ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে সোমকপ্রভৃতি বিপক্ষগণকে বিনাশ করিবেন।' সুতরাং আপনারা সৈন্য যোজনা করুন' ॥২৬—২৭॥

রাজা! এদিকে ভীষ্ম পূর্বরাত্রিতে দুর্য্যোধনের সেই নানাবিধ বিলাপ শুনিয়া, তাহাকেই নিজের প্রত্যাখ্যান মনে করিয়া, অত্যন্ত আত্মগ্লানি পাইয়া, পরাধীনতার বিশেষ নিন্দা করিয়া, সমরাঙ্গনে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার অভিলাষী হইয়া, দীর্ঘকাল চিন্তা করিলেন ॥২৮—২৯॥

মহারাজ! এখানে দুর্য্যোধন প্রভাতকালে ভীষ্মের সেই চিন্তিত বিষয় অনুমান করিয়া দুঃশাসনকে আদেশ করিলেন—॥৩০॥

'দুঃশাসন! তুমি সত্বর ভীষ্মরক্ষক রথগুলিকে প্রস্তুত কর এবং দ্বাবিংশতি-সংখ্যক সমস্ত সৈন্যকেই প্রেরণ কর ॥৩১॥

(২৯)…বিনিন্দ্য পরবাধ্যতাম্…পি,…বিনিন্দ্য পরবাচ্যতাম্…বা।

অয়ং হি সমনুপ্রাপ্তো বর্ষপূগাভিচিন্তিতঃ।
পাণ্ডবানাং সসৈন্যানাং বধো রাজ্যস্য চাগমঃ ॥৩২॥
তত্র কার্য্যতমং মন্যে ভীষ্মস্যৈবাভিরক্ষণম্।
স নো গুপ্তঃ সহায়ঃ স্যাদ্ধন্যাৎ পার্থাংশ্চ সংযুগে ॥৩৩॥
অব্রবীদ্ধি বিশুদ্ধাত্মা নাহং হন্যাং শিখণ্ডিনম্।
স্ত্রীপূর্ব্বকো হ্যসৌ রাজন্! তস্মাদ্বর্জ্যো ময়া রণে ॥৩৪॥
লোকস্তদ্বেদ যদহং পিতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া।
রাজ্যং স্ফীতং মহাবাহো! স্ত্রিয়শ্চ ত্যক্তবান্ পুরা ॥৩৫॥
নৈব চাহং স্ত্রিয়ং জাতু ন স্ত্রীপূর্বং কথঞ্চন।
হন্যাং যুধি নরশ্রেষ্ঠ! সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। বর্ষপূগেন বৎসরসমূহেনাভিচিন্তিতঃ। আগমঃ প্রাপ্তিঃ ॥৩২॥

তত্রেতি। কার্য্যতমং সর্ব্বপ্রধানকর্ত্তব্যম্। নঃ অস্মাকম্, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৩৩॥

অব্রবীদিতি। বিশুদ্ধাত্মা কামাভাবেন নির্ম্মলচিত্তো ভীষ্মঃ ॥৩৪॥

ভীষ্মেণ প্রাগনুক্তমপি তদাদরজ্ঞাপনার্থমাহ লোক ইতি। বেদ জানাতি। স্ফীতং বৃদ্ধম্ ॥৩৫॥

নেতি। জাতু কদাচিৎ, স্ত্রীপূর্বং পুমাংসম্, কথঞ্চন জীবনসঙ্কটেঽপি ॥৩৬॥

সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণের বধ এবং সম্পূর্ণরাজ্যলাভ এই দুইটা বিষয়ই আমি বহুবৎসর যাবৎ চিন্তা করিয়া আসিতেছি; তাহাই এই উপস্থিত হইয়াছে ॥৩২॥

তাহাতে আমি মনে করি—সর্ব্বতোভাবে ভীষ্মকে রক্ষা করাই আমাদের সর্ব্বপ্রধান কর্ত্তব্য। কারণ, তিনি রক্ষিত হইয়া আমাদের সহায় হইবেন এবং যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ করিতে পারিবেন ॥৩৩॥

কেন না, বিশুদ্ধচিত্ত ভীষ্ম আমাকে বলিয়াছেন—'রাজা! আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না। কারণ, সে স্ত্রীপূর্ব পুরুষ। সুতরাং আমি যুদ্ধে শিখণ্ডীকে ত্যাগ করিব ॥৩৪॥

মহাবাহু! আমি পূর্ব্বে পিতার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় যে সমৃদ্ধ রাজ্য এবং স্ত্রী পরিত্যাগ করিয়াছিলাম, তাহা লোকে জানে ॥৩৫॥

(৩২) ইদং হি সমনুপ্রাপ্তং বর্ষপূগাভিচিন্তিতম্…পি বা রা। (৩৩) তত্র কার্য্যমহং মন্যে…নি।

অয়ং স্ত্রীপূর্বকো রাজন্! শিখণ্ডী যদি তে শ্রুতঃ।
উদ্‌যোগে কথিতং সর্বং যথা জাতা শিখণ্ডিনী ॥৩৭॥
কন্যা ভূত্বা পুমান্ জাতঃ স চ যোৎস্যতি ভারত!।
তস্যাহং প্রমুখে বাণান্ ন মুঞ্চেয়ং কথঞ্চন ॥৩৮॥
যুদ্ধে হি ক্ষত্রিয়ান্তাত! পাণ্ডবানাং জয়ৈষিণঃ।
সর্বানন্যান্ হনিষ্যামি সম্প্রাপ্তান্ রণমূর্দ্ধনি ॥৩৯॥
এবং মাং ভরতশ্রেষ্ঠো গাঙ্গেয়ঃ প্রাহ শস্ত্রবিৎ।
তত্র সর্বাত্মনা মন্যে গাঙ্গেয়স্যৈব পালনম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। উদ্‌যোগে এতদ্‌যুদ্ধোদ্‌যোগকালে, উদ্‌যোগপর্বণি চেতি কবিনা সূচিতম্ ॥৩৭॥
কন্যেতি। কন্যা স্ত্রী। স শিখণ্ডী চ। প্রমুখে সম্মুখে ॥৩৮॥
যুদ্ধ ইতি। অন্যান্ শিখণ্ডীতরান্, সম্প্রাপ্তানুপস্থিতান্ ॥৩৯॥
এবমিতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। সর্বাত্মনা সর্বপ্রযত্নেন। পালনং রক্ষণং কর্ত্তব্যম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্‌শল্যৈরিতি ॥১—৫॥ পর্য্যাপ্তং প্রাপ্তম্ ॥৬—২৪॥ মহাজনং জনসমূহম্, ক্ষয়ং গৃহম্ ॥২৫—২৭॥ প্রত্যাদেশং নিরাকরণম্ ॥২৮॥ নির্ব্বেদং খেদম্ ॥২৯—৩৬॥ উদ্‌যোগে যুদ্ধাৎ প্রাক্ ॥৩৭—৫১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৪॥

নরশ্রেষ্ঠ! আমি যুদ্ধে কখনও কোন প্রকারেও স্ত্রী বা স্ত্রীপূর্ব পুরুষকে বধ করিব না; ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৩৬॥

রাজা! আমি মনে করি—এই শিখণ্ডী যে স্ত্রীপূর্ব্ব পুরুষ, তাহা তুমি শুনিয়াছ। কারণ, শিখণ্ডিনী যেভাবে জন্মিয়াছিল, সে সমস্ত বৃত্তান্তই আমি এই যুদ্ধোদ্‌যোগের সময় তোমার নিকট বলিয়াছিলাম ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! শিখণ্ডী প্রথমে স্ত্রী হইয়া পরে পুরুষ হইয়াছে এবং সে যুদ্ধ করিবে। সুতরাং আমি কোন প্রকারেই তাহার সম্মুখে বাণক্ষেপ করিব না ॥৩৮॥

বৎস! পাণ্ডবগণের জয়াভিলাষী সমরাঙ্গনে উপস্থিত অপর সকল ক্ষত্রিয়কেই আমি যুদ্ধে বিনাশ করিব' ॥৩৯॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ এবং অস্ত্রজ্ঞ ভীষ্ম আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন। অতএব সমরাঙ্গনে সর্ব্বপ্রযত্নে ভীষ্মকে রক্ষা করাই আমাদের উচিত বলিয়া মনে করি ॥৪০॥

(৩৮)…কন্যা মনুষ্যঃ স চ মাং যোধয়িষ্যতি ভারত!…পি,…স চ মাং যোধয়িষ্যতি…বা রা।
(৩৯)…সম্প্রাপ্তান্ বাণগোচরম্…পি। (৪০) এবং মাং ভরতশ্রেষ্ঠ!…পি রা নি।

অরক্ষ্যমাণং হি বৃকো হন্যাৎ সিংহং মহাবনে।
মা বৃকেণেব গাঙ্গেয়ং ঘাতয়েম শিখণ্ডিনা ॥৪১॥
মাতুলঃ শকুনিঃ শল্যঃ কৃপো দ্রোণো বিবিংশতিঃ।
যত্তা রক্ষন্তু গাঙ্গেয়ং তস্মিন্ গুপ্তে ধ্রুবো জয়ঃ ॥৪২॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু তে সর্বে দুর্য্যোধনবচস্তদা।
সর্বতো রথবংশেন গাঙ্গেয়ং পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৩॥
পুত্রাশ্চ তব গাঙ্গেয়ং পরিবার্য্য যযুর্মুদা।
কম্পয়ন্তো ভুবং দ্যাঞ্চ ক্ষোভয়ন্তশ্চ পাণ্ডবান্ ॥৪৪॥
তে রথৈঃ সুপ্রসংযুক্তৈর্দন্তিভিশ্চ মহারথাঃ।
পরিবার্য্য রণে ভীষ্মং দংশিতাঃ সমবস্থিতাঃ ॥৪৫॥
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে ত্রিদশা বজ্রধারিণম্।
সর্বে তে স্ম ব্যতিষ্ঠন্ত রক্ষন্তস্তং মহারথম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অরক্ষ্যেতি। বৃকঃ ক্ষুদ্রো ব্যাঘ্রবিশেষঃ। গাঙ্গেয়ং সিংহমিবেত্যাশয়ঃ ॥৪১॥
মাতুল ইতি। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ। গুপ্তে রক্ষিতে, জয়ঃ অস্মাকম্ ॥৪২॥
এতদিতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয়ন্ত ॥৪৩॥
পুত্রা ইতি। দ্যাং গগনম্, ক্ষোভয়ন্তো বিচলিতান্ কুর্বন্তঃ ॥৪৪॥
ত ইতি। সুপ্রসংযুক্তৈঃ সুসজ্জিতৈঃ। দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥৪৫॥

কারণ, মহাবনে সিংহ যদি আত্মরক্ষা না করে, তবে ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রও তাহাকে বধ করিতে পারে। সুতরাং আমরা যেন ক্ষুদ্রব্যাঘ্রতুল্য শিখণ্ডীদ্বারা সিংহতুল্য ভীষ্মকে বধ না করাই ॥৪১॥

অতএব মাতুল শকুনি, শল্য, কৃপ, দ্রোণ ও বিবিংশতি ইঁহারা যত্নবান্ হইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করুন; ভীষ্ম রক্ষিত হইলে আমাদের জয় নিশ্চিত' ॥৪২॥

দুর্য্যোধনের এই কথা শুনিয়া তখন তাঁহারা সকলে রথসমূহদ্বারা সকল দিকেই ভীষ্মকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

আর আপনার পুত্রেরাও আনন্দের সহিত ভীষ্মকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক ভূতল ও গগনতল কম্পিত এবং পাণ্ডবগণকে বিচলিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই মহারথেরা সুসজ্জিত রথ ও হস্তীদ্বারা ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪১)···সিংহং মহাহবে···পি বা রা, সা বৃকেণ চ···পি। (৪৫) ত্তে রথৈস্ত সুসংযত্তৈঃ···পি।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা পুনর্ভ্রাতরমব্রবীৎ।
সব্যং চক্রং যুধামন্যুরুত্তমৌজাশ্চ দক্ষিণম্।
গোপ্তারাবর্জ্জুনস্যৈতাবর্জ্জুনোঽপি শিখণ্ডিনঃ ॥৪৭॥
রক্ষ্যমাণঃ স পার্থেন তথাস্মাভির্বিবর্জ্জিতঃ।
যথা ভীষ্মং ন নো হন্যাদ্দুঃশাসন! তথা কুরু ॥৪৮॥
ভ্রাতুস্তদ্বচনং শ্রুত্বা পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা প্রযযৌ সহ সেনয়া ॥৪৯॥
ভীষ্মন্তু রথবংশেন দৃষ্ট্বা সমভিসংবৃতম্।
অর্জ্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠো ধৃষ্টদ্যুম্নমুবাচ হ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ত্রিদশা দেবাঃ, বজ্রধারিণমিন্দ্রম্। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। তং ভীষ্মম্।৪৬।

তত ইতি। ভ্রাতরং দুঃশাসনম্। সব্যং বামম্। গোপ্তারৌ রক্ষিতারৌ। অর্জ্জুনোঽপি শিখণ্ডিনো গোপ্তেতি বচনবিপরিণামেনানুষঙ্গঃ, ভবেদিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ।৪৭।

রক্ষ্যেতি। বিবর্জিত উপেক্ষিতঃ, স শিখণ্ডী। নঃ অস্মাকম্।৪৮।

ভ্রাতুরিতি। প্রমুখতঃ সম্মুখে।৪৯।

ভীষ্মমিতি। রথানাং বংশেন সমূহেন। হশব্দঃ পাদপূরণে।৫০।

দেবাসুরযুদ্ধে দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে রক্ষা করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতেন, সেই মহারথেরা সকলেও তেমন মহারথ ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন পুনরায় দুঃশাসনকে বলিলেন—'দুঃশাসন! যুধামন্যু অর্জুনের বাম চক্র এবং উত্তমৌজা তাহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিবেন; আবার অর্জুনও শিখণ্ডীকে রক্ষা করিবে ॥৪৭॥

অতএব দুঃশাসন! শিখণ্ডী অর্জুনকর্তৃক রক্ষিত হইবে, অথচ আমরা তাহাকে উপেক্ষা করিলে সে যাহাতে আমাদের ভীষ্মকে বধ না করিতে পারে, তুমি তাহা কর' ॥৪৮॥

দুর্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া আপনার পুত্র দুঃশাসন ভীষ্মকে সম্মুখে রাখিয়া সৈন্যগণের সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন ভীষ্মকে রথসমূহে পরিবেষ্টিত দেখিয়া ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—॥৫০॥

(৪৯) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

শিখণ্ডিনং নরব্যাঘ্রং ভীষ্মস্য প্রমুখে নৃপ ! ।
স্থাপয়স্বাদ্য পাঞ্চাল্য ! তস্য গোপ্তাহমিত্যুত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মদুর্য্যোধনসংবাদে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো নির্যযৌ সহ সেনয়া ।
ব্যূহঞ্চাব্যূহত মহৎ সর্বতোভদ্রমাত্মনঃ ॥১॥
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ শৈব্যশ্চৈব মহারথঃ ।
শকুনিঃ সৈন্ধবশ্চৈব কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ॥২॥
ভীষ্মেণ সহিতাঃ সর্বে পুত্রৈশ্চ তব ভারত ! ।
অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং ব্যূহস্য প্রমুখে স্থিতাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি। প্রমুখে সম্মুখে, নৃপ ! নৃপপুত্র ! । গোপ্তা রক্ষিতা ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি। "ব্যূহং রচনায়ামপি" ইতি ক্লীবে হলায়ুধঃ। সর্ব্বতোভদ্রং নাম ॥১॥

কৃপ ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। তব পুত্রৈশ্চ সহিতাঃ। প্রমুখে সম্মুখে ॥২—৩॥

'পাঞ্চালরাজপুত্র ! আপনি আজ নরশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডীকে ভীষ্মের সম্মুখে স্থাপন করুন ; আমি তাঁহার রক্ষক হইব' ॥৫১॥

—•::•—

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সৈন্যগণের সহিত নির্গত হইলেন এবং আপনার পক্ষে 'সর্ব্বতোভদ্র'-নামে একটা মহাব্যূহ রচনা করিলেন ॥১॥

নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা, '·· অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

দ্রোণো ভূরিশ্রবাঃ শল্যো ভগদত্তশ্চ মারিষ ! ।
দক্ষিণং পক্ষমাশ্রিত্য স্থিতা ব্যূহস্য দংশিতাঃ ॥৪॥
অশ্বত্থামা সোমদত্তশ্চাবন্ত্যৌ চ মহারথৌ ।
মহত্যা সেনয়া যুক্তা বামং পক্ষমপালয়ন্ ॥৫॥
দুর্য্যোধনো মহারাজ ! ত্রিগর্ত্তৈঃ সর্বতো বৃতঃ ।
ব্যূহমধ্যে স্থিতো রাজন্ ! পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ॥৬॥
অলম্বুষো রথশ্রেষ্ঠঃ শ্রুতায়ুশ্চ মহারথঃ ।
পৃষ্ঠতঃ সর্বসৈন্যানাং স্থিতৌ ব্যূহস্য দংশিতৌ ॥৭॥
এবঞ্চ তত্তদা ব্যূহং কৃত্বা ভারত ! তাবকাঃ ।
সন্নদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্ত প্রতপন্ত ইবাগ্নয়ঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। হে মারিষ ! আর্য্য ! । দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥৪॥
অশ্বেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ ॥৫॥
দুর্য্যোধন ইতি। ত্রিগর্ত্তৈস্ত্রিগর্ত্তদেশীয়ৈঃ সুশর্ম্মাদিভিঃ ॥৬॥
অলম্বুষ ইতি। অলম্বুষো রাক্ষসঃ, শ্রুতায়ুর্বঙ্গদেশাধিপতিঃ ॥৭॥
এবমিতি। পূর্ব্বং ব্যূহশব্দস্য ক্লীবে প্রয়োগাদত্রাপি তথেতি। সন্নদ্ধাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥৮॥

ভরতনন্দন ! কৃপ, কৃতবর্ম্মা, মহারথ শৈব্য, শকুনি, জয়দ্রথ ও কাম্বোজ-দেশীয় সুদক্ষিণ ইঁহারা সকলে ভীষ্ম ও আপনার পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত সৈন্যের অগ্রে ব্যূহের সম্মুখভাগে রহিলেন ॥২—৩॥

মাননীয় রাজা ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দ্রোণ, ভূরিশ্রবা, শল্য ও ভগদত্ত ইঁহারা ব্যূহের দক্ষিণ পক্ষ আশ্রয় করিয়া থাকিলেন ॥৪॥

অশ্বত্থামা, সোমদত্ত এবং অবন্তিদেশীয় মহারথ বিন্দ ও অনুবিন্দ ইঁহারা বিশাল সৈন্যের সহিত ব্যূহের বামপক্ষ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন মহারাজ রাজা ! দুর্য্যোধন ত্রিগর্ত্তদেশীয় যোদ্ধৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতিপক্ষে ব্যূহের মধ্যস্থানে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৬॥

আর রথিশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ ও মহারথ শ্রুতায়ু ইঁহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া সমস্ত সৈন্যের ব্যূহের পশ্চাদ্ভাগে রহিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে এইভাবে ব্যূহ রচনা করিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া সন্তাপকারী অগ্নির ন্যায় রহিলেন দেখা গেল ॥৮॥

(৮) এবঞ্চ তং তদা···বা রা নি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রাবুভাবপি।
অগ্রতঃ সর্ব্বসৈন্যানাং স্থিতা ব্যূহস্য দংশিতাঃ ॥৯॥
ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
স্থিতাঃ সৈন্যেন মহতা পরানীকবিনাশনাঃ ॥১০॥
শিখণ্ডী বিজয়শ্চৈব রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
চেকিতানো মহাবাহুঃ কুন্তিভোজশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১১॥
স্থিতা রণে মহারাজ! মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ।
অভিমন্যুর্মহেষ্বাসো দ্রুপদশ্চ মহাবলঃ ॥১২॥
যুযুধানো মহেষ্বাসো যুধামন্যুশ্চ বীর্য্যবান্।
কেকয়া ভ্রাতরশ্চৈব স্থিতা যুদ্ধায় দংশিতাঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)
এবং তেঽপি মহাব্যূহং প্রতিব্যূহ সুদুর্জ্জয়ম্।
পাণ্ডবাঃ সমরে শূরাঃ স্থিতা যুদ্ধায় দংশিতাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দংশিতাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥
ধৃষ্টেতি। পরানীকবিনাশনা বিপক্ষসৈন্যধ্বংসকরাঃ ॥১০॥
শিখণ্ডীতি। বিজয়োঽর্জ্জুনঃ। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। যুযুধানঃ সাত্যকীতরঃ ॥১১-১৩॥
এবমিতি। প্রতিব্যূহ্য প্রতিব্যূহভাবেন বিধায়। দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥১৪॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এবং মাদ্রীপুত্র নকুল ও সহদেব ইঁহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া ব্যূহের সমস্ত সৈন্যের অগ্রে থাকিলেন ॥৯॥

এবং শত্রুসৈন্যবিনাশক ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট ও মহারথ সাত্যকি ইঁহারাও বিশাল সৈন্যের সহিত ব্যূহের সম্মুখে রহিলেন ॥১০॥

আর, মহারাজ! শিখণ্ডী, অর্জুন, রাক্ষস ঘটোৎকচ, মহাবাহু চেকিতান ও বলবান্ কুন্তিভোজ ইঁহারা বিশাল সৈন্যে বেষ্টিত হইয়া যথাস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন। ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যু, মহাবল দ্রুপদ, বিশিষ্ট ধনুর্যোদ্ধা যুযুধান, বলবান্ যুধামন্যু ও কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা ইঁহারাও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া রহিলেন ॥১১—১৩॥

এইভাবে সেই বীর পাণ্ডবেরাও কৌরবব্যূহের প্রতিপক্ষে মহাব্যূহ রচনা করিয়া যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১৩) পূর্ব্বার্দ্ধং পি বা নাস্তি।

তাবকাস্তু রণে যত্তাঃ সহসেনা নরাধিপাঃ।
অভ্যুদ্যযুঃ রণে পার্থান্ ভীষ্মং কৃত্বাগ্রতো নৃপ! ॥১৫॥
তথৈব পাণ্ডবা রাজন্! ভীমসেনপুরোগমাঃ।
ভীষ্মং সমভ্যযুঃ সর্ব্বে সংগ্রামে বিজয়ৈষিণঃ ॥১৬॥
ক্ষেড়াঃ কিলকিলাশব্দান্ ক্রকচান্ গোবিষাণিকাঃ।
ভেরীমৃদঙ্গপণবান্ নাদয়ন্তশ্চ পুষ্কলান্ ॥১৭॥
পাণ্ডবা অভ্যবর্ত্তন্ত নদন্তো ভৈরবান্ রবান্।
ভেরীমৃদঙ্গশঙ্খানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নিস্বনৈঃ ॥১৮॥
উৎকৃষ্টসিংহনাদৈশ্চ বল্গিতৈশ্চ পৃথগ্‌বিধৈঃ।
বয়ং প্রতিনদন্তস্তানগচ্ছাম ত্বরান্বিতাঃ ॥১৯॥
সহসৈবাভিসংক্রুদ্ধাস্তদাসীত্তুমুলং মহৎ।
ততোঽন্যোন্যং প্রধাবন্তঃ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে ॥২০॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবকা ইতি। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ, সেনয়া সহেতি সহসেনাঃ ॥১৫॥
তথেতি। পাণ্ডবাঃ পাণ্ডবপক্ষাঃ। সমভ্যযুঃ অভ্যগচ্ছন্ ॥১৬॥
ক্ষেড়া ইতি। ক্ষেড়াঃ সিংহনাদান্। ক্রকচান্ বাদ্যবিশেষান্। পুষ্কলান্ বহূন্। নদন্তঃ কুর্বন্তঃ। বল্গিতৈস্তাণ্ডবৈঃ। তান্ পাণ্ডবান্। তুমুলং মহচ্চ যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥১৭—২০॥

রাজা! ক্রমে আপনার পক্ষের রাজারা যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া সৈন্য লইয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পাণ্ডবগণের অভিমুখে চলিলেন ॥১৫॥

রাজা! যুদ্ধে জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা সকলেও সেইরূপই ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ করিতে করিতে এবং বহুসংখ্যক ক্রকচ, গোবিষাণিকা, ভেরী, মৃদঙ্গ ও পণব বাজাইতে বাজাইতে আর মুখে ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিতে করিতে পাণ্ডবেরা আসিতে লাগিলেন। ক্রমে আমরাও ত্বরান্বিত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভেরী, মৃদঙ্গ, শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দে এবং উৎকৃষ্ট সিংহনাদ ও নানাবিধ তাণ্ডবনৃত্যে তাঁহাদের প্রত্যুত্তর দিতে থাকিয়া তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম। তখন তুমুল মহাযুদ্ধ লাগিয়া গেল, ক্রমে যোদ্ধারা পরস্পর ধাবিত হইয়া প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১৭—২০॥

(১৬)…ভীষ্মং যোদ্ধুমভীপ্সন্তঃ…বা রা নি। (১৭) ক্ষেড়াঃ কিলকিলশব্দাঃ…নাদয়ন্তশ্চ কুঞ্জরান্—বা, ক্ষেড়াঃ কিলকিলাঃ শঙ্খান্…নাদয়ন্তশ্চ পুষ্করান্—রা নি। (১৯) উৎকৃষ্টসিংহনাদৈশ্চ…পি বা।

ততঃ শব্দেন মহতা প্রচকম্পে বসুন্ধরা।
পক্ষিণশ্চ মহাঘোরং ব্যাহরন্তো বিবভ্রমুঃ ॥২১॥
সপ্রভশ্চোদিতঃ সূর্য্যো নিষ্প্রভঃ সমপদ্যত।
ববুশ্চ বাতাস্তুমুলাঃ শংসন্তস্তুমুলং ভয়ম্ ॥২২॥
ঘোরাশ্চ ঘোরনির্হ্রাদাঃ শিবাস্তত্র ববাশিরে।
বেদয়ন্ত্যো মহারাজ! মহদ্বৈশসমাগতম্ ॥২৩॥
দিশঃ প্রজ্বলিতা রাজন্! পাংশুবর্ষং পপাত চ।
রুধিরেণ সমুন্মিশ্রমস্থিবর্ষং তথৈব চ ॥২৪॥
রুদতাং বাহনানাঞ্চ নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্।
সুস্রুবুশ্চ শকৃন্মূত্রং প্রধ্যায়ন্তো বিশাংপতে! ॥২৫॥
অন্তর্হিতা মহানাদাঃ শ্রূয়ন্তে ভরতর্ষভ!।
রক্ষসাং পুরুষাদানাং নদতাং ভৈরবান্ রবান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যাহরন্তো রুবন্তঃ, বিবভ্রমুঃ গগনে বিচেরুঃ ॥২১॥
সপ্রভ ইতি। সমপদ্যত সমজায়ত। শংসন্তঃ সূচয়ন্তঃ ॥২২॥
ঘোরা ইতি। শিবাঃ শৃগালাঃ, ববাশিরে রুরুবুঃ। মহদ্বৈশসং মহামারীম্ ॥২৩॥
দিশ ইতি। প্রজ্বলিতা দগ্ধা ইব লোহিতা জাতা ইত্যর্থঃ, পাংশুবর্ষং ধূলিবৃষ্টিঃ ॥২৪॥
রুদতামিতি। বাহনানাং হস্ত্যশ্বাদীনাম্। শকৃদ্বিষ্ঠা। প্রধ্যায়ন্তঃ কিমপি চিন্তয়ন্তঃ ॥২৫॥

তাহার পর বিশাল শব্দে পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল এবং পক্ষী সকল মহা-ভীষণ রব করতঃ আকাশে বিচরণ করিতে থাকিল ॥২১॥

উজ্জ্বলরূপে উদিত সূর্য্য নিষ্প্রভ হইয়া উঠিল এবং মহাভয়ের সূচনা করতঃ তুমুল বায়ু বহিতে লাগিল ॥২২॥

মহারাজ! ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করনাদী শৃগালগণ, উপস্থিত মহামারীর সূচনা করিতে থাকিয়া রব করিতে থাকিল ॥২৩॥

রাজা! দিক্ সকল জ্বলিতে লাগিল এবং ধূলিবৃষ্টি ও রক্তমিশ্রিত অস্থি-বৃষ্টি হইতে থাকিল ॥২৪॥

নরনাথ! হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি রোদন করিতে থাকায় সেগুলির নয়ন হইতে জল পড়িতে লাগিল এবং সেগুলি কোন বিষয় যেন চিন্তা করিতে থাকিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে থাকিল ॥২৫॥

(২৩)…তত্র ররাসিরে—পি। (২৫) দ্রবতাং বাহনানাঞ্চ…পি।

সংপতন্তশ্চ দৃশ্যন্তে গোমায়ুবলবায়সাঃ।
শ্বানশ্চ বিবিধৈর্নাদৈর্ভষন্তস্তত্র মারিষ! ॥২৭॥
জ্বলিতাশ্চ মহোল্কা বৈ সমাহত্য দিবাকরম্।
নিপেতুঃ সহসা ভূমৌ বেদয়ন্ত্যো মহদ্ভয়ম্ ॥২৮॥
মহান্ত্যনীকানি মহাসমুচ্ছ্রয়ে ততস্তয়োঃ পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োঃ।
চকম্পিরে শঙ্খমৃদঙ্গনিস্বনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥২৯॥
নরেন্দ্রনাগাশ্বসমাকুলানামভ্যায়তীনামশিবে মুহূর্ত্তে।
বভূব ঘোষস্তুমুলশ্চমূনাং বাতোদ্ধূতানামিব সাগরাণাম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে উৎপাতদর্শনে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি। অন্তর্হিতা অদৃশ্যোৎপত্তিস্থানাঃ। পুরুষাদানাং নরমাংসভোজিনাম্ ॥২৬॥
সমিতি। গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলবায়সা বলবন্তঃ কাকাঃ। ভষন্তঃ শব্দায়মানাঃ ॥২৭॥
জ্বলিতা ইতি। বেদয়ন্ত্যঃ সূচয়ন্ত্যঃ ॥২৮॥
মহান্তীতি। অনীকানি সৈন্যানি, মহাসমুচ্ছ্রয়ে মহাযুদ্ধে ॥২৯॥
নরেন্দ্রেতি। অভ্যায়তীনামভিমুখমাগচ্ছন্তীনাম্, অশিবে অমঙ্গলকরে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২৬॥ বলবায়সা বলোদগ্রাঃ কাকাঃ ॥২৭—২৮॥ মহাসমুচ্ছ্রয়ে মহতি যুদ্ধে। "যুদ্ধে সমুচ্ছ্রয়ঃ পুমান্" ইতি মেদিনী ॥২৯॥ অভ্যায়তীনামভিমুখমাগচ্ছন্তীনাম্ ॥৩০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! নরমাংসভোজী ও ভয়ঙ্কররবকারী অদৃশ্য রাক্ষসগণের বিশাল শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২৬॥

মাননীয় রাজা! শৃগাল ও বলবান্ কাকগুলিকে আসিতে এবং কুক্কুর-গুলিকে নানাবিধভাবে শব্দ করিতে দেখা গেল ॥২৭॥

উজ্জ্বল ও বিশাল উল্কা সকল সূর্য্যমণ্ডলে আঘাত করিয়া মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া হঠাৎ ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

তাহার পর পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সেই বিশাল সৈন্য মহাযুদ্ধের উপক্রমে, বায়ুচালিত বনের ন্যায় শঙ্খ ও মৃদঙ্গের শব্দে কাঁপিতে লাগিল ॥২৯॥

* '...শততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '...ঊনশততমোঽধ্যায়ঃ' রা ব নি।

ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

অভিমন্যু রথোদারঃ পিশঙ্গৈস্তুরগোত্তমৈঃ।
অভিদুদ্রাব তেজস্বী দুর্য্যোধনবলং মহৎ ॥১॥
বিকিরন্ শরবর্ষাণি বারিধারা ইবাম্বুদঃ।
ন শেকুঃ সমরে ক্রুদ্ধং সৌভদ্রমরিসূদনম্ ॥২॥
শস্ত্রৌঘিণং গাহমানং সেনাসাগরমক্ষয়ম্।
নিবারয়িতুমপ্যাজৌ ত্বদীয়াঃ কুরুনন্দন! ॥৩॥ (বিশেষকম্)
তেন মুক্তা রণে রাজন্! শরাঃ শত্রুনিবর্হণাঃ।
ক্ষত্রিয়াননয়ন্ শূরান্ প্রেতরাজনিবেশনম্ ॥৪॥

২ ভারতকৌমুদী

অভীতি। রথে উদারো মহান্ যোদ্ধেতি রথোদারো মহারথ ইত্যর্থঃ, পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলবর্ণৈঃ। সৌভদ্রম্ অভিমন্যুম্। শস্ত্রৌঘিণং শস্ত্রসমূহবন্তম্, গাহমানং বিলোড়য়ন্তম্ ॥১—৩॥
তেনেতি। তেন অভিমন্যুনা, মুক্তা নিক্ষিপ্তা। প্রেতরাজনিবেশনং যমভবনম্ ॥৪॥

আর সেই অমঙ্গলজনক সময়ে রাজগণ, হস্তিগণ ও অশ্বগণে পরিপূর্ণ সেই সৈন্য দুইটা পরস্পরের অভিমুখে আসিতে লাগিলে, বায়ুচালিত সমুদ্রের ন্যায় সেগুলির তুমুল শব্দ হইতে থাকিল' ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারথ ও তেজস্বী অভিমন্যু পিঙ্গলবর্ণঘোটকচালিত রথে আরোহণ করিয়া—মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ বাণ বর্ষণ করিতে করিতে দুর্য্যোধনের বিশাল সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন। কুরুনন্দন! ক্রমে শত্রুসূদন অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দুর্য্যোধনের শস্ত্রসমূহযুক্ত ও অক্ষয় সেই সৈন্যসমুদ্রকে আড়োলন করিতে লাগিলেন; কিন্তু আপনার পক্ষের যোদ্ধারা তাঁহাকে যুদ্ধে নিবারণ করিতেও পারিলেন না ॥১—৩॥

রাজা! যুদ্ধে অভিমন্যুকর্তৃক নিক্ষিপ্ত শত্রুনাশক বাণ সকল যাইয়া বীর ক্ষত্রিয়গণকে যমভবনে প্রেরণ করিতে লাগিল ॥৪॥

(২)…ন শেকুঃ সমরে যোদ্ধুম্…পি।

যমদণ্ডোপমান্ ঘোরান্ জ্বলিতাশীবিষোপমান্।
সৌভদ্রঃ সমরে ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস সায়কান্ ॥৫॥
সরথান্ রথিনস্তূর্ণং হয়াংশ্চৈব সসাদিনঃ।
গজারোহাংশ্চ সগজান্ দারয়ামাস ফাল্গুনিঃ ॥৬॥
তস্য তৎ কুর্বতঃ কর্ম্ম মহৎ সংখ্যে মহীভৃতঃ।
পূজয়াঞ্চক্রিরে হৃষ্টাঃ প্রশশংসুশ্চ ফাল্গুনিম্ ॥৭॥
তান্যনীকানি সৌভদ্রো দ্রাবয়ামাস ভারত!।
তূলরাশীনিবাকাশে মারুতঃ সর্বতো দিশম্ ॥৮॥
তেন বিদ্রাব্যমাণানি তব সৈন্যানি ভারত!।
ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পঙ্কে মগ্না ইব দ্বিপাঃ ॥৯॥
বিদ্রাব্য সর্বসৈন্যানি তাবকানি নরোত্তম!।
অভিমন্যুঃ স্থিতো রাজন্! বিধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যমেতি। জ্বলিতাশীবিষোপমান্ উজ্জ্বলসর্পসদৃশান্। সায়কান্ বাণান্ ॥৫॥
সরথানিতি। হয়ান্ অশ্বান্, সসাদিন আরোহিসহিতান্। ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥৬॥
তস্যেতি। পূজয়াঞ্চক্রিরে গৌরবাস্পদীচক্রুঃ। ফাল্গুনিমভিমন্যুম্ ॥৭॥
তানীতি। দ্রাবয়ামাস মর্দ্দয়ামাস চালয়ামাস চ। মারুতো বায়ুঃ ॥৮॥
তেনেতি। ত্রাতারং রক্ষকম্, নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত। দ্বিপা হস্তিনঃ ॥৯॥

অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর এবং সর্পের ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

অর্জুননন্দন অভিমন্যু ক্রমে সত্বরই রথের সহিত রথিগণ এবং আরোহীর সহিত অশ্বসমূহ ও হস্তিসমূহকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

যুদ্ধে অভিমন্যু যখন সেই গুরুতর কার্য্য করিতেছিলেন, তখন রাজারা আনন্দিত হইয়া তাঁহার গৌরব ও প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন! বায়ু যেমন আকাশে সকল দিকে তূলরাশি সঞ্চালিত করে, অভিমন্যুও তেমন আপনার সৈন্যগণকে মর্দ্দনপূর্ব্বক সকল দিকে সঞ্চালিত করিলেন ॥৮॥

ভরতনন্দন! অভিমন্যু আপনার সৈন্যগণকে মর্দ্দন করিতে থাকিলে, কর্দ্দমমগ্ন হস্তিগণের ন্যায় তাহারা রক্ষক পাইল না ॥৯॥

(৭)…সংখ্যেঽকৃতং নৃপাঃ…পি। (৮)…তূলরাশিমিবাকাশে…পি।

ন চৈনং তাবকা রাজন্! বিষেহুররিঘাতিনম্।
প্রদীপ্তং পাবকং যদ্বৎ পতঙ্গাঃ কালচোদিতাঃ ॥১১॥
প্রহরন্ সর্বশত্রুভ্যঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ।
অদৃশ্যত মহেষ্বাসঃ সবজ্র ইব বাসবঃ ॥১২॥
হেমপৃষ্ঠং ধনুশ্চাস্য দদৃশে বিচরদ্দিশঃ।
তোয়দেষু যথা রাজন্! রাজমানা শতহ্রদা ॥১৩॥
শরাশ্চ নিশিতাঃ পীতা নিশ্চরন্তি স্ম সংযুগে।
বনাৎ ফুল্লদ্রুমাদ্রাজন্! ভ্রমরাণামিব ব্রজাঃ ॥১৪॥
তথৈব চরতস্তস্য সৌভদ্রস্য মহাত্মনঃ।
রথেন কাঞ্চনাঙ্গেন দদৃশুর্নান্তরং জনাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্রাব্যেতি। তাবকানি ত্বদীয়ানি। বিধূমো ধূমশূন্যঃ ॥১০॥

নেতি। প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্। কালচোদিতা দৈবপ্রেরিতাঃ ॥১১॥

প্রহরন্নিতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরোঽভিমন্যুঃ, বাসব ইন্দ্রঃ ॥১২॥

হেমেতি। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। তোয়দেষু মেঘেষু, শতহ্রদা বিদ্যুৎ ॥১৩॥

শরা ইতি। পীতাঃ স্বর্ণখচিতত্বাৎ পীতবর্ণাঃ। ফুল্লদ্রুমাদিত্যনেন হেমপৃষ্ঠধনুষঃ সাদৃশ্যং সূচিতম্ ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! অভিমন্যু আপনার সমস্ত সৈন্য মর্দ্দন করিয়া ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় সতেজে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা! দৈবপ্রেরিত পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন প্রজ্বলিত অগ্নি সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ আপনার সৈন্যেরা শত্রুঘাতী অভিমন্যুকে সহ্য করিতে পারিল না ॥১১॥

পাণ্ডবপক্ষের মহারথ ও মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যু সমস্ত শত্রুর উপরে প্রহার করিয়া বজ্রধারী ইন্দ্রের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১২॥

এবং রাজা! অভিমন্যুর স্বর্ণখচিত ধনুখানা সকল দিকে চলিতে লাগিলে, মেঘের উপরে শোভমানা বিদ্যুতের ন্যায় সেখানাকে দেখা গেল ॥১৩॥

রাজা! যে বনে প্রস্ফুটিতপুষ্প বৃক্ষ থাকে, সেই বন হইতে ভ্রমরগণ যেমন নির্গত হয়, সেইরূপ স্বর্ণখচিত অভিমন্যুর ধনু হইতে সুতীক্ষ্ণ ও পীতবর্ণ বাণ সকল নির্গত হইতেছিল ॥১৪॥

অভিমন্যু যখন সুবর্ণখচিত রথে সেইভাবে বিচরণ করিতেছিলেন, তখন অন্য লোকেরা তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসর দেখিতে পায় নাই ॥১৫॥

মোহয়িত্বা কৃপং দ্রোণং দ্রৌণিঞ্চ সবৃহদ্বলম্।
সৈন্ধবঞ্চ মহেষ্বাসো ব্যচরল্লঘু সুষ্ঠু চ ॥১৬॥
মণ্ডলীকৃতমেবাস্য ধনুঃ পশ্যাম ভারত!।
সূর্য্যমণ্ডলসঙ্কাশং দহতস্তব বাহিনীম্ ॥১৭॥
তং দৃষ্ট্বা ক্ষত্রিয়াঃ শূরাঃ প্রতপন্তং শরার্চ্চিষা।
দ্বিফাল্গুনমিমং লোকং মেনিরে তস্য কর্ম্মভিঃ ॥১৮॥
তেনার্দ্দিতা মহারাজ! ভারতী সা মহাচমূঃ।
ব্যভ্রমত্তত্র তত্রৈব যোষিন্মদবশাদিব ॥১৯॥
দ্রাবয়িত্বা মহাসৈন্যং কম্পয়িত্বা মহারথান্।
নন্দয়ামাস সুহৃদো ময়ং জিত্বেব বাসবঃ ॥২০॥
তেন বিদ্রাব্যমাণানি তব সৈন্যানি সংযুগে।
চক্রুরার্ত্তস্বরং ঘোরং পর্জ্জন্যনিনদোপমম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। কাঞ্চনাঙ্গেন স্বর্ণখচিতাবয়বেন। অন্তরং প্রহারাবসরম্ ॥১৫॥
মোহেতি। বৃহদ্বলেন সহেতি তম্। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। লঘু দ্রুতম্, সুষ্ঠু সুন্দরঞ্চ ॥১৬॥
মণ্ডলীতি। অস্য অভিমন্যোঃ। বাহিনীং সেনাম্ ॥১৭॥
তমিতি। দ্বৌ ফাল্গুনৌ অর্জ্জুনৌ যত্র তম্, অভিমন্যোরপি তত্তুল্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥
তেনেতি। তেনাভিমন্যুনা। ভারতী ভরতবংশীয়া কৌরবপক্ষীয়েত্যর্থঃ ॥১৯॥
দ্রাবেতি। দ্রাবয়িত্বা মর্দ্দয়িত্বা। ময়ং ময়দানবম্, বাসব ইন্দ্রঃ ॥২০॥

মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যু—কৃপ, দ্রোণ, অশ্বত্থামা, বৃহদ্বল ও জয়দ্রথকে মোহিত করিয়া দ্রুত ও সুন্দরভাবে বিচরণ করিতেছিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন! অভিমন্যু যখন আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতেছিলেন, তখন আমরা তাঁহার মণ্ডলীকৃত ধনুখানাকে সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় দেখিতেছিলাম ॥১৭॥

বাণের তেজে সন্তাপকারী অভিমন্যুকে দেখিয়া বীর ক্ষত্রিয়েরা তাঁহার কার্য্যে এই জগৎটাকে অর্জুনদ্বয়যুক্ত বলিয়া মনে করিতেছিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! অভিমন্যুমর্দ্দিত সেই কৌরবীয় মহাসেনা, মদমত্তা রমণীর ন্যায় সেই সেই স্থানে ভ্রমণ করিতেছিল ॥১৯॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন ময়দানবকে জয় করিয়া বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ অভিমন্যুও কৌরবীয় মহাসৈন্যকে মর্দ্দিত এবং মহারথগণকে কম্পিত করিয়া বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিলেন ॥২০॥

(১৮)…প্রতপন্তং তরস্বিনম্…বা ব রা নি। (২০) দ্রাময়িত্বা মহাসৈন্যম্…পি।

তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তব সৈন্যস্য ভারত ! ।
মারুতোদ্ধূতবেগস্য সাগরস্যেব পর্বণি ।
দুর্য্যোধনস্তদা রাজন্ ! আর্য্যশৃঙ্গিমভাষত ॥২২॥
এষ কার্ষ্ণির্মহাবাহো ! দ্বিতীয় ইব ফাল্গুনঃ ।
চমূং দ্রাবয়তে ক্রোধাদ্বৃত্রো দেবচমূমিব ॥২৩॥
তস্য চান্যন্ন পশ্যামি সংযুগে ভেষজং মহৎ ।
ঋতে ত্বাং রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ! সর্ববিদ্যাসু পারগম্ ॥২৪॥
স গত্বা ত্বরিতং বীর ! জহি সৌভদ্রমাহবে ।
বয়ং পার্থং হনিষ্যামো ভীষ্মদ্রোণপুরোগমাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। পর্জন্যনিনদোপমং মেঘশব্দতুল্যম্ ॥২১॥

তমিতি। মারুতোদ্ধূতবেগস্য বায়ুৎপাদিতবেগস্য, পর্বণি পূর্ণিমায়ামমাবস্যায়াং বা। ঋষ্যশৃঙ্গস্যাপত্যমিত্যার্ষ্যশৃঙ্গিরলম্বুষস্তম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

এষ ইতি। কৃষ্ণস্যার্জ্জুনস্যাপত্যমিতি কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ। ফাল্গুনো হ্যর্জ্জুনঃ ॥২৩॥

তস্যেতি। ভেষজমৌষধং নিবারকমিত্যর্থঃ। ঋতে বিনা ॥২৪॥

স ইতি। স ত্বম্। সৌভদ্রমভিমন্যুম্, আহবে যুদ্ধে। পার্থমর্জ্জুনম্ ॥২৫॥

অভিমন্যু পীড়ন করিতে লাগিলে, আপনার সৈন্যেরা মেঘগর্জনের ন্যায় ভয়ঙ্কর আর্ত্তধ্বনি করিতে লাগিল ॥২১॥

ভরতনন্দন রাজা ! পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় বায়ুসঞ্চালিত-সমুদ্রশব্দের ন্যায় তখন আপনার সৈন্যগণের সেই ভয়ঙ্কর আর্ত্তধ্বনি শুনিয়া দুর্য্যোধন অলম্বুষকে বলিলেন—॥২২॥

'মহাবাহু ! পূর্বকালে বৃত্রাসুর যেমন দেবসৈন্য পীড়ন করিয়াছিল, সেইরূপ এই অভিমন্যু দ্বিতীয় অর্জ্জুনের ন্যায় ক্রোধে আমাদের সৈন্য পীড়ন করিতেছে ॥২৩॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ! অথ চ সর্ববিদ্যাপারদর্শী আপনি ব্যতীত যুদ্ধে তাহার অন্য মহৌষধ আমি দেখিতেছি না ॥২৪॥

অতএব বীর ! আপনি সত্বর যাইয়া যুদ্ধে অভিমন্যুকে বধ করুন ; আর এদিকে আমরা ভীষ্ম ও দ্রোণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া অর্জ্জুনকে বধ করিব' ॥২৫॥

(২৪)…রাক্ষসশ্রেষ্ঠম্…রা নি। (২৫)…ত্বরিতং বীরম্…রা নি।

স এবমুক্তো বলবান্ রাক্ষসেন্দ্রঃ প্রতাপবান্।
প্রযযৌ সমরে তূর্ণং তব পুত্রস্য শাসনাৎ।
নদমানো মহানাদং প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥২৬॥
তস্য শব্দেন মহতা পাণ্ডবানাং বলং মহৎ।
প্রাচলৎ সর্বতো রাজন্! বাতোদ্ধূত ইবার্ণবঃ ॥২৭॥
বহবশ্চ মহারাজ! তস্য নাদেন ভীষিতাঃ।
প্রিয়ান্ প্রাণান্ পরিত্যজ্য নিপেতুর্ধরণীতলে ॥২৮॥
কার্ষ্ণিশ্চাপি মুদা যুক্তঃ প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ।
নৃত্যন্নিব রথোপস্থে তদ্রক্ষঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৯॥
ততঃ স রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধঃ সংপ্রাপ্যৈবার্জ্জুনিং রণে।
নাতিদূরে স্থিতস্তস্য দ্রাবয়ামাস বৈ চমূম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শাসনাদাদেশাৎ। নদমানঃ কুর্ব্বন্, প্রাবৃষি বর্ষাসু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

তস্যেতি। বলং সৈন্যম্। প্রাচলৎ প্রাকম্পত। বাতোদ্ধতো বায়ুধেলিতঃ ॥২৭॥

বহব ইতি। বহবঃ পাণ্ডবসৈন্যাশ্চ। ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ ॥২৮॥

কার্ষ্ণিরিতি। কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ, মুদা যুক্তো বীরবৈরিণাভাৎ। রক্ষো রাক্ষসম্ ॥২৯॥

তত ইতি। আর্জ্জুনিমভিমন্যুম্। চমূং পাণ্ডবসেনাম্ ॥৩০॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, বলবান্ ও প্রতাপশালী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ বর্ষাকালে মেঘের ন্যায় মহাগর্জন করিতে করিতে আপনার পুত্রের আদেশে সত্বর যুদ্ধে গমন করিল ॥২৬॥

রাজা! তাহার মহাগর্জনে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য, বায়ুদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় সর্ব্বতোভাবে বিচলিত হইয়া পড়িল ॥২৭॥

মহারাজ! ক্রমে পাণ্ডবপক্ষের বহুতর সৈন্য অলম্বুষের গর্জনে ভীত হইয়া প্রিয় প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥২৮॥

এই সময়ে অভিমন্যুও আনন্দিত হইয়া, ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া, রথের উপরে যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া সেই রাক্ষসের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

তাহার পর অলম্বুষ যুদ্ধে অভিমন্যুকে পাইয়াই ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার অনতিদূরে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতে লাগিল ॥৩০॥

(৩০)···নাতিদূরে স্থিতাং তস্য···বা রা নি।

সা বধ্যমানা চ তথা পাণ্ডবানাং মহাচমূঃ।
প্রত্যুদ্‌যযৌ রণে রক্ষো দেবসেনা যথা বলম্ ॥৩১॥
বিমর্দ্দঃ সুমহানাসীত্তস্য সৈন্যস্য মারিষ।।
রক্ষসা ঘোররূপেণ বধ্যমানস্য সংযুগে ॥৩২॥
ততঃ শরসহস্রৈস্তাং পাণ্ডবানাং মহাচমূম্।
ব্যদ্রাবয়দ্রণে রক্ষো দর্শয়ৎ স্বপরাক্রমম্ ॥৩৩॥
সা বধ্যমানা চ তথা পাণ্ডবানামনীকিনী।
রক্ষসা ঘোররূপেণ প্রদুদ্রাব রণে ভয়াৎ ॥৩৪॥
প্রমৃদ্য চ রণে সেনাং পদ্মিনীং বারণো যথা।
ততোঽভিদুদ্রাব রণে দ্রৌপদেয়ান্ মহাবলান্ ॥৩৫॥
তে তু ক্রুদ্ধা মহেষ্বাসা দ্রৌপদেয়াঃ প্রহারিণঃ।
রাক্ষসং দুদ্রুবুঃ সংখ্যে গ্রহাঃ পঞ্চ রবিং যথা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। রক্ষো রাক্ষসম্। অলং বলনামকমসুরম্ ॥৩১॥
বিমর্দ্দ ইতি। বিমর্দ্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ। তস্য পাণ্ডবীয়স্য ॥৩২॥
তত ইতি। ব্যদ্রাবয়ৎ ন্যপীড়য়ৎ, রক্ষো রাক্ষসোঽলম্বুষঃ ॥৩৩॥
সেতি। অনীকিনী সেনা। প্রদুদ্রাব দ্রুতমপসসার ॥৩৪॥
প্রেতি। প্রমৃদ্য নিপীড্য। বারণো হস্তী। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥৩৫॥

তখন পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্য বধ্যমান হইতে থাকিয়াও—দেবসৈন্য যেমন বলাসুরের দিকে ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ যুদ্ধে অলম্বুষের দিকে ধাবিত হইল ॥৩১॥

মাননীয় রাজা! সেই সময়ে ভয়ঙ্করমূর্ত্তি অলম্বুষের সহিত যুদ্ধে বধ্যমান পাণ্ডবসৈন্যের মহাসংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩২॥

তদনন্তর অলম্বুষ যুদ্ধে নিজের পরাক্রম দেখাইতে থাকিয়া বহুতর বাণদ্বারা পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্যকে পীড়ন করিতে থাকিল ॥৩৩॥

তখন সেই পাণ্ডবসৈন্য ভয়ঙ্কর-রাক্ষস-কর্ত্তৃক যুদ্ধে বধ্যমান হইতে থাকিয়া ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

হস্তী যেমন পদ্মিনী মর্দ্দন করে, অলম্বুষও তেমন পাণ্ডববাহিনী মর্দ্দন করিয়া পরে মহাবল দ্রৌপদীপুত্রগণের দিকে ধাবিত হইল ॥৩৫॥

(৩১) তাং বধ্যমানাঞ্চ তথা···মহাচমূম্···দেবসেনাং যথা বলঃ—বা রা নি।

বীর্য্যবদ্ভিস্ততস্তৈস্তু পীড়িতো রাক্ষসোত্তমঃ।
যথা যুগক্ষয়ে ঘোরে চন্দ্রমাঃ পঞ্চভির্গ্রহৈঃ ॥৩৭॥
প্রতিবিন্ধ্যস্ততো রক্ষো বিভেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
সর্বপারশবৈস্তূর্ণমকুণ্ঠাগ্রৈর্মহাবলঃ ॥৩৮॥
স তৈর্ভিন্নতনুত্রাণঃ শুশুভে রাক্ষসোত্তমঃ।
মরীচিভিরিবার্কস্য সংস্যূতো জলদো মহান্ ॥৩৯॥
বিষক্তৈঃ স শরৈশ্চাপি তপনীয়পরিচ্ছদৈঃ।
আর্য্যশৃঙ্গির্বভৌ রাজন্! দীপ্তশৃঙ্গ ইবাচলঃ ॥৪০॥
ততস্তে ভ্রাতরঃ পঞ্চ রাক্ষসেন্দ্রং মহাহবে।
বিব্যধুর্নিশিতৈর্বাণৈস্তপনীয়বিভূষিতৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। প্রহারিণো যোদ্ধারঃ। দ্রুতবুর্দধাবুঃ, সংখ্যে সমরাঙ্গনে ॥৩৬॥
বীর্য্যেতি। তৈর্দ্রৌপদেয়ৈঃ। যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে ॥৩৭॥
প্রতীতি। প্রতিবিন্ধ্যো যুধিষ্ঠিরাদ্দ্রৌপদ্যাং জাতঃ। সর্বপারশবৈঃ সর্বলৌহময়ৈঃ ॥৩৮॥
স ইতি। ভিন্নতনুত্রাণো বিদীর্ণবর্ম্মা। সংস্যূতো ঘনবিদ্ধঃ, জলদো মেঘঃ ॥৩৯॥
বিষক্তৈরিতি। বিষক্তৈর্দেহলগ্নৈঃ। তপনীয়পরিচ্ছদৈঃ বহিঃস্বর্ণখচিতৈঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিমন্যুরিতি ॥১—১৫॥ লঘু সুষ্ঠু চ শীঘ্রং শোভনঞ্চ যথা স্যাত্তথা ॥১৬—২২॥ আর্য-শৃঙ্গিমলঘুষম্ ॥২৩—৩৮॥ সর্ব্বপারশবৈঃ সর্ব্বলৌহময়ৈঃ ॥৩৯॥ সংস্যূতো গ্রথিতঃ ॥৪০—৫২॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৬॥

তখন পাঁচটা গ্রহ যেমন সূর্য্যের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর ও যোদ্ধা দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর, ভয়ঙ্কর প্রলয়কালে যেমন পাঁচটা গ্রহ চন্দ্রকে পীড়ন করে, সেইরূপ বলবান্ দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র অলম্বুষকে পীড়ন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর মহাবল প্রতিবিন্ধ্য সুতীক্ষ্ণ, সম্পূর্ণ লৌহময় ও অকুণ্ঠিতমুখ বহুতর বাণদ্বারা অলম্বুষকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৮॥

সেই বাণগুলি যাইয়া বর্ম্ম ভেদ করিয়া লাগিয়া থাকিলে, সূর্য্যকিরণবিদ্ধ মহামেঘের ন্যায় অলম্বুষ শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৯॥

অথবা রাজা! সূর্য্যকিরণে সমুজ্জ্বলশৃঙ্গ পর্বতের ন্যায় গাত্রলগ্ন স্বর্ণখচিত সেই বাণগুলিদ্বারা অলম্বুষ শোভা পাইতে থাকিল ॥৪০॥

স নির্ভিন্নঃ শরৈর্ঘোরৈর্ভুজগৈঃ কোপিতৈরিব।
অলম্বুষো ভৃশং রাজন্! নাগেন্দ্র ইব চুক্রুধে ॥৪২॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! মুহূর্ত্তমথ মারিষ!।
প্রবিবেশ তমো দীর্ঘং পীড়িতস্তৈর্মহারথৈঃ ॥৪৩॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং ক্রোধেন দ্বিগুণীকৃতঃ।
চিচ্ছেদ সায়কৈস্তেষাং ধ্বজাংশ্চৈব ধনূংষি চ ॥৪৪॥
একৈকং পঞ্চভির্বাণৈরাজঘান স্ময়ন্নিব।
অলম্বুষো রথোপস্থে নৃত্যন্নিব মহারথঃ ॥৪৫॥
ত্বরমাণঃ সুসংরব্ধো হয়াংস্তেষাং মহাত্মনাম্।
জঘান রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধঃ সারথীংশ্চ মহাবলঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তে দ্রৌপদেয়াঃ। তপনীয়বিভূষিতৈঃ স্বর্ণালঙ্কৃতৈঃ ॥৪১॥
স ইতি। নির্ভিন্নো বিদীর্ণঃ। ভুজগৈঃ সর্পৈঃ। নাগেন্দ্রো হস্তিশ্রেষ্ঠঃ ॥৪২॥
স ইতি। প্রবিবেশ প্রাপ, দীর্ঘং তমো গাঢ়মজ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥৪৩॥
প্রতীতি। ক্রোধেন দ্বিগুণীকৃতো দ্বিগুণীকৃতক্রোধ ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪৪॥
একৈকমিতি। পঞ্চভিরিত্যত্র বীপ্সাবগন্তব্যা। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥৪৫॥
ত্বরেতি। সুসংরব্ধঃ অতীবোৎসাহিতঃ, হয়ান্ অশ্বান্ ॥৪৬॥

তাহার পর সেই পঞ্চ ভ্রাতা সুতীক্ষ্ণ ও স্বর্ণভূষিত বাণসমূহদ্বারা মহাযুদ্ধে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

রাজা! তখন অলম্বুষ কোপিত সর্পসমূহের ন্যায় ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া হস্তিশ্রেষ্ঠের ন্যায় অত্যন্তক্রুদ্ধ হইল ॥৪২॥

মাননীয় মহারাজ! তাহার পর অলম্বুষ সেই মহারথগণকর্ত্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ ও পীড়িত হইয়া কিছুকাল গাঢ়ভাবে অচৈতন্য হইল ॥৪৩॥

তৎপরে অলম্বুষ চৈতন্য লাভ করিয়া দ্বিগুণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণের ধ্বজ ও ধনুগুলি ছেদন করিল ॥৪৪॥

তদনন্তর মহারথ অলম্বুষ ঈষৎ হাস্য করতই যেন এবং রথের উপরে নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে আঘাত করিল ॥৪৫॥

তাহার পর মহাবল অলম্বুষ ক্রুদ্ধ, ত্বরান্বিত ও অত্যন্ত উৎসাহিত হইয়া সেই মহাত্মাদের অশ্ব ও সারথিগণকে বধ করিল ॥৪৬॥

বিভেদ চ সুসংরব্ধঃ পুনশ্চৈনান্ সুসংশিতৈঃ।
শরৈর্বহুবিধাকারৈঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৭॥
বিরথাংশ্চ মহেষ্বাসান্ কৃত্বা তত্র স রাক্ষসঃ।
অভিদুদ্রাব বেগেন হন্তুকামো নিশাচরঃ ॥৪৮॥
তানর্দ্দিতান্ রণে তেন রাক্ষসেন দুরাত্মনা।
দৃষ্ট্বার্জ্জুনসুতঃ সংখ্যে রাক্ষসং সমুপাদ্রবৎ ॥৪৯॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং বৃত্রবাসবয়োরিব।
দদৃশুস্তাবকাঃ সর্বে পাণ্ডবাশ্চ মহারথাঃ ॥৫০॥
তৌ সমেতৌ মহাযুদ্ধে ক্রোধদীপ্তৌ পরস্পরম্।
মহাবলৌ মহারাজ! ক্রোধসংরক্তলোচনৌ।
পরস্পরমবেক্ষেতাং কালানলসমৌ যুধি ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

বিভেদেতি। বিভেদ বিদারয়ামাস। সুসংশিতৈঃ অতীবতীক্ষ্ণীকৃতৈঃ ॥৪৭॥
বিরথানিতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্। অভিদুদ্রাব তানভিদধাব ॥৪৮॥
তানিতি। অর্দ্দিতান্ পীড়িতান্। অর্জ্জুনসুতঃ অভিমন্যুঃ ॥৪৯॥
তয়োরিতি। বৃত্রবাসবয়োর্বৃত্রাসুরেন্দ্রয়োঃ। তাবকাস্বৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥৫০॥
তাবিতি। সমেতৌ মিলিতৌ, ক্রোধেন দীপ্তৌ জ্বলিতহৃদয়ৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

ক্রমে অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সুতীক্ষ্ণীকৃত ও বহুবিধাকৃতি শত শত ও সহস্র সহস্র বাণদ্বারা পুনরায় উঁহাদিগকে বিদীর্ণ করিল ॥৪৭॥

সেই নিশাচর রাক্ষস মহাধনুর্দ্ধর দ্রৌপদীর পুত্রগণকে রথবিহীন করিয়া তাঁহাদিগকে বধ করিবার জন্য বেগে ধাবিত হইল ॥৪৮॥

সেই দুরাত্মা রাক্ষসকর্ত্তৃক তাঁহাদিগকে যুদ্ধে নিপীড়িত দেখিয়া অভিমন্যু যুদ্ধে সেই রাক্ষসের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৯॥

ক্রমে ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের ন্যায় তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল। তখন আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের মহারথ যোদ্ধারা সকলে তাহা দেখিতে লাগিলেন ॥৫০॥

মহারাজ! মহাযুদ্ধে সম্মিলিত, পরস্পর ক্রোধজ্বলিতচিত্ত, মহাবল, ক্রোধে আরক্তনয়ন ও প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় ভীষণ সেই বীরেরা দুই জন পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥৫১॥

তয়োঃ সমাগমো ঘোরো বভূব কটুকোদয়ঃ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে শক্রশম্বরয়োঃ পুরা ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে অলম্বুষাভিমন্যুসমাগমে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

আর্জ্জুনিং সমরে শূরং বিনিঘ্নন্তং মহারথান্।
অলম্বুষঃ কথং যুদ্ধে প্রত্যযুধ্যত সঞ্জয়! ॥১॥
আর্য্যশৃঙ্গিং কথঞ্চৈব সৌভদ্রঃ পরবীরহা।
তন্মমাচক্ষ্ব তত্ত্বেন যথা বৃত্তং স্ম সংযুগে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। কটুকো নিষ্ঠুরতয়া বিরক্তিকর উদয় আবির্ভাবো যস্য সঃ। শম্বরোঽসুরঃ ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

আর্জ্জুনিমিতি। আর্জ্জুনিমভিমন্যুম্। কথং কীদৃশম্ ॥১॥
আর্য্যেতি। আর্য্যশৃঙ্গিমলম্বুষম্, কথং কীদৃশম্। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, বৃত্তং জাতম্ ॥২॥

পূর্বকালে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেমন সম্মেলন হইয়াছিল, সেইরূপ অভিমন্যু ও অলম্বুষের ভীষণ ও নিষ্ঠুর সম্মেলন হইল' ॥৫২॥

—:::—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বীর অভিমন্যু যুদ্ধে আমার পক্ষের মহারথগণকে বধ করিতে লাগিলে, অলম্বুষ সমরাঙ্গনে কিপ্রকার প্রতিযুদ্ধ করিয়াছিল? ॥১॥

* '···একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '·· শততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি। (২)···যাবদ্বৃত্তং স্ম···পি বা।

ধনঞ্জয়শ্চ কিং চক্রে মম সৈন্যেষু সংযুগে।
ভীমো বা রথিনাং শ্রেষ্ঠো রাক্ষসো বা ঘটোৎকচঃ ॥৩॥
নকুলঃ সহদেবো বা সাত্যকির্বা মহারথঃ।
এতদাচক্ষ্ব মে সত্যং কুশলো হ্যসি সঞ্জয় ! ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

হন্ত তেঽহং প্রবক্ষ্যামি সংগ্রামং লোমহর্ষণম্।
যথাভূদ্রাক্ষসেন্দ্রস্য সৌভদ্রস্য চ মারিষ ! ॥৫॥
অর্জ্জুনশ্চ যথা চক্রে ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ রণে চক্রুঃ পরাক্রমম্ ॥৬॥
তথৈব তাবকাঃ সর্বে ভীষ্মদ্রোণপুরঃসরাঃ।
অদ্ভুতানি বিচিত্রাণি চক্রুঃ কর্ম্মাণ্যভীতবৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি। সংযুগে যুদ্ধে। কুশলো যুদ্ধবৃত্তান্তকথননিপুণঃ ॥৩—৪॥
হন্তেতি। হন্তশব্দো হর্ষে। হর্ষশ্চ যুদ্ধবৃত্তান্তকথনমাত্রে। সৌভদ্রস্যাভিমন্যোঃ ॥৫॥
অর্জ্জুন ইতি। চক্রুঃ ভীমসেননকুলসহদেবাঃ ॥৬॥
তথেতি। বিচিত্রাণি নানাবিধানি। অভীতবদিত্যনেন ভয়মপি সূচিতম্ ॥৭॥

বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যুই বা অলম্বুষের সহিত কীদৃশ যুদ্ধ করিল এবং যুদ্ধে অন্যান্য যাহা ঘটিয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট যথার্থরূপে বল ॥২॥

যুদ্ধে আমার সৈন্যগণের উপরে অর্জ্জুন, রথিশ্রেষ্ঠ ভীম, রাক্ষস ঘটোৎকচ, নকুল, সহদেব, কিংবা মহারথ সাত্যকি কি করিয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট সত্য বল। কেন না, সঞ্জয়! তুমি যুদ্ধবৃত্তান্ত বলিতে বড়ই নিপুণ ॥৩—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় রাজা! অলম্বুষ ও অভিমন্যুর যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল আমি আপনার নিকট সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিব ॥৫॥

আর অর্জ্জুন যেরূপ করিয়াছিলেন এবং ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে যেরূপ পরাক্রম দেখাইয়াছিলেন, তাহাও বলিব ॥৬॥

এবং ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে নির্ভয়ের ন্যায় যে সকল অদ্ভুত ও নানাপ্রকার কার্য্য করিয়াছিলেন, সে সকলও বলিব ॥৭॥

(৫) হন্ত তে সম্প্রবক্ষ্যামি…পি,…রোমহর্ষণম্…নি।

অলম্বুষস্তু সমরে অভিমন্যুং মহাবলম্।
বিনদ্য সুমহানাদং তর্জয়িত্বা মুহুর্মুহুঃ ॥৮॥
অভিদুদ্রাব বেগেন তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ।
অভিমন্যুশ্চ বেগেন সিংহবদ্বিনদন্ মুহুঃ ॥৯॥
আর্য্যশৃঙ্গিং মহেষ্বাসং পিতুরত্যন্তবৈরিণম্।
ততঃ সমীয়তুঃ সংখ্যে ত্বরিতৌ নররাক্ষসৌ ॥১০॥
রথাভ্যাং রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ যথা বৈ দেবদানবৌ।
মায়াবী রাক্ষসশ্রেষ্ঠো দিব্যাস্ত্রজ্ঞশ্চ ফাল্গুনিঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)
ততঃ কাঞ্চির্মহারাজ! নিশিতৈঃ সায়কৈস্ত্রিভিঃ।
আর্য্যশৃঙ্গিং রণে বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥১২॥
অলম্বুষোঽপি সংক্রুদ্ধঃ কাঞ্চিং নবভিরাশুগৈঃ।
হৃদি বিব্যাধ বেগেন তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥১৩॥
ততঃ শরসহস্রেণ ক্ষিপ্রকারী নিশাচরঃ।
অর্জ্জুনস্য সুতং সংখ্যে পীড়য়ামাস ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অলম্বুষ ইতি। বিনদ্য বিধায়। অভিমন্যুশ্চ অভিদুদ্রাবেত্যনুবৃত্তিঃ। পিতুরত্যন্তবৈরিণম্ ইরাবতো বধাৎ। সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ। ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥৮—১১॥

তত ইতি। কৃষ্ণস্যার্জ্জুনস্য পুত্র ইতি কাঞ্চিরভিমন্যুঃ। আর্য্যশৃঙ্গিমলম্বুষম্ ॥১২॥

অলম্বুষ ইতি। তোত্রৈরঙ্কুশবিশেষৈঃ, মহাদ্বিপং মহাহস্তিনম্ ॥১৩॥

অলম্বুষ অতিবিশাল সিংহনাদ করিয়া মহাবল অভিমন্যুকে বার বার ভৎর্সনাপূর্বক তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইল এবং 'থাক্ থাক্' এই কথাও বলিল। আবার অভিমন্যুও মুহুর্মুহুঃ সিংহের ন্যায় গর্জন করিয়া মহাধনুর্দ্ধর ও পিতার অত্যন্তশত্রু অলম্বুষের প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন। তাহার পর মায়াবী ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ এবং দিব্যাস্ত্রবিৎ অভিমন্যু এই দুই জন রথিশ্রেষ্ঠ রাক্ষস ও মানুষ, দেব ও দানবের ন্যায় রথারোহণে সত্বর সমরাঙ্গনে সম্মিলিত হইলেন ॥৮—১১॥

মহারাজ! তাহার পর অভিমন্যু তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অলম্বুষকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

তখন অলম্বুষও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীর ন্যায় নয়টা বাণদ্বারা বেগে অভিমন্যুর বক্ষস্থল বিদ্ধ করিল ॥১৩॥

(৮)…অভিমন্যুং মহারথম্…রা নি। (১১)…রথিনৌ শ্রেষ্ঠৌ…দিব্যাস্ত্রশ্চৈব…রা নি।

অভিমন্যুস্ততঃ ক্রুদ্ধো নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
বিভেদ নিশিতৈর্বাণৈ রাক্ষসেন্দ্রং মহোরসি ॥১৫॥
তে তস্য বিবিশুস্তূর্ণং কায়ং নির্ভিদ্য মর্ম্মসু।
স তৈর্বিভিন্নসর্বাঙ্গঃ শুশুভে রাক্ষসেশ্বরঃ।
পুষ্পিতৈঃ কিংশুকৈ রাজন্! সংস্তীর্ণ ইব পর্ব্বতঃ ॥১৬॥
স সন্দধানশ্চ শরান্ হেমপুঙ্খান্ মহাবলঃ।
বিবভৌ রাক্ষসশ্রেষ্ঠঃ সজ্বাল ইব পর্ব্বতঃ ॥১৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! আর্য্যশৃঙ্গিরমর্ষণঃ।
মহেন্দ্রসদৃশং কার্ষ্ণিং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥১৮॥
তেন তে বিশিখা মুক্তা যমদণ্ডোপমাঃ শিতাঃ।
অভিমন্যুং বিনির্ভিদ্য প্রাবিশন্ত ধরাতলম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ক্ষিপ্রকারী ক্ষতাস্ত্রক্ষেপসমর্থঃ, নিশাচরোঽলম্বুষঃ ॥১৪॥
অথেতি। নতপর্ব্বভির্ব্রক্ষোপান্তৈঃ। মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥১৫॥
ত ইতি। কায়ং দেহম্, মর্ম্মসু অভ্যন্তরেষু। সংস্তীর্ণো ব্যাপ্তঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
স ইতি। সজ্বালঃ স্বনির্গতাগ্নিশিখয়া সহিতঃ ॥১৭॥
তত ইতি। অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ। কার্ষ্ণিমভিমন্যুম্, পত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন! তৎপরে আবার ক্ষিপ্রকারী অলম্বুষ বহুসংখ্যক বাণদ্বারা যুদ্ধে অভিমন্যুকে পীড়ন করিল ॥১৪॥

তদনন্তর অভিমন্যু বক্রোপান্ত ও তীক্ষ্ণ নয়টা বাণদ্বারা অলম্বুষের বিশাল বক্ষস্থল বিদীর্ণ করিলেন ॥১৫॥

রাজা! সেই বাণগুলি সত্বর যাইয়া অলম্বুষের দেহ ভেদ করিয়া ভিতরে প্রবেশ করিল। তখন সেই বাণবিদীর্ণাঙ্গ অলম্বুষ, পুষ্পিতকিংশুকবৃক্ষব্যাপ্ত পর্ব্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

পরে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ স্বর্ণপুঙ্খ বহুতর বাণ সন্ধান করিতে থাকিয়া অগ্নিশিখাযুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৭॥

মহারাজ! তাহার পর ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু অলম্বুষ বাণদ্বারা ইন্দ্রতুল্য-বিক্রমশালী অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥১৮॥

(১৭) স ধারয়ংশ্চ শরান্…পি।

তথৈবার্জ্জুনিনা মুক্তাঃ শরাঃ কনকভূষণাঃ।
অলম্বুষং বিনির্ভিদ্য প্রাবিশন্ত মহীতলম্ ॥২০॥
সৌভদ্রস্তু রণে রক্ষঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
চক্রে বিমুখমাসাদ্য বলং শক্র ইবাহবে ॥২১॥
বিমুখঞ্চ ততো রক্ষো বধ্যমানং রণেঽরিণা।
প্রাদুশ্চক্রে মহামায়াং তামসীমরিঘাতিনীম্ ॥২২॥
ততস্তে তমসা সর্বে বৃতা হ্যাসন্ মহীপতে!।
নাভিমন্যুমপশ্যন্ত নৈব স্বান্ ন পরান্ রণে ॥২৩॥
অভিমন্যুশ্চ তদ্দৃষ্ট্বা ঘোররূপং মহত্তমঃ।
প্রাদুশ্চক্রেঽস্ত্রমত্যুগ্রং ভাস্করং কুরুনন্দনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। বিশিখা বাণাঃ, মুক্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ, শিতাঃ শিলাশাণিতাঃ ॥১৯॥
তথেতি। আর্জ্জুনিনা অভিমন্যুনা। কনকভূষণাঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥২০॥
সৌভদ্র ইতি। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ, রক্ষো রাক্ষসমলম্বুষম্। বলং তদাখ্যমসুরম্ ॥২১॥
বিমুখমিতি। রক্ষো রাক্ষসঃ, বধ্যমানমাহন্যমানম্। তামসীমন্ধকারময়ীম্ ॥২২॥
তত ইতি। তমসা অন্ধকারেণ। স্বান্ স্বপক্ষান্ ॥২৩॥
অভীতি। তমোঽন্ধকারম্। ভাস্করম্ আলোকজনকং তদাখ্যং বা ॥২৪॥

অলম্বুষনিক্ষিপ্ত শিলাশাণিত ও যমদণ্ডতুল্য সেই বাণগুলি অভিমন্যুর শরীর ভেদ করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥১৯॥

সেইরূপই অভিমন্যুনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত বাণ সকল যাইয়া অলম্বুষেরও দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২০॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলাসুরকে বিমুখ করিয়াছিলেন, অভিমন্যুও সেইরূপ বজ্রোপান্ত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অলম্বুষকে বিমুখ করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

তদনন্তর যুদ্ধে অভিমন্যুকর্ত্তৃক আহন্যমান অলম্বুষ পরাঙ্মুখ হইয়াও শক্রনাশিনী অন্ধকারময়ী মহামায়া আবিষ্কার করিল ॥২২॥

রাজা! তাহার পর সকলেই অন্ধকারাবৃত হইল এবং অভিমন্যুকে বা আপন পক্ষকে কিংবা পরপক্ষকে দেখিতে পাইল না ॥২৩॥

কুরুনন্দন অভিমন্যুও সেই ভীষণ ও গাঢ় অন্ধকার দেখিয়া অতিভয়ঙ্কর ভাস্করাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥২৪॥

(২২)…তামসীং পরতাপনঃ…পি বা।

ততঃ প্রকাশমভবজ্জগৎ সর্বং মহীপতে ! ।
তাঞ্চাভিজগ্মিবান্ মায়াং রাক্ষসস্য দুরাত্মনঃ ॥২৫॥
সংক্রুদ্ধশ্চ মহাবীর্য্যো রাক্ষসেন্দ্রং নরোত্তমঃ।
ছাদয়ামাস সমরে শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২৬॥
বহ্বীস্তথান্যা মায়াশ্চ প্রযুক্তাস্তেন রক্ষসা।
সর্বাস্ত্রবিদমেয়াত্মা বারয়ামাস ফাল্গুনিঃ ॥২৭॥
হতমায়ং ততো রক্ষো বধ্যমানঞ্চ সায়কৈঃ।
রথং তত্রৈব সন্ত্যজ্য প্রাদ্রবন্মহতো ভয়াৎ ॥২৮॥
তস্মিন্ বিনির্জিতে তূর্ণং কূটযোধিনি রাক্ষসে।
আর্জ্জুনিঃ সমরে সৈন্যং তাবকং সংমমর্দ্দ হ।
মদান্ধো গন্ধনাগেন্দ্রঃ সপদ্মাং পদ্মিনীমিব ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রকাশম্ আলোকময়ম্। অভিজগ্মিবান্ সর্বথা নাশিতবান্ ॥২৫॥
সংক্রুদ্ধ ইতি। রাক্ষসেন্দ্রমলম্বুষম্, নরোত্তমোঽভিমন্যুঃ ॥২৬॥
বহ্বীরিতি। রক্ষসা রাক্ষসেন। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ, ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥২৭॥
হতেতি। হতা মায়া যস্য তৎ, রক্ষঃ কর্ত্তৃ। প্রাদ্রবৎ পলায়ত ॥২৮॥
তস্মিন্নিতি। গন্ধনাগেন্দ্রো গন্ধহস্তীন্দ্রঃ। পদ্মিনীং পুষ্করিণীম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর সমগ্র জগৎ আলোকময় হইল এবং অভিমন্যু, দুরাত্মা রাক্ষসের সে মায়া বিনষ্ট করিলেন ॥২৫॥

ক্রমে মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ অভিমন্যু বক্রপ্রান্ত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অলম্বুষকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

এবং সেই রাক্ষস বহুতর মায়া প্রয়োগ করিলেও সর্ব্বাস্ত্রবিৎ ও অজ্ঞেয়শক্তি অভিমন্যু সেগুলিকে বারণ করিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর মায়া বিনষ্ট হইলে এবং অভিমন্যু বাণদ্বারা আঘাত করিতে থাকিলে, অলম্বুষ সেইখানেই রথ পরিত্যাগ করিয়া মহাভয়ে পলায়ন করিল ॥২৮॥

সেই কূটযোধী রাক্ষস পরাজিত হইলে, মদান্ধ গন্ধহস্তী যেমন পদ্মযুক্ত পুষ্করিণী আলোড়ন করে, সেইরূপ অভিমন্যু যুদ্ধে আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯)…মদান্ধো বন্ধনাগেন্দ্রঃ…রা নি।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মঃ সৈন্যং দৃষ্ট্বাভিবিদ্রুতম্।
মহতা শরবর্ষেণ সৌভদ্রং পর্য্যবারয়ৎ ॥৩০॥
কোষ্ঠীকৃত্য চ তং বীরং ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহারথাঃ।
একং সুবহবো যুদ্ধে ততক্ষুঃ সায়কৈর্দৃঢ়ম্ ॥৩১॥
স তেষাং রথিনাং বীরঃ পিতুস্তুল্যপরাক্রমঃ।
সদৃশো বাসুদেবস্য বিক্রমেণ বলেন চ ॥৩২॥
উভয়োঃ সদৃশং কর্ম্ম স পিতুর্মাতুলস্য চ।
রণে বহুবিধং চক্রে সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো ধনঞ্জয়ো বীরো বিনিঘ্নংস্তব সৈনিকান্।
আসসাদ রণে ভীষ্মং পুত্রপ্রেপ্সুরমর্ষণঃ ॥৩৪॥
তথৈব সমরে রাজন্! পিতা দেবব্রতস্তব।
আসসাদ রণে পার্থং স্বর্ভানুরিব ভাস্করম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অভিবিদ্রুতং পরিতঃ পলায়িতম্। সৌভদ্রমভিমন্যুম্ ॥৩০॥

কোষ্ঠীতি। কোষ্ঠীকৃত্য মধ্যবর্ত্তীকৃত্য, "কোষ্ঠঃ কুসূলে চাত্মীয়ে মধ্যে কুক্ষৌ গৃহস্য চ" ইতি মেদিনী। ততক্ষুঃ তনূচক্রুঃ বিদারয়ামাসুরিত্যর্থঃ ॥৩১॥

স ইতি। পিতুরর্জ্জুনস্য। মাতুলস্য বাসুদেবস্য ॥৩২—৩৩॥

তত ইতি। পুত্রমভিমন্যুং প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ রক্ষিতুমিচ্ছুরিত্যর্থঃ ॥৩৪॥

তথেতি। পার্থমর্জুনম্, তথৈব প্রসিদ্ধেঃ প্রকরণাচ্চ, স্বর্ভানুঃ রাহুঃ ॥৩৫॥

তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা অভিমন্যুকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

তখন অতিবহুসংখ্যক মহারথ ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা একমাত্র সেই বীর অভিমন্যুকে মধ্যে রাখিয়া বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

সেই সময়ে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী, বিক্রমে ও বলে কৃষ্ণের সমান এবং সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ প্রসিদ্ধ বীর অভিমন্যু সেই রথিগণের মধ্যে থাকিয়া যুদ্ধে পিতা ও মাতুলের তুল্য বহুবিধ কার্য্য করিতে থাকিলেন ॥৩২—৩৩॥

তাহার পর পুত্ররক্ষণার্থী বীর অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে করিতে যুদ্ধে ভীষ্মের নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥

রাজা! তখন রাহু যেমন সূর্য্যের নিকট উপস্থিত হন, সেইরূপ আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মও আসিয়া অর্জ্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩৪) ততো ধনঞ্জয়ো বীরান্…পি।

ততঃ সরথনাগাশ্বাঃ পুত্রাস্তব জনেশ্বর ! ।
পরিবব্রু রণে ভীষ্মং জুগুপুশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৬॥
তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ ! পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্ ।
রণায় মহতে যুক্তা দংশিতা ভরতর্ষভ ! ॥৩৭॥
শারদ্বতস্ততো রাজন্ ! ভীষ্মস্য প্রমুখে স্থিতম্ ।
অর্জ্জুনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ॥৩৮॥
প্রত্যুদ্গম্যাথ বিব্যাধ সাত্যকিস্তং শিতৈঃ শরৈঃ ।
পাণ্ডবপ্রিয়কামার্থং শার্দ্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৩৯॥
গৌতমোঽপি ত্বরাযুক্তো মাধবং নবভিঃ শরৈঃ ।
হৃদি বিব্যাধ সংক্রুদ্ধঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥৪০॥
শৈনেয়োঽপি ততঃ ক্রুদ্ধশ্চাপমানম্য বেগবান্ ।
গৌতমান্তকরং তূর্ণং সমাধত্ত শিলীমুখম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে। জুগুপুঃ ররক্ষুঃ ॥৩৬॥
তথেতি। যুক্তা উদ্যুক্তা আসন্নিতি শেষঃ, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥৩৭॥
শারদ্বত ইতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৩৮॥
প্রত্যুদ্গম্যেতি। পাণ্ডবানাং প্রিয়কাম এবার্থো বিষয়ো যস্মিন্ তদ্যথা তথা ॥৩৯॥
গৌতম ইতি। গৌতমঃ কৃপঃ। মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৪০॥

নরনাথ ! তদনন্তর হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত আপনার পুত্রেরা আসিয়া সমরাঙ্গনে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেইরূপই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডবেরাও অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া মহাযুদ্ধের জন্য উদ্যোগী হইলেন ॥৩৭॥

রাজা ! তাহার পর কৃপাচার্য্য পঁচিশটা বাণদ্বারা ভীষ্মের সম্মুখবর্ত্তী অর্জ্জুনের অঙ্গ ব্যাপ্ত করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর ব্যাঘ্র যেমন নখদ্বারা হস্তীকে তাড়ন করে, সেইরূপ সাত্যকি পাণ্ডবগণের প্রিয়কার্য্য করিবার জন্য অগ্রসর হইয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

তখন কৃপাচার্য্যও ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া কঙ্কপক্ষাবৃত নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

(৩৮)…প্রমুখে স্থিতঃ…পি। (৪১)…চাপমানম্য বেগবৎ…পি।

তমাপতন্তং বেগেন শক্রাশনিসমদ্যুতিম্।
দ্বিধা চিচ্ছেদ সংক্রুদ্ধো দ্রৌণিঃ পরমকোপনঃ ॥৪২॥
সমুৎসৃজ্যাথ শৈনেয়ো গৌতমং রথিনাং বরঃ।
অভ্যদ্রবদ্রণে দ্রৌণিং রাহুঃ খে শশিনং যথা ॥৪৩॥
তস্য দ্রোণসুতশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ ভারত!।
অথৈনং ছিন্নধন্বানং তাড়য়ামাস সায়কৈঃ ॥৪৪॥
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় শক্রঘ্নং ভারসাধনম্।
দ্রৌণিং ষষ্ট্যা মহারাজ! বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৪৫॥
স বিদ্ধো ব্যথিতশ্চৈব মুহূর্ত্তং কশ্মলাযুতঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে ধ্বজযষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

শৈনেয় ইতি। শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। শিলীমুখং বাণম্ ॥৪১॥
তমিতি। শক্রাশনিসমদ্যুতিম্ ইন্দ্রবজ্রসমানদীপ্তিম্। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ।৪২॥
সমিতি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। খে আকাশে ॥৪৩॥
তস্যেতি। তস্য শৈনেয়স্য। এনং শৈনেয়ম্ ॥৪৪॥
স ইতি। ভারসাধনম্ অধিকাকর্ষণসহম্। উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪৫॥
স ইতি। কশ্মলাযুতো মোহাবিষ্টঃ। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে উপরি ॥৪৬॥

তৎপরে বেগবান্ সাত্যকিও ক্রুদ্ধ হইয়া ধনু আকর্ষণ করিয়া সত্বর কৃপাচার্য্যের মৃত্যুজনক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥৪১॥

ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য দীপ্তিমান্ সেই বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে, কোপনস্বভাব অশ্বত্থামা আরও ক্রুদ্ধ হইয়া সে বাণটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৪২॥

তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি কৃপাচার্য্যকে ত্যাগ করিয়া—আকাশে রাহু যেমন চন্দ্রের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সমরাঙ্গনে অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

ভরতনন্দন! তখন অশ্বত্থামা সাত্যকির ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন এবং ধনু ছিন্ন হইলে বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! সেই সময়ে সাত্যকি অধিকাকর্ষণসহ ও শত্রুনাশক অন্য ধনু লইয়া ষাট্‌টা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥৪৫॥

তখন অশ্বত্থামা বিদ্ধ, ব্যথিত ও মোহাবিষ্ট হইয়া ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া রথের উপরে কিছুকাল উপবেশন করিলেন ॥৪৬॥

প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্।
বার্ষ্ণেয়ং সমরে ক্রুদ্ধো নারাচেন সমার্পয়ৎ ॥৪৭॥
শৈনেয়ং স তু নির্ভিদ্য প্রাবিশদ্ধরণীতলম্।
বসন্তকালে বলবান্ বিলং সর্পশিশুর্যথা ॥৪৮॥
অথাপরেণ ভল্লেন মাধবস্য ধ্বজোত্তমম্।
চিচ্ছেদ সমরে দ্রৌণিঃ সিংহনাদং মুমোচ চ ॥৪৯॥
পুনশ্চৈনং শরৈর্ঘোরৈশ্ছাদয়ামাস ভারত!।
নিদাঘান্তে মহারাজ! যথা মেঘো দিবাকরম্ ॥৫০॥
সাত্যকোঽপি মহারাজ! শরজালং নিহত্য তৎ।
দ্রৌণিমভ্যকিরত্তূর্ণং শরজালৈরনেকধা ॥৫১॥
তাপয়ামাস চ দ্রৌণিং শৈনেয়ঃ পরবীরহা।
বিমুক্তো মেঘজালেন যথৈব তপনস্তথা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিলভ্যেতি। সংজ্ঞাং চৈতন্যম্। বার্ষ্ণেয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৪৭॥
শৈনেয়মিতি। বসন্তকালপদং তদানীং বর্ষাভাবাদ্বিলসম্ভবসূচনার্থম্ ॥৪৮॥
অথেতি। ভল্লেন বাণবিশেষেণ, মাধবস্য মধুবংশীয়স্য সাত্যকেঃ ॥৪৯॥
পুনরিতি। এনং মাধবম্। নিদাঘান্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥৫০॥
সাত্যক ইতি। অভ্যকিরৎ আবৃণোৎ। অনেকধা সর্বত ইত্যর্থঃ ॥৫১॥

তাহার পর প্রতাপশালী অশ্বত্থামা চৈতন্য লাভ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নারাচদ্বারা যুদ্ধে সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৪৭॥

তখন সেই নারাচটা যাইয়া সাত্যকির দেহ ভেদ করিয়া—বসন্তকালে বলবান্ সর্পশিশু যেমন গর্ত্তে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৪৮॥

তৎপরে অশ্বত্থামা অন্য একটা ভল্লদ্বারা সাত্যকির উত্তম ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪৯॥

ভরতনন্দন! মহারাজ! পুনরায়—বর্ষাকালে মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ অশ্বত্থামা ভয়ঙ্কর শরজালদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ! তখন সাত্যকিও সেই শরজাল প্রতিহত করিয়া সত্বর সকল দিকে শরজালদ্বারা অশ্বত্থামাকে আচ্ছাদিত করিলেন ॥৫১॥

এবং বিপক্ষবীরহন্তা সাত্যকি মেঘনির্ম্মুক্ত সূর্য্যের ন্যায় অশ্বত্থামাকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

শরাণাঞ্চ সহস্রেণ পুনরেব সমুদ্যতম্।
সাত্যকিশ্ছাদয়ামাস ননাদ চ মহাবলঃ ॥৫৩॥
দৃষ্ট্বা পুত্রং তথা গ্রস্তং রাহুণেব দিবাকরম্।
অভ্যদ্রবত শৈনেয়ং ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৫৪॥
বিব্যাধ চ সুতীক্ষ্ণেন পৃষৎকেন মহামৃধে।
পরীপ্সন্ স্বসুতং রাজন্! বাহ্যেনাভিপীড়িতম্ ॥৫৫॥
সাত্যকিস্তু রণে হিত্বা গুরুপুত্রং মহারথম্।
দ্রোণং বিব্যাধ বিংশত্যা সর্বপারশবৈঃ শরৈঃ ॥৫৬॥
তদন্তরমমেয়াত্মা কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ।
অভ্যদ্রবদ্রণে ক্রুদ্ধো দ্রোণং প্রতি মহারথঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তাপেতি। বিমুক্তঃ অপসরণেন পরিত্যক্তঃ, তপনঃ সূর্য্যঃ ॥৫২॥
শরাণামিতি। সমুদ্যতং প্রহর্ত্তুমুদ্যুক্তং দ্রৌণিমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৩॥
দৃষ্টেতি। গ্রস্তং সাত্যকিনাঽাক্রান্তম্, মুখাভ্যন্তর্গতীকৃতঞ্চ ॥৫৪॥
বিব্যাধেতি। পৃষৎকেন বাণেন, মহামৃধে মহাযুদ্ধে। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৫৫॥
সাত্যকিরিতি। সর্বপারশবৈঃ সর্বলৌহময়ৈঃ। প্রমাণং পূর্ব্বমুক্তম্ ॥৫৬॥
তদিতি। অন্তরমবসরং প্রাপ্যেতি শেষঃ। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৭॥

অশ্বত্থামা প্রহার করিতে উদ্যত হইলে, মহাবল সাত্যকি পুনরায় বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৫৩॥

এই সময়ে রাহুগ্রস্ত সূর্য্যের ন্যায় আপন পুত্রকে সাত্যকিকর্ত্তৃক আক্রান্ত দেখিয়া প্রতাপশালী দ্রোণ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

এবং রাজা! দ্রোণ সাত্যকিকর্ত্তৃক পরিপীড়িত আপন পুত্রকে রক্ষা করিবার জন্য মহাযুদ্ধে একটা সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৫॥

তখন সাত্যকি মহারথ অশ্বত্থামাকে পরিত্যাগ করিয়া বিংশতিসংখ্যক লৌহময় বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

এই সময়ে মহারথ ও অজেয়শক্তি কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৭॥

(৫৩)…সমুদ্যতঃ…রা নি। (৫৪) দৃষ্টা পুত্রঞ্চ তং গ্রস্তম্…রা নি। (৫৭)…কৌন্তেয়ঃ শত্রুতাপনঃ…রা নি।

ততো দ্রোণশ্চ পার্থশ্চ সমেয়াতাং মহামৃধে।
যথা বুধশ্চ শুক্রশ্চ মহারাজ! নভস্তলে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে দ্রোণার্জ্জুনসমাগমে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং দ্রোণো মহেষ্বাসঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ।
সমীয়তু রণে বীরৌ তাবুভৌ পুরুষর্ষভৌ ॥১॥
প্রিয়ো হি পাণ্ডবো নিত্যং ভারদ্বাজস্য ধীমতঃ।
আচার্য্যশ্চ রণে নিত্যং প্রিয়ঃ পার্থস্য সঞ্জয়! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমেয়াতাং সম্মিলিতাবভবতাম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

কথমিতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। ইদমুভয়ত্রৈব সম্বধ্যতে। সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ ॥১॥ প্রিয় ইতি। পরস্পরমুভয়োঃ প্রিয়ত্বে কথং যুদ্ধসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥২॥

মহারাজ! তাহার পর আকাশে বুধ ও শুক্রের ন্যায় দ্রোণ ও অর্জ্জুন মহাযুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৫৮॥

—:::—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ এবং মহাধনুর্দ্ধর অর্জুন এই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জন কি করিয়া যুদ্ধে সম্মিলিত হইলেন? ॥১॥

কেন না, অর্জুন সর্বদাই বুদ্ধিমান্ দ্রোণাচার্য্যের প্রিয়; আবার দ্রোণাচার্য্যও সর্ব্বদা অর্জুনের প্রিয় ॥২॥

* 'ষ্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি। (১)…রণে যত্তৌ…বা রা নি।

তাবুভৌ রথিনৌ সংখ্যে হৃষ্টৌ সিংহাবিবোৎকটৌ।
কথং সমীয়তুর্যত্তৌ ভারদ্বাজধনঞ্জয়ৌ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

ন দ্রোণঃ সমরে পার্থং জানীতে প্রিয়মাত্মনঃ।
ক্ষত্রধর্ম্মং পুরস্কৃত্য পার্থো বা গুরুমাহবে ॥৪॥
ন ক্ষত্রিয়া রণে রাজন্! বর্জয়ন্তি পরস্পরম্।
নির্মর্য্যাদং হি যুধ্যন্তে পিতৃভির্ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৫॥
ততঃ পার্থেন সমরে দ্রোণো বিদ্ধস্ত্রিভিঃ শরৈঃ।
নাচিন্তয়চ্চ তান্ বাণান্ পার্থচাপচ্যুতান্ যুধি ॥৬॥
শরবৃষ্ট্যা পুনঃ পার্থশ্ছাদয়ামাস তং রণে।
স প্রজজ্বাল রোষেণ গহনেঽগ্নিরিবোর্জিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। উৎকটৌ দুর্দ্ধর্ষৌ। কথং কেন প্রকারেণ। যত্তৌ সযত্নৌ ॥৩॥
নেতি। যুদ্ধকালে ক্ষত্রধর্ম্মানুসারেণ কস্যাপি প্রিয়তা নাস্তীতি ভাবঃ ॥৪॥
নেতি। নির্মর্য্যাদং সম্পর্কনিয়মশূন্যং যথা স্যাত্তথা ॥৫॥
তত ইতি। নাচিন্তয়ৎ, পার্থেনাদৃঢ়প্রহারাৎ দ্রোণস্য চ মহাবীরত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥
শরেতি। গহনে শুষ্কদারুপূর্ণে বনে, উর্জিতঃ প্রবলঃ ॥৭॥

সুতরাং সিংহের ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণ ও অর্জুন রথারোহণ করিয়া, হৃষ্টচিত্ত ও যত্নবান্ হইয়া কি করিয়া যুদ্ধে মিলিত হইলেন?' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! দ্রোণও ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধের সময়ে অর্জুনকে নিজের প্রিয় বলিয়া মনে করেন না; আবার অর্জুনও ক্ষত্রিয়ের নিয়ম অনুসরণ করিয়া যুদ্ধকালে দ্রোণকে প্রিয় বলিয়া ধারণা করেন না ॥৪॥

কারণ, ক্ষত্রিয়েরা যুদ্ধের সময়ে আত্মীয়দিগকে পরস্পর ত্যাগ করেন না। সুতরাং তাঁহারা আত্মীয়তার নিয়ম ত্যাগ করিয়া পিতা ও ভ্রাতাপ্রভৃতির সহিতও যুদ্ধ করিয়া থাকেন ॥৫॥

(সে যাহা হউক,) তাহার পর অর্জুন তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন; কিন্তু দ্রোণ অর্জুনকার্ম্মুকনির্গত সেই বাণ কয়টাকে গ্রাহ্যই করিলেন না ॥৬॥

অর্জ্জুন পুনরায় বাণবৃষ্টিদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে আবৃত করিলেন; তখন দ্রোণ, বনে প্রবল অগ্নির ন্যায় ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৭॥

(৬) রণে ভারত! পার্থেন দ্রোণঃ···বা রা নি। (৭)···প্রজজ্বাল চ রোষেণ···পি।

ততোঽর্জ্জুনং রণে দ্রোণঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ছাদয়ামাস রাজেন্দ্র! নচিরাদেব ভারত! ॥৮॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা সুশর্ম্মাণমচোদয়ৎ।
দ্রোণস্য সমরে রাজন্! পার্ষ্ণিগ্রহণকারণাৎ ॥৯॥
ত্রিগর্ত্তরাড়পি ক্রুদ্ধো ভৃশমায়ম্য কার্ম্মুকম্।
ছাদয়ামাস সমরে পার্থং বাণৈরয়োমুখৈঃ ॥১০॥
তাভ্যাং মুক্তা শরা রাজন্নন্তরীক্ষে বিরেজিরে।
হংসা ইব মহারাজ! শরৎকালে নভস্তলে ॥১১॥
তে শরাঃ প্রাপ্য কৌন্তেয়ং সমন্তাদ্বিবিশুঃ প্রভো!।
ফলভারনতং যদ্বৎ স্বাদুবৃক্ষং বিহঙ্গমাঃ ॥১২॥
অর্জ্জুনস্তু রণে নাদং বিনদ্য রথিনাং বরঃ।
ত্রিগর্ত্তরাজং সমরে সপুত্রং বিব্যধে শরৈঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সন্নতানি ঈষদ্বক্রাণি পর্বাণি উপান্ত্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥৮॥
তত ইতি। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। পার্ষ্ণিগ্রহণকারণাৎ পৃষ্ঠবর্ত্তিত্বহেতোঃ ॥৯॥
ত্রিগর্ত্তেতি। ত্রিগর্ত্তরাট্ সুশর্ম্মা। আয়ম্য বিস্তার্য্য। অয়োমুখৈর্লৌহময়াগ্রৈঃ ॥১০॥
তাভ্যামিতি। তাভ্যাং দ্রোণসুশর্ম্মভ্যাম্, মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ ॥১১॥
ত ইতি। স্বাদুবৃক্ষং স্বাদুফলযুক্তবৃক্ষম্, তত এব বিহঙ্গমপ্রবেশ ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর দ্রোণ সত্বরই অবনতপর্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৮॥

রাজা! তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে দ্রোণের পৃষ্ঠবর্ত্তী হইবার জন্য সুশর্ম্মাকে প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

সুশর্ম্মাও ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া ধনুখানাকে অত্যন্তবিস্তৃত করিয়া লৌহমুখ বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

মহারাজ! তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহ আকাশে যাইয়া—শরৎকালে আকাশে হংসশ্রেণীর ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১১॥

রাজা! পক্ষিগণ যেমন স্বাদুফলযুক্ত ও সেই ফলের ভারে অবনত বৃক্ষে যাইয়া প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই বাণগুলি যাইয়া অর্জুনের সকল দিকে প্রবেশ করিল ॥১২॥

(৮)···অচিরাদিব ভারত!—পি।

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন কালেনেব যুগক্ষয়ে।
পার্থমেবাভ্যবর্ত্তন্ত মরণে কৃতনিশ্চয়াঃ।
মুমুচুঃ শরবৃষ্টিঞ্চ পাণ্ডবস্য রথং প্রতি ॥১৪॥
শরবৃষ্টিং ততস্তাং তু শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ।
প্রতিজগ্রাহ রাজেন্দ্র! তোয়বৃষ্টিমিবাচলঃ ॥১৫॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম বীভৎসোর্হস্তলাঘবম্।
বিমুক্তাং বহুভির্যোধৈঃ শস্ত্রবৃষ্টিং দুরাসদাম্ ॥১৬॥
যদেকো বারয়ামাস মারুতোঽভ্রগণানিব।
কর্ম্মণা তেন পার্থস্য তুতুষুর্দেবতাগণাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
অথ ক্রুদ্ধো রণে পার্থস্ত্রিগর্ত্তান্ প্রতি ভারত!।
মুমোচাস্ত্রং মহারাজ! বায়ব্যং পৃতনামুখে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। নাদং সিংহনাদম্, বিনদ্য বিধায় ॥১৩॥

তত ইতি। কালেন রুদ্রেণ, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

শরেতি। প্রতিজগ্রাহ বারয়ামাসেত্যর্থঃ, পাণ্ডব ইতি বিভক্তিবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥১৫॥

তত্রেতি। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য, হস্তস্য লাঘবং দ্রুতাস্ত্রনিক্ষেপযোগ্যতাম্। মারুতো বায়ুঃ, অভ্রগণান্ মেঘসমূহান্। দেবতাগণা আকাশবর্ত্তিন ইত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন সমরাঙ্গনে সিংহনাদ করিয়া বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে পুত্রের সহিত সুশর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

প্রলয়কালে রুদ্রের ন্যায় অর্জুন তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলে, তাহারা মরণে কৃতনিশ্চয় হইয়া অর্জুনের দিকেই ধাবিত হইল এবং অর্জুনের রথের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর পর্ব্বত যেমন জলবর্ষণ গ্রহণ করে, সেইরূপ অর্জুন সকল দিকে বাণবর্ষণ করিয়া সেই বাণবর্ষণ গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

তৎকালে আমরা অর্জুনের অদ্ভুত লঘুহস্ততা দেখিলাম। যে হেতু বায়ু যেমন মেঘসমূহকে বারণ করে, সেইরূপ এক অর্জুন বহুতর যোদ্ধার নিক্ষিপ্ত দুর্দ্ধর্ষ বাণবৃষ্টি বারণ করিতে লাগিলেন। সুতরাং অর্জুনের সেই কার্য্যে দেবতারা সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৬—১৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ! তাহার পর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বিপক্ষসৈন্যের সম্মুখবর্ত্তী ত্রিগর্ত্তদেশীয় যোদ্ধাদের প্রতি বায়ব্যাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

(১৭)···তুতুষুর্দেবদানবাঃ—বা রা নি।

প্রাদুরাসীত্ততো বায়ুঃ ক্ষোভয়াণো নভস্তলম্।
পাতয়ন্ বৈ তরুগণান্ বিনিঘ্নংশ্চৈব সৈনিকান্ ॥১৯॥
ততো দ্রোণোঽভিবীক্ষ্যৈব বায়ব্যাস্ত্রং সুদারুণম্।
শৈলমস্ত্রমহারাজ! ঘোরমস্ত্রং মুমোচ হ ॥২০॥
দ্রোণেন যুধি নির্মুক্তে তস্মিন্নস্ত্রে নরাধিপ!।
প্রশশাম ততো বায়ুঃ প্রসন্নাশ্চ দিশো দশ ॥২১॥
ততঃ পাণ্ডুসুতো বীরস্ত্রিগর্ত্তস্য রথব্রজান্।
নিরুৎসাহান্ রণে চক্রে বিমুখান্ বিপরাক্রমান্ ॥২২॥
ততো দুর্য্যোধনশ্চৈব কৃপশ্চ রথিনাং বরঃ।
অশ্বত্থামা তথা শল্যঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ॥২৩॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বাহ্লিকঃ সহ বাহ্লিকৈঃ।
মহতা রথবংশেন পার্থস্যাবারয়ন্ দিশঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। পৃতনামুখে বিপক্ষসেনাগ্রে স্থিতানিতি শেষঃ ॥১৮॥
প্রাদুরিতি। ক্ষোভয়াণঃ সঙ্কালয়ন্নিব। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১৯॥
তত ইতি। শৈলং পর্বতভূতম্। মুমোচ আবিশ্চকারেত্যর্থঃ ॥২০॥
দ্রোণেনেতি। প্রশশাম নিবৃতে। প্রসন্না নির্ম্মলা অভবন্ ॥২১॥
তত ইতি। রথানাং ব্রজান্ সমূহান্। চক্রে প্রহারাতিশয়েনেতি শেষঃ ॥২২॥
তত ইতি। কাম্বোজঃ কম্বোজরাজঃ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥২৩—২৪॥

তদনন্তর আকাশমণ্ডল বিক্ষুব্ধ, বৃক্ষসমূহ নিপাতিত এবং বিপক্ষসৈন্য নিহত করিতে থাকিয়া প্রবল বায়ু প্রাদুর্ভূত হইল ॥১৯॥

মহারাজ! তৎপরে দ্রোণ সেই সুদারুণ বায়ব্যাস্ত্র দেখিয়াই তাহার প্রতিষেধক ভয়ঙ্কর পর্ব্বতাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥২০॥

নরনাথ! দ্রোণ সেই পর্বতাস্ত্র প্রয়োগ করিলে, তখন বায়ু নিবৃত্তি পাইল এবং দশ দিক্ নির্ম্মল হইল ॥২১॥

তাহার পর মহাবীর অর্জুন (সাতিশয় প্রহার করিয়া) ত্রিগর্ত্তদেশীয় রথিসমূহকে যুদ্ধে নিরুৎসাহ, পরাঙ্মুখ ও পরাক্রমবিহীন করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন, রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ, অশ্বত্থামা, শল্য, কম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বাহ্লিকসৈন্যের সহিত বাহ্লিক ইঁহারা বিশাল রথসমূহদ্বারা অর্জুনের সকল দিক্ বেষ্টন করিলেন—॥২৩—২৪॥

তথৈব ভগদত্তশ্চ শ্রুতায়ুশ্চ মহাবলঃ।
গজানীকেন ভীমস্য তাববারয়তাং দিশঃ ॥২৫॥
ভূরিশ্রবাঃ শলশ্চৈব সৌবলশ্চ বিশাংপতে!।
শরৌঘৈর্বিমলৈস্তীক্ষ্ণৈর্মাদ্রীপুত্রাববারয়ন্ ॥২৬॥
ভীষ্মস্তু সহিতঃ সংখ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সসৈনিকৈঃ।
যুধিষ্ঠিরং সমাসাদ্য সর্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥২৭॥
আপতন্তং গজানীকং দৃষ্ট্বা পার্থো বৃকোদরঃ।
লেলিহন্ সৃক্কণী বীরো মৃগরাড়িব কাননে ॥২৮॥
ততস্তু বলিনাং শ্রেষ্ঠো গদাং গৃহ্য মহাহবে।
অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং তব সৈন্যান্যভীষয়ৎ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
তমুদ্বীক্ষ্য গদাহস্তং ততস্তে গজসাদিনঃ।
পরিবব্রু রণে যত্তা ভীমসেনং সমন্ততঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। গজানীকেন হস্তিসৈন্যেন। দিশ আক্রমণপথানিত্যর্থঃ ॥২৫॥
ভূরীতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ। মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥২৬॥
ভীষ্ম ইতি। দুর্য্যোধনস্য পূর্বমুপাদানাৎ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্দুর্য্যোধনেতরৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রপুত্রৈঃ সহ ॥২৭॥
আপতন্তমিতি। মৃগরাট্ সিংহঃ। গৃহ্য গৃহীত্বা। অভীষয়ন্তয়ং প্রাপয়ৎ ॥২৮—২৯॥

সেইরূপই মহাবল ভগদত্ত ও শ্রুতায়ু হস্তিসৈন্যদ্বারা ভীমসেনের আক্রমণের পথ রুদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

নরনাথ! ভূরিশ্রবা, শল ও শকুনি নির্ম্মল ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা নকুল ও সহদেবকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

আর ভীষ্ম সৈন্যসমন্বিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে পাইয়া তাঁহার সকল দিক্ বেষ্টন করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর বলিশ্রেষ্ঠ ও মহাবীর পৃথানন্দন ভীমসেন মহাযুদ্ধে সেই হস্তি-সৈন্যকে আসিতে দেখিয়া, বনে সিংহের ন্যায় ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া, গদা ধারণ করিয়া, সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, আপনার সৈন্যগণের ভয় উৎপাদন করিলেন ॥২৮—২৯॥

তদনন্তর সেই গজারোহীরা গদাহস্ত ভীমসেনকে দেখিয়া তাঁহাকে জয় করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া সমরাঙ্গনে সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিল ॥৩০॥

(২৭) ভীষ্মস্তু সংহতঃ সংখ্যে…রা নি। (২৮) লেলিহন্ সৃক্কণী বীরঃ…বা রা নি। (২৯) ভীমস্তু বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ…বা রা নি।

গজমধ্যমনুপ্রাপ্তঃ পাণ্ডবঃ স ব্যরাজত।
মেঘজালস্য মহতো যথা মধ্যগতো রবিঃ ॥৩১॥
ব্যধমৎ স গজানীকং গদয়া পাণ্ডবর্ষভঃ।
মহাভ্রজালমতুলং মাতরিশ্বেব সন্ততম্ ॥৩২॥
তে বধ্যমানা বলিনা ভীমসেনেন দন্তিনঃ।
আর্ত্তনাদং রণে চক্রুর্গর্জন্তো জলদা ইব ॥৩৩॥
বহুধা দারিতশ্চৈব বিষাণৈস্তত্র দন্তিভিঃ।
ফুল্লাশোকনিভঃ পার্থঃ শুশুভে রণমূর্দ্ধনি ॥৩৪॥
সাদিনাং শস্ত্রবৃষ্টিঞ্চ ব্যধমদ্‌গদয়া ততঃ।
বায়ুবেগসমাযুক্তো ব্যচরৎ পাণ্ডবো যুধি ॥৩৫॥
বিষাণোল্লিখিতৈর্গাত্রৈর্বিষাণাভিহতো ভৃশম্।
বিষাণে দন্তিনং গৃহ্য নির্বিষাণমথাকরোৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। গজসাদিনো হস্ত্যারোহিণঃ। যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৩০॥

গজেতি। স পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩১॥

ব্যধমদিতি। ব্যধমৎ ব্যদ্রাবয়ৎ। মহাভ্রজালং মহামেঘসমূহম্। মাতরিশ্বা বায়ুঃ ॥৩২॥

ত ইতি। জলদা মেঘাঃ ॥৩৩॥

বহুধেতি। বিষাণৈর্দন্তৈঃ। ফুল্লাশোকনিভঃ স্ফুটিতপুষ্পাশোকতরুতুল্যো রক্তস্রবণাৎ ॥৩৪॥

সাদিনামিতি। সাদিনাং গজারোহিণাম্, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৫॥

বিষাণেতি। বিষাণং দন্তঃ। দন্তিনং গজম্, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৬॥

তখন ভীমসেন সেই হস্তিমধ্যে থাকিয়া—বিশাল মেঘসমূহমধ্যবর্ত্তী সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

এবং বায়ু যেমন বিস্তৃত ও অতুলনীয় মহামেঘসমূহকে বিধ্বস্ত করে, সেইরূপ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ভীমসেন গদাদ্বারা সেই হস্তিসৈন্যকে বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

বলবান্ ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, সেই হস্তীগুলি, গর্জনশীল মেঘসমূহের ন্যায় সমরাঙ্গনে আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

আবার সেই হস্তীগুলিও দন্তদ্বারা বহুপ্রকার বিদারণ করিলে, ভীমসেন সমরাঙ্গনে প্রস্ফুটিতপুষ্প অশোকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর ভীমসেন গদাদ্বারা গজারোহিগণের অস্ত্রবৃষ্টি নিবারণ করিতে থাকিলেন এবং বায়ুর ন্যায় বেগে সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৫) এতৎ পূর্ব্বার্দ্ধাবধিপরশ্লোকপূর্ব্বার্দ্ধপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পি বা ব রা নাস্তি।

বিষাণেন চ তেনৈব কুম্ভেঽভ্যাহত্য দন্তিনম্।
পাতয়ামাস সমরে দণ্ডহস্ত ইবান্তকঃ ॥৩৭॥
শোণিতাক্তাং গদাং বিভ্রন্মেদোমজ্জকৃতচ্ছবিঃ।
কৃতাভ্যঙ্গঃ শোণিতেন রুদ্রবৎ প্রত্যদৃশ্যত ॥৩৮॥
এবং তে বধ্যমানাশ্চ হতশেষা মহাগজাঃ।
প্রাদ্রবন্ত দিশো রাজন্! প্রমৃদ্নন্তঃ স্বকং বলম্ ॥৩৯॥
দ্রবন্তিস্তৈর্মহানাগৈঃ সমন্তাদ্ভরতর্ষভ!।
দুর্য্যোধনবলং সর্বং পুনরাসীৎ পরাঙ্মুখম্ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে ভীমপরাক্রমে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিষাণেনেতি। তেনৈব স্বয়মুৎপাটিতেনৈব ॥৩৭॥
শোণিতেতি। মেদোমজ্জভ্যাং কৃতা চ্ছবিঃ কান্তির্যস্য সঃ ॥৩৮॥
এবমিতি। প্রমৃদ্নন্তঃ প্রকর্ষেণ মর্দ্দয়ন্তঃ, স্বকং স্বকীয়ম্, বলং সৈন্যম্ ॥৩৯॥
দ্রবন্তিরিতি। সমন্তাদ্দ্রবন্তিস্তৈর্মহানাগৈর্মহাগজৈর্হেতুভিঃ ॥৪০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

হস্তিগণ দন্তদ্বারা ভীমকে অত্যন্ত আঘাত করিতে লাগিল, তাহাতে তাঁহার গাত্র ক্ষত-বিক্ষত হইতে থাকিল; এই অবস্থায় তিনি সেগুলির দন্ত ধারণ করিয়া তাহা উৎপাটন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

এবং দণ্ডহস্ত যমের ন্যায় তিনি সেই দন্তদ্বারাই কুম্ভদেশে আঘাত করিয়া করিয়া হস্তিগুলিকে সমরাঙ্গনে নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

তখন হস্তিগণের মেদ ও মজ্জা তাঁহার সৌন্দর্য্য বাড়াইল, সেই অবস্থায় তিনি রক্তাক্ত গদা ধারণ করতঃ, রক্তাক্তদেহ রুদ্রের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩৮॥

রাজা! এইভাবে ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, হতাবশিষ্ট মহাহস্তিগণ স্বপক্ষের সৈন্যগণকেই মর্দ্দন করিতে থাকিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই মহাহস্তীগুলি সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিলে, দুর্য্যোধনের সমস্ত সৈন্যই পুনরায় পরাঙ্মুখ হইল' ॥৪০॥

(৩৯)…বিনির্ঘ্নন্তঃ স্বকং বলম্—পি বা। * '…ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

মধ্যন্দিনে মহারাজ! সংগ্রামঃ সমপদ্যত।
লোকক্ষয়করো রৌদ্রো ভীষ্মস্য সহ সোমকৈঃ ॥১॥
গাঙ্গেয়ো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্।
ব্যধমন্নিশিতৈর্বাণৈঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২॥
সংমমর্দ্দ চ তৎ সৈন্যং পিতা দেবব্রতস্তব।
ধান্যানামিব লূনানাং প্রকরং গোগণা ইব ॥৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ বিরাটো দ্রুপদস্তথা।
ভীষ্মমাসাদ্য সমরে শরৈর্জঘ্নুর্মহারথম্ ॥৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নং ততো বিদ্ধা বিরাটঞ্চ শরৈস্ত্রিভিঃ।
দ্রুপদস্য চ নারাচং প্রেষয়ামাস ভারত! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যন্দিন ইতি। সমপদ্যত সমজায়ত। রৌদ্রো ভয়ঙ্করঃ ॥১॥
গাঙ্গেয় ইতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। অনীকিনীং সেনাম্। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২॥
সংমমর্দ্দেতি। লূনানাং ছিন্নানাম্, প্রকরং রাশিম্। এব ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৩॥
ধৃষ্টেতি। আসাদ্য প্রাপ্য। জঘ্নুঃ প্রজহ্নুঃ ॥৪॥
ধৃষ্টেতি। ত্রিভিরিত্যত্র বীপ্সা কর্ত্তব্যা। দ্রুপদস্যোপরি ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ক্রমে মধ্যাহ্নকালে সোমকগণের সহিত ভীষ্মের লোকক্ষয়জনক ভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১॥

রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২॥

ক্রমে গোসমূহ যেমন ছিন্নধান্যরাশি মর্দ্দন করে, ভীষ্ম সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য মর্দ্দন করিতে থাকিলেন ॥৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, বিরাট ও দ্রুপদ যুদ্ধে মহারথ ভীষ্মকে পাইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥৪॥

(৩)···মর্দ্দয়েচ্চ যথা রাজন্! সিংহঃ প্রাপ্য মৃগব্রজম্···ইতি পরার্দ্ধপাঠঃ—নি।

তেন বিদ্ধা মহেষ্বাসা ভীষ্মেণামিত্রকর্শিনা।
চুক্রুশুঃ সমরে রাজন্! পাদস্পৃষ্টা ইবোরগাঃ ॥৬॥
শিখণ্ডী তঞ্চ বিব্যাধ ভরতানাং পিতামহম্।
স্ত্রীত্যয়ং মনসাধ্যাত্বা নাস্মৈ প্রাহরদচ্যুতঃ ॥৭॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু সমরে ক্রোধেনাগ্নিরিব জ্বলন্।
পিতামহং ত্রিভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৮॥
দ্রুপদঃ পঞ্চবিংশত্যা বিরাটো দশভিঃ শরৈঃ।
শিখণ্ডী পঞ্চবিংশত্যা ভীষ্মং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৯॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! শোণিতৌঘপরিপ্লুতঃ।
বসন্তে পুষ্পশবলো রক্তাশোক ইবাবভৌ ॥১০॥
তান্ প্রত্যবিধ্যদ্গাঙ্গেয়স্ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ।
দ্রুপদস্য চ ভল্লেন ধনুশ্চিচ্ছেদ মারিষ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। অমিত্রকর্শিনা শত্রুনাশকেন। চুক্রুশুরাক্রোশং চক্রুঃ। উরগা সর্পাঃ ॥৬॥
শিখণ্ডীতি। অয়ম্ অচ্যুতঃ প্রতিজ্ঞায়া অভ্রষ্টো ভীষ্মঃ ॥৭॥
ধৃষ্টেতি। পিতামহং ভীষ্মম্। উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৮॥
দ্রুপদ ইতি। পঞ্চবিংশত্যা শরৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
স ইতি। বসন্ত ইতি পুষ্পসম্ভবপ্রদর্শনার্থম্, পুষ্পৈঃ শবলো বিচিত্রঃ ॥১০॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভীষ্ম তিন তিনটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও বিরাটকে বিদ্ধ করিয়া দ্রুপদের উপরে একটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

রাজা! শত্রুহন্তা ভীষ্ম বিদ্ধ করিলে, সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা পাদস্পৃষ্ট সর্পের ন্যায় আক্রোশ করিলেন ॥৬॥

এবং শিখণ্ডী ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন বটে; কিন্তু অক্ষুণ্ণপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম মনে মনে শিখণ্ডীকে স্ত্রী ভাবিয়া তাঁহাকে প্রহার করিলেন না ॥৭॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রোধে অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া তিনটা বাণদ্বারা ভীষ্মের বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥৮॥

আর দ্রুপদ পঁচিশটা, বিরাট দশটা এবং শিখণ্ডী পঁচিশটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তখন ভীষ্ম অত্যন্তবিদ্ধ ও রক্তাক্তদেহ হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র রক্তাশোকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১০॥

(৭)…স্ত্রীময়ং মনসা ধ্যাত্বা…বা রা নি।

সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ভীষ্মং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ।
সারথিঞ্চ ত্রিভির্বাণৈঃ সুশিতৈ রণমূর্দ্ধনি ॥১২॥
তথা ভীমো মহারাজ! দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ।
কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ সাত্যকিশ্চৈব সাত্বতঃ ॥১৩॥
অভ্যদ্রবন্ত গাঙ্গেয়ং যুধিষ্ঠিরসমাজ্ঞয়া।
রিরক্ষিষন্তঃ পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তথৈব তাবকাঃ সর্বে ভীষ্মরক্ষার্থমুদ্যতাঃ।
প্রত্যুদ্যযুঃ পাণ্ডুসেনাং সহসৈন্যা নরাধিপ! ॥১৫॥
তত্রাসীৎ সুমহদ্যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলম্।
নরাশ্বরথনাগানাং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥১১॥
স ইতি। স দ্রুপদঃ। সুশিতৈঃ সুতীক্ষ্ণীকৃতৈঃ ॥১২॥
তথেতি। সাত্বততন্তুবংশীয়ঃ। রিরক্ষিষন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, পাঞ্চাল্যং দ্রুপদম্ ॥১৩ ১৪॥
তথেতি। পাণ্ডুসেনাং পাণ্ডবসৈন্যম্, সৈন্যৈঃ সহেতি সহসৈন্যাঃ ॥১৫॥
তত্রেতি। তত্র তদানীম্। নাগা হস্তিনঃ, রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥১৬॥

মাননীয় রাজা! তৎপরে ভীষ্ম তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা দ্রুপদের ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তখন দ্রুপদ অন্য একখানা ধনু লইয়া সমরাঙ্গনে পাঁচটা সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মকে এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ! এই সময়ে যুধিষ্ঠিরের আদেশে ভীমসেন, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাত্বতবংশীয় সাত্যকি ইহারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দ্রুপদরাজাকে রক্ষা করিবার জন্য ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

নরনাথ! সেইরূপই আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য প্রস্তুত হইয়া সৈন্যগণের সহিত, পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

তখন আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের অতিবিশাল, তুমুল ও যমরাজ্যবিবর্দ্ধক যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৬॥

(১৪) প্রতিরক্ষণকার্য্যার্থং ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ রণে—ইতি পরার্দ্ধপাঠঃ নি।

রথী রথিনমাসাদ্য প্রাহিণোদ্‌যমসাদনম্ ।
তথেতরান্ সমাসাদ্য নরনাগাশ্বসাদিনঃ ॥১৭॥
অনয়ন্ পরলোকায় শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।
শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈর্ঘোরৈস্তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
রথাস্তু রথিভির্হীনা হতসারথয়স্তথা ।
বিপ্রদ্রুতাশ্বাঃ সমরে দিশো জগ্মুঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥
মৃদ্নন্তস্তে নরান্ রাজন্ ! হয়াংশ্চ সুবহূন্ রণে ।
বাতায়মানা দৃশ্যন্তে গন্ধর্বনগরোপমাঃ ॥২০॥
রথিনশ্চ রথৈর্হীনা বর্ম্মিণস্তেজসা যুতাঃ ।
কুণ্ডলোষ্ণীষিণঃ সর্বে নিষ্কাঙ্গদবিভূষণাঃ ॥২১
দেবপুত্রসমাঃ সর্বে শৌর্য্যে শক্রসমা যুধি ।
ঋদ্ধ্যা বৈশ্রবণঞ্চাতি নয়েন চ বৃহস্পতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রথীতি । প্রাহিণোৎ, প্রৈরয়ৎ । ইতরান্ নরাদীন্ । তত্র তত্র স্থানে ॥১৭—১৮॥

রথা ইতি । বিপ্রদ্রুতা বিশেষপ্রকর্ষেণ ধাবিতা অশ্বা যেষাং তে ॥১৯॥

মৃদ্নন্ত ইতি । বাতায়মানা দ্রুতত্বাদ্বাতবদাচরন্তঃ ॥২০॥

রথিন ইতি । নিষ্কা বক্ষোভূষণানি অঙ্গদানি কেয়ূরাণি চ বিভূষণানি যেষাং তে। দেবপুত্রসমাঃ সৌন্দর্য্যে । ঋদ্ধ্যা সম্পদা, বৈশ্রবণং কুবেরম্, অতি অতিক্রান্তাঃ ; নয়েন

নরনাথ ! ক্রমে নানাস্থানে রথীরা রথীদিগকে পাইয়া যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলেন এবং গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিরা গজারোহিপ্রভৃতিকে পাইয়া নতপর্ব বাণ ও অন্য নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্রদ্বারা পরলোকে প্রেরণ করিতে থাকিলেন ॥১৭—১৮॥

রথী ও সারথি নিহত হইলে শূন্য রথগুলিকে লইয়া অশ্বগণ সমরাঙ্গনের সকল দিকে ধাবিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

রাজা ! গন্ধর্ব্বনগরের তুল্য সেই রথগুলি সমরাঙ্গনে বহুতর পদাতি ও অশ্বকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥২০॥

নরনাথ ! ক্রমে দেখা গেল—রথবিহীন রথীরা, তেজস্বী বর্ম্মীরা, কুণ্ডল ও উষ্ণীষধারীরা, বক্ষোভূষণ ও কেয়ূরশালীরা, রূপে দেবপুত্রের তুল্যেরা, বীর্য্যে

(২১)…তেজসান্বিতাঃ…পি বা।

সর্বলোকেশ্বরাঃ শূরাস্তত্র তত্র বিশাংপতে ! ।
বিপ্রদ্রুতা ব্যদৃশ্যন্ত প্রাকৃতা ইব মানবাঃ ॥২৩॥ (বিশেষকম্)
দন্তিনশ্চ নরশ্রেষ্ঠ ! হীনাঃ পরমসাদিভিঃ।
মৃদ্নন্তঃ স্বান্যনীকানি নিপেতুঃ সর্বশব্দগাঃ ॥২৪॥
বর্ম্মভিশ্চামরৈশ্চিত্রৈঃ পতাকাভিশ্চ মারিষ ! ।
ছত্রৈঃ সিতৈর্হেমদণ্ডৈস্তোমরৈশ্চ সমন্ততঃ ॥২৫॥
বিশীর্ণৈর্বিপ্রধাবন্তো দৃশ্যন্তে স্ম দিশো দশ।
নবমেঘপ্রতীকাশা জলদোপমনিস্বনাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
তথৈব দন্তিভির্হীনান্ গজারোহান্ বিশাংপতে ! ।
প্রধাবতোঽনুপশ্যাম তব তেষাঞ্চ ভারত ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নীত্যা চ, বৃহস্পতিম্ অতি অতিক্রান্তাঃ। বিপ্রদ্রুতা ইতস্ততো ধাবন্তঃ, প্রাকৃতা নীচাঃ ॥২১—২৩॥

দন্তিন ইতি। পরমসাদিভির্যুদ্ধনিপুণারোহিভিঃ। সর্বশব্দগাঃ সর্বশব্দান্ শৃণ্বন্তঃ ॥২৪॥

বর্ম্মভিরিতি। সিতৈঃ শুভ্রৈঃ। তোমরৈশ্চ যুক্তাঃ। নবমেঘপ্রতীকাশা দন্তিন এব ॥২৫—২৬॥

তথেতি। দন্তিভির্মৃতৈরিত্যাশয়ঃ। প্রধাবত ইতস্তত ইতি শেষঃ ॥২৭॥

ইন্দ্রের সমানেরা, সমৃদ্ধিতে কুবের হইতেও প্রধানেরা, নীতিবিষয়ে বৃহস্পতি অপেক্ষাও নিপুণেরা এবং সমস্ত লোকের নিয়ন্তা বীরেরা প্রাকৃত লোকদিগের ন্যায়ই ইতস্ততঃ ছুটাছুটি করিতেছেন ॥২১—২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধনিপুণ আরোহিশূন্য হস্তী সকল সর্ব্বপ্রকার শব্দ শুনিয়া আপন আপন সৈন্যগণকেই মর্দ্দন করিতে থাকিয়া ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! বিদীর্ণ বর্ম্ম, বিচিত্র চামর, পতাকা, স্বর্ণদণ্ড ও শুভ্রবর্ণ ছত্র এবং তোমরযুক্ত, মেঘের ন্যায় গর্জনকারী ও নবমেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ হস্তী সকল দশ দিকে ছুটাছুটি করিতেছে দেখিলাম ॥২৫—২৬॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! হস্তীগুলি ধরাশায়ী হইলে, আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের হস্ত্যারোহীরা নানাদিকে ধাবিত হইতেছে দেখিলাম ॥২৭॥

(২৫) চর্ম্মভিশ্চামরৈঃ···চামরৈশ্চ সমন্ততঃ—বা রা নি। (২৭) তথৈব দন্তিভির্হীনা গজারোহা বিশাংপতে ! । প্রধাবন্তোঽনুপশ্যন্ত তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে—বা রা নি।

নানাদেশসমুত্থাংশ্চ তুরগান্ হেমভূষিতান্।
বাতায়মানানদ্রাক্ষং শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৮॥
অশ্বারোহান্ হতৈরশ্বৈর্গৃহীতাসীন্ সমন্ততঃ।
দ্রবমাণানপশ্যাম দ্রাব্যমাণাংশ্চ সংযুগে ॥২৯॥
গজো গজং সমাসাদ্য দ্রবমাণং মহাহবে।
যযৌ প্রমৃদ্য তরসা পাদাতান্ বাজিনস্তথা ॥৩০॥
তথৈব চ রথান্ রাজন্! প্রমমর্দ্দ রণে গজঃ।
রথাশ্চৈব সমাসাদ্য পতিতাংস্তুরগান্ ভুবি ॥৩১॥
ব্যমৃদ্নন্ সমরে রাজন্! তুরগাংশ্চ নরান্ রণে।
এবং তে বহুধা রাজন্! প্রত্যমৃদ্নন্ পরস্পরম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ রৌদ্রে তথা যুদ্ধে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
প্রাবর্ত্তত নদী ঘোরা শোণিতাস্ত্রতরঙ্গিণী ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। নানাদেশেষু সমুত্তিষ্ঠন্তি উৎপদ্যন্ত ইতি তান্ ॥২৮॥
অশ্বেতি। দ্রবমাণান্ পলায়মানান্, দ্রাব্যমাণান্ পশ্চাদ্ধাবনেন পলায্যমানান্ ॥২৯॥
গজ ইতি। তরসা বেগেন, পাদাতান্ পদাতিসমূহান্, বাজিনঃ অশ্বান্ ॥৩০॥
তথেতি। রথা রথিশূন্যা অশ্বচালিতাঃ। তুরগান্ অপতিতান্ ॥৩১—৩২॥
তস্মিন্নিতি। রৌদ্রে ভীব্রে। শোণিতানাম্ অস্ত্রাণাং নাড়ীবিশেষাণাঞ্চ তরঙ্গঃ অস্যা

নানাদেশজাত স্বর্ণভূষিত শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্বকে বায়ুর ন্যায় ছুটিতে দেখিলাম ॥২৮॥

আরও দেখিলাম—অশ্ব সকল নিহত হওয়ায় অশ্বারোহীরা তরবারি ধারণ করিয়া সমরাঙ্গনের সকল দিকে পলায়ন করিতেছে এবং শত্রুরা পশ্চাৎ ধাবিত হইয়া অনেক অশ্বারোহীকে পলায়ন করাইতেছে ॥২৯॥

হস্তিগণ পলায়মান হস্তীকে পাইয়া বেগে পদাতিগণকে ও অশ্বগণকে মর্দ্দন করিয়া তাহার পিছনে ছুটিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা! সেইরূপই হস্তিগণ রথগুলিকে মর্দ্দন করিতে থাকিল; আবার রথগুলিও ভূপতিত অশ্বগুলিকে মর্দ্দন করিয়া জীবিত অশ্ব এবং পদাতিগণকেও মর্দ্দন করিতে থাকিল। রাজা! এইভাবে তাহারা বহুপ্রকারে পরস্পর মর্দ্দন করিতে লাগিল ॥৩১—৩২॥

সেই ভাবে তীব্র ও মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ভয়ঙ্কর একটা রক্তের

অস্থিসংঘাতসংবাধা কেশশৈবলশাদ্বলা।
রথহ্রদা শরাবর্ত্তা হয়মীনা দুরাসদা ॥৩৪॥
শীর্ষোপলসমাকীর্ণা হস্তিগ্রাহসমাকুলা।
কবচোষ্ণীষফেনৌঘা ধনুর্বেগাসিকচ্ছপা ॥৩৫॥
পতাকাধ্বজবৃক্ষাঢ্যা মর্ত্ত্যকূলাপহারিণী।
ক্রব্যাদহংসসঙ্কীর্ণা যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনী ॥৩৬॥ (কলাপকম্)
তাং নদীং ক্ষত্রিয়াঃ শূরা রথনাগহয়প্লবৈঃ।
প্রতেরুর্বহবো রাজন্! ভয়ং ত্যক্ত্বা মহারথাঃ ॥৩৭॥
অপোবাহ রণে ভীরূন্ কশ্মলেনাভিসংবৃতান্।
যথা বৈতরণী প্রেতান্ প্রেতরাজপুরং প্রতি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্থীতি সা। অস্থিসংঘাতেন সংবাধা সম্পূর্ণা, কেশা এব শৈবলানি তৈঃ শাদ্বলা নবতৃণযুক্তা। রথা এব হ্রদা যস্যাঃ সা, শরা এবাবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্যাঃ সা, হয়া অশ্বা এব মীনা মৎস্যা যস্যাঃ সা। শীর্ষাণি মস্তকান্যেব উপলা পাষাণখণ্ডাস্তৈঃ সমাকীর্ণা ব্যাপ্তা, হস্তিন এব গ্রাহা জলজন্তবস্তৈঃ সমাকুলা পূর্ণা। কবচানি উষ্ণীষাণি চৈব ফেনৌঘা যস্যাঃ সা, ধনূংষি বেগাসয়ো বেগযুক্তাঃ কৃপাণাশ্চৈব কচ্ছপা যস্যাঃ সা। পতাকাযুক্তা ধ্বজাঃ পতাকাধ্বজাস্ত এব বৃক্ষাস্তৈরাঢ্যা পূর্ণা, মর্ত্ত্যা মৃত্যুং গতা নরাদয় এব কূলানি তীরাণি তানি অপহরতি প্রবাহেণাপসারয়তীতি সা। তথা ক্রব্যাদাঃ শ্বেতাঃ কুর্কুরাদয় এব হংসাস্তৈঃ সঙ্কীর্ণা ব্যাপ্তা ॥৩৩ ৩৬॥

তামিতি। রথা নাগা হস্তিনঃ হয়া অশ্বাশ্চৈব প্লবান্তরণিবিশেষাস্তৈঃ ॥৩৭॥

অপেতি। অপোবাহ অপসারয়তি স্ম। কশ্মলেন মোহেন অভিসংবৃতান্ আবিষ্টান্

নদী উৎপন্ন হইল; সেটা অস্থিসমূহে পূর্ণ এবং কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) হরিদ্বর্ণ হইল, রথ তাহার হ্রদ, শর তাহার আবর্ত্ত (ঘোলা) এবং অশ্ব তাহার মৎস্য হইল; আর সে দুর্দ্ধর্ষ নদীটা মস্তকরূপ পাষাণখণ্ডসমূহে পরিপূর্ণ ও হস্তিরূপ জলজন্তুতে ব্যাপ্ত হইল, কবচ ও উষ্ণীষ তাহার ফেনসমূহ ধনু ও বেগযুক্ত তরবারি তাহার কচ্ছপ এবং পতাকাযুক্ত ধ্বজ সকল তাহার বৃক্ষ ছিল; আর সে নদীটা প্রবাহদ্বারা মৃতশরীররূপ তীর বহন করিয়া লইয়া চলিয়াছিল, মাংসভোজিশ্বেতকুর্কুরাদিরূপ হংসে পরিপূর্ণ ছিল এবং যমরাজ্যবৃদ্ধি করিতেছিল ॥৩৩—৩৬॥

রাজা! তখন বীর ও মহারথ বহুতর ক্ষত্রিয় ভয় ত্যাগ করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথস্বরূপ নৌকাদ্বারা সেই নদী উত্তীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

(৩৬)···ক্রব্যাদসংঘসঙ্কীর্ণা···পি।

প্রাক্রোশন্ ক্ষত্রিয়াস্তত্র দৃষ্ট্বা তদ্বৈশসং মহৎ।
দুর্য্যোধনাপরাধেন গচ্ছন্তি ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষয়ম্ ॥৩৯॥
গুণবৎসু কথং দ্বেষং ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ।
কৃতবান্ পাণ্ডুপুত্রেষু পাপাত্মা লোভমোহিতঃ ॥৪০॥
এবং বহুবিধা বাচঃ শ্রূয়ন্তে স্ম পরস্পরম্।
পাণ্ডবস্তবসংযুক্তাঃ পুত্রাণাং তে সুদারুণাঃ ॥৪১॥
তা নিশম্য ততো বাচঃ সর্বযোধৈরুদাহৃতাঃ।
আগস্কৃৎ সর্বলোকস্য পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ॥৪২॥
ভীষ্মং দ্রোণং কৃপঞ্চৈব শল্যঞ্চোবাচ ভারত!।
যুধ্যধ্বমনহঙ্কারাঃ কিং চিরং কুরুথেতি চ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভয়জনিতমোহাবেশেন পতিতানিত্যর্থঃ বৈতরণী নদী, প্রেতান্ মৃতান্, প্রেতরাজপুরং যমপুরম্ ॥৩৮॥

প্রেতি। প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্। বৈশসং মারীম্ ॥৩৯॥

গুণেতি। তেন দ্বেষেণৈব চায়ং সর্বনাশ ইতি ভাবঃ ॥৪০॥

এবমিতি। পাণ্ডবানাং স্তবৈঃ প্রশংসাভিঃ সংযুক্তাঃ। সুদারুণা নিন্দাব্যঞ্জকত্বাৎ ॥৪১॥

তা ইতি। আগস্কৃৎ অপরাধকারী। চিরং বিলম্বম্ ॥৪২—৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যন্দিন ইতি ॥১—৬॥ স্ত্রীময়ম্ অয়ং ভীষ্মঃ স্ত্রীং ধ্যাত্বা চিন্তয়িত্বা, যদ্বা স্ত্রীময়ং স্বার্থে ময়ট্ ॥৭—২১॥ বৈশ্রবণং কুবেরং চাতি অতিক্রান্তাঃ ॥২২—২৭॥ অদ্রাক্ষমহং সঞ্জয়ঃ ॥২৮—৪১॥ আগস্কৃদপরাধী ॥৪২—৪৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৯॥

বৈতরণীনদী যেমন মৃত প্রাণিগণকে যমপুরে লইয়া যায়, সেইরূপ সেই রক্তনদীটা মোহাবেশে পতিত ভীরুগণকে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

তখন ক্ষত্রিয়েরা সেই মহামারী দেখিয়া উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন—'দুর্য্যোধনের অপরাধেই ক্ষত্রিয়েরা ক্ষয় পাইতেছেন ॥৩৯॥

হায়! রাজা ধৃতরাষ্ট্র গুণবান্ পাণ্ডবগণের প্রতি কেন বিদ্বেষ করিলেন! সুতরাং তিনি নিশ্চয়ই পাপাত্মা ও লোভে মোহিত' ॥৪০॥

পাণ্ডবগণের প্রশংসাযুক্ত এবং আপনার পুত্রগণের পক্ষে সুদারুণ এইরূপ বহুবিধ বাক্য পরস্পর শুনা যাইতে লাগিল ॥৪১॥

ভরতনন্দন! তাহার পর সমস্ত লোকের নিকটই অপরাধকারী আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সকল যোদ্ধার উচ্চারিত সেই বাক্যগুলি শুনিয়া ভীষ্ম, দ্রোণ,

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কুরূণাং পাণ্ডবৈঃ সহ।
অক্ষদ্যূতকৃতং রাজন্! সুঘোরং বৈশসং তদা ॥৪৪॥
যৎ পুরা ত্বং ন গৃহ্লীষে বার্য্যমাণো মহাত্মভিঃ।
বৈচিত্রবীর্য্য! তস্যেদং ফলং পশ্য সুদারুণম্ ॥৪৫॥
ন হি পাণ্ডুসুতা রাজন্! সসৈন্যাঃ সপদানুগাঃ।
রক্ষন্তি সমরে প্রাণান্ কৌরবা বাপি সংযুগে ॥৪৬॥
এতস্মাৎ কারণাদ্‌ঘোরো বর্ত্ততে স্বজনক্ষয়ঃ।
দৈবাদ্বা পুরুষব্যাঘ্র! তব বাপনয়ান্নৃপ! ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে সঙ্কুলযুদ্ধে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অক্ষদ্যূতকৃতং প্রাচীনাক্ষক্রীড়াপ্রযুক্তম্। বৈশসং মহামারীঘটকম্ ॥৪৪॥

যদিতি। ন গৃহ্লীষে মহাত্মনাং বাক্যমিতি শেষঃ। হে বৈচিত্রবীর্য্য! বিচিত্রবীর্য্যপুত্র! ॥৪৫॥

নেতি। হি যস্মাৎ। সপদানুগাঃ সানুচরাঃ। রক্ষন্তি রক্ষিতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥৪৬॥

এতস্মাদিতি। অপনয়াৎ লোভনিবন্ধনদুর্নীতিবশাৎ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কৃপ ও শল্যকে বলিলেন—'আপনারা বিলম্ব করিতেছেন কেন? অভিমান ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করুন' ॥৪২—৪৩॥

রাজা! তদনন্তর পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের সেই অক্ষক্রীড়াপ্রযুক্ত মহামারীজনক অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪৪॥

বিচিত্রবীর্য্যনন্দন! পূর্ব্বে মহাত্মারা আপনাকে বারণ করিলেও আপনি তাঁহাদের সে উপদেশ যে গ্রহণ করেন নাই, তাহারই এই অতিদারুণ ফল দর্শন করুন ॥৪৫॥

কেন না, রাজা! অনুচর ও সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণ বা কৌরবগণ তখন যুদ্ধে প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন নাই ॥৪৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! এই কারণে, কিংবা দৈববশতঃ, অথবা আপনার দুর্নীতিনিবন্ধন এই ভয়ঙ্কর স্বজনক্ষয় চলিতেছে' ॥৪৭॥

(৪৫) যৎ পুরা ন নিগৃহ্লাসি···বা রা নি। (৪৭)···তব চাপনয়ান্নৃপ!—বা রা নি।

* 'চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '···ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

শততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

অর্জ্জুনস্তান্ নরব্যাঘ্র! সুশর্ম্মানুচরান্ নৃপান্।
অনয়ৎ প্রেতরাজস্য সদনং সায়কৈঃ শিতৈঃ ॥১॥
সুশর্ম্মাপি ততো বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ সংযুগে।
বাসুদেবঞ্চ সপ্তত্যা পার্থঞ্চ নবভিঃ পুনঃ ॥২॥
তং নিবার্য্য শরৌঘেণ শক্রসূনুর্মহারথঃ।
সুশর্ম্মণো রণে যোধাননয়দ্যমসাদনম্ ॥৩॥
তে বধ্যমানাঃ পার্থেন কালেনেব যুগক্ষয়ে।
ব্যদ্রবন্ত রণে রাজন্! ভয়ে জাতে মহারথাঃ ॥৪॥
উৎসৃজ্য তুরগান্ কেচিদ্রথান্ কেচিচ্চ মারিষ!।
গজানন্যে সমুৎসৃজ্য প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। তান্ পূর্ব্বোদ্দিষ্টান্। প্রেতরাজস্য যমস্য। শিতৈস্তীক্ষ্ণীকৃতৈঃ ॥১॥
সুশর্ম্মেতি। কতিভির্ব্বাণৈঃ কতরং বিব্যাধেত্যাহ বাসুদেবমিতি ॥২॥
তমিতি। তং সুশর্ম্মাদিনিক্ষিপ্তং বাণসমূহম্। শক্রসূনুরিন্দ্রপুত্রোঽর্জ্জুনঃ ॥৩॥
ত ইতি। কালেন রুদ্রেণ, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে। ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৪॥
উৎসৃজ্যেতি। পলায়নসৌকর্য্যার্থং স্বস্ববাহনত্যাগ ইতি ভাবঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ! অর্জ্জুন সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সুশর্ম্মার অনুচর সেই রাজগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন সুশর্ম্মাও যুদ্ধে সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে আর নয়টা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

এই সময়ে মহারথ অর্জ্জুন বাণসমূহদ্বারাই তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহ নিবারণ করিয়া সুশর্ম্মার যোদ্ধাদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে থাকিলেন ॥৩॥

রাজা! প্রলয়কালের রুদ্রের ন্যায় অর্জ্জুন তাঁহাদিগকে যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, ভয় উপস্থিত হওয়ায় মহারথেরা পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(১)···নরব্যাঘ্রঃ···বা রা নি।

অপরে তু তদাদায় বাজিনাগরথান্ রণে।
ত্বরয়া পরয়া যুক্তাঃ প্রাদ্রবন্ত বিশাংপতে! ॥৬॥
পাদাতাশ্চাপি শস্ত্রাণি সমুৎসৃজ্য মহারণে।
নিরপেক্ষা ব্যধাবন্ত তেন তেন স্ম ভারত! ॥৭॥
বার্য্যমাণাঃ সুবহুশস্ত্রৈগর্ত্তেন সুশর্ম্মণা।
তথান্যৈঃ পার্থিবশ্রেষ্ঠৈর্ন ব্যতিষ্ঠন্ত সংযুগে ॥৮॥
তদ্বলং প্রদ্রুতং দৃষ্ট্বা পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব।
পুরস্কৃত্য রণে ভীষ্মং সর্বসৈন্যপুরস্কৃতঃ ॥৯॥
সর্বোদ্যোগেন মহতা ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ।
ত্রিগর্ত্তাধিপতেরর্থে জীবিতস্য বিশাংপতে! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
স একঃ সমরে তস্থৌ কিরন্ বহুবিধান্ শরান্।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈঃ শেষা হি প্রদ্রুতা নরাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি। তদা আদায় তত্তদারোহিণ ইত্যর্থঃ। পরয়া অধিকয়া ॥৬॥
পাদাতা ইতি। নিরপেক্ষা প্রভোরপ্যাদেশাপেক্ষারহিতাঃ, তেন তেন পথা ॥৭॥
বার্য্যমাণা ইতি। ত্রৈগর্ত্তেন ত্রিগর্ত্তদেশাধিপতিনা। ন ব্যতিষ্ঠন্ত পাদাতাঃ ॥৮॥
তদিতি। প্রদ্রুতং পলায়িতম্। ত্রিগর্ত্তাধিপতের্জীবিতস্যার্থে ॥৯—১০॥

মাননীয় রাজা! কতকগুলি অশ্বারোহী অশ্ব ত্যাগ করিয়া, কতকগুলি রথী রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া এবং কতকগুলি গজারোহী গজ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দশ দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৫॥

নরনাথ! অন্য যোদ্ধারা তখন আপন আপন হস্তী, অশ্ব ও রথ লইয়াই মহাবেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬॥

ভরতনন্দন! পদাতিরাও অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কাহারও অপেক্ষা না রাখিয়া সেই সেই পথে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৭॥

ত্রিগর্ত্তরাজ সুশর্ম্মা এবং অন্যান্য রাজারা বারণ করিলেও তাহারা যুদ্ধে দাঁড়াইল না ॥৮॥

নরনাথ! তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সেই সৈন্যগণকে পলায়িত দেখিয়া, ভীষ্মকে সম্মুখবর্ত্তী করিয়া, সমস্ত সৈন্যের অগ্রবর্ত্তী হইয়া, সুশর্ম্মার জীবন রক্ষার জন্য সর্ব্বপ্রকার বিশেষ উদ্যোগ সহকারে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯—১০॥

তথৈব পাণ্ডবা রাজন্! সর্বোদ্‌যোগেন দংশিতাঃ।
প্রযযুঃ ফাল্গুনার্থায় যত্র ভীষ্মো ব্যতিষ্ঠত ॥১২॥
জ্ঞায়মানা রণে বীর্য্যং ঘোরং গাণ্ডীবধন্বনঃ।
হাহাকারকৃতোৎসাহা ভীষ্মং জগ্মুঃ সমন্ততঃ ॥১৩॥
ততস্তালধ্বজঃ শূরঃ পাণ্ডবানাং বরূথিনীম্।
ছাদয়ামাস সমরে শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥১৪॥
একীভূতাস্ততঃ সর্বে কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
অযুধ্যন্ত মহারাজ! মধ্যং প্রাপ্তে দিবাকরে ॥১৫॥
সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মাণং বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
অতিষ্ঠদাহবে শূরঃ কিরন্ বাণান্ সহস্রশঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। কিরন্ বিক্ষিপন্। প্রদ্রুতাঃ পলায়িতাঃ ॥১১॥

তথেতি। দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ। ফাল্গুনার্থায় অর্জ্জুনরক্ষণায় ॥১২॥

জ্ঞায়েতি। জ্ঞায়মানা জানন্ত ইত্যর্থঃ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। হাহাকারেণ কৃতো নাশিত উৎসাহো যেষাং তে। "কৃঞ্ হিংসায়াম্" ইত্যস্য ক্তপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥১৩॥

তত ইতি। তালধ্বজো ভীষ্মঃ। বরূথিনীং সেনাম্ ॥১৪॥

একীতি। একীভূতা অভিন্নোদ্যমীভূতাঃ। মধ্যং গগনস্থেতি শেষঃ ॥১৫॥

একক তিনিই সমস্ত ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া বহুবিধ বাণ ক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলেন; অবশিষ্ট সকল লোকই পলায়ন করিল ॥১১॥

রাজা! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডবেরাও সর্বপ্রকার উদ্‌যোগ সহকারে অর্জ্জুনকে রক্ষা করিবার জন্য ভীষ্মের সম্মুখে গমন করিলেন ॥১২॥

কৌরবপক্ষের অবশিষ্ট যোদ্ধারা যুদ্ধে অর্জ্জুনের ভয়ঙ্কর পরাক্রম জানিতে পারিয়া হাহাকার শুনায় নিরুৎসাহ হইয়া সকল দিক্ হইতে ভীষ্মের নিকটে গমন করিল ॥১৩॥

তাহার পর মহাবীর ভীষ্ম নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যগণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

মহারাজ! তদনন্তর সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, কৌরবেরা সকলে একীভূত হইয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

(১৫)···সহ পাণ্ডবৈঃ···বা মি।

তথৈব দ্রুপদো রাজা দ্রোণং বিদ্ধা শিতৈঃ শরৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ সপ্তত্যা সারথিঞ্চাস্য পঞ্চভিঃ ॥১৭॥
ভীমসেনস্তু রাজানং বাহ্লীকং প্রপিতামহম্।
বিদ্ধা নদন্ মহানাদং শার্দ্দূল ইব কাননে ॥১৮॥
আর্জ্জুনিশ্চিত্রসেনেন বিদ্ধো বহুভিরাশুগৈঃ।
চিত্রসেনং ত্রিভির্বাণৈর্বিব্যাধ হৃদয়ে ভৃশম্ ॥১৯॥
সমাগতৌ তৌ তু রণে মহামাত্রৌ ব্যরোচতাম্।
যথা দিবি মহাঘোরৌ রাজন্! বুধশনৈশ্চরৌ ॥২০॥
তস্যাশ্বাংশ্চতুরো হত্বা সূতঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ।
ননাদ বলবন্নাদং সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকি রিতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। কিরন্ কৌরবসৈন্যেষু বিক্ষিপন্ ॥১৬॥

তথেতি। শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ। সপ্তত্যা শরৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৭॥

ভীমেতি। প্রপিতামহং প্রপিতামহপর্য্যায়বর্ত্তিনম্। নদন্ কুর্বন্ ॥১৮॥

আর্জ্জুনিরিতি। অর্জ্জুনস্যাপত্যং পুত্র ইত্যার্জ্জুনিরভিমন্যুঃ ॥১৯॥

সমিতি। মহামাত্রৌ যোদ্ধৃপ্রধানৌ, "মহামাত্রঃ প্রধানে স্যাদারোহকসমৃদ্ধয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২০॥

তস্যেতি। সূতং সারথিম্। বলবৎ অত্যন্তম্, সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ ॥২১॥

বীর সাত্যকি পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া কৌরবসৈন্যের উপরে সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করতঃ সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

দ্রুপদরাজাও সেইরূপই বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে একবার বিদ্ধ করিয়া আবারও সত্তরটা বাণদ্বারা দ্রোণকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা উঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

ভীমসেন প্রপিতামহপর্য্যায় বাহ্লিকরাজাকে বিদ্ধ করিয়া বনে ব্যাঘ্রের ন্যায় মহাগর্জ্জন করিয়া উঠিলেন ॥১৮॥

চিত্রসেন বহুতর বাণদ্বারা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলে, অভিমন্যুও তিনটা বাণদ্বারা চিত্রসেনের বক্ষস্থল অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

রাজা! যোদ্ধৃপ্রধান চিত্রসেন ও অভিমন্যু যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়া, আকাশে মহাভয়ঙ্কর বুধ ও শনিগ্রহের ন্যায় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২০॥

(২১)···বলবান্ নাদম্···রা নি।

হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণং সোঽবপ্লুত্য রথোত্তমঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং দুর্ম্মুখস্য বিশাংপতে! ॥২২॥
দ্রোণশ্চ দ্রুপদং বিদ্ধা শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
সারথিঞ্চাস্য বিব্যাধ ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥২৩॥
পীড্যমানস্ততো রাজা দ্রুপদো বাহিনীমুখে।
অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ পূর্ব্ববৈরমনুস্মরন্ ॥২৪॥
ভীমসেনস্তু রাজানং মুহূর্ত্তাদিব বাহ্লিকম্।
ব্যশ্বসূতরথং চক্রে সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥২৫॥
সসংভ্রমো মহারাজ! সংশয়ং পরমং গতঃ।
অবপ্লুত্য ততো বাহাদ্বাহ্লিকঃ পুরুষোত্তমঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং লক্ষ্মণস্য মহারথঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। স চিত্রসেনঃ। দুর্ম্মুখস্য তদাখ্যস্য ভ্রাতুঃ ॥২২॥
দ্রোণ ইতি। সন্নতপর্ব্বভিঃ বক্রোপান্তভাগৈঃ ॥২৩॥
পীড্যেতি। অপায়াৎ অপাগচ্ছৎ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, পূর্ব্ববৈরং যাজ্ঞাভঙ্গনিবন্ধনম্ ॥২৪॥
ভীমেতি। বিগতা অশ্বাঃ যস্মাৎ সারথিঃ রথশ্চ যস্য তম্ ॥২৫॥
সেতি। সসম্ভ্রমশ্চকিতঃ। উহ্যতে অনেনেতি বাহো রথস্তস্মাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

তখন বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু নয়টা বাণদ্বারা চিত্রসেনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিয়া গুরুতর সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২১॥

নরনাথ! সেই সময়ে রথিশ্রেষ্ঠ চিত্রসেন সত্বর হতাশ্ব রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সত্বর যাইয়া দুর্ম্মুখের রথে আরোহণ করিলেন ॥২২॥

এদিকে পরাক্রমশালী দ্রোণ নতপর্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা দ্রুপদকে বিদ্ধ করিয়া সত্বর উঁহার সারথিকেও বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর দ্রুপদরাজা সেনাসম্মুখে পীড়িত হইতে থাকিয়া পূর্ব্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর পলায়ন করিলেন ॥২৪॥

ওদিকে ভীমসেন মুহূর্ত্তকালমধ্যে সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে বাহ্লিকরাজার অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

মহারাজ! তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ ও মহারথ বাহ্লিক ভয়চকিত ও জীবন-

(২২)…সোঽবপ্লুত্য মহারথঃ· বা রা নি। (২৩)…দ্রুপদং ভিত্ত্বা…বা রা নি।

সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মাণং বারয়িত্বা মহারণে।
শরৈর্বহুবিধৈরাজন্নাসসাদ পিতামহম্ ॥২৭॥
স বিদ্ধা ভারতং ষষ্ট্যা নিশিতৈর্লোমবাহিভিঃ।
ননর্ত্তেব রথোপস্থে বিধুন্বানো মহদ্ধনুঃ ॥২৮॥
তস্যায়সীং মহাশক্তিং চিক্ষেপাথ পিতামহঃ।
হেমচিত্রাং মহাবেগাং নাগকন্যোপমাং শুভাম্ ॥২৯॥
তামাপতন্তীং সহসা মৃত্যুকল্পাং সুদুর্জ্জয়াম্।
ব্যংসয়ামাস বাষ্ণেয়ো লাঘবেন মহাযশাঃ ॥৩০॥
অনাসাদ্য তু বাষ্ণেয়ং শক্তিঃ পরমদারুণা।
ন্যপতদ্ধরণীপৃষ্ঠে মহোল্কেব মহাপ্রভা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। শরৈস্তাড়য়িত্বেতি শেষঃ, আসসাদ প্রাপ, পিতামহং ভীষ্মম্ ॥২৭॥
স ইতি। ভারতং ভরতবংশীয়ং ভীষ্মম্। লোমবাহিভিঃ কঙ্কপত্রধারিভিঃ শরৈঃ ॥২৮॥
তস্যেতি। আয়সীং লৌহময়ীম্। শুভাং ক্ষেপকপক্ষে শুভজনিকাম্ ॥২৯॥
তামিতি। ব্যংসয়ামাস ছিত্ত্বা ব্যর্থীকার, বাষ্ণেয়ঃ সাত্যকিঃ, লাঘবেন শীঘ্রতয়া ॥৩০॥
অনাসাদ্যেতি। অনাসাদ্য মধ্যে চ্ছেদাদপ্রাপ্য ॥৩১॥

সন্দেহাপন্ন হইয়া, রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, সত্বর যাইয়া লক্ষ্মণের রথে আরোহণ করিলেন ॥২৬॥

রাজা! অন্য দিকে সাত্যকি মহাযুদ্ধে নানাবিধ বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বারণ করিয়া ক্রমে ভীষ্মের নিকটে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

ক্রমে সাত্যকি ষাট্‌টা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া রথের উপরে যেন নৃত্য করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

তাহার পর ভীষ্ম—লৌহময়ী, স্বর্ণখচিতা, সর্পীর ন্যায় দীর্ঘা, মহাবেগা এবং ক্ষেপকারীর পক্ষে শুভজনিকা একটা মহাশক্তি সাত্যকির উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২৯॥

মৃত্যুতুল্যা ও অতিদুর্জ্জয়া সেই মহাশক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, মহাযশা সাত্যকি সত্বর সেটাকে ছেদন করিয়া ব্যর্থ করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

তখন অত্যুজ্জ্বলা ও অতিভীষণা সেই শক্তিটা সাত্যকির উপরে না পড়িয়া বিশাল উল্কার ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৩১॥

(২৮)···রোমবাহিভিঃ। নৃত্যন্নিব···বা রা নি।

বাষ্ণেয়স্তু ততো রাজন্! স্বাং শক্তিং কনকপ্রভাম্।
বেগবদ্‌গৃহ্য চিক্ষেপ পিতামহরথং প্রতি ॥৩২॥
বাষ্ণেয়ভুজবেগেন প্রণুন্না সা মহাহবে।
অভিদুদ্রাব বেগেন কালরাত্রির্যথা নরম্ ॥৩৩॥
তামাপতন্তীং সহসা দ্বিধা চিচ্ছেদ ভারতঃ।
ক্ষুরপ্রাভ্যাং সুতীক্ষ্ণাভ্যাং সা ব্যশীর্য্যত মেদিনীম্ ॥৩৪॥
ছিত্ত্বা শক্তিং তু গাঙ্গেয়ঃ সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ প্রহসন্ শক্রকর্ষণঃ ॥৩৫॥
ততঃ সরথনাগাশ্বাঃ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্ব্বজ!।
পরিবব্রু রণে ভীষ্মং মাধবত্রাণকারণাৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বাষ্ণেয় ইতি। বেগবদ্‌যথা স্যাত্তথা, গৃহ্য গৃহীত্বা দ্রুতং গৃহীত্বেত্যর্থঃ ॥৩২॥
বাষ্ণেয়েতি। প্রণুন্না প্রক্ষিপ্তা। অভিদুদ্রাব ভীষ্মং প্রতি দধাব ॥৩৩॥
তামিতি। ভারতো ভীষ্মঃ। ব্যশীর্য্যত বিশীর্ণাভবৎ, মেদিনীং প্রাপ্যেতি শেষঃ ॥৩৪॥
ছিত্ত্বেতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। উরসি বক্ষসি। শক্রকর্ষণঃ শক্রহন্তা ॥৩৫॥
তত ইতি। নাগা হস্তিনঃ চ মাধবত্রাণকারণাৎ সাত্যকিরক্ষাহেতোঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুন ইতি ॥১—৬॥ তেন তেন পথা ॥৭—২০॥ মহামাত্রৌ শ্রেষ্ঠৌ ॥২১—২৮॥ ভারতং ভীষ্মম্, লোমবাহিভিঃ লোমচ্ছেদকৈঃ ॥২৯—৩৩॥ মেদিনীং প্রাপ্যেতি শেষঃ ॥৩৪-৩৫॥ মাধবঃ সাত্যকিঃ ॥৩৬—৩৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০০॥

রাজা! তদনন্তর সাত্যকি স্বর্ণোজ্জ্বলা আপনার একটা শক্তি দ্রুত গ্রহণ করিয়া সেটাকে ভীষ্মের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩২॥

তখন কালরাত্রি যেমন মানুষের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সাত্যকির বাহুবেগনিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটা বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইল ॥৩৩॥

সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, ভীষ্ম তৎক্ষণাৎ দুইটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন; তখন সেটা বিশীর্ণ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৪॥

ক্রুদ্ধ ও শত্রুহন্তা ভীষ্ম শক্তি ছেদন করিয়া নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৫॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ সমরে বিজয়ৈষিণাম্ ॥৩৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে বাষ্ণেয়যুদ্ধে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্ট্বা ভীষ্মং রণে ক্রুদ্ধং পাণ্ডবৈরভিসংবৃতম্।
যথা মেঘৈর্মহারাজ! তপান্তে দিবি ভাস্করম্ ॥১॥
দুর্য্যোধনো মহারাজ! দুঃশাসনমভাষত।
এষ শূরো মহেষ্বাসো ভীষ্মঃ শত্রুনিসূদনঃ ॥২॥
ছাদিতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈঃ সমন্তাদ্ভরতর্ষভ!।
তস্য কার্য্যং ত্বয়া বীর! রক্ষণং সুমহাত্মনঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিজয়ৈষিণামিত্যুভয়ত্রাপ্যন্বেতি ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

দৃষ্ট্বেতি। অভিসংবৃতং পরিবেষ্টিতম্। তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। ছাদিত আবৃতঃ। সমন্তাৎ সর্বতঃ। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥১—৩॥

পাণ্ডুজ্যেষ্ঠ রাজা! তাহার পর হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত পাণ্ডবেরা যাইয়া সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য সমরাঙ্গনে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর যুদ্ধে জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইল ॥৩৭॥

—•::•—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে আকাশে মেঘ

(৩৭)…রোমহর্ষণম্…রা নি। * '…পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি। (২)…ভীষ্মঃ শূরনিষূদনঃ—বা রা নি।

রক্ষ্যমাণো হি সমরে ভীষ্মোঽস্মাকং পিতামহঃ।
নিহন্যাৎ সমরে যত্তান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪॥
তত্র কার্য্যতমং মন্যে ভীষ্মস্যৈবাভিরক্ষণম্।
গোপ্তা হ্যেষ মহেষ্বাসো ভীষ্মোঽস্মাকং মহারথঃ ॥৫॥
স ভবান্ সর্বসৈন্যেন পরিবার্য্য পিতামহম্।
সমরে কর্ম্ম কুর্বাণং দুষ্করং পরিরক্ষতু ॥৬॥
স এবমুক্তঃ সমরে পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
পরিবার্য্য স্থিতো ভীষ্মং সৈন্যেন মহতা বৃতঃ ॥৭॥
ততঃ শতসহস্রাণাং হয়ানাং সুবলাত্মজঃ।
বিমলপ্রাসহস্তানামুষ্টিতোমরধারিণাম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষ্যেতি। যত্তান্ যত্নবতঃ। যতেঃ কর্ত্তরি ক্তপ্রত্যয়ঃ ॥৪॥
তত্রেতি। কার্য্যতমং প্রধানং কর্ত্তব্যম্। গোপ্তা রক্ষকঃ, হি যস্মাৎ ॥৫॥
স ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। দুষ্করং কর্ম্ম স্বপক্ষরক্ষণং পরপক্ষবিনাশনঞ্চ ॥৬॥
স ইতি। উক্তো দুর্য্যোধনেন। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৭॥

যেমন সূর্য্যকে পরিবেষ্টন করে, পাণ্ডবেরাও সমরে সেইভাবে ক্রুদ্ধ ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়াছেন ইহা দেখিয়া দুর্য্যোধন দুঃশাসনকে বলিলেন—'ভরত-শ্রেষ্ঠ! বীর, মহাধনুর্দ্ধর ও শত্রুহন্তা এই ভীষ্মকে বীর পাণ্ডবেরা সকল দিক্ হইতেই পরিবেষ্টন করিয়াছে। অতএব বীর! সেই মহাত্মাকে রক্ষা করা তোমার কর্ত্তব্য ॥১—৩॥

আমাদের পিতামহ ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিলে, তিনি পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে যত্নবান্ পাঞ্চালগণকে বধ করিতে পারিবেন ॥৪॥

অতএব সর্ব্বতোভাবে ভীষ্মকে রক্ষা করাই আমাদের প্রধান কর্ত্তব্য বলিয়া আমি মনে করি। কারণ, এই মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথই আমাদের রক্ষক ॥৫॥

সুতরাং তুমি সমস্ত সৈন্যের সহিত যাইয়া সমরাঙ্গনে পরিবেষ্টন করিয়া দুষ্করকার্য্যকারী ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাক' ॥৬॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ॥৭॥

(৪)…ভীষ্মো লোকমহারথঃ…পি। (৫)…ভীষ্মোঽস্মাকং মহাব্রতঃ…বা। (৬) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

দর্পিতানাং সুবেগানাং বলস্থানাং পতাকিনাম্।
শিক্ষিতৈর্যুদ্ধকুশলৈরুপেতানাং নরোত্তমৈঃ ॥৯॥
নকুলং সহদেবঞ্চ ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্।
ন্যবারয়ন্নরশ্রেষ্ঠান্ পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
ততো দুর্য্যোধনো রাজা শূরাণাং হয়সাদিনাম্।
অযুতং প্রেষয়ামাস পাণ্ডবানাং নিবারণে ॥১১॥
তৈঃ প্রবিষ্টৈর্মহাবেগৈর্গরুত্মদ্ভিরিবাহবে।
খুরাহতা ধরা রাজন্! চকম্পে চ ননাদ চ ॥১২॥
খুরশব্দশ্চ সুমহান্ বাজিনাং শুশ্রুবে তদা।
মহাবংশবনস্যেব দহ্যমানস্য পর্ব্বতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হয়ানাং হয়ারোহিণাম্। বলস্থানাং সৈন্যবর্ত্তিনাম্। উপেতানাং সংঘবদ্ধভাবমুপগতানাম্। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ।৮—১০।

তত ইতি। হয়সাদিনামশ্বারোহিণাম্। অযুতং দশ সহস্রাণি ।১১।

তৈরিতি। গরুত্মদ্ভির্গরুড়ৈঃ। ধরা সমরভূমিঃ ।১২।

খুরেতি। মহৎ যৎ বংশবনং বেণুকাননং তস্য ।১৩।

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ।১—৭। তত ইতি। সৈন্যেনেতি পূর্ব্বস্মাদনুকৃষ্যতে; হয়ানাং সৈন্যেন পরিবার্য্য ন্যবারয়দিতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ ।৮—৩৭।

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০১॥

তাহার পর নির্ম্মলকুন্তহস্ত, ঋষ্টি ও তোমরধারী, দর্পশালী, অত্যন্তবেগযুক্ত, সেনাস্থিত, পতাকান্বিত ও সংঘবদ্ধ বহুলক্ষ অশ্বারোহীর মধ্যে শিক্ষিত ও যুদ্ধনিপুণ প্রধান প্রধান যোদ্ধাদ্বারা সকল দিক্ হইতে যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেবকে বেষ্টন করিয়া শকুনি সেই নরশ্রেষ্ঠগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৮—১০॥

তাহার পর আবার রাজা দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিবার জন্য দশ সহস্র বীর অশ্বারোহীকে প্রেরণ করিলেন ॥১১॥

রাজা! তখন গরুড়ের ন্যায় মহাবেগশালী সেই অশ্বগুলি সমরাঙ্গনে প্রবেশ করায় সেগুলির খুরদ্বারা আহত হইয়া সমরভূমি কম্পিত ও শব্দিত হইতে লাগিল ॥১২॥

এবং সেই সময়ে পর্ব্বতে দহ্যমান বিশাল বংশ-(বাঁশ-) বনের ন্যায় সেই অশ্বগুলির খুরের বিশাল শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥১৩॥

উৎপতদ্ভিশ্চ তৈস্তত্র সমুদ্ধূতং মহদ্রজঃ।
দিবাকরপথং প্রাপ্য চ্ছাদয়ামাস ভাস্করম্ ॥১৪॥
বেগবদ্ভির্হয়ৈস্তৈস্তু ক্ষোভিতা পাণ্ডবী চমূঃ।
নিপতদ্ভির্মহাবেগৈর্হংসৈরিব মহৎ সরঃ ॥১৫॥
হেষতাঞ্চৈব শব্দেন ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
অন্তর্দধে মহান্ শব্দস্তেন শব্দেন মোহিতঃ ॥১৬॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
প্রত্যরুংস্তরসা বেগং সমরে হয়সাদিনাম্ ॥১৭॥
উদ্বৃত্তস্য মহারাজ! প্রাবৃট্‌কালেঽতিপূর্য্যতঃ।
পৌর্ণমাস্যামম্বুবেগং যথা বেলা মহোদধেঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উদিতি। উৎপতদ্ভিঃ উৎপ্লবমানৈঃ, সমুদ্ধূতং সমুত্থাপিতম্, রজো ভূতলধূলিঃ ॥১৪॥
বেগবদ্ভিরিতি। ক্ষোভিতা উদ্বেলিতা। সরো জলাশয়ঃ ॥১৫॥
হেষতামিতি। হেষতাং হেষারবং কুর্বতামশ্বানাম্। শব্দঃ কোলাহলঃ, মোহিত আবৃতঃ ॥১৬॥
তত ইতি। তরসা বেগেন। হয়সাদিনাং কৌরবীয়াণামশ্বারোহিণাম্। উদ্বৃত্তস্য উদ্বেলিতস্য। প্রাবৃট্‌কালে বর্ষাসু, অতিপূর্য্যতঃ অতিশয়েন পূর্য্যমাণস্য। বেলা তীরম্ ॥১৭—১৮॥

তা'র পর সেই ঘোড়াগুলির খুরের আঘাতে উত্থিত ধূলিজাল সূর্য্যের পথপর্য্যন্ত যাইয়া তাঁহাকে আবৃত করিল ॥১৪॥

ক্রমে বেগবান্ হংসগণ নিপতিত হইতে থাকিয়া বিশাল জলাশয়কে যেমন উদ্বেলিত করে, সেইরূপ সেই বেগবান্ অশ্বগুলি যাইয়া পাণ্ডবসেনাকে উদ্বেলিত করিল ॥১৫॥

হেষারবকারী অশ্বগণের শব্দে অন্য কোন শব্দই বুঝা যাইতে লাগিল না এবং সেই শব্দে সৈন্যগণের কোলাহলও তিরোহিত হইল ॥১৬॥

মহারাজ! তাহার পর বর্ষাকালে পূর্ণিমাতিথিতে অত্যন্তপূর-(জোয়ার-)যুক্ত ও উদ্বেলিত মহাসমুদ্রের জলের বেগ যেমন তীর প্রতিহত করে, সেইরূপ রাজা যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব বলপূর্বক যুদ্ধে কৌরবপক্ষের অশ্বারোহিগণের বেগ প্রতিহত করিলেন ॥১৭—১৮॥

(১৪)···দিবাকরপথং প্রাপ্য···বা রা নি। (১৬) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা রা নাস্তি। (১৮) ···অতিপূর্য্যতঃ···পি।

ততস্তে রথিনো রাজন্! শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
ন্যকৃন্তন্নুত্তমাঙ্গানি শরেণ হয়সাদিনাম্ ॥১৯॥
তে নিপেতুর্মহারাজ! নিহতা দৃঢ়ধন্বিভিঃ।
নাগৈরিব মহানাগা যথাবদ্গিরিগহ্বরে ॥২০॥
তেঽপি প্রাসৈঃ সুনিশিতৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
ন্যকৃন্তন্নুত্তমাঙ্গানি বিচরন্তো দিশো দশ ॥২১॥
অভ্যাহতা হয়ারোহা ঋষ্টিভির্ভরতর্ষভ!।
অত্যজন্নুত্তমাঙ্গানি ফলানীব মহাদ্রুমাঃ ॥২২॥
সসাদিনো হয়া রাজন্! তত্র তত্র নিসূদিতাঃ।
পতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ প্রত্যদৃশ্যন্ত সর্বশঃ ॥২৩॥
বধ্যমানা হয়াশ্চৈব প্রাদ্রবন্ত ভয়ার্দ্দিতাঃ।
যথা সিংহং সমাসাদ্য মৃগাঃ প্রাণপরায়ণাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ন্যকৃন্তন্ অচ্ছিন্দন্, উত্তমাঙ্গানি বিপক্ষরথিনাং মস্তকানি ॥১৯॥
ত ইতি। দৃঢ়ধন্বিভিঃ পাণ্ডবৈঃ। নাগৈর্হস্তিভিঃ, মহানাগা মহাহস্তিনঃ।২০॥
ত ইতি। তে বিপক্ষা অশ্বারোহিণোঽপি। উত্তমাঙ্গানি পাণ্ডবীয়ানাং মস্তকানি ॥২১॥
অভ্যাহতা ইতি। হয়ারোহা উভয়পক্ষীয়া এবাশ্বারোহিণঃ ॥২২॥
সেতি। সসাদিন আরোহিসহিতাঃ। নিসূদিতাস্তাড়িতাঃ। সর্বশঃ সর্ব্বত্র।২৩॥
বধ্যেতি। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত। প্রাণপরায়ণাঃ প্রাণরক্ষণায় ব্যগ্রাঃ।২৪॥

রাজা! তদনন্তর সেই রথারোহী পাণ্ডবেরা নতপর্ব বাণসমূহ ও অন্যবিধ বাণদ্বারা কৌরবপক্ষের রথারোহী ও অশ্বারোহীদিগের মস্তকচ্ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

মহারাজ! তখন হস্তিকর্ত্তৃক নিহত মহাহস্তিগণ যেমন পর্ব্বতগুহাতে নিপতিত হয়, সেইরূপ দৃঢ়ধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণকর্ত্তৃক নিহত সেই বিপক্ষেরা নিপতিত হইতে থাকিল ॥২০॥

আবার সেই কৌরবযোদ্ধারাও দশদিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া সুতীক্ষ্ণ কুন্ত ও নতপর্ব্ব বাণদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের মস্তকচ্ছেদন করিতে লাগিল ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই সময়ে মহাবৃক্ষ সকল যেমন ফল পরিত্যাগ করে, সেইরূপ ঋষ্টিদ্বারা আহত অশ্বারোহীরাও মস্তক পরিত্যাগ করিতে থাকিল ॥২২॥

রাজা! ক্রমে সমরাঙ্গনের সর্বত্রই আরোহীদের সহিত অশ্ব সকল নিহত হইয়া পতিত ও পাতিত হইতে লাগিল দেখা গেল ॥২৩॥

পাণ্ডবাশ্চ মহারাজ! জিত্বা শত্রূন্ মহামৃধে।
দধ্মুঃ শঙ্খাংশ্চ ভেরীশ্চ তাড়য়ামাসুরাহবে ॥২৫॥
ততো দুর্য্যোধনো দীনো দৃষ্ট্বা সৈন্যং পরাজিতম্।
অব্রবীদ্ভরতশ্রেষ্ঠ! মদ্ররাজমিদং বচঃ ॥২৬॥
এষ পাণ্ডুসুতো জ্যেষ্ঠো যমাভ্যাং সহিতো রণে।
পশ্যতাং বো মহাবাহো! সেনাং দ্রাবয়তি প্রভো! ॥২৭॥
তং বারয় মহাবাহো! বেলেব মকরালয়ম্।
ত্বং হি সংশ্রূয়সেঽত্যর্থমসহ্যবলবিক্রমঃ ॥২৮॥
পুত্রস্য তব তদ্বাক্যং শ্রুত্বা শল্যঃ প্রতাপবান্।
স যযৌ রথবংশেন যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। দধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ ।২৫॥
তত ইতি। দীনঃ কাতরঃ সন্। মদ্ররাজং শল্যম্ ॥২৬॥
এষ ইতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। হে প্রভো! প্রভাবশালিন্! ॥২৭॥
তমিতি। বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥২৮॥
পুত্রস্যেতি। রথানাং কক্ষেন সমূহেন সহ ॥২৯॥

সিংহ উপস্থিত হওয়ায় প্রাণরক্ষণে সমাকুল হরিণগণ যেমন পলায়ন করে, সেইরূপ নিহত হইতে থাকায় অশ্বারোহীরা ভয়ার্ত্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৪॥

মহারাজ! পাণ্ডবেরা মহাযুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন এবং ভেরী বাজাইতে থাকিলেন ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর দুর্য্যোধন আপন সৈন্যগণকে পরাজিত দেখিয়া কাতর হইয়া মদ্ররাজ শল্যকে এই কথা বলিলেন—॥২৬॥

'প্রভাবশালী মহাবাহু! এই যুধিষ্ঠির—নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া আপনাদের সমক্ষেই আমার সৈন্য বিধ্বস্ত করিতেছে ॥২৭॥

অতএব মহাবাহু! তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, আপনিও তেমন উঁহাকে বারণ করুন। কেন না, বিশেষভাবে শুনিতে পাই যে, আপনার বল ও বিক্রম অপরের অসহ্য' ॥২৮॥

রাজা! আপনার পুত্রের সেই কথা শুনিয়া প্রতাপশালী শল্য—যেখানে যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেইখানে রথসমূহের সহিত গমন করিলেন ॥২৯॥

(২৮) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

তদাপতদ্বৈ সহসা শল্যস্য সুমহদ্বলম্।
মহৌঘবেগং সমরে বারয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩০॥
মদ্ররাজঞ্চ সমরে ধর্ম্মরাজো মহারথঃ।
দশভিঃ সায়কৈস্তূর্ণমাজঘান স্তনান্তরে ॥৩১॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ তং সপ্তভিরজিহ্মগৈঃ।
মদ্ররাজোঽপি তান্ সর্বানাজঘান ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩২॥
যুধিষ্ঠিরং পুনঃ ষষ্ট্যা বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
মাদ্রীপুত্রৌ চ সম্ভ্রান্তৌ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যামতাড়য়ৎ ॥৩৩॥
ততো ভীমো মহাবাহুর্দৃষ্ট্বা রাজানমাহবে।
মদ্ররাজবশং প্রাপ্তং মৃত্যোরাস্যগতং যথা।
অভ্যপদ্যত সংগ্রামে যুধিষ্ঠিরমমিত্রজিৎ ॥৩৪॥
আপতন্নেব ভীমস্তু মদ্ররাজমতাড়য়ৎ।
সর্বপারশবৈস্তীক্ষ্ণৈর্নারাচৈর্ম্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। মহৌঘস্য মহাজলসমূহস্যেব বেগো যস্য তম্ ॥৩০॥
মদ্রেতি। সায়কৈর্ব্বাণৈঃ। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৩১॥
নকুল ইতি। সপ্তভিরিত্যত্র বীপ্সাবগন্তব্যা, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৩২॥
যুধীতি। বিব্যাধ মদ্ররাজ ইত্যনুবৃত্তিঃ। সম্ভ্রান্তৌ চকিতৌ ॥৩৩॥
তত ইতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। আস্যগতং মুখপ্রবিষ্টম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

জলরাশির ন্যায় মহাবেগযুক্ত শল্যের সেই বিশাল সৈন্য সহসা আসিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির তাহা বারণ করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মহারথ যুধিষ্ঠির সত্বর দশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যরাজার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩১॥

আর নকুল এবং সহদেবও সাত সাতটা বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন। তখন শল্যও তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকে আঘাত করিলেন ॥৩২॥

পরে শল্যরাজা আবার ষাট্‌টা সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুই দুইটা বাণদ্বারা চকিতচিত্ত নকুল ও সহদেবকে তাড়ন করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর মহাবাহু ও শত্রুবিজয়ী ভীমসেন যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে যমের মুখ-প্রবিষ্টের ন্যায় শল্যের বশীভূত দেখিয়া তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥

(৩৫—৩৬) শ্লোকৌ পি বা ব রা ন বঙ্গেষু।

ততো ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ সৈন্যেন মহতা বৃতৌ।
রাজানমভ্যপদ্যেতামঞ্জসা শরবর্ষিণৌ ॥৩৬॥
ততো যুদ্ধং মহাঘোরং প্রাবর্ত্তত সুদারুণম্।
অপরাং দিশমাস্থায় দ্যোতমানে দিবাকরে ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে শল্যধর্ম্মরাজসমাগমে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ পিতা তব ক্রুদ্ধো নিশিতৈঃ সায়কোত্তমৈঃ।
আজঘান রণে পার্থান্ সহসেনান্ সমন্ততঃ ॥১॥

১

ভারতকৌমুদী

আপতন্নিতি। সর্ব্বপারশবৈঃ সর্ব্বেষ্বেবাবয়বেষু লৌহময়ৈঃ ॥৩৫॥

তত ইতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অভ্যপদ্যেতামাগচ্ছতাম্, অঞ্জসা ঝটিতি ॥৩৬॥

তত ইতি। সুদারুণমিত্যভিধানাৎ মহাঘোরম্ অতিমহৎ। এতৎপ্রমাণমুক্তম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০*০—

তত ইতি। পিতা পিতৃপর্য্যায়ো ভীষ্মঃ। সেনয়া সহেতি সহসেনান্তান্ ॥১॥

ভীমসেন আসিতে আসিতেই কতকগুলি লৌহময়, তীক্ষ্ণ ও মর্ম্মভেদী নারাচদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর ভীষ্ম ও দ্রোণ বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া শরবর্ষণ করিতে থাকিয়া সত্বর যুধিষ্ঠিরের নিকটে আগমন করিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর সূর্য্য পশ্চিম দিকে যাইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিলে, অতিবিশাল ও অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল' ॥৩৭॥

* '…ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

ভীমং দ্বাদশভির্বিদ্ধা সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ।
নকুলঞ্চ ত্রিভির্বিদ্ধা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২॥
যুধিষ্ঠিরং দ্বাদশভির্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ।
ধৃষ্টদ্যুম্নং ততো বিদ্ধা ননাদ সুমহাবলঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তং দ্বাদশাখ্যৈর্নকুলো মাধবশ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ।
সহদেবশ্চ সপ্তত্যা পার্থশ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সপ্তত্যা ভীমসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
যুধিষ্ঠিরো দ্বাদশভিঃ প্রত্যবিধ্যৎ পিতামহম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
দ্রোণস্তু সাত্যকিং বিদ্ধা ভীমসেনমবিধ্যত।
একৈকং পঞ্চভির্বাণৈর্যমদণ্ডোপমৈঃ শিতৈঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীমমিতি। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা। উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ।২—৩।

তমিতি। দ্বাদশ আখ্যা সংখ্যা যেষাং তৈঃ, মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। পার্থঃ অর্জ্জুনঃ। এষ তু দূরাৎ প্রত্যবিধ্যদিতি বোধ্যম্, পরত্র রথপ্রেরণোপদেশাৎ। পিতামহং ভীষ্মম্ ।৪—৫।

দ্রোণ ইতি। একৈকমিতি বীপ্সাদর্শনাৎ পঞ্চভিরিত্যত্রাপি বীপ্সা জ্ঞেয়া ।৬।

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সুতীক্ষ্ণ ও উত্তম বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে সকল দিকে সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণকে আঘাত করিলেন ॥১॥

অতিমহাবল ভীষ্ম বারটা বাণদ্বারা ভীমকে, নয়টাদ্বারা সাত্যকিকে, তিনটা-দ্বারা নকুলকে এবং সাতটাদ্বারা সহদেবকে বিদ্ধ করিয়া বারটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন; পরে আবার ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥২—৩॥

তখন নকুল বারটা, সাত্যকি তিনটা, সহদেব সত্তরটা, অর্জ্জুন নয়টা, ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্তরটা, ভীমসেন সাতটা এবং যুধিষ্ঠির বারটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৪—৫॥

ওদিকে দ্রোণ সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া ভীমসেনকেও বিদ্ধ করিলেন। তিনি যমদণ্ডতুল্য ও তীক্ষ্ণ পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা এক এক জনকে বিদ্ধ করিয়া-ছিলেন ॥৬॥

(৪) অস্ত পরার্দ্ধং বা ব রা নি নাস্তি।

তৌ চ তং প্রত্যবিধ্যেতাং ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ।
তোত্রৈরিব মহানাগং দ্রোণং ব্রাহ্মণপুঙ্গবম্ ॥৭॥
সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ।
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ ॥৮॥
সংগ্রামে নাজহুর্ভীষ্মং বধ্যমানাঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
তথৈবান্যে মহীপালা নানাদেশসমাগতাঃ ॥৯॥
পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তন্ত বিবিধায়ুধপাণয়ঃ।
তথৈব পাণ্ডবা রাজন্! পরিবব্রুঃ পিতামহম্ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
স সমন্তাৎ পরিবৃতো রথৌঘৈরপরাজিতঃ।
গহনেঽগ্নিরিবোৎসৃষ্টঃ প্রজজ্বাল দহন্ পরান্ ॥১১॥
রথাগ্র্যাগারশ্চাপার্চ্চিরসিশক্তিগদেন্ধনঃ।
শরস্ফুলিঙ্গো ভীষ্মাগ্নির্দদাহ ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। তোত্রৈরঙ্কুশৈঃ, মহানাগং মহাহস্তিনম্ ॥৭॥

সৌবীরা ইতি। সৌবীরাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দাস্তদ্দেশীয়সৈন্যপরাঃ। ন আজহুর্ন তত্যজুঃ। পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ, পিতামহং ভীষ্মম্ ।৮—১০॥

স ইতি। গহনে বনে, উৎসৃষ্টঃ অর্পিতঃ। পরান্ শত্রূন্ ॥১১॥

রথেতি। রথ এব অগ্র্যাগারম্ অগ্নিগৃহং যস্য সঃ, চাপং ধনুরেব অর্চ্চিঃ শিখা যস্য সঃ, অসিশক্তিগদা এব ইন্ধনানি কাষ্ঠানি যস্য সঃ। শরা এব স্ফুলিঙ্গা যস্য সঃ ॥১২॥

তখন অঙ্কুশদ্বারা যেমন মহাহস্তীকে তাড়ন করে, সেইরূপ সাত্যকি এবং ভীম তিন তিনটা বাণদ্বারা ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে প্রতিতাড়ন করিলেন ॥৭॥

সৌবীর, কিতব, মালব, অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাতিদেশবাসী সৈন্যেরা এবং পূর্ব্ব, পশ্চিম ও উত্তরদেশবাসী যোদ্ধারা যুদ্ধে ভীষ্মকর্ত্তৃক তীক্ষ্ণবাণদ্বারা বধ্যমান হইতে থাকিয়াও তাঁহাকে ত্যাগ করিল না; নানাদেশ হইতে সমাগত বিবিধশস্ত্রধারী অন্য রাজারাও সেইরূপই পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন; রাজা! আবার পাণ্ডবেরাও সেইরূপই ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৮—১০॥

তখন অপরাজিত ভীষ্মও রথসমূহদ্বারা সকল দিকে বেষ্টিত হইয়া শুষ্কবন-নিক্ষিপ্ত অগ্নির ন্যায় বিপক্ষদিগকে দগ্ধ করিতে থাকিয়া জ্বলিতে লাগিলেন ॥১১॥

রথই যাঁহার অগ্নিগৃহ, ধনুই যাঁহার শিখা, অসি, শক্তি ও গদাই যাঁহার কাষ্ঠ এবং বাণই যাঁহার স্ফুলিঙ্গ, সেই ভীষ্মরূপ অগ্নি ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠদিগকে দগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভির্গার্ধ্রপত্রৈঃ সুতেজনৈঃ।
কর্ণিনালীকনারাচৈশ্ছাদয়ামাস তদ্বলম্ ॥১৩॥
অপাতয়দ্ধ্বজাংশ্চৈব রথিনশ্চ শিতৈঃ শরৈঃ।
মুণ্ডতালবনানীব চকার স রথব্রজান্ ॥১৪॥
নির্মনুষ্যান্ রথান্ রাজন্! গজানশ্বাংশ্চ সংযুগে।
অকরোৎ স মহাবাহুঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১৫॥
তস্য জ্যাতলনির্ঘোষং বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ।
নিশম্য সর্বভূতানি সমকম্পন্ত ভারত! ॥১৬॥
অমোঘা হ্যপতন্ বাণা পিতুস্তে ভরতর্ষভ!।
নাসজ্জন্ত তনুত্রেষু ভীষ্মচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সুবর্ণেতি। গার্ধ্রাণি গৃধ্রপক্ষিসম্বন্ধীনি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, সুতেজনৈঃ সুশিতৈঃ ॥১৩॥

অপাতয়দিতি। মুণ্ডানীব তালানি তালফলানি যেষু তানি চ তানি বনানি চেতি তানি ॥১৪॥

নির্মনুষ্যান্ রথিসারথিপ্রভৃতিহননেন মনুষ্যশূন্যান্। স ভীষ্মঃ ॥১৫॥

তস্যেতি। জ্যাতলনির্ঘোষং ধনুর্গুণহস্তাবাপশব্দম্, বিস্ফূর্জিতং শব্দম্ ॥১৬॥

অমোঘা ইতি। নাসজ্জন্ত সংসক্তা ন স্থিতা অপি তু দেহানভিদন্ ॥১৭॥

ক্রমে স্বর্ণপুঙ্খ, গৃধ্রপক্ষযুক্ত ও সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা এবং কর্ণি, নালীক ও নারাচদ্বারা ভীষ্ম পাণ্ডবসৈন্য আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৩॥

ক্রমশঃ ভীষ্ম সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ধ্বজ ও রথীদিগকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন এবং রথসমূহের ভিতর হইতে তালফলের ন্যায় রথীদিগের মুণ্ড কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ॥১৪॥

রাজা! মহাবাহু ও সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব ও রথগুলিকে মনুষ্যবিহীন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন! বজ্রশব্দের ন্যায় তাঁহার ধনুর গুণ ও হস্তাবাপের শব্দ শুনিয়া সকল প্রাণীই কম্পিত হইতে থাকিল ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার জ্যেষ্ঠতাতের বাণ সকল অব্যর্থ হইয়া পতিত হইতে লাগিল এবং তাঁহার কার্ম্মুকনির্গত বাণগুলি যাইয়া বিপক্ষগণের বর্ম্মে লাগিয়া থাকে নাই ॥১৭॥

হতবীরান্ রথান্ রাজন্! সংযুক্তান্ জবনৈর্হয়ৈঃ।
অপশ্যাম মহারাজ! হ্রিয়মাণান্ রণাজিরে ॥১৮॥
চেদিকাশিকরূষাণাং সহস্রাণি চতুর্দ্দশ।
মহারথাঃ সমাখ্যাতাঃ কুলপুত্রাস্তনুত্যজঃ।
অপরাবর্ত্তিনঃ সর্বে সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ॥১৯॥
সংগ্রামে ভীষ্মমাসাদ্য ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্।
নিমগ্নাঃ পরলোকায় সবাজিরথকুঞ্জরাঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
ভগ্নাক্ষোপস্করান্ কাংশ্চিদ্ভগ্নচক্রাংশ্চ ভারত!।
অপশ্যাম মহারাজ! শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২১॥
সবরূথৈ রথৈর্ভগ্নৈ রথিভিশ্চ নিপাতিতৈঃ।
শরৈঃ সুকবচৈশ্ছিন্নৈঃ পট্টিশৈশ্চ বিশাংপতে! ॥২২॥
গদাভির্ভিন্দিপালৈশ্চ নিশিতৈশ্চ শিলীমুখৈঃ।
অনুকর্ষৈরুপাসঙ্গৈশ্চক্রৈর্ভগ্নৈশ্চ মারিষ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। হতা বীরা আরোহিণো যেষাং তান্। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥১৮॥

চেদীতি। কুলপুত্রাঃ সদ্বংশজাতাঃ, তনুত্যজো দেহত্যাগায়োদ্যতাঃ। সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতধ্বজাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। ব্যাদিতাস্যং বিবৃতমুখম্। নিমগ্না গতাঃ ॥১৯—২০॥

ভগ্নেতি। ভগ্না অক্ষা রথাবয়বা উপস্করা বর্ম্মাদ্যুপকরণানি চ যেষাং তান্ ॥২১॥

সেতি। বরূথো রথাবরণং তেন সহেতি তৈঃ, "রথগুপ্তির্বরূথো না" ইত্যমরঃ। অনুকর্ষৈঃ

মহারাজ! ক্রমে আমরা দেখিলাম—আরোহী বীরেরা নিহত হইলে, বেগবান্ অশ্বগণ রথগুলিকে সমরাঙ্গনে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছে ॥১৮॥

মহারথ বলিয়া বিখ্যাত, সদ্বংশজাত, দেহত্যাগে উদ্যত, যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ও স্বর্ণখচিতধ্বজ চেদি-কাশী-করূষদেশীয় চতুর্দ্দশ সহস্র যোদ্ধা বিবৃতবদন-যমতুল্য ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া সকলেই হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত পরলোকে গমন করিলেন ॥১৯—২০॥

ভরতনন্দন মহারাজ! পরে আমরা দেখিলাম—শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধার রথের চক্র ও অন্যান্য অবয়ব ভাঙ্গিয়া গিয়াছে এবং তাহার উপকরণও (আসবাবও) নষ্ট হইয়াছে ॥২১॥

মাননীয় নরনাথ! আবরণের সহিত ভগ্ন রথ, নিপাতিত রথী, বাণ, ছিন্ন

(২২)···সুকবচৈশ্ছিন্নৈঃ···পি।

বাহুভিঃ কার্ম্মুকৈঃ খড়্গৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
তলত্রৈরঙ্গুলিত্রৈশ্চ ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ।
চাপৈশ্চ বহুধা ছিন্নৈঃ সমাস্তীর্য্যত মেদিনী ॥২৪॥ (বিশেষকম্)
হতারোহা গজা রাজন্! হয়াশ্চ হতসাদিনঃ।
ন্যপতন্ত গতপ্রাণাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৫॥
যতমানাশ্চ তে বীরা দ্রবমাণান্ মহারথান্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং ভীষ্মবাণপ্রপীড়িতান্ ॥২৬॥
মহেন্দ্রসমবীর্য্যেণ বধ্যমানা মহাচমূঃ।
অভজ্যত মহারাজ! ন চ দ্বৌ সহ ধাবতঃ ॥২৭॥
আবিদ্ধরথনাগাশ্বং পতিতধ্বজসঙ্কুলম্।
অনীকং পাণ্ডুপুত্রাণাং হাহাভূতমচেতনম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বমুখরজ্জুভিঃ, উপাসঙ্গৈস্তূণীরৈঃ। তলত্রৈর্হস্তাবাপৈঃ। সমাস্তীর্য্যত ব্যাপ্যত। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২—২৪॥

হতেতি। হতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে। হতসাদিনো হতারোহিণঃ ॥২৫॥

যতেতি। যতমানা বারয়িতুমেব সযত্না অপি, তে পাণ্ডবাঃ ॥২৬॥

মহেন্দ্রেতি। মহেন্দ্রসমবীর্য্যেণ ভীষ্মেণ। মহাচমূঃ পাণ্ডবানাম্ ॥২৭॥

আবিদ্ধেতি। আবিদ্ধাঃ পাতিতা রথা নাগা হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ যস্ত তৎ ॥২৮॥

কবচ, পট্টিশ, গদা, ভিন্দিপাল, সুতীক্ষ্ণ বাণ, অশ্বের লাগাম, তূণ, ভগ্ন চক্র, ছিন্ন বাহু, ধনু, তরবারি, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, হস্তাবাপ, অঙ্গুলিত্র, নিপাতিত ধ্বজ এবং বহুধা ছিন্ন ধনুতে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥২২—২৪॥

রাজা! আরোহীরা নিহত হইলে, শত শত ও সহস্র সহস্র আহত হস্তী ও অশ্ব প্রাণহীন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥২৫॥

বীর পাণ্ডবেরা যত্নবান্ হইয়াও ভীষ্মের বাণে প্রপীড়িত পলায়মান মহারথগণকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৬॥

মহারাজ! ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী ভীষ্ম বধ করিতে লাগিলে পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সেনা ভগ্ন হইয়া গেল; দুই জনও একসঙ্গে ধাবিত হইল না ॥২৭॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ পতিত হইলে এবং পতিত ধ্বজে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইলে, পাণ্ডবসৈন্য কর্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়া হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৮॥

(২৫) গজারোহা গজান্ রাজন্! হয়াংশ্চ হয়সাদিনঃ। অভিপেতুর্ভৃশং তত্র…নি। (২৮)…পতিতধ্বজমাকুলম্…পি।

জঘানাত্র পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা।
প্রিয়ং সখায়ঞ্চাক্রন্দে সখা দৈববলাৎ কৃতঃ ॥২৯॥
বিমুচ্য কবচানন্যে পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকাঃ।
প্রকীর্য্য কেশান্ ধাবন্তঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত সর্বশঃ ॥৩০॥
তদ্‌গোকুলমিবোদ্‌ভ্রান্তমুদ্‌ভ্রান্তরথসঙ্কুলম্।
দদৃশে পাণ্ডুপুত্রস্য সৈন্যমার্ত্তস্বরং তদা ॥৩১॥
প্রভজ্যমানং সৈন্যন্তু দৃষ্ট্বা যাদবনন্দনঃ।
উবাচ পার্থং বীভৎসুং নিগৃহ্য রথমুত্তমম্ ॥৩২॥
অয়ং স কালঃ সম্প্রাপ্তঃ পার্থ! যঃ কাঙ্ক্ষিতস্তব।
প্রহরাস্মৈ নরব্যাঘ্র! ন চেন্মোহাদ্বিমুহ্যসে ॥৩৩॥
যৎ পুরা কথিতং বীর! ত্বয়া রাজ্ঞাং সমাগমে।
বিরাটনগরে তাত! সঞ্জয়স্য সমীপতঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

জঘানেতি। আক্রন্দে দারুণে রণে, দৈববলাৎ কৃতঃ প্রবর্ত্তিতঃ ।২৯।
বিমুচ্যেতি। বিমুচ্য ক্রতপলায়নসৌকর্য্যার্থং বিহায়। প্রকীর্য্য বন্ধনাদ্বিমুচ্য ॥৩০॥
তদিতি। গোকুলং গৌসমূহঃ, উদ্‌ভ্রান্তমাঘূর্ণিতম্। আর্ত্তস্বরং পীড়াব্যঞ্জকধ্বনি ॥৩১॥
প্রেতি। যাদবনন্দনঃ কৃষ্ণঃ। বীভৎসুমর্জ্জুনম্, নিগৃহ্য সংস্থাপ্য ।৩২॥
অয়মিতি। অস্মৈ ভীষ্মায়। মোহাৎ পূর্ব্ববৎ স্বজনস্নেহগৌরববশাৎ ॥৩৩॥

সেই মহাযুদ্ধে দৈবপ্রেরিত হইয়া পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে এবং সখা প্রিয়সখাকে বধ করিতে লাগিল ॥২৯॥

অপর পাণ্ডবসৈন্যেরা বর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া চুল খুলিয়া সকল দিকে ধাবিত হইতে থাকিল দেখা গেল ॥৩০॥

তখন আরও দেখা গেল—রথগুলি ঘুরিতেছে এবং সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য আর্ত্তনাদ করিতে থাকিয়া গোসমূহের ন্যায় সকল দিকে ছুটাছুটি করিতেছে ॥৩১॥

পাণ্ডবসৈন্য ভাঙ্গিয়া যাইতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ উত্তম রথখানাকে থামাইয়া পৃথানন্দন অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৩২॥

'নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! তুমি চিরদিন যাহার কামনা করিয়া আসিতেছ, এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং তুমি যদি পূর্বের ন্যায় মোহাবিষ্ট না থাক, তবে ভীষ্মকে প্রহার কর ॥৩৩॥

(৩১)···উদ্‌ভ্রান্তরথকূবরম্···বা রা নি। (৩২) ইতঃ পরং 'শ্রীভগবানুবাচ' নি। (৩৩) নরব্যাঘ্র! ভীষ্মমাহবশোভিনম্—নি।

ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সর্বান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈনিকান্।
সানুবন্ধান্ হনিষ্যামি যে মাং যোৎস্যন্তি সঙ্গরে ॥৩৫॥
ইতি তৎ কুরু কৌন্তেয়! সত্যং বাক্যমরিন্দম!।
ক্ষত্রধর্ম্মমনুস্মৃত্য যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)
ইত্যুক্তো বাসুদেবেন তির্য্যগ্‌দৃষ্টিরধোমুখঃ।
অকাম ইব বীভৎসুরিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৭॥
অবধ্যানাং বধং কৃত্বা রাজ্যং বা নরকোত্তরম্।
দুঃখানি বনবাসে বা কিং নু মে সুকৃতং ভবেৎ ॥৩৮॥
চোদয়াশ্বান্ যতো ভীষ্মঃ করিষ্যে বচনং তব।
পাতয়িষ্যামি দুর্দ্ধর্ষং ভীষ্মং কুরুপিতামহম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। সমাগমে সম্মেলনে। বিরাটনগরে উপপ্লব্যে। সানুবন্ধান্ সানুচরান্। সঙ্গরে সমরাঙ্গনে। বিগতজ্বরঃ তিরোহিতসন্তাপঃ ।৩৪—৩৬।

ইতীতি। তীর্য্যগ্‌দৃষ্টিরেকপার্শ্বদৃষ্টিঃ। অকামঃ অনিচ্ছুঃ, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ।৩৭।

অবধ্যানামিতি। নরক উত্তরো ভাবি ফলং যস্য তৎ। সুকৃতং সম্যক্ কৃতম্ ।৩৮।

চোদয়েতি। চোদয় চালয়, যতো যত্র ।৩৯।

বীর! বৎস! তুমি বিরাটরাজার উপপ্লব্যনগরে রাজগণের সভায় সঞ্জয়ের নিকটে পূর্ব্বে যে বলিয়াছিলে—'সমরাঙ্গনে যাহারা আমার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবে, আমি সেই ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতি ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যকে অনুচরবর্গের সহিত সংহার করিব'। অরিন্দম কুন্তীনন্দন! তুমি ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া সেই বাক্য সত্য কর এবং মনের সন্তাপ দূর করিয়া যুদ্ধ কর' ॥৩৪—৩৬॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন তির্য্যগ্‌দৃষ্টি ও অধোমুখ হইয়া অনিচ্ছুর ন্যায় এই কথা বলিলেন—॥৩৭॥

'অবধ্য ব্যক্তিদিগকে বধ করিয়া নরকজনক-রাজ্য-লাভ করা, কিংবা বনে যাইয়া বাস করা, এই দুইটার মধ্যে কোন্‌টা করা আমার পক্ষে ভাল?' ॥৩৮॥

সে যাহা হউক, কৃষ্ণ! ভীষ্ম যেখানে রহিয়াছেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও; আমি তোমার বাক্য রক্ষা করিব, কুরুপিতামহ দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মকে নিপাতিত করিব' ॥৩৯॥

(৩৫)…যোৎস্যন্তি সংযুগে—পি। (৩৬) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

ততোঽশ্বান্ রজতপ্রখ্যাংশ্চোদয়ামাস মাধবঃ।
যতো ভীষ্মস্ততো রাজন্! দুষ্প্রেক্ষ্যো রশ্মিবানিব ॥৪০॥
ততস্তৎ পুনরাবৃত্তং যুধিষ্ঠিরবলং মহৎ।
দৃষ্ট্বা পার্থং মহাবাহুং ভীষ্মায়োদ্যতমাহবে ॥৪১॥
ততো ভীষ্মঃ কুরুশ্রেষ্ঠঃ সিংহবদ্বিনদন্ মুহুঃ।
ধনঞ্জয়রথং শীঘ্রং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৪২॥
ক্ষণেন স রথস্তস্য সহয়ঃ সহসারথিঃ।
শরবর্ষেণ মহতা ন প্রাজ্ঞায়ত ভারত! ॥৪৩॥
বাসুদেবস্ত্বসংভ্রান্তো ধৈর্য্যমাস্থায় সত্বরঃ।
চোদয়ামাস তানশ্বান্ বিতুন্নান্ ভীষ্মসায়কৈঃ ॥৪৪॥
ততঃ পার্থো ধনুর্গৃহ্য দিব্যং জলদনিস্বনম্।
পাতয়ামাস ভীষ্মস্য ধনুশ্ছিত্ত্বা শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রজতপ্রখ্যান্ রৌপ্যবৎ শুভ্রান্। রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ। মোপধত্বাদ্বন্ধঃ ॥৪০॥
তত ইতি। পুনরাবৃত্তম্ অর্জ্জুনাশ্রয়লাভাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥
তত ইতি। অবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৪২॥
ক্ষণেনেতি। হয়ৈরশ্বৈঃ সহেতি সহয়ঃ। ন প্রাজ্ঞায়ত নাদৃশ্যত আবরণাৎ ॥৪৩॥
বাস্বিতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। বিতুন্নান্ বিশেষেণ ব্যথিতান্ ॥৪৪॥
তত ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, জলদনিস্বনং মেঘগম্ভীরধ্বনি ॥৪৫॥

রাজা! তাহার পর, সূর্য্যের ন্যায় দুর্দৃশ্য ভীষ্ম যেখানে ছিলেন, সেই দিকে কৃষ্ণ রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪০॥

তৎপরে মহাবাহু অর্জ্জুনকে ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া সেই বিশাল যুধিষ্ঠিরসৈন্য পুনরায় ফিরিল ॥৪১॥

তদনন্তর কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বার বার সিংহনাদ করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা সত্বরই অর্জ্জুনের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন! ভীষ্মের বিশাল শরবর্ষণে ক্ষণকালমধ্যে অশ্ব ও সারথির সহিত অর্জ্জুনের সেই রথখানা অদৃশ্য হইয়া গেল ॥৪৩॥

কিন্তু কৃষ্ণ ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্বক অবিচলিত থাকিয়া এবং ত্বরান্বিত হইয়া ভীষ্মের বাণে অত্যন্ত পীড়িত অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিলেন ॥৪৪॥

(৪০) স চাশ্বান্…বা রা নি। (৪৩)…ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন—পি।

স চ্ছিন্নধন্বা কৌরব্যঃ পুনরন্যন্মহদ্ধনুঃ।
নিমেষান্তরমাত্রেণ সজ্যং চক্রে পিতা তব।
চকর্ষ চ ততো দোর্ভ্যাং ধনুর্জ্জলদনিস্বনম্ ॥৪৬॥
অথাস্য তদপি ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ ধনুরর্জ্জুনঃ।
তস্য তৎ পূজয়ামাস লাঘবং শান্তনোঃ সুতঃ ॥৪৭॥
গাঙ্গেয়স্ত্বব্রবীৎ পার্থং ধন্বিশ্রেষ্ঠমরিন্দম!।
সাধু সাধু মহাবাহো! সাধু কুন্তীসুতেতি চ ॥৪৮॥
সমাভাষ্যৈবমপরং প্রগৃহ্য রুচিরং ধনুঃ।
মুমোচ সমরে ভীষ্মঃ শরান্ পার্থরথং প্রতি ॥৪৯॥
অদর্শয়দ্বাসুদেবো হয়যানে পরং বলম্।
মোঘান্ কুর্ব্বন্ শরাংস্তস্য মণ্ডলানি বিদর্শয়ন্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সজ্যং সগুণম্। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥
অথেতি। পূজয়ামাস প্রশশংস, লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপশক্তিম্ ॥৪৭॥
গাঙ্গেয় ইতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। ধন্বিষু ধনুর্দ্ধরেষু শ্রেষ্ঠম্ ॥৪৮॥
সমিতি। সমাভাষ্য প্রশংসাবাক্যমভিধায় ॥৪৯॥
অদর্শয়দিতি। হয়যানে অশ্বযানচালনে, পরমত্যন্তম্, বলং কৌশলম্ ॥৫০॥

তাহার পর অর্জ্জুন অলৌকিক ও জলদগম্ভীরনাদী গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৫॥

তখন ছিন্নকার্ম্মুক কৌরবনন্দন ভীষ্ম নিমেষকালমধ্যে পুনরায় অন্য একখানা বিশাল ধনুতে গুণারোপণ করিলেন এবং তৎপরে মেঘগম্ভীরনাদী সেই ধনু খানাকে বাহুযুগলদ্বারা আকর্ষণ করিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন ভীষ্মের সে ধনুখানাকেও ছেদন করিলেন। তখন ভীষ্ম অর্জ্জুনের সেই লঘুহস্ততার প্রশংসা করিলেন ॥৪৭॥

এবং ভীষ্ম ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অরিন্দম! সাধু, মহাবাহু! সাধু, কুন্তীনন্দন! সাধু' ॥৪৮॥

এইরূপ বলিয়া ভীষ্ম অন্য একখানা সুন্দর ধনু লইয়া অর্জ্জুনের রথের দিকে বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥৪৯॥

তখন কৃষ্ণ মণ্ডলাকারে ভ্রমণ দেখাইয়া ভীষ্মের বাণগুলিকে ব্যর্থ করিতে থাকিয়া অশ্বযানচালনে পরম কৌশল দেখাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৫০)…মণ্ডলানি নিদর্শয়ন্—বা রা নি।

শুশুভাতে নরব্যাঘ্রৌ তৌ ভীষ্মশরবিক্ষতৌ।
গোবৃষাবিব সংরব্ধৌ বিষাণোল্লিখিতাঙ্কিতৌ ॥৫১॥
বাসুদেবস্তু সংপ্রেক্ষ্য পার্থস্য মৃদুযুদ্ধতাম্।
ভীষ্মঞ্চ শরবর্ষাণি সৃজন্তমনিশং যুধি ॥৫২॥
প্রতপন্তমিবাদিত্যং মধ্যমাসাদ্য সেনয়োঃ।
বরান্ বরান্ বিনিঘ্নন্তং পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকান্ ॥৫৩॥
যুগান্তমিব কুর্বাণং ভীষ্মং যৌধিষ্ঠিরে বলে।
নামৃষ্যত মহাবাহুর্মাধবঃ পরবীরহা ॥৫৪॥ (বিশেষকম্)
উৎসৃজ্য রজতপ্রখ্যান্ হয়ান্ পার্থস্য মারিষ!।
বাসুদেবস্ততো যোগী প্রচস্কন্দ মহারথাৎ ॥৫৫॥
অভিদুদ্রাব ভীষ্মং স ভুজপ্রহরণো বলী।
প্রতোদপাণিস্তেজস্বী সিংহবদ্বিনদন্ মুহুঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

শুশুভাতে ইতি। তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ। গোবৃষৌ গোশ্রেষ্ঠৌ বলীবর্দৌ, সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ, বিষাণৈঃ শৃঙ্গৈর্যানি উল্লিখিতানি ক্ষতানি তৈঃ অঙ্কিতৌ চিহ্নিতদেহৌ ॥৫১॥

বাস্বিতি। মৃদুযুদ্ধতাং ভক্তিগৌরবাৎ কোমলং যুদ্ধম্। প্রতপন্তং স্থিতম্। যুগান্তং প্রলয়ম্। বলে সৈন্যে। নামৃষ্যত নাসহত, মাধবঃ কৃষ্ণঃ ॥৫২—৫৪॥

উদ্বিতি। যোগী সন্নদ্ধঃ, "যোগঃ সন্নহনোপায়" ইত্যাদ্যমরঃ, প্রচস্কন্দ অবততার ॥৫৫॥

অভীতি। ভুজৌ বাহূ এব প্রহরণমস্ত্রং যস্য সঃ। প্রতোদঃ কশা পাণৌ যস্য সঃ ॥৫৬॥

ক্রমে ভীষ্মের বাণে ক্ষতবিক্ষতদেহ নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন, পরস্পর শৃঙ্গের আঘাতচিহ্নে চিহ্নিতদেহ ও ক্রুদ্ধ দুইটা মহাবৃষের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৫১॥

এই সময়ে অর্জুন কোমলভাবে যুদ্ধ করিতেছেন; অথচ ভীষ্ম উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে আসিয়া অনবরত বাণবর্ষণ করিতেছেন, সূর্য্যের ন্যায় সন্তাপ জন্মাইতেছেন, পাণ্ডবপক্ষের প্রধান প্রধান সৈন্য বধ করিতেছেন এবং যুধিষ্ঠির-সৈন্যমধ্যে যেন প্রলয় ঘটাইতেছেন; ইহা দেখিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা বসুদেবনন্দন কৃষ্ণ আর সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৫২—৫৪॥

মাননীয় রাজা! তখন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কৃষ্ণ অর্জুনের রজততুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে ত্যাগ করিয়া বিশাল রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৫৫॥

এবং বাহুরূপশস্ত্রধারী, বলবান্, তেজস্বী ও কশাহস্ত কৃষ্ণ মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে থাকিয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

দারয়ন্নিব পদ্ভ্যাং স জগতীং জগদীশ্বরঃ।
ক্রোধতাম্রেক্ষণঃ কৃষ্ণো জিঘাংসুরমিতদ্যুতিঃ ॥৫৭॥
গ্রসন্নিব চ তেজাংসি তাবকানাং মহাহবে।
দৃষ্ট্বা মাধবমাক্রন্দে ভীষ্মায়োদ্যতমন্তিকে ॥৫৮॥
হতো ভীষ্মো হতো ভীষ্মস্তত্র তত্র বচো মহৎ।
অশ্রূয়ত মহারাজ! বাসুদেবভয়ার্ত্তদা ॥৫৯॥ (বিশেষকম্)
পীতকৌষেয়সংবীতো মণিশ্যামো জনার্দ্দনঃ।
শুশুভে বিদ্রবন্ ভীষ্মং বিদ্যুন্মালী যথাম্বুদঃ ॥৬০॥
স সিংহ ইব মাতঙ্গং যূথর্ষভ ইবর্ষভম্।
অভিদুদ্রাব বেগেন বিনদন্ যাদবর্ষভঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

দারয়ন্নিতি। জগতীং ভূমিম্। জিঘাংসুঃ ভীষ্মং হন্তুমিচ্ছুঃ। গ্রসন্নিব অধাবদিতি শেষঃ। আক্রন্দে দারুণে রণে। ভীষ্মায় ভীষ্মবধায়। মহৎ উচ্চৈঃ ॥৫৭—৫৯॥

পীতেতি। পীতেন পীতবর্ণেন কৌষেয়েণ বস্ত্রেণ সংবীত আবৃতদেহঃ, মণির্নীলমণিরিব শ্যামঃ শ্যামবর্ণঃ। বিদ্রবন্ অভিধাবন্। বিদ্যুন্মালী বিদ্যুন্মালাযুক্তঃ ॥৬০॥

স ইতি। যূথর্ষভো যূথপ্রধানো বৃষঃ, ঋষভং সাধারণবৃষম্ ॥৬১॥

জগতের অধীশ্বর ও অমিততেজা কৃষ্ণ পদভরে যেন সমরভূমি বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া, ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, মহাযুদ্ধে আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের তেজ গ্রাস করতই যেন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন। মহারাজ! তখন মহাযুদ্ধে কৃষ্ণকে ভীষ্মবধের জন্য উদ্যত দেখিয়া 'ভীষ্ম নিহত হইলেন, ভীষ্ম নিহত হইলেন' এইরূপ নানাস্থানে কৃষ্ণের ভয়ে বিশাল কোলাহল শুনা গেল ॥৫৭—৫৯॥

তখন পীতবর্ণকৌষেয়বস্ত্রধারী এবং ইন্দ্রনীলমণির ন্যায় শ্যামবর্ণ কৃষ্ণ ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইয়া বিদ্যুন্মালাযুক্ত মেঘের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬০॥

তৎকালে সিংহ যেমন হস্তীর দিকে ধাবিত হয় এবং যূথপ্রধান বৃষ যেরূপ সাধারণ বৃষের প্রতি ছুটিয়া যায়, সেইরূপ যদুবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ সিংহনাদ করিতে করিতে বেগে ভীষ্মের দিকে ছুটিয়াছিলেন ॥৬১॥

(৫৭)…জগতীশ্বরঃ…পি। (৫৯)…হতো ভীষ্ম ইতি তত্র স্ম সৈনিকাঃ। ক্রোশন্তঃ প্রাদ্রবন্ সর্বে বাসুদেবভয়ার্দ্দিতু—নি। (৬১)…যথর্ষভ ইবর্ষভম্…রা নি।

তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য পুণ্ডরীকাক্ষমাহবে।
অসংভ্রমং রণে ভীষ্মো বিচকর্ষ মহদ্ধনুঃ।
উবাচ চৈব গোবিন্দমসংভ্রান্তেন চেতসা ॥৬২॥
এহ্যেহি পুণ্ডরীকাক্ষ! দেবদেব! নমোঽস্তু তে।
মামদ্য সাত্বতশ্রেষ্ঠ! পাতয়স্ব মহাহবে ॥৬৩॥
ত্বয়া হি দেব! সংগ্রামে হতস্যাপি মমানঘ!।
শ্রেয় এব পরং কৃষ্ণ! লোকে ভবতি সর্বতঃ ॥৬৪॥
সম্ভাবিতোঽস্মি গোবিন্দ! ত্রৈলোক্যেনাদ্য সংযুগে।
প্রহরস্ব যথেষ্টং বৈ দাসোঽস্মি তব চানঘ! ॥৬৫॥
অন্বগেব ততঃ পার্থঃ সমভিদ্রুত্য কেশবম্।
নিজগ্রাহ মহাবাহুর্বাহুভ্যাং পরিগৃহ্য বৈ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অসম্ভ্রমং সধৈর্য্যম্। বিচকর্ষ আকৃষ্টবিপরীতং সঙ্কুচিতং চকার। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ত্রিভির্ভক্ত্যা প্রার্থয়তে এহীতি। সাত্বতো যদুবংশস্তত্র শ্রেষ্ঠ! ॥৬৩॥

ত্বয়েতি। সর্বতঃ সর্বত্র। ইহলোকে যশসঃ পরত্র চাক্ষয়স্বর্গস্য লাভাদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

সমিতি। সম্ভাবিতঃ সম্মানিতঃ, জগদীশ্বরেণ ত্বয়াপ্যাক্রমণাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥

অন্বগিতি। অন্বঞ্চতীতি অন্বক্ পশ্চাদ্গামী সন্। নিজগ্রাহ নিরুরোধ ॥৬৬॥

তখন ভীষ্ম যুদ্ধে কৃষ্ণকে আসিতে দেখিয়া অবিচলিতভাবে বিশাল ধনুখানাকে সঙ্কুচিত করিলেন এবং স্থিরচিত্তে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৬২॥

'পুণ্ডরীকাক্ষ! আসুন আসুন, দেবদেব! আপনাকে নমস্কার, সাত্বতশ্রেষ্ঠ! আপনি আজ মহাযুদ্ধে আমাকে নিপাতিত করুন ॥৬৩॥

দেব! নিষ্পাপ! কৃষ্ণ! আপনি যুদ্ধে আমাকে নিহত করিলেও উভয় লোকে আমার পরম মঙ্গলই হইবে ॥৬৪॥

কৃষ্ণ! আজ যুদ্ধে ত্রিজগদ্বাসী লোকের নিকটেই আমি সম্মানিত হইলাম। নিষ্পাপ প্রভো! আপনি ইচ্ছানুসারে আমাকে প্রহার করুন; আমি আপনার দাস' ॥৬৫॥

তাহার পর মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণের পিছনে ছুটিয়া যাইয়া বাহুযুগলদ্বারা ধারণ করিয়া তাঁহাকে নিরুদ্ধ করিলেন ॥৬৬॥

(৬৫) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

নিগৃহ্যমাণঃ পার্থেন কৃষ্ণো রাজীবলোচনঃ।
জগামৈবৈনমাদায় বেগেন পুরুষোত্তমঃ ॥৬৭॥
পার্থস্তু বিষ্টভ্য বলাচ্চরণৌ পরবীরহা।
নিজগ্রাহ হৃষীকেশং কথঞ্চিদ্দশমে পদে ॥৬৮॥
তত এবমুবাচার্ত্তঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণম্।
নিশ্বসন্তং যথা নাগমর্জ্জুনঃ প্রণয়াৎ সখা ॥৬৯॥
নিবর্ত্তস্ব মহাবাহো! নানৃতং কর্ত্তুমর্হসি।
যত্ত্বয়া কথিতং পূর্ব্বং ন যোৎস্যামীতি কেশব! ॥৭০॥
মিথ্যাবাদীতি লোকস্ত্বাং কথয়িষ্যতি মাধব!।
মমৈষ ভারঃ সর্ব্বো হি হনিষ্যামি পিতামহম্ ॥৭১॥
শপে কেশব! শস্ত্রেণ সত্যেন সুকৃতেন চ।
অন্তং যথা গমিষ্যামি শত্রূণাং শত্রুসূদন! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

নিগৃহ্যেতি। রাজীবলোচনঃ পদ্মনয়নঃ। এনং পার্থম্ ॥৬৭॥
পার্থ ইতি। বিষ্টভ্য আশ্রিত্য ধৃত্বা। পদে পদক্ষেপে ॥৬৮॥
তত ইতি। আর্ত্তঃ কৃষ্ণস্য প্রতিজ্ঞাভঙ্গসম্ভবাদ্দুঃখিতঃ। নাগং সর্পম্ ॥৬৯॥
নিবর্ত্তস্বেতি। অনৃতং মিথ্যা। পূর্ব্বং যুদ্ধোদ্যোগকালে ॥৭০॥
মিথ্যেতি। এষ শত্রুবিজয়রূপঃ, ভারো নির্বহণীয়ো বিষয়ঃ ॥৭১॥

অর্জুন ধারণ করিলেও পদ্মনয়ন পুরুষোত্তম কৃষ্ণ তাঁহাকে লইয়াই বেগে কতক দূর গমন করিলেন ॥৬৭॥

কিন্তু বিপক্ষবীরহন্তা অর্জুন বলপূর্ব্বক চরণযুগল ধারণ করিয়া কোন প্রকারে (অতিকষ্টে) দশম পদক্ষেপের সময়ে কৃষ্ণকে নিরুদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তদনন্তর সখা অর্জুন দুঃখিত হইয়া ক্রোধে অস্থিরনয়ন ও সর্পের ন্যায় নিশ্বাসত্যাগকারী কৃষ্ণকে প্রণয়বশতঃ এইরূপ বলিলেন—॥৬৯॥

'মহাবাহু! নিবৃত্ত হও, তুমি নিজের বাক্য মিথ্যা করিতে পারিবে না। কৃষ্ণ! তুমি পূর্ব্বে বলিয়াছিলে যে, 'আমি যুদ্ধ করিব না' ॥৭০॥

কৃষ্ণ! (তুমি আজ যুদ্ধ করিলে) লোকে তোমাকে মিথ্যাবাদী বলিবে। সুতরাং এ সমস্ত ভারই আমার; আমি ভীষ্মকে বধ করিব ॥৭১॥

(৬৭)…জগাম চৈনমাদায়…পি। (৬৯) তত এনমুবাচার্ত্তঃ…পি। (৭১)…লোকাস্ত্বাং কথয়িষ্যন্তি…রা নি।

অদ্যৈব পশ্য দুর্দ্ধর্ষং পাত্যমানং মহারথম্।
তারাপতিমিবাপূর্ণমস্তকালে যদৃচ্ছয়া ॥৭৩॥
মাধবস্তু বচঃ শ্রুত্বা ফাল্গুনস্য মহাত্মনঃ।
ন কিঞ্চিদুক্ত্বা সক্রোধ আরুরোহ রথং পুনঃ ॥৭৪॥
তৌ রথস্থৌ নরব্যাঘ্রৌ ভীষ্মঃ শান্তনবঃ পুনঃ।
ববর্ষ শরবর্ষেণ মেঘো বৃষ্ট্যা যথাচলৌ ॥৭৫॥
প্রাণানাদত্ত যোধানাং পিতা দেবব্রতস্তব।
গভস্তিভিরিবাদিত্যস্তোয়ানি শিশিরাত্যয়ে ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

শপ ইতি। শপে শপথং করোমি। সুকৃতেন ধর্ম্মেণ। অন্তং শেষম্ ।৭২।
অদ্যেতি। মহারথং ভীষ্মম্। তারাপতিং চন্দ্রম্, আপূর্ণং পূর্ণমণ্ডলম্ ।৭৩।
মাধব ইতি। মাধবঃ কৃষ্ণঃ। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য ।৭৪।
তাবিতি। তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। অচলৌ পর্ব্বতৌ ।৭৫।
প্রাণানিতি। আদত্ত অগ্রহীৎ। গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ। শিশিরাত্যয়ে বসন্তে ।৭৬।

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ।১—৩। দ্বাদশার্থৈঃ দ্বাদশসংখ্যৈঃ ।৪-৬০। মণিরিন্দ্রনীলঃ ।৬১—৬৫। সর্ব্বতঃ ইহামুত্র চ ।৬৬। অন্বক্ পশ্চাদ্‌গামী ।৬৭—৭১। আপূর্ণং কলাভিরিতি শেষঃ ।৭৫—৮৪।
ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।১০২।

কেশব! শত্রুসূদন! আমি যে শত্রু শেষ করিব, সে বিষয়ে অস্ত্র, সত্য ও ধর্ম্মদ্বারা শপথ করিতেছি ॥৭২॥

প্রলয়কালে স্বভাবতই যেমন পূর্ণমণ্ডল চন্দ্র নিপাতিত হন, সেইরূপ দুর্দ্ধর্ষ ও মহারথ ভীষ্ম অদ্যই নিপাতিত হইবেন দেখ' ॥৭৩॥

মহাত্মা অর্জ্জুনের বাক্য শুনিয়া কৃষ্ণ কোন কথা না বলিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই পুনরায় রথে আরোহণ করিলেন ॥৭৪॥

নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রথস্থ হইলে, মেঘ যেমন দুইটা পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম পুনরায় তাঁহাদের উপরে শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭৫॥

মহারাজ! বসন্তকালে সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা জল গ্রহণ করেন, সেইরূপ আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম বাণদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের প্রাণ গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৭৬॥

(৭৪) অকিঞ্চিদুক্ত্বা···পি বা। (৭৬)···তেজাংসি শিশিরাত্যয়ে—বা রা নি।

যথা কুরূণাং সৈন্যানি বভঞ্জুর্যুধি পাণ্ডবাঃ।
তথা পাণ্ডবসৈন্যানি বভঞ্জ যুধি তে পিতা ॥৭৭॥
হতবিদ্রুতসৈন্যাস্তু নিরুৎসাহা বিচেতসঃ।
নিরীক্ষিতুং ন শেকুস্তে ভীষ্মমপ্রতিমং রণে ॥৭৮॥
মধ্যং গতমিবাদিত্যং প্রতপন্তং স্বতেজসা।
তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৭৯॥
কুর্বাণং সমরে কর্ম্মাণ্যতিমানুষবিক্রমম্।
বীক্ষাঞ্চক্রুর্মহারাজ! পাণ্ডবা ভয়পীড়িতাঃ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)
তথা পাণ্ডবসৈন্যানি দ্রাব্যমাণানি ভারত!।
ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত গাবঃ পঙ্কগতা ইব ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। বভঞ্জুঃ আমর্দ্দয়ামাসুঃ। পিতা পিতৃপর্য্যায়ো ভীষ্মঃ ॥৭৭॥

হতেতি। হতা বিদ্রুতাঃ পলায়িতাশ্চ সৈন্যা যেষাং তে। বিচেতসঃ কর্ত্তব্যমূঢ়াঃ ॥৭৮॥

মধ্যমিতি। মধ্যং গগনস্য মধ্যদেশম্। অতিমানুষো বিক্রমো যস্য তং ভীষ্মম্। বীক্ষাঞ্চক্রুর্দদৃশুঃ। পাণ্ডবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥৭৯—৮০॥

তথেতি। দ্রাব্যমাণানি আমর্দ্দ্যমানানি। নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত ॥৮১॥

পাণ্ডবেরা যেমন যুদ্ধে কৌরবসৈন্য মর্দ্দন করিতে লাগিলেন, আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মও তেমনই যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য মর্দ্দন করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

কতক সৈন্য নিহত হইলে এবং কতক সৈন্য পলায়ন করিলে, পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা সমরাঙ্গনে অতুলনীয় যোদ্ধা ভীষ্মের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইল না ॥৭৮॥

মহারাজ! তৎকালে ভীষ্ম, আকাশের মধ্যস্থানবর্ত্তী সূর্য্যের ন্যায় আপন তেজে পাণ্ডবসৈন্যগণের সন্তাপ জন্মাইতেছিলেন এবং শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্য বধ করিতেছিলেন, আর অলৌকিক বিক্রমে যুদ্ধে অসাধারণ কার্য্য করিতেছিলেন। সুতরাং পাণ্ডবসৈন্যেরা ভয়ার্ত্ত হইয়া কেবল তাঁহাকে দেখিতেছিল ॥৭৯—৮০॥

এবং ভরতনন্দন! ভীষ্ম পাণ্ডবসৈন্য মর্দ্দন করিতে লাগিলে, তাহারা কর্দ্দমমগ্ন গোসমূহের ন্যায় রক্ষক পাইতে থাকিল না ॥৮১॥

(৭৯) মধ্যন্দিনমিবাদিত্যম্…পি।

পিপীলিকা ইব ক্ষুণ্ণা দুর্ব্বলা বলিনা রণে।
তথৈব যোধা রাজেন্দ্র! ভীষ্মেণামিত্রঘাতিনা।
সমরে মৃদিতাঃ সর্বে পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥৮২॥
মহারথং ভারত! দুষ্প্রকম্পং শরৌঘিণং প্রতপন্তং নরেন্দ্রান্।
ভীষ্মং ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুং তে শরার্চ্চিষং সূর্য্যমিবাতপন্তম্ ॥৮৩॥
বিমৃদ্নতস্তস্য তু পাণ্ডুসেনামস্তং জগামাথ সহস্ররশ্মিঃ।
ততো বলানাং শ্রমকর্শিতানাং মনোঽবহারং প্রতি সংবভূব ॥৮৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধসমাপ্তৌ দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

পিপীলিকা ইতি। ক্ষুণ্ণা মর্দ্দিতাঃ। পাণ্ডবাস্তৎপক্ষীয়াঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥
মহেতি। দুঃখেন প্রকম্প্যত ইতি তম্। শরা অর্চ্চীংষীব যস্য তম্ ॥৮৩॥
বিমৃদ্নত ইতি। বলানাং সৈন্যানাম্। অবহারং তদ্দিবসীয়যুদ্ধসমাপ্তিম্ ॥৮৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

রাজশ্রেষ্ঠ! বলবান্ লোক যেমন দুর্ব্বল পিপীলিকাগণকে মর্দ্দন করে, সেইরূপ শত্রুহন্তা ভীষ্ম, সৃঞ্জয়গণের সহিত সমস্ত পাণ্ডবযোদ্ধাকেই যুদ্ধে মর্দ্দন করিলেন ॥৮২॥

ভরতনন্দন! মহারথ, অচালনীয়, বাণসমূহসমন্বিত, রাজগণের সন্তাপকারী, কিরণতুল্য-শরবিক্ষেপী এবং সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী ভীষ্মের প্রতি পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইল না ॥৮৩॥

এইভাবে ভীষ্ম যখন পাণ্ডবসৈন্য মর্দ্দন করিতেছিলেন, তখন সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলেন। তাহার পর পরিশ্রমক্লান্ত সৈন্যগণের মন সেই দিনের যুদ্ধসমাপ্তির প্রতি অভিলাষী হইল' ॥৮৪॥

———০::০———

(৮৩)…ভারত। নিষ্প্রকম্পম্…নি। ইতঃ পরং বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ—নি। * সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা,। 'ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

যুধ্যতামেব তেষান্তু ভাস্করেঽস্তমুপাগতে।
সন্ধ্যা সমভবদ্‌ঘোরা নাপশ্যাম ততো রণম্ ॥১॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সন্ধ্যাং সংদৃশ্য ভারত!।
বধ্যমানঞ্চ ভীষ্মেণ ত্যক্ত্বাস্ত্রং ভয়বিহ্বলম্ ॥২॥
স্বসৈন্যঞ্চ পরাবৃত্তং পলায়নপরায়ণম্।
ভীষ্মঞ্চ যুধি সংরব্ধং পীড়য়ন্তং মহারথান্ ॥৩॥
সোমকাংশ্চ জিতান্ দৃষ্ট্বা নিরুৎসাহান্ মহারথান্।
চিন্তয়িত্বা ততো রাজ্ঞামবহারমরোচয়ৎ ॥৪॥ (বিশেষকম্)
ততোঽবহারং সৈন্যানাং চক্রে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
তথৈব তব সৈন্যানামবহারো হ্যভূত্তদা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্। নাপশ্যাম অন্ধকারাবরণাৎ ॥১॥

তত ইতি। অস্ত্রং ত্যক্ত্বা পরাবৃত্তমিতি সম্বন্ধঃ। সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্। রাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়াণাম্, অবহারং যুদ্ধবিরামম্, অরোচয়ৎ অভ্যলাষয়ৎ ॥২—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাঁহারা যুদ্ধ করিতেছিলেন, এই অবস্থাতেই সূর্য্য অস্তমিত হইলে, ভয়ঙ্কর সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইল। সুতরাং আমরা আর যুদ্ধ দেখিতে পারিলাম না ॥১॥

ভরতনন্দন! তাহার পর, সন্ধ্যাকাল আসিয়াছে, ভীষ্ম সৈন্যগণকে বধ করিতেছেন, আপন সৈন্যগণের মধ্যে কতকগুলি ভয়ে বিহ্বল হইয়া অস্ত্র ত্যাগ করিয়া ফিরিয়া দাঁড়াইয়াছে, অপর কতকগুলি পলায়ন করিতেছে, ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া মহারথগণকে পীড়ন করিতেছেন, সোমকসৈন্যেরা পরাজিত হইয়াছে এবং মহারথেরাও নিরুৎসাহ হইয়া পড়িয়াছেন, এই সমস্ত দেখিয়া ও চিন্তা করিয়া রাজা যুধিষ্ঠির স্বপক্ষীয় রাজগণের যুদ্ধবিরামে অভিরুচি জন্মাইলেন ॥২—৪॥

(৩)…পীড়য়ন্তং মহারথম্—রা নি। (৪)…অবহারমকারয়ৎ—নি,…রাজা অবহারমরোচয়ৎ—পি বা।

ততোঽবহারং সৈন্যানাং কৃত্বা তত্র মহারথাঃ।
ন্যবিশন্ত কুরুশ্রেষ্ঠ! সংগ্রামে ক্ষতবিক্ষতাঃ ॥৬॥
ভীষ্মস্য সমরে কর্ম্ম চিন্তয়ানাস্তু পাণ্ডবাঃ।
নালভন্ত তদা শান্তিং ভীষ্মবাণপ্রপীড়িতাঃ ॥৭॥
ভীষ্মোঽপি সমরে জিত্বা পাণ্ডবান্ সহসৃঞ্জয়ান্।
পূজ্যমানস্তব সুতৈর্বন্দ্যমানশ্চ ভারত! ॥৮॥
ন্যবিশৎ কুরুভিঃ সার্দ্ধং হৃষ্টরূপৈঃ সমন্ততঃ।
ততো রাত্রিঃ সমভবৎ সর্বভূতপ্রমোহিনী ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে পাণ্ডবা বৃষ্ণিভিঃ সহ।
সৃঞ্জয়াশ্চ দুরাধর্ষা মন্ত্রায় সমুপাবিশন্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সৈন্যানাং স্বকীয়ানাম্। অভূৎ, ভীষ্মানুমত্যা ॥৫॥
তত ইতি। ন্যবিশন্ত, স্বস্বশিবিরেষ্বিতি শেষঃ ॥৬॥
ভীষ্মস্যেতি। চিন্তয়ানাশ্চিন্তয়মানাঃ। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥৭॥
ভীষ্ম ইতি। সৃঞ্জয়ৈঃ সহেতি সহসৃঞ্জয়াস্তান্। পূজ্যমানঃ কৃতযুদ্ধালোচনয়া প্রশস্যমানঃ। সর্বভূতপ্রমোহিনী নিদ্রাসম্পাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮—৯॥
তস্মিন্নিতি। ঘোরে মহামারীপরপ্রবৃত্তত্বাৎ। মন্ত্রায় মন্ত্রণাকরণায় ॥১০॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে যুদ্ধে বিরত করিলেন এবং কৌরবসৈন্যেরাও সেইরূপই তখন বিরত হইল ॥৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তৎপরে যুদ্ধে ক্ষতবিক্ষতদেহ মহারথেরা সৈন্যগণের যুদ্ধ-নিবৃত্তি করিয়া আপন আপন শিবিরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৬॥

তখন ভীষ্মের বাণে প্রপীড়িত পাণ্ডবেরা যুদ্ধে ভীষ্মের কার্য্য চিন্তা করিতে থাকিয়া শান্তিলাভ করিতে পারিলেন না ॥৭॥

ভরতনন্দন! ভীষ্মও যুদ্ধে সৃঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া আপনার পুত্রগণের নিকট প্রশংসা ও গৌরব লাভ করিতে থাকিয়া সকল দিকে আনন্দিত কৌরবগণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া শিবিরে প্রবেশ করিলেন। তাহার পর সর্ব্বপ্রাণীর প্রমোহজনক রাত্রি উপস্থিত হইল ॥৮—৯॥

ওদিকে সেই ভয়ঙ্কর প্রদোষকালে দুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ বৃষ্ণিগণের সহিত মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিবার জন্য উপবেশন করিলেন ॥১০॥

(৯)…সর্বভূতপ্রমোহনী—পি।

আত্মনিঃশ্রেয়সং সর্বং প্রাপ্তকালং মহাবলাঃ।
মন্ত্রয়ামাসুরব্যগ্রা মন্ত্রনিশ্চয়কোবিদাঃ ॥১১॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মন্ত্রয়িত্বা চিরং নৃপ!।
বাসুদেবং সমুদ্বীক্ষ্য বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ॥১২॥
কৃষ্ণ! পশ্য মহাত্মানং ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্।
গজং নলবনানীব বিমৃদ্নন্তং বলং মম ॥১৩॥
ন চৈবৈনং মহাত্মানমুৎসহামো নিরীক্ষিতুম্।
লেলিহ্যমানং সৈন্যেষু প্রবৃদ্ধমিব পাবকম্ ॥১৪॥
যথা ঘোরো মহানাগস্তক্ষকো বৈ বিষোল্বণঃ।
তথা ভীষ্মো রণে ক্রুদ্ধস্তীক্ষ্ণশস্ত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১৫॥
গৃহীতচাপঃ সমরে প্রমুঞ্চন্ নিশিতান্ শরান্।
শক্যো জেতুং যমঃ ক্রুদ্ধো বজ্রপাণিশ্চ দেবরাট্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। আত্মনো নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥১১॥
তত ইতি। বাসুদেবসমুদ্বীক্ষণং তৎপ্রাধান্যাদিতি ভাবঃ ॥১২॥
কৃষ্ণেতি। পশ্য পর্য্যালোচয়। বিমৃদ্নন্তং বিশেষেণ মর্দ্দয়ন্তম্ ॥১৩॥
নেতি। উৎসহামঃ শক্নুমঃ। পুনঃ পুনর্লেঢ়ীতি লেলিহ্যমানন্তম্ ॥১৪॥
যথেতি। ইদং দ্বয়মেব সমানমপ্রতিবিধেয়মিতি ভাবঃ ॥১৫

কর্ত্তব্যনিরূপণনিপুণ সেই মহাবলেরা স্থিরচিত্তে স্বপক্ষের কালোচিত সর্ব্বপ্রকার মঙ্গলের বিষয় আলোচনা করিলেন ॥১১॥

রাজা! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দীর্ঘকাল মন্ত্রণা করিয়া কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাতপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'কৃষ্ণ! দেখ—হস্তী যেমন নলবন মর্দ্দন করে, সেইরূপ মহাত্মা ও ভীষণপরাক্রমশালী ভীষ্ম আমার সৈন্য মর্দ্দন করিতেছেন ॥১৩॥

প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় আমার সৈন্যগ্রাসে প্রবৃত্ত এই মহাত্মার প্রতি আমরা দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইতেছি না ॥১৪॥

বিষোল্বণ মহাসর্প তক্ষক যেমন ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণশস্ত্র ও প্রতাপশালী ভীষ্মও তেমনই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অবস্থায় ভয়ঙ্কর ॥১৫॥

ধনুর্দ্ধারী ও তীক্ষ্ণবাণক্ষেপী ক্রুদ্ধ যমকে, কিংবা বজ্রপাণি ইন্দ্রকে, অথবা

(১২)···বচনঞ্চেদমাদদে—বা রা নি।

বরুণঃ পাশভৃচ্চাপি সগদো বা ধনেশ্বরঃ।
ন তু ভীষ্মঃ সুসংক্রুদ্ধঃ শক্যো জেতুং মহাহবে ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
সোঽহমেবং গতে কৃষ্ণ! নিমগ্নঃ শোকসাগরে।
আত্মনো বুদ্ধিদৌর্বল্যাদ্ভীষ্মমাসাদ্য সংযুগে ॥১৮॥
বনং যাস্যামি দুর্দ্ধর্ষ! শ্রেয়ো মে তত্র বৈ গতম্।
ন যুদ্ধং রোচয়ে কৃষ্ণ! হন্তি ভীষ্মো হি নঃ সদা ॥১৯॥
যথা প্রজ্বলিতং বহ্নিং পতঙ্গঃ সমভিদ্রবন্।
একতো মৃত্যুমভ্যেতি তথাহং ভীষ্মমেযিবান্ ॥২০॥
ক্ষয়ং নীতোঽস্মি বার্ষ্ণেয়! রাজ্যহেতোঃ পরাক্রমী।
ভ্রাতরশ্চৈব মে শূরাঃ সায়কৈর্ভৃশপীড়িতাঃ ॥২১॥
মৎকৃতে ভ্রাতৃসৌহার্দ্দাদ্রাজ্যভ্রষ্টা বনং গতাঃ।
পরিক্লিষ্টা তথা কৃষ্ণা মৎকৃতে মধুসূদন! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীতেতি। প্রমুঞ্চন্ নিক্ষিপন্। গদয়া সহেতি সগদঃ ॥১৬—১৭॥
স ইতি। গতে স্থিতে। বুদ্ধিদৌর্বল্যাৎ বুদ্ধিদোষাদিত্যর্থঃ ॥১৮॥
বনমিতি। শ্রেয়ো ভদ্রম্, গতং গমনম্। হি যস্মাৎ, নঃ অস্মান্ ॥১৯॥
যথেতি। একত একং কেবলমিতি যাবৎ। এযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥২০॥
ক্ষয়মিতি। নীতো ভীষ্মেণেতি শেষঃ। সায়কৈর্ভীষ্মস্যৈব শরৈঃ ॥২১॥

পাশহস্ত বরুণকে বা গদাধারী কুবেরকেও যুদ্ধে জয় করা যাইতে পারে; কিন্তু মহাযুদ্ধে অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীষ্মকে জয় করিতে পারা যায় না ॥১৬—১৭॥

কৃষ্ণ! এই অবস্থায় আমি নিজের বুদ্ধির দোষে যুদ্ধে ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া শোকসাগরে মগ্ন হইলাম ॥১৮॥

অতএব দুর্দ্ধর্ষ কৃষ্ণ! আমি বনে যাইব, সেইখানে যাওয়াই আমার ভাল; কিন্তু আমি আর যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না। কারণ, প্রত্যহই ভীষ্ম আমাদিগকে সংহার করিতেছেন ॥১৯॥

পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন প্রজ্বলিত অগ্নিকে পাইয়া অবশ্যই মৃত্যুকে বরণ করে, আমিও সেইরূপই ভীষ্মকে পাইয়া মৃত্যুকে বরণ করিয়াছি ॥২০॥

বৃষ্ণিনন্দন! আমি পরাক্রমশালী, অথ চ রাজ্যের জন্য ভীষ্ম আমার ক্ষয় সাধন করিতেছেন এবং আমার বীর ভ্রাতারা ভীষ্মের বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইতেছেন ॥২১॥

(২১)…শায়কৈর্ভৃশপীড়িতাঃ—পি।

জীবিতং বহু মন্যেঽহং জীবিতং হদ্য দুর্লভম্।
জীবিতস্যাদ্য শেষেণ চরিষ্যে ধর্ম্মমুত্তমম্ ॥২৩॥
যদি তেঽহমনুগ্রাহ্যো ভ্রাতৃভিঃ সহ মাধব!।
স্বধর্ম্মস্যাবিরোধেন হিতং ব্যাহর কেশব! ॥২৪॥
এবং শ্রুত্বা বচস্তস্য কারুণ্যাদ্বহুবিস্তরম্।
প্রত্যুবাচ ততঃ কৃষ্ণঃ সান্ত্বয়ানো যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৫॥
ধর্ম্মপুত্র! বিষাদং ত্বং মা কৃথাঃ সত্যসঙ্গর!।
যস্য তে ভ্রাতরঃ শূরা দুর্জ্জয়াঃ শত্রুসূদনাঃ ॥২৬॥
অর্জ্জুনো ভীমসেনশ্চ বায়ুগ্নিসমতেজসৌ।
মাদ্রীপুত্রৌ চ বিক্রান্তৌ ত্রিদশানামিবেশ্বরৌ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মদিতি। মৎকৃতে মন্নিমিত্তম্। গতা ভ্রাতর ইত্যনুবৃত্তিঃ। কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥২২॥
জীবিতমিতি। বহু মন্যে সর্ব্বাধিকপ্রিয়ত্বাৎ। দুর্লভং ভীষ্মান্তিকে ত্রাণাসম্ভবাৎ ॥২৩॥
যদীতি। স্বধর্ম্মস্য ক্ষত্রিয়ধর্ম্মস্য। ব্যাহর ব্রূহি ॥২৪॥
এবমিতি। কারুণ্যাৎ স্বসৈন্যাদিষু দয়াবশাৎ। সান্ত্বয়ানঃ সান্ত্বয়মানঃ ॥২৫॥
ধর্ম্মেতি। হে সত্যসঙ্গর! সত্যপ্রতিজ্ঞ!। শত্রূণাং সূদনা দময়িতারঃ ॥২৬॥
অর্জ্জুন ইতি। ত্রিদশানামীশ্বরাবিব দেবরাজজয়মিব ॥২৭॥

মধুসূদন! আমার জন্যই তাঁহারা ভ্রাতৃসৌহার্দ্দবশতঃ বনে গিয়াছিলেন এবং আমার জন্যই দ্রৌপদী সর্বপ্রকারে কষ্ট পাইয়াছেন ॥২২॥

আমি জীবনের অত্যন্ত আদর করি, অথ চ সে জীবন আজ দুর্লভ হইয়া দাঁড়াইয়াছে। সুতরাং এখন হইতে সে জীবনের অবশিষ্ট অংশদ্বারা উত্তম ধর্ম্মাচরণ করিব ॥২৩॥

অতএব মাধব! ভ্রাতাদের সহিত আমি যদি তোমার অনুগ্রহের পাত্র হই, তবে কেশব! ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের অবিরোধে আমার হিত বল' ॥২৪॥

দয়াবশতঃ যুধিষ্ঠিরের এইরূপ অতিবিস্তৃত বাক্য শুনিয়া তাহার পর কৃষ্ণ তাঁহাকে সান্ত্বনা দিবার জন্য বলিতে লাগিলেন—॥২৫॥

'সত্যপ্রতিজ্ঞ ধর্ম্মরাজ! আপনার ভ্রাতারা শত্রুদমনকারী দুর্জয় বীর। সুতরাং আপনি বিষাদ করিবেন না ॥২৬॥

(২৪)···সহ কেশব! রা নি। ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (২৫) অতঃ পরম্ 'শ্রীভগবানুবাচ' নি।

মাং বা নিযুঙ্ক্ষ্ব সৌহার্দ্দাদ্‌যোৎস্যে ভীষ্মেণ পাণ্ডব ! ।
ত্বৎপ্রযুক্তো মহারাজ ! কিং ন কুর্য্যাং মহাহবে ॥২৮॥
হনিষ্যামি রণে ভীষ্মমাহূয় পুরুষর্ষভম্ ।
পশ্যতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং যদি নেচ্ছতি ফাল্গুনঃ ॥২৯॥
যদি ভীষ্মে হতে বীরে জয়ং পশ্যসি পাণ্ডব ! ।
হন্তাস্ম্যেকরথেনাদ্য কুরুবৃদ্ধং পিতামহম্ ॥৩০॥
পশ্য মে বিক্রমং রাজন্ ! মহেন্দ্রস্যেব সংযুগে ।
বিমুঞ্চন্তং মহাস্ত্রাণি পাতয়িষ্যামি তং রথাৎ ॥৩১॥
যঃ শক্রঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং মচ্ছক্রুঃ স ন সংশয়ঃ ।
মদর্থা ভবদর্থা যে যে মদীয়াস্তবৈব তে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃণামশক্তত্বসম্ভাবনায়াং পক্ষান্তরমাহ মামিতি। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৮॥
হনিষ্যামীতি। নেচ্ছতি ভীষ্মং হন্তুমিতি শেষঃ, ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ ॥২৯॥
যদীতি। পশ্যসি সম্ভাবয়সি। একরথেন সহায়ান্তরং বিনৈবেত্যর্থঃ ॥৩০॥
পশ্যেতি। বিমুঞ্চন্তং নিক্ষিপন্তম্। তং ভীষ্মম্ ॥৩১॥
ত্বমত্র কথং প্রবর্ত্তেথা ইত্যাহ য ইতি। অর্থাঃ প্রয়োজনানি ধনানি বা ॥৩২॥

অর্জ্জুন ও ভীমসেন বায়ু ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং বিক্রমশালী নকুল ও সহদেব যেন দুইটী দেবরাজ ॥২৭॥

অথবা পাণ্ডুনন্দন মহারাজ! আপনি সৌহার্দ্দবশতঃ আমাকে নিযুক্ত করুন, আমি ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিব। আপনি নিযুক্ত করিলে, আমি মহাযুদ্ধে কি না করিতে পারিব? ॥২৮॥

অর্জ্জুন যদি ভীষ্মকে বধ করিতে ইচ্ছা না করেন, তবে আমিই যুদ্ধে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে আহ্বান করিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই তাঁহাকে বধ করিব ॥২৯॥

পাণ্ডুনন্দন! মহাবীর ভীষ্ম নিহত হইলেই যদি আপনি আপনার জয় হইবে বলিয়া মনে করেন, তবে আমি একরথেই আজ কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মকে বধ করিব ॥৩০॥

রাজা! যুদ্ধে ইন্দ্রের ন্যায় আমার বিক্রম দর্শন করুন। ভীষ্ম মহাস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেও আমি তাঁহাকে রথ হইতে পাতিত করিব ॥৩১॥

(৩২)···মদীয়া ভবদীয়া যে···পি।

তব ভ্রাতা মম সখা সম্বন্ধী শিষ্য এব চ।
মাংসান্যুৎকৃত্য দাস্যামি ফাল্গুনার্থে মহীপতে! ॥৩৩॥
এষ চাপি নরব্যাঘ্রো মৎকৃতে জীবিতং ত্যজেৎ।
এষ নঃ সময়স্তাত! তারয়েম পরস্পরম্ ॥৩৪॥
স মাং নিযুঙ্ক্ষ্ব রাজেন্দ্র! যাবৎ সজ্জো ভবাম্যহম্।
প্রতিজ্ঞাতমুপপ্লব্যে যত্তৎ পার্থেন পূর্ব্বতঃ ॥৩৫॥
পাতয়িষ্যামি গাঙ্গেয়মিত্যুলূকস্য সন্নিধৌ।
পরিরক্ষ্যমিদং তাবদ্বচঃ পার্থস্য ধীমতঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
অনুজ্ঞাতেন পার্থেন ময়া কার্য্যং ন সংশয়ঃ।
অথবা ফাল্গুনস্যৈষ ভারঃ পরিমিতো রণে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। ভ্রাতা অর্জ্জুনঃ। সম্বন্ধী ভগিনীপতিঃ ফাল্গুনার্থে অর্জ্জুনার্থে ।৩৩।
এষ ইতি। নরব্যাঘ্রঃ অর্জ্জুনঃ। সময়ঃ শপথঃ ॥৩৪॥
স ইতি। সজ্জো যুদ্ধায় সন্নদ্ধঃ। পরিরক্ষ্যং ময়েতি শেষঃ ।৩৫—৩৬।
অন্বিতি। কার্য্যং ভীষ্মপাতনং কর্ত্তব্যম্। ফাল্গুনস্যার্জ্জুনস্য, পরিমিত উপযুক্তঃ ।৩৭।

যে লোক পাণ্ডবগণের শত্রু, সে লোক আমারও শত্রু; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। তা'র পর আপনার যেগুলি প্রয়োজন, আমারও সেইগুলিই প্রয়োজন এবং আমার যেগুলি প্রয়োজন, আপনারও সেইগুলিই প্রয়োজন ॥৩২॥

রাজা! আপনার ভ্রাতা (অর্জ্জুন) আমার সখা, ভগিনীপতি এবং শিষ্য। সুতরাং আমি অর্জ্জুনের জন্য নিজের গায়ের মাংসও ছেদন করিয়া দিতে পারি ॥৩৩॥

আবার এই নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনও আমার জন্য জীবন ত্যাগ করিতে পারেন। আর রাজা! আমাদের এইরূপ শপথ আছে যে, আমরা পরস্পরকে বিপদ্ হইতে উদ্ধার করিব ॥৩৪॥

সুতরাং রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি আমাকে নিযুক্ত করুন, আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হই। তবে অর্জ্জুন পূর্ব্বে উপপ্লব্যনগরে উলূকের নিকটে সেই যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন—'আমি ভীষ্মকে নিপাতিত করিব'। বুদ্ধিমান্ অর্জ্জুনের সেই বাক্য ত আমার অবশ্যই রক্ষা করিতে হইবে ॥৩৫—৩৬॥

(৩৬)···ইতি লোকস্য সন্নিধৌ···পি, ঘাতয়িষ্যামি গাঙ্গেয়মিতি লোকস্য সন্নিধৌ··বা।
(৩৭) অনুজ্ঞাতস্তু পার্থেন···ফাল্গুনস্যৈব ভারঃ পরমিতঃ···পি বা।

স হনিষ্যতি সংগ্রামে ভীষ্মং পরপুরঞ্জয়ম্ ।
অশক্যমপি কুর্য্যাদ্ধি রণে পার্থঃ সমুদ্যতঃ ॥৩৮॥
ত্রিদশান্ বা সমুদ্‌যুক্তান্ সহিতান্ দৈত্যদানবৈঃ ।
নিহন্যাদর্জ্জুনঃ সংখ্যে কিমু ভীষ্মং নরাধিপ ! ॥৩৯॥
বিপরীতো মহাবীর্য্যো গতসত্ত্বোঽল্পজীবনঃ ।
ভীষ্মঃ শান্তনবো নূনং কর্ত্তব্যং নাববুধ্যতে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি মাধব ! ।
সর্বে হ্যেতে ন পর্য্যাপ্তাস্তব বেগবিধারণে ॥৪১॥
নিয়তং সমবাপ্স্যামি সর্বমেতদ্‌যথেপ্সিতম্ ।
যস্য মে পুরুষব্যাঘ্র ! ভবান্ পক্ষে ব্যবস্থিতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শান্তনুঃ । অশক্যমন্যেষামসাধ্যমপি ॥৩৮॥
ত্রিদশানিতি । ত্রিদশান্ দেবান্ । কিমু ভীষ্মং ন নিহন্যাদিত্যর্থঃ ॥৩৯॥
বীতি । বিপরীতো বিপরীতপক্ষগামী তৎপক্ষস্যান্যায্যত্বাৎ । গতসত্ত্বো নষ্টবলঃ ॥৪০॥
এবমিতি । এতে বিপক্ষাঃ, ন পর্য্যাপ্তা ন শক্তাঃ ॥৪১॥
নিয়তমিতি । নিয়তং নিশ্চিতম্ । যথেপ্সিতং যথাভিলষিতম্ ॥৪২॥

সুতরাং অর্জুন অনুমতি করিলে আমি একার্য্য করিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । অথবা যুদ্ধে অর্জুনের পক্ষেই এটা উপযুক্ত ভার ॥৩৭॥

অতএব তিনিই যুদ্ধে বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীষ্মকে বধ করিবেন । কেন না, অর্জুন উদ্যম করিলে যুদ্ধে অন্যের অসাধ্য কার্য্যও করিতে পারেন ॥৩৮॥

নরনাথ ! দৈত্য ও দানবগণের সহিত সম্মিলিত ও সমুদ্যত দেবগণকেও অর্জুন যুদ্ধে বধ করিতে পারেন, তাহাতে ভীষ্মকে কি বধ করিতে পারিবেন না ? ॥৩৯॥

মহাবীর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম বিপরীত পক্ষ অবলম্বন করিয়াছেন, ক্ষীণবল ও অল্পজীবন হইয়া পড়িয়াছেন এবং নিশ্চয়ই কর্ত্তব্য বুঝিতেছেন না' ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাবাহু কৃষ্ণ ! তুমি যাহা বলিলে, সে সমস্তই সত্য ; কেন না, এই বিপক্ষেরা সকলেও তোমার বেগ ধারণ করিতে সমর্থ নহে ॥৪১॥

(৩৮) নিহনিষ্যতি সংগ্রামে···পি ।

সেন্দ্রানপি রণে দেবান্ জয়েয়ং জয়তাং বর ! ।
ত্বয়া নাথেন গোবিন্দ ! কিমু ভীষ্মং মহারথম্ ॥৪৩॥
ন তু ত্বামনৃতং কর্ত্তুমুৎসহে স্বার্থগৌরবাৎ।
অযুধ্যমানঃ সাহায্যং যথোক্তং কুরু মাধব ! ॥৪৪॥
সময়স্তু কৃতঃ কশ্চিন্মম ভীষ্মেণ সংযুগে।
মন্ত্রয়িষ্যে তবার্থায় ন তু যোৎস্যে কথঞ্চন ॥৪৫॥
দুর্য্যোধনার্থং যোৎস্যামি সত্যমেতদিতি প্রভো ! ।
স হি রাজ্যস্য মে দাতা মন্ত্রস্যৈব চ মাধব ! ॥৪৬॥
তস্মাদ্দেবব্রতং ভূয়ো বধোপায়ার্থমাত্মনঃ।
ভবতা সহিতাঃ সর্বে প্রয়াম মধুসূদন ! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সেন্দ্রানিতি। জয়েয়ং জেতুং শক্নুয়াম্। নাথেন রক্ষকেণ ॥৪৩॥

নেতি। অনৃতং মিথ্যা মিথ্যাবাদিনমিত্যর্থঃ। স্বার্থস্য রাজ্যাদেগৌরবাল্লিপ্সাতিরেকাৎ ॥৪৪॥

সময় ইতি। সময়ঃ শপথঃ, কৃতো যুদ্ধারম্ভকালে। কোঽসৌ সময় ইত্যাহ মন্ত্রেতি ॥৪৫॥

দুর্য্যোধনেতি। প্রভো ইত্যন্তো ভীষ্মশপথবাক্যানুবাদঃ। স ভীষ্মঃ, হি তস্মাৎ ॥৪৬॥

তস্মাদিতি। দেবব্রতং ভীষ্মম্, ভূয়ঃ পুনঃ, যুদ্ধারম্ভে একবারপ্রয়াণাৎ ॥৪৭॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে আমার পক্ষে তুমি রহিয়াছ, সে আমি নিশ্চয়ই এই সমস্ত অভীষ্টই লাভ করিব ॥৪২॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! তুমি রক্ষক থাকায় আমি যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণকেও জয় করিতে পারি ; তাহাতে মহারথ ভীষ্মের কথা আর কি বলিব ॥৪৩॥

কিন্তু আমি স্বার্থের গুরুত্বনিবন্ধন তোমাকে মিথ্যাবাদী করিতে পারি না। সুতরাং মাধব ! তুমি যুদ্ধ না করিয়া যথোক্ত সাহায্যই করিতে থাক ॥৪৪॥

(দেখ,) যুদ্ধের প্রারম্ভে ভীষ্ম আমার নিকট একটা শপথ করিয়াছিলেন যে, 'যুধিষ্ঠির ! আমি তোমার হিতের জন্য মন্ত্রণা দিব, কিন্তু কোন প্রকারেই তোমার পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে পারিব না ॥৪৫॥

কিন্তু রাজা ! দুর্য্যোধনের পক্ষে থাকিয়াই যুদ্ধ করিব ; ইহা সত্য।' সুতরাং কৃষ্ণ ! ভীষ্ম নিশ্চয়ই আমাকে মন্ত্রণা দিবেন এবং আমাকে রাজ্য দান করিবার পক্ষেও তাঁহার ইচ্ছা আছে ॥৪৬॥

(৪৪)…স্বাত্মগৌরবাৎ…রা নি।

তত্বয়ং সহিতা গত্বা ভীষ্মমাশু নরোত্তমম্।
ন চিরাৎ সর্বে বার্ষ্ণেয়! মন্ত্রং পৃচ্ছাম কৌরবম্ ॥৪৮॥
স বক্ষ্যতি হিতং বাক্যং তথ্যমস্মান্ জনার্দ্দন!।
যথা চ বক্ষ্যতে কৃষ্ণ! তথা কর্ত্তাস্মি সংযুগে ॥৪৯॥
স নো জয়স্য দাতা স্যান্মন্ত্রস্য চ দৃঢ়ব্রতঃ।
বালাঃ পিত্রা বিহীনাশ্চ তেন সংবর্দ্ধিতা বয়ম্ ॥৫০॥
তঞ্চেৎ পিতামহং বৃদ্ধং হন্তুমিচ্ছামি মাধব!।
পিতুঃ পিতরমিষ্টঞ্চ ধিগস্তু ক্ষত্রজীবিকাম্ ॥৫১॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততোঽব্রবীন্মহারাজ! বার্ষ্ণেয়ঃ কুরুনন্দনম্।
রোচতে মে মহাপ্রাজ্ঞ! রাজেন্দ্র! তব ভাষিতম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নরোত্তমত্বাদেবাসৌ নানিষ্টং করিষ্যতীতি ভাবঃ। কৌরবং ভীষ্মম্ ॥৪৮॥
স ইতি। স ভীষ্মঃ। তথ্যং সত্যম্। বক্ষ্যতে ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৪৯॥
স ইতি। নঃ অস্মাকম্। তদুভয়দানং প্রতি হেতুমাহ বালা ইতি ॥৫০॥
তমিতি। চেৎ যদিত্যর্থঃ। পিতরং পিতৃপর্য্যায়ম্, ইষ্টং প্রিয়ম্ ॥৫১॥
তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ। ভাষিতম্ উক্তং বাক্যম্ ॥৫২॥

অতএব মধুসূদন! আমরা সকলে তোমার সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মের বধের উপায় জানিবার জন্য তাঁহার নিকট আবার যাইব ॥৪৭॥

বৃষ্ণিনন্দন! আমরা সকলে মিলিত হইয়া সত্বরই নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের নিকট যাইয়া সত্বরই তাঁহার নিকট তাঁহার বধের পরামর্শ জিজ্ঞাসা করিব ॥৪৮॥

জনার্দ্দন কৃষ্ণ! নিশ্চয়ই তিনি আমাদের নিকট আমাদের হিতজনক সত্য বাক্য বলিবেন। তিনি যেমন বলিবেন, আমি যুদ্ধে তেমন করিব ॥৪৯॥

দৃঢ়প্রতিজ্ঞ ভীষ্ম নিশ্চয়ই আমাদিগকে জয় ও মন্ত্রণা দান করিবেন। কারণ, তিনিই বালক ও পিতৃহীন অবস্থায় আমাদিগকে বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন ॥৫০॥

হায়! কৃষ্ণ! বৃদ্ধ, পিতার পিতৃপর্য্যায় এবং ভক্তিভাজন সেই ভীষ্মকে যে আমি বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছি, ইহাতে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মকে ধিক্কার দিতেছি' ॥৫১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! তাহার পর কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার বাক্যে আমার অভিরুচি জন্মিয়াছে ॥৫২॥

(৪৮)···নরোত্তমম্। রুচিতে তব পৃচ্ছামি মন্ত্রং বার্ষ্ণেয়! মা চিরম্—নি।

দেবব্রতঃ কৃতী ভীষ্মঃ প্রেক্ষিতেনাপি নির্দ্দহেৎ।
গম্যতাং স বধোপায়ং প্রষ্টুং সাগরগাসুতম্ ॥৫৩॥
বক্তুমর্হতি সত্যং স ত্বয়া পৃষ্টো বিশেষতঃ।
তে বয়ং তত্র গচ্ছামঃ প্রষ্টুং কুরুপিতামহম্ ॥৫৪॥
গত্বা শান্তনবং বৃদ্ধং মন্ত্রং পৃচ্ছাম ভারত!।
স নো দাস্যতি মন্ত্রং যং তেন যোৎস্যামহে পরান্ ॥৫৫॥
এবমামন্ত্র্য তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্ব্বজ!।
জগ্মুস্তে সহিতাঃ সর্বে বাসুদেবশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৫৬॥
বিমুক্তশস্ত্রকবচা ভীষ্মস্য সদনং প্রতি।
প্রবিশ্য চ তদা ভীষ্মং শিরোভিঃ প্রণিপেদিরে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। নির্দ্দহেৎ, অতো বিপক্ষাক্রমণাশঙ্কা নাস্তীতি ভাবঃ। সাগরগা গঙ্গা ॥৫৩॥
বক্তুমিতি। বিশেষতো ভবতোঽতিপ্রিয়ত্বাত্তস্যেত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥
গত্বেতি। মন্ত্রং তদ্বধবিষয়ে মন্ত্রণাম্। নঃ অস্মাকম্ ॥৫৫॥
এবমিতি। আমন্ত্র্য সম্যঙ্মন্ত্রয়িত্বা। জগ্মুর্ভীষ্মভবনমিতি শেষঃ ॥৫৬॥
বিমুক্তেতি। প্রণিপেদিরে প্রণিপত্য প্রাপুঃ ॥৫৭॥

কারণ, কার্য্যনিপুণ দেবব্রত ভীষ্ম দৃষ্টিপাতদ্বারাও লোককে দগ্ধ করিতে পারেন। অতএব ভীষ্মের বধের উপায় জিজ্ঞাসা করিবার জন্য তাঁহার নিকটেই গমন করা হউক ॥৫৩॥

বিশেষতঃ আপনি জিজ্ঞাসা করিলে, তিনি অবশ্যই (নিজের বধের উপায়) বলিবেন। অতএব চলুন, আমরা তাহা জিজ্ঞাসা করিবার জন্য তাঁহার নিকটেই যাই ॥৫৪॥

ভরতনন্দন! আমরা যাইয়া বৃদ্ধ ভীষ্মের নিকটে জয়লাভের পরামর্শ জিজ্ঞাসা করি। তা'র পর তিনি যে পরামর্শ দিবেন, তদনুসারে আমরা বিপক্ষদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৫৫॥

পাণ্ডুপূর্ব্বজ! সেই বীর পাণ্ডবেরা এবং বলবান্ কৃষ্ণ এইরূপ আলোচনা করিয়া সকলে মিলিত হইয়া ভীষ্মের শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৫৬॥

তাঁহারা অস্ত্র ও কবচ পরিত্যাগ করিয়া ভীষ্মের শিবিরে যাইয়া মস্তক অবনত করিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥৫৭॥

(৫৩)…গম্যতাং স্ববধোপায়ম্…নি। (৫৫) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

পূজয়ন্তো মহারাজ! পাণ্ডবা ভরতর্ষভম্।
প্রণম্য শিরসা চৈনং ভীষ্মং শরণমভ্যয়ুঃ ॥৫৮॥
তানুবাচ মহাবাহুর্ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ।
স্বাগতং তব বার্ষ্ণেয়! স্বাগতং তে ধনঞ্জয়! ॥৫৯॥
স্বাগতং ধর্ম্মপুত্রায় ভীমায় যময়োস্তথা।
কিং বা কার্য্যং করোম্যদ্য যুষ্মাকং প্রীতিবর্দ্ধনম্ ॥৬০॥
যুদ্ধাদন্যত্র হে বৎসাঃ! প্রীয়ন্তাং মা বিশঙ্কথ।
সর্বাত্মনাপি কর্ত্তাস্মি যদ্যপি স্যাৎ সুদুষ্করম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)
তথা ব্রুবাণং গাঙ্গেয়ং প্রীতিযুক্তং পুনঃ পুনঃ।
উবাচ রাজা দীনাত্মা প্রীতিপূর্ব্বমিদং বচঃ ॥৬২॥
কথং জয়েম সর্বজ্ঞ! কথং রাজ্যং লভেমহি।
প্রজানাং সংশয়ো ন স্যাৎ কথং তন্মে বদ প্রভো! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

পূজয়ন্ত ইতি। পূজয়ন্তঃ অঞ্জলিবন্ধনেন গৌরবাস্পদীকুর্ব্বন্তঃ। অভ্যয়ুঃ প্রাপ্তাঃ ॥৫৮॥
তানিতি। স্বাগতং শুভেনাগমনং কিমিতি কাকুঃ, হে বার্ষ্ণেয়! কৃষ্ণ! ॥৫৯॥
স্বাগতমিতি। যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ। অন্যত্র অন্যৎ। বিশঙ্কথ শঙ্কন্ ॥৬০—৬১॥
তথেতি। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্। দীনাত্মা কাতরচিত্তঃ সন্ ॥৬২॥

মহারাজ! ক্রমে পাণ্ডবেরা মস্তকদ্বারা প্রণাম করিয়া অঞ্জলিবন্ধনপূর্ব্বক সম্মান দেখাইয়া ভীষ্মের শরণাপন্ন হইলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবাহু কুরুপিতামহ ভীষ্ম তাঁহাদিগকে বলিলেন—'বৃষ্ণিনন্দন! আপনার শুভাগমন ত? অর্জ্জুন! তোমার শুভাগমন ত? ॥৫৯॥

ধর্ম্মপুত্র! (যুধিষ্ঠির!) ভীমসেন! নকুল! ও সহদেব! তোমাদের শুভাগমন ত? বৎসগণ! যুদ্ধ ব্যতীত তোমাদের প্রীতিবর্দ্ধক কোন্ কার্য্য আমি আজ করিব, (তাহা বল;) তোমরা কোন আশঙ্কা করিও না, আশ্বস্ত থাক। তোমাদের কার্য্য যদি অতিদুষ্করও হয়, তথাপি আমি সর্ব্বপ্রযত্নে তাহা করিব' ॥৬০—৬১॥

ভীষ্ম প্রণয়পূর্ব্বক বার বার সেইরূপ বলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির কাতর হইয়া প্রীতিপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥৬২॥

(৫৮)…শরণমন্বয়ুঃ—পি। (৬১) পূর্ব্বার্দ্ধঃ পি বা ব রা নাস্তি।…যদপি স্যাৎ সুদুষ্করম্—বা রা নি।

ভবান্ হি নো বধোপায়ং ব্রবীতু স্বয়মাত্মনঃ।
ভবন্তং সমরে বীর! বিষহেম কথং বয়ম্ ॥৬৪॥
ন হি তে সূক্ষ্মমপ্যস্তি রন্ধ্রং কুরুপিতামহ!।
মণ্ডলেনৈব ধনুষা দৃশ্যসে সংযুগে সদা ॥৬৫॥
আদদানং সন্দধানং বিকর্ষন্তং ধনুর্ন চ।
পশ্যামস্ত্বাং মহাবাহো! রথে সূর্য্যমিব স্থিতম্ ॥৬৬॥
রথাশ্বনরনাগানাং হন্তারং পরবীরহন্!।
কোঽথবোৎসহতে জেতুং ত্বাং পুমান্ ভরতর্ষভ! ॥৬৭॥
বর্ষতা শরবর্ষাণি মহান্তি পুরুষর্ষভ!।
ক্ষয়ং নীতা হি পৃতনা সংযুগে মহতী মম ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। প্রজানাং পুত্রাদিসন্তানানাম্, সংশয়ো যুদ্ধে জীবনসন্দেহঃ ॥৬৩॥

ভবানিতি। নঃ অস্মান্। ক্ষত্রিয়াণাং যুদ্ধে মৃত্যোরেব শ্রেয়স্করত্বাদিয়ং প্রার্থনোপপদ্যতে ॥৬৪॥

নেতি। রন্ধ্রং প্রহারাবসর ইত্যর্থঃ। মণ্ডলেন গোলাকারেণ ধনুষা যুক্তঃ ॥৬৫॥

আদদানমিতি। শরমিতি শেষঃ। শরাণামাদানাদিকং ন পশ্যাম ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥

রথেতি। নাগো হস্তী। উৎসহতে শক্নোতি ॥৬৭॥

'সর্বজ্ঞ! প্রভু! আমরা কি করিয়া বিজয়ী হইব? কিপ্রকারেই বা রাজ্য লাভ করিব? কোন্ ভাবেই বা সন্তানগণের জীবনসন্দেহ হইবে না? এই সকল বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন ॥৬৩॥

পিতামহ! আপনি নিজেই নিজের বধের উপায় আমাদের নিকট বলুন। বীর! আমরা কি প্রকারে যুদ্ধে আপনাকে সহ্য করিব? ॥৬৪॥

কারণ, পিতামহ! যুদ্ধের সময় আপনার অতিসূক্ষ্ম ছিদ্রও থাকে না; কেবল মণ্ডলাকারকার্ম্মুকযুক্ত অবস্থাতেই আপনাকে সর্বদা দেখা যায়! ॥৬৫॥

মহাবাহু! আপনি কখন বাণ গ্রহণ করেন কখন, সন্ধান করেন, কখন বা ধনু আকর্ষণ করেন, তাহার কিছুই দেখা যায় না; কেবল রথে সূর্য্যের ন্যায় থাকিতে দেখা যায় ॥৬৬॥

বিপক্ষবীরহন্তা ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনি হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সংহার করিতে থাকেন। সুতরাং কোন্ মানুষ আপনাকে জয় করিতে সমর্থ হয়? ॥৬৭॥

(৬৬)·· সূর্য্যমিবাপরম্—বা রা নি।

যথা যুধি জয়েম ত্বাং যথা রাজ্যং ভবেন্মম।
মম সৈন্যস্য চ ক্ষেমং তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥৬৯॥
ততোঽব্রবীচ্ছান্তনবঃ পাণ্ডবান্ পাণ্ডুপূর্বজ!।
ন কথঞ্চন কৌন্তেয়! ময়ি জীবতি সংযুগে ॥৭০॥
জয়ো ভবতি ধর্ম্মজ্ঞ! সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে।
নির্জিতে ময়ি যুদ্ধেন রণে জেষ্যথ পাণ্ডবাঃ! ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
ক্ষিপ্রং ময়ি প্রহরত যদীচ্ছথ রণে জয়ম্।
অনুজানামি বঃ পার্থাঃ! প্রহরধ্বং যথাসুখম্ ॥৭২॥
এবং হি সুকৃতং মন্যে ভবতাং বিদিতো হ্যহম্।
হতে ময়ি হতং সর্বং তস্মাদেবং বিধীয়তাম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ষতেতি। বর্ষতা ভবতেতি শেষঃ। পৃতনা সেনা ।৬৮।
যথেতি। ক্ষেমং মঙ্গলম্ ।৬৯।
তত ইতি। শান্তনবো ভীষ্মঃ। ভবতীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্ত্তমানা ।৭০—৭১।
ক্ষিপ্রমিতি। ননু গুরোরপি গুরৌ ত্বয়ি প্রহারে মহাপাপমিত্যাহ অন্বিতি ।৭২।
এবমিতি। সুকৃতং যুষ্মাভিঃ সুষ্ঠু কৃতম্। সর্ব্বং হতং কৌরববলস্য মৎপ্রধানত্বাৎ ।৭৩।

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি যুদ্ধে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া করিয়া আমার বিশাল সেনা ক্ষয় করিয়া তুলিয়াছেন ॥৬৮॥

অতএব পিতামহ! আমি যেভাবে আপনাকে জয় করিতে পারি, যেভাবে আমার রাজ্য হইতে পারে এবং যেভাবে আমার সৈন্যের মঙ্গল হয়, তাহা আপনি বলুন' ॥৬৯॥

পাণ্ডুজ্যেষ্ঠ রাজা! তাহার পর ভীষ্ম পাণ্ডবগণকে বলিলেন—'ধর্ম্মজ্ঞ কুন্তীনন্দন! অপর পাণ্ডবগণ! আমি সত্য বলিতেছি—আমি জীবিত থাকিতে কোন প্রকারেই যুদ্ধে তোমাদের জয় হইবে না; আর আমাকে জয় করিতে পারিলে যুদ্ধে জয় করিতে পারিবে ॥৭০—৭১॥

পাণ্ডবগণ! যদি যুদ্ধে জয় লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তবে সত্বর আমাকে প্রহার কর। আমি তোমাদিগকে অনুমতি দিতেছি, তোমরা যথাসুখে আমাকে প্রহার কর ॥৭২॥

আমি মনে করি—এইরূপ করিলেই ভাল করা হইবে। কেন না, আমি

(৬৯)···রাজ্যং ভূশং মম···বা রা নি। ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ব্রূহি তস্মাদুপায়ং নো যথা যুদ্ধে জয়েমহি।
ভবন্তং সমরে ক্রুদ্ধং দণ্ডহস্তমিবান্তকম্ ॥৭৪॥
শক্যো বজ্রধরো জেতুং বরুণোঽপি যমস্তথা।
ন ভবান্ সমরে শক্যঃ সেন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥৭৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

সত্যমেতন্মহারাজ! যথা বদসি পাণ্ডব!।
নাহং শক্যো রণে জেতুং সেন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥৭৬॥
আত্তশস্ত্রো রণে যুক্তো গৃহীতবরকার্ম্মুকঃ।
ন্যস্তশস্ত্রস্তু মাং রাজন্! এতে হন্যুর্মহারথাঃ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)
নিক্ষিপ্তশস্ত্রে পতিতে বিমুক্তকবচধ্বজে।
দ্রবমাণে চ ভীতে চ তবাস্মীতি চ বাদিনি ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রূহীতি। নঃ অস্মান্। অন্তকং যমম্ ॥৭৪॥
শক্য ইতি। বজ্রধর ইন্দ্রঃ। শক্যো জেতুমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭৫॥
সত্যমিতি। সুরাসুরৈর্দেবদানবৈঃ। আত্তশস্ত্রো গৃহীতাস্ত্রঃ, যুক্তো ব্যাপৃতঃ ॥৭৬—৭৭॥

কিরূপ, তাহা ত তোমরা জান। সুতরাং আমি নিহত হইলে, সকলেই নিহত হইবে। অতএব এইরূপই কর' ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! অতএব দণ্ডহস্ত যমের ন্যায় যুদ্ধে ক্রুদ্ধ আপনাকে আমরা যেভাবে জয় করিতে পারিব, সেই উপায় আপনি আমাদিগকে বলুন ॥৭৪॥

ইন্দ্র, বরুণ বা যমকেও জয় করিতে পারা যায়, কিন্তু ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবাসুরেরাও আপনাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না' ॥৭৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন মহারাজ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য। আমি অস্ত্র ও উত্তম ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে ব্যাপৃত থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবাসুরেরাও আমাকে জয় করিতে সমর্থ হন না। কিন্তু রাজা! আমি অস্ত্র ত্যাগ করিলে এই মহারথেরা আমাকে বধ করিতে পারিবেন ॥৭৬—৭৭॥

অস্ত্রশূন্য, ভূতলপতিত, কবচ ও ধ্বজরহিত, পলায়মান, ভীত, 'আমি

(৭৪)···বরুণোঽথ যমস্তথা···রা নি। (৭৬) সত্যমেতন্মহাবাহো!···রা নি। (৭৭)··· রণে যত্তঃ···রা নি। (৭৮) নিক্ষিপ্য শস্ত্রে···পি।

স্ত্রিয়াং স্ত্রীনামধেয়ে চ বিকলে চৈকপুত্রিণি।
অপ্রশস্তে নরে চৈব ন যুদ্ধং মম রোচতে ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)
ইমং মে শৃণু রাজেন্দ্র! সঙ্কল্পং পূর্ব্বচিন্তিতম্।
অমঙ্গল্যধ্বজং দৃষ্ট্বা ন যুধ্যেয়ং কথঞ্চন ॥৮০॥
য এষ দ্রৌপদো রাজন্! তব সৈন্যে মহারথঃ।
শিখণ্ডী সমরামর্ষী শূরশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥৮১॥
যথাঽভবচ্চ স্ত্রীপূর্বং পশ্চাৎ পুংস্ত্বং সমাগতঃ।
জানন্তি চ ভবন্তোঽপি সর্বমেতদ্‌যথাতথম্ ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
অর্জ্জুনঃ সমরে শূরঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্।
মামেব বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈরভিদ্রবতু দংশিতঃ ॥৮৩॥
অমঙ্গল্যধ্বজে তস্মিন্ স্ত্রীপূর্বে চ বিশেষতঃ।
ন প্রহর্ত্তুমভীপ্সামি গৃহীতেষুঃ কথঞ্চন ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

নিক্ষিপ্তেতি। পতিতে ভূমৌ। দ্রবমাণে পলায়মানে। স্ত্রীনামধেয়ে পুরুষে, বিকলে কাণখঞ্জাদৌ। অপ্রশস্তে নরে খণ্ডাদৌ। অত্র ভাবাঃ সুগমাঃ ॥৭৮—৭৯॥

ইমমিতি। অমঙ্গল্যঃ অমঙ্গলসূচকগর্দ্দভাদিচিহ্নিতো ধ্বজো যস্য তম্ ॥৮০॥

য ইতি। দ্রৌপদো দ্রুপদপুত্রঃ। সমরে অমর্ষী ক্রোধী। সমাগতঃ প্রাপ্তঃ ॥৮১—৮২॥

অর্জ্জুন ইতি। বিশিখৈস্তাড়য়ন্নিতি শেষঃ। অভিদ্রবতু ধাবতু, দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥৮৩॥

অমঙ্গল্যেতি। তস্মিন্ শিখণ্ডিনি। গৃহীতেষুঃ ধৃতবাণঃ ॥৮৪॥

আপনার' এইরূপ উক্তিকারী, স্ত্রী, স্ত্রীনামক পুরুষ, কাণ ও খঞ্জপ্রভৃতি বিকলেন্দ্রিয়, একপুত্রযুক্ত এবং নীচলোক ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে আমার অভিরুচি হয় না ॥৭৮—৭৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আমার এই পূর্ব্বাবধারিত সঙ্কল্প শ্রবণ কর—আমি অমঙ্গল-সূচক ধ্বজ দেখিয়া কোন প্রকারেই যুদ্ধ করি না ॥৮০॥

রাজা! তোমার সৈন্যের মধ্যে মহারথ, সমরক্রোধী, বীর ও যুদ্ধবিজয়ী এই যে দ্রুপদপুত্র শিখণ্ডী রহিয়াছে এবং এ যে প্রথমে স্ত্রী হইয়াছিল—পরে পুরুষ হইয়াছে, এই সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে তোমরাও জান ॥৮১—৮২॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত মহাবীর অর্জ্জুন যুদ্ধে এই শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আমাকে আঘাত করিতে থাকিয়া ধাবিত হইবেন ॥৮৩॥

(৭৯)···বিকলে চৈব পুত্রক!। অপসৃতে দুষ্কৃতৌ চ ন যুদ্ধং রোচতে মম—পি। (৮০) ···অসঙ্কল্পধ্বজং দৃষ্ট্বা ন যুধ্যেয়ং কদাচন—নি। (৮৩) অসঙ্কল্পধ্বজে তস্মিন্ নি।

তদন্তরং সমাসাদ্য পাণ্ডবো মাং ধনঞ্জয়ঃ।
শরৈর্ঘাতয়তু ক্ষিপ্রং সমন্তান্ত্বরতর্ষভ! ॥৮৫॥
ন তং পশ্যামি লোকেষু যো মাং হন্যাৎ সমুদ্যতম্।
ঋতে কৃষ্ণান্মহাভাগাৎ পাণ্ডবাদ্বা ধনঞ্জয়াৎ ॥৮৬॥
এষ তস্মাৎ পুরোধায় পাঞ্চাল্যং তং মমাগ্রতঃ।
আত্তশস্ত্রো রণে যত্তো গৃহীতবরকার্ম্মুকঃ।
মাং পাতয়তু বীভৎস্বরেবং তব জয়ো ধ্রুবম্ ॥৮৭॥
এতৎ কুরুষ্ব কৌন্তেয়! যথোক্তং বচনং মম।
ততো জেষ্যসি সংগ্রামে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সমাগতান্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অন্তরম্ অবকাশম্। ঘাতয়তু শিখণ্ডিনা ।৮৫।

নেতি। সমুদ্যতং যুদ্ধায়েতি শেষঃ। ঋতে বিনা ।৮৬।

এষ ইতি। তং শিখণ্ডিনম্। আত্তশস্ত্রো গৃহীতাস্ত্রঃ, যত্তো যত্নবান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ।৮৭।

এতদিতি। বচনং বচনানুরূপং কার্য্যম্। জেষ্যসি মাদৃশপ্রতিপক্ষাভাবাৎ ।৮৮।

আমি বাণধারী হইয়াও অমঙ্গল্যধ্বজযুক্ত বিশেষতঃ স্ত্রীপূর্ব্ব সেই শিখণ্ডীর উপরে কোন প্রকারেই প্রহার করিতে ইচ্ছা করিব না ॥৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই অবকাশ পাইয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন সকল দিক্ হইতে বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে দিয়া আমাকে সত্বর সত্বর আঘাত করাইতে থাকিবেন ॥৮৫॥

আমি যুদ্ধে উদ্যত থাকিলে, মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ব্যতীত যে লোক আমাকে বধ করিতে পারে, তেমন লোক আমি ত্রিভুবনে দেখিতে পাই না ॥৮৬॥

অতএব এই অর্জ্জুন অস্ত্র ও উত্তম ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া আমার সম্মুখে সেই শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আমাকে নিপাতিত করুন। এইরূপ করিলেই তোমার নিশ্চিত জয় হইবে ॥৮৭॥

কুন্তীনন্দন! আমার এই উক্তির অনুরূপ কার্য্য কর। তাহা হইলেই যুদ্ধে সমাগত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিতে পারিবে' ॥৮৮॥

(৮৫) তদনন্তরমাসাদ্য…পি। (৮৬)…মাং হন্যাদ্যঃ…বা রা নি। (৮৭) পার্থতন্ত্ব পুরোধায় ক্লীবমন্ত্ব মমাগ্রতঃ…নি। (৮৮)…যথোক্তং মম সুব্রত!—বা রা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

তেঽনুজ্ঞাতাস্ততঃ পার্থা জগ্মুঃ স্বশিবিরং প্রতি।
অভিবাদ্য মহাত্মানং ভীষ্মং কুরুপিতামহম্ ॥৮৯॥
তথোক্তবতি গাঙ্গেয়ে পরলোকায় দীক্ষিতে।
অর্জ্জুনো দুঃখসন্তপ্তঃ সব্রীড়মিদমব্রবীৎ ॥৯০॥
গুরুণা কুরুবৃদ্ধেন কৃতপ্রজ্ঞেন ধীমতা।
পিতামহেন সংগ্রামে কথং যোদ্ধাস্মি মাধব! ॥৯১॥
ক্রীড়তা হি ময়া বাল্যে বাসুদেব! মহামনাঃ।
পাংশুরূষিতগাত্রেণ মহাত্মা পরুষীকৃতঃ ॥৯২॥
যস্যাহমধিরুহ্যাঙ্কং বালঃ কিল গদাগ্রজ!।
তাতেত্যবোচং পিতরং পিতুঃ পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অনুজ্ঞাতা ভীষ্মেণ গন্তুমনুমতাঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৮৯॥
তথেতি। গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে, পরলোকায় পরলোকগমনায়, দীক্ষিতে কৃতসঙ্কল্পে ॥৯০॥
গুরুণেতি। গুরুণা পিতামহত্বাদেব। কৃতপ্রজ্ঞেন অর্জিতজ্ঞানেন ॥৯১॥
ক্রীড়তেতি। পাংশুরূষিতগাত্রেণ ধূলিরঞ্জিতাঙ্গেন, পরুষীকৃতো ধূলিযুক্তীকৃতঃ ॥৯২॥
যস্যেতি। অঙ্কং ক্রোড়ম্। গদো নাম কশ্চিদ্‌যাদবস্তস্যাগ্রজ! ॥৯৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধ্যতামিতি ॥১—১৯॥ একত ইতি দ্বিতীয়াস্তাস্তসিঃ। একং কেবলং মৃত্যুমেবাভ্যেতীত্যর্থঃ ॥২০—২২॥ অদ্য ইদানীম্ ॥২৩—৩৯॥ বিপরীতঃ ক্ষুদ্রেষু পরাক্রমী, গতসত্ত্বো

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর পাণ্ডবেরা কুরুপিতামহ মহাত্মা ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার অনুমতিক্রমে আপন শিবিরে গমন করিলেন ॥৮৯॥

ভীষ্ম পরলোকে যাইবার জন্য কৃতসঙ্কল্প হইয়া সেইরূপ বলিলে, দুঃখসন্তপ্ত অর্জ্জুন লজ্জার সহিত এইকথা বলিলেন—॥৯০॥

'কৃষ্ণ! গুরু, কুরুকুলবৃদ্ধ, জ্ঞানী ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্মের সহিত আমি কি করিয়া সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিব? ॥৯১॥

কেন না, বাসুদেব! আমি বাল্যকালে ধূলিখেলা করিয়া ধূলিরঞ্জিত গাত্রে যাইয়া সেই মহামনা ও মহাত্মাকে ধূলিধূসরদেহ করিয়াছি ॥৯২॥

(৯০) ইতঃ পরম্ 'অর্জ্জুন উবাচ' পি। (৯১) গুরুণা কুলবৃদ্ধেন…বা।

নাহং তাতস্তব পিতুস্তাতোঽস্মি তব ভারত !।
ইতি মামব্রবীদ্বাল্যে যঃ স বধ্যঃ কথং ময়া ॥৯৪॥
কামং বধ্যতু সৈন্যং মে নাহং যোৎস্যে মহাত্মনা।
জয়ো বাস্তু বধো বা মে কথং বা কৃষ্ণ ! মন্যসে ॥৯৫॥

বাসুদেব উবাচ।

প্রতিজ্ঞায় বধং জিষ্ণো ! পুরা ভীষ্মস্য সংযুগে।
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতঃ পার্থ ! কথং নৈনং হনিষ্যসি ॥৯৬॥
পাতয়ৈনং রথাৎ পার্থ ! ক্ষত্রিয়ং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
নাহত্বা যুধি গাঙ্গেয়ং বিজয়স্তে ভবিষ্যতি ॥৯৭॥
দৃষ্টমেতৎ পুরা দেবৈর্গমিষ্যতি যমক্ষয়ম্।
যদ্দৃষ্টং হি পুরা পার্থ ! তত্তথা ন তদন্যথা ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অহং তব তাতো ন, অপি তু তব পিতুস্তাতো জ্যেষ্ঠতাতোঽস্মি। এতত্রয়ন্তু পাণ্ডবানাং জন্মস্থানে ভীষ্মস্য গতৌ বোধ্যম্। অতো ন "পাণ্ডবানামিহায়ুষ্যম্" ইত্যাদ্যাদি-পর্বোক্তিবিরোধ ইতি দিক্ ॥৯৪॥

কামমিতি। কামং যথেষ্টম্, বধ্যতু ভীষ্মেণ বধ্যতাম্। মহাত্মনা ভীষ্মেণ ॥৯৫॥

প্রতিজ্ঞায়েতি। হে জিষ্ণো ! অর্জ্জুন ! পুরা যুদ্ধোদ্যোগকালে ॥৯৬॥

পাতয়েতি। ক্ষত্রিয়মিত্যনেন তস্য যুদ্ধে হননে ন দোষ ইতি সূচিতম্ ॥৯৭॥

কৃষ্ণ ! আমি বাল্যকালে যাঁহার কোলে উঠিয়া মহাত্মা পিতা পাণ্ডুর পিতৃপর্য্যায়কে 'পিতা' এইরূপ বলিতাম ॥৯৩॥

তখন যিনি আমাকে এইরূপ বলিতেন—যে 'ভরতনন্দন ! আমি তোমার পিতা নহি—তোমার পিতার পিতা'। আমি তাঁহাকে কি করিয়া বধ করিব ? ॥৯৪॥

অতএব তিনি ইচ্ছানুসারে আমার সৈন্য বধ করেন করুন ; আমি সেই মহাত্মার সঙ্গে যুদ্ধ করিব না। ইহাতে আমার জয়ই হউক, বা বধই হউক। কৃষ্ণ ! তুমিই বা এ বিষয়ে কি মনে কর ?' ॥৯৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'পৃথানন্দন অর্জ্জুন ! তুমি পূর্ব্বে যুদ্ধে ভীষ্মবধের প্রতিজ্ঞা করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে থাকিয়া এখন উঁহাকে বধ করিবে না কেন ? ॥৯৬॥

অতএব অর্জ্জুন ! তুমি, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ঐ ক্ষত্রিয়কে রথ হইতে নিপাতিত কর। কারণ, ভীষ্মকে বধ না করিয়া যুদ্ধে তোমার জয় হইবে না ॥৯৭॥

(৯৮) দৃষ্টমেতৎ পুরা দেবৈর্ভবিষ্যত্যবশস্য তে···নি।

ন হি ভীষ্মং দুরাধর্ষং ব্যাত্তাননমিবান্তকম্।
ত্বদন্যঃ শক্নুয়াদ্ধন্তুমপি বজ্রধরঃ স্বয়ম্ ॥৯৯॥
জহি ভীষ্মং স্থিরো ভূত্বা শৃণু চেদং বচো মম।
যথোবাচ পুরা শক্রং মহাবুদ্ধির্বৃহস্পতিঃ ॥১০০॥
জ্যায়াংসমপি চেদ্বৃদ্ধং গুণৈরপি সমন্বিতম্।
আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদ্ঘাতকমাত্মনঃ ॥১০১॥
শাশ্বতোঽয়ং স্থিতো ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং ধনঞ্জয়!।
যোদ্ধব্যং রক্ষিতব্যঞ্চ যষ্টব্যঞ্চানসূয়ুভিঃ ॥১০২॥

অর্জ্জুন উবাচ।

শিখণ্ডী নিধনং কৃষ্ণ! ভীষ্মস্য ভবিতা ধ্রুবম্।
দৃষ্ট্বৈব হি সদা ভীষ্মঃ পাঞ্চাল্যং বিনিবর্ত্ততে ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টমিতি। দৃষ্টং সর্বজ্ঞতয়া জ্ঞাতম্, গমিষ্যতি ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৯৮॥
নেতি। ব্যাত্তাননং প্রকটিতবদনম্। বজ্রধর ইন্দ্রঃ ॥৯৯॥
স্বাভিপ্রেতবিষয়ে প্রমাণং বক্তুমাহ জহীতি। শক্রমিন্দ্রম্ ॥১০০॥
জ্যায়াংসমিতি। ষড়্বিধাদ্ভতায়িমধ্যে আত্মনো ঘাতকরূপমাততায়িনমিত্যর্থঃ ॥১০১॥
শাশ্বত ইতি। শাশ্বতো নিত্যঃ। যষ্টব্যো যাগঃ কর্ত্তব্যঃ ॥১০২॥

(আর এক কথা—) অর্জুন! দেবতারা পূর্বেই ইহা জানিয়াছেন যে, ভীষ্ম যমালয়ে যাইবেন। সুতরাং তাঁহারা পূর্ব্বে যাহা জানিয়াছেন, তাহা সেইরূপই হইবে, তাহার অন্যরূপ হইবে না ॥৯৮॥

অর্জুন! তুমি ভিন্ন স্বয়ং ইন্দ্রও, প্রকটিতবদন যমের ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মকে বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৯৯॥

সুতরাং তুমি স্থির হইয়া ভীষ্মকে বধ কর। পূর্ব্বকালে মহাবুদ্ধি বৃহস্পতি ইন্দ্রকে যাহা বলিয়াছিলেন, আমার নিকট সেই কথা শ্রবণ কর—॥১০০॥

'কেহ যদি জ্যেষ্ঠ, বৃদ্ধ ও গুণসমন্বিত হইয়াও নিজের হন্তা আততায়িরূপে আসিতে থাকে, তবে মানুষ তাহাকে বধ করিবে' ॥১০১॥

অর্জুন! (আর এক কথা—) ক্ষত্রিয়গণের ইহাই চিরন্তন ধর্ম্ম রহিয়াছে যে, ক্ষত্রিয়েরা যুদ্ধ করিবেন, রক্ষা করিবেন এবং অসূয়াশূন্য হইয়া যজ্ঞ করিবেন' ॥১০২॥

(৯৯)…ত্বদন্যঃ শক্নুয়াদ্ঘোদ্ধুম্…বা রা মি।

তে বয়ং প্রমুখে তস্য পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্।
গাঙ্গেয়ং পাতয়িষ্যাম উপায়েনেতি মে মতিঃ ॥১০৪॥
অহমন্যান্ মহেষ্বাসান্ বারয়িষ্যামি সায়কৈঃ।
শিখণ্ড্যপি যুধাং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মমেব হি যোধয়েৎ ॥১০৫॥
শ্রুতং মে কুরুমুখ্যস্য নাহং হন্যাং শিখণ্ডিনম্।
কন্যা হ্যেষা পুরা ভূত্বা পুরুষঃ সমপদ্যত ॥১০৬॥
অর্জ্জুনস্য বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মস্য বধসংযুতম্।
জহৃষুর্হৃষ্টরোমাণঃ সকৃষ্ণাঃ পাণ্ডবাস্তদা ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডীতি। নিধনং নিধনকারণম্। হি যস্মাৎ, পাঞ্চাল্যং শিখণ্ডিনম্ ॥১০৩॥
ত ইতি। প্রমুখে সম্মুখে, তস্য ভীষ্মস্য। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্, উপায়েন কৌশলেন ॥১০৪॥
অহমিতি। অন্যান্ ভীষ্মস্য রক্ষণার্থমাগতান্, মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥১০৫॥
শ্রুতমিতি। মে মম, কুরুমুখ্যস্য ভীষ্মস্য মুখাৎ শ্রুতমাসীদিতি শেষঃ ॥১০৬॥
অর্জ্জুনস্যেতি। বধসংযুতং বধসম্বদ্ধং বধবিষয়কমিত্যর্থঃ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গতবুদ্ধিঃ ॥৪০—৯১॥ পরুষীকৃতঃ রুক্ষীকৃতঃ ॥৯২—৯৬॥ যুদ্ধদুর্ম্মদং যুদ্ধোৎসুকম্ ॥৯৭॥ গমিষ্যতি যমক্ষয়ং ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৯৮—১০০॥ আততায়িনমিত্যস্য ঘাতকমিতি বিশেষণমন্যেভ্য আততায়িভ্যো ব্যবচ্ছেদায়োক্তম্ ॥১০১—১০২॥ নিধনং নিধনহেতুঃ ॥১০৩—১০৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

অর্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! নিশ্চয়ই শিখণ্ডী ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ হইবেন। কেন না, ভীষ্ম শিখণ্ডীকে দেখিয়াই সর্ব্বদা নিবৃত্তি পাইয়া থাকেন ॥১০৩॥

অতএব আমরা ভীষ্মের সম্মুখে শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যাইয়া কৌশল ক্রমে তাঁহাকে নিপাতিত করিব, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১০৪॥

আমি বাণদ্বারা অন্য মহাধনুর্দ্ধরদিগকে নিবারণ করিতে থাকিব; আর শিখণ্ডী যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের সহিতই যুদ্ধ করিবেন ॥১০৫॥

আমি, কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের নিকট শুনিয়াছি যে, 'আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না। কারণ, এ—পূর্ব্বে স্ত্রী হইয়া পরে পুরুষ হইয়াছে' ॥১০৬॥

ভীষ্মের বধবিষয়ে অর্জুনের বাক্য শুনিয়া কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবেরা তখন রোমাঞ্চিতদেহ ও আনন্দিত হইলেন ॥১০৭॥

(১০৫)—ভীষ্মমেবাভিযোধয়েৎ—বা রা নি। (১০৬) শ্রুতং হি কুরুমুখ্যস্য···বা রা নি। (১০৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

ইত্যেবং নিশ্চয়ং কৃত্বা পাণ্ডবাঃ সহমাধবাঃ।
অনুমান্য মহাত্মানং প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ।
শয়নানি মহার্হাণি ভেজিরে পুরুষর্ষভাঃ ॥১০৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবমদিবসাবহারোত্তরমন্ত্রে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং শিখণ্ডী গাঙ্গেয়মভ্যবর্ত্তত সংযুগে।
পাণ্ডবাশ্চ কথং ভীষ্মং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ প্রভাতে বিমলে সূর্য্যস্যোদয়নং প্রতি।
তাড্যমানাসু ভেরীষু মৃদঙ্গেষ্বানকেষু চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অনুমান্য সম্মান্য, মহাত্মানং ভীষ্মম্। শয়নানি শয্যাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---(::)---

কথমিতি। ভীষ্মম্ অভ্যবর্ত্তন্তেতি বিভক্তিবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥১॥

কৃষ্ণের সহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা এইরূপ নিশ্চয় করিয়া, মহাত্মা ভীষ্মকে সম্মান দেখাইয়া, হৃষ্টচিত্তে প্রস্থান করিলেন এবং যাইয়া আপন আপন মহামূল্য শয্যা গ্রহণ করিলেন' ॥১০৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! শিখণ্ডী কি ভাবে যুদ্ধে ভীষ্মের অভিমুখে গেলেন, পাণ্ডবেরাই বা কি ভাবে তাঁহার অভিমুখবর্ত্তী হইলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥১॥

(১০৮)···শয়নানি যথাস্থানি···রা নি। শেষপাদদ্বয়ং বা নাস্তি। * '···অষ্টোত্তরশত-তমোঽধ্যায়ঃ' বা, 'সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

ধ্মায়মানেষু শঙ্খেষু পাণ্ডবেষু সমন্ততঃ।
শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য নির্যাতাঃ পাণ্ডবা যুধি ॥৩॥
কৃত্বা ব্যূহং মহারাজ! সর্বশত্রুনিবর্হণম্।
শিখণ্ডী সর্বসৈন্যানামগ্র আসীদ্বিশাংপতে! ॥৪॥ (বিশেষকম্)
চক্ররক্ষৌ ততস্তস্য ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ।
পৃষ্ঠতো দ্রৌপদেয়াশ্চ সৌভদ্রশ্চৈব বীর্য্যবান্ ॥৫॥
সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ তেষাং গোপ্তা মহারথঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততঃ পশ্চাৎ পাঞ্চালৈরভিরক্ষিতঃ ॥৬॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা যমাভ্যাং সহিতঃ প্রভুঃ।
প্রযযৌ সিংহনাদেন নাদয়ন্ ভরতর্ষভ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উদয়নং প্রতি উদয়কালে। ধ্মায়মানেষু বাদ্যৈঃ পূর্য্যমাণেষু, পাণ্ডরেষু শুভ্রেষু। নির্যাতাঃ শিবিরেভ্যঃ। সর্ব্বেষাং শত্রূণাং নিবর্হণং বিজয়করম্ ॥২—৪॥

চক্রেতি। চক্ররক্ষৌ অভবতামিতি শেষঃ। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ ॥৫॥

সাত্যকিরিতি। গোপ্তা রক্ষক আসীৎ। ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ গোপ্তাভূৎ ॥৬॥

তত ইতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। নাদয়ন্ সমরদেশম্ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ নরনাথ! তাহার পর নির্ম্মল প্রভাতকাল ও সূর্য্যোদয় হইলে এবং সকল দিকে ভেরী, মৃদঙ্গ ও আনক বাজাইতে লাগিলে, আর শুভ্রবর্ণ-শঙ্খধ্বনি হইতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা সর্বশত্রুবিজয়ী ব্যূহ রচনা করিয়া শিখণ্ডীকে তাহার সম্মুখে রাখিয়া শিবির হইতে সমরাঙ্গনে নির্গত হইলেন। তখন শিখণ্ডী সমস্ত সৈন্যের অগ্রে থাকিলেন ॥২—৪॥

তৎপরে ভীম ও অর্জুন শিখণ্ডীর চক্ররক্ষক হইলেন এবং দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও বলবান্ অভিমন্যু তাঁহাদের পৃষ্ঠবর্ত্তী রহিলেন ॥৫॥

মহারথ সাত্যকি ও চেকিতান আবার তাঁহাদের রক্ষক হইলেন এবং তাঁহাদের পশ্চাতে পাঞ্চালগণে অভিরক্ষিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন থাকিলেন ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির—নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া সিংহনাদে সমরভূমি নিনাদিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৩) ধ্মায়ৎসু দধিবর্ণেষু জলজেষু সমন্ততঃ পি রা, ধ্মায়ৎসু দধিবর্ণেষু জলজেষু সমন্ততঃ…বা।

বিরাটস্তু ততঃ পশ্চাৎ স্বেন সৈন্যেন সংবৃতঃ।
দ্রুপদশ্চ মহাবাহো! ততঃ পশ্চাদুপাদ্রবৎ ॥৮॥
কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ বীর্য্যবান্।
জঘনং পালয়ামাসুঃ পাণ্ডুসৈন্যস্য ভারত! ॥৯॥
এবং ব্যূহ্য মহাসৈন্যং পাণ্ডবাস্তব বাহিনীম্।
অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥১০॥
তথৈব কুরবো রাজন্! ভীষ্মং কৃত্বা মহারথম্।
অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং প্রযযুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১১॥
পুত্রৈস্তব দুরাধর্ষৈ রক্ষিতঃ সুমহাবলৈঃ।
ততো দ্রোণো মহেষ্বাসঃ পুত্রশ্চাস্য মহাবলঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বিরাট ইতি। স্বেন স্বকীয়েন। উপাদ্রবৎ কৌরবসেনামভ্যধাবৎ ॥৮॥
কেকয়া ইতি। জঘনং পশ্চাদ্ভাগম্, পাণ্ডুসৈন্যস্য পাণ্ডবসেনায়াঃ ॥৯॥
এবমিতি। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্। জীবিতং জীবনাশাম্ ॥১০॥
তথেতি। কুরবঃ কৌরবপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥১১॥
পুত্রৈরিতি। রক্ষিতো ভীষ্মো যথাবিতি শেষঃ। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥১২॥

মহাবাহু! তদনন্তর বিরাটরাজা আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের পশ্চাতে যাইতে থাকিলেন এবং তাঁহার পশ্চাতে দ্রুপদরাজা চলিলেন ॥৮॥

আর ভরতনন্দন! কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা ও বলবান্ ধৃষ্টকেতু পাণ্ডব-সৈন্যের পশ্চাদ্ভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা! পাণ্ডবেরা এইভাবে আপন সৈন্যদিগকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া এবং আপন আপন জীবনের আশা ছাড়িয়া দিয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০॥

রাজা! কৌরবেরাও সেইভাবেই মহারথ ভীষ্মকে সমস্ত সৈন্যের অগ্রবর্ত্তী করিয়া পাণ্ডবগণের প্রতি চলিলেন ॥১১॥

তখন আপনার মহাবল ও দুর্দ্ধর্ষ পুত্রেরা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন। তাঁহাদের পশ্চাতে মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও তাঁহার মহাবল পুত্র অশ্বত্থামা রহিলেন ॥১২॥

(৯) জঘনং পালয়ামাসুঃ পাণ্ডবেয়শ্চ রাক্ষসঃ—নি। (১২)···দুরাধর্ষঃ···রা নি।

ভগদত্তস্ততঃ পশ্চাদ্‌গজানীকেন সংবৃতঃ।
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ ভগদত্তমনুব্রতৌ ॥১৩॥
কাম্বোজরাজো বলবাংস্ততঃ পশ্চাৎ সুদক্ষিণঃ।
মাগধশ্চ জয়ৎসেনঃ সৌবলশ্চ বৃহদ্বলঃ ॥১৪॥
তথৈবান্যে মহেষ্বাসাঃ সুশর্ম্মপ্রমুখা নৃপাঃ।
জঘনং পালয়ামাসুস্তব সৈন্যস্য ভারত! ॥১৫॥
দিবসে দিবসে প্রাপ্তে ভীষ্মঃ শান্তনবো যুধি।
আসুরানকরোদ্‌ব্যূহান্ পৈশাচানথ রাক্ষসান্ ॥১৬॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত!।
অন্যোন্যং নিঘ্নতাং রাজন্! যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥১৭॥
অর্জ্জুনপ্রমুখাঃ পার্থাঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্।
ভীষ্মং যুদ্ধেঽভ্যবর্ত্তন্ত কিরন্তো বিবিধান্ শরান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভগদত্ত ইতি। গজানীকেন হস্তিসৈন্যেন। অনুব্রতৌ অনুসৃতৌ ॥১৩॥
কাম্বোজেতি। মাগধো মগধরাজঃ, সৌবলঃ শকুনিঃ ॥১৪॥
তথেতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। জঘনং পশ্চাদ্ভাগম্ ॥১৫॥
দিবস ইতি। আসুরান্ অসুররীত্যা সন্নিবেশিতান্। এবমন্যত্র ॥১৬॥
তত ইতি। তব সৈন্যানাম্, তেষাং পাণ্ডবসৈন্যানাঞ্চ ॥১৭॥
অর্জ্জুনেতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। কিরন্তো নিক্ষিপন্তঃ ॥১৮॥

তৎপরে হস্তিসৈন্য পরিবেষ্টিত ভগদত্ত চলিলেন এবং তাঁহার পশ্চাতে কৃপ ও কৃতবর্ম্মা যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

তৎপরে বলবান্ কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, মগধরাজ জয়ৎসেন, সুবলপুত্র শকুনি ও বৃহদ্বল চলিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন! সেইরূপই সুশর্ম্মপ্রভৃতি অন্যান্য মহাধনুর্দ্ধর রাজারা আপনার সৈন্যের পশ্চাদ্ভাগ রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম ভিন্ন ভিন্ন দিনে যুদ্ধে আসুর, পৈশাচ ও রাক্ষস ব্যূহ রচনা করিতেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন রাজা! তাহার পর পরস্পর প্রহারকারী আপনার সৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যগণের যমরাজ্যবিবর্দ্ধক যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১৭॥

(১৩)…গজানীকেষু…পি। (১৫) তথেতরে মহেষ্বাসাঃ…পি।

তত্র ভারত ! ভীমেন তাড়িতাস্তাবকাঃ শরৈঃ ।
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নাঃ পরলোকং যযুস্তদা ॥১৯॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।
তব সৈন্যং সমাসাদ্য পীড়য়ামাসুরোজসা ॥২০॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে তাবকা ভরতর্ষভ ! ।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্ ॥২১॥
ততস্তু তাবকং সৈন্যং বধ্যমানং সমন্ততঃ ।
সংপ্রাদ্রবদ্দশ দিশঃ কাল্যমানং মহারথৈঃ ॥২২॥
ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত তাবকা ভরতর্ষভ ! ।
বধ্যমানাঃ শিতৈর্বাণৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তাবকাঃ তব সৈন্যাঃ। রুধিরৌঘেন পরিক্লিন্নাঃ সিক্তদেহাঃ ॥১৯॥
নকুল ইতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য। ওজসা বলেন ॥২০॥
ত ইতি। তাবকাঃ তব পক্ষীয়া যোদ্ধারঃ। মহদ্বলং বিশালং সৈন্যম্ ॥২১॥
তত ইতি। সংপ্রাদ্রবৎ পলায়ত। কাল্যমানং মর্দ্দ্যমানম্ ॥২২॥
ত্রাতারমিতি। নাধ্যগচ্ছন্ত ন্যলভন্ত। শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥২৩॥

অর্জ্জুনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! তখন ভীমকর্ত্তৃক বাণদ্বারা তাড়িত আপনার সৈন্যেরা রক্ত-সিক্তগাত্র হইয়া পরলোকে গমন করিতে লাগিল ॥১৯॥

নকুল, সহদেব ও মহারথ সাত্যকি অগ্রসর হইয়া বলপূর্ব্বক আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা যুদ্ধে বধ্যমান হইতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্য বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২১॥

তাহার পর আপনার সৈন্য সকল দিক্ হইতে মহারথগণকর্ত্তৃক বধ্যমান ও মর্দ্দ্যমান হইতে থাকিয়া দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, আপনার সৈন্যেরা রক্ষক পাইল না ॥২৩॥

(২০)···তব সৈন্যং সমাশ্রিত্য···পি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

পীড্যমানং বলং দৃষ্ট্বা পার্থৈর্ভীষ্মঃ পরাক্রমী।
যদকার্ষীদ্রণে ক্রুদ্ধস্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২৪॥
কথং বা পাণ্ডবান্ যুদ্ধে প্রত্যুদ্‌যাতঃ পরন্তপঃ।
বিনিঘ্নন্ সোমকান্ বীরস্তদাচক্ষ্ব মমানঘ! ॥২৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

আচষ্টে তে মহারাজ! যদকার্ষীৎ পিতা তব।
পীড়িতে তব পুত্রস্য সৈন্যে পাণ্ডবসৃঞ্জয়ৈঃ ॥২৬॥
প্রহৃষ্টমনসঃ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্ব্বজ!।
অভ্যবর্ত্তন্ত নিঘ্নন্তস্তব পুত্রস্য বাহিনীম্ ॥২৭॥
তং বিনাশং মনুষ্যেন্দ্র! নরবারণবাজিনাম্।
নামৃষ্যত তদা ভীষ্মঃ সৈন্যঘাতং রণে পরৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পীড্যেতি। বলং কৌরবসৈন্যম্, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥২৪॥
কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ। বীরো ভীষ্মঃ। হে অনঘ! নিষ্পাপ! ॥২৫॥
আচষ্ট ইতি। আচষ্টে ব্রবীমি, তে তবান্তিকে। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥২৬॥
প্রহৃষ্টেতি। প্রহৃষ্টমনসঃ প্রহার্য্যবীরলাভাৎ। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যধাবন্ ॥২৭॥
তমিতি। নরাঃ সৈন্যেতরে কর্ম্মকরাস্তেষাং বারণবাজিনাঞ্চ বিনাশং সৈন্যঘাতঞ্চ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিলে, তাহা দেখিয়া পরাক্রমশালী ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যাহা করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল ॥২৪॥

নিষ্পাপ সঞ্জয়! শত্রুসন্তাপকারী বীর ভীষ্ম সোমকদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া কিভাবে পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন, তাহাও আমার নিকট বল' ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ আপনার পুত্রের সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলে, আপনার জ্যেষ্ঠতাত যাহা করিলেন, তাহা আপনার নিকট বলিতেছি ॥২৬॥

পাণ্ডুপূর্ব্বজ! বীর পাণ্ডবেরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া আপনার পুত্রের সৈন্য বিনাশ করিতে থাকিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৫) কথং বা পাণ্ডবা যুদ্ধে প্রত্যুদ্‌যাতাঃ পরন্তপাঃ। নিঘ্নন্তো মামকান্ বীরাংস্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়!—নি।

স পাণ্ডবান্ মহেষ্বাসঃ পাঞ্চালাংশ্চৈব সৃঞ্জয়ান্।
নারাচৈর্বৎসদন্তৈশ্চ শিতৈরঞ্জলিকৈস্তথা ॥২৯॥
অভ্যবর্ত্তত দুর্দ্ধর্ষস্ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ।
স পাণ্ডবানাং প্রবরান্ পঞ্চ রাজন্! মহারথান্ ॥৩০॥
আত্তশস্ত্রো রণে যত্নাদ্বারয়ামাস সায়কৈঃ।
নানাশস্ত্রাস্ত্রবর্ষৈস্তান্ বীর্য্যামর্ষপ্রবেপিতৈঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
নিজঘ্নে সমরে ক্রুদ্ধো হস্ত্যশ্বং চামিতং বহু।
রথিনোঽপাতয়দ্রাজন্! রথেভ্যঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৩২॥
সাদিনশ্চাশ্বপৃষ্ঠেভ্যঃ পাদাতাংশ্চ সমাগতান্।
গজারোহান্ গজেভ্যশ্চ পরেষাং জয়কারিণঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
তমেকং সমরে ভীষ্মং ত্বরমাণং মহারথম্।
পাণ্ডবাঃ সমবর্ত্তন্ত বজ্রহস্তমিবাসুরাঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তাড়য়ন্নিতি শেষঃ। জীবিতং জীবনাশাম্। আত্তশস্ত্রো গৃহীতাস্ত্রঃ। বীর্য্যামর্ষাভ্যাং বলক্রোধাভ্যাং প্রবেপিতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ ক্ষিপ্তৈরিতি যাবৎ ॥২৯—৩১॥

নিজঘ্ন ইতি। হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চেতি হস্ত্যশ্বং সেনাঙ্গত্বাদ্বহুত্বে সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। পুরুষর্ষভো ভীষ্মঃ। সাদিন আরোহিণঃ ॥৩২—৩৩॥

তমিতি। ভীষ্মং প্রতি। সমবর্ত্তন্ত যোদ্ধুমধাবন্, বজ্রহস্তমিন্দ্রম্ ॥৩৪॥

নরনাথ! তখন বিপক্ষকর্ত্তৃক স্বপক্ষের মানুষ, হস্তী ও অশ্বের বিনাশ এবং সৈন্যসংহার ভীষ্ম সহ্য করিলেন না ॥২৮॥

সুতরাং রাজা! মহাধনুর্দ্ধর ও দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্ম নিজের জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া নিশিত নারাচ, বৎসদন্ত ও অঞ্জলিকদ্বারা পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণকে তাড়ন করিতে করিতে ধাবিত হইলেন এবং অস্ত্রধারী ভীষ্ম বলে ও ক্রোধে নিক্ষিপ্ত বাণ ও নানাবিধ অন্যান্য শস্ত্রাস্ত্রদ্বারা যত্নপূর্ব্বক যুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষের পাঁচ জন শ্রেষ্ঠ মহারথকে বারণ করিলেন ॥২৯—৩১॥

রাজা! ক্রমে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষের অপরিমিত হস্তী ও অশ্ব বধ করিলেন এবং রথ হইতে রথীদিগকে, অশ্বপৃষ্ঠ হইতে অশ্বারোহিগণকে, সমাগত পদাতিসমূহকে, আর গজপৃষ্ঠ হইতে শত্রুবিজয়ী গজারোহীদিগকে নিপাতিত করিলেন ॥৩২—৩৩॥

(৩১)…বীর্য্যামর্ষপ্রবেরিতৈঃ—বা রা নি। (৩২)…পুরুষর্ষভ।—রা নি।

শক্রাশনিসমস্পর্শান্ বিমুঞ্চন্ নিশিতান্ শরান্।
দিক্ষ্বদৃশ্যত সর্বাসু ঘোরং সন্ধারয়ন্ বপুঃ ॥৩৫॥
মণ্ডলীভূতমেবাস্য নিত্যং ধনুরদৃশ্যত।
সংগ্রামে যুধ্যমানস্য শক্রচাপোপমং মহৎ ॥৩৬॥
তদ্দৃষ্ট্বা সমরে কর্ম্ম পুত্রাস্তব বিশাংপতে!।
বিস্ময়ং পরমং গত্বা পিতামহমপূজয়ন্ ॥৩৭॥
পার্থা বিমনসো ভূত্বা প্রৈক্ষন্ত পিতরং তব।
যুধ্যমানং রণে শূরং বিপ্রচিত্তিমিবামরাঃ।
ন চৈকং বারয়ামাসুর্ব্যাত্তাননমিবান্তকম্ ॥৩৮॥
দশমেঽহনি সংপ্রাপ্তে রথানীকং শিখণ্ডিনঃ।
অদহন্নিশিতৈর্বাণৈঃ কৃষ্ণবর্ত্মেব কাননম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শক্রেতি। সর্বাসু দিক্ষ্বদৃশ্যত ভীষ্মঃ, সারথে রথচালননৈপুণ্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

মণ্ডলীতি। মণ্ডলীভূতম্ অনবরতাকর্ষণাদ্গোলাকারীভূতম্, নিত্যং সর্বদা ॥৩৬॥

তদিতি। গত্বা প্রাপ্য, পিতামহং ভীষ্মম্, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৩৭॥

পার্থা ইতি। বিপ্রচিত্তিং তদাখ্যমসুরম্। বারয়ামাসুর্বারয়িতুং শেকুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

দশম ইতি। কৃষ্ণবর্ত্মা অগ্নিঃ, "বর্হিশুষ্মা কৃষ্ণবর্ত্মা" ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

পূর্ব্বকালে অসুরেরা যেমন ইন্দ্রের দিকে ধাবিত হইত, সেইরূপ পাণ্ডবেরা তখন যুদ্ধে ত্বরান্বিত মহারথ একমাত্র ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥

ভীষ্ম তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্যস্পর্শ তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন এবং ভীষণ মূর্ত্তি ধারণ করিয়াছিলেন; সেই অবস্থায় তাঁহাকে সকল দিকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৫॥

আর সমরাঙ্গনে যুধ্যমান ভীষ্মের ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনুখানাকে সর্বদা মণ্ডলীভূতই দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

নরনাথ! আপনার পুত্রেরা যুদ্ধে সেই ব্যাপার দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইয়া ভীষ্মের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ওদিকে দেবতারা বিপ্রচিত্তি দানবকে যেমন দেখিতেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা বিষণ্ণ হইয়া যুধ্যমান বীর ভীষ্মকে কেবল দেখিতেই লাগিলেন, কিন্তু প্রকটিত-মুখ যমের ন্যায় তাঁহাকে আর বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩৮॥

(৩৬) মণ্ডলীকৃতমেবাস্য···পি।

তং শিখণ্ডী ত্রিভির্বাণৈরভ্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে।
আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং কালসৃষ্টমিবান্তকম্ ॥৪০॥
স তেনাতিভৃশং বিদ্ধঃ প্রেক্ষ্য ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনম্।
পুনর্নালোকয়ৎ ক্রুদ্ধঃ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥৪১॥
কামং প্রহর বা মা বা ন ত্বাং যোৎস্যে কথঞ্চন।
যৈব হি ত্বং কৃতা ধাত্রা সৈব হি ত্বং শিখণ্ডিনী ॥৪২॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা শিখণ্ডী ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
উবাচ ভীষ্মং সমরে সৃক্কণী পরিসংলিহন্ ॥৪৩॥
জানামি ত্বাং মহাবাহো! ক্ষত্রিয়াণাং ভয়ঙ্করম্।
ময়া শ্রুতঞ্চ তে যুদ্ধং জামদগ্ন্যেন বৈ সহ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। স্তনান্তরে বক্ষসি। কালসৃষ্টং দৈবপ্রেরিতম্ ॥৪০॥
স ইতি। প্রেক্ষ্য আকস্মিকভাবেন। পুনর্নালোকয়ৎ স্ত্রীপূর্ব্বত্বাত্তস্য ॥৪১॥
কামমিতি। কামং যথেচ্ছম্। মা বা ন বা প্রহর। যা স্ত্রী ॥৪২॥
তস্যেতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতো জ্ঞানহীনঃ। পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্ ॥৪৩॥
জানামীতি। ভয়ঙ্করং মহাবীর্য্যত্বাৎ। জামদগ্ন্যেন পরশুরামেণ ॥৪৪॥

অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ ভীষ্ম সেই দশম দিনে নিশিত বাণসমূহদ্বারা শিখণ্ডীর রথিসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

সেই সময়ে শিখণ্ডী তিনটা বাণদ্বারা, সর্পের ন্যায় ক্রুদ্ধ ও দৈবপ্রেরিত যমের ন্যায় ভীষণ ভীষ্মের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

ভীষ্ম শিখণ্ডীর বাণে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া একবারমাত্র তাঁহাকে দেখিয়া পুনরায় আর দেখিলেন না এবং হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন—॥৪১॥

'শিখণ্ডী! তুমি ইচ্ছানুসারে আমাকে প্রহার কর বা না কর; কিন্তু আমি কোন প্রকারেই তোমাকে প্রহার করিব না। কারণ, বিধাতা তোমাকে যে স্ত্রী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তুমি সেই স্ত্রী শিখণ্ডিনীই আছ' ॥৪২॥

শিখণ্ডী ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া ক্রোধে জ্ঞানবিহীন হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে বলিলেন—॥৪৩॥

'মহাবাহু! আপনি যে ক্ষত্রিয়গণের পক্ষে ভয়ঙ্কর, তাহা আমি জানি এবং পরশুরামের সহিত আপনার যে যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহাও আমি শুনিয়াছি ॥৪৪॥

(৪২) কামমভ্যস বা মা বা···পি বা। (৪৩)·· সৃক্কণী পরিলেলিহন্···নি। (৪৪) ক্ষত্রিয়াণাং ক্ষয়ঙ্করম্···বা য়া নি।

দৃষ্টশ্চ তে প্রভাবোঽয়ং স ময়া বহুশঃ শ্রুতঃ
জানন্নপি প্রভাবং তে যোৎস্যেঽহন্ত্বাহং ত্বয়া সহ ॥৪৫॥
পাণ্ডবানাং প্রিয়ং কর্ত্তুমাত্মনশ্চ নরোত্তম !।
অদ্য ত্বাং যোধয়িষ্যামি রণে পুরুষসত্তম !"॥৪৬॥
ধ্রুবঞ্চ ত্বাং হনিষ্যামি শপে সত্যেন তেঽগ্রতঃ।
এতচ্ছ্রুত্বা চ মদ্বাক্যং যৎ কৃত্যং তৎ সমাচর ॥৪৭॥
কামং যুধ্যস্ব বা মা বা ন মে জীবন্ প্রমোক্ষ্যসে।
সুদৃষ্টঃ ক্রিয়তাং ভীষ্ম ! লোকোঽয়ং সমিতিঞ্জয় ! ॥৪৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা ততো ভীষ্মং পঞ্চভির্নতপর্ব্বভিঃ।
অবিধ্যত রণে ভীষ্মং প্রতুদন্ বাক্যসায়কৈঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট ইতি। দৃষ্টশ্চাস্মৎসেনায়াম্, প্রভাবো বীরশক্তিঃ ॥৪৫॥
পাণ্ডবানামিতি। প্রিয়ং কর্ত্তুং ত্বদ্বধস্তোভয়াভিপ্রেতত্বাৎ ॥৪৬॥
ধ্রুবমিতি। শপে শপথং করোমি। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৪৭॥
কামমিতি। সুদৃষ্টঃ সম্যগ্‌দৃষ্টঃ পুনর্দর্শনাসম্ভবাৎ। হে সমিতিঞ্জয়! যুদ্ধজয়িন্! ॥৪৮॥

আপনার এই প্রভাব আমি বহুবার দেখিয়াছি এবং শুনিয়াছি। সুতরাং আপনার প্রভাব জানিয়াও আমি আজ আপনার সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৫॥

নরশ্রেষ্ঠ পুরুষোত্তম! আজ আমি নিজের ও পাণ্ডবগণের প্রিয় কার্য্য করিবার জন্য সমরাঙ্গনে আপনার সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৬॥

আমি আপনার সম্মুখে সত্যদ্বারা শপথ করিতেছি যে, নিশ্চয়ই আপনাকে বধ করিব; আমার এই কথা শুনিয়া যাহা আপনার কর্ত্তব্য তাহা করুন ॥৪৭॥

যুদ্ধবিজয়ী ভীষ্ম! তুমি ইচ্ছানুসারে যুদ্ধ কর বা না কর, কিন্তু আমার নিকট হইতে জীবিত অবস্থায় মুক্তি পাইবে না। সুতরাং এই জগৎটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া লও ॥৪৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'শিখণ্ডী ভীষ্মকে এইরূপ বলিয়া বাক্যবাণে বিশেষ ব্যথিত করিয়া পরে ঈষদ্বক্রপ্রান্ত পাঁচটা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৯॥

(৪৫) দিব্যশ্চ তে···বা রা নি। (৪৬)···প্রিয়ং কুর্ব্বন্···নি। (৪৮) কামমভ্যস বা মা বা···পি রা। (৪৯)···প্রতুন্নন্ বাক্যসায়কৈঃ—পি,···সুহুন্নং বাক্যসায়কৈঃ—বা,···প্রণুন্নং বাক্যসায়কৈঃ—নি।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সব্যসাচী মহারথঃ।
কালোঽয়মিতি সঞ্চিন্ত্য শিখণ্ডিনমচোদয়ৎ ॥৫০॥
অহং ত্বামনুযাস্যামি পরান্ বিদ্রাবয়ন্ শরৈঃ।
অভিদ্রব সুসংরব্ধো ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ॥৫১॥
ন হি তে সংযুগে পীড়াং কর্ত্তুং শক্তা মহাবলাঃ।
তস্মাদদ্য মহাবাহো! যত্নাদ্ভীষ্মমভিদ্রব ॥৫২॥
অহত্বা সমরে ভীষ্মং যদি যাস্যসি মারিষ!।
অবহাস্যোঽস্য লোকস্য ভবিষ্যসি ময়া সহ ॥৫৩॥
নাবহাস্যা যথা বীর! ভবেম পরমাহবে।
তথা কুরু রণে যত্নং সাধয়স্ব পিতামহম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। নতপর্ব্বভিঃ ঈষদ্বক্রোপান্তৈঃ শরৈঃ। প্রতুদন্ পূর্বং প্রব্যথয়ন্ শিখণ্ডী ॥৪৯॥
তস্যেতি। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ। কালোঽয়ং ভীষ্মবধস্য। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৫০॥
অহমিতি। বিদ্রাবয়ন্ মর্দ্দনেনাপসারয়ন্। অভিদ্রব অভিধাব, সুসংরব্ধঃ অত্যুৎসাহী ॥৫১॥
নেতি। সংযুগে যুদ্ধে। মহাবলা অপি বিপক্ষাঃ ॥৫২॥
অহত্বেতি। হে মারিষ! হে আর্য্য! সভ্য। অবহাস্য উপহাস্যঃ ॥৫৩॥
নেতি। পরমাহবে মহাযুদ্ধে। সাধয়স্ব পরলোকং গময়, "প্রায়েণ ণ্যন্তকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে" ইতি সাহিত্যদর্পণোক্তেঃ। পিতামহং ভীষ্মম্ ॥৫৪॥

শিখণ্ডীর সেই কথা শুনিয়া 'ইহাই ভীষ্মবধের সময়' এইরূপ ভাবিয়া মহারথ অর্জ্জুন শিখণ্ডীকে ভীষ্মবধে আদেশ করিলেন (বলিলেন—) ॥৫০॥

'আমি বাণদ্বারা বিপক্ষদিগকে অপসারণ করিতে থাকিয়া আপনার অনুসরণ করিব; আপনি অত্যন্ত উৎসাহী হইয়া ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীষ্মের দিকে ধাবিত হউন ॥৫১॥

মহাবাহু! মহাবল শত্রুরাও যুদ্ধে আপনাকে পীড়ন করিতে সমর্থ হইবেন না। অতএব আপনি এখনই যত্নপূর্বক ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হউন ॥৫২॥

সজ্জন! আপনি যদি আজ যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ না করিয়া ফিরিয়া যান, তবে আমার সহিতই আপনি এই লোকসমাজের নিকট উপহাস্য হইবেন ॥৫৩॥

বীর! আমরা যাহাতে মহাযুদ্ধে উপহাস্য না হই, আপনি সেইভাবে যুদ্ধে যত্ন করুন, ভীষ্মকে পরলোকে প্রেরণ করুন ॥৫৪॥

(৫২)···শক্তঃ কর্ত্তুং মহাবলঃ···পি বা রা।

অহং তে রক্ষণং যুদ্ধে করিষ্যামি মহাবল !।
বারয়ন্ রথিনঃ সর্বান্ সাধয়স্ব পিতামহম্ ॥৫৫॥
দ্রোণঞ্চ দ্রোণপুত্রঞ্চ কৃপঞ্চাথ সুযোধনম্।
চিত্রসেনং বিকর্ণঞ্চ সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ॥৫৬॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাম্বোজঞ্চ সুদক্ষিণম্।
ভগদত্তং তথা শূরং মাগধঞ্চ মহাবলম্ ॥৫৭॥
সৌমদত্তিং তথা শূরমার্য্যশৃঙ্গিঞ্চ রাক্ষসম্।
ত্রিগর্ত্তরাজঞ্চ রণে সহ সর্বৈর্মহারথৈঃ।
অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)
কুরূংশ্চ সহিতান্ সর্বান্ যুধ্যমানান্ মহাবলান্।
নিবারয়িষ্যামি রণে সাধয়স্ব পিতামহম্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মশিখণ্ডিসমাগমে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথান্যে যদি মাং হনিষ্যন্তীত্যাহ অহমিতি। রথিনো বিপক্ষান্ ॥৫৫॥

দ্রোণমিতি। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজম্। আবন্ত্যৌ অবান্তদেশীয়ৌ, কাম্বোজং কম্বোজদেশাধিপতিম্। সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্, আর্য্যশৃঙ্গমলম্বুষম্। বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ।৫৬—৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৪২॥ কামং স্বচ্ছন্দম্ অভ্যস প্রক্ষিপ ॥৪৩—৪৮॥ সুদৃষ্টঃ ক্রিয়তাং ন পুনর্দ্রক্ষ্যসি লোকমিমমিতি ভাবঃ ॥৪৯—৫৪॥ সাধয়স্ব স্বীকুরু জহি বা ॥৫৫—৫৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

মহাবল! আমি সমস্ত বিপক্ষ রথীকে বারণ করিতে থাকিয়া আপনাকে রক্ষা করিব; আপনি পিতামহকে পরলোকে প্রেরণ করুন ॥৫৫॥

তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, আমিও সেইরূপই দ্রোণ, অশ্বত্থামা, কৃপ, দুর্য্যোধন, চিত্রসেন, বিকর্ণ, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, বীর ভগদত্ত, মহাবল মগধরাজ, বীর ভূরিশ্রবা, রাক্ষস অলম্বুষ এবং অন্য সকল মহারথের সহিত সুশর্ম্মাকে বারণ করিব ॥৫৬—৫৮॥

* '…নবোত্তরশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং শিখণ্ডী গাঙ্গেয়মভ্যধাবৎ পিতামহম্।
পাঞ্চাল্যঃ সমরে ক্রুদ্ধো ধর্ম্মাত্মানং যতব্রতম্ ॥১॥
কেঽরক্ষন্ পাণ্ডবানীকে শিখণ্ডিনমুদায়ুধাঃ।
ত্বরমাণাস্ত্বরাকালে জিগীষন্তো মহারথাঃ ॥২॥
কথং শান্তনবো ভীষ্মঃ স তস্মিন্ দশমেঽহনি।
অযুধ্যত মহাবীর্য্যঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কুরুনিতি। কুরূন্ দুঃশাসনাদীন্। সাধয়স্ব পরলোকং গময় ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

কথমিতি। তদানীং ভীষ্মস্য পিতামহতয়া প্রসিদ্ধের্ধৃতরাষ্ট্রস্যাপি পিতামহমিত্যুক্তিঃ ॥১॥

ক ইতি। উদায়ুধা উত্তোলিতাস্ত্রাঃ। জিগীষন্তো জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥২॥

কথমিতি। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৩॥

আর যুধ্যমান মহাবল সম্মিলিত সমস্ত কৌরবকে যুদ্ধে বারণ করিব; আপনি ভীষ্মকে পরলোকে প্রেরণ করুন' ॥৫৯॥

—০::০—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া কি ভাবে সমরাঙ্গনে ধর্ম্মাত্মা, সংযমব্রত ও গঙ্গানন্দন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন? ॥১॥

সেই ত্বরার সময়ে পাণ্ডবসৈন্যের মধ্যে কোন্ মহারথেরাই বা ত্বরান্বিত ও জয়াভিলাষী হইয়া অস্ত্র উত্তোলন করিয়া শিখণ্ডীকে রক্ষা করিতেছিলেন? ॥২॥

সেই দশম দিনে মহাবীর ও শান্তনুনন্দন ভীষ্মই বা কোন্ ভাবে পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ॥৩॥

(২) শিখণ্ডিনমুদায়ুধম্…পি।

ন মৃষ্যামি রণে ভীষ্মং প্রত্যুদ্‌যাতং শিখণ্ডিনা।
কচ্চিন্ন রথভঙ্গোঽস্য ধনুর্বাঽশীর্য্যতাস্যতঃ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

নাশীর্য্যত ধনুশ্চাস্য রথভঙ্গো ন চাপ্যভূৎ।
যুধ্যমানস্য সংগ্রামে ভীষ্মস্য ভরতর্ষভ! ॥৫॥
নিঘ্নতঃ সমরে শত্রূন্ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
অনেকশতসাহস্রাস্তাবকানাং মহারথাঃ ॥৬॥
তথা দন্তিগণা রাজন্! হয়াশ্চৈব সুসজ্জিতাঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত যুদ্ধায় পুরস্কৃত্য পিতামহম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
যথাপ্রতিজ্ঞং কৌরব্য! স চাপি সমিতিঞ্জয়ঃ।
পার্থানামকরোদ্ভীষ্মঃ সততং সমিতি ক্ষয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মৃষ্যামি সহে। প্রত্যুদ্‌যাতং যোদ্ধুম্, শিখণ্ডিনা সহ। অস্যতো বাণান্ ক্ষিপতঃ ॥৪॥

নেতি। অশীর্য্যত ভগ্নম্। নিঘ্নতঃ সংহরতঃ। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য ॥৫—৭॥

যথেতি। যথাপ্রতিজ্ঞং দুর্য্যোধনান্তিকে পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণ। সমিতি জিতবানিতি সমিতিঞ্জয়ঃ। সমিতি যুদ্ধে, "স্ত্রিয়ঃ সংযৎসমিত্যাজিসমিদ্‌যুধঃ" ইত্যমরঃ ॥৮॥

(দেখ সঞ্জয়!) আমি কিন্তু শিখণ্ডীর সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য ভীষ্মের সমরাঙ্গনে প্রত্যুদ্‌গমনটাই সহ্য করিতে পারিতেছি না। তখন ভীষ্মের রথখানা ভাঙ্গিয়া যায় নাই ত? এবং বাণক্ষেপ করিবার সময়ে উঁহার ধনুখানা ভগ্ন হয় নাই ত?' ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীষ্ম যখন সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিতেছিলেন এবং নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন উঁহার ধনুখানাও ভগ্ন হয় নাই, রথখানাও ভাঙ্গিয়া যায় নাই। রাজা! আপনার পক্ষের বহুসংখ্যক মহারথ, সুসজ্জিত গজারোহী ও অশ্বারোহী ভীষ্মকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥৫—৭॥

কৌরবনন্দন! যুদ্ধবিজয়ী ভীষ্মও পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞানুসারে যুদ্ধে অনবরত পাণ্ডবপক্ষের ক্ষয় করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৪)···প্রত্যুদ্‌যাতং শিখণ্ডিনম্···ধনুর্বাঽশীর্য্যদস্যতঃ—বা।

যুধ্যমানং মহেষ্বাসং বিনিঘ্নন্তং পরান্ শরৈঃ।
পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৯॥
দশমেঽহনি সংপ্রাপ্তে ততস্তাং রিপুবাহিনীম্।
কীর্য্যমাণাং শিতৈর্বাণৈঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১০॥
নহি ভীষ্মং মহেষ্বাসং পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্ব্বজ!।
অশক্নুবন্ রণে জেতুং পাশহস্তমিবান্তকম্ ॥১১॥
অথোপায়ান্মহারাজ! সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ।
ত্রাসয়ন্ রথিনঃ সর্বান্ বীভৎসুরপরাজিতঃ ॥১২॥
সিংহবদ্বিনদন্নুচ্চৈর্ধনুর্জ্যাং বিক্ষিপন্ মুহুঃ।
শরৌঘান্ বিসৃজন্ পার্থো ব্যচরৎ কালবদ্রণে ॥১৩॥
তস্য শব্দেন বিত্রস্তাস্তাবকা ভরতর্ষভ!।
সিংহস্যেব মৃগা রাজন্! ব্যদ্রবন্ত মহাভয়াৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যেতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরং ভীষ্মম্। পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৯॥
দশম ইতি। কীর্য্যমাণাং ভীষ্মেণাব্রিয়মাণামপশ্যমিতি শেষঃ ॥১০॥
নহীতি। হে পাণ্ডুপূর্ব্বজ! পাণ্ডুজ্যেষ্ঠভ্রাতঃ!। পাশহস্তং বন্ধনার্থকরজ্জুপাণিম্ ॥১১॥
অথেতি। উপায়াদুপাগচ্ছৎ। সব্যসাচী বামদক্ষিণহস্তাভ্যাং বাণক্ষেপী ॥১২॥
সিংহবদিতি। ধনুষো জ্যাং গুণম্, বিক্ষিপন্নাকর্ষন্। কালবৎ যম ইব ॥১৩॥
তস্যেতি। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়াঃ সৈন্যাঃ। ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৪॥

মহাধনুর্দ্ধর ভীষ্ম বাণদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেষ্টন করিল ॥৯॥

দশমদিন উপস্থিত হইলে, ভীষ্ম শত শত ও সহস্র সহস্র বাণদ্বারা সেই বিপক্ষসৈন্য আবৃত করিয়া ফেলিলেন—দেখিলাম ॥১০॥

পাণ্ডুপূর্ব্বজ! পাশপাণি যমের ন্যায় মহাধনুর্দ্ধর ভীষ্মকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

মহারাজ! তাহার পর সব্যসাচী, বীভৎসু ও অপরাজিত অর্জ্জুন সমস্ত বিপক্ষ রথীকে বিত্রস্ত করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১২॥

এবং তিনি সিংহের ন্যায় উচ্চ নাদ, মুহুর্মুহু ধনুর্গুণসঞ্চালন ও বাণসমূহ বর্ষণ করিতে থাকিয়া যমের ন্যায় সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(৯)·· সার্দ্ধং সর্বে তে নাভ্যবারয়ন্—পি ম',·· সার্দ্ধং সর্ব্বে তে নাভ্যধারয়ন্—বা।

জয়ন্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা ত্বৎসৈন্যঞ্চাভিপীড়িতম্।
দুর্য্যোধনস্ততো ভীষ্মমব্রবীত্তৃশপীড়িতঃ ॥১৫॥
এষ পাণ্ডুসুতস্তাত! শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
দহতে মামকান্ সর্বান্ কৃষ্ণবর্ত্মেব কাননম্ ॥১৬॥
পশ্য সৈন্যানি গাঙ্গেয়! দ্রবমাণানি সর্বশঃ।
পাণ্ডবেন যুধাং শ্রেষ্ঠ! কাল্যমানানি সংযুগে ॥১৭॥
যথা পশুগণান্ পালঃ সংকালয়তি কাননে।
তথেদং মামকং সৈন্যং কাল্যতে শক্রসূদন! ॥১৮॥
ধনঞ্জয়শরৈর্ভগ্নং দ্রবমাণং ততস্ততঃ।
ভীমোঽপ্যেবং দুরাধর্ষো বিদ্রাবয়তি মে বলম্ ॥১৯॥
সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
অভিমন্যুশ্চ বিক্রান্তো বাহিনীং দহতে মম ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জয়ন্তমিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, প্রকরণাৎ। তৃণপীড়িতঃ অতীবদুঃখিতঃ ॥১৫॥
এষ ইতি। কৃষ্ণো দহনেন কৃষ্ণবর্ণো বর্ত্মা পন্থা যস্য স কৃষ্ণবর্ত্মা অগ্নিঃ ॥১৬॥
পশ্যেতি। দ্রবমাণানি পলায়মানানি। কাল্যমানানি আমর্দ্দ্যমানানি ॥১৭॥
যথেতি পালঃ পশুরক্ষকঃ, সংকালয়তি সংতাড়য়তি। কাল্যতে অর্জ্জুনেন তাড্যতে ॥১৮॥
ধনঞ্জয়েতি। ভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, দ্রবমাণং পলায়মানম্। বিদ্রাবয়তি পীড়য়তি ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সিংহের শব্দে হরিণগণের ন্যায় অর্জ্জুনের শব্দে আপনার সৈন্যেরা বিত্রস্ত হইয়া মহাভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর অর্জ্জুনকে বিজয়ী দেখিয়া এবং আপনার সৈন্যগণকে অত্যন্ত-পীড়িত দর্শন করিয়া দুর্য্যোধন অতিদুঃখিত হইয়া ভীষ্মকে বলিলেন—॥১৫॥

'পিতামহ! অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ শ্বেতবাহন ও কৃষ্ণসারথি এই অর্জ্জুন আমার সমস্ত সৈন্য দগ্ধ করিতেছে ॥১৬॥

যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ গঙ্গানন্দন! দেখুন—অর্জ্জুন যুদ্ধে পীড়ন করিতে থাকায় আমার সৈন্যেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে ॥১৭॥

শক্রদমন! পশুপালক যেমন বনে পশুগণকে তাড়ন করে, সেইরূপ অর্জ্জুন আমার সৈন্যগণকে তাড়ন করিতেছে ॥১৮॥

আমার সৈন্যেরা অর্জুনের শরাঘাতে বিশ্লিষ্ট হইয়া যেমন ইতস্ততঃ পলায়ন করিতেছে, তেমন দুর্দ্ধর্ষ ভীমও আমার সৈন্য পীড়ন করিতেছে ॥১৯॥

(১৮)···কাল্যতে শক্রতাপন!—বা নি। (২০)···অভিমন্যুঃ সুবিক্রান্তঃ···বা রা নি।

ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা শূরো রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
ব্যদ্রাবয়েতাং সহসা সৈন্যং মম মহারণে ॥২১॥
বধ্যমানস্য সৈন্যস্য সর্বৈরেতৈর্মহারথৈঃ।
নান্যাং গতিং প্রপশ্যামি স্থানে যুদ্ধে চ ভারত! ॥২২॥
ঋতে ত্বাং পুরুষব্যাঘ্র! দেবতুল্যপরাক্রমম্।
পর্য্যাপ্নোতু ভবান্ শীঘ্রং পীড়িতানাং গতির্ভব ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ। *

এবমুক্তো মহারাজ! পিতা দেবব্রতস্তব।
চিন্তয়িত্বা মুহূর্ত্তন্তু কৃত্বা নিশ্চয়মাত্মনঃ ॥২৪॥
তব সন্ধারয়ন্ পুত্রমব্রবীচ্ছান্তনোঃ সুতঃ।
দুর্য্যোধন! বিজানীহি স্থিরো ভূত্বা বিশাংপতে ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। দহতে দহতি সংহরতীত্যর্থঃ ॥২০॥

ধৃষ্টেতি। ব্যদ্রাবয়েতাং ন্যপীড়য়তাম্। হন্তন্যাত্মনেপদপ্রথমপুরুষদ্বিবচনম্ ॥২১॥

বধ্যেতি। গতিমুপায়ম্, স্থানে স্থিতৌ। ঋতে বিনা। পর্য্যাপ্নোতু সর্ব্বতঃ পীড়িতং মৎসৈন্যমাশ্রয়তু। গতিঃ স্থিতৌ যুদ্ধে চ উপায়ো ভব ॥২২—২৩॥

এবমিতি। নিশ্চয়ং কর্ত্তব্যাবধারণম্। সন্ধারয়ন্ আলিঙ্গন্ আশ্বাসয়ন্ বা ॥২৪—২৫॥

সাত্যকি, চেকিতান, নকুল, সহদেব ও বিক্রমশালী অভিমন্যুও আমার বাহিনী দগ্ধ করিতেছে ॥২০॥

তা'র পর বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং রাক্ষস ঘটোৎকচও মহাযুদ্ধে আমার সৈন্যগণকে দ্রুত নিপীড়ন করিতেছে ॥২১॥

ভরতনন্দন পুরুষশ্রেষ্ঠ! এই মহারথেরা সকলে বধ করিতে থাকায় দেবতুল্যপরাক্রমশালী আপনি ব্যতীত আমার সৈন্যগণের সমরাঙ্গনে থাকা বা যুদ্ধ করার পক্ষে অপর কোন উপায় দেখিতেছি না। অতএব আপনি সত্বর এই পীড়িত সৈন্যগণের আশ্রয় ও উপায় হউন' ॥২২—২৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম একটু কাল ভাবিয়া নিজের কর্ত্তব্য স্থির করিয়া আপনার পুত্রকে আশ্বস্ত করতঃ বলিলেন—'নরনাথ দুর্য্যোধন! স্থির হইয়া শ্রবণ কর—॥২৪—২৫॥

(২৩)…পর্য্যাপ্নুত্ত ভবান্ শীঘ্রম্…বা রা নি। * অয়ং পাঠঃ পি বা নাস্তি।

পূর্বকালং তব ময়া প্রতিজ্ঞাতং মহাবল ! ।
হত্বা দশ সহস্রাণি ক্ষত্রিয়াণাং মহাত্মনাম্ ॥২৬॥
সংগ্রামাদ্ব্যপযাতব্যমেতৎ কর্ম্ম মমাহ্নিকম্ ।
ইতি তৎ কৃতবাংশ্চাহং যথোক্তং ভরতর্ষভ ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
অদ্য চাপি মহৎ কর্ম্ম প্রকরিষ্যে মহাবল ! ।
অহং বা নিহতঃ শেষ্যে হনিষ্যে বাদ্য পাণ্ডবান্ ॥২৮॥
অদ্য তে পুরুষব্যাঘ্র ! প্রতিমোক্ষ্যে ঋণং মহৎ ।
ভর্ত্তৃপিণ্ডকৃতং রাজন্ ! নিহতঃ পৃতনামুখে ॥২৯॥
ইত্যুক্ত্বা ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্ষত্রিয়ান্ প্রবপন্ শরৈঃ ।
আসসাদ দুরাধর্ষঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বেতি। তব সমীপে। ব্যাপযাতব্যম্ অপগন্তব্যম্। আহ্নিকং দৈনিকম্ ॥২৬—২৭॥
অদ্যেতি। শেষ্যে শয়িষ্যে। ইড়াগমাভাবঃ, হনিষ্য ইত্যাত্মনেপদঞ্চ ছন্দমপ্যার্ষম্ ॥২৮॥
অদ্যেতি। প্রতিমোক্ষ্যে পরিশোধয়িষ্যে। ভর্ত্তুস্তব পিণ্ডেনান্নদানেন কৃতম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৭॥ সমিতিঞ্জয়ঃ সংগ্রামজিৎ, সমিতি যুদ্ধে ॥৮—১৯॥ দ্রবতে দ্রাবয়তি ॥২০—২১॥ গতিং ধাম আশ্রয়মিতি যাবৎ, স্থানে অবস্থানে ॥২২—২৬॥ আহ্নিকং দিবস-কার্য্যম্ ॥২৭॥ শেষ্যে স্বপ্স্যামি ॥২৮—৩০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

মহাবল ! আমি পূর্বে তোমার নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, আমি দশ সহস্র বীর ক্ষত্রিয় বিনাশ করিয়া সমরাঙ্গন হইতে ফিরিয়া যাইব, ইহা আমার দৈনিক কার্য্য হইবে। ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি তাহা উক্তরূপে করিয়াছিও ॥২৬—২৭॥

মহাবল ! অদ্যও আবার গুরুতর কার্য্য করিব—হয়, আমি নিহত হইয়া সমরাঙ্গনে শয়ন করিব ; না হয়, অদ্য পাণ্ডবগণকে বধ করিব ॥২৮॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! এযাবৎ তুমি আমাকে অন্ন দান করায় আমি তোমার নিকট হইতে যে গুরুতর ঋণ করিয়াছিলাম, তাহা আজ সেনাসম্মুখে নিহত হইয়া পরিশোধ করিব' ॥২৯॥

(২৭) সংগ্রামাদপযাস্যামি হ্যেতৎ কর্ম্ম সমাহিতম্—নি। (২৮)…অহং বাদ্য হতঃ শেষ্যে…রা নি। (২৯)…প্রতিমোক্ষ্যে ঋণং তব…বা রা,…প্রতরিষ্যে ঋণং তব…নি, ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

অনীকমধ্যে তিষ্ঠন্তং গাঙ্গেয়ং পুরুষর্ষভম্।
আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং পাণ্ডবাঃ প্রত্যবারয়ন্ ॥৩১॥
দশমেঽহনি ভীষ্মস্তু দর্শয়ন্ শক্তিমাত্মনঃ।
রাজন্! শতসহস্রাণি সোঽবধীৎ কুরুনন্দনঃ ॥৩২॥
পাঞ্চালানাঞ্চ যে শ্রেষ্ঠা রাজপুত্রা মহারথাঃ।
তেষামাদত্ত তেজাংসি জলং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥৩৩॥
হত্বা দশ সহস্রাণি কুঞ্জরাণাং তরস্বিনাম্।
সারোহাণাং মহারাজ! হয়ানাঞ্চাযুতং তথা ॥৩৪॥
পূর্ণে শতসহস্রে দ্বে পাদাতানাং নরোত্তমঃ।
প্রজজ্বাল রণে ভীষ্মো বিধূম ইব পাবকঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। প্রবপন্ বিকিরন্ আবৃণ্বন্নিত্যর্থঃ। আসসাদ প্রাপ, দুরাধর্ষো ভীষ্মঃ ॥৩০॥

অনীকেতি। অনীকস্য স্বসৈন্যস্য মধ্যে, গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্। আশীবিষং সর্পম্ ॥৩১॥

দশম ইতি। শতসহস্রাণি বহূনি লক্ষাণি ॥৩২॥

পাঞ্চালানামিতি। অংশুভিরিত্যনেন শরৈরিত্যুপমেয়পক্ষে করণমাক্ষিপ্যতে ॥৩৩.

হত্বেতি। তরস্বিনাং বলবতাম্। সারোহাণাম্ আরোহিসহিতানাম্। শতসহস্রে লক্ষে, পাদাতানাং পদাতিসমূহানাম্ ॥৩৪—৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্ম এই কথা বলিয়া বাণদ্বারা বিপক্ষ ক্ষত্রিয়দিগকে আবৃত করিতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৩০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম সর্পের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা! কুরুনন্দন ভীষ্ম সেই দশম দিনে নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া বিপক্ষের বহুলক্ষ সৈন্য সংহার করিলেন ॥৩২॥

পাঞ্চালগণের মধ্যে যে সকল শ্রেষ্ঠ মহারথ রাজপুত্র ছিলেন, সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা জল আকর্ষণ করেন, সেইরূপ ভীষ্ম বাণদ্বারা তাঁহাদের তেজ আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! আরোহিগণের সহিত দশ সহস্র বলবান্ হস্তী, দশ সহস্র অশ্ব এবং পূর্ণ দুই লক্ষ পদাতি সংহার করিয়া নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় সমরাঙ্গনে দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

(৩১)…গাঙ্গেয়ং ভরতর্ষভ!…রা নি। (৩২)…কুরুনন্দন!—রা নি।

ন চৈনং পাণ্ডবেয়ানাং কেচিচ্ছেকুর্নিরীক্ষিতুম্।
উত্তরং মার্গমাস্থায় তপন্তমিব ভাস্করম্ ॥৩৬॥
তে পাণ্ডবেয়াঃ সংরব্ধা মহেষ্বাসেন পীড়িতাঃ।
বধায়াভ্যদ্রবন্ ভীষ্মং সৃঞ্জয়াশ্চ মহারথাঃ ॥৩৭॥
স বধ্যমানো বহুভির্ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা।
অবকীর্ণো মহামেরুঃ শৈলো মেঘৈরিবাসিতৈঃ ॥৩৮॥
পুত্রাস্তু তব গাঙ্গেয়ং সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মদুর্য্যোধনসংবাদে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। এনং ভীষ্মম্। শেকুঃ শক্তা বভূবুঃ। উত্তরং মার্গমুত্তরায়ণম্ ॥৩৬॥
ত ইতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, মহেষ্বাসেন মহাধনুর্দ্ধরেণ ভীষ্মেণ ॥৩৭॥
স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। অবকীর্ণ আবৃতঃ। অসিতৈঃ কৃষ্ণৈঃ ॥৩৮॥
পুত্রা ইতি। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত রক্ষিতুমিতি শেষঃ ॥৩৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সূর্য্য উত্তরায়ণে যাইয়া জগৎ সন্তপ্ত করিতে লাগিলে যেমন কেহই তাঁহার দিকে দৃষ্টিপাত করিতে পারে না, সেইরূপ পাণ্ডবগণের মধ্যে কেহই ভীষ্মের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে পারিল না ॥৩৬॥

তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর-ভীষ্ম-কর্ত্তৃক নিপীড়িত সেই মহারথ পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ ক্রুদ্ধ হইয়া বধ করিবার জন্য ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

তখন বহুতর যোদ্ধা শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে আঘাত করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণবর্ণ মেঘ যেমন মহামেরুপর্ব্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ তাঁহারা ভীষ্মকে আবৃত করিলেন ॥৩৮॥

সেই সময়ে আপনার পুত্রেরা বিশাল সৈন্যের সহিত যাইয়া রক্ষা করিবার জন্য সকল দিকে ভীষ্মকে বেষ্টন করিলেন। তাহার পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল' ॥৩৯॥

(৩৬) ন চৈবম্…নি। (৩৮) সংযুধ্যমানঃ…শান্তনবস্তথা…মেঘৈরিবাবৃতঃ—বা রা,… শান্তনবস্তথা। অবকীর্ণো মহেষ্বাসৈঃ শৈলো মেঘৈরিবাবৃতঃ—নি। * '…দশোত্তরশত-তমোঽধ্যায়ঃ' বা, 'নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

অর্জ্জুনস্তু রণে রাজন্! দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্য বিক্রমম্।
শিখণ্ডিনমথোবাচ সমভ্যেহি পিতামহম্ ॥১॥
ন চাপি ভীস্ত্বয়া কার্য্যা ভীষ্মাদদ্য কথঞ্চন।
অহমেনং শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাতয়িষ্যে রথোত্তমাৎ ॥২॥
এবমুক্তস্তু পার্থেন শিখণ্ডী ভরতর্ষভ!।
অভ্যদ্রবত গাঙ্গেয়ং শ্রুত্বা পার্থস্য ভাষিতম্ ॥৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা রাজন্! সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ।
হৃষ্টাবাদ্রবতাং ভীষ্মং শ্রুত্বা পার্থস্য ভাষিতম্ ॥৪॥
বিরাটদ্রুপদৌ বৃদ্ধৌ কুন্তিভোজশ্চ দংশিতঃ।
অভ্যদ্রবত গাঙ্গেয়ং পুত্রস্য তব পশ্যতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। অর্জ্জুনোক্তিমনুবদতি সমভ্যেহীত্যাদিনা পরশ্লোকান্তেন ॥১॥
নেতি। ভীর্ভয়ম্, কার্য্যা কর্ত্তব্যা ॥২॥
এবমিতি। পার্থেন প্রকরণাদর্জ্জুনেন। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবং, গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥৩॥
ধৃষ্টেতি। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। হৃষ্টৌ, প্রতিবীরলাভে বীরাণাং হর্ষস্য স্বাভাবিকত্বাৎ ॥৪॥
বিরাটেতি। দংশিতঃ কৃতসন্নাহঃ। পুত্রস্যেত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর অর্জ্জুন যুদ্ধে ভীষ্মের বিক্রম দেখিয়া শিখণ্ডীকে বলিলেন—'আপনি ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হউন ॥১॥

আপনি আজ কোন প্রকারেই ভীষ্ম হইতে ভয় করিবেন না। কারণ, আমিই তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ইঁহাকে ঐ উত্তম রথ হইতে নিপাতিত করিব' ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! অর্জুন এইরূপ বলিলে, শিখণ্ডী তাঁহার কথা শুনিয়া ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

রাজা! মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং অভিমন্যুও অর্জুনের উক্তি শুনিয়া আনন্দিত হইয়া ভীষ্মের দিকে চলিলেন ॥৪॥

(২) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ বীর্য্যবান্।
তথেতরাণি সৈন্যানি সর্বাণ্যেব বিশাংপতে!।
সমাদ্রবন্ত গাঙ্গেয়ং শ্রুত্বা পার্থস্য ভাষিতম্ ॥৬॥
অভ্যুদ্যযুস্তাবকাশ্চ সমেতাংস্তান্ মহারথান্।
যথাশক্তি যথোৎসাহং তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥৭॥
চিত্রসেনো মহারাজ! চেকিতানং সমভ্যয়াৎ।
ভীষ্মপ্রেপ্সুং রণে যত্তং বৃষং ব্যাঘ্রশিশুর্যথা ॥৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারাজ! ভীষ্মান্তিকমুপাগতম্।
ত্বরমাণং রণে যত্তং কৃতবর্ম্মা ন্যবারয়ৎ ॥৯॥
ভীমসেনং সুসংক্রুদ্ধং গাঙ্গেয়স্য বধৈষিণম্।
ত্বরমাণো মহারাজ! সৌমদত্তির্ন্যবারয়ৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি। সমাদ্রবন্ত অভ্যধাবন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥
অভ্যুদ্যযুরিতি। সমেতান্ ভীষ্মং প্রতি সমাগতান্। নিগদতো ব্রুবতঃ ॥৭॥
চিত্রেতি। ভীষ্মপ্রেপ্সুং বধায় ভীষ্মঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুম্, যত্তং যত্নবন্তম্ ॥৮॥
ধৃষ্টেতি। ত্বরমাণং ভীষ্মং হন্তুং ত্বরাযুক্তম্ ॥৯॥
ভীমেতি। গাঙ্গেয়স্য ভীষ্মস্য। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ ॥১০॥

বৃদ্ধ বিরাট ও দ্রুপদ এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কুন্তিভোজ ইহারাও আপনার পুত্রের (দুর্য্যোধনের) সমক্ষেই ভীষ্মের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ! নকুল, সহদেব, বলবান্ যুধিষ্ঠির এবং অন্যান্য সমস্ত সৈন্যও অর্জুনের উক্তি শুনিয়া ভীষ্মের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥৬॥

তখন আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও শক্তি ও উৎসাহ অনুসারে সমাগত সেই বিপক্ষ মহারথগণের অভিমুখে গমন করিলেন। তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন—॥৭॥

মহারাজ! চেকিতান যত্নবান্ হইয়া ভীষ্মের নিকটে যাইতে লাগিলে, ব্যাঘ্রশিশু যেমন বৃষের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ চিত্রসেন তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮॥

মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্বর ও সযত্নে ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইতে লাগিলে, কৃতবর্ম্মা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

(৭) প্রত্যুদ্যযুস্তাবকাশ্চ···বা রা নি। (৯)·· কৃতবর্ম্মাপ্যবারয়ৎ—পি।

তথৈব নকুলং শূরং কিরন্তং সায়কান্ বহূন্।
বিকর্ণো বারয়ামাস ইচ্ছন্ ভীষ্মস্য জীবিতম্ ॥১১॥
সহদেবং তথা রাজন্! যান্তং ভীষ্মরথং প্রতি।
বারয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ কৃপঃ শারদ্বতো যুধি ॥১২॥
রাক্ষসং ক্রূরকর্ম্মাণং ভৈমসেনিং মহাবলম্।
ভীষ্মস্য নিধনপ্রেপ্সুং দুর্ম্মুখোঽভ্যদ্রবদ্বলী ॥১৩॥
সাত্যকিং সমরে ক্রুদ্ধমার্য্যশৃঙ্গিরবারয়ৎ।
ভীষ্মস্য বধমিচ্ছন্তং পাণ্ডবপ্রীতিকাম্যয়া ॥১৪॥
অভিমন্যুং মহারাজ! যান্তং ভীষ্মরথং প্রতি।
সুদক্ষিণো মহারাজ! কাম্বোজঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। কিরন্তং বিক্ষিপন্তম্। ইচ্ছন্ রক্ষিতুমিতি শেষঃ, জীবিতং জীবনম্ ॥১১॥
সহেতি। যান্তং গচ্ছন্তম্। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১২॥
রাক্ষসমিতি। ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥১৩॥
সাত্যকিমিতি। আর্য্যশৃঙ্গিঃ ঋষ্যশৃঙ্গপুত্রোঽলম্বুষঃ ॥১৪॥
অভীতি। সুদক্ষিণো নাম, কাম্বোজঃ কম্বোজদেশরাজঃ ॥১৫॥

মহারাজ! ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, ভূরিশ্রবা ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

বীর নকুল বহুতর বাণক্ষেপ করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, বিকর্ণ ভীষ্মের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া নকুলকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

রাজা! সহদেব ভীষ্মের রথের দিকে যাইতে থাকিলে, শরদ্বানের পুত্র কৃপ তাঁহাকে নিবৃত্ত করিতে থাকিলেন ॥১২॥

নিষ্ঠুরকর্ম্মা ও মহাবল ভীমসেননন্দন ঘটোৎকচ ভীষ্মবধার্থী হইলে, বলবান্ দুর্ম্মুখ তাহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

সাত্যকি পাণ্ডবগণের প্রীতি কামনা করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, অলম্বুষ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

মহারাজ! অভিমন্যু ভীষ্মের রথের দিকে যাইতেছিলেন, তখন কম্বোজ-রাজ সুদক্ষিণ তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১৪) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা ব রা নাস্তি।

বিরাটদ্রুপদৌ বৃদ্ধৌ সমেতাবরিমর্দ্দনৌ।
অশ্বত্থামা ততঃ ক্রুদ্ধো বারয়ামাস ভারত! ॥১৬॥
তথা পাণ্ডুসুতং জ্যেষ্ঠং ভীষ্মস্য বধকাঙ্ক্ষিণম্।
ভারদ্বাজো রণে যত্তো ধর্ম্মপুত্রমবারয়ৎ ॥১৭॥
অর্জ্জুনং রভসং যুদ্ধে পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্।
ভীষ্মপ্রেপ্সুং মহারাজ! তাপয়ন্তং দিশো দশ।
দুঃশাসনো মহেষ্বাসো বারয়ামাস সংযুগে ॥১৮॥
অন্যে চ তাবকা যোধাঃ পাণ্ডবানাং মহারথান্।
ভীষ্মস্যাভিমুখান্ যাতান্ বারয়ামাসুরাহবে ॥১৯॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু সৈন্যানি প্রাক্রোশংস্তু পুনঃ পুনঃ।
অভ্যদ্রবত সংরব্ধো ভীষ্মমেকং মহারথঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিরাটেতি। সমেতৌ সমাগতৌ ॥১৬॥

তথেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, যত্তো যত্নবান্ সন্ ॥১৭॥

অর্জ্জুনমিতি। রভসং বেগবন্তম্। ভীষ্মপ্রেপ্সুং বধায় ভীষ্মং প্রাপ্তুমিচ্ছুম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

অন্য ইতি। অন্যে শল্যাদয়ঃ। পাণ্ডবানাং মহারথান্ দ্রৌপদীপুত্রাদীন্ ॥১৯॥

ধৃষ্টেতি। প্রাক্রোশন্ বক্ষ্যমাণং বাক্যমুচ্চৈর্বদন্। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২০॥

ভরতনন্দন! বৃদ্ধ অথ চ শত্রুমর্দ্দন বিরাট ও দ্রুপদ উপস্থিত হইলে, তখন অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

জ্যেষ্ঠ পাণ্ডুপুত্র যুধিষ্ঠির ভীষ্মের বধাভিলাষী হইয়া আসিতে থাকিলে, দ্রোণ যত্নপূর্বক তাঁহাকে নিবৃত্ত করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! অর্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দশ দিক্ সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্দ্ধর দুঃশাসন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

রাজা! পাণ্ডবপক্ষের অন্যান্য মহারথেরা ভীষ্মের অভিমুখে যাইতে থাকিলে, আপনার পক্ষেরও অন্যান্য যোদ্ধারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৯॥

এই সময়ে ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া উচ্চস্বরে বার বার এই কথা বলিতে থাকিয়া মহারথ এক ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

(১৮)···তাপয়ন্তং দিশো দশ···পি বা রা।

এষোঽর্জ্জুনো রণে ভীষ্মং প্রয়াতি কুরুনন্দনঃ।
অভিদ্রবত মা ভৈষ্ট ভীষ্মো ন প্রাপ্যতে হি বঃ ॥২১॥
অর্জ্জুনং সমরে যোদ্ধুং নোৎসহেতাপি বাসবঃ।
কিমু ভীষ্মো রণে বীরাঃ! গতসত্ত্বোঽল্পজীবিতঃ ॥২২॥
ইতি সেনাপতেঃ শ্রুত্বা পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত সংহৃষ্টা গাঙ্গেয়স্য রথং প্রতি ॥২৩॥
আগচ্ছতস্তান্ সমরে বার্য্যোঘানচলা ইব।
অবারয়ন্ত সংহৃষ্টাস্তাবকাঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥২৪॥
দুঃশাসনো মহারাজ! ভয়ং ত্যক্ত্বা মহারথঃ।
ভীষ্মস্য জীবিতাকাঙ্ক্ষী ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। অভিদ্রবত ভীষ্মমভিধাবত। বো যুষ্মান্ ন প্রাপ্যতে অর্জ্জুনেন বারণাৎ ॥২১॥
অর্জ্জুনমিতি। উৎসহেত শক্নুয়াৎ। গতসত্ত্বো বৃদ্ধত্বাদ্দুর্ব্বলঃ অল্পজীবিতশ্চ ॥২২॥
ইতীতি। সেনাপতের্ধৃষ্টদ্যুম্নস্য বাক্যমিতি শেষঃ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥২৩॥
আগচ্ছত ইতি। বার্য্যোঘান্ জলপ্রবাহান্, অচলাঃ পর্ব্বতাঃ ॥২৪॥
দুঃশাসন ইতি। জীবিতাকাঙ্ক্ষী জীবনরক্ষণাভিলাষী সন্ ॥২৫॥

'কৌরবনন্দন এই অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মের দিকে যাইতেছেন। অতএব সৈন্যগণ! তোমরা ধাবিত হও, ভীত হইও না, ভীষ্ম তোমাদিকে ধরিতে পারিবেন না ॥২১॥

বীরগণ! স্বয়ং ইন্দ্রও সমরাঙ্গনে অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন না; তাহাতে বৃদ্ধ বলিয়া দুর্ব্বল ও অল্পজীবন ভীষ্মের কথা আর কি বলিব' ॥২২॥

সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্নের এই কথা শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা আনন্দিত হইয়া ভীষ্মের রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, পর্ব্বতসমূহ যেমন জলপ্রবাহ বারণ করে সেইরূপ আপনার পক্ষের পুরুষশ্রেষ্ঠেরাও আনন্দিত হইয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! এই সময়ে মহারথ দুঃশাসন ভয় পরিত্যাগ করিয়া ভীষ্মের জীবনরক্ষার্থী হইয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

(২১)···অভ্যদ্রবত মা ভৈষ্ট···রা নি। (২৪) আগচ্ছমানান্ সমরে বার্য্যোঘান্ প্রবলানিব ···পি, আগচ্ছমানান্ সমরে বীর্য্যোঘান্ প্রবলানিব···বা।

তথৈব পাণ্ডবাঃ শূরা গাঙ্গেয়স্য রথং প্রতি।
অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে তব পুত্রান্ মহারথান্ ॥২৬॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম চিত্ররূপং বিশাংপতে!।
দুঃশাসনরথং প্রাপ্য যৎ পার্থো নাত্যবর্ত্তত ॥২৭॥
যথা বারয়তে বেলা ক্ষুব্ধতোয়ং মহার্ণবম্।
তথৈব পাণ্ডবং ক্রুদ্ধং তব পুত্রো ন্যবারয়ৎ ॥২৮॥
উভৌ তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠাবুভৌ ভারতদুর্জ্জয়ৌ।
উভৌ চন্দ্রার্কসদৃশৌ কান্ত্যা দীপ্ত্যা চ ভারত! ॥২৯॥
তথা তৌ জাতসংরম্ভাবন্যোন্যবধকাঙ্ক্ষিণৌ।
সমীয়তুর্মহাসংখ্যে ময়শক্রৌ যথা পুরা ॥৩০॥
দুঃশাসনো মহারাজ! পাণ্ডবং বিংশতিখৈস্ত্রিভিঃ।
বাসুদেবঞ্চ বিংশত্যা তাড়য়ামাস সংযুগে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। মহারথান্ তব পুত্রানপি অভি লক্ষীকৃত্য অদ্রবন্ত অধাবন্ ॥২৬॥
তত্রেতি। চিত্ররূপং নানাবিধম্। পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, নাত্যবর্ত্তত নাত্যক্রামৎ ॥২৭॥
যথেতি। বেলা তীরম্। পাণ্ডবং ধনঞ্জয়ম্, তব পুত্রো দুঃশাসনঃ ॥২৮॥
উভাবিতি। ভারতে ভরতবংশে দুর্জ্জয়ৌ। চন্দ্রার্কসদৃশৌ বর্ত্তেতে ইতি শেষঃ ॥২৯॥
তথেতি। জাতসংরম্ভৌ জাতক্রোধৌ। সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ, ময়ো নাম দানবঃ ॥৩০॥

সেইরূপই পাণ্ডবপক্ষের বীরেরাও ভীষ্মের রথ এবং আপনার মহারথ পুত্রগণের প্রতি বেগে চলিলেন ॥২৬॥

নরনাথ! তখন আমরা নানাপ্রকার অদ্ভুত ঘটনা দেখিলাম—যে হেতু অর্জুনও দুঃশাসনের রথের নিকটে যাইয়া তাহা অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥২৭॥

তীর যেমন উদ্বেলিত মহাসমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আপনার পুত্র দুঃশাসন ক্রুদ্ধ অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন! তাঁহারা দুই জনই রথিশ্রেষ্ঠ, দুই জনই ভরতবংশমধ্যে দুর্জয় এবং দুই জনই কান্তিতে ও তেজে চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য ॥২৯॥

পূর্ব্বকালে ময়দানব ও ইন্দ্র যেমন মহাযুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ তাঁহারা দুই জনও ক্রুদ্ধ এবং পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া মহাযুদ্ধে সম্মিলিত হইলেন ॥৩০॥

(২৭)…যৎ পার্থো নাত্যবর্ত্তত—পি।

ততোঽর্জ্জুনো জাতমন্যুর্বাক্ষেয়ং বীক্ষ্য পীড়িতম্।
দুঃশাসনং শতেনাজৌ নারাচানাং সমার্পয়ৎ ॥৩২॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা পপুঃ শোণিতমাহবে।
যথৈব পন্নগা রাজংস্তড়াগং তৃষিতাস্তথা ॥৩৩॥
দুঃশাসনস্ত্রিভিঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
ললাটে ভরতশ্রেষ্ঠ! শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩৪॥
ললাটস্থৈশ্চ তৈর্বাণৈঃ শুশুভে পাণ্ডবো রণে।
যথা মেরুর্মহারাজ! শৃঙ্গৈরত্যর্থমুচ্ছ্রিতৈঃ ॥৩৫॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ পুত্রেণ তব ধন্বিনা।
ব্যরাজত রণে পার্থঃ কিংশুকঃ পুষ্পবানিব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। বিংশত্যা বিশিখৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥
তত ইতি। জাতমন্যুরুৎপন্নক্রোধঃ, বাক্ষেয়ং কৃষ্ণম্। সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৩২॥
ত ইতি। তড়াগং জলাশয়তীরং ভিত্ত্বা তজ্জলং পিবন্তীত্যর্থঃ ॥৩৩॥
দুঃশাসন ইতি। পত্রাণি কঙ্কপক্ষা এষাং সন্তীতি তৈরিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৩৪॥
ললাটস্থৈরিতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। মেরুঃ পর্বতঃ। উচ্ছ্রিতৈরুন্নতৈঃ ॥৩৫॥
স ইতি। পুষ্পবানিবেত্যনেন পার্থস্য রক্তাক্ততা সূচিতা ॥৩৬॥

মহারাজ! ক্রমে দুঃশাসন তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং কুড়িটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর অর্জুন কৃষ্ণকে তাড়িত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া একশত নারাচদ্বারা দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥৩২॥

রাজা! তখন তৃষিত সর্প যেমন জলাশয়ের তীর ভেদ করিয়া জল পান করে, সেইরূপ অর্জুনের সেই নারাচগুলি যাইয়া দুঃশাসনের কবচ ভেদ করিয়া তাঁহার রক্ত পান করিল ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া কঙ্কপক্ষযুক্ত ও নতপর্ব্ব তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনের ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ! সেই সময়ে অত্যন্ত উচ্চ শৃঙ্গদ্বারা সুমেরুপর্ব্বত যেমন শোভা পায়, তেমন অর্জ্জুন ও ললাটস্থিত সেই তিনটা বাণদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা ব রা নাস্তি। (৩৫) ললাটস্থৈস্ত ··বা রা নি।

দুঃশাসনং ততঃ ক্রুদ্ধঃ পীড়য়ামাস পাণ্ডবঃ।
পর্ব্বণীব সুসংক্রুদ্ধো রাহুঃ পূর্ণনিশাকরম্ ॥৩৭॥
পীড্যমানো বলবতা পুত্রস্তব বিশাংপতে!।
বিব্যাধ সমরে পার্থং কঙ্কপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৩৮॥
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা রথঞ্চাস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ।
আজঘান ততঃ পশ্চাৎ পুত্রং তে নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৯॥
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ভীষ্মস্য প্রমুখে স্থিতঃ।
অর্জ্জুনং পঞ্চবিংশত্যা বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৪০॥
তস্য ক্রুদ্ধো মহারাজ! পাণ্ডবঃ শত্রুতাপনঃ।
অপ্রৈষীদ্বিশিখান্ ঘোরান্ যমদণ্ডোপমান্ বহূন্ ॥৪১॥
অপ্রাপ্তানেব তান্ বাণাংশ্চিচ্ছেদ তনয়স্তব।
যতমানস্য পার্থস্য তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনমিতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। পর্ব্বণি পূর্ণিমায়াম্ ।৩৭।
পীড্যমান ইতি। বলবতা পার্থেন। কঙ্কপত্রৈঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষযুক্তৈর্বাণৈঃ ॥৩৮।
তস্যেতি। রথঞ্চ পুত্রঞ্চাজঘানেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯।
স ইতি। স তব পুত্রঃ। উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৪০।
তস্যেতি। অপ্রৈষীৎ নিক্ষিপ্তবান্। উপসর্গাৎ পূর্ব্বমড়াগম আর্ষঃ ॥৪১।

আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্র দুঃশাসন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন রক্তাক্তদেহ হইয়া পুষ্পযুক্ত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় সমরাঙ্গনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর রাহু যেমন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পূর্ণিমাতিথিতে পূর্ণচন্দ্রকে পীড়ন করে, সেইরূপ অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥৩৭॥

নরনাথ! বলবান্ অর্জুন পীড়ন করিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসনও শিলা-শাণিত বহুতর বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

তখন অর্জুন দুঃশাসনের ধনু ছেদন করিয়া, তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার রথ-খানাকে এবং বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

এই সময়ে ভীষ্মের সম্মুখবর্ত্তী দুঃশাসন অন্য ধনু লইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা অর্জুনের বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

মহারাজ! তখন শত্রুতাপন অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া দুঃশাসনের উপরে যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪১॥

পার্থঞ্চ নিশিতৈর্বাণৈরবিধ্যত্তনয়স্তব।
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ শরান্ সন্ধায় কার্ম্মুকে ॥৪৩॥
প্রেষয়ামাস সমরে স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্।
ন্যমজ্জংস্তে মহারাজ! তস্য কায়ে মহাত্মনঃ ॥৪৪॥
যথা হংসা মহারাজ! তড়াগং প্রাপ্য ভারত!।
পীড়িতশ্চৈব পুত্রস্তে পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥৪৫॥
হিত্বা পার্থং রণে তূর্ণং ভীষ্মস্য রথমাব্রজৎ।
অগাধে মজ্জতস্তস্য দ্বীপো ভীষ্মোঽভবত্তদা ॥৪৬॥ (কলাপকম্)
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং পুত্রস্তব বিশাংপতে!।
অবারয়ত্ততঃ শূরো ভূয় এব পরাক্রমী ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রাপ্তানিতি। যতমানস্য জেতুমিতি শেষঃ। অভূতপূর্বত্বাদেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৪২॥
পার্থমিতি। অবিধ্যচ্চেতি সম্বন্ধঃ। ন্যমজ্জন্ প্রাবিশন্। তড়াগং জলাশয়বিশেষম্। অগাধে বিপৎসমুদ্রে। দ্বীপ ইবাশ্রয়ঃ, দ্বীপস্বরূপ আশ্রয়ো বা ॥৪৩—৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুন ইতি ॥১—১৭॥ সরভসং কৃতোৎসাহম্ ॥১৮—২৩॥ প্রলয়ানিব প্রলয়কালীনানিব ॥২৩—২৬॥ অদ্ভুতম্ অভূতপূর্ব্বম্ ॥২৭—৪০॥ অপ্রৈষীৎ উপসর্গাৎ পূর্ব্বোঽড়াগমস্ত ছান্দসঃ; এবমন্যত্রাপি ॥৪১—৪৫॥ দ্বীপ আশ্রয়ঃ ॥৪৬—৪৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

অর্জুন জয় করিবার জন্য যত্ন করিলেও, দুঃশাসন তাঁহার সেই বাণগুলি না আসিতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন; তাহা যেন আশ্চর্য্যের ন্যায় হইল ॥৪২॥

এবং দুঃশাসন সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধও করিলেন। মহারাজ! তাহার পর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বহুতর বাণ সন্ধান করিয়া নিক্ষেপ করিলেন। ভরতনন্দন মহারাজ! তখন হংসগণ যেমন জলাশয়ে যাইয়া প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই অর্জুনের বাণগুলি যাইয়া বলবান্ দুঃশাসনের দেহে প্রবেশ করিল। মহাত্মা অর্জুন সেইরূপ পীড়ন করিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন যুদ্ধে অর্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া সত্বর যাইয়া ভীষ্মের রথে আরোহণ করিলেন। সুতরাং দুঃশাসন অগাধ বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছিলেন, সেই অবস্থায় ভীষ্ম তাঁহার দ্বীপস্বরূপ আশ্রয় হইলেন ॥৪৩—৪৬॥

নরনাথ! তাহার পর আপনার পুত্র বীর ও পরাক্রমশালী দুঃশাসন চৈতন্য লাভ করিয়া—পূর্ব্বে ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বারণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ

শরৈঃ সুনিশিতৈঃ পার্থং যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ।
নির্বিভেদ মহাকায়ো বিব্যথে নৈব চার্জ্জুনঃ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে অর্জ্জুনদুঃশাসনসমাগমে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

সাত্যকিং দংশিতং যুদ্ধে ভীষ্মায়াভ্যুদ্যতং রণে।
আর্য্যশৃঙ্গির্মহেষ্বাসো বারয়ামাস সংযুগে ॥১॥
মাধবস্তু সুসংক্রুদ্ধো রাক্ষসং নবভিঃ শরৈঃ।
আজঘান রণে রাজন্! প্রহসন্নিব ভারত! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রভীতি। সংজ্ঞাং চৈতন্যম্। মহাকায়ো দৃঢ়তয়া প্রশস্তদেহঃ ॥৪৭—৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সাত্যকিমিতি। দংশিতং কৃতসন্নাহম্। অভ্যুদ্যতং প্রহর্ত্তুম্। আর্য্যশৃঙ্গিরলম্বুষঃ ॥১॥

মাধব ইতি। মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। রাক্ষসমলম্বুষম্ ॥২॥

সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পুনরায় অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাকে বিদীর্ণ করিলেন; কিন্তু দৃঢ়শরীর অর্জুন তাহাতে ব্যথিত হইলেন না' ॥৪৭—৪৮॥

—০::০—

সঞ্জয় বলিলেন—'যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সাত্যকি যুদ্ধে ভীষ্মকে প্রহার করিতে উদ্যত হইলে, মহাধনুর্দ্ধর অলম্বুষ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

(৪৮)···বৃত্রঃ পুরন্দরম্ পি। * '···একাদশোত্তরশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '···দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি। (২) মাধবস্তু রণে ক্রুদ্ধঃ···পি।

তথৈব রাক্ষসো রাজন্! মাধবং নবভিঃ শরৈঃ।
অর্দ্দয়ামাস রাজেন্দ্র! সংক্রুদ্ধঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৩॥
শৈনেয়ঃ শরসংঘস্তু প্রেষয়ামাস সংযুগে।
রাক্ষসায় সুসংক্রুদ্ধো মাধবঃ পরবীরহা ॥৪॥
ততো রক্ষো মহাবাহুং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্।
বিব্যাধ বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সিংহনাদং ননাদ চ ॥৫॥
মাধবস্তু ভৃশং বিদ্ধো রাক্ষসেন রণে তদা।
ধৈর্য্যমালম্ব্য তেজস্বী জহাস চ ননাদ চ ॥৬॥
ভগদত্তস্ততঃ ক্রুদ্ধো মাধবং নবভিঃ শরৈঃ।
তাড়য়ামাস সমরে তোত্রৈরিব মহাগজম্ ॥৭॥
বিহায় রাক্ষসং যুদ্ধে শৈনেয়ো রথিনাং বরঃ।
প্রাগ্‌জ্যোতিষায় চিক্ষেপ শরান্ সন্নতপর্বণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অর্দ্দয়ামাস পীড়য়ামাস। শিনিপুঙ্গবং শিনিবংশপ্রধানম্ ॥৩॥
শৈনেয় ইতি। রাক্ষসায় অলম্বুষপ্রহারায়। মাধবঃ সাত্যকিঃ ॥৪॥
তত ইতি। রক্ষো রাক্ষসোঽলম্বুষঃ। সিংহস্যেব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥৫॥
মাধব ইতি। হাসনাদাভ্যাং ব্যথায়া অভাবঃ সূচিতঃ ॥৬॥
ভগদত্ত ইতি। মাধবং সাত্যকিম্। তোত্রৈরঙ্কুশবিশেষৈঃ ॥৭॥

ভরতনন্দন রাজা! তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন নয়টা বাণদ্বারা অলম্বুষকে আঘাত করিলেন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! সেইরূপই অলম্বুষও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে পীড়ন করিল ॥৩॥

তখন বিপক্ষবীরহন্তা শিনিবংশীয় সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অলম্বুষের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪॥

তৎপরে অলম্বুষ বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা মহাবাহু ও সত্যবিক্রম সাত্যকিকে বিদ্ধ করিল এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥৫॥

অলম্বুষ অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেও তেজস্বী সাত্যকি ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া হাস্য করিলেন ও গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৬॥

তাহার পর ভগদত্ত ক্রুদ্ধ হইয়া—অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীকে যেমন তাড়ন করে, সেইরূপ নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

(৭)···মাধবং নিশিতৈঃ শরৈঃ···বা রা নি।

তস্য প্রাগ্‌জ্যোতিষো রাজা মাধবস্য মহদ্ধনুঃ।
চিচ্ছেদ শিতধারেণ ভল্লেন কৃতহস্তবৎ ॥৯॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় বেগবৎ পরবীরহা।
ভগদত্তং রণে ক্রুদ্ধং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
শক্তিং কনকবৈদূর্য্যভূষিতামায়সীং দৃঢ়াম্ ॥১১॥
যমদণ্ডোপমাং ঘোরাং চিক্ষেপ পরমাহবে।
তামাপতন্তীং সহসা তস্য বাহুবলেরিতাম্ ॥১২॥
সাত্যকিঃ সমরে রাজন্! দ্বিধা চিচ্ছেদ সায়কৈঃ।
ততঃ পপাত সহসা মহোল্কেব হতপ্রভা ॥১৩॥ (বিশেষকম্)
শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তব বিশাংপতে!।
মহতা রথবংশেন বারয়ামাস মাধবম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিহায়েতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। প্রাগ্‌জ্যোতিষায় তদধিপতয়ে ভগদত্তায় ।৮॥

তস্যেতি। মাধবস্য সাত্যকেঃ। কৃতঃ শিক্ষিতো হস্তঃ অস্য কর্ম্মণোঽস্তীতি তদ্‌যথা তথা ।৯॥

অথেতি। বেগবৎ দৃঢ়মিত্যর্থঃ, পরবীরহা সাত্যকিঃ ॥১০॥

স ইতি। আয়সীং লৌহময়ীম্। পরমাহবে মহাযুদ্ধে। পপাত শক্তিঃ ।১১—১৩॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে অলম্বুষকে পরিত্যাগ করিয়া ভগদত্তের প্রতি বহুতর বক্রপ্রান্ত বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

পরে ভগদত্ত রাজা শিক্ষিতহস্ততার গুণে একটা সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

তদনন্তর বিপক্ষবীরহন্তা সাত্যকি অন্য একখানা দৃঢ় ধনু লইয়া তীক্ষ্ণ বাণ-সমূহদ্বারা ক্রুদ্ধ ভগদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর ভগদত্ত অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া মহাযুদ্ধে স্বর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিভূষিত, লৌহময়, দৃঢ় এবং যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন। রাজা! ভগদত্তের বাহুবলনিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি বাণদ্বারা সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তাহার পর বিশাল উল্কার ন্যায় সেটা নিষ্প্রভ হইয়া পতিত হইল ॥১১—১৩॥

(৯)···চিচ্ছেদ শতধারেণ·· বা নি।

তথা পরিবৃতং দৃষ্ট্বা বার্ষ্ণেয়ানাং মহারথম্।
দুর্য্যোধনো ভৃশং হৃষ্টো ভ্রাতৄন্ সর্বানুবাচ হ ॥১৫॥
তথা কুরুত কৌরব্যাঃ! যথা বঃ সাত্যকো যুধি।
ন জীবন্ প্রতিনির্যাতি মহতোঽস্মাদ্রথব্রজাৎ ॥১৬॥
অস্মিন্ হতে হতং মন্যে পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্।
তথেতি চ বচস্তস্য পরিগৃহ্য মহারথাঃ ॥১৭॥
শৈনেয়ং যোধয়ামাসুর্ভীষ্মায়াভ্যুদ্যতং রণে।
অভিমন্যুং তদায়ান্তং ভীষ্মায়াভ্যুদ্যতং মৃধে ॥১৮॥
কাম্বোজরাজো বলবান্ বারয়ামাস ভারত!।
আর্জ্জুনিং নৃপতির্বিদ্ধা শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥১৯॥
পুনরেব চতুঃষষ্ট্যা রাজন্ বিব্যাধ তং নৃপ!।
সুদক্ষিণস্তু সমরে পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২০॥
সারথিঞ্চাস্য নবভিরিচ্ছন্ ভীষ্মস্য জীবিতম্।
তদ্‌যুদ্ধমাসীৎ সুমহত্তয়োস্তত্র সমাগমে ॥২১॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি। পুত্রো দুঃশাসনঃ। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১৪॥
তথেতি। বার্ষ্ণেয়ানাং বৃষ্ণিবংশীয়ানাং মধ্যে মহারথং সাত্যকিম্ ॥১৫॥
তথেতি। সাত্যকঃ সাত্যকিঃ। রথানাং ব্রজাৎ সমূহাৎ ॥১৬॥
অস্মিন্নিতি। হতং মন্যে, প্রধাননাশাৎ। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। মৃধে যুদ্ধে। কাম্বোজ-রাজঃ সুদক্ষিণঃ। আর্জুনিমভিমন্যুম্। ইচ্ছন্ রক্ষিতুমিতি শেষঃ ॥১৭—২১॥

নরনাথ! আপনার পুত্র দুঃশাসন শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪॥

তখন দুর্য্যোধন মহারথ সাত্যকিকে পরিবেষ্টিত দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সকল ভ্রাতাকে বলিলেন—॥১৫॥

'কৌরবগণ! সাত্যকি যাহাতে তোমাদের এই বিশাল রথসমূহমধ্য হইতে জীবিত অবস্থায় নির্গত হইয়া না যায়, তোমরা তাহা কর ॥১৬॥

এইটা নিহত হইলে, পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যই নিহত হইল বলিয়া আমি মনে করি'। 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া দুর্য্যোধনের বাক্য গ্রহণ করিয়া

(১৫)…ভৃশং ক্রুদ্ধঃ…রা নি। (১৮)…ভীষ্মস্যাভ্যুদ্যতং বধে…পি,…ভীষ্মস্যাভ্যুদ্যতং বধে—নি। (১৯)…বারয়ামাস সংযুগে…নৃপতে! বিদ্ধা…নি। (২০)…তং নৃপম্…বা।

যদাভ্যধাবদ্‌গাঙ্গেয়ং শিখণ্ডী শত্রুকর্ষণঃ।
বিরাটদ্রুপদৌ বৃদ্ধৌ বারয়ন্তৌ মহাচমূম্ ॥২২॥
ভীষ্মঞ্চ যুধি সংরব্ধাবাদ্রবন্তৌ মহারথৌ।
অশ্বত্থামা রণে ক্রুদ্ধঃ সমিয়াদ্রথসত্তমঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তয়োস্তস্য চ ভারত!।
বিরাটো দশভির্ভল্লৈরাজঘান পরন্তপঃ।
যতমানং মহেষ্বাসং দ্রৌণিমাহবশোভিনম্ ॥২৪॥
দ্রুপদশ্চ ত্রিভির্বাণৈর্বিব্যাধ নিশিতৈস্তদা।
গুরুপুত্রং সমাসাদ্য প্রহরন্তৌ মহাবলৌ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্। সমিয়াৎ অগচ্ছদিত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥

তত ইতি। যতমানং জেতুমিতি শেষঃ। আহবশোভিনং বীরশ্রিয়া। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

দ্রুপদ ইতি। বিরাটদ্রুপদৌ প্রহরন্তাবভবতামিতি শেষঃ ॥২৫॥

মহারথেরা ভীষ্মকে আক্রমণ করিবার জন্য উদ্যত সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন। ভরতনন্দন! সেই সময়ে অভিমন্যু ভীষ্মকে আক্রমণ করিতে উদ্যত হইয়া আসিতে লাগিলে, বলবান্ কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন। নরনাথ রাজা! কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ বহুতর নতপর্ব্ব বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় চৌষট্টিটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনি ভীষ্মের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে এবং নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন। তখন তাঁহাদের সেই সম্মেলনে অতিমহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭—২১॥

এদিকে শত্রুহন্তা শিখণ্ডী যখন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন, সেই সময়ে বৃদ্ধ মহারথ বিরাট ও দ্রুপদ ক্রুদ্ধ হইয়া কৌরবগণের বিশাল সেনাকে বারণ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন। তখন রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাদের সম্মুখে গমন করিলেন ॥২২—২৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর বিরাট ও দ্রুপদের সহিত অশ্বত্থামার যুদ্ধ লাগিয়া গেল এবং মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধশোভী অশ্বত্থামা তাঁহাদিগকে জয় করিবার চেষ্টা করিতে থাকিলেন; সেই অবস্থায় শত্রুসন্তাপক বিরাট দশটা ভল্লদ্বারা অশ্বত্থামাকে আঘাত করিলেন ॥২৪॥

তখন দ্রুপদও নিকটবর্ত্তী হইয়া তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ

অশ্বত্থামা ততস্তৌ তু বিব্যাধ বহুভিঃ শরৈঃ।
বিরাটদ্রুপদৌ বীরৌ ভীষ্মং প্রতি সমুদ্যতৌ ॥২৬॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম বৃদ্ধয়োশ্চরিতং মহৎ।
যদ্দ্রৌণিসায়কান্ ঘোরান্ প্রত্যবারয়তাং যুধি ॥২৭॥
সহদেবং তথায়ান্তং কৃপঃ শারদ্বতোঽভ্যয়াৎ।
যথা নাগো বনে নাগং মত্তো মত্তমুপাদ্রবৎ ॥২৮॥
কৃপশ্চ সমরে শূরো মাদ্রীপুত্রং মহারথম্।
আজঘান শরৈস্তূর্ণং সপ্তত্যা রুক্মভূষণৈঃ ॥২৯॥
তস্য মাদ্রীসুতশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ সায়কৈঃ।
অথৈনং ছিন্নধন্বানং বিব্যাধ নবভিঃ শরৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। সমুদ্যতৌ গন্তুমিতি শেষঃ ॥২৬॥
তত্রেতি। বৃদ্ধয়োর্বিরাটদ্রুপদয়োঃ। দ্রৌণিসায়কান্ অশ্বত্থামবাণান্ ॥২৭॥
সহেতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। নাগো হস্তী। উপাদ্রবৎ উপাদ্রবতি ॥২৮॥
কৃপ ইতি। মাদ্রীপুত্রং সহদেবম্। রুক্মভূষণৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ ॥২৯॥
তস্যেতি। এনং কৃপম্। ছিন্নং ধনুর্যস্য তম্ ॥৩০॥

করিলেন। এইভাবে মহাবল বিরাট ও দ্রুপদ অশ্বত্থামাকে প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে বীর বিরাট ও দ্রুপদ ভীষ্মের দিকে যাইতে উদ্যত হইলেন। তখন অশ্বত্থামা বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তখন আমরা বৃদ্ধ বিরাট ও দ্রুপদের অত্যন্ত অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম, যে হেতু তাঁহারা যুদ্ধে অশ্বত্থামার ভয়ঙ্কর বাণগুলিকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ওদিকে সহদেব আসিতে লাগিলে, বনে মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ শরদ্বানের পুত্র কৃপ সহদেবের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

বীর কৃপাচার্য্য সত্বরটা স্বর্ণখচিত বাণদ্বারা সত্বরই যুদ্ধে মহারথ সহদেবকে আঘাত করিলেন ॥২৯॥

তখন সহদেব বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন এবং সেই অবস্থায় নয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় সমরে ভারসাধনম্।
মাদ্রীপুত্রং সুসংহৃষ্টো দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩১॥
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধ ইচ্ছন্ ভীষ্মস্য জীবিতম্।
তথৈব পাণ্ডবো রাজন্! শারদ্বতমমর্ষণম্ ॥৩২॥
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো ভীষ্মস্য বধকাঙ্ক্ষয়া।
তয়োর্যুদ্ধং সমভবদ্‌ঘোররূপং ভয়াবহম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)
নকুলস্তু রণে ক্রুদ্ধো বিকর্ণঃ শত্রুতাপনঃ।
বিব্যাধ সায়কৈঃ ষষ্ট্যা রক্ষন্ ভীষ্মং মহাবলম্ ॥৩৪॥
নকুলোঽপি ভৃশং বিদ্ধস্তব পুত্রেণ ধীমতা।
বিকর্ণং সপ্তসপ্তত্যা নির্বিভেদ শিলীমুখৈঃ ॥৩৫॥
তত্র তৌ নরশার্দ্দূলৌ ভীষ্মহেতোঃ পরন্তপৌ।
অন্যোন্যং জঘ্নতুর্বীরৌ গোষ্ঠে গোবৃষভাবিব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ভারসাধনং শত্রুসংহাররূপদুষ্করকার্য্যসাধকম্। উরসি বক্ষসি। শারদ্বতং কৃপম্, অমর্ষণমসহিষ্ণুম্। ঘোররূপং বিশালভূতম্। অত্রার্থে প্রমাণমুক্তম্ ॥৩১—৩৩॥

নকুলমিতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস। রক্ষন্, শত্রুবারণেন ॥৩৪॥

নকুল ইতি। ধীমতা যুদ্ধকৌশলাভিজ্ঞেন বিকর্ণেন ॥৩৫॥

তত্রেতি। গোবৃষভৌ গোশ্রেষ্ঠৌ বলীবর্দ্দাবিব ॥৩৬॥

রাজা! তখন কৃপাচার্য্য হৃষ্ট ও ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া অন্য একখানা দৃঢ় ধনু লইয়া দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সহদেবের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন। আবার সহদেবও সেইরূপই ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মের বধ কামনা করিয়া অসহিষ্ণু কৃপাচার্য্যের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন। এইভাবে তাঁহাদের মহাভয়ানক যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩১—৩৩॥

ওদিকে শত্রুসন্তাপক বিকর্ণ মহাবল ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য ক্রুদ্ধ হইয়া ষাটটা বাণদ্বারা যুদ্ধে নকুলকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

আপনার পুত্র যুদ্ধকৌশলাভিজ্ঞ বিকর্ণ অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, নকুলও সাতত্তরটা বাণদ্বারা বিকর্ণকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৫॥

তখন এইভাবে নরশ্রেষ্ঠ, শত্রুসন্তাপক ও বীর নকুল এবং বিকর্ণ গোষ্ঠে দুইটা বৃষের ন্যায় পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

(৩২) জঘানোরসি সংক্রুদ্ধঃ···পি।

ঘটোৎকচং রণে যান্তং নিঘ্নন্তং তব বাহিনীম্।
দুর্ম্মুখঃ সমরে প্রায়াদ্ভীষ্মহেতোঃ পরাক্রমী ॥৩৭॥
হৈড়িম্বস্তু রণে রাজন্! দুর্ম্মুখং শত্রুতাপনম্।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ শরেণানতপর্ব্বণা ॥৩৮॥
ভীমসেনসুতঞ্চাপি দুর্ম্মুখঃ সুমুখৈঃ শরৈঃ।
ষষ্ট্যা বীরো নদন্ হৃষ্টো বিব্যাধ রণমূর্দ্ধনি ॥৩৯॥
ধৃষ্টদ্যুম্নং তথায়ান্তং ভীষ্মস্য বধকাঙ্ক্ষিণম্।
হার্দ্দিক্যো বারয়ামাস রথশ্রেষ্ঠং মহারথঃ ॥৪০॥
হার্দ্দিক্যঃ পার্ষতঞ্চাপি বিদ্ধা পঞ্চভিরায়সৈঃ।
পুনঃ পঞ্চাশতা তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ।
আজঘান মহাবাহুঃ পার্ষতং তং মহারথম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচমিতি। যান্তং ভীষ্মং প্রতি গচ্ছন্তম্। প্রায়াদভ্যধাবৎ ॥৩৭॥

হৈড়িম্ব ইতি। হৈড়িম্বো হিড়িম্বাপুত্রো ঘটোৎকচঃ। উরসি বক্ষসি ॥৩৮॥

ভীমেতি। ভীমসেনসুতং ঘটোৎকচম্। সুমুখৈঃ তীক্ষ্ণাগ্রৈঃ ॥৩৯॥

ধৃষ্টেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা ॥৪০॥

হার্দ্দিক্য ইতি। পার্ষতং পৃষতপৌত্রং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

অন্যদিকে ঘটোৎকচ আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে করিতে ভীষ্মের দিকে যাইতেছিল; এই সময়ে পরাক্রমশালী দুর্ম্মুখ ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য তাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

রাজা! তখন ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা শত্রুতাপন দুর্ম্মুখের বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥৩৮॥

বীর দুর্ম্মুখও হৃষ্ট হইয়া গর্জন করতঃ ষাটটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সমরাঙ্গনে ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

অপর দিকে রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন ভীষ্মের বধাভিলাষী হইয়া আসিতে লাগিলে, মহারথ কৃতবর্ম্মা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

মহাবাহু কৃতবর্ম্মা লৌহময় পাঁচটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে প্রথমে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পঞ্চাশটা বাণদ্বারা সত্বর সেই মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে আঘাত করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৪১॥

তঞ্চৈব পার্ষতো রাজন্! হার্দ্দিক্যং নবভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ নিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কপত্রৈরজিহ্মগৈঃ ॥৪২॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং ভীষ্মহেতোর্মহারণে।
অন্যোন্যাতিশয়ে যুক্তং যথা বৃত্রমহেন্দ্রয়োঃ ॥৪৩॥
ভীমসেনং তথায়ান্তং ভীষ্মং প্রতি মহারথম্।
ভূরিশ্রবাভ্যয়াত্তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৪৪॥
সৌমদত্তিরথো ভীমমাজঘান স্তনান্তরে।
নারাচেন সুতীক্ষ্ণেন রুক্মপুঙ্খেন সংযুগে ॥৪৫॥
উরস্থেন বভৌ তেন ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
স্কন্দশক্ত্যা যথা ক্রৌঞ্চঃ পুরা নৃপতিসত্তম! ॥৪৬॥
তৌ শরান্ সূর্য্যসঙ্কাশান্ কর্ম্মারপরিমার্জিতান্।
অন্যোন্যস্য রণে ক্রুদ্ধৌ চিক্ষিপাতে নরর্ষভৌ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। কঙ্কস্য পক্ষিণঃ পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৪২॥
তয়োরিতি। অন্যোন্যাতিশয়ে পরস্পরাতিক্রমে, যুক্তং প্রবৃত্তম্ ॥৪৩॥
ভীমেতি। ভূরিশ্রবাভ্যয়াদিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪৪॥
সৌমেতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। রুক্মপুঙ্খেন স্বর্ণখচিতাগ্রেণ ॥৪৫॥
উরস্থেনেতি। "শিট্যঘোষে বিসর্জনীয়স্য" ইতি বিসর্গলোপঃ। ক্রৌঞ্চঃ পর্ব্বতঃ ॥৪৬॥
তাবিতি। কর্ম্মারেণ শিল্পিনা পরিমার্জিতান্ শিলাশাণিতান্ ॥৪৭॥

রাজা! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ, কঙ্কপত্রযুক্ত ও সরলগামী নয়টা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

পূর্ব্বে বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ভীষ্মের জন্য বিশাল সমরাঙ্গনে পরস্পরাতিক্রমে প্রবৃত্ত ধৃষ্টদ্যুম্ন ও কৃতবর্ম্মার যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ওদিকে মহারথ ভীমসেন ভীষ্মের দিকে আসিতেছিলেন, তখন ভূরিশ্রবা সত্বর তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ভূরিশ্রবা তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণপুঙ্খ একটা নারাচদ্বারা যুদ্ধে ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বকালে ক্রৌঞ্চপর্ব্বত যেমন কার্ত্তিকের শক্তি (বাণবিশেষ) দ্বারা শোভা পাইয়াছিল, প্রতাপশালী ভীমসেনও সেইরূপ বক্ষস্থিত সেই নারাচদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৭)…চিক্ষিপাতে মুহুর্মুহুঃ—পি।

ভীমো ভীষ্মবধাকাঙ্ক্ষী সৌমদত্তিং মহারথম্।
তথা ভীষ্মজয়ে গৃধ্নুঃ সৌমদত্তিস্তু পাণ্ডবম্।
কৃতপ্রতিকৃতে যত্তৌ যোধয়ামাসতুঃ রণে ॥৪৮॥
যুধিষ্ঠিরস্তু কৌরব্য! মহত্যা সেনয়া বৃতম্।
ভীষ্মাভিমুখমায়ান্তং ভারদ্বাজো ন্যবারয়ৎ ॥৪৯॥
দ্রোণস্য রথনির্ঘোষং পর্জন্যনিনদোপমম্।
শ্রুত্বা প্রভদ্রকা রাজন্! সমকম্পন্ত মারিষ! ॥৫০॥
সা সেনা মহতী রাজন্! পাণ্ডুপুত্রস্য সংযুগে।
দ্রোণেন বারিতা যত্তা ন চচাল পদাৎ পদম্ ॥৫১॥
চেকিতানং রণে যত্তং ভীষ্মং প্রতি জনেশ্বর!।
চিত্রসেনস্তব সুতঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি। গৃধ্নুঃ অভিলাষী। কৃতস্যাঘাতস্য প্রতিকৃতে প্রত্যাঘাতে, যত্তৌ সযত্নৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

যুধীতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৪৯॥

দ্রোণস্যেতি। পর্জন্যনিনদোপমং মেঘগর্জনতুল্যম্। প্রভদ্রকাস্তদ্দেশীয়াঃ সৈন্যাঃ ॥৫০॥

সেতি। পাণ্ডুপুত্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য। যত্তা চলনে যত্নবত্যপি ॥৫১॥

চেকিতানমিতি। যত্তং গন্তুং যত্নবন্তম্। ক্রুদ্ধরূপং ক্রোধেনোগ্রমূর্ত্তিম্ ॥৫২॥

ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ও ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শিল্পিমার্জিত সূর্য্য-তুল্য উজ্জ্বল বাণ সকল পরস্পরের উপরে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

ভীমসেন ভীষ্মবধাকাঙ্ক্ষী হইয়া ভূরিশ্রবার সহিত এবং ভূরিশ্রবাও ভীষ্ম-বিজয়ে অভিলাষী হইয়া ভীমসেনের সহিত, এইভাবে তাঁহারা আঘাতের প্রত্যাঘাতে যত্নবান্ হইয়া সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

কৌরবনন্দন! ওদিকে যুধিষ্ঠির বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীষ্মাভি-মুখে আসিতে লাগিলে, দ্রোণাচার্য্য তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৯॥

মাননীয় রাজা! তখন মেঘগর্জনের তুল্য দ্রোণের রথধ্বনি শুনিয়া প্রভদ্রকেরা কাঁপিতে লাগিল ॥৫০॥

রাজা! যুধিষ্ঠিরের সেই বিশাল সৈন্য সমরাঙ্গনে অগ্রসর হইবার জন্য যত্নবান্ হইয়াও দ্রোণকর্ত্তৃক নিবারিত হইতে থাকায় স্বস্থান হইতে একপদও অগ্রসর হইতে পারিল না ॥৫১॥

(৪৯) যুধিষ্ঠিরস্তু কৌন্তেয়ম্…বা রা নি। (৫২) চেকিতানং রণে ক্রুদ্ধম্…পি বা।

ভীষ্মহেতোঃ পরাক্রান্তশ্চিত্রসেনো মহারথঃ।
চেকিতানং পরং শক্ত্যা যোধয়ামাস ভারত! ॥৫৩॥
তথৈব চেকিতানোঽপি চিত্রসেনমবারয়ৎ।
তদ্‌যুদ্ধমাসীৎ সুমহত্তয়োস্তত্র সমাগমে ॥৫৪॥
অর্জ্জুনো বার্য্যমাণোঽপি বহুশস্তত্র ভারত!।
বিমুখীকৃত্য পুত্রং তে সেনাং তব মমর্দ্দ হ ॥৫৫॥
দুঃশাসনোঽপি পরয়া শক্ত্যা পার্থমবারয়ৎ।
কথং ভীষ্মং ন নো হন্যাদিতি নিশ্চিত্য ভারত! ॥৫৬॥
সা বধ্যমানা সমরে তব পুত্রস্য বাহিনী।
লোড্যতে রথিভিঃ শ্রেষ্ঠৈস্তত্র তত্রৈব ভারত! ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি। শক্ত্যা সামর্থ্যানুসারেণ, পরমত্যন্তং যোধয়ামাস ॥৫৩॥
তথেতি। সমাগমে সম্মেলনে ॥৫৪॥
অর্জ্জুন ইতি। বার্য্যমাণোঽপি দুঃশাসনেন। পুত্রং দুঃশাসনম্, তথৈব প্রাগুক্তেঃ ॥৫৫॥
দুঃশাসন ইতি। পার্থমর্জ্জুনম্। নঃ অস্মাকং সকাশে ॥৫৬॥

নরনাথ! অন্যদিকে ক্রোধে উগ্রমূর্ত্তি চেকিতান ভীষ্মের দিকে যাইবার জন্য যত্নবান্ হইলে, আপনার পুত্র চিত্রসেন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

ভরতনন্দন! পরাক্রমশালী মহারথ চিত্রসেন আপন শক্তি অনুসারে ভীষ্মের জন্য চেকিতানের সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

চেকিতানও সেইরূপই চিত্রসেনকে বারণ করিতে থাকিলেন। তখন তাঁহাদের সেই সম্মেলনে সেই যুদ্ধ অতিগুরুতরভাবে হইতে লাগিল ॥৫৪॥

ভরতনন্দন! এদিকে দুঃশাসন বার বার নিবারণ করিলেও অর্জ্জুন দুঃশাসনকে পরাঙ্মুখ করিয়া আপনার সৈন্য মর্দ্দন করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

ভরতনন্দন! 'আমাদের সমক্ষে কি ভাবে ভীষ্মকে বধ করিতে না পারে' এই বিষয় নিশ্চয় করিয়া দুঃশাসনও পরম শক্তি অনুসারে অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

(৫৩)…পরাক্রান্তশ্চিত্রসেনঃ পরাক্রমী…বা রা নি। (৫৫) অর্জ্জুনো বার্য্যমাণস্ত…বা রা নি। * '…দ্বাদশোত্তরশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

অথ বীরো মহেষ্বাসো মত্তবারণবিক্রমঃ।
সমাদায় মহচ্চাপং মত্তবারণবারণম্ ॥১॥
বিধুন্বানো নরশ্রেষ্ঠো দ্রাবয়াণো বরূথিনীম্।
পৃতনাং পাণ্ডবেয়ানাং গাহমানো মহাবলঃ ॥২॥
নিমিত্তানি নিমিত্তজ্ঞঃ সর্বতো বীক্ষ্য বীর্য্যবান্।
প্রতপন্তমনীকানি দ্রোণঃ পুত্রমভাষত ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। পুত্রস্য প্রাধান্যাদ্দুর্য্যোধনস্য। রথিভিঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতিভিঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অথেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, মত্তস্য বারণস্য হস্তিনো বিক্রম ইব বিক্রমো যস্য সঃ। মত্তবারণস্যাপি বারণং বাণক্ষেপেণ নিবারণসমর্থম্। বিধুন্বানঃ সঞ্চালয়ন্, দ্রাবয়াণো গময়ন্, বরূথিনীং কৌরবসেনাম্। গাহমান আলোড়য়ন্। নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি, নিমিত্তজ্ঞো লক্ষণজ্ঞঃ। অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি, পুত্রম্ অশ্বত্থামানম্ ॥১—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সাত্যকিমিতি ॥১—৫৬॥ লোড্যতে আকুলীক্রিয়তে ॥৫৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

ভরতনন্দন! শ্রেষ্ঠ রথীরা সেই সেই স্থানে যুদ্ধে আপনার পুত্রের সৈন্য বধ করিতে থাকিয়া আলোড়ন করিতে থাকিলেন' ॥৫৭॥

—:*:—

সঞ্জয় বলিলেন—'তদনন্তর বীর, মহাধনুর্দ্ধর, মত্তহস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী, নরশ্রেষ্ঠ, মহাবল, তেজস্বী ও সর্ব্বলক্ষণাভিজ্ঞ দ্রোণ মত্ত-হস্তি-নিবারণে সমর্থ বিশাল ধনু ধারণপূর্ব্বক সঞ্চালিত করিয়া এবং কৌরবসৈন্য সঞ্চালন ও পাণ্ডব-

(২)…নরশ্রেষ্ঠম্…পি। (৩)…প্রতপন্তমনীকাগ্রে…পি।

অয়ং স দিবসস্তাত! যত্র পার্থো মহাবলঃ।
জিঘাংসুঃ সমরে ভীষ্মং পরং যত্নং করিষ্যতি ॥৪॥
উৎপতন্তি হি মে বাণা ধনুর্বিস্ফুরতীব মে।
যোগমস্ত্রাণি নেচ্ছন্তি ক্রূরং মে বর্ত্ততে মনঃ ॥৫॥
দিক্ষ্বশান্তানি ঘোরাণি ব্যাহরন্তি মৃগদ্বিজাঃ।
নীচৈর্গৃধ্রা নিলীয়ন্তে ভারতানাং চমূং প্রতি ॥৬॥
নষ্টপ্রভ ইবাদিত্যঃ সর্বতো লোহিতা দিশঃ।
রসতে ব্যথতে ভূমিঃ কম্পতীব চ সর্বশঃ ॥৭॥
কঙ্কা গৃধ্রা বলাঃ শ্যেনা ব্যাহরন্তি মুহুর্মুহুঃ।
শিবাশ্চৈবাশিবা ঘোরা বেদয়ানা মহাভয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। জিঘাংসুঃ হন্তুমিচ্ছুঃ। পরং সাতিশয়ম্ ॥৪॥

উদিতি। উৎপতন্তি উড্ডয়ন্তে লক্ষ্যাদ্‌ভ্রশ্যন্তীত্যর্থঃ, বিস্ফুরতি বাণক্ষেপকালে স্খলতি। যোগং সন্ধানম্। ক্রূরমপ্রসন্নং বিষণ্ণমিত্যর্থঃ। এতৎ সর্বমেব দুর্লক্ষণমিতি ভাবঃ ॥৫॥

দিক্ষিতি। অশান্তানি নিষ্ঠুরাণি বচাংসি, ব্যাহরন্তি বদন্তি, মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥৬॥

নষ্টেতি। রসতে অকারণং শব্দায়তে। ইবশব্দস্তু তিসৃষ্বেব ক্রিয়াস্বন্বয়ঃ ॥৭॥

কঙ্কা ইতি। বলাঃ কাকাঃ, ব্যাহরন্তি রুবন্তি। অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥৮॥

সৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া, সকল দিকে দুর্লক্ষণ দেখিয়া, পাণ্ডবসৈন্য-সন্তাপকারী পুত্র অশ্বত্থামাকে বলিলেন—॥১—৩॥

'বৎস! এই সেই দিন, যে দিনে মহাবল অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মবধার্থী হইয়া সে বিষয়ে গুরুতর চেষ্টা করিবেন ॥৪॥

আমার বাণগুলি উড়িয়া যাইতেছে, ধনু যেন খুলিয়া পড়িতেছে, অস্ত্রগুলি যেন সন্ধান লইতে ইচ্ছা করে না এবং মন যেন অপ্রসন্ন হইয়াছে ॥৫॥

সকল দিকে পশু-পক্ষিগণ নিষ্ঠুর ও ভয়ঙ্কর রব করিতেছে এবং গৃধ্র সকল নীচের দিকে ভারতসৈন্যগণের প্রতি আসিয়া পড়িতেছে ॥৬॥

সূর্য্যের আলোক যেন নষ্ট হইয়া গিয়াছে, সকল দিক্ রক্তবর্ণ হইয়াছে এবং সমগ্র সমরভূমিই যেন শব্দ করিতেছে, ব্যথা পাইতেছে ও কাঁপিতেছে ॥৭॥

হাড়গিলা, শকুন, কাক ও শ্যেনপক্ষী এবং ভয়ঙ্কর অমঙ্গলসূচক শৃগাল ইহারা মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া মুহুর্মুহু রব করিতেছে ॥৮॥

(৪) অয়ং হি দিবসঃ···বা রা নি। (৫)···ধনুঃ প্রস্ফুরতীব চ···বা রা নি। (৮) কঙ্কগৃধ্রা বলাকাশ্চ···বেদয়ন্ত্যো মহদ্ভয়ম্—বা রা নি।

পপাত মহতী চোল্কা মধ্যেনাদিত্যমণ্ডলাৎ।
সকবন্ধশ্চ পরিঘো ভানুমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥৯॥
পরিবেশস্তথা ঘোরশ্চন্দ্রভাস্করয়োরভূৎ।
বেদয়ানো ভয়ং ঘোরং রাজ্ঞাং দেহাবকর্ত্তনম্ ॥১০॥
দেবতায়তনস্থাশ্চ কৌরবেন্দ্রস্য দেবতাঃ।
কম্পন্তে চ হসন্তে চ নৃত্যন্তি চ রুদন্তি চ ॥১১॥
অপসব্যং গ্রহাশ্চক্রুরলক্ষ্মাণং দিবাকরম্।
অবাক্‌শিরাশ্চ ভগবানুদতিষ্ঠত চন্দ্রমাঃ ॥১২॥
বপূংষি চ নরেন্দ্রাণাং বিগতাভানি লক্ষয়ে।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈন্যেষু ন চ ভ্রাজন্তি দংশিতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পপাতেতি। পরিঘঃ অস্ত্রবিশেষঃ তদাকারং কিঞ্চিচ্চিহ্নমিত্যর্থঃ ॥৯॥

পরীতি। পরিবেশঃ পরিধিঃ পরিতো মণ্ডলমিতি যাবৎ। দেহাবকর্ত্তনং দেহচ্ছেদসূচকম্ ॥১০॥

দেবতেতি। দেববিগ্রহাণাং কম্পনাদিকমমঙ্গলসূচকমিতি ভাবঃ ॥১১॥

অপেতি। অপসব্যং বামেনাবৃত্য। অলক্ষ্মাণং দুর্লক্ষণসূচকম্। অবাক্‌শিরা অধঃকোটিঃ ॥১২॥

বপূংষীতি। বিগতাভানি তিরোহিতদ্যুতীনি। দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৫॥ ঘোরাণি ভয়ঙ্করাণি, অশান্তানি অনুপরতানি ॥৬॥ রসতে শব্দায়তে, ব্যথতে বিভেতীব কম্পত ইব চ ॥৭—১১॥ অলক্ষ্মাণং প্রচণ্ডলক্ষণলক্ষিতম্, অবাক্‌শিরা

একটা বিশাল উল্কা সূর্য্যমণ্ডলের মধ্য দিয়া পড়িয়াছিল এবং একটা কবন্ধযুক্ত পরিঘচিহ্ন সূর্য্যকে আবৃত করিয়া রহিয়াছে ॥৯॥

ক্ষত্রিয়গণের দেহচ্ছেদসূচক মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া এক একটা ভয়ঙ্কর পরিধি চন্দ্রমণ্ডল ও সূর্য্যমণ্ডলের বাহিরে হইয়াছিল ॥১০॥

কুরুরাজের দেবালয়স্থিত দেববিগ্রহ সকল কাঁপিতেছে, হাসিতেছে, নাচিতেছে এবং কাঁদিতেছে ॥১১॥

গ্রহগণ বামাবর্ত্তে যাইয়া সূর্য্যকে দুর্লক্ষণসূচক করিয়াছে এবং ভগবান্ চন্দ্র অধোমুখ হইয়া উঠিয়াছিলেন ॥১২॥

(১১)…নৃত্যন্তি প্ররুদন্তি চ—পি। (১২)…উপাতিষ্ঠত চন্দ্রমাঃ—বা রা নি।

সেনয়োরুভয়োশ্চাপি সমন্তাচ্ছ্রূয়তে মহান্।
পাঞ্চজন্যস্য নির্ঘোষো গাণ্ডীবস্য চ নিস্বনঃ ॥১৪॥
ধ্রুবমাস্থায় বীভৎসুরুত্তমাস্ত্রাণি সংযুগে!
অপাস্যান্যান্ রণে যোধানভ্যেষ্যতি পিতামহম্ ॥১৫॥
হৃষ্যন্তি রোমকূপানি সীদতীব চ মে মনঃ।
চিন্তয়িত্বা মহাবাহো! ভীষ্মার্জ্জুনসমাগমম্ ॥১৬॥
তঞ্চেহ নিকৃতিপ্রজ্ঞং পাঞ্চাল্যং পাপচেতসম্।
পুরস্কৃত্য রণে পার্থো ভীষ্মস্যায়োধনং গতঃ ॥১৭॥
অব্রবীচ্চ পুরা ভীষ্মো নাহং হন্যাং শিখণ্ডিনম্।
স্ত্রী হ্যেষা বিহিতা ধাত্রা দৈবাচ্চ স পুনঃ পুমান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সেনয়োরিতি। পাঞ্চজন্যস্য কৃষ্ণশঙ্খস্য। এতদুভয়মপি ভয়সূচকমিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥
ধ্রুবমিতি। আস্থায় আশ্রিত্য, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। অপাস্য দূরীকৃত্য ॥১৫॥
হৃষ্যন্তীতি। সীদতীব অবসন্নং ভবতীব। ভীষ্মার্জ্জুনয়োঃ সমাগমং যুদ্ধে মেলনম্ ॥১৬॥
তমিতি। নিকৃতিপ্রজ্ঞং শাঠ্যাভিজ্ঞম্, পাঞ্চাল্যং শিখণ্ডিনম্। আয়োধনং যুদ্ধম্ ॥১৭॥
অব্রবীদিতি। দৈবান্মহাদেবানুগ্রহাৎ ॥১৮॥

রাজাদের দেহগুলিকে তেজোবিহীন দেখিতেছি এবং দুর্য্যোধনের সৈন্যদের মধ্যে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত লোকেরাও শোভা পাইতেছে না ॥১৩॥

এবং উভয় সৈন্যেরই সকল দিকে বিশাল পাঞ্চজন্যধ্বনি ও গাণ্ডীবশব্দ শুনা যাইতেছে ॥১৪॥

নিশ্চয়ই অর্জ্জুন আজ যুদ্ধে উত্তম অস্ত্র সকল গ্রহণপূর্ব্বক অন্য যোদ্ধাদিগকে দূরীভূত করিয়া ভীষ্মের দিকে যাইবেন ॥১৫॥

মহাবাহু! সুতরাং যুদ্ধে ভীষ্ম ও অর্জ্জুনের সম্মেলনের বিষয় চিন্তা করিয়া আমার যেন রোমাঞ্চ জন্মিতেছে এবং মন যেন অবসন্ন হইতেছে ॥১৬॥

সেই শঠ ও পাপচিত্ত শিখণ্ডীটাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া অর্জ্জুন ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিতে যাইতেছেন ॥১৭॥

এদিকে ভীষ্ম পূর্ব্বেই বলিয়া রাখিয়াছেন যে, 'আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না। কারণ, বিধাতা তাহাকে স্ত্রী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন, পরে দেবতার অনুগ্রহে আবার সে পুরুষ হইয়াছে' ॥১৮॥

(১৪)···শ্রূয়তেঽনিশম্···পি। (১৬)···সীদত্যেব চ মে মনঃ···পি।

অমঙ্গল্যধ্বজশ্চৈব যাজ্ঞসেনির্মহাবলঃ।
ন চামঙ্গলিকে তস্মিন্ প্রহরেদাপগাসুতঃ ॥১৯॥
এতদ্ধি চিন্তয়ানস্য প্রজ্ঞা সীদতি মে ভৃশম্।
অভ্যুদ্যতো রণে পার্থঃ কুরুবৃদ্ধমুপাদ্রবৎ ॥২০॥
যুধিষ্ঠিরস্য চ ক্রোধো ভীষ্মশ্চার্জ্জুনসঙ্গতঃ।
মম চাস্ত্রসমারম্ভঃ প্রজানামশিবং ধ্রুবম্ ॥২১॥
মনস্বী বলবান্ শূরঃ কৃতাস্ত্রোঽলঘুবিক্রমঃ।
দূরপাতী দৃঢ়েষুশ্চ নিমিত্তজ্ঞশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২২॥
অজেয়ঃ সমরে চাপি দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
বলবান্ বুদ্ধিমাংশ্চৈব জিতক্লেশো যুধাং বরঃ ॥২৩॥
বিজয়ী চ রণে নিত্যং ভৈরবাস্ত্রশ্চ পাণ্ডবঃ।
তস্য মার্গং পরিহরন্ দ্রুতং গচ্ছ যতব্রত ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অমঙ্গল্যেতি। যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডী। আপগা নদী গঙ্গা তস্যাঃ সুতো ভীষ্মঃ ॥১৯॥
এতদিতি। চিন্তয়ানস্যেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ। প্রজ্ঞা কর্ত্তব্যবুদ্ধিঃ ॥২০॥
যুধীতি। অস্ত্রাণাং সমারম্ভঃ ক্ষেপারম্ভঃ, প্রজানাং লোকানাম্, অশিবমমঙ্গলম্ ॥২১॥
মনস্বীতি। কৃতাস্ত্রঃ, শিক্ষিতসর্বাস্ত্রঃ, অলঘুবিক্রমো মহাবিক্রমঃ। দৃঢ়েষুর্দৃঢ়বাণঃ ॥২২॥
অজেয় ইতি। জিতক্লেশঃ ক্লেশসহিষ্ণুরিত্যর্থঃ, যুধ্যন্ত ইতি যুধো যোদ্ধারস্তেষাম্ ॥২৩॥
বিজয়ীতি। যতম্ আত্মরক্ষায়াং নিয়তং ব্রতং নিয়মো যস্য তৎসম্বোধনম্ ॥২৪॥

বিশেষতঃ মহাবল শিখণ্ডীর ধ্বজটা অমঙ্গলসূচক। সুতরাং ভীষ্ম অমাঙ্গলিক শিখণ্ডীকে প্রহার করিবেন না ॥১৯॥

এই সমস্ত বিষয় চিন্তা করায় আমার কর্ত্তব্যবুদ্ধি অত্যন্ত অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে। ওদিকে অর্জ্জুন যুদ্ধে উদ্যত হইয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইয়াছেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ, ভীষ্ম ও অর্জ্জুনের যুদ্ধে সম্মেলন এবং আমার অস্ত্র-ক্ষেপারম্ভ, এগুলি নিশ্চয়ই লোকের অমঙ্গলজনক ॥২১॥

ওদিকে অর্জ্জুন প্রশস্তচিত্ত, বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, মহাবিক্রম-শালী, দূরে অস্ত্রক্ষেপে সমর্থ, দৃঢ়বাণসম্পন্ন ও সর্বলক্ষণাভিজ্ঞ ॥২২॥

অর্জুন তেজস্বী, বুদ্ধিমান্, কষ্টসহিষ্ণু ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ। সুতরাং ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ॥২৩॥

(২০) এতদ্বিচিন্তয়ানস্য···নি। (২৪)···গচ্ছ যতব্রতম্—পি।

পশ্যাদ্যৈতন্মহাঘোরে সংযুগে বৈশসং মহৎ।
হেমচিত্রাণি শূরাণাং মহান্তি চ শুভানি চ ॥২৫॥
কবচান্যবদীর্য্যন্তে শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ছিদ্যন্তে চ ধ্বজাগ্রাণি তোমরাশ্চ ধনূংষি চ ॥২৬॥
প্রাসাশ্চ বিমলাস্তীক্ষ্ণাঃ শক্ত্যশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ।
বৈজয়ন্ত্যশ্চ নাগানাং সংক্রুদ্ধেন কিরীটিনা ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
নায়ং সংরক্ষিতুং কালঃ প্রাণান্ পুত্রোপজীবিভিঃ।
যাহি স্বর্গং পুরস্কৃত্য যশসে বিজয়ায় চ ॥২৮॥
রথনাগহয়াবর্ত্তাং মহাঘোরাং সুদুর্গমাম্।
রথেন সংগ্রামনদীং তরত্যেষ কপিধ্বজঃ ॥২৯॥
ব্রহ্মণ্যতা দমো দানং তপশ্চ চরিতং মহৎ।
ইহৈব দৃশ্যতে পার্থে ভ্রাতা যস্য ধনঞ্জয়ঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। বৈশসং মারীম্। সন্নতপর্বভির্বক্রোপান্তৈঃ। বৈজয়ন্ত্যঃ পতাকাঃ ॥২৫—২৭॥

বিবিচ্য পক্ষান্তরমাহ নেতি। হে পুত্র! অশ্বত্থামন্!। পুরস্কৃত্য প্রাধান্যেনোদ্দিশ্য ॥২৮॥

রথেতি। রথা নাগা হস্তিনঃ হয়া অশ্বাশ্চ আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্যাস্তাম্ ॥২৯॥

বিশেষতঃ অর্জুন সর্ব্বদাই যুদ্ধে বিজয়ী হইয়া থাকেন এবং উঁহার অস্ত্রগুলিও ভয়ঙ্কর। অতএব পুত্র! তুমি উঁহার পথ পরিত্যাগ করিয়া সত্বর যাও ॥২৪॥

আজ মহাভয়ঙ্করযুদ্ধে মহামারী দর্শন কর। আজ অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অবনতপর্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বিপক্ষ বীরগণের স্বর্ণবিচিত্র, বিশাল ও সুন্দর কবচ সকল বিদীর্ণ করিবেন এবং ধ্বজাগ্র, তোমর, ধনু, নির্ম্মল প্রাস, তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণোজ্জ্বল শক্তি এবং হস্তিগণের পতাকা ছেদন করিবেন ॥২৫—২৭॥

অতএব পুত্র! উপজীবীদিগের প্রাণ রক্ষা করিবার সময় এটা নহে। সুতরাং তুমি প্রধানতঃ স্বর্গ উদ্দেশ্য করিয়া যশ ও জয়লাভের জন্য গমন কর ॥২৮॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল যাহার আবর্ত্ত (ঘোলা), অতিভয়ঙ্কর ও অতিদুর্গম সেই সমরনদীটাকে অর্জুন এই রথারোহণে উত্তীর্ণ হইতেছেন ॥২৯॥

ব্রাহ্মণহিতৈষিতা, ইন্দ্রিয়দমন, দান ও সঞ্চিত মহাতপস্যা এগুলি যুধিষ্ঠিরেই

(২৫) পশ্যাদ্যৈতন্মহাঘোরম্…পি।

ভীমসেনশ্চ বলবান্ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
বাসুদেবশ্চ বার্ষ্ণেয়ো যস্য নাথো ব্যবস্থিতঃ ॥৩১॥
তস্যৈষ মন্যুপ্রভবো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্মতেঃ।
তপোদগ্ধশরীরস্য কোপো দহতি বাহিনীম্ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)
এষ সংদৃশ্যতে পার্থো বাসুদেবব্যপাশ্রয়ঃ।
দারয়ন্ সর্বসৈন্যানি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য পশ্যতঃ ॥৩৩॥
এতদালোক্যতে সৈন্যং ক্ষোভ্যমাণং কিরীটিনা।
মহোর্ম্মিনদ্ধং সুমহত্তিমিনেব মহাজলম্ ॥৩৪॥
হাহাকিলকিলাশব্দাঃ শ্রূয়ন্তে চ চমূমুখে।
যাহি পাঞ্চালদায়াদমহং যাস্যে যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ্যতেতি। ব্রহ্মণ্যতা ব্রাহ্মণহিতৈষিতা, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, চরিতং মহত্তপশ্চ। ইহ পার্থে যুধিষ্ঠির এব দৃশ্যতে। ভীমসেনাদয়শ্চ যস্য ভ্রাতর ইত্যনুবৃত্তিঃ। নাথো রক্ষকঃ। মন্যুপ্রভবো বনবাসাদিদৈন্যোৎপন্নঃ। যুধিষ্ঠিরস্যৈব তপসা দগ্ধং শরীরং যস্য তস্য ॥৩০—৩২॥

এষ ইতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, বাসুদেবঃ কৃষ্ণো ব্যপাশ্রয় আশ্রয়ো যস্য সঃ ॥৩৩॥

এতদিতি। সুমহদিতি সৈন্যবিশেষণম্। মহোর্ম্মিভির্নদ্ধং সম্বদ্ধম্, তিমিনা বৃহন্মৎস্যেন ॥৩৪॥

হাহেতি। চমূমুখে কৌরবসেনাগ্রে। পাঞ্চালদায়াদং শিখণ্ডিনম্, যাহি হে পুত্র! ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অধোমুখকোটিদ্বয়ঃ ॥১২—১৪॥ আস্থায় আলম্ব্য ॥১৫—২০॥ অস্ত্রসমারম্ভঃ উদ্যমমাত্রং ন তু পূর্ব্ববদস্ত্রাণামুপস্থিতিঃ ॥২১—২৭॥ হে পুত্র! উপজীবিভিরনুগতৈঃ ॥২৮—২৯॥ পার্থে যুধিষ্ঠিরে ॥৩০—৩১॥ তস্য ধর্ম্মস্য, মন্যুর্দৈন্যম্, ভারতীং সেনামিতি শেষঃ ॥৩২—৪১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

দেখিতে পাওয়া যায়; আর ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যাঁহার ভ্রাতা এবং বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ যাঁহার রক্ষক রহিয়াছেন, সেই যুধিষ্ঠিরের দৈন্যসম্ভূত ক্রোধই তাঁহার তপোদগ্ধদেহ দুর্ম্মতি দুর্য্যোধনের সৈন্য দগ্ধ করিতেছে ॥৩০—৩২॥

এই অর্জুন কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া দুর্য্যোধনের সমক্ষেই তাঁহার সমস্ত সৈন্য বিদীর্ণ করিতেছেন দেখা যাইতেছে ॥৩৩॥

আর তিমিমৎস্য যেমন মহাতরঙ্গসঙ্কুল মহাজল আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন এই কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতেছেন দেখিতেছি ॥৩৪॥

(৩২)…তপোভাবিতদেহস্য…নি, দহতি ভারতীম্—পি বা নি। (৩৩)…সর্বসৈন্যানি ধার্ত্তরাষ্ট্রাণি সর্ব্বশঃ—বা রা নি।

দুর্গমং হ্যন্তরং রাজ্ঞো ব্যূহস্যামিততেজসঃ।
সমুদ্রকুক্ষিপ্রতিমং সর্বতোঽতিরথৈঃ স্থিতৈঃ ॥৩৬॥
সাত্যকিশ্চাভিমন্যুশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নবৃকোদরৌ।
পর্য্যরক্ষন্তু রাজানং যমৌ চ মনুজেশ্বরম্ ॥৩৭॥
উপেন্দ্রসদৃশশ্যামো মহাশাল ইবোদ্গতঃ।
এষ গচ্ছত্যনীকাগ্রে দ্বিতীয় ইব ফাল্গুনঃ ॥৩৮॥
উত্তমাস্ত্রাণি চাধৎস্ব গৃহীত্বা চ মহদ্ধনুঃ।
পার্ষতং যাহি রাজানং যুধ্যস্ব চ বৃকোদরম্ ॥৩৯॥
কো হি নেচ্ছেৎ প্রিয়ং পুত্রং জীবন্তং শাশ্বতীঃ সমাঃ।
ক্ষত্রধর্ম্মন্তু সংপ্রেক্ষ্য ততস্ত্বাং নিযুনজ্ম্যহম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বং কথং তং ন যাসীত্যাহ দুর্গমমিতি। অন্তরং ছিদ্রম্। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য ॥৩৬॥

সাত্যকিরিতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৩৭॥

অভিমন্যুং বর্ণয়তি উপেন্দ্রেতি। উপেন্দ্রঃ কৃষ্ণঃ। উদ্গত উন্নতঃ। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৩৮॥

উপদিশতি উত্তমেতি। আধৎস্ব ধারয়। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩৯॥

ক ইতি। শাশ্বতীঃ সমা বহূন্ বৎসরানিত্যর্থঃ। নিযুনজ্মি প্রেরয়ামি ॥৪০॥

এবং কৌরবসৈন্যের সম্মুখভাগে হাহা ও কিলকিলশব্দ শুনা যাইতেছে। অতএব বৎস অশ্বত্থামা! তুমি শিখণ্ডীর দিকে যাও, আর আমি যুধিষ্ঠিরের দিকে যাই ॥৩৫॥

কারণ, সকল দিকে অতিরথেরা রহিয়াছেন বলিয়া সমুদ্রের ভিতরের ন্যায় অমিততেজা যুধিষ্ঠিরের ব্যূহের ছিদ্র পাওয়া বড়ই দুষ্কর ॥৩৬॥

সাত্যকি, অভিমন্যু, ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীম, নকুল ও সহদেব ইঁহারা নরনাথ যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতেছেন ॥৩৭॥

কৃষ্ণের ন্যায় শ্যামবর্ণ এবং বিশাল শালবৃক্ষের ন্যায় উন্নত এই অভিমন্যু দ্বিতীয় অর্জুনের ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যের অগ্রে অগ্রে যাইতেছেন ॥৩৮॥

বৎস অশ্বত্থামা! তুমি বিশাল ধনু ধারণ করিয়া উত্তমাস্ত্র সকল ধারণ কর এবং রাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে যাও, আর ভীমের সহিতও যুদ্ধ কর ॥৩৯॥

(৩৭)…যমৌ চ মনুজেশ্বরৌ—পি। (৩৯) উত্তমাস্ত্রাণি চাদৎস্ব গৃহীত্বাস্ত্রন্…পি।

এষ চাতিরণে ভীষ্মো দহতে বৈ মহাচমূম্।
যুদ্ধেষু সদৃশস্তাত! যমস্য বরুণস্য চ ॥৪১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে দ্রোণাশ্বত্থামসংবাদে
অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

ভগদত্তঃ কৃপঃ শল্যঃ কৃতবর্ম্মা তথৈব চ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥১॥
চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ তথা দুর্মর্ষণো যুবা।
দশৈতে তাবকা যোধা ভীমসেনমযোধয়ন্ ॥২॥
মহত্যা সেনয়া যুক্তা নানাদেশসমুত্থয়া।
ভীষ্মস্য সমরে রাজন্! প্রার্থয়ানা মহদ্যশঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। মহাচমূং পাণ্ডবীয়াম্। দৃশ্যকাব্যবিষ্কম্ভক ইবায়মংশো নিবদ্ধঃ কবিনা ॥৪১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভগদত্ত ইতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ। তাবকাস্বৎপক্ষীয়াঃ। নানাদেশেষু সমুত্থা সমুৎপন্না তয়া। প্রার্থয়ানা ইতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১—৩॥

বৎস! কোন্ ব্যক্তি প্রিয়পুত্রের দীর্ঘ জীবন কামনা না করে? তথাপি আমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের দিকে লক্ষ্য করিয়াই তোমাকে নিযুক্ত করিতেছি ॥৪০॥

বৎস! যুদ্ধে যম ও বরুণের তুল্য এই ভীষ্ম মহাযুদ্ধে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন' ॥৪১॥

(৪১) এষ চাপি রণে ভীষ্মঃ…পি। * '…ত্রয়োদশোত্তরশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

শল্যস্তু নবভির্বাণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ৎ।
কৃতবর্ম্মা ত্রিভির্বাণৈঃ কৃপশ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥৪॥
চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ ভগদত্তশ্চ মারিষ!।
দশভির্দশভির্বাণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ৎ ॥৫॥
সৈন্ধবশ্চ ত্রিভির্বাণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ৎ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৬॥
দুর্ম্মর্ষণস্তু বিংশত্যা পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
স তান্ সর্বান্ মহারাজ! রাজমানান্ পৃথক্ পৃথক্ ॥৭॥
প্রবীরান্ সর্বলোকস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহারথান্।
জঘান সমরে বীরঃ পাণ্ডবঃ পরবীরহা ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি। পরার্দ্ধেঽপি অতাড়য়দিতি সম্বধ্যতে ॥৪॥
চিত্রেতি। মারেষতি ন হিনস্তীতি মারিষঃ, নাম্যুপধত্বাৎ কঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৫॥
সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। বিন্দানুবিন্দৌ অতাড়য়তাম্ ॥৬॥
দুর্ম্মর্ষণ ইতি। অতাড়য়দিত্যনুবৃত্তিঃ। স ভীমসেনঃ। জঘান আজঘান ॥৭—৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! ভগদত্ত, কৃপ, শল্য, কৃতবর্ম্মা, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, চিত্রসেন, বিকর্ণ এবং যুবা দুর্ম্মর্ষণ, আপনার পক্ষের এই দশ জন যোদ্ধা নানাদেশসমুৎপন্ন বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া মহাযশ কামনা করিয়া ভীমের যুদ্ধে ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১—৩॥

তখন শল্য নয়টা, কৃতবর্ম্মা তিনটা এবং কৃপ নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

মাননীয় রাজা! আর চিত্রসেন, বিকর্ণ ও ভগদত্ত ইঁহাদের প্রত্যেকে দশ দশটা বাণদ্বারা ভীমকে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ক্রমে জয়দ্রথ তিনটা এবং অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ প্রত্যেকে পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥৬॥

আর দুর্ম্মর্ষণ কুড়িটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীমকে আঘাত করিলেন। মহারাজ! তখন বীর ও বিপক্ষবীরহন্তা পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন সমরাঙ্গনে বীরশোভায়

(৪)…ভীমসেনমযোধয়ৎ…পি। (৮)…ধার্ত্তরাষ্ট্রমহারথান্। বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্ভীমসেনো মহাবলঃ—পি।

সপ্তভিঃ শল্যমাবিধ্যৎ কৃতবর্ম্মাণমষ্টভিঃ।
কৃপস্য সশরং চাপং মধ্যে চিচ্ছেদ ভারত! ॥৯॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
বিন্দানুবিন্দৌ চ তথা ত্রিভিস্ত্রিভিরতাড়য়ৎ ॥১০॥
দুর্ম্মর্ষণঞ্চ বিংশত্যা চিত্রসেনঞ্চ পঞ্চভিঃ।
বিকর্ণং দশভির্বাণৈঃ পঞ্চভিশ্চ জয়দ্রথম্ ॥১১॥
বিদ্ধা ভীমোঽনদদ্ধৃষ্টঃ সৈন্ধবঞ্চ পুনস্ত্রিভিঃ।
অথান্যদ্ধনুরাদায় গৌতমো রথিনাং বরঃ ॥১২॥
ভীমং বিব্যাধ সংরব্ধো দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
স বিদ্ধো দশভির্বাণৈস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপঃ ॥১৩॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
গৌতমং তাড়য়ামাস শরৈর্বহুভিরাহবে ॥১৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

সপ্তভিরিতি। সপ্তভিরষ্টভিশ্চ শরৈর্ভীম ইতি শেষঃ ॥৯॥

অথেতি। এনং কৃপম্। ত্রিভিস্ত্রিভিঃ প্রত্যেকমতাড়য়দ্ভীমঃ ॥১০॥

দুর্ম্মর্ষণমিতি। বিংশত্যাস্মাণৈঃ। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। গৌতমঃ কৃপঃ। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ। তোত্রৈরঙ্কুশৈঃ, মহাদ্বিপো বিশালহস্তী। গৌতমং কৃপম্। আহবে যুদ্ধে ॥১১—১৪॥

শোভিত, সমস্ত লোকমধ্যে প্রধান বীর বলিয়া বিখ্যাত এবং দুর্য্যোধনপক্ষের মহারথগণকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে আঘাত করিলেন ॥৭—৮॥

ভরতনন্দন! ক্রমে ভীমসেন সাতটা বাণদ্বারা শল্যকে এবং আটটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন, আর কৃপাচার্য্যের বাণযুক্ত ধনুখানার মধ্যস্থান ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

কৃপাচার্য্যের ধনু ছিন্ন হইলে পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা বিন্দ ও অনুবিন্দের প্রত্যেককে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

পরে ভীমসেন কুড়িটাদ্বারা দুর্ম্মর্ষণকে, পাঁচটাদ্বারা চিত্রসেনকে, দশটাদ্বারা বিকর্ণকে এবং পাঁচটাদ্বারা জয়দ্রথকে বিদ্ধ করিয়া হৃষ্টচিত্তে গর্জন করিয়া উঠিলেন; তৎপরে আবার তিনটাবাণদ্বারা জয়দ্রথকে তাড়ন করিলেন। তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ কৃপাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া অন্য ধনু লইয়া দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা

(৯) শল্যং পঞ্চাশতা বিদ্ধা···পি।

সৈন্ধবস্য তথাশ্বাংশ্চ সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় কালান্তকসমদ্যুতিঃ ॥১৫॥
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য মহারথঃ।
শরাংশ্চিক্ষেপ নিশিতান্ ভীমসেনরথং প্রতি ॥১৬॥
তস্য ভীমো ধনুর্মধ্যে দ্বাভ্যাং চিচ্ছেদ মারিষ!।
ভল্লাভ্যাং ভরতশ্রেষ্ঠ! সৈন্ধবস্য মহাত্মনঃ ॥১৭॥
স ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ।
চিত্রসেনরথং রাজন্নারুরোহ ত্বরান্বিতঃ ॥১৮॥
অত্যদ্ভুতং রণে কর্ম্ম কৃতবাংস্তত্র পাণ্ডবঃ।
মহারথান্ শরৈর্বিদ্ধা বারয়িত্বা চ মারিষ! ॥১৯॥
বিরথং সৈন্ধবং চক্রে সর্বলোকস্য পশ্যতঃ।
তদা ন মমৃষে শল্যো ভীমসেনস্য বিক্রমম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধবস্যেতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ ॥১৫॥
হতেতি। মহারথো জয়দ্রথঃ ॥১৬॥
তস্যেতি। সৈন্ধবস্য সিন্ধুরাজস্য জয়দ্রথস্য ॥১৭॥
স ইতি। হতাশ্বসারথিত্বাদেব বিরথ ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥
অত্যদ্ভুতমিতি। পাণ্ডবো ভীমঃ। তত্র হেতুমাহ মহেতি। ন মমৃষে ন সেহে ॥১৯—২০॥

ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন। মহারাজ! তখন প্রতাপশালী ভীমসেন দশটা বাণে বিদ্ধ হইয়া, অঙ্কুশাহত মহাহস্তীর ন্যায় ক্রোধে জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে বহুতর বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে তাড়ন করিলেন ॥১১—১৪॥

এবং প্রলয়কালীন যমের ন্যায় তেজস্বী ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা জয়দ্রথের অশ্বগুলিকে ও সারথিকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৫॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, মহারথ জয়দ্রথ সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ভীমের রথের উপরে বহুতর তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

মাননীয় ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন ভীমসেন দুইটা ভল্লদ্বারা মহাবল জয়দ্রথের ধনুখানার মধ্যস্থান ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৭॥

রাজা! সেই সময়ে অশ্ব ও সারথি নিহত হওয়ায় রথবিহীন ও ছিন্নকার্ম্মুক জয়দ্রথ সত্বর যাইয়া চিত্রসেনের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৮॥

মাননীয় রাজা! ভীমসেন তখন যুদ্ধে অত্যন্ত অদ্ভুত কার্য্যই করিয়াছিলেন।

(১৬)…ভীমসেনস্য সংযুগে—বা রা নি।

স সন্ধায় শরাংস্তীক্ষ্ণান্ কর্ম্মারপরিমার্জিতান্।
ভীমং বিব্যাধ সমরে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২১॥
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ ভগদত্তশ্চ বীর্য্যবান্।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ চিত্রসেনশ্চ সংযুগে ॥২২॥
দুর্ম্মর্ষণো বিকর্ণশ্চ সিন্ধুরাজশ্চ বীর্য্যবান্।
ভীমং তে বিব্যধুস্তূর্ণং শল্যহেতোররিন্দমাঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ।
শল্যং বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৪॥
তং শল্যো নবভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন গাঢ়ং বিব্যাধ মর্ম্মণি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কর্ম্মারঃ শিল্পিবিশেষঃ, "কর্ম্মারো জাতিভেদে চ ত্বচিসারে চ পুংস্ত্যয়ম্" ইতি মেদিনী ॥২১॥

কৃপ ইতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। শল্যহেতোঃ শল্যসাহায্যার্থম্ ॥২২—২৩॥

স ইতি। তান্ প্রত্যেকমিত্যর্থঃ ॥২৪॥

তমিতি। অস্য ভীমস্য। মর্ম্মণি হৃদয়ে ।২৫॥

যে হেতু তিনি বাণসমূহদ্বারা মহারথগণকে তাড়নপূর্ব্বক বারণ করিয়া সমস্ত লোকের সমক্ষেই জয়দ্রথকে রথবিহীন করিয়া ফেলিয়াছিলেন। (সে যাহা হউক,) শল্য তখন ভীমসেনের বিক্রম সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১৯—২০॥

তিনি, শিল্পিপরিমার্জিত তীক্ষ্ণ বাণ সকল সন্ধান করিয়া যুদ্ধে ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২১॥

ক্রমে কৃপ, কৃতবর্ম্মা, বলবান্ ভগদত্ত, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, চিত্রসেন, দুর্ম্মর্ষণ, বিকর্ণ ও বলবান্ জয়দ্রথ এই সকল শত্রুবিজয়ী বীরেরা শল্যের সাহায্য করিবার জন্য সত্বর ভীমকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২২—২৩॥

ভীমসেনও পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন, আর সত্তরটা বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন, আবারও দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥২৪॥

তখন শল্য নয়টা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা

(২৫) * নবভিভিত্বা···বা রা নি।

বিশোকং প্রেক্ষ্য নির্ভিন্নং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
মদ্ররাজং ত্রিভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৬॥
তথেতরান্ মহেষ্বাসাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ।
তাড়য়ামাস সমরে সিংহবদ্বিননাদ চ ॥২৭॥
তে হি যত্তা মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবং যুদ্ধকোবিদম্।
ত্রিভিস্ত্রিভিরকুণ্ঠাগ্রৈর্ভৃশং মর্ম্মস্বতাড়য়ন্ ॥২৮॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসো ভীমসেনো ন বিব্যথে।
পর্বতো বারিধারাভির্বর্ষমাণৈরিবাম্বুদৈঃ ॥২৯॥
স তু ক্রোধসমাবিষ্টো ভীমসেনো মহাবলঃ।
মদ্রেশ্বরং ত্রিভির্বাণৈর্ভৃশং বিদ্ধা মহাযশাঃ ॥৩০॥
কৃপঞ্চ নবভির্বাণৈর্ভৃশং বিদ্ধা সমন্ততঃ।
প্রাগ্জ্যোতিষং শতেনাজৌ রাজন্! বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিশোকমিতি। বিশোকং তদাখ্যং নিজসারথিম্। উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥২৬॥
তথেতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ। তাড়য়ামাস ভীমসেন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৭॥
ত ইতি। যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ। অকুণ্ঠাগ্রৈর্দৃঢ়মুখৈঃ, মর্ম্মসু বর্ম্মাভ্যন্তরেষু ॥২৮॥
স ইতি। বারিধারাভিরতিবিদ্ধ ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥
স ইতি। মদ্রেশ্বরং শল্যম্। সমন্ততো দেহস্য সর্বেষ্বংশেষু ॥৩০—৩১॥

তাঁহাকে তাড়ন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা ভীমের সারথির বক্ষস্থল দৃঢ় বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

সারথি বিশোককে বিদীর্ণ দেখিয়া প্রতাপশালী ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা শল্যের বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥২৬॥

আর, তিন তিনটা বাণদ্বারা অপর মহাধনুর্দ্ধরগণের প্রত্যেককে তাড়ন করিলেন এবং সিংহের ন্যায় গর্জ্জন করিয়া উঠিলেন ॥২৭॥

তখন সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা যত্নবান্ হইয়া প্রত্যেকে তিন তিনটা দৃঢ়মুখ বাণদ্বারা যুদ্ধনিপুণ ভীমসেনের মর্ম্মস্থলে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥২৮॥

তাহাতে অত্যন্তবিদ্ধ হইয়াও মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন—বর্ষাকারী মেঘের জলধারাদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ পর্ব্বতের ন্যায় ব্যথিত হইলেন না ॥২৯॥

রাজা!. তখন মহাবল ও মহাযশা ভীমসেন ক্রোধাবিষ্ট হইয়া তিনটা

(৩০)…সমাবিষ্টঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ…বা রা নি। (৩১)…শতৈরাজৌ…বা রা নি।

ততস্তু সশরং চাপং সাত্বতস্য মহাত্মনঃ।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥৩২॥
তথান্যদ্ধনুরাদায় কৃতবর্ম্মা বৃকোদরম্।
আজঘান ভ্রুবোর্মধ্যে নারাচেন পরন্তপঃ ॥৩৩॥
ভীমস্তু সমরে বিদ্ধা শল্যং নবভিরায়সৈঃ।
ভগদত্তং ত্রিভিশ্চৈব কৃতবর্ম্মাণমষ্টভিঃ ॥৩৪॥
দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাঞ্চ বিব্যাধ গৌতমপ্রভৃতীন্ রথান্।
তেঽপি তং সমরে রাজন্! বিব্যধুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
স তথা পীড্যমানোঽপি সর্বশস্ত্রৈর্মহারথৈঃ।
মত্বা তৃণেন তাংস্তুল্যান্ বিচচার গতব্যথঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সাত্বতস্য কৃতবর্ম্মণঃ। কৃতৌ শিক্ষিতৌ হস্তৌ অস্য কর্ম্মণঃ স্ত ইতি তৎ ॥৩২॥
তথেতি। নারাচেন বাণবিশেষেণ ॥৩৩॥
ভীম ইতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈর্বাণৈঃ। গৌতমপ্রভৃতীন্ কৃপাদীন্ ॥৩৪—৩৫॥
স ইতি। স ভীমঃ। সর্ব্বশস্ত্রৈঃ করণৈঃ, মহারথৈঃ কর্ত্তৃভিঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগদত্ত ইতি ॥১—২০॥ কর্ম্মারং শস্ত্রোল্লেখনযন্ত্রম্ ॥২১—৩১॥ সাত্বতস্য কৃতবর্ম্মণঃ ॥৩২—৩৫॥ মত্বা তৃণেন তাংস্তুল্যানিতি তুল্যশব্দোপাদানান্ন দ্বিতীয়াচতুর্থ্যৌ কিন্তু তুল্যার্থৈরতুলোপমাভ্যামিতি তৃতীয়া ॥৩৬—৫৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

বাণদ্বারা শল্যকে এবং নয়টা বাণদ্বারা সকল দিকে কৃপকে গুরুতর বিদ্ধ করিয়া একশত বাণদ্বারা ভগদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০—৩১॥

তাহার পর ভীমসেন হস্তনৈপুণ্যের গুণে একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা মহাত্মা কৃতবর্ম্মার বাণযুক্ত ধনুখানাকে ছেদন করিলেন ॥৩২॥

তখন শত্রুসন্তাপক কৃতবর্ম্মা অন্য একখানা ধনু লইয়া একটা নারাচদ্বারা ভীমসেনের ভ্রূযুগলের মধ্যস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

রাজা! সেই সময়ে ভীমসেন নয়টা লৌহময় বাণদ্বারা শল্যকে, তিনটা-দ্বারা ভগদত্তকে এবং আটটাদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে তাড়ন করিয়া দুই দুইটাদ্বারা কৃপপ্রভৃতি রথীদিগকে বিদ্ধ করিলেন। তখন তাঁহারাও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

(৩৫) দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাস্তু…বা রা নি। (৩৬) স তদা…সর্বতস্তৈর্মহারথৈঃ…পি।

তে চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠা ভীমায় নিশিতান্ শরান্।
প্রেষয়ামাসুরব্যগ্রাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৭॥
তস্য শক্তিং মহাবেগাং ভগদত্তো মহারথঃ।
চিক্ষেপ সমরে বীরঃ স্বর্ণদণ্ডাং মহীপতে! ॥৩৮॥
তোমরং সৈন্ধবো রাজা পট্টিশঞ্চ মহাভুজঃ।
শতঘ্নীঞ্চ কৃপো রাজন্! শরং শল্যশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৩৯॥
অথেতরে মহেষ্বাসাঃ পঞ্চ পঞ্চ শিলীমুখান্।
ভীমসেনং সমুদ্দিশ্য প্রেষয়ামাসুরোজসা ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
তোমরঞ্চ দ্বিধা চক্রে ক্ষুরপ্রেণানিলাত্মজঃ।
পট্টিশঞ্চ ত্রিভির্বাণৈশ্চিচ্ছেদ তিলকাণ্ডবৎ ॥৪১॥
স বিভেদ শতঘ্নীঞ্চ নবভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ।
মদ্ররাজপ্রযুক্তঞ্চ শরং ছিত্ত্বা মহারথঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অব্যগ্রা অনাকুলা ধৈর্য্যসম্পন্না এবেত্যর্থঃ ॥৩৭॥
তস্যেতি। তস্য ভীমস্যোপরি ॥৩৮॥
তোমরমিতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুদেশীয়ঃ। শিলীমুখান্ বাণান্ ॥৩৯—৪০॥
তোমরমিতি। অনিলাত্মজো বায়ুপুত্রো ভীমঃ। তিলকাণ্ডবৎ তিলবৃক্ষমিব ॥৪১॥

মহারথেরা সর্ব্বপ্রকার অস্ত্রদ্বারা সেইভাবে পীড়ন করিতে থাকিলেও ভীমসেন তাঁহাদিগকে তৃণের তুল্য মনে করিয়া ব্যথাশূন্যভাবে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩৬॥

সেই রথিশ্রেষ্ঠেরাও ধীর-স্থির থাকিয়া ভীমের প্রতি শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে মহারথ ও বীর ভগদত্ত মহাবেগযুক্ত ও স্বর্ণদণ্ডসমন্বিত একটা শক্তি ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা! পরে মহাবাহু জয়দ্রথ একটা তোমর ও একটা পট্টিশ, কৃপ একটা শতঘ্নী, বলবান্ শল্য একটা বাণ এবং অন্য মহারথেরা প্রত্যেকে পাঁচ পাঁচটা বাণ বলপূর্ব্বক ভীমের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯—৪০॥

তখন ভীমসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জয়দ্রথের তোমরটাকে দুই খণ্ড করিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার পট্টিশটাকে তিলবৃক্ষের ন্যায় কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪১॥

(৩৮)…স্বর্ণদণ্ডাং মহামতে!—বা রা নি। (৩৯)…শল্যশ্চ সংযুগে—রা নি।

শক্তিং চিচ্ছেদ সহসা ভগদত্তেরিতাং রণে।
তথেতরান্ শরান্ ঘোরান্ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৪৩॥
ভীমসেনো রণশ্লাঘী ত্রিধৈকৈকং সমাচ্ছিনৎ।
তাংশ্চ সর্বান্ মহেষ্বাসাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিরতাড়য়ৎ ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)
ততো ধনঞ্জয়স্তত্র বর্ত্তমানে মহারণে।
আজগাম রথেনাজৌ ভীমং দৃষ্ট্বা মহারথম্ ॥৪৫॥
নিঘ্নন্তং সমরে শত্রূন্ যোধয়ানঞ্চ সায়কৈঃ।
তৌ তু তত্র মহাত্মানৌ সমরে বীক্ষ্য পাণ্ডবৌ ॥৪৬॥
ন শশংসুর্জয়ং তত্র তাবকাঃ পুরুষর্ষভাঃ।
অথার্জ্জুনো রণে ভীমং যোধয়ন্তং মহারথান্ ॥৪৭॥
ভীষ্মস্য নিধনাকাঙ্ক্ষী পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্।
আসসাদ রণে বীরাংস্তাবকান্ দশ ভারত! ॥৪৮॥ (কলাপকম্)
যে স্ম ভীষ্মং রণে রাজন্! যোধয়ন্তো ব্যবস্থিতাঃ।
বীভৎসুস্তানথাবিধ্যদ্ভীমস্য প্রিয়কাম্যয়া ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ। ভগদত্তেন ঈরিতাং ক্ষিপ্তাম্। ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ।৪২ ৪৪॥
তত ইতি। আজৌ সমরাঙ্গনে। যোধয়ানং যোধয়মানম্। ন শশংসুর্নাশাবিষয়ং চক্রুঃ, জয়ং স্বকীয়ম্। আসসাদ প্রাপ। দশ প্রাগুক্তান্ ভগদত্তাদীন্ ॥৪৫—৪৮॥

এবং মহারথ ও সমরশ্লাঘাকারী ভীমসেন নয়টা বাণদ্বারা কৃপের শতঘ্নীটাকে বিদীর্ণ করিলেন; পরে শল্যনিক্ষিপ্ত বাণটাকে ছেদন করিয়া তৎক্ষণাৎ ভগদত্ত-নিক্ষিপ্ত শক্তিটাকেও ছেদন করিলেন; তদনন্তর নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা ভয়ঙ্কর অপর বাণগুলির এক একটাকে দুই দুই খণ্ডে কাটিয়া ফেলিলেন; তাহার পর তিন তিনটা বাণদ্বারা সেই মহাধনুর্দ্ধরগণের প্রত্যেককে তাড়ন করিলেন ॥৪২—৪৪॥

সেইরূপ মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিলে, অর্জ্জুন মহারথ ভীমসেনকে যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতে এবং বাণদ্বারা যুদ্ধ করিতে দেখিয়া রথারোহণে সেখানে আগমন করিলেন। তখন আপনার পক্ষের পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে সেই দুই মহাত্মা পাণ্ডবকে দেখিয়া আর জয়ের আশা করিলেন না। ভরতনন্দন! তাহার পর অর্জ্জুন ভীমসেনকে মহারথগণের সহিত যুদ্ধ করিতে দেখিয়া, শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মবধাকাঙ্ক্ষী হইয়া আপনার পক্ষের সেই দশ জন বীরের নিকট আগমন করিলেন ॥৪৫—৪৮॥

ততো দুর্য্যোধনো রাজা সুশর্ম্মাণমচোদয়ৎ।
অর্জ্জুনস্য বধার্থায় ভীমসেনস্য চোভয়োঃ ॥৫০॥
সুশর্ম্মন্! গচ্ছ শীঘ্রং ত্বং বলৌঘৈঃ পরিবারিতঃ।
জহি পাণ্ডুসুতাবেতৌ ধনঞ্জয়বৃকোদরৌ ॥৫১॥
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য ত্রৈগর্ত্তঃ প্রস্থলাধিপঃ।
অভিদ্রুত্য রণে ভীমমর্জ্জুনঞ্চৈব ধন্বিনৌ ॥৫২॥
রথৈরনেকসাহস্রৈঃ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ।
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধমর্জ্জুনস্য পরৈঃ সহ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীমসেনপরাক্রমে
নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

য ইতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥৪৯॥

তত ইতি। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৫০॥

সুশর্ম্মন্নিতি। বলৌঘৈঃ সৈন্যসমূহৈঃ, পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৫১॥

তদিতি। ত্রৈগর্ত্তস্ত্রিগর্ত্তরাজঃ, প্রস্থলস্য তদাখ্যস্য নগরস্যাধিপঃ। অভিদ্রুত্য দ্রুতং গত্বা। পর্য্যবারয়ৎ পর্য্যবেষ্টত। পরৈরিপক্ষৈঃ সহ। ভীষ্মস্য যুদ্ধং তু প্রাগেব প্রবৃত্তম্ ॥৫২—৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা! যাঁহারা সমরাঙ্গনে ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, অর্জুন ভীমের সন্তোষের জন্য তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন, ভীম ও অর্জুন দুই জনেরই বধের জন্য সুশর্ম্মাকে প্রেরণ করিলেন (বলিলেন—) ॥৫০॥

'ত্রিগর্ত্তরাজ! আপনি সৈন্যসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া সত্বর গমন করুন; যাইয়া ভীম ও অর্জুন এই দুইটা পাণ্ডবকে বধ করুন' ॥৫১॥

দুর্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া ত্রিগর্ত্তরাজ ও প্রস্থলনগরাধিপতি সুশর্ম্মা সত্বর যাইয়া অনেক সহস্র রথদ্বারা সমরাঙ্গনে সকল দিকে ধনুর্দ্ধর ভীম ও অর্জুনকে বেষ্টন করিলেন। তদনন্তর বিপক্ষগণের সহিত অর্জুনের যুদ্ধ লাগিয়া গেল' ॥৫২—৫৩॥

* '…চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

অর্জ্জুনস্তু রণে শল্যং যতমানং মহারথম্।
ছাদয়ামাস সমরে শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১॥
সুশর্ম্মাণং কৃপঞ্চৈব ত্রিভিস্ত্রিভিরবিধ্যত।
প্রাগ্‌জ্যোতিষঞ্চ সমরে সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ॥২॥
চিত্রসেনং বিকর্ণঞ্চ কৃতবর্ম্মাণমেব চ।
দুর্ম্মর্ষণঞ্চ রাজেন্দ্র! হ্যাবন্ত্যৌ চ মহারথৌ ॥৩॥
একৈকং ত্রিভিরানর্চ্ছৎ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ।
শরৈরতিরথো যুদ্ধে পীড়য়ন্ বাহিনীং তব ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
জয়দ্রথো রণে পার্থং বিদ্ধা ভারত! সায়কৈঃ।
ভীমং বিব্যাধ তরসা চিত্রসেনরথে স্থিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। যতমানং জেতুং যত্নবন্তম্। সন্নতপর্ব্বভিঃ বক্রোপান্তৈঃ ॥১॥

সুশর্ম্মাণমিতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষং ভগদত্তম্, সৈন্ধবং সিন্ধুরাজম্ ॥২॥

চিত্রেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ। আনর্চ্ছৎ অপীড়য়ৎ, কঙ্কানাং বর্হিণানাং ময়ূরাণাঞ্চ বাজাঃ পক্ষা এষু সন্নাতাস্তৈঃ। অতিরথোঽর্জ্জুনঃ ॥৩—৪॥

জয়দ্রথ ইতি। চিত্রসেনরথে স্থিতঃ স্বরথনাশে তদ্রথারোহণাৎ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জুন নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে যত্নবান্ ও মহারথ শল্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১॥

এবং তিনি তিন তিনটা বাণদ্বারা সুশর্ম্মা, কৃপ, ভগদত্ত ও সিন্ধুরাজ জয়দ্রথকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

আর রাজশ্রেষ্ঠ! অতিরথ অর্জুন আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে থাকিয়া কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত তিন তিনটা বাণদ্বারা চিত্রসেন, বিকর্ণ, কৃতবর্ম্মা, দুর্ম্মর্ষণ এবং অবন্তিদেশীয় মহারথ বিন্দ ও অনুবিন্দ ইঁহাদের এক এক জনকে পীড়ন করিলেন ॥৩—৪॥

ভরতনন্দন! ওদিকে চিত্রসেনের রথে স্থিত জয়দ্রথ বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়া বলপূর্বক ভীমকেও বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

শল্যশ্চ সমরে জিষ্ণুং কৃপশ্চ রথিনাং বরঃ।
বিব্যধাতে মহারাজ! বহুধা মর্ম্মভেদিভিঃ ॥৬॥
চিত্রসেনাদয়শ্চৈব পুত্রাস্তব বিশাংপতে!।
পঞ্চভিঃ পঞ্চভিস্তূর্ণং সংযুগে নিশিতৈঃ শরৈঃ।
আজঘ্নুরর্জ্জুনং সংখ্যে ভীমসেনঞ্চ মারিষ! ॥৭॥
তৌ তত্র রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ কৌন্তেয়ৌ ভরতর্ষভ!।
অপীড়য়েতাং সমরে ত্রিগর্ত্তানাং মহদ্বলম্ ॥৮॥
সুশর্ম্মাপি রণে পার্থং বিদ্ধা নবভিরায়সৈঃ।
ননাদ বলবন্নাদং ত্রাসয়ানো মহদ্বলম্ ॥৯॥
অন্যে চ বহবঃ শূরা ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ।
বিব্যধুর্নিশিতৈর্বাণৈঃ রুক্মপুঙ্খৈরজিহ্মগৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি। জিষ্ণুমর্জ্জুনম্। মর্ম্মভেদিভিঃ শরৈঃ ॥৬॥
চিত্রেতি। সংযুগে যুদ্ধে, নিশিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
তাবিতি। কৌন্তেয়ৌ ভীমার্জ্জুনৌ। বলং সৈন্যম্ ॥৮॥
সুশর্ম্মেতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈর্বাণৈঃ। ননাদ চকার, বলবদ্বিশালম্ ॥৯॥
অন্য ইতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতপ্রান্তৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥১০॥

মহারাজ! রথিশ্রেষ্ঠ শল্য ও কৃপ মর্ম্মভেদী বাণসমূহদ্বারা বহুপ্রকারে যুদ্ধে অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৬॥

মাননীয় নরনাথ! চিত্রসেনপ্রভৃতি আপনার পুত্রেরাও প্রত্যেকে সত্বর পাঁচ পাঁচটা নিশিত বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীম ও অর্জ্জুনকে আঘাত করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আবার রথিশ্রেষ্ঠ ভীম এবং অর্জ্জুনও যুদ্ধে ত্রিগর্ত্তদেশীয়দিগের বিশাল সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তখন সুশর্ম্মাও নয়টা লৌহময় বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল পাণ্ডবসৈন্যের ত্রাস জন্মাইতে থাকিয়া গুরুতর সিংহনাদ করিলেন ॥৯॥

অন্য বহুতর বীরেরাও তীক্ষ্ণ, স্বর্ণখচিতপুঙ্খ ও সরলগামী বাণদ্বারা ভীম ও অর্জ্জুনকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(৮)···ভরতর্ষভৌ···বা রা নি। (৯)···পার্থং শরৈর্নবভিরাশুগৈঃ···বা রা নি। (১০) অন্যে চ রথিনঃ শূরাঃ···বা রা নি।

তেষাঞ্চ রথিনাং মধ্যে কৌন্তেয়ৌ ভরতর্ষভৌ।
ক্রীড়মানৌ রথোদারৌ চিত্ররূপৌ ব্যদৃশ্যতাম্।
আমিষেপ্সূ গবাং মধ্যে সিংহাবিব মদোৎকটৌ ॥১১॥
ছিত্ত্বা ধনূংষি শূরাণাং শরাংশ্চ বহুধা রণে।
পাতয়ামাসতুর্বীরৌ শিরাংসি শতশো নৃণাম্ ॥১২॥
রথাশ্চ বহবো ভগ্না হয়াশ্চ শতশো হতাঃ।
গজাশ্চ সগজারোহাঃ পেতুরুর্ব্যাং মহাহবে ॥১৩॥
রথিনঃ সাদিনশ্চৈব তত্র তত্র নিসূদিতাঃ।
দৃশ্যন্তে বহবো রাজন্! বেপমানাঃ সমন্ততঃ ॥১৪॥
হতৈর্গজপদাত্যোঘৈর্বাজিভিশ্চ নিসূদিতৈঃ।
রথৈশ্চ বহুধা ভগ্নৈঃ সমাস্তীর্য্যত মেদিনী ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। রথোদারৌ মহারথৌ। আমিষেপ্সূ মাংসাভিলাষিণৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

ছিত্ত্বেতি। বীরৌ ভীমার্জ্জুনৌ। নৃণাং সৈন্যভূতানাম্ ॥১২॥

রথা ইতি। হয়া অশ্বাঃ। গজানামারোহৈরারোহিভিঃ সহেতি তে ॥১৩॥

রথিন ইতি। সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ। নিসূদিতাস্তাড়িতাঃ ॥১৪॥

হতৈরিতি। সমাস্তীর্য্যত ব্যাপ্যত, মেদিনী সমরভূমিঃ ॥১৫॥

সেই সময়ে সেই রথিগণের মধ্যে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ, নৃত্যকারী, মহারথ ও বিচিত্রমূর্ত্তি ভীম ও অর্জ্জুনকে, গোসমূহমধ্যে মাংসাভিলাষী মদমত্ত দুইটা সিংহের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১১॥

ক্রমে ভীম ও অর্জুন যুদ্ধে বীরগণের ধনু ও বাণ সকল ছেদন করিয়া শত শত সৈন্যের মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সেই মহাযুদ্ধে বহুতর রথ ভগ্ন, শত শত অশ্ব নিহত এবং আরোহীদের সহিত অসংখ্য হস্তী বিনাশিত হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

রাজা! তখন দেখা গেল—বহুতর রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহী সেই সেই স্থানে তাড়িত হইয়া কাঁপিতেছে ॥১৪॥

ক্রমে নিহত হস্তী ও পদাতিসমূহে, নিপাতিত অশ্বগণে এবং বহুপ্রকারে ভগ্ন রথরাশিতে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া উঠিল ॥১৫॥

(১৪)···চেষ্টমানাঃ সমন্ততঃ—পি।

ছত্রৈশ্চ বহুধা ছিন্নৈর্ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ।
অঙ্কুশৈরপবিদ্ধৈশ্চ পরিস্তোমৈশ্চ ভারত ! ॥১৬॥
কেযূরৈরঙ্গদৈর্হারৈ রাঙ্কবৈর্মৃগিতৈস্তথা।
ঊষ্ণীষৈর্ঋষ্টিভিশ্চৈব চামরব্যজনৈরপি ॥১৭॥
তনুত্রৈরপবিদ্ধৈশ্চ বাহুভিশ্চন্দনোক্ষিতৈঃ।
ঊরুভিশ্চ নরেন্দ্রাণাং সমাস্তীর্য্যত মেদিনী ॥১৮॥ (বিশেষকম্)
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম রণে পার্থস্য বিক্রমম্।
শরৈঃ সংবার্য্য তান্ বীরানাজঘান বলং তব ॥১৯॥
পুত্রস্তু তব তং দৃষ্ট্বা ভীমার্জ্জুনপরাক্রমম্।
গাঙ্গেয়স্য রথাভ্যাসমুপজগ্মে মহাবলঃ ॥২০॥
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ নাজহুঃ সংযুগং তদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ছত্রৈরিতি। অপবিদ্ধৈর্বিদ্ধা পাতিতৈঃ, পরিস্তোমৈরাস্তরণৈঃ। রাঙ্কবৈরুরুমৃগচর্ম্মভিঃ। ঋষ্টিভিরস্ত্রবিশেষৈঃ। তনুত্রৈর্বর্ম্মভিঃ। চন্দনোক্ষিতৈশ্চন্দনলিপ্তৈঃ ॥১৬—১৮॥

তত্রেতি। পার্থস্যার্জ্জুনস্য, তথৈব প্রসিদ্ধেঃ। উক্তার্থে হেতুমাহ শরৈরিতি ॥১৯॥

পুত্র ইতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ পরত্র রাজেত্যভিধানাৎ। উপজগ্মে তৎসাহায্যার্থম্ ॥২০॥

কৃপ ইতি। নাজহুঃ পীড়াতিরেকেঽপি ন ত্যক্তবন্তঃ, ভীষ্মরক্ষণাবশ্যকত্বাৎ ॥২১॥

ভরতনন্দন! বহুপ্রকারে ছিন্ন ছত্র, নিপাতিত ধ্বজ, নিক্ষিপ্ত অঙ্কুশ ও আস্তরণ, বিমর্দ্দিত কেযূর, অঙ্গদ, হার ও মৃগচর্ম্ম, নিপতিত উষ্ণীষ, ঋষ্টি, চামর, ব্যজন, বর্ম্ম, চন্দনলিপ্ত বাহু এবং রাজগণের ঊরু এইগুলিদ্বারাও সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল ॥১৬—১৮॥

মহারাজ! তখন আমরা যুদ্ধে অর্জুনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম; যে হেতু তিনি বাণদ্বারা ভগদত্তপ্রভৃতি সেই বীরগণকে বারণ করিয়াও আপনার সৈন্যগণকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১৯॥

এদিকে আপনার পুত্র মহাবল দুর্য্যোধন ভীম ও অর্জুনের সেই পরাক্রম দেখিয়া ভীষ্মের রথের নিকটে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

আর কৃপ, কৃতবর্ম্মা, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ এবং অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ ইঁহারা তখনও যুদ্ধ ত্যাগ করিলেন না ॥২১॥

(১৮) তত্র তত্রাপবিদ্ধৈশ্চ···বা রা নি। (১৯)···যজ্ঘান মহাবলঃ—রা নি,···স জঘান মহাবলঃ—বা।

ততো ভীমো মহাবাহুঃ ফাল্গুনশ্চ মহারথঃ।
কৌরবাণাং চমূং ঘোরাং ভৃশং দুদ্রুবতূ রণে ॥২২॥
ততো বর্হিণবাজানাময়ুতান্যর্বুদানি চ।
ধনঞ্জয়রথে তূর্ণং পাতয়ন্তি স্ম ভূমিপাঃ ॥২৩॥
ততস্তান্ শরজালেন সন্নিবার্য্য মহারথান্।
পার্থঃ সমন্তাৎ সমরে প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥২৪॥
শল্যস্তু সমরে জিষ্ণুং ক্রীড়ন্নিব মহারথঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো ভল্লৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥২৫॥
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ।
অথৈনং সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভৃশং বিব্যাধ মর্ম্মণি ॥২৬॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সমরে ভারসাধনম্।
মদ্রেশ্বরো রণে জিষ্ণুং তাড়য়ামাস রোষিতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। দুদ্রুবতূঃ আচক্রমতূঃ ॥২২॥
তত ইতি। বর্হিণানাং ময়ূরাণাং বাজাঃ পক্ষা যেষু তেষাং বাণানাম্ ॥২৩॥
তত ইতি। তান্ বর্হিণবাজান্ বাণান্। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥২৪॥
শল্য ইতি। জিষ্ণুমর্জ্জুনম্। উরসি বক্ষসি। সন্নতপর্বভির্বক্রোপান্তৈঃ ॥২৫॥
তস্যেতি। হস্তাবাপং জ্যাঘাতবারণার্থকং হস্তস্য চর্ম্মাবরণম্ ॥২৬॥

তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন এবং মহারথ অর্জুন যুদ্ধে কৌরবগণের ভীষণ সেনাকে গুরুতরভাবে আক্রমণ করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর কৌরবপক্ষের রাজারা অর্জুনের রথের উপরে সত্বর সত্বর বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

তখন অর্জুন আপন শরজালদ্বারা সেই বাণগুলিকে বারণ করিয়া যুদ্ধে সকল দিকে মহারথগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে মহারথ শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া যেন খেলা করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বহুতর নতপর্ব ভল্লদ্বারা অর্জুনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

তখন অর্জুন পাঁচটা বাণদ্বারা শল্যের ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহার মর্ম্মদেশে গুরুতর তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! তাহার পর মদ্ররাজ শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া অন্য ধনু লইয়া তিনটা

(২২) ততো ভীমো মহেষ্বাসঃ···বা রা নি।

ত্রিভিঃ শরৈর্মহারাজ! বাসুদেবঞ্চ পঞ্চভিঃ।
ভীমসেনঞ্চ নবভির্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
ততো দ্রোণো মহারাজ! মাগধশ্চ মহারথঃ।
দুর্য্যোধনসমাদিষ্টৌ তং দেশমুপজগ্মতুঃ ॥২৯॥
যত্র পার্থো মহারাজ! ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
কৌরব্যস্য মহাসেনাং জঘ্নতুঃ সুমহারথৌ ॥৩০॥
জয়ৎসেনস্তু সমরে ভীমং ভীমায়ুধং যুধি।
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈরষ্টভির্ভরতর্ষভ! ॥৩১॥
তং ভীমো দশভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৩২॥
উদ্‌ভ্রান্তৈস্তুরগৈঃ সোঽথ দ্রবমাণৈঃ সমন্ততঃ।
মাগধোঽপসৃতো রাজা সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। ভারসাধনং প্রধানলক্ষ্যভেদাত্মকদুষ্করকার্য্যসাধকম্। ত্রিভিঃ শরৈর্জিষ্ণুং তাড়য়ামাসেতি সম্বন্ধঃ। উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ।২৭—২৮।

তত ইতি। মাগধো মগধরাজো জয়ৎসেনঃ।২৯।

যত্রেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। কৌরব্যস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৩০॥

জয়দিতি। ভীমায়ুধং ভীষণাস্ত্রম্। নিশিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ।৩১।

তমিতি। রথনীড়াৎ রথরূপকুলায়াৎ। এতেন সারথেঃ পক্ষিরূপত্বং ধ্বনিতম্।৩২।

বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন; আর নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে পীড়ন করিলেন ॥২৭—২৮॥

মহারাজ! তাহার পর মহারথ দ্রোণ ও মগধরাজ জয়ৎসেন ইঁহারা দুর্য্যোধনের আদেশক্রমে সেই স্থানে গমন করিলেন ॥২৯॥

মহারাজ! অতিমহারথ ভীম ও অর্জুন যে স্থানে থাকিয়া দুর্য্যোধনের বিশাল সৈন্য সংহার করিতেছিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন মগধরাজ জয়ৎসেন আটটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধে ভয়ঙ্করাস্ত্রধারী ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা জয়ৎসেনকে তাড়ন করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে রথরূপ নীড় (বাসা) হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৩২॥

দ্রোণশ্চ বিবরং লব্ধ্বা ভীমসেনমথায়সৈঃ।
বিব্যাধ বাণৈর্নিশিতৈঃ পঞ্চষষ্ট্যা শিলীমুখৈঃ ॥৩৪॥
তং ভীমঃ সমরশ্লাঘী গুরুং পিতৃসমং রণে।
বিব্যাধ নবভির্ভল্লৈস্তথা ষষ্ট্যা চ ভারত! ॥৩৫॥
অর্জ্জুনস্তু সুশর্ম্মাণং বিদ্ধা বহুভিরায়সৈঃ।
ব্যধমত্তস্য তৎ সৈন্যং মহাভ্রাণি যথানিলঃ ॥৩৬॥
ততো ভীষ্মশ্চ রাজা চ কৌশল্যশ্চ বৃহদ্বলঃ।
সমবর্ত্তন্ত সংক্রুদ্ধা ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উদ্‌ভ্রান্তৈরিতি। উদ্‌ভ্রান্তৈর্ঘূর্ণিতৈঃ। দ্রবমাণৈঃ পরং চরদ্ভিঃ ॥৩৩॥

দ্রোণ ইতি। বিবরং তদবসরাত্মকচ্ছিদ্রম্। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। শিলী মৃত্তিকাস্থঃ প্রাণিবিশেষঃ তস্যা ইব মুখং যেষাং তৈঃ শিলীমুখৈঃ সূক্ষ্মাগ্রৈঃ, "শিলী গণ্ডূপদী" ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

তমিতি। গুরুং দ্রোণম্। ষষ্ট্যা চ ভল্লৈঃ ॥৩৫॥

অর্জ্জুন ইতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈর্ব্বাণৈঃ। ব্যধমদ্ব্যনাশয়ৎ। মহাভ্রাণি বিশালমেঘান্ ॥৩৬॥

তত ইতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ। সমবর্ত্তন্ত অভ্যবর্ত্তন্ত ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুন ইতি ॥১—২৩॥ বর্হিণবাজানাং ময়ূরপক্ষবতাং বাণানাম্ ॥২৪—২৯॥ মাগধো জয়ৎসেনঃ ॥৩০—৩২॥ অপসৃতঃ পলায়িতঃ ॥৩৩—৪৬॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১০॥

তদনন্তর মগধরাজের ঘোড়াগুলি প্রথমে সকল দিকে ঘুরিল, পরে ছুটিয়া চলিল; তাহাতেই তিনি সকল সৈন্যের সমক্ষে অপসৃত হইলেন ॥৩৩॥

দ্রোণাচার্য্য সেই অবসর পাইয়া শিলাশাণিত, সূক্ষ্মমুখ ও লৌহময় পঁয়ষট্টিটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! তখন সমরশ্লাঘী ভীমসেন প্রথমে নয়টা ভল্লদ্বারা এবং পরে আবার ষাটটা ভল্লদ্বারা পিতৃতুল্য গুরু দ্রোণকে যুদ্ধে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

বায়ু যেমন মহামেঘ সকল বিনষ্ট করে, সেইরূপ অর্জুন বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা সুশর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া তাঁহার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর ভীষ্ম, রাজা দুর্য্যোধন এবং কোশলাধিপতি বৃহদ্বল ইহারা ক্রুদ্ধ হইয়া ভীম ও অর্জুনের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৩৭॥

(৩৪)···বিবরং দৃষ্ট্বা···বা রা নি। (৩৫)···বিব্যাধ পঞ্চভির্ভল্লৈঃ···বা রা নি।

তথৈব পাণ্ডবাঃ শূরা ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
অভ্যদ্রবন্ রণে ভীষ্মং ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্ ॥৩৮॥
শিখণ্ডী তু সমাসাদ্য ভরতানাং পিতামহম্।
অভ্যদ্রবত সংহৃষ্টো ভয়ং ত্যক্ত্বা মহারথাৎ ॥৩৯॥
যুধিষ্ঠিরমুখাঃ পার্থাঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্।
অযোধয়ন্ রণে ভীষ্মং সহিতাঃ সর্বসৃঞ্জয়ৈঃ ॥৪০॥
তথৈব তাবকাঃ সর্বে পুরস্কৃত্য যতব্রতম্।
শিখণ্ডিপ্রমুখান্ পার্থান্ যোধয়ন্তি স্ম সংযুগে ॥৪১॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কৌরবাণাং ভয়াবহম্।
তত্র পাণ্ডুসুতৈঃ সার্দ্ধং ভীষ্মস্য বিজয়ং প্রতি ॥৪২॥
তাবকানাং রণে ভীষ্মো গ্লহ আসীদ্বিশাংপতে!।
তত্র হি দ্যূতমাসক্তং বিজয়ায়েতরায় বা ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। ব্যাদিতাস্যং বিবৃতমুখম্ ॥৩৮॥

শিখণ্ডীতি। ভরতানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্। মহারথাৎ ভীষ্মাৎ ॥৩৯॥

যুধীতি। যুধিষ্ঠিরমুখা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪০॥

তথেতি। তাবকাস্বৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ। যতব্রতং ব্রহ্মচর্য্যব্রতং ভীষ্মম্ ॥৪১॥

তত ইতি। ভীষ্মস্য বিজয়ং প্রতি ভীষ্মকর্ত্তৃকজয়লাভোদ্দেশে ॥৪২॥

তাবকানামিতি। গ্লহঃ পণঃ, "গ্লহোঽক্ষেষু" ইতি নিপাতঃ, "পণোঽক্ষেষু গ্লহঃ" ইত্যমরঃ। আসক্তং যুদ্ধরূপেণ প্রবৃত্তম্, ইতরায় পরাজয়ায় ॥৪৩॥

সেইরূপই বীর অপর পাণ্ডবেরা এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহারা বিবৃতবদন যমের ন্যায় ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

শিখণ্ডী মহারথ ভীষ্মকে দেখিয়া তাঁহা হইতে ভয় ত্যাগ করিয়া হৃষ্টচিত্তে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ক্রমে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সকল সৃঞ্জয়ের সহিত মিলিত হইয়া শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪০॥

সেইরূপই আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে ভীষ্মকে সম্মুখবর্ত্তী করিয়া শিখণ্ডিপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের সহিত যুদ্ধারম্ভ করিলেন ॥৪১॥

তাহারপর ভীষ্মের জয়লাভ উদ্দেশ্য করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের ভয়াবহ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪২॥

(৩৮)…ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ ভারত।…পি। (৪৩) তাবকানাং জয়ে ভীষ্মঃ…বা রা নি।

ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু রাজেন্দ্র! সর্বসৈন্যান্যচোদয়ৎ।
অভিদ্রবত গাঙ্গেয়ং মা ভৈষ্ট রথসত্তমাঃ! ॥৪৪॥
সেনাপতিবচঃ শ্রুত্বা পাণ্ডবানাং বরূথিনী।
ভীষ্মং সমভ্যয়াত্তূর্ণং প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহাহবে ॥৪৫॥
ভীষ্মোঽপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ প্রতিজগ্রাহ তাং চমূম্।
আপতন্তীং মহারাজ! বেলামিব মহোদধিঃ ॥৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীমার্জ্জুনপরাক্রমে
দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। অভিদ্রবত অভিধাবত, গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥৪৪॥
সেনেতি। বরূথিনী সেনা। প্রাণান্ প্রাণস্থিত্যাশাম্, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৪৫॥
ভীষ্ম ইতি। বেলাং জলপূরম্, "অব্ধ্যম্বুবিকৃতৌ বেলা কালমর্য্যাদয়োরপি" ইত্যমরঃ ॥৪৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

নরনাথ! আপনার যোদ্ধাদের পক্ষে যুদ্ধে ভীষ্ম ছিলেন পণস্বরূপ। কারণ, তখন জয় বা পরাজয়ের জন্য (যুদ্ধরূপ) একটা দ্যূতক্রীড়া প্রবৃত্ত হইয়াছিল ॥৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এই সময়ে ধৃষ্টদ্যুম্ন সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যকে বলিলেন—'রথিশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা ভীষ্মের দিকে ধাবিত হউন, ভয় করিবেন না' ॥৪৪॥

সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্নের কথা শুনিয়া পাণ্ডবসৈন্য প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া মহাযুদ্ধে সত্বর ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইল ॥৪৫॥

মহারাজ! সেই পাণ্ডবসৈন্য আসিতে লাগিলে, মহাসমুদ্র যেমন জলপূর (বাণ) গ্রহণ করে, সেইরূপ রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম সেই সৈন্য গ্রহণ করিলেন' ॥৪৬॥

—:০:—

(৪৪)...অভ্যদ্রবত গাঙ্গেয়ম্ ..বা রা নি। * '...পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, 'চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং শান্তনবো ভীষ্মো দশমেঽহনি সঞ্জয়!।
অযুধ্যত মহাবীর্য্যঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১॥
কুরবশ্চ কথং যুদ্ধে পাণ্ডবান্ প্রত্যবারয়ন্।
আচক্ষ্ব মে মহাযুদ্ধং ভীষ্মস্যাহবশোভিনঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং যদযুধ্যন্ত ভারত!।
যথা চ তদভূদ্‌যুদ্ধং তত্তে বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্ ॥৩॥
গমিতাঃ পরলোকায় পরমাস্ত্রৈঃ কিরীটিনা।
অহন্যহনি সংরব্ধাস্তাবকানাং রথব্রজাঃ ॥৪॥
যথাপ্রতিজ্ঞং কৌরব্যঃ স চাপি সমিতিঞ্জয়ঃ।
পার্থানামকরোদ্ভীষ্মঃ সততং সমিতি ক্ষয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জয়েন স্বয়মুচ্যমানেঽপ্যাগ্রহাতিরেকাৎ পৃচ্ছতি কথমিতি। কথং কীদৃশম্ ॥১॥
কুরব ইতি। আহবশোভিনো বীরশ্রিয়া যুদ্ধে শোভাবতঃ ॥২॥
কুরব ইতি। যৎ যাদৃশম্। যথা রৌদ্রং কোমলং বা ॥৩॥
গমিতা ইতি। কিরীটিনা অর্জ্জুনেন। সংরব্ধাঃ সোৎসাহাঃ, রথানাং ব্রজাঃ সমূহাঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! মহাবীর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেই দশম দিনে পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ॥১॥

কৌরবেরাই বা যুদ্ধে কি ভাবে পাণ্ডবগণকে বারণ করিয়াছিলেন? তুমি আমার নিকটে যুদ্ধশোভী ভীষ্মের মহাযুদ্ধের বিবরণ বল' ॥২॥

সঞ্জয় কহিলেন—'ভরতনন্দন! কৌরবেরা পাণ্ডবদের সহিত যেভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং সে যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা আমি এখন আপনার নিকট বলিব ॥৩॥

অর্জ্জুন উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা আপনার পক্ষের উৎসাহী রথীদিগকে প্রত্যহ পরলোকে প্রেরণ করিতেন ॥৪॥

(২)…মহদ্‌যুদ্ধম্…পি। (৩)…তত্তু বক্ষ্যামি…রা নি। (৪)…অহন্যহনি সংপ্রাপ্তে তাবকানাং মহারথাঃ—রা নি।

কুরুভিঃ সহিতং ভীষ্মং যুধ্যমানং পরন্তপ ! ।
অর্জ্জুনঞ্চ সপাঞ্চাল্যং দৃষ্ট্বা সংশয়িতা জনাঃ ॥৬॥
দশমেঽহনি তস্মিংস্তু ভীষ্মার্জ্জুনসমাগমে ।
অবর্ত্তত মহারৌদ্রঃ সততং সমিতি ক্ষয়ঃ ॥৭॥
তস্মিন্নযুতশো রাজন্ ! ভূয়শশ্চ পরন্তপঃ ।
ভীষ্মঃ শান্তনবো যোধান্ জঘান পরমাস্ত্রবিৎ ॥৮॥
যেষামজ্ঞাতকল্পানি নামগোত্রাণি পার্থিব ! ।
তে হতাস্তত্র ভীষ্মেণ শূরাঃ সর্বেঽনিবর্ত্তিনঃ ॥৯॥
দশাহানি তথা তপ্ত্বা ভীষ্মঃ পাণ্ডববাহিনীম্ ।
নিরবিদ্যত ধর্ম্মাত্মা জীবিতে স পরন্তপঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথাপ্রতিজ্ঞম্ 'প্রত্যহং দশ সহস্রাণি হন্তব্যানি' ইতি প্রতিজ্ঞানুসারেণ। সমিতিং যুদ্ধং জিতবানিতি সমিতিঞ্জয়ঃ। সমিতি যুদ্ধে, "সমিত্যাজিসমিদ্‌যুধঃ" ইত্যমরঃ ॥৫॥

কুরুভিরিতি। সপাঞ্চাল্যং পাঞ্চালগণসহিতম্, সংশয়িতাঃ কতরস্য জয় ইতি সংদিগ্ধাঃ ॥৬॥

দশম ইতি। মহারৌদ্রঃ অতিভীষণঃ, সমিতি যুদ্ধে, ক্ষয়ো দ্বয়োরেব পক্ষয়োঃ ॥৭॥

তস্মিন্নিতি। ভূয়শ ইত্যপি বীপ্সায়াং শস্‌প্রত্যয়ঃ, মূলসলোপশ্চার্ষঃ ॥৮॥

যেষামিতি। অজ্ঞাতকল্পানি প্রায়েণাজ্ঞাতানি। অনিবর্ত্তিনো যুদ্ধাদপলায়িনঃ ॥৯॥

দশেতি। নিরবিদ্যত গ্লানিং প্রাপ্নোৎ, "তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদের্নির্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ ॥১০॥

আবার যুদ্ধবিজয়ী কৌরবনন্দন ভীষ্মও নিজের প্রতিজ্ঞা অনুসারে প্রত্যহ যুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষের ক্ষয় করিতেছিলেন ॥৫॥

পরন্তপ রাজা ! কৌরবগণের সহিত মিলিত ভীষ্মকে এবং পাঞ্চালগণের সহিত সমবেত অর্জ্জুনকে যুধ্যমান দেখিয়া সমস্ত লোকই জয়বিষয়ে সন্দিগ্ধ হইয়াছিল ॥৬॥

দশমদিবসে ভীষ্ম ও অর্জ্জুনের সেই সম্মেলনে যুদ্ধে সর্ব্বদাই উভয় পক্ষের অতিভয়ানক ক্ষয় হইতেছিল ॥৭॥

রাজা ! পরমাস্ত্রবিৎ ও শত্রুসন্তাপকারী শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেই যুদ্ধে অযুত অযুত ও ভূরি ভূরি যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৮॥

নরনাথ ! যাহাদের নাম ও গোত্র প্রায় অজ্ঞাত ছিল, সেই সকল অপলায়ী বীরগণকে ভীষ্ম যুদ্ধে বিনাশ করিলেন ॥৯॥

(৬) কুরুভিঃ সহিতে ভীষ্মে যুধ্যমানে পরন্তপে। অর্জ্জুনেন চ পাঞ্চাল্যে সংশয়ো বিজয়েঽভবৎ—পি।

স ক্ষিপ্রং বধমন্বিচ্ছন্নাত্মনোঽভিমুখো রণে।
ন হন্যাং মানবশ্রেষ্ঠান্ সংগ্রামেঽভিমুখানিতি ॥১১॥
চিন্তয়িত্বা মহাবাহুঃ পিতা দেবব্রতস্তব।
অভ্যাসস্থং মহারাজ! পাণ্ডবং বাক্যমব্রবীৎ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
যুধিষ্ঠির! মহাপ্রাজ্ঞ! সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ!।
শৃণুষ্ব বচনং তাত! ধর্ম্ম্যং স্বর্গ্যঞ্চ জল্পতঃ ॥১৩॥
নির্বিণ্ণোঽস্মি ভৃশং তাত! দেহেনানেন ভারত!।
স্বতশ্চ মে গতঃ কালঃ সুবহূন্ প্রাণিনো রণে ॥১৪॥
তস্মাৎ পার্থং পুরোধায় পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংস্তথা।
মদ্বধে ক্রিয়তাং যত্নো মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অন্বিচ্ছন্ অভিলষন্। অভ্যাসস্থং নিকটস্থম্, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১—১২॥
যুধীতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মজনকম্, স্বর্গ্যং স্বর্গজনকঞ্চ, জল্পতো ব্রুবতঃ ॥১৩॥
নিরিতি। নির্বিণ্ণো গ্লানিং প্রাপ্তঃ। স্বতো বিনাশয়তঃ ॥১৪॥
তস্মাদিতি। পার্থমর্জ্জুনম্, পুরোধায় অগ্রবর্ত্তীকৃত্য ॥১৫॥

ধর্ম্মাত্মা অথ চ শত্রুসন্তাপকারী ভীষ্ম দশ দিন যাবৎ সেইভাবে পাণ্ডবসেনার সন্তাপ জন্মাইয়া নিজের জীবনের প্রতি বিরক্ত হইলেন ॥১০॥

এবং তিনি সম্মুখযুদ্ধে সত্বর নিজের বধ কামনা করিয়া চিন্তা করিলেন—'আমি আর যুদ্ধে সম্মুখাগত শ্রেষ্ঠ মানবগণকে বধ করিব না'। মহারাজ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত মহাবাহু ভীষ্ম এইরূপ চিন্তা করিয়া নিকটবর্ত্তী যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥১১—১২॥

'মহাপ্রাজ্ঞ! সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ! বৎস! যুধিষ্ঠির! আমি ধর্ম্ম ও স্বর্গ-জনক বাক্য বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥১৩॥

বৎস ভরতনন্দন! আমার এই দেহের উপরে আমি অত্যন্ত বিরক্ত হইয়াছি। কারণ, যুদ্ধে অতিবহু প্রাণী বধ করিতে করিতে আমার কাল অতীত হইয়াছে ॥১৪॥

অতএব তুমি যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা কর, তবে অর্জুন, পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আমার বধে যত্ন কর' ॥১৫॥

(১১)…অভিমুখে রণে…পি,…অভিমুখং রণে…রা নি। (১২) ইতঃ পরম্ 'ভীষ্ম উবাচ' নি। (১৫) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

তস্য তন্মতমাজ্ঞায় পাণ্ডবঃ সত্যদর্শনঃ।
ভীষ্মং প্রতি যযৌ রাজা সংগ্রামে সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১৬॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো রাজন্! পাণ্ডবশ্চ যুধিষ্ঠিরঃ।
শ্রুত্বা ভীষ্মস্য তাং বাচং চোদয়ামাসতুর্বলম্ ॥১৭॥
অভিদ্রবত যুধ্যধ্বং ভীষ্মং জয়ত সংযুগে।
রক্ষিতাঃ সত্যসন্ধেন জিষ্ণুনা রিপুজিষ্ণুনা ॥১৮॥
অয়ঞ্চাপি মহেষ্বাসঃ পার্ষতো বাহিনীপতিঃ।
ভীমসেনশ্চ সমরে পালয়িষ্যতি বো ধ্রুবম্ ॥১৯॥
মা বো ভীষ্মাদ্ভয়ং কিঞ্চিদদ্যাস্তু যুধি সৃঞ্জয়াঃ!।
ধ্রুবং ভীষ্মং বিজেষ্যামঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥২০॥
তে তথা সময়ং কৃত্বা দশমেঽহনি পাণ্ডবাঃ।
ব্রহ্মলোকপরা ভূত্বা সংজগ্মুঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। সত্যদর্শনত্বাদেব ভীষ্মমতজ্ঞানেন তং প্রতি যানম্ ॥১৬॥
ধৃষ্টেতি। চোদয়ামাসতুঃ প্রেরয়ামাসতুঃ, বলং স্বসৈন্যম্ ॥১৭॥
অভীতি। অভিদ্রবত অভিধাবত। জিষ্ণুনা অর্জ্জুনেন ॥১৮॥
অয়মিতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। বো যুষ্মান্ ॥১৯॥
মেতি। বো যুষ্মাকম্। ধ্রুবং নিশ্চিতমেব ॥২০॥
ত ইতি। সময়ং সিদ্ধান্তম্। ব্রহ্মলোকপরাঃ সম্মুখযুদ্ধমৃত্যুনা ব্রহ্মলোকার্থিনঃ ॥২১॥

ভীষ্মের সেইরূপ মত জানিয়া সত্যদর্শী রাজা যুধিষ্ঠির সৃঞ্জয়গণের সহিত সমরাঙ্গনে ভীষ্মের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

রাজা! এবং ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন ও যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে বলিলেন—॥১৭॥

'সৈন্যগণ! সত্যপ্রতিজ্ঞ ও শত্রুবিজয়ী অর্জুন তোমাদিগকে রক্ষা করিবেন। সুতরাং তোমরা ধাবিত হও, যুদ্ধ কর এবং যুদ্ধে ভীষ্মকে জয় কর ॥১৮॥

এই মহাধনুর্দ্ধর সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং ভীমসেনও যুদ্ধে নিশ্চয়ই তোমাদিগকে রক্ষা করিবেন ॥১৯॥

সৃঞ্জয়গণ! আজ যেন যুদ্ধে ভীষ্ম হইতে তোমাদের কোন ভয় হয় না। আজ আমরা শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া নিশ্চয়ই ভীষ্মকে জয় করিব' ॥২০॥

(১৭)···তা বাচঃ···পি। (১৮) অভিদ্রবধ্বম্·· বা রা নি। (২০)·· কিধিদদ্যস্ত·· বা রা নি।

শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্।
ভীষ্মস্য পাতনে যত্নং পরমং তে সমাস্থিতাঃ ॥২২॥
ততস্তব সুতাদিষ্টা নানাজনপদেশ্বরাঃ।
দ্রোণেন সহপুত্রেণ সহসেনা মহাবলাঃ ॥২৩॥
দুঃশাসনশ্চ বলবান্ সহ সর্বৈঃ সহোদরৈঃ।
ভীষ্মং সমরমধ্যস্থং পালয়াঞ্চক্রিরে তদা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তু তাবকাঃ শূরাঃ পুরস্কৃত্য যতব্রতম্।
শিখণ্ডিপ্রমুখান্ পার্থান্ যোধয়ন্তি স্ম সংযুগে ॥২৫॥
চেদিভিস্তু সপাঞ্চালৈঃ সহিতো বানরধ্বজঃ।
যযৌ শান্তনবং ভীষ্মং পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি। তে পাণ্ডবাঃ, সমাস্থিতা আশ্রিতবন্তঃ ।২২।

তত ইতি। সুতেন দুর্য্যোধনেনাদিষ্টাঃ। পুত্রেণাশ্বত্থাম্না সহেতি সহপুত্রস্তেন সহ, সেনয়া সহেতি সহসেনাঃ। পালয়াঞ্চক্রিরে ররক্ষুঃ ॥২৩—২৪॥

তত ইতি। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়াঃ। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য, যতব্রতং ভীষ্মম্ ।২৫।

চেদিভিরিতি। চেদিভিঃ চেদিদেশীয়যোদ্ধৃভিঃ। বানরধ্বজোঽর্জ্জুনঃ ॥২৬।

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৯॥ নিরবিদ্যত নির্ব্বেদং জগাম ॥১০—১৩॥ নির্ব্বিণ্ণো বিরক্তঃ ॥১৪—২০॥ ব্রহ্মলোকপরাঃ বৃহত্ত্বান্মহান্তং লোকং প্রতি যতমানাঃ ॥২১—৪৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১১॥

দশম দিনে পাণ্ডবেরা সেইরূপ সিদ্ধান্ত করিয়া ব্রহ্মলোকপ্রার্থী ও ক্রোধে অধীর হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তাঁহারা শিখণ্ডীকে ও অর্জুনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মকে নিপাতিত করিবার জন্য পরম যত্ন অবলম্বন করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পুত্রের আদেশক্রমে মহাবলশালী নানাদেশীয় রাজারা দ্রোণ, অশ্বত্থামা ও সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া এবং বলবান্ দুঃশাসন সকল সহোদরের সহিত সমবেত হইয়া তৎকালে সমরমধ্যবর্ত্তী ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৩—২৪॥

তদনন্তর আপনার পক্ষের বীরেরা ভীষ্মকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সমরাঙ্গনে শিখণ্ডিপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

(২৫)·· পুরস্কৃত্য মহাব্রতম্···বা রা নি।

দ্রোণপুত্রং শিনের্নপ্তা ধৃষ্টকেতুস্তু পৌরবম্।
অভিমন্যুঃ সহামাত্যং দুর্য্যোধনমযোধয়ৎ ॥২৭॥
বিরাটস্তু সহানীকঃ সহসেনং জয়দ্রথম্।
বৃদ্ধক্ষত্রস্য দায়াদমাসসাদ পরন্তপ! ॥২৮॥
মদ্ররাজং মহেষ্বাসং সহসৈন্যং যুধিষ্ঠিরঃ।
ভীমসেনোঽভিগুপ্তস্তু নাগানীকমুপাদ্রবৎ ॥২৯॥
অপ্রধৃষ্যমনাবার্য্যং সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
দ্রোণং প্রতি যযৌ যত্তঃ পাঞ্চাল্যঃ সহ সোদরৈঃ ॥৩০॥
কর্ণিকারধ্বজশ্চৈব সিংহকেতুরনিন্দমঃ।
প্রত্যুজ্জগাম সৌভদ্রং রাজপুত্রো বৃহদ্বলঃ ॥৩১॥
শিখণ্ডিনঞ্চ পুত্রাস্তে পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্।
রাজভিঃ সমরে সার্দ্ধমভিপেতুর্জিঘাংসবঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি। শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। অমাত্যৈঃ সহেতি সহামাত্যস্তম্ ॥২৭॥
বিরাট ইতি। সহানীকঃ সসৈন্যঃ। বৃদ্ধক্ষত্রস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ, দায়াদং পুত্রম্ ॥২৮॥
মদ্রেতি। অভিগুপ্তঃ সৈন্যৈঃ সর্বতো রক্ষিতঃ, নাগানীকং হস্তিসৈন্যম্ ॥২৯॥
অপ্রেতি। যত্তো জয়ায় যত্নবান্, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩০॥
কর্ণীতি। কর্ণিকারধ্বজং কর্ণিকারপুষ্পচিহ্নযুক্তধ্বজম্। সৌভদ্রমভিমন্যুম্ ॥৩১॥

ওদিকে অর্জুন চেদি ও পাঞ্চালগণের সহিত মিলিত হইয়া শিখণ্ডীকে সম্মুখবর্ত্তী করিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সাত্যকি অশ্বত্থামার সহিত, ধৃষ্টকেতু পুরুরাজের সহিত এবং অভিমন্যু অমাত্যসমন্বিত দুর্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৭॥

পরন্তপ রাজা! বিরাটরাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া বৃদ্ধক্ষত্রের পুত্র সৈন্যসমন্বিত জয়দ্রথের দিকে চলিলেন ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির, মহাধনুর্দ্ধর ও সৈন্যবেষ্টিত শল্যের দিকে এবং সুরক্ষিত ভীমসেন হস্তিসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন সহোদরগণের সহিত মিলিত এবং জয়ে যত্নবান্ হইয়া দুর্দ্ধর্ষ, অনিবার্য্য ও সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্যের দিকে গমন করিলেন ॥৩০॥

সিংহধ্বজ ও শত্রুদমনকারী রাজপুত্র বৃহদ্বল, কর্ণিকারধ্বজ অভিমন্যুর দিকে চলিলেন ॥৩১॥

(৩১)…অরিন্দম! পি। (৩২)…রাজভিঃ সমরে পার্থম্…বা রা নি।

তস্মিন্নতিমহাভীমে সেনয়োর্বৈ পরাক্রমে।
সম্প্রধাবৎস্বনীকেষু মেদিনী সমকম্পত ॥৩৩॥
তান্যনীকান্যনীকেষু সমসজ্জন্ত ভারত!।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ দৃষ্ট্বা শান্তনবং রণে ॥৩৪॥
ততস্তেষাং প্রযততামন্যোন্যমভিধাবতাম্।
প্রাদুরাসীন্মহান্ শব্দো দিক্ষু সর্ব্বাসু ভারত! ॥৩৫॥
শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষো বারণানাঞ্চ বৃংহিতম্।
সিংহনাদশ্চ সৈন্যানাং দারুণঃ সমপদ্যত ॥৩৬॥
সা চ সর্ব্বনরেন্দ্রাণাং চন্দ্রার্কসদৃশী প্রভা।
হারাঙ্গদকিরীটেষু নিষ্প্রভা সমপদ্যত ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি। রাজভিঃ কৌরবপক্ষীয়ৈঃ। জিঘাংসবো হন্তুমিচ্ছবঃ ॥৩২॥
তস্মিন্নিতি। অনীকেষু উভয়সৈন্যেষু. মেদিনী সমরভূমিঃ ॥৩৩॥
তানীতি। সমসজ্জন্ত সম্মিলিতান্যভবন্। শান্তনবং ভীষ্মম্ ॥৩৪॥
তত ইতি। প্রযততাং জেতুং প্রযত্নবতাম্ ॥৩৫॥
শঙ্খেতি। বারণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতং গর্জিতম্ ॥৩৬॥

আর রাজগণের সহিত সম্মিলিত আপনার পুত্রেরা বধার্থী হইয়া শিখণ্ডী ও অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

উভয়পক্ষের সৈন্যেরা ধাবিত হইলে, সেই মহাভয়ঙ্কর পরাক্রমপ্রকাশের সময়ে সমরভূমি কাঁপিতে লাগিল ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধে ভীষ্মকে দেখিয়া আপনার পক্ষের ও পরপক্ষের যোদ্ধাদের সৈন্যেরা পরস্পর সংযুক্ত হইল ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর সেই উভয় সৈন্য জয়ে যত্নবান্ হইয়া পরস্পর ধাবিত হইলে, সকল দিকে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৫॥

শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি, হস্তিগণের গর্জন এবং সৈন্যগণের দারুণ সিংহনাদ চলিতে থাকিল ॥৩৬॥

ক্রমে রাজাদের হার, অঙ্গদ ও কিরীটের চন্দ্রসূর্য্যতুল্য প্রভা ধূলির আবরণে মলিন হইয়া গেল ॥৩৭॥

(৩৪)…সমযুধ্যন্ত ভারত!…নি। (৩৬) শঙ্খদুন্দুভিঘোষৈশ্চ বারণানাঞ্চ বৃংহিতৈঃ। সিংহনাদৈশ্চ সৈন্যানাম্…বা, শঙ্খদুন্দুভিঘোষশ্চ বারণানাঞ্চ বৃংহিতৈঃ…রা নি।

রজোমেঘাশ্চ সংজগ্মুঃ শস্ত্রবিদ্যুদ্ভিরাবৃতাঃ।
ধনুষাঞ্চাপি নির্ঘোষো দারুণঃ সমপদ্যত ॥৩৮॥
বাণশঙ্খপ্রণাদাশ্চ ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনাঃ।
রথঘোষাশ্চ সংজজ্ঞুঃ সেনয়োরুভয়োরপি ॥৩৯॥
প্রাসশক্ত্যৃষ্টিসংঘৈশ্চ বাণৌঘৈশ্চ সমাকুলম্।
নিষ্প্রকাশমিবাকাশং সেনয়োঃ সমপদ্যত ॥৪০॥
অন্যোন্যং রথিনঃ পেতুর্বাজিনশ্চ মহাহবে।
কুঞ্জরান্ কুঞ্জরো জঘ্নুঃ পদাতীংশ্চ পদাতয়ঃ ॥৪১॥
তদাসীৎ সুমহদ্‌যুদ্ধং কুরূণাং পাণ্ডবৈঃ সহ।
ভীষ্মহেতোনরব্যাঘ্র! শ্যেনয়োরামিষে যথা ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। হারাঙ্গদকিরীটেষু স্থিতেতি শেষঃ, নিষ্প্রভা ধূল্যাবরণান্মলিনা ॥৩৭॥
রজ ইতি। রজাংসি ধূলয় এব মেঘাঃ। ধনুষাঞ্চাপি নির্ঘোষো গর্জনরূপঃ ॥৩৮॥
বাণেতি। সংজজ্ঞুঃ উৎপেদিরে ॥৩৯॥
প্রাসেতি। সেনয়োরাকাশমুপরিবর্ত্তীত্যর্থঃ ॥৪০॥
অন্যোন্যমিতি। পেতুঃ অভিদধাবুঃ, বাজিনঃ অশ্বাঃ ॥৪১॥
তদেতি। শ্যেনয়োঃ পক্ষিণোঃ, আমিষে মাংসনিমিত্তে ॥৪২॥

অস্ত্ররূপ বিদ্যুতে আবৃত ধূলিরূপ মেঘ সকল চলিতে লাগিল এবং (গর্জনরূপ) ধনুষ্টঙ্কার হইতে থাকিল ॥৩৮॥

উভয় সৈন্যেরই বাণ ও শঙ্খের ধ্বনি, ভেরীর মহাশব্দ এবং রথের গম্ভীর নিনাদ হইতে লাগিল ॥৩৯॥

দুই সৈন্যেরই উপরের আকাশটা প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি ও বাণসমূহে ব্যাপ্ত হইয়া যেন অপ্রকাশ হইয়া পড়িল ॥৪০॥

সেই মহাযুদ্ধে রথীরা ও অশ্বারোহীরা পরস্পর অভিমুখে ধাবিত হইল এবং হস্তিসমূহ হস্তিসমূহকে আর পদাতিগণ পদাতিগণকে বধ করিতে লাগিল ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ! তখন মাংসের জন্য দুইটা শ্যেনপক্ষীর ন্যায় ভীষ্মের জন্য পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের অতিমহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৪২॥

(৩৮) রজোমেঘাঃ সুসংজজ্ঞুঃ···বা, রজোমেঘাশ্চ সংজজ্ঞুঃ···রা নি। (৩৯)···রথঘোষশ্চ সংজজ্ঞে ··বা রা নি। (৪১)···পদাতাংশ্চ পদাতয়ঃ—বা,···পাদাতাংশ্চ পদাতয়ঃ—রা নি। (৪২) যত্রাসীৎ···বাঁ, তত্রাসীৎ···রা নি।

তেষাং সমাগমো ঘোরো বভূব যুধি ভারত!।
অন্যোন্যস্য বধার্থায় জিগীষূণাং মহাহবে ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মোপদেশে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

অভিমন্যুর্মহারাজ! তব পুত্রমযোধয়ৎ।
মহত্যা সেনয়া যুক্তং ভীষ্মহেতোঃ পরাক্রমী ॥১॥
দুর্য্যোধনো রণে কার্ষ্ণিং নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ পুনশ্চৈনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। সমাগমো যুদ্ধে সম্মেলনম্। জিগীষূণাং জেতুমিচ্ছূনাম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অভীতি। পুত্রং দুর্য্যোধনম্, পরত্র তথোক্তেঃ ॥১॥

দুর্য্যোধন ইতি। কৃষ্ণস্যার্জুনস্যাপত্যমিতি কার্ষ্ণিরভিমন্যুস্তম্। উরসি বক্ষসি ॥২॥

ভরতনন্দন! তখন মহাযুদ্ধে জয়াভিলাষী সেই উভয়পক্ষের পরস্পর বধের জন্য যুদ্ধে ভয়ঙ্কর সম্মেলন হইল' ॥৪৩॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! পরাক্রমশালী অভিমন্যু ভীষ্মের জন্য বিশাল-সৈন্যসমন্বিত দুর্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

তখন দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নতপর্ব্ব নয়টী বাণদ্বারা অভিমন্যুর বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন এবং তিনটী বাণদ্বারা পুনরায় তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২॥

(৪৩) . তয়োঃ সমাগমঃ···নি। * '···ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '···পঞ্চদশাধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

তস্য শক্তিং রণে কার্ষ্ণির্মৃত্যোর্ঘোরাং স্বসামিব।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো দুর্য্যোধনরথং প্রতি ॥৩॥
তামাপতন্তীং সহসা ঘোররূপাং বিশাংপতে!।
দ্বিধা চিচ্ছেদ তে পুত্রঃ ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ॥৪॥
তাং শক্তিং পতিতাং দৃষ্ট্বা কার্ষ্ণিঃ পরমকোপনঃ।
দুর্য্যোধনং ত্রিভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৫॥
পুনশ্চৈনং শরৈর্ঘোরৈরাজঘান স্তনান্তরে।
দশভির্ভরতশ্রেষ্ঠ! দুর্য্যোধনমমর্ষণম্ ॥৬॥
তদ্‌যুদ্ধমভবদ্‌ঘোরং চিত্ররূপঞ্চ ভারত!।
ঈক্ষিতৃপ্রীতিজননং সর্বপার্থিবপূজিতম্ ॥৭॥
ভীষ্মস্য নিধনার্থায় পার্থস্য বিজয়ায় চ।
যুযুধাতে রণে বীরৌ সৌভদ্রকুরুপুঙ্গবৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। স্বসাং স্বসারং ভগিনীমিতি যাবৎ ॥৩॥
তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥৪॥
তামিতি। আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ, ধাতূনামনেকার্থত্বাৎ ॥৫॥
পুনরিতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসীত্যর্থঃ। অমর্ষণং কোপনম্ ॥৬॥
তদিতি। ঈক্ষিতারো দ্রষ্টারো জনাস্তেষাং প্রীতিজননম্ ॥৭॥
ভীষ্মস্যেতি। সৌভদ্রপক্ষে ভীষ্মস্য নিধনমেবার্থঃ প্রয়োজনং তস্মৈ তৎসাধনায়, তথা

পরে অভিমন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যমের ভগিনীর ন্যায় ভয়ঙ্কর একটা শক্তি দুর্য্যোধনের রথের দিকে তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩॥

নরনাথ! ভয়ঙ্করাকৃতি সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, মহারথ দুর্য্যোধন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৪॥

সেই শক্তিটাকে নিপতিত দেখিয়া অভিমন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তিনটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের বক্ষস্থলে ও বাহুযুগলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এবং পুনরায় দশটা ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ দুর্য্যোধনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন! এইভাবে সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর, বিচিত্র, দ্রষ্টাদের প্রীতিজনক এবং সকল ক্ষত্রিয়ের প্রশংসিতরূপে হইতে লাগিল ॥৭॥

(৩)…মৃত্যোর্জিহ্বামিবায়সীম্…নি। (৭)…ইন্দ্রিয়প্রীতিজননম্…বা রা

সাত্যকিং রভসং যুদ্ধে দ্রৌণির্ব্রাহ্মণপুঙ্গবঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো নারাচেন পরন্তপঃ ॥৯॥
শৈনেয়োঽপি গুরোঃ পুত্রং সর্বমর্ম্মসু ভারত!।
অতাড়য়দমেয়াত্মা নবভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১০॥
অশ্বত্থামা তু সমরে সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ।
ত্রিংশতা চ পুনস্তূর্ণং বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥১১॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসো দ্রোণপুত্রেণ সাত্যকিঃ।
দ্রোণপুত্রং ত্রিভির্বাণৈরাজঘান মহাযশাঃ ॥১২॥
পৌরবো ধৃষ্টকেতুশ্চ শরৈরাচ্ছাদ্য সংযুগে।
বহুধা দারয়াঞ্চক্রে মহেষ্বাসং মহারথঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পার্থস্যার্জ্জুনস্য বিজয়ায় বিশিষ্টজয়সাধনায় চ। কুরুপুঙ্গবপক্ষে তু ভীষ্মস্য নিধনস্য অর্থো নিবৃত্তিস্তস্মৈ, তথা পার্থস্য জয়বিরুদ্ধঃ পরাজয়স্তস্মৈ চ। কুরুপুঙ্গবো দুর্য্যোধনঃ ॥৮॥

সাত্যকিমিতি। রভসং সোৎসাহম্, দ্রৌণিরশ্বত্থামা। উরসি বক্ষসি ॥৯॥

শৈনেয় ইতি। শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ ॥১০॥

অশ্বেতি। উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১১॥

স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥১২॥

পৌরব ইতি। দারয়াঞ্চক্রে বিভেদ ॥১৩॥

অভিমন্যু সমরাঙ্গনে ভীষ্মের নিধনসাধন ও অর্জ্জুনের জয়লাভের জন্য যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; আর দুর্য্যোধন ভীষ্মের নিধননিবৃত্তি ও অর্জ্জুনের পরাজয়ের জন্য যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮॥

ওদিকে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও শত্রুসন্তাপী অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নারাচদ্বারা যুদ্ধোৎসাহী সাত্যকির বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৯॥

ভরতনন্দন! অজ্ঞেয়শক্তি সাত্যকিও নয়টা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার সমস্ত বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

তখন অশ্বত্থামা নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিয়া পুনরায় সত্বর ত্রিশটা বাণদ্বারা তাঁহার বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে পীড়ন করিলেন ॥১১॥

সেইভাবে অশ্বত্থামা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্দ্ধর ও মহাযশা সাত্যকি তিনটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

(৯)…নারাচেন পরন্তপ!—পি। (১০)…নবভিঃ কঙ্কবাজিতৈঃ—পি বা রা

তথৈব পৌরবং যুদ্ধে ধৃষ্টকেতুর্মহারথঃ।
ত্রিংশতা নিশিতৈর্বাণৈর্বিব্যাধাশু মহাভুজঃ ॥১৪॥
পৌরবস্তু ধনুশ্ছিত্ত্বা ধৃষ্টকেতোর্মহারথঃ।
ননাদ বলবন্নাদং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৫॥
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় পৌরবং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
আজঘান মহারাজ! ত্রিসপ্ততা শিলামুখৈঃ ॥১৬॥
তৌ তু তত্র মহেষ্বাসৌ মহামাত্রৌ মহারথৌ।
মহতা শরবর্ষেণ পরস্পরমবিধ্যতাম্ ॥১৭॥
অন্যোন্যস্য ধনুশ্ছিত্ত্বা হয়ান্ হত্বা চ ভারত!।
বিরথাবসিযুদ্ধায় সমীয়তুরমর্ষণৌ ॥১৮॥
আর্ষভে চর্ম্মণী চিত্রে শতচন্দ্রপুরস্কৃতে।
তারকাশতচিত্রে চ নিস্ত্রিংশৌ সুমহাপ্রভৌ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। নিশিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ। আশু শীঘ্রম্ ॥১৪॥
পৌরব ইতি। ননাদ চকার, বলবৎ মহান্তম্ ॥১৫॥
স ইতি। স ধৃষ্টকেতুঃ। শিলাঃ প্রাণিবিশেষস্যেব মুখানি যেষাং তৈঃ ॥১৬॥
তাবিতি। মহামাত্রৌ বিশালপ্রমাণৌ দীর্ঘদেহাবিতি যাবৎ ॥১৭॥
অন্যোন্যস্যেতি। হয়ান্ অশ্বান্। সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥১৮॥

অন্যদিকে মহারথ পুরুরাজ সমরাঙ্গনে বহুতর বাণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর ধৃষ্টকেতুকে আবৃত করিয়া বহুপ্রকারে বিদীর্ণ করিলেন ॥১৩॥

মহারথ ও মহাবাহু ধৃষ্টকেতুও সেইরূপই শিলাশাণিত ত্রিশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্বর পুরুরাজকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

মহারথ পুরুরাজ ধৃষ্টকেতুর ধনু ছেদন করিয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! তখন ধৃষ্টকেতু অন্য ধনু লইয়া ত্রিসপ্ততিসংখ্যক শিলাশাণিত তীক্ষ্ণমুখবাণদ্বারা পুরুরাজকে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

ক্রমে সেই মহাধনুর্দ্ধর, বিশালদেহ ও মহারথ দুই জন বিশাল শরবর্ষণদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন! পরে সেই ক্রুদ্ধ বীর দুই জন পরস্পরের ধনু ছেদন ও অশ্ব বিনাশ করিয়া রথবিহীন হইয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য মিলিত হইলেন ॥১৮॥

(১৪)…বিব্যাধ স মহাভুজঃ—পি। (১৭)…পরস্পরমবর্ষতাম্—মি।

প্রগৃহ্য বিমলৌ রাজন্! তাবন্যোন্যমভিদ্রুতৌ।
বাসিতাসঙ্গমে যত্তৌ সিংহাবিব মহাবনে ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি গতপ্রত্যাগতানি চ।
চেরতুর্দর্শয়ন্তৌ চ প্রার্থয়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥২১॥
পৌরবো ধৃষ্টকেতুন্তু শঙ্খদেশে মহাসিনা।
তাড়য়ামাস সংক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২২॥
চেদিরাজোঽপি সমরে পৌরবং পুরুষর্ষভম্।
আজঘান শিতাগ্রেণ জত্রুদেশে মহাসিনা ॥২৩॥
তাবন্যোন্যং মহারাজ! সমাসাদ্য মহাহবে।
অন্যোন্যবেগাভিহতৌ নিপেততুররিন্দমৌ ॥২৪॥
ততঃ স্বরথমারোপ্য পৌরবং তনয়স্তব।
জয়ৎসেনো রথেনাজাবপোবাহ রণাজিরাৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

আর্ষভে ইতি। আর্ষভে বৃষসম্বন্ধিনী। শতচন্দ্রৈর্বহুচন্দ্রাকৃতিরৌপ্যচিহ্নৈঃ পুরস্কৃতে শোভিতে। নিস্ত্রিংশৌ কৃপাণৌ। বাসিতা সিংহী তস্যাঃ সঙ্গমে, যত্তৌ যত্নবন্তৌ ॥১৯—২০॥

মণ্ডলানীতি। মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি। প্রার্থয়ন্তৌ বধমিতি শেষঃ ॥২১॥

পৌরব ইতি। শঙ্খদেশে ললাটে, "শঙ্খো নিধৌ ললাটাস্থি কম্বৌ ন স্ত্রী" ইত্যমরঃ ॥২২॥

চেদীতি। চেদিরাজো ধৃষ্টকেতুরপি। জত্রুদেশে স্কন্ধসন্ধৌ ॥২৩॥

তাবিতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৪॥

রাজা! ক্রমে তাঁহারা শতচন্দ্র ও শততারকাচিহ্নে চিহ্নিত দুইখানা বৃষচর্ম্ম (ঢাল) এবং উজ্জ্বল ও নির্ম্মল দুই খানা তরবারি ধারণ করিয়া—মহাবনে সিংহী-সঙ্গমে যত্নবান্ দুইটা সিংহের ন্যায় পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৯—২০॥

পরে তাঁহারা বিচিত্র মণ্ডল, গমন ও প্রত্যাগমন দেখাইতে থাকিয়া এবং পরস্পরের বধ কামনা করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পুরুরাজ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল তরবারিদ্বারা ধৃষ্টকেতুর ললাটদেশে আঘাত করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২২॥

তখন ধৃষ্টকেতুও সুতীক্ষ্ণ মহাতরবারিদ্বারা যুদ্ধে পুরুষশ্রেষ্ঠ পুরুরাজের স্কন্ধদেশে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

মহারাজ! ক্রমে শত্রুদমনকারী পুরুরাজ ও চেদিরাজ মহাযুদ্ধে পরস্পর প্রাপ্ত হইয়া পরস্পরের বেগে ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥২৪॥

(২২)···জত্রুদেশে···মহাসিনা···পি।

ধৃষ্টকেতুঞ্চ সমরে মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্।
অপোবাহ মহারাজ! সহদেবঃ পরাক্রমী ॥২৬॥
চিত্রসেনঃ সুশর্ম্মাণং বিদ্ধা বহুভিরায়সৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ তং ষষ্ট্যা পুনশ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥২৭॥
সুশর্ম্মা তু রণে ক্রুদ্ধস্তব পুত্রং বিশাংপতে!।
দশভির্দশভিশ্চৈব বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥
চিত্রসেনশ্চ তং রাজন্! ত্রিংশতা নতপর্ব্বভিঃ।
আজঘান রণে ক্রুদ্ধঃ স চ তং প্রত্যবিধ্যত।
ভীষ্মস্য সমরে রাজন্! যশো মানঞ্চ বর্দ্ধয়ন্ ॥২৯॥
সৌভদ্রো রাজপুত্রস্তু বৃহদ্বলমযোধয়ৎ।
পার্থহেতোঃ পরাক্রান্তো ভীষ্মস্য নিধনং প্রতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আজৌ যুদ্ধে, অপোবাহ অপসারয়ামাস, রণাজিরাৎ রণাঙ্গনাৎ ॥২৫॥
ধৃষ্টেতি। প্রতাপপরাক্রমযোরভাবে সমরে তাদৃশাপসারণং ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥
চিত্রেতি। চিত্রসেনো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ, সুশর্ম্মাণং পাণ্ডবপক্ষীয়ং বৃদ্ধক্ষেমিপুত্রম্ ।২৭॥
সুশর্ম্মেতি। তব পুত্রংশ্চিত্রসেনম্ ॥২৮॥
চিত্রেতি। নতপর্ব্বভিঃ শরৈঃ। স সুশর্ম্মা। বর্দ্ধয়ন্ চিত্রসেনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র জয়ৎসেন পুরুরাজকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া সেই রথেই সমরাঙ্গন হইতে অপসৃত হইলেন ॥২৫॥

মহারাজ! ওদিকে প্রতাপ ও পরাক্রমশালী মাদ্রীপুত্র সহদেব ধৃষ্টকেতুকেও সরাইয়া লইয়া গেলেন ॥২৬॥

অন্যদিকে আপনার পুত্র চিত্রসেন বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষীয় বৃদ্ধক্ষেমিপুত্র সুশর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় ষাটটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং আবারও নয়টা বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

নরনাথ! তখন সুশর্ম্মাও ক্রুদ্ধ হইয়া দশ দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আপনার পুত্র চিত্রসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

রাজা! চিত্রসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ভীষ্মের যশ ও গৌরব বৃদ্ধি করিবার জন্য ত্রিশটা নতপর্ব বাণদ্বারা সুশর্ম্মাকে আঘাত করিলেন; তখন সুশর্ম্মাও তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

(২৬)···অপোবাহ রণে ক্রুদ্ধঃ···বা রা মি।

আর্জ্জুনিং কোশলেন্দ্রস্তু বিদ্ধা পঞ্চভিরায়সৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩১॥
সৌভদ্রঃ কোশলেন্দ্রস্তু বিব্যাধাষ্টভিরায়সৈঃ।
নাকম্পয়ত সংগ্রামে বিব্যাধ চ পুনঃ শরৈঃ ॥৩২॥
কৌশল্যস্য ধনুশ্চাপি পুনশ্চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ।
আজঘান শরৈশ্চাপি ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৩৩॥
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় রাজপুত্রো বৃহদ্বলঃ।
ফাল্গুনিং সমরে ক্রুদ্ধো বিব্যাধ বহুভিঃ শরৈঃ ॥৩৪॥
তয়োর্যুদ্ধং সমভবদ্ভীষ্মহেতোঃ পরন্তপ!।
সংরব্ধয়োর্মহারাজ! সমরে চিত্রযোধিনোঃ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বলিবাসবয়োরভূৎ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সৌভদ্র ইতি। অযোধয়ৎ দুর্য্যোধনজয়াৎ পরম্। পার্থহেতোরর্জ্জুনজয়ার্থম্ ॥৩০॥
আর্জ্জুনিমিতি। অর্জ্জুনস্যাপত্যমিত্যার্জ্জুনিরভিমন্যুস্তম্। এবং ফাল্গুনিরপি ॥৩১॥
সৌভদ্র ইতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ শরৈঃ। নাকম্পয়ত কোশলেন্দ্রম্ ॥৩২॥
কৌশল্যস্যেতি। কৌশল্যস্য বৃহদ্বলস্য। ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥৩৩॥
স ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৪॥

ওদিকে পরাক্রমশালী অভিমন্যু অর্জ্জুনের জয়লাভ এবং ভীষ্মবধের জন্য রাজপুত্র বৃহদ্বলের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩০॥

তখন বৃহদ্বল পাঁচটা লৌহময় বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় নতপর্ব্ব কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে অভিমন্যু আটটা লৌহময় বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে তাড়ন করিলেন; কিন্তু তাহাতে তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না। সুতরাং আবারও বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

এবং অভিমন্যু পুনরায় বৃহদ্বলের ধনু ছেদন করিলেন এবং ত্রিশটা কঙ্কপক্ষ-যুক্ত বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

তখন রাজপুত্র বৃহদ্বল ক্রুদ্ধ হইয়া অন্য ধনু লইয়া বহুতর বাণদ্বারা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

পরন্তপ মহারাজ! পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে ইন্দ্র ও বলির যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ক্রুদ্ধ ও বিচিত্রযোধী অভিমন্যু ও বৃহদ্বলের এইভাবে ভীষ্মের জন্য যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

ভীমসেনো গজানীকং যোধয়ন্ বহুশোভত।
যথা শক্রো বজ্রপাণির্দারয়ন্ পর্বতোত্তমান্ ॥৩৬॥
তে বধ্যমানা ভীমেন মাতঙ্গা গিরিসন্নিভাঃ।
নিপেতুরুর্ব্যাং সহিতা নাদয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥৩৭॥
গিরিমাত্রা হি তে নাগা ভিন্নাঞ্জনচয়োপমাঃ।
বিরেজুর্বসুধাং প্রাপ্য বিকীর্ণা ইব পর্বতাঃ ॥৩৮॥
যুধিষ্ঠিরো মহেষ্বাসো মদ্ররাজানমাহবে।
মহত্যা সেনয়া যুক্তং পীড়য়ামাস সঙ্গতম্ ॥৩৯॥
মদ্রেশ্বরশ্চ সমরে ধর্ম্মপুত্রং মহারথম্।
পীড়য়ামাস সংরব্ধো ভীষ্মহেতোঃ পরাক্রমী ॥৪০॥
বিরাটং সৈন্ধবো রাজা বিদ্ধা সপ্ততপর্বভিঃ।
নবভিঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈস্ত্রিংশতা পুনরার্পয়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। সংরব্ধয়োঃ ক্রুদ্ধয়োঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৫॥
ভীমেতি। গজানীকং হস্তিসৈন্যম্। বজ্রপাণিরিত্যনেন ভীমস্য বাণপাণিতা সূচিতা ॥৩৬॥
ত ইতি। গিরিসন্নিভাঃ পর্বতপ্রমাণাঃ। উর্ব্যাং ভূতলে, সহিতা মিলিতা অনেকে ॥৩৭॥
গিরীতি। গিরিমাত্রাঃ পর্ব্বতপ্রমাণাঃ, ভিন্নাঞ্জনচয়োপমাঃ ক্ষুতকজ্জলপুঞ্জতুল্যাঃ ॥৩৮॥
যুধীতি। মদ্ররাজানমিত্যার্ষত্বাদদন্তত্বাভাবঃ। সঙ্গতং সমরাঙ্গনে মিলিতম্ ॥৩৯॥
মদ্রেশ্বর ইতি। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ, ভীষ্মহেতোর্ভীষ্মরক্ষার্থম্ ॥৪০॥

বজ্রপাণি ইন্দ্র যেমন শ্রেষ্ঠ পর্ব্বতগুলিকে বিদারণ করিতে থাকিয়া বিশেষ শোভা পাইতেন, ভীমসেনও তেমন বিপক্ষ হস্তিসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, পর্ব্বতপ্রমাণ সেই হস্তী সকল সমরভূমি নিনাদিত করিয়া ভূতলে নিপতিত হইতে লাগিল ॥৩৭॥

প্রমাণে পর্বতসদৃশ এবং বর্ণে গলিত-কজ্জল-পুঞ্জ-তুল্য সেই হস্তীগুলি ভূতলে পতিত হইয়া বিক্ষিপ্ত পর্বতসমূহের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৮॥

ওদিকে মহাধনুর্দ্ধর যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সমাগত বিশালসৈন্যসমন্বিত মদ্ররাজ শল্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তখন পরাক্রমশালী শল্যও ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য মহারথ যুধিষ্ঠিরকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

(৩৮)· ·বসুধাং প্রাপ্তাঃ · বা রা নি। (৩৯)···সেনয়া গুপ্তম্···রা নি,···সেনয়া গুপ্তঃ বা।

বিরাটশ্চ মহারাজ! সৈন্ধবং বাহিনীপতিঃ।
ত্রিংশদ্ভির্নিশিতৈর্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৪২॥
চিত্রকার্ম্মুকনিস্ত্রিংশৌ চিত্রবর্ম্মায়ুধধ্বজৌ।
রেজতুশ্চিত্ররূপৌ তৌ সংগ্রামে মৎস্যসৈন্ধবৌ ॥৪৩॥
দ্রোণঃ পাঞ্চালপুত্রেণ সমাগম্য মহারণে।
মহাসমুদয়ং চক্রে শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৪৪॥
ততো দ্রোণো মহারাজ! পার্ষতস্য মহদ্ধনুঃ।
ছিত্ত্বা পঞ্চাশতেষূণাং পার্ষতং সমবিধ্যত ॥৪৫॥
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় পার্ষতঃ পরবীরহা।
দ্রোণস্য মিষতো যুদ্ধে প্রেষয়ামাস সায়কান্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বিরাটমিতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুদেশীয়ঃ, রাজা জয়দ্রথঃ। আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৪১॥

বিরাট ইতি। "বিংশত্যাদ্যাঃ সদৈকত্বে" ইতি নিয়মেঽপি ত্রিংশদ্ভিরিত্যার্ষত্বাদ্বহুবচনম্ ॥৪২॥

চিত্রেতি। নিস্ত্রিংশঃ কৃপাণঃ। মৎস্যসৈন্ধবৌ বিরাটজয়দ্রথৌ ॥৪৩॥

দ্রোণ ইতি। সমুদয়ো যুদ্ধম্,"স্যুঃ সমুদয়ো বৃন্দে সংযুগে সমুপক্রমে" ইতি বিশ্বঃ ॥৪৪॥

তত ইতি। পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য। ইষূণাং বাণানাম্ ॥৪৫॥

স ইতি। দ্রোণস্য উপরি, মিষতঃ পশ্যতঃ ॥৪৬॥

অন্যদিকে সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ নতপর্ব ও তীক্ষ্ণ নয়টা বাণদ্বারা বিরাটরাজাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় ত্রিশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ! তখন সেনাপতি বিরাটও ত্রিশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা জয়দ্রথের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪২॥

বিচিত্র ধনু ও তরবারিধারী, বিচিত্র বর্ম্ম, অস্ত্র ও ধ্বজসমন্বিত এবং বিচিত্র-রূপসম্পন্ন সেই বিরাট ও জয়দ্রথ সমরস্থলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৩॥

এদিকে দ্রোণাচার্য্য মহাযুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা মহাযুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! ক্রমে দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া পঞ্চাশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫॥

তখন বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন অন্য ধনু লইয়া দ্রোণের প্রত্যক্ষেই তাঁহার উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৫)···ছিত্ত্বা পঞ্চাশতেষূংশ্চ পার্ষতং প্রতি সৃষ্টবান্—নি।

তান্ শরান্ শরবর্ষেণ চিচ্ছেদ স মহারথঃ।
দ্রোণো দ্রুপদপুত্রায় প্রাহিণোৎ পঞ্চ সায়কান্ ॥৪৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! পার্ষতঃ পরবীরহা।
দ্রোণায় চিক্ষেপ গদাং যমদণ্ডোপমাং রণে ॥৪৮॥
তামাপতন্তীং সহসা হেমপট্টবিভূষিতাম্।
শরৈঃ পঞ্চাশতা দ্রোণো বারয়ামাস সংযুগে ॥৪৯॥
সা ছিন্না বহুধা রাজন্! দ্রোণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
চূর্ণীকৃতা বিশীর্য্যন্তী পপাত বসুধাতলে ॥৫০॥
গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা পার্ষতঃ শত্রুতাপনঃ।
দ্রোণায় শক্তিং চিক্ষেপ সর্বপারশবীং শুভাম্ ॥৫১॥
তাং দ্রোণো নবভির্বাণৈশ্চিচ্ছেদ যুধি ভারত!।
পার্ষতঞ্চ মহেষ্বাসং পীড়য়ামাস সংযুগে ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। দ্রুপদপুত্রায় ধৃষ্টদ্যুম্নায়, প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ ॥৪৭॥
তত ইতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥৪৮॥
তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্, হেমঃ স্বর্ণস্য পট্টেন বিভূষিতাম্ ॥৪৯॥
সেতি। চূর্ণীকৃতা খণ্ডখণ্ডীকৃতা, বিশীর্য্যন্তী বিশীর্য্যমাণা বিনষ্টস্বরূপা ॥৫০॥
গদামিতি। সর্বপারশবীং সর্বেষবয়বেষু লৌহময়ীম্, শুভাং ক্ষেপ্তুঃ শুভকরীম্ ॥৫১॥
তামিতি। চিচ্ছেদ পরাবর্ত্তনেন ব্যর্থীচকার ॥৫২॥

পরে মহারথ দ্রোণ বাণবর্ষণদ্বারা সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে পাঁচটা বাণ ক্ষেপ করিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ! তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের প্রতি একটা যমদণ্ডের তুল্য গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

স্বর্ণপট্টভূষিত সেই গদাটা আসিতে লাগিলে, দ্রোণ তৎক্ষণাৎ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা সেটাকে বারণ করিলেন ॥৪৯॥

রাজা! সেই গদাটা দ্রোণের কার্ম্মুকনির্গত বাণে বহুভাবে ছিন্ন, খণ্ডখণ্ডীকৃত ও বিনষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫০॥

তখন গদাটাকে প্রতিহত দেখিয়া শত্রুতাপন ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের প্রতি একটা লৌহময়ী শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

(৪৭) তান্ শরান্ শরঘাতেন···বা রা নি।

এবমেতন্মহাযুদ্ধং দ্রোণপার্থতয়োরভূৎ।
ভীষ্মং প্রতি মহারাজ! ঘোররূপং ভয়ানকম্ ॥৫৩॥
অর্জ্জুনঃ প্রাপ্য গাঙ্গেয়ং পীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অভ্যদ্রবত সংযত্তো বনে মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫৪॥
প্রত্যুদ্‌যযৌ চ তং রাজা ভগদত্তঃ প্রতাপবান্।
ত্রিধা ভিন্নেন নাগেন মদান্ধেন মহাবলঃ ॥৫৫॥
তমাপতন্তং সহসা মহেন্দ্রগজসন্নিভম্।
পরং যত্নং সমাস্থায় বীভৎসুঃ প্রত্যপদ্যত ॥৫৬॥
ততো গজগতো রাজা ভগদত্তঃ প্রতাপবান্।
অর্জ্জুনং শরবর্ষেণ বারয়ামাস সংযুগে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভীষ্মং প্রতি ভীষ্মবিষয়ে ভীষ্মস্য রক্ষণায় বধায় চেত্যর্থঃ ॥৫৩॥
অর্জ্জুন ইতি। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ, সংযত্তো মহাযত্নশীলঃ ॥৫৪॥
প্রতীতি। ত্রিধা ভিন্নেন মুখনাসিকাদ্বয়য়োর্মদস্রাবিণা, নাগেন হস্তিনা ॥৫৫॥
তমিতি। সমাস্থায় আশ্রিত্য, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, প্রত্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥৫৬॥
তত ইতি। গজগতো নিজমহাহস্ত্যারূঢ়ঃ ॥৫৭॥

ভরতনন্দন! তৎক্ষণাৎ দ্রোণ নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই শক্তিটাকে ছেদন করিলেন এবং মহাধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্নকেও পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

মহারাজ! এইভাবে ভীষ্মের জন্য দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অতিভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৩॥

ক্রমে অর্জ্জুন ভীষ্মকে দেখিয়া যত্নবান্ হইয়া তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিয়া—বনে মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

তখন প্রতাপশালী ও মহাবল ভগদত্তরাজা তিন স্থান হইতে মদস্রাবী ও মদান্ধ হস্তীতে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের প্রত্যুদ্‌গমন করিলেন ॥৫৫॥

ইন্দ্রহস্তীর তুল্য সেই হস্তীটা বেগে আসিতে লাগিলে, অর্জুন বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া সেটাকে গ্রহণ করিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর প্রতাপশালী গজারূঢ় রাজা ভগদত্ত বাণবর্ষণদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

(৫৩)···এবমেতন্মহদ্‌যুদ্ধম্···পি।

অর্জ্জুনস্তু ততো নাগমায়ান্তং রজতোপমৈঃ।
বিমলৈরায়সৈস্তীক্ষ্ণৈরবিধ্যত মহারণে ॥৫৮॥
শিখণ্ডিনঞ্চ কৌন্তেয়ো যাহি যাহীত্যচোদয়ৎ।
ভীষ্মং প্রতি মহারাজ! জহ্যেনমিতি চাব্রবীৎ ॥৫৯॥
প্রাগ্‌জ্যোতিষস্ততো হিত্বা পাণ্ডবং পাণ্ডুপূর্ব্বজ!।
প্রযযৌ ত্বরিতো রাজন্! দ্রুপদস্য রথং প্রতি ॥৬০॥
ততোঽর্জ্জুনো মহারাজ! ভীষ্মমভ্যদ্রবদ্দ্রুতম্।
শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৬১॥
ততস্তে তাবকাঃ শূরাঃ পাণ্ডবং রভসং যুধি।
সমভ্যধাবন্ ক্রোশন্তস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬২॥
নানাবিধান্যনীকানি পুত্রাণাং তে জনাধিপ!।
অর্জ্জুনো ব্যধমৎ কালে দিবীবাভ্রাণি মারুতঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। নাগং ভগদত্তহস্তিনম্। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ শরৈঃ ॥৫৮॥
শিখণ্ডিনমিতি। কৌন্তেয়ঃ অর্জ্জুনঃ। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৫৯॥
প্রাগিতি। হিত্বা দ্রুপদস্য সাটোপাগমনাৎ ত্যক্ত্বা, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥৬০॥
তত ইতি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য ॥৬১॥
তত ইতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, রভসং বেগবন্তম্। ক্রোশন্তো মারয়েত্যুচ্চৈর্বদন্তঃ ॥৬২॥

তৎপরে ভগদত্তের সেই হাতীটা আসিতে লাগিলে, অর্জুন রৌপ্যের ন্যায় নির্ম্মল ও তীক্ষ্ণ লৌহময় বাণসমূহদ্বারা সেটাকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

মহারাজ! ক্রমে অর্জুন শিখণ্ডীকে 'ভীষ্মের দিকে যান যান' এইরূপে প্রেরণ করিতে লাগিলেন এবং 'ইঁহাকে বধ করুন' এই কথা বলিলেন ॥৫৯॥

পাণ্ডুপূর্ব্বজ রাজা! তদনন্তর ভগদত্ত অর্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া দ্রুপদরাজার রথের দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

মহারাজ! তাহার পর অর্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মের দিকে সত্বর যাইতে লাগিলেন; তৎপরে যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৬১॥

তদনন্তর আপনার পক্ষের সেই বীরেরা মার মার-শব্দে বেগবান্ অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন। সেটা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৬২॥

নরনাথ! তখন বর্ষাকালে বায়ু যেমন আকাশে মেঘসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ অর্জুন আপনার পুত্রগণের নানাবিধ সৈন্যগণকে অপসারিত করিলেন ॥৬৩॥

শিখণ্ডী তু সমাসাদ্য ভরতানাং পিতামহম্।
ইষুভিস্তূর্ণমব্যগ্রো বহুভিঃ স সমাচিনোৎ ॥৬৪॥
রথাগ্র্যগারশ্চাপার্চ্চিরসিশক্তিগদেন্ধনঃ।
শরসংঘমহাজ্বালঃ ক্ষত্রিয়ান্ সমরেঽদহৎ ॥৬৫॥
যথাগ্নিঃ সুমহানিদ্ধঃ কক্ষে চরতি সানিলঃ।
তথা জজ্বাল ভীষ্মোঽপি দিব্যান্যস্ত্রাণ্যুদীরয়ন্ ॥৬৬॥
সোমকাংশ্চ রণে ভীষ্মো জঘ্নে পার্থপদানুগান্।
ন্যবারয়ত তৎ সৈন্যং পাণ্ডবস্য মহারথঃ ॥৬৭॥
সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভিঃ শিতৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
নাদয়ন্ স দিশো ভীষ্মঃ প্রদিশশ্চ মহাহবে ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নানেতি। ব্যধমৎ অপাসারয়ৎ, কালে বর্ষাসু, দিবি গগনে, অভ্রাণি মেঘান্ ।৬৩।

শিখণ্ডীতি। অব্যগ্রঃ অর্জ্জুনেন রক্ষণাদনাকুলঃ। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ।৬৪।

রথেতি। রথ এব অগ্র্যগারঃ অগ্নিগৃহং যস্য সঃ, চাপো ধনুরেব অর্চ্চিঃ শিখা যস্য সঃ, পরেষাম্ অসিশক্তিগদা এব ইন্ধনানি কাষ্ঠানি যস্য সঃ, স্বকীয়ঃ শরসংঘ এব মহাজ্বালা যস্য স তাদৃশশ্চার্জ্জুনঃ, সমরে, তৃণরূপান্ ক্ষত্রিয়ানদহদিত্যেকদেশবিবর্ত্তিরূপকমলঙ্কারঃ ।৬৫।

যথেতি। ইদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ, কক্ষে তৃণরাশৌ, সানিলঃ বায়ুসহিতঃ ।৬৬।

সোমকানিতি। পার্থপদানুগান্ অর্জ্জুনানুচরান্। প্রদিশো বিদিশঃ ।৬৭—৬৮।

ক্রমে শিখণ্ডী ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া ধীর-স্থির থাকিয়া বহুতর বাণদ্বারা সত্বর ভীষ্মকে আবৃত করিলেন ॥৬৪॥

রথ যাঁহার অগ্নিগৃহ, ধনু যাঁহার শিখা, বিপক্ষের তরবারি, শক্তি ও গদা যাঁহার কাষ্ঠ এবং নিজের শরসমূহ যাঁহার মহাপ্রজ্বলন, সেই অর্জুনরূপ অগ্নি যুদ্ধে ক্ষত্রিয়রূপ তৃণসমূহ দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

আবার প্রদীপ্ত বিশাল অগ্নি যেমন বায়ুর সহিত মিলিত হইয়া তৃণসমূহমধ্যে জ্বলিতে থাকে, সেইরূপ ভীষ্মও দিব্য অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করতঃ জ্বলিতে থাকিলেন ॥৬৬॥

ক্রমে মহারথ ভীষ্ম মহাযুদ্ধে দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া স্বর্ণপুঙ্খ, তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা অর্জুনের অনুচর সোমকদিগকে বধ করিতে লাগিলেন এবং অর্জুনের সেই সৈন্যদিগকে নিবারণ করিলেন ॥৬৭—৬৮॥

(৬৮)···প্রদিশশ্চ মহাবলঃ—পি।

পাতয়ন্ রথিনো রাজন্! হয়াংশ্চ সহ সাদিভিঃ।
মুণ্ডতালবনানীব চকার স রথব্রজান্ ॥৬৯॥
নির্মনুষ্যান্ রথান্ রাজন্! গজানশ্বাংশ্চ সংযুগে।
চকার সমরে ভীষ্মঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৭০॥
তস্য জ্যাতলনির্ঘোষং বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ।
নিশম্য সর্বতো রাজন্! সমকম্পন্ত সৈনিকাঃ ॥৭১॥
অমোঘা ন্যপতন্ বাণাঃ পিতুস্তে মনুজেশ্বর!।
নাসজ্জন্ত শরীরেষু ভীষ্মচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ॥৭২॥
নির্মনুষ্যান্ রথান্ রাজন্! সুযুক্তান্ জবনৈর্হয়ৈঃ।
বাতায়মানানদ্রাক্ষং ত্রিয়মাণান্ বিশাংপতে! ॥৭৩॥
চেদিকাশিকরূষাণাং সহস্রাণি চতুর্দ্দশ।
মহারথাঃ সমাখ্যাতাঃ কুলপুত্রাস্তনুত্যজঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

পাতয়ন্নিতি। মুণ্ডানি তালানি ফলানীব তেষাং বনানি। রথানাং ব্রজান্ সমূহান্ ॥৬৯॥
নিরিতি। নির্মনুষ্যান্ রথিসারথ্যাদিসর্ব্বমনুষ্যহননেনেত্যাশয়ঃ ॥৭০॥
তস্যেতি। জ্যাতলস্যোর্দ্ধগুণহস্তাবাপয়োর্নির্ঘোষম্, বিস্ফূর্জিতং বিশালধ্বনিম্ ॥৭১॥
অমোঘা ইতি। অমোঘা অব্যর্থাঃ। নাসজ্জন্ত লগিত্বা নাতিষ্ঠন্ত ॥৭২॥
নিরিতি। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। বাতায়মানান্ বাতবদ্দ্রুতং গচ্ছতঃ ॥৭৩॥

রাজা! তিনি রথীদিগকে ও আরোহীদের সহিত অশ্বগুলিকে নিপাত করিতে থাকিয়া তালবন হইতে তালফলের ন্যায় রথ হইতে রথীদের মস্তক সকল নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

রাজা! সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যুদ্ধে ক্রমে হস্তী, অশ্ব ও রথগুলিকে একেবারে মনুষ্যবিহীন করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

রাজা! সকল দিকের সৈন্যেরাই বজ্রপাতধ্বনির ন্যায় ভীষ্মের ধনুর গুণ ও হস্তাবাপের ধ্বনি শুনিয়া কম্পিত হইতে লাগিল ॥৭১॥

নরনাথ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মের বাণ সকল অব্যর্থভাবে বিপক্ষসৈন্যের উপরে পতিত হইতে থাকিল এবং ভীষ্মের কার্ম্মুকনির্গত বাণগুলি কাহারও শরীরে লাগিয়া থাকিল না, (কিন্তু তাহা ভেদ করিয়া যাইতে লাগিল) ॥৭২॥

নরনাথ রাজা! বেগশালি-ঘোটকচালিত মনুষ্যবিহীন রথগুলিকে বায়ুর ন্যায় দ্রুত গমন করিতে দেখিলাম ॥৭৩॥

(৬৯)…হয়াংশ্চ হয়সাদিভিঃ…পি। (৭৩)…ত্রিয়মাণান্ বিশাংপতে!—নি।

অপরাবর্ত্তিনঃ শূরাঃ সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ।
সংগ্রামে ভীষ্মমাসাদ্য সবাজিরথকুঞ্জরাঃ ॥৭৫॥
জগ্মুস্তে পরলোকায় ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্।
ন তত্রাসীদ্রণে রাজন্! সোমকানাং মহারথঃ ॥৭৬॥
যঃ সংপ্রাপ্য রণে ভীষ্মং জীবিতে স্ম মনো দধে।
তাংশ্চ সর্বান্ রণে যোধান্ প্রেতরাজপুরং প্রতি ॥৭৭॥
নীতানমন্যন্ত জনা দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্য বিক্রমম্।
ন কশ্চিদেনং সমরে প্রত্যুদ্যাতি মহারথঃ ॥৭৮॥
ঋতে পাণ্ডুসুতং বীরং শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথিম্।
শিখণ্ডিনঞ্চ সমরে পাঞ্চাল্যমমিতৌজসম্ ॥৭৯॥ (কুলকম্)
শিখণ্ডী তু রণে ভীষ্মমাসাদ্য পুরুষর্ষভম্।
দশভির্নিশিতৈর্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

চেদীতি। কুলপুত্রাঃ সদ্বংশজাতাঃ, তনুত্যজো দেহত্যাগোদ্যতাঃ। সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণশোভিতকেতবঃ। ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতবদনম্। জীবিতে নিজজীবনে, স্পৃহঃ পাদপূরণে। প্রেতরাজপুরং যমালয়ম্। প্রত্যুদ্যাতি প্রতিগন্তুং শক্নোতি স্ম। ঋতে বিনা। শ্বেতাশ্বমর্জ্জুনম্ ॥৭৪—৭৯॥

সদ্বংশজাত, দেহত্যাগে উদ্যত, অপ্রত্যাবর্ত্তী, বীর, স্বর্ণশোভিতধ্বজ এবং মহারথ বলিয়া বিখ্যাত চেদি, কাশী ও করূষদেশীয় চতুর্দ্দশসহস্র যোদ্ধা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সমরাঙ্গনে বিবৃতবদন-যমতুল্য ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া পরলোকে গমন করিলেন। আর রাজা! সেই যুদ্ধে সোমকদিগের মধ্যে এমন কোন মহারথ ছিলেন না, যিনি যুদ্ধে ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া জীবনের আশা করিতে পারিতেছিলেন। ক্রমে তত্রত্য লোকেরা ভীষ্মের পরাক্রম দেখিয়া এইরূপ মনে করিতে লাগিল যে, ভীষ্ম সেই সমস্ত যোদ্ধাকেই যমালয়ে প্রেরণ করিলেন। এবং কৃষ্ণসারথি পাণ্ডুনন্দন বীর অর্জ্জুন ও অমিততেজা পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী ব্যতীত অন্য কোন মহারথই যুদ্ধে ভীষ্মের সম্মুখে গমন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৭৪—৭৯॥

(৭৮)…ভীষ্মস্য চেষ্টিতম্…পি। (৭৯) ইতঃ পরম্'…সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা, '…ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা নি। (৮০)…দশভির্নিশিতৈর্ভল্লৈঃ…বা রা নি।

শিখণ্ডিনন্তু গাঙ্গেয়ঃ ক্রোধদীপ্তেন চক্ষুষা।
সংপ্রৈক্ষত কটাক্ষেণ নির্দহন্নিব ভারত ! ॥৮১॥
স্ত্রীত্বং তস্য স্মরন্ রাজন্ ! সর্বলোকস্য পশ্যতঃ।
নাজঘান রণে ভীষ্মঃ স চ তন্নাববুদ্ধবান্ ॥৮২॥
অর্জ্জুনস্তু মহারাজ ! শিখণ্ডিনমভাষত।
অভিত্বরস্বাস্য বধে শিখণ্ডিন্ ! রথসত্তম ! ॥৮৩॥
কিং তে বিবক্ষয়া বীর ! জহি ভীষ্মং মহারথম্।
ন হ্যন্যমনুপশ্যামি কঞ্চিদ্‌যোধিষ্ঠিরে বলে ॥৮৪॥
যঃ শক্তঃ সমরে ভীষ্মং প্রতিযোদ্ধুমিহাহবে।
ঋতে ত্বাং পুরুষব্যাঘ্র ! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডীতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ।৮০॥
শিখণ্ডিনমিতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। সংপ্রৈক্ষত অপশ্যৎ ॥৮১॥
স্ত্রীত্বমিতি। স্ত্রীত্বং ভূতপূর্ব্বম্। স শিখণ্ডী, তৎ স্ত্রীত্বেন বর্জনম্ ॥৮২॥
অর্জ্জুন ইতি। অভিত্বরস্ব সর্ব্বতো ভাবেন ত্বরাং কুরু ॥৮৩॥
কিমিতি। বিবক্ষয়া বিষয়বিশেষকথনেচ্ছয়া। অন্যং ত্বাং বিনা, কঞ্চিদ্ভীষ্মহন্তারম্ ॥৮৪॥

শিখণ্ডী যুদ্ধে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে পাইয়া দশটা সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৮০॥

ভরতনন্দন ! তখন ভীষ্ম ক্রোধজ্বলিত নেত্রে কটাক্ষদ্বারা দগ্ধ করতই যেন শিখণ্ডীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮১॥

কিন্তু রাজা ! ভীষ্ম শিখণ্ডীর ভূতপূর্ব স্ত্রীত্ব স্মরণ করিয়া সমস্ত লোকের সমক্ষে তাঁহাকে আঘাত করিলেন না। কিন্তু শিখণ্ডী তাহা বুঝিতে পারিলেন না ॥৮২॥

মহারাজ ! তাহার পর অর্জুন শিখণ্ডীকে বলিলেন—'রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী ! আপনি সর্বতোভাবে ভীষ্মবধে ত্বরা করুন ॥৮৩॥

বীর ! আপনার কোন বিষয় বলিবার প্রয়োজন নাই, আপনি মহারথ ভীষ্মকে বধ করুন। কারণ, ধর্ম্মরাজের সৈন্যমধ্যে আপনি ভিন্ন অন্য কাহাকেও আমি ভীষ্মহন্তা বলিয়া দেখিতেছি না ॥৮৪॥

(৮৩)…অভিত্বরস্ব ত্বরিতং জহি চৈনং পিতামহম্—পি বা রা। (৮৫)…ভীষ্মং যোধয়েত পিতামহম্…নি।

এবমুক্তস্তু পার্থেন শিখণ্ডী ভরতর্ষভ !।
শরৈর্নানাবিধৈস্তূর্ণং পিতামহমবাকিরৎ ॥৮৬॥
অচিন্তয়িত্বা তান্ বাণান্ পিতা দেবব্রতস্তব।
অর্জ্জুনং সমরে ক্রুদ্ধং বারয়ামাস সায়কৈঃ ॥৮৭॥
তথৈব চ চমূং সর্বাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ।
সংপ্রৈষীৎ স শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পরলোকায় মারিষ ! ॥৮৮॥
তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ ! সৈন্যেন মহতা বৃতাঃ।
ভীষ্মং সংছাদয়ামাসুর্মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥৮৯॥
স সমন্তাৎ পরিবৃতো ভারতো ভরতর্ষভ !।
নির্দ্দাহ রণে শূরান্ বনে বহ্নিরিব জ্বলন্ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। আহূয়তে অস্মিন্নিত্যাহব আহ্বানযুক্তঃ সমরস্তস্মিন্নিত্যপুনরুক্তিঃ ।৮৫।
এবমিতি। পার্থেনার্জ্জুনেন। অবাকিরৎ আহতবান্ ।৮৬।
অচিন্তয়িত্বেতি। অচিন্তয়িত্বা শিখণ্ডিনো দুর্ব্বলতয়া অদৃঢ়াঘাতাদিত্যাশয়ঃ ॥৮৭।
তথেতি। সর্ব্বাং চমূং সর্ববিধচমূস্থিতান্ কিয়তঃ কিয়তঃ সৈন্যান্ ।৮৮।
তথেতি। সংছাদয়ামাসুঃ শরৈরিতি শেষঃ ।৮৯।
স ইতি। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু, ভারতো ভীষ্মঃ ।৯০।

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভিন্ন যিনি সমরাঙ্গনে ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন। ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি' ॥৮৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, শিখণ্ডী সত্বর নানাবিধ বাণদ্বারা ভীষ্মকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

কিন্তু আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সেই বাণগুলিকে অগ্রাহ্য করিয়া বাণদ্বারা যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অর্জ্জুনকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৮৭॥

মাননীয় রাজা ! সেইরূপই মহারথ ভীষ্ম তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সর্ববিধ পাণ্ডবসেনার কিছু কিছু সৈন্যকে পরলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৮৮॥

রাজা ! সেইরূপ পাণ্ডবেরাও বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া—মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, তেমন বাণদ্বারা ভীষ্মকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৮৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন ভীষ্ম সকল দিকে বেষ্টিত হইয়াও বনে বহ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে বীরগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

(৮৬)…পিতামহমুপাদ্রবৎ—নি। (৮৮)…অপ্রৈষীৎ…বা রা নি। (৯০)…ভীষ্মো হি ভরতর্ষভ !…নি।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম তব পুত্রস্য পৌরুষম্ ।
অযোধয়চ্চ যৎ পার্থং জুগোপ চ পিতামহম্ ॥৯১॥
কর্ম্মণা তেন সমরে তব পুত্রস্য ধন্বিনঃ ।
দুঃশাসনস্য তুতুষুঃ সর্বে লোকা মহাত্মনঃ ॥৯২॥
যদেকঃ সমরে পার্থান্ সানুগান্ সমযোধয়ৎ ।
ন চৈনং পাণ্ডবা যুদ্ধে বারয়ামাসুরুল্বণম্ ॥৯৩॥
দুঃশাসনেন সমরে রথিনো বিরথীকৃতাঃ ।
সাদিনশ্চ মহেষ্বাসা হস্তিনশ্চ মহাবলাঃ ॥৯৪॥
বিনির্ভিন্নাঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নিপেতুর্বসুধাতলে ।
শরাতুরাস্তথৈবান্যে দন্তিনো বিদ্রুতা দিশঃ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। পুত্রস্য দুঃশাসনস্য পরত্র তথোক্তেঃ। পার্থমর্জুনম্, জুগোপ ররক্ষ ॥৯১॥
কর্ম্মণেতি। ধন্বিনঃ প্রশস্তধনুর্দ্ধরস্য। দুঃশাসনস্যোপরি ।৯২।
যদিতি। সানুগান্ অনুচরসহিতান্। উল্বণম্ উন্মত্তম্ ।৯৩।
দুঃশাসনেনেতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ।৯৪।
বিনির্ভিন্নেতি। শরাতুরা দন্তিনঃ। বিদ্রুতাঃ পলায়িতাঃ ॥৯৫।

রাজা! তখন আমরা আপনার পুত্র দুঃশাসনের অদ্ভুত পুরুষকার দেখিলাম, যে হেতু তিনি অর্জুনের সহিত যুদ্ধও করিতে লাগিলেন এবং ভীষ্মকে রক্ষাও করিতে থাকিলেন ॥৯১॥

যুদ্ধে সেই কার্য্যদ্বারা আপনার পুত্র মহাধনুর্দ্ধর ও মহাত্মা দুঃশাসনের উপরে সমস্ত লোকই সন্তুষ্ট হইল ॥৯২॥

যে হেতু তিনি একাকী অনুচরবর্গের সহিত পাণ্ডবগণের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন। কিন্তু পাণ্ডবেরা যুদ্ধে উন্মত্তপ্রায় দুঃশাসনকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৯৩॥

দুঃশাসন যুদ্ধে রথীদিগকে বিরথ করিলেন এবং অশ্বারোহী, মহাধনুর্দ্ধর পদাতি ও মহাবল হস্তীগুলিকে বিমুখ করিলেন ॥৯৪॥

দুঃশাসনের তীক্ষ্ণ বাণে বিদীর্ণ হইয়া অনেক হস্তী ভূতলে পতিত হইতে লাগিল এবং অন্য হস্তীগুলি তাঁহার বাণে পীড়িত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৯৫॥

(৯৩)…সার্জুনান্ সমযোধয়ৎ…পি।

যথাগ্নিরিন্ধনং প্রাপ্য জ্বলেদ্দীপ্তার্চ্চিরুল্বণম্।
তথা জজ্বাল পুত্রস্তে পাণ্ডুসেনাং বিনির্দ্দহন্ ॥৯৬॥
তং ভারতমহামাত্রং পাণ্ডবানাং মহারথঃ।
জেতুং নোৎসহতে কশ্চিন্নাভ্যুদ্‌যাতুং কথঞ্চন।
ঋতে মহেন্দ্রতনয়াচ্ছ্বেতাশ্বাৎ কৃষ্ণসারথেঃ ॥৯৭॥
স হি তং সমরে রাজন্! নির্জ্জিত্য বিজয়োঽর্জ্জুনঃ।
ভীষ্মমেবাভিদুদ্রাব সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৯৮॥
বিজিতস্তব পুত্রোঽপি ভীষ্মবাহুব্যপাশ্রয়ঃ।
পুনঃ পুনঃ সমাশ্বস্য প্রাযুধ্যত মদোৎকটঃ।
অর্জ্জুনস্তু রণে রাজন্! যোধয়ন্ স ব্যরাজত ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ইন্ধনং কাষ্ঠম্। উল্বণং সাতিশয়ং যথা স্যাত্তথা ।৯৬॥

তমিতি। ভারতেষু ভরতবংশীয়যোদ্ধৃষু মহামাত্রং প্রধানম্, "মহামাত্রঃ প্রধানে স্যাদারোহকসমৃদ্ধয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। নোৎসহতে ন শক্নোতি স্ম। শ্বেতাশ্বাদর্জ্জুনাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৭॥

স ইতি। হি যস্মাৎ। বিজয়ঃ সর্বদা বিজয়শীলঃ। অভিদুদ্রাব অভিদধাব ।৯৮॥

বিজিত ইতি। ভীষ্মস্য বাহূ এব ব্যপাশ্রয়ৌ অবলম্বনে যস্য সঃ। মদোৎকটো যুদ্ধমদমত্তঃ। ব্যরাজত বীরশ্রিয়া অশোভত। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ।৯৯॥

রাজা! অগ্নি যেমন কাষ্ঠ প্রাপ্ত হইয়া উজ্জ্বল শিখা ধারণ করিয়া অত্যন্ত জ্বলিতে থাকে, আপনার পুত্রও তেমন পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিয়া জ্বলিতে থাকিলেন ॥৯৬॥

একমাত্র ইন্দ্রপুত্র ও কৃষ্ণসারথি অর্জ্জুন ভিন্ন অন্য পাণ্ডবপক্ষীয় কোন মহারথই ভরতবংশমধ্যে প্রধান যোদ্ধা দুঃশাসনকে জয় করিতে পারিলেন না, কিংবা কোন প্রকারে তাঁহার সম্মুখে যাইতে সমর্থ হইলেন না ॥৯৭॥

রাজা! সর্বত্র বিজয়শীল অর্জ্জুন যুদ্ধে দুঃশাসনকে জয় করিয়া সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৯৮॥

রাজা! আপনার পুত্র দুঃশাসনও বিজিত হইয়া ভীষ্মের বাহু অবলম্বন করিয়া বার বার আশ্বস্ত হইয়া মদমত্ত অবস্থায় যুদ্ধ করিতে লাগিলেন। আবার অর্জ্জুনও যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বীরশোভায় শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৯৯॥

(৯৯)···যোধয়ন্ সংব্যরাজত—রা নি।

শিখণ্ডী তু রণে রাজন্! বিব্যাধৈব পিতামহম্।
শরৈরশনিসঙ্কাশৈস্তথা সর্পবিষোপমৈঃ ॥১০০॥
ন চ তে স্ম রুজাং চক্রুঃ পিতুস্তব জনেশ্বর!।
স্ময়মানস্তু গাঙ্গেয়স্তান্ বাণান্ জগৃহে তদা ॥১০১॥
উষ্ণার্ত্তো হি নরো যদ্বজ্জলধারাঃ প্রতীচ্ছতি।
তথা জগ্রাহ গাঙ্গেয়ঃ শরধারাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥১০২॥
তং ক্ষত্রিয়া মহারাজ! দদৃশুর্ঘোরমাহবে।
ভীষ্মং দহন্তং সৈন্যানি পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১০৩॥
ততোঽব্রবীত্তব সুতঃ সর্বসৈন্যানি মারিষ!।
অভিদ্রবত সংগ্রামে ফাল্গুনং সর্বতো রণে ॥১০৪॥
ভীষ্মো বঃ সমরে সর্বান্ পালয়িষ্যতি ধর্ম্মবিৎ।
তদ্ভয়ং সুমহত্ত্যক্ত্বা পাণ্ডবান্ প্রতিযুধ্যত ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডীতি। অশনিসঙ্কাশৈর্ব্বজ্রতুল্যৈঃ, সর্পবিষোপমৈঃ সর্পবিষাক্তশরসদৃশৈঃ ॥১০০॥
নেতি। রুজাং পীড়াং ন চক্রুঃ পূর্ববদদৃঢ়াঘাতাৎ। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥১০১॥
উষ্ণেতি। প্রতীচ্ছতি গৃহ্লাতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ ॥১০২॥
তমিতি। ক্ষত্রিয়া উভয়পক্ষীয়া যোদ্ধৃভূতাঃ। আহবে যুদ্ধে ॥১০৩॥
তত ইতি। সুতো দুঃশাসনঃ প্রকরণাৎ। অভিদ্রবত অভিধাবত, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥১০৪॥

রাজা! ওদিকে শিখণ্ডীও বজ্রতুল্য এবং সর্পবিষাক্ত-শরসদৃশ শরসমূহদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিতেই লাগিলেন ॥১০০॥

কিন্তু নরনাথ! শিখণ্ডীর সে বাণগুলি ভীষ্মের কোন পীড়াই জন্মাইতে লাগিল না। সুতরাং তিনি তখন মৃদু হাস্য করিতে থাকিয়া সেগুলি গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

গ্রীষ্মপীড়িত মানুষ যেমন জলধারা গ্রহণ করে, ভীষ্মও তেমনই শিখণ্ডীর সেই শরধারা গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥১০২॥

মহারাজ! তৎকালে উভয়পক্ষের ক্ষত্রিয়েরা দেখিতে লাগিলেন—ভয়ঙ্কর-মূর্ত্তি ভীষ্ম মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন ॥১০৩॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র দুঃশাসন তাঁহার সমস্ত সৈন্যকে বলিলেন—'সৈন্যগণ! তোমরা সকল দিক্ হইতে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হও ॥১০৪॥

(১০০)···অশনিসংস্পর্শৈঃ···বা রা নি। (১০১) ন চ স্ম তে রুজং চক্রুঃ···বা রা নি।

এষ তালেন মহতা ভীষ্মস্তিষ্ঠতি পালয়ন্।
সর্বেষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সমরে শর্ম্ম বর্ম্ম চ ॥১০৬॥
দেবা অপি সমুদ্‌যুক্তা নালং ভীষ্মং সমাসিতুম্।
কিমু পার্থা মহাত্মানং মর্ত্ত্যভূতা মহাবলাঃ ॥১০৭॥
তস্মাদ্‌দ্রবত হে যোধাঃ ফাল্গুনং প্রাপ্য সংযুগে।
অহমদ্য রণে যত্তো যোধয়িষ্যামি পাণ্ডবম্।
সহিতঃ সর্বতো যত্তৈর্ভবদ্ভির্বসুধাধিপৈঃ ॥১০৮॥
তচ্ছ্রুত্বা তু বচো রাজন্! তব পুত্রস্য ধন্বিনঃ।
অর্জ্জুনং প্রতি সংযত্তা বলবন্তো মহাবলাঃ ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি। বো যুষ্মান্। ধর্ম্মবিত্ত্বাদেব স্বপক্ষপালনমিতি ভাবঃ ॥১০৫॥
এষ ইতি। তালেন তালধ্বজেন বিশিষ্টঃ। শর্ম্ম সুখম্ ॥১০৬॥
দেবা ইতি। অলং সমর্থাঃ, ভীষ্মং প্রতি, সমাসিতুমবস্থাতুম্ ॥১০৭॥
তস্মাদিতি। দ্রবত ধাবত। যত্তো যত্নবান্। যত্তৈর্যত্নবদ্ভিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০৮॥
তদিতি। সংযত্তা যোদ্ধুং যত্নবন্তো বভূবুঃ। দেহমনোবলভেদাদ্দ্বিবিধোক্তিঃ ॥১০৯॥

ধর্ম্মজ্ঞ ভীষ্ম যুদ্ধে তোমাদের সকলকেই রক্ষা করিবেন। সুতরাং তোমরা গুরুতর ভয় ত্যাগ করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ কর ॥১০৫॥

বিশালতালধ্বজযুক্ত এই ভীষ্ম যুদ্ধে সমস্ত ধৃতরাষ্ট্রপক্ষের মঙ্গল ও বর্ম্ম রক্ষা করতঃ অবস্থান করিতেছেন ॥১০৬॥

যুদ্ধোদ্‌যোগী মহাবল দেবতারাও মহাত্মা ভীষ্মের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হন না, তাহাতে মানুষ পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥১০৭॥

অতএব যোদ্ধৃগণ! তোমরা যুদ্ধে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হও, হে রাজগণ! আপনারা সর্বপ্রকারেই যুদ্ধে যত্নবান্ আছেন, সুতরাং আমিও আজ আপনাদের সহিত মিলিত এবং যত্নবান্ হইয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥১০৮॥

রাজা! আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্রের সেই কথা শুনিয়া দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী যোদ্ধারা অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে যত্নবান্ হইলেন ॥১০৯॥

(১০৬) ত্রিদশাপি সমাযুক্তাঃ···পি, ত্রিদশাপি সমুদ্‌যুক্তাঃ···বা। (১০৮) তস্মাদ্‌দ্রবত মে যোধাঃ!···বা, তস্মাদ্‌দ্রবত মা যোধাঃ!···রা নি। (১০৯)···সর্ব্বে যোধাঃ সুসংরব্ধা বলবন্তো মহাবলাঃ—পি বা।

তং বিদেহাঃ কলিঙ্গাশ্চ দাসেরকগণাশ্চ হ।
অভিপেতুর্নিষাদাশ্চ সৌবীরাশ্চ মহারণে ॥১১০॥
বাহ্লীকা দরদাশ্চৈব প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ।
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ ॥১১১॥
শাল্বাঃ শকাস্ত্রিগর্ত্তাশ্চ অম্বষ্ঠাঃ কেকয়ৈঃ সহ।
অভিপেতু রণে পার্থং পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥১১২॥ (যুগ্মকম্)
স তান্ সর্বান্ সহানীকান্ মহারাজ! মহারথান্।
দিব্যান্যস্ত্রাণি সঞ্চিন্ত্য প্রসন্ধায় ধনঞ্জয়ঃ ॥১১৩॥
স তৈরস্ত্রৈর্মহাবেগৈর্দদাহ সুমহাবলঃ।
শরপ্রতাপৈর্বীভৎসুঃ পতঙ্গানিব পাবকঃ ॥১১৪॥ (যুগ্মকম্)
তস্য বাণসহস্রাণি সৃজতো দৃঢ়ধন্বিনঃ।
দীপ্যমানমিবাকাশে গাণ্ডীবং সমদৃশ্যত ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তমর্জ্জুনম্। অভিপেতুঃ অভিদধাবুঃ ॥১১০॥
বাহ্লীকা ইতি। অথশব্দোঽত্র সমুচ্চয়ে। পার্থমর্জ্জুনম্ ॥১১১—১১২॥
স ইতি। অনীকৈঃ সৈন্যৈঃ সহেতি সহানীকাস্তান্। স বীরত্বেন প্রসিদ্ধঃ ॥১১৩—১১৪॥

তখন বিদেহ, কলিঙ্গ, দাসেরক, নিষাদ ও সৌবীরদেশীয় যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে অর্জ্জুনাভিমুখে চলিলেন ॥১১০॥

এবং বাহ্লীক, দরদ, প্রতীচ্য, উদীচ্য, মালব, অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসাতি, শাল্ব, শক, ত্রিগর্ত্ত, অম্বষ্ঠ ও কেকয়দেশীয় সৈন্যেরা—পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন অগ্নির উপরে পতিত হয়, সেইরূপ অর্জ্জুনের উপরে যাইয়া পতিত হইল ॥১১১॥—১১২॥

মহারাজ! অগ্নি যেমন পতঙ্গ (ফড়িং) দগ্ধ করে, সেইরূপ প্রসিদ্ধ বীর ও মহাবল সেই অর্জ্জুন চিন্তাপূর্বক দিব্য অস্ত্র সকল সন্ধান করিয়া মহাবেগশালী সেই সকল অস্ত্রদ্বারা ও বাণের প্রতাপে সৈন্যগণের সহিত সেই সকল মহারথকে দগ্ধ করিলেন ॥১১৩—১১৪॥

দৃঢ়কার্ম্মুক অর্জ্জুন যখন সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন তাঁহার গাণ্ডীবধনুখানাকে আকাশে যেন দীপ্তিশালীর ন্যায় দেখা যাইতেছিল ॥১১৫॥

(১১০) তে বিদেহাঃ···বা রা নি। (১১৫)···গাণ্ডীবং সমপদ্যত—পি।

তে শরার্ত্তা মহারাজ! বিপ্রকীর্ণমহাধ্বজাঃ।
নাভ্যবর্ত্তন্ত রাজানঃ সহিতা বানরধ্বজম্ ॥১১৬॥
সধ্বজা রথিনঃ পেতুর্হয়ারোহা হয়ৈঃ সহ।
সগজাশ্চ গজারোহাঃ কিরীটিশরতাড়িতাঃ ॥১১৭॥
ততোঽর্জ্জুনভুজোৎসৃষ্টৈরাবৃতাসীদ্বসুন্ধরা।
বিদ্রুতং দিক্ষু সর্ব্বাসু শরৈর্বলমদৃশ্যত ॥১১৮॥
অথ পার্থো মহারাজ! দ্রাবয়িত্বা বরূথিনীম্।
দুঃশাসনায় সুবহূন্ প্রেষয়ামাস সায়কান্ ॥১১৯॥
তে তু ভিত্ত্বা তব সুতং দুঃশাসনময়োমুখাঃ।
ধরণীং বিবিশুঃ সর্ব্বে বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সৃজতো নিক্ষিপতঃ। দীপ্যমানং স্বর্ণাদিখচিতত্বাৎ ॥১১৫॥
ত ইতি। বিপ্রকীর্ণাচ্ছেদনেন ইতস্ততো বিক্ষিপ্তা মহান্তো ধ্বজা যেষাং তে ॥১১৬॥
সধ্বজা ইতি। হয়ারোহা অশ্বারোহিণঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ ॥১১৭॥
তত ইতি। অর্জ্জুনস্য ভুজাভ্যামুৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। বিদ্রুতং পলায়িতম্ ॥১১৮॥
অথেতি। পার্থঃ প্রকরণাদর্জ্জুনঃ। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্ ॥১১৯॥
তত ইতি। অয়োমুখা লৌহাগ্রা বাণাঃ। বল্মীকম্ উন্নীকামৃত্তিকাম্ ॥১২০॥

মহারাজ! সেই রাজারা যখন অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত হইতে লাগিলেন এবং তাঁহাদের বিশাল ধ্বজগুলি নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল, তখন তাঁহারা সম্মিলিত হইয়াও অর্জ্জুনের সম্মুখবর্ত্তী হইতে পারিলেন না ॥১১৬॥

ধ্বজের সহিত রথীরা, অশ্বের সহিত অশ্বারোহীরা এবং গজের সহিত গজারোহীরা অর্জ্জুনের শরে তাড়িত হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥১১৭॥

তাহার পর অর্জুনের বাহুনিক্ষিপ্ত বাণে সমরভূমি আবৃত হইয়া পড়িল এবং কৌরবসৈন্যগণকে সকল দিকে পলায়ন করিতে দেখা গেল ॥১১৮॥

মহারাজ! তদনন্তর অর্জুন কৌরবসৈন্যকে অপসারিত করিয়া দুঃশাসনের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১১৯॥

সাপ যেমন উয়ীর মাটীর ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ অর্জ্জুনের সেই লৌহমুখ বাণ সকল আপনার পুত্র দুঃশাসনের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥১২০॥

(১১৮) ততোঽর্জ্জুনকরোৎসৃষ্টৈঃ···বিদ্রবন্তিশ্চ বসুধা বলৈ রাজ্ঞাং সমন্ততঃ—পি বা রা।

হয়াংশ্চাস্য তথা জঘ্নে সারথিঞ্চ ন্যপাতয়ৎ।
বিবিংশতিঞ্চ বিংশত্যা বিরথীকৃতবান্ প্রভুঃ ॥১২১॥
আজঘান ভৃশঞ্চৈব পঞ্চভির্নতপর্ব্বভিঃ।
কৃপং বিকর্ণং শল্যঞ্চ বিদ্ধা বহুভিরায়সৈঃ ॥১২২॥
চকার বিরথাংশ্চৈব কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ।
এবং তে বিরথাঃ পঞ্চ কৃপঃ শল্যশ্চ মারিষ! ॥১২৩॥
দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ তথৈব চ বিবিংশতিঃ।
সংপ্রাদ্রবন্ত সমরে নির্জিতাঃ সব্যসাচিনা ॥১২৪॥ (বিশেষকম্)
পূর্বাহ্ণে ভরতশ্রেষ্ঠ! পরাজিত্য মহারথান্।
প্রজজ্বাল রণে পার্থো বিধূম ইব পাবকঃ ॥১২৫॥
তথৈব শরবর্ষেণ ভাস্করো রশ্মিবানিব।
অন্যানপি মহারাজ! তাপয়ামাস পার্থিবান্ ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানিতি। বিংশত্যা বাণৈঃ। প্রভুঃ অস্ত্রপ্রভাবশালী পার্থঃ ॥১২১॥

আজঘানেতি। আজঘান বিবিংশতিমেব। আয়সৈর্লৌহময়ৈর্বাণৈঃ। শ্বেতবাহনো-ঽর্জ্জুনঃ। সংপ্রাদ্রবন্ত অপাসরন্ত। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন ॥১২২—১২৪॥

পূর্বাহ্ণ ইতি। বিধূমো ধূমশূন্যঃ, পাবকো বহ্নিঃ ॥১২৫॥

তাহার পর অস্ত্রপ্রভাবশালী অর্জুন দুঃশাসনের সারথিকে ও অশ্বগুলিকে নিপাতিত করিলেন এবং কুড়িটা বাণদ্বারা বিবিংশতিকেও রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥১২১॥

আর তিনি পাঁচটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা বিবিংশতিকে গুরুতর আঘাত করিলেন। পরে কুন্তীনন্দন অর্জুন বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা কৃপ, বিকর্ণ ও শল্যকে বিদ্ধ করিয়া তাঁহাদিগকেও রথশূন্য করিলেন। মাননীয় রাজা! কৃপ, শল্য, দুঃশাসন, বিকর্ণ ও বিবিংশতি এই পাঁচ জন রথী এইভাবে বিরথ ও অর্জুনকর্ত্তৃক পরাজিত হইয়া যুদ্ধে তাঁহার সম্মুখ হইতে সরিয়া গেলেন ॥১২২—১২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! অর্জুন পূর্বাহ্ণে মহারথগণকে পরাজয় করিয়া যুদ্ধে ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিলেন ॥১২৫॥

এবং মহারাজ! তিনি বাণবর্ষণদ্বারা—কিরণশালী সূর্য্যের ন্যায় অন্যান্য রাজাকেও সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১২৬॥

(১২১) ততো জঘ্নে…বিরথীকৃতবান্ যুধি—পি। (১২৬)…পাতয়ামাস পার্থিবান্—পি বা রা।

পরাঙ্মুখীকৃত্য তথা শরবর্ষৈর্মহারথান্।
প্রাবর্ত্তয়ত সংগ্রামে শোণিতোদাং মহানদীম্।
মধ্যেন কুরুসৈন্যানাং পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত! ॥১২৭॥
তস্মিন্নতিমহাভীমে রাজন্! বীরবরক্ষয়ে।
ভীষ্মং প্রতি পরাক্রান্তাঃ পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১২৮॥
তে পরাক্রান্তমালোক্য যুধি রাজন্! পিতামহম্।
ন ন্যবর্ত্তন্ত তে পুত্রা ব্রহ্মলোকপুরস্কৃতাঃ ॥১২৯॥
ইচ্ছন্তো নিধনং যুদ্ধে স্বর্গলোকপরায়ণাঃ।
পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তন্ত তাবকা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥১৩০॥
পাণ্ডবাশ্চ মহারাজ! স্মরন্তো বিবিধান্ বহূন্।
ক্লেশান্ কৃতান্ সপুত্রেণ ত্বয়া পূর্ব্বং নরাধিপ! ॥১৩১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রশ্মিবানিতি মোপধত্বাদ্ধঃ। তাপয়ামাস পার্থ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২৬॥
পরাঙ্মুখীতি। শোণিতং রক্তমেব উদকং জলং যস্যাস্তাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২৭॥
তস্মিন্নিতি। পরাক্রান্তাঃ কৃতপরাক্রমপ্রকাশা আসন্ ॥১২৮॥
ত ইতি। ব্রহ্মলোকঃ পুরস্কৃতঃ অভিলাষে অগ্রবর্ত্তীকৃতো যৈস্তে ॥১২৯॥
ইচ্ছন্ত ইতি। স্বর্গলোক এব পরম্ অয়নমাশ্রয়ো যেষাং তে ॥১৩০॥

ভরতনন্দন! অর্জুন বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে মহারথগণকে পরাঙ্মুখ করিয়া যুদ্ধে কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের মধ্যস্থানে একটা রক্তের মহানদী প্রবর্ত্তিত করিলেন ॥১২৭॥

রাজা! অতিভয়ঙ্কর সেই প্রধান-প্রধান-বীর-বিনাশ চলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মের প্রতি পরাক্রম প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥১২৮॥

রাজা! আপনার সেই সেই পুত্রেরাও যুদ্ধে ভীষ্মকে পরাক্রম প্রকাশ করিতে দেখিয়া প্রধানতঃ ব্রহ্মলোকে যাইবারই ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইলেন না ॥১২৯॥

স্বর্গলোকার্থী ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা যুদ্ধে মৃত্যু কামনা করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩০॥

নরনাথ মহারাজ! আবার আপনি পুত্রদের সঙ্গে মিলিত হইয়া পূর্ব্বে যে

(১২৮) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন সন্তি।

ভয়ং ত্যক্ত্বা রণে শূরাঃ স্বর্গলোকপুরস্কৃতাঃ।
তাবকাংস্তব পুত্রাংশ্চ যোধয়ন্তি স্ম হৃষ্টবৎ ॥১৩২॥ (যুগ্মকম্)
গজাশ্চ রথসংঘাশ্চ বহুধা রথিভির্হতাঃ।
রথাশ্চ নিহতা নাগৈর্হয়াশ্চৈব পদাতিভিঃ ॥১৩৩॥
অন্তরা চ্ছিদ্যমানানি শরীরাণি শিরাংসি চ।
নিপেতুর্দিক্ষু সর্বাসু গজাশ্বরথযোধিনাম্ ॥১৩৪॥
ছন্নমায়োধনং রেজে কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ।
পাতিতৈঃ পাত্যমানৈশ্চ রাজপুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥১৩৫॥
রথনেমিনিকৃত্তৈশ্চ গজৈশ্চৈবাবপোথিতৈঃ।
পাদাতাশ্চাভ্যধাবন্ত সাশ্বাশ্চ হয়সাদিনঃ ॥১৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি। ক্লেশান্ বনবাসাদিনা। তাবকান্ ত্বৎসৈন্যান্ ॥১৩১—১৩২॥

গজা ইতি। নাগৈর্হস্তিভিঃ, হয়া অশ্বাঃ ॥১৩৩॥

অন্তরেতি। অন্তরা মধ্যে ॥১৩৪॥

ছন্নমিতি। ছন্নমাবৃতং সৎ, আয়োধনং সমরাঙ্গনম্। রথানাং নেমিভিশ্চক্রপ্রান্তৈর্নিকৃত্তাচ্ছিন্নাগ্রৈঃ, অবপোথিতৈর্বিমর্দ্দিতৈশ্চ গজৈঃ। পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ। হয়সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ ॥১৩৫—১৩৬॥ [১]

সকল নানাবিধ ক্লেশ উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ করিয়া বীর পাণ্ডবেরাও ভয় পরিত্যাগ করিয়া এবং স্বর্গার্থী হইয়া আনন্দিতের ন্যায় সমরাঙ্গনে আপনার সৈন্য ও আপনার পুত্রগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩১—১৩২॥

তখন রথীরা বহুভাবে হস্তী ও রথীদিগকে, গজারোহীরা রথিসমূহকে এবং পদাতিরা অশ্বারোহিগণকে বিনাশ করিল ॥১৩৩॥

সেই সময়ে গজ, অশ্ব ও রথযোধিগণের দেহ ও মস্তক সকল মধ্যস্থানে ছিন্ন হইয়া সকল দিকে পতিত হইতে লাগিল ॥১৩৪॥

ক্রমে পাতিত ও পাত্যমান কুণ্ডল-কেয়ূরধারী মহারথ রাজপুত্রগণের শরীরে সমরভূমি আবৃত হইয়া শোভা পাইতে থাকিল এবং রথচক্রের আঘাতে ছিন্ন ও বিমর্দ্দিত হস্তিসমূহেও সমরভূমি শোভিত হইয়া উঠিল। ক্রমে পদাতিসমূহ এবং অশ্বের সহিত অশ্বারোহীরা পরস্পরাভিমুখে ধাবিত হইল ॥১৩৫—১৩৬॥

(১৩৫) ছন্নমায়োধনং রাজন্!···রা নি।

গজাশ্চ রথযোধাশ্চ পরিপেতুঃ সমন্ততঃ।
বিকীর্ণাশ্চ রথা ভূমৌ ভগ্নচক্রযুগধ্বজাঃ ॥১৩৭॥
তদ্‌গজাশ্বরথৌঘানাং রুধিরেণ সমুক্ষিতম্।
ছন্নমায়োধনং রেজে রক্তাভ্রমিব শারদম্ ॥১৩৮॥
শ্বানঃ কাকাশ্চ গৃধ্রাশ্চ বৃকা গোমায়ুভিঃ সহ।
প্রণেদুর্ভক্ষ্যমাসাদ্য বিকৃতাশ্চ মৃগদ্বিজাঃ ॥১৩৯॥
ববুর্বহুবিধাশ্চৈব দিক্ষু সর্বাসু মারুতাঃ।
দৃশ্যমানেষু রক্ষঃসু ভূতেষু বিনদৎসু চ ॥১৪০॥
কাঞ্চনানি চ দামানি পতাকাশ্চ মহাধনাঃ।
ধূয়মানা ব্যদৃশ্যন্ত সহসা মারুতেরিতাঃ ॥১৪১॥
শ্বেতচ্ছত্রসহস্রাণি সধ্বজাশ্চ মহারথাঃ।
বিকীর্ণাঃ সমদৃশ্যন্ত শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১৪২॥

ভারতকৌমুদী

গজা ইতি। বিকীর্ণা ইতস্ততো বিক্ষিপ্তাঃ ॥১৩৭॥
তদিতি। রথা রথিনঃ। রক্তাভ্রং রক্তবর্ণং গগনম্, শারদং শরৎকালীয়ম্ ॥১৩৮॥
শ্বান ইতি। বিকৃতা বিকৃতাঙ্গাঃ, মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥১৩৯॥
ববুরিতি। রক্ষঃসু রাক্ষসেষু, ভূতেষু মাংসভোজিপ্রাণিষু ॥১৪০॥
কাঞ্চনানীতি। কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি, দামানি মালাঃ, মহাধনা মহামূল্যাঃ ॥১৪১॥

হস্তী ও রথযোদ্ধারা সকল দিকে পতিত হইল এবং ভগ্নচক্র, ভগ্নযুগকাষ্ঠ ও ছিন্নধ্বজ রথ সকল ভূতলে নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল ॥১৩৭॥

ক্রমে সেই সমরভূমিটা হস্তী, অশ্ব ও রথিগণের রক্তে সংসিক্ত ও আবৃত হইয়া শরৎকালের আকাশের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৩৮॥

কুকুর, কাক, শকুন, চিতাবাঘ ও বিকৃতাঙ্গ মাংসভোজী পশু-পক্ষিগণ শৃগালগণের সহিত মিলিত হইয়া খাদ্য পাইয়া নানাবিধ রব করিতে থাকিল ॥১৩৯॥

রাক্ষস ও অন্যান্য মাংসভোজী প্রাণী রব করতঃ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলে, সকল দিকে বহুবিধ বায়ু বহিত হইতে লাগিল ॥১৪০॥

স্বর্ণময় মালা ও মহামূল্য পতাকা সকল বায়ুসঞ্চালনে কম্পিত হইতে দেখা গেল ॥১৪১॥

(১৩৭) গদাশ্চ রথসংঘাশ্চ…পি। (১৪০) ভূতেষু চ নদৎসু চ—য়া নি। (১৪১) বিধূয়ন্ত্যো ব্যদৃশ্যন্ত…পি।

সপতাকাশ্চ মাতঙ্গা দিশো জগ্মুঃ শরাতুরাঃ।
ক্ষত্রিয়াশ্চ মনুষ্যেন্দ্র! গদাশক্তিধনুর্দ্ধরাঃ।
সমন্ততশ্চ দৃশ্যন্তে পতিতা ধরণীতলে ॥১৪৩॥
ইষুভিস্তাড্যমানাশ্চ নারাচৈশ্চ সহস্রশঃ।
পেতুরার্ত্তস্বরং কৃত্বা তত্র তত্র মহাগজাঃ ॥১৪৪॥
সেনাপতিস্তু সমরে প্রাহ সেনাং মহারথঃ।
অভিদ্রবত গাঙ্গেয়ং সৈনিকাঃ! কিং কৃতেন বঃ ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি। মহারথা বৃহন্তো রথাঃ। বিকীর্ণা ইতস্ততো বিক্ষিপ্তাঃ ॥১৪২॥
সেতি। জগ্মুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪৩॥
ইষুভিরিতি। ইষুভির্বাণৈঃ। নারাচৈর্বাণবিশেষৈঃ ॥১৪৪॥
সেনেতি। সেনাপতির্ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। অভিদ্রবত অভিধাবত। কৃতেন বিলম্বেন ॥১৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিমন্যুরিতি ॥১—২৬॥ চিত্রসেন ইতি পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ সুশর্ম্মায়মপরো বার্দ্ধক্ষেমির্ন তু ত্রৈগর্ত্তঃ ॥২৭—৪৩॥ সমুদয়ং সংগ্রামম্। "ভবেৎ সমুদয়ঃ সঙ্ঘে সংযুগে চ সমুদ্গমে" ইতি মেদিনী ॥৪৪—৮৩॥ বিবক্ষয়া বিচারেণ সংশয়েন বা ॥৮৪—৯২॥ উল্বণমুগ্রম্ ॥৯৩—৯৬॥ ভারতমহামাত্রং ভরতবংশশ্রেষ্ঠম্ ॥৯৬—১০৬॥ শর্ম্ম সুখহেতুত্বাৎ, বর্ম্ম রক্ষাহেতুত্বাৎ ॥১০৭॥ সমাসিতুম্ উপসপিতুং নাশয়িতুং বা মর্ত্ত্যভূতাঃ মর্ত্ত্যস্বরূপাঃ ॥১০৮—১৪০॥ ভূতেষু প্রেতেষু ॥১৪১॥ মহাধনা মহমূল্যাঃ ॥১৪২—১৪৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১২॥

সহস্র সহস্র শ্বেতচ্ছত্র এবং শত শত ও সহস্র সহস্র বিশাল রথ ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪২॥

নরশ্রেষ্ঠ! আরও দেখা গেল—পতাকাযুক্ত হস্তিগণ সকল দিকে পলায়ন করিতেছে এবং গদা, শক্তি ও কার্ম্মুকধারী ক্ষত্রিয়েরা ভূতলে পতিত হইতেছেন ॥১৪৩॥

সহস্র সহস্র বিশাল হস্তী নানাস্থানে সাধারণ বাণ ও নারাচদ্বারা তাড়িত হইয়া আর্ত্তনাদ করিয়া পতিত হইতে লাগিল ॥১৪৪॥

এই সময়ে পাণ্ডবসেনাপতি মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবসৈন্যগণকে বলিলেন—'সৈন্যগণ! তোমাদের বিলম্ব করায় ফল কি? ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হও' ॥১৪৫॥

(১৪৪) ইতঃ প্রভৃতি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন সন্তি। (১৪৫)···অভ্যদ্রবত—গাঙ্গেয়ম্···নি।

সেনাপতিবচঃ শ্রুত্বা সোমকাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ।
অভ্যদ্রবন্ত গাঙ্গেয়ং শস্ত্রবৃষ্ট্যা সমন্ততঃ ॥১৪৬॥
ততো ভীষ্মো মহারাজ! দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্।
অভ্যধাবত কৌন্তেয়ং মিষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥১৪৭॥
তং শিখণ্ডী রণে যান্তমভ্যদ্রবত দংশিতঃ।
ততঃ সমাহরদ্ভীষ্মস্তদস্ত্রং পাবকোপমম্ ॥১৪৮॥
এতস্মিন্নেব কালে তু কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ।
নিজঘ্নে তাবকং সৈন্যং মোহয়িত্বা পিতামহম্ ॥১৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে সঙ্কুলযুদ্ধে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেনেতি। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥১৪৬॥

তত ইতি। উদীরয়ন্ নিক্ষিপন্। কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্, মিষতাং পশ্যতাম্ ॥১৪৭॥

তমিতি। দংশিতঃ কৃতসন্নাহঃ। সমাহরৎ তস্য ভূতপূর্ব্বস্ত্রীত্বেন বিরক্ত্যা উপসংহৃতবান্ ॥১৪৮॥

এতস্মিন্নিতি। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ। মোহয়িত্বা সম্মুখে শিখণ্ডিনঃ স্থাপনেন ॥১৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সেনাপতির বাক্য শুনিয়া সৃঞ্জয়গণের সহিত সোমকেরা অস্ত্র বর্ষণ করিতে করিতে সকল দিক্ হইতে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইল ॥১৪৬॥

মহারাজ! তাহার পর ভীষ্মও দিব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে অর্জুনের দিকে চলিলেন ॥১৪৭॥

ভীষ্ম যাইতে লাগিলে, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শিখণ্ডী তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইলেন। তৎপরে ভীষ্ম অগ্নিতুল্য সেই সংহিত অস্ত্র উপসংহার করিলেন ॥১৪৮॥

রাজা! এই সময়েই কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন সেইরূপে ভীষ্মকে মোহিত করিয়া আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন' ॥১৪৯॥

(১৪৯)· ত্বরিতঃ পাণ্ডবো রাজন্! মধ্যমঃ শ্বেতবাহনঃ···বা। * '···অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '···সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

অসংব্যূঢ়েষনীকেষু ভূয়িষ্ঠমনুবর্ত্তিষু।
ব্রহ্মলোকপরাঃ সর্বে সমপদ্যন্ত ভারত! ॥১॥
নহ্যনীকমনীকেষু সমসজ্জত সঙ্কুলে।
রথা ন রথিভিঃ সার্দ্ধং পাদাতা ন পদাতিভিঃ ॥২॥
অশ্বা নাশ্বৈরযুধ্যন্ত গজা ন গজযোধিভিঃ।
উন্মত্তবন্মহারাজ! যুধ্যন্তে তত্র ভারত! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অসমিতি। হে ভারত! অনীকেষু উভয়সৈন্যেষেব, অসংব্যূঢ়েষু সংব্যূঢ়বিপরীতেষু বিশৃঙ্খলেষু, ভূয়িষ্ঠং বহুলং যথা স্যাত্তথা, অনুবর্ত্তিষু বিপক্ষাণাং পশ্চাদ্ধাবৎসু চ সৎসু, সর্ব্বে উভয়পক্ষীয়া এব যোদ্ধারঃ, ব্রহ্মলোক এব পরঃ প্রধানতয়েচ্ছাবিষয়ো যেষাং তে, সমপদ্যন্ত সমজায়ন্ত ॥১॥

নহীতি। অনীকং সজাতীয়ং সৈন্যম্, অনীকেষু সজাতীয়সৈন্যেষু। সঙ্কুলে যুদ্ধে। তদেব স্পষ্টয়তি রথা ইতি। পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ, ন সমসজ্জন্তেতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥২॥

অশ্বা ইতি। অশ্বা অশ্বযোধিনঃ, অশ্বৈরশ্বযোধিভিঃ, গজা গজযোধিনঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! দুই পক্ষের সৈন্যেরাই বিশৃঙ্খল এবং অধিক পরিমাণে বিপক্ষের অনুবর্ত্তী হইলে, সমস্ত সৈন্যই ব্রহ্মলোকপ্রার্থী হইয়া পড়িল ॥১॥

সেইরূপ সঙ্কুলযুদ্ধের সময়ে সজাতীয় সৈন্য সজাতীয় সৈন্যের সহিত মিলিত হয় নাই। (অর্থাৎ) রথীরা রথীদের সহিত, কিংবা পদাতিরা পদাতিগণের সহিত সংসক্ত হয় নাই ॥২॥

আর অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদের সঙ্গে বা গজযোধীরা গজযোধীদের সহিত সংযুক্ত হয় নাই। কিন্তু ভরতনন্দন মহারাজ! তখন উন্মত্তের ন্যায় তাহারা যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৩॥

(১) সমং ব্যূঢ়েষনীকেষু ভূয়িষ্ঠেষ্বনিবর্ত্তিনঃ···পি রা, এবং ব্যূঢ়েষনীকেষু ভূয়িষ্ঠেষনিবর্ত্তিনঃ ···বা। (২)·· ন রথা রথিভিঃ সার্দ্ধং ন পদাতাঃ পদাতিভিঃ···পি,···রথিনো রথিভিঃ সার্দ্ধং পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ···বা।

মহান্ ব্যতিকরো রৌদ্রঃ সেনয়োঃ সমপদ্যত।
নরনাগগণেষ্বেবং বিকীর্ণেষু চ সর্বশঃ ॥৪॥
ক্ষয়ে তস্মিন্ মহারৌদ্রে নির্বিশেষমজায়ত।
ততঃ শল্যঃ কৃপশ্চৈব চিত্রসেনশ্চ ভারত! ॥৫॥
দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ রথানাস্থায় ভাস্বরান্।
পাণ্ডবানাং রণে শূরা ধ্বজিনীং সমকম্পয়ন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সা বধ্যমানা সমরে পাণ্ডুসেনা মহাত্মভিঃ।
ভ্রাম্যতে বহুধা রাজন্! মারুতেনেব নৌর্জলে ॥৭॥
যথা হি শৈশিরঃ কালো গবাং মর্ম্মাণি কৃন্ততি।
তথা পাণ্ডুসুতানাং বৈ ভীষ্মো মর্ম্মাণ্যকৃন্তত ॥৮॥
তথৈব তব সৈন্যস্য পার্থেন চ মহাত্মনা।
নবমেঘপ্রতীকাশাঃ পাতিতা বহুধা গজাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি। ব্যতিকরঃ সংঘর্ষঃ। বিকীর্ণেষু সংঘর্ষাদ্বিক্ষিপ্তেষু ॥৪॥
ক্ষয় ইতি। নির্বিশেষম্ উভয়োরেব সেনয়োস্তারতম্যাভাবঃ। ধ্বজিনীং সেনাম্ ॥৫—৬॥
সেতি। মহাত্মভির্মহাবলৈঃ শল্যাদিভিঃ। মারুতেন বায়ুনা, নৌস্তরিঃ ॥৭॥
যথেতি। শৈশিরঃ শীতসম্বন্ধী। কৃন্ততি পীড়য়তি। অকৃন্তত অপীড়য়ৎ ॥৮॥
তথেতি। পার্থেনার্জুনেন। নবমেঘপ্রতীকাশাঃ সজলজলদতুল্যাঃ ॥৯॥

পদাতি ও হস্তিপ্রভৃতি সর্ব্বত্র বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িলে, দুই পক্ষের সৈন্যদেরই ভীষণ মহাসংঘর্ষ চলিতে থাকিল ॥৪॥

সেই মহাভীষণ ক্ষয়ের সময়ে উভয় পক্ষেরই কোন তারতম্য থাকিল না। ভরতনন্দন! তাহার পর শল্য, কৃপ, চিত্রসেন, দুঃশাসন ও বিকর্ণ এই পাঁচ জন বীর উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যকে কাঁপাইয়া তুলিলেন ॥৫—৬॥

রাজা! সেই মহাত্মারা বধ করিতে থাকিলে, নৌকা যেমন বায়ুবেগে জলে ঘুরিতে থাকে, সেইরূপ পাণ্ডবসেনা সমরাঙ্গনে বহুপ্রকারে ঘুরিতে লাগিল ॥৭॥

শীতকাল যেমন গোসমূহের মর্ম্ম পীড়ন করে, সেইরূপ ভীষ্মও পাণ্ডবগণের মর্ম্ম পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৪)…ব্যবকীর্ণেষু সর্ব্বশঃ—পি বা। (৭)…ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ বৈ মজ্জমানেব নৌর্জলে—নি। (৮)…ভীষ্মো মর্ম্মাণি কৃন্ততি—বা রা নি।

মৃদ্যমানাশ্চ দৃশ্যন্তে পার্থেন নরযূথপাঃ।
ইষুভিস্তাড্যমানাশ্চ নারাচৈশ্চ সহস্রশঃ ॥১০॥
পেতুরার্ত্তস্বরং ঘোরং কৃত্বা তত্র মহাগজাঃ।
আনদ্ধাভরণৈঃ কায়ৈর্নিহতানাং মহাত্মনাম্ ॥১১॥
ছন্নমায়োধনং রেজে শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
তস্মিন্নেব মহারাজ! মহাবীরবরক্ষয়ে ॥১২॥ (বিশেষকম্)
ভীষ্মে চ যুধি বিক্রান্তে পাণ্ডবে চ ধনঞ্জয়ে।
তে পরাক্রান্তমালোক্য রাজন্! যুধি পিতামহম্ ॥১৩॥
অভ্যবর্ত্তন্ত তে পুত্রাঃ সর্বে সৈন্যপুরস্কৃতাঃ।
ইচ্ছন্তো নিধনং যুদ্ধে স্বর্গং কৃত্বা পরায়ণম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তন্ত তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে।
পাণ্ডবাপি মহারাজ! স্মরন্তো বিবিধান্ বহূন্।
ক্লেশান্ কৃতান্ সপুত্রেণ ত্বয়া পূর্বং নরাধিপ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃদ্যেতি। মৃদ্যমানাঃ পীড্যমানাঃ। নরযূথপাঃ প্রধানাঃ পদাতয়ঃ। আনদ্ধাভরণৈর্ধৃতালঙ্কারৈঃ। ছন্নমাবৃতম্, আয়োধনং সমরাঙ্গনম্ ॥১০—১২॥

ভীষ্ম ইতি। পিতামহং ভীষ্মম্। পরায়ণং নিধনানন্তরং পরমাশ্রয়ম্ ॥১৩—১৪॥

আবার মহাত্মা অর্জুনও সেইরূপই আপনার সৈন্যের নবমেঘতুল্য হস্তীগুলিকে বহুবিধ প্রহারে নিপাত করিতে থাকিলেন ॥৯॥

মহারাজ! ক্রমে দেখা গেল—অর্জুন প্রধান প্রধান পদাতিকে মর্দ্দন করিতেছেন এবং তাঁহার সাধারণ বাণ ও নারাচদ্বারা তাড়িত হইয়া বিশাল বিশাল হস্তী ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিয়া পতিত হইতে লাগিল। আর সেই প্রধান বীরগণের বিনাশের সময়ে নিহত মহাত্মাদের অলঙ্কারযুক্ত দেহে ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তকে সমরভূমি আবৃত হইয়া শোভা পাইতে থাকিল ॥১০—১২॥

রাজা! ভীষ্ম ও অর্জুন যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিতে লাগিলে, আপনার সেই পুত্রেরা সকলে যুদ্ধে ভীষ্মকে পরাক্রম প্রকাশ করিতে দেখিয়া সৈন্যগণের অগ্রবর্ত্তী হইয়া যুদ্ধে মৃত্যু কামনা করিয়া এবং স্বর্গলোককেই পরমাশ্রয় ভাবিয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

(১১) পেতুরার্ত্তস্বরং কৃত্বা তত্র তত্র মহাগজাঃ—পি। এবং শ্লোকানাং পূর্বাধ্যায়গতশ্লোকেভ্যঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদ্বৈষম্যাৎ পৃথগুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে।

ভয়ং ত্যক্ত্বা রণে শূরা ব্রহ্মলোকায় তৎপরাঃ।
অমর্ষবশমাপন্না যোধয়ন্তি স্ম হৃষ্টবৎ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
সেনাপতিস্তু সমরে প্রাহ সেনাং মহারথঃ।
অভিদ্রবত গাঙ্গেয়ং সোমকাঃ! সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১৭॥
সেনাপতিবচঃ শ্রুত্বা সোমকাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ তে।
অভ্যদ্রবন্ত গাঙ্গেয়ং শস্ত্রবৃষ্ট্যা সমাহতাঃ ॥১৮॥
বধ্যমানস্ততো রাজন্! পিতা দেবব্রতস্তব।
অমর্ষবশমাপন্নো যোধয়ামাস সৃঞ্জয়ান্ ॥১৯॥
তস্য কীর্ত্তিমতস্তাত! পুরা রামেণ ধীমতা।
সম্প্রদত্তাস্ত্রশিক্ষা বৈ পরানীকবিনাশিনী ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি। অভ্যবর্ত্তন্ত কৌরবপক্ষীয়া অপরেঽপীতি শেষঃ। পাণ্ডবাপীতি বিসর্গ-লোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। নরাধিপান্তঃ ষট্পাদঃ শ্লোকঃ। তৎপরা গমনার্থিন ইত্যর্থঃ ॥১৫ ১৬॥

সেনেতি। সেনাপতির্ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সেনাং পাণ্ডবীয়াম্। অভিদ্রবত অভিধাবত ॥১৭॥

সেনেতি। শস্ত্রবৃষ্ট্যা গাঙ্গেয়স্যৈব ॥১৮॥

বধ্যেতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। সৃঞ্জয়পদং সোমকানামপ্যুপলক্ষণম্ ॥১৯॥

তস্যেতি। হে তাত! তাতবন্মাননীয়!। অস্ত্রশিক্ষা-অদ্ভুতপ্রকারেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

মহারাজ! সেই প্রধান প্রধান বীরবিনাশের সময়ে কৌরবপক্ষের অন্যান্য বীরেরাও পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন। নরনাথ! আপনি পুত্রদের সহিত মিলিত হইয়া পূর্ব্বে যে নানাবিধ বহুতর কষ্ট দিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ করিয়া পাণ্ডবেরাও ক্রুদ্ধ হইয়া ভয় ত্যাগ করিয়া ব্রহ্মলোকগমনার্থী হইয়া আনন্দিতের ন্যায় যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

এই সময়ে মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবসৈন্যগণকে বলিলেন—'সোমকগণ! তোমরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হও' ॥১৭॥

সেনাপতির বাক্য শুনিয়া সেই সোমক ও সৃঞ্জয়গণ ভীষ্মের অস্ত্রবৃষ্টিদ্বারা আহত হইতে থাকিয়াও তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১৮॥

রাজা! তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম আহত হইতে থাকায় ক্রোধে আকুল হইয়া সোমক ও সৃঞ্জয়দিগের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৬)···তাবকাংস্তব পুত্রাংশ্চ যোধয়ন্তি প্রহৃষ্টবৎ—বা রা নি। (১৮)·· শস্ত্রবৃষ্ট্যা সমন্ততঃ—পি। (১৯)···পিতা শান্তনবস্তব···বা রা নি। (২০)···বিনাশনী—রা নি।

স তাং শিক্ষামধিষ্ঠায় কুর্বন্ পরবলক্ষয়ম্ ।
অহন্যহনি পার্থানাং বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ।
ভীষ্মো দশ সহস্রাণি জঘান পরবীরহা ॥২১॥
তস্মিংস্তু দশমে প্রাপ্তে দিবসে ভরতর্ষভ ! ।
একো ভীষ্মো হি মৎস্যেষু পাঞ্চালেষু চ সংযুগে ॥২২॥
গজাশ্বমমিতং হত্বা হত্বা সপ্ত মহারথান্ ।
হত্বা পঞ্চ সহস্রাণি রথানাঞ্চ পিতামহঃ ॥২৩॥
নরাণাঞ্চ মহাযুদ্ধে সহস্রাণি চতুর্দ্দশ ।
দন্তিনাঞ্চ সহস্রাণি হয়ানামযুতং পুনঃ ॥২৪॥
শিক্ষাবলেন ন্যহনৎ পিতা তব বিশাংপতে ! ।
ততঃ সর্বমহীপানাং ক্ষপয়িত্বা বরূথিনীম্ ॥২৫॥
বিরাটস্য প্রিয়ো ভ্রাতা শতানীকো নিপাতিতঃ ।
শতানীকঞ্চ সমরে হত্বা ভীষ্মঃ প্রতাপবান্ ॥২৬॥
সহস্রাণি মহারাজ ! রাজ্ঞাং ভল্লৈরপাতয়ৎ ।
উদ্বিগ্নাঃ সমরে যোধা বিক্রোশন্তি ধনঞ্জয়ম্ ॥২৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥ রামদত্তশিক্ষানৈপুণ্যাত্তদানীং ভীষ্মস্যাদ্ভুতবিক্রমমাহ ষড়্‌ভিঃ কুলকেন তস্মিন্নিতি। সংযুগে যুদ্ধে। গজাশ্চ অশ্বাশ্চেতি গজাশ্বং সেনাঙ্গত্বাৎ সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। নরাণাং পদাতীনাম্। দন্তিনামিতি হয়ানামিতি চ তত্তদারোহিপরম্। অতো ন পুনরুক্তিঃ। ন্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। বরূথিনীং সেনাম্। শতানীকো নাম। যোধাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ, বিক্রোশন্তি রক্ষার্থমাহ্বয়ন্তি স্ম ।২২—২৭॥

মাননীয় রাজা। জ্ঞানী পরশুরাম পূর্ব্বে কীর্ত্তিমান্ ভীষ্মকে বিপক্ষসৈন্যনাশিনী অদ্ভুত অস্ত্রশিক্ষা দান করিয়াছিলেন ॥২০॥

বৃদ্ধ, কুরুপিতামহ ও বিপক্ষবীরহন্তা ভীষ্ম সেই শিক্ষা অবলম্বন করিয়া বিপক্ষসৈন্যসংহারে প্রবৃত্ত হইয়া প্রত্যহ পাণ্ডবগণের দশ হাজার করিয়া সৈন্য বিনাশ করিতেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ। সেই দশম দিনে আপনার জ্যেষ্ঠতাত এবং যুধিষ্ঠির-প্রভৃতির পিতামহ একা ভীষ্মই পরশুরামদত্ত শিক্ষার বলে যুদ্ধে মৎস্যসৈন্য ও

(২২)…ভীষ্মৈকেন মৎস্যেষু…পি বা রা। (২৩)…রথানাং প্রপিতামহঃ—নি। (২৫) শিক্ষাবলেন নিহতং পিত্রা তব…পি বা রা।

যে চ কেচন পার্থানামভিযাতা ধনঞ্জয়ম্।
রাজানো ভীষ্মমাসাদ্য গতাস্তে যমসাদনম্ ॥২৮॥
কিরন্ দশ দিশো ভীষ্মঃ শরজালৈঃ সমন্ততঃ।
অতীত্য সেনাং পার্থানামবতস্থে চমূমুখে ॥২৯॥
স কৃত্বা সুমহৎ কর্ম্ম তস্মিন্ বৈ দশমেঽহনি।
সেনয়োরন্তরে তিষ্ঠন্ প্রগৃহীতশরাসনঃ ॥৩০॥
ন চৈনং পার্থিবাঃ কেচিচ্ছক্তা রাজন্! নিরীক্ষিতুম্।
মধ্যং প্রাপ্তং যথা গ্রীষ্মে তপন্তং ভাস্করং দিবি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অভিযাতাঃ সাহায্যার্থং সমন্ততো গতাঃ ॥২৮॥
কিরন্নিতি। কিরন্ আবৃণ্বন্। অতীত্য আমর্দ্দ্য। চমূমুখে স্বসেনাগ্রে ॥২৯॥
স ইতি। কর্ম্ম পাণ্ডবসৈন্যসংহাররূপম্। তিষ্ঠন্নাসীদিতি শেষঃ ॥৩০॥
নেতি। এনং ভীষ্মম্। দিবি আকাশে ॥৩১॥

পাঞ্চালসৈন্যের অপরিমিত হস্তী ও অশ্ব, সাত জন মহারথ, পঞ্চ সহস্র রথী, চতুর্দ্দশ সহস্র পদাতি, বহুসহস্র হস্ত্যারোহী এবং দশসহস্র অশ্বারোহী বধ করিলেন। তৎপরে তিনি সকল রাজারই সৈন্য ক্ষয় করিয়া বিরাটরাজার প্রিয় ভ্রাতা শতানীককে নিপাতিত করিলেন। মহারাজ! অসাধারণপ্রতাপশালী ভীষ্ম যুদ্ধে শতানীককে বিনাশ করিয়া ভল্লদ্বারা বহুসহস্র ক্ষত্রিয় সংহার করিলেন। তখন পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা অত্যন্তভীত হইয়া অর্জ্জুনকে ডাকিতে লাগিল ॥২২—২৭॥

পাণ্ডবপক্ষের যে কোন ক্ষত্রিয় অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া গিয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেই ভীষ্মের নিকটে যাইয়া যমালয়ে গমন করিলেন ॥২৮॥

ক্রমে ভীষ্ম শরসমূহদ্বারা দশ দিক্ আবৃত করিয়া সকল দিকের পাণ্ডবসৈন্যমর্দ্দনপূর্ব্বক কৌরবসৈন্যের সম্মুখভাগে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তিনি সেই দশম দিনে অতিমহৎ কার্য্য করিয়া ধনু ধারণপূর্ব্বক উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে থাকিলেন ॥৩০॥

কিন্তু রাজা! গ্রীষ্মকালে আকাশের মধ্যস্থানবর্ত্তী ও সন্তাপকারী সূর্য্যের প্রতি যেমন কেহই দৃষ্টিপাত করিতে পারে না, সেইরূপ কোন রাজাই ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলেন না ॥৩১॥

(২৯) এবং দশ দিশঃ…পি বা রা।

যথা দৈত্যচমূং শক্রস্তাপয়ামাস সংযুগে।
তথা ভীষ্মঃ পাণ্ডবানাং তাপয়ামাস ভারত ! ॥৩২॥
তথা চৈনং পরাক্রান্তমালোক্য মধুসূদনঃ।
উবাচ দেবকীপুত্রঃ প্রীয়মাণো ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৩॥
এষ ভীষ্মঃ শান্তনবঃ সেনয়োরন্তরে স্থিতঃ।
সন্নিহত্য বলাদেনং বিজয়স্তে ভবিষ্যতি ॥৩৪॥
বলাৎ সংস্তম্ভয়স্বৈনং যত্রৈষা ভিদ্যতে চমূঃ।
ন হি ভীষ্মশরানন্যঃ সোঢ়ুমুৎসহতে বিভো ! ॥৩৫॥
ততস্তস্মিন্ ক্ষণে রাজন্ ! চোদিতো বানরধ্বজঃ।
সধ্বজং সরথং সাশ্বং ভীষ্মমন্তর্দধে শরৈঃ ॥৩৬॥
স চাপি কুরুমুখ্যানামৃষভঃ পাণ্ডবেরিতান্।
শরব্রাতৈঃ শরব্রাতাংশ্চিচ্ছেদ বহুধা চ তান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শক্র ইন্দ্রঃ। পাণ্ডবানাং চমূমিত্যর্থঃ ॥৩২॥
তথেতি। প্রীয়মাণঃ অর্জ্জুনবিক্রমদর্শনাৎ সন্তুষ্যন্ ॥৩৩॥
এষ ইতি। অন্তরে মধ্যে। সন্নিহত্য বিনাশ্য স্থিতস্তেতি শেষঃ ॥৩৪॥
বলাদিতি। সংস্তম্ভয়স্ব স্থগয়। উৎসহতে শক্নোতি ॥৩৫॥
তত ইতি। চোদিতঃ কৃষ্ণেন প্রেরিতঃ, বানরধ্বজোঽর্জ্জুনঃ। অন্তর্দধে অন্তর্দ্ধাপয়ামাস ॥৩৬॥

ভরতনন্দন! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দৈত্যসৈন্য সন্তপ্ত করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভীষ্মও পাণ্ডবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভীষ্মকে সেইরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে দেখিয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণ আনন্দিত চিত্তে অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৩৩॥

'অর্জুন! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম এই উভয়সৈন্যের মধ্যস্থানে রহিয়াছেন। বলপূর্ব্বক ইঁহাকে বধ করিলেই তোমার জয় হইবে ॥৩৪॥

অতএব প্রভাবশালী অর্জুন! যেখানে থাকিয়া উনি এই পাণ্ডবসেনা বিদীর্ণ করিতেছেন, তুমি উঁহাকে ঐখানেই বলপূর্ব্বক স্তম্ভিত কর। কারণ, তুমি ভিন্ন অপর কেহই ভীষ্মের শর সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৩৫॥

রাজা! তাহার পর সেই সময়েই কৃষ্ণপ্রেরিত অর্জুন বাণসমূহদ্বারা ধ্বজ, রথ ও অশ্বগণের সহিত ভীষ্মকে অন্তর্হিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

(৩২)…তথা ভীষ্মঃ পাণ্ডবেয়ান্…বা রা। (৩৪) এষ শান্তনবো ভীষ্মঃ…রা নি।
(৩৭)…শরব্রাতান্ বহুধা বিদদার তান্—বা, শরব্রাতান্ বহুধা বিদুধাব তান্—রা নি।

ততঃ পাঞ্চালরাজশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ বীর্য্যবান্।
পাণ্ডবো ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥৩৮॥
যমৌ চ চেকিতানশ্চ কেকয়াঃ পঞ্চ চৈব হ।
সাত্যকিশ্চ মহাবাহুঃ সৌভদ্রোঽথ ঘটোৎকচঃ ॥৩৯॥
দ্রৌপদেয়াঃ শিখণ্ডী চ কুন্তীভোজশ্চ বীর্য্যবান্।
বিরাটশ্চ মহারাজ! পাণ্ডবেয়া মহাবলাঃ ॥৪০॥
এতে চান্যে চ বহবঃ পীড়িতা ভীষ্মসায়কৈঃ।
সমৃদ্ধৃতাঃ ফাল্গুনেন নিমগ্নাঃ শোকসাগরে ॥৪১॥ (কলাপকম্)
ততঃ শিখণ্ডী বেগেন প্রগৃহ্য পরমায়ুধম্।
ভীষ্মমেবাভিদুদ্রাব রক্ষ্যমাণঃ কিরীটিনা ॥৪২॥
ততোঽস্যানুচরান্ হত্বা সর্বান্তরবিভাগবিৎ।
ভীষ্মমেবাভিদুদ্রাব বীভৎসুরপরাজিতঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, পাণ্ডবেরিতান্ অর্জ্জুনক্ষিপ্তান্। ব্রাতঃ সমূহঃ ॥৩৭॥

তত ইতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। পাণ্ডবেয়াঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। সমৃদ্ধৃতা রক্ষিতাঃ, ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন ॥৩৮—৪১॥

তত ইতি। অভিদুদ্রাব অভিদধাব, কিরীটিনা অর্জ্জুনেন ॥৪২॥

তত ইতি। অস্য ভীষ্মস্য। সর্বান্তরবিভাগবিৎ সর্ববিপক্ষরন্ধ্রাবস্থাভিজ্ঞঃ ॥৪৩॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মও বাণসমূহদ্বারা অর্জুননিক্ষিপ্ত সেই বাণসমূহকে বহুভাবে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ! তদনন্তর দ্রুপদ, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, পৃষত-নন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, মহাবাহু সাত্যকি, অভিমন্যু, ঘটোৎকচ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, শিখণ্ডী, বলবান্ কুন্তীভোজ ও বিরাটরাজা পাণ্ডবপক্ষীয় এই মহাবল বীরেরা এবং অন্যও বহুতর যোদ্ধা ভীষ্মের বাণে পীড়িত হইয়া বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছিলেন; কিন্তু অর্জুন তাঁহাদিগকে উদ্ধার করিতে থাকিলেন ॥৩৮—৪১॥

তাহার পর অর্জুন রক্ষা করিতে থাকিলে, শিখণ্ডী উত্তম অস্ত্র ধারণ করিয়া বেগে ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

(৪৩)…সর্ব্বান্ রণবিভাগবিৎ…বা রা নি।

সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
বিরাটো দ্রুপদশ্চৈব মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৪৪॥
দুদ্রুবুর্ভীষ্মমেবাজৌ রক্ষিতা দৃঢ়ধন্বনা।
অভিমন্যুশ্চ সমরে দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
দুদ্রুবুঃ সমরে ভীষ্মং সমুদ্যতমহায়ুধাঃ।
তে সর্বে দৃঢ়ধন্বানঃ সংযুগেষ্বপলায়িনঃ ॥৪৬॥
বহুধা ভীষ্মমানর্চ্ছুর্মার্গণৈঃ ক্ষতমার্গণৈঃ।
বিধূয় তান্ বাণগণান্ যে মুক্তাঃ পার্থিবোত্তমৈঃ ॥৪৭॥
পাণ্ডবানামদীনাত্মা ব্যগাহত বরূথিনীম্।
চক্রে শরবিঘাতঞ্চ ক্রীড়ন্নিব পিতামহঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)
নাভিসন্ধত্ত পাঞ্চাল্যে স্ময়মানো মুহুর্মুহুঃ।
স্ত্রীত্বং তস্য তু সংস্মৃত্য ভীষ্মো বাণান্ শিখণ্ডিনি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। দৃঢ়ধন্বনা অর্জ্জুনেন ॥৪৪—৪৫॥

দুদ্রুবুরিতি। তে পূর্বোক্তা ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতয়শ্চ। আনর্চ্ছুরাচ্ছাদয়ামাসুঃ, মার্গণৈর্বাণৈঃ, ক্ষতা নষ্টা মার্গণা বিপক্ষশরা যৈস্তৈঃ। বিধূয় বিনাশ্য। অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ, ব্যগাহত আলোড়য়ৎ, বরূথিনীং সেনাম্। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৪৬—৪৮॥

তাহার পর সমস্ত বিপক্ষের রক্ষাবস্থাভিজ্ঞ ও অপরাজিত অর্জুন ভীষ্মের অনুচরদিগকে বধ করিয়া তাঁহার দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

ক্রমে সাত্যকি, চেকিতান, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, দ্রুপদ, পাণ্ডুনন্দন নকুল ও সহদেব, অভিমন্যু এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র ইঁহারাও অর্জুনকর্তৃক রক্ষিত হইতে থাকিয়া ভীষ্মের দিকেই দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৪—৪৫॥

আবার দৃঢ়ধন্বা ও যুদ্ধে অপলায়ী পূর্বোক্ত ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতি বীরেরা সকলেও উত্তম উত্তম অস্ত্র উত্তোলন করিয়া ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং বাণদ্বারা বিপক্ষের বাণ সকল বিনষ্ট করিয়া বহুপ্রকারে ভীষ্মকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। এই সময়ে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, ভীষ্ম সেগুলিকে বিনষ্ট করিয়া অকাতরচিত্তে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিলেন এবং খেলা করিতে থাকিয়াই যেন অপর বিপক্ষদিগের বাণ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৪৬—৪৮॥

(৪৬) দদৃশুঃ সমরে ভীষ্মং সমুদ্যতমহায়ুধম্…নি। (৪৭)…মার্গণৈঃ কৃতমার্গণৈঃ…পি। (৪৯)…ভীষ্মো বাণান্ শিখণ্ডিনে—বা রা নি।

জঘান দ্রুপদানীকে রথান্ সপ্ত মহারথঃ।
ততঃ কিলকিলাশব্দঃ ক্ষণেন সমজায়ত ॥৫০॥
মৎস্যপাঞ্চালচেদীনাং তমেকমভিধাবতাম্।
তে নরাশ্বরথব্রাতৈর্মার্গণৈশ্চ পরন্তপ! ॥৫১॥
তমেকং ছাদয়ামাসুর্মেঘা ইব দিবাকরম্।
ভীষ্মং ভাগীরথীপুত্রং প্রতপন্তং রণে রিপূন্ ॥৫২॥ (বিশেষকম্)
ততস্তস্য চ তেষাঞ্চ যুদ্ধে দেবাসুরোপমে।
কিরীটী ভীষ্মমানর্চ্ছ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মপরাক্রমে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। পাঞ্চাল্যে পাঞ্চালরাজপুত্রে, স্মরমান ঈষদ্ধসন্ ॥৪৯॥

জঘানেতি। দ্রুপদস্য অনীকে সৈন্যে। মহারথো ভীষ্মঃ। মৎস্যাদীনাং শোকোদ্বেগসূচকঃ কিলকিলাশব্দঃ। তে মৎস্যাদয়ঃ, নরাশ্বরথানাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, মার্গণৈঃ শরৈশ্চ। ছাদয়ামাসুঃ পরিবেষ্টিতবন্ত আবৃতবন্তশ্চ ॥৫০—৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসমিতি ॥১—৩॥ ব্যতিকরঃ ক্ষোভঃ ॥৪—৪৮॥ অদীনাত্মা অক্ষীণস্বভাবঃ ॥৪৯—৫৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

কিন্তু ভীষ্ম শিখণ্ডীর ভূতপূর্ব্ব স্ত্রীত্ব স্মরণপূর্ব্বক বার বার মৃদু হাস্য করিয়া তাঁহার প্রতি বাণ সন্ধান করিলেন না ॥৪৯॥

অথ চ মহারথ ভীষ্ম দ্রুপদরাজার সৈন্যমধ্যে সাত জন রথীকে বধ করিলেন। তখন একমাত্র ভীষ্মের প্রতি ধাবিত মৎস্য, পাঞ্চাল ও চেদিদেশীয় সৈন্যদের মধ্যে তৎক্ষণাৎ কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল। পরন্তপ রাজা! এদিকে গঙ্গানন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে শত্রুগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সেই মৎস্য, পাঞ্চাল ও চেদিদেশীয় যোদ্ধারা পদাতি, অশ্ব ও রথদ্বারা একমাত্র ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫০—৫২॥

(৫৩)∴কিরীটী ভীষ্মমানর্চ্ছ…পি বা রা। * '…একোনবিংশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

এবং তে পাণ্ডবাঃ সর্বে পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্।
বিব্যধুঃ সমরে ভীষ্মং পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥১॥
শতঘ্নীভিঃ সুঘোরাভিঃ পরিঘৈশ্চ পরশ্বধৈঃ।
মুদ্গরৈর্মুসলৈঃ প্রাসৈঃ ক্ষেপণীয়ৈশ্চ সর্বশঃ ॥২॥
শরৈঃ কনকপুঙ্খৈশ্চ শক্তিতোমরকম্পনৈঃ।
নারাচৈর্বৎসদন্তৈশ্চ ভুষুণ্ডীভিশ্চ সর্বশঃ।
অতাড়য়ন্ রণে ভীষ্মং সহিতাঃ সর্বসৃঞ্জয়াঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
স বিশীর্ণতনুত্রাণঃ পীড়িতো বহুভিস্তদা।
ন বিব্যথে তদা ভীষ্মো ভিদ্যমানেষু মর্ম্মসু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দেবাসুরোপমে দেবাসুরযুদ্ধতুল্যে। আনর্চ্ছ পীড়য়ামাস ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

এবমিতি। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য। বিব্যধুস্তাড়য়ামাসুঃ। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥১॥

শতঘ্নীভিরিতি। শতঘ্নীভির্যন্ত্রৈঃ, পরিঘাদীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি। কনকপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈরিতি শরবিশেষণম্। সহিতা মিলিতাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২—৩॥

স ইতি। বিশীর্ণং নানাস্থানে বিদীর্ণং তনুত্রাণং বর্ম্ম যস্য সঃ ॥৪॥

তাহার পর দেবাসুরযুদ্ধতুল্য সেই ভীষ্ম ও পাণ্ডবসৈন্যের যুদ্ধে অর্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মকে পীড়ন করিতে লাগিলেন' ॥৫৩॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'এইভাবে সেই পাণ্ডবেরা সকলে সমরাঙ্গনে শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সকল দিকে বেষ্টনপূর্ব্বক ভীষ্মকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥১॥

আবার সৃঞ্জয়েরা সকলেও মিলিত হইয়া সকলদিকে নিক্ষেপযোগ্য ভয়ঙ্কর শতঘ্নী, পরিঘ, পরশ্বধ, মুদ্গর, মুসল, প্রাস, স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, শক্তি, তোমর, কম্পন, নারাচ, বৎসদন্ত ও সর্ব্বপ্রকার ভুষুণ্ডীদ্বারা ভীষ্মকে তাড়ন করিতে থাকিল ॥২—৩॥

সন্দীপ্তশরচাপাগ্নিরস্ত্রপ্রস্থতমারুতঃ।
নেমিনির্হ্রাদসন্তাপো মহাস্ত্রোদয়পাবকঃ ॥৫॥
চিত্রচাপমহাজ্বালো বীরক্ষয়মহেন্ধনঃ।
যুগান্তাগ্নিসমপ্রখ্যঃ পরেষাং সমপদ্যত ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
বিবৃত্য রথসংঘানামন্তরেণ বিনিঃসৃতঃ।
দৃশ্যতে স্ম নরেন্দ্রাণাং পুনর্মধ্যগতশ্চরন্ ॥৭॥
ততঃ পাঞ্চালরাজঞ্চ ধৃষ্টকেতুমতীত্য চ।
পাণ্ডবানীকিনীমধ্যমাসসাদ বিশাংপতে! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সন্দীপ্তেতি। অত্র যুগান্তাগ্নিসমপ্রখ্য ইত্যুপমানুসারাৎ সর্ব্বত্রোপমিতসমাসঃ কার্য্যঃ। তথা চ সন্দীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ শরশ্চাপশ্চ অগ্নিরিব যস্য সঃ, অস্ত্রাণি প্রস্থতশ্চলিতো মারুত ইব যস্য সঃ, নেমিনির্হ্রাদশ্চক্রপ্রান্তশব্দঃ সন্তাপ ইব যস্য সঃ, মহাস্ত্রাণামুদয় আবির্ভাবঃ, পাবক ইব যস্মাৎ সঃ, চিত্রশ্চাপো মহাজ্বালা বিশালশিখেব যস্য সঃ, বীরাণাং ক্ষয়ঃ সমূহঃ মহান্তি ইন্ধনানি কাষ্ঠানীব যস্য স তাদৃশশ্চ ভীষ্মঃ, পরেষাং শত্রূণাং সম্বন্ধে, যুগান্তাগ্নিসমা প্রখ্যা আলোকঃ প্রভাবশ্চ যস্য সঃ, সমপদ্যত সঞ্জাতঃ ॥৫—৬॥

বিবৃত্যেতি। অন্তরেণ মধ্যেন। দৃশ্যতে স্ম ভীষ্মঃ, সারথের্নৈপুণ্যাৎ ॥৭॥

তত ইতি। পাঞ্চালরাজং দ্রুপদম্। পাণ্ডবানামনীকিনীমধ্যং সেনামধ্যম্ ।৮॥

তখন বহুলোকে পীড়ন করিতে থাকায় ভীষ্মের বর্ম্ম বিশীর্ণ হইয়া গেল এবং তাঁহার মর্ম্মও বিদীর্ণ হইতে লাগিল; তথাপি তিনি ব্যথিত হইলেন না ॥৪॥

বরং সেই সময়ে তিনি প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় হইয়া উঠিলেন। কারণ, তাঁহার ধনু ও বাণ অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে লাগিল, অস্ত্র সকল বেগবান্ বায়ুর ন্যায় চলিতে থাকিল, রথচক্রের শব্দ অগ্নিতাপের ন্যায় অসহ্য হইয়া পড়িল, দারুণ অস্ত্রসমূহ অগ্নির তুল্য আবির্ভূত হইতে লাগিল, বিচিত্র ধনুখানা মহাশিখার ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল এবং বিপক্ষ বীরগণ বিশাল কাষ্ঠের ন্যায় দগ্ধ হইতে লাগিলেন ॥৫—৬॥

ক্রমে দেখা গেল—ভীষ্ম ফিরিয়া ফিরিয়া এক এক বার রথসমূহমধ্য হইতে নির্গত হইতেছেন, আবার ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে বিচরণ করিতেছেন ॥৭॥

নরনাথ! তাহার পর ভীষ্ম, দ্রুপদ ও ধৃষ্টকেতুকে অতিক্রম করিয়া পাণ্ডব-সৈন্যমধ্যে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

(৭) নিবৃত্য রথসংঘানাম্…নি। (৮)…ধৃষ্টকেতুমচিন্ত্য চ…আসসাদ বিবেশ চ—পি, …ধৃষ্টকেতুমচিন্ত্য চ…বা রা।

ততঃ সাত্যকিভীমৌ চ পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্।
দ্রুপদঞ্চ বিরাটঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্ষতম্ ॥৯॥
ভীমঘোষৈর্মহাবেগৈর্মর্ম্মাবরণভেদিভিঃ।
ষড়েতান্ নিশিতৈর্ভীষ্মঃ প্রবিব্যাধোত্তমৈঃ শরৈঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তস্য তে নিশিতান্ বাণান্ সন্নিবার্য্য মহারথাঃ।
দশভির্দশভির্ভীষ্মমর্দ্দয়ামাসুরোজসা ॥১১॥
শিখণ্ডী তু রণে বাণান্ যান্ মুমোচ মহারথঃ।
ন চক্রুস্তে রুজং তস্য স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥১২॥
ততঃ কিরীটী সংরব্ধো ভীষ্মমেবাভ্যধাবত।
শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ধনুশ্চাস্য সমাচ্ছিনৎ ॥১৩॥
ভীষ্মস্য ধনুষশ্ছেদং নামৃষ্যন্ত মহারথাঃ।
দ্রোণশ্চ কৃতবর্ম্মা চ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥১৪॥
ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো ভগদত্তস্তথৈব চ।
সপ্তৈতে পরমক্রুদ্ধাঃ কিরীটিনমভিদ্রুতাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্ষতং পৃষতপৌত্রম্। মর্ম্মাবরণানি অঙ্গবর্ম্মাণি ভিন্দন্তীতি তৈঃ ॥৯—১০॥
তস্যেতি। তে সাত্যকিপ্রভৃতয়ঃ ষট্। ওজসা বলেন ॥১১॥
শিখণ্ডীতি। রুজং ব্যথাং ন চক্রুঃ, শিখণ্ডিনস্তাদৃশবলাভাবেনাদৃঢ়াঘাতাৎ ॥১২॥
তত ইতি। কিরীটী অর্জ্জুনঃ, সংরব্ধঃ সোৎসাহঃ সন্ ॥১৩॥

তদনন্তর ভীষ্ম শিলাশাণিত, ভয়ঙ্করশব্দকারী, মহাবেগশালী ও বর্ম্মভেদী উত্তম উত্তম বাণদ্বারা সাত্যকি, ভীমসেন, অর্জ্জুন, দ্রুপদ, বিরাট ও ধৃষ্টদ্যুম্ন এই ছয় জনকে অত্যন্তবিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯—১০॥

তখন সেই মহারথেরা ভীষ্মের সেই নিশিত বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া প্রত্যেকে বলপূর্ব্বক দশ দশটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে তাড়ন করিলেন ॥১১॥

কিন্তু মহারথ শিখণ্ডী যুদ্ধে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সেই বাণগুলি যাইয়া ভীষ্মের সেরূপ পীড়া জন্মাইতে থাকিল না ॥১২॥

তৎপরে অর্জ্জুন উৎসাহী হইয়া শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন এবং তাঁহার ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥১৩॥

(১২)…মুমোচ মহাব্রতে। তে ভীষ্মং বিবিধুস্তূর্ণম্…পি, শিখণ্ডী তু মহাবাণান্…তে ভীষ্মং বিবিধুস্তূর্ণম্…বা।

তত্র শস্ত্রাণি দিব্যানি দর্শয়ন্তো মহারথাঃ।
অভিপেতুর্ভৃশং ক্রুদ্ধাশ্ছাদয়ন্তশ্চ পাণ্ডবম্ ॥১৬॥
তেষামাপততাং শব্দঃ শুশ্রুবে ফাল্গুনং প্রতি।
উদ্ধূতানাং যথা শব্দঃ সমুদ্রাণাং যুগক্ষয়ে ॥১৭॥
হতানয়ত গৃহ্লীত বিধ্যত ব্যবকৃন্তত।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দঃ ফাল্গুনস্য রথং প্রতি ॥১৮॥
তং শব্দং তুমুলং শ্রুত্বা পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
অভ্যধাবন্ পরীপ্সন্তঃ ফাল্গুনং ভরতর্ষভ! ॥১৯॥
সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
বিরাটদ্রুপদৌ চোভৌ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মস্যেতি। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত। মহারথঃ ক ইত্যাহ দ্রোণ ইত্যাদি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ। কিরীটিনমর্জ্জুনম্, অভিক্রুতা দ্রুতমভিগতাঃ ॥১৪—১৫॥

তত্রেতি। দর্শয়ন্তঃ ক্ষেপেণ, মহারথাস্তে দ্রোণাদয়ঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥১৬॥

তেষামিতি। ফাল্গুনমর্জ্জুনং প্রতি, আপততামাগচ্ছতাম্। উদ্ধূতানাং বায়ুদ্বেলিতানাম্ ॥১৭॥

হতেতি। হে যোদ্ধারো যূয়মিতি সর্বত্র সম্বন্ধঃ। ব্যবকৃন্তত ছিন্ত ॥১৮॥

তমিতি। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥১৯॥

তখন মহারথেরা ভীষ্মের ধনু ছেদন সহ্য করিলেন না। সুতরাং দ্রোণ, কৃতবর্ম্মা, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, ভূরিশ্রবা, শল, শল্য ও ভগদত্ত এই সাত জন মহারথ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪—১৫॥

সেই সময়ে অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই মহারথেরা অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া অর্জুনকে আবৃত করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

তাঁহারা অর্জুনের দিকে আসিতে লাগিলে, প্রলয়কালীন উদ্বেলিত সমুদ্রশব্দের ন্যায় তাঁহাদের শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১৭॥

'বধ কর, আনয়ন কর, ধর, বিদ্ধ কর এবং ছেদন কর' এইরূপ তুমুল শব্দ অর্জুনের রথের দিকে হইতে থাকিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই তুমুল শব্দ শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরাও অর্জুনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

(১৬) উত্তমাস্ত্রাণি দিব্যানি…পি। (১৭)…উদ্বৃত্তানাং যথা শব্দঃ…পি। (১৮) হত ত্বরত গৃহ্লীত বিধ্যধ্বমবকর্ত্তত…রা নি।

অভিমন্যুশ্চ সংক্রুদ্ধঃ সপ্তৈতে ক্রোধমূর্চ্ছিতাঃ।
সমভ্যধাবংস্ত্বরিতাশ্চিত্রকার্ম্মুকধারিণঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং সমভবদ্‌যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
সংগ্রামে ভরতশ্রেষ্ঠ! দেবানাং দানবৈরিব ॥২২॥
শিখণ্ডী তু রথশ্রেষ্ঠো রক্ষ্যমাণঃ কিরীটিনা।
অবিধ্যদ্দশভির্ভীষ্মং ছিন্নধন্বানমাহবে ॥২৩॥
সারথিং দশভিশ্চাস্য ধ্বজঞ্চৈকেন চিচ্ছিদে।
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদত্ত গাঙ্গেয়ো বেগবত্তরম্ ॥২৪॥
তদপ্যস্য শিতৈর্বাণৈস্ত্রিভিশ্চিচ্ছেদ ফাল্গুনঃ।
এবং স পাণ্ডবঃ ক্রুদ্ধ আত্তমাত্তং পুনঃ পুনঃ ॥২৫॥
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীষ্মস্য সব্যসাচী পরন্তপঃ।
স ছিন্নধন্বা সংক্রুদ্ধঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ সাত্যকিরিতি। পার্ষত উক্তঃ। ত্বরিতাঃ সত্বরাঃ ॥২০-২১॥
তেষামিতি। সংগ্রামে সংগ্রামভূমৌ ॥২২॥
শিখণ্ডীতি। ছিন্নধন্বানমিত্যনেন প্রহারাবসরপ্রাপ্তিঃ সূচিতা ॥২৩॥
সারথিমিতি। অস্য ভীষ্মস্য সারথিধ্বজাবিধ্যদিত্যনুবৃত্তিঃ। বেগবত্তরং সুদৃঢ়ম্ ॥২৪॥

সাত্যকি, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, দ্রুপদ, ঘটোৎকচ ও অভিমন্যু এই সাত জন মহারথ ক্রোধে আকুল হইয়া বিচিত্র ধনু ধারণ করিয়া সত্বর ধাবিত হইলেন ॥২০—২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দানবগণের সহিত দেবগণের যুদ্ধের ন্যায় সমরাঙ্গনে তাঁহাদের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২২॥

এই সময়ে অর্জুনকর্ত্তৃক রক্ষ্যমাণ শিখণ্ডী দশটা বাণদ্বারা ছিন্নকার্ম্মুক ভীষ্মকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

এবং তিনি অপর দশটা বাণদ্বারা ভীষ্মের সারথিকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তখন ভীষ্ম অন্য একখানা সুদৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

তখন অর্জুন তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের সে ধনুখানাকেও ছেদন করিলেন। এইভাবে ভীষ্ম বার বার ধনু গ্রহণ করিতে লাগিলেন; ক্রুদ্ধ

(২৩) শিখণ্ডী তু রণে শ্রেষ্ঠৈঃ···বা রা মি। (২৬)·· সৃক্কিণী পরিসংলিহন্···বা রা মি।

শক্তিং জগ্রাহ তরসা গিরীণামপি দারণীম্।
তাঞ্চ চিক্ষেপ সংক্রুদ্ধঃ ফাল্গুনস্য রথং প্রতি ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
তামাপতন্তীং সংপ্রেক্ষ্য জ্বলন্তীমশনীমিব।
সমাধত্ত শিতান্ ভল্লান্ পঞ্চ পাণ্ডবনন্দনঃ ॥২৮॥
তস্য চিচ্ছেদ তাং শক্তিং পঞ্চধা পঞ্চভিঃ শরৈঃ।
সংক্রুদ্ধো ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীষ্মবাহুপ্রবেপিতাম্ ॥২৯॥
সা পপাত তথা ছিন্না সংক্রুদ্ধেন কিরীটিনা।
মেঘবৃন্দপরিভ্রষ্টা বিচ্ছিন্নেব শতহ্রদা ॥৩০॥
ছিন্নাং তাং শক্তিমালোক্য ভীষ্মঃ ক্রোধসমন্বিতঃ।
অচিন্তয়দ্রণে বীরো বুদ্ধ্যা পরপুরঞ্জয়ঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। আত্তমাত্তং গৃহীতং গৃহীতম্। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। তরসা বেগেন। দারণীং বিদারণক্ষমাম্। ফাল্গুনস্যার্জ্জুনস্য ।২৫—২৭॥

তামিতি। অশনীং বজ্রম্। সমাধত্ত সংহিতবান্ ।২৮॥

তস্যেতি। শরৈঃ প্রাগুক্তভল্লরূপৈঃ। ভীষ্মবাহুনা প্রবেপিতাং সঞ্চালিতাং ক্ষিপ্তাম্ ।২৯॥

সেতি। বিচ্ছিন্না বহুধা বিশ্লিষ্টা। শক্তেরপি পঞ্চধা চ্ছেদাৎ সাদৃশ্যম্। শতহ্রদা বিদ্যুৎ ।৩০॥

ছিন্নামিতি। বুদ্ধ্যা তদাসন্নেন মনসা, পরপুরঞ্জয়ঃ শত্রুনগরবিজয়ী ॥৩১॥

শত্রুসন্তাপক অর্জুনও তাহা বার বার ছেদন করিতে থাকিলেন। এই সময়ে ছিন্নধন্বা ভীষ্ম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া বেগে পর্ব্বত-বিদারণক্ষম একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং তাহা অর্জুনের রথের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৫—২৭॥

বজ্রের ন্যায় উজ্জ্বল সেই শক্তিটা আসিতেছে দেখিয়া অর্জুন পাঁচটা তীক্ষ্ণ ভল্ল সন্ধান করিলেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রুদ্ধ অর্জুন সেই পাঁচটা ভল্লদ্বারা ভীষ্মবাহুনিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটাকে পাঁচ খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

তখন মেঘবৃন্দবিচ্যুত পঞ্চধা বিভক্ত বিদ্যুতের ন্যায় ক্রুদ্ধ-ধনঞ্জয়-ছিন্ন সেই শক্তিটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩০॥

সেই সময়ে বীর ও শত্রুনগরবিজয়ী ক্রুদ্ধ ভীষ্ম সেই শক্তিটাকে ছিন্ন দেখিয়া মনে মনে চিন্তা করিলেন—॥৩১॥

(২৮)…সমাদত্ত শিতান্ ভল্লান্…বা রা নি। (২৯)…ভীষ্মবাহুপ্রবেরিতাম্—বা রা নি।

শক্তোঽহং ধনুষৈকেন নিহন্তুং সর্বপাণ্ডবান্।
যদ্যেষাং ন ভবেদ্‌গোপ্তা বিষ্বক্‌সেনো মহাবলঃ ॥৩২॥
অজয্যশ্চৈব সর্বেষাং লোকানামিতি মে মতিঃ।
কারণদ্বয়মাস্থায় নাহং যোৎস্যামি পাণ্ডবান্ ॥৩৩॥
অবধ্যত্বাচ্চ পাণ্ডূনাং স্ত্রীভাবাচ্চ শিখণ্ডিনঃ।
পিত্রা তুষ্টেন মে পূর্বং যদা কালীমুদাবহৎ ॥৩৪॥
স্বচ্ছন্দমরণং দত্তমবধ্যত্বং রণে তথা।
তস্মান্মৃত্যুমহং মন্যে প্রাপ্তকালমিবাত্মনঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
এবং জ্ঞাত্বা ব্যবসিতং ভীষ্মস্যামিততেজসঃ।
ঋষয়ো বসবশ্চৈব বিয়ৎস্থা ভীষ্মমব্রুবন্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শক্ত ইতি। গোপ্তা রক্ষিতা, বিষ্বক্ সমন্তাৎ সেনা সেনেব শক্তির্যস্য স কৃষ্ণঃ ॥৩২॥

তর্হি তমপি জহীত্যাহ অজয্য ইতি। অজয্যঃ বিষ্বক্‌সেনত্বাদেব জেতুমশক্যঃ ॥৩৩॥

কিং তৎ কারণদ্বয়মিত্যাহ অবধ্যত্বাদিতি। অবধ্যত্বাৎ বিষ্বক্‌সেনেন রক্ষণাৎ, স্ত্রীভাবাৎ ভূতপূর্বস্ত্রীত্বাৎ। কালীং সত্যবতীম্, উদাবহৎ পরিণীতবান্। স্বচ্ছন্দেন নিজেচ্ছানুসারেণ মরণং স্বচ্ছন্দমরণম্, তথা রণে অবধ্যত্বম্ ইচ্ছাব্যতিরেকেণ, দত্তং বররূপেণ। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৩৪—৩৫॥

এবমিতি। ব্যবসিতং কর্তব্যত্বেনাবধারিতম্। বিয়ৎস্থা গগনস্থিতাঃ ॥৩৬॥

'মহাবল কৃষ্ণ যদি ইহাদের রক্ষক না হইতেন, তবে আমি এক ধনুদ্বারাই সমগ্র পাণ্ডবপক্ষকে বিনাশ করিতে পারিতাম ॥৩২॥

তা'র পর ইহাই আমার ধারণা যে, কৃষ্ণ সমস্ত লোকেরই অজেয়। সুতরাং আমি দুই কারণে আর পাণ্ডবপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥৩৩॥

এক—(কৃষ্ণ রক্ষা করিতেছেন বলিয়া) পাণ্ডবগণের অবধ্যত্ব, দ্বিতীয়—শিখণ্ডীর ভূতপূর্ব্ব স্ত্রীত্ব। (সে যাহা হউক,) পিতৃদেব (শান্তনু) যখন সত্যবতীকে বিবাহ করেন, তখন তিনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে দুইটী বর দিয়াছিলেন; তাহার এক—ইচ্ছামৃত্যু, দ্বিতীয়—যুদ্ধে অবধ্যত্ব। অতএব এখন আমি নিজের মৃত্যুকেই কালোচিত বলিয়া মনে করি' ॥৩৪—৩৫॥

অমিততেজা ভীষ্মের এইরূপ কর্তব্যনিশ্চয় বুঝিয়া আকাশস্থিত ঋষিগণ ও বসুগণ ভীষ্মকে বলিলেন—॥৩৬॥

(৩৩) পূর্ব্বার্দ্ধং পি বা রা নাস্তি।

যত্তে ব্যবসিতং তাত! তদস্মাকমপি প্রিয়ম্।
তৎ কুরুষ মহেষ্বাস! যুদ্ধে বুদ্ধিং নিবর্ত্তয় ॥৩৭॥
অস্য বাক্যস্য বিরতৌ প্রাদুরাসীচ্ছিবোঽনিলঃ।
অনুলোমঃ সুগন্ধিশ্চ পৃষতৈশ্চ সমন্বিতঃ ॥৩৮॥
দেবদুন্দুভয়শ্চৈব সম্প্রণেদুর্মহাস্বনাঃ।
পপাত পুষ্পবৃষ্টিশ্চ ভীষ্মস্যোপরি মারিষ! ॥৩৯॥
ন চ তচ্ছুশ্রুবে কশ্চিত্তেষাং সংবদতাং নৃপ!।
ঋতে ভীষ্মং মহাবাহুং মাঞ্চাপি মুনিতেজসা ॥৪০॥
সম্ভ্রমশ্চ মহানাসীত্রিদশানাং বিশাংপতে!।
পতিষ্যতি রথাদ্ভীষ্মে সর্বলোকপ্রিয়ে তদা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে তাত! বৎস!। প্রিয়ম্, হিংসাতো নিবৃত্তেঃ ॥৩৭॥
অস্যেতি। শিবঃ শুভকরঃ সুখস্পর্শ ইত্যর্থঃ, অনিলো বায়ুঃ। পৃষতৈর্জলবিন্দুভিঃ ॥৩৮॥
দেবেতি। সম্প্রণেদুঃ শব্দং চক্রুঃ। পুষ্পবৃষ্টির্দেবকৃতা ॥৩৯॥
নেতি। তৎ বাক্যং দুন্দুভিনদনঞ্চ। ঋতে বিনা। মুনিতেজসা ব্যাসপ্রভাবেণ ॥৪০॥
সম্ভ্রম ইতি। সম্ভ্রমো ব্যস্ততা। ত্রিদশানামাকাশগতানাং দেবানাম্ ॥৪১॥

'বৎস! তুমি যাহা স্থির করিয়াছ, তাহা আমাদেরও প্রিয়। অতএব মহাধনুর্দ্ধর! তুমি তাহাই কর এবং যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা পরিত্যাগ কর' ॥৩৭॥

এই বাক্য বিরত হইলে, অনুকূল, সুগন্ধি ও জলবিন্দুযুক্ত সুখস্পর্শ বায়ু বহিত হইতে লাগিল ॥৩৮॥

আর মাননীয় রাজা! মহাশব্দকারী দেবদুন্দুভি বাজিয়া উঠিল এবং ভীষ্মের উপরে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

রাজা! মহাবাহু ভীষ্ম এবং বেদব্যাসের বরপ্রভাবে আমি (সঞ্জয়) ভিন্ন অপর কোন লোকই সেই ঋষিপ্রভৃতির বাক্য বা দুন্দুভিধ্বনি শুনিতে পাইল না ॥৪০॥

নরনাথ! সর্ব্বলোকপ্রিয় ভীষ্ম রথ হইতে পতিত হইবেন বলিয়া আকাশস্থিত দেবগণের অত্যন্ত ব্যস্ততা উপস্থিত হইল ॥৪১॥

(৩৭)…তৎ কুরুষ মহারাজ!…বা রা নি। (৩৮) অস্য বাক্যস্য নিধনে…অনুলোমঃ সুগন্ধী চ…বা রা নি। (৪০) ন চ তাঃ…সংবদতাং গিরঃ—নি।

ইতি দেবগণানাঞ্চ বাক্যং শ্রুত্বা মহাযশাঃ।
ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো বীভৎসুং নাভ্যবর্ত্তত।
ভিদ্যমানঃ শিতৈর্বাণৈঃ সর্ব্বাবরণভেদিভিঃ ॥৪২॥
শিখণ্ডী তু মহারাজ! ভরতানাং পিতামহম্।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৩॥
স তেনাভিহতঃ সংখ্যে ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ।
নাকম্পত মহারাজ! ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ ॥৪৪॥
ততঃ প্রহস্য বীভৎসুর্ব্যাক্ষিপদ্‌গাণ্ডিবং ধনুঃ।
গাঙ্গেয়ং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥৪৫॥
পুনঃ শরশতৈরেনং ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ।
সর্ব্বগাত্রেষু সংক্রুদ্ধস্তথা মর্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্, নাভ্যবর্ত্তত প্রহর্ত্তুমভিমুখো নাভবৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

শিখণ্ডীতি। ভরতানাং তদানীন্তনানাং প্রধানানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্। উরসি বক্ষসি ॥৪৩॥

স ইতি। সংখ্যে যুদ্ধে। অচলঃ পর্বতঃ ॥৪৪॥

তত ইতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, ব্যাক্ষিপদাকর্ষৎ। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৪৫॥

পুনরিতি। এনং ভীষ্মম্। মর্ম্মসু বক্ষোঽভ্যন্তরেষু ॥৪৬॥

দেবগণের এইরূপ বাক্য শুনিয়া তাহার পরে মহাযশা শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তীক্ষ্ণ ও সর্ব্বাবরণভেদী বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইতে থাকিয়াও আর অর্জুনের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন না ॥৪২॥

মহারাজ! এই সময়ে ক্রুদ্ধ শিখণ্ডী নয়টা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ! ভূমিকম্পের সময়ে পর্ব্বত যেমন বিচলিত হয় না, সেইরূপ শিখণ্ডীর আঘাতেও ভীষ্ম বিচলিত হইলেন না ॥৪৪॥

তাহার পর অর্জুন হাস্য করিয়া গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিলেন এবং পঁচিশটা ক্ষুদ্রক-(বাণ) দ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন করিলেন ॥৪৫॥

অর্জুন ক্রুদ্ধ ও ত্বরাযুক্ত হইয়া পুনরায় বহুতর বাণদ্বারা ভীষ্মের সমস্ত অঙ্গে এবং মর্ম্মস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৬॥

(৪২)···বাক্যং শ্রুত্বা মহাতপাঃ···বা রা নি। (৪৬) পুনঃ শরশতৈরেনম্···পি, পুনঃ পুনঃ শতৈরেনম্···রা নি।

এবমন্যৈরপি ভৃশং বধ্যমানঃ সহস্রশঃ।
তানপ্যাশু শরৈর্ভীষ্মঃ প্রবিব্যাধ মহারথঃ ॥৪৭॥
তৈশ্চ মুক্তান্ শরান্ ভীষ্মো যুধি সত্যপরাক্রমঃ।
নিবারয়ামাস শরৈঃ সমং সপ্ততপর্বভিঃ ॥৪৮॥
শিখণ্ডী তু রণে বাণান্ যান্ মুমোচ মহারথঃ।
ন চক্রুস্তে রুজং তস্য রুক্মপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥৪৯॥
ততঃ কিরীটী সংক্রুদ্ধো ভীষ্মমেবাভ্যবর্ত্তত।
শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ধনুশ্চাস্য সমাচ্ছিনৎ ॥৫০॥
অথৈনং নবভির্বিদ্ধা ধ্বজমেকেন চাচ্ছিনৎ।
সারথিং বিংশতিশ্চাস্য দশভিঃ সমকম্পয়ৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অন্যৈর্ভীমাদিভিরপি। বধ্যমান আহন্যমানঃ ॥৪৭॥

তৈরিতি। মুক্তান্ নিক্ষিপ্তান্। সমং যুগপৎ, সপ্ততপর্বভিরীষদ্বক্রোপান্তৈঃ ॥৪৮॥

শিখণ্ডীতি। এবম্ভূতানামন্যেষামপি শ্লোকানাং পূর্ব্বমুক্তত্বেঽপি প্রসঙ্গভেদাদ্ভেদ ইতি ন দোষঃ, উত্তররামচরিতাদাবপি "অকিঞ্চিদপি কুর্ব্বাণঃ" ইত্যাদিশ্লোকস্য দ্বিরুক্তিবৎ ॥৪৯॥

তত ইতি। ভীষ্মমেব, ন পুনরন্যম্, তদ্দিনে তস্যৈব বধ্যতয়া লক্ষ্যত্বাৎ ॥৫০॥

অথেতি। পূর্ব্বং ধ্বজচ্ছেদেঽপি আরোপিতমন্যং ধ্বজমিত্যর্থঃ ॥৫১॥

এইভাবে অন্য সহস্র সহস্র যোদ্ধাও গুরুতরভাবে ভীষ্মকে আঘাত করিতে লাগিলেন। তখন ভীষ্মও শরদ্বারা সত্বর সত্বর তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

এবং যথার্থপরাক্রমশালী ভীষ্ম নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা একদা তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণ সকলও বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

ওদিকে মহারথ শিখণ্ডী যুদ্ধে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সেই বাণগুলি পড়িয়া ভীষ্মের পীড়া জন্মাইতে লাগিল না ॥৪৯॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ অর্জ্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মের অভিমুখেই রহিলেন এবং তাঁহার ধনুখানাকে আবার কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫০॥

তাহার পর তিনি নয়টা বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা

(৪৭)···বিধ্যমানঃ সহস্রশঃ···বা রা নি। (৪৮) তৈর্বিমুক্তান্···পি। (৫১) তথৈনম্ · একেন চিচ্ছিদে···বা, অথৈনম্···একেন চিচ্ছিদে···রা নি।

সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় গাঙ্গেয়ো বলবত্তরম্।
তদপ্যস্য শিতৈর্বাণৈস্ত্রিধা ত্রিভিরপাতয়ৎ ॥৫২॥
নিমেষার্দ্ধেন কৌন্তেয় আত্তমাত্তং মহারণে।
এবমস্য ধনূংষ্যাজৌ চিচ্ছেদ সুবহূন্যুত ॥৫৩॥
ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো বীভৎসুং নাত্যবর্ত্তত।
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥৫৪॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসো দুঃশাসনমভাষত।
এষ পার্থো রণে ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৫৫॥
শরৈরনেকসাহস্রৈর্মামেবাভ্যহনদ্রণে।
ন চৈষ সমরে শক্যো জেতুং বজ্রভৃতা অপি ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বলবত্তরং সুদৃঢ়ম্। অপাতয়দর্জ্জুন এব ছিত্ত্বেতি শেষঃ ॥৫২॥
নিমেষেতি। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ, আত্তমাত্তং ভীষ্মেণ গৃহীতং গৃহীতম্ ॥৫৩॥
তত ইতি। নাত্যবর্ত্তত অতিক্রমিতুং জেতুং নাশক্নোদিত্যর্থঃ ॥৫৪॥
স ইতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৫৫—৫৬॥

পুনরায় তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা উঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিলেন ॥৫১॥

তখন ভীষ্ম অন্য সুদৃঢ় ধনু লইয়া যুদ্ধ করিবার উপক্রম করিলে, অর্জ্জুন সুতীক্ষ্ণ তিনটা বাণদ্বারা সে ধনুখানাকেও তিন খণ্ডে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫২॥

ভীষ্ম মহাযুদ্ধে যেমন যেমন ধনু গ্রহণ করিতে লাগিলেন, অর্জ্জুন তেমন তেমন সে ধনু কাটিতে থাকিলেন। এইভাবে অর্জ্জুন ভীষ্মের বহুতর ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৩॥

তখন শান্তনুনন্দন ভীষ্ম অর্জ্জুনকে আর অতিক্রম (জয়) করিতে পারিলেন না। তৎপরে অর্জ্জুন পঁচিশটা ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন করিলেন ॥৫৪॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর ভীষ্ম অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া দুঃশাসনকে বলিলেন—'পাণ্ডব-পক্ষের মহারথ এই অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বহুসহস্র বাণদ্বারা যুদ্ধে আমাকেই তাড়ন করিতেছেন; কিন্তু স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে উঁহাকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥৫৫—৫৬॥

(৫২)…শিতৈর্ভল্লৈঃ…ত্রিভিরঘাতয়ৎ—বা রা নি। (৫৩)…সুবহূন্যথ—রা নি। (৫৪)…*বীভৎসুং নাভ্যবর্ত্তত…পি বা। (৫৬)…অভ্যপতদ্রণে—নি।

ন চাপি সহিতা বীরা দেবদানবরাক্ষসাঃ।
মাঞ্চাপি শক্তা নির্জেতুং কিমু মর্ত্ত্যা মহারণে ॥৫৭॥
এবং তয়োঃ সংবদতোঃ ফাল্গুনো নিশিতৈঃ শরৈঃ।
শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ভীষ্মং বিব্যাধ সংযুগে ॥৫৮॥
ততো দুঃশাসনং ভূয়ঃ স্ময়মান ইবাব্রবীৎ।
অতিবিদ্ধঃ শিতৈর্বাণৈর্ভৃশং গাণ্ডীবধন্বনা ॥৫৯॥
বজ্রাশনিসমস্পর্শা অর্জ্জুনেন শরা যুধি।
মুক্তাঃ সর্বেঽব্যবচ্ছিন্না নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬০॥
নিকৃন্তমানা মর্ম্মাণি দৃঢ়াবরণভেদিনঃ।
মুষলা ইব মে ঘ্নন্তি নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সহিতা মিলিতাঃ। মর্ত্ত্যা মানবাঃ ॥৫৭॥

এবমিতি। তয়োর্ভীষ্মদুঃশাসনয়োঃ, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৮॥

তত ইতি। ভূয়ঃ পুনঃ, স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৫৯॥

বজ্রেতি। বজ্রং কুলিশম্ অশনির্বিদ্যুচ্চ তয়োঃ সমঃ স্পর্শো যেষাং তে। অব্যবচ্ছিন্না অবিশ্লিষ্টাঃ। ইমে বাণাঃ শিখণ্ডিনো ন, তস্য দুর্ব্বলতয়া ঈদৃশদৃঢ়প্রহারাসম্ভবাৎ। এবং সর্বত্র। দুঃশাসনস্তু বিপক্ষনিবারণব্যাপৃততয়া নোত্তরমদাদিতি বোধ্যম্ ॥৬০॥

নিকৃন্তেতি। নিকৃন্তমানাশ্ছিন্দন্তঃ, দৃঢ়াবরণভেদিনো দৃঢ়বর্ম্মবিদারিণঃ ॥৬১॥

বীর দেব, দানব এবং রাক্ষসেরা মিলিত হইয়াও অর্জুনকে বা আমাকে মহাযুদ্ধে জয় করিতে পারেন না; তাহাতে মানুষের কথা আর কি বলিব' ॥৫৭॥

ভীষ্ম ও দুঃশাসনের নিকট এইরূপ বলিতেছিলেন; এমন সময়ে অর্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া তীক্ষ্ণবাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন অর্জুনকর্ত্তৃক তীক্ষ্ণবাণসমূহদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া ভীষ্ম ঈষৎ হাস্য করিতে করিতেই যেন পুনরায় দুঃশাসনকে বলিলেন—॥৫৯॥

'বজ্র ও বিদ্যুতের সমানস্পর্শ এবং পরস্পর সংলগ্ন এই সকল বাণ অর্জুনই নিক্ষেপ করিতেছেন; কিন্তু এ সকল বাণ শিখণ্ডীর নহে ॥৬০॥

আমার মর্ম্মচ্ছেদনকারী ও দৃঢ়বর্ম্মভেদী এই সকল বাণ মুষলের ন্যায় আঘাত করিতেছে; সুতরাং এ বাণগুলি শিখণ্ডীর নহে ॥৬১॥

(৫৭)···কিমু মর্ত্ত্যা মহারথাঃ—বা রা নি। (৫৯) ততো দুঃশাসনং ভীষ্মঃ···অর্দ্দিতো নিশিতৈর্বাণৈঃ···নি।

বজ্রদণ্ডসমস্পর্শা বজ্রবেগদুরাসদাঃ।
মম প্রাণানারুজন্তি নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬২॥
নাশয়ন্তীব মে প্রাণান্ যমদূতা ইবাগতাঃ।
গদাপরিঘসংস্পর্শা নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬৩॥
ভুজগা ইব সংক্রুদ্ধা লেলিহানা বিষোল্বণাঃ।
সমাবিশন্তি মর্ম্মাণি নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬৪॥
অর্জ্জুনস্য ইমে বাণা নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ।
কৃন্তন্তি মম গাত্রাণি মাঘমাসে গবা ইব ॥৬৫॥
সর্বে হ্যপি ন মে দুঃখং কুর্য্যুরন্যে নরাধিপাঃ।
বীরং গাণ্ডীবধন্বানমৃতে জিষ্ণুং কপিধ্বজম্ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

বজ্রেতি। আরুজন্তি পীড়য়ন্তি ॥৬২॥

নাশয়ন্তীতি। গদাপরিঘয়োরিব সংস্পর্শো যেষাং তে ॥৬৩॥

ভুজগা ইতি। ভুজগা ইব বাণাঃ, লেলিহানা রসনাং বহিষ্কৃত্য পুনঃ পুনর্বায়ুমাস্বদমানাঃ ॥৬৪॥

অর্জ্জুনস্যেতি। কৃন্তন্তি ছিন্দন্তি পীড়য়ন্তি চ। মাঘমাসে প্রবলশীতে, গবাঃ শীতলানি জলানি, "গৌরুদকে দৃশি—" ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ। গাব এব গবাঃ, গবাক্ষাদিবদকারবর্ণাগমে রূপম্ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৯॥ মর্ম্মাবরণং বর্ম্ম দেহচর্ম্ম বা ॥১০—২৫॥ আত্তমাত্তং গৃহীতং গৃহীতম্ ॥২৬—৩৬॥ ব্যবসিতং নিশ্চিতম্ ॥৩৭॥ নিধনে সমাপ্তৌ ॥৩৮—৩৯॥ মুনিতেজসা ব্যাসপ্রভাবেণ ॥৪০—৫৯॥ অব্যবচ্ছিন্নাঃ সন্ততাঃ ॥৬০—৬৪॥ "মাঘমা কর্কটী প্রোক্তা তদপত্যন্তু

বজ্রদণ্ডসমানস্পর্শ ও বজ্রবেগের ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ এই বাণ সকল আমার প্রাণপর্য্যন্ত পীড়ন করিতেছে। অতএব এ বাণ সকল শিখণ্ডীর নহে ॥৬২॥

গদা ও পরিঘের ন্যায় দৃঢ়স্পর্শ ও যমদূতের ন্যায় আগত এই বাণগুলি যেন আমার প্রাণ বিনাশ করিতেছে। সুতরাং এ বাণগুলি শিখণ্ডীর নহে ॥৬৩॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ, বার বার জিহ্বাবহিষ্কারী ও বিষমত্ত সর্পের ন্যায় এই বাণ সকল আমার মর্ম্মে আসিয়া প্রবেশ করিতেছে। সুতরাং এ বাণগুলি শিখণ্ডীর নহে ॥৬৪॥

এ বাণগুলি অর্জুনের, কিন্তু শিখণ্ডীর নহে। কারণ, মাঘমাসে (প্রবল শীতে) অত্যন্ত শীতল জল যেমন গাত্র পীড়ন করে, সেইরূপ এই বাণগুলি আমার গাত্র পীড়ন করিতেছে ॥৬৫॥

(৬৩)…যমদূতা ইবাহিতাঃ · পি বা। (৬৫)…মাঘমাং সেগবা ইব—বা রা নি।

ইতি ব্রুবন্ শান্তনবো দিধক্ষুরিব পাণ্ডবম্।
শক্তিং ভীষ্মঃ স পার্থায় ততশ্চিক্ষেপ ভারত! ॥৬৭॥
তামস্য বিশিখৈশ্ছিত্ত্বা ত্রিধা ত্রিভিরপাতয়ৎ।
পশ্যতাং কুরুবীরাণাং সর্বেষাং তত্র ভারত! ॥৬৮॥
চর্ম্মাথাদত্ত গাঙ্গেয়ো জাতরূপপরিষ্কৃতম্।
খড়্গং চান্যতরং প্রেপ্সু র্মৃত্যোরর্থে জয়ায় বা ॥৬৯॥
তস্য তচ্ছতধা চর্ম্ম ব্যধমৎ সায়কৈস্তথা।
রথাদনবরূঢ়স্য তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। দুঃখং প্রহারেণ পীড়াম্। ঋতে বিনা, জিষ্ণুমর্জ্জুনম্ ।৬৬।
ইতীতি। দিধক্ষুর্দগ্ধুমিচ্ছুঃ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। পার্থায় অর্জ্জুনং প্রতি ।৬৭।
তামিতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ। অপাতয়দর্জ্জুন ইতি শেষঃ ।৬৮।
চর্ম্মেতি। অথ গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, মৃত্যোরর্থে জয়ায় বা, অনয়োরন্যতরং প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ সন্, চর্ম্ম, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতং খড়্গঞ্চ, আদত্ত অগৃহ্লাৎ ।৬৯।
তস্যেতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়দচ্ছিনৎ। অনবরূঢ়স্য অনবতীর্ণস্যৈব ভীষ্মস্য ।৭০।

ভারতভাবদীপঃ

সেগবা।" যথা মাঘমাং কর্কটীং মাতরং সেগবান্তদপত্যানি কৃন্তন্তি উদরস্থান্যপত্যানি পৃষ্ঠং বিদার্য্য বহির্নির্গচ্ছন্তি তদ্বদিত্যর্থঃ। তেন প্রাণাপহারিবেদনাজনকত্বং বাণানাং নেদং শিখণ্ডিবাণেষু সম্ভবতি তেষাং মদঙ্গে পুষ্পতুল্যত্বাৎ ।৬৫—৬৮। অগ্রে তেষাং মৃত্যোরিতি চতুর্থ্যর্থে

গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী ও কপিধ্বজ একমাত্র বীর অর্জুন ব্যতীত অন্য রাজারা সকলেও আমার এরূপ পীড়া জন্মাইতে পারেন না' ॥৬৬॥

ভরতনন্দন! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া তৎপরে অর্জুনকে যেন দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৭॥

ভরতনন্দন! তখন অর্জুন সমস্ত কুরুবীরগণের সমক্ষে তিনটা বাণদ্বারা ভীষ্মের সেই শক্তিটাকে তিন খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তাহার পর ভীষ্ম—হয় মৃত্যু, না হয় জয় ইহার একটার প্রার্থী হইয়া চর্ম্ম (ঢাল) ও স্বর্ণখচিত তরবারি ধারণ করিলেন ॥৬৯॥

(এবং রথ হইতে নামিবার উপক্রম করিলেন,) কিন্তু তিনি না নামিতেই অর্জুন বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার সে চর্ম্মখানাকে শত খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৭০॥

(৬৭)…দিধক্ষুরিব পাণ্ডবান্…নি। (৬৯)…অন্যতরপ্রেপ্সুর্মৃত্যোরগ্রে জয়ায় বা—বা রা নি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বান্যনীকান্যচোদয়ৎ।
অভিদ্রবত গাঙ্গেয়ং মা বোঽস্তু ভয়মণ্বপি ॥৭১॥
অথ তে তোমরৈঃ প্রাসৈর্বাণৌঘৈশ্চ সমন্ততঃ।
পট্টিশৈশ্চ সুনিস্ত্রিংশৈর্নারাচৈশ্চ তথা শিতৈঃ ॥৭২॥
বৎসদন্তৈশ্চ ভল্লৈশ্চ তমেকমভিবিব্যধুঃ।
সিংহনাদস্ততো ঘোরঃ পাণ্ডবানামভূত্তদা ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)
তথৈব তব পুত্রাশ্চ নেদুর্ভীষ্মজয়ৈষিণঃ।
তমেকমভ্যরক্ষন্ত সিংহনাদাংশ্চ চক্রিরে ॥৭৪॥
তত্রাসীত্তুমুলং যুদ্ধং তাবকানাং পরৈঃ সহ।
দশমেঽহনি রাজেন্দ্র! ভীষ্মার্জ্জুনসমাগমে ॥৭৫॥
আসীদ্‌গাঙ্গ ইবাবর্ত্তো মুহূর্ত্তমুদধেরিব।
সৈন্যানাং যুধ্যমানানাং নিম্নতামিতরেতরম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। অভিদ্রবত সর্ব্বত এব ধাবত। অণু অল্পমপি ॥৭১॥
অথেতি। শিতৈস্তীক্ষ্ণীকৃতৈঃ। অভিবিব্যধুঃ সর্ব্বতস্তাড়য়ামাসুঃ ॥৭২—৭৩॥
তথেতি। নেদুঃ কোলাহলং চক্রুঃ। তং ভীষ্মম্ ॥৭৪॥
তত্রেতি। তাবকানাং ত্বৎপক্ষীয়যোধানাম্ ॥৭৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির এই কথা বলিয়া আপন সৈন্যগণকে প্রেরণ করিলেন যে, 'সৈন্যগণ! তোমরা সকল দিক্ হইতে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হও; তোমাদের যেন অল্প ভয়ও হয় না' ॥৭১॥

তদনন্তর সেই সৈন্যেরা সকল দিক্ হইতে তোমর, প্রাস, বাণসমূহ, পট্টিশ, বিশাল তরবারি, তীক্ষ্ণ নারাচ, বৎসদন্ত ও ভল্লদ্বারা এক ভীষ্মকেই আঘাত করিতে লাগিল। তৎপরে তখন পাণ্ডবপক্ষে ভীষণ সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৭২—৭৩॥

রাজা! সেইরূপই আপনার পুত্রেরাও ভীষ্মের জয়াভিলাষী হইয়া কোলাহল করিতে লাগিলেন, একমাত্র ভীষ্মকেই রক্ষা করিতে থাকিলেন এবং সিংহনাদও করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দশম দিনে সেই ভীষ্ম ও অর্জুনের সম্মেলনের সময়ে বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৫॥

(৭১)…স্বান্যনীকানি যোজয়ন্। অভ্যদ্রবত…বা। (৭৩)…তমেকমভিদুদ্রুবুঃ…বা রা নি।

অসৌম্যরূপা পৃথিবী শোণিতাক্তাভবত্তদা।
সমঞ্চ বিষমঞ্চৈব ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৭৭॥
যোধানাময়ুতং হত্বা তস্মিন্ স দশমেঽহনি।
অতিষ্ঠদাহবে ভীষ্মো ভিদ্যমানেষু মর্ম্মসু ॥৭৮॥
ততঃ সেনামুখে তস্মিন্ স্থিতঃ পার্থো ধনুর্দ্ধরঃ।
মধ্যেন কুরুসৈনানাং দ্রাবয়ামাস বাহিনীম্ ॥৭৯॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম পাণ্ডবানাং পরাক্রমম্।
দ্রাবয়ামাসুরিষুভিঃ সর্বান্ ভীষ্মপদানুগান্ ॥৮০॥
বয়ং শ্বেতহয়াদ্ভীতাঃ কুন্তীপুত্রাদ্ধনঞ্জয়াৎ।
পীড্যমানাঃ শিতৈঃ শস্ত্রৈঃ প্রাদ্রবাম রণে তদা ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

আসীদিতি। গঙ্গায়া অয়মিতি গাঙ্গঃ, আবর্ত্তো জলভ্রমিঃ ॥৭৬॥

অসৌম্যেতি। অসৌম্যরূপা ভীষণাকৃতিঃ পৃথিবী রণভূমিঃ। সমং বিষমঞ্চ উন্নতাবনতো দেশঃ ন প্রাজ্ঞায়ত রক্তপ্রবাহেণ সমানীকরণাৎ ॥৭৭॥

যোধানামিতি। অতিষ্ঠদেব নাপাসরদিত্যাশয়ঃ ॥৭৮॥

তত ইতি। দ্রাবয়ামাস মর্দ্দয়ামাস, বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥৭৯॥

তত্রেতি। ভীষ্মস্য পদানুগান্ অনুচরান্। এতদেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৮০॥

বয়মিতি। শ্বেতা হয়া অশ্বা যস্য তস্মাৎ। প্রাদ্রবাম অপাসরাম ॥৮১॥

উভয়পক্ষের সৈন্যেরা যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলে, মুহূর্ত্তকাল গঙ্গার ও সমুদ্রের আবর্ত্তের (ঘোলার) ন্যায় তাহাদের অবস্থা হইল ॥৭৬॥

তখন সমরভূমি রক্তাক্ত হইয়া ভীষণাকৃতি হইল এবং সমান ও অসমান স্থানের কোন ভেদ জানা গেল না ॥৭৭॥

বিপক্ষেরা মর্ম্ম বিদারণ করিতে থাকিলেও ভীষ্ম সেই দশম দিনে বিপক্ষের দশ সহস্র যোদ্ধাকে বিনাশ করিয়া যুদ্ধে অবস্থানই করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

তাহার পর ধনুর্দ্ধর অর্জুন সেই পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া কৌরবসৈন্য-মধ্যে ভিন্ন ভিন্ন বাহিনীকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৭৯॥

তখন আমরা পাণ্ডবগণের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম। যে হেতু তাঁহারা বাণদ্বারা ভীষ্মের অনুচরগণকে গুরুতর পীড়ন করিলেন ॥৮০॥

(৮০) শ্লোকঃ পি বা রা নাস্তি।

পাণ্ডবৈঃ পঞ্চভিঃ সার্দ্ধং সাত্যকেন চ ধন্বিনা।
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখৈঃ সর্বৈঃ পাঞ্চালৈশ্চ সমন্ততঃ ॥৮২॥
ভিদ্যমানাঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সর্বে কার্ষ্ণিপুরোগমৈঃ।
দ্রোণদ্রৌণিকৃপৈঃ সার্দ্ধং সর্বে শল্যশলাদয়ঃ ॥৮৩॥
তাবকাঃ সমরে রাজন্! জহুর্ভীষ্মং মহামৃধে।
সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ ॥৮৪॥
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ।
শাল্বাশ্রয়াস্ত্রিগর্ত্তাশ্চ অম্বষ্ঠাঃ কেকয়ৈঃ সহ ॥৮৫॥
দ্বাদশৈতে জনপদাঃ শরার্ত্তা ব্রণপীড়িতাঃ।
সংগ্রামে প্রজহুর্ভীষ্মং যুধ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥৮৬॥ (কুলকম্)
ততস্তমেকং বহবঃ পরিবার্য্য সমন্ততঃ।
পরিকাল্য কুরূন্ সর্বান্ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবৈরিতি। সাত্যকেন সাত্যকিনা। কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তৈঃ। জহুঃ তত্যজুঃ। সৌবীরাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দাস্তত্তদ্দেশীয়সৈন্যেষু বর্ত্তন্তে। শাল্বাশ্রয়াঃ শাল্বরাজাধীনা ইতি দ্বাদশসংখ্যোপপত্তিঃ। যুধ্যমানাঃ প্রহ্রিয়মাণাঃ ।৮২—৮৬।

তত ইতি। তং ভীষ্মম্। পরিকাল্য বিজিত্য, কুরূন্ দুঃশাসনাদীনপি ।৮৭।

সেই সময়ে আমরা তীক্ষ্ণ অস্ত্রসমূহদ্বারা পীড়িত হইতে থাকিয়া এবং কুন্তীনন্দন শ্বেতাশ্ব অর্জুন হইতে ভীত হইয়া অপসৃত হইলাম ॥৮১॥

রাজা! ক্রমে ধনুর্দ্ধর সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালগণের সহিত পাণ্ডবেরা পাঁচ জন অভিমন্যুকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সকল দিক্ হইতে তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা বিদারণ করিতে লাগিলে দ্রোণ, অশ্বত্থামা ও কৃপের সহিত শল্য ও শলপ্রভৃতি আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে মহাযুদ্ধমধ্যে ভীষ্মকে পরিত্যাগ করিলেন। তাহার পর আবার সৌবীর, কিতব, মালব, অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসাতি, শাল্বরাজাধীন ত্রিগর্ত্ত ও অম্বষ্ঠদেশীয় সৈন্যেরা এবং পূর্বদেশীয়, পশ্চিমদেশীয় ও উত্তরদেশীয় সৈন্যেরা (এই দ্বাদশদেশবাসী যোদ্ধারা) কেকয়গণের সহিত মিলিত হইয়া অর্জুনের শরপ্রহারে পীড়িত ও ক্ষতবিক্ষত দেহে যুদ্ধমধ্যে ভীষ্মকে পরিত্যাগ করিল ॥৮২—৮৬॥

(৮২) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকত্রয়ঞ্চ···পি বা রা ন বর্ত্ততে। (৮৬) সর্ব্ব এতে মহাত্মানঃ শরার্ত্তব্রণপীড়িতাঃ। সংগ্রামে প্রজহুর্ভীষ্মং যুধ্যমানং কিরীটিনা—পি, সর্ব্ব এতে মহাত্মানঃ শরার্ত্তা ব্রণপীড়িতাঃ। সংগ্রামে ন জহুর্ভীষ্মং যুধ্যমানং কিরীটিনা—বা রা।

নিপাতয়ত গৃহ্লীত বিধ্যধ্বমবকৃন্তত।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দো রাজন্! ভীষ্মরথং প্রতি ॥৮৮॥
নিহত্য সমরে রাজন্! শতশোঽথ সহস্রশঃ।
ন তস্যাসীদনির্ভিন্নং গাত্রে ত্র্যঙ্গুলমন্তরম্ ॥৮৯॥
এবম্ভূতস্তব পিতা শরৈর্বিশকলীকৃতঃ।
শিতাগ্রৈঃ ফাল্গুনেনাজৌ প্রাক্‌শিরাঃ প্রাপতদ্রথাৎ ॥৯০॥
কিঞ্চিচ্ছেষে দিনকরে পুত্রাণাং তব পশ্যতাম্।
হাহেতি দিবি দেবানাং পার্থিবানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৯১॥
পতমানে রথাত্তীষ্মে বভূব সুমহাস্বনঃ।
সংপতন্তমভিপ্রেক্ষ্য মহাত্মানং পিতামহম্ ॥৯২॥
সহ ভীষ্মেণ সর্বেষাং প্রাপতন্ হৃদয়ানি নঃ।
স পপাত মহাবাহুর্বসুধামনুনাদয়ন্ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

নিপাতয়তেতি। অবকৃন্তত ছিন্ত ॥৮৮॥

নিহত্যেতি। বিপক্ষান্ নিহত্য স্থিতস্যেতি শেষঃ। তস্য ভীষ্মস্য। অন্তরমবকাশঃ ॥৮৯॥

এবমিতি। পিতা পিতৃপর্য্যায়ো ভীষ্ম', বিশকলীকৃতঃ ক্ষতবিক্ষতীকৃত ইত্যর্থঃ। ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন। শেষে অস্তাবশিষ্টে। সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষাম্। হাহেতি সুমহাস্বন ইতি সম্বন্ধঃ। পিতামহং ভীষ্মম্। প্রাপতন্ শোকেনাবসন্নান্তভবন্। উৎসৃষ্ট উত্তোলিতত্যক্তঃ,

তাহার পর বহুতর পাণ্ডবযোদ্ধা সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়া সকল দিকে বেষ্টনপূর্ব্বক বাণবর্ষণদ্বারা এক ভীষ্মকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৮৭॥

রাজা! ক্রমে ভীষ্মের রথের প্রতি 'নিপাতিত কর, ধারণ কর, বিদ্ধ কর, এবং ছেদন কর' এইরূপ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৮৮॥

রাজা! ভীষ্ম শত শত ও সহস্র সহস্র বিপক্ষকে সংহার করিয়া সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতেছিলেন বটে; তবে তাঁহার শরীরে দুই আঙ্গুল স্থানও অবিদীর্ণ ছিল না ॥৮৯॥

মহারাজ! এইভাবে সূর্য্যমণ্ডলের কিছু অবশিষ্ট থাকিতে, আপনার পুত্রদের সমক্ষে, অর্জ্জুনের সুতীক্ষ্ণ বাণে ক্ষতবিক্ষতদেহ আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম পূর্ব্বশিরা হইয়া রথ হইতে সমরভূমিতে নিপতিত হইলেন। ভীষ্ম রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলে, আকাশে দেবগণের এবং ভূতলে সকল রাজার মুখ হইতে 'হাহা' ইত্যাকার বিশাল শব্দ নির্গত হইতে লাগিল; আর মহাত্মা

(৮৮)· ·যুধ্যধ্বমবকৃন্তত···বা রা নি। (৯১)···পার্থিবানাঞ্চ ভারত!—বা রা নি।

ইন্দ্রধ্বজ ইবোৎসৃষ্টঃ কেতুঃ সর্বধনুষ্মতাম্।
ধরণীং ন স পস্পর্শ শরসংঘৈঃ সমাবৃতঃ ॥৯৪॥ (কুলকম্)
শরতল্পে মহেষ্বাসং শয়ানং পুরুষর্ষভম্।
রথাৎ প্রপতিতঞ্চৈনং দিব্যো ভাবঃ সমাবিশৎ ॥৯৫॥
অভ্যবর্ষচ্চ পর্জন্যঃ প্রাকম্পত চ মেদিনী।
পতন্ স দদৃশে চাপি দক্ষিণেন দিবাকরম্ ॥৯৬॥
সংজ্ঞাঞ্চোপালভদ্ধীরঃ কালং সঞ্চিন্ত্য ভারত!।
অন্তরীক্ষে চ শুশ্রাব দিব্যা বাচঃ সমন্ততঃ ॥৯৭॥
কথং মহাত্মা গাঙ্গেয়ঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
কালং কর্ত্তা নরব্যাঘ্রঃ সংপ্রাপ্তে দক্ষিণায়নে ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

কেতুর্ধ্বজ ইবোন্নতঃ। ধরণীং ন পস্পর্শ, শরসংঘৈঃ সমাবরণেন কিঞ্চিদূর্দ্ধে স্থাপনাদিতি ভাবঃ ॥৯০—৯৪॥

শরেতি। শরা এব তল্পং শয্যা তস্মিন্, মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ, ভাবঃ অবস্থা, সমাবিশৎ বসুদেবতারূপত্বেনাবালম্বত। ততশ্চ সত্যসঙ্কল্পতয়া যাতনাসহত্বমাসীৎ ॥৯৫॥

অভ্যবর্ষদিতি। পর্জন্যো মেঘস্তাভ্যবর্ষং তদ্বেদনাপনোদনার্থম্। দক্ষিণেন দিগ্বিভাগেনাবস্থিতমিতি শেষঃ ৮. অতএব তস্য দক্ষিণায়নজ্ঞানমপ্যভবদিতি ভাবঃ ॥৯৬॥

তৎফলমাহ সংজ্ঞামিতি। কালং দক্ষিণায়নম্। সংজ্ঞাম্ অস্মিন্ দক্ষিণায়নে ন মর্ত্তব্যমিতি সম্যগ্‌জ্ঞানঞ্চ, উপালভৎ প্রাপ্নোৎ। দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ ॥৯৭॥

ভীষ্মকে নিপতিত হইতে দেখিয়া আমাদের সকলের হৃদয়ও নিপতিত হইল। মহাবাহু ও সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় সমরভূমি শব্দিত করিয়া পতিত হইলেন; কিন্তু বাণসমূহে আবৃত থাকায় ভূতল স্পর্শ করিলেন না ॥৯০—৯৪॥

মহাধনুর্দ্ধর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম রথ হইতে পতিত হইয়া শরশয্যায় শয়ন করিলে, তাঁহার স্বর্গীয় ভাব উপস্থিত হইল ॥৯৫॥

তখন মেঘ বর্ষণ করিতে লাগিল, ভূমিকম্প হইতে থাকিল এবং তিনিও পতিত হইবার সময়ে সূর্য্যকে দক্ষিণদিকে থাকিতে দেখিলেন ॥৯৬॥

ভরতনন্দন! মহাবীর ভীষ্ম ক্রমে 'এটা দক্ষিণায়ন কাল' এইরূপ ভাবিয়া 'এ সময়ে মরা উচিত নহে' এইরূপ সম্যক্ জ্ঞান লাভ করিলেন এবং এই সময়ে তিনি আকাশে সকল দিকে স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥৯৭॥

(৯৪)…শরসংঘৈঃ সমাচিতঃ—পি। (৯৮)…কালকর্ত্তা নরব্যাঘ্রঃ…রা নি।

স্থিতোঽস্মীতি চ গাঙ্গেয়স্তচ্ছ্রুত্বা বাক্যমব্রবীৎ।
ধারয়িষ্যাম্যহং প্রাণান্ পতিতোঽপি মহীতলে ॥৯৯॥
উত্তরায়ণমন্বিচ্ছন্ ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ।
তস্য তন্মতমাজ্ঞায় গঙ্গা হিমবতঃ সুতা ॥১০০॥
মহর্ষীন্ হংসরূপেণ প্রেষয়ামাস তত্র বৈ।
তেঽথ সম্পাতিনো হংসাস্ত্বরিতা মানসৌকসঃ ॥১০১॥
আজগ্মুঃ সহিতা দ্রষ্টুং ভীষ্মং কুরুপিতামহম্।
যত্র শেতে নরশ্রেষ্ঠঃ শরতল্পে পিতামহঃ ॥১০২॥ (কলাপকম্)
তে তু ভীষ্মং সমাসাদ্য ঋষয়ো হংসরূপিণঃ।
অপশ্যন্ শরতল্পস্থং ভীষ্মং কুরুকুলোদ্বহম্ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কান্তা দিব্যা বাচ ইত্যাহ কথমিতি। মহাত্মা মহাধার্ম্মিকত্বাৎ। কালং পরলোকপ্রয়াণসময়ম্, কথং কর্ত্তা করিষ্যতি, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ। সংপ্রাপ্তে স্থিতে ॥৯৮॥

স্থিত ইতি। গাঙ্গেয়ঃ কুরুপিতামহশ্চ ভীষ্মঃ, তৎ দিব্যং বচনং শ্রুত্বা, 'স্থিতোঽস্মি' ইতি, 'অহং মহীতলে পতিতোঽপি উত্তরায়ণম্ অন্বিচ্ছন্ প্রতীক্ষমাণঃ সন্ প্রাণান্ ধারয়িষ্যামি' ইতি চ বাক্যমব্রবীৎ। সম্পাতিন আকাশাদবতারিণঃ সন্তঃ। মানসং সর এব ওক আশ্রয়ো যেষাং তে। দ্রষ্টুম্ আদরণায়। শরতল্পে শরশয্যায়াম্ ॥৯৯—১০২॥

তত ইতি। সন্ধের্বৈকল্পিকত্বয়া পূর্বার্দ্ধে ন সন্ধিঃ ॥১০৩॥

'মহাত্মা, সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মনুষ্যপ্রধান ভীষ্ম দক্ষিণায়ন থাকিতে এটাকে কি করিয়া মরণের সময় করিবেন' ॥৯৮॥

গঙ্গানন্দন ও কুরুপিতামহ ভীষ্ম সেই স্বর্গীয় বাক্য শুনিয়া এই কথা বলিলেন যে, 'আমি রহিয়াছি এবং ভূতলে পতিত হইয়া থাকিলেও উত্তরায়ণের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া প্রাণ ধারণ করিব'। ভীষ্মের সেই মত জানিয়া হিমালয়তনয়া গঙ্গা মহর্ষিগণকে হংসরূপে সেস্থানে পাঠাইয়া দিলেন। তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যেস্থানে শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন, হংসরূপী ও মানসসরোবরবাসী সেই মহর্ষিরা সম্মিলিতভাবে আকাশ হইতে পতিত হইয়া ভীষ্মের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য সত্বর সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥৯৯—১০২॥

ক্রমে হংসরূপী সেই মহর্ষিরা ভীষ্মের নিকটে যাইয়া শরশয্যাস্থিত কুরুকুলধুরন্ধর ভীষ্মকে দর্শন করিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)…ধারয়ামাস চ প্রাণান্…পি বা। (১০০)…অন্বিচ্ছন্ স্বগতিপ্রতি—কাঙ্ক্ষয়া…নি। (১০১)…ততস্তং প্রতি তে হংসাস্ত্বরিতাঃ…নি,…ততঃ সম্পাতিনো হংসাঃ…বা রা।

তে তং দৃষ্ট্বা মহাত্মানং কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্।
গাঙ্গেয়ং ভরতশ্রেষ্ঠং দক্ষিণেন চ ভাস্করম্ ॥১০৪॥
ইতরেতরমামন্ত্র্য প্রাহুস্তত্র মনীষিণঃ।
ভীষ্মঃ কথং মহাত্মা সন্ সংস্থাতা দক্ষিণায়নে ॥১০৫॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যুক্ত্বা প্রস্থিতা হংসা দক্ষিণামভিতো দিশম্।
সংপ্রেক্ষ্য বৈ মহাবুদ্ধিশ্চিন্তয়িত্বা চ ভারত! ॥১০৬॥
তানব্রবীচ্ছান্তনবো নাহং গন্তা কথঞ্চন।
দক্ষিণাবর্ত্ত আদিত্য এতন্মে মনসি স্থিতম্ ॥১০৭॥ (যুগ্মকম্)
গমিষ্যামি স্বকং স্থানমাসীদ্‌যন্মে পুরাতনম্।
উদগাবৃত্ত আদিত্যে হংসাঃ! সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রদক্ষিণঞ্চ কৃত্বা, ভীষ্মস্য বসুদেবতাবতাররূপত্বাদিত্যাশয়ঃ। দক্ষিণেন দিগ্বিভাগেনাবস্থিতমিতি শেষঃ। ইতরেতরং পরস্পরম্। মনীষিণো জ্ঞানিন ঋষয়ঃ। সংস্থাতা মরিষ্যতি, "পরাসুপ্রাপ্তপঞ্চত্বপরেতপ্রেতসংস্থিতাঃ" ইত্যমরঃ, অপি তু কথমপি নেত্যাশাসঃ, "অগ্নির্জ্যোতিরহঃ শুক্লঃ ষণ্মাসা উত্তরায়ণম্। অত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ।" ইতি গীতাস্মৃতেরিত্যাশয়ঃ ॥১০৪—১০৫॥

ইতীতি। অভিতঃ প্রতি। "তসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া। গন্তা গমিষ্যামি। দক্ষিণস্যাং দিশি বর্ত্তত ইতি দক্ষিণাবর্ত্তস্তস্মিন্ সূর্য্যস্য দক্ষিণায়ন ইত্যর্থঃ ॥১০৬—১০৭॥

গমিষ্যামীতি। স্বকং বসুদেবতাসম্বন্ধি। উদগাবৃত্তে উত্তরায়ণগতে ॥১০৮॥

জ্ঞানী ও হংসরূপী সেই মহর্ষিরা মহাত্মা ও ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে দেখিয়া ও প্রদক্ষিণ করিয়া এবং সূর্য্য দক্ষিণদিকে রহিয়াছেন জানিয়া পরস্পর আমন্ত্রণপূর্ব্বক বলিলেন—'ভীষ্ম মহাত্মা হইয়া কেন দক্ষিণায়নে পরলোকে প্রস্থান করিবেন' ॥১০৪—১০৫॥

ভরতনন্দন! এই কথা বলিয়া সেই হংসরূপী মহর্ষিরা দক্ষিণদিকে প্রস্থান করিবার উপক্রম করিলেন। তখন মহাবুদ্ধি ভীষ্ম তাঁহাদের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এবং একটু ভাবিয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—'সূর্য্য দক্ষিণায়নে থাকিতে আমি কোন প্রকারেই পরলোকে গমন করিব না; ইহাই আমার মনে রহিয়াছে ॥১০৬—১০৭॥

হংসগণ! পূর্ব্বে আমার যে স্থান ছিল, সূর্য্য উত্তরায়ণে গমন করিলে

* (১০৮)…উদগায়ন আদিত্যে…রা নি।

ধারয়িষ্যাম্যহং প্রাণানুত্তরায়ণকাঙ্ক্ষয়া।
প্রাণানাঞ্চ সমুৎসর্গ ঐশ্বর্য্যং নিয়তং মম ॥১০৯॥
তস্মাৎ প্রাণান্ ধারয়িষ্যে মুমূর্ষুরুদগায়নে।
যশ্চ দত্তো বরো মহ্যং পিত্রা তেন মহাত্মনা ॥১১০॥
ছন্দতস্তে ভবেন্মৃত্যুরিতি তৎ সত্যমস্তু মে।
ধারয়িষ্যে ততঃ প্রাণানুৎসর্গে নিয়তে সতি ॥১১১॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যুক্ত্বা তাংস্তদা হংসান্ স শেতে শরতল্পগঃ।
এবং কুরূণাং পতিতে শৃঙ্গে ভীষ্মে মহৌজসি ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়িষ্যামীতি। সমুৎসর্গে পরিত্যাগে, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্, নিয়তং ধ্রুবম্ ॥১০৯॥

তস্মাদিতি। উদগায়নে উত্তরায়ণে, মুমূর্ষুঃ মর্ত্তুমিচ্ছুঃ সন্। নন্বীদৃশমৈশ্বর্য্যং তে কুত ইত্যাহ য ইতি। তেন শান্তনুনা। ছন্দত ইচ্ছাতঃ। উৎসর্গে তেষাং প্রাণানামেব পরিত্যাগে, নিয়তে প্রহারাতিরেকাদিচ্ছাতশ্চ নিশ্চিতে। এষ ব্যাপারস্তু পরেষামপ্রত্যক্ষ এবাসীৎ কামরূপিব্যাপারত্বাদিত্যন্নেয়ম্ ॥১১০—১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ষষ্ঠী, মৃত্যবে ইত্যর্থঃ ॥৬৯—৯৬॥ কালং মৃত্যুম্ ॥৯৭—১০৩॥ দক্ষিণেন দক্ষিণমার্গস্থং ভাস্করঞ্চ দৃষ্ট্বেত্যন্বয়ঃ ॥১০৪॥ সংস্থাতা মরিষ্যতি ॥১০৫—১০৮॥ ঐশ্বর্য্যেণ স্বসামর্থ্যেন ভূতঃ প্রাপ্তঃ স্বচ্ছন্দমৃত্যুত্বাৎ ॥১০৯—১২৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

পরই আমি সেই স্বস্থানে গমন করিব; ইহা আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি ॥১০৮॥

আমি উত্তরায়ণের প্রতীক্ষা করিয়া প্রাণ ধারণ করিয়া থাকিব। কেন না, প্রাণপরিত্যাগের বিষয়ে আমার নিশ্চিত স্বাধীনতা রহিয়াছে ॥১০৯॥

অতএব আমি উত্তরায়ণে মরিবার ইচ্ছা করিয়াই প্রাণ ধারণ করিয়া রহিব। আমার পিতা সেই মহাত্মা শান্তনু আমাকে বর দিয়াছিলেন যে, 'তোমার মৃত্যু তোমার ইচ্ছানুবর্ত্তী হইবে'। আমার প্রতি পিতার সেই বরদান সত্য হউক। সুতরাং আমার প্রাণত্যাগ নিশ্চিত হইলেও সেই উত্তরায়ণপর্য্যন্ত আমি প্রাণ ধারণ করিব' ॥১১০—১১১॥

সেই হংসরূপী মহর্ষিগণকে এই কথা বলিয়া ভীষ্ম তখন শরশয্যায় শয়ন

(১০৯)···ঐশ্বর্য্যভূতঃ প্রাণানামুৎসর্গো হি মতো মম···পি,·· ঐশ্বর্য্যভূতঃ প্রাণানামুৎসর্গো হি যতো মম···বা রা। (১১১) ছন্দতো মৃত্যুরিত্যেবং তস্য চাস্ত বচস্তথা—পি বা রা।

পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব সিংহনাদং প্রচক্রিরে।
তস্মিন্ হতে মহাসত্ত্বে ভরতানাং পিতামহে ॥১১৩॥
ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপদ্যন্ত পুত্রাস্তে ভরতর্ষভ!।
সম্মোহশ্চৈব তুমুলঃ কুরূণামভবত্তদা ॥১১৪॥ (বিশেষকম্)
কৃপদুর্য্যোধনমুখা নিশ্বস্য রুরুদুস্ততঃ।
বিষাদাচ্চ চিরং কালমতিষ্ঠন্ বিগতেন্দ্রিয়াঃ ॥১১৫॥
দধ্যুশ্চৈব মহারাজ! ন যুদ্ধে দধিরে মনঃ।
উরুগ্রাহগৃহীতাশ্চ নাভ্যবর্ত্তন্ত পাণ্ডবান্ ॥১১৬॥
অবধ্যে শান্তনোঃ পুত্রে হতে ভীষ্মে মহৌজসি।
দুঃখার্ত্তাস্তে ততো রাজন্! কুরূণাং পতয়োঽভবন্ ॥১১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। কুরূণাং পর্ব্বতরূপাণাম্, শৃঙ্গে শৃঙ্গরূপে, সর্বোচ্চরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ। মহাসত্ত্বে মহাবলে। প্রত্যপদ্যন্ত কর্ত্তব্যমবাধারয়ন্। তুমুলো মহান্ ॥১১১—১১৪॥

কৃপেতি। বিগতেন্দ্রিয়া ইব ॥১১২॥

দধ্যুরিতি। দধ্যুশ্চিন্তয়ামাসুঃ। দধিরে স্থাপয়ামাসুঃ। উরুগ্রাহেণ উরুস্তম্ভেন গৃহীতা আক্রান্তাঃ ॥১১৬॥

অবধ্য ইতি। অবধ্যো মহাবীরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১৭॥

করিয়া রহিলেন। মহাতেজা ও পর্ব্বতস্বরূপ কুরুবংশের শৃঙ্গস্বরূপ ভীষ্ম এই ভাবে পতিত হইলে, পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ সিংহনাদ করিতে লাগিলেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই মহাবল ভীষ্ম নিহত হইলে, আপনার পুত্রেরা কোন কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না এবং সেই সময়ে কৌরবগণের গুরুতর মোহ উপস্থিত হইল ॥১১২—১১৪॥

কৃপ ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতি ত নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া রোদনই করিতে লাগিলেন; আর তাঁহারা বিষাদবশতঃ দীর্ঘকাল ইন্দ্রিয়শূন্য হইয়াই যেন রহিলেন ॥১১৫॥

মহারাজ! তাঁহারা চিন্তা করিতে লাগিলেন; কিন্তু যুদ্ধে আর মনোনিবেশ করিতে পারিলেন না, বিশেষতঃ উরুস্তম্ভাক্রান্ত হইয়াই যেন আর পাণ্ডবগণের অভিমুখবর্ত্তী হইতেও পারিলেন না ॥১১৬॥

রাজা! মহাতেজা ও অবধ্য শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইলে, তখন সেই কৌরবশ্রেষ্ঠেরা দুঃখে পীড়িত হইয়াই পড়িলেন ॥১১৭॥

(১১৬)·· নাভ্যধাবন্ত পাণ্ডবান্···বা রা নি। (১১৭) পূর্ব্বার্দ্ধং পি বা রা নাস্তি।

অভাবঃ সহসা রাজন্! কুরুরাজস্য তর্কিতঃ।
হতপ্রবীরাস্তু বয়ং নিকৃত্তাশ্চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥১১৮॥
কর্ত্তব্যং নাভিজানীমো নির্জিতাঃ সব্যসাচিনা।
পাণ্ডবাশ্চ জয়ং লব্ধ্বা পরত্র চ পরাং গতিম্ ॥১১৯॥
সর্বে দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ।
সোমকাশ্চ সপাঞ্চালাঃ প্রাহৃষ্যন্ত জনেশ্বর! ॥১২০॥ (বিশেষকম্)
ততস্তূর্য্যসহস্রেষু নিনদৎসু মহাবলঃ।
আস্ফোটয়ামাস ভৃশং ভীমসেনো ননাদ চ ॥১২১॥
সেনয়োরুভয়োশ্চাপি গাঙ্গেয়ে নিহতে বিভৌ।
সংন্যস্য বীরাঃ শস্ত্রাণি প্রাধ্যায়ন্ত সমন্ততঃ ॥১২২॥
প্রাক্রোশন্ প্রারুদংশ্চান্যে জগ্মুর্মোহং তথাঽপরে।
ক্ষত্রঞ্চান্যেঽভ্যনিন্দন্ত ভীষ্মঞ্চান্যেঽভ্যপূজয়ন্ ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

অভাব ইতি। অভাবো ধ্বংসঃ প্রধানাশ্রয়ধ্বংসাৎ। কুরুরাজস্য দুর্য্যোধনস্য। হতঃ প্রবীরঃ প্রধানবীরো যেষাং তে, নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ ক্ষতবিক্ষতাঃ। পরত্র কালে চ, পরামুত্তমাং গতিং জয়ং লব্ধ্বা সম্ভাব্য ॥১১৮—১২০॥

তত ইতি। আস্ফোটয়ামাস বাহুতাড়নশব্দং চকার। ননাদ মুখেন জগর্জ্জ চ ॥১২১॥

সেনয়োরিতি। বিভৌ বলপ্রভাববতি। সংন্যস্য ত্যক্ত্বা। প্রাধ্যায়ন্ত প্রাচিন্তয়ন্ ॥১২২॥

প্রেতি। প্রাক্রোশন্ বন্ধূনাহ্বয়ন্। অভ্যনিন্দন্ত নৃশংসব্যবহারাৎ ॥১২৩॥

এবং সত্বরই দুর্য্যোধনের ধ্বংস হইবে বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন; আর প্রধান বীর নিহত, তীক্ষ্ণ বাণে দেহ ক্ষতবিক্ষত এবং অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নির্জিত হওয়ায় আমরা কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলাম না। নরনাথ! ওদিকে বীর ও পরিঘতুল্যবাহু পাণ্ডবেরা সকলে সে দিনে জয়লাভ করিয়া এবং পরবর্ত্তী সময়েও সম্পূর্ণ জয়লাভ হইবে ভাবিয়া বিশাল শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন; আর সোমক এবং পাঞ্চালগণও অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥১১৮—১২০॥

তাহার পর সহস্র সহস্র তূর্য্যধ্বনি হইতে লাগিলে, মহাবল ভীমসেন বাহুস্ফোটন ও গুরুতর সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২১॥

প্রভাবশালী ভীষ্ম নিহত হইলে, উভয়সৈন্যেরই সকল দিকের বীরেরা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া বিশেষ চিন্তামগ্ন হইলেন ॥১২২॥

তখন কতকগুলি লোক বন্ধুগণকে ডাকিতে লাগিল, অন্য অনেকে কাঁদিতে

(১২১)…ভীমসেনো ননর্দ্দ চ—পি।

ঋষয়ঃ পিতরশ্চৈব প্রশশংসুর্মহাব্রতম্।
ভরতানাঞ্চ যে পূর্বে তে চৈনং প্রশশংসিরে ॥১২৪॥
মহোপনিষদঞ্চৈব যোগমাস্থায় বীর্য্যবান্।
জপন্ শান্তনবো ধীমান্ কালাকাঙ্ক্ষী স্থিতোঽভবৎ ॥১২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মনিপাতে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
কথমাসংস্তদা যোধা হীনা ভীষ্মেণ সঞ্জয়!।
বলিনা দেবকল্পেন গুর্বর্থে ব্রহ্মচারিণা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। মহাব্রতং চিরব্রহ্মচারিণং ভীষ্মম্। পূর্ব্বে প্রতীপাদয়ঃ পূর্ব্বপুরুষাঃ ॥১২৪॥

মহেতি। বীর্য্যবান্ ধীমাংশ্চ শান্তনবো ভীষ্মঃ, যোগং মহোপনিষদর্থধ্যানম্, আস্থায় আশ্রিত্য, মহোপনিষদং পুরুষসূক্তং গায়ত্রীং বা জপন্, কালাকাঙ্ক্ষী উত্তরায়ণকালপ্রতীক্ষী সন্, স্থিতোঽভবৎ প্রাণান্ ধারয়ন্নেবাতিষ্ঠৎ ইচ্ছামৃত্যুত্বাৎ ॥১২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

থাকিল, অপর লোকেরা মোহপ্রাপ্ত হইল, অন্য বহুতর লোক ক্ষত্রিয়জাতির নিন্দা করিতে লাগিল এবং অন্য অনেকে ভীষ্মের গৌরব করিতে থাকিল ॥১২৩॥

ঋষিরা ও পিতৃলোকেরা ভীষ্মের প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং যাঁহারা তদানীন্তন ভরতবংশীয়গণের পিতৃপুরুষ ছিলেন, তাঁহারাও ভীষ্মের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১২৪॥

এদিকে বলবান্ ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম যোগাবলম্বন করিয়া মহোপনিষদ্ (পুরুষসূক্ত বা গায়ত্রী) জপ করিতে থাকিয়া উত্তরায়ণের প্রতীক্ষা করিয়া, রহিলেন' ॥১২৫॥

* '…বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '… ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা নি।

(১)…কৌমারব্রহ্মচারিণা—নি।

তদৈব নিহতান্ মন্যে কুরূনন্যাংশ্চ পাণ্ডবৈঃ।
ন প্রাহরদ্‌যদা ভীষ্মো ঘৃণিত্বাদ্দ্রুপদাত্মজম্ ॥২॥
ততো দুঃখতরং মন্যে কিমন্যৎ প্রভবিষ্যতি।
অদ্যাহং পিতরং শ্রুত্বা নিহতং স্ম সুদুর্মতিঃ ॥৩॥
অশ্মসারময়ং নূনং হৃদয়ং মম সঞ্জয়!।
শ্রুত্বা বিনিহতং ভীষ্মং শতধা যন্ন দীর্য্যতে ॥৪॥
যদন্যন্নিহতেনাজৌ ভীষ্মেণ জয়মিচ্ছতা।
চেষ্টিতং কুরুসিংহেন তন্মে কথয় সুব্রত!।
পুনঃ পুনর্ন মৃষ্যামি হতং দেবব্রতং রণে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং কীদৃশাঃ। গুর্বর্থে শান্তনোঃ সত্যবতীপরিণয়ার্থে ॥১॥

তদেতি। ঘৃণিত্বাৎ ভূতপূর্বস্ত্রীত্বেন ঘৃণাকারিত্বাৎ, দ্রুপদাত্মজং শিখণ্ডিনম্ ॥২॥

তত ইতি। সুদুর্মতিরহমস্য পিতরং ভীষ্মং নিহতং শ্রুত্বা যদ্‌দুঃখং. মন্যে অনুভবামি, ততোঽন্যৎ দু.খতরং কিং প্রভবিষ্যতি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩॥

অশ্মেতি। অশ্মসারময়ং প্রস্তরস্থিরাংশঘটিতম্। দীর্য্যতে হৃদয়মিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বলবান্, দেবতুল্য এবং পিতার নিমিত্ত চির-ব্রহ্মচারী ভীষ্ম পরিত্যাগ করিয়া গেলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা তখন কিরূপ হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১॥

ভীষ্ম ঘৃণা করিয়া যখন শিখণ্ডীর উপরে প্রহার করিলেন না (শুনিলাম), তখনই আমি মনে করিয়াছি যে, পাণ্ডবেরা অন্য কৌরবগণকে বিনাশ করিয়াছে ॥২॥

হায়! অতিদুর্মতি আমি আজ জ্যেষ্ঠতাতকে নিহত শুনিয়া যে দুঃখ অনুভব করিতেছি, তাহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৩॥

সঞ্জয়! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই পাষাণসারদ্বারা নির্ম্মিত। যে হেতু ভীষ্মকে নিহত শুনিয়াও শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৪॥

(সে যাহা হউক,) সুব্রত সঞ্জয়! জয়াভিলাষী কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যুদ্ধে নিহত হইয়া অন্য যাহা করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল। দেখ, ভীষ্ম যে যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, ইহা আমি কোন প্রকারেই সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥৫॥

(৩)···অদ্যৈব নিহতং শ্রুত্বা পিতরং মম দুর্মতেঃ—নি। (৫) যদন্য নিহতেনাজৌ···পি, যদত্র নিহতেনাজৌ···বা।

ন হতো জামদগ্ন্যেন দিব্যৈরস্ত্রৈশ্চ যঃ পুরা।
স হতো দ্রৌপদেয়েন পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা ॥৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

সায়াহ্নে ন্যপতদ্ভূমৌ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ বিষাদয়ন্।
পাঞ্চালান্ হর্ষয়ংশ্চৈব ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ।
স শেতে শরতল্পস্থো মেদিনীমস্পৃশংস্তদা ॥৭॥
ভীষ্মে রথাৎ প্রপতিতে প্রচ্যুতে ধরণীতলে।
হাহেতি তুমুলঃ শব্দো ভূতানাং সমপদ্যত ॥৮॥
সীমাবৃক্ষে নিপতিতে কুরূণাং সমিতিঞ্জয়ে।
সেনয়োরুভয়ো রাজন্! ক্ষত্রিয়ান্ ভয়মাবিশৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অন্যৎ যৎ চেষ্টিতং কৃতম্। ন মৃষ্যামি ন সহে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

নেতি। পুরা অম্বার্থযুদ্ধকালে। দ্রৌপদেয়েন দ্রুপদপুত্রেণ। আশ্চর্য্যমেতদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

সায়াহ্ন ইতি। অত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রপদং পাঞ্চালপদঞ্চ পক্ষদ্বয়োপলক্ষণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ভীষ্ম ইতি। রথাৎ প্রচ্যুতে ধরণীতলে প্রপতিতে চ সতি। ভূতানাং সর্ব্বেষামেব জনানাম্. সমপদ্যত সঞ্জায়ত ।৮॥

সীমেতি। সীমাবৃক্ষে তৎস্বরূপে। সীমাবৃক্ষো যথা ভূস্বামিদ্বয়স্য বিবাদং নিবর্ত্তয়তি, ভীষ্মোঽপি তদ্বৎ কুরুপাণ্ডবয়োর্বিবাদং নিবর্ত্তয়িতুং চেষ্টতে স্মেতি ভাবঃ। কৌরবপক্ষে পরাজয়াশঙ্কয়া ভয়াবেশঃ, পাণ্ডবপক্ষে তু সন্ধিসম্ভাবনাঽভাবাৎ সর্ব্বনাশাশঙ্কয়া ভয়োপস্থিতিরিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

হায়! পূর্ব্বে পরশুরাম দিব্য অস্ত্রদ্বারাও যাঁহাকে বধ করিতে পারেন নাই, আজ পাঞ্চালদেশীয় দ্রুপদের পুত্র শিখণ্ডী তাঁহাকে বধ করিল!' ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কুরুপিতামহ ভীষ্ম সায়াহ্নে কৌরবপক্ষকে বিষণ্ণ এবং পাণ্ডবপক্ষকে আনন্দিত করিয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন। পরে তিনি ভূতলস্পর্শ না করিয়া শরশয্যায় থাকিয়া শয়ন করিয়া রহিলেন ॥৭॥

ভীষ্ম রথ হইতে বিচ্যুত হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, তত্রত্য লোকদিগের 'হাহা' ইত্যাকার তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৮॥

(৬)···দিব্যৈরস্ত্রৈরয়ং পুরা···পি বা। (৭) সায়াহ্নে নিহতো ভূমৌ···পি বা,··· পাঞ্চালানাং দদৌ হর্ষম্···বা রা,···অশেত শরতল্পস্থঃ···পি। (৮) ভীষ্মো রথাৎ প্রপতিতঃ সংচ্ছিন্নো বহুভিঃ শরৈঃ—নি।

ভীষ্মং শান্তনবং দৃষ্ট্বা বিশীর্ণকবচধ্বজম্।
কুরবঃ পর্য্যবর্ত্তন্ত পাণ্ডবাশ্চ বিশাংপতে! ॥১০॥
খং তমঃসংবৃতমভূদাসীদ্ভানুর্গতপ্রভঃ।
ররাস পৃথিবী চৈব ভীষ্মে শান্তনবে হতে ॥১১॥
অয়ং ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠো গতিব্রহ্মবিদাং সদা।
ইত্যভাষন্ত ভূতানি শয়ানং পুরুষর্ষভম্ ॥১২॥
অয়ং পিতরমাজ্ঞায় কামার্ত্তং শান্তনুং পুরা।
ঊর্দ্ধরেতসমাত্মানং চকার পুরুষর্ষভঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমিতি। কুরবঃ পাণ্ডবাশ্চ পর্য্যবর্ত্তন্ত তদানীং যুদ্ধাৎ ন্যবর্ত্তন্ত শোকাতিরেকাৎ ॥১০॥
খমিতি। খমাকাশম্, তমঃসংবৃতম্ অন্ধকারাবৃতম্। ররাস শব্দং চকার ॥১১॥
অয়মিতি। ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানাম্। ভূতানি তত্রত্যা লোকাঃ ॥১২॥
অয়মিতি। আত্মানমূর্দ্ধরেতসং চকার, চিরব্রহ্মচর্য্যাবলম্বনাৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৯॥ সীমাবৃক্ষে ইতি। নন্থ কৌরবাণাং তাবদ্ভীষ্মে সেনাপতৌ পতিতে ভয়মুচিতং প্রধানবিনাশে জয়াশাবিচ্ছেদাৎ, পাণ্ডবানান্তু কথং ভয়মগ্রে তেষাং হর্ষস্য কথনাৎ? উচ্যতে—পাণ্ডবানামপি মহদ্ভয়মুপপন্নত এব সন্ধিবাঞ্ছাবিচ্ছেদাৎ; অয়ং ভাবঃ—উভয়োঃ সীমাস্থানীয়ো ভীষ্মো জীবন্মমাকং সন্ধিং করিষ্যতি, তেন চ পুত্রসুহৃদ্ধিনাশধনব্যয়-প্রত্যবায়া ন ভবিষ্যন্তি, হতে ত্বেতস্মিন্ সুতরাং সন্ধ্যাশাবিচ্ছেদ এব জাত ইতি পুত্র-সুহৃদ্ধিনাশাদিপ্রযুক্তং ভয়ং যুজ্যত ইতি তস্মাদ্যুক্তমুক্তং সেনয়োরুভয়োরিতি। হর্ষকথনং

রাজা! কুরুবংশের সীমাবৃক্ষস্বরূপ ও যুদ্ধবিজয়ী ভীষ্ম নিপতিত হইলে, উভয় সৈন্যের ক্ষত্রিয়গণেরই ভয় উপস্থিত হইল ॥৯॥

নরনাথ! শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বিশীর্ণকবচ ও ছিন্নধ্বজ দেখিয়া কৌরবেরা ও পাণ্ডবেরা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইলেন ॥১০॥

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিপতিত হইলে, আকাশ অন্ধকারাবৃত হইল, সূর্য্যের আলোক চলিয়া গেল এবং ভূতলে শব্দ হইতে থাকিল ॥১১॥

আর শরশয্যায় শয়িত পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে লক্ষ্য করিয়া সকল লোক বলিতে লাগিল—'ইনি বেদবিদ্‌গণের শ্রেষ্ঠ ও সর্ব্বদা বেদবিদ্‌গণের গতি ছিলেন' ॥১২॥

'এই পুরুষশ্রেষ্ঠ পূর্ব্বে পিতা শান্তনুকে কামার্ত্ত জানিয়া আপনাকে চির-কালের জন্য ঊর্দ্ধরেতা করিয়াছিলেন' ॥১৩॥

(১৩)…পুরুষর্ষভম্—পি।

ইতি স্ম শরতল্পস্থং ভরতানাং পিতামহম্।
ঋষয়স্ত্বভ্যভাষন্ত সহিতাঃ সিদ্ধচারণৈঃ ॥১৪॥
হতে শান্তনবে ভীষ্মে ভরতানাং পিতামহে।
ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপদ্যন্ত পুত্রাস্তব হি মারিষ! ॥১৫॥
বিবর্ণবদনাশ্চাসন্ হতশ্রীকাশ্চ ভারত!।
অতিষ্ঠন্ ব্রীড়িতাশ্চৈব হ্রিয়া যুক্তা হ্যধোমুখাঃ ॥১৬॥
পাণ্ডবাশ্চ জয়ং লব্ধ্বা সংগ্রামশিরসি স্থিতাঃ।
সর্বে দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ হেমজালবিভূষিতান্ ॥১৭॥
হর্ষাত্তূর্য্যসহস্রেষু বাদ্যমানেষু চানঘ!।
অপশ্যাম মহারাজ! ভীমসেনং মহাবলম্ ॥১৮॥
নিক্রীড়মানং কৌন্তেয়ং হর্ষেণ মহতা যুতম্।
নিহত্য তরসা শত্রুং মহাবলসমন্বিতম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ইতি পরবাক্যম্। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। তুশব্দশ্চার্থে। ঋষয়শ্চাকাশস্থাঃ ॥১৪॥
হত ইতি। অস্য পূর্ব্বমুক্তত্বেঽপি প্রসঙ্গভেদাদ্ভেদঃ। প্রত্যপদ্যন্ত কর্ত্তব্যমবাধারয়ন্ ॥১৫॥
বিবর্ণেতি। ব্রীড়িতাঃ সমানসম্পর্কস্য ভীষ্মস্য যুদ্ধে নিয়োগাৎ, হ্রিয়া যুক্তাশ্চ পরাজয়াৎ ॥১৬॥
পাণ্ডবা ইতি। সংগ্রামশিরসি প্রকাশ এব সমরাঙ্গনে ॥১৭॥
হর্ষাদিতি। বাদ্যমানেষু পাণ্ডবপক্ষে। তরসা বলেন, শত্রুং তৎপক্ষগতম্ ॥১৮—১৯॥

সিদ্ধ ও চারণগণের সহিত আকাশবর্ত্তী ঋষিরাও শরশয্যাস্থিত ভীষ্মকে লক্ষ্য করিয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

মাননীয় রাজা! তদানীন্তন যুধিষ্ঠিরাদি ভরতবংশীয়গণের পিতামহ ও শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইলে, আপনার পুত্রেরা কোন কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥১৫॥

ভরতনন্দন! তাঁহারা বিবর্ণবদন, মলিনকান্তি, লজ্জিত ও অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥১৬॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা সকলে জয়লাভ করিয়া সমরাঙ্গনে থাকিয়া স্বর্ণভূষিত বিশাল শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

নিষ্পাপ মহারাজ! আনন্দবশতঃ পাণ্ডবপক্ষে সহস্র সহস্র তূর্য্য বাজাইতে লাগিলে, আমরা দেখিলাম—মহাবল কুন্তীনন্দন ভীমসেন মহাবলসমন্বিত

(১৬) বিষণ্ণবদনাঃ···বা রা মি। (১৮) তূর্যঃ তূর্য্যনিনাদেষু···পি।

সম্মোহশ্চাপি তুমুলঃ কুরূণামভবত্ততঃ।
কর্ণদুর্য্যোধনৌ চাপি নিশ্বসেতাং মুহুর্মুহুঃ ॥২০॥
তথা নিপতিতে ভীষ্মে কৌরবাণাং পিতামহে।
হাহাভূতমভূৎ সর্বং নির্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥২১॥
দৃষ্ট্বা চ পতিতং ভীষ্মং পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
উত্তমং জবমাস্থায় দ্রোণান্তিকমুপাদ্রবৎ ॥২২॥
ভ্রাত্রা প্রস্থাপিতো বীরঃ স্বেনানীকেন দংশিতঃ।
প্রযযৌ পুরুষব্যাঘ্রং স্বসৈন্যং স বিষাদয়ন্ ॥২৩॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কুরবঃ পর্য্যবারয়ন্।
দুঃশাসনং মহারাজ! কিময়ং বক্ষ্যতীতি চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সম্মোহ ইতি। তুমুলো মহান্। নিশ্বসেতাং শ্বসিতাম্। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥২০॥

তথেতি। হাহাভূতং হাহাশব্দকারি। নির্মর্য্যাদং বিশৃঙ্খলম্ ॥২১॥

দৃষ্ট্বেতি। জবং বেগম্, আস্থায় অবলম্ব্য, উপাদ্রবৎ দ্রুতমগচ্ছৎ ॥২২॥

ভ্রাত্রেতি। ভ্রাত্রা দুর্য্যোধনেন। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ। বিষাদয়ন্ প্রযাণেনৈব। অত্র বীরান্তরমপহায় দ্রোণান্তিক এব দুর্য্যোধনেন দুঃশাসনস্য প্রস্থাপনাদ্ভীষ্মাৎ পরং দ্রোণস্যৈবাশ্রয়ণীয়তাসূচনেন ভীষ্মপর্ব্বানন্তরং দ্রোণপর্বারম্ভঃ সূচিতঃ ॥২৩॥

তমিতি। কুরবো দ্রোণান্তিকস্থাঃ কুরুসৈন্যাঃ, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥২৪॥

শত্রুপক্ষীয় ভীষ্মকে বলপূর্বক নিপাতিত করিয়া মহানন্দে নৃত্য করিতেছেন ॥১৮—১৯॥

আর কৌরবপক্ষে গুরুতর মোহ উপস্থিত হইল এবং কর্ণ ও দুর্য্যোধন মুহুর্মুহু নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

কুরুপিতামহ ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সমস্ত লোকই হাহাকার করিতে লাগিল এবং বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল ॥২১॥

ভীষ্মকে নিপতিত দেখিয়া আপনার পুত্র দুঃশাসন অত্যন্ত বেগ অবলম্বন করিয়া দ্রোণের নিকটে দ্রুত চলিয়া গেলেন ॥২২॥

দুর্য্যোধনের আদেশক্রমে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন নিজের সম্পূর্ণ সৈন্যকে বিষণ্ণ করিয়া স্বকীয় কিয়ৎ সৈন্যের সহিত গিয়াছিলেন ॥২৩॥

(১৯) আক্রীড়মানম্…পি, চিক্রীড়মানম্…বা, বিক্রীড়মানম্…রা। (২২)… দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ—বা রা নি। (২৩)…স্বসৈন্যমভিহর্ষয়ন্—নি,.. স্বসৈন্যঞ্চ বিষাদয়ন্—বা।

ততো দ্রোণায় নিহতং ভীষ্মমাচষ্ট কৌরবঃ।
দ্রোণস্তদপ্রিয়ং শ্রুত্বা মুমোহ ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥
স সংজ্ঞামুপলভ্যাথ ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
নিবারয়ামাস তদা স্বান্যনীকানি মারিষ ! ॥২৬॥
বিনিবৃত্তান্ কুরূন্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাপি স্বসৈনিকান্।
দূতৈঃ শীঘ্রাশ্বসংযুক্তৈঃ সমন্তাৎ প্রত্যবারয়ন্ ॥২৭॥
নিবৃত্তেষু চ সৈন্যেষু পারম্পর্য্যেণ সর্বশঃ।
বিমুক্তকবচাশ্চান্যে ভীষ্মমীয়ুর্নরাধিপাঃ ॥২৮॥
ব্যুপরম্য ততো যুদ্ধাদ্‌যোধাঃ শতসহস্রশঃ।
উপতস্থুর্মহাত্মানং প্রজাপতিমিবামরাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আচষ্ট অব্রবীৎ, কৌরবো দুঃশাসনঃ ॥২৫॥
স ইতি। সংজ্ঞাং চৈতন্যম্। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। নিবারয়ামাস যুদ্ধাৎ ॥২৬॥
বীতি। পাণ্ডবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। শীঘ্রাশ্বসংযুক্তৈঃ বেগবদশ্বারূঢ়ৈঃ ॥২৭॥
নিবৃত্তেষ্বিতি। পারম্পর্য্যেণ ক্রমেণ। ঈয়ুঃ আজগ্মুঃ ॥২৮॥
ব্যুপেতি। ব্যুপরম্য নিবৃত্য। মহাত্মানং ভীষ্মম্ ॥২৯॥

মহারাজ! দুঃশাসন আসিতেছেন দেখিয়া 'উনি কি বলিবেন' ইহা ভাবিয়া দ্রোণের নিকটবর্ত্তী কৌরবসৈন্যেরা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর দুঃশাসন দ্রোণের নিকটে ভীষ্মের নিধনবৃত্তান্ত বলিলেন। তখন দ্রোণ সেই অপ্রিয়সংবাদ শুনিয়া মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥২৫॥

মাননীয় রাজা! তদনন্তর প্রতাপশালী দ্রোণ চৈতন্য লাভ করিয়া তখনই আপন সৈন্যগণকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিলেন ॥২৬॥

কৌরবসৈন্যদিগকে নিবৃত্ত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও দ্রুতগামি-ঘোটকারূঢ় দূতগণদ্বারা সকল দিকের নিজ সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

সমস্ত সৈন্য যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইলে, অন্যান্য রাজারা কবচ পরিত্যাগ করিয়া ক্রমশঃ ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তাহার পর দেবতারা যেমন ব্রহ্মার নিকটে উপস্থিত হন, সেইরূপ শত শত

(২৫)…দ্রোণস্তত্রাপ্রিয়ং শ্রুত্বা…বা রা,…দ্রোণস্তদাঽপ্রিয়ং শ্রুত্বা…নি। (২৬) স সংজ্ঞামুপলভ্যাত্ত …বা রা নি। (২৭)…রথৈঃ শীঘ্রাশ্বসংযুক্তৈঃ…নি। (২৮)…নির্মুক্তকবচাঃ সর্ব্বে…বা রা নি।

তে তু ভীষ্মং সমাসাদ্য শয়ানং পুরুষর্ষভম্।
অভিবাদ্য ব্যতিষ্ঠন্ত পাণ্ডবাঃ কুরুভিঃ সহ ॥৩০॥
অথ পাণ্ডূন্ কুরূংশ্চৈব প্রণিপত্যাগ্রতঃ স্থিতান্।
অভ্যভাষত ধর্ম্মাত্মা ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা ॥৩১॥
স্বাগতং বো মহাভাগাঃ! স্বাগতং বো মহারথাঃ!।
তুষ্যামি দর্শনাচ্চাহং যুষ্মাকমমরোপমাঃ! ॥৩২॥
অভিনন্দ্য স তানেবং শিরসা লম্বতাব্রবীৎ।
শিরো মে লম্বতেঽত্যর্থমুপধানং প্রদীয়তাম্ ॥৩৩॥
ততো নৃপাঃ সমাজহ্রুস্তূনূনি চ মৃদূনি চ।
উপধানানি মুখ্যানি তানি নৈচ্ছৎ পিতামহঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য, পুরুষর্ষভং শৌর্য্যাদিনানাগুণবত্ত্বাৎ ॥৩০॥
অথেতি। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবান্ ॥৩১॥
স্বেতি। স্বাগতং সুখেনাগমনং কিমু ইতি কাকুঃ। এবমন্যত্র ॥৩২॥
অভীতি। লম্বতা আধারাভাবাৎ অধঃস্রংথীভূতেন। উপধানং স্থাপনাধারঃ ॥৩৩॥

ও সহস্র সহস্র যোদ্ধা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইয়া মহাত্মা ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

সেই পাণ্ডবেরা কৌরবগণের সহিত যাইয়া শরশয্যায় শয়িত পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা অভিবাদন করিয়া সম্মুখে রহিলে, ধর্ম্মাত্মা শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥৩১॥

'মহাভাগগণ! আপনাদের শুভাগমন ত? মহারথগণ! আপনাদেরও শুভাগমন ত? দেবতুল্যগণ! আপনাদের দর্শনে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি' ॥৩২॥

ভীষ্ম এইরূপে তাঁহাদিগকে অভিনন্দিত করিয়া নিজের মাথাটা ঝুলিতেছিল বলিয়া বলিলেন—'আমার মাথাটা বড় ঝুলিতেছে, একটা বালিস দিন' ॥৩৩॥

তাহার পর রাজারা আপন আপন শিবির হইতে সূক্ষ্মবস্ত্রপ্রভৃতিনির্ম্মিত ও কোমল উত্তম উত্তম উপধান (বালিস) লইয়া আসিলেন; কিন্তু ভীষ্ম সেগুলি লইতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৩৪॥

(৩০)…অভিবাদ্যাবতিষ্ঠন্ত…বা রা নি। (৩১) শ্লোকাৎ পরং 'ভীষ্ম উবাচ' পি। (৩৩) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরং 'পরপার্শ্বে তব সুতান্ স্থিতানুদীক্ষ্য ভারত!' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি নি।

অথাব্রবীন্নরব্যাঘ্রঃ প্রহসন্নিব তান্ নৃপান্।
নৈতানি বীরশয্যাসু যুক্তরূপাণি পার্থিবাঃ ! ॥৩৫॥
ততো বীক্ষ্য নরশ্রেষ্ঠমভ্যভাষত পাণ্ডবম্।
ধনঞ্জয়ং মহাবাহুং সর্বলোকমহারথম্ ॥৩৬॥
ধনঞ্জয় ! মহাবাহো ! শিরো মে তাত ! লম্বতে।
দীয়তামুপধানং বৈ যদ্‌যুক্তমিহ মন্যসে ॥৩৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

সমারোপ্য মহচ্চাপমভিবাদ্য পিতামহম্।
নেত্রাভ্যামশ্রুপূর্ণাভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥
আজ্ঞাপয় কুরুশ্রেষ্ঠ ! সর্বশস্ত্রভৃতাং বর !।
প্রেষ্যোঽহং তব দুর্দ্ধর্ষ ! ক্রিয়তাং কিং পিতামহ ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমাজহ্রুঃ স্বস্বশিবিরাদানিন্যুঃ, তনূনি সূক্ষ্মাণি সূক্ষ্মবস্ত্রকৃতানি ।৩৪॥
অথেতি। নরব্যাঘ্রো ভীষ্মঃ। এতানি তূলাদিনির্ম্মিতান্যুপধানানি ॥৩৫॥
তত ইতি। অভ্যভাষত ভীষ্মঃ ॥৩৬॥
ধনঞ্জয়েতি। যুক্তমুচিতম্, ইহ বীরশয্যায়াম্ ॥৩৭॥
সমারোপ্যেতি। ভীষ্মেণার্জ্জুনং প্রত্যেব পূর্বমুক্তত্বাদর্জ্জুন এবাব্রবীৎ ॥৩৮॥
আজ্ঞাপয়েতি। প্রেষ্যো দাসঃ। ক্রিয়তাং ময়েতি শেষঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বাপাততো জ্ঞেয়ম্ ॥১০॥ পর্য্যবর্ত্তন্ত পরিবৃতবন্তঃ ॥১১—১৬॥ ব্রীড়িতাঃ ব্রীড়াবন্তঃ, ব্রীড়াচাল্পতঃ হ্রীশ্চাকার্য্যকরণাৎ ॥১৭—২৮॥ পারম্পর্য্যেণ ক্রমেণ ॥২৯—৩৩॥ উপধানম্

তদনন্তর ভীষ্ম হাস্য করতই যেন সেই রাজগণকে বলিলেন—'রাজগণ! এগুলি বীরশয্যায় উপযুক্ত নহে' ॥৩৫॥

তৎপরে তিনি—নরশ্রেষ্ঠ, মহাবাহু ও সমগ্র জগতের মহারথ পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—॥৩৬॥

'মহাবাহু বৎস ধনঞ্জয়! আমার মাথাটা ঝুলিতেছে। সুতরাং তুমি এই বীরশয্যায় যে উপধানকে উপযুক্ত মনে কর, তাহা দাও' ॥৩৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন অর্জ্জুন ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া বিশাল ধনুতে গুণারোপণপূর্ব্বক অশ্রুপূর্ণ নয়নে এই কথা বলিলেন—॥৩৮॥

(৩৭) শ্লোকাৎ পরম্ 'একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা।

তমব্রবীচ্ছান্তনবঃ শিরো মে তাত! লম্বতে।
দীয়তামুপধানং মে যদ্‌যুক্তমিহ মন্যসে ॥৪০॥
উপধানং কুরুশ্রেষ্ঠ! উপধেহি মমার্জ্জুন!।
বীরশয্যানুরূপং বৈ শীঘ্রং বীর! প্রয়চ্ছ মে ॥৪১॥
ত্বং হি পার্থ! সমর্থো বৈ শ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বধনুষ্মতাম্।
ক্ষত্রধর্ম্মস্য বেত্তা চ বুদ্ধিসত্ত্বগুণান্বিতঃ ॥৪২॥
ফাল্গুনোঽপি তথেত্যুক্ত্বা ব্যবসায়মরোচয়ৎ।
গৃহ্যানুমন্ত্র্য গাণ্ডীবং শরান্ সন্নতপর্ব্বণঃ ॥৪৩॥
অনুমান্য মহাত্মানং ভারতানাং পিতামহম্।
ত্রিভিস্তীক্ষ্ণৈর্ম্মহাবেগৈরন্বগৃহ্লাচ্ছিরঃ শরৈঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। লম্বতে উপধানাভাবাৎ ॥৪০॥

উপধানমিতি। উপধেহি মম মস্তকাদধঃ স্থাপয় ॥৪১॥

ত্বমিতি। বুদ্ধ্যা সত্ত্বেন বলেন গুণৈশ্চ শৌর্য্যাদিভিরন্বিতঃ ॥৪২॥

ফাল্গুন ইতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। ব্যবসায়মধ্যবসায়ম্ অনুজ্ঞাপধানকরণাদিনাহবমিতি শেষঃ। গৃহ্য গৃহীত্বা। অনুমান্য নমস্কারেণ সম্মান্য। অন্বগৃহ্লাৎ উপধানীকরণেনানুগৃহীতবান্ ॥৪৩-৪৪॥

'কৌরবশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বশস্ত্রধারিপ্রধান! দুর্দ্ধর্ষ! পিতামহ! আমি আপনার দাস। অতএব আদেশ করুন, আমি কি করিব' ॥৩৯॥

তখন ভীষ্ম তাঁহাকে বলিলেন—'বৎস! আমার মাথাটা ঝুলিতেছে। সুতরাং তুমি এই বীরশয্যায় যেরূপ উপধানকে উপযুক্ত মনে কর, তাহা দাও ॥৪০॥

কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! তুমি আমার মস্তকের নিম্নে বীরশয্যার অনুরূপ উপধান স্থাপন কর; বীর! শীঘ্র আমাকে বালিস দাও ॥৪১॥

পৃথানন্দন! তুমি সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ; সুতরাং তুমিই এ বিষয়ে সমর্থ, বিশেষতঃ তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম জান এবং বুদ্ধি, বল ও নানাগুণসম্পন্ন' ॥৪২॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া অর্জ্জুনও সাহস করিবার ইচ্ছা করিলেন। ক্রমে তিনি গাণ্ডীবধনু ও নতপর্ব তিনটা বাণ গ্রহণপূর্ব্বক অভিমন্ত্রিত করিয়া

(৪০) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা রা নাস্তি। (৪১)···ফাল্গুনেহোপপাদয়। শয়নস্যানুরূপং বৈ শীঘ্রমস্য প্রয়চ্ছ মে—পি,···ফাল্গুনোপদধস্ব মে·· বা রা। (৪৪)···ভরতানাং মহারথম্···উদ-গৃহ্লাচ্ছিরঃ শরৈঃ—নি।

অভিপ্রায়ে তু বিদিতে ধর্ম্মাত্মা সব্যসাচিনা।
অতুষ্যদ্ভরতশ্রেষ্ঠো ভীষ্মো ধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৪৫॥
উপধানেন দত্তেন প্রত্যনন্দদ্ধনঞ্জয়ম্।
প্রাহ সর্বান্ সমুদ্বীক্ষ্য ভরতান্ ভারতং প্রতি ॥৪৬॥
কুন্তীপুত্র! যুধাং শ্রেষ্ঠ! সুহৃদাং প্রীতিবর্দ্ধন!।
শয়নস্যানুরূপং মে পাণ্ডবোপহিতং ত্বয়া ॥৪৭॥
যদ্যন্যথা প্রপশ্যেথাঃ শপেয়ং ত্বামহং পুরা।
এবমেব মহাবাহো! ধর্ম্মেষু পরিতিষ্ঠতা ॥৪৮॥
স্বপ্তব্যং ক্ষত্রিয়েণাজৌ শরতল্পগতেন বৈ।
এবমুক্ত্বা তু বীভৎসুং সর্বাংস্তানব্রবীদ্বচঃ ॥৪৯॥
রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ সর্বাংস্তানভিসংস্থিতান্।
প্রপশ্যতোপধানং মে পাণ্ডবেনাভিসংহিতম্ ॥৫০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি। অভিপ্রায়ে ভীষ্মস্যৈব। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন ॥৪৫॥
উপেতি। ধনঞ্জয়ং প্রতি অনন্দং আনন্দিতোঽভবৎ। ভারতমর্জ্জুনং প্রতি ॥৪৬॥
কুন্তীতি। শয়নস্য শয্যায়াঃ। উপহিতম্ উপধানং দত্তম্ ॥৪৭॥
যদীতি। প্রপশ্যেথা বুধ্যেথাঃ। স্বপ্তব্যং শয়িতব্যম্। শরতল্পগতেন শরশয্যাপতিতেন।

ভারতভাবদীপঃ

উপবর্হম্ ॥৩৩—৩৬॥ ইহ বীরশয্যায়াম্ ॥৩৭—৪২॥ ব্যবসায়মুচিতোদ্যোগম্ ॥৪৩॥ অন্বগৃহ্লাং অবতষ্টম্ভে ॥৪৪—৪৬॥ উপহিতম্ উপধানীয়ং দত্তম্ ॥৪৭—৪৯॥ পাণ্ডবানভি-

এবং মহাত্মা ভীষ্মের প্রতি সম্মান দেখাইয়া তীক্ষ্ণ ও মহাবেগশালী সেই তিনটা বাণদ্বারা ভীষ্মের মাথাটাকে তুলিয়া দিলেন ॥৪৩—৪৪॥

অর্জ্জুন ভীষ্মের অভিপ্রায় বুঝিলে, ধর্ম্মাত্মা, ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও ধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ভীষ্ম সন্তুষ্ট হইলেন ॥৪৫॥

এবং উপধান দান করায় তিনি অর্জ্জুনের প্রতি আনন্দিত হইলেন। তৎপরে ভীষ্ম সমস্ত ভরতবংশীয়গণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—॥৪৬॥

'কুন্তীপুত্র! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ! বন্ধুজনের প্রীতিবর্দ্ধক! পাণ্ডব! তুমি আমার শয্যার অনুরূপ উপধানই (বালিসই) দিয়াছ ॥৪৭॥

তুমি যদি অন্যরূপ বুঝিতে, তবে পূর্বেই আমি তোমাকে অভিসম্পাত

(৪৭) কুন্তীপুত্রং যুধাং শ্রেষ্ঠং সুহৃদাং প্রীতিবর্দ্ধনম্…বা রা নি। (৫০)…পশ্যধ্বমুপধানং মে পাণ্ডবেনাভিসন্ধিতম্—বা রা নি।

শেষ্যেঽহমস্যাং শয্যায়াং যাবদাবর্ত্তনং রবেঃ।
যে তদা মাং গমিষ্যন্তি তে চ দ্রক্ষ্যন্তি মাং নৃপাঃ ॥৫১॥
দিশং বৈশ্রবণাক্রান্তাং যদা গন্তা দিবাকরঃ।
অর্চ্চিষ্মান্ প্রতপল্লোঁকান্ রথেনোত্তমতেজসা ॥৫২॥
বিমোক্ষ্যেঽহং তদা প্রাণান্ সুহৃদঃ স্বপ্রিয়ানিব।
পরিখা খন্যতামত্র মমাবসদনে নৃপাঃ! ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
উপাসিষ্যে বিবস্বন্তমেবং শরশতাচিতঃ।
উপারমধ্বং সংগ্রামাদ্বৈরমুৎসৃজ্য পার্থিবাঃ! ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

বীভৎসুমর্জ্জুনম্। অভিসংস্থিতান্ সমন্তাদবস্থিতান্। পাণ্ডবেনার্জ্জুনেন, অভিসংহিতং দত্তম্ ॥৪৮—৫০॥

শেষ্য ইতি। শেষ্যে শয়িষ্যে। আবর্ত্তনম্ উত্তরস্যাং দিশ্যাগমনম্ ॥৫১॥

দিশমিতি। বৈশ্রবণাক্রান্তাং কুবেরাধিষ্ঠিতাম্ উত্তরামিতি যাবৎ, গন্তা গমিষ্যতি। অর্চ্চিষ্মান্ ক্রমেণ তীব্রতাপঃ। অবসদনে অস্মিন্নবস্থিতিস্থানে। কুর্কুরাদিনিবারণার্থমিতি ভাবঃ ॥৫২—৫৩॥

উপেতি। শরশতেন আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ। উপারমধ্বং বিরমত ॥৫৪॥

করিতাম। মহাবাহু! ধার্ম্মিক ক্ষত্রিয় যুদ্ধে শরশয্যায় পতিত হইয়া এই ভাবেই শয়ন করিয়া থাকেন'। তিনি অর্জুনকে এইরূপ বলিয়া সকল দিকে অবস্থিত সেই সকল রাজা ও রাজপুত্রকে এই কথা বলিলেন—'রাজগণ! অর্জুন আমাকে যে উপধান দান করিয়াছেন, তাহা আপনারা দর্শন করুন ॥৪৮—৫০॥

রাজগণ! সূর্য্য উত্তরদিকে আসিতে আরম্ভ করা পর্য্যন্ত আমি এই শয্যাতেই শয়ন করিয়া থাকিব। তখন যে রাজারা আমার নিকট আসিবেন, তাঁহারা আমাকে এইরূপই দেখিতে পাইবেন ॥৫১॥

সূর্য্য ক্রমিক তীব্রসন্তাপকারী হইয়া সমস্ত লোক সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া যখন উজ্জ্বল রথে উত্তরদিকে যাইতে আরম্ভ করিবেন, তখন আমি আপন প্রিয় বন্ধুর ন্যায় প্রাণকে ত্যাগ করিব। সুতরাং রাজগণ! আপনারা আমার এই স্থানে পরিখা খনন করিয়া দিন ॥৫২—৫৩॥

(৫১) শয়েয়মস্যাম্…যে তদা ধারয়িষ্যন্তি তে চ প্রেক্ষ্যন্তি মাং নৃপাঃ—নি,…তে চ প্রেক্ষ্যন্তি মাং নৃপাঃ—রা। (৫২)…নূনং সপ্তাশ্বযুক্তেন রথেনোত্তমতেজসা—বা রা নি। (৫৩)…সুহৃদঃ সুপ্রিয়ানিব…বা রা, রক্ষ্যেঽহং বৈ মম প্রাণান্ সুহৃদঃ সুপ্রিয়ানিব…নি।

সঞ্জয় উবাচ।

উপাতিষ্ঠন্নথো বৈদ্যাঃ শল্যোদ্ধরণকোবিদাঃ।
সর্বোপকরণৈর্যুক্তাঃ কুশলৈঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫৫॥
তান্ দৃষ্ট্বা জাহ্নবীপুত্রঃ প্রোবাচ তনয়ং তব।
দত্তদেয়া বিসৃজ্যন্তাং পূজয়িত্বা চিকিৎসকাঃ ॥৫৬॥
এবং গতে নহীদানীং বৈদ্যৈঃ কার্য্যমিহাস্তি মে।
ক্ষত্রধর্ম্মে প্রশস্তাং হি প্রাপ্তোঽস্মি পরমাং গতিম্ ॥৫৭॥
নৈষ ধর্ম্মো মহীপালাঃ! শরতল্পগতস্য মে।
এভিরেব শরৈশ্চাহং দগ্ধব্যোঽগ্নৌ নরাধিপাঃ! ॥৫৮॥
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব।
বৈদ্যান্ বিসর্জয়ামাস পূজয়িত্বা যথার্হতঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। শল্যোদ্ধরণে বাণাদ্যুত্তোলনে কোবিদা নিপুণাঃ ॥৫৫॥
তানিতি। জাহ্নবীপুত্রো ভীষ্মঃ, তনয়ং দুর্য্যোধনম্। দত্তং দেয়ং ধনং যেভ্যস্তে ॥৫৬॥
এবমিতি। এবং গতে ঈদৃশ্যামবস্থায়াম্। মরণাবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥
নেতি। ধর্ম্ম আচারশ্চিকিৎসনমিত্যর্থঃ। শরৈঃ সহ ॥৫৮॥

আমি এইরূপ শত শত বাণপূর্ণ দেহেই সূর্য্যের উপাসনা করিব। রাজগণ! আপনারা শত্রুতা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হউন' ॥৫৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর বিশেষ শিক্ষিত এবং শল্যোত্তোলনে নিপুণ বৈদ্যগণ সর্বপ্রকার উত্তম উত্তম চিকিৎসার উপকরণ লইয়া সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫৫॥

তাঁহাদিগকে দেখিয়া ভীষ্ম আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে বলিলেন—'দুর্য্যোধন! এই চিকিৎসকগণকে দাতব্য ধন দান করিয়া এবং সম্মানিত করিয়া বিদায় কর ॥৫৬॥

কারণ, এই প্রকার অবস্থায় এখন আমার চিকিৎসকের কোন প্রয়োজন নাই। কেন না, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে প্রশস্ত পরম গতিই আমি লাভ করিয়াছি ॥৫৭॥

রাজগণ! আমি শরশয্যায় রহিয়াছি; সুতরাং চিকিৎসা করান আমার উচিত নহে। কেন না, রাজগণ! এই বাণগুলির সহিতই আমাকে আপনারা দগ্ধ করিবেন' ॥৫৮॥

(৫৬)…ধনং দত্ত্বা বিসৃজ্যন্তাং পূজয়িত্বা বিশাংপতে!—পি,…ধনং দত্ত্বা বিসৃজ্যন্তাং পূজয়িত্বা…বা রা। (৫৭) এবং গতে ময়েদানীং বৈদ্যৈঃ কার্য্যমিহাস্তি কিম্…বা রা নি।

ততস্তে বিস্ময়ং জগ্মুর্নানাজনপদেশ্বরাঃ।
স্থিতিং ধর্ম্মে পরাং দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্যামিততেজসঃ ॥৬০॥
উপধানং ততো দত্ত্বা পিতুস্তে মনুজেশ্বরাঃ।
সহিতাঃ পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে কুরবশ্চ মহারথাঃ ॥৬১॥
উপগম্য মহাত্মানং শয়ানং শয়নে শুভে।
তেঽভিবাদ্য ততো ভীষ্মং কৃত্বা চ ত্রিঃ প্রদক্ষিণম্ ॥৬২॥
বিধায় রক্ষাং ভীষ্মস্য সর্ব এব সমন্ততঃ।
বীরাঃ স্বশিবিরাণ্যেব ধ্যায়ন্তঃ পরমাতুরাঃ ॥৬৩॥
নিবেশায়াভ্যুপাগচ্ছন্ সায়াহ্নে রুধিরোক্ষিতাঃ।
নিবিষ্টান্ পাণ্ডবান্ সর্বান্ প্রীয়মাণান্ মহারথান্ ॥৬৪॥
ভীষ্মস্য পতনং দৃষ্ট্বা উপগম্য মহাবলঃ।
উবাচ মাধবঃ কালে ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি। যথার্হতো যথার্হম্। "সর্ববিভক্তিভ্যস্তস্" ইতি তস্প্রত্যয়ঃ ॥৫৯॥

তত ইতি। ততো বৈদ্যবিসর্জনাদেব। পরাং সাতিশয়াম্ ॥৬০॥

উপেতি। পিতুঃ পিতৃপর্য্যায়স্য ভীষ্মস্য। শয়নে শরশয্যায়াম্, শুভে বীরপক্ষে। রক্ষাং পরিখাখননপটমণ্ডপস্থাপনাদিনা। ধ্যায়ন্তো ভীষ্মস্যাদ্ভুতচরিত্রাদিকং চিন্তয়ন্তঃ। রুধিরোক্ষিতা অস্ত্রপাতাৎ রক্তাক্তদেহাঃ। নিবিষ্টান্ স্বশিবিরে প্রবিষ্টান্। মাধবঃ কৃষ্ণঃ ॥৬১—৬৫॥

ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধন যোগ্যতানুসারে সম্মানিত করিয়া বৈদ্যগণকে বিদায় করিলেন ॥৫৯॥

তাহাতে নানাদেশের সেই রাজারা অমিততেজা ভীষ্মের অত্যন্ত ধার্ম্মিকতা দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৬০॥

রাজা! ভীষ্মের উপধান (বালিস) দান করিয়া, তাহার পর বীর ও মহারথ রাজারা, পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা সকলে শুভ শরশয্যায় শয়িত মহাত্মা ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে অভিবাদন ও তিন বার প্রদক্ষিণ করিয়া এবং সকল দিকে ভীষ্মের রক্ষার ব্যবস্থা করিয়া ভীষ্মের চরিত্র চিন্তা করিতে করিতে অত্যন্তশোকার্ত্তচিত্তে ও রক্তাক্ত দেহে সায়াহ্নকালে বিশ্রাম করিবার জন্য আপন

(৬৪)···নিবিষ্টান্ পাণ্ডবাংশ্চৈব···বা রা নি। (৬৫) ভীষ্মস্য পতনাদ্ধৃষ্টান্···পি, ভীষ্মস্য পতনে হৃষ্টান্···বা রা।

দিষ্ট্যা জয়সি কৌরব্য ! দিষ্ট্যা ভীষ্মো নিপাতিতঃ।
অবধ্যো মানুষৈরেব সত্যসন্ধো মহারথঃ ॥৬৬॥
অথবা দৈবতৈঃ পার্থ ! সর্বশস্ত্রাস্ত্রপারগঃ।
ত্বাস্তু চক্ষুর্হণং প্রাপ্য দগ্ধো ঘোরেণ চক্ষুষা ॥৬৭॥
এবমুক্তো ধর্ম্মরাজঃ প্রত্যুবাচ জনার্দ্দনম্।
তব প্রসাদাদ্বিজয়স্তব ক্রোধাৎ পরাজয়ঃ ॥৬৮॥
ত্বং হি নঃ শরণং কৃষ্ণ ! ভক্তানামভয়ঙ্করঃ।
অনাশ্চর্য্যো জয়স্তেষাং যেষাং ত্বমসি কেশব ! ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ।৬৬।

অথবেতি। দৈবতৈর্দেবৈঃ, সর্ব্বশস্ত্রাস্ত্রপারগো ভীষ্মো নিপাতিত ইত্যনুবৃত্তিঃ। পক্ষান্তরমাহ ত্বামিতি। চক্ষুষা হন্তীতি চক্ষুর্হা তম্। চক্ষুষা তবৈব, তপঃপ্রভাবাৎ ।৬৭।

এবমিতি। বিজয়ঃ পরাজয়শ্চ লোকানাং ভবতীতি শেষঃ ।৬৮।

ত্বমিতি। শরণং রক্ষকঃ। ত্বমসি প্রসন্ন ইত্যর্থঃ ।৬৯।

ভারতভাবদীপঃ

সংস্থিতান্ পাণ্ডবানাং সমীপবর্ত্তিনঃ ।৫০—৫২। মমাবসদনে মন্নিবাসস্থানে ।৫৩—৬৬। চক্ষুষা হন্তীতি তথা তং দৃষ্টিমাত্রেণ হননক্ষমম্ ।৬৭—৭১।

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫।

আপন শিবিরে চলিয়া গেলেন। ক্রমে মহারথ পাণ্ডবেরা সকলে ভীষ্মের পতন দেখিয়া আনন্দিত হইয়া শিবিরে প্রবেশ করিলে, যথাসময়ে মহাবল কৃষ্ণ তাঁহাদের নিকটে উপস্থিত হইয়া ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৬১—৬৫॥

'কৌরবনন্দন! ভাগ্যবশতঃ আপনি জয় করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই মানুষের অবধ্য, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হইয়াছেন ॥৬৬॥

পৃথানন্দন! অথবা দেবতারাই সর্ব্বশস্ত্রাস্ত্রপারগামী ভীষ্মকে নিপাতিত করিয়াছেন। কিংবা আপনি নয়নের তেজেই শত্রু সংহার করিয়া থাকেন; সুতরাং ভীষ্ম আপনাকে পাইয়া আপনার ভীষণ নয়নের তেজেই দগ্ধ হইয়াছেন' ॥৬৭॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহার প্রত্যুত্তর করিলেন—'কৃষ্ণ! তোমার অনুগ্রহে লোকের জয় হয়, আবার ক্রোধে পরাজয় হইয়া থাকে ॥৬৮॥

(৬৭) অথবা দৈবতৈঃ সার্দ্ধং সর্বশাস্ত্রাস্ত্র পারগঃ···বা রা নি। ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

রক্ষিতা সমরে নিত্যং নিত্যঞ্চাপি হিতে রতঃ।
সর্বথা ত্বাং সমাসাদ্য নাশ্চর্য্যমিতি মে মতিঃ ॥৭০॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ স্ময়মানো জনার্দ্দনঃ।
তবৈবৈতদ্যুক্তরূপং বচনং পার্থিবোত্তম! ॥৭১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দশমদিবসে ভীষ্মোপধানদানে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

ব্যুষ্টায়াস্তু মহারাজ! শর্ব্বর্য্যাং সর্বপার্থিবাঃ।
পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ উপাতিষ্ঠন্ পিতামহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষিতেতি। অস্মাকমিতি শেষঃ। নাশ্চর্য্যম্ ঈদৃশং জয়করণম্ ॥৭০॥
এবমিতি। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। চিরবিনয়িত্বাদ্যুক্তরূপম্ ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ব্যুষ্টায়ামিতি। ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াম্। "ব্যুষ্টং দিনে প্রভাতে চ" ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥১॥

কৃষ্ণ! তুমিই আমাদের রক্ষক এবং তুমি ভক্তদিগের ভয়নাশক। অতএব কেশব! তুমি যাহাদের উপরে প্রসন্ন হও, তাহাদের জয়লাভ আশ্চর্য্য নহে ॥৬৯॥

তুমি যুদ্ধে সর্ব্বদা আমাদিগকে রক্ষা করিয়া থাক এবং তুমি সর্বদা আমাদের হিতসাধনে নিরত রহিয়াছ। সুতরাং নিশ্চয়ই তোমাকে পাইয়া আমরা আজ জয়লাভ করিয়াছি। অতএব তাহা আশ্চর্য্য নহে, ইহাই আমার ধারণা' ॥৭০॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! এইরূপ বাক্য আপনার পক্ষেই উপযুক্ত বটে' ॥৭১॥

(৭৯) ইতঃ পরমপি 'সঞ্জয় উবাচ' নি। * '...দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '...বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি।

তং বীরশয়নে বীরং শয়ানং কুরুসত্তমম্।
অভিবাদ্যোপতস্থুর্বৈ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভম্ ॥২॥
কন্যাশ্চন্দনচূর্ণৈশ্চ লাজৈর্মাল্যৈশ্চ সর্বশঃ।
অবাকিরন্ শান্তনবং তত্র গত্বা সহস্রশঃ ॥৩॥
স্ত্রিয়ো বৃদ্ধাস্তথা বালাঃ প্রেক্ষকাশ্চ পৃথগ্‌জনাঃ।
সমভ্যয়ুঃ শান্তনবং ভূতানীব তমোনুদম্ ॥৪॥
তূর্য্যাণি শতসংখ্যানি তথৈব নটনর্ত্তকাঃ।
শিল্পিনশ্চ তথাজগ্মুঃ কুরুবৃদ্ধং পিতামহম্ ॥৫॥
উপারম্য চ যুদ্ধেভ্যঃ সন্নাহান্ বিপ্রমুচ্য তে।
আয়ুধানি চ নিক্ষিপ্য সহিতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥৬॥
অন্বাসত দুরাধর্ষং দেবব্রতমরিন্দমম্।
অন্যোন্যং প্রীতিমন্তস্তে যথাপূর্ব্বং যথাবয়ঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বীরশয়নে শরশয্যায়াম্। উপতস্থু. সমীপেঽবস্থিতাঃ ॥২॥
কন্যা ইতি। তদানীং যুদ্ধনিবৃত্ত্যা শান্তভাবাৎ কন্যাদীনামাগমন সম্ভবঃ ॥৩॥
স্ত্রিয় ইতি। পৃথগ্‌জনাঃ প্রাকৃতা লোকাঃ। ভূতানি প্রাণিনঃ, তমোনুদং সূর্য্যম্ ॥৪॥
তূর্য্যাণীতি। তূর্য্যাণি তদানীন্তনা বাদ্যবিশেষাঃ। আজগ্মুঃ সভাজয়িতুম্ ॥৫॥
উপেতি। উপারম্য বিরম্য, সন্নাহান্ যুদ্ধপরিচ্ছদান্, বিপ্রমুচ্য বিহায়। অন্বাসত লক্ষীকৃত্যাবস্থিতাঃ। যথাবয়ঃ বয়োবাহুল্যক্রমেণ সমীপে সমীপ ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! রাত্রি প্রভাত হইলে, সমস্ত রাজা, পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১॥

ক্রমে বীরশয্যায় শয়িত, কৌরবশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয়প্রধান বীর ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া ক্ষত্রিয়েরা সকলে তাঁহার নিকটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২॥

পরে সহস্র সহস্র কন্যা সেই স্থানে যাইয়া ভীষ্মের দেহের উপরে চন্দনচূর্ণ, লাজ (খই) ও সর্ব্বপ্রকার পুষ্পমাল্য নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৩॥

প্রাণিগণ যেমন (শীতকালে) সূর্য্যের নিকটে গমন করে, সেইরূপ স্ত্রী, বৃদ্ধ, বালক ও ইতর লোকেরা দর্শকরূপে ভীষ্মের নিকটে গমন করিল ॥৪॥

শত শত তূর্য্য, নট, নর্ত্তক এবং শিল্পীরাও কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মের নিকটে আসিল ॥৫॥

(২)···শয়ানং কুরুসত্তম!···রা নি। (৬) উপাগম্য চ রাজেন্দ্র!··· সন্নাহান্···নি।
(৭) অন্বাসন্ত দুরাধর্ষম্···বা রা নি।

সা পার্থিবশতাকীর্ণা সমিতির্ভীষ্মশোভিতা।
শুশুভে ভারতী দীপ্তা দিবীবাদিত্যমণ্ডলম্ ॥৮॥
বিবভৌ চ নৃপাণাং সা গঙ্গাসুতমুপাসতাম্।
দেবানামিব দেবেশং পিতামহমুপাসতাম্ ॥৯॥
ভীষ্মস্তু বেদনাং ধৈর্য্যান্নিগৃহ্য ভরতর্ষভ!।
অভিতপ্তঃ শরৈশ্চৈব নিশ্বসন্নুরগো যথা ॥১০॥
শরাভিতপ্তকায়োঽপি শস্ত্রসম্পাতমূর্চ্ছিতঃ।
পানীয়মিতি সংপ্রেক্ষ্য রাজ্ঞস্তান্ প্রত্যভাষত ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তে ক্ষত্রিয়া রাজন্নুপাজহ্রুঃ সমন্ততঃ।
ভক্ষ্যানুচ্চাবচান্ রাজন্! বারিকুম্ভাংশ্চ শীতলান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। পার্থিবশতৈরাকীর্ণা ব্যাপ্তা। ভারতানাং ভরতবংশীয়ানামিয়মিতি ভারতী ॥৮॥
বিবভাবিতি। গঙ্গাসুতং ভীষ্মম্। দেবেশং পিতামহং ব্রহ্মাণম্ ॥৯॥
ভীষ্ম ইতি। নিগৃহ্য নিগৃহীতপ্রকারং প্রদর্শ্য। পানীয়ং জলং যাচ ইতি শেষঃ ॥১০ ১১॥
তত ইতি। ভক্ষ্যান্ পদার্থান্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ ॥১২॥

কৌরব এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধসজ্জা ও অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হইয়া পূর্ব্বের ন্যায় পরস্পর প্রীতিসহকারে সম্মিলিতভাবে ও বয়স অনুসারে দুর্দ্ধর্ষ ও শত্রুবিজয়ী ভীষ্মের নিকটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৬—৭॥

তখন শত শত রাজগণে পরিব্যাপ্ত ও ভীষ্মপরিশোভিত ভরতবংশীয়গণের সেই উজ্জ্বল সভাটী আকাশে সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

দেবাধিপতি ব্রহ্মার উপাসনায় প্রবৃত্ত দেবসভা যেমন বিশেষ শোভা পায়, সেইরূপ ভীষ্মের উপাসনায় প্রবৃত্ত সেই রাজসভাটী বিশেষ শোভা পাইতে থাকিল ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! শরাঘাতে বিদীর্ণদেহ ও সন্তপ্তচিত্ত এবং অস্ত্রাঘাতে মূর্চ্ছিত-প্রায় ভীষ্ম ধৈর্য্যগুণে বেদনার বেগ নিরুদ্ধ রাখিয়া সেই রাজাদের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—'জল…' ॥১০—১১॥

রাজা! অহার পর সেই ক্ষত্রিয়েরা সকল দিক্ হইতে নানাবিধ খাদ্য এবং শীতলজলপূর্ণ কুম্ভ আনয়ন করিলেন ॥১২॥

(১০)…শরৈশ্চৈব নাতিহৃষ্টমনাহব্রবীৎ—নি। (১১)…কায়ো হি…নি।

উপানীতাংস্ততো দৃষ্ট্বা ভীষ্মঃ শান্তনবোঽব্রবীৎ।
নাদ্য তাত! ময়া শক্যা ভোগাঃ কেচন মানুষাঃ ॥১৩॥
অপক্রান্তো মনুষ্যেভ্যঃ শরশয্যাং গতো হ্যহম্।
প্রতীক্ষমাণস্তিষ্ঠামি নিবৃত্তিং শশিসূর্য্যয়োঃ ॥১৪॥
এবমুক্ত্বা তদোবাচ ভীষ্মঃ শরশতৈশ্চিতঃ।
পয়ঃ পাস্যামি গোপালা গোময়ং ন তু গোময়ম্ ॥১৫॥
গোময়েনাগ্নিবর্ণেন গোময়ং ন তু গোময়ম্।
এবমুক্ত্বা শান্তনবো নিন্দন্ বাক্যেন পার্থিবান্ ॥১৬॥
অর্জ্জুনং দ্রষ্টুমিচ্ছামীত্যভ্যভাষত ভারত!।
অথোপেত্য মহাবাহুরভিবাদ্য পিতামহম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপানীতান্ ভক্ষ্যাদীন্। ন শক্যা ভোক্তুমিতি শেষঃ ॥১৩॥

অপেতি। অপক্রান্তো নিষ্ক্রান্তঃ। নিবৃত্তিং গতৌ পরিবৃত্তিম্ ॥১৪॥

এবমিতি। চিতো ব্যাপ্তঃ। গাং ভূমিং পালয়ন্তীতি গোপালা রাজানঃ। সম্বোধনমিদম্। গবি স্বর্গে ভবমিতি গোময়ং স্বর্গীয়মেবেত্যর্থঃ, পয়ো জলং পাস্যামি; কিন্তু গবি ভুবি ভবমিতি গোময়ং পৃথিবীসম্বন্ধি, পয়ো জলং ন পাস্যামি, ঈদৃগবস্থায়াং মানুষভোগ্যভোগানৌচিত্যাৎ "নাদ্য তাত! ময়া শক্যা ভোগাঃ কেচন মানুষাঃ" ইতি পূর্ব্বমুক্তত্বাদিতি ভাবঃ। "স্বর্গেযুপশুবাগ্রদ্রদিঙ্নেত্রঘৃণিভূজলে। লক্ষ্যদৃষ্ট্যা স্ত্রিয়াং পুংসি গৌঃ" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

নন্বত্র স্বর্গীয়ং পয়ঃ কুতঃ সম্ভবেদিত্যাহ গোময়েনেতি। অগ্নিবর্ণেন পর্জন্যাস্ত্রযোজনা-

তৎপরে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আনীত সেই সকল বস্তু দেখিয়া বলিলেন—'বৎসগণ! এখন আর আমি মনুষ্যলোকের কোন ভোগ্যবস্তু গ্রহণ করিতে সমর্থ নহি ॥১৩॥

আমি মনুষ্যলোক হইতে নিষ্ক্রান্ত হইয়াছি, শরশয্যায় রহিয়াছি এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের গতির পরিবর্ত্তন প্রতীক্ষা করিয়া আছি' ॥১৪॥

বাণব্যাপ্তদেহ ভীষ্ম তখন এইরূপ বলিয়া আবার বলিলেন—'রাজগণ! আমি স্বর্গীয় জল পান করিব, কিন্তু পৃথিবীর জল নহে ॥১৫॥

পর্জন্যাস্ত্রযোগবশতঃ অগ্নিবর্ণ বাণের প্রভাবে স্বর্গীয় জল সম্ভবপর হইবে; কিন্তু সে জল পৃথিবীর জল হইবে না'। ভরতনন্দন! ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া

(১৩) উপানীতন্তু পানীয়ং দৃষ্ট্বা শান্তনবোঽব্রবীৎ—রা নি, নাদ্যাতীতা ময়া শক্যাঃ…রা, ন মেঽদ্য সেবিতুং যোগ্যাঃ…নি। (১৫) অয়ং শ্লোকঃ পি বা রা নাস্তি। (১৬) এতৎপূর্ব্বার্দ্ধমপি পি বা রা ন বর্ত্ততে। (১৭) অথোৎপত্য…পি।

অতিষ্ঠৎ প্রাঞ্জলিঃ প্রহ্বঃ কিং করোমীতি চাব্রবীৎ।
তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবং রাজন্নভিবাদ্যাগ্রতঃ স্থিতম্ ॥১৮॥
অভ্যভাষত ধর্ম্মাত্মা ভীষ্মঃ প্রীতো ধনঞ্জয়ম্।
দহ্যতীব শরীরং মে সংসৃতস্য তবেষুভিঃ ॥১৯॥ (কলাপকম্)
মর্ম্মাণি পরিদূয়ন্তে মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি।
বেদনার্ত্তশরীরস্য প্রয়চ্ছাপো মমার্জ্জুন! ॥২০॥
ত্বং হি শক্তো মহেষ্বাস! দাতুমাপো যথাবিধি।
অর্জ্জুনস্তু তথেত্যুক্ত্বা রথমারুহ্য বীর্য্যবান্ ॥২১॥
অধিজ্যং বলবৎ কৃত্বা গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপদ্ধনুঃ।
তস্য জ্যাতলনির্ঘোষং বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ ॥২২॥
বিত্রেসুঃ সর্বভূতানি সর্বে শ্রুত্বা চ পার্থিবাঃ।
ততঃ প্রদক্ষিণং কৃত্বা রথেন রথিনাং বরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিদ্যুদুৎপত্ত্যা অগ্নিবদুজ্জ্বলেন। অতএব বক্ষ্যতি—"পর্জন্যাস্ত্রেণ সংযোজ্য" ইতি। গোময়েন ইষুরূপেণাস্ত্রেণ বাণেনেত্যর্থঃ, গবি ভবং গোময়ং স্বর্গীয়ং পয়ঃ সম্ভবেৎ; কিন্তু গবি ভুবি ভবং গোময়ং পৃথিবীসম্বন্ধি ন ভবেৎ। সর্ব্বত্র "একস্বরান্নিত্যম্" ইতি গোশব্দান্ময়ট্প্রত্যয়ঃ। মহাবাহুরর্জ্জুনঃ। প্রহ্বঃ অবনতঃ। দহ্যতি দহ্যতে। সংস্যূতস্য গ্রথিতস্য, ইষুভির্বাণৈঃ।১৬ ১৯॥

মর্ম্মাণীতি। পরিদূয়ন্তে পরিতপ্যন্তে। প্রয়চ্ছ দেহি, অপো জলম্।২০॥

ত্বমিতি। আপো জলম্। দীর্ঘত্বমার্ষম্। অধিজ্যমারোপিতগুণম্, বলবৎ দৃঢ়ম্।

বাক্যদ্বারা রাজাদের নিন্দা করিয়া বলিলেন—'অর্জ্জুনকে দেখিতে ইচ্ছা করি'। তৎপরে মহাবাহু অর্জ্জুন নিকটে যাইয়া ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে অবনত হইয়া রহিলেন এবং বলিলেন—'আমি কি করিব'। রাজা! অর্জুন অভিবাদন করিয়া সম্মুখে রহিয়াছেন দেখিয়া ধর্ম্মাত্মা ভীষ্ম সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে কহিলেন—'বৎস! তোমার বাণ আমাকে সেলাই করিয়া ফেলিয়াছে। সুতরাং আমার শরীর যেন দগ্ধ হইতেছে ॥১৬—১৯॥

মর্ম্ম সন্তপ্ত হইতেছে, মুখ শুকাইয়া যাইতেছে এবং শরীর দারুণ বেদনাভোগ করিতেছে। অতএব অর্জ্জুন! আমাকে জল দাও ॥২০॥

মহাধনুর্দ্ধর! তুমিই যথাবিধানে স্বর্গীয় জল দান করিতে সমর্থ'। তখন 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বলবান্, তৃতীয় পাণ্ডব ও পৃথানন্দন

(১৯)···সংবৃতস্য তবেষুভিঃ—বা রা নি। (২০)·· হ্লাদনার্থং শরীরস্য···পি। (২২)··· গাণ্ডিবঞ্চাক্ষিপদ্ধনুঃ···পি।

শয়ানং ভরতশ্রেষ্ঠং সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
সন্ধায় চ শরং দীপ্তমভিমন্ত্র্য স পাণ্ডবঃ ॥২৪॥
পর্জন্যাস্ত্রেণ সংযোজ্য সর্বলোকস্য পশ্যতঃ।
অবিধ্যৎ পৃথিবীং পার্থঃ পার্শ্বে ভীষ্মস্য দক্ষিণে ॥২৫॥ (কুলকম্)
উৎপপাত ততো ধারা বারিণো বিমলা শুভা।
শীতস্যামৃতকল্পস্য দিব্যগন্ধরসস্য চ ॥২৬॥
অতর্পয়ত্ততঃ পার্থঃ শীতয়া জলধারয়া।
ভীষ্মং কুরূণামৃষভং দিব্যং দিব্যপরাক্রমম্ ॥২৭॥
কর্ম্মণা তেন পার্থস্য শক্রস্যেব বিকুর্বতঃ।
বিস্ময়ং পরমং জগ্মুস্ততস্তে বসুধাধিপাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাক্ষিপৎ বলবদাকর্ষৎ। বিস্ফূর্জিতং বিশালধ্বনিম্, অশনের্বজ্রস্য। সর্ব্বভূতানি সর্ব্বে প্রাণিনঃ। দীপ্তমুজ্জ্বলম্। পর্জন্যাস্ত্রেণ মেঘাস্ত্রেণ। অবিধ্যৎ অতাড়য়ৎ ॥২১—২৫॥

উদিতি। দিব্যো স্বর্গীয়ো গন্ধরসৌ সৌরভস্বাদৌ যস্য তস্য ॥২৬॥

অতর্পয়দিতি। ঋষভং শ্রেষ্ঠম্, দিব্যং তদানীং দিব্যভাবাপন্নম্ ॥২৭॥

কর্ম্মণেতি। বিকুর্ব্বতঃ স্বর্গীয়জলাবির্ভাবনরূপং বিশেষকার্য্যং কুর্ব্বতঃ ॥২৮॥

অর্জুন রথে আরোহণ করিয়া গুণারোপণপূর্ব্বক সুদৃঢ় গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিলেন। তখন বজ্রধ্বনির ন্যায় তাঁহার ধনুষ্টঙ্কার শুনিয়া সমস্ত প্রাণী ও সকল রাজা বিত্রস্ত হইলেন। তৎপরে রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন রথদ্বারা শরশয্যায় শয়িত ভরতশ্রেষ্ঠ এবং সর্বশস্ত্রধারিপ্রধান ভীষ্মকে প্রদক্ষিণ করিয়া সমস্ত লোকের সমক্ষে মন্ত্রপাঠানন্তর একটা উজ্জ্বল বাণ সন্ধানপূর্ব্বক তাহাতে পর্জন্যাস্ত্র সংযুক্ত করিয়া ভীষ্মের দক্ষিণপার্শ্বে ভূতল বিদ্ধ করিলেন ॥২১—২৫॥

তাহার পরেই শীতল, অমৃততুল্য এবং স্বর্গীয় সৌরভ ও আস্বাদযুক্ত জলের নির্ম্মল ও সুন্দর ধারা উঠিতে লাগিল ॥২৬॥

তদনন্তর অর্জুন সেই শীতল জলধারাদ্বারা কৌরবশ্রেষ্ঠ, দিব্যপরাক্রম ও দিব্যভাবাপন্ন ভীষ্মকে পরিতৃপ্ত করিলেন ॥২৭॥

তখন ইন্দ্রের ন্যায় বিশেষকার্য্যকারী অর্জুনের সেই কার্য্যদ্বারা সেই রাজারা সকলেই অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৮॥

(২৭)…দিব্যকর্ম্মপরাক্রমম্—নি।

তৎ কর্ম্ম প্রেক্ষ্য বীভৎসোরতিমানুষবিক্রমম্।
সংপ্রাবেপন্ত কুরবো গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব ॥২৯॥
বিস্ময়াচ্চোত্তরীয়াণি ব্যাবিধ্যন্ সর্বতো নৃপাঃ।
শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষস্তুমুলঃ সর্বতোঽভবৎ ॥৩০॥
তৃপ্তঃ শান্তনবশ্চাপি রাজন্! বীভৎসুমব্রবীৎ।
সর্বপার্থিববীরাণাং সন্নিধৌ পূজয়ন্নিব ॥৩১॥
নৈতচ্চিত্রং মহাবাহো! ত্বয়ি কৌরবনন্দন!।
কথিতো নারদেনাসি পূর্ব্বর্ষিরমিতদ্যুতে! ॥৩২॥
বাসুদেবসহায়স্ত্বং মহৎ কর্ম্ম করিষ্যসি।
যন্নোৎসহতি দেবেন্দ্রঃ সহ দেবৈরপি ধ্রুবম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অতিমানুষঃ অলৌকিকো বিক্রমো যস্মিন্ তৎ ॥২৯॥
বিস্ময়াদিতি। উত্তরীয়াণি বসনানি, ব্যাবিধ্যন্ সমচালয়ন্ ॥৩০॥
তৃপ্ত ইতি। শান্তনবো ভীষ্মঃ, বীভৎসুমর্জ্জুনম্ ॥৩১॥
নেতি। এতৎ স্বর্গীয়জলাবিষ্করণম্, চিত্রমাশ্চর্য্যম্। পূর্ব্বর্ষির্নরর্ষিঃ ॥৩২॥
বাসুদেবেতি। উৎসহতি উৎসহতে শক্নোতি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যষ্টায়ামিতি ॥১—৩॥ পৃথগ্‌জনাঃ প্রাকৃতা জনাঃ, ভূতানি প্রাণিনো গন্ধর্বাদীনি বা, তমোনুদং সূর্য্যম্ ॥৪—১৮॥ পরিদূয়ন্তে পরিতপ্যন্তে ॥১৯—২৭॥ বিকুর্ব্বতো বিশেষেণ কুর্ব্বতঃ ॥২৮—২৯॥ ব্যাবিধ্যন্ ভ্রামিতবন্তঃ ॥৩০—৩৩॥ নিধনং নিধনহেতুম্, তদ্বিদো

অর্জ্জুনের সেই অলৌকিক বিক্রমের কার্য্য দেখিয়া শীতার্ত্ত গোসমূহের ন্যায় কৌরবেরা কাঁপিতে লাগিলেন ॥২৯॥

সকল দিকের রাজারা বিস্ময়ে উত্তরীয় বসন সঞ্চালন করিতে থাকিলেন এবং সকল দিকে তুমুল শঙ্খ ও দুন্দুভিধ্বনি হইতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা! ভীষ্মও তৃপ্তিলাভ করিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়বীরগণের নিকটে গৌরব করিতে থাকিয়াই যেন অর্জুনকে বলিলেন—॥৩১॥

'মহাবাহু! কৌরবনন্দন! অমিততেজা! তোমার পক্ষে একার্য্য আশ্চর্য্য নহে। কারণ, নারদ তোমাকে প্রাচীন ঋষি বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন ॥৩২॥

দেবগণের সহিত স্বয়ং দেবরাজও যে কার্য্য করিতে সমর্থ হন না, তুমি কৃষ্ণকে সহায় করিয়া নিশ্চয়ই সেই কার্য্য করিবে ॥৩৩॥

(২৯) তৎ কর্ম্ম প্রাপ্য বীভৎসোরতিমানুষমদ্ভুতম্…পি।

বিদুস্ত্বাং নিধনং পার্থ! সর্বক্ষত্রস্য তদ্বিদঃ।
ধনুর্দ্ধরাণামেকস্ত্বং পৃথিব্যাং প্রবরো নৃষু ॥৩৪॥
মনুষ্যা জগতি শ্রেষ্ঠাঃ পক্ষিণাং পতগেশ্বরঃ।
সরিতাং সাগরঃ শ্রেষ্ঠো গৌর্বরিষ্ঠা চতুষ্পদাম্ ॥৩৫॥
আদিত্যস্তেজসাং শ্রেষ্ঠো গিরীণাং হিমবান্ বরঃ।
জাতীনাং ব্রাহ্মণঃ শ্রেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠস্ত্বমসি ধন্বিনাম্ ॥৩৬॥
ন বৈ শ্রুতং ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ বাক্যং ময়োচ্যমানং বিদুরেণ চৈব।
দ্রোণেন রামেণ জনার্দ্দনেন মুহুর্মুহুঃ সঞ্জয়েনাপি চোক্তম্ ॥৩৭॥
পরীতবুদ্ধির্হি বিসংজ্ঞকল্পো দুর্য্যোধনো ন চ তচ্ছ্রদ্দধাতি।
স শেষ্যতে বৈ নিহতশ্চিরায় শাস্ত্রাতিগো ভীমবলাভিভূতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরিতি। নিধনং নিধনহেতুম্। তদ্বিদঃ নিধনবিদঃ ॥৩৪॥
মনুষ্যা ইতি। পতগেশ্বরো গরুড়ঃ। সরিতাং স্রোতস্বিনাং জলানামিত্যর্থঃ ॥৩৫॥
আদিত্য ইতি। আদিত্যঃ সূর্য্যঃ। ধন্বিনাং ধনুর্দ্ধরাণাম্ ॥৩৬॥
নেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুর্য্যোধনেন, বাক্যং সন্ধিসম্পাদনবিষয়ে বচনম্ ॥৩৭॥
পরীতেতি। পরীতবুদ্ধিঃ স্বয়মেব বিপদ্বরণাদ্বিপরীতবুদ্ধিঃ, অতএব বিসংজ্ঞকল্পঃ অচেতন-তুল্যঃ। শ্রদ্দধাতি বিশ্বসিতি। শেষ্যতে শয়িষ্যতে। ইড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৩৮॥

ত্রিকালজ্ঞ লোকেরা তোমাকে সর্ব্বক্ষত্রিয়নিধনকারী বলিয়া জানেন এবং পৃথিবীর মানুষের মধ্যে একমাত্র তুমিই ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ॥৩৪॥

জগতে প্রাণিগণের মধ্যে মনুষ্য শ্রেষ্ঠ, পক্ষিগণের মধ্যে গরুড় প্রধান, স্রোতোবাহী জলের মধ্যে সমুদ্র শ্রেষ্ঠ এবং চতুষ্পদ জন্তুগণের মধ্যে গো প্রধান ॥৩৫॥

আর, অর্জুন! তেজের মধ্যে সূর্য্য শ্রেষ্ঠ, পর্ব্বতের মধ্যে হিমালয় প্রধান, জাতির মধ্যে ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ, আর ধনুর্দ্ধরের মধ্যে তুমি প্রধান ॥৩৬॥

আমি সন্ধি করার বিষয়ে বলিয়াছি, আর বিদুর, দ্রোণ, পরশুরাম, কৃষ্ণ এবং সঞ্জয়ও বার বার বলিয়াছেন; তথাপি দুর্য্যোধন সে সকল বাক্য শোনে নাই ॥৩৭॥

এবং বিপরীতবুদ্ধি ও অচৈতন্যতুল্য দুর্য্যোধন সে সকল বাক্য বিশ্বাসও করে নাই। সুতরাং শাস্ত্রলঙ্ঘনকারী দুর্য্যোধন ভীমসেনের বলে অভিভূত ও নিহত হইয়া চিরকালের জন্য শয়ন করিবে' ॥৩৮॥

(৩৫)···সাগরঃ শ্রেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠস্ত্বমসি ধন্বিনাম্—পি। (৩৮) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

এতচ্ছ্রুত্বা তদ্বচঃ কৌরবেন্দ্রো দুর্য্যোধনো দীনমনা বভূব।
তমব্রবীচ্ছান্তনবোঽভিবীক্ষ্য নিবোধ রাজন্! ভব বীতমন্যুঃ ॥৩৯॥
দৃষ্টং দুর্য্যোধনৈতত্তে যথা পার্থেন ধীমতা।
জলস্য ধারা জনিতা শীতস্যামৃতগন্ধিনঃ ॥৪০॥
এতস্য কর্ত্তা লোকেঽস্মিন্ নান্যঃ কশ্চন বিদ্যতে।
আগ্নেয়ং বারুণং সৌম্যং বায়ব্যমথ বৈষ্ণবম্ ॥৪১॥
ঐন্দ্রং পাশুপতং ব্রাহ্মং পারমেষ্ঠ্যং প্রজাপতেঃ।
ধাতুস্ত্বষ্টুশ্চ সবিতুর্বৈবস্বতমথাপি বা ॥৪২॥
সর্বস্মিন্ মানুষে লোকে বেত্ত্যেকো হি ধনঞ্জয়ঃ।
কৃষ্ণো বা দেবকীপুত্রো নান্যো বেদেহ কশ্চন ॥৪৩॥ (বিশেষকম্)
ন শক্যঃ পাণ্ডবস্তাত! যুদ্ধে জেতুং কথঞ্চন।
অমানুষাণি কর্ম্মাণি যস্যৈতানি মহাত্মনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। বীতন্যুক্তঃ মন্যুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ক্রোধো যেন সঃ ॥৩৯॥

দৃষ্টমিতি। তে ত্বয়া, পার্থেনার্জ্জুনেন, ধীমতা মমাভিপ্রায়াবগমাদ্‌বুদ্ধিমতা ॥৪০॥

এতস্যেতি। এতস্য ঈদৃশস্য কার্য্যস্য। সৌম্যং সোমসম্বন্ধি। প্রজাপতের্ব্রহ্মণঃ। প্রজাপতের্ব্রাহ্মং পারমেষ্ঠ্যং বা নামেত্যেকম্, অন্যস্যাশ্রবণাৎ। ত্বষ্টুর্বিশ্বকর্ম্মণঃ, বৈবস্বতং যাম্যম্। বেদ জানাতি ॥৪১—৪৩॥

নেতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। সত্ত্ববতা অধ্যবসায়শালিনা। জিষ্ণুনা অর্জ্জুনেন ॥৪৪—৪৫॥

ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া কুরুরাজ দুর্য্যোধন বিষণ্ণচিত্ত হইলেন। তখন ভীষ্ম তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—'রাজা! শোন, পাণ্ডবদের প্রতি ক্রোধ পরিত্যাগ কর ॥৩৯॥

দুর্য্যোধন! তুমি এ ঘটনা দেখিলে ত? যে, বুদ্ধিমান্ অর্জুন অমৃতের ন্যায় সৌরভযুক্ত শীতল জলধারা উৎপাদন করিলেন ॥৪০॥

এই জগতে অন্য কোন লোকই এরূপ কার্য্য করিতে পারে না। বিশেষতঃ আগ্নেয়, বারুণ, সৌম্য, বায়ব্য, বৈষ্ণব, ঐন্দ্র, পাশুপত ও ব্রাহ্ম এবং ধাতা, বিশ্বকর্ম্মা ও সূর্য্য ইহাদের অস্ত্র এবং যমের অস্ত্র—এই সকল অস্ত্র সমগ্র মর্ত্ত্য-লোকে একমাত্র অর্জুন ও দেবকীনন্দন কৃষ্ণই জানেন, অন্য কোন লোকই জানে না ॥৪১—৪৩॥

(৪৪) অশক্যঃ পাণ্ডবস্তাত! যুদ্ধে জেতুং সুরাসুরৈঃ···বা, অশক্যঃ পাণ্ডবঃ···রা নি।

তেন সত্ত্ববতা সংখ্যে শূরেণাহবশোভিনা।
জিষ্ণুনা সমরে রাজন্! সন্ধির্ভবতু মা চিরম্ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
যাবৎ কৃষ্ণো মহাবাহুঃ স্বাধীনঃ কুরুসত্তম!।
তাবৎ পার্থেন শূরেণ সন্ধিস্তে তাত! যুজ্যতাম্ ॥৪৬॥
যাবন্ন তে চমূঃ সর্বাঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
নাশয়ত্যর্জ্জুনস্তাবৎ সন্ধিস্তে তাত! যুজ্যতাম্ ॥৪৭॥
যাবত্তিষ্ঠন্তি সমরে হতশেষাঃ সহোদরাঃ।
নৃপাশ্চ বহবো রাজন্! তাবৎ সন্ধিঃ প্রযুজ্যতাম্ ॥৪৮॥
ন নির্দ্দহতি তে যাবৎ ক্রোধদীপ্তেক্ষণশ্চমূম্।
যুধিষ্ঠিরো রণে তাবৎ সন্ধিস্তে তাত! যুজ্যতাম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। স্বাধীনঃ স্বতন্ত্রস্তিষ্ঠতি যুষ্মৎকর্ম্মণা পাণ্ডবানাং দারুণক্রোধোদয়েন যাবত্তেষামধীনো ন ভবতীত্যর্থঃ। পার্থেনার্জ্জুনেন। যুজ্যতাং সম্ভবতু ॥৪৬॥

যাবদিতি। চমূঃ সেনাঃ। সন্নতপর্ব্বভির্ব্রক্তোপান্তদেশৈঃ ॥৪৭॥

যাবদিতি। সহোদরাস্তবেতি শেষঃ। নৃপাশ্চ তিষ্ঠন্তীত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৮॥

নেতি। ক্রোধেন দীপ্তেক্ষণো জ্বলিতনেত্রঃ। তপস্বিনা যুধিষ্ঠিরেণাপি দাহসম্ভবঃ ॥৪৯॥

বৎস! তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অর্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না। সুতরাং রাজা! যে মহাত্মার এইরূপ অলৌকিক কার্য্য সকল চলিতেছে, যুদ্ধে অধ্যবসায়শালী, যুদ্ধশোভী ও বীর সেই অর্জুনের সহিত তোমার অচিরকালমধ্যেই সন্ধি হউক ॥৪৪—৪৫॥

বৎস কৌরবশ্রেষ্ঠ! মহাবাহু কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত স্বাধীন আছেন, তাহার মধ্যেই বীর অর্জুনের সহিত তোমার সন্ধি হউক ॥৪৬॥

বৎস! যেপর্য্যন্ত অর্জুন নতপর্ব্ব শরসমূহদ্বারা তোমার সমস্ত সৈন্য বিনাশ না করেন, তাহার মধ্যেই তোমার সন্ধি হউক ॥৪৭॥

রাজা! যুদ্ধে হতাবশিষ্ট সহোদরেরা এবং বহুতর রাজা যেপর্য্যন্ত রহিতেছেন, তাহার মধ্যেই তুমি সন্ধি কর ॥৪৮॥

বৎস! যুধিষ্ঠির ক্রোধজ্বলিতনেত্র হইয়া যেপর্য্যন্ত যুদ্ধে তোমার সৈন্য নিঃশেষে দগ্ধ না করেন, তাহার মধ্যেই তোমাদের সন্ধি হইয়া যাউক ॥৪৯॥

(৪৫)…কৃতিনা সমরে রাজন্! সন্ধিস্তে তাত! যুজ্যতাম্—পি,…কৃতিনা সমরে…বা রা।
(৪৭)…চমূঃ সর্বাম্…পি।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
যাবচ্চমূং মহারাজ! নাশয়ন্তি ন সর্বশঃ ॥৫০॥
তাবত্তে পাণ্ডবৈর্বীরৈঃ সৌহার্দ্দং মম রোচতে।
যুদ্ধং মদন্তমেবাস্তু তাত! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
এতত্তে রোচতাং বাক্যং যদুক্তোঽসি ময়ানঘ!।
এতৎ ক্ষমমহং মন্যে তব চৈব কুলস্য চ ॥৫২॥
ত্যক্ত্বা মন্যুং ব্যুপশাম্যস্ব পার্থৈঃ পর্য্যাপ্তমেতদ্যৎ কৃতং ফাল্গুনেন।
ভীষ্মস্যান্তাদস্তু বঃ সৌহৃদঞ্চ জীবন্তু শেষাঃ সাধু রাজন্! প্রসীদ ॥৫৩॥
রাজ্যস্যার্দ্ধং দীয়তাং পাণ্ডবানামিন্দ্রপ্রস্থং ধর্ম্মরাজোঽভিযাতু।
মা মিত্রধ্রুক্ পার্থিবানাং জঘন্যঃ পাপাং কীর্ত্তিং প্রাপ্স্যসে কৌরবেন্দ্র! ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি। চমূং তব সেনাম্। অহমেব অন্তঃ শেষো যস্য তৎ। পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং সংশাম্য সম্যক্ শান্তো ভব। "শমাদীনাং দীর্ঘো যনি" ইতি শমেধনি দীর্ঘঃ ॥৫০—৫১॥

এতদিতি। ক্ষমমুচিতম্। কুলস্য ক্ষত্রিয়গণস্য ॥৫২॥

ত্যক্ত্বেতি। পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, ব্যুপশাম্যস্ব বিশেষেণোপশাম্য, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্। ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন। অন্তাদ্বিনাশাৎ, বো যুষ্মাকং পাণ্ডবানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাঞ্চ ॥৫৩॥

মহারাজ! পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, নকুল ও সহদেব যে পর্য্যন্ত যুদ্ধে তোমার সমস্ত সৈন্য বিনাশ না করেন, তাহার মধ্যেই বীর পাণ্ডবগণের সহিত তোমাদের সৌহার্দ্দ হউক, ইহাই আমার ইচ্ছা। অতএব বৎস! আমা-পর্য্যন্তই যুদ্ধ হউক, তুমি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করিয়া শান্ত হও ॥৫০—৫১॥

নিষ্পাপ রাজা! আমি তোমাকে যাহা বলিলাম, সেই বাক্যে তোমার অভিরুচি হউক। ইহাই তোমার ও ক্ষত্রিয়গণের পক্ষে উচিত বলিয়া আমি মনে করি ॥৫২॥

রাজা! তুমি ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবদের সহিত বিশেষভাবে শান্ত হও; অর্জ্জুন যাহা করিয়াছেন, তাহাই যথেষ্ট হইয়াছে; ভীষ্মের বিনাশের পরে তোমাদের সৌহার্দ্দ হউক; অবশিষ্ট যোদ্ধারা জীবিত থাকুন; তুমি সর্ব্বতোভাবে প্রসন্ন হও ॥৫৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তুমি পাণ্ডবগণকে রাজ্যের অর্দ্ধ দান কর এবং যুধিষ্ঠির ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করুন। তাহা হইলে আর তুমি মিত্রদ্রোহী ও রাজাদের মধ্যে নিকৃষ্ট হইয়া নিন্দাভোগ করিবে না ॥৫৪॥

(৫৪)…ধর্ম্মরাজোঽভিপাতু…পি।

মমাবসানাচ্ছান্তিরস্তু প্রজানাং সঙ্গচ্ছন্তাং পার্থিবাঃ প্রীতিমন্তঃ।
পিতা পুত্রং মাতুলো ভাগিনেয়ং ভ্রাতা চৈব ভ্রাতরং প্রৈতু রাজন্! ॥৫৫॥
ন চেদেবং প্রাপ্তকালং বচো মে মোহাবিষ্টঃ প্রতিপৎস্যস্যবুদ্ধ্যা।
তপ্স্যস্যন্তে এতদন্তাঃ স্থ সর্বে সত্যামেতাং ভারতীমীরয়ামি ॥৫৬॥
সঞ্জয় উবাচ। †
এতদ্বাক্যং সৌহৃদাদাপগেয়ো মধ্যে রাজ্ঞাং ভারতং শ্রাবয়িত্বা।
তূষ্ণীমাসীচ্ছল্যসন্তপ্তমর্ম্মা যোজ্যাত্মানং বেদনাং সংনিয়ম্য ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি পাণ্ডবা ন শাম্যন্তীত্যাহ রাজ্যস্যেতি। সাধবঃ পাণ্ডবা রাজ্যার্দ্ধদানেনৈব শাম্যেয়ুরিতি ভাবঃ। মিত্রদ্রুক্ মিত্রদ্রোহী, জঘন্যো নিকৃষ্টঃ, পাপাং কীর্ত্তিং নিন্দাম্ ॥৫৪॥

মমেতি। সঙ্গচ্ছন্তাং সম্মিলিতা ভবন্তু। প্রৈতু প্রীত্যা প্রাপ্নোতু ॥৫৫॥

নেতি। হে দুর্য্যোধন! ত্বং মোহেন পাণ্ডবান্ জেষ্যামীতি ভ্রমেণ আবিষ্টঃ সন্, অবুদ্ধ্যা প্রকৃতবুদ্ধ্যভাবেন, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, এবং মে বচঃ, চেৎ, ন প্রতিপৎস্যসি অঙ্গীকরিষ্যসি, তর্হি অন্তে পরস্মিন্ কালে, তপ্স্যসি অনুতাপং প্রাপ্স্যসি। যেন হি সর্ব্বে যূয়ম্, এষ এব অন্তঃ শেষো যেষাং তে তাদৃশাঃ স্থ। এতাং সত্যাং ভারতীং বাচম্, ঈরয়ামি ব্রবীমি ॥৫৬॥

এতদিতি। আপগা নদী গঙ্গা তস্যা অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মঃ। ভারতং দুর্য্যোধনম্। শল্যৈর্বাণাগ্রৈঃ সন্তপ্তানি মর্ম্মাণি দেহাভ্যন্তরদেশা যস্য সঃ, আত্মানং মনঃ, যোজ্য পরমেশ্বরে সংযোজ্য সমাধায়, বেদনাং সংনিয়ম্য সন্নিরুধ্য, তূষ্ণীং নীরব আসীৎ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবরহস্যজ্ঞাঃ ॥৩৩॥ জগতি ভূলোকে ॥৩৪—৫১॥ ক্ষেমং হিতম্ ॥৫২॥ ফাল্গুনেন যৎ কৃতম্ এতদেতাবদেব পর্য্যাপ্তমস্ত, চশব্দাদেতাবতাং ভ্রাতৃণামস্তাদপীতি ॥৫৩—৫৬॥ যোজ্য যোগধারণাযুক্তং কৃত্বা ॥৫৭—৫৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

রাজা! আমার বিনাশেই প্রজাদের শান্তি হউক, রাজারা প্রীতিসহকারে পরস্পর মিলিত হউন এবং পিতা পুত্রকে, মাতুল ভাগিনেয়কে ও ভ্রাতা ভ্রাতাকে লাভ করুন ॥৫৫॥

দুর্য্যোধন! তুমি মোহাবিষ্ট হইয়া নির্বুদ্ধিতাবশতঃ আমার এই কালোচিত বাক্য যদি অঙ্গীকার না কর, তবে পরিণামে অনুতাপ ভোগ করিবে এবং তোমাদের সকলেরই এই শেষ জানিবে; ইহা আমি সত্য কথা বলিলাম' ॥৫৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভীষ্ম স্নেহবশতঃ রাজাদের মধ্যে দুর্য্যোধনকে এই কথা

(৫৫)···পাণ্ডবাঃ প্রীতিমন্তঃ···নি,···মাতুলং ভাগিনেয়ঃ···রা নি। † অন্যং পাঠঃ ৫৭ শ্লোকাং পরং বিদ্যন্তঃ পি বা রা।

ধর্ম্মার্থসহিতং বাক্যং শ্রুত্বা হিতমনাময়ম্।
নারোচয়ত পুত্রস্তে মুমূর্ষুরিব ভেষজম্ ॥৫৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে ভীষ্মোপদেশে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।
ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বে জগ্মুঃ স্বানালয়ান্ পুনঃ।
তূষ্ণীম্ভূতে মহারাজ! ভীষ্মে শান্তনুনন্দনে ॥১॥
শ্রুত্বা তু নিহতং ভীষ্মং রাধেয়ঃ পুরুষর্ষভঃ।
ঈষদাগতসন্ত্রাসস্ত্বরয়োপজগাম হ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। অনাময়ং পীড়ানাশকম্। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। ভেষজমৌষধম্ ॥৫৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি। পার্থিবা উভয়পক্ষীয়া এব রাজানঃ। আলয়ান্ শিবিরাণি ॥১॥
শ্রুত্বেতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। ঈষৎ মহাবীরত্বেনাল্পঃ আগতো ভীষ্মনিপাতশ্রবণেনৈবোপ-

শুনাইয়া দেহের ভিতর শল্যে (বাণের অগ্রভাগসমূহে) সন্তপ্ত হইতে থাকায়ও সে বেদনাকে নিরুদ্ধ রাখিয়া পরমেশ্বরে মনোনিবেশ করিয়া নীরব হইলেন ॥৫৭॥

রাজা! মুমূর্ষু লোকের যেমন ঔষধে রুচি হয় না, সেইরূপ ধর্ম্মার্থযুক্ত, হিতজনক ও পীড়ানাশক ভীষ্মের বাক্য শুনিয়াও তাহাতে আপনার পুত্রের (দুর্য্যোধনের) রুচি হইল না' ॥৫৮॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নীরব হইলে পর সেই রাজারা সকলে পুনরায় আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলেন ॥১॥

* '…ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা নি। (২)·· রাধেয়ঃ পুরুষর্ষভ!…পি।

স দদর্শ মহাত্মানং শরতল্পগতং তদা।
জন্মশয্যাগতং বীরং কার্ত্তিকেয়মিব প্রভুম্ ॥৩॥
নিমীলিতাক্ষং তং বীরং সাশ্রুকণ্ঠস্তদা বৃষঃ।
অভ্যেত্য পাদয়োরস্য নিপপাত মহাদ্যুতিঃ ॥৪॥
রাধেয়োঽহং কুরুশ্রেষ্ঠ! নিত্যমক্ষিগতস্তব।
দ্বেষ্যোঽত্যন্তমনাগাঃ সন্নিতি চৈনমুবাচ হ ॥৫॥
তচ্ছ্রুত্বা কুরুবৃদ্ধো হি বলাৎ সংবৃতলোচনঃ।
রহিতং ধিষ্ণ্যমালোক্য সমুৎসার্য্য চ রক্ষিণঃ ॥৬॥
পিতেব পুত্রং গাঙ্গেয়ঃ পরিরভ্যৈকপাণিনা।
শনৈরুদ্বীক্ষ্য সস্নেহমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স্থিতঃ সন্ত্রাসঃ পাণ্ডবভয়ং যস্য সঃ অথবা ঈষৎ-ভীষ্মস্য পূর্ব্ববদ্বিদ্বেষসম্ভবেঽপি তদানীং তস্যা-কিঞ্চিৎকরত্বাদল্প আগতঃ সন্ত্রাসো ভীষ্মভয়ং যস্য সঃ। উপজগাম ভীষ্মম্। হশব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥

স ইতি। জন্মশয্যাগতং জন্মকালীনতৃণরূপশরশয্যাস্থিতম্, তত্রৈব তস্য জাতত্বাৎ ॥৩॥

নীতি। নিমীলিতাক্ষং মুদ্রিতনয়নম্। বৃষঃ কর্ণঃ, তস্যৈব তন্নামত্বাৎ ॥৪॥

রাধেয় ইতি। রাধায়া আধিরথপত্ন্যা অপত্যমিতি রাধেয়ঃ। অক্ষিগতঃ সমরাঙ্গনোপ-স্থিতত্বাদ্দর্শনযোগ্যঃ। অনাগা নিরপরাধোঽপি সন্ তবাত্যন্তং দ্বেষ্যঃ ॥৫॥

তদিতি। সংবৃতলোচন উন্মীলিতনয়নঃ। ধিষ্ণ্যং নিজপটমণ্ডপম্, রহিতং জনশূন্যম্।

ওদিকে পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া একটু ভীত হইয়া সত্বর তাঁহার নিকটে আগমন করিলেন ॥২॥

তিনি আসিয়া দেখিলেন—পূর্ব্বকালে বীর ও প্রভাবশালী কার্ত্তিক যেমন জন্মকালে শরশয্যায় শয়ন করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাত্মা ভীষ্মও শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩॥

তখন মহাতেজা কর্ণ বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠে মুদ্রিতনয়ন বীর ভীষ্মের নিকটে যাইয়া তাঁহার চরণযুগলে পতিত হইলেন ॥৪॥

এবং বলিলেন—'কৌরবশ্রেষ্ঠ! আমি রাধার পুত্র কর্ণ এবং আমি সর্বতো-ভাবে নিরপরাধ হইলেও আপনার অত্যন্ত বিদ্বেষের পাত্র ছিলাম; আর আমি সর্ব্বদাই আপনার দৃষ্টিগোচরস্থানে বিচরণ করিয়াছি' ॥৫॥

(৩)···শরশয্যাগতং বীরম্···পি। (৪)···তদা বৃষা···নি,···ভীষ্ম! ভীষ্ম! মহাবাহো! ইত্যুবাচ মহাদ্যুতিঃ—বা রা।···পাদয়োস্তস্য···বা রা নি। (৫)···দ্বেষ্যোঽহং তব সর্বত্র···পি বা রা। (৬)···বলাৎ সংবৃতলোচনঃ—পি, শনৈরুদ্বীক্ষ্য সস্নেহমিদং বচনমব্রবীৎ—পি বা রা।

ন বিপ্রিয়ং মমৈবেহ যৎ স্পর্দ্ধেথা ময়া সহ।
যদি মাং নাধিগচ্ছেথা ন তে শ্রেয়ো ধ্রুবং ভবেৎ ॥৮॥
কৌন্তেয়স্ত্বং ন রাধেয়ো ন তবাধিরথঃ পিতা।
সূর্য্যজস্ত্বং মহাবাহো! বিদিতো নারদাস্ময়া ॥৯॥
কৃষ্ণদ্বৈপায়নাচ্চৈব তেজসা চ ন সংশয়ঃ।
ন চ দ্বেষোঽস্তি মে তাত! ত্বয়ি সত্যং ব্রবীমি তে ॥১০॥
তেজোবধনিমিত্তন্তু পরুষং ত্বাহমব্রুবম্।
অকস্মাৎ পাণ্ডবান্ হি ত্বং দ্বিষসীতি মতির্মম ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

"ধিষ্ণ্যং স্থানে গৃহে ভেঽগ্নৌ" ইত্যমরঃ। রক্ষিণামুৎসারণং গোপনীয়ালোচনাভিপ্রায়াৎ। পরিরভ্য কর্ণমালিঙ্গ্য। উদ্বীক্ষ্য কর্ণমেব ।৬—৭॥

নেতি। বিপ্রিয়ং প্রীতিবিরুদ্ধমাচরণম্। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৮॥

রাধেয়োঽহমিত্যুক্তিং প্রতিবক্তি কৌন্তেয় ইতি। কৌন্তেয়ঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রঃ ।৯।

কৃষ্ণেতি। কৃষ্ণদ্বৈপায়নাচ্চ বিদিত ইত্যনুবৃত্তিঃ। তেজসা বলেন চ বিদিতঃ ॥১০॥

তাহা শুনিয়া কুরুকুলবৃদ্ধ ভীষ্ম বলপূর্ব্বক নয়ন উন্মীলন করিয়া, নিজপট-মণ্ডপকে জনশূন্য দেখিয়া, রক্ষিগণকে সরাইয়া দিয়া, পিতা যেমন পুত্রকে আলিঙ্গন করেন, সেইরূপ একহস্তে কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া, ধীরে ধীরে তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাতপূর্ব্বক স্নেহের সহিত এই কথা বলিলেন—॥৬—৭॥

'কর্ণ! তুমি যে আমার সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাক, তাহার জন্যই তোমার প্রতি আমার এই অপ্রিয়াচরণ নহে। (সে যাহা হউক,) তুমি যদি আমার নিকটে না আসিতে, তবে নিশ্চয়ই তোমার মঙ্গল হইত না ॥৮॥

মহাবাহু! তুমি কুন্তীর পুত্র, রাধার পুত্র নহ এবং অধিরথও তোমার পিতা নহে; কিন্তু তুমি সূর্য্য হইতে জন্মিয়াছ; ইহা আমি নারদের নিকট জানিয়াছি ॥৯॥

এবং বেদব্যাসের মুখেও শুনিয়াছি, আর তোমার তেজ দেখিয়াও বুঝিয়াছি। সুতরাং এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই। বৎস! তা'র পর স্বভাবতও তোমার উপরে আমার বিদ্বেষ নাই, ইহা তোমার নিকট আমি সত্য বলিতেছি ॥১০॥

(৮) এহ্যেহি ত্বং মহাবাহো! স্পর্দ্ধসে ত্বং ময়া সহ···পি, এহ্যেহি মে বিপ্রতীপং স্পর্দ্ধসে ত্বং ময়া সহ···বা রা। (৯)···শ্রুতস্ত্বং হি মহাবাহো! বদতো নারদাস্ময়া—পি। (১০)···তচ্চ সত্যং ন সংশয়ঃ···পি রা,···কেশবাচ্চ ন সংশয়ঃ···বা। (১১)···পাণ্ডবান্ সর্বানবাক্ষীর্ষুঃ সুব্রত!—পি বা রা।

যেনাসি বহুশো রাজ্ঞা চোদিতঃ সূতনন্দন ! ।
জাতোঽসি ধর্ম্মলোপেন ততস্তে বুদ্ধিরীদৃশী ॥১২॥
নীচাশ্রয়ান্মৎসরেণ দ্বেষিণী গুণিনামপি ।
তেনাসি বহুশো রূক্ষং শ্রাবিতঃ কুরুসংসদি ॥১৩॥
জানামি সমরে বীর্য্যং শক্রভির্দুঃসহং তব ।
ব্রহ্মণ্যতাঞ্চ শৌর্য্যঞ্চ দানে চ পরমাং স্থিতিম্ ॥১৪॥
ন ত্বয়া সদৃশঃ কশ্চিৎ পুরুষেষ্বমরোপম ! ।
কুর্লভেদভয়াচ্চাহং সদা পরুষমুক্তবান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেজ ইতি। তেজোবধনিমিত্তং তব তেজোহানিকরণার্থম্। ত্বা ত্বাম্। অকস্মাৎ কারণং বিনা। দ্বিষসীতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥১১॥

যেনেতি। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন, চোদিতঃ পাণ্ডবদ্বেষায় প্রণোদিতঃ। ধর্ম্মলোপেন শাস্ত্রোক্তাচারাতিক্রমেণ, কুন্ত্যাঃ কন্যাবস্থায়াং জাতত্বাদিতি ভাবঃ। ঈদৃশী বিনা কারণং পরদ্বেষিণী ॥১২॥

নীচেতি। নীচস্য নীচাশয়স্য দুর্য্যোধনস্য আশ্রয়াৎ, মৎসরেণ পরগুণদ্বেষেণ ॥১৩॥

জানামীতি। ব্রহ্মণ্যতাং বেদহিতৈষিতাং বেদানুবর্ত্তিতামিত্যর্থঃ। স্থিতিং নিষ্ঠাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ জন্মশয্যাগতং জন্মকালে শরশয্যাগতং শরজন্মত্বাৎ ॥৩—১৪॥ পুরুষেষু মানুষেষু, এবং সত্যপি অতিসম্ভাবিতঃ পাণ্ডবানতিপীড়য়েরিতি নিশ্চিত্যাতিরথো-

তবে তোমার তেজোহানি করিবার জন্যই আমি তোমাকে নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছি। কারণ, আমার ধারণা এই যে, তুমি বিনা কারণে পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্বেষ করিয়া থাক ॥১১॥

সূতনন্দন! তা'র পর রাজা দুর্য্যোধন যে হেতু পাণ্ডববিদ্বেষের জন্য তোমাকে বহুবার প্রণোদিত করিয়াছেন এবং তুমি ধর্ম্মের ব্যতিক্রমে জন্মিয়াছ। তাহাতেই তোমার বুদ্ধি এইরূপ হইয়াছে ॥১২॥

বিশেষতঃ নীচাশয় দুর্য্যোধনের আশ্রয়বশতঃ পরশ্রীকাতরতানিবন্ধন তোমার বুদ্ধিটা গুণিগণের উপরেও বিদ্বেষ করিয়া থাকে। সেই জন্যই আমি কৌরবসভায় তোমাকে বহুবার রূক্ষ কথা শুনাইয়াছি ॥১৩॥

বাস্তবিক পক্ষে তোমার বেদানুবর্ত্তিতা, বীরত্ব, দানে পরম নিষ্ঠা এবং যুদ্ধে তোমার শক্তি শত্রুগণের দুঃসহ এ সমস্তই আমি জানি ॥১৪॥

(১৪)…দুঃসহং ভুবি—বা রা নি।

ইষ্বস্ত্রে বাথ সন্ধানে লাঘবেঽস্ত্রবলে তথা।
সদৃশঃ ফাল্গুনেনাসি কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা ॥১৬॥
কর্ণ! কাশিপুরং গত্বা ত্বয়ৈকেন ধনুষ্মতা।
কন্যার্থে কুরুরাজস্য রাজানো মৃদিতা যুধি ॥১৭॥
তথা চ বলবান্ রাজা জরাসন্ধো দুরাসদঃ।
সমরে সমরশ্লাঘিন্! ন ত্বয়া সদৃশোঽভবৎ ॥১৮॥
ব্রহ্মণ্যঃ সত্ত্বযোধী চ তেজসা চ বলেন চ।
দেবগর্ভসমঃ সংখ্যে মনুষ্যৈরধিকো যুধি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পুরুষেষু মনুষ্যমধ্যে। পরুষমুক্তবানহং তব তেজোহানিকরণার্থম্ ॥১৫॥
ইষ্বিতি। ইষ্বস্ত্রে বাণাস্ত্রে। লাঘবে দ্রুতাস্ত্রক্ষেপে, অস্ত্রাণাং বলে বেগে ॥১৬॥
কর্ণেতি। মৃদিতা অভিভূতাঃ। উপাখ্যানমিদং পরস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥১৭॥
তথেতি। সমরেণ শ্লাঘতে গর্বং করোতীতি সমরশ্লাঘী, তৎসম্বোধনম্ ॥১৮॥
ব্রহ্মণ্য ইতি। ব্রহ্মণ্যো বেদানুবর্ত্তী, সত্ত্বেনাধ্যবসায়েন যুধ্যত ইতি সঃ। গর্ভঃ পুত্রঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্দ্ধরথত্বেন গণিত ইতি ভাবঃ ॥১৫—১৭॥ ত্বয়া সদৃশো নাভবং ত্বয়া জিত ইত্যর্থঃ। ইয়ং কথা রাজধর্ম্মে, অনেন নাগাযুতবলত্বং কর্ণস্য সূচিতম্ ॥১৮॥ যুধি সংপ্রহারে ॥১৯—২১॥

দেবতুল্য! মানুষের মধ্যে তোমার তুল্য কোন মানুষই নাই। তথাপি বংশের মধ্যে ভেদ ঘটিবে এই ভয়েই সর্ব্বদা আমি তোমাকে নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছি ॥১৫॥

বাণে, অন্য অস্ত্রে, কিংবা তাহার সন্ধানে, দ্রুত অস্ত্রনিক্ষেপে এবং অস্ত্র-শক্তিতে তুমি অর্জুনের ও মহাত্মা কৃষ্ণের তুল্য ॥১৬॥

কর্ণ! তুমি কাশীনগরে যাইয়া একাকী ধনু ধারণ করিয়া কুরুরাজের কন্যার জন্য যুদ্ধে রাজগণকে পরাভূত করিয়াছিলে ॥১৭॥

অতএব সমরশ্লাঘী কর্ণ! বলবান্ ও দুর্দ্ধর্ষ রাজা জরাসন্ধও যুদ্ধে তোমার তুল্য ছিলেন না ॥১৮॥

তুমি বেদানুবর্ত্তী এবং অধ্যবসায়, তেজ ও বলের সহিত যুদ্ধকারী, যুদ্ধে মনুষ্য অপেক্ষা অধিক, এমন কি তুমি যুদ্ধে দেবপুত্রের তুল্য ॥১৯॥

(১৬) ইষ্বস্ত্রে চাথ সন্ধানে…পি, ইষ্বস্ত্রে চাস্ত্রসন্ধানে…রা, ইষ্বস্ত্রে ভারসন্ধানে…নি।
(১৯) ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাংশ্চাপি…মানুষেষ্বধিকো যুধি—পি।

ব্যপনীতোঽদ্য মন্যুর্মে যস্ত্বাং প্রতি পুরা কৃতঃ।
দৈবং পুরুষকারেণ ন শক্যমতিবর্ত্তিতুম্ ॥২০॥
সোদর্য্যাঃ পাণ্ডবা বীরা ভ্রাতরস্তেঽরিসূদন!।
সঙ্গচ্ছ তৈর্মহাবাহো! মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥২১॥
ময়া ভবতু নির্বৃত্তং বৈরমাদিত্যনন্দন!।
পৃথিব্যাং সর্বরাজানো ভবন্ত্বদ্য নিরাময়াঃ ॥২২॥

কর্ণ উবাচ।

জানাম্যেব মহাবাহো! সর্বমেতন্ন সংশয়ঃ।
যথা বদসি দুর্দ্ধর্ষ! কৌন্তেয়োঽহং ন সূতজঃ ॥২৩॥
অবকীর্ণস্ত্বহং কুন্ত্যা সূতেন চ বিবর্দ্ধিতঃ।
ভুক্ত্বা দুর্য্যোধনৈশ্বর্য্যং ন মিথ্যা কর্ত্তুমুৎসহে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বাপেতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ। দৈববশাদেব ত্বাং প্রতি মে মন্যুরাসীদিতি ভাবঃ ॥২০॥
সোদর্য্যা ইতি। সোদর্য্যাঃ সহোদরাঃ। সঙ্গচ্ছ সম্মিলিতো ভব ॥২১॥
ময়েতি। নির্বৃত্তং নিষ্পন্নং সমাপ্তমিতি যাবৎ। নিরাময়া নিরুপদ্রবাঃ ॥২২॥
জানামীতি। এতন্মমজন্মাদিকম্। সূতজঃ অধিরথপুত্রঃ ॥২৩॥
অবেতি। অবকীর্ণো জলে নিক্ষিপ্তঃ, সূতেনাধিরথেন। মিথ্যা নিষ্ফলম্, উৎসহে শক্নোমি ॥২৪॥

(দেখ—) আমি পূর্ব্বে তোমার প্রতি যে ক্রোধ করিতাম, আজ তুমি তাহা দূর করিয়াছ। তবে পুরুষকারদ্বারা দৈবকে অতিক্রম করা যায় না ॥২০॥

মহাবাহু শত্রুদমন! বীর পাণ্ডবেরা তোমার সহোদর ভ্রাতা। সুতরাং তুমি যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা কর, তবে যাইয়া পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হও ॥২১॥

সূর্য্যনন্দন! আমাদ্বারাই উভয়পক্ষের পরস্পর শত্রুতা সমাপ্ত হইয়া যাউক এবং আজ হইতেই পৃথিবীর সকল রাজা নিরুপদ্রব হউন' ॥২২॥

কর্ণ বলিলেন—'মহাবাহু দুর্দ্ধর্ষ গাঙ্গেয়! আপনি যে বলিয়াছেন—'আমি কুন্তীর পুত্র, কিন্তু সূতের পুত্র নহি, এ সমস্তই আমি জানি এবং এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহও নাই ॥২৩॥

তবে কুন্তীদেবী আমাকে জলে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, আর অধিরথ

(২৩) ··যথা বদসি মে ভীষ্ম!···বা রা নি।

বসুদেবসুতো যদ্বৎ পাণ্ডবায় দৃঢ়ব্রতঃ।
বসু চৈব শরীরঞ্চ পুত্রদারাস্তথা মম ॥২৫॥
সর্বং দুর্য্যোধনস্যার্থে ত্যক্তং মে ভূরিদক্ষিণ!।
মা চৈতদ্ব্যাধিমরণং ক্ষত্রং স্যাদিতি কৌরব! ॥২৬॥
কোপিতাঃ পাণ্ডবা নিত্যং ময়াশ্রিত্য সুযোধনম্।
অবশ্যম্ভাবী দুর্ধো যো ন স শক্যো নিবর্ত্তিতুম্ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
দৈবং পুরুষকারেণ কো নিবর্ত্তিতুমুৎসহেৎ।
পৃথিবীক্ষয়শংসীনি নিমিত্তানি পিতামহ! ॥২৮॥
ভবদ্ভিরুপলব্ধানি কথিতানি চ সংসদি।
পাণ্ডবা বাসুদেবশ্চ বিদিতা মম সর্বশঃ ॥২৯॥
অজেয়াঃ পুরুষৈরন্যৈরিতি তাংশ্চোৎসহামহে।
বিজয়িষ্যে রণে পাণ্ডূনিতি মে নিশ্চিতং মনঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বস্বিতি। বসুদেবসুতঃ কৃষ্ণঃ। বসু ধনম্। মে ময়া। ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়শরীরম্, ব্যাধিনা রোগেণ মরণং যস্য তৎ, মা স্যাদিতি হেতোঃ। অয়ং পাণ্ডবৈঃ সহ মম বিরোধঃ ॥২৫—২৭॥

তথাপি তদ্বিরোধনিবর্ত্তনায় চেষ্টস্বেত্যাহ দৈবমিতি। পূর্বশ্লোক ইবাত্রাপি নিবর্ত্তিতুং নিবর্ত্তয়িতুম্, উৎসহেৎ শক্নোতি। নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি। উপলব্ধানি অবগতানি। উৎসহামহে যোদ্ধুমিতি শেষঃ। বিজয়িষ্য ইতীড়াগম আর্ষঃ ॥২৮—৩০॥

আমাকে নিয়া বিবর্দ্ধিত করিয়াছেন। তা'র পর আমি এ যাবৎ দুর্য্যোধনের ঐশ্বর্য্য ভোগ করিয়া এখন তাহা নিষ্ফল করিতে পারি না ॥২৪॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ যেমন পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য দৃঢ়প্রতিজ্ঞ, সেইরূপ আমারও ধন, শরীর, পুত্র ও ভার্য্যা ইত্যাদি সমস্তই আমি দুর্য্যোধনের নিমিত্ত উৎসর্গ করিয়াছি। আর দানবীর কৌরবনন্দন! আমার এই ক্ষত্রিয়দেহ রোগে বিনষ্ট না হয়, এই জন্যই আমি দুর্য্যোধনকে আশ্রয় করিয়া সর্ব্বদা পাণ্ডবগণের ক্রোধ উৎপাদন করিয়াছি। সুতরাং যে বিষয় অবশ্য হইবে, সে বিষয় কোন রূপেই ফিরান যায় না ॥২৫—২৭॥

কারণ, কোন্ লোক পুরুষকারদ্বারা দৈবকে ফিরাইতে পারে? তা'র পর

(২৫)…পাণ্ডবার্থং দৃঢ়ব্রতঃ…বা,…তথা যশঃ—বা রা নি। (২৬) ন মে চেষ্ট্যাধিমরণম্ …পি, মা চৈতদ্ব্যাধিমরণং ক্ষত্রে স্যাৎ…বা। (২৭) অবশ্যম্ভাবী দুর্ধোঽয়ং যো ন শক্যো নিবর্ত্তিতুম্…রা নি।

ন চ শক্যমবভ্রষ্টুং বৈরমেতৎ সুদারুণম্।
ধনঞ্জয়েন যোৎস্যেঽহং স্বধর্ম্মপ্রীতমানসঃ ॥৩১॥
অনুজানীষ মাং তাত! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ম্।
অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া বীর! যুধ্যেয়মিতি মে মতিঃ ॥৩২॥
দুরুক্তং বিপ্রতীপং বা রভসাচ্চাপলাত্তথা।
যন্ময়েহ কৃতং কিঞ্চিত্তন্মে ত্বং ক্ষন্তুমর্হসি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অবভ্রষ্টুং ত্যক্তুম্। স্বেন ধর্ম্মেণ ক্ষত্রিয়বৃত্ত্যা প্রীতং মানসং মনো যস্য সঃ ।৩১।
অন্বিতি। হে তাত! তাতবদগৌরবপাত্র!। মতিরিচ্ছা ।৩২।
দুরুক্তমিতি। বিপ্রতীপং বিরুদ্ধম্, রভসাৎ বেগাৎ হঠাদিত্যর্থঃ ।৩৩।

ভারতভাবদীপঃ

নির্বৃত্তং সমাপ্তম্ ।২২—২৩। অবকীর্ণস্ত্যক্তঃ ।২৪—২৭। নিবর্ত্তিতুং নিবর্ত্তয়িতুম্ ।২৮—২৯। পাণ্ডূনর্জ্জুনং বিহায় চতুরঃ, অর্জ্জুনেন যোৎস্যে অন্যান্ বিজেষ্যে ইতি ভাবঃ ।৩০—৩২। বিপ্রতীপং বিরুদ্ধম্ ।৩৩—৩৯।

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণমর্য্যাদাধুরন্ধরচতুর্দ্ধুরীণবংশাবতংসগোবিন্দসূরিসূনুশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিতে ভারতভাবদীপে ভীষ্মপর্ব্বার্থপ্রকাশে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৭॥ *

পিতামহ! আপনারা পৃথিবীর ক্ষয়সূচক দুর্লক্ষণ সকল লক্ষ্য করিয়াছেন এবং সভাতেও তাহা বলিয়াছেন। এদিকে পাণ্ডবগণ ও কৃষ্ণ যে অন্য লোকের অজেয়, ইহা আমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে; তথাপি আমি তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করি এবং যুদ্ধে তাঁহাদিগকে জয় করিব এরূপ মনে মনে নিশ্চয়ও করিয়াছি ॥২৮—৩০॥

এদিকে এই অতিদারুণ শত্রুতাও ত্যাগ করিতে সমর্থ নহি। সুতরাং আমি স্বধর্ম্মে সন্তুষ্টচিত্ত থাকিয়াই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৩১॥

অতএব মাননীয় পিতামহ! আমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াছি। সুতরাং আপনি আমাকে অনুমতি করুন। কেন না, বীর! আপনার অনুমতিক্রমেই আমি যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৩২॥

পিতামহ! হঠাৎ বা চপলতাবশতঃ আমি আপনাকে যে কটু বা বিরুদ্ধ

(৩৩)…যন্ময়ে কিঞ্চিদপকৃতম্…পি। * ভীষ্মপর্ব্বীয়শ্বেতোপাখ্যানাৎ পরং ভীষ্মপর্ব্বসমাপ্তিং যাবৎ নীলকণ্ঠকৃতা টীকা নাস্তি প্রাচীনাদর্শপুস্তকেষু তদসত্ত্বাৎ। তথাপ্যাধুনিকমুদ্রিতপুস্তকেষু দর্শনাদস্মাভিঃ সন্নিবেশিতা।

ভীষ্ম উবাচ।

ন চেচ্ছক্যমবস্রষ্টুং বৈরমেতৎ সুদারুণম্।
অনুজানামি কর্ণ! ত্বাং যুধ্যস্ব স্বর্গকাম্যয়া ॥৩৪॥
নির্মন্যুর্গতসংরম্ভঃ কৃতকর্ম্মা রণে স্ম হ।
যথাশক্তি যথোৎসাহং সতাং বৃত্তেষু বৃত্তবান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
অহং ত্বামনুজানামি যদিচ্ছসি তদাপ্নুহি।
ক্ষত্রধর্ম্মজিতাল্লোঁকানবাপ্স্যসি ন সংশয়ঃ ॥৩৬॥
যুধ্যস্ব নিরহঙ্কারো বলবীর্য্যব্যপাশ্রয়ঃ।
ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাচ্ছ্রেয়োঽন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অবস্রষ্টুং ত্যক্তুম্। স্বর্গকাম্যয়ৈব ন পুনঃ পাণ্ডবাপচিকীর্ষয়েতি ভাবঃ। নির্মন্যুঃ ক্রোধশূন্যঃ, গতসংরম্ভস্তিরোহিতবিকটোৎসাহঃ। বৃত্তেষু ব্যবহারেষু বৃত্তবান্ বৃত্তিমান্ বর্ত্তমানঃ ॥৩৪—৩৫॥

অহমিতি। ক্ষত্রধর্ম্মেণ সম্মুখযুদ্ধমৃত্যুনা, জিতান্ আয়ত্তীকৃতান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩৬॥

যুধ্যস্বেতি। বলং দৈহিকী শক্তিঃ বীর্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিস্তে ব্যপাশ্রয়তীতি সঃ ॥৩৭॥

কথা বলিয়াছি, কিংবা অন্য যে কিছু অনিষ্ট করিয়াছি, আপনি আমার সে সকল অপরাধ ক্ষমা করুন' ॥৩৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কর্ণ! তুমি যদি এই অতিদারুণ শত্রুতা ত্যাগ করিতে না পার, তবে আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি—তুমি ক্রোধ ও বিকট উৎসাহ ত্যাগ করিয়া, যুদ্ধের অন্য ব্যাপার সকল সম্পাদনপূর্ব্বক সজ্জনের ব্যবহারে থাকিয়া, কেবল স্বর্গলাভের ইচ্ছায় শক্তি ও উৎসাহ অনুসারে যুদ্ধ কর ॥৩৪—৩৫॥

কর্ণ! আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি—তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহা লাভ কর। তুমি যে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মবিজিত লোক লাভ করিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৬॥

কর্ণ! তুমি অহঙ্কারশূন্য হইয়া এবং বল ও বীর্য্য অবলম্বন করিয়া যুদ্ধ কর। (দেখ,) ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ অপেক্ষা ক্ষত্রিয়ের পক্ষে অন্য কোন মঙ্গলজনক ব্যাপার নাই ॥৩৭॥

(৩৫)···কৃতকর্ম্মা মহারথঃ···পি। (৩৬)···অবাপ্স্যসি ধনঞ্জয়াৎ—রা নি। (৩৭)··· ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাদধিকম্···নি।

প্রশমে হি কৃতো যত্নঃ সুমহান্ সুচিরং ময়া।
ন চৈব শকিতঃ কর্ত্তুং কর্ণ! সত্যং ব্রবীমি তে ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইত্যুক্তবতি গাঙ্গেয়ে অভিবাদ্য প্ররুদ্য চ।
রাধেয়ো রথমারুহ্য প্রায়াত্তব সুতং প্রতি ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ভীষ্মকর্ণসংবাদে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সমাপ্তঞ্চেদং ভীষ্মপর্ব্ব ॥০॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রশমে সন্ধিনিবন্ধনায়াং শান্তৌ। শকিতঃ শক্তঃ। "সৌনাগাঃ কর্ম্মণি নিষ্ঠায়াং শকেরিটমিচ্ছন্তি বিকল্পেন" ইতি বৃত্তিঃ ॥৩৮॥

ইতীতি। গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। প্রায়াৎ প্রত্যাগচ্ছৎ, সুতং দুর্য্যোধনম্ ॥৩৯॥

নাগেষুবস্বিন্দুমিতে শকাব্দে তপস্যগে সপ্তদশেঽহ্নি সৌরে।
ভীষ্মাশ্রিতা ভারতকৌমুদীয়ং বঙ্গানুবাদাদিযুতা সমাপ্তা ॥১॥
কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুনশিয়াভিধানঃ।
তত্রত্য-গঙ্গাধর শর্ম্ম সূনুর্ঘঃ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥২॥
চিরমুনশিয়াদিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা।
নম্বু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তঞ্চেদং ভীষ্মপর্ব্ব ॥০॥

কর্ণ! আমি উভয়পক্ষের শান্তির বিষয়ে দীর্ঘকাল যাবৎ অতিগুরুতর চেষ্টা করিয়াছি; কিন্তু তাহা করিতে সমর্থ হইলাম না; ইহা তোমার নিকট সত্য বলিলাম' ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া কর্ণ একটু রোদনপূর্বক রথারোহণে আপনার পুত্রের (দুর্য্যোধনের) নিকটে প্রত্যাগমন করিলেন' ॥৩৯॥

ভীষ্মপর্ব্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

(৩৮)…কর্ত্তুং যতো ধর্ম্মতো জয়ঃ—নি। (৩৯)…অভিবাদ্যোপমন্ত্র্য চ…রা নি।

* '…চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '…দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ব রা নি।

